

Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

THE NEW TESTAMENT

3588 3686-1473 * 3739 1510.2.3 3177
 το όνομα αυτού Εμμανουήλ ο εστὶ μεθερμηνευόμενον
 his name Emmanuel; which is being translated,
 3326 1473 3588 2316 1326 1161 3588
 μεθ' ἧμών ο θεός 1:24 διεγερθεὶς δε ο
 [2with 3us 1God]. [3having been awakened 1And
 * 575 3588 5258 4160 5613 4367 1473 3588
 Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ο
 2Joseph] from the sleep did as [4assigned 5to him 1the
 32 2962 2532 3880 3588 1135
 ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
 2angel 3of the Lord], and he took to himself his wife.
 2532 3756 1097 1473 2193 3739 5088 3588
 1:25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν
 And [3not 1he knew 2her] until of which time she bore
 5207 1473 3588 4416 2532 2564 3588 3686-1473
 υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 [3son 1her 2first-born]. And he called his name
 *
 Ἰησοῦν
 Jesus.

CHAPTER 2

The Visit of the Magi

3588 1161 * 1080 1722 * 3588
 2:1 τοῦ δε Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεέμ της
 And Jesus having been born in Bethlehem της
 * 1722 2250 * 3588 935 2400 3097
 Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως ἰδὺ μάγοι
 of Judea, in the days of Herod the king, behold, magi
 575 395 3854 1519 * 3004
 ἀπὸ ανατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱερουσόλυμα 2:2 λέγοντες
 from the east came unto Jerusalem, saying,
 4226 1510.2.3 3588 5088 935 3588 *
 πού ἐστιν ο τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
 Where is the one having been born king of the Jews?
 1492-1063 1473 3588 792 1722 3588 395 2532 2064
 εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστὲρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν
 For we beheld his star in the east, and we came
 4352 1473 191-1161 * 3588 935
 προσκυνῆσαι αὐτῷ 2:3 ἀκούσας δε Ἡρώδης ο βασιλεὺς
 to do obeisance to him. And hearing, Herod the king
 5015 2532 3956 * 3326 1473 2532
 ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱερουσόλυμα μετ' αὐτοῦ 2:4 καὶ
 was disturbed, and all Jerusalem with him. And
 4863 3956 3588 749 2532 1122 3588
 συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ
 gathering together all the chief priests and scribes of the
 2992 4441 3844 1473 4226 3588 5547 1080
 λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν πού ο Χριστὸς γεννᾶται
 people, he inquired of them where the Christ is born.
 3588-1161 2036 1473 1722 * 3588 * 3779-1063
 2:5 οἱ δε εἶπον αὐτῷ ἐν Βηθλεέμ της Ἰουδαίας οὕτως γὰρ
 And they said to him, In Bethlehem της of Judea; for thus
 1125 1223 3588 4396 2532 1473 *
 γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου 2:6 καὶ συ Βηθλεέμ
 it has been written by the prophet, And you, Bethlehem,
 1093 * 3760 1646 1510.2.2 1722 3588 2232
 γῆ Ἰούδα οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν
 land of Judea, [2not at all 3least 1are] in the governs
 * 1537 1473 1063 1831 2233
 Ἰούδα ἐκ σου γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος
 of Judea. [2from out of 3you 1For] shall come forth one leading,
 3748 4165 3588 2992-1473 3588 * 5119 *
 ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ 2:7 τότε Ἡρώδης
 who shall tend my people Israel. Then Herod,
 2977 2564 3588 3097 198 3844 1473
 λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν
 in private having called the magi, exacted from them
 3588 5550 3588 5316 792 2532 3992
 τὸν χρόνον τοῦ φανομένου ἀστέρως 2:8 καὶ πέμψας
 the time of the [2appearing 1star]. And having sent
 1473 1519 * 2036 4198 199 1833
 αὐτοὺς εἰς Βηθλεέμ εἶπε πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε
 them unto Bethlehem, he said, Having gone, exactly inquire
 4012 3588 3813 1875-1161 2147
 περὶ τοῦ παιδίου ἐπὶν δε εὔρητε
 concerning the child! And when you should have found,
 518 1473 3704 2504 2064 4352
 ἀπαγγεῖλατέ μοι ὅπως καγὼ εἴθωμ προσκυνήσω
 report to me, so that I also having come should do obeisance

1473 3588-1161 191 3588 935 4198
 αὐτῷ 2:9 οἱ δε ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν
 And they, having heard the king, went.
 2532 2400, 3588 792 3739 1492 1722 3588 395
 καὶ ἰδὺ ο ἀστὴρ ον εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ
 And behold, the star which they beheld in the east
 4254 1473 2193 2064 2476 1883 3739
 προήγεν αὐτοὺς ἕως εἰθῶν ἐστη ἐπάνω ον
 led before them, until having come it stood above of which place
 1510.7.3 3588 3813 1492-1161 3588 792 5463
 ἦν τὸ παιδίον 2:10 ἰδόντες δε τὸν ἀστὲρα ἐχάρησαν
 [3was 1the 2child]. And beholding the star, they rejoiced
 5479 3173 4970 2532 2064 1519
 χαρῶν μεγάλην σφόδρα 2:11 καὶ εἰθῶντες εἰς
 [2joy 1a great], exceedingly. And having come unto
 3588 3614 1492 3588 3813 3326 * 3588
 τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας της
 the residence, they saw the child with Mary της
 3384-1473 2532 4098 4352 1473 2532
 μητρός αὐτοῦ καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ
 his mother. And having fallen, they did obeisance to him. And
 455 3588 2344-1473 4374 1473
 ἀνοιξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ
 having opened their treasures, they offered to him
 1435 5557 2532 3030 2532 4666 2532
 δῶρα χρυσοῦ καὶ λίβανου καὶ σμύρνης 2:12 καὶ
 gifts – gold and frankincense and myrrh. And
 5537 2596 3677 3361-344
 ἔχρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι
 having received a divine message by dream, to not return
 4314 * 1223 243 3598 402 1519 3588
 πρὸς Ἡρώδην δι' ἄλλης οδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν
 unto Herod, [2by 3another 4way 1they withdrew] unto
 5561-1473 402 1161 1473 2400
 χώραν αὐτῶν 2:13 ἀναχωρησάντων δε αὐτῶν ἰδὺ
 [3withdrawing 1And 2of their], behold,
 32 2962 5316 2596 3677 3588 * 3004
 ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων,
 an angel of the Lord appeared by dream to Joseph, saying,
 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384-1473
 ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ
 Having arisen, take to yourself the child and his mother,
 2532 5343 1519 * 2532 1510.5 1563 2193 302
 καὶ φεύγε εἰς Αἴγυπτον καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως οὗ
 and flee into Egypt! and be there until whenever
 2036 1473 3195 1063 * 2212 3588 3813
 εἶπω σοὶ μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον
 I should speak to you! [3is about 1For 2Herod] to seek the child
 3588 622 1473 3588 1161 1453 3880
 τὸν ἀπολέσαι αὐτῷ 2:14 ο δε ἐγερθεὶς παρέλαβεν
 to destroy it. And having arisen, he took to himself
 3588 3813 2532 3588 3384-1473 3571 2532 402 1519
 τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς
 the child and his mother by night, and he withdrew into
 * 2532 1510.7.3 1563 2193 3588 5054 * 2443
 Αἴγυπτον 2:15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως της τελευτῆς Ἡρώδου ἡνα
 Egypt. And he was there until the decease of Herod, that
 4137 3588 4483 5259 3588 2962
 πληρωθῆ τὸ ρηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου
 should be fulfilled the thing having been spoken by the Lord
 1223 3588 4396 3004 1537 2564
 διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα
 through the prophet, saying, From out of Egypt I called
 3588 5207-1473
 τὸν υἱόν μου.
 my son.

Herod Kills the Male Babies

5119 * 1492 3754 1702 5259 3588
 2:16 τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν
 Then Herod, knowing that he was mocked by the
 3097 2373 3029 2532 649 337
 μάγων ἐθυμώθη λίαν καὶ ἀποστείλας ἀνείλε
 magi, was enraged exceedingly. And having sent, he did away with
 3956 3588 3816 3588 1722 * 2532 1722 3956 3588
 πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεέμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς
 all the boys, the ones in Bethlehem, and in all the
 3725 1473 575 1332 2532 2736 2596
 ὁρίους αὐτῆς ἀπὸ διετούς καὶ κατωτέρω κατὰ
 borders of it, from two years old and below, according to
 3588 5550 3739 198 3844 3588 3097 5119
 τὸν χρόνον ον ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων 2:17 τότε
 the time which was exacted from the magi. Then

4137 3588 4483 5259 * 3588
 επληρώθη το ρηθέν υπό Ιερεμίου του
 was fulfilled the thing having been spoken by Jeremiah the
 4396 3004 5456 1722 * 191 2355
 προφήτου λέγοντος 2:18 φωνή εν Ραμά ηκούσθη θρήνος
 prophet, saying, A voice in Rama was heard, wailing
 2532 2805 2532 3602 4183 * 2799
 και κλαυθμός και οδυρμός πολυς Ραχήλ κλαίονσα
 and weeping, and [grieving much], Rachel weeping over
 3588 5043-1473 2532 3756-2309 3870 3754
 τα τέκνα αυτής και ουκ ήθελε παρακληθήναι ότι
 her children, and she wanted not to be comforted, for
 3756-1510,2,6 5053 1161 3588 *
 ουκ εισί 2:19 τελευτήσαντος δε του Ηρώδου,
 they are not. [having come to an end] And [Herod],
 2400 32 2962 2596 3677 5316 3588 *
 ιδού άγγελος κυριου κατ' όναρ φαίνεται τω Ιωσήφ
 behold, an angel of the Lord by dream appears to Joseph
 1722 * 3004 1453 3880 3588 *
 εν Αιγύπτω 2:20 λέγων εγερθείς παράλαβε το
 in Egypt, saying, Having arisen, take to yourself the
 3813 2532 3588 3384-1473 2532 4198 1519 1093
 παιδιον και την μητέρα αυτού και πορεύου εις γην
 child and his mother, and go into the land
 * 2348-1063 1063 3588 2212 3588 5590 3588
 Ισραήλ τεθήνκασιν γαρ οι ζητούντες την ψυχην του
 of Israel! [have died] for the ones seeking the life of the
 3813 3588 1161 1453 3880 3588 *
 παιδιου 2:21 ο δε εγερθείς παρέλαβεν το
 [child]! And having arisen, he took to himself the
 3813 2532 3588 3384-1473 2532 2064 1519 1093 *
 παιδιον και την μητέρα αυτού και ήλθεν εις γην Ισραήλ
 child and his mother, and came into the land of Israel.
 191-1161 3754 * 936 1909 3588 *
 2:22 ακούσας δε ότι Αρχελαος βασιλεύει επί της Ιουδαίας
 And having heard that Archelaus reigned over Judea
 473 * 3588 3962-1473 5399 1563-565
 αντί Ηρώδου του πατρός αυτού εφοβήθη εκεί αταλειν
 instead of Herod his father, he feared to go forth there.
 5537-1161 2596 3677 402
 χρηματισθείς δε κατ' όναρ ανεχώρησεν
 And having received a divine message by dream, he withdrew
 1519 3588 3313 3588 * 2532 2064 2730
 εις τα μέρη της Γαλιλαίας 2:23 και ελθών κατοίκησεν
 into the parts of Galilee. And having come, he dwelt
 1519 4172 3004 * 3704 4137
 εις πόλιν λεγομένην Ναζαρεθ όπως πληρωθή
 in a city being called Nazareth; so that should be fulfilled
 3588 4483 1223 3588 4396 3754
 το ρηθέν διά των προφητών ότι
 the thing having been spoken through the prophets, saying, For
 *-2564
 Ναζωραίος κληθήσεται
 he shall be called a Nazarene.

CHAPTER 3

John the Baptist Prepares the Way

1722-1161 3588 2250-1565 3854 * 3588
 3:1 εν δε ταις ημέραις εκείναις παραγίνεται Ιωάννης ο
 And in those days came John the
 910 2784 1722 3588 2048 3588 * 2532
 Βαπτιστής κηρύσσων εν τη ερήμω της Ιουδαίας 3:2 και
 Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea, and
 3004 3340 1448 1063 3588 932 3588
 λέγων μετανοείτε ήγγικε γαρ η βασιλεία των
 saying, Repent! [approaches] for the kingdom of the
 3772 3778-1063 1510,2,3 3588 4483
 ουρανών 3:3 ούτος γαρ εστιν ο ρηθείς
 [heavens]. For this is the thing having been spoken
 5259 * 3588 4396 3004 5456 994 1722 3588
 υπό Ησαίου του προφήτου λέγοντος φωνή βοώντος εν τη
 by Isaiah the prophet, saying, A voice yelling in the
 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588
 ερήμω ετοιμάσατε την οδον κυριου ευθείας ποιείτε τας
 wilderness; Prepare the way of the Lord! [straight] Make
 5147-1473 1473-1161 3588 * 2192 3588 1742-1473
 τριβους αυτού 3:4 αυτός δε ο Ιωάννης ειχε το ένδυμα αυτού
 his roads! And he, John, had his garment
 575 2359 2574 2532 2223 1193 4012 3588
 από τριχών καμήλου και ζώνην δερματινήν περι την
 from [hair] camel's, and a belt made of skin around

3751-1473 3588 1161 5160-1473 1510,7,3 200 2532
 οσφύν αυτού η δε τροφή αυτού ην ακρίδες και
 his loin. And his nourishment was locusts and
 3192 66 5119 1607 4314 1473 *
 μέλι άγριον 3:5 τότε εξεπορεύετο προς αυτόν Ιεροσόλυμα
 [honey] wild. Then came forth to him Jerusalem,
 2532 3956 3588 * 2532 3956 3588 4066 3588
 και πάσα η Ιουδαία και πάσα η περιχωρος του
 and all Judea, and all the place round about the
 * 2532 907 1722 3588 * 5259
 Ιορδάνου 3:6 και εβαπτίζοντο εν τω Ιορδάνη υπ'
 And they were immersed in the Jordan by
 1473 1843 3588 266-1473 1492-1161
 αυτού εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτων 3:7 ιδών δε
 him, acknowledging their sins. And beholding
 4183 3588 * 2532 * 2064 1909
 πολλους των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων ερχομένους επί
 many of the Pharisees and Sadducees coming upon
 3588 908-1473 2036 1473 1081 2191 5100
 το βάπτισμα αυτού ειπεν αυτοίς γεννήματα εκιδιών τις
 his immersion, he said to them, Offspring of vipers, who
 5263 1473 5343 575 3588 3195 3709
 υπέδειξεν υμίν φυγείν από της μελλούσης οργής
 showed plainly to you to flee from the about to come anger?
 4160 3767 2590 514 3588 3341 2532
 3:8 ποιήσατε ουν καρπούς αξίους της μετανοίας 3:9 και
 Do then fruits worthy of repentance! For
 3361 1380 3004 1722 1438 3962 2192
 μη οσφύνη λέγειν εν εαυτοίς πατέρα έχομεν
 you should not seem to say in yourselves, [father] We have
 3588 * 3004-1063 1473 3754 1410-3588-2316 1537
 τον Αβραάμ λέγω γαρ υμίν ότι δυναται ο θεός εκ
 Abraham. For I say to you, that God is able [from out of
 3588 3037-3778 1453 5043 3588 *
 των λίθων τούτων εγείρει τέκνα τω Αβραάμ.
 these stones to raise up children to Abraham].
 2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588 1186
 3:10 ήδη δε και η αξίνη προς την ρίζαν των δένδρων
 And already even the axe to the root of the trees
 2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570
 κείται παν ουν δένδρον μη ποιούν καρπόν καλόν
 is situated. For every tree not producing [fruit] good],
 1581 2532 1519 4442 906 1473-3303
 εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται 3:11 εγώ μεν
 is cut down and [into] fire [thrown]. Forasmuch as I
 907 1473 1722 5204 1519 3341 3588-1161 3694
 βαπτίζω υμάς εν ύδατι εις μετάνοιαν ο δε οπίσω
 immerse you in water for repentance, the one [after
 1473 2064 2478 1473 1510,2,3 3739 3756-1510,2,1
 μου ερχόμενος ισχυρότερος μου εστιν ον ουκ ειμι
 me coming stronger than me [is]; of whom I am not
 2425 3588 5266 941 1473 1473-907 1722
 ακανός τα υποδήματα βαστάσαι αυτός υμάς βαπτίσει εν
 fit [the] sandals to bear. He shall immerse you in
 4151 39 2532 4442 3739 3588 4425
 πνεύματι αγίω και πυρί 3:12 ου το πτύον
 [spirit] holy and fire - of which the winnowing fan
 1722 3588 5495-1473 2532 1245 3588
 εν τη χειρί αυτού και διακαθαρεί την
 is in his hand, and he shall thoroughly cleanse
 257-1473 2532 4863 3588 4621-1473
 άλωνα αυτού και συνάξει τον αυτον
 his threshing-floor, and shall gather together his grain
 1519 3588 596 3588-1161 892 2618 4442
 εις την αποθήκην το δε άχυρον κατακαύσει πυρί
 into the storehouse; but the straw he shall incinerate [fire]
 762
 ασβέστο
 [by] inextinguishable].

John Immerses Jesus

5119 3854 3588 * 575 3588 *
 3:13 τότε παραγίνεται ο Ιησούς από της Γαλιλαίας
 Then comes Jesus from Galilee
 1909 3588 * 4314 3588 * 3588 907 5259
 επί τον Ιορδάνην προς τον Ιωάννη του βαπτιστήναι υπ'
 unto the Jordan to John, to be immersed by
 1473 3588 1161 * 1254 1473 3004 1473
 αυτού 3:14 ο δε Ιωάννης διεκώλυεν αυτόν λέγων εγώ
 him. And John restrains him, saying, I
 5532 2192 5259 1473 907 2532 1473 2064 4314 1473
 χρεϊαν έχω υπό σου βαπτισθήναι και συ έρχι πρός με
 [need] have by you to be immersed, and you come to me?

611-1161 3588 * 2036 4314 1473 863 737
3:15 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτὸν ἀφες ἄρτι
 And answering Jesus said to him, Allow it just now!
 3779-1063 4241-1510.2.3 1473 4137 3956 1343
 οὕτω γὰρ πρὲπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην
 for to this it is becoming to us to fulfill all righteousness.
 5119 863 1473 2532 907-3588-
 τότε ἀφίησιν αὐτὸν **3:16** καὶ βαπτισθεὶς ο Ἰησοῦς
 Then he allows him. And Jesus having been immersed,
 305 2117.1 575 3588 5204 2532 2400 455
 ἀνέβη εὐθύς ἀπὸ τοῦ ὕδατος καὶ ἰδοὺ ἀνεώχθησαν
 ascended straightway from the water. And behold, [were opened
 1473 3588 3772 2532 1492 3588 4151 3588 2316
 αὐτὸ ἡμῖν οὐρανοὶ καὶ εἶδε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ
 to him [the heavens], and he beheld the spirit of God
 2597 5616 4058 2532 2064 1909 1473
 καταβαῖνον ὡσεὶ περιστέραν καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν
 coming down as a dove, and coming upon him.
 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778
3:17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα οὗτός
 And behold, a voice from out of the heavens, saying, This
 1510.2.3 3588 5207-1473 3588 27 1722 3739 2106
 ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν ᾧ εὐδόκησα
 is my son the beloved, in whom I take pleasure.

CHAPTER 4

The Devil Tests Jesus

5119 3588 * 321 1519 3588 2048 5259
4:1 τότε ο Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ
 Then Jesus was led into the wilderness by
 3588 4151 3985 5259 3588 1228 2532
 τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου **4:2** καὶ
 the spirit, to be tested by the devil. And
 3522 2250 5062 2532 3571 5062
 νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα
 he fasted [2days 1forty] and [2nights 1forty];
 5305 3983 2532 4334 1473
 ὕστερον ἐπεινάσε **4:3** καὶ προσέθων αὐτὸ
 afterwards he hungered. And having come forward to him,
 3588 3985 2036 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2036
 ο πειράζων εἶπεν εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ εἰπέ
 the one testing said, If you are son of God, speak!
 244 3588 3037-1473 740 1096 3588
 ἢ αἱ οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται **4:4** ο
 that these stones [2bread loaves 1should become].
 1161 611 2036 1125 3756 1909 740 3441
 δε ἀποκριθεὶς εἶπε γέγραπται οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ
 And responding he said, It has been written, Not by bread alone
 2198 444 235 1909 3956 4487 1607
 ζήσεται ἄνθρωπος ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένου
 shall [2live 1a man], but by every word coming forth
 1223 4750 2316 5119 3880 1473 3588
 διὰ στόματος θεοῦ **4:5** τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ο
 by the mouth of God. Then [3takes 4him 1the
 1228 1519 3588 39 4172 2532 2476 1473 1909 3588
 διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἵστησεν αὐτὸν ἐπὶ τῷ
 2devil] unto the holy city, and he stands him upon the
 4419 3588 2413 2532 3004 1473 1487 5207-1510.2.2
 περὶ ὄριον τοῦ ἱεροῦ **4:6** καὶ λέγει αὐτῷ εἰ υἱὸς εἶ
 border of the temple. And he says to him, If you are son
 3588 2316 906 4572 2736 1125-1063 3754
 τοῦ θεοῦ βάλε σεαυτὸν κάτω γέγραπται γὰρ ὅτι
 of God, throw yourself below! for it has been written that,
 3588 32-1473 1781 4012 1473 2532
 τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σου καὶ
 To his angels he shall give charge concerning you; and
 1909 5495 142 1473 3379 4350
 ἐπὶ χειρῶν αὐρούσι σε μὴ ποτε προσκόψῃς
 by hands they shall lift you, lest at any time you should stumble
 4314 3037 3588 4228-1473 5346 1473 3588 *
 πρὸς λίθον τὸν πόδα σου **4:7** εἶπεν αὐτῷ ο Ἰησοῦς
 [2against 3a stone 1your foot]. [2said 3to him 1Jesus],
 3825 1125 3756-1598 2962 3588
 πάλιν γέγραπται οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν
 Again it has been written, You shall not put to test the Lord
 2316-1473 3825 3880 1473 3588 1228 1519
 θεόν σου **4:8** πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ο διάβολος εἰς
 your God. Again [3takes 4him 1the 2devil] unto
 3735 5308 3029 2532 1166 1473 3956
 ὄρος ὑψηλόν ἵλιαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πᾶσας
 [3mountain 2high 1an exceedingly], and shows to him all

3588 932 3588 2889 2532 3588 1391-1473 2532
 τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν **4:9** καὶ
 the kingdoms of the world, and their glory. And
 3004 1473 3778-3956 1473-1325 1437 4098
 λέγει αὐτῷ ταῦτα πάντα σοὶ δώσω εἰάν πεσῶν
 he says to him, All these I will give to you, if falling down
 4352 1473 5119 3004 1473 3588
 προσκυνήσῃς μοι **4:10** τότε λέγει αὐτῷ ο
 you should do obeisance to me. Then [2says 3to him
 * 5217 3694 1473 * 1125-1063 2962
 Ἰησοῦς ὑπάγε ὀπίσω μου Σατανᾶ γέγραπται γὰρ κύριον
 1Jesus], Go behind me Satan! For it is written, [2the Lord
 3588 2316-1473 4352 2532 1473 3441
 τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ
 3your God 1You shall do obeisance to], and to him alone
 3000 5119 863 1473 3588 1228 2532
 λατρεύσεις **4:11** τότε ἀφίησιν αὐτὸν ο διάβολος καὶ
 you shall serve. Then [3left 4him 1the 2devil]; and
 2400 32 4334 2532 1247 1473
 ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ
 behold, angels came forward and served to him.

The Beginning of Jesus' Ministry

4:12 191 1161 3588 * 3754 *
 ἀκούσας δε ο Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης
 [3having heard 1And 2Jesus] that John
 3860 402 1519 3588 * 2532
 παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν **4:13** καὶ
 was delivered up, withdrew into Galilee. And
 2641 3588 * 2064 2730 1519 *
 καταλιπὼν τὴν Ναζαρέθ ἐλθὼν κατοίκησεν εἰς Καπερναούμ
 leaving Nazareth, coming he dwelt in Capernaum
 3588 3864 1722 3725 * 2532 *
 τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὀρίοις Ζαβουλὸν καὶ Νεφθαλείμ
 by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtali;
 2443 4137 3588 4483 1223 * 3588
4:14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ
 that [7should be fulfilled 1the 2word 3through 4Isaiah 5the
 4396 3004 1093 2532 1093 *
 προφήτου λέγοντος **4:15** γῆ Ζαβουλὸν καὶ γῆ Νεφθαλείμ
 prophet], saying, Land of Zebulun and land of Naphtali,
 3598 2281 4008 3588 * *
 ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία
 way of the sea, on the other side of the Jordan; Galilee
 3588 1484 3588 2992 3588 2521 1722 4655
 τῶν ἐθνῶν **4:16** ο λαὸς ο καθήμενος ἐν σκότει
 of the nations. The people sitting in darkness
 1492 5457 3173 2532 3588 2521 1722 5561
 εἶδε φῶς μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα
 beheld [2light 1a great]; and to the ones sitting in a place
 2532 4639 2288 5457 393 1473 575 5119
 καὶ σκία θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς **4:17** ἀπὸ τότε
 and shadow of death light arose to them. From then
 756-3588- * 2784 2532 3004 3340 1448
 ἤρξατο ο Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν μετανοεῖτε ἤγγικε
 Jesus began to proclaim and to say, Repent! [6approaches
 1063 3588 932 3588 3772
 γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 1for 2the 3kingdom 4of the 5heavens].

Jesus Gathers His Disciples

4:18 4043 1161 3588 * 3844 3588 2281
 περιπατῶν δε ο Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν
 [3walking 1And 2Jesus] by the sea
 3588 * Γαλιλαίας 1492 1417 80 * 3588
 τῆς Γαλιλαίας εἶδε δύο ἀδελφούς Σίμωνα καὶ
 of Galilee, beheld two brothers – Simon the one
 3004 * 2532 * 3588 80-1473 906
 λεγόμενον Πέτρον καὶ Ανδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας
 being called Peter, and Andrew his brother, throwing
 293 1519 3588 2281 1510.7.6-1063 231
 ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς
 a casting-net into the sea – for they were fishermen.
 2532 3004 1473 1205 3694 1473 2532 4160 1473
4:19 καὶ λέγει αὐτοῖς δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω υἱὰς
 And he says to them, Come after me! and I will make you
 231 444 3588-1161 2112 863 3588
 ἀλιεῖς ἀνθρώπων **4:20** οἱ δε εὐθέως ἀφέντες τὰ
 fishers of men. And they immediately having left the
 1350 190 1473 2532 4260 1564
 δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ **4:21** καὶ προβάς ἐκείθεν
 nets followed him. And advancing from there,

1492 243 1417 80 * 3588 3588 *
 εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς Ἰάκωβον τοῦ Ζεβεδαίου
 he beheld another two brothers – James the son of Zebedee,
 2532 * 3588 80-1473 1722 3588 4143 3326 *
 καὶ Ἰωάννην τοῦ ἀδελφόν αὐτοῦ ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου
 and John his brother, in the boat with Zebedee
 3588 3962-1473 2675 3588 1350-1473 2532
 τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν καὶ
 their father, readying their nets; and
 2564 1473 3588 1161 2112 863 3588
 ἐκάλεσεν αὐτούς 4:22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ
 he called them. And immediately having left the
 4143 2532 3588 3962-1473 190 1473 2532
 πλοῖον καὶ τοῦ πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ 4:23 καὶ
 boat and their father, they followed him. And
 4013 3650 3588 * 3588 * 1321 1722
 περιήγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν
 [2]led about 3all τὴν 4Galilee ὁ 1Jesus teaching in
 3588 4864-1473 2532 2784 3588 2098 3588
 ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς
 their synagogues, and proclaiming the good news of the
 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119
 βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν
 kingdom, and curing every disease and every infirmity
 1722 3588 2992 2532 565 3588 189 1473 1519 3650
 ἐν τῷ λαῷ 4:24 καὶ ἀπήλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην
 among the people. And went forth the report of him into all
 3588 * 2532 4374 1473 3956 3588 2560
 τὴν Συρίαν καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς κακούς
 Syria. And they brought to him all the ones [2]an illness
 2192 4164 3554 2532 931 4912
 ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους
 1having with various diseases, and 2torments 1being held by],
 2532 1139 2532 4583 2532
 καὶ δαιμονιζόμενοι καὶ σεληριαζόμενοι καὶ
 and ones being demon-possessed, and ones acting as lunatic, and
 3885 2532 2323 1473 2532 190
 παραλυτικούς καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς 4:25 καὶ ἠκολούθησαν
 paralytics; and he cured them. And 3followed
 1473 3793 4183 575 3588 * 2532 *
 αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως
 4him 2multitudes 1great from Galilee, and Decapolis
 2532 * 2532 * 2532 4008 3588
 καὶ Ἱερουσαλὺμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ
 and Jerusalem, and Judea, and on the other side of the
 *
 Ἰορδάνου
 Jordan.

CHAPTER 5

Jesus Teaches on the Mount

1492-1161 3588 3793 305 1519 3588
 5:1 ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ
 And beholding the multitudes, he ascended into the
 3735 2532 2523-1473 4334 1473
 ὄρος καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθον αὐτῷ
 mountain. And he having sat, there came forward to him
 3588 3101-1473 2532 455 3588 4750-1473
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 5:2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ
 his disciples. And having opened his mouth,
 1321 1473 3004 3107 3588 4434 3588
 ἐδίδασκεν αὐτούς λέγων 5:3 μακάριοι οἱ πτωχοὶ τὸ
 he taught them, saying, Blessed are the poor to the one
 4151 3754 1473 1510.2,3 3588 932 3588 3772
 πνεύματι ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 in spirit, for of them is the kingdom of the heavens.
 3107 3588 3996 3754 1473 3870
 5:4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται
 Blessed are the ones mourning, for they shall be comforted.
 3107 3588 4239 3754 1473 2816 3588
 5:5 μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν
 Blessed are the gentle, for they shall inherit the
 1093 3107 3588 3983 2532 1372 3588
 γῆν. 5:6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τῆς
 earth. Blessed are the ones hungering and thirsting
 1343 3754 1473 5526 3107 3588
 δικαιοσύνην ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται 5:7 μακάριοι οἱ
 for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the
 1655 3754 1473 1653 3107 3588
 ἐλεήμονες ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται 5:8 μακάριοι οἱ
 merciful, for they shall be shown mercy. Blessed are the

2513 3588 2588 3754 1473 3588 2316-3708 3107
 καθαροὶ τῆ καρδία ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται 5:9 μακάριοι
 clean in heart, for they shall see God. Blessed are
 3588 1518 3754 1473 5207 2316 2564
 οἱ εἰρηνοποιοὶ ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται
 the peacemakers, for they [2]sons 3of God 1shall be called].
 3107 3588 1377 1752
 5:10 μακάριοι οἱ δειωγμένοι ἕνεκεν
 Blessed are the ones having been persecuted because of
 1343 3754 1473 1510.2,3 3588 932 3588 3772
 δικαιοσύνης ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 righteousness, for of them is the kingdom of the heavens.
 3107 1510.2,5 3752 3679 1473 2532
 5:11 μακάριοι ἐστὲ ὅταν ονειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ
 Blessed are you whenever they should berate you, and
 1377 2532 2036 3956 4190 4487 2596 1473
 διώξωσι καὶ εἰπωσὶ παν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν
 persecute, and shall say every wicked saying against you
 5574 1752 1473 5463 2532 21
 ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ 5:12 χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε
 in lying, because of me. Rejoice and exult,
 3754 3588 3408-1473 4183 1722 3588 3772 3779-1063
 ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς οὕτω γὰρ
 for your wage is great in the heavens! for so
 1377 3588 4396 3588 4253 1473
 ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς προ ὑμῶν
 they persecuted the prophets before you.

Salt of the Earth: Light of the World

1473 1510.2,5 3588 217 3588 1093 1437-1161 3588
 5:13 ὑμεῖς ἐστὲ τὸ ἅλας τῆς γῆς εἴαν δε το
 You are the salt of the earth. But if the
 217 3471 1722 5100 233 1519
 ἅλας μωρανθῇ ἐν τίνι αλισθήσεται εἰς
 salt becomes insipid, by what means shall it be salted? For
 3762 2480 2089 1508 906 1854
 οὐδὲν ἰσχυεῖ ἐπι εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω
 2nothing 1it is strong for any longer, unless to be thrown outside,
 2532 2662 5259 3588 444 1473-1510.2,5
 καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων 5:14 ὑμεῖς ἐστὲ
 and to be trampled upon by the men. You are
 3588 5457 3588 2889 3756 1410 4172 2928
 τὸ φῶς τοῦ κόσμου οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι
 the light of the world. [2is not 3able 1A city] to hide
 1883 3735 2749 3761 2545
 ἐπάνω ὄρους κειμένη 5:15 οὐδὲ καίουσι
 2upon 3a mountain 1being situated]; nor do they burn
 3088 2532 5087 1473 5259 3588 3426 235 1909 3588
 ἅλρον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τοῦ μῶδιου ἀλλ' ἐπι τῆ
 a lamp, and put it under the bushel, but upon the
 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588 3614 3779
 λυχνίαν καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ 5:16 οὕτω
 lamp-stand; and it radiates to all the ones in the house. So
 2989 3588 5457-1473 1473 1715 3588 444 3704
 λαμπράτω τὸ φῶς ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὅπως
 let radiate the light of your's before men, so that
 1492 1473 3588 2570 2041 2532 1392
 ἰδῶσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσι
 they should behold your good works, and they should glorify
 3588 3962-1473 3588 1722 3588 3772
 τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς
 your father, the one in the heavens.

Jesus Teaches Concerning the Law

3361 3543 3754 2064 2647 3588
 5:17 μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλύσαι τὸν
 You should not think that I came to depose the
 3551 2228 3588 4396 3756-2064 2647 235 4137
 νόμον ἢ τοὺς προφῆτας οὐκ ἦλθον καταλύσαι ἀλλὰ πληρῶσαι
 law or the prophets. I came not to depose, but to fulfill.
 5:18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἕως ἀν παρέλθῃ
 For amen I say to you, until whenever shall pass away
 3588 3772 2532 3588 1093 2503 1520 2228 1520 2762
 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ ἰῶτα ἢ μία κεραία
 the heaven and the earth, [2iota 1one] or one dot
 3766.2 3928 575 3588 3551 2193 302 3928
 οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἀν πάντα
 in no way should pass from the law, until whenever all
 1096 3739 1437 3767 3089 1520 3588
 γένηται 5:19 ὅς εἴαν οὖν λύσῃ μίαν τῶν
 comes to pass. Who ever then should untie one of the

1785 3778 3588 1646 2532 1321 3779
 εντολών τούτων των ελαχίστων και διδάξη ούτως
 [³commandments ²of these ¹least], and shall teach [²so
 3588 444 1646 2564 1722 3588 932
 τους ανθρώπους ελαχίστος κληθήσεται εν τη βασιλεία
 [men], [²least ¹shall be called] in the kingdom
 3588 3772 3739-1161 302 4160 2532 1321 3778
 των ουρανών ος δ' αν ποιήση και διδάξη ούτως
 of the heavens. And who ever should do and should teach, this one
 3173 2564 1722 3588 932 3588 3772
 μέγας κληθήσεται εν τη βασιλεία των ουρανών
 [²great ¹shall be called] in the kingdom of the heavens.
 3004-1063 1473 3754 1437 3361 4052
 5:20 λέγω γαρ υμίν ότι εάν μη ²should not ³περιοσσύση
 For I say to you, that if [²should not ³perioσσύση
 3588 1343-1473 4183 3588 1122 2532
 η δικαιοσύνη υμών πλείον των γραμματέων και
 [your righteousness] greater than of the scribes and
 * 3766.2 1525 1519 3588 932 3588
 Φαρισαίων ου μη εισέλθητε εις την βασιλειαν των
 Pharisees, in no way should you enter into the kingdom of the
 3772
 ουρανών
 heavens.

Murder Begins in the Heart

191 3754 4483 3588 744 3756
 5:21 ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις ου
 You heard that it was said to the ancients, You shall not
 5407 3739-1161 302 5407 1777-1510.8.3
 φονεύσεις ος δ' αν φονεύση ένοχος έσται
 murder; and who ever should murder, shall be liable
 3588 2920 1473-1161 3004 1473 3754 3956 3588
 τη κρίσει 5:22 εγω δε λέγω υμίν ότι πας ο
 to the judgment. But I say to you, that all
 3710 3588 80-1473 1500 1777-1510.8.3
 οργιζόμενος τω αδελφώ αυτού εικη ένοχος έσται
 provoking to anger his brother, in vain, shall be liable
 3588 2920 3739-1161 302 2036 3588 80-1473
 τη κρίσει ος δ' αν ειπή τω αδελφώ αυτού
 to the judgment. And who ever should say to his brother,
 4469 1777-1510.8.3 3588 4892 3739-1161 302
 ρακά ένοχος έσται τω συνεδρίω ος δ' αν
 Worthless! shall be liable to the sanhedrin. And who ever
 2036 3474 1777-1510.8.3 1519 3588 1067 3588
 ειπή μωρέ ένοχος έσται εις την γέενναν του
 should say O moron! shall be liable for the Gehenna
 4442 1437 3767 4374 3588 1435-1473
 πυρός 5:23 εάν ουν προσφέρης το δώρον σου
 of fire. If then you should offer your gift offering
 1909 3588 2379 2546 1563 3403 3754 3588
 επί το θυσιαστήριον και εκεί μνησθής ότι ο
 upon the altar, and there should remember that
 80-1473 2192 5100 2596 1473 863 1563 3588
 αδελφός σου έχει τι κατά σου 5:24 άφες εκεί το
 your brother has something against you, leave there
 1435-1473 1715 3588 2379 2532 5217
 δώρον σου έμπροσθεν του θυσιαστηριου και ύπαγε
 your gift offering before the altar, and go away!
 4412 1259 3588 80-1473 2532 5119 2064
 πρώτον διαλλάγηθι τω αδελφώ σου και τότε ελθών
 first to reconcile with your brother, and then having come
 4374 3588 1435-1473 1510.5 2132
 πρόσφερε το δώρον σου 5:25 ισθι ευνοών
 offer your gift offering. Be well-disposed towards
 3588 476-1473 5036 2193 3748 1510.2.2 1722 3588 3598
 τω αντιδίκω σου ταχύ έως όπου ει εν τη οδώ
 your opponent quickly! at wherever you are in the way
 3326 1473 3379 1473-3860 3588 476
 μετ' αυτού μήποτε σε παραδώ ο αντιδικος
 with him, lest at any time [³should deliver you up ¹the ²opponent]
 3588 2923 2532 3588 2923 1473-3860 3588 5257
 τω κριτή και ο κριτής σε παραδώ τω υπηρέτη
 to the judge, and the judge should deliver you up to the officer,
 2532 1519 5438 906 281 3004
 και εις φυλακήν βληθήση 5:26 αμήν λέγω
 and [²into ³prison ¹he should throw you]. Amen I say
 1473 3766.2 1831 1564 2193 302
 σοι ου μη εξέλθης εκειθεν έως αν
 to you, In no way should you come forth from there, until whenever
 591 3588 2078 2835
 αποδώς τον έσχατον κοδράντην
 you should deliver over the last quadrans.

Adultery Begins in the Heart

191-3754 3754 4483 3588 744
 5:27 ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις
 You heard that it was said to the ancients,
 3756-3431 1473-1161 3004 1473 3754
 ου μοιχεύσεις 5:28 εγω δε λέγω υμίν ότι
 You shall not commit adultery. But I say to you that,
 3956 3588 991 1135 4314 3588 1937 1473
 πας ο βλέπων γυναίκα προς το επιθυμῆσαι αυτήν
 all looking at a wife for lusting her,
 2235 3431 1473 1722 3588 2588-1473
 ήδη μοιχευσει αυτην εν τη καρδια αυτου
 already committed adultery with her in his heart.
 1487-1161 3588 3788 1473 3588 1188 4624-1473
 5:29 ει δε ο οφθαλμός σου ο δεξιός σκανδαλιζει σε
 And if [³eye ¹your ²right] causes you to stumble,
 1807-1473 2532 906 575 1473 4851-1063 1473
 εξελε αυτόν και βάλε από σου συμφέρει γαρ σοι
 take it out, and throw it from you! for it is advantageous to you
 2443 622 1722 3588 3196-1473 2532
 ινα απόληται εν των μελών σου και
 that [³should be destroyed ¹one ²of your members], and
 3361 3650 3588 4983 1473 906 1519 1067
 μη όλον το σώμα σου βληθή εις γέενναν
 [⁴should not ²entire ³body ¹your] be thrown into Gehenna.
 2532 1487 3588 1188-1473 5495 4624-1473
 5:30 και ει η δεξιά σου χειρ σκανδαλιζει σε
 And if your right hand causes you to stumble,
 1581-1473 2532 906 575 1473 4851-1063
 εκκόμην αυτην και βάλε από σου συμφέρει γαρ
 cut it off, and throw it from you! for it is advantageous
 1473 2443 622 1520 3588 3196-1473 2532
 σοι ινα απόληται εν των μελών σου και
 to you that [³should be destroyed ¹one ²of your members], and
 3361 3650 3588 4983 1473 906 1519 1067
 μη όλον το σώμα σου βληθή εις γέενναν
 [⁴should not ²entire ³body ¹your] be thrown into Gehenna.

Dismissing a Wife

4483-1161 3754 3739 302 630
 5:31 ερρέθη δε ότι ος αν απολύση
 Also it was said that, Who ever should dismiss
 3588 1135-1473 1325 1473 647
 την γυναίκα αυτου δότω αυτη αποστάσιον
 his wife, let him give to her a certificate of divorce.
 1473-1161 3004 1473 3754 3739 302 630 3588
 5:32 εγω δε λέγω υμίν ότι ος αν απολύση την
 But I say to you that, Who ever should dismiss
 1135-1473 3924 3056 4202 4160 1473
 γυναίκα αυτου παρεκτός λόγου πορνείας ποιεί αυτην
 his wife, except for the matter of harlotry, makes her
 3429 2532 3739 1437 630
 μοιχάσθαι και ος εάν απολελυμένην
 to commit adultery. And who ever [²a woman being divorced
 1060 3429
 γαμήση μοιχάται
 [¹should marry] commits adultery.

Jesus Teaches on Oaths

3825 191 3754 4483 3588 744
 5:33 πάλιν ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις
 Again, you heard that it was said to the ancients,
 3756 1964 591-1161 3588 2962 3588
 ουκ επιορκήσεις αποδώσεις δε τω κυρίω τους
 You shall not swear upon, but shall render to the Lord
 3727-1473 1473-1161 3004 1473 3361 3660
 ορκους σου 5:34 εγω δε λέγω υμίν μη ομόσαι
 your oaths. But I say to you, Do not swear by an oath
 3654 3383 1722 3588 3772 3754 2362-1510.2.3 3588 2316
 όλως μήτε εν τω ουρανώ ότι θρόνος εστι του θεου
 wholly; nor on the heaven, for it is the throne of God;
 3383 1722 3588 1093 3754 5286-1510.2.3 3588 4228-1473
 5:35 μήτε εν τη γη ότι υποπόδιον εστι των ποδών αυτου
 nor on the earth, for it is the footstool of his feet;
 3383 1519 * 3754 4172-1510.2.3 3588 3173 935
 μήτε εις Ιεροσόλυμα ότι πόλις εστι του μεγάλου βασιλέως
 nor on Jerusalem, for it is the city of the great king;
 3383 1722 3588 2776-1473 3660 3754
 5:36 μήτε εν τη κεφαλή σου ομόσης
 nor on your head should you swear by an oath, for

3756 1410 1520 2359 3022 2228 3189 4160
 ου δύνασαι μίαν τρίχα λευκήν ἢ μέλαιναν ποιῆσαι
 you are not able [2]one 3hair 4white 5or 6black 1to make].
 1510.5-1161 3588 3056-1473 3483 3756 3756 3588-1161
 5:37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναι ναι οὐ οὐ το δε
 But let be your word – a yes, Yes! a no, No! but
 4053 3778 1537 3588 4190 1510.2.3
 περισσόν τούτων ἐκ του πονηροῦ ἐστιν
 anything extra than these [2of 3the 4wicked one 1is].

An Eye for an Eye

5:38 191 3754 4483 3788 473 3788
 ἠκούσατε ὅτι ἐρρήθη ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ
 You heard that it was said, An eye for an eye,
 2532 3599 473 3599 1473-1161 3004 1473 3361
 και οδόντα ἀντὶ οδόντος 5:39 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν μη
 and a tooth for a tooth. But I say to you, to not
 436 3588 4190 235 3748 1473-4474 1909
 ἀντιστήναι τῷ πονηρῷ ἀλλ' ὅστις σε ραπίσει ἐπὶ
 oppose the wicked one. But whoever slaps you upon
 3588 1188-1473 4600 4762 1473 2532 3588 243
 τὴν δεξιάν σου σταγόνα στρέψον αὐτῷ και τὴν ἄλλην
 your right jaw, turn to him also the other!
 5:40 2532 3588 2309 1473-2919 2532 3588
 και τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι και του
 And to the one wanting to arbitrate against you, and
 5509-1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532
 χιτῶνά σου λαβεῖν ἀφες αὐτῷ και το ἱμάτιον 5:41 και
 [2your garment 1to take], leave to him also your cloak! And
 3748 1473-29 3400 1520 5217 3326 1473 1417
 ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἐν ὑπάγῃ μετ' αὐτοῦ δύο
 whoever conscripts you to go [2mile 1one], go with him two!
 3588 154 1473 1325 2532 3588 2309 575 1473
 5:42 τῷ αἰτούντι σε δίδου και του θέλοντα ἀπὸ σου
 To the one asking you, give! And the one wanting from you
 1155 3361 654 191 3754
 δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῆς 5:43 ἠκούσατε ὅτι
 to borrow, you should not turn away. You heard that
 4483 25 3588 4139-1473 2532 3404
 ἐρρήθη ἀγαπήσεις τον πλησίον σου και μισήσεις
 it was said, You shall love your neighbor, and you shall detest
 3588 2190-1473 1473-1161 3004 1473 25 3588
 τον εχθρόν σου 5:44 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν ἀγαπάτε τους
 your enemy. But I say to you, Love
 2190-1473 2127 3588 2672 1473 2573
 εχθρούς ὑμῶν εὐλογεῖτε τους καταραμένους ὑμᾶς καλῶς
 your enemies! Bless the ones cursing you! [2well
 4160 3588 3404 1473 2532 4336 5228
 ποιείτε τους μισούντας ὑμᾶς και προσεύχεσθε ὑπὲρ
 [Do] to the ones detesting you! and pray for
 3588 1908 1473 2532 1377 1473 3704
 των ἐπηραζόντων ὑμᾶς και διωκόντων ὑμᾶς 5:45 ὅπως
 the ones threatening you and persecuting you! so that
 1096 5207 3588 3962-1473 3588 1722
 γένησθε υἱοὶ του πατρός ὑμῶν του ἐν
 you should become sons of your father, of the one in
 3772 3754 3588 2246-1473 393 1909 4190 2532
 ουρανοῦ ὅτι τον ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροῦς και
 the heavens. For his sun rises upon wicked ones and
 18 2532 1026 1909 1342 2532 94 1437-1063
 ἀγαθούς και βρέχει ἐπὶ δικαίους και ἀδίκους 5:46 εἴαν γαρ
 good ones, and it rains upon the just and unjust. For if
 25 3588 25 1473 5100 3408 2192
 ἀγαπήσῃτε τους ἀγαπώντας ὑμᾶς τίνα μισθὸν ἔχετε
 you should love the ones loving you, what wage have you?
 3780 2532 3588 5057 3588-1473-4160 2532 1437
 οὐχὶ και οι τελῶναι το αὐτὸ ποιοῦσι 5:47 και εἴαν
 Do not also the tax collectors do the same? And if
 782 3588 80-1473 3440 5100 4053
 ἀσπᾶσῃθε τους ἀδελφούς ὑμῶν ἄ μόνον τι περισσόν
 you should greet your brethren only, what extra
 4160 3780 2532 3588 5057 3588 1473 4160
 ποιείτε οὐχὶ και οι τελῶναι το αὐτὸ ποιοῦσιν
 do you do? Do not also the tax collectors [2the 3same 1do]?
 1510.8.5 3767 1473 5046 5618 3588 3962-1473
 5:48 ἐσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡσπερ ο πατήρ ὑμῶν
 You shall be then yourselves perfect, as your father,
 3588 1722 3588 3772 5046-1510.2.3
 ο ἐν τοῖς ουρανοῦς τέλειός ἐστι
 the one in the heavens is perfect.

5:47 †CP φίλους ὑμῶν – your friends.

CHAPTER 6

Charity Done in Secret

6:1 4337 3588 1654-1473 3361 4160
 προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μη ποιεῖν
 Take heed of your charity! to not act
 1715 3588 444 4314-3588 2300 1473
 ἐμπροσθεν των ανθρώπων προς το θεαθῆναι
 in front of men so as to be a spectacle to them,
 1490 3408 3756-2192 3844 3588 3962-1473
 εἰ δε μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρί ὑμῶν
 otherwise [2a wage 1you have not] from your father,
 3588 1722 3588 3772 3752 3767 4160
 τῷ ἐν τοῖς ουρανοῖς 6:2 ὅταν οὖν ποιῆς
 the one in the heavens. Whenever then you should do
 1654 3361 4537 1715 1473 5618
 ἐλεημοσύνην μη σαλπίσῃς ἐμπροσθέν σου ὡσπερ
 charity, you should not trump before you, as
 3588 5273 4160 1722 3588 4864 2532 1722 3588 4505
 οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς και ἐν ταῖς ρύμαις
 the hypocrites do in the synagogues and in the streets,
 3704 1392 5259 3588 444 281 3004
 ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ των ανθρώπων ἀμὴν λέγω
 so that they should be glorified by men. Amen I say
 1473 566 3588 3408-1473 1473-1161 4160
 ὑμῖν ἀπέχουσι τον μισθὸν αὐτῶν 6:3 σου δε ποιοῦντος
 to you, they receive their wage. But you doing
 1654 3361 1097 3588 710-1473 5100 4160 3588
 ἐλεημοσύνην μη γνώτω ἡ ἀριστερὰ σου τι ποιεῖ ἡ
 charity, let not [2know 1your left hand] what [2does
 1188-1473 3704 1510.3 1473 3588 1654 1722
 δεξιὰ σου 6:4 ὅπως ἡ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν
 1your right! so that [3might be 1your 2charity] in
 3588 2927 2532 3588 3962-1473 3588 991 1722 3588 2927
 τῷ κρυπτῷ και ο πατήρ σου ο βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ
 the secret; and your father, the one seeing in the secret,
 1473 591 1473 1722 3588 5318
 αὐτὸς ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ
 he will recompense to you in the open.

Prayer and Fasting

6:5 2532 3752 4336 3756-1510.8.2 5618
 και ὅταν προσεύχῃ οὐκ ἔση ὡσπερ
 And whenever you pray, you should not be as
 3588 5273 3754 5368 1722 3588 4864
 οἱ ὑποκριταὶ ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς
 the hypocrites; for they are fond of being in the synagogues,
 2532 1722 3588 1137 3588 4113 2476 4336
 και ἐν ταῖς γωνίαις των πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι
 and in the corners of the squares standing to pray,
 3704 302 5316 3588 444 281 3004
 ὅπως ἀν φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις ἀμὴν λέγω
 so that they should appear to the men. Amen, I say
 1473 3754 566 3588 3408-1473 1473-1161
 ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τον μισθὸν αὐτῶν 6:6 σὺ δε
 to you that they receive their wage. But you,
 3752 4336 1525 1519 3588 5009-1473
 ὅταν προσεύχῃ εἰσελθε εἰς το ταμίειον σου
 whenever you should pray, enter into your inner chamber,
 2532 2808 3588 2374-1473 4336 3588 3962-1473
 και κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου
 and having locked your door, pray to your father,
 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962-1473 3588
 τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ και ο πατήρ σου ο
 to the one in the secret place; and your father, the one
 991 1722 3588 2927 591 1473 1722 3588
 βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ
 seeing in the secret place shall recompense to you in the
 5318 4336-1161 3361 945
 φανερῷ 6:7 προσευχόμενοι δε μη βαττολογῆσθε
 open! And praying, do not repeat over and over
 5618 3588 1482 1380-1063 3754 1722 3588 4180
 ὡσπερ οι ἐθνικοὶ δοκοῦσι γαρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογία
 as the heathen; for they think that by the many words
 1473 1522 3361 3767
 αὐτῶν εἰσακουσθήσονται 6:8 μη οὖν
 of theirs they shall be listened to. You should not then
 3666 1473 1492 1063 3588 3962-1473 3739 5532
 ομοιωθῆτε αὐτοῖς οἶδε γαρ ο πατήρ ὑμῶν ὡν χρεῖαν
 be like them; [3knows 1for 2your father] of what [2need

2192 4253 3588 1473 154 1473 3779 3767
 έχετε προ του υμας αιτησαι αυτων 6:9 ουτως ουν
 1you have before you ask him. So then

4336-1473 3962-1473 3588 1722 3588 3772
 προσευχεσθε υμεις πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις
 you pray! Our father, the one in the heavens,

37 3588 3686-1473 2064 3588 932-1473
 αγιασθητω το ονομα σου 6:10 ελθτω η βασιλεια σου
 sanctify your name! Let [2]come [1]your kingdom!

1096 3588 2307-1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588
 γενηθητω το θελημα σου ος εν ουρανω και επι της
 Let [2]come to pass [1]your will as in heaven also upon the

1093 3588 740-1473 3588 1967 1325 1473 4594
 γης 6:11 τον αρτον ημων τον επιουσιον δος ημιν σημερον
 earth! Our bread, the sufficient, give to us today!

2532 863 1473 3588 3783-1473 5613 2532 1473
 6:12 και αφες ημιν τα οφειληματα ημων ος και ημεις
 And forgive us our debts! as also we

863 3588 3781-1473 2532 3361 1533
 αφιμεν τοις οφειλεταις ημων 6:13 και μη εσενεγκης
 forgive our debtors. And do not insert

1473 1519 3986 235 4506 1473 575 3588 4190
 ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου
 us for a test, but rescue us from the wicked one!

3754 1473 1510.2.3 3588 932 2532 3588 1411 2532 3588 1391
 οτι σου εστιν η βασιλεια και η δυναμις και η δοξα
 For of you is the kingdom, and the power, and the glory,

1519 3588 165 281 1437-1063 863 3588
 εις τους αιωνας†† αμην 6:14 εαν γαρ αφητε
 into the eons, amen. For if you should forgive

444 3588 3900-1473 863-2532 1473 3588
 ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων αφησει και υμιν ο
 men their transgressions, [4]shall also forgive [5]you

3962 1473 3588 3770 1437-1161 3361 863
 πατηρ υμων ο ουρανιος 6:15 εαν δε μη αφητε
 [3]father [1]your [2]heavenly]. But if you should not forgive

3588 444 3588 3900-1473 3761 3588 3962
 τοις ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων ουδε ο πατηρ
 men their transgressions, not even [4]father

1473 3588 3770 863 3588 3900-1473
 υμων ο ουρανιος† αφησει τα παραπτωματα υμων
 [2]your [3]heavenly [1]shall forgive your transgressions.

3752-1161 3522 3361-1096 5618
 6:16 οταν δε νηστευσητε μη γινεσθε ωσπερ
 And whenever you should fast, be not as

3588 5273 4659 853-1063 3588
 οι υποκριται σκυθρωποι αφανιζουσι γαρ τα
 the hypocrites, looking downcast! for they obliterate

4383-1473 3704 5316 3588 444 3522
 προσωπα αυτων οπως φανωσι τοις ανθρωποις νηστευοντες
 their faces, so as to appear to men as fasting.

281 3004 1473 3754 566 3588 3408-1473
 αμην λεγω υμιν οτι απεχουσι τον μισθον αυτων
 Amen I say to you, that they receive their wage.

1473-1161 3522 218 1473 3588 2776 2532 3588
 6:17 συ δε νηστευων αλειψαι σου την κεφαλην και το
 But you, fasting, anoint your head, and

4383-1473 3538 3704 3361 5316 3588
 προσωπον σου ριψαι 6:18 οπως μη φανης τοις
 [2]your face [1]wash! so that you should not appear to

444 3522 235 3588 3962-1473 3588 1722 3588
 ανθρωποις νηστευων αλλα τω πατρι σου τω εν τω
 men as fasting, but to your father, to the one in the

2926 2532 3588 3962-1473 3588 991 1722 3588 2926
 κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω
 secret. And your father, the one seeing in the secret,

591 1473 1722 3588 5318
 αποδωσει σοι εν τω φανερω†
 shall recompense to you in the open.

Treasures in Heaven

3361-2343 1473 2344 1909 3588
 6:19 μη θησαυριζετε υμιν θησαυρους επι της
 Treasure not to yourself treasures upon the

1093 3699 4597 2532 1035 853 2532 3699 2812
 γης οπου σης και βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται
 earth! where moth and rust obliterate, and where thieves

6:13 †—††CP this text inserted in the margin.
 6:15 †Ald. omits ο ουρανιος.
 6:18 †CP omits εν τω φανερω.

1358 2532 2813 2343-1161 1473
 διορυσουσι και κλεπουσι 6:20 θησαυριζετε δε υμιν
 dig through and steal. But treasure up to yourself

2344 1722 3772 3699 3777 4597 3777 1035 853
 θησαυρους εν ουρανω οπου ουτε σης ουτε βρωσις αφανιζει
 treasures in heaven! where neither moth nor rust obliterate,

2532 3699 2812 3756 1358 3761 2813
 και οπου κλεπται ου διορυσουσι ουδε κλεπουσι
 and where thieves do not dig through nor steal.

3699-1063 1510.2.3 3588 2344-1473 1563 1510.8.3 2532
 6:21 οπου γαρ εστιν ο θησαυρος υμων εκει εσται και
 For where [2]is [1]your treasure], there will be also

3588 2588-1473 3588 3088 3588 4983 1510.2.3
 η καρδια υμων 6:22 ο λυχνος του σωματος εστιν
 your heart. The lamp of the body is

3588 3788 1437 3767 3588 3788-1473 573-1510.3
 ο οφθαλμος εαν ον ο οφθαλμος σου απλους η
 the eye. If then your eye should be sincere,

3650 3588 4983 1473 5460 1510.8.3 1437-1161
 ολον το σωμα σου φωτεινον εσται 6:23 εαν δε
 [2]entire [3]body [1]your [5]giving light [4]will be]. But if

3588 3788-1473 4190-1510.3 3650 3588 4983 1473
 ο οφθαλμος σου πονηρος η ολον το σωμα σου
 should be evil, [2]entire [3]body [1]your

4652-1510.8.3 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473 4655-1510.2.3
 σκοτεινον εσται ει ον το φως το εν σοι σκοτος εστι
 will be dark. If then the light, the one in you, is darkness,

3588 4655 4214 3762 1410 1417 2962
 το σκοτος ποσον 6:24 ουδεις δυναται δυσι κυριους
 [2]the [3]darkness [1]how great]? No one is able [2]two [3]masters

1398 2228-1063 3588 1520 3404 2532 3588 2087 25
 δουλευειν γαρ τον ενα μισησει και τον ετερον αγαπησει
 [1]to serve]; for the one he will detest, and the other love;

2228 1520 472 2532 3588 2087 2706
 η ενος ανθεξεται και του ετερου καταφρονησει
 or the one he will hold to, and the other he will disdain;

3756-1410 2316-1398 2532 3126
 ου δυνασθε θεω δουλευειν και μαμμωνά
 you are not able to serve God and mammon.

Be Not Anxious

1223 3778 3004 1473 3361 3309 3588
 6:25 δια τουτο λεγω υμιν μη μεριμνατε τη
 On account of this I say to you, Be not anxious

5590-1473 5100 2068 2532 5100 4095 3366
 ψυχη υμων τι φαγητε και τι πητε μηδε
 for your life! what you should eat, and what you should drink; nor

3588 4983-1473 5100 1746 3780 3588 5590 4183
 το σωμα υμων τι ενδυσησθε ουχι η ψυχη πλειον
 to your body, what you should put on. [2]not [3]life [4]more

1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742
 εστι της τροφης και το σωμα του ενδυματος
 [1]Is than nourishment, and the body more than a garment?

1689 1519 3588 4071 3588 3772 3754 3756
 6:26 εμβλεψατε εις τα πετεινα του ουρανου οτι ου
 Look at the birds of the heaven! for they do not

4687 3761 2325 3761 4863
 σπειρουσι ουδε θεριζουσι ουδε συναγουσι
 sow, nor do they harvest, nor do they gather together

1519 596 2532 3588 3962 1473 3588 3770
 εις αποθηκας και ο πατηρ υμων ο ουρανιος
 into storehouses; and [3]father [1]your [2]heavenly]

5142 1473 3756-1473 3123 1308 1473
 τρεφει αυτα ουχ υμεις μαλλον διαφερετε αυτων
 maintains them. Are you therefore rather different than them?

5100-1161 1537 1473 3309 1410 4369
 6:27 τις δε εξ υμων μεριμων δυναται προσθειναι
 And who of you being anxious is able to add

1909 3588 2244-1473 4083 1520 2532 4012
 επι την ηλικιαν αυτου πηχυν ενα 6:28 και περι
 unto his stature [2]cubit [1]one]? And concerning

1742 5100 3309 2648 3588 2918 3588
 ενδυματος τι μεριμνατε καταμαθετε τα κρινα του
 a garment, why are you anxious? Study the lilies of the

68 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161
 αγρου πως αυξανει ου κοπια ουδε νηθει 6:29 λεγω δε
 field! how they grow; they do not tire nor spin. And I say

1473 3754 3761 1722 3956 3588 1391-1473
 υμιν οτι ουδε Σολομων εν παση τη δοξη αυτου
 to you that not even Solomon in all his glory

4016 5613 1520 3778 1487-1161 3588 5528
 περιεβαλετο ως εν τούτων 6:30 ει δε τον χορτον
 was clothed as one of these. But if the grass

3588 68 4594 1510.6 2532 839 1519 2823
 του αγρού σήμερον όντα και αύριον εις κλίβανον
 of the field today is being, and tomorrow [2]into 3an oven
 906 βαλλόμενον 3588 2316 3779 294 3756
 1is being thrown], and God so clothes them, will he not
 4183 3123 1473 3640 3361 3767
 πολλώ μάλλον υμάς ολιγόπιστοι 6:31 μη ουν
 much rather you, O ones of little belief? Do not then
 3309 3004 5100 2068 2228 5100 4095
 μερμυνήσατε λέγοντες τι φάγομεν η τι πίνωμεν
 be anxious! saying, What shall we eat, or what shall we drink,
 2228 5100 4016 3956-1063 3778 3588 1484
 η τι περιβαλώμεθα 6:32 πάντα γαρ ταύτα τα έθνη
 or what should be worn? For all these things the nations
 1934 1492 1063 3588 3962 1473 3588 3770
 επιζητεί οιδε γαρ ο πατήρ υμών ο ουράνιος ου
 seek anxiously. [3knows 1For o 4father 2your 3heavenly]
 3754 5535 3778 537 2212-1161 4412
 ότι χρήσετε τούτων απάντων 6:33 ζητείτε δε πρώτον
 that you need these things all together. But seek first
 3588 932 3588 2316 2532 3588 1343-1473 2532
 την βασιλειαν του θεου και την δικαιοσύνην αυτού και
 the kingdom of God and his righteousness! and
 3778-3956 4369 1473 3361
 ταύτα πάντα προστεθήσεται υμίν 6:34 μη
 all these things will be added to you. You should not
 3767 3309 1519 3588 839 3588 1063 839
 ουν μερμυνήσατε εις την αύριον η γαρ αύριον
 then be anxious for tomorrow; for tomorrow
 3309 3588 1438 713 3588 2250
 μερμυνήσει τα εαυτής αρκετόν τη ημέρα
 shall be anxious for the things of itself. Sufficient to the day
 3588 2549 1473
 η κακία αυτής
 is the evil of it.

CHAPTER 7

Judging

3361-2919 2443 3361 2919 1722
 7:1 μη κρίνετε ίνα μη κριθήτε 7:2 εν
 Judge not that you should not be judged! [2by
 3739 1063 2917 2919 2919 2532 1722
 ω γαρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε και εν
 3what 1For judgment you judge, you shall be judged; and by
 3739 3358 3354 488 1473
 ω μέτρω μετρείτε αντιμετρηθήσεται υμίν
 what measure you measure, it shall be measured back to you.
 5100-1161 991 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588
 7:3 τι δε βλέπεις το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του
 But why do you see the speck, the one in the eye
 80-1473 3588-1161 1722 3588-4674 3788 1385 3756
 αδελφού σου την δε εν τω σου οφθαλμώ δοκόν ου
 of your brother, but the [2in 3your 4eye 1beam] you do not
 2657 2228 4459 2046 3588 80-1473
 κατανοείς 7:4 η πως ερείς τω αδελφώ σου
 contemplate? Or how shall you say to your brother,
 863 1544 3588 2595 575 3588 3788-1473
 άφες εκβάλω το κάρφος από του οφθαλμού σου
 Allow me to cast out the speck from your eye;
 2532 2400 3588 1385 1722 3588 3788-1473 5273
 και ιδού η δοκός εν τω οφθαλμώ σου 7:5 υποκριτά
 and behold, the beam is in your eye? Hypocrite,
 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788-1473 2532 5119
 εκβαλε πρώτον την δοκόν εκ του οφθαλμού σου και τότε
 cast out first the beam from your eye! and then
 1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788
 διαβλέψεις εκβαλείν το κάρφος εκ του οφθαλμού
 you shall see clearly to cast out the speck from the eye
 3588 80-1473 3361 1325 3588 39 3588
 του αδελφού σου 7:6 μη δώτε το άγιον τοις
 of your brother. You should not give the holy to the
 2965 3366 906 3588 3135-1473 1715
 κυσί μηδε βάλητε τους μαργαρίτας υμων εμπροσθεν
 dogs; nor should you throw your pearls before
 3588 5519 3379 2662 1473 1722 3588
 των χοίρων μήποτε καταπατήσωσιν αυτούς εν τοις
 the swine, lest at any time they shall trample them with
 4228-1473 2532 4762 4486 1473
 ποσίν αυτών και στραφέντες ρήξωσιν υμάς
 their feet, and having turned should tear you.

Ask, Seek, and Knock

154 2532 1325 1473 2212
 7:7 αιτείτε και δοθήσεται υμίν ζητείτε
 Ask! and it shall be given to you. Seek!
 2532 2147 2925 2532 455 1473
 και ευρήσατε κρούετε και ανοιγήσεται υμίν
 and you shall find. Knock! and it shall be opened to you.
 3956-1063 3588 154 2983 2532 3588 2212
 7:8 πας γαρ ο αιτών λαμβάνει και ο ζητών
 For every one asking receives; and the one seeking
 2147 2532 3588 2925 455 2228
 ευρίσκει και τω κρούοντι ανοιγήσεται 7:9 η
 finds; and to the one knocking it shall be opened. Or
 5100 1510.2.3 1537 1473 444 3739 1437 154 3588
 τις εστιν εξ υμών ανθρωπος ον εάν αιτήση ο
 who is it of you, being a man, whom ever [2]should ask
 5207-1473 740 3361 3037 1929 1473 2532
 υιός αυτού άρτον μη λίθον επιδώσει αυτόν 7:10 και
 1his son] for bread, [3a stone 1shall give 2to him]? And
 1437 2486 154 3361 3789 1929 1473
 εάν υχθόν αιτήση μη όφιν επιδώσει αυτόν
 if [2a fish 1he shall ask for], [3a serpent 1shall give 2to him]?
 1487 3767 1473 4190-1510.6 1492 1390 18 1325
 7:11 ει ουν υμείς πονηροί όντες οίδατε δόματα αγαθά δίδοναι
 If then, you being wicked, know [3gifts 2good 1to give]
 3588 5043-1473 4214 3123 3588 3962-1473 3588 1722
 τοις τέκνοις υμών πόσω μάλλον ο πατήρ υμών ο εν
 to your children, how much rather your father, the one in
 3588 3772 1325 18 3588 154 1473
 τοις ουρανοίς δώσει αγαθά τοις αιτούνσιν αυτόν
 the heavens shall give good things to the ones asking him?
 7:12 πάντα ουν όσα αν θέλητε ίνα ποιήσω
 All things then, as much as you should want that [2]should do
 1473 3588 444 3779 2532 1473 4160 1473 3778-1063
 υμίν οι ανθρωποι ούτω και υμείς ποιείτε αυτοις ούτος γαρ
 3to you 1men], so also you do to them! for this
 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396
 εστιν ο νόμος και οι προφήται
 is the law and the prophets.

Enter the Narrow Gate

1525 1223 3588 4728 4439 3754 4116
 7:13 εισέλθετε διά της στενης πύλης ότι πλατεία
 Enter through the narrow gate! for spacious
 3588 4439 2532 2149 3588 3598 3588 520 1519
 η πύλη και ευρύχωρος η οδός η απαύγουσα εις
 is the gate, and broad is the way leading unto
 3588 684 2532 4183 1510.2.6 3588 1525
 την απόλειαν και πολλοί εισιν οι εισερχόμενοι
 the destruction, and many are the ones entering
 1223 1473 3754 4728 3588 4439 2532 2346
 δι' αυτής 7:14 ότι στενή η πύλη και τεθλιμμένη
 through it. For narrow is the gate, and being afflicted
 3588 3598 3588 520 1519 3588 2222 2532 3641
 η οδός η απαύγουσα εις την ζωήν και ολίγοι
 is the way, the one leading unto the life, and few
 1510.2.6 3588 2147 1473 4337-1161 575
 εισιν οι ευρισκοντες αυτήν 7:15 προσέχετε δε από
 are the ones finding it. And take heed of
 3588 5578 3748 2064 4314 1473 1722
 των ψευδοπροφητών οτινες ερχονται προς υμάς εν
 the false prophets! the ones who come to you in
 1742 4263 2081-1161 1510.2.6 3074 727
 ενδυμασι προβάτων έσωθεν δε εισι λυκοί άρπαγες
 garments of sheep, but inside they are [2wolves 1predacious].
 575 3588 2590-1473 1921 1473
 7:16 από των καρπών αυτών επιγνώσεσθε αυτοις
 from their fruits you shall recognize them.
 3385-4816 575 173 4718 2228
 μητι συλλέγουσιν από ακανθών σταφυλήν η
 Do they collect together [2]from 3thorn-bushes 1the grape], or
 575 5146 4810 3779 3956 1186 18 2590
 από τριβόλων σύκα 7:17 ούτω παν δένδρον αγαθόν καρπούς
 [2]from 3thistles 1figs]? Thus every [2tree 1good 5fruits
 2570 4160 3588-1161 4550 1186 2590 4190
 καλούς ποιεί το δε σαπρόν δένδρον καρπούς ποιηούς
 4good 3produces], but the a rotten tree [3fruits 2bad
 4160 3756 1410 1186 18 2590
 ποιεί 7:18 ου δύναται δένδρον αγαθόν καρπούς
 1produces]. [3is not 4able 2tree 1A good 7fruits

4190 4160 3761 1186 4550 2590 2570
 πονηρούς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρπούς καλοὺς
 9bad 5to produce], nor [2tree 1a rotten 3fruits 4good
 4160 3956 1186 3361 4160 2590 2570
 ποιεῖν 7:19 παν δένδρων μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν
 3to produce]. All trees not producing [2fruit 1good]
 1581 2532 1519 4442 906 686-1065
 ἐκκόπεται καὶ εἰς πυρὸς βάλλεται 7:20 ὅρα γε
 are cut down, and [2into 3a fire 1thrown]. Yes, it is so –
 575 3588-2590 1921 1473 3756
 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς 7:21 οὐ
 from their fruits you shall recognize them. Not
 3956 3588 3004 1473 2962 2962 1525 1519 3588
 πᾶς ὁ λέγων μοι κύριε κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν
 all saying to me, O Lord, O Lord, shall enter into the
 932 3588 3772 235 3588 4160 3588 2307 3588
 βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἀλλ' ὁ ποιοῦν τὸ θέλημα τοῦ
 kingdom of the heavens; but the one doing the will
 3962-1473 3588 1722 3772 4183 2046 1473
 πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς 7:22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι
 of my father, the one in the heavens. Many shall say to me
 1722 1565 3588 2250 2962 2962 3756 3588 4674 3686
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ κύριε κύριε οὐ τὸ σὸν ὄνοματι
 in that day, O Lord, O Lord, [2not 4in 5your 6name
 4395 2532 3588 4674 3686 1140 1544
 προφητεύσαμεν καὶ τὸ σὸν ὄνοματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν
 1did we 3prophesy], and in your name [2demons 1cast out],
 2532 3588 4674 3686 1411 4183 4160
 καὶ τὸ σὸν ὄνοματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν
 and in your name [3powerful works 2many 1do]?
 2532 5119 3670 1473 3754 3763 1097
 7:23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγνων
 And then I will acknowledge to them that, At no time I knew
 1473 672 575 1473 3588 2038 3588 458
 ὑμᾶς ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν
 you. Retreat from me! O ones working lawlessness.

Build upon the Rock

3956 3767 3748 191 1473 3588 3056
 7:24 πᾶς οὖν ὅστις ἀκοῦει μου τοὺς λόγους
 Every one then whoever hears [2my 3words
 3778 2532 4160 1473 3666 1473 435 5429
 τοὺτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοίωσεν αὐτὸν ἀνδρὶ φρονίμῳ
 1these], and does them, I shall liken him [2man 1to a practical],
 3748 3618 3588 3614-1473 1909 3588 4073 2532
 ὅστις οἰκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν 7:25 καὶ
 one who built his house upon the rock. And
 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154
 κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν
 [3came down 1the 2rain], and [3came 1the 2rivers], and [3blew
 3588 417 2532 4363 3588 3614-1565 2532 3756
 οἱ ἀνεμοὶ καὶ προσέπεσον τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ
 1the 2winds], and they fell on that house, and it did not
 4098 2311-1063 1909 3588 4073 2532 3956
 ἐπέσει θεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν 7:26 καὶ πᾶς
 fall; for the foundation was laid upon the rock. And all
 3588 191 1473 3588 3056 3778 2532 3361 4160 1473
 ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τοῦτους καὶ μὴ ποιοῦν αὐτοὺς
 hearing [2my 3words 1these], and not doing them,
 3666 435 3474 3748 3618 3588
 ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις οἰκοδόμησε τὴν
 shall be likened [2man 1to a moronish], one who built
 3614-1473 1909 3588 285 2532 2597 3588
 οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἄμμον 7:27 καὶ κατέβη ἡ
 his house upon the sand. And [3came down 1the
 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417
 βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἐπνευσαν οἱ ἀνεμοὶ
 2rain], and [3came 1the 2rivers], and [3blew 1the 2winds],
 2532 4350 3588 3614-1565 2532 4098 2532 1510.7.3
 καὶ προσέκοψαν τὴν οἰκίαν ἐκείνην καὶ ἐπέσει καὶ ἡ
 and they struck against that house, and it fell, and [3was
 3588 4431 1473 3173 2532 1096 3753
 ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη 7:28 καὶ ἐγένετο ὅτε
 2downfall 1its] great. And it came to pass when
 4931-3588.* 3588 3056-3778 1605
 συνετέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τοὺτους ἐξεπλήσιστο
 Jesus completed these words, [3were overwhelmed
 3588 3793 1909 3588 1322-1473 1510.7.3-1063 1321
 οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῆς διδασχῆς αὐτοῦ 7:29 ἦν γὰρ διδάσκων
 1the 2multitudes] by his teaching; for he was teaching
 1473 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122
 αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς
 them as [2authority 1one having], and not as the scribes.

CHAPTER 8

Jesus Cleanses the Leper

8:1 2597 1161 1473 575 3588 3735
 καταβάντι δε αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους
 [3coming down 1And 2in his] from the mountain,
 190 1473 3793 4183 2532 2400
 ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ 8:2 καὶ ἰδοὺ
 [3followed 4him 2multitude 1a great]. And behold,
 3015 2064 4352 1473 3004 2962
 λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνη αὐτὸν λέγων κύριε
 a leper, having come, did obeisance to him, saying, O Lord,
 1437 2309 1410 1473-2511 2532
 εἰάν θέλῃς δύνασαι με καθαρίσαι 8:3 καὶ
 if you should want, you are able to cleanse me. And
 1614 3588 5495 680 1473 3588 * 3004
 ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων
 stretching out the hand, [2touched 3him 1Jesus], saying,
 2309 2511 2532 2112 2511 1473 3588
 θέλω καθαρίσθητι καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ
 I want, be cleansed! And immediately he was cleansed of his
 3014 2532 3004 1473 3588 * 3708 3367
 λέπρα 8:4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅρα μηδενὶ
 leprosy. And [2says 3to him 1Jesus]. See that [2no one
 2036 235 5217 4572 1166 3588 2409 2532
 εἴπῃς ἀλλ' ὑπάγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ καὶ
 1you tell]! But go [2yourself 3show] to the priest, and
 4374 3588 1435 3588 4367.* 1519
 προσένεγκε τὸ δῶρον ὁ προσέταξε Μωσῆς εἰς
 offer the gift offering! the one Moses assigned for
 3142 1473
 μαρτύριον αὐτοῖς
 a testimony to them.

The Believing Centurion

8:5 1525 1161 3588 * 1519 *
 εἰσελθόντι δε τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ
 [3having entered 1And 2Jesus] into Capernaum,
 4334 1473 1543 3870 1473 2532
 προσῆλθεν αὐτῷ εκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν 8:6 καὶ
 came forward to him a centurion enjoining him, and
 3004 2962 3588 3816-1473 906 1722 3588 3614
 λέγων κύριε ὁ παῖς μου βέβηται ἐν τῇ οἰκίᾳ
 saying, O Lord, my servant is lying in the house
 3885 1171 928 2532 3004 1473
 παραλυτικὸς δεινῶς βασανιζόμενος 8:7 καὶ λέγει αὐτῷ
 a paralytic, [2awfully 1being tormented]. And [2says 3to him
 3588 * 1473 2064 2323 1473 2532 611
 ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ εἰθὼν θεραπεύσω αὐτὸν 8:8 καὶ ἀποκριθεὶς
 1Jesus], I coming shall cure him. And responding
 3588 1543 5346 2962 3756-1510.2.1 2425 2443 1473-5259
 ὁ εκατόνταρχος ἔφη κύριε οὐκ ἐμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ
 the centurion said, O Lord, I am not fit that [2under my
 3588 4721 1525 235 3440 2036 3056 2532
 τὴν στέγην εἰσελθῆς ἀλλὰ μόνον εἰπεῖ λόγον καὶ
 3roof 1you should enter]; but only speak the word! and
 2390 3588 3816-1473 2532 1063 1473 444
 ἀθήσεται ὁ παῖς μου 8:9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἀνθρώπος
 [2shall be healed 1my servant]. [3also 1For 2I 5a man
 1510.2.1 5259 1849 2192 5259 1683 4757 2532
 εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας καὶ
 4am] under authority, having under myself soldiers. And
 3004 3778 4198 2532 4198 2532 243 2064
 λέγω τούτῳ πορεύθητι καὶ πορεύεται καὶ ἄλλω ἔρχου
 I say to this one, Go! and he goes. And to another, Come!
 2532 2064 2532 3588 1401-1473 4160 3778 2532 4160
 καὶ ἔρχεται καὶ τὸ δούλω μου ποιήσου τούτο καὶ ποιεῖ
 and he comes. And to my manservant, Do this! and he does.
 191-1161 3588 * 2296 2532 2036 3588
 8:10 ἀκούσας δε ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς
 And hearing, Jesus marveled, and he said to the ones
 190 281 3004 1473 3761 1722 3588 *
 ἀκολουθοῦσιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐδέ ἐν τῷ Ἰσραὴλ
 following, Amen I say to you, not even in Israel
 5118 4102 2147 3004-1161 1473 3754 4183
 τοσαύτη πίστιν ἔυρον 8:11 λέγω δε ὑμῖν ὅτι πολλοὶ
 [2such great 3belief 1did I find]. And I say to you, that many
 575 395 2532 1424 2240 2532 347
 ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσι καὶ ἀνακληθῆσονται
 from east and west shall come, and shall be lain down

3326 * 2532 * 2532 * 1722 3588 932 3588
 μετά Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ εν τη βασιλεία των
 with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of the
 3772 3588-1161 5207 3588 932 1544 1519
 ουρανών 8:12 οι δε υιοί της βασιλείας εκβληθήσονται εις
 heavens. But the sons of the kingdom shall be cast out into
 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805
 το σκότος το εξώτερον εκεί εσται ο κλαυθμός
 the [2]darkness [1]outer; there, there shall be weeping
 2532 3588 1030 3588 3599 2532 2036-3588-* 3588
 και ο βρυγμός των οδόντων 8:13 και ειπεν ο Ιησούς τω
 and the gnashing of teeth. And Jesus said to the
 1543 5217 2532 5613 4100 1096 1473 2532
 εκατοντάρχη υπαγε και ως επιστευσας γεννηθήτω σοι και
 centurion, Go! and as you trusted let it be to you! And
 2390 3588 3816-1473 1722 3588 5610-1565
 ιάθη ο παис αυτου εν τη ώρα εκείνη
 [2]was healed [1]his servant] in that hour.

Jesus Heals Peter's Mother-in-law

8:14 και ελθον ο Ιησους εις την οικιαν Πέτρου
 And Jesus having come into the house of Peter,
 1492 3588 3994-1473 906 2532 4445
 ειδε την πενθεραν αυτου βεβλημένην και πυρέσσουσαν
 he beheld his mother-in-law lying and having a fever.
 2532 680 3588 5495-1473 2532 863 1473 3588
 8:15 και ηψατο της χειρός αυτής και αφήκεν αυτήν ο
 And he touched her hand, and [3]left [4]her [1]the
 4446 2532 1453 2532 1247 1473 3798 1161
 πυρετός και ηγέρθη και διηκόνει αυτοίς 8:16 οψίας δε
 [2]fever; and she arose, and served to them. [3]late [1]And
 1096 4374 1473 1139
 γενομένης προσήγγεσαν αυτοίς δαιμονιζομένους
 [2]becoming], they brought near to him [2]being demon-possessed
 4183 2532 1544 3588 4151 3056 2532 3956 3588
 πολλούς και εξέβαλε τα πνεύματα λόγω και πάντας του
 [1]many; and he cast out the spirits by a word; and all
 2560 2192 2323 3704 4137
 κακώς έχοντας εθεράπευσεν 8:17 όπως πληρωθή
 [2]an illness [1]having] he cured; so that might be fulfilled
 3588 4483 1223 * 3588 4396
 το ρηθέν διά Ησαίου του προφήτου
 the thing having been spoken through Isaiah the prophet
 3004 1473 3588 769-1473 2983 2532 3588
 λέγοντος αυτος τας ασθενειας ημών ελαβε και τας
 saying, He himself [2]our weaknesses [1]took], and [2]the
 3554 941 1492 1161 3588 * 4183
 νόσους εβάστασεν 8:18 ιδών δε ο Ιησους πολλούς
 [3]diseases [1]he bore]. [3]beholding [1]And [2]Jesus] great
 3793 4012 1473 2753 565 1519 3588 4008
 οχλους περί αυτών εκέλευσεν απελθειν εις το πέραν
 multitudes around him, bid to go forth unto the other side.
 2532 4334 1520 1122 2036 1473
 8:19 και προσελθών εις γραμματεύς ειπεν αυτοίς
 And having come forward, one scribe said to him,
 1320 190 1473 3699 1437 565
 διδάσκαλε ακολουθήσω σοι όπου εαν απέρχη
 Teacher, I will follow you where ever you should go forth.
 2532 3004 1473 3588 * 3588 258 5454 2192
 8:20 και λέγει αυτοίς ο Ιησους αι αλώπεκες φώλεους έχουσι
 And [2]says [3]to him [1]Jesus], The foxes [2]dens [1]have],
 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588-1161 5207
 και τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο δε υιός
 and the birds of the heaven shelters; but the son
 3588 444 3756-2192 4226 3588 2776 2827
 του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν κλίνει
 of man has not where [2]the [3]head [1]he should lean].
 2087-1161 3588 3101-1473 2036 1473 2962
 8:21 ετερος δε των μαθητών αυτου ειπεν αυτοίς κύριε
 And another of his disciples said to him, O Lord,
 2010 1473 4412 565 2532 2290 3588
 επίτρεψόν μοι πρώτον απελθειν και θάψαι τον
 commit to my care to me first to go forth and bury
 3962-1473 3588 1161 * 2036 1473 190 1473
 πατέρα μου 8:22 ο δε Ιησους ειπεν αυτοίς ακολουθει μοι
 my father! And Jesus said to him, Follow me,
 2532 863 3588 3498 2290 3588 1438 3498
 και άφες τους νεκρούς θάψαι τους εαυτών νεκρούς
 and allow the dead to bury their own dead!

Jesus Calms the Storm

8:23 και εμβάντι αυτώ εις το πλοίον ηκολούθησαν
 And in his stepping into the boat, [2]followed
 1473 3588 3101-1473 2532 2400 4578
 αυτος οι μαθηται αυτου 8:24 και ιδου σεισμός
 [3]him [1]his disciples]. And behold, [2]quaking
 3173 1096 1722 3588 2281 5620 3588 4143
 μέγας εγένετο εν τη θαλάσση ώστε το πλοίον
 [1]a great] took place on the sea, so as to [2]the boat
 2572 5259 3588 2949 1473-1161 2518 2532
 καλύπτεσθαι υπό των κυμάτων αυτος δε εκάθευδε 8:25 και
 [1]cover] under the waves; but he was sleeping. And
 4334 3588 3101-1473 1453 1473 3004
 προσελθόντες οι μαθηται αυτου ηγειραν αυτον λέγοντες
 [2]coming forward [1]his disciples] roused him, saying,
 2962 4982 1473 622 2532 3004 1473
 κύριε σώσον ημάς απολλύμεθα 8:26 και λέγει αυτοίς
 O Lord, save us! we perish. And he says to them,
 5100 1169-1510.2.5 3640 5119 1453
 τι δειλοί εστε ολιγόπιστοι τότε εγεθηεις
 Why are you timid, O ones of little belief? Then having arisen,
 2008 3588 417 2532 3588 2281 2532 1096
 επιστήμησε τοις ανέμοις και τη θαλάσση και εγένετο
 he reproached the winds and the sea; and there became
 1055 3173 3588-1161 444 2296 3004
 γαλήνη μεγάλη 8:27 οι δε άνθρωποι εθαύμασαν λέγοντες
 [2]calm [1]a great]. And the men marveled, saying,
 4217 1510.2.3 3778 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281
 ποταπός εστιν ουτος ότι και οι άνεμοι και η θάλασσα
 What kind is this one, that even the winds and the sea
 5219 1473
 υπακούουσιν αυτοίς
 obey him?

The Demon Possessed Men of the Gergesenes

8:28 και ελθόντι αυτώ εις το πέραν εις την χώραν
 And in his coming unto the other side, unto the place
 3588 * 5221 1473 1417 1139
 των Γεργασινών υπήνησαν αυτοίς δύο δαιμονιζόμενοι
 of the Gergesenes, there encountered to him two demon-possessed,
 1537 3588 3419 1831 5467
 εκ των μνημείων εξερχόμενοι χαλεποί
 [2]from out of [3]the [4]sepulchres [1]coming forth], [2]ill-tempered
 3029 5620 3361 2480 5100 3928 1223 3588
 λίαν ώστε μη ισχύειν τινα παρελθειν δια της
 [1]exceedingly], so that not were able any to go by
 3598-1565 2532 2400 2896 3004 5100
 οδου εκείνης 8:29 και ιδου εκράξαν λέγοντες τι
 that way. And behold, they cried out, saying, What is it
 1473 2532 1473 * 5207 3588 2316 2064 5602 4253
 ημιν και σοι Ιησού υιε του θεου ηλθες ωδε προ
 to us and to you, Jesus, O son of God? Are you come here before
 2540 928 1473 1510.7.3-1161 3112 575 1473
 καιρου βασανισαι ημάς 8:30 ην δε μακράν απ' αυτών
 time to torment us? And there was far from them
 34 5519 4183 1006 3588-1161 1142
 αγέλη χοίρων πολλών βοσκομένη 8:31 οι δε δαίμονες
 a herd of swine, many grazing. And the daimons
 3870 1473 3004 1487 1544-1473 2010
 παρεκάλουν αυτον λέγοντες ει εκβάλλεις ημάς επιτρεψον
 enjoined him, saying, If you cast us out, commission
 1473 565 1519 3588 34 3588 5519 2532 2036
 ημιν απελθειν εις την αγέλην των χοίρων 8:32 και ειπεν
 us to go forth into the herd of the swine. And he said
 1473 5217 3588-1161 1831 565 1519
 αυτοίς υπαγετε οι δε εξελθόντες απήλθον εις
 to them, Go! And having gone forth, they departed into
 3588 34 3588 5519 2532 2400 3729 3956 3588
 την αγέλην των χοίρων και ιδου ώρμησε πάσα η
 the herd of the swine. And behold, advanced all the
 34 3588 5519 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2532
 αγέλη των χοίρων κατά του κρημμού εις την θάλασσαν και
 herd of the swine down the precipice into the sea, and
 599 1722 3588 5204 3588-1161 1006 5343
 απέθανον εν τοις ύδασι 8:33 οι δε βοσκοντες εφυγον
 they died in the waters. And the ones grazing fled.
 2532 565 1519 3588 4172 518 3956 2532
 και απελθόντες εις την πόλιν απήγγειλαν πάντα και
 And having gone forth into the city, they reported all, and

3588 3588 1139 2532 2400
 τα των δαιμονιζομένων 8:34 και ιδού
 the things of the ones being demon-possessed. And behold,
 3956 3588 4172 1831 1519 4877 3588 * 2532
 πάσα η πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ και
 all the city came forth to meet with Jesus. And
 1492 1473 3870 3704 3327 575
 ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ
 seeing him, they enjoined him how he should cross over from
 3588 3725-1473
 τῶν ὁρίων αὐτῶν
 their borders.

CHAPTER 9

Jesus Heals the Paralytic

2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532
 9:1 και ἐμβῶς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασε και
 And stepping into the boat, he passed through, and
 2064 1519 3588 2398 4172 2532 2400 4374 1473
 ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν 9:2 και ιδού προσέφερον αὐτὸν
 came unto his own city. And behold, they brought to him
 3885 1909 2825 906 2532 1492-3588*
 παραλυτικὸν ἐπὶ κλινῆς βεβλημένον και ιδὼν ο Ἰησοῦς
 a paralytic [2]upon 3a bed 1]lying]. And Jesus beholding
 3588 4102-1473 2036 3588 3885 2293 5043
 τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε τῷ παραλυτικῷ θάρσει τέκνον
 their belief, said to the paralytic, Courage child!
 863 1473 3588 266 1473 2532
 ἀφένωταί σοι αἱ ἀμαρτίαι σου 9:3 και
 [3]have been forgiven 4you 2sins 1your]! And
 2400 5100 3588 1122 2036 1722 1438 3778
 ιδού τινες τῶν γραμματέων εἶπον ἐν εαυτοῖς οὗτος
 behold, some of the scribes said to themselves, This one
 987 2532 1492-3588* 3588 1761-1473 2036
 βλασφημεῖ 9:4 και ιδὼν ο Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν
 blasphemes. And Jesus knowing their thinking, said,
 2444 1473 1760 4190 1722 3588 2588-1473
 ἵνατι υμεῖς ἐνθυμησθε πονηρά ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
 Why do you ponder wicked things in your hearts?
 5100-1063 1510.2.3 2123 2036 863 1473
 9:5 τι γαρ ἔστιν ἐυκοπώτερον εἰπεῖν ἀφένωταί σοι
 For what is easier, to say, [3]have been forgiven 4you
 3588 266 2228 2036 1453 2532 4043 2443-1161
 αἱ ἀμαρτίαι η εἰπεῖν ἐγείραι και περιπάτει 9:6 ἵνα δε
 1]The 2sins]; or to say, Arise and walk! But so that
 1492 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444
 εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ο υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 you should know that 3]authority 4has 1the 2son 3of man
 1909 3588 1093 863 266 5119 3004 3588 3885
 ἐπὶ τῆς γῆς ἀφέναι ἀμαρτίαι τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ
 over the earth to forgive sins – then he says to the paralytic,
 1453 142 1473 3588 2825 2532 5217 1519 3588
 ἐγερθεῖς ἄρον σου τὴν κλινὴν και ὑπάγε εἰς τὸν
 Having arisen, lift up your bed, and go unto
 3624-1473 2532 1453 565 1519 3588
 οἶκόν σου 9:7 και ἐγερθεῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸν
 your house! And having arisen, he went forth unto
 3624-1473 1492 1161 3588 3793 2296
 οἶκόν αὐτοῦ 9:8 ἰδόντες δε οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν
 his house. [4]having seen 1]And 2the 3multitudes] marveled,
 2532 1392 3588 2316 3588 1325 1849 5108 3588
 και ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς
 and they glorified God, the one giving [2]authority 1such
 444
 ἀνθρώποις
 to men.

Matthew the Tax Collector

2532 3855-3588 1564 1492 444
 9:9 και παράγων ο Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἀνθρώπων
 And Jesus passing by there beheld a man
 2521 1909 3588 5058 *-3004
 καθήμενον ἐπὶ τῷ τελωνίῳ Ματθαῖον λεγόμενον
 sitting down at the tax collector's station, being called Matthew.
 2532 3004 1473 190 1473 2532 450
 και λεγεί αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι και ἀναστὰς
 And he says to him, Follow me! And having arisen,
 190 1473 2532 1096 1473 345
 ἠκολούθησεν αὐτῷ 9:10 και ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένον
 he followed him. And it came to pass of his reclining

1722 3588 3614 2532 2400 4183 5057 2532 268
 ἐν τῇ οἰκίᾳ και ιδὼν πολλοὺς τελῶνας και ἀμαρτωλοὺς
 in the house. And behold, many tax collectors and sinners
 2064 4873 3588 * 2532 3588
 ἐλθόντες συναρέκειντο τῷ Ἰησοῦ και τοῖς
 having come were reclining together with Jesus and
 3101-1473 2532 1492-3588* 2036 3588
 μαθηταῖς αὐτοῦ 9:11 και ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς
 his disciples. And the Pharisees seeing, said to
 3101-1473 1302 3326 3588 5057 2532 268
 μαθηταῖς αὐτοῦ διατί μετὰ τῶν τελωνῶν και ἀμαρτωλῶν
 his disciples, Why with the tax collectors and sinners
 2068 3588 1320 1473 3588 1161 *
 ἐσθίει ο διδάσκαλος ὑμῶν 9:12 ο δε Ἰησοῦς
 does [3]eat 2teacher 1your]? And Jesus
 191 2036 1473 3756 5532 2192 3588
 ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ
 having heard, said to them, [4]no 5need 3have 1]The ones
 2480 2395 235 3588 2560 2192
 ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες
 2]being strong] of a physician, but the ones [2]illnesses 1]having] do.
 4198-1161 3129 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756
 9:13 πορευθέντες δε μάθετε τι ἐστὶν ἔλεον θέλω και οὐ
 But having gone learn what it is said, Mercy I want, and not
 2378 3756 1063 2064 2564 1342 235
 θυσιᾶν οὐ γαρ ἦλθον καλέσαι δικαιοῦς ἀλλὰ
 sacrifice! [3]not 1]For not 2]I came] to call the righteous, but
 268 1519 3341 5119 4334 1473
 ἀμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν 9:14 τότε προσέρχονται αὐτῷ
 sinners unto repentance. Then came forward to him
 3588 3101 * 3004 1302 1473 2532 3588 *
 οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες διατί ἡμεῖς και οἱ Φαρισαῖοι
 the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees
 3522 4183 3588 1161 3101-1473 3756 3522
 ὑψετούμεν πολλὰ οἱ δε μαθηταὶ σου οὐ ὑψετούσι
 fast much, but your disciples do not fast?
 2532 2036 1473 3588 * 3361 1410 3588
 9:15 και εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς μη δύνανται οἱ
 And [2]said 3to them 1]Jesus], [3]are not 4]able 1]the
 5207 3588 3567 3996 1909-3745 3326 1473
 υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν
 2]sons 3of the 4]bridal chamber] to mourn as long as [4]with 3]them
 1510.2.3 3588 3566 2064-1161 2250 3752
 ἐστὶν ο νυμφίος ἐλεύσονται δε ἡμέραι ὅταν
 3]is 1]the 2]groom]. But there shall come days whenever
 522 575 1473 3588 3566 2532 5119 3522
 ἀρᾶρη ἀπ' αὐτῶν ο νυμφίος και τότε ὑψετούσουσιν
 [3]departs 4]from 5]them 1]the 2]groom], and then they shall fast.
 3762-1161 1911 1915 4470 46
 9:16 οὐδεὶς δε ἐπιβάλλει ἐπιβλημα ῥακῶς ἀγνάφου
 But no one puts a piece of cloth [2]rag 1of an unshrunk
 1909 2440 3820 142 1063 3588 4138 1473
 ἐπὶ μαιῶν παλαιῶν αἶρει γαρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ
 upon [2]garment 1]an old], [3]lifts away 1]for 2]the 3]fullness 4of it
 575 3588 2440 2532 5501 4978 1096 3761
 ἀπὸ τοῦ ματίου και χείρον σχίσμα γίνεται 9:17 οὐδὲ
 from the garment, and [3]worse 1]the split 2]becomes]. Nor
 906 3631 3501 1519 779 3820 1490
 βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιοὺς εἰ δε μήγε
 do they throw [2]wine 1]new] into [2]leather bags 1]old]; otherwise
 4486 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588
 ῥήγνυνται οἱ ἀσκοὶ και ο οἶνος ἐκχέεται και οἱ
 [3]are torn 1]the 2]leather bags], and the wine pours out, and the
 779 622 235 906 3631 3501 1519
 ἀσκοὶ ἀπολούνται ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς
 leather bags they destroy. But they cast [2]wine 1]new] into
 779 2537 2532 297 4933
 ἀσκούς καινοὺς και ἀμφότερα συντηροῦνται
 [2]leather bags 1]new], and both are preserved together.

The Woman with the Flow Healed

3778 2980 1473 2400
 9:18 ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ιδού
 [3]these things 1]In his 2]speaking] to them, behold,
 758 1520 2064 4352 1473 3004 3754
 ἀρχῶν εἰς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι
 [2]ruler 1]one] having come, did obeisance to him, saying that,
 3588 2364-1473 737 5053 235 2064
 η θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν
 My daughter just now came to an end; but having come,
 2007 3588 5495-1473 1909 1473 2532 2198 2532
 ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτὴν και ζήσεται 9:19 και
 place your hand upon her! and she shall live. And

1453-3588* 190 1473 2532 3588 3101-1473
 εγερευθείς ο Ιησούς ηκολούθησεν αυτό και οι μαθηταί αυτοῦ
 Jesus having arisen, he followed him and his disciples.
 2532 2400 1135 131 1427 2094
 9:20 και ἰδοὺ γυνὴ αιμορροῦσα δωδεκα ἔτη
 And behold, a woman hemorrhaging twelve years,
 4334 3693 680 3588 2899
 προσελθούσα ὀπισθεν ἤψατο του κρασπέδου
 having come forward behind, touched the decorative hem
 3588 2440-1473 3004-1063 1722 1438 1437 3440
 του ἱματίου αὐτοῦ 9:21 ἔλεγε γὰρ ἐν εαυτῇ εἰάν μόνον
 of his cloak. For she said in herself, If only
 680 3588 2440-1473 4982 3588
 ἀψώμαι του ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι 9:22 ο
 I should touch his cloak, I shall be delivered.
 1161 * 1994 2532 1492 1473 2036 2293
 δε Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς και ἰδὼν αὐτὴν εἶπε θάρσει
 And Jesus having turned, and beholding her, said, Courage
 2364 3588 4102-1473 4982 1473 2532 4982
 θυγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέ σε και ἐσώθη
 daughter! your belief has delivered you. And [3was delivered
 3588 1135 575 3588 5610-1565
 ἡ γυνὴ ἀπὸ της ὥρας ἐκεινης
 [the 2woman] from that hour.

Jesus Raises the Ruler's Daughter

2532 2064-3588* 1519 3588 3614 3588 758
 9:23 και ελθὼν ο Ιησούς εἰς την οικίαν του ἀρχοντος
 And Jesus having come into the house of the ruler,
 2532 1492 3588 834 2532 3588 3793 2350
 και ἰδὼν τους αυλητάς και τον ὄχλον θορυβουόμενον
 and beholding the pipers and the multitude making a disruption,
 3004 1473 402 3756 1063 599 3588
 9:24 λέγει αὐτοῖς ἀναχωρεῖτε ον γὰρ ἀπέθανε το
 he says to them, Withdraw! [5not 1for 4died 2the
 2877 235 2518 2532 2606 1473
 κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει και κατεγέλω αὐτοῦ
 [young woman], but sleeps. And they ridiculed him.
 3753-1161 1544 3588 3793 1525
 9:25 οτε δε ἐξεβλήθη ο ὄχλος εἰσελθὼν
 But when [3was cast out 1the 2multitude], having entered,
 2902 3588 5495-1473 2532 1453 3588 2877
 ἐκράτησε της χειρὸς αὐτῆς και ἠγέρθη το κοράσιον
 he held her hand, and [3arose 1the 2young woman].
 2532 1831 3588 5345-3778 1519 3650 3588 1093
 9:26 και ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὐτῆ εἰς ὅλην την γην
 And went forth this reputation into [2entire 3land
 1565 2532 3855 1564 3588 *
 ἐκείνην 9:27 και παράγοντι ἐκείθεν τω Ιησοῦ
 [that]. And [2passing 3from there 1in the] of Jesus,
 190 1473 1417 5185 2896 2532 3004
 ηκολούθησαν αὐτῷ δυο τυφλοὶ κρᾶζοντες και λέγοντες
 there followed him two blind men, crying out and saying,
 1653 1473 5207 * 2064-1161
 ελέησον ἡμᾶς υἱέ Δαβὶδ 9:28 ελθόντι δε
 Show mercy upon us, O son of David! And having come
 1519 3588 3614 4334 1473 3588 5185
 εἰς την οικίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ
 into the house, there came forward to him the blind men.
 2532 3004 1473 3588 * 4100 3754 1410
 και λέγει αὐτοῖς ο Ιησοῦς πιστεύετε οτι δυναμαι
 And [2says 3to them 1Jesus], Do you trust that I am able
 3778-4160 3004 1473 3483 2962 5119
 τοῦτο ποιῆσαι λέγουσιν αὐτῷ και κύριε 9:29 τότε
 to do this? They say to him, Yes, O Lord. Then
 680 3588 3788-1473 3004 2596 3588
 ἤψατο των οφθαλμων αὐτων λέγων κατὰ την
 he touched their eyes, saying, According to
 4102-1473 1096 1473 2532 455
 πιστὸν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν 9:30 και ἀνεώχθησαν
 your belief let it be to you! And [3were opened
 1473 3588 3788 2532 1690 1473 3588
 αὐτων οἱ οφθαλμοὶ και ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ο
 [their 2eyes]; and [2strictly charged 3them
 * 3004 3708 3367-1097 3588-1161
 Ιησοῦς λέγων ὀράτε μηδεὶς γινωσκέτω 9:31 οἱ δε
 [Jesus], saying, See you let no one know! And they,
 1831 1310-1473 1722 3650 3588 1093
 ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλη τῇ γῇ
 having gone forth, spread of him abroad in [2entire 3land
 1565 1473-1161 1831 2400 4374
 ἐκείνη 9:32 αὐτων δε ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν
 [that]. And of their going forth, behold, they brought near

1473 444 2974 1139 2532
 αὐτῷ ἀνθρώπων κωφὸν δαίμονιζόμενον 9:33 και
 to him [2man 1a mute] being demon-possessed. And
 1544 3588 1140 2980 3588
 ἐβληθέντος του δαιμονίου ἐλάλησεν ο
 having been cast out of the demon possessed man, [3spoke 1the
 2974 2532 2296 3588 3793 3004 3763
 κωφὸς και εθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες ουδέποτε
 [mute]. And [3marveled 1the 2multitudes], saying, At no time
 5316-3779 1722 3588 * 3588-1161 *
 ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ 9:34 οἱ δε Φαρισαῖοι
 was such shown forth in Israel. But the Pharisees
 3004 1722 3588 758 3588 1140 1544 3588
 ἔλεγον ἐν τῷ ἀρχοντι των δαιμονίων ἐκβάλλει τα
 said, By the ruler of the demons he casts out the
 1140 2532 4013-3588* 3588 4172 3956
 δαιμόνια 9:35 και περιήγεν ο Ιησούς τας πόλεις πάσας
 demons. And Jesus went about [2the 3cities 1all]
 2532 3588 2968 1321 1722 3588 4864-1473 2532
 και τας κώμας διδάσκων ἐν ταις συναγωγαῖς αὐτων και
 and the towns, teaching in their synagogues, and
 2784 3588 2098 3588 932 2532 2323
 κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας και θεραπεύων
 proclaiming the good news of the kingdom, and curing
 3956 3554 2532 3956 3119 1492-1161
 πᾶσαν νόσον και πᾶσαν μαλακίαν 9:36 ἰδὼν δε
 every disease, and every infirmity†. And having beheld
 3588 3793 4697 4012 1473 3754
 τους ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτων οτι
 the multitudes, he was moved with compassion for them, for
 1510.7.6 1590 2532 4495 5616 4263 3361 2192
 ἦσαν ἐκλελυμένοι και ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μη ἔχοντα
 they were fainting and dropping as sheep not having
 4166 5119 3004 3588 3101-1473 3588-3303
 ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ο μὲν
 a shepherd. Then he says to his disciples, For sure
 2326 4183 3588-1161 2040 3641 1189 3767
 θερισμὸς πολὺς οἱ δε ἐργάται ολίγοι 9:38 δεήθητε ουν
 the harvest is great, but the workers few; beseech then
 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040 1519
 του κυρίου του θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας εἰς
 of the Lord of the harvest, so that he should cast workers into
 3588 2326-1473
 τον θερισμόν αὐτοῦ
 his harvest.

CHAPTER 10

Authority Given to the Twelve Disciples

10:1 και 2532 4341 3588 1427 3101
 προσκαλεσάμενος τους δωδεκα μαθητάς
 And having called on [2twelve 3disciples
 1473 1325 1473 1849 4151 169
 αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν† πνευμάτων ακαθάρτων
 [his], he gave to them authority [2spirits 1of unclean],
 5620 1544-1473 2532 2323 3956 3554 2532
 ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ και θεραπεύειν πᾶσαν νόσον και
 so as to cast them out, and to cure every disease and
 3956 3119 3588 1427 652 3588
 πᾶσαν μαλακίαν 10:2 των δε δωδεκα ἀποστόλων τα
 every infirmity. And of the twelve apostles, the
 3686 1510.2.6 3778 4413 3588 3004
 ονόματά εἰσι ταῦτα πρώτος Σίμων ο λεγόμενος
 names are these; first Simon the one being called
 * 2532 * 3588 80-1473 * 3588 3588
 Πέτρος και Ανδρέας ο ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἰάκωβος ο του
 Peter, and Andrew his brother; James the son of
 * 2532 * 3588 80-1473 *
 Ζεβεδαίου και Ἰωάννης ο ἀδελφὸς αὐτοῦ 10:3 Φίλιππος
 Zebedee, and John his brother; Philip
 2532 * * 2532 * 3588 5057
 και Βαρθολομαῖος Θωμᾶς και Ματθαῖος ο τελωνῆς
 and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax collector;
 * 3588 3588 * 2532 * 3588 1941
 Ἰάκωβος ο του Αλφαιου και Λεββαῖος ο ἐπικληθεῖς
 James the son of Alphaeus, and Lebbaeus the one called

9:35 †Ald. adds ἐν τῷ λαῷ – among the people.

10:1 †Ald. adds κατα – over.

* **Θαδδαιός** 10:4 **Σίμων ο Καναανίτης και Ιούδας Ισκαριώτης**
Thaddaeus; Simon the Canaanite, and Judas Iscariot,
3588 2532 3860-1473 3778 3588
ο και παραδούς αυτόν 10:5 **τούτους τους**
the one also having delivered him up. These
1427 649-3588-* 3853 1473 3004 1519
δώδεκα απέστειλεν ο Ιησούς παραγγείλας αυτοίς λέγων εις
twelve Jesus sent, exhorting them, saying, Unto
3598 1484 3361 565 2532 1519 4172
οδόν εθνών μη απέλθητε και εις πόλιν
the way of the nations you should not go forth, and unto a city
* 3361 1525
Σαμαρειτών μη εισέλθητε
of Samaritans you should not enter.

Jesus Sends the Twelve

10:6 4198-1161 3123 4314 3588 4263 3588
πορεύσθε δε μάλλον προς τα πρόβατα τα
But you go rather to the [2]sheep
622 3624 * 4198
απολωλότα οικου Ισραήλ 10:7 **πορευόμενοι δε**
[lost] of the house of Israel! And going,
2784 3004 3754 1448 3588 932
κηρύσσετε λέγοντες ότι ηγγικεν η βασιλεία
proclaim! saying that, [3]approaches 1The 2kingdom
3588 3772 770 2323 3498
των ουρανών 10:8 **ασθενούντας θεραπεύετε νεκρούς**
of the 4heavens]. Ones being weak cure! Dead
1453 3015 2511 1140 1544 1431
εγείρετε† λεπρούς καθαρίζετε δαιμόνια εκβάλλετε δωρεάν
raise up! Leprous cleanse! Demons cast out! Freely
2983 1431 1325 3361 2932
ελάβετε δωρεάν όστε 10:9 **μη κτήσθητε**
you received, freely you give! You should not acquire
5557 3366 696 3366 5475 1519 3588 2223-1473
χρυσόν μηδέ άργυρον μηδέ χαλκόν εις τας ζώνας υμών
gold, nor silver, nor brass coin in your belts,
3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509
10:10 **μη πύραν εις οδόν μηδέ δύο χιτώνας**
nor a provision bag for the way, nor two inner garments,
3366 5266 3366 4464 514 1063 3588 2040
μηδέ υποδήματα μηδέ ράβδους αξίος γαρ ο εργάτης
nor sandals, nor rods; [3]worth 1for 2the 3worker
3588 5160-1473 1510.2.3 1519-3739-1161-302 4172
της προφης αυτού εστιν 10:11 **εις ην δ' αν πόλιν**
his provision 4is]. And into whatever city
2228 2968 1525 1833 5100 1722 1473
η κώμην εισέλθητε εξετάσατε τις εν αυτη
or town you should enter, inquire diligently who in it
514-1510.2.3 2546 3306 2193 302 1831
αξιός εστι κακει μείνατε εως αν εξέλθητε
is worthy, and there remain until whenever you should go forth!
1525-1161 1519 3588 3614 782 1473
10:12 **εισερχόμενοι δε εις την οικίαν ασπάσασθε αυτην†**
And entering into the house, greet it!
2532 1437 3303 1510.3 3588 3614 514 2064
10:13 **και εάν μεν η οικία αξία ελθეთ**
And if indeed [3]might be 1the 2house] worthy, let [2]come
3588 1515-1473 1909 1473 1437-1161 3361-1510.3 514 3588
η ειρήνη υμών επ' αυτην εάν δε μη η αξία η
[your peace] upon it! But if it might not be worthy,
1515-1473 4314 1473 1994 2532 3739 1437
ειρήνη υμών προς υμάς επιστραφήτω 10:14 **και ος εάν**
[2]your peace 4to 5you 1let 3return!] And who ever
3361 1209 1473 3366 191 3588 3056-1473
μη δέξηται υμάς μηδέ ακούση τους λόγους υμών
should not receive you, nor should hear your words,
1831 3588 3614 2228 3588 4172-1565
εξερχόμενοι της οικίας η της πόλεως εκεινης
in going forth from the residence or that city,
1621 3588 2868 3588 4228-1473 281
εκτινάξατε τον κοριοτον των ποδών υμών 10:15 **αμήν**
shake off the dust of your feet! Amen
3004 1473 414 1510.8.3 1093 *
λέγω υμίν ανεκτότερον εσται γη Σοδόμων
I say to you, More endurable will it be to the land of Sodom

10:8 †CP omits νεκρους εγειρετε.

10:12 †CP adds λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω – saying, peace to this house.

2532 * 1722 2250 2920 2228 3588 4172-1565
και Γομόρρων εν ημέρα κρίσεως η τη πόλει εκεινη
and Gomorrah in the day of judgment, than to that city.

Sheep among Wolves

2400 1473 649 1473 5613 4263 1722
10:16 **ιδού εγω αποστέλλω υμάς ως πρόβατα εν**
Behold, I send you as sheep in
3319 3074 1096 3767 5429 5613 3588 3789
μέσω λύκων γίνεσθε ουν φρόνιμοι ως οι όφεις,
the midst of wolves. Be as then skilled as the serpents,
2532 185 5613 3588 4058 4337-1161 575
και ακέρατοι ως αι περιστεράι 10:17 **προσέχετε δε από**
and unmixed as the doves! And take heed of
3588 444 3860-1063 1473 1519 4892
των ανθρώπων παραδώσουσιν γαρ υμάς εις συνέδρια
the men! for they shall deliver you unto sanhedrins,
2532 1722 3588 4864-1473 3146 1473
και εν ταις συναγωγαίς αυτών μαστιγώσουσιν υμάς
and in their synagogues they shall whip you.
2532 1909 2232 1161 2532 935 71
10:18 **και επί ηγεμόνας δε και βασιλείς αγθήσεσθε**
And before governors also and kings you shall be led
1752 1473 1519 3142 1473 2532 3588 1484
ενεκεν εμού εις μαρτύριον αυτοίς και τοις εθνεσιν
because of me, for a testimony to them and to the nations.
3752-1161 3860 1473 3361-3309 4459
10:19 **όταν δε παραδώσω υμάς μη μεριμνήσητε πως**
And whenever they deliver you, be not anxious how
2228 5100 2980 1325-1063 1473 1722 1565
η τι λαλήσητε δοθήσεται γαρ υμιν εν εκεινη
or what you should speak; for it shall be given to you in that
3588 5610 5100 2980 3756 1063 1473 1510.2.5
τη ώρα τι λαλήσητε 10:20 **ου γαρ υμείς εστέ**
hour what you should speak; [4]not 1for 2you 3are]
3588 2980 235 3588 4151 3588 3962-1473 3588
οι λαλούντες αλλά το πνευμα του πατρός υμών το
the ones speaking, but the spirit of your father, the one
2980 1722 1473 3860 1161 80
λαλούν εν υμίν 10:21 **παραδώσει δε αδελφός**
speaking in you. [3]shall deliver up 1But 2brother]
80 1519 2288 2532 3962 5043 2532 1881
αδελφόν εις θάνατον και πατήρ τέκνον και επαναστήσονται
brother unto death, and a father a child. And [3]shall rise up
5043 1909 1118 2532 2289-1473 2532
τέκνα επί γονείς και θανατώσουσιν αυτούς 10:22 **και**
[children] against parents, and shall put them to death. And
1510.8.5 3404 5259 3956 1223 3588 3686-1473
εσοσθε μισούμενοι υπό πάντων διά το όνομα μου
you will be detested by all on account of my name.
3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982
ο δε υπομείνας εις τέλος ούτος σωθήσεται
But the one remaining unto completion, this one shall be delivered.
10:23 **όταν δε διώκωσιν υμάς εν τη**
But whenever they should persecute you in
4172-3778 5343 1519 3588 243 281-1063 3004 1473
πόλει ταυτη φεύγετε εις την άλλην αμήν γαρ λέγω υμίν
this city, flee unto the other! For amen I say to you,
3766.2 5055 3588 4172 3588 * 2193
ου μη τελέσητε τας πόλεις του Ισραήλ εώς
In no way should you finish the cities of Israel, until
302 2064 3588 5207 3588 444 3756
αν ελθη ο υίος του ανθρώπου 10:24 **ουκ**
whenever 4]should come 1the 2son 3of man]. [3]not
1510.2.3 3101 5228 3588 1320 3761 1401
εστι μαθητής υπέρ τον διδασκαλον ουδέ δούλος
2is 1A disciple] above the teacher, nor a servant
5228 3588 2962-1473 713 3588 3101 2443
υπερ τον κύριον αυτου 10:25 **αρκετόν τω μαθητη ινα**
above his master. Sufficient to the disciple that
1096 5613 3588 1320-1473 2532 3588 1401
γέννηται ως ο διδασκαλος αυτου και ο δούλος
he should become as his teacher, and the servant
5613 3588 2962-1473 1487 3588 3617 *
ως ο κύριος αυτου ει τον οικοδεσπότην Βεελζεβυβ
as his master. If [3]the 4master of the house 2Beelzebub
600.2 4214 3123 3588 3615
απεκάλεσαν πόσω μάλλον τους οικιακούς αυτου
[they invoked], how much more the ones of his house?
3361 3767 5399 1473 3762-1063 1510.2.3
10:26 **μη ουν φοβηθήτε αυτούς ουδεν γαρ εστι**
You should not then fear them; for nothing is

2572 3739 3756 601 2532 2926
 κεκαλυμμένον ο ουκ αποκαλυφθήσεται και κρυπτόν
 being covered, which shall not be uncovered; and hidden,
 3739 3756 1097 3739 3004 1473 1722 3588
 ο ου γνωσθήσεται 10:27 ο λέγω υμίν εν τη
 which shall not be known. What I say to you in the
 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775 191
 σκοτία είπατε εν τω φωτί και ο εις το ους ακούετε
 darkness, you speak in the light! and what in the ear you hear,
 2784 1909 3588 1430
 κηρύξατε επί των δωματίων
 proclaim upon the roofs!

Fear God

10:28 και μη φοβείσθε από των αποκτεινόντων
 And fear not of the ones killing
 3588 4983 3588 1161 5590 3361 1410 615
 το σώμα την δε ψυχήν μη δυναμένων αποκτείνειν
 the body, [the but soul not being able to kill]!
 5399-1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532
 φοβήθητε δε μάλλον τον δυνατόν και ψυχήν και
 But you fear rather the one being able both the soul and
 4983 622 1722 1067 3780 1417 4765
 σώμα απολέσαι εν γεέννη 10:29 ουχί δύο στρουθία
 body to destroy in Gehenna! Are not two sparrows
 787 4453 2532 1520 1537 1473 3756 4098
 ασσαρίον πωλείται και εν εξ αυτών ου πεσειται
 [an assarion sold for]? and one of them shall not fall
 1909 3588 1093 427 3588 3962-1473 1473-1161 2532 3588
 επί την γην άνευ του πατρός υμών 10:30 υμών δε και αι
 upon the earth without your father. But you, even the
 2359 3588 2776 3956 705 1510.2.6 3361
 τρίχες της κεφαλής πάσαι ηριθμημένοι εισί 10:31 μη
 hairs of the head [all counted are]. Do not
 3767 5399 4183 4765 1308-1473
 ουν φοβηθήτε πολλών στρουθίων διαφέρετε υμείς
 then fear! [than many sparrows you differ].
 3956 3767 3748 3670 1722-1473
 10:32 πας ουν οστις ομολογήσει εν εμοί
 Every one then whoever shall acknowledge being mine
 1715 3588 444 3670 2504
 εμπροσθεν των ανθρώπων ομολογήσω καγώ
 before men, I shall acknowledge, even myself,
 1722-1473 1715 3588 3962-1473 3588 1722 3772
 εν αυτώ εμπροσθεν του πατρός μου του εν ουρανοίς
 him before my father, of the one in heavens.
 3748-1161-302 720 1473 1715 3588 444
 10:33 οστις δ' αν αρνησεται με εμπροσθεν των ανθρώπων
 And whoever should deny me before the men,
 720 1473 2504 1715 3588 3962-1473
 αρνησομαι αυτον καγώ εμπροσθεν του πατρός μου
 I shall deny him, even myself, before my father,
 3588 1722 3772 3361 3543 3754
 του εν ουρανοίς 10:34 μη νομίσθε ότι
 the one in the heavens. You should not think that
 2064 906 1515 1909 3588 1093 3756-2064 906 1515
 ήλθον βαλείν ειρήνην επί την γην ουκ ήλθον βαλείν ειρήνην
 I came to cast peace upon the earth; I came not to cast peace,
 235 3162 2064-1063 1369 444 2596
 αλλά μάχαιραν 10:35 ήλθον γαρ διχάσαι άνθρωπον κατά
 but a sword. For I came to cleave† a man against
 3588 3962-1473 2532 2364 2596 3588 3384-1473 2532
 του πατρός αυτού και θυγατέρα κατά της μητρός αυτής και
 his father, and a daughter against her mother, and
 3565 2596 3588 3994-1473 2532
 νύμφην κατά της πενθεράς αυτής 10:36 και
 a daughter-in-law against her mother-in-law; and
 2190 3588 444 3588 3615-1473
 εχθροί του ανθρώπου οι οικιακοί αυτού
 the enemies of the man are the ones of his own house.
 3588 5368 3962 2228 3384 5228 1473
 10:37 ο φιλών πατέρα η μητέρα υπέρ εμέ
 The one being fond of a father or mother above me,
 3756-1510.2.3 1473-514 2532 3588 5368 5207 2228
 ουκ έστι μου άξιος και ο φιλών υιόν η
 is not worthy of me; and the one being fond of a son or
 2364 5228 1473 3756-1510.2.3 1473-514 2532
 θυγατέρα υπέρ εμέ ουκ έστι μου άξιος 10:38 και
 daughter above me, is not worthy of me. And

10:35 †i.e. to part.

3739 3756 2983 3588 4716-1473 2532 190
 ος ου λαμβάνει τον σταυρόν αυτού και ακολουθεί
 the one who does not take his cross and follow
 3694 1473 3756-1510.2.3 1473-514 3588 2147
 οπίσω μου ουκ έστι μου άξιος 10:39 ο ευρών
 after me, is not worthy of me. The one finding
 3588 5590-1473 622-1473 2532 3588 622 3588
 την ψυχήν αυτού απολέσει αυτήν και ο απολέσας την
 his life, shall lose it; and the one losing
 5590-1473 1752 1473 2147 1473 3588
 ψυχήν αυτού ένεκεν εμου ευρήσει αυτήν 10:40 ο
 his life, because of me, shall find it. The one
 1209 1473 1473-1209 2532 3588 1473-1209
 δεχόμενος υμάς εμέ δέχεται και ο εμέ δεχόμενος
 receiving you, receives me; and the one receiving me,
 1209 3588 649 1473 3588 1209
 δέχεται τον αποστείλάντά με 10:41 ο δεχόμενος
 receives the one sending me. The one receiving
 4396 1519 3686 4396 3408 4396
 προφήτην εις όνομα προφήτου μισθόν προφήτου
 a prophet in the name of a prophet, [2a wage 3of a prophet
 2983 2532 3588 1209 1342 1519 3686
 λήψεται και ο δεχόμενος δίκαιον εις όνομα
 shall receive]; and the one receiving a just one in the name
 1342 3408 1342 2983 2532
 δικαίου μισθόν δικαίου λήψεται 10:42 και
 of a just one, [2a wage 3of a just one shall receive]. And
 3739 1437 4222 1520 3588 3397-3778 4221
 ος εάν ποτίση ένα των μικρών τούτων ποτήριον
 who ever shall give a drink to one of these small ones a cup
 5593 3440 1519 3686 3101 281 3004 1473
 ψυχρού μόνον εις όνομα μαθητού αμήν λέγω υμίν
 of cold water only in the name of a disciple, amen I say to you,
 3766.2 622 3588 3408-1473
 ου μη απολέση τον μισθόν αυτού
 In no way shall he lose his wage.

CHAPTER 11

John the Baptist Sends Disciples to Jesus

11:1 2532 1096 3753 5055-3588.*
 και εγένετο οτε έτελεσεν ο Ιησούς
 And it came to pass when Jesus finished
 1299 3588 1427 3101 1473 3327
 διατάσσω τοις δώδεκα μαθηταίς αυτού μετέβη
 setting in order [twelve disciples his], he crossed over
 1564 3588 1321 2532 2784 1722 3588 4172-1473
 εκειθεν του διδάσκειν και κηρύσσειν εν ταις πόλεσιν αυτών
 from there to teach and to proclaim in their cities.
 3588 1161 * 191 1722 3588 1201 3588
 11:2 ο δε Ιωάννης ακούσας εν τω δεσμωτηρίω τα
 And John having heard in the jail the
 2041 3588 5547 3992 1417 3588 3101-1473
 έργα του Χριστού πέμψας δύο των μαθητών αυτού
 works of the Christ, having sent two of his disciples,
 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 2087
 11:3 ειπεν αυτώ συ ει ο ερχόμενος η έτερον
 he said to him, Are you the coming one, or [2another
 4328 2532 611 3588 * 2036
 προσδοκώμεν 11:4 και αποκριθείς ο Ιησούς ειπεν
 are we expecting]? And answering Jesus said
 1473 4198 518 * 3739 191 2532
 αυτοίς πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννη α ακούετε και
 to them, Having gone report to John what you hear and
 991 5185 308 2532 5560 4043
 βλέπετε 11:5 τυφλοί αναβλέπουσι και χωλοί περιπατούσι
 see! the blind look up, and the lame walk,
 3015 2511 2532 2974 191 3498
 λεπροί καθαρίζονται και κωφοί ακούουσι νεκροί
 the lepers are cleansed, and deaf-mutes hear; dead
 1453 2532 4434 2097
 εγειρονται και πτωχοί ευαγγελίζονται 11:6 και
 are raised, and poor are announced good news. And
 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722 1473
 μακάριός εστιν ος εάν μη σκανδαλισθή εν εμοί
 blessed is who ever should not be offended in me.

Jesus Speaks Concerning John the Baptist

3778-1161 4198 756-3588.* 3004 3588
 11:7 τούτων δε πορευομένων ήρξατο ο Ιησούς λέγειν τοις
 And these having gone, Jesus began to say to the

3793 4012 * 5100 1831 1519 3588
 οχλους περι Ιωάννου τι εξήλθετε εις την
 multitudes concerning John, What did you come forth into the
 2048 2300 2563 5259 417 4531
 έρημον θεάσασθαι κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον
 wilderness to see? a reed [2]by 3the wind 1being shaken]?)
 11:8 235 5100 1831 1492 444 1722
 αλλά τι εξήλθετε ιδειν άνθρωπον εν
 But what did you come forth to behold? a man [2in
 3120 2440 294 2400 3588 3588
 μαλακούς ιματίους ημφιεσμένον ιδού οι τα
 2soft 4garments 1being clothed?] Behold, the ones
 3120 5409 1722 3588 3624 3588 933
 μαλακά φορούντες εν τοις οίκους των βασιλειών
 2soft garments 1wearing 4in 5the 6houses 7of the 8palaces
 1510.2.6 235 5100 1831 1492 4396
 εισιν 11:9 αλλά τι εξήλθετε ιδειν προφήτην
 2are] But what did you come forth to behold? A prophet?
 3483 3004 1473 2532 4053 4396 3778-1063
 ναι λέγω υμιν και περισσοτερον προφήτου 11:10 ούτος γαρ
 Yes, I say to you, and more extra of a prophet. For this
 1510.2.3 4012 3739 1125 2400 1473
 εστι περι ου γέγραπται ιδού εγώ
 it is concerning of whom it has been written, Behold, I
 649 3588 32-1473 4253 4383-1473 3739
 αποστέλλω τον αγγελόν μου προ προσώπου σου ος
 send my messenger before your face, who
 2680 3588 3598-1473 1715-1473 281
 κατασκευάσει την οδόν σου εμπροσθέν σου 11:11 αμην
 shall carefully prepare your way before you. Amen
 3004 1473 3756 1453 1722 1084 1135
 λέγω υμιν ουκ εγγηγεται εν γεννητοίς γυναικών
 I say to you, There has not been arisen among ones born of women
 3173 * 3588 910 3588-1161 3397 1722
 μειζον Ιωάννου του βαπτιστού ο δε μικροτερος εν
 greater than John the Baptist; but the lesser in
 3588 932 3588 3772 3173 1473 1510.2.3
 τη βασιλεία των ουρανών μειζον αυτου εστιν
 the kingdom of the heavens [2greater than 3he 4is].
 11:12 575-1161 3588 2250 * 3588 910 2193
 από δε των ημερών Ιωάννου του βαπτιστού εως
 And from the days of John the Baptist until
 737 3588 932 3588 3772 971 2532 973
 αρτι η βασιλεία των ουρανών βιάζεται και βιασται
 just now the kingdom of the heavens is forced, and [2]by assailants
 726-1473 3956-1063 3588 4396 2532
 αρπαζουσιν αυτην 11:13 πάντες γαρ οι προφηται και
 1is snatched]. For all the prophets and
 3588 3551 2193 * 4395 2532 1487
 ο νόμος εως Ιωάννου προεφήτευσαν 11:14 και ει
 the law [2]until 3John 1prophesied]. And if
 2309 1209 1473 1510.2.3 * 3588 3195
 θέλετε δεξασθαι αυτος εστιν Ηλιας ο μελλον
 you want to receive, he is Elijah, the one being about
 2064 3588 2192 3775 191 191
 ερχεσθαι 11:15 ο εχων οτα ακουειν ακουετω
 to come. The one having ears to hear, let him hear!
 5100-1161 3666 3588 1074-3778 3664-1510.2.3
 11:16 τινι δε ομοιωσω την γενεάν ταυτην ομοία εστι
 But what shall I liken this generation? It is likened
 3813 1722 58 2521 2532 4377 3588
 παιδιος εν αγορά καθήμενος και προσφωνουσι τοις
 to boys in a market sitting down and calling out to
 2083-1473 2532 3004 832 1473 2532
 εταιρους αυτών 11:17 και λεγουσιν ηυλησαμεν υμιν και
 their companions. And they say, We piped for you, and
 3756 3738 2354 1473 2532 3756
 ουκ ορχήσασθε εβρηνησαμεν υμιν και ουκ
 you did not dance; we waited for you, and you did not
 2875 2064 1063 * 3383 2068
 εκόψασθε 11:18 ήλθεν γαρ Ιωάννης μητε εσθίων
 beat your chest. [3]came 1For 2John] neither eating
 3383 4095 2532 3004 1140 2192 2064
 μητε πίνων και λεγουσι δαιμόνιον έχει 11:19 ήλθεν
 nor drinking, and they say, [2a demon 1He has]. [4]came
 3588 5207 3588 444 2068 2532 4095 2532 3004
 ο υιός του ανθρώπου εσθίων και πίνων και λεγουσιν
 1The 2son 3of man] eating and drinking, and they say,
 2400 444 5314 2532 3630 5057
 ιδού άνθρωπος φάγος και οινωπότης τελωνών
 Behold, the man is a glutton and a winebibber, [2]of tax collectors

5384 2532 268 2532 1344 3588 4678 575
 φίλος και αμαρτωλών και εδικαιώθη η σοφία από
 1a friend] and sinners. And [2]was justified 1wisdom] by
 3588 5043-1473
 των τέκνων αυτης
 her children.

Woe to the Unrepentant Cities

11:20 5119 756 3679 3588 4172 1722 3739
 τότε ηρξατο ουειδιζειν τας πόλεις εν αις
 Then he began to berate the cities in which
 1096 3588 4183 1411-1473 3754 3756
 εγένοντο αι πλείσται δυνάμεις αυτου ότι ου
 took place the most of his works of power, for they did not
 3340 3759 1473 * 3759 1473 *
 μετενόησαν 11:21 ουαι σοι Χοραζιν ουαι σοι Βηθσαιδα
 repent. Woe to you, Chorazin, woe to you, Bethsaida,
 3754 1487 1722 * 2532 * 1096 3588 1411 3588
 ότι ει εν Τύρω και Σιδώνι εγένοντο αι δυνάμεις αι
 For if in Tyre and Sidon took place the works of powers
 1096 1722 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700
 γενόμεναι εν υμιν πάλαι αν εν σάκκω και σποδώ
 having taken place in you, earlier indeed in sackcloth and ashes
 3340 4133 3004 1473 * 2532
 μετενόησαν 11:22 πλην λέγω υμιν Τύρω και
 they would have repented. Only I say to you, [2]to Tyre 3and
 * 414-1510.8.3 1722 2250 2920 2228
 Σιδώνι ανεκτοτερον εσται εν ημερα κρίσεως η
 4Sidon 1It will be more endurable] in the day of judgment than
 1473 2532 1473 * 3588 2193 3588 3772
 υμιν 11:23 και συ Καπερναούμ η εως του ουρανού
 to you. And you, Capernaum, the place [2]unto 3the 4heaven
 5312 2193 86 2601 3754 1487
 υψωθείσα εως άδου καταβιβασθήη ότι ει
 1raised up high], unto Hades you shall be brought down; for if
 1722 * 1096 3588 1411 3588 1096
 εν Σοδόμοις εγένοντο αι δυνάμεις αι γενόμεναι
 in Sodom took place the works of power, the ones taking place
 1722 1473 3306-302 3360 3588 4594 4133
 εν σοι εμειναν αν μεχρι της σημερον 11:24 πλην
 in you, they would have remained until today. Only
 3004 1473 3754 1093 * 414-1510.8.3
 λέγω υμιν ότι γη Σοδόμων ανεκτοτερον εσται
 I say to you that [2]to the land 3of Sodom 1It will be more endurable]
 1722 2250 2920 2228 1473
 εν ημερα κρίσεως η σοι
 in day of judgment, than to you.

The Son Reveals the Father

11:25 1722 1565 3588 2540 611-3588 * 2036
 εν εκεινω τω καιρω αποκριθεις ο Ιησους ειπεν
 In that time Jesus responding said,
 1843 1473 3962 2962 3588 3772
 εξομολογούμαι σοι πατερ κύριε του ουρανού
 I make acknowledgment to you, father, O Lord of the heaven
 2532 3588 1093 3754 613 3778 575 4680 2532
 και της γης ότι απέκρυψας ταυτα από σοφών και
 and the earth, that you concealed these things from the wise and
 4908 2532 601 1473 3516 3483
 συνετων και απεκάλυψας αυτα νηπίοις 11:26 ναι
 discerning, and uncovered them to simple ones. Yes,
 3588 3962 3754 3779 1096 2107 1715 1473
 ο πατηρ ότι ουτως εγενετο ευδοκία εμπροσθεν σου
 O father, for so it was benevolent before you.
 3956 1473 3860 5259 3588 3962-1473 2532
 11:27 πάντα μοι παρεδόθη υπό του πατρος μου και
 All things to me were delivered up by my father. And
 3762 1921 3588 5207 1508 3588 3962 3761
 ουδεις επιγινώσκει τον υιόν ει μη ο πατηρ ουδέ
 no one recognizes the son, were it not for the father. Not even
 3588 3962 5100 1921 1508 3588 5207 2532
 τον πατέρα τις επιγινώσκει ει μη ο υιός και
 [3]the 4father 1any 2recognizes], were it not for the son, and
 3739 1437 1014 3588 5207 601 1205
 ω εάν βούληται ο υιός αποκαλύψαι 11:28 δευτε
 to whom ever [3]should will 1the 2son] to reveal. Come
 4314 1473 3956 3588 2872 2532 5412 2504
 προς με πάντες οι κοπιώντες και πεφορτισμένοι καγώ
 to me all ones tiring and being loaded down, and I
 373-1473 142 3588 2218-1473 1909 1473 2532
 αναπαύσω υμάς 11:29 άρατε τον ζυγόν μου εφ' υμάς και
 will cause you rest! Lift my yoke upon you, and

3129 575 1473 3754 4235-1510.2.1 2532 5011 3588 2588
μάθετε απ' εμου ότι πρῶος εμι και ταπεινός τη καρδία
 learn from me! for I am gentle and humble in the heart,
 2532 2147 372 3588 5590-1473 3588 1063
και ευρήσετε ανάπαυσιν ταις ψυχαις υμών 11:30 ο γαρ
 and you shall find rest for your souls. For
 2218-1473 5543 2532 3588 5413-1473 1645-1510.2.3
ζυγός μου χρηστός και το φορτίον μου ελαφρόν εστιν
 my yoke is gracious, and my load is light.

CHAPTER 12

Jesus is Master of the Sabbath

12:1 **εν εκείνω τω καιρώ επορεύθη ο Ιησούς τοις**
 In that time Jesus went on the
 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101-1473
σάββασι διά των σπορίμων οι δε μαθηταί αυτού
 Sabbaths through the corn-fields. And his disciples
 3983 2532 756 5089 4719 2532 2068
επεινάσαν και ηρξάντο τίλλειν στάχνας και εθίειν
 hungered, and they began to pluck ears of corn and to eat.
 3588-1161 * 1492 2036 1473 2400 3588
 12:2 **οι δε Φαρισαίοι ιδόντες ειπον αυτώ ιδού οι**
 And the Pharisees seeing, said to him, Behold,
 3101 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521
μαθηταί σου ποιουσιν ο ουκ εξεστι ποιειν εν σαββάτω
 your disciples do what is not allowed to do on the Sabbath.
 3588 1161 2036 1473 3756-314 5100 4160-
 12:3 **ο δε ειπεν αυτοις ουκ ανήγνωτε τι εποίησε Δαβίδ**
 And he said to them, Did you not read what David did
 3753 3983-1473 2532 3588 3326 1473 4459
ότε επείνασεν αυτός και οι μετ' αυτού 12:4 πως
 when he hungered and the ones with him? How
 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740
εισήλθεν εις τον οικον του θεού και τους άρτους
 he entered into the house of God, and the bread loaves
 3588 4286 2068 3739 3756 1832 1510.7.3 1473
της προθέσεως εφαγεν ους ουκ εξόν ην αυτώ
 of the place setting he ate, which [2not 3allowable 1was] for him
 2068 3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409
φαγειν ουδέ τοις μετ' αυτού ει μη τοις ιερευσι
 to eat, nor to the ones with him, except for the priests
 3441 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754
μόνοις 12:5 η ουκ ανήγνωτε εν τω νόμω ότι
 alone? Or did you not read in the law, that
 3588 4521 3588 2409 1722 3588 2413 3588 4521
τοις σάββασι οι ιερείς εν τω ιερώ το σάββατον
 on the Sabbaths the priests in the temple [2the 3Sabbath
 953 2532 338-1510.2.6 3004-1161 1473 3754 3588
βεβηλοσιν και αναίτιοι εισι 12:6 λέγω δε υμιν ότι του
 'profane', and they are innocent? But I say to you that [2the
 2413 3173 1510.2.3 5602 1487-1161 1097
ιερού μείζον εστιν ωδε 12:7 ει δε εγνώκειτε
 3temple 1A greater than] is here. And if you had known
 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756 2378 3756-302
τι εστιν ελεον θέλω και ου θυσιαν ουκ αν
 what it is, Mercy I want and not sacrifice; you would not have
 2613 3588 338 2962 1063 1510.2.3 3588
κατεδικάσατε τους αναίτιους 12:8 κύριος γαρ εστι του
 judged against the innocent. [6master 1For 5is 7of the
 4521 3588 5207 3588 444 2532 3327
σαββάτου ο υιός του ανθρώπου 12:9 και μεταβās
 8Sabbath 2the 3son 4of man]. And having crossed over
 1564 2064 1519 3588 4864-1473
εκείθεν ηλθεν εις την συναγωγην αυτών
 from there, he came into their synagogue.

Jesus Heals the Man with the Withered Hand

12:10 **και ιδού άνθρωπος ην την χείρα έχων**
 And behold, there was a man [2a hand 1having]
 3584 2532 1905 1473 3004 1487-1832 3588
ξηράν και επηρώτησαν αυτόν λέγοντες ει εξεστι τοις
 withered. And they asked him, saying, Is it allowed on the
 4521 2323 2443 2723 1473 3588
σάββασι θεραπευειν ινα κατηγορησωσιν αυτώ 12:11 ο
 Sabbaths to cure? that they should charge him.
 1161 2036 1473 5100 1510.8.3 1537 1473 444 3739
δε ειπεν αυτοις τις εσται εξ υμών άνθρωπος ος
 And he said to them, What [2will be 3of 4you 1man] who

2192 4263 1520 2532 1437 1706-3778 3588
εξει πρόβατον εν και εάν εμπέση τούτο τοις
 shall have [2sheep 1one], and if this one should fall on the
 4521 1519 999 3780 2902 1473 2532 1453
σάββασι εις βόθυνον ουχι κρατήσει αυτό και εγειρεί
 Sabbaths into a cistern, shall not grab hold of it and raise it?

12:12 **πόσω ουν διαφέρει άνθρωπος πρόβατου ώστε**
 How much then differs a man than a sheep? So that

1832 3588 4521 2573 4160 5119
εξεστι τοις σάββασι καλώς ποιειν 12:13 τότε
 it is allowed [3on the 4Sabbaths 2well 1to do]. Then

3004 3588 444 1614 3588 5495-1473 2532
λέγει τω ανθρώπω† εκτεινον την χείρα σου και
 he says to the man, Stretch out your hand! And

1614 2532 600 5199 5613 3588 243
εξέτεινεν και αποκατεστάθη υγιής ως η άλλη
 he stretched it out, and it was restored in health as the other.

12:14 **οι δε Φαρισαίοι συμβούλιον ελαβον κατ' αυτού**
 And the Pharisees [2council 1took] against him,

1831 3704 1473-622 3588 1161
εξεληόντες όπως αυτόν απολέσωσιν 12:15 ο δε
 having gone forth, how they should destroy him. But

* 1097 402 1564 2532 190
Ιησους γνους ανεχώρησεν εκείθεν και ηκολούθησαν
 Jesus having known withdrew from there. And [3followed

1473 3793 4183 2532 2323 1473 3956
αυτώ όχλοι πολλοί και εθεράπευσεν αυτους πάντας
 4him 2multitudes 1great], and he cured them all.

2532 2008 1473 2443 3361 5318 1473
 12:16 **και επετίμησεν αυτοις ινα μη φανερον αυτόν**
 And he gave reproach to them that [2not 3openly 5him known

4160 3704 4137 3588
ποιήσωσιν 12:17 όπως πληρωθή το
 1they should 4make], so that should be fulfilled the thing

4483 1223 * 3588 4396 3004
ρηθέν διά Ησαίου του προφήτου λέγοντος
 having been spoken through Isaiah the prophet, saying,

2400 3588 3816-1473 3739 140 3588 27-1473
12:18 ιδού ο παις† μου ον ηρέτισα ο αγαπητός μου
 Behold, my child whom I selected, my beloved

1519 3739 2106 3588 5590-1473 5087 3588
εις ον ευδόκησεν η ψυχή μου θήσω το
 for whom [2takes pleasure in 1my soul]; I will put

4151-1473 1909 1473 2532 2920 3588 1484
πνευμά μου επ' αυτόν και κρίσω τοις εθνεσιν
 my spirit upon him, and [2judgment 3to the 4nations

518 3756 2051 3761 2905
απαγγελεί 12:19 ουκ ερισει ουδέ κραυγάσει
 1he will report]. He shall not contend nor cry out,

3761 191-5100 1722 3588 4113 3588 5456-1473
ουδέ ακούσει τις εν ταις πλαταιαις την φωνήν αυτου
 nor shall anyone hear [2in 3the 4squares 1his voice].

2563 4937 3756 2608 2532
 12:20 **κάλαμον συντετριμμένον ου κατεάξει και**
 A reed being broken he shall not break away, and

3043 5188 3756 4570 2193 302
λίνον τυφόμενον ου σβέσει έως αν
 [2flax 1smoldering] he shall not extinguish, until whenever

1544 1519 3534 3588 2920 2532 1722 3588
εκβάλλη εις νίκος την κρίσιν 12:21 και εν τω
 he should cast forth [2into 3victory 1equity]. And in

3686-1473 1484 1679 5119 4374 1473
ονόματι αυτου έθνη ελπιουσιν 12:22 τότε προσηρέχθη αυτώ
 his name nations shall hope. Then was brought to him

1139 5185 2532 2974 2532 2323
δαιμονιζόμενος τυφλός και κωφός και εθεράπευσεν
 one being demon-possessed, blind and mute. And he cured

1473 5620 3588 5185 2532 2974 2532 2980 2532
αυτόν ώστε τον τυφλό και κωφόν και λαλειν και
 him, so as for the blind and mute one even to speak and

991 2532 1839 3956 3588 3793 2532
βλέπειν 12:23 και εξίσταντο πάντες οι όχλοι και
 to see. And [4were amazed 1all 2the 3multitudes] and

12:13 †CP adds τω εξηραμμενην εχοντι την χείρα – to the man
 having the withered hand.

12:18 †or servant.

3004 3385 3778 1510.2.3 3588 5547 3588 5207 *
 ἔλεγον μὴτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός; ὁ υἱὸς Δαβὶδ
 said, [2not 3this 1Is] the Christ, the son of David?

The Pharisees Question Jesus

3588-1161 * 191 2036 3778
 12:24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκουσάντες εἶπον οὗτος
 But the Pharisees having heard, said, This one
 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588 *
 οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια ἐμὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ
 does not cast out the demons, except by Beelzebul
 758 3588 1140 1492 1161 3588 * 3588
 ἀρχόντι τῶν δαιμονίων 12:25 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὰς
 the ruler of the demons. [3knowing 1But 2Jesus]
 1761-1473 2036 1473 3956 932 3307
 ἐνθυμήσῃσι αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα
 their thinking, said to them, Every kingdom portioned out
 2596 1438 2049 2532 3956 4172 2228 3614
 καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία
 against itself is made desolate. And every city or house
 3307 2596 1438 3756 2476
 μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθίσει
 being portioned out against itself shall not be left standing.
 12:26 καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει ἐφ'
 And if ὁ Satan [2Satan 1casts out], [2against
 1438 3307 4459 3767 2476 3588
 ἑαυτὸν ἐμερίσθη πὼς οὖν σταθίσει ἢ
 3himself 1he portions]; how then shall [2be left standing ἢ
 932-1473 2532 1487 1473 1722 * 1544
 βασιλεία αὐτοῦ 12:27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω
 1his kingdom]? And if I ἐν τίνι ἐκβάλλουσι
 3588 1140 3588 5207-1473 1722-5100 1544
 τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσι
 the demons, [2do your sons 1by what means] cast out?
 1223 3778 1473 1473-1510.8.6 2923 1487-1161
 διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν ἐσονται κριταὶ 12:28 εἰ δὲ
 On account of this they will be your judges. But if
 1473 1722 4151 2316 1544 3588 1140 686
 ἐγὼ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἄρα
 I by spirit of God cast out the demons, surely then
 5348 1909 1473 3588 932 3588 2316 2228 4459
 ἐφθάσεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 12:29 ἢ πὼς
 came upon you the kingdom of God. Or how
 1410-5100 1525 1519 3588 3614 3588 2478
 δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ
 is anyone able to enter into the house of a strong man
 2532 3588 4632-1473 1283 1437 3361 4412 1210
 καὶ τὰ σκεῦη αὐτοῦ διαρπάσαι ἐάν μὴ πρῶτον δῆρῃ
 and [2his equipment 1plunder], if not first he ties up
 3588 2478 2532 5119 3588 3614-1473 1283
 τὸν ἰσχυρὸν καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει
 the strong man? And then [2his house 1he shall plunder]?
 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596 1473 1510.2.3 2532
 12:30 ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστὶ καὶ
 The one not being with me [2against 3me 1is], and
 3588 3361 4863 3326 1473 4650
 ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει
 the one not gathering together with me disperses.

Blasphemy of the Spirit

12:31 1223 3778 3004 1473 3956 266
 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν πᾶσα ἁμαρτία
 On account of this I say to you, Every sin
 2532 988 863 3588 444 3588
 καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις ἢ δὲ
 and blasphemy shall be forgiven to the men; but the
 3588 4151 988 3756 863 3588
 τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς
 2of the 3spirit 1blasphemy] shall not be forgiven to the
 444 2532 3739-1437 2036 3056 2596 3588
 ἀνθρώποις 12:32 καὶ ὅς ἐαν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ
 men. And whoever should say a word against the
 5207 3588 444 863 1473 3739-1161
 υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἀφεθήσεται αὐτῷ ὡς δ'
 son of man, it shall be forgiven him; but the one who
 302 2036 2596 3588 4151 3588 39 3756
 ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου οὐκ
 should speak against the [2spirit 1holy], it shall not

863 1473 3777 1722 3588 3568 165 3777 1722 3588
 ἀφεθήσεται αὐτῷ οὐτε ἐν τῷ νῦν αἰῶνι οὐτε ἐν τῷ
 be forgiven him, neither in the present eon, nor in the one
 3195 2228 4160 3588 1186 2570 2532 3588
 μέλλοντι 12:33 ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν
 about to be. Then make the tree good, and
 2590-1473 2570 2228 4160 3588 1186 4550 2532
 καρπὸν αὐτοῦ καλὸν ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ
 its fruit good; or make the tree rotten, and
 3588 2590-1473 4550 1537-1063 3588 2590 3588 1186
 τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τοῦ δένδρου
 its fruit rotten! For of the fruit of the tree
 1097 1081 2191 4459 1410
 γινώσκειται 12:34 γεννήματα ἐχιδνῶν πὼς δύνασθε
 is known. Offspring of vipers, how are you able
 18 2980 4190-1510.6 1537-1063 3588
 ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες ἐκ γὰρ τοῦ
 [2good things 1to speak], being wicked? For from out of the
 4051 3588 2588 3588 4750 2980 3588
 περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ 12:35 ὁ
 abundance of the heart the mouth speaks. The
 18 444 1537 3588 18 2344 3588 2588
 ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας
 good man from the good treasury of the heart
 1544 3588 18 2532 3588 4190 444 1537 3588
 ἐκβάλλει τὰ ἀγαθὰ καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ
 casts forth the good things; and the wicked man from the
 4190 2344 1544 3588 4190 3004-1161
 πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει τὰ πονηρὰ 12:36 λέγω δὲ
 wicked treasury casts forth the wicked things. But I say
 1473 3754 3956 4487 692 3739 1437 2980
 ὑμῖν ὅτι παν ῥῆμα ἀργὸν ὁ εἰς λαλήσωσιν οἱ
 to you that every [2saying 1rough], which ever [2shall speak
 444 591 4012 1473 3056 1722 2250
 ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ
 1men], they shall render for it a reckoning in the day
 2920 1537-1063 3588 3056-1473 1344
 κρίσεως 12:37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιοθήσῃ
 of judgment. For by your words you shall be justified,
 2532 1537 3588 3056-1473 2613
 καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ
 and by your words you shall be condemned.

The Wicked Seek a Sign

12:38 5119 611 5100 3588 1122 2532
 τότε ἀπεκρίθησάν τινες τῶν γραμματέων καὶ
 Then answered some of the scribes and
 * 3004 1320 2309 575 1473 4592
 Φαρισαίων λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἀπὸ σου σημεῖον
 Pharisees, saying, Teacher, we want [3from 4you 2a sign
 1492 3588-1161 611 2036 1473 1074
 ἰδεῖν 12:39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς γενεὰ
 1to see]. And he answering said to them, A generation
 4190 2532 3428 4592 1934 2532 4592
 πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ καὶ σημεῖον
 wicked and adulterous [2a sign 1seeks anxiously]; and a sign
 3756 1325 1473 1508 3588 4592 * 3588
 οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ
 shall not be given it, except the sign of Jonah the
 4396 5618-1063 1510.7.3-* 1722 3588 2836 3588
 προφήτου 12:40 ὡς περ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ
 prophet. For as Jonah was in the belly of the
 2785 5140 2250 2532 5140 3571 3779 1510.8.3 3588
 κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας οὕτως ἔσται ὁ
 whale three days and three nights, so will [4be 1the
 5207 3588 444 1722 3588 2588 3588 1093 5140 2250
 υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας
 2son 3of man] in the heart of the earth three days
 2532 5140 3571 435-* 450 1722
 καὶ τρεῖς νύκτας 12:41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν
 and three nights. Ninevite men shall rise up in
 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532 2632
 τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν
 the judgment with this generation and shall condemn
 1473 3754 3340 1519 3588 2782 * 2532
 αὐτὴν ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ καὶ
 it, for they repented at the proclamation of Jonah; and

12:35 †CP omits τῆς καρδίας.

12:36 †CP ὑπερ – for.

12:23 †Ald. omits ὁ χριστός.

2400 4183 * 5602 938 3558
 ιδού πλείον Ιωνά ὡδε 12:42 βασίλισσα νότου
 behold, a greater than Jonah is here. The queen of the south
 1453 1722 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532
 εγερθήσεται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και
 shall rise in the judgment with this generation and
 2632 1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588
 κατακρινει αυτήν ὅτι ἦλθεν εκ των περάτων της
 shall condemn it, for she came from the ends of the
 1093 191 3588 4678 * 2532 2400 4183
 γης ακούσαι την σοφίαν Σολομώντος και ιδού πλείον
 earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than
 * 5602 3752-1161 3588 169 4151
 Σολομώντος ὡδε 12:43 ὅταν δε το ακάθαρτον πνεῦμα
 Solomon is here. But whenever the unclean spirit
 1831 575 3588 444 1330 1223 504
 ἐξέλθῃ ἀπὸ του ανθρώπου διέρχεται δι' ἀνδρῶν
 should go forth from the man, it goes through waterless
 5117 2212 372 2532 3756 2147 5119
 τόπων ζητούν ἀνάπαυσι και ουχ ευρίσκει 12:44 τότε
 places, seeking rest, and does not find. Then
 3004 1994 1519 3588 3624-1473 3606 1831
 λέγει επιστρέψω† εις τον οίκον μου ὅθεν ἐξῆλθον
 it says, I will return unto my house from where I came forth.
 2532 2064 2147 4980 4563 2532
 και ελθὼν ευρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον και
 And having come it finds relaxing, being swept, and
 2885 5119 4198 2532 3880 3326
 κεκοσμημένον 12:45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει μεθ'
 being adorned. Then it goes and takes with
 1438 2033 2087 4151 4190 1438 2532
 εαυτου επτά ετερα πνεύματα πονηρότερα εαυτου
 himself seven other spirits more wicked than itself. And
 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588
 εισελθόντα κατοικει εκεί και γίνεται τα εσχάτα του
 entering it dwells there; and becomes the last
 444-1565 5501 3588 4413 3779 1510.8.3 2532
 ανθρώπου εκείνου χειρόνα των πρώτων ούτως εσται και
 of that man worse than the first. So it will be also
 3588 1074 3778 3588 4190
 τη γενεά ταυτη τη πονηρά
 to [3generation 1this 2evil].

Jesus' Mother and Brothers

2089-1161 1473 2980 3588 3793 2400 3588
 12:46 ἐτι δε αυτού λαλούντος τοις ὄχλοις ιδού η
 And yet of his speaking to the multitudes, behold, the
 3384 2532 3588 80-1473 2476 1854 2212
 μητηρ και οι αδελφοι αυτού ειστήκεισαν ἔξω ζητούντες
 mother and his brothers stood outside, seeking
 1473-2980 2036-1161 5100 1473 2400 3588
 αυτό λαλήσαι 12:47 εἶπε δε τις αυτό ιδού η
 to speak to him. And said a certain one to him, Behold,
 3384-1473 2532 3588 80-1473 1854 2476 2212
 μητηρ σου και οι αδελφοι σου ἔξω εστηκασι ζητούντες
 your mother and your brothers are outside standing, seeking
 1473-2980 3588-1161 611 2036 3588 2036
 σοι λαλήσαι 12:48 ο δε απκριθεις εἶπε τω ειπόντι
 to speak to you. And he responding said to the one speaking
 1473 5100 1510.2.3 3588 3384-1473 2532 5100 1510.2.6 3588
 αυτό τις εστιν η μητηρ μου και τινες εστιν οι
 to him, Who is my mother, and who are
 80-1473 2532 1614 3588 5495-1473 1909
 αδελφοι μου 12:49 και εκτεινας την χείρα αυτού επί
 my brothers? And stretching out his hand unto
 3588 3101-1473 2036 2400 3588 3384-1473 2532 3588
 τους μαθητάς αυτού εἶπεν ιδού η μητηρ μου και οι
 his disciples, he said, Behold, my mother and
 80-1473 3748-1063 302 4160 3588 2307 3588
 αδελφοι μου 12:50 ὅστις γαρ αν ποιήσῃ το θέλημα του
 my brothers. For who ever should do the will
 3962-1473 3588 1722 3772 1473 1473 80 2532
 πατρός μου του εν ουρανοῖς αυτός μου αδελφός και
 of my father, of the one in heavens, he [2my 3brother 4and
 79 2532 3384 1510.2.3
 αδελφή και μητηρ εστιν
 5sister 6and 7mother 1is].

12:44 †CP υποστρεψω – I will return.

12:50 †CP ποιησει – shall do.

CHAPTER 13

The Parable of the Sower

1722-1161 3588 2250-1565 1831-3588*
 13:1 εν δε τη ημέρα εκείνη ἐξεβῆεν ο Ιησους
 And in that day, Jesus having gone forth
 575 3588 3614 2521 3844 3588 2281 2532
 από της οικίας ἐκάθητο παρά την θάλασσαν 13:2 και
 from the house, sat down by the sea. And
 4863 4314 1473 3793 4183 5620
 συνήχθησαν προς αυτόν ὄχλοι πολλοί ὥστε
 were gathered together with him [2multitudes 1great], so that
 1473 1519 3588 4143 1684 2521 2532 3956
 αυτόν εις το πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι και πας
 he [2into 3the 4boat 1having stepped] sat down; and all
 3588 3793 1909 3588 123 2476 2532
 ο ὄχλος ἐπί τον αιγιαλὸν ειστήκει 13:3 και
 the multitude [2upon 3the 4shore 1stood]. And
 2980 1473 4183 1722 3850 3004 2400
 ἐλάλησεν αυτοῖς πολλὰ εν παραβολαῖς λέγων ιδού
 he spoke to them many things in parables, saying, Behold,
 1831 3588 4687 3588 4687 2532 1722 3588
 ἐξῆλθεν ο σπειρόν του σπειρεῖν 13:4 και εν τω
 came forth the one sowing to sow. And in
 4687-1473 3739-3303 4098 3844 3588 3598 2532
 σπειρεν αυτόν α μεν ἐπεσε παρά την ὁδὸν και
 his sowing, some seed indeed fell by the way, and
 2064 3588 4071 2532 2719-1473 243-1161
 ἦλθε τα πετεινά και κατέφαγεν αυτά 13:5 ἀλλὰ δε
 [3came 1the 2birds] and ate them. And others
 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093
 ἐπεσεν επί τα πετρώδη ὅπου ουκ εἶχε γην
 fell upon the rocky places, where it did not have [2earth
 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192
 πολλὴν και ευθὺς ἐξανέτειλε διά το μη εχειν
 1much]. And immediately it rose up, on account of the not having
 899 1093 2246-1161 393 2739 2532
 βάθος γης 13:6 ἡλιου δε ανατειλαντος εκουματίσθη και
 a depth of earth. But the sun having risen scorched it; and
 1223 3588 3361 2192 4491 3583 243-1161
 διά το μη εχειν ρίζαν ἐξηράνθη 13:7 ἀλλὰ δε
 on account of the not having root it was dried up. And others
 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173
 ἐπεσεν επί τας ἀκανθας και ἀνέβησαν αι ἀκανθαῖ
 fell by the thorn-bushes, and [3ascended 1the 2thorn-bushes]
 2532 638 1473 243-1161 4098 1909 3588 1093
 και ἀπέπνιξαν αυτά 13:8 ἀλλὰ δε ἐπεσεν επί την γην
 and choked them. And others fell upon the [2earth
 3588 2570 2532 1325 2590 3588 3303 1540 3739-1161
 την καλήν και ἐδίδου καρπὸν ο μεν εκατόν ο δε
 1good], and yielded fruit; some indeed a hundred, and some
 1835 3588-1161 5144 3588 2192 3775 191
 ἐξήκοντα ο δε τριάκοντα 13:9 ο εχων ὡτα ακούειν
 sixty, and some thirty. The one having ears to hear,
 191
 ακουέτω
 let him hear!

The Purpose of Parables

2532 4334 3588 3101 2036 1473
 13:10 και προσελθόντες οι μαθηται ειπον αυτό
 And having come, the disciples said to him,
 1302 1722 3850 2980 1473 3588-1161
 διατι εν παραβολαῖς λαλεῖς αυτοῖς 13:11 ο δε
 Why in parables do you speak to them? And he
 611 2036 1473 3754 1473 1325 1097
 απκριθεις εἶπεν αυτοῖς ὅτι υμιν δεδοται γνῶναι
 answering said to them that, To you has been given to know
 3588 3466 3588 932 3588 3772 1565-1161
 τα μυστήρια της βασιλείας των ουρανῶν εκεινος δε
 the mysteries of the kingdom of the heavens, but to those
 3756 1325 3748-1063 2192 1325
 ου δεδοται 13:12 ὅστις γαρ εχει δοθήσεται
 it has not been given. For whosoever has, it shall be given
 1473 2532 4052 3748-1161 3756 2192 2532
 αυτό και περισσευθήσεται ὅστις δε ουκ εχει και
 to him, and he shall abound; but whosoever does not have, even
 3739 2192 142 575 1473 1223
 ο εχει ἀρθήσεται απ αυτού 13:13 διὰ
 what he has shall be lifted from him. On account of

3778 1722 3850 1473-2980 3754 991
 τούτο εν παραβολαίς αυτοίς λαλώ ότι βλέποντες
 this [2in 3parables I speak to them]. For seeing
 3756 991 2532 191 3756 191
 ου βλέπουσιν και ακούοντες ουκ ακούουσιν
 they do not see, and hearing they do not hear,
 3761 4920 2532 378 1909 1473 3588
 ουδέ συνιούσιν 13:14 και αναπληρούται επ' αυτοίς η
 nor perceive. And is fulfilled by them the
 4394 * 3588 3004 189 191 2532
 προφητεία Ησαΐου η λέγουσα ακοή ακούσατε και
 prophecy of Isaiah, the one saying, Hearing you shall hear, and
 3766.2 4920 2532 991 991 2532
 ου μη συνήτε και βλέποντες βλέψατε και
 in no way should you perceive; and seeing you shall see, and
 3766.2 1492 3975 1063 3588 2588
 ου μη ιδήτε 13:15 επαχύνθη γαρ η καρδιά
 in no way should you know. [5was thickened 1For 2the 3heart
 3588 2992-3778 2532 3588 3775 917 191 2532
 του λαού τούτου και τους ωσι βαρέως ήκουσαν και
 4of this people], and with the ears heavily they heard, and
 3588 3788-1473 2576 3379
 τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν μήποτε
 [2of their eyes they closed the eyelids]; lest at any time
 1492 3588 3788 2532 3588 3775 191
 ιδωσι τους οφθαλμούς και τους ωσιν ακούσωσιν
 they should see with the eyes, and with the ears should hear,
 2532 3588 2588 4920 2532 1994 2532
 και τη καρδιά συνώσι και επιστρέψωσι και
 and the heart should perceive, and they should turn, and
 2390 1473 1473 1161 3107 3588 3788
 ιάσωμαι αυτούς 13:16 υμών δε μακάριοι οι οφθαλμοί
 I shall heal them. [3your 1But 2blessed are] eyes,
 3754 991 2532 3588 3775-1473 3754 191 281-1063
 ότι βλέπουσι και τα ότα υμών ότι ακούει 13:17 αμήν γαρ
 for they see, and your ears, for they hear. For amen
 3004 1473 3754 4183 4396 2532 1342 1937
 λέγω υμίν ότι πολλοί προφήται και δίκαιοι εσπούησαν
 I say to you, that many prophets and just ones desired
 1492 3739 991 2532 3756-1492 2532 191 3739 191
 ιδείν α βλέπετε και ουκ είδον και ακούσαι α ακούετε
 to behold what you see, and beheld not; and to hear what you hear,
 2532 3756-191 1473 3767 191 3588 3850
 και ουκ ήκουσαν 13:18 υμείς ουν ακούσατε τη παραβολήν
 and heard not. You then hear the parable
 3588 4687 3956 191 3588 3056
 του σπειρόντος 13:19 παντός ακούοντος του λόγον
 of the one sowing. Every one hearing the word
 3588 932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532
 της βασιλείας και μη συνιόντος έρχεται ο ποιηρός και
 of the kingdom, and not perceiving, there comes the evil one, and
 726 3588 4687 1722 3588 2588-1473 3778
 αρπάξει το εσπαρμένον εν τη καρδιά αυτου οτός
 seizes by force the thing being sown in his heart. This
 1510.2.3 3588 3844 3588 3598 4687 3588-1161
 εστιν ο παρά την οδόν σπαρείς 13:20 ο δε
 is the one by the way being sown. And the one
 1909 3588 4075 4687 3778 1510.2.3 3588 3588
 επί τα πετρώδη σπαρείς οτός εστιν ο τον
 by the rocky places being sown, this is the one [2the
 3056 191 2532 2117.1 3326 5479 2983 1473
 λόγον ακούων και ευθύς μετά χαράς λαμβάνων αυτον
 3word hearing], and straightway with joy receives it;
 3756-2192 1161 4491 1722 1438 235 4340-1510.2.3
 13:21 ουκ έχει δε ρίζαν εν εαυτώ αλλά πρόσκαιρος εστι
 [2he has no 1but] root in himself, but is temporary.
 1096 1161 2347 2228 1375 1223 3588
 γενομένης δε θλίψεως η διωγμού διά τον
 [3taking place 1And 2affliction] or persecution on account of the
 3056 2117.1 4624 3588-1161 1519
 λόγον ευθύς σκανδαλίζεται 13:22 ο δε εις
 word, straightway he is caused to stumble. And the one in
 3588 173 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056
 τας ακάνθας σπαρείς οτός εστιν ο τον λόγον
 the thorn-bushes being sown, this is the one [2the 3word
 191 2532 3588 3308 3588 165-3778 2532 3588 539
 ακούων και η μέριμνα του αιώνος τούτου και η απάτη
 1hearing], and the anxiety of this age, and the deception
 3588 4149 4846 3588 3056 2532 175 1096
 του πλούτου συμπνίγει τον λόγον και άκαρπος γίνεται
 of riches chokes out the word, and [2unfruitful 1he becomes].

3588-1161 1909 3588 1093 3588 2570 4687
 13:23 ο δε επί την γην την καλήν σπαρείς
 But the one [2upon 3the 3earth 4good 1being sown],
 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532 4920 3739
 οτός εστιν ο τον λόγον ακούων και συνιόνσ ος
 this is the one [2the 3word 1hearing], and perceiving; who
 1211 2592 2532 4160 3739 3303 1540 3588-1161
 δη καρποφορεί και ποιεί ο μιν εκατόν ο δε
 indeed bears fruit, and produces some indeed a hundred, and some
 1835 3739-1161 5144
 εξήκοντα ο δε τριάκοντα
 sixty, and some thirty.

The Parable of the Tares

243 3850 3908 1473 3004
 13:24 άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων
 Another parable he pointed out to them, saying,
 3666 3588 932 3588 3772 444 4687
 ομοιώθη η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω σπειρόντι
 [5is like 1The 2kingdom 3of the 4heavens] a man sowing
 2570 4690 1722 3588 68-1473 1722-1161 3588
 καλόν σπέρμα εν τω αγρώ αυτου 13:25 εν δε τω
 good seed in his field. And during the
 2518 3588 444 2064 1473 3588 2190 2532
 καθεύδειν τους ανθρώπους ήλθεν αυτου ο εχθρός και
 sleeping of the men, [3came 1his 2enemy] and
 4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565
 έσπειρε ζιζάνια ανά μέσον του σίτου και απήλθεν
 sowed tares in the midst of the grain, and went forth.
 3753-1161 985 3588 5528 2532 2590 4160
 13:26 οτε δε εβλάστησεν ο χόρτος και καρπόν εποίησε
 And when [3burst forth 1the 2blade], and [2fruit 1produced],
 5119 5316 2532 3588 2215 4334-1161 3588
 τότε εφάνη και τα ζιζάνια 13:27 προσελθόντες δε οι
 then appeared also the tares. And coming forward, the
 1401 3588 3617 2036 1473 2962
 δούλοι του οικοδεσπότου είπον αυτώ κυριε
 manservants of the master of the house said to him, O Master,
 3780 2570 4690 4687 1722 3588 4674 68
 ουχι καλόν σπέρμα έσπειρας εν τω σω αγρώ
 it is not good seed you sowed in your field?
 4159 3767 2192 3588 2215 3588-1161 5346 1473
 πόθεν ουν έχει τα ζιζάνια 13:28 ο δε εφη αυτοίς
 from where then have the tares? And he said to them,
 2190 444 3778-4160 3588-1161 1401
 εχθρός άνθρωπος τούτο εποίησεν οι δε δούλοι
 an enemy, a man did this. And the manservants
 2036 1473 2309 3767 565 4816
 είπον αυτώ θέλεις ουν απελθόντες συλλέξομεν
 said to him, Do you want then having gone forth we gather
 1473 3588-1161 5346 3756 3379 4816 3588 2215
 αυτά 13:29 ο δε εφη ον μήποτε συλλέγοντες τα ζιζάνια
 them? And he said, No, lest gathering the tares
 1610 260 1473 3588 4621 863
 εκριζώσητε αμα αυτοίς τον σίτον 13:30 αφετε
 you should root out together with them the grain. Allow
 4885 297 3360 3588 2326 2532 1722 3588
 συναυξάνεσθαι αμφότερα μέχρι του θερισμού και εν τω
 [2to grow together 1both] until the harvest! And at the
 2540 3588 2326 2046 3588 2327 4816
 καιρώ του θερισμού ερω τοις θερισταις συλλέξατε
 time of the harvest I will say to the harvesters, Gather together
 4412 3588 2215 2532 1210 1473 1519 1197 4314 3588
 πρώτον τα ζιζάνια και δήσατε αυτά εις δέσμας προς το
 first the tares, and tie them into a bundle so as
 2618 1473 3588-1161 4621 4863 1519 3588
 κατακαύσαι αυτά τον δε σίτον συναγάγετε εις την
 to incinerate them! but the grain you gather together unto
 596-1473
 αποθήκην μου
 my storehouse!

The Parable of the Mustard Seed

243 3850 3908 1473 3004
 13:31 άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων
 Another parable he pointed out to them, saying,
 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772 2848
 ομοια εστιν η βασιλεία των ουρανών κόκκω
 [3is likened 1The 2kingdom 3of the 4heavens] to a kernel

13:24 †CP σπειραντι – ptc. aor. act. masc. dat. sg.

4615 3739 2983 444 4687 1722 3588
 σινάπεως ὄν λαβὼν ἀνθρώπος ἐσπευεν ἐν τῷ
 of mustard, which [2]having taken 1a man], sowed in
 68-1473 3739 3397 3303 1510.2.3
 ἀγρῷ αὐτοῦ 13:32 οὗ τοῦ ἑνὸς τοῦ μικρότερον μὲν ἐστὶ
 his field; the one which [3]lesser 1indeed 2is]
 3956 3588 4690 3752-1161 837 3173
 πάντων τῶν σπερμάτων ὅταν δεῖ αὐξηθῆ
 of all the seeds; but whenever it should grow, [4]greater
 3588 3001 1510.2.3 2532 1096 1186 5620 2064
 τῶν λαχάνων ἐστὶ καὶ γίνεταί δένδρον ὥστε ἐλθεῖν
 1the 2vegetation 3is], and it becomes a tree, so as for [5]to come
 3588 4071 3588 3772 2532 2681 1722 3588
 τὰ πετεινά τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς
 1the 2birds 3of the 4heaven] and encamp in
 2798-1473
 κλάδοις αὐτοῦ
 its branches.

The Parable of the Yeast

13:33 243 3850 2980 1473 3664-1510.2.3
 ἄλλη παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁμοία ἐστὶν
 Another parable he spoke to them, [3]is likened
 3588 932 3588 3772 2219 3739 2983
 ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμη ἢ λαβούσα
 1The 2kingdom 3of the 4heavens] to yeast, which having taken,
 1135 1470 1519 224 4568 5140 2193 3739
 γυνὴ ἐκρύψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία εἰς οὖν
 a woman hides in [3]of flour 2seahs 1three], until of which time
 2220 3650 3778-3956
 ἐξυμῶθη ὅλον 13:34 ταῦτα πάντα
 The 1is leavened 1the entire amount]. All these things
 2980-3588* 1722 3850 3588 3793 2532
 ἐλάλησεν οἱ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις καὶ
 Jesus spoke in parables to the multitudes, and
 5565 3850 3756 2980 1473
 χωρὶς παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς
 without the help of parables he did not speak to them.
 3704 4137 3588 4483
 13:35 ὥσπερ πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν
 So that should be fulfilled the thing having been spoken
 1223 3588 4396 3004 455 1722 3850
 διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἀνοιξέτω ἐν παραβολαῖς
 through the prophet, saying, I shall open in parables
 3588 4750-1473 2044 2928 575 2602
 τὸ στόμα μου ἐρέξομαι ἐκ κρυμμένων ἀπὸ καταβολῆς
 my mouth; I will bellow things being hidden from the founding
 2889 5119 863 3588 3793 2064
 κόσμου 13:36 τότε ἀφείψουσ τοὺς ὄχλους ἡλθεν
 of the world. Then dismissing the multitudes, [2]went
 1519 3588 3614 3588* 2532 4334 1473 3588
 εἰς τὴν οἰκίαν οἱ Ἰησοῦς καὶ προσήλθον αὐτῷ οἱ
 3into 4the 5house 1Jesus]. And came forward to him
 3101-1473 3004 5419 1473 3588 3850 3588
 μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν
 his disciples, saying, Expound to us the parable of the
 2215 3588 68 3588-1161 611 2036 1473
 ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ 13:37 οὗ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς
 tares of the field. And answering he said to them,
 3588 4687 3588 2570 4690 1510.2.3 3588 5207 3588
 ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ
 The one sowing the good seed is the son
 444 3588-1161 68 1510.2.3 3588 2889 3588-1161
 ἀνθρώπου 13:38 οὗ δὲ ἀγρὸς ἐστὶν ὁ κόσμος τὸ δὲ
 of man; and the field is the world; and
 2570 4690 3778 1510.2.6 3588 5207 3588 932 3588-1161
 καλὸν σπέρμα οὗτοῦ ἐσὶν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας τὰ δὲ
 good seed, these are the sons of the kingdom; and the
 2215 1510.2.6 3588 5207 3588 4190 3588-1161 2190
 ζιζανία ἐσὶν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ 13:39 οὗ δὲ ἐχθρὸς
 tares are the sons of the wicked one; and the enemy,
 3588 4687 1473 1510.2.3 3588 1228 3588-1161 2326
 ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος οὗ δὲ θερισμὸς
 the one sowing them is the devil; and the harvest
 4930 3588 165 1510.2.3 3588-1161 2327
 συντέλεια τοῦ αἰῶνος ἐστὶν οἱ δὲ θερισταὶ
 [2]the completion 3of the 4age 1is]; and the harvesters
 32-1510.2.6 5618 3767 4816 3588
 ἀγγελοὶ ἐσὶν 13:40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ
 are angels. As then [3]are collected together 1the

2215 2532 4442 2618 3779 1510.8.3 1722 3588
 ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται ὁὕτως ἐστὶ ἐν τῇ
 2tares 4and 6in fire 5incinerated], so it will be in the
 4930 3588 165-3778 649 3588 5207
 συντέλεια τοῦ αἰῶνος τοῦτου †† 13:41 ἀποστελεῖ οὗτος
 completion of this age. [4]shall send forth 1The 2son
 3588 444 3588 32-1473 2532 4816
 τὸν ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ συλλέξουσιν
 3of man] his angels, and they shall gather together
 1537 3588 932-1473 3956 3588 4625 2532
 ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ
 from his kingdom all the ones causing offence, and
 3588 4160 3588 458 2532 906
 τοὺς ποιῶντας τὴν ἀνομίαν 13:42 καὶ βαλοῦσιν
 the ones committing lawlessness. And they shall throw
 1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588
 αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς ἐκεῖ ἐστὶ
 o them into the furnace of the fire; there, there shall be the
 2805 2532 3588 1030 3588 3599 5119 3588
 κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων 13:43 τότε οἱ
 weeping and the gnashing of the teeth. Then the
 1342 1584 5613 3588 2246 1722 3588 932 3588
 δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
 just shall shine forth as the sun in the kingdom
 3962-1473 3588 2192 3775 191 191
 πατρὸς αὐτῶν ὁ ἔχων ὦτα ἀκούει ἀκουέτω
 of their father. The one having ears to hear let him hear!

The Parables of the Treasure, Pearl and Dragnet

13:44 3825 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772
 πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 Again [3]is likened 1the 2kingdom 3of the 4heavens]
 2344 2928 1722 3588 68 3739 2147
 θησαυρὸν κεκρυμμένον ἐν τῷ ἀγρῷ ὃν εὗρον
 to a treasure being hidden in the field, which having found
 444 2928 2532 575 3588 5479 1473 5217 2532
 ἀνθρώπος ἐκρύψε καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ
 a man hid, and from the joy of it goes and
 3956 3745 2192 4453 2532 59 3588 68-1565
 πάντα ὅσα ἔχει πωλεῖ καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον
 all as much as he has he sells, and he buys that field.
 3825 3664-1510.2.3 3588 932 3588 3772 444
 13:45 ἡν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπου
 Again [3]is likened 1the 2kingdom 3of the 4heavens] to a man,
 1713 2212 2570 3135 3739 2147
 ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας 13:46 ὃς εὗρον
 a merchant seeking good pearls; who having found
 1520 4186 3135 565 4097 3956
 ἓνα πολυτίμον μαργαρίτην ἀπελθὼν πέπρακε πάντα
 one valuable pearl, having gone forth sells all
 3745 2192 2532 59 1473 3825 3664-1510.2.3
 ὅσα εἶχε καὶ ἠγόρασεν αὐτόν 13:47 πάλιν ὁμοία ἐστὶν
 as much as he has, and buys it. Again [3]is likened
 3588 932 3588 3772 4522 906 1519
 ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνη βληθεῖσα εἰς
 1the 2kingdom 3of the 4heavens] to a dragnet being thrown into
 3588 2281 2532 1537 3956 1085 4863
 τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ
 the sea, and of every kind gathering together;
 3739 3753 4137 307 1909 3588
 13:48 ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τοῦ
 which when it was filled, having been hauled upon the
 123 2532 2523 4816 3588 2570
 ἀγιαλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλά
 shore, and having sat down they gather together the good things
 1519 30 3588-1161 4550 1854 906 3779
 εἰς ἀγγεῖα τὰ δὲ σαπρὰ ἐξέβαλον 13:49 οὕτως
 into receptacles, and the rotten [2]out 1they throw]. Thus
 1510.8.3 1722 3588 4930 3588 165 1831 3588
 ἐστὶ ἐν τῇ συντέλειᾳ τοῦ αἰῶνος ἐξελεύσονται οἱ
 shall it be in the completion of the age; [3]shall go forth 1the
 32 2532 873 3588 4190 1537 3319
 ἀγγελοὶ καὶ ἀφορίουσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου
 2angels], and they shall separate the evil ones from the midst
 3588 1342 2532 906 1473 1519 3588
 τῶν δικαίων. 13:50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν
 of the righteous. And they shall throw them into the

13:40 †CP καίεται – burned.

13:40 ††CP omits τοῦτου.

2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588 2805 2532
 κάμινον του πυρός εκεί έσται ο κλαυθμός και
 furnace of the fire; there, there shall be the weeping and
 3588 1030 3588 3599 3004 1473 3588 *
 ο βρυγμός των οδόντων 13:51 λέγει αυτοίς ο Ιησούς
 the gnashing of the teeth. [2says 3to them 1Jesus],
 4920 3778-3956 3004 1473 3483 2962
 συνήκατε ταυτα πάντα λέγουσιν αυτόν και κύριε
 Do you perceive all these things? They say to him, Yes, O Lord.
 3588 1161 2036 1473 1223 3778 3956
 13:52 ο δε ειπεν αυτοίς διά τουτο πας
 And he said to them, On account of this every
 1122 3100 1519 3588 932 3588 3772
 γραμματεύς μαθητευθείς εις την βασιλειαν των ουρανών
 scribe disciplined into the kingdom of the heavens
 3664-1510.2.3 444 3617 3748 1544 1537
 όμοιός έστιν ανθρώπω οικοδεσπότη όστις εκβάλλει εκ
 is likened to a man, a master of a house, who casts out from
 3588 2344-1473 2537 2532 3820 2532 1096
 του θησαυρού αυτού καινά και παλαιά 13:53 και εγενετο
 his treasury new and old. And it came to pass
 3753 5055-* 3588 3850-3778 3332
 ότε έτελεσεν ο Ιησούς τας παραβολάς ταυτας μετήνεν
 when Jesus finished these parables, he moved on
 1564 2532 2064 1519 3588 3968-1473
 εκειθεν 13:54 και ελθών εις την πατριδα αυτού
 from there. And having come into his fatherland,
 1321 1473 1722 3588 4864-1473 5620 1605
 εδιδασκεν αυτούς εν τη συναγωγή αυτών ώστε εκκλητησθαι
 he taught them in their synagogue, so as to overwhelm
 1473 2532 3004 4159 3778 3588
 αυτούς και λέγειν πόθεν τουτω η
 them, and for them to say, From what place is this one,
 4678-3778 2532 3588 1411 3756 3778-1510.2.3
 σοφία αυτη και αι δυνάμεις 13:55 ουχ ουτός έστιν
 this wisdom, and the works of power? [2not 1is this]
 3588 3588 5045 5207 3780 3588 3384-1473 3004
 ο του τεκτονος υιός ουχι η μητηρ αυτού λεγεται
 the [2of the 3fabricator 1son]? Is not his mother called
 * 2532 3588 80-1473 1 2532 * 2532 *
 Μαριάμ και οι αδελφοί αυτού Ιάκωβος και Ιωσήφ και Σίμων
 Mary, and his brothers James, and Joseph, and Simon,
 2532 * 2532 3588 79-1473 3780 3956 4314
 και Ιουδας 13:56 και αι αδελφάι αυτού ουχι πάσαι προς
 and Judas? And his sisters, [2not 3all 4with
 1473 1510.2.6 4159 3767 3778 3778
 ημάς εισι πόθεν ουν τουτω ταυτα
 5us 1are they? From where then [3to this one 2these things
 3956 2532 4624 1722 1473 3588 1161 *
 πάντα 13:57 και εσκανδαλιζοντο εν αυτό ο δε Ιησούς
 1are all? And they were offended by him. But Jesus
 2036 1473 3756-1510.2.3 4396 820 1508
 ειπεν αυτοίς ουκ έστι προφήτης άτιμος ει μη
 said to them, [2is not 1A prophet] without honor, except
 1722 3588 3968-1473 2532 1722 3588 3614-1473 2532
 εν τη πατριδι αυτού και εν τη οικία αυτού 13:58 και
 in his fatherland, and in his house. And
 3756 4160 1563 1411 4183 1223 3588
 ουκ εποίησεν εκεί δυνάμεις πολλάς διά την
 he did not do there [2works of power 1many] because of
 570-1473
 απιστιαν αυτών
 their unbelief.

CHAPTER 14

John the Baptist is Beheaded

1722 1565 3588 2540 191 * 3588 5076
 14:1 εν εκείνω τω καιρω ηκουσεν Ηρώδης ο τετράρχεις
 In that time [4heard 1Herod 2the 3tetrarch]
 3588 189 * 2532 2036 3588 3816-1473 3778
 την ακοήν Ιησού 14:2 και ειπε τοις παισιν αυτού ούτός
 the report of Jesus. And he said to his servants, This
 1510.2.3 * 3588 910 1473 1453 575 3588 3498
 εστιν Ιωάννης ο βαπτιστής αυτός ηγήρθη από των νεκρών
 is John the Baptist; he is risen from the dead;
 2532 1223 3778 3588 1411 1754 1722 1473
 και διά τουτο αι δυνάμεις ενεργούσιν εν αυτό
 and because of this the works of power are exerted in him.
 3588 1063 * 2902 3588 * 1210 1473
 14:3 ο γαρ Ηρώδης κρατήσας τον Ιωάννην εδησεν αυτόν
 For Herod having held John, bound him

2532 5087 1722 5438 1223 * 3588 1135
 και εθετο εν φυλακή διά Ηρωδιάδα την γυναίκα
 and put him in prison, on account of Herodias the wife
 * 3588 80-1473 3004 1063 1473 3588
 Φιλίππου του αδελφού αυτού 14:4 έλεγε γαρ αυτόν ο
 of Philip his brother. [3said 1For 4to him
 * 3756-1832 1473 2192 1473 2532 2309
 Ιωάννης ουκ εξεστί σοι έχειν αυτήν 14:5 και θέλων
 2John], It is not allowed to you to have her. And wanting
 1473-615 5399 3588 3793 3754 5613 4396
 αυτόν αποκτείνειν εφοβήθη τον όχλον ότι ως προφήτην
 to kill him, he feared the multitude, for [3as 4a prophet
 1473 2192 1077-1161 71 3588
 αυτόν έχειν 14:6 γενεσιών δε αγομένων του
 2him 1they held]. And a birthday being celebrated
 * 3738 3588 2364 3588 * 1722 3588
 Ηρώδου ωρήσατο η θυγάτηρ της Ηρωδιάδος εν τω
 of Herod, [4danced 1the 2daughter 3of Herodias] in the
 3319 2532 700 3588 * 3606 3326 3727
 μέσω και ηρεσε τω Ηρώδη 14:7 όθεν μεθ' όρκου
 midst, and she pleased Herod. Whereupon with an oath
 3670 1473-1325 3739 1437 154 3588-1161
 ωμολόγησεν αυτη δουναι ο εάν αιτήσεται 14:8 η δε
 he acknowledged to give to her what ever she asked. And she,
 4264 5259 3588 3384-1473 1325 1473 5346 5602
 προβιβασθεισα υπό της μητρος αυτης δος μοι φησιν ωδε
 being forced by her mother - Give to me, she says, here
 1909 4094 3588 2776 * 3588 910 2532
 επί πίνακι την κεφαλήν Ιωάννου του βαπτιστού 14:9 και
 upon a platter the head of John the Baptist! And
 3076 3588 935 1223-1161 3588 3727 2532 3588
 ελυπήθη ο βασιλεύς διά δε τους όρκους και τους
 [3fretted 1the 2king], but on account of the oaths, and the ones
 4873 2532 2753 1325
 συνανακειμένους εκέλευσεν δοθηναι 14:10 και
 reclining together with him, he bid it to be given. And
 3992 607 3588 * 1722 3588 5438
 πέμφας απεκεφάλισε τον Ιωάννην εν τη φυλακή
 having sent forth, he beheaded John in the prison.
 2532 3588 2776 5342 1909 4094 2532
 14:11 και η κεφαλή αυτού ηνέχθη επί πίνακι και
 And his head was brought upon a platter, and
 1325 3588 2877 2532 5342 3588 3384-1473
 εδόθη τω κορασίω και ηνεγκε τη μητρι αυτης
 was given to the young woman. And she brought it to her mother.
 2532 4334 3588 3101-1473 142 3588 4983 2532
 14:12 και προσελθόντες οι μαθηταί αυτού ήραν το σώμα και
 And [2having come 1his disciples] carried the body, and
 2290 1473 2532 2064 518 3588 *
 εθαψαν αυτό και ελθόντες απήγγειλαν τω Ιησού
 buried it. And having come, they reported to Jesus.

Jesus Feeds the Five Thousand

2532 191 3588 * 402
 14:13 και ακούσας ο Ιησούς ανεχώρησεν
 And [2having heard 1Jesus] withdrew
 1564 1722 4143 1519 2048 5117 2596-2398 2532
 εκειθεν εν πλοίω εις έρημον τόπον κατ' ιδίαν και
 from there in a boat unto a desolate place in private. And
 191 3588 3793 190 1473 3979 575
 ακούσαντες οι όχλοι ηκολούθησαν αυτόν πεζή από
 having heard, the multitudes followed him on foot from
 3588 4172 2532 1831 3588 * 1492
 των πόλεων 14:14 και εξελθών ο Ιησούς ειδε
 the cities. And having come forth, Jesus beheld
 4183 3793 2532 4697 1909 1473
 πολύν όχλον και εσπλαγχισθη επ' αυτοίς
 a great multitude, and he was moved with compassion over them,
 2532 2323 3588 732-1473 3798-1161
 και εθεράπευσε τους αρρώστους αυτών 14:15 οφίας δε
 and he cured their ill ones. And evening
 1096 4334 1473 3588 3101-1473
 γενομένης προσήλθον αυτό οι μαθηταί αυτού
 having become, there came forward to him his disciples,
 3004 2048-1510.2.3 3588 5117 2532 3588 5610 2235
 λέγοντες έρημός εστιν ο τόπος και η ώρα ήδη
 saying, [3is desolate 1The 2place], and the hour already
 3928 630 3588 3793 2443 565
 παρήλθεν απόλυσον τους όχλους ινα απελθόντες
 went by; dismiss the multitudes, that having gone forth
 1519 3588 2968 59 1438-1033 3588
 εις τας κώμας αγοράσωσιν εαυτοίς βρώματα 14:16 ο
 into the towns they should buy foods for themselves!

1161 * 2036 1473 3756 5532 2192 565
 δε Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς οὐ χρεῖαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν
 But Jesus said to them, No need do they have to go forth,
 1325 1473 1473 2068 3588-1161
 δοτε αυτοῖς υμῖς φαγεῖν 14:17 οἱ δε
 you give to them yourselves something to eat! And they
 3004 1473 3756 2192 5602 1508 4002
 λέγουσιν αὐτῷ οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε
 say to him, We do not have anything here except for five
 740 2532 1417 2486 3588-1161 2036 5342 1473-1473
 ἄρτους και δύο ἰχθύας 14:18 ο δε εἶπε φερετέ μοι αὐτούς
 bread loaves and two fishes. And he said, Bring them to me
 5602 2532 2753 3588 3793 347 1909
 ὧδε 14:19 και κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ
 here! And having bid the multitudes to lie down upon
 3588 5528 2532 2983 3588 4002 740 2532
 τοὺς χορτοὺς και λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους και
 the grass, and having taken the five bread loaves, and
 3588 1417 2486 308 1519 3588 3772 2127
 τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸ οὐρανὸν ἐυλόγησε
 the two fishes, having looked up into the heaven, he blessed.
 2532 2806 1325 3588 3101 3588 740
 και κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους
 And having broken, he gave to the disciples the bread loaves,
 3588-1161 3101 3588 3793 2532 2068-3956 2532
 ο δε μαθηταὶ τοὺς ὄχλους 14:20 και ἔφαγον πάντες και
 and the disciples to the multitudes. And all ate and
 5526 2532 142 3588 4052 3588 2801
 ἐχοράσθησαν και ἦραν τὸ περισσεῖον τῶν κλασμάτων
 were filled. And they lifted the abounding pieces –
 1427 2894 4134 3588-1161 2068
 δώδεκα κοφίλους πλήρεις 14:21 οἱ δε ἐσθίουτες
 twelve hampers full. And the ones having eaten
 1510.7.6 435 5616 4000 5565 1135 2532
 ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν και
 were [3men 1about 2five thousand], apart from women and
 3813 2532 2112 315 3588 * 3588
 παῖδων 14:22 και εὐθὺς ἤρκασεν ο Ἰησοῦς τοὺς
 children. And immediately [2compelled 1Jesus]
 3101-1473 1684 1519 3588 4143 2532 4254 1473
 μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον και προάγειν αὐτὸν
 his disciples to step into the boat, and to lead before him
 1519 3588 4008 2193 3739 630 3588 3793
 εἰς τὸ πέραν εὖς οὐ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους
 unto the other side, until of which he should dismiss the multitudes.
 2532 630 3588 3793 305 1519 3588
 14:23 και ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ
 And having dismissed the multitudes, he ascended into the
 3735 2596 2398 4336 3798-1161 1096
 ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι ὡσίας δε γενομένης
 mountain in private to pray. And evening being come,
 3441 1510.7.3 1563 3588-1161 4143 2235
 μόνος ἦν ἐκεῖ 14:24 τὸ δε πλοῖον ἤδη
 [3alone 1he was 2there]. And the boat [2already
 3319 3588 2281 1510.7.3 928 5259 3588
 μέσον τῆς θαλάσσης ἦν βασιανίζομενον ὑπὸ τῶν
 3in the midst 4of the 5sea 1was], being tormented by the
 2949 1510.7.3 1063 1727 3588 417 5067-1161
 κυμάτων ἦν γὰρ ἐναντίος ο ἀνεμος 14:25 τετάρτη δε
 waves; [4was 1for 3adverse 2the 3wind]. And the fourth
 5438 3588 3571 565 4314 1473 3588 *
 φυλακῆ τῆς νυκτός ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ο Ἰησοῦς
 watch of the night [2went forth 3to 4them 1Jesus]
 4043 1909 3588 2281 2532 1492 1473 3588
 περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης 14:26 και ἰδόντες αὐτὸν οἱ
 walking upon the sea. And [3seeing 4him 1the
 3101 1909 3588 2281 4043 5015
 μαθηταὶ ἐπὶ τῆν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν
 2disciples 6upon 7the 8sea 5walking] were disturbed,
 3004 3754 5326-1510.2.3 2532 575 3588 5401 2896
 λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστὶ και ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν
 saying that, It is a phantom! And from the fear they cried out.
 2112-1161 2980 1473 3588 * 3004
 14:27 εὐθὺς δε ἐλάλησεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς λέγων
 And immediately [2spoke 3to them 1Jesus], saying,
 2293 1473 1510.2.1 3361 5399
 θαρσεῖτε ἐγὼ εἰμι μὴ φοβεῖσθε
 Courage! I am he, do not be fearful!

Peter Walks upon the Water

611-1161 1473 3588 * 2036 2962 1487
 14:28 ἀποκριθεὶς δε αὐτῷ ο Πέτρος εἶπε κύριε εἰ
 And responding to him, Peter said, O Lord, if

1473-1510.2.2 2753 1473 4314 1473-2064 1909 3588 5204
 σὺ εἰ κέλευσόν με πρὸς σε ελθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα
 you are he, bid me to come to you upon the waters!
 3588-1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143
 14:29 ο δε εἶπεν ελθέ και καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοῖου
 And he said, Come! And [2descending 3from 4the 5boat
 3588 * 4043 1909 3588 5204 2064 4314 3588
 ο Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ελθεῖν πρὸς τὸν
 1Peter] walked upon the waters to go to
 * 991-1161 3588 417 2478 5399 2532
 Ἰησοῦν 14:30 βλέπων δε τὸν ἀνεμὸν ἰσχυρὸν ἐφοβήθη και
 Jesus. But seeing the [2wind 1strong], he feared. And
 756 2670 2896 3004 2962 4982
 ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξε λέγων κύριε ὡσὸν
 beginning to sink, he cried out, saying, O Lord, save
 1473 2112-1161 3588 * 1614 3588
 με 14:31 εὐθὺς δε ο Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν
 me! And immediately Jesus having stretched out the
 5495 1949 1473 2532 3004 1473 3640
 χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ και λέγει αὐτῷ ὀλιγόπιστε
 hand took hold of him, and says to him, O one of little belief,
 1519 5100 1365 2532 1684-1473 1519 3588
 εἰς τι ἐδίωξας 14:32 και ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ
 for why did you hesitate? And of their stepping into the
 4143 2869 3588 417 3588-1161 1722 3588 4143
 πλοῖον ἐκόπασεν ο ἀνεμὸς 14:33 οἱ δε ἐν τῷ πλοῖῳ
 boat, [3abated 1the 2wind]. And the ones in the boat
 2064 4352 1473 3004 230 2316
 ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες ἀληθῶς θεοῦ
 having come did obeisance to him, saying, Truly [3of God
 5207 1510.2.2 2532 1276 2064 1519
 υἱὸς εἶ 14:34 και διαπεράσαντες ἦλθον εἰς
 2son 1you are]. And having passed through, they came unto
 3588 1093 * 2532 1921 1473
 τὴν γῆν Γεννησαρέτ 14:35 και ἐπιγνόντες αὐτὸν
 the land of Gennesaret. And having recognized him,
 3588 435 3588 5117-1565 649 1519 3650 3588
 οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκεῖνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν
 the men of that place sent into all
 4066 1565 2532 4374 1473 3956
 περίχωρον ἐκείνην και προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα
 [2round about place 1that], and they brought to him all
 3588 2560 2192 2532 3870 1473 2443
 τοὺς κακῶς ἔχοντας 14:36 και παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα
 the ones [2illnesses 1having]. And they enjoined him that
 3440 680 3588 2899 3588 2440-1473 2532
 μόνον ἀψῶνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ και
 only they might touch the decorative hem of his cloak. And
 3745 680 1295
 ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν
 as many as touched were delivered.

CHAPTER 15

The Scribes and Pharisees Question Jesus

15:1 5119 4334 3588 * 3588 575
 τότε προέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ
 Then came forward to Jesus the ones from
 * 1122 2532 * 3004 1302
 Ἱερουσαλὴμ γραμματεῖς και Φαρισαῖοι λέγοντες 15:2 διατί
 Jerusalem – scribes and Pharisees, saying, Why do
 3588 3101-1473 3845 3588 3862 3588
 οἱ μαθηταὶ σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τοῦ
 your disciples violate the tradition of the
 4245 3756-1063 3538 3588 5495-1473
 πρεσβυτέρων οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν
 elders? for they do not wash their hands
 3752 740 2068 3588-1161 611 2036
 ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν 15:3 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν
 whenever [2bread 1they eat]. And he answering said
 1473 1302 2532 1473 3845 3588 1785
 αὐτοῖς διατί και υμῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν
 to them, Why also do you violate the commandment
 3588 2316 1223 3588 3862-1473 3588 1063 2316
 τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν 15:4 ο γὰρ θεός
 of God through your tradition? For God
 1781 3004 5091 3588 3962 2532 3588 3384
 ἐρετείλατο λέγων τίμα τὸν πατέρα και τὴν μητέρα
 gave charge, saying, Esteem the father and the mother!

14:36 †CP adds και – also if.

2532 3588 2551 3962 2228 3384 2288
 και ο κακολογών πατέρα η μητέρα θανάτω
 and, The one speaking evil of father or mother, by death
 5053
 τελευτάτω 15:5 υμεις δε λέγετε ος αν ειπη
 shall come to an end. But you say, Who ever should say
 3588 3962 2228 3588 3384 1435 3739 1437
 τω πατρι η τη μητρι δōρον ο είν
 to the father or to the mother, A gift offering is what ever
 1537 1473 5623 2532 3766.2
 εξ εμου ωφελήθης 15:6 και ου μη
 [2]from 3me 1you should derive benefit]; and in no way
 5091 3588 3962-1473 2228 3588 3384-1473
 τιμήση τον πατέρα αυτου η την μητέρα αυτου
 should esteem his father or his mother;
 2532 208 3588 1785 3588 2316 1223
 και ηκυρώσατε την εντολήν του θεου δια
 and you voided the commandment of God through
 3588 3862-1473 5273 2573 4395
 την παράδοσιν υμών 15:7 υποκριται καλώς προεφήτευσε
 your tradition. Hypocrites, well [2]prophesied
 4012 1473 * 3004 1448 1473
 περι υμών Ησαίας λέγων 15:8 εγγίζει μοι
 3concerning 4you 1[Isaiah], saying, 2[2]approach 3me
 3588 2992-3778 3588 4750-1473 2532 3588 5491
 ο λαός ουτός τω στόματι αυτών και τοις χείλεσι
 1with 2[This people] with their mouth, and with the lips
 1473-5091 3588 1161 2588-1473 4206 566 575
 με τιμά η δε καρδιά αυτών πόρρω απέχει απ'
 esteem me, but their heart is far off at a distance from
 1473 3155-1161 4576 1473 1321 1319
 εμου 15:9 μάτην δε σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίας
 me. But in vain they worship me, teaching instructions –
 1778 444 2532 4341 3588
 εντάλματα ανθρώπων 15:10 και προσκαλεσάμενος τον
 precepts of men. And having called on the
 3793 2036 1473 191 2532 4920 3756
 οχλον ειπεν αυτοις ακουετε και συνιετε 15:11 ου
 multitude, he said to them, Hear and perceive! Not
 3588 1525 1519 3588 4750 2840 3588 444
 το εισερχόμενον εις το στόμα κοινοί τον ανθρώπων
 the thing entering into the mouth defiles the man;
 235 3588 1607 1537 3588 4750 3778
 αλλά το εκπορευόμενον εκ του στόματος τούτου
 but the thing going forth from out of the mouth, this
 2840 3588 444 5119 4334 3588
 κοινοί τον ανθρώπων 15:12 τότε προσελθόντες οι
 defiles the man. Then having drawn near, οι
 3101-1473 2036 1473 1492 3754 3588 *
 μαθηται αυτου ειπον αυτώ οιδας ότι οι Φαρισαίοι
 his disciples said to him, Do you know that the Pharisees,
 3588 191 3588 3056 4624 3588-1161
 οι ακούσαντες τον λόγον εσκανδαλίσθησαν 15:13 ο δε
 the ones hearing the word, were offended? And he
 611 2036 3956 5451 3739 3756-5452 3588 3962
 αποκριθείς ειπε πάσα φυντεια ην ουκ εφύτευσεν ο πατηρ
 answering said, Every plant which [2]planted not 3father
 1473 3588 3770 1610 863-1473
 μου ο ουρανίος εκριζωθήσεται 15:14 αφετε αυτους
 1my 2heavenly] shall be rooted out. Let them go!
 3595 1510.2.6 5185 5185 5185 1161 5185
 οδηγοί εισι τυφλοί τυφλών τυφλός δε τυφλόν
 [3guides 1they are 2blind] of the blind. [3the blind 1And 5the blind
 1437 3594 297 1519 999 4098
 εάν οδηγή αμφότεροι εις βόθυνον πεσούνται†
 2if 4should guide], both [2]into 3a cistern 1shall fall].
 611-1161 3588 * 2036 1473 5419 1473 3588
 15:15 αποκριθείς δε ο Πέτρος ειπεν αυτώ φράσον ημίν την
 And responding Peter said to him, Expound to us
 3850-3778 3588 1161 * 2036 188
 παραβολήν ταύτην 15:16 ο δε Ιησους ειπεν ακμήν
 this parable! And Jesus said, At this moment
 2532 1473 801 1510.2.5 3768 3539
 και υμεις ασύνετοι εστε 15:17 ούπω νοείτε
 even [2you 3senseless 1are]? Not yet do you comprehend,
 3754 3956 3588 1531 1519 3588 4750 1519 3588 2836
 ότι παν το εισπορευόμενον εις το στόμα εις την κοιλιαν
 that all entering into the mouth [2in 3the 4belly

15:14 †CP εμπεσονται – shall fall in.

5562 2532 1519 856 1544
 χωρει και εις αφεδρώνα εκβάλλεται
 1has a space], and into the bowel† is cast out?

That Which Defiles a Man

3588-1161 1607 1537 3588 4750
 15:18 τα δε εκπορευόμενα εκ του στόματος
 But the things going forth out of the mouth
 1537 3588 2588 1831 2548 2840 3588 444
 εκ της καρδιάς εξέρχεται κακείνα κοινοί τον ανθρώπων
 [2]from 3the 4heart 1come forth], and those defile the man.
 1537-1063 3588 2588 1831 1261
 15:19 εκ γαρ της καρδιάς εξέρχονται διαλογισμοί
 For from out of the heart come forth [2]thoughts
 4190 5408 3430 4202 2829 5577
 πονηροί φονοί† μοιχείαι πορνείαι κλοπαι ψευδομαρτυρία
 1evil], murders, adulteries, harlotries, frauds, false witnesses,
 988 3778 1510.2.3 3588 2840 3588
 βλασφημια 15:20 ταυτά εστι τα κοινούντα τον
 blasphemies. These are the things defiling the
 444 3588 1161 449 5495 2068 3756 2840
 ανθρώπων το δε ανίπτους χερσί φαγειν ου κοινοί
 man. But [2]with unwashed 3hands 1to eat] does not defile
 3588 444 2532 1831 1564 3588
 τον ανθρώπων 15:21 και εξελθών εκείθεν ο
 the man. And [2]having gone forth 3from there
 * 402 1519 3588 3313 * 2532 *
 Ιησους ανεχώρησεν εις τα μέρη Τύρου και Σιδώνος
 1Jesus] withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

The Canaanite Woman

2532 2400 1135-* 575 3588
 15:22 και ιδού γυνή† Χαναανία από των
 And behold, a Canaanite woman from
 3725-1565 1831 2905 1473 3004
 ορίων εκείνων εξελθούσα εκραύγασεν αυτώ λέγουσα
 those borders coming forth cried out to him, saying,
 1653 1473 2962 5207 * 3588 2364-1473
 ελεήσον με κύριε υιέ Δαβιδ η θυγάτηρ μου
 Show mercy on me, O Lord, O son of David; my daughter
 2560 1139 3588-1161 3756 611
 κακώς δαιμονίζεται 15:23 ο δε ουκ απεκριθη
 is badly demon-possessed! And he did not answer
 1473 3056 2532 4334 3588 3101 1473 2065
 αυτή λόγον και προσελθόντες† οι μαθηται αυτου ηρώτων
 her a word. And [3]having come 2disciples 1his] asked
 1473 3004 630 1473 3754 2896 3693 1473
 αυτον λέγοντες απόλυσον αυτήν ότι κράζει όπισθεν ημών
 him, saying, Dismiss her! for she cries out behind us.
 3588-1161 611 2036 3756 649 1508 1519
 15:24 ο δε αποκριθείς ειπεν ουκ απεστάλην ει μη εις
 And responding he said, I was not sent except unto
 3588 4263 3588 622 3624 * 3588-1161
 τα πρόβατα τα απολωλότα ουκού Ισραήλ 15:25 η δε
 the [2sheep 1lost] of the house of Israel. And she
 2064 4352 1473 3004 2962 997 1473
 ελθούσα προσεκύνει αυτώ λέγουσα κύριε βοήθει μοι
 having come did obeisance to him, saying, O Lord, help me!
 3588-1161 611 2036 3756-1510.2.3 2570 2983 3588 740
 15:26 ο δε αποκριθείς ειπεν ουκ εστι καλόν λαβειν τον άρτον
 And he answering said, It is not good to take the bread
 3588 5043 2532 906 3588 2952 3588-1161
 των τέκνων και βαλειν τοις κυναρίοις 15:27 η δε
 of the children, and to throw it to the little dogs. And she
 2036 3483 2962 2532-1063 3588 2952 2068 575 3588
 ειπεν ναι κύριε και γαρ τα κυνάρια εσθίει απο των
 said, Yes O Lord, for even the little dogs eat from the
 5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 2962-1473
 ψιχίων των πιπτόνων από της τραπέζης των κυριων αυτων
 crumbs falling from the table of their masters.
 5119 611 3588 * 2036 1473 5599 1135
 15:28 τότε αποκριθείς ο Ιησους ειπεν αυτή ω γύναι
 Then responding Jesus said to her, O woman,

15:17 †or sewer.

15:19 †Ald. φθονι – envies.

15:22 †CP adds τις – a certain.

15:23 †CP adds αυτω – to him.

3173 1473 3588 4102 1096 1473 5613 2309
 μεγάλη σου η πίστις γεννηθήτω σοι ως θέλεις
 great is [3of you] the belief; let it be to you as you want!
 2532 2390 3588 2364-1473 575 3588 5610-1565
 και ιαθη η θυγάτηρ αυτής από της ώρας εκείνης
 And [2was healed] her daughter] from that hour.
 15:29 2532 3327 1564 3588 * 2064 3844
 και μεταβάς εκείθεν ο Ιησούς ήλθε παρά
 And having crossed over from there, Jesus came by
 3588 2281 3588 * 2532 305 1519 3588
 την θάλασσαν της Γαλιλαίας και αναβάς εις το
 the sea of Galilee; and having ascended into the
 3735 2521 1563
 όρος εκάθητο εκεί
 mountain, he was sitting there.

Jesus Feeds the Four Thousand

15:30 2532 4334 1473 3793 4183
 και προσήλθον αυτόν όχλοι πολλοί
 And came forward to him [2multitudes] great,
 2192 3326 1438 5560 5185 2974 2948
 έχοντες μεθ' εαυτών χλωούς τυφλούς κωφούς κωλύουσ
 having with themselves lame, blind, mutes, cripples,
 2532 2087 4183 2532 4495 1473 3844 3588
 και ετέρους πολλούς και έρριψαν αυτούς παρά τους
 [2others many]; and they dropped them by the
 4228 3588 * 2532 2323 1473 5620
 πόδας του Ιησού και εθεράπευσεν αυτούς 15:31 ώστε
 feet of Jesus; and he cured them. So that
 3588 3793 2296 991 2974 2980
 τους όχλους θαυμάσαι βλέποντας κωφούς λαλούντας
 the multitudes marveled seeing mutes speaking,
 2948 5199 5560 4043 2532 5185
 κωλύουσ υγιείς χλωούς περιπατούντας και τυφλούς
 cripples in health, lame walking, and blind
 991 2532 1392 3588 2316 * 3588
 βλέποντας και εδόξασαν τον θεόν Ισραήλ 15:32 ο
 seeing. And they glorified the God of Israel.
 1161 * 4341 3588 3101-1473 2036
 δε Ιησούς προσκαλεσάμενος τους μαθητάς αυτού ειπε
 And Jesus having called on his disciples, said,
 4697 1909 3588 3793 3754 2235
 σπλαγχιζομαι επί τον όχλον ότι ήδη
 I am moved with compassion over the multitude, for already
 2250 5140 4357 1473 2532 3756-2192 5100
 ημερας τρεις προσμένουσι μοι και ουκ έχουσι τι
 [2days three] they remain with me, and they have not anything
 2068 2532 630 1473 3523 3756
 φάγωσι και απολύσαι αυτούς νηστεις ου
 to eat; and to dismiss them hungry from fasting I do not
 2309 3379 1590 1722 3588 3598 2532
 θέλω μήποτε εκλυθώσιν εν τη οδω 15:33 και
 want, lest at any time they faint in the way. And
 3004 1473 3588 3101-1473 4159 1473
 λέγουσιν αυτόν οι μαθηται αυτού πόθεν ημιν
 [2say 3to him] his disciples], From where is there for us,
 1722 2047 740 5118 5620 5526
 εν ερημία άρτοι τοσοῦτοι ώστε χορτάσαι
 being in desolation, bread loaves for so many, so as to fill
 3793 5118 2532 3004 1473 3588 *
 όχλον τοσοῦτον 15:34 και λέγει αυτοίς ο Ιησούς
 a multitude so great? And [2says 3to them] Jesus],
 4214 740 2192 3588-1161 2036 2033
 πόσους άρτους έχετε οι δε ειπον επτά
 How many bread loaves do you have? And they said, Seven,
 2532 3641 2485 2532 2753 3588 3793
 και ολιγα ιχθύδια 15:35 και εκέλευσε τους όχλους
 and a few small fishes. And he bid the multitudes
 377 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033
 αναπεσειν επί την γην 15:36 και λαβών τους επτά
 to recline upon the ground. And having taken the seven
 740 2532 3588 2486 2168 2806 2532
 άρτους και τους ιχθύας ευχαριστήσας έκλασε και
 bread loaves, and the fishes, having given thanks he broke and
 1325 3588 3101-1473 3588-1161 3101 3588 3793
 έδωκε τοις μαθηταις αυτού οι δε μαθηται τω όχλω
 gave to his disciples, and the disciples to the multitude.
 2532 2068-3956 2532 5526 2532 142
 15:37 και έφαγον πάντες και εχορτάσθησαν και ήραν
 And all ate and were filled. And they lifted up

15:34 †CP adds αυτω – to him.

3588 4052 3588 2801 2033 4711 4134
 το περισσεῖον των κλασμάτων επτά σπυρίδας πλήρεις
 the abundance of the pieces – seven baskets full.
 3588-1161 2068 1510.7.6 5070 435
 15:38 οι δε εσθιοντες ήσαν τετρακισχίλιοι άνδρες
 And the ones eating were four thousand men,
 5565 1135 2532 3813 2532 630
 χωρίς γυναικών και παιδιών 15:39 και απολύσας
 separate from women and children. And having dismissed
 3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588
 τους όχλους ενέβη εις το πλοίον και ήλθεν εις τα
 the multitudes, he stepped into the boat, and came into the
 3725 *
 όρια Μαγδαλα.
 borders of Magdala.

CHAPTER 16

The Pharisees and Sadducees Test Jesus

16:1 2532 4334 3588 * Φαρισαίοι και
 και προσελθόντες οι Φαρισαίοι και
 And having come forward, the Pharisees and
 * Σαδδουκαίοι 3985 1905 1473 4592
 Sadducees testing, asked him [2a sign
 1537 3588 3772 1925 1473
 εκ του ουρανού επιδειξαι] αυτοίς 16:2 ο δε
 [3from out of the heaven] to display] to them. And he
 611 2036 1473 3798 1096 3004
 αποκρίθεισ ειπεν αυτοίς οψίας γενομένης λεγετε
 answering said to them, Evening having become, you say,
 2105 4449 1063 3588 3772 2532 4404
 ευδια πυρράζει γαρ ο ουρανός 16:3 και πρωί
 Fair weather; [4is fiery red] for the heaven]. And at morning,
 4594 5494 4449 1063 4768
 σημερον χειμών πυρράζει γαρ στυγνάζων
 Today it will be distressful; [3is fiery red] for being gloomy
 3588 3772 5273 3588-3303 4383 3588
 ο ουρανός υποκριται το μεν πρόσωπον του
 the heaven]. Hypocrites, forasmuch as the face of the
 3772 1097 1252 3588-1161 4592 3588 2540
 ουρανού γνώσκετε διακρίνειν τα δε σημεια των καιρών
 heaven you know to examine, but the signs of the times
 3756-1410 1074 4190 3428 4592
 ου δύνασθε 16:4 γενεά πονηρά μοιχαλίσ σημειον
 you are not able. [3generation] A wicked adulterous sign
 1934 2532 4592 3756 1325 1473 1508
 επιζητει και σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη
 [4seeks anxiously]; and a sign shall not be given it, except
 3588 4592 * 3588 4396 2532 2641-1473
 το σημειον Ιωνά του προφήτου και καταλιπών αυτούς
 the sign of Jonah the prophet. And leaving them behind,
 565 2532 2064 3588 3101-1473 1519
 απήλθε 16:5 και ελθόντες οι μαθηται αυτού εις
 he went forth. And [2having come] his disciples] unto
 3588 4008 1950 740 2983 3588 1161
 το πέραν επελάθοντο άρτους λαβειν 16:6 ο δε
 the other side forgot [2bread loaves] to take]. And
 * 2036 1473 3708 2532 4337 575 3588 2219
 Ιησούς ειπεν αυτοίς ορατε και προσέχετε από της ζυμης
 Jesus said to them, See! and take heed from the yeast
 3588 * 2532 * 3588-1161 1260
 των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:7 οι δε διελογίζοντο
 of the Pharisees and Sadducees! And they were arguing
 1722 1438 3004 3754 740 3756-2983
 εν αυτοίς λέγοντες ότι άρτους ουκ ελάβομεν
 among themselves, saying that, [2bread loaves] We did not take].
 1097-1161 3588 * 2036 1473 5100 1260
 16:8 γνους δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς τι διαλογίζεσθε
 And knowing, Jesus said to them, Why are you arguing
 1722 1438 3640 740
 εν εαυτοίς ολιγόπιστοι ότι άρτους
 among yourselves, O ones of little belief, that [2bread loaves
 3756-2983 3768 3539 3761
 ουκ ελάβετε 16:9 οὔπω νοείτε ουδέ
 [you did not take]? Not yet do you comprehend, nor
 3421 3588 4002 740 3588 4000
 μνημονεῦετε τους πέντε άρτους των πεντακισχιλίων
 remember the five bread loaves of the five thousand,

16:1 †Ald. δειξαι – to show.

2532 4214 2894 2983 3761 3588 2033
 και πόσους κοφίνους ελάβετε 16:10 ουδέ τους επτά
 and how many hampers you took up? Nor the seven
 740 3588 5070 2532 4214 4711
 άρτων των τετρακισχιλίων και πσσας σπιριδας
 bread loaves of the four thousand, and how many baskets
 2983 4459 3756 3539 3754 3756
 ελάβετε 16:11 πως ου νοείτε οτι ου
 you took up? How do you not comprehend that it is not
 4012 740 2036 1473 4337 575 3588 2219
 περι άρτου ειπον υμιν προσέχειν από της ζύμης
 concerning bread I spoke to you to take heed from the yeast
 3588 * 2532 * 5119 4920
 των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:12 τότε συνήκαν
 of the Pharisees and Sadducees? Then they perceived
 3754 3756 2036 4337 575 3588 2219 3588 740
 οτι ουκ ειπε προσέχειν από της ζύμης του άρτου
 that he did not say to take heed of the yeast of the bread loaf,
 235 575 3588 1322 3588 * 2532 *
 αλλ' από της διδαχής των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων
 but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

Jesus the Christ

16:13 2064 1161 3588 * 1519 3588 3313
 ελθών δε ο Ιησους εις τα μέρη
 [3having come 1And 2Jesus] into the parts
 * 3588 * 2065 3588 3101-1473 3004
 Καισαρειάς της Φιλιππου ηρώτα τους μαθητάς αυτού λέγων
 of Caesarea of Philippi asked his disciples, saying,
 5100 1473 3004 3588 444 1510.1 3588 5207 3588
 τίνα με λέγουσιν οι άνθρωποι είναι τον υιόν του
 Who [4me 1do 3say 2men 8to be 5the 6son
 444 3588-1161 2036 3588-3303 * 3588 910
 ανθρώπου 16:14 οι δε ειπον οι μεν Ιωάννην τον βαπτιστήν
 7of man? And they said, Some John the Baptist,
 243-1161 * 2087-1161 * 2228 1520 3588 4396
 άλλοι δε Ηλιαν έτεροι δε Ιερεμیان η ένα των προφητών
 and others Elijah, and others Jeremiah, or one of the prophets.
 3004 1473 1473-1161 5100 1473-3004 1510.1
 16:15 λέγει αυτοις υμεις δε τίνα με λέγετε είναι
 He says to them, And you, who do you say me to be?
 611-1161 * 2036 1473 1510.2.2 3588 5547
 16:16 αποκριθείς δε Σίμων Πέτρος ειπε σν ει ο Χριστός
 And answering Simon Peter said, You are the Christ,
 3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532 611 3588
 ο υιός του θεού του ζώντος 16:17 και αποκριθείς ο
 the son of the [2God 1living]. And responding
 * 2036 1473 3107 1510.2.2 * 3754
 Ιησους ειπεν αυτό μακάριος ει Σίμων Βαρ Ιωνά οτι
 Jesus said to him, Blessed are you Simon Bar Jonah; for
 4561 2532 129 3756 601 1473 235 3588 3962-1473
 σαρκ και αίμα ουκ απεκάλυψέ σοι αλλ' ο πατήρ μου
 flesh and blood did not reveal it to you, but my father,
 3588 1722 3588 3772 2504-1161 1473-3004 3754 1473
 ο εν τοις ουρανοίς 16:18 καγώ δε σοι λέγω οτι συ
 the one in the heavens. And I say unto you, that you
 1510.2.2 * 2532 1909 3778 3588 4073 3618 1473
 ει Πέτρος και επί ταύτη τη πέτρα οικοδομήσω μου
 are Peter, and upon this, the rock, I will build my
 3588 1577 2532 4439 86 3756 2729
 την εκκλησίαν και πύλαι άδου ου κατιχύσουσιν
 assembly, and the gates of Hades shall not prevail against
 1473 2532 1325 1473 3588 2807 3588 932
 αυτής 16:19 και δώσω σοι τας κλεις της βασιλείας
 it. And I will give to you the keys of the kingdom
 3588 3772 2532 3739-1437 1210 1909 3588
 των ουρανών και ο εαν δήσης επι της
 of the heavens; and whatever you should have bound upon the
 1093 1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3739 1437
 γης έσται δεδεμένον εν τοις ουρανοίς και ο εαν
 earth, it shall be have been bound in the heavens; and what ever
 3089 1909 3588 1093 1510.8.3 3089 1722
 λύσης επί της γης έσται λελυμένον εν
 you should have untied upon the earth, it shall have been untied in
 3588 3772 5119 1291 3588 3101-1473 2443
 τοις ουρανοίς 16:20 τότε διεστειλατο τοις μαθηταίς αυτού ινα
 the heavens. Then he gave orders to his disciples that
 3367 2036 3754 1473 1510.2.3 * 3588 5547
 μηδενί ειπωσιν οτι αυτός εστιν Ιησους ο Χριστός
 not one shall say that he is Jesus the Christ.

Jesus Foretells His Death

16:21 575 5119 756-3588-* 1166 3588
 από τότε ηρξάτο ο Ιησους δεικνύειν τοις
 From then Jesus began to show to
 3101-1473 3754 1163 1473 565 1519
 μαθηταίς αυτού οτι δει αυτόν απελθειν εις
 his disciples that it is necessary for him to go forth unto
 * 2532 4183 3958 575 3588 4245 2532
 Ιεροσόλυμα και πολλά παθειν από των πρεσβυτέρων και
 Jerusalem, and [2much 1to suffer] from the elders and
 749 2532 1122 2532 615 2532 3588
 αρχιερέων και γραμματέων και αποκαταθίηται και τη
 chief priests and scribes, and to be killed, and in the
 5154 2250 1453 2532 4355-1473 3588
 τρίτη ημέρα εγερθήηται 16:22 και προσλαβόμενος αυτόν ο
 third day to be risen. And [2taking him by himself
 * 756 2008 1473 3004 2436 1473
 Πέτρος ηρξάτο επιτιμάν αυτό λέγων Ιλεως σοι
 [Peter] began reproaching to him, saying, Kindness to you
 2962 3766.2 1510.8.3 1473 3778 3588-1161
 κύριε ου μη έσται σοι τούτο 16:23 ο δε
 O Lord, in no way will [2be 3to you 1this]. And
 4762 2036 3588 * 5217 3694 1473 4567
 στραφείς ειπε τω Πέτρω ύπαγε οπίσω μου σατανά
 having turned he said to Peter, Get away behind me, Satan!
 4625-1473 1510.2.2 3754 3756 5426 3588 3588
 σκανδάλον μου ει οτι ου φρονείς τα του
 [2my obstacle 1you are], for you do not think the things
 2316 235 3588 3588 444 5119 3588 *
 θεού αλλα τα των ανθρώπων 16:24 τότε ο Ιησους
 of God, but the things of men. Then Jesus
 2036 3588 3101-1473 1536 2309 3694 1473 2064
 ειπεν τοις μαθηταίς αυτού ει τις θέλει οπίσω μου ελθειν
 said to his disciples, If any wants [2after 3me 1to come],
 533 1438 2532 142 3588 4716-1473
 απαρνησάσθω εαυτόν και αράτω τον σταυρόν αυτού
 let him totally reject himself, and lift his cross,
 2532 190 1473 3739-1063 302 2309 3588
 και ακολουθείτω μοι 16:25 ος γαρ αν θέλη την
 and follow me! For who ever should want the
 5590-1473 4982 622 1473 3739-1161 302
 ψυχήν αυτού σώσαι 1το preserve], will lose it. But who ever
 622 3588 5590-1473 1752 1473 2147 1473
 απολέσει την ψυχήν αυτού ένεκεν εμου ευρήσει αυτήν
 should lose his life because of me, shall find it.
 5100 5623 444 1437 3588 2889 3650
 16:26 τι γαρ ωφελείται άνθρωπος εαν τον κόσμον όλον
 For what benefits a man if the [2world 1entire]
 2770 3588 1161 5590-1473 2210 2228
 κερδήση την δε ψυχήν αυτού ζημιωθή η
 he should gain, but his soul should suffer loss? Or
 5100 1325 444 465 3588 5590-1473
 τι δώσει άνθρωπος αντάλλαγμα της ψυχής αυτού
 what [2will 4give 3a man 1bargain] for his soul?
 3195 1063 3588 5207 3588 444 2064 1722
 16:27 μέλλει γαρ ο υιός του ανθρώπου έρχεσθαι εν
 [5is about 1For 2the 3son 4of man] to come in
 3588 1391 3588 3962-1473 3326 3588 32-1473 2532 5119
 τη δόξη του πατρός αυτού μετά των αγγέλων αυτού και τότε
 the glory of his father with his angels; and then
 591 1538 2596 3588 4234-1473
 αποδώσει εκάστω κατά την πράξιν αυτού
 he shall recompense each according to the his actions.
 16:28 αμήν λέγω υμιν εισι τινες των 5602
 Amen I say to you, there are some of the ones here 602
 2476 3748 3766.2 1089 2288 2193
 εστηκότων οτινες ου μη γευσόνται θανάτου έως
 standing, the ones who in no way shall taste death, until
 302 1492 3588 5207 3588 444 2064
 αν ιδωσιν τον υιόν του ανθρώπου ερχόμενον
 whenever they should behold the son of man coming
 1722 3588 932
 εν τη βασιλεία αυτού
 in his kingdom.

16:23 †or adversary.

CHAPTER 17

Jesus Transformed

17:1 ²⁵³² και ³³²⁶ μεθ' ²²⁵⁰ ημερας ¹⁸⁰³ εξ ^{3880-3588*} παραλαμβανει ο Ιησους
 And after [²days ¹six] Jesus takes with himself
 3588 * ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ Πέτρον και ²⁵³² Ιάκωβον και ⁸⁰⁻¹⁴⁷³ Ιωάννην ³⁵⁸⁸ τον αδελφόν αυτού
 Peter, and James, and John his brother,
 2532 ³⁹⁹ και ¹⁴⁷³ αναφέρει ¹⁵¹⁹ αυτούς ³⁷³⁵ εις ⁵³⁰⁸ ορος ²⁵⁹⁶⁻²³⁹⁸ υψηλόν ^{κατ' ιδίαν}
 and he bears them unto [²mountain ¹a high] in private.
 2532 ³³³⁹ 17:2 και ¹⁷¹⁵ μετεμορφώθη ¹⁴⁷³ εμπροσθεν ²⁵³² αυτών και ²⁹⁸⁹ έλαμψεν
 And he transformed in front of them, and [²radiated
 3588 ⁴³⁸³⁻¹⁴⁷³ το ⁵⁶¹³ πρόσωπον ³⁵⁸⁸ αυτού ²²⁴⁶ ως ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ο ²⁴⁴⁰ ήλιος ¹⁴⁷³ τα ¹⁴⁷³ δε ¹⁴⁷³ ύματα ¹⁴⁷³ αυτού
¹his face] as the sun. And the garments of his
 1096 ³⁰²² 17:3 ⁵⁶¹³ εγένετο ³⁵⁸⁸ λευκά ⁵⁴⁵⁷ ως ²⁵³² το ²⁴⁰⁰ φως ³⁷⁰⁸ και ²⁵³² ιδού ³⁷⁰⁸ ώφθησαν
 became white as the light. And behold, there appeared
 1473 * ²⁵³² αυτοίς ³³²⁶ Μωσής και ¹⁴⁷³ Ηλίας ³³²⁶ μετ' ¹⁴⁷³ αυτού ⁴⁸¹⁴ συλλαλούντες
 to them Moses and Elijah with him, conversing together.
 611-1161 ³⁵⁸⁸ 17:4 ²⁰³⁶ αποκριθείς ³⁵⁸⁸ δε ²⁹⁶² ο ²⁹⁶² Πέτρος ²⁹⁶² ειπεν ²⁹⁶² τω ²⁹⁶² Ιησού ²⁹⁶² κυριε
 And responding Peter said to Jesus, O Lord,
 2570-1510.2.3 ¹⁴⁷³ 17:5 ^{5602-1510.1} καλόν ¹⁴⁸⁷ εστιν ²³⁰⁹ ημάς ⁴¹⁶⁰ ωδε ⁴¹⁶⁰ ειναι ⁴¹⁶⁰ ει ⁴¹⁶⁰ θελει ⁴¹⁶⁰ ποιήσωμεν
 it is good for us to be here; if you want, we shall make
 5602 ⁵¹⁴⁰ 17:5 ⁴⁶³³ ωδε ¹⁴⁷³ τρεις ¹⁵²⁰ σκηνας ²⁵³² σοι ¹⁵²⁰ μιαν ²⁵³² και ¹⁵²⁰ Μωσή ²⁵³² μιαν ²⁵³² και
 here three tents; to you one, and to Moses one, and
 1520 * ²⁰⁸⁹ 17:5 ¹⁴⁷³ μιαν ²⁹⁸⁰ Ηλία ²⁴⁰⁰ 17:5 ³⁵⁰⁷ έτι ³⁵⁰⁷ αυτου ³⁵⁰⁷ λαλούντος ³⁵⁰⁷ ιδού ³⁵⁰⁷ νεφέλη
 one to Elijah. Yet of his speaking, behold, a cloud
 5460 ¹⁹⁸² 17:5 ¹⁴⁷³ φωτεινή ²⁵³² επεσκίασεν ²⁴⁰⁰ αυτούς ⁵⁴⁵⁶ και ⁵⁴⁵⁶ ιδού ⁵⁴⁵⁶ φωνή
 giving light overshadowed them, and behold, there was a voice
 1537 ³⁵⁸⁸ 17:5 ³⁰⁰⁴ εκ ³⁷⁷⁸ της ^{1510.2.3} νεφέλης ³⁵⁸⁸ λέγουσα ⁵²⁰⁷⁻¹⁴⁷³ ούτός ³⁵⁸⁸ εστιν ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ υιός ³⁵⁸⁸ μου ³⁵⁸⁸ ο
 from out of the cloud saying, This is my son the
 27 ¹⁷²² 17:5 ²¹⁰⁶ αγαπητός ¹⁴⁷³ εν ¹⁴⁷³ ω ¹⁴⁷³ ευδόκησα ¹⁴⁷³ αυτου ¹⁴⁷³ ακούετε ²⁵³²
 beloved, in whom I take pleasure in; hearken to him! And
 191 ³⁵⁸⁸ 17:5 ³¹⁰¹ ακούσαντες ⁴⁰⁹⁸ οι ¹⁹⁰⁹ μαθηται ⁴³⁸³⁻¹⁴⁷³ έπεσον ⁴³⁸³⁻¹⁴⁷³ επί ⁴³⁸³⁻¹⁴⁷³ πρόσωπον ⁴³⁸³⁻¹⁴⁷³ αυτών
 [³hearing ¹the ²disciples] fell upon their face,
 2532 ⁵³⁹⁹ 17:5 ⁴⁹⁷⁰ και ²⁵³² εφοβήθησαν ⁴³³⁴ σφόδρα ⁴³³⁴ 17:7 ⁴³³⁴ και ⁴³³⁴ προσελθών
 and they were fearful exceedingly. And coming forward,
 3588 * ⁶⁸⁰ 17:5 ¹⁴⁷³ ο ²⁵³² Ιησους ²⁰³⁶ ήψατο ¹⁴⁵³ αυτών ²⁵³² και ²⁵³² ειπεν ³³⁶¹ εγέρθητε ³³⁶¹ και ³³⁶¹ μη
 Jesus touched them, and said, Arise, and be not
 5399 ¹⁸⁶⁹⁻¹¹⁶¹ 17:8 ³⁵⁸⁸ φοβείσθε ³⁷⁸⁸⁻¹⁴⁷³ 17:8 ³⁵⁸⁸ επάραντες ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ τους ³⁵⁸⁸ οφθαλμούς ³⁵⁸⁸ αυτών
 fearful! And having lifted up their eyes,
 3762 ¹⁴⁹² 17:8 ¹⁵⁰⁸ ουδένα ³⁵⁸⁸ ειδόν ³⁵⁸⁸ ει ³⁴⁴¹ μη ²⁵³² τον ²⁵³² Ιησούν ²⁵³² μονον ²⁵³² 17:9 ²⁵³² και ²⁵³²
 [²no one ¹they beheld] except Jesus only. And
 2597-1473 ⁵⁷⁵ 17:9 ³⁵⁸⁸ καταβαινόντων ³⁷³⁵ αυτών ¹⁷⁸¹ από ¹⁷⁸¹ του ¹⁷⁸¹ ορους ¹⁷⁸¹ ερετείλατο
 in their going down from the mountain, [²gave charge
 1473 ³⁵⁸⁸ 17:9 ³⁰⁰⁴ αυτοίς ³³⁶⁷ ο ²⁰³⁶ Ιησους ³⁵⁸⁸ λέγων ³⁵⁸⁸ μηδενι ³⁵⁸⁸ ειπητε ³⁵⁸⁸ το
³to them ¹Jesus], saying, Not to one should you tell the
 3705 ²¹⁹³ 17:9 ³⁷³⁹ οραμα ³⁵⁸⁸ εώς ³⁵⁸⁸ ου ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ υιός ³⁵⁸⁸ του ³⁵⁸⁸ ανθρώπου ¹⁵³⁷ εκ
 vision, until of which time the son of man [²from
 3498 ⁴⁵⁰ 17:9 ²⁵³² νεκρών ¹⁹⁰⁵ αναστή ¹⁴⁷³ 17:10 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ επηρώτησαν ³⁵⁸⁸ αυτον ³⁵⁸⁸ οι
³the dead ¹should rise up]. And [²asked ³him
 3101-1473 ³⁰⁰⁴ 17:10 ⁵¹⁰⁰ μαθηται ³⁷⁶⁷ αυτου ³⁵⁸⁸ λέγοντες ¹¹²² τι ³⁰⁰⁴ ουν ³⁰⁰⁴ οι ³⁰⁰⁴ γραμματείς ³⁰⁰⁴ λέγουσιν
 [¹his disciples], saying, Why then do the scribes say
 3754 * ¹¹⁶³ 17:10 ²⁰⁶⁴ οτι ⁴⁴¹² Ηλιαν ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ ει ⁶¹¹ ελθειν ⁶¹¹ πρώτον ⁶¹¹ 17:11 ⁶¹¹ ο ⁶¹¹ δε ⁶¹¹ Ιησους ⁶¹¹ αποκριθείς
 that Elijah must come first? And Jesus answering
 2036 ¹⁴⁷³ * ³³⁰³ 17:11 ²⁰⁶⁴ ειπεν ⁴⁴¹² αυτοίς ²⁵³² Ηλιαν ⁶⁰⁰ μεν ⁶⁰⁰ έρχεται ⁶⁰⁰ πρώτον ⁶⁰⁰ και ⁶⁰⁰ αποκαταστήσει
 said to them, Elijah indeed comes first, and shall restore

3956 ³⁰⁰⁴⁻¹¹⁶¹ 17:12 ¹⁴⁷³ πάντα ³⁷⁵⁴ λέγω ²²³⁵ δε ²⁰⁶⁴ υμίν ²⁵³² οτι ²⁵³² Ηλίας ²⁵³² ήδη ²⁵³² ήλθε ²⁵³² και
 all things. And I say to you that Elijah already came, and
 3756-1921 ¹⁴⁷³ 17:12 ²³⁵ ουκ ⁴¹⁶⁰ εγνώσαν ¹⁷²² αυτον ¹⁴⁷³ αλλ' ³⁷⁴⁵ εποίησαν ³⁷⁴⁵ εν ³⁷⁴⁵ αυτο ³⁷⁴⁵ οσα
 they did not recognize him, but they did to him as much as
 2309 ³⁷⁷⁹ 17:12 ²⁵³² ηθέλησαν ³⁵⁸⁸ ούτω ⁵²⁰⁷ και ³⁵⁸⁸ ο ⁴⁴⁴ υιός ³¹⁹⁵ του ³⁹⁵⁸ ανθρώπου ³⁹⁵⁸ μέλλει ³⁹⁵⁸ πάσχειν
 they wanted. So also the son of man is about to suffer
 5259 ¹⁴⁷³ 17:13 ⁵¹¹⁹ υπ' ⁴⁹²⁰ αυτών ³⁵⁸⁸ 17:13 ³¹⁰¹ τότε ³⁷⁵⁴ συνήκαν ⁴⁰¹² οι ⁴⁰¹² μαθηται ⁴⁰¹² οτι ⁴⁰¹² περί
 by them. Then [³perceived ¹the ²disciples] that concerning
 * ³⁵⁸⁸ 17:13 ⁹¹⁰ Ιωάννου ²⁰³⁶ του ¹⁴⁷³ βαπτιστου ¹⁴⁷³ ειπεν ¹⁴⁷³ αυτοίς
 John the Baptist he spoke to them.

Jesus Cures the Lunatic Boy

17:14 ²⁵³² και ²⁰⁶⁴⁻¹⁴⁷³ ελθόντων ⁴³¹⁴ αυτών ³⁵⁸⁸ προς ³⁷⁹³ τον ³⁷⁹³ όχλον
 And of their coming to the multitude,
 4334 ¹⁴⁷³ 17:14 ⁴⁴⁴ προσήλθεν ¹¹²⁰ αυτω ¹⁴⁷³ ανθρωπος ¹⁴⁷³ γονυπετών ²⁵³² αυτω ²⁵³² και
 there came forward to him a man kneeling to him, and
 3004 ²⁹⁶² 17:15 ¹⁶⁵³ λέγων ¹⁴⁷³ 17:15 ³⁵⁸⁸ κύριε ⁵²⁰⁷ ελέησον ³⁷⁵⁴ μου ³⁷⁵⁴ τον ³⁷⁵⁴ υιόν ³⁷⁵⁴ οτι
 saying, O Lord, show mercy on my son, for
 4583 ²⁵³² 17:15 ²⁵⁶⁰ σεληνιάζεται ³⁹⁵⁸ και ⁴¹⁷⁸⁻¹⁰⁶³ κακώς ⁴⁰⁹⁸ πάσχει ¹⁵¹⁹ πολλάκις ¹⁵¹⁹ γαρ ¹⁵¹⁹ πίπτει ¹⁵¹⁹ εις
 he acts lunatic, and [²badly ¹he suffers]. For often he falls into
 3588 ⁴⁴⁴² 17:15 ⁴¹⁷⁸ το ¹⁵¹⁹ πυρ ³⁵⁸⁸ και ⁵²⁰⁴ πολλάκις ⁵²⁰⁴ εις ⁵²⁰⁴ το ⁵²⁰⁴ ύδωρ ⁵²⁰⁴ 17:16 ²⁵³² και ⁴³⁷⁴ προσήνεγκα
 the fire, and often into the water. And I brought
 1473 ³⁵⁸⁸ 17:16 ³¹⁰¹⁻¹⁴⁷³ αυτών ²⁵³² τοις ³⁷⁵⁶ μαθηταις ¹⁴¹⁰ σου ¹⁴¹⁰ και ¹⁴¹⁰ ουκ ¹⁴¹⁰ ηδυνήθησαν
 him to your disciples, and they were not able
 1473-2323 ⁶¹¹⁻¹¹⁶¹ 17:17 ³⁵⁸⁸ αυτον ²⁰³⁶ θεραπεύσαι ²⁰³⁶ 17:17 ³⁵⁸⁸ αποκριθείς ²⁰³⁶ δε ²⁰³⁶ ο ²⁰³⁶ Ιησους ²⁰³⁶ ειπεν
 to cure him. And responding Jesus said,
 5599 ¹⁰⁷⁴ 17:17 ⁵⁷¹ ω ²⁵³² γενα ¹²⁹⁴ απιστος ²¹⁹³ και ²¹⁹³ διεστραμμένη ²¹⁹³ εως ²¹⁹³ ποτε ²¹⁹³
 O [⁴generation ¹unbelieving ²and ³perverted], until when
 1510.8.1 ³³²⁶ 17:17 ¹⁴⁷³ εσομαι ⁴²¹⁹ μεθ' ⁴³⁰ υμων ¹⁴⁷³ εως ¹⁴⁷³ ποτε ¹⁴⁷³ ανεξομαι ⁵³⁴² υμων ⁵³⁴² φερέτε
 shall I be with you? Until when shall I endure you? Bring
 1473-1473 ⁵⁶⁰² 17:18 ²⁵³² μοι ²⁰⁰⁸ αυτον ¹⁴⁷³ ωδε ³⁵⁸⁸ 17:18 ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ επετίμησεν ³⁵⁸⁸ αυτω ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ Ιησους ³⁵⁸⁸ και
 him to me here! And [²reproached ³him ¹Jesus], and
 1831 ⁵⁷⁵ 17:18 ¹⁴⁷³ εξήλθεν ³⁵⁸⁸ απ' ¹¹⁴⁰ αυτου ²⁵³² το ²³²³ δαιμόνιον ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ εθεραπεύθη ³⁵⁸⁸ ο
 came forth from him the demon. And [³was cured ¹the
 3816 ⁵⁷⁵ 17:18 ⁵⁶¹⁰⁻¹⁵⁶⁵ παις ⁵⁶¹⁰⁻¹⁵⁶⁵ από ⁵⁶¹⁰⁻¹⁵⁶⁵ της ⁵⁶¹⁰⁻¹⁵⁶⁵ ώρας ⁵⁶¹⁰⁻¹⁵⁶⁵ εκείνης
²child] from that hour.

Mustard Seed Belief

17:19 ⁵¹¹⁹ 17:19 ⁴³³⁴ τότε ³⁵⁸⁸ προσελθόντες ³¹⁰¹ οι ³⁵⁸⁸ μαθηται ³⁵⁸⁸ τω
 Then [³having come forward ¹the ²disciples] to
 * ²⁵⁹⁶ 17:19 ²³⁹⁸ Ιησού ²⁰³⁶ κατ' ¹³⁰² ιδίαν ¹⁴⁷³ ειπον ³⁷⁵⁶ διατι ¹⁴¹⁰ ημεις ¹⁴¹⁰ ουκ ¹⁴¹⁰ ηδυνήθημεν
 Jesus in private, said, Why were we not able
 1544-1473 ³⁵⁸⁸ 17:20 ¹¹⁶¹ εκβαλειν ²⁰³⁶ αυτο ¹⁴⁷³ 17:20 ¹²²³ ο ¹²²³ δε ¹²²³ Ιησους ¹²²³ ειπεν ¹²²³ αυτοίς ¹²²³ δια
 to cast it out? And Jesus said to them, Because of
 3588 ⁵⁷⁰⁻¹⁴⁷³ 17:20 ²⁸¹⁻¹⁰⁶³ την ³⁰⁰⁴ απιστιαν ¹⁴⁷³ υμων ¹⁴³⁷ αμην ²¹⁹² γαρ ²¹⁹² λεγω ²¹⁹² υμιν ²¹⁹² εαν ²¹⁹² έχητε
 your unbelief. For amen I say to you, if you have
 4102 ⁵⁶¹³ 17:20 ²⁸⁴⁸ πιστιν ⁴⁶¹⁵ ως ²⁰⁴⁶ κόκκον ³⁵⁸⁸ σινάπεως ³⁷³⁵⁻³⁷⁷⁸ ερείτε ³⁷³⁵⁻³⁷⁷⁸ τω ³⁷³⁵⁻³⁷⁷⁸ ορει ³⁷³⁵⁻³⁷⁷⁸ τούτω
 belief as a kernel of mustard, you shall say to this mountain,
 3327 ¹⁷⁸² 17:20 ¹⁵⁶³ μετάβηθι ²⁵³² εντεύθεν ³³²⁷ εκει ²⁵³² και ²⁵³² μεταβήσεται ²⁵³² και
 Be crossed over from here to there, even it will cross over; and
 3762 ¹⁰¹⁻¹⁴⁷³ 17:21 ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ουδέν ³⁵⁸⁸ αδυνατήσει ¹⁰⁸⁵ υμιν ¹⁰⁸⁵ 17:21 ³⁵⁸⁸ τουτο ¹⁰⁸⁵ δε ¹⁰⁸⁵ το ¹⁰⁸⁵ γένος
 nothing shall be impossible to you. But this kind
 3756 ¹⁶⁰⁷ 17:21 ¹⁵⁰⁸ ουκ ¹⁷²² εκπορεύεται ⁴³³⁵ ει ²⁵³² μη ³⁵²¹ εν ³⁵²¹ προσευχη ³⁵²¹ και ³⁵²¹ νηστεια
 does not go forth except by prayer and fasting.

17:20 †or distrust.

17:22 ³⁹⁰ αναστρεφόμενον ¹¹⁶¹ δε ¹⁴⁷³ αυτών ¹⁷²² εν ³⁵⁸⁸ τη ^{*} Γαλιλαία
 [³returning ¹And ²of their] to Galilee,
²⁰³⁶ 1473 ³⁵⁸⁸ * ³¹⁹⁵ 3588 ⁵²⁰⁷ 3588 ⁴⁴⁴
 ειπεν αυτοίς ο Ιησούς μέλλει ο υιός του ανθρώπου
 [²said ³to them ¹Jesus], [⁴is about ¹The ²son
³⁸⁶⁰ 1519 ⁵⁴⁹⁵ 444 ²⁵³²
 παραδίδοσθαι εις χείρας ανθρώπων 17:23 και
 to be delivered up into the hands of men; and
⁶¹⁵ 1473 ²⁵³² 3588 ⁵¹⁵⁴ 2250 ¹⁴⁵³
 αποκτενοῦσιν αυτὸν και τη τρίτη ημέρα εγεθήσεται
 they shall kill him, and the third day he shall be raised up.
²⁵³² 3076 ⁴⁹⁷⁰
 και ελυπήθησαν σφόδρα
 And they fretted exceedingly.

The Coin in the Fish

17:24 ²⁰⁶⁴ ελθόντων ¹¹⁶¹ δε ¹⁴⁷³ αυτών ¹⁵¹⁹ εις ^{*} Καπερναούμ
 [³having come ¹And ²of their] into Capernaum,
⁴³³⁴ 3588 ³⁵⁸⁸ ¹³²³ 2983 ³⁵⁸⁸
 προσήλθον οι τα διδραχμα λαμβάνοντες το
 came forward the ones [²the ³double-drachmas ¹receiving] to
^{*} 2532 2036 ³⁵⁸⁸ ¹³²⁰⁻¹⁴⁷³ 3756 ⁵⁰⁵⁵ 3588
 Πέτρω και ειπον ο διδάσκαλος υμών ου τελει τα
 Peter, and said, Your teacher, does he not fulfill the
¹³²³ 3004 ³⁴⁸³ 2532 ³⁷⁵³ 1525
 διδραχμα 17:25 λεγει ναι και οτε εισήλθεν
 double-drachmas? He says, Yes. And when he entered
¹⁵¹⁹ 3588 ³⁶¹⁴ 4399 ¹⁴⁷³ 3588 ^{*} 3004 ⁵¹⁰⁰
 εις την οικίαν προέφησεν αυτὸν ο Ιησους λεγων τι
 into the house, [²anticipated ³him ¹Jesus], saying, What
¹⁴⁷³ 1380 ^{*} 3588 935 ³⁵⁸⁸ 1093 ⁵⁷⁵ 5100
 σοι δοκει Σίμων οι βασιλεις της γης από τίνων
 do you assume, Simon? The kings of the earth – from whom
²⁹⁸³ 5056 ²²²⁸ 2778 ⁵⁷⁵ 3588 ⁵²⁰⁷⁻¹⁴⁷³ 2228 ⁵⁷⁵
 λαμβάνουσι τέλη η κηρσον από των υιών αυτών η από
 do they receive taxes or tribute, from their sons or from
³⁵⁸⁸ 245 ³⁰⁰⁴ 1473 ³⁵⁸⁸ ^{*} 575 ³⁵⁸⁸
 των αλλοτρίων 17:26 λεγει αυτὸ ο Πέτρος από των
 the strangers? [²says ³to him ¹Peter], From the
²⁴⁵ 5346 ¹⁴⁷³ 3588 ^{*} 686 ¹⁰⁶⁵ 1658
 αλλοτρίων εφη αυτὸ ο Ιησους ἀρα γε ελεύθεροι
 strangers. [²said ³to him ¹Jesus], It is so, [⁴indeed ⁵free
^{1510.2.6} 3588 ⁵²⁰⁷ 2443-1161 ³³⁶¹ 4624
 ειναι οι υιοί 17:27 ινα δε μη σκανδαλισωμεν
 are the sons]. But that we should not stumble
¹⁴⁷³ 4198 ¹⁵¹⁹ 3588 ²²⁸¹ 906 ⁴⁴ 2532
 αυτοὺς πορευθεῖς εις την θάλασσαν βάλε ἀγκιστρον και
 them, having gone to the sea, throw a hook! and
³⁵⁸⁸ 305 ⁴⁴¹³ 2486 ¹⁴² 2532 ⁴⁵⁵ 3588
 τον αναβαίνοντα πρώτον ιχθύν ἀρον και ανοίξας το
 the [ascending ¹first ²fish] take! And having opened
⁴⁷⁵⁰⁻¹⁴⁷³ 2147 ⁴⁷¹⁵ 1565 ²⁹⁸³ 1325
 στόμα αυτου ευρήσεις στατήρα εκείνον λαβών δος
 its mouth, you will find a stater; that having taken, give
¹⁴⁷³ 473 ¹⁴⁷³ 2532 ¹⁴⁷³
 αυτοίς αντι εμου και σου
 it to them for me and you!

CHAPTER 18

The Greatest in the Kingdom

18:1 ¹⁷²² 1565 ³⁵⁸⁸ 5610 ⁴³³⁴ 3588 ³¹⁰¹
 εν εκείνη τη ώρα προσήλθον οι μαθηταί
 In that hour [³came forward ¹the ²disciples]
³⁵⁸⁸ * ³⁰⁰⁴ 5100 ⁶⁸⁶ 3173-1510.2.3 ¹⁷²² 3588 ⁹³²
 τω Ιησού λεγοντες τις ἀρα μείζων εστιν εν τη βασιλεία
 to Jesus, saying, Who then is greater in the kingdom
³⁵⁸⁸ 3772 ²⁵³² 4341-3588* ³⁸¹³
 των ουρανών 18:2 και προσκαλεσάμενος ο Ιησους παιδιον
 of the heavens? And Jesus having called a child,
²⁴⁷⁶ 1473 ¹⁷²² 3319 ¹⁴⁷³ 2532 ²⁰³⁶ 281
 εστησεν αυτὸ εν μέσω αυτών 18:3 και ειπεν ἀμην
 stood it in the midst of them. And he said, Amen
³⁰⁰⁴ 1473 ¹⁴³⁷ 3361 ⁴⁷⁶² 2532 ¹⁰⁹⁶ 5613
 λεγω υμῖν εἰν μὴ στραφήτε και γένησθε ως
 I say to you, If you should not turn and become as
³⁵⁸⁸ 3813 ^{3766.2} 1525 ¹⁵¹⁹ 3588 ⁹³²
 τα παιδια ου μη εισέλθητε εις την βασιλειαν
 the children, in no way should you enter into the kingdom

3588 3772 3748 3767 5013 1438
 των ουρανών 18:4 οστις ον ταπεινώση εαυτὸν
 of the heavens. Whoever then humbles himself
⁵⁶¹³ 3588 ³⁸¹³⁻³⁷⁷⁸ 3778 ^{1510.2.3} 3588 ³¹⁷³ 1722 ³⁵⁸⁸
 ως το παιδιον τουτου ουτός εστιν ο μείζων εν τη
 as this child, this one is the greater in the
⁹³² 3588 3772 ²⁵³² 3739 ¹⁴³⁷ 1209 ³⁸¹³
 βασιλεία των ουρανών 18:5 και ος εδέξηται παιδιον
 kingdom of the heavens. And who ever receives [³child
⁵¹⁰⁸ 1520 ¹⁹⁰⁹ 3588 ³⁶⁸⁶⁻¹⁴⁷³ 1473-1209 ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹
 τουτου εν επί τω ονοματι μου εμέ δέχεται 18:6 ος δ'
 such [one] in my name, receives me. And who
³⁰² 4624 ¹⁵²⁰ 3588 ³³⁹⁷⁻³⁷⁷⁸
 αν σκανδαλίση ενσκεινται εις τον μικρον τουτων
 ever should cause to stumble one of these small ones
³⁵⁸⁸ 4100 ¹⁵¹⁹ 1473 ⁴⁸⁵¹ 1473
 των πιστευόντων εις εμε συμφέρει αυτὸ
 trusting in me, it would be advantageous to him
²⁴⁴³ 2910 ³⁴⁵⁸ 3684 ¹⁹⁰⁹ 3588
 ινα κρεμασθή μῦλος ονικὸς ἐπί του
 that [³should be hung ¹a millstone ²of a donkey] upon
⁵¹³⁷⁻¹⁴⁷³ 2532 ²⁶⁷⁰ 1722 ³⁵⁸⁸ 3989 ³⁵⁸⁸
 τραχηλον αυτου και καταποντισθή εν τω πελάγει της
 his neck, and he should be sunk in the open
²²⁸¹ 3759 ³⁵⁸⁸ 2889 ⁵⁷⁵ 3588 ⁴⁶²⁵
 θαλάσσης 18:7 οναι τω κόσμω από των σκανδάλων
 sea. Woe to the world because of the obstacles;
³¹⁸ 1063 ^{1510.2.3} 2064 ³⁵⁸⁸ 4625 ⁴¹³³
 ἀνάγκη γαρ εστιν ελθειν τα σκανδαλα πλην
 [³a necessity ¹for ²it is ⁶to come ⁴for the ⁵obstacles]. Except
³⁷⁵⁹ 3588 ⁴⁴⁴⁻¹⁵⁶⁵ 1223 ³⁷³⁹ 3588 ⁴⁶²⁵ 2064
 οναι τω ανθρώπω εκείνω δι' ου το σκανδαλον ἐρχεται
 woe to that man through whom the obstacle comes.
¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹ 3588 ⁵⁴⁹⁵⁻¹⁴⁷³ 2228 ³⁵⁸⁸ 4228-1473 ⁴⁶²⁴⁻¹⁴⁷³

18:8 ει δε η χειρ σου η ο πους σου σκανδαλιζει σε
 And if your hand or your foot causes you to stumble,
¹⁵⁸¹⁻¹⁴⁷³ 2532 ⁹⁰⁶ 575 ¹⁴⁷³ 2570 ¹⁴⁷³ 1510.2.3
 εκκοινωνα αυτα και βάλε από σου καλον σοι εστιν
 cut them off, and throw them from you! [²good ³for you ¹It is]
¹⁵²⁵ 1519 ³⁵⁸⁸ 2222 ⁵⁵⁶⁰ 2228 ²⁹⁴⁸ 2228 ¹⁴¹⁷ 5495
 εισελθειν εις την ζωην χωλον η κυλλον η δυο χειρας
 to enter into life lame or crippled, than [²two ³hands
²²²⁸ 1417 ⁴²²⁸ 2192 ⁹⁰⁶ 1519 ³⁵⁸⁸ 4442 ³⁵⁸⁸ 166
 η δυο πόδας έχοντα βληθῆναι εις το πυρ το αιώνιον
 or two feet having] to be thrown into the [²fire ¹eternal].
²⁵³² 1487 ³⁵⁸⁸ 3788-1473 ⁴⁶²⁴ 1473 ¹⁸⁰⁷⁻¹⁴⁷³
 18:9 και ει ο οφθαλμός σου σκανδαλιζει σε εξελε αυτὸν
 And if your eye stumbles you, take it out
²⁵³² 906 ⁵⁷⁵ 1473 ²⁵⁷⁰ 1473 ^{1510.2.3} 3442 ¹⁵¹⁹
 και βάλε από σου καλον σοι εστι μονόφθαλμον εις
 and cast it from you! [²good ³for you ¹It is ⁶one-eyed ⁱⁿ
³⁵⁸⁸ 2222 ¹⁵²⁵ 2228 ¹⁴¹⁷ 3788 ²¹⁹² 906
 την ζωην εισελθειν η δυο οφθαλμούς έχοντα βληθῆναι
 life to enter], than [²two ³eyes ¹having] to be thrown
¹⁵¹⁹ 3588 ¹⁰⁶⁷ 3588 ⁴⁴⁴² 3708 ³³⁶¹
 εις την γέενναν του πυρός 18:10 ορατε μη
 into the Gehenna of fire. See that you should not
²⁷⁰⁶ 1520 ³⁵⁸⁸ 3397-3778 ³⁰⁰⁴⁻¹⁰⁶³ 1473
 καταφρονήσητε ενος των μικρών τουτων λεγω γαρ υμῖν
 disdain one of these small ones! For I say to you,
³⁷⁵⁴ 3588 ³²⁻¹⁴⁷³ 1722 ³⁷⁷² 1275 ⁹⁹¹
 οτι οι ἀγγελοι αυτών εν ουρανοῖς δια παντός βλέπουσιν
 that their angels in the heavens continually look
³⁵⁸⁸ 4383 ³⁵⁸⁸ 3962-1473 ³⁵⁸⁸ 1722 ³⁷⁷²
 το προσωπον του πατρός μου του εν ουρανοῖς
 on the face of my father, the one in the heavens.

The Lost Sheep

18:11 ²⁰⁶⁴ 1063 ³⁵⁸⁸ 5207 ³⁵⁸⁸ 444 ⁴⁹⁸²
 ηλθε γαρ ο υιός του ανθρώπου σώσαι
 [⁵is come ¹For ²the ³son ⁴of man] to save
³⁵⁸⁸ 622 ⁵¹⁰⁰ 1473 ¹³⁸⁰ 1437 ¹⁰⁹⁶
 το απολωλός 18:12 τι υμῖν δοκει εἰν γένηται
 the lost. What do you think? If there should be
⁵¹⁰⁰ 444 ¹⁵⁴⁰ 4263 ²⁵³² 4105 ¹⁵²⁰
 τωι ανθρώπω εκατόν πρόβατα και πλανηθή εν
 to any man a hundred sheep, and [²should wander ¹one]
¹⁵³⁷ 1473 ³⁷⁸⁰ 863 ³⁵⁸⁸ 1767.3 ¹⁷⁶⁷ 1909 ³⁵⁸⁸
 εξ αυτών ουχι αφείς τα ενενήκοντα εννεά επί τα
 from them, shall he not leave the ninety nine upon the
³⁷³⁵ 4198 ²²¹² 3588 ⁴¹⁰⁵ 2532
 ὄρη πορευθεῖς ζητει το πλανώμενον 18:13 και
 mountains, and having gone seek the one wandering? And

1437 1096 2147 1473 281 3004 1473 3754 5463
 εάν γένηται ευρείν αυτό αμήν λέγω υμίν ότι χαίρει
 if it happens he finds it, amen I say to you, that he rejoices
 1909 1473 3123 2228 1909 3588 1767.3 1767 3588 3361
 επ' αυτό μάλλον η επί τοις ενενήκοντα εννά τοις μη
 over it, rather than over the ninety nine not
 4105 3779 3756-1510.2.3 2307 1715 3588
 πεπλανημένοι 18:14 οὕτως οὐκ ἔστι θέλημα ἔμπροσθεν του
 wandering. Thus it is not the will before
 3962-1473 3588 1722 3772 2443 622 1520
 πατρός υμῶν του εν ουρανοῖς ἵνα ἀπολήται εἰς
 your father, the one in the heavens, that [3should be lost 1one
 3588 3397-3778
 των μικρών τούτων
 2of these small ones].

When a Brother Sins

1437-1161 264 1519 1473 3588 80 1473
 18:15 εάν δε ἀμαρτήση εἰς σε ο ἀδελφός σου
 But if [3should sin 4against 5you 2brother 1your],
 5217 2532 1651 1473 3342 1473 2532 1473 3441 1437
 υπάγε και ἐλέγξον αὐτόν μεταξύ σου και αὐτοῦ μόνου εάν
 go and reprove him between you and him alone! If
 1473-191 2770 3588 80-1473 1437-1161
 σου ακούσῃ ἐκέρδησας τον ἀδελφόν σου 18:16 εάν δε
 he should hear you, you gain your brother. And if
 3361 191 3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443
 μη ακούσῃ παράλαβε μετά σου ἐτι ἕνα η δύο ἵνα
 he should not hear, take with you still one or two, that
 1909 4750 1417 3144 2228 5140 2476
 ἐπί στόματος δύο μαρτύρων η τριῶν σταθῇ
 by the mouth of two witnesses or three [3shall be established
 3956 4487 1437-1161 3878 1473 2036
 παν ῥῆμα 18:17 εάν δε παρακούσῃ αὐτόν εἰπέ
 1every 2matter! But if he should disregard them, speak
 3588 1577 1437-1161 2532 3588 1577 3878
 τη ἐκκλησία εάν δε και της ἐκκλησίας παρακούσῃ
 to the assembly! And if also the assembly he should disregard,
 1510.5 1473 5618 3588 1482 2532 3588 5057
 ἔστω σοι ὡσπερ ο εθνικός και ο τελώνης
 let him be to you as if a heathen and tax collector!
 281 3004 1473 3745 1437 1210 1909
 18:18 αμήν λέγω υμίν ὅσα εάν δησῆτε ἐπί
 Amen I say to you, as much as you should tie upon
 3588 1093 1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3745
 της γης ἔσται δεδεμένα εν τω ουρανῶ και ὅσα
 the earth, it will be tied in the heaven; and as much as
 1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3 3089 1722
 εάν λύσῆτε ἐπί της γης ἔσται λελυμένα εν
 you should untie upon the earth, it will be untied in
 3588 3772 3825 281 3004 1473 3754 1437 1417
 τω ουρανῶ 18:19 πάλιν αμήν λέγω υμίν ότι εάν δύο
 the heaven. Again amen I say to you, that if two
 1473 4856 1909 3588 1093 4012 3956
 υμῶν συμφωνήσωσιν ἐπί της γης περὶ παντός
 of you should join in harmony upon the earth concerning every
 4229 3739 1437 154 1096 1473
 πράγματος ου εάν αιτήσωνται γενήσεται αὐτοῖς
 matter of which ever they should ask, it shall happen to them
 3844 3588 3962-1473 3588 1722 3772 3739-1063
 παρὰ του πατρός μου του εν ουρανοῖς 18:20 ου γαρ
 by my father, the one in the heavens. For where
 1510.2.6 1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699 3686
 εἰσι δύο η τρεις συνηγμένοι εἰς το ἐμόν ὄνομα
 there are two or three being gathered together in my name,
 1563 1510.2.1 1722 3319 1473 5119 4334
 ἐκεῖ εἰμι εν μέσῳ αὐτῶν 18:21 τότε προσελθὼν
 there I am in the midst of them. Then having come forward
 1473 3588 * 2036 2962 4212 264 1519
 αὐτῶ ο Πέτρος εἶπε κύριε ποσάκις ἀμαρτήσῃ εἰς
 to him, Peter said, O Lord, how often shall [2sin 3against
 1473 3588 80-1473 2532 863 1473 2193 2034
 ἐμέ ο ἀδελφός μου και ἀφήσω αὐτῶ εὼς ἐπτάκις
 4me 1my brother and I forgive him— until seven times?
 3004 1473 3588 * 3756 3004 1473 2193 2034
 18:22 λέγει αὐτῶ ο Ἰησοῦς ου λέγω σοι εὼς ἐπτάκις
 [2says 3to him 1Jesus], Not I say to you unto seven times,
 235 2193 1441 2033 1223 3778
 ἀλλ' εὼς ἐβδομηκοντάκις ἐπτά 18:23 δια τούτο
 but unto seventy times seven. On account of this
 3666 3588 932 3588 3772 444 935
 ὠμοιώθη η βασιλεία των ουρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ
 likened is the kingdom of the heavens to a man, a king,

3739 2309 4868 3056 3326 3588 1401-1473
 ος ηθέλησε συνάρα λόγον μετά των δούλων αὐτοῦ
 who wants to take up a reckoning with his manservants.
 756 1161 1473 4868
 18:24 ἀρχαμένου δε αὐτοῦ συναίρειν
 [3having begun 1And 2he] to take up the matter,
 4374 1473 1520 3781 3463 5007
 προσηρέθη αὐτῶ εἰς οφειλέτης μυρίων ταλάντων
 brings near to him one debtor of ten thousand talents.
 3361 2192 1161 1473 591 2753
 18:25 μη έχουτος δε αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν
 [3not 4having 1But 2he] means to give back, [2bids
 1473 3588 2962-1473 4097 2532 3588 1135-1473 2532
 αὐτόν ο κύριος αὐτοῦ πραθήναι και την γυναῖκα αὐτοῦ και
 3him 1his master] to be sold, and his wife, and
 3588 5043 2532 3956 3745 2192 2532 591
 τα τέκνα και πάντα ὅσα εἶχε και ἀποδοθῆναι
 the children, and all as much as he had, and to render back.
 4374 4098 3767 3588 1401 4352 1473
 18:26 πρῶτον οὖν ο δούλος προσεκύει αὐτῶ
 [4falling 1Then 2the 3manservant], did obeisance to him,
 3004 2962 3114 1909 1473 2532 3956 1473
 λέγων κύριε μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ και πάντα σοι
 saying, O Lord, be lenient upon me! and [2all 3to you
 591 4697 1161
 ἀποδώσω 18:27 σπλαγχνισθεῖς
 1I will give back. [4being moved with compassion on 1And
 3588 2962 3588 1401-1565 630 1473 2532
 ο κύριος του δούλου ἐκεῖνου ἀπέλυσεν αὐτόν και
 2the 3master] that manservant, released him, and
 3588 1156 863 1473 1831-1161 3588
 τὸ δάειον ἀφήκεν αὐτῶ 18:28 ἐξελθὼν δε
 [3the 4debt 1forgave 2to him]. And going forth
 1401-1565 2147 1520 3588 4889-1473 3739 3784
 δούλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα των συνδούλων αὐτοῦ ος ὠφείλει
 that manservant found one of his fellow-servants, who owed
 1473 1540 1220 2532 2902 1473 4155
 αὐτῶ εκατόν δηναρία και κρατήσας αὐτόν ἐπιγνε
 to him a hundred denarii, and having held him, choked him
 3004 591 1473 1536 3784 4098
 λέγων ἀπόδος μοι εἰ τι οφείλεις 18:29 πρῶτον
 saying, Give back to me if anything you owe! [3falling
 3767 3588 4889-1473 1519 3588 4228-1473 3870
 οὖν ο συνδούλος αὐτοῦ εἰς τους πόδας αὐτοῦ παρεκάλει
 1Then 2his fellow-servant] at his feet enjoined
 1473 3004 3114 1909 1473 2532 591
 αὐτόν λέγων μακροθύμησον ἐπ' ἐμοὶ και ἀποδώσω
 him, saying, Be lenient upon me, and I will give back
 1473 3588-1161 3756 2309 235 565 906
 σοι 18:30 ο δε οὐκ ἤθελεν ἀλλά ἀπελθὼν ἔβαλεν
 to you! But he did not want to, but going forth he cast
 1473 1519 5438 2193-3739 591 3588
 αὐτόν εἰς φυλακὴν εὼς ου ἀποδώ τὸ
 him into prison, until he should give back the thing
 3784 1492 1161 3588 4889-1473
 οφειλόμενον 18:31 ἰδόντες δε οἱ συνδούλοι αὐτοῦ
 being owed. [3knowing 1And 2his fellow-servants]
 3588 1096 3076 4970 2532 2064
 τα γενόμενα ελυπήθησαν σφόδρα και ἐλθόντες
 the things happening, fretted exceedingly. And having gone
 1285 3588 2962-1473 3956 3588 1096
 διεσάφησαν τῶ κυρίῳ αὐτῶν πάντα τα γενόμενα
 they made clear to their master all the things happening.
 5119 4341 1473 3588 2962-1473 3004
 18:32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτόν ο κύριος αὐτοῦ λέγει
 Then [2having called 3him 1his master], says
 1473 1401 4190 3956 3588 3782-1565
 αὐτῶ δούλε πονηρὲ πάσαν την οφειλήν ἐκεῖνην
 to him, [2manservant 1O wicked], all that debt
 863 1473 1893 3870 1473 3756 1163
 ἀφήκᾳ σοι ἐπεὶ παρεκάλεσάς με 18:33 οὐκ ἔδει
 I canceled to you, when you enjoined me; [3not 1must
 2532 1473 1653 3588 4889-1473 5613 2532
 και σε ελεῆσαι τον συνδούλον σου ὡς και
 4also 2you] show mercy on your fellow-servant as also
 1473 1473-1653 2532 3710
 ἐγὼ σε πλῆσα 18:34 και ὀργισθεῖς
 I showed mercy on you? And being provoked to anger,
 3588 2962-1473 3860 1473 3588 930 2193
 ο κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτόν τοις βασανισταῖς εὼς
 his master delivered him to the tormentors, until

3739 591 3956 3588 3784 1473
 ου απόδώ παν το οφειλόμενον αυτό
 of which time he should give back all being owed to him.
 3779 2532 3588 3962 1473 3588 2032 4160
 18:35 οὕτως και ο πατήρ μου ο επουρανίος ποιήσει
 So also [3father 1my 2heavenly] shall do
 1473 1437 3361-863 1538 3588 80-1473 575 3588
 υμίν εάν μη αφήτε έναςτος τω αδελφώ αυτού από τω
 to you if [2forgives not 1each] his brother από from
 2588-1473 3588 3900-1473
 καρδιών υμών τα παραπτώματα αυτών
 your hearts of their transgressions.

CHAPTER 19

Jesus Teaches Concerning Divorce

19:1 2532 1096 3753 5055-3588* 3588
 και εγένετο οτε ετέλεσεν ο Ιησούς τους
 And it came to pass when Jesus finished
 3056-3778 3332 575 3588 * 2532 2064
 λόγους τούτους μετήρην από της Γαλιλαίας και ηλθεν
 these words, he moved from της Galilee, and he came
 1519 3588 3725 3588 * 4008 3588
 εις τα όρια της Ιουδαίας πέραν του
 unto the borders of Judea on the other side of the
 * 2532 190 1473 3793 4183
 Ιορδάνου 19:2 και ηκολούθησαν αυτό οχλοι πολλοι
 Jordan. And [3followed 4him 2multitudes 1great];
 2532 2323 1473 1563 2532 4334
 και εθεράπευσεν αυτούς εκεί 19:3 και προσήλθον
 and he cured them there. And [3came forward
 1473 3588 * 3985 1473 2532 3004
 αυτό οι Φαρισαίοι πειράζοντες αυτόν και λέγοντες
 4to him [the 2Pharisees] testing him, and saying
 1473 1487 1832 444 630 3588 1135-1473
 αυτό ει εξεστίν άνθρωπο απολύσαι την γυναικα αυτού
 to him, Is it allowed to a man to dismiss his wife
 2596 3956 156 3588-1161 611 2036 1473
 κατά πάσαν αιτίαν 19:4 ο δε αποκριθείς ειπεν αυτοίς
 for every reason? And he answering said to them,
 3756 314 3754 3588 4160 575 746
 ουκ ανέγνωτε ότι ο ποιήσας απ' αρχής
 Did you not read that the one making from the beginning,
 730 2532 2338 4160 1473 2532 2036
 αρσεν και θηλυ εποίησεν αυτούς 19:5 και ειπεν
 [3male 4and 5female 1made 2them]. And he said,
 1752 3778 2641 444 3588 3962
 έρεκεν τούτου καταλείπει άνθρωπος τον πατέρα
 On account of this [2shall leave 1a man] the father
 2532 3588 3384 2532 4347 3588 1135-1473
 και την μητέρα και προσκολληθήσεται τη γυναικα αυτού
 and the mother, and shall cleave to his wife,
 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520 5620
 και εσονται οι δυο εις σάρκα μίαν 19:6 ωστε
 and [3will be 1the 2two] for [2flesh 1one]. So that
 3765 1510.2.6 1417 235 4561 1520 3739 3767 3588 2316
 ουκέτι εισί δυο αλλά σαρκé μία ο ουν ο θεός
 no longer are they two, but [2flesh 1one]. What then God
 4801 444-3361 5563 3004 1473
 συνέζευθεν άνθρωπος μη χωριζέτω 19:7 λέγουσιν αυτό
 yoked together, let not man separate! They say to him,
 5100 3767 *-1781 1325 975 647
 τι ουν Μωσής ενετείλατο δόναι βιβλίον αποστασιου
 Why then did Moses give charge to give a scroll of divorce,
 2532 630 1473 3004 1473 3754 * 4314
 και απολύσαι αυτήν 19:8 λέγει αυτοίς ότι Μωσής προς
 and to dismiss her? He says to them that, Moses for
 3588 4641-1473 2010-1473 630
 την σκληροκαρδιαν υμών επέτρεψεν υμίν απολύσαι
 the hardness of your heart committed to your care to dismiss
 3588 1135-1473 575 746 1161 3756-1096
 τας γυναίκας υμών απ' αρχής δε ου γέγονεν
 your wives; [2from 3the beginning 1but] it happened not
 3779 3004-1161 1473 3754 3739 302 630
 οὕτως 19:9 λέγω δε υμιν ότι ος αν απολύση
 thus. And I say to you, that who ever should dismiss
 3588 1135-1473 3361 1909 4202 2532 1060
 την γυναικα αυτού μη επί πορνεία και γαμήση†
 his wife, not for harlotry, and should marry

19:9 †CP γαμησει – shall marry.

243 3429 2532 3588 630 1060
 άλλην μοιχάται και ο απολελυμένην γαμήσας
 another, commits adultery; and the one being dismissed marrying,
 3429 3004 1473 3588 3101-1473
 μοιχάται 19:10 λέγουσιν αυτό οι μαθηταί αυτού
 commits adultery. [2say 3to him 1His disciples],
 1487 3779 1510.2.3 3588 156 3588 444 3326 3588 1135
 ει οὕτως εστίν η αιτία του ανθρώπου μετά της γυναίκος
 If thus is the fault of the man with the wife,
 3756 4851 1060 3588-1161 2036 1473
 ου συμφέρει γαμήσαι 19:11 ο δε ειπεν αυτοίς
 it is not advantageous to marry. And he said to them,
 3756 3956 5562 3588 3056-3778 235 3739
 ου πάντες χωροῦσι τον λόγον τούτον αλλ' οἱς
 Not all have space for this word, but to the ones whom
 1325 1510.2.6-1063 2135 3748
 δέδοται 19:12 εισι γαρ ευνουχοι οἷτινες
 it has been given. For there are eunuchs, the ones who
 1537 2836 3384 1080 3779 2532 1510.2.6
 εκ κοιλίας μητρός εγεννήθησαν οὕτως και εισιν
 from [2belly 1the mother's] were procreated thus; and there are
 2135 3748 2134 5259 3588 444
 ευνουχοι οἷτινες ευνουχίσθησαν υπό των ανθρώπων
 eunuchs, the ones who were made eunuchs by men;
 2532 1510.2.6 2135 3748 2134 1438
 και εισιν ευνουχοι οἷτινες ευνουχισαν εαυτούς
 and there are eunuchs, the ones who made eunuchs of themselves
 1223 3588 932 3588 3772 3588 1410
 διά την βασιλειαν των ουρανών ο δυνάμενος
 on account of the kingdom of the heavens. The one being able
 5562 5562
 χωρειν χωρείτω
 to have space, let him have space!

Jesus Prays for the Children

19:13 5119 4374 1473 3813 2443 3588 5495
 τότε προσηρέθη αυτό παιδια ινα τας χείρας
 Then they brought to him children that [2the 3hands
 2007 1473 2532 4336 3588-1161
 επιθή αυτοίς και προσεῦχται οι δε
 1he should place] upon them, and should pray for them; but the
 3101 2008 1473 3588 1161 * 2036 863
 μαθηταί επετίμησαν αυτοίς 19:14 ο δε Ιησούς ειπεν αφετε
 disciples reproached them. And Jesus said, Allow
 3588 3813 2532 3361 2967 1473 2064 4314 1473 3588
 τας παιδια και μη κωλύετε αυτά ελθειν προς με τον
 the children, and do not restrain them to come to me!
 1063 5108 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2532
 γαρ τοιούτων εστίν η βασιλεια των ουρανών 19:15 και
 for of such is the kingdom of the heavens. And
 2007 1473 3588 5495 4198 1564
 επιθείς αυτοίς τας χείρας επορεύθη εκειθεν
 having placed [3upon 4them 1the 2hands], he went from there.

The Rich Young Man

19:16 2532 2400 1520 4334 2036 1473
 και ιδου εις προσελθών ειπεν αυτό
 And behold, one having come forward said to him,
 1320 18 5100 18 4160 2443 2192
 διδάσκαλε αγαθέ τι αγαθόν ποιήσω ινα έχω
 [2teacher 1Good], what good thing shall I do, that I should have
 2222 166 3588 1161 2036 1473 5100 1473-3004
 ζωην αιώνιον 19:17 ο δε ειπεν αυτό τι με λέγεις
 life eternal? And he said to him, Why do you call me
 18 3762 18 1508 1520 3588 2316 1487-1161 2309
 αγαθόν ουδεις αγαθός ει μη εις ο θεός ει δε θέλεις
 good? no one is good except one – God. But if you want
 1525 1519 3588 2222 5083 3588 1785
 εισελθειν εις την ζωην τήρησον τας εντολάς
 to enter into the life, keep the commandments!
 3004 1473 4169 3588 1161 * 2036 3588
 19:18 λέγει αυτό ποιας ο δε Ιησούς ειπε το
 He says to him, Which? And Jesus said, The one –
 3756 5407 3756 3431 3756
 ου φονεύσεις ου μοιχεύσεις ου
 you shall not murder; you shall not commit adultery; you shall not
 2813 3756 5576 5091 3588
 κλέψεις ου ψευδομαρτυρήσεις 19:19 τιμα τον
 steal; you shall not witness falsely; esteem

19:13 †CP προσηρεθησαν – they were brought.

3962-1473 2532 3588 3384-1473 2532 25 3588
 πατέρα σου και την μητέρα σου και αγαπήσεις τον
 your father and your mother; and, you shall love
 4139-1473 5613 4572 3004 1473 3588 3495
 πλησίον σου ως σεαυτών 19:20 λέγει αυτό ο νεανίσκος
 your neighbor as yourself. [3says 4to him 1The 2young man],
 3956 3778 5442 1537 3503-1473 5100 2089
 πάντα ταύτα εφυλαξάμην εκ νεότητός μου τι έτι
 All these I kept from my youth; what still
 5302 5346 1473 3588 * 1487 2309
 υστερώ 19:21 εφη αυτό ο Ιησούς ει θέλεις
 do I lack? [2said 3to him 1Jesus], If you want
 5046-1510.1 5217 4453 1473 3588 5224 2532 1325
 τέλειος είναι υπαγε πώλησον σου τα υπάρχοντα και δος
 to be perfect, go away and sell your possessions, and give
 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204
 πτωχοίς και έξεις θησαυρόν εν ουρανώ και δεύρο
 to poor ones! and you shall have treasure in heaven. And come,
 190 1473 191 1161 3588 3495 3588
 ακολουθει μοι 19:22 ακούσας δε ο νεανίσκος τον
 follow me! [4having heard 1And 2the 3young man] the
 3056 565 3076 1510.7.3-1063 2192 2933
 λόγον απήλθε λυπτούμενος ην γαρ έχων κτήματα
 word went forth fretting; for he was holding [2possessions
 4183 3588 1161 * 2036 3588 3101-1473
 πολλά 19:23 ο δε Ιησούς ειπεν τοις μαθηταίς αυτού
 1many], And Jesus said to his disciples,
 281 3004 1473 3754 1423 4145 1525
 αμην λέγω υμίν ότι δυσκόλως πλούσιος εισελύσεται
 Amen I say to you that, with difficulty a rich man shall enter
 1519 3588 932 3588 3772 3825-1161 3004
 εις την βασιλειαν των ουρανών 19:24 παλιν δε λέγω
 into the kingdom of the heavens. And again I say
 1473 2123-1510.2.3. 2574 1223 5169
 υμίν ευκοπώτερόν εστι κάμηλον διά τρυπήματος
 to you, it is easier for a camel [2through 3the hole
 4476 1330 2228 4145 1519 3588 932 3588
 ραβδίδος διελθειν η πλούσιον εις την βασιλειαν του
 4made by an awl 1to go], than a rich man [2into 3the 4kingdom
 2316 1525 191-1161 3588 3101-1473
 θεού εισελθειν 19:25 ακούσαντες δε οι μαθηταί αυτού
 5of God 1to enter]. And having heard, his disciples
 1605 4970 3004 5100 686 1410
 εξεπλήσισοντο σφόδρα λέγοντες τις άρα δύναται
 were overwhelmed exceedingly, saying, Who then is able
 4982 1689-1161 3588 * 2036 1473
 σωθηναι 19:26 εμβλέψας δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς
 to be delivered? And looking, Jesus said to them,
 3844 444 3778 102-1510.2.3 3844-1161 2316 3956
 παρά ανθρώποις τούτο αδύνατόν εστι παρά δε θεώ πάντα
 By men this is impossible, but by God all things
 1415 5119 611 3588 * 2036 1473
 δυνατά 19:27 τότε αποκριθείς ο Πέτρος ειπεν αυτό
 are possible. Then responding Peter said to him,
 2400 1473 863 3956 2532 190 1473
 ιδού ημείς αφήκαμεν πάντα και ηκολουθήσαμέν σοι
 Behold, we left all, and followed you;
 5100 686 1510.8.3 1473 3588 1161 * 2036 1473
 τι άρα έσται ημίν 19:28 ο δε Ιησούς ειπεν αυτοίς
 what then will be to us? And Jesus said to them,
 281 3004 1473 3754 1473 3588 190 1473
 αμην λέγω υμίν ότι υμείς οι ακολουθήσαντές μοι
 Amen I say to you, that you, the ones following
 1722 3588 3824 3752 2523 3588 5207
 εν τη παλιγγενεσία όταν καθίση ο υιός
 in the regeneration, whenever [4should be seated 1the 2son
 3588 444 1909 2362 1391-1473 2523 2532
 του ανθρώπου επί θρόνον δόξης αυτού καθίσασθε και
 3of man] upon the throne of his glory, [2shall sit 3also
 1473 1909 1427 2362 2919 3588 1427 5443 3588
 υμείς επί δώδεκα θρόνους κρίνοντες τας δώδεκα φυλάς του
 1you] upon twelve thrones judging the twelve tribes
 * 2532 3956 3739 863 3614 2228 80
 Ισραήλ 19:29 και πας ος αφήκεν οικίαν η αδελφούς
 of Israel. And every one who left house, or brothers,
 2228 79 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043
 η αδελφάς η πατέρα η μητέρα η γυναίκα η τέκνα
 or sisters, or father, or mother, or wife, or children,
 2228 68 1752 3588 3686-1473 1542
 η αγρούς ένεκεν του ονοματός μου εκατονταπλασίονα
 or fields, because of my name, [2a hundred-fold

2983 2532 2222 166 2816 4183-1161
 λήψεται και ζών αιώνιον κληρονομήσει 19:30 πολλοί δε
 1shall receive], and [3life 2eternal 1shall inherit]. But many
 1510.8.6-4413 2078 2532 2078 4413
 εσονται πρώτοι έσχατοι και έσχατοι πρώτοι
 first will be last, and last first.

CHAPTER 20

The Parable of the Vineyard

20:1 3664 1063 1510.2.3 3588 932 3588 3772
 ομοία γαρ εστιν η βασιλεια των ουρανών
 [1likened 1For 6is 2the 3kingdom 4of the 5heavens]
 444 3617 3748 1831 260
 ανθρώπω οικοδεσπότη όστις εξηλθεν άμα
 to a man, a master of a house, who came forth at the same time
 4404 3409 2040 1519 3588 290-1473
 πρωί μισθώσασθαι εργατάς εις τον αμπελώνα αυτού
 in the morning to hire workers for his vineyard.
 2532 4856 3326 3588 2040 1537 1220
 20:2 και συμφωνήσας μετά των εργατών εκ δηναρίου
 And having agreed with the workers for a denarius
 3588 2250 649 1473 1519 3588 290-1473
 τη ημέραν απέστειλεν αυτούς εις τον αμπελώνα αυτού
 a day, he sent them into his vineyard.
 2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492
 20:3 και εξελθών περί την τρίτην ώραν ειδεν
 And having come forth around the third hour, he beheld
 243 2476 1722 3588 58 692 2548
 άλλους εστώτας εν τη αγορά αργούς 20:4 καιείνους
 others standing in the market idle. And to those
 2036 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532
 ειπεν υπάγετε και υμείς εις τον αμπελώνα και
 he said, You go also yourselves into the vineyard! and
 3739 1437 1510.3 1342 1325 1473 3588-1161
 ο εάν η δικαιον δώσω υμιν 20:5 οι δε
 what ever might be just I will give to you. And they
 565 3825 1831 4012 1622 2532 1766
 απήλθον παλιν εξελθών περί έκτην και εννάτην
 went forth. Again going forth around the sixth and ninth
 5610 4160 5615 4012-1161 3588 1734
 ώραν εποήρσεν ωσαύτως 20:6 περί δε την ενδεκάτην
 hour, he did likewise. And around the eleventh
 5610 1831 2147 243 2476 692 2532
 ώραν εξελθών ευρεν άλλους εστώτας αργούς και
 hour, having come forth, he found others standing idle, and
 3004 1473 5100 5602 2476 3650 3588 2250
 λέγει αυτοίς τι ώδε εστήκατε όλην την ημέραν
 he says to them, Why [2here 1do you stand] the entire day
 692 3004 1473 3754 3762 1473-3409
 αργοί 20:7 λέγουσιν αυτό ότι ουδέίς ημιάς μισθώσατο
 idle? They say to him that, No one hired us.
 3004 1473 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532
 λέγει αυτοίς υπάγετε και υμείς εις τον αμπελώνα και
 He says to them, You go also yourselves into the vineyard, and
 3739 1437 1510.3 1342 2983 3798-1161
 ο εάν η δικαιον λήψεσθε 20:8 οψίας δε
 what ever might be just you shall receive! And evening
 1096 3004 3588 2962 3588 290 3588
 γενομένης λέγει ο κύριος του αμπελώνος τω
 having become, says the master of the vineyard to
 2012-1473 2564 3588 2040 2532 591 1473
 επιτρόπω αυτού κάλεσον τους εργατάς και απόδος αυτοίς
 his caretaker, Call the workers, and render to them
 3588 3408 756 575 3588 2078 2193 3588 4413
 τον μισθόν αρχάμενος από των εσχάτων έως των πρώτων
 the wage! beginning from the last unto the first.
 2532 2064-3588 4012 3588 1734 5610
 20:9 και ελθόντες οι περί την ενδεκάτην ώραν
 And the ones having come around the eleventh hour,
 2983 303 1220 2064-1161 3588 4413
 έλαβον ανά δηνάριον 20:10 ελθόντες δε οι πρώτοι
 received each a denarius. And having come, the first ones
 3543 3754 4183 2983 2532 2983
 ενόμισαν ότι πλείονα λήψονται και έλαβον
 thought that [2more 1they shall receive]; and they received
 2532 1473 303 1220 2983-1161
 και αυτοί ανά δηνάριον 20:11 λαβόντες δε
 also themselves each a denarius. And having received,
 1111 2596 3588 3617 3004
 εγόγγυζον κατά του οικοδεσπότη 20:12 λέγοντες
 they grumbled against the master of the house, saying

3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160 2532
 ότι οὗτοι οἱ ἐσχατοὶ μίαν ὥραν ἐποίησαν καὶ
 that, These last [2]for only one 3hour 1produced], and
 2470 1473 1473-4160 3588 941 3588 922
 ἰσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοὺς βασιτάσασαι τὸ βάρος
 [2equal 3to us 1you made them], the ones bearing the load
 3588 2250 2532 3588 2742 3588-1161 611
 τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα 20:13 ο δε ἀποκριθεὶς
 of the day and the burning wind. And he responding
 2036 1520 1473 2083 3756 91 1473 3780
 εἶπεν ἐνὶ αὐτῶν εταίρε οὐκ ἀδικῶ σε οὐχὶ
 said to one of them, My companion, [2not 1I wrong you]; [2not
 1220 4856 1473 142 3588 4674
 δηναρίου συνεφώνησάς μοι 20:14 ἄρῳ τὸ σὸν
 5 for a denarius 1did you 3agree 4with me]? Carry to you
 2532 5217 2309 3778 3588 2078 1325 5613 2532
 καὶ ἀπάγε θέλω δε τούτω τω ἐσχάτω δοῦναι ὡς καὶ
 and go! But I want [2to these 3last ones 1to give] as also
 1473 2228 3756-1832 1473 4160 3739 2309
 σοὶ 20:15 ἢ οὐκ ἐξεστὶ μοι ποιῆσαι ὁ ἐλῶ
 to you. Or is it not allowed to me to do what I want
 1722 3588 1699 1487 3588 3788-1473 4190-1510.2.3 3754
 ἐν τοῖς ἐμοῖς εἰ ὁ οφθαλμὸς σου πονηρὸς ἐστὶν ὅτι
 in the things mine? Is it your eye is wicked, that
 1473 18-1510.2.1 3779 1510.8.6 3588 2078 4413
 ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι 20:16 οὕτως ἐσονται οἱ ἐσχατοὶ πρῶτοι
 I am good? Thus will be the last first,
 2532 3588 4413 2078 4183-1063 1510.2.6 2822 3641-1161
 καὶ οἱ πρῶτοι ἐσχατοὶ πολλοὶ γὰρ εἰσι κηλτοὶ ὀλιγοὶ δε
 and the first last. For many are called, but few
 1588 2532 305 3588 * 1519 *
 ἐκλεκτοὶ 20:17 καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα
 chosen. And [2ascending 1Jesus] unto Jerusalem,
 3880 3588 1427 3101 2596 2398 1722 3588
 παρέλαβε τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν ἐν τῇ
 took with himself the twelve disciples in private on the
 3598 2532 2036 1473 2400 305 1519
 ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς 20:18 ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς
 way, and he said to them; Behold, we ascend unto
 * 2532 3588 5207 3588 444 3860
 Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται
 Jerusalem, and the son of man shall be delivered up
 3588 749 2532 1122 2532 2632
 τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι καὶ κατακρινοῦσιν
 to the chief priests, and scribes, and they shall condemn
 1473 2288 2532 3860-1473 3588 1484
 αὐτὸν θανάτῳ 20:19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
 him to death. And they shall deliver him up to the nations,
 1519 3588 1702 2532 3146 2532 4717 2532 3588
 εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι καὶ τῇ
 to mock and to whip and to crucify; and in the
 5154 2250 450
 τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
 third day he shall rise up.

The Mother of the Sons of Zebedee

20:20 5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207
 τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ των υἱῶν
 Then came forward to him the mother of the sons
 3326 3588 5207-1473 4352 2532 154
 * Ζεβεδαιῶν μετὰ των υἱῶν αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αἰτουσάα
 of Zebedee with her sons doing obeisance, and asking
 5100 3844 1473 3588-1161 2036 1473 5100
 τι παρ' αὐτοῦ 20:21 ο δε εἶπεν αὐτῇ τι
 something from him. And he said to her, What
 2309 3004 1473 2036 2443 2523 3778 3588
 θέλεις λέγει αὐτῷ ἐπεὶ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ
 do you want? She says to him, Say that [3should sit 1these
 1417 5207 1473 1520 1537 1188-1473 2532 1520 1537 2176-1473
 δύο υἱοὶ μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ ἐωνύμων σου
 2two 4sons 2my], one on your right, and one on your left,
 1722 3588 932-1473 611-1161 3588-* 2036
 ἐν τῇ βασιλείᾳ σου 20:22 ἀποκριθεὶς δε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν
 in your kingdom! And answering Jesus said,
 3756-1492 5100 154 1410 4095 3588 4221
 οὐκ οἰδατε τι αἰτεῖσθε δύνασθε πίνειν τὸ ποτήριον
 You do not know what you ask. Are you able to drink the cup
 3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473
 ὁ ἐγὼ μέλλω πίνειν καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ
 which I am about to drink? And the immersion which I am
 907 907 3004 1473 1410
 βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λέγουσιν αὐτῷ δυνάμεθα
 immersed to be immersed? They say to him, We are able.

20:23 2532 3004 1473 3588-3303 3303 4221-1473
 καὶ λέγει αὐτοῖς τὸ μεν ποτήριον μου
 And he says to them, Indeed, my cup
 4095 2532 3588 908 3739 1473 907
 πῖεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι
 you shall drink, and the immersion which I am immersed
 907 3588 1161 2523 1537 1188-1473 2532 1537
 βαπτισθήσεσθε τὸ δε καθίσει ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ
 you shall be immersed; but to sit on my right and on
 2176-1473 3756-1510.2.3 1699 1325 235 3739
 ἐωνύμων μου οὐκ ἐστὶν ἐμὸν δοῦναι ἀλλ' οἱς
 is not mine to give, but to the ones whom
 2090 5259 3588 3962-1473 2532 191
 ἠτοίμασται ὑπο τοῦ πατρός μου 20:24 καὶ ἀκούσαντες
 it has been prepared by my father. And having heard,
 3588 1176 23 4012 3588 1417 80 3588
 οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ των δύο ἀδελφῶν 20:25 ο
 the ten were indignant about the two brothers.
 1161 * 4341 1473 2036 1492 3754
 δε Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν οἰδατε
 And Jesus having called them, said, You know that
 3588 758 3588 1484 2634 1473 2532 3588
 οἱ ἄρχοντες των ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ
 the rulers of the nations dominate them, and the
 3173 2715 1473 3756 3779 1161
 μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν 20:26 οὐκ οὕτως δε
 great ones exercise authority over them. [2not 3so 1But]
 1510.8.3 1722 1473 235 3739 1437 2309 1722 1473
 ἐστὶν ἐν ὑμῖν ἀλλ' ὅς ἐάν θέλη ἐν ὑμῖν
 shall it be with you. But who ever should want among you
 3173 1096 1510.8.3 1473 1249 2532 3739 1437
 μέγας γενέσθαι ἐστὶν ὑμῶν διάκονος 20:27 καὶ ὅς ἐάν
 [2great 1to become], shall be your servant. And who ever
 2309 1722 1473 1510.1 4413 1510.8.3 1473 1401
 θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἐστὶν ὑμῶν δούλος
 should want among you to be first, shall be your servant.
 5618 3588 5207 3588 444 3756 2064 1247
 20:28 ὡσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι
 As the son of man did not come to be served,
 235 1247 2532 1325 3588 5590-1473 3083
 ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον
 but to serve, and to give his life as a ransom
 473 4183 2532 1607-1473 575
 ἀντὶ πολλῶν 20:29 καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ
 instead of many. And of their going forth from
 * 190 1473 3793 4183 2532
 Ἱερὺχῷ ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς 20:30 καὶ
 Jericho, there followed to him [multitude 1a great]. And
 2400 1417 5185 2521 3844 3588 3598 191
 ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδὸν ἀκούσαντες
 behold, two blind men sitting down by the way, having heard
 3754 * 3855 2896 3004 1653
 ὅτι Ἰησοῦς παράγει ἐκράξαν λέγοντες ἐλέησον
 that Jesus is passing by, cried out, saying, Show mercy on
 1473 2962 5207 * 3588-1161 3793
 ἡμᾶς κύριε υἱὸς Δαβὶδ 20:31 ο δε ὄχλος
 us, O Lord, son of David! But the multitude
 2008 1473 2443 4623 3588-1161 3173
 ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν οἱ δε μείζον
 reproached them that they should keep silent. But all the greater
 2896 3004 1653 1473 2962 5207
 ἐκράζον λέγοντες ἐλέησον ἡμᾶς κύριε υἱὸς
 they cried out, saying, Show mercy on us, O Lord, son
 * 2532 2476 3588 * 5455 1473
 Δαβὶδ 20:32 καὶ στας ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς
 of David! And standing, Jesus called them,
 2532 2036 5100 2309 4160 1473 3004
 καὶ εἶπε τι θέλετε ποιῆσω ὑμῖν 20:33 λέγουσιν
 and said, What do you want I should do to you? They say
 1473 2962 2443 455 1473 3588 3788
 αὐτῷ κύριε ἵνα ανοιχθῶσιν ἡμῶν οἱ οφθαλμοὶ
 to him, O Lord, that [3should be open 1our 2eyes].
 4697-1161 3588 * 680 3588
 20:34 σπλαγχνισθεὶς δε ὁ Ἰησοῦς ἤψατο των
 And moved with compassion, Jesus touched
 3788-1473 2532 2112 308 1473 3588
 ὀφθαλμῶν αὐτῶν καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν αὐτῶν οἱ
 their eyes. And immediately [3gained sight 1their
 3788 2532 190 1473
 ὀφθαλμοὶ καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
 2eyes], and they followed him.

20:28 †or for.

CHAPTER 21

Jesus Enters Jerusalem

2532 3753 1448 1519 * 2532 2064
21:1 και οτε ηγγισαν εις Ιερουσόλυμα και ηλθον
 And when they approached unto Jerusalem, and came
 1519 * 4314 3588 3735 3588 1636 5119 3588 *
 εις Βηθσαφαγή προς το ορος των ελαιών τότε ο Ιησούς
 into Bethphage, to the mount of olives, then Jesus
 649 1417 3101 3004 1473 4198 1519 3588
 απέστειλε δύο μαθητάς **21:2** λέγων αυτοίς πορεύθητε εις την
 sent two disciples, saying to them, Go into the
 2968 3588 561 1473 2532 2112 2147
 κόμην την απέναντι υμών και ευθέως ευρήσετε
 town, the one before you! And immediately you shall find
 3688 1210 2532 4454 3326 1473 3089 71
 όνον δεδεμένην και πόλον μετ' αυτής λύσαντες αγάγετέ
 a donkey being tied, and a foal with her; having untied lead them
 1473 2532 1437 5100 1473-2036 5100 2046
 μοι **21:3** και εάν τις υμιν ειπη τι ερείτε
 to me! And if anyone should say to you anything, you say
 3754 3588 2962-1473 5532 2192 2112-1161 649
 ότι ο κύριος αυτών χρεϊαν έχει ευθέως δε αποστέλλει
 that, Their master [need has]; and immediately he sends
 1473 3778-1161 3650 1096 2443 4137
 αυτοίς **21:4** τούτο δε όλον γέγονεν ινα πληρωθή
 them. And this entirely came to pass, that should be fulfilled
 3588 4483 1223 3588 4396 3004
 το ρηθέν διά του προφήτου λέγοντος
 the thing having been spoken through the prophet, saying,
 2036 3588 2364 * 2400 3588 935-1473
21:5 ειπάτε τη θυγατρί Σιών ιδού ο βασιλεύς σου
 Say to the daughter of Zion! Behold, your king
 2064 1473 4239 2532 1910 1909 3688 2532
 έρχεται σοι πραύς και επιβεβηκώς επί όνον και
 comes to you, gentle, and being mounted upon a donkey, and
 4454 5207 5268 4198 1161
 πόλον υόν υποζυγίου **21:6** πορευθέντες δε
 a foal, an offspring of a beast of burden. [having gone] And
 3588 3101 2532 4160 2531 4367 1473 3588
 οι μαθηταί και ποιήσαντες καθώς προσέταξεν αυτοίς ο
 [the disciples], and having done as [assigned] to them
 * 71 3588 3688 2532 3588 4454 2532 2007
 Ιησούς **21:7** ηγαγον την όνον και τον πόλον και επέθηκαν
 [Jesus], they led the donkey and the foal, and they placed
 1883 1473 3588 2440-1473 2532 1940 1883 1473
 επάνω αυτών τα ιμάτια αυτών και επεκάθισεν επάνω αυτών
 upon them their cloaks, and he sat upon them.
 3588-1161 4183 3793 4766 1438
21:8 ο δε πλείστος όχλος έστρωσαν εαυτών
 And the greatest part of the multitude spread out their own
 3588 2440 1722 3588 3598 243-1161 2875 2798 575 3588
 τα ιμάτια εν τη οδώ άλλοι δε έκοπτον κλάδους από των
 cloaks in the way; and others beat branches from the
 1186 2532 4766 1722 3588 3598 3588-1161 3793
 δένδρων και εστρώνουν εν τη οδώ **21:9** οι δε όχλοι
 trees, and spread them out in the way. And the multitudes,
 3588 4254 2532 3588 190 2896
 οι προάγοντες και οι ακολουθούντες έκραζον
 the ones leading before and the ones following, cried out,
 3004 5614 3588 5207 * 2127 3588
 λέγοντες ωσαννά τω υιώ Δαβιδ ευλογημένος ο
 saying, Hosanna to the son of David. Being blessed is the one
 2064 1722 3686 2962 5614 1722 3588 5310
 ερχόμενος εν ονόματι κυρίου ωσαννά εν τοις υψίστοις
 coming in the name of the Lord; hosanna in the highest.
 2532 1525-1473 1519 * 4579 3956
21:10 και εισελθόντος αυτού εις Ιερουσόλυμα ερείσθη πάσα
 And in his entering into Jerusalem, [was shaken] all
 3588 4172 3004 5100 1510.2.3 3778 3588-1161 3793
 η πόλις λέγουσα τις εστιν ούτος **21:11** οι δε όχλοι
 [the city], saying, Who is this? And the multitudes
 3004 3778 1510.2.3 * 3588 4396 3588 575 *
 έλεγον ούτος εστιν Ιησούς ο προφήτης ο από Ναζαρέτ
 said, This is Jesus the prophet, the one from Nazareth
 3588 *
 της Γαλιλαίς
 of Galilee.

Jesus Cleanses the Temple

2532 1525-3588 * 1519 3588 2413 3588 2316 2532
21:12 και εισήλθεν ο Ιησούς εις το ιερόν του θεού και
 And Jesus entered into the temple of God, and
 1544 3956 3588 4453 2532 59 1722 3588
 εξέβαλε πάντας τους πωλούντας και αγοράζοντας εν τω
 he cast out all the ones selling and buying in the
 2413 2532 3588 5132 3588 2855 2690 2532
 ιερώ και τας τραπέζας των κολλυβιστών κατέστρεψε και
 temple; and the tables of the money-changers he overturned, and
 3588 2515 3588 4453 3588 4058 2532
 τας καθέδρας των πωλούντων τας περιστέρας **21:13** και
 the chairs of the ones selling the doves. And
 3004 1473 1125 3588 3624-1473 3624 4335
 λέγει αυτοίς γέγραπται ο οίκος μου οίκος προσευχής
 he says to them, It is written, My house [a house] of prayer
 2564 1473-1161 1473-4160 4693 3027
 κληθήσεται υμεις δε αυτόν εποιήσατε σπήλαιον ληστών
 [shall be called]; but you made it a cave of robbers.
 2532 4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588
21:14 και προσήλθον αυτό χωλοί και τυφλοί εν τω
 And came forward to him the lame and blind in the
 2413 2532 2323 1473 1492 1161 3588
 ιερώ και εθεράπευσεν αυτούς **21:15** ιδόντες δε οι
 temple; and he cured them. [Beholding] And the
 749 2532 3588 1122 3588 2297 3739 4160
 αρχιερείς και οι γραμματείς τα θαυμάσια α εποίησε
 chief priests and the scribes the wonders which he did,
 2532 3588 3816 2896 1722 3588 2413 2532 3004
 και τους παιδας κρίζοντας εν τω ιερώ και λέγοντας
 and the children crying out in the temple, and saying,
 5614 3588 5207 * 23 2532
 ωσαννά τω υιώ Δαβιδ ηγανάκτησαν **21:16** και
 Hosanna to the son of David; they were indignant. And
 2036 1473 191 5100 3778 3004 3588 1161
 ειπον αυτό ακούεις τι ούτοι λέγουσι ο δε
 they said to him, Do you hear what these say? And
 * 3004 1473 3483 3763 314 3754 1537
 Ιησούς λεγει αυτοίς ναι ουδέποτε ανέγνωτε ότι εκ
 Jesus says to them, Yes, at no time did you read that, From out of
 4750 3516 2532 2337 2675 136
 στόματος νηπίων και θηλαζόντων κατηρήσω αίον
 the mouth of infants and nursing ones I readied praise?
 2532 2641 1473 1831 1854 3588 4172
21:17 και καταλιπόν αυτούς εξήλθεν έξω της πόλεως
 And leaving them, he came forth outside the city
 1519 * 2532 835 1563 4405-1161
 εις Βηθανίαν και ηυλίσθη εκεί **21:18** πρωίαις δε
 into Bethany; and he lodged there. And in the morning
 1877 1519 3588 4172 3983
 επανών εις την πόλιν επείνασε
 turning back into the city, he hungered.

Jesus Dries Up the Fig-tree

2532 1492 4808 1520 1909 3588 3598 2064
21:19 και ιδών σικην μίαν επί της οδού ηλθεν
 And beholding [a fig-tree] one upon the way, he came
 1909 1473 2532 3762 2147 1722 1473 1508 5444 3440
 επ' αυτήν και ουδέν ευρεν εν αυτή ει μη φύλλα μόνον
 unto it and [nothing] found on it except leaves only.
 2532 3004 1473 3371 1537 1473 2590 1096
 και λέγει αυτή μηκέτι εκ σου καρπός γένηται
 And he says to it, No longer from you [fruit] should be produced
 1519 3588 165 2532 3583 3916 3588 4808
 εις τον αιώνα και εξηράνθη παραχρήμα η σικη
 into the eon. And dried up immediately [the fig-tree].
 2532 1492 3588 3101 2296 3004 4459
21:20 και ιδόντες οι μαθηταί εθαύμασαν λέγοντες πως
 And beholding, the disciples marveled, saying, How did
 3916 3583 3588 4808 611-1161 3588
 παραχρήμα εξηράνθη η σικη **21:21** αποκριθείς δε ο
 [immediately] dry up [the fig-tree]? And answering
 * 2036 1473 281 3004 1473 1437 2192
 Ιησούς ειπεν αυτοίς αμήν λεγω υμιν εαν έχητε
 Jesus said to them, Amen I say to you, If you should have
 4102 2532 3361 1252 3756 3440 3588 3588
 πίστην και μη διακριθήτε ου μόνον το της
 belief, and should not examine, not only the thing of the
 4808 4160 235 2579 3588 3735-3778 2036
 σικης ποιήσετε αλλά και τω όρει τούτω ειπητε
 fig-tree shall you do, but even if to this mountain you should say,

142 2532 906 1519 3588 2281 1096
 ἀρθῆτι και βλήθητι εις την θάλασσαν γενήσεται
 Be lifted and be thrown into the sea! it shall come to pass.
 2532 3956 3745 302 154 1722 3588
 21:22 και πάντα ὅσα αν αιτήσητε εν τη
 And all as much as you should have asked in the
 4335 4100 2983
 προσευχή πιστεύοντες λήψεσθε
 prayer, believing, you shall receive.

Jesus' Authority Questioned

21:23 2532 2064-1473 1519 3588 2413 4334
 και ελθόντι αὐτῷ εις το ιερόν προσήλθον
 And in his coming into the temple, came forward
 1473 1321 3588 749 2532 3588 4245 3588
 αὐτῷ διδάσκοντι οι αρχιερεῖς και οι πρεσβυτεροι του
 to him while teaching, the chief priests and the elders of the
 2992 3004 1722 4169 1849 3778-4160 2532
 λαου λέγοντες εν ποια εξουσία ταῦτα ποιεῖς και
 people, saying, By what authority do you do these things, and
 5100 1473-1325 3588 1849-3778 611-1161 3588
 τις σοι ἔδωκεν την εξουσίαν ταύτην 21:24 ἀποκριθεῖς δε ο
 who gave to you this authority? And answering
 * 2036 1473 2065 1473 2504 3056 1520 3739
 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ἐρωτήσω υμᾶς καὶ ὡς λόγον ἓνα ον
 Jesus said to them, I shall ask you also [2word 1one], which
 1437 2036 1473 2504 1473-2046 1722 4169 1849
 εἴαν εἴπητέ μοι καὶ ὑμῖν ἐρῶ εν ποια εξουσία
 if you should tell to me, I also will tell to you by what authority
 3778-4160 3588 908 * 4159
 ταῦτα ποιῶ 21:25 το βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν
 I do these things. The immersion of John, from what place
 1510.7.3 1537 3772 2228 1537 444 3588-1161 1260
 ην ἐξ οὐρανοῦ η ἐξ ἀνθρώπων οι δε διελογίζοντο
 was it? From heaven or from men? And they argued
 3844 1438 3004 1437 2036 1537 3772
 παρ' εαυτοῖς λέγοντες εἴαν εἰπωμεν ἐξ οὐρανοῦ
 by themselves, saying, If we should say, From heaven;
 2046 1473 1302 3767 3756 4100 1473
 ερεῖ ἡμῖν διάτι ουν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ
 he will say to us, Why then did you not believe him?
 1437-1161 2036 1537 444 5399 3588
 21:26 εἴαν δε εἰπωμεν ἐξ ἀνθρώπων φοβούμεθα τον
 And if we should say, From men; we fear
 3793 3956-1063 2192 3588 * 5613 4396
 ὄχλον πάντες γαρ ἔχουσι τον Ἰωάννην ὡς προφήτην
 multitude. For all hold John as a prophet.
 2532 611 3588 * 2036 3756 1492
 21:27 και ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον οὐκ οἶδαμεν
 And answering to Jesus they said, We do not know.
 5346 1473 2532 1473 3761 1473 3004 1473 1722 4169
 ἔφη αὐτοῖς και αὐτὸς οὐδὲ ἐγὼ λέγω υμῖν εν ποια
 He said to them also himself, Nor I tell to you by what
 1849 3778-4160
 ἐξουσία ταῦτα ποιῶ
 authority I do these things.

The Parable of the Two Sons

21:28 5100-1161 1473 1380 444-5100 2192 5043
 τι δε υμῖν δοκεῖ ἀνθρώπος τις εἶχε τέκνα
 But what do you think? A certain man had [2children
 1417 2532 4334 3588 4413 2036
 δύο και προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν
 [two]. And having come forward to the first, he said,
 5043 5217 4594 2038 1722 3588 290-1473
 τέκνον ὑπάγε σήμερον ἐργάζου εν τῷ ἀμπελώνι μου
 Child, go! today work in my vineyard!
 3588 1161 611 2036 3756-2309
 21:29 ο δε ἀποκριθεῖς εἶπεν οὐ θέλω
 And responding he said, I do not want to.
 5305-1161 3338 565
 ὑστερον δε μεταμεληθεῖς ἀπήλθεν 21:30 και
 But afterwards, having changed his mind he went forth. And
 4334 3588 1208 2036 5615 3588-1161
 προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως ο δε
 having come forward to the second, he said likewise. And he
 611 2036 1473 2962 2532 3756 565
 ἀποκριθεῖς εἶπεν ἐγὼ κύριε και οὐκ ἀπήλθε
 answering said, I will, O master. and he did not go forth.
 5100 1537 3588 1417 4160 3588 2307 3588 3962
 21:31 τις εκ των δύο ἐποίησε το θέλημα του πατρός
 Which of the two did the will of the father?

3004 1473 3588 4413 3004 1473 3588 * 281
 λέγουσιν αὐτῷ ο πρώτος λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς ἀμῖν
 They say to him, The first. [2says 3to them 1Jesus], Amen
 3004 1473 3754 3588 5057 2532 3588 4204 4254
 λέγω υμῖν ὅτι οι τελῶναι και αι πόρνοι προάγουσιν
 I say to you, that, The tax collectors and the harlots go before
 1473 1519 3588 932 3588 2316 2064 1063 4314
 υμᾶς εις την βασιλειαν του θεου 21:32 ἤλθε γαρ προς
 you into the kingdom of God. [3came 1For 4to
 1473 * 1722 3598 1343
 υμᾶς Ἰωάννης εν ὁδῷ δικαιοσύνης και οὐκ
 5you 2John] in the way of righteousness, and you did not
 4100 1473 3588-1161 5057 2532 3588 4204
 ἐπιστεύσατε αὐτῷ οι δε τελῶναι και αι πόρνοι
 believe him, but the tax collectors and the harlots
 4100 1473 1473-1161 1492 3756 3338
 ἐπίτευσαν αὐτῷ υμῖς δε ἰδόντες ον μετεμελήθητε
 believed him. But you having seen did not repent
 5305 3588 4100 1473
 ὑστερον του πιστεῦσαι αὐτῷ
 afterwards to believe him.

The Parable of the Growers

21:33 243 3850 191 444-5100
 ἄλλη παραβολὴν ἀκούσατε ἀνθρώπος τις
 Another parable hear! A certain man
 1510.7.3 3617 3748 5452 290 2532
 ην οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα και
 was master of a house, who planted a vineyard, and
 5418 1473 4060 2532 3736 1722 1473
 φραγμόν αὐτῷ περιέθηκε και ὠρυξεν εν αὐτῷ
 [2a barrier 3for it 1he put around], and he dug in it
 3025 2532 3618 4444 2532 1554-1473 1092
 ληρὸν και οἰκοδόμησε πύργον και ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς
 a wine vat, and built a tower, and handed it over to growers,
 2532 589 3753-1161 1448 3588
 και ἀπεδήμησεν 21:34 ὅτε δε ἤγγισεν ο
 and he traveled abroad. And when [3approached 1the
 2540 3588 2590 649 3588 1401-1473 4314
 καιρός του καρπῶν ἀπέστειλεν τους δούλους αὐτοῦ προς
 2season 3of the 4fruits], he sent his servants to
 3588 1092 2983 3588 2590-1473 2532
 τους γεωργοὺς λαβεῖν τους καρποὺς αὐτοῦ 21:35 και
 the growers to receive of his fruits. And
 2983 3588 1092 3588 1401-1473 3739-3303
 λαβόντες οι γεωργοὶ τους δούλους αὐτοῦ ον μιν
 [3having taken 1the 2growers] his servants, one
 1194 3739-1161 615 3739-1161 3036
 εἶδραν ον δε ἀπέκτειναν ον δε ἐλιθοβόλησαν
 they flayed, and one they killed, and one they stoned.
 3825 649 243 1401 4183 3588
 21:36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας των
 Again he sent other servants more than the
 4413 2532 4160 1473 5615 5305-1161
 πρώτων και ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως 21:37 ὑστερον δε
 first; and they did to them likewise. And afterwards
 649 4314 1473 3588 5207-1473 3004 1788
 ἀπέστειλεν προς αὐτοὺς τον υἱὸν αὐτοῦ λέγων εντραπήσονται
 he sent to them his son, saying, They will respect
 3588 5207-1473 3588-1161 1092 1492 3588 5207 2036 1722
 τον υἱὸν μου 21:38 οι δε γεωργοὶ ἰδόντες τον υἱὸν εἶπον εν
 my son. And the growers seeing the son, said among
 1438 3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615
 εαυτοῖς οὗτος ἐστιν ο κληρονόμος δευτε ἀποκτείνωμεν
 themselves, This is the heir; come, we should kill
 1473 2532 2722 3588 2817-1473 2532
 αὐτόν και κατὰσχόμεν την κληρονομίαν αὐτοῦ 21:39 και
 him, and take control of his inheritance. And
 2983 1544 1473 1854 3588 290 2532
 λαβόντες ἐξέβαλον αὐτόν ἐξω του ἀμπελῶνος και
 having taken, they cast him outside the vineyard, and
 615 3752 3767 2064 3588 2962
 ἀπέκτειναν 21:40 ὅταν ουν ἔλθῃ ο κύριος
 killed him. Whenever then [shall come 1the 2master
 3588 290 5100 4160 3588 1092-1565
 του ἀμπελῶνος τι ποιήσει τοις γεωργοῖς ἐκεῖνοις
 3of the 4vineyard], what shall he do to those growers?
 21:41 3004 1473 2556 2560 622
 λέγουσιν αὐτῷ κακοὺς κακῶς ἀπολέσει
 They say to him, The evil men, harshly he will destroy
 1473 2532 3588 290 1554 243
 αὐτοὺς και τον ἀμπελῶνα ἐκδόσεται ἄλλοις
 them, and the vineyard he will hand over to other

1092 3748 591 1473 3588 2590
 γεωργοί οἷτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς
 growers, the ones who will render to him the fruits
 1722 3588 2540-1473 3004 1473 3588 *
 ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν 21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
 in their seasons. [2says 3to them 1Jesus],
 3763 314 1722 3588 1124 3037 3739
 οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς λίθον ὃν
 At no time did you read in the scriptures? The stone which
 593 3588 3618 3778 1096
 ἀπεδοκίμασαν οἱ ἐν τοῖς οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγένεθη
 [3rejected 1the ones 2building], this one became
 1519 2776 1137 3844 2962 1096-3778 2532
 εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη και
 as head corner stone; by the Lord this happened, and
 1510.2.3 2298 1722 3788-1473 1223
 ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν 21:43 διὰ
 it is wonderful in our eyes. On account of
 3778 3004 1473 3754 142 575 1473 3588
 τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρῆσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ
 this I say to you, that, [4shall be lifted away 5from 6you 1The
 932 3588 2316 2532 1325 1484 4160
 βασιλεία τοῦ θεοῦ και δοθήσεται ἔθνει ποιούντι
 2kingdom 3of God], and shall be given to a nation producing
 3588 2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588
 τοὺς καρπούς αὐτῆς 21:44 και ὁ πείνων ἐπὶ τοῦ
 the fruits of it. And the one falling upon
 3037-3778 4917 1909 3739 1161
 λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται
 this stone shall be fractured in pieces; [2upon 3whom 1but]
 302 4098 3039 1473 2532 191
 ἀν πέση και λικμήσει αὐτόν 21:45 και ἀκούσαντες
 ever it should fall it shall winnow him. And [9hearing
 3588 749 2532 3588 * 3588 3850-1473
 οἱ ἀρχιερεῖς και οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ
 1the 2chief priests 3and 4the 5Pharisees] his parables,
 1097 3754 4012 1473 3004 2532 2212
 ἐγνώσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει 21:46 και ζητοῦντες
 knew that about them he speaks. And seeking
 1473-2902 5399 3588 3793 1894 5613
 αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους ἐπειδὴ ὡς
 to hold him, they feared the multitudes, since [2as
 4396 1473-2192
 προφήτην αὐτὸν εἶχον
 3a prophet 1they held him].

CHAPTER 22

The Parable of the Wedding Feast

2532 611 3588 * 3825 2036 1473 1722
 22:1 και ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς ἐν
 And responding Jesus again spoke to them in
 3850 3004 3666 3588 932 3588
 παραβολαῖς λέγων 22:2 ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
 parables, saying, [5was likened 1The 2kingdom 3of the
 3772 444 935 3748 4160 1062
 οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεὶ ὅστις ἐποίησε γάμους
 4heavens] to a man, a king, who prepared wedding feasts
 3588 5207-1473 2532 649 3588 1401-1473
 τῷ υἱῷ αὐτοῦ 22:3 και ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ
 for his son. And he sent his servants
 2564 3588 2564 1519 3588 1062
 καλεῖσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους
 to call the ones being invited unto the wedding feasts;
 2532 3756 2309 2064 3825 649
 και οὐκ ἤθελον ελθεῖν 22:4 πάλιν ἀπέστειλεν
 and they did not want to come. Again he sent
 243 1401 3004 2036 3588 2564
 ἄλλους δούλους λέγων εἶπατε τοῖς κεκλημένοις
 other servants, saying, Say to the ones being invited!
 2400 3588 712-1473 2090 3588 5022-1473 2532
 ἰδοὺ τὸ ἀριστόν μου ἡτοιμάσα οἱ ταύροι μου και
 Behold, my dinner is prepared; my bullocks and
 3588 4619 2380 2532 3956 2092
 τὰ σιτιστὰ τεθνημένα και πάντα ἑτοιμα
 the fattened calves are being sacrificed, and all things are prepared;
 1205 1519 3588 1062 3588 1161 272
 δεῦτε εἰς τοὺς γάμους 22:5 οἱ δε ἀμελήσαντες
 come to the wedding feasts. But neglecting,
 565 3588-3303 1519 3588 2398 68 3588-1161 1519
 ἀπήλθον ὁ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρὸν ὁ δε εἰς
 they went forth, the one unto his own field, and one unto

3588 1711-1473 3588-1161 3062 2902
 τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ 22:6 οἱ δε λοιποὶ κρατήσαντες
 his trade; and the remaining having taken hold
 3588 1401-1473 5195 2532 615 2532
 τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν και ἀπέκτειναν 22:7 και
 of his servants, insulted and killed them. And
 191 3588 935-1565 3710 2532
 ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ἐκείνος ὠργίσθη
 having heard, that king was provoked to anger. And
 3992 3588 4753 622 3588
 πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπόλεσεν τοὺς
 having sent forth his military, he destroyed
 5406-1565 2532 3588 4172-1473 1714 5119
 φονεῖς ἐκείνους και τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησε 22:8 τότε
 those murderers, and their city he burned. Then
 3004 3588 1401-1473 3588-3303 1062 2092-1510.2.3
 λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ ὁ μὲν γάμος ἑτοιμὸς ἐστίν
 he says to his servants, Indeed the wedding feast is prepared,
 3588-1161 2564 3756-1510.7.6 514 4198 3767
 οἱ δε κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι 22:9 πορεύεσθε οὖν
 but the ones being invited were not worthy. You go then
 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745-1437 2147
 ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν και ὅσους εἶν εὔρητε
 unto the outer reaches of the ways! and as many as you should find,
 2564 1519 3588 1062 2532 1831
 καλέσατε εἰς τοὺς γάμους 22:10 και ἐξελεύσονται
 invite to the wedding feasts! And [2having gone forth
 3588 1401-1565 1519 3588 3598 4863 3956
 οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας
 1those servants] into the ways, gathered together all,
 3745 2147 4190-5037 2532 18 2532 4130
 ὅσους εὔρον ποιηροὺς τε και ἀγαθοὺς και ἐπλήσθη
 as many as they found, both wicked and good; and [3was filled
 3588 1062 345 1525 1161
 ὁ γάμος ἀνακειμένων 22:11 εἰσελθὼν δε
 1the 2wedding feast] with ones reclining. [4entering 1And
 3588 935 2300 3588 345 1492 1563
 ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ
 2the 3king] to see the ones reclining, beheld there
 444 3756 1746 1742 1062 2532
 ἀνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἐνδύμα γάμου 22:12 και
 a man not having put on [2garment 1the wedding]. And
 3004 1473 2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742
 λέγει αὐτῷ εταῖρε πῶς εἰσήλθες ὠδε μὴ ἔχων ἐνδύμα
 he says to him, Friend, how did you enter here not having [2garment
 1062 3588-1161 5392 5119 2036 3588 935
 γάμου ὁ δε ἐφίμωθη 22:13 τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς
 1a wedding]? And he was halted. Then [3said 1the 2king]
 3588 1249 1210 1473 4228 2532 5495 142
 τοῖς διακόνοις δῆσαντες αὐτοῦ πόδας και χεῖρας ἀρατε
 to the servants, Having bound his feet and hands, lift
 1473 2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563
 αὐτόν και ἐβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ
 him and cast him into the [2darkness 1outer]! There,
 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599
 ἔσται ὁ κλαυθμὸς και ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων
 there will be the weeping and the gnashing of teeth.
 4183-1063 1510.2.6 2822 3641-1161 1588
 22:14 πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοὶ ὀλίγοι δε ἐκλεκτοὶ
 For many are called, but few are chosen.

Jesus Questioned Regarding Taxes

5119 4198 3588 * 4824
 22:15 τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον
 Then having gone, the Pharisees [2council
 2983 3704 1473-3802 1722 3056 2532
 ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ 22:16 και
 1took] how they should ensnare him in a matter. And
 649 1473 3588 3101-1473 3326 3588 *
 ἀποστέλλουσιν αὐτὸν τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν
 they sent to him their disciples with the Herodians,
 3004 1320 1492 3754 227-1510.2.2 2532 3588 3598
 λέγοντες διδάσκαλε οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ και τὴν ὁδὸν
 saying, Teacher, we know that you are true, and the way
 3588 2316 1722 225 1321 2532 3756-3199 1473
 τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις και οὐ μέλει σοι
 of God in truth you teach, and there is no care to you
 4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444
 περὶ οὐδενὸς οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων
 concerning any one, [3not 1for 2you see] to the person of men.
 2036-3767 1473 5100 1473 1380 1832 1325
 22:17 εἰπέ οὖν ἡμῖν τι σοι δοκεῖ ἐξεῖσθαι δύναι
 Now then tell to us! What do you think? Is it allowed to give

2778 * 2228 3756 1097 1161 3588 *
 κήσουν Καίσαρι η ου 22:18 γινους δε ο Ιησους
 tribute to Caesar or not? [3knowing 1And 2Jesus]
 3588 4189-1473 2036 5100 1473-3985 5273
 την πονηριαν αυτων ειπε τι με πειραζετε υποκριται
 their wickedness, said, Why do you test me, hypocrites?
 1925 1473 3588 3546 3588 2778 3588-1161
 22:19 επιδειξατε μοι το νομισμα του κησου οι δε
 Display to me the money for the tribute! And they
 4374 1473 1220 2532 3004 1473 5100
 προσηνεγκαν αυτω δηναριον 22:20 και λεγει αυτοις τινος
 brought to him a denarius. And he says to them, What
 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3004 1473
 η εικων αυτη και η επιγραφη? 22:21 λεγουσιν αυτω
 is the image to this and the inscription? They say to him,
 * 5119 3004 1473 591 3767 3588 *
 Καίσαρος ποτε λεγει αυτοις αποδοτε ουν τα Καίσαρος
 Caesar's. Then he says to them, Render then the things of Caesar,
 * 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532
 Καίσαρι και τα του θεου τω θεω 22:22 και
 to Caesar, and the things of God, to God! And
 191 2296 2532 863 1473 565
 ακουσαντες εθαυμασαν και αφεντες αυτον απηλθον
 having heard they marveled, and leaving him, they went forth.

Jesus Questioned Regarding the Resurrection

1722 1565 3588 2250 4334 1473
 22:23 εν εκεινη τη ημερα προσηλθον αυτω
 On that day, [2came forward 3to him
 * 3588 3004 3361-1510.1 386 2532
 Σαδδουκαιοι οι λεγοντες μη ειναι αναστασιν και
 1Sadducees], the ones saying there is no resurrection. And
 1905 1473 3004 1320 * 2036
 επρωτησαν αυτον 22:24 λεγοντες διδασκαλε Μωσης ειπεν
 they asked him, saying, Teacher, Moses said,
 1437 5100 599 3361 2192 5043 1918
 εαν τις αποθανη μη εχων τεκνα επιγαμβρευσει
 If any should die not having children, [2shall ally by marriage
 3588 80-1473 3588 1135-1473 2532 450 4690
 ο αδελφος αυτου την γυναικα αυτου και αναστησει σπερμα
 [his brother] to his wife, and shall raise up seed
 3588 80-1473 1510.7.6-1161 3844 1473 2033
 τω αδελφω αυτου 22:25 ησαν δε παρ' ημιν επτα
 to his brother. Now there were with us seven
 80 2532 3588 4413 1060 5053 2532 3361
 αδελφοι και ο πρωτος γαμησας ετελευτησεν και μη
 brothers; and the first having married came to an end; and not
 2192 4690 863 3588 1135-1473 3588 80-1473
 εχων σπερμα αφηκεν την γυναικα αυτου τω αδελφω αυτου
 having seed he left his wife to his brother.
 3668 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2193 3588
 22:26 ομοιως και ο δευτερος και το τριτος εως των
 In like manner also the second, and the third, unto the
 2033 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135
 επτα 22:27 υστερον δε παντων απεθανε και η γυνη
 seven. And afterwards all died and the woman.
 1722 3588 3767 386 5100 3588 2033 1510.8.3 1135
 22:28 εν τη ουν αναστασει τινος των επτα εσται γυνη
 In the then resurrection, which of the seven will she be wife?
 3956-1063 2192 1473 611-1161 3588 * 2036
 παντες γαρ εσχον αυτην 22:29 αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν
 for all had her. And answering Jesus said
 1473 4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411
 αυτοις πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν
 to them, You err, not knowing the scriptures, nor the power
 3588 2316 1722-1063 3588 386 3777 1060
 του θεου 22:30 εν γαρ τη αναστασει ουτε γαμουσιν
 of God. For in the resurrection neither they marry,
 3777 1547 235 5613 32 3588 2316 1722 3772
 ουτε εκγαμιζονται αλλ' ως αγγελοι του θεου εν ουρανω
 nor give in marriage, but [2as 3angels 4of God 5in 6heaven
 1510.2.6 4012-1161 3588 386 3588 3498
 εισι 22:31 περι δε της αναστασεως των νεκρων
 [they are]. But concerning the resurrection of the dead,
 3756 314 3588 4483 1473 5259
 ουκ ανεγνωτε το ρηθεν υμιν υπο
 Did you not read the thing having been spoken to you by
 3588 2316 3004 1473 1510.2.1 3588 2316 * 2532
 του θεου λεγοντος 22:32 εγω ειμι ο θεος Αβρααμ και
 God, saying, I am the God of Abraham, and
 3588 2316 * 2532 3588 2316 * 3756-1510.2.3 3588 2316
 ο θεος Ισαακ και ο θεος Ιακωβ ουκ εστιν ο θεος
 the God of Isaac, and the God of Jacob? He is not the God

3498 235 2198 2532 191 3588 3793
 νεκρων αλλα ζωντων 22:33 και ακουσαντες οι οχλοι
 of the dead, but of living. And having heard, the multitudes
 1605 1909 3588 1322-1473
 εξεπλησθησαν 22:34 επι τη διδαχη αυτου
 were overwhelmed at his teaching.

The Great Commandment

3588-1161 * 191 3754 5392 3588
 22:34 οι δε Φαρισαι ακουσαντες οτι εφιμωσε τους
 And the Pharisees, having heard that he halted the
 * 4863 1909 3588 1473 2532
 Σαδδουκαιοι συνηχθησαν επι το αυτο 22:35 και
 Sadducees, gathered together at the same place. And
 1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473 2532
 επρωτησεν εις εξ αυτων νομικος πειραζων αυτον και
 [4asked 1one 2of 3them], a legal expert, testing him and
 3004 1320 4169 1785 3173 1722 3588
 λεγων 22:36 διδασκαλε ποια εντολη μεγαλη εν τω
 saying, Teacher, which commandment is great in the
 3551 3588 1161 * 5346 1473 25 2962
 νομο 22:37 ο δε Ιησους εφη αυτω αγαπησεις κυριον
 law? And Jesus said to him, You shall love the Lord
 3588 2316-1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532 1722 3650 3588
 τον θεον σου εν ολη τη καρδια σου και εν ολη τη
 your God with [2entire 3heart 4your], and with [2entire
 5590 1473 2532 1722 3650 3588 1271 1473 3778
 ψυχη σου και εν ολη τη διανοια σου 22:38 αυτη
 3soul 4your], and with [2entire 3thought 4your]. This
 1510.2.3 4413 2532 3173 1785 1208-1161
 εστι πρωτη και μεγαλη εντολη 22:39 δευτερα δε
 is the first and great commandment. And second
 3664 1473 25 3588 4139-1473 5613 4572
 ομοια αυτη αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον
 likened to it, You shall love your neighbor as yourself.
 1722 3778 3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532
 22:40 εν ταυταις ταις δυσιν εντολαις ολος ο νομος και
 In these the two commandments all the law and
 3588 4396 2910 4863 1161
 οι προφηται κρεμανται 22:41 συνηγγεμενον δε
 the prophets hang upon. [4being gathered together 1And
 3588 * 1905 1473 3588 * 3004
 των Φαρισαιων επρωτησεν αυτοις ο Ιησους 22:42 λεγων
 2the 3Pharisees], [2asked 3them 4Jesus], saying,
 5100 1473 1380 4012 3588 5547 5100 5207 1510.2.3
 τι υμιν δοκει περι του Χριστου τινος υιος εστι
 What do you think concerning the Christ? Whose son is he?
 3004 1473 3588 * 3004 1473 4459 3767
 λεγουσιν αυτω του Δαβιδ 22:43 λεγει αυτοις πως ουν
 They say to him, David's. He says to them, How then
 * 1722 4151 2962-1473 2564 3004 2036
 Δαβιδ εν πνευματι κυριον αυτον καλει λεγων 22:44 ειπεν
 does David in spirit [2him Lord 1call]? Saying, [3said
 3588 2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193
 ο κυριος τω κυριω μου καθου εκ δεξιων μου εως
 1The 2Lord 3 to my Lord, Sit down at my right until
 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588
 αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των
 whenever I should establish your enemies for a footstool
 4228-1473 1487 3767 * 2564 1473 2962 4459 5207
 ποδων σου 22:45 ει ουν Δαβιδ καλει αυτον κυριον πως υιος
 for your feet! If then David called him, Lord, how [2son
 1473-1510.2.3 2532 3762 1410 1473-611 3056
 αυτου εστι 22:46 και ουδεις εδυνατο αυτω αποκριθηναι λογον
 [is he his]? And no one was able to answer him a word;
 3761 5111 5100 575 1565 3588 2250 1905
 ουδε ετολμησε τις απ' εκεινης της ημερας επρωτησαι
 nor dared [3anything 4from 5that 6day 1to ask
 1473 3765
 αυτον ουκετι
 2him] any more.

CHAPTER 23

Hypocrisy of the Scribes and Pharisees

5119 3588 * 2980 3588 3793 2532
 23:1 τοτε ο Ιησους ελαλησεν τοις οχλοις και
 Then Jesus spoke to the multitudes and

22:44 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

3588 3101-1473 3004 1909 3588 *-2515
 τοις μαθηταῖς αὐτοῦ 23:2 λέγων ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας
 to his disciples, saying, Upon the chair of Moses

2523 3588 1122 2532 3588 * 3956 3767
 ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι 23:3 πάντα οὖν
 sat the scribes and the Pharisees. All then,

3745 302 2036 1473 5083 5083
 ὡσαύτως ὡς εἶπωσιν ὑμῖν τῆρειν τῆρειτε
 as much as they should say to you to give heed, you give heed

2532 4160 2596-1161 3588 2041-1473 3361 4160
 καὶ ποιεῖτε κατὰ δευτέρω τα ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε
 and do! But according to their works do not do!

3004-1063 2532 3756 4160 1195-1063 5413
 λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσι 23:4 δεσμεύουσιν γὰρ φορτία
 for they speak and do not do. For they bind [2]load

926 2532 1419 2532 2007 1909 3588
 βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοῖς
 [a heavy] and ones hard to bear, and place them upon the

5606 3588 444 3588 1161 1147-1473 3756
 ὤμων τῶν ἀνθρώπων τῶ δεξιῶν αὐτῶν οὐ
 shoulders of men; but with their finger they do not

2309 2795 1473 3956-1161 3588 2041-1473 4160
 θέλουσι κινῆσαι αὐτά 23:5 πάντα δευτέρω τα ἔργα αὐτῶν ποιοῦσι
 want to move them. And all their works they do

4314 3588 2300 3588 444 4115-1161 3588
 πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις πλατύνουσι δευτέρω
 to be a spectacle to the men. And they widen

5440-1473 2532 3170 3588 2899 3588
 φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα
 their phylacteries, and magnify the decorative hems

2440-1473 5368-5037 3588 4411 1722 3588
 ματίων αὐτῶν 23:6 φιλοῦσι τε τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς
 of their cloaks; and are fond of first place in the

1173 2532 3588 4410 1722 3588 4864 2532
 δεῖπνοι καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς 23:7 καὶ
 suppers, and the first seats in the synagogues, and

3588 783 1722 3588 58 2532 2564 5259 3588
 τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
 the greetings in the markets, and to be called by the

444 4461 4461 1473-1161 3361 2564 4461
 ἀνθρώπων ραββὶ ραββὶ 23:8 υμεῖς δευτέρω κληθῆτε ραββὶ
 men, Rabbi, Rabbi. But you should not be called, Rabbi;

1520-1063 1510.2.3 1473 3588 2519 3588 5547 3956-1161
 εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ καθηγῆτης ὁ Χριστὸς πάντες δευτέρω
 for one is your mentor, the Christ, and all

1473 80-1510.2.5 2532 3962 3361-2564 1473
 υμεῖς ἀδελφοὶ ἐστε 23:9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν
 you are brethren. And [6]father I call not [2]any of yours

1909 3588 1093 1520 1063 1510.2.3 3588 3962-1473
 ἐπὶ τῆς γῆς εἰς γὰρ ἐστὶν ὁ πατὴρ ὑμῶν
 upon [4]the [2]earth; [3]one [1]for [2]there is] – your father,

3588 1722 3588 3772 3366 2564 2519
 ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 23:10 μηδὲ κληθῆτε καθηγῆται
 the one in the heavens. Nor be called mentors;

1520-1063 1473-1510.2.3 3588 2519 3588 5547 3588-1161
 εἰς γὰρ ὑμῶν ἐστὶν ὁ καθηγῆτης ὁ Χριστὸς 23:11 ὁ δευτέρω
 for one is your mentor – the Christ. And the

3173 1473 1510.8.3 1473 1249 3748-1161
 μείζων ὑμῶν ἐστὶν ὑμῶν διάκονος 23:12 ὅστις δευτέρω
 greater of you will be your servant. And whoever

5312-1438 5013 2532 3748 5013
 υψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὅστις ταπεινώσει
 shall exalt himself, shall be humbled; and whoever shall humble

1438 5312
 ἑαυτὸν υψωθήσεται
 himself, shall be exalted.

Woe to the Scribes and Pharisees

3759 1473 1122 2532 * 5273
 23:13 ὦναι ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί
 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites,

3754 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392
 ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προβάσει
 for you devour the houses of the widows, and as an excuse

3117 4336 1223 3778 2983
 μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήψεσθε
 [2]long [1]praying; on account of this you shall receive

4053 2917 3759 1473 1122 2532
 περισσώτερον κρίμα 23:14 ὦναι ὑμῖν γραμματεῖς καὶ
 more extra judgment. Woe to you scribes and

* 5273 3754 2808 3588 932 3588 3772
 Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν
 Pharisees, hypocrites, for you lock the kingdom of the heavens

1715 3588 444 1473-1063 3756 1525 3761
 ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων υμεῖς γὰρ οὐκ εἰσερχεσθε οὐδέ
 before men; for you do not enter in, nor

3588 1525 863 1525 3759 1473
 τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν 23:15 ὦναι ὑμῖν
 the ones entering do you allow to enter. Woe to you

1122 2532 * 5273 3754 4013 3588
 γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι περιάγετε τὴν
 and Pharisees, hypocrites, for you lead about the

2281 2532 3588 3584 4160 1520 4339 2532
 θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον καὶ
 sea and the dry land, to make one convert, and

3752 1096 4160 1473 5207 1067
 ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης
 whenever he becomes so, you make him a son of Gehenna –

1362 1473 3759 1473 3595 5185
 διπλότερον ὑμῶν 23:16 ὦναι ὑμῖν ὁδηγοὶ τυφλοὶ
 more double than yourselves. Woe to you [2]guides [1]blind;

3588 3004 3739 302 3660
 οἱ λέγοντες ὅς ἀν ὁμῶση ἐν τῶ
 the ones saying, Who ever should swear by an oath on the

3485 3762-1510.2.3 3739-1161 302 3660
 ναὸν οὐδὲν ἐστὶν ὅς δ' ἀν ὁμῶση
 temple, it is nothing; but who ever should swear by an oath

1722 3588 5557 3588 3485 3784 3474 2532
 ἐν τῷ χρυσῷ του ναοῦ οφείλει 23:17 μωροὶ καὶ
 on the gold of the temple, he owes. Morons and

5185 5100-1063 3173-1510.2.3 3588 5557 2228 3588 3485
 τυφλοὶ τίς γὰρ μείζων ἐστὶν ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς
 blind; for what is greater, the gold, or the temple

3588 37 3588 5557 2532 3739 1437
 ὁ ἁγιαζὼν τὸν χρυσὸν 23:18 καὶ ὅς ἐάν
 sanctifying the gold? And saying, Who ever

3660 1722 3588 2379 3762-1510.2.3
 ὁμῶση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ οὐδὲν ἐστὶν
 should swear by an oath on the altar, it is nothing;

3739-1161 302 3660 1722 3588 1435 3588
 ὅς δ' ἀν ὁμῶση ἐν τῷ δώρῳ
 but who ever should swear by an oath by the gift offering

1883 1473 3784 3474 2532 5185 5100-1063
 ἐπάνω αὐτοῦ οφείλει 23:19 μωροὶ καὶ τυφλοὶ τίς γὰρ
 upon it, he owes. Morons and blind; for which is

3173 3588 1435 2228 3588 2379 3588 37
 μείζων τῶν δώρων ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιαζὼν
 greater, the gift offering, or the altar sanctifying

3588 1435 3588 3767 3660 1722 3588
 τὸ δῶρον 23:20 ὁ οὖν ὁμῶσας ἐν τῶ
 the gift offering? The one then swearing an oath by the

2379 3660 1722 1473 2532 1722 3956 3588
 θυσιαστηρίῳ ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς
 altar, swears an oath by it, and by all the things

1883 1473 2532 3588 3660 1722 3588 3485
 ἐπάνω αὐτοῦ 23:21 καὶ ὁ ὁμῶσας ἐν τῷ ναῷ
 upon it. And the one swearing an oath by the temple,

3660 1722 1473 2532 1722 3588 2730 1473
 ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικήσαντι αὐτὸν
 swears an oath by it, and by the one dwelling in it.

2532 3588 3660 1722 3588 3772 3660
 23:22 καὶ ὁ ὁμῶσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει
 And the one swearing an oath by the heaven, swears an oath

1722 3588 2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521 1883
 ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω
 by the throne of God, and by the one sitting down upon

1473 3759 1473 1122 2532 * 5273
 αὐτοῦ 23:23 ὦναι ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί
 it. Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites;

3754 586 3588 2238 2532 3588 432 2532 3588 2951
 ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ κνέρον καὶ τὸ κύννον καὶ τὸ κύμινον
 for you tithe the mint, and the dill, and the cummin,

2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532
 καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα του νόμου την κρίσιν καὶ
 and leave the heavier matters of the law – the judgment, and

3588 1656 2532 3588 4102 3778 1163 4160 2548
 τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν τὰντα εἶδει ποιῆσαι κακεῖνα
 the mercy, and the belief – these necessary to do, and these

3361 863 3595 5185 3588 1368 3588
 μὴ ἀφίεναι 23:24 ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ διυλίζοντες τον
 are not allowed. [2]guides [1]Blind], the ones straining the

2971 3588 1161 2574 2666 3759 1473
 κώνωπα την δε κάμηλον καταπίνοντες 23:25 οὐαί υμῖν
 gnat, but [2]a camel [1]swallowing down]. Woe to you
 1122 2532 * 5273 3754 2511 3588 1855
 γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι καθαρίζετε το ἔξωθεν
 scribes and Pharisees, hypocrites; for you cleanse the outside
 3588 4221 2532 3588 3953 2081-1161 1073 1537
 του ποτηρίου και της παροφιδος ἔσωθεν δε γεμουσιν ἐξ
 of the cup and the dish, but inside is full of
 724 2532 192 * 5185 2511
 αρπαγῆς και ακρασίας 23:26 Φαρισαῖε τυφλέ καθάρισον
 seizure and intemperance. Blind Pharisee, cleanse
 4412 3588 1787 3588 4221 2532 3588 3953 2443
 πρῶτον το ἐντὸς του ποτηρίου και της παροφιδος ἵνα
 first the thing within the cup and the dish, that
 1096-2532 3588 1623-1473 2513 3759
 γένηται και το ἐκτὸς αὐτῶν καθαρὸν 23:27 οὐαί
 [2]should also become [1]their outside] clean. Woe
 1473 1122 2532 * 5273 3754 3945
 υμῖν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι παρομοιάζετε
 to you scribes and Pharisees, hypocrites; for you are like
 5028 2867 3748 1855 3303 5316
 τάφοις κεκοιμημένων οὐτινες ἔξωθεν μεν φαίνονται
 tombs being whitewashed, ones which outside indeed appear
 5611 2081-1161 1073 3747 3498 2532 3956
 ωραίοι ἔσωθεν δε γεμουσιν οὐτέων νεκρῶν και πάσης
 beautiful, but inside are full of bones of the dead and of all
 167 3779 2532 1473 1855 3303 5316
 ακαθαρσίας 23:28 οὐτω και υμεῖς ἔξωθεν μεν φαίνεσθε
 uncleanness. So also you from outside indeed appear
 3588 444 1342 2081-1161 3324-1510.2.5 5272
 τοις ἀνθρώποις δίκαιοι ἔσωθεν δε μεστοι εστε υποκρισεως
 to men as righteous, but inside you are full of hypocrisy
 2532 458 3759 1473 1122 2532 *
 και ανομίας 23:29 οὐαί υμῖν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι
 and of lawlessness. Woe to you scribes and Pharisees,
 5273 3754 3618 3588 5028 3588 4396 2532
 υποκριταὶ ὅτι οικοδομεῖτε τους τάφοις των προφητῶν και
 hypocrites; ὅτι οικοδομεῖτε τους τάφοις των προφητῶν και
 2885 3588 3419 3588 1342 2532 3004
 κοσμεῖτε τα μνημεῖα των δικαίων 23:30 και λέγετε
 adorn the memorials of the righteous ones, and you say,
 1487 1510.7.4 1722 3588 2250 3588 3962-1473 3756-302
 εἰ ἡμεθα εν ταῖς ἡμέραις των πατέρων ἡμῶν ουκ αν
 If we were in the days of our fathers, [2]would not be
 1510.7.4 2844-1473 1722 3588 129 3588 4396
 ἡμεν κοινωοι αὐτῶν εν τῷ αἵματι των προφητῶν
 [1]we] their partners in the blood of the prophets.
 5620 3140 1438 3754 5207-1510.2.5
 23:31 ὡστε μαρτυρεῖτε εαυτοῖς ὅτι υιοι εστε
 So that you witness against yourselves, that you are sons
 3588 5407 3588 4396 2532 1473
 των φονευσάντων τους προφήτας 23:32 και υμεῖς
 of the ones murdering the prophets. And you,
 4137 3588 3358 3588 3962-1473 3789
 πληρώσατε το μέτρον των πατέρων υμῶν 23:33 οφείς
 you fill up the measure of your fathers. Serpents,
 1081 2191 4459 5343 575 3588 2920 3588
 γεννήματα ἐχιδνῶν πως φύγητε ἀπὸ της κρίσεως της
 offspring of vipers, how should you flee from the judgment
 1067 1223 3778 2400 1473 649
 γεέννης 23:34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω
 of Gehenna? On account of this, behold, I send
 4314 1473 4396 2532 4680 2532 1122 2532 1537 1473
 προς υμας προφήτας και σοφοὺς και γραμματεῖς και ἐξ αὐτῶν
 to you prophets and wise men and scribes; and of them
 615 2532 4717 2532 1537 1473 3146
 αποκτενεῖτε και σταυρώσατε και ἐξ αὐτῶν μαστιγώσατε
 you shall kill and crucify, and of them you will whip
 1722 3588 4864-1473 2532 1377 575 4172
 εν ταῖς συναγωγαῖς υμῶν και διώξετε ἀπὸ πόλεως
 in your synagogues, and persecute them from city
 1519 4172 3704 2064 1909 1473 3956 129
 εις πόλιν 23:35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' υμας παν αἷμα
 to city; so that should come upon you all [2]blood
 1342 1632 1909 3588 1093 575 3588
 δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ της γῆς ἀπο του
 [1]righteous] having been poured out upon the earth, from the
 129 * 3588 1342 2193 3588 129 *
 αἵματος Ἀβελ του δικαίου ἕως του αἵματος Ζαχαρίου
 blood of Abel the righteous, unto the blood of Zachariah

5207 * 3739 5407 3342 3588 3485 2532
 υιὸν Βαραχιουῆ ὃν εφονεύσατε μεταξύ του ναοῦ και
 son of Barachiah, whom you murdered between the temple and
 3588 2379 281 3004 1473 3754 2240
 του θυσιαστηρίου 23:36 ἀμὴν λέγω υμῖν ὅτι ἔξει
 the altar. Amen I say to you that [3]shall come
 3956 3778 1909 3588 1074-3778
 πάντα ταῦτα ἐπὶ την γενεάν ταύτην
 [1]all [2]these things] upon this generation.

Jesus Laments Over Jerusalem

* 3588 615 3588
 23:37 Ἰερουσαλήμ Ἰερουσαλήμ η αποκτενοῦσα τους
 Jerusalem, Jerusalem, the one killing the
 4396 2532 3036 3588 649 4314
 προφήτας και λιθοβολοῦσα τους ἀπεσταλμένους προς
 prophets, and stoning the ones sent to
 1473 4212 2309 1996 3588 5043-1473
 αὐτήν ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τα τέκνα σου
 her. How often I wanted to assemble your children
 3739 5158 1996 3733 3588 3556-1438 5259
 ὃν τρόπον ἐπισυναγεῖ ὄρνις τα νοσσία εαυτῆς ὑπὸ
 in which manner [2]assembles [1]a hen] her nestlings under
 3588 4420 2532 3756-2309 2400 863 1473
 τας πτέρυγας και ουκ ἠθελήσατε 23:38 ἰδοὺ ἀφίεται υμῖν
 the wings, and you wanted not. Behold, [2]is left [3]to you
 3588 3624-1473 2048 3004-1063 1473 3766.2
 ο οἶκος υμῶν ἔρημος 23:39 λέγω γαρ υμῖν ὃν μη
 [1]your house] desolate. For I say to you, In no way
 1473-1492 575 737 2193 302 2036
 με ἰδητε ἀπ' ἄρτι ἕως αν εἴπητε
 should you behold me from now, until whenever you should say,
 2127 3588 2064 1722 3686 2962
 ευλογημένος ο ἐρχόμενος εν ὀνόματι κυρίου
 Being blessed is the one coming in the name of the Lord.

CHAPTER 24

Signs of the End

2532 1831 3588 * 4198 575 3588
 24:1 και εξελθῶν ο Ἰησοῦς ἐπορεύετο ἀπὸ του
 And coming forth, Jesus went from the
 2413 2532 4334 3588 3101-1473 1925 1473
 ιεροῦ και προσήλθον οι μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδείξει αὐτῷ
 temple. And [2]came forward [1]his disciples] to display to him
 3588 3619 3588 2413 3588 1161 * 2036
 τας οικοδομας του ιεροῦ 24:2 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν
 the constructions of the temple. And Jesus said
 1473 3756 991 3956 1473 281 3004 1473
 αυτοῖς ου βλέπετε πάντα ταῦτα ἀμὴν λέγω υμῖν
 to them, Do you see all these things? Amen I say to you,
 3766.2 863 5602 3037 1909 3037 3739
 ου μη ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ος
 In no way shall there be left here a stone upon a stone, which
 3766.2 2647 2521 1161 1473
 ου μη καταλυθῆσεται 24:3 καθήμενον δε αὐτοῦ
 in any way shall be resting. [3]sitting down [1]And in [2]his
 1909 3588 3735 3588 1636 4334 1473 3588
 ἐπὶ του ὄρους των ελαιῶν προσήλθον αὐτῷ οι
 upon the mount of olives, there came forward to him the
 3101 2596 2398 3004 2036 1473 4219 3778
 μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες εἰπέ ημῖν πότε ταῦτα
 disciples in private, saying, Tell us when these things
 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3588 4674 3952 2532
 ἔσται και τι το σημεῖον της σῆς παρουσίας και
 will be, and what is the sign of your arrival, and
 3588 4930 3588 165 2532 611 3588
 της συντελειας του αἰῶνος 24:4 και ἀποκριθεῖς ο
 the completion of the age? And answering
 * 2036 1473 991 3361 5100 1473-4105
 Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς βλέπετε μη τις υμας πλανήσῃ
 Jesus said to them, Take heed lest any should mislead you!
 4183-1063 2064 1909 3588 3686-1473 3004
 24:5 πολλοὶ γαρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου λέγοντες
 For many shall come in my name, saying,

23:35 †See Is. 8:2

24:2 †Ald. adds ἀποκριθεῖς – answering.

1473 1510.2.1 3588 5547 2532 4183 4105
 εγώ εμὶ ο Χριστός και πολλούς πανήρσουσιν
 I am the Christ. And [2]many [1]they shall mislead].
 3195-1161 191 4171 2532 189 4171
24:6 μελλησσετε δε ακουειν πολέμουσ και ακουόσ πολέμουσ
 But you shall be about to hear of wars and reports of wars.
 3708 3361 2360 1163 1063 3956
 ορατε μη θροεισθε δει γαρ πάντα
 Look to it! lest you be alarmed, [3]must [1]for [2]all these things
 1096 235 3768 1510.2.3 3588 5056 1453
 γενεσθαι αλλ' ουπω εστι το τελος 24:7 εγερθησεται
 take place, but not yet is the end. [3]shall rise up
 1063 1484 1909 1484 2532 932 1909 932
 γαρ εθνοσ επι εθνοσ και βασιλεια επι βασιλεια
 [1]For [2]nation] against nation, and kingdom against kingdom.
 2532 1510.8.6 3042 2532 3061 2532 4578
 και εσονται λιμοι και λοιμοι και σεισμοι
 And there will be famines, and pestilent things, and earthquakes
 2596-5117 3956-1161 3778 746
 κατα τοπουσ 24:8 παντα δε ταυτα αρχη
 in places. And all these things are the beginning
 5604 5119 3860 1473 1519 2347
 οδων. 24:9 tote παραδωσουσιν υμασ εισ θλιψιν
 of birth-pangs. Then they shall deliver you unto affliction,
 2532 615 1473 2532 1510.8.5 3404
 και αποκενουσιν υμασ και εσεσθε μισουμενοι
 and shall kill you; and you shall be ones being detested
 5259 3956 3588 1484 1223 3588 3686-1473
 υπο παντων των εθνων δια το ονομα μου
 by all the nations on account of my name.
 2532 5119 4624 4183 2532 240
24:10 και tote σκανδαλισθησονται πολλοι και αλληλουσ
 And then [2]shall be stumbled [1]many], and [2]one another
 3860 2532 3404 240 2532
 παραδωσουσιν και μισησουσιν αλληλουσ 24:11 και
 [1]they shall deliver up], and they shall detest one another. And
 4183 5578 1453 2532 4105
 πολλοι ψευδοπροφηται εγερθησονται και πανηρσουσιν
 many false prophets shall arise, and they shall mislead
 4183 2532 1223 3588 4129 3588
 πολλουσ 24:12 και δια το πληθυνθηραι την
 many. And on account of the multiplying the
 458 5594 3588 26 3588 4183
 ανομιαν ψυγησεται η αγαπη των πολλων
 lawlessness, [4]shall be made cold [2]love† [3]of many].
 3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982
24:13 δε υπομεινασ εισ τελοσ ουτοσ σωθησεται
 But the one remaining unto the end, this one shall be delivered.
 2532 2784 3778 3588 2098 3588
24:14 και κρηυθησεται τουτο το εναγγελιον της
 And [3]shall be proclaimed [1]this [2]good news [3]of the
 932 1722 3650 3588 3611 1519 3142
 βασιλειασ εν ολη τη οικουμενη εισ μαρτυριον
 [4]kingdom] in the entire inhabitable world, for a testimony
 3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 5056
 πασι τοισ εθνεσι και tote ηξει το τελοσ
 to all the ones among the nations; and then shall come the end.

The Abomination of the Desolation

24:15 3752 3767 1492 3588 946
 οταν ουν ιδητε το βδελυγμα
 Whenever then you should behold the abomination
 3588 2050 3588 4483 1223
 της ερημωσσεωσ το ρηθεν δια
 of the desolation, the thing having been spoken through
 * 3588 4396 2476 1722 5117 39 3588
 Δανιηλ του προφητου εστωσ εν τοπω αγιω ο
 Daniel the prophet, standing in [2]place [1]a holy]; (the one
 314 3539 5119 3588 1722
 αναγνωσκων νοειτω 24:16 tote οσ εν εν
 reading let him comprehend!) Then the ones in
 3588 * 5343 1909 3588 3735 3588
 τη Ιουδαια φυγετωσων επι τα ορη 24:17 ο
 Judea, let them flee unto the mountains! The one
 1909 3588 1430 3361-2597 142 5100 1537
 επι του δωματοσ μη καταβαινετω αραι τι εκ
 upon the roof, let him not go down to lift anything from out of
 3588 3614-1473 2532 3588 1722 3588 68 3361
 της οικιασ αυτου 24:18 και ο εν τω αγρω μη
 his house. And the one in the field, let him not

24:12 †or agape et seq.

1994 3694 142 3588 2440-1473 3759-1161
 επιστρεψατω οπισω αραι τα υματια αυτου 24:19 ουαι δε
 turn back to carry his garments. But woe
 3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337
 ταισ εν γαστρι εχουσαισ και ταισ θηλαζουσαισ
 to the ones [2]one in [3]the womb [4]having], and the ones nursing
 1722 1565 3588 2250 4336-1161 2443
 εν εκειναισ ταισ ημεραισ 24:20 προσευχεσθε δε ινα
 in those days. And pray that
 3361-1096 3588 5437-1473 5494
 μη γενηται η φυγη υμων χειμωνοσ
 [2]should not take place [1]your flight into exile] in winter,
 3366 1722 4521 1510.8.3-1063 5119 2347
 μηδε εν σαββατω 24:21 εσται γαρ tote θλιψιν
 nor on the Sabbath. For there will be then [2]affliction
 3173 3634 3756 1096 575 746 2889
 μεγαλη οια ου γεγονεν απ' αρχησ κοσμου
 [1]great], such as has not taken place from the beginning of the world
 2193 3588 3568 3761 3766.2 1096 2532 1508
 εωσ του νυν ουδ' ου μη γενηται 24:22 και ει μη
 until the present, nor in any way to be. And unless
 2856 3588 2250-1565 3756 302 4982
 εκολοβωθησων αι ημεραι εκειναι ουκ αν εσωθη
 [2]were cut short [1]those days], not even was [3]delivered
 3956 4561 1223-1161 3588 1588 2856
 πασασ σαρξ δια δε τουσ εκλεκτουσ κολοβωθησονται
 [1]any [2]flesh]. But on account of the chosen ones [2]shall be cut short
 3588 2250-1565 5119 1437 5100 1473-2036
 αι ημεραι εκειναι 24:23 tote αν τισ υμιν ειπη
 [1]those days]. Then if any should say to you,
 2400 5602 3588 5547 2228 5602 3361 4100
 ιδου ωδε ο Χριστοσ η ωδε μη πιστευσητε
 Behold, here is the Christ, or here; you should not believe.
 24:24 1453-1063 5580 2532 5578
 εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται
 And false christs and false prophets,
 2532 1325 4592 3173 2532 5059 5620
 και δωσουσιν σημεια μεγαλα και τερατα ωσπερ
 and they will give [2]signs [1]great] and miracles, so as
 4105 1487 1415 2532 3588 1588 2400
 πανηρσαι ει δυνατον και τουσ εκλεκτουσ 24:25 ιδου
 to mislead, if possible, even the chosen ones. Behold,
 4280-1473 1437 3767 2036
 προειρηκα υμιν 24:26 εαν ουν ειπωσιν
 I described to you beforehand. If then they should say
 1473 2400 1722 3588 2048 1510.2.3 3361
 υμιν ιδου εν τη ερημω εστι μη
 to you, Behold, [2]in [3]the [4]wilderness [1]he is]; you should not
 1831 2400 1722 3588 5009 3361
 εξελθητε ιδου εν τοισ ταμειοισ μη
 go forth. or, Behold, he is in the inner chambers; you should not
 4100 5618-1063 3588 796 1831 575
 πιστευσητε 24:27 ωσπερ γαρ η αστραπη εξερχεται απο
 believe it. For as the lightning comes forth from
 395 2532 5316 2193 1424 3779 1510.8.3 2532
 ανατολων και φαivεται εωσ δυσμων ουτωσ εσται και
 the east, and shines forth unto the west, so will be also
 3588 3952 3588 5207 3588 444 3699-1063 1437
 η παρουσια του υιου του ανθρωπου 24:28 οπου γαρ εαν
 the arrival of the son of man. For where ever
 1510.3 3588 4430 1563 4863 3588 105
 η το πτωμα εκει συναχθησονται οι αετοι
 might be the corpse, there [3]will be gathered together [1]the [2]eagles].
 2112-1161 3326 3588 2347 3588 2250-1565
24:29 ευθεωσ δε μετα την θλιψιν των ημερων εκεινων
 And immediately after the affliction of those days,
 3588 2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588
 ο ηλιοσ σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το
 the sun shall be darkened, and the moon shall not give
 5338-1473 2532 3588 792 4098 575 3588 3772 2532
 φεγγοσ αυτης και οι αστερεσ πεσουσονται απο του ουρανου και
 its brightness, and the stars shall fall from the heaven, and
 3588 1411 3588 3772 4531
 αι δυναμεισ των ουρανωσ σαλευθησονται
 the forces of the heavens shall be shaken.

The Coming of the Son of Man

24:30 2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588
 και tote φανησεται το σημειον του υιου του
 And then shall appear the sign of the son
 444 1722 3588 3772 2532 5119 2875
 ανθρωπου εν τω ουρανω και tote κωφουται
 of man in the heaven. And then [3]shall beat their chest

3956 3588 5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207
 πάσαι αι φυλαί της γης και όφονται τον υόν
 1all 2the 3tribes 4of the 5earth]. And they shall see the son
 3588 444 2064 1909 3588 3507 3588 3772
 του ανθρώπου ερχόμενου επί των νεφελών του ουρανού
 of man coming upon the clouds of the heaven
 3326 1411 2532 1391 4183 2532 649
 μετά δυνάμεως και δόξης πολλής 24:31 και αποστειλεί
 with power and [2]glory 1great]. And he shall send
 3588 32-1473 3326 4536 5456 3173
 τους αγγέλους αυτού μετά σάλπιγγος† φωνής μεγάλης
 his angels with a trumpet [2]sound 1of great].
 2532 1996 3588 1588-1473 1537 3588
 και επισυνάξουσιν τους εκλεκτούς αυτού εκ των
 And they shall assemble his chosen from out of the
 5064 417 575 206 3772 2193 206-1473
 τεσσάρων ανέμων απ' άκρων ουρανών έως άκρων αυτών
 four winds, from the tips of the heavens unto their tips.
 24:32 575-1161 3588 4808 3129 3588 3850 3752
 από δε της συκής μάθετε την παραβολήν όταν
 But from the fig-tree learn the parable! Whenever
 2235 3588 2798-1473 1096 527 2532 3588 5444
 ήθη ο κλάδος αυτής γένηται απαλός και τα φύλλα
 already its branches become tender, and the leaves
 1631 1097 3754 1451 3588 2330 3779
 εκφύη γινώσκειτε ότι εγγύς το θέρος 24:33 ούτως
 spring forth, know that [2]is near 1summer]. So
 2532 1473 3752 1492 3956 3778 1097 3754
 και υμείς όταν ιδητε πάντα ταύτα γινώσκειτε ότι
 also you, whenever you behold all these things, know that
 1451-1510.2.3 1909 2374 281 3004 1473 3766.2
 εγγύς εστιν επί θύραις 24:34 αμήν λέγω υμίν ου μη
 it is near at the doors. Amen I say to you, In no way
 3928 3588 1074-3778 2193 302 3956
 παρέλθη η γενεά αυτή έως αν πάντα
 should [2]pass away 1this generation] until whenever all
 3778 1096 3588 3772 2532 3588
 ταύτα γένηται 24:35 ο ουρανός και η
 these things should come to pass. The heaven and the
 1093 3928 3588 1161 3056-1473 3766.2 3928
 γη παρελεύσονται ου δε λόγοι μου ου μη παρέλθωσι
 earth shall pass away, but my words in no way shall pass away.
 4012-1161 3588 2250-1565 2532 5610 3762 1492
 24:36 περί δε της ημέρας εκείνης και ώρας ουδεις οιδεν
 But concerning that day and hour no one knows,
 3761 3588 32 3588 3772 1508 3588 3962 3441
 ουδε οι άγγελοι των ουρανών ει μη ο πατήρ μου μόνος
 not even the angels of the heavens, only my father alone.
 5618-1161 3588 2250 3588 * 3779 1510.8.3 2532
 24:37 ώσπερ δε αι ημέραι του Νώε ούτως έσται και
 And as the days of Noah, so will be also
 3588 3952 3588 5207 3588 444 5618-1063
 η παρουσία του υιού του ανθρώπου 24:38 ώσπερ γαρ
 the arrival of the son of man. For as
 1510.7.6 1722 3588 2250 3588 4253 3588 2627
 ήσαν εν ταις ημέραις ταις προ του κατακλυσμού
 were in the days, the ones before the flood,
 5176 2532 4095 1060 2532 1547 891
 τρώγοντες και πίνοντες γαμούντες και εκγαμίζοντες αχρι
 gnawing and drinking, marrying and giving in marriage, as far as
 3739 2250 1525-* 1519 3588 2787 2532
 ης ημέρας εισήλθε Νώε εις την κιβωτόν 24:39 και
 of which day Noah entered into the ark, and
 3756 1097 2193 2064 3588 2627 2532 142
 ουκ εγνωσαν έως ήλθεν ο κατακλυσμός και ήρην
 they did not know, until [3]came 1the 2flood] and lifted
 537 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588 5207 3588
 άπαντας ούτως έσται και η παρουσία του υιού του
 all. So it will be also in the arrival of the son
 444 5119 1417 1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520
 ανθρώπου 24:40 τότε δυο έσονται εν τω αγρώ ο εις
 of man. Then two will be in the field; the one
 3880 2532 3588 1520 863 1417
 παραλαμβάνεται και ο εις αφιεται 24:41 δυο
 shall be taken by himself, and the one left. Two women
 229 1722 3588 3459 1520 3880 2532 1520
 αληθουσιν εν τω μύλωνι μία παραλαμβάνεται και μία
 grinding at the mill; one shall be taken by herself, and one
 863 1127 3767 3754 3756-1492 4169 5610 3588
 αφιεται 24:42 γρηγορείτε ουν ότι ουκ οιδατε ποια ώρα ο
 left. Be vigilant then, for you know not what hour

24:31 †CP adds και—and.

2962 2064
 κύριος υμών ερχεται
 your Lord comes!

Love Your Enemies

1565-1161 1097 3754 1487 1492 3588
 24:43 εκεινο δε γινώσκειτε ότι ει ηδελ ο
 But this know! that if [3]knew 1the
 3617 4169 5438 3588 2812 2064
 οικοδεσποτης ποια φυλακή ο κλεπτης ερχεται
 2master of the house] what watch the thief comes,
 1127-302 2532 3756-302 1439
 εγρηγόρησεν αν και ουκ αν ειασε
 he would have been vigilant, and he would not have allowed
 1358 3588 3614-1473 1223 3778
 διορυγήναι την οικίαν αυτού 24:44 διά τουτο
 [2to be dug through 1his house]. On account of this
 2532-1473 1096 2092 3754 3739 5610 3756-1380 3588
 και υμεις γίνεσθε έτοιμοι ότι η ώρα ου δοκειτε ο
 you also be prepared! for in which hour you think not, the
 5207 3588 444 2064 5100 686 1510.2.3 3588 4103
 υιός του ανθρώπου ερχεται 24:45 τις άρα εστιν ο πιστός
 son of man comes. Who then is the trustworthy
 1401 2532 5429 3739 2525 3588 2962-1473
 δούλος και φρόνιμος ον κατέστησεν ο κύριος αυτού
 [3]manservant 1and 2practical] whom [2]placed 1his master]
 1909 3588 2322-1473 3588 1325 1473 3588 5160 1722
 επί της θεραπειας αυτού του διδοναι αυτοις την τροφήν εν
 over his service, to give to them provision in
 2540 3107 3588 1401 3739 2064
 καιρώ 24:46 μακάριος ο δούλος εκεινος ον ελθόν
 season? Blessed is that servant whom [2]having come
 3588 2962-1473 2147 4160 3779 281 3004
 ο κύριος αυτού ευρήσει ποιούντα ούτως 24:47 αμήν λέγω
 1his master] shall find doing thus. Amen I say
 1473 3754 1909 3956 3588 5224-1473 2525
 υμίν ότι επί πασι τοις υπάρχουσιν αυτού καταστήσει
 to you that, Over all his possessions he shall place
 1473 1437-1161 2036 3588 2556 1401 1565
 αυτόν 24:48 εάν δε ειπη ο κακός δούλος εκεινος
 him. But if [4]should say 2evil 3servant 1that]
 1722 3588 2588-1473 5549 3588 2962-1473 2064
 εν τη καρδια αυτού χρονίζει ο κύριός μου ελθειν
 in his heart, [2]passes time 1My master] to come;
 2532 756 5180 3588 4889 2068-1161
 24:49 και άρχεται τυπειν τους συνδούλους εσθιεν δε
 and he should begin to beat the fellow-servants, and to eat
 2532 4095 3326 3588 3184 2240
 και πίνειν μετά των μεθύοντων 24:50 ήξει
 and drink with the ones being intoxicated; [4]shall come
 3588 2962 3588 1401-1565 1722 2250 3739 3756
 ο κύριος του δούλου εκεινου εν ημέρα η ον
 1the 2master 3of that servant] in a day in which he does not
 4328 2532 1722 5610 3739 3756-1097 2532
 προσδοκά και εν ώρα η ου γινώσκει 24:51 και
 expect, and in an hour in which he knows not. And
 1371-1473 2532 3588 3313-1473 3326 3588
 διχοτομήσει αυτόν και το μέρος αυτού μετά των
 he shall cut him in pieces, and his portion 2with 3the
 5273 5087 1563 1510.8.3 3588
 υποκριτών θήσει εκει έσται ο
 4hypocrites 1will be established]. There, there shall be the
 2805 2532 3588 1030 3588 3599
 κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων
 weeping and the gnashing of the teeth.

CHAPTER 25

The Parable of the Ten Virgins

5119 3666 3588 932 3588 3772
 25:1 τότε ομοιωθήσεται η βασιλεία των ουρανών
 Then shall be likened the kingdom of the heavens
 1176 3933 3748 2983 3588 2985-1473
 δέκα παρθένους αίτινες λαβούσαι τας λαμπάδας αυτών
 10 ten virgins, the ones who having taken their lamps
 1831 1519 529 3588 3566 4002-1161 1510.7.6
 εξήλθον εις απάντησιν του νυμφίου 25:2 πέντε δε ήσαν
 went forth to meet the groom. And five [3]were
 1537 1473 5429 2532 3588 4002 3474 3748
 εξ αυτών φρόνιμοι και αι πέντε μωραί 25:3 αίτινες
 1of 1them] practical, and the five moronish. The ones who

3474 2983 3588 2985-1473 3756 2983
μοραί λαβούσαι τας λαμπάδας αυτών ουκ έλαβον
were moronish, having taken their lamps, did not take
 3326 1438 1637 3588-1161 5429 2983
μεθ' αυτών έλαιον 25:4 αι δε φρόνιμοι έλαβον
[²with ³themselves ¹oil]. But the practical took
 1637 1722 3588 30-1473 3326 3588 2985-1473
έλαιον εν τοις αγγειοις αυτών μετα των λαμπδων αυτών
oil in their receptacles with their lamps.
 5549 1161 3588 3566 3573-3956 2532
25:5 χρονίζοντας δε του νυμφίου ενύσταξαν πάσαι και
[⁴passing time ¹But ²the ³groom], they all slumbered and
 2518 3319-1161 3571 2906 1096
εκάθευδον 25:6 μέσης δε νυκτός κραυγή γέγονεν
 slept. And in the middle of the night a cry came,
 2400 3588 3566 2064 1831 1519 529
ιδού ο νυμφίος έρχεται εξέρχασθε εις απάντησιν
Behold, the groom comes, go forth to meet
 1473 5119 1453 3956 3588 3933-1565
αυτού 25:7 τότε ηγήθησαν πάσαι αι παρθένοι εκειναι
him! Then arose all those virgins,
 2532 2885 3588 2985-1473 3588-1161 3474
και εκόσμησαν τας λαμπάδας αυτών 25:8 αι δε μοραί
and they trimmed their lamps. And the moronish
 3588 5429 2036 1325 1473 1537 3588 1637-1473
ταις φρονιμοις ειπον δοτε ημιν εκ του ελαιου υμών
[²to the ³practical] said, Give to us from your oil!
 3754 3588 2985-1473 4570 611
οτι αι λαμπάδες ημών σβέννυνται 25:9 απεκριθησαν
for our lamps are extinguishing. [⁴answered
 1161 3588 5429 3004 3379 3756
δε αι φρόνιμοι λεγουσαι μηποτε
And ²the ³practical], saying, No, lest at any time it should not
 714 1473 2532 1473 4198-1161 3123 4314 3588
αρκείη ημιν και υμιν πορευέσθε δε μάλλον προς τους
be sufficient to us and to you; but you go rather to the ones
 4453 2532 59 1438 565
πολούντας και αγοράσατε εαυτεις 25:10 απερχομένων
selling, and buy for yourselves. [³going forth
 1161 1473 59 2064 3588 3566 2532 3588
δε αυτών αγοράσαι ηλθεν ο νυμφίος και αι
¹And ²of their] to buy, [³came ¹the ²groom]; and the ones
 2092 1525 3326 1473 1519 3588 1062 2532
έτοιμοι εισήλθον μετ' αυτου εις τους γάμους και
prepared entered with him unto the wedding feasts; and
 2808 3588 2374 5305-1161 2064 2532 3588
εκλεισθη η θύρα 25:11 ύστερον δε έρχονται και αι
[³was locked ¹the ²door]. And afterwards came also the
 3062 3933 3004 2962 2962 455 1473
λοιπαί παρθένοι λεγουσαι κυριε κυριε ανοιξον ημιν
remaining virgins, saying, O Master, O Master, open to us!
 3588-1161 611 2036 281 3004 1473 3756 1492
25:12 ο δε απκριθεις ειπεν αμην λέγω υμιν ουκ οίδα
And he answering said, Amen I say to you, I do not know
 1473 1127 3767 3754 3756-1492 3588 2250 3761
υμάς 25:13 γρηγορείτε ουν οτι ουκ οιδάτε την ημεραν ουδέ
you. Be vigilant then! for you know not the day nor
 3588 5610 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064
την ωραν εν η ο υιος του ανθρώπου έρχεται
the hour in which the son of man comes.

The Parable of the Talents

5618-1063 444 589 2564 3588
25:14 ώσπερ γαρ ανθρωπος αποδημών εκάλεσε τους
For as a man traveling abroad called
 2398 1401 2532 3860 1473 3588 5224-1473
ιδιους δούλους και παρέδωκεν αυτοις τα υπάρχοντα αυτου
his own servants, and delivered up to them his possessions.
 2532 3739-3303 1325 4002 5007 3739-1161 1417
25:15 και ο μιν έδωκε πέντε τάλαντα ω δε δύο
And to one he gave five talents, and to another two,
 3739-1161 1520 1538 2596 3588-2398 1411
ω δε εν εκάστω κατά την ιδιαν δυναμιν
and to another one, to each according to his own ability;
 2532 589 2112 4198-1161
και απεδήμησεν ευθές 25:16 πορευθείς δε
and he traveled abroad immediately. And having gone,
 3588 3588 4002 5007 2983 2038 1722 1473
ο τα πέντε τάλαντα λαβών εργάσατο εν αυτοις
the one [²the ³five ⁴talents ¹receiving] worked with them,
 2532 4160 243 4002 5007 5615 2532
και εποήσεν αλλά πέντε τάλαντα 25:17 ωσαύτως και
and made another five talents. Likewise also

3588 3588 1417 2770 2532-1473 243 1417
ο τα δύο εκέρδησε και αυτος άλλα δύο
the one receiving the two, he gained himself also another two.
 3588-1161 3588 1520 2983 565
25:18 ο δε το εν λαβών απελθών
And the [²the ³one ¹one receiving], having gone forth
 3736 1722 3588 1093 2532 613 3588 694 3588
ώρυξεν εν τη γη και απέκρυψε το αργύριον του
dug in the ground, and concealed the money
 2962-1473 3326-1161 5550 4183 2064 3588
κυριου αυτου 25:19 μετά δε χρόνον πολύν έρχεται ο
of his master. And after [²time ¹a long] came the
 2962 3588 1401-1565 2532 4868 3056 3326
κύριος των δούλων εκεινων και συναιρει λόγον μετ'
master of those servants. And he takes up a reckoning with
 1473 2532 4334 3588 3588 4002
αυτών 25:20 και προσελθών ο τα πέντε
them. And having come forward the one [²the ³five
 5007 2983 4374 243 4002 5007 3004
τάλαντα λαβών προσήνεγκεν άλλα πέντε τάλαντα λέγων
⁴talents ¹receiving], brought another five talents, saying,
 2962 4002 5007 1473 3860 2396 243
κυριε πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας ιδε άλλα
O Master, five talents to me you delivered; see, another
 4002 5007 2770 1909 1473 5346 1161
πέντε τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοις 25:21 έφη δε
five talents I gained besides them! [³said ¹And
 1473 3588 2962-1473 2095 1401 18 2532
αυτω ο κύριος αυτου ευ δουλε αγαθε και
⁴to him ²his master], Well done, O [⁴servant ¹good ²and
 4103 1909 3641 1510.7.2 4103 1909 4183
πιστε επι ολιγα ης πιστος 25:22 οτι πολλων
³trustworthy], over a few things you were trustworthy, over many
 1473-2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962-1473
σε καταστήσω εισελθε εις την χαράν του κυριου σου
I will place you; enter into the joy of your master!
 4334-1161 2532 3588 3588 1417 5007
25:22 προσελθών δε και ο τα δύο τάλαντα
And coming forward also the one [²the ³two ⁴talents
 2983 2036 2962 1417 5007 1473-3860
λαβών ειπε κυριε δύο τάλαντά μοι παρέδωκας
¹receiving], said, O Master, two talents you delivered up to me;
 2396 243 1417 5007 2770 1909 1473 5346
ιδε άλλα δύο τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοις 25:23 έφη
see, another two talents I gained besides them! [²said
 1473 3588 2962-1473 2095 1401 18
αυτω ο κύριος αυτου ευ δουλε αγαθε
³to him ¹And his master], Well done, O [⁴servant ¹good
 2532 4103 1909 3641 1510.7.2 4103
και πιστε επι ολιγα ης πιστος 25:24 οτι πολλων
²and ³trustworthy], over a few things you were trustworthy,
 1909 4183 1473-2525 1525 1519 3588 5479 3588
επι πολλων σε καταστήσω εισελθε εις την χαράν του
over many I will place you; enter into the joy
 2962-1473 4334-1161 2532 3588
κυριου σου 25:24 προσελθών δε και ο
of your master! And having come forward also the one
 3588 1520 5007 2983 2036 2962 1097
το εν τάλαντον ειληφώς ειπε κυριε εγνων
[²the ³one ⁴talent ¹having taken], said, O Master, I knew
 1473-3754 4642-1510.2.2 444 2325 3699 3756-4687
σε οτι σκληρός ει ανθρωπος θερίζων όπου ουκ έσπερας
that you are a hard man, harvesting where you sowed not,
 2532 4863 3606 3756-1287 2532 5399
και συναγων οθεν ου διεσκόρπισας 25:25 και φοβηθεις
and gathering from where you dispersed not. And fearing,
 565 2928 3588 5007-1473 1722 3588 1093 2396
απελθών έκρυψα το τάλαντον σου εν τη γη ιδε
having gone forth, I hid your talent in the ground; see,
 2192 3588 4674 611-1161 3588 2962-1473 2036
εχεις το σου 25:26 απκριθεις δε ο κύριος αυτου ειπεν
you have yours! And responding his master said
 1473 4190 1401 2532 3636 1492 3754 2325
αυτω πονηρέ δουλε και οκνηρέ ηδεις οτι θερίζω
to him, O Wicked [³servant ¹and ²lazy], you knew that I harvest
 3699 3756-4687 2532 4863 3606 3756-1287
 όπου ουκ έσπειρα και συναγω οθεν ου διεσκόρπισα
where I sowed not, and gather from where I dispersed not.

25:24 †Ald. αυστηρος – austere.

1163 3767 1473 906 3588 694-1473
25:27 **είδει** **ονν σε βαλεῖν το αργύριον μου**
 It was necessary then for you to put my money
 3588 5133 2532 2064 1473 2865 302 3588
τοῖς τραπεζίταις και ελθών εγω εκομισάμην αν το
 with the bankers; and coming I be delivered whatever
 1699 4862 5110 142 3767 575 1473 3588 5007
εμὸν σὺν τόκῳ 25:28 ἀρατε ονν απ' αυτού το τάλαντον
 was mine with interest. Take then from him the talent,
 2532 1325 3588 2192 3588 1176 5007 3588 1063
και δότε τῳ έχοντι τα δεκα τάλαντα 25:29 τῳ γαρ
 and give it to the one having the ten talents! For
 2192-3956 1325 2532 4052 575-1161
έχοντι παντί δοθήσεται και περισσευθήσεται από δε
 to every one having shall be given, and shall abound; but from
 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473
του μη έχοντος και ο έχει αρθήσεται απ' αυτού
 the one not having, even what† he has shall be taken from him.
 2532 3588 888 1401 1544 1519 3588 4655
25:30 και του αχρειῶν δούλων εκβάλετε εἰς το σκότος
 And [2^{the} 3^{useless} 4^{servant} 1^{cast out}] into [2^{darkness}
 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030
το εξώτερον εκεί ἐσται ο κλαυθμός και ο βρρυγμός
 [outer]! There, there will be the weeping and gnashing
 3588 3599 3752-1161 2064 3588 5207 3588 444
των οδόντων 25:31 όταν δε ἔλθῃ ο υἱος του ανθρώπου
 of the teeth. And whenever comes the son of man
 1722 3588 1391-1473 2532 3956 3588 39 32 3326 1473
εν τη δόξῃ αυτού και πάντες οι ἄγιοι ἄγγελοι μετ' αυτού
 in his glory, and all the holy angels with him,
 5119 2523 1909 2362 1391-1473
τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αυτού
 then shall he sit upon the throne of his glory.

The Sheep Separated from the Goats

2532 4863 1715 1473 3956
25:32 και συναχθήσεται ἐμπροσθεν αυτού πάντα
 And he shall gather together before him all
 3588 1484 2532 873 1473 575 240
τα ἔθνη και αφοριεῖ αὐτούς απ' ἀλλήλων
 the nations, and he will separate them from one another,
 5618 3588 4166 873 3588 4263 575 3588
ὡσπερ ο ποιμὴν αφοριζει τα πρόβατα από των
 as the shepherd separates the sheep from the
 2056 2532 2476 3588 3303 4263
ερίφων 25:33 και στήσει τα μεν πρόβατα
 kids of the goats. And he will set the [2^{indeed} 1^{sheep}]
 1537 1188-1473 3588-1161 2055 1537 2176 5119
εκ δεξιῶν αυτού τα δε ερίφια ἐξ εὐωνύμων 25:34 τότε
 on his right, and the little kids on his left. Then
 2046 3588 935 3588 1537 1188-1473
ερεῖ ο βασιλεὺς τοῖς εκ δεξιῶν αυτού
 [3^{shall say} 1^{the} 2^{king}] to the ones on his right,
 1205 3588 2127 3588 3962-1473 2816
δεῦτε οἱ ευλογημένοι του πατρός μου κληρονομήσατε
 Come, O ones being blessed of my father, inherit
 3588 2090 1473 932 575 2602
την ητοιμασμένην ὑμῖν βασιλειαν από καταβολῆς
 the [2^{being prepared} 3^{for you} 1^{kingdom}] from the founding
 2889 3983-1063 2532 1325 1473 2068
κόσμου 25:35 ἐπεινασα γαρ και ἐδώκατέ μοι φαγεῖν
 of the world! For I hungered, and you gave me to eat;
 1372 2532 4222-1473 3581-1510.7.1 2532
εδίψησα και ἐποτίσατέ με ξένος ἤμην και
 I thirsted, and you gave me a drink; I was a stranger, and
 4863 1473 1131 2532 4016 1473 770
συνηγάγετέ με 25:36 γυμνός και περιβάλετέ με ἡσθένησα
 you brought me in; naked, and you clothed me; I was sick,
 2532 1980 1473 1722 5438 1510.7.1 2532 2064 4314 1473
και ἐπεσκέψασθέ με εν φυλακῇ ἡμην και ἦλθετε πρὸς με
 and you visited me; [2ⁱⁿ 3^{prison} 1^{I was}], and you came to me.
 5119 611 1473 3588 1342 3004
25:37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δικαιοὶ λέγοντες
 Then [3^{will answer} 4^{to him} 1^{the} 2^{righteous}], saying,
 2962 4219 1473-1492 3983 2532 5142
κύριε πότε σε εἶδομεν πεινῶντα και ἐθρέψαμεν
 O Master, when did we see you hungering, and we nourished you;
 2228 1372 2532 4222 4219-1161 2532
η διψῶντα και ἐποτίσαμεν 25:38 πότε δε
 or thirsting, and we gave you a drink? And when

25:29 †CP adds **δοκεῖ ἐκεῖν** – he thinks to have.

1473-1492 3581 2532 4863 2228 1131
σε εἶδομεν ξένον και συναγάγομεν η γυμνόν
 did we behold you a stranger, and brought you in? or naked,
 2532 4016 4219-1161 1473-1492 772
και περιβάλομεν 25:39 πότε δε σε εἶδομεν ἀσθενή
 and we clothed you? And when did we behold you sick
 2228 1722 5438 2532 2064 4314 1473 2532 611
η εν φυλακῇ και ἦλθομεν πρὸς σε 25:40 και ἀποκριθεῖς
 or in prison, and we came to you? And answering
 3588 935 2046 1473 281 3004 1473 1909-3745
ο βασιλεὺς ερεῖ αὐτοῖς ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἐφ' ὅσον
 the king shall say to them, Amen I say to you, in as much as
 4160 1520 3778 3588 80-1473 3588 1646
εποιήσατε ἐνὶ τούτων των ἀδελφῶν μου των ἐλαχίστων
 you did to one of these [3^{of my brethren} 1^{the} 2^{least}]
 1473-4160 5119 2046 2532 3588 1537
εμοὶ ἐποιήσατε 25:41 τότε ερεῖ και τοῖς ἐξ
 you did to me. Then he will say also to the ones on
 2176 4198 575 1473 3588 2672 1519 3588
εὐωνύμων πορεύεσθε απ' ἐμοῦ οἱ καταραμένοι εἰς το
 his left, Go from me! O ones being cursed into the
 4442 3588 166 3588 2090 3588 1228
πυρ το αἰώνιον το ητοιμασμένον τῳ διαβόλῳ
 [2^{fire} 1^{eternal}], the one having been prepared for the devil
 2532 3588 32-1473 3983-1063 2532 3756
και τοῖς ἀγγελοῖς αὐτοῦ 25:42 ἐπεινασα γαρ και οὐκ
 and his angels. For I hungered, and you did not
 1325 1473 2068 1372 2532 3756 4222-1473
εδώκατέ μοι φαγεῖν ἐδίψησα και οὐκ ἐποτίσατέ με
 give to me to eat; I thirsted, and you did not give me a drink;
 3581-1510.7.1 2532 3756 4863 1473 1131
25:43 ξένος ἤμην και οὐκ ἀμὴν λέγω ὑμῖν
 I was a stranger, and you did not bring me in; naked,
 2532 3756 4016 1473 772 2532 1722 5438
και οὐκ ἐπεσκέψασθέ με 25:44 τότε ἀποκριθήσονται
 and you did not clothe me; sick and in prison,
 2532 3756 1980 1473 5119 611
και οὐκ ἐπεσκέψασθέ με 25:44 τότε ἀποκριθήσονται
 and you did not visit me. Then [2^{will answer}
 1473 2532-1473 3004 2962 4219 1473-1473
αὐτῷ και αὐτοὶ λέγοντες κύριε πότε σε εἶδομεν
 3^{to him} 1^{they also}], saying, O Master, when did we behold you
 3983 2228 1372 2228 3581 2228 1131 2228 772
πεινῶντα η διψῶντα η ξένον η γυμνόν η ἀσθενή
 hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or sick,
 2228 1722 5438 2532 3756 1247 1473 5119
η εν φυλακῇ και οὐκ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἐφ' ὅσον
 or in prison, and we did not serve to you? 25:45 τότε
 611 1473 3004 281 3004 1473 1909-3745
ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἐφ' ὅσον
 he will answer to them, saying, Amen I say to you, if as much as
 3756 4160 1520 3778 3588 1646
οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων των ἐλαχίστων
 you did not do to one [3^{of these} 1^{of the} 2^{least}],
 3761 1473 4160 2532 565-3778
οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε 25:46 και ἀπελεύσονται οὗτοι
 not even to me did you do. And these shall go forth
 1519 2851 166 3588-1161 1342 1519 2222 166
εἰς κόλασιν αἰώνιον οἱ δε δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον
 unto [2^{punishment} 1^{eternal}]; but the righteous unto life eternal.

CHAPTER 26

Jesus Foretells of His Death

2532 1096 3753 5055-3588* 3956
26:1 και ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ο Ἰησοῦς πάντα
 And it came to pass when Jesus finished all
 3588 3056-3778 2036 3588 3101-1473 1492
τους λόγους τούτους εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 26:2 οἶδατε
 these words, he said to his disciples, You know
 3754 3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207
ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας το πάσχα γίνεται και ο υἱός
 that after two days the passover takes place, and the son
 3588 444 3860 1519 3588 4717 5119
του ανθρώπου παραδίδοται εἰς το σταυρωθῆναι 26:3 τότε
 of man is delivered up for the crucifying. Then
 4863 3588 749 2532 3588 1122 2532
συνήθησαν οἱ ἀρχιερεῖς και οἱ γραμματεῖς και
 were gathered together the chief priests, and the scribes, and
 3588 4245 3588 2992 1519 3588 833 3588 749
οἱ πρεσβύτεροι του λαοῦ εἰς την αυλήν του ἀρχιερέως
 the elders of the people in the courtyard of the chief priest,

3588 3004 * 2532 4823
 του λεγομένου Καϊάφα 26:4 και συνβουλευσαντο
 of the one being called Caiaphas. And they were advising
 2443 3588 *2902 1388 2532 615
 ινα τον Ιησουν κρατήσωσι δόλω και αποκτείνωσιν
 that they should seize Jesus by treachery, and should kill him.
 26:5 3004-1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361
 έλεγον δε μη εν τη εορτή ινα μη
 But they said, Not during the holiday, that [2should not
 2351 1096 1722 3588 2992
 θόρυβος γίνηται εν τω λαώ
 a tumult take place among the people.

A Woman Anoints Jesus

3588 1161 * 1096 1722 3614
 26:6 του δε Ιησου γενομένου εν Βηθανία εν οικία
 And Jesus being in Bethany, in the house
 * 3588 3015 4334 1473 1135
 Σίμωνος του λεπρού 26:7 προσήλθεν αυτό γυνή
 of Simon the leper, there came forward to him a woman
 211 3464 2192 927
 αλάβαστρον μύρου έχουσα βαρυτίμου
 an alabaster flask of a perfumed liquid having of a heavy price,
 2532 2708 1909 3588 2776-1473 345
 και κατέχευεν επί την κεφαλήν αυτού ανακειμένου
 and she poured it down upon his head, as he reclined.
 1492 1161 3588 3101-1473 23 3004
 26:8 ιδόντες δε οι μαθηται αυτού ηγανάκτησαν λέγοντες
 seeing it and his disciples, were indignant, saying,
 1519 5100 3588 684-3778 1410 1063
 εις τι η απώλεια αυτή 26:9 ηδύνατο γαρ
 For what reason is this loss? [4would be able for
 3778 3588 3464 4097 4183 2532 1325
 τούτο το μύρον πρῶθηναι πολλώ και δοθῆναι
 this perfumed liquid to be sold for much, and to be given
 3588 4434 1097-1161 3588 * 2036 1473
 τοις πτωχοίς 26:10 γινους δε ο Ιησους ειπεν αυτοις
 to the poor. But knowing, Jesus said to them,
 5100 2873 3930 3588 1135 2041 1063 2570
 τι κόπους παρέχετε τη γυναικι έργον γαρ καλόν
 Why troubles do you make to the woman? work for a good
 2038 1519 1473 3842-1063 3588 4434
 ειργάσατο εις εμε 26:11 πάντοτε γαρ τους πτωχοίς
 she worked for me. For at all times the poor
 2192 3326 1438 1473-1161 3756 3842
 έχετε μεθ' αυτών εμε δε ου πάντοτε
 you have with yourselves; but me you do not at all times
 2192 906 1063 3778 3588 3464-3778
 έχετε 26:12 βαλούσα γαρ αυτή το μύρον τούτο
 have. [3laying for this woman] this perfumed liquid
 1909 3588 4983-1473 4314 3588 1779 1473 4160
 επί του σώματός μου προς το ναταφιάσαι με εποίησεν
 upon my body, so to embalm me did.
 281 3004 1473 3699 1437 2784 3588
 26:13 αμην λέγω υμιν όπου εάν κηρυχθή το
 Amen I say to you, Where ever [2should be proclaimed
 2098-3778 1722 3650 3588 2889 2980
 ευαγγέλιον τούτο εν όλω τω κόσμω λαληθήσεται
 this good news in the entire world, there shall be spoken
 2532 3739 4160-3778 1519 3422 1473 5119
 και ο εποίησεν αυτή εις μνημόσυνον αυτής 26:14 τότε
 also what this woman did, for a memorial of her. Then
 4198 1520 3588 1427 3588 3004 *
 πορευθείς εις των δώδεκα ο λεγόμενος Ιούδας
 having gone, one of the twelve, the one being called Judas
 * 4314 3588 749 2036 5100 2309
 Ισκαριώτης προς τους αρχιερείς 26:15 ειπε τι θέλετέ
 Iscariot, to the chief priest, said, What do you want
 1473-1325 2504 1473 3860-1473 3588-1161
 μοι δούναι καγω υμιν παραδώσω αυτόν οι δε
 to give me, and I to you I will deliver him up? And they
 2476 1473 5144 694 2532 575
 έστησαν αυτό τριάκοντα αργύρια 26:16 και από
 established to him thirty silver pieces. And from
 5119 2212 2120 2443 1473-3860
 τότε εζήτει ευκαιρίαν ινα αυτόν παραδώ
 then he sought an opportune time that he should deliver him up.

The Last Passover

3588-1161 4413 3588 106
 26:17 τη δε πρώτη των αζύμων
 And on the first day of the unleavened breads,

4334 3588 3101 3588 * 3004 1473
 προσήλθον οι μαθηται τω Ιησου λέγοντες αυτό
 came forward the disciples to Jesus, saying to him,
 4226 2309 2090 1473 2068 3588
 που θέλεις ετοιμάσωμέν σοι φαγείν το
 Where do you want we should prepare for you to eat the
 3957 3588-1161 2036 5217 1519 3588 4172 4314
 πάσχα 26:18 ο δε ειπεν υπάγετε εις την πόλιν προς
 passover? And he said, Go into the city, to
 3588 1170 2532 2036 1473 3588 1320 3004
 τον δεινα και ειπατε αυτό ο διδάσκαλος λέγει
 a certain person, and say to him! The teacher says,
 3588 2540-1473 1451-1510.2.3 4314 1473 4160 3588 3957
 ο καιρός μου εγγύς εστι προς σε πούω το πάσχα
 My time is near; with you I will observe the passover
 3326 3588 3101-1473 2532 4160 3588 3101
 μετά των μαθητών μου 26:19 και εποίησαν οι μαθηται
 with my disciples. And [3did the disciples]
 5613 4929 1473 3588 * 2532 2090 3588
 ως συνέταξεν αυτοις ο Ιησους και ητοιμασαν το
 as [2gave orders to them Jesus]; and they prepared the
 3957 3798-1161 1096 345 3326 3588
 πάσχα 26:20 οφίας δε γενομένης ανέκειτο μετά των
 passover. And evening becoming, he reclined with the
 1427 2532 2068-1473 2036 281 3004
 δώδεκα 26:21 και εσθιόντων αυτών ειπεν αμην λέγω
 twelve. And during their eating he said, Amen I say
 1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473 2532
 υμιν ότι εις εξ υμών παραδώσει με 26:22 και
 to you, that one of you shall deliver me up. And
 3076 4970 756 3004 1473 1538
 λυπούμενοι σφόδρα ηρέξαντο λέγειν αυτό εκαστος
 fretting exceedingly, they began to say to him, each
 1473 3385 1473 1510.2.1 2962 3588-1161
 αυτών μητι εγω ειμι κύριε 26:23 ο δε
 of them, By no means I am he, O Lord. And he
 611 2036 3588 1686 3326 1473 1722 3588 5165
 αποκριθείς ειπεν ο εμβάψας μετ' εμού εν τω τρυβλίω
 responding said, The one dipping with me in the saucer
 3588 5495 3778 1473-3860 3588-3303 5207
 την χείρα ούτός με παραδώσει 26:24 ο μεν υιός
 the hand, this one will deliver me up. Indeed the son
 3588 444 5217 2531 1125 4012
 του ανθρώπου υπάγει καθώς γέγραπται περί
 of man goes away, as it has been written concerning
 1473 3759-1161 3588 444-1565 1223 3739 3588 5207 3588
 αυτόν ουαι δε τω ανθρώπω εκείνω δι' ου ο υιός του
 him; but woe to that man by whom the son
 444 3860 2570-1510.7.3 1473 1487 3756
 ανθρώπου παραδίδεται καλόν ην αυτό ει ουκ
 of man is delivered up. It was good to him if [2was not
 1080 3588 444-1565 611-1161 *
 εγεννηθη ο άνθρωπος εκείνος 26:25 αποκριθείς δε Ιούδας
 born that man]. And responding Judas
 3588 3860-1473 2036 3385 1473 1510.2.1 4461 3004
 ο παραδίδους αυτόν ειπε μητι εγω ειμι ραββι λέγει
 the one delivering him up, said, Not I am he, Rabbi? He says
 1473 1473 2036 2068 1161 1473
 αυτό σν ειπας 26:26 εσθιόντων δε αυτών
 to him, You said it. [3eating and during their],
 2983-3588 * 3588 740 2532 2127 2806 2532
 λαβών ο Ιησους τον άρτον και ευλογήσας† έκαασε και
 Jesus having taken the bread, and having blessed, broke it and
 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068 3778 1510.2.3
 εδιδον τοις μαθηταις και ειπε λάβετε φαγετε τούτο εστι
 gave it to the disciples, and said, Take! eat! this is
 3588 4983-1473 2532 2983 3588 4221 2532
 το σώμα μου 26:27 και λαβών το ποτήριον και
 my body. And having taken the cup, and
 2168 1325 1473 3004 4095 1537 1473
 ευχαριστήσας εδωκεν αυτοις λέγων πιετε εξ αυτού
 giving thanks, he gave to them, saying, You drink of it
 3956 3778-1063 1510.2.3 3588 129-1473 3588 3588
 πάντες 26:28 τούτο γαρ εστι το αίμα μου το της
 all! For this is my blood, the blood of the
 2537 1242 3588 4012 4183 1632 1519
 καινής διαθήκης το περί πολλών εκχυνόμενον εις
 new covenant, the one for many, being poured out for

26:26 †Ald. ευχαριστήσας – having given thanks.

859 266 3004-1161 1473 3754 3766.2
 ἀφέσω **αμαρτιών** 26:29 λέγω δε υμῖν ὅτι οὐ μὴ
 a release of sins. And I say to you, that in no way
 4095 575 737 1537 3778 3588 1081 3588
 πῶς ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος τῆς
 shall I drink from now on from this, the offspring of the
 288 2193 3588 2250-1565 3752 1473-4095
 ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτό πῖνω
 grapevine, until that day, whenever I should drink it
 3326 1473 2537 1722 3588 932 3588 3962-1473
 μεθ' υμῶν καινόν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς μου
 with you new in the kingdom, the one of my father.
 2532 5214 1831 1519 3588 3735 3588
26:30 καὶ υμνήσαντες ἐξήλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν
 And having sung praise, they went forth unto the mount of the
 1636 5119 3004 1473 3588 * 3956 1473
 ελαιῶν **26:31** τότε λέγει αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς πάντες υμεῖς
 olives. Then [2]says [3]to them [1]Jesus, All you
 4624 1722 1473 1722 3588 3571-3778 1125-1063
 σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ γέγραπται γὰρ
 will be stumbled by me in this night. For it is written,
 3960 3588 4166 2532 1287 3588 4263
 πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα
 I will strike the shepherd, and [5]will disperse [1]the [2]sheep
 3588 4167 3326-1161 3588 1453-1473 4254
 τῆς ποιμνῆς **26:32** μετὰ δε το ἐγερθῆναι με πρῶξω
 [3]of the [4]flock]. And after my rising, I will go before
 1473 1519 3588 * 611-1161 3588 * 2036
 υμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν **26:33** ἀποκριθεὶς δε ὁ Πέτρος εἶπεν
 you into Galilee. And responding Peter said
 1473 1499 3956 4624 1722 1473 1473 3763
 αὐτῷ εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθῶσιν ἐν σοὶ ἐγὼ οὐδέποτε
 to him, If even all were to stumble in you, I at no time
 4624 5346 1473 3588 * 281
 σκανδαλισθήσομαι **26:34** ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν
 shall be made to stumble. [2]said [3]to him [1]Jesus, Amen
 3004 1473 3754 1722 3778 3588 3571 4250 220 5455
 λέγω σοὶ ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι
 I say to you, that in this night, before a rooster calls out,
 5151 533 1473 3004 1473 3588
 τρις ἀπαρνήσῃ με **26:35** λέγει αὐτῷ ὁ
 three times you shall totally reject me. [2]says [3]to him ὁ
 * 2579 1163 1473 4862 1473 599
 Πέτρος καὶ δὲ μὲ συν σοὶ ἀποθανεῖν
 [1]Peter], And if it should be necessary for me [2]with [3]you [1]to die],
 3766.2 1473-533 3668 2532 3956 3588
 οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι ὁμοίως καὶ πάντες οἱ
 in no way shall I totally reject you. In like manner also all the
 3101 2036
 μαθηταὶ εἶπον
 disciples spoke.

Agony at Gethsemane

26:36 5119 2064 3326 1473 3588 * 1519
 τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς
 Then [2]comes [3]with [4]them [1]Jesus] into
 5564 3004 * 2532 3004 3588 3101
 χωρίον λεγόμενον Γεθσημανὴ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς
 a place being called, Gethsemane. And he says to the disciples,
 2523 847 2193 3739 565 4336
 καθίσαιτε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθῶν προσεύξομαι
 Sit here! until of which time going forth I should pray
 1563 2532 3880 3588 * 2532 3588
 ἐκεῖ **26:37** καὶ παραλάβων τὸν Πέτρον καὶ τοὺς
 there And taking with him Peter and the
 1417 5207 * 756 3076 2532 85
 δύο υἱοὺς Ζεβεδαιοῦ ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν
 two sons of Zebedee, he began to fret and be anxious.
 5119 3004 1473 4036-1510.2,3 3588 5590-1473 2193
26:38 τότε λέγει αὐτοῖς περιλυπὸς ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως
 Then he says to them, [2]is dejected [1]My soul] unto
 2288 3306 5602 2532 1127 3326 1473 2532
 θανάτου μέναιτε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ **26:39** καὶ
 death; remain here and be vigilant with me! And
 4281 3397 4098 1909 4383-1473
 προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ
 having gone forth a little, he fell upon his face,
 4336 2532 3004 3962-1473 1487 1415-1510.2,3
 προσευχόμενος καὶ λέγων πᾶτερ μου εἰ δυνατόν ἐστι
 praying, and saying, O my father, if it is possible,
 3928 575 1473 3588 4221-3778 4133 3756 5613 1473
 παρελθέτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο πλην οὐχ ὡς ἐγὼ
 let [2]pass [3]from [4]me [1]this cup]! except not as I

2309 235 5613 1473 2532 2064 4314 3588 3101
 θέλω ἀλλ' ὡς συ **26:40** καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς
 to want, but as you. And he comes to the disciples,
 2532 2147 1473 2518 2532 3004 3588 *
 καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ
 and he finds them sleeping. And he says to Peter,
 3779 3756-2480 1520 5610 1127 3326 1473
 οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ
 So were you not able [2]one [3]hour [1]to be vigilant] with me?
 1127 2532 4336 2443 3361-1525 1519
26:41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εισέλθῃτε εἰς
 Be vigilant and pray! that you should not enter into
 3986 3588-3303 4151 4289 3588-1161 4561 772
 πειρασμόν το μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δε σαρξ̄ ἀσθενὴς
 the test. For the spirit is eager, but the flesh weak.
 3825 1537-1208 565 4336 3004
26:42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσήνευξάτο λέγων
 Again a second time, having gone forth he prayed, saying,
 3962-1473 1487 3756 1410 3778 3588 4221 3928
 πᾶτερ μου εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν
 O my father, if it is not possible for this cup to pass
 575 1473 1437-3361 1473-4095 1096 3588 2307-1473
 ἀπ' ἐμοῦ εἰ μὴ αὐτό πῶς γενήθῃτω τὸ θέλημά σου
 from me, except that I drink it, let [2]take place [1]your will]!
 2532 2064 2147 1473 3825 2518 1510.7.6
26:43 καὶ ελθὼν εὐρίσκει αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας ἵπραν
 And having come he finds them again sleeping; [4]were
 1063 1473 3588 3788 916 2532 863
 γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι **26:44** καὶ ἀδείξ
 [1]for [2]their [3]eyes] weighed down. And allowing
 1473 565 3825 4336 1537-5154 3588 1473
 αὐτοὺς ἀπελθὼν πάλιν προσήνευξάτο ἐκ τρίτου τοῦ αὐτοῦ
 them, going forth again he prayed a third time, the same
 3056 2036 5119 2064 4314 3588 3101-1473
 λόγον εἰπὼν **26:45** τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
 word having said, Then he comes to his disciples,
 2532 3004 1473 2518 3588 3062 2532 373
 καὶ λέγει αὐτοῖς καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε
 and he says to them, Sleep the remaining, and rest!
 2400 1448 3588 5610 2532 3588 5207 3588 444
 ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 Behold, [3]approaches [1]the [2]hour], and the son of man
 3860 1519 5495 268 1453
 παραδίδεται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν **26:46** ἐγειρεσθε
 is delivered up into the hands of sinners. Arise!
 71 2400 1448 3588 3860-1473
 ἀγωμεν ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδίδους με
 we lead on. Behold, [3]approaches [1]the one [2]delivering me up].

Jesus Betrayed by a Kiss

26:47 2532 2089 1473 2980 2400 *
 καὶ ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰουδᾶς
 And yet while he was speaking, behold, Judas
 1520 3588 1427 2064 2532 3326 1473 3793
 εἰς τῶν δώδεκα ἦλθε καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος
 one of the twelve came, and with him [2]multitude
 4183 3326 3162 2532 3586 575 3588
 πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν
 [1]a great] with swords and wood spears, from the
 749 2532 4245 3588 2992 3588-1161
 ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ **26:48** ὁ δε
 chief priests and elders of the people. And the one
 3860-1473 1325 1473 4592 3004 3739
 παραδίδους αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων οὐ
 delivering him up gave to them a sign, saying, Whom
 302 5368 1473-1510.2,3 2902 1473 2532
 ἀν φιλήσω αὐτὸς ἐστὶ κρατήσατε αὐτόν **26:49** καὶ
 ever I should kiss, it is he; seize him! And
 2112 4334 3588 * 2036 5463
 εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπε χαιρε
 immediately having come forward to Jesus, he said, Hail,
 4461 2532 2705 1473 3588 1161 *
 ραββὶ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν **26:50** ὁ δε Ἰησοῦς
 rabbi! And he kissed him. And Jesus
 2036 1473 2083 1909-3739 3918 5119
 εἶπεν αὐτῷ εταίρε ἐφ' ὧ παρεῖ **26:51** καὶ ἰδοὺ
 said to him, Companion, for what reason are you at hand? Then
 4334 1911 3588 5495 1909 3588 * 2532
 προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ
 having come forward, they put hands upon Jesus, and
 2902 1473 2532 2400 1520 3588 3326 *
 ἐκράτησαν αὐτόν **26:51** καὶ ἰδοὺ εἰς τῶν μετὰ Ἰησοῦ
 seized him. And behold, one of the ones with Jesus

1614 3588 5495 645 3588 3162-1473 2532
 εκτείνας την χείρα απέσπασεν την μάχαιραν αυτού και
 stretched out the hand, and drew up his sword, and
 3960 3588 1401 3588 749 851 1473 3588
 πατάξας τον δούλον του αρχιερέως αφείλεν αυτού το
 striking the servant of the chief priest, he removed his
 5621 5119 3004 1473 3588 * 654 1473 3588
 ωτίον 26:52 τότε λέγει αυτό ο Ιησούς απόστρεψόν σου την
 ear. Then [2says 3to him 1Jesus], Return your
 3162 1519 3588 5117-1473 3956-1063 3588 2983
 μάχαιραν εις τον τόπον αυτής πάντες γαρ οι λαβόντες
 sword unto its place! for all the ones taking
 3162 1722 3162 599 2228 1380
 μάχαιραν εν μαχαίρα αποθανούται 26:53 η δοκείς
 the sword [2by 3a sword 1shall die]. Or do you think
 3754 3756-1410 737 3870 3588 3962-1473 2532
 ότι ου δύναμαι άρτι παρακαλέσαι τον πατέρα μου και
 that I am not able just now to call for the aid of my father, and
 3936 1473 4183 2228 1427 3003 32
 παραστήσει μοι πλείους η δωδεκα λεγεώνας αγγελών
 he will stand by me more than twelve legions of angels?
 4459 3767 4137 3588 1124 3754 3779
 26:54 πως ουν πληρωθώσιν αι γραφαί ότι ούτως
 How then should [3be fulfilled 1the 2scriptures], that thus
 1163 1096 1722 1565 3588 5610 2036-3588-
 δει γενέσθαι 26:55 εν εκείνη τη ώρα ειπεν ο Ιησούς
 it must take place? In that hour Jesus said
 3588 3793 5613 1909 3027 1831 3326
 τοις όχλοις ως επί ληστήν εξήλθετε μετά
 to the multitudes, As against a robber do you come forth with
 3162 2532 3586 4815 1473 2596-2250 4314
 μαχαιρών και ξύλων συλλαβείν με καθ' ημέραν προς
 swords and wood spears to seize me? Daily with
 1473 2516 1321 1722 3588 2413 2532 3756
 υμάς εκαθέζομην διδάσκων εν τω ιερώ και ουκ
 you I sat teaching in the temple, and you did not
 2902 1473 3778-1161 3650 1096 2443
 εκρατήσατέ με 26:56 τούτο δε όλον γέγονεν ινα
 seize me. But this entire thing has happened, that
 4137 3588 1124 3588 4396 5119 3588
 πληρωθώσιν αι γραφαί των προφητών τότε οι
 [5should be fulfilled 1the 2scriptures 3of the 4prophets]. Then [2the
 3101 3956 863 1473 5343
 μαθηται πάντες αφέντες αυτον εφυγον
 3disciples 1all] leaving him, fled.

Jesus Questioned by the Sanhedrin

3588-1161 2902 3588 * 520
 26:57 οι δε κρατήσαντες τον Ιησουν απήγαγον
 And the ones seizing Jesus took him away
 4314 * 3588 749 3699 3588 1122 2532
 προς Καϊάφαν τον αρχιερέα όπου οι γραμματείς και
 to Caiaphas the chief priest, where the scribes and
 3588 4245 4863 3588 1161
 οι πρεσβύτεροι συνήχθησαν 26:58 ο δε
 the elders were gathered together. And
 * 190 1473 575 3113 2193 3588 833
 Πέτρος ηκολούθει αυτω από μακρόθεν έως της αυλής
 Peter followed him from far off, unto the courtyard
 3588 749 2532 1525 2080 2521 3326 3588
 του αρχιερέως και εισελθών εσω εκάθητο μετά των
 of the chief priest. And entering inside he sat down with the
 5257 1492 3588 5056 3588-1161 749
 νηρητών ιδείν το τέλος 26:59 οι δε αρχιερείς
 officers to see the conclusion. And the chief priests,
 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650 2212
 και οι πρεσβύτεροι και το συνέδριον όλον εξήτησαν
 and the elders, and the [2sanhedrin 1entire] sought
 5577 2596 3588 * 3704 2289
 ψευδομαρτυριαν κατά του Ιησού όπως θανατώσωσιν
 false witness against Jesus, so that they should kill
 1473 2532 3756 2147 2532 4183
 αυτον 26:60 και ουχ ευρον και πολλών
 him; and they did not find reason; and many
 5575 4334 3756 2147
 ψευδομαρτύρων προσελθόντων ουχ ευρον
 false witnesses having come forward did not find reason.
 5305-1161 4334 1417 5575
 υπερον δε προσελθόντες δύο ψευδομαρτυρες
 But afterwards [3having come forward 1two 2false witnesses],

26:59 †or put him to death.

2036 3778 5346 1410 2647 3588 3485 3588
 26:61 ειπον ουτος εφη δυναμαι καταλύσαι τον ναον του
 they said, This one said, I am able to destroy the temple
 2316 2532 1223 5140 2250 3618 1473 2532
 θεου και δια τριών ημερών οικοδομήσαι αυτον 26:62 και
 of God, and in three days to rebuild it. And
 450 3588 749 2036 1473 3762 611
 αναστάς ο αρχιερεύς ειπεν αυτω ουδέν αποκρίνη
 having risen up, the chief priest said to him, Nothing you answer?
 5100 3778 1473 2649 3588 1161
 τι ουτοι σου καταμαρτυροουσιν 26:63 ο δε
 What [2these 4you 1do 3bear witness against]? But
 * 4623 2532 611 3588 749 2036
 Ιησούς εσιωπα και αποκριθείς ο αρχιερεύς ειπεν
 Jesus kept silent. And responding the chief priest said
 1473 1844-1473 2596 3588 2316 3588 2198 2443
 αυτω εξορκίζω σε κατά του θεου του ζώοντος ινα
 to him, I adjure you according to the [2God 1living], that
 1473 2036 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588
 ημιν ειπης ει συ ει ο Χριστός ο υιός του
 to us you should say if you are the Christ, the son
 2316 3004 1473 3588 * 1473 2036 4133
 θεου 26:64 λέγει αυτω ο Ιησούς συ ειπας πλην
 of God. [2says 3to him 1Jesus], You said it. Furthermore
 3004 1473 575 737 3708 3588 5207 3588 444
 λέγω υμιν απ' άρτι οψεσθε τον υιον του ανθρώπου
 I say to you, From now you shall see the son of man
 2521 1537 1188 3588 1411 2532 2064
 καθήμενον εκ δεξιών της δυνάμεως και ερχόμενον
 sitting down at the right hand of the power, and coming
 1909 3588 3507 3588 3772 5119 3588 749
 επι των νεφελών του ουρανού 26:65 τότε ο αρχιερεύς
 upon the clouds of the heaven. Then the chief priest
 1284 3588 2440-1473 3004 3754 987 5100
 διερρηξε τα ιμάτια αυτου λέγων ότι εβλασφήμησε τι
 tore his garments, saying that, He blasphemed; what
 2089 5532 2192 3144 2396 3568 191
 επι χρείαν έχομεν μαρτύρων ιδε νυν ηκούσατε
 still [2need 1do we have] of witnesses? See! now you heard
 3588 988-1473 5100 1473 1380 3588-1161
 την βλασφημίαν αυτου 26:66 τι υμιν δοκει οι δε
 his blasphemy. What do you think? And they
 611 2036 1777 2288 1510.2.3 5119
 αποκριθέντες ειπον ενοχος θανάτου εστι 26:67 τότε
 repounding, said, [2liable 3of death 1He is]. Then
 1716 1519 3588 4383-1473 2532 2852 1473
 ενέπτυσαν εις το πρόσωπον αυτου και εκολάφισαν αυτον
 they spat in his face; and buffeted him,
 3588-1161 4474 3004 4395 1473 5547
 οι δε ερράπισαν 26:68 λέγοντες προφήτευσον ημιν Χριστέ
 and some slapped, saying, Prophecy to us, Christ!
 5100 1510.2.3 3588 3817 1473
 τις εστιν ο παίσας σε
 Who is the one hitting you?

Peter Denies Jesus

3588 1161 * 1854 2521 1722 3588 833
 26:69 ο δε Πέτρος εξω εκάθητο εν τη αυλή
 And Peter outside was sitting in the courtyard.
 2532 4334 1473 1520 3814 3004 2532 1473
 και προσήλθεν αυτω μια παιδίσκη λέγουσα και συ
 And came forward to him one maidservant, saying, Even you
 1510.7.2 3326 * 3588 * 3588 720
 ησάθα μετά Ιησού του Γαλιλαίου 26:70 ο δε ηρηήσατο
 were with Jesus the Galilean. But he denied
 1715 3956 3004 3756 1492 5100 3004
 εμπροσθεν πάντων λέγων ουκ οίδα τι λέγεις
 before all, saying, I do not know what you say.
 26:71 1831 1161 1473 1519 3588 4440 1492
 εξελθόντα δε αυτον εις τον πυλώνα ειδεν
 [3coming forth 1And 2in his] into the vestibule, [2beheld
 1473 243 2532 3004 3588 1563 2532 3778 1510.7.3
 αυτον άλλη και λέγει αυτοίς εκεί και ουτος ην
 3him 1another]. And he says to them there, Even this one was
 3326 * 3588 * 2532 3825 720
 μετά Ιησού του Ναζωραίου 26:72 και παλιν ηρηήσατο
 with Jesus the Nazarene. And again he denied
 3326 3727 3754 3756-1492 3588 444 3326
 μεθ' όρκου ότι ουκ οίδα τον άνθρωπον 26:73 μετά
 with an oath, that, I do not know the man. [2after
 3397 1161 4334 3588 2476
 μικρόν δε προσελθόντες οι εστώτες
 3a little while 1And 6having come forward 4the ones 5standing]

2036 3588 * 230 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 2532-1063
 είπον τῷ Πέτρῳ ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ καὶ γὰρ
 said to Peter, Truly even you [2of 3them 1are]; for even
 3588 2981-1473 1212 1473-4160 5119 756
 ἡ λαλία σου δὴλόν σε ποιεῖ 26:74 τότε ἤρξατο
 your speech [2manifest 1makes you]. Then he began
 2653 2532 3660 3754 3756-1492
 καταναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα
 to bind by a curse and swear by an oath that, I have not known
 3588 444 2532 2112 220 5455 2532
 τὸν ἀνθρώπον καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε 26:75 καὶ
 the man. And immediately a rooster called out.
 3403-3588.* 3588 4487 * 2046 1473 3754
 ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τὸν ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτοῦ ὅτι
 Peter remembered the saying of Jesus, having said to him that,
 4250 220 5455 5151 533 1473
 πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με
 Before a rooster calls out, three times you shall totally reject me.
 2532 1831 1854 2799 4090
 καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσε πικρῶς
 And having gone forth outside he wept bitterly.

CHAPTER 27

The Council Condemns Jesus

4405-1161 1096 4824 2983
 27:1 πρῶτας δὲ γενόμενης συμβουλῆς ἐλάβον
 And the morning having become, [5council 4took
 3956 3588 749 2532 3588 4245 3588
 πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ
 1all 2the 3chief priests], and the elders of the
 2992 2596 3588 * 5620 2289-1473 2532
 λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατώσαι αὐτόν 27:2 καὶ
 people against Jesus, so as to put him to death. And
 1210 1473 520 2532 3860-1473 *
 ἔδησαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν αὐτὸν Ποντίῳ
 having bound him, they took and delivered him up to Pontius
 * 3588 2232
 Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι
 Pilate, to the governor.

Judas Hangs Himself

5119 1492 * 3588 3860-1473
 27:3 τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτόν
 Then [4beholding 1Judas 2the one 3delivering him up],
 3754 2632 3338 654 3588
 ὅτι κατεκρίθη μεταμεληθεὶς ἀπέστρεψε τὰ
 that he was condemned, changed his mind so as to return the
 5144 694 3588 749 2532 3588 4245
 τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς πρεσβυτέροις
 thirty silver pieces to the chief priests and to the elders,
 3004 264 3860 129 121
 27:4 λέγων ἥμαρτον παραδούς αἷμα ἀθώον
 saying, I sinned, having delivered up [2blood 1innocent].
 3588-1161 2036 5100 4314 1473 1473 3708
 οἱ δὲ εἶπον τι πρὸς ἡμᾶς σὺ ὤψει
 But they said, What is that to us? You shall see to that.
 2532 4495 3588 694 1722 3588 3485 402
 27:5 καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ ἀνεχώρησε
 And having tossed the silver pieces in the temple, he withdrew.
 2532 565 519 3588-1161 749
 καὶ ἀπελθὼν ἀπήγατο 27:6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς
 And having gone forth he hung himself. But the chief priests
 2983 3588 694 2036 3756-1832 906
 λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπον οὐκ ἔξεστι βαλεῖν
 having taken the silver pieces, said, It is not allowed to throw
 1473 1519 3588 2878 1893 5092 129 1510.2.3
 αὐτὰ εἰς τὸν κορβανὰν ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστι
 them into the offering when [2the value 3for blood 1it is].
 4824 1161 2983 59 1537 1473 3588
 27:7 συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν
 [3council 1And 2taking], they bought with them the
 68 3588 2763 1519 5027 3588 3581
 ἀγρὸν τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις
 field of the potter for a burial ground for strangers.
 1352 2564 3588 68-1565 68 129 2193
 27:8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἱματος ἕως
 Therefore [2is called 1that field], Field of blood, until
 3588 4594 5119 4137 3588 4483
 τῆς σήμερον 27:9 τότε ἐπληρώθη τὸ ρηθὲν
 today. Then was fulfilled the thing having been spoken

1223 * 3588 4396 3004 2532 2983 3588
 διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος καὶ ἔλαβον τὰ
 through Jeremiah the prophet, saying, And I took the
 5144 694 3588 5092 3588 5091
 τριάκοντα ἀργύρια τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου
 thirty silver pieces, the value of the one being valued,
 3739 5091 575 5207 * 2532
 ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ 27:10 καὶ
 the one who was valued by the sons of Israel. And
 1325 1473 1519 3588 68 3588 2763 2505 4929
 ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως καθὰ συντάξέ
 they gave them for the field of the potter as [2gave orders
 1473 2962
 μοι κύριος
 3to me 1the Lord].

Pontius Pilate Questions Jesus

3588 1161 * 2476 1715 3588 2232
 27:11 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἕστη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος
 And Jesus stood before the governor.
 2532 1905 1473 3588 2232 3004 1473-1510.2.2 3588
 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων σὺ εἶ ο
 And [3asked 4him 1the 2governor], saying, Are you the
 935 3588 * 3588 1161 * 5346 1473 1473 3004
 βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐφῆα αὐτῷ σὺ λέγεις
 king of the Jews? And Jesus said to him, You say it.
 2532 1722 3588 2723 1473 5259 3588 749
 27:12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων
 And in the charging him by the chief priests
 2532 3588 4245 3762 611
 καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο 27:13 τότε
 and the elders, [2nothing 1he answered]. Then
 3004 1473 3588 * 3756 191 4214
 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος οὐκ ἀκούεις πῶς
 [2says 3to him 1Pilate], Do you not hear how much
 1473-2649 2532 3756 611 1473
 σου καταμαρτυροῦσιν 27:14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ
 thy witness against you? And he did not answer to him
 4314 3761 1520 4487 5620 2296 3588 2232
 πρὸς οὐδὲ ἐν ῥήματι ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα
 to not even one word; so that [3marveled 1the 2governor]
 3029 2596-1161 1486
 λίαν 27:15 κατὰ δὲ ἐορτὴν εἰώθει
 exceedingly. And according to the holiday [3was accustomed
 3588 2232 630 1520 3588 3793 1198 3739
 ὁ ἡγεμὼν ἀπολύει ἕνα τῶν ὄχλων δέσμιον ὃν
 1the 2governor] to release one [2to the 3multitude 1prisoner], whom
 2309 2192-1161 5119 1198 1978
 ἠθέλον 27:16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον
 they wanted. And they had then [2prisoner 1a notorious]
 3004 4863 3767
 λεγόμενον Βαραββάν 27:17 συνηγμένων οὖν
 being called Barabbas. [2being gathered together 3then
 1473 2036 1473 3588 * 5100 2309
 αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος τίνα θέλετε
 1Of their], [2said 3to them 1Pilate], Whom do you want
 630 1473 * 2228 * 3588 3004
 ἀπολύσω ὑμῖν Βαραββάν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον
 I release to you? Barabbas or Jesus, the one being called,
 5547 1492-1063 3754 1223 5355
 Χριστὸν 27:18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνου
 Christ. For he knew that on account of envy
 3860-1473 2521 1161 1473 1909
 παρέδωκαν αὐτόν 27:19 καθημένον δὲ αὐτοῦ ἐπὶ
 they delivered him up. [3sitting down 1And 2of his] upon
 3588 968 649 4314 1473 3588 1135-1473 3004
 τοῦ βήματος ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν ἡ γυναῖκα αὐτοῦ λέγουσα
 the rostrum, [2sent 3to 4him 1his wife], saying,
 3367 1473 2532 3588 1342-1565 4183
 μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκεῖνον πολλὰ
 Let there be nothing between you and that just one; [3much
 1063 3958 4594 2596 3677 1223 1473
 γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν
 1for 2I suffered] today by a dream concerning him.
 3588-1161 749 2532 3588 4245 3982
 27:20 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπέσταν
 But the chief priests and the elders persuaded
 3588 3793 2443 154 3588 * 3588-1161
 τοὺς ὄχλους ἵνα αὐτήσωνται τὸν Βαραββάν τὸν δὲ
 the multitudes that they should ask for Barabbas, and
 * 622 611-1161 3588 2232 2036
 Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν 27:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν
 Jesus should perish. And responding the governor said

1473 5100 2309 575 3588 1417 630 1473
 αυτοίς τίνα θέλετε από των δύο απολύσω υμίν
 to them, Who do you want from the two I should release to you?
 3588-1161 2036 * 3004 1473 3588 *
 οι δε ειπον Βαραββάν 27:22 λέγει αυτοίς ο Πιλάτος
 And they said, Barabbas. [2says 3to them 1Pilate],
 5100 3767 4160 * 3588 3004 5547
 τι ουν ποιήσω Ιησούν τον λεγόμενον Χριστόν
 What then shall I do with Jesus the one being called Christ?
 3004 1473 3956 4717 3588-1161
 λέγουσιν αυτό πάντες σταυρωθήτω 27:23 ο δε
 [2say 3to him 1all], Let him be crucified! And the
 2232 5346 5100-1063 2556 4160 3588-1161 4057
 ηγεμών εφη τι γαρ κακόν εποίησεν οι δε περισσώς
 governor said, For what evil did he do? And they extremely more
 2896 3004 4717 1492 1161
 εκραζον λεγοντες σταυρωθήτω 27:24 ιδών δε
 cried out, saying, Let him be crucified! [3seeing 1And
 3588 * Πιλάτος 3754 3762 5623 235 3123
 ο 2Πιλάτος] that in nothing he derived benefit, but rather
 2351 1096 2983 5204 633 3588 5495
 θόρυβος γίνεται λαβών ύδωρ απενίψατο τας χειρας
 [2a tumult 1it became], having taken water, he washed his hands
 561 3588 3793 3004 121-1510.2.1 575 3588 129
 απέναντι του οχλου λεγων αθώς ειμι από του αιματος
 before the multitude, saying, I am innocent of the blood
 3588 1342-3778 1473 3708 2532 611
 του δικαίου τουτου υμεις οψεσθε 27:25 και αποκριθείς
 of this just one; you shall see to it. And responding
 3956 3588 2992 2036 3588 129-1473 1909 1473 2532 1909 3588
 πας ο λαός ειπε το αιμα αυτού εφ' ημας και επί τα
 all the people said, His blood is upon us and upon
 5043-1473
 τέκνα ημών
 our children.

Jesus Scourged

27:26 τότε απέλυσεν αυτοίς τον Βαραββάν
 Then he released to them Barabbas.
 3588 1161 * 5417 3860 2443
 τον δε Ιησούν φραγελλώσας παρέδωκεν ινα
 And scourging Jesus, he delivered him up that
 4717 5119 630 1473 3588 *
 σταυρωθή 27:27 τότε οι στρατιώται του
 he should be crucified. Then the soldiers of the
 2232 3880 3588 * 1519 3588 4232
 ηγεμόνος παραλαβόντες τον Ιησούν εις το πραιτώριον
 governor, having taken with them Jesus to the praetorium,
 4863 1909 1473 3650 3588 4686 2532
 συναγαγον επ' αυτόν όλην την σπειραν 27:28 και
 gathered against him the entire cohort. And
 1562 1473 4060 1473 5511 2847
 εκδύσαντες αυτόν περιέθηκαν αυτόν χλαμύδα κοκκίνην
 stripping him, they put on him [2military cloak 1a scarlet].
 27:29 και πλέξαντες στέφανον εξ ακανθών επέθηκαν
 And having plaited a crown of thorns, they placed it
 1909 3588 2776-1473 2532 2563 1909 3588 1188-1473
 επί την κεφαλήν αυτού και κάλαμον επί την δεξιάν αυτού
 upon his head, and a reed in his right hand.
 2532 1120 1715 1473 1702 1473
 και γονυπετήσαντες εμπροσθεν αυτού ενέπαιζον αυτό
 And kneeling before him, they mocked him,
 3004 5463 3588 935 3588 * 2532
 λεγοντες χαιρε ο βασιλεύς των Ιουδαίων 27:30 και
 saying, Hail, king of the Jews! And
 1716 1519 1473 2983 3588 2563 2532 5180
 εμπτύσαντες εις αυτόν έλαβον τον κάλαμον και έτυπον
 having spit on him, they took the reed, and beat
 1519 3588 2776-1473 2532 3753 1702 1473
 εις την κεφαλήν αυτού 27:31 και ότε ενέπαιζαν αυτό
 upon his head. And when they mocked him,
 1562 1473 3588 5511 2532 1746 1473
 εξέδυσαν αυτόν την χλαμύδα και ενέδυσαν αυτόν
 they took [3off 4him 1the 2military cloak], and they put on him
 3588 2440-1473 2532 520 1473 1519 3588 4717
 τα ιμάτια αυτού και απήγαγον αυτόν εις το σταυρώσαι
 his garments; and they took him to be crucified.
 1831-1161 2147 444 *
 27:32 εξερχόμενοι δε εύρον άνθρωπον Κυρηναίον
 And going forth, they found [2man 1a Cyrenaean],

3686 * 3778 29 2443 142
 ονόματι Σίμωνα τουτου ηγγάρευσαν ινα άρη
 by name Simon. This one they conscripted that he should bear
 3588 4716-1473 2532 2064 1519 5117
 τον σταυρόν αυτού 27:33 και ελθόντες εις τόπον
 his cross. And having come unto a place
 3004 * 3739 1510.2.3 3004 2898
 λεγόμενον Γολγοθά ο εστι λεγόμενος κρανίου
 being called Golgotha, which is being called, [2of the skull
 5117 1325 1473 4095 3690 3326 5521
 τόπος 27:34 έδωκαν αυτό πιειν οξος μετά χολής
 1place], they gave to him to drink vinegar, [2with 3bile
 3396 2532 1089 3756 2309 4095
 μεμιγμένον και γευσάμενος ουκ ήθελε πιειν
 1being mixed]. And having tasted, he did not want to drink.

Jesus Crucified

27:35 σταυρώσαντες δε αυτόν διεμερίσαντο τα
 And having crucified him, they divided
 2440-1473 906 2819 2443 4137 3588
 ιμάτια αυτού βάλλοντες κληρον τίνα πληρωθή το
 his garments, casting a lot; that should be fulfilled the thing
 4483 5259 3588 4396 1266 3588
 ρηθέν υπό του προφήτου διεμερίσαντο τα
 having been spoken by the prophet, They divided
 2440-1473 1438 2532 1909 3588 2441-1473
 ιμάτια μου εαυτοίς και επί τον ιματισμόν μου
 my garments among themselves, and over my clothes
 906 2819 2532 2521 5083 1473
 έβαλον κληρον†† 27:36 και καθήμενοι ετήρουν αυτόν
 they cast a lot. And sitting down they kept him
 1563 27:37 2532 2007 1883 3588 2776-1473
 εκεί και επέθηκαν επάνω της κεφαλής αυτού
 there. And they placed above his head
 3588 156-1473 1125 3778 1510.2.3 * 3588
 την αιτιαν αυτού γεγραμμένην οτός εστιν Ιησούς ο
 his accusation being written – This is Jesus the
 935 3588 * 5119 4717 4862
 βασιλεύς των Ιουδαίων 27:38 τότε σταυρουνται συν
 king of the Jews. Then were crucified with
 1473 1417 3027 1520 1537 1188 2532 1520 1537 2176
 αυτό δύο λησται εις εκ δεξιών και εις εξ ευωνύμων
 him two robbers, one at his right and one at his left.
 3588-1161 3899 987 1473
 27:39 οι δε παραπορευόμενοι εβλασφήμουν αυτόν
 And the ones coming near blasphemed him,
 2795 3588 2776-1473 2532 3004 3588
 κινούντες τας κεφαλάς αυτών 27:40 και λεγοντες ο
 shaking their heads, and saying, O one
 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250 3618
 καταλύν τον ναόν και εν τρισίν ημέραις οικοδομών
 destroying the temple, and in three days rebuilding it,
 4982 4572 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2597 575
 σώσον σεαυτόν ει υιός ει του θεού καταβήθι από
 deliver yourself! If you are the son of God, come down from
 3588 4716 3668-1161 2532 3588 749
 του σταυρού 27:41 ομοίως δε και οι αρχιερείς
 the cross! And in like manner also the chief priests
 1702 3326 3588 1122 2532 4245 3004
 εμπαιζοντες μετά των γραμματέων και πρεσβυτέρων† έλεγον
 mocking with the scribes and elders, said,
 243 4982 1438 3756 1410 4982
 27:42 άλλους έσωσεν εαυτόν ου δύναται σώσαι
 Others he delivered, himself he is not able to deliver.
 1487 935 * 1510.2.3 2597 3568 575
 ει βασιλεύς Ισραήλ εστι καταβάτω νυν από
 If [2king 3of Israel 1he is], let him come down now from
 3588 4716 2532 4100 2089 1473 3982
 του σταυρού και πιστεύσομεν επ'† αυτό 27:43 πέποιθεν
 the cross, and we will believe upon him! He relied
 1909 3588 2316 4506 3568-1473 1487 2309 1473
 επί τον θεόν ρυσάσθω νυν αυτόν ει θέλει αυτόν
 upon God; let him rescue him now! if he wants him.
 2036-1063 3754 2316 1510.2.1 5207 3588-1161 1473
 ειπε γαρ ότι θεού ειμι υιός 27:44 το δ' αυτό
 For he said that, [3of God 1I am 2the son]. And the same way

27:35 †—††Ald. includes; CP omits.

27:41 †CP adds και φαρισαίων – and Pharisees.

27:42 †Ald. omits επ'.

2532 3588 3027 3588 4957 1473 3679
 και οι λησται οι συσταυρωθέντες αυτό ωνειδίξον
 also the robbers being crucified along with him berated
 1473 575-1161 1622 5610 4655 1096 1909
 αυτών 27:45 από δε έκτης ώρας σκότος εγένετο επί
 him. And from the sixth hour darkness came upon
 3956 3588 1093 2193 5610 1766 4012-1161
 πάσαν την γην έως ώρας ενάτης 27:46 περί δε
 all the land until [2hour 1the ninth]. And around
 3588 1766 5610 310-3588* 5456 3173
 την ενάτην ώραν ανεβόησεν ο Ιησούς φωνή μεγάλη
 the ninth hour Jesus yelled out [2voice 1with a great],
 3004 2241 2241 2982 4518 5123 2316-1473 2316-1473
 λέγων ηλί λιμά σαβαχθανί τουτ' έστι θεέ μου θεέ μου††
 saying, Eli, Eli, lima sabachthani; that is, My God, My God,
 2444 1473-1459 5100-1161 3588
 ινατι με εγκατέλιπες 27:47 τινές δε των
 why have you abandoned me? And some of the ones
 1563-2476 191 3004 3754 *5455 3778
 εκεί εστῶτων ακούσαντες ελεγον ότι Ηλιαν φωνεί ουτος
 standing there having heard, said that, [2calls Elijah 1This one].
 2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983
 27:48 και ευθέως δραμόν εις εξ αυτών και λαβών
 And immediately [4running 1one 2of 3them], and taking
 4699 4130 5037 3690 2532 4060 2563
 σπόγγον πλήσας τε οξους και περιθείς καλάμω
 a sponge, filling also of vinegar, and putting it on a reed
 4222-1473 3588-1161 3062 3004 863
 επότιζεν αυτον 27:49 οι δε λοιποι ελεγον αφες
 gave him to drink. And the rest said, Let go!
 1492 1487 2064* 4982 1473 3588
 ιδωμεν ειτ' ερχεται Ηλιας σωσων αυτον 27:50 ο
 we should see if Elijah comes delivering him.
 1161 * 3825 2896 5456 3173 863
 δε Ιησους παλιν κραξας φωνή μεγάλη αφηκε
 And Jesus again, having cried out [2voice 1with a great], let go
 3588 4151 2532 2400 3588 2665 3588
 το πνευμα 27:51 και ιδου το καταπέτασμα του
 the spirit. And behold, the veil of the
 3485 4977 1519 1417 575 509 2193 2736 2532 3588
 ναου εσχίσθη εις δυο από ανωθεν εως κάτω και η
 temple was split in two from above unto below; and the
 1093 4579 2532 3588 4073 4977 2532 3588
 γη εσεισθη και αι πέτραι εσχίσθησαν 27:52 και τα
 earth was shaken, and the rocks split; and the
 3419 455 2532 4183 4983 3588 2837
 μνημεία ανεώχθησαν και πολλά σώματα των κεκοιμημένων
 tombs were opened, and many bodies of the [2sleeping
 39 1453 2532 1831 1537 3588
 αγίων ηγέρθη 27:53 και εξελθόντες εκ των
 1holy ones] arose; and having come forth from out of the
 3419 3326 3588 1454-1473 1525 1519 3588 39 4172
 μνημείων μετά την έγερσιν αυτου εισήλθον εις την αγίαν πόλιν
 tombs, after his rising up, entered into the holy city,
 2532 1718 4183 3588 1161 1543 2532
 και ευεφανίσθησαν πολλοίς 27:54 ο δε εκατόνταρχος και
 and were revealed to many. And the centurion, and
 3588 3326 1473 5083 3588 * 1492
 οι μετ' αυτου τηρούντες τον Ιησουν ιδόντες
 the ones with him keeping guard over Jesus, having beheld
 3588 4578 2532 3588 1096 5399 4970
 τον σεισμόν και τα γενόμενα εφοβήθησαν σφόδρα
 the earthquake, and the things happening, feared exceedingly,
 3004 230 2316-5207 1510.7.3-3778 1510.7.6-1161
 λέγοντες αληθώς θεου υιός ην ουτος 27:55 ησαν δε
 saying, Truly [2son of God 1this was]. And were
 1563 1135 4183 575 3113 2334 3748
 εκεί γυναίκες πολλαί από μακρόθεν θεωρούσαι ατινες
 there [2women 1many] from far off viewing, ones who
 190 3588 * 575 3588 * 1247
 ηκολούθησαν τω Ιησού από της Γαλιλαιας διακονούσαι
 followed Jesus from Galilee, serving
 1473 1722 3739 1510.7.3 * 3588 * 2532
 ατώ 27:56 εν αις ην Μαρια η Μαγδαληνη και
 to him; among whom was Mary the Magdalene, and
 * 3588 3588 * 2532 * 3384 2532 3588 3384
 Μαρια η του Ιακώβου και Ιωση μητηρ και η μητηρ
 Mary the [2of James 3and 4Josef 1mother], and the mother
 3588 5207 *
 των υιών Ζεβεδαίου
 of the sons of Zebedee.

27:46 ††Ald. omits second θεε μου.

The Burial of Jesus

3798-1161 1096 2064 444
 27:57 οβίας δε γενομένης ηλθεν ανθρωπος
 And evening having become, there came [2man
 4145 575 * 5122 * 3739 2532 1473
 πλούσιος από Αριμαθαίας τούνομα Ιωσηφ ος και αυτός
 1a rich] from Arimathea, by name Joseph, who also himself
 3100 3588 * 3778 4334 3588
 εμαθήτευσε τω Ιησού 27:58 ουτος προσελθών τω
 was discipled by Jesus. This one having come forward to
 * 154 3588 4983 3588 * 5119 3588 *
 Πιλάτω ηήσαστο το σώμα του Ιησού τότε ο Πιλάτος
 Pilate, asked the body of Jesus. Then Pilate
 2753 591 3588 4983 2532 2983
 εκέλευσεν αποδοθῆναι το σώμα 27:59 και λαβών
 bid to give the body. And having taken
 3588 4983 3588 * 1794 1473 4616 2513
 το σώμα ο Ιωσηφ ενετύλιξεν αυτό σινδονι καθαρά
 the body, Joseph swathed it [2fine linen 1with pure],
 2532 5087 1473 1722 3588 2537-1473 3419 3739
 27:60 και εθηκεν αυτό εν τω καινώ αυτου μνημείω ο
 and he placed it in his new sepulchre, which
 2998 1722 3588 4073 2532 4351 3037 3173
 ελατόμησεν εν τη πέτρα και προσκυλίσας λίθον μέγαν
 he quarried in the rock. And having rolled [2stone 1a great]
 3588 2374 3588 3419 565 1510.7.3-1161
 τη θύρα του μνημείου απήλθεν 27:61 ην δε
 for the door of the sepulchre, he went forth. And was
 1563 * 3588 * 2532 3588 243 * 2521
 εκεί Μαρια η Μαγδαληνη και η αλλη Μαρια καθήμεναι
 there, Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting down
 561 3588 5028 3588-1161 1887 3748 1510.2.3 3326
 απέναντι του τάφου 27:62 τη δε επαύριον ητις εστι μετά
 before the tomb. And the next day, which is after
 3588 3904 4863 3588 749 2532 3588
 την παρασκευήν συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι
 the preparation, were gathered together the chief priests and the
 * 4314 * 3004 2962 3403
 Φαρισαίοι προς Πιλάτον 27:63 λέγοντες κύριε εμνηστήμεν
 Pharisees to Pilate, saying, O master, we remember
 3754 1565 3588 4108 2036 2089 2198 3326 5140
 ότι εκείνος ο πλάνος ειπεν έτι ζων μετά τρεις
 that, that deluded one said, while still living, After three
 2250 1453 2753 3767 805 3588
 ημέρας εγειρομαι 27:64 κέλευσον ουν ασφαλισθῆναι τον
 days I arise. Bid then to safeguard the
 5028 2193 3588 5154 2250 3379 2064 3588
 τάφον εως της τρίτης ημέρας μήποτε ελθόντες οι
 tomb until the third day! lest at any time [2coming
 3101-1473 3571 2813 1473 2532 2036 3588
 μαθηται αυτου νυκτός κλέψωσιν αυτον και ειπωσι τω
 1his disciples] at night should steal it, and should say to the
 2992 1453 575 3588 3498 2532 1510.8.3 3588 2078
 λαώ ηγέρθη από των νεκρών και εσται η εσχάτη
 people, He is risen from the dead; and will be the last
 4106 5501 3588 4413 5346 1161 1473 3588
 πλάνη χειρων της πρώτης 27:65 εφη δε αυτοίς ο
 delusion worse than the first. [3said 1And 4to them
 * 2192 2892 5217 805 5613
 Πιλάτος εχετε κουστωδιάν υπάγετε ασφαλισασθε ως
 2Pilate], You have a custodial guard, Go away! You safeguard as
 1492 3588 4198 805 3588
 οιδατε 27:66 οι δε πορευθέντες ησφαλισαντο τον
 you know! And the ones having gone safeguarded the
 5028 4972 3588 3037 3326 3588 2892
 τάφον σφραγίσαντες τον λίθον μετά της κουστωδιάς
 tomb, setting a seal upon the stone by the custodial guard.

CHAPTER 28

The Resurrection of Jesus

3796-1161 4521 3588 2020 1519 1520
 28:1 οψέ δε σαββάτων τη επιφωσκούση εις μιαν
 And late on Sabbath, in the evening on day one
 4521 2064 * 3588 * 2532 3588 243 *
 σαββάτων ηλθε Μαρια η Μαγδαληνη και η αλλη Μαρια
 of Sabbath, came Mary the Magdalene, and the other Mary,
 2334 3588 5028 2532 2400 4578 1096
 θεωρήσαι τον τάφον 28:2 και ιδου σεισμός εγένετο
 to view the tomb. And behold, [2earthquake 3took place

3173 32-1063 2962 2597 1537
μέγας ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβάς ἐξ
 1a great; for an angel of the Lord having come down from out of
 3772 4334 617 3588 3037 575 3588
 ουρανοῦ προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ τῆς
 heaven, having come forward, rolled the stone from the
 2374 2532 2521 1883 1473 1510.7.3 1161 3588
 θύρας καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ 28:3 ἦν δὲ ἡ
 door, and was sitting down upon it. [3was 1And
 2397-1473 5613 796 2532 3588 1742-1473 3022 5616
 ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή καὶ τὸ ἐνδύμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ
 2his shape] as lightning, and his garment white as
 5510 575-1161 3588 5401 1473 4579 3588
 χιών 28:4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐρείσθησαν οἱ
 snow. And from the fear of him [3shook 1the ones
 5083 2532 1096 5616 3498 611
 τηρούντες καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροὶ 28:5 ἀποκριθεὶς
 2keeping guard], and became as dead. [4responding
 1161 3588 32 2036 3588 1135 3361 5399
 δε ὁ ἄγγελος εἶπεν μη γυναιξὶ μη φοβείσθε
 1And 2the 3angel] said to the women, [3not 2fear
 1473 1492-1063 3754 * 3588 4717
 ὑμεῖς οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρώμενον
 1You! for I know that [2Jesus 3the one 4having been crucified
 2212 3756-1510.2.3 5602 1453-1063 2531 2036
 ζητεῖτε 28:6 οὐκ ἐστὶν ὧδε ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπε
 1you seek]. He is not here, for he is risen as he said.
 1205 1492 3588 5117 3699 2749 3588 2962
 δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἐκεῖτο ὁ κύριος
 Come, behold the place where [2was situated 1the Lord]!
 28:7 2532 5036 4198 2036 3588 3101-1473
 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
 And quickly going, say to his disciples!
 3754 1453 575 3588 3498 2532 2400 4254
 ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ ἰδοὺ προάγει
 that, He is risen from the the dead, and behold, he goes before
 1473 1519 3588 * 1563 1473-3708 2400 2036
 ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε ἰδοὺ εἶπον
 you into Galilee; there you shall see him. Behold, I told
 1473 2532 1831 5036 575 3588 3419
 ὑμῖν 28:8 καὶ ἐξελθούσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου
 to you. And having gone forth quickly from the sepulchre
 3326 5401 2532 5479 3173 5143 518 3588
 μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς
 with fear and [2joy 1great], they ran to report to
 3101-1473 5613 1161-4198 518 3588
 μαθηταῖς αὐτοῦ 28:9 ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς
 his disciples. As they were going to report to
 3101-1473 2532 2400 3588 * 528 1473
 μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ Ἰησοῦς ἀπήντησεν αὐταῖς
 his disciples, that behold, Jesus met them,
 3004 5463 3588-1161 4334 2902 1473
 λέγων χαίρετε αἱ δε προσελθούσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ
 saying, Hail! And they having come forward held his
 3588 4228 2532 4352 1473 5119 3004
 τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτὸν 28:10 τότε λέγει
 feet, and did obeisance to him. Then [2says
 1473 3588 * 3361-5399 5217 518 3588
 αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς μη φοβείσθε ὑπάγετε ἀπαγγεῖλατε τοῖς
 3to them 1Jesus], Fear not! Go! report to
 80-1473 2443 565 1519 3588 *
 ἀδελφοί μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν
 my brethren! that they should go forth into Galilee,
 2546 1473-3708 4198 1161 1473
 κακεῖ με ὄψονται 28:11 πορευομένων δε αὐτῶν
 and there they shall see me. [3going 1And 2of their],
 2400 5100 3588 2892 2064 1519 3588 4172
 ἰδοὺ τινὲς τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν
 behold, some of the custodial guard having come into the city
 518 3588 749 537 3588 1096
 ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα
 reported to the chief priests all the things happening.
 28:12 2532 4863 3326 3588 4245
 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων
 And having gathered together with the elders,
 4824-5037 2983 694 2425 1325 3588
 συμβουλιῶν τε λαβόντες ἀργύρια ἰκανὰ ἔδωκαν τοῖς
 and council having taken, [5silver 4enough 1they gave 2the
 4757 3004 2036 3754 3588 3101-1473
 στρατιώταις 28:13 λέγοντες εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 3soldiers], saying, Say that, His disciples

3571 2064 2813 1473 1473 2837
 νυκτός ἐλθόντες ἐκλεψάν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένον
 [2by night 1having come] stole him, of us being asleep!
 2532 1437 191-3778 1909 3588 2232 1473
 28:14 καὶ εἰν ακουσθῆ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ηγεμόνος ημεῖς
 And if this should be heard by the governor, we
 3982 1473 2532 1473 275 4160
 πείσομεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν
 shall persuade him, and [2you 3free from care 1we will make].
 3588-1161 2983 3588 694 4160 5613
 28:15 οἱ δε λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς
 And they having taken the money, did as
 1321 2532 1310 3588 3056-3778 3844
 ἐδιδάχθησαν καὶ διεφημισθῆ ὁ λόγος οὗτος παρὰ
 they were taught. And was spread abroad this word by
 * 3360 3588 4594
 Ἰουδαίους μέχρι τῆς σήμερον
 the Jews unto today.

The Eleven Ordered

3588-1161 1733 3101 4198 1519 3588
 28:16 οἱ δε ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν
 But the eleven disciples went into
 * 1519 3588 3735 3739 5021 1473 3588 *
 Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὐ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
 Galilee, unto the mountain where [2ordered 3them 1Jesus].
 2532 1492 1473 4352 1473 3588-1161
 28:17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτῷ οἱ δε
 And seeing him, they did obeisance to him; but some
 1365 2532 4334 3588 * 2980
 ἐδίστασαν 28:18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν
 hesitated. And having come forward, Jesus spoke
 1473 3004 1325 1473 3956 1849 1722 3772
 αὐτοῖς λέγων ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ
 to them, saying, [3was given 4to me 1All 2authority] in heaven
 2532 1909 1093 4198 3767 3100 3956
 καὶ ἐπὶ γῆς 28:19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα
 and upon earth. Going then, disciple all
 3588 1484 907 1473 1519 3588 3686 3588 3962 2532
 τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ
 the nations! immersing them in the name of the father, and
 3588 5207 2532 3588 39 4151 1321 1473
 τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος 28:20 διδάσκοντες αὐτοὺς
 of the son, and of the holy spirit. Teaching them
 5083 3956 3745 1781 1473 2532 2400
 τρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν καὶ ἰδοὺ
 to give heed to all as much as I gave charge to you. And behold,
 1473 3326 1473 1510.2.1 3956 3588 2250 2193 3588 4930
 ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας
 I [2with 3you 1am] all the days until the completion
 3588 165 281
 τοῦ αἰῶνος ἀμήν†
 of the age. Amen.

28:20 †Ald. omits ἀμήν.

MARK

CHAPTER 1

John the Baptist

746 3588 2098 * 5547 5207
1:1 αρχή του ευαγγελίου Ιησού Χριστού υιού
 The beginning of the good news of Jesus Christ, son
 3588 2316 5613 1125 1722 3588 4396
 του θεού **1:2** ως γέγραπται εν τοις προφήταις
 of God. As it has been written in the prophets,
 2400 1473 649 3588 32-1473 4253 4383-1473
 ιδού εγώ αποστέλλω τον αγγελόν μου προ προσώπου σου
 Behold, I send my messenger before your face,
 3739 2680 3588 3598-1473 1715 1473
 ος κατασκευάσει την οδόν σου εμπροσθέν σου
 who shall carefully prepare the way before you.
 5456 994 1722 3588 2048 2090 3588
1:3 φωνή βοώντος εν τη ερημω ετοιμάσατε την
 A voice yelling in the wilderness, Prepare the
 3598 2962 2117 4160 3588 5147-1473
 οδόν κυρίου ευθείας ποιείτε τας τρίβους αυτού
 way of the Lord! [2]straight [1]Make his roads!
 1096-* 907 1722 3588 2048 2532 2784
1:4 εγένετο Ιωάννης βαπτίζων εν τη ερημω και κηρύσσων
 John came immersing in the wilderness, and proclaiming
 908 3341 1519 859 266 2532
 βάπτισμα μετανοίας εις άφεσιν αμαρτιών **1:5** και
 an immersion of repentance for a release of sins. And
 1607 4314 1473 3956 3588 *-5561 2532 3588
 εξεπορεύετο προς αυτόν πάσα η Ιουδαία χώρα και οι
 went forth to him all the region of Judea, and the ones
 * 2532 907-3956 1722 3588 * 4215
 Ιεροσολυμίται και εβαπτίζοντο πάντες εν τω Ιορδάνη ποταμώ
 of Jerusalem, and all were immersed in the Jordan river
 5259 1473 1843 3588 266-1473 1510.7.3
 υπ' αυτού εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτών **1:6** ην
 by him, acknowledging their sins. [3]was
 1161 * 1746 2359 2574 2532 2223
 δε Ιωάννης ενδεδυμένος τριχας καμήλου και ζώνην
 [1]And [2]John] clothed with hair of a camel, and a belt
 1193 4012 3588 3751-1473 2532 2068 200 2532
 δερματίνην περί την οσφίν αυτού και εσθίων ακρίδας και
 made of skin around his loin, and eating locusts and
 3192 66
 μέλι άγριον
 [2]honey [1]wild].

Jesus Immersed

2532 2784 3004 2064 3588
1:7 και εκήρυσσε λέγων έρχεται ο
 And he proclaimed, saying, There comes one
 2478 1473 3694 1473 3739 3756-1510.2.1 2425
 ισχυρότερός μου οπίσω μου ου ουκ ειμι ικανός
 more stronger than me after me, of whom I am not fit
 2955 3089 3588 2438 3588 5266-1473
 κύψας λύσαι τον μίαντα των υποδημάτων αυτού
 having bowed down to untie the strap of his sandals.
 1473-3303 907 1473 1722 5204 1473-1161 907
1:8 εγώ μεν εβάπτισα υμάς εν ύδατι αυτός δε βαπτίσει
 I indeed immerse you in water; but he shall immerse
 1473 1722 4151 39 2532 1096 1722
 υμάς εν πνεύματι αγίω **1:9** και εγένετο εν
 you in [2]spirit [1]holy]. And it came to pass in
 1565 3588 2250 2064-* 575 * 3588
 εκείναις ταις ημέραις ήλθεν Ιησούς από Ναζαρέθ της
 those days, Jesus came from Nazareth of the
 * 2532 907 5259 * 1519 3588 *
 Γαλιλαίας και εβαπτίσθη υπό Ιωάννου εις τον Ιορδάνη
 of Galilee, and he was immersed by John into the Jordan.
 2532 2112 305 575 3588 5204 1492
1:10 και ευθέως αναβαίνων από του ύδατος είδε
 And immediately ascending from the water, he beheld
 4977 3588 3772 2532 3588 4151 5616 4058
 σχιζόμενους τους ουρανούς και το πνεύμα ωσει περιστεράν
 the splitting of the heavens, and the spirit as a dove
 2597 1909 1473 2532 5456 1096 1537
 καταβαίνον επ' αυτόν **1:11** και φωνή εγένετο εκ
 coming down upon him. And a voice came from out of

3588 3772 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 3588 27 1722
 των ουρανών συ ει ο υιός μου ο αγαπητός εν
 the heavens, saying, You are my son the beloved, in
 3739 2106
 ω ευδόκησα
 whom I take pleasure.

Satan Tests Jesus

2532 2117-1 3588 4151 1473-1544 1519 3588
1:12 και ευθύς το πνεύμα αυτόν εκβάλλει εις την
 And straightway the spirit cast him into the
 2048 2532 1510.7.3 1563 1722 3588 2048 2250
 έρημον **1:13** και ην εκεί εν τη ερημω ημέρας
 wilderness. And he was there in the wilderness [2]days
 5062 3985 5259 3588 4567 2532 1510.7.3 3326
 τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του σατανά και ην μετά
 [1]forty being tested by Satan, and he was with
 3588 2342 2532 3588 32 1247 1473 3326-1161
 των θηρίων και οι άγγελοι διηκόνουν αυτόν **1:14** μετά δε
 the wild beasts; and the angels served to him. And after
 3588 3860 3588 * 2064-3588 * 1519 3588 *
 το παραδοθήναι τον Ιωάννη ήλθεν ο Ιησούς εις την Γαλιλαίαν
 the delivering up John, Jesus came into the Galilee,
 2784 3588 2098 3588 932 3588 2316 2532
 κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας του θεού **1:15** και
 proclaiming the good news of the kingdom of God, and
 3004 3754 4137 3588 2540 2532 1448 3588
 λέγων ότι πεπλήρωται ο καιρός και ήγγικεν η
 saying, that, [3]is fulfilled [1]The [2]time], and [4]approaches [1]the
 932 3588 2316 3340 2532 4100 1722 3588
 βασιλεία του θεού μετανοείτε και πιστεύετε εν τω
 [2]kingdom [3]of God]; repent and believe in the
 2098
 ευαγγελίω
 good news!

Jesus Gathers His Disciples

4043-1161 3844 3588 2281 3588 *
1:16 περιπατών δε παρά την θάλασσαν της Γαλιλαίας
 And walking by the sea of the Galilee,
 1492 * 2532 * 3588 80-1473 906
 είδε Σίμωνα και Ανδρέαν τον αδελφόν αυτού βάλλοντας
 he beheld Simon and Andrew his brother casting
 293 1722 3588 2281 1510.7.6-1063 231
 αμφίβληστρον εν τη θαλάσση ήσαν γαρ αλιείς
 a casting-net in the sea; for they were fishermen.
 2532 2036 1473 3588 * 1205 3694 1473 2532
1:17 και είπεν αυτοίς ο Ιησούς δευτε οπίσω μου και
 And [2]said [3]to them [1]Jesus], Come after me, and
 4160 1473 1096 231 444 2532
 ποιήσω υμάς γενέσθαι αλιείς ανθρώπων **1:18** και
 I will make you to become fishers of men. And
 2112 863 3588 1350-1473 190 1473
 ευθέως αφήντες τα δίκτυα αυτών ηκολούθησαν αυτόν
 immediately leaving their nets, they followed him.
 2532 4260 1564 * 3641 1492 * 3588
1:19 και προβάς εκείθεν ολίγον είδεν Ιάκωβον τον
 And having advanced from there a little, he saw James the
 3588 * 2532 * 3588 80-1473 2532 1473
 του Ζεβεδαιου και Ιωάννη τον αδελφόν αυτού και αυτούς
 son of Zebedee, and John his brother, and them
 1722 3588 4143 2675 3588 1350 2532 2112
 εν τω πλοίω καταρτίζοντας τα δίκτυα **1:20** και ευθέως
 in the boat readying the nets. And immediately
 2564 1473 2532 863 3588 3962-1473 *
 εκάλεσεν αυτούς και αφήντες τον πατέρα αυτών Ζεβεδαιον
 he called them. And having left their father Zebedee
 1722 3588 4143 3326 3588 3411 565 3694 1473
 εν τω πλοίω μετά των μισθωτών απήλθον οπίσω αυτού
 in the boat with the hirelings, they went forth after him.
 2532 1531 1519 * 2532 2112
1:21 και εισπορεύονται εις Καπερναούμ και ευθέως
 And they entered into Capernaum. And immediately
 3588 4521 1525 1519 3588 4864 1321
 τοις σάββασιν εισελθών εις την συναγωγήν εδίδασκεν
 on the Sabbaths having entered into the synagogue he taught.
 2532 1605 1909 3588 1322-1473 1510.7.3-1063
1:22 και εξεπλήσσαντο επί τη διδασχά αυτού ην γαρ
 And they were overwhelmed by his teaching. For he was

1:13 †or the adversary.

1321 1473 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588
 διδάσκων αυτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων και οὐχ ὡς οἱ
 teaching them as [2]authority [1]one having], and not as the
 1122
 γραμματεῖς
 scribes.

Jesus Casts out the Unclean Spirit

2532 1510.7.3 1722 3588 4864-1473 444 1722
 1:23 και ην εν τη συναγωγῇ αὐτῶν ἀνθρώπος εν
 And there was in their synagogue a man with
 4151 169 2532 349 3004 1436
 πνεύματι ἀκαθάρτῳ και ἀνέκραξε 1:24 λέγων εα
 [2]spirit [1]an unclean]; and he shouted aloud, saying, Alas,
 5100 1473 2532 1473 2064
 τι ημῖν και σοι Ιησοῦ Ναζαρηνέ ηλθες
 what is it to us and to you, Jesus O Nazarene? Are you come
 622 1473 1492 1473 5100 1510.2.2 3588 39
 ἀπολέσαι ημᾶς οἰδᾶ σε τις ει ο ἅγιος εα
 to destroy us? I know you, who you are, the holy one
 3588 2316 2532 2008 1473 3588 *
 του θεου 1:25 και ἐπετίμησεν αὐτῷ ο Ιησοῦς
 of God. And [2]gave reproach [3]to him [1]Jesus],
 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532
 λέγων φιμώθητι και ἐξελθε εξ αὐτοῦ 1:26 και
 saying, Be halted, and come forth from out of him! And
 4682-1473 3588 4151 3588 169
 σπαράξαν αὐτὸν το πνεῦμα το ἀκαθάρτον
 [4]having thrown him into a spasm [3]spirit [1]the [2]unclean],
 2532 2896 5456 3173 1831
 και κράξαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξήλθεν εξ
 and having cried out [2]with a great], came forth from out of
 1473 2532 2284-3956 5620 4802 4314
 αὐτοῦ 1:27 και ἐθαμβήθησαν πάντες ὥστε συζητεῖν προς
 him. And all were distraught, so as to debate among
 1438 3004 5100 1510.2.3 3778 5100 3588 1322
 εαυτοῦς λέγοντας τι εστι τοῦτο τις η διδαχῆ
 themselves, saying, What is this? Whose [2]teaching
 3588 2537 3778 3754 2596 1849 2532 3588 4151
 η καινή αὐτῆ οτι κατ' ἐξουσίαν και τοις πνεύμασι
 [1]new] is this, that with authority even to the [2]spirits
 3588 169 2004 2532 5219 1473
 τοις ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει και υπακούουσιν αὐτῷ
 [1]unclean] he gives orders, and they obey him?
 1831-1161 3588 189 1473 2117.1 1519 3650
 1:28 ἐξῆλθε δε η ἀκοή αὐτοῦ εὐθὺς εις ὅλην
 And went forth the report of him straightway into all
 3588 4066 3588 * 2532 2112
 την περιχώρον της Γαλιλαίας 1:29 και εὐθὺς
 the place round about the Galilee. And immediately
 1537 3588 4864 1831 2064 1519 3588
 εκ της συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εις την
 from out of the synagogue having gone forth, they came into the
 3614 * 2532 * 3326 * 2532 *
 οικίαν Σίμωνος και Ανδρέου μετὰ Ιακώβου και Ιωάννου
 house of Simon and Andrew, with James and John.

Jesus Heals Simon's Mother-in-law

3588-1161 3994 * 2621
 1:30 η δε πενθερά Σίμωνος κατέκειτο
 And the mother-in-law of Simon was reclining
 4445 2532 2112 3004 1473 4012
 πυρεσσοῦσα και εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περι
 in a fever; and immediately they speak to him concerning
 1473 2532 4334 1453 1473 2902
 αὐτῆς 1:31 και προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας
 her. And having come forward he raised her, holding
 3588 5495-1473 2532 863 1473 3588 4446 2112
 της χειρὸς αὐτῆς και ἀφῆκεν αὐτὴν ο πυρετὸς εὐθὺς
 her hand; and [4]left [5]her [1]the [2]fever [3]immediately],
 2532 1247 1473 3798-1161 1096 3753
 και δικόκει αὐτοῖς 1:32 οἰκίας δε γενομένης ὅτε
 and she served them. And evening having become, when
 1416 3588 2246 5342 4314 1473 3956
 ἔδν ο ἥλιος ἔφερον προς αὐτὸν πάντας
 [3]went down [4]the [2]sun], they brought to him all
 3588 2560 2192 2532 3588 1139
 τους κακῶς ἔχοντας και τους δαιμονιζομένους
 the ones [2]illnesses [1]having], and the ones being demon-possessed.
 2532 3588 4172 3650 1996 1510.7.3 4314 3588
 1:33 και η πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ην προς την
 And the [2]city [1]entire] being assembled was at the

2374 2532 2323 4183 2560 2192
 θύραν 1:34 και ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας
 door. And he cured many [2]illnesses [1]having]
 4164 3554 2532 1140 4183 1544 2532
 ποικίλαις νόσοις και δαιμόνια πολλά ἐξέβαλε και
 of various diseases, and [2]demons [1]many] he cast out; and
 3756 863 2980 3588 1140 3754 1492 1473
 οὐκ ἤφιε λαλεῖν τα δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτὸν
 he did not allow [3]to speak [1]the [2]demons], for they knew him.
 2532 4404 1773 3029 450
 1:35 και προῖ ἐν νύχτῳ λιάν ἀναστᾶς
 And [3]in the morning [4]by night [2]exceedingly [1]having risen up]
 1831 2532 565 1519 2048 5117 2546
 ἐξῆλθε και ἀπῆλθεν εις ἔρημον τόπον κακεῖ
 he departed, and he went forth unto a desolate place, and there
 4336 2532 2614 1473 3588 * 2532
 προσήχετο 1:36 και κατεδίωξαν αὐτὸν ο Σίμων και
 prayed. And [3]pursued [7]him [1]Simon [2]and
 3588 3326 1473 2532 2147 1473 3004
 οι μετ' αὐτοῦ 1:37 και εὐρόντες αὐτὸν λέγουσιν
 [3]the ones [4]with [5]him]. And having found him, they say
 1473 3754 3956 2212 1473 2532 3004 1473
 αὐτῷ ὅτι πάντες ζητοῦσί σε 1:38 και λέγει αὐτοῖς
 to him that, All seek you. And he says to them,
 71 1519 3588 2192 2969 2443
 ἀγωμεν εις τας ἐχομένας κωμοπόλεις ἵνα
 We should lead on unto the places having small cities, that
 2532 1563 2784 1519 3778 1063 1831
 και εκεί κηρύξω εις τοῦτο γαρ ἐξελήλυθα
 even there I should proclaim; [3]for [4]this [1]for [2]I have come forth].
 2532 1510.7.3 2784 1722 3588 4864-1473 1519
 1:39 και ην κηρύσσων εν ταις συναγωγαῖς αὐτῶν εις
 And he was proclaiming among their synagogues in
 3650 3588 * 2532 3588 1140 1544
 ὅλην την Γαλιλαίαν και τα δαιμόνια ἐκβάλλων
 all the Galilee, and [2]the [3]demons [1]casting out].

Jesus Heals the Leper

2532 2064 4314 1473 3015 3870
 1:40 και ἔρχεται προς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν
 And comes to him a leper enjoining
 1473 2532 1120-1473 2532 3004 1473 3754 1437
 αὐτὸν και γονυπετῶν αὐτὸν και λέγων αὐτῷ ὅτι εἰάν
 him, and kneeling down to him, and saying to him that, If
 2309 1410 1473-2511 3588-1161 *
 θέλῃς δυνασαί με καθαρίσαι 1:41 ο δε Ιησοῦς
 you should want, you are able to cleanse me. And Jesus,
 4697 1614 3588 5495 680
 σπλαγχνισθεῖς ἐκτείνας την χεῖρα ἤψατο
 being moved with compassion, stretched out his hand and touched
 1473 2532 3004 1473 2309 2511
 αὐτὸν και λέγει αὐτῷ θέλω καθαρίσθητι 1:42 και
 him, and says to him, I want, be cleansed! And
 2036-1473 2112 565 575 1473 3588
 εἰπόντος αὐτοῦ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ η
 having spoken, immediately [3]went forth [4]from [5]him [1]the
 3014 2532 2511 2532 1690
 λέπρα και ἐκαθαρίσθη 1:43 και ἐμβριμησάμενος
 [2]leprosy], and he was cleansed. And having given strict charge
 1473 2112 1544-1473 2532 3004 1473
 αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτὸν 1:44 και λέγει αὐτῷ
 to him, immediately he cast him away. And he says to him,
 3708 3367 3367 2036 235 5217
 ὅρα μηδενί μηδέν εἴπῃς ἀλλ' ὑπάγε
 See that [3]to anyone [2]nothing [1]you should say], but go
 4572 1166 3588 2409 2532 4374 4012 3588
 σεαυτὸν δείξον το ιερεῖ και προσένεγκε περι του
 [2]yourself [1]show] to the priest, and offer for
 2512-1473 3739 4367-* 1519 3142 1473
 καθαρισμοῦ σου α προσέταξε Μωσῆς εις μαρτύριον αὐτοῖς
 your cleansing what Moses assigned for a testimony to them!
 3588-1161 1831 756 2784 4183
 1:45 ο δε ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ
 But having gone forth, he began to proclaim many things,
 2532 1310 3588 3056 5620 3371 1473-1410
 και διαφημίζειν τον λόγον ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι
 and to spread abroad the matter, so that no longer was he able
 5320 1519 4172 1525 235 1854 1722 2048
 φανερώς εις πόλιν εἰσελθεῖν ἀλλ' ἔξω εν ἐρήμοις
 [2]openly [3]into [4]a city [1]to enter]; but [2]outside [3]in [4]deserted
 5117 1510.7.3 2532 2064 4314 1473 3836
 τόπους ην και ἤρχοντο προς αὐτὸν πανταχόθεν
 [5]places [1]he was]. And they came to him from every place.

142 3588 4138-1473 3588 2537 3588 3820 2532
 αἶρε το πλήρωμα αὐτοῦ το καινὸν του παλαιοῦ και
 [2]lifts [1]its fullness] the new from the old, and
 5501 4978 1096 2532 3762 906 3631
 χειρὸν ἀγίασμα γίνεται 2:22 και οὐδεὶς βάλλει οἶνον
 [3]worse [1]the split [2]becomes]. And no one casts [2]wine
 3501 1519 779 3820 1490 4486 3588
 νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς εἰ δε μη ρήσσει ο
 [1]new] into [2]leather wine bags [1]old]; otherwise, [4]tears [1]the
 3631 3588 3501 3588 779 2532 3588 3631 1632
 οἶνος ο νέος τους ασκούς και ο οἶνος εκχέεται
 [3]wine [2]new] the leather wine bags, and the wine pours out,
 2532 3588 779 622 235 3631 3501 1519
 και οι ασκοὶ ἀπολούνται ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς
 and the leather wine bags are destroyed; but [2]wine [1]new [4]into
 779 2537 992
 ασκούς καινούς βλητέον
 [4]leather wine bags [5]new [3]is to be put].

Jesus is Lord of the Sabbath

2:23 2532 1096 3899-1473 1722
 και ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν
 And it came to pass that he passed ἐν
 3588 4521 1223 3588 4702 2532 756 3588
 τοῖς σάββασι διὰ των σπορίμων και ἤρξαντο οἱ
 the Sabbath through the corn-fields, and [2]began
 3101-1473 3588 4160 5089 3588
 μαθηταὶ αὐτοῦ οὐδὲν ποιεῖν τίλλοντες τους
 [1]his disciples [4]their way [3]to make] while plucking the
 4719 2532 3588 * 3004 1473 2396 5100
 στάχυας 2:24 και οι Φαρισαῖοι ἐλέγον αὐτῷ ἰδε τι
 ears of corn. And the Pharisees said to him, See! why
 4160 1722 3588 4521 3739 3756 1832 2532
 ποιούσιν ἐν τοῖς σάββασι οὐκ ἐξεστι 2:25 και
 do they do on the Sabbath which is not allowed? And
 1473 3004 1473 3763 314 5100 4160.*
 αὐτὸς ἐλέγεν αὐτοῖς οὐδέποτε ἀνέγνωτε τι ἐποίησε Δαβὶδ
 he said to them, At no time did you read what David did
 3753 5532 2192 2532 3983 1473 2532 3588 3326
 ὅτε χρειᾶν ἔσχε και ἐπειάσαεν αὐτὸς και οι μετ'
 when [2]need [1]he had], and he hungered himself and the ones with
 1473 4459 1525 1519 3588 3624 3588 2316 1909
 αὐτοῦ 2:26 πως εἰσήλθεν εἰς τον οἶκον του θεοῦ ἐπὶ
 him? How he entered into the house of God unto
 * 3588 749 2532 3588 740 3588 4286
 Ἀβιάθαρ του αρχιερέως και τους ἄρτους της προθέσεως
 Abiathar the chief priest, and the bread loaves of the place setting
 2068 3739 3756-1832 2068 1508 3588 2409 2532
 ἔφαγεν οὐς οὐκ ἐξεστι φαγεῖν εἰ μη τοῖς ἱερέσι και
 he ate, which is not allowed to eat, unless to the priests; and
 1325 2532 3588 4862 1473 1510.6 2532 3004
 ἔδωκε και τοῖς συν αὐτῷ οὐσι 2:27 και ἐλέγεν
 he gave even to the ones [2]with [3]him [1]being?]. And he said
 1473 3588 4521 1223 3588 444 1096 3756 3588
 αὐτοῖς το σάββατον διὰ τον ἀνθρωπον ἐγένετο οὐχ ο
 to them, The Sabbath on account of man exists, not
 444 1223 3588 4521 5620 2962-1510.2.3
 ἀνθρωπος διὰ το σάββατον 2:28 ὥστε κύριός ἐστιν
 man on account of the Sabbath. So that [3]is lord
 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521
 ο υἱὸς του ἀνθρώπου και του σαββάτου
 [1]the [2]son [3]of [4]man] also of the Sabbath.

CHAPTER 3

Jesus Heals on the Sabbath

3:1 2532 1525 3825 1519 3588 4864 2532 1510.7.3
 και εἰσήλθε πάλιν εἰς την συναγωγὴν και η
 And he entered again into the synagogue. And [2]was
 1563 444 3583 2192 3588 5495 2532
 ἐκεῖ ἀνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων την χεῖρα 3:2 και
 [3]there [1]a man [7]being withered [4]having [5]the [6]hand]. And
 3906-1473 1487 3588 4521 2323
 παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασι θεραπεύσει
 they closely watched him, if on the Sabbaths he will cure
 1473 2443 2723 1473 2532 3004 3588
 αὐτὸν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ 3:3 και λέγει τῷ
 him, that they should charge him. And he says to the
 444 3588 3583 2192 3588 5495
 ἀνθρώπῳ τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι την χεῖρα
 man, to the one [4]being withered [1]having [2]the [3]hand],

1453 1519 3588 3319 2532 3004 1473 1832
 ἐγείρει εἰς το μέσον 3:4 και λέγει αὐτοῖς ἐξεστὶ
 Arise into the middle! And he says to them, Is it allowed
 3588 4521 15 2228 2554 5590
 τοῖς σάββασι αγαθοποιῆσαι η κακοποιῆσαι ἡμῶν
 on the Sabbaths to do good or to do evil? [2]a life
 4982 2228 615 3588-1161 4623 2532
 σώσαι η αποκτεῖναι οι δε ἐσιώπων 3:5 και
 [1]to preserve] or to kill? And they kept silent. And
 4017 1473 3326 3709 4818
 περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς συλλυπούμενος
 having looked round about them with anger, being grieved
 1909 3588 4457 3588 2588-1473 3004 3588
 ἐπὶ τη πωρώσει της καρδίας αὐτῶν λέγει τῷ
 over the callousness of their heart, he says to the
 444 1614 3588 5495-1473 2532 1614
 ἀνθρώπῳ ἐκτεῖνον την χεῖρά σου και ἐξέτεινε
 man, Stretch out your hand! And he stretched it out,
 2532 600 3588 5495-1473 5199 5613 3588 243
 και ἀποκατεστάθη η χεῖρ αὐτοῦ υγιῆς ὡς η ἄλλη
 and [2]was restored [1]his hand] in health as the other.
 2532 1831 3588 * 2112
 3:6 και ἐξελθόντες οι Φαρισαῖοι εὐθέως μετὰ
 And having gone forth, the Pharisees immediately with
 3588 * 4824 4160 2596 1473 3704
 των Ἡροδιανῶν συμβούλιον ἐποίησαν κατ' αὐτοῦ ὅπως
 the Herodians [2]council [1]took] against him, how
 1473-622
 αὐτὸν ἀπολέσωσι
 they should destroy him.

A Multitude Follows Jesus

2532 3588 * 402 3326 3588 3101-1473
 3:7 και ο Ἰησοῦς ἀνεχώρησε μετὰ των μαθητῶν αὐτοῦ
 And Jesus withdrew with his disciples
 4314 3588 2281 2532 4183 4128 575 3588 *
 προς την θάλασσαν και πολὺ πλῆθος ἀπὸ της Γαλιλαίας
 to the sea. And a great multitude from the Galilee
 190 1473 2532 575 3588 * 2532 575
 ἠκολούθησαν αὐτῷ και ἀπὸ της Ἰουδαίας 3:8 και ἀπὸ
 followed him, and from Judea, and from
 * 2532 575 3588 * 2532 4008 3588
 Ἱεροσολύμων και ἀπὸ της Ἰδουμαίας και πέραν του
 Jerusalem, and from Idumea, and on the other side of the
 * 2532 3588 4012 * 2532 * 4128
 Ἰορδάνου και οι περὶ Τύρον και Σιδώνα πλῆθος
 Jordan, and the ones around Tyre and Sidon. [2]multitude
 4183 191 3745 4160 2064 4314
 πολὺ ἀκούσαντες ὅσα ἐποίει ἦλλον προς
 [1]A great], having heard as much as he was doing, came to
 1473 2532 2036 3588 3101-1473 2443 4142
 αὐτὸν 3:9 και εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον
 him. And he spoke to his disciples that a small boat
 4342 1473 1223 3588 3793 2443
 προσκατερῆ αὐτῷ διὰ τον ὄχλον ἵνα
 should attend constantly to him because of the multitude, that
 3361 2346 1473 4183-1063 2323
 μη θλίβωσιν αὐτὸν 3:10 πολλοὺς γὰρ εθεράπευσεν
 they should not squeeze him. For many he cured;
 5620 1968 1473 2443 1473-680 3745 2192
 ὥστε ἐπιπίπτει αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἀψωνται ὅσοι εἶχον
 so as to fall upon him, that [4]should touch him [1]as many as [2]had
 3148 2532 3588 4151 3588 169 3752
 μᾶστιγας 3:11 και τα πνεύματα τα ἀκάθαρτα ὅταν
 [3]scourges]. And the [2]spirits [1]unclean], whenever
 1473-2334 4363 1473 2532 2896 3004 3754
 αὐτὸν εθεώρει προσέπιπεν αὐτῷ και ἐκραζε λέγοντα ὅτι
 they viewed him, fell at him, and cried out saying that,
 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 2532 4183 2008
 συ εἶ ο υἱὸς του θεοῦ 3:12 και πολλὰ ἐπέτιμα
 You are the son of God. And [3]much [1]he reproached
 1473 2443 3361 1473 5318 4160
 αὐτοῖς ἵνα μη αὐτὸν φανερόν ποιήσωσι
 [2]them], that [2]not [4]him [3]apparent [1]they should [3]make].

Jesus Appoints the Twelve

2532 305 1519 3588 3735 2532 4341
 3:13 και ἀναβαίνει εἰς το ὄρος και προσκαλεῖται
 And he ascends into the mountain, and calls on
 3739 2309-1473 2532 565 4314 1473 2532
 οὓς ἠθέληεν αὐτὸς και ἀπήλθον προς αὐτὸν 3:14 και
 whom he wants; and they went forth to him. And

4160 1427 2443 1510.3 3326 1473 2532 2443
 ἐποίησε δώδεκα ἕνα ὡσι μετ' αὐτοῦ καὶ ἕνα
 he appointed twelve that they might be with him, and that
 649 1473 2784 2532 2192 1849
 ἀποστέλλη αὐτοὺς κηρύσσειν 3:15 καὶ ἔχει ἐξουσίαν
 he should send them to proclaim, and to have authority
 2323 3588 3554 2532 1544 3588 1140 2532
 θεραπεύει τὰς νόσους καὶ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια 3:16 καὶ
 to cure the diseases, and to cast out the demons. And
 2007 3588 * 3686 * 2532 *
 ἐπέθηκε τῷ Σίμωνι ὄνομα Πέτρον 3:17 καὶ Ἰάκωβον
 he placed upon Simon, the name Peter; and James
 3588 3588 * 2532 * 3588 80 3588 *
 τὸν τοῦ Ζεβεδαιοῦ καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου
 the son of Zebedee, and John the brother of James;
 2532 2007 1473 3686 3739 1510.2,3 5207
 καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανεργέσ ο ἐστὶν υἱοὶ
 and he placed upon them the names Boanerges, which is, sons
 1027 2532 * 2532 * 2532 *
 βροντῆς 3:18 καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον
 of thunder. And Andrew, and Philip, and Bartholomew,
 2532 * 2532 * 2532 * 3588 3588 *
 καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου,
 and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus,
 2532 * 2532 * 3588 * 2532 *
 καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Κανανίτην 3:19 καὶ Ἰούδαν
 and Thaddaeus, and Simon the Canaanite, and Judas
 * 3739 2532 3860-1473 2532 2064 1519
 Ἰσκαριώτην ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτὸν καὶ ἔρχονται εἰς
 Iscariot, who also delivered him up. And they come to
 3624 2532 4905 3825 3793 5620
 οἶκον 3:20 καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος ὥστε
 a house; and comes together again a multitude so that
 3361 1410 1473 3383 740 2068 2532
 μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μῆτε ἄρτον φαγεῖν 3:21 καὶ
 [2]are not [3]able [1]they [1]neither [2]bread [1]to eat]. And
 191 3588 3844 1473 1831 2902 1473
 ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτὸν
 hearing, the ones of his come forth to seize him,
 3004-1063 3754 1839
 ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη
 for they said that, He is startled†.

A House Divided

3:22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
 And the scribes, the ones from Jerusalem,
 2597 3004 3754 * 2192 2532 3754 1722
 καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει καὶ ὅτι ἐν
 having come down said that, He has Beelzeboul; and that, By
 3588 758 3588 1140 1544 3588 1140 2532
 τῷ ἀρχοντὶ τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια 3:23 καὶ
 the ruler of the demons he cast out the demons. And
 4341 1473 1722 3850 3004 1473
 πρόσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς
 having called them, in parables he said to them,
 4459 1410 4567 4567 1544 2532
 πὼς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν 3:24 καὶ
 How is [2]able [1]Satan [4]Satan [3]to cast out? And
 1437 932 1909 1438 3307 3756-1410
 εἰάν βασιλεῖα ἐφ' ἐαυτὴν μερισθῆ ἢ οὐ δύναται
 if a kingdom against itself should be parted out, [2]is not able
 2476 3588 932-1565 2532 1437 3614 1909
 σταθῆναι ἢ βασιλεῖα ἐκείνη 3:25 καὶ εἰάν οἰκία ἐφ'
 [3]to stand [1]that kingdom]. And if a house against
 1438 3307 3756-1410 2476 3588
 ἐαυτὴν μερισθῆ ἢ οὐ δύναται σταθῆναι ἢ ἄλλὰ τέλος
 itself should be parted out, [2]shall not be able [3]to stand
 3614-1565 2532 1487 3588 4567 450 1909 1438
 οἰκία ἐκείνη 3:26 καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἐαυτὸν
 [1]that house]. And if Satan rose up against himself,
 2532 3307 3756-1410 2476 235 5056
 καὶ μεμέρισται ἢ οὐ δύναται σταθῆναι ἢ ἄλλὰ τέλος
 and has been parted out, he is not able to stand, but [2]end
 2192 3756 1410 3762 3588 4632 3588
 ἔχει 3:27 οὐ δύναται οὐδεὶς τα σκεῦῃ του
 [1]has an]. [2]is able [1]No one [2]the items [3]of the
 2478 1525 1519 3588 3614-1473 1283 1437
 ἰσχυροῦ εἰσελθῶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσαι εἰάν
 [4]strong man [3]by entering [6]into [7]his house [4]to plunder], if

3:21 †i.e. crazy.

3361 4412 3588 2478 1210 2532 5119 3588
 μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆση καὶ τότε τὴν
 not first [2]the [3]strong man [1]he should tie up], and then
 3614-1473 1283 281 3004 1473 3754 3956
 οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει 3:28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα
 his house he will plunder. Amen I say to you that, All
 863 3588 265 3588 5207 3588 444
 ἀθεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
 [2]shall be forgiven [1]sins] to the sons of men,
 2532 988 3745 302 987
 καὶ βλασφημῖαι ὡσας ἀν βλασφημῆσασιν
 and blasphemies as many as they should have blasphemed;
 3739-1161 302 987 1519 3588 4151 3588 39
 3:29 ὃς δ' ἀν βλασφημῆσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
 but who ever should blaspheme against the [2]spirit [1]holy]
 3756-2192 859 1519 3588 165 235 1777-1510.2,3 166
 οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλ' ἐνοχὸς ἐστὶν αἰῶνιον
 has not forgiveness into the con, but is liable to eternal
 2920 3754 3004 4151 169 2192
 κρίσεως 3:30 ὅτι ἔλεγον πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει
 judgment. For they said, [3]spirit [2]an unclean [1]He has].
 2064-3767 3588 80 2532 3588 3384-1473 2532 1854
 3:31 ἔρχονται οὖν οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἔξω
 Then come the brothers and his mother, and [2]outside
 2476 649 4314 1473 5455 1473 2532
 ἑστῶτες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν φωνοῦντες αὐτὸν 3:32 καὶ
 [1]standing] they sent to him, calling him. And
 2521 3793 4012 1473 2036-1161 1473
 ἐκάθητο ὄχλος περὶ αὐτὸν εἰπὼν δε αὐτῷ
 [2]sat [1]the multitude] around him, and they said to him,
 2400 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 1854 2212
 ἴδου ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου ἔξω ζητοῦσι
 Behold, your mother and your brothers outside seek
 1473 2532 611 1473 3004 5100 1510.2,3 3588
 σε 3:33 καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων τις ἐστὶν ἡ
 you. And he answered to them, saying, Who is
 3384-1473 2228 3588 80-1473 2532 4017
 μήτηρ μου ἢ οἱ ἀδελφοί μου 3:34 καὶ περιβλεψάμενος
 my mother or my brothers? And having looked round
 2945 3588 4012 1473 2521 3004 2296 3588
 κύκλον τοῦσ περὶ αὐτὸν καθημένους λέγει ἰδε ἡ
 about the ones [2]around [3]him [1]sitting], he says, See!
 3384-1473 2532 3588 80-1473 3739-1063 302 4160
 μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου 3:35 ὃς γὰρ ἀν ποιῆσῃ
 my mother and my brothers. For who ever should do
 3588 2307 3588 2316 3778 80-1473 2532 79 2532
 τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ
 the will of God, this one [2]my brother [3]and [4]sister [5]and
 3384 1510.2,3
 μήτηρ ἐστὶ
 [6]mother [1]is].

CHAPTER 4

The Parable of the Sower

4:1 καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρά τὴν θάλασσαν
 And again he began to teach by the sea.
 2532 4863 4314 1473 3793 4183
 καὶ συνήχθη πρὸς αὐτὸν ὄχλος πολὺς
 And was gathered together to him [2]multitude [1]a great],
 5620 1473 1684 1519 3588 4143 2521 1722
 ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα εἰς τὸ πλοῖον καθῆσθαι ἐν
 so that he having stepped into the boat, sat down in
 3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281
 τῇ θάλασσῃ καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν
 the sea; and all the multitude close to the sea
 1909 3588 1093 1510.7,3 2532 1321 1473
 ἐπὶ τῆς γῆς ἦν 4:2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοῖς
 [2]upon [3]the [4]ground [1]were]. And he taught them
 1722 3850 4183 2532 3004 1473 1722 3588
 ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ
 in parables many things, and said to them in
 1322-1473 191 2400 1831 3588 4687
 διδασχῆ αὐτοῦ 4:3 ἀκούετε ἰδού, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων
 his teaching, Hearken! Behold, went forth the one sowing
 3588 4687 2532 1096 1722 3588 4687
 τοῦ σπείρειν 4:4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν
 to sow. And it came to pass in the sowing,

3:32 †CP adds καὶ αἱ ἀδελφαί σου – and your sisters.

3739-3303 4098 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071
ο μεν έπεσε παρά την οδόν και ήλθε τα πετεινά
some seed fell by the way, and [5]came 1the 2birds
3588 3772 2532 2719 1473 243-1161 4098
του ουρανού και κατέφαγεν αυτό 4:5 άλλο δε έπεσεν
of the 4heaven] and devoured it. And other fell
1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093 4183 2532
επί το πετρώδες όπου ουκ είχε γην πολλήν και
upon the rocky place, where it did not have [2earth 1much]; and
2112 1816 1223 3588 3361 2192 899 1093
ευθέως εξανέτειλε διά το μη έχειν βάθος γης
immediately it rose up, because of the not having a depth of earth.
2246-1161 393 2739 2532 1223 3588
4:6 ήλιου δε ανατείλαντος εκανματισθη και διά το
And the sun having arisen, it was scorched, and because of the
3361 2192 4491 3583 2532 243 4098 1519
μη έχειν ρίζαν εξηράνθη 4:7 και άλλο έπεσεν εις
not having root it was dried up. And other fell into
3588 173 2532 305 3588 173 2532 4846
τας ακάνθας και ανέβησαν αι ακάνθαι και συνέπνξαν
the thorns, and [3ascended 1the 2thorns], and choked
1473 2532 2590 3756-1325 2532 243 4098 1519
αυτό και καρπόν ουκ έδωκε 4:8 και άλλο έπεσεν εις
it, and [2fruit 1it did not give]. And other fell into
3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590 305 2532
την γην την καλήν και έδιδον καρπόν αναβαίνοντα και
the [2earth 1good], and gave fruit ascending and
837 2532 5342 1520 5144 2532 1520 1835
αυξανοντα και εφεβεν εν τριάκοντα και εν εξήκοντα
growing; and [2bore 1one] thirty, and one sixty,
2532 1520 1540 2532 3004 1473 3588 2192
και εν εκατόν 4:9 και έλεγεν αυτοις ο έχων
and one a hundred. And he said to them, The one having
3775 191 191 3753-1161 1096 2651
ωτα ακούει ακουέτω 4:10 οτε δε εγένετο καταμόνας
ears to hear, let him hear! And when he was alone,
2065 1473 3588 4012 1473 4862 3588 1427 3588
ηρώτησαν αυτον οι περι αυτον συν τοις δωδεκα την
they asked him, (the ones around him with the twelve,) the
3850 2532 3004 1473 1473 1325
παραβολήν 4:11 και έλεγεν αυτοις υμιν δεδοται
parable. And he said to them, To you has been given
1097 3588 3466 3588 932 3588 2316 1565-1161
γνώαι το μυστήριον της βασιλείας του θεού εκεινοις δε
to know the mystery of the kingdom of God; but to those,
3588 1854 1722 3850 3588-3956 1096 2443
τοις εξω εν παραβολαις τα πάντα γινεται 4:12 ινα
to the ones outside, [in 4parables 1all things 2happen]. That
991 991 2532 3361 1492 2532 191
βλέποντες βλέπωσι και μη ιδωσι και ακουοντες
in seeing they should see, and not know; and in hearing
191 2532 3361 4920 3379 1994
ακουωσι και μη συνωσι μηποτε επιστρέψωσι
they should hear, and not perceive; lest at any time they should turn,
2532 863 1473 3588 265 2532
και αφθη αυτοις τα αμαρτήματα 4:13 και
and [3should be forgiven 4them 1their 2sins]. And
3004 1473 3756 1492 3588 3850-3778
λέγει αυτοις ουκ οιδατε την παραβολήν ταύτην
he says to them, Do you not know this parable?
2532 4459 3956 3588 3850 1097 3588
και πως πάσας τας παραβολάς γνώσεσθε 4:14 ο
and how [2all 3the 4parables 1shall you know]? The one
4687 3588 3056 4687 3778-1161 1510.2.6 3588 3844
σπειρων τον λόγον σπείρει 4:15 ουτοι δε εισιν οι παρά
sowing [2the 3word 1sows]. And these are the ones by
3588 3598 3699 4687 3588 3056 2532 3752 191
τη οδόν όπου σπείρεται ο λόγος και όταν ακούσασιν
the way where [3is sown 1the 2word]; and whenever they hear,
2112 2064 3588 4567 2532 142 3588 3056
ευθέως έρχεται ο σατανάς και αίρει τον λόγον
immediately comes Satan and takes away the word,
3588 4687 1722 3588 2588-1473 2532 3778
τον εσπαρμένον εν ταις καρδιας αυτών 4:16 και ουτοι
the one being sown in their hearts. And these
1510.2.6 3668 3588 1909 3588 4075 4687
εισιν ομοιωσ οι επί τα πετρώδη σπειρόμενοι
are in like manner the ones upon the rocky places being sown;
3739 3752 191 3588 3056 2112 3326
οι όταν ακούσωσι τον λόγον ευθέως μετά
the ones whenever they should hear the word, immediately with

5479 2983 1473 2532 3756-2192 4491
χαράς λαμβανουσιν αυτον 4:17 και ουκ έχουσι ρίζαν
joy they receive it; and they do not have root
1722 1438 235 4340-1510.2.6 1534 1096
εν εαυτοις αλλά πρόσκαιροι εισιν ειτα γενόμενης
in themselves, but are temporary; then when [2happens
2347 2228 1375 1223 3588 3056 2112
θλίψεως η διωγμού διά τον λόγον ευθέως
1affliction] or persecution because of the word, immediately
4624 2532 3778 2532 3778 1510.2.6 3588 1519
σκανδαλίζονται 4:18 και ουτοι εισιν οι εις
they are caused to stumble. And these are the ones among
3588 173 4687 3588 3588 3056 191
τας ακάνθας σπειρόμενοι οι τον λόγον ακουοντες
being sown; the ones [2the 3word 1having heard],
2532 3588 3308 3588 165-3778 2532 3588 539
4:19 και αι μέριμναι του αιώνος τουτου και η απάτη
and the anxieties of this age, and the deception
3588 4149 2532 3588 4012 3588 3062 1939
του πλούτου και αι περι τα λοιπά επιθυμια
of the riches, and on account of the remaining desires
1531 4846 3588 3056 2532 175
εισπορευόμενοι συμπνίγουσι τον λόγον και ακαρπος
entering in, they choke the word, and [2unfruitful
1096 2532 3778 1510.2.6 3588 1909 3588
γινεται 4:20 και ουτοι εισιν οι επι την
1it becomes]. And these are the ones [2upon 3the
1093 3588 2570 4687 3748 191 3588
γην την καλήν σπαρέντες ουτως ακουουσι τον
5earth 4good 1having been sown]; the ones who hear the
3056 2532 3858 2532 2592 1520 5144 2532
λόγον και παραδέχονται εν καρποφορουσιν εν τριάκοντα και
word, and welcome it, and bear fruit – one thirty, and
1520 1835 2532 1520 1540
εν εξήκοντα και εν εκατόν
one sixty, and one a hundred.

A Lamp under a Bushel

2532 3004 1473 3385 3588 3088 2064 2443
4:21 και έλεγεν αυτοις μητι ο λυχνος έρχεται ινα
And he said to them, Does the lamp come out that
5259 3588 3426 5087 2228 5259 3588 2825
υπό τον μύδιον τη η υπό την κλύνην
[2under 3the 4bushel 1it should be put], or under the bed?
3756 2443 1909 3588 3087 2007
ουχ ινα επί την λυχνίαν επιτεθη
Is it not that [2upon 3the 4lamp-stand 1it should be placed]?
4:22 ου γαρ εστι τι κρυπτόν ο εαν μη
For not is anything hidden which should not
5319 3761 1096 614 235 2443 1519
φανηρωθή ουδε εγένετο αποκρυφον αλλ ινα εις
be made manifest, nor becomes concealed, but that [2into
5318 2064 1487 5100 2192 3775 191
3φανερών έλθη 4:23 ει τις έχει ωτα ακούειν
3the open 1it should come]. If any has ears to hear
191 2532 3004 1473 991 5100 191
ακουέτω 4:24 και έλεγεν αυτοις βλέπετε τι ακουετε
let him hear! And he said to them, Take heed what you hear!
1722 3739 3358 3354 3354 1473 2532
εν ω μέτρω μετρείτε μετρηθήσεται υμιν και
In what measure you measure, it shall be measured to you. And
4369 1473 3588 191 3739-1063
προσθεθήσεται υμιν τοις ακουουσιν 4:25 ος γαρ
[3it shall be added 4to you 1to the ones 2hearing]. For who
302 2192 1325 1473 2532 3739 3756 2192
αν έχη δοθήσεται αυτω και ος ουκ έχει
ever has, it shall be given to him; and the one who does not have,
2532 3739 2192 142 575 1473
και ο έχει αρθήσεται απ αυτου
even what he has shall be taken from him.

The Parable of the Harvester

2532 3004 3779 1510.2.3 3588 932 3588 2316 5613
4:26 και έλεγεν ουτως εστιν η βασιλεία του θεού ως
And he said, Thus is the kingdom of God, as
1437 444 906 3588 4703 1909 3588 1093 2532
εάν ανθρωπος βάλη τον σπόρον επί της γης 4:27 και
if a man should cast the seed upon the ground, and
2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588 4703
καθευδη και εγειρηται νύκτα και ημεραν και ο σπόρος
should sleep, and should arise night and day, and the seed

985 2532 3373 5613 3756 1492-1473
 βλαστώνη και μηκύνεται ως ουκ οίδεν αυτός.
 should burst forth, and should lengthen as [not the knows].
 844-1063 3588 1093 2592 4412 5528 1534
4:28 αυτομάτη γαρ η γη καρποφορεί πρότον χόρτον εϊτα
 For by itself the earth bears fruit; first the blade, then
 4719 1534 4134 4621 1722 3588 4719 3752-1161
 στάχυν εϊτα πλήρη σίτων εν τω στάχυϊ **4:29** όταν δε
 stalk, then the full grain in the stalk. And whenever
 3860 3588 2590 2112 649 3588
 παραδώ ο καρπός ευθώς αποστέλλει το
 [should be delivered up the fruit], immediately he sends the
 1407 3754 3936 3588 2326
 δρέπανον οτι παρέστηκεν ο θερισμός
 sickle, for [stands by the harvest].

The Parable of the Mustard Seed

2532 3004 5100 3666 3588 932
4:30 και ελεγε τινι ομοίωσωμεν την βασιλειαν
 And he said, To what should we liken the kingdom
 3588 2316 2228 1722 4169 3850 3846 1473
 του θεου η εν ποια παραβολη παραβάλωμεν αυτην
 of God? or by what kind of parable shall we compare it?
 5613 2848 4615 3739 3752 4687
4:31 ως κόκκω σινάπεως ος όταν σπαρη
 As a kernel of mustard, which whenever it should be sown
 1909 3588 1093 3397 3956 3588 4690 1510.2.3
 επί της γης μικρότερος πάντων των σπερμάτων εστι
 upon the ground [less than all the seeds is]
 3588 1909 3588 1093 2532 3752 4687
 των επί της γης **4:32** και όταν σπαρη
 of the ones upon the earth. And whenever it should be sown
 305 2532 1096 3956 3588 3001 3173
 αναβαίνει και γίνεται πάντων των λαχάνων μείζων
 it ascends and becomes [than all the vegetation greater],
 2532 4160 2798 3173 5620 1410 5259
 και ποιει κλάδους μεγάλους ώστε δύνασθαι υπό
 and produces [branches great], so as to enable [sunder
 3588 4639-1473 3588 4071 3588 3772 2681
 την σκιάν αυτου τα πετεινά του ουρανου κατασκηνοῦν
 its shade the birds of heaven to encamp].
 4:33 και τοιαύτας παραβολαις πολλαις ελάλει αυτοις
 And with such [parables many] he spoke to them
 3588 3056 2531 1410 191 5565-1161
 τον λόγον καθώς ηδύνατο ακουειν **4:34** χωρις δε
 the word, as they were able to hear. And without
 3850 3756 2980 1473 2596 2398 1161 3588
 παραβολής ουκ ελάλει αυτοις κατ' ιδιαν δε τοις
 parables he did not speak to them. [in private] But οτο
 3101-1473 1956 3956 2532 3004 1473
 μαθηταις αυτου επελευ πάντα **4:35** και λεγει αυτοις
 his disciples he explained [all]. And he says to them
 1722 1565 3588 2250 3798 1096 1330
 εν εκεινη τη ημερα οφιας γενομένης διελθωμεν
 in that day, Evening becoming, we should go through
 1519 3588 4008 2532 863 3588 3793
 εις το περαν **4:36** και αφέντες τον οχλον
 unto the other side. And letting go the multitude,
 3880 5613 1510.7.3 1722 3588 4143
 παραλαβάνουσιν αυτον ως ην εν τω πλοιω
 they take him with themselves, as he was in the boat.
 2532-243-1161 4142 1510.7.3 3326 1473
 και αλλα δε πλοιάρια ην μετ' αυτου
 But also other small boats were with him.

Jesus Calms the Tempest

2532 1096 2978 417 3173 3588-1161
4:37 και γίνεται λαϊλαι ανέμον μεγάλη τα δε
 And comes a tempest [wind of a great], and the
 2949 1911 1519 3588 4143 5620 1473 2235
 κύματα επέβαλλεν εις το πλοιον ώστε αυτο ήδη
 waves put upon into the boat, so that it already
 1072 2532 1510.7.3 1473 1909 3588 4403 1909
 γεμίζεσθαι **4:38** και ην αυτός επί τη πρύμνη επί
 was filling. And he was himself at the stern upon
 3588 4344 2518 2532 1326 1473 2532
 το προσκεφάλαιον καθέδων και διεγειρουσιν αυτον και
 the pillow sleeping. And they awaken him, and
 3004 1473 1320 3756 3199 1473 3754 622
 λέγουσιν αυτω διδάσκαλε ου μέλει σοι οτι απολλύμεθα
 say to him, Teacher, is it not a care to you that we perish?

2532 1326 2008 3588 417 2532 2036
4:39 και διεγερθείς επετίμησεν τω ανέμω και ειπε
 And having awakened, he gave reproach to the wind, and said
 3588 2281 4623 5392 2532 2869 3588 417
 τη θαλάσση σιώπα πεφίμωσο και εκόπασεν ο ανέμος
 to the sea, Be silent! Be halted! And [abated the wind],
 2532 1096 1055 3173 2532 2036 1473 5100
 και εγένετο γαλήνη μεγάλη **4:40** και ειπεν αυτοις τι
 and there became [calm a great]. And he said to them, Why
 1169 1510.2.5 3779 4459 3756 2192 4102 2532
 δειλοι εστε ουτω πως ουκ εχετε πιστιν **4:41** και
 [timid are you so]? How do you not have belief? And
 5399 5401 3173 2532 3004 4314 240
 εφοβήθησαν φόβον μέγαν και ελεγον προς αλληλους
 they feared [fear a great], and they said to one another,
 5100 686 3778-1510.2.3 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281
 τις άρα ούτος εστιν οτι και ο άνεμος και η θαλάσσα
 Who then is this, that even the wind and the sea
 5219 1473
 υπακούουσιν αυτω
 obey him?

CHAPTER 5

Jesus Heals the Gadarene Man

2532 2064 1519 3588 4008 3588 2281 1519
5:1 και ηλθον εις το περαν της θαλάσσης εις
 And they came unto the other side of the sea, into
 3588 5561 3588 * 2532 1831-1473
 την χώραν των Γαδαρηνων **5:2** και εξελθόντι αυτω
 the place of the Gadarenes. And on his having come forth
 1537 3588 4143 2112 528 1473 1537
 εκ του πλοιου ευθώς απήτησεν αυτω εκ
 from out of the boat, immediately there met him from out of
 3588 3419 444 1722 4151 169 3739
 τον μνημειον ανθρωπος εν πνεύματι ακαθάρτω **5:3** ος
 the tombs a man with [spirit an unclean], who
 3588 2731 2192 1722 3588 3419 2532 3777
 την κατοικήσιν ειχεν εν τοις μνημείοις και ουτε
 [his dwelling had] in the tombs; and neither
 254 3762 1410 1473-1210 1223-3588
 αλύσει ουδεις ηδύνατο αυτον δησαι **5:4** δια το
 with chains no one was able to bind him; for the reason
 1473 4178 3976 2532 254 1210
 αυτον πολλάκις πέδαις και αλύσει δεδέσθαι
 he often with shackles and chains had been bound,
 2532 1288 5259 1473 3588 254 2532 3588
 και διεσπάσθαι υπ' αυτου τας αλύσεις και τας
 and [had been pulled apart by him the chains], and the
 3976 4937 2532 3762 1473 2480
 πέδας συντετριφθαι και ουδεις αυτον ίσχυε
 shackles had been broken, and no one [him] was strong enough
 1150 2532 1275 3571 2532 2250 1722 3588
 δαμάσαι **5:5** και διαπαντός νυκτός και ημέρας εν τοις
 [to tame]. And always, night and day, in the
 3735 2532 1722 3588 3418 1510.7.3 2896 2532
 ορεσι και εν τοις μνημασιν ην κράζων και
 mountains, and in the tombs, he was crying out, and
 2629 1438 3037 1492-1161 3588 *
 κατακόπτων εαυτον λίθοις **5:6** ιδών δε τον Ιησουν
 cutting himself with stones. And beholding Jesus
 575 3113 5143 2532 4352 1473 2532
 από μακρόθεν εδραμε και προσεκύνησεν αυτω **5:7** και
 from far off, he ran and did obeisance to him. And
 2896 5456 3173 2036 5100 1473 2532
 κράζας φωνή μεγάλη ειπε τι μοι και
 having cried out [voice with a great] he said, What is it to me and
 1473 * 5207 3588 2316 3588 5310 3726 1473
 σοι Ιησου υιέ του θεου του υψιστου ορκίζω σε
 to you, Jesus, O son of the [God highest]? I adjure you
 3588 2316 3361 1473-928 3004-1063
 τον θεον μη με βασανισης **5:8** ελεγε γαρ
 by God that you should not torment me. For he said
 1473 1831 3588 4151 3588 169 1537 3588
 αυτω εξελθε το πνευμα το ακαθαρτον εκ του
 to him, Come forth, O [spirit unclean] from out of the
 444 2532 1905 1473 5100 1473 3686 2532
 ανθρωπου **5:9** και επηρώτα αυτον τι σοι ονομα και
 man! And he asked him, What is your name? And
 611 3004 3003 3686-1473 3754 4183-1510.2.4
 απεκριθη λεγων λεγων ονομα μοι οτι πολλοι εσμεν
 he answered, saying, Legion is my name, for we are many.

2532 3870 1473 4183 2443 3361 1473
5:10 και παρεκάλει αυτόν πολλά ἵνα μη αὐτοὺς
 And he appealed to him much, that [2]not 4them
 649 αποστειλῆ 1854 3588 5561
 1he should 3send] outside the place.

Unclean Spirits Enter the Swine

1510.7.3-1161 1563, 4314 3588 3735 34 5519
5:11 ἦν δε ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἀγέλη χοίρων
 And was there by the mountains [2]herd 3of swine
 3173 1006 2532 3870 1473 3956
 μεγάλη βοσκομένη 5:12 και παρεκάλεσαν αὐτὸν πάντες
 1a great] grazing. And [4]appealed to 5him 1all
 3588 1142 3004 3992-1473 1519 3588 5519
 οἱ δαίμονες λέγοντες πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους
 2the 3demons], saying, Send us forth into the swine!
 2443 1519 1473 1525 2532 2010
 ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν 5:13 και ἐπέτρεψεν
 that into them we should enter. And [2]committed
 1473 2112 3588 * 2532 1831
 αὐτοῖς εὐθέως ο Ἰησοῦς και ἐξελθόντα
 3them 4immediately o [Jesus]. And having come forth,
 3588 4151 3588 169 1525 1519 3588 5519
 τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους
 the [2]spirits 1unclean] entered into the swine.
 2532 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519
 και ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς
 And [3]advanced 1the 2herd] down the precipice into
 3588 2281 1510.7.6-1161 5613 1367 2532
 τὴν θάλασσαν ἦσαν δε ὡς δισχίλιοι και
 the sea, (and there were about two thousand;) and
 4155 1722 3588 2281 3588-1161 1006
 ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ 5:14 οἱ δε βόσκοντες
 they drowned in the sea. And the ones grazing
 3588 5519 5343 2532 312 1519 3588 4172
 τοὺς χοίρους ἐφύγον και ἀνήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν
 the swine fled, and they announced in the city,
 2532 1519 3588 68 2532 1831 1492 5100
 και εἰς τοὺς ἀγροὺς και ἐξῆλθον ἰδεῖν τι
 and in the fields. And they came forth to behold what
 1510.2.3 3588 1096 2532 2064 4314 3588
 ἐστὶ τὸ γεγονός 5:15 και ἔρχονται πρὸς τοῦ
 it is – the thing taking place. And they came to
 * 2532 2334 3588 1139 2521 2532
 Ἰησοῦν και θεωροῦσι τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον και
 Jesus; and viewing the demon-possessed sitting down and
 2439 2532 4993 3588 2192
 ἠματισμένον και σοφροῦντα τὸν εσχηκότα
 being dressed and being of a sound mind, the one having
 3588 3003 2532 5399 2532 1334
 τὸν λεγέονα και εφοβήθησαν 5:16 και διηγήσαντο
 the legion; that they feared. And [3]described
 1473 3588 1492 4459 1096 3588
 αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πὼς ἐγένετο τῷ
 4to them 1the ones 2beholding] how it happened to the one
 1139 2532 4012 3588 5519 2532
 δαιμονιζόμενω και περὶ τῶν χοίρων 5:17 και
 being demon-possessed, and concerning the swine. And
 756 3870 1473 565 575 3588 3725-1473
 ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν
 they began to appeal to him to go forth from their borders.
 2532 1684-1473 1519 3588 4143 3870 1473
5:18 και ἐμβάντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν
 And of his stepping into the boat, [3]appealed to 4him
 3588 1139 2443 1510.3 3326
 ο δαιμονισθεῖς ἵνα ἡ μετ'
 1the one 2having been demon-possessed] that he might be with
 1473 3588-1161 * 3756 863 1473 235
 αὐτοῦ 5:19 ο δε Ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτὸν ἀλλὰ
 him. But Jesus would not allow him, but
 3004 1473 5217 1519 3588 3624-1473 4314 3588-4674
 λέγει αὐτῷ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σου
 says to him, Go unto your house to your own,
 2532 312 1473 3745 1473 3588 2962
 και ἀναγγεῖλον αὐτοῖς ὅσα σοι ο κύριος
 and announce to them as much as [4]to you 1the 2Lord
 4160 2532 1653 1473 2532 565
 ἐποίησεν και ἠλέησέ σε 5:20 και ἀπῆλθε
 3did], and showed mercy on you! And he went forth
 2532 756 2784 1722 3588 * 3745 4160
 και ἤρξατο κηρῦσσειν ἐν τῇ δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν
 and began to proclaim in the Decapolis as much as [2]did

1473 3588 * 2532 3956 2296 2532
 αὐτὸ ο Ἰησοῦς και πάντες εθαύμαζον 5:21 και
 3for him o [Jesus]; and all marveled. And
 1276 3588 * 1722 3588 4143 3825 1519
 διαπεράσαντος του Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς
 [2]having passed through 1Jesus] in the boat again unto
 3588 4008 4863 3793 4183
 τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς
 the other side, there was gathered together [2]multitude 1a great]
 1909 1473 2532 1510.7.3 3844 3588 2281
 ἐπ' αὐτὸν και ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν 5:22 και ἰδοὺ
 unto him; and he was by the sea. And behold,
 2064 1520 3588 752 3686 *
 ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων ὀνόματι Ἰάειρος
 there comes one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus.
 2532 1492 1473 4098 4314 3588 4228-1473 2532
 και ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ 5:23 και
 And beholding him, he falls to his feet, and
 3870 1473 4183 3004 3754 3588 2365-1473
 παρεκάλει αὐτὸν πολλά λέγων ὅτι το θυγατρίον μου
 he appeals to him much, saying that, My young daughter
 2079 2192 2443 2064 2007 1473
 ἐσχάτως ἔχει ἵνα ελθὼν ἐπιθῆς αὐτῇ
 [2]the last 1is next to]; that having come, you should place upon her
 3588 5495 3704 4982 2532 2198
 τὰς χεῖρας ὅπως σωθῆ και ζήσεται
 your hands, so that she should be preserved, and she should live.
 2532 565 3326 1473 2532 190 1473 3793
5:24 και ἀπῆλθε μετ' αὐτοῦ και ἠκολούθει αὐτὸ ὄχλος
 And he went forth with him; and [3]followed 4him 2multitude
 4183 2532 4918 1473
 πολὺς και συνέθλιβον αὐτὸν
 1a great], and squeezed together on him.

The Woman with a Flow of Blood

5:25 2532 1135-5100 1510.6 1722 4511 129
 και γυνή τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος
 And a certain woman being with a flow of blood
 2094 1427 2532 4183 3958 5259 4183
 ἔτη δώδεκα 5:26 και πολλά παθούσα ὑπὸ πολλῶν
 [2]years 1twelve], and [2]much 1suffering] under many
 2395 2532 1159 3588 3844 1438 3956
 ἰατρῶν και δαπανήσασα τὰ παρ' εαυτῆς πάντα
 physicians, and having spent the things of hers – all,
 2532 3367 5623 235 3123 1519 3588 5501
 και μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μάλλον εἰς τὸ χειρὸν
 and not deriving benefit, but rather [2]to 3the 4worse
 2064 191 4012 3588 *
 ἐλθούσα 5:27 ἀκούσασα περὶ του Ἰησοῦ
 1having come]; she having heard concerning Jesus,
 2064 1722 3588 3793 3693 680 3588
 ἐλθούσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπίσθεν ἤψατο του
 having come among the multitude behind, touched
 2440-1473 3004-1063 3754 2579 3588 2440-1473
 ἰματίον αὐτοῦ 5:28 ἔλεγε γὰρ ὅτι καν των ἰματίων αὐτοῦ
 his cloak; for she said that, If only [2]his garments
 680 4982 2532 2112
 ἀψωμαι σωθήσομαι 5:29 και εὐθέως
 1I should touch], I shall be delivered. And immediately
 3583 3588 4077 3588 129-1473 2532 1097 3588
 ἐξηράνθη ἡ πηγὴ του αἵματος αὐτῆς και ἔγνω τῷ
 was dried the spring of her blood, and she knew in her
 4983 3754 2390 575 3588 3148 2532
 σώματι ὅτι ἰαται ἀπὸ της μαστιγος 5:30 και
 body that she was healed from the scourge. And
 2112 3588 * 1921 1722 1438 3588 1537
 εὐθέως ο Ἰησοῦς ἐπιγνούς ἐν εαυτῷ τὴν ἐξ
 immediately Jesus realizing in himself the [3]from out of
 1473 1411 1831 1994 1722 3588 3793
 αὐτοῦ δῆναμιν ἐξελθούσαν ἐπιστρεφείς ἐν τῷ ὄχλῳ
 4him 1power 2went forth], having turned among the multitude,
 3004 5100 1473-680 3588 2440 2532 3004 1473
 ἔλεγε τις μου ἤψατο των ἰματίων 5:31 και ἔλεγον αὐτῷ
 he said, Who touched my garments? And [2]said 3to him
 3588 3101-1473 991 3588 3793 4918 1473 2532
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ βλέπετε τον ὄχλον συνθλιβόντα σε και
 1his disciples], You see the multitude squeezing you, and
 3004 5100 1473-680 2532 4017
 λέγεις τις μου ἤψατο 5:32 και περιεβλέπετο
 you say, Who touched me? And he looked round about
 1492 3588 3778-4160 3588-1161 1135
 ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν 5:33 ἡ δε γυνή
 to behold the one doing this. And the woman

5399 2532 5141 1492 3739 1096 1909
 φοβηθεῖσα και τρέμουσα εἰδὺν α ο γέγονεν ἐπ'
 being fearful and trembling, knowing what has happened to
 1473 2064 2532 4363 1473 2532 2036 1473 3956 3588
 αὐτὴ ἦλθε και προσέπεσεν αὐτὸ και εἶπεν αὐτὸ πάσαν την
 her, came and fell at him, and told him all the
 225 3588 1161 2036 1473 2364 3588 4102
 ἀλήθειαν 5:34 ο δε εἶπεν αὐτῇ θυγάτηρ η πίστις
 truth. And he said to her, O daughter, the belief
 1473 4982 1473 5217 1519 1515 2532 1510.5 5199
 σου σέσωκέ σε ὑπάγε εἰς εἰρήνην και ἰσθι υγιῆς
 of yours has delivered you, go in peace, and be in health
 575 3588 3148-1473
 ἀπὸ της μάστιγός σου
 from your scourge!

The Young Woman Restored to Life

5:35 2089 1473 2980 2064 575 3588
 ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ του
 While he was speaking, they came from the
 752 3004 3754 3588 2364-1473 599
 ἀρχισυναγῶγου λέγοντες οτι η θυγάτηρ σου ἀπέθανε
 chief of the synagogue, saying that, Your daughter died,
 5100 2089 4660 3588 1320 3588-1161 *
 τι ἐτι σκύλλεις τον διδάσκαλον 5:36 ο δε Ἰησοῦς
 why yet inconvenience the teacher? But Jesus
 2112 191 3588 3056 2980 3004 3588
 εὐθέως ακούσας τον λόγον λαλοῦμενον λέγει τω
 immediately having heard the word being spoken, says to the
 752 3361 5399 3440 4100 2532
 ἀρχισυναγῶγω μη φοβου μόνον πίστευε 5:37 και
 chief of the synagogue, Do not fear, only believe! And
 3756 863 3762 1473-4870 1508
 οὐκ ἀφῆκεν οὐδὲνα αὐτὸ συνακολουθῆσαι εἰ μη
 he did not allow anyone to follow together with him, except
 * 2532 * 2532 * 3588 80 *
 Πέτρον και Ἰάκωβον και Ἰωάννην τον ἀδελφόν Ἰακώβου
 Peter, and James, and John the brother of James.
 2532 2064 1519 3588 3624 3588 752
 5:38 και ἔρχεται εἰς τον οἶκον του ἀρχισυναγῶγου
 And he comes unto the house of the chief of the synagogue,
 2532 2334 2351 2532 2799 2532 214 4183
 και θεωρεῖ θόρυβον και κλαίοντας και ἀλαλάζοντας πολλὰ
 and he views a tumult, and weeping and [2]shouting [1]much].
 2532 1525 3004 1473 5100 2350
 5:39 και εισελθὼν λέγει αὐτοῖς τι θορυβεῖσθε
 And having entered he says to them, Why make a disruption
 2532 2799 3588 3813 3756-599 235 2518
 και κλαίετε το παιδιον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
 and weep? the child died not, but sleeps.
 2532 2606 1473 3588-1161 1544 537
 5:40 και κατεγέλων αὐτοῦ ο δε ἐκβαλον ἀπαντας
 And they ridiculed him. But casting out all,
 3880 3588 3962 3588 3813 2532 3588 3384 2532
 παραλαμβάνει τον πατέρα του παιδιου και την μητέρα και
 he takes to himself the father of the child, and the mother, and
 3588 3326 1473 2532 1531 3699 1510.7.3 3588 3813
 τους μετ' αὐτοῦ και εισπορεύεται ὅπου ην το παιδιον
 the ones with him, and enters where [3]was [1]the [2]child
 345 2532 2902 3588 5495 3588 3813
 ἀνακείμενον 5:41 και κρατήσας της χειρός του παιδιου
 reclining. And holding the hand of the child,
 3004 1473 5008 2891 3739 1510.2.3 3177 3588
 λέγει αὐτῇ ταλιθὰ κουμὶ † ο εστι μεθερμηνηνόμενον το
 he says to her, Talitha cumi! which is being translated,
 2877 1473 3004 1453 2532 2112 450
 κοράσιον σοι λέγω ἐγειραι 5:42 και εὐθέως ἀνέσθη
 Young woman, to you I say, Arise! And immediately [3]arose
 3588 2877 2532 4043 1510.7.3-1063 2094
 το κοράσιον και περιεπάτει ην γαρ ἐτών
 [1]the [2]young woman], and walked, for she was [2]years old
 1427 2532 1839 1611 3173
 δώδεκα και ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλη
 [1]twelve]. And they were amazed [2]astonishment [1]with great].
 2532 1291 1473 4183 2443 3367 1097
 5:43 και διεστειλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνῶ
 And he warned them much that no one should know
 3778 2532 2036 1325 1473 2068
 τοῦτο και εἶπε δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν
 this; and he said to give to her to eat.

5:41 †Aramaic transliteration.

CHAPTER 6

Jesus is Questioned in His Fatherland

6:1 2532 1831 1564 2532 2064 1519 3588
 και ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν και ἦλθεν εἰς την
 And he came forth from there, and went into
 3968-1473 2532 190 1473 3588 3101-1473
 πατρίδα αὐτοῦ και ἀκολουθοῦσιν αὐτὸ οι μαθηταὶ αὐτοῦ
 his fatherland; and [2]followed [3]him [1]his disciples].
 2532 1096 4521 756 1722 3588 4864
 6:2 και γενομένου σαββάτου ἤρξατο εν τη συναγωγῇ
 And [2]taking place [1]the Sabbath], he began [2]in [3]the [4]synagogue
 1321 2532 4183 191 1605 3004
 διδάσκειν και πολλοὶ ακοῦντες ἐξεπλήσιστον λέγοντες
 [1]to teach; and many hearing were overwhelmed, saying,
 4159 3778 3778 2532 5100 3588 4678
 πόθεν τούτω ταῦτα και τις η σοφία
 From where did this one receive these things? And, What wisdom
 3588 1325 1473 3754 2532 1411 5108 1223
 η δοθεῖσα αὐτὸ οτι και δυνάμεις τοιαῦτα διὰ
 having been given to him, that even [2]power [1]such [4]through
 3588 5495-1473 1096 3756-3778 1510.2.3 3588
 των χειρῶν αὐτοῦ γίνονται 6:3 οὐκ οὗτος εστιν ο
 [2]his hands [3]takes place]? [2]this not [1]Is] the son of
 5045 3588 5207 * 80-1161 * 2532 *
 τέκτον ο υἱὸς Μαρίας ἀδελφός δε Ἰακώβου και Ἰωσή
 [1]the fabricator, the son of Mary, and brother of James, and Joses,
 2532 * 2532 * 2532 3756-1510.2.6 3588 79-1473 5602
 και Ἰούδα και Σίμωνος και οὐκ εἰσὶν αι ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὠδε
 and Judah, and Simon? And are not his sisters here
 4314 1473 2532 4624 1722 1473 3004 1161
 προς ημᾶς και ἐσκανδαλίζοντο εν αὐτῷ 6:4 ἐλεγε δε
 with us? And they were stumbled by him. [3]said [1]And
 1473 3588 * 3754 3756-1510.2.3 4396 820
 αὐτοῖς ο Ἰησοῦς οτι οὐκ εστι προφήτης ἄτιμος
 [4]to them [2]Jesus] that, [2]is not [1]A prophet] without honor
 1508 1722 3588 3968-1473 2532 1722 3588 4773
 εἰ μη εν τη πατρίδι αὐτοῦ και εν τοῖς συγγενεῖσι
 except in his fatherland, and among the relatives,
 2532 1722 3588 3614-1473 2532 3756 1410
 και εν τη οικία αὐτοῦ 6:5 και οὐκ ἠδύνατο
 and in his own house. And he was not able
 1563 3762 1411 4160 1508 3641
 ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι εἰ μη ολίγοις
 [2]there [3]not even one [4]powerful work [1]to do], except to a few
 732 2007 3588 5495 2323
 ἀρρώστους ἐπιθεῖς τας χεῖρας εθεράπευσε
 ill ones, having placed [3]upon [1]the [2]hands], he cured them.
 6:6 2532 2296 1223 3588 570-1473 2532
 και ἐθαύμαζε διὰ την ἀπιστίαν αὐτῶν και
 And he marveled because of their unbelief. And
 4013 3588 2968 2945 1321
 περιῆγε τας κόμας κύκλω διδάσκων
 he led about the towns round about, teaching.

Jesus Sends the Twelve Two by Two

6:7 2532 4341 3588 1427 2532 756
 και προσκαλεῖται τους δώδεκα και ἤρξατο
 And he calls on the twelve, and begins
 1473-649 1417.1 2532 1325 1473 1849
 αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο και ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν
 to send them two by two; and he gave to them authority
 3588 4151 3588 169 2532 3853
 των πνευμάτων των ακαθάρτων 6:8 και παρήγγειλεν
 of the [2]spirits [1]unclean]. And he made exhortation
 1473 2443 3367 142 1519 3598 1508
 αὐτοῖς ἵνα μηδέν ἀρῶσιν εἰς ὁδόν εἰ μη
 to them that [2]nothing [1]they should carry] in the way, except
 4464 3440 3361 4082 3361 740 3361 1519 3588
 ράβδον μόνον μη πήραν μη ἄρτον μη εἰς την
 a rod only – no provision bag, no bread, no [2]in [3]the
 2223 5475 235 5265 4547
 ζώνην χαλκῶν 6:9 ἀλλ' ὑποδεδεμένους σανδάλια και μη
 [3]belt [1]brass coin]; but [2]being tied on [1]sandals]; and not
 1746 1417 5509 2532 3004 1473 3699
 ἐνδύσασθε δύο χιτῶνας 6:10 και ἐλεγεν αὐτοῖς ὅπου
 putting on two inner garments. And he said to them, Where
 1437 1525 1519 3614 1563 3306 2193 302
 εἰν εὐελέθητε εἰς οικίαν ἐκεῖ μένετε ἕως αν
 ever you should enter into a house, there abide until whenever

1831 **εξέβηθε** 1564 **εκείθεν** 2532 3745 302 3361
 you should come forth from there! And as many as should not
 1209 1473 3366 191 1473 1607 1564
δέχονται υμᾶς μηδέ ακούσασιν υμῶν **εκπορευόμενοι εκείθεν**
 receive you, nor should hear you, in going forth from there,
 1621 3588 5522 3588 5270 3588 4228-1473 1519
εκτινάξατε τον χυόν τον υποκάτω των ποδῶν υμῶν εἰς
 you shake off the dust underneath your feet for
 3142 1473 281 3004 1473 414 1510.8.3
μαρτύριον αὐτοῖς ἀμὴν λέγω υμῖν ἀνεκτότερον ἔσται
 a testimony to them! Amen I say to you, More endurable it will be
 * 2228 * 1722 2250 2920 2228 3588
Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρα κρίσεως ἢ τῆ
 for Sodom or Gomorrah in the day of judgment, than
 4172-1565 2532 1831 2784 2443
πόλει ἐκεῖνη 6:12 καὶ ἐξεβήθοντες ἐκήρυσσον ἵνα
 that city. And having come forth, they proclaimed that
 3340 2532 1140 4183 1544 2532
μετανοήσωσι 6:13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον καὶ
 they should repent. And [demons] many [they cast out], and
 218 1637 4183 732 2532 2323
ἠλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευσον
 they anointed [with oil] many [ill ones], and they cured.

Herod Beheads John the Baptist

2532 191 3588 935 * 5318 1063
6:14 καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης φανερόν γὰρ
 And [heard] [king] [Herod], [open] [for
 1096 3588 3686-1473 2532 3004 3754 * 3588
εγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν ὅτι Ἰωάννης ὁ
 [became] [his name]. And he said that, John, the one
 907 1537 3498 1453 2532 1223 3778
βαπτίζων ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη καὶ διὰ τοῦτο
 immersing, [from] [the dead] [is arisen], and because of this
 1754 3588 1411 1722 1473 243 3004
ενεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ 6:15 ἄλλοι ἔλεγον
 [operate] [the] [works of power] in him. Others said
 3754 * 1510.2.3 243-1161 3004 3754 4396-1510.2.3 2228
ὅτι Ἡλίας ἐστίν ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ἐστίν ἢ
 that, He is Elijah. And others said that, He is a prophet, or
 5613 1520 3588 4396 191-1161 3588 *
ὡς εἰς τῶν προφητῶν 6:16 ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης
 as one of the prophets. And having heard, Herod
 2036 3754 3739 1473 607 * 3778 1510.2.3
εἶπεν ὅτι ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην οὗτός ἐστιν
 said that, [whom] [I] [beheaded] [John], this is
 1473 1453 1537 3498 1473-1063 3588 *
αὐτός ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν 6:17 αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης
 he; he was arisen from the dead. For he, Herod,
 649 2902 3588 * 2532 1210 1473 1722 3588
ἀποστείλας ἐκράτησε τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν τῇ
 having sent, seized John, and bound him in the
 5438 1223 * 3588 1135 * 3588
φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ
 prison on account of Herodias the wife of Philip
 80-1473 3754 1473-1060 3004 1063 *
ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν 6:18 ἔλεγε γὰρ Ἰωάννης
 his brother; for he married her. [said] [For] [John]
 3588 * 3754 3756-1832 1473 2192 3588 1135 3588
τὸ Ἡρώδη ὅτι οὐκ ἐξεστὶ σοὶ εἶχει τὴν γυναῖκα τοῦ
 to Herod that, It is not allowed to you to have the wife
 80-1473 3588 1161 * 1758 1473 2532
ἀδελφοῦ σου 6:19 ἢ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτὸ καὶ
 of your brother. But Herodias held it against him, and
 2309 1473-615 2532 3756-1410 3588 1063 *
ἠθέλεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι καὶ οὐκ ἔδυνατο 6:20 ὁ γὰρ Ἡρώδης
 wanted to kill him; and was not able. For Herod
 5399 3588 * 1492 1473 435 1342
εφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἀνδρα δίκαιον
 feared John, knowing him [man] [as a righteous
 2532 39 2532 4933 1473 2532 191 1473
καὶ ἅγιον καὶ συντηρεῖ αὐτὸν καὶ ἀκούσας αὐτοῦ
 [and] [holy], and he preserved him. And having heard of him,
 4183 4160 2532 2234 1473-191 2532
πολλὰ ἐποίηε καὶ ἠδῆσεν αὐτοῦ ἤκουε 6:21 καὶ
 [many things] [he did], and with pleasure heard him. And
 1096 2250 2121 3753 * 3588
γενόμενης ἡμέρας εὐκαιροῦ ὅτε Ἡρώδης τοῖς
 [having become] [day] [an opportune], when Herod

6:13 †lit. olive oil.

1077-1473 1173 4160 3588 3175-1473
γενεσίου αὐτοῦ δείπνον ἐποίηε τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ
 [for his birthday] [a supper] [made] to his great men,
 2532 3588 5506 2532 3588 4413 3588
καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς
 and to the commanders of thousands, and to the first ones
 * 2532 1525 3588 2364-1473
Γαλιλαίας 6:22 καὶ εἰσελεύσθη τῆς θυγατρὸς αὐτῆς
 of Galilee; and [having entered] [her daughter],
 3588 * 2532 3738 2532 700 3588 *
τῆς Ἡρωδιάδος καὶ ὀρχισαμένης καὶ ἀρεσάσσης τῷ Ἡρώδη
 the one of Herodias, and dancing, and pleasing Herod,
 2532 3588 4873 2036 3588 935
καὶ τοῖς συνακακίμοις εἶπεν ὁ βασιλεὺς
 and the ones reclining together with him, [said] [the] [king]
 3588 2877 154 1473 3739 1437 2309
τῇ κορασίῳ αἰτήσόν με ὅ ἐάν θέλης
 to the young woman, Ask me what ever you should want,
 2532 1325 1473 2532 3660 1473
καὶ δώσω σοὶ 6:23 καὶ ὠμοσεν αὐτῇ
 and I will give it to you! And he swore by an oath to her
 3754 3739 1437 1473 154 1325 1473 2193
ὅτι ὅ ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοὶ ἕως
 that, What ever [me] you should ask, I will give to you, unto
 2255 3588 932-1473 3588-1161 1831 2036
ἡμισίου τῆς βασιλείας μου 6:24 ἢ δὲ ἐξελεύσῃ εἰπε
 half of my kingdom. And she having gone forth said
 3588 3384-1473 5100 154 3588-1161 2036 3588 2776
τῇ μητρὶ αὐτῆς τί αἰτήσομαι ἢ εἴπη τὴν κεφαλὴν
 to her mother, What shall I ask? And she said, The head
 * 3588 910 2532 1525 2112
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ 6:25 καὶ εἰσελεύσῃ εὐθέως
 of John the baptist. And having entered immediately
 3326 4710 4314 3588 935 154 3004 2309 2443
μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλεῖα ἠτήσασα θέλω ἵνα
 with haste to the king, she asked saying, I want that
 1473-1325 1824 1909 4094 3588 2776 *
μοι δὲς ἐξαυτῆς ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου
 you give to me immediately upon a platter the head of John
 3588 910 2532 4036 1096 3588 935
τοῦ βαπτιστοῦ 6:26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς
 the baptist. And [dejected] [being] [the] [king]
 1223 3588 3727 2532 3588 4873
διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνακακίμοις
 because of the oaths, and of the ones reclining together with him,
 3756 2309 1473-114 2532 2112
οὐκ ἠθέλησεν αὐτὴν ἀθετῆσαι 6:27 καὶ εὐθέως
 did not want to disregard her. And [immediately
 649 3588 935 4688 2004
ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς ἀπεκουλᾶτορα ἐπέταξεν ἢ
 [having sent] [the] [king] a guard, gave orders
 5342 3588 2776-1473 3588-1161 565
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ὃ δὲ ἀπελθὼν
 [to] [be brought] [for his head]. And having gone forth
 607 1473 1722 3588 5438 2532 5342
ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ 6:28 καὶ ἤνεγκε
 he beheaded him in the prison. And he brought
 3588 2776-1473 1909 4094 2532 1325 1473 3588
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
 his head upon a platter, and he gave it to the
 2877 2532 3588 2877 1325 1473 3588
κορασίῳ καὶ τῷ κορασίῳ ἔδωκεν αὐτὴν τῇ
 young woman. And the young woman gave it
 3384-1473 2532 191 3588 3101-1473
μητρὶ αὐτῆς 6:29 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 to her mother. And having heard, his disciples
 2064 2532 142 3588 4430-1473 2532 5087 1473 1722 3588
ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν τῷ
 came and lifted his corpse, and put it in the
 3419 2532 4863 3588 652 4314 3588
μνημείῳ 6:30 καὶ συναγοῦνται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν
 tomb. And [gathered together] [the] [apostles] to
 * 2532 518 1473 3956 2532 3745 4160
Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα καὶ ὅσα ἐποίησαν
 Jesus, and they reported to him all, even as much as they did,
 2532 3745 1321 2532 2036 1473 1205-1473
καὶ ὅσα εἰδίδασαν 6:31 καὶ εἶπεν αὐτοῖς δεῦτε υμεῖς
 and as much as they taught. And he said to them, You come
 1473 2596 2398 1519 2048 5117 2532 373
αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύεσθε
 by yourselves in private unto a desolate place, and rest

6:27 †CP ἐκελευσεν – bid.

3641 1510.7.6 1063 3588 2064 2532 3588 5217
 ολίγον ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ υπάγοντες
 a little! [⁷were ¹For ²the ones ³coming ⁴and ⁵the ones ⁶going]

4183 2532 3761 2068 2119
 πολλοὶ καὶ οὐδὲ φαγεῖν ἠκαίρουν
 many; and not even [²to eat ¹did they have an opportune time].

6:32 2532 565 1519 2048 5117 3588 4143
 καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἐρήμον τόπον τῶ πλοίου
 And he went forth unto a desolate place in the boat

2596 2398 2532 1492 1473 5217 2532
 κατ' ἰδίαν 6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς υπάγοντας καὶ
 in private. And they beheld them going away, and

1921 1473 4183 2532 3979 575 3956 3588
 ἐπέγνωσαν αὐτὸν πολλοὶ καὶ πεζὴ ἀπὸ πασῶν τῶν
 [²recognized ³him ¹many], and [³on foot ⁴from ⁵all ⁶the

4172 4936 1563 2532 4281-1473 2532
 πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτοὺς καὶ
⁷cities ¹they ran together ²there], and they went forth, and

4905 4314 1473 2532 1831 1492
 συνῆλθον πρὸς αὐτὸν 6:34 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν
 came together to him. And having come forth, [²beheld

3588 * 4183 3793 2532 4697
 ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη
 [¹Jesus] a great multitude, and he was moved with compassion

1909 1473 3754 1510.7.6 5613 4263 3361 2192 4166
 ἐπ' αὐτοῖς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα
 over them, for they were as sheep not having a shepherd.

2532 756 1321 1473 4183
 καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά
 And he began to teach them many things.

Jesus Feeds the Five Thousand

6:35 2532 2235 5610 4183 1096
 καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης
 And already the hour [²great ¹having been],

4334 1473 3588 3101-1473 3004
 προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν
 [²having come forward ³to him ¹his disciples], say

3754 2048-1510.2.3 3588 5117 2532 2235 5610 4183
 ὅτι ἐρημὸς ἐστὶν ὁ τόπος καὶ ἡδη ὥρα πολλή
 that, It is a desolate place, and already [²hour ¹it is a great].

630 1473 2443 565 1519 3588
 6:36 ἀπόλυσον αὐτοὺς ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς
 Dismiss them! that having gone forth into the

2945 68 2532 2968 59 1438
 κύκλῳ ἀγρούς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν εαυτοῖς
 [²round about ¹fields], and towns, they should buy to themselves

740 5100 1063 2068 3756-2192
 ἄρτους τι γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν
 bread loaves; [³anything ¹for ⁴they shall eat ²they do not have].

3588-1161 611 2036 1473 1325 1473 1473
 6:37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς δοτε αὐτοῖς μεῖς
 And he answering said to them, You give to them yourselves

2068 2532 3004 1473 565
 φαγεῖν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀπελθόντες
 something to eat! And they say to him, Having gone forth

59 1250 1220 740 2532
 ἀγοράσωμεν διακοσίων δηναρίων ἄρτους καὶ
 should we buy two hundred denarii of bread loaves, and

1325 1473 2068 3588-1161 3004 1473
 δώμεν αὐτοῖς φαγεῖν 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς
 should we give to them to eat? And he says to them,

4214 740 2192 5217 2532 1492 2532
 πόσους ἄρτους ἔχετε υπάγετε καὶ ἴδετε καὶ
 How many bread loaves do you have? Go and see! And

1097 3004 4002 2532 1417 2486 2532
 γνόντες λέγουσι πέντε καὶ δύο ἰχθύας 6:39 καὶ
 having known, they say, Five and two fishes. And

2004 1473 347-3956 4849 4849
 ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλίνει πάντας συμπόσια συμπόσια
 he gave orders to them to lie all down, parties by parties,

1909 3588 5515 5528 2532 377 4237 4237
 ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ 6:40 καὶ ἀνέπεσον πρασαὶ πρασαὶ
 upon the green grass. And they reclined, plot by plot,

303 1540 2532 303 4004 2532 2983 3588
 ἀνὰ εκατὸν καὶ ἀνὰ πενήτην καὶ λαβὼν τοὺς
 by hundreds, and by fifties. And having taken the

4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588
 πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τοὺς
 five bread loaves and the two fishes, having looked up into the

6:35 †i.e. late.

3772 2127 2532 2622 3588 740
 οὐρανὸν εὐλόγησε καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους
 heaven, he blessed. And he broke off in pieces of the bread loaves,

2532 1325 3588 3101-1473 2443 3908
 καὶ εἶδον τοὺς μαθηταὶς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν
 and he gave to his disciples, that they should place near

1473 2532 3588 1417 2486 3307 3956 2532
 αὐτοῖς καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισε πᾶσι 6:42 καὶ
 to them; and the two fishes he portioned to all. And

2068-3956 2532 5526 2532 142
 ἐφάγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν 6:43 καὶ ἦσαν
 all ate, and were filled. And they took up

2801 1427 2894 4134 2532 575 3588 2486
 κλασματῶν δώδεκα κοφίνους πλήρεις καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων
 [⁴of pieces ¹twelve ²hampers ³full], and of the fishes.

2532 1510.7.6 3588 2068 3588 740
 6:44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους
 And [⁵were ¹the ones ²having eaten ³of the ⁴bread loaves]

5616 4000 435
 ὡσεὶ πεντακισχίλιοι ἄνδρες
 about five thousand men.

Jesus Walks on the Sea

6:45 2532 2112 315 3588 3101-1473
 καὶ εὐθέως ἠνάγκασε τοὺς μαθηταὶς αὐτοῦ
 And immediately he compelled his disciples

1684 1519 3588 4143 2532 4254 1519 3588 4008
 ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ ἕτερον
 to step into the boat, and to lead to the other side

4314 * 2193 1473 630 3588 3793
 πρὸς Βηθσαϊδᾶ ἕως αὐτοῦ ἀπολύσει τὸν ὄχλον
 to Bethsaida, until he should dismiss the multitude.

2532 657 1473 565 1519 3588 3735
 6:46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος
 And having dismissed them, he went forth into the mountain

4336 2532 3798 1096 1510.7.3 3588
 προσεύξασθαι 6:47 καὶ ὠψίας γενομένης ἦν τὸ
 to pray. And [²evening ¹having become], [³was ¹the

4143 1722 3319 3588 2281 2532 1473 3441
 πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης καὶ αὐτὸς μόνος
²boat] in the middle of the sea, and he was alone

1909 3588 1093 2532 1492 1473 928
 ἐπὶ τῆς γῆς 6:48 καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους
 upon the land. And he beheld them being tormented

1722 3588 1643 1510.7.3 1063 3588 417 1727 1473
 ἐν τῷ ἐλαύνειν ἡν γὰρ ὁ ἀνεμος ἐναντίος αὐτοῖς
 in the rowing; [⁴was ¹for ²the ³wind] opposite them.

2532 4012 5067 5438 3588 3571 2064 4314
 καὶ περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς
 And around the fourth watch of the night he comes to

1473 4043 1909 3588 2281 2532 2309 3928
 αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἠθέλε παρελθεῖν
 them, walking upon the sea, and he wanted to go by

1473 3588-1161 1492 1473 4043 1909 3588
 αὐτοὺς 6:49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς
 them. And they beholding him walking upon the

2281 1380 5326-1510.1 2532 349
 θαλάσσης ἔδοξαν φάντασμα εἶναι καὶ ἀνέκραζαν
 sea, thought it to be a phantom, and they shouted aloud.

3956-1063 1473-1492 2532 5015 2532 2112
 6:50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν καὶ εὐθέως
 For all beheld him, and were disturbed. And immediately

2980 3326 1473 2532 3004 1473 2293 1473
 ἐλάλησε μετ' αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς θαρσεῖτε ἐγὼ
 he spoke with them, and he says to them, Take courage, I

1510.2.1 3361 5399 2532 305 4314 1473
 εἰμι μὴ φοβείσθε 6:51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς
 am I, do not fear! And he ascended to them

1519 3588 4143 2532 2869 3588 417 2532 3029
 εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν ὁ ἀνεμος καὶ λίαν
 into the boat; and [³abated ¹the ²wind]. And exceedingly

1537 4053 1722 1438 1839 2532
 ἐκ περισσοῦ ἐν εαυτοῖς ἐξίσταντο καὶ
 beyond extra [⁴among ⁵themselves ¹they were amazed ²and

2296 3756-1063 4920 1909 3588
 ἐθαύμαζον 6:52 οὐ γὰρ συνήκαν ἐπὶ τοῖς
³marveled]. For they did not perceive concerning the

740 1510.7.3 1063 3588 2588-1473 4456
 ἄρτους ἦν γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη
 bread loaves; [³was ¹for ²their heart] calloused.

6:51 †or in.

Jesus Heals at Gennesaret

2532 1276 2064 1909 3588
6:53 και διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν
 And having passed through, they came unto the
 1093 * 2532 4358 2532
 γῆν Γεννησαρέτ και προσωρμίσθησαν 6:54 και
 land of Gennesaret, and were moored. And
 1831-1473 1537 3588 4143 2112
 ἐξεληθόντων αὐτῶν εκ του πλοίου ευθέως
 on their coming forth from out of the boat, immediately
 1921 1473 4063 3650 3588
 ἐπιγνόντες αὐτόν 6:55 περιδραμόντες ὅλην τὴν
 having recognized him, [2]running [1]all
 4066 1565 756 1909 3588 2895
 περιχώρον ἐκεῖνην ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κρᾶββάτοις
 round about that place, they began [2]upon [3]the [4]litters
 3588 2560 2192 4064 3699
 τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου
 [5]the ones [7]illnesses [6]having [4]to carry round about], where
 191 3754 1563-1510.2.3 2532 3699 302
 ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστὶ 6:56 και ὅπου ἀν
 they were hearing that, He is there. And where ever
 1531 1519 2968 2228 4172 2228 68 1722 3588
 εἰσπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ ἀγρούς ἐν ταῖς
 he entered into towns or cities or fields, [4]in [5]the
 58 5087 3588 770 2532 3870
 ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενούντας και παρεκάλουν
 [6]markets [1]they put [2]the ones [3]being invalid]; and they appealed to
 1473 2443 2579 3588 2899 3588 2440-1473
 αὐτόν ἵνα καν του κρασπέδου του ἱματίου αὐτοῦ
 him that if only [2]the [3]decorative hem [4]of his cloak
 680 2532 3745-302 680 1473
 ἀψῶνται και ὅσοι ἀν ἤπτοντο αὐτοῦ
 [1]they could just touch]; and as many as touched him
 4982
 ἐσώζοντο
 were delivered.

CHAPTER 7

Jesus Questioned by the Pharisees and Scribes

2532 4863 4314 1473 3588 * 2532
7:1 και συναγονται προς αὐτόν οἱ Φαρισαῖοι και
 And gathered together to him the Pharisees and
 5100 3588 1122 2064 575 *
 τυπες των γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων
 some from the scribes, having come from Jerusalem.
 7:2 2532 1492 5100 3588 3101-1473
 και ἰδόντες τινὰς των μαθητῶν αὐτοῦ
 And they beholding certain ones of his disciples
 2839 5495 5123 449 2068 740
 κοιναῖς χερσὶ τουτ' ἐστὶν ἀνίπτους ἐσθίοντας ἄρτους
 with common hands, that is to say unwashed, eating bread,
 3201 3588-1063 * 2532 3956 3588
 ἐμέμψαντο 7:3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι και πάντες οἱ
 they complained; for the Pharisees and all the
 * 1437-3361 4435 3538 3588 5495
 Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πνυγμὴ ρύφονται τας χεῖρας
 Jews, unless [3]with a fist [1]they washed [2]hands
 3756-2068 2902 3588 3862 3588 4245
 οὐκ ἐσθίουσι κρατῶντες τὴν παράδοσιν των πρεσβυτέρων
 they do not eat, holding the tradition of the elders.
 2532 575 58 1437 3361 907
7:4 και ἀπὸ ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίζονται
 And coming from markets, if they should not immerse,
 3756 2068 2532 243 4183 1510.2.3 3739
 οὐκ ἐσθίουσι και ἄλλα 1122 1510.2.3 3739
 they do not eat; and [2]other things [1]many] there are which
 3880 2902 909 4221 2532
 παρέλαβον κρατεῖν βαπτισμοὺς ποτηρίων και
 they take on themselves to hold – immersion of cups, and
 3582 2532 5473 2532 2825 1899
 ξεστῶν και χαλκίων και κλιῶν 7:5 ἐπειτα
 quart pitchers, and brass kettles, and beds. Thereupon
 1905 1473 3588 * 2532 3588 1122
 ἐπερωτῶσιν αὐτόν οἱ Φαρισαῖοι και οἱ γραμματεῖς
 [6]asked [7]him [1]the [2]Pharisees [3]and [4]the [5]scribes].
 1302 3588 3101-1473 3756 4043 2596 3588
 διατί οἱ μαθηταὶ σου οὐ περιπατοῦσι κατὰ τὴν
 Why do your disciples not walk according to the

3862 3588 4245 235 449 5495
 παράδοσιν των πρεσβυτέρων ἀλλὰ ἀνίπτους χερσὶν
 tradition of the elders, but with unwashed hands
 2068 3588 740 3588-1161 611 2036 1473 3754
 ἐσθίουσι τον ἄρτον 7:6 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι
 they eat the bread? And he answering said to them that,
 2573 4395.* 4012 1473 3588 5273
 καλῶς προεφῆτησεν Ησαΐας περὶ υμῶν των υποκριτῶν
 Well Isaiah prophesied concerning you the hypocrites,
 5613 1125 3778 3588 2992 3588 5491
 ὡς γέγραπται οὗτος ο λαός τοῖς χεῖλεσὶ
 as it has been written, This people [2]with the [3]lip
 1473-5091 3588 1161 2588-1473 4206 566 575
 με τιμᾶ η δε καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ'
 [esteem me], but their heart is far off at a distance from
 1473 3155-1161 4576 1473 1321 1319
 ἐμοῦ 7:7 μάτην δε σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίᾳς
 me. And in vain they worship me, teaching as instructions
 1778 444 863-1063 3588 1785 3588
 ἐντάματα ἀνθρώπων 7:8 ἀφέντες γαρ τὴν ἐντολὴν του
 the precepts of men. For leaving the commandment
 2316 2902 3588 3862 3588 444 909
 θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν των ἀνθρώπων βαπτισμοὺς
 of God, you hold the tradition of men – immersions
 3582 2532 4221 2532 243 3946 5108
 ξεστῶν και ποτηρίων και ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα
 of quart pitchers and cups, and [2]other [3]similar [4]such things
 4183 4160 2532 3004 1473 2573 114
 πολλὰ ποιεῖτε 7:9 και ἔλεγεν αὐτοῖς καλῶς ἀθετεῖτε
 [1]many] you do. And he said to them, Well you annul
 3588 1785 3588 2316 2443 3588 3862-1473
 τὴν ἐντολὴν του θεοῦ ἵνα τὴν παράδοσιν υμῶν
 the commandment of God, that [2]your tradition
 5083 *-1063 2036 5091 3588 3962-1473
 τηρήσῃτε 7:10 Μωσῆς γαρ εἶπε τιμα τον πατέρα σου
 [you give heed to]. For Moses said, Esteem your father
 2532 3588 3384-1473 2532 3588 2551 3962
 και τὴν μητέρα σου και ο και ο κακολογῶν πατέρα
 and your mother! And, Let the one speaking evil of father
 2228 3384 2288 5053 1473-1161 3004
 η μητέρα θανάτω τελευτάτω 7:11 υμεῖς δε λέγετε
 or mother [2]in death [1]come to an end]! But you say,
 1437 2036 444 3588 3962 2228 3588 3384
 ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τω πατρί η τῇ μητρί
 If [2]should say [1]a man] to a father or to a mother,
 2878 3739 1510.2.3 1435 3739 1437 1537 1473
 κορβάν ο ἐστὶ δῶρον ο ἐὰν ἐξ ἐμοῦ
 Corban, (which is a gift offering) what ever of me
 5623 2532 3765 863 1473
 ὠφεληθῆς 7:12 και οὐκέτι ἀφίετε αὐτόν
 you should derive benefit. And no longer you allow him
 3762 4160 3588 3962-1473 2228 3588 3384-1473
 οὐδὲν ποιῆσαι τω πατρί αὐτοῦ η τῇ μητρί αὐτοῦ
 [2]anything [1]to do] to his father or to his mother,
 208 3588 3056 3588 2316 3588 3862-1473
7:13 ακουρῶντες τον λόγον του θεοῦ τη παραδοσει υμῶν
 voiding the word of God by your tradition
 3739 3860 2532 3946 5108 4183 4160
 η παρεδώκατε και παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε
 which you delivered; and [2]similar [3]such things [1]many] you do.

Defilement Comes from Within

2532 4341 3956 3588 3793 3004
7:14 και προσκαλεσάμενος πάντα τον ὄχλον ἔλεγεν
 And having called all the multitude, he said
 1473 191 1473 3956 2532 4920 3762-1510.2.3
 αὐτοῖς ακουετέ μου πάντες και συνιετε 7:15 οὐδὲν ἐστὶν
 to them, Hear me all, and perceive! There is nothing
 1855 3588 444 1531 1519 1473 3739
 ἐξῶθεν του ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτόν ο
 from outside of man entering into him which
 1410 1473-2840 235 3588 1607 575
 δύναιται αὐτόν κοινῶσαι ἀλλὰ τα ἐκπορευόμενα ἀπ'
 is able to make him unclean; but the things going forth from
 1473 1565 1510.2.3 3588 2840 3588 444
 αὐτοῦ ἐκεῖνά ἐστὶ τα κοινούνα τον ἀνθρώπον
 him, those are the things making [3]unclean [1]the [2]man].
 1487-1536 2192 3775 191 191 2532 3753
7:16 εἰ τις ἔχει ὠτα ακούειν ακουέτω 7:17 και ὅτε
 If any has ears to hear let him hear! And when
 1525 1519 3624 575 3588 3793 1905 1473
 εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ του ὄχλου ἐπηρώτων αὐτόν
 he entered into a house from the multitude, [2]asked [3]him

3588 3101-1473 4012 3588 3850 2532
 οι μαθηταί αυτού περί της παραβολής 7:18 και
 [his disciples] concerning the parable. And

3004 1473 3779 2532 1473 801-1510.2.5 3756
 λέγει αυτοίς οὗτω και υμείς ασυνετοί εστε ου
 he says to them, Thus also you are senseless? Do you not

3539 3754 3956 3588 1855 1531
 νοείτε οτι παν το εξωθεν εισπορευόμενον
 comprehend that everything from outside entering

1519 3588 444 3756 1410 1473-2840 3754
 εις τον ανθρωπον ου δυναται αυτον κοινωσαι 7:19 οτι
 into a man is not able to make him unclean. For

3756-1531 1473-1519 3588 2588 235 1519 3588 2836
 ουκ εισπορευεται αυτου εις την καρδιαν αλλ' εις την κοιλιαν
 it enters not into his heart, but εις την κοιλιαν
 2532 1519 3588 856 1607 2511 3956 3588
 και εις τον αφεδρωνα εκπορευεται καθαριζον παντα τα
 and into the bowl it goes forth, cleansing all the

1033 3004-1161 3754 3588 1537 3588
 βρώματα 7:20 ελεγε δε οτι το εκ του
 foods. And he said that, The thing [2]from out of [3]the

444 1607 1565 2840 3588 444
 ανθρωπου εκπορευόμενον εκεινο κοινοι του ανθρωπου
 [4]man [going forth], that defiles the man.

7:21 2081-1063 1537 3588 2588 3588 444 3588
 εσωθεν γαρ εκ της καρδιας των ανθρωπων οι
 For from inside out of the heart of men

1261 3588 2556 1607 3430 4202
 διαλογισμοί οτ κακοι εκπορευονται μοιχεταιι πορνεια
 [3]thoughts [2]evil [goes forth], adulteries, harlotries,

5408 2829 4124 4189 1388
 φόνου 7:22 κλοπαι πλεονεξιαι πονηρια δολος
 murders, frauds, desires for wealth, wickednesses, treachery,

766 3788 4190 988 5243
 ασελγεια οφθαλμος πονηρος βλασφημια υπερηφανια
 lewdness, [2]eye [1]a wicked], blasphemy, pride,

877 3956 3778 3588 4190 2081
 αφοσυνη 7:23 παντα ταυτα τα πονηρα εσωθεν
 folly. All these evils from inside

1607 2532 2840 3588 444
 εκπορευεται και κοινοι του ανθρωπου
 go forth and defile the man.

The Belief of the Greek Woman

7:24 2532 1564 450 565 1519 3588
 και εκειθεν αναστας απηλθεν εις τα
 And from there having risen up, he went forth into the

3181 * 2532 * 2532 1525 1519 3588 3614
 μεθρια Τυρου και Σιδωνος και εισελθων εις την οικιαν
 boundaries of Tyre and Sidon. And he entered into the house,

3762 2309 1097 2532 3756 1410 2990
 ουδενα ηθελε γνωαι και ουκ ηδυνηθη λαθειν
 [2]no one [wanting] to know, but he was not able to be unaware.

191 1063 1135 4012 1473 3739 2192
 7:25 ακουασα γαρ γυνη περι αυτου ης ειχε
 [3]having heard [1]For [2]a woman] about him, of which [3]had

3588 2365 1473 4151 169 2064
 το θυγατριον αυτης πνευμα ακαθαρτον ελθουσα
 [2]young daughter [1]her [5]spirit [4]an unclean], having come

4363 4314 3588 4228-1473 1510.2.3 1161 3588
 προσεπεσε προς τους ποδας αυτου 7:26 ην δε η
 fell at his feet. [4]was [1]And [2]the

1135 * 3588 1085 2532 2065 1473
 γυνη * Ελληνις Συροφουνισσα τω γενει και ηρωτα αυτον
 [3]woman] a Greek, Syro-phoenician by race, and she asked him

2443 3588 1140 1544 1537 3588 2364-1473
 ινα το δαιμονιον εκβαλλη εκ της θυγατρος αυτης
 that [2]the [3]demon [1]he should cast out] from her daughter.

7:27 3588-1161 * 2036 1473 863 4412 5526
 ο δε Ιησους ειπεν αυτη αφες πρωτον χορτασθηναι
 And Jesus said to her, Allow [3]first [4]to be filled

3588 5043 3756 1063 2570 1510.2.3 2983 3588 740
 τα τεκνα ου γαρ καλον εστι λαβειν τον αρτον
 [1]the [2]children! [3]not [1]for [4]good [2]it is] to take the bread

3588 5043 2532 906 3588 2952 3588-1161
 των τεκνων και βαλειν τοις κυναριου 7:28 η δε
 of the children, and to throw it to the little dogs. And she

611 2532 3004 1473 3483 2962 2532-1063 3588 2952
 απεκριθη και λεγει αυτω ναι κυριε και γαρ τα κυνρια
 answered and says to him, Yes, O Lord, but even the little dogs

5270 3588 5132 2068 575 3588 5589 3588 3813
 υποκατω της τραπεζης εσθιει απο των ψιχιων των παιδιων
 underneath the table eat from the crumbs of the children.

2532 2036 1473 1223 3778 3588 3056 5217
 7:29 και ειπεν αυτη δια τουτον τον λογον υπαγε
 And he said to her, On account of this word, go!

1831 3588 1140 1537 3588 2364-1473
 εξελλυθη το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου
 [3]has come forth [1]the [2]demon] from out of [1]the [2]daughter.

2532 565 1519 3588 3624-1473 2147 3588
 7:30 και απελθουσα εις τον οικον αυτης ευρε το
 And having gone forth unto her house, she found the

1140 1831 2532 3588 2364 906 1909
 δαιμονιον εξελλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι
 demon having gone forth, and the daughter being laid upon

3588 2825
 της κλινης
 the bed.

Jesus Heals the Deaf Mute

7:31 2532 3825 1831 1537 3588 3725
 και παλιν εξελθων εκ των οριων
 And again having come forth from the borders

* 2532 * 2064 4314 3588 2281 3588
 Τυρου και Σιδωνος ηλθε προς την θαλασσαν της
 of Tyre and Sidon, he came to the sea of the

* 303.1 3588 3725 * 7:32 2532
 Γαλιλαιας ανα μεσον των οριων Δεκαπολεως και
 Galilee, in the midst of the borders of Decapolis. And

5342 1473 2974 3424 2532 3870
 φερουσιν αυτω κωφον μογιλαλον και παρακαλουσιν
 they bring to him a deaf-mute stammering. And they appeal to

1473 2443 2007 1473 3588 5495 2532
 αυτον ινα επιθη αυτω την χειρα 7:33 και
 him that he should place upon him his hand. And

618-1473 575 3588 3793 2596 2398 906
 απολαβόμενος αυτον απο του οχλου κατ' ιδιαν εβαλε
 taking him away from the multitude in private, he put

3588 1147-1473 1519 3588 3775-1473 2532 4429
 τους δακτύλους αυτου εις τα ωτα αυτου και πτύσας
 his fingers into his ears, and having spit

680 3588 1100-1473 2532 308 1519
 ηψατο της γλωσσης αυτου 7:34 και αναβλέψας εις
 touched his tongue. And having looked up into

3588 3772 4727 2532 3004 1473 2188 3739
 τον ουρανον εστέναξε και λεγει αυτω εφθαθα† ο
 the heaven, he moaned, and says to him, Ephphatha† o

1510.2.3 1272 2532 2112 1272
 εστιν διανοιχητη 7:35 και ευθως διανοιχθησαν
 is, Be opened wide! And immediately were opened wide

1473 3588 189 2532 3089 3588 1199 3588
 αυτου αι ακοαι και ελυθη ο δεσμος της
 his hearing faculties, and [4]was untied [1]the [2]bond

1100-1473 2532 2980 3723 2532 1291
 γλωσσης αυτου και ελαλει ορθως 7:36 και διαστειλατο
 [3]of his tongue], and he spoke rightly. And he warned

1473 2443 3367 2036 3745-1161 1473
 αυτους ινα μηδενι ειπωσιν οσον δε αυτος
 them that [2]to no one [1]they should speak]. But as much as he

1473-1291 3123 4053 2784
 αυτους διαστελλετο μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον
 warned them, rather more extra they proclaimed.

7:37 2532 5249 1605 3004
 και υπερπερισσως εξεπλησσοντο λεγοντες
 And more exceedingly they were overwhelmed, saying,

2573-3956 4160 2532 3588 2974 4160
 καλωσ παντα πεποιηκε και τους κωφους ποιει
 [2]all things well [1]He has done]. Both the deaf he makes

191 2532 3588 216 2980
 ακουειν και τους αλαλους λαλειν
 to hear, and the speechless to speak.

CHAPTER 8

Jesus Feeds the Four Thousand

8:1 1722 1565 3588 2250 3827
 εν εκειναις ταις ημεραις παμπόλλου
 In those days, a very great

3793 1510.6 2532 3361 2192 5100 2068
 οχλου οντος και μη εχοντων τι φαγωσι
 multitude being, and not having anything to eat,

7:34 †Aramaic transliteration.

4341-3588.* 3588 3101-1473 3004 1473
 προσκαλεσάμενος ο Ιησούς τους μαθητάς αυτού λέγει αυτοίς
 Jesus having called his disciples, says to them,
 4697 1909 3588 3793 3754 2235
8:2 σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη
 I am moved with compassion over the multitude, for already
 2250 5140 4357 1473 2532 3756-2192 5100
 ἡμέρας τρεῖς προσμένουσι μοι καὶ οὐκ ἔχουσι τι
 [2days 1three] they remain with me, and they do not have anything
 2068 2532 1437 630 1473 3523
 φάγωσι **8:3** καὶ εἰάν ἀπολύσω αὐτοὺς νηστεῖς
 to eat. And if I should release them hungry from fasting
 1519 3624-1473 1590 1722 3588 3598 5100-1063
 εἰς οἶκον αὐτῶν ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ τινές γαρ
 unto their house, they shall be fainting in the way; for some
 1473 3113 2240 2532 611 1473
 αὐτῶν μακρόθεν ἦκασιν **8:4** καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ
 of them [2from far off 1have come]. And [2answered 3him
 3588 3101-1473 4159 3778 1410 5100
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ πῶθεν τοῦτους δυνήσεται τις
 [his disciples], From what place [3of these 5shall 5b be able 2any
 5602 5526 740 1909 2047 2532 1905
 ὠδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας **8:5** καὶ ἐπηρώτα
 [here] to fill of bread in a desolate place? And he asked
 1473 4214 2192 740 3588-1161
 αὐτοὺς πόσους ἔχετε ἄρτους οἱ δὲ
 them, How many [2do you have 1bread loaves]? And they
 2036 2033 2532 3853 3588 3793 377
 εἶπον ἐπτά **8:6** καὶ παρήγγειλεν τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν
 said, Seven. And he exhorted the multitude to recline
 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033 740
 ἐπὶ τῆς γῆς καὶ λαβὼν τοὺς ἐπτά ἄρτους
 upon the ground. And having taken the seven bread loaves,
 2168 2806 2532 1325 3588 3101-1473 2443
 εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ εἶδον τοὺς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα
 having given thanks, he broke, and gave to his disciples, that
 3908 2532 3908 3588 3793
 παραθήσῃ καὶ παρέθηκεν τῷ ὄχλῳ
 they should place it near them; and they placed it near the multitude.
 2532 2192 2485 3641 2532 2127 2036
8:7 καὶ εἶχον ἰχθῦδια ὀλίγα καὶ εὐλογήσας εἶπε
 And they had [2small fishes 1a few]; and having blessed, he said
 3908 2532 1473 2068-1161 2532 5526
 παραθεῖναι καὶ αὐτὰ **8:8** ἔφαγον δὲ καὶ χορτάσθησαν
 to place [2near 3also 1them]. And they ate, and were filled.
 2532 142 4051 2801 2033 4711
 καὶ ἦσαν περισσεύματα κλασμάτων ἐπτά σπυριδῶν
 And they lifted up an abundance of pieces – seven small baskets.
 1510.7.6 1161 3588 2068 5613 5070 2532
8:9 ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι καὶ
 [4were 1And 2the ones 3eating] about four thousand; and
 630 1473 2532 2112 1684 1519
 ἀπέλυσεν αὐτοὺς **8:10** καὶ εὐθέως ἐμβὰς εἰς
 he dismissed them. And immediately having stepped into
 3588 4143 3326 3588 3101-1473 2064 1519 3588 3313
 τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη
 the boat with his disciples, he came into the parts
 *
 Δαλμανουθά
 of Dalmanutha.

The Pharisees Seek a Sign

2532 1831 3588 * 2532 756 4802
8:11 καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν
 And came forth the Pharisees, and they began to debate
 1473 2212 3844 1473 4592 575 3588 3772
 αὐτῷ ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ
 with him, seeking from him a sign from the heaven,
 3985 1473 2532 389 3588 4151-1473
 πειράζοντες αὐτὸν **8:12** καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ
 testing him. And having groaned in his spirit,
 3004 5100 3588 1074-3778 4592 1934
 λέγει τι ἢ γενεὰ αὕτη σημεῖον ἐπιζητεῖ
 he says, Why does this generation [2for a sign 1seek anxiously]?
 281 3004 1473 1487 1325 3588 1074-3778
 ἀμήν λέγω ὑμῖν εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ
 Amen I say to you, Shall [2be given 3to this generation
 4592 2532 863 1473 1684 3825
 σημεῖον **8:13** καὶ ἀφῆκε αὐτοὺς ἐμβὰς πάλιν
 1a sign], no. And having left them, [2having stepped 1again]
 1519 3588 4143 565 1519 3588 4008 2532
 εἰς τὸ πλοῖον ἀπήλθεν εἰς τὸ πέραν **8:14** καὶ
 into the boat, he went forth unto the other side. And

1950 2983 740 2532 1508 1520 740
 ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον
 they forgot to take bread loaves; and except for one bread loaf,
 3756 2192 3326 1438 1722 3588 4143 2532
 οὐκ εἶχον μεθ' ἐαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ **8:15** καὶ
 they did not have any with themselves in the boat. And
 1291 1473 3004 3708 991 575 3588 2219 3588
 διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων ὁράτε βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
 he warned them saying, See! take heed of the yeast of the
 * 2532 3588 2219 * 2532 1260 4314
 Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου **8:16** καὶ διελογίζοντο πρὸς
 Pharisees and the yeast of Herod! And they reasoned with
 240 3004 3754 740 3756-2192 2532
 ἀλλήλους λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχομεν **8:17** καὶ
 one another, saying that, [2bread loaves 1We have no]. And
 1097 3588 * 3004 1473 5100 1260 3754
 γινώσκει ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς τι διαλογίζεσθε ὅτι
 knowing, Jesus says to them, Why do you reason that
 740 3756-2192 3768 3539 3761
 ἄρτους οὐκ ἔχετε οὐπω νοεῖτε
 [2bread loaves 1you have no]? Not yet do you comprehend, nor
 4920 2089 4456 2192 3588 2588-1473
 συνιέτε ἐτι πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν
 perceive? [2still 5being calloused 1Do you 3have 4your heart]?
 3788 2192 3756 991 2532 3775 2192
8:18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὠτα ἔχοντες
 [2eyes 1Having], do you not see? And ears having,
 3756 191 2532 3756 3421 3753 3588
 οὐκ ἀκοῦτε καὶ οὐ μνημονεύετε **8:19** ὅτε τοὺς
 do you not hear? And do you not remember? When the
 4002 740 2806 1519 3588 4000 4214
 πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχίλιους πόσους
 five bread loaves I broke for the five thousand, how many
 2894 4134 2801 142 3004 1473
 κοφύριον πλήρεις κλασμάτων ἤρατε λέγουσιν αὐτῷ
 hampers full of pieces did you lift? They say to him,
 1427 3753-1161 3588 2033 1519 3588 5070
 δώδεκα **8:20** ὅτε δὲ τοὺς ἐπτά εἰς τοὺς τετρακισχίλιους
 Twelve. And when the seven for the four thousand,
 4214 4711 4138 2801 142
 πόσων σπυριδῶν πληρώματα κλασμάτων ἤρατε
 how many small baskets full of pieces did you lift?
 3588-1161 2036 2033 2532 3004 1473 4459 3756
 οἱ δὲ εἶπον ἐπτά **8:21** καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς πῶς οὐ
 And they said, Seven. And he said to them, How do you not
 4920
 συνιέτε
 perceive?

Jesus Heals the Blind Man

2532 2064 1519 * 2532 5342 1473
8:22 καὶ ἔρχεται εἰς Βηθσαῖδα καὶ φέρουσιν αὐτῷ
 And he comes into Bethsaida; and they bring to him
 5185 2532 3870 1473 2443 1473-680
 τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἀψηται
 a blind man, and they appeal to him that he should touch him.
 2532 1949 3588 5495 3588 5185 1806
8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήγαγεν
 And taking hold of the hand of the blind man, he led
 1473 1854 3588 2968 2532 4429 1519 3588 3659-1473
 αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης καὶ πύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ
 him outside of the town; and having spit into his eyes,
 2007 3588 5495 1473 1905 1473 1536
 ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπηρώτα αὐτὸν εἰ τι
 having placed his hands to him, he asks him if anything
 991 2532 308 3004 991 3588
 βλέπει **8:24** καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν βλέπω τοὺς
 he sees. And having looked up he said, I see
 444 5613 1186 4043 1534 3825
 ἀνθρώπους ὡς δένδρα περιπατοῦντας **8:25** εἶτα πάλιν
 men as trees, walking. Then again
 2007 3588 5495 1909 3588 3788-1473 2532
 ἐπέθηκε τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ
 he placed the hands upon his eyes, and
 4160 1473 308 2532 600 2532 1689
 ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι καὶ ἀποκατεστάθη καὶ ἐνέβλεψεν
 he made him to look up. And he was restored, and he looked
 5081 537 2532 649 1473 1519 3588
 τηλαυγῶς ἀπαντας **8:26** καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τοὺς
 clearly on all. And he sent him unto
 3624-1473 3004 3366 1519 3588 2968 1525
 οἶκον αὐτοῦ λέγων μηδέ εἰς τὴν κώμην εἰσελθῆς
 his house, saying, Neither into the town should you enter,

3366 2036 5100 1722 3588 2968
 μηδέ είπης τινί εν τη κώμη
 nor should you speak to any in the town.

Peter Confesses Jesus as the Christ

2532 1831-3588-^{*} 2532 3588 3101-1473 1519
 8:27 και εξήλθεν ο Ιησούς και οι μαθηταί αυτού εις
 And Jesus went forth, and his disciples, into
 3588 2968 3588 2532 1722 3588 3598
 τας κώμας Καισαρείας της Φιλιππου και εν τη οδό
 the towns of Caesarea, the one of Philippi. And in the way
 1905 3588 3101-1473 3004 1473 5100 1473 3004
 επηρώτα τους μαθητάς αυτού λέγων αυτοίς τίνα με λέγουσιν
 he asks his disciples, saying to them, Who [³me ²say
 3588 444 1510.1 3588-1161 611 3588
 οι άνθρωποι είναι 8:28 οι δε απεκρίθησαν Ιωάννη τον
 do men] to be? And they answered, John the
 910 2532 243 243-1161 1520 3588 4396
 βαπτιστήν και άλλοι Ηλιάν άλλοι δε ένα των προφητών
 Baptist; and others Elijah; and others, One of the prophets.
 2532 1473 3004 1473 1473-1161 5100 1473-3004 1510.1
 8:29 και αυτός λέγει αυτοίς υμείς δε τίνα με λέγετε είναι
 And he says to them, And you, whom do you say me to be?
 611-1161 3588 3004 1473 1473 1510.2.2 3588 5547
 αποκριθείς δε ο Πέτρος λέγει αυτός εν ει ο Χριστός
 And answering Peter says to him, You are the Christ.
 2532 2008 1473 2443 3367 3004
 8:30 και επιτίμησεν αυτοίς ινα μηδενί λέγωσι
 And he gave reproach to them that to no one they should tell
 4012 1473
 περί αυτού
 concerning him.

Jesus Foretells His Death

2532 756 1321 1473 3754 1163
 8:31 και ηρξάτο διδάσκειν αυτοίς ότι δεί
 And he began to teach them that it is necessary
 3588 5207 3588 444 4183 3958 2532
 τον υιόν του ανθρώπου πολλά παθείν και
 for the son of man [²many things ¹to suffer], and
 593 575 3588 4245 2532 749
 αποδοκιμασθήναι από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων
 to be rejected by the elders, and chief priests,
 2532 1122 2532 615 2532 3326 5140 2250
 και γραμματέων και αποκταθήναι και μετά τρεις ημέρας
 and scribes, and to be killed, and after three days
 450 2532 3954 3588 3056 2980
 αναστήναι 8:32 και παρρησία τον λόγον ελάλει
 to rise up. And in an open manner [²the ³matter ¹he spoke].
 2532 4355-1473 3588 756 2008 1473
 και προσλαβόμενος αυτόν ο Πέτρος ηρξάτο επιτιμάν αυτό
 And [²taking him to himself ¹Peter] began to reproach him.
 3588-1161 1994 2532 1492 3588 3101-1473
 8:33 ο δε επιστραφείς και ιδών τους μαθητάς αυτού
 And he turned. And beholding his disciples
 2008 3588 3004 5217 3694 1473 4567 3754
 επιτίμησεν τω Πέτρω λέγων υπαγε οπίσω μου σατανά ότι
 he reproached Peter, saying, Go behind me satan! for
 3756 5426 3588 3588 2316 235 3588 3588
 ου φρονείς τα του θεού αλλά τα των
 you do not think the things of God, but the things
 444
 ανθρώπων
 of men.

The Cost of Following Jesus

2532 4341 3588 3793 4862 3588
 8:34 και προσκαλεσάμενος τον όχλον συν τοις
 And having called the multitude with
 3101-1473 2036 1473 3748 2309 3694
 μαθηταίς αυτού ειπεν αυτοίς όστις θέλει οπίσω
 his disciples, he said to them, Whoever wants [²after
 1473 2064 533 1438 2532 142 3588
 μου ελθειν απαρνησάσθω εαυτόν και αράτω τον
 me ¹to come], let him totally reject himself, and lift
 4716-1473 2532 190 1473 3739-1063 302
 σταυρόν αυτού και ακολουθείτω μοι 8:35 ος γαρ αν
 his cross, and follow me! For who ever

8:33 †Hebrew transliteration adversary.

2309 3588 5590-1473 4982 622 1473
 θέλω την ψυχήν αυτού σώσαι 8:27 απολέσει αυτήν
 should want [²his life ¹to preserve] shall lose it;
 3739-1161 302 622 3588 5590-1473 1752 1473 2532
 ος δ' αν απολέση την ψυχήν αυτού ενεκεν εμου και
 and who ever should lose his life because of me and
 3588 2098 3778 4982 1473 5100-1063
 του ευαγγελιου ουτος σώσει αυτήν 8:36 τι γαρ
 of the good news, this one will preserve it. For what
 5623 444 1437 2770 3588 2889 3650
 ωφελήσει άνθρωπον εαν κερδήση τον κόσμον όλον
 will it benefit a man, if he should gain the [²world ¹whole],
 2532 2210 3588 5590-1473 2228 5100 1325
 και ζημιωθή την ψυχήν αυτού 8:37 η τι δώσει
 and suffer loss of his soul? Or what shall [²give
 444 465 3588 5590-1473 3739-1063 302
 άνθρωπος αντάλλαγμα της ψυχής αυτού 8:38 ος γαρ αν
 a man] as a bargain for his soul? For who ever
 1870 1473 2532 3588 1699 3056 1722 3588
 επαισχυνή με και τους εμούς λόγους εν τη
 should be ashamed of me and of my words in
 1074 3778 3588 3428 2532 268 2532 3588 5207
 γενεά ταύτη τη μοιχαλίδι και αμαρτωλώ και ο υιός
 [⁵generation ¹this ²adulterous ³and ⁴sinful], even the son
 3588 444 1870 1473 3752 2064
 του ανθρώπου επαισχυνήσεται αυτόν όταν ελθη
 of man shall be ashamed of him, whenever he should come
 1722 3588 1391 3588 3962-1473 3326 3588 32 3588 39
 εν τη δόξη του πατρός αυτού μετά των αγγέλων των αγίων
 in the glory of his father with the [²angels ¹holy].

CHAPTER 9

The Transformation of Jesus

2532 3004 1473 281 3004 1473 3754 1510.2.6
 9:1 και ελεγεν αυτοίς αμην λέγω υμίν ότι εισί
 And he said to them, Amen I say to you that, There are
 5100 3588 5602 2476 3748 3766.2
 τρεις των ωδε εσθηκότων ουτως ου μη
 some of the ones here standing, the ones who in no way
 1089 2288 2193 302 1492 3588
 γεύσονται θανάτου εως αν ιδωσι την
 shall taste of death, until whenever they should behold the
 932 3588 2316 2064 1722 1411 2532
 βασιλειαν του θεου εληλυθιαν εν δυναμει 9:2 και
 kingdom of God coming in power. And
 3326 2250 1803 3880-3588-^{*} 3588 2532
 μεθ' ημερας εξ παραλαμβάνει ο Ιησούς τον Πέτρον και
 after [²days ¹six] Jesus took to himself Peter, and
 3588 2532 3588 2532 399 1473 1519
 τον Ιάκωβον και τον Ιωάννη και αναφέρει αυτοίς εν
 James, and John, and brought them into
 3735 5308 2596 2398 3441 2532 3339
 όρος υψηλόν κατ' ιδίαν μόνους και μετεμορφώθη
 [²mountain ¹a high] in private alone. And he was transformed
 1715 1473 2532 3588 2440-1473 1096 4744
 εμπροσθεν αυτών 9:3 και τα ιμάτια αυτού εγένετο στιλβοντα
 in front of them. And his garments became shining,
 3022 3029 5613 5510 3634 1102 1909 3588
 λευκά λιαν ως χιών οια γραφεύς επί της
 [²white ¹exceedingly] as snow, such as a fuller upon the
 1093 3756 1410 3021 2532 3708-1473
 γης ου δύναται λευκάναι 9:4 και εφώθη αυτοίς
 earth is not able to whiten. And [⁴appeared to them
 4862 2532 1510.7.6 4814 3588
 * Ηλιος συν Μωσεί και ησαν συλλαλούντες τω
 [¹Elijah ²with ³Moses], and they were conversing together
 2532 611 3588 3004 3588
 * Ιησού 9:5 και αποκριθείς ο Πέτρος λέγει τω Ιησού
 with Jesus. And responding Peter says to Jesus,
 4461 2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633
 ραββι καλόν εστιν ημάς ωδε είναι και ποιήσωμεν σκινας
 Rabbi, it is good for us to be here; and we should make [²tents
 5140 1473 1520 2532 1520 2532 1520 3756
 τρεις σοι μίαν και Μωσεί μίαν και Ηλια μίαν 9:6 ου
 [¹three]; for you one, and Moses one, and Elijah one; [³not
 1063 1492 5100 2980 1510.7.6-1063 1630
 γαρ ηδει τι λαλήσει ησαν γαρ έκφοβοι
 for ²he knew] what he shall speak, for they were frightened.
 2532 1096 3507 1982 1473 2532 2064
 9:7 και εγένετο νεφέλη επισκιάζουσα αυτοίς και ηλθε
 And there became a cloud overshadowing them; and came

5456 1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588
 φωνή εκ της νεφέλης λέγουσα ούτως εστιν ο
 a voice from out of the cloud, saying, This is
 5207-1473 3588 27 1473-191 2532 1819
 υιός μου ο αγαπητός αυτού ακούετε 9:8 και εξάπινα
 my son the beloved, hear him! And suddenly
 4017 3765 3762 1492 2597
 περιβλεψάμενοι ουκέτι ουδένα ειδόν
 having looked round about, no longer [2]anyone [1]they beheld],
 235 3588 * 3441 3326 1438 2597
 αλλά τον Ιησούν μόνον μεθ' εαυτών 9:9 καταβαινόντων
 but Jesus alone with themselves. [3]going down
 1161 1473 575 3588 3735 1291 1473 2443
 δε αυτών από του όρους διεστειλατο αυτοίς ινα
 [1]And [2]of their] from the mountain, he gave warning to them that
 3367 1334 3739 1492 1508 3752
 μηδενί διηγήσονται α ειδον ει μη όταν
 to no one should they describe what they saw, except whenever
 3588 5207 3588 444 1537 3498 450
 ο υιός του ανθρώπου εκ νεκρών αναστή
 the son of man [2]from [3]the dead [1]should be raised up].
 2532 3588 3056 2902 4314 1438 4802
 9:10 και τον λόγον εκράτησαν προς εαυτούς συζητούντες
 And the matter they kept to themselves, debating
 5100 1510.2.3 3588 1537 3498 450 2532
 τι εστι το εκ νεκρών αναστήναι 9:11 και
 what is the thing - [2]from [3]the dead [1]to rise up]? And
 1905 1473 3004 3754 3004 3588 1122
 επηρώτων αυτον λέγοντες ότι λέγουσιν οι γραμματείς
 they asked him, saying that, [3]say [1]The [2]scribes]
 3754 *-1163 2064 4412 3588-1161
 ότι Ηλιας δει ελθειν πρώτον 9:12 ο δε
 that it is necessary for Elijah to come first. And he
 611 2036 1473 * 3303 2064 4412
 αποκριθείς ειπεν αυτοίς Ηλιας μεν ελθών πρώτον
 answering said to them, Elijah indeed having come first
 600 3956 2532 4459 1125 1909 3588
 αποκαθιστά πάντα και πως γέγραπται επι τον
 restores all things; and how it has been written about the
 5207 3588 444 2443 4183 3958 2532
 υιόν του ανθρώπου ινα πολλά πάθη και
 son of man, that many things he should suffer, and
 1847 235 3004 1473 3754
 εξουδενωθή 9:13 αλλά λέγω υμίν ότι
 should be treated with contempt. And I say to you, that
 2532 * 2064 2532 4160 1473 3745 2309
 και Ηλιας ελήλυθε και εποίησαν αυτός όσα ηθέλησαν
 also Elijah has come, and they did to him as much as they wanted,
 2531 1125 1909 1473 2532 2064 4314
 καθώς γέγραπται επ' αυτον 9:14 και ελθών προς
 as it was written of him. And having come to
 3588 3101 1492 3793 4183 4012 1473 2532
 τους μαθητάς ειδεν οχλον πολύν περι αυτους και
 the disciples, he beheld [2]multitude [1]a great] around them, and
 1122 4802 1473 2532 2112
 γραμματείς συζητούντας αυτοίς 9:15 και ευθέως
 scribes debating with them. And immediately
 3956 3588 3793 1492 1473 1568 2532
 πας ο όχλος ιδών αυτον εξεθαμβήθη και
 all the multitude beholding him were astonished, and
 4370 782 1473
 προστρέχοντες ησπάζοντο αυτον
 were running up to greet him.

Jesus Casts out the Unclean Spirit

2532 1905 3588 1122 5100 4802
 9:16 και επηρώτησε τους γραμματείς τι συζητείτε
 And he asked the scribes, What do you debate
 4314 1473 2532 611 1520 1537 3588
 προς αυτούς 9:17 και αποκριθείς εις εκ του
 with them? And answering one from out of the
 3793 2036 1320 5342 3588 5207-1473 4314 1473
 οχλου ειπε διδάσκαλε ηνεγκα τον υιόν μου προς σε
 multitude said, Teacher, I brought my son to you,
 2192 4151 216 2532 3699 302 1473
 έχοντα πνεύμα αλαλον 9:18 και όπου αν αυτον
 having [2]spirit [1]a speechless]. And where ever he
 2638 4486 1473 2532 875 2532 5149 3588
 καταλάβη ρήσσει αυτον και αφρίζει και τρίξει τους
 should be overtaken it tears him, and he foams, and grinds
 3599-1473 2532 3583 2532 2036 3588 3101-1473
 οδόντας αυτου και ξηραίνεται και ειπον τοις μαθηταίς σου
 his teeth, and he withers. And I spoke to your disciples

2443 1473-1544 2532 3756-2480 3588-1161
 ινα αυτο εκβάλωσι και ουκ ισχυσαν 9:19 ο δε
 that they should cast it out, and they prevailed not. And
 611 1473 3004 5599 1074 571
 αποκριθείς αυτω λέγει ω γενεά απιστος
 answering to him, he says, O [2]generation [1]unbelieving],
 2193-4219 4314 1473 1510.8.1 2193-4219 430
 έως ποτε προς υμάς εσομαι έως ποτε ανεξομαι
 for how long [2]to [3]you [1]will I be]? For how long shall I endure
 1473 5342 1473 4314 1473 2532 5342 1473
 υμών φέρετε αυτον προς με 9:20 και ηνεγκαν αυτον
 you? Bring him to me! And they brought him
 4314 1473 2532 1492 1473 2112 3588 4151
 προς αυτον και ιδών αυτον ευθέως το πνεύμα
 to him. And beholding him, immediately the spirit
 4682-1473 2532 4098 1909 3588 1093 2947
 εσπάραξεν αυτον και πεσών επι της γης εκλιετο
 threw him into a spasm; and having fallen upon the ground he rolled
 875 2532 1905 3588 3962-1473 4214
 αφρίζων 9:21 και επηρώτησε τον πατέρα αυτου πόρος
 foaming. And he asked his father, How long
 5550 1510.2.3 5613 3778 1096 1473 3588-1161 2036
 χρόνος εστιν ως τουτο γέγονεν αυτω ο δε ειπε
 a time is it that this has happened to him? And he said,
 3812 2532 4178 1473 2532 1519 4442
 παιδιούθεν 9:22 και πολλάκις αυτον και εις πυρ
 From childhood. And often [2]him [3]both [4]into [5]the fire
 906 2532 1519 5204 2443 622 1473 235
 εβαλε και εις ύδατα ινα απολέση αυτον αλλ'
 [1]it threw] and into waters, that it should destroy him; but
 1487 1410 997 1473 4697
 ει τι δύνασαι βοηθήσον ημιν σπλαγχνισθείς
 if any way you are able, help us! be moved with compassion
 1909 1473 3588-1161 * 2036 1473 3588
 εφ' ημάς 9:23 ο δε Ιησούς ειπεν αυτω το
 upon us! And Jesus said to him, The thing,
 1487 1410 4100 3956 1415 3588
 ει δύνασαι πιστεύσαι πάντα δύνατά το
 if you are able to believe- all things are possible to the one
 4100 2532 2112 2896 3588 3962
 πιστεύοντι 9:24 και ευθέως κράξας ο πατήρ
 trusting. And immediately [3]crying out [1]the [2]father
 3588 3813 3326 1144 3004 4100 2962 997
 του παιδιού μετὰ δακρύων ελεγε πιστεύω κύριε βοηθεί
 [3]of the [4]child] with tears said, I believe, O Lord, help
 1473 3588 570 1161 3588 * 3754
 μου τη απιστία 9:25 ιδών δε ο Ιησούς ότι
 my unbelief! [3]beholding [1]And [2]Jesus] that
 1998 3793 2008 3588 4151 3588
 επισυντρέχει όχλος επετίμησε το πνεύματι τω
 [2]ran together [1]the multitude], he reproached the [2]spirit
 169 3004 1473 3588 4151 3588 216 2532 2974
 ακαθάρτου λέγων αυτω το πνεύμα το αλαλον και κωφόν
 [1]unclean], saying to it, O spirit, speechless and mute,
 1473 1473-2004 1831 1537 1473 2532 3371
 εγω σοι επιτάσσω εξέλθε εξ αυτου και μηκέτι
 I give orders to you, Come forth out of him! and no longer
 1525 1519 1473 2532 2896 2532 4183
 εισέλθης εις αυτον 9:26 και κράξων και πολλά
 should you enter into him. And having cried out, and greatly
 4682-1473 1831 2532 1096 5616
 σπαράξαν αυτον εξήλθε και εγένετο ωσει
 throwing him into a spasm, it came forth; and he became as
 3498 5620 4183 3004 3754 599 3588-1161
 νεκρός ώστε πολλούς λέγειν ότι απέθανεν 9:27 ο δε
 dead; so as for many to say that he died. And
 * 2902 1473 3588 5495 1453 1473 2532
 Ιησούς κρατήσας αυτον της χειρός ηγειρεν αυτον† και
 Jesus having held him by the hand, raised him; and
 450 2532 1525-1473 1519 3624 3588
 ανέστη 9:28 και εισελθόντα αυτον εις οικον οι
 he rose up. And in his entering into the house,
 3101-1473 1905 1473 2596 2398 3754 1473
 μαθηταί αυτου επηρώτων αυτον κατ' ιδίαν ότι ημείς
 his disciples responded to him in private that, We
 3756 1410 1544-1473 2532 2036 1473
 ουκ ηδυνήθημεν εκβαλειν αυτο 9:29 και ειπεν αυτοίς
 were not able to cast it out And he said to them,

9:27 †Ald. omits ηγειρεν αυτον.

3778 3588 1085 1722 3762 1410 1831 1508 1722
 τούτο το γένος εν ουδενί δύναται εξελθόν εν μη εν
 This kind by nothing is able to come forth, except by
 4335 2532 3521 2532 1564 1831
 προσευχή και νηστεία 9:30 και εκείθεν εξελθόντες
 prayer and fasting. And from there having gone forth
 3899 1223 3588 * 2532 3756 2309 2443
 παρεπορεύοντο διά της Γαλιλαίας και ουκ ήθελεν ινα
 they passed through Galilee, and he did not want that
 5100 1097 1321-1063 3588 3101-1473 2532
 τις γνώ 9:31 εδίδασκε γαρ τους μαθητάς αυτού και
 any should know. For he taught his disciples, and
 3004 1473 3754 3588 5207 3588 444 3860
 ελεγεν αυτοίς ότι ο υιός του ανθρώπου παραδίδεται
 said to them that, The son of man is delivered up
 1519 5495 444 2532 615 1473 2532
 εις χείρας ανθρώπων και αποκτενοῦσιν αυτόν και
 unto the hands of men, and they shall kill him; and
 615 3588 5154 2250 450 3588-1161
 αποκαυθεῖς τη τρίτη ημέρα αναστήσεται 9:32 τοι δε
 having been killed, the third day he shall rise up. But they
 50 3588 4487 2532 5399 1473-1905
 ηγνούον το ρήμα και εφοβούντο αυτόν επερωτήσαι††
 knew not the saying, and feared to ask him.

Servanthood

9:33 και ηλθεν εις Καπερναούμ και εν τη
 And he came into Capernaum. And [2in 3the
 3614 1096 1905 1473 5100 3588 3598
 οικία γινόμενος επηρώτα αυτοῦς τι εν τη οδώ
 4house 1being] he asked them, What [2in 3the 4way
 4314 1438 1260 3588-1161
 προς εαυτούς διελογίζεσθε 9:34 οι δε
 2among 6yourselves 1were you reasoning? And they
 4623 4314 240 1063 1256 1722
 εσιώπων προς αλλήλους γαρ διελέχθησαν
 were silent; [2with 3one another 1for] they were reasoning in
 3588 3598 5100 3173 2532 2523 5455
 τη οδώ τις μείζων 9:35 και καθίσας εφώνησε
 the way, who was greater. And sitting down, he called
 3588 1427 2532 3004 1473 1487 2309 4413-1510.1
 τους δωδεκα και λέγει αυτοίς εις τις θέλει πρώτος είναι
 the twelve, and he says to them, If anyone wants to be first,
 1510.8.3 3956-2078 2532 3956-1249 2532
 εσται πάντων εσχάτος και πάντων διάκονος 9:36 και
 he shall be last of all, and servant of all. And
 2983 3813 2476 1473 1722 3319 1473 2532
 λαβών παιδίον εστήσεν αυτό εν μέσῳ αὐτῶν και
 having taken a child, he set it in the midst of them; and
 1723 1473 2036 1473 3739 1437 1520
 εναγκαλισάμενος αυτό ειπεν αυτοίς 9:37 ος εαν εν
 having embraced it, he said to them, Who ever [2one
 3588 5108 3813 1209 1909 3588 3686-1473
 των τοιούτων παιδιῶν δέξηται ἐπι τῷ ονόματι μου
 3of such 4children 1should receive] in my name,
 1473-1209 2532 3739 1437 1473-1209 3756 1473 1209
 ἐμε δεχεται και ος εαν ἐμε δεξηται ουκ ἐμε δεχεται
 receives me; and who ever should receive me, [2not 3me 1receives],
 235 3588 649 1473 611 1161 1473
 ἀλλά τον αποστειλαντά με 9:38 ἀπεκριθη δε αὐτῷ
 but the one having sent me. [3responded 1And 4to him
 3588 * 3004 1320 1492 5100 3588
 ο Ιωάννης λέγων διδασκαλε εἰδομέν τινα τῶ
 2John], saying, Teacher, we beheld a certain one
 3686-1473 1544 1140 3739 3756 190
 ονόματι σου εκβάλλοντα δαιμόνια ος ουκ ακολουθεῖ
 in your name casting out demons, who does not follow
 1473 2532 2967 1473 3754 3756 190
 ημῖν και εκωλύσαμεν αυτόν ότι ουκ ακολουθεῖ
 us; and we restrained him, for he does not follow
 1473 3588-1161 * 2036 3361 2967 1473
 ημῖν 9:39 ο δε Ιησους ειπεν μη κωλύετε αυτόν
 us. And Jesus said, Do not restrain him!
 3762 1063 1510.2.3 3739 4160 1411 1909
 ουδεις γαρ εστιν ος ποιήσει δύναμιν ἐπι
 [3no none 1For 2there is] who shall do a work of power in
 3588 3686-1473 2532 1410 5036 2551 1473
 τῷ ονόματι μου και δυνήσεται ταχύ κακολογήσαι με
 my name, and be able to quickly speak evil of me.

9:32 †—††Ald. omits.

9:40 ος γαρ ουκ ἐστι καθ' ημών υπέρ ημών εστιν
 For he who is not against us, [2for 3us 1is].
 3739-1063 302 4222-1473 4221 5204
 9:41 ος γαρ αν ποτίση υμάς ποτήριον υδάτος
 For who ever should give you a drink of a cup of water
 1722 3588 3686-1473 3754 5547-1510.2.5 281 3004 1473
 εν τῷ ονόματι μου ότι Χριστού εστέ αμήν λέγω υμῖν
 in my name, for you are of Christ, amen I say to you,
 3364 622 3588 3408-1473 2532 3739-302
 ου μη απολέση τον μισθόν αυτού 9:42 και ος αν
 in no way should he lose his wage. And whoever
 4624 1520 3588 3397 3588 4100
 σκανδαλιση ένα των μικρών των πιστευόντων
 should cause to stumble one of the little ones trusting
 1519 1473 2570 1510.2.3 1473 3123 1487 4029 3037
 εις ἐμε καλόν εστιν αὐτῷ μάλλον ει περιέκειται λίθος
 in me, [2good 1it is] to him rather if [3encompass 2stone
 3457 4012 3588 5137-1473 2532 906 1519 3588
 μυλικός περι τον τράχηλον αυτού και βεβληται εις την
 1a mill] around his neck, and to be thrown into the
 2281 2532 1437 4624-1473 3588
 θάλασσαν 9:43 και εαν σκανδαλιση σε η
 sea. And if [2should cause you to stumble
 5495-1473 609-1473 2570 1473 1510.2.3 2948
 χειρ σου αποκοψον αυτην καλόν σοι εστι κυλλόν
 1your hand], cut it off! [2good 3to you 1It is 5crippled
 1519 3588 2222 1525 2228 3588 1417 5495 2192
 εις την ζωην εισελθειν η τας δυο χειρας έχοντα
 6into 7life 4to enter], rather than [2two 3hands 1having]
 565 1519 3588 * 1519 3588 4442 3588 762
 απελθειν εις την Γεενναν εις το πυρ το ασβεστον
 to go forth into Gehenna, into the [2fire 1inextinguishable],
 3699 3588 4663-1473 3756 5053 2532
 9:44 όπου ο σκώληξ αυτών ου τελευτά και
 where their worm does not come to an end, and
 3588 4442 3756 4570 2532 1437 3588 4228-1473
 το πυρ ου σβέννυται 9:45 και εαν ο πους σου
 the fire is not extinguished. And if your foot
 4624-1473 609-1473 2570 1510.2.3 1473
 σκανδαλιση σε αποκοψον αυτόν καλόν εστι σοι
 causes you to stumble, cut it off! [2good 1It is] to you
 1525 1519 3588 2222 5560 2228 3588 1417 4228
 εισελθειν εις την ζωην χωλόν η τους δυο ποδας
 to enter into life lame, rather than [2two 3feet
 2192 906 1519 3588 * 1519 3588 4442 3588
 έχοντα βληθῆναι εις την Γεενναν εις το πυρ το
 1having] to be thrown into Gehenna, into the [2fire
 762 3699 3588 4663-1473 3756
 ασβεστον 9:46 όπου ο σκώληξ αυτών ου
 1inextinguishable], where their worm does not
 5053 2532 3588 4442 3756 4570 2532
 τελευτά και το πυρ ου σβέννυται 9:47 και
 come to an end, and the fire is not extinguished. And
 1437 3588 3788-1473 4624-1473 1544-1473
 εαν ο οφθαλμός σου σκανδαλιση σε ἐκβαλε αυτόν
 if your eye causes you to stumble, cast it out!
 2570 1473 1510.2.3 3442 1525 1519 3588
 καλόν σοι εστι μονόφθαλμον εισελθειν εις την
 [2good 3to you 1For it is] [2one-eyed 1to enter] into the
 932 3588 2316 2228 1417 3788 2192
 βασιλειαν του θεου η δυο οφθαλμούς έχοντα
 kingdom of God, rather than [2two 3eyes 1having]
 906 1519 3588 * 3588 4442 3699 3588
 βληθῆναι εις την Γεενναν του πυρός 9:48 όπου ο
 to be thrown into the Gehenna of fire, where
 4663-1473 3756 5053 2532 3588 4442 3756
 σκώληξ αυτών ου τελευτά και το πυρ ου
 their worm does not come to an end, and the fire is not
 4570 3956-1063 4442 233 2532
 σβέννυται 9:49 πας γαρ πυρί αλισθησεται και
 extinguished. For all [2with fire 1shall be salted], and
 3956 2378 251 233 2570 3588
 πασα θυσια ἀλι αλισθησεται 9:50 καλόν το
 every sacrifice [2with salt 1shall be salted], [3is good 1The
 217 1437-1161 3588 217 358 1096 1722 5100
 αλας εαν δε το αλας αναλον γίνηται εν τίνι
 2salt]; but if the salt [2insipid 1becomes], by what means
 1473-741 2192 1722 1438 217 2532 1514 1722
 αυτό αρτυσετε ἐχετε εν εαυτοῖς αλας και ειρηνευετε εν
 shall you season? Have [2in 3yourselves 1salt], and make peace with
 240
 ἀλλήλοις
 one another!

1473 5043 4459 1422 1510.2.3 3588 3982
 αυτοίς τέκνα πως δύσκολόν ἐστι τους πεποιθότας
 to them, Sons, how difficult it is for the ones yielding
 1909 3588 5536 1519 3588 932 3588 2316
 ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
 upon things [2]into 3the 4kingdom του 5of God
 1525 2123-1510.2.3 2574 1223 3588
 εἰσελθεῖν 10:25 ευκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τῆς
 [1]to enter]. It is easier for a camel [2]through 3the
 5168 4476 1525 2228 4145 1519 3588
 τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλοῦσιον εἰς τὴν
 4hole 5made by an awl [1]to enter], than a rich person [2]into 3the
 932 3588 2316 1525 3588-1161 4057
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν 10:26 οἱ δὲ περισσῶς
 4kingdom του 5of God [1]to enter]. And they were extremely
 1605 3004 4314 1438 2532 5100 1410
 ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς αὐτοὺς και τις δύναται
 overwhelmed, saying to themselves, And who is able
 4982
 σωθῆναι
 to be delivered?

With God All Things Are Possible

10:27 1689-1161 1473 3588 * 3004 3844
 εμβλέψας δε αυτοῖς ο Ἰησοῦς λέγει παρά
 And looking at them, Jesus says, With
 444 102 235 3756 3844 2316 3956-1063
 ἀνθρώποις ἀδύνατον ἀλλ' οὐ παρά θεῷ ἵπαντα γαρ
 men impossible, but not with God; for all things
 1415-1510.2.3 3844 3588 2316 2532 756-3588.* 3004
 δυνατὰ ἐστὶ παρά τῶν θεῶν †† 10:28 και ηῤῥετο ο Πέτρος λεγειν
 are possible with God. And Peter began to say
 1473 2400 1473 863 3956 2532 190
 αὐτῷ ἰδοὺ ημεῖς ἀφήκαμε πάντα και ηκολουθησαμεν
 to him, Behold, we left all and followed
 1473 611-1161 3588 * 2036 281 3004 1473
 σοι 10:29 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπεν ἀμὴν λέγω ὑμῖν
 you. And answering Jesus said, Amen I say to you,
 3762-1510.2.3 3739 863 3614 2228 80 2228 79
 οὐδεὶς ἐστὶν ος ἀφήκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφάς
 There is no one who left house, or brothers, or sisters,
 2228 3962 2228 3384 2228 1135 2228 5043 2228 68
 ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγρούς
 or father, or mother, or wife, or children, or fields,
 1752 1473 2532 3588 2098 1437-3361
 ἔνεκεν ἐμοῦ και του εὐαγγελίου 10:30 εαν μη
 because of me and the good news, that should not
 2983 1542 3568 1722 3588 2540-3778 3614 2532
 λάβῃ εκατονταπλασίονα νυν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας και
 receive a hundred fold now in this time – houses, and
 80 2532 79 2532 3384 2532 5043 2532 68
 ἀδελφους και ἀδελφάς και μητέρας και τέκνα και ἀγρούς
 brethren, and sisters, and mothers, and children, and fields,
 3326 1375 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166
 μετὰ διωγμῶν και ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον
 with persecutions, and in the [2]eon [1]coming] life eternal.
 4183-1161 1510.8.6-4413 2078 2532 3588 2078 4413
 10:31 πολλοὶ δε ἐσονται πρώτοι ἐσχάτοι και οἱ ἐσχάτοι πρώτοι
 But many first will be last, and the last first.

Jesus Foretells His Death

10:32 1510.7.6-1161 1722 3588 3598 305 1519
 ἦσαν δε ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίοντες εἰς
 And they were in the way, ascending into
 * 2532 1510.7.3 4254 1473 3588 *
 Ἱεροσόλυμα και ἦν προάγων αὐτοὺς ο Ἰησοῦς
 Jerusalem; and [2]was [3]leading before 4them [1]Jesus].
 2532 2284 2532 190 5399
 και εθαμβοῦντο και ἀκολουθοῦντες εφοβοῦντο
 And they were distraught; and following, they were afraid.
 2532 3880 3825 3588 1427 756
 και παραλαβὸν παλιν τους δώδεκα ηῤῥετο
 And having taken to himself again the twelve, he began
 1473-3004 3588 3195 1473-4819
 αυτοῖς λέγειν τα μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν
 to speak to them the things about to come to pass to him.
 3754 2400 305 1519 * 2532 3588 5207
 10:33 ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα και ο υἱός
 For behold, we ascend into Jerusalem, and the son

3588 444 3860 3588 749 2532
 του ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι και
 of man shall be delivered up to the chief priests, and
 3588 1122 2532 2632 1473 2288 2532
 τοῖς γραμματεῦσι και κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ και
 to the scribes, and they shall condemn him to death, and
 3860-1473 3588 1484 2532 1702
 παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι 10:34 και ἐμπαίζουσιν
 they will deliver him up to the nations. And they shall mock
 1473 2532 3146 1473 2532 1716 1473 2532
 αὐτὸ και μαστιγώσουσιν αὐτὸν και ἐμπύσουσιν αὐτὸ και
 him, and they shall whip him, and they shall spit on him, and
 615 1473 2532 3588 5154 2250 450
 ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν και τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
 they shall kill him. And in the third day he will rise up.

James and John's Request

2532 4365 1473 * 2532 *
 10:35 και προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος και Ἰωάννης
 And going to him, James and John,
 3588 5207 * 3004 1320 2309 2443 3739
 οἱ υἱοὶ Ζεβεδαιοῦ λεγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἵνα ο
 the sons of Zebedee, saying, Teacher, we want that what
 1437 154 4160 1473 3588-1161 2036
 εἶν ἀτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν 10:36 ο δε εἶπεν
 ever we should ask you should do for us. And he said
 1473 5100 2309 4160-1473 1473 3588-1161
 αυτοῖς τι θέλετε ποιῆσαι με ὑμῖν 10:37 οἱ δε
 to them, What do you want me to do for you? And they
 2036 1473 1325 1473 2443 1520 1537 1188-1473 2532 1520
 εἶπον αὐτῷ δος ἡμῖν ἵνα εἰς ἐκ δεξιῶν σου και εἰς
 said to him, Give us that one at your right, and one
 1537 2176-1473 2523 1722 3588 1391-1473
 ἐξ ἐωνυμῶν σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου 10:38
 at your left, should sit in your glory.
 3588-1161 * 2036 1473 3756-1492 5100 154
 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς οὐκ οἶδατε τι αἰτισηθε
 And Jesus said to them, You do not know what you ask.
 1410 4095 3588 4221 3739 1473 4095 2532
 ὄνασθε πιεῖν το ποτήριον ο εγὼ πῖνω και
 Are you able to drink the cup which I drink, and
 3588 908 3739 1473 907 907
 το βάπτισμα ο εγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήναι
 the immersion which I am immersed with to be immersed?
 3588-1161 2036 1473 1410 3588-1161 * 2036
 10:39 οἱ δε εἶπον αὐτῷ δυνάμεθα ο δε Ἰησοῦς εἶπεν
 And they said to him, We are able. But Jesus said
 1473 3588 3303-4221 3739 1473 4095 4095 2532
 αυτοῖς το μεν ποτήριον ο εγὼ πῖνω πῖσθε και
 to them, The cup indeed which I drink, you shall drink; and
 3588 908 3739 1473 907 907
 το βάπτισμα ο εγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε
 the immersion which I am immersed, you shall be immersed.
 3588-1161 2523 1537 1188-1473 2532 1537 2176-1473
 10:40 το δε καθίσει ἐκ δεξιῶν μου και ἐξ ἐωνυμῶν μου
 But the sitting at my right and at my left,
 3756-1510.2.3 1699 1325 235 3739 2090
 οὐκ ἐστὶν ἐμὸν δῶναι ἀλλ' οἱς ἠτοίμασται
 it is not mine to give, but to ones whom it has been prepared.
 2532 191 3588 1176 756 23
 10:41 και ἀκούσαντες οἱ δέκα ηῤῥεαντο ἀγανακτεῖν
 And hearing the ten began to be indignant
 4012 * 2532 * 3588-1161 *
 περὶ Ἰακώβου και Ἰωάννου 10:42 ο δε Ἰησοῦς
 on account of James and John. But Jesus
 4341 1473 3004 1473 1492 3754 3588
 προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αυτοῖς οἶδατε ὅτι οἱ
 having called them, says to them, You know that the ones
 1380 756 3588 1484 2634 1473 2532 3588
 δοκοῦντες ἀρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν και οἱ
 seeming to rule the nations dominate them; and
 3173-1473 2715 1473 3756 3779
 μέγαλοι αὐτῶν κατεξουσιαζουσιν αὐτῶν 10:43 οὐχ οὕτως
 their great ones exercise authority over them. [2]not 2thus
 1161 1510.8.3 1722 1473 235 3739 1437 2309 1096
 δε ἐστὶ ἐν ὑμῖν ἀλλ' ος εαν' ἔθελῃ γενέσθαι
 [But] will it be with you. But who ever should want to become
 3173 1722 1473 1510.8.3 1249-1473 2532 3739 302
 μέγας ἐν ὑμῖν ἐστὶ διάκονος ὑμῶν 10:44 και ος αν
 great among you, shall be your servant. And who ever

10:27 †—††CP omits.

10:43 †Ald. adds ὑμων — of you.

2309-1473 1096 4413 1510.8.3 3956-1401
θέλει υμών γενέσθαι πρώτος **έσται** πάντων δούλος
 of you should want to become first, shall be servant of all.
 2532-1063 3588 5207 3588 444 3756-2064 1247
10:45 και γαρ ο υίος του ανθρώπου ουκ ήλθε διακονηθήναι
 For even the son of man came not to be served,
 235 1247 2532 1325 3588 5590-1473 3083 473
αλλά διακονήσαι και δούναι την ψυχην αυτού λύτρον αντι
 but to serve, and to give his life a ransom for
 4183
πολλών
 many.

Bar Timaeus Receives Sight

2532 2064 1519 * 2532 1607
10:46 και έρχονται εις Ιεριχώ και εκπορευομένου
 And they come unto Jericho. And [2]exiting
 1473 575 * 2532 3588 3101-1473 2532 3793
αυτού από Ιεριχώ και των μαθητών αυτού και όχλου
 [of his] from Jericho, and his disciples, and [2]multitude
 2425 5207 * 3588 5185 2521
υκανού υίος Τιμαίου Βαρτίμαιος ο τυφλός εκάθητο
 [a fit], a son of Timaeus – Bar Timaeus the blind man, was sat down
 3844 3588 3598 4319 2532 191 3754 *
παρά την οδόν προσαιτών 10:47 και ακούσας ότι Ιησούς
 by the way begging. And having heard that [2]Jesus
 3588 * 1510.2.3 756 2896 2532 3004 3588 5207
ο Ναζωραίος έστιν ήρξατο κράζειν και λέγειν ο υίος
 [the Nazarene [it is]], he began to cry out, and to say, The son
 * 1653 1473 2532 2008
Δαβιδ Ιησού ελεήσόν με 10:48 και επετίμων
 of David, Jesus, show mercy on me! And [2]reproached
 1473 4183 2443 4623 3588-1161 4183 3123
αυτό πολλοί ινα σιωπήσῃ ο δε πολλώ μάλλον
 [him [many]] that he should keep silent; but the more rather
 2896 5207 * 1653 1473 2532
έκραζεν υίε Δαβιδ ελεήσόν με 10:49 και
 he cried out, O son of David, show mercy on me! And
 2476-3588 * 2036 1473 5455 2532 5455 3588
στας ο Ιησούς είπεν αυτών φωνηθήναι και φωνούσι τον
 Jesus stopping, spoke for him to be called. And they call the
 5185 3004 1473 2293 1453 5455 1473
τυφλόν λέγοντες αυτό θάρσει ήγειραι φωνεί σε
 blind man, saying to him, Take courage! Arise! he calls you.
 3588-1161 577 3588 2440-1473 450
10:50 ο δε αποβαλόν το υμάτιον αυτού αναστάς
 And throwing off his cloak, having risen up,
 2064 4314 3588 * 2532 611 3004
ήλθεν προς τον Ιησούν 10:51 και αποκριθείς λέγει
 he came to Jesus. And responding [2]says
 1473 3588 * 5100 2309 4160 1473
αυτό ο Ιησούς τι θέλεις ποιήσω σοι
 [2]to him [Jesus], What do you want that I should do for you?
 3588-1161 5185 2036 1473 4462 2443 308
ο δε τυφλός είπεν αυτό ραββονι ινα αναβλέψω
 And the blind man said to him, Rabboni, that I should gain sight.
 3588-1161 * 2036 1473 5217 3588 4102 1473
10:52 ο ε Ιησούς είπεν αυτό υπαγε η πίστις σου
 And Jesus said to him, Go! the belief of yours
 4982 1473 2532 2112 308 2532 190
σέσωκέ σε και ευθέως ανέβλεψεν και ηκολούθει
 has delivered you. And immediately he gained sight, and he followed
 3588 * 1722 3588 3598
τω Ιησού εν τη οδώ
 Jesus in the way.

CHAPTER 11

Jesus Enters Jerusalem

2532 3753 1448 1519 * 1519
11:1 και οτε εγγιζουσιν εις Ιερουσαλημ εις
 And when they approached unto Jerusalem, unto
 * 2532 * 4314 3588 3735 3588 1636
Βηθφαγή και Βηθανία προς το όρος των ελαιών
 Bethphage and Bethany to the mount of the olives,
 649 1417 3588 3101-1473 2532 3004 1473
αποστέλλει δύο των μαθητών αυτού 11:2 και λέγει αυτοίς
 he sends two of his disciples. And he says to them,
 5217 1519 3588 2968 2713 1473 2532 2112
υπάγετε εις την κώμην κατέναντι υμών και ευθέως
 Go into the town in front of you! And immediately

1531 1519 1473 2147 4454 1210 1909
εισπορευόμενοι εις αυτή ευρήσετε πώλον δεδεμένον εφ'
 entering into it, you will find a foal being tied, upon
 3739 3762 444 2523 3089 1473 71
ον ουδεις ανθρώπων κεκάθηκε λυσαντες αυτόν αγάγετε
 which not one of men has sat; having untied it, lead it!
 2532 1437 5100 1473-2036 5100 4160 3778
11:3 και εάν τις υμιν είπη τι ποιείτε τούτο
 And if anyone should say to you, Why do you do this?
 2036 3754 3588 2962-1473 5532 2192 2532 2112
είπατε ότι ο κύριος αυτού χρείαν έχει και ευθέως
 Say that, Its master [2]need [has]; and immediately
 1473 649 5602 565-1161 2532 2147 3588
αυτόν αποστειλει ώδε 11:4 απήλθον δε και εύρον τον
 he will send it here! And they went forth and found the
 4454 1210 4314 3588 2374 1854 1909 3588 296
πώλον δεδεμένον προς την θύραν έξω επί του αμφοδου
 foal being tied at the door outside upon the plaza;
 2532 3089 1473 2532 5100 3588 1563-2476
και λυουσιν αυτόν 11:5 και τινες των εκει εστηκότων
 and they untied it. And some of the ones standing there
 3004 1473 5100 4160 3089 3588 4454 3588-1161
είλεον αυτοίς τι ποιείτε λυοντας τον πώλον 11:6 οι δε
 said to them, What do you do untoying the foal? And they
 2036 1473 2531 1781-3588 * 2532 863 1473
είπον αυτοίς καθώς ενετείλατο ο Ιησούς και αφήκαν
 spoke to them as Jesus gave charge; and they allowed them.
 2532 71 3588 4454 4314 3588 * 2532 1911
11:7 και ήγαγον τον πώλον προς τον Ιησούν και επέβαλον
 And they led the foal to Jesus, and they put upon
 1473 3588 2440-1473 2532 2523 1909 1473 4183-1161
αυτό τα ιμάτια αυτών και εκάθισεν επ' αυτό 11:8 πολλοί δε
 it their cloaks; and he sat upon him. And many
 3588 2440-1473 4766 1519 3588 3598 243-1161 4746
τα ιμάτια αυτών έστρωσαν εις την οδόν άλλοι δε στοιβάδας
 [2]their cloaks [spread out] in the way; and others [2]boughs
 2875 1537 3588 1186 2532 4766 1519 3588 3598
έκοπτον εκ των δένδρων και εστρώνουν εις την οδόν
 [beat] from out of the trees, and spread them out in the way.
 2532 3588 4254 2532 3588 190
11:9 και οι προάγοντες και οι ακολουθούντες
 And the ones leading before, and the ones following,
 2896 3004 5614 2127 3588 2064
έκραζον λέγοντες ωσαννά ευλογημένος ο ερχόμενος
 cried out, saying, Hosanna, being blessed is the one coming
 1722 3686 2962 2127 3588 2064
εν ονόματι κυρίου 11:10 ευλογημένη η ερχομένη
 in the name of the Lord. Being blessed is the coming
 932 1722 3686 2962 3588 3962-1473 *
βασιλεία εν ονόματι κυρίου του πατρός ημών Δαβιδ
 kingdom in the name of the Lord, of the one of our father David.
 5614 1722 3588 5310 2532 1525 1519 *
ωσαννά εν τοις υψίστοις 11:11 και εισήλθεν εις Ιερουσόλυμα
 Hosanna in the highest. And [2]entered [3]into [4]Jerusalem
 3588 * 2532 1519 3588 2413 2532 4017
ο Ιησούς† και εις το ιερόν και περιβλεψάμενος
 [Jesus], and into the temple. And having looked round about
 3956 3798 2235 1510.6 3588 5610 1831 1519
πάντα ομίαις ήδη ούσης της ώρας εξέηλθεν εις
 all, [3]late [4]already [3]being [1]the [2]hour], he went forth into
 * 3326 3588 1427
Βηθανία μετά των δωδεκα
 Bethany with the twelve.

Jesus Curses the Fig Tree

11:12 2532 3588 1887 1831-1473 575
και τη επαύριον εξελθόντων αυτών από
 And in the next day of their coming forth from
 * 3983 2532 1492 4808 3113
Βηθανίας επείνασεν 11:13 και ιδών σικην μακρόθεν
 Bethany, he hungered. And beholding a fig-tree far off
 2192 5444 2064 1487-686 2147 5100 1722 1473
έχουσαν φύλλα ήλθεν ει άρα ευρήσει τι εν αυτή
 having leaves, he went to see if he shall find anything on it.
 2532 2064 1909 1473 3762 2147 1508 5444
και ελθών επ' αυτήν ουδέν εύρεν ει μη φύλλα
 And having come upon it, [2]nothing [1]he found] except leaves;
 3756 1063 1510.7.3 2540 4810 2532 611 3588
ου γαρ ην καιρός σύκων 11:14 και αποκριθείς ο
 [3]not [4]for [2]it was] the season of figs. And responding

11:11 †Ald. κυριος – Lord.

* 2036 1473 3371 1537 1473 1519 3588 165 3367
 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ μὴ κέτι ἐκ σου εἰς τὸν αἰῶνα μῆδεῖς
 Jesus said to it, No longer from you into the eon [2]not one
 2590 2068 2532 191 3588 3101
 καρπὸν φάγοι καὶ ἡκουοὶ μαθηταὶ αὐτοῦ
 [fruit be may] to eat. And [2]heard his disciples].

Jesus Cleanses the Temple

11:15 2532 2064 1519 * 2532
 καὶ ἔρχονται εἰς Ἱερουσόλυμα καὶ
 And they come into Jerusalem; and
 1525-3588* 1519 3588 2413 756 1544 3588
 εἰσελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο εἰβάλλειν τοὺς
 Jesus having entered into the temple began to cast out the ones
 4453 2532 59 1722 3588 2413 2532 3588 5132
 πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ τὰς τραπέζας
 selling and buying in the temple; and the tables
 3588 2855 2532 3588 2515 3588 4453
 τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλοῦντων
 of the money-changers and the chairs of the ones selling
 3588 4058 2690 2532 3756-863 2443
 τὰς περιστερὰς κατέστρεψε 11:16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα
 the doves he overturned; and he did not allow that
 5100 1308 4632 1223 3588 2413 2532 1321
 τις διενέγκῃ σκεύος διὰ τοῦ ἱεροῦ 11:17 καὶ ἐδίδασκε
 any carry vessels through the temple. And he taught,
 3004 1473 3756-1125 3754 3588 3624-1473
 λέγων αὐτοῖς οὐ γέγραπται ὅτι οὐκ οἶκος μου
 saying to them, Has it not been written that, My house
 3624 4335 2564 3956 3588 1484 1473-1161
 οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ὑμεῖς δὲ
 [2]a house of prayer shall be called] by all the nations? But you
 4160 1473 4693 3027 2532 191
 ἐποιήσατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν 11:18 καὶ ἤκουσαν
 made it a cave of robbers. And [9]heard
 3588 1122 2532 3588 749 2532 2212 4459
 οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ἐξήτουν πῶς
 the scribes and the chief priests, and they sought how
 1473-622 5399-1063 1473 3754 3956 3588
 αὐτὸν ἀπολέσωσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτὸν ὅτι πᾶς ὁ
 they should destroy him; for they feared him, for all the
 3793 1605 1909 3588 1322-1473 2532
 ὄχλος ἐξεπλήσαστο ἐπὶ τῇ διδασκίᾳ αὐτοῦ 11:19 καὶ
 multitude were overwhelmed by his teaching. And
 3753 3796 1096 1607 1854 3588 4172
 ὅτε ὠπὲ ἐγένετο ἐξεπορεύετο ἐξω τῆς πόλεως
 when evening became, he went forth outside the city.

The Power of Belief

11:20 2532 4404 3899 1492 3588
 καὶ πρωῒ παραπορευόμενοι εἶδον τὴν
 And in the morning coming near, they beheld the
 4808 3583 1537 4491 2532 363
 σικκὴν ἐξηραμμένην ἐκ ριζῶν 11:21 καὶ ἀναμνησθεῖς
 fig-tree being dried up from the roots. And calling to mind,
 3588 * 3004 1473 4461 2396 3588 4808 3739 2672
 ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ ραββὶ ἰδε ἡ σικκὴ ἣν κατηράσω
 Peter says to him, Rabbi, see! the fig-tree which you cursed
 3583 2532 611 3588 * 3004 1473
 ἐξήρανται 11:22 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς
 is dried up. And responding Jesus says to them,
 2192 4102 2316 281-1063 3004 1473 3754 3739 302
 ἔχετε πίστιν θεοῦ 11:23 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν
 Have belief of God! For amen I say to you, that who ever
 2036 3588 3735-3778 142 2532 906 1519 3588
 εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ ἀρθῆτι καὶ βληθῆτι εἰς τὴν
 should say to this mountain, Be lifted, and be thrown into the
 2281 2532 3361 1252 1722 3588 2588-1473 235
 θάλασσαν καὶ μὴ διακριθῆ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ
 sea! and should not examine in his heart, but
 4100 3754 3739 3004 1096 1510.8.3 1473 3739
 πιστεύσῃ ὅτι αὐτὸς λέγει γίνεται ἔσται αὐτῷ ὁ
 should trust that what he says takes place, it will be to him what
 1437 2036 1223 3778 3004 1473 3956
 εἰπὴν αὐτῷ 11:24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν πάντα
 ever he should say. On account of this I say to you, All
 3745-302 4336 154 4100 3754 2983
 ὅσα ἂν προσευχόμενοι αἰτήσῃτε πιστεύετε ὅτι λαμβάνετε
 as much as [2]praying you ask, trust that you receive!
 2532 1510.8.3 1473 2532 3752 4739
 καὶ ἔσται ὑμῖν 11:25 καὶ ὅταν στήκητε
 and it will be to you. And whenever you stand firmly

4336 863 1487 5100-2192 2596 5100 2443
 προσευχόμενοι ἀφίετε εἰ τι ἔχετε κατὰ τινος ἵνα
 praying, forgive! if you have anything against anyone, that
 2532 3588 3962-1473 3588 1722 3588 3772 863
 καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφή
 also your father, the one in the heavens should forgive
 1473 3588 3900-1473 1487-1161 1473 3756 863
 ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν 11:26 ἵει δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε
 you your transgressions. But if you do not forgive,
 3761 3588 3962-1473 3588 1722 3588 3772 863
 οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει
 not even your father, the one in the heavens, shall forgive
 3588 3900-1473
 τὰ παραπτώματα ὑμῶν
 your transgressions.

Jesus' Authority Questioned

11:27 2532 2064 3825 1519 * 2532
 καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱερουσόλυμα καὶ
 And they come again into Jerusalem. And
 1722 3588 2413 4043-1473 2064 4314
 ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς
 in the temple during his walking, there comes to
 1473 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588
 αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
 him the chief priests, and the scribes, and the
 4245 2532 3004 1473 1722 4169 1849
 πρεσβύτεροι 11:28 καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
 elders. And they say to him, By what authority
 3778-4160 2532 5100 1473 3588 1849-3778
 ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι τῆν ἐξουσίαν ταύτην
 do you do these things? and, Who [2]to you [3]this authority
 1325 2443 3778-4160 3588-1161 *
 ἔδωκεν ἡμεῖς ταῦτα ποιῆς 11:29 ὁ δὲ Ἰησοῦς
 [gave] that you should do these things? And Jesus
 611 2036 1473 1905 1473 2532 1473 1520
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ἐπερωτήσω ὑμᾶς καὶ ἐγὼ ἕνα
 answering said to them, [3]shall ask you [1]And [2]I one
 3056 2532 611 1473 2532 2046 1473 1722 4169
 λόγον καὶ ἀποκριθῆτέ μοι καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ
 matter, and you answer me, and I will tell to you by what
 1849 3778-4160 3588 908 * 1537
 ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ 11:30 τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ
 authority I do these things! The immersion of John, [2]from
 3772 1510.7.3 2228 1537 444 611 1473 2532
 οὐρανοῦ ἢ ἡ ἐξ ἀνθρώπων ἀποκριθῆτέ μοι 11:31 καὶ
 [3]heaven [1]was it] or from men? You answer me! And
 3049 4314 1438 3004 1437 2036
 ἐλογίζοντο πρὸς εαυτοὺς λέγοντες εἰ ἂν εἴπωμεν
 they considered it among themselves, saying, If we should say,
 1537 3772 2046 1302 3767 3756-4100 1473
 ἐξ οὐρανοῦ εἰρήνη ἐστὶν διὰ τὸν οὐκ ἐπιτεύσατε αὐτὸ
 From heaven, he will say, Why then did you not believe him?
 11:32 ἀλλ' εἰ ἂν εἴπωμεν ἐξ ἀνθρώπων ἐφοβοῦντο τὸν
 But if we should say, From men – they feared the
 2992 537-1063 2192 3588 *-3754 3689 4396-1510.7.3
 λαόν ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὅτι ὄντως προφήτης ἦν
 people; for all held that John really was a prophet.
 11:33 καὶ ἀποκριθὲν λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ οὐκ οἶδαμεν καὶ
 And answering they say to Jesus, We do not know. And
 3588 * 611 3004 1473 3761 1473 3004 1473 1722
 ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν
 Jesus answering says to them, Nor I will tell you by
 4169 1849 3778 these things
 ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ
 what authority these things I do.

CHAPTER 12

The Parable of the Grower

12:1 2532 756 1473 1722 3850 3004
 καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγειν
 And he began [2]to them [3]in [4]parables [1]to speak].
 290 5452 444 2532 4060 5418
 ἀμπελώνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος καὶ περιέθηκε
 [3]a vineyard [planted [1]A man], and placed around it a barrier,

11:26 †Ald. omits verse.

2532 3736 5276 2532 3618 4444 2532 1554-1473
 και ὠρυξεν ὑπολήνιον και οικοδόμησε πύργον και ἐξέδoto αὐτόν
 and dug a wine-vat, and built a tower, and handed it over
 1092 2532 589 2532 649 4314
 γεωργούς και ἀπέδημησεν 12:2 και ἀπέστειλε προς
 to growers, and traveled abroad. And he sent to
 3588 1092 3588 2540 1401 2443 3844 3588
 τους γεωργούς τω καιρῷ δούλον ἵνα παρά των
 the growers [at the season a servant], that [from the
 1092 2983 575 3588 2590 3588 290
 γεωργῶν λάβη ἀπό του καρπού του ἀμπελώνος
 growers [he should receive] from the fruit of the vineyard.
 3588-1161 2983 1473-1194 2532 649
 12:3 οι δε λαβόντες αὐτόν ἐδειραν και ἀπέστειλαν
 But they having taken, flayed him, and sent him away
 2756 2532 3825 649 4314 1473 243
 κενόν 12:4 και πάλιν ἀπέστειλε προς αὐτούς ἄλλον
 empty. And again he sent to them another
 1401 2548 3036 2775
 δούλον κακεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν
 servant, And that one having stoned, they smote on the head,
 2532 649 821 2532 3825 243
 και ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον 12:5 και πάλιν ἄλλον
 and sent away being disgraced. And again another
 649 2548 615 2532 4183 243
 ἀπέστειλεν κακεῖνον ἀπέκτειναν και πολλούς ἄλλους
 he sent. And that one they killed, and many others;
 3588-3303 1194 3588 1161 615 2089
 τους μεν δέροντες τους δε ἀποκτείνοντες 12:6 ἐτι
 some flaying, and some killing. Still
 3767 1520 5207 2192 27-1473 649 2532-1473
 οὖν ἔνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητόν αὐτοῦ ἀπέστειλε και αὐτόν
 then [one son having], his beloved, he sent him also
 4314 1473 2078 3004 3754 1788 3588
 προς αὐτούς ἐσχάτον λέγων ὅτι ἐντραπήσονται
 to them last, saying that, They will show respect for
 5207-1473 1565-1161 3588 1092 2036 4314 1438
 υἱὸν μου 12:7 ἐκεῖνοι δε οι γεωργοὶ εἶπον προς εαυτούς
 my son. But those growers said to themselves
 3754 3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615 1473
 ὅτι οὗτος ἐστιν ο κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν
 that, This is the heir; come, we should kill him,
 2532 1473-1510.8.3 3588 2817 2532 2983 1473
 και ἡμῶν ἐσται η κληρονομία 12:8 και λαβόντες αὐτόν
 and [will be ours the inheritance]. And taking him,
 615 2532 1544 1854 3588 290 5100
 ἀπέκτειναν και ἐξέβαλον ἐξω του ἀμπελώνος 12:9 τι
 they killed him, and cast him outside the vineyard. What
 3767 4160 3588 2962 3588 290 2064 2532
 οὖν ποιήσει ο κύριος του ἀμπελώνος ἐλεύσεται και
 and then shall he do – the master of the vineyard? He will come and
 622 3588 1092 2532 1325 3588 290 243
 ἀπολέσει τους γεωργούς και δώσει τον ἀμπελώνα ἄλλοις
 destroy the growers, and he will give the vineyard to others.
 3761 3588 1124-3778 314 3037 3739
 12:10 οὐδέ την γραφήν ταύτην ἀνέγνωτε λίθον ον
 Nor [this scripture did you read], The stone which
 593 3588 3618 3778 1096 1519
 ἀπεδοκίμασαν οι οικοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς
 [rejected the ones building], this is become for
 2776 1137 3844 2962 1096-3778 2532
 κεφαλὴν γωνίας 12:11 παρά κυρίῳ ἐγένετο αὐτή και
 head of the corner. By the Lord this happened, and
 1510.2.3 2298 1722 3788-1473 2532 2212
 ἐστι θαυμαστή ην ὀφθαλμοῖς ἡμῶν 12:12 και ἐζητούν
 it is wonderful in our eyes. And they sought
 1473-2902 2532 5399 3588 3793 1097-1063
 αὐτόν κρατῆσαι και ἐφοβήθησαν τον ὄχλον ἐγνώσαν γαρ
 to seize him, and they feared the multitude; for they knew
 3754 4314 1473 3588 3850 2036 2532 863
 ὅτι προς αὐτούς την παραβολὴν εἶπε και ἀφέντες
 that [against them the parable he spoke]. And leaving
 1473 565
 αὐτόν ἀπήλθον
 him they went forth.

The Pharisees Test Jesus

12:13 2532 649 4314 1473 5100 3588
 και αποστέλλουσι προς αὐτόν τινας των
 And they sent to him some of the
 * Φαρισαίων και των Ηρωδιανῶν ἵνα αὐτόν ἀγρεύσωσι
 Pharisees and of the Herodians, that they should catch him

3056 3588-1161 2064 3004 1473
 λόγῳ 12:14 οι δε ἐλθόντες λέγουσιν αὐτό
 in a matter. And they having come, say to him,
 1320 1492 3754 227-1510.2.2 2532 3756 3199 1473
 διδάσκαλε οἰδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἰ και ου μέλει σοι
 Teacher, we know that you are true, and there is no care to you
 4012 3762 3756 1063 991 1519 4383 444
 περί ουδενός ου γαρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπου
 concerning anyone; [not for you see] to the person of men,
 235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321 1832
 ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας την ὁδόν του θεοῦ διδάσκεις ἐξεστὶ
 but in truth the way of God you teach. Is it allowed
 2778 * 1325 2228 3756 1325
 κῆνσον Καίσαρι δοῦναι η ου 12:15 δῶμεν
 [tribute to Caesar to give], or not? Should we give,
 2228 3361 1325 3588-1161 1492 1473 3588 5272
 η μη δῶμεν ο δε εἰδώς αὐτῶν την ὑπόκρισιν
 or should we not give? And he, knowing their hypocrisy,
 2036 1473 5100 1473-3985 5342 1473 1220 2443
 εἶπεν αὐτοῖς τι με πειράζετε φερέτε μοι δηνάριον ἵνα
 said to them, Why do you test me? Bring to me a denarius, that
 1492 3588-1161 5342 2532 3004 1473
 ἴδω 12:16 οι δε ἤνεγκαν και λέγει αὐτοῖς
 I should see it! And they brought it. And he says to them,
 5100 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3588-1161 2036
 τίπος η εἰκὼν αὐτῆ και η ἐπιγραφή? οι δε εἶπον
 Whose image is this and the inscription? And they said
 1473 * 2532 611 3588 * 2036
 αὐτῷ Καίσαρος 12:17 και ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν
 to him, Caesar. And answering Jesus said
 1473 591 3588 * 2532 3588 3588
 αὐτοῖς ἀπόδοτε τα Καίσαρος Καίσαρι και τα του
 to them, Render the things of Caesar to Caesar, and the things
 2316 3588 2316 2532 2296 1909 1473
 θεοῦ τῷ θεῷ και εθαύμασαν ἐπ' αὐτό
 of God to God. And they marveled at him.

Jesus Questioned About the Resurrection

2532 2064 * 4314 1473 3748
 12:18 και ἔρχονται Σαδδουκαῖοι προς αὐτόν οἰτινες
 And Sadducees came to him, the ones who
 3004 386 3361 1510.1 2532 1905 1473
 λέγουσιν ἀνάστασιν μη εἶναι και ἐπηρώτησαν αὐτόν
 say a resurrection not to be. And they asked him,
 3004 1320 * 1125 1473 3754 1437
 λέγοντες 12:19 διδάσκαλε Μωσῆς ἐγράψεν ἡμῖν ὅτι εἴ
 saying, Teacher, Moses wrote to us that if
 5100 80 599 2532 2641 1135
 τίπος ἀδελφός ἀποθῆνη και καταλίπη γυναῖκα
 any brother should die, and should leave behind a wife,
 2532 5043 3361-863 2443 2983 3588
 και τέκνα μη ἀφή ἵνα λάβη ο
 and [children she should not leave], that [should take
 80-1473 3588 1135-1473 2532 1817 4690
 ἀδελφός αὐτοῦ την γυναῖκα αὐτοῦ και ἐξαναστήση σπέρμα
 his brother] his wife, and should raise up seed
 3588 80-1473 2033 80 1510.7.6 2532
 τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ 12:20 ἐπτά ἀδελφοὶ ἦσαν και
 to his brother. [seven brothers There were]. And
 3588 4413 2983 1135 2532 599 3756-863 4690
 ο πρῶτος ἔλαβε γυναῖκα και ἀποθῆσκον ουκ ἀφήκε σπέρμα
 the first took a wife, and dying he left no seed.
 2532 3588 1208 2983 1473 2532 599 2532
 12:21 και ο δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν και ἀπέθανε και
 And the second took her, and he died, and
 3761 1473 863 4690 2532 3588 5154 5615
 οὐδέ αὐτός ἀφήκε σπέρμα και ο τρίτος ἴσασίως
 not even he left seed. And the third likewise.
 2532 2983 1473 3588 2033 2532 3756-863 4690
 12:22 και ἔλαβον αὐτήν οι ἐπτά και ουκ ἀφήκαν σπέρμα
 And [took her the seven], and left no seed.
 2078 3956 599 2532 3588 1135 1722 3588-3767
 ἐσχάτη πάντων ἀπέθανε και η γυνὴ 12:23 εν τη ου
 Last of all [died also the wife]. In then the
 386 3752 450 5100 1473 1510.8.3
 ἀναστᾶσει ὅταν ἀναστῶσι τίνος αὐτῶν ἐσται
 resurrection, whenever they shall arise, which of them shall she be
 1135 3588-1063 2033 2192 1473 1135 2532
 γυνὴ οι γαρ ἐπτά ἔσχον αὐτήν γυναῖκα 12:24 και
 wife, for the seven had her for a wife? And
 611 3588 * 2036 1473 3756 1223 3778
 ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ου διὰ τοῦτο
 answering Jesus said to them, [not On account of this

4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411
 3δο you] err, not knowing the scriptures nor the power
 3588 2316 3752-1063 1537 3498 450
 του θεού 12:25 όταν γαρ εκ νεκρών αναστάσιν
 of God? For whenever [2]from [3]the dead [1]they rise up],
 3777 1060 3777 1061 235 1510.2.6 5613
 ούτε γαμούσιν ούτε γαμίσκονται αλλ' εισίν ως
 neither they marry nor are given in marriage; but are as
 32 3588 1722 3588 3772 4012-1161 3588
 άγγελοι οι εν τοις ουρανοίς 12:26 περί δε των
 angels, the ones in the heavens. But concerning the
 3498 3754 1453 3756 314 1722 3588 976
 νεκρών ότι εγειρόνται ουκ ανέγνωτε εν τη βίβλω
 dead, that they arise; did you not read in the book
 * 1909 3588 942 5613 2036 1473 3588 2316 3004
 Μωσώς επί της βάτου ως επεν αυτός ο θεός λέγων
 of Moses about the bush, as [2]spoke [3]to him [1]God], saying,
 1473 3588 2316 * 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316
 εγώ ο θεός Αβραάμ και ο θεός Ισαάκ και ο θεός
 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God
 * 3756-1510.2.3 3588 2316 3498 235 2316
 Ιακώβ 12:27 ουκ έστιν ο θεός νεκρών αλλα θεός
 of Jacob. He is not the God of the dead, but the God
 2198 1473 3767 4183 4105
 ζώντων υμείς ουν πολύ πλανήσθε
 of living. You then greatly erred.

The Foremost Commandment

2532 4334 1520 3588 1122
 12:28 και προσελθών εις των γραμματέων
 And [4]having come forward [1]one [2]of the [3]scribes],
 191 1473 4802 1492 3754 2573 1473
 ακούσας αυτών συζητούντων ειδώς ότι καλώς αυτοίς
 having heard them debating, knowing that [2]well [3]to them
 611 1905 1473 4169 1510.2.3 4413 3956
 απεκριθη επηρώτησεν αυτον ποια εστι πρώτη πασών
 [1]he answered], asked him, Which is foremost [2]of all
 1785 3588 1161 * 611 1473 3754
 εντολή 12:29 ο δε Ιησούς απεκριθη αυτός ότι
 [1]commandment]? And Jesus answered to him that,
 4413 3956 3588 1785 191 * 2962
 πρώτη πασών των εντολών άκουε Ισραήλ κύριος
 Foremost of all of the commandments, Hear, O Israel! The Lord
 3588 2316-1473 2962 1520 1510.2.3 2532 25
 ο θεός ημών κύριος εις εστι 12:30 και αγαπήσεις
 our God [3]Lord [2]one [1]is]. And You shall love
 2962 3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588-1473 2532 1537 3650
 κύριον τον θεόν σου εξ όλης της καρδιάς σου και εξ όλης
 the Lord your God from all your heart, and from all
 3588 5590-1473 2532 1537 3650 3588 1271-1473 2532 1537 3650
 της ψυχής σου και εξ όλης της διανοίας σου και εξ όλης
 your soul, and from all your thought, and from all
 3588 2479-1473 3778 4413 1785 2532
 της ισχύος σου αυτή πρώτη εντολή 12:31 και
 your strength. This is the foremost commandment. And
 1208 3664 3778 25 3588 4139-1473 5613
 δευτέρα ομοία αυτή αγαπήσεις τον πλησίον σου ως
 the second is likened to this, You shall love your neighbor as
 4572 3173 3778 243 1785 3756 1510.2.3
 σεαυτον μείζων τωντων άλλη εντολή ουκ εστι
 yourself. Greater than these [3]other [4]commandment [2]no [1]is].
 2532 2036 1473 3588 1122 2573 1320 1909
 12:32 και ειπεν αυτός ο γραμματεύς καλώς διδάσκαλε επ'
 And [3]said [4]to him [1]the [2]scribe], Well teacher, in
 225 2036 3754 1520-1510.2.3 2316 2532 3756-1510.2.3 243
 αληθείας ειπας ότι εις εστι θεός και ουκ εστιν άλλος
 truth you spoke, that there is one God, and there is no other
 4133 1473 2532 3588 25 1473 1537 3650
 πλην αυτού 12:33 και το αγαπών αυτον εξ όλης
 besides him. And to love him from the entire
 3588 2588 2532 1537 3650 3588 4907 2532 1537
 της καρδιάς και εξ όλης της συνείσεως και εξ
 heart, and from the entire understanding, and from
 3650 3588 5590 2532 1537 3650 3588 2479 2532 3588
 όλης της ψυχής και εξ όλης της ισχύος και το
 the entire soul, and of the entire strength, and
 25 3588 4139 5613 1438 4183-1510.2.3 3956 3588
 αγαπών τον πλησίον ως εαυτον πλείον εστι πάντων των
 to love the neighbor as himself, is more than all of the
 3646 2532 3588 2378 2532 3588
 ολοκαυτωμάτων και των θυσιών 12:34 και ο
 whole burnt-offerings and the sacrifice offerings. And

* 1492 1473 3754 3562 611 2036
 Ιησούς ιδών αυτον ότι νουνεχώς απεκριθη ειπεν
 Jesus beholding him, that prudently he answered, he said
 1473 3756 3112 1510.2.2 575 3588 932 3588 2316
 αυτός ου μακράν ει από της βασιλείας του θεού
 to him, [2]not [3]far [1]You are] from the kingdom of God.
 2532 3762 3765 5111 1473-1905 2532
 και ουδεις ουκέτι ετόλμα αυτον ερωτησαι 12:35 και
 And no one any longer dared to question him. And
 611 3588 * 3004 1321 1722 3588 2413
 αποκριθεις ο Ιησούς ελεγε διδάσκων εν τω ιερώ
 responding Jesus said teaching in the temple,
 4459 3004 3588 1122 3754 3588 5547 5207-1510.2.3
 πως λεγουσιν οι γραμματείς ότι ο Χριστός υιός εστι
 How say the scribes that the Christ is son
 * 1473 1063 * 2036 1722 4151 39
 Δαβιδ 12:36 αυτός γαρ Δαβιδ ειπεν εν πνεύματι αγίω
 of David? [3]himself [1]For [2]David] said by [2]spirit [1]holy],
 2036 3588 2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473
 ειπεν ο κύριος τω κυριώ μου κάθου εκ δεξιών μου
 [3]said [1]The [2]Lord [1] to my Lord, Sit down at my right!
 2193 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588
 έως αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των
 until whenever I should make your enemies a footstool
 4228-1473 1473 3767 * 3004 1473 2962
 ποδών σου 12:37 αυτός ουν Δαβιδ λεγει αυτον κύριον
 for your feet. [3]himself [2]then [1]David] calls him Lord.
 2532 4159 5207-1473 1510.2.3 2532 3588 4183 3793
 και πόθεν υιός αυτού εστι και ο πολυς όχλος
 Then from where [2]his son [1]is he]? And the great multitude
 191 1473 2234 2532 3004 1473 1722
 ηκουεν αυτού ηδώς 12:38 και ελεγεν αυτοις εν
 heard him with pleasure. And he said to them in
 3588 1322-1473 991 575 3588 1122 3588
 τη διδαχη αυτού βλέπετε από των γραμματέων των
 his teaching, Take heed of the scribes, of the ones
 2309 1722 4749 4043 2532 783 1722 3588
 θελόντων εν στολαίς περιπατειν και ασπασμούς εν ταις
 wanting [2]in [3]robes [1]to walk], and greetings in the
 58 2532 4410 1722 3588 4864 2532
 αγοραίς 12:39 και πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαίς και
 markets, and first seats in the synagogues, and
 4411 1722 3588 1173 3588 2719 3588
 πρωτοκλισίας εν τοις δείπνοις 12:40 οι κατεσθιόντες τας
 first place at the suppers, the ones devouring the
 3614 3588 5503 2532 4392 3117 4336
 οικίας των χηρών και προφάσει μακρά προσευχόμενοι
 houses of the widows, and making an excuse [2]long [1]for praying] –
 3778 2983 4053 2917
 οτιοι ληθιουνται περισσότερον κριμα
 these shall receive more extra judgment!

The Widow's Offering

2532 2523-3588-* 2713 3588
 12:41 και καθίσας ο Ιησούς κατέναντι του
 And Jesus having sat down over against του
 1049 2334 4459 3588 3793 906 5475
 γαζοφυλακίου εθεώρει πως ο όχλος βάλλει χαλκόν
 treasury, viewed how the multitude cast money†
 1519 3588 1049 2532 4183 4145 906 4183
 εις το γαζοφυλάκιον και πολλοί πλούσιοι έβαλλον πολλά
 into the treasury. And many rich cast much.
 2532 2064 1520 5503 4434 906 3016 1417
 12:42 και ελθούσα μία χηρα πτωχή έβαλε λεπτά δυο
 And having come, one [2]widow [1]poor] threw [2]leptas [1]two],
 3739 1510.2.3 2835 2532 4341 3588
 ο εστι κοδράντης 12:43 και προσκαλεσάμενος τους
 which is a quadrans. And having called
 3101-1473 3004 1473 281 3004 1473 3754 3588
 μαθητάς αυτού λεγει αυτοις αμην λεγω υμιν ότι η
 his disciples, he says to them, Amen I say to you that
 5503 3778 3588 4434 4183 3956 906 3588
 χηρα αυτή η πτωχή πλείον πάντων βέβληκε των
 [3]widow [1]this [2]poor [3]more [4]than all [4]cast] of the ones
 906 1519 3588 1049 3956-1063 1537
 βαλόντων εις το γαζοφυλάκιον 12:44 πάντες γαρ εκ
 casting into the treasury; for all from out of

12:36 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

12:41 †lit. brass.

3588 4052-1473 906 3778-1161 1537 3588
 του περισσεύοντος αυτοῖς ἐβαλον αὐτὴ δε εκ της
 their abundance cast; but this woman from
 5304-1473 3956 3745 2192 906 3650
 ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἐβαλεν ὅλον
 her deficiency [2]all 3as much as 4she had 1cast], [2]entire
 3588 979 1473
 τον βιον αὐτῆς
 3liveliness 1her].

CHAPTER 13

Jesus Foretells the Destruction of the Temple

2532 1607-1473 1537 3588 2413
 13:1 και εκπορευομένου αυτού εκ του ιεροῦ
 And as he was going forth from out of the temple,
 3004 1473 1520 3588 3101-1473 1320 2396
 λέγει αὐτῷ εἰς των μαθητῶν αὐτοῦ διδάσκαλε ἴδε
 [3says 4to him 1one 2of his disciples], Teacher, behold
 4217 3037 2532 4217 3619 2532 3588
 ποταπαῖ λίθοι και ποταπαῖ οικοδομαί 13:2 και ο
 what stones and what constructions! And
 * 611 2036 1473 991 3778 3588 3173
 Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ βλέπετε ταύτας τας μεγάλας
 Jesus responding said to him, You see these great
 3619 3364 863 3037 1909 3037 3739
 οικοδομάς ου μη ἀφεθῆ λίθω ἐπὶ λίθω ος
 constructions; in no way shall there be left stone upon stone which
 3364 2647
 ου μη καταλυθῆ
 shall not be broken up.

Signs of the End

2532 2521-1473 1519 3588 3735 3588 1636
 13:3 και καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος των ελαιῶν
 And as he was sitting in the mount of olives
 2713 3588 2413 1905 1473 2596 2398 *
 κατέναντι του ιεροῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος
 opposite the temple, [8asked 9him 10in 11private] 1Peter
 2532 * 2532 * 2532 * 2036 1473
 και Ἰάκωβος και Ἰωάννης και Ἀνδρέας 13:4 εἶπε ἡμῖν
 2and 3James 4and 5John 6and 7Andrew], Tell to us
 4219 3778 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752
 πότε ταῦτα ἔσται και τι το σημεῖον ὅταν
 when these things will be, and what the sign is whenever
 3195 3956 3778 4931 3588-1161
 μέλλη πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι 13:5 ο δε
 [3are about 1all 2these things] to be completed! And
 * 611 1473 756 3004 991 3361
 Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μη
 Jesus answering them began to say, Take heed that not
 5100 1473-4105 4183-1063 2064 1909
 τις υμᾶς πλανήσῃ 13:6 πολλοὶ γαρ ἐλεύσονται ἐπὶ
 anyone should mislead you! For many shall come in
 3588 3686-1473 3004 3754 1473 1510.2.1 2532 4183
 τω ονοματί μου λέγοντες ὅτι ἐγώ εἰμι και πολλοὺς
 my name, saying that, I am he. And [2many
 4105 3752-1161 191 4171
 πλανήσουσιν 13:7 ὅταν δε ακούσητε πολέμους
 1they shall mislead]. But whenever you should hear of wars
 2532 189 4171 3361 2360 1163-1063
 και ακοῆς πολέμων μη θροεῖσθε δεῖ γαρ
 and reports of wars, be not alarmed! for it is necessary
 1096 235 3768 3588 5056 1453-1063
 γενέσθαι ἀλλ' οὐπω το τέλος 13:8 ἐγερθήσεται γαρ
 to take place, but not yet is the end. For shall rise up
 1484 1909 1484 2532 932 1909 932 2532
 ἔθνος ἐπὶ ἔθνος και βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν και
 nation against nation, and kingdom against kingdom; and
 1510.8.6 4578 2596 5117 2532 1510.8.6
 ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους και ἔσονται
 there will be earthquakes in different places, and there will be
 3042 2532 5016 746 5604 3778
 λιμοὶ και παραχαί αρχαί ωδίνων ταῦτα
 famines and disturbances; [2the beginnings 3of pangs 1these are].
 991 1161 1473 1438 3860-1063
 13:9 βλέπετε δε υμῖς εαυτοὺς παραδώσουσιν γαρ
 [3take heed 1And 2you] to yourselves! for they shall deliver
 1473 1519 4892 2532 1519 4864 1194
 υμᾶς εἰς συνδρῖνα και εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε
 you up unto sanhedrins; and in synagogues you shall be flayed;

2532 1909 2232 2532 935 71 1752
 και ἐπὶ ἡγεμόνων και βασιλέων ἀχθήσεσθε ἐνεκεν
 and before governors and kings you shall be stood because of
 1473 1519 3142 1473 2532 1519 3956
 ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς 13:10 και εἰς πάντα
 me, for a testimony to them. And unto all
 3588 1484 1163 4412 2784 3588 2098
 τα ἔθνη δε πρώτον κηρυχθήναι το ευαγγέλιον
 the nations must first be proclaimed the good news.

3752-1161 71 1473 3860
 13:11 ὅταν δε ἀγάωσιν υμᾶς παραδιδόντες
 And whenever they should lead you being delivered up,
 3361 4305 5100 2980 3366
 μη προμεριμνάτε τι λαλήσητέ μηδέ
 do not be anxious beforehand what you should speak, nor
 3191 235 3739 1437 1325 1473
 μελετάτε ἀλλ' ο εἰν δοθῆ
 meditate upon! But what ever should be given to you
 1722 1565 3588 5610 3778 2980 3756 1063 1510.2.5
 ἐν ἐκείνῃ τη ὥρα τούτο λαλεῖτε ου γαρ ἔσπε
 in that hour, this speak! [4not 1for 3are
 1473 3588 2980 235 3588 4151 3588 39
 υμῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ το πνεῦμα το ἅγιον
 2you] the ones speaking, but the [2spirit 1holy].
 3860 1161 80 80 1519 2288
 13:12 παραδώσει δε ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον
 [3shall deliver up 1And 2brother] brother unto death,
 2532 3962 5043 2532 1881 5043 1909
 και πατήρ τέκνον και ἐπανάσθησονται τέκνα ἐπὶ
 and a father a child; and [2shall rise up 1children] against
 1118 2532 2289-1473 2532 1510.8.5
 γονεῖς και θανατώσουσιν αὐτοὺς 13:13 και ἔσοσθε
 parents, and shall put them to death. And you will be
 3404 5259 3956 1223 3588 3686-1473
 μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ το ὄνομα μου
 a thing being detested by all on account of my name;
 3588-1161 5278 1519 5056 3778 4982
 ο δε υπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται
 but the one remaining unto the end, this one shall be delivered.

The Abomination of Desolation

3752-1161 1492 3588 946
 13:14 ὅταν δε ἴδητε το βδέλυγμα
 And whenever you should behold the abomination
 3588 2050 3588 4483 5259 * 3588
 της ἐρημώσεως το ρηθῆν ὑπὸ Δαριηλ του
 of the desolation, the thing having been spoken by Daniel the
 4396 2476 3699 3756-1163 3588 314
 προφήτου εστὼς ὅπου ου δεῖ ο αναγνώσκων
 prophet, standing where it must not, (let the one reading
 3539 5119 3588 1722 3588 * 5343
 νοεῖτω τότε οἱ ἐν τη Ιουδαία φευγέτωσαν
 comprehend!) then [2the ones 3in 4Judea 4let] flee
 1519 3588 3735 3588-1161 1909 3588 1430
 εἰς τα ὄρη 13:15 ο δε ἐπὶ του δώματος
 into the mountains! And the one upon the roof,
 3361-2597 1519 3588 3614 3366 1525 142
 μη καταβάτω εἰς την οικίαν μηδέ εισελθέτω ἀραι
 let him go not down into the house, nor enter to take
 5100 1537 3588 3614-1473 2532 3588 1519
 τι εκ της οικίας αὐτοῦ 13:16 και ο εἰς
 anything from out of his house! And the one [2in
 3588 68 1510.6 3361 1994 1519-3588-3694 142
 τον αγρόν ου μη επιστρεψάτω εἰς τα οπίσω ἀραι
 3the 4field 1being], let him not turn back to take
 3588 2440-1473 3759-1161 3588 1722 1064
 το ἱμάτιον αὐτοῦ 13:17 οναῖ δε ταις ἐν γαστρί
 his cloak! And woe to the ones [2in 3the womb
 2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588
 ἐχούσαις και ταις θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταις
 1having one], and to the ones nursing in those
 2250 4336-1161 2443 3361 1096 3588
 ἡμέραις 13:18 προσεύχεσθε δε ἵνα μη γένηται η
 days. And pray that [2might not 3be 4in the
 5437-1473 5494 1510.8.6 1063 3588 2250-1565
 φύγη υμών χειμῶνος 13:19 ἔσονται γαρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι
 1your flight] winter! [3will be 1For 2those days]
 2347 3634 3756 1096 5108 575
 θλίψις οἷα ου γέγονε τοιαύτη απ'
 an affliction, such as has not taken place with this kind from
 746 2937 3739 2936-3588-2316 2193 3588 3568
 αρχῆς κτίσεως ης ἐκτίσεν ο θεος εἰς του νυν
 the beginning of creation of which God created until the present,

2532 3364 1096 2532 1508 2962 2856
 και ου μη γένηται 13:20 και ει μη κύριος εκολόβωσε
 and in no way shall be. And unless the Lord cut short
 3588 2250 3756 302 4982 3956 4561 235
 τας ημέρας ουκ αν εισώθη πάσα σαρκί αλλά
 the days, not would [have escaped any flesh]; but
 1223 3588 1588 3739 1586 2856
 διά τους εκλεκτούς ους εξελέξατο εκολόβωσε
 on account of the chosen ones whom he chose, he cut short
 3588 2250 2532 5119 1437 5100 1473-2036 2400
 τας ημέρας 13:21 και τότε εάν τις υμνείπη ιδού
 the days. And then if any should say to you, Behold,
 5602 3588 5547 2228 2400 1563 3361 4100
 ωδε ο Χριστός η ιδού εκει μη πιστεύητε
 here is the Christ, or, Behold, there; do not believe it!
 1453-1063 5580 2532 5578
 13:22 εγερθήσονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφήται
 For shall arise false christs and false prophets,
 2532 1325 4592 2532 5059 4314 3588 635
 και δώσουσι σημεία και τεράτα προς το αποπλανάν
 and they shall give signs and miracles to lead astray,
 1487 1415 2532 3588 1588 1473-1161 991
 ει δυνατόν και τους εκλεκτούς 13:23 υμεις δε βλέπετε
 if possible, even the chosen ones. But you take heed!
 2400 4280 1473 3956 235
 ιδού προείρηκα υμίν πάντα 13:24 αλλ'
 Behold, I have described beforehand to you all things. And
 1722 1565 3588 2250 3326 3588 2347-1565 3588
 εν εκείναις ταις ημέραις μετά την θλίψιν εκείνην ο
 in those days after that affliction, the
 2246 4654 2532 3588 4582 3756-1325 3588
 ήλιος σκοτισθήσεται και η σελήνη ου δώσει το
 sun shall be made dark, and the moon shall not give
 5338-1473 2532 3588 792 3588 3772 1510.8.6
 φέγγος αυτης 13:25 και οι αστέρες του ουρανού έσονται
 its brightness; and the stars of the heaven will be
 1601 2532 3588 1411 3588 1722 3588 3772
 εκπίπτοντες και αι δυνάμεις αι εν τοις ουρανοίς
 falling off, and the powers, the ones in the heavens,
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588
 σαλευθήσονται 13:26 και τότε όψονται τον υιόν του
 shall be shaken. And then they shall see the son
 444 2064 1722 3507 3326 1411 4183 2532
 ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλαις μετά δυνάμει πολλής και
 of man coming in clouds with [power great] and
 1391 2532 5119 649 3588 32-1473 2532
 δόξης 13:27 και τότε αποστειλει τους αγγέλους αυτου και
 glory. And then he shall send his angels, and
 1996 3588 1588-1473 1537 3588 5064
 επισυνάξει τους εκλεκτούς αυτου εκ των τεσσάρων
 they will assemble his chosen ones from the four
 417 575 206 1093 2193 206
 ανέμων απ' άκρου γης έως άκρου
 winds, from the uttermost part of the earth unto the uttermost part
 3772
 ουρανού
 of heaven.

The Parable of the Fig-tree

13:28 575-1161 3588 4808 3129 3588 3850
 απο δε της συκης μάθετε την παραβολήν
 But from the fig-tree learn the parable!
 3752 1473-2235 3588 527 1096
 όταν αυτης ήδη ο κλάδος απαλός γένηται
 Whenever already her [branches tender] come to pass,
 2532 1631 3588 5444 1097 3754 1451
 και εκψύη τα φύλλα γινώσχετε ότι εγγύς
 and she should spring forth the leaves, know that [near
 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752
 το θέρος εστιν 13:29 ούτω και υμεις όταν
 [summer is] So also you, whenever
 3778-1492 1096 1097 3754 1451-1510.2.3
 ταύτα ιδητε γινόμενα γινώσχετε ότι εγγύς εστιν
 you should see these taking place, know that it is near
 1909 2374 281 3004 1473 3754 3364
 επί θύρας 13:30 αμην λέγω υμίν ότι ου μη
 at the doors! Amen I say to you that, in no way
 3928 3588 1074-3778 3360 3739 3956
 παρέλθη η γενεά αυτή μέχρις ου πάντα
 should [pass by] this generation], until of which time all
 3778 1096 3588 3772 2532 3588 1093
 ταύτα γένηται 13:31 ο ουρανός και η γη
 these things should take place. The heaven and the earth

3928 3588-1161 3056-1473 3364 3928
 παρελεύσονται ο δε λόγος μου ου μη παρέλθωσι
 shall pass away; but my words in no way shall pass away.
 4012-1161 3588 2250-1565 2532 3588 5610 3762
 13:32 περί δε της ημέρας εκείνης και της ώρας ουδεις
 But concerning that day and of the hour no one
 1492 3761 3588 32 3588 1722 3772 3761 3588
 οιδεν ουδέ οι άγγελοι οι εν ουρανώ ουδέ ο
 knows, not even the angels, the ones in heaven, nor the
 5207 1508 3588 3962 991 69 2532
 υιός ει μη ο πατήρ 13:33 βλέπετε αγρυπνεύετε και
 son – only the father. Take heed, be awake and
 4336 3756-1473 1063 4219 3588 2540 1510.2.3
 προσεύχεσθε ουκ οιδάτε γαρ ποτε ο καιρός εστιν
 pray! [you know not for] when the time is.
 5613 444 590 863 3588 3614-1473
 13:34 ως άνθρωπος απόδημος αφεις την οικίαν αυτου
 It is as a man going abroad leaving his house,
 2532 1325 3588 1401-1473 3588 1849 2532 1538
 και δους τοις δούλοις αυτου την εξουσίαν και εκάστω
 and giving to his servants the authority, and to each one
 3588 2041-1473 2532 3588 2377 1781 2443
 το έργον αυτου και τω θυρωρώ ερετείλατο ινα
 his work; and to the doorkeeper he gave charge that
 1127 1127 3767 3756-1492
 γρηγορή 13:35 γρηγορείτε ουν ουκ οιδάτε
 he should be vigilant. Be vigilant then!
 1063 4219 3588 2962 3588 3614 2064 3796 2228
 γαρ ποτε ο κύριος της οικίας έρχεται ομή η
 [for] when the master of the house comes – at evening, or
 3317 2228 219 2228 4404
 μεσονυκτίου η αλεκτοροφωνίας η πρωί
 at midnight, or at the crowing of a rooster, or in the morning;
 3361 2064 1810 2147 1473 2518
 13:36 μη ελθών εξαίφνης εύρη υμας καθευδοντας
 lest coming suddenly he should find you sleeping.
 3739-1161 1473-3004 3956 3004 1127
 13:37 α δε υμιν λέγω πασι λέγω γρηγορείτε
 And what shall I say to you – to all I say, Be vigilant!

CHAPTER 14

Jesus' Life Threatened

14:1 1510.7.3-1161 3588 3957 2532 3588
 ην δε το πάσχα και τα
 And it was the passover, and the holiday of the
 106 3326 1417 2250 2532 2212 3588
 άζυμα μετά δύο ημέρας και εξήτουν οι
 unleavened breads after two days. And [sought] the
 749 2532 3588 1122 4459 1473 1722 1388
 αρχιερείς και οι γραμματείς πως αυτών εν δόλω
 chief priests and the scribes how [him] by treachery
 2902 615 3004-1161 3361 1722
 κρατήσαντες αποκτείνωσιν 14:2 έλεγον δε μη εν
 seizing him [they should kill]. And they said, Not during
 3588 1859 3379 2351-1510.8.3 3588 2992
 τη εορτή μηποτε θόρυβος εσται του λαου
 the holiday, lest at any time there shall be a tumult of the people.

A Woman Anoints Jesus' Head

14:3 2532 1510.6-1473 1722 * 1722 3588 3614
 και οντος αυτου εν Βηθανια εν τη οικία
 And he being in Bethany in the house
 3588 3015 2621-1473 2064 1135 2192
 * Σίμωνος του λεπρου κατακειμένου αυτου ήλθε γυνή έχουσα
 of Simon the leper, in his reclining, came a woman having
 211 3464 3487 4101 4185
 αλάβαστρον μύρον νάρδου πιστικής πολυτελους
 an alabaster jar of perfumed [spikenard liquid] of great cost;
 2532 4937 3588 211 2708 1473-2596
 και συντρίψασα το αλάβαστρον κατέχευεν αυτου κατά
 and having broken the alabaster jar, she poured it on his
 3588 2776 1510.7.6-1161 5100 23 4314
 της κεφαλής 14:4 ήσαν δε τινες αγανακτούντες προς
 head. And there were some being indignant within
 1438 2532 3004 1519 5100 3588 684-1473 3588
 εαυτους και λεγοντες εις τι η απώλεια αυτή του
 themselves, and saying, For why [this loss
 3464 1096 1410-1063
 μύρον γέγονεν 14:5 ήδύνατο γαρ
 of perfumed liquid [has] taken place? For it was possible

3778-4097 1883 5145 1220 2532 1325
 τούτο πρᾶθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων και δοθῆναι
 to sell this above three hundred denarii, and to be given
 3588 4434 2532 1690 1473 3588-1161
 τοῖς πτωχοῖς και ἐνεβριμῶντο αὐτῇ 14:6 ο δε
 to the poor; and they strictly charged her. And
 * 2036 863-1473 5100 1473 2873 3930
 Ἰησοῦς εἶπεν ἄφετε αὐτὴν τι αὐτῇ κόπους παρέχετε
 Jesus said, Let her go! Why [3for her 2troubles] do you make]?
 2570 2041 2038 1519 1473 3842-1063 3588
 καλὸν ἔργον εἰργάσατο εἰς ἐμὲ 14:7 πάντοτε γαρ τοὺς
 [2a good 3work] she worked] for me. For at all times [2the
 4434 2192 3326 1438 2532 3752 2309
 πτωχοὺς ἔχετε μεθ' εαυτῶν και ὅταν θέλητε
 3poor] you have] among yourselves, and whenever you want
 1410 1473 2095 4160 1473 1166 3756 3842
 δύνασθε αὐτοὺς εἰς πωλῆσαι ἐμὲ δε ου πάντοτε
 you are able [3for them 2good] to do]; [3me] but 3not 6at all times
 2192 3739 2192-3778 4160 4301
 ἔχετε 14:8 ο εἰχεν αὐτῇ εποίησεν πρόελαβε
 2you do 4have]. What she has, she did; she first took
 3462 1473 3588 4983 1519 3588 1780 281 3004
 μυρίαται μου το σῶμα εἰς τον ενταφιασμόν 14:9 ἀμὴν λέγω
 to perfume my body for the entombing. Amen I say
 1473 3699 1437 2784 3588 2098 3778
 ὑμῖν ὅπου εἰεν κηρυχθῆ το ευαγγέλιον τούτο
 to you, Where ever [3should be proclaimed 2good news] this]
 1519 3650 3588 2889 2532 3739 4160-3778 2980
 εἰς ὅλον τον κόσμον και ο εποίησεν αὐτῇ λαληθήσεται
 in the entire world, even what this woman did shall be spoken
 1519 3422-1473
 εἰς μνημόσυνον αὐτῆς
 for her memorial.

Judas Agrees to Deliver Up Jesus

2532 3588 * 3588 * 1520 3588 1427
 14:10 και ο Ιούδας ο Ισκαριώτης εἰς των δώδεκα
 And Judas Iscariot, one of the twelve,
 565 4314 3588 749 2443 3860-1473
 ἀπήλθεν προς τους αρχιερείς ἵνα παραδώ αὐτόν
 went forth to the chief priests, that he should deliver him up
 1473 3588-1161 191 5463 2532
 αυτοῖς 14:11 οἱ δε ἀκούσαντες ἐχάρησαν και
 to them. And they hearing, rejoiced, and
 1861 1473 694 1325 2532 2212 4459
 ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δουναι και ἐζήτη πως
 they promised [3to him 2money] to give]. And he sought how
 2122 1473-3860
 ευκαίρως αὐτόν παραδώ
 opportunely he should deliver him up.

The Last Passover

2532 3588 4413 2250 3588 106
 14:12 και τη πρώτη ημέρα των ἀζύμων
 And on the first day of the unleavened breads,
 3753 3588 3957 2380 3004 1473
 ὅτε το πάσχα ἔθουον λέγουσιν αὐτῷ
 when [2the 3passover] they sacrifice], [2say 3to him
 3588 3101-1473 4226 2309 565
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ που θέλεις ἀπελθόντες
 [1his disciples], Where do you want that going forth
 2090 2443 2068 3588 3957 2532
 ετοιμάσομεν ἵνα φάγησ το πάσχα 14:13 και
 we shall prepare that you should eat the passover? And
 649 1417 3588 3101-1473 2532 3004 1473 5217
 ἀποστέλλει δύο των μαθητῶν αὐτοῦ και λέγει αυτοῖς υπάγετε
 he sends two of his disciples, and says to them, Go
 1519 3588 4172 2532 528 1473 444 2765
 εἰς την πόλιν και ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον
 into the city, and [2will meet 3you] a man 5a clay vessel
 5204 941 190 1473 2532 3699
 ὕδατος βαστάζων ακολουθήσατε αὐτῷ 14:14 και ὅπου
 6of water 4bearing]; you follow him! And where
 1437 1525 2036 3588 3617-3754 3754 3588
 εἰεν εἰσελθῆ εἶπατε τῷ οικοδεσπότη ὅτι ο
 ever he should enter, say to the master of the house that, The
 1320 3004 4226 1510.2.3 3588 2646 3699 3588
 διδάσκαλος λέγει που εστι το κατάλυμα ὅπου το
 teacher says, Where is the lodging where [2the
 3957 3326 3588 3101-1473 2068 2532
 πάσχα μετὰ των μαθητῶν μου φάγω 14:15 και
 3passover 4with 5my disciples] I should eat]? And

1473 1473-1166 508 3173 4766
 αὐτὸς ὑμῖν δεῖξει ἀνώγειν μέγα εστρωμένον
 he will show to you [2upper room] a great being spread out
 2092 1563 2090 1473 2532 1831 3588
 ἔτοιμον ἐκεῖ ετοιμάσατε ἡμῖν 14:16 και ἐξήλθον οἱ
 prepared; there prepare for us! And [2went forth
 3101-1473 2532 2064 1519 3588 4172 2532 2147 2531
 μαθηταὶ αὐτοῦ και ἦλθον εἰς την πόλιν και εὔρον καθὼς
 [1his disciples] and came into the city, and they found it as
 2036 1473 2532 2090 3588 3957 2532
 εἶπεν αυτοῖς και ητοιμάσαν το πάσχα 14:17 και
 he said to them; and they prepared the passover. And
 3798 1096 2064 3326 3588 1427 2532
 οἰάσας γενομένης ἐρχεται μετὰ των δώδεκα 14:18 και
 evening having become, he comes with the twelve. And
 345-1473 2532 2068 2036-3588 * 281 3004
 ἀνακειμένων αὐτῶν και εσθιόντων εἶπεν ο Ιησοῦς ἀμὴν λέγω
 as they were reclining and eating, Jesus said, Amen I say
 1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473 3588 2068 3326
 ὑμῖν ὅτι εἰς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με ο εσθίων μετ'
 to you that, one of you shall deliver me up, the one eating with
 1473 3588-1161 756 3076 2532 3004 1473 1520
 ἐμοῦ 14:19 οἱ δε ἤρξαντο λυπεῖσθαι και λέγουν αὐτῷ εἰς
 me. And they began to grieve, and to say to him one
 2596 1520 3385 5100 1473 2532 243 3361 5100 1473 3588-1161
 καθ' εἰς μη τι εγώ και ἄλλος μη τι εγώ 14:20 ο δε
 by one, No, how I? and another, No, how I? And
 611 2036 1473 1520 1537 3588 1427 3588
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αυτοῖς εἰς ἐκ των δώδεκα ο
 answering he said to them, One from out of the twelve, the one
 1686 3326 1473 1519 3588 5165 3588-3303 5207
 ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς το πρὸς βλιον 14:21 ο μεν ὑλός
 dipping with me into the saucer. Indeed the son
 3588 444 5217 2531 1125 4012
 του ἀνθρώπου υπάγει καθὼς γέγραπται περὶ
 of man goes away, as it has been written concerning
 1473 3759-1161 3588 444-1565 1223 3739 3588 5207 3588
 αὐτοῦ οἰαὶ δε τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' ου ο υλός του
 him; but woe to that man by whom the son
 444 3860 2570-1510.7.3 1473 1487 3756
 ἀνθρώπου παραδίδοται καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ
 of man is delivered up; it was good to him if [3was not
 1080 3588 444 1565 2532 2068-1473
 ἐγεννήθη ο ἄνθρωπος ἐκεῖνος 14:22 και εσθιόντων αὐτῶν
 4born 2man] that]. And as they were eating,
 2983-3588 * 740 2127 2806 2532 1325
 λαβὼν ο Ιησοῦς ἄρτον ευλογήσας ἐκλάσε και ἔδωκεν
 Jesus having taken the bread, having blessed, broke and gave
 1473 2532 2036 2983 2068 3778 1510.2.3 3588 4983-1473
 αυτοῖς και εἶπε λάβετε φάγετε τούτο εστι το σῶμά μου
 to them. And he said, Take! Eat! this is my body.
 2532 2983 3588 4221 2168 1325
 14:23 και λαβὼν το ποτήριον ευχαριστήσας ἔδωκεν
 And having taken the cup, having given thanks, he gave
 1473 2532 4095 1537 1473 3956 2532 2036
 αυτοῖς και ἐπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες 14:24 και εἶπεν
 to them, and [2drank 3of 4it] all]. And he said
 1473 3778 1510.2.3 3588 129-1473 3588 3588 2537
 αυτοῖς τούτο εστι το αἷμά μου το της καινῆς
 to them, This is my blood, the blood of the new
 1242 3588 4012 4183 1632 281
 διαθήκης το περι πολλῶν εκχυνόμενον 14:25 ἀμὴν
 covenant, the blood [2for 3many] being poured out]. Amen
 3004 1473 3754 3765 3364 4095 1537 3588
 λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι ου μη πῶς εκ του
 I say to you that, No longer in any way shall I drink of the
 1081 3588 288 2193 3588 2250-1565 3752
 γεννήματος της ἀμπέλου εως της ημερας ἐκείνης ὅταν
 offspring of the grapevine, until that day whenever
 1473-4095 2537 1722 3588 952 3588 2316
 αὐτό πῖνω καινόν εν τη βασιλεία του θεου
 I should drink it new in the kingdom of God.

Jesus Foretells Peter's Rejection

2532 5214 1831 1519
 14:26 και ὑμνήσαντες ἐξήλθον εἰς
 And having sung praise, they came forth unto
 3588 3735 3588 1636 2532 3004 1473 3588
 το ὄρος των ελαιῶν 14:27 και λέγει αυτοῖς ο
 the mount of olives. And [2says 3to them
 * 3754 3956 4624 1722 1473 1722
 Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσονται εν ἐμοῖ εν
 [Jesus] that, All shall be stumbled in me in

3588 3571-3778 3754 1125 3960 3588
 τη νυκτί ταύτη ὅτι γέγραπται πατάξω τον
 this night; for it has been written, I will strike the
 4166 2532 1287 3588 4263 235
 ποιμένα και διασκορπισθήσεται τα πρόβατα 14:28 αλλά
 shepherd, and [3will be dispersed 1the 2sheep]. But
 3326 3588 1453-1473 4254 1473 1519 3588
 μετά το εγερθῆναι με προάξω υμᾶς εἰς την
 after my arising, I will lead before you into
 * 3588-1161 * 5346 1473 2532 1487
 Γαλιλιαν 14:29 ο δε Πέτρος εἶπεν αὐτῷ και εἰ
 Galilee. And Peter said to him, Even if
 3956 4624 235 3756 1473 2532 3004
 πάντες σκανδαλισθήσονται ἀλλ' οὐκ ἐγώ 14:30 και λέγει
 all shall be stumbled, yet not I. And [2says
 1473 3588 * 281 3004 1473 3754 4594 1722 3588
 αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σήμερον ἐν τῇ
 3to him [Jesus], Amen I say to you that, today in τῇ
 3571-3778 4250 2228 1364 220 5455 5151
 νυκτί ταύτη πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς
 this night, before twice the rooster calls out loud, three times
 533 1473 3588-1161 1537 4053 3004
 ἀπαρνήσῃ με 14:31 ο δε ἐκ περισσοῦ ἔλεγε
 you shall totally reject me. And he all the extra said,
 3123 1437 1473-1163 4880 1473 3364
 μάλλον ἐὰν με δέῃ συναποθανεῖν σοι οὐ μη
 Rather if it should be for me to die together with you, in no way
 1473-533 5615-1161 2532 3956-3004
 σε ἀπαρνήσομαι ὡσαύτως δε και πάντες ἔλεγον
 shall I totally reject you. And likewise also all spoke.

Jesus in Gethsemane

2532 2064 1519 5564 3739 3588 3686
 14:32 και ἔρχονται εἰς χωρίον οὐ το ὄνομα
 And they came unto a place of which the name
 * 2532 3004 3588 3101-1473 2523 5602
 Γεθσημανή και λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καθίσατε ὠδε
 is Gethsemane. And he says to his disciples, Sit here
 2193 4336 3880 3588 *
 ἕως προσεύξομαι 14:33 και παραλαμβάνει τον Πέτρον
 while I pray! And taking Peter
 2532 3588 * 2532 * 3326 1438 2532 756
 και τον Ἰάκωβον και Ἰωάννην μεθ' εαυτοῦ και ἤρξατο
 and James and John with himself, and he began
 1568 2532 85 2532 3004 1473
 ἐκθαμβεῖσθαι και ἀδημονεῖν 14:34 και λέγει αὐτοῖς
 to be astonished and anxious. And he says to them,
 4036-1510.2,3 3588 5590-1473 2193 2288 3306 5602
 περίλυπος ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου μείνατε ὠδε
 [2is dejected My soul] unto death. Abide here
 2532 1127 2532 4281 3397 4098
 και γρηγορεῖτε 14:35 και προελθὼν μικρὸν ἔπισεν
 and be vigilant! And having gone forth a little, he fell
 1909 3588 1093 2532 4336 2443 1487 1415-1510.2,3
 ἐπὶ τῆς γῆς και προσήυχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστι
 upon the ground, and prayed that, if it is possible
 3928 575 1473 3588 5610 2532 3004
 παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα 14:36 και ἔλεγεν
 [3might pass 4from 5him 1the 2hour]. And he said,
 5 3588 3962 3956 1415 1473 3911 3588
 Ἀββὰ ο πατήρ πάντα δυνατά σοι παρένεγκε το
 Abba father, all things are possible with you; carry away
 4221 575 1473 3778 235 3756 5100 1473 2309 235 5100
 ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τούτο ἀλλ' οὐ τι ἐγώ θέλω ἀλλά τι
 [2cup 3from 4me 1this]! but not what I want, but what
 1473 2532 2064 2532 2147 1473 2518
 σὺ 14:37 και ἔρχεται και εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας
 you want. And he comes and finds them sleeping.
 2532 3004 3588 * 2518 3756-2480
 και λέγει τῷ Πέτρῳ Σίμων καθεύδεις οὐκ ἰσχύσας
 And he says to Peter, Simon, do you sleep? Were you not able
 1520 5610 1127 1127 2532 4336
 μίαν ὥραν γρηγορῆσαι 14:38 γρηγορεῖτε και προσεύχεσθε
 one hour to be vigilant? Be vigilant and pray!
 2443 3361 1525 1519 3986 3588-3303
 ἵνα μη εισέλθῃτε εἰς πειρασμόν το μεν
 that you should not enter into a test. Indeed the
 4151 4289 3588-1161 4561 772 2532 3825
 πνεῦμα πρόθυμον ἢ δε σαρκὸς ἀσθενῆς 14:39 και πάλιν
 spirit is eager, but the flesh weak. And again,
 565 4336 3588 1473 3056 2036
 ἀπελθὼν προσήυχετο τον αὐτόν λόγον εἰπὼν
 having gone forth he prayed, [2the 3same 4word 1having said].

2532 5290 2147 1473 3825 2518
 14:40 και υποστρέψας εὔρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας
 And having returned, he found them again sleeping,
 1510.7.6 1063 3588 3788-1473 916 2532
 ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι και
 [3were 1for 2their eyes] being weighed down, and
 3756-1492 5100 1473-611 2532
 οὐκ ᾔδεισαν τι αὐτῷ ἀποκριθῶσι 14:41 και
 they did not know what they should answer to him. And
 2064 3588 5154 2532 3004 1473 2518
 ἔρχεται το τρίτον και λέγει αὐτοῖς καθεύδετε το
 he comes the third time, and he says to them, Sleep the
 3062 2532 373 566 2064 3588 5610
 λοιπὸν και ἀναπαύεσθε ἀπέχει ἤλθεν ἡ ὥρα
 remaining and rest! Be at a distance! [3came 1the 2hour].
 2400 3860 3588 5207 3588 444 1519 3588 5495
 ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς του ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας
 Behold, [4is delivered up 1the 2son 3of man] into the hands
 3588 268 1453 71 2400
 των ἀμαρτωλῶν 14:42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν
 of sinners. Arise! we should lead on. Behold,
 3588 3860-1473 1448 2532 2112
 ο παραδιδούς με ἤγγικε 14:43 και εὐθέως
 the one delivering me up approaches. And immediately
 2089 1473 2980 3854.* 1520-1510.6 3588
 ἐπὶ αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἰς ἓν του
 while he was speaking, Judas comes, being one of the
 1427 2532 3326 1473 3793 4183 3326 3162 2532
 δώδεκα και μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαίρων και
 twelve, and with him [2multitude 1a great] with swords and
 3586 3844 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588
 ξύλων παρὰ των ἀρχιερέων και των γραμματέων και των
 wood spears, from the chief priests and the scribes and the
 4245
 πρεσβυτέρων
 elders.

Jesus Betrayed by a Kiss

1325 1161 3588 3860-1473
 14:44 δέδοκει δε ο 3860-1473
 [4had given 1And 2the one 3delivering him up]
 4953 1473 3004 3739 302 5368
 σύσημον αὐτοῖς λέγων ον αν φιλήσω
 an agreed upon sign to them, saying, Whom ever I should kiss,
 1473-1510.2,3 2902 1473 2532 520 806
 αὐτός ἐστι κρατήσατε αὐτόν και ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς
 it is he; Seize him, and take him away safely!
 14:45 και ελθὼν εὐθέως 4334
 And having come, immediately having come forward
 1473 3004 1473 4461 4461 2532 2705 1473
 αὐτῷ λέγει αὐτῷ ραββὶ ραββὶ και κατεφίλησεν αὐτόν
 to him, he says to him, Rabbi, rabbi; and he kissed him.
 3588-1161 1911 1909 1473 3588 5495-1473 2532
 14:46 ο δε ἐπέβαλον ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας αὐτῶν και
 And they put upon him their hands, and
 2902 1473 1520 1161 5100 3588
 ἐκράτησαν αὐτόν 14:47 εἰς δε τις των
 seized him. [3one 1But 2a certain] of the ones
 3936 4685 3588 3162 3817
 παρεστηκότων σπασάμενος την μάχαιραν ἐπάισεν
 standing by, having unsheathed the sword, hit
 3588 1401 3588 749 2532 851 1473 3588 5621
 τον δούλον του ἀρχιερέως και ἀφείλεν αὐτοῦ το ὠτίον
 the servant of the chief priest, and removed his ear.
 2532 611 3588 * 2036 1473 5613 1909
 14:48 και ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὡς ἐπὶ
 And responding Jesus said to them, As unto
 3027 1831 3326 3162 2532 3586
 ληστήν ἐξήλθετε μετὰ μαχαίρων και ξύλων
 a robber do you come forth with swords and wood spears
 4815 1473 2596 2250 1510.7.1 4314 1473 1722 3588
 συλλαβεῖν με 14:49 καθ ἡμέραν ἡμῆν προς υμᾶς ἐν τῷ
 to seize me? By day I was with you in the
 2413 1321 2532 3756 2902 1473 235 2443
 ἱερῷ διδάσκων και οὐκ ἐκρατήσατέ με ἀλλ' ἵνα
 temple teaching, and you did not seize me; but it is that
 4137 3588 1124 2532 863 1473
 πληρωθῶσιν αὐ γράφαι 14:50 και ἀφέντες αὐτόν
 [3should be fulfilled 1the 2scriptures]. And leaving him,

14:45 †Ald. reads χαιρε ραββι – Hail rabbi!

3956 5343 2532 1520 5100 3495 190 1473
 πάντες ἐφύγον 14:51 και εις τις νεανίσκος ηκολούθει αυτόν
 all fled. And one certain young man follows him,
 4016 4616 1909 1131 2532
 περιβεβλημένος σινδόνα ἐπι γυμνού και
 having put on a fine linen garment upon his naked body; and
 2902 1473 3588 3495 3588 1161 2641
 κρατούσιν αυτόν οι νεανίσκοι 14:52 ο δε καταλιπόν
 [3seized 4him 1the 2young men]; but leaving behind
 3588 4616 1131 5343 575 1473
 την σινδόνα γυμνός ἐφυγεν απ' αυτών
 the fine linen garment, [2naked 1he fled] from them.

Jesus Before the Sanhedrin

2532 520 3588 * 4314 3588 749
 14:53 και ἀπήγαγον τον Ιησούν προς τον αρχιερέα
 And they took Jesus to the chief priest.
 2532 4905 1473 3956 3588 749 2532
 και συνέρχονται αυτό πάντες οι αρχιερείς και
 And [4gather 5to him 1all 2the 3chief priests], and
 3588 4245 2532 3588 1122 2532 3588
 οι πρεσβύτεροι και οι γραμματεῖς 14:54 και ο
 the elders, and the scribes. And
 * 575 3113 190 1473 2193 2080 1519
 Πέτρος ἀπό μακρόθεν ηκολούθησεν αυτό εἰς εἶσω
 Peter from far off followed him, even inside into
 3588 833 3588 749 2532 1510.7.3 4775
 την αὐλήν του αρχιερέως και ην συγκαθήμενος
 the courtyard of the chief priest. And he was sitting together
 3326 3588 5257 2532 2328 4314 3588 5457
 μετὰ των υπηρετων και θερμαινόμενος προς το φῶς
 with the officers, and being heated by the light.
 3588-1161 749 2532 3650 3588 4892 2212
 14:55 οι δε αρχιερείς και ὅλον το συνέδριον ἐζητούν
 And the chief priests and the entire sanhedrin sought
 2596 3588 * 3141 1519 3588 2289-1473 2532
 κατὰ του Ιησού μαρτυρίαν εἰς το θανατώσαι αυτόν και
 [2against 3Jesus 1testimony] to put him to death; and
 3756-2147 4183-1063 5576 2596
 οὐχ εὕρισκον 14:56 πολλοὶ γαρ εἰψευδομαρτύρουν κατ'
 they did not find. For many witnessed falsely against
 1473 2532 2470 3588 3141 3756-1510.7.6 2532
 αυτού και ἴσαι αι μαρτυρία οὐκ ἦσαν 14:57 και
 him, and [4equal 1the 2testimonies 3were not]. And
 5100 450 5576 2596 1473
 τινες ἀναστάντες εἰψευδομαρτύρουν κατ' αυτού
 certain ones having risen up witnessed falsely against him,
 3004 3754 1473 191 1473 3004 3754 1473
 λέγοντες οτι 14:58 ημεῖς ηκούσαμεν αυτού λέγοντος οτι ἐγώ
 saying that, We heard him saying that, I
 2647 3588 3485-3778 5499 2532 1223 5140
 καταλύσω τον ναόν τούτον χειροποιήτον και διά τριών
 shall break up this temple made with hands, and in three
 2250 243 886 3618 2532
 ημερών ἄλλον ἀχειροποιήτον οικοδομήσω 14:59 και
 days [2another 3not made by hands 1I will build]. And
 3761 3779 2470 1510.7.3 3588 3141-1473 2532
 οὐδέ οὕτως ἴση ην η μαρτυρία αυτών 14:60 και
 not even thus [3equal 1was 2their testimony]. And
 450 3588 749 1519 3588 3319 1905
 ἀναστὰς ο αρχιερέως εἰς το μέσον ἐπηρώτησε
 [3having risen up 1the 2chief priest] into the midst, questioned
 3588 * 3004 3756 611 3762 5100
 τον Ιησούν λέγων οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν τι
 Jesus, saying, Do you not answer one thing? What is it
 3778 1473-2649 3588-1161 4623
 οὗτοι σου καταμαρτυροῦσιν 14:61 ο δε εσιώπα
 these are bearing witness against you? And he kept silent,
 2532 3762 611 3825 3588 749 1905
 και οὐδέν ἀπεκρίνατο πάλιν ο αρχιερέως ἐπηρώτα
 and not one thing did he answer. Again the chief priest questioned
 1473 2532 3004 1473 1473-1510.2.2 3588 5547 3588 5207
 αυτόν και λέγει αυτόν συ ει ο Χριστός ο υἱός
 him, and says to him, Are you the Christ, the son
 3588 2128 3588 1161 * 2036 1473 1510.2.1 2532
 του ευλογητου 14:62 ο δε Ιησούς εἶπεν ἐγώ εμι και
 of the blessed? And Jesus said, I am, and
 3708 3588 5207 3588 444 2521 1537 1188
 ὄψεσθε τον υἱόν του ανθρωπου καθήμενον εκ δεξιῶν
 you shall see the son of man sitting on the right
 3588 1411 2532 2064 3326 3588 3507 3588 3772
 της δυνάμεως και ἐρχόμενον μετὰ των νεφελών του ουρανου
 of the power, and coming with the clouds of the heaven.

3588-1161 749 1284 3588 5509-1473
 14:63 ο δε αρχιερέως διαρρήξας τους χιτώνας αυτού
 And the chief priest, having torn his inner garments,
 3004 5100 2089 5532 2192 3144 191
 λέγει τι ἐτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων 14:64 ηκούσατε
 says, What yet need do we have of witnesses? You heard
 3588 988 5100 1473-5316 3588-1161 3956
 της βλασφημίας τι υμῖν φαίνεται οἱ δε πάντες
 the blasphemy; what does it appear to you? And they all
 2632 1473 1510.1 1777 2288 2532 756-5100
 κατέκριναν αυτόν εἶναι ἐνοχον θανάτου 14:65 και ἤρξαντο τινες
 condemned him to be liable of death. And some began
 1716 1473 2532 4028 3588 4383-1473 2532
 ἐμπτήν αυτόν και περικαλύπτειν το πρόσωπον αυτού και
 to spit on him, and to cover his face, and
 2852 1473 2532 3004 1473 4395 2532 3588
 κολαφίζειν αυτόν και λέγειν αυτόν προφήτευσον και οἱ
 to buffet him, and to say to him, Prophecy! And the
 5257 4475 1473 906
 υπηρέται ραπίσασιν αυτόν ἐβαλλον
 officers [2slaps 3at him 1threw].

Peter Denies Jesus

2532 1510.6-3588 * 1722 3588 833 2736
 14:66 και ὄντος του Πέτρου εν τη αυλή κατω
 And Peter being in the courtyard below,
 2064 1520 3588 3814 3588 749 2532
 ἐρχεται μια των παιδισκῶν του αρχιερέως 14:67 και
 there comes one of the maidservants of the chief priest. And
 1492 3588 * 2328 1689 1473
 ιδουσα τον Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αυτόν
 beholding Peter heating himself, having looked at him,
 3004 2532 1473 3326 3588 * 1510.7.2
 λέγει και συ μετὰ του Ναζαρηνού Ιησού ἦσθα
 she says, Even you [2with 3the 4Nazarene 5Jesus 1were].
 3588-1161 720 3004 3756-1492 3761
 14:68 ο δε ηρηήσατο λέγων οὐκ οἶδα ουδέ
 But he denied, saying, I have not known him, nor
 1987 5100 1473 3004 2532 1831 1854
 ἐπίσταμαι τι συ λέγεις και ἐξήλθεν ἐξω
 have knowledge of what you say. And he went forth outside
 1519 3588 4259 2532 220 5455
 εις το προαύλιον και ἀλέκτορ ἐφώνησε
 into the porch of the courtyard; and a rooster called out.
 2532 3588 3814 1492 1473 3825 756
 14:69 και η παιδισκη ιδουσα αυτόν πάλιν ἤρξατο
 And the maidservant beholding him, again began
 3004 3588 3936 3754 3778 1537 1473
 λέγειν τοῖς παρεστηκόσιν οτι οὗτος εἰς αυτών
 to say to the ones standing by that, This one [2of 3them
 1510.2.3 3588-1161 3825 720 2532 3326 3397
 ἐστιν 14:70 ο δε πάλιν ηρνεῖτο και μετὰ μικρόν
 1s]. And he again denied. And after a little time,
 3825 3588 3936 3004 3588 * 230 1537
 πάλιν οι παρεστώτες ἐλεγον τω Πέτρω ἀληθῶς εἰς
 again the ones standing by said to Peter, Truly [2of
 1473 1510.2.2 2532-1063 *-1510.2.2 2532 3588 2981-1473
 αυτών ει και γαρ Γαλιλαῖος ει και η λαλιά σου
 3them 1you are], for even you are a Galilean, and your speech
 3662 3588-1161 756 332 2532
 ομοιάζει 14:71 ο δε ἤρξατο ἀναθεματίζειν και
 coincides. And he began to devote to consumption and
 3660 3754 3756-1492 3588 444-3778
 ομνύειν οτι οὐκ οἶδα τον ανθρωπον τούτον
 to swear by an oath that, I have not known this man
 3739 3004 2532 1537-1208 220
 ον λεγετε 14:72 και εκ δευτέρου ἀλέκτορ
 of whom you speak. And a second time a rooster
 5455 2532 363-3588 * 3588 4487 3739 2036
 ἐφώνησε και ανεμνήσθη ο Πέτρος του ρήματος ου εἶπεν
 called out. And Peter called to mind the saying which [2said
 1473 3588 * 3754 4250 220 5455 1364
 αυτό ο Ιησούς οτι πριν ἀλέκτορα φωνήσαι δις
 3to him 1Jesus] that, Before a rooster calls out twice,
 533 1473 5151 2532 1911
 απαρνήση με τρίς και επιβαλόν
 you shall totally reject me three times. And giving it attention
 2799
 ἐκλαιε
 he wept.

CHAPTER 15

Jesus Before Pilate

15:1 ²⁵³² και ²¹¹² ευθώς ¹⁹⁰⁹ επί ³⁵⁸⁸ το ⁴⁴⁰⁴ πρωί ⁴⁸²⁴ συμβούλιον
And immediately in the morning, a council

⁴¹⁶⁰ ποιήσαντες ³⁵⁸⁸ οι ⁷⁴⁹ αρχιερείς ³³²⁶ μετά ³⁵⁸⁸ των ⁴²⁴⁵ πρεσβυτέρων
having been appointed, the chief priests with the elders

²⁵³² και ¹¹²² γραμματέων ²⁵³² και ³⁶⁵⁰ όλον ³⁵⁸⁸ το ⁴⁸⁹² συνέδριον ¹²¹⁰ δησαντες
and the scribes, and the entire sanhedrin, having bound

³⁵⁸⁸ τον ⁶⁶⁷ Ιησούν ²⁵³² απήρκεσαν ³⁸⁶⁰ και ³⁵⁸⁸ παρέδωκαν ³⁵⁸⁸ τω ³⁵⁸⁸ Πιλάτω.
Jesus, carried him away, and delivered him up to Pilate.

15:2 ²⁵³² και ¹⁹⁰⁵ επηρώτησεν ¹⁴⁷³ αυτον ³⁵⁸⁸ ο ^{1473-1510.2.2} Πιλάτος ³⁵⁸⁸ εν ⁹³⁵ ει ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ βασιλεύς
And [2questioned 3him 1Pilate], Are you the king

³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ Ιουδαίων ¹¹⁶¹ ο ⁶¹¹ δε ²⁰³⁶ αποκριθείς ¹⁴⁷³ ειπεν ¹⁴⁷³ αυτω ³⁰⁰⁴ εν ³⁰⁰⁴ λέγεις
of the Jews? And answering he said to him, You say it.

²⁵³² και ²⁷²³ καταγόρουσιν ¹⁴⁷³ αυτου ³⁵⁸⁸ οι ³⁵⁸⁸ αρχιερείς ⁷⁴⁹ πολλὰ ⁴¹⁸³ [αυτός ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ δε
And [charged 4him 1the 2chief priests] much; but he

³⁷⁶² ουδέν ⁶¹¹ απεκρίνατο†† ³⁵⁸⁸ 15:4 ο ¹¹⁶¹ δε ³⁸²⁵ Πιλάτος ³⁸²⁵ πάλιν
[2not one thing 1answered], And Pilate again

¹⁹⁰⁵ επηρώτησεν ¹⁴⁷³ αυτον ³⁰⁰⁴ λέγων ³⁷⁵⁶ ουκ ⁶¹¹ αποκρίθη ³⁷⁶² ουδέν ²³⁹⁶ ιδε
questioned him, saying, Do you not answer one thing? See

⁴²¹⁴ πόσα ¹⁴⁷³⁻²⁶⁴⁹ σου ³⁵⁸⁸ καταμαρτυρούσιν ¹¹⁶¹ 15:5 ο ³⁵⁸⁸ δε ³⁵⁸⁸ Ιησούς
how much they bear witness against you! But Jesus

³⁷⁶⁵ ουκέτι ³⁷⁶² ουδέν ⁶¹¹ απεκρίθη ⁵⁶²⁰ ώστε ²²⁹⁶⁻³⁵⁸⁸ θαυμάζειν ³⁵⁸⁸ τον ³⁰⁰⁴ Πιλάτον
no longer [2anything 1answered], so that Pilate marveled.

²⁵⁹⁶⁻¹¹⁶¹ 15:6 κατά ¹⁸⁵⁹ δε ⁶³⁰ εορτήν ¹⁴⁷³ απέλυν ¹⁵²⁰ αυτοίς ¹¹⁹⁸ ένα ¹¹⁹⁸ δεσμόν
And according to the holiday he loosed to them one prisoner,

³⁷⁴⁶ όνπερ ¹⁵⁴ ητούντο ^{1510.7.3-1161} 15:7 ην ³⁵⁸⁸ δε ³⁰⁰⁴ ο ³⁰⁰⁴ λεγόμενος
whomsoever they asked. And there was the one being called

³⁷⁴⁸ ο ³³²⁶ βαρραββας ³⁵⁸⁸ μετά ⁴⁹⁵⁵ των ¹²¹⁰ συστασιαστών ¹²¹⁰ δεδεμένος
Barabbas, [2with 3the 4joint-conspirators 1being bound],

³⁷⁴⁸ ο ¹⁷²² υιός ³⁵⁸⁸ εν ⁵⁴⁰⁸ τη ⁴¹⁶⁰ στάσει ²⁵³² φόνου ²⁵³² πεποιήκεισεν ²⁵³² 15:8 και
the ones who with the faction [2murder 1committed]. And

³¹⁰ αναβοήσας ³⁵⁸⁸ ο ³⁷⁹³ όχλος ⁷⁵⁶ ηρξατο ¹⁵⁴ αιτεισθαι ²⁵³¹ καθώς
yelling out, the multitude began to ask him to do as

¹⁰⁴ αεί ⁴¹⁶⁰ επόει ¹⁴⁷³ αυτοίς ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 15:9 ο ⁶¹¹ δε ⁶¹¹ Πιλάτος ⁶¹¹ απεκρίθη
continually he did to them. And Pilate answered

¹⁴⁷³ αυτοίς ³⁰⁰⁴ λέγων ²³⁰⁹ θέλετε ⁶³⁰ απολύσω ¹⁴⁷³ υμίν ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ βασιλέα
them, saying, Do you want that I should release to you the

⁹³⁵ βασιλέα ³⁵⁸⁸ των ¹⁰⁹⁷⁻¹⁰⁶³ Ιουδαίων ³⁷⁵⁴ 15:10 εγίνωσκε ¹²²³ γαρ ¹²²³ ότι ¹²²³ διά
king of the Jews? For he knew that through

⁵³⁵⁵ φθόνον ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ παραδεδώκεισεν ³⁵⁸⁸ αυτον ⁷⁴⁹ οι ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ αρχιερείς ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 15:11 οι ³⁵⁸⁸ δε
envy [3delivered him up 1the 2chief priests]. But the

⁷⁴⁹ αρχιερείς ³⁸³ ανέσεισαν ³⁵⁸⁸ τον ³⁷⁹³ όχλον ²⁴⁴³ ινα ³¹²³ μάλλον ³⁵⁸⁸ τον
chief priests incited the multitude, that rather

⁶³⁰ 15:12 ο ¹⁴⁷³ δε ¹⁴⁷³ Πιλάτος ¹⁴⁷³ απελευθέρωσεν ¹⁴⁷³ τον ¹⁴⁷³ βαρραββαν
he should release Barabbas to them.

Jesus is Scourged and Crucified

15:12 ο ³⁵⁸⁸ δε ¹¹⁶¹ Πιλάτος ⁶¹¹ αποκριθείς ³⁸²⁵ πάλιν ²⁰³⁶ ειπεν ¹⁴⁷³ αυτοίς
And Pilate responding again said to them,

⁵¹⁰⁰ τι ³⁷⁶⁷ ούν ²³⁰⁹ θέλετε ⁴¹⁶⁰ ποιήσω ³⁷³⁹ ον ³⁰⁰⁴ λέγετε ⁹³⁵ βασιλέα
What then do you want that I shall do to whom you call king

³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ Ιουδαίων ³⁸²⁵ 15:13 οι ²⁸⁹⁶ δε ⁴⁷¹⁷ πάλιν ⁴⁷¹⁷ εκραξαν ⁴⁷¹⁷ σταυρώσον
of the Jews? And again they cried out, Crucify

¹⁴⁷³ αυτον ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 15:14 ο ³⁰⁰⁴ δε ¹⁴⁷³ Πιλάτος ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ ειπεν ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ αυτοίς ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ τι ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ γαρ
him! And Pilate said to them, For what

²⁵³⁶ κακόν ⁴¹⁶⁰ επόησεν ³⁵⁸⁸ οι ¹¹⁶¹ δε ⁴⁰⁵⁶ περισσοτέρως ²⁸⁹⁶ εκραξαν
evil did he? But they more exceedingly cried out,

⁴⁷¹⁷ σταυρώσον ¹⁴⁷³ αυτον ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 15:15 ο ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ δε ¹⁰¹⁴ Πιλάτος ¹⁰¹⁴ βουλόμενος
Crucify him! And Pilate, wanting

³⁵⁸⁸ τω ³⁷⁹³ όχλω ³⁵⁸⁸ το ²⁴²⁵ ικανόν ⁴¹⁶⁰ ποιήσαι ⁶³⁰ απέλυσεν
[3for the 4multitude 2that which was fit 1to do], released

¹⁴⁷³ αυτοίς ³⁵⁸⁸ τον ²⁵³² βαρραββαν ³⁸⁶⁰ και ³⁵⁸⁸ παρέδωκε ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ Ιησούν
to them Barabbas. And he delivered up Jesus,

⁵⁴¹⁷ φραγελλώσας ²⁴⁴³ ινα ⁴⁷¹⁷ σταυρωθή ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 15:16 οι ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ δε
having been scourged, that he should be crucified. And the

⁴⁷⁵⁷ στρατιώται ⁵²⁰⁻¹⁴⁷³ απήγαγον ²⁰⁸⁰ αυτον ³⁵⁸⁸ εσω ³⁵⁸⁸ της ⁸³³ αυλής ³⁷³⁹ ο ^{1510.2.3} εστι
soldiers took him away inside the courtyard, which is

⁴²³² πραιτώριον ²⁵³² και ⁴⁷⁷⁹ συγκαλοῦσιν ³⁶⁵⁰ ολην ³⁵⁸⁸ την ⁴⁶⁸⁶ σπειραν
the praetorium; and they called together the entire the cohort.

15:17 και ²⁵³² ενδύουσιν ¹⁴⁷³ αυτον ⁴²⁰⁹ πορφύραν ²⁵³² και ⁴⁰⁶⁰ περιτίθεισιν
And they clothed him in purple, and [4they put it on

¹⁴⁷³ αυτω ⁴¹²⁰ πλέξαντες ¹⁷⁴ ακάνθινον ⁴⁷³⁵ στέφανον ²⁵³² 15:18 και ⁷⁵⁶ ηρξαντο
3him 1having plaited 2a thorny 3crown]. And they began

⁷⁸² ασπάζεσθαι ¹⁴⁷³ αυτον ⁵⁴⁶³ χαίρει ⁹³⁵ βασιλεύ ³⁵⁸⁸ των ²⁵³² Ιουδαίων ^{15:19} και ²⁵³²
to salute him, Hail, O king of the Jews! And

⁵¹⁸⁰ ετύπτον ¹⁴⁷³ αυτου ³⁵⁸⁸ την ²⁷⁷⁶ κεφαλήν ²⁵⁶³ καλάμω ²⁵³² και ¹⁷¹⁶ εσπύτων
they beat him on the head with a reed, and spat on

¹⁴⁷³ αυτω ²⁵³² και ⁵⁰⁸⁷ τιθέντες ³⁵⁸⁸ τα ¹¹¹⁹ γόνατα ⁴³⁵² προσεκύνουν ¹⁴⁷³ αυτω
him; and setting the knees they did obeisance to him.

15:20 και ²⁵³² οτε ³⁷⁵³ ενέπαιξαν ¹⁷⁰² αυτω ¹⁴⁷³ εξέδυσαν ¹⁵⁶² αυτον ¹⁴⁷³ την
And when they mocked him, they took [3off 4him 1the

⁴²⁰⁹ πορφύραν ²⁵³² και ¹⁷⁴⁶ ενέδυσαν ¹⁴⁷³ αυτον ³⁵⁸⁸ τα ²⁴⁴⁰ ιματια ³⁵⁸⁸ τα ²³⁹⁸ ιδια
[2purple], and put on him [2garments 1his own],

²⁵³² και ¹⁸⁰⁶⁻¹⁴⁷³ εξήγαγουν ²⁴⁴³ αυτον ⁴⁷¹⁷ ινα ¹⁴⁷³ σταυρώσωσιν ²⁵³² αυτον ²⁵³² 15:21 και
and they led him out that they should crucify him. And

²⁹ αγγαρεύουσι ³⁸⁵⁵ παραγοντά ⁵¹⁰⁰ τινα ³⁵⁸⁸ Σίμωνα ³⁵⁸⁸ Κυρηναιον
they conscripted one passing by, a certain Simon a Cyrenian,

²⁰⁶⁴ ερχόμενον ⁵⁷⁵ απ' ⁶⁸ αγρου ³⁵⁸⁸ του ³⁹⁶² πατέρα ²⁵³² Αλεξάνδρου ²⁴⁴³ και ²⁴⁴³ Ρουφου ²⁴⁴³ ινα
coming from the field, the father of Alexander and Rufus, that

¹⁴² αρη ³⁵⁸⁸ τον ⁴⁷¹⁶⁻¹⁴⁷³ σταυρόν ²⁵³² αυτου ⁵³⁴² 15:22 και ¹⁴⁷³ φέρουσιν ¹⁴⁷³ αυτον
he should carry his cross. And they brought him

¹⁹⁰⁹ επί ⁵¹¹⁷ Γολγοθα ³⁷³⁹ τόπον ^{1510.2.3} ο ³¹⁷⁷ εστι ²⁸⁹⁸ μεθερμηνεῦμενον ²⁸⁹⁸ κρανίου
unto Golgotha, a place which is being translated, [2of a Skull

⁵¹¹⁷ 15:23 και ²⁵³² εδίδουν ¹⁴⁷³ αυτω ⁴⁰⁹⁵ πειν ⁴⁶⁶⁹ εσμυρρυσμένον
1Place]. And they gave to him [3to drink 1myrrh mixed with

³⁶³¹ οίνον ³⁵⁸⁸ ο ¹¹⁶¹ δε ³⁷⁵⁶ ουκ ²⁹⁸³ έλαβε ²⁵³² 15:24 και ⁴⁷¹⁷ σταυρώσαντες
[2wine]; but he did not take. And having crucified

¹⁴⁷³ αυτον ¹²⁶⁶ διμερίζονται ³⁵⁸⁸ τα ²⁴⁴⁰⁻¹⁴⁷³ ιματια ⁹⁰⁶ αυτου ²⁸¹⁹ βάλλοντες ¹⁹⁰⁹ κληρον ¹⁹⁰⁹ επ'
him, they divided his garments, casting a lot over

¹⁴⁷³ αυτα ⁵¹⁰⁰ τις ⁵¹⁰⁰⁻¹⁴² τι ^{1510.7.3-1161} αρη ⁵⁶¹⁰ 15:25 ην ⁵¹⁵⁴ δε ⁵¹⁵⁴ ορα ⁵¹⁵⁴ τρίτη
them, who should take what. And it was [2hour 1the third],

²⁵³² και ⁴⁷¹⁷ εσταύρωσαν ¹⁴⁷³ αυτον ²⁵³² 15:26 και ^{1510.7.3} ην ³⁵⁸⁸ η ¹⁹²³ επιγραφή
and they crucified him. And there was the inscription

³⁵⁸⁸ της ¹⁵⁶⁻¹⁷³ αιτίας ¹⁹²⁴ αυτου ³⁵⁸⁸ επιγεγραμμένη ⁹³⁵ ο ³⁵⁸⁸ βασιλεύς ³⁵⁸⁸ των
of his accusation being inscribed, The king of the

15:3 †—††Ald. omits.

* 2532 4862 1473 4717 1417 3027 1520 1537
Ιουδαίων 15:27 και **συν** αυτό **σταυρούσι** δύο **ληστές** **ένα** εκ **εβραίων** και **ένα** **εξ** **ειωνύμων** αυτού **15:28** και **επληρώθη** **his** right, and one at his left.
 1188 2532 1520 1537 2176-1473 2532 4137
δεξιῶν και **ένα** **εξ** **ειωνύμων** αυτού **15:28** και **επληρώθη**
 his right, and one at his left.
 3588 1124 3588 3004 2532 3326 459
ἡ γραφή **ἡ** **λέγουσα** και **μετά** **ἀνόμων**
 [the ²scripture], the one saying, And [with ³lawless ones
 3049 2532 3588 3899
ελογίσθη **15:29** και **οἱ** **παραπορευόμενοι**
 [he was imputed], And the ones coming near
 987 1473 2795 3588 2776-1473 2532 3004
εβλασφημούν **αὐτὸν** **κινούντες** **τὰς** **κεφαλὰς** **αὐτῶν** και **λέγοντες**
 blasphemed him, shaking their heads, and saying,
 3758 3588 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250
οὐὰ ο **καταλύω** **τὸν** **ναὸν** και **ἐν** **τρὶσὶν** **ἡμέραις**
 Ah, the one breaking up the temple and in three days
 3618 4982 4572 2532 2597 575 3588
οικοδομῶν **15:30** **σῶσον** **σεαυτὸν** και **κατάβα** **ἀπὸ** **τοῦ**
 rebuilding, deliver yourself, and come down from the
 4716 3668-2532 3588 749 1702
σταυροῦ **15:31** **ομοίως** και **οἱ** **ἀρχιερεῖς** **ἐμπαίζοντες**
 cross! And in like manner the chief priests mocking
 4314 240 3326 3588 1122 3004 243
πρὸς **ἀλλήλους** **μετὰ** **τῶν** **γραμματέων** **έλεγον** **ἄλλους**
 among one another with the scribes saying, Others
 4982 1438 3756-1410 4982 3588 5547
έσῴσεν **αὐτὸν** **οὐ** **δύναται** **σῶσαι** **15:32** ο **Χριστός**
 he delivered, himself he is not able to deliver. The Christ,
 3588 935 3588 * 2597 3568 575 3588
ο βασιλεὺς **τοῦ** **Ἰσραὴλ** **καταβάτω** **νῦν** **ἀπὸ** **τοῦ**
 the king of Israel, let him come down now from the
 4716 2443 1492 2532 4100 2532 3588
σταυροῦ **ἵνα** **ἰδῶμεν** και **πιστεῦσωμεν** και **οἱ**
 cross! that we should know and should believe. And the ones
 4957 1473 3679 1473
συνεσταυρωμένοι **αὐτῷ** **ονειδίζον** **αὐτὸν**
 being crucified along with him berated him.

Jesus Expires

15:33 **γενομένης** **δε** **ῥάρας** **έκτης** **σκότος**
 And having become [hour ¹the sixth], darkness
 1096 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766
έγένετο **ἐφ'** **ὅλην** **τὴν** **γῆν** **ἕως** **ῥάρας** **ἐνάτης**
 took place upon the entire land until [hour ¹the ninth].
 2532 3588 5610 3588 1766 994-3588 *
15:34 και **τῆ** **ῥάρα** **τῆ** **ἐνάτης** **εβόησεν** ο **Ἰησοῦς**
 And in the [hour ¹ninth] Jesus yelled out
 5456 3173 3004 1682 3039.3 4518
φωνῆ **μεγάλῃ** **λέγων** **ελοὶ** **ελοὶ** **λιμὰ** **σαβαχθαὶ**
 [voice ²a great], saying, Eloi, eloi, limat sabacthani? ††
 3739 1510.2.3 3177 3588 2316-1473 3588 2316-1473
ο **εστι** **μεθερμηνεύμενον** ο **θεός** **μου** ο **θεός** **μου**
 which is being translated, My God, o my God,
 1519 5100 1473-1459 2532 5100 3588
εἰς **τι** **με** **εγκατέλιπες** **15:35** και **τινες** **τῶν**
 for why did you abandon me? And some of the ones
 3936 191 3004 2400 *5455
παρασθηκῶτων **ἀκούσαντες** **έλεγον** **ἰδοὺ** **Ἡλίας** **φωνεῖ**
 standing by, having heard, said, Behold, he calls Elijah.
 5143 1161 1520 2532 1072 4699 3690
15:36 **δραμῶν** **δε** **εἰς** και **γεμίσας** **σπόγγον** **ὄξους**
 [having run ³And ²one] and filled the sponge with vinegar,
 2532 4060 5037 2563 4222-1473 3004
και **περιθεῖς** **τὸ** **καλάμω** **επότιζεν** **αὐτὸν** **λέγων**
 and having put it on also a reed, gave him to drink, saying,
 863 1492 1487 2064* 2507 1473
ἄφετε **ἰδῶμεν** **εἰ** **έρχεται** **Ἡλίας** **καθελεῖν** **αὐτὸν**
 Allow it! we should see if Elijah comes to lower him.
 35881161 * 863 5456 3173 1606
15:37 ο **δε** **Ἰησοῦς** **ἀφείψ** **φωνῆ** **μεγάλῃ** **εξέπνευσε**
 And Jesus letting go [voice ¹with a great], expired.

15:34 †Ald. λαμα.
 15:34 ††Aramaic transliteration.

The Veil of the Temple Splits

2532 3588 2665 3588 3485 4977
15:38 και **τὸ** **καταπέτασμα** **τοῦ** **ναοῦ** **εσχίσθη**
 And the veil of the temple split
 1519 1417 575 509 2193 2736 1492-1161 3588
εἰς **δύο** **ἀπὸ** **ἄνωθεν** **ἕως** **κάτω** **15:39** **ἰδὼν** **δε** ο
 in two, from above unto below. And beholding, the
 2760 3588 3936 1537-1727 1473 3754 3779
κεντυρίων ο **παρεσθηκῶς** **ἐξ** **ἐναντίας** **αὐτοῦ** **ὅτι** **οὕτω**
 centurion, the one standing by opposite him, that thus
 2896 1606 2036 230 3588 444-3778
κράζας **εξέπνευσε** **εἶπε** **ἀληθῶς** ο **ἄνθρωπος** **οὗτος**
 having cried out he expired, said, Truly this man
 5207-1510.7.3 2316 1510.7.6-1161 2532 1135 575
υἱὸς **ἡ** **θεοῦ** **15:40** **ἦσαν** **δε** και **γυναῖκες** **ἀπὸ**
 was son of God. And there were also women from
 3113 2334 1722 3739 1510.7.3 * 2532
μακρόθεν **θεωροῦσαι** **ἐν** **αἰς** **ἡν** **Μαρία** **Μαγδαληνῆ** και
 far off viewing, among whom was Mary Magdalene, and
 * 3588 3588 * 3588 3397 2532 * 3384 2532
Μαρία **ἡ** **τοῦ** **Ἰακώβου** **τοῦ** **μικροῦ** και **Ἰωσή** **μητῆρ** και
 Mary the one of James the less and Joses mother, and
 * 3739 2532 3753 1510.7.3 1722 3588 *
Σαλώμη **15:41** **αι** και **ὅτε** **ἡν** **ἐν** **τῇ** **Γαλιλαίᾳ**
 Salome, (the ones who also when he was in the Galilee
 190 1473 2532 1247 1473 2532 243 4183
ἠκολούθουν **αὐτῷ** και **δικήκουν** **αὐτῷ** και **ἄλλαι** **πολλαί**
 followed him, and served him) and [others ²many] -
 3588 4872 1473 1519 *
αι **συναβάσαι** **αὐτῷ** **εἰς** **Ἱεροσόλυμα**
 the ones going up with him unto Jerusalem.

The Burial of Jesus

2532 2235 3798 1096 1893 1510.7.3
15:42 και **ἦδη** **εβίας** **γενομένης** **επει** **ἡν**
 And already evening having become (since it was
 3904 3739 1510.2.3 4315 2064
παρασκευῆ ο **εστι** **προσάββατον** **15:43** **ἦλθεν**
 the preparation which is before the Sabbath,) there came
 * 3588 575 * 2158 1010 3739 2532
Ἰωσήφ ο **ἀπὸ** **Ἀριμαθαίας** **ευσχήμων** **βουλευτῆς** **ος** και
 Joseph, the one from Arimathea, a decent counselor, who also
 1473 1510.7.3 4327 3588 932 3588 2316
αὐτοῦ **ἡν** **προσδεχόμενος** **τὴν** **βασιλείαν** **τοῦ** **θεοῦ**
 himself was waiting for the kingdom of God.
 5111 1525 4314 * 2532 154 3588
τολμήσας **εἰσῆλθε** **πρὸς** **Πιλάτον** και **ἠτήσατο** **τὸ**
 He having dared entered to Pilate, and asked to the
 4983 3588 * 3588-1161 * 2296 1487
σῶμα **τοῦ** **Ἰησοῦ** **15:44** ο **δε** **Πιλάτος** **εθαύμασεν** **εἰ**
 body of Jesus. And Pilate marveled that
 2235 2348 2532 4341 3588 2760
ἦδη **τέθνηκε** και **προσκαλεσάμενος** **τὸν** **κεντυρίωνα**
 already he has died. And having called the centurion,
 1905 1473 1487 3819 599 2532
επηρώτησεν **αὐτὸν** **εἰ** **πάλα** **ἀπέθανεν** **15:45** και
 he questioned him if [earlier ²he died]. And
 1097 575 3588 2760 1433 3588 4983 3588
γνοὺς **ἀπὸ** **τοῦ** **κεντυρίωνος** **εδωρήσατο** **τὸ** **σῶμα** **τῷ**
 having known from the centurion, he presented the body
 * 2532 59 4616 2532 2507
Ἰωσήφ **15:46** και **ἀγοράσας** **σινδῶνα** και **καθελὼν**
 to Joseph. And having bought fine linen, and having lowered
 1473 1750 3588 4616 2532 2698-1473 1722
αὐτὸν **ερείλησε** **τῇ** **σινδῶνι** και **κατέθηκεν** **αὐτὸν** **ἐν**
 him, he wrapped him in the fine linen; and he laid him down in
 3419 3739 1510.7.3 2998 1537 4073 2532
μνημείω ο **ἡν** **λελατομημένον** **ἐκ** **πέτρας** και
 a tomb, which was quarried from out of rock, and
 4351 3037 1909 3588 2374 3588 3419 3588
προσεκύλισε **λίθον** **ἐπὶ** **τὴν** **θύραν** **τοῦ** **μνημείου** **15:47** **ἡ**
 he rolled a stone upon the door of the tomb.
 1161 * 3588 * 2532 * * 2334 4226
δε **Μαρία** **ἡ** **Μαγδαληνῆ** και **Μαρία** **Ἰωσή** **εθεώρουν** **που**
 And Mary the Magdalene and Mary of Joses viewed where
 5087
τίθεται
 he was placed.

CHAPTER 16

The Resurrection of Jesus

2532 1230 3588 4521 * 3588
16:1 και διαγενομένου του σαββάτου Μαρία η
 And the clapping of the Sabbath, Mary the
 * 2532 * 3588 3588 * 2532 *
 Μαγδαληνή και Μαρία η του Ιακώβου και Σαλώμη
 Magdalene, and Mary the one of James, and Salome,
 59 759 2443 2064 218 1473
 ηγόρασαν αρώματα ινα ελθούσαι αλείψωσι αυτών†
 bought aromatics, that having come they should anoint him.
 2532 3029 4404 3588 1520 4521
16:2 και λίαν πρωί της μίας σαββάτων
 And exceedingly in the morning of day one of the Sabbaths,
 2064 1909 3588 3419 393 3588 2246 2532
 έρχονται επί το μνημειον ανατειλαντος του ηλίου **16:3** και
 they come unto the tomb, at the rising of the sun. And
 3004 4314 1438 5100 617 1473 3588 3037
 έλεγον προς εαυτάς τις αποκυλισει ημιν τον λιθον
 they said among themselves, Who will roll away [for us] the stone?
 1537 3588 2374 3588 3419 2532 308
 εκ της θύρας του μνημείου **16:4** και αναβλέψασαι
 from the door of the tomb? And
 2334 3754 617 3588 3037 1510.7.3-1063 3173
 θεωρούσιν ότι αποκεκλυσται ο λιθος ην γαρ μέγας
 they viewed that [was] rolled away [the stone]; for it was [great
 4970 2532 1525 1519 3588 3419 1492
 σφόδρα **16:5** και εισελθούσαι εις το μνημειον ειδον
 [exceedingly]. And having entered into the tomb, they saw
 3495 2521 1722 3588 1188 4016
 νεανίσκου καθήμενον εν τω δεξιού περιβεβλημένου
 a young man sitting down on the right, being clothed
 4749 3022 2532 1568 3588-1161 3004
 στολην λευκήν και εξεθαμβήθησαν **16:6** ο δε λέγει
 [apparel] in white; and they were astonished. And he says
 1473 3361 1568 * 2212 3588 *
 αυτάς μη εκθαμβήσθε Ιησουν ζητείτε τον Ναζαρηνόν
 to them, Do not be astonished! You seek Jesus the Nazarene,
 3588 4717 1453 3756-1510.2.3 5602 2396
 τον εσταυρωμένον ηγέρθη ουκ έστιν ωδε ιδε
 the one having been crucified; he was arisen, he is not here; see
 3588 5117 3699 5087 1473 235 5217 2036
 ο τόπος όπου έθηκαν αυτον **16:7** αλλ' υπάγετε είπατε
 the place where they put him! But go! say
 3588 3101-1473 2532 3588 * 3754 4254 1473
 τοις μαθηταίς αυτου και τω Πέτρω ότι προάγει υμάς
 to his disciples and to Peter that he goes before you
 1519 3588 * 1563 1473-3708 2531 2036 1473
 εις την Γαλιλαιαν εκεί αυτον όψεσθε καθώς είπεν υμιν
 unto Galilee; there you shall see him, as he said to you.
 2532 1831 5036 5343 575 3588 3419
16:8 και εξελθούσαι ταχύ† έφυγον από τον μνημειον
 And having come forth quickly, they fled from the tomb.
 2192 1161 1473 5156 2532 1611 2532
 είχε δε αυτάς τρόμος και έκστασις και
 [took hold of] And [them] [trembling] and [a change of state]; and
 3762 3762 2036 5399-1063
 ουδενι ουδέν είπον εφοβούντο γαρ
 [no one] [not one thing] [they told]; for they were afraid.

Jesus Appears to Mary and the Disciples

450-1161 4404 4413
16:9 αναστάς δε† πρωί πρώτη
 And having risen in the morning on the first day
 4521 5316 4412 * 3588 *
 σαββάτου εφάνη πρώτον Μαρία τη Μαγδαληνή
 of the Sabbath, he appeared first to Mary the Magdalene,
 575 3739 1544 2033 1140 1565
 αφ' ης εκβεβλήκει επτά δαιμόνια **16:10** εκείνη
 from whom he had cast out seven demons. That one
 4198 518 3588 3326 1473 1096
 πορευθείσα απήγγειλε τοις μετ' αυτου γενομένοις
 having gone reported to the ones [with him] [having been],

16:1 †CP τον ιησουν – Jesus.

16:8 †CP omits ταχυ.

16:9 †CP adds ο ιησους – Jesus.

3996 2532 2799 2548
 πενθούσι και κλαίουσι **16:11** και εκείνοι
 who were mourning and weeping. And those
 191 3754 2198 2532 2300 5259 1473
 ακούσαντες ότι ζη και εθεάθη υπ' αυτής
 having heard that he lives, and was seen by her,
 569 3326-1161 3778 1417 1537 1473
 ηπίστησαν **16:12** μετά δε ταύτα δυσιν εξ αυτων
 disbelieved. And after these things with two of them
 4043 5319 1722 2087 3444
 περιπατούσιν εφανέρωθη εν ετέρα μορφή
 walking, he was made manifest in another appearance
 4198 1519 68 2548 565
 πορευομένοις εις αγρον **16:13** και οι αποελθόντες
 going into the field. And those having gone forth
 518 3588 3062 3761-1565 4100
 απήγγειλαν τοις λοιπούς ουδέ εκείνοις επιστευσαν
 reported to the rest; and those neither believed.
 16:14 ύστερον ανακειμένοι αυτοις **16:15** και ειπεν αυτοις
 Afterwards with them reclining, [to them] [to the] eleven
 5319 2532 3679 3588 570-1473
 εφανέρωθη και ωνείδισε την απιστιαν αυτων
 [he was made manifest], and he berated their unbelief
 2532 4641 3754 3588 2300 1473
 και σκληροκαρδιαν ότι τοις θεασσαμένοις αυτον
 and hardness of heart, that to the ones who saw him
 1453 3756-4100 2532 2036 1473
 εγηγερμένον ουκ επιστευσαν **16:15** και ειπεν αυτοις
 being arisen they did not believe. And he said to them,
 4198 1519 3588 2889 537 2784 3588
 πορευθέντες εις τον κόσμον απαντα κηρύξατε τον
 Having gone into the world all together, proclaim the
 2098 3956 3588 2937 3588 4100
 ευαγγέλιον πάση τη κτίσει **16:16** ο πιστεύσας
 good news to all in the creation! The one believing
 2532 907 4982 3588-1161 569
 και βαπτισθείς σωθήσεται ο δε απιστήσας
 and being immersed shall be delivered; but the one disbelieving
 2632 4592-1161 3588 4100-3778
 κατακριθήσεται **16:17** σημεία δε τοις πιστεύσασιν ταύτα
 shall be condemned. And signs to these believing
 3877 1722 3588 3686-1473 1140
 παρακολουθήσει εν τω ονοματί μου δαιμόνια
 shall follow closely; in my name [demons
 1544 1100 2980 2537
 εκβαλούσι γλώσσαις λαλήσουσι καινάις
 [they shall cast out]; [languages] they shall speak [new];
 16:18 όφεις αρούσι **16:18** και θανάσιμον τι
 [serpents] [they shall take away]; and if anything deadly
 4095 3364 1473-984 1909 732
 πώσω ου μη αυτους βλάψει επί αρρώστων
 they shall drink, in no way shall it hurt them; [upon] ill ones
 5495 2007 2532 2573 2192
 χειράς επιθήσουσι και καλώς έξουσιν
 [hands] [they shall place], and [well] [they shall suffice].
 16:19 ο μεν ουν κύριος μετά το λαλήσαι αυτοις
 So then the Lord, after speaking with them,
 353 1519 3588 3772 2532 2523 1537 1188 3588
 ανελήφθη εις τον ουρανόν και εκάθισεν εκ δεξιων του
 was taken up into the heaven, and he sat at the right
 2316 1565-1161 1831 4254 2784 3837
 θεου **16:20** εκείνοι δε εξελθόντες εκηρύξαν πανταχού
 of God. And those having gone forth, proclaimed everywhere
 3588 2962 4903-2532 3588 3056 950
 του κυριου συνεργούτος και τον λόγον βεβαιούτος
 of the Lord, and were working together [the word] [firming]
 1223 3588 1872 4592 281
 δια των επακολουθούτων σημείων αμην†
 by the [following after] [signs]. Amen.

16:17 †or accompany.

16:17 ††lit. tongues.

16:20 †Ald. omits. αμην.

LUKE

CHAPTER 1

To Theophilus

1:1 1895 4183 2021 392
 επειδήπερ πολλοί επεχείρησαν ανατάξασθαι
 Seeing that many attempted to arrange
 1335 4012 3588 4135 1722
 διήγησιν περί των πεπληροφορημένων εν
 a narrative concerning the [having a full assurance among
 1473 4229 2531 3860 1473 3588
 ημιν πραγμάτων 1:2 καθώς παρέδοσαν ημιν οι
 us things], as was delivered up to us by the ones
 575 746 845 2532 5257 1096
 απ' αρχής αυτόπται και υπηρέται γενομενοι
 from the beginning eyewitnesses and assistants having been]
 3588 3056 1380 2504 3877
 του λόγου 1:3 εδοξε κάμοι παρηκολουθηκοτι
 of the word, it seemed good that I also, having followed closely
 509 3956 199 2517 1473-1125
 ανωθεν πάνσιν ακριβώς καθεξής σοι γραψαι
 from the beginning in all things exactly, [in order I write to you],
 2903 * 2443 1921 4012
 κράτιστε Θεόφιλε 1:4 ινα επιγνώσ περι
 most excellent Theophilus, that you should realize concerning
 3739 2727 3056 3588 803
 ων κατηχήθησ λόγων την ασφάλειαν
 of which you were instructed matters the certainty].

Zacharias and Elizabeth

1096 1722 3588 2250 * 3588 935
 1:5 εγένετο εν ταις ημεραις Ηρώδου του βασιλέωσ
 It came to pass in the days of Herod the king
 3588 * 2409-5100 3686 * 1537
 τησ Ιουδαίασ ιερέυσ τυσ ονόματι Ζαχαρίας εξ
 of Judea, with a certain priest, by name Zacharias, of
 2183 * 2532 3588 1135-1473 1537 3588 2364
 εφημερίασ Αβιά και η γυνη αυτού εκ των θυγατέρωσ
 the daily rotations of Abia; and his wife of the daughters
 * 2532 3588 3686-1473 * 1510.7.6-1161
 Ααρών και το όνομα αυτήσ Ελισάβετ 1:6 ήσαν δε
 of Aaron, and her name was Elizabeth. And they were
 1342 297 1799 3588 2316 4198 1722
 δίκαιοι αμφότεροι ενώπιον του θεου πορευόμενοι εν
 [righteous both] before God, going in
 3956 3588 1785 2532 1345 3588 2962
 πάσαισ ταισ εντολαισ και δικαιώμασι του κυριου
 all the commandments and ordinances of the Lord
 273 2532 3756-1510.7.3 1473-5043 2530 3588
 αμειμπτοι 1:7 και ουκ ην αυτοίσ τέκνον καθότι η
 blameless. And there was no child to them, in so far as
 * 1510.7.3 4723 2532 297 4260 1722
 Ελισάβετ ην στείρα και αμφότεροι προβεβηκότεσ εν
 Elizabeth was sterile, and both [advancing
 3588 2250-1473 1510.7.6 1096-1161 1722 3588
 ταισ ημεραισ αυτών ήσαν 1:8 εγένετο δε εν τω
 their days were]. And it came to pass in
 2407-1473 1722 3588 5010 3588 2183-1473
 ιερατεύειν αυτών εν τη τάξει της εφημερίασ αυτού
 his officiating as priest in the order of his daily rotations
 1725 3588 2316 2596 3588 1485 3588 2405
 εναντι του θεου 1:9 κατά το έθος της ιερατείας
 before God, according to the custom of the priesthood,
 2975 3588 2370 1525 1519 3588
 ελαχε του θυμιάσασ εισελθών εις τον
 he obtained by lot to burn incense when entering into the
 3485 3588 2962 2532 3956 3588 4128 3588 2992
 ναόν του κυριου 1:10 και παν το πλήθος του λαου
 temple of the Lord. And all the multitude of the people
 1510.7.3 4336 1854 3588 5610 3588 2368
 ην προσευχόμενοι έξω τη ώρα του θυμιάματος
 were praying outside at the hour of incense.
 3708-1161 1473 32 2962 2476
 1:11 ωφθη δε αυτώ άγγελος κυριου εστώς
 And there appeared to him an angel of the Lord standing
 1537 1188 3588 2379 3588 2368 2532
 εκ δεξιών του θυσιαστηριον του θυμιάματος 1:12 και
 at the right of the altar of incense. And

5015.* 1492 2532 5401 1968 1909
 εταράχθη Ζαχαρίας ιδών και φόβος επέπεσεν επ' upon
 Zacharias was disturbed seeing him, and fear fell
 1473 2036 1161 4314 1473 3588 32 3361-5399
 αυτόν 1:13 ειπε δε προς αυτόν ο άγγελος μη φοβού
 him. [said And to him the angel], Fear not,
 * 1360 1522 3588 1162-1473 2532 3588
 Ζαχαρία διότι εισηκούσθη η δέησίσ σου και η
 Zacharias! because [was heard your supplication], and
 1135-1473 * 1080 5207 1473 2532 2564
 γυνή σου Ελισάβετ γεννήσει υιόν σοι και καλέσεις
 your wife Elizabeth shall bear a son to you, and you shall call
 3588 3686-1473 * 2532 1510.8.3 5479 1473 2532
 το όνομα αυτού Ιωάννην 1:14 και έσται χαρά σοι και
 his name John. And he will be a joy to you and
 20 2532 4183 1909 3588 1083-1473 5463
 αγαλλίασισ και πολλοί επι τη γεννήσει αυτού χαρήσονται
 exultation; and many [at his nativity shall rejoice].
 1510.8.3-1063 3173 1799 3588 2962 2532 3631 2532 4608
 1:15 έσται γαρ μέγασ ενώπιον του κυριου και οίνου και σίκερα
 For he will be great before the Lord, and wine and liquor
 3766.2 4095 2532 4151 39 4130
 ου μη πίνη και πνεύματος αγίου πλησθήσεται
 in no way shall he drink; and [spirit of holy he shall be filled]
 2089 1537 2836 3384-1473 2532 4183 3588
 έτι εκ κοιλιას μητροσ αυτού 1:16 και πολλούσ των
 still from [belly his mother's]. And [many of the
 5207 * 1994 2089 2962 3588 2316-1473
 υιών Ισραήλ επιστρέψει επι κύριον τον θεόν αυτών
 sons of Israel he will turn to the Lord their God.
 2532 1473 4281 1799 1473 1722 4151 2532
 1:17 και αυτόσ προελεύσεται ενώπιον αυτού εν πνεύματι και
 And he shall go forth before him in spirit and
 1411 * 1994 2588 3962 1909 5043
 δυνάμει Ηλιου επιστρέψαι καρδιάσ πατέρων επι τέκνα
 power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children,
 2532 545 1722 5428 1342
 και απειθείσ εν φρονήσει δικαίων
 and ones resisting persuasion to the intelligence of the righteous;
 2090 2962 2992 2680 2532
 ετοιμάσαι κυριώ λαόν κατεσκευασμένον 1:18 και
 to prepare for the Lord a people being carefully prepared. And
 2036.* 4314 3588 32 2596 5100 1097
 ειπε Ζαχαρίας προς τον άγγελον κατά τι γνώσομαι
 Zacharias said to the angel, By what thing shall I know
 3778 1473-1063 1510.2.1 4246 2532 3588 1135-1473 4260
 τουτο εγω γαρ ειμι πρεσβύτης και η γυνη μου προβεβηκία
 this, for I am an old man, and my wife is advanced
 1722 3588 2250-1473 2532 611 3588 32
 εν ταισ ημεραισ αυτήσ 1:19 και αποκριθείσ ο άγγελος
 in her days? And answering the angel
 2036 1473 1473 1510.2.1 * 3588 3936
 ειπεν αυτώ εγω ειμι Γαβριήλ ο παρεστηκόσ
 said to him, I am Gabriel, the one standing
 1799 3588 2316 2532 649 2980 4314 1473 2532
 ενώπιον του θεου και απεστάλην λαλήσαι προς σε και
 in the presence of God, and I was sent to speak to you, and
 2097 1473 3778 2532 2400
 ευαγγελιάσασθαι σοι ταύτα 1:20 και ιδού
 to announce good news to you of these things. And behold,
 1510.8.2 4623 2532 3361 1410 2980 891 3739
 εση σιωπών και μη δυνάμενος λαλήσαι άχρι ησ
 you will be kept silent, and not being able to speak till of which
 2250 1096-3778 446.2 3756-4100 3588
 ημέρασ γένηται ταύτα ανθ ων ουκ επιστευσασ τοισ
 day these things take place, because you believed not
 3056-1473 3748 4137 1519 3588 2540-1473
 λόγοισ μου οιτινες πληρωθήσονται εις τον καιρον αυτών
 my words, the ones which shall be fulfilled in their time.
 2532 1510.7.3 3588 2992 4328 3588 *
 1:21 και ην ο λαός προσδοκών τον Ζαχαρίαν
 And [were the people] expecting Zacharias,
 2532 2296 1722 3588 5549-1473 1722 3588 3485
 και εθαύμαζον εν τω χρονίζειν αυτόν εν τω ναώ
 and they wondered at his passing time in the temple.
 1831-1161 3756-1410 2980 1473 2532
 1:22 εξελθών δε ουκ ηδύνατο λαλήσαι αυτοίσ και
 And having come forth, he was not able to speak to them. And
 1921 3754 3701 3708 1722 3588 3485
 επήγνωσαν ότι οπτασίαν εώρακεν εν τω ναώ
 they realized that [an apparition he has seen] in the temple.

2532 1473 1510.7.3 1269 1473 2532 1265
 και αυτός ην διανοεύων αυτοίς και διέμενε
 And he was signifying with his head to them, and he remained
 2974 2532 1096 5613 4130 3588 2250
 κωφός 1:23 και ἐγένετο ως ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι
 mute. And it came to pass as [were filled the days]
 3588 3009-1473 565 1519 3588 3624-1473
 της λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
 of his ministration, he went forth unto his house.
 3326-1161 3778 3588 2250 4815 * 3588
 1:24 μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ
 And after these days [conceived Elizabeth
 1135-1473 2532 4032 1438
 γυνὴ αὐτοῦ και περιέκρυβεν αὐτήν
 his wife], and she covered round about and concealed herself
 3376 4002 3004 3754 3779 1473-4160 3588
 μῆνας πέντε λέγουσα ὅτι 1:25 οὕτω μοι πεποιήκειν ο
 [months five], saying that, Thus [has done to me the
 2962 1722 2250 3739 1896 851 3588
 κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέιδεν ἀφελείν το
 Lord] in the days in which he looked upon to remove
 3681-1473 1722 444
 ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις
 my scorn among men.

An Angel Appears unto Mary

1722-1161 3588 3376 3588 1622 649 3588
 1:26 ἐν δὲ τῷ μηνί τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ο
 And in the [month sixth] was sent the
 32 * 5259 3588 2316 1519 4172 3588 *
 ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν της Γαλιλαίας
 angel Gabriel] by God unto a city of Galilee,
 3588 3686 * 4314 3933 3423
 ἡ ὄνομα Ναζαρεθ 1:27 πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην
 with the name Nazareth, to a virgin being espoused
 435 3739 3686 * 1537 3624 * 2532
 ἀνδρὶ ὡς ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαβὶδ και
 to a man whose name was Joseph, from the house of David; and
 3588 3686 3588 3933 * 2532 1525
 το ὄνομα της παρθένου Μαρίας 1:28 και εἰσελθὼν
 the name of the virgin was Mary. And [entering
 3588 32 4314 1473 2036 5463 5487
 ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτήν εἶπε χαίρε κεχαριτωμένη
 the angel] to her, said, Hail! one being shown favor.
 3588 2962 3326 1473 2127-1473 1722 1135
 ο κύριος μετὰ σου εὐλογημένη συ ἐν γυναιξίν
 The Lord is with you, O you being blessed among women.
 3588 1161 1492 1298 1909 3588 3056-1473 2532
 1:29 ἡ δὲ ἰδοῦσα διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ και
 And she, seeing, was disturbed over his word, and
 1260 4217 1510.4 3588 783-3778 2532
 διελογίζετο ποταπὸς εἶη ο ἀσπασμὸς οὗτος 1:30 και
 reasoned what [may be this greeting]. And
 2036 3588 32 1473 3361-5399 * 2147-1063
 εἶπεν ο ἄγγελος αὐτῇ μὴ φοβοῦ Μαρίας εὐρες γὰρ
 [said the angel] to her, Fear not Mary! for you found
 5484 3844 3588 2316 2532 2400 4815 1722
 χάριν παρὰ τῷ θεῷ 1:31 και ἰδοῦ συλλήψη ἐν
 favor with God. And behold, you shall conceive in
 1064 2532 5088 5207 2532 2564 3588
 γαστρὶ και τέξῃ υἱόν και καλέσεις το
 the womb, and you shall give birth to a son, and you shall call
 3686-1473 * 3778 1510.8.3 3173 2532 5207
 ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν 1:32 οὗτος ἔσται μέγας και υἱὸς
 his name Jesus. This one will be great, and [son
 5310 2564 2532 1325 1473 2962
 υψίστου κληθήσεται και δώσει αὐτῷ κύριος
 of highest he will be called]; and [shall give to him the Lord
 3588 2316 3588 2362 * 3588 3962-1473 2532
 ο θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ 1:33 και
 God] the throne of David his father. And
 936 1909 3588 3624 * 1519 3588 165 2532
 βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ εἰς τοὺς αἰῶνας και
 he shall reign over the house of Jacob into the eons, and
 3588 932-1473 3756-1510.8.3 5056 2036 1161
 της βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος 1:34 εἶπε δὲ
 of his kingdom there shall not be an end. [said And
 * 4314 3588 32 4459 1510.8.3-3778 1893 435
 Μαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον πως ἔσται τοῦτο εἰπὶ ἀνδρα
 Mary] to the angel, How will this be, since [a husband]

1:34 †or man.

3756-1097 2532 611 3588 32 2036 1473
 οὐ γινώσκω 1:35 και ἀποκριθεὶς ο ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ
 I know not? And answering the angel said to her,
 4151 39 1904 1909 1473 2532 1411 5310
 πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σε και δύναμις υψίστου
 [spirit Holy] shall come upon you, and power of the highest
 1982 1473 1352 2532 3588 1080 1537 1473
 ἐπισκιάσει σοι διὸ και το γεννώμενον ἐκ σου
 shall overshadow you; therefore also the one being born of you
 39 2564 5207 2316 2532 2400 * 3588
 ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ 1:36 και ἰδοῦ Ἐλισάβετ ἡ
 holy, shall be called Son of God. And behold, Elizabeth
 4773-1473 2532 1473 4815 5207 1722 1094-1473
 συγγενὴς σου και αὐτῇ συνειληφῖα υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς
 your relative, even she is having conceived a son in her old age,
 2532 3778 3376 1622 1510.2.3 1473 3588 2564 4723
 και οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τη καλουμένην στείρα
 and this one [month sixth] is in her being called sterile].
 1:37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τῷ θεῷ παν ῥῆμα
 For not shall [be impossible with God] any thing].
 2036 1161 * 2400 3588 1399 2962
 1:38 εἶπεν δὲ Μαρίας ἰδοῦ ἡ δούλη κυρίου
 [said And Mary], Behold, the maidservant of the Lord;
 1096 1473 2596 3588 4487-1473 2532 565 575
 γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμα σου και ἀπῆλθεν ἀπ'
 may it be to me according to your word. And [went forth from
 1473 3588 32
 αὐτῆς ο ἄγγελος
 her the angel].

Mary Visits Elizabeth

450 1161 * 1722 3588 2250-3778
 1:39 ἀναστὰσα δὲ Μαρίας ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
 [rising up And Mary] in these days,
 4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172
 ἐπορεύθη εἰς τὴν ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν
 went into the mountainous area with haste, unto a city
 * 2532 1525 1519 3588 3624 *
 Ἰουδα 1:40 και εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου
 of Judah. And she entered into the house of Zacharias,
 2532 782 3588 * 2532 1096 5613
 και ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ 1:41 και ἐγένετο ὡς
 and she greeted Elizabeth. And it came to pass as
 191-3588 * 3588 783 3588 * 4640
 ἤκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν της Μαρίας ἐσκιρτήσε
 Elizabeth heard the greeting of Mary, [leaped
 3588 1025 1722 3588 2836-1473 2532 4130 4151
 το βρέφος ἐν τη κοιλία αὐτῆς και ἐπλήσθη πνεύματος
 the babe] in her belly. And [was filled spirit
 39 3588 * 2532 400 5456
 ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ 1:42 και ἀνεφώνησε φωνῇ
 of holy Elizabeth]. And she sounded out loud [voice
 3173 2532 2036 2127-1473 1722 1135
 μεγάλη και εἶπεν εὐλογημένη συ ἐν γυναιξίν
 with a great] and said, O you being blessed among women,
 2532 2127 3588 2590 3588 2836-1473 2532
 και εὐλογημένος ο καρπὸς της κοιλίας σου 1:43 και
 and being blessed is the fruit of your belly. And
 4159 1473-3778 2443 2064 3588 3384 3588
 πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ του
 from where is this to me, that [should come the mother
 2962 4314 1473 2400-1063 5613 1096 3588
 κυρίου μου πρὸς με 1:44 ἰδοῦ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ
 of my Lord] to me? For behold, as [took place the
 5456 3588 783-1473 1519 3588 3775-1473 4640 1722
 φωνὴ του ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου ἐσκιρτήσε ἐν
 sound of your greeting] in my ears, [leaped in
 20 3588 1025 1722 3588 2836-1473 2532 3107
 ἀγαλλιάσει το βρέφος ἐν τη κοιλία μου 1:45 και μακαρία
 exultation the babe] in my belly. And blessed is
 3588 4100 3754 1510.8.3 5050 3588
 ἡ πιστεύουσα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς
 the one believing, for there will be a perfection to the things
 2980 1473 3844 2962
 λελαλημένους αὐτῇ παρὰ κυρίου
 spoken to her by the Lord.

Mary Magnifies the Lord

2532 2036 * 3170 3588 5590 1473
 1:46 και εἶπε Μαρίας μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου
 And Mary said, [magnifies soul My]

3588 2962 2532 21 3588 4151-1473 1909
 τον κύριον 1:47 και ηγαλλίασε το πνεύμα μου επί
 the Lord, and [2]exults [1]my spirit] over

3588 2316 3588 4990-1473 3754 1914 1909 3588
 τω θεώ τω σωτήρι μου 1:48 ότι επέβλεψεν επί την
 God my deliverer. For he looked upon the

5014 3588 1399-1473 2400 575 3588 3568
 ταπεινώσω της δούλης αυτού ιδού γαρ από του νυν
 low estate of his maidservant. For behold, from the present

3106-1473 3956 3588 1074 3754
 μακαριστοὶ με πάσαι αι γενεαὶ 1:49 ὅτι
 [3]shall declare me blessed [1]all [2]generations]. For

4160 1473-3167 3588 1415 2532
 ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ δυνάτος και
 [3]did [4]a magnificent thing to me [1]the [2]mighty one], and

39 3588 3686-1473 2532 3588 1656-1473 1519
 ἅγιον το ὄνομα αὐτοῦ 1:50 και το ἔλεος αὐτοῦ εἰς
 holy is his name. And his mercy is for

1074 1074 3588 5399 1473
 γενεάς γενεῶν τοῖς φοβουμένοις αὐτῶν
 generations of generations to the ones fearing him.

4160 2904 1722 1023-1473 1287
 1:51 ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ διεσκόρπισεν
 He executed might with his arm; he dispersed

5244 1271 2588-1473 2507
 υπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν 1:52 καθεῖλε
 proud ones – the thought of their hearts. He demolished

1413 575 2362 2532 5312 5011
 δυνάστας ἀπό θρόνων και ὕψωσε ταπεινούς
 mighty ones from thrones, and raised up high humble ones.

1:53 3983 1705 18 2532
 πενῶντας ἐρέπλησεν ἀγαθῶν και
 [2]ones being hungry [1]He filled up] of good things, and

4147 1821 2756 482
 πλουτοῦντας ἐξάπέστειλεν κενούς 1:54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ
 ones being rich he sent out empty. He took hold of Israel

3816-1473 3403 1656 2531
 παιδὸς αὐτοῦ μνησθήναι ἐλέους 1:55 καθὼς
 his servant, [2]to be remembered [1]for mercy], (as

2980 4314 3588 3962-1473 3588 * 2532 3588
 ἐλάλησε πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν * Ἀβραὰμ και τῷ
 he said to our fathers, to Abraham and to

4690-1473 1519 3588 165 3306 1161 *
 σπέρματι αὐτοῦ εἰς τον αἰῶνα 1:56 ἔμεινε δε Μαριάμ
 his seed), into the eon. [3]abided [1]and [2]Mary]

4862 1473 5616 3376 5140 2532 5290 1519 3588
 συν αὐτῇ ὡσεὶ μηνῶν τρεῖς και ὑπέστρεψεν εἰς τον
 with her about [2]months [1]three]; and she returned unto

3624-1473
 οἶκον αὐτῆς
 her house.

The Birth of John the Baptist

1:57 3588 1161 * 4130 3588 5550 3588
 τη δε Ελισάβετ ἐπλήσθη ο χρόνος του
 And Elizabeth fulfilled the time of

5088-1473 2532 1080 5207 2532 191 3588
 τεκεῖν αὐτὴν και ἐγέννησεν υἱόν 1:58 και ἤκουσαν οἱ
 her giving birth; and she bore a son. And [3]heard [1]the ones

4040 2532 3588 4773-1473 3754 3170-2962
 περιόικοι και οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνε κύριος
 [2]adjacent], and her relatives, that the Lord magnified

3588 1656-1473 3326 1473 2532 4796 1473
 το ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς και συνῆραμον αὐτῇ
 his mercy with her; and they rejoiced along with her.

2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064
 1:59 και ἐγένετο ἐν τῇ ογδόῃ ἡμέρα ἦλθον
 And it came to pass in the eighth day, they came

4059 3588 3813 2532 2564 1473 1909 3588
 περιτεμεῖν το παιδίον και ἐκάλουν αὐτό ἐπὶ τῷ
 to circumcise the child; and they called it after the

3686 3588 3962-1473 * 2532 611 3588
 ὀνόματι του πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαριάν 1:60 και ἀποκριθεῖσα η
 name of his father Zacharias. And answering

3384-1473 2036 3780 235 2564 * 2532
 μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν οὐχι ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης 1:61 και
 his mother said, No, but he shall be called John. And

2036 4314 1473 3754 3762 1510.2.3 1722 3588 4772-1473
 εἶπον πρὸς αὐτὴν ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ἐν τῇ συγγενείᾳ σου
 they said to her that, No one is among your kin

3739 2564 3588 3686-3778 1770-1161
 ὅς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ 1:62 ἐνένευον δε
 who is called by this name. And they beckoned

3588 3962-1473 3588 5100 302 2309 2564
 τῷ πατρὶ αὐτοῦ το τι αν θέλοι καλεῖσθαι
 to his father, for the name what he might want to call

1473 2532 154 4093 1125 3004
 αὐτῶν 1:63 και αἰτήσας πινακίδιον ἐγράψε λέγων
 him. And asking for a writing tablet, he wrote, saying,

* 1510.2.3 3588 3686-1473 2532 2296-3956
 Ἰωάννης ἐστὶ το ὄνομα αὐτοῦ και ἐθαύμασαν πάντες
 John is his name. And they all marveled.

455 1161 3588 4750 3916
 1:64 ἀνεῴθη δε το στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα και η
 [3]was opened [1]And [2]his mouth] immediately, and

1100-1473 2532 2980 2127 3588 2316 2532 1096
 γλώσσα αὐτοῦ και ἐλάλει εὐλογῶν τον θεόν 1:65 και ἐγένετο
 his tongue, and he spoke blessing God. And [2]came

1909 3956 5401 3588 4039 1473 2532 1722
 ἐπὶ πάντας φόβος τους περιοκούντας αὐτοὺς και ἐν
 [3]upon [4]all [1]fear] the ones living about them. And in

3650 3588 3714 3588 * 1255
 ὅλη τη ορεινῇ της Ἰουδαίας διελαλεῖτο
 the entire mountainous area of Judea [3]were discussed

3956 3588 4487-3778 2532 5087 3956
 πάντα τα ρήματα ταῦτα 1:66 και ἐθέντο πάντες
 [1]all [2]these matters]. And [3]placed them [1]all

3588 191 1722 3588 2588-1473 3004 5100
 οἱ ακούσαντες ἐν τη καρδία αὐτῶν λέγοντες τι
 [2]the ones [3]having heard] in their heart, saying, What

686 3588 3813-3778 1510.8.3 2532 5495 2962 1510.7.3
 ἀρα το παιδίον τούτο ἔσται και χεῖρ κυρίου ην
 then [2]this child [1]will] be? And the hand of the Lord was

3326 1473
 μετ' αὐτοῦ
 with him.

The Prophecy of Zacharias

1:67 2532 * 3588 3962-1473 4130 4151
 και Ζαχαρίας ο πατήρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος
 And Zacharias his father was filled [2]spirit

39 2532 4395 3004 2128 2962 3588
 ἅγιον και προεφήτευσεν λέγων 1:68 εὐλογητός κύριος ο
 [1]of holy, and prophesied, saying, Blessed is the Lord

2316 3588 * 3754 1980 2532 4160 3085
 θεός του Ἰσραὴλ ὅτι ἐπισκέψατο και ἐποίησε λῦτρωσιν
 God of Israel, for he visited and made a ransoming

3588 2992-1473 2532 1453 2768 4991
 τῷ λαῷ αὐτοῦ 1:69 και ἤγειρε κέρασ σωτηρίας
 to his people; and he raised a horn of deliverance

1473 1722 3588 3624 * 3588 3816-1473 2531
 ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ του παιδὸς αὐτοῦ 1:70 καθὼς
 to us by the house of David his servant; as

2980 1223 4750 3588 39 3588 575 165
 ἐλάλησε διὰ στόματος των ἁγίων των ἀπ' αἰῶνος
 he spoke by the mouth of the holy ones, of the ones from the eon,

4396-1473 4991 1537 2190-1473 2532 1537
 προφητῶν αὐτοῦ 1:71 σωτηριαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν και ἐκ
 his prophets – deliverance from our enemies, and from

5495 3956 3588 3404 1473 4160
 χειρὸς πάντων των μισούντων ἡμᾶς 1:72 ποιῆσαι
 the hand of all of the ones detesting us; to do

1656 3326 3588 3962-1473 2532 3403 1242
 ἔλεος μετὰ των πατέρων ἡμῶν και μνησθήναι διαθήκης
 mercy with our fathers, and to remember [3]covenant

39 1473 3727 3739 3660 4314 * 3588
 ἁγίας αὐτοῦ 1:73 ὄρκον ον ὤμοσε πρὸς Ἀβραὰμ τον
 [2]holy [1]his]; the oath which he swore to Abraham

3962-1473 3588 1325 1473 870 1537
 πατέρα ἡμῶν του δούναι ἡμῖν 1:74 ἀφόβως ἐκ
 our father to grant to us; [7]fearlessly [2]from out of

5495 3588 2190-1473 4506 3000 1473
 χειρὸς των ἐχθρῶν ἡμῶν ρυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ
 [3]the hand [4]of our enemies [1]being rescued [5]to serve [6]him];

1722 3742 2532 1343 1799 1473 3956
 1:75 ἐν ὁσιότητι και δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας
 in sacredness and righteousness before him all

3588 2250 3588 2222-1473 2532 1473 3813 4396
 τας ἡμέρας της ζωῆς ἡμῶν 1:76 και συ παιδίον προφήτης
 the days of our life. And you, child, [2]prophet

5310 2564 4313-1063 4253 4383
 ὑψίστου κληθήσῃ προπορεύσει γαρ πρὸ προσώπου
 [3]of highest [1]shall be called]; for you shall go forth before the face

2962 2090 3598-1473 3588 1325 1108
 κυρίου ετοιμάσαι ὁδους αὐτοῦ 1:77 του δούναι γνώσιν
 of the Lord to prepare his ways; to give knowledge

4991 3588 2992-1473 1722 859 266-1473
 σωτηρίας τω λαώ αυτού εν αφέσει αμαρτιών αυτών
 of deliverance to his people in a release of their sins;
 1223 4698 1656 2316-1473 1722 3739
 1:78 διά σπλάγχνα ελέους θεού ημών εν οίς
 through feelings of compassion of mercy of our God, in which
 1980 1473 395 1537 5311 2014
 επισκέψατο ημάς ανατολή εξ ύψους 1:79 επιφάναι
 [4visited us 1the rising 2of 3the height]; to shine unto
 3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521
 τοις εν σκότει και σκιά θανάτου καθημένους
 the ones in darkness and [in the shadow 3of death 1sitting];
 3588 2720 3588 4228-1473 1519 3598 1515
 του κατευθύναι τους πόδας ημών εις οδόν ειρήνης
 to straighten out our feet unto the way of peace.
 3588-1161 3813 837 2532 2901 4151 2532
 1:80 το δε παιδίον ηύξανε και κραταιούτο πνεύματι και
 And the child grew, and was fortified in spirit, and
 1510.7.3 1722 3588 2048 2193 2250 323-1473 4314
 ην εν ταις ερήμοις έως ημέρας αναδείξεως αυτού προς
 was in the wildernesses until the day of his appointment with
 3588 *
 τον Ισραήλ
 Israel.

CHAPTER 2

Jesus Born in Bethlehem

2:1 1096-1161 1722 3588 2250-1565
 ενέγνετο δε εν ταις ημέραις εκείναις
 And it came to pass in those days,
 1831 1378 3844 * 583
 εξήλθε δόγμα παρά Καίσαρος Αυγούστου απογράφεσθαι
 went forth a decree by Caesar Augustus to register
 3956 3588 3611 3778 3588 582 4413
 πάσαν την οικουμένην 2:2 αυτή η απογραφή πρώτη
 all the habitable world. This census first
 1096 2230 3588 * 2532
 ενέγνετο ηγεμονεύοντος της Συρίας Κυρηνίου 2:3 και
 took place [2governing 3Syria 1of Cyrenius]. And
 4198-3956 583 1538 1519 3588 2398
 απορεύοντο πάντες απογράφεσθαι έκαστος εις την ιδίαν
 all went forth to register each unto his own
 4172 305 1161 2532 * 575 3588 *
 πόλιν 2:4 ανέβη δε και Ιωσήφ από της Γαλιλαίας
 city. [4ascended 1And 3also 2Joseph] from Galilee,
 1537 4172 * 1519 3588 * 1519
 εκ πόλεως Ναζαρέθ εις την Ιουδαίαν εις
 from out of the city of Nazareth into Judea, unto
 4172 * 3748 2564 1223
 πόλιν Δαβίδ ητις καλείται Βηθλεέμ δια
 the city of David, which is called Bethlehem, (on account of
 3588 1510.1-1473 1537 3624 2532 3965
 το είναι αυτών εξ οικου και πατριάς Δαβίδ
 his being from the house and family of David),
 583 4862 * 3588 3423
 2:5 απογράψασθαι συν Μαριάμ τη μεμνηστευμένη
 to be registered with Mary, to the one being espoused
 1473 1135 1510.6 1471 1096-1161 1722
 αυτό γυναικι ούση εγκύω 2:6 ενέγνετο δε εν
 to him as wife, being pregnant. And it came to pass in
 3588 1510.1-1473 1563 4130 3588 2250 3588
 τω είναι αυτους εκεί επλησθησαν αι ημέραι του
 their being there, [3were fulfilled 1the 2days] of
 5088-1473 2532 5088 3588 5207-1473 3588
 τεκείν αυτήν 2:7 και έτεκε τον υιόν αυτής του
 her to give birth. And she gave birth to her son the
 4416 2532 4683-1473 2532 347 1473
 πρωτότοκου και εσπαργάνωσεν αυτόν και ανέκλιεν αυτόν
 first-born, and she swaddled him, and laid him
 1722 3588 5336 1360 3756-1510.7.3 1473-5117 1722 3588
 εν τη φάτνη διότι ουκ ην αυτοις τόπος εν τω
 in the stable, because there was no place for them in the
 2646 2532 4166 1510.7.6 1722 3588 5561-3588-1473
 καταλύματι 2:8 και ποιμένες ησαν εν τη χώρα τη αυτή
 lodging. And shepherds were in the same place
 63 2532 5442 5438 3588 3571 1909
 αγραυλόντες και φυλάσσοντες φυλακάς της νυκτός επί
 living outdoors and keeping watches at night over
 3588 4167-1473 2532 2400 32 2962
 την ποιμήνην αυτών 2:9 και ιδού άγγελος κυριου
 their flock. And behold, an angel of the Lord

2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473
 επέστη αυτοις και δόξα κυριου περιελαμψεν αυτους
 stood by them, and glory of the Lord shone about them,
 2532 5399 5401 3173 2532 2036 1473 3588
 και εφοβήθησαν φόβον μέγαν 2:10 και ειπεν αυτοις ο
 and they feared [2fear 1a great]. And [3said 4to them 1the
 32 3361-5399 2400-1063 2097-1473
 άγγελος μη φοβείσθε ιδού γαρ ευαγγελίζομαι υμίν
 2angel]. Fear not! for behold I announce to you good news –
 5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754
 χαράν μεγάλην ητις εσται παντί τω λαώ 2:11 ότι
 [2joy 1great] which shall be to all people. For
 5088 1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962
 ετέθη υμίν σημερον σωτήρ ος εστι Χριστός κύριος
 was born to you today a deliverer who is Christ the Lord,
 1722 4172 * 2532 3778 1473 3588 4592
 εν πόλει Δαβίδ 2:12 και τούτο πνεύματι και
 in the city of David. And this [3to you 1is the 2sign];
 2147 1025 4683 2749 1722 5336
 ευρήσετε βρέφος εσπαργανωμένον κείμενον εν φάτνη
 you shall find the babe being swaddled, lying in a stable.
 2532 1810 1096 4862 3588 32 4128
 2:13 και εξαίφνης ενέγνετο συν τω αγγέλω πληθος
 And suddenly there was with the angel a multitude
 4756 3770 134 3588 2316 2532 3004
 στρατιάς ουρανίου ανουόντων τον θεόν και λεγόντων
 [2military 1of heavenly] praising God, and saying,
 1391 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515 1722
 2:14 δόξα εν υψίστοις θεώ και επί γης ειρήνη εν
 Glory in the highest to God, and upon earth peace, among
 444 2107 2532 1096 5613
 ανθρώποις ευδοκία 2:15 και ενέγνετο
 men with benevolence. And it came to pass as
 565 575 1473 1519 3588 3772 3588 32
 απήλθον απ' αυτών εις τον ουρανόν οι άγγελοι
 [3went forth 4from 5them 6into 7the 8heaven 1the 2angels],
 2532 3588 444 3588 4166 2036 4314 240
 και οι άνθρωποι οι ποιμένες ειπον προς αλληλους
 that the men, the shepherds said to one another,
 1330 1211 2193 * 2532 1492 3588 4487-3778
 διελθωμεν δη εως Βηθλεέμ και ιδωμεν το ρημα τούτο
 We should go indeed unto Bethlehem, and behold this thing
 3588 1096 3739 3588 2962 1107 1473 2532
 το γεγονός ο ο κύριος εγνώρισεν ημίν 2:16 και
 taking place, which the Lord made known to us. And
 2064 4692 2532 429 3588 5037 *
 ηλθον σπεύσαντες και ανεύρον την τε Μαριάμ
 they came having hastened, and discovered both Mary
 2532 3588 * 2532 3588 1025 2749 1722 3588 5336
 και τον Ιωσήφ και το βρέφος κείμενον εν τη φάτνη
 and Joseph, and the babe lying in the stable.
 2:17 ιδόντες δε διεγνώρισαν 4012 3588 4487 3588
 And beholding, they made known concerning the thing
 2980 1473 4012 3588 3813-3778 2532
 λαληθέντος αυτοις περι του παιδιου τούτου 2:18 και
 being spoken to them concerning this child. And
 3956 3588 191 2296 4012 3588
 πάντες οι ακούσαντες εθαύμασαν περι των
 all the ones having heard wondered concerning the things
 2980 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161
 λαληθέντων υπό των ποιμένων προς αυτους 2:19 η δε
 being spoken by the shepherds to them. But
 * 3956-4933 3588 4487-3778 4820
 Μαριάμ πάντα συνετήρει τα ρήματα ταύτα συμβάλλουσα
 Mary preserved all these things, uniting them
 1722 3588 2588-1473 2532 1994 3588 4166
 εν τη καρδια αυτής 2:20 και επέστρεψαν οι ποιμένες
 in her heart. And [3returned 1the 2shepherds],
 1392 2532 134 3588 2316 1909 3956 3739 191
 δοξαζοντες και ανουόντες τον θεόν επί πασιν οίς ηκουσαν
 glorifying and praising God for all which they heard
 2532 1492 2531 2980 4314 1473
 και ειδον καθώς ελαλήθη προς αυτους
 and beheld, as it was told to them.

The Circumcision of Jesus

2:21 2532 3753 4130 2250 3638 3588
 και οτε επλησθησαν ημέραι οκτώ του
 And when [3were fulfilled 2days 1eight]

4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686-1473
 περιτεμῆναι το παιδίον† και εκλήθη το όνομα αυτού
 to circumcise the child, that [2]was called [his name]
 * Ιησούς το κληθέν υπό του αγγέλου προ του
 Jesus, the one being called by the angel before
 4815 1722 3588 2836 2532 3753
 συλληφθῆναι αυτόν εν τη κοιλία 2:22 και ότε
 his being conceived in the belly. And when
 4130 3588 2250 3588 2512-1473 2596
 ἐπλήσθησαν αι ημέραι του καθαρισμού αυτής κατά
 [3]were fulfilled [the 2]days of her cleansing, according to
 3588 3551 * 321 1473 1519 *
 τον νόμον Μωσέως ἀνίγαγον αυτόν εις Ιερουσόλυμα
 the law of Moses, they led him unto Jerusalem
 3936 3588 2962 2531 1125 1722
 παραστήσαι τω κυρίω 2:23 καθώς γέγραπται εν
 to render to the Lord, (as it has been written in
 3551 2962 3754 3956 730 1272 3388 39
 νόμω κυρίου ότι παν ἄρσεν διανοίγον μήτραν ἁγίου
 the law of the Lord that, Every male opening wide the womb [2]holy
 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378
 τω κυρίω κληθήσεται 2:24 και του δούναι θυσίαν
 [3]to the 4]Lord [shall be called];) and to give a sacrifice
 2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201
 κατά το εφημένον εν νόμω κυρίου ζεύγος
 according to the thing being said in the law of the Lord – a pair
 5167 2228 1417 3502 4058
 τρυγόνων η δύο νεοσσούς περιστερών
 of turtle-doves or two young pigeons.

Simeon

2:25 και ιδού ην ανθρωπος εν Ιερουσαλήμ
 And behold, there was a man in Jerusalem
 3739 3686 * 2532 3588 444-3778 1342
 ω όνομα Συμεών και ο ανθρωπος ούτος δικαιος
 whose name was Simeon; and this man was just
 2532 2126 4327 3874 3588 *
 και ευλαβής προσδεχόμενος παράκλησιν του Ισραήλ;
 and reverent, waiting for the consolation of Israel;
 2532 4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3
 και πνεύμα ἁγίου ην επ' αυτούν 2:26 και ην
 and [2]spirit [holy] was upon him. And there was
 1473 5537 5259 3588 4151 3588
 αὐτῷ κεχηματισμένον υπό του πνεύματος του
 to him a receiving of a divine message by the [2]spirit
 39 3361-1492 2288 4250 2228-1492 3588 5547
 ἁγίου μη ιδεῖν θάνατον πριν η ιδῆ τον Χριστόν
 [holy] to not see death before he should behold the Christ
 2962 2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413
 κυρίου 2:27 και ἦλθεν εν τω πνεύματι εις το ιερόν.
 of the Lord. And he came in the spirit into the temple.
 2532 1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 * 3588
 και εν τω εισαγαγῆναι του γονεῖς το παιδίον Ιησούν του
 And in the bringing [4]by the 3]parents [the 2]child [3]Jesus],
 4160-1473 2596 3588 1480 3588 3551
 ποιῆσαι αυτούς κατά το εἰθισμένον του νόμου
 for them to do according to the thing accustomed by the law
 4012 1473 2532 1473 1209 1473 1519 3588 43-1473
 περι αυτού 2:28 και αυτός ἐδέξατο αυτόν εις τας ἀγκάλας αυτού
 for him, that he received it into his embrace,
 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568 630 3588
 και ευλόγησε τον θεόν και ειπε 2:29 νυν απολύεις τον
 and he blessed God, and said, Now loosen
 1401-1473 1203 2596 3588 4487-1473 1722 1515
 δούλον σου δέσποτα κατά το ρήμα σου εν ειρήνῃ
 your servant, O master, according to your word, in peace.
 3754 1492 3588 3788-1473 3588 4992-1473 3739
 2:30 ότι ειδον οι οφθαλμοί μου το σωτήριόν σου 2:31 ο
 For [2]saw [my eyes] your deliverance, which
 2090 2596 4383 3956 3588 2992 5457
 ητοίμασας κατά πρόσωπον πάντων των λαών 2:32 φως
 you prepared before the face of all the peoples; a light
 1519 602 1484 2532 1391 2992-1473 *
 εις αποκάλυψιν εθνών και δόξαν λαού σου Ισραήλ
 for an uncovering of nations, and glory of your people Israel.

2:21 †CP αυτον – him.

2532 1510.7.3 * 2532 3588 3384-1473 2296 1909
 2:33 και ην Ιωσήφ και η μητηρ αυτού θαυμάζοντες επί
 And [2]was [Joseph] and [his mother] marveling upon
 3588 2980 4012 1473 2532 2127
 τοις λαλουμένοις περί αυτού 2:34 και ευλόγησεν
 the things being spoken concerning him. And [2]blessed
 1473 * 2532 2036 4314 * 3588 3384-1473
 αυτούς Συμεών και ειπε προς Μαριάμ την μητέρα αυτού
 [3]them [Simeon], and said to Mary his mother,
 2400 3778 2749 1519 4431 2532 386 4183
 ιδού ούτος κείται εις πτώσιν και αναστασιν πολλών
 Behold, this one is situated for a downfall and a rising up of many
 1722 3588 * 2532 1519 4392 483 2532
 εν τω Ισραήλ και εις σημείον αντιλεγόμενον 2:35 και
 in Israel, and for a sign being disputed; ([2]even
 1473 1161 1473 3588 5590 1330 4501
 σου δε αυτής την ψυχήν διελεύσεται ρομφαία
 [3]you [and], [3]your [4]soul [2]shall go through [1]a broadsword,)
 3704 302 601 1537 4183 2588
 όπως αν αποκαλυφθώσιν εκ πολλών καρδιών
 so that [4]should be [3]uncovered [2]of many [3]hearts
 1261
 διαλογισμοί
 [1]the thoughts].

Anna

2532 1510.7.3 * 4398 2364 *
 2:36 και ην Άννα προφήτις θυγάτηρ Φανουήλ
 And there was Anna a prophetess, daughter of Phanuel
 1537 5443 * 3778 4260 1722 2250
 εκ φυλής Ασήρ αυτή προβεβηκία εν ημέραις
 of the tribe of Asher; she was advanced in [2]days
 4183 2198 2094 3326 435 2033 575
 πολλαῖς ζήσασα ἔτη μετά ανδρός επτά από
 [1]many], having lived [2]years [3]with [4]a husband [5]seven] from
 3588 3932-1473 2532 3778 5503 5613
 της παρθενίας αυτής 2:37 και αυτή χήρα ως
 her virginity, and she was a widow about
 2094 3589.3 3739 3756 868 575
 ετών ογδοηκονταεσσάρων η ουκ αφίστατο από
 [2]years [eighty-four], who did not leave from
 3588 2413 3521 2532 1162 3000 3571
 του ιεροῦ νηστειάς και δεήσεσι λατρεύουσα νύκτα
 the temple; with fastings and supplications serving night
 2532 2250 2532 3778 1473 3588 5610 2186
 και ημέραν 2:38 και αὐτη αὐτη τη ὥρα επιστάσα
 and day. And she, the same the hour standing by,
 437 3588 2962 2532 2980 4012 1473
 ανωμολογεῖτο τω κυρίω και ελάλει περί αυτού
 confessed to the Lord, and spoke concerning him
 3956 3588 4327 3085 1722 *
 πάσι τοις προσδεχομένοις λυτρωσιν εν Ιερουσαλήμ
 to all the ones waiting for a ransoming in Jerusalem.
 2532 5613 5055 537 3588 2596 3588
 2:39 και ως ετέλεισαν ἅπαντα τα κατά του
 And as they finished all together the things according to the
 3551 2962 5290 1519 3588 * 1519 3588
 νόμον κυρίου υπέστρεψαν εις την Γαλιλαίαν εις την
 law of the Lord, they returned unto Galilee, unto
 4172-1438 *
 πόλιν αὐτῶν Ναζαρέθ
 their own city Nazareth.

The Child Jesus in the Temple

3588-1161 3813 837 2532 2901 4151
 2:40 το δε παιδίον ηύξανε και εκραταιούτο πνεύματι
 And the child grew and was fortified in spirit,
 4137 4678 2532 5484 2316 1510.7.3 1909 1473
 πληρούμενον σοφίας και χάρις θεού ην επ' αυτό
 being filled with wisdom; and favor of God was upon it.
 2532 4198 3588 1118 2596 2094 1519 *
 2:41 και επορεύοντο οι γονεῖς αυτού κατ' ἔτος εις Ιερουσαλήμ
 And [2]went [his parents] each year unto Jerusalem
 3588 1859 3588 3957 2532 3753 1096 2094
 τη εορτή του πάσχα 2:42 και οτε εγένετο ετών
 to the holiday of the passover. And when he was [2]years old
 1427 305-1473 1519 * 2596 3588
 δωδεκα αναβάντων αυτών εις Ιερουσόλυμα κατά το
 [1]twelve], of their ascending unto Jerusalem according to the

2:33 †Ald. πατηρ – father.

1485 3588 1859 2532 5048 3588 2250
έθος της εορτής 2:43 και τελειωσάντων τας ημέρας
 custom of the holiday, and having finished the days,
 1722 3588 5290-1473 5278 * 3588
εν τω υποστρέφειν αυτούς υπέμεινεν Ἰησοῦς ο
 in their returning, [4]remained behind 3Jesus 1the
 3816 1722 * 2532 3756 1097 * 2532 3588
παις εν Ιερουσαλήμ και ουκ ἔγνω Ἰωσήφ και η
 2[child] in Jerusalem; and [4]did not 5know 1Joseph 2and
 3384-1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923
μητηρ αυτού† 2:44 νομίσαντες δε αυτόν εν τη συνοδία
 3his mother]. But thinking him [2in 3the 4group
 1510.1 2064 2250 3598 2532 327-1473
είναι ἦλθον ημέρας οδόν και ανεξήτουν αυτόν
 1to be], they came a day's journey; and they searched him out
 1722 3588 4773 2532 1722 3588 1110 2532
εν τοις συγγενεῖσι και εν τοις γνωστοῖς 2:45 και
 among the relatives and among the acquaintances. And
 361 2147 1473 5290 1519 * 2212
μη ευρόντες αυτόν υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ ζητούντες
 not finding him, they returned unto Jerusalem seeking
 1473 2532 1096 3326 2250 5140 2147
αυτόν 2:46 και ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὔρον
 him. And it came to pass after [2days 1three] they found
 1473 1722 3588 2413 2516 1722 3319 3588
αυτόν εν τω ιερῷ καθεζόμενον εν μέσῳ των
 him in the temple, sitting in the midst of the
 1320 2532 191 1473 2532 1905 1473
διδασκάλων και ακούοντα αυτόν και ἐπερωτώντα αυτούς
 teachers, both hearing them, and questioning them.
 2:47 1839 1161 3956 3588 191 1473
ἐξίσταντο δε πάντες οι ακούοντες αυτού
 [6]were amazed 1And 2all 3the ones 4hearing 5him]
 1909 3588 4907 2532 3588 612-1473 2532
ἐπί τη συνύψει και ταις ἀποκρίσεσιν αυτού 2:48 και
 by the understanding and his answers. And
 1492 1473 1605 2532 4314 1473 3588
ιδόντες αυτόν ἐξεπλάγησαν και προς αυτόν η
 seeing him, they were overwhelmed. And [3to 4him
 3384-1473 2036 5043 5100 4160 1473-3779 2400
μητηρ αυτού εἶπε τέκνον τι ἐπούησας ἡμῖν οὕτως ἰδοῦ
 1his mother 2said], Child, why did you so to us? Behold,
 3588 3962-1473 2504 3600 2212 1473 2532
ο πατήρ σου καγὼ οδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε 2:49 και
 your father and I were grieving seeking you. And
 2036 4314 1473 5100 3754 2212 1473 3756
εἶπεν προς αυτούς τι ὅτι ἐζητείτε με ουκ
 he said to them, Why is it that you seek me, do you not
 1492 3754 1722 3588 3588 3962-1473 1163
ἠδέετε ὅτι εν τοις του πατρός μου δει
 know that [3among 4the things 5of my father 1it is necessary
 1510.1-1473 2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739
εἶναι με 2:50 και αυτοί ου συνήκαν το ρῆμα ο
 2for me to be]? And they did not perceive the saying which
 2980 1473 2532 2597 3326 1473 2532
ελάλησεν αυτοῖς 2:51 και κατέβη μετ' αυτών και
 he spoke to them. And he went down with them and
 2064 1519 * 2532 1510.7.3 5293 1473 2532
ἦλθεν εις Ναζαρέθ και ην υποτασσόμενος αυτοῖς και
 came into Nazareth, and he was being submitted to them. And
 3588 3384-1473 1301 3956 3588 4487-3778 1722
η μητηρ αυτού διετηρει πάντα τα ρήματα ταῦτα εν
 his mother kept carefully all these sayings in
 3588 2588-1473 2532 * 4298 4678 2532
τη καρδία αὐτῆς 2:52 και Ἰησοῦς προέκοπτε σοφία και
 her heart. And Jesus progressed in wisdom and
 2244 2532 5484 3844 2316 2532 444
ἡλικία και χάριτι παρά θεῷ και ἀνθρώποις
 stature, and in favor with God and men.

CHAPTER 3

John the Baptist in the Wilderness

3:1 1722 2094 1161 4003 3588 2231
εν ἐτει δε πεντεκαιδεκάτω της ηγεμονίας
 [2in 4year 1And 3the fifteenth] of the governing
 * Τιβερίου Καίσαρος ηγεμονεύοντος * Ποντίου * Πιλάτου
 of Tiberius Caesar, and the governing of Pontius Pilate

2:43 †CP εγνωσαν οι γονεῖς αυτου – his parents knew not.

3588 * 2532 5075 3588 *
της Ιουδαίας και τετραρχούντος της Γαλιλαίας Ἡρώδου
 of the Jews, and [2being tetrarch 3of Galilee 1Herod],
 *-1161 3588 80-1473 5075 3588
Φιλίππου δε του ἀδελφοῦ αυτού τετραρχούντος της
 and Philip his brother being tetrarch
 * 5075 2532 * 5561 2532 * 3588
Ιτουραίας και Τραχωνιτιδος χώρας και Λυσανίου της
 of Iturea and Trachonitis the region, and Lysanias
 *-5075 1909 749 2532
Ἀβιληνῆς τετραρχούντος 3:2 ἐπ' ἀρχιερέων Ἄννα και
 being tetrarch of Abilene, with chief priests Annas and
 * 1096 4487 2316 1909 * 3588 3588
Καϊάφα ἐγένετο ρῆμα θεοῦ ἐπί Ἰωάννη του του
 Caiaphas, came the word of God unto John the
 *-5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956
Ζαχαρίου υἱόν εν τη ἐρήμῳ 3:3 και ἦλθεν εις πάσαν
 son of Zacharias in the wilderness. And he went into all
 3588 4066 3588 * 2784 908
την περιχωρον του Ιορδάνου κηρύσσων βάπτισμα
 the place round about the Jordan proclaiming an immersion
 3341 1519 859 266 5613 1125
μετανοίας εις ἀφεσιν αμαρτιῶν 3:4 ὡς γέγραπται
 of repentance for a release of sins; as it has been written
 1722 976 3056 * 3588 4396 3004
εν βιβλῳ λόγων Ἡσαίου του προφήτου λέγοντος
 in the book of the words of Isaiah the prophet, saying,
 5456 994 1722 3588 2048 2090 3588 3598
φωνῆ βόωντος εν τη ἐρημῳ ετοιμάσατε την οδόν
 A voice yelling in the wilderness, Prepare the way
 2962 2117 4160 3588 5147-1473 3956
κυρίου ευθείας ποιείτε τας τρίβους αυτού 3:5 πάσα
 of the Lord! [2straight 1Make] his roads! Every
 5327 4137 2532 3956 3735 2532 1015
φάραγξ πληρωθήσεται και παν ὄρος και βουνός
 ravine shall be filled, and every mountain and hill
 5013 2532 1510.8.3 3588 4646 1519 2117
ταπεινωθήσεται και ἔσται τα σκολιά εις ευθείαν
 shall be lowered; and [3will be 1the 2crooked] for straight,
 2532 3588 5138 1519 3598 3006 2532 3708
και αι τραχείαι εις ὁδοὺς λείας 3:6 και ὀψεται
 and the rough for [2ways 1smooth]; and [3shall see
 3956 4561 3588 4992 3588 2316 3004 3767
πάσα σαφῆ το σωτήριον του θεοῦ 3:7 ἔλεγεν οὖν
 1all 2flesh] the deliverance of God. He said then
 3588 1607 3793 907 5259 1473
τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι υπ' αυτού
 to the [2coming forth 1multitudes] to be immersed by him,
 1081 2191 5100 5263 1473 5343 575 3588
γεννηματα ἐχιδῶν τῖς υπέδειξεν υμῖν φυγεῖν ἀπὸ της
 Offspring of vipers, who indicated to you to flee from the
 3195 3709 4160 3767 2590 514
μελλούσης οργῆς 3:8 ποιήσατε οὖν καρπούς ἀξίους
 [2about to be 1wrath]? Do then fruits worthy
 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722
της μετανοίας και μη ἀρξῆσθε λέγειν εν
 of the repentance! For you should not begin to say among
 1438 3962 2192 3588 * 3004-1063 1473
εαυτοῖς πατέρα ἔχομεν τον Αβραάμ λέγων γαρ υμῖν
 yourselves, [2father 1We have] Abraham; for I say to you,
 3754 1410-3588-2316 1537 3588 3037-3778 1453
ὅτι δύναται ο θεός εκ των λίθων τούτων εγεῖραι
 that God is able from out of these stones to raise
 5043 3588 * 2235-1161 2532 3588 513 4314
τέκνα τῷ Αβραάμ 3:9 ἤδη δε και η ἀξίτη προς
 children to Abraham. But already even the axe [2at
 3588 4491 3588 1186 2749 3956 3767-1186 3361
την ρίζαν των δένδρων κείται παν οὖν δένδρον μη
 3the 4root 5of the 6trees 1is situated]. Every tree then not
 4160 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906
ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπεται και εις πυρ βάλλεται
 producing [2fruit 1good] is cut down, and [2into 3the fire 1thrown].
 2532 1905 1473 3588 3793 3004 5100 3767
3:10 και ἐπηρώτων αυτόν οι ὄχλοι λέγοντες τι οὖν
 And [3asked 4him 1the 2multitudes], saying, What then
 4160 611-1161 3004 1473 3588 2192
ποιήσομεν 3:11 ἀποκριθεὶς δε λέγει αυτοῖς ο ἔχων
 shall we do? And answering he says to them, The one having
 1417 5509 3330 3588 3361 2192 2532 3588
δύο χιτώνας μεταδώτω τῷ μη ἔχοντι και ο
 two inner garments, share with the one not having! And the one
 2192 1033 3668 4160 2064-1161
ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω 3:12 ἦλθον δε
 having foods, in like manner do! And there came

2532 5057 907 2532 2036 4314 1473
 και τελώναι βαπτισθήναι και ειπών προς αυτόν
 also tax collectors to be immersed, and they said to him,
 1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314 1473
 διδασκαλε τι ποιήσομεν 3:13 ο δε ειπε προς αυτούς
 Teacher, what shall we do? And he said to them,
 3367 4183 3844 3588 1299 1473
 μηδέν πλέον παρά το διατεταγμένον υμίν
 [2]nothing [3]more [4]beyond [5]that [6]being set in order [7]to you
 4238 1905 1161 1473 2532 4754
 πράσσετε 3:14 ἐπηρώτων δε αυτόν και στρατευόμενοι
 [3]asked [1]And [4]him [5]also [2]soldiers],
 3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314
 λέγοντες και ημείς τι ποιήσομεν και ειπε προς
 saying, And we, what shall we do? And he said to
 1473 3367 1286 3366 4811
 αυτούς μηδένα διασεισήτε μηδέ σκοφαντήσητε
 them, No one should you shake up nor extort,
 2532 714 3588 3800-1473 4328
 και αρκείσθε τοις οφώνιοις υμών 3:15 προσδοκόντος
 and let [2]be sufficient [1]your rations! [4]were expecting
 1161 3588 2992 2532 1260-3956 1722 3588
 δε του λαού και διαλογιζομένων πάντων εν ταις
 [1]And [2]the [3]people], and all were reasoning in
 2588-1473 4012 3588 3379 1473
 καρδιάς αυτών περι του Ιωάννου μήποτε αυτός
 their hearts concerning John, if perhaps he
 1510.4 3588 5547 611-3588.* 537
 εἴη ο Χριστός 3:16 απεκρίνατο ο Ιωάννης άπασι
 may be the Christ. John answered all together,
 3004 1473 3303 5204 907 1473 2064-1161 3588
 λέγων εγώ μεν ύδατι βαπτίζω υμάς έρχεται δε ο
 saying, I indeed [3]in water [1]immerse [2]you], but comes the one
 2478 1473 3739 3756-1510.2.1 2425 3089 3588 2438
 ισχυρότερός μου ου οκ ειμι ικανός λύσαι τον μίαντα
 stronger than me, of whom I am not fit to untie the strap
 3588 5266-1473 1473 1473-907 1722 4151
 των υποδήματων αυτού αυτός υμάς βαπτίσει εν πνεύματι
 of his sandals; he will immerse you in [2]spirit
 39 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588
 αγίο και πυρι 3:17 ου το πύσιν εν τη
 [1]holy] and in fire; of whom the winnowing fan is in
 5495-1473 2532 1245 3588 257-1473
 χειρι αυτού και διακαθαρεί την άλωνα αυτού
 his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor;
 2532 4863 3588 4621 1519 3588 596-1473
 και συνάξει τον σίτον εις την αποθήκην αυτού
 and he will gather the grain into his storehouse;
 3588-1161 892 2618 4442 762
 το δε άχυρον κατακαύσει πυρι ασβέστο
 and the straw he will incinerate with [2]fire [1]inextinguishable].
 3:18 4183 3303 3767 2532 2087 3870
 πολλά μεν ούν και έτερα παρακαλών
 [4]many [2]indeed [3]then [1]And] other things comforting
 2097 3588 2992
 ευηγγελίζετο τον λαόν
 he announced good news to the people.

The Immersion of Jesus

3588 1161 * 3588 5076 1651 5259
 3:19 ο δε Ηρώδης ο τετράρχης ελεγχόμενος υπ'
 But Herod the tetrarch, being reproved by
 1473 4012 * 3588 1135 3588 80-1473
 αυτού περι Ηρωδιάδος της γυναίκος του αδελφού αυτού
 him concerning Herodias the wife of his brother
 * 2532 4012 3956 3739 4160 4190 3588
 Φιλιππου† και περι πάντων των εποίησε ποιηρών ο
 Philip, and concerning all [2]which [4]did [1]the evils
 * 4369 2532 3778 1909 3956 2532 2623
 Ηρώδης 3:20 προσέθηκε και τούτο επι πάσι και κατέκλεισε
 [3]Herod], added also this unto all – that he imprisoned
 3588 * 1722 3588 5438 1096-1161 1722 3588
 τον Ιωάννην εν τη φυλακή 3:21 εγένετο δε
 John in the prison. And it came to pass in the
 907 537 3588 2992 2532 * 907
 βαπτισθήναι άπαντα τον λαόν και Ιησού βαπτισθέντος
 immersing all the people, and Jesus being immersed
 2532 4336 455 3588 3772 2532
 και προσευχομένου ανεωχθήναι τον ουρανόν 3:22 και
 and praying, [3]was opened [1]the [2]heaven], and

2597 3588 4151-3588 3588 39 4984 1491 5616
 καταβήναι το πνεύμα το άγιον σωματικό είδει ωσει
 [4]came down [1]the [3]spirit [2]holy] bodily in a form as
 4058 1909 1473 2532 5456 1537 3772 1096
 περιστεράν επ' αυτόν και φωνή εξ ουρανού γενέσθαι
 a dove upon him, and a voice out of heaven came,
 3004 1473 1510.2.2 3588 5207-1473 3588 27 1722 1473
 λέγουσαν συ ει ο υιός μου ο αγαπητός εν σοι
 saying, You are my son the beloved; in you
 2106
 ευδόκησα
 I take pleasure.

The Genealogy of Jesus

2532 1473 1510.7.3 3588 * 5616 2094
 3:23 και αυτός ην ο Ιησούς ωσει ετών
 And [2]himself [3]was [1]Jesus [4]about [5]years old
 5144 756 1510.6 5613 3543 5207 *
 τριάκοντα αρχόμενος ων ως ενομιζετο υιός Ιωσήφ
 [3]thirty] in beginning, being as was thought the son of Joseph,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Ηλι 3:24 του Ματθαί του Λευι του
 the son of Heli, the son of Matthat, the son of Levi the son of
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Μελχι του Ιαννά του Ιωσήφ 3:25 του
 Melchi, the son of Janna, the son of Joseph, the son of
 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Ματταθίου του Αμώς του Ναούμ του Εσλί
 Mattathias, the son of Amos, the son of Naum, the son of Esli,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Ναγκαί 3:26 του Μαάθ του Ματταθίου
 the son of Nagge, the son of Maath, the son of Mattathias,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Σεμεί του Ιωσήφ του Ιούδα 3:27 του
 the son of Semei, the son of Joseph, the son of Juda, the son of
 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Ιωάννα του Ρησά του Ζοροβάβελ του Σαλαθιήλ
 Joanna, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Salathiel,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Νηρι 3:28 του Μελχι του Αδδι του
 the son of Neri, the son of Melchi, the son of Addi, the son of
 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Κωσάμ του Ελμοδάμ του Ηρ 3:29 του Ιωσή
 Cosam, the son of Elmodam, the son of Er, the son of Jose,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Ελιέζερ του Ιωρείμ του Ματθαί του
 the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of
 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Λευι 3:30 του Σιμεών του Ιούδα του Ιωσήφ
 Levi, the son of Simeon, the son of Juda, the son of Joseph,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Ιωνάν του Ελιακίμ 3:31 του Μελεά
 the son of Jonan, the son of Eliakim, the son of Melea,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Μαΐναν του Ματθαθά του Ναθάν του
 the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Δαβίδ 3:32 του Ιεσσαί του Ωβηδ του Βοός
 David, the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Σαλμών του Ναασσών 3:33 του Αμιναδάβ
 the son of Salmon, the son of Naasson, the son of Aminadab,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Αράμ του Εσρόμ του Φαρές του
 the son of Aram, the son of Esrom, the son of Perez, the son of
 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Ιούδα 3:34 του Ιακώβ του Ισαάκ του Αβραάμ
 Juda, the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Θάρα του Ναχώρ 3:35 του Σαρούχ
 the son of Terah, the son of Nachor, the son of Saruch,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Ραγαύ του Φαλέκ του Εβέρ του
 the son of Ragau, the son of Phalec, the son of Heber, the son of
 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 Σαλά 3:36 του Καϊνάν του Αρφαξάδ του Σημ
 Sala, the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Νώε του Λάμεχ 3:37 του Μαθουσάλα
 the son of Noah, the son of Lamech, the son of Mathusala,
 3588 * 3588 * 3588 * 3588 * 3588
 του Ενώχ του Ιαρέδ του Μαλελεήλ του
 the son of Enoch, the son of Jared, the son of Maleleel, the son of

3:19 †Ald. omits Φιλιππου.

* 3588 Καινάν 3:38 του 3588 Ενός του 3588 Σηθ του 3588 Αδαμ
Cainan, the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam,
3588 2316
του θεού
the son of God.

CHAPTER 4

Jesus is Tested by the Devil

4:1 *1161 4151 39 4134 5290
Ιησούς δε πνεύματος αγίου πλήρης υπέστρεψεν
And Jesus [spirit of holy full] returned
575 3588 * 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588
από του Ιορδάνου και ήγητο εν τω πνεύματι εις την
from the Jordan; and he was led by the spirit into the
2048 2250 5062 3985 5259 3588
έρημον 4:2 ημέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του
wilderness, [days forty] being tested by the
1228 2532 3756-2068 3762 1722 3588 2250 1565
διαβόλου και ουκ έφαγεν ουδέν εν ταις ημέραις εκείναις
devil. And he did not eat anything during [days those].
2532 4931-1473 5305 3983 2532
και συντελεσθεισών αυτών υστερον επείνασε 4:3 και
And with their being completed, afterwards he hungered. And
2036 1473 3588 1228 1487 5207-1510.2.2 3588 2316 2036
είπεν αυτό ο διάβολος ει υιός ει του θεού ειπε
[said to him the devil], If you are Son of God, tell
3588 3037-3778 2443 1096 740 2532 611.*
τω λιθω τούτω ινα γένηται άρτος 4:4 και απεκριθη Ιησούς
this stone that it become bread! And Jesus answered
4314 1473 3004 1125 3754 3756 1909 740 3441
προς αυτών λέγων γέγραπται ότι ουκ επ' άρτω μόνο
to him, saying, It has been written that, Not by bread alone
2198 444 235 1909 3956 4487 2316 2532
ζήσεται άνθρωπος αλλ' επί παντι ρήματι θεού 4:5 και
shall [live man], but by every word of God. And
321 1473 3588 1228 1519 3735 5308 1166
αναγαγών αυτών ο διάβολος εις ορος υψηλόν έδειξεν
[led him the devil] into [mountain a high], to show
1473 3956 3588 932 3588 3611 1722 4743
αυτό πάσας τας βασιλείας της οικουμένης εν στιγμή
to him all the kingdoms of the world in a moment
5550 2532 2036 1473 3588 1228 1473-1325
χρόνου 4:6 και ειπεν αυτό ο διάβολος σοι δώσω
of time. And [said to him the devil], I shall give to you
3588 1849-3778 537 2532 3588 1391-1473 3754
την εξουσίαν ταύτην άπασαν και την δόξαν αυτών ότι
this authority all together, and their glory; for
1473-3860 2532 3739 1437 2309
εμοι παραδέδοται και ω εαν θέλω
it has been delivered to me, and to whom ever I should want
1325 1473 1473 3767 1437 4352
δίδωμι αυτήν 4:7 συ ουν εαν προσκυνήσης
to give it. You then, if you should do obeisance
1799 1473 1510.8.3 1473 3956 2532 611 1473
ενώπιόν μου είναι σου πάντα 4:8 και αποκριθείς αυτό
before me, [will be yours all]. And answering to him
2036-3588.* 5217 3694 1473 4567 1125-1063
είπεν ο Ιησούς υπαγε οπισω μου σατανά γέγραπται γαρ
Jesus said, Go behind me [Satan] for it has been written,
4352 2962 3588 2316-1473 2532 1473 3441
προσκυνήσεις κύριον τον θεόν σου και αυτό μόνο
You shall do obeisance to the Lord your God, and to him alone
3000 2532 71 1473 1519 * 2532
λατρεύσεις 4:9 και ήγαγεν αυτών εις Ιερουσαλήμ και
shall you serve. And he led him unto Jerusalem, and
2476 1473 1909 3588 4419 3588 2413 2532 2036 1473
έστησεν αυτών επί το περύγιον του ιερού και ειπεν αυτό
stood him upon the border of the temple, and said to him,
1487 3588 5207 1510.2.2 3588 2316 906 4572 1782
ει ο υιός ει του θεού βάλε σεαυτον εντευθεν
If [the son you are] of God, throw yourself from here
2736 1125-1063 3754 3588 32-1473
κάτω 4:10 γέγραπται γαρ ότι τοις αγγέλτοις αυτού
below! For it has been written that, To his angels
1781 4012 1473 3588 1314 1473 2532
εντελείται περι σου του διαφυλάξαι σε 4:11 και
he shall give charge concerning you, to guard you; and

4:8 †or adversary.

1909 5495 142 1473 3379 4350
επί χειρών αρουσι σε μήποτε προσκόψης
upon hands they shall lift you, lest at any time [should stumble
4314 3037 3588 4228-1473 2532 611 2036
προς λιθον τον πόδα σου 4:12 και αποκριθείς ειπεν
against a stone your foot]. And answering [said
1473 3588 * 3754 2046 3756 1598
αυτό ο Ιησούς ότι ειρήται ουκ εκπειράσεις
to him [Jesus] that, It has been said, Do not put to test
2962 3588 2316-1473 2532 4931 3956
κύριον τον θεόν σου 4:13 και συντελέσας πάντα
the Lord your God! And [having completed all
3986 3588 1228 868 575 1473 891 2540
πειρασμόν ο διάβολος απέστη απ' αυτού άχρι καιρού
the test the devil], left from him until an occasion.

Jesus Begins His Ministry

2532 5290-3588.* 1722 3588 1411 3588
4:14 και υπέστρεψεν ο Ιησούς εν τη δυνάμει του
And Jesus returned in the power of the
451 1519 3588 * 2532 5345 1831 2596
πνεύματος εις την Γαλιλαίαν και φήμη εξήλαθε καθ'
spirit into Galilee; and a reputation went forth unto
3650 3588 4066 4012 1473 2532
όλης της περιχώρου περι αυτού 4:15 και
the entire place round about concerning him. And
1473 1321 1722 3588 4864-1473 1392
αυτός έδιδασκεν εν ταις συναγωγαίς αυτών δοξαζόμενος
he taught in their synagogues, being extolled
5259 3956 2532 2064 1519 3588 * 3739
υπό πάντων 4:16 και ήλθεν εις την Ναζαρέθ ου
by all. And he came unto Nazareth, of which
1510.7.3 5142 2532 1525 2596 3588
ην τεθραμμένος και εισήλαθε κατά το
he was reared. And he entered (according to the thing
1486 1473 1722 3588 2250 3588 4521 1519
ειωθός αυτό εν τη ημέρα των σαββάτων εις
accustomed for him in the day of the Sabbaths) into
3588 4864 2532 450 314 2532
την συναγωγήν και ανέστη αναγνώσαι 4:17 και
the synagogue, and he rose up to read. And
1929 1473 975 * 3588 4396
επέδοθη αυτό βιβλίον Ησαίου του προφήτου
there was given over to him a scroll of Isaiah the prophet
2532 380 3588 975 2147 3588 5117 3739
και αναπτύξας το βιβλίον εύρε τον τόπον ου
And unrolling the scroll, he found the place of which
1510.7.3 1125 4151 2962 1909
ην γεγραμμένον 4:18 πνεύμα κυριου επ'
it was having been written, Spirit of the Lord is upon
1473 3739-1752 5548 1473 2097
εμε ου ένεκεν έχρισέ με ευαγγελισασθαι
me, because of which he anointed me to announce good news
4434 649-1473 2390 3588 4937
πτωχούς απέσταλκέ με ιάσασθαι τους συντετριμένους
to the poor; he has sent me to heal the ones being broken
3588 2588 2784 164 859 2532 5185
την καρδίαν κηρύξαι αιχμαλώτοις άφεςιν και τυφλοίς
in heart, to proclaim to captives a release, and to blind
309 649 2352 1722
ανάβλεψιν αποστείλαι τεθραυσμένους εν
a recovery of sight, to send [to the ones being devastated
859 2784 1763 2962 1184
αφέσει 4:19 κηρύξαι ενιαντόν κυριον δεκτόν
a release]; to proclaim [year of the Lord the accepted].
2532 4428 3588 975 591 3588
4:20 και πτύξας το βιβλίον αποδοūs τω
And having rolled up the scroll, having given it back to the
5257 2523 2532 3956 1722 3588 4864 3588
υπηρέτη εκάθισε και πάντων εν τη συναγωγή οι
assistant, he sat down. And all [in the synagogue
3788 1510.7.6 816 1473 756-1161 3004
οφθαλμοί ησαν ατενίζοντες αυτό 4:21 ήρξάτο δε λέγειν
eyes] were gazing upon him. And he began to say
4314 1473 3754 4594 4137 3588 1124-3778
προς αυτούς ότι σημερον πεπλήρωται η γραφή αυτή
to them that, Today [has been fulfilled this scripture]
1722 3588 3775-1473 2532 3956 3140 1473 2532
εν τοις ωσίν υμών 4:22 και παντες εμαρτύρουν αυτό και
in your ears. And all bore witness to him, and
2296 1909 3588 3056 3588 5484 3588 1607
εθαύμαζον επί τοις λόγοις της χάριτος τοις εκπορευομένοις
marveled over the words of favor, the ones going forth

1537 3588 4750-1473 2532 3004 3756 3778
εκ του στόματός αυτού και έλεγον ουχ ούτός
 from out of his mouth. And they said, [2not 3this
 1510.2.3 3588 5207 * Ιωσήφ 4:23 και είπε προς αυτούς
 1]s] the son of Joseph? And he said to them,
 3843 2046 1473 3588 3850-3778 2395
πάντως ερείτέ μοι την παραβολήν ταύτην ιατρέ
 Assuredly you shall say to me this parable, Physician
 2323 4572 3745 191 1096
θεράπευσον σεαυτόν όσα ηκούσαμεν γενομένα
 attend to yourself! As many things as we heard taking place
 1722 3588 * 4160 2532 3602 1722 3588 3968-1473
εν τη Καπερναούμ ποιήσον και ώδε εν τη πατρίδι σου
 in Capernaum, do also here in your fatherland!
 2036-1161 281 3004 1473 3754 3762 4396
4:24 **είπε δε** αμήν λέγω υμίν ότι ουδείς προφήτης
 And he said, Amen I say to you that, Not one prophet
 1184-1510.2.3 1722 3588 3968-1473 1909 225 1161
δέκτος εστιν εν τη πατρίδι αυτού 4:25 **επ'** αληθείας δε
 is accepted in his fatherland. [2in 3truth 1And]
 3004 1473 4183 5503 1510.7.6 1722 3588 2250
λέγω υμίν πολλὰ χήραι ήσαν **εν** ταις ημέραις
 I say to you, [2many 3widows 1There were] in the days
 * 1722 3588 * 3753 2808 3588 3772 1909
Ηλιου εν τω Ισραήλ **οτε** εκλείσθη ο ουρανός **επι**
 of Elijah in Israel, when [3was locked 1the 2heaven] for
 2094 5140 2532 3376 1803 5613 1096 3042
έτη τρία και μήνας **εξ** ως **εγένετο** λιμός
 [2years 1three] and [2months 3six], as [3took place 2famine
 3173 1909 3956 3588 1093 2532 4314 3762
μέγας **επι** **πάσαν** την γην **4:26** και προς ουδεμίαν
 1a great] upon all the land. And to not one
 1473 3992.* 1508 1519 * 3588 *
αυτών επέμψθη Ηλιός **ει** μη **εις** Σάρεπτα της Σιδώνας
 of them was Elijah sent, except unto Sarepta of Sidon,
 4314 1135 5503 2532 4183 3015 1510.7.6
προς γυναίκα χήραν 4:27 και πολλοί λεπροί ήσαν
 to [2woman 1a widow]. And [2many 3lepers 1there were]
 1909 * 3588 4396 1722 3588 * 2532
επι Ελισσαίου του προφήτου **εν** τω Ισραήλ **και**
 in the time of Elisha the prophet in Israel, and
 3762 1473 2511 1508 * 3588 *
ουδείς αυτών εκθαρίσθη **ει** μη Νεεμάν ο Σύρος
 not one of them was cleansed, except Naaman the Syrian.
 2532 4130-3956 2372 1722 3588 4864
4:28 και **επλήσθησαν** πάντες θυμού **εν** τη συναγωγή
 And they were all filled with rage in the synagogue,
 191 3778 2532 450 1544
ακούοντες ταύτα 4:29 και **αναστάντες** **εξέβαλον**
 hearing these things. And having risen up, they cast
 1473 1854 3588 4172 2532 71 1473 2193 3790 3588
αυτών έξω της πόλεως και ήγαγον αυτών **εως** οφρύος του
 him outside the city, and led him unto a brow of the
 3735 1909 3739 3588 4172-1473 3618 1519-3588
όρους **εφ'** ου η πόλις αυτών **ωκοδόμητο** **εις** το
 mountain upon which their city had been built, so as
 2630-1473 4:30 **αυτός** **δε** **διελθών** **διά** μέσου
 to fling him downwards. But he going through the midst
 1473 4198 2532 2718 1519 *
αυτών **επορεύετο** **4:31** και **κατήλθεν** **εις** Καπερναούμ
 of them went away. And he went down unto Capernaum,
 4172 3588 * 2532 1510.7.3 1321 1473 1722 3588
πόλην της Γαλιλαίας και ην **διδάσκων** αυτοους **εν** τοις
 a city of Galilee, and was teaching them on the
 4521 2532 1605 1909 3588 1322-1473
σαββασι 4:32 και **εξεπλήσσαντο** **επι** τη **διδαχ**η αυτού
 Sabbaths. And they were overwhelmed at his teaching,
 3754 1722 1849 1510.7.3 3588 3056-1473
οτι εν εξουσία ην ο **λόγος** αυτού
 for [3with 4authority 2was 1his word].

The Unclean Spirits Come Forth

2532 1722 3588 4864 1510.7.3 444 2192
4:33 και **εν** τη συναγωγή ην **άνθρωπος** **έχων**
 And in the synagogue was a man having
 4151 1140 169 2532 349 5456
πνεύμα δαιμονίου **ακαθάρτου** και **ανέκραξε**
 a spirit [2demon 1of an unclean], and he shouted aloud [2voice
 3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473
μεγάλην 4:34 λέγων **εα** τι **ημίν** και **σοι**
 1with a great], saying, Alas, what is it to us and to you,

* * 2064 622 1473 1492 1473 5100
Ιησού Ναζαρηνή ήλθες **απολέσαι** ημάς **οίδα** σε **τις**
 Jesus - Nazarene? Are you come to destroy us? I know you, who
 1510.2.2 3588 39 3588 2316 2532 2008 1473
ει ο **άγιος** του **θεού** **4:35** και **επετίμησεν** αυτόν
 you are, the holy one of God. And [2reproached 3him
 3588 * 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532
ο Ιησούς **λέγων** **φιμώθητι** και **εξελθε** **εξ** αυτού και
 1Jesus], saying, Be halted, and come forth from him! And
 4495 1473 3588 1140 1519 3319 1831
ρίψαν αυτόν **το** δαιμόνιον **εις** μέσον **εξήλθεν**
 [3having tossed 4him 1the 2demon] into the midst, came forth
 575 1473 3367 984 1473 2532 1096
απ' αυτού **μηδέν** **βλάβαν** αυτόν **4:36** και **εγένετο**
 from him, in nothing having hurt him. And there became
 2285 1909 3956 2532 4814 4314
θάμβος **επι** **πάντας** και **συνελάλουν**
 a stupefaction upon all, and they conversed together with
 240 3004 5100 3588 3056 3778 3754 1722 1849
αλλήλους λέγοντες **τις** ο **λόγος** ουτός **οτι** εν **εξουσία**
 one another, saying, What word is this, that with authority
 2532 1411 2004 3588 169 4151 2532
και **δυνάμει** **επιτάσσει** τοις **ακαθάρτοις** **πνεύμασι** και
 and power he gives orders to the unclean spirits, and
 1831 2532 1607 2279 4012
εξέρχονται 4:37 και **εξεπορεύετο** ήχος **περι**
 they come forth? And [4went forth 1the sound 2concerning
 1473 1519 3956 5117 3588 4066
αυτού **ει** πάντα **τόπον** ως **περιχώρον**
 3him] unto every place round about.

Jesus Heals Many

450-1161 1537 3588 4864 1525
4:38 **αναστάς** **δε** **εκ** της συναγωγής **εισήλθεν**
 And rising up from out of the synagogue, he entered
 1519 3588 3614 * 3588 3994 1161 3588
εις την οικίαν Σίμωνος η **πενθερά** **δε** του
 into the house of Simon. [2the 3mother-in-law 1And]
 * 1510.7.3 4912 4446 3173 2532 2065
Σίμωνος ην **συνεχομένη** πυρετώ **μεγάλο** και **ηρώτησαν**
 of Simon was constrained [2fever 1by a great]; and they asked
 1473 4012 1473 2532 2186 1883 1473
αυτόν **περι** αυτής **4:39** και **επιστάς** **επάνω** αυτής
 him concerning her. And standing above her,
 2008 3588 4446 2532 863 1473 3916-1161
επετίμησε τω πυρετώ και **αφήκεν** αυτήν **παραχρήμα** **δε**
 he reproached the fever; and it left her. And immediately
 450 1247 1473 1416-1161 3588
αναστάσα **διηκόνει** αυτοις **4:40** **δύνοντος** **δε**
 rising up she served to them. And at the going down of the
 2246 3956 3745 2192 770 3554
ηλιου πάντες **όσοι** **είχον** **ασθενούσας** **νόσους**
 sun, all as many as had ones being weak [2diseases
 4164 71 1473 4314 1473 3588 1161 1520 1538
ποικιλίας ήγαγον αυτοους **προς** αυτόν **ο** **δε** **εν** **εκάστω**
 1by various] led them to him; and [0one 2each
 1473 3588 5495 2007 2323 1473
αυτών **τας** χείρας **επιθείς** **εθεράπευσεν** αυτοους
 7of them 2the 3hands 1having placed 4upon], he cured them.
 1831-1161 2532 1140 575 4183 2896
4:41 **εξήρχετο** **δε** και **δαιμόνια** **από** πολλών **κράζοντα**
 And there came forth also demons from many, crying out
 2532 3004 3754 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316
και λέγοντα **οτι** **συ** **ει** ο **Χριστός** ο **υιός** του **θεού**
 and saying that, You are the Christ the son of God.
 2532 2008 3756 1439 1473 2980 3754 1492
και **επιτιμών** **ουκ** **εια** **αυτά** **λαλειν** **οτι** **ηδέσαν**
 And reproaching, he did not allow them to speak; for they knew
 3588 5547 1473 1510.1 1096-1161 2250
τον **Χριστόν** **αυτόν** **είναι** **4:42** **γενομένης** **δε** **ημέρας**
 [3the 4Christ 1him 2to be]. And becoming day,
 1831 4198 1519 2048 5117 2532 3588
εξελθών **επορεύθη** **εις** **έρημον** **τόπον** και **οι**
 having come forth, he went into a desolate place. And the
 3793 2212 1473 2532 2064 2193 1473 2532 2722
όχλοι **εζήτουν** αυτόν και **ήλθον** **εως** αυτού και **κατείχον**
 multitudes sought him, and came unto him, and constrained
 1473 3588 3361 4198 575 1473 3588-1161 2036 4314
αυτόν **του** **μη** **πορεύεσθαι** **απ'** αυτών **4:43** **ο** **δε** **ειπε** **προς**
 him to not go from them. And he said to
 1473 3754 2532 3588 2087 4172 2097
αυτους **οτι** και **ταις** **ετέραις** **πόλεσιν** **ευαγγελίσασθαι**
 them that, Also to the other cities [2to announce good news

1473-1163 3588 932 3588 2316 3754 1519
 με δεί ¹it is necessary for me] – την βασιλειαν του θεού ²οτι εις
 3778 649 2532 1510.7.3 2784 1722 3588
 τούτο απέσταλμαι 4:44 και ην κηρύσσω εν ταις
 4864 3588 * συναγωγαις της Γαλιλαιας
 synagogues of the of Galilee.

CHAPTER 5

Jesus at the Lake of Gennesaret

1096-1161 1722 3588 3588 3793
 5:1 εγένετο δε εν τω τον οχλον
 And it came to pass in the time the multitude
 1945 1473 3588 191 3588 3056 3588 2316 2532
 επικεισθαι αυτώ του ακουεν τον λόγον του θεού και
 pressed upon him to hear the word of God, and
 1473 1510.7.3 2476 3844 3588 3041 * 2532
 αυτός ην εστώς παρά την λίμνην Γεννησαρέτ 5:2 και
 he was standing by the lake of Gennesaret, and
 1492 1417 4143 2476 3844 3588 3041 3588-1161 231
 ειδε δυο πλοια εστώτα παρά την λίμνην οι δε αλιεις
 he saw two boats standing by the lake; and the fishermen
 576 575 1473 637 3588 1350
 αποβάντες απ' αυτών απέπλυναν τα δίκτυα
 having disembarked from them were washing the nets.
 1684-1161 1520-1722 3588 4143 3739 1510.7.3
 5:3 εμβάς δε εις εν των πλοίων ο ην
 And having stepped into one of the boats, which was
 3588 * 2065 1473 575 3588 1093 1877
 του Σίμωνος ηρώτησεν αυτόν από της γης επαναγαγείν
 Simon's, he asked him [3from 4the 5land 4to turn back
 3641 2532 2523 1321 1537 3588 4143
 ολιγον και καθίσας εδίδασκεν εκ του πλοίου
 2a little]. And having sat down he taught [3from out of 4the 5boat
 3588 3793
 τους οχλους
 1the 2multitudes].

The Miracle of the Catch

5613-1161 3973 2980 2036 4314 3588 *
 5:4 ως δε επαύσατο λαλών ειπε προς τον Σίμωνα
 And as he ceased speaking, he said to Simon,
 1877 1519 3588 899 2532 5465 3588 1350-1473 1519
 επανάγαγε εις το βάθος και χαλάσατε τα δίκτυα υμών εις
 Turn back into the depth, and let down your nets for
 61 2532 611 3588 * 2036 1473 1988
 αγραν 5:5 και αποκριθείς ο Σίμων ειπεν αυτώ επιστάτα
 a catch! And responding Simon said to him, Master,
 1223 3650 3588 3571 2872 3762 2983
 δυ' ολης της νυκτός κοπιήσαντες ουδέν ελαβομεν
 through the entire night having tired [2nothing 1we took],
 1909-1161 3588 4487-1473 5465 3588 1350 2532
 επι δε τω ρηματι σου χαλάσω το δίκτυον 5:6 και
 but on your word I will let down the net. And
 3778 4160 4788 4128 2486 4183
 τούτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλήθος ιχθύων πολυ
 this having done, they closed up a multitude [2fishes 1of great];
 1284 1161 3588 1350-1473 2532 2656
 διερρήγνυτο δε το δικτυον αυτών 5:7 και κατένευσαν
 [3was being torn 1and 2their net]. And they nodded
 3588 3353 3588 1722 3588 2087 4143 3588 2064
 τοις μετόχοις τοις εν τω ετέρω πλοίο του ελθόντας
 to their partners, to the ones in the other boat, to come
 4815 1473 2532 2064 2532 4130 297
 συλλαβέσθαι αυτοίς και ήλθον και έπλησαν αμφότερα
 seize them; and they came and filled both
 3588 4143 5620 1036-1473 1492-1161
 τα πλοια ώστε βυθίζεσθαι αυτά 5:8 ιδών δε
 the boats, so that they were submerged. And beholding,
 * 4363 3588 1119 3588 * 3004
 Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοις γόνασι του Ιησού λέγων
 Simon Peter fell at the knees of Jesus, saying,
 1831 575 1473 3754 435 268-1510.2.1 1510.2.1 2962
 εξελθε απ' εμού οτι ανήρ αμαρτωλός ειμι κυριε
 Go forth from me, for [2a man 3a sinner I am], O Lord.
 2285-1063 4023 1473 2532 3956 3588
 5:9 θάμβος γαρ περιέσχεν αυτόν και πάντας τους
 For a stupefaction compassed him, and all the ones

4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739 4815
 συν αυτώ επι τη άγρα των ιχθύων η συνέλαβον
 with him, over the catch of the fishes which they seized;
 3668-1161 2532 * 2532 * 5207 *
 5:10 ομοίως δε και Ιάκωβον και Ιωάννην υιούς Ζεβεδαίου
 and likewise also James and John, the sons of Zebedee,
 3739 1510.7.6 2844 3588 * 2532 2036 4314 3588
 οι ήσαν κουνωροι τω Σίμωνι και ειπε προς του
 the ones who were partners with Simon. And [2said 3to
 * 3588 * 3361-5399 575 3588 3568 444
 Σίμωνα ο Ιησούς μη φοβού από του νυν ανθρώπους
 4Simon 1Jesus]. Fear not! from now on [3men
 1510.8.2 2221 2532 2609 3588 4143
 εση 5:11 και καταγαγοντες τα πλοια
 1you will be ζωγρών And leading the boats
 1909 3588 1093 863 537 190 1473
 επι την γην αφέντες άπαντα ηκολούθησαν αυτώ
 unto the land, leaving all, they followed him.

Jesus Heals the Leper

2532 1096 1722 3588 1510.1-1473 1722 1520
 5:12 και εγένετο εν τω ειναι αυτόν εν μια
 And it came to pass in his being in one
 3588 4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492
 των πόλεων και ιδού ανήρ πλήρης λέπρας και ιδών
 of the cities, and behold – a man full of leprosy. And seeing
 3588 * 4098 1909 4383 1189 1473 3004
 τον Ιησούν πεσών επι πρόσωπον εδεήθη αυτου λέγων
 Jesus, falling upon his face, he beseeched him, saying,
 2962 1437 2309 1410 1473-2511 2532
 κύριε εάν θέλης δυνασαι με καθαρίσαι 5:13 και
 O Lord, if you should want, you are able to cleanse me. And
 1614 3588 5495 680 1473 2036 2309
 εκτείνας την χείρα ήβατο αυτου ειπόν θέλω
 having stretched out the hand, he touched him, saying, I want,
 2511 2532 2112 3588 3014 565 575 1473
 καθαρισθην και ευθέως η λέπρα απήλθεν απ' αυτου
 be cleansed! And immediately the leprosy went forth from him.
 2532 1473 3853 1473 3367 2036 235
 5:14 και αυτός παρήγγειλεν αυτώ μηδενι ειπείν αλλά
 And he exhorted him [2no one 1to tell]; but said,
 565 1166 4572 3588 2409 2532 4374
 απελθών δείξον σεαυτόν τω ιερεί και προσεργε
 Having gone forth show yourself to the priest, and offer
 4012 3588 2512-1473 2531 4367 * 1519
 περι του καθαρισμού σου καθώς προσέταξε Μωσής εις
 concerning your cleansing as Moses assigned for
 3142 1473 1330 1161 3123 3588
 μαρτύριον αυτοίς 5:15 διήρχετο δε μάλλον ο
 a testimony to them! [4went through 1And 2more 2the
 3056 4012 1473 2532 4905 3793
 λόγος περι αυτου και συνήρχοντο οχλοι
 3word] concerning him. And [3gathered together 2multitudes
 4183 191 2532 2323 5259 1473 575 3588
 πολλοί ακουεν και θεραπεύεσθαι υπ' αυτου από των
 1many] to hear, and to be cured by him of
 769-1473 1473 1161 1510.7.3 5298 1722 3588
 ασθενείων αυτών 5:16 αυτός δε ην υποχωρών εν ταις
 their sicknesses. And he was retreating in the
 2048 2532 4336 2532 1096 1722
 ερήμοις και προσευχόμενος 5:17 και εγένετο εν
 wildernesses, and praying. And it came to pass on
 1520 3588 2250 2532 1473 1510.7.3 1321 2532 1510.7.6
 μία των ημερών και αυτός ην διδάσκων και ήσαν
 one of the days, and he was teaching, and there were
 2521 * 2532 3547 3739
 καθημενοι Φαρισαίοι και νομοδιδάσκαλοι οι
 sitting down Pharisees and teachers of the law, the ones who
 1510.7.6 2064 1537 3956 2968 3588 *
 ήσαν εληλυθότες εκ πάσης κώμης της Γαλιλαιας
 were coming from out of every town of Galilee,
 2532 * 2532 * 2532 1411 2962
 και Ιουδαιας και Ιερουσαλήμ και δυναμις κυριου
 and Judea, and Jerusalem. And power of the Lord
 1510.7.3 1519 3588 2390-1473 2532 2400 435
 ην εις το ιάσθαι αυτοις 5:18 και ιδού ανδρες
 was there for them to be healed. And behold, men
 5342 1909 2825 444 3739 1510.7.3 3886
 φέροντες επι κλίνης ανθρωπον ος ην παραλελυμένος
 were bringing upon a bed a man who was disabled,
 2532 2212 1473-1533 2532 5087 1799 1473
 και εζήτουν αυτόν εισεργεκειν και θείναι ενώπιον αυτου
 and they sought to carry him in, and to put him in front of him.

2532 3361 2147 1223 4169 1533-1473
5:19 και μη ευρόντες δια ποίας εισενέγκωσιν αυτόν
 And not having found by what means they should carry him in
 1223 3588 3793 305 1909 3588 1430 1223
 δια τον ὄχλον αναβάντες επί το δόμα δια
 through the multitude, having ascending upon the roof, [3]through
 3588 2766 2524 1473 4862 3588 2826 1519 3588
 των κεράμων καθήκαν αυτόν συν τῷ κλινιδίῳ εἰς το
 4the 5ceramic tiles 1they lowered 2him] with the cot into the
 3319 1715 3588 *
 μέσον ἐμπροσθεν του Ἰησοῦ
 midst before Jesus.

Jesus Forgives Sins

2532 1492 3588 4102-1473 2036 1473
5:20 και ιδων την πιστιν αυτων ειπεν αυτω
 And beholding their belief, he said to him,
 444 863 1473 3588 266-1473 2532 756
 ανθρωπε αφεωνται σοι αι αμαρτια σου 5:21 και ηρξαντο
 O man, [2are forgiven 3you 1your sins]. And [6]began
 1260 3588 1122 2532 3588 * 3004
 διαλογιζεσθαι οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι λεγοντες
 7to reason 1the 2scribes 3and 4the 5Pharisees], saying,
 5100 1510.2.3 3778 3739 2980 988 5100 1410 863
 τις εστιν ουτος ο λαλει βλασφημιας τις δυναται αφιεναι
 Who is this who speaks blasphemy? Who is able to forgive
 266 1508 3441-3588-2316 1921 1161 3588
 αμαρτιας ει μη μονος ο θεος 5:22 επιγνους δε ο
 sins, except God alone? [3]recognizing 1And
 * 3588 1261-1473 611 2036 4314 1473
 Ἰησοῦς τους διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτοὺς
 [Jesus] their thoughts, responding said to them,
 5100 1260 1722 3588 2588-1473 5100 1510.2.3
 τι διαλογιζεσθε εν ταις καρδιας υμων 5:23 τι εστιν
 Why do you reason in your hearts? What is
 2123 2036 863 1473 3588 266-1473 2228
 ευκοποτερον ειπειν αφεωνται σοι αι αμαρτια σου η
 easier to say? [2are forgiven 3to you 1Your sins]; or
 2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492
 ειπειν εγειραι και περιπατει 5:24 ινα δε ειδητε
 to say, Arise and walk! But that you should know
 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093
 οτι εξουσιαν εχει ο υιός του ανθρωπου επι της γης
 that [2]authority 4has 1the 2son 3of man] upon the earth
 863 266 2036 3588 3886 1473 3004
 αφιεναι αμαρτιας ειπε το παραλελυμένο σοι λεγω
 to forgive sins, he said to the disabled man, To you I say,
 1453 2532 142 3588 2826-1473 4198 1519 3588 3624-1473
 εγειραι και αρας το κλινιδιον σου πορευου εις τον οικον σου
 Arise, and take your cot, go unto your house!
 2532 3916 450 1799 1473 142
5:25 και παραρημα αναστας ενωπιον αυτων αρας
 And immediately, having risen before them, and having lifted
 1909 3739 2621 565 1519 3588 3624-1473
 εφ' ω κατεκειτο απηλθεν εις τον οικον αυτου
 that upon which he reclined, he went forth unto his house
 1392 3588 2316 2532 1611 2983 537 2532
 δοξαζων τον θεον 5:26 και εκστασις ελαβεν απαντας και
 glorifying God. And astonishment took all, and
 1392 3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754
 εδοξαζον τον θεον και επλησθησαν φοβου λεγοντες οτι
 they glorified God, and were filled of fear, saying that,
 1492 3861 4594
 ειδομεν παραδοξα σημερον
 We beheld an incredible thing today.

Levi the Tax Collector

2532 2532 3326 3778 1831 2532
5:27 και μετα παντα εξηλθε και
 And after these things he went forth, and
 2300 5057 3686 * 2521 1909 3588
 εθεασατο τελωνην ονοματι Λευι καθημενον επι το
 he saw a tax collector, by name Levi, sitting down at the
 5058 2532 2036 1473 190 1473 2532
 τελωνιον και ειπεν αυτω ακολουθει μοι 5:28 και
 tax collector's station. And he said to him, Follow me! And
 2641 537 450 190 1473 2532
 καταλιπον απαντα αναστας ηκολουθησεν αυτω 5:29 και
 leaving behind all, having risen, he followed him. And
 4160 1403 3173 * 1473 1722 3588 3614-1473
 εποησε δοχην μεγαλην Λευις αυτω εν τη οικια αυτου
 [2]made 4banquet 3a great 1[Levi] for him in his house.

2532 1510.7.3 3793 5057 4183 2532 243
 και ην ὄχλος τελωνων πολυς και αλλων
 And was there [2]multitude 3of tax collectors 1a great], and others
 3739 1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111
 οι ησαν μετ' αυτων κατακειμενοι 5:30 και εγογγυζον
 who were with them reclining. And [5]grumbled
 3588 1122-1473 2532 3588 * 4314 3588
 οι γραμματεις αυτων† και οι Φαρισαιοι προς τους
 1their scribes 2and 3the 4Pharisees] against
 3101-1473 3004 1302 3326 3588 5057 2532
 μαθητας αυτου λεγοντες διατι μετα των τελωνων και
 his disciples, saying, Why with the tax collectors and
 268 2068 2532 4095 2532 611 3588
 αμαρτωλων εσθιετε και πινετε 5:31 και αποκριθεις ο
 sinners does he eat and drink? And answering
 * 2036 4314 1473 3756 5532 2192 3588
 Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτοὺς οὐ χρεϊαν εχουσιν οι
 Jesus said to them, No need [3]have 1do the ones
 5198 2395 235 3588 2560 2192
 υγιαινοντες ιατροῦ αλλ' οι κωκως εχοντες
 2being in health] of a physician, but the ones [2]illnesses 1having].
 3756-2064 2564 1342 235 268
5:32 ουκ εληλυθα καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους
 I have not come to call righteous ones but sinners
 1519 3341
 εις μετανοιαν
 unto repentance.

Jesus Questioned About Fasting

3588-1161 2036 4314 1473 1302 3588 3101
5:33 οι δε ειπον προς αυτον διατι οι μαθηται
 And they said to him, Why do the disciples
 * 3522 4437 2532 1162 4160
 Ιωαννου νηστεουσι πυκνα και δεησεις ποιουνται
 of John fast frequently, and [2]supplications 1make],
 3668-2532 3588 3588 * 3588-1161 4674
 ομοιως και οι των Φαρισαιων οι δε σοι
 and in like manner the ones of the Pharisees, but the ones to you
 2068 2532 4095 3588-1161 2036 4314 1473
 εσθιουσιν και πινουσιν 5:34 ο δε ειπε προς αυτους
 eat and drink? And he said to them,
 3361-1410 3588 5207 3588 3567 1722-3739
 μη δυνασθε τους υιους του νυμφωνος εν ω
 Are you able [2]the 3sons 4of the 5bridal chamber 7when
 3588 3566 3326 1473 1510.2.3 4160 3522
 ο νυμφιος μετ' αυτων εστι ποιησαι νηστευειν
 8the 9groom 11with 12them 10is 14to make 6fast]?
 2064-1161 2250 2532-3752 522 575
5:35 ελευσονται δε ημεραι και οταν απαρθη απ'
 But there will come days, that whenever [3]departs 4from
 1473 3588 3566 5119 3522 1565 3588
 αυτων ο νυμφιος τοτε νηστευσουσιν εν εκειναις ταις
 5them 1the 2groom], then they shall fast in those
 2250 3004-1161 2532 3850 4314 1473
 ημεραις 5:36 ελεγε δε και παραβολην προς αυτους
 days. And he spoke also a parable to them
 3754 3762 1915 2440 2537 1911
 οτι ουδεις επιβλημα ιματιου καινου επιβαλλει
 that, No one [2a piece of cloth 4coat 3of a new 1puts]
 1909 2440 3820 1490 2532 3588 2537 4977
 επι ιματιον παλαιον ει δε μηγε και το καινον σχιζει
 upon [2]cloak 1an old]; otherwise also the new splits,
 2532 3588 3820 3756 4856 3588 575
 και το παλαιω ου συμφωνει το απο
 and the old cloak does not join in harmony with the one of
 3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519
 του καινου 5:37 και ουδεις βαλλει οινον εις
 the new. And no one casts [2]wine 1new] into
 779 3820 1490 4486 3588 3501
 ασκους παλαιους ει δε μηγε ρηξει ο νεος
 [2]leather wine bags 1old]; otherwise [4]shall tear 1the 2new
 3631 3588 779 2532 1473 1632
 οινος τους ασκους και αυτος εκχυθησεται
 3]wine] the leather wine bags, and it will be poured out,
 2532 3588 779 622 235 3631
 και οι ασκοι απολουνται 5:38 αλλα οινον
 and the leather wine bags will be destroyed. But [2]wine
 3501 1519 779 2537 992 2532 297
 νεον εις ασκους καινου βλητεον και αμφοτεροι
 1new 4into 6leather wine bags 5new 3is put], and both

5:30 †Ald. omits αυτων.

4933 συντηρούνται 5:39 και ουδείς πίων παλαιόν
are preserved together. And no one having drunk old wine
2112 2309 3501 3004-1063 3588 3820 5543-1510.2.3
ευθώς θέλει νέον λέγει γαρ ο παλαιός χρηστότερός εστιν
immediately wants new; for he says the old is better.

CHAPTER 6

Jesus is Lord of the Sabbath

1096-1161 6:1 εγένετο δε εν σαββάτω δευτεροπρώτω
And it came to pass on Sabbath following the great one,
1279-1473 διαπορεύεσθαι αυτόν διά των σπορίμων και έτιλλον
he traveled through the corn-fields; and [2]were plucking
3588 3101-1473 3588 4719 2532 2068
οι μαθηταί αυτού τους στάχυας και ήσθιον των
[his disciples] the ears of corn and were eating them
5597 ήλώχοντες 3588 5495 5100-1161 3588
by rubbing in pieces with their hands. 6:2 And some of the
* Φαρισαίων 2036 1473 5100 4160 3739 3756 1832
είπον αυτοίς τι ποιείτε ο ουκ έξεστι
Pharisees said to them, Why do you do what is not allowed
4160 1722 3588 4521 2532 611 4314 1473
ποιούν εν τοις σαββάσι? 6:3 και αποκριθείς προς αυτούς
to do on the Sabbaths? And answering to them
2036-3588.* 3761 3778 314 3739 4160.*
είπεν ο Ιησούς ουδέ τουτο ανέγνωτε ο εποίησε Δαβίδ
Jesus said, Neither this did you read, what David did,
3698 3983 1473 2532 3588 3326 1473 1510.6
οπότε επείνασεν αυτός και οι μετ' αυτού όντες
when he hungered himself and the ones [2]with [3]him [1]being)?
5613 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740
6:4 ως εισήλθεν εις τον οίκον του θεού και τους άρτους
How he entered into the house of God, and the bread loaves
3588 4286 2983 2532 2068 2532 1325 2532 3588
της προθέσεως έλαβε και έφαγε και έδωκε και τοις
of the place setting he took, and he ate, and he gave also to the ones
3326 1473 3739 3756-1832 2068 1508 3441 3588
μετ' αυτού ους ουκ έξεστι φαγειν ει μη μόνους τους
with him, which is not allowed to be eaten except [3]only [1]the
2409 2532 3004 1473 3754 2962-1510.2.3 3588 5207
ιερείς 6:5 και έλεγεν αυτοίς ότι κύριός εστιν ο υιός
[priests]? And he said to them that, [4]is Lord [1]The [2]son
3588 444 2532 3588 4521
του ανθρώπου και του σαββάτου
[of man] also of the Sabbath.

Jesus Heals on the Sabbath

1096-1161 6:6 εγένετο δε και εν ετέρω σαββάτω
And it came to pass also on another Sabbath
1525-1473 1519 3588 4864 2532 1321 2532
εισελθειν αυτόν εις την συναγωγήν και διδάσκειν και
for him to enter into the synagogue and to teach. And
1510.7.3 1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188
ην εκει άνθρωπος και η χειρ αυτού η δεξιά
there was there a man, and [3]hand [1]his [2]right]
1510.7.3 3584 3906-1161 1473 3588
ην ξηρά 6:7 παρετήρουν δε αυτόν οι
was withered. And they closely watched him – the
1122 2532 3588 * 1487 1722 3588 4521
γραμματείς και οι Φαρισαίοι ει εν τω σαββάτω
scribes and the Pharisees, to see if [3]on [4]the [5]Sabbath
2323 1473 2443 2147 2724 1473
θεραπεύσει αυτόν ινα ευρωσι κατηγορίαν αυτού
[he will cure [2]him], that they should find a charge against him.
1473-1161 1492 3588 1261-1473 2532 2036
6:8 αυτός δε ήδει τους διαλογισμούς αυτών και ειπεν
But he knew their thoughts, and he said
3588 444 3588 3584 2192 3588 5495
τω ανθρώπω τω ξηράν έχοντι την χειρα
to the man, to the one [3]withered [1]having [2]the] hand,
1453 2532 2476 1519 3588 3319 3588-1161 450
έγειραι και στήθι εις το μέσον ο δε αναστάς
Arise, and stand in the midst! And he having risen up
2476 2036-3767 3588 * 4314 1473 1905
έστη 6:9 ειπεν ουν ο Ιησούς προς αυτούς επρωτήσω
stood. Then said Jesus to them, I will ask

1473 5100 1832 3588 4521 15 2228
υμάς τι έξεστι τοις σαββάσι αγαθοποιήσαι η
you, What is allowed to the Sabbaths – to do good or
2554 5590 4982 2228 622 2532
κακοποιήσαι ψυχήν σώσαι η απολέσαι 6:10 και
to do evil? [2]a soul [1]to preserve] or to destroy? And
4017 3956 1473 2036 3588
περιβλεψάμενος πάντας αυτούς ειπεν τω
having looked round about on all of them, he said to the
444 1614 3588 5495-1473 3588-1161 4160 3779
ανθρώπω† έκτεινον την χειρά σου ο δε εποίησεν ούτως
man, Stretch out your hand! And he did thus.
2532 600 3588 5495-1473 5199 5613 3588 243
και αποκατεστάθη η χειρ αυτού υγιής ως η άλλη
And [2]was restored [1]his hand] in health as the other.
1473-1161 4130 454 2532 1255
6:11 αυτοί δε επλήσθησαν ανοίας και διεάλουν
But they were filled with thoughtlessness; and they discussed
4314 240 5100 302 4160 3588 *
προς αλλήλους τι αν ποιήσειαν τω Ιησού
with one another what they might do to Jesus.

Jesus Chooses the Twelve Disciples

1096-1161 6:12 εγένετο δε εν ταις ημέραις ταύταις
And it came to pass in those days,
1831 1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3
εξήλθεν εις το όρος προσεύξασθαι και ην
he went forth into the mountain to pray; and he was
1273 1722 3588 4335 3588 2316 2532
διανυκτερεύων εν τη προσευχή του θεού 6:13 και
spending the night in the prayer of God. [1] And
3753 1096 2250 4377 3588 3101-1473
ότε εγένετο ημέρα προσεφώνησε τους μαθητάς αυτού
when it became day, he called out to his disciples,
2532 1586 575 1473 1427 3739 2532 652
και εκλεξάμενος απ' αυτών δωδεκα ους και αποστόλους
even choosing from them twelve, whom also [2]apostles
3687 * 3739 2532 3687 * 2532
ωνόμασε 6:14 Σίμονα ον και ωνόμασεν Πέτρον και
[he named] – Simon, whom also he named Peter, and
* 3588 80-1473 * 2532 *
Ανδρέαν τον αδελφόν αυτού Ιάκωβον και Ιωάννη Φίλιππον
Andrew his brother, James and John, Philip
2532 * 2532 * 3588
και Βαρθολομαίον 6:15 Ματθαιον και Θωμάν Ιάκωβον τον
and Bartholomew, Matthew and Thomas, James the
3588 * 2532 * 3588 2564 *
του Αλφαιου και Σίμονα τον καλούμενον Ζηλωτήν
son of Alphaeus, and Simon the one being called Zealot,
* 2532 * 3739 2532 1096
6:16 Ιούδαν Ιακώβου και Ιούδαν Ισκαριώτην ος και εγένετο
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became
4273 προδότης
the betrayer.

Jesus Heals Many

2532 2597 3326 1473 2476 1909 5117
6:17 και καταβάς μετ' αυτών έστη επί τόπου
And going down with them, he stopped at [2]place
3977 2532 3793 3101-1473 2532 4128 4183
πέδιλν και όχλος μαθητών αυτού και πλήθος πολύ
[a flat], and a multitude of his disciples, and [2]multitude [1]a great]
3588 2992 575 3956 3588 * 2532 * 2532
του λαού από πάσης της Ιουδαίας και Ιερουσαλήμ και
of the people from all Judea, and Jerusalem, and
3588 3882 * 2532 * 3739 2064 191
της παραλίου Τύρου και Σιδώνος οι ήλθον ακούσαι
of the coast of Tyre and Sidon, which came to hear
1473 2532 2390 575 3588 3554-1473 2532
αυτού και ιαθήναι από των νόσων αυτών 6:18 και
him, and to be healed of their diseases, and
3588 3791 5259 4151 169 2532
οι οχλούμενοι υπό πνευμάτων ακαθάρτων και
the ones being mobbed by [2]spirits [1]unclean]; and
2323 2532 3956 3588 3793 2212
εθεραπεύοντο 6:19 και πας ο όχλος εξήτει
they were being cured. And all the multitude sought

6:10 †CP αυτω – to him.

680 1473 3754 1411 3844 1473 1831 2532 2390
 άπεισθαí αυτουó ότι δύναμις παρ' αυτουó εξήρχετο και ίατο
 to touch him, for power by him came forth and healed
 3956
 πάντας
 all.

Blessings and Woes

2532 1473 1869 3588 3788-1473 1519 3588
 6:20 και αυτος έβλεπε τους οφθαλμους αυτουó εις τους
 And he, lifting up his eyes unto
 3101-1473 3004 3107 3588 4434 3754 5212 1510.2.3
 μαθητας αυτουó ελεγε μακαριοι οι πτωχοι ότι υμετερα εστιν
 his disciples, said, Blessed are the poor, for yours is
 3588 932 3588 2316 3107 3588 3983
 η βασιλεια του θεου 6:21 μακαριοι οι πεινώντες
 the kingdom of God. Blessed are the ones hungering
 3568 3754 5526 3107 3588 2799 3568
 νυν ότι χορτασθήσεσθε μακαριοι οι κλαίοντες νυν
 now, for you shall be filled. Blessed are the ones weeping now,
 3754 1070 3107 1510.2.5 3752 3404
 ότι γελάσετε 6:22 μακαριοι εσθε όταν μισησωσιν
 for you shall laugh. Blessed are you whenever [2]should detest
 1473 3588 444 2532 3752 873 1473
 υμας οι άνθρωποι και όταν αφορίσωσιν υμας
 [2]you [1]men], and whenever they should separate you,
 2532 3679 2532 1544 3588 3686-1473 5613
 και ουειδίσωσι και εκβάλωσι το ονομα υμών ως
 and should berate you, and should cast out your name as
 4190 1752 3588 5207 3588 444 5463 1722
 πονηρόν ένεκα του υιου του ανθρώπου 6:23 χάρητε εν
 wicked, because of the son of man. Rejoice in
 1565 3588 2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408-1473
 εκείνη τη ημέρα και σικρήσατε ιδού γαρ ο μισθος υμών
 that day, and leap! for behold your wage
 4183 1722 3588 3772 2596 3778 1063 4160
 πολυς εν τω ουρανω κατά ταύτα γαρ εποίησιν
 is great in the heaven[2]. [2]according to [3]these things [1]For [2]did
 3588 4396 3588 3962-1473 4133 3759
 τοις προφήταις οι πατέρες αυτών 6:24 πληρ υμαι
 [2]to the [7]prophets [4]their fathers]. Furthermore, woe
 1473 3588 4145 3754 566 3588 3874-1473
 υμίν τοις πλουσιούσι ότι απέχετε την παράκλησιν υμών
 to you, to the rich, for you receive your comfort.
 3759 1473 3588 1705 3754 3983
 6:25 ουαι υμίν οι εμπληρωμένοι ότι πεινάσετε
 Woe to you, the ones being filled up, for you shall hunger.
 3759 1473 3588 1070 3568 3754 3996 2532
 ουαι υμίν οι γελώντες νυν ότι πενήσητε και
 Woe to you, the ones laughing now, for you shall mourn and
 2799 3759 3752 2573 1473 2036
 κλαύσετε 6:26 ουαι όταν καλως υμας είπωσιν
 weep. Woe whenever [4]well [5]of you [3]should speak
 3588 444 2596 3778 1063 4160 3588
 οι άνθρωποι κατά ταύτα γαρ εποίησιν τοις
 [1]the [2]men], [2]according to [3]these things [1]for [5]did [6]to the
 5578 3588 3962-1473
 ψευδοπροφήταις† οι πατέρες αυτών
 [7]false prophets [4]their fathers].

Jesus Teaches on Love

235 1473 3004 3588 191 25
 6:27 αλλά υμίν λέγω τοις ακουουσιν αγαπάτε
 But to you I say, to the ones hearing, Love
 3588 2190-1473 2573 4160 3588 3404 1473
 τους εχθρούς υμών καλως ποιείτε τοις μισούσιν υμας
 your enemies! [2]well [1]Do] to the ones detesting you!
 2127 3588 2672 1473 2532 4336
 6:28 ευλογείτε τους καταρωμένους υμίν και προσεύχεσθε
 Bless the ones cursing you! And pray
 5228 3588 1908 1473 3588 5180
 υπέρ των επηρεαζόντων υμας 6:29 τω τύπουτι
 for the ones threatening you! To the one beating
 1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532 575 3588
 σε επί την σιαγόνα παρέχε και την άλλην και από του
 you upon the jaw, furnish also the other! And from the one

6:23 †Ald. τοις ουρανοις – in the heavens.
 6:26 †Ald. προφηταις – prophets.

142 1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361
 αίροντός σου το μάτιον και τον χιτώνα μη
 taking away your cloak, also the inner garment you should not
 2967 3956-1161 3588 154 1473 1325 2532 575
 κωλύσης 6:30 παντι δε τω αιτουντι σε διδου και από
 restrain. And to every one asking you, give! And from
 3588 142 3588-4674 3361 523 2532
 του αίροντος τα σα μη απαιτεί 6:31 και
 the one taking away your things, do not exact payment! And
 2531 2309 2443 4160 1473 3588 444 2532-1473
 καθώς θέλετε ίνα ποιώσιν υμίν οι άνθρωποι και υμεις
 as you want that [2]should do [3]to you [1]men], you also
 4160 1473 3668 2532 1487 25 3588
 ποιείτε αυτοις ομοίως 6:32 και ει αγαπάτε τους
 do to them in like manner! And if you love the ones
 25 1473 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1473 3588
 αγαπόντας υμας ποια υμίν χάρις εστι και γαρ οι
 loving you, what [3]to you [1]favor [2]is it]? for even the
 268 3588 25 1473 25 2532
 αμαρτωλοι τους αγαπόντας αυτοις αγαπώσι 6:33 και
 sinners [2]the ones [3]loving [4]them [1]love]. And
 1437 15 3588 15-1473
 εάν αγαθοποιήτε τους αγαθοποιούντας υμας
 if you should do good for the ones doing you good,
 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588
 ποια υμίν χάρις εστι και γαρ οι αμαρτωλοι το
 what [3]to you [1]favor [2]is it]? for even the sinners [2]the
 1473 4160 2532 1437 1155 3844 3739
 αυτό ποιούσι 6:34 και εάν δανείζητε παρ' ων
 [3]same [1]do]. And if you should lend from whom
 1679 618 4169 1473 5484 1510.2.3 2532-1063
 ελπίζετε απολαβειν ποια υμίν χάρις εστι και γαρ
 you hope to recover, what [3]to you [1]favor [2]is it]? for even
 268 268 1155 2443 618
 αμαρτωλοι αμαρτωλοις δανείζουσιν ίνα απολάβωσι
 sinners [2]to sinners [1]lend], that they should recover
 3588 2470 4133 25 3588 2190-1473
 τα ίσα 6:35 πληρ αγαπάτε τους εχθρούς υμών
 what is equal. Furthermore, love your enemies,
 2532 15 2532 1155 3367 560 2532
 και αγαθοποιείτε και δανείζετε μηδέν απελπιζοντες και
 and do good, and lend [2]nothing [1]despairing for! and
 1510.8.3 3588 3408-1473 4183 2532 1510.8.5 5207 3588
 εσται ο μισθος υμών πολυς και εσεσθε υιοι του
 [2]will be [1]your wage] great, and you will be sons of the
 5310 3754 1473 5543-1510.2.3 1909 3588 884
 υψιστου ότι αυτος χρηστος εστιν επί τους αχαριστους
 highest. For he is gracious upon the ungracious
 2532 4190 1096 3767 3629 2531 2532
 και πονηρούς 6:36 γίνεσθε ουν οικτίρμονες καθώς και
 and wicked. You become then pitying, as also
 3588 3962-1473 3629-1510.2.3 2532 3361-2919 2532
 ο πατηρ υμών οικτίρμων εστι 6:37 και μη κρίνετε και
 your father is pitying! And judge not! and
 3364 2919 3361-2613 2532 3364
 ου μη κρίθητε μη καταδικάζετε και ου μη
 in no way should you be judged. Condemn not! and in no way
 2613 630 2532 630
 καταδικασθήτε απολύετε και απολυθήσεσθε
 should you be condemned. Dismiss! and you will be dismissed.
 1325 2532 1325 1473 3358 2579
 6:38 δίδοτε και δοθήσεται υμίν μέτρον καλόν
 Give! and it shall be given to you! [2]measure [1]In good],
 4085 2532 4531 2532 5240
 πεπιεσμένον και σεσαλευμένον και υπερεκχυρόμενον
 being compressed and shaken and overrunning,
 1325 1519 3588 2859-1473 3588-1063 1473 3358 3739
 δάσουσιν εις τον κόλπον υμών τω γαρ αυτω μέτρω ω
 shall they give unto your bosom. For the same measure which
 3354 488 1473 2036-1161
 μετρείτε αντιμετρηθήσεται υμίν 6:39 είπε δε
 you measure, it will be measured back to you. And he spoke
 3850 1473 3385 1410 5185 5185
 παραβολήν αυτοις μητι δυναται τυφλος τυφλόν
 a parable to them, In anything is [2]able [1]the blind [2]the blind
 3594 3780 297 1519 999 4098
 οδηγειν ουχι αμφοτεροι εις βόθυνον πεσούναι
 [1]to guide]? Shall not both [2]into [3]a cistern [1]fall]?
 3756-1510.2.3 3101 5228 3588 1320-1473
 6:40 ουκ εστι μαθητής υπέρ του διδασκαλου αυτου
 [2]is not [1]A disciple] above his teacher;

2675-1161 3956 1510.8.3 5613 3588 1320-1473
κατηρτισμένος δε πας ¹έσται ως ο ²διδασκαλος αυτού
but by fashion every one will be as his teacher.

5100-1161 991 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588
6:41 τι δε βλέπεις το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του
But why do you see the speck, the one in the eye

80-1473 3588-1161 1385 3588 1722 3588 2398 3788
αδελφού σου την δε δοκόν την εν τω ιδίω οφθαλμώ
of your brother, but the beam, the one in your own eye

3756 2657 2228 4459 1410 3004 3588
ου κατανοείς 6:42 η πως δύνασαι λέγειν τω
you do not mind? Or how are you able to say to

80-1473 80 863 1544 3588 2595 3588
αδελφώ σου αδελφέ αφες εκβάλω το κάρφος το
your brother, O brother, allow me to cast out the speck, the one

1722 3588 3788-1473 1473 3588 1722 3588 3788-1473
εν τω οφθαλμώ σου αυτός την εν τω οφθαλμώ σου
in your eye, and yourself [3th the 5ⁱⁿ 6^your eye

1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385
δοκόν ου βλέπω υποκριτά εκβαλε πρότον την δοκόν
‘beam’ are not ‘seeing’? Hypocrite, cast out first the beam

1537 3588 3788-1473 2532 5119 1227 1544
εκ του οφθαλμού σου και τότε διαβλέψεις εκβαλείν
from your eye, and then you shall see clearly to cast out

3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80-1473
το κάρφος το εν τω οφθαλμώ του αδελφού σου
the speck, the one in the eye of your brother!

3756 1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590
6:43 ου γαρ εστι δένδρον καλόν ποιούν καρπόν
[3^{not} 1^{For} 2^{there is} 5^{tree} 4^{a good}] producing [2^{fruit}

4550 3761 1186 4550 4160 2590 2570
σαπρόν ουδέ δένδρον σαπρόν ποιούν καρπόν καλόν
[1^{rotten}]; nor [2^{tree} 1^{a rotten}] producing [2^{fruit} 1^{good}].

1538-1063 1186 1537 3588 2398 2590 1097
6:44 έκαστον γαρ δένδρον εκ του ιδίου καρπού γινώσκειται
For each tree from its own fruit is known.

3756-1063 1537 173 4816 4810 3761 1537
ου γαρ εξ ακανθών συλλέγουσι σικκα ουδέ εκ
For not from thorn-bushes do they collect figs, nor from

942 5166 4718 3588 18
βάτου τρυγώσι σαφυλήν 6:45 ο αγαθός
a bush do they gather the vintage grape. The good

444 1537 3588 18 2344 3588 2588-1473
άνθρωπος εκ του αγαθού θησαυρού της καρδιάς αυτού
man from out of the good treasure of his heart

4393 3588 18 2532 3588 4190 444 1537
προφέρει το αγαθόν και ο πονηρός άνθρωπος εκ
brings forth the good thing; and the wicked man from out of

3588 4190 2344 3588 2588-1473 4393 3588
του πονηρού θησαυρού της καρδιάς αυτού προφέρει το
the wicked treasure of his heart brings forth the

4190 1537-1063 3588 4051 3588 2588 2980
πονηρόν εκ γαρ του περισσεύματος της καρδιάς λαλει
bad; for from the abundance of the heart [2^{speaks}

3588 4750-1473
το στόμα αυτού
[1^{his mouth}].

Build on the Rock

5100-1161 1473-2564 2962 2962 2532 3756-4160
6:46 τι δε με καλείτε κύριε κύριε και ου ποείτε
And why do you call me, O Lord, O Lord, and do not do

3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191
α λέγω 6:47 πας ο ερχόμενος προς με και ακούων
what I say? Every one coming to me, and hearing

1473 3588 3056 2532 4160 1473 5263 1473
μου των λόγων και ποιών αυτούς υποδείξω υμίν
my words, and doing them, I will show plainly to you

5100 1510.2.3 3664 3664-1510.2.3 444 3618
τινι εστιν όμοιος 6:48 όμοιος εστιν ανθρώπω οικοδομούντι
what he is likened to. He is likened to a man building

3614 3739 4626 2532 900 2532 5087 2310 1909
οικίαν ος έσκαψε και εβάθυνε και έθηκε θεμέλιον επί
a house, who dug, and deepened, and set a foundation upon

3588 4073 4132-1161 1096 4366 3588
την πέτραν πλημύρας δε γενομένης προσέρρηξεν ο
the rock. And an inundation having become, [3^{beat} against 1^{the}

4215 3588 3614-1565 2532 3756 2480 4531
ποταμός τη οικία εκείνη και ουκ ισχυσε σαλεύσαι
[2^{river}] that house, and was not strong enough to shake

1473 2311-1063 1909 3588 4073 3588-1161
αυτήν τεθεμελιώτω γαρ επί την πέτραν 6:49 ο δε
it; for it was founded upon the rock. And the one

191 2532 3361 4160 3664-1510.2.3 444 3618
ακούσας και μη ποιήσας όμοιος εστιν ανθρώπω οικοδομήσαντι
hearing, and not doing, is likened to a man having built

3614 1909 3588 1093 5565 2310 3739
οικίαν επί την γην χωρίς θεμέλιον η
a house upon the ground without the help of a foundation, which

4366 3588 4215 2532 2112 4098 2532 1096
προσέρρηξεν ο ποταμός και ευθέως έπεσε και εγένετο
[3^{beat} against 1^{the} 2^{river}], and immediately it fell, and [4^{became}

3588 4485 3588 3614-1565 3173
το ρήγμα της οικίας εκείνης μέγα
[1^{the} 2^{breakup} 3^{of that house}] great.

CHAPTER 7

The Believing Centurion

1893-1161 4137 3956 3588 4487-1473
7:1 επει δε επλήρωσε πάντα τα ρήματα αυτού
And when he fulfilled all his sayings

1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 *
εις τας ακοάς του λαού εισήλθεν εις Καπερναούμ
in the hearing of the people, he entered into Capernaum.

7:2 1543 εκατοντάρχου δε τινος δούλος κακώς
[4^{of a centurion} 1^{And} 2^{a certain} 3^{servant} 6^{an illness}

2192 3195 5053 3739 1510.7.3 1473-1784
έχων έμελλε τελευτάν ος ην αυτό έντιμος
[5^{having}], about to come to an end, who was of value to him;

191-1161 4012 3588 * 649 4314 1473
7:3 ακούσας δε περι του Ιησού απέστειλεν προς αυτόν
and having heard concerning Jesus, he sent to him

4245 3588 * 2065 1473 3704 2064
πρεσβυτέρος του Ιουδαίου ερωτών αυτόν όπως ελθών
elders of the Jews, asking him that having come

1295 3588 1401-1473 3588-1161
διασώση τον δούλον αυτού 7:4 οι δε
he should preserve his servant. And the ones

3854 4314 3588 * 3870 1473 4709
παραγενομένοι προς τον Ιησούν παρεκάλουν αυτόν σπουδαιώς
having come to Jesus, appealed to him diligently,

3004 3754 514 1510.2.3 3739 3930
λέγοντες ότι αξίος εστιν ω παρέξει
saying that, [5^{worthy} 4^{is} 1^{The one whom} 2^{he shall grant}

3778 25-1063 3588 1484-1473 2532 3588 4864
τούτο 7:5 αγαπά γαρ το έθνος ημών και την συναγωγήν
[3^{this}]. For he loves our nation; and the synagogue

1473 3618 1473 3588 1161 * 4198
αυτός οικοδόμησεν ημιν 7:6 ο δε Ιησούς επορεύετο
he himself built for us. And Jesus went

4862 1473 2235-1161 1473 3756 3112 566
συν αυτοίς ήδη δε αυτού ου μακράν απέχοντος
with them; but already he not being far at a distance

575 3588 3614 3992 4314 1473 3588 1543
από της οικίας έπεμψε προς αυτόν ο εκατοντάρχος
from the house, [3^{sent} forth 5^{to} 6^{him} 1^{the} 2^{centurion}

5384 3004 1473 2962 3361 4660 3756-1063
φιλος λέγων αυτό κύριε μη σκύλλου ου γαρ
[4^{friends}], saying to him, O Lord, be not inconvenienced! for not

1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721-1473 1525
εμι ικανός ινα υπό την στέγην μου εισέλθης
am I fit that [2^{under} 3^{my roof} 4^{you should enter}].

1352 3761 1683 515 4314 1473 2064
7:7 διω ουδέ εμαυτόν ηξιόσα προς σε ελθειν
Therefore not even myself I deem worthy [2^{to} 3^{you} 1^{to come}],

235 2036 3056 2532 2390 3588 3816-1473
αλλά ειπε λόγω και ιαθήσεται ο πας μου
but say the word! and [2^{shall} be healed 0 1^{my servant}].

2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849 5021
7:8 και γαρ εγω άνθρωπος εμι υπό εξουσίαν τασσόμενος
For also I am a man [2^{under} 3^{authority} 1^{ordering}],

2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778 4198
έχων υπ' εμαυτόν στρατιώτας και λέγω τούτω πορεύθητι
having under myself soldiers, and I say to this one, Go!

2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532 3588
και πορεύεται και άλλω έρχου και ερχεται και τω
and he goes; and to another, Come! and he comes; and to

1401-1473 4160 3778 2532 4160 191-1161
δούλω μου ποιησον τούτο και ποιεί 7:9 ακούσας δε
my servant, Do this! and he does. And hearing

3778 3588 * 2296 1473 2532 4762 3588
ταυτα ο Ιησους εθαύμασεν αυτόν και στραφείς τω
these things Jesus marveled at him; and turning to

190 ακολουθούντι ¹⁴⁷³ αὐτὸ ³⁷⁹³ ὄχλω ²⁰³⁶ εἶπε ³⁰⁰⁴ λέγω ¹⁴⁷³ ὑμῖν ³⁷⁶¹ οὐδέ
 [2]following ³him ¹the multitude] said, I say to you, not even
 1722 3588 * 5118 4102 2147 2532
 εν τω ³Ισραήλ ²τοσαύτην ³πίστιν ¹εὑρον **7:10** και
 in Israel [2so great 3a belief 1found I]. And
 5290 3588 3992 1519 3588
 υποστρέψαντες ¹οἱ ²πεμφθέντες ¹εἰς ³τοὺς
 [3]having returned ¹the ones ²having been sent forth] unto the
 3624 2147 3588 770 1401 5198
 οἶκον ²εὑρον ¹τοὺς ²ασθενούντα ¹δούλον ¹υγιαίνοντα
 house, found the weakened servant being in health.

The Widow's Son Raised to Life

7:11 και ²⁵³² ἐγένετο ¹⁰⁹⁶ εν ¹⁷²² τη ³⁵⁸⁸ ἐξῆς ¹⁸³⁶ ἐπορεύετο ⁴¹⁹⁸
 And it came to pass in the next place, he went
 1519 4172 2564 * 2532 4848 1473 3588
 εις πόλιν ²καλουμένην ¹Ναϊν ²και ¹συνεπορεύοντο ¹αὐτὸ ¹οἱ
 into a city being called Nain; and going with him
 3101-1473 2425 2532 3793 4183
 μαθηταὶ ¹αὐτοῦ ¹και ¹ὄχλος ¹πολὺς
 [2of his disciples 1were a fit amount], and [2]multitude 1a great].
 7:12 ⁵⁶¹³⁻¹¹⁶¹ ὡς ¹⁴⁴⁸ δε ³⁵⁸⁸ ἤγγισε ⁴⁴³⁹ τη ³⁵⁸⁸ πύλῃ ⁴¹⁷² της ²⁵³² πόλεως ³και ²τα
 And as he approached to the gate of the city, that
 2400 1580 2348 5207 3439 3588
 ιδού ²ἐξεκομίζετο ¹τεθνηκὸς ¹υἱὸς ¹μονογενῆς ¹τη ³⁵⁸⁸
 behold, [2]was conveyed 1one having died], a son, an only child
 3384-1473 2532 1473 1510.7.3 5503 2532 3793 3588
 μητρί ¹αὐτοῦ ²και ¹αὐτῆ ¹ἦν ¹χήρα ²και ¹ὄχλος ¹της ³⁵⁸⁸
 of his mother, and she was a widow; and a multitude of the
 4172 2425 4862 1473 2532 1492 1473 3588
 πόλεως ¹ικανὸς ¹συν ¹αὐτῆ ¹7:13 ²και ¹ιδὼν ¹αὐτήν ¹ο
 city, a fit amount was with her. And beholding her, the
 2962 4697 1909 1473 2532 2036 1473
 κύριος ²εὐσπλαγχνισθῆ ¹ἐπ' ¹αὐτῆ ²και ¹εἶπεν ¹αὐτῆ
 Lord was moved with compassion over her, and he said to her,
 3361 2799 2532 4334 680 3588 4673
 μη ¹κλαίε **7:14** και ¹προσελθὼν ¹ἤψατο ¹της ¹σοροῦ
 Do not weep! And coming forward he touched the coffin,
 3588-1161 941 2476 2532 2036 3495
 οἱ ¹δε ¹βαστάζοντες ¹ἐστῆσαν ²και ¹εἶπεν ¹νεανίσκῃ
 and the ones bearing it stopped. And he said, O young man,
 1473 3004 1453 2532 339 3588 3498
 σοι ¹λέγω ¹ἐγέρθητι **7:15** και ¹ἀνεκάθισεν ¹ο ¹νεκρὸς
 to you I say, Arise! And [3]sat erect 1the 2dead one].
 2532 756 2980 2532 1325 1473 3588 3384-1473
 και ¹ἤρξατο ¹λαλεῖν ²και ¹ἔδωκεν ¹αὐτὸν ¹τη ¹μητρὶ ¹αὐτοῦ
 and began to speak; and he gave him to his mother.
 2983 1161 5401 3956 2532 1392 3588 2316
7:16 ἔλαβε ¹δε ¹φόβος ¹πάντας ²και ¹ἐδοξάζον ¹τοὺς ¹θεοὺς
 [3]took hold 1And 2fear] of all, and they glorified God,
 3004 3754 4396 3173 1453 1722 1473
 λέγοντες ¹ὅτι ¹προφήτης ¹μέγας ¹ἐγήγερται ¹εν ¹ἡμῖν
 saying that, [2]prophet 1A great] has been risen up among us;
 2532 3754 1980-3588-2316 3588 2992-1473 2532 1831
 και ¹ὅτι ¹ἐπισκέψατο ¹ο ¹θεὸς ¹τοὺς ¹λαοὺς ¹αὐτοῦ **7:17** και ¹ἐξῆλθεν
 and that, God visited his people. And went forth
 3588 3056-3778 1722 3650 3588 * 4012 1473 2532
 ο ¹λόγος ¹οὗτος ¹εν ¹ὅλῃ ¹τῇ ¹Ἰουδαίᾳ ¹περὶ ¹αὐτοῦ ²και ¹
 this word in the whole of Judea concerning him, and
 1722 3956 3588 4066
 εν ¹πάσῃ ¹τῇ ¹περιχώρῳ
 in all the place round about.

John the Baptist Sends Disciples to Jesus

7:18 και ²⁵³² ἀπήγγειλαν ⁵¹⁸ Ἰωάννη ³⁵⁸⁸ οἱ ³¹⁰¹⁻¹⁴⁷³ μαθηταὶ ¹αὐτοῦ
 And [2]reported 3to John, 1his disciples],
 4012 3956 3778 2532 4341
 περὶ ¹πάντων ¹τούτων **7:19** και ¹προσκαλεσάμενος
 concerning all these things. And calling on
 1417-5100 3588 3101-1473 3588 * 3992
 δύο ¹τινάς ¹των ¹μαθητῶν ¹αὐτοῦ ¹ο ¹Ἰωάννης ¹ἐπέμψε
 a certain two of his disciples, John sent them forth
 4314 3588 * 3004 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 243
 προς ¹τον ¹Ἰησοῦν ¹λέγων ¹συ ¹ει ¹ο ¹ερχόμενος ¹ἢ ¹ἄλλον
 to Jesus, saying, Are you the coming one, or another
 4328 3854-1161 4314 1473 3588 435
 προσδοκόμεν **7:20** παραγενόμενοι ¹δε ¹προς ¹αὐτόν ¹οἱ ¹ἄνδρες
 should we expect? And having come to him, the men

2036 * 3588 910 649 1473 4314 1473
 εἶπον ¹Ἰωάννης ¹ο ¹βαπτιστῆς ¹ἀπέσταλκεν ¹ἡμᾶς ¹προς ¹σε
 said, John the baptist has sent us to you,
 3004 1473-1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328
 λέγων ¹συ ¹ει ¹ο ¹ερχόμενος ¹ἢ ¹ἄλλον ¹προσδοκόμεν
 saying, Are you the coming one, or another should we expect?
 1722 1473 1161 3588 5610 2323 4183 575
7:21 εν ²αὐτῇ ¹δε ¹τῇ ¹ὥρᾳ ¹εθεράπευσε ¹πολλοὺς ¹ἀπὸ
 [2in 3the same 1And] hour he cured many from
 3554 2532 3148 2532 4151 4190 2532 5185
 νόσων ¹και ¹μαστιγῶν ¹και ¹πνευμάτων ¹πονηρῶν ¹και ¹τυφλοῖς
 diseases, and scourges, and [2]spirits 1evil]; and [2]blind
 4183 5483 3588 991 2532 611 3588
 πολλοὺς ¹εχαρίσατο ¹το ¹βλέπειν **7:22** και ¹ἀποκριθεὶς ¹ο
 [to many] he granted to see. And answering
 * 2036 1473 4198 518 *
 Ἰησοῦς ¹εἶπεν ¹αὐτοῖς ¹πορευθέντες ¹ἀπαγγείλατε ¹Ἰωάννη
 Jesus said to them, Having gone, report to John
 3739 1492 2532 191 3754 5185 308 5560
 ὅτι ¹εἶδετε ¹και ¹ἠκούσατε ¹ὅτι ¹τυφλοὶ ¹ἀναβλέπουσι ¹χωλοὶ
 what you saw and heard! that blind gained sight, lame
 4043 3015 2511 2974 191 3498
 περιπατοῦσι ¹λεπροὶ ¹καθαρίζονται ¹κωφοὶ ¹ἀκούουσι ¹νεκροὶ
 walk, lepers are cleansed, deaf-mutes hear, dead
 1453 4434 2097 7:23 ²⁵³² και ¹
 ἐγείρονται ¹πτωχοὶ ¹εὐαγγελίζονται ¹7:23 ²⁵³² και ¹
 are raised, poor are being announced good news; and
 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722 1473
 μακάριός ¹ἐστιν ¹ὅς ¹ἐάν ¹μη ¹σκανδαλισθῆ ¹εν ¹ἐμοί
 blessed is who ever should not be stumbled in me.
 7:24 ⁵⁶⁵ ἀπελθόντων ¹δε ¹των ¹αγγέλων ¹Ἰωάννου
 [3]having gone forth 1And 2the 3messengers 4of John],
 756 3004 3588 3793 4012 * 5100
 ἦρξατο ¹λεγεῖν ¹τοῖς ¹ὄχλοις ¹περὶ ¹Ἰωάννου ¹τι
 he began to speak to the multitudes concerning John, What
 1831 1519 3588 2048 2300 2563
 ἐξεληλύθατε ¹εις ¹την ¹ἐρημον ¹θεάσασθαι ¹κάλαμον
 have you come forth into the wilderness to view? A reed
 5259 417 4531 235 5100 1831
 ὑπὸ ¹ἀνέμου ¹σαλευόμενον **7:25** ἀλλὰ ¹τι ¹ἐξεληλύθατε
 by the wind being shaken? But what have you come forth
 1492 444 1722 3120 2440 294
 ἰδεῖν ¹ἄνθρωπον ¹εν ¹μαλακοῖς ¹ἱματίοις ¹ἡμφιεσμένον
 to behold? A man in soft garments being clothed?
 2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172
 ιδού ¹οἱ ¹εν ¹ἱματισμῷ ¹ἐνδοξῷ ¹και ¹τρύφῃ
 Behold, the ones in [2]clothes 1noble] and [2]in luxury
 5224 1722 3588 933 1510.2.6 235 5100
 υπάρχοντες ¹εν ¹τοῖς ¹βασιλείοις ¹εἰσὶν **7:26** ἀλλὰ ¹τι
 1existing 4in 5the 6palaces 3are]. But what
 1831 1492 4396 3483 3004 1473 2532
 ἐξεληλύθατε ¹ἰδεῖν ¹προφήτην ¹ναὶ ¹λέγω ¹ὑμῖν ¹και
 have you come forth to behold? A prophet? Yes, I say to you, and
 4053 4396 3778 1510.2.3 4012 3739
 περισσώτερον ¹προφήτου **7:27** οὗτός ¹ἐστι ¹περὶ ¹οὗ
 more extra a prophet. This is he concerning of which
 1125 2400 1473 649 3588 32-1473
 γέγραπται ¹ιδού ¹ἐγὼ ¹ἀποστέλλω ¹τοὺς ¹ἄγγελόν ¹μου
 it has been written, Behold, I send my messenger
 4253 4383-1473 3739 2680 3588 3598-1473
 προ ¹προσώπου ¹σου ¹ὡς ¹κατασκευάσει ¹την ¹ὁδόν ¹σου
 before your face, who shall carefully prepare your way
 1715 1473 3004-1063 1473 3173 1722
 ἐμπροσθέν ¹σου **7:28** λέγω ¹γαρ ¹ὑμῖν ¹μείζων ¹εν
 before you. For I say to you, a greater [2]among
 1084 1135 4396 * 3588 910
 γεννητοῖς ¹γυναϊκῶν ¹προφήτης ¹Ἰωάννου ¹τοῦ ¹βαπτιστοῦ
 1born] women than the prophet John the baptist
 3762 1510.2.3 3588-1161 3397 1722 3588 932 3588 2316
 οὐδεὶς ¹ἐστιν ¹ὁ ¹δε ¹μικρότερος ¹εν ¹τῇ ¹βασιλείᾳ ¹τοῦ ¹θεοῦ
 no one is. But the lesser in the kingdom of God
 3173 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 191
 μείζων ¹αὐτοῦ ¹ἐστι **7:29** και ¹πᾶς ¹ὁ ¹λαὸς ¹ἀκούσας
 [2]greater 3than he 1is]. And all the people having heard,
 2532 3588 5057 1344 3588 2316 907
 και ¹οἱ ¹τελώναι ¹ἐδικαίωσαν ¹τοὺς ¹θεοὺς ¹βαπτισθέντες
 and the tax collectors, justified God, having been immersed
 3588 908 * 3588-1161 * 2532 3588
 το ¹βάπτισμα ¹Ἰωάννου **7:30** οἱ ¹δε ¹Φαρισαῖοι ¹και ¹οἱ
 in the immersion of John. But the Pharisees and the
 3544 3588 1012 3588 2316 114 1519 1438
 νομικοὶ ¹την ¹βουλὴν ¹τοῦ ¹θεοῦ ¹ἠθέτησαν ¹εἰς ¹εαυτοὺς
 legal experts, the counsel of God, disregarded for themselves,

3361 907 5259 1473 5100 3767 3666
 μη βαπτισθέντες υπ' αυτού 7:31 ἴτινι οὖν ὁμοίωσω
 not having been immersed by him. What then shall I liken
 3588 444 3588 1074-3778 2532 5100 1510.2.6
 τους ανθρώπους της γενεάς ταύτης και τινι εἰσιν
 the men of this generation? and to what are they
 3664 664 3664-1510.2.6 3813 3588 1722
 ὅμοιοι 7:32 ὅμοιοι εἰσι παιδίοις τοῖς εν
 likened? They are likened to children, to the ones in
 58 2521 2532 4377 240 2532
 αγορά καθήμενοι και προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις και
 the market sitting down, and calling out to one another, and
 3004 832 1473 2532 3756-3738 2354
 λέγουσιν ἡλιθιασμεν υμῖν και οὐκ ὠρχήσασθε ἐθρηνησαμεν
 they say, We piped to you, and you danced not; we lamented
 1473 2532 3756-2799 2064 1063 * 3588
 υμῖν και οὐκ ἐκλαύσατε 7:33 ἐλήλυθε γαρ Ἰωάννης ο
 to you, and you wept not. [has come for John the
 910 3383 740 2068 3383 3631 4095 2532
 βαπτιστῆς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον πίνων και
 "baptist" neither [bread eating] nor [wine drinking]; and
 3004 1140 2192 2064 3588 5207 3588
 λέγετε δαιμόνιον ἔχει 7:34 ἐλήλυθεν ο υἱὸς του
 you say, [a demon he has]. [has come the son
 444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444
 ἀνθρώπου ἐσθίων και πίνων και λέγετε ἰδοὺ ἀνθρώπος
 of man] eating and drinking; and you say, Behold, a man
 5314 2532 3630 5384 5057 2532 268
 φάγος και οὐσποπότης φίλος τελωνῶν και ἀμαρτωλῶν
 glutton, and a winebibber, a friend of tax collectors and sinners.
 7:35 2532 1344 3588 4678 575 3588 5043-1473
 και ἐδικαιώθη η σοφία ἀπὸ των τέκνων αὐτῆς
 And [was justified wisdom] by [her children
 3956
 πάντων
 all].

A Woman Anoints Jesus' Feet

2065 1161 5100 1473 3588 *
 7:36 ἦρώτα δε τις αὐτὸν των Φαρισαίων
 [asked and a certain one of the Pharisees]
 2443 2068 3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614
 ἵνα φάγη μετ' αὐτοῦ και εἰσελθὼν εἰς την οικίαν
 that he should eat with him. And entering into the house
 3588 * 347 2532 2400 1135 1722
 του Φαρισαίου ἀνεκλίθη 7:37 και ἰδοὺ γυνή εν
 of the Pharisee, he reclined. And behold, a woman in
 3588 4172 3748 1510.7.3 268 1921 3754 345
 τη πόλει ἦτις ην ἀμαρτωλὸς ἐπιγνούσα ὅτι ἀνάκειται
 the city, who was a sinner, realizing that he reclined
 1722 3588 3614 3588 * 2865 211
 εν τη οικία του Φαρισαίου κομίσασα ἀλάβαστρον
 in the house of the Pharisee, carried an alabaster jar
 3464 2532 2476 3844 3588 4228-1473
 μύρου 7:38 και στάσα παρά τους πόδας αὐτοῦ
 of perfumed liquid, and stationed by his feet
 3694 2799 756 1026 3588 4228-1473 3588
 ὀπίσω κλαίονσα ἤρξατο βρέχειν τους πόδας αὐτοῦ τοῖς
 behind weeping, began to rain his feet with
 1144 2532 3588 2359 3588 2776-1473 1591
 δάκρυσι και ταις θριξί της κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασε
 tears, and with the hair of her head she wiped clean
 2532 2705 3588 4228-1473 2532 218 3588
 και κατεφίλει τους πόδας αὐτοῦ και ἤλειψε τω
 and kissed his feet, and anointed with the
 3464 1492-1161 3588 * 3588
 μύρω 7:39 ἰδὼν δε ο Φαρισαῖος ο
 perfumed liquid. And beholding, the Pharisee
 2564 1473 2036 1722 1438 3004 3778-1487
 καλέσας αὐτὸν εἶπεν εν εαυτῷ λέγων οὗτος ει
 having invited him, said to himself, saying, If this one
 1510.7.3 4396 1097-302 5100 2532 4217
 ην προφήτης ἐγινώσκεν αν τις και ποταπή
 was a prophet, he would have known who and what kind
 3588 1135 3748 680 1473 3754 268-1510.2.3
 η γυνή ἦτις ἀπτεται αὐτοῦ ὅτι ἀμαρτωλὸς εστι
 of woman she is who touches him, that she is a sinner.
 2532 611 3588 * 2036 4314 1473 * 2192
 7:40 και ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπε προς αὐτὸν Σίμων ἔγω
 And responding Jesus said to him, Simon, I have

1473 5100 2036 3588-1161 5346 1320 2036
 σοι τι εἰπεῖν ο δε φησι διδάσκαλε εἶπε
 [to you something to say]. And he says, Teacher, speak!
 1417 5533 1510.7.6 1157-5100
 7:41 δύο χρεωφειλέται ἦσαν δαισιστη τινί
 [two debtors There were] to a certain money-lender;
 3588 1520 3784 1220 4001 3588-1161 2087
 ο εις ὠφειλε δηνάρια πεντακόσια ο δε ἕτερος
 the one owed [2denarii five hundred], and the other
 4004 3361 2192 1161 1473 591
 πενήκοντα 7:42 μη εχόντων δε αὐτῶν ἀποδοῦναι
 fifty. [not having anything And they] to give back,
 297 5483 5100 3767 1473 2036
 ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο τις οὖν αὐτῶν εἶπε
 both he granted pardon. Which then of them, tell,
 4183 1473-25 611-1161 3588 * 2036
 πλείον αὐτὸν ἀγαπήσει 7:43 ἀποκριθεὶς δε ο Σίμων εἶπεν
 [2more loves him]? And answering Simon said,
 5274 3754 3739 3588 4183 5483 3588-1161
 ὑπολαμβάνω ὅτι ω το πλείον ἐχαρίσατο ο δε
 I undertake that to whom the more he granted pardon. And he
 2036 1473 3723 2919 2532 4762 4314
 εἶπεν αὐτῷ ὀρθῶς ἔκρινας 7:44 και στραφεὶς προς
 said to him, Rightly you judged. And having turned to
 3588 1135 3588 *-5346 991 3778 3588 1135
 την γυναῖκα τω Σίμωνι εἶφη βλέπει ταύτην την γυναῖκα
 the woman, he said to Simon, You see this woman?
 1525 1473-1519 3588 3614 5204 1909 3588 4228-1473
 εἰσήλθον σου εἰς την οικίαν ὑδωρ ἐπὶ τους πόδας μου
 I entered into your house, water for my feet
 3756-1325 3778-1161 3588 1144 1026 1473 3588
 οὐκ ἔδωκας αὐτῇ δε τοῖς δάκρυσιν ἐβρέξε μου τους
 you gave not; but she [tears rained] for my
 4228 2532 3588 2359 3588 2776-1473 1591
 πόδας και ταις θριξί της κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξε
 feet, and with the hair of her head wiped clean.
 5370 1473 3756 1325 3778-1161 575
 7:45 δῖλημά μοι οὐκ εδωκας αὐτῇ δε
 [a kiss to me You did not give]; but this woman from
 3739 1525 3756-1257 2705 1473 3588
 ης εἰσήλθον ου διέλιπε καταφιλοῦσα μου τους
 which time I entered, stopped not kissing my
 4228 1637 3588 2776-1473 3756-218
 πόδας 7:46 ελαίω την κεφαλῆν μου οὐκ ἠλειψας
 feet. [with oil my head You anointed not];
 3778-1161 3464 218 1473 3588 4228
 αὐτῇ δε μύρω ἠλειψέ μου τους πόδας
 but she with perfumed liquid anointed my feet.
 7:47 3739 5484 3004 1473 863 3588
 ου χάριν λέγω σοι ἀφῶνται αι
 Of which favor, I say to you, [have been forgiven
 266 1473 3588 4183 3754 25 4183 3739-1161
 ἀμαρτία αὐτῆς αι πολλὰ ὅτι ἠγάπησε πολὺ ω δε
 sins her many, for she loved much; but to whom
 3641 863 3641 25 2036-1161 1473
 ὀλίγον ἀφίεται ὀλίγον ἀγαπᾷ 7:48 εἶπε δε αὐτῇ
 little is forgiven, [little loves]. And he said to her,
 863 1473 3588 266 2532 756
 ἀφῶνται σου αι ἀμαρτια 7:49 και ἤρξατο
 [have been forgiven of you The sins]. And [began
 3588 4873 3004 1722 1438
 οι συναρακείμενοι λέγειν εν εαυτοῖς
 the ones reclining together with him] to say among themselves,
 5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266 863 2036-1161
 τις οὗτος εστιν ος και ἀμαρτίας ἀφίησιν 7:50 εἶπε δε
 Who is this who even [sins forgives]? And he said
 4314 3588 1135 3588 4102 1473 4982 1473 4198
 προς την γυναῖκα η πίστις σου σέσωκέ σε πορεύου
 to the woman, the belief of yours has delivered you, go
 1519 1515
 εις ειρήνην
 in peace!

CHAPTER 8

Many Women Follow Jesus

8:1 2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473
 και ἐγένετο εν τω καθέξῃ και αὐτὸς
 And it came to pass in order, and he
 1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532
 διώδευε κατά πόλιν και κώμην κηρύσσων και
 traveled through by city and town proclaiming and

7:31 †Ald. adds εἶπεν δε ο κυριος – and the Lord said.

2097 3588 932 3588 2316 2532 3588
 ευαγγελιζόμενοι την βασιλείαν του θεού και οι
 announcing good news – the kingdom of God; and the
 1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739 1510.7.6
 δώδεκα συν αυτώ 8:2 και γυναίκες τινες αι ησαν
 twelve with him, and certain women who were
 2323 575 4151 4190 2532 769
 τεθεραπευμένοι από πνευμάτων πονηρών και ασθενείων
 ones having been cured from [spirits evil] and weaknesses;
 * 3588 2564 * 575 3739 1140
 Μαρία η καλουμένη Μαγδαληνή αφ' ης δαιμόνια
 Mary the one being called Magdalene, from whom [demons
 2033 1831 2532 * 1135 * 2012
 επτά εξεληλύθει 8:3 και Ιωάννα γυνή Χουζά επιτρόπου
 [seven] had come forth, and Joanna wife of Chuza a caretaker
 * 2532 * 2532 2087 4183 3748 1247
 Ηρώδου και Σουσάννα και ἄτεροι πολλοί αὐτους διακόνουσι
 of Herod, and Susanna, and [others many] who served
 1473 575 3588 5224
 αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς
 to him from their subsistence.

The Parable of the Sower

8:4 4895 1161 3793 4183 2532
 συνιόντος δε ὄχλου πολλοῦ και
 [being together] And multitude a great, and
 3588 2596 4172 1975 4314 1473 2036
 των κατὰ πόλιν επιπορευομένων προς αὐτὸν εἶπε
 of the ones by city coming to him, he spoke
 1223 3850 1831 3588 4687 3588
 διὰ παραβολῆς 8:5 ἐξήλθεν ο σπείρων του
 by parable. There went forth the one sowing
 4687 3588 4703-1438 2532 1722 3588 4687-1473
 σπείρει τον σπόρον εαυτοῦ και εν τω σπείρειν αὐτὸν
 to sow his own seed. And in his sowing,
 3588 3303 4098 3844 3588 3598 2532 2662 2532 3588
 ο μεν ἐπεσε παρά την οδὸν και κατεπατήθη και τα
 some fell by the way; and it was trampled, and the
 4071 3588 3772 2719 1473 2532 2087
 πτευνά του ουρανοῦ κατέφαγεν αὐτὸ 8:6 και ἕτερον
 birds of the heaven devoured it. And other
 4098 1909 3588 4073 2532 5453 3583
 ἐπεσεν ἐπὶ την πέτραν και φυὲν ἐξήρανθη
 fell upon the rock; and having germinated, it withered,
 1223 3588 3361 2192 2429 2532 2087 4098
 διὰ το μη εχειν κμαδα 8:7 και ἕτερον ἐπεσεν
 on account of the not having moisture. And other fell
 1722 3319 3588 173 2532 4855 3588
 εν μέσω των ακανθῶν και συμφυεῖσαι αι
 in the midst of the thorn-bushes; and growing together with the
 173 1970 1473 2532 2087 4098 1909
 ακανθαι ἀπέπριξαν αὐτὸ 8:8 και ἕτερον ἐπεσεν ἐπὶ
 thorn-bushes they choked it. And other fell upon
 3588 1093 3588 18 2532 5453 4160 2590
 την γην την αγαθήν και φυὲν ἐποίησε καρπὸν
 the [2earth good], and having germinated, produced fruit
 1542 3778 3004 5455 3588
 εκατονταπλασίονα ταῦτα λεγων εφῶναι ο
 a hundred fold. These things saying, he spoke out loud, The one
 2192 3775 191 1905 1161 1473
 ἔχων ὠτα ακουεῖν ακουέτω 8:9 ἐπηρώτων δε αὐτὸν
 having ears to hear let him hear! [asked] And him
 3588 3101-1473 3004 5100 1510.4 3588 3850-3778
 οι μαθηται αὐτοῦ λεγοντες τις εἴη η παραβολή αὐτή
 his disciples, saying, What may [be] this parable?
 3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588 3466
 8:10 ο δε εἶπεν υμῖν δεδοται γνῶναι τα μυστήρια
 And he said, To you it has been given to know the mysteries
 3588 932 3588 2316 3588-1161 3062 1722 3850
 της βασιλείας του θεοῦ τοις δε λοιποῖς εν παραβολαῖς
 of the kingdom of God; but to the rest – in parables,
 2443 991 3361 991 2532 191
 ἵνα βλέποντες μη βλέπωσι και ακουοντες
 that seeing they should not see, and hearing
 3361 4920 1510.2.3 1161 3778 3588 3850
 μη συνιώσιν 8:11 ἐστι δε αὐτή η παραβολή
 they should not perceive. [is] And this the parable.
 3588 4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161
 ο σπόρος ἐστὶν ο λόγος του θεοῦ 8:12 οι δε
 The seed is the word of God. And the ones
 3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588
 παρά την οδὸν εἰσιν οι ακουοντες εἴτα ἔρχεται ο
 by the way are the ones hearing; then comes the

1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588-1473 2443-3361
 διάβολος και αἰρει τον λόγον ἀπὸ της καρδίας αὐτῶν ἵνα μη
 devil and takes the word from their heart, lest
 4100 4982 3588-1161
 πιστεύσαντες σωθῶσιν 8:13 οι δε
 having believed they should be delivered. And the ones
 1909 3588 4073 3739 3752 191 3326 5479
 ἐπὶ της πέτρας οι ὅταν ακούσωσι μετὰ χαρῆς
 upon the rock are the ones whenever they hear, with joy
 1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756-2192 3739 4314
 δέχονται τον λόγον και οὗτοι ρίζαν οὐκ ἔχουσιν οι προς
 they receive the word; and these [root have no], which for
 2540 4100 2532 1722 2540 3986 868
 καιρὸν πιστεύουσι και εν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται
 a time believe, and in time of test they leave.
 3588-1161 1519 3588 173 4098 3778 1510.2.6
 8:14 το δε εις τας ακανθας πεσόν οὗτοι εἰσιν
 And the one [into] the thorn-bushes [falling]; these are
 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149 2532
 οι ακούσαντες και υπό μεριμῶν και πλοῦτου και
 the ones having heard, and by anxieties and riches and
 2237 3588 979 4198 4846 2532
 ηδονῶν του βίου πορευόμενοι συμπνιγόνται και
 pleasures of existence going along are choked, and
 3756 5052 3588 1722 3588 2570
 ου τελεσφοροῦσι 8:15 το δε εν τη καλή
 do not bring to perfection. And the one in the good
 1093 3778 1510.2.6 3748 1722 2588 2570 2532 18
 γη οὗτοι εἰσιν οἵτινες εν καρδιά καλή και αγαθή
 earth; these are they who with [heart a good and better],
 191 3588 3056 2722 2532 2592 1722
 ακούσαντες τον λόγον κατέχουσι και καρποφοροῦσιν εν
 having heard the word, hold it, and bear fruit with
 5281 3762-1161 3088 680 2572 1473
 υπομονή† 8:16 ουδεις δε λυχνον ἀφας καλύπτει αὐτὸν
 patience. And no one [a lamp lighting] covers it
 4632 2228 5270 2825 5087 235 1909
 σκευῆ η υποκάτω κλίνης τίθησιν ἀλλ' ἐπὶ
 with a vessel, or [underneath] a bed [puts it]; but upon
 3087 2007 2443 3588 1531 991
 λυχρίας ἐπιτίθησιν ἵνα οι εισπορευόμενοι βλέπωσι
 a lamp-stand he places it, that the ones entering shall see
 3588 5457 3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318
 το φως 8:17 ου γαρ ἐστι κρυπτόν ο ου φανερόν
 by the light. For nothing is hidden, which [not] open
 1096 3761 614 3739 3756 1097
 γενήσεται ουδέ ἀπόκρυφον ο ου γνωσθήσεται
 [shall become], nor concealed, which shall not be known
 2532 1519 5318 2064 991 3767 4459
 και εις φανερόν ἔλθη 8:18 βλέπετε σὺν πως
 and [into] the open [should come]. Take heed then how
 191 3739-1063 302 2192 1325-1473 2532
 ακουετε ος γαρ αν εχη δοθήσεται αὐτὸ και
 you hear! For who ever should have, to him it shall be given; and
 3739-1063 3361 2192 2532 3739 1380 2192 142
 ος αν μη εχη και ο δοκεῖ εχειν ἀρθήσεται
 whoever should not have, even what he seems to have shall be taken
 575 1473 3854-1161 4314 1473 3588 3384 2532 3588
 απ' αὐτοῦ 8:19 παρεγένοντο δε προς αὐτὸν η μητηρ και οι
 from him. And there came to him the mother and
 80-1473 2532 3756 1410 4940 1473
 ἀδελφοί αὐτοῦ και οὐκ ἐδύναντο συντυχεῖν αὐτὸ
 his brothers, and they were not able to meet with him
 1223 3588 3793 2532 518 1473
 διὰ τον ὄχλον 8:20 και ἀπηγγέλη αὐτὸ
 because of the multitude. And it was reported to him,
 3004 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 2476
 λεγοντων η μητηρ σου και οι ἀδελφοί σου ἐστήκασιν
 saying, Your mother and your brothers stand
 1854 1492 1473 2309 3588 1161 611 2036
 ἐξω ἰδεῖν σε θέλοντες 8:21 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπε
 outside, [to see] you [wanting]. But responding he said
 4314 1473 3384-1473 2532 80-1473 3778-1510.2.6 3588
 προς αὐτοῦς μητηρ μου και ἀδελφοί μου οὗτοι εἰσιν οι
 to them, My mother and my brothers are these, the ones
 3588 3056 3588 2316 191 2532 4160 1473
 τον λόγον του θεοῦ ακουοντες και ποιουντες αὐτὸν
 [the word of God hearing] and doing it.

8:15 †CP adds ταυτα λεγων εφῶναι ο εχων ὠτα ακουειν ακουετω
 These things saying he cried out, The one having ears to hear, let him hear!

Jesus Calms the Tempest

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532
8:22 και ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν και
 And it came to pass on one of the days, and
 1473 1684 1519 4143 2532 3588 3101-1473 2532 2036
 αὐτὸς ἐρέβη εἰς πλοῖον και οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ και εἶπε
 he stepped into a boat and his disciples; and he said
 4314 1473 1330 1519 3588 4008 3588
 πρὸς αὐτοὺς διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς
 to them, We should go through unto the other side of the
 3041 2532 321 4126 1161 1473
 λίμνης και ἀνήχθησαν **8:23** πλεόντων δε αὐτῶν
 lake. And they embarked. [sailing And during their]
 879 2532 321 2978 417 1519 3588
 ἀφύπνωσε και κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
 he slept soundly. And came down a tempest of wind onto the
 3041 2532 4845 2532 2793
 λίμνην και συσπεληροῦντο και ἐκυδύνεον
 lake, and they were filling up, and were exposed to danger.
 4334-1161 1326 1473 3004 1988
8:24 προσελθόντες δε διηγειραν αὐτὸν λέγοντες ἐπιστάτα
 And coming forward, they awoke him, saying, Master,
 1988 622 3588-1161 1453 2008 3588
 ἐπιστάτα† ἀπολλύμεθα ο δε ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ
 master, we perish. And he having arisen reproached the
 417 2532 3588 2830 3588 5204 2532 3973 2532
 ἀνέμου και τῷ κλύδωνι του ὕδατος και ἐπαύσαντο και
 wind and the swell of water; and they ceased, and
 1096 1055 2036-1161 1473 4226 1510.2.3 3588
 ἐγένετο γαλήνη **8:25** εἶπε δε αὐτοῖς που ἐστιν ἡ
 became a calm. And he said to them, Where is the
 4102 1473 5399 2296 3004 4314
 πίστις ὑμῶν φοβηθέντες δε ἐθαύμασαν λέγοντες πρὸς
 trust† of yours? But fearing they wondered, saying to
 240 5100 686 3778-1510.2.3 3754 2532 3588 417
 ἀλλήλους τις ἀρα οὗτός ἐστιν ὅτι και τοῖς ἀνέμοις
 one another, Who then is this, that even to the winds
 2004 2532 3588 5204 2532 5219 1473
 ἐπιτάσσει και τῷ ὕδατι και ὑπακούουσιν αὐτῷ
 he gives orders, and to the water, and they obey him?

Jesus Casts out Demons

2532 2668 1519 3588 5561 3588 *
8:26 και κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν των Γαδαρηνῶν
 And they sailed down unto the region of the Gadarenes,
 3748 1510.2.3 495 3588 * 1831 1161
 ἣτις ἐστὶν ἀντιπέραν τῆς Γαλιλαίας **8:27** ἐξελθόντι δε
 which is opposite Galilee. [coming forth And
 1473 1909 3588 1093 5221 1473 435-5100
 αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις
 in his] unto the land, [encountered him a certain man]
 1537 3588 4172 3739 2192 1140 1537 5550
 ἐκ τῆς πόλεως ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων
 from out of the city, who had demons for [of time
 2425 2532 2440 3756 1737
 ἰκανῶν και ἰματίων οὐκ ἐνεδιδύσκετο
 a fit amount], and [a garment he was not dressed in],
 2532 1722 3614 3756-3306 235 1722 3588 3418
 και ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν
 and [in a house he abided not], but in the tombs.
 1492-1161 3588 * 2532 349
8:28 ἰδὼν δε τον Ἰησοῦν και ἀνακράξας
 And beholding Jesus, and having shouted aloud,
 4363 1473 2532 5456 3173 2036 5100 1473
 προσέπεσεν αὐτῷ και φωνῆ μεγάλη εἶπε τι ἐμοί
 he fell at him, and [voice with a great] said, What is it to me
 2532 1473 * 5207 3588 2316 3588 5310 1189
 και σοι Ἰησοῦ υἱέ του θεου του υψίστου δέομαι
 and to you, Jesus, O son [God of the highest? I beseech
 1473 3361 1473 928 3853-1063
 σου μη με βασανίσης **8:29** παρήγγελλε γαρ
 you [not me that you should torment]. For he summoned
 3588 4151 3588 169 1831 575 3588 444
 τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθῆναι ἀπὸ του ἀνθρώπου
 the [spirit unclean] to come forth from the man.

8:24 †CP omits second ἐπιστάτα.

8:25 †or belief.

4183-1063 5550 4884-1473 2532 1196
 πολλοὺς γαρ χρόνους συνήρπτακει αὐτὸν και ἐδέσμείτο
 For many times it seized him with force, and he was bound
 254 2532 3976 5442 2532 1284 3588
 ἀλυσσεῖ και πέδαις φυλασσόμενος και διαρρήσσαν τα
 in chains, and [in shackles being kept]; and tearing up the
 1199 1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048
 δεσμὰ ἠλάνυετο ὑπὸ του δαιμονος εἰς τὰς ἐρήμους
 bonds he was driven by the demon into the wildernesses.
 1905 1161 1473 3588 * 3004 5100
8:30 ἐπηρώτησε δε αὐτὸν ο Ἰησοῦς λέγων τι
 [asked And him Jesus], saying, What
 1473 1510.2.3 3686 3588-1161 2036 3003 3754
 σοι ἐστὶν ὄνομα ο δε εἶπεν Λεγεὼν ὅτι
 [given to you is the name? And he said, Legion; because
 1140 4183 1525 1519 1473 2532 3870
 δαιμόνια πολλά εἰσῆλθεν εἰς αὐτὸν **8:31** και παρεκάλει
 [demons many] entered into him. And they appealed to
 1473 2443 3361 2004 1473 1519 3588 12
 αὐτὸν ἵνα μη ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
 him that he should not give orders to them [into the abyss
 565 1510.7.3-1161 1563 34 5519 2425
 ἀπελθεῖν **8:32** ἦν δε ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν
 to go forth]. But there was there a herd of swine, a fit amount
 1006 1722 3588 3735 2532 3870 1473
 βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει και παρεκάλου αὐτὸν
 grazing in the mountain. And they appealed to him
 2443 2010 1473 1519 1565 1525
 ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκεῖνους εἰσελθεῖν
 that he should commission to them [into those to enter].
 2532 2010 1473 1831 1161 3588
 και ἐπετρέψεν αὐτοῖς **8:33** ἐξελθόντα δε
 And he commissioned it to them. [going forth And the
 1140 575 3588 444 1525 1519 3588 5519 2532
 δαιμόνια ἀπὸ του ἀνθρώπου εἰσῆλθεν εἰς τοὺς χοίρους και
 [demons] from the man, entered into the swine, and
 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588 3041 2532
 ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ του κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην και
 [advanced the herd] down the precipice into the lake, and
 638 1492 1161 3588 1006 3588
 ἀπεπνίγη **8:34** ἰδόντες δε οἱ βοσκοῦντες το
 choked. [having beheld And the ones grazing] the
 1096 5343 2532 565 518 1519
 γεγεννημένον ἐφύγον και ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν εἰς
 thing taking place, fled, and having gone forth they reported in
 3588 4172 2532 1519 3588 68 1831-1161
 τὴν πόλιν και εἰς τοὺς ἀγρούς **8:35** ἐξῆλθον δε
 the city and in the fields. And they came forth
 1492 3588 1096 2532 2064 4314 3588
 ἰδεῖν τὸ γεγονός και ἦλθον πρὸς του
 to behold the thing taking place. And they came to
 * 2532 2147 2521 3588 444 575
 Ἰησοῦν και εὔρον καθήμενον τον ἀνθρωπον ἀφ'
 Jesus, and they found [sitting down the man] from
 3739 3588 1140 2439 1831 2532
 οὐ τα δαιμόνια ἐξεληλύθει ἰματισμένον και
 whom the demons had went forth], being dressed and
 4993 3844 3588 4228 3588 * 2532
 σοφροῦντα παρὰ τοὺς πόδας του Ἰησοῦ και
 being of a sound mind, by the feet of Jesus; and
 5399 518 1161 1473 2532-3588
 ἐφοβηθήσαν **8:36** ἀπήγγειλαν δε αὐτοῖς και οἱ
 they feared. [reported And to them the ones also
 1492 4459 4982 3588 1139
 ἰδόντες πως ἐσώθη ο δαιμονισθεὶς
 [beholding] how [was delivered the demon-possessed man].
 2532 2065 1473 537 3588 4128 3588
8:37 και ἠρώτησαν αὐτὸν ἅπαν το πλήθος τῆς
 And [asked him all the multitude] of the
 4066 3588 * 565 575 1473
 περιχώρου των Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν
 place round about of the Gadarenes] to go forth from them,
 3754 5401 3173 4912 1473-1161 1684 1519
 ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνέιχοντο αὐτὸς δε ἐμβὰς εἰς
 for [fear by a great they were held]. And he stepping into
 3588 4143 5290 1189 1161 1473 3588
 τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν **8:38** ἐδέετο δε αὐτοῦ ο
 the boat returned. [beseeched And him the

8:33 †i.e. drowned.

435 575 3739 1831 3588 1140 1510.1 4862 1473
 ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξελήθει τα δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ
 3man 4from 5whom 8came 10the 7demons] to be with him.
 630 1161 1473 3588 * 3004 5290 1519
 ἀπέλυσε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων 8:39 ὑπόστρεφε εἰς
 [3released 1But 4him 2Jesus], saying, Return unto
 3588 3624-1473 2532 1334 3745 4160 1473 3588
 τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ
 your house, and describe as much as [2did 3for you
 2316 2532 565 2596 3650 3588 4172 2784
 θεὸς καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων
 1God]! And he went forth through the whole city proclaiming
 3745 4160 1473 3588 * 1096-1161
 ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς 8:40 ἐγένετο δὲ
 as much as [2did 3for him 1Jesus]. And it came to pass
 1722 3588 5290 3588 * 588 1473 3588
 ἐν τῷ υποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ
 o in the returning of Jesus, [3gladly received 4him 1the
 3793 1510.7.6-1063 3956 4328 1473
 ὄχλος ἴσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτὸν
 2multitude]; for they were all expecting him.

Jairus Appeals to Jesus

8:41 καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ὄνομα Ἰάειρος
 And behold, there came a man whose name was Jairus,
 2532 1473 758 3588 4864 5224 2532
 καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε καὶ
 and he was a ruler of the synagogue existing there. And
 4098 3844 3588 4228 3588 * 3870
 πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει
 having fallen by the feet of Jesus, he appealed to
 1473 1525 1519 3588 3624-1473 3754 2364
 αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ 8:42 ὅτι θυγάτηρ
 him to enter into his house; 8:42 for his daughter
 3439-1510.7.3 1473 5613 2094 1427 2532 3778
 μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτόν δώδεκα καὶ αὐτὴ
 was an only child to him, about [2years old 1twelve], and she
 599 1722-1161 3588 5217-1473 3588 3793
 ἀπέθνησκεν ἐν δὲ τῷ υπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι
 was dying. And in his going, the multitudes
 4846 1473
 συνέπνιγον αὐτὸν
 thronged him.

Jesus Heals the Woman with the Flow of Blood

8:43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν
 And a woman being in a flow of blood for [2years
 1427 3748 1519 2395 4321 3650
 δώδεκα ἡτς εἰς ἰατροὺς προσαναλώσασα ὅλου
 1twelve], which [4on 3physicians 1consumed 2her entire
 3588 979 3756 2480 5259 3762 2323
 τὸν βίον οὐκ ἴχυσεν ὑπ' οὐδενός θεραπευθῆναι
 3livelihood], not being able by anyone to be cured,
 4334 3693 680 3588 2899
 8:44 προσελθούσα ὀπίσθεν ἤψατο τὸν κρασπέδου
 having come forward behind him, touched the decorative hem
 3588 2440-1473 2532 3916 2476 3588 4511
 τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις
 of his cloak; and immediately [4stopped 1the 2flow
 3588 129-1473 2532 2036-3588 * 5100 3588
 τοῦ αἵματος αὐτῆς 8:45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τις ὁ
 3of her blood]. And Jesus said, Who is the one
 680 1473 720 1161 3956 2036-3588 * 2532
 ἀψάμενός μου ἀρνούμενός δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ
 touching me? [3denying 1And 2all], Peter said, and
 3588 3326 1473 1988 3588 3793 4912 1473
 οἱ μετ' αὐτοῦ ἐπιστάτα οἱ ὄχλοι συνέχουσί σε
 the ones with him, Master, the multitudes constrain you
 2532 598 2532 3004 5100 3588 680 1473
 καὶ ἀποθλίβουσι καὶ λέγεις τις ὁ ἀψάμενός μου
 and squeeze, and you say, Who is the one touching me?
 3588 1161 * 2036 680 1473 5100 1473-1063
 8:46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἠψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
 And Jesus said, [2touched 3me 1Someone], for I
 1097 1411 1831 575 1473 1492 1161 3588
 ἐγὼν δύναμιν ἐξελεύσασα ἀπ' ἐμοῦ 8:47 ἰδοὺσα δὲ ἡ
 know power went forth from me. [4knowing 1And 2the
 1135 3754 3756 2990 5141 2064 2532
 γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε τρέμουσα ἦλθε καὶ
 3woman] that she did not escape notice, [2trembling 1came], and

4363 1473 1223 3739 156 680 1473
 προσπεσούσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ
 having fallen before him, for which reason she touched him,
 518 1473 1799 3956 3588 2992 2532
 ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ
 she reported to him in the presence of all the people, and
 5613 2390 3916 3588 1161 2036 1473
 ὡς ἰάθη παραχρῆμα 8:48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ
 how she was healed immediately. And he said to her,
 2293 2364 3588 4102 1473 4982 1473
 θάρσει θυγάτηρ ἡ πίστις σου σέσωκέ σε
 Take courage, O daughter, the belief of yours has delivered you,
 4198 1519 1515
 πορεύου εἰς εἰρήνην
 go in peace!

Jairus' Daughter Raised from the Dead

8:49 ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ
 And while he was speaking, there comes one from the
 752 3004 1473 3754 2348 3588 2364
 ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκε ἡ θυγάτηρ
 chief of the synagogue, saying to him that, [3has died 2daughter
 1473 3361 4660 3588 1320 3588 1161
 σου μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον 8:50 ὁ δὲ
 1Your], do not inconvenience the teacher! And
 * 191 611 1473 3004 3361 5399 3440
 Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων μὴ φοβοῦ μόνον
 Jesus having heard responded to him, saying, Do not fear! Only
 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588
 πίστευε καὶ σωθήσεται 8:51 εἰσελθὼν εἰς τὴν
 trust and she shall be delivered! And entering into the
 3614 3756 863 1525 3762 1508 * 2532
 οἰκίαν οὐκ ἀφήκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ
 house, he did not allow [2to enter 1anyone], except Peter, and
 * 2532 * 2532 3588 3962 3588 3816 2532 3588
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν
 John, and James, and the father of the child and the
 3384 2799 1161 3956 2532 2875 1473
 μητέρα 8:52 ἐκκλιὼν δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτὴν
 mother. [3wept 1And 2all], and beat their chest over her.
 3588-1161 2036 3361-2799 3756-599 235 2518 2532
 ὁ δὲ εἶπε μὴ κλαίετε οὐκ ἀπέθανεν ἄλλα καθεύδει 8:53 καὶ
 But he said, Weep not! She died not, but sleeps. And
 2606 1473 1492 3754 599 1473-1161
 κατεγέλων αὐτοῦ εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν 8:54 αὐτὸς δὲ
 they ridiculed him, knowing that she died. And he
 1544 1854-3956 2532 2902 3588 5495-1473
 ἐββαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς
 having cast all outside, and having taken hold of her hand,
 5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994
 ἐφώνησε λέγων ἡ παῖς ἐγειροῦ 8:55 καὶ ἐπέστρεψε
 spoke out loud, saying, Child, arise! And [2returned
 3588 4151-1473 2532 450 3916 2532 1299
 τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρῆμα καὶ διέταξεν
 1her spirit], and she rose up immediately. And he ordered
 1473 1325 2068 2532 1839
 αὐτὴ δοθῆναι φαγεῖν 8:56 καὶ ἐξέστησαν
 for her to be given something to eat. And [2were amazed
 3588 1118-1473 3588-1161 3853 1473 3367 2036
 οἱ γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μὴθενεῖ εἰπεῖν
 1her parents]; and he exhorted them [2no one 1to tell]
 3588 1096
 τὸ γεγονός
 the thing having taken place.

CHAPTER 9

Authority Given to the Twelve Disciples

9:1 συγκαλεσάμενος δὲ τὸν δώδεκα μαθητὰς ἔδωκεν
 And having called together the twelve disciples, he gave
 1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588 1140 2532
 αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ
 to them power and authority over all the demons, and

8:52 †Ald. adds τὸ κορασιον – the girl.

9:1 †Ald. adds ὁ Ἰησοῦς – Jesus.

3554 2323 2532 649 1473 2784
 νόσους ²θεραπεύειν 9:2 και απέστειλεν αυτούς κηρύσσειν
 [2diseases 1to cure]. And he sent them to proclaim
 3588 932 3588 2316 2532 2390 3588 770
 την βασιλείαν του θεού και ιασθαι τους ασθενούντας
 the kingdom of God, and to heal the ones being weak.
 2532 2036 4314 1473 3367 142 1519 3588 3598
 9:3 και ειπε προς αυτούς μηδεν αίρετε εις την οδόν
 And he said to them, [2nothing 1Take] for the way!
 3383 4464 3383 4082 3383 740 3383 694
 μητε ράβδους† μητε πηραν μητε άρτον μητε αργύριον
 neither rods, nor provision bag, nor bread, nor money,
 3383 303 1417 5509 2192 2532 1519
 μητε ανά δύο χιτώνας 9:4 και εις
 nor 2up to 3two 4inner garments 1to have]. And into
 3739 302 3614 1525 1563 3306 2532 1564
 ην αν οικίαν εισέλθητε εκεί μένετε και εκείθεν
 which ever house you should enter, there abide! And from there
 1831 2532 3745 1437 3361 1209 1473
 εξέρχεσθε 9:5 και όσοι εαν μη δέξονται υμάς
 go forth! And as many as should not have received you,
 1831 575 3588 4172-1565 2532 3588 2868
 εξερχόμενοι από της πόλεως εκείνης και τον κοινοτόν
 in going forth from that city, even the dust
 575 3588 4228-1473 660 1519 3142 1909
 από των ποδών υμών αποτινάξατε εις μαρτύριον επ'
 of your feet brush off for a testimony unto
 1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968
 αυτούς 9:6 εξερχόμενοι δε διήρχοντο κατά τας κόμας
 them! And coming forth, they went through the towns,
 2097 2532 2323 3837 191
 ευαγγελιζόμενοι και θεραπεύοντες πανταχού 9:7 ήκουσε
 announcing good news and curing everywhere. [3heard
 1161 * 3588 5076 3588 1096 5259 1473
 δε Ηρώδης ο τετράρχης τα γινόμενα υπ' αυτού
 1And 2Herod 3the 4tetrarch 7the things 8taking place 9by 10him
 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259 5100
 πάντα και διεπόρει δια το λέγεσθαι υπό τινων
 6all]; and he was perplexed because of it being said by some
 3754 * 1453 1537 3498 5259 5100
 ότι Ιωάννης εγήγερται εκ νεκρών 9:8 υπό τινων
 that, John has been raised from the dead, [2by 3some
 1161 3754 * 5316 243-1161 3754 4396 1520
 δε ότι Ηλίας εφάνη άλλων δε ότι προφήτης εις
 1and] that, Elijah was appeared; and others that, A prophet, one
 3588 744 450 2532 2036*
 των αρχαίων ανέστη 9:9 και ειπεν Ηρώδης Ιωάννην
 of the ancient ones rose up. And Herod said, John
 1473 607 5100-1161 1510.2.3 3778 4012 3739
 εγώ απεκεφάλισα τις δε εστιν ούτος περί ου
 I beheaded, but who is this concerning of which
 1473 191 5108 2532 2212 1492 1473 2532
 εγώ ακούω τοιαύτα και εξήτει ιδειν αυτόν 9:10 και
 I hear such? And he sought to see him. And
 5290 3588 652 1334 1473 3745
 υποστρέψαντες οι αποστολοι διηγήσαντο αυτό οσα
 returning, the apostles described to him as much as
 4160 2532 3880-1473 5298 2596 2398
 εποίησαν και παραλαβών αυτούς υπεχώρησε κατ' ιδίαν
 they did. And taking them to himself, he retreated in private
 1519 5117 2048 4172 2564 *
 εις τόπον έρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά
 into [2place 1a desolate] of a city being called Bethsaida.

Jesus Feeds the Five Thousand

9:11 3588-1161 3793 1097 190
 οι δε οχλοι γινώστες ηκολούθησαν
 But the multitudes, having known, followed
 1473 2532 1209 1473 2980 1473 4012
 αυτό και δεξάμενος αυτούς ελάλει αυτοίς περί
 him. And having received them, he spoke to them concerning
 3588 932 3588 2316 2532 3588 5532 2192
 της βασιλείας του θεου και τους χρείαν έχοντας
 the kingdom of God; and the ones [2need 1having]
 2322 2390 3588-1161 2250 756 2827
 θεραπείας ιάτο 9:12 η δε ημέρα ήρξάτο κλίνειν
 of treatment he healed. But the day began to decline;
 4334 1161 3588 1427 2036 1473 630
 προσελθόντες δε οι δώδεκα ειπον αυτό απόλυσον
 [4having come forward 1and 2the 3twelve], said to him, Dismiss

3588 3793 2443 565 1519 3588 2945 2968 2532
 τον οχλον ινα απελθόντες εις τας κύκλω κόμας και
 the multitude! that going forth into the round about towns and
 3588 68 2647 2532 2147 1979 3754
 τους αγρούς καταλύσωσι και ευρωσιν επιτισιμόν ότι
 fields they should rest up, and should find provisions; for
 5602 1722 2048 5117 1510.2.4 2036-1161 4314
 ώδε εν ερήμω τόπω εσμέν 9:13 ειπε δε προς
 [2here 3in 4a desolate 5place 1we are]. And he said to
 1473 1325 1473 1473 2068 3588-1161 2036 3756-1510.2.6
 αυτούς δοτε αυτοίς υμεις φαγειν οι δε ειπον ουκ εισιν
 them, [2give 3to them 1You] to eat! And they said, There are not
 1473 4183 2228 4002 740 2532 1417 2486 1509
 ημιν πλείον η πέντε άρτοι και δύο ιχθύες ει μήτι
 with us more than five bread loaves and two fishes, unless
 4198 1473 59 1519 3956 3588 2992-3778
 πορευθέντες ημεις αγοράσωμεν εις πάντα τον λαόν τούτον
 having gone we should buy [2for 3all 4this people]
 1033 1510.7.6-1063 5616 435 4000
 βρώματα 9:14 ησαν γαρ ωσει άνδρες πεντακισχιλιοι
 1foods]. For there were about [2men 1five thousand].
 2036-1161 4314 3588 3101-1473 2625-1473
 ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού κατακλίνατε αυτούς
 And he said to his disciples, Lay them down
 2828 303 4004 2532 4160 3779 2532
 κλισίας ανά πενήτηκοντα 9:15 και εποίησαν ούτως και
 in resting-places by fifties. And they did so, and
 347 537 2983-1161
 ανέκλιναν άπαντας 9:16 λαβών δε
 they laid them [2down together 1all]. And having taken
 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519
 τους πέντε άρτους και τους δύο ιχθύας αναβλέψας εις
 the five bread loaves and the two fishes, looking up into
 3588 3772 2127 1473 2532 2622 2532
 τον ουρανόν ευλόγησεν αυτούς και κατέκλασε και
 the heaven, he blessed them, and broke off in pieces, and
 1325 3588 3101 3908 3588 3793 2532
 εδίδου τοις μαθηταίς παρατιθέναι το οχλον 9:17 και
 gave to the disciples to place near to the multitude. And
 2068 2532 5526-3956 2532 142 3588
 εφάγον και εχορτάσθησαν πάντες και ήρθη το
 they ate, and all were filled. And was taken up the
 4052 1473 2801 2894 1427
 περισσεύσαν αυτοίς κλασμάτων κόφινου δώδεκα
 abounding portion to them of pieces - [2hampers 1twelve].
 2532 1096 1722 3599 1510.1-1473 4336
 9:18 και εγένετο εν τω είναι αυτόν προσευχόμενον
 And it came to pass in his being praying
 2651 4895 1473 3588 3101 2532 1905
 καταμόνας συνήσαν αυτό οι μαθηταί και επηρώτησεν
 alone, [3were with 4him 1the 2disciples], and he questioned
 1473 3004 5100 1473 3004 3588 3793 1510.1
 αυτούς λέγων τίνα με λέγουσιν οι οχλοι είναι
 them, saying, Whom do [4me 3say 1the 2multitudes] to be?
 3588-1161 611 2036 * 3588 910
 9:19 οι δε αποκριθέντες ειπον Ιωάννην τον βαπτιστήν
 And they answering said, John the Baptist;
 243-1161 * 243-1161 3754 4396-5100 3588
 άλλοι δε Ηλίαν άλλοι δε ότι προφήτης τις των
 and others, Elijah; and others that, A certain prophet of the
 744 450 2036-1161 1473 1473-1161 5100
 αρχαίων ανέστη 9:20 ειπε δε αυτοίς υμεις δε τίνα
 ancients rose up. And he said to them, But you, whom
 1473-3004 1510.1 611-1161 * 2036 3588 5547
 με λέγετε είναι αποκριθείς δε Πέτρος ειπε τον Χριστόν
 do you say me to be? And answering Peter said, The Christ
 3588 2316 3588-1161 2008 1473 3853
 του θεου 9:21 ο δε επιτιμήσας αυτοίς παρήγγειλε
 of God. And he having reproached them, exhorted them
 3367 2036 3778 2036 3754 1163
 μηδενι ειπείν τούτο 9:22 ειπών ότι δει
 [2no one 1to tell] this, having said that, It is necessary
 3588 5207 3588 444 4183 3958 2532
 τον υιόν του ανθρώπου πολλά παθειν και
 for the son of man [2many things 1to suffer], and
 593 575 3588 4245 2532 749 2532
 αποδοκιμασθήναι από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων και
 to be rejected by the elders and chief priests and

9:13 †Ald. οχλον – multitude.

9:3 †Ald. ραβδον – rod.

1122 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453
 γραμματέων και αποκτανθήναι και τη τρίτη ημέρα εγεθήναι
 scribes, and to be killed, and the third day to be raised.

Requirements of Discipleship

3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694
9:23 ἔλεγε δε προς πάντας ει τις θέλει οπίσω
 And he said to all, If any wants [2]after
 1473 2064 533 1438 2532 142 3588
 μου ελθειν απαρνησάσθω εαυτον και αράτω τον
 3me 1to come], let him totally reject himself, and lift
 4716-1473 2596 2250 2532 190 1473 3739-1063
 σταυρόν αυτού καθ' ημεραν και ακολουθείτω μοι **9:24** ος γαρ
 his cross by day, and follow me! For who
 1437 2309 3588 5590-1473 4982 622 1473
 εαν θέλη την ψυχην αυτού σώσαι απολέσει αυτήν
 ever should want [2his life 1to preserve] shall lose it;
 3739-1161 302 622 3588 5590-1473 1752 1473
 ος δ' αν απολέση την ψυχην αυτού ενεκεν εμου
 but who ever should lose his life because of me,
 3778 4982 1473 5100-1063 5623 444
 ουτος σώσει αυτήν **9:25** τι γαρ ωφελείται ανθρωπος
 this one shall preserve it. For what benefits a man,
 2770 3588 2889 3650 1438 1161 622
 κερδήσας τον κόσμον όλον εαυτον δε απολέσας
 having gained the [2world 1whole], [3himself 1but 2destroying]
 2228 2210 3739-1063 302 1870 1473 2532 3588
 η ζημιωθείς **9:26** ος γαρ αν επαισχυνθή με και τους
 or suffering loss? For who ever is ashamed of me and
 1699 3056 3778 3588 5207 3588 444 1870
 εμου λόγους τούτον ο υιός του ανθρωπου επαισχυνθήσεται
 my words, this one the son of man will be ashamed of
 3752 2064 1722 3588 1391-1473 2532 3588 3962
 οταν ελθη εν τη δόξη αυτού και του πατρός
 whenever he should come in his glory, and of the father,
 2532 3588 39 32 3004-1161 1473 230 1510.2.6
 και των αγίων αγγέλων **9:27** λέγω δε υμιν αληθώς εισί
 and of the holy angels. But I say to you truly, there are
 5100 3588 5602 2476 3739 3364 1089
 τυες των ωδε εστηκότων οι ου μη γεύονται
 some of the ones here standing who in no way shall taste
 2288 2193 302 1492 3588 932 3588 2316
 θανάτου εως αν ιδωσι την βασιλειαν του θεου
 death until whenever they should see the kingdom of God.

Jesus is Transformed

1096-1161 3326 3588 3056-3778 5616
9:28 εγένετο δε μετὰ τους λόγους τούτους ωσει
 And it came to pass after these words, about
 2250 3638 2532 3880 * 2532 *
 ημεραι οκτώ και παραλαβόν * Πέτρον και Ιωάννην
 [2days 1eight]; and having taken with himself Peter and John
 2532 * 305 1519 3588 3735 4336
 και Ιάκωβον ανέβη εις το ορος προσεύξασθαι
 and James, he ascended into the mountain to pray.
 2532 1096 1722 3588 4336-1473 3588 1491
9:29 και εγένετο εν τω προσεύξασθαι αυτόν το ειδος
 And it came to pass in his praying, the form
 3588 4383 2087 2532 3588 2441-1473
 του προσώπου αυτού ετερον και ο ιματισμός αυτού
 of his person became another, and his clothes
 3022 1823 2532 2400 435 1417
 λευκός εξαστράπτων **9:30** και ιδού ανδρες δύο
 [2white 1flashing]. And behold, [2men 1two]
 4814 1473 3748 1510.7.6 * 2532 *
 συναλάλουν αυτό οίτινες ησαν Μωσής και Ηλίας
 conversed together with him, who were Moses and Elijah.
 3588 3708 1722 1391 3004 3588 1841-1473 3739
9:31 οι οφθέντες εν δόξη ελεγον την εξοδον αυτού ην
 The ones appearing in glory spoke of his departure which
 3195 4137 1722 * 3588 1161 *
 έμελλε πληρούν εν Ιερουσαλημ **9:32** ο δε Πέτρος
 he was about to fulfill in Jerusalem. And Peter
 2532 3588 4862 1473 1510.7.6 916 5258
 και οι συν αυτού ησαν βεβαρημένοι ύπνω
 and the ones with him were being weighed down with sleep;
 1235-1161 1492 3588 1391-1473 2532 3588 1417
 διαγρηγορήσαντες δε ειδον την δόξαν αυτού και τους δύο
 and staying awake they beheld his glory, and the two

9:23 †CP omits καθ' ημεραν.

435 3588 4921 1473 2532 1096
 ανδρας τους συνεστώτας αυτό **9:33** και εγένετο
 men standing with him. And it came to pass
 1722 3588 1316-1473 575 1473 2036-3588 *
 εν τω διαχωρίζεσθαι αυτοους απ' αυτού ειπεν ο Πέτρος
 in their parting from him, Peter said
 4314 3588 * 1988 2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532
 προς τον Ιησουν επιστάτα καλόν εστιν ημάς ωδε ειναι και
 to Jesus, Master, it is good for us to be here; for
 4160 4633 5140 1520 1473 2532 *-1520
 ποιήσωμεν σικνας τρεις μίαν σοι και Μωσει μίαν
 we should make [2tents 1three] – one for you, and one for Moses,
 2532 1520 * 3361 1492 3739 3004 3778
 και μίαν Ηλια μη ειδώς ο λέγει **9:34** ταύτα
 and one for Elijah; not knowing what he says. [4these things
 1161 1473 3004 1096 3507 2532 1982
 δε αυτού λέγοντος εγένετο νεφέλη και επεσκίασεν
 1And 2of his 3saying] there came a cloud and overshadowed
 1473 5399-1161 1722 3588 1565 1525 1519
 αυτοους εφοβήθησαν δε εν τω εκεινους εισελθειν εις
 them; and they were afraid in the [2of those ones 1entering] into
 3588 3507 2532 5456 1096 1537 3588 3507
 την νεφέλην **9:35** και φωνή εγένετο εκ της νεφέλης
 the cloud. And a voice came from out of the cloud,
 3004 3778 1510.2.3 3588 5207-1473 3588 27 1473 191
 λέγουσα ουτός εστιν ο υιός μου ο αγαπητός αυτού ακουετε
 saying, This is my son the beloved, of him hear!
 2532 1722 3588 1096 3588 5456 2147-3588 *
9:36 και εν τω γενεσθαι την φωνην ευρέθη ο Ιησους
 And in the [2taking place 1voice], Jesus was found
 3441 2532 1473 4601 2532 3762 518 1722
 μόνος και αυτοι εσίγησαν και ουδενι απήγγειλαν εν
 alone. And they were quiet, and to no one they reported in
 1565 3588 2250 3762 3739 3708
 εκειναις ταις ημέραις ουδέν ων εωράκασι
 those days anything of what they had seen.

The Demonic Son Healed

1096-1161 1722 3588 1836 2250
9:37 εγένετο δε εν τη εξης ημέρα
 And it came to pass on the next day,
 2718-1473 575 3588 3735 4876 1473
 κατελθόντων αυτών από του ορους συνήτησεν αυτό
 of their going down from the mountain, there met with him
 3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793
 οχλος πολυς **9:38** και ιδού ανηρ από του οχλου
 [2multitude 1a great]. And behold, a man from the multitude
 310 3004 1320 1189 1473 1914 1909
 ανεβήσσε λέγων διδασκαλε δεομαι σου επιβλέψαι επι
 yelled out, saying, Teacher, I beseech you to look upon
 3588 5207-1473 3754 3439-1510.2.3 1473 2532 2400
 τον υιον μου ότι μονογενής εστι μοι **9:39** και ιδού
 my son! for he is an only child to me. And behold,
 4151 2983 1473 2532 1810 2896 2532
 πνευμα λαμβάνει αυτόν και εξαίφνης κράζει και
 a spirit takes him, and suddenly he cries out, and
 4682-1473 3326 876 2532 3425 672
 σπαράσσει αυτόν μετὰ αφρού και μόλις αποχωρεί
 it throws him into a spasm with foam, and hardly retreats
 575 1473 4937 1473 2532 1189 3588
 απ' αυτού συντριβον αυτόν **9:40** και εδεηθη των
 from him breaking him. And I beseeched
 3101-1473 2443 1544-1473 2532 3756-1410
 μαθητών σου ινα εκβάλωσιν αυτό και ουκ ηδυνήθησαν
 your disciples that they should cast it out, and they were not able.
 611-1161 3588 * 2036 5599 1074
9:41 αποκριθείς δε ο Ιησους ειπεν ω γενεα
 And responding Jesus said, O [2]generation
 571 2532 1294 2193-4219 1510.8.1 4314
 απιστος και διεστραμμένη εως ποτε εσομαι προς
 [1unbelieving] and being perverted, until how long will I be with
 1473 2532 430 1473 4317 5602 3588 5207-1473
 υμάς και ανεξομαι υμών προσάγαγε ωδε τον υιον σου
 you, and endure you? Bring [2here 1your son]!
 2089-1161 4334-1473 4486 1473 3588
9:42 ετι δε προσερχομένου αυτού ερρηξεν αυτόν το
 And while yet during his coming forward, [3tore 4him 1the
 1140 2532 4952 2008 1161 3588 *
 δαιμόνιον και συνεσπάραξεν επετίμησε δε ο Ιησους
 2demon] and flailed about; [3gave reproach 1and 2Jesus]
 3588 4151 3588 169 2532 2390 3588 3816 2532
 τον πνευματι τω ακαθάρτω και ιάσατο τον παιδα και
 to the [2spirit 1unclean], and healed the child, and

591-1473 3588 3962-1473
 απέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ
 gave him back to his father.

Jesus Foretells His Death

1605
 9:43 ἐξεπλήσισοντο δε πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι
 [³were overwhelmed ¹And ²all] at the magnificence
 3588 2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739
 του θεου πάντων δε θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς
 of God. And as all were wondering over all what
 4160-3588* 2036 4314 3588 3101-1473
 εποίησεν ο Ἰησοῦς † εἶπε πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
 Jesus did, he said to his disciples,
 9:44 5087-1473 1519 3588 3775-1473 3588 3056-3778
 θέσθε ὑμεῖς εἰς τα ὠτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους
 You put into your ears these words!
 3588-1063 5207 3588 444 3195 3860 1519 5495
 ο γαρ υἱὸς του ανθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας
 The son of man is about to be delivered into the hands
 444 3588-1161 50 3588 4487-3778 2532
 ανθρώπων 9:45 οἱ δε ἠγνόνουν το ρῆμα τοῦτο και
 of men. And they knew not this saying, and
 1510.7.3 3871 575 1473 2443 3361
 ην παρακαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μη
 it was being covered up from them, that they should not
 143 1473 2532 5399 2065 1473 4012 3588
 αἰσθῶνται αὐτὸ και εφοβούντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ του
 perceive it; and they feared to ask him concerning
 4487-3778 1525-1161 1261 1722
 ρήματος τούτου 9:46 εἰσῆλθε δε διαλογισμὸς ἐν
 this saying. And there entered an arguing among
 1473 3588 5100 302 1510.4 3173 1473 3588
 αὐτοῖς το τις αν εἴη μείζων αὐτῶν 9:47 ο
 them – the one who ever may be the greater of them.
 1161 * 1492 3588 1261 3588 2588-1473
 δε Ἰησοῦς ἰδὼν τον διαλογισμὸν της καρδιας αὐτῶν
 And Jesus knowing the arguing of their hearts,
 1949 3813 2476 1473 3844 1438
 ἐπιλαβόμενος παιδίου ἐστήσεν αὐτὸ παρ' εαυτοῦ
 having taken hold of a child, he set it by himself.
 2532 2036 1473 3739 1437 1209 3778 3588
 9:48 και εἶπεν αὐτοῖς ος εἰν δεξήται τουτο το
 And he said to them, Who ever should receive this
 3813 1909 3588 3686-1473 1473-1209 2532 3739 1437
 παιδιον ἐπὶ τῷ ὀνοματι μου ἐμε δεχεται και ος εἰν
 child in my name, receives me; and who ever
 1473-1209 1209 3588 649 1473 3588 1063
 ἐμε δεξήται δεχεται τον αποστειλαντα με ο γαρ
 receives me, receives the one sending me. For
 3397 1722 3956 1473 5224 3778 1510.8.3
 μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῶν ὑπάρχων οὗτος ἐσται
 the lesser [²among ³all ⁴you ¹existing], this one will be
 3173 611-1161 3588 * 2036 1988
 μέγας 9:49 ἀποκριθεῖς δε ο Ἰωάννης εἶπεν ἐπιστάτα
 great. And responding John said, Master,
 1492 5100 1909 3588 3686-1473 1544 3588 1140
 εἶδομέν τινα ἐπὶ τῷ ὀνοματι σου εκβάλλοντα τα δαιμόνια
 we beheld one [⁴by ⁵your name ¹casting out ²the ³demons],
 2532 2967 1473 3754 3756 190 3326
 και εκωλύσαμεν αὐτὸν οτι ουκ ακολουθεῖ μεθ'
 and we restrained him, for he does not follow with
 1473 2532 2036 4314 1473 3588 * 3361-2967
 ἡμῶν 9:50 και εἶπε πρὸς αὐτὸν ο Ἰησοῦς μη κωλύετε
 us. And [²said ³to ⁴him ¹Jesus], Restrain not!
 3739-1063 3756-1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3
 ος γαρ ουκ ἐστί καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστί
 for the one which is not against us [²for ³us ¹is].

A Samaritan Town Rejects Jesus

1096-1161 1722 3588 4845 3588
 9:51 ἐγένετο δε ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τας
 And it came to pass in the filling up the
 2250 3588 354-1473 2532 1473 3588 4383-1473
 ημέρας της αναλήψεως αὐτοῦ και αὐτὸς το πρόσωπον αὐτοῦ
 days of his being lifted up, and he [²his face
 4741 3588 4198 1519 * 2532
 ἐστήριξε του πορευεσθαι εἰς Ἰερουσαλημ 9:52 και
 [¹firmly fixed] to go into Jerusalem. And

9:43 †Ald. omits ο Ἰησοῦς.

649 32 4253 4383-1473 2532 4198
 ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ και πορευθέντες
 he sent messengers before his face. And having gone,
 1525 1519 2968 * 5620 2090 1473
 εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν ὥστε ετοιμασαι αὐτὸ
 they entered into a town of Samaritans, so as to prepare for him.
 2532 3756 1209 1473 3754 3588 4383-1473
 9:53 και ουκ ἐδέξατο αὐτὸν οτι το πρόσωπον αὐτοῦ
 And they did not receive him, for his face
 1510.7.3 4198 1519 * 1492-1161
 ην πορευόμενον εἰς Ἰερουσαλημ 9:54 ἰδόντες δε
 was as going to Jerusalem. And knowing,
 3588 3101-1473 * 2532 * 2036 2962
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος και Ἰωάννης εἶπον κύριε
 his disciples James and John said, O Lord,
 2309 2036 4442 2597 575 3588 3772 2532
 θέλεις εἰπωμεν πυρ καταβῆναι ἀπὸ του ουρανοῦ και
 do you want we should tell fire to descend from heaven and
 355 1473 5613 2532 * 4160 4762-1161
 ἀναλῶσαι αὐτούς ὡς και Ἠλίας ἐποίησε 9:55 στραφεῖς δε †
 consume them as also Elijah did? And turning,
 2008 1473 2532 2036 3756-1492 3634
 ἐπέτιμσεν αὐτοῖς και εἶπεν ουκ οἰδατε οἶον
 he gave reproach to them, and said, You do not know of what
 4151 1510.2.5-1473 3588-1063 5207 3588 444
 πνεύματος εστε ὑμεῖς 9:56 ο γαρ υἱὸς του ανθρώπου
 spirit you are. For the son of man
 3756-2064 5590 444 622 235 4982 2532
 ουκ ἦλθε ψυχὰς ανθρώπων ἀπολέσαι ἀλλὰ σώσαι και
 came not [²lives ³of men ¹to destroy], but to preserve. And
 4198 1519 2087 2968
 ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην
 they went unto another town.

Others Called to Discipleship

1096-1161 4198-1473 1722 3588 3598
 9:57 ἐγένετο δε πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ οδῷ
 And it came to pass in their going in the way,
 2036 5100 4314 1473 190 1473 3699 302
 εἶπε τις πρὸς αὐτὸν ακολουθήσω σοι ὅπου αν
 [²said ¹a certain one] to him, I will follow you where ever
 565 2962 2532 2036 1473 3588 * 3588
 ἀπέρχη κύριε 9:58 και εἶπεν αὐτὸ ο Ἰησοῦς αι
 you should go, O Lord. And [²said ³to him ¹Jesus], The
 258 5454 2192 2532 3588 4071 3588 3772
 ἀλώπεκες φηλοῦς ἔχουσι και τα πετεινά του ουρανοῦ
 foxes [²dens ¹have], and the birds of the heaven
 2682 3588-1161 5207 3588 444 3756-2192
 κατασκηνώσεις ο δε υἱὸς του ανθρώπου ουκ ἔχει
 shelters, but the son of man does not have
 4226 3588 2776 2827 2036-1161 4314
 που την κεφαλὴν κλίνει 9:59 εἶπε δε πρὸς
 where [²the ³head ¹he should lean]. And he said to
 2087 190 1473 3588-1161 2036 2962 2010 1473
 ἕτερον ακολουθεῖ μοι ο δε εἶπεν κύριε ἐπίτρεψόν μοι
 another. Follow me! And he said, O Lord, commit it to me!
 565 4412 2290 3588 3962-1473 2036
 ἀπελθόντι πρότον θάψαι τον πατέρα μου 9:60 εἶπε
 having gone forth first to bury my father. [³said
 1161 1473 3588 * 863 3588 3498 2290 3588 1438
 δε αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀφες τους νεκροὺς θάψαι τους εαυτῶν
¹And ⁴to him ²Jesus], Let the dead bury their own
 3498 1473-1161 565 1229 3588 932 3588 2316
 νεκροὺς συ δε ἀπελθὼν διάγγελλε την βασιλειαν του θεοῦ
 dead! but you going forth declare the kingdom of God!
 2036-1161 2532 2087 190 1473 2962 4412-1161
 9:61 εἶπε δε και ἕτερος ακολουθήσω σοι κύριε πρότον δε
 And said also another, I will follow you, O Lord, but first
 2010 1473 657 3588 1519 3588 3624-1473
 ἐπίτρεψόν μοι αποτάξασθαι τους εἰς τον οἶκόν μου
 commit to me to dismiss the ones in my house.
 2036 1161 4314 1473 3588 * 3762 1911 3588
 9:62 εἶπε δε πρὸς αὐτὸν ο Ἰησοῦς ουδεὶς ἐπιβαλὼν την
 [³said ¹And ⁴to ⁵him ²Jesus], No one having put
 5495-1473 1909 723 2532 991 1519 3588 3694
 χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἀροτρον και βλέπων εἰς τα ὀπίσω
 his hand upon a plow, and looking at the things behind,
 2111-1510.2.3 1519 3588 932 3588 2316
 εὐθετὸς ἐστί εἰς την βασιλειαν του θεοῦ
 is fit for the kingdom of God.

9:55 †Ald. adds ο Ἰησοῦς – Jesus.

CHAPTER 10

The Mission of the Seventy

3326-1161 3778 322 3588 2962
10:1 **μετά δε ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος**
 And after these things, [3made manifest 1the 2Lord]
 2532 2087 1440 2532 649 1473 303
και εβδόμενους και ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνά
 even another seventy, and sent them by
 1417 4253 4383-1473 1519 3956 4172 2532 5117
δύο πρό προσώπου αὐτοῦ εἰς πάσαν πόλιν και τόπον
 two before his face into every city and place
 3739 3195-1473 2064 3004-3767 4314 1473
οὐ ἐμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι 10:2 ἔλεγεν οὖν πρὸς αὐτοὺς
 where he was about to come. Then he said to them,
 3588-3303 2326 4183 3588-1161 2040 3641 1189
ο μὲν θερισμὸς πολὺς οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι δεήθητε
 Indeed the harvest is great, but the workers few; beseech
 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040
τὸν κύριον τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας
 then the Lord of the harvest! that he should put workers
 1519 3588 2326-1473 5217 2400 1473 649
εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ 10:3 ὑπάγετε ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω
 into his harvest. Go! behold, I send
 1473 5613 704 1722 3319 3074 3361 941
ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων 10:4 μὴ βαστάζετε
 you as lambs in the midst of wolves. Do not bear
 905 3361 4082 3366 5266 2532 3367 2596
βαλάντιον μη πῆραν μηδὲ ὑποδήματα και μηδὲνα κατὰ
 a bag, nor provision, nor sandals! and no one in
 3588 3598 782 1519 3739 1161 302 3614
τὴν ὁδὸν ἀσπᾶσθητε 10:5 εἰς ἣν δ' ἂν οἰκίαν
 the way should you greet. [2into 3which 1And] ever house
 1525 4412 3004 1515 3588 3624-3778 2532
εἰσέρχησθε πρῶτον λέγετε εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ 10:6 και
 you should enter, first say! Peace to this house. And
 1437 1510.3 1563 5207 1515 1879 1909
εἰ ἂν ἦ ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης εἰσπαύσεται ἐπ'
 if there might be there a son of peace, [2shall rest 3upon
 1473 3588 1515-1473 1490 1909 1473 344
αὐτὸν ἢ εἰρήνη ὑμῶν εἰ δε μή γε ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψῃ
 4him 1your peace]; but if not, unto you it shall return.
 1722 1473 1161 3588 3614 3306 2068 2532
10:7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθιόντες και
 [2in 3the same 1And] house abide! eating and
 4095 3588 3844 1473 514 1063 3588 2040
πίνοντες τα παρ' αὐτῶν ἀξίως γὰρ ὁ ἐργάτης
 drinking the things of theirs; [5worthy 1for 2the 3worker
 3588 3408-1473 1510.2.3 3361 3327 1537 3614 1519
τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ ἐστὶ μη μεταβαίνειτε ἐξ οἰκίας εἰς
 6of his wage 4is! Do not cross over from house to
 3614 2532 1519 1161-3739 302 4172 1525
οἰκίαν 10:8 και εἰς δ' ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε
 house! And into what ever city you should enter,
 2532 1209 1473 2068 3588 3908
και δέχονται ὑμᾶς ἐσθίετε τα παρατιθέμενα
 and they should receive you, eat the things placed near
 1473 2532 2323 3588 1722-1473 772 2532
ὑμῖν 10:9 και θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς και
 to you! And attend to the [2in it 1weak!] and
 3004 1473 1448 1909 1473 3588 932 3588
λέγετε αὐτοῖς ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία του
 say to them! [4approaches 5unto 6you 1The 2kingdom
 2316 1519 3739 1161 302 4172 1525
θεοῦ 10:10 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε
 3of God]. [2into 3which 1And] ever city you should enter,
 2532 3361 1209 1473 1831 1519 3588
και μη δέχονται ὑμᾶς ἐξελθόντες εἰς τας
 and they should not receive you, having gone forth into
 4113-1473 2036 2532 3588 2868 3588
πλατείας αὐτῆς εἶπατε 10:11 και τὸν κορυθρὸν του
 its square, you say! Even the dust
 2853 1473 575 3588 4172-1473 631
κολληθέντα ἡμῖν ἀπὸ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσομέθα
 cleaving to us from your city we wipe off
 1473 4133 3778-1473 3754 1448 1909
ὑμῖν πλὴν τούτου γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἐφ'
 against you. Except know this! that [4has approached 5unto
 1473 3588 932 3588 2316 3004-1161 1473 3754
ὑμᾶς ἡ βασιλεία του θεοῦ 10:12 λέγω δε ὑμῖν ὅτι
 6you 1the 2kingdom 3of God]. But I say to you that,

* 1722 3588 2250 1565 414-1510.8.3 2228
Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ
 [5to Sodom 1in 3day 2that 4it will be more enduring] than
 3588 4172-1565
τῇ πόλει ἐκείνῃ
 to that city.

Woe to the Cities

3759 1473 * 3759 1473 * 3754
10:13 οὐαὶ σοὶ Χωραζὶν οὐαὶ σοὶ Βηθσαϊδὰ ὅτι
 Woe to you Chorazin. Woe to you Bethsaida. for
 1487 1722 * 2532 * 1096 3588 1411 3588
εἰ ἐν Τύρῳ και Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις
 ai if in Tyre and Sidon took place the works of power which
 1096 1722 1473 3819-302 1722 4526 2532 4700
γένομεναι ἐν ὑμῖν παλαι ἂν ἐν σάκκῳ και σποδῶ
 took place in you, even earlier [3in 4sackcloth 5and 6ashes
 2521 3340 4133
καθήμεναι μετενοήσαν 10:14 πλὴν
 2sitting 1they would have repented]. Furthermore
 * 2532 * 414-1510.8.3 1722 3588 2920
Τύρῳ και Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει
 to Tyre and Sidon it will be more enduring in the judgment,
 2228 1473 2532 1473 * 3588 2193
ἢ ὑμῖν 10:15 και σὺ Καπερναοὺμ ἡ εἷς
 than for you. And you, Capernaum, the one [2unto
 3588 3772 5312 2193 86
τοῦ οὐρανοῦ ὑψηθείσα 10:16 ο ἀκούων ὑμῶν
 3the 4heaven 1having been raised up high]; unto Hades
 2601 3588 191 1473
καταβιβασθήσῃ 10:16 ο ἀκούων ὑμῶν
 you shall be brought down. The one hearing you,
 1473-191 2532 3588 114 1473 1473-114
εμοῦ ἀκούει και ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ
 hears me; and the one disregarding you, disregards me;
 3588-1161 1473-114 114 3588 649
ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά
 and the one disregarding me, disregards the one having sent
 1473 5290 1161 3588 1440 3326 5479
με 10:17 ὑπέστρεψαν δε οἱ ἐβδόμηκοντα μετὰ χαρᾶς
 me. [4returned 1And 2the 3seventy] with joy,
 3004 2962 2532 3588 1140 5293 1722
λέγοντες κύριε και τα δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν
 saying, O Lord, even the demons are submitted to us in
 3588 3686-1473 2036-1161 1473 2334 3588
τῷ ὀνόματί σου 10:18 εἶπε δε αὐτοῖς ἐθέωρον του
 your name. And he said to them, I viewed
 4567 5613 796 1537 3588 3772 4098
σατανὰν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα
 Satan as lightning [2from out of 3the 4heaven 1falling].
 2400 1325 1473 3588 1849 3588 3961 1883
10:19 ἰδοὺ δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν του πατέρι ἐπάνω
 Behold, I give to you the authority to tread upon
 3789 2532 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190
ὄφειν και σκορπίων και ἐπὶ πάσαν τὴν δυνάμιν του ἐχθροῦ
 serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy;
 2532 3762 1473 3364 91 4133
και οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μη ἀδικήσῃ 10:20 πλὴν
 and nothing [3you 1in any way 2shall injure]. Furthermore
 1722 3778 3361-5463 3754 3588 4151 1473-5293
ἐν τούτῳ μη χαίρετε ὅτι τα πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται
 in this rejoice not! that the spirits submit to you.
 5463-1161 3754 3588 3686-1473 1125 1722 3588
χαίρετε δε ὅτι τα ὀνόματα ὑμῶν ἐγράφη ἐν τοῖς
 But you rejoice! that your names are written in the
 3772 1722 1473-3588 5610 21 3588 4151
ουρανοῖς 10:21 ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλίασατο τὸ πνεῦμα
 heavens. In the same hour [2exulted 3in the 4spirit
 3588 * 2532 2036 1843 1473 3962
ο Ἰησοῦς και εἶπεν ἐξομολογούμαι σοὶ πατερ
 1Jesus], and said, I make acknowledgment to you, O father,
 2962 3588 3772 2532 3588 1093 3754 613
κύριε του ουρανοῦ και τῆς γῆς ὅτι ἀπέκρυψας
 O Lord of the heaven and of the earth, that you concealed
 3778 575 4680 2532 4908 2532 601 1473
ταῦτα ἀπὸ σοφῶν και συνετῶν και ἀπεκάλυψας αὐτὰ
 these things from the wise and experts, and uncovered them
 3516 3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107
νῆπιος και ο πατήρ ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία
 to simple ones; Yes, O father, for thus it was benevolent

1715 1473 2532 4762 4314 3588 3101 2036
 εμπροσθέν σου 10:22 και στραφείς προς τους μαθητάς ειπέ††
 before you. And turning to the disciples he said,
 3956 3860 1473 5259 3588 3962-1473 2532 3762
 πάντα παρεδόθη μοι υπό του πατρός μου και ουδείς
 All things were delivered up to me by my father; and no one
 1097 5100 1510.2,3 3588 5207 1508 3588 3962 2532 5100 1510.2,3
 γινώσκει τις εστιν ο υιός ει μη ο πατήρ και τις εστιν
 knows who is the son, except the father, and who is
 3588 3962 1508 3588 5207 2532 3739 1437 1014 3588 5207
 ο πατήρ ει μη ο υιός και ω εάν βούληται ο υιός
 the father, except the son, and to whom ever [3wants 1the 2son]
 601 2532 4762 4314 3588 3101 2596
 αποκαλύψαι 10:23 και στραφείς προς τους μαθητάς κατ'
 to reveal. And having turned to the disciples in
 2398 2036 3107 3588 3788 3588 991
 ιδίαν ειπε μακάριοι οι οφθαλμοί οι βλέποντες
 private he said, Blessed are the eyes, the ones seeing
 3739 991 3004-1063 1473 3754 4183 4396 2532
 α βλέπετε 10:24 λέγω γαρ υμίν ότι πολλοί προφήται και
 what you see. For I say to you, that many prophets and
 935 2309 1492 3739 1473 991 2532 3756-1492 2532
 βασιλείς ηθέλησαν ιδείν α υμείς βλέπετε και ουκ είδον και
 kings wanted to see what you see, and saw not; and
 191 3739 191 2532 3756-191
 ακούσαι α ακούετε και ουκ ήκουσαν
 to hear what you hear, and heard not.

The Good Samaritan

10:25 2532 2400 3544-5100 450
 και ιδού νομικός τις 2596
 And behold, a certain legal expert rose up
 1598-1473 2532 3004 1320 5100 4160
 εκπειράζων αυτόν και λέγων διδασκαλε τι ποιήσας
 putting him to test, and saying, Teacher, what having done,
 2222 166 2816 3588 1161 2036 4314
 ζών αιώνιον κληρονομήσω 10:26 ο δε ειπε προς
 [3]life 2eternal 1shall I inherit? And he said to
 1473 1722 3588 3551 5100 1125 4459 314
 αυτόν εν τω νόμω τι γέγραπται πως αγαγινώσκεις
 him, In the law, what has been written? How do you read?
 10:27 ο δε αποκριθείς ειπεν αγαπήσεις κύριον
 And answering he said, You shall love the Lord
 3588 2316-1473 1537 3650 3588 2588-1473 2532 1537 3650
 τον θεόν σου εξ όλης της καρδιάς σου και εξ όλης
 your God with all your heart, and with all
 3588 5590-1473 2532 1537 3650 3588 2479-1473 2532 1537
 της ψυχής σου και εξ όλης της ισχύος σου και εξ
 your soul, and with all your strength, and with
 3650 3588 1271-1473 2532 3588 4139-1473 5613 4572
 όλης της διανοίας σου και τον πλησίον σου ως σεαυτόν
 all your thought, and your neighbor as yourself.
 2036-1161 1473 3723 611 3778-4160 2532
 10:28 ειπε δε αυτό ορθώς απεκριθής τούτο ποίει και
 And he said to him, Rightly you answered; do this and
 2198 3588-1161 2309 1344 1438 2036 4314
 ζήση 10:29 ο δε θέλων δικαιοῦν εαυτόν ειπε προς
 you shall live! But he wanting to justify himself, said to
 3588 * 2532 5100 1510.2,3 1473 4139 5274-1161
 τον Ιησούν και τις εστι μου πλησίον 10:30 υπολαβών δε
 Jesus, And who is my neighbor? And undertaking,
 3588 * 2036 444-5100 2597 575 *
 ο Ιησούς ειπεν ανθρωπός τις κατέβαινεν από Ιερουσαλήμ
 Jesus said, A certain man went down from Jerusalem
 1519 * 2532 3027 4045 3739 2532
 εις Ιεριχώ και λησταις περιέπεσεν οι και
 unto Jericho, and [2robbers 1fell among], the ones who both
 1562 1473 2532 4127 2007
 εκδύσαντες αυτόν και πληγάς επιθέντες
 having stripped him, and [2wounds upon him 1having placed],
 565 863 2253 5177 2596
 απήλθον αφέντες ημισθανή τυγχάνοντα 10:31 κατά
 went forth leaving him half-dead happening by chance. [2]by
 4795 1161 2409-5100 2597 1722 3588
 συγκυρίαν δε ιερέυς τις κατέβαινεν εν τη
 3chance 1And a certain priest went down by
 3598-1565 2532 1492 1473 492
 οδώ εκείνη και ιδών αυτόν αντιπαρήλθεν
 that way; and beholding him, he passed by on the other side.

10:22 †—††Ald. omits.

3668-1161 2532 * 1096 2596 3588
 10:32 ομοίως δε και Λευίτης γενόμενος κατά τον
 And in like manner also a Levite, being also at the
 5117 2064 2532 1492 492
 τόπον ελθών και ιδών αντιπαρήλθε
 place, having come and beholding, passed by on the other side.
 *1161-5100 3593 2064 2596 1473 2532
 10:33 Σαμαρείτης δε τις οδεύων ήλθε κατ' αυτόν και
 But a certain Samaritan, traveling, came by him; and
 1492 1473 4697
 ιδών αυτόν εσπλαγχνίσθη 10:34 και
 beholding him, he was moved with compassion. And
 4334 2611 3588 5134-1473 2022
 προσελθών κετέδησε τα τραύματα αυτού επιχέων
 having come forward, he bound his wounds, pouring on
 1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398
 έλαιον και ούον επιβίβασας δε αυτόν επί το ιδίον
 oil and wine; and having set him upon his own
 2934 71 1473 1519 3829 2532 1959 1473
 κτήρος ήγαγεν αυτόν εις πανδοχείον και επεμελήθη αυτού
 beast, he led him unto an inn, and took care of him.
 2532 1909 3588 839 1831 1544
 10:35 και επί την αυριον εξελθών εκβαλών
 And on the next morning, having come forth, casting down
 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036 1473
 δύο δηναρία έδωκε τω πανδοχεί και ειπεν αυτό
 two denarii, he gave them to the inn-keeper, and said to him,
 1959 1473 2532 3739-5100-302 4325
 επιμελήθητι αυτού και ο τι αν προσδαπανήσης
 Take care of him! and whatsoever you should spend besides,
 1473 1722 3588 1880-1473 591 1473 5100
 εγώ εν τω επανέρχεσθαι με αποδώσω σοι 10:36 τις
 I in my returning back will repay to you. Which
 3767 3778 3588 5140 1380 1473 4139 1096
 ούν τούτων των τριών δοκει σοι πλησίον γεγονένα
 then of these three seems to you [2the neighbor 1to have been]
 3588 1706 1519 3588 3027 3588-1161
 του εμπεισόντος εις τους ληστές 10:37 ο δε
 of the one having fallen among the robbers? And he
 2036 3588 4160 3588 1656 3326 1473 2036 3767
 ειπεν ο ποιήσας το έλεος μετ' αυτού ειπεν ούν
 said, The one having mercy with him. [2said 3then
 1473 3588 * 4198 2532 1473 4160 3668
 αυτό ο Ιησούς πορεύου και συ ποίει ομοίως
 4to him 1Jesus], Go, and you do in like manner!
 1096-1161 1722 3588 4198-1473 2532 1473
 10:38 εγένετο δε εν τω πορεύεσθαι αυτούς και αυτοί
 And it came to pass in their going, that he
 1525 1519 2968-5100 1135 1161 5100 3686
 εισήλθεν εις κώμην τινά γυνή δε τις ονόματι
 entered into a certain town. [3woman 1And 2a certain], by name
 * 5264 1473 1519 3588 3624-1473 2532 3592
 Μάρθα υπεδέξατο αυτόν εις τον οίκον αυτής 10:39 και τήδε
 Martha, welcomed him into her house. And thus
 1510.7,3 79 2564 * 3739 2532 3869
 ην αδελφή καλουμένη Μαρία η και παρακαθίσασα
 there was a sister being called Mary, who also having sat
 3844 3588 4228 3588 * 191 3588 3056-1473
 παρά τους πόδας του Ιησού ήκουε τον λόγον αυτού
 by the feet of Jesus, heard his word.
 3588 1161 * 4049 4012 4183 1248
 10:40 η δε Μάρθα περιεσπάτο περί πολλήν διακονίαν
 But Martha was distracted about much service,
 2186-1161 2036 2962 3756 3199 1473 3754 3588
 επιστάσα δε ειπε κυριε ου μέλει σοι ότι η
 and having stood by, she said, O Lord, is it no care to you that
 79-1473 3441 1473-2641 1247 2036 3767 1473
 αδελφή μου μόνη με κατέλιπε διακονείν ειπε ούν αυτή
 my sister [2alone 1left me] to serve? Speak then to her
 2443 1473-4878 611-1161 2036 1473 3588
 να μοι συναυτιλάβηται 10:41 αποκριθείς δε ειπεν αυτή ο
 that she should aid me! And answering [2said 3to her
 * * * 3309 2532 5182 4012
 Ιησούς Μάρθα Μάρθα μερμυνάς και τυρβάζη περί
 1Jesus], Martha, Martha, you are anxious and turbulent concerning
 4183 1520 1161 1510.2,3 5532 *1161 3588
 πολλά 10:42 ενός δε εστι χρεία Μαρία δε την
 many things. [3one 1But 2there is] need, and Mary [2the
 18 3310 1586 3748 3756 851 575
 αγαθήν μερίδα εξέλεξάτο ήτις ουκ αφαιρεθήσεται απ'
 3good 4portion 1chose], which shall not be removed from
 1473
 αυτής
 her.

CHAPTER 11

Jesus Teaches on Prayer

11:1 ²⁵³² και ¹⁰⁹⁶ ἐγένετο ¹⁷²² εν ³⁵⁸⁸ τῷ ^{1510.1-1473} εἶναι ¹⁷²² αὐτὸν ¹⁷²² εν ¹⁷²² in
 And it came to pass in his being in
⁵¹¹⁷⁻⁵¹⁰⁰ 4336 ⁵⁶¹³ προσευχόμενον ³⁹⁷³ ὡς ²⁰³⁶ ἐπαύσατο ⁵¹⁰⁰ εἰπε ⁵¹⁰⁰ τις
 a certain place praying, as he ceased, said a certain one
³⁵⁸⁸ 3101-1473 ⁴³¹⁴ 1473 ²⁹⁶² 1321 ¹⁴⁷³
 των μαθητῶν αὐτοῦ προς αὐτὸν κυριε διδάξον ημᾶς
 of his disciples to him, O Lord, teach us
⁴³³⁶ 2531 ²⁵³² * ¹³²¹ 3588 ³¹⁰¹⁻¹⁴⁷³
 προσευχέσθαι καθὼς και Ἰωάννης ἐδίδαξε τους μαθητὰς αὐτοῦ
 to pray! as also John taught his disciples.
 2036-1161 ¹⁴⁷³ 3752 ⁴³³⁶ 3004
 11:2 και δε αυτοις οταν προσεχησθε λεγετε
 And he said to them, Whenever you pray, say!
 3962-1473 ³⁵⁸⁸ 1722 ³⁵⁸⁸ 3772 ³⁷ 3588
 πατερ ημων ο εν τοις ουρανοις αγιασθητω
 Our father, the one in the heavens, let [2]be sanctified
 3686-1473 ²⁰⁶⁴ 3588 ⁹³² 1473 ¹⁰⁹⁶ 3588
 ονομα σου ελθτω η βασιλεια σου γενηθητω το
 [your name]! Let [3]come [2]kingdom [1]your! Let [2]become
 2307-1473 ⁵⁶¹³ 1722 ³⁷⁷² 2532 ¹⁹⁰⁹ 3588 ¹⁰⁹³ 3588
 θελημα σου ως εν ουρανω και επι της γης 11:3 τον
 [your will] as in heaven also upon the earth.
 740-1473 ³⁵⁸⁸ 1967 ¹³²⁵ 1473 ³⁵⁸⁸ 2596 ²²⁵⁰
 αρτον ημων τον επιουσιον διδου ημιν το καθ' ημεραν
 [3]our bread [4]sufficient [1]Give [2]to us] for the day!
 2532 ⁸⁶³ 1473 ³⁵⁸⁸ 266-1473 ²⁵³²⁻¹⁰⁶³ 1473
 11:4 και αφες ημιν τας αμαρτίας ημων και γαρ αυτοι
 And forgive to us our sins! for also to them
 863 ³⁹⁵⁶ 3784 ¹⁴⁷³ 2532 ³³⁶¹ 1533
 αδιεμεν παντι οφειλουντι ημιν και μη εισενεγκης
 we forgive – to all owing us. And do not insert
 1473 ¹⁵¹⁹ 3986 ²³⁵ 4506 ¹⁴⁷³ 575 ³⁵⁸⁸ 4190
 ημας εις περασμον αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου
 us for a test! but rescue us from the evil!
 2532 ²⁰³⁶ 4314 ¹⁴⁷³ 5100 ¹⁵³⁷ 1473 ²¹⁹²
 11:5 και ειπεν προς αυτους τις εξ υμων εξει
 And he said to them, Who among you shall have
 5384 ²⁵³² 4198 ⁴³¹⁴ 1473 ³³¹⁷ 2532 ²⁰³⁶
 φιλον και πορευεται προς αυτον μεσονυκτιου και ειπη
 a friend, and shall go to him at midnight, and should say
 1473 ⁵³⁸⁴ 5530 ¹⁴⁷³ 5140 ⁷⁴⁰ 1894
 αυτω φιλε χρησον μοι τρεις αρτους 11:6 επειδη
 to him, O friend, furnish to me three bread loaves! since
 5384 ¹⁴⁷³ 3854 ¹⁵³⁷ 3598 ⁴³¹⁴ 1473 ²⁵³² 3756
 φιλος μου παρεγενετο εξ οδου προς με και ουκ
 a friend of mine is come from a journey to me, and I do not
 2192 ³⁷³⁹ 3908 ¹⁴⁷³ 2548 ²⁰⁸¹
 εχω ο παραθησω αυτω 11:7 κακεινος εσωθεν
 have the thing I shall place for him. And that one inside
 611 ²⁰³⁶ 3361 ¹⁴⁷³ 2873 ³⁹³⁰ 2235
 αποκριθεις ειπη μη μοι κοπους παρεχε ηδη
 answering should say, Do not [3]for me [2]troubles [1]make! already
 3588 ²³⁷⁴ 2808 ²⁵³² 3588 ³⁸¹³⁻¹⁴⁷³ 3326 ¹⁴⁷³ 1519 ³⁵⁸⁸
 η θυρα κεκλεισται και τα παιδια μου μετ' εμου εις τη
 the door is locked, and my children [2]with [3]me [4]in
 2845 ^{1510.2,6} 3756-1410 ⁴⁵⁰ 1325 ¹⁴⁷³ 3004
 κοιτην εισιν ου δυναμαι αναστας δουναι σοι 11:8 λεγω
 [bed [1]are]; I am not able to rise up to give to you. I say
 1473 ¹⁴⁹⁹ 3756 ¹³²⁵ 1473 ⁴⁵⁰ 1223
 υμιν ει και ου δωσει αυτω αναστας δια
 to you, even if he will not give to him having risen up, because of
 3588 ^{1510.1} 1473 ⁵³⁸⁴ 1223-1065 ³⁵⁸⁸ 335-1473
 το ειναι αὐτου φιλον δια γε την αναιδειαν αὐτου
 the being his friend; indeed because of his insistence,
 1453 ¹³²⁵ 1473 ³⁷⁴⁵ 5535
 εγερθεις δωσει αυτω οσων χρηζει
 he will arise to give to him as much as he needs.

Ask, Seek, and Knock

11:9 ²⁵⁰⁴ 1473-3004 ¹⁵⁴ 2532 ¹³²⁵ 1473
 και υμιν λεγω αιτειτε και δοθησεται υμιν
 And I say to you, Ask! and it shall be given to you.
 2212 ²⁵³² 2147 ²⁹²⁵ 2532 ⁴⁵⁵ 1473
 ζητειτε και ευρησετε κρουετε και ανοιγησεται υμιν
 Seek! and you shall find. Knock! and it shall be opened to you.

3956-1063 ³⁵⁸⁸ 154 ²⁹⁸³ 2532 ³⁵⁸⁸ 2212 ²¹⁴⁷
 11:10 πας γαρ ο αυτων λαμβανει και ο ζητων ευρισκε
 For all asking receive; and the one seeking finds;
 2532 ³⁵⁸⁸ 2925 ⁴⁵⁵ 5100-1161 ¹⁴⁷³
 και το κρουοντι ανοιγησεται 11:11 τινα δε υμων
 and to the one knocking it shall be opened. And which of you
 3588 ³⁹⁶² 154 ³⁵⁸⁸ 5207 ⁷⁴⁰ 3361
 τον πατερα αιτησει ο υιος αρτον μη
 being a father, [3]shall ask [1]and the [2]son] for bread – shall
 3037 ¹⁹²⁹ 1473 ¹⁴⁸⁷ 2532 ²⁴⁸⁶ 3361
 λιθον επιδωσει αυτω ει και ιχθυν μη
 [3]a stone [1]he give [2]to him], no. Shall also if he asks for a fish, shall
 473 ²⁴⁸⁶ 3789 ¹⁹²⁹ 1473 ²²²⁸ 2532
 αντι ιχθυος οφιν επιδωσει αυτω 11:12 η και
 instead of a fish [3]a serpent [1]give [2]to him], no. Or even
 1437 ¹⁵⁴ 5609 ³³⁶¹⁻¹⁹²⁹ 1473 ⁴⁶⁵¹
 εαν αιτηση ων μη επιδωσει αυτω σκορπιον
 if he should ask for an egg, will he give to him a scorpion, no.
 1487 ³⁷⁶⁷ 1473 ⁴¹⁹⁰ 5224 ¹⁴⁹² 1390
 11:13 ει ουν υμεις πονηροι υπαρχοντες οιδατε δοματα
 If then you, [2]wicked ones [1]being], know [3]gifts
 18 ¹³²⁵ 3588 ⁵⁰⁴³⁻¹⁴⁷³ 4214 ³¹²³ 3588 ³⁹⁶²
 αγαθα διδοναι τοις τεκνοις υμων ποσω μαλλον ο πατηρ
 [2]good [1]to give] to your children; how much more the father
 3588 ¹⁵³⁷ 3772 ¹³²⁵ 4151 ³⁹ 3588 ¹⁵⁴
 ο εξ ουρανου δωσει πνευμα αγιον τοις αιτουσιν
 from heaven shall give [2]spirit [1]holy] to the ones asking
 1473
 αυτον
 him?

A Kingdom Divided Cannot Stand

11:14 ²⁵³² 1510.7.3 ¹⁵⁴⁴ 1140 ²⁵³² 1473
 και ην εκβαλλον δαιμονιον και αυτο
 And he was casting out a demon, and it
 1510.7.3 ²⁹⁷⁴ 1096-1161 ³⁵⁸⁸ 1140 ¹⁸³¹
 ην κωφον εγενετο δε του δαιμονιου εξελθοντος
 was mute. And it happened of the demon coming forth,
 2980 ³⁵⁸⁸ 2974 ²⁵³² 2296 ³⁵⁸⁸ 3793
 ελαλησεν ο κωφος και εθαυμασαν οι οχλοι
 [3]spoke [1]the [2]mute]; and [3]marveled [1]the [2]multitudes].
 5100-1161 ¹⁵³⁷ 1473 ²⁰³⁶ 1722 * ⁷⁵⁸
 11:15 τυνες δε εξ αυτων ειπον εν Βεελζεβουλ αρχουντι
 And certain ones of them said, By Beelzeboul, ruler
 3588 ¹¹⁴⁰ 1544 ³⁵⁸⁸ 1140 ²⁰⁸⁷⁻¹¹⁶¹
 των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια 11:16 ετεροι δε
 of the demons he casts out the demons. And others
 3985 ⁴⁵⁹² 3844 ¹⁴⁷³ 2212 ¹⁵³⁷ 3772
 πειραζοντες σημειον παρ' αυτου ελητουν εξ ουρανου
 testing, [2]a sign [3]from [4]him [1]sought] from heaven.
 1473-1161 ¹⁴⁹² 1473 ³⁵⁸⁸ 1270 ²⁰³⁶ 1473
 11:17 αυτος δε ειδως αυτων τα διανοηματα ειπεν αυτοις
 But he, knowing their thoughts, said to them,
 3956 ⁹³² 1909 ¹⁴³⁸ 1266 ²⁰⁴⁹
 πασα βασιλεια εφ' εαυτην διαμερισθεισα ερημουται
 Every kingdom [2]against [3]itself [1]being divided] is made desolate;
 2532 ³⁶²⁴ 1909 ³⁶²⁴ 4098 ¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹ 2532 ³⁵⁸⁸
 και οικος επι οικον πιπτει 11:18 ει δε και ο
 and a house against a house falls. And if also
 4567 ¹⁹⁰⁹ 1438 ¹²⁶⁶ 4459 ²⁴⁷⁶ 3588
 σατανας εφ' εαυτον διμερισθη πως σταθησεται η
 Satan [2]against [3]himself [1]be divided], how shall [2]stand
 932-1473 ³⁷⁵⁴ 3004 ¹⁷²² * ¹⁵⁴⁴⁻¹⁴⁷³
 βασιλεια αυτου οτι λεγετε εν Βεελζεβουλ εκβαλλειν με
 [his kingdom]? For you say, By Beelzeboul is my casting out
 3588 ¹¹⁴⁰ 1487-1161 ¹⁴⁷³ 1722 * ¹⁵⁴⁴
 τα δαιμονια 11:19 ει δε εγω εν Βεελζεβουλ εκβαλλω
 the demons. But if I by Beelzeboul cast out
 3588 ¹¹⁴⁰ 3588 ⁵²⁰⁷⁻¹⁴⁷³ 1722 ⁵¹⁰⁰ 1544
 τα δαιμονια οι υιοι υμων εν τι ενι εκβαλλουσι
 the demons, your sons, by whom do they cast out?
 1223 ³⁷⁷⁸ 2923-1473 ¹⁴⁷³ 1510.8.6 ¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹
 δια τουτο κριται υμων αυτοι εσονται 11:20 ει δε
 On account of this [3]your judges [1]they [2]shall be]. But if
 1722 ¹¹⁴⁷ 2316 ¹⁵⁴⁴ 3588 ¹¹⁴⁰ 686 ⁵³⁴⁸
 εν δακτυλω θεου εκβαλλω τα δαιμονια αρα εφθασεν
 by the finger of God I cast out the demons, then came
 1909 ¹⁴⁷³ 3588 ⁹³² 3588 ²³¹⁶ 3752 ³⁵⁸⁸
 εφ' υμας η βασιλεια του θεου 11:21 οταν ο
 upon you the kingdom of God. Whenever the
 2478 ²⁵²⁸ 5442 ³⁵⁸⁸ 1438-833
 ισχυρος καθωπλισμενος φυλασση την εαυτου αυλην
 strong man, being armed, should guard his own courtyard,

1722 1515 1510.2.3 3588 5224 1473 1875-1161
 εν ειρήνη εστί τα υπάρχοντα αυτού 11:22 επάν δε
 [4in 3peace 3are 2possessions 1his]. But when
 3588 2478 1473 1904 3528 1473 3588
 ο ισχυρότερος αυτού επελθών νικήση αυτόν την
 the stronger than he coming should overcome him,
 3833-1473 142 1909 3739 3982 2532 3588
 πανοπλίαν αυτού αίρει εφ' η επεποιθει και τα
 [2his full armor 1he takes] upon which he yields, and
 4661-1473 1239 3588 3361 1510.6 3326 1473
 σκύλα αυτού διαδίδωσιν 11:23 ο μη ων μετ' εμού
 his spoils he distributes. The one not being with me,
 2596 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473
 κατ' εμού εστί και ο μη συνάγων μετ' εμού
 [2against 3me 1is]; and the one not gathering together with me,
 4650 3752 3588 169 4151 1831
 σκορπίζει 11:24 όταν το ακάθαρτον πνεύμα εξέλθῃ
 disperses. Whenever the unclean spirit should go forth
 575 3588 444 1330 1223 504 5117 2212
 από του ανθρώπου διέρχεται δι' ανύδρων τόπων ζητούν
 from the man, it goes through waterless places seeking
 372 2532 3361 2147 3004 5290 1519 3588
 ανάπασιν και μη ευρίσκον λέγει υποστρέψω εις τον
 rest; and not finding, it says, I will return unto
 3624-1473 3606 1831 2532 2064
 οίκον μου ὅθεν ἐξήλθον 11:25 και ελθόν
 my house from where I came forth. And having come,
 2147 4563 2532 2885 5119 4198
 ευρίσκει σεσαρωμένον και κεκοσμημένον 11:26 τότε πορεύεται
 it finds it being swept and trimmed. Then it goes
 2532 3880 2033 2087 4151 4190 1438
 και παραλαμβάνει επτά ἕτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού
 and takes to itself seven other [2spirits 1more evil] than itself,
 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588
 και εισελθόντα κατοικει εκεί και γίνεται τα ἔσχατα του
 and they enter to dwell there; and becomes the last
 444-1565 5501 3588 4413 1096-1161
 ανθρώπου εκείνου χειρόνα των πρώτων 11:27 ἐγένετο δε
 of that man worse than the first. And it happened
 1722 3588 3004-1473 3778 1869 5100
 εν τω λέγειν αυτόν ταῦτα ἐπάρασα τις
 in his saying these things, [3having lifted up 1a certain
 1135 5456 1537 3588 3793 2036 1473
 γυνή φωνήν εκ του ὄχλου εἶπεν αὐτῷ
 2woman] her voice from out of the multitude, said to him,
 3107 3588 2836 3588 941 1473 2532 3149 3739
 μακαρία η κοιλία η βαστάσασά σε και μαστοῦ οὐς
 Blessed is the belly bearing you, and the breasts which
 2337 1473-1161 2036 3304 3107 3588
 εθίλασας 11:28 αὐτὸς δε εἶπε μενούνη μακάριοι οι
 you nursed. And he said, Certainly are blessed the ones
 191 3588 3056 3588 2316 2532 5442 1473
 ακούοντες τον λόγον του θεου και φυλάσσοντες αυτόν
 hearing the word of God and keeping it.

A Wicked Generation Seeks a Sign

11:29 3588-1161 3793 1865
 των δε ὄχλων επαθροισμένων
 And the multitudes being gathered together,
 756 3004 3588 1074-3778 4190-1510.2.3 4592
 ηρξάτο λέγειν η γενεά αὐτή πονηρά εστι σημεῖον
 he began to say, This generation is wicked; [2a sign
 1934 2532 4592-3756 1325 1473 1508
 ἐπιζητεί και σημεῖον ου δοθήσεται αὐτῇ ει μη
 1it seeks anxiously], and no sign shall be given it, except
 3588 4592 * 3588 4396 2531-1063
 το σημεῖον Ἰωνά του προφήτου 11:30 καθὸς γαρ
 the sign of Jonah the prophet. For as
 1096-* 4592 3588 * 3779 1510.8.3 2532
 ἐγένετο Ἰωνάσ σημεῖον τοῖς Νινευίταις οὕτως ἔσται και
 Jonah became a sign to the Ninevites, so shall be also
 3588 5207 3588 444 3588 1074-3778 938
 ο υἱὸς του ανθρώπου τη γενεά ταύτη 11:31 βασίλισσα
 the son of man to this generation. The queen
 3558 1453 1722 3588 2920 3326 3588 435 3588
 νότου εγερθήσεται εν τη κρίσει μετὰ των ανδρών της
 of the south shall arise in the judgment with the men
 1074-3778 2532 2632 1473 3754 2064 1537
 γενεάς ταύτης και κατακρινεῖ αυτοὺς οτι ἦλθεν εκ
 of this generation, and shall condemn them; for she came from
 3588 4009 3588 1093 191 3588 4678 * 2532
 των περάτων της γης ακούσαι την σοφίαν Σολομώντος και
 the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and

2400 4183 * 5602 435.*
 ἰδοὺ πλείον Σολομώντος ὠδε 11:32 ἀνδρες Νινευῖ
 behold, more than a Solomon is here. Men of Nineveh
 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074-3778 2532
 ἀναστήσονται εν τη κρίσει μετὰ της γενεάς ταύτης και
 shall rise up in the judgment with this generation, and
 2632 1473 3754 3340 1519 3588 2782
 κατακρινούσιν αὐτήν οτι μετενόησαν εις το κηρυγμα
 shall condemn it; for they repented at the proclamation
 * 2532 2400 4183 * 5602 3762-1161
 Ἰωνά και ἰδοὺ πλείον Ἰωνά ὠδε 11:33 οὐδεὶς δε
 of Jonah; and behold, more than a Jonah is here. And no one
 3088 680 1519 2927 5087 3761 5259 3588
 λῦχνον ἄψας εις κρυπτόν τῆς οὐδὲ του
 [2a lamp 1lighting], [2in 3a hidden place 1puts it], nor under
 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588 1531
 ῥόδιον ἀλλ' ἐπὶ την λυχνίαν ἵνα οι εισπορευόμενοι
 a bushel, but upon the lamp-stand, that the ones entering
 3588 5338 991 3588 3088 3588
 φέγγος βλέπωσιν 11:34 ο λυχνος του
 [2by the 3brightness 1shall see]. The lamp of the
 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788-1473
 σώματος εστιν ο οφθαλμὸς ὅταν οὖν ο οφθαλμὸς σου
 body is the eye. Whenever then your eye
 573-1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460-1510.2.3
 ἀπλὸς η και ὅλον το σῶμά σου φωτεινὸν εστιν
 might be sincere, then [2entire 3body 1your] is light.
 1875-1161 4190-1510.3 2532 3588 4983-1473 4652
 ἐπὶ δε πονηρὸς η και το σῶμά σου σκοτεινὸν
 But when it might be evil, then your body is dark.
 4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655-1510.2.3
 11:35 σκότειν οὖν μη το φῶς το εν σοι σκότος εστιν!
 Watch then lest the light, the one in you is darkness!
 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460
 11:36 εἰ οὖν το σῶμά σου ὅλον φωτεινὸν μη
 If then [3body 1your 2entire] is giving light, not
 2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613
 ἔχον τι μέρος σκοτεινὸν ἔσται φωτεινὸν ὅλον ὡς
 having any part dark, it will be [2giving light 1entirely], as
 3752 3588 3088 3588 796 5461-1473
 ὅταν ο λυχνος τη εσπραγῇ φωτίζει σε
 whenever the lamp's lighting should give you light.

Woe to the Pharisees

11:37 1722-1161 3588 2980 2065 1473
 εν δε τω λαλήσαι ηρώτα αυτόν
 And in his speaking, [2asked 3him
 * 5100 3704 709 3844 1473 1525-1161
 Φαρισαῖος τις ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτοῦ εἰσελθὼν δε
 1a certain Pharisee] that he should dine with him. And entering
 377 3588-1161 * 1492 2296 3754
 ἀπέπεσεν 11:38 ο δε Φαρισαῖος ἰδὼν εθαύμασεν οτι
 he reclined. And the Pharisee, beholding, wondered that
 3756 4412 907 4253 3588 712 2036
 ου πρῶτον εβαπτίσθη προ του ἀριστου 11:39 εἶπε
 [2not 3first 1he immersed] before the dinner. [4said
 1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 * 3588
 δε ο κύριος προς αυτόν νυν υμεις οι Φαρισαῖοι το
 1And 2the 3Lord] to him, Now you, the Pharisees, [2the
 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588-1161
 ἐξῶθεν του ποτηρίου και του πίνακος καθαρίζετε το δε
 3outside 4of the 5cup 6and 7the 8platter 1cleanse]; but the
 2081 1473 1073 724 2532 4189 878
 ἐσῶθεν υμών γέμει ἀρπαγῆς και πονηρίας 11:40 ἀφρονες
 inside of you is full of seizure and wickedness. Fools,
 3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160
 ουχ ο ποιήσας το ἐξῶθεν και το ἐσῶθεν ἐποίησε
 did not the one making the outside, also [2the 3inside 1make]?
 4133 3588 1751 1325 1654 2532
 11:41 πλην τα ενόντα ὅτε ελεημοσύνη και
 Furthermore, the things being within give charity! and
 2400 3956 2513 1473 1510.2.3 235 3759
 ἰδοὺ πάντα καθαρὰ υμῖν εστιν 11:42 ἀλλ' οὐαὶ
 behold, then all things [2clean 3to you 1are]! But woe
 1473 3588 * 3754 586 3588 2238
 υμῖν τοῖς Φαρισαῖοις οτι ἀποδεκατοῦτε το ἡδύσμον
 to you, to the Pharisees; for you tithe the mint
 2532 3588 4076 2532 3956 3001 2532 3928
 και το πήγανον και παν λάχανον και παρέρχεσθε
 and the rue and every vegetation, and pass by

11:33 †Ald. φῶς – light.

3588 2920 2532 3588 26 3588 2316 3778
 την κρίσιν και την αγάπην του θεού ταύτα
 the judgment and the love of God; these things
 1163 4160 2548 3361 863
 εδει ποιήσαι κακείνα μη αφιέναι
 are necessary to do, and those things are not to be dismissed.
 3759 1473 3588 * 3754 25 3588
 11:43 ουαί υμίν τοις Φαρισαίοις ότι αγαπάτε την
 Woe to you, to the Pharisees; for you love the
 4410 1722 3588 4864 2532 3588 783
 πρωτοκαθεδρίαν εν ταις συναγωγαίς και τους ασπασμούς
 first seat in the synagogues, and the greetings
 1722 3588 58 3759 1473 1122 2532 *
 εν ταις αγοραίς 11:44 ουαί υμίν γραμματείς και Φαρισαίοι
 in the markets. Woe to you scribes and Pharisees,
 5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588 82
 υποκριταί ότι εστέ ως τα μνημεία τα άδηλα
 hypocrites; for you are as the [2]tombs [1]concealed],
 2532 3588 444 4043 1883 3756-1492
 και οι άνθρωποι περιπατούντες επάνω ουκ οίδαουσιν
 and the men walking upon them have not known it.
 611-1161 5100 3588 3544 3004
 11:45 αποκριθείς δε τις των νομικών λέγει
 And reponding, a certain person of the legal experts says
 1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195
 αυτόν διδάσκαλε ταύτα λέγων και ημάς υβρίζεις
 to him, Teacher, these things saying [2]even [4]us [3]you [3]insult].
 3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759
 11:46 ο δε ειπε και υμίν τοις νομικοίς ουαί
 And he said, And to you, to the legal experts, woe;
 3754 5412 3588 444 5413 1419 2532
 ότι φορτίζετε τους ανθρώπους φορτία δυσβάστακτα και
 for you load men with loads hard to bear, and
 1473 1520 3588 1147-1473 3756 4379
 αυτοί ενί των δακτύλων υμών ου προσψάυετε
 yourselves [5]with one [6]of your fingers [1]do not [2]touch
 3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419
 τους φορτίους 11:47 ουαί υμίν ότι οικοδομείτε τα μνημεία
 [3]the [4]loads]. Woe to you; for you build the tombs
 3588 4396 3588 1161 3962-1473 615 1473
 των προφητών οι δε πατέρες υμών απέκτειναν αυτούς
 of the prophets, but your fathers killed them.
 686 3140 2532 4909 3588 2041 3588
 11:48 άρα μαρτυρείτε και συνευδοκείτε τοις έργοις των
 Then you witness and assent to the works
 3962-1473 3754 1473 3303 615 1473 1473-1161
 πατέρων υμών ότι αυτοί μεν απέκτειναν αυτούς υμεις δε
 of your fathers; for they indeed killed them, and you
 3618 1473 3588 3419 1223 3778
 οικοδομείτε αυτών τα μνημεία 11:49 διά τούτο
 build their tombs. On account of this
 2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519 1473
 και η σοφία του θεού ειπεν αποστέλω εις αυτούς
 also the wisdom of God said, I will send unto them
 4396 2532 652 2532 1537 1473 615 2532
 προφήτας και αποστόλους και εξ αυτών αποκτενοῦσι και
 prophets and apostles, and of them they will kill and
 1559 2443 1567 3588 129 3956 3588
 εκδιώξουσιν 11:50 ινα εκζητηθή το αιμα πάντων των
 drive out; that should be required, the blood of all the
 4396 3588 1632 575 2602 2889
 προφητών το εκχυνόμενον από καταβολής κόσμου
 prophets being poured out from the founding of the world,
 575 3588 1074-3778 575 3588 129 * 2193
 από της γενεάς ταύτης 11:51 από του αιματος Αβελ έως
 of this generation. From the blood of Abel unto
 3588 129 * 3588 622 3342 3588
 του αιματος Ζαχαρίου του απολομένου μεταξύ του
 the blood of Zacharias, the one perishing between the
 2379 2532 3588 3624 3483 3004 1473 1567
 θυσιαστηρίου και του οικου ιαι λέγω υμίν εκζητηθήσεται
 altar and the house. Yes, I say to you, it will be required
 575 3588 1074-3778 3759 1473 3588 3544
 από της γενεάς ταύτης 11:52 ουαί υμίν τοις νομικοίς
 of this generation. Woe to you, to the legal experts;
 3754 142 3588 2807 3588 1108 1473
 ότι ήρατε την κλειδα της γνώσεως αυτοί
 for you take away the key of the knowledge, and you yourselves
 3756 1525 2532 3588 1525 2967
 ουκ εισήλθετε και τους εισερχόμενους εκώλυσате
 do not enter, and the ones entering you restrain.
 3004 1161 1473 3778 4314 1473 756
 11:53 λέγοντος δε αυτού ταύτα προς αυτούς ήρξαντο
 [3]saying [1]And [2]of his] these things to them, [6]began

3588 1122 2532 3588 * 1171 1758 2532
 οι γραμματείς και οι Φαρισαίοι δεινώς ενέχειν και
 [1]the [2]scribes [3]and [4]the [5]Pharisees] awfully to press, and
 653-1473 4012 4183
 αποστοματίζειν αυτον περι πλειόνων
 to ensnare him with off-hand questions concerning many things;
 1748 1473 2212 2340 5100
 11:54 εεδρεύοντες αυτον ζητούντες θηρεύσαι τι
 lying in wait for him, seeking to hunt something
 1537 3588 4750-1473 2443 2723 1473
 εκ του στόματος αυτού ινα κατηγορήσωσιν αυτου
 from out of his mouth, that they should charge him.

CHAPTER 12

Beware of the Hypocrisy of the Pharisees

1722 3739 1996 3588 3461 3588
 12:1 εν οις επισυναχθεισών των μυριάδων του
 In a time when there assembled the myriads of the
 3793 5620 2662 240 756 3004 4314
 οχλου ώστε καταπατεν αλληλους ηρξάτο λέγειν προς
 multitude so as to trample one another, he began to say to
 3588 3101-1473 4412 4337 1438 575 3588
 τους μαθητάς αυτου πρώτον προσέχετε εαυτοις από της
 his disciples, First, take heed to yourselves of the
 2219 3588 * 3748 1510.2.3 5272 3762-1161
 ζύμης των Φαρισαίων ήτις εστιν υπόκρισις 12:2 ουδέν δε
 yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. For nothing
 4780-1510.2.3 3739 3756 601
 συγκαλυμμένον εστιν ο ουκ αποκαλυφθήσεται
 is being covered which shall not be uncovered;
 2532 2927 3739 3756 1097 446.2
 και κρυπτόν ο ου γνωσθήσεται 12:3 ανθων
 and hidden which shall not be made known. Because
 3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457
 οσα εν τη σκοτία ειπατε εν τω φωτι
 as much as [2]in [3]the [4]darkness [you should say], [2]in [3]the [4]light
 191 2532 3739 4314 3588 3775 2980 1722
 ακουσθήσεται και ο προς το ους ελαλήσατε εν
 [1]it shall be heard; and what [2]in [3]the [4]ear [you spoke] in
 3588 5009 2784 1909 3588 1430
 τοις ταμείοις κηρυχθήσεται επί των δοματων
 the inner chambers, it shall be proclaimed upon the roofs.
 3004-1161 1473 3588 5384-1473 3361-5399 575 3588
 12:4 λέγω δε υμίν τοις φίλοις μου μη φοβηθήτε από των
 And I say to you, to my friends, fear not from the ones
 615 3588 4983 2532 3326 3778 3361-2192
 αποκτεινόντων το σώμα και μετά ταύτα μη έχόντων
 killing the body! and after these things having nothing
 4053-5100 4160 5263-1161 1473
 περισσοτέρον τι ποιήσαι 12:5 υποδείξω δε υμίν
 more extra to do. But I will plainly show to you
 5100 5399 5399 3588 3326 3588 615
 τίνα φοβηθήτε φοβήθητε τον μετά το αποκτειναι
 who you should fear. Fear the one, after the killing,
 1849 2192 1685 1519 3588 1067 3483 3004
 εξουσιαν έχοντα εμβαλειν εις την γέενναν ιαι λέγω
 [2]authority [1]having] to put into Gehenna. Yes, I say
 1473 3778 5399 3780 4002 4765
 υμίν τούτον φοβήθητε 12:6 ουχι πέντε στρουθία
 to you, this one fear! Are not five sparrows
 4453 787 1417 2532 1520 1537 1473 3756-1510.2.3
 πωλείται ασσαριών δυο και εν εξ αυτών ουκ εστιν
 sold [2]assarion [1]for two], and one of them is not
 1950 1799 3588 2316 235 2532 3588
 επιλησμένον ενώπιον του θεού 12:7 αλλά και αι
 forgotten before God? But even the
 2359 3588 2776-1473 3956 705 3361 3767
 τρίχες της κεφαλής υμών πάσαι ηριθμηται μη ουν
 hairs of your head have all been counted. Do not then
 5399 4183 4765 1308-1473 3004-1161
 φοβείσθε πολλών στρουθίων διαφέρετε υμεις 12:8 λέγω δε
 fear! [2]from many [3]sparrows [you differ]. But I say
 1473 3956 3739 302 3670 1722
 υμίν πας ος αν ομολογήση εν
 to you, Every one who ever should make acknowledgement in
 1473 1715 3588 444 2532 3588 5207 3588 444
 εμοι εμπροσθεν των ανθρώπων και ο υιός του ανθρώπου
 me before men, also the son of man

11:53 †Ald. νομικοί – legal experts.

3670 1722 1473 1715 3588 32
ομολογήσει εν αυτό εμπροσθεν των αγγέλων
 will make acknowledgement in him before the angels

3588 2316 3588-1161 720 1473 1799 3588
του θεού 12:9 ο δε αρνησάμενός με ενώπιον των
 of God. But the one denying me before

444 533 1799 3588 32 3588
ανθρώπων απαρνήθησεται ενώπιον των αγγέλων του
 men, will be totally rejected before the angels

2316 2532 3956 3739 2046 3056 1519 3588 5207
θεού 12:10 και πας ος ερεί λόγον εις τον υιόν
 of God. And every one who shall say a word against the son

3588 444 863 1473 3588-1161 1519
του ανθρώπου αφηθήσεται αυτό τω δε εις
 of man, it shall be forgiven him; but to the one [2]against

358 39 4151 987 3756 863
το άγιον πνεύμα βλασφημήσαντι ουκ αφηθήσεται
 the holy spirit [1]blaspheming], it will not be forgiven.

12:11 όταν δε προσφέρωσιν υμάς επί τας συναγωγάς
 And whenever they should bring you unto the synagogues,
 2532 3588 746 2532 3588 1849 3361 3309 4459 2228 5100
και τας αρχάς και τας εξουσίας μη μεριμνάτε πως η τι
 and the rulers, and the authorities, be not anxious! how or what
 626 2228 5100 2036 3588-1063 39
απολογηθήσθε η τι ειπητε 12:12 το γαρ άγιον
 you should plead or what you should say. For the holy
 4151 1321 1473 1722 1473-3588 5610 3739 1163
πνεύμα διδάξει υμάς εν αυτη τη ώρα α δει
 spirit shall teach you in that same hour what is necessary
 2036
ειπειν
 to say.

The Parable of the Rich Man

12:13 2036-1161 5100 1473 1537 3588
ειπε δε τις αυτο εκ του
 And said a certain one to him from out of the

3793 1320 2036 3588 80-1473 3307
όχλου διδάσκαλε ειπε τω αδελφώ μου μερισσάθαι
 multitude, Teacher, tell to my brother to portion

3326 1473 3588 2817 3588-1161 2036 1473
μετ' εμου την κληρονομίαν 12:14 ο δε ειπεν αυτό
 with me the inheritance. And he said to him,

444 5100 1473-2525 1348 2228 3312 1909
άνθρωπε τις με κατέστησε δικαστήν η μεριστήν εφ'
 Man, who ordained me magistrate or apportioner for

1473 2036-1161 4314 1473 3708 2532 5442
υμάς 12:15 ειπε δε προς αυτοις ορατε και φυλάσσεσθε
 you? And he said to them, See and guard

575 3588 4124 3754 3756 1722 3588 4052
από της πλεονεξίας ότι ουκ εν τω περισσεύειν
 from the desire for wealth! for not [4]in [5]the abundance

5100 3588 2222-1473 1510.2.3 1537 3588 5224-1473
τινι η ζωη αυτού εστιν εκ των υπαρχόντων αυτού
 to anyone his life [2]is of his possessions.

12:16 2036-1161 3850 4314 1473 3004 444
ειπε δε παραβολήν προς αυτοις λέγων ανθρώπου
 And he spoke a parable to them, saying, [3]man

5100 4145 2164 3588 5561 2532
τινός πλουσιού ευφόρησεν η χώρα 12:17 και
 a certain rich bore well [1]The [2]place of]. And

1260 1722 1438 3004 5100 4160 3754 3756-2192
διελογιζετο εν εαυτώ λέγων τι ποιήσω ότι ουκ έχω
 he reasoned in himself, saying, What shall I do, for I do not have

4226 4863 3588 2590-1473 2532 2036
που συναξω τους καρπούς μου 12:18 και ειπεν
 a place where to gather up my fruits? And he said,

3778 4160 2507 1473 3588 596 2532 3173
τούτο ποιήσω καθελώ μου τας αποθήκας και μεζιονας
 This I will do; I will demolish my storehouses, and [2]greater

3618 2532 4863 1563 3956 3588 1081-1473
οικοδομήσω και συναξω εκεί πάντα τα γενήματά μου
 I will build]; and I will gather there all my produce

2532 3588 18-1473 2532 2046 3588 5590-1473
και τα αγαθά μου 12:19 και ερω τη ψυχή μου
 and my good things. And I will say to my soul,

5590 2192 4183 18 2749 1519 2094 4183
ψυχή έχεις πολλά αγαθά κείμενα εις έτη πολλά
 Soul, you have many good things laid up for [2]years [4]many].

373 2068 4095 2165 2036 1161 1473 3588
αναπαυού φαγε πιε ευφραίνου 12:20 ειπεν δε αυτό ο
 Rest, eat, drink, be glad! [3]said [1]But [4]to him

2316 878 3778 3588 3571 3588 5590-1473 523
θεός άφρων ταύτη τη νυκτι την ψυχήν σου απαιτούσιν
 God, Fool, this night your soul will be exacted

575 1473 3739-1161 2090 5100 1510.8.3 3779
από σου α δε ητοιμάσας τινι εσαι 12:21 ούτως
 from you; and what you prepare, to whom will it be? Thus

3588 2343 1438 2532 3361 1519 2316 4147
ο θησαυρίζων εαυτό και μη εις θεόν πλουτών
 the one treasuring up for himself, and not [2]unto God [1]being rich].

Be Not Anxious

12:22 2036-1161 4314 3588 3101-1473 1223
ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού διά
 And he said to his disciples, Because of

3778 1473-3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100
τούτο υμίν λέγω μη μεριμνάτε τη ψυχή υμών τι
 this I say to you, [2]not [1]Let [5]be anxious [4]life [3]your] in what

2068 3366 3588 4983 5100 1746
φάγητε μηδέ τω σώματι τι ενδύσασθε
 you should eat, nor the body in what you should put on!

12:23 3588 5590 4183-1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983
η ψυχή πλείον εστι της τροφής και το σώμα
 The life is more than nourishment, and the body

3588 1742 2657 3588 2876 3754
του ενδύματος 12:24 κατανοήσατε τους κόρακας ότι
 more than a garment. Contemplate the crows! for

3756-4687 3761 2325 3739 3756-1510.2.3
ου σπείρουσιν ουδέ θερίζουσιν οτις
 they sow not, nor reap, to the ones which there is no

5009 3761 596 2532 3588 2316 5142 1473
ταμειον ουδέ αποθήκη και ο θεός τρέφει αυτοις
 storeroom nor storehouse; and God maintains them.

4214 3123 1473 1308 3588 4071
πόσω μάλλον υμεις διαφέρετε τον πετεινών
 How much more you differ from the birds?

12:25 5100-1161 1537 1473 3309 1410 4369
τις δε εξ υμών μεριμών δύναται προσθεΐναι
 But who of you being anxious is able to add

1909 3588 2244-1473 4083 1520 3767
επί την ηλικίαν αυτού πηχυν ένα 12:26 ει ουν
 unto his stature [2]cubit [1]one]? If then

3777 1646 1410 5100 4012 3588
ουτε ελαχιστον δύνασθε τι περι των
 neither the least thing you are able, why concerning the

3062 3309 2657 3588 2918 4459
λοιπων μεριμνάτε 12:27 κατανοήσατε τα κρίνα πως
 rest are you anxious? Contemplate the lilies, how

837 3756-2872 3761 3514 3004-1161 1473 3761
ανάγει ου κοπιά ουδέ νηθει λέγω δε υμιν ουδέ
 they grow! it labors not, nor spins; but I say to you, not even

* 1722 3956 3588 1391-1473 4016 5613 1520
Σολομών εν πάση τη δόξη αυτού περιεβάλετο ως εν
 Solomon in all his glory was clothed as one

3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594
τούτων 12:28 ει δε τον χόρτον εν τω αγρώ σήμερον
 of these. But if the grass in the field [2]today

1510.6 2532 839 1519 2823 906
όντα και αύριον εις κλίβανον βαλλόμενον
 [1]being [†], and tomorrow [2]into [3]the oven [1]is being thrown],

3588 2316-3779 294 4214 3123 1473
ο θεός ούτως αμφιέννυσι πόσω μάλλον υμάς
 the one God so clothes; how much more you,

3640 2532 1473 3361 2212
ολιγόπιστοι 12:29 και υμεις μη ζητείτε
 O ones of little belief? And you, do not seek

5100 2068 2228 5100 4095 2532 3361
τι φάγητε η τι πίητε και μη
 what you should eat, or what you should drink, and do not

3349 3778-1063 3956 3588 1484 3588
μετεωρίζεσθε 12:30 ταυτα γαρ πάντα τα έθνη του
 be raised up high! For these things all the nations of the

2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754 5535
κόσμου επιζητεί υμών δε ο πατηρ οιδεν ότι χρήσετε
 world seek anxiously; but your father knows that you need

3778 4133 2212 3588 932 3588 2316
τούτων 12:31 πλην ζητείτε την βασιλειαν του θεού
 these. Furthermore, seek the kingdom of God!

2532 3778-3956 4369 1473 3361-5399 3588
και ταυτα πάντα προστεθήσεται υμιν 12:32 μη φοβού το
 and all these things shall be added to you. Fear not

12:28 †i.e. exists.

3397 4168 3754 2106 3588 3962-1473 1325
 μικρόν ποίμνιον ὅτι ευδοκῆσεν ὁ πατήρ υμῶν δοῦναι
 small flock! for [2]thinks well [1]your father] to give

1473 3588 932 4453 3588 5224-1473
 υμῖν τὴν βασιλείαν 12:33 πωλήσατε τὰ υπάρχοντα υμῶν
 to you the kingdom. Sell your possessions,

2532 1325 1654 4160 1438 905 3361
 καὶ δότε ελεημοσύνην πηγήσατε ἑαυτοῖς βαλάντια μὴ
 and give charity! Make to yourselves bags not

3822 2344 413 1722 3588 3772 3699
 παλαιούμενα θησαυρὸν ἀνεκλείπον ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅπου
 growing old! a treasure unceasing in the heavens, where

2812 3756 1448 3761 4597 1311 3699-1063
 κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει οὐδέ σῃς διαφθεῖρει 12:34 ὅπου γὰρ
 thief shall not approach nor moth ruin. For where

1510.2.3 3588 2344-1473 1563 2532 3588 2588-1473 1510.8.3
 ἐστὶν ὁ θησαυρὸς υμῶν ἐκεῖ καὶ ἡ καρδιά υμῶν ἐσται
 [2]is [1]your treasure], there also your heart will be.

12:35 ἐστῶσαν υμῶν αἰ σφῆνες περιζωσμένοι καὶ οἱ λύχνοι
 Let [3]be [1]your [2]oins] being girded, and the lamps

2545 2532 1473 3664 444 4327
 καίμενοι 12:36 καὶ υμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώπων προσδεχομένων
 burning! And you likened to men waiting for

3588 2962-1438 4219 360 1537 3588
 τὸν κυριὸν ἑαυτῶν ποτε ἀναλύσει ἐκ τῶν
 their Lord, as to when he disengages from the

1062 2443 2064 2532 2925 2112
 γάμων ἵνα ἐλθόντας καὶ κρούσαντος εὐθέως
 wedding feasts, that having come and having knocked, immediately

455 1473 3588 1401-1565
 ανοίξουσιν αὐτῷ 12:37 μακάριοι οἱ δούλοὶ ἐκείνου
 they should open to him. Blessed those servants,

3739 2064 3588 2962 2147 1127 281
 οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὐρήσει γρηγορούντας ἀμὴν
 whom [3]coming [1]the [2]Lord] shall find being vigilant. Amen

3004 1473 3754 4024 2532 347-1473 2532
 λέγω υμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλιεῖ αὐτοὺς καὶ
 I say to you, that he will gird himself, and lay them down, and

3928 1247 1473 2532 1437 2064
 παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς 12:38 καὶ εἰάν ἐλθῇ
 going by will serve to them. And if he should come

1722 3588 1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438
 ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ
 in the second watch, and [2]in [3]the [4]third [3]watch

2064 2532 2147 3779 3107 1510.2.6
 ἔλθῃ καὶ εὐρησέτω υμῶν οὓς μακάριοι εἰσιν
 [1]he should come], and should find them thus, blessed are

3588 1401-1565 3778 1161 1097 3754 1487
 οἱ δούλοὶ ἐκείνου 12:39 τοῦτο δε γινώσκατε ὅτι εἰ
 those servants. [3]this [1]But [2]know]! that if

1492 3588 3617 4169 5610 3588 2812
 ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα ὥρα ὁ κλέπτῃς
 [3]knew [1]the [2]master of the house] what hour the thief

2064 1127-302 2532 3756-302 863
 ἔρχεται ἐγρηγόρησεν ἀν καὶ οὐκ ἀν ἀφῆκε
 comes, he would have been vigilant, and would not have let

1358 3588 3624-1473 2532 1473 3767 1096
 διορυγῆναι τὸν οἶκόν αὐτοῦ 12:40 καὶ υμεῖς σὺν γίνεσθε
 [2]be dug through [1]his house]. And you then be

2092 3754 3588 5610 3756-1380 3588 5207 3588 444
 ἑτοίμοι ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 prepared! for the hour you think not – the son of man

2064
 ἔρχεται
 comes.

The Parable of the Manager

12:41 εἶπε δε αὐτῷ ὁ Πέτρος κύριε προς ἡμᾶς
 [3]said [1]And [4]to him [2]Peter], O Lord, [3]to [4]us

3588 3850-3778 3004 2228 2532 4314 3956
 τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ προς πάντας
 [2]this parable [1]do you speak], or also to all?

2036 1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103
 12:42 εἶπε δε ὁ κύριος τις ἄρα ἐστὶν ὁ πιστός
 [4]said [1]And [2]the [3]Lord], Who then is the trustworthy

3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962 1909
 οἰκονόμος καὶ φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ
 [3]manager [1]and [2]practical], whom [3]places [1]the [2]master] over

3588 2322-1473 3588 1325 1722 2540 3588 4620
 τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ δίδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτρον
 his attendants, to give in time the measure of grain?

12:43 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν
 Blessed is that servant, whom [2]having come

2962-1473 2147 4160 3779 230 3004
 κύριος αὐτοῦ εὐρήσει ποιοῦντα οὕτως 12:44 ἀληθῶς λέγω
 [1]his master] finds doing thus. Truly I say

1473 3754 1909 3956 3588 5224-1473 2525
 υμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς υπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
 to you, that over all his possessions he will place

1473 1437-1161 2036 3588 1401-1565 1722 3588
 αὐτὸν 12:45 εἰάν δε εἴπῃ ὁ δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ
 him. But if [2]should say [1]that servant] in

2588-1473 5549 3588 2962-1473 2064 2532
 καρδιά αὐτοῦ χρονίζει ὁ κύριός μου ἐρχομαι καὶ
 his heart, [2]passes time [1]My master] in coming; and

756 5180 3588 3816 2532 3588 3814
 ἀρξῆται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας
 he should begin to beat the manservants and the maidservants,

2068-5037 2532 4095 2532 3182 2240
 ἐσθιέτω καὶ πίνει καὶ μεθύσκειται 12:46 ἡξεί
 and to eat and drink, and to be intoxicated; [4]shall come

3588 2962 3588 1401-1565 1722 2250 3739
 ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ
 [1]the [2]master [3]of that servant] in a day in which

3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756-1097
 οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γνώσκει
 he does not expect, and in an hour in which he knows not;

2532 1371-1473 2532 3588 3313-1473 3326
 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ
 and he shall cut him in pieces, and his portion [2]with

3588 571 5087 1565-1161 3588 1401
 τὸν ἀπίστων ἔθει 12:47 ἐκεῖνος δε ὁ δούλος
 [3]the [4]unbelieving [1]will be put]. And that servant,

3739 1097 3588 2307 3588 2962-1438 2532 3361
 ὁ γνούς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ
 which having known the will of his master, and not

2090 3366 4160 4314 3588 2307-1473
 ετοιμάσας μὴδὲ ποιήσας προς τὸ θέλημα αὐτοῦ
 having prepared, nor doing according to his will,

1194 4183 3588-1161 3361 1097
 δαρήσεται πολλὰς 12:48 ὁ δε μὴ γνούς
 shall be flayed much. But the one not having known,

4160-1161 514 4127 1194 3641
 ποιήσας δε ἀξία πληγῶν δαρήσεται ολίγας
 but doing things worthy of strokes, shall be flayed with few.

3956-1161 3739 1325 4183 4183 2212
 παντὶ δε ὃν ἐδόθη πολὺ μὴ ζητηθήσεται
 And to every one whom [2]was given [1]much], much shall be sought

3844 1473 2532 3739 3908 4183 4053
 παρ' αὐτοῦ καὶ ὡ παρέθεντο πολὺ περισσώτερον
 from him. And to whom they placed near much, more extra

154 1473 4442 2064 906 1519 3588 1093
 αἰτήσουσιν αὐτὸν 12:49 πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν
 shall they ask him. [3]fire [1]I came [2]to throw] onto the earth,

2532 5100 2309 1487-2235 381 908-1161
 καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη 12:50 βάπτισμα δε
 and what will I, if already it be lighted? But an immersion

2192 907 2532 4459 4912 2193
 ἔχω βαπτισθῆναι καὶ πὼς συνέχομαι ἕως
 I have to be immersed, and how constrained I am until

3739 5055 1380 3754
 οὐ τελεσθῆ 12:51 δοκεῖτε ὅτι
 of which time it should be finished? Do you think that

1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780
 εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ οὐχί
 [3]peace [1]I came [2]to execute] upon the earth? No,

3004 1473 237.1 1267 1510.8.6-1063
 λέγω υμῖν ἀλλ' ἡ διαμερισμὸν 12:52 ἔσονται γὰρ
 I say to you, but only division. For there will be

575 3588 3568 4002 1722 3624 1520 1266
 ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἐνὶ διαμερισμῶν
 from now on five in [2]house [1]one] being divided –

5140 1909 1417 2532 1417 1909 5140 1266
 τρεῖς ἐπὶ δυσὶ καὶ δύο ἐπὶ τρισὶ 12:53 διαμερισθήσεται
 three against two, and two against three. [2]shall be divided

3962 1909 5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909
 πατὴρ ἐφ' υἱὸν καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί μητὴρ ἐπὶ
 [1]Father] against son, and son against father; mother against

2364 2532 2364 1909 3384 3994 1909
 θυγατρί καὶ θυγάτηρ ἐπὶ μητρί πενθερά ἐπὶ
 daughter, and daughter against mother; mother-in-law against

3588 3565 1473-2532 3565 1909 3588
 την νύμφην αυτής και νύμφη επί την
 the daughter-in-law, and she, the daughter-in-law, against
 3994-1473 3004-1161 2532 3588 3793
 πενθήραν αυτής 12:54 ἔλεγε δε και τοις ὄχλοις
 her mother-in-law. And he said also to the multitudes,
 3752 1492 3588 3507 393
 ὅταν ἴδητε την νεφέλην ἀνατέλλουσαν
 Whenever you should behold the cloud arising
 575 1424 2112 3004 3655 2064
 ἀπὸ δυσμῶν εὐθέως λέγετε ὀμβρος ἔρχεται
 from the west, immediately you say, A heavy shower comes;
 2532 1096 3779 2532 3752 3558
 και γίνεται οὕτω 12:55 και ὅταν νότον
 and it happens thus. And whenever a south wind
 4154 3004 3754 2742-1510.8,3 2532
 πνέοντα λέγετε ὅτι καύσων εἶσται και
 is being blown, you say that, It will be a burning wind; and
 1096 5273 3588 4383 3588 3772
 γίνεται 12:56 ὑποκριταί το πρόσωπον του ουρανοῦ
 it happens. Hypocrites, the surface of the heaven
 2532 3588 1093 1492 1381 3588 1161
 και της γης οἰδατε 1381 δοκιμάζει τον δε
 and of the earth you know to distinguish, but concerning
 2540-3778 4459 3756 1381 5100-1161
 καιρον τούτου πως ου δοκιμάζειτε 12:57 τι δε
 this time, how do you not distinguish? And why
 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342
 και αφ' εαυτών ου κρίνετε το δίκαιον
 even of yourselves do you not judge what is just?
 5613-1063 5217 3326 3588 476-1473 1909 758
 12:58 ως γαρ υπάγετε μετά του αντιδικου σου επ' ἄρχοντα
 For as you go with your opponent unto the ruler,
 1722 3588 3598 1325 2039 525 575 1473
 εν τη οδῷ δος εργασίαν απηλλάχθαι απ' αυτού
 in the way make an effort to be dismissed from him;
 3379 2694 1473 4314 3588 2923 2532 3588
 μηποτε κατασπύρη σε προς τον κριτήν και ο
 lest at any time he should drag you to the judge, and the
 2923 1473-3860 3588 4233 2532 3588 4233
 κριτής σε παραδώ το πρακτορι και ο πρακτωρ
 judge should deliver you up to the exactor, and the exactor
 1473-906 1519 5438 3004 1473 3364
 σε βάλλη εις φυλακήν 12:59 λέγω σοι ου μη
 should throw you into prison. I say to you, In no way
 1831 1564 2193 3739 2532 3588
 εξέλθης εκειθεν εως ου και το
 shall you come forth from there, until of which ever time [2]the
 2078 3016 591
 εσαχον λεπτόν αποδώς
 3]last 4]lepton 1]you should repay].

CHAPTER 13

Repent or Perish

13:1 3918-1161 1161 5100 1722 1473-3588 2540
 παρήσαν δε τινες εν αυτό το καιρώ
 [3]were at hand 1]And 2]certain ones] at the same time
 518 1473 4012 3588 * 3739 3588
 απαγγέλλοντες αυτό περί των Γαλιλαίων ων το
 reporting to him concerning the Galileans, of whom the
 129 * 3396 3326 3588 2378-1473 2532
 αίμα Πιλάτος έμιξε μετά των θυσιών αυτών 13:2 και
 blood Pilate mixed with their sacrifices. And
 611 3588 * 2036 1473 1380 3754 3588
 αποκριθείς ο Ιησους ειπεν αυτοις δοκείτε ὅτι οι
 responding Jesus said to them, Do you think that
 *-3778 268 3844 3956 3588 *
 Γαλιλαίοι οἱτοι αμαρτωλοι παρά πάντας τους Γαλιλαίους
 these Galileans [2]sinners 3]beyond 4]all 5]the 6]Galileans
 1096 3754 5108 3958 3780 3004
 εγένοντο ὅτι τοιαυτα πεπόνθασιν 13:3 ουχι λέγω
 1]were], that [2]such things 1]they suffered]? No, I say
 1473 235 1437 3361 3340 3956 5615
 υμίν αλλ' εάν μη μετανοήτε πάντες ομοιωτός
 to you; but if you should not repent, [2]all 4]likewise
 622 2228 1565 3588 1176 2532 3638 1909
 απολεισθε 13:4 η εκεινοι οι δεκα και οκτώ εφ'
 1]you shall 3]perish]. Or those ten and eight upon
 3739 4098 3588 4444 1722 3588 * 2532 615
 ους έπεσεν ο πύργος εν τω Σιλωάμ και απέκτεινεν
 whom fell the tower in Siloam, and it killed

1473 1380 3754 3778 3781 1096 3844 3956
 αυτοους δοκείτε ὅτι οἱτοι οφειλέται εγένοντο παρά πάντας
 them. Do you think that these [2]debtors 1]were] beyond all
 444 3588 2730 1722 * 3780 3004
 ανθρωπους τους κατοικούντας εν Ιερουσαλήμ 13:5 ουχι λέγω
 men dwelling in Jerusalem? No, I say
 1473 235 1437 3361 3340 3956 3668
 υμίν αλλ' εάν μη μετανοήτε πάντες ομοιωτός
 to you; but if you should not repent, [2]all 4]in like manner
 622
 απολεισθε
 1]you shall 3]perish].

The Parable of the Fig-tree

13:6 3004-1161 3778 3588 3850 4808
 ἔλεγε δε ταύτην την παραβολήν συκην
 And he spoke this parable. [2]a fig-tree
 2192 5100 1722 3588 290-1473 5452
 ειχε τις εν τω αμπελώνι αυτού πεφυτευμένην
 1]had 1]A certain one] in his vineyard being planted;
 2532 2064 2590 2212 1722 1473 2532 3756-2147
 και ηλθε καρπόν ζητών εν αυτή και ουχ ευρεν
 and he came [2]fruit 1]seeking] on it, and he found not.
 13:7 2036-1161 4314 3588 289 2400 5140 2094
 ειπε δε προς τον αμπελουργόν ιδου τρια ετη
 And he said to the vine dresser, Behold, three years
 2064 2212 2590 1722 3588 4808-3778 2532 3756-2147
 ερχομαι ζητών καρπόν εν τη συκη ταύτη και ουχ ευρισκω
 I come seeking fruit on this fig-tree, and I found not.
 1581-1473 2444 2532 3588 1093 2673
 εκκοιων αυτήν υατι και την γην καταργει
 Cut it down! Why even [2]the 3]land 1]render] useless?
 3588-1161 611 3004 1473 2962 863 1473
 13:8 ο δε αποκριθείς λέγει αυτό κυριε αφες αυτήν
 But he answering says to him, O master, leave it
 2532 3778 3588 2094 2193 3748 4626 4012 1473
 και τουτο το ετος εως οτου σκαψω περι αυτήν
 even this year, until whenever I shall dig around it,
 2532 906 2874 2579 3303 4160 2590
 και βάλω κοπρία 13:9 και μεν ποιηση καρπόν
 and throw manure; and if then it should produce fruit, good,
 1490 1519 3588 3195 1581-1473
 ει δε μηγε εις το μέλλον εκκόβεις αυτήν
 but if not [2]for 3]the 4]about to be 1]you can cut it down]†.

Jesus Heals the Feeble Woman

13:10 1510.7.3-1161 1321 1722 1520 3588 4864
 ην δε διδάσκων εν μιά των συναγωγών
 And he was teaching in one of the synagogues
 1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3
 εν τω σαββασι 13:11 και ιδου γυνή ην
 in the Sabbath days. And behold, there was a woman
 4151 2192 769 2094 1176 2532 3638 2532 1510.7.3
 πνεύμα έχουσα ασθενειας ετη δεκα και οκτώ και ην
 [2]a spirit 1]having] of feebleness [4]years 1]ten 2]and 3]eight], and was
 4794 2532 3361 1410 352 1519-3588-3838
 σκυγύπτουσα και μη δυναμένη ανακύψαι εις το παρτελής
 stooped down, and not able to raise her head totally.
 1492-1161 1473 3588 * 4377 2532 2036
 13:12 ιδων δε αυτήν ο Ιησους προσεφώνησε και ειπεν
 And seeing her, Jesus called out, and said
 1473 1135 630 3588 769-1473
 αυτή γυναι απολέυσαι της ασθενειας σου
 to her, O woman, you have been loosened of your feebleness.
 2532 2007 1473 3588 5495 2532 3916
 13:13 και έπεθηκεν αυτή τας χείρας και παραχρήμα
 And he placed [2]upon 3]her 1]hands]; and immediately
 461 2532 1392 3588 2316 611-1161
 ανωρθώθη και εδόξαζε τον θεόν 13:14 αποκριθείς δε
 she was erected, and she glorified God. But responding
 3588 752 23 3754 3588 4521
 ο αρχισυναγωγος αγανακτών ὅτι το σαββάτω
 the chief of the synagogue being indignant that [3]on the 4]Sabbath
 2323 3588 * 3004 3588 3793 1803 2250
 εθεράπευσεν ο Ιησους έλεγεν τω ὄχλω εξ ημεραι
 2]cured Jesus], said to the multitude, Six days
 1510.2.6 1722 2739 1163 2038 1722 3778
 εισιν εν αις δει εργαζεσθαι εν ταυταις
 there are in which it behooves to work, during these

13:9 †fig. for the waste.

3767 2064 2323 2532 3361 3588 2250 3588
 οὐν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε και μη τη ημέρα του
 then in coming you be cured, and not in the day of the
 4521 611 3767 1473 3588 2962
 σαββάτου 13:15 απεκριθη οὐν αυτώ ο κυριος
 Sabbath! And [³responded 4then 5to him 1the 2Lord],
 2532 2036 5273 1538 1473 3588 4521 3756
 και ειπεν υποκριται̇ εκαστος υμων̇ τω σαββάτω ου
 and said, Hypocrite, each of you in the Sabbath, does he not
 3089 3588 1016-1473 2228 3588 3688 575 3588 5336 2532
 λυει τον βουν̇ αυτου̇ η τον̇ ονον̇ απο̇ της̇ φάτνης̇ και
 untie his ox or donkey from the stable, and
 520 4222 3778-1161 2364
 απαγαγων̇ ποτιζει 13:16 ταυτην̇ δε θυγατερα̇
 having taking it away waters it? And this one, [²a daughter
 * 1510.6 3739 1210 3588 4567 2400 1176 2532
 Αβρα̇μ̇ οσα̇ν̇ ην̇ εδη̇σεν̇ ο σαταν̇ας̇ ιδου̇ δεκα̇ και
 ³of Abraham 1being], whom [²bound 1Satan], behold, ten and
 3638 2094 3756-1163 3089 575 3588 1199-3778 3588
 οκτω̇ ετη̇ ουκ̇ εδει̇ λυθη̇ναι̇ απο̇ του̇ δεσμου̇ του̇του̇ τη̇
 eight years, must she not be untied from this bond on the
 2250 3588 4521 2532 3778 3004 1473
 ημε̇ρα̇ του̇ σαββα̇του̇ 13:17 και̇ ταυτα̇ λε̇γοντας̇ αυτου̇
 day of the Sabbath? And [²these things ²saying 1of his],
 2617-3956 3588 480 1473 2532
 κατη̇σχυνοντο̇ παντες̇ οι̇ αν̇τικειμενοι̇ αυτω̇ και̇
 [5were put to shame 1all 2the ones 3being adverse 4to him]. And
 3956 3588 3793 5463 1909 3956 3588 1741 3588
 πα̇ς ο̇ ο̇χλος̇ ε̇χα̇ρεν̇ επι̇ πα̇σι̇ τοι̇ς̇ εν̇δο̇ξοι̇ς̇ τοι̇ς̇
 all the multitude rejoiced over all the noble things, the ones
 1096 5259 1473
 γινομε̇νοι̇ς̇ υ̇π̇ αυτου̇
 being done by him.

The Parable of the Mustard Seed

13:18 3004-1161 5100 3664 1510.2,3 3588 932
 ελεγε̇ δε̇ τι̇νι̇ ομοια̇ εστι̇ η βασιλεια̇
 And he said, To what [³likened 1his 2the 3kingdom
 3588 2316 2532 5100 3666 1473 3664-1510.2,3
 του̇ θεου̇ και̇ τι̇νι̇ ομοιω̇σω̇ αυτη̇ν̇ 13:19 ομοια̇ εστι̇
 4of God]? and to what shall I liken it? It is likened
 2848 4615 3739 2983 444 906
 κοικ̇κω̇ σι̇ν̇α̇πεω̇ς̇ ον̇ λαβων̇ αν̇θρωπο̇ς̇ εβα̇λε̇ν̇
 to a kernel of mustard, which [²having taken 1a man] threw
 1519 2779-1438 2532 837 2532 1096 1519 1186
 ει̇ς̇ κη̇πον̇ αυτου̇ και̇ η̇ξη̇σε̇ και̇ εγε̇νε̇το̇ ει̇ς̇ δε̇ν̇δρον̇
 into his own garden; and it grew and became into [2tree
 3173 2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588
 μεγα̇ και̇ τα̇ πετει̇να̇ του̇ ου̇ρα̇νου̇ κατα̇σκη̇νω̇σεν̇ εν̇ τοι̇ς̇
 1a great], and the birds of the heaven encamped in the
 2798 1473 2532 3825 2036 5100 3666
 κλα̇δοι̇ς̇ αυτου̇ 13:20 και̇ πα̇λιν̇ ει̇πε̇ τι̇νι̇ ομοιω̇σω̇
 branches of it. And again he said, To what shall I liken
 3588 932 3588 2316 3664-1510.2,3 2219 3739
 την̇ βασιλεια̇ν̇ του̇ θεου̇ 13:21 ομοια̇ εστι̇ ζυ̇μη̇ η̇
 the kingdom of God? It is likened to leaven, which
 2983 1135 2928 1519 224 4568 5140 2193
 λαβου̇σα̇ γυν̇η̇ εκ̇ρυ̇ψεν̇ ει̇ς̇ αλε̇υρον̇ σα̇τα̇ τρια̇ ε̇ως̇
 having taken, a woman hid in [3of flour 2seahs 1three], until
 3739 2220 3650 2532 1279 2596
 ου̇ εξυ̇μω̇θη̇ ολον̇ 13:22 και̇ διε̇πορευ̇ετο̇ κα̇τα̇
 of which time [²was leavened 1all]. And he traveled by
 4172 2532 2968 1321 2532 4197 4160 1519
 πο̇λεις̇ και̇ κο̇μα̇ς̇ δι̇δα̇σκων̇ και̇ πο̇ρει̇αν̇ ποιου̇με̇νο̇ς̇ ει̇ς̇
 cities and towns, teaching, and [²a coursing 1making] unto
 * Ιερουσαλη̇μ̇
 Jerusalem.

Enter by the Narrow Gate

13:23 2036-1161 5100 1473 2962 1487
 ει̇πε̇ δε̇ τι̇ς̇ αυτω̇ κυρι̇ε̇ ει̇
 And said to him, O Lord, are there
 3641 3588 4982 3588 1161 2036 4314 1473
 ολι̇γοι̇ οι̇ σω̇ζομε̇νοι̇ ο δε̇ ει̇πε̇ προς̇ αυτου̇ς̇
 few being delivered? And he said to them,
 13:24 75 1525 1223 3588 4728 4439 3754
 αγωνι̇ζε̇σθε̇ εισελθει̇ν̇ δια̇ την̇ στε̇νη̇ς̇ πυ̇λης̇ ο̇τι̇
 Struggle to enter through the narrow gate, for
 4183 3004 1473 2212 1525 2532 3756
 πολλοι̇ λε̇γω̇ υ̇μιν̇ ζη̇τη̇σου̇σιν̇ εισελθει̇ν̇ και̇ ουκ̇
 many, I say to you, will seek to enter, and will not

2480 575 3739 302 1453
 ισχυ̇σου̇σιν̇ 13:25 αφ̇ ου̇ αν̇ εγε̇ρθη̇
 be able. From of which ever time [³should arise
 3588 3617 2532 608 3588 2374 2532
 ο οικο̇δεσπο̇της̇ και̇ αποκλει̇ση̇ την̇ θ̇ραν̇ και̇
 1the 2master of the house], and should lock the door, and
 756 1854 2476 2532 2925 3588 2374
 αφ̇η̇σθε̇ εξ̇ ου̇ ε̇σταν̇αι̇ και̇ κρου̇ει̇ την̇ θ̇ραν̇
 you should begin outside to stand and to knock on the door,
 3004 2962 2962 455 1473 2532 611 2046
 λε̇γοντες̇ κυρι̇ε̇ κυρι̇ε̇ ανο̇ιξον̇ η̇μιν̇ και̇ αποκρι̇θει̇ς̇ ε̇ρει̇
 saying, O lord, O lord, open to us! And answering he shall say
 1473 3756-1492 1473 4159 1510.2.5
 υ̇μιν̇ ουκ̇ ο̇ιδα̇ υ̇μα̇ς̇ πο̇θεν̇ ε̇στε̇
 to you, I do not know you, or from what place you are from.
 5119 756 3004 2068 1799-1473 2532
 13:26 πο̇τε̇ αρ̇ξε̇σθε̇ λε̇γει̇ν̇ ε̇φα̇γομε̇ν̇ εν̇ω̇πι̇ον̇ σου̇ και̇
 Then you will begin to say, We ate in your presence, and
 4095 2532 1722 3588 4113-1473 1321 2532
 ε̇πι̇ομε̇ν̇ και̇ εν̇ ται̇ς̇ πλα̇τει̇αι̇ς̇ η̇μων̇ ε̇δι̇δα̇ξας̇ 13:27 και̇
 we drank, and in our squares you taught. And
 2046 3004 1473 3756 1492 1473 4159
 ε̇ρει̇ λε̇γω̇ υ̇μιν̇ ουκ̇ ο̇ιδα̇ υ̇μα̇ς̇ πο̇θεν̇
 he shall say, I say to you, I do not know you, from what place
 1510.2.5 868 575 1473 3956 3588 2040 3588 93
 ε̇στε̇ απο̇στη̇τε̇ απ̇ ε̇μου̇ παντες̇ οι̇ εργα̇ται̇ της̇ α̇δικια̇ς̇
 you are; depart from me all workers of iniquity!
 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599
 13:28 εκει̇ ε̇σται̇ ο̇ κλα̇υθ̇μο̇ς̇ και̇ ο̇ βρυ̇γμο̇ς̇ του̇ ο̇δο̇ν̇
 There will be the weeping and the gnashing of teeth,
 3752 3708 2532 * 2532 *
 οταν̇ ο̇ψη̇σθε̇ Αβρα̇μ̇ και̇ Ισαα̇κ̇ και̇ Ιακω̇β̇
 whenever you should see Abraham, and Isaac, and Jacob,
 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588 2316
 και̇ παν̇τας̇ του̇ς̇ προ̇φη̇τας̇ εν̇ τη̇ βασιλεια̇ του̇ θεου̇
 and all the prophets in the kingdom of God,
 1473-1161 1544 1854 2532 2240 575
 υ̇μα̇ς̇ δε̇ εκβα̇λλομε̇νο̇ς̇ εξ̇ ου̇ 13:29 και̇ η̇ξου̇σιν̇ απο̇
 but you being cast forth outside. And they shall come from
 395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532 347
 ανατο̇λων̇ και̇ δυ̇σμων̇ και̇ βο̇ρρα̇ και̇ νο̇τον̇ και̇ ανακλι̇θη̇σονται̇
 east and west, and north and south, and shall lie down
 1722 3588 932 3588 2316 2532 2400 1510.2.6 2078
 εν̇ τη̇ βασιλεια̇ του̇ θεου̇ 13:30 και̇ ιδου̇ ει̇σιν̇ ε̇σχα̇τοι̇
 in the kingdom of God. And behold, there are last
 3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6 4413 3739 1510.8.6 2078
 οι̇ ε̇σου̇νται̇ πρω̇τοι̇ και̇ ει̇σι̇ πρω̇τοι̇ οι̇ ε̇σου̇νται̇ ε̇σχα̇τοι̇
 who will be first, and there are first who will be last.
 1722 1473-3588 2250 4334 5100 *
 13:31 εν̇ αυτη̇ τη̇ η̇με̇ρα̇ προ̇ση̇λθον̇ τι̇νες̇ Φα̇ρι̇σαι̇οι̇
 On the same day came forward certain Pharisees,
 3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 *
 λε̇γοντες̇ αυτω̇ ε̇ξε̇λθε̇ και̇ πο̇ρευ̇ου̇ εν̇τευ̇θεν̇ ο̇τι̇ Η̇ρω̇δης̇
 saying to him, Come forth, and go from here! for Herod
 2309 1473-615 2532 2036 1473 4198
 θε̇λει̇ σε̇ αποκτει̇ναι̇ 13:32 και̇ ει̇πεν̇ αυτο̇ι̇ς̇ πο̇ρευ̇θεν̇τες̇
 wants to kill you. And he said to them, Having gone,
 2036 3588 258 3778 2400 1544 1140 2532
 ει̇πατε̇ τη̇ αλω̇πε̇κι̇ ταυτη̇̇ ιδου̇ εκβα̇λλο̇ δαι̇μονια̇ και̇
 you tell to the fox this, Behold, I cast out demons, and
 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588
 ι̇α̇σεις̇ επι̇τελω̇ ση̇με̇ρον̇ και̇ αυ̇ριον̇ και̇ τη̇
 [²works of healing 1I complete] today and tomorrow, and the
 5154 5048 4133 1163 1473
 τρι̇τη̇ τελειου̇μαι̇ 13:33 πλη̇ν̇ δε̇ι̇ με̇
 third day I am perfected. Furthermore, it is necessary for me
 4594 2532 839 2532 3588 2192 4198 3754 3756
 ση̇με̇ρον̇ και̇ αυ̇ριον̇ και̇ τη̇ ε̇χο̇με̇νη̇ πο̇ρευ̇ε̇σθαι̇ ο̇τι̇ ουκ̇
 today, and tomorrow, and the next to go; for it is not
 1735 4396 622 1854 *
 εν̇δε̇χεται̇ προ̇φη̇τη̇ν̇ απο̇λε̇σθαι̇ εξ̇ ου̇ Ιερουσαλη̇μ̇
 permitted a prophet to perish outside Jerusalem.

Jesus Laments Over Jerusalem

* 3588 615 3588
 13:34 Ιερουσαλη̇μ̇ Ιερουσαλη̇μ̇ η̇ αποκτει̇νου̇σα̇ του̇ς̇
 Jerusalem, Jerusalem, the one killing the
 4396 2532 3036 3588 649 4314 1473
 προ̇φη̇τας̇ και̇ λι̇θοβολου̇σα̇ του̇ς̇ απε̇σταλμε̇νο̇υ̇ς̇ προς̇ αυτη̇ν̇
 prophets, and stoning the ones being sent to her.
 4212 2309 1996 3588 5043-1473 3739 5158
 πο̇σα̇κι̇ς̇ η̇θ̇λη̇σα̇ επισυ̇να̇ξαι̇ τα̇ τε̇κνα̇ σου̇ ο̇ν̇ τρο̇πον̇
 How often I wanted to assemble your children in the manner

3733 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532
 ὄρνις† την εαυτῆς νοσσιῶν ὑπὸ τας πτέρυγας και
 a hen gathers her own nest under her wings, and
 3756-2309 2400 863 1473 3588 3624-1473
 οὐκ ἠθελήσατε 13:35 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν
 you wanted it not. Behold, [2is left 3to you 1your house]
 2048 3004-1161 1473 3754 3364 1473-1492
 ἔρημος λέγω δε ὑμῖν ὅτι οὐ μη με ἰδητε
 desolate. And I say to you that, In no way shall you behold me,
 2193 302 2240 3753 2036 2127
 ἕως αν ἤξη ὅτε εἰπτε εὐλογημένος
 until whenever it should come when you should say, Being blessed
 3588 2064 1722 3686 2962
 ο ερχόμενος εν ὀνόματι κυρίου
 is the one coming in the name of the Lord.

CHAPTER 14

Jesus Heals on the Sabbath

14:1 2532 1096 1722 3588 2064-1473 1519
 και εγένετο εν τω ελθειν αυτου εις
 And it came to pass in his coming into
 3624-5100 3588 758 3588 * 4521
 οἶκόν τινος των αρχόντων των Φαρισαίων σαββάτω
 a certain house of the rulers of the Pharisees on a Sabbath
 2068 740 2532 1473 1510.7.6 3906 1473
 φαγεῖν ἄρτον και αυτοί ησαν παρατηρούμενοι αυτον 14:2
 to eat bread, και αυτοί ησαν παρατηρούμενοι αυτον 14:2
 to eat bread, και αυτοί ησαν παρατηρούμενοι αυτον 14:2
 2532 2400 444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473
 και ιδου ανθρωπος τις ην υδροπικὸς ἐμπροσθεν αυτου
 And behold, a certain man was dropsical before him.
 2532 611 3588 * 2036 4314 3588 3544 2532
 14:3 και αποκριθεις ο Ιησους ειπε προς τους νομικούς και
 And responding Jesus spoke to the legal experts and
 * 3004 1487 1832 3588 4521 2323
 Φαρισαίους λέγων ει εξεστι τω σαββάτω θεραπευειν
 Pharisees, saying, Is it allowed [2on the Sabbath 1to cure]?
 3588-1161 2270 2532 1949 2390 1473 2532
 14:4 οι δε ην συχασαν και επιλαβόμενος ιασατο αυτον και
 But they were still. And taking hold, he healed him, and
 630 2532 611 4314 1473 2036 5100
 απέλυσεν 14:5 και αποκριθεις προς αυτους ειπε τινος
 dismissed him. And responding to them, he said, Which
 1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532 3756
 υμῶν ονος η βους εις φρέαρ εμπεσειται και ονκ
 of you having a donkey or ox [2into 3a well 1that falls], and not
 2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521
 ευθως ανασπάσει αυτον εν τη ημέρα του σαββατου
 immediately will pull him up on the day of the Sabbath?
 2532 3756 2480 470 1473 4314
 14:6 και ονκ ισχυσαν ανταποκριθηναι αυτω προς
 And they were not able to answer to him as to
 3778
 ταῦτα
 these things.

The Parable of the Wedding Feast

14:7 3004-1161 4314 3588 2564 3850
 ελεγε δε προς τους κεκλημένους παραβολήν
 And he spoke to the ones being invited a parable,
 1907 4459 3588 4411 1586 3004
 επέχων πως τας πρωτοκλισίας εξελέγοντο λέγων
 giving heed how [2the 3first places 1they chose], saying
 4314 1473 3752 2564 5259
 προς αυτους 14:8 οταν κληθης ὑπο
 to them, Whenever you should be invited by
 5100 1519 1062 3361 2625 1519
 τινος εις γάμους μη κατακλιθης εις
 anyone to wedding feasts, you should not lie down in
 3588 4411 3379 1784
 την πρωτοκλισίαν μηποτε εντιμότερος
 the first place, lest at any time a more important one than
 1473 1510.3 2564 5259 1473 2532 2064
 σου η κεκλημένος υπ' αυτου 14:9 και ελθών
 you might be invited by him; and having come,
 3588 1473 2532 1473 2564 2046 1473 1325
 ο σε και αυτον καλέσας ερει σοι δος
 the one [2you 3and 4him 1having invited] shall say to you, Give

13:34 †CP adds επισυναγει – gathers.

3778-5117 2532 5119 756 3326 152 3588 2078
 τούτω τόπον και τότε ἀρξη μετ' ασχυνης του εσχατου
 place to this one! and then you begin with shame [2the 3last
 5117 2722 235 3752 2564
 τον κατέχει 14:10 αλλ' οταν κληθης
 4place 1to take]. But whenever you should be invited,
 4198 377 1519 3588 2078 5117 2443 3752
 πορευθεις ἀνάπεσε εις τον εσχατον τόπον ινα οταν
 having gone, recline in the last place, that whenever
 2064 3588 2564 1473 2036
 ἔλθῃ ο κεκληκός σε εἰπῃ
 [4should come 1the one 2having invited 3you], he should say
 1473 5384 4320 511 519 1510.8.3
 σοι φίλε προσανάβηθι ανώτερον τότε εσται
 to you, O friend, ascend higher! Then there will be
 1473-1391 1799 3588 4873 1473
 σοι δόξα ενωπιον των συναρακειμένων σοι
 glory to you in the presence of the ones reclining together with you.
 14:11 3754 3956 3588 5312 1438 5013 2532
 οτι πας ο υψων εαυτον ταπεινωθήσεται και
 For every one exalting himself shall be humbled; and
 3588 5013 1438 5312 3004
 ο ταπεινων εαυτον υψωθήσεται 14:12 ελεγε δε
 the one humbling himself shall be exalted. And he said
 2532 3588 2564 1473 3752 4160
 και τω κεκληκός αυτον οταν ποιης
 also to the one having invited him, Whenever you should make
 712 2228 1173 3361 5455 3588 5384-1473 3366
 ἀριστον η δείπνον μη φώρει τους φίλους σου μηδέ
 a dinner or supper, do not call your friends, nor
 3588 80-1473 3366 3588 4773-1473 3366 1069
 τους αδελφους σου μηδέ τους συγγενεις σου μηδέ γειτονας
 your brethren, nor your relatives, nor [2neighbors
 4145 3379 2532 1473 1473-479 2532
 πλουσιους μηποτε και αυτοί σε αντικαλέσωσι και
 [rich]! lest at any time also they invite you in return, and
 1096 1473-468 235 3752
 γενηται σοι ανταπόδομα 14:13 αλλ' οταν
 there should be a recompense to you. But whenever
 4160 1403 2564 4434 376 5560
 ποιης δοχήν κάλει πτωχους αναπήρους χωλους
 you make a banquet, call the poor, maimed, lame,
 5185 2532 3107 1510.8.2 3754 3756-2192
 τυφλους 14:14 και μακάριος εση οτι ονκ εχουσιν
 blind! And blessed you will be, for they do not have
 467 1473 467-1063 1473
 ανταποδουнай σοι ανταποδοθήσεται γαρ σοι
 anything to recompense to you; for it shall be recompensed to you
 1722 3588 386 3588 1342
 εν τη αναστάσει των δικαίων
 in the resurrection of the just.

The Parable of the Great Supper

14:15 191-1161 5100 3588
 ακουσας δε τις των
 And having heard, a certain one of the ones
 4873 3778 2036 1473 3107 3739
 συναρακειμένων ταῦτα ειπεν αυτω μακάριος ος
 reclining together with these, said to him, Blessed is the one who
 2068 712 1722 3588 932 3588 2316 3588-1161
 φαγεται ἀριστον εν τη βασιλεία του θεου 14:16 ο δε
 shall eat dinner in the kingdom of God. And he
 2036 1473 444-5100 4160 1173 3173 2532
 ειπεν αυτω ανθρωπος τις εποίησε δείπνον μέγα και
 said to him, A certain man made [2supper 1a great], and
 2564 4183 2532 649 3588 1401-1473 3588
 εκάλεσε πολλους 14:17 και απεστειλε τον δούλου αυτου τη
 invited many. And he sent his servant at the
 5610 3588 1173 2036 3588 2564 2064
 ορα του δείπνον ειπείν τοις κεκλημένοις ερχεσθε
 hour of the supper, to say to the ones being invited, Come!
 3754 2235 2092-1510.2.3 3956 2532 756 575
 οτι ηδη ετοιμα εστι παντα 14:18 και ηρξαντο απο
 for already [2is prepared 1all]. And they began by
 1520 3868 3956 3588 4413 2036 1473 68
 μιās παρατεισθαι παντες ο πρώτος ειπεν αυτω αγρόν
 one to ask pardon – all of them. The first said to him, [2a field
 59 2532 2192 318 1831 2532 1492 1473 2065
 ηγόρασα και έχω ανάγκην εξελθειν και ιδειν αυτον ερωτώ
 I bought], and I have a necessity to go forth and to see it; I ask
 1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036 2201
 σε εχε με παρητημένον 14:19 και ετερος ειπε ζεύγη
 you, Have me pardoned! And another said, [3teams

1016 59 4002 2532 4198 1381 1473 2065
βόων ἠγόρασα πέντε και πορεύομαι δοκιμάσαι αυτά ἐρωτώ
 4of oxen 1I bought 2five], and I go to try them; I ask
 1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036 1135
σε ἔχε με παρητημένον 14:20 και ἕτερος εἶπε γυναῖκα
 you, Have me pardoned! And another said, [2a wife
 1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064
ἐγῆμα και διά τούτου ου δύναμαι ελθεῖν
 1I married], and on account of this I am not able to come.
 2532 3854 3588 1401-1565 518 3588
14:21 και παραγενόμενος ο δούλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ
 And [2having come 1that servant], reported to
 2962-1473 3778 5119 3710 3588
κυρίου αὐτοῦ ταῦτα τότε ὀργισθεῖς ο
 his master these things. Then being provoked to anger, the
 3617 2036 3588 1401-1473 1831 5030 1519
οικοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ ἐξέλθε ταχέως εἰς
 master of the house said to his servant, Go forth quickly into
 3588 4113 2532 4505 3588 4172 2532 3588 4434
τας πλατείας και ρύμας τῆς πόλεως και τους πτωχοῦς
 the squares and streets of the city, and the poor
 2532 376 2532 5560 2532 5185 1521 5602
και ἀναπήρους και χωλοῦς και τυφλοῦς εἰσάγαγε ὧδε
 and maimed and lame and blind and blind bring here!
 14:22 και εἶπεν ο δούλος κύριε γέγονεν
 And [3said 1the 2servant], O master, it has taken place
 5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3 2532 2036
ως ἐπέταξας και ἐτι τόπος ἐστὶ 14:23 και εἶπεν
 as you ordered, and still there is place. And [3said
 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588 3598 2532
ο κύριος προς τον δούλον ἐξέλθε εἰς τας οδοὺς και
 1the 2master] to the servant, Go forth into the ways and
 5418 2532 315 1525 2443 1072
φραγμοὺς και ἀνάγκασον εἰσελθεῖν ἵνα γεμισθῇ
 fences, and compel them to enter! that [2should be filled
 3588 3624-1473 3004-1063 1473 3754 3762 3588
ο οἶκος μου 14:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν
 1my house]. For I say to you that, Not one
 435-1565 3588 2564 1089 1473
ἀνδρῶν ἐκεῖνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου
 of those men, of the ones having been invited, shall taste of my
 3588 1173
του δείπνου
 supper.

Cost of Discipleship

14:25 4848-1161 1473 3793 4183
συνεπορεύοντο δε αὐτῷ ὄχλοι πολλοί
 And going with him [2multitudes 1were great];
 2532 4762 2036 4314 1473 1536 2064
και στραφεὶς εἶπε προς αὐτους 14:26 εἰ τις ἔρχεται
 and having turned he said to them, If anyone comes
 4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962-1473 2532 3588 3384
προς με και ου μισεῖ τον πατέρα αὐτοῦ και την μητέρα
 to me, and does not detest his father and mother,
 2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532 3588
και την γυναῖκα και τα τέκνα και τους ἀδελφούς και τας
 and wife and children, and brothers and
 79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756-1410 1473
ἀδελφάς ἐτι δε και την εαυτοῦ ψυχὴν ου δύναται μου
 sisters, and still also his own life, he is not able [2my
 3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588
μαθητὴς εἶναι 14:27 και ὅστις ου βαστάζει τον
 3disciple 1to be]. And whosoever does not bear
 4716-1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410 1473-1510.1
σταυρὸν αὐτοῦ και ἔρχεται ὀπίσω μου ου δύναται μου εἶναι
 his cross, and come after me, is not able to be my
 3101 5100-1063 1537 1473 2309 4444 3618
μαθητὴς 14:28 **τις γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οικοδομήσαι**
 disciple. For who of you wanting [2a tower 1to build],
 3780 4412 2523 5585 3588 1160 1487 2192
οὐχι πρῶτον καθίσας ψηφίζει την δαπάνην εἰ ἔχει
 not having first sat down to tally the expense, sees if he has
 3588 4314 535 2443 3379 5087
τα προς ἀπαρτισμόν 14:29 **ἵνα μήποτε θέντος**
 the things for completion? that lest at any time having set
 1473 2310 2532 3361 2480 1615 3956
αὐτοῦ θεμέλιον και μη ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες
 its foundation, and not being able to complete it, all
 3588 2334 756 1702 1473 3004
οι θεωροῦντες ἀρχονται ἐμπαίζειν αὐτῷ 14:30 **λέγοντες**
 the ones viewing should begin to mock him, saying

3754 3778 3588 444 756 3618 2532 3756
ὅτι οὗτος ο ἄνθρωπος ἤρξατο οικοδομεῖν και οὐκ
 that, This man began to build, and was not
 2480 1615 2228 5100 935 4198
ἰσχυσεν ἐκτελέσαι 14:31 **ἢ τις βασιλεὺς πορευόμενος**
 able to complete. Or what king going
 4820 2087 935 1519 4171 3780 2523
συμβαλεῖν ἐτέρῳ βασιλεὶ εἰς πόλεμον οὐχι καθίσας
 to engage with another king in war, does not sit
 4412 1011 1487 1415-1510.2.3 1722 1176 5505
πρῶτον βουλευεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν
 first to consult if he is able with ten thousand
 528 3588 3326 1501 5505 2064 1909 1473
ἀπαντήσαι τῷ μετὰ εἰκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν
 to meet the one with twenty thousand coming against him?
 1490 2089 4206 1473 1510.6 4242
14:32 εἰ δε μήγε ἐτι πόρρω αὐτοῦ ὄντος πρεσβείαν
 But if not, still [3at a distance 1of his 2being], [2an embassy
 649 2065 3588 4314 1515 3779 3767
ἀποστείλας ἐρωτᾷ τα προς εἰρήνην 14:33 **οὕτως οὖν**
 1having sent], he asks the terms for peace. So then,
 3956 1537 1473 3739 3756 657 3956 3588
πας ἐξ ὑμῶν ος οὐκ ἀποτάσσεται πάσι τοῖς
 every one of you who does not send away to all the things
 1438 5224 3756 1410 1473-1510.1 3101
εαυτοῦ ὑπάρχουσιν ου δύναται μου εἶναι μαθητὴς
 he himself possesses, is not able to be my disciple.
 14:34 **καλὸν τὸ ἅλας εἰν δε τὸ ἅλας μορανοθῆ**
 [2is good 1Salt], but if the salt should become insipid,
 1722 5100 741 3777 1519 1093 3777
ἐν τίνι ἀρτυθήσεται 14:35 **οὔτε εἰς γῆν οὔτε**
 by what means shall it be seasoned? Neither for earth, nor
 1519 2874 2111-1510.2.3 1854 906 1473 3588
εἰς κοπρίαν εὐθετὸν ἐστὶν ἐξω βάλλουσιν αὐτὸ ο
 for manure is it fit, but outside they throw it. The one
 2192 3775 191 191
ἔχων ὦτα ακοῦεν ακουέτω
 having ears to hear let him hear!

CHAPTER 15

The Parable of the Lost Sheep

15:1 1510.7.6-1161 1448 1473 3956 3588 5057
ἴσαν δε ἐγγίζοντες αὐτῷ πάντες οἱ τελῶνας
 And were approaching to him all the tax collectors
 2532 3588 268 191 1473 2532 1234
και οἱ αμαρτωλοὶ ακοῦεν αὐτοῦ 15:2 **και διεγόγγυζον**
 and the sinners to hear him. And [6complained
 3588 * 2532 3588 1122 3004 3754 3778
οι Φαρισαῖοι και οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι οὗτος
 1the 2Pharisees 3and 4the 5scribes], saying that, This one
 268 4327 2532 4906 1473
αμαρτωλοὺς προσδέχεται και συνεσθιει αὐτοῖς
 [2sinners 1favorably receives], and eats with them.
 2036-1161 4314 1473 3588 3850-3778 3004
15:3 εἶπε δε προς αὐτοῦς την παραβολὴν ταύτην λέγων
 And he spoke to them this parable, saying,
 5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532
15:4 τις ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων εκατόν πρόβατα και
 What man of you, having a hundred sheep, and
 622 1520 1537 1473 3756-2641 3588 1767.3 1767
ἀπολέσας ἐν ἐξ αὐτῶν ου καταλείπει τα ενενήκοντα ενέα
 having lost one of them, leaves not the ninety nine
 1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622 2193
ἐν τη ἐρήμῳ και πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλός ἐως
 in the wilderness, and goes after the one being lost, until
 2147 1473 2532 2147 2007 1909 3588
εὕρη αὐτὸ 15:5 **και εὕρων ἐπιτίθησιν ἐπὶ τους**
 he should find it? And having found, he places it upon
 5606-1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624
ὤμους αὐτοῦ χαίρων 15:6 **και ελθὼν εἰς τον οἶκον**
 his own shoulders, rejoicing. And having come unto the house,
 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473
συνακαλεῖ τους φίλους και τους γείτονας λέγων αὐτοῖς
 he calls together the friends and the neighbors, saying to them,
 4796 1473 3754 2147 3588 4263-1473 3588
συχχάρητέ μοι ὅτι εὕρον τὸ πρόβατόν μου τὸ
 Rejoice along with me! for I found my sheep, the one
 622 3004 1473 3754 3779 5479 1510.8.3
ἀπολωλός 15:7 **λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐσται**
 being lost. I say to you that thus [2joy 1there will be]

1722 3588 3772 1909 1520 268 3340 2228 1909
 εν τω ουρανῷ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ
 in the heaven over one sinner repenting, than over
 1767.3 1767 1342 3748 3756 5532 2192
 ἐνενηκοντα ἐννέα δίκαιοις οἷτινες οὐν χρεῖαν ἔχουσι
 ninety nine just ones who [2no 3need 1have]
 3341
 μετανοίας
 for repentance.

The Parable of the Lost Coin

15:8 2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437
 ἢ τις γυνή δραχμᾶς ἔχουσα δέκα εἶν
 Or what woman [3drachmas 1having 2ten], if
 622 1406 1520 3780 680 3088 2532 4563
 ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν οὐχὶ ἀπτεῖ λυχνον καὶ σαροὶ
 she should lose [2drachma 1one], does not light a lamp, and sweeps
 3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147
 τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως ὅτου εὕρῃ
 the house, and seeks carefully until whenever she should find it?
 2532 2147 4779 3588 5384 2532 3588
 15:9 καὶ ἐρουῖσα συγκαλεῖται τὰς φίλας καὶ τὰς
 And having found, she calls together the friends and
 1069 3004 4796 1473 3754 2147 3588
 γείτονας λέγουσα συγχαρήτε μοι ὅτι εὗρον τὴν
 neighbors, saying, Rejoice along with me! for I found the
 1406 3739 622 3779 3004 1473 5479
 δραχμὴν ἣν ἀπόλεσα 15:10 οὕτως λέγω ὑμῖν χαρὰ
 drachma which I lost. Thus I say to you, joy
 1096 1799 3588 32 3588 2316 1909 1520 268
 γίνεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ
 takes place before the angels of God over one sinner
 3340
 μετανοοῦντι
 repenting.

The Parable of the Lost Son

15:11 2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532
 εἶπε δὲ ὁ ἀνθρώπος τις εἶχε δύο υἱούς 15:12 καὶ
 And he said, A certain man had two sons. And
 2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473
 εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ πάτερδος μοι
 [4said 1the 2younger 3of them] to the father, O father, give to me
 3588 1911 3313 3588 3776 2532 1244 1473 3588
 τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας καὶ διέδωκεν αὐτοῖς τὸν
 the assigned part of the wealth. And he divided to them the
 979 2532 3326 3756 4183 2250 4863
 βίον 15:13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν
 livelihood. And after not many days [4having gathered
 537 3588 3501 5207 589 1519 5561
 ἀπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν
 2all 1the 2younger 3son], traveled abroad unto a place
 3117 2532 1563 1287 3588 3776-1473 2198 811
 μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως
 afar, and there dispersed his wealth living carnally.
 1159 1161 1473 3956 1096 3042
 15:14 δαπανήσας αὐτὸν πάντα ἐγένετο λιμὸς
 [3spending 1And 2he] all, there became [2famine
 2478 2596 3588 5561-1565 2532 1473 756 5302
 ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην καὶ αὐτὸς ἤρξατο υστερεῖσθαι
 1a strong] in that place; and he began to fail.
 2532 4198 2853 1520 3588 4177 3588
 15:15 καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς
 And having gone, he cleaved to one of the citizens
 5561-1565 2532 3992-1473 1519 3588 68-1473
 χώρας ἐκείνης καὶ ἐπέμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγρούς αὐτοῦ
 of that place; and he sent him forth into his field
 1006 5519 2532 1937 1072 3588
 βόσκειν χοίρους 15:16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν
 to graze swine. And he was desiring to fill
 2836-1473 575 3588 2769 3739 2068 3588
 κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ
 his belly from the husks which [3were eating 1the
 5519 2532 3762 1325 1473 1519 1438 1161
 χοῖροι καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ 15:17 εἰς εαυτὸν δὲ
 2swine], and no one gave to him. [3to 4himself 1And
 2064 2036 4214 3407 3588 3962-1473
 ελθὼν εἶπεν πόσοι μισθοὶ τοῦ πατρὸς μου
 2having come], he said, How many hirelings of my father
 4052 740 1473-1161 3042 622
 περισσεύουσιν ἄρτων ἐγὼ δὲ λιμῶ ἀπόλλυμαι
 abound of bread loaves, but I with hunger perish?

450 4198 4314 3588 3962-1473 2532
 15:18 ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ
 Having risen up, I will go to my father, and
 2046 1473 3962 264 1519 3588 3772 2532
 ἐρῶ αὐτῷ πάτερ ἡμαρτον εἰς τὸν ουρανὸν καὶ
 I will say to him, O father, I sinned unto the heaven, and
 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514 2564
 ἐνώπιόν σου 15:19 καὶ οὐκέτι εἰμι ἄξιός κληθῆναι
 before you; and no longer am I worthy to be called
 5207-1473 4160 1473 5613 1520 3588 3407-1473
 υἱὸς σου ποιήσον με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου 15:20 καὶ
 your son; make me as one of your hirelings! And
 450 2064 4314 3588 3962-1473 2089-1161 1473
 ἀναστὰς ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ ἐπὶ δὲ αὐτοῦ
 having risen up, he went to his father. And still he
 3112 566 1492 1473 3588 3962-1473
 μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ
 [2far at a distance 1being], [2beheld 3him 1his father],
 2532 4697 2532 5143 1968 1909 3588
 καὶ ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν
 and was moved with compassion, and running fell upon
 5137-1473 2532 2705 1473 2036 1161
 τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν 15:21 εἶπε δὲ
 his neck, and kissed him. [4said 1And
 1473 3588 5207 3962 264 1519 3588 3772 2532
 αὐτῷ ὁ υἱὸς πάτερ ἡμαρτον εἰς τὸν ουρανὸν καὶ
 2to him 2the 3son], O father, I sinned unto the heaven, and
 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514 2564 5207-1473
 ἐνώπιόν σου καὶ οὐκέτι εἰμι ἄξιός κληθῆναι υἱὸς σου
 before you, and no longer am I worthy to be called your son.
 2036 1161 3588 3962 4314 3588 1401-1473 1627
 15:22 εἶπε δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ ἐξενέγκατε
 [4said 1But 2the 3father] to his servants, Bring forth
 3588 4749 3588 4413 2532 1746 1473 2532 1325
 τὴν στολὴν τὴν πρότην καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν καὶ δοτε
 the [2apparel 1foremost], and put it on him! And give
 1146 1519 3588 5495-1473 2532 5266 1519 3588 4228
 δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ υποδήματα εἰς τοὺς πόδας
 a ring for his hand, and sandals for the feet!
 2532 5342 3588 3448 3588 4618 2380
 15:23 καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε
 And having brought the [2calf 1well fed], sacrifice it!
 2532 2068 2165 3754 3778 3588 5207-1473
 καὶ φαγόντες εὐφρανθώμεν 15:24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου
 and eating we should be merry; for this my son
 3498-1510.7.3 2532 326 2532 622-1510.7.3 2532 2147 2532
 νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησε καὶ ἀπολωλὸς ἦν καὶ εὐρέθη καὶ
 was dead, and is revived; and he was lost, and was found. And
 756 2165 1510.7.3 1161 3588 5207 1473 3588
 ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι 15:25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ
 they began to be merry. [5was 1And 4son 2his
 4245 1722 68 2532 5613 2064 1448
 πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε
 3elder] in the field. And as [2coming 1he approached]
 3588 3614 191 4858 2532 5525
 τῆ οἰκία ἤκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν
 to the house, he heard the harmony of sound and dancers.
 2532 4341 1520 3588 3816 4441
 15:26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παιδῶν ἐπυνθάνετο
 And having called on one of the servants, he inquired about
 5100 1510.4-3778 3588-1161 2036 1473 3754 3588
 τι εἶη ταῦτα 15:27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι ὁ
 what these things may be. And he said to him that,
 80-1473 2240 2532 2380 3588 3962-1473 3588
 ἀδελφός σου ἦκει καὶ ἔθυσεν ὁ πατὴρ σου τὸν
 Your brother is come, and [2sacrificed 1your father] the
 3448 3588 4618 3754 5198 1473-618
 μόσχον τὸν σιτευτὸν ὅτι υγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν
 [2calf 1well fed]; for being in health he recovered him.
 3710-1161 2532 3756 2309 1525
 15:28 ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν
 And he was provoked to anger, and did not want to enter.
 3588 3767 3962-1473 1831 3870 1473
 ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτὸν
 Then his father having come forth comforted him.
 3588-1161 611 2036 3588 3962 2400 5118
 15:29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρὶ ἰδοὺ τσοῦατα
 And responding he said to the father, Behold, so many
 2094 1398 1473 2532 3763 1785-1473 3928
 ἔτη δουλεύω σοὶ καὶ οὐδέποτε ἐντολὴν σου παρήλθον
 years I served you, and at no time [2your command 1passed by];

2532 1473 3763 1325 2056 2443 3326 3588 5384-1473
 και εμοι ουδεποτε εδοκας εριφον ινα μετα των φιλων μου
 and to me at no time do you give a kid, that with my friends
 2165 3753-1161 3588 5207-1473 3778 3588
 ευφρανθω 15:30 οτε δε ο υιός σου ουτος ο
 I should be glad. And when [2your son 1this], the one
 2719 1473 3588 979 3326 4204 2064 2380
 καταφαγον σου τον βιον μετα πορων ηλθεν εθυσας
 devouring your livelihood with harlots, came, you sacrificed
 1473 3588 3448 3588 4618 3588-1161 2036
 αυτω τον μωσχον τον σιτευτον 15:31 ο δε ειπεν
 for him the [2calf 1well fed]. And he said
 1473 5043 1473 3842 3326-1473 1510.2.2 2532 3956
 αυτω τεκνον συ παντοτε μετ εμου ει και παντα
 to him, Child, you at all times [2with me 1are]; and all
 3588 1699 4674-1510.2.3 2165-1161 2532 5463
 τα εμα σα εστιν 15:32 ευφρανθηραι δε και χαρηναι
 the things of mine are yours. But to be merry and rejoice
 1163 3754 3588 80-1473 3778 3498-1510.7.3 2532 326
 εδει οτι ο αδελφος σου ουτος νεκρος ην και ανεζησε
 is necessary; for [2your brother 1this] was dead, and is revived;
 2532 622-1510.7.3 2532 2147
 και απολωως ην και ευρεθη
 and he was lost, and is found.

CHAPTER 16

The Parable of the Unrighteous Manager

16:1 3004-1161 2532 4314 3588 3101-1473
 ελεγε δε και προς τους μαθητας αυτου
 And he said also to his disciples,
 444-5100 1510.7.3 4145 3739 2192 3623 2532 3778
 ανθρωπος τις ην πλουσιος ος εχεν οικονομον και ουτος
 A certain man was rich, who had a manager; and this one
 1225 1473 5613 1287 3588 5224-1473
 διεβληθη αυτω ως διασκορπιζων τα υπαρχοντα αυτου
 was accused by him as wasting his possessions.
 2532 5455 1473 2036 1473 5100 3778 191
 16:2 και φωνησας αυτον ειπεν αυτω τι τουτου ακουω
 And having called him, he said to him, What is this I hear
 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622
 περι σου αποδος τον λογον της οικονομιας σου
 concerning you? Render a reckoning of your management;
 3756 1063 1410 2089 3621 2036
 ου γαρ δυναση ετι οικονομειν 16:3 ειπε
 [3not 1for 2you are] able any more to manage. [4said
 1161 1722 1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588
 δε εν εαυτω ο οικονομος τι ποιησω οτι ο
 1And 5to 6himself 2the 3manager], What shall I do, for
 2962-1473 851 3588 3622 575 1473 4626
 κυριος μου αφαιρειται την οικονομιαν απ εμου σκαπτει
 my master removes the management from me? [4to dig
 3756 2480 1871 153 1097
 ουκ ισχυω επατειν ισχυρομαι 16:4 εγνω
 I am not 2strong 3enough]; to beg I am ashamed. I know
 5100 4160 2443 3752 3179 3588
 τι ποιησω ινα οταν μετασταθω της
 what I shall do that whenever [3should be changed over 1the
 3622 1209 1473 1519 3588 3624-1473
 οικονομιας δεξονται με εις τους οικους αυτων
 2management], that they shall receive me into their houses.
 2532 4341 1520 1538 3588 5533
 16:5 και προσκαλεσαμενος ενα εκαστον των χρεωφειλετων
 And calling on [2one 1each] of the debtors
 3588 2962-1438 3004 3588 4413 4214 3784 3588
 του κυριου αυτου ελεγε τω πρωτω ποσον οφειλεις τω
 of his master, he said to the first, How much do you owe
 2962-1473 3588-1161 2036 1540 943 1637
 κυριω μου 16:6 ο δε ειπεν εκατον βατους ελαιου
 my master? And he said, A hundred baths of olive oil.
 2532 2036 1473 1209 1473 3588 1121 2532 2523 5030
 και ειπεν αυτω δεξαι σου το γραμμα και καθισας ταχεως
 And he said to him, Take your invoice, and sitting, quickly
 1125 4004 1899 2087 2036 1473-1161
 γραψον πενητηκοντα 16:7 επειτα ετερω ειπεν συ δε
 write fifty! Thereupon to another he said, And you,
 4214 3784 3588-1161 2036 1540 2884
 ποσον οφειλεις ο δε ειπεν εκατον κορους
 how much do you owe? And he said, A hundred cors
 4621 2532 3004 1473 1209-1473 3588 1121 2532 1125
 σιτου και λεγει αυτω δεξαι σου το γραμμα και γραψον
 of grain. And he says to him, You take the invoice, and write

3589 2532 1867 3588 2962 3588 3623 3588
 ογδοηκοντα 16:8 και επηρεσεν ο κυριος τον οικονομον της
 eighty! And [3praised 1the 2manager the [2manager
 93 3754 5430 4160 3754 3588 5207 3588
 αδικιας οτι φρονιμως εποιησεν οτι οι υιοι του
 1unrighteous] for [2with practicality 1he acted]. For the sons
 165-3778 5429 5228 3588 5207 3588 5457
 αιωνος τουτου φρονιμωτεροι υπερ τους υιους του φωτος
 of this eon are more practical than the sons of the light
 1519 3588 1074 3588 1438 1510.2.6 2504 1473-3004
 εις την γενεαν την εαυτων ειπι 16:9 καγω υμιν λεγω
 [2in 4generation 3their own 1are]. And I say to you,
 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588
 ποιησατε εαυτους φιλους εκ του μαμωνα της
 Make to yourselves friends from out of the mammon of the
 93 2443 3752 1587 1209 1473
 αδικιας ινα οταν εκλειπητε δεξονται υμας
 unrighteous, that whenever you fail, they should receive you
 1519 3588 166 4633 3588 4103 1722
 εις τας αιωνιους σκηνας 16:10 ο πιστος εν
 into the eternal tents. The one trustworthy in
 1646 2532 1722 4183 4103-1510.2.3 2532 3588 1722
 ελαχιστω και εν πολλω πιστος εστι και ο εν
 the least also in much is trustworthy; and the one [2in
 1646 94 2532 1722 4183 94-1510.2.3 1487
 ελαχιστω αδικος και εν πολλω αδικος εστι 16:11 ει
 3the least 1unjust] also [2in 3much 1is unjust]. If
 3767 1722 3588 94 3126 4103 3756-1096
 ον εν τω αδικω μαμωνα πιστοι ουκ εγενεσθε
 then in the unjust mammon [2trustworthy 1you were not],
 3588 228 5100 1473 4100 2532 1487
 του αληθινου τις υμιν πιστευσει 16:12 και ει
 [4the 5true 1who 3to you 2will trust]? And if
 1722 3588 245 4103 3756-1096 3588
 εν τω αλλοτριω πιστοι ουκ εγενεσθε το
 in that which is a stranger's [2trustworthy 1you were not],
 5212 5100 1473 1325 3762 3610
 υμετερον τις υμιν δώσει 16:13 ουδεις οικετης
 [4your own 1who 3to you 2will give]? No servant
 1410 1417 2962 1398 2228-1063 3588 1520 3404
 δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον ενα μισησει
 is able [2two 3masters 1to serve]; for either the one he will detest,
 2532 3588 2087 25 2228 1520 472 2532 3588
 και τον ετερον αγαπησει η ενος αθηξεται και του
 and the other he will love; or one he will hold to, and the
 2087 2706 3756 1410 2316 1398 2532
 ετερον καταφρονησει ου δυνασθε θεω δουλευειν και
 other disdain. You are not able [2God 1to serve] and
 3126 191 1161 3778-3956 2532 3588 *
 μαμωνα 16:14 ηκουον δε ταυτα παντα και οι Φαρισαιοι
 mammon. [6heard 1And 7all these things 2the 3Pharisees
 5366 5224 2532 1592 1473 2532
 φιλαργυροι υπαρχοντες και εξεμυκτηριζον αυτον 16:15 και
 3fond of money 4being], and they derided him. And
 2036 1473 1473 1510.2.5 3588 1344 1438
 ειπεν αυτοις υμεις εστε οι δικαιοунτες εαυτους
 he said to them, You are the ones justifying yourselves
 1799 3588 444 3588 1161 2316 1097 3588 2588-1473
 ενωπιον των ανθρωπων ο δε θεος γνωσκει τας καρδιας υμων
 before men, but God knows your hearts.
 3754 3588 1722 444 5308 946 1799 3588
 οτι το εν ανθρωποις υψηλον βδελυγμα ενωπιον του
 For the [2in 3men 1lofty thing] [2an abomination 3before
 2316 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396 2193 *
 θεου εστιν 16:16 ο νομος και οι προφηται εως Ιωαννου
 4God 1is]. The law and the prophets were until John.
 575 5119 3588 932 3588 2316 2097
 απο τουτε η βασιλεια του θεου ευαγγελιζεται
 From then the kingdom of God is announced as good news,
 2532 3956 1519 1473 971 2123-1161
 και πας εις αυτην βιαζεται 16:17 ευκοπωτερον δε
 and every one [2into 3it 1forces]. But easier
 1510.2.3 3588 3772 2532 3588 1093 3928 2228 3588
 εστι τον ουρανον και την γην παρελθει η του
 it is for the heaven and the earth to pass away, than [4of the
 3551 1520 2762 4098 3956 3588 630
 νομου μian κεραιαν πεσειν 16:18 πας ο απολυων
 3law 1for one 2dot 3to fall]. Every one divorcing

16:10 †Ald. ολιγω – little.

3588 1135-1473 2532 1060 2087 3431 2532
 την γυναίκα αυτού και γαμών ετέραυ μοιχεύει και
 his wife, and marrying another, commits adultery; and
 3956 3588 630 575 435 1060
 πᾶς ο ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρός γαμών
 every one [2one being divorced 3from 4a husband 1marrying],
 3431
 μοιχεύει
 commits adultery.

The Rich Man and Lazarus

16:19 444 1161 5100 1510.7.3 4145 2532
 ἄνθρωπος δε τις ἦν πλοῦσιος και
 [3man 1And 2a certain] was rich, and
 1737 4209 2532 1040 2165 2596-2250
 ἐνεδιδύσκετο πορφύραν και βύσσον ευφραίνόμενος καθ ἡμέραν
 dressed in purple and linen, being merry daily
 2988 4434 1161 5100 1510.7.3
 λαμπρῶς 16:20 πτωχός δε τις ἦν
 and glowing. [4poor man 1And 3a certain 2there was],
 3686 * 3739 906 4314 3588 4440-1473
 ονόματι Λάζαρος ος εβέβλητο προς τον πύλωνα αυτού
 by name Lazarus, who was laid at his gatehouse,
 1669 2532 1937 5526 575 3588
 ηλωμένος 16:21 και επιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν
 one having sores, and desiring to be filled from the
 5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 4145
 ψυχίων των πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης του πλουσιου
 crumbs of the ones falling from the table of the rich man.
 235 2532 3588 2965 2064 621 3588 1668-1473
 αλλά και οι κύνες ερχόμενοι ἀπέλειχον τα ἑλκῆα αυτού
 And also the dogs coming licked his sores.
 1096-1161 599 3588 4434 2532
 16:22 ἐγένετο δε ἀποθαινει τον πτωχόν και
 And it came to pass for [3to die 1the 2poor man], and
 667-1473 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588
 ἀπενεχθῆναι αυτον ὑπὸ των ἀγγέλων εις τον κόλπον του
 for him to be carried by the angels into the bosom
 * 599-1161 2532 3588 4145 2532 2290
 Αβραάμ ἀπέθανε δε και ο πλοῦσιος και ετάφη
 of Abraham. And [4died 3also 1the 2rich man], and was buried.
 2532 1722 3588 86 1869 3588 3788-1473
 16:23 και εν τῷ ἀδη ἐπάρας τους οφθαλμούς αυτού
 And in Hades having lifted up his eyes
 5224 1722 931 3708 3588 * 575 3113
 ὑπάρχων εν βασάνοις ορά τον Αβραάμ ἀπὸ μακρόθεν
 being in torment, he sees Abraham from far off,
 2532 * 1722 3588 2859-1473 2532 1473
 και Λάζαρον εν τοις κόλποις αυτού 16:24 και αυτός
 and Lazarus in his enfolded arms. And he
 5455 2036 3962 * 1653 1473
 φωνήσας εἶπε πάτερ Αβραάμ ελεῆσόν με
 speaking out loud, said, O father Abraham, show mercy on me,
 2532 3992 * 2443 911 3588 206 3588
 και πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ το ἄκρον του
 and send forth Lazarus that he should dip the tip
 1147-1473 5204 2532 2711 3588 1100-1473 3754
 δακτύλου αυτού ὕδατος και καταψύχῃ την γλῶσσαν μου ὅτι
 of his finger in water, and should cool my tongue; for
 3600 1722 3588 5395-3778 2036 1161 *
 οδυνῶμαι εν τῇ φλογὶ ταύτῃ 16:25 εἶπεν δε Αβραάμ
 I grieve in this flame. [3said 1And 2Abraham],
 5043 3403 3754 618-1473 3588 18 1473 1722
 τέκνον μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες συ τα αγαθά σου εν
 Son, remember that you accepted the good things of yours in
 3588 2222-1473 2532 * 3668 3588 2556 3568-1161
 τῇ ζωῇ σου και Λάζαρος ομοίως τα κακά νυν δε
 your life, and Lazarus in like manner the bad. But now
 3592 3870 1473-1161 3600 2532 1909 3956
 ὁδε παρακαλεῖται συ δε οδυνῶσαι 16:26 και ἐπὶ πᾶσι
 thus he is comforted, but you grieve. And upon all
 3778 3342 1473 2532 1473 5490 3173
 τούτοις μεταξύ ἡμῶν και ὑμῶν χάσμα μέγα
 these things, between us and you [2chasm 1is a great]
 4741 3704 3588 2309 1224 1759.3
 εστῆρικται ὅπως οι θέλοντες διαβῆναι ἐνθεν
 firmly fixed; so that the ones wanting to pass over on this side
 4314 1473 3361 1410 3366 3588 1564 4314 1473
 προς υμᾶς μη δύνονται μηδὲ οι ἐκεῖθεν προς ημάς
 to you are not able, nor the ones from there to us
 1276 2036-1161 2065 3767 1473 3962
 διαπερῶσιν 16:27 εἶπε δε ἐρωτῶ οὖν σε πάτερ
 should pass through. And he said, I ask then you, O father,

2443 3992-1473 1519 3588 3624 3588 3962-1473
 ἵνα πέμψῃς αυτον εις τον οἶκον του πατρός μου
 that you should send him forth unto the house of my father.
 2192-1063 4002 80 3704 1263 1473
 16:28 ἔγω γαρ πέντε ἀδελφούς ὅπως διαμαρτύρηται αυτοίς
 For I have five brothers, so that he should testify to them,
 2443 3361 2532 1473 2064 1519 3588 5117-3778 3588
 ἵνα μη και αυτοι ἐλθωσιν εις τον τόπον τούτων τῆς
 that [3not 4also 1they 2should] come unto this place
 931 3004 1473 * 2192 * 2532
 βασάνου 16:29 λέγει αυτῷ Αβραάμ ἐχουσι Μωσῆα και
 of torment. [3says 1And 2Abraham], They have Moses and
 3588 4396 191 1473 3588-1161 2036 3780
 τους προφήτας ακουσάτωσαν αυτον 16:30 ο δε εἶπεν ουχι
 the prophets, let them hear them! But he said, No,
 3962 * 235 1437 5100 575 3498 4198 4314
 πάτερ Αβραάμ ἀλλ' εἴαν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ προς
 O father Abraham; but if one from the dead should go to
 1473 3340 2036-1161 1473 1487 *
 αυτοίς μετανοήσουσιν 16:31 εἶπε δε αυτῷ εἰ Μωσῆος
 them, they shall repent. And he said to him, If Moses
 2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100 1537
 και των προφητῶν ουκ ακουσουσιν ουδὲ εἴαν τις εκ
 and the prophets they did not hear, not even if one from
 3498 450 3982
 νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται
 the dead should rise up will they be yielded.

CHAPTER 17

Jesus Teaches on Forgiveness and Obstacles

2036-1161 4314 3588 3101 418-1510.2.3
 17:1 εἶπε δε προς τους μαθητάς ἀνεδέκτον εστι
 And he said to the disciples, It is inadmissible for
 3588 3361 2064 3588 4625 3759-1161 1223
 του μη ελθειν τα σκανδαλα ουαι δε
 [3not 4to come 1the 2obstacles]; but woe to him through
 3739 2064 3081 1473 1487
 ου ερχεται 17:2 λυσιτελεῖ αυτῷ εἰ
 whom they come. It would be equitable for him if
 3458 3684 4029 4012 3588
 μῖλος ορικῶς περικειται περι του
 a millstone of a donkey was encompassed around
 5137-1473 2532 4495 1519 3588 2281 2228
 τραχηλον αυτου και ερριπται εις την θαλασσαν η
 his neck, and he be tossed into the sea, than
 2443 4624 1520 3588 3397-3778
 ἵνα σκανδαλισῃ εἷνα των μικρῶν τούτων
 that he should cause [3to stumble 1one 2of these small ones].
 4337 1438 1437-1161 264 1519 1473
 17:3 προσέχετε εαυτοίς εἴαν δε ἀμαρτία εις σε
 Take heed to yourselves! And if [2should sin 3against 4you
 3588 80-1473 2008 1473 2532 1437 3340
 ο ἀδελφός σου επιτίμησον αυτῷ και εἴαν μετανοήσῃ
 1your brother], reproach him! And if he should repent,
 863 1473 2532 1437 2034 3588 2250 264
 ἀφες αυτῷ 17:4 και εἴαν επτάκις τῆς ημέρας ἀμαρτία
 forgive him! And if seven times of the day he should sin
 1519 1473 2532 2034 3588 2250 1994 3004
 εις σε και επτάκις τῆς ημέρας επιστρέψῃ λέγων
 against you, and seven times of the day should turn, saying,
 3340 863 1473
 μετανοῶ ἀφήσεις αυτῷ
 I repent, you shall forgive him.

Jesus Teaches on Belief

2532 2036 3588 652 3588 2962 4369
 17:5 και εἶπον οι ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ πρόσθε
 And [3said 1the 2apostles] to the Lord, Add
 1473 4102 2036 1161 3588 2962 1487 2192
 ημῖν πίστιν 17:6 εἶπε δε ο κύριος εἰ ἔχετε
 to us belief! [4said 1And 2the 3Lord], If you have
 4102 5613 2848 4615 3004-302 3588
 πίστιν ως κόκκον σινάπεως ελέγετε αν τη
 belief as a kernel of mustard, you would have said to
 4807-3778 1610 2532 5452 1722 3588
 συκαμινῷ ταύτῃ εκριζώθητι και φυτεύθητι εν τῇ
 this sycamine tree, Be rooted out, and be planted in the
 2281 2532 5219-302 1473 5100-1161 1537 1473
 θαλάσση και υπήκουσεν αν υμῖν 17:7 τῆς δε εἰς υμῶν
 sea! and it would have obeyed you. But who of you

1401 2192 722 2228 4165 3739 1525
 δούλον έχων αροτριώντα η πομαινόντα ος εισελθόντι
 [2a servant 1having] plowing or tending, who entering
 1537 3588 68 2046 2112 3928
 εκ του αγρου ερει ευθεως παρεθών
 from out of the field, will say immediately, in his having arrived,
 377 235 3780 2046 1473 2090
 ανάπεσε 17:8 αλλ ουχι ερει αυτώ ετοιμασον
 Recline to eat! But will he not say to him, Prepare
 5100 1172 2532 4024 1247
 τι δειπνήσω και περιζωσάμενος διακονει
 something! I should have supper; and girding yourself serve
 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778
 μοι έως φάγω και πίο και μετά ταυτα
 me! until I should have eaten and drunk, and after these things
 2068 2532 4095 1473 3361 5484 2192 3588
 φάγεσαι και πίεσαι συ 17:9 μη χάριν έχει τω
 [2shall eat 3and 4drink 1you]. Shall [2favor 1he have]
 1401-1565 3754 4160 3588 1299 1473
 δούλω εκείνω ότι εποίησε τα διαταχθέντα αυτώ
 with that servant because he did the things being ordered to him?
 3756-1380 3779 2532 1473 3752 4160
 ου δοκώ 17:10 ούτω και υμεις όταν ποιήσητε
 I think not. Thus also you, whenever you should have done
 3956 3588 1299 1473 3004 3754 1401
 πάντα τα διαταχθέντα υμιν λέγετε ότι δούλοι
 all the things set in order for you, say that, [3servants
 888 1510.2.4 3754 3739 3784 4160 4160
 αχρηστοί εσμεν ότι ο ωφειλομεν ποιήσαι πεποιήκαμεν
 2useless 1We are]; for what we ought to do we have done.

Jesus heals the Ten Lepers

2532 1096 1722 3588 4198-1473 1519
 17:11 και εγένετο εν τω πορευεσθαι αυτών εις
 And it came to pass in his going unto
 * 2532 1473 1330 1223 3319 *
 Ιερουσαλήμ και αυτός διήρχετο διά μέσου Σαμαρειάς
 Jerusalem, and he went through the middle of Samaria
 2532 * 2532 1525-1473 1519 5100
 και Γαλιλαιάς 17:12 και εισερχομένου αυτου εις τυα
 and Galilee. And of his entering into a certain
 2968 528 1473 1176 3015 435 3739 2476
 κόμην απήτησαν αυτώ δεκα λεπροί ανδρες οι εστησαν
 town, there met with him ten leprous men, which stood
 4207 2532 1473 142 5456 3004
 πόρρωθεν 17:13 και αυτοί ηραν φωνήν λέγοντες
 at a distance. And they lifted their voice, saying,
 * 1988 1653 1473 2532 1492
 ησου επιστάτα ελέησον ημάς 17:14 και ιδών
 Jesus, master, show mercy on us! And beholding,
 2036 1473 4198 1925 1438 3588 2409
 ειπεν αυτοις πορευθέντες επιδειξάτε εαυτους τοις ιερευσι
 he said to them, Having gone, display yourselves to the priests!
 2532 1096 1722 3588 5217-1473 2511
 και εγένετο εν τω υπάγειν αυτους εκαθαρισθαι
 And it came to pass in their going away, they were cleansed.
 1520-1161 1537 1473 1492 3754 2390 5290
 17:15 εις δε εξ αυτών ιδών ότι ιάθη υπεστρεψε
 And one of them, beholding that he was healed, returned
 3326 5456 3173 1392 3588 2316 2532 4098
 μετά φωνής μεγάλης δοξάζων τον θεόν 17:16 και έπεσεν
 with [2voice 1a great] glorifying God, and he fell
 1909 4383 3844 3588 4228-1473 2168 1473 2532
 επί προσώπων παρά τους πόδας αυτου ευχαριστών αυτώ και
 upon his face by his feet giving thanks to him; and
 1473 1510.7.3 * 611-1161 3588 * 2036
 αυτός ην Σαμαρείτης 17:17 αποκριθείς δε ο Ιησους ειπεν
 he was a Samaritan. And responding Jesus said,
 3780 3588 1176 2511 3588 1161 1767
 ουχι οι δεκα εκαθαρισθαισιν οι δε εννέα
 Were there not ten cleansed; [3are the 1but 4nine
 4226 3756 2147 5290 1325
 που 17:18 ουχ ευρέθησαν υποστρέψαντες δουναι
 2where]? Were there not found any returning to give
 1391 3588 2316 1508 3588 241-3778 2532 2036
 δοξαν τω θεώ ει μη ο αλλογενής ουτος 17:19 και ειπεν
 glory to God, except this foreigner? And he said
 1473 450 4198 3588 4102 1473 4982
 αυτώ αναστάς εναντιον η πίστις σου σέσωκέ
 to him, Having risen up, go! the belief of yours has delivered
 1473
 σε
 you.

The Day of the Son of Man

1905-1161 5259 3588 * 4219
 17:20 επερωτηθείς δε υπό των Φαρισαίων ποτε
 And having been asked by the Pharisees, When
 2064 3588 932 3588 2316 611 1473
 έρχεται η βασιλεία του θεου απεκριθη αυτοις
 comes the kingdom of God? he answered them
 2532 2036 3756-2064 3588 932 3588 2316 3326
 και ειπεν ουκ έρχεται η βασιλεία του θεου μετά
 and said, [4comes not 1The 2kingdom 3of God] with
 3907 3761 2046 2400 5602 2228
 παρατηρήσεως 17:21 ουδέ ερουσιν ιδου ωδε η
 observation. Nor shall they say, Behold, here, or,
 2400 1563 2400-1063 3588 932 3588 2316 1787 1473
 ιδου εκει ιδου γαρ η βασιλεία του θεου εντός υμων
 Behold, there. For behold, the kingdom of God [2within 3you
 1510.2.3 2036-1161 4314 3588 3101 2064
 εστιν 17:22 ειπε δε προς τους μαθητάς ελευσονται
 1is]. And he said to the disciples, There shall come
 2250 3753 1937 1520 3588 2250 3588 5207
 ημεραι οτε επιθυμήσετε μίαν ημερών του υιου
 days when you shall desire [2one 3of the 4days 5of the 6son
 3588 444 1492 2532 3756 3708 2532
 του ανθρωπου ιδειν και ουκ ωψεσθε 17:23 και
 7of man 1to see], and you will not see it. And
 2046 1473 2400 5602 2228 2400 1563 3361
 ερουσιν υμιν ιδου ωδε η ιδου εκει μη
 they shall say to you, Behold, here, or, Behold, there; do not
 565 3366 1377 5618-1063 3588 796 3588
 απέλθητε μηδέ διώξητε 17:24 ωσπερ γαρ η αστραπή η
 go forth nor pursue! For as the lightning, the one
 797 1537 3588 5259 3772 1519
 αστραπτουσα εκ της ουρανών εις ουρανόν εις
 flashing from out of the one place under heaven, [2unto
 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532
 την ημεραν υπ ουρανών λάμπει ούτως έτσι και
 3the other place 4under 5heaven 1radiates]; so it will be also
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250-1473 4412-1161
 ο υιός του ανθρωπου εν τη ημερα αυτου 17:25 πρώτον δε
 the son of man in his day. But first
 1163 1473 4183 3958 2532 593
 αυτον πολλά παθειν και αποδοκιμασθήναι
 it is necessary for him [2much 1to suffer], and to be rejected
 575 3588 1074-3778 2532 2531 1096 1722 3588
 από της γενεάς ταύτης 17:26 και καθώς εγένετο εν ταις
 by this generation. And as it happened in the
 2250 * 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588
 ημεραις Νωε ούτως έτσι και εν ταις ημεραις του
 days of Noah, so it will be also in the days of the
 5207 3588 444 2068 4095 1060
 υιου του ανθρωπου 17:27 ησθιον έπινον εγάμον
 son of man. They ate, they drank, they married,
 1547 891 3739 2250 1525-* 1519 3588
 εξαγαμιζοντο αχρι ης ημερας εισήλθε Νωε εις την
 they gave in marriage, as far as which day Noah entered into the
 2787 2532 2064 3588 2627 2532 622 537
 κιβωτόν και ήλθεν ο κατακλυσμός και απώλεσεν απαντας
 ark, and [3came 1the 2flood] and destroyed all.
 3668 2532 5613 1096 1722 3588 2250
 17:28 ομοίως και ως εγένετο εν ταις ημεραις
 In like manner also as it happened in the days
 * 2068 4095 59 4453
 Λωτ ησθιον έπινον ηγόραζον επώλων
 of Lot; they ate, they drank, they were buying, they were selling,
 5452 3618 3739-1161 2250
 εφύτευον οικοδομουν 17:29 η δε ημερα
 they were planting, they were building; but in which day
 1831-* 575 * 1026 4442 2532 2303 575
 εξήλθε Λωτ από Σοδόμων έβρεξε πυρ και θειον απ
 Lot went forth from Sodom, it rained fire and sulphur from
 3772 2532 622 537 2596 3778
 ουρανού και απώλεσεν απαντας 17:30 κατά ταυτα
 heaven, and it destroyed all. According to these things
 1510.8.3 3739 2250 3588 5207 3588 444 601
 έτσι η ημέρα ο υιός του ανθρωπου αποκαλύπτεται
 it will be in which day the son of man is revealed.
 1722 1565 3588 2250 3739 1510.8.3 1909 3588 1430
 17:31 εν εκείνη τη ημερα ος έτσι επί του δώματος
 In that day the one who shall be upon the roof,
 2532 3588 4632 1722 3588 3614 3361 2597 142
 και τα σκευη αυτου εν τη οικια μη καταβάτω άραι
 and his items in the house, let him not go down to take

1473 2532 3588 1722 3588 68 3668 3361
 αυτά και ο εν τω αγρώ ομοίως μη
 them! And the one in the field, in like manner, let him not
 1994 1519 3588 3694 3421 3588
 επιστρέψάτω εις τα οπίσω 17:32 μνημονεύετε της
 return to the things behind! Remember
 1135.* 3739 1437 2212 3588 5590-1473
 γυναικός Λωτ 17:33 ος εάν ζητήση την ψυχήν αυτού
 Lot's wife! Who ever should seek [2]his soul
 4982 622 1473 2532 3739 1437 622 1473
 σώσαι απολέσει αυτήν και ος εάν απολέσει αυτήν
 [to preserve] shall lose it; and who ever should lose it
 2225-1473 3004 1473 3778 3588 3571
 ζωογονήσει αυτήν 17:34 λέγω υμίν ταυτη τη νυκτι
 brings it forth alive. I say to you, In this night
 1510.8.6 1417 1909 2825 1520 3588 1520 3880
 έσονται δύο επί κλίνης μίας ο εις παραληφθήσεται
 there will be two upon [2]bed [1]one]; the one will be taken,
 2532 3588 2087 863 1417 1510.8.6 229
 και ο έτερος αφεθήσεται 17:35 δύο έσονται αλήθουσας
 and the other will be left. Two women will be grinding
 1909-3588-1473 1520 3880 2532 3588 2087 863
 επί το αυτό μία παραληφθήσεται και η έτερα αφεθήσεται
 together; one will be taken, and the other will be left.
 17:36 δύο 1417 1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520 3880
 Two men shall be in the field; the one will be taken
 2532 3588 2087 863 2532 611 3004
 και ο έτερος αφεθήσεται 17:37 και αποκριθέντες λέγουσιν
 and the other will be left. And responding they say
 1473 4226 2962 3588-1161 2036 1473 3699 3588 4983
 αυτό που κύριε ο δε ειπεν αυτοις όπου το σώμα
 to him, Where, O Lord? And he said to them, Where the body,
 1563 4863 3588 105
 εκεί συναχθήσονται οι αετοί
 there [3]will be gathered [1]the [2]eagles].

CHAPTER 18

The Parable of the Widow and the Unrighteous Judge

18:1 3004-1161 2532 3850 1473 4314 3588
 έλεγε δε και παραβολήν αυτοις προς το
 And he spoke also a parable to them, to the
 1163 3842 4336 2532 3361 1573 3004
 δειν πάντοτε προσεύχεσθαι και μη εκκακείν 18:2 λέγων
 necessity at all times to pray, and not to tire, saying,
 2923 5100-1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361
 κριτής τις ην εν τωι πόλει του θεού μη
 [2]judge [1]There was a certain] in a certain city, [3]God [1]not
 5399 2532 444 3361 1788 5503-1161
 φοβούμενος και άνθρωπον μη εντρέπομενος 18:3 χήρα δε
 [2]fearing], and [3]man [1]not [2]respecting]. And a widow
 1510.7.3 1722 3588 4172-1565 2532 2064 4314 1473
 ην εν τη πόλει εκείνη και ήρχετο προς αυτόν
 was in that city, and she came to him,
 3004 1556 1473 575 3588 476-1473 2532
 λέγουσα εκδικήσον με από του αντιδικου μου 18:4 και
 saying, Avenge me of my opponent! And
 3756-2309 1909 5550 3326-1161-3778 2036 1722 1438
 ουκ ήθελεν επί χρόνον μετά δε ταύτα ειπεν εν εαυτώ
 he did not want to for a time; but afterwards he said to himself,
 1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756
 ει και τον θεόν ου φοβούμαι και άνθρωπον ουκ
 If even God I do not fear, and man I do not
 1788 1223-1065 3588 3930 1473-2873
 εντρέπομαι 18:5 διά γε το παρέχειν μοι κόπον
 respect; yet because [2]makes [3]trouble to me
 3588 5503-3778 1556 1473 2443 3361 1519 5056
 την χήραν ταυτην εκδικήσω αυτην ινα μη εις τέλος
 [1]this widow], I shall avenge her, that [2]not [5]in [6]the end
 2064 5299-1473 2036 1161 3588
 ερχομένη 18:6 ειπε δε ο
 [1]it should [3]come to pass [4]bruising me]. [4]said [1]And [2]the
 2962 191 5100 3588 2923 3588 93 3004
 κύριος ακούσατε τι ο κριτής της αδικίας λέγει
 [3]Lord], Hear what the [2]judge [1]unrighteous] says.
 18:7 ο 3588 1161 2316 3364 4160 3588 1557
 δε θεός ου μη ποιήσει την εκδίκησιν
 But God, shall he in no way execute the vengeance[4]

18:7 *fi.e.* avenge.

3588 1588-1473 3588 994 4314 1473
 των εκλεκτών αυτού των βοώντων προς αυτόν
 of the ones of his chosen, of the ones yelling to him
 2250 2532 3571 2532 3114 1909 1473 3004 1473
 ημέρας και νυκτός και μακροθυμών επ' αυτοις 18:8 λέγω υμίν
 day and night, and is lenient unto them. I say to you
 3754 4160 3588 1557-1473 1722-5034 4133
 ότι ποιήσει την εκδίκησιν αυτών εν τάχει πλην
 that he shall execute his vengeance quickly. Furthermore,
 3588 5207 3588 444 2064 686 2147 3588 4102
 ο υιός του ανθρώπου ελθών άρα ευρήσει την πίστην
 the son of man, having come then, shall he find the belief
 1909 3588 1093
 επί της γης
 upon the earth?

The Parable of the Repentant Tax Collector

2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982
 18:9 ειπε δε και προς τινας τους πεποιθότας
 And he spoke also to some (the ones relying
 1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848
 εφ' εαυτοις ότι εισι δίκαιοι και εξουθενούντας
 upon themselves, that they are righteous, and treating with contempt
 3588 3062 3588 3850-3778 444 1417
 τους λοιπούς την παραβολήν ταυτην 18:10 άνθρωποι δύο
 the rest) this parable. [2]men [1]Two]
 305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 *
 ανέβησαν εις το ιερόν προσεύξασθαι ο εις Φαρισαίος
 ascended unto the temple to pray; the one a Pharisee,
 2532 3588 2087 5057 3588 * 2476
 και ο έτερος τελώνης 18:11 ο Φαρισαίος σταθείς
 and the other a tax collector. The Pharisee standing
 4314 1438 3778 4336 3588 2316 2168
 προς εαυτόν ταύτα προσήχητο ο θεός ευχαριστώ
 [3]to [4]himself [2]these things [1]prayed], God, I give thanks
 1473 3754 3756-1510.2.1 5618 3588 3062 3588 444
 σοι ότι ουκ ειμι ώσπερ οι λοιποί των ανθρώπων
 to you that I am not as the rest of the men,
 727 94 3432 2228 2532 5613 3778 3588 5057
 άρπαγεις άδικοι μοιχοι η και ως ούτος ο τελώνης
 predacious, unjust, adulterers, or even as this tax collector.
 3522 1364 3588 4521 586 3956 3745
 18:12 νηστεύω δις του σαββάτου αποδεκατώ πάντα όσα
 I fast twice a Sabbath, I tithe all as much as
 2932 2532 3588 5057 3113 2476
 κτώμαι 18:13 και ο τελώνης μακρόθεν εστώς
 I acquire. And the tax collector far off standing,
 3756-2309 3761 3588 3788 1519 3588 3772 1869
 ουκ ήθελεν ουδέ τους οφθαλμούς εις τον ουρανόν επάραι
 wanted not even [2]his eyes [3]unto [4]the [5]heaven [1]to lift up],
 235 5180 1519 3588 4738-1473 3004 3588 2316 2433
 αλλ' έτυπεν εις το στήθος αυτού λέγων ο θεός ιλασθητι
 but beat onto his breast, saying, God, deal kindly
 1473 3588 268 3004 1473 2597-3778
 μοι τω αμαρτωλώ 18:14 λέγω υμίν κατέβη ούτος
 with me the sinner. I say to you, this one went down
 1344 1519 3588 3624-1473 2228-1063 1565 3754
 δεδικαιωμένος εις τον οικον αυτού η γαρ εκεινος ότι
 justified unto his house, rather than that one. For
 3956 3588 5312 1438 5013 3588-1161
 πας ο υψών εαυτόν ταπεινωθήσεται ο δε
 every one exalting himself shall be humbled; and the one
 5013 1438 5312
 ταπεινών εαυτόν υψωθήσεται
 humbling himself shall be exalted.

Jesus Welcomes the Children

4374-1161 1473 2532 3588 1025 2443 1473
 18:15 προσέφερον δε αυτό και τα βρέφη ινα αυτών
 And they brought to him also the babes, that he
 680 1492-1161 3588 3101 2008 1473
 άπτηται ιδόντες δε οι μαθηταί επιτιμήσαν αυτοις
 should touch them; but seeing, the disciples reproached them.
 3588 1161 * 4341 1473 2036 863 3588
 18:16 ο δε Ιησούς προσκαλεσάμενος αυτά ειπεν άφετε τα
 But Jesus, having called on them, said, Allow the
 3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967 1473 3588-1063
 παιδια έρχεσθαι προς με και μη κωλύετε αυτά των γαρ
 children to come to me, and do not restrain them! for of
 5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281 3004
 τούτων εστιν η βασιλεία του θεού 18:17 αμήν λέγω
 such is the kingdom of God. Amen I say

1473 3739 1437 3361 1209 3588 932 3588 2316
 υμῖν ὡς εἴναι μὴ δέξεται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
 to you, who ever should not receive the kingdom
 5613 3813 3364 1525 1519 1473
 ὡς παιδίον οὐ μὴ εἰσελθῆ εἰς αὐτήν
 as a child, in no way shall he enter into it.

The Rich Ruler

18:18 2532 1905 5100 1473 758
 και ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν ἄρχων
 And [3]asked [1]a certain [4]him [2]ruler],
 3004 1320 18 5100 4160 2222 166
 λέγων διδάσκαλε ἀγαθὲ τι ποιήσας ζωὴν αἰώνιον
 saying, [2]teacher [1]Good], what having done [3]life [2]eternal
 2816 2036 1161 1473 3588
 κληρονομήσω 18:19 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
 [3]shall I do to inherit]? [3]said [1]And [4]to him [2]Jesus],
 5100 1473-3004 18 3762 18 1508 1520 3588 2316
 τι με λέγεις ἀγαθὸν οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς ὁ θεός
 Why do you call me good? No one is good except one – God.
 3588 1785 1492 3361 3431 3361
 18:20 τὰς ἐντολάς οὐδὲς μὴ μοιχεύσῃς μὴ
 The commandments you know, Do not commit adultery, do not
 5407 3361 2813 3361 5576 5091 3588
 φονεύσῃς μὴ κλέψῃς μὴ ψευδομαρτυρήσῃς τίμα τὸν
 murder, do not steal, do not witness falsely, esteem
 3962-1473 2532 3588 3384-1473 3588-1161 2036 3778
 πατέρα σου και τὴν μητέρα σου 18:21 ὁ δὲ εἶπε πάντα
 your father and your mother! And he said, These
 3956 5442 1537 3503-1473 191-1161
 πάντα ἐφυλάξαμην ἐκ νεότητός μου 18:22 ἀκούσας δὲ
 all I kept from my youth. And having heard
 3778 3588 * 2036 1473 2089 1520 1473
 ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἔτι ἐν σοὶ
 these things, Jesus said to him, Still one thing to you
 3007 3956 3745 2192 4453 2532 1239
 λείπει πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον και διάδος
 is missing; all as much as you have, sell and distribute
 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204
 πτωχοῖς και ἐξείς θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ και δεῦρο
 to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come
 190 1473 3588 1161 191 3778 4036
 ἀκολουθεῖ μοι 18:23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος
 follow me! But hearing these things, [2]dejected
 1096 1510.7.3-1063 4145 4970 1492
 ἐγένετο ἦν γὰρ πλοῦσιος σφόδρα 18:24 ἰδὼν
 [he became]; for he was rich, exceedingly. [3]beholding
 1161 1473 3588 * 4036 1096 2036 4459
 δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε πῶς
 [1]And [4]him [2]Jesus [6]dejected [5]being], said, How
 1423 3588 3588 5536 2192 1525
 δυσκόλως οἱ τα χρεῖματα ἔχοντες εἰσελεύσονται
 with difficulty the ones [2]things [1]having] shall enter
 1519 3588 932 3588 2316 2123 1063
 εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ 18:25 ευκοπώτερον γὰρ
 into the kingdom of God. [3]easier [1]For
 1510.2.3 2574 1223 5168 4476 1525
 ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν
 [2]it is] for a camel [2]through [3]the hole [4]from an awl [1]to enter],
 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525
 ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν
 than a rich man [2]into [3]the [4]kingdom of God [1]to enter].
 2036 1161 3588 191 2532 5100 1410
 18:26 εἶπεν δὲ οἱ ἀκούσαντες και τις δύναται
 [4]said [1]And [2]the ones [3]hearing], Then who is able
 4982 3588-1161 2036 3588 102 3844
 σωθῆναι 18:27 ὁ δὲ εἶπε τα αδύνατα παρὰ
 to be delivered? And he said, The impossible by
 444 1415-1510.2.3 3844 3588 2316 2036 1161 3588
 ἀνθρώποις δυνατὰ ἐστὶ παρὰ τῷ θεῷ 18:28 εἶπε δὲ ὁ
 men, are possible with God. [3]said [1]And
 * 2400 1473 863 3956 2532 190
 Πέτρος ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα και ἠκολούθησαμέν
 [2]Peter], Behold, we left all, and we followed
 1473 3588-1161 2036 1473 281 3004 1473 3754
 σοὶ 18:29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι
 you. And he said to them, Amen I say to you that
 3762 1510.2.3 3739 863 3614 2228 1118 2228 80
 οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν οἰκτὴν η γονεῖς η αδελφούς
 [2]no one [1]there is] who left house, or parents, or brethren,
 2228 1135 2228 5043 1752 3588 932 3588 2316
 ἢ γυναῖκα η τέκνα ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ
 or wife, or children, because of the kingdom of God,

3739 3364 618 4179 1722 3588
 18:30 ὃς οὐ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασιασίου ἐν τῷ
 who in no way should recover much more in
 2540-3778 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166
 καιρῷ τούτῳ και ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον
 this time, and in the [2]age [1]coming] life eternal.

The Crucifixion and Resurrection Foretold

18:31 3880-1161 3588 1427 2036
 παραλαβὼν δε τοὺς δώδεκα εἶπεν
 And having taken to himself the twelve, he said
 4314 1473 2400 305 1519 * 2532
 πρὸς αὐτοὺς ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱερουσόλυμα και
 to them, Behold, We ascend unto Jerusalem, and
 5055 3956 3588 * 1125 1223 3588 4396
 τελεσθήσεται πάντα τα γεγραμμένα δια τῶν προφητῶν
 shall be finished all the things being written by the prophets
 3588 5207 3588 444 3860-1063
 τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου 18:32 παραδοθήσεται γὰρ
 about the son of man. For he shall be delivered
 3588 1484 2532 1702 2532 5195 2532
 τοῖς ἔθνεσι και ἐμπαιχθήσεται και υβρισθήσεται και
 to the nations, and will be mocked, and will be insulted, and
 1716 2532 3146 615
 ἐμπυθθήσεται 18:33 και μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν
 will be spit upon; and having been whipped, they shall kill
 1473 2532 3588 2250 3588 5154 450 2532
 αὐτὸν και τὴν ἡμέρα τὴ τρίτῃ ἀναστήσεται 18:34 και
 him; and the [2]day [1]third] he will rise up. And
 1473 3762 3778 4920 2532 1510.7.3 3588 4487
 αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνήκαν και ἦν τὸ ρῆμα
 they [2]nothing [3]of these things [1]perceived]; for [3]was [2]thing
 3778 2928 575 1473 2532 3756-1097 3588
 τούτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν και οὐκ ἐγίνωσκον τα
 [1]this] being hidden from them, and they did not know the things
 3004
 λεγόμενα
 being said.

Jesus Heals the Blind Beggar

18:35 1096-1161 1722 3588 1448-1473 1519
 ἐγένετο δε ἐν τῷ ἐγγίσειν αὐτὸν εἰς
 And it came to pass in his approaching unto
 * 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319
 Ἱεριχὸ τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν
 Jericho, a certain blind man sat by the way begging.
 191-1161 3793 1279 4441
 18:36 ἀκούσας δε ὄχλου διαφορονομοῦ ἐπυνθάνετο
 And hearing the multitude traveling about, he inquired about
 5100 1510.4-3778 518-1161 1473 3754 *
 τι εἶη τούτο 18:37 ἀπήγγειλαν δε αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς
 what this may be. And they reported to him that, Jesus
 3588 * 3928 2532 994 3004
 ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται 18:38 και ἐβόησε λέγων
 the Nazarene is going by. And he yelled out, saying,
 * 5207 * 1653 1473 2532 3588
 Ἰησοῦ υἱὲ Δαβὶδ ἐλέησόν με 18:39 και οἱ
 Jesus, O son of David, show mercy on me! And the ones
 4254 2008 1473 2443 4623 1473-1161
 προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ αὐτὸς δε
 going before reproached him, that he should keep silent; but he
 4183 3123 2896 5207 * 1653 1473
 πολλῶ μάλλον ἐκράζεν υἱὲ Δαβὶδ ἐλέησόν με
 more rather cried out, O son of David, show mercy on me!
 2476-1161 3588 * 2753 1473
 18:40 σταθεὶς δε ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν
 And having stopped, Jesus urged for him
 71 4314 1473 1448 1161 1473
 ἀχθῆναι πρὸς αὐτὸν ἐγγίσαντος δε αὐτοῦ
 to be brought to him. [3]having approached [1]And [2]at his],
 1905 1473 3004 5100 1473 2309 4160
 ἐπηρώτησεν αὐτὸν 18:41 λέγων τι σοὶ θέλεις ποιῆσω
 he asked him, saying, What do you want I should do?
 3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588
 ὁ δὲ εἶπε κύριε ἵνα ἀναβλέψω 18:42 και οἱ
 And he said, O Lord, that I should gain sight. And
 * 2036 1473 308 3588 4102 1473 4982
 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἀνάβλεψον ἢ πίστις σου σέσωκέ
 Jesus said to him, Gain sight! the belief of yours has delivered
 1473 2532 3916 308 2532 190 1473
 σε 18:43 και παραχρῆμα ἀνέβλεψε και ἠκολούθη αὐτῷ
 you. And immediately he gained sight; and he followed him,

1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492 1325
δοξάζων τον θεόν και πας ο λαός ιδών έδωκεν
glorifying God. And all the people having beheld, gave
136 3588 2316
αινον τω θεώ
praise to God.

CHAPTER 19

Jesus and Zacchaeus

19:1 2532 1525 1330 3588 *
και εισελθών διήρχετο την Ιεριχώ
And having entered he went through Jericho.

2532 2400 435 3686 2564 *
19:2 και ιδού ανηρ ονόματι καλούμενος Ζακχαίος
And behold, there was a man by name being called Zacchaeus,
2532 1473 1510.7.3 754 2532 3778 1510.7.3
και αυτός ην αρχιτελώνης και ούτος ην
and he was a chief tax collector, and this one was
4145 2532 2212 1492 3588 * 5100
πλούσιος 19:3 και εξήτει ιδέν τον Ιησούν τις
rich. And he was seeking to see Jesus, who
1510.2.3 2532 3756-1410 575 3588 3793 3754 3588
εστι και ουκ ηδύνατο από του όχλου ότι τη
he is. And he was not able because of the multitude, for his
2244 3397-1510.7.3 2532 4390 1715 305
ηλικία μικρός ην 19:4 και προδραμών έμπροσθεν ανέβη
stature was small. And having run in front, he ascended
1909 4809 2443 1492 1473 3754 1223 1565
επί συκομοριαν ινα ιδη αυτόν ότι δι' εκείνης
up a wild fig-tree, that he should behold him; for by that place
3195 1330 2532 5613 2064 1909 3588 5117
εμέλλε διέρχασθαι 19:5 και ως ήλθεν επί τον τόπον
he was about to go. And as he came unto the place,
308 3588 * 1492 1473 2532 2036 4314
αναβλέψας ο Ιησούς ειδεν αυτόν και ειπε προς
having looked up, Jesus beheld him, and said to
1473 * 4692 2597 4594-1063 1722 3588
αυτόν Ζακχαίε σπεύσας κατάβηθι σημερον γαρ εν τω
him, Zacchaeus, making haste come down! for today in
3624-1473 1163 1473 3306 2532 4692
οικω σου δει με μείναι 19:6 και σπεύσας
your house it is necessary for me to remain. And making haste,
2597 2532 5264 1473 5463 2532
κατέβη και υπεδέξατο αυτόν χαίρων 19:7 και
he came down, and welcomed him rejoicing. And
1492 3956 1234 3004 3754 3844 268
ιδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ότι παρά αμαρτωλώ
having seen, all complained, saying that, With a sinful
435 1525 2647 2476-1161 * 2036
ανδρι εισήλθε καταλύσαι 19:8 σταθείς δε Ζακχαίος ειπε
man he enters to rest up. But standing, Zacchaeus said
4314 3588 2962 2400 3588 2255 3588 5224-1473
προς τον κυριον ιδού τα ημισια των υπαρχόντων μου
to the Lord, Behold, the half of my possessions,
2962 1325 3588 4434 2532 1536 5100 4811
κύριε δίδωμι τοις πτωχοίς και ει τινός τι εσυκοφάντησα
O Lord, I give to the poor; and if to any what I extorted,
591 5073 2036 1161 4314 1473 3588
αποδίδωμι τετραπλούν 19:9 ειπε δε προς αυτόν ο
I will give back fourfold. [3said 1And 4to 5him
* 3754 4594 4991 3588 3624-3778 1096
Ιησούς ότι σημερον σωτηρια τω οικω τούτω εγένετο
2Jesus] that, Today deliverance [2in this house 1took place],
2530 2532-1473 5207 * 1510.2.3 2064
καθότι και αυτός υιός Αβραάμ εστιν 19:10 ήλθε
in so far as he also [2a son 3of Abraham 1is]. [3came
1063 3588 5207 3588 444 2212 2532 4982 3588
γαρ ο υιός του ανθρώπου ζητήσαι και σώσαι το
1For 2the 3son 4of man] to seek and to deliver the one
622
απολωλός
being lost.

The Parable of the Minas

19:11 191 1161 1473 3778 4369
ακούοντων δε αυτών ταύτα προσθείς
[3hearing 1And 2in their] these things, adding
2036 3850 1223 3588 1451 1473 1510.1
ειπεν παραβολήν διά το εγγύς αυτόν είναι
he spoke a parable on account of [3near 1his 2being]

* 2532 1380-1473 3754 3916 3195
Ιερουσαλήμ και δοκεύ αυτούς ότι παραχρήμα μέλλει
Jerusalem, and their thinking that immediately [4was about
3588 932 3588 2316 398 2036
η βασιλεία του θεού αναφανείσθαι 19:12 ειπεν
1the 2kingdom του θεού 3of God] to appear. He said
3767 444 5100 2104 4198 1519 5561
ούν ανθρωπός τις ευγενής εποιηθη εις χώραν
then, [3man 1A certain 2well-born] went unto a place
3117 2983 1438 932 2532 5290
μακράν λαβείν εαυτώ βασιλείαν και υποστρέψαι
afar, to receive for himself a kingdom, and to return.
2564-1161 1176 1401-1438 1325 1473
19:13 καλέσας δε δεκα δούλους εαυτού έδωκε αυτοίς
And having called ten of his servants, he gave to them
1176 3414 2532 2036 4314 1473 4231 2193
δεκα μνας και ειπε προς αυτούς πραγματεύσασθε
ten minas, and said to them, Be engaged in matters until
2064 3588-1161 4177-1473 3404 1473 2532
ερχομαι 19:14 οι δε πολίται αυτού εμισουν αυτόν και
I return. And his citizens detested him, and
649 4242 3694 1473 3004 3756 2309
απέστειλαν πρεσβείαν οπίσω αυτού λέγοντες ου θέλομεν
sent an embassy after him, saying, We do not want
3778 936 1909 1473 2532 1096
τούτον βασιλεύσαι εφ' ημάς 19:15 και εγένετο
this one to reign over us. And it came to pass
1722 3588 1880-1473 2983 3588 932
εν τω επανελθειν αυτόν λαβόντα την βασιλείαν
in his returning back, having received the kingdom,
2532 2036 5455 1473 3588 1401-3778
και ειπε φωνηθηναι αυτό τούς δούλους τούτους
that he spoke [2to be called 3to him 1for these servants],
3739 1325 3588 694 2443 1097
οις έδωκε το αργύριον ινα γνω
the ones to whom he gave the money, that he should know
5100 5100-1281 3854-1161 3588 4413
τις τι διεπραγματεύσατο 19:16 παρεγένετο δε ο πρώτος
what business each did. And came the first
3004 2962 3588 3414-1473 4333 1176
λέγων κύριε η μνα σου προσειργάσατο δεκα
saying, O master, your minas gained an additional ten
3414 2532 2036 1473 2095 18 1401 3754
μνας 19:17 και ειπεν αυτό εφ' αγαθέ δούλε ότι
minas. And he said to him, Good, O good servant; for
1722 1646 4103 1096 1510.5
εν ελαχίστω πιστός εγενου ιοθι
in the least [2trustworthy 1you were], let there be for you
1849 2192 1883 1176 4172 2532 2064
εξουσιαν έχων επάνω δεκα πόλεων 19:18 και ήλθεν
[2authority 1having] above ten cities! And [3came
3588 1208 3004 2962 3588 3414-1473 4160 4002
ο δεύτερος λέγων κύριε η μνα σου εποίησε πέντε
1the 2second], saying, O master, Your mina made five
3414 2036-1161 2532 3778 2532 1473 1096
μνας 19:19 ειπε δε και τούτω και συ γίνου
minas. And he said also to this one, And you become
1883 4002 4172 2532 2087 2064 3004 2962
επάνω πέντε πόλεων 19:20 και έτερος ήλθε λέγων κύριε
above five cities. And another came saying, O master,
2400 3588 3414-1473 3739 2192 606 1722 4676
ιδού η μνα σου ην ειχον αποκειμένην εν σουδαριώ
behold, your mina which I have is being reserved in a scarf.
5399-1063 1473 3754 444 840 1510.2.2
19:21 εφοβούμην γαρ σε ότι ανθρωπος αυστηρός ει
For I feared you, for [3man 2a stern 1you are],
142 3739 3756-5087 2532 2325 3739
αίρεις ο ουκ εθήκας και θερίζεις ο
for you take up what you rendered not, and you harvest what
3756-4687 3004-1161 1473 1537 3588
ουκ εσπειρας 19:22 λέγει δε αυτό εις
you sowed not. And he says to him, From out of
4750-1473 2919 1473 4190 1401 1492 3754
στόματός σου κρινώ σε πονηρέ δούλε ηδεις ότι
your mouth I will judge you, O wicked servant. You knew that
1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756-5087 2532
εγώ ανθρωπος αυστηρός ειμι αίρων ο ουκ εθήκα και
I [3man 2a stern 1am], taking up what I rendered not, and
2325 3739 3756-4687 2532 1223 5100 3756
θερίζων ο ουκ εσπειρα 19:23 και διά τι ουκ
harvesting what I sowed not. And therefore why did you not
1325 3588 694-1473 1909 3588 5132 2532 1473
έδωκας το αργύριόν μου επί την τράπεζαν και εις
give my money unto the money lenders table, and I

2064 4862 5110 302-4238 1473 2532
ελθών **συν** τόκω **αν** ἐπράξα **αὐτό** 19:24 **καὶ**
 having come [with interest] would have exacted [it]? And
 3588 3936 2036 142 575 1473 3588 3414
τοῖς **παρεστώσιν** **εἶπεν** **ἀρατε** ἀπ' **αὐτοῦ** **την** **μιναν**
 to the ones standing by, he said, Take from him the mina,
 2532 1325 3588 3588 1176 3414 2192 2532
καὶ **δοτε** **τω** **τας** **δέκα** **μνας** **ἔχοντι** 19:25 **καὶ**
 and give it to the one [2]ten [3]minas [having]! And
 2036 1473 2962 2192 1176 3414 3004-1063
εἶπον **αὐτῷ** **κύριε** **ἔχει** **δέκα** **μνας** 19:26 **λέγω** **γαρ**
 they said to him, O master, he has ten minas. For I say
 1473 3754 3956 3588 2192 1325 575-1161
υμῖν **ὅτι** **παντί** **τω** **ἔχοντι** **δοθήσεται** **ἀπὸ** **δε**
 to you that, To every one [3]having, it shall be given; but of
 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473
του **μη** **ἔχοντος** **καὶ** **ο** **ἔχει** **αρθήσεται** ἀπ' **αὐτοῦ**
 the one not having, even what he has shall be taken from him.
 19:27 4133 3588 2190-1473 1565 3588 3361
πληρ **τοὺς** **ἐχθρούς** **μου** **ε**κείνους **τοὺς** **μη**
 Furthermore, my enemies, those of the ones not
 2309 1473 936 1909 1473 71 5602 2532
θελήσαντάς **με** **βασιλεύσαι** **ἐπ'** **αὐτούς** **αγάγετε** **ὧδε** **καὶ**
 wanting me to reign over them, lead them here and
 2695 1715 1473
κατασφάξατε **ἐμπροσθέν** **μου**
 butcher them in front of me!

Jesus Enters Jerusalem

19:28 2532 2036 3778 4198 1715
καὶ **εἶπόν** **ταῦτα** **ε**πορεύετο **ἐμπροσθεν**
 And having said these things, he went ahead,
 305 1519 * 2532 1096
αναβαίνων **εἰς** **Ιερουσόλυμα** 19:29 **καὶ** **ε**γένετο
 ascending unto Jerusalem. And it came to pass
 5613 1448 1519 * 2532 * 4314
ὡς **ἤγγισεν** **εἰς** **Βηθσαφαγή** **καὶ** **Βηθανίαν** **προς**
 as he approached unto Bethphage and Bethany, to
 3588 3735 3588 2564 1636 649 1417
το **ὄρος** **το** **καλούμενον** **ε**λαιών **ἀπέστειλε** **δύο**
 the mountain, the one being called Olives, he sent two
 3588 3101-1473 2036 5217 1519 3588
των **μαθητῶν** **αὐτοῦ** 19:30 **εἶπον** **υ**πάγετε **εἰς** **την**
 of his disciples, having said, Go unto the
 2713 2968 1722 3739 1531 2147 4454
κατέναντι **κώμην** **ἐν** **ἣ** **εἰσπορευόμενοι** **εὐρήσετε** **πόλον**
 opposite town; in which entering you will find a foal
 1210 1909 3739 3762 4455 444 2523
δέδεμένον **ἐφ'** **ὃν** **οὐδείς** **πώποτε** **ἀνθρώπων** **ἐκάθισε**
 being tied, upon which no one [at any time] of men sat.
 3089 1473 71 2532 1437 5100 1473-2065
λύσαντες **αὐτὸν** **αγάγετε** 19:31 **καὶ** **ε**άν **τις** **υ**μᾶς **ε**ρωτᾷ
 Having untied him, lead him. And if anyone asks you,
 1223 5100 3089 3779 2046 1473 3754
διὰ **τι** **λύετε** **οὕτως** **ε**ρεῖτε **αὐτῷ** **ὅτι**
 On account of why do you untie? thus shall you say to him that,
 3588 2962 5532 2192 565-1161 3588
ο **κύριος** **αὐτοῦ** **χρεῖαν** **ἔχει** 19:32 **α**πελθόντες **δε** **οἱ**
 His master [need] has]. And going forth, the ones
 649 2147 2531 2036 1473 3089
ἀπεσταλμένοι **εὐρον** **καθὼς** **εἶπεν** **αὐτοῖς** 19:33 **λυόντων**
 having been sent found it as he said to them. [3]untying
 1161 1473 3588 4454 2036 3588 2962 4314
δε **αὐτῶν** **τον** **πόλον** **εἶπον** **οἱ** **κύριοι** **αὐτοῦ** **προς**
 [And of their] the foal, [2]said [his masters] to
 1473 5100 3089 3588 4454 3588-1161 2036
αὐτούς **π**ι **λύετε** **τον** **πόλον** 19:34 **οἱ** **δε** **εἶπον**
 them, Why do you untie the foal? And they said,
 3588 2962 5532 2192 2532 71 1473
ο **κύριος** **αὐτοῦ** **χρεῖαν** **ἔχει** 19:35 **καὶ** **ἤγαγον** **αὐτὸν**
 His master [need] has]. And they led him
 4314 3588 * 2532 1977 1438 3588 2440
προς **τον** **Ἰησοῦν** **καὶ** **ε**πρὶρψαντες **ε**αυτῶν **τα** **ἱμάτια**
 to Jesus. And having cast their own garments
 1909 3588 4454 1913-3588* 4198
ἐπὶ **τον** **πόλον** **ε**πεβίβασαν **τον** **Ἰησοῦν** 19:36 **πορευομένου**
 upon the foal, they sat Jesus upon it.
 1161 1473 5291 3588 2440-1473 1722 3588 3598
δε **αὐτοῦ** **υ**πεστρώσαντων **τα** **ἱμάτια** **αὐτῶν** **ἐν** **τῇ** **ὁδῷ**
 [And of his], they spread their garments in the way.
 19:37 1448 1161 1473 2235 4314 3588 2600
εγγίζοντος **δε** **αὐτοῦ** **ἤδη** **προς** **τῆ** **καταβάσει**
 [approaching] [And of his] already to the descent

3588 3735 3588 1636 756 537 3588 4128 3588
του **ὄρους** **των** **ε**λαιών **ἤρξαντο** **ἅπαν** **το** **πλήθος** **των**
 of the Mount of Olives, [began] all [the] multitude of the
 3101 5463 134 3588 2316 5456 3173
μαθητῶν **χαίροντες** **αἰνεῖν** **τον** **θεόν** **φωνῆ** **μεγάλῃ**
 [disciples] rejoicing to praise God [voice] with a great
 4012 3956 3739 1492 1411 3004
περὶ **πασῶν** **ὧν** **εἶδον** **δυνάμειον** 19:38 **λέγοντες**
 for all which they beheld of works of power, saying,
 2127 3588 2064 935 1722 3686 2962
εὐλογημένος **ο** **ε**ρχόμενος **βασιλεὺς** **ἐν** **ὀνόματι** **κυρίου**
 Blessed be the coming king in the name of the Lord;
 1515 1722 3772 2532 1391 1722 5310 2532 5100
εἰρήνην **ἐν** **ουρανῷ** **καὶ** **δόξα** **ἐν** **υ**ψίστοις 19:39 **καὶ** **τινες**
 peace in heaven, and glory in the highest. And some
 3588 * 575 3588 3793 2036 4314 1473 1320
των **Φαρισαίων** **ἀπὸ** **του** **ὄχλου** **εἶπον** **προς** **αὐτὸν** **διδάσκαλε**
 of the Pharisees from the multitude said to him, Teacher,
 2008 3588 3101-1473 2532 611 2036
επιτίμησον **τοῖς** **μαθηταῖς** **σου** 19:40 **καὶ** **ἀποκριθεὶς** **εἶπεν**
 reproach your disciples! And responding he said
 1473 3004 1473 3754 1437 3778 4623 3588 3037
αὐτοῖς **λέγω** **υμῖν** **ὅτι** **ε**άν **οὗτοι** **σιωπήσωσιν** **οἱ** **λίθοι**
 to them, I say to you that, if these should keep silent, the stones
 2896
κεκράξονται
 will have been crying out.

Jesus Weeps Over Jerusalem

19:41 2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799
καὶ **ὡς** **ἤγγισεν** **ιδὼν** **την** **πόλιν** **ἐκλάυσεν**
 And as he approached beholding the city, he wept
 1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532
ἐπ' **αὐτῇ** 19:42 **λέγων** **ὅτι** **εἰ** **ἔγνος** **καὶ** **συ** **καὶ**
 over it, saying that, If you knew, even you, also
 1065 1722 3588 2250-1473 3778 3588 4314 1515-1473
γε **ἐν** **τῇ** **ἡμέρᾳ** **σου** **ταῦτῃ** **τα** **προς** **εἰρήνην** **σου**
 indeed in [your day] this, the things for your peace –
 3568-1161 2928 575 3788-1473 3754 2240
νυν **δε** **ε**κρύβη **ἀπὸ** **ὀφθαλμῶν** **σου** 19:43 **ὅτι** **ἤξουσιν**
 but now it was hidden from your eyes. For [shall come
 2250 1909 1473 2532 4016 3588 2190-1473
ἡμέραι **ἐπὶ** **σε** **καὶ** **περιβαλοῦσιν** **οἱ** **ἐχθροὶ** **σου**
 [days] upon you, that [shall put] around [your enemies
 5482 1473 2532 4033 1473 2532 4912
χάρακά **σοι** **καὶ** **περικυκλώσουσὶ** **σε** **καὶ** **συνέξουσὶ**
 [a siege mound] you, and shall surround you, and shall constrain
 1473 3840 2532 1474 1473 2532 3588 5043-1473
σε **πάντοθεν** 19:44 **καὶ** **ἐ**δαφιοῦσὶ **σε** **καὶ** **τα** **τέκνα** **σου**
 you from all sides, and shall dash you and your children
 1722 1473 2532 3756-863 1722 1473 3037 1909
ἐν **σοι** **καὶ** **οὐκ** **ἀφήσουσιν** **ἐν** **σοι** **λίθον** **ἐπὶ**
 with you, and they shall not leave among you a stone upon
 3037 446.2 3756-1097 3588 2540 3588 1984-1473
λίθω **ἀνθ'** **ὧν** **οὐκ** **ἔγνος** **τον** **καιρὸν** **τῆς** **ε**πισκοπῆς **σου**
 a stone; because you knew not the time of your visitation.
 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544 3588
 19:45 **καὶ** **εἰσελθὼν** **εἰς** **το** **ιερόν** **ἤρξατο** **ε**κβάλλειν **τοὺς**
 And entering into the temple, he began to cast out the ones
 4453 1722 1473 2532 59 3004 1473
πολούντας **ἐν** **αὐτῷ** **καὶ** **α**γοράζοντας 19:46 **λέγων** **αὐτοῖς**
 selling [in] it [and] buying]; saying to them,
 1125 3588 3624-1473 3624 4335 1510.2.3
γέγραπται **ο** **οἶκός** **μου** **οἶκος** **προσευχῆς** **ε**στίν;
 It has been written, My house [a house] of prayer [is];
 1473-1161 1473-4160 4693 3027 2532
υμεις **δε** **αὐτὸν** **ε**ποιήσατε **σπήλαιον** **λυστῶν** 19:47 **καὶ**
 but you made it a cave of robbers. And
 1510.7.3 1321 3588 2596 2250 1722 3588 2413 3588-1161
ἡν **διδάσκων** **το** **καθ'** **ἡμέραν** **ἐν** **τῷ** **ιερῷ** **οἱ** **δε**
 he was teaching by day in the temple. And the
 749 2532 3588 1122 2212 1473-622
ἀρχιερεῖς **καὶ** **οἱ** **γραμματεῖς** **ε**ζητοῦν **αὐτὸν** **ἀπολέσαι**
 chief priests and the scribes were seeking to destroy him,
 2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147
καὶ **οἱ** **πρώτοι** **του** **λαοῦ** 19:48 **καὶ** **οὐχ** **εὐρισκόν**
 and the foremost of the people. And they did not find
 3588 5100 4160 3588 2992 1063 537 1582
το **τι** **ποιήσωσιν** **ο** **λαὸς** **γαρ** **ἅπας** **ε**ξέκρεματο
 what they should do; [the] people [for] all depended on
 1473-191
αὐτοῦ **α**κούων
 hearing him.

CHAPTER 20

The Authority of Jesus Questioned

20:1 ^{2532 1096} και ¹⁷²² εγένετο ¹⁵²⁰ εν ³⁵⁸⁸ μιᾷ ²²⁵⁰⁻¹⁵⁶⁵ τῶν ²⁵³² ἡμερῶν ²⁵³² ἐκεῖνων
 And it came to pass in one of those days,
¹³²¹⁻¹⁴⁷³ διδάσκοντος ³⁵⁸⁸ αὐτοῦ ²⁹⁹² τοῦ ¹⁷²² λαοῦ ³⁵⁸⁸ ἐν ²⁴¹³ τῷ ²⁵³² ἱερῷ ²⁵³² καὶ
 of his teaching the people in the temple, and
²⁰⁹⁷ εὐαγγελιζομένου ²¹⁸⁶ αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ ἐπέστησαν ⁷⁴⁹ οἱ ²⁵³² ἀρχιερεῖς ²⁵³² καὶ
 announcing good news, [stood by the chief priests and
³⁵⁸⁸ οἱ ¹¹²² γραμματεῖς ⁴⁸⁶² σὺν ³⁵⁸⁸ τοῖς ²⁵³² πρεσβυτέροις ^{20:2} καὶ ²⁵³² εἶπον
 the scribes] with the elders, and they spoke
⁴³¹⁴ πρὸς ¹⁴⁷³ αὐτὸν ³⁰⁰⁴ λέγοντες ²⁰³⁶ εἰπε ¹⁴⁷³ ἡμῖν ¹⁷²² ἐν ⁴¹⁶⁹ ποίᾳ ¹⁸⁴⁹ ἐξουσίᾳ
 to him, saying, Tell us! by what kind of authority
³⁷⁷⁸⁻⁴¹⁶⁰ ταῦτα ²²²⁸ ποιεῖς ⁵¹⁰⁰ ἢ ^{1510.2.3} τίς ³⁵⁸⁸ ἐστὶν ¹³²⁵ ὁ ¹⁴⁷³ ἄνθρωπος ¹⁴⁷³ οὗτος
 do you do these things? or who is the one having given to you
³⁵⁸⁸ τὴν ¹⁸⁴⁹⁻³⁷⁷⁸ ἐξουσίαν ⁶¹¹⁻¹¹⁶¹ ταύτην ²⁰³⁶ ἀποκριθεὶς ⁴³¹⁴ δὲ ¹⁴⁷³ εἶπε ²⁰³⁶ πρὸς ⁴³¹⁴ αὐτούς
 this authority? And answering he said to them,
²⁰⁶⁵ ἐρωτήσω ¹⁴⁷³ ὑμᾶς ²⁵⁰⁴ καὶ ¹⁵²⁰ εἰ ³⁰⁵⁶ ἀποκριθεὶς ²⁵³² ἔλεγε ²⁰³⁶ πρὸς ¹⁴⁷³ αὐτούς
 I will ask you and if he answered he said to them,
⁹⁰⁸ * ¹⁵³⁷ ἢ ³⁷⁷² ἐξ ^{1510.7.3} οὐρανοῦ ²²²⁸ ἐρῶ ¹⁵³⁷ ὑμῖν ⁴⁴⁴ ἢ ⁴⁴⁴ ἐξ ⁴⁴⁴ ἀνθρώπων
 immersion of John, [from heaven was it], or from men?
^{20:5} οἱ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ δὲ ⁴⁸¹⁷ ἠσέλοισαν ⁴³¹⁴ αὐτοὶ ¹⁴³⁸ πρὸς ³⁰⁰⁴ ἑαυτοὺς ³⁷⁵⁴ λέγοντες ³⁷⁵⁴ ὅτι
 And they reckoned to themselves, saying that,
¹⁴³⁷ εἴ ²⁰³⁶ ἂν ¹⁵³⁷ εἰπώμεν ³⁷⁷² ἐξ ²⁰⁴⁶ οὐρανοῦ ¹²²³ ἐρεῖ ⁵¹⁰⁰ ἡμῖν ³⁷⁶⁷ ὅτι
 If we should say from heaven; he shall say, Therefore why then
³⁷⁵⁶ οὐκ ⁴¹⁰⁰ ἐπιστεύσατε ¹⁴⁷³ αὐτῷ ¹⁴³⁷⁻¹¹⁶¹ ἐάν ²⁰³⁶ δεῖ ²⁰³⁶ ἡμᾶς ²⁰³⁶ πιστεῖν
 did you not believe in him? And if we should say,
¹⁵³⁷ ἐξ ⁴⁴⁴ ἀνθρώπων ³⁹⁵⁶ πᾶς ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁶⁴² λαὸς ¹⁴⁷³ καταλιθάσει ¹⁴⁷³ ἡμᾶς
 From men; all the people will completely stone us;
³⁹⁸² πεπεισμένοι ¹⁰⁶³ γὰρ ^{1510.2.3} ἐστί ^{*} Ἰωάννης ^{4396-1510.1} ὁ ²⁵³² προφήτης ²⁵³² εἶναι ^{20:7} καὶ
 [persuaded for they are] John to be a prophet. And
⁶¹¹ ἀπεκρίθησαν ³³⁶¹⁻¹⁴⁹² αὐτοὶ ⁴¹⁵⁹ λέγοντες ²⁵³² ὅτι ³⁵⁸⁸ οὐκ ²⁵³² οἶδμεν ²⁵³² ἀπὸ ²⁵³² ποῦ ²⁵³² ἐστὶν ²⁵³² ἡ ²⁵³² ἐξουσία ²⁵³² αὐτοῦ
 they answered, We do not know from where. And
^{*} ²⁰³⁶ Ἰησοῦς ¹⁴⁷³ εἶπε ³⁷⁶¹ αὐτοῖς ¹⁴⁷³ οὐδὲ ³⁰⁰⁴ ἐγὼ ¹⁴⁷³ λέγω ¹⁷²² ὑμῖν ⁴¹⁶⁹ ἐν ¹⁸⁴⁹ ποίᾳ ¹⁸⁴⁹ ἐξουσίᾳ
 Jesus said to them, Nor do I say to you by what authority
³⁷⁷⁸⁻⁴¹⁶⁰ ταῦτα ¹⁴⁷³ ποίω
 I do these things.

The Parable of the Growers

20:9 ⁷⁵⁶⁻¹¹⁶¹ ἤρξατο ⁴³¹⁴ δεῖν ³⁵⁸⁸ λέγειν ²⁹⁹² πρὸς ³⁰⁰⁴ τὸν ³⁵⁸⁸ λαόν ³⁵⁸⁸ ὅτι
 And he began [to the people] to speak that
³⁸⁵⁰⁻³⁷⁷⁸ παραβολὴν ⁴⁴⁴⁻⁵¹⁰⁰ ταύτην ⁵⁴⁵² ἀνθρώπος ²⁹⁰ τις ²⁹⁰ ἐφύτευσεν ²⁹⁰ ἀμπελῶνα
 this parable, A certain man planted a vineyard,
²⁵³² καὶ ¹⁵⁵⁴⁻¹⁴⁷³ ἐξέδοτο ¹⁰⁹² αὐτὸν ²⁵³² γεωργοῖς ⁵⁸⁹ καὶ ⁵⁵⁵⁰ ἀπεδήμησε ⁵⁵⁵⁰ αὐτοὺς ⁵⁵⁵⁰ ἐν ⁵⁵⁵⁰ χρόνῳ
 and handed it over to growers, and traveled abroad [of time
²⁴²⁵ ἑκείνου ²⁵³² 20:10 καὶ ¹⁷²² ἐν ²⁵⁴⁰ καιρῷ ⁶⁴⁹ ἀπέστειλεν ⁴³¹⁴ αὐτοὺς ³⁵⁸⁸ πρὸς ²⁵³² τοὺς
 his at a fit amount]. And in the season he sent to the
¹⁰⁹² γεωργοὺς ¹⁴⁰¹ δούλους ²⁴⁴³ ἑαυτοῦ ³⁵⁸⁸ ἵνα ²⁵⁹⁰ ἀπὸ ³⁵⁸⁸ τοῦ ²⁹⁰ καρποῦ ²⁹⁰ τοῦ ²⁹⁰ ἀμπελῶνος
 growers a servant that from the fruit of the vineyard
¹³²⁵ δώσω ¹⁴⁷³ αὐτῷ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ἵνα ¹⁰⁹² οἱ ¹¹⁹⁴ δεῖραντες ¹⁴⁷³ αὐτὸν
 they might give to him; but the growers having flayed him,
¹⁸²¹ ἐξάπέστειλαν ²⁷⁵⁶ αὐτὸν ²⁵³² κενόν ⁴³⁶⁹ 20:11 καὶ ³⁹⁹² προσέθετο ³⁹⁹² πέμψαι
 sent him away empty. And he proceeded to send forth
²⁰⁸⁷ ἕτερον ¹⁴⁰¹ δούλον ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ οἱ ²⁵⁴⁸ δὲ ¹¹⁹⁴ κακείνους ²⁵³² δείραντες ²⁵³² καὶ
 another servant; but they [that one also] having flayed] and

818 ¹⁸²¹ ἀτιμάσαντες ²⁷⁵⁶ ἐξάπέστειλαν ^{20:12} αὐτὸν ²⁵³² κενόν ⁴³⁶⁹ καὶ ²⁵³² προσέθετο
 dishonoring him, sent him away empty. And he proceeded
³⁹⁹² πέμψαι ⁵¹⁵⁴ αὐτὸν ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ἵνα ²⁵³² οἱ ³⁷⁷⁸ δεῖραντες ⁵¹³⁵ αὐτὸν
 to send forth a third; but they [also] this one [having wounded],
¹⁵⁴⁴ ἐξέβαλον ^{20:13} αὐτὸν ²⁰³⁶ εἶπεν ¹¹⁶¹ δὲ ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁹⁶² κύριος ³⁵⁸⁸ τοῦ
 cast him out. [said] And the master of the
²⁹⁰ ἀμπελῶνος ⁵¹⁰⁰ τῆς ⁴¹⁶⁰ ἀμπελῶνος ³⁹⁹² περὶ ³⁹⁹² οὗ ³⁵⁸⁸ ἀμπελῶνος
 vineyard], What shall I do? I will send forth
²⁷ ἀγαπήτων ²⁴⁸¹ ἰσως ³⁷⁷⁸⁻¹⁴⁹² τοῦτον ¹⁷⁸⁸ ἰσως ¹⁷⁸⁸ ἂν ¹⁷⁸⁸ ἐπισημαίνω
 beloved; perhaps beholding this one they will show respect.
¹⁴⁹²⁻¹¹⁶¹ 20:14 ἰδόντες ¹⁴⁷³ δὲ ³⁵⁸⁸ αὐτὸν ¹⁰⁹² οἱ ¹²⁶⁰ γεωργοὶ ⁴³¹⁴ διελογίζοντο ⁴³¹⁴ πρὸς
 But beholding him, the growers reasoned to
¹⁴³⁸ ἑαυτοὺς ³⁰⁰⁴ λέγοντες ³⁷⁷⁸ οὗτός ^{1510.2.3} ἐστὶν ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁸¹⁸ κληρονόμος ¹²⁰⁵ δευτέρου
 themselves, saying, This is the heir. Come,
⁶¹⁵ ἀποκτείνωμεν ¹⁴⁷³ αὐτὸν ²⁴⁴³ ἵνα ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁹⁶ ἡμῶν ³⁵⁸⁸ γένηται ²⁸¹⁷ ἡ ³⁵⁸⁸ κληρονομία
 we should kill him, that [becomes ours] the inheritance].
^{20:15} καὶ ²⁵³² ἐκβαλόντες ¹⁵⁴⁴ αὐτὸν ¹⁴⁷³ ἔξω ¹⁸⁵⁴ τοῦ ³⁵⁸⁸ ἀμπελῶνος
 And having cast him outside the vineyard
⁶¹⁵ ἀπέκτειναν ⁵¹⁰⁰ τὸν ³⁷⁶⁷ οὖν ⁴¹⁶⁰ ποιήσεται ¹⁴⁷³ αὐτοῖς ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁹⁶² κύριος
 they killed him. What then shall [do] to them the master
³⁵⁸⁸ τοῦ ²⁹⁰ ἀμπελῶνος ^{20:16} εἰ ²⁰⁶⁴ ἔλευσται ²⁵³² καὶ ⁶²² ἀπολέσει ³⁵⁸⁸ τοὺς
 of the vineyard]? He shall come and shall destroy
¹⁰⁹²⁻³⁷⁷⁸ γεωργοὺς ²⁵³² τοῦτους ¹³²⁵ καὶ ³⁵⁸⁸ δώσει ²⁹⁰ τοὺς ²⁴³ ἀμπελῶνας ²⁴³ ἄλλοις
 those growers, and he will give the vineyard to others.
¹⁹¹⁻¹¹⁶¹ ἀκούσαντες ²⁰³⁶ δὲ ³³⁶¹⁻¹⁰⁹⁶ εἶπον ³⁵⁸⁸ μὴ ¹⁶⁸⁹ γένοιτο ^{20:17} ὁ ³⁵⁸⁸ δεῖν ¹⁶⁸⁹ ἐμβλέψαι
 And having heard, they said, May it not be. And looking
¹⁴⁷³ αὐτοῖς ²⁰³⁶ εἶπεν ⁵¹⁰⁰ τὸν ³⁷⁶⁷ οὖν ^{1510.2.3} ἐστὶ ³⁵⁸⁸ τὸ ¹¹²⁵⁻³⁷⁷⁸ γεγραμμένον ¹¹²⁵⁻³⁷⁷⁸ ἐν ¹¹²⁵⁻³⁷⁷⁸ βιβλίῳ
 to them, he said, What then is this having been written,
³⁰³⁷ λίθον ³⁷³⁹ ὃν ⁵⁹³ ἀπεδοκίμασαν ³⁵⁸⁸ οἱ ³⁶¹⁸ οἰκοδομοῦντες ³⁷⁷⁸ οὗτος
 The stone which [rejected] the ones building], this
¹⁰⁹⁶ ἐγενήθη ¹⁵¹⁹ εἰς ²⁷⁷⁶ κεφαλὴν ¹¹³⁷ γωνίας ³⁹⁵⁶ 20:18 καὶ ³⁵⁸⁸ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ ἑκάστῳ ³⁵⁸⁸ αὐτῶν
 is become for head of the corner. Every one
⁴⁰⁹⁸ πέσον ¹⁹⁰⁹ ἐπ' ¹⁵⁶⁵ ἐκεῖνον ³⁰³⁷ τὸν ⁴⁹¹⁷ λίθον ⁴⁹¹⁷ συνθλασθήσεται
 falling upon that stone shall be fractured in pieces,
¹⁹⁰⁹ ἐφ' ³⁷³⁹ ὃν ¹¹⁶¹ δ' ³⁰² ἀν ⁴⁰⁹⁸ πέση ³⁰³⁹ 20:19 καὶ ¹⁴⁷³ ἑκείνους ¹⁴⁷³ αὐτοὺς
 [upon whom] but [ever] it should fall], it will winnow him.
²⁵³² 20:19 καὶ ²²¹² ἐζήτησαν ³⁵⁸⁸ οἱ ⁷⁴⁹ ἀρχιερεῖς ¹¹²² καὶ ¹¹²² οἱ ¹¹²² γραμματεῖς
 And [sought] the chief priests and the scribes
¹⁹¹¹ ἐπιβαλεῖν ¹⁹⁰⁹ ἐπ' ¹⁴⁷³ αὐτὸν ³⁵⁸⁸ τὰς ⁵⁴⁹⁵ χεῖρας ¹⁷²² ἐν ¹⁴⁷³ αὐτῇ ⁵⁶¹⁰ τῇ ⁵⁶¹⁰ ὥρᾳ
 to put [upon him] hands in that same hour,
²⁵³² καὶ ⁵³⁹⁹ ἐφοβήθησαν ¹⁰⁹⁷⁻¹⁰⁶³ αὐτοὺς ³⁷⁵⁴ ἵνα ⁴³¹⁴ ἀπὸ ¹⁴⁷³ τοῦ ³⁵⁸⁸ λόγου ³⁵⁸⁸ αὐτοῦ
 and they feared; for they knew that [against] them
³⁸⁵⁰⁻³⁷⁷⁸ παραβολὴν ²⁰³⁶ ταύτην ^{20:20} εἶπε ²⁵³² καὶ ³⁹⁰⁶ παρατηρήσαντες
 this parable [he spoke]. And closely watching,
⁶⁴⁹ ἀπέστειλαν ¹⁴⁵⁵ αὐτοὺς ⁵²⁷¹ ἐκκαθήμενους ¹⁴³⁸ ἑαυτοὺς
 they sent ones lying in wait, pretending themselves
^{1342-1510.1} δικαίους ²⁴⁴³ εἶναι ¹⁹⁴⁹ ἵνα ¹⁴⁷³ ἐπιλάβωμαι ³⁰⁵⁶ αὐτοῦ ¹⁵¹⁹ λόγον ¹⁵¹⁹ εἰς
 to be righteous, that they should take hold of his word for
³⁵⁸⁸ τὸ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ παραδοῦναι ³⁵⁸⁸ αὐτὸν ⁷⁴⁶ τῇ ²⁵³² ἀρχῇ ³⁵⁸⁸ καὶ ¹⁸⁴⁹ τῇ ¹⁸⁴⁹ ἐξουσίᾳ
 delivering him up to the sovereignty, and to the authority
³⁵⁸⁸ τοῦ ²²³² ἡγεμόνος
 of the governor.

20:19 †Ald. adds τον λαον – the people.

Give unto Caesar

20:21 και ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες διδάσκαλε
 And they questioned him, saying, Teacher,
 1492 3754 3723 3004 2532 1321 2532 3756
 οἰδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις και διδάσκεις και ου
 we know that rightly you speak and teach, and do not
 2983 4383 235 1909 225 3588 3598 3588 2316
 λαμβάνεις πρόσωπον ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας την ὁδὸν του θεου
 take face, but in truth the way of God
 1321 1832 1473 * 5411 1325
 διδάσκεις 20:22 ἐξέστιν ἡμῖν Καίσαρι φορον δούναι
 you teach. Is it allowed for us [3to Caesar 2tribute 1to give]
 2228 3756 2657-1161 1473 3588 3834
 η ου 20:23 κατανοήσας δε αὐτὸν την πανουργίαν
 or not? But contemplating their cunning,
 2036 4314 1473 5100 1473-3985 1925
 εἶπε προς αὐτοὺς τι με πειράζετε 20:24 επιδειξατέ
 he said to them, Why do you test me? Display
 1473 1220 5100 2192 1504 2532 1923
 μοι δηράριον τίπος ἔχει εικόνα και επιγραφήν
 to me a denarius; whose [4does it have 1image 2and 3inscription]?
 611-1161 2036 * 3588-1161 2036
 ἀποκριθέντες δε εἶπον Καίσαρος 20:25 ο δε εἶπεν
 And answering they said, Caesar. And he said
 1473 591 5106 3588 * 2532
 αὐτοῖς ἀπόδοτε τοῖνυν τα Καίσαρος Καίσαρι και
 to them, Give back therefore the things of Caesar to Caesar, and
 3588 3588 2316 3588 2316 2532 3756-2480
 τα του θεου τω θεῷ 20:26 και ουκ ἴσχυσαν
 the things of God to God. And they were not able
 1949 1473 4487 1726 3588 2992 2532
 ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ρήματος ἐναντιον του λαου και
 to take hold of his saying before the people; and
 2296 1909 3588 612-1473 4601
 θαυμάσαντες ἐπὶ τη ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν
 marveling over his answer, they were quiet.

Jesus Questioned Concerning the Resurrection

20:27 προσελθόντες δε τινες των Σαδδουκαίων
 But coming forward, a certain one of the Sadducees,
 3588 483 386 3361 1510.1
 οι αντιλέγοντες ἀνάστασιν μη εἶναι
 the ones speaking against a resurrection, claiming it not to be,
 1905 1473 3004 1320 * 1125
 ἐπηρώτησαν αὐτὸν 20:28 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς ἔγραψεν
 asked him, saying, Teacher, Moses wrote
 1473 1437 5100 80 599 2192 1135 2532 3778
 ἡμῖν ἐάν τις ἀδελφός ἀποθάνῃ ἔχων γυναίκα και οὗτος
 to us, If anyone's brother should die having a wife, and he
 815 599 2443 2983 3588 80-1473
 ἀτεκνος ἀποθάνῃ ἡνα λάβῃ ο ἀδελφός αὐτοῦ
 [2childless 1should die], that [2should take 1his brother]
 3588 1135 2532 1817 4690 3588 80-1473
 την γυναίκα και ἐξαναστήσῃ σπέρμα τω ἀδελφῷ αὐτοῦ
 the wife, and should raise up seed to his brother.
 20:29 ἐπτά ουν ἀδελφοί ἦσαν και ο πρώτος
 [2then seven 3brothers 1There were], and the first
 2983 1135 599 815 2532 2983
 λαβὼν γυναίκα ἀπέθανεν ἀτεκνος 20:30 και ἔλαβεν
 having taken a wife died childless. And [3took
 3588 1208 3588 1135 2532 3778 599 815
 ο δευτερος την γυναίκα και οὗτος ἀπέθανεν ἀτεκνος
 1the 2second] the wife, and he died childless.
 2532 3588 5154 2983 1473 5615-1161 2532 3588
 20:31 και ο τρίτος ἔλαβεν αὐτήν ὡσαύτως δε και οι
 And the third took her, and likewise also the
 2033 2532 3756 2641 5043 2532 599
 ἐπτά και ου κατέλιπον τέκνα και ἀπέθανον
 seven; and they did not leave children, and they died.
 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135 1722
 20:32 ὕστερον δε πάντων ἀπέθανεν και η γυνή 20:33 εν
 And afterwards all died and the woman. In
 3588-3767 386 5100 1473 1096 1135 3588-1063
 τη ουν ἀναστήσει τίπος αὐτὸν γίνεται γυνή ο γαρ
 then the resurrection, which of them does she become wife? for the
 2033 2192 1473 1135 2532 611 2036
 ἐπτά ἔσχον αὐτήν γυναίκα 20:34 και ἀποκριθείς εἶπεν
 seven had her as wife. And answering [2said

1473 3588 * 3588 5207 3588 165-3778 1060 2532
 αὐτοῖς ο Ἰησοῦς οι υιοί του αἰῶνος τουτου γαμουσι και
 3to them 1Jesus], The sons of this age marry and
 1548 3588-1161 2661 3588
 ἐγκαμίσκονται 20:35 οι δε καταξιωθέντες του
 give in marriage. But the ones being deemed worthy
 165-1565 5177 2532 3588 386 3588 1537
 αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν και της ἀναστάσεως της
 of that age to attain and of the resurrection of the ones from
 3498 3777 1060 3777 1547 3777-1063
 νεκρὸν ουτε γαμουσιν ουτε ἐγκαμίζονται 20:36 ουτε γαρ
 the dead, neither marry nor give in marriage. For neither
 599 2089 1410 2465 1063 1510.2.6
 ἀποθανεῖν ἐπι δύνανται ἰσαγγελοι γαρ εἰσι
 [2to die 3any longer 1are they able], [3like angels 1for 2they are],
 2532 5207-1510.2.6 3588 2316 3588 386 5207 1510.6
 και υιοί εἰσι του θεου της ἀναστάσεως υιοί ὄντες
 and they are sons of God, [3of the 4resurrection 2sons 1being].
 20:37 3754-1161 1453 3588 3498 2532 * 3777
 ὅτι δε ἐγείρονται οι νεκροί και Μωσῆς ἐμήρυσεν
 But that [3be raised 1the 2dead], even Moses indicated
 1909 3588 942 5613 3004 2962 3588 2316 *
 ἐπὶ της βάτου ως λέγει κύριον του θεου Ἀβραάμ
 at the bush, as he says, The Lord God of Abraham,
 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 * 2316-1161
 και του θεου Ἰσαάκ και του θεου Ἰακωβ 20:38 θεος δε
 and the God of Isaac, and the God of Jacob. But God
 3756-1510.2.3 3498 235 2198 3956-1063 1473-2198
 ουκ ἐστι νεκρὸν ἀλλὰ ζώντων πάντες γαρ αὐτὸ ζῶσιν
 is not of the dead, but of living ones; for all live to him.
 611-1161 5100 3588 1122 2036 1320
 20:39 ἀποκριθέντες δε τινες των γραμματέων εἶπον διδάσκαλε
 And answering some of the scribes said, Teacher,
 2573 2036
 καλῶς εἶπας
 well you spoke.

The Christ

20:40 ουκέτι δε ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν
 And no longer they dared to ask him anything.
 2036-1161 4314 1473 4459 3004 3588 5547
 20:41 εἶπε δε προς αὐτοὺς πως λεγουσι τον Χριστον
 And he said to them, How do they say the Christ
 5207 * 1510.1 2532 1473 * 3004 1722
 υἱὸν Δαβιδ εἶναι 20:42 και αὐτὸς Δαβιδ λέγει εν
 [2the son 3of David 1to be]? And he, David says in
 976 5568 2036 3588 2962 3588 2962-1473 2521
 βιβλω ψαλμων εἶπεν ο κυριος τω κυριῷ μου καθου
 the book of Psalms; [3said 1The 2Lord 1] to my Lord, sit down
 1537 1188-1473 2193 302 5087 3588 2190-1473
 εκ δεξιῶν μου 20:43 εως αν θω τους εχθρούς σου
 at my right, until whenever I put your enemies
 5286 3588 4228-1473 * 3767 2962-1473
 υποπόδιον των ποδῶν σου 20:44 Δαβιδ ουν κυριον αὐτὸν
 as a footstool for your feet. David then [2him Lord
 2564 2532 4459 5207-1473 1510.2.3 191 1161 3956
 καλεῖ και πως υἱὸς αὐτοῦ εστιν 20:45 ακουοντος δε παντός
 1calls], so how [2his son 1is he]? [2hearing 1And 2all
 3588 2992 2036 3588 3101-1473 4337
 του λαου εἶπεν τοις μαθηταῖς αὐτοῦ 20:46 προσέχετε
 3the 4people], he said to his disciples, Take heed
 575 3588 1122 3588 2309 4043 1722
 ἀπο των γραμματέων των θελόντων περιπατεῖν εν
 of the scribes, of the ones wanting to walk in
 4749 2532 5368 783 1722 3588 58 2532
 στολαῖς και φιλοῦντων ἀσπασμοὺς εν ταις αγοραῖς και
 robes, and being fond of greetings in the markets, and
 4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722
 πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαῖς και πρωτοκλισίας εν
 first seats in the synagogues, and first place in
 3588 1173 3739 2719 3588 3614 3588
 τοις δεῖπνοις 20:47 οι κατασθίουσι τας οικίας των
 the suppers; the ones who devour the houses of the
 5503 2532 4392 3117 4336 3778 2983
 χηρῶν και προφάσει μακρὰ προσεύχονται οὗτοι ληψονται
 widows, and for an excuse [2long 1they pray]. These shall receive
 4053 2917
 περισσώτερον κρίμα
 extra judgment.

20:42 †See Psalms 110:1 LORD – the Greek proper name of Diety.

2532 1510.8.3 4592 1722 2246 2532 4582 2532
21:25 και **έσται** **σημεία εν** **ηλίω και σελήνη και**
 And there shall be signs among the sun, and moon, and
 798 2532 1909 3588 1093 4928 1484 1722 640
αστροίς και επί της γης συνοχή εθνών εν **απορία**
 stars; and upon the earth conflict of nations, in perplexity
 2278 2281 2532 4535 674
ηχούσης θαλάσσης και σάλου **21:26** **αποηχόντων**
 of resounding sea and tossing about; [2]fainting
 444 575 5401 2532 4329 3588 1904
ανθρώπων από φόβου και προσδοκίας των **επερχομένων**
 [men] from fear and expectation of the things coming
 3588 3611 3588-1063 1411 3588 3772
τη οικουμένη αι γαρ δυνάμεις των ουρανών
 to the inhabitable world; for the powers of the heavens
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588
σαλευθήσονται **21:27** **και τότε όφονται τον υιόν του**
 shall be shaken. And then they shall see the son
 444 2064 1722 3507 3326 1411 2532 1391
ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλη μετá δυνάμεως και δόξης
 of man coming in a cloud with power and [2]glory
 4183 756-1161 3778 1096
πολλής **21:28** **αρχομένων δε τούτων γίνεσθαι**
 [much]. But at the beginning of these things to come to pass,
 352 2532 1869 3588 2776-1473 1360
ανακίψατε και επάρτε τας κεφαλάς υμών, διότι
 let [2]be raised 3and 4lifted up 1your heads, because
 1448 3588 629
εγγίζει η απολύτρωσις υμών
 [2]approaches 1your release by ransom!]

The Parable of the Fig-tree

2532 2036 3850 1473 1492 3588 4808
21:29 και **είπε παραβολήν αυτοίς ιδετε την σικκήν**
 And he spoke a parable to them, Look at the fig-tree,
 2532 3956 3588 1186 3752 4261
και πάντα τα δένδρα **21:30** **όταν προβάλωσι**
 and all the trees! Whenever they should burgeon
 2235 991 575 1438 1097 3754 2235
ήδη βλέποντες αφ' εαυτών γινώσχετε ότι ήδη
 already, seeing it yourselves, you know that already
 1451 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752
εγγύς το θέρος εστιν **21:31** **ούτω και υμεις όταν**
 [4]near 1the 2summer 3is! Thus also you, whenever
 1492 3778 1096 1097 3754
ιδήτε ταυτά γινόμενα γινώσχετε ότι
 you should see these things taking place, know that
 1451-1510.2.3 3588 932 3588 2316 281 3004
εγγύς εστιν η βασιλεία του θεού **21:32** **αμήν λέγω**
 [4]is near 1the 2kingdom 3of God! Amen I say
 1473 3754 3364 3928 3588 1074 3778
υμίν ότι ου μη παρελθῆ η γενεά αυτή
 to you, that in no way shall [3]pass away 2generation [this],
 2193 302 3956 1096 3588 3772
έως αν πάντα γένηται **21:33** **ο ουρανώς**
 until whenever all shall take place. The heaven
 2532 3588 1093 3928 3588-1161 3056-1473 3364
και η γη παρελεύσονται οι δε λόγοι μου ου μη
 and the earth shall pass away, but my words in no way
 3928 4337-1161 1438 3379
παρέλθωσι **21:34** **προσέχετε δε εαυτοίς μήποτε**
 shall pass away. But take heed to yourselves! lest at any time
 925 1473 3588 2588 1722 2897 2532
βαρυνθώσιν υμών αι καρδιαί εν κραϊπάλη και
 [3]should be weighed down 1your 2hearts in dizziness, and
 3178 2532 3308 982 2532 160 1909
μέθη και μερίμνας βιωτικαίς και αιφνιδίος εφ'
 intoxication, and anxieties of life; and in a sudden [3]upon
 1473 2186 3588 2250-1565 5613 3803 1063
υμås επιστή η ήμερα εκείνη **21:35** **ως παγίς γαρ**
 4you 2should stand 1that day]. [2]as 3a snare 1[For]
 1904 1909 3956 3588 2521 1909 4383
επελεύσεται επί πάντας τους καθήμενους επί πρόσωπον
 it shall come upon all the ones being settled upon the face
 3956 3588 1093 69 3767 1722 3956 2540
πάσης της γης **21:36** **αγρυπνεϊτε ουν εν παντί καιρώ!**
 of all the earth. Be awake then at every season!
 1189 2443 2661 1628 3956
δεόμενοι ινα καταξιωθήτε εκφυγείν πάντα
 beseeching, that you should be deemed worthy to flee from 1 all

21:36 †or escape from by flight.

3588 3195 1096 2532 2476 1715
τα μέλλοντα γίνεσθαι και σταθήνα εμπροσθεν
 the things being about to take place, and to stand before
 3588 5207 3588 444 1510.7.3-1161 3588 2250 1722 3588
του υιου του ανθρώπου **21:37** **ην δε τας ημέρας εν τω**
 the son of man. And he was by days in the
 2413 1321 3588-1161 3571 1831 835 1519 3588
ιερώ διδάσκων τας δε νύκτας εξερχόμενος ηυλιζέτο εις το
 temple teaching, and by nights coming forth to lodge in the
 3735 3588 2564 1636 2532 3956 3588 2992
όρος το καλούμενον ελαιών **21:38** **και πας ο λαός**
 mountain being called, Olives. And all the people
 3719 4314 1473 1722 3588 2413 191 1473
ώρθριζε προς αυτον εν τω ιερώ ακούειν αυτου
 rose early to him in the temple, to hear him.

CHAPTER 22

Judas Agrees to Betray Jesus

22:1 **ηγγιζε** **δε η εορτή**
 [approached 1And 2the 3holiday 4of the
 106 3588 3004 3957 2532
αζύμων η λεγομένη πάσχα **22:2** **και**
 2unleavened breads], the one being called passover. And
 2212 3588 749 2532 3588 1122 3588 4459
εζήτουν οι αρχιερείς και οι γραμματεϊς το πως
 [6]sought 1the 2chief priests 3and 4the 5scribes to the means of how
 337 1473 5399-1063 3588 2992 1525
ανέλωσιν αυτον εφοβούντο γαρ τον λαόν **22:3** **εσηλήθε**
 to do away with him; for they feared the people. [3]entered
 1161 4567 1519 * 3588 1941 *
δε σατανάς εις Ιούδαν τον επικαλούμενον Ισκαριώτην
 1And 2[Satan] into Judas, the one being called Iscariot,
 1510.6 1537 3588 706 3588 1427 2532 565
οντα εκ του αριθμού των δώδεκα **22:4** **και απελθών**
 being from the number of the twelve. And having gone forth,
 4814 3588 749 2532 3588 4755
συνελάλησε τοις αρχιερευσι και τοις στρατηγοις
 he conversed together with the chief priests and the commandants,
 3588 4459 1473-3860 1473 2532
το πως αυτον παραδώσει αυτοίς **22:5** **και**
 the thing of how he should deliver him up to them. And
 5463 2532 4934 1473-694 1325
εχάρησαν και συνέθεντο αυτώ αργύριον δούναι
 they rejoiced, and agreed [2]money to him 1to give].
 2532 1843 2532 2212 2120
22:6 **και εξωμολόγησε και εζητει ευκαιρίαν**
 And he acknowledged it; and he sought an opportune time
 3588 3860-1473 1473 817 3793
του παραδούναι αυτον αυτοίς ατερ οχλου
 to deliver him up to them separate from the multitude.
 2064-1161 3588 2250 3588 106 1722 3739
22:7 **ήλθε δε η ήμερα των αζύμων εν η**
 And came the day of the unleavened breads, in which
 1163 2380 3588 3957 2532 649
εδει θυεσθαι το πάσχα **22:8** **και απέστειλε**
 it is necessary to sacrifice the passover. And he sent
 * 2532 * 2036 4198 2090 1473
Πέτρον και Ιωάννην ειπών πορευθέντες ετοιμάσατε ημίν
 Peter and John, having said, Having gone, prepare for us
 3588 3957 2443 2068 3588-1161 2036 1473
το πάσχα ινα φάγωμεν **22:9** **οι δε ειπον αυτώ**
 the passover, that we should eat! And they said to him,
 4226 2309 2090 3588-1161 2036
που θέλεις ετοιμάσομεν **22:10** **ο δε ειπεν**
 Where do you want we shall prepare? And he said
 1473 2400 1525-1473 1519 3588 4172 4876
αυτοίς ιδού εισελθόντων υμών εις την πόλιν συναντήσεται
 to them, Behold, of your entering into the city, [2]will meet
 1473 444 2765 5204 941 190
υμίν άνθρωπος κεράμιον ύδατος βαστάζων ακολουθήσατε
 3you 1a man 2a clay vessel 6of water 4bearing]; follow
 1473 1519 3588 3614 3739 1531 2532
αυτώ εις την οικίαν ου εισπορεύεται **22:11** **και**
 him into the house of which he enters. And
 2046 3588 3617 3588 3614 3004 1473 3588
ερείτε τω οικοδεσπότη της οικίας λέγει σοι ο
 you shall say to the master of the house, [3]says 4to you 1The
 1320 4226 1510.2.3 3588 2646 3699 3588 3957
ιδασκαλος που εστι το κατάλυμα όπου το πάσχα
 2teacher], Where is the lodging where [2]the 3passover

3326 3588 3101-1473 2068 2548
μετά των μαθητών μου φάγω 22:12 **κακείνος**
 4with 5my disciples 1I should eat? And that one
 1473-1166 508 3173 4766 1563
υμῖν δείξει **ἀνώγειν** **μέγα** **εστρωμένον** **ἐκεῖ**
 will show to you [2upper room 1a great] being spread out – there
 2090 565-1161 2147 2531
ετοιμάσατε 22:13 **ἀπελθόντες δε** **εὔρον** **καθώς**
 prepare! And having gone forth, they found as
 2046 1473 2532 2090 3588 3957
εἶρηκεν **αυτοῖς** **καὶ ἠτοιμάσαν** **τὸ πάσχα**
 he said to them; and they prepared the passover.

The Last Supper

2532 3753 1096 3588 5610 377 2532 3588
 22:14 **καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα ἀνέπεσε** **καὶ οἱ**
 And when it became the hour, he reclined, and the
 1427 652 4862 1473 2532 2036 4314 1473
δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ 22:15 **καὶ εἶπε** **πρὸς αὐτοὺς**
 twelve apostles with him. And he said to them,
 1939 1937 3778 3588 3957 2068 3326 1473
ἐπιθυμία ἐπεθύμησα **τοῦτο τὸ πάσχα** **φαγεῖν μεθ' υμῶν**
 With desire I desired [2this 3passover 1to eat] with you
 4253 3588 1473 3958 3004-1063 1473 3754 3765
πρὸ του με παθεῖν 22:16 **λέγω γὰρ υμῖν ὅτι οὐκέτι**
 before my suffering. For I say to you, that no longer
 3364 2068 1537 1473 2193 3748 4137
οὐ μὴ φάγω **ἐξ αὐτοῦ ἕως οὗτου** **πληρωθῆ**
 in any way shall I eat of it, until whenever it should be fulfilled
 1722 3588 932 3588 2316 2532 1209 4221
ἐν τῇ βασιλείᾳ του θεοῦ 22:17 **καὶ δεξάμενος** **ποτήριον**
 in the kingdom of God. And having received the cup,
 2168 2036 2983 3778 2532 1266
ευχαριστήσας **εἶπε** **λάβετε** **τοῦτο** **καὶ διαμερίσατε**
 having given thanks, he said, Take this, and divide it among
 1438 3004-1063 1473 3754 3364 4095
εαυτοῖς 22:18 **λέγω γὰρ** **υμῖν ὅτι οὐ μὴ** **πίω**
 yourselves! For I say to you, that in no way shall I drink
 575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588
ἀπὸ του γενήματος **της ἀμπέλου ἕως οὗτου** **ἡ**
 from the produce of the grapevine, until whenever the
 952 3588 2316 2064 2532 2983
βασιλεία του θεοῦ **ἔλθῃ** 22:19 **καὶ λαβὼν**
 kingdom of God should come. And having taken
 740 2168 2806 2532 1325 1473
ἄρτον **ευχαριστήσας** **ἔκλασε** **καὶ ἔδωκεν** **αυτοῖς**
 the bread, having given thanks he broke, and he gave it to them,
 3004 3778 1510.2.3 3588 4983-1473 3588 5228 1473 1325
λέγων τοῦτο ἔστί το σῶμα μου το **ὑπὲρ υμῶν διδόμενον**
 saying, This is my body, the one for you being given;
 3778 4160 1519 3588 1699 364 5615
τοῦτο ποιεῖτε **εἰς την ἐμὴν ἀνάμνησιν** 22:20 **ὡσαύτως**
 this do in my remembrance! Likewise
 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004 3778 3588
καὶ το ποτήριον μετὰ το δειπνήσας **λέγων τοῦτο το**
 also the cup, after having supper, saying, This
 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 3588
ποτήριον ἡ καινῆ διαθήκη ἐν τῷ αἱματί μου το
 cup is the new covenant in my blood, the one
 5228 1473 1632 4133 2400 3588
ὑπὲρ υμῶν ἐκχυνόμενον 22:21 **πλὴν** **ἰδοὺ ἡ**
 [2for 3you 1being poured out]. Furthermore, behold, the
 5495 3588 3860-1473 3326 1473 1909 3588 5132
χειρ του παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ της τραπέζης
 hand of the one delivering me up is with me at the table.
 2532 3588 3303 5207 3588 444 4198 2596
 22:22 **καὶ ο μὲν υἱὸς του ανθρώπου πορεύεται κατὰ**
 And indeed the son of man goes as
 3588 3724 4133 3759 3588 444-1565 1223
το ὠρισμένον **πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνω δι'**
 having been confirmed; except woe to that man by
 3739 3860
ου παραδιδῶται
 whom he is delivered up.

Jesus Teaches on Servanthood

2532 1473 756 4802 4314 1438 3588
 22:23 **καὶ αυτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν** **πρὸς εαυτοὺς το**
 And they began to debate with themselves
 5100 686 1510.4 1537 1473 3588 3778 3195 4238
τις ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ο τοῦτο μέλλον πράσσειν
 who then it may be of them, the one [3this 1about 2to do].

1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588
 22:24 **ἐγένετο δε** **καὶ φιλονεικία ἐν** **αυτοῖς το**
 And there became also a rivalry among them, the one –
 5100 1473 1380 1510.1 3173 3588-1161 2036
τις αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων 22:25 **ο δε εἶπεν**
 which of them seems to be greater. And he said
 1473 3588 935 3588 1484 2961 1473 2532
αυτοῖς οἱ βασιλεῖς των εθνῶν **κυριεύουσιν** **αυτῶν καὶ**
 to them, The kings of the nations dominate them, and
 3588 1850 1473 2110 2564
οι ἐξουσιάζοντες **αυτῶν** **εὐεργέται** **καλοῦνται**
 the ones exercising authority over them [2benefactors 1are called].
 1473-1161 3756 3779 235 3588 3173 1722 1473
 22:26 **υμεῖς δε** **οὐχ οὕτως ἀλλ' ο μείζων ἐν** **υμῖν**
 But among you not so; but the greater among you,
 1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613 3588
γενέσθω ὡς ο νεώτερος καὶ ο ἡγούμενος ὡς ο
 let him be as the younger, and the one leading, as the one
 1247 5100-1063 3173 3588 345 2228
διακόνων 22:27 **τις γὰρ μείζων ο ανακείμενος** **οι**
 serving! For which is greater, the one reclining or
 3588 1247 3780 3588 345 1473-1161 1510.2.1
ο διακόνων οὐχι ο ανακείμενος ἐγὼ δε εἰμι
 the one serving? Is it not the one reclining?
 1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473-1161 1510.2.5
ἐν μέσῳ υμῶν ὡς ο διακόνων 22:28 **υμεῖς δε εσθε**
 in the midst of you as the one serving. But you are
 3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986-1473
οι διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοις πειρασμοῖς μου
 the ones abiding with me in my tests.
 2504 1303 1473 2531 1303 1473 3588
 22:29 **καὶ ὡς διατίθεμαι υμῖν καθὼς διέθετό μοι ο**
 And I ordain to you, as [2ordained 3to me
 3962-1473 932 2443 2068 2532 4095
πατήρ μου βασιλείαν 22:30 **ἵνα ἐσθίητε** **καὶ πίητε**
 1my father] a kingdom, that you should eat and should drink
 1909 3588 5132-1473 1722 3588 932-1473 2532 2523 1909
ἐπὶ της τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου καὶ καθίσθητε ἐπὶ
 at my table in my kingdom, and you shall sit upon
 2362 2919 3588 1427 5443 3588 *
θρόνων κρινόντες τας δώδεκα φυλάς του Ἰσραὴλ
 thrones judging the twelve tribes of Israel.

Jesus Foretells Peter's Denial

2036 1161 3588 2962 * Σίμων * Σίμων 2400
 22:31 **εἶπε δε ο κύριος** **Σίμων Σίμων** **ἰδοὺ**
 [4said 1And 2the 3Lord], Simon, Simon, behold,
 3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588 4621
ο σατανὰς ἐξητήσατο υμὰς του σιναῖσαι ὡς του σίτου
 Satan demanded [2you all 1to sift] as grain,
 1473-1161 1189 4012 1473 2443 3361-1587 3588
 22:32 **ἐγὼ δε ἐδεήθην** **περὶ σου ἵνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ**
 but I beseeched concerning you, that [4should not fail 1the
 4102- 1473 2532 1473 4218 1994
πίστις σου **καὶ σὺ ποτε** **ἐπιστρέψας**
 2belief 3of yours], and you at some time or other having returned,
 4741 3588 80-1473 3588-1161 2036 1473
στήριξόν τους ἀδελφούς σου 22:33 **ο δε εἶπεν** **αὐτῷ**
 support your brethren! And he said to him,
 2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438 2532
κύριε μετὰ σου ἑτοιμὸς εἰμι **καὶ εἰς φυλακὴν καὶ**
 O Lord, with you I am prepared even [2unto 3prison 4and
 1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004 1473
εἰς θάνατον πορεύεσθαι 22:34 **ο δε εἶπεν** **λέγω σοι**
 5unto 6death 1to go]. And he said, I say to you,
 * Πέτερ σὺ μὴ φωνήσῃς **σήμερον** **ἀλεκτορ** **πρὶν**
 Peter, in no way shall [2call out 3today 1the rooster] before
 2228 5151 533 3361 1492 1473
ἡ τρίς **απαρνήσῃ** **μὴ εἰδέναι με**
 three times you should totally reject me, to not know me.
 2532 2036 1473 3753 649 1473 817
 22:35 **καὶ εἶπεν** **αυτοῖς ὅτε ἀπέστειλα υμὰς ἀπερ**
 And he said to them, When I sent you separate
 905 2532 4082 2532 5266 3361
βαλαντίου καὶ πήρας **καὶ υποδημάτων μὴ**
 of money bag, and provision bag, and sandals, did you
 5100-5302 3588-1161 2036 3762 2036 3767
τινος στερήσατε οἱ δε εἶπον **ουθενός** 22:36 **εἶπεν** **οὐν**
 lack anything? And they said, Nothing. He said then
 1473 235 3568 3588 2192 905 142 3668
αυτοῖς ἀλλὰ νυν ο ἔχων βαλαντίον ἀράτω ὁμοίως
 to them, But now the one having a money bag take it, in like manner

2532 4082 2532 3588 3361 2192 4453 3588
 και πήραν και ο μη έχων πωλήσει το
 also the provision bag! And the one not having shall sell
 2440-1473 2532 59 3162 3004-1063 1473
 μιάτιον αυτού και αγοράσει μάχαιραν 22:37 λέγω γαρ υμίν
 his cloak and shall buy a sword! For I say to you
 3754 2089 3778 3588 1125 1163 5055 1722 1473
 ότι ἐτι τούτο το γεγραμμένον δευ τελεσθήναι εν εμοί
 that yet this thing having been written must be finished by me,
 3588 2532 3326 459 3049 2532-1063
 το και μετά ανώμων ελογίσθη και γαρ
 the thing saying, And with the lawless ones he was imputed. For also
 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161 2036
 τα περί εμου τέλος έχει 22:38 οι δε ειπεν
 the things about me [2'an end 1'have]. And they said,
 2962 2400 3162 5602 1417 3588-1161 2036 1473
 κύριε ιδού μάχαιραι ὠδε δύο ο δε ειπεν αυτοίς
 O Lord, behold, [3swords 1'here are 2two]. And he said to them,
 2425-1510.2.3
 ικανόν εστι
 It is enough.

Jesus Prays on the Mount of Olives

22:39 2532 1831 4198 2596 3588-1485
 και εξελθὼν επορεύθη κατὰ το εθος
 And going forth, he went according to custom
 1519 3588 3735 3588 1636 190 1161 1473 2532
 εις το ὄρος των ελαιών ηκολούθησαν δε αὐτὸ και
 unto the mount of the olives; [3followed 1and 4him 5also
 3588 3101-1473 1096-1161 1909 3588 5117 2036
 οι μαθηταὶ αὐτοῦ 22:40 γενόμενος δε ἐπὶ του τόπου ειπεν
 2his disciples]. And being at the place, he said
 1473 4336 3361-1525 1519 3986 2532
 αυτοίς προσέχεσθε μη εισέλθειν εις πειρασμόν 22:41 και
 to them, Pray to not enter into a test! And
 1473 645 575 1473 5616 3037 1000 2532 5087
 αὐτός ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσει λίθου βολῆν και θεις
 he drew away from them about a stone shot; and setting
 3588 1119 4336 3004 3962 1487 1014
 τα γόνατα προσήνευτο 22:42 λέγων πάτερ ει βοῦλει
 his knees he prayed, saying, O father, if you will
 3911 3588 4221-3778 575 1473 4133 3361 3588
 παρενεγκεῖν το ποτήριον τούτο ἀπ' εμου πλην μη το
 to carry away this cup from me - except not
 2307-1473 235 3588 4674 1096 3708-1161 1473
 θέλημά μου ἀλλὰ το σον γινέσθω 22:43 ὠφθη δε αὐτὸ
 my will, but yours be. And appeared to him
 32 575 3772 1765 1473 2532 1096
 ἀγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ενισχύων αὐτόν 22:44 και γενόμενος
 an angel from heaven strengthening him. And being
 1722 74 1618 4336 1096 1161 3588
 εν αγωνία εκτενέστερον προσήνευτο ἐγένετο δε ο
 in agony, more intensely he prayed. [3became 1And
 2402-1473 5616 2361 129 2597 1909 3588
 ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσει θρόμβοι αἱμάτων καταβαίνοντες ἐπὶ την
 2his sweat] as clots of blood going down upon the
 1093 2532 450 575 3588 4335 2064
 γην 22:45 και ἀναστὰς ἀπὸ της προσευχῆς ελθὼν
 ground. And having risen up from the prayer, coming
 4314 3588 3101-1473 2147 1473 2837 575
 προς τους μαθητάς αὐτοῦ εὑρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ
 to his disciples, he found them sleeping from
 3588 3077 2532 2036 1473 5100 2518
 της λύπης 22:46 και ειπεν αυτοίς τι καθευθετε
 the distress. And he said to them, Why do you sleep?
 450 4336 2443 3361-1525 1519
 ἀναστάντες προσέχεσθε ἵνα μη εισέλθητε εις
 having risen up, pray that you should not enter into
 3986
 πειρασμόν
 a test!

Jesus is Betrayed with a Kiss

22:47 2089-1161 1473 2980 2400 3793 2532
 ἐτι δε αὐτοῦ λαλοῦντος ιδού ὄχλος και
 And yet of his speaking, behold, a multitude, and
 3588 3004 * 1520 3588 1427 4281
 ο λεγόμενος Ιουδας εις των δωδεκα προήρχετο
 the one being called Judas, one of the twelve, was coming before
 1473 2532 1448 3588 * 5368 1473
 αὐτῶν και ἤγγισε τῷ Ιησοῦ φιλήσαι αὐτόν 22:48 Ιησοῦς
 them, and he approached to Jesus to kiss him. Jesus

2036 1473 * 5370 3588 5207 3588 444
 ειπεν αὐτὸ Ιουδα φιλήματι τον υἱόν του ανθρώπου
 said to him, Judas, [5with a kiss 2the 3son 4of man
 3860 1492-1161 3588 4012 1473
 παραδίδως 22:49 ιδόντες δε οι περί αὐτόν
 1do you deliver up? And beholding, the ones [2around 3him
 3588 1510.10 2036 1473 2962 1487 3960 1722
 το εσόμενον ειπεν αὐτὸ κύριε ει πατάξομεν εν
 1being], said to him, O Lord, shall we strike with
 3162 2532 3960 1520 5100 1537 1473
 μάχαιρα? 22:50 και ἐπάταξεν εις τις ἐξ αὐτῶν
 the sword? And [2struck 1one] a certain one from them,
 3588 1401 3588 749 2532 851 1473 3588 3775 3588
 τον δούλον του αρχιερέως και ἀφείλεν αὐτοῦ το οὐς το
 the servant of the chief priest, and removed his [2ear
 1188 611-1161 3588 * 2036 1439 2193
 δεξιὸν 22:51 ἀποκριθεὶς δε ο Ιησοῦς ειπεν εἴτε εἰς
 1right]. And responding Jesus said, Allow unto
 1473 2532 680 3588 5621-1473 2390 1473
 τούτου και ἀψάμενος τον ὠπτον αὐτοῦ ἰάσατο αὐτόν
 this! And having touched his ear, he healed him.
 2036 1161 3588 * 4314 3588 3854
 22:52 ειπε δε ο Ιησοῦς προς τους παραγενομένους
 [3said 1And 2Jesus] to the ones coming
 1909 1473 749 2532 4755 3588 2413
 ἐπ' αὐτόν αρχιερεὶς και στρατηγούς του ιεροῦ
 unto him, the chief priests, and commandants of the temple,
 2532 4245 5613 1909 3027 1831 3326
 και πρεσβυτέρους ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξεληλύθατε μετὰ
 and elders, As against a robber do you come forth with
 3162 2532 3586 2596 2250 1510.6-1473 3326
 μάχαιρῶν και ξύλων 22:53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ'
 swords and wood staves? By day my being with
 1473 1722 3588 2413 3756 1614 3588 5495 1909 1473
 ὑμῶν εν τῷ ιερῷ οὐκ ἐξετείνατε τας χείρας ἐπ' ἐμέ
 you in the temple, you did not stretch out hands against me.
 235 3778 1473-1510.2.3 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655
 ἀλλ' αὐτη ὑμῶν ἐστὶν η ὠρα και η ἐξουσία του σκοτους
 But this is your hour, and the authority of darkness.

Peter Denies Jesus

4815-1161 1473 71 2532 1521 1473
 22:54 συλλαβόντες δε αὐτόν ἤγαγον και ειτήγαγον αὐτόν
 And having seized him, they led and brought him
 1519 3588 3624 3588 749 3588 1161 * 190
 εις τον οικον του αρχιερέως ο δε Πέτρος ηκολούθει
 into the house of the chief priest. And Peter followed
 3113 680-1161 4442 1722 3319 3588 833
 μακρόθεν 22:55 ἀψάντων δε πυρ εν μέσω της αυλης
 far off. And having lit a fire in the midst of the courtyard,
 2532 4776-1473 2521-3588 * 1722 3319
 και συγκαθισάντων αὐτόν ἐκάθητο ο Πέτρος εν μέσω
 and of their having sat down, Peter sat in the midst
 1473 1492 1161 1473 3814-5100
 αὐτῶν 22:56 ιδούσα δε αὐτόν παιδίσκη τις
 of them. [3beholding 1And 4him 2a certain maidservant]
 2521 4314 3588 5457 2532 816 1473 2036
 καθήμενον προς το φως και ατενίσασα αὐτὸ ειπε
 sitting down by the light, and having gazed upon him, said,
 2532 3778 4862 1473 1510.7.3 3588-1161 720 1473
 και οὗτος συν αὐτῷ ην 22:57 ο δε ηρηήσατο αὐτόν
 Even this one [2with 3him 1was]. But he denied him,
 3004 1135 3756 1492 1473 2532 3326 1024
 λέγων γύναι οὐκ οἶδα αὐτόν 22:58 και μετὰ βραχὺ
 saying, O woman, I do not know him. And after a little,
 2087 1492 1473 5346 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 3588-1161
 ἕτερος ιδὼν αὐτόν ἐφη και συ ἐξ αὐτῶν ει ο δε
 another beholding him, said, And you [2of 3them 1are]. And
 * 2036 444 3756-1510.2.1 2532 1339
 Πέτρος ειπεν ἀνθρωπε οὐκ εἰμι 22:59 και διαστάσης
 Peter said, O man, I am not. And [3having elapsed
 5616 5610 1520 243 5100 1340
 ὡσει ὥρας μίας ἄλλος τις διίσχυριζετο
 1about 2an hour], [3one 1another 2certain] contended obstinately,
 3004 1909 225 2532 3778 3326 1473 1510.7.3 2532-1063
 λέγων ἐπ' ἀληθείας και οὗτος μετ' αὐτοῦ ην και γαρ
 saying, In truth also this one [2with 3him 1was]; for also
 *-1510.2.3 2036 1161 3588 * 444 3756
 Γαλιλαῖος ἐστιν 22:60 ειπε δε ο Πέτρος ἀνθρωπε οὐκ
 he is a Galilean. [3said 1And 2Peter], O man, I do not
 1492 3739 3004 2532 3916 2089 2980
 οἶδα ο λέγεις και παραρήμα ἐτι λαλοῦντος
 know what you say. And immediately while [2still 3speaking

1473 5455 220 2532 4762 3588
 αυτού εφώνησεν αλέκτωρ 22:61 και στραφείς ο
 'he was called out 4a rooster]. And having turned, the
 2962 1689 3588 * 2532 5279-3588 * 3588 3056
 κύριος ενέβλεψεν τω Πέτρω και υπεμνήσθη ο Πέτρος τον λόγον
 Lord looked at Peter. And Peter remembered the word
 3588 2962 5613 2036 1473 3754 4250 220 5455
 του κυρίου ως ειπεν αυτώ ότι πριν αλέκτορα φωνήσαι
 of the Lord, as he said to him that, Before the rooster calls out,
 533 1473 5151 2532 1831
 απαρνήση με τρις 22:62 και εξελθών
 you shall totally reject me three times. And having gone forth
 1854 3588 * 2799 4090 2532 3588 435 3588
 έξω ο Πέτρος έκλαυσε πικρώς 22:63 και οι άνδρες οι
 outside, Peter wept bitterly. And the men
 4912 3588 * 1702 1473 1194 2532
 συνέχοντες τον Ιησούν ενέπαύον αυτώ δέροντες 22:64 και
 holding Jesus, mocked him, flaying him. And
 4028-1473 5180 1473 3588 4383 2532
 περικαλύψαντες αυτών έτυπον αυτου το πρόσωπον και
 having covered him up, they beat his face, and
 1905 1473 3004 4395 5100 1510.2.3 3588
 επηρώτων αυτών λέγοντες προφήτευσον τις εστιν ο
 asked him, saying, Prophesy! who is the one
 3817 1473 2532 2087 4183 987
 παίσας σε 22:65 και έτερα πολλά βλασφημούντες
 hitting you? And [2]other things many blaspheming
 3004 1519 1473
 έλεγον εις αυτον
 they said to him.

Jesus Led unto the Sanhedrin

22:66 και ως εγένετο ημέρα συνήχθη
 And as it became day, there gathered together
 3588 4244 3588 2992 749 2532 1122
 το πρεσβυτεριον του λαου αρχιερείς και γραμματείς
 the council of elders of the people, chief priests and scribes,
 2532 321 1473 1519 3588 4892-1473 3004
 και ανήγαγον αυτον εις το συνεδριον αυτων λέγοντες
 and they led him into their sanhedrin, saying,
 22:67 ει συ ει ο Χριστός ειπε ημιν ειπε δε
 If you are the Christ, tell to us! And he said
 1473 1437 1473-2036 3364 4100
 αυτοίς εάν υμίν ειπω ου μη πιστεύσητε
 to them, If I should tell to you, in no way should you believe.
 1437-1161 2532 2065 3364 611 1473
 22:68 εάν δε και ερωτήσω ου μη αποκριθήτέ μοι
 And if also I asked, in no way should you answer me,
 2228 630 575 3588 3568 1510.8.3 3588 5207
 η απολύσητε 22:69 από του νυν έσται ο υίος
 or loose me. From the present [4]will be the son
 3588 444 2521 1537 1188 3588 1411 3588
 του ανθρώπου καθήμενος εκ δεξιών της δυνάμεως του
 of man] sitting down at the right of the power
 2316 2036 1161 3956 1473-3767 1510.2.2 3588 5207 3588
 θεού 22:70 ειπον δε πάντες συ ου ει ο υίος του
 of God. [3]said [And 2]all, Then you are the son
 2316 3588-1161 4314 1473 5346 1473 3004 3754 1473 1510.2.1
 θεού ο δε προς αυτους εφη υμεις λέγετε ότι εγω ειμι
 of God? And he [2]to [3]them [1]said, You say it, for I am.
 3588-1161 2036 5100 2089 5532 2192 3141
 22:71 οι δε ειπον τι έτι χρείαν έχομεν μαρτυρίας
 And they said, What still need do we have of a witness?
 1473-1063 191 575 3588 4750-1473
 αυτοί γαρ ηκούσαμεν από του στόματος αυτου
 For we ourselves heard from his mouth.

CHAPTER 23

Jesus Led unto Pilate

23:1 και αναστάν απαν το πλήθος αυτων ήγαγεν
 And having risen up, all the multitude of them led
 1473 1909 3588 * 756-1161 2723
 αυτον επί του Πιλάτου 23:2 ήρξαντο δε κατηγορείν
 him unto Pilate. And they began to charge
 1473 3004 3778 2147 1294 3588 1484
 αυτου λέγοντες τούτων ευρομεν διαστρέφοντα το έθνος
 him saying, This one we find perverting the nation,

2532 2967 * 5411 1325 3004
 και κωλύοντα Καισαρι φόρους διδόναι λέγοντα
 and preventing [3]to Caesar tribute 2to be given], saying
 1438 5547 935 1510.1 3588-1161 *
 αυτον Χριστόν βασιλέα είναι 23:3 ο δε Πιλάτος
 himself [2]Christ the king [1]to be]. And Pilate
 1905 1473 3004 1473-1510.2.2 3588 935 3588
 επηρώτησεν αυτον λέγων συ ει ο βασιλεύς των
 asked him, saying, Are you the king of the
 * 3588-1161 611 1473 5346 1473 3004 3588
 Ιουδαίου ο δε αποκριθείς αυτώ εφη συ λέγετε 23:4 ο
 Jews? And answering to him he said, You say it.
 1161 * 2036 4314 3588 749 2532 3588 3793
 δε Πιλάτος ειπε προς τους αρχιερείς και τους όχλους
 And Pilate said to the chief priests and the multitudes,
 3762 2147 158 1722 3588 444-3778 3588-1161
 ουδέν ευρίσκω αίτιον εν τω ανθρώπω τούτω 23:5 ο δε
 Not one [2]do I find fault] in this man. And
 2001 3004 3754 383 3588
 επίσχον λέγοντες ότι ανασείει τον
 they grew more urgent and violent, saying that, He incites the
 2992 1321 2596 3650 3588 * 756
 λαόν διδάσκων καθ' όλης της Ιουδαίας αρξάμενος
 people, teaching throughout entire Judea, beginning
 575 3588 * 2193 5602 *-1161 191
 από της Γαλιλαίας έως οδε 23:6 Πιλάτος δε ακούσας
 from Galilee unto here. And Pilate having heard
 * 1905 1487 3588 444 *-1510.2.3
 Γαλιλαίαν επηρώτησεν ει ο άνθρωπος Γαλιλαίος εστι
 Galilee, asked if the man is a Galilean.

Pilate Sends Jesus to Herod

23:7 και επιγινούς ότι εκ της εξουσίας
 And having realized that [2]under the authority
 * 1510.2.3 375 1473 4314 * 1510.6
 Ηρώδου εστιν ανέπεμψεν αυτον προς Ηρώδη οντα
 of Herod [1]he is], he sent him to Herod, [2]being
 2532 1473 1722 * 1722 3778 3588 2250
 και αυτον εν Ιερουσαλήμ εν ταύταις ταις ημέραις
 [3]also [1]he] in Jerusalem in these days.
 3588-1161 * 1492 3588 * 5463
 23:8 ο δε Ηρώδης ιδών τον Ιησούν εχάρη
 And Herod beholding Jesus, rejoiced
 3029 1510.7.3-1063 2309 1537 2425 1492 1473
 λιαν ην γαρ θέλων εξεκανού ιδειν αυτον
 exceedingly, for he was wanting for a fit time to behold him,
 1223 3588 191 4183 4012 1473 2532
 διά το ακούειν πολλά περι αυτου και
 because of the hearing many things concerning him; and
 1679 5100 4592 1492 5259 1473 1096
 ηλπίζε τι σημειον ιδειν υπ' αυτου γινόμενον
 he hoped [2]any sign [1]to behold] by him taking place.
 1905-1161 1473 1722 3056 2425 1473-1161
 23:9 επηρώτα δε αυτον εν λόγοις ικανοίς αυτος δε
 And he asked him with [2]of words [1]a fit amount]; but he
 3762 611 1473 2476-1161 3588
 ουδέν απεκρίνατο αυτώ 23:10 ειστήκεισαν δε οι
 [3]nothing [1]answered [2]to him]. And standing by were the
 749 2532 3588 1122 2159 2723
 αρχιερείς και οι γραμματείς εντόνος κατηγορούντες
 chief priests and the scribes, intensely charging
 1473 1848 1161 1473 3588
 αυτου 23:11 εξουθενήσας δε αυτον ο
 him. [3]having treated with contempt [1]And [6]him
 * 4862 3588 4753-1473 2532 1702
 Ηρώδης συν τοις στρατεύμασιν αυτου και εμπαιξας
 Herod with his military], and having mocked him,
 4016 1473 2066 2986 375-1473 3588
 περιβαλόν αυτον εσθήτα λαμπράν ανέπεμψεν αυτον τω
 having put around him [2]attire [1]bright], sent him back
 * 1096-1161 5384 3588 5037 *
 Πιλάτω 23:12 εγένοντο δε φίλοι ο τε Πιλάτος
 to Pilate. And they became friends, both Pilate
 2532 3588 * 1722 1473 3588 2250 3326 240
 και ο Ηρώδης εν αυτη τη ημέρα μετ' αλληλων
 and Herod, in this day with one another;
 4391-1063 1722 2189 1510.6 4314
 προυπήρχον γαρ εν έχθρα οντες 23:13
 for beforehand [2]at [3]enmity [1]they were being] between
 1438 * 1161 4779 3588
 εαυτους 23:13 Πιλάτος δε συγκαλεσάμενος τους
 themselves. And Pilate, having called together the

749 2532 3588 758 2532 3588 2992 2036
αρχιερείς και τους άρχοντας και τον λαόν 23:14 **είπεν**
 chief priests and the rulers and the people, said
 4314 1473 4374 1473 3588 444-3778 5613
προς αυτούς προσηρέγκατέ μοι τον άνθρωπον τούτον ως
 to them, You brought to me this man as
 654 3588 2992 2532 2400 1473 1799 1473
αποστρέφοντα τον λαόν και ιδού εγώ ενώπιον υμών
 perverting the people. And behold, I before you
 350 3762 2147 1722 3588 444-3778
ανακρίνας ουδέν εύρον εν τω ανθρώπω τούτω
 having questioned him, [2]nothing [1]find in this man
 158 3739 2723 2596 1473 235
αίτιον ών κατηγορείτε κατ' αυτού 23:15 **αλλά**
 for a fault of which lay charge against him, and
 3761 * 375-1063 1473 4314 1473 2532
ουδέ Ηρώδης ανέπεμψα γαρ υμάς προς αυτόν και
 not even Herod; for I sent you to him; and
 2400 3762 514 2288 1510.2.3 4238
ιδού ουδέν άξιον θανάτου εστί πεπραγμένον
 behold, nothing worthy of death is being acted
 1473 3811 3767-1473 630
αυτό 23:16 **παιδεύσας ον αυτόν απολύσω**
 by him. Correcting him then, I will release him.
 318-1161 2192 630 1473 2596 1859
23:17 ανάγκη δε είχαν απολύει αυτοίς κατά εορτήν
 (And by necessity he had to release to them each holiday
 1520 349-1161 3826 3004
ένα 23:18 **ανέκραξαν δε παμπληθεί λέγοντες**
 one person). But they shouted aloud all at once, saying,
 142 3778 630-1161 1473 3588 * 3748
αίρε τούτον απολύσον δε ημίν τον Βαραββάν 23:19 **ούστις**
 Take this one, but release to us Barabbas; who
 1510.7.3 1223 4714-5100 1096
ην διά στάσιν τινά γενομένην
 was on account of a certain insurrection having taken place
 1722 3588 4172 2532 5408 906 1519 5438
εν τη πόλει και φόνον βεβλημένους εις φυλακήν
 in the city, and for murder, thrown into prison.
 3825-3767 3588 * 4377 2309
23:20 πάλιν ον ο Πιλάτος προσεφώνησε θέλων
 Then again, Pilate called out to them, wanting
 630 3588 *
 to release Jesus.

The Jews Ask to Crucify Jesus

3588-1161 2019 3004 4717
23:21 οι δε επεφώνουν λέγοντες σταυρώσον
 But they were sounding out, saying, Crucify!
 4717 1473 3588-1161 5154 2036 4314
σταυρώσον αυτόν 23:22 **ο δε τρίτον ειπε προς**
 Crucify him! And the third time he said to
 1473 5100-1063 2556 4160-3778 3762 158 2288
αυτούς τι γαρ κακόν επιήσειν ούτος ουδέν αίτιον θανάτου
 them, For what evil did this one do? No fault for death
 2147 1722 1473 3811 3767-1473 630
εύρον εν αυτό παιδεύσας ον αυτόν απολύσω
 do I find in him; correcting him then I will release him.
 3588-1161 1945 5456 3173 154
23:23 οι δε επέκειντο φωναίς μεγάλας αιτούμενοι
 And they pressed [2]voices [1]with great], asking
 1473 4717 2532 2729 3588 5456 1473
αυτόν σταυρωθήναι και κατίσχον αι φωναί αυτών
 for him to be crucified. And [3]prevailed [2]voices [1]their]
 2532 3588 749 3588 1161 * 1948
και των αρχιερέων 23:24 **ο δε Πιλάτος επέκρινε**
 and of the chief priests. And Pilate adjudged
 1096 3588 155-1473 630-1161 1473
γενέσθαι το αίτημα αυτών 23:25 **απέλυσε δε αυτοίς**
 [2]to take place [1]their request]. And he released to them
 3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588
τον διά στάσιν και φόνον βεβλημένους εις την
 the one through insurrection and murder being thrown into the
 5438 3739 154 3588 1161 * 3860
φυλακήν ον ητούντο τον δε Ιησούν παρέδωκε
 prison, whom they asked for; but Jesus he delivered up
 3588 2307-1473 2532 5613 520-1473
τω θελήματι αυτών 23:26 **και ως απήγαγον αυτόν**
 to their will. And as they led him away,
 1949 * 5100 3588
επιλαβόμενοι Σιμωνός τινος Κυρηναίου του
 having taken hold of Simon, a certain Cyrenian, του

2064 575 68 2007 1473 3588 4716
ερχομένου απ' αγρού επέθηκαν 23:27 **αυτό τον σταυρόν**
 coming from the field, they placed upon him the cross,
 5342 3693 3588 * 190-1161
φέρειν οπισθεν του Ιησού 23:27 **ηκολούθει δε**
 to bear it behind Jesus. And were following
 1473 4183 4128 3588 2992 2532 1135
αυτό πολύ πλήθος του λαού και γυναικών
 him a great multitude of the people, and women,
 3739 2532 2875 2532 2354 1473
αι και εκόπτοντο και εθρήνουν αυτόν
 which also were beating their chest and wailing over him.
 4762-1161 4314 1473 3588 * 2036 2364
23:28 στραφείς δε προς αυτός ο Ιησούς ειπε θυγατέρες
 And having turned to them, Jesus said, Daughters
 * 3361-2799 1909 1473 4133 1909 1438
Ιερουσαλήμ μη κλαίετε επ' εμε πλην εφ' εαυτάς
 of Jerusalem, weep not for me! furthermore, [2]for yourselves
 2799 2532 1909 3588 5043-1473 3754 2400 2064
κλαίετε και επί τα τέκνα υμών 23:29 **οτι ιδού ερχονται**
 [1]weep], and for your children! For behold, there come
 2250 1722 3739 2046 3107 3588 4723 2532
ημέραι εν αις εροوسی μακάριαι αι στείραι και
 days in which they shall say, Blessed are the sterile, and
 2836 3739 3756-1080 2532 3149 3588 3756-2337
κοιλιαι αι ουκ εγέννησαν και μαστοι οι ουκ εθήλασαν
 and breasts which bore not, and breasts which nursed not.
 5119 756 3004 3588 3735 4098 1909
23:30 τότε άρχονται λέγειν τοις όρεσι πέσετε εφ'
 Then they shall begin to say to the mountains, Fall upon
 1473 2532 3588 1015 2572 1473 3754 1487 1722
ημάς και τοις βουνοίς καλύψατε ημάς 23:31 **οτι ει εν**
 us! And to the hills, Cover us!
 3588 5200 3586 3778 4160 1722 3588 3584 5100
τω υγρώ ξύλω ταύτα ποιούσιν εν τω ξηρώ τι
 the wet wood these things they do, [3]in [4]the [5]dry [1]what
 1096
 γένηται
 [2]should happen]?

The Crucifixion of Jesus

71-1161 2532 2087 1417 2557 4862 1473
23:32 ήγοντο δε και έτεροι δύο κακοούργοι συν αυτό
 And they led also other two evildoers with him
 337 2532 3753 565 1909 3588
αναيرهθαι 23:33 **και οτε απήλθον επί τον**
 to be done away with. And when they went forth unto the
 5117 3588 2564 2898 1563 4717 1473 2532
τόπον τον καλούμενον κρανίον εκεί εσταύρωσαν αυτόν και
 place being called the skull, there they crucified him, and
 3588 2557 3739-3303 1537 1188 3739-1161 1537 710
τους κακούργους ον μεν εκ δεξιών ον δε εξ αριστερών
 the evildoers, one on the right, and one on the left.
 3588-1161 * 3004 3962 863 1473 3756-1063
23:34 ο δε Ιησούς ελεγε πατερ αφες αυτοίς ον γαρ
 And Jesus said, O Father, forgive them! for they do not
 1492 5100 4160 1266-1161 3588 2440-1473
οίδασι τι ποιούσι διαμεριζόμενοι δε τα ιμάτια αυτού
 know what they do. And dividing his garments
 906 2819 2532 2476 3588 2992 2334
έβαλον κλήρον 23:35 **και ειπήκει ο λαός θεωρών**
 they cast a lot. And [3]stood [1]the [2]people] viewing.
 1592-1161 2532 3588 758 4862 1473 3004
εξεμυκτηρίζον δε και οι άρχοντες συν αυτοίς λέγοντες
 And deriding also were the rulers with them, saying,
 243 4982 4982 1438 1487 3778 1510.2.3
άλλους έσωσε σωσάτω εαυτόν ει ούτος εστιν
 Others he delivered, let him deliver himself! if this is
 3588 5547 3588 3588 2316-1588 1702 1161
ο Χριστός ο του θεού εκλεκτός 23:36 **ενεπαίζον δε**
 the Christ, the one chosen of God. [5]mocked [1]And
 1473 2532 3588 4757 4334 2532 3690
αυτό και οι στρατιώται προσερχόμενοι και όξος
 [4]at him [4]also [2]the [3]soldiers], coming forward and [2]vinegar
 4374 1473 2532 3004 1487 1473 1510.2.2 3588
προσφέροντες αυτό 23:37 **και λέγοντες ει σν ει ο**
 [1]bringing] to him, and saying, If you are the
 935 3588 * 4982 4572 1510.7.3-1161
βασιλεύς των Ιουδαίων σώσον σεαυτόν 23:38 **ην δε**
 king of the Jews, save yourself! And there was
 2532 1923 1125 1909 1473 1121
και επιγραφή επ' αυτό γράμμασιν
 also an inscription being depicted above him in letters

* 2532 * 2532 * 3778 1510.2.3 3588
 Ελληνικούς και Ρωμαίους και Εβραϊκούς ούτος εστιν ο
 in Greek, and Roman, and Hebrew – This is the
 935 3588 *
 βασιλεύς των Ιουδαίων
 king of the Jews.

The Penitent Evildoer

23:39 1520-1161 3588 2910 2557
 εις δε των κρεμασθέντων κακούργων
 And one of the hanging evildoers
 987 1473 3004 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 4982
 εβλασφήμη αυτόν λέγων ει συ ει ο Χριστός ώσον
 blasphemed him, saying, If you are the Christ, save
 4572 2532 1473 611-1161 3588 2087 2008
 σεαυτόν και ημάς 23:40 αποκριθείς δε ο έτερος επετίμα
 yourself and us! And responding the other reproached
 1473 3004 3761 5399-1473 3588 2316 3754 1722 3588
 αυτό λέγων ουδέ φοβήσθαι τον θεόν ότι εν τω
 him, saying, Not even do you fear God, for [2]under 3the
 1473 2917 1510.2.2 2532 1473 3303 1346
 αυτό κρίματι ει 23:41 και ημεις μεν δικαίως
 [same 3]judgment [you are]? And we indeed justly;
 514-1063 3739 4238 618 3778-1161
 αξία γαρ ων επράξαμεν απολαμβάνομεν ουτος δε
 for worthy of what we acted, we receive; but this one
 3762 824 4238 2532 3004 3588 *
 ουδέν αποπον έπραξε 23:42 και έλεγε τω Ιησού
 did not [2]out of place [act]. And he said to Jesus,
 3403 1473 2962 3752 2064 1722 3588
 μνήσθητι μου κύριε όταν έλθης εν τη
 Remember me, O Lord, whenever you should come in to
 932-1473 2532 2036 1473 3588 * 281 3004
 βασιλεία σου 23:43 και ειπεν αυτό ο Ιησούς αμήν λέγω
 your kingdom. And [2]said 3to him [1]Jesus, Amen I say
 1473 4594 3326 1473 1510.8.2 1722 3588 3857
 σοι σημερον μετ' εμου εσθι εν τω παραδείσω
 to you, Today with me you will be in paradise.

Jesus Expires

23:44 1510.7.3-1161 5616 5610 1622 2532 4655
 ην δε ωσει ώρα έκτη και σκότος
 And it was about [2]hour [1]the sixth], and darkness
 1096 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532
 εγένετο εφ' όλην την γην έως ώρας ενάτης 23:45 και
 came upon the entire land until [2]hour [1]the ninth]. And
 4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665
 εσκοτίσθη ο ήλιος και εσχίσθη το καταπέτασμα
 [3]was darkened [1]the [2]sun], and [5]was split [1]the [2]veil
 3588 3485 3319 2532 5455 5456
 του ναού μεσον 23:46 και φωνήσας φωνή
 [of the 4]temple] in the middle. And calling out [2]voice
 3173 3588 * 2036 3962 1519 5495-1473
 μεγάλη ο Ιησούς ειπεν πάτερ εις χείρας σου
 [with a great], Jesus said, Father, into your hands
 3908 3588 4151-1473 2532 3778 2036
 παραθήσομαι το πνεύμα μου και ταύτα ειπών
 I place my spirit. And these things having said
 1606 1492 1161 3588 1543
 εξέπνευσεν 23:47 ιδών δε ο εκατόνταρχος
 he expired. [4]beholding [1]And [2]the [3]centurion]
 3588 1096 1392 3588 2316 3004 3689
 το γινόμενον εδόξασε τον θεόν λέγων οντως
 the thing taking place, glorified God, saying, Really,
 3588 444-3778 1342-1510.7.3 2532 3956 3588
 ο ανθρωπος ουτος δικαίος ην 23:48 και πάντες οι
 this man was righteous. And all the
 4836 3793 1909 3588 2335-3778
 συμπαραγενόμενοι όχλοι επί την θεωρίαν ταύτην
 [2]coming together [1]multitudes] upon this sight,
 2334 3588 1096 5180 1438
 θεωρούντες τα γινόμενα τύπτοντες εαυτών
 viewing the things having taken place, were beating themselves
 3588 4738 5290 2476 1161 3956
 τα στήθη υπέστρεφον 23:49 εισηγήκεισαν δε πάντες
 on the breast returning. [6]stood [1]And [2]all
 3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588
 οι γνωστοί αυτού μακρόθεν και γυναίκες αι
 3the ones 4who knew 5[him] afar off, even the women
 4870 1473 575 3588 * 3708
 συνακολουθήσασαι αυτόν από της Γαλιλαίας οράσαι
 following him from Galilee, seeing

3778
 ταύτα
 these things.

The Burial of Jesus

23:50 2532 2400 435 3686 *
 και ιδού ανήρ ονόματι Ιωσηφ
 And behold, there was a man named Joseph,
 1010 5224 435 18 2532 1342 3778
 βουλευτής υπάρχων ανήρ αγαθός και δικαίος 23:51 ούτος
 a counselor, being [2]man [1]a good] and just, (this one
 3756-1510.7.3 4784 3588 1012 2532 3588
 ουκ ην συγκαταθεθειμένος τη βουλή και τη
 was not assenting together with the counsel and
 4234-1473 575 * 4172 3588 * 3739
 πράξει αυτών από Αριμαθαίας πόλεως των Ιουδαίων ως
 their action] from Arimathea, a city of the Jews, who
 2532 4327 2532 1473 3588 932
 και προσεδέχετο και αυτός την βασιλείαν του θεού
 even was waiting also himself the kingdom of God.
 23:52 ούτος 4334 3588 * 154 3588 4983
 This one came forward τω Πιλάτω ητήσατο το σώμα
 to Pilate to ask the body
 3588 * 2532 2507 1473 1794 1473
 του Ιησού 23:53 και καθελόν αυτό ερετύλιξε αυτό
 of Jesus. And having lowered it, he swathed it
 4616 2532 5087 1473 1722 3418 2991
 σινδώνι και έθηκεν αυτό εν μνήματι λαξευτώ
 in fine linen, and he put it in a tomb of dressed stone,
 3739 3756-1510.7.3 3764 3762 2749 2532
 ου ουκ ην ουδέπω ουδείς κείμενος 23:54 και
 of which was not yet any one being laid. And
 2250 1510.7.3 3904 2532 4521 2020
 ημέρα ην παρασκευή και σάββατον επέφωσκε
 [3]day [1]it was [2]preparation], and Sabbath evening coming on.
 23:55 2628-1161 2532 1135 3748
 κατακολουθήσασαι δε και γυναίκες αιτινες
 But following closely after also were women, (the ones who
 1510.7.6 4905 1473 1537 3588 *
 ησαν συνελθυθιαί αυτό εκ της Γαλιλαίας
 were gathered together to him from out of Galilee.)
 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588 4983-1473
 εθεάσαντο το μνημειον και ως ετέθη το σώμα αυτού
 for seeing the sepulchre, and how [2]was placed [1]his body].
 23:56 5290-1161 2090 759 2532
 And having returned, they prepared αρωματα και
 aromatics and
 3464 2532-3588-3303 4521 2270
 μύρα και το μεν σάββατον ησύχασαν
 perfumed liquids; and on the Sabbath they were tranquil
 2596 3588 1785
 κατά την εντολήν
 according to the commandment.

CHAPTER 24

The Resurrection of Jesus

24:1 3588-1161 1520 3588 4521 3722 901
 τη δε μιά των σαββάτων όρθρου βαθέως
 And day one of the Sabbaths, [2]dawn [1]at deep],
 2064 1909 3588 3418 5342 3739 2090
 ήλθον επί το μνημα φέρουσαι α ητοιμασαν
 they came unto the tomb, bringing [2]which [3]they prepared
 759 2532 5100 4862 1473 2147-1161
 αρωματα και τινες συν αυταις 24:2 εύρον δε
 [aromatics], and some others with them. And they found
 3588 3037 617 575 3588 3419 2532
 τον λίθον αποκεκλισμένον από του μνημειου 24:3 και
 the stone having been rolled away from the sepulchre. And
 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962
 εισελθούσαι ουχ εύρον το σώμα του κυριου
 having entered, they did not find the body of the Lord
 * 2532 1096 1722 3588 1280-1473
 Ιησού 24:4 και εγένετο εν τω διαπορείσθαι αυτάς
 Jesus. And it came to pass in their being perplexed
 4012 3778 2532 2400 1417 435 2186 1473
 περί τουτου και ιδού δύο άνδρες επέστησαν αυταις
 on account of this, that behold, two men stood by them
 1722 2067 797 1719 1161
 εν εσθήσεσιν αστραπούσαις 24:5 εμφόβων δε
 in attire flashing lightning. [4]thrown into fear [1]And

1096 1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588
 γενομένων αὐτῶν και κλινουσῶν το πρόσωπον εἰς τὴν
 3being 2of their], and leaning the face unto the
 1093 2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326
 γῆν εἶπον πρὸς αὐτάς τι ζητεῖτε τον ζῶντα μετὰ
 ground, they said to them, Why do you seek the living with
 3588 3498 3756-1510.2.3 5602 235 1453 3403
 των νεκρῶν 24:6 οὐκ ἐστὶν ὧδε ἀλλ' ἠγέρθη μνήσθητε
 the dead? He is not here, but arisen. Remember!
 5613 2980 1473 2089 1510.6 1722 3588 * 3004
 ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἐπὶ ὧν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ 24:7 λέγων
 as he spoke to you still being in Galilee. Saying
 3754 1163 3588 5207 3588 444 3860
 ὅτι δεῖ τον υἱόν του ανθρώπου παραδοθῆναι
 that, It is necessary for the son of man to be delivered up
 1519 5495 444 268 2532 4717 2532
 εἰς χεῖρας ἀνθρώπων αμαρτωλῶν και σταυρωθῆναι και
 into the hands [2men 1of sinful], and to be crucified, and
 3588 5154 2250 450 2532 3403 3588
 τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι 24:8 και ἐμνήσθησαν τον
 on the third day to rise up. And they remembered
 4487-1473 2532 5290 575 3588 3419
 ρημάτων αὐτοῦ 24:9 και υποστρέψασαι ἀπὸ του μνημείου
 his sayings. And they returned from the sepulchre,
 518 3956 3778 3588 1733 2532 3956 3588
 ἀπήγγειλαν πάντα ταῦτα τοῖς ἐνδεκα και πᾶσι τοῖς
 to report all these things to the eleven, and to all the
 3062 1510.7.6-1161 3588 * 2532 *
 λοιποῖς 24:10 ἦσαν δε ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία και Ἰωάννη
 rest. And they were the Magdalene – Mary, and Joanna,
 2532 * 2532 3588 3062 4862 1473 3739
 και Μαρία Ἰακώβου και αἱ λοιπαὶ συν αὐταῖς αἱ
 and Mary of James, and the rest with them, the ones who
 3004 4314 3588 652 3778 2532 5316
 ἔλεγον πρὸς τους ἀποστόλους ταῦτα 24:11 και ἐφάνησαν
 spoke to the apostles these things. And [2appeared
 1799 1473 5616 3026 3588 4487-1473 2532
 ἐνώπιον αὐτῶν ὡσει ἄλῃος τα ρήματα αὐτῶν και
 3before 4them 5as 6nonsense 1their words], and
 569 1473 3588 1161 * 450
 ἠπίστανον αὐταῖς 24:12 ο δε Πέτρος ἀναστῆς
 they disbelieved them. But Peter having risen up,
 5143 1909 3588 3419 2532 3879 991 3588
 ἔδραμεν ἐπὶ το μνημεῖον και παρακλῖνας βλέπει τα
 ran unto the sepulchre; and having leaned over, he sees the
 3608 2749 3441 2532 565 4314-1438
 ὀθῶνια κειμενα μόνα και ἀπῆλθε πρὸς εαυτῶν
 linen bands being situated alone, and he went forth to his own place
 2296 3588 1096
 θαυμάζων το γεγονός
 wondering at the thing having taken place.

Jesus Appears and Ascends into Heaven

2532 2400 1417 1537 1473 1510.7.6 4198
 24:13 και ἰδου δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι
 And behold, two of them were going
 1722 1473 3588 2250 1519 2968 566 4712
 ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίων
 on the same day unto a town at a distance [2stadiums
 1835 575 * 3739 3686 * 2532
 ἐξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ ὄνομα Ἐμμαοῦς 24:14 και
 1of sixty] from Jerusalem – the name is Emmaus. And
 1473 3656 4314 240 4012 3956
 αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων
 they were consorting with one another concerning all
 3588 4819-3778 2532 1096 1722
 των συμβεβηκότων τούτων 24:15 και ἐγένετο ἐν
 these things coming to pass. And it happened during
 3588 3656-1473 2532 4802 2532 1473-3588 *
 τῷ ὡμίλειν αὐτοῦς και συζητεῖν και αὐτὸς ο Ἰησοῦς
 their consorting and debating, that Jesus himself
 1448 4848 1473 3588
 ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς 24:16 οἱ δε
 having approached, went with them. And
 3788-1473 2902 3588 3361 1921 1473
 ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο του μη ἐπιγνώναι αὐτόν
 their eyes were kept to not recognize him.
 2036-1161 4314 1473 5100 3588 3056 3778
 24:17 εἶπε δε πρὸς αὐτοῦς τίνας οἱ λόγοι οὗτοι
 And he said to them, What words are these
 3739 474 4314 240 4043 2532 1510.2.5
 οὓς αντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες και ἐστὲ
 which you argue with one another while walking, and are

4659 611-1161 3588 1520 3739 3686
 σκυθρωποὶ 24:18 ἀποκριθεὶς δε ο εἰς ὠ ὄνομα
 looking downcast? And answering the one whose name
 * 2036 4314 1473 1473 3441 3939 *
 Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτόν συ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ
 was Cleopas, said to him, You alone sojourn in Jerusalem,
 2532 3756 1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588
 και οὐκ ἐγνως τα γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς
 and you do not know the things taking place in it in
 2250-3778 2532 2036 1473 4169 3588-1161
 ἡμέραις ταύταις 24:19 και εἶπεν αὐτοῖς ποῖα οἱ δε
 these days? And he said to them, What kind? And
 2036 1473 3588 4012 * 3588 *
 εἶπον αὐτῷ τα περὶ Ἰησοῦ του Ναζωραίου
 they said to him, The things concerning Jesus the Nazarene,
 3739 1096 435 4396 1415 1722 2041 2532 3056
 ὅς ἐγενετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ και λόγῳ
 who was a man, a prophet, mighty in work and word
 1726 3588 2316 2532 3956 3588 2992 3704-5037
 ἐναντίον του θεου και παντός του λαοῦ 24:20 ὅπως τε
 before God and all the people. And how that
 3860-1473 3588 749 2532 3588 758-1473
 παρέδωκαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς και οἱ ἀρχόντες ἡμῶν
 [5delivered him up 1the 2chief priests 3and 4our rulers]
 1519 2917 2288 2532 4717 1473 1473-1161
 εἰς κριμα θανάτου και ἐσταύρωσαν αὐτόν 24:21 ἡμεῖς δε
 unto the judgment of death, and they crucified him. But we
 1679 3754 1473 1510.2.3 3588 3195 3084 3588
 ἠλπίζομεν ὅτι αὐτὸς ἐστιν ο μὲλλον λυτροῦσθαι τον
 were hoping that he is the one about to ransom
 * 235 1065 4862 3956 3778 5154-3778
 Ἰσραὴλ ἀλλὰ γε συν πᾶσι τούτοις 24:22 ἡμεῖς δε
 Israel. But indeed with all these things, [3this third
 2250 71 4594 575 3739 3778 1096
 ἡμέραν ἀγεῖ σήμερον ἀφ' ου ταῦτα ἐγένετο
 4day 2leads in 1today], from which time these things took place.
 235 2532 1135-5100 1537 1473 1839 1473
 24:22 ἀλλὰ και γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς
 But also certain women from us amazed us,
 1096 3721 1909 3588 3419 2532 3361
 γενόμενα ὀρθρῖα ἐπὶ το μνημεῖον 24:23 και μη
 happening at daybreak unto the sepulchre; and not
 2147 3588 4983-1473 2064 3004 2532
 εὐρούσαι το σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι και
 having found his body, they came saying also
 3701 32 3708 3739 3004
 ὀπασίαν ἀγγέλων εωρακενά οἱ λεγούσιν
 [2an apparition 3of angels 1to have seen], ones who say
 1473 2198 2532 565 5100 3588
 αὐτόν ζῆν 24:24 και ἀπῆλθον τινες των
 him to be living. And [5went forth 1some 2of the ones
 4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147 3779 2531 2532 3588
 συν ἡμῖν ἐπὶ το μνημεῖον και εὑρον ὅτως καθὼς και αἱ
 3with 4us] unto the sepulchre, and found it so as also the
 1135 2036 1473-1161 3756 1492 2532 1473
 γυναῖκες εἶπον αὐτόν δε οὐκ εἶδον 24:25 και αὐτὸς
 women said; but him they did not see. And he
 2036 4314 1473 5599 453 2532 1021 3588 2588
 εἶπεν πρὸς αὐτοῦς ὠ ἀνόητοι και βραδεῖς τῇ καρδίᾳ
 said to them, O unthinking ones and slow in heart
 3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 4396
 του πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται
 to trust upon all which [3spoke 1the 2prophets].
 24:26 οὐχι ταῦτα ἔδει παθεῖν τον Χριστόν
 Is it not [5these things 1necessary 4to suffer 2the 3Christ],
 2532 1525 1519 3588 1391-1473 2532 756
 και εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ 24:27 και ἀρχάμενος
 and to enter into his glory? And beginning
 575 * 2532 575 3956 3588 4396 1329
 ἀπὸ Μωσέως και ἀπὸ πάντων των προφητῶν διημιρῆρευεν
 from Moses, and from all of the prophets, he interpreted
 1473 1722 3956 3588 1124 3588 4012 1438
 αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τα περὶ εαυτοῦ
 to them in all the scriptures the things concerning himself.
 2532 1448 1519 3588 2968 3739 4198
 24:28 και ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην συ ἐπορεύοντο
 And they approached unto the town where they were going.
 2532 1473 4364 4206 4198 2532
 και αὐτὸς προσποιεῖτο πορρωτέρω πορεύεσθαι 24:29 και
 And he pretended [2farther 1to be going]. And

3849 1473 3004 3306 3326 1473 3754 4314
 παρεβιάσαντο αυτόν λέγοντες μείνον μεθ' ημών ότι προς
 they pressured him, saying, Stay with us, for [2]towards
 2073 1510.2,3 2532 2827 3588 2250 2532 1525
 εσπέραν εστί και κέκλικεν η ημέρα και εισήλθε
 [evening [it is], and [3]has declined [the 2]day]. And he entered
 3588 3306 4862 1473 2532 1096 1722 3588
 του μείναι συν αυτοίς 24:30 και εγένετο εν τω
 to stay with them. And it came to pass in
 2625-1473 3326 1473 2983 3588 740
 κατακλιθῆναι αυτόν μετ' αυτών λαβών τον ἄρτον
 his lying down to eat with them, having taken the bread,
 2127 2532 2806 1929 1473 1473-1161
 ευλόγησε και κλάσας επεδίδου αυτοίς 24:31 αυτών δε
 he blessed, and having broken gave it over to them. And their
 1272 3588 3788 2532 1921 1473 2532
 διηνοιχθησαν οι οφθαλμοί και επέγνωσαν αυτόν και
 [2]were opened wide [1]eyes], and they recognized him. And
 1473 855 1096 575 1473 2532 2036
 αυτός ἀφαντος εγένετο απ' αυτών 24:32 και είπον
 he [2]invisible [1]became] to them. And they said
 4314 240 3780 3588 2588-1473 2545 1510.7.3
 προς αλλήλους ουχι η καρδια ημών κατομένη ην
 to one another, [2]not [3]our heart [4]burning [1]Was]
 1722 1473 5613 2980 1473 1722 3588 3598 2532 5613
 εν ημιν ως ελάλει ημιν εν τη οδο και ως
 in us as he was speaking to us in the way, and as
 1272 1473 3588 1124 2532 450
 διηνοιγεν ημιν τας γραφάς 24:33 και αναστάντες
 he opened wide to us the scriptures? And rising up
 1473 3588 5610 5290 1519 * 2532 2147
 αυτή τη ώρα υπστρεψαν εις Ιερουσαλήμ και εβρον
 the same hour, they returned into Jerusalem, and they found
 4867 3588 1733 2532 3588 4862 1473
 συναθηροισμένων τους ένδεκα και τους συν αυτοίς
 [3]being gathered together [1]the [2]eleven], and the ones with them,
 8004 3754 1453 3588 2962 3689 2532 3708
 24:34 λέγοντας ότι ηγέρθη ο κύριος έντως και ώφθη
 saying that, [3]is risen [1]The [2]Lord] really, and he appeared
 * 2532 1473 1834 3588 1722 3588 3598 2532
 Σίμων 24:35 και αυτοί εξηγουντο τα εν τη οδο και
 to Simon. And they described the things in the way, and
 5613 1097 1473 1722 3588 2800 3588 740
 ως εγνώσθη αυτοίς εν τη κλάσει του ἄρτου
 how he was made known to them in the breaking of the bread.
 3778 1161 1473 2980 1473-3588.*
 24:36 ταύτα δε αυτών λαλούντων αυτός ο Ιησούς
 [4]these things [1]And [2]of their [3]speaking], Jesus himself
 2476 1722 3319 1473 2532 3004 1473 1515 1473
 έστη εν μέσω αυτών και λέγει αυτοίς ειρήνη ημιν
 stood in [the midst of them, and says to them, Peace to you.
 4422-1161 2532 1719 1096
 24:37 πτοηθέντες δε και εμβοβοι γενόμενοι
 And being terrified, and [2]thrown into fear [1]becoming],
 1380 4151 2334 2532 2036 1473
 εδοκουν πνεύμα θεωρείν 24:38 και είπεν αυτοίς
 they thought [2]a spirit [1]they viewed]. And he said to them,
 5100 5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305
 τι τεταραγμένοι εστέ και διατι διαλογισμοί αναβαινουσιν
 Why are you disturbed? and why do thoughts ascend
 1722 3588 2588-1473 1492 3588 5495-1473 2532
 εν ταις καρδιαίς υμών 24:39 ιδετε τας χείρας μου και
 into your hearts? Behold [2]my hands and
 3588 4228-1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473
 τους πόδας μου ότι αυτός εγώ ειμι ψηλαφήσατέ με
 my feet, that [3]he [1]I [2]am]! Handle me
 2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192
 και ιδετε ότι πνεύμα σάρκα και οστέα ουκ έχει
 and see! for a spirit [3]flesh [4]and [5]bones [1]does not [2]have],
 2531 1473-2334 2192 2532 3778 2036
 καθώς εμέ θεωρείτε έχοντα 24:40 και τούτο ειπών
 as you view me having. And this having said,
 1925 1473 3588 5495 2532 3588 4228 2089-1161
 επεδείξεν αυτοίς τας χείρας και τους πόδας 24:41 έτι δε
 he displayed to them his hands and his feet. And yet
 569-1473 575 3588 5479 2532 2296 2036
 απιστούντων αυτών από της χαράς και θαυμαζόντων είπεν
 of their disbelieving from the joy, and marveling, he said
 1473 2192 5100 1034 1759 3588-1161
 αυτοίς έχετέ τι βρώσιμον ενθάδε 24:42 οι δε
 to them, Have you anything eatable here? And

1929 1473 2486 3702 3313 2532 575
 επεδόκαν αυτόν υχθός οπτού μέρος και από
 they gave over to him [3]fish [2]of a roasted [1]part], and some from
 3193 2781 2532 2983 1799 1473
 μελισσιού κηρίου 24:43 και λαβών ενώπιον αυτών
 a bee's honeycomb. And having taken before them,
 2068 2036-1161 1473 3778 3588 3056 3739
 εφαγεν 24:44 είπε δε αυτοίς ούτοι οι λόγοι ους
 he ate. And he said to them, These are the words which
 2980 4314 1473 2089 1510.6 4862 1473 3754 1163
 ελάλησα προς υμάς έτι ων συν υμιν ότι δει
 I spoke to you while still being with you, that it is necessary
 4137 3956 3588 1125 1722 3588 3551 *
 πληρωθῆναι πάντα τα γεγραμμένα εν τω νόμω Μωσέως
 to fulfill all the things being written in the law of Moses,
 2532 4396 2532 5568 4012 1473 5119
 και προφήταις και ψαλμοίς περί εμου 24:45 τότε
 and the prophets, and the Psalms, concerning me. Then
 1272 1473 3588 3563 3588 4920 3588 1124
 διηνοιξεν αυτών τον νουν του συνιέναι τας γραφάς
 he opened wide their mind to perceive the scriptures.
 2532 2036 1473 3754 3779 1125 2532 3779
 24:46 και είπεν αυτοίς ότι ούτω γεγραπται και ούτως
 And he said to them that, Thus it has been written, and thus
 1163 3958 3588 5547 2532 450 1537
 εδει παθειν τον Χριστόν και αναστήναι εκ
 it is necessary for [3]to suffer [1]the [2]Christ], and to be raised up from
 3498 3588 5154 2250 2532 2784 1909 3588
 νεκρών τη τρίτη ημέρα 24:47 και κηρυχθῆναι επί τω
 the dead in the third day; and [3]to be proclaimed [5]in
 3686-1473 3341 2532 859 266 1519 3956
 ονόματι αυτού μετάνοιαν και άφεσιν αμαρτιών εις πάντα
 [7]his name [1]repentance [2]and [3]release [4]of sins] unto all
 3588 1484 756 575 * 1473-1161 1510.2.5
 τα έθνη αρξάμενον από Ιερουσαλήμ 24:48 υμεις δε εστε
 the nations, beginning from Jerusalem. And you are
 3144 3778 2532 2400 1473 649 3588
 μαρτυρες αυτών 24:49 και ιδου εγώ αποστέλλω την
 witnesses of these things. And behold, I send the
 1860 3588 3962-1473 1909 1473 1473-1161 2523 1722
 επαγγελίαν του πατρός μου εφ' υμάς υμεις δε καθίσατε εν
 promise of my father unto you. But you stay in
 3588 4172 * 2193 3739 1746
 τη πόλει Ιερουσαλήμ έως ου ενδύσησθε
 the city of Jerusalem! until of which time you shall be clothed with
 1411 1537 5311 1806-1161 1473 1854 2193
 δύναμιν εξ ύψους 24:50 εξήγαγε δε αυτούς έξω έως
 power of the height. And he led them outside as far as
 1519 * 2532 1869 3588 5495-1473 2127
 εις Βηθανίαν και επάρας τας χείρας αυτού ευλόγησεν
 unto Bethany. And having lifted up his hands, he blessed
 1473 2532 1096 1722 3588 2127-1473 1473
 αυτούς 24:51 και εγένετο εν τω ευλογείν αυτόν αυτούς
 them. And it came to pass in his blessing them,
 1339 575 1473 2532 399 1519 3588 3772
 διεστίτη απ' αυτών και ανεφέρτε εις τον ουρανό
 he was parted from them, and was borne into the heaven.
 2532 1473 4352 1473 5290
 24:52 και αυτοί προσκυνήσαντες αυτόν υπστρεψαν
 And they having done obeisance to him, returned
 1519 * 3326 5479 3173 2532 1510.7.6
 εις Ιερουσαλήμ μετά χαράς μεγάλης 24:53 και ήσαν
 unto Jerusalem with [2]joy [1]great]. And they were
 1275 1722 3588 2413 134 2532 2127 3588 2316
 διαπαντος εν τω ιερο αιουνυτες και ευλογούντες τον θεόν
 always in the temple, praising and blessing God.
 281
 αμήν.

JOHN

CHAPTER 1

The Word

1722 746 1510.7.3 3588 3056 2532 3588 3056 1510.7.3
1:1 **εν** **αρχή** **ην** **ο** **λόγος** **και** **ο** **λόγος** **ην**
 In the beginning was the word, and the word was
 4314 3588 2316 2532 2316 1510.7.3 3588 3056 3778 1510.7.3
προς **τον** **θεόν** **και** **θεός** **ην** **ο** **λόγος** **1:2** **οὗτος** **ην**
 with God, and [4God 3was 1the 2word]. This one was
 1722 746 4314 3588 2316 3956 1223 1473 1096
εν **αρχή** **προς** **τον** **θεόν** **1:3** **πάντα** **δι** **αυτοῦ** **εγένετο**
 in the beginning with God. All through him existed,
 2532 5565 1473 1096 3761 1520 3739 1096
και **χωρίς** **αυτοῦ** **εγένετο** **οὐδέ** **εν** **ο** **γένεον**
 and apart from him existed not even one thing which exists.
 1722 1473 2222-1510.7.3 2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457 3588 444
1:4 **εν** **αυτῷ** **ζωή** **ην** **και** **η** **ζωή** **ην** **το** **φως** **των** **ανθρώπων**
 In him was life, and the life was the light of men.
 2532 3588 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653 1473
1:5 **και** **το** **φως** **εν** **τη** **σκοτία** **φαίνει** **και** **η** **σκοτία** **αυτοῦ**
 And the light in the darkness appears, and the darkness [2it
 3756 2638
ου **κατέλαβεν**
 3not 1overtook].

John the Baptist

1096 444 649 3844 2316
1:6 **εγένετο** **άνθρωπος** **απεσταλμένος** **παρά** **θεοῦ**
 There existed a man being sent by God,
 3686 1473 * 3778 2064 1519 3141 2443
ονομα **αυτῷ** **Ιωάννης** **1:7** **οὗτος** **ἦλθεν** **εις** **μαρτυρίαν** **ἵνα**
 the name to him – John. This one came for a witness that
 3140 4012 3588 5457 2443 3956 4100
μαρτυρήσῃ **περί** **του** **φωτός** **ἵνα** **πάντες** **πιστεύσωσιν**
 he should witness concerning the light, that all should believe
 1223 1473 3756-1510.7.3 1565 3588 5457 235 2443
δι **αυτοῦ** **1:8** **οὐκ** **ην** **εκεῖνος** **το** **φως** **αλλ** **ἵνα**
 through him. [2was not 1That one] the light, but that
 3140 4012 3588 5457 1510.7.3 3588 5457
μαρτυρήσῃ **περί** **του** **φωτός** **1:9** **ην** **το** **φως**
 he should witness concerning the light. [4was 1The 3light
 3588 228 3739 5461 3956 444 2064 1519 3588
το **αληθινόν** **ο** **φωτίζει** **πάντα** **άνθρωπον** **ερχόμενον** **εις** **τον**
 2true] which lightens every man coming into the
 2889 1722 3588 2889 1510.7.3 2532 3588 2889 1223 1473
κόσμον **1:10** **εν** **τω** **κόσμῳ** **ην** **και** **ο** **κόσμος** **δι** **αυτοῦ**
 world. [2in 3the 4world 1He was], and the world by him
 1096 2532 3588 2889 1473 3756 1097 1519 3588-2398
εγένετο **και** **ο** **κόσμος** **αυτὸν** **οὐκ** **έγνω** **1:11** **εις** **τα** **ἴδια**
 existed, and the world [2him 3not 1knew]. Unto his own
 2064 2532 3588-2398 1473 3756 3880 3745-1161
ἦλθεν **και** **οι** **ἴδιοι** **αυτὸν** **ου** **παρέλαβον** **1:12** **ὅσοι** **δε**
 he came, and his own [2him 3not 1received]. But as many as
 2983 1473 1325 1473 1849 5043 2316
έλαβον **αυτὸν** **έδωκεν** **αυτοῖς** **εξουσίαν** **τέκνα** **θεοῦ**
 received him, he gave to them authority [2children 3of God
 1096 3588 4100 1519 3588 3686-1473
γενέσθαι **τοῖς** **πιστεύουσιν** **εις** **το** **ὄνομα** **αυτοῦ**
 1to become], to the ones believing in his name;
 3739 3756 1537 129 3761 1537 2307 4561
1:13 **ου** **εξ** **αιμάτων** **οὐδέ** **εκ** **θελήματος** **σαρκός**
 the ones who not from blood, nor from will of flesh,
 3761 1537 2307 435 235 1537 2316 1080
οὐδέ **εκ** **θελήματος** **ανδρός** **αλλ** **εκ** **θεοῦ** **εγεννήθησαν**
 nor from will of man, but from God were born.

The Word Became Flesh

2532 3588 3056 4561 1096 2532 4637 1722
1:14 **και** **ο** **λόγος** **σάρξ** **εγένετο** **και** **εσκήνωσεν** **εν**
 And the word [2flesh 1became], and tented among
 1473 2532 2300 3588 1391-1473 1391 5613 3439
ημῖν **και** **εθεασάμεθα** **την** **δόξαν** **αυτοῦ** **δοξαν** **ως** **μονογενούς**
 us, and we saw his glory, glory as an only child
 3844 3962 4134 5484 2532 225 *
παρά **πατρός** **πλήρης** **χάρτος** **και** **αληθείας** **1:15** **Ιωάννης**
 of the father, full of favor and truth. John

3140 4012 1473 2532 2896 3004 3778 1510.7.3
μαρτυρεῖ **περί** **αυτοῦ** **και** **κέκραγε** **λέγων** **οὗτος** **ην**
 witnessed concerning him, and cried out, saying, This was
 3739 2036 3588 3694 1473 2064 1715 1473
ον **είπον** **ο** **οπίσω** **μου** **ερχόμενος** **έμπροσθέν** **μου**
 whom I said, The one [2after 3me 1coming] [2before 3me
 1096 3754 4413 1473 1510.7.3 2532 1537
γένεον **οτι** **πρώτος** **μου** **ην** **1:16** **και** **εκ**
 1was], for [2foremost over 3me 1he was]. And from out of
 3588 4138-1473 1473 3956 2983 2532 5484 473
του **πληρώματος** **αυτοῦ** **ημεῖς** **πάντες** **ελάβομεν** **και** **χαρῖν** **αντί**
 his fullness we all received, even favor upon
 5484 3754 3588 3551 1223 * 1325
χάριτος **1:17** **οτι** **ο** **νόμος** **διά** **Μωσέως** **εδόθη**
 favor. For the law [2through 3Moses 1was given];
 3588 5484 2532 3588 225 1223 * 5547 1096
η **χάρις** **και** **η** **αλήθεια** **διά** **Ἰησοῦ** **Χριστοῦ** **εγένετο**
 The favor and the truth [2through 3Jesus 4Christ 1came].
 1:18 2316 3762 3708 4455 3588 3439
θεόν **οὐδεις** **εώρακε** **πώποτε** **ο** **μονογενῆς**
 [3God 1No one 2has seen] at any time; the only born
 5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588 3962 1565
υἱός **ο** **ων** **εις** **τον** **κόλπον** **του** **πατρός** **εκεῖνος**
 son, the one being in the bosom of the father, that one
 1834 2532 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 *
εξηγήσατο **1:19** **και** **αυτη** **εστιν** **η** **μαρτυρία** **του** **Ιωάννου**
 described him. And this is the witness of John,
 3753 649 3588 * 1537 * 2409 2532
οτε **απέστειλαν** **οι** **Ιουδαῖοι** **εξ** **Ιερουσαλῶν** **ιερείς** **και**
 when [3sent 1the 2Jews] from Jerusalem priests and
 * 2443 2065 1473 1473 5100 1510.2.2 2532
Λευίτας **ἵνα** **ερωτήσωσιν** **αυτὸν** **συ** **τις** **ει** **1:20** **και**
 Levites, that they should ask him, [3you 1Who 2are]? And
 3670 2532 3756 720 2532 3670 3754
ομολόγησε **και** **οὐκ** **ηρνήσατο** **και** **ομολόγησεν** **οτι**
 he acknowledged, and did not deny; and acknowledged that,
 3756 1510.2.1-1473 3588 5547 2532 2065 1473
οὐκ **εμι** **εγω** **ο** **Χριστός** **1:21** **και** **ηρώτησαν** **αυτὸν**
 [2not 1I am] the Christ. And they asked him,
 5100 3767 * 1510.2.2 1473 2532 3004 3756-1510.2.1 3588
τι **οὖν** **Ἠλίας** **ει** **συ** **και** **λέγει** **οὐκ** **εμι** **ο**
 What then? [3Elijah 1Are 2you]? And he says, I am not. [3the
 4396 1510.2.2 1473 2532 611 3756 2036 3767
προφήτης **ει** **συ** **και** **απεκρίθη** **ου** **1:22** **εἶπον** **οὖν**
 4prophet 1Are 2you]? And he answered, No. They said then
 1473 5100 1510.2.2 2443 612 1325 3588
αυτῷ **τις** **ει** **ἵνα** **ἀποκρισῶν** **δώμεν** **τοῖς**
 to him, Who are you? that an answer we should give to the ones
 3992 1473 5100 3004 4012 4572 5346
πέμψασιν **ημᾶς** **τι** **λέγεις** **περί** **σεαυτοῦ** **1:23** **εἶπῃ**
 having sent us; what say you concerning yourself? He said,
 1473 5456 994 1722 3588 2048 2116 3588 3598
εγω **φωῆ** **βόωντος** **εν** **τη** **ερήμῳ** **εὐθύνατε** **την** **οδόν**
 I am a voice yelling in the wilderness, Straighten the way
 2962 2531 2036 * 3588 4396 2532
κυρίου **καθώς** **εἶπεν** **Ἡσαΐας** **ο** **προφήτης** **1:24** **και**
 of the LORD! as said Isaiah the prophet. And
 3588 649 1510.7.6 1537 3588 * 2532
οι **απεσταλμένοι** **ἦσαν** **εκ** **των** **Φαρισαίων** **1:25** **και**
 the ones being sent were of the Pharisees. And
 2065 1473 2532 2036 1473 5100 3767 907
ηρώτησαν **αυτὸν** **και** **εἶπον** **αυτῷ** **τι** **οὖν** **βαπτίζεις**
 they asked him, and said to him, Why then do you immerse,
 1487 1473 3756-1510.2.2 3588 5547 3777 * 3777 3588 4396
ει **συ** **οὐκ** **ει** **ο** **Χριστός** **οὔτε** **Ἠλίας** **οὔτε** **ο** **προφήτης**
 if you are not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?
 611 1473 3588 * 3004 1473 907 1722
1:26 **απεκρίθη** **αυτοῖς** **ο** **Ιωάννης** **λέγων** **εγω** **βαπτίζω** **εν**
 [2answered 3to them 1John], saying, I immerse in
 5204 3319-1161 1473 2476 3739 1473 3756-1492
ὕδατι **μέσος** **δε** **ὕμων** **έστηκεν** **ον** **υμεῖς** **οὐκ** **οἰδατε**
 water; but in the midst of you stands whom you know not.
 1473 1510.2.3 3588 3694 1473 2064 3739 1715
1:27 **αυτός** **εστιν** **ο** **οπίσω** **μου** **ερχόμενος** **ος** **έμπροσθέν**
 He is the one [2after 3me 1coming], who [2before
 1473 1096 3739 1473 3756-1510.2.1 514 2443 3089
μου **γένεον** **ου** **εγω** **οὐκ** **εμι** **άξιος** **ἵνα** **λύσω**
 3me 1exists], of whom I am not worthy that I should untie
 1473 3588 2438 3588 5266 3778 1722
αυτοῦ **το** **ἰμάντα** **του** **υποδήματος** **1:28** **ταῦτα** **εν**
 his strap of the sandal. These things in

* 1096 4008 3588 * 3699
 Βηθανία **εγένετο** **πέραν** **του** **Ιορδάνου** **όπου**
 Bethania took place on the other side of the Jordan, where
 1510.7.3.* 907
 ην **Ιωάννης** **βαπτίζων**
 John was immersing.

The Lamb of God

3588 1887 991-3588.* 3588 * 2064
1:29 **τη** **επαύριον** **βλέπει** **ο** **Ιωάννης** **τον** **Ιησούν** **ερχόμενον**
 The next day John sees Jesus coming
 4314 1473 2532 3004 2396 3588 286 3588 2316 3588
προς **αυτόν** **και** **λέγει** **ιδε** **ο** **αμνός** **του** **θεού** **ο**
 to him, and he says, See the lamb of God! the one
 142 3588 266 3588 2889 3778 1510.2.3 4012
αίρων **την** **αμαρτίαν** **του** **κόσμου** **1:30** **ούτός** **εστι** **περι**
 carrying the sin of the world. This is concerning
 3739 1473 2036 3694 1473 2064 435 3739 1715
ου **εγώ** **είπον** **οπίσω** **μου** **έρχεται** **ανήρ** **ος** **έμπροσθέν**
 of whom I said, After me comes a man, who [2]before
 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3 2504
μου **γέγονεν** **ότι** **πρώτος** **μου** **ην** **1:31** **καγώ**
 [2]me [1]was], for [2]foremost over [3]me [1]he was]. And I
 3756 1492 1473 235 2443 5319 3588
ουκ **ήδεν** **αυτόν** **αλλ'** **ίνα** **φανερωθή** **τω**
 did not know him; but that he should be made manifest to
 * 1223 3778 2064-1473 1722 3588 5204 907
Ισραήλ **διά** **τούτο** **ήλθον** **εγώ** **εν** **τω** **ύδατι** **βαπτίζων**
 Israel – on account of this I came in the water immersing.
 2532 3140.* 3004 3754 2300 3588 4151
1:32 **και** **εμαρτύρησεν** **Ιωάννης** **λέγων** **ότι** **τεθάραμαι** **το** **πνεύμα**
 And John witnessed, saying that, I saw the spirit
 2597 5616 4058 1537 3772 2532 3306
καταβαίνον **ωσει** **περιστεράν** **εξ** **ουρανού** **και** **έμεινεν**
 descending as a dove from out of heaven, and it remained
 1909 1473 2504 3756 1492 1473 235 3588
επ' **αυτόν** **1:33** **καγώ** **ουκ** **ήδεν** **αυτόν** **αλλ'** **ο**
 upon him. And I did not know him; but the one
 3992-1473 907 1722 5204 1565 1473-2036
πέμφσας **με** **βαπτίζειν** **εν** **ύδατι** **εκείνός** **μοι** **είπεν**
 having sent me forth to immerse in water, that one said to me,
 1909 3739 302 1492 3588 4151 2597
ϋφ' **ον** **αν** **ίδης** **το** **πνεύμα** **καταβαίνον**
 Upon whom ever you should behold the spirit descending
 2532 3306 1909 1473 3778 1510.2.3 3588 907 1722
και **μένον** **επ'** **αυτόν** **ούτός** **εστιν** **ο** **βαπτίζων** **εν**
 and remaining upon him, he is the one immersing by
 4151 39 2504 3708 2532 3140 3754
πνεύματι **αγίω** **1:34** **καγώ** **έώρακα** **και** **μεμαρτύρηκα** **ότι**
 [2]spirit [1]holy]. And I have seen, and I have witnessed that
 3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316
ούτός **εστιν** **ο** **υιός** **του** **θεού**
 this is the son of God.

Two Disciples Follow Jesus

3588 1887 3825 2476-3588.* 2532 1537
1:35 **τη** **επαύριον** **πάλιν** **ειστήκει** **ο** **Ιωάννης** **και** **εξ**
 The next day again John stood, and [2]of
 3588 3101-1473 1417 2532 1689 3588 *
των **μαθητών** **αυτού** **δύο** **1:36** **και** **εμβλέψας** **τω** **Ιησού**
 [3]his disciples [1]two]. And looking at Jesus
 4043 3004 2396 3588 286 3588 2316 2532
περιπατούντι **λέγει** **ιδε** **ο** **αμνός** **του** **θεού** **1:37** **και**
 walking, he says, Behold the lamb of God! And
 191 1473 3588 1417 3101 2980 2532 190
ήκουσαν **αυτού** **οι** **δύο** **μαθηταί** **λαλούντος** **και** **ηκολούθησαν**
 [4]heard [5]him [1]the [2]two [3]disciples] speaking, and they followed
 3588 * 4762 1161 3588 * 2532 2300
τω **Ιησού** **1:38** **στραφείς** **δε** **ο** **Ιησούς** **και** **θεασάμενος**
 Jesus. [3]having turned [1]And [2]Jesus], and seeing
 1473 190 3004 1473 5100 2212
αυτούς **ακολουθούντας** **λέγει** **αυτοίς** **τι** **ζητείτε**
 them following, says to them What do you seek?
 3588-1161 2036 1473 4461 3739 3004 2059
οι **δε** **είπον** **αυτώ** **ραββί** **ο** **λέγεται** **ερμηνευόμενον**
 And they said to him, Rabbi, which is to say, being translated,
 1320 4226 3306 3004 1473 2064
διδάσκαλε **που** **μένεις** **1:39** **λέγει** **αυτοίς** **έρχεσθε**
 Teacher, where do you stay? He says to them, Come
 2532 1492 2064 2532 1492 4226 3306 2532 3844
και **ιδετε** **ήλθον** **και** **είδον** **που** **μένει** **και** **παρ'**
 and see! They came and saw where he stayed, and [2]with

1473 3306 3588 2250-1565 5610-1161 1510.7.3
αυτό **έμειναν** **την** **ημέραν** **εκείνην** **ώρα** **δε** **ην**
 [3]him [1]they stayed] that day. And the hour was
 5613 1181 1510.7.3 * 3588 80 3844 *
ως **δεκάτη** **1:40** **ην** **Ανδρέας** **ο** **αδελφός** **Σίμωνος**
 about the tenth. [6]was [1]Andrew [2]the [3]brother [4]of Simon
 * 1520 1537 3588 1417 3588 191 3844 *
Πέτρου **εις** **εκ** **των** **δύο** **των** **ακουσάντων** **παρά** **Ιωάννου**
 [5]Peter] one of the two of the ones having heard from John,
 2532 190 1473 2147 3778 4413 3588
και **ακολουθήσαντων** **αυτώ** **1:41** **ευρίσκει** **ούτος** **πρώτος** **τον**
 and having followed him. [3]finds [1]He [2]first]
 80 3588-2398 * 2532 3004 1473 2147 3588
αδελφόν **τον** **ίδιον** **Σίμονα** **και** **λέγει** **αυτώ** **ευρήκαμεν** **τον**
 [2]brother [1]his own] Simon, and says to him, We have found the
 3323 3739 1510.2.3 3177 5547 2532
μессιαν **ο** **εστι** **μεθερμηνευόμενον** **Χριστός** **1:42** **και**
 Messiah, which is being translated, Christ. And
 71 1473 4314 3588 * 1689-1161 1473 3588 *
ήγαγεν **αυτόν** **προς** **τον** **Ιησούν** **εμβλέψας** **δε** **αυτώ** **ο** **Ιησούς**
 he led him to the Jesus. And looking at him, Jesus
 2036 1473 1510.2.2 * 3588 5207 * 1473 2564
είπε **σν** **ει** **Σίμων** **ο** **υιός** **Ιωνά** **συ** **κληθήσῃ**
 said, You are Simon the son of Jonah, you shall be called
 * 3739 2059 4074
Κηφάς **ο** **ερμηνεύεται** **πέτρος**
 Cephas; which is translated, A piece of rock. †

Philip and Nathanael

3588 1887 2309- 1831 1519 3588 *
1:43 **τη** **επαύριον** **ηθέλησεν** **εξελθειν** **εις** **την** **Γαλιλαιαν**
 The next day he wanted to go forth into Galilee,
 2532 2147 * 2532 3004 1473 3588 * 190
και **ευρίσκει** **Φίλιππον** **και** **λέγει** **αυτώ** **ο** **Ιησούς** **ακολουθεί**
 and he finds Philip, and [2]says [3]to him [1]Jesus], Follow
 1473 1510.7.3 1161 3588 * 575 * 1537
μοι **1:44** **ην** **δε** **ο** **Φίλιππος** **από** **Βηθσαιδά** **εκ**
 me! [3]was [1]And [2]Philip] from Bethsaida, from out of
 3588 4172 * 2532 * 2147 *
της **πόλεως** **Ανδρέου** **και** **Πέτρου** **1:45** **ευρίσκει** **Φίλιππος**
 the city of Andrew and Peter. Philip finds
 3588 * 2532 3004 1473 3739 1125 *
τον **Ναθανήλ** **και** **λέγει** **αυτώ** **ον** **έγραψε** **Μωσής**
 Nathanael, and says to him, The one whom Moses wrote
 1722 3588 3551 2532 3588 4396 2147 *
εν **τω** **νόμω** **και** **οι** **προφῆται** **ευρήκαμεν** **Ιησούν**
 in the law, and the prophets, we have found – Jesus
 3588 5207 3588 * 3588 575 * 2147 * 2532
τον **υιόν** **του** **Ιωσήφ** **τον** **από** **Ναζαρέτ** **1:46** **και**
 the son of Joseph, the one from Nazareth. And
 2036 1473 * 1537 * 1410
είπεν **αυτώ** **Ναθανήλ** **εκ** **Ναζαρέτ** **δύναται**
 [2]said [3]to him [1]Nathanael], [5]from out of [6]Nazareth [3]able
 5100 18 1510.1 3004 1473 * 2064
τι **1:47** **αγαθόν** **είναι** **λέγει** **αυτώ** **Φίλιππος** **έρχου**
 [1]Is anything [2]good [4]to be]? [2]says [3]to him [1]Philip], Come
 2532 1492 1492-3588.* 3588 * 2064 4314
και **ιδε** **1:47** **είδεν** **ο** **Ιησούς** **τον** **Ναθαναήλ** **ερχόμενον** **προς**
 and see! Jesus beheld Nathanael coming to
 1473 2532 3004 4012 1473 2396 230 *
αυτόν **και** **λέγει** **περι** **αυτού** **ιδε** **αληθώς** **Ισραηλίτης**
 him, and says concerning him, See! truly an Israelite
 1722 3739 1388 3756-1510.2.3 3004 1473 *
εν **ω** **δόλος** **ουκ** **εστι** **1:48** **λέγει** **αυτώ** **Ναθαναήλ**,
 in whom [2]deceit [1]there is no]. [2]says [3]to him [1]Nathanael],
 4159 1473-1097 611-3588.* 2532 2036
πόθεν **με** **γνώσκεις** **απεκρίθη** **ο** **Ιησούς** **και** **είπεν**
 From what place do you know me? Jesus answered and said
 1473 4253 3588 1473 * 5455 1510.6 5259 3588
αυτώ **προ** **του** **σε** **Φίλιππον** **φωνήσαι** **όντα** **υπό** **την**
 to him, Before [3]you [1]Philip [2]calling], being under the
 4808 1492 1473 611-* 2532 3004 1473
σκινης **είδον** **σε** **1:49** **απεκρίθη** **Ναθαναήλ** **και** **λέγει** **αυτώ**
 fig-tree, I beheld you. Nathanael responded and says to him,
 4461 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935
ραββί **σν** **ει** **ο** **υιός** **του** **θεού** **σν** **ει** **ο** **βασιλεύς**
 Rabbi, you are the son of God, you are the king
 3588 * 611-* 2532 2036 1473 3754
του **Ισραήλ** **1:50** **απεκρίθη** **Ιησούς** **και** **είπεν** **αυτώ** **ότι**
 of Israel. Jesus responded and said to him, Because

1:42 †transl. Petros or Peter.

2036 1473 1492 1473 5270 3588 4808 4100
 είπόν σοι εἶδόν σε υποκάτω της σκιῆς πιστεύεις
 I said to you, I beheld you underneath the fig-tree, you believe?
 3173 3778 3708 2532 3004 1473
 μείζων τούτων ὄψει 1:51 και λέγει αὐτῷ
 Greater things than these you shall see. And he says to him,
 281 281 3004 1473 575 737 3708 3588 3772
 ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν
 Amen, amen, I say to you, From now on you shall see the heaven
 455 2532 3588 32 3588 2316 305 2532
 ἀνεῳγῶτα και τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας και
 opening, and the angels of God ascending and
 2597 1909 3588 5207 3588 444
 καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
 descending upon the son of man.

CHAPTER 2

The Wedding at Cana

2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722
 2:1 και τη ἡμέρα τη τρίτη γάμος ἐγένετο ἐν
 And the [2]day [1]third] a wedding took place in
 * 3588 * 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 * 1563
 Κανά της Γαλιλαίας και ην η μήτηρ του Ἰησοῦ ἐκεῖ
 Cana of Galilee. And [2]was [1]the [2]mother [3]of Jesus] there.
 2564-1161 2532 3588 * 2532 3588 3101-1473
 2:2 ἐκλήθη δε και ο Ἰησοῦς και οι μαθηταὶ αὐτοῦ
 And were invited also Jesus and his disciples
 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004 3588
 εἰς τὸν γάμον. 2:3 και ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ
 unto the wedding. And lacking wine, [4]says [1]the
 3384 3588 * 4314 1473 3631 3756 2192
 μήτηρ του Ἰησοῦ προς αὐτὸν οἶνον οὐκ ἔχουσι
 [2]mother [3]of Jesus] to him, [3]wine [1]They do not [2]have].
 3004 1473 3588 * 5100 1473 2532 1473
 2:4 λέγει αὐτῇ ο Ἰησοῦς τι ἐμοὶ και σοι
 [2]says [3]to her [1]Jesus], What is it to me and to you,
 1135 3768 2240 3588 5610 1473 3004
 γύναι οὐπὼ ἦκει η ὥρα μου 2:5 λέγει
 O woman? [4]not yet [3]is [5]come [2]hour [1]my]. Says
 3588 3384-1473 3588 1249 3748 302 3004
 η μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις ο τι αν λέγει
 his mother unto the servants, What ever he should say
 1473 4160 1510.7.6-1161 1563 5201
 ὑμῖν ποιήσατε 2:6 ἡσαν δε ἐκεῖ ὑδρῖαι
 to you, you do it! And there were there [3]water-pitchers
 3035 1803 2749 2596 3588 2512
 λίθιναι ἐξ κείμεναι κατά τον καθαρισμὸν των
 [2]stone [1]s] being situated for the cleansing of the
 * 5562 303 3355 1417 2228 5140
 Ἰουδαίων χωροῦσαι ἀνά μετρήτας δύο η τρεῖς
 having capacity of up to [4]measures [1]two [2]or [3]three].
 3004 1473 3588 * 1072 3588 5201
 2:7 λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς γεμίσατε τὰς ὑδρίας
 [2]says [3]to them [1]Jesus], Fill the water-pitchers
 5204 2532 1072 1473 2193 507 2532 3004
 ὕδατος και ἐγένεσαν ἀνὰς ἕως ἄνω 2:8 και λέγει
 with water! And they filled them unto upward. And he says
 1473 501 3568 2532 5342 3588 755 2532
 αὐτοῖς ἀντλήσατε νυν και φέρετε τὸ ἀρχιτρικλῖνον και
 to them, Draw out now, and bring it to the chief attendant! And
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588
 ἤνεγκαν 2:9 ὡς δε ἐγεύσατο ο ἀρχιτρικλῖνος το
 they brought. And as [3]tasted [1]the [2]chief attendant] the
 5204 3631 1096 2532 3756-1492 4159 1510.2.3 3588-1161
 ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον και οὐκ ἠδει πόθεν ἐστὶν οἱ δε
 water [2]wine [1]becoming], and knew not from where it is, (but the
 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455 3588
 διάκονοι ἠδειςαν οἱ ἠτληκότες το ὕδωρ φωνεῖ τον
 servants knew, the ones drawing the water), [3]calls [4]the
 3566 3588 755 2532 3004 1473 3956
 νυμφίον ο ἀρχιτρικλῖνος 2:10 και λέγει αὐτῷ πας
 [5]groom [1]the [2]chief attendant], and he says to him, Every
 444 4412 3588 2570 3631 5087 2532 3752
 ἀνθρώπος πρώτων τον καλὸν οἶνον τῆθισι και ὅταν
 man first [2]the [3]good [4]wine [1]places], and whenever
 3184 5119 3588 1640 1473 5083 3588
 μεθυσθῶσι τότε τον ἐλάσσω συ τεττήρηκας τον
 they should be intoxicated, then the lesser; you have kept the

2:7 ἢ.e. to the top.

2570 3631 2193 737 3778 4160 3588 746
 καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι 2:11 ταῦτην ἐποίησεν την ἀρχὴν
 good wine until just now. This [6]did [1]the [2]beginning
 3588 4592 3588 * 1722 * 3588 * 2532
 των σημείων ο Ἰησοῦς ἐν Κανά της Γαλιλαίας και
 [3]of the [4]signs [5]Jesus] in Cana of Galilee, and
 5319 3588 1391-1473 2532 4100 1519 1473 3588
 ἐφάνερωσε την δόξαν αὐτοῦ και ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ
 manifested his glory; and [2]trusted [3]in [4]him
 3101-1473 3326 3778 2597 1519 *
 μαθηταὶ αὐτοῦ 2:12 μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναοῦμ
 [his disciples]. After this he went down into Capernaum
 1473 2532 3588 3384-1473 2532 3588 80-1473 2532 3588
 αὐτὸς και η μήτηρ αὐτοῦ και οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ και οἱ
 he and his mother, and his brothers, and
 3101-1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250
 μαθηταὶ αὐτοῦ και ἐκεῖ ἐμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας
 his disciples; and there they stayed not many days.

Jesus Cleanses the Temple

2532 1451 1510.7.3 3588 3957 3588 * 2532
 2:13 και ἐγγύς ην το πάσχα των Ἰουδαίων και
 And near was the passover of the Jews, and
 305 1519 * 3588 * 2532 2147
 ἀνέβη εἰς Ἱερουσόλυμα ο Ἰησοῦς 2:14 και εὑρεν
 [2]ascended [3]unto [4]Jerusalem ο [1]Jesus] And he found
 1722 3588 2413 3588 4453 1016 2532 4263 2532
 ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας και πρόβατα και
 in the temple the ones selling oxen and sheep and
 4058 2532 3588 2773 2521 2532
 περσιτεράς και τοὺς κερματιστὰς καθήμενους 2:15 και
 and the money-changers sitting down. And
 4160 5416 1537 4979 3956-1544
 ποιήσας φραγέλιον ἐκ σχοινίων πάντα ἐξέβαλεν
 having made a scourge out of rough cords, he cast out all
 1537 3588 2413 3588-5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588
 ἐκ του ἱεροῦ τα τε πρόβατα και τοὺς βόας και τὸν
 from the temple – both the sheep and the oxen. And of the
 2855 1632 3588 2772 2532 3588 5132
 καλλυβιστῶν ἐξέχεε το κέρμα και τὰς τραπέζας
 money-changers, he poured out the brass coins, and the tables
 390 2532 3588 3588 4058 4453
 ἀνεστρεψε. 2:16 και τοῖς τὰς περσιτεράς πωλοῦσιν
 he overturned. And to the ones [2]the [3]doves [1]selling
 2036 142 3778 1782 3361 4160 3588 3624 3588
 εἶπεν ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν μη ποιεῖτε τον οἶκον του
 he said, Take these from here! Do not make the house
 3962-1473 3624 1712 3403 1161
 πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου 2:17 ἐμνήσθησαν δε
 of my father a house of a market-place! [3]remembered [1]And
 3588 3101-1473 3754 1125 1510.2.3 3588 2205 3588
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ οτι γεγραμμένον ἐστὶν ο ζήλος του
 [his disciples] that [2]being written [1]it is]. The zeal
 3624-1473 2719 1473 611 3767 3588
 οἶκον σου κατέφαγε με 2:18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ
 of your house devoured me. [3]responded [4]then [1]The
 * 2532 2036 1473 5100 4592 1166 1473 3754
 Ἰουδαῖοι και εἶπον αὐτῷ τι σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν οτι
 [2]Jews], and said to him, What sign do you show to us that
 3778 4160 611-3588 * 2532 2036 1473
 ταῦτα ποιεῖς 2:19 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτοῖς
 these things you do? Jesus answered and said to them,
 3089 3588 3485-3778 2532 1722 5140 2250 1453
 λῦσατε τον ναὸν τούτων και ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ
 Loosen this temple! and in three days I will raise
 1473 2036-3767 3588 * 5062 2532 1803
 αὐτὸν 2:20 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τεσσαράκοντα και ἐξ
 it. [3]then said [1]The [2]Jews], Forty and six
 2094 3618 3588 3485-3778 2532 1473 1722 5140 2250
 ἔτεσιν ὠκοδομήθη ο ναὸς οὗτος και σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις
 years it took to build this temple, and you in three days
 1453 1473 1565-1161 3004 4012 3588 3485 3588
 ἐγερεῖς αὐτὸν 2:21 ἐκεῖνος δε ἔλεγε περι του ναοῦ του
 will raise it? But that one spoke concerning the temple
 4983-1473 3753 3767 1453 1537 3588 3498
 σώματος αὐτοῦ 2:22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ των νεκρῶν
 of his body. When then he was raised from the dead,
 3403 3588 3101-1473 3754 3778 3004 1473 2532
 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ οτι τοῦτο ἔλεγε αὐτοῖς και
 [2]remembered [1]his disciples] that this he said to them; and

2:17 †CP καταφαγεται – shall devour.

4100 3588 1124 2532 3588 3056 3739 2036-3588-*
 επίστευσαν τη γραφή και το λόγο ω εἶπεν ο Ἰησοῦς
 they believed in the scripture, and in the word which Jesus spoke.

Many Believe in Jesus

5613-1161 1510.7.3 1722 * 1722 3588 3957
 2:23 ὡς δὲ ἦν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα
 And as he was in Jerusalem at the passover,
 1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686-1473
 ἐν τῇ εορτῇ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 in the holiday feast, many trusted in his name,
 2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473 1161
 θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα α ἑποίη 2:24 αὐτὸς δὲ
 viewing his signs which he did. [himself] But
 3588 * 3756 4100 1438 1473 1223 3588
 ο Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν εαυτὸν αὐτοῖς διὰ
 [Jesus] did not trust himself to them, on account of
 1473 1097 3956 2532 3754 3756 5532 2192 2443
 αὐτὸν γινώσκειν πάντας 2:25 και ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἰνα
 his knowing all; and that [no] need [he had] that
 5100 3140 4012 3588 444 1473-1063 1097
 τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε
 any should witness concerning man; for he knew
 5100 1510.7.3 1722 3588 444
 τι ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ
 what was in man.

CHAPTER 3

Nicodemus and the New Birth

1510.7.3-1161 444 1537 3588 *
 3:1 ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων Νικόδημος
 And there was a man of the Pharisees, Nicodemus
 3686 1473 758 3588 * 3778 2064
 ὄνομα αὐτῷ ἀρχὸν τῶν Ἰουδαίων 3:2 οὗτος ἦλθεν
 was the name to him, a ruler of the Jews. This one came
 4314 3588 * 3571 2532 2036 1473 4461 1492
 πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς και εἶπεν αὐτῷ ραββί οἶδαμεν
 to Jesus by night, and said to him, Rabbi, we know
 3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778 3588
 ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γὰρ ταῦτα α
 that from God you have come as a teacher; for no one [these
 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437-3361 1510.3-3588-2316
 σημεῖα δύναται ποιεῖν α συ ποιεῖς ἐάν μῃ ἦ ο θεός
 [signs] is able [to do] which you do, unless God should be
 3326 1473 611-3588-* 2532 2036 1473 281
 μετ' αὐτοῦ 3:3 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτῷ ἀμήν
 with him. Jesus responded and said to him, Amen,
 281 3004 1473 1437-3361 5100 1080 509
 ἀμήν λέγω σοι ἐάν μῃ τις γεννηθῇ ἀνωθεν
 amen, I say to you, Unless one should be born from above,
 3756-1410 1492 3588 932 3588 2316 3004
 οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ 3:4 λέγει
 he is not able to behold the kingdom of God. [says
 4314 1473 3588 * 4459 1410 444 1080
 πρὸς αὐτὸν ο Νικόδημος πως δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι
 [to] him [Nicodemus], How is [able] a man to be born
 1088-1510.6 3361-1410 1519 3588 2836 3588 3384-1473
 γέροντων μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ
 being aged? Is he able [into] the belly of his mother
 1208 1525 2532 1080 611-3588-*
 δεῦτερον εἰσελθεῖν και γεννηθῆναι 3:5 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς
 [a second time] to enter, and be born? Jesus answered,
 281 281 3004 1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204
 ἀμήν ἀμήν λέγω σοι ἐάν μῃ τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος
 Amen, amen, I say to you, Unless one should be born of water
 2532 4151 3756-1410 1525 1519 3588 932
 και πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν
 and spirit, he is not able to enter into the kingdom
 3588 2316 3588 1080 1537 3588 4561
 τοῦ θεοῦ 3:6 το γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς
 of God. The one being born of the flesh
 4561-1510.2.3 2532 3588 1080 1537 3588 4151
 σαρξ ἐστὶ και το γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος
 is flesh; and the one being born of the spirit
 4151-1510.2.3 3361-2296 3754 2036 1473
 πνεῦμα ἐστὶ 3:7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι
 is spirit. You should not wonder that I said to you,
 1163 1473 1080 509 3588 4151
 δεῖ νῦν γέννηθῆναι ἀνωθεν 3:8 το πνεῦμα
 It is necessary for you to be born from above. The wind

3699 2309 4154 2532 3588 5456-1473 191
 ὅπου θέλει πνεῖ και τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις
 [where] it wants [blows], and its sound you hear,
 235 3756-1492 4159 2064 2532 4226 5217
 ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται και πὺ ὑπάγει
 but you know not from what place it comes, and where it goes;
 3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151
 οὕτως ἐστὶ πᾶς ο γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος
 so is every one being born of the spirit.
 611-* 2532 2036 1473 4459 1410
 3:9 ἀπεκρίθη Νικόδημος και εἶπεν αὐτῷ πως δύναται
 Nicodemus answered and said to him, How is it possible
 3778 1096 611-* 2532 2036 1473
 ταῦτα γενέσθαι 3:10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτῷ
 for these things to be? Jesus answered and said to him,
 1473 1510.2.2 3588 1320 3588 * 2532 3778
 συ εἶ ο διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ και ταῦτα
 You are the teacher of Israel, and these things
 3756-1097 281 281 3004 1473 3754 3739
 οὐ γινώσκεις 3:11 ἀμήν ἀμήν λέγω σοι ὅτι ο
 you know not? Amen, amen, I say to you that, What
 1492 2980 2532 3739 3708 3140 2532 3588
 οἶδαμεν λαλοῦμεν και ο ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν και τὴν
 we know we speak, and what we have seen we witness; and
 3141-1473 3756-2983 1487 3588 1919
 μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε 3:12 εἶ τα ἐπίγεια
 our witness you do not receive. If the earthly things
 2036 1473 2532 3756 4100 4459 1437 2036
 εἶπον ἡμῖν και οὐ πιστεύετε πως εἶν εἶπω
 I told to you, and you do not believe, how then if I should speak
 1473 3588 2032 4100 2532 3762
 ἡμῖν τα ἐπουράνια πιστεύετε 3:13 και οὐδεὶς
 to you the heavenly things, will you believe? And no one
 305 1519 3588 3772 1508 3588 1537 3588
 ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μῃ ο ἐκ τοῦ
 has ascended into the heaven, except the one from out of the
 3772 2597 3588 5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588
 οὐρανοῦ καταβάς ο υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ο ὢν ἐν τῷ
 heaven descending – the son of man, the one being in the
 3772 2532 2531 * 5312 3588 3789 1722
 οὐρανῷ 3:14 και καθὼς Μωσῆς ὕψωσε τὸν ὄφιν ἐν
 heaven. And as Moses raised up high the serpent in
 3588 2048 3779 5312 1163 3588
 τῇ ἐρήμῳ οὕτως ὑψώθηται δὲ ἰνα
 the wilderness, so [to be raised up high] is it necessary [for] the
 5207 3588 444 2443 3956 3588 4100 1519 1473
 υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου 3:15 ἰνα πᾶς ο πιστεύων εἰς αὐτὸν
 [son] of man; that every one believing in him
 3361 622 235 2192 2222 166
 μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον
 should not perish, but have [life] eternal].

God Loves the World

3779-1063 25-3588-2316 3588 2889 5620 3588
 3:16 οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ο θεός τὸν κόσμον ὥστε τὸν
 For thus God loved the world, so that
 5207 1473 3588 3439 1325 2443 3956 3588 4100
 υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἰνα πᾶς ο πιστεύων
 [son] his [only] born [he gave], that every one trusting
 1519 1473 3361 622 235 2192 2222 166
 εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον
 in him, should not perish, but should have [life] eternal].
 3756 1063 649 3588 2316 3588 5207-1473
 3:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ο θεός τὸν υἱὸν αὐτοῦ
 [did not] For [send] his son
 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443
 εἰς τὸν κόσμον ἰνα κρίνῃ τὸν κόσμον ἀλλ' ἰνα
 into the world that he should judge the world, but that
 4982 3588 2889 1223 1473 3588
 σωθῇ ο κόσμος δι' αὐτοῦ 3:18 ο
 [should be delivered] the [world] by him. The one
 4100 1519 1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100
 πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ο δε μὴ πιστεύων
 trusting in him is not judged; but the one not trusting
 2235 2919 3754 3361-4100 1519 3588 3686
 ἤδη κρίνεται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα
 already has been judged, for he trusts not in the name
 3588 3439 5207 3588 2316 3778-1161 1510.2.3
 τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ 3:19 αὕτη δε ἐστὶν
 of the only born son of God. And this is
 3588 2920 3754 3588 5457 2064 1519 3588 2889 2532
 ἡ κρίσις ὅτι το φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον και
 the judgment – that the light has come into the world, and

25 3588 444 3123 3588 4655 2228 3588 5457
 ηγάπησαν οι άνθρωποι μάλλον το σκότος η το φως
 [2]loved [1]men more the darkness than the light;
 1510.7.3 1063 4190 1473 3588 2041 3956-1063 3588
 ην γαρ πονηρά αυτών τα έργα 3:20 πας γαρ ο
 [4]were [1]for [5]evil [2]their [3]works]. For every one
 5337 4238 3404 3588 5457 2532 3756 2064
 φαύλα πράσων μισεί το φως και ουκ έρχεται
 [2]heedlessly [1]acting detests the light, and does not come
 4314 3588 5457 2443 3361 1651 3588 2041-1473
 προς το φως ινα μη ελεγχθί τα έργα αυτου
 to the light, that [2]should not [3]be reproved [1]his works].
 3588-1161 4160 3588 225 2064 4314 3588 5457
 3:21 ο δε ποιων την αληθειαν ερχεται προς το φως
 But the one observing the truth comes to the light,
 2443 5319 1473 3588 2041 3754 1722 2316
 ινα φανερωθί αυτου τα έργα οτι εν θεω
 that [3]should be made manifest [1]his [2]works], that in God
 1510.2.3 2038 3326 3778 2064-3588-2532
 εστιν εργασιμενα 3:22 μετα ταυτα ηλθεν ο Ιησους και
 they are working. After these things Jesus came and
 3588 3101-1473 1519 3588 * 1093 2532 1563 1304
 οι μαθηται αυτου εις την Ιουδαϊαν γην και εκει διετριβε
 his disciples unto the Judean land; and there he spent time
 3326 1473 2532 907 1510.7.3 1161 2532 *
 μετ αυτων και εβαπτιζεν 3:23 ην δε και Ιωαννης
 with them and was immersing. [4]was [1]And [2]also [3]John
 907 1722 * 1451 3588 * 3754 5204 4183
 βαπτιζων εν Αλων εγγυς του Σαλιμ οτι υδατα πολλα
 immersing in Aeon near Salim, for [3]water [2]much
 1510.7.3 1563 2532 3854 2532 907
 ην εκει και παρεγινοντο και εβαπτιζοντο
 [1]there was] there; and they were arriving and being immersed.
 3768-1063 1510.7.3 906 1519 3588 5438 3588
 3:24 ουπω γαρ ην βεβλημενος εις την φυλακήν ο
 For not yet was [2]thrown [3]into [4]the [5]prison

* Ιωαννης
 [1]John].

Disciples of John the Baptist Question Jesus

1096 3767 2214 1537 3588 3101-2532 *
 3:25 εγενετο ουν ζητησις εκ των μαθητων Ιωαννου
 Became then an inquiry from the disciples of John
 3326 * 4012 2512 2532 2064 4314
 μετα Ιουδαϊων περι καθαρισμου 3:26 και ηλθον προς
 with the Jews concerning cleansing. And they came to
 3588 * 2532 2036 1473 4461 3739 1510.7.3 3326
 τον Ιωαννην και ειπον αυτω ραββι ος ην μετα
 John, and they said to him, Rabbi, the one who was with
 1473 4008 3588 * 3739 1473 3140
 σου περαν του Ιορδανου ω συ μεμαρτυρηκας
 you on the other side of the Jordan, in whom you witnessed -
 2396 3778 907 2532 3956 2064 4314 1473
 ιδε ουτος βαπτιζει και παντες ερχονται προς αυτον
 See! this one immerses and all come to him.
 611-2532 * 2532 2036 3756 1410 444
 3:27 απεκριθη Ιωαννης και ειπεν ου δυναται ανθρωπος
 John answered and said, [2]is not [3]able [1]Man
 2983 3762 1437-3361 1510.3 1325 1473 1537
 λαμβανειν ουδεν εαν μη η δεδομενον αυτω εκ
 to receive anything, unless it should be given to him from
 3588 3772 1473-1473 1473-3140 3754 2036 3756
 του ουρανου 3:28 αυτοι υμεις μοι μαρτυρειτε οτι ειπον ουκ
 the heaven. You yourselves witness to me that I said, [3]not
 1510.2.1 1473 3588 5547 235 3754 649-1510.2.1 1715
 εμι εγω ο Χριστος αλλ' οτι απεσταλμενος εμι εμπροσθεν
 [2]am [1]I] the Christ; but that I am one being sent before
 1565 3588 2192 3588 3565 3566-1510.2.3
 εκεινου 3:29 ο εχων την νυμφην νυμφιος εστιν
 that one. The one having the bride is the groom;
 3588-1161 5384 3588 3566 3588 2476 2532 191
 ο δε φιλος του νυμφιου ο εστηκως και ακουων
 and the friend of the groom, the one standing and hearing
 1473 5479 5463 1223 3588 5456 3588 3566
 αυτου χαρα χαιρει δια την φωνην του νυμφιου
 him, with joy rejoices because of the voice of the groom.
 3778 3767 3588 5479 3588 1699 4137 1565
 αυτη ουν η χαρα η εμη πεπληρωται 3:30 εκεινου
 This then [2]joy [1]my is fulfilled. That one
 1163 837 1473-1161 1642 3588 509
 δει αυξανει εμε δε ελαττουσθαι 3:31 ο ανωθεν
 must grow, but me to lessen. The one [2]from above

2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537 3588
 ερχομενος επανω παντων εστιν ο ων εκ της
 [1]coming [2]above [3]all [1]is]. The one being from the
 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980
 γης εκ της γης εστι και εκ της γης λαλει
 earth, [2]of [3]the [4]earth [1]is], and of the earth he speaks.
 3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3
 ο εκ του ουρανου ερχομενος επανω παντων εστι
 The one [2]from [3]the [4]heaven [1]coming [6]above [7]all [5]is],
 2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532
 3:32 και ο εωρακε και ηκουσε τουτο μαρτυρει και
 and what he has seen and heard, this one witnesses; and
 3588 3141-1473 3762 2983 3588 2983
 την μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβανει 3:33 ο λαβων
 his witness no one receives. The one receiving
 1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227-1510.2.3
 αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν οτι ο θεος αληθης εστιν
 of his witness, set a seal that God is true;
 3739-1063 649-3588-2316 3588 4487 3588
 3:34 ον γαρ απεστειλεν ο θεος τα ρηματα του
 for the one whom God sent, [2]the [3]sayings
 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325 3588 2316 3588
 θεου λαλει ου γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεος ο
 [4]of God [1]speaks]; for not by measure does [2]give [1]God] the
 4151 3588 3962 25 3588 5207 2532 3956 1325
 πνευμα 3:35 ο πατηρ αγαπα τον υιον και παντα δεδωκεν
 spirit. The father loves the son, and all things he has put
 1722 3588 5495-1473 3588 4100 1519 3588 5207 2192
 εν τη χειρι αυτου 3:36 ο πιστευων εις τον υιον εχει
 in his hand. The one trusting in the son has
 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756-3708 3588 2222
 ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ οφεται την ζωην
 [2]life [1]eternal]; but the one resisting the son shall not see the life,
 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909 1473
 αλλ' η οργη του θεου μενει επ' αυτον
 but the anger of God remains upon him.

CHAPTER 4

The Woman of Samaria

4:1 5613 3767 1097 3588 2962 3754
 ως ουν εγνω ο κυριος οτι
 When therefore [3]knew [1]the [2]Lord [†] that
 191 3588 * 3754 * 4183 3101
 ηκουσαν οι Φαρισαι οτι Ιησους πλειονας μαθητας
 [3]heard [1]the [2]Pharisees] that Jesus [4]more [5]disciples
 4160 2532 907 2228 * 2544
 ποιει και βαπτιζει η Ιωαννης 4:2 καιτοιγε
 [1]made [2]and [3]immersed] than John, (though indeed
 * 1473 3756 907 235 3588 3101-1473
 Ιησους αυτος ουκ εβαπτιζειν αλλ' οι μαθηται αυτου
 Jesus himself did not immerse, but his disciples),
 863 3588 * 2532 565 1519 3588 *
 4:3 αφηκε την Ιουδαϊαν και απηλθεν εις την Γαλιλαιαν
 he left Judea, and went forth into Galilee.
 4:4 1163-1161 1473 1330 1223 3588
 εδει δε αυτον διερχεσθαι δια της
 But it was necessary for him to go through
 * 2064 3767 1519 4172 3588 *
 Σαμαρειας 4:5 ερχεται ουν εις πολιν της Σαμαρειας
 Samaria. He comes then into a city of Samaria
 3004 * 4139 3588 5564 3739 1325-2544
 λεγομενην Συχαρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν Ιακωβ
 being called Sychar, neighboring the place which Jacob gave
 * 3588 5207-1473 1510.7.3 1161 1563 4077 3588
 Ιωσηφ τω υιω αυτου 4:6 ην δε εκει πηγη του
 to Joseph his son. [4]was [1]And [5]there [2]the spring
 * 3588 3767 * 2872 1537 3588 3597
 Ιακωβ ο ουν Ιησους κεκοπιακως εκ της οδοπορίας
 [3]of Jacob]. Then Jesus being tired from the journey,
 2516 3779 1909 3588 4077 5610 1510.7.3 5616 1622
 εκαθεζετο ουτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη
 sat thus at the spring; [4]hour [1]it was [2]about [3]the sixth].
 2064 1135 1537 3588 * 501
 4:7 ερχεται γυνη εκ της Σαμαρειας αντλησαι
 There comes a woman from out of Samaria to draw
 5204 3004 1473 3588 * 1325 1473 4095 3588-1063
 υδωρ λεγει αυτη ο Ιησους δος μοι πιειν 4:8 οι γαρ
 water. [2]says [3]to her [1]Jesus], Give to me to drink! For

4:1 †CP Ιησους - Jesus.

3101-1473 565 1519 3588 4172 2443 5160
μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς
 his disciples went forth into the city, that [2]provisions
 59 3004 3767 1473 3588 1135 3588
ἀγοράσωσι 4:9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ
 [1]they should buy]. [2]says [1]Then [3]to him [4]woman [2]the
 * 4459 1473 *-1510.6 3844 1473 4095 154
Σαμαρείτις πὼς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πίνει αἰτεῖς
 [3]Samaritan], How do you, being a Jew, [2]from [3]me [4]to drink [1]ask],
 1510.6 1135.* 3756 1063 4798
οὕσης γυνακὸς Σαμαρείτιδος οὐ γὰρ συγχρόνται
 being a Samaritan woman? [3]do not [1]For [4]have dealings with
 * 611.* 2532 2036 1473
Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις 4:10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ
 [2]Jews] Samaritans. Jesus answered and said [2]to her,
 1487 1492 3588 1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588
εἰ ἤδεις τὴν δωρεάν του θεοῦ καὶ τίς ἐστὶν ὁ
 If you knew the gift of God, and who it is
 3004 1473 1325 1473 4095 1473 302 154 1473
λέγων σοὶ ὁσ μοι πίνει σὺ ἀν ἤτησας αὐτὸν
 saying to you, Give to me to drink! you would have asked him,
 2532 1325-302 1473 5204 2198 3004
καὶ ἔδωκεν ἀν σοὶ ὕδωρ ζῶν 4:11 λέγει
 and he would have given to you [2]water [1]living]. [3]says
 1473 3588 1135 2962 3777 502 2192
αὐτῷ ἡ γυνὴ κύριε οὐτε ἀντλήμα ἔχεις
 [4]to him [1]The [2]woman], O master, neither a bucket do you have,
 2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767 2192
καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθὺ πόθεν οὖν ἔχεις
 and the well is deep; from what place then have you
 3588 5204 3588 2198 3361 1473 3173 1510.2.2
τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν 4:12 μὴ σὺ μεῖζων εἶ
 the [2]water [1]living]? [2]you [3]greater than [1]Are]
 3588 3962-1473 * 3739 1325 1473 3588 5421 2532
του πατρός ἡμῶν Ἰακώβ ὁσ ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ
 our father Jacob, who gave to us the well, and
 1473 1537 1473 4095 2532 3588 5207-1473 2532 3588
αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ
 himself [2]from [3]it [1]drank], and his sons, and
 2353-1473 611-3588.* 2532 2036 1473
θρέμματά αὐτοῦ 4:13 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ
 his livestock? Jesus answered and said [2]to her,
 3956 3588 4095 1537 3588 5204-3778 1372 3825
πᾶς ὁ πίνων ἐκ του ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν
 Every one drinking of this water thirsts again;
 3739-1161-302 4095 1537 3588 5204 3739 1473 1325
4:14 ὁσ δ' ἀν πῆν ἐκ του ὕδατος οὐ ἐγὼ δώσω
 but whoever should drink of the water which I give
 1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588 5204
αὐτῷ οὐ μὴ διψῆσῃ εἰς τον αἰῶνα ἀλλὰ τὸ ὕδωρ
 to him, in no way should he thirst into the eon; but the water
 3739 1325 1473 1096 1722 1473 4077 5204
ὁ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος
 which I shall give to him shall become in him a spring of water
 242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588 1135
ἀλλομένου εἰς ζῶν ἀιώνιον 4:15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ
 leaping up into [2]life [1]eternal]. Says to him the woman,
 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361-1372 3366
κύριε ὁσ μοι τούτο τὸ ὕδωρ ἴνα μὴ διψῶ μὴδέ
 O master, give to me this water! that I should not thirst, nor
 2064 1759 501 3004 1473 3588 * 5217
ἐρχομαι ἐνθάδε ἀντλεῖν 4:16 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς ὑπάγε
 should come here to draw. [2]says [3]to her [1]Jesus], Go,
 5455 3588 435-1473 2532 2064 1759 611
φώνησον τον ἀνδρα σου καὶ ἐλθέ ἐνθάδε 4:17 ἀπεκρίθη
 call your husband, and come here! [3]answered
 3588 1135 2532 2036 3756 2192 435 3004 1473
ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν οὐκ ἔχω ἀνδρα λέγει αὐτῇ
 [1]The [2]woman] and said, I do not have a husband. [2]says [3]to her
 3588 * 2573 2036 3754 435 3756 2192
ὁ Ἰησοῦς καλῶς εἶπας ὅτι ἀνδρα οὐκ ἔχω
 [1]Jesus], Well you said that, [3]a husband [1]I do not [2]have];
 4002-1063 435 2192 2532 3568 3739 2192
4:18 πέντε γὰρ ἀνδρας ἔσχες καὶ νυν ὢν ἔχεις
 for five husbands you had, and now the one whom you have
 3756-1510.2.3 1473 435 3778 227 2046 3004
οὐκ ἐστὶ σου ἀνήρ τούτο ἀληθῆς εἰρηκας 4:19 λέγει
 is not your husband; this truly you have said. [3]says
 1473 3588 1135 2962 2334 3754 4396 1510.2.2-1473
αὐτῷ ἡ γυνὴ κύριε θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σὺ
 [4]to him [1]The [2]woman], O master, I view that [2]a prophet [1]you are].

3588 3962-1473 1722 3588 3735-3778 4352
4:20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν
 Our fathers in this mountain did obeisance,
 2532 1473 3004 3754 1722 * 1510.2.3 3588 5117
καὶ υμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος
 and you say that in Jerusalem is the place
 3699 1163 4352 3004 1473 3588
ὅπου δεῖ προσκυνεῖν 4:21 λέγει αὐτῇ ὁ
 where it is necessary to do obeisance. [2]says [3]to her
 * 1135 4100 1473 3754 2064 5610
Ἰησοῦς γυναι πιστευσόν μοι ὅτι ἐρχεται ὦρα
 [1]Jesus], O woman, trust me, that there comes an hour,
 3753 3777 1722 3588 3735-3778 3777 1722 *
ὅτε οὐτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὐτε ἐν Ἱεροσολύμοις
 when neither in this mountain, nor in Jerusalem,
 4352 3588 3962 1473 4352
προσκυνησέτε τῷ πατρί 4:22 υμεῖς προσκυνεῖτε
 shall you do obeisance to the father. You do obeisance to
 3739 3756-1492 1473 4352 3739 1492 3754
ὁ οὐκ οἰδατε ἡμεῖς προσκυνούμε ὁ οἰδαμεν ὅτι
 whom you know not; we do obeisance to whom we know; for
 3588 4991 1537 3588 * 1510.2.3 235 2064
ἡ σωτηρία ἐκ των Ἰουδαίων ἐστὶν 4:23 ἀλλ' ἐρχεται
 the deliverance [2]of [3]the [4]Jews [1]is]. [2]But comes
 5610 2532 3568 1510.2.3 3753 3588 228 4353
ὦρα καὶ νυν ἐστὶν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
 the hour, and now is, when the true ones doing obeisance
 4352 3588 3962 1722 4151 2532 225
προσκυνησοῦσιν τῷ πατρί ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ
 shall do obeisance to the father in spirit and truth;
 2532-1063 3588 3962 5108 2212 3588 4352
καὶ γὰρ ὁ πατήρ τοιούτους ζητεῖ τους προσκυνούτας
 for also the father [2]such [1]seeks] to do obeisance to
 1473
 αὐτὸν
 him.

God is Spirit

4151-3588-2316 2532 3588 4352
4:24 πνεῦμα ὁ θεὸς καὶ τους προσκυνούτας
 God is spirit, and the ones doing obeisance to
 1473 1722 4151 2532 225 1163 4352
αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν
 him [3]in [4]spirit [5]and [6]truth [1]must [2]do obeisance].
 3004 1473 3588 1135 1492 3754 3323 2064
4:25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ οἶδα ὅτι μεσῖας ἐρχεται
 [2]says [4]to him [1]The [2]woman], I know that Messiah comes,
 3588 3004 5547 3752 2064 1565
ὁ λεγόμενος Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος
 the one being called Christ; whenever he should come, that one
 312 1473 3956 3004 1473 3588 * 1473
ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα 4:26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ
 will announce to us all things. [2]says [3]to her [1]Jesus], I
 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909 3778 2064
εἰμι ὁ λαλῶν σοι 4:27 καὶ ἐπὶ τούτῳ ἡλθον
 am I, the one speaking to you. And upon this I came
 3588 3101-1473 2532 2296 3754 3326 1135
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυνακὸς
 his disciples, and they marvelled that [2]with [3]a woman
 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100
ἐλάλει οὐδεὶς μὲντοι εἶπε τι ζητεῖς ἡ τι
 [1]he spoke]; no one however said, What do you seek? or, Why
 2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473
λαλεῖς μετ' αὐτῆς 4:28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς
 do you speak with her? [3]then left [4]her water-pitcher
 3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004
ἡ γυνὴ καὶ ἀπήλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει
 [1]The [2]woman], and she went forth into the city, and says
 3588 444 1205 1492 444 3739 2036 1473
τοῖς ἀνθρώποις 4:29 δεῦτε ἴδετε ἀνθρώπον ὁσ εἶπέ μοι
 to the men, Come, see a man who told to me
 3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
πάντα ὅσα ἐποίησα μὴτι οὐτός ἐστιν ὁ Χριστὸς
 all things as much as I did! Maybe this is the Christ?
 1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064
4:30 ἐξηλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἦρχοντο
 They came forth then from out of the city, and came
 4314 1473 1722-1161 3588 3342 2065 1473 3588
πρὸς αὐτὸν 4:31 ἐν δε τῷ μεταξύ ῥώτων αὐτὸν οἱ
 to him. But in between [3]asked [4]him [1]the
 3101 3004 4461 2068 3588-1161 2036 1473
μαθηταὶ λέγοντες ραββὶ φάγε 4:32 ὁ δε εἶπεν αὐτοῖς
 [2]disciples], saying, Rabbi, eat! And he said to them,

1473 1035 2192 2068 3739 1473 3756-1492 3004
 εγώ βρώσων ἔχω φαγεῖν ἡν υμεῖς οὐκ οἰδατε 4:33 ἔλεγον
 I [2food 1have] to eat which you know not. [4said
 3767 3588 3101 4314 240 3385 5342
 οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους μὴ τις ἤνεγκεν
 1Then 2the 3disciples] to one another, Did anyone bring anything
 1473 2068 3004 1473 3588 * 1699 1033
 αὐτῷ φαγεῖν 4:34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐμὸν βρώμῃ
 to him to eat? [2says 3to them 1Jesus], My food
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992 1473 2532
 ἐστὶν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ
 is that I do the will of the one having sent me, and
 5048 1473 3588 2041 3756-1473 3004 3754
 τελειῶσω αὐτὸ τὸ ἔργον 4:35 οὐχ υμεῖς λέγετε ὅτι
 I should perfect his work. Do you not say that,
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326 2064 2400
 ἐτι τετραμήνους ἐστί καὶ ὁ θερισμὸς ἐρχεται ἰδοῦ
 [2still 3four months 1It is] and the harvest comes? Behold,
 3004 1473 1869 3588 3788-1473 2532 2300
 λέγω ὑμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε
 I say to you, Lift up your eyes, and see
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532
 τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμὸν ἤδη 4:36 καὶ
 the places! for they are white for harvest already. And
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519
 ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συναγει καρπὸν εἰς
 the one harvesting [2a wage 1receives], and gathers fruit unto
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463
 ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ἑαυτὸν χαίρῃ
 life eternal; that also the one sowing [2together 1should rejoice]
 2532 3588 1722-1063 3778 3588 3056
 καὶ ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος
 also with the one harvesting. For in this the word
 1510.2.3 3588 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687
 ἐστὶν ὁ ἀληθινὸς ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων
 is true that, Another is the one sowing,
 2532 243 3588 2325 1473 649 1473
 καὶ ἄλλος ὁ θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς
 and another is the one harvesting. I sent you
 2325 3739 3756-1473 2872 243 2872
 θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι
 to harvest what you have not tired in; others have tired,
 2532 1473 1519 3588 2873-1473 1525 1537-1161
 καὶ υμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δε
 and you [2into 3their toil 1have entered]. And from
 3588 4172-1565 4183 4100 1519 1473 3588
 τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
 that city many believed in him of the
 * 1223 3588 3056 3588 1135 3140
 Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυνακὸς μαρτυροῦσης
 Samaritans, because of the word of the woman witnessing
 3754 2036 1473 3956 3745 4160 5613-3767
 ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα 4:40 ὡς οὖν
 that, He told to me all things as much as I did. Then as
 2064 4314 1473 3588 * 2065 1473 3306
 ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖαι ἠρώτων αὐτὸν μέναι
 they came to him, the Samaritans asked him to stay
 3844 1473 2532 3306 1563 1417 2250
 παρ' αὐτοῖς καὶ ἐμείναν ἐκεῖ δύο ἡμέρας
 with them; and he stayed there two days.

The Deliverer of the World

2532 4183 4183 4100 1223 3588
 4:41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν
 And many more believed because of
 3056-1473 3588-5037 1135 3004 3754 3765
 λόγον αὐτοῦ 4:42 τῆ γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι
 his word; also to the woman they said that, No longer
 1223 3588 4674 2981 4100 1473-1063
 διὰ τῆν σὴν λαλίαν πιστεύομεν αὐτοὶ γὰρ
 because of your speech do we believe; for ourselves
 191 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588
 ἀκηκόαμεν καὶ οἶδαμεν ὅτι οὕτως ἐστὶν ἀληθὸς ὁ
 we have heard, and we know that this is truly the
 4990 3588 2889 3588 5547 3326-1161 3588 1417
 σωτὴρ τοῦ κόσμου ὁ Χριστὸς 4:43 μετὰ δὲ τὰς δύο
 deliverer of the world, the Christ. And after the two
 2250 1831 1564 2532 565 1519 3588
 ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν
 days he came forth from there, and he went forth into
 * Γαλιλαίαν 4:44 αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν
 Galilee. [3himself 1For 2Jesus] testified

3754 4396 1722 3588 2398 3968 5092 3756-2192
 ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει
 that a prophet [3in 4his own 5fatherland 2value 1has no].
 3753 3767 2064 1519 3588 * 1209 1473
 4:45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν
 When then he came into Galilee, [3received 4him
 3588 * 3956-3708 3739 4160 1722
 οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες α ἐποίησεν ἐν
 1the 2Galileans], having seen all the things which he did in
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 2532 1473 1063 2064
 ἐστὶν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ
 is that I do the will of the one having sent me, and
 5048 1473 3588 2041 3756-1473 3004 3754
 τελειῶσω αὐτὸ τὸ ἔργον 4:35 οὐχ υμεῖς λέγετε ὅτι
 I should perfect his work. Do you not say that,
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326 2064 2400
 ἐτι τετραμήνους ἐστί καὶ ὁ θερισμὸς ἐρχεται ἰδοῦ
 [2still 3four months 1It is] and the harvest comes? Behold,
 3004 1473 1869 3588 3788-1473 2532 2300
 λέγω ὑμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε
 I say to you, Lift up your eyes, and see
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532
 τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμὸν ἤδη 4:36 καὶ
 the places! for they are white for harvest already. And
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519
 ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συναγει καρπὸν εἰς
 the one harvesting [2a wage 1receives], and gathers fruit unto
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463
 ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ἑαυτὸν χαίρῃ
 life eternal; that also the one sowing [2together 1should rejoice]
 2532 3588 1722-1063 3778 3588 3056
 καὶ ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος
 also with the one harvesting. For in this the word
 1510.2.3 3588 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687
 ἐστὶν ὁ ἀληθινὸς ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων
 is true that, Another is the one sowing,
 2532 243 3588 2325 1473 649 1473
 καὶ ἄλλος ὁ θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς
 and another is the one harvesting. I sent you
 2325 3739 3756-1473 2872 243 2872
 θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι
 to harvest what you have not tired in; others have tired,
 2532 1473 1519 3588 2873-1473 1525 1537-1161
 καὶ υμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δε
 and you [2into 3their toil 1have entered]. And from
 3588 4172-1565 4183 4100 1519 1473 3588
 τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
 that city many believed in him of the
 * 1223 3588 3056 3588 1135 3140
 Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυνακὸς μαρτυροῦσης
 Samaritans, because of the word of the woman witnessing
 3754 2036 1473 3956 3745 4160 5613-3767
 ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα 4:40 ὡς οὖν
 that, He told to me all things as much as I did. Then as
 2064 4314 1473 3588 * 2065 1473 3306
 ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖαι ἠρώτων αὐτὸν μέναι
 they came to him, the Samaritans asked him to stay
 3844 1473 2532 3306 1563 1417 2250
 παρ' αὐτοῖς καὶ ἐμείναν ἐκεῖ δύο ἡμέρας
 with them; and he stayed there two days.

The Royal Official's Son is Healed

2064-3767 3588 * 3825 1519 3588 * 3588
 4:46 ἦλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς
 Then came Jesus again into Cana
 * 3699 4160 3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100
 Γαλιλαίας ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἶνον καὶ ἦν τις
 of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain
 937 3739 3588 5207 770 1722 *
 βασιλικὸς οὗ ο υἱὸς ἠσθένει ἐν Καπερναούμ
 royal official [3whose 4son 5was weak 1in 2Capernaum].
 3778 191 3754 * 2240 1537 3588
 4:47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς
 He having heard that Jesus is come from out of
 * 1519 3588 * 565 4314 1473 2532
 Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπήλθε πρὸς αὐτὸν καὶ
 Judea into Galilee, went forth to him, and
 2065 1473 2443 2597 2532 2390 1473
 ἠρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰασθῆται αὐτοῦ
 asked him that he should come down and heal his
 3588 5207 3195-1063 599 2036 3767
 τὸν υἱὸν ἡμελλέ γὰρ ἀποθνήσκειν 4:48 εἶπεν οὖν
 son; for he was about to die. [3said 1Then
 3588 * 4314 1473 1437 3361 4592 2532 5059
 ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν εἶπεν εἰς τὰ τέρατα
 O Jesus] to him, If [2not 4signs 5and 6miracles
 1492 3364 4100 3004 4314
 ἴδῃτε οὐ μὴ πιστεύσητε 4:49 λέγει πρὸς
 1you should 3behold], in no way should you trust. [3says 4to
 1473 3588 937 2962 2597 4250 599
 αὐτὸν ὁ βασιλικὸς κύριε κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν
 5him 1The 2royal official], O Lord, come down before [2dies
 3588 3813-1473 3004 1473 3588 * 4198 3588
 τὸ παιδίον μου 4:50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς πορεύου ὁ
 1my child! [2says 3to him 1Jesus], Go!
 5207-1473 2198 2532 4100 3588 444 3588 3056 3739
 υἱὸς σου ζῆ καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὡ
 your son lives. And [3trusted 1the 2man] in the word which
 2036 1473 3588 * 2532 4198 2235-1161
 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο 4:51 ἦδη δὲ
 [2said 3to him 1Jesus], and he went. And already
 1473-2597 3588 1401-1473 528 1473 2532
 αὐτὸν καταβαίνοντος οἱ δούλοι αὐτοῦ ἀπήνησαν αὐτῷ καὶ
 as he was going down, his servants met him, and
 518 3004 3754 3588 3816-1473 2198 4441
 ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι ὁ παῖς σου ζῆ 4:52 ἐπύθετο
 reported, saying that, Your child lives. He inquired
 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739 2866 2192
 οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ἣ κομώτερον ἔσχε
 then of them the hour in which [2much better 1he sufficed].
 2532 2036 1473 3754 5504 5610 1442 863
 καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἐβδόμην ἀφήκεν
 And they said to him that, Yesterday [2hour 1the seventh 5left
 1473 3588 4446 1097 3767 3588 3962 3754
 αὐτὸν ὁ πυρετὸς 4:53 ἐγνώσθη ὅτι ὁ πατὴρ ὅτι
 6him 3the 4fever]. [4knew 1Then 2the 3father] that
 1722 1565 3588 5610 1722 3739 2036 1473 3588 *
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ἣ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
 it was in that hour in which [2said 3to him 1Jesus]
 3754 3588 5207-1473 2198 2532 4100 1473 2532 3588
 ὅτι ὁ υἱὸς σου ζῆ καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ
 that, Your son lives. And he trusted him, and
 3614 1473 3650 3778 3825 1208 4592
 οἰκία αὐτοῦ ὅλη 4:54 τοῦτο πάλιν δεῦτερον σημεῖον
 [3family 1his 2entire]. This again was a second sign

4:48 for believe.

4160-3588.* 2064 1537 3588 * 1519 3588
 ἐποήσεν ο Ιησούς ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν
 Jesus did, coming from out of Judea into
 * Γαλιλαίαν
 Galilee.

CHAPTER 5

Jesus Heals at Bethesda

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 * 2532
 5:1 μετὰ ταῦτα ἦν εορτὴ τῶν Ἰουδαίων καὶ
 After these things was a holiday of the Jews, and
 305-3588.* 1519 * 1510.2.3-1161 1722 3588
 ἀνέβη ο Ιησούς εἰς Ἱεροσόλυμα 5:2 ἐστὶ δὲ ἐν τοῖς
 Jesus ascended unto Jerusalem. And there is in
 * 1909 3588 4262 2861 3588
 Ἱεροσόλυμοις ἐπὶ τῆς προβατικῆς κολυμβήθρα ἣ
 Jerusalem at the sheep gate a pool, the one
 1951 * 4002 4745 2192 1722
 ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδα πέντε στοάς ἔχουσα 5:3 ἐν
 being called in Hebrew, Bethesda, [five stoas having]. In
 3778 2621 4128 4183 3588 770
 ταῦταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων
 these reclined [multitude a great] being weak,
 5185 5560 3584 1551 3588 3588 5204
 τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος
 blind, lame, withered, looking out for the [of the water
 2796 32-1063 2596 2540 2597 1722
 κίνησιν 5:4 ἀγγελὸς γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν
 [movement]. For an angel at times came down in
 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413
 τῇ κολυμβήθρα καὶ ἐτάρασε τὸ ὕδωρ ο οὗν πρῶτος
 the pool, and disturbed the water. The one then first
 1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096
 ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος υγιῆς ἐγένετο
 stepping in after the disturbance of the water [sound became]
 3739-1221 2722 3553 1510.7.3-1161 5100
 ὡ δὴ ποτε κατεῖχετο νοσήματι 5:5 ἦν δὲ τις
 in whatsoever [he was held disease]. And there was a certain
 444 1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588
 ἀνθρώπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ οκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ
 man there thirty and eight years being held in his
 769 3778 1492 3588 * 2621
 ἀσθενεῖα 5:6 τοῦτον ἰδὼν ο Ιησούς κατακείμενον
 feebleness. [this one seeing Jesus] reclining,
 2532 1097 3754 4183 2235 5550 2192 3004
 καὶ γινώσκων ὅτι πολλὴν ἤδη χρόνον ἔχει λέγει
 and knowing that [a long already] time he was held, says
 1473 2309 5199 1096 611 1473
 αὐτῷ θέλεις υγιῆσαι γενέσθαι 5:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ
 to him, Do you want [sound to be]? Answered him
 3588 770 2962 444-3756 2192 2443
 ο ἀσθενῶν κύριε ἀνθρώπων οὐκ ἔχω ἵνα
 the one being invalid, O Lord, [no man I have], that
 3752 5015 3588 5204 906 1473
 ὅταν ταραχθῇ τοῦ ὕδατος βάλῃ με
 whenever [should be disturbed the water] should lay me
 1519 3588 2861 1722 3739 1161 2064-1473
 εἰς τὴν κολυμβήθραν ἐν ᾧ δὲ ἐρχομαι ἐγὼ
 in the pool; [in which time but] I come,
 243 4253 1473 2597 3004 1473 3588 *
 ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει 5:8 λέγει αὐτῷ ο Ιησούς
 another before me descends. [says to him Jesus],
 1453 142 3588 2895-1473 2532 4043 2532
 ἐγείραι ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει 5:9 καὶ
 Arise, lift your litter and walk! And
 2112 1096 5199 3588 444 2532 142
 εὐθέως ἐγένετο υγιῆς ο ἀνθρώπος καὶ ἦρε
 immediately [became in health the man], and he lifted
 3588 2895-1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521
 τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει ἦν δὲ ἡμέραν ἁγίαν
 his litter, and walked. And it was the Sabbath
 1722 1565 3588 2250 3004-3767 3588 * 3588
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ 5:10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ
 on that day. Then said the Jews to the
 2323 4521-1510.2.3 3756-1832 1473 142
 θεοραπηνυμένῳ ἡμέραν ἁγίαν οὐκ ἔξεστι σοὶ ἄραι
 one being cured, It is a Sabbath, it is not allowed for you to carry
 3588 2895 611 1473 3588 4160,
 τὸν κράββατον 5:11 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο ποιήσας
 the litter. He responded to them, The one making

1473 5199 1565 1473-2036 142 3588 2895-1473 2532
 με υγιῆ εκεῖνός μοι εἶπεν ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ
 me in health, that one told me, Carry your litter, and
 4043 2065-3767 1473 5100 1510.2.3 3588 444
 περιπάτει 5:12 ἠρώτησαν οὖν αὐτὸν τις ἐστίν ο ἀνθρώπος
 walk! Then they asked him, Who is the man
 3588 2036 1473 142 3588 2895-1473 2532 4043
 ο εἰπὼν σοὶ ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει
 having said to you, Carry your litter and walk?
 3588-1161 2390 3756-1492 5100 1510.2.3 3588
 5:13 ο δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τις ἐστίν ο
 But the one having been healed knew not who it is,
 1063 * 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117
 γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ
 for Jesus turned away, of a multitude being in the place.
 3326 3778 2147 1473 3588 * 1722 3588 2413
 5:14 μετὰ ταῦτα εὐρίσκει αὐτὸν ο Ιησούς ἐν τῷ ἱερῷ
 After these things [finds him Jesus] in the temple,
 2532 2036 1473 2396 5199 1096 3371 264
 καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδε υγιῆς γέγονας μηκέτι ἀμάρτανε
 and he said to him, See, [in health you are], no longer sin,
 2443 3361-5501-5100 1473-1096 565 3588
 ἵνα μὴ χειρὸν τι σοὶ γένηται 5:15 ἀπήλθεν ο
 that nothing worse should happen to you! [went forth] The
 444 2532 312 3588 * 3754 * 1510.2.3
 ἀνθρώπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν
 and announced to the Jews that Jesus is
 3588 4160 1473 5199
 ο ποιήσας αὐτὸν υγιῆ
 the one making him in health.

The Jews Seek to Kill Jesus

2532 1223 3778 1377 3588 *
 5:16 καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν
 And on account of this [persecuted Jesus]
 3588 * 2532 2212 1473-615 3754 3778
 Ἰουδαῖοι καὶ ἐζήτησαν αὐτὸν ἀποκτείνειν ὅτι ταῦτα
 [the Jews], and sought to kill him; for these things
 4160 1722 4521 3588 1161 * 611
 ἐποίησεν ἐν σαββάτῳ 5:17 ο δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο
 he did on a Sabbath. But Jesus answered
 1473 3588 3962-1473 2193 737 2038 2504 2038
 αὐτοῖς ο πατὴρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται καὶ ἐγὼ ἐργάζομαι
 to them, My father [until now works], and I work.
 1223 3778 3767 3123 2212 1473 3588 *
 5:18 διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτησαν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι
 On account of this then more [sought him the Jews]
 615 3754 3756 3440 3089 3588 4521 235 2532
 ἀποκτείνειν ὅτι οὐ μόνον ἔλυε τὸ σαββάτον ἀλλὰ καὶ
 [to kill], for not only he untied the Sabbath, but also
 3962 2398 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588
 πατέρα ἰδίον ἔλεγε τὸν θεόν ἴσον ἑαυτὸν ποῶν τῷ
 [father his own called God], [equal himself making] to
 2316
 θεῷ
 God.

The Father and the Son

611-3767 3588 * 2532 2036 1473 281
 5:19 ἀπεκρίνατο οὖν ο Ιησούς καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἀμήν,
 Then answered Jesus, and he said to them, Amen,
 281 3004 1473 3756-1410 3588 5207 4160 575 1438
 ἀμήν λέγω ὑμῖν οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ
 amen, I say to you, [is not able The son] to do of himself
 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160 3739-1063
 οὐδὲν εἰ μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα ἅ γὰρ
 anything, unless what he should see the father doing; for what
 302 1565 4160 3778 2532 3588 5207 3668 4160
 ἐν ἐκείνοις ποιῇ ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ
 ever that one should do, these also the son in like manner does.
 3588-1063 3962 5368 3588 5207 2532 3956 1166
 5:20 ο γὰρ πατὴρ φιλεῖ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν
 For the father is fond of the son, and [all things shows
 1473 3739 1473 4160 2532 3173 3778 1166
 αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ καὶ μείζονα τούτων δείξει
 [to him] which he does; and greater [than these] he will show
 1473 2041 2443 1473 2296 5618-1063 3588
 αὐτῷ ἔργα ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε 5:21 ὡς περ γὰρ ο
 [to him works], that you should marvel. For as the
 3962 1453 3588 3498 2532 2227 3779 2532 3588
 πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζῶοποιεῖ οὕτως καὶ ὁ
 father raises the dead, and restores to life; so also the

5207 3739 2309 2227 3761-1063 3588
 υἱός οὗς θέλει ζωοποιεῖ 5:22 οὐδὲ γὰρ ο
 son, whom he wants, he restores to life. For neither the
 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325 3588
 πατὴρ κρίνει οὐδένα ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκε τῷ
 father judges any one, but all judgment he has given to the
 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531 5091
 υἱῷ 5:23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι
 son; that all should esteem the son, as they esteem
 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756-5091 3588
 τὸν πατέρα ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν
 the father. The one not esteeming the son, esteems not the
 3962 3588 3992 1473 281 281 3004 1473 3754
 πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτὸν 5:24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι
 father sending him. Amen, amen, I say to you, that
 3588 3588 3056-1473 191 2532 4100 3588 3992
 ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τὸ πέμψαντί
 the one [2]my word [hearing], and trusting in the one sending
 1473 2192 2222 166 2532 1519 2920 3756-2064 235
 με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται ἀλλὰ
 me, has [2]life [eternal], and [2]into [3]judgment [1]comes not], but
 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222 281
 μεταβέβηκαν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν 5:25 ἀμὴν
 has crossed over from death unto life. Amen,
 281 3004 1473 3754 2064 5610 2532 3568 1510.2.3
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν
 amen, I say to you, that there comes an hour, and now is,
 3753 3588 3498 191 3588 5456 3588 5207 3588 2316
 ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ
 when the dead shall hear the voice of the son of God,
 2532 3588 191 2198 5618-1063 3588 3962
 καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται 5:26 ὡς περὶ γὰρ ὁ πατὴρ
 and the ones hearing shall live. For as the father
 2192 2222 1722 1438 3779 1325 2532 3588 5207 2222
 ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ οὕτως ἔδωκε καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν
 has life in himself, so he gave also to the son [2]life
 2192 1722 1438 2532 1849 1325 1473 2532
 ἔχειν ἐν ἑαυτῷ 5:27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ
 [to have] in himself; and [2]authority [he gave] to him even
 2920 4160 3754 5207 444 1510.2.3 3361
 κρίσιν ποιεῖν ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστὶ 5:28 μὴ
 [2]judgment [1]to execute], for [2]son [3]of man [1]he is]. Do not
 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739 3956 3588
 θαυμάζετε τούτο ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἣ πάντες οἱ
 wonder at this! For comes an hour in which all the ones
 1722 3588 3419 191 3588 5456-1473 2532
 ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ 5:29 καὶ
 in the tombs shall hear his voice, and
 1607 3588 3588 18 4160 1519
 ἐκπορεύονται οἱ τα ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς
 they shall exit; the ones [2]good things [1]doing] unto
 386 2222 3588-1161 3588 5337 4238 1519
 ἀνάστασιν ζωῆς οἱ δὲ τα φαῦλα πράξαντες εἰς
 a resurrection of life; but the ones [2]heedlessly [1]acting] unto
 386 2920 3756 1410-1473 4160 575
 ἀνάστασιν κρίσεως 5:30 ὃν δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ'
 a resurrection of judgment. Not am I able to do of
 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920
 ἐμαυτοῦ οὐδὲν καθὼς ἀκούω κρίνω καὶ ἡ κρίσις
 myself anything. As I hear I judge; and [2]judgment
 3588 1699 1342-1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699
 ἡ ἐμὴ δίκαια ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τοῦ ἐμοῦ
 [1]my] is just, for I do not seek [2]will [1]my],
 235 3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437
 ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός 5:31 εἰάν
 but the will of the [2]sending me forth [1]father]. If
 1473 3140 4012 1683 3588 3141-1473 3756-1510.2.3
 ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστίν
 I testify concerning myself, my testimony is not
 227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473
 ἀληθῆς 5:32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ
 true. There is another one testifying concerning me,
 2532 1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140
 καὶ οὐδὲ ὅτι ἀληθῆς ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ
 and I know that [3]is true [1]the [2]testimony] which he testifies
 4012 1473 1473 649 4314 *
 περὶ ἐμοῦ 5:33 ὑμεῖς ἀπεστᾶλκατε πρὸς Ἰωάννην
 concerning me. You have sent to John,
 2532 3140 3588 225 1473-1161 3756 3844
 καὶ μαρτυρῆκε τῆ ἀληθεία 5:34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ
 and he testifies the truth. But I do not [4]from
 444 3588 3141 2983 235 3778 3004 2443
 ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλὰ τὰτα λέγω ἵνα
 [2]man [2]the [2]testimony [1]receive], and these things I say, that

1473 4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588
 ὑμεῖς σωθήτε 5:35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λυχνὸς ὁ
 you should be delivered. That one was the lamp
 2545 2532 5316 1473-1161 2309 21
 καίμενος καὶ φαῖνον ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλασθῆναι
 burning and shining, and you wanted to exult
 4314 5610 1722 3588 5457-1473 1473-1161 2192 3588
 πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ 5:36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν
 for an hour in his light. But I have the
 3141 3173 3588 * 3588-1063 2041 3739 1325
 μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου τα γὰρ ἔργα α ἔδωκε
 testimony greater than John; for the works which [3]gave
 1473 3588 3962 2443 5048 1473 1473 3588
 μοι ὁ πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τα
 [2]me [1]the [2]father] that I should perfect them, [3]themselves [1]the
 2041 3739 1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588
 ἔργα α ἐγὼ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ
 [2]works] which I do testify concerning me, that the
 3962 1473-649 537 2532 3588 3992-1473 3962
 πατὴρ με ἀπέσταλκε 5:37 καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ
 father has sent me. And the [2]sending me forth [1]father],
 1473 3140 4012 1473 3777 5456-1473
 αὐτὸς μαρτυρῆκεν περὶ ἐμοῦ οὐτε φωνῆν αὐτοῦ
 he has testified concerning me. Neither his voice
 191 4455 3777 1491-1473 3708
 ἀκηκόατε ὧποτε οὐτε εἶδος αὐτοῦ εὐράκατε
 have you heard at any time, nor his appearance have you seen.
 2532 3588 3056-1473 3756-2192 3306 1722 1473
 5:38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν
 And his word you have not abiding in you.
 3754 3739 649-1565 3778 1473 3756
 ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος τούτῳ ὑμεῖς οὐ
 For the one whom that one sent, in this one you do not
 4100 2045 3588 1124 3754 1473 1380
 πιστεύετε 5:39 ἐρευνᾶτε τὰς γραφὰς ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε
 believe. You search the scriptures that you think
 1722 1473 2222 166 2192 2532 1565 1510.2.6 3588
 ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ ἐκεῖνοι εἰσὶν αἱ
 in them [3]life [2]eternal [1]to have], and these are the ones
 3140 4012 1473 2532 3756 2309
 μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ 5:40 καὶ οὐ θέλετε
 testifying concerning me. And you do not want
 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391 3844
 ελθεῖν πρὸς με ἵνα ζωὴν ἔχητε 5:41 δόξαν παρὰ
 to come to me, that [2]life [1]you should have]. Glory from
 444 3756-2983 235 1097 1473 3754
 ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω 5:42 ἀλλ' ἐγνώκα ὑμᾶς ὅτι
 men I receive not. But I have known you, that
 3588 26 3588 2316 3756-2192 1722 1438 1473
 τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς 5:43 ἐγὼ
 the love of God you have not in yourselves. I
 2064 1722 3588 3686 3588 3962-1473 2532 3756
 ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου καὶ οὐ
 have come in the name of my father, and you did not
 2983 1473 1437 243 2064 1722 3588 3686
 λαμβανέτέ με εἰάν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι
 receive me. If another should come in [2]name
 3588 2398 1565 2983 4459 1410-1473
 τῷ ἰδίῳ ἐκεῖνον λήψασθε 5:44 πὼς δύνασθε ὑμεῖς
 [1]his own], that one you will receive. How are you able
 4100 1391 3844 240 2983 2532 3588 1391
 πιστεῦσαι δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τὴν δόξαν
 to believe, [2]glory [3]from [4]one another [1]receiving], and the glory,
 3588 3844 3588 3441 2316 3756 2212 3361
 τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε 5:45 μὴ
 the one from the only God you do not seek? Do not
 1380 3754 1473 2723 1473 4314 3588 3962 1510.2.3
 δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα ἐστίν
 think that I accuse you to the father! there is
 3588 2723 1473 * 1519 3739 1473 1679
 ὁ κατηγορῶν ὑμῶν Μωσῆς εἰς ὃν ὑμεῖς ἠπίκατε
 the one accusing you – Moses, in whom you hope.
 1487-1063 4100 * 4100-302 1473
 5:46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῆ ἐπιστεύετε ἀν
 For if you believed Moses, you would have believed in me;
 4012-1063 1473 1565 1125 1487-1161 3588
 περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν 5:47 εἰ δὲ τοῖς
 for concerning me that one wrote. But if
 1565 1121 3756-4100 4459 3588 1699 4487
 ἐκεῖνον γράμμασιν οὐ πιστεύετε πὼς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν
 in that one's letters you believe not, how [2]in my [3]sayings

4100
πιστεύετε
[shall you believe?]

CHAPTER 6

Jesus Feeds the Five Thousand

3326 3778 565-3588* 4008
6:1 μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν
After these things Jesus went forth on the other side
3588 2281 3588 * 3588 * 2532
της θαλάσσης της Γαλιλαίας της Τιβεριάδος 6:2 και
of the sea of Galilee – of Tiberias. And
190 1473 3793 4183 3754 3708 1473
ηκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι εἶδον αὐτοῦ
he followed him [2]multitude [1]a great, for they saw his
3588 4592 3739 4160 1909 3588 770 424
τα σημεῖα α ἐποίει ἐπὶ των ἀσθενούντων 6:3 ἀνῆλθε
signs which he did for the invalids. [3]went up
1161 1519 3588 3735 3588 * 2532 1563 2521
δε εἰς τὸ ὄρος ο Ἰησοῦς και ἐκεῖ ἐκάθητο
[1]And [4]into [5]the [6]mountain [2]Jesus], and there sat down
3326 3588 3101-1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957
μετὰ των μαθητῶν αὐτοῦ 6:4 ἦν δε ἐγγὺς τὸ πάσχα
with his disciples. And it was near the passover
3588 1859 3588 * 1869 3767 3588
ἡ εορτὴ των Ἰουδαίων 6:5 ἐπάρας οὐν ο
holiday of the Jews. [3]having lifted up [1]Then
* 3588 3788 2532 2300 3754 4183 3793
Ἰησοῦς τους οφθαλμούς και θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος
[2]Jesus] the eyes, and seeing that a great multitude
2064 4314 1473 3004 4314 3588 * 4159
έρχεται προς αὐτὸν λέγει προς τον Φίλιππον πόθεν
comes to him, says to Philip, From what place
59 740 2443 2068-3778 3778-1161
αγοράσωμεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι 6:6 τοῦτο δε
should we buy bread loaves, that these should eat? But this
3004 3985 1473 1473-1063 1492 5100 3195
έλεγε πειράζων αὐτὸν αὐτὸς γαρ ἤδει τι ἐμελλε
he said testing him, for he knew what he was about
4160 611 1473 1250
ποιεῖν 6:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος διακοσίων
to do. [2]answered [3]to him [1]Philip], Of two hundred
1220 740 3756 714 1473 2443
δηναρῶν ἄρτοι οὐκ ἀρκούσιν αὐτοῖς ἵνα
denarii worth of bread loaves are not sufficient for them, that
1538 1473 1024-5100 2983 3004 1473 1520
έκαστος αὐτῶν βραχὺ τι λάβῃ 6:8 λέγει αὐτῷ εἰς
each of them [2]a little [1]should receive]. Says to him one
1537 3588 3101-1473 * 3588 80 *
εκ των μαθητῶν αὐτοῦ Ανδρέας ο ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου
from his disciples, Andrew the brother of Simon Peter,
1510.2.3 3808 1520 5602 3739 2192 4002 740
6:9 ἐστὶ παιδάριον ἐν ὄδῳ ο ἐχει πέντε ἄρτους
There is [2]boy [1]one] here who has five bread loaves
2916 2532 1417 3795 235 3778 5100-1510.2.3 1519
κριθίνους και δύο ψάρια ἀλλὰ ταῦτα τι εστὶν εἰς
of barley, and two little fishes; but these, what are they for
5118 2036 1161 3588 * 4160 3588
τοσούτους 6:10 εἶπε δε ο Ἰησοῦς ποιήσατε τους
so many? [3]said [1]And [2]Jesus], Make the
444 377 1510.7.3-1161 5528 4183 1722 3588
ανθρώπους αναπεσεῖν ἦν δε χόρτος πολὺς ἐν τῷ
men recline! And there was [2]grass [1]much] in the
5117 377 3767 3588 435 3588 706 5616
τόπω ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τον αριθμὸν ὡσει
place. [4]reclined [1]Then [2]the [3]men] – the number was about
4000 2983 1161 3588 740 3588
πεντακισχίλιοι 6:11 ἔλαβε δε τους ἄρτους ο
five thousand. [3]took [1]And [4]the [5]bread loaves
* 2532 2168 1239 3588 3101
Ἰησοῦς και ευχαριστήσας διέδωκε τους μαθηταῖς
[2]Jesus], and having given thanks, he distributed to the disciples,
3588-1161 3101 3588 345 3668 2532
οι δε μαθηταὶ τους ανακειμένους ὁμοίως και
and the disciples to the ones reclining; in like manner also
1537 3588 3795 3745 2309 5613-1161
εκ των ψαριῶν ὅσον ἤθελον 6:12 ὡς δε
of the little fishes, as much as they wanted. And as
1705 3004 3588 3101-1473 4863
ενεπλήσθησαν λέγει τους μαθηταῖς αὐτοῦ συναγάγετε
they were filled up, he says to his disciples, Gather together

3588 4052 2801 2443 3361-5100 622
τα περισσεύσαντα κλάσματα ἵνα μη τι ἀπόληται
the abounding pieces, that nothing should perish!
4863 3767 2532 1072 1427 2894
6:13 συνήγαγον οὖν και ἐγένεσαν δώδεκα κοφίνους
They gathered together then, and filled twelve hampers
2801 1537 3588 4002 740 3588 2916 3739
κλασμάτων εκ των πέντε ἄρτων των κριθίνων α
of pieces of the five bread loaves of barley, which
4052 3588 977 3588 3767-444
επερίσσευσε τοῖς βεβρωκόσιν 6:14 οἱ οὖν ἄνθρωποι
abounded to the ones having eaten. The men then,
1492 3739 4160 4592 3588 * 3004 3754 3778
ιδόντες ο ἐποίησε σημεῖον ο Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτος
having seen what [3]did [1]sign [2]Jesus], said that, This
1510.2.3 230 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889
εστὶν ἀληθῶς ο προφήτης ο ἐρχόμενος εἰς τον κόσμον
is truly the prophet, the one coming into the world.
* 3767 1097 3754 3195 2064 2532
6:15 Ἰησοῦς οὖν γινούς ὅτι μέλλουσιν ἐρχεσθαι και
Jesus then knowing that they were about to come and
726-1473 2443 4160-1473 935 3825
αρπάξεν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα πάλιν
to seize him by force, that they should make him king, again
402 1519 3588 3735 1473 3441
ανεχώρησεν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος
withdrew unto the mountain himself alone.

Jesus Walks on the Sea

5613-1161 3798 1096 2597 3588
6:16 ὡς δε ὠθία ἐγένετο κατέβησαν οἱ
And as [2]late [1]it became], [2]went down
3101-1473 1909 3588 2281 2532 1684
μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ την θάλασσαν 6:17 και ἐμβάντες
[his disciples] unto the sea. And having stepped
1519 3588 4143 2064 4008 3588 2281
εἰς τὸ πλοῖον ἤρχοντο πέραν της θαλάσσης
into the boat, they went to the other side of the sea
1519 * 2532 4653 2235 1096 2532 3756
εἰς Καπερναοὺμ και σκοτία ἤδη ἐγενόμει και οὐκ
unto Capernaum. And darkness already was, and [2]had not
2064 4314 1473 3588 * 3739 5037 2281
ἐληύθει προς αὐτοὺς ο Ἰησοῦς 6:18 ἡ τε θάλασσα
[3]came [4]with [3]them [1]Jesus]; in which also the sea
417 3173 4154 1326 1643
ἀνέμου μεγάλου πνεόντος διηγείρετο 6:19 ἑλακότες
[3]wind [2]by a great [4]blowing [1]was awakened]. Having rowed
3767 5613 4712 1501.7 2228 5144 2334
οὖν ὡς σταδίων εἰκοσιπέντε ἢ τριάκοντα θεωροῦσι
then about [2]stadiums [1]twenty-five] or thirty, they viewed
3588 * 4043 1909 3588 2281 2532 1451 3588
τον Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ της θαλάσσης και ἐγγὺς του
Jesus walking upon the sea, and [2]near [3]the
4143 1096 2532 5399 3588-1161 3004
πλοῖον γινόμενον και ἐφοβήθησαν 6:20 ο δε λέγει
[4]boat [1]coming], and they feared. And he says
1473 1473 1510.2.1 3361-5399 2309 3767
αὐτοῖς ἐγὼ εἰμι μη φοβείσθε 6:21 ἤθελον οὖν
to them, I am he, fear not! They wanted then
2983 1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143
λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον και ευθέως τὸ πλοῖον
to receive him into the boat, and immediately the boat
1096 1909 3588 1093 1519 3739 5217 3588
ἐγένετο ἐπὶ της γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον 6:22 τῆ
became upon the land into which they were going. The
1887 3588 3793 3588 2476 4008 3588
επαύριον ο ὄχλος ο εστηκὼς πέραν της
next day, the multitude standing on the other side of the
2281 1492 3754 4142 243-3756 1510.7.3-1563 1508 1520
θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοῖαριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μη ἐν
sea, seeing that [3]boat [2]no other [1]there was] except one,
1565 1519 3739 1684 3588 3101 1473 2532 3754
εκεῖνο εἰς ο ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ και ὅτι
that one into which [3]stepped into [2]disciples [1]his], and that
3756-4897 3588 3101-1473 3588 * 1519
οἱ συνεσιγήθη τους μαθηταῖς αὐτοῦ ο Ἰησοῦς εἰς
[2]entered not together with [3]his disciples [1]Jesus] into
3588 4142 235 3441 3588 3101-1473 565
τὸ πλοῖαριον ἀλλὰ μόνος οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον
the boat, but that [3]alone [1]his disciples [2]went forth],
243-1161 2064 4142 1537 * 1451 3588
6:23 ἀλλὰ δε ἦλθε πλοῖαρια εκ Τιβεριάδος ἐγγὺς του
(but other [2]came [1]small boats] from Tiberias near the

5117 3699 2068 3588 740 2168 3588 2962
 τόπου όπου έφαγον τον άρτον ευχαριστήσαντος του κυρίου
 place where they ate the bread having given thanks to the Lord).
 3753 3767 1492 3588 3793 3754 * 3756-1510.2.3
6:24 ότε ούν είδεν ο οχλος ότι Ιησούς ουκ έστιν
 When then [saw the multitude] that Jesus is not
 1563 3761 3588 3101-1473 1684 2532 1473 1519
 εκεί ουδέ οι μαθηταί αυτού έβησαν και αυτοί εις
 there, nor his disciples, they stepped also themselves into
 3588 4143 2532 2064 1519 * 2212 3588 *
 τα πλοία και ήλθον εις Καπερναούμ ζητούντες τον Ιησούν
 the boats, and came unto Capernaum seeking Jesus.

The Bread of Life

6:25 και ευρόντες αυτον περαν της
 And having found him on the other side of the
 2281 2036 1473 4461 4219 5602 1096
 θαλάσσης είπον αυτώ ραββί ποτε είδες γέγονας
 sea, they said to him, Rabbi, How [where have you become]?
 611 1473 3588 * 2532 2036 281 281
6:26 απεκρίθη αυτοίς ο Ιησούς και είπεν αμήν αμήν
 [answered to them] Jesus] and said, Amen, amen,
 3004 1473 2212 1473 3756 3754 1492 4592 235 3754
 λέγω υμίν ζητείτε με ουχ ότι είδετε σημεία αλλ' ότι
 I say to you, You seek me, not that you saw signs, but that
 2068 1537 3588 740 2532 5526 2038
 εφάγετε εκ των άρτων και εχορτάσθητε **6:27** εργαζεσθε
 you ate from the bread loaves and were filled. Work
 3361 3588 1035 3588 622 235 3588 1035 3588
 μη την βρώσιν την απολλυμένην αλλά την βρώσιν την
 not for the food perishing! but the food
 3306 1519 2222 166 3739 3588 5207 3588 444
 μένουσαν εις ζωην αιώνιον ην ο υίος του ανθρώπου
 abiding unto life eternal, which the son of man
 1473-1325 3778-1063 3588 3962 4972 3588
 υμίν δώσει τούτον γαρ ο πατήρ εσφράγισεν ο
 will give to you; for this one [the father] set seal upon
 2316 2036 3767 4314 1473 5100 4160 2443
 θεός **6:28** είπον ουν προς αυτον τι ποιούμεν ινα
 God! They said then to him, What should we do that
 2038 3588 2041 3588 2316 611-3588-
 εργαζόμεθα τα έργα του θεού **6:29** απεκρίθη ο Ιησούς
 we work the works of God? Jesus answered
 2532 2036 1473 3778 1510.2.3 3588 2041 3588 2316
 και είπεν αυτοίς τούτο εστι το έργον του θεού
 and said to them, This is the work of God,
 2443 4100 1519 3739 649-1565
 ινα πιστεύσητε εις ον απέστειλεν εκείνος
 that you should have trusted in whom that one sent.
 2036 3767 1473 5100 3767 4160-1473 4592 2443
6:30 είπον ουν αυτώ τι ουν ποιείς συ σημειον ινα
 They said then to him, What [then do you do] sign, that
 1492 2532 4100 1473 5100 2038
 ιδωμεν και πιστευσωμέν σοι τι εργαζή
 we should know and we should trust in you? What work do you do?
 3588 3962-1473 3588 3131 2068 1722 3588 2048
6:31 οι πατέρες ημών το μάννα εφαγον εν τη ερήμω
 Our fathers [the manna late] in the wilderness,
 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588 3772
 καθώς εστι γεγραμμένον άρτον εκ του ουρανού
 as it is written, Bread from out of the heaven
 1325 1473 2068 2036 3767 1473 3588 *
 έδωκεν αυτοίς φαγείν **6:32** είπεν ουν αυτοίς ο Ιησούς
 he gave to them to eat. [said then to them] Jesus],
 281 281 3004 1473 3756- * 1325 1473 3588
 αμήν αμήν λέγω υμίν ου Μωσής δέδωκεν υμίν τον
 Amen, amen, I say to you, Moses has not given to you the
 740 1537 3588 3772 235 3588 3962-1473 1325 1473 3588
 άρτον εκ του ουρανού αλλ' ο πατήρ μου δίδωσιν υμίν τον
 bread from the heaven; but my father gives to you the
 740 1537 3588 3772 3588 228 3588 1063 740
 άρτον εκ του ουρανού τον αληθινόν **6:33** ο γαρ άρτος
 bread from the heaven – the true. For the bread
 3588 2316 1510.2.3 3588 2597 1537 3588 3772
 του θεού εστιν ο καταβαίνων εκ του ουρανού
 of God is the one descending from out of the heaven,
 2532 2222 1325 3588 2889 2036 3767 4314 1473
 και ζωην δίδους τω κόσμω **6:34** είπον ουν προς αυτον
 and [life giving] to the world. They said then to him,
 2962 3842 1325 1473 3588 740 2036
 κύριε πάντοτε δος ημίν τον άρτον τούτον **6:35** είπα
 O Master, at all times give to us this bread! [said

1161 1473 3588 * 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222
 δε αυτοίς ο Ιησούς εγώ ειμι ο άρτος της ζωής
 And to them Jesus], I am the bread of life;
 3588 2064 4314 1473 3364 3983 2532 3588
 ο ερχόμενος προς με ου μη πεινάσῃ και ο
 the one coming to me, in no way should hunger; and the one
 4100 1519 1473 3364 1372 4455 235
 πιστεύων εις εμέ ου μη διψήσῃ πώποτε **6:36** αλλ'
 believing in me, in no way should thirst at any time. But
 2036 1473 3754 2532 3708 1473 2532 3756 4100
 είπον υμίν ότι και εωράκατέ με και ου πιστεύετε
 I said to you, that even you have seen me and do not trust.
 3956 3739 1325 1473 3588 3962 4314 1473 2240
6:37 παν ο δίδωσι μοι ο πατήρ προς εμέ ήξει
 All which [gives to me the father], [to me shall come];
 2532 3588 2064 4314 1473 3364 1544 1854
 και τον ερχόμενον προς με ου μη εκβάλω έξω
 and the one coming to me in no way shall I cast outside.
 3754 2597 1537 3588 3772 3756 2443 4160
6:38 ότι καταβέβηκα εκ του ουρανού ουχ ινα ποιώ
 For I have descended from the heaven, not that I should do
 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307 3588 3992 1473
 το θέλημα το εμόν αλλά το θέλημα του πέμψαντός με
 [will my], but the will of the one having sent me.
 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992 1473 3962
6:39 τούτο δε εστι το θέλημα του πέμψαντός με πατρός
 And this is the will of the [having sent me] father],
 2443 3956 3739 1325 1473 3361 622 1537 1473
 ινα παν ο δέδωκέ μοι μη απολέσω έξ αυτού
 that all which he has given to me I should not lose of it,
 235 450-1473 1722 3588 2078 2250 3778-1161 1510.2.3
 αλλά αναστήσω αυτόν εν τη εσχάτη ημέρα **6:40** τούτο δε εστι
 but should raise it in the last day. And this is
 3588 2307 3588 3992 1473 2443 3956 3588 2334
 το θέλημα του πέμψαντός με ινα πας ο θεωρών
 the will of the one having sent me, that every one viewing
 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192 2222 166 2532
 τον υιόν και πιστεύων εις αυτον έχη ζωην αιώνιον και
 the son, and trusting in him, should have life eternal; and
 450-1473 1473 3588 2078 2250
 αναστήσω αυτον εγώ τη εσχάτη ημέρα
 I will raise him up, I myself in the last day.

Jesus Rejected by the Jews

6:41 εγόγγυζον ουν οι Ιουδαίοι περί αυτου
 [were grumbling then The Jews] concerning him,
 3754 2036 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597
 ότι είπεν εγώ ειμι ο άρτος ο καταβάς
 because he said, I am the bread, the one descending
 1537 3588 3772 2532 3004 3756 3778 1510.2.3
 εκ του ουρανού **6:42** και έλεγον ουχ ούτος εστιν
 from out of the heaven. And they said, [not this is]
 * 3588 5207 * 3739 1473 1492 3588 3962
 Ιησούς ο υίος Ιωσήφ ου ημείς οίδαμεν τον πατέρα
 Jesus the son of Joseph, of whom we know the father
 2532 3588 3384 4459 3767 3004 3778 3754 1537 3588
 και την μητέρα πως ουν λέγει ούτος ότι εκ του
 and the mother? How then says this one that, From out of the
 3772 2597 611 3767 3588 * 2532
 ουρανού καταβέβηκα **6:43** απεκρίθη ουν ο Ιησούς και
 heaven I have descended? [answered then] Jesus] and
 2036 1473 3361 1111 3326 240 3762
 είπεν αυτοίς μη γογγύζετε μετ' αλλήλων **6:44** ουδείς
 said to them, Do not grumble with one another! No one
 1410 2064 4314 1473 1437-3361 3588 3962 3588 3992
 δύναται ελθειν προς με εαν μη ο πατήρ ο πέμψας
 is able to come to me unless the father, the one having sent
 1473 1670 1473 2532 1473 450-1473 3588 2078
 με ελκύσῃ αυτον και εγώ αναστήσω αυτον τη εσχάτη
 me, should draw him; and I will raise him up in the last
 2250 1510.2.3 1125 1722 3588 4396 2532
 ημέρα **6:45** εστι γεγραμμένον εν τοις προφήταις και
 day. It is written in the prophets, And
 1510.8.6 3956 1318 3588 2316 3956 3767 3588
 έσονται πάντες διδασκτοί του θεού πας ουν ο
 they will be all instructed of God. Every one then
 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064 4314 1473
 ακούων παρά του πατρός και μαθών έρχεται προς με
 hearing from the father, and having learned, comes to me.
 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508 3588
6:46 ουχ ότι τον πατέρα τις εώρακεν ει μη ο
 Not that [the father] anyone [has seen], except the one

1510.6 3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962 281
 ων παρά του θεού ούτος εύρακε τον πατέρα 6:47 αμήν
 being from God, this one has seen the father. Amen,
 281 3004 1473 3588 4100 1519 1473 2192 2222 166
 αμήν λέγω υμῖν ο πιστεύων εἰς ἐμέ ἔχει ζωὴν αἰώνιον
 amen, I say to you, The one trusting in me has life eternal.
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222 3588 3962-1473
 6:48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς 6:49 οἱ πατέρες υμῶν
 I am the bread of life. Your fathers
 2068 3588 3131 1722 3588 2048 2532 599 3778
 ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀπέθανον 6:50 οὗτος
 ate the manna in the wilderness, and died. This
 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 2443
 ἐστὶν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων ἵνα
 is the bread, the one [2from 3the 4heaven 1descending], that
 5100 1537 1473 2068 2532 3361-599 1473 3739
 τις ἐξ αὐτοῦ φάγη καὶ μὴ ἀποθάνῃ 6:51 ἐγώ
 whoever [2of 3it 1should eat] even should not die. I
 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537 3588 3772
 εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 am the [2bread 1living], the one [2from 3the 4heaven
 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588 740
 καταβάς ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου
 1having descended]. If anyone shall eat from this
 2198 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739
 ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ὁ ἄρτος δε ὁ
 he shall live into the eon. [2also 3the 4bread 1But] which
 1473 1325 3588 4561-1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228
 ἐγώ δώσω ἡ σὰρξ μου ἐστὶν ἣν ἐγώ δώσω ὑπὲρ
 I shall give [2my flesh 1is], which I shall give for
 3588 3588 2889 2222 3164 3767 4314
 τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς 6:52 ἐμάχοντο οὖν πρὸς
 the [2of the 3world 1life]. [4were quarreling 1]Then 5with
 240 3588 * 3004 4459 1410-3778
 ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες πῶς δύναται οὗτος
 0one another 2the 3Jews], saying, How will this one be able
 1473-1325 3588 4561 2068 2036 3767 1473 3588
 ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν 6:53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ
 to give us flesh to eat? [3said 1]Then 4to them
 * 281 281 3004 1473 1437-3361 2068
 Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω υμῖν ἐάν μὴ φάγητε
 2Jesus], Amen, amen, I say to you, Unless you should have eaten
 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532 4095 1473
 τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ
 the flesh of the son of man, and should have drunk of his
 3588 129 3756-2192 2222 1722 1438 3588
 τὸ αἷμα οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς 6:54 ὁ
 blood, you shall not have life in yourselves. The one
 5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 2192 2222
 τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν
 chewing of my flesh, and drinking of my blood, has life
 166 2532 1473 450-1473 3588 2078 2250 3588
 αἰώνιον καὶ ἐγώ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ 6:55 ἡ
 eternal, and I will raise him up in the last day.
 1063 4561-1473 230 1510.2.3 1035 2532 3588 129-1473 230
 γὰρ σὰρξ μου ἀληθῶς ἐστὶ βρώσις καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθῶς
 For my flesh truly is solid food, and my blood truly
 1510.2.3 4213 3588 5176 1473 3588 4561 2532 4095
 ἐστὶ πόσις 6:56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων
 is drink. The one chewing of my flesh, and drinking
 1473 3588 129 1722 1473 3306 2504 1722 1473 2531
 μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει καγὼ ἐν αὐτῷ 6:57 καθὼς
 of my blood, [2in 3me 1abides], and I in him. As
 649 1473 3588 2198 3962 2504 2198 1223
 ἀπέστειλέ με ὁ ζῶν πατήρ, καγὼ ζῶ διὰ
 [4sent 5me 1the 2living 3father], I also live on account of
 3588 3962 2532 3588 5176 1473 2548 2198 1223
 τον πατέρα καὶ ὁ τρώγων με κἀκεῖνος ζήσεται δι'
 the father; and the one chewing me, that one shall live through
 1473 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772
 ἐμέ 6:58 οὗτος ἐστὶν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 me. This is the bread [2from out of 3the 4heaven
 2597 3756 2531 2068 3588 3962 1473 3588
 καταβάς οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες υμῶν τὸ
 1having descended]. Not as [3ate 2fathers 1your] the
 3131 2532 599 3588 5176 3778 3588 740 2198
 μάννα καὶ ἀπέθανον ὁ τρώγων τούτου τον ἄρτον ζήσεται
 manna and died; the one chewing this bread shall live
 1519 3588 165 3778 2036 1722 4864
 εἰς τὸν αἰῶνα 6:59 ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ
 into the eon. These things he said in the synagogue
 1321 1722 *
 διδάσκων ἐν Καπερναοῦμ
 teaching in Capernaum.

Many Disciples Grumble Concerning Jesus

4183 3767 191 1537 3588
 6:60 πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν
 Many then having heard from out of
 3101-1473 2036 4642-1510.2.3 3778 3588 3056 5100
 μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον σκληρὸς ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος
 his disciples said, [3is hard 1this 2word], who
 1410 1473-191 1492 1161 3588 * 1722
 δύναται αὐτοῦ ἀκοῦειν 6:61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν
 is able to hear it? [3knowing 1And 2Jesus] in
 1438 3754 1111 4012 3778 3588 3101-1473
 εαυτοῦ ὅτι γογγύζουσι περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 himself that [2grumbled 3concerning 4this 1his disciples],
 2036 1473 3778 1473-4624 1437-3767
 εἶπεν αὐτοῖς τούτο υμᾶς σκανδαλίζει 6:62 ἐάν οὖν
 said to them, This causes you to stumble? What then if
 2334 3588 5207 3588 444 305 3699
 θεωρήτε τον υἱόν του ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου
 you should view the son of man ascending where
 1510.7.3 3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588
 ἦν το προτέρον 6:63 το πνεῦμα ἐστὶ το
 he was formerly? The spirit is to the one
 2227 3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487
 ζωοποιῶν ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν τα ρήματα
 restoring to life, the flesh does not benefit anyone; the sayings
 3739 1473 2980 1473 4151-1510.2.3 2532 2222-1510.2.3 235
 α ἐγώ λαλῶ υμῖν πνεῦμα ἐστὶ καὶ ζωὴ ἐστὶν 6:64 ἀλλ'
 which I speak to you – it is spirit, and it is life. But
 1510.2.6 1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492
 εἰσὶν ἐξ υμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν ἤδη
 there are of you ones who do not believe. [3knew
 1063 1537 746 3588 * 5100 1510.2.6 3588
 γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τίνες εἰσὶν οἱ
 1For 4from 5the beginning 2Jesus] who are the ones
 3756 4100 2532 5100 1510.2.3 3588 3860-1473
 μὴ πιστεύοντες καὶ τις ἐστὶν ὁ παραδώσων αὐτὸν
 not believing, and who it is that shall be delivering him up.
 2532 3004 1223 3778 2046 1473 3754
 6:65 καὶ ἔλεγε διὰ τούτου εἶρηκα υμῖν ὅτι
 And he said, On account of this I have said to you, that
 3762 1410 2064 4314 1473 1437-3361 1510.3 1325
 οὐδεὶς δύναται ελθεῖν πρὸς με, ἐάν μὴ ἡ
 no one is able to come to me, unless it should be given
 1473 1537 3588 3962-1473
 αὐτῷ ἐκ του πατρός μου
 to him from my father.

The Words of Life

1537 3778 4183 565 3588 3101-1473
 6:66 ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον των μαθητῶν αὐτοῦ
 Because of this, many [2departed 1of his disciples]
 1519-3588-3694 2532 3765 3326 1473 4043 2036
 εἰς τα ὀπίσω καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτου 6:67 εἶπεν
 to the rear, and no longer [2with 3him 1walked]. [3said
 3767 3588 * 3588 1427 3361 2532-1473 2309 5217
 οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα μὴ καὶ υμεῖς θέλετε ὑπάγειν
 1Then 2Jesus] to the twelve, Do you also want to go away?
 611 3767 1473 * 2962 4314
 6:68 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε πρὸς
 [4answered 1]Then 2to him 3Simon 3Peter], O Lord, to
 5100 565 4487 2222 166 2192
 τίνα ἀπελευσόμεθα ρήματα ζωῆς αἰώνιον ἔχεις
 whom shall we go forth? [2the words 3of life 4eternal 1You have].
 2532 1473 4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2
 6:69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι συ εἶ
 And we have believed and have known that you are
 3588 5547 3588 5207 3588 2316-3588-2198 611
 ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς του θεοῦ του ζῶντος 6:70 ἀπεκρίθη
 the Christ, the son of the living God. [2responded
 1473 3588 * 3756-1473 1473 3588 1427 1586
 αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐγώ υμᾶς τοῖς δώδεκα ἐξελεάμη
 3to them 1Jesus], Did I not [2you 3the 4twelve 1choose],
 2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161
 καὶ ἐξ υμῶν εἰς διάβολός ἐστιν 6:71 ἔλεγε δε
 and [2of 3you 1one 5a devil 4is]? But he spoke
 3588 * 3778-1063 * 3195
 τον Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην οὗτος γὰρ ἐμελλεν
 τον of Judas son of Simon Iscariot; for this one was about
 1473-3860 1520-1510.6 1537 3588 1427
 αὐτὸν παραδιδῶναι εἰς ὧν ἐκ των δώδεκα
 to deliver him up, being one of the twelve.

CHAPTER 7

Jesus at the Feast of Tabernacles

2532 4043-3588* 3326 3778 1722 3588 *
7:1 και περιπατει ο Ιησους μετα ταυτα εν τη Γαλιλαια
 And Jesus was walking with these in τη Galilee,
 3756-1063 2309 1722 3588 * 4043 3754 2212
 ου γαρ ηθελεν εν τη Ιουδαια περιπατειν οτι εζητουν
 for he did not want [2]in 3Judea 1to walk], for [3sought
 1473 3588 * 615 1510.7.3-1161 1451 3588
 αυτον ο Ιουδαιοι αποκτειναι 7:2 ην δε εγγυς η
 5him 1the 2Jews 4to kill]. And it was near the
 1859 3588 * 3588 4634 2036 3767
 εορτη των Ιουδαϊων η σκηροπηγια 7:3 ειπον ουν
 holiday of the Jews – the one of pitching tents. [3said 1Then
 4314 1473 3588 80-1473 3327 1782 2532 5217
 προς αυτον οι αδελφοι αυτου μεταβηθι εντευθεν και υπαγε
 4to 5him 2his brothers], Cross over from here, and go
 1519 3588 * 2443 2532 3588 3101-1473 2334
 εις την Ιουδαϊαν να και οι μαθηται σου θεωρησωσιν
 into Judea! that also your disciples should view
 3588 2041-1473 3739 4160 3762-1063 1722 2927
 τα εργα σου α ποιεις 7:4 ουδεις γαρ εν κρυπτω
 your works which you do. For no one [2in 3secret
 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954
 τι ποιει και ζητει αυτος εν παρρησια
 1does anything], and [2seeks 1he himself 4in 3an open manner
 1510.1 1487 3778 4160 5319 4572 3588
 ειναι ει ταυτα ποιεις φανερωσιν σεαυτον τω
 3to be]. If these things you do, manifest yourself to the
 2889 3761-1063 3588 80-1473 4100 1519 1473
 κοσμο 7:5 ουδε γαρ οι αδελφοι αυτου επιστευον εις αυτον
 world! For neither his brothers believed in him.
 3004-3767 1473-3588* 3588 2540 3588 1699 3768
7:6 λεγει ουν αυτοις ο Ιησους ο καιρος ο εμος ουπω
 Then says Jesus to them, [2time 1My] is not yet
 3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842 1510.2.3
 παρεστιν ο δε καιρος ο υμετερος παντοτε εστιν
 at hand; but [2time 1your] at all times is
 2092 3756 1410 3588 2889 3404 1473 1473-1161
 ετοιμος 7:7 ου δυναται ο κοσμος μισειν υμας εμε δε
 ready. [3is not 4able 1The 2world] to detest you; but me
 3404 3754 1473 3140 4012 1473 3754 3588 2041-1473
 μισει οτι εγω μαρτυρω περι αυτου οτι τα εργα αυτου
 it detests, for I testify concerning it, that its works
 4190-1510.2.3 1473 305 1519 3588 1859-3778 1473
 ποιηρα εστιν 7:8 υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω
 are evil. You ascend unto this holiday feast! I
 3768 305 1519 3588 1859-3778 3754 3588 2540 3588
 ουπω αναβαινω εις την εορτην ταυτην οτι ο καιρος ο
 not yet ascend unto this holiday feast, for [2time
 1699 3768 4137 3778-1161 2036
 εμος ουπω πεπληρωται 7:9 ταυτα δε ειπων
 1my] has not yet been fulfilled. And these things having said
 1473 3306 1722 3588 * 5613-1161 305 3588
 αυτοις εμεινεν εν τη Γαλιλαια 7:10 ως δε ανεβησαν οι
 to them, he stayed in Galilee. But as [2ascended
 80-1473 5119 2532 1473 305 1519 3588 1859
 αδελφοι αυτου τοτε και αυτος ανεβη εις την εορτην
 1his brothers], then also he ascended unto the holiday feast,
 3756 5320 235 5613 1722 2927 3588-3767 *
 ου φανερωσ αλλ' ως εν κρυπτω 7:11 οι ουν Ιουδαιοι
 not openly, but as in secret. Then the Jews
 2212 1473 1722 3588 1859 2532 3004 4226
 εζητουν αυτον εν τη εορτη και ελεγον που
 sought him during the holiday feast, and they said, Where
 1510.2.3 1565 2532 1112 4183 4012
 εστιν εκεινος 7:12 και γογγυσμος πολυς περι
 is that one? And [3grumbling 2much 4concerning
 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588-3303 3004 3754
 αυτου ην εν τοις οχλοις οι μεν ελεγον οτι
 5him 1there was] among the multitudes. Some said that,
 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588 3793
 αγαθος εστιν αλλοι ελεγον ου αλλα πανα τον οχλον
 He is good. Others said, No, but he misleads the multitude!
 3762 3305 3954 2980 4012 1473
7:13 ουδεις μεντοι παρρησια ελαλει περι αυτου
 No one however in an open manner spoke concerning him

7:12 †or murmuring.

1223 3588 5401 3588 *
 δια τον φοβον των Ιουδαϊων
 for fear of the Jews.

Jesus Teaches in the Temple

2235-1161 3588 1859 3322
7:14 ηδη δε της εορτης μεσουσης
 But already [2of the 3holiday 1being in the middle],
 305-3588* 1519 3588 2413 2532 1321 2532
 ανεβη ο Ιησους εις το ιερον και εδιδασκε 7:15 και
 Jesus ascended into the temple, and was teaching. 7:15 και
 2296 3588 * 3004 4459 3778 1121
 εθαυμαζον οι Ιουδαιοι λεγοντες πως ουτος γραμματα
 [3marvelled 1the 2Jews], saying, How did this one [2letters
 1492 3361 3129 611 1473 3588
 ουδε μη μεμαθηκως 7:16 απεκριθη αυτοις ο
 1know], not having learned? [2answered 3them
 * 2532 2036 3588 1699 1322 3756-1510.2.3 1699 235
 Ιησους και ειπεν η εμη διδαχη ουκ εστιν εμη αλλα
 1Jesus], and said, My teaching is not mine, but
 3588 3992 1473 1437 5100 2309 3588
 του επεμψαντος με 7:17 εαν τις θελει
 the one having sent me. If anyone should want
 2307-1473 4160 1097 4012 3588 1322
 θελημα αυτου ποιειν γνωσεται περι της διδαχης
 [2his will 1to do], he shall know concerning the teaching,
 4220 1537 3588 2316 1510.2.3 2228 1473 575 1683
 ποτερον εκ του θεου εστιν η εγω απ' εμαυτου
 whether [2of 3God 1it is], or I [2from 3myself
 2980 3588 575 1438 2980 3588 1391
 λαλω 7:18 ο αφ' εαυτου λαλων την δοξαν
 1speak]. The one [2from 3himself 1speaking], [3glory
 3588 2398 2212 3588-1161 2212 3588 1391 3588
 την ιδιαν ζητει ο δε ζητων την δοξαν του
 2his own 1seeks]; but the one seeking the glory of the one
 3992 1473 3778 227-1510.2.3 2532 93
 επεμψαντος αυτον ουτος αληθης εστι και αδικια
 having sent him, this one is true, and unrighteousness
 1722 1473 3756-1510.2.3 3756 * 1325 1473 3588
 εν αυτω ουκ εστιν 7:19 ου Μωσης δεδωκεν υμιν τον
 [2in 3him 1is not]. Has not Moses given you the
 3551 2532 3762 1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473
 νομον και ουδεις εξ υμων ποιει τον νομον τι με
 law, and not one of you practices the law? Why [3me
 2212 615 611 3588 3793
 ζητειτε αποκτειναι 7:20 απεκριθη ο οχλος
 1do you seek 2to kill]? [3answered 1The 2multitude]
 2532 2036 1140 2192 5100 1473 2212 615
 και ειπεν δαιμονιον εχεις τις σε ζητει αποκτειναι
 and said, [2a demon 1You have]; who [3you] seeks 2to kill]?
 611-3588* 2532 2036 1473 1520 2041 4160
7:21 απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτοις εν εργον εποισησα
 Jesus answered and said to them, One work I did,
 2532 3956 2296 1223 3778 * 1325
 και παντες θαυμαζετε 7:22 δια τουτο Μωσης δεδωκεν
 and you all marvel. On account of this Moses has given
 1473 3588 4061 3756 3754 1537 3588 * 1510.2.3 235
 υμιν την περιτομην ουχ οτι εκ του Μωσεως εστιν αλλ'
 to you circumcision, not that [2from 3Moses 1it is], but
 1537 3588 3962 2532 1722 4521 4059 444
 εκ των πατερων και εν σαββατω περιτεμνετε ανθρωπον
 from the fathers; and on the Sabbath you circumcise a man.
 1487 4061 2983 444 1722 4521
7:23 ει περιτομην λαμβανει ανθρωπος εν σαββατω
 If [3circumcision 2receives 1a man] on the Sabbath,
 2443 3361 3089 3588 3551 * 1473
 να μη λυθη ο νομος Μωσεως εμοι
 that [4should not 3be untied 1the 2law 3of Moses], [2with me
 5520 3754 3650 444 5199 4160
 χολατε οτι ολον ανθρωπον υγιη εποισησα
 1why are you incensed] that entirely [2a man 3in health 1I made]
 1722 4521 3361-2919 2596 3799
 εν σαββατω 7:24 μη κρινετε κατ' οφιν
 on the Sabbath? Judge not according to appearance,
 235 3588 1342 2920 2919 3004 3767
 αλλα την δικαιαν κρισιν κρινατε 7:25 ελεγον ουν
 but [2righteous 3judgment 1judge]! Said then
 5100 1537 3588 * 3756 3778-1510.2.3 3739
 τυνες εκ των Ιεροσολυμιτων ουχ ουτος εστιν ο
 some of the ones of Jerusalem, [2not 1Is this] whom
 2212 615 2532 2396 3954
 ζητουσιν αποκτειναι 7:26 και ιδε παρρησια
 they seek to kill? And you see! [2in an open manner

2980 2532 3762 1473 3004 3379 230
λαλεί και ουδέν αυτό λέγουσι μήποτε αληθώς
¹he speaks], and [²nothing ³to him ¹they say]; perhaps truly
1097 3588 758 3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547
ἐγγύσωσιν οι ἀρχόντες ότι οὗτος ἐστὶν ἀληθὺς ο Χριστός
³know ¹the ²rulers] that this is truly the Christ.
235 3778 1492 4159 1510.2.3 3588-1161 5547
7:27 ἀλλὰ τούτων οἰδόμεν πόθεν ἐστὶν ο δε Χριστός
But this we know from what place he is; but the Christ
3752 2064 3762 1097 4159
ὅταν ἐρχῆται ουδείς γινώσκει πόθεν
whenever he should come, no one knows from what place
1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413 1321 3588
ἐστὶν 7:28 ἐκράξεν οὖν εν τω ιερῷ διδάσκων ο
he is. [³cried out ²then ⁴in ⁵the ⁶temple ⁷teaching
* 2532 3004 2504 1492 2532 1492
Ἰησοῦς και λέγων καμέ οἰδάτε και οἰδάτε
¹Jesus], and saying, And me you have known, and you have known
4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756-2064 235
πόθεν ἐμὶ και απ' εμαυτοῦ οκ εληλυθα ἀλλ'
from what place I am. And of myself I have not come, but
1510.2.3 228 3588 3992 1473 3739 1473 3756-1492
ἐστὶν ἀληθινός ο πέμψας με ον υμεις οκ οἰδάτε
⁴is ⁵true ¹the one ²sending ³me], whom you know not.
1473 1492 1473 3754 3844 1473 1510.2.1 2548
7:29 ἐγὼ οἶδα αὐτὸν οτι παρ' αὐτοῦ ἐμὶ κακειῶνες
I have known him, for from him I am, and that one
1473-649 2212 3767 1473-4084
με απέστειλεν 7:30 ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι
sent me. They were seeking then to lay hold of him;
2532 3762 1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768
και ουδεις επέβαλεν επ' αὐτὸν τῆν χειρα οτι οὐπω
and no one put [³upon ⁴him ¹their ²hand], for [²had not yet
2064 3588 5610-1473 4183-1161 1537 3588 3793
ἐληλυθει η ὥρα αὐτοῦ 7:31 πολλοὶ δε εκ του ὄχλου
³come ¹his hour]. But many from out of the multitude
4100 1519 1473 2532 3004 3754 3588 5547 3752
ἐπίστευσαν εις αὐτὸν και ἔλεγον οτι ο Χριστός οταν
believed in him, and said that, The Christ, whenever
2064 3385 4183 4592 3778 4160
ἐλθῆ μῆτι πλείονα σημεῖα τούτων ποιῆσει
he should come, will [²more ³signs ⁴than these ¹he do]
3739 3778 4160 191 3588 * 3588
ων οὗτος ἐποίησεν 7:32 ἤκουσαν οι Φαρισαῖοι του
which this one did? [³heard ¹The ²Pharisees] of the
3793 1111 4012 1473 3778 2532
ὄχλου γογγύζοντας περὶ αὐτοῦ ταῦτα και
multitude murmuring [²concerning ³him ¹these things]; and
649 5257 3588 * 2532 3588 749
ἀπέστειλαν υπηρέτας οι Φαρισαῖοι και οι αρχιερείς
⁶sent ⁷officers ¹the ²Pharisees ³and ⁴the ⁵chief priests]
2443 4084 1473 2036 3767 1473 3588
ἵνα πιάσωσιν αὐτὸν 7:33 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ο
that they should lay hold of him. [²said ³then ⁴to them
* 2089 3397 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 5217 4314
Ἰησοῦς ἐτι μικρὸν χρόνον μεθ' υμῶν ἐμὶ και υπάγω προς
¹Jesus]. Still a little time [²with ³you ¹I am], and I go away to
3588 3992 1473 2212 1473 2532 3756-2147
τον πέμψαντά με 7:34 ζήτηστέ με και ουχ ευρηστέ
the one having sent me. You shall seek me, and shall not find;
2532 3699 1510.2.1-1473 1473 3756 1410 2064 2036
και ὅπου ἐμὶ ἐγὼ υμεις ον δύνασθε ελθεῖν 7:35 εἶπεν
and where I am, you are not able to come. [³said
3767 3588 * 4314 1438 4226 3778 3195
οὖν οι Ιουδαῖοι προς εαυτοῦς που οὗτος μέλλει
⁴then ¹The ²Jews] to themselves, Where is this one about
4198 3754 1473 3756 2147 1473 3361 1519 3588
πορεύεσθαι οτι ημεις ουχ ευρισκομεν αὐτὸν μη εις τῆν
to go that we shall not find him? Is [³unto ⁴the
1290 3588 * 3195 4198 2532 1321
διασποράν των Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι και διδάσκειν
⁵dispersion ⁶of the ⁷Greeks ¹he about ²to go], and to teach
3588 * 5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036
τους Ἑλλῆνας 7:36 τις ἐστὶν οὗτος ο λόγος ον εἶπε
the Greeks? What is this word which he said,
2212 1473 2532 3756-2147 2532 3699 1510.2.1-1473 1473
ζητήστέ με και ουχ ευρηστέ και ὅπου ἐμὶ ἐγὼ υμεις
You shall seek me, and shall not find; and, Where I am, you
3756 1410 2064 1722-1161 3588 2078 2250
ον δύνασθε ελθεῖν 7:37 εν δε τη εσχάτῃ ἡμέρα
are not able to come? And during the last day,

3588-3173 3588 1859 2476-3588* 2532 2896
τη μεγάλη της εορτής εισητήκει ο Ιησοῦς και ἐκράξε
the great one of the holiday *feast*, Jesus stood and cried out,
3004 1437 5100 1372 2064 4314 1473 2532 4095
λέγων εἰν τις διψᾷ ἐρχέσθω προς με και πινέτω
saying, If anyone should thirst, come to me and drink!
3588 4100 1519 1473 2531 2036 3588 1124
7:38 ο πιστεύων εις ἐμέ καθὼς εἶπεν η γραφή
The one believing in me, as [³said ¹the ²scripture],
4215 1537 3588 2836-1473 4482 5204
ποταμοὶ εκ της κοιλίας αὐτοῦ ρεῖουσιν ὕδατος
⁴rivers ¹From out of ²his belly ³shall flow ⁶water
2198 3778-1161 2036 4012 3588 4151
ζώτος 7:39 τούτο δε εἶπε περὶ του πνεύματος
⁵of living]. But this he said concerning the spirit,
3739 3195 2983 3588 4100 1519
ον ἐμέλλον λαμβάνειν οι πιστεύοντες εις
of which [⁵were about ⁶to receive ¹the ones ²believing ³in
1473 3768 1063 1510.7.3 4151 39 3754 3588 *
αὐτὸν οὐπω γαρ ην πνεῦμα ἁγιον οτι ο Ιησοῦς
⁴him]; [³not yet ¹for ²there was ⁵spirit ⁴holy], for Jesus
3764 1392 4183 3767 1537 3588 3793
ουδέπω εδοξάσθη 7:40 πολλοὶ οὖν εκ του ὄχλου
was not yet glorified. Many then from out of the multitude,
191 3588 3056 3004 3778 1510.2.3 230 3588 4396
ἀκούσαντες τον λογον ελεγον οὗτος ἐστὶν ἀληθὺς ο προφήτης
hearing the word, said, This is truly the prophet.
243 3004 3778 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004
7:41 ἄλλοι ελεγον οὗτος ἐστὶν ο Χριστός ἄλλοι δε ελεγον
Others said, This is the Christ. And others said,
3361-1063 1537 3588 * 3588 5547 2064
μη γαρ εκ της Γαλιλαίας ο Χριστός ἐρχεται
Does [⁴from out of ⁵Galilee ¹the ²Christ ³come]?
3780 3588 1124 2036 3754 1537 3588 4690
7:42 οὐχι η γραφή εἶπεν οτι εκ του σπέρματος
²not ³the ⁴scripture ¹Said] that from out of the seed
* 2532 575 * 3588 2968 3699 1510.7.3.*
Δαβιδ και από Βηθλέεμ της κώμης όπου ην Δαβιδ
of David, and from Bethlehem, of the town where David was from,
3588 5547 2064 4978 3767 1722 3588 3793
ο Χριστός ἐρχεται 7:43 σχίσμα οὖν εν τω ὄχλω
the Christ comes? A split then among the multitude
1096 1223 1473 5100-1161 2309 1537 1473
εγένετο δι' αὐτὸν 7:44 τινές δε ἠθέλων ἐξ αὐτῶν
took place because of him. But some [³wanted ¹of ²them]
4084 1473 235 3762 1911 1909 1473 3588
πιάσαι αὐτὸν ἀλλ' ουδεις επέβαλεν επ' αὐτὸν τας
to lay hold of him, but no one put [³upon ⁴him ¹the
5495
χειρας
²hands].

The Unbelief of the Religious Leaders

7:45 2064 3767 3588 5257 4314 3588 749
ἦλθον οὖν οι υπηρέται προς τους αρχιερείς
Came then the officers to the chief priests
2532 * Φαρισαίους και εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι διὰ τι
and Pharisees, and [²said ³to them ¹those]. For why
3756 71 1473 611 3588 5257
ουκ ηγάγετε αὐτὸν 7:46 ἀπεκρίθησαν οι υπηρέται
did you not bring him? [³answered ¹The ²officers],
3763 3779 2980 444 5613 3778 3588 444
ουδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ως οὗτος ο ἄνθρωπος
At no time thus spoke a man as this man.
7:47 611 3767 1473 3588 * 3361
ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οι Φαρισαῖοι μη
³responded ⁴then ⁵to them ¹The ²Pharisees], Have
2532-1473 4105 3385 1537 3588 758
και υμεις πεπλάνησθε 7:48 μη τις εκ των αρχόντων
you also been misled? Did any of the rulers
4100 1519 1473 2228 1537 3588 * 235 3588
ἐπίστευσεν εις αὐτὸν η εκ των Φαρισαίων 7:49 ἀλλ' ο
believe in him, or of the Pharisees? But
3793-3778 3588 3361 1097 3588 3551 1944-1510.2.6
ὄχλος οὗτος ο μη γινώσκων τον νόμον επικατάρτοι εισι
this multitude, the one not knowing the law, they are accursed.
3004.* 4314 1473 3588 2064 3571 4314
7:50 λέγει Νικόδημος προς αὐτοῦς ο ελθὼν νυκτός προς
Nicodemus says to them, (the one coming by night to
1473 1520-1510.6 1537 1473 3361 3588 3551-1473 2919
αὐτὸν εις ον εξ αὐτῶν 7:51 μη ο νόμος ἡμῶν κρίνει
him, being one of them), Does ο our law judge

3588 444 1437 3361 191 3844 1473 4387 2532
 τον άνθρωπον εάν μη ακούση παρ' αυτού πρότερον και
 the man, if it not be heard from him prior, and
 1097 5100 4160 611 2532 2036 1473
 γνω τι ποιεί 7:52 απεκρίθησαν και ειπον αυτώ
 made known what he does? They answered and said to him,
 3361 2532-1473 1537 3588 * 1510.2.2 2045 2532
 μη και συ εκ της Γαλιλαίας ει ερεύνησον και
 [2]you also [3]from out of [4]Galilee [1]Are]? Search and
 1492 3754 4396 1537 3588 * 3756-1453
 ιδε οτι προφήτης εκ της Γαλιλαίας ουκ εγυηγεται
 see! that a prophet [2]from out of [3]Galilee [1]arises not].
 2532 4198 1538 1519 3588 3624-1473
 7:53 και επορεύθη εκαστος εις τον οικον αυτου
 And [2]went [1]each] unto his house.

CHAPTER 8

The Woman Caught in Adultery

*-1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636
 8:1 Ιησούς δε επορεύθη εις το ορος των ελαιών
 And Jesus went to the mount of olives.
 3722-1161 3825 3854 1519 3588 2413 2532 3956
 8:2 ορθρου δε πάλιν παρεγενετο εις το ιερόν και πας
 And at dawn again he came into the temple, and all
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321 1473
 ο λαός ήρχετο προς αυτον και καθίσας εδίδασκεν αυτους
 the people came to him; and having sat he taught them.
 71 1161 3588 1122 2532 3588 *
 8:3 αγουσι† δε οι γραμματεϊς και οι Φαρισαϊοι
 [7]led [1]And [2]the [3]scribes [4]and [5]the [6]Pharisees]
 4314 1473 1135 1722 3430 2638
 προς αυτον γυναικα εν μοιχεία κατελιμμένην
 to him a woman [2]adultery [1]having been overtaken in].
 2532 2476 1473 1722 3319 3004 1473
 και στήσαντες αυτην εν μέσω 8:4 λέγουσιν αυτώ
 And having stood her in the midst, they say to him,
 1320 3778 2147 1888 3431
 διδάσκαλε ταύτην εύρομεν επαντοφόρω μοιχευομένην
 Teacher, this woman we found in the very act committing adultery.
 1722-1161 3588 3551-1473 * 1781 3588 5108
 8:5 εν δε τω νόμω ημών Μωσής ενετείλατο τας τούτας
 And in our law, Moses gave charge for such
 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004
 λιθοβολείσθαι συ ουν τι λέγεις 8:6 τούτο δε ελεγον
 to be stoned; you then, what do you say? But this they said
 3985 1473 2443 2192 2724 2596
 πειράζοντες αυτον ινα έχωσι κατηγοριαν κατ'
 testing him, that they should have a charge against
 1473 3588 1161 * 2736 2955 3588 1147 1125
 αυτου ο δε Ιησούς κατο κύψας τω δακτύλω έγγραφεν
 him. But Jesus [2]low [1]bowing], with his finger he wrote
 1519 3588 1093 5613-1161 1961 2065 1473
 εις την γην† 8:7 ως δε επέμενον ερωτώντες αυτον
 on the ground. And as they continued asking him,
 352 2036 4314 1473 3588 361
 ανακύψας ειπε προς αυτους ο αναμάρτητος
 having raised the head he said to them, The one sinless
 1473 4413 3588 3037 1909 1473 906 2532
 υμών πρώτος τον λιθον επ' αυτη βαλέτω 8:8 και
 of you [3]first [2]the [4]stone [5]at [6]her [1]let him cast)! And
 3825 2736 2955 1125 1519 3588 1093 3588-1161
 πάλιν κατο κύψας έγγραφεν εις την γην 8:9 οι δε
 again [2]low [1]bowing] he wrote on the ground. And they
 191 2532 5259 3588 4893 1651
 ακούσαντες †και υπό της συνειδήσεως ελεγχόμενοι††
 having heard, and by their consciences being reproved,
 1831 1520 2596 1520 756 575 3588 4245
 εξήρχοντο εις καθ' εις αρξάμενοι από των πρεσβυτέρων†††
 went forth one by one, beginning from the older;
 2532 2641 3441 3588 * 2532 3588 1135 1722
 και κατελείφθη μόνος ο Ιησούς και η γυνή εν
 and was left behind alone Jesus, and the woman [2in

8:3 †Ald. φερουσιν – brought.

8:6 †CP adds μη προσποιουμενος – not pretending.

8:9 †—††CP adds; Ald. omits.

8:9 †††CP adds εως των εσχατων – unto the last.

3319 1510.6 352 1161 3588
 μέσω ούσα 8:10 ανακύψας δε ο
 [3]the middle [1]being]. [3]having raised the head [1]And
 * 2532 3367 2300 4133 3588 1135 2036
 Ιησούς και μηδένα θεασάμενος πλην της γυναικός ειπεν
 [2]Jesus], and [2]no one [1]seeing] except the woman, said
 1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725-1473
 αυτη γυνη που εισιν εκείνοι οι κατηγοροί σου
 to her, Woman, where are they, those your accusers,
 3762 1473-2632 3588 1161 2036 3762 2962
 ουδεις σε κατέκρινεν 8:11 η δε ειπεν ουδεις κυριε
 did no one condemn you? And she said, No one, O Lord.
 2036 1161 1473 3588 * 3761 1473 1473-2632 4198
 ειπε δε αυτη ο Ιησούς ουδε εγω σε κατακρίνω πορεύου
 [3]said [1]And [4]to her [2]Jesus], Nor I condemn you; go
 2532 575 3588 3568 3371 264
 και από του νυν μηκέτι αμάρτανε
 and from now [2]no more [1]sin]!

The Light of the World

3825 3767 1473 3588 * 12980 3004 1473
 8:12 πάλιν ουν αυτοίς ο Ιησούς ελάλησε λέγων εγω
 Again then to them Jesus spoke, saying, I
 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 3588 190 1473 3364
 ειμι το φως του κόσμου ο ακολουθών εμοι ου μη
 am the light of the world; the one following me in no way
 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588 5457 3588
 περιπατήση εν τη σκοτία αλλ' έξει το φως της
 should walk in the darkness, but shall have the light of the
 2222 2036 3767 1473 3588 * 1473 4012
 ζωής 8:13 ειπον ουν αυτώ οι Φαρισαϊοι συ περι
 life. [3]said [4]then [5]to him [1]The [2]Pharisees], You [2]concerning
 4572 3140 3588 3141-1473 3756-1510.2.3 227
 σεαυτου μαρτυρεις η μαρτυρία σου ουκ εστιν αληθής
 [3]yourself [1]testify]; your testimony is not valid.
 611 * 2532 2036 1473 2579 1473 3140
 8:14 απεκρίθη Ιησούς και ειπεν αυτοίς και εγω μαρτυρώ
 Jesus answered and said to them, Even if I testify
 4012 1683 227-1510.2.3 3588 3141-1473 3754
 περι εμαυτου αληθής εστιν η μαρτυρία μου οτι
 concerning myself, [2]is valid [1]my testimony]; for
 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473-1161 3756
 οίδα πόθεν ήλθον και που υπάγω υμεις δε ουκ
 I know from what place I came, and where I go. But you do not
 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473
 οιδατε πόθεν έρχομαι και που υπάγω 8:15 υμεις
 know from what place I come, and where I go. You
 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762
 κατά την σάρκα κρίνετε εγω ου κρίνω ουδένα
 according to the flesh judge, I do not judge anyone.
 2532 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699
 8:16 και εάν κρίνω δε εγω η κρίσις η εμή
 And if [3]judge [2]also [1], [2]judgment [1]my]
 227-1510.2.3 3754 3441 3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588
 αληθής εστιν οτι μόνος ουκ ειμι αλλ' εγω και ο
 is valid, because [2]alone [1]I am not], but I and the
 3992 1473 3962 2532 1722 3588 3551 1161 3588
 πέμψας με πατήρ 8:17 και εν τω νόμω δε τω
 [2]having sent me [1]father]. And in [2]law [3]also
 5212 1125 3754 1417 444 3588 3141
 υμετέρω έγγραπται οτι δυο ανθρώπων η μαρτυρία
 [1]your] it has been written that, Of two men the testimony
 227-1510.2.3 1473 1510.2.1 3588 3140 4012
 αληθής εστιν 8:18 εγω ειμι ο μαρτυρών περι
 is valid. I am the one testifying concerning
 1683 2532 3140 4012 1473 3588 3992
 εμαυτου και μαρτυρεί περι εμου ο πέμψας
 myself, and [3]testifies [2]concerning [1]me [1]the [3]having sent
 1473 3962 3004 3767 1473 4226 1510.2.3 3588
 με πατήρ 8:19 ελεγον ουν αυτώ που ειστιν ο
 [4]me [2]father]. They said then to him, Where is
 3962-1473 611 * 3777 1473 1492 3777 3588
 πατήρ σου απεκρίθη Ιησούς ουτε εμέ οιδατε ουτε του
 your father? Jesus answered, Neither me you know, nor
 3962-1473 1487 1473-1473 2532 3588 3962-1473
 πατέρα μου ει εμέ ήδειτε και τον πατέρα μου
 my father. If you would have known me, also my father
 1492-302
 ήδειτε αν
 you would have known.

Jesus Warns of Unbelief

8:20 ταῦτα τα ρήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ
 These words Jesus spoke in the
 1049 1321 1722 3588 2413 2532 3762 4084
 γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐδεὶς ἐπίστανεν
 treasury, teaching in the temple; and no one laid hold
 1473 3754 3768 2064 3588 5610-1473 2036
 αὐτὸν ὅτι οὐπὼ ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ 8:21 εἶπεν
 of him, for [had not yet come his hour]. [said
 3767 3825 1473 3588 * 1473 5217 2532 2212
 οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ υπάγω καὶ ζητήσετέ
 I then again to them Jesus, I go away, and you shall seek
 1473 2532 1722 3588 266-1473 599 3699 1473 5217
 με καὶ ἐν τῇ αμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε ὅπου ἐγὼ υπάγω
 me, and in your sin you shall die. Where I go,
 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588 *
 υμεῖς οὐ δύνασθε ελθεῖν 8:22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι
 you are not able to come. [said I then the Jews],
 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217
 μήτι ἀποκτενεῖ εαυτὸν ὅτι λέγει ὅπου ἐγὼ υπάγω
 Maybe to kill himself, that he says, Where I go,
 1473 3756 1410 2064 2532 2036 1473
 υμεῖς οὐ δύνασθε ελθεῖν 8:23 καὶ εἶπεν αὐτοῖς
 you are not able to come. And he said to them,
 1473 1537 3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1
 υμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστὲ ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμι
 You [of the lowers are], I [of the uppers am];
 1473 1537 3588 2889-3778 1510.2.5 1473 3756-1510.2.1 1537 3588
 υμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστὲ ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ
 you [of this world are], I am not of
 2889-3778 2036 3767 1473 3754 599 1722
 κόσμου τούτου 8:24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν
 this world. I said then to you that, You shall die in
 3588 266-1473 1437-1063 3361-4100 3754 1473
 τὰς αμαρτίας ὑμῶν εἰάν γὰρ μὴ πιστεύσῃτε ὅτι ἐγὼ
 your sins; for if you should not believe that I
 1510.2.1 599 1722 3588 266-1473 3004
 εἰμι ἀποθανεῖσθε ἐν τὰς αμαρτίας ὑμῶν 8:25 ἔλεγον
 am, you shall die in your sins. They said
 3767 1473 1473 5100 1510.2.2 2532 2036 1473 3588 *
 οὖν αὐτῷ σὺ τίς εἶ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
 then to him, You, who are you? And [said to them Jesus],
 3588 746 3748 2532 2980 1473 4183 2192
 τὴν ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν 8:26 πολλὰ ἔχω
 The source of whatever also I speak to you. Many things I have
 4012 1473 2980 2532 2919 235 3588 3992 1473
 περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν ἀλλ' ὁ πέμψας με
 concerning you to say, and to judge; but the one having sent me
 227-1510.2.3 2504 3739 191 3844 1473 3778 3004
 ἀληθὴς ἐστὶ καγὼ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λέγω
 is true, and I, what I heard from him, these things I say
 1519 3588 2889 3756 1097 3754 3588 3962
 εἰς τὸν κόσμον 8:27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα
 unto the world. They did not know that [the father
 1473 3004 2036 3767 1473 3588 *
 αὐτοῖς ἔλεγεν 8:28 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
 to them [he spoke]. [said then to them Jesus],
 3752 5312 3588 5207 3588 444 5119
 ὅταν ὑψώσῃτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου τότε
 Whenever you should raise up high the son of man, then
 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575 1683 4160 3762
 γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδὲν
 you shall know that I am; and from myself I do nothing,
 235 2531 1321 1473 3588 3962-1473 3778 2980
 ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέ με ὁ πατήρ μου ταῦτα λαλῶ
 but as [taught me my father], these things I speak.
 2532 3588 3992 1473 3326 1473 1510.2.3 3756 863
 8:29 καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστὶν οὐκ ἀφῆκέ
 And the one having sent me, [with me is]. [not left
 1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701 1473
 με μόνον ὁ πατήρ ὅτι ἐγὼ τα ἀρεστὰ αὐτῷ
 me alone [The father], for I [the things pleasing to him
 4160 3842 3778 1473 2980 4183
 ποῶ πάντοτε 8:30 ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ
 [do] at all times. These things of his having spoken, many
 4100 1519 1473
 ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
 believed in him.

The Truth Shall Free You

8:31 ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας
 [said then Jesus] to the [believing
 1473 * 1437 1473 3306 1722 3588 3056
 αὐτῷ Ἰουδαίους εἰάν υμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ
 in him Jews, If you should stay in [word
 3588 1699 230 3101 1473-1510.2.5 2532
 τῷ ἐμῷ ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστὲ 8:32 καὶ
 [my], truly [disciples you are my]. And
 1097 3588 225 2532 3588 225 1659
 γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει
 you shall know the truth, and the truth shall free
 1473 611 1473 4690 * 1510.2.4
 υμάς 8:33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν
 you. They answered him, [seed of Abraham we are],
 2532 3762 1398 4455 4459 1473
 καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε πῶς οὐ
 and to no one have we been a slave to at any time. How do you
 3004 3754 1658 1096 611
 λέγετε ὅτι ἐλευθεροὶ γενήσεσθε 8:34 ἀπεκρίθη
 say that, [free You shall become]? [answered
 1473 3588 * 281 281 3004 1473 3754 3956
 αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς
 to them Jesus, Amen, amen, I say to you that, Every one
 3588 4160 3588 266 1401-1510.2.3 3588 266
 ὁ ποιῶν τὴν αμαρτίαν δούλος ἐστὶ τῆς αμαρτίας
 committing the sin is a slave of the sin.
 3588-1161 1401 3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588
 8:35 ὁ δὲ δούλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν
 And the manservant does not abide in the house into the
 165 3588 5207 3306 1519 3588 165 1437 3767 3588 5207
 αἰῶνα ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα 8:36 εἰάν σὺν ὁ υἱὸς
 eon; the son abides into the eon. If then the son
 1473-1659 3689 1658-1510.8.5
 υμάς ἐλευθερώσῃ ὄντως ἐλευθεροὶ ἔσεσθε
 should free you, really you will be free.

Children of Abraham

8:37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε ἀλλὰ
 I know that [seed of Abraham you are]; but
 2212 1473-615 3754 3588 3056 3588 1699 3756
 ζητεῖτέ με ἀποκτείνειν ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ
 you seek to kill me, for [word my] does not
 5562 1722 1473 1473 3739 3708 3844 3588
 χωρεῖ ἐν ὑμῖν 8:38 ἐγὼ ὁ εὐωρακα παρὰ τῷ
 have space in you. I [what I have seen by
 3962-1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708 3844
 πατρὶ μου λαλῶ καὶ υμεῖς οὖν ὁ εὐωράκατε παρὰ
 my father I speak]; and you then what you have seen by
 3588 3962-1473 4160 611 2532 2036 1473
 τῷ πατρὶ ὑμῶν ποιεῖτε 8:39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ
 your father you do. They answered and said to him,
 3588 3962-1473 *-1510.2.3 3004 1473 3588 * 1487
 ὁ πατήρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰ
 Our father is Abraham. [says to them Jesus], If
 5043 3588 * 1510.7.5 3588 2041 3588 *
 τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἦτε τα ἔργα τοῦ Ἀβραάμ
 [children of Abraham you were], the works of Abraham
 4160-302 3568-1161 2212 1473-615
 ἐποιεῖτε ἀν 8:40 νῦν δε ζητεῖτέ με ἀποκτείνειν
 you would have done. But now you seek to kill me,
 444 3739 3588 225 1473 2980 3739
 ἀνθρώπου ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα ἢ
 a man who [the truth to you has spoken], which
 191 3844 3588 2316 3778 * 3756-4160 1473
 ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ τούτου Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν 8:41 υμεῖς
 I heard from God; this Abraham did not do. You
 4160 3588 2041 3588 3962-1473 2036 3767 1473 1473
 ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν εἶπον οὖν αὐτῷ ἡμεῖς
 do the works of your father. They said then to him, We
 1537 4202 3756 1080 1520 3962 2192
 ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα ἕνα πατέρα ἔχομεν
 [of harlotry have not been born]; [one father we have] -
 3588 2316 2036 1473 3588 * 1487 3588 2316 3962
 τὸν θεόν 8:42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰ ὁ θεὸς πατήρ
 God. [said to them Jesus], If God [father
 1473-1510.7.3 25-302 1473 1473-1063 1537 3588 2316
 ὑμῶν ἦν ἡγάπατε ἀν ἐμὲ ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ
 was your], you would have loved me; for I [from God
 1 was your], you would have loved me; for I [from God

3571 3753 3762 1410 2038 3752
 νυξ¹ οτε ουδεις δυναται εργαζεσθαι 9:5 οταν
 the night when no one is able to work. Whenever

1722 3588 2889 1510.3 5457 1510.2.1 3588 2889
 εν τω κοσμω ω φως ειμι το κοσμου
 [2in 3the 4world I should be], [3light I am 2the] of the world.

9:6 3778 2036 4429 5476 2532 4160
 ταυτα ειπων επτυσε χαμαι και εποησε
 These things having said, he spit on the ground and he made

4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081
 πηλον εκ του πυυματος και επεχρισε τον πηλον
 mud from out of the spittle, and he smeared the mud

1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036 1473
 επι τους οφθαλμους του τυφλου 9:7 και ειπεν αυτω
 upon the eyes of the blind man. And he said to him,

5217 3538 1519 3588 2861 3588 * 3739
 υπαγε νυβαι εις την κολυμβηθραν του Σιλωαμ ο
 Go wash in the pool of Siloam! which

2059 649 565 3767 2532 3538 2532
 ερμηνευεται απεσταλμενος απηλθεν ον και ενυβατο και
 is translated, Being sent. He went forth then and washed, and

2064 991 3588-3767 1069 2532 3588 2334
 ηλθεν βλεπων 9:8 οι ουν γειτονες και οι θεωρουντες
 came seeing. Then the neighbors, and the ones viewing

1473 3588 4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778
 αυτον το προτερον οτι τυφλος ην ελεγον ον ουτος
 him prior, knowing that he was blind, said, [2not 3this

1510.2.3 3588 2521 2532 4319 243 3004
 εστιν ο καθημενος και προσαιτων 9:9 αλλοι ελεγον
 Is the one sitting down and begging? Others said

3754 3778 1510.2.3 243-1161 3754 3664 1473 1510.2.3
 οτι ουτος εστιν αλλοι δε οτι ομοιος αυτω εστιν
 that, This one is he. And others that, [2likened 3to him 1He is].

1565 3004 3754 1473 1510.2.1 3004 3767 1473
 εκεινος ελεγεν οτι εγω ειμι 9:10 ελεγον ουν αυτω
 That one said that, I am he. They said then to him,

4459 455 1473 3588 3788 611-1565
 πως ανεωθησαν σου οι οφθαλμοι 9:11 απεκριθη εκεινος
 How were [3opened 4your 2eyes]? That one answered

2532 2036 444 3004 * 4081 4160 2532
 και ειπεν ανθρωπος λεγομενος Ιησους πηλον εποησε και
 and said, A man being called Jesus [2mud 1made], and

2025 1473 3588 3788 2532 2036 1473 5217 1519
 επεχρισε μου τους οφθαλμους και ειπε μοι υπαγε εις
 smeared it upon my eyes, and said to me, Go unto

3588 2861 3588 * 2532 3538 565-1161 2532
 την κολυμβηθραν του Σιλωαμ και νυβαι απελθων δε και
 of Siloam, and wash! And going forth and

3538 308 2036 3767 1473 4226 1510.2.3
 νυβαμενος ανεβλεψα 9:12 ειπον ουν αυτω που εστιν
 washing, I gained sight. They said then to him, Where is

1565 3004 3756-1492
 εκεινος λεγει οικ οια
 that one? He says, I know not.

The Blind Man Questioned by the Pharisees

9:13 71 1473 4314 3588 * 3588
 αγοσιν αυτον προς τους Φαρισαίους τον
 They led him to the Pharisees - the one

4218 5185 1510.7.3-1161 4521 3753 3588 4081
 ποτε τυφλον 9:14 ην δε σαββατον οτε τον πηλον
 at one time blind. And it was the Sabbath when [3the 4mud

4160 3588 * 2532 455 1473 3588 3788
 εποησεν ο Ιησους και ανεωξεν αυτου τους οφθαλμους
 2made 1Jesus], and opened his eyes.

9:15 3825-3767 2065 1473 2532 3588 * 4459
 παλιν ουν ηρωτων αυτον και οι Φαρισαίοι πως
 Then again [3asked 4him 5also 1the 2Pharisees] how

308 3588 1161 2036 1473 4081 2007 1473
 ανεβλεψεν ο δε ειπεν αυτοις πηλον επεθηκε μοι
 he gained sight. And he said to them, [2mud 1He placed] to me

1909 3588 3788 2532 3538 2532 991 3004 3767
 επι τους οφθαλμους και ενυβαμην και βλεπω 9:16 ελεγον ουν
 upon the eyes, and I washed, and I see. Said then

1537 3588 * 5100 3778 3588 444 3756-1510.2.3
 εκ των Φαρισαίων τινες ουτος ο ανθρωπος ουκ εστι
 [2from 3the 4Pharisees 1one], This man is not

3844 3588 2316 3754 3588 4521 3756 5083 243
 παρα του θεου οτι το σαββατον ου τηρει αλλοι
 from God, for the Sabbath he did not give heed to. Others

3004 4459 1410 444 268 5108 4592
 ελεγον πως δυναται ανθρωπος αμαρτωλος τοιαυτα σημεια
 said, How is [3able 1a man 2a sinner] [2such 3signs

4160 2532 4978 1510.7.3 1722 1473 3004 3767
 ποιειν και σχισμα ην εν αυτοις 9:17 λεγουσι ουν
 to do? And a split was among them. They say then

3588 5185 3825 1473 5100 3004 4012 1473
 τω τυφλω παλιν περ τι λεγεις περι αυτου
 to the blind man again, You, what say you concerning him,

3754 455 1473 3588 3788 3588 1161 2036 3754
 οτι ηνοιξε σου τους οφθαλμους ο δε ειπεν οτι
 for he opened your eyes? And he said that,

4396-1510.2.3 3756 4100 3767 3588 *
 προφητης εστιν 9:18 ουκ επιστευσαν ον οι Ιουδαίοι
 He is a prophet. [3did not 4believe 5then 1The 2Jews]

4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193 3748
 περι αυτου οτι τυφλος ην και ανεβλεψεν εως ουτου
 concerning him, that he was blind, and gained sight, until whenever

5455 3588 1118-1473 3588 308 2532
 εφωνησαν τους γονεις αυτου του αναβλεψαντος 9:19 και
 [2spoke up 1his parents], of the one gaining sight. And

2065 1473 3004 3778-1510.2.3 3588 5207-1473 3739
 ηρωτησαν αυτους λεγοντες ουτος εστιν ο υιος υμων ον
 they asked them saying, Is this your son, whom

1473 3004 3754 5185 1080 4459 3767 737
 υμεις λεγετε οτι τυφλος εγεννηθη πως ουν αρτι
 you say that [2blind 1he was born]? How then just now

991 611 1473 3588 1118-1473 2532
 βλεπει 9:20 απεκριθησαν αυτοις οι γονεις αυτου και
 does he see? [2answered 3to them 1His parents] and

2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207-1473 2532 3754 5185
 ειπον οιδαμεν οτι ουτος εστιν ο υιος ημων και οτι τυφλος
 said, We know that this is our son, and that [2blind

1080 4459-1161 3568 991 3756 1492 2228
 εγεννηθη 9:21 πως δε νυν βλεπει ουκ οιδαμεν η
 1he was born]. But how he now sees, we do not know; or

5100 455 1473 3588 3788 1473 3756 1492 1473
 τις ηνοιξεν αυτου τους οφθαλμους ημεις ουκ οιδαμεν αυτος
 who opened his eyes, we do not know. He

2244 2192 1473-2065 1473 4012 1473 2980
 ηλικιαν εχει αυτον ερωτησατε αυτος περι αυτου λαλησει
 [2age 1has]; ask him! he [2for 3himself 1shall speak].

9:22 3778 2036 3588 1118-1473 3754 5399 3588
 ταυτα ειπον οι γονεις αυτου οτι εφοβουντο τους
 These things [2said 1his parents], for they feared the

* 2235-1063 4934 3588 * 2443 1437 5100
 Ιουδαίους ηδη γαρ συνετεθειντο οι Ιουδαίοι ινα εαν τις
 Jews; for already [3agreed 1the 2Jews], that if anyone

1473-3670 5547 656
 αυτον ομολογησεν Χριστον αποσυνάγωγος
 should acknowledge him as Christ, [2removed from the synagogue

1096 1223 3778 3588 1118-1473
 γνηνται 9:23 δια τουτο οι γονεις αυτου
 1he should be]. On account of this his parents

2036 3754 2244 2192 1473-2065 5455
 ειπον οτι ηλικιαν εχει αυτον ερωτησατε 9:24 εφωνησαν
 said that, [2age 1He has]; ask him! They called

3767 1537 1208 3588 444 3739 1510.7.3 5185 2532
 ουν εκ δευτερου τον ανθρωπον ος ην τυφλος και
 then for a second time the man who was blind, and

2036 1473 1325 1391 3588 2316 1473 1492 3754
 ειπον αυτω δος δοξαν τω θεω ημεις οιδαμεν οτι
 said to him, Give glory to God! we know that

3588 444-3778 268-1510.2.3 611 3767
 ο ανθρωπος ουτος αμαρτωλος εστιν 9:25 απεκριθη ουν
 this man is a sinner. [2answered 1Then

1565 2532 2036 1487 268-1510.2.3 3756-1492 1520
 εκεινος και ειπεν ει αμαρτωλος εστιν ουκ οια εν
 that one] and said, If he is a sinner I know not. One thing

1492 3754 5185-1510.6 737 991 2036-1161 1473
 οια οτι τυφλος ων αρτι βλεπω 9:26 ειπον δε αυτω
 I know, that being blind, now I see. And they said to him

3825 5100 4160 1473 4459 455 1473 3588
 παλιν τι εποησε σοι πως ηνοιξε σου τους
 again, What did he do to you? How did he open your

3788 611 1473 2036 1473 2235 2532
 οφθαλμους 9:27 απεκριθη αυτοις ειπον υμιν ηδη και
 eyes? He answered to them, I told you already, and

3756-191 5100 3825 2309 191 3361 2532 1473
 ουκ ηκουσατε τι παλιν θελετε ακουειν μη και υμεις
 you heard not. Why again do you want to hear? Do also you

2309 1473 3101 1096 3058-3767
 θελετε αυτου μαθηται γενεσθαι 9:28 ελοιδορησαν ουν
 want [2his 3disciples 1to become]? Then they reviled

1473 2532 2036 1473 1510.2.2 3101-1565 1473-1161
 αυτόν και είπον συ ει μαθητής εκείνου ημεῖς δε
 him, and said, You are that one's disciple; but we
 3588 * 1510.2.4 3101 1473 1492 3754
 του Μωσῆς εσμέν μαθηταί 9:29 ημεῖς οἴδαμεν ὅτι
 [3of Moses 1are 2disciples]. We know that
 * 2980 3588 2316 3778-1161 3756 1492
 Μωσῆι λελάληκεν ὁ θεός τούτων δε οὐκ οἴδαμεν
 to Moses [2has spoken 1God]; but this one we do not know
 4159 1510.2.3 611 3588 444 2532
 πόθεν ἐστίν 9:30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος και
 from what place he is. [2answered 1The 2man] and
 2036 1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3 3754 1473 3756
 εἶπεν αυτοῖς ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν ὅτι υμεῖς οὐκ
 said to them, For this is wonderful, that you do not
 1492 4159 1510.2.3 2532 455 1473 3588 3788
 οἴδατε πόθεν ἐστὶ και ἀνεῴξε μου τοὺς ὀφθαλμοὺς
 know from where he is, and he opened my eyes.
 1492-1161 3754 268 3588 2316 3756 191
 9:31 οἴδαμεν δε ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ θεός οὐκ ἀκούει
 And we know that [sinners 1God 2does not 3hear];
 235 1437 5100 2318-1510.3 2532 3588 2307-1473 4160
 ἀλλ' εἰάν τις θεοσεβῆς ἦ και το θέλημα αὐτοῦ ποιῇ
 but if anyone might be godly and [2his will 1should do]
 3778 191 1537 3588 165 3756-191
 τούτου ἀκούει 9:32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη
 this one he hears. From out of the eon it was not heard
 3754 455-5100 3788 5185 1080
 ὅτι ἠνοιξέ τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου
 that anyone opened the eyes [2blind 1of one being born].
 1508 1510.7.3-3778 3844 2316 3756 1410 4160
 9:33 εἰ μη ἦν οὗτος παρά θεοῦ οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν
 Unless this one was from God, he would not be able to do
 3762 611 2532 2036 1473 1722 266
 οὐδέν 9:34 ἀπεκρίθησαν και εἶπον αὐτῷ ἐν ἁμαρτίαις
 anything. They answered and said to him, In sin
 1473 1080 3650 2532 1473 1321 1473 2532
 σιν γεννηθήσ ὅλος και σιν διδάσκεις ἡμᾶς και
 you [2born 1were entirely], and you teach us? And
 1544-1473 1854 191-3588 * 3754 1544
 ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω 9:35 ἤκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον
 they cast him outside. Jesus heard that they cast
 1473 1854 2532 2147 1473 2036 1473 1473
 αὐτὸν ἔξω και εὗρον αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ συ
 him outside; and having found him, he said to him, Do
 4100 1519 3588 5207 3588 2316 611-1565
 πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ 9:36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος
 you believe in the son of God? That one answered
 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519
 και εἶπε και τις ἐστὶ κύριε ἵνα πιστεύσω εἰς
 and said, And who is he, O Lord, that I should believe in
 1473 2036 1161 1473 3588 * 2532 3708 1473
 αὐτὸν 9:37 εἶπε δε αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς και εἴωρακας αὐτὸν
 him? [3said 1And 4to him 2Jesus], Both you see him
 2532 3588 2980 3326 1473 1565-1510.2.3 3588 1161
 και ὁ λαλῶν μετὰ σου ἐκεῖνός ἐστιν 9:38 ὁ δε
 and the one speaking with you is that one. And
 5346 4100 2962 2532 4352 1473 2532
 εἶπεν πιστεύω κύριε και προσεκύνησεν αὐτῷ 9:39 και
 he said, I believe, O Lord. And he did obeisance to him. And
 2036-3588 * 1519 2917 1473 1519 3588 2889-3778
 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τούτων
 Jesus said, For judgment I [2into 3this world
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588
 ἦλθον ἵνα οἱ μη βλέποντες βλέπωσι και οἱ
 1came], that the ones not seeing shall see; and the ones
 991 5185 1096 2532 191 1537
 βλέποντες τυφλοὶ γίνωνται 9:40 και ἤκουσαν ἐκ
 seeing [2blind 1should become]. And [3heard 1some of
 3588 *-3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036
 των Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ και εἶπον
 2these Pharisees], the ones being with him. And they said
 1473 3361-2532 1473 5185-1510.2.4 2036 1473 3588
 αὐτῷ μη και ημεῖς τυφλοὶ ἐσμεν 9:41 εἶπεν αυτοῖς ὁ
 to him, And not we, are we blind? [2said 3to them
 * 1487 5185-1510.7.5 3756-302-2192 266 3568-1161
 Ἰησοῦς εἰ τυφλοὶ ἦτε οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν νυν δε
 1Jesus]. If you were blind, you would not have sin; but now
 3004 3754 991 3588-3767 266-1473 3306
 λέγετε ὅτι βλέπομεν ἠ οὐν ἁμαρτία ὑμῶν μένει
 you say that, We see; therefore your sin remains.

CHAPTER 10

The Good Shepherd

281 281 3004 1473 3588 3361 1525
 10:1 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὁ μὴ εἰσερχόμενος
 Amen, amen, I say to you, The one not entering
 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263 235
 διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλήν των προβάτων ἀλλὰ
 through the door into the courtyard of the sheep, but
 305 237 1565 2812-1510.2.3 2532 3027
 ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶ και ληστής
 ascending from elsewhere, that one is a thief and robber.
 3588-1161 1525 1223 3588 2374 4166-1510.2.3 3588
 10:2 ὁ δε εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶ των
 But the one entering through the door is the shepherd of the
 4263 3778 3588 2377 455 2532 3588
 προβάτων 10:3 τούτῳ ὁ θυρωρός ἀνοίγει και τα
 sheep. To this one the doorkeeper opens; and the
 4263 3588 5456-1473 191 2532 3588-2398 4263 2564
 πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει και τα ἴδια πρόβατα καλεῖ
 sheep [2his voice 1hear]; and his own sheep he calls
 2596 3686 2532 1806-1473 2532 3752 3588-2398
 κατ' ὄνομα και ἐξάγει αὐτὰ 10:4 και ὅταν τα ἴδια
 by name, and leads them out. And whenever his own
 4263 1544 1715 1473 4198 2532
 πρόβατα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται και
 sheep should come forth, [2in front of 3them 1he goes], and
 3588 4263 1473-190 3754 1492 3588 5456-1473
 τα πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ
 the sheep follow him; for they know his voice.
 245-1161 3364 190 235 5343
 10:5 ἀλλοτρίω δε οὐ μη ἀκολουθήσωσιν ἀλλὰ φεύξονται
 But a stranger in no way shall they follow, but they shall flee
 575 1473 3754 3756-1492 3588 245 3588 5456
 ἀπ' αὐτοῦ ὅτι οὐκ οἶδασιν των ἀλλοτρίων τὴν φωνὴν
 from him; for they do not know the stranger's voice.
 3778 3588 3942 2036 1473 3588 * 1565-1161
 10:6 ταῦτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖνος δε
 This proverb [2spoke 3to them 1Jesus]; but those
 3756 1097 5100 1510.7.3 3739 2980 1473 2036
 οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἢ ἀλάλει αυτοῖς 10:7 εἶπεν
 did not know what it was which he spoke to them. [2said
 3767 3825 1473 3588 * 281 281 3004 1473 3754
 οὐν πάλιν αυτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι
 3then 4again 5to them 1Jesus], Amen, amen, I say to you that,
 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263 3956 3745
 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα των προβάτων 10:8 πάντες ὅσοι
 I am the door of the sheep. All as many as
 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756 191 1473
 ἦλθον κλέπται εἰσι και λησταί ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν
 came are thieves and robbers; but [3did not 4hear 5them
 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374 1223 1473 1473
 τα πρόβατα 10:9 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα δι' ἐμοῦ εἰάν
 1the 2sheep]. I am the door; through me if
 5100 1525 4982 2532 1525 2532
 τις εἰσελθῆ σωθήσεται και εἰσελεύσεται και
 anyone should enter, he shall be delivered, and shall enter and
 1831 2532 3542 2147 3588 2812
 ἐξελεύσεται και νομῆν εὐρήσει 10:10 ὁ κλέπτης
 shall go forth, and [2pasture 1shall find]. The thief
 3756-2064 1508 2443 2813 2532 2380
 οὐκ ἐρχεται εἰ μη ἵνα κλέψῃ και θύσῃ
 comes not, except that he should steal, and should sacrifice †,
 2532 622 1473 2064 2443 2222 2192 2532
 και ἀπολέσῃ ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσι και
 and should destroy; I came that [2life 1one should have], and
 4053 2192 1473 1510.2.1 3588 4166 3588
 περισσὸν ἔχωσιν 10:11 ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ
 [2extra 1should have]. I am the [2shepherd
 2570 3588 4166 3588 2570 3588 5590-1473 5087
 καλὸς ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν
 1good]. The [2shepherd 1good] [2his life 1renders]
 5228 3588 4263 3588 3411 1161 2532 3756
 ὑπὲρ των προβάτων 10:12 ὁ μισθωτός δε και οὐκ
 for the sheep. [2the 3hireling 1But] (and not
 1510.6 4166 3739 3756-1510.2.6 3588 4263 2398
 ὢν ποιμὴν οὐ οὐκ εἰσι τα πρόβατα ἴδια
 being the shepherd,) of which [2are not 1sheep] his own,

10:10 †i.e. to slay.

2334 3588 3074 2064 2532 863 3588 4263 2532
θεωρεί τον λύκον ερχόμενον και αφήσει τα πρόβατα και
 views the wolf coming, and leaves the sheep, and
 5343 2532 3588 3074 726-1473 2532 4650 3588
φεύγει και ο λύκος αρπάξει αυτά και σκορπίζει τα
 flees; and the wolf seizes them by force, and disperses the
 4263 3588-1161 3411 5343 3754 3411-1510.2.3
πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει ότι μισθωτός εστι
 sheep. And the hireling flees, for he is a hireling,
 2532 3756 3199 1473 4012 3588 4263 1473
και ου μέλει αυτόν περί των προβάτων 10:14 εγώ
 and there is no care to him concerning the sheep. I
 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588-1699
ειμι ο ποιμήν ο καλός και γινώσκω τα εμά
 am the [2shepherd 1good], and I know the ones mine,
 2532 1097 5259 3588 1699 2531 1097
και γινώσκονται υπό των εμών 10:15 καθώς γινώσκει
 and I am known by the ones of mine. As [3knows
 1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962 2532 3588 5590-1473
με ο πατήρ καθώ γινώσκω τον πατέρα και την ψυχήν μου
 4me 1the 2father], I also know the father; and my life
 5087 5228 3588 4263 2532 243 4263 2192 3739
τίθμη υπέρ των προβάτων 10:16 και αλλά πρόβατα έχω α
 I place for the sheep. And other sheep I have which
 3756-1510.2.3 1537 3588 833-3778 2548 1473-1163
ουκ εστιν εκ της αυλής ταύτης κακείνα με δε
 are not of this yard; and those it is necessary for me
 71 2532 3588 5456-1473 191 2532 1096
αγαγείν και της φωνής μου ακούσουσι και γενήσεται
 to lead, and [2my voice 1they shall hear]; and there shall be
 1520 4167 1520 4166 1223 3778 3588
μία ποιμήν εις ποιμήν 10:17 δια τούτο ο
 one flock, one shepherd. On account of this the
 3962 1473-25 3754 1473 5087 3588 5590-1473 2443 3825
πατήρ με αγαπά ότι εγώ τίθμη την ψυχήν μου ίνα πάλιν
 father loves me, for I place my life, that again
 2983 1473 3762 142 1473 575 1473 235
λάβω αυτήν 10:18 ουδείς αیره αυτήν απ' εμού αλλ'
 I should take it. No one takes it from me, but
 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192 5087-1473
εγώ τίθμη αυτήν απ' εμαυτού εξουσίαν έχω θείναι αυτήν
 I place it απ' myself. [2authority 1I have] to place it,
 2532 1849 2192 3825 2983 1473 3778 3588
και εξουσίαν έχω πάλιν λαβείν αυτήν ταύτην την
 and [2authority 1I have] again to take it. This
 1785 2983 3844 3588 3962-1473 4978-3767
εντολήν έλαβον παρά του πατρός μου 10:19 σχίσμα ουν
 commandment I received from my father. Then a split
 3825 1096 1722 3588 1223 3588
πάλιν εγένετο εν τοις Ιουδαίοις δια τους
 again took place among the Jews on account of
 3056-3778 3004 1161 4183 1537 1473 1140
λόγους τούτους 10:20 ελεγον δε πολλοί εξ αυτών δαιμόνιον
 these words. [3said 1And 2many 3of 4them], [2a demon
 2192 2532 3105 5100 1473-191 243 3004
χει και μαίνεται τι αυτου ακουετε 10:21 αλλοι ελεγον
 1He has], and is maniacal; why listen to him? Others said,
 3778 3588 4487 3756-1510.2.3 1139 3361
ταυτα τα ρήματα ουκ εστι δαιμονιζόμενον μη
 These sayings are not of one being demon-possessed. Is
 1140 1410 5185 3788 455
δαιμόνιον δυναται τυφλών οφθαλμούς ανοίγειν
 a demon able [3of blind ones 2eyes 1to open]?

Jesus at the Feast of Rededication

1096-1161 3588 1456 1722
10:22 εγένετο δε τα εγκαίνια εν
 And took place the holiday of rededication in
 * 2532 5494-1510.7.3 2532 4043-3588.*
Ιεροσολύμοις και χειμών ην 10:23 και περιεπάτει ο Ιησούς
 Jerusalem, and it was winter. And Jesus was walking
 1722 3588 2413 1722 3588 4745 * 2944
εν τω ιερώ εν τη στοά Σολομώντος 10:24 εκύκλωσαν
 in the temple, in the stoa of Solomon. [4encircled
 3767 1473 3588 * 2532 3004 1473 2193-4219 3588
ουν αυτόν οι Ιουδαίοι και ελεγον αυτό εως ποτε την
 1Then 3him 2the 3Jews], and said to him, For how long
 5590-1473 142 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036
ψυχήν ημών αیره ει συ ει ο Χριστός ειπε
 [2our soul 1do you carry]? If you are the Christ, tell

10:16 †i.e. sheepfold.

1473 3954 611 1473 3588 *
ημίν παρηγοία 10:25 απεκριθη αυτοις ο Ιησούς
 us in an open manner! [2answered 3them 1Jesus],
 2036 1473 2532 3756-4100 3588 2041 3739 1473 4160
ειπον ημίν και ου πιστεύετε τα έργα α εγώ ποιώ
 I told to you, and you believe not. The works which I do
 1722 3588 3686 3588 3962-1473 3778 3140 4012
εν τω ονόματι του πατρός μου ταυτα μαρτυρει περί
 in the name of my father, these testify concerning
 1473 235 1473 3756-4100 3756 1063 1510.2.5
εμού 10:26 αλλ' υμεις ου πιστεύετε ου γαρ εστε
 me. But you believe not, [3not 1for 2you are]
 1537 3588 4263 3588 1699 2531 2036 1473 3588
εκ των προβάτων των εμών καθώς ειπον ημίν 10:27 τα
 of [2sheep 1my], as I said to you.
 4263 3588 1699 3588 5456-1473 191 2504 1097
πρόβατα τα εμά της φωνής μου ακουει καγώ γινώσκω
 [2sheep 1My 4my voice 3hear], and I know
 1473 2532 190 1473 2504 2222 166 1325
αυτά και ακολουθούσι μοι 10:28 καγώ ζωήν αιώνιον δίδωμι
 them, and they follow me. And I [4life 3eternal 1give
 1473 2532 3364 622 1519 3588 165 2532 3756
αυτοις και ου μη απόλωνται εις τον αιώνα και ουχ
 2to them], and in no way shall they perish into the eon; and not
 726-5100 1537 3588 5495-1473 3588
αρπάσει τις αυτα εκ της χειρός μου 10:29 ο
 shall any seize them by force from out of my hand.
 3962-1473 3739 1325 1473 3173 3956 1510.2.3 2532
πατήρ μου ος δέδωκέ μου εις πάντων ος 10:30
 My father, who has given to me, [2greater than 3of all 1is]; and
 3762 1410 726 1537 3588 5495 3588
ουδεις δυναται αρπάξειν εκ της χειρός του
 no one is able to seize them by force from out of the hand
 3962-1473 1473 2532 3588 3962 1520-1510.2.4
πατρός μου 10:30 εγώ και ο πατήρ εν εσμεν
 of my father. I and the father – we are one.

Jesus Accused of Blasphemy

941 3767 3825 3037 3588 * 2443
10:31 εβάστασαν ουν πάλιν λίθους οι Ιουδαίοι ίνα
 [3bore 1Then 2again 6stones 3the 4Jews] that
 3034 1473 611 1473 3588 *
λιθάσωσιν αυτον 10:32 απεκριθη αυτοις ο Ιησούς
 they should stone him. [2responded 3to them 1Jesus],
 4183 2570 2041 1166 1473 1537 3588 3962-1473 1223
πολλά καλά έργα εδειξα ημίν εκ του πατρός μου δια
 Many good works I showed to you from my father; for
 4169 1473-2041 3034 1473 611 1473
ποιόν αυτών έργων λιθαζετε με 10:33 απεκριθησαν αυτω
 what work of them do you stone me? [3answered 4to him
 3588 * 3004 4012 2570 3041 3756
οι Ιουδαίοι λέγοντες περί καλου έργου ου
 1The 2Jews], saying, Concerning a good work we do not
 3034 1473 235 4012 988 2532 3754 1473
λιθαζόμεν σε αλλα περί βλασφημίας και ότι συ
 stone you; but concerning blasphemy, and that you,
 444-1510.6 4160 4572 2316 611 1473
ανθρωπος ων ποιεις σεαυτον θεόν 10:34 απεκριθη αυτοις
 being a man, make yourself God. [2responded 3to them
 3588 * 3756-1510.2.3 1125 1722 3588 3551-1473 1473
ο Ιησούς ουκ εστι γεγραμμενον εν τω νόμω υμών εγώ
 1Jesus], Is it not written in your law, I
 2036 2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314
είπα θεοί εστε 10:35 ει εκεινους ειπε θεους προς
 said, You are gods? If those he said of gods, to
 3739 3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410
ους ο λόγος του θεου εγενετο και ου δυναται
 whom the word of God came, (and [3is not 4able
 3089 3588 1124 3739 3588 3962
λυθήναι η γραφή 10:36 ον ο πατήρ
 5to be untied 1the 2scripture]), the one whom the father
 37 2532 649 1519 3588 2889 1473 3004 3754
ηγίασεν και απέστειλεν εις τον κοσμον υμεις λέγετε ότι
 sanctified and sent into the world, you say that,
 987 3754 2036 5207-3588 2316 1510.2.1 1487
βλασφημεις ότι ειπον υιός του θεου ειμι 10:37 ει
 You blaspheme; for I said, [2the son 3of God 1I am]? If
 3756 4160 3588 2041 3588 3962-1473 3361 4100 1473
ου ποιω τα έργα του πατρός μου μη πιστεύετε μοι
 I do not do the works of my father, do not believe me!
 1487-1161 4160 2579 1473 3361 4100 3588
10:38 ει δε ποιω καν εμοί μη πιστεύητε τοις
 But if I do, and if [3me 1you should not 2believe], [2the

2041 4100 2443 1097 2532 4100 3754
 έργους πιστεύσατε ἵνα γνῶτε και πιστεύσητε ὅτι
 3works 1believe]; that you should know, and should believe, that
 1722 1473 3588 3962 2504 1722 1473 2212
 εν εμοί ο πατήρ καὶ ἐν αὐτῷ 10:39 ἐζητούν
 [3is in 4me 1the 2father], and I in him! They sought
 3767 3825 1473-4084 2532 1831 1537 3588
 οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι και ἐξήλθεν εκ τῆς
 then again to lay hold of him; and he went forth from out of
 5495-1473 2532 565 3825 4008
 χειρὸς αὐτῶν 10:40 και ἀπῆλθε πάλιν πέραν
 their hand. And he went forth again on the other side
 3588 * 1519 3588 5117 3699 1510.7.3.* 3588 4412
 του Ἰορδάνου εἰς τον τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης το πρῶτον
 of the Jordan, unto the place where John was first
 907 2532 3306 1563 2532 4183 2064 4314
 βαπτίζων και ἐμεινεν ἐκεῖ 10:41 και πολλοὶ ἤλθον προς
 immersing; and he stayed there. And many came to
 1473 2532 3004 3754 * 3303 4592 4160 3762
 αὐτὸν και ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μεν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν
 him, and said that, John indeed [3sign 1did 2no];
 3956-1161 3745 2036.* 4012 3778 227-1510.7.3
 πάντα δε ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν
 but all as much as John said concerning this one was true.
 2532 4100 4183 1563 1519 1473
 10:42 και ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτὸν
 And [2believed 1many] there in him.

CHAPTER 11

The Death of Lazarus

11:1 1510.7.3-1161 5100 770 * 575
 ἦν δε τις ἀσθενῶν Λάζαρος ἀπὸ
 And there was a certain sick man, Lazarus, from
 * 1537 3588 2968 * 2532 * 3588
 Βηθανίας εκ τῆς κώμης Μαρίας και Μάρθας τῆς
 Bethany, from out of the town of Mary and Martha
 79-1473 1510.7.3 1161 * 3588 218 3588
 ἀδελφῆς αὐτῆς 11:2 ἦν δε Μαρία ἡ ἀλειψάσα τον
 her sister. [3was 1And 2Mary] the one anointing the
 2962 3464 2532 1591 3588 4228-1473
 κύριον μύρω και ἐκμάξασα τους πόδας αὐτοῦ
 Lord with perfumed liquid, and wiped clean his feet
 3588 2359-1473 3739 3588 80 * 770
 ταις θριξίν αὐτῆς ἧς ο ἀδελφός Λάζαρος ἠσθένει
 with her hair, whose brother Lazarus was sick.
 649 3767 3588 79 4314 1473 3004
 11:3 ἀπέστειλαν οὖν αι ἀδελφαί προς αὐτὸν λέγουσαι
 [3sent 4then 1The 2sisters] to him, saying,
 2962 2396 3739 5368 770 191-1161
 κύριε ἴδε ον φιλεῖς ἀσθενεῖ 11:4 ακούσας δε
 O Lord, behold, whom you are fond of is sick. And hearing,
 3588 * 2036 3778 3588 769 3756-1510.2.3 4314 2288
 ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ ἡ ἀσθένεια οὐκ ἐστι προς θάνατον
 Jesus said, This sickness is not to death,
 235 5228 3588 1391 3588 2316 2443 1392
 ἀλλ' υπέρ τῆς δόξης του θεου ἵνα δοξασθῇ
 but for the glory of God, that [4should be glorified
 3588 5207 3588 2316 1223 1473 25 1161 3588
 ο υἱὸς του θεου δι' αὐτῆς 11:5 ἠγάπα δε ο
 1the 2son 3of God] through it. [3loved 1And
 * 3588 * 2532 3588 79-1473 2532 3588 *
 Ἰησοῦς την Μάρθαν και την ἀδελφὴν αὐτῆς και τον Λάζαρον
 2Jesus] Martha, and her sister, and Lazarus.
 11:6 5613-3767 191 3754 770 5119 3303 3306
 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ τότε μεν ἐμεινεν
 Then as he heard that he is sick, then indeed he stayed
 1722 3739 1510.7.3 5117 1417 2250 1899
 εν ω ἦν τῶπο δύο ἡμέρας 11:7 ἐπειτα
 in [2where 3he was 1the place] two days. Thereupon
 3326 3778 3004 3588 3101 71 1519 3588
 μετὰ τούτου λέγει τοῖς μαθηταῖς ἀγωμεν εἰς την
 after this he says to the disciples, We should lead unto
 * 3825 3004 1473 3588 3101 4461
 Ἰουδαίαν πάλιν 11:8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί ραββί
 Judea again. [3say 4to him 1The 2disciples], Rabbi,
 3568 2212 1473-3034 3588 * 2532 3825 5217
 νυν ἐζητούν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι και πάλιν υπάγεις
 now [3seek 4to stone you 1the 2Jews], and again you go
 1563 611-3588 3780 1427 1510.2.6
 ἐκεῖ 11:9 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς ουχὶ δώδεκά εἰσιν
 there? Jesus answered, [2not 3twelve 1Are there]

5610 3588 2250 1437 5100 4043 1722 3588 2250
 ὥραι της ἡμέρας εἰς τις περιπατῆ εν τη ἡμέρα
 hours in the day? If anyone should walk in the day,
 3756 4350 3754 3588 5457 3588 2889-3778 991
 οὐ προσκόπτει ὅτι το φῶς του κόσμου τούτου βλέπει
 he shall not stumble, for the light of this world he sees.
 1437-1161 5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754
 11:10 εἰς δε τις περιπατῆ εν τη νυκτί προσκόπτει ὅτι
 But if anyone should walk in the night, he stumbles, for
 3588 5457 3756-1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326
 το φῶς οὐκ ἐστιν εν αὐτῷ 11:11 ταῦτα εἶπε και μετὰ
 the light is not in him. These things he said. And after
 3778 3004 1473 * 3588 5384-1473 2837
 τούτο λέγει αὐτοῖς Λάζαρος ο φίλος ἡμῶν κεκοιμήται
 this he says to them, Lazarus our friend has went to sleep;
 235 4198 2443 1852 1473 2036
 ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξπνύσω αὐτὸν 11:12 ἐπὶ οὖν
 but I shall go that I should wake him. [2said
 3767 3588 3101-1473 2962 1487 2837
 οὖν οἱ μαθηταί αὐτοῦ κύριε εἰ κεκοιμήται
 3then 1His disciples], O Lord, if he has went to sleep,
 4982 2046 1161 3588 *
 σωθήσεται 11:13 ἐρῆκει δε ο Ἰησοῦς
 he will be delivered. [3had spoken 2Jesus]
 4012 3588 2288-1473 1565-1161 1380 3754 4012
 περὶ του θανάτου αὐτοῦ ἐκεῖνοι δε εδοξάν ὅτι περὶ
 concerning his death; but they thought that concerning
 3588 2838 3588 5258 3004 5119 3767
 τῆς κοιμήσεως του ὕπνου λέγει 11:14 τότε οὖν
 the resting of sleep he spoke of. Then therefore
 2036 1473 3588 * 3954 * 599
 εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς παρρησία Λάζαρος ἀπέθανε
 [2said 3to them 1Jesus] in an open manner, Lazarus died.
 2532 5463 1223 1473 2443 4100
 11:15 και χαίρω δι' υμᾶς ἵνα πιστεύσητε
 And I rejoice because of you, (that you should believe,)
 3754 3756-1510.7.1 1563 235 71 4314 1473
 ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ ἀλλ' ἀγωμεν προς αὐτὸν
 that I was not there; but we should lead on to him.
 2036-3767 * 3588 3004 3588
 11:16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς ο λεγόμενος Δίδυμος τοῖς
 Then said Thomas, the one being called Didymus, to the
 4827 71 2532 1473 2443 599
 συμμαθηταῖς ἀγωμεν και ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν
 fellow-disciples, We should lead on also ourselves that we should die
 3326 1473 2064 3767 3588 * 2147 1473
 μετ' αὐτὸν 11:17 ελθὼν οὖν ο Ἰησοῦς εὑρεν αὐτὸν
 with him. Having come then, Jesus found him
 5064 2250 2235 2192 1722 3588 3419
 τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα εν τῷ μνημείῳ
 four days already having been in the sepulchre.
 11:18 1510.7.3 1161 3588 * 1451 3588 *
 ἦν δε ἡ Βηθανία ἐγγύς του Ἱεροσολύμων
 [3was 1And 2Bethany] near Jerusalem,
 5613 575 4712 1178 2532 4183 1537 3588
 ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε 11:19 και πολλοὶ εκ των
 about [2stadiums 1fifteen]. And many from the
 * 2064 4314 3588 4012 * 2532 *
 Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν προς τας περι Μάρθαν και Μαρίας
 Jews had come to the ones around Martha and Mary,
 2443 3888 1473 4012 3588 80-1473
 ἵνα παραμυθῶσονται αὐτὰς περὶ του ἀδελφοῦ αὐτῶν
 so as to console them concerning their brother.
 11:20 3588 3767 * 5613 191 3754 3588 * 2064
 ἦν οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι ο Ἰησοῦς ἐρχεται
 Then Martha, as she heard that Jesus comes,
 5221 1473 *-1161 1722 3588 3624 2516
 υπῆντησεν αὐτῷ Μαρία δε εν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο
 met him; but Mary [2in 3the 4house 1was seated].
 2036-3767 3588 * 4314 3588 * 2962 1487 1510.7.2
 11:21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα προς τον Ἰησοῦν κύριε εἰ ἦς
 Then said Martha to Jesus, O Lord, if you were
 5602 3588 80-1473 3756-302 2348 235 2532
 ὡδε ο ἀδελφός μου οὐκ αν ετεθνήκει 11:22 ἀλλὰ και
 here, my brother would not have died. But even
 3568 1492 3754 3745 302-154 3588 2316 1325
 νυν οἶδα ὅτι ὅσα αν ατήση τον θεον δώσει
 now I know that as much as you should ask God, [2will give
 1473 3588 2316 3004 1473 3588 * 450
 σοι ο θεός 11:23 λέγει αὐτῇ ο Ἰησοῦς ἀναστήσεται
 3to you 1God]. [2says 3to her 1Jesus], [2shall arise

11:12 ἦ.ε. made well.

3588 80-1473 ο αδελφός σου 11:24 λέγει αυτός Μάρθα οίδα ότι
 1Your brother]. [2said 3to her 1Jesus], I know that
 450 αναστήσεται εν τη αναστάσει εν τη εσχάτη ημέρα
 he will rise up in the resurrection in the last day.

The Resurrection and the Life

2036 1473 3588 * 1473 1510.2.1 3588 386
 11:25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ἡ ἀνάστασις
 [2said 3to her 1Jesus], I am the resurrection
 2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579 599
 και η ζωὴ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ και ἀποθάνη
 and the life. The one believing in me, even if he should die,
 2198 ζήσεται 11:26 και πᾶς ὁ ζῶν και πιστεύων
 he shall live. And every one living and believing
 1519 1473 3364 599 1519 3588 165 4100
 εἰς ἐμὲ οὐ μη ἀποθάνη εἰς τὸν αἰῶνα πιστεύεις
 in me, in no way should die into the eon. Do you believe
 3778 3004 1473 3483 2962 1473 4100
 τοῦτο 11:27 λέγει αὐτῷ να, κύριε ἐγὼ πεπίστευκα
 this? She says to him, Yes, O Lord; I believe
 3754 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588
 ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ
 that you are the Christ, the son of God, the one
 1519 3588 2889 2064 2532 3778 2036
 εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος 11:28 και ταῦτα εἰπούσα
 [2into 3the 4world 1coming]. And these things having said,
 565 2532 5455 * 3588 79-1473
 ἀπήλθε και ἐφώνησεν Μαρῖαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς
 she went forth, and called Mary her sister
 2977 2036 3588 1320 3918 2532 5455 1473
 λάθρα εἰπούσα ὁ διδάσκαλος παρέσθι και φωνεῖ σε
 in private, having said, The teacher is at hand, and calls you.
 1565 5613 191 1453 5036 2532 2064 4314
 11:29 ἐκεῖνη ὡς ἤκουσεν ἐγείρεται ταχὺ και ἐρχεται πρὸς
 That one, as she heard, rises quickly and comes to
 1473 3768-1161 2064-3588 * 1519 3588 2968 235
 αὐτὸν 11:30 οὐπὼς δε ἐληλυθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην ἀλλ'
 him. But not yet was Jesus come into the town, but
 1510.7.3 1722 3588 5117 3699 5221 1473 3588 *
 ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου υπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα
 was in the place where [2met 3him 1Martha].
 3588-3767 * 3588 1510.6 3326 1473 1722 3588
 11:31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ
 Then the Jews, the ones being with her in the
 3614 2532 3888 1473 1492 3588 * 3754
 οἰκία και παραμυθούμενοι αὐτὴν ἰδόντες τὴν Μαρῖαν ὅτι
 house, and consoling her, seeing Mary, that
 5030 450 2532 1831 190 1473 3004
 ταχέως ἀνέστη και ἐξῆλθεν ἠκολούθησαν αὐτὴ λέγοντες
 quickly she rose up and went forth, they followed her, saying
 3754 5217 1519 3588 3419 2443 2799 1563
 ὅτι υπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ
 that, She goes unto the sepulchre that she should weep there.
 3588 3767 * 5613 2064 3699 1510.7.3-3588 * 1492
 11:32 ἡ οὖν Μαρῖα ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς ἰδοῦσα
 Then Mary as she came where Jesus was, seeing
 1473 4098 1519 3588 4228-1473 3004 1473 2962
 αὐτὸν ἐπεσεν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ λέγουσα αὐτῷ κύριε
 him, fell unto his feet, saying to him, O Lord,
 1487 1510.3 5602 3756-302 599 1473 3588
 εἰ ἦς ὡς ἔγινωκα ὅτι οὐκ ἔθαν ἀπέθανέ μου ὁ
 if you might have been here, [3would not have 4died 1my
 80 * 3767 5613 1492 1473 2799 2532
 ἀδελφός 11:33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν και
 2brother]. Jesus then as he beheld her weeping, and
 3588 4905 1473 * 2799 1690
 τοὺς συναλθόντας αὐτὴ Ἰουδαῖους κλαίοντας ἐνεβριμήσατο
 the [2coming with 3her 1Jews] weeping, was deeply moved
 3588 4151 2532 5015 1438 2532 2036 4226
 τῷ πνεύματι και ἐτάραξεν εαυτὸν 11:34 και εἶπε
 in the spirit, and troubled himself. And he said, Where
 5087 1473 3004 1473 2962 2064 2532 1492
 θεθεῖκατε αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἐρχου και ἰδε
 have you placed him? They say to him, O Lord, come and see!
 1145-3588 * 3004-3767 3588 * 2396
 11:35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς 11:36 ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι ἰδε
 Jesus burst into tears. Then said the Jews, See
 4459 5368 1473 5100-1161 1537 1473 2036
 πῶς ἐδίλει αὐτὸν 11:37 τινὲς δε ἐξ αὐτῶν εἶπον
 how he was fond of him! But some of them said,

3756 1410 3778 3588 455 3588 3788 3588
 οὐκ ἠδύνατο οὗτος ὁ ανοίξας τοὺς οφθαλμοὺς του
 [2not 3able 1Was this one], opening the eyes
 5185 4160 2443 2532 3778 3361 599
 τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα και οὗτος μη ἀποθάνη
 blind, to execute that also this one should not have died?

Lazarus Raised from the Dead

* 3767 3825 1690 1722 1438
 11:38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν εαυτῷ
 Jesus then again deeply moved in himself
 2064 1519 3588 3419 1510.7.3-1161 4693 2532 3037
 ἐρχεται εἰς τὸ μνημεῖον ἦν δε σπήλαιον και λίθος
 comes unto the sepulchre. And it was a cave, and a stone
 1945 1909 1473 3004-3588 * 142 3588
 ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ 11:39 λέγει ὁ Ἰησοῦς ἀρατε τὸν
 was pressed against it. Jesus says, Lift the
 3037 3004 1473 3588 79 3588 2348
 λίθον λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ του
 stone! [3says 7to him 2the 3sister 4of the one 5having died
 * Μάρθα κύριε ἤδη ὄζει τεταρταῖος γὰρ ἐσθι
 1Martha], O Lord, already he reeks, [3the fourth day 4for 5it is].
 3004 1473 3588 * 3756 2036 1473 3754
 11:40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς οὐκ εἶπον σοι ὅτι
 [2says 3to her 1Jesus], Did I not say to you, that
 1437 4100 3708 3588 1391 3588 2316
 εἰν πιστεύσης ὅψει τὴν δόξαν του θεοῦ
 if you should believe, you shall see the glory of God?
 142-3767 3588 3037 3739 1510.7.3 3588
 11:41 ἦραν οὖν τὸν λίθον οὐ ἦν ὁ
 Then they lifted away the stone where [3was 1the one
 2348 2749 3588 1161 * 142 3588 3788
 τεθνηκώς κείμενος ὁ δε Ἰησοῦς ἤρε τους οφθαλμοὺς
 2having died] situated. And Jesus lifted his eyes
 507 2532 2036 3962 2168 1473 3754 191
 ἀνω και εἶπε πᾶτερ ευχαριστῶ σοι ὅτι ἠκουσᾶς
 upward, and said, O father, I give thanks to you that you heard
 1473 1473-1161 1492 3754 3842 1473-191 235
 μου 11:42 ἐγὼ δε ἠδευ ὅτι πάντοτε μου ακοῦεις ἀλλὰ
 me. And I know that at all times you hear me; but
 1223 3588 3793 3588 4026 2036 2443
 διὰ τὸν ὄχλον του περιεστώτα εἶπον ἵνα
 on account of the multitude standing around I spoke, that
 4100 3754 1473 1473-649 2532 3778
 πιστεύσωσιν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 11:43 και ταῦτα
 they should believe that you sent me. And these things
 2036 5456 3173 2905 * 1204
 εἶπον φωνὴ μεγάλη ἐκραύγασε Λάζαρε δεῦρο
 having said, [2voice 1with a great] he cried out, Lazarus, come
 1854 2532 1831 3588 2348 1210
 ἐξῶ 11:44 και ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς δεδεμένος
 outside. And came forth the one having died, being tied
 3588 4228 2532 3588 5495 2750 2532 3588 3799
 τοὺς πόδας και τὰς χεῖρας κειριαῖς και ἡ ὤμης αὐτοῦ
 of the feet, and the hands swathed, and his face
 4676 4019 3004 1473 3588 * 3089
 σουδαρίῳ περιεδέδετο λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λύσατε
 with a scarf tied about. [2says 3to them 1Jesus], Untie
 1473 2532 863 5217 4183-3767 1537 3588 *
 αὐτὸν και ἀφετε υπάγειν 11:45 πολλοὶ οὖν ἐκ των Ἰουδαίων
 him, and let him go! Then many of the Jews,
 3588 2064 4314 3588 * 2532 2300 3739
 οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρῖαν και θεασάμενοι α
 the ones having come with Mary, and seeing what
 4160-3588 * 4100 1519 1473 5100-1161 1537
 ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν 11:46 τινὲς δε ἐξ
 Jesus did, believed in him. But some of
 1473 565 4314 3588 * 2532 2036 1473
 αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους και εἶπον αὐτοῖς
 them went forth to the Pharisees, and told to them
 3739 4160-3588 * 4863 3767 3588
 α ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς 11:47 συναγαγον οὖν οἱ
 what Jesus did. [7gathered together 1Then 2the
 749 2532 3588 * 4892 2532 3004
 ἀρχιερεῖς και οἱ Φαρισαῖοι συνεδρίον και εἶπον
 3chief priests 4and 5the 6Pharisees] the sanhedrin, and said,
 5100 4160 3754 3778 3588 444 4183 4592 4160
 τι ποιούμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ σημεῖα ποιεῖ
 What do we do, for this man [2many 3signs 1does]?
 1437 863 1473 3779 3956 4100 1519
 11:48 εἰν ἀφώμεν αὐτὸν οὕτως πάντες πιστεύσωσιν εἰν
 If we let him do thus, all shall believe in

1473 2532 2064 3588 * 2532 142 1473 2532
 αυτόν και ελεύσονται οι Ρωμαίοι και αρουσιν ημών και
 him; and [3shall come 1the 2Romans] and take us and
 3588 5117 2532 3588 1484 1520 1161 5100 1537
 τον τόπον και το έθνος 11:49 εις δε τις εξ
 the place and the nation. [3one 1And 2a certain] of
 1473 * 749-1510.6 3588 1763-1565 2036
 αυτόν Καϊάφας αρχιερέως του ενιαυτού εκείνου εϊπεν
 them, Caiaphas, being chief priest that year, said
 1473 1473 3756 1492 3762 3761 1260
 αυτοίς υμείς ουκ οϊδατε ουδέν 11:50 ουδέ διαλογϊζεσθε
 to them, You do not know anything; nor reason
 3754 4851 1473 2443 1520 444 599 5228
 ότι συμφέρει ημιν ινα εις άνθρωπος αποθάνη υπέρ
 that it be advantageous to us that one man should die for
 3588 2992 2532 3361 3650 3588 1484 622
 του λαού και μη όλον το έθνος απόληται
 the people, and [4not 1the entire 2nation 3should] perish.
 3778-1161 575 1438 3756 2036 235 749-1510.6
 11:51 τούτο δε αφ' εαυτού ουκ εϊπεν αλλά αρχιερέως
 But this [3of 4himself 2not 1he said]. But being chief priest
 3588 1763-1565 4395 3754 3195-3588 *
 του ενιαυτού εκείνου προφήτευσεν ότι έμελλεν ο Ιησούς
 that year he prophesied that Jesus was about
 599 5228 3588 1484 2532 3756 5228 3588
 αποθνήσκειν υπέρ του έθνους 11:52 και ουχ υπέρ του
 to die for the nation; and not for the
 1484 3440 235 2443 2532 3588 5043 3588 2316 3588
 έθνους μόνον αλλά ινα και τα τέκνα του θεού τα
 nation only, but that also the children of God, the ones
 1287 4863 1519 1520 575
 διεσκορπισμένα συναγάγη εις εν 11:53 απ'
 being dispersed, should be brought together into one. From
 1565 3767 3588 2250 4823 2443 615
 εκείνης ούν της ημέρας συνεβουλεύσαντο ινα αποκτεϊνωσιν
 that [2then 1day] they advised that they should kill
 1473 * 3767 3765 3954 4043
 αυτόν 11:54 Ιησούς ούν ουκέτι παρησία περιπάτει
 him. Jesus then no longer in an open manner walked
 1722 3588 * 235 565 1564 1519 3588
 εν τοις Ιουδαίοις αλλά απήλθεν εκείθεν εις την
 among the Jews, but went forth from there into the
 5561 1451 3588 2048 1519 * 3004 4172
 χώραν εγγύς της ερήμου εις Εφραϊμ λεγομένην πόλιν
 place near the wilderness, into [2being called Ephraim 1a city],
 2546 1304 3326 3588 3101-1473 1510.7.3-1161
 και εκεί διετρίβε μετὰ των μαθητών αυτού 11:55 ην δε
 and there he spent time with his disciples. And it was
 1451 3588 3957 3588 * 2532 305 4183
 εγγύς του πάσχα των Ιουδαίων και ανέβησαν πολλοί
 near the passover of the Jews; and [2ascended 1many]
 1519 * 1537 3588 5561 4253 3588 3957
 εις Ιεροσόλυμα εκ της χώρας προ του πάσχα
 unto Jerusalem from out of the region before the passover,
 2443 48 1438 2212-3767
 ινα αγνίσωσιν εαυτούς 11:56 εξήτουν ούν
 that they should purify themselves. Then they were seeking
 3588 * 2532 3004 3326 240 1722 3588 2413
 τον Ιησούν και έλεγον μετ' αλλήλων εν τω ιερώ
 Jesus, and said with one another in the temple
 2476 5100 1380-1473 3754 3364 2064 1519
 εστηκότες τι δοκει υμίν ότι ου μη έλθη εις
 standing, What do you think, that in no way should he come unto
 3588 1859 1325 1161 2532 3588 749
 την εορτήν 11:57 δεδώκεισαν δε και οι αρχιερείς
 the holiday feast? [8gave 1And 2even 3the 4chief priests
 2532 3588 * 1785 2443 1437 5100 1097 4226
 και οι Φαρισαίοι εντολήν ινα εάν τις γνω που
 5and 6the 7Pharisees] a command, that if any should know where
 1510.2.3 3377 3704 4084 1473
 εστι μνήση οπως πιάσωσιν αυτόν.
 he is, he should indicate it, so that they should lay hold of him.

CHAPTER 12

Mary Anoints the Feet of Jesus

12:1 ο ούν Ιησούς προ εξ ημέρων του πάσχα
 Then Jesus, [3before 1six 2days] the passover,
 2064 1519 * 3699 1510.7.3 * 3588 2348
 ηλθεν εις Βηθανίαν όπου ην Λάζαρος ο τεθνηκώς
 came into Bethany, where Lazarus was, the one having died,

3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473
 ον ηγειρεν εκ νεκρών † 12:2 εποίησαν ούν αυτό
 whom he raised from the dead. They made then for him
 1173 1563 2532 3588 * 1247 3588 1161 *
 δείπνον εκεί και η Μάρθα διηκόνει ο δε Λάζαρος
 a supper there, and η Martha served; and Lazarus
 1520-1510.7.3 3588 345 1473 3588 3767
 εις ην των ανακειμένων αυτό 12:3 η ούν
 was one of the ones reclining with him. Then
 * 2983 3046 3464 3487 4101
 Μαρία λαβούσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικής
 Mary, having taken a liter of [2perfumed 3spikenard 4liquid
 4186 218 3588 4228 3588 * 2532 1591
 πολυτίμου ηλειψε τους πόδας του Ιησού και εξέμαξε
 1valuable], anointed the feet of Jesus, and wiped clean
 3588 2359-1473 3588 4228-1473 3588-1161 3614 4137
 ταις θριξίν αυτής τους πόδας αυτού η δε οικία επληρώθη
 with her hair his feet; and the house was filled
 1537 3588 3744 3588 3464 3004 3767 1520
 εκ της οσμής του μύρου 12:4 λέγει ούν εις
 of the scent of the perfumed liquid. Says then one
 1537 3588 3101-1473 *
 εκ των μαθητών αυτού Ιούδας Σίμωνος † Ισκαριώτης
 of his disciples, Judas son of Simon Iscariot,
 3588 3195 1473-3860 1302 3778 3588
 ο μέλλων αυτόν παραδιδόναι 12:5 διατι τούτο το
 the one being about to deliver him up. Why was this
 3464 3756 4097 5145 1220 2532
 μύρον ουκ επράθη τριακοσίων δηναρίων και
 perfumed liquid not sold for three hundred denarii, and
 1325 4434 2036-1161 3778 3756 3754 4012
 εδόθη πτωχοίς 12:6 ειπε δε τούτο ουχ ότι περι
 given to the poor? But he said this, not that concerning
 3588 4434 3199-1473 235 3754 2812-1510.7.3 2532
 των πτωχών έμελλεν αυτόν αλλ' ότι κλέπτει ην και
 the poor he was caring, but because he was a thief, and
 3588 1101 2192 2532 3588 906
 το γλωσσόκομον ειχε και τα βαλλόμενα
 [2the 3money container 1he had], and the things being thrown in it
 941 2036-3767 3588 * 863 1473 1519
 εβάσταζεν 12:7 ειπεν ούν ο Ιησούς άφες αυτήν εις
 he bore. [2then said 1Jesus], Leave her alone! [3for
 3588 2250 3588 1780-1473 5083 1473 3588
 την ημέραν του ενταφιασμού μου τετήρηκεν αυτό 12:8 τους
 4the 5day 6of my entombing 1she has kept 2it]; [4the
 4434 1063 3842 2192 3326 1438 1473-1161 3756
 πτωχούς γαρ πάντοτε έχετε μεθ' εαυτών εμε δε ου
 5poor 1for 2at all times 3you have] with you, but me not
 3842 2192 1097 3767 3793 4183 1537
 πάντοτε έχετε 12:9 εγνω ούν οχλος πολυς εις
 at all times do you have. [7knew 1Then 3multitude 2a great 4of
 3588 * 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223
 των Ιουδαίων ότι εκεί εστι και ηλθον ου διά
 3the 6Jews] that he is there; and they came not on account of
 3588 * 3440 235 2443 2532 3588 * 1492
 τον Ιησούν μόνον αλλ' ινα και τον Λάζαρον ιδωσιν
 Jesus only, but that also they should see Lazarus
 3739 1453 1537 3498 1011 1161 3588
 ον ηγειρεν εκ νεκρών 12:10 εβουλεύσαντο δε οι
 whom he raised from the dead. [4consulted 1And 2the
 749 2443 2532 3588 * 615 3754
 αρχιερείς ινα και τον Λάζαρον αποκτεϊνωσιν 12:11 ότι
 3chief priests] that also [2Lazarus 1they should kill], for
 4183 1223 1473 5217 3588 * 2532
 πολλοί δι' αυτόν υπήγον των Ιουδαίων και
 many [4because of 5him 3drew away 1of the 2Jews], and
 4100 1519 3588 *
 επιστευον εις τον Ιησούν
 believed on Jesus.

Jesus Enters into Jerusalem

12:12 τη επαύριον οχλος πολυς ο ελθών
 The next day [2multitude 1a great] having come
 1519 3588 1859 191 3754 2064-3588 * 1519
 εις την εορτήν ακούσαντες ότι ηρχεται ο Ιησούς εις
 unto the holiday feast, having heard that Jesus comes unto

12:1 †Ald. adds ο Ιησούς – Jesus.

12:4 †Ald. omits Σίμωνος.

* 12:13 **Ιεροσόλυμα** 12:13 **έλαβον τα βαία των φοινίκων και** Jerusalem, took palm fronds of the palm trees, and
 1831 **εξήλθον εις υπάντησιν αυτό και έκραζον ωσαννά** came forth to meet him, and were crying out, Hosanna,
 2127 **ευλογημένος ο** 3588 **ερχόμενος εν ονόματι κυρίου** being blessed is the one coming in the name of the LORD,
 3588 935 **ο βασιλεύς του Ισραήλ.** 12:14 **ευρών δε ο** the king of Israel. [3]having found 1And
 * **Ιησους ονάριον** 3678 **εκάθισεν επ' αυτό καθώς εστι** [2]Jesus a young donkey, sat upon it, as it is
 1125 **γεγραμμένον** 12:15 **μη φοβού θυγατερ Σιών ιδού ο** written, Fear not, daughter of Zion; behold,
 935-1473 **βασιλεύς σου έρχεται καθήμενος επι πώλον ονου** your king comes, sitting upon the foal of a donkey.
 3778-1161 **12:16 ταύτα δε ουκ έγνωσαν οι μαθηται αυτού το** But these things [2]did not 3know [3]his disciples]
 4412 **πρώτον αλλ' οτε εδοξασθη ο Ιησους τότε εμνήσθησαν ότι** at first; but when Jesus was glorified then they remembered that
 3778 **ταύτα ην επ' αυτό γεγραμμένα και ταύτα** these things were [2]about 3him 1written], and these things
 4160 **εποίησαν αυτό 12:17 εμαρτύρει ον ο οχλος** they did to him. [7]testified 1Then 2the 3multitude
 1510.6 **μετ' αυτού οτε τον Λάζαρον εφώνησεν εκ του** 3588 *5455 **1537 3588** 4being 5with 6him], when he called Lazarus from out of the
 3419 **μνημείου και ηγειρεν αυτόν εκ νεκρών 12:18 δια** sepulchre, and raised him from the dead. On account of
 3778 **τούτο και υπήντησεν αυτό ο οχλος ότι ηκουσε τούτο** this also [3]met 4him 1the 2multitude], for it heard this
 1473-4160 **αυτών πεποιηκέναι το σημειον 12:19 οι ουν Φαρισαίοι** [2]for him to have done 1sign]. Then the Pharisees
 2036 **είπον προς εαυτους θεωρείτε ότι ουκ ωφελείτε** said to themselves, Do you contemplate that you benefit
 3762 **ουδέν ιδε ο κόσμος οπίσω αυτού απήλθεν** nothing? See! the world [2]after 3him 1went forth].

Jesus Foretells of His own Death

12:20 1510.7.6-1161 **ήσαν δε τινες Έλληνες εκ των** And there were certain Greeks from the ones
 305 **αναβαιόντων ινα προσκυνήσωσιν εν τη** ascending, that they should do obeisance during the
 1859 **εορτή 12:21 οντοι ουν προσήλθον Φιλιππω το** holiday feast. These then came forward to Philip, to the one
 575 **από Βηθσαϊδά της Γαλιλαίας και ηρώτων αυτόν λέγοντες** from Bethsaida of Galilee, and they asked him, saying,
 2962 **κύριε θέλομεν τον Ιησουν ιδειν 12:22 έρχεται Φιλιππος** O master, we want to see Jesus. Philip comes
 2532 **και λέγει το Ανδρέα και πάλιν Ανδρέας και Φιλιππος** and speaks to Andrew; and again Andrew and Philip
 3004 **λέγουσι το Ιησού 12:23 ο δε Ιησους απεκρίνατο αυτοίς** speak to Jesus. But Jesus answered to them
 3004 **λέγων εληλυθεν η ώρα ινα δοξασθη ο** saying, [3]has come 1The 2hour] that [4]should be glorified 1the
 5207 **υιός του ανθρώπου 12:24 αμην αμην λέγω υμίν εάν μη** 2son 3of man]. Amen, amen, I say to you, Unless
 3588 2848 **ο κόκκος του σίτου πεσών εις την γην αποθάνη αυτός** the kernel of grain falling into the earth should die, it

3441 **μόνος μένει εάν δε αποθάνη πολύν καρπόν φέρει** alone remains; and if it should die, [2]much 3fruit 4it bears].
 12:25 **ο φιλών την ψυχην αυτού απολέσει αυτήν** The one being fond of his life, shall lose it;
 2532 **και ο μισών την ψυχην αυτού εν τω κόσμω τούτω** and the one detesting his life in this world
 1519 **εις ζών αιώνιον φυλάξει αυτήν 12:26 εάν έμοι** 1unto 2life 3eternal 4shall keep 5it]. If [3]to me
 1247 **διακονή τις εμοί ακολουθείτω και όπου εμι εγώ** 2should serve 1anyone], [2]me 1follow]! And where I am,
 1563 **εκεί και ο διάκονος ο εμός εσται και εάν τις** there also [3]servant 2my 1will be]. And if anyone
 1473-1247 **εμοι διακονή τμησει αυτόν ο πατήρ 12:27 νυν** should serve to me, [3]shall esteem 4him 1the 2father]. Now
 3588 **η ψυχη μου τετάρακται και τι επωπατέρ** my soul has been disturbed, and what should I say? O father,
 4982 **σοφόν με εκ της ώρας ταύτης αλλά δια τούτο** deliver me from this hour! But on account of this
 2064 **ήλθον εις την ώραν ταύτην 12:28 πάτερ δοξασόν σου** I came unto this hour. O father, glorify your
 3588 **το όνομα ήλθεν ουν φωνή εκ του ουρανού και** name! Then came a voice from out of the heaven, Even
 1392 **εδοξασα και πάλιν δοξάσω 12:29 ο ουν οχλος ο** I glorified, and again I will glorify. Then the multitude
 2476 **εσώσ και ακούσας ελεγεν βροντήν γεγονέναι άλλοι** standing and hearing, said, Thunder has taken place; others
 3004 **ελεγον αγγελος αυτό λελάληκεν 12:30 απεκρίθη ο Ιησους και** said, An angel has spoken to him. Jesus answered and
 2036 **είπεν ου δι' εμε αυτή η φωνή γέγονε αλλά** said, Not on account of me has this voice taken place, but
 1223 **δι' υμās 12:31 νυν κρισις εστι του κόσμου τούτου** on account of you. Now is judgment of this world;
 3568 **νυν ο άρχων του κόσμου τούτου εκβληθήσεται έξω** now the ruler of this world shall be cast outside;
 12:32 **καγω εάν υψωθώ εκ της γης πάντας εκύσω** and I, if I be raised up high from the earth, I will draw all
 4314 **προς εμαυτόν 12:33 τούτο δε ελεγε σημαίνων ποίω** to myself. And this he said, signifying what
 2288 **θανάτω ήμελλεν αποθνήσκειν 12:34 απεκρίθη αυτό** death he was about to die. [3]answered 4him
 3588 **οι οχλος ημεις ηκουσαμεν εκ του νόμου ότι** 1The 2multitude], We hear from the law that
 3588 **ο Χριστός μένει εις τον αιώνα και πως συ λέγεις ότι** the Christ abides into the eon; and how say you that
 1163 **δει υψωθηναι τον υιόν του ανθρώπου** it is necessary for [4]to be raised up high 1the 2son 3of man]?
 5100 **τις εστιν ουτος ο υιός του ανθρώπου 12:35 ειπεν ουν** Who is this Son of man? Then said
 1473-3588 **αυτοις ο Ιησους επι μικρόν χρόνον το φως μεθ' υμών εστι** Jesus to them, Still a little time the light [2]with 3you 4is].
 4043 **περιπατείτε εως το φως έχετε ινα μη σκοτία** Walk while [2]the 3light 4you have], that [3]not 1darkness
 1473 **υμās καταλάβη και ο περιπατών εν τη σκοτία** 3you 2should 4overtake]. And the one walking in the darkness
 3756-1492 **ουκ οιδε που υπάγει 12:36 εως το φως έχετε** knows not where he goes. While [2]the 3light 4you have],

4100 1519 3588 5457 2443 5207 5457 1096
 πιστεύετε εις το φως ινα υιοι φωτός γένησθε
 trust in the light! that [2sons 3of light 1you should become].
 3778 2980-3588* 2532 565 2928 575
 ταυτα ελαλησεν ο Ιησους και απελθών εκρυβη απ'
 These things Jesus spoke, and going forth, was hid from
 1473 5118 1161 1473 4592 4160
 αυτών 12:37 τσαυτα δε αυτού σημεία πεποιηκός τους
 them. [4such great 1But 2his 3signs 3doing]
 1715 1473 3756-4100 1519 1473 2443
 εμπροσθεν αυτών ουκ επιστενον εις αυτον 12:38 ινα
 in front of them, they did not believe in him; that
 3588 3056 * 3588 4396 4137 3739
 ο λόγος Ησαϊου του προφήτου πληρωθη ον
 the word of Isaiah the prophet should be fulfilled, which
 2036 2962 5100 4100 3588 189-1473 2532 3588 1023
 ειπεν κυριε τις επιστευσε τη ακοή ημών και ο βραχιών
 he said, O Lord, who believed our report? and the arm
 2962 5100 601 1239 1223
 κυριου τινι απεκαλύθη 12:39 δια
 of the Lord, to whom was it uncovered? On account of
 3778 3756-1410 4100 3754 3825 2036*
 τουτο ουκ ηδυναντο πιστευειν οτι παλιν ειπεν Ησαϊας
 this they were not able to believe, for again Isaiah said,
 5186 1473 3588 3788 2532 4456
 12:40 τετυφλωκεν αυτών τους οφθαλμούς και πεπωρωκεν
 He has blinded their eyes, and calloused
 1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588 3788
 αυτών την καρδιαν ινα μη ιδωσι τους οφθαλμοίς
 their heart; that they should not see with the eyes,
 2532 3539 3588 2588 2532 1994 2532
 και νοησωσι τη καρδια και επιστραφώσι και
 and comprehend with the heart, and be turned, and
 2390 1473 3778 2036* 3753
 ιασωμαι αυτους 12:41 ταυτα ειπεν Ησαϊας οτε
 I should heal them. These things Isaiah said, when
 1492 3588 1391-1473 2532 2980 4012 1473
 ειδε την δόξαν αυτου και ελαλησε περι αυτου
 he beheld his glory, and spoke concerning him.
 3676 3305 2532 1537 3588 758 4183 4100
 12:42 όμως μέντοι και εκ των αρχόντων πολλοι επιστευσαν
 Even however also [2from 3the 4rulers 1many] believed
 1519 1473 235 1223 3588 * 3756
 εις αυτον αλλά δια τους Φαρισαίους ουχ
 in him; but because of the Pharisees they did not
 3670 2443 3361 656
 ωμολόγουν ινα μη αποσυναγάγοι
 acknowledge it, that they should not [2removed from the synagogue
 1096 25-1063 3588 1391 3588 444
 γένωνται 12:43 γράπισσαν γαρ την δόξαν των ανθρώπων
 [be]. For they loved the glory of men
 3123 2260 3588 1391 3588 2316 *-1161 2896
 μάλλον ηπερ την δόξαν του θεου 12:44 Ιησους δε εκραξε
 rather than the glory of God. And Jesus cried out
 2532 2036 3588 4100 1519 1473 3756-4100 1519 1473 235
 και ειπεν ο πιστευων εις εμε ου πιστευει εις εμε άλλ'
 and said, The one believing in me, believes not in me, but
 1519 3588 3992 1473 2532 3588 2334 1473
 εις τον πέμψαντά με 12:45 και ο θεωρών εμέ
 in the one having sent me; and the one contemplating me,
 2334 3588 3992 1473 1473 5457 1519
 θεωρεί τον πέμψαντά με 12:46 εγω φως εις
 contemplates the one having sent me. I [2a light 3unto
 3588 2889 2064 2443 3956 3588 4100 1519 1473
 τον κόσμον ελήλυθα ινα πας ο πιστευων εις εμε
 4the 5world 1have come], that every one believing in me,
 1722 3588 4653 3361-3306 2532 1437 5100
 εν τη σκοτία μη μεύη 12:47 και εάν τις
 [2in 3the 4darkness 1should not abide]. And if anyone
 1473-191 3588 4487 2532 3361 4100 1473
 μου ακούση των ρημάτων και μη πιστεύση εγω
 should hear of my sayings, and should not believe, I
 3756 2919 1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889
 ου κρίνω αυτον ου γαρ ηλθον ινα κρίνω τον κόσμον
 do not judge him; for I did not come that I judge the world,
 235 2443 4982 3588 2889 3588 114
 άλλ' ινα σώσω τον κόσμον 12:48 ο αθετων
 but that I should† deliver the world. The one disregarding

12:47 †or shall.

1473 2532 3361-2983 3588 4487-1473 2192 3588 2919
 εμε και μη λαμβάνω τα ρήματά μου έχει τον κρίνοντα
 me, and receives not my words, has the thing judging
 1473 3588 3056 3739 2980 1565 2919 1473
 αυτον ο λόγος ον ελαλησα εκεινος κρινει αυτον
 him – the word which I have spoken, that shall judge him
 1722 3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756 2980
 εν τη εσχάτη ημέρα 12:49 οτι εγω εξ εμαυτου ουκ ελαλησα
 in the last day. For I of myself spoke not;
 235 3588 3992 1473 3962 1473 1473 1785
 άλλ' ο πέμψας με πατήρ αυτος μοι εντολήν
 but the [2having sent 3me 1father], he [3to me 2command
 1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532
 εδωκε τι ειπω και τι λαλήσω 12:50 και
 1gave] what I should say, and what I should speak. And
 1492 3754 3588 1785-1473 2222 166 1510.2.3 3739 3767
 οίδα οτι η εντολή αυτου ζωη αιώνιος εστιν α ον
 I know that his command [2life 3eternal 1is]. What then
 2980-1473 2531 2046 1473 3588 3962 3779 2980
 λαλώ εγω καθως ειρηκέ μοι ο πατήρ ουτως λαλώ
 I speak, as [3has said 4to me 1the 2father], so I speak.

CHAPTER 13

Jesus Washes the Disciples' Feet

13:1 4253-1161 3588 1859 3588 3957
 προ δε της εορτής του πάσχα,
 But before the holiday feast of the passover,
 1492-3588* 3754 2064 1473 3588 5610 2443
 ειδος ο Ιησους οτι εληλυθεν αυτου η ωρα ινα
 Jesus knew that [3has come 1his 2hour], that
 3327 1537 3588 2889-3778 4314 3588 3962
 μεταβη εκ του κόσμου τουτου προς τον πατέρα
 he should cross over out of this world to the father,
 25 3588 2398 3588 1722 3588 2889 1519 5056
 αγαπήσας τους ιδίους τους εν τω κόσμω εις τέλος
 having loved his own, of the ones in the world – unto the end
 25 1473 2532 1173 1096 3588 1228
 ηγάπησεν αυτους 13:2 και δείπνου γενομένου του διαβολου
 he loved them. And supper taking place, the devil
 2235 906 1519 3588 2588 * 3756 *
 ηδη βεβληκός εις την καρδιαν Ιουδα Σιμωνος
 already casting into the heart of Judas son of Simon
 * 2443 1473-3860 1492-3588
 Ισκαριώτου ινα αυτον παραδώ 13:3 ειδος ο Ιησους
 Iscariot, that he should deliver him up; Jesus knowing
 3754 3956 1325 1473 3588 3962 1519 3588 5495
 οτι πάντα δεδωκεν αυτω ο πατήρ εις τας χειρας
 that [5all 3had given 4to him 1the 2father], into his hands,
 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314 3588 2316 5217
 και οτι από θεου εξήλθε και προς τον θεον υπαγει
 and that from God he came forth, and to God he goes;
 1453 1537 3588 1173 2532 5087 3588 2440
 13:4 εγειρεται εκ του δείπνου και τιθησι τα ιματία
 he rises from the supper, and he puts aside his garments.
 2532 2983 3012 1241 1438 1534
 και λαβών λεντιον διεζωσεν αυτον 13:5 εϊτα
 And having taken a linen towel he girded up himself. Then
 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538 3588
 βάλλει υδωρ εις τον υιπήρα και ηρξατο ριπτειν τους
 he throws water into the washpot, and began to wash the
 4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012
 πόδας των μαθητών και εκμίσσειν τω λεντιώ
 feet of the disciples, and to wipe them clean with the linen towel
 3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314
 ω ην διεζωσμένος 13:6 ερχεται ουν προς
 in which he was girding himself up. He comes then to
 * 2532 3004 1473 1565 2962 1473
 Σιμονα Πέτρον και λέγει αυτω εκεινος κυριε συ
 Simon Peter; and [2says 3to him 1that one], O Lord, do you
 1473-3538 3588 4228 611* 2532 2036 1473
 μου νίπτεις τους πόδας 13:7 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτω
 wash my feet? Jesus answered and said to him,
 3739 1473 4160 1473 3756-1492 737 1097-1161
 ο εγω ποιω συ ουκ οιδας αρτι γνώση δε
 What I do, you know not just now, but you shall know
 3326 3778 3004 1473 * 3364
 μετά ταυτα 13:8 λέγει αυτω Πέτρος ον μη
 after these things. [2says 3to him 1Peter], In no way
 3538 3588 4228-1473 1519 3588 165 611
 νίψης τους πόδας μου εις τον αιωνα απεκριθη
 should you wash my feet into the eon. [2responded

1473 3588 * 1437-3361 3538 1473 3756-2192
 αυτό ο Ιησούς εάν μη νίψω σε ουκ έχεις
 to him ¹Jesus], Unless I should wash you, you have no

3313 3326 1473 3004 1473 * 2962
 μέρος μετ' εμού 13:9 λέγει αυτός Σίμων Πέτρος κυριε
 part with me. [³says ⁴to him ¹Simon ²Peter], O Lord,

3361 3588 4228-1473 3440 235 2532 3588 5495 2532 3588
 μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας χείρας και την
 not my feet only, but also the hands and the

2776 3004 1473 3588 * 3588 3068
 κεφαλήν 13:10 λέγει αυτό ο Ιησούς ο λελουμένος
 head. [²says ³to him ¹Jesus]. The one being bathed

3756 5532 2192 2228 3588 4228 3538 235 1510.2.3
 ου χρείαν έχει η τους πόδας νίψασθαι αλλά εστι
 [²no ³other need ¹has] than [²the ³feet ¹to wash], but is

2513 3650 2532 1473 2513-1510.2.5 235 3780 3956
 καθαρός ολος και υμεις καθαροι εστε αλλά ουχι πάντες
 clean entirely; and you are clean, but not all.

13:11 1492-1063 3588 3860-1473 1223
 ήδει γαρ τον παραιδόντα αυτόν διδάσκαλος
 For he knew the one delivering him up; on account of

3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767
 τούτο ειπεν ουχι πάντες καθαροι εστε 13:12 οτε ουν
 this he said, Not all are clean. When therefore

3538 3588 4228-1473 2532 2983 3588 2440-1473
 ενιψε τους πόδας αυτών και ελαβε τα υμάτια αυτού
 he washed their feet, and took his garments,

377 3825 2036 1473 1097 5100
 αναπεσών πάλιν ειπεν αυτοις γνώσκετε τι
 having reclined again, he said to them, Do you know what

4160 1473 1473 5455 1473 3588 1320
 πεποιηκα υμιν 13:13 υμεις φωνειτέ με ο διδάσκαλος
 I have done to you? You call me, The teacher,

2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487
 και ο κύριος και καλώς λεγετε εμι γαρ 13:14 ει
 and The Lord; and well you speak, for I am. If

3767 1473 3538 1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588
 ουν εγω ενιψα υμών τους πόδας ο κύριος και ο
 then, I washed your feet, being the Lord and the

1320 2532 1473 3784 240 3538 3588
 διδάσκαλος και υμεις οφειλετε αλληλων νίπτειν τους
 teacher, even you ought [²one another's ¹to wash]

4228 5262 1063 1325 1473 2443 2531 1473
 πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ εδωκα υμιν ινα καθως εγω
 feet. [⁴an example ¹For ²I gave ³to you], that as I

4160 1473 2532 1473 4160 281 281 3004
 εποιησα υμιν και υμεις ποιητε 13:16 αμην αμην λέγω
 did to you, also you should do. Amen, amen, I say

1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962-1473
 υμιν ουκ εστι δουλος μειζων του κυριου αυτού
 to you, [³not ²is ¹A servant] greater than his master;

3761 652 3173 3588 3992 1473 1487
 ουδε απόστολος μειζων του πέμψαντος αυτόν 13:17 ει
 nor an apostle greater than the one having sent him. If

3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160 1473
 ταυτα οιδατε μακαριοι εστε εάν ποιητε αυτα
 these things you know, blessed are you if you should do them.

3756 4012 3956 1473 3004 1473 1492 3739
 13:18 ου περι πάντων υμών λέγω εγω οίδα ους
 Not concerning all of you I speak. I know whom

1586 235 2443 3588 1124 4137 3588
 εξελεξαμην αλλά ινα η γραφή πληρωθή ο
 I chose, but that the scripture should be fulfilled, The one

5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588
 τρώγων μετ' εμου τον άρτον επήρην επ' εμέ τη
 chewing [²with ³me ¹bread] lifts [²against ³me

4418-1473 575 737 3004 1473 4253 3588
 πέραν αυτού 13:19 απ' άρτι λέγω υμιν προ του
 [¹his heel]. From just now I tell it to you before

1096 2443 3752 1096 4100 3754
 γενέσθαι ινα όταν γένηται πιστεύσητε ότι
 it takes place, that whenever it takes place you should believe that

1473 1510.2.1 281 281 3004 1473 3588 2983
 εγω ειμι 13:20 αμην αμην λέγω υμιν ο λαμβάνων
 I am he. Amen, amen, I say to you, the one receiving

1437-5100 3992 1473-2983 3588-1161 1473-2983
 εάν τινα πέμψω εμέ λαμβάνει ο δε εμέ λαμβάνων
 whomsoever I shall send, receives me; and the one receiving me,

2983 3588 3992 1473 3778 2036
 λαμβάνει τον πέμψαντά με 13:21 ταυτα ειπών
 receives the one having sent me. These things having said,

3588 * 5015 3588 4151 2532 3140
 ο Ιησους εταράχθη τω πνεύματι και εμαρτύρησε
 Jesus was disturbed in the spirit, and testified

2532 2036 281 281 3004 1473 3754 1520 1537 1473
 και ειπεν αμην αμην λέγω υμιν ότι εις εξ υμών
 and said, Amen, amen, I say to you, That one of you

3860-1473 991 3767 1519 240 3588
 παραδώσει με 13:22 εβλεπον ουν εις αλληλους οι
 shall deliver me up. [⁴looked ¹Then ³at ⁶one another ²the

3101 639 4012 5100 3004 1510.7.3
 μαθηται αποροουμενοι περι τινος λεγει 13:23 ην
 [³disciples], being perplexed concerning what he says.

1161 345 1520 3588 3101-1473 1722 3588 2859
 δε ανακειμενος εις των μαθητων αυτου εν τω κόλπω
¹And ²reclining ²one ³of his disciples] at the bosom

3588 * 3739 25-3588* 3506 3767
 του Ιησου ον ηγάπα ο Ιησους 13:24 βυει ουν
 of Jesus, whom Jesus loved. [⁴nodded ¹Then

3778 3588 * 4441 5100 302-1510.4
 τούτω Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τις αν ειη
 to this one ²Simon ³Peter] to inquire about who it may be

4012 3739 3004 1968 1161
 περι ου λεγει 13:25 επιπεσών δε
 concerning of whom he speaks. [³having fallen ¹And

1565 1909 3588 4738 3588 * 3004 1473 2962
 εκεινος επι το στήθος του Ιησου λεγει αυτω κυριε
 [²that one] upon the breast of Jesus, says to him, O Lord,

5100 1510.2.3 611-3588* 1565 1510.2.3 3739
 τις εστιν 13:26 αποκρινηται ο Ιησους εκεινος εστιν ο
 who is it? Jesus answers, That one is to whom

1473 911 3588 5596 1929 2532 1686 3588
 εγω βαψας το ψωμιον επιδωσω και εμβαψας το
 I having dipped the morsel shall give it. And having dipped the

5596 1325 * * * 2532
 ψωμιον διδωσιν Ιουδα Σίμωνος Ισκαριωτη 13:27 και
 morsel, he gives it to Judas son of Simon Iscariot. And

3326 3588 5596 5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004
 μετα το ψωμιον τότε εισηλθεν εις εκεινον ο σατανας λεγει
 after the morsel, then [²entered ³into ⁴that one ⁵Satan]. [²says

3767 1473 3588 * 3739 4160 4160 5032
 ουν αυτω ο Ιησους ο ποιεις ποιησον ταχιον
 [³then ⁴to him ¹Jesus], What you do, do more quickly!

3778 478 1161 1097 3588 345
 13:28 τούτο δε ουδεις εγνων των ανακειμένων
 [⁴this ¹But ²no one ³knew] of the ones reclining

4314 5100 2036 1473 5100-1063 1380 1893 3588
 προς τι ειπεν αυτω 13:29 τινες γαρ εδοκουν επι το
 about what he said to him. For some thought, since [³the

1101 2192 3588 * 3754 3004 1473 3588 *
 γλωσσόκομον ειχεν ο Ιουδας ότι λεγει αυτω ο Ιησους
⁴money container ²had ¹Judas, that [²says ³to him ¹Jesus],

59 3739 5532 2192 1519 3588 1859 2228 3588
 αγοράσων ων χρείαν εχομεν εις την εορτην η τους
 Buy what [²need ¹we have] for the holiday feast; or, [³to the

4434 2443 5100-1325 2983 3767
 πτωχοις ινα τι δω 13:30 λαβών ουν
 poor] that ²he should give something]. Having taken then

3588 5596 1565 2112 1831 1510.7.3-1161 3571
 το ψωμιον εκεινος ευθως εξηλθεν ην δε νυξ
 the morsel, that one immediately went forth; and it was night.

A New Commandment

3753 1831 3004-3588* 3568 1392
 13:31 οτε εξηλθε λεγει ο Ιησους νυν εδοξασθη
 When he went forth, Jesus says, Now [⁴was glorified

3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392 1722
 ο υλος του ανθρωπου και ο θεος εδοξασθη εν
¹the ²son ³of man], and God was glorified in

1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473 2532 3588
 αυτω 13:32 ει ο θεος εδοξασθη εν αυτω και ο
 him. If God was glorified in him, also

2316 1392 1473 1722 1438 2532 2117.1 1392
 θεος δοξασει αυτον εν εαυτω και ευθως δοξασει
 God shall glorify him in himself, and straightway shall glorify

1473 5040 2089 3397 3326 1473 1510.2.1
 αυτον 13:33 τεκνια ετι μικρον μεθ' υμών ειμι
 him. Sons, still a little while [²with ³you ¹I am].

2212 1473 2532 2531 2036 3588 * 3754 3699
 ζητησετε με και καθως ειπον τοις Ιουδαιις ότι οπου
 You will seek me, and as I said to the Jews that, Where

5217-1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004
 υπαγω εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν και υμιν λεγω
 I go, you will not be able to come; and to you I speak

737 1785 2537 1325 1473 2443
άρτι 13:34 **εντολήν** **καινήν** **δίδωμι** **υμίν** **ἵνα**
 just now. [2commandment 1A new] I give to you, that
 25 240 2531 25 1473 2443-2532 1473
αγαπάτε **αλλήλους** **καθώς** **ἠγάπησα** **υμᾶς** **ἵνα** **καὶ** **υμεῖς**
 you love one another! as I loved you, that also you
 25 240 1722 3778 1097-3956 3754
αγαπάτε **αλλήλους** 13:35 **εν** **τούτω** **γνώσονται** **πάντες** **ὅτι**
 love one another! In this all shall know that
 1699 3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722
εμοὶ **μαθηταὶ** **εστε** **εάν** **αγάπην** **ἔχητε** **εν**
 [2my 3disciples 1you are], if [2love 1you should have] among
 240 3004 1473 * 2962
αλλήλους 13:36 **λέγει** **αυτῷ** **Σίμων** **Πέτρος** **κύριε**
 one another. [3says 4to him 1Simon 2Peter], O Lord,
 4226 5217 611 1473 3588 * 3699 5217
που **υπάγεις** **απεκρίθη** **αυτῷ** **ο** **Ἰησοῦς** **ὅπου** **υπάγω**
 where do you go? [2answered 3to him 1Jesus], Where I go,
 3756 1410 1473 3568 190 5305-1161
ου **δύνασαι** **μοι** **νυν** **ακολουθήσαι** **ὑστέρον** **δε**
 you are not able [2me 3now 4to follow]; but afterwards
 190 1473 3004 1473 3588 * 2962
ακολουθήσεις **μοι** 13:37 **λέγει** **αυτῷ** **ο** **Πέτρος** **κύριε**
 you shall follow me. [2says 3to him 1Peter], O Lord,
 1302 3756 1410 1473-190 737 3588 5590-1473
διατί **ου** **δύναμαι** **σοι** **ακολουθήσαι** **άρτι** **την** **ψυχὴν** **μου**
 why am I not able to follow you just now? [2my life
 5228 1473 5087 611 1473 3588 *
ὑπὲρ **σου** **θήσω** 13:38 **απεκρίθη** **αυτῷ** **ο** **Ἰησοῦς**
 3for 4you 1I will put]. [2answered 3to him 1Jesus],
 3588 5590-1473 5228 1473 5087 281 281
την **ψυχὴν** **σου** **ὑπὲρ** **εμοῦ** **θήσεις** **αμὴν** **αμὴν**
 [2your life 3for 4me 1Shall you place]? Amen, amen,
 3004 1473 3364 220 5455 2193 3739
λέγω **σοι** **ου** **μη** **αλέκτωρ** **φωνήσει** **ἔως** **ου**
 I say to you, In no way the rooster shall call out, until of which
 533 1473 5151
απαρνήση **με** **τρὶς**
 you shall totally reject me three times.

CHAPTER 14

The Way, the Truth, and the Life

3361 5015 1473 2588 4100 1519
 14:1 **μη** **ταρασσεσθῶ** **υμῶν** **καρδία** **πιστεύετε** **εἰς**
 Let not [3be disturbed 1your 2heart]! Trust in
 3588 2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614
τον **θεόν** **καὶ** **εἰς** **ἐμὲ** **πιστεύετε** 14:2 **εν** **τῇ** **οικίᾳ**
 God, and [2in 3me 1trust]! In the residence
 3588 3962-1473 3438 4183 1510.2.6 1490
του **πατρὸς** **μου** **μοναὶ** **πολλαὶ** **εἰσιν** **εἰ** **δε** **μη**,
 of my father [3abodes 2many 1there are]; but if not,
 2036-302 1473 4198 2090 5117 1473
εἶπον **αν** **υμίν** **πορεῖομαι** **ετοιμάσαι** **τόπον** **υμίν**
 I would have told you. I go to prepare a place for you.
 2532 1437 4198 2532 2090 1473 5117
 14:3 **καὶ** **εάν** **πορευθῶ** **καὶ** **ετοιμάσω** **υμίν** **τόπον**
 And whenever I should go and should prepare for you a place,
 3825 2064 2532 3880 1473 4314 1683 2443
πάλιν **έρχομαι** **καὶ** **παραλήψομαι** **υμᾶς** **προς** **εμαυτὸν** **ἵνα**
 again I will come and take you to myself; that
 3699 1510.2.1-1473 2532 1473 1510.3 2532 3699
ὅπου **εἰμι** **εγώ** **καὶ** **υμεῖς** **ἴτε** 14:4 **καὶ** **ὅπου**
 where I am, [3also 1you 2should be]. And where
 1473 5217 1492 2532 3588 3598 1492 3004
εγώ **υπάγω** **οἰδατε** **καὶ** **την** **οδὸν** **οἰδατε** 14:5 **λέγει**
 I go you know, and the way you know. [2says
 1473 * 2962 3756-1492 4226 5217 2532 4459
αυτῷ **Θωμᾶς** **κύριε** **οὐκ** **οἰδαμεν** **που** **υπάγεις** **καὶ** **πὼς**
 3to him 1Thomas], O Lord, we know not where you go; and how
 1410 3588 3598 1492 3004 1473 3588 *
δύναμεθα **την** **οδὸν** **εἰδέναι** 14:6 **λέγει** **αυτῷ** **ο** **Ἰησοῦς**
 are we able [2the 3way 1to know]? [2says 3to him 1Jesus],
 1473-1510.2.1 3588 3598 2532 3588 225 2532 3588 2222 3762 2064
εγώ **εἰμι** **ἡ** **ὁδὸς** **καὶ** **ἡ** **ἀλήθεια** **καὶ** **ἡ** **ζωὴ** **οὐδεὶς** **έρχεται**
 I am the way, and the truth, and the life; no one comes
 4314 3588 3962 1508 1223 1473
προς **τον** **πατέρα** **εἰ** **μη** **δι** **εμοῦ**
 to the father unless through me.

The Father Revealed

1487 1097 1473 2532 3588 3962-1473
 14:7 **εἰ** **εγνώκειτέ** **με** **καὶ** **τον** **πατέρα** **μου**
 If you had known me, also [2my father
 1097-302 2532 575 737 1097 1473
εγνώκειτε **αν** **καὶ** **ἀπ** **άρτι** **γινώσχετε** **αυτὸν**
 1you would have known]; and from now on you know him
 2532 3708 1473 3004 1473 * 2962
καὶ **εωράκατε** **αυτὸν** 14:8 **λέγει** **αυτῷ** **Φίλιππος** **κύριε**
 and you have seen him. [2says 3to him 1Philip], O Lord,
 1166 1473 3588 3962 2532 714 1473 3004 1473
δείξον **ἡμῖν** **τον** **πατέρα** **καὶ** **ἀρκεῖ** **ἡμῖν** 14:9 **λέγει** **αυτῷ**
 show to us the father! and it suffices to us. [2says 3to him
 3588 * 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756
ο **Ἰησοῦς** **τοσοῦτον** **χρόνον** **μεθ** **υμῶν** **εἰμι** **καὶ** **οὐκ**
 1Jesus], So great a time [2with 3you 1I am], and you do not
 1097 1473 * 3588 3708 1473 3708 3588 3962
εργώκας **με** **Φίλιππε** **ο** **εωρακὼς** **ἐμὲ** **εώρακα** **τον** **πατέρα**
 know me, Philip? The one seeing me has seen the father;
 2532 4459 1473 3004 1166 1473 3588 3962 3756
καὶ **πὼς** **συ** **λέγεις** **δείξον** **ἡμῖν** **τον** **πατέρα** 14:10 **ου**
 and how do you say, Show us the father? Do you not
 4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3
πιστεύεις **ὅτι** **εγώ** **εν** **τῷ** **πατρὶ** **καὶ** **ο** **πατὴρ** **εν** **εμοὶ** **εστὶ**
 believe that I am in the father, and the father [2in 3me 1is]?
 3588 4487 3739 1473 2980 1473 575 1683 3756-2980
τα **ρῆματα** **α** **εγώ** **καλῶ** **υμῖν** **ἀπ** **εμαυτοῦ** **ου** **καλῶ**
 The words which I speak to you, [2from 3myself 1I speak not];
 3588-1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160 3588 2041
ο **δε** **πατὴρ** **ο** **εν** **εμοὶ** **μένων** **αυτὸς** **ποιεῖ** **τα** **ἔργα**
 but the father, the one [2in 3me 1abiding], he does the works.
 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722
 14:11 **πιστεύετε** **μοι** **ὅτι** **εγώ** **εν** **τῷ** **πατρὶ** **καὶ** **ο** **πατὴρ** **εν**
 Trust me! that I am in the father, and the father [2in
 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041 1473 4100
εμοὶ **εστὶν** **εἰ** **δε** **μη** **διὰ** **τα** **ἔργα** **αυτὰ** **πιστεύετε**
 3me 1is]. But if not, because of the works themselves believe
 1473 281 281 3004 1473 3588 4100 1519 1473
μοι 14:12 **αμὴν** **αμὴν** **λέγω** **υμῖν** **ο** **πιστεύων** **εἰς** **ἐμὲ**
 Amen, amen, I say to you, The one believing in me,
 3588 2041 3739 1473 4160 2548 4160 2532 3173
τα **ἔργα** **α** **εγώ** **ποιῶ** **κακεινὸς** **ποιήσει** **καὶ** **μεῖζονα**
 the works which I do, even that one shall do; and greater
 3778 4160 3754 1473 4314 3588 3962-1473 4198
τούτων **ποιήσει** **ὅτι** **εγώ** **προς** **τον** **πατέρα** **μου** **πορευόμεαι**
 than these he shall do; for I [2to 3my father 1go].
 2532 3739-5100-302 154 1722 3588 3686-1473 3778
 14:13 **καὶ** **ο** **τι** **αν** **αἰτήσητε** **εν** **τῷ** **ονόματι** **μου** **τούτο**
 And whatever you should ask in my name,
 4160 2443 1392 3588 3962 1722 3588 5207
ποιήσω **ἵνα** **δοξασθῇ** **ο** **πατὴρ** **εν** **τῷ** **ὕῳ**
 I shall do, that [3should be glorified 1the 2father] in the son.
 1437 5100-154 1722 3588 3686-1473 1473
 14:14 **εάν** **τι** **αἰτήσητε** **εν** **τῷ** **ονόματι** **μου** **εγώ**
 If you should ask anything in my name, I
 4160
ποιήσω
 shall do it.

The Promise of The Spirit

1437 25 1473 3588 1785 3588
 14:15 **εάν** **αγαπάτέ** **με** **τας** **εντολάς** **τας**
 If you should love me, [3commandments
 1699 5083 2532 1473 2065 3588 3962 2532
εμάς **τηρήσατε** 14:16 **καὶ** **εγώ** **ερωτήσω** **τον** **πατέρα** **καὶ**
 2my 1give heed to!] And I will ask the father, and
 243 3875 1325 1473 2443 3306
ἄλλον **παρακλήτο** **δώσει** **υμῖν** **ἵνα** **μένῃ**
 [3another 4comforter 1he shall give 2to you], that he should abide
 3326 1473 1519 3588 165 3588 4151 3588 225 3739
μεθ **υμῶν** **εἰς** **τον** **αἰῶνα** 14:17 **το** **πνεῦμα** **της** **ἀληθείας** **ο**
 with you into the eon. The spirit of truth; whom
 3588 2889 3756 1410 2983 3754 3756 2334
ο **κόσμος** **ου** **δύναται** **λαβεῖν** **ὅτι** **ου** **θεωρεῖ**
 the world is not able to receive, for it does not contemplate
 1473 3761 1097 1473 1473-1161 1097 1473 3754 3844
αυτὸ **οὐδὲ** **γινώσκει** **αυτὸ** **υμεῖς** **δε** **γινώσχετε** **αυτὸ** **ὅτι** **παρ**
 it, nor knows it. But you know it, for [2with
 1473 3306 2532 1722 1473 1510.8.3 3756-863
υμῖν **μένει** **καὶ** **εν** **υμῖν** **ἔσται** 14:18 **οὐκ** **ἀφήσω**
 3you 1it abides], and in you it will be. I will not leave

1473 3737 2064 4314 1473 2089 3397
 υμάς ορφανούς έρχομαι προς υμάς 14:19 έτι μικρόν
 you orphans; I am coming to you. Yet a little while
 2532 3588 2889 1473 3765 2334 1473-1161 2334 1473
 και ο κόσμος με ουκέτι θεωρεί υμεις δε θεωρείτε με
 and the world [me no longer views], but you view me,
 3754 1473 2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250
 οτι εγω ζω και υμεις ζήσεσθε 14:20 εν εκεινη τη ημερα
 for I live, and you shall live. In that day
 1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962-1473 2532 1473 1722 1473
 γνωσεσθε υμεις οτι εγω εν τω πατρι μου και υμεις εν εμοι
 you shall know that I am in my father, and you in me,
 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785-1473
 καγω εν υμιν 14:21 ο εχων τας εντολας μου
 and I in you. The one having my commandments,
 2532 5083 1473 1565 1510.2.3 3588 25 1473
 και τηρων αυτας εκεινος εστιν ο αγαπων με
 and giving heed to them, that one is the one loving me;
 3588-1161 25 1473 25 5259 3588 3962-1473 2532
 ο δε αγαπων με αγαπηθησεται υπο του πατρος μου και
 and the one loving me shall be loved by my father; and
 1473 25 1473 2532 1718 1473-1683 3004
 εγω αγαπησω αυτον και εμφανισω αυτω εμαυτον 14:22 λεγει
 I will love him, and I will reveal myself to him. [says
 1473 * 3756 3588 * 2962 5100 1096
 αυτω Ιουδας ουχ ο Ισκαριωτης ορδε τι γεγονεν
 to him [Judas] (not Iscariot), the Lord, what has taken place
 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780 3588 2889
 οτι ημιν μελλεις εμφανισειν σεαυτον και ουχι τω κοσμο
 that to you you are about to reveal yourself, and not to the world?
 611-3588* 2532 2036 1473 1437 5100 25 1473
 14:23 απεκριθη ο Ιησους και ειπερ αυτω εαν τις αγαπα με
 Jesus answered and said to him, If anyone loves me,
 3588 3056-1473 5083 2532 3588 3962-1473 25
 τον λογον μου τηρησει και ο πατηρ μου αγαπησει
 [my word he will give heed to], and my father will love
 1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438 3844 1473
 αυτον και προς αυτον ελευσομεθα και μονην παρ αυτω
 him, and to him we will come, and [an abode with him
 4160 3588 3361 25 1473 3588 3056-1473
 ποιησομεν 14:24 ο μη αγαπων με τους λογους μου
 I will make]. The one not loving me, [my words
 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191 3756-1510.2.3
 ου τηρει και ο λογος ου ακουετε ουκ εστιν
 [does not give heed to], and the word which you hear is not
 1699 235 3588 3992 1473 3962 3778
 εμινσ αλλα του πεμφσαντος με πατρος 14:25 ταυτα
 mine, but the [having sent me] father]. These things
 2980 1473 3844 1473 3306 3588-1161
 λελαληκα υμιν παρ υμιν μενων 14:26 ο δε
 I have spoken to you, [with you abiding]. But the
 3875 3588 4151 3588 39 3739 3992 3588
 παρακλητος το πνευμα το αγιον ο πεμψει ο
 comforter, the [spirit] holy], whom [will send the
 3962 1722 3588 3686-1473 1565 1473-1321 3956
 πατηρ εν τω ονοματι μου εκεινος υμας διδαξει παντα
 [father] in my name, that one will teach you all things,
 2532 5279 1473 3956 3739 2036 1473 1515
 και υπομνησει υμας παντα α ειπον υμιν 14:27 ειρηνη
 and will remind you all things which I said to you. Peace
 863 1473 1515 3588 1699 1325 1473 3756 2531
 αφιημι υμιν ειρηνην την εμην διδομι υμιν ου καθως
 I leave with you, [peace my] I give to you; not as
 3588 2889 1325 1473-1325 1473 3361 5015
 ο κοσμος διδωσιν εγω διδομι υμιν μη ταρασσεσθω
 the world gives, give I to you. Let not [be disturbed
 1473 3588 2588 3366 1168 191 3754 1473
 υμων η καρδια μηδε δειλιατω 14:28 ηκουσατε οτι εγω
 your heart], nor be timid! You heard that I
 2036 1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487 25
 ειπον υμιν υπαγω και ερχομαι προς υμας εν ηγαπατε
 said to you, I go away, and I come to you. If you loved
 1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588
 με εχαρητε αν οτι ειπον πορευομαι προς τον
 me, you would have rejoiced that I said, I go to the
 3962 3754 3588 3962-1473 3173 1473 1510.2.3 2532
 πατερα οτι ο πατηρ μου μειζων μου εστι 14:29 και
 father, for my father [greater than me] is]. And
 3568 2046 1473 4250 1096 2443 3752
 νυν ειρηκα υμιν πριν γενεσθαι ινα οταν
 now I have told it to you before it takes place, that whenever

1096 4100 3765 4183
 γενηται πιστευσητε 14:30 ουκετι πολλα
 it happens, you should believe. No longer [many things
 2980 3326 1473 2064 1063 3588 3588 2889
 λαλησω μεθ υμων ερχεται γαρ ο του κοσμου
 I will I speak] with you; [comes for the one of the world] –
 758 2532 1722 1473 3756-2192 3762 235
 αρχων και εν εμοι ουκ εχει ουδεν 14:31 αλλ
 the ruler; and with me he does not have one thing. But
 2443 1097 3588 2889 3754 25 3588 3962 2532
 ινα γνω ο κοσμος οτι αγαπω τον πατερα και
 that [should know the world] that I love the father; and
 2531 1781 1473 3588 3962 3779 4160 1453
 καθως ενετειλατο μοι ο πατηρ ουτως ποιω γεγειρεσθε
 as [gave charge to me the father], so I do. Arise!
 71 1782
 αγωμεν εντευθεν
 we should lead on from here.

CHAPTER 15

The True Grapevine

1473-1510.2.1 3588 288 3588 228 2532 3588
 15:1 εγω ειμι η αμπελος η αληθινή και ο
 I am the [grapevine] true], and
 3962-1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722
 πατηρ μου ο γεωργος εστι 15:2 παν κλημα εν
 my father [the grower] is]. Every vine branch in
 1473 3361 5342 2590 142 1473 2532 3956 3588 2590
 εμοι μη φερον καρπον αρει αυτω και παν το καρπον
 me not bearing fruit, he takes it; and every one [fruit
 5342 2508 1473 2443 4183 2590 5342
 φερον καθαيري αυτω ινα πλειονα καρπον φερη
 [bearing], he cleanses it, that [more fruit] it should bear].
 2235 1473 2513-1510.2.5 1223 3588 3056 3739
 15:3 ηδη υμεις καθαροι εστε δια τον λογον ου
 Already you are clean through the word which
 2980 1473 3306 1722 1473 2504 1722 1473
 λελαληκα υμιν 15:4 μεινατε εν εμοι καγω εν υμιν
 I have spoken to you. Abide in me, and I in you!
 2531 3588 2814 3756-1410 2590 5342 575 1438
 καθως το κλημα ου δυναται καρπον φερευ αφ εαυτου
 As the vine branch is not able [fruit] to bear] of itself,
 1437-3361 3306 1722 3588 288 3779 3761 1473
 εαν μη μεινη εν τη αμπελω ουτως ουδε υμεις
 unless it should abide in the grapevine, so not even you,
 1437-3361 1722 1473 3306 1473-1510.2.1 3588
 εαν μη εν εμοι μεινητε 15:5 εγω ειμι η
 unless [in me] you should abide]. I am the
 288 1473 3588 2814 3588 3306 1722 1473
 αμπελος υμεις τα κληματα ο μενων εν εμοι
 grapevine, you are the vine branches. The one abiding in me,
 2504 1722 1473 3778 5342 2590 4183 3754 5565 1473
 καγω εν αυτω ουτος φερε καρπον πολυν οτι χωρις εμου
 and I in him, this one bears [fruit much]; for apart from me
 3756-1410 4160 3762 1437-3361 5100 3306
 ου δυνασθε ποιεν ουδεν 15:6 εαν μη τις μεινη
 you are not able to do anything. Unless one should abide
 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583
 εν εμοι εβληθη εξω ος το κλημα και εξηρανθη
 in me, he is thrown outside as the vine branch, and withers;
 2532 4863 1473 2532 1519 4442 906 2532
 και συναγουσιν αυτα και εις πυρ βαλλουσι και
 and they gather them, and [them into the fire] cast], and
 2545 1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487-1473
 καεται 15:7 εαν μεινητε εν εμοι και τα ρηματα μου
 they are burned. If you abide in me, and my words
 1722 1473 3306 3739-1437 2309 154 2532
 εν υμιν μεινη ο εαν θελητε αιτησεσθε και
 [in you] abide], whatever you should want, ask! and
 1096 1473 1722 3778 1392 3588 3962-1473
 γενησεται υμιν 15:8 εν τωτω εδοξασθη ο πατηρ μου
 it shall be to you. In this [is glorified] my father],
 2443 2590 4183 5342 2532 1096 1699
 ινα καρπον πολυν φερητε και γενησεσθε εμοι
 that [fruit much] you should bear], and should become [to me
 3101 2531 25 1473 3588 3962 2504
 μαθηται 15:9 καθως ηγαπησε με ο πατηρ καγω
 [disciples]. As [loved] me the father], I also
 25 1473 3306 1722 3588 26 3588 1699 1437
 ηγαπησα υμας μεινατε εν τη αγαπη τη εμη 15:10 εαν
 loved you; abide in the love, in the one mine! If

3588 1785-1473 5083 3306
 τας εντολάς μου τηρήσητε και μένω αυτού εν τη αγάπη
 [2my commandments 1you should keep], you shall abide
 1722 3588 26-1473 2531 1473 3588 1785 3588
 εν τη αγάπη μου καθώς εγώ τας εντολάς του
 in my love; as I [2the 3commandments
 3962-1473 5083 2532 3306 1473 1722 3588 26
 πατρός μου τηρήρηκα και μένω αυτού εν τη αγάπη
 4of my father 1have kept], and I abide [4of his 1in 2the 3love].
 3778 2980 1473 2443 3588 5479 3588 1699 1722
 15:11 ταύτα λελάληκα υμίν ινα η χαρά η εμ η εν
 These things I have spoken to you, that [2joy 1my 4in
 1473 3306 2532 3588 5479-1473 4137
 υμίν μείνη και η χαρά υμών πληρωθή
 3you 3should abide], and η your joy should be full.

Love One Another

3778 1510.2.3 3588 1785 3588 1699 2443
 15:12 αύτη εστιν η εντολή η εμ η ινα
 This is [2commandment 1my], That
 25 240 2531 25 1473 3173
 αγαπάτε αλληλους καθως ηγάπησα υμάς 15:13 μείζονα
 you love one another! as I loved you. Greater
 3778-26 3762 2192 2443 5100 3588 5590-1473
 ταύτης αγάπην ουδεις έχει ινα τις την ψυχην αυτού
 love than this no one has, that one [2his life
 5087 5228 3588 5384-1473 1473 5384-1473
 θη υπέρ των φίλων αυτού 15:14 υμεις φίλοι μου
 1should place] for his friends. You [2my friends
 1510.2.5 1437 4160 3745 1473 1781 1473
 εστέ εάν ποιητε οσα εγω εντέλλομαι υμίν
 1are], if you should do as much as I give charge to you.
 3765 1473-3004 1401 3754 3588 1401 3756-1492
 15:15 ουκέτι υμάς λέγω δούλους οτι ο δούλος ουκ οιδε
 No longer do I call you servants, for the servant knows not
 5100 4160 1473 3588 2962 1473 1161 2046 5384
 τι ποιεί αυτού ο κύριος υμάς δε ειρηκα φίλους
 what [3does 1his 2master]. [3you 1But 2I have called] friends,
 3754 3956 3739 191 3844 3588 3962-1473 1107
 οτι πάντα α ηκουσα παρά του πατρός μου εγνώρισα
 for all things which I heard from my father I made known
 1473 3756 1473 1473-1586 235 1473 1586
 υμίν 15:16 ουχ υμεις με εξελέξαθε αλλ' εγω εξελέξαμην
 to you. [3not 1You 2chose me], but I chose
 1473 2532 5087 1473 2443 1473 5217 2532 2590
 υμάς και εθηκα υμάς ινα υμεις υπάγητε και καρπόν
 you, and appointed you, that you should go and [2fruit
 5342 2532 3588 2590-1473 3306 2443 3739-5100-302
 φέρητε και ο καρπός υμών μენη ινα ο τι αν
 1bear], and your fruit should abide; that whatever
 154 3588 3962 1722 3588 3686-1473 1325
 αιτήσητε τον πατέρα εν τω ονόματι μου δω
 you should ask the father in my name, he should give
 1473 3778 1781 1473 2443 25
 υμίν 15:17 ταύτα εντέλλομαι υμίν ινα αγαπάτε
 to you. These things I give charge to you, that you should love
 240
 αλληλους
 one another.

Enmity of the World

1487 3588 2889 1473-3404 1097 3754 1473
 15:18 ει ο κόσμος υμάς μισει γινώσκετε οτι εμε
 If the world detests you, know that [2me
 4412 1473 3404 1487 1537 3588 2889
 πρώτον υμών μείσηκεν 15:19 ει εκ του κόσμου
 3first 4before you 1it detested]! If [2of 3the 4world
 1510.7.5 3588 2889 302 3588 2398 5368
 ητε ο κόσμος αν το ιδιον εφίλει
 1you were], the world would [2its own 1be fond of];
 3754-1161 1537 3588 2889 3756-1510.2.5 235 1473 1586
 οτι δε εκ του κόσμου ουκ εστέ αλλ' εγω εξελέξαμην
 but because [2of 3the 4world 1you are not], but I chose
 1473 1537 3588 2889 1223 3778 3404 1473
 υμάς εκ του κόσμου διά τούτο μισει υμάς
 you from out of the world, on account of this [3detests 4you
 3588 2889 3421 3588 3056 3739 1473 2036
 ο κόσμος 15:20 ημνηνεύετε του λόγου ου εγω ειπον
 1the 2world]. Remember the word which I said
 1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962-1473
 υμίν ουκ εστι δούλος μείζων του κυρίου αυτού
 to you! [3not 2is 1A servant] greater than his master.

1487 1473 1377 2532 1473 1377
 ει εμε εδιώξαν και υμάς διώξουσιν
 If me they persecuted, also you they shall persecute.
 1487 3588 3056-1473 5083 2532 3588 5212
 ει τον λόγον μου ετήρησαν και τον υμέτερον
 If [2my word 1they give heed to], then [2yours
 5083 235 3778-3956 4160
 τηρήσουσιν 15:21 αλλα ταύτα πάντα ποιήσουσιν
 1they will give heed to]. But all these things they shall do
 1473 1223 3588 3686-1473 3754 3756-1492 3588
 υμίν διά το ονομα μου οτι ουκ οιδασιν τον
 to you because of my name, for they know not the one
 3992 1473 1508 2064 2532 2980 1473
 πέμψαντά με 15:22 ει μη ήλθον και ελάλησα αυτοίς
 having sent me. Unless I came and spoke to them,
 266 3756-2192 3568-1161 4392 3756-2192
 αμαρτιαν ουκ είχαν νυν δε πρόφασιν ουκ έχουν
 [2sin 1they had not had]; but now [2an excuse 1they have not]
 4012 3588 266-1473 3588 1473-3404
 περι της αμαρτίας αυτών 15:23 ο εμε μισών
 concerning their sin. The one detesting me,
 2532 3588 3962-1473 3404 1487 3588 2041
 και τον πατέρα μου μισει 15:24 ει τα έργα
 even [2my father 1detests]. If [2the 3works
 3361-4160 1722 1473 3739 3762 243 4160
 μη εποίησα εν αυτοίς α ουδεις αλλος πεποιθηεν
 1I did not] among them which no other has done,
 266 3756-2192 3568-1161 2532 3708 2532
 αμαρτιαν ουκ είχαν νυν δε και εωράκασι και
 [2sin 1they had not had]; but now even they have seen and
 3404 2532 1473 2532 3588 3962-1473 235
 μεμισήκασι και εμε και τον πατέρα μου 15:25 αλλ'
 have detested even me and my father. But
 2443 4137 3588 3056 3588 1125
 ινα πληρωθή ο λόγος ο γεγραμμένος
 that [3should be fulfilled 1the 2word] having been written
 1722 3588 3551-1473 3754 3404 1473 1431
 εν τω νόμω αυτών οτι εμισήσαν με δωρεάν
 in their law that, They detested me without a charge.
 3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473
 15:26 όταν δε έλθη ο παράκλητος ον εγω
 But whenever [3should come 1the 2comforter], whom I
 3992 1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225 3739
 πέμψω υμίν παρά του πατρός το πνεύμα της αληθείας ο
 send to you from the father, the spirit of the truth, who
 3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012
 παρά του πατρός εκπορεύεται εκεινος μαρτυρησει περί
 from the father goes forth, that one will witness concerning
 1473 2532 1473-1161 3140 3754 575 746
 εμού 15:27 και υμεις δε μαρτυρειτε οτι απ' αρχής
 me; [2also 1and you] witness, for [4from 5the beginning
 3326 1473 1510.2.5
 μετ' εμού εστε
 2with 3me 1you were].

CHAPTER 16

The Coming Persecution

3778 2980 1473 2443 3361
 16:1 ταύτα λελάληκα υμίν ινα μη
 These things I have spoken to you, that you should not
 4624 656
 σκανδαλισθήτε 16:2 αποσυναγώγους
 be caused to stumble. From out of the synagogue
 4160 1473 235 2064 5610 2443 3956
 ποιήσουσιν υμάς αλλ' ερχεται ωρα ινα πας
 they shall put you; and there comes the hour that every one
 3588 615 1473 1380 2999 4374 3588 2316
 ο αποκτεινας υμάς δοξη λατρείαν προσφέρειν τω θεώ
 killing you think [2service 1he offers] to God.
 2532 3778 4160 3754 3756-1097 3588 3962
 16:3 και ταύτα ποιήσουσιν οτι ουκ εγνωσαν τον πατέρα
 And these things they shall do, for they know not the father,
 3761 1473 235 3778 2980 1473 2443
 ουδε εμε 16:4 αλλα ταύτα λελάληκα υμίν ινα
 nor me. But these things I have spoken to you, that
 3752 2064 3588 5610 3421 1473
 όταν ελθη η ώρα μνημονεύητε αυτών
 whenever [3should come 1the 2hour], you should remember them,
 3754 1473 2036 1473 3778-1161 1473 1537 746
 οτι εγω ειπον υμίν ταύτα δε υμίν εξ αρχής
 that I spoke to you. But these things [3to you 4at 5the beginning

3756 2036 3754 3326 1473 1510.7.1
 ουκ εἶπον ὅτι μεθ' ὑμῶν ἤμην
 2not 1I said], for [2with 3you 1I was].

The Comforter

3568-1161 5217 4314 3588 3992 1473 2532
16:5 νυν δε υπάγω προς τον πέμφαντά με και
 But now I go away to the one having sent me, and
 3762 1537 1473 2065 1473 4226 5217 235
 ουδεις εξ υμων ερωτά με που υπάγεις 16:6 αλλ'
 not one of you asks me, Where do you go? But
 3754 3778 2980 1473 3588 3077 4137
 οτι ταυτα λελάληκα υμίν η λύπη πεπλήρωκεν
 because these things I have spoken to you, distress has filled
 1473 3588 2588 16:7 235 1473 3588 225 3004
 υμων την καρδιαν 16:7 αλλ' εγω την αληθειαν λέγω
 your heart. But I [3the 4truth 1speak
 1473 4851 1473 2443 1473 565 1437-1063
 υμίν συμφέρει υμίν ινα εγω απέλθω εαν γαρ
 2to you]; it is advantageous to you that I go forth. For if
 1473 3361-565 3588 3875 3756 2064
 εγω μη απέλθω ο παρακλητος ουκ ελευσεται
 I should not go forth, the comforter shall not come
 4314 1473 1437-1161 4198 3992 1473 4314 1473
 προς υμας εαν δε πορευθώ πέμψω αυτον προς υμας
 to you; but if I go, I will send him to you.
 16:8 και ελθων εκεινος ελεξει τον κοσμον
 And having come, that one will reprove the world
 4012 266 2532 4012 1343 2532
 περι αμαρτίας και περι δικαιοσύνης και
 concerning sin, and concerning righteousness, and
 4012 2920 4012 266 3303 3754
 περι κρίσεως 16:9 περι αμαρτίας μεν οτι
 concerning judgment. Concerning sin then, that
 3756-4100 1519 1473 4012 1343
 ου πιστεύουσιν εις εμε 16:10 περι δικαιοσύνης
 they believe not in me. [2concerning 3righteousness
 1161 3754 4314 3588 3962-1473 5217 2532 3765
 δε οτι προς τον πατέρα μου υπάγω και ουκέτι
 1And], that to my father I go away, and no longer
 2334 1473 4012-1161 2920 3754 3588 758
 θεωρείτε με 16:11 περι δε κρίσεως οτι ο αρχων
 you view me. And concerning judgment, for the ruler
 3588 2889-3778 2919 2089 4183
 του κοσμου τουτου κέκριται 16:12 ετι πολλά
 of this world has been judged. Still many things
 2192 3004 1473 235 3756 1410 941
 έχω λέγειν υμίν αλλ' ου δύνασθε βαστάζειν
 I have to say to you, but you are not able to bear them
 737 3752-1161 2064-1565 3588 4151
 αρτι 16:13 όταν δε έλθη εκεινος το πνεύμα
 just now. But whenever that one should come, the spirit
 3588 225 3594 1473 1519 3956 3588 225
 την αληθείας οδηγήσει υμας εις πάσαν την αληθειαν
 of the truth, he will guide you into all the truth;
 3756 1063 2980 575 1438 235 3745
 ου γαρ λαλήσει αφ' εαυτου αλλ' οσα
 [3not 1for 2he shall] speak from himself; but as much as
 302 191 2980 2532 3588 2064
 αν ακούση λαλήσει και τα ερχόμενα
 whatever he should hear, he shall speak; and the things coming
 312 1473 1565 1473 1392 3754
 αναγγελει υμίν 16:14 εκεινος εμε δοξάσει οτι
 he shall announce to you. That one [2me 1will glorify]; for
 1537 3588 1473 2983 2532 312 1473 3956
 εκ του εμου λήψεται και αναγγελει υμίν 16:15 παντα
 of mine he shall take, and shall announce to you. All
 3745 2192 3588 3962 1699-1510.2.3 1223 3778
 οσα έχει ο πατηρ εμα εστι διά τουτο
 as much as [3has 4the 2father] is mine. On account of this
 2036 3754 1537 3588 1699 2983 2532 312 1473
 εἶπον οτι εκ του εμου λαμβάνει και αναγγελει υμίν
 I said that, Of mine he takes, and shall announce to you.
 3397 2532 3756 2334 1473 2532 3825
16:16 μικρόν και ου θεωρείτε με και παλιν
 A little while, and you shall not view me; and again
 3397 2532 3708 1473 3754 5217 4314 3588 3962
 μικρόν και οψεσθε με οτι υπάγω προς τον πατέρα
 a little while and you shall see me, for I go away to the father.
 2036 3767 1537 3588 3101-1473 4314 240
16:17 εἶπον ουν εκ των μαθητων αυτου προς αλληλους
 Said then some of his disciples to one another,

5100 1510.2.3 3778 3739 3004 1473 3397 2532 3756
 τι εστι τουτο λεγει ημίν μικρόν και ου
 What is this which he says to us, A little while, and you will not
 2334 1473 2532 3825 3397 2532 3708 1473 2532
 θεωρείτε με και παλιν μικρόν και οψεσθε με και
 see me; and again a little while, and you shall see me; and,
 3754 1473 5217 4314 3588 3962 3004 3767 3778
 οτι εγω υπάγω προς τον πατέρα 16:18 ελεγον ουν τουτο
 For I go away to the father? They said then, [3this
 5100 1510.2.3 3739 3004 3588 3397 3756-1492
 τι εστιν ο λεγει το μικρόν ουκ οίδαμεν
 1What 2is] which he says, the, Little while? We do not know
 5100 2980 1097 3767 3588 * 3754 2309
 τι λαλει 16:19 εγνω ουν ο Ιησους οτι ηθελον
 what he speaks. [2knew 3then 1Jesus] that they wanted
 1473-2065 2532 2036 1473 4012 3778 2212
 αυτον ερωταν και ειπε αυτοις περι τουτου ζητείτε
 to ask him, and he said to them, Concerning this do you seek
 3326 240 3754 2036 3397 2532 3756
 μετ' αλληλων οτι ειπον μικρόν και ου
 with one another, that I said, A little while, and you shall not
 2334 1473 2532 3825 3397 2532 3708 1473
 θεωρείτε με και παλιν μικρόν και οψεσθε με
 view me; and again a little while, and you shall view me?
 281 281 3004 1473 3754 2799 2532 2354
16:20 αμην αμην λέγω υμίν οτι κλαύσετε και θρηνησετε
 Amen, amen, I say to you that, [2will weep 3and 4wail
 1473 3588-1161 2889 5463 1473-1161 3076
 υμεις ο δε κοσμος χαρήσεται υμεις δε λυπηθήσεσθε
 1You], but the world will rejoice; and you will be distressed,
 237.1 3077-1473 1519 5479 1096
 αλλ' η λύπη υμων εις χαράν ηγήσεται 16:21 η
 but your distress [2for 3joy 1will become]. The
 1135 3752 5088 3077 2192 3754 2064
 γυνή όταν τύκτη λυπηνη έχει οτι ηλθεν
 woman whenever she should give birth [2distress 1has], for [3came
 3588 5610 1473 3752-1161 1080 3588 3813
 η ώρα ατης όταν δε γεννηση το παιδιον
 2hour 1her]; but whenever she should bear the child,
 3765 3421 3588 2347 1223 3588
 ουκέτι μνημονεύει της θλίψεως διά την
 no longer does she remember the affliction, on account of the
 5479 3754 1080 444 1519 3588 2889 2532
 χαράν οτι εγεννήθη ανθρωπος εις τον κοσμον 16:22 και
 joy, that [2was born 1a man] into the world. And
 1473 3767 3077 3303 3568 2192 3825-1161 3708
 υμεις ουν λυπη μεν νυν έχετε παλιν δε οψομαι
 you then [4distress 1indeed 2now 3have]; but again I shall see
 1473 2532 5463 1473 3588 2588 2532 3588 5479-1473
 υμας και χαρήσεται υμων η καρδια και την χαράν υμων
 and [3shall rejoice 1your 2heart], and your joy
 3762 142 575 1473 2532 1722 1565 3588 2250
 ουδεις αφ' υμων 16:23 και εν εκεινη τη ημερα
 no one shall take from you. And in that day
 1473 3756 2065 3762 281 281 3004 1473
 εμε ουκ ερωτήσετε ουδέν αμην αμην λέγω υμίν
 [2me 1you shall ask] nothing. Amen, amen, I say to you
 3754 3745-302 154 3588 3962 1722 3588
 οτι οσα αν αιτήσητε τον πατέρα εν τω
 that, Whatever as much as you should ask the father in
 3686-1473 1325 1473 2193 737 3756-154
 ονοματι μου δώσει υμίν 16:24 εως αρτι ουκ ητήσατε
 my name, he will give to you. Until now you asked not
 3762 1722 3588 3686-1473 154 2532 2983 2443
 ουδέν εν τω ονοματι μου αιτείτε και λήψεσθε ινα
 anything in my name; ask and you shall receive, that
 3588 5479-1473 1510.3 4137 3778 1722
 η χαρά υμων η πεπληρωμένη 16:25 ταυτα εν
 your joy should be filled! These things in
 3942 2980 1473 2064 5610 3753 3765
 παροιμιας λελάληκα υμίν ερχεται ώρα οτε ουκέτι
 proverbs I have spoken to you; comes the hour when no longer
 1722 3942 2980 1473 235 3954
 εν παροιμιας λαλήσω υμίν αλλα παρησια
 in proverbs shall I speak to you, but [9in an open manner
 4012 3588 3962 312 1473 1722
 περι του πατρος αναγγελω υμίν 16:26 εν
 3concerning 4the 5father 1I will announce 2to you]. In
 1565 3588 2250 1722 3588 3686-1473 154 2532
 εκεινη τη ημερα εν τω ονοματι μου αιτήσεσθε και
 that day [2in 3my name 1you shall ask]; and

3756-3004 1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473
 ου λέγω υμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τον πατέρα περὶ υμῶν
 I say not to you that I will ask the father concerning you;
 16:27 1473 1063 3588 3962 5368 1473 3754 1473
 αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ υμᾶς ὅτι υμεῖς
 [4himself 1for 2the 3father] is fond of you, for you
 1473-5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316
 ἐμεῖ πεφιλήκατε καὶ πιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ του θεοῦ
 am fond of me, and you have believed that I [2from του 3God
 1831
 ἐξῆλθον
 1have come forth];

Be of Good Courage

1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519
 16:28 ἐξῆλθον παρὰ του πατρὸς καὶ ἐλήλυθα εἰς
 I came forth from the father, and I have come into
 3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314 3588
 τον κόσμον πάλιν ἀφήμι τον κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς τον
 the world; again I leave the world, and I go to the
 3962 3004 1473 3588 3101-1473 2396 3568
 πατέρα 16:29 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἴδε νυν
 father. [2say 3to him 1His disciples], See, now
 3954 2980 2532 3942 3762 3004
 παρησία λαλεῖς καὶ παρομιαν οὐδεμίαν λέγεις
 in an open manner you speak, and [2proverb 1not one] do you say!
 3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532
 16:30 νυν οἶδαμεν ὅτι οἶδεις πάντα καὶ ου χρείαν
 Now we know that you know all things, and [2no 3need
 2192 2443 5100 1473-2065 1722 3778 4100
 ἔχεις ἵνα τις σε ἐρωτᾷ ἐν τούτῳ πιστεύομεν
 1you have] that anyone should ask you. In this we believe
 3754 575 2316 1831 611 1473
 ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες 16:31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 that [2from 3God 1you came forth]. [2responded 3to them
 3588 * 737 4100 2400 2064 5610
 ο Ἰησοῦς ἄρτι πιστεύετε 16:32 ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα
 1Jesus], Now you believe? Behold, there comes an hour,
 2532 3568 2064 2443 4650 1538 1519 3588
 καὶ νυν ἐλήλυθεν ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τα
 and now has come, that you will be dispersed each unto
 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756-1510.2.1
 ἴδια καὶ ἐμεῖ μόνον ἀφήτε καὶ ουκ ἐμὶ
 his own place, and [2me 3alone 1you shall leave]; and I am not
 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778
 μόνος ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστί 16:33 ταῦτα
 alone, for the father [2with 3me 1is]. These things
 2980 1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722
 λελάληκα υμῖν ἵνα ἐν μοί ἐιρήνην ἔχητε ἐν
 I have spoken to you, that in me [2peace 1you should have]. In
 3588 2889 2347 2192 235 2293 1473
 τῷ κόσμῳ θλίβην ἔχετε ἀλλὰ θαρσεῖτε ἐγὼ
 the world [2tribulation 1you shall have]; but be of courage! I
 3528 3588 2889
 νενίκηκα τον κόσμον
 have overcome the world.

CHAPTER 17

Jesus' Prayer

17:1 3778 2980-3588.* 2532 1869 3588
 ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπήρε τους
 These things Jesus spoke, and lifted up
 3788-1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962 2064
 ὀφθαλμούς αὐτοῦ εἰς τον ουρανὸν καὶ εἶπε πᾶτερ ἐλήλυθεν
 his eyes unto the heaven, and said, O father, [3has come
 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207-1473
 ἡ ὥρα δόξασόν σου τον υἱόν ἵνα καὶ ὁ υἱός σου
 1the 2hour]; glorify your son! that also your son
 1392 1473 2531 1325 1473 1849 3956
 δόξασῃ σε 17:2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης
 should glorify you. As you gave to him authority over all
 4561 2443 3956 3739 1325 1473 1325 1473
 σαρκός ἵνα παν ὁ δέδωκας αὐτῷ δώσῃ αὐτοῖς
 flesh, that all whom you have given to him, he gives to them
 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588 166 2222 2443
 ζωὴν αἰώνιον 17:3 αὕτη δε ἐστὶν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα
 life eternal. And this is the eternal life, that
 1097 1473 3588 3441 228 2316 2532 3739
 γινώσκωσι σε τον μόνον ἀληθινόν θεόν καὶ ὃν
 they should know you the only true God, and [3whom

649 * 5547 1473 1473-1392 1909 3588
 ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν 17:4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ της
 4you sent 1Jesus 2Christ]. I glorified you upon the
 1093 3588 2041 5048 3739 1325 1473
 γῆς το ἔργον ἐτελείωσα ὁ δέδωκας μοι
 earth; [2the 3work 1I perfected] which you have given to me
 2443 4160 2532 3568 1392 1473 1473 3962
 ἵνα ποιήσω 17:5 καὶ νυν δόξασον με συ πᾶτερ
 that I should do. And now [2glorify 3me 1you], O father,
 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253 3588 3588
 παρὰ σεαυτοῦ τη δόξῃ ἣ εἶχον προ του τον
 with [3of yourself 1the 2glory] which I had [3before 4the
 2889 1510.1 3844 1473 5319
 κόσμον εἶναι παρὰ σοι 17:6 ἐφάνερώσά
 3world 4being in existence 1with 2you]. I made manifest
 1473 3588 3686 3588 444 3739 1325 1473
 σου το ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκας μοι
 your name to the men whom you have given to me
 1537 3588 2889 4674-1510.7.6 2532 1473-1473
 ἐκ του κόσμου σοι ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοῦς
 from out of the world. They were yours, and [2them to me
 1325 2532 3588 3056-1473 5083
 δέδωκας καὶ τον λόγον σου τετηρήκασι
 1you have given]; and your word they have given heed.
 3568 1097 3754 3956 3745 1325
 17:7 νυν ἐγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκας
 Now they have known that all things, as many as you have given
 1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487 3739
 μοι παρὰ σου ἐστί 17:8 ὅτι τα ρήματα α
 to me, [2from 3you 1are]. For the words which
 1325 1473 1325 1473 2532 1473 2983 2532
 δέδωκας μοι δέδωκα αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ
 you have given to me, I have given to them; and they received, and
 1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100
 ἐγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σου ἐξῆλθον καὶ ἐπίστευσαν
 they know truly that from you I came forth, and they believed
 3754 1473 1473-649 1473 4012 1473 2065
 ὅτι συ με ἀπέστειλας 17:9 ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ
 that you sent me. I [2concerning 3them 1ask];
 3756 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739
 ὃν περὶ του κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν
 not concerning the world do I ask, but concerning whom
 1325 1473 3754 4674-1510.2.6 2532 3588
 δέδωκας μοι ὅτι σοι εἰσι 17:10 καὶ τα
 you have given to me; for they are yours. And the ones
 1699 3956 4674 1510.2.3 2532 3588 4674 1699 2532
 ἐμὰ πάντα σα ἐστί καὶ τα σα ἐμὰ καὶ
 mine [2all 3yours 1are]; and the ones yours mine; and
 1392 1722 1473 2532 3765 1510.2.1 1722
 δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς 17:11 καὶ οὐκέτι εἰμι ἐν
 I have been glorified in them. And no longer am I in
 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6 2532 1473 4314 1473
 τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσι καὶ ἐγὼ πρὸς σε
 the world, but these [2in 3the 4world 1are], and I [2to 3you
 2064 3962 39 5083 1473 1722 3588 3686-1473
 ἐρχομαι πᾶτερ ἅγιε τηρήσον αὐτοῦς ἐν τῷ ὀνόματί σου
 1come]. [2father 1O holy], keep them in your name!
 3739 1325 1473 2443 1510.3 1520 2531
 οὓς† δέδωκας μοι ἵνα ὥσιν ἐν καθὼς
 the ones whom you have given to me, that they might be one, as
 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889 1473
 ἡμεῖς 17:12 ὅτε ἦμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ ἐγὼ
 we. When I was with them in the world, I
 5083 1473 1722 3588 3686-1473 3739 1325 1473
 ἐτήρουν αὐτοῦς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὓς δέδωκας μοι
 kept them in your name; whom you have given to me
 5442 2532 3762 1537 1473 622 1508 3588 5207 3588
 ἐφύλαξα καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπόλετο εἰ μὴ ὁ υἱός της
 I guarded, and not one of them perished, except the son
 684 2443 3588 1124 4137 3568-1161
 ἀπωλείας ἵνα ἡ γραφή πληρωθῇ 17:13 νυν δε
 of destruction; that the scripture should be fulfilled. And now
 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588 2889 2443
 πρὸς σε ἐρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα
 to you I come, and these things I speak in the world, that
 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722 1473
 ἔχωσι την χαρὰν την ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς
 they should have [2joy 1my] having been filled in them.

17:11 †CP ω – which.

17:14 ^{1473 1325} ¹⁴⁷³ ^{3588 3056-1473} ^{2532 3588 2889} **εγώ δέδοκα αυτοίς τον λόγον σου και ο κόσμος**
 I have given to them your word; and the world
³⁴⁰⁴ ¹⁴⁷³ ^{3754 3756-1510.2.6} ^{1537 3588 2889} ²⁵³¹ ¹⁴⁷³
αμίσησεν αυτούς ότι ουκ εισίν εκ του κόσμου καθώς εγώ
 detested them, for they are not of the world, as I
^{3756-1510.2.1} ^{1537 3588 2889} ³⁷⁵⁶⁻²⁰⁶⁵ ^{2443 142}
ουκ ειμι εκ του κόσμου 17:15 ουκ ερωτώ ινα άρῃς
 am not of the world. I ask not that you should take
¹⁴⁷³ ¹⁵³⁷ ^{3588 2889} ²³⁵ ^{2443 5083} ¹⁴⁷³
αυτούς εκ του κόσμου αλλ' ινα τηρήσης αυτούς
 them from out of the world, but that you should keep them
¹⁵³⁷ ^{3588 4190} ^{1537 3588 2889} ^{3756-1510.2.6} ²⁵³¹
εκ του πορηρού 17:16 εκ του κόσμου ουκ εισί καθώς
 from the evil. [2of 3the 4world 1They are not], as
¹⁴⁷³ ^{1537 3588 2889} ^{3756-1510.2.1} ³⁷ ¹⁴⁷³ ^{1722 3588}
εγώ εκ του κόσμου ουκ ειμι 17:17 αγιάσον αυτούς εν τη
 I [2of 3the 4world 1am not]. Sanctify them in
²²⁵⁻¹⁴⁷³ ^{3588 3056} ^{3588 4674} ^{225-1510.2.3} ²⁵³¹
αληθεία σου ο λόγος ο σος αληθεία εστι 17:18 καθώς
 your truth! [2word 1Your] is truth. As
¹⁴⁷³⁻⁶⁴⁹ ^{1519 3588 2889} ^{2504 649} ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹
εμέ απέστειλας εις τον κόσμον καγώ απέστειλα αυτούς εις
 you sent me into the world, I also send them into
^{3588 2889} ^{2532 5228 1473} ^{1473 37} ¹⁶⁸³ ²⁴⁴³
τον κόσμον 17:19 και υπέρ αυτών εγώ αγιάζω εμαυτόν ινα
 the world. And for them I sanctify myself, that
²⁵³² ¹⁴⁷³ ^{1510.3} ³⁷ ^{1722 225}
και αυτοί ωσιν ηγιασμένοι εν αληθεία
 also they might be ones having been sanctified in truth.
³⁷⁵⁶ ^{4012 3778} ¹¹⁶¹ ²⁰⁶⁵ ^{3440 235} ^{2532 4012}
17:20 ου περί τούτων δε ερωτώ μόνον αλλα και περί
 [3not 4for 3these 1And 2I ask] only, but also for
³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰⁰ ¹²²³ ^{3588 3056-1473} ^{1519 1473}
των πιστευσάντων διά του λόγου αυτών εις εμέ
 the ones believing [3through 4their word 1in 2me];
^{2443 3936} ^{1520-1510.3} ²⁵³¹ ^{1473 3962} ^{1722 1473}
17:21 ινα πάντες εν ωσι καθώς συ πάτερ εν εμοι
 that all might be one; as you, O father, are in me,
²⁵⁰⁴ ^{1722 1473 2443 2532 1473} ^{1520 1473} ^{1520-1510.3} ^{2443 3588}
καγών εν σοι ινα και αυτοί εν ημίν εν ωσιν ινα ο
 and I in you, that also they in us might be one; that the
²⁸⁸⁹ ⁴¹⁰⁰ ^{3754 1473 1473-649} ^{2532 1473}
κόσμος πιστεύση ότι συ με απέστειλας 17:22 και εγώ
 world should believe that you sent me. And I
³⁵⁸⁸ ^{1391 3739} ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³
την δόξαν ην δέδοκάς μοι δεδωκάς αυτοίς
 [3the 4glory 5which 6you have given 7to me 8I have given 9to them],
^{2443 1510.3} ^{1520 2531} ¹⁴⁷³ ^{1520-1510.2.4} ^{1473 1722}
ινα ωσιν ινα καθώς ημείς εν εσμεν 17:23 εγώ εν
 that they should be one, as we are one. I in
¹⁴⁷³ ^{2532 1473 1722 1473 2443 1510.3} ⁵⁰⁴⁸ ¹⁵¹⁹
αυτοίς και συ εν εμοι ινα ωσι τετελειωμένοι εις
 them, and you in me, that they should be perfected into
^{1520 2532 2443 1097} ^{3588 2889} ^{3754 1473 1473-649}
εν και ινα γινώσκη ο κόσμος ότι συ με απέστειλας
 one; and that [3should know 1the 2world] that you sent me,
^{2532 25} ^{1473 2531} ¹⁴⁷³⁻²⁵ ³⁹⁶²
και ηγάπησας αυτούς καθώς εμέ ηγάπησας 17:24 πάτερ
 and loved them, as you loved me. O father,
³⁷³⁹ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ^{2309 2443 3699} ^{1510.2.1-1473 2548}
ους δέδοκάς μοι θέλω ινα όπου ειμι εγώ κακεινοι
 whom you have given to me, I want that where I am, also those
^{1510.3} ^{3326 1473 2443 2334} ^{3588 1391} ^{3588 1699}
ώσι μετ' εμου ινα θεωρώσι την δόξαν την εμήν
 should be with me; that they should view [2glory 1my],
³⁷³⁹ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ^{3754 25} ^{1473 4253 2602}
ην εδωκάς μοι ότι ηγάπησάς με προ καταβολής
 which you gave to me; for you loved me before the founding
²⁸⁸⁹ ³⁹⁶² ¹³⁴² ^{2532 3588 2889} ¹⁴⁷³
κόσμου 17:25 πάτερ δίκαιε και ο κόσμος σε
 of the world. [2father 1O Righteous], even the world [3you
³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ ^{1473-1161 1473-1097} ^{2532 3778 1097} ^{3754 1473}
ουκ εγνώ εγώ δε σε εγνων και ούτοι εγνωσαν ότι συ
 1did not 2know], but I knew you, and these knew that you
¹⁴⁷³⁻⁶⁴⁹ ^{2532 1107} ¹⁴⁷³ ^{3588 3686-1473}
με απέστειλας 17:26 και εγνώρισα αυτοίς το όνομα σου
 sent me. And I made known to them your name,
^{2532 1107} ^{2443 3588 26} ^{3739 25} ¹⁴⁷³
και γνωρίσω ινα η αγάπη ην ηγάπησάς με
 and I will make it known; that the love which you loved me

1722 1473 1510.3 2504 1722 1473
 εν αυτοίς η καγών εν αυτοίς
 [2in 3them 1should be], and I in them.

CHAPTER 18

Jesus Prays in the Garden

³⁷⁷⁸ ²⁰³⁶ ^{3588 *} ¹⁸³¹ ⁴⁸⁶²
18:1 ταύτα ειπών ο Ιησους εξήλθε συν
 These things having said, Jesus came forth with
³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹⁻¹⁴⁷³ ⁴⁰⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹³
τουσ μαθηταίς αυτου πέραν του χειμάρρου
 his disciples on the other side of the rushing stream
^{3588 *} ³⁶⁹⁹ ^{1510.7.3} ²⁷⁷⁹ ^{1519 3739 1525}
των Κέδρων όπου ην κήπος εις ον εισήλθεν
 of the Kidron, where there was a garden into which [4entered
¹⁴⁷³ ^{2532 3588 3101-1473} ¹⁴⁹² ¹¹⁶¹ ²⁵³²
αυτός και οι μαθηταί αυτου 18:2 ηδει δε και
 1he 2and 3his disciples]. [6knew 1And 5also
^{*} ³⁵⁸⁸ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ ^{3588 5117} ^{3754 4178}
Ιουδας ο παραδιδούς αυτον τον τόπον ότι πολλάκις
 2Judas 3the one 4delivering him up] the place; for often
^{4863-3588*} ^{1563 3326 3588 3101-1473}
συνήχηθ ο Ιησους εκει μετά των μαθητών αυτου
 Jesus gathered together there with his disciples.

Judas Delivers Up Jesus

^{3588 3767 *} ²⁹⁸³ ^{3588 4686} ^{2532 1537 3588}
18:3 ο ουν Ιουδας λαβών την σπειραν και εκ των
 Then Judas, taking the cohort and [2of 3the
⁷⁴⁹ ^{2532 *} ⁵²⁵⁷ ²⁰⁶⁴ ^{1563 3326}
αρχιερέων και Φαρισαίων υπηρέτας έρχεται εκει μετά
 4chief priests 5and 6Pharisees 1officers], came there with
⁵³²² ^{2532 2985} ^{2532 3696} ^{3767 1492}
φανών και λαμπάδων και όπλων 18:4 Ιησους ον ειδώς
 torches and lamps and weapons. Jesus then knowing
³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁶⁴ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁸³¹
πάντα τα ερχόμενα επ' αυτον εξελθών
 all things, the ones coming upon him, having come forth,
²⁰³⁶ ¹⁴⁷³ ^{5100 2212} ⁶¹¹ ¹⁴⁷³
ειπεν αυτοίς τίνα ζητείτε 18:5 απεκριθήσαν αυτώ
 said to them, Whom do you seek? They answered to him,
^{*} ^{3588 *} ^{3004 1473} ^{3588 *} ¹⁴⁷³
Ιησούν τον Ναζωραϊον λέγει αυτοίς ο Ιησους εγώ
 Jesus the Nazarene. [2says 3to them 1Jesus], I
^{1510.2.1 2476-1161} ^{2532 *} ³⁵⁸⁸ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³
ειμι ειστήκει δε και Ιουδας ο παραδιδούς αυτον
 am he. And standing by also was Judas, the one delivering him up,
^{3326 1473} ⁵⁶¹³⁻³⁷⁶⁷ ^{2036 1473} ^{3754 1473 1510.2.1}
μετ' αυτών 18:6 ουσιν ειπεν αυτοίς ότι εγώ ειμι
 with them. When then he said to them that, I am he,
⁵⁶⁵ ¹⁵¹⁹⁻³⁵⁸⁸⁻³⁶⁹⁴ ^{2532 4098} ⁵⁴⁷⁶ ³⁸²⁵
απήλθον εις τα οπίσω και έπεσον χαμαι 18:7 πάλιν
 they went rearwards, and fell on the ground. Again
^{3767 1473-1905} ^{5100 2212} ^{3588 1161 2036}
ουν αυτοίς επηρώτησε τίνα ζητείτε οι δε ειπον
 then he asked them, Whom do you seek? And they said,
^{*} ^{3588 *} ^{611-3588*} ^{2036 1473}
Ιησούν τον Ναζωραϊον 18:8 απεκριθη ο Ιησους ειπον υμιν
 Jesus the Nazarene. I said to you
^{3754 1473 1510.2.1 1487 3767 1473-2212} ^{863 3778 5217}
οτι εγώ ειμι ει ουν εμε ζητείτε αφετε τούτους υπάγειν
 that I am he. If then you seek me, let these go!
^{18:9} ^{2443 4137} ^{3588 3056} ^{3739 2036 3754}
ινα πληρωθη ο λόγος ον ειπεν ότι
 that should be fulfilled the word which he said, that,
³⁷³⁹ ¹³²⁵ ^{1473 3756-622} ^{1537 1473 3762}
ους δέδοκάς μοι ουκ απώλεσα εξ αυτών ουδένα
 Whom you have given to me perished not of them not one.
^{*} ^{3767*} ^{2192 3162} ^{1670 1473 2532}
18:10 Σίμων ον Πέτρος έχων μάχαιραν ειλκυσεν αυτην και
 Simon Peter then having a sword drew it, and
³⁸¹⁷ ^{3588 3588} ⁷⁴⁹ ¹⁴⁰¹ ^{2532 609 1473}
επαισε τον του αρχιερέως δούλον και απέκοψεν αυτου
 hit the [2of the 3chief priest 1servant], and cut off his
^{3588 5621 3588 1188} ^{1510.7.3 1161 3686} ^{3588 1401}
το ωτίον το δεξιόν ην δε όνομα τω δούλω
 [2ear 1right]. [5was 1And 2the name 3to the 4servant]
^{*} ^{2036 3767 3588 *} ^{3588 *} ⁹⁰⁶
Μάλχους 18:11 ειπεν ουν ο Ιησους τω Πέτρω βάλε
 Malchus. [3said 1then 2Jesus] to Peter, Put

3588 3162-1473 1519 3588 2336 3588 4221 3739
 την μάχαράν σου εις την θήκην το ποτήριον ο
 your sword into its holder! The cup which
 1325 1473 3588 3962 3364-4095 4095 1473
 δέδοκκέ μοι ο πατήρ ου μη πτω αυτό
 [3has given 4to me 1the 2father], should I in no way drink it?
 3588-3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588 5257 3588
 18:12 η ουν σπείρα και ο χιλιάρχος και οι υπηρέται των
 Then the cohort and the commander and the officers of the
 * 4815 3588 * 2532 1210 1473 2532
 Ιουδαίων συνέλαβον τον Ιησούν και έδησαν αυτόν 18:13 και
 Jews seized Jesus, and bound him. And
 520-1473 4314 * 4412 1510.7.3-1063 3995
 απήγαγον αυτόν προς Άνναν πρώτον ην γαρ πενθερός
 they took him away to Annas first; for he was father-in-law
 3588 * 3739 1510.7.3 749 3588 1763-1565
 του Καϊάφα ος ην αρχιερεύς του ενιαυτού εκεινου
 of Caiaphas, who was chief priest that year.
 1510.7.3-1161 * 3588 4823 3588 *
 18:14 ην δε Καϊάφας ο συμβουλευσας τοις Ιουδαίσις
 And it was Caiaphas advising the Jews, saying
 3754 4851 1520 444 622 5228 3588
 ότι συμφέρεει ένα ανθρωπον απολέσθαι υπέρ του
 that, It is advantageous for one man to perish for the
 2992
 λαού
 people.

Peter Denies Jesus

18:15 190 1161 3588 * Σίμων * Πέτρος και
 ηκολούθει δε τω Ιησού * Σίμων * Πέτρος και
 [4followed 1And 2Jesus 3Simon 3Peter], and
 243 3101 3588 1161 3101-1565 1510.7.3 1110
 άλλος μαθητής ο δε μαθητής εκεινος ην γνωστός
 another disciple. And that disciple was known
 3588 749 2532 4897 3588 * 1519 3588
 τω αρχιερεί και συνεισήθη τω Ιησού εις την
 to the chief priest, and he entered together with Jesus into the
 833 3588 749 3588 1161 * 2476 4314
 αυλήν του αρχιερέως 18:16 ο δε Πέτρος ειστήκει προς
 courtyard of the chief priest. And Peter stood by
 3588 2374 1854 1831 3767 3588 3101 3588 243
 τη θύρα έξω εξήλθεν ον ο μαθητής ο άλλος
 the door outside. [came forth 3then 1The 3disciple 2other]
 3739 1510.7.3 1110 3588 749 2532 2036 3588
 ος ην γνωστός τω αρχιερεί και ειπε τη
 who was known to the chief priest, and he spoke with the
 2377 2532 1521 3588 * 3004 3767
 θυρωρώ και εισήγαγεν τον Πέτρον 18:17 λέγει ον
 doorkeeper, and she brought in Peter. Says then
 3588 3814 3588 2377 3588 * 3361 2532 1473
 η παιδίσκη η θυρωρός τω Πέτρο μη και συ
 the maidservant doorkeeper to Peter, [not 4also 2you
 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444-3778 3004-1565
 εκ των μαθητών ει του ανθρωπου τούτου λέγει εκεινος
 of the 7disciples 1Are] of this man? That one says,
 3756-1510.2.1 2476 1161 3588 1401 2532 3588
 ουκ ειμι 18:18 ειστήκεισαν δε οι δούλοι και οι
 I am not. [7were standing 1And 2the 3servants 4and 5the
 5257 439 4160 3754 5592-1510.7.3 2532
 υπηρέται ανθρακιάν πεποικότες ότι ψυχος ην και
 officers], [2a charcoal bed 1having made]; for it was chilly. And
 2328 1510.7.3 1161 3326 1473 3588 *
 εθερμαινοντο ην δε μετ' αυτών ο Πέτρος
 they were heating themselves. [3was 1And 5with 6them 2Peter
 2476 2532 2328
 εστώς και θερμαινόμενος
 4standing], and heating himself.

Jesus is Questioned by the Chief Priest

18:19 ο ουν αρχιερεύς ηρώτησε τον Ιησούν περι
 Then the chief priest asked Jesus concerning
 3588 3101-1473 2532 4012 3588 1322-1473
 των μαθητών αυτου και περι της διδαχής αυτου
 his disciples, and concerning his teaching.
 611 1473 3588 * 1473 3954
 18:20 απεκριθη αυτώ ο Ιησους εγω παρρησία
 [2answered 3to him 1Jesus], I in an open manner
 2980 3588 2889 1473 3842 1321 1722 3588
 ελάλησα τω κόσμω εγω πάντοτε ειδαξα εν τη
 spoke to the world; I at all times taught in the

4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842 3588 *
 συναγωγή και εν τω ιερώ όπου πάντοτε οι Ιουδαιοι
 synagogue, and in the temple, where at all times the Jews
 4905 2532 1722 2927 2980 3762 5100
 συνέρχονται και εν κρυπτώ ελάλησα ουδέν 18:21 τι
 come together; and in secret I spoke nothing. Why
 1473 1905 1905 3588 191 5100 2980
 με επερωτάς επερωτήσον τους ακηκοτάς τι ελάλησα
 do you ask? Ask the ones hearing what I spoke
 1473 2396 3778 1492 3739 2036-1473 3778
 αυτοίς ιδε ουτοι οίδασι αν ειπον εγω 18:22 ταυτα
 to them! See! These know what I said. [these things
 1161 1473 2036 1520 3588 5257 3936
 δε αυτου ειπόντος εις των υπηρέτων παρεστηκόσ
 1And 2in his 3having said], one of the officers standing by
 1325 4475 3588 * 2036 3779 611 3588
 εδωκε ράπισμα τω Ιησού ειπών ούτως αποκρίνη τω
 gave a slap to Jesus, having said, Thus you answer to the
 749 611 1473 3588 * 1487 2560
 αρχιερεί 18:23 απεκριθη αυτώ ο Ιησους ει κακός
 chief priest? [2responded 3to him 1Jesus], If ill
 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161 2573
 ελάλησα μαρτύρησον περι του κακού ει δε καλός
 I have spoken, testify concerning the bad; but if well,
 5100 1473-1194 649 1473 3588 *
 τι με δέρεις 18:24 απέστειλεν αυτον ο Άννας
 why do you flay at me? [2sent 3him 1Annas]
 1210 4314 * 3588 749 1510.7.3 1161
 δεδεμένος προς Καϊάφην τον αρχιερέα 18:25 ην δε
 being bound to Caiaphas the chief priest. [4was 1And
 * 2476 2532 2328 2036-3767 1473
 Σίμων Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος ειπον ον αυτώ
 2Simon 3Peter] standing and heating himself. Then one said to him,
 3361 2532 1473 1537 3588 3101-1473 1510.2.2 720-1565
 μη και συ εκ των μαθητών αυτου ει ηρηήσατο εκεινος
 [3not 4also 2you 5of 6his disciples 1are]? That one denied,
 2532 2036 3756-1510.2.1 3004 1520 1537 3588 1401 3588
 και ειπεν ουκ ειμι 18:26 λέγει εις εκ των δούλων του
 and said, I am not. Says one of the servants of the
 749 4773-1510.6 3739 609 * 3588 5621
 αρχιερέως συγγενής ον ου απέκοψε Πέτρος τω ωτιον
 chief priest, being a relative of whom Peter cut off the ear,
 3756-1473 1473-1492 1722 3588 2779 3326 1473 3825-3767
 ουκ εγω σε ειδον εν τω κήπω μετ' αυτου 18:27 πάλιν ον
 Did I not see you in the garden with him? Then again
 720-3588 * 2532 2112 220 5455
 ηρηήσατο ο Πέτρος και ευθώς αλέκτωρ εφώνησεν
 Peter denied; and immediately a rooster called out.
 71-3767 3588 * 575 3588 * 1519 3588
 18:28 άγουσιν ον τον Ιησούν από του Καϊάφα εις το
 Then they led Jesus from Caiaphas unto the
 4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525
 πρατώριον ην δε πρωία και αυτοι ουκ εισήλθον
 praetorium. And it was morning; and they did not enter
 1519 3588 4232 2443 3361-3392 235 2443
 εις το πρατώριον ινα μη μιανθώσιν αλλ' ινα
 into the praetorium, that they should not be defiled; but that
 2068 3588 3957
 φάγωσι το πάσχα
 they should eat the passover.

Jesus Before Pilate

18:29 1831-3767 3588 * 4314 1473 2532 2036
 εξήλθεν ον ο Πιλάτος προς αυτους† και ειπε
 Pilate to them, and said,
 5100 2724 5342 2596 3588 444-3778
 τινα κατηγοριαν φέρετε κατά του ανθρωπου τούτου
 What charge do you bring against this man?
 611 2532 2036 1473 1508 1510.7.3 3778
 18:30 απεκριθησαν και ειπον αυτώ ει μη ην ούτος
 They answered and said to him, If [3not 2was 1this one]
 2555 3756-302 1473 3860-1473
 κακοποιός ουκ αν σοι παρεδώκαμεν αυτον
 doing evil, [2would not 4to you 1we 3have delivered him up].
 2036-3767 1473-3588 * 2983 1473 1473 2532
 18:31 ειπεν ον αυτοις ο Πιλάτος λάβετε αυτον υμεις και
 Then said Pilate to them, [2take 3him 1You], and
 2596 3588 3551-1473 2919 1473 2036 3767 1473
 κατά τον νόμον υμων κρίνατε αυτον ειπον ον αυτώ
 according to your law judge him! [4said 1Then 5to him

18:29 †Ald. adds έξω – outside.

3588 * 1473 3756 1832 615 3762 2443
 οι Ιουδαίοι ἡμῖν οὐκ ἐξέστιν ἀποκτείνειν οὐδένα 18:32 ἵνα
 2the 3Jews]. To us it is not allowed to kill anyone; that
 3588 3056 3588 * 4137 3739 2036 4591
 ο λόγος του Ἰησοῦ πληρωθῆ ὡν εἶπε σημαίνων
 the word of Jesus should be fulfilled which he spoke signifying
 4169 2288 3195 599 1525 3767
 ποῖω θανάτω ἡμελλεν ἀποθνήσκειν 18:33 εἰσῆλθεν οὖν
 by what death he was about to die. [2entered 3then
 1519 3588 4232 3825 3588 * 2532 5455
 εἰς το πραιτώριον πάλιν ο Πιλάτος και ἐφώνησε
 4into 5the 6praetorium 7again 8Pilate]. And he called
 3588 * 2532 2036 1473 1473-1510.2.2 3588 935 3588
 τον Ἰησοῦν και εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ ο βασιλεὺς των
 Jesus, and said to him, Are you the king of the
 * 611 1473 3588 * 575 1438
 Ιουδαίων 18:34 ἀπεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀφ' εαυτοῦ
 Jews? [2answered 3to him 4Jesus], From yourself
 1473 3778-3004 2228 243 1473-2036 4012 1473
 τούτο λέγεις ἢ ἄλλοι σοι εἶπον περὶ ἐμοῦ
 do you say this, or others spoke to you concerning me?
 611-3588 * 3385 1473 * 1510.2.1
 18:35 ἀπεκρίθη ο Πιλάτος μῆτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι
 Pilate answered, Much less [2I 3a Jew 4am];
 3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860
 το ἔθνος το σὺν και οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκαν
 2nation 3your 4and the chief priests delivered
 1473 1473 5100 4160 611-3588 * 3588
 σε ἐμοὶ τι ἐπούσθας 18:36 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς ἡ
 you to me. What did you do? Jesus answered, ἡ
 932 3588 1699 3756-1510.2.3 1537 3588 2889-3778 1487
 βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστὶν ἐκ του κόσμου τούτου εἶ
 2kingdom 3my] is not of this world. If
 1537 3588 2889-3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588
 ἐκ του κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ
 4of 5this world 6was 7kingdom 8my],
 5257 302 3588 1699 75 2443 3361
 υπηρέτῃ οὐ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἵνα μὴ
 2officers 3would 4my] have been struggling that I should not
 3860 3588 * 3568-1161 3588 932 3588 1699
 παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις νυν δε ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ
 be delivered up to the Jews. But now [2kingdom 3my]
 3756-1510.2.3 1782 2036-3767 1473-3588 * 3766
 οὐκ ἐστὶν ἐντεῦθεν 18:37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ο Πιλάτος οὐκοῦν
 is not from here. Then said Pilate to him, Then
 935 1510.2.2-1473 611-3588 * 1473 3004 3754 935
 βασιλεὺς εἶ σὺ ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς
 2a king 3you are]? Jesus answered, You say it, for [3a king
 1510.2.1 1473 1473 1519 3778 1080 2532 1519 3778
 εἰμι ἐγὼ εἰς τούτο γεγέννημαι και εἰς τούτο
 2am 3I]. I [2for 3this 4have been born], and for this
 2064 1519 3588 2889 2443 3140 3588 225
 ἐλήλυθα εἰς τον κόσμον ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ
 I have come into the world, that I should testify to the truth.
 3956 3588 1510.6 1537 3588 225 191 1473 3588 5456
 πᾶς ο ὢν ἐκ της ἀληθείας ἀκούει μου της φωνῆς
 Every one being of the truth hears my voice.
 3004 1473 3588 * 5100 1510.2.3 225 2532 3778
 18:38 λέγει αὐτῷ ο Πιλάτος τι ἐστὶν ἀλήθεια και τούτο
 2says 3to him 4Pilate]. What is truth? And this
 2036 3825 1831 4314 3588 * 2532 3004
 ἐπὶ πάλιν ἐξῆλθε προς τους Ἰουδαίους και λέγει
 having said, again he came forth to the Jews, and says
 1473 1473 3762 156 2147 1722 1473 1510.2.3-1161
 αυτοῖς ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ 18:39 ἐστὶ δε
 to them, I [2not one 3fault 4find] in him. But it is
 4914 1473 2443 1520 1473 630 1722 3588
 συνῆθεια ὑμῖν ἵνα ἐὰν ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ
 a custom with you that [2one 3to you 4I should loosen] at the
 3957 1014 3767 1473-630 3588 935
 πάσχα βούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τον βασιλέα
 passover. Do you want then I should loose to you the king
 3588 * 2905 3767 3825 3956 3004
 των Ιουδαίων 18:40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες λέγοντες
 of the Jews? They cried out then again, all saying,
 3361 3778 235 3588 * 1510.7.3 1161 3588 *
 μὴ τούτου ἀλλὰ τον Βαραββάν ἦν δε ο Βαραββᾶς
 Not this one, but τον Barabbas; [3was 4and 5Barabbas]
 3027
 ληστής
 a robber.

CHAPTER 19

The Crown of Thorns

19:1 τότε οὖν ἐλάβεν ο Πιλάτος τον Ἰησοῦν και
 Then therefore Pilate took Jesus and
 3146 5119 3767 2983-3588 * 3588 * 2532
 εμαστίγωσε 19:2 και οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον
 whipped him. And the soldiers, having plaited a crown
 1537 173 2007 1473 3588 2776 2532 2440
 ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ και ἰμάτιον
 of thorns, placed it upon his head, and a cloak
 4210 4016 1473 2532 3004 5463
 πορφύρου περιέβαλον αὐτόν 19:3 και ἐλεγον χαιρε
 of purple they put around him. And they said, Hail,
 3588 935 3588 * 2532 1325 1473 4475
 ο βασιλεὺς των Ιουδαίων και εδίδουν αὐτῷ ραπίσματα
 the king of the Jews! And they gave him slaps.
 1831 3767 3825 1854 3588 * 2532 3004
 19:4 ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ο Πιλάτος και λέγει
 2came forth 3then 4again 5outside 6Pilate], and says
 1473 2396 71 1473-1473 1854 2443 1097
 αυτοῖς ἰδε ἄγω ὑμῖν αὐτόν ἔξω ἵνα γνῶτε
 to them, See! I bring him to you outside, that you should know
 3754 1722 1473 3762 156 2147 1831-3767
 ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω 19:5 ἐξῆλθεν οὖν
 that in him not one fault I find. [2then came forth
 3588 * 1854 5409 3588 174 4735 2532 3588
 ο Ἰησοῦς ἔξω φορῶν τον ἀκανθινον στέφανον και το
 1Jesus] outside, wearing the thorny crown, and the
 4210 2440 2532 3004 1473 2396 3588 444
 πορφύρου ἰμάτιον και λέγει αυτοῖς ἰδε ο ἀνθρωπος
 purple cloak. And he says to them, Behold the man!

The Jews Ask to Crucify Jesus

19:6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς
 When then [6beheld 7him 8the 9chief priests
 2532 3588 5257 2905 3004 4717
 και οἱ υπηρέται ἐκραύγασαν λέγοντες σταυρώσωσιν
 2and 3the 4officers], they cried out saying, Crucify,
 4717 1473 3004 1473 3588 * 2983
 σταυρώσωσιν αὐτόν λέγει αυτοῖς ο Πιλάτος λάβετε
 crucify him! [2says 3to them 4Pilate], Take
 1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756-2147
 αὐτὸν ὑμεῖς και σταυρώσατε ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω
 him yourselves, and crucify! for I find no
 1722 1473 156 611 1473 3588 *
 ἐν αὐτῷ αἰτίαν 19:7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι
 2in 3him 4fault]. [3answered 4him 5The 6Jews],
 1473 3551 2192 2532 2596 3588 3551-1473
 ἡμεῖς νόμον ἔχομεν και κατὰ τον νόμον ἡμῶν
 We [2a law 3have], and according to our law
 3784 599 3754 1438 5207 2316 4160
 οφείλει ἀποθανεῖν ὅτι εαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν
 he ought to die, for [2himself 3a son 4of God 5he made].
 19:8 ὅτε οὖν ἤκουσεν ο Πιλάτος τούτον τον λόγον μάλλον
 Then when Pilate heard this word, more
 5399 2532 1525 1519 3588 4232 3825
 ἐφοβήθη 19:9 και εἰσῆλθεν εἰς το πραιτώριον πάλιν
 he feared. And he entered into the praetorium again,
 2532 3004 3588 * 4159 1510.2.2 1473 3588
 και λέγει τῷ Ἰησοῦ πόθεν εἶ σὺ ο
 and says to Jesus, From what place are you?
 1161 * 612 3756-1325 1473 3004-3767
 δε Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ 19:10 λέγει οὖν
 But Jesus [2an answer 3gave not] to him. Then says
 1473-3588 * 1473 3756-2980 3756-1492 3754
 αὐτῷ ο Πιλάτος ἐμοὶ οὐ λαλεῖς οὐκ οἶδας ὅτι
 Pilate to him, To me you speak not? Do you not know that
 1849 2192 4717 1473 2532 1849 2192
 ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαί σε και ἐξουσίαν ἔχω
 [2authority 3I have] to crucify you, and [2authority 3I have]
 630 1473 611-3588 * 3756 2192
 ἀπολύσαι σε 19:11 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς οὐκ εἶχες
 to release you? Jesus answered, You do not have
 1849 3762 2596 1473 1508 1510.7.3 1473-1325
 ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον
 authority in anything against me, except what was given to you

509 1223 3778 3588 3860-1473 1473
 ἀνωθεν ¹²²³ διὰ ³⁷⁷⁸ τοῦτο ³⁵⁸⁸ ο ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ παραδίδους με ¹⁴⁷³ σοι
 from above. On account of this, the one delivering me up to you
 3173 266 2192 1537 3778 2212-3588*
 μείζονα ²⁶⁶ ἁμαρτιάν ²¹⁹² ἔχει ¹⁵³⁷ 19:12 ³⁷⁷⁸ ἐκ ^{2212-3588*} τούτου ³⁷⁷⁸ ἐξήτει ³⁷⁷⁸ ο ³⁷⁷⁸ Πιλάτος
 [2the greater 3sin 1has]. From this Pilate sought
 630 1473 3588-1161 * 2896 3004 1437
 ἀπολῦσαι ⁶³⁰ αὐτόν ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ οἱ ²⁸⁹⁶ δε ³⁰⁰⁴ Ἰουδαῖοι ¹⁴³⁷ ἐκράζον ³⁰⁰⁴ λέγοντες ¹⁴³⁷ εἰς
 to release him. But the Jews cried out, saying, If
 3778 630 3756-1510.2.2 5384 3588 *
 τούτον ³⁷⁷⁸ ἀπολύσῃς ⁶³⁰ οὐκ ^{3756-1510.2.2} εἶμι ⁵³⁸⁴ φίλος ³⁵⁸⁸ τοῦ ³⁵⁸⁸ Καίσαρος
 this one you should release, you are not a friend
 3956 3588 935 1438-4160 483 3588
 πᾶς ³⁹⁵⁶ ο ³⁵⁸⁸ βασιλέα ⁹³⁵ εαυτὸν ¹⁴³⁸⁻⁴¹⁶⁰ ποίω ⁴⁸³ ἀντιλέγει ³⁵⁸⁸ τῷ
 Every one [2king 1making himself], speaks against
 * 3588 3767 * 191 3778 3588 3056
 Καίσαρι ³⁵⁸⁸ 19:13 ¹⁹¹ ο ³⁷⁷⁸ οὖν ³⁵⁸⁸ Πιλάτος ³⁰⁵⁶ ἀκούσας ³⁷⁷⁸ τούτου ³⁵⁸⁸ τον ³⁰⁵⁶ λόγον
 Caesar. Then Pilate hearing this word,
 71 1854-3588* 2532 2523 1909 3588 968 1519
 ἤγαγεν ⁷¹ ἔξω ^{1854-3588*} τον ²⁵³² Ἰησοῦν ²⁵²³ καὶ ¹⁹⁰⁹ ἐκάθισεν ³⁵⁸⁸ ἐπὶ ⁹⁶⁸ τοῦ ¹⁵¹⁹ βήματος
 brought Jesus outside; and he sat upon the rostrum in
 5117 3004 3038 *-1161 *
 τόπον ⁵¹¹⁷ λεγόμενον ³⁰⁰⁴ Λιθόστρωτον ³⁰³⁸ Ἐβραϊστὶ ⁻¹¹⁶¹ δε ^{*} Γαββαθὰ ^{*}
 the place being called Lithostratos, but in Hebrew Gabbatha.
 1510.7.3-1161 3904 3588 3957 5610 1161 5616
 19:14 ^{1510.7.3-1161} ἦν ³⁹⁰⁴ δε ³⁵⁸⁸ παρασκευὴ ³⁹⁵⁷ του ⁵⁶¹⁰ πάσχα ¹¹⁶¹ ὥρα ⁵⁶¹⁶ δε ⁵⁶¹⁶ ὡσεὶ
 And it was preparation of the passover, [4hour 1and 2about
 1622 2532 3004 3588 * 2396 3588 935-1473
 ἕκτη ¹⁶²² καὶ ²⁵³² λέγει ³⁰⁰⁴ τοῖς ³⁵⁸⁸ Ἰουδαίοις ^{*} ἰδε ²³⁹⁶ ο ³⁵⁸⁸ βασιλεὺς ⁹³⁵⁻¹⁴⁷³ ὑμῶν
 3the sixth]; and he says to the Jews, Behold your king!
 3588 1161 2905 142 142 4717 1473
 19:15 ³⁵⁸⁸ οἱ ¹¹⁶¹ δε ²⁹⁰⁵ ἐκραύγασαν ¹⁴² ἄρον ¹⁴² ἄρον ⁴⁷¹⁷ σταυρῶσαν ¹⁴⁷³ αὐτόν
 And they cried out, Take him, take him! Crucify him!
 3004 1473 3588 * 3588 935-1473 4717
 λέγει ³⁰⁰⁴ αὐτοῖς ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ Πιλάτος ³⁵⁸⁸ τον ⁹³⁵⁻¹⁴⁷³ βασιλέα ⁴⁷¹⁷ ὑμῶν ⁴⁷¹⁷ σταυρῶσά ⁴⁷¹⁷
 [2says 3to them 1Pilate], [2your king 1Shall I crucify?]
 611 3588 749 3756-2192 935 1508
 ἀπεκρίθησαν ⁶¹¹ οἱ ³⁵⁸⁸ ἀρχιερεῖς ⁷⁴⁹ οὐκ ³⁷⁵⁶⁻²¹⁹² ἔχουσιν ⁹³⁵ βασιλέα ¹⁵⁰⁸ εἰ ¹⁵⁰⁸ μὴ
 [3answered 1The 2chief priests], We have no king except
 * 5119 3767 3860-1473 1473 2443
 Καίσαρα ⁵¹¹⁹ 19:16 ³⁷⁶⁷ τότε ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ οὖν ¹⁴⁷³ παρέδωκεν ²⁴⁴³ αὐτόν ²⁴⁴³ ἰνα
 Caesar. Then therefore he delivered him up to them that
 4717 3880-1161 3588 * 2532 71
 σταυρωθῆ ⁴⁷¹⁷ παρέλαβον ³⁸⁸⁰⁻¹¹⁶¹ δε ³⁵⁸⁸ τον ²⁵³² Ἰησοῦν ⁷¹ καὶ ⁷¹ ἤγαγον
 he should be crucified. And they took Jesus, and led him.

The Crucifixion

19:17 2532 941 3588 4716-1473 1831
 καὶ ²⁵³² βαστάζων ⁹⁴¹ τον ³⁵⁸⁸ σταυρόν ⁴⁷¹⁶⁻¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹⁸³¹ ἐξῆλθεν
 And bearing his cross, he came forth
 1519 3588 3004 2898 5117 3739 3004
 εἰς ¹⁵¹⁹ τον ³⁵⁸⁸ λεγόμενον ³⁰⁰⁴ κρανίου ²⁸⁹⁸ τόπον ⁵¹¹⁷ ὅς ³⁷³⁹ λέγεται ³⁰⁰⁴
 unto the [2being called 3of the Skull 1place], which is called
 * 3699 1473-4717 2532 3326
 Ἐβραϊστὶ ³⁶⁹⁹ Γολγοθὰ ¹⁴⁷³⁻⁴⁷¹⁷ 19:18 ²⁵³² ὅπου ³³²⁶ αὐτὸν ³³²⁶ ἐσταυρῶσαν ³³²⁶ καὶ ³³²⁶ μετ'
 in Hebrew, Golgotha; where they crucified him, and with
 1473 243 1417 1782 2532 1782
 αὐτοῦ ¹⁴⁷³ ἄλλους ²⁴³ δύο ¹⁴¹⁷ ἐντεῦθεν ¹⁷⁸² καὶ ²⁵³² ἐντεῦθεν
 him [2others 1two], one here on this side and one here on that side,
 3319 1161 3588 * 1125 1161 2532
 μέσον ³³¹⁹ τοῦ ¹¹⁶¹ Ἰησοῦν ³⁵⁸⁸ 19:19 ¹¹²⁵ ἔγραψε ¹¹⁶¹ δε ²⁵³² καὶ
 [3in the middle 1and 2Jesus]. [3wrote 1And 4also
 5102 3588 * 2532 5087 1909 3588 4716 1510.7.3-1161
 τίτλον ⁵¹⁰² ο ³⁵⁸⁸ Πιλάτος ²⁵³² καὶ ⁵⁰⁸⁷ ἔθηκεν ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ του ⁴⁷¹⁶ σταυροῦ ^{1510.7.3-1161} ἦν ^{1510.7.3-1161} δε
 a title [2Pilate], and put it upon the cross. And was
 1125 3588 * 3588 * 3588 935 3588
 γεγραμμένον ¹¹²⁵ Ἰησοῦς ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸ Ναζωραῖος ⁹³⁵ ο ³⁵⁸⁸ βασιλεὺς ³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸
 written, Jesus the Nazarene the King of the
 * 3778 3767 3588 5102 4183 314
 Ἰουδαίων ³⁷⁷⁸ 19:20 ³⁷⁶⁷ τούτων ³⁵⁸⁸ οὖν ⁵¹⁰² τον ⁴¹⁸³ τίτλον ³¹⁴ πολλοὶ ³¹⁴ ἀνέγνωσαν
 Jews. This [2then 1title] many [3read
 3588 * 3754 1451-1510.7.3 3588 5117 3588 4172
 των ³⁵⁸⁸ Ἰουδαίων ³⁷⁵⁴ ὅτι ^{1451-1510.7.3} ἐγγὺς ³⁵⁸⁸ ἦν ⁵¹¹⁷ ο ³⁵⁸⁸ τόπος ³⁵⁸⁸ της ⁴¹⁷² πόλεως †
 1of the 2Jews], for [3was near 1the 2place] the city
 3699 4717-3588* 2532 1510.7.3 1125 *
 ὅπου ³⁶⁹⁹ ἐσταυρώθη ²⁵³² ο ^{1510.7.3} Ἰησοῦς ¹¹²⁵ καὶ ¹¹²⁵ ἦν ¹¹²⁵ γεγραμμένον ^{*} Ἐβραϊστὶ ^{*}
 where Jesus was crucified; and it was written in Hebrew,
 * 3004 3767 3588 * Πιλάτω ³⁵⁸⁸ ὅτι ³⁵⁸⁸
 Ἐλληνιστὶ ³⁰⁰⁴ Ῥωμαϊστὶ ³⁷⁶⁷ 19:21 ³⁵⁸⁸ ἔλεγον ³⁵⁸⁸ οὖν ^{*} πο ³⁵⁸⁸ Πιλάτω ³⁵⁸⁸ ὅτι ³⁵⁸⁸
 in Greek, in Roman. [6said 1then 7to Pilate 2the

19:20 †Ald. omits της πόλεως.

749 3588 * 3361-1125 3588 935 3588
 ἀρχιερεῖς ⁷⁴⁹ των ³⁵⁸⁸ Ἰουδαίων ^{*} μὴ ³³⁶¹⁻¹¹²⁵ γράφε ³⁵⁸⁸ ο ⁹³⁵ βασιλεὺς ³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸
 3chief priests 4of the 5Jews], Write not, The King
 * 235 3754 1565 2036 935-1510.2.1 3588 *
 Ἰουδαίων ²³⁵ ἀλλ' ³⁷⁵⁴ ὅτι ¹⁵⁶⁵ ἐκεῖνος ²⁰³⁶ εἶπε ^{935-1510.2.1} βασιλεὺς ³⁵⁸⁸ εἰμι ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ Ἰουδαίων
 Jews! but that, That one said, I am king of the Jews.
 611-3588* 3739 1125 1125
 19:22 ^{611-3588*} ἀπεκρίθη ³⁷³⁹ ο ¹¹²⁵ Πιλάτος ¹¹²⁵ καὶ ¹¹²⁵ γέγραφα ¹¹²⁵ γέγραφα
 Pilate answered, What I have written, I have written.

The Soldiers Cast Lots

3588-3767 4757 3753 4717 3588 *
 19:23 ³⁵⁸⁸⁻³⁷⁶⁷ οἱ ⁴⁷⁵⁷ οὖν ³⁷⁵³ στρατιῶται ⁴⁷¹⁷ ὅτε ³⁵⁸⁸ ἐσταυρῶσαν ^{*} τον ³⁵⁸⁸ Ἰησοῦν
 Then the soldiers when they crucified Jesus,
 2983 3588 2440-1473 2532 4160 5064 3313 1538
 ἔλαβον ²⁹⁸³ τα ³⁵⁸⁸ ἱμάτια ²⁴⁴⁰⁻¹⁴⁷³ αὐτὸν ²⁵³² καὶ ⁴¹⁶⁰ ἐποίησαν ⁵⁰⁶⁴ τέσσαρα ³³¹³ μέρη ¹⁵³⁸ ἐκάστω
 took his garments, (and they made four parts, to each
 4757 3313 2532 3588 5509 1510.7.3 1161 3588
 στρατιῶτῃ ⁴⁷⁵⁷ μέρος ³³¹³ καὶ ²⁵³² του ³⁵⁸⁸ χιτῶνα ⁵⁵⁰⁹ ἣν ^{1510.7.3} δε ¹¹⁶¹ ο
 soldier a part), and the inner garment; [4was 1but 2the
 5509 729 1537 3588 509 5307 1223 3650
 χιτῶν ⁵⁵⁰⁹ ἀρραφὸς ⁷²⁹ ἐκ ¹⁵³⁷ των ³⁵⁸⁸ ἀνωθεν ⁵⁰⁹ υφαντός ⁵³⁰⁷ δι' ¹²²³ ὅλου ³⁶⁵⁰
 3inner garment] seamless, from the top woven through entire.
 2036 3767 4314 240 3361-4977 1473
 19:24 ²⁰³⁶ εἶπον ³⁷⁶⁷ οὖν ⁴³¹⁴ πρὸς ²⁴⁰ ἀλλήλους ³³⁶¹⁻⁴⁹⁷⁷ μὴ ¹⁴⁷³ σχίσωμεν ¹⁴⁷³ αὐτοῦ
 They said then to one another, We should not split it,
 235 2975 4012 1473 5100 1510.8.3 2443 3588 1124
 ἀλλὰ ²³⁵ λάχωμεν ²⁹⁷⁵ περὶ ⁴⁰¹² αὐτοῦ ¹⁴⁷³ τίπος ⁵¹⁰⁰ ἔσται ^{1510.8.3} ἵνα ²⁴⁴³ ἡ ³⁵⁸⁸ γραφή ¹¹²⁴
 but obtain by lot for it, whose it shall be; that the scripture
 4137 3588 3004 1266 3588
 πληρωθῆ ⁴¹³⁷ ἡ ³⁵⁸⁸ λέγουσα ³⁰⁰⁴ διμερίσαστο ¹²⁶⁶ τα ³⁵⁸⁸
 should be fulfilled, the one saying, They divided into parts
 2440-1473 1438 2532 1909 3588 2441-1473
 ἱμάτια ²⁴⁴⁰⁻¹⁴⁷³ μου ¹⁴³⁸ εαυτοῖς ²⁵³² καὶ ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ των ²⁴⁴¹⁻¹⁴⁷³ ἱματισμῶν ¹¹²⁴ μου
 my garments among themselves, and over my clothes
 906 2819 3588 3303-3767 4757 3778-4160
 ἔβαλον ⁹⁰⁶ κλήρον ²⁸¹⁹ οἱ ³⁵⁸⁸ μὲν ³³⁰³⁻³⁷⁶⁷ οὖν ⁴⁷⁵⁷ στρατιῶται ³⁷⁷⁸⁻⁴¹⁶⁰ ταῦτα ³⁷⁷⁸⁻⁴¹⁶⁰ ἐποίησαν
 they cast a lot. Then indeed the soldiers did these things.
 2476-1161 3844 3588 4716 3588 * 3588
 19:25 ²⁴⁷⁶⁻¹¹⁶¹ εἰστήκεισαν ³⁸⁴⁴ δε ³⁵⁸⁸ παρὰ ⁴⁷¹⁶ τῷ ³⁵⁸⁸ σταυρῷ ^{*} του ³⁵⁸⁸ Ἰησοῦ ^{*} ἡ
 And stood by the cross of Jesus of
 3384-1473 2532 3588 79 3588 3384-1473 * 3588 3588
 μητέρα ³³⁸⁴⁻¹⁴⁷³ αὐτοῦ ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ ἡ ³⁵⁸⁸ ἀδελφὴ ³⁵⁸⁸ της ³⁵⁸⁸ μητρός ³⁵⁸⁸ αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ Μαρία ³⁵⁸⁸ ἡ ³⁵⁸⁸ του
 his mother, and the sister of his mother, Mary the one of
 * 2532 * 3588 * * 3767 1492 3588
 Κλωπὰ ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ Μαρία ³⁵⁸⁸ ἡ ³⁵⁸⁸ Μαγδαληνὴ ³⁵⁸⁸ 19:26 ³⁵⁸⁸ Ἰησοῦς ³⁵⁸⁸ οὖν ³⁵⁸⁸ ἰδὼν ³⁵⁸⁸ αὐτὴν ³⁵⁸⁸
 Klopas, and Mary the Magdalene. Jesus then seeing
 3384 2532 3588 3101 3936 3739 25 3004 3588
 μητέρα ³³⁸⁴ καὶ ²⁵³² τον ³⁵⁸⁸ μαθητὴν ³¹⁰¹ παρεστῶτα ³⁹³⁶ οὖν ³⁷³⁹ ἠγάπα ²⁵ λέγει ³⁰⁰⁴ τῷ
 his mother, and the disciple standing by whom he loved, says to
 3384-1473 1135 1492 3588 5207 1534 3004
 μητρί ³³⁸⁴⁻¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹¹³⁵ γυναῖκα ¹⁴⁹² ἰδε ³⁵⁸⁸ ο ⁵²⁰⁷ υἱὸς ¹⁵³⁴ σου ³⁰⁰⁴ 19:27 ¹⁵³⁴ εἶτα ³⁰⁰⁴ λέγει
 his mother, O woman, Behold your son. Then he says
 3588 3101 2400 3588 3384-1473 2532 575 1565 3588
 τῷ ³⁵⁸⁸ μαθητῇ ³¹⁰¹ ἰδοῦ ²⁴⁰⁰ ἡ ³⁵⁸⁸ μητέρα ³³⁸⁴⁻¹⁴⁷³ σου ²⁵³² καὶ ⁵⁷⁵ ἀπ' ¹⁵⁶⁵ ἐκεῖνης ³⁵⁸⁸ της
 to the disciple, Behold, your mother. And from that
 5610 2983 1473 3588 3101 1519 3588-2398
 ὥρας ⁵⁶¹⁰ ἔλαβεν ²⁹⁸³ αὐτὴν ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ μαθητῆς ³¹⁰¹ εἰς ¹⁵¹⁹ τα ³⁵⁸⁸ ἰδία ³⁵⁸⁸
 hour [3took 4her 1the 2disciple] for his own.

Jesus Delivers Up His Spirit

3326 3778 1492-3588* 3754 3956 2235
 19:28 ³³²⁶ μετὰ ³⁷⁷⁸ τούτου ^{1492-3588*} ἰδὼν ³⁷⁵⁴ ο ³⁹⁵⁶ Ἰησοῦς ²²³⁵ ὅτι ²²³⁵ πάντα ²²³⁵
 After this, Jesus knowing that all things already
 5055 2443 5048 3588 1124
 τετέλεσται ⁵⁰⁵⁵ ἵνα ²⁴⁴³ τελειωθῆ ⁵⁰⁴⁸ ἡ ³⁵⁸⁸ γραφή ¹¹²⁴
 have been finished, that [3should be perfected 1the 2scripture],
 3004 1372 4632 3767 2749 3690
 λέγει ³⁰⁰⁴ διψῶ ¹³⁷² 19:29 ⁴⁶³² σκεῦος ³⁷⁶⁷ οὖν ²⁷⁴⁹ ἐκείτο ³⁶⁹⁰
 says, I thirst. A utensil then was situated [2of vinegar
 3324 3588-1161 4130 4699 3690 2532
 μιστόν ³³²⁴ οἱ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ δε ⁴¹³⁰ πλησαντες ⁴⁶⁹⁹ σπόγγον ³⁶⁹⁰ ὄξους ²⁵³² καὶ
 1full]; and the ones having filled a sponge with vinegar, and
 5301 4060 4374 1473 3588 4750
 υσσώπω ⁵³⁰¹ περιθέντες ⁴⁰⁶⁰ προσήνεγκαν ⁴³⁷⁴ αὐτοῦ ¹⁴⁷³ τῷ ³⁵⁸⁸ στόματι ⁴⁷⁵⁰
 [2hyssop 1putting on], brought it near his mouth.
 19:30 3753 3767 2983 3588 3690 3588 *
 ὅτε ³⁷⁵³ οὖν ³⁷⁶⁷ ἔλαβεν ²⁹⁸³ τὸ ³⁵⁸⁸ ὄξος ³⁶⁹⁰ ο ³⁵⁸⁸ Ἰησοῦς ^{*}
 When therefore [2took 3the 4vinegar 1Jesus],
 2036 5055 2532 2827 3588 2776
 εἶπε ²⁰³⁶ τετέλεσται ⁵⁰⁵⁵ καὶ ²⁵³² κλίνας ²⁸²⁷ τὴν ³⁵⁸⁸ κεφαλὴν ²⁷⁷⁶
 he said, It has been finished; and having leaned the head,

3860 3588 4151 3588-3767 * 2443
 παρέδωκεν το πνεύμα 19:31 οι ουν Ιουδαίοι ινα
 he delivered up the spirit. Then the Jews (that
 3361 3306 1909 3588 4716 3588 4983
 μη μείνη επί του σταυρού τα σώματα
 [should not remain upon the cross the bodies]
 1722 3588 4521 1893 3904-1510.7.3 1510.7.3 1063
 εν τω σαββάτω επει παρασκευη ην ην γαρ
 during the Sabbath, since it was preparation, [was for
 3173 3588 2250 1565 3588 4521 2065
 μεγάλη η ημέρα εκείνου του σαββάτου ηρώτησαν
 a great day that] of the Sabbath) asked
 3588 * 2443 2608 1473 3588 4628 2532
 τον Πιλάτον ινα κατεαγώσιν αυτών τα σκέλη και
 Pilate that [should be broken their legs], and
 142 2064-3767 3588 4757
 αρθώσιν 19:32 ήλθον ουν οι στρατιώται
 they should be taken away. Then came the soldiers.
 2532 3588 3303-4413 2608 3588 4628 2532 3588 243
 και του μεν πρώτου κατέαξαν τα σκέλη και του άλλου
 And the first one they broke the legs, and the other
 3588 4957 1473 1909 1161 3588
 του συσταυρωθέντος αυτώ 19:33 επί δε τον
 being crucified along with him. [unto But
 * 2064 5613 1492 1473 2235 2348
 Ιησούν ελθόντες ως ειδον αυτον ήδη τεθνηκότα
 Jesus having come], when they saw him already having died,
 3756 2608 1473 3588 4628 235 1520 3588
 ου κατέαξαν αυτου τα σκέλη 19:34 αλλ' εις των
 they did not break his legs. But one of the
 4757 3057 1473 3588 4125 3572 2532
 στρατιωτών λόγην αυτου την πλευράν ενυξε και
 soldiers with a lance [his side pierced], and
 2112 1831 129 2532 5204 2532 3588
 ευθέως εξήλθεν αιμα και υδωρ 19:35 και ο
 immediately came forth blood and water. And the one
 3708 3140 2532 228 1510.2.3 3588 3141
 εωρακώς μεμαρτύρηκε και αληθινή εστι η μαρτυρία
 seeing bears witness, and [true is testimony
 1473 2548 1492 3754 227 3004 2443 1473
 αυτου κακείνος οιδεν ότι αληθή λέγει ινα† υμείς
 his]; and that one knows that [true he speaks], that you
 4100 1096 1063 3778 2443 3588
 πιστεύσητε 19:36 εγένετο γαρ ταυτα ινα η
 should believe. [took place For these things], that the
 1124 4137 3747-3756 4937-1473
 γραφή πληρωθή οστων ου συντριβήσεται αυτου
 scripture should be fulfilled, Not a bone of his shall be broken.
 2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739
 19:37 και πάλιν ετέρα γραφή λέγει οηονται εις ον
 And again another scripture says, They shall look on whom
 1574
 εξεκέντησαν
 they pierced.

The Burial of Jesus

19:38 3326-1161 3778 2065 3588 * 3588
 μετα δε ταυτα ηρώτησε τον Πιλάτον ο
 And after these things [asked Pilate o
 * 3588 575 * 1510.6 3101 3588 *
 Ιωσήφ ο από Αριμαθαιας ων μαθητής του Ιησού
 Joseph of Arimathea] (being a disciple of Jesus,
 2928-1161 1223 3588 5401 3588 * 2443 142
 κεκρυμμένος δε δια τον φόβον των Ιουδαίων ινα αρη
 but being hidden for the fear of the Jews) that he should take
 3588 4983 3588 * 2532 2010-3588-
 το σώμα του Ιησού και επέτρεψεν ο Πιλάτος
 the body of Jesus; and Pilate committed it to his care.
 2064-3767 2532 142 3588 4983 3588 * 2064-1161
 ήλθεν τον και ηρε το σώμα του Ιησού†† 19:39 ήλθε δε
 Then he came, and took the body of Jesus. And came
 2532 * 3588 2064 4314 3588 * 3571 3588
 και Νικοδημος ο ελθων προς τον Ιησούν νυκτός του
 also Nicodemus (the one coming to Jesus by night
 4412 5342 3395 4666 2532 250 5613 3046
 πρώτον φέρων μίγμα σμύρνης και αλόης ως λίτρας
 at first) bearing a mixture of myrrh and aloe, about [liters

19:35 †Ald. adds και – also.

19:38 †—††Ald. omits.

1540 2983-3767 3588 4983 3588 * 2532
 εκατον 19:40 ελαβον ουν το σώμα του Ιησού και
 [a hundred]. They then took the body of Jesus, and
 1210 1473 1722 3608 3326 3588 759 2531
 εδησαν αυτό εν οθονίους μετα των αρωμάτων καθώς
 tied it with small pieces of cloth with the aromatics, as
 1485-1510.2.3 3588 * 1779 1510.7.3 1161 1722
 εθος εστι τοις Ιουδαίους ενταφιάζειν 19:41 ην δε εν
 is custom with the Jews to embalm. [was And in
 3588 5117 3699 4717 2779 2532 1722 3588
 τω τόπω όπου εσταυρώθη κηπος και εν τω
 the place where he was crucified a garden], and in the
 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762 5087
 κήπω μνημειον καινον εν ω ουδέπω ουδείς ετέθη
 garden [sepulchre a new], in which not yet was anyone placed.
 1563 3767 1223 3588 3904 3588
 19:42 εκεί ουν δια την παρασκευην των Ιουδαίων
 There then (because of the preparation of the Jews,
 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 *
 οτι εγγύς ην το μνημειον εθηκαν τον Ιησούν
 for [was near the sepulchre]) they placed Jesus.

CHAPTER 20

The Resurrection

20:1 3588-1161 1520 3588 4521 * 3588
 τη δε μα των σαββάτων Μαρια η
 But on day one of the Sabbaths, Mary the
 * 2064 4404 4653 2089 1510.6 1519
 Μαγδαληνή ερχεται πρωι σκοτίας επι ουσης εις
 Magdalene comes in the morning, [dark still being], unto
 3588 3419 2532 991 3588 3037 142
 το μνημειον και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ
 the sepulchre; and she sees the stone having been lifted from
 3588 3419 20:2 5143 3767 2532 2064 4314 *
 του μνημειου 20:2 τρέχει ουν και ερχεται προς Σίμονα
 the sepulchre. She runs then and comes to Simon
 * 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368-3588-
 Πέτρον και προς τον άλλον μαθητήν ον εφιλει ο Ιησούς και
 Peter, and to the other disciple, whom Jesus is fond of, and
 3004 1473 142 3588 2962 1537 3588 3419
 λέγει αυτοις ηραν τον κυριον εκ του μνημειου
 says to them, They took the Lord from out of the sepulchre,
 2532 3756-1492 4226 5087 1473 1831
 και ουκ οιδαμεν που εθηκαν αυτον 20:3 εξήλθεν
 and we do not know where they put him. [went forth
 3767 3588 * 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519
 ουν ο Πέτρος και ο άλλος μαθητής και ηρχοντο εις
 then Peter], and the other disciple, and they came unto
 3588 3419 5143 1161 3588 1417 3674 2532
 το μνημειον 20:4 ετρέχον δε οι δυο ομου και
 the sepulchre. [ran And the two together]; and
 3588 243 3101 4390 5032 3588 *
 ο άλλος μαθητής προέδραμε τάχον του Πέτρον
 the other disciple ran in front more quickly than of Peter,
 2532 2064 4413 1519 3588 3419 2532 3879
 και ήλθε πρώτος εις το μνημειον 20:5 και παρακύψας
 and came first unto the sepulchre. And leaning over,
 991 2749 3588 3608 3756 3305 1525
 βλέπει κείμενα τα οθόνια ου μέντοι εισήλθεν
 he sees [lying the linen bands]; [not however he enters].
 2064 3767 * * 190 1473 2532 1525
 20:6 ερχεται ουν Σίμων Πέτρος ακολουθών αυτώ και εισήλθεν
 Comes then Simon Peter following him, and he entered
 1519 3588 3419 2532 2334 3588 3608 2749 2532
 εις το μνημειον και θεωρεί τα οθόνια κείμενα 20:7 και
 into the sepulchre, and views the linen bands lying. And
 3588 4676 3739 1510.7.3 1909 3588 2776-1473 3756
 το σουδάριον ο ην επί της κεφαλής αυτου ου
 the scarf which was upon his head is not
 3326 3588 3608 2749 235 5565
 μετά των οθονίων κείμενον αλλά χωρίς
 [with the linen bands lying], but separate from them,
 1794 1519 1520 5117 5119 3767 1525
 εντετυλιγμένον εις ένα τόπον 20:8 τότε ουν εισήλθε
 being swathed in one place. Then therefore entered
 2532 3588 243 3101 3588 2064 4413 1519
 και ο άλλος μαθητής ο ελθών πρώτος εις
 also the other disciple, the one having come first unto
 3588 3419 2532 1492 2532 4100 3764-1063
 το μνημειον και ειδε και επίστευσε 20:9 ουδέπω γαρ
 the sepulchre, and he saw, and he believed. For not yet

1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537 3498
 ἤδειςαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
 they knew the scripture that it is necessary for him [2]from [3]the dead
 450 565 3767 3825 4314 1438 3588
 ἀναστῆναι 20:10 ἀπῆλθον οὐν πάλιν πρὸς εαυτοὺς οἱ
 [1]to rise up]. [4]went forth [1]Then [5]again [6]to [7]their own [2]the
 3101
 μαθηταὶ
 [3]disciples].

Jesus Appears unto Mary Magdalene

*-1161 2476 4314 3588 3419 2799
 20:11 Μαρία δε εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα
 But Mary stood at the sepulchre weeping
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419
 ἔξω ὡς οὐν ἔκλαιε παρέκubηεν εἰς τὸ μνημεῖον
 outside. As then she wept, she leaned over into the sepulchre,
 2532 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520
 20:12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους ἕνα
 and she views two angels in white, [2]being seated [1]one]
 4314 3588 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749
 πρὸς τὴ κεφαλὴ καὶ ἕνα πρὸς τοὺς ποσῖν ὅπου ἐκειτο†
 at the head, and one at the feet where [4]has been laid
 3588 4983 3588 * 2532 3004 1473 1565
 τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ 20:13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι
 [1]the [2]body [3]of Jesus]. And they say to her, those ones,
 1135 5100 2799 3004 1473 3754 142 3588
 γύναι τι κλαίεις λέγει αὐτοῖς ὅτι ἦραν τὸν
 O woman, why do you weep? She says to them that, They took
 2962-1473 2532 3756-1492 4226 5087 1473 2532
 κύριόν μου καὶ οὐκ οἶδα πού ἐθηκαν αὐτόν 20:14 καὶ
 and I know not where they placed him. And
 3778 2036 4762 1519 3588 3694 2532 2334
 ταῦτα εἰπούσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω καὶ θεωρεῖ
 these things having said, she turns to the rear, and she views
 3588 * 2476 2532 3756-1492 3754 3588 *-1510.2.3
 τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστὶ
 Jesus standing; and she knows not that it is Jesus.
 3004 1473 3588 * 1135 5100 2799
 20:15 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι τι κλαίεις
 [2]says [3]to her [1]Jesus], O woman, Why do you weep?
 5100 2212 1565 1380 3754 3588 2780 1510.2.3
 τίνα ζητεῖς ἐκεῖνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρὸς ἐστὶ
 Whom do you seek? That one thinking that [2]the [3]gardener [1]he is],
 3004 1473 2962 1487 1473 941 1473 2036 1473 4226
 λέγει αὐτῷ κύριε εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν εἰπέ μοι πού
 says to him, O master, if you bore him, tell me where
 5087 1473 2504 1473-142 3004 1473 3588 *
 ἐθήκας αὐτόν καγὼ αὐτόν ἀρῶ 20:16 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς
 you put him, and I will take him. [2]says [3]to her [1]Jesus],
 * 4762 1565 3004 1473 4462 3739 3004
 Μαρία στραφείσα ἐκεῖνη λέγει αὐτῷ ραββουνὶ ὁ λέγεται
 Mary. Turning, that one says to him, Rabbouni, which is to say,
 1320 3004 1473 3588 * 3361 1473-680
 διδάσκαλε 20:17 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς μη μου ἅπτου
 Teacher. [2]says [3]to her [1]Jesus], Do not touch me!
 3768-1063 305 4314 3588 3962-1473 4198-1161
 οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύου δε
 for not yet have I ascended to my father. But go
 4314 3588 80-1473 2532 2036 1473 305 4314
 πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἶπε αὐτοῖς ἀναβαίνω πρὸς
 to my brethren and say to them! I ascend to
 3588 3962-1473 2532 3962-1473 2532 2316-1473 2532 2316-1473
 τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα υἱῶν καὶ θεόν μου καὶ θεόν υἱῶν
 my father, and your father; and my God and your God.
 2064 * 3588 * 518 3588
 20:18 ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα† τοῖς
 Comes then Mary the Magdalene reporting to the
 3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036
 μαθηταῖς ὅτι εἶδρακε τὸν κύριον καὶ ταῦτα εἶπεν
 disciples that she has seen the Lord, and these things he said
 1473
 αὐτῇ
 to her.

20:12 †Ald. εθηκαν – they put.

20:18 †Ald. αναγγελλουσα – announcing.

Jesus Appears to the Disciples

1510.6 3767 3798 3588 2250-1565 3588 1520
 20:19 οὐσῆς οὐν ὀψίας τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη τῆ μιά
 It being then late in the day one
 3588 4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6
 τῶν σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν
 of the Sabbaths, and the doors being locked where [3]were
 3588 3101 4863 1223 3588 5401 3588
 οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν
 [1]the [2]disciples] being gathered together because of the fear of the
 * 2064-3588.* 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004
 Ἰουδαίων ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει
 Jews, Jesus came and stood in the midst, and says
 1473 1515 1473 2532 3778 2036 1166
 αὐτοῖς εἰρήνη υμῖν 20:20 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐδείξεν
 to them, Peace to you. And this having said, he showed
 1473 3588 5495 2532 3588 4125 1473 5463 3767
 αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἐχάρησαν οὐν
 to them [2]hands [3]and [4]the [5]side [1]his]. [3]rejoiced [4]then
 3588 3101 1492 3588 2962 2036 3767 1473
 οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον 20:21 εἶπεν οὐν αὐτοῖς
 [1]The [2]disciples] seeing the Lord. [2]said [3]then [4]to them
 3588 * 3825 1515 1473 2531 649 1473 3588
 ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰρήνη υμῖν καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ
 [1]Jesus] again, Peace to you; as [3]sent [4]me [1]the
 3962 2504 3992 1473
 πατὴρ καγὼ πέμπω υμᾶς
 [2]father], I also send you.

The Disciples Receive Holy Spirit

2532 3778 2036 1720 2532
 20:22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ
 And this having said, he breathed onto, and
 3004 1473 2983 4151 39 302-5100
 λέγει αὐτοῖς λάβετε πνεῦμα ἅγιον 20:23 ἀν τινῶν
 says to them, Receive [2]spirit [1]holy]. Of whose soever
 863 3588 266 863 1473
 ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας ἀφιένται αὐτοῖς
 [2]you should forgive [1]sins], they are forgiven to them;
 302-5100 2902 2902
 ἀν τινῶν κρατῆτε κεκράτηνται
 of whosoever you should hold, they are held.

The Unbelief of Thomas

*-1161 1520 1537 3588 1427 3588 3004
 20:24 Θωμάς δε εἰς ἐκ τῶν δώδεκα ὁ λεγόμενος
 But Thomas, one of the twelve, the one being called
 * 3756-1510.7.3 3326 1473 3753 2064-3588.*
 Δίδυμος οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς
 Didymus, was not with them when Jesus came.
 3004 3767 1473 3588 243 3101 3708
 20:25 ἔλεγον οὐν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταὶ εωράκαμεν
 [4]said [5]then [6]to him [1]The [2]other [3]disciples], We have seen
 3588 2962 3588 1161 2036 1473 1437-3361 1492 1722
 τὸν κύριον ὁ δε εἶπεν αὐτοῖς εἰ μὴ ἴδω ἐν
 the Lord. And he said to them, Unless I should see in
 3588 5495-1473 3588 5179 3588 2247 2532 906
 ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἠλῶν καὶ βάλω
 his hands the impression of the nails, and should put
 3588 1147-1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532
 τὸν δακτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἠλῶν καὶ
 my finger into the impression of the nails, and
 906 3588 5495-1473 1519 3588 4125-1473 3364
 βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ οὐ μὴ
 should put my hand into his side, in no way
 4100 2532 3326 2250 3638 3825 1510.7.6
 πιστεύσω 20:26 καὶ μεθ' ἡμέρας οκτώ πάλιν ἦσαν
 shall I believe. And after [2]days [1]eight] again [2]were
 2080 3588 3101-1473 2532 * 3326 1473
 ἐσὼ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμάς μετ' αὐτῶν
 [3]inside [1]his disciples], and Thomas was with them.
 2064 3588 * 3588 2374 2808 2532
 ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ
 Jesus, of the doors having been locked, and
 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 1473 1534
 ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν εἰρήνη υμῖν 20:27 εἶτα
 stood in the midst and said, Peace to you. So then
 3004 3588 * 5342 3588 1147-1473 5602 2532
 λέγει τῷ Θωμᾶ φέρε τὸν δακτυλόν σου ὠδέ καὶ
 he says to Thomas, Bring your finger here, and

1492 3588 5495-1473 2532 5342 3588 5495-1473 2532 906
 ἴδε τας χείρας μου και φέρε την χειρά σου και βάλε
 behold my hands; and bring your hand, and put it
 1519 3588 4125-1473 2532 3361-1096 571 235
 εις την πλευράν μου και μη γίνου ἀπιστος αλλά
 into my side; and be not unbelieving, but
 4103 20:28 2532 611-3588* 2532 2036 1473
 πιστός και απεκριθη ο Θωμάς και ειπεν αυτό
 believing! And Thomas responded and said to him,
 3588 2962-1473 2532 3588 2316-1473 3004 1473 3588
 ο κύριός μου και ο θεός μου 20:29 λέγει αυτό ο
 My Lord and my God. [2says 3to him
 * 3754 3708 1473 4100 3107
 Ἰησοῦς ὅτι εὐρακάς με πεπίστευκας μακάριοι
 [Jesus], Because you have seen me, you have believed; blessed are
 3588 3361 1492 2532 4100 4183-3303
 οἱ μη ἰδόντες και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν
 the ones not seeing and having believed. Indeed many
 3767 2532 243 4592 4160-3588* 1799
 οὐν και αλλά σημεῖα ἐποίησεν ο Ἰησοῦς ἐνώπιον
 then even other signs Jesus did in the presence of
 3588 3101-1473 3739 3756-1510.2.3 1125 1722 3588
 των μαθητῶν αὐτοῦ α οὐκ ἐστι γεγραμμένα ἐν τῷ
 his disciples, which are not written in
 975-3778 3778-1161 1125 2443
 βιβλίῳ τούτῳ 20:31 ταῦτα δε γέγραπται ἵνα
 this scroll. But these things have been written that
 4100 3754 3588 * 1510.2.3 3588 5547 3588 5207
 πιστεύσῃτε ὅτι ο Ἰησοῦς ἐστιν ο Χριστός ο υἱός
 you should believe that Jesus is the Christ, the son
 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722 3588
 του θεοῦ και ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ
 of God, and that believing [2life 3you should have] in
 3686-1473
 ὀνόματι αὐτοῦ
 his name.

CHAPTER 21

Jesus Appears at the Sea of Tiberias

21:1 μετὰ ταῦτα ἐφανερώσεν εαυτὸν πάλιν ο
 After these things [2manifested 3himself 4again
 * 3588 3101 1909 3588 2281 3588
 Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς† ἐπὶ της θαλάσσης της Τιβεριάδος
 [Jesus] to the disciples at the sea of Tiberias.
 5319-1161 3779 1510.7.6 3674 * * 2532
 ἐφανερώσε δε οὕτως 21:2 ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος και
 And he manifested thus – were together Simon Peter, and
 * 3588 3004 * 2532 * 3588
 Θωμάς ο λεγόμενος Δίδυμος και Ναθαναήλ ο
 Thomas, the one being called Didymus, and Nathanael, the one
 575 * 3588 * 2532 3588 3588 * 2532
 ἀπὸ Κανὰ της Γαλιλαίας και οἱ του Ζεβεδαιου και
 from Cana of Galilee, and the sons of Zebedee, and
 243 1537 3588 3101-1473 1417 3004 1473
 ἄλλοι ἐκ των μαθητῶν αὐτοῦ δύο 21:3 λέγει αυτοῖς
 [2others 3of 4his disciples 5two]. [3says 4to them
 * * 5217 232 3004 1473 2064 2532
 Σίμων Πέτρος υπάγω αλιεῦν λέγουσιν αὐτῷ ἐρχόμεθα και
 [Simon 2Peter], I go to fish. They say to him, [3go 2also
 1473 4862 1473 1831-2532 305 1519 3588 4143
 ἡμεῖς συν σοι ἐξῆλθον και ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον
 [We] with you. And they went forth, ascending into the boat
 2117.1 2532 1722 1565 3588 3571 4084 3762
 εὐθύς και ἐν ἐκείνῃ τη νυκτὶ ἐπίασαν οὐδὲν
 straightly; and in that night they laid hold of nothing.
 4405-1161 2235 1096 2476-3588* 1519
 21:4 πρωῒας δε ἡδῆ γενομένης ἔστη ο Ἰησοῦς ἐπὶ
 And morning already coming to pass, Jesus stood on
 3588 123 3756 3305 1492 3588 3101 3754
 τον αιγιαλὸν οὐ μόντοι ἠδέσαν οἱ μαθηταὶ ὅτι
 the shore; not however [3know 1did the 2disciples] that
 *-1510.2.3 3004-3767 1473 3588 * 3813
 Ἰησοῦς ἐστι 21:5 λέγει οὖν αυτοῖς ο Ἰησοῦς παιδία
 it is Jesus. [2then says 3to them 1Jesus], Sons
 3385 4371 2192 611 1473
 μη τι προσφάγιον ἔχετε ἀπεκριθησαν αὐτῷ
 [2anything 3for eating 1do you have]? They answered to him,

21:1 †Ald. omits τοῖς μαθηταί.

3756 3588 1161 2036 1473 906 1519 3588 1188 3313
 οὐ 21:6 ο δε ειπεν αυτοῖς βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη
 No. And he said to them, Cast unto the right parts
 3588 4143 3588 1350 2532 2147 906 3767
 του πλοίου το δικτυον και ευρησετε ἔβαλον οὖν
 of the boat with the net and you shall find. They cast then,
 2532 3765 1473-1670 2480 575 3588
 και οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἰσχυσαν ἀπὸ του
 and no longer [2to draw 1were they able] because of the
 4128 3588 2486 3004 3767 3588 3101-1565
 πλήθους των ιχθύων 21:7 λέγει οὖν ο μαθητῆς ἐκεῖνος
 multitude of the fishes. Says then that disciple
 3739 25-3588* 3588 * 3588 2962 1510.2.3
 ον ἡγάπα ο Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ ο κύριός ἐστι
 whom Jesus loved to Peter, [2the 3Lord 1It is].
 *-3767 * 191 3754 3588 2962 1510.2.3 3588
 Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ο κύριός ἐστι του
 Then Simon Peter, having heard that [2the 3Lord 1it is],
 1903 1241 1510.7.3-1063 1131 2532 906
 ἐπενδύτην διεζώσατο ἡν γὰρ γυμνός και ἔβαλεν
 [2the outer garment 1girded up], (for he was naked,) and threw
 1438 1519 3588 2281 3588-1161 243 3101 3588
 εαυτὸν εἰς την θάλασσαν 21:8 οἱ δε ἄλλοι μαθηταὶ τῷ
 himself into the sea. And the other disciples [2in the
 4142 2064 3756 1063 1510.7.6 3112 575 3588
 πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ της
 3boat 1came], ([3not 1for 2they were] far from the
 1093 235 5613-575 4083 1250 4951 3588
 γῆς ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σῦντρτες
 to land, but about [2cubits 1two hundred],) dragging along the
 1350 3588 2486 5613-3767 576 1519
 δικτυον των ιχθύων 21:9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς
 net of the fishes. Then as they disembarked onto
 3588 1093 991 439 2749 2532 3795
 την γῆν βλέπουσιν ἀνθρακίαν κειμένην και ὀφάριον
 the land, they see a charcoal bed being situated, and fish
 1945 2532 740 3004 1473 3588 *
 ἐπικείμενον και ἄρτον 21:10 λέγει αυτοῖς ο Ἰησοῦς
 resting upon it, and bread. [2says 3to them 1Jesus],
 5342 575 3588 3795 3739 4084 3568
 ἐνέγκατε ἀπὸ των οψαρίων ὧν ἐπιάσατε ὕν
 bring of the fish which you laid hold of just now.
 305 * * 2532 1670 3588 1350 1909
 21:11 ἀνέβη Σίμων Πέτρος και ἐλκύσεν το δικτυον ἐπὶ
 [3ascended 1Simon 2Peter], and he drew the net upon
 3588 1093 3324 2486 3173 1540 4004.8
 της γῆς μεστὸν ιχθύων μεγάλων εκατὸν πενηνκοντατριῶν
 the land full [2fishes 1of great], a hundred and fifty-three;
 2532 5118-1510.6 3756 4977 3588 1350 3004
 και τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δικτυον 21:12 λέγει
 and being so great [3was not 4split 1the 2net]. [2says
 1473 3588 * 1205 709 3762-1161 5111
 αυτοῖς ο Ἰησοῦς δεῦτε ἀριστήσατε οὐδεὶς δε ἐτόλμα
 3to them 1Jesus], Come dine! But no one dared
 3588 3101 1833 1473 1473 5100
 των μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτὸν συ τις
 of the disciples to diligently inquire of him, [3you 1Who
 1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064-3767
 εἰ εἰδότες ὅτι ο κύριός ἐστιν 21:13 ἐρχεται οὖν
 2?are] knowing that [2the 3Lord 1it is]. Then comes
 3588 * 2532 2983 3588 740 2532 1325 1473 2532
 ο Ἰησοῦς και λαμβάνει τον ἄρτον και διδωσιν αυτοῖς και
 Jesus, and takes the bread, and gives to them, and
 3588 3795 3668 3778 2235 5154
 το οψάριον ὁμοίως 21:14 τοῦτο ἡδῆ τρίτον
 the little fish in like manner. This is already the third time
 5319-3588* 3588 3101-1473 1453
 ἐφανερώθη ο Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεῖς
 Jesus was manifested to his disciples, having been raised
 1537 3498 3753 3767 709 3004 3588
 ἐκ νεκρῶν 21:15 ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ
 from the dead. When therefore they dined, [2says
 * * 3588 * * * 25
 Σίμωνι Πέτρῳ ο Ἰησοῦς Σίμων Ἰωνά αγαπάς
 3to Simon 4Peter 1Jesus], Simon, son of Jonas, do you love
 1473 4183 3778 3004 1473 3483 2962 1473 1492
 με πλεον τούτων λέγει αὐτῷ ναι κύριε συ οἶδας
 me more than these? He says to him, Yes, O Lord, you know
 3754 5368 1473 3004 1473 1006 3588 721-1473
 ὅτι φιλῶ σε λέγει αὐτῷ βόσκει τὰ αρνία μου
 that I am fond of you. He says to him, Graze my little lambs!

21:16 λέγει ³⁰⁰⁴αὐτῷ ¹⁴⁷³πάλιν ³⁸²⁵δεύτερον ¹²⁰⁸Σίμων ^{*}Ἰωνά ^{*}
 He says to him again a second time, Simon, son of Jonas,
²⁵αγαπᾷς ¹⁴⁷³με ³⁰⁰⁴λέγει ¹⁴⁷³αὐτῷ ³⁴⁸³ναὶ ²⁹⁶²κύριε ¹⁴⁷³συ ¹⁴⁹²οἶδας ³⁷⁵⁴ὅτι
 do you love me? He says to him, Yes, O Lord, you know that
⁵³⁶⁸φιλό ¹⁴⁷³σε ³⁰⁰⁴λέγει ¹⁴⁷³αὐτῷ ⁴¹⁶⁵ποίμαυε ³⁵⁸⁸τὰ ⁴²⁶³⁻¹⁴⁷³πρόβατά ^{*}μου ^{*}
 I am fond of you. He says to him, Tend my sheep!
 21:17 λέγει ³⁰⁰⁴αὐτῷ ¹⁴⁷³τὸ ³⁵⁸⁸τρίτον ⁵¹⁵⁴Σίμων ^{*}Ἰωνά ^{*}
 He says to him the third time, Simon, son of Jonas,
⁵³⁶⁸φιλείς ¹⁴⁷³με ^{3076-3588*}ελυπήθη ³⁷⁵⁴ὁ ²⁰³⁶Πέτρος ¹⁴⁷³ὅτι ³⁵⁸⁸εἶπεν ^{*}αὐτῷ ^{*}τὸ
 are you fond of me? Peter fretted that he said to him the
⁵¹⁵⁴τρίτον ⁵³⁶⁸φιλείς ¹⁴⁷³με ²⁵³²καὶ ²⁰³⁶εἶπεν ¹⁴⁷³αὐτῷ ²⁹⁶²κύριε
 third time, Are you fond of me? And he said to him, O Lord,
¹⁴⁷³3956-1492 ¹⁴⁷³1097 ³⁷⁵⁴5368 ¹⁴⁷³3004
 συ ^{*}πάντα ^{*}οἶδας ^{*}συ ¹⁰⁰⁶γινώσκεις ³⁵⁸⁸ὅτι ⁴²⁶³⁻¹⁴⁷³φιλό ²⁸¹σε ^{*}λέγει
 you know all things, you know that I am fond of you. [2says
¹⁴⁷³3588 ^{*}αὐτῷ ¹⁰⁰⁶ὁ ³⁵⁸⁸Ἰησοῦς ⁴²⁶³⁻¹⁴⁷³βόσκει ²⁸¹τὰ ^{*}πρόβατά ^{*}μου ^{21:18}ἀμήν
 3to him 1Jesus], Graze my sheep! Amen,
²⁸¹ἀμήν ³⁰⁰⁴λέγω ¹⁴⁷³σοι ³⁷⁵³ὅτε ^{1510.7.2}ἦς ³⁵⁰¹νεώτερος ²²²⁴ἐξώμνηες
 amen, I say to you, When you were younger you tied up †
⁴⁵⁷²σεαυτὸν ²⁵³²καὶ ⁴⁰⁴³περιεπάτει ³⁶⁹⁹ὅπου ²³⁰⁹ἤθελες ³⁷⁵²⁻¹¹⁶¹ὅταν ^{*}δε
 yourself, and you walked where you wanted; but whenever
¹⁰⁹⁵γῆράσης ¹⁶¹⁴ἐκτενείς ³⁵⁸⁸τὰς ⁵⁴⁹⁵⁻¹⁴⁷³χειράς ²⁵³²σου ^{*}καὶ
 you shall grow old, you shall stretch out your hands, and
²⁴³ἄλλος ¹⁴⁷³⁻²²²⁴σε ²⁵³²ζώσει ³⁶⁹⁹καὶ ³⁷⁵⁶ὀσεί ²³⁰⁹ὅπου ^{*}οὐ ³⁷⁵²θέλεις
 another will tie you up, and shall bring you where you do not want.
 21:19 ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹τοῦτο ²⁰³⁶δε ⁴⁵⁹¹εἶπεν ⁴¹⁶⁹σημαίνων ²²⁸⁸ποιῶ ¹³⁹²θανάτω ^{*}δοξάσει
 And this he said, signifying by what death he shall glorify
³⁵⁸⁸2316 ²⁵³²3778 ²⁰³⁶3004 ¹⁴⁷³190 ¹⁴⁷³
 τὸν ^{*}θεόν ^{*}καὶ ^{*}τοῦτο ^{*}εἶπὼν ^{*}λέγει ^{*}αὐτῷ ^{*}ἀκολουθεῖ ^{*}μοι
 God. And this having said, he says to him, You follow me!
 21:20 ¹⁹⁹⁴ἐπιστραφεὶς ¹¹⁶¹δε ³⁵⁸⁸ὁ ^{*}Πέτρος ⁹⁹¹βλέπει ³⁵⁸⁸τὸν ³⁵⁸⁸μαθητὴν
 [3turning 1And 2Peter], sees the disciple
³⁷³⁹25-3588* ¹⁹⁰3739 ²⁵³²377
 ὃν ^{*}ἠγάπα ^{*}ὁ ^{*}Ἰησοῦς ^{*}ἀκολουθοῦντά ³⁷³⁹ος ²⁵³²καὶ ²⁵³²ἀνέπεσεν
 whom Jesus loved following; the one who also reclined
¹⁷²²3588 ¹¹⁷³1909 ³⁵⁸⁸4738-1473 ²⁵³²2036 ²⁹⁶²
 ἐν ^{*}τῷ ^{*}δειπνῶ ^{*}ἐπὶ ^{*}τῷ ^{*}στῆθος ^{*}αὐτοῦ ^{*}καὶ ^{*}εἶπε ^{*}κύριε
 at the supper upon his breast and said, O Lord,
⁵¹⁰⁰1510.2.3 ³⁵⁸⁸3860-1473
 τις ^{*}ἐστὶν ^{*}ὁ ³⁷⁷⁸⁻¹⁴⁹²παραδίδους ^{21:21}σε ³⁷⁷⁸τοῦτον ¹¹⁶¹ιδῶν
 who is the one delivering you up? Seeing this one,
³⁵⁸⁸ * ³⁰⁰⁴3588 ²⁹⁶²3778 ¹¹⁶¹
 ὁ ^{*}Πέτρος ^{*}λέγει ^{*}τῷ ^{*}Ἰησοῦ ^{*}κύριε ^{*}οὗτος ^{*}δε ^{*}ὅτι
 Peter says to Jesus, O Lord, [3about this one 1But
⁵¹⁰⁰ ³⁰⁰⁴21:22 ¹⁴⁷³λέγει ³⁵⁸⁸αὐτῷ ¹⁴³⁷ὁ ¹⁴⁷³⁻²³⁰⁹Ἰησοῦς ^{*}εἰάν ^{*}αὐτὸν ^{*}θέλω
 2what? [2says 3to him 1Jesus], If I want him
³³⁰⁶2193 ²⁰⁶⁴5100 ⁴³¹⁴1473 ¹⁴⁷³190 ¹⁴⁷³
 μένειν ^{*}ἕως ^{*}ἔρχομαι ^{*}τι ^{*}προς ^{*}σε ^{*}συ ^{*}ἀκολουθεῖ ^{*}μοι
 to remain until I come, what is it to you? You follow me!
 21:23 ¹⁸³¹ἐξῆλθεν ³⁷⁶⁷ὁ ³⁵⁸⁸λόγος ³⁰⁵⁶⁻³⁷⁷⁸οὗτος ¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τοὺς ⁸⁰ἀδελφούς ³⁷⁵⁴ὅτι
 [3went forth 1Then 2this word] unto the brethren, that
³⁵⁸⁸3101-1565 ³⁷⁵⁶⁻⁵⁹⁹
 ὁ ^{*}μαθητὴς ^{*}ἐκείνος ^{*}οὐκ ^{*}αποθνήσκει ²⁵³²καὶ ³⁷⁵⁶⁻²⁰³⁶οὐκ ¹⁴⁷³εἶπεν ³⁵⁸⁸αὐτῷ ^{*}ὅτι
 that disciple does not die. But [2said not 3to him
^{*}3754 ³⁷⁵⁶599 ²³⁵1437 ¹⁴⁷³⁻²³⁰⁹
 Ἰησοῦς ^{*}ὅτι ^{*}οὐκ ^{*}αποθνήσκει ^{*}ἀλλ' ^{*}εἰάν ^{*}αὐτὸν ^{*}θέλω
 1Jesus] that he does not die; but, If I want him
³³⁰⁶2193 ²⁰⁶⁴5100 ⁴³¹⁴1473 ³⁷⁷⁸
 μένειν ^{*}ἕως ^{*}ἔρχομαι ^{*}τι ^{*}προς ^{*}σε ^{21:24}οὗτός ^{*}ἐστιν
 to remain until I come, what is it to you? This
^{1510.2.3}3588 ³¹⁰¹3588 ³¹⁴⁰4012 ³⁷⁷⁸
 ἐστὶν ^{*}ὁ ^{*}μαθητὴς ^{*}ὁ ^{*}μαρτυρῶν ^{*}περὶ ^{*}τούτων
 is the disciple, the one witnessing concerning these things,

21:18 †i.e. girded.

2532 1125 3778 2532 1492 3754 227-1510.2.3 3588
 καὶ ^{*}γράφας ^{*}ταῦτα ^{*}καὶ ^{*}οἶδαμεν ^{*}ὅτι ^{*}ἀληθὴς ^{*}ἐστὶν ^{*}ἡ
 and writing these things; and we know that [2is true
³¹⁴¹⁻¹⁴⁷³ ^{1510.2.3-1161} ²⁵³²243 ⁴¹⁸³
 μαρτυρία ^{*}αὐτοῦ ^{21:25}ἐστὶ ^{δε}καὶ ^{ἄλλα}πολλά
 [his witness]. And there are also [2other things 1many],
³⁷⁴⁵ ^{4160-3588*} ³⁷⁴⁸ ¹⁴³⁷ ¹¹²⁵
 ὡσα ^{*}εποίησεν ^{*}ὁ ^{*}Ἰησοῦς ^{*}ἀτινα ^{*}εἰάν ^{*}γράφηται
 as much as Jesus did, which if they should be written
¹⁵²⁰⁻¹⁷²² ³⁷⁶¹ ¹⁴⁷³ ³⁶³³ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁸⁹ ⁵⁵⁶²
 καθ' ^{ἐν}οὐδέ ^{αὐτὸν}οἶμαι ^{τὸν}κόσμον ^{χωρῶσαι}
 one by one, [2not even 5itself 1I imagine 3the 4world] to have space
³⁵⁸⁸ ¹¹²⁵ ⁹⁷⁵ ²⁸¹
 τα ^{*}γραφόμενα ^{*}βιβλία ^{*}ἀμην†
 for the [2being written 1scrolls]. Amen.

ACTS

CHAPTER 1

A Second Letter to Theophilus

1:1 ³⁵⁸⁸⁻³³⁰³ ⁴⁴¹³ ³⁰⁵⁶ ⁴¹⁶⁰ ⁴⁰¹²
 τὸν ^{μὲν}πρῶτον ^{λόγον}εποιήσαμην ^{περὶ}
 Indeed the first matter I made concerning
³⁹⁵⁶ ⁵⁵⁹⁹ * ³⁷³⁹ ^{756-3588*} ⁴¹⁶⁰⁻⁵⁰³⁷
 πάντων ^ὡΘεόφιλε ^{ὧν}ἤρξατο ^ὁἸησοῦς ^{ποιεῖν}τε
 all the things, O Theophilus, which Jesus began to both do
²⁵³² ¹³²¹ ⁸⁹¹ ³⁷³⁹ ²²⁵⁰ ¹⁷⁸¹
 καὶ ^{διδάσκειν} ^{1:2} ^{ἀχρι} ^{ἧς} ^{ἡμέρας} ^{ἐντελεσάμενος} ^{τοῖς}
 and to teach, until which day giving charge to the
⁶⁵² ¹²²³ ⁴¹⁵¹ ³⁹ ³⁷³⁹ ¹⁵⁸⁶
 ἀποστόλους ^{διὰ} ^{πνεύματος} ^{ἀγίου} ^{οὓς} ^{εξελέξατο}
 apostles through [2spirit 1holy] whom he chose,
³⁵³ ³⁷³⁹ ²⁵³² ³⁹³⁶ ¹⁴³⁸ ²¹⁹⁸
 ἀνελήφθη ^{1:3} ^{οἰς} ^{καὶ} ^{παρέστησεν} ^{εαυτὸν} ^{ζῶντα}
 he was taken up; to whom also he rendered himself living
³³²⁶ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁵⁸⁻¹⁴⁷³ ¹⁷²² ⁴¹⁸³ ⁵⁰³⁹ ¹²²³ ²²⁵⁰
 μετὰ ^{τὸ} ^{παθεῖν} ^{αὐτὸν} ^{ἐν} ^{πολλοῖς} ^{τεκμηρίοις} ^{δι'} ^{ἡμερῶν}
 after his suffering, with many evidences, during [2days
⁵⁰⁶² ³⁷⁰⁰ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁰⁰⁴ ³⁵⁸⁸
 τεσσαράκοντα ^{ὀπτανόμενος} ^{αὐτοῖς} ^{καὶ} ^{λέγων} ^{τὰ}
 [40] being seen by them, and speaking the things
⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ⁹³² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶
 περὶ ^{τῆς} ^{βασιλείας} ^{τοῦ} ^{θεοῦ}
 concerning the kingdom of God.

Promise of Holy Spirit

1:4 ²⁵³² ⁴⁸⁷¹ ³⁸⁵³ ¹⁴⁷³
 καὶ ^{συναλιζόμενος} ^{παρήγγειλεν} ^{αὐτοῖς}
 And being assembled together, he exhorted them
⁵⁷⁵ * ³³⁶¹ ⁵⁵⁶³ ²³⁵ ⁴⁰³⁷
 ἀπὸ ^{ἱεροσολύμων} ^{μη} ^{χωρίζεσθαι} ^{ἀλλὰ} ^{περιμένειν}
 [3from 4Jerusalem 1to not 2separate], but to remain about
³⁵⁸⁸ ¹⁸⁶⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶² ³⁷³⁹ ¹⁹¹
 τῆν ^{ἐπαγγελίαν} ^{τοῦ} ^{πατρὸς} ^{ἧν} ^{ἠκούσατέ}
 for the promise of the father, which he says, you heard
¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁴ * ³³⁰³ ⁹⁰⁷ ⁵²⁰⁴ ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹
 μου ^{1:5} ^{ὅτι} ^{Ἰωάννης} ^{μὲν} ^{εβάπτισεν} ^{ὕδατι} ^{ὑμεῖς} ^{δε}
 of me. For John indeed immersed in water, but you
⁹⁰⁷ ¹⁷²² ⁴¹⁵¹ ³⁹ ³⁷⁵⁶ ³³²⁶ ⁴¹⁸³⁻³⁷⁷⁸
 βαπτισθήσεσθε ^{ἐν} ^{πνεύματι} ^{ἀγίῳ} ^{οὐ} ^{μετὰ} ^{πολλὰς} ^{ταύτας}
 shall be immersed in [2spirit 1holy] not after these many
²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ³³⁰³ ³⁷⁶⁷ ⁴⁹⁰⁵ ¹⁹⁰⁵
 ἡμέρας ^{1:6} ^{οἱ} ^{μὲν} ^{ὄν} ^{συνελθόντες} ^{ἐπηρώτων}
 days. They indeed then having come together, asked
¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ²⁹⁶² ¹⁴⁸⁷⁻¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁵⁰⁻³⁷⁷⁸ ⁶⁰⁰
 αὐτὸν ^{λέγοντες} ^{κύριε} ^{εἰ} ^{ἐν} ^{τῷ} ^{χρόνῳ} ^{τούτῳ} ^{ἀποκαθιστάνεις}
 him, saying, O Lord, is it in this time you restore
³⁵⁸⁸ ⁹³² ³⁵⁸⁸ * ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶
 τὴν ^{βασιλείαν} ^{τῷ} ^{Ἰσραὴλ} ^{1:7} ^{εἶπε} ^{δε} ^{προς} ^{αὐτούς} ^{οὐχ}
 the kingdom to Israel? And he said to them, [2not

21:25 †Ald. omits ἀμην.

1473 1510.2.3 1097 5550 2228 2540 3739 3588 3962
 υμών **ε**στι γυνάκα χρόνους η καιρούς ος ο πατήρ
 3for you 1It is] to know times or seasons which the father
 5087 1722 3588-2398 1849 235 2983 1411
 έθετο εν τη ιδία εξουσία 1:8 αλλά λήψεσθε 1411
 put in his own authority. But you shall receive power
 1904 3588 39 4151 1909 1473 2532 1510.8.5
 επελθόντος του αγίου πνεύματος εφ' υμάς και έσεσθέ
 [4coming 1of the 2holy 3spirit] upon you. And you will be
 1473 3144 1722 5037 * 2532 1722 3956 3588 *
 μοι μάρτυρες εν τε Ιερουσαλήμ και εν πάση τη Ιουδαία
 to me witnesses in both Jerusalem, and in all Judea
 2532 * 2532 2193 2078 3588 1093
 και Σαμαρεία και έως εσχάτου της γης
 and Samaria, and unto the end of the earth.

The Ascension of Jesus

1:9 2532 3778 2036 991-1473
 και ταύτα ειπών βλεπόντων αυτών
 And [2these things 1having said], of their looking,
 1869 2532 3507 5274 1473 575 3588
 επήρθη και νεφέλη υπέλαβεν αυτόν από των
 he was lifted up, and a cloud undertook him from
 3788-1473 2532 5613 816-1510.7.6 1519
 οφθαλμών αυτών 1:10 και ως απενίζοντες ήσαν εις
 their eyes. And as they were gazing into
 3588 3772 4198-1473 2532 2400 435 1417
 τον ουρανόν πορευομένου αυτού και ιδού άνδρες δύο
 the heaven at his going, and behold, [2men 1two]
 3936 1473 1722 2066 3022 3739 2532
 παρεστήκεισαν αυτοίς εν εσθήτι λευκή 1:11 οι και
 stood by them in [2attire 1white], ones who also
 2036 435 * 5100 2476 1689 1519 3588
 είπαν άνδρες Γαλιλαίοι τι εσθίκατε εμβλέποντες εις τον
 said, Men, Galileans, why do you stand looking into the
 3772 3778 3588 * 3588 353 575 1473 1519
 ουρανόν ούτος ο Ιησούς ο αναληφθείς αφ' υμών εις
 heaven? This Jesus, the one being taken up from you into
 3588 3772 3779 2064 3739 5158 2300 1473
 τον ουρανόν ούτως ελεύσεται ον τρόπον εθεάσαθε αυτόν
 the heaven, so shall come in which manner you saw him
 4198 1519 3588 3772 5119 5290 1519
 πορευόμενον εις τον ουρανόν 1:12 τότε υπέστρεψαν εις
 going into the heaven. Then they returned unto
 * 575 3735 3588 2564 1638
 Ιερουσαλήμ από όρους του καλουμένου ελαιώνας
 Jerusalem from the mount, of the one being called Olive Grove,
 3739 1510.2.3 1451 * 4521 2192 3598
 ο εστιν εγγύς Ιερουσαλήμ σαββάτου έχον οδόν
 which is near Jerusalem, [2for a Sabbath 1sufficing] journey.

The Upper Room

1:13 2532 3753 1525 305 1519 3588
 και οτε εισήλθον ανέβησαν εις το
 And when they entered, they ascended unto the
 5253 3739 1510.7.6 2650 3739-5037 * 2532
 υπερών ου ήσαν καταμένοντες ο τε Πέτρος και
 upper room, where were staying both Peter, and
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Ιάκωβος και Ιωάννης και Ανδρέας Φίλιππος και Θωμάς
 James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas,
 * 2532 * * * 2532 *
 Βαρθολομαίος και Ματθαίος Ιακώβος Αλφαίου και Σίμων
 Bartholomew, and Matthew, James of Alphaeus, and Simon
 3588 * 2532 * * 3778 3956 1510.7.6
 ο Ζηλωτής και Ιουδας Ιακώβου 1:14 ούτοι πάντες ήσαν
 the Zealot, and Jude of James. These all were
 4342 3661 3588 4335 2532 3588
 προσκαρτερούντες ομοθυμαδόν τη προσευχή και τη
 attending constantly with one accord in prayer and
 1162 4862 1135 2532 * 3588 3384 3588 *
 δέησει συν γυναίξει και Μαρία τη μητρί του Ιησού
 supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus,
 2532 4862 3588 80-1473
 και συν τοις αδελφοίς αυτού
 and with his brothers.

Peter Addresses the Multitude

2532 1722 3588 2250-3778 450.* 1722
 1:15 και εν ταις ημέραις ταύταις αναστάς Πέτρος εν
 And in those days, Peter having risen up in

3319 3588 3101 2036 1510.7.3-5037 3793 3686
 μέσω των μαθητών είπεν ην τε όχλος ονομάτων
 the midst of the disciples, said, (and was the multitude of names
 1909-3588-1473 5613 1540 1501 435 80
 επί το αυτό ως εκατόν είκοσιν 1:16 άνδρες αδελφοί
 together about a hundred twenty,) Men, brethren,
 1163 4137 3588 1124-3778 3739 4277
 έδει πληρωθηναι την γραφήν ταύτην ην προείπε
 it was necessary to fulfill this scripture, which [4foretold
 3588 4151 3588 39 1223 4750 * 4012
 το πνεύμα το αγιον διά στόματος Δαβίδ περί
 1the 3spirit 2holy] through the mouth of David concerning
 * 3588 1096 3595 3588 4815 3588
 Ιουδα του γενομένου οδήγου τοις συλλαβούσι τον
 Judas, the one becoming a guide to the ones seizing
 * 3754 2674-1510.7.3 4862 1473 2532 2975 3588
 Ιησούν 1:17 ότι κατηρίθμημένος ην συν ημίν και έλαχεν τον
 Jesus. For he was counted with us, and obtained
 2819 3588 1248-3778 3778 3303 3767 2932
 κληρόν της διακονίας ταύτης 1:18 ούτος μεν ούν εκτήσατο
 a lot of this service. This one indeed then acquired
 5564 1537 3588 3408 3588 93 2532 4248
 χωρίον εκ του μισθού της αδικίας και πηρηής
 a place from the wage of iniquity; and [2fallen headlong
 1096 2997 3319 2532 1632 3956 3588
 γενόμενος ελάκησε μέσος και εξεχύθη πάντα τα
 1being], he split open in the middle, and [3poured out
 4698-1473 2532 1110 1096 3956 3588
 σπλάγχνα αυτού 1:19 και γνωστόν εγένετο πάσι τοις
 2his intestines]. And [2known 1it became] to all the ones
 2730 * 5620 2564 3588 5564-1565 3588
 κατοικούσιν Ιερουσαλήμ ώστε κληθηναι το χωρίον εκείνο τη
 dwelling in Jerusalem, so as to call that place, in
 2398 1258 1473 * 5123 5564 129
 ιδία διαλέκτω αυτών Ακελδαμά τουτ' έστιν χωρίον αίματος
 [2own 3dialect 1their], Akeldama; that is, Place of Blood.
 1125-1063 1722 976 5568 1096
 1:20 γεγραπται γαρ εν βίβλω ψαλμών γενηθήτω
 For it has been written in the book of Psalms, Let [3become
 3588 1886 1473 2048 2532 3361 1510.5 3588
 η έπαυλις αυτού έρημος και μη έστω ο
 2property 1his] desolate, and let there not be
 2730 1722 1473 2532 3588 1984-1473 2983
 κατοικών εν αυτή και την επισκοπήν αυτού λάβει
 one dwelling in it! and, [4his overseeing 1May 3receive
 2087 1163 3767 3588 4905
 έτερος 1:21 δει ούν των συνελθόντων
 2another]. It is necessary then of the [2coming together
 1473 435 1722 3956 5550 1722 3739 1525 2532
 ημίν ανδρών εν παντί χρόνω εν ω εισήλθε και
 3with us 4men] during all the time in which [4entered 5and
 1831 1909 1473 3588 2962 * 756
 εξήλθεν εφ' ημάς ο κύριος Ιησούς 1:22 αρχάμενος
 6went forth 7among 8us 1the 2Lord 3Jesus], beginning
 575 3588 908 * 2193 3588 2250 3739
 από του βαπτίσματος Ιωάννου έως της ημέρας ης
 from the immersion of John until the day of which
 353 575 1473 3144 3588 386-1473
 ανελήφθη αφ' ημών μαρτυρα της αναστάσεως αυτού
 he was taken up from us, [4a witness 7of his resurrection
 1096 4862 1473 1520 3778
 γενέσθαι συν ημίν ένα τούτων
 3to become 5with 6us 1for one 2of these].

Matthias Chosen by Lot

2532 2476 1417 * 3588 2564
 1:23 και έστησαν δύο Ιωσήφ τον καλούμενον
 And they established two, Joseph the one being called
 * 3739 1941 * 2532 * 2532
 Βαρσαβάν ος επεκλήθη Ιούστος και Ματθίαν 1:24 και
 Barsabas, who was called Justus, and Matthias. And
 4336 2036 1473 2962 2589
 προσεξάμενοι είπον συ κύριε καρδιονώστα
 praying, they said, You, O Lord, are a knower of hearts
 3956 322 3739 1586 1537 3778 3588 1417
 πάντων ανάδειξον ον εξελέξω εκ τούτων των δύο
 of all, make manifest! whom you chose of these - [2of the 3two
 1520 2983 3588 2819 3588 1248-3778 2532
 ένα 1:25 λαβείν τον κληρόν της διακονίας ταύτης και
 1the one], to receive the lot of this service and
 651 1537 3739 3845.* 4198 1519 3588
 αποστολής εξ ης παρέβη Ιουδας πορευθήναι εις τον
 commission, from of which Judas violated to go unto

5117 3588 2398 2532 1325 2819-1473 2532
 τόπον τον ἴδιον 1:26 και ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν και
 [2]place 1his own]. And they gave their lots, and
 4098 3588 2819 1909 * 2532 4785 3326
 ἐπέσει ο κλήρος ἐπὶ Ματθίαν και συγκρατεῖσθαι μετὰ
 [3]fell 1the 2[ot] upon Matthias, and he was allotted with
 3588 1733 652
 τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων
 the eleven apostles.

CHAPTER 2

Pentecost

2:1 2532 1722 3588 4845 3588 2250
 και εν τῷ συμπληροῦσθαι τῆν ἡμέραν
 And in the filling up the days
 3588 4005 1510.7.6 537 3661
 τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἀπαντες ὁμοθυμαδόν
 of Pentecost, they were all together with one accord
 1909-3588-1473 2532 1096 869 1537 3588
 ἐπὶ τὸ αὐτό 2:2 και ἐγένετο ἀφῶ εκ του
 in the same place. And came suddenly from out of the
 3772 2279 5618 5342 4157 972
 οὐρανοῦ ἡχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας
 heaven a sound as if [4]being brought 1of a 3breath 2violent],
 2532 4137 3650 3588 3624 3739 1510.7.6 2521
 και ἐπλήρωσεν ὅλον τον οἶκον ου ἦσαν καθήμενοι
 and filled the whole house of which they were settled.
 2532 3708 1473 1266 1100 5616
 2:3 και ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμενοι γλώσσαῖ οσαι
 And appeared to them divided tongues as
 4442 2523-5037 1909 1520 1538 1473 2532
 πῦρός ἐκάθισέ τε εφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν 2:4 και
 of fire, and it sat upon [2]one 1each] of them. And
 4130 537 4151 39 2532 756
 ἐπλήσθησαν ἀπαντες πνεύματος ἁγίου και ἤρξαντο
 they were filled all together [2]spirit 1of holy], and they began
 2980 2087 1100 2531 3588 4151 1325
 λαλεῖν ἐτέρας γλώσσαῖς καθὼς το πνεῦμα ἐδίδου
 to speak with other languages, as the spirit gave
 1473 669 1510.7.6-1161 1722 *
 αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι 2:5 ἦσαν δε ἱερουσαλήμ
 to them to be declared. And there were [3]in 4Jerusalem
 2730 * 435 2126 575 3956 1484
 κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι ἄνδρες ευλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους
 2dwelling 1Jews], [2]men 1reverent] from every nation
 3588 5259 3588 3772 1096 1161
 τῶν ὑπὸ τον οὐρανό 2:6 γενομένης δε
 of the ones under the heaven. [3]having taken place 1And
 3588 5456 3778 4905 3588 4128 2532
 τῆς φωνῆς ταύτης συνήλθε το πλῆθος και
 2the 3report 4of this], [3]came together 1the 2multitude] and
 4797 3754 191 1520 1538 3588 2398
 συνεχύθη ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τη ἰδία
 were confounded, for they heard [2]one 1each 4in his own
 1258 2980-1473 1839-1161 2532
 διαλέκτο λαλοῦντων αὐτῶν 2:7 ἐξίσταντο δε και
 5dialect 3of them speaking]. And they were amazed and
 2296 3004 4314 240 3756 2400 3956
 ἐθαύμαζον λέγοντες προς ἀλλήλους ουκ ἰδοῦ πάντες
 marvelled, saying to one another, [4]not 1Behold 5all
 3778 1510.2.6 3588 2980 * 2532 4459
 οὗτοι εἰσιν οι λαλοῦντες Γαλιλαῖοι 2:8 και πως
 3these 2are], the ones speaking, Galileans? And how
 1473-191 1538 3588 2398 1258 1473 1722 3739
 ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τη ἰδία διαλέκτο ἡμῶν εν η
 hear we each in [2]own 3dialect 1our], in which
 1080 * 2532 * 2532 * 2532
 ἐγεννήθημεν 2:9 Πάρθοι και Μῆδοι και Ελαμίται και
 we were born – Parthians, and Medes, and Elamites, and
 3588 2730 3588 *
 οι κατοικοῦντες την Μεσοποταμίαν Ἰουδαίαν τε και
 the ones inhabiting Mesopotamia, and Judea, and
 * Καππαδοκίαν Πόντον και την Ἀσίαν 2:10 Φρυγίαν τε
 Cappadocia, Pontus, and Asia, both Phrygia
 2532 * 2532 3588 3313 3588 *
 και Παμφυλίαν Αἴγυπτον και τα μέρη της Λιβύης
 and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya
 3588 2596 * 2532 3588 1927.*
 τῆς κατὰ Κυρήνην και οι ἐπιδημῶντες Ῥωμαῖοι
 of the one about Cyrene, and the Romans emigrating here,

*-5037 2532 4339 * 2532 *
 Ἰουδαῖοι τε και προσήλυτοι 2:11 Κρήτες και Αραβες
 both Jews and converts, Cretans and Arabians –
 191 2980-1473 3588 2251 1100 3588
 ἀκούομεν λαλοῦντων αὐτῶν ἡμετέρας γλώσσαῖς τα
 we hear them speaking in our own languages the
 3167 3588 2316 1839 1161
 μεγαλεῖα του θεοῦ 2:12 ἐξίσταντο δε
 magnificent things of God. [3]were amazed 1And
 3956 2532 1280 243 4314 243 3004 5100
 πάντες και διεπόρουν ἄλλος προς ἄλλον λέγοντες τι
 2all] and perplexed, [2]one 3to 4another 1saying], What
 302 2309 3778 1510.1 2087-1161 5512 3004
 αν θελοι τουτο εἶναι 2:13 ἔτεροι δε χλευάζοντες ἔλεγον
 ever would this be? But others taunting said
 3754 1098 3325-1510.2.6 2476
 οτι γλυκύος μεμεστωμένοι εἰσι 2:14 σταθεῖς
 that, [2]sweet new wine 1They are stuffed with]. [3]standing
 1161 * 4862 3588 1733 1869 3588 5456-1473
 δε Πέτρος συν τοις ἑνδεκα ἐπήρε την φωνήν αὐτοῦ
 1And 2Peter] with the eleven, lifted up his voice,
 2532 669 1473 435 * 2532 3588
 και ἀπεφθέγατο αὐτοῖς ἄνδρες Ἰουδαῖοι και οι
 and declared to them, Men, Jews, and [2]the ones
 2730 * 537 3778 1473-1110
 κατοικοῦντες ἱερουσαλήμ ἀπαντες τουτο ἡμιν γνωστόν
 3dwelling 4in Jerusalem 1all]; [2]this 4made known to you
 1510.5 2532 1801 3588 4487-1473 3756 1063
 ἐστω και ἐρωτίσασθε τα ρήματά μου 2:15 ου γαρ
 1let 3be], and give ear to my words! [3]are not 1For
 5613 1473 5274 3778 3184 1510.2.3-1063 5610
 ως υμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν ἐστι γαρ ὥρα
 2as 6you 7undertake 2these 4intoxicated], for it is [2]hour
 5154 3588 2250
 τρίτη της ἡμέρας
 1the third] of the day.

Spirit Poured Out

2:16 235 3778 1510.2.3 3588 2046 1223 3588
 ἀλλά τουτο εστι το ειρημένον δια του
 But this is the thing being spoken by the
 4396 * 2532 1510.8.3 1722 3588 2078 2250
 προφήτου Ἰωήλ 2:17 και εσται εν ταις εσχάταις ἡμέραις
 prophet Joel, And it will be in the last days,
 3004 3588 2316 1632 575 3588 4151-1473 1909
 λέγει ο θεός εκχέω ἀπὸ του πνεύματός μου ἐπὶ
 says God, I will pour out from my spirit upon
 3956 4561 2532 4395 3588 5207-1473 2532 3588
 πᾶσαν σάρκα και προφητεύουσιν οι υιοὶ υμῶν και αι
 all flesh; and [4]shall prophesy 1your sons 2and
 2364-1473 2532 3588 3495-1473 3706 3708
 θυγατέρες υμῶν και οι νεανίσκοι υμῶν ὁράσεις ὄψονται και
 3your daughters]; and your young men [2]visions 1shall see], and
 3588 4245-1473 1798 1797 2532
 οι πρεσβύτεροι υμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται 2:18 και
 [2]dreams 1shall dream]. And
 1065 1909 3588 1401-1473 2532 1909 3588 1399-1473
 γε ἐπὶ τους δούλους μου και ἐπὶ τας δούλας μου
 indeed upon my manservants and upon my maidservants
 1722 3588 2250-1565 1632 575 3588 4151-1473
 εν ταις ἡμέραις ἐκεῖναις εκχέω ἀπὸ του πνεύματός μου
 in those days I will pour out from my spirit;
 2532 4395 2532 1325 5059 1722 3588
 και προφητεύουσιν 2:19 και δώσω τέρατα εν τω
 and they shall prophesy. And I will execute miracles in the
 3772 507 2532 4592 1909 3588 1093 2736 129 2532
 οὐρανῶ ἀνω και σημεῖα ἐπὶ της γῆς κάτω αἷμα και
 heaven upward, and signs upon the earth below; blood, and
 4442 2532 822 2586 3588 2246 3344
 πυρ και ατμίδα καπνοῦ 2:20 ο ἥλιος μεταστραφήσεται
 fire, and vapor of smoke. The sun shall be converted
 1519 4655 2532 3588 4582 1519 129 4250 2228 2064
 εἰς σκότος και η σελήνη εἰς αἷμα πριν η ελθειν –
 into darkness, and the moon into blood, before the coming –
 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532
 την ἡμέραν κυρίου την μεγάλην και ἐπιφανή 2:21 και
 the [4]day 5of the Lord 1great 2and 3apparent]. And
 1510.8.3 3956 3739 302 1941 3588 3686 2962
 εσται πας ος αν επικαλέσεται το ὄνομα κυρίου
 it shall be all who ever should call upon the name of the Lord
 4982 435 * 191 3588
 σωθήσεται 2:22 ἄνδρες Ἰσραηλίται ἀκούσατε τους
 shall be delivered. Men, Israelites, hear

3056-3778 * 3588 * 435 575 3588
 λόγους τούτους * Ἰησοῦν τον Ναζωραϊον ἀνδρα από του
 these words! Jesus the Nazarene, a man from
 2316 584 1519 1473 1411 2532 5059 2532
 θεοῦ ἀποδεικνύμενον εἰς υμᾶς δυνάμει και τέρασι και
 God exhibited unto you powers and miracles and
 4592 3739 4160 1223 1473 3588 2316 1722
 σημείους οὓς ἐποίησε δι' αὐτοῦ ο θεός εν
 signs, which [2]did 3through 4him 1God in
 3319-1473 2531 2532 1473 1492 3778
 μέσω υμῶν καθὼς και αὐτοὶ οἶδατε 2:23 τούτον
 your midst, as even you yourselves know. This one
 3588 3724 1012 2532 4268 3588 2316
 τῆ ὠρισμένη βουλή και προγνώσει του θεοῦ
 [2]by the 3confirmed 4counsel 5and 6foreknowledge 7of God
 1560 2983 1223 5495 459 4362
 ἐκδοτον λαβόντες διά χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες
 1delivered up]; having taken, [2]by 4hands 3lawless 5staking him up
 337 3739 3588 2316 450 3089
 ἀνειλετε 2:24 ον ο θεός ἀνέστησε λύσας
 1you did away with]. Whom God raised up, having loosed
 3588 5604 3588 2288 2530 3756-1510.7.3 1415
 τας ὠδινὰς του θανάτου καθότι ουκ ην δυνατόν
 the pangs of death; in so far as it was not possible
 2902-1473 5259 1473 *1063 3004 1519
 κρατεῖσθαι αὐτόν υπ' αὐτοῦ 2:25 Δαβιδ γαρ λέγει εἰς
 for him to be held by it. For David says concerning
 1473 4308 3588 2962 1799-1473 1275 3754 1537
 αὐτόν προωρῶμην τον κύριον ἐνώπιόν μου διά παντός ότι εκ
 him, I foresaw the Lord before me continually; for [2at
 1188-1473 1510.2.3 2443 3361-4531 1223
 δεξιῶν μου ἐστιν ἵνα μη σαλευθῶ 2:26 διά
 3my right hand 1he is] that I shall not be shaken. On account of
 3778 2165 3588 2588-1473 2532 21 3588
 τούτο εὐφράνθη η καρδιά μου και ηγαλλιάσατο η
 this [2]was made merry 1my heart], and [2]exulted
 1100-1473 2089-1161 2532 3588 4561-1473 2681 1909
 γλῶσσά μου ἐπι δε και η σαρχ μου κατασκηνώσει ἐπ'
 1my tongue]; but still also και η σαρξ μου shall encamp ἐπ'
 1680 3754 3756-1459 3588 5590-1473 1519
 ἐλπίδι 2:27 ότι ουκ εγκαταλείβεις την ψυχην μου εἰς
 hope. For you shall not abandon την ψυχην μου εἰς
 86 3761 1325 3588 3741-1473 1492 1312
 Ἄδου ουδέ δώσεις τον ὀστέον σου ἰδεῖν διαφθοράν
 Hades, nor shall you give τον ὀστέον σου ἰδεῖν διαφθοράν
 1107 1473 3598 2222 4137 1473
 2:28 ἐγνώρισάς μοι οδοὺς ζωῆς πληρώσεις με
 You made known to me the ways of life; you shall fill me
 2167 3326 3588 4383-1473 435 80
 εὐφροσύνης μετὰ του προσώπου σου 2:29 ἀνδρες ἀδελφοὶ
 with gladness μετὰ του προσώπου σου 2:29 ἀνδρες ἀδελφοὶ
 1832 2036 3326 3954 4314 1473 4012
 ἐξόν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας προς υμᾶς περί
 it is allowed to speak with an open manner to you concerning
 3588 3966 * 3754 2532 5053 2532
 του πατριάρχου Δαβιδ ότι και ἐτελεύτησε και
 the patriarch David, that both he came to an end and
 2290 2532 3588 3418-1473 1510.2.3 1722 1473 891
 ἐτάφη και το μνημα αὐτοῦ ἐστιν εν ἡμῖν ἀχρι
 was entombed, and his tomb is among us as far as
 3588 2250-3778 4396 3767 5224 2532 1492
 της ἡμέρας ταύτης 2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων και εἰδὼς
 this day. A prophet then being, and knowing
 3754 3727 3660 1473 3588 2316 1537 2590 3588
 ότι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ο θεός εκ καρπού της
 that [4]an oath 2swore 3to him 1God], (of the fruit
 3751-1473 3588 2596 4561 450 3588
 οσφύος αὐτοῦ ἴτο κατά σάρκα ἀναστήσειν τον
 of his loin, the one according to the flesh,) to raise up the
 5547 2523 1909 3588 2362-1473 4275
 χριστόν†† καθῆσαι ἐπὶ του θρόνου αὐτοῦ 2:31 προϊδὼν
 Christ, to sit upon his throne, αὐτοῦ 2:31 προϊδὼν
 2980 4012 3588 386 3588 5547 3754
 ἐλάλησε περί της ἀναστάσεως του χριστοῦ ότι
 he spoke concerning the resurrection of the Christ, that
 3756-2641 3588 5590-1473 1519 86 3761 3588 4561-1473
 ου κατελείφθη η ψυχή αὐτοῦ εἰς Ἄδου ουδέ η σαρξ αὐτοῦ
 [2]was not left 1his soul] in Hades, nor his flesh

2:30 †—††Ald. omits.

1492 1312 3778 3588 * 450-3588-2316
 εἶδε διαφθοράν 2:32 τούτον τον Ἰησοῦν ἀνέστησεν ο θεός
 saw corruption. This Jesus God raised up,
 3739 3956 1473 1510.2.4 3144 3588 1188 3767
 ου πάντες ημεῖς εἰμεν μάρτυρες 2:33 τῆ δεξιά σου
 of which all we are witnesses. By the right hand then
 3588 2316 5312 3588-5037 1860 3588
 του θεοῦ υψώθεις την τε ἐπαγγελίαν του
 of God having been raised up high, and the promise of the
 39 4151 2983 3844 3588 3962 1632
 ἀγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ του πατρός ἐξέχεε
 holy spirit having received by the father, he poured out
 3778 3739 3568-1473 991 2532 191 3756
 τούτο ο ρυν υμεῖς βλέπετε και ακουετε 2:34 ου
 this which you now see and hear. [3]did not
 1063 * 305 1519 3588 3772 3004-1161 1473
 γαρ Δαβιδ ανέβη εἰς τους ουρανοὺς λέγει δε αὐτός
 1For 2David] ascend into the heavens. For he says himself,
 2036-3588-2962 3588 2962-1473 2521 1537 1188-1473 2193
 εἶπεν ο κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου εκ δεξιῶν μου 2:35 εὖς
 The Lord said to my Lord, Sit down at my right, until
 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588
 αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των
 whenever I should establish your enemies as a footstool
 4228-1473 806 3767 1097 3956 3624
 ποδῶν σου 2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινώσκω πας οἶκος
 of your feet. With certainty then let [4]know 1all 2the house
 * 3754 2532 2962 2532 5547 1473 3588 2316
 Ἰσραὴλ ότι και κύριον και χριστόν αὐτόν ο θεός
 3of Israel! that [4]both 5Lord 6and 7Christ 3him 1God
 4160 3778 3588 * 3739 1473 4717
 ἐποίησε τούτον τον Ἰησοῦν ον υμεῖς ἐσταυρώσατε
 2made] - this Jesus whom you crucified.

Three Thousand Added to the Assembly

2:37 191-1161 2660 3588 2588
 ακουσαντες δε κατενύγησαν τη καρδιά
 And having heard, they were vexed in the heart,
 2036-5037 4314 3588 * 2532 3588 3062 652
 εἰπόν τε προς τον Πέτρον και τους λοιποὺς ἀποστόλους
 and they said to Peter and the rest of the apostles,
 5100 4160 435 80 *1161 5346
 τι ποιήσομεν ἀνδρες ἀδελφοὶ 2:38 Πέτρον δε ἔφη
 What shall we do men, And Peter said
 4314 1473 3340 2532 907 1538 1473
 προς αὐτοὺς μετανοήσατε και βαπτισθήτω ἕκαστος υμῶν
 to them, Repent, and be immersed each of you
 1909 3588 3686 * 5547 1519 859 266
 ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν αμαρτιῶν
 in the name of Jesus Christ for a release of sins!
 2532 2983 3588 1431 3588 39 4151
 και ληψέσθε την δωρεάν του ἁγίου πνεύματος
 and you shall receive την δωρεάν του ἁγίου πνεύματος
 1473-1063 1510.2.3 3588 1860 2532 3588 5043-1473 2532
 2:39 υμῖν γαρ ἐστιν η ἐπαγγελία και τοις τέκνοις υμῶν και
 For to you is the promise, and to your children, and
 3956 3588 1519 3112 3745 302-4341 2962
 πᾶσι τοῖς εἰς μακράν ὄσους αν προσκαλέσθηται κύριος
 to all the ones far away, as many as should call on the Lord
 3588 2316-1473 2087 5037 3056 4183
 ο θεός ἡμῶν 2:40 ἐτέροις τε λόγοις πλείουσιν
 our God. [3]other 1And with 4words 2many more]
 1263 2532 3870 3004 4982 575 3588
 διεμαρτύρητο και παρεκάλει λέγων σῶθητε από της
 he testified and appealed, saying, Be delivered from
 1074 3588 4646-3778 3588 3303 3767
 γενεᾶς της σκολιάς ταύτης 2:41 οἱ μεν οὖν
 [2]generation της 1this crooked]. The ones indeed then
 780 588 3588 3056-1473 907 2532
 ἀρμένως ἀποδεξάμενοι τον λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν και
 gladly receiving his word were immersed; and
 4369 3588 2250 1565 5590 5616 5153
 προσετέθησαν τη ἡμέρα ἐκείνη ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια
 were added [2]day 1in that 3souls 2about 4three thousand].

Possessions Held in Common

1510.7.6-1161 4342 3588 1322 3588
 2:42 ἦσαν δε προσκατεροῦντες τη διδαχῆ των
 And they were attending constantly in the teaching of the
 652 2532 3588 2842 2532 3588 2800 3588
 ἀποστόλων και τη κοινωνία και τη κλάσει του
 apostles, and in the fellowship, and in the breaking

740 2532 3588 4335 1096 1161 3956
 ἄρτον και ταις προσευχαις 2:43 ἐγένετο δε πάση
 of bread, and in the prayers. [3]came 1And 4to every
 5590 5401 4183-5037 5059 2532 4592 1223 3588
 ψυχή φόβος πολλά τε τέρατα και σημεία δια των
 5soul 2fear; and many miracles and signs [2]through 3the
 652 1096 3956-1161 3588 4100
 αποστόλων ἐγένετο 2:44 πάντες δε οι πιστεύοντες
 4apostles 1took place]. But all the ones believing
 1510.7.6 1909-3588-1473 2532 2192 537 2839 2532
 ἦσαν ἐπι το αυτο και ειχον ἀπαντα κοινά 2:45 και
 were together, and had all in common. And
 3588 2933 2532 3588 5223 4097 2532
 τα κτήματα και τας υπάρξεις ἐπίπρασκον και
 the possessions and the things of substance they sold, and
 1266 1473 3956 2530 302-5100 5532 2192 2596
 διμερίζον αυτά πᾶσι καθῶτι αν τις χρείαν ειχε 2:46 καθ'
 they divided them to all in so far as anyone [2]need 1had]. [2]by
 2250 5037 4342 3661 1722 3588 2413
 ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ομοθυμαδῶν εν τῷ ιερῷ
 3day 1And] attending constantly with one accord in the temple,
 2806-5037 2596-3624 740 3335 5160
 κλώντες τε κατ' οἶκον ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς
 and breaking [2]in their houses 1bread], they shared provision
 1722 20 2532 858 2588 134 3588
 εν αγαλλιάσει και ἀδελότητι καρδίας 2:47 ἀνούντες του
 with exultation and simplicity of heart, praising
 2316 2532 2192 5484 4314 3650 3588 2992 3588-1161 2962
 θεῶν και έχοντες χάριν προς ὅλον τον λαόν ο δε κύριος
 God, and having favor with all the people. And the Lord
 4369 3588 4982 2596-2250 3588 1577
 προσετιθει τους σωζόμενους καθ' ἡμέραν τη ἐκκλησία
 added the ones being delivered daily to the assembly.

CHAPTER 3

The Lame Man Healed

1909-3588-1473 1161 * 2532 * 305 1519
 3:1 ἐπι το αυτο δε Πέτρος και Ιωάννης ἀνέβαινον εις
 [2]together 1And] Peter and John ascended into
 3588 2413 1909 3588 5610 3588 4335 3588 1766 2532
 το ιερῶν ἐπι την ὥραν της προσευχῆς την εννάτην 3:2 και
 the temple at the hour of prayer - the ninth. And
 5100 435 5560 1537 2836 3384-1473 5224
 τισ ανῆρ χωλός εκ κοιλίας μητρός αυτου υπάρχων
 a certain man [2]lame 3from 5belly 4his mother's 1being]
 941 3739 5087 2596-2250 4314 3588 2374 3588
 εβαστάζετο ου ἐτιθουν καθ' ἡμέραν προς την θύραν του
 was borne, whom they put daily at the door of the
 2413 3588 3004 5611 3588 154 1654 3844
 ιερῶν την λεγομένην ὠραίαν του αἰτεῖν ελεημοσύνην παρά
 temple being called Beautiful, to ask charity from
 3588 1531 1519 3588 2413 3739 1492
 των εισπορευομένων εις το ιερῶν 3:3 ος ιδῶν
 the ones entering into the temple. Who seeing
 * 2532 * 3195 1524 1519 3588 2413 2065
 Πέτρον και Ιωάννην μέλλοντας εισιέναι εις το ιερῶν ἠρώτα
 Peter and John being about to enter into the temple, asked
 1654 816 1161 * 1519 1473 4862 3588
 ελεημοσύνην 3:4 ἀτενίσας δε Πέτρος εις αὐτόν συν τῷ
 charity. [3]gazing 1And 2Peter] at him with
 * 2036 991 1519 1473 3588 1161 1907 1473
 Ιωάννη ειπεν βλέψον εις ἡμᾶς 3:5 ο δε εἰπέχεν αυτοίς
 John, said, Look at us! And he waited for them,
 4328 5100 3844 1473 2983 2036 1161
 προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν 3:6 ειπεν δε
 expecting [2]something 3from 4them 1to receive]. [3]said 1But
 * 694 2532 5553 3756 5224 1473 3739-1161
 Πέτρος ἀργύριον και χρυσίον ουχ υπάρχει μοι ο δε
 2Peter], Silver and gold does not exist to me; but what
 2192 3778 1473-1325 1722 3588 3686 * 5547
 έχω τούτο σοι δωδῶμι εν τῷ ὀνοματι Ιησοῦ χριστου
 I have, this I give to you. In the name of Jesus Christ
 3588 * 1453 2532 4043 2532 4084
 του Ναζωραίου ἐγείραι και περιπάτει 3:7 και πάσας
 of Nazareth arise and walk! And laying hold of
 1473 3588 1188 5495 1453 3916-1161
 αὐτόν της δεξιᾶς χειρός ἤγειρε παραχρήμα δε
 him by the right hand, he raised him. And immediately

4732 1473 3588 939 2532 3588 4974 2532
 εστερεώθησαν αὐτοῦ αι βάσεις†† και τα σφυρά 3:8 και
 [5]were solidified 1his 2bases 3and 4ankles]. And
 1814 2476 2532 4043 2532 1525 4862 1473
 ἐξαλλόμενος ἐστη και περιεπάτει και εισήλθε συν αυτοίς
 leaping up, he stood and walked, and entered with them
 1519 3588 2413 4043 2532 242 2532 134 3588
 εις το ιερῶν περιπατῶν και ἀλλόμενος και αἰώνων του
 into the temple, walking and leaping and praising
 2316 2532 1492 1473 3956 3588 2992 4043
 θεῶν 3:9 και ειδεν αὐτόν πας ο λαός περιπατοῦντα
 God. And [4]saw 5him 1all 2the 3people] walking
 2532 134 3588 2316 1921-5037 1473 3754
 και αἰνούντα τον θεῶν 3:10 ἐπεγίνωσκόν τε αὐτόν οτι
 and praising God. And they recognized him, that
 3778 1510.7.3 3588 4314 3588 1654 2521
 οὗτος ην ο προς την ελεημοσύνην καθήμενος
 this one was the one [2]for 3charity 1sitting down]
 1909 3588 5611 4439 3588 2413 2532 4130
 ἐπι τη ὠραία πύλη του ιερου και ἐπλήσθησαν
 at the Beautiful Gate of the temple. And they were filled
 2285 2532 1611 1909 3588 4819
 θάμβους και ἐκστάσεως ἐπι τῷ συμβεβηκότι
 with stupefaction and astonishment over the thing having happened
 1473 2902 1161 3588 2390 5560
 αὐτῷ 3:11 κρατῶντος δε του ιαθέντος χωλοῦ
 to him. [5]holding 1And 2of the 4who was healed 3lame man]
 3588 * 2532 * 4936 4314 1473 3956
 τον Πέτρον και Ιωάννην συνέδραμε προς αὐτούς πας
 Peter and John, [4]ran together 5to 6them 1all
 3588 2992 1909 3588 4745 3588 2564 *
 ο λαός ἐπι τη στοά τη καλουμένη Σολομώντος
 2the 3people] unto the stoa being called Solomon's,
 1569 1492-1161 * 611 4314
 ἐκθαμβοι 3:12 ιδῶν δε Πέτρος ἀπεκρίνατο προς
 utterly astonished. And seeing, Peter responded to
 3588 2992 435 * 5100 2296 1909 3778
 τον λαόν ανδρες Ισραηλίται τι θαυμάζετε ἐπι τούτω
 the people, Men, Israelites, why do you marvel at this?
 2228 1473 5100 816 5613 2398 1411 2228
 η ἡμῖν τι ατενίζετε ως ιδία δυνάμει η
 or [3us 1why 2gaze upon] as if it was by our own power or
 2150 4160 3588 4043-1473 3588 2316
 ευσεβεία πεποιηκόσι του περιπατεῖν αὐτόν 3:13 ο θεός
 piety making him to walk? The God
 * 2532 * 2532 * 3588 2316 3588 3962-1473
 Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ ο θεός των πατέρων ἡμῶν
 of Abraham, and Isaac, and Jacob, the God of our fathers
 1392 3588 3816-1473 * 3739 1473 3860 2532
 εδόξασε τον παιδα αυτου Ιησούν ου υμεις παρεδώκατε και
 glorified his servant Jesus; whom you delivered up, and
 720 1473 2596-4383 * 2919
 ἠρνήσασθε αὐτόν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου κρίνατος
 denied him in front of Pilate, having adjudged
 1565-630 1473-1161 3588 39 2532 1342
 εκείνου ἀπολύειν 3:14 υμεις δε τον ἅγιον και δίκαιον
 to release that one. But you [2the 3holy 4and 5righteous one
 720 2532 154 435 5406 5483
 ἠρνήσασθε και ἠτήσασθε ἀνδρα φονέα χαρισθῆναι
 1denied], and asked for a man, a murderer, to be granted
 1473 3588-1161 747 3588 2222 615 3739
 υμῖν 3:15 τον δε αρχηγόν της ζωῆς ἀπεκτείνετε ου
 to you; and the chief of life you killed, whom
 3588 2316 1453 1537 3498 3739 1473 3144-1510.2.4
 ο θεός ἤγειρεν εκ νεκρῶν ου υμεις μάρτυρες εσμεν
 God raised from the dead, of which we are witnesses.
 2532 1909 3588 4102 3588 3686-1473 3778 3739
 3:16 και ἐπι τη πίστει του ὀνόματος αυτου τούτου ου
 And by the belief, of the one of his name, this one whom
 2334 2532 1492 4732 3588 3686-1473 2532 3588
 θεωρεῖτε και οἰδατε εστερέωσε το ὄνομα αυτου και η
 you view, and you know, [2he made solid 1his name]; and the
 4102 3588 1223 1473 1325 1473 3588 3647-3778
 πίστις η δι' αυτου εδωκεν αυτω την ολοκληρίαν ταύτην
 belief which is by him he gave to him this wholeness
 561 3956 1473 2532 3568 80 1492 3754
 ἀπέναντι πάντων υμῶν 3:17 και νυν ἀδελφοί οἶδα οτι
 before all of you. And now, brethren, I know that
 2596 52 4238 5618 2532 3588 758-1473
 κατὰ ἀγνοιαν ἐπράξατε ὡσπερ και οι ἀρχοντες υμῶν
 according to ignorance you acted, as also your rulers.

3588 1161 2316-3739 4293 1223 4750 3956
3:18 ο δε θεός α προκατήγγειλε διά στόματος πάντων
 But what God preannounced through the mouth of all
 3588 4396-1473 3958 3588 5547 4137
 των προφητών αυτού παθεῖν τον χριστόν ἐπλήρωσεν
 his prophets, [3to suffer 1for the 2Christ], he fulfilled
 3779 3340 3767 2532 1994 1519 3588
 οὕτως **3:19** μετανοήσατε οὖν και επιστρέψατε εις το
 thus. Repent then, and turn, for the
 1813 1473 3588 266 3704 302-2064
 ἐξαλειφθῆναι υμῶν τας αμαρτίας ὅπως αν ἔλθωσι
 wiping away of your sins! so that [3should come
 2540 403 575 4383 3588 2962 2532
 καιροι αναψύξεως από προσώπου του κυρίου **3:20** και
 1times 2of respite] from the presence of the Lord, and
 649 3588 4296 1473
 αποστείλη τον ποκεκηρυγμένον υμῖν
 he should send the one who was publicly proclaimed to you –
 * 5547 3739 1163 3772 3303 1209 891
 Ιησοῦν χριστόν **3:21** ον δε ουρανόν μεν δεῖσθαι αχρι
 Jesus Christ, which [2must 1heaven] indeed receive till
 5550 605 3956 3739 2980-3588-2316
 χρόνων αποκαταστάσεως πάντων ων ἐλάλησεν ο θεός
 times of restoration of all things, of which God spoke
 1223 4750 3956 39-1473 4396 575 165
 δια στόματος πάντων αγίων αυτού προφητών απ' αιώνας
 through the mouth of all his holy prophets from the eon.
 * 3303 1063 4314 3588 3962 2036 3754
3:22 * Μωσῆς μεν γαρ προς τους πατέρας εἶπεν οτι
 [2Moses 3indeed 1For 5to 6the 7fathers 4said] that,
 4396 1473 450 2962 3588 2316-1473
 προφήτην υμῖν αναστήσει κυριος ο θεός υμῶν
 [4a prophet 3unto you 3shall raise up 1the Lord 2your God]
 1537 3588 80-1473 5613 1473 1473 191 2596
 εκ των αδελφῶν υμῶν ως εμε αυτού ακούσεσθε κατά
 from your brethren, as me; him you shall hear according to
 3956 3745 302-2980 4314 1473 1510.8.3-1161
 πάντα οσα αν λαλήση προς υμας **3:23** εἶπαι δε
 all as much as he should speak to you. And it shall be
 3956 5590 3748 302 3361 191 3588 4396-1565
 πάσα ψυχη ητις αν μη ακούση τον προφήτην εκεινου
 every soul which ever should not hearken to that prophet,
 1842 1537 3588 2992 2532 3956-1161
 εξολοθρευθήσεται εκ του λαου **3:24** και πάντες δε
 shall be utterly destroyed from the people. And indeed all
 3588 4396 575 * 2532 3588 2517 3745
 οι προφῆται από Σαμουήλ και των καθεξῆς ὅσοι
 the prophets from Samuel and of the ones in order, as many as
 2980 2532 2605 3588 2250-3778 1473-1510.2.5
 ἐλάλησαν και κατήγγειλαν τας ημέρας ταύτας **3:25** υμεις εστε
 spoke, also announced these days. You are
 5207 3588 4396 2532 3588 1242 3739 1303-3588-2316
 υιοι των προφητών και της διαθηκης ης διεθετο ο θεός
 sons of the prophets, and of the covenant of which God ordained
 4314 3588 3962-1473 3004 4314 * 2532 1722 3588
 προς τους πατέρας ημών λέγων προς Αβραάμ και εν τω
 to our fathers, saying to Abraham, And in
 4690-1473 1757 3956 3588 3965 3588 1093
 σπέρματι σου ευελογηθήσονται πάσαι αι πατριαι της γης
 your seed shall be blessed all the families of the earth.
 1473 4412 3588 2316 450 3588 3816-1473
3:26 υμῖν πρότον ο θεός αναστήσας τον παιδα αυτού
 To you first God, having raised up his servant
 * 649 1473 2127 1473 1722 3588 654
 Ιησοῦν ἀπέστειλεν αυτόν ευλογούντα υμας εν τω αποστρέφειν
 Jesus, sent him blessing you, in the turning
 1538 575 3588 4189-1473
 ἕκαστον από των πονηριῶν υμῶν
 each from your wickednesses.

CHAPTER 4

Five Thousand Believe

2980 1161 1473 4314 3588 2992 2186
4:1 λαλούντων δε αυτών προς τον λαόν ἐπέστησαν
 [3speaking 1And 2of their] to the people, [3stood by
 1473 3588 2409 2532 3588 4755 3588 2413
 αυτοῖς οι ιερείς και ο στρατηγός του ιερου
 4them 1the 2priests], and the commandant of the temple,
 2532 3588 * 1278 1223 3588
 και οι Σαδδουκαιοι **4:2** διασπουόμενοι δια το
 and the Sadducees, being worked up because of

1321-1473 3588 2992 2532 2605 1722 3588 *
 διδάσκουν αυτοῖς τον λαόν και καταγγέλλουν εν τω Ιησοῦ
 their teaching the people, and announcing in Jesus
 3588 386 3588 3498 2532 1911 1473 3588
 την αναστασιν των νεκρών **4:3** και ἐπέβαλον αυτοῖς τας
 the resurrection of the dead. And they put upon them the
 5495 2532 5087 1519 5084 1519 3588 839 1510.7.3-1063
 χειρας και ἔθεντο εις τηρησιν ην εις την αυριον ην γαρ
 hands, and put them in keep until the morrow; for it was
 2073 2235 4183-1161 3588 191 3588 3056
 εσπερα ἤδη **4:4** πολλοι δε των ακουσαντων τον λογον
 evening already. But many of the ones hearing the word
 4100 2532 1096 3588 706 3588 435 5616
 ἐπίστευσαν και εγενήθη ο αριθμός των ανδρων ὡσει
 believed; and [5was 1the 2number 3of the 4men] about
 5505 4002
 χιλιάδες πέντε
 [2thousand 1five].

Peter and John before the Sanhedrin

1096-1161 1909 3588 839 4863
4:5 ἐγένετο δε επι την αυριον συναθῆναι
 And it came to pass on the morrow, [3gathered together
 1473 3588 758 2532 4245 2532 1122 1519
 αυτών τους αρχοντας και πρεσβυτερος και γραμματεῖς εις
 1their 2rulers], and elders, and scribes in
 * 2532 * 3588 749 2532 * 2532
 Ιερουσαλημ **4:6** και Ἰνναν τον αρχιερα και Καϊάφα και
 Jerusalem, and Annas the chief priest, and Caiaphas, and
 * 2532 * 2532 3745 1510.7.6 1537 1085
 Ιωάννην και Αλεξανδρον και ὄσοι ησαν εκ γενους
 John, and Alexander, and as many as were of the family
 748 2532 2476 1473 1722 3588 3319
 αρχιερατικου **4:7** και στήσαντες αυτοῖς εν τω μέσω
 of the chief priest. And having stood them in the midst,
 4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686 4160
 ἐπυνθάνοντο εν ποια δυνάμει ην ποιῶ ὀνοματι εποιήσατε
 they inquired, By what power, or in whose name do
 3778-1473 5119 * 4130 4151 39
 τουτο υμεις **4:8** τότε Πέτρος πλησθεῖς πνεύματος αγιου
 you this? Then Peter, filled [2spirit 1of holy],
 2036 4314 1473 758 3588 2992 2532 4245 3588
 εἶπε προς αυτοῖς αρχοντες του λαου και πρεσβυτεροι του
 said to them, Rulers of the people, and elders
 * 1487 1473 4594 350 1909 2108
 Ισραηλ **4:9** ει ημεις σήμερον ανακρινόμεθα επι ευεργεσια
 of Israel. If we today are questioned about a good work
 444 772 1722 5100 3778 4982
 ανθρωπου ασθενους εν τιη ουτος εσώσεται
 [2man 1of the infirm], by how this one was delivered;
 1110-1510.5 3956-1473 2532 3956 3588 2992
4:10 γνωστόν ἐστω πάνσιν υμῖν και παντι τω λαῶ
 let it be made known to you all, and to all the people
 * 3754 1722 3588 3686 * 5547 3588 *
 Ισραηλ οτι εν τω ὀνοματι Ιησοῦ χριστου του Ναζωραιου
 of Israel, that in the name of Jesus Christ the Nazarene,
 3739 1473 4717 3739 3588 2316 1453 1537 3498
 ον υμεις εσταυρώσατε ον ο θεός ηγειρεν εκ νεκρών
 whom you crucified, whom God raised from the dead,
 1722 3778 3778 3936 1799 1473 5199
 εν τούτω ουτος παρεστήκεν ενώπιον υμων υγιής
 by this one this man stands before you in health.
 3778 1510.2.3 3588 3037 3588 1848
4:11 ουτός ἐστιν ο λιθος ο εξουθενηθεῖς
 This one is the stone being treated with contempt
 5259 1473 3588 3618 3588 1096 1519
 υφ υμων των οικοδομούντων ο γενόμενος εις
 by you the ones building, the one becoming for
 2776 1137 2532 3756-1510.2.3 1722 243
 κεφαλῆν γωνίας **4:12** και ουκ ἐστιν εν ἄλλω
 head of the corner. And there is not [2in 4other
 3762 3588 4991 3777-1063 3686 1510.2.3 2087
 ουδενί η σωτηρια ουτε γαρ ὀνομα ἐστιν ἕτερον
 3no one 1deliverance]; for neither [3name 1is there 2another]
 5259 3588 3772 3588 1325 1722 444 1722
 υπό τον ουρανόν† το δεδομένον εν ανθρωποις εν
 under heaven being given to men
 3739 1163 4982 1473 2334-1161 3588
 ω δεῖ σωθῆναι ημας **4:13** θεωροῦντες δε την
 which [2must 3be delivered 1we]. And viewing the

4:12 †See Ald. for variants.

3588 *³954 2532 * 2532 2638
 του Πέτρου παρρησιάν και Ιωάννου και καταλαβόμενοι
 open manner of Peter and John, and taking it in

3754 444 62 1510.2.6 2532 2399
 ότι άνθρωποι αγράμματοι εἰσι και ἰδιώται
 that [3]men [2]illiterate [1]they are] and common people,

2296 1921-5037 1473 3754 4862 3588
 εθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς ότι συν τω
 they marvelled; and they recognized them, that [2]with

* 1510.7.6 3588 1161 444 991
 Ἰησοῦ ἦσαν 4:14 τον δε ἄνθρωπον βλέποντες
 [3]Jesus [1]they were]. [3]the [1]But [4]man [2]seeing]

4862 1473 2476 3588 2323 3762
 συν αὐτοῖς εστῶτα τον θεραπευμένον οὐδέν
 with them standing, the one having been cured, [2]nothing

2192 471 2753-1161 1473 1854
 εἶχον ἀντειπεῖν 4:15 κελεύσαντες δε αὐτούς ἐξω
 [1]they had] to contradict. And having bid them [2]outside

3588 4892 565 4820 4314 240
 τον συνεδρίου ἀπελθεῖν συνβάλλον προς ἀλλήλους
 [3]the [4]sanhedrin [1]to go forth], they engaged with one another,

3004 5100 4160 3588 444-3778
 4:16 λέγοντες τι ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις
 saying, What shall we do to these men?

3754-3303-1063 1110 4592 1096 1223 1473
 ότι μεν γαρ γνωστὸν σημεῖον γέγνε δι' αὐτῶν
 For indeed a known sign having taken place through them

3956 3588 2730 5318 2532
 πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν και
 [2]to all [3]the ones [4]dwelling [5]in Jerusalem [1]is apparent]; and

3756 1410 720 235 2443 3361 1909
 ου δυνάμεθα ἀρνήσασθαι 4:17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπι
 we are not able to deny it. But that [2]not [4]unto

4183 1268 1519 3588 2992 547
 πλείον διανεμηθῆ εἰς τον λαόν ἀπειλή
 [5]more [1]it should [3]be spread] among the people, with intimidation

546 1473 3371 2980 1909 3588
 ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπι τω
 we should press upon them, to no longer speak in

3686-3778 3367 444 2532 2564
 ονόματι τούτω μηδενὶ ἀνθρώπων 4:18 και καλέσαντες
 this name to not one of men. And having called

1473 3853 1473 3588 2527 3361
 αὐτούς παρήγγειλαν αὐτοῖς το καθόλου μη
 them, they summoned them [3]altogether [1]to not

5350 3366 1321 1909 3588 3686 3588 *
 φθέγγεσθαι μηδέ διδάσκειν ἐπι τω ονόματι του Ἰησοῦ
 [2]utter a sound] nor to teach in the name of Jesus.

3588 1161 * 2532 * 611 4314 1473 2036
 4:19 ο δε Πέτρος και Ιωάννης ἀποκρίθentes προς αὐτούς εἶπον
 But Peter and John answering to them said,

1487 13421-510.2.3 1799 3588 2316 1473-191 3123
 ει δικαίον εστιν ἐνώπιον του θεου ἠμῶν ἀκοῦειν μάλλον
 If it is just before God to hearken to you rather

2228 3588 2316 2919 3756 1410 1063 1473
 η του θεου κρίνατε 4:20 ου δυνάμεθα γαρ ἡμεῖς
 than God, you judge! [3]are not [4]able [1]For [2]we]

3739 1492 2532 191 3361 2980 3588-1161
 α εἶδομεν και ηκούσαμεν μη λαλεῖν 4:21 οι δε
 what we know and hear to not speak. And the one

4324 630 1473 3367 2147
 προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς μηδέν ευρίσκοντες
 adding threats released them, [2]nothing [1]finding]

3588 4459 2849 1473 1223 3588 2992 3754
 το πως κολάσσονται αὐτούς διά τον λαόν ότι
 how they shall punish them, on account of the people. For

3956 1392 3588 2316 1909 3588 1096
 πάντες ἐδόξαον τον θεόν ἐπι τω γεγονότι
 all glorified God over the thing having taken place.

4:22 2094 1063 1510.7.3 4183 5062 3588
 ετών γαρ ην πλείονων τεσσαράκοντα ο
 [7]years old [1]For [4]was [5]more than [6]forty [2]the

444 1909 3739 1096 3588 4592-3778
 ἄνθρωπος εφ' ον εγεγόνει το σημεῖον τούτου
 [3]man] upon which had taken place this sign

3588 2392 630-1161 2064
 της ἰασεως 4:23 ἀπολυθέντες δε ἦλθον
 of healing. And having been released, they came

4314 3588 2398 2532 518 3745 4314 1473
 προς τους ιδίους και ἀπήγγειλαν ὅσα προς αὐτούς
 to their own, and reported as much as [7]to [8]them

3588 749 2532 3588 4245 2036 3588
 οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι 4:24 οι
 [1]the [2]chief priests [3]and [4]the [5]elders [6]said].

1161 191 3661 142 5456 4314
 δε ἀκούσαντες ὁμοθυμαδόν ἤραν φωνήν προς
 And having heard, with one accord they lifted a voice to

3588 2316 2532 2036 1203 1473 3588 2316 3588
 τον θεόν και εἶπον δεσποτα συ ο θεός ο
 God, and said, O Master, you are God, the one

4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281
 ποιήσας τον ουρανόν και την γην και την θάλασσαν
 making the heaven, and the earth, and the sea,

2532 3956 3588 1722 1473 3588 1223
 και πάντα τα εν αὐτοῖς 4:25 ο διά
 and all the things in them; the one [2]through

4750 * 3588 3816-1473 2036 2444
 στόματος Δαβίδ του παιδός σου ειπών ιατι
 [3]the mouth [4]of David [5]your servant [1]having spoken], Why do

5433 1484 2532 2992 3191 2756
 εφρόναξεν ἔθνη και λαοί ἐμελέτησαν κενά
 [2]neigh [1]nations], and peoples meditate upon vain things?

3936 3588 935 3588 1093 2532 3588
 4:26 παρέστησαν οι βασιλεῖς της γης και οι
 [1]The [2]kings [3]of the [4]earth], and the

758 4863 1909-3588-1473 2596 3588 2962 2532
 ἀρῶντες συνήχθησαν ἐπι το αὐτό κατά του κυρίου και
 rulers gathered together against the Lord, and

2596 3588 5547-1473 4863-1063
 κατά του χριστοῦ αὐτοῦ 4:27 συνήχθησαν γαρ
 against his Christ. For they gathered together

1909-225 1909 3588 39 3816-1473 * 3739
 ἐπ ἀληθείας ἐπι τον ἅγιον πατέρα σου Ἰησοῦν ον
 truly against the holy one, your servant Jesus, whom

5548 *³5037 2532 * 4862 1484 2532
 ἐχρῖσας Ἡρώδης τε και Πόντιος Πιλάτος συν ἔθνεσιν και
 you anointed – both Herod and Pontius Pilate, with nations, and

2992 * 4160 3745 3588 5495-1473 2532 3588
 λαοῖς Ἰσραὴλ 4:28 ποιῆσαι ὅσα η χεῖρ σου και η
 peoples of Israel, to do as much as your hand and

1012-1473 4309 1096 2532 3569 2962
 βουλή σου προώρισε γενέσθαι 4:29 και τα νυν κυρίε
 your counsel predefined to take place. And at present, O Lord,

1896 1909 3588 547-1473 2532 1325 3588 1401-1473
 ἐπίθε ἐπι τας ἀπειλὰς αὐτῶν και δος τοῖς δούλοις σου
 look upon their intimidations, and grant to your servants

3326 3954-3956 2980 3588 3056-1473 1722 3588
 μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τον λόγον σου 4:30 εν τω
 with every open manner to speak your word! in the thing

3588 5495-1473 1614-1473 1519 2392 2532 4592 2532
 την χεῖρά σου ἐκτείνειν σε εἰς ἰασιν και σημεῖα και
 [2]your hand [1]you stretching out] for healing; and signs and

5059 1096 1223 3588 3686 3588 39 3816
 τέρατα γίνεσθαι διά του ονόματος του ἁγίου παιδός
 miracles to take place through the name [2]holy [3]servant

1473 * 2532 1189-1473 4531 3588
 σου Ἰησοῦ 4:31 και δεηθέντων αὐτῶν εσαλεύθη ο
 [1]of your] Jesus. And in their beseeching [7]was shaken [1]the

5117 1722 3739 1510.7.6 4863 2532
 τόπος εν ω ἦσαν συνηγμένοι και
 [2]place [3]in [4]which [5]they were [6]being gathered together], and

4130 537 4151 39 2532 2980
 ἐπλήσθησαν ἀπαντες πνεῦμέν ἁγίου και ἐλάλου
 they were [2]filled [1]all [4]spirit [3]of holy], and they spoke

3588 3056 3588 2316 3326 3954 3588-1161 4128
 τον λόγον του θεου μετὰ παρρησίας 4:32 του δε πλήθους
 the word of God with confidence. And the multitude

3588 4100 1510.7.3 3588 2588 2532 3588 5590
 των πιστευσάντων ην η καρδία και η ψυχη
 of the ones believing was [2]heart [3]and [4]soul

1520 2532 3761 1520 5100 3588 5224 1473
 μία και ουδέ εἰς τι των υπαρχόντων αὐτῶ
 [1]of one]; and not even one [2]anything [3]existing [4]to him

3004 2398-1510.1 235 1510.7.3 1473 537 2839
 ἔλεγεν ἰδιον εἶναι ἀλλ' ην αὐτοῖς ἅπαντα κοινά
 [1]said [2]to be his own; but [2]were [4]to them [1]all things [3]in common].

2532 3173 1411 591 3588 3142 3588
 4:33 και μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν το μαρτύριον οι
 And with great power [3]rendered [4]testimony [1]the

4:32 *†i.e.* claimed.

652 3588 386 3588 2962 * 5484 5037
 ἀπόστολοι της αναστάσεως του κυρίου Ιησού; χάρις τε
 2apostles] of the resurrection of the Lord Jesus; [3favor 1and
 3173 1510.7.3 1909 3956 1473 3761-1063 1729
 μεγάλη ην επί πάντας αυτους 4:34 ουδέ γαρ ενδεις
 2great] was upon all of them. For neither [2lacking
 5100 5224 1722 1473 3745-1063 2935
 τις υπηρχεν εν αυτοις οσοι γαρ κτητορες
 1anyone] existed among them; for as many as were owners
 5564 2228 3614 5224 4453 5342
 χωριον η οικιων υπηρχον πωλουντες εφερον
 of places or houses existing to them, by selling they brought
 3588 5092 3588 4097 2532 5087
 τας τιμας των πιπρασκομενων 4:35 και ετιθουν
 the value of the things being sold, and they put it
 3844 3588 4228 3588 652 1239-1161 1538
 παρα τους ποδας των αποστολων διεδοτο δε εκαστω
 by the feet of the apostles; and it was distributed to each
 2530 302-5100 5532 2192 *-1161 3588
 καθοτι αν τις χρεια ενιχειν 4:36 ιωση δε ο
 in so far as any should [2need 1have]. And Joses, the one
 1941 * 5259 3588 652 3739 1510.2.3
 επικληθεισ βαρναβας υπο των αποστολων ο εστι
 being called Barnabas by the apostles, (which is,
 3177 5207 3874 * 3588
 μεθερμηνευομενη) υιος παρακλησεως λευιτης κυριος τω
 being translated, Son of Comfort), a Levite, a Cypriot
 1085 5224 1473 68 4453 5342
 γενει 4:37 υπαρχοντος αυτω αγρου πωλησας ηνεγκε
 by race, [3existing 4to him 2a field 1having sold], brought
 3588 5536 2532 5087 3844 3588 4228 3588 652
 το χρημα και εθηκε παρα τους ποδας των αποστολων
 the thing, and put it by the feet of the apostles.

CHAPTER 5

Ananias and Sapphira

5:1 435 1161 5100 * 3686 4862
 ανηρ δε τις Ανανias ονοματι συν
 [3man 1And 2a certain], Ananias by name, with
 * 3588 1135-1473 4453 2933 2532
 Σαπφειρη τη γυναικι αυτου επωλησε κτημα 5:2 και
 Sapphira his wife, sold a possession. And
 3557 575 3588 5092 4894 2532
 εροσφιαστο απο της τιμης συνειδυιας και
 he pilfered from the value, [3being fully conscious of it 1and
 3588 1135-1473 2532 5342 3313-5100 3844
 της γυναικος αυτου και ενεγκας μερος τι παρα
 2his wife], and having brought a certain part [2by
 3588 4228 3588 652 5087 2036 1161
 τους ποδας των αποστολων εθηκεν 5:3 ειπε δε
 3the 4feet 3of the 2apostles 1put it]. [3said 1And
 * 1302 4137-3588 * 3588 2588-1473
 Πετρος Ανανια διατι επληρωσεν ο Σατανας την καρδιαν σου
 2Peter], Ananias, why has Satan filled your heart
 5574-1473 3588 4151 3588 39 2532 3557 575
 ψευσασθαι σε το πνευμα το αγιον και νοσφιασθαι απο
 for you to lie against the [2spirit 1holy], and to pilfer from
 3588 5092 3588 5564 3780 3306 1473
 της τιμης του χωριου 5:4 ουχι μενον σοι
 the value of the place? [4not 1Remaining 2in your possession
 3306 2532 4097 1722 3588 4674 1849
 εμενε και πραθεν εν τη ση εξουσια
 3did it] remain? and for selling [2in 3your 4authority
 5224 5100 3754 5087 1722 3588 2588-1473 3588
 υπηρχε τι οτι εθον εν τη καρδια σου το
 1it existed]? Why is it that you put [2in 3your heart
 4229-3778 3756 5574 444 235 3588
 πραγμα τουτο ουκ ειπυσω ανθρωποις αλλα τω
 1this thing]? You did not lie to men, but to
 2316 191 1161 3588 * 3588 3056-3778
 θεω 5:5 ακουον δε ο Ανανιας τους λογους τουτους
 God. [3hearing 1And 2Ananias] these words,
 4098 1634 2532 1096 5401 3173 1909
 πεσων εξειυξε και εγενετο φοβος μεγας επι
 falling down, he expired. And there became [2fear 1great] upon

4:33 †CP adds χριστου – Christ.

4:36 †Ald. omits μεθερμηνευομενον.

3956 3588 191 3778 450-1161
 παντας τους ακουοντας ταυτα 5:6 ανασταυτες δε
 all the ones hearing these things. And having risen up,
 3588 3501 4958 1473 2532 1627
 οι νεωτεροι συνεστειλαν αυτον και εξενεγκαντες
 the younger men wrapped him, and having brought him forth
 2290 1096-1161 5613 5610 5140
 εθαψαν 5:7 εγενετο δε ως ωρων τριων
 they entombed him. And it came to pass about [2hours 1three]
 1292 2532 3588 1135-1473 3361 1492 3588 1096
 διαστημα και η γυνη αυτου μη ειδυια το γεγονος
 interval, and his wife, not knowing what happened,
 1525 611 1161 1473 3588 * 2036 1473
 εισηλθεν 5:8 απεκριθη δε αυτη ο Πετρος ειπε μοι
 entered. [3responded 1And 4to her 2Peter], Tell me
 1487 5118 3588 5564 591 3588 1161
 ει τοσοουτο το χωριον απεδοσθε η δε
 if [2so much 3for the 4place 1you rendered]? And she
 2036 3483 5118 3588 1161 * 2036 4314
 ειπεν ναι τοσοουτο 5:9 ο δε Πετρος ειπεν προς
 said, Yes, for so much. And Peter said to
 1473 5100 3754 4856-1473 3985 3588
 αυτην τι οτι συνεφωνηθη υμινπειρασαι το
 her, Why is it that you joined in one accord to test the
 4151 2962 2400 3588 4228 3588 2290
 πνευμα κυριου ιδου οι ποδες των θαψαντων
 spirit of the Lord? Behold, the feet of the ones burying
 3588 435-1473 1909 3588 2374 2532 1627-1473
 τον ανδρα σου επι τη θυρα και εξοισουσι σε
 your husband are at the door, and they shall bring you forth.
 4098-1161 3916 3844 3588 4228-1473 2532
 5:10 επεσε δε παραχημα παρα τους ποδας αυτου και
 And she fell immediately by his feet, and
 1634 1525 1161 3588 3495 2147 1473
 εξειυξεν εισελθοντες δε οι νεανισκοι ευρον αυτην
 expired. [4having entered 1And 2the 3young men], found her
 3498 2532 1627 2290 4314
 νεκραν και εξενεγκαντες εθαψαν 3προς
 dead; and having brought her forth they entombed her by
 3588 435-1473 2532 1096 5401 3173 1909
 τον ανδρα αυτης 5:11 και εγενετο φοβος μεγας εφ'
 her husband. And there became [2fear 1great] upon
 3650 3588 1577 2532 1909 3956 3588 191
 ολην την εκκλησιαν και επι παντας τους ακουοντας
 the entire assembly, and upon all the ones hearing
 3778 1223-1161 3588 5495 3588 652
 ταυτα 5:12 δια δε των χειρων των αποστολων
 these things. And by the hands of the apostles
 1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992
 εγενετο σημεια και τερατα εν τω λαω
 there took place signs and miracles among the people –
 4183 2532 1510.7.6 3661 537 1722 3588 4745
 πολλα και ησαν ομοθυμαδον απαντες εν τη στοα
 many, (and they were with one accord all together in the stoa
 * 3588-1161 3062 3762 5111 2853
 Σολομωντος 5:13 των δε λοιπων ουδεις ετολμα κολλασθαι
 of Solomon; but of the rest no one dared join
 1473 235 3170 1473 3588 2992 3123-1161
 αυτοις αλλ' εμεγαλυνεν αυτους ο λαος 5:14 μαλλον δε
 them, but [3magnified 4them 1the 2people]; and more
 4369 4100 3588 2962 4128 435
 προσετιθεντο πιστευοντες τω κυριω πληθη ανδρων
 were added believing in the Lord, multitudes of men
 5037-2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627
 τε και γυναικων 5:15 ωστε κατα τας πλατειας εκφερειν
 and also of women) so as in the squares to bring forth
 3588 772 2532 5087 1909 2825 2532 2895
 τους ασθενεις και τιθεναι επι κλιων και κραββατων
 the weak, and to put them upon beds and litters,
 2443 2064 * 2579 3588 4639 1982
 ινα ερχομενου Πετρου καν η σκια επισκιαση
 that at the coming of Peter even the shadow should overshadow
 5100 1473 4905-1161 2532 3588 4128
 τυνη αυτων 5:16 συνηρχετο δε και τα πληθος
 some one of them. And came together also the multitudes
 3588 4038 4172 1519 * 5342 772
 των περιξ πολεων εις Ιερουσαλημ φεροντες ασθενεις
 of the [2all around 1cities] into Jerusalem, bringing the weak
 2532 3791 5259 4151 169 3748
 και οχλουμενους υπο πνευματων ακαθαρτων οιτινες
 and ones being mobbed by [2spirits 1unclean], who

2323 537
εθεραπεύοντο ἅπαντες
were cured all together.

Apostles Imprisoned

5:17 ⁴⁵⁰⁻¹¹⁶¹ αναστάς ³⁵⁸⁸ δε ⁷⁴⁹ ο ²⁵³² αρχιερεύς ³⁹⁵⁶ και ¹³⁹ πάντες ³⁵⁸⁸ και ¹³⁹ οὐσά ³⁵⁸⁸ αἰρέσις ^{1510.6} των ¹³⁹ Σαδδουκαίων
And having risen up, the chief priest and all
the ones with him (which is the sect of the Sadducees.)
επλήσθησαν ⁴¹³⁰ ζήλου ²²⁰⁵ 5:18 και ²⁵³² ἐπέβαλον ¹⁹¹¹ τας ³⁵⁸⁸ χείρας ⁵⁴⁹⁵⁻¹⁴⁷³ αυτών ¹⁹⁰⁹ ἐπί
were filled of zeal. And they put their hands upon
τους ³⁵⁸⁸ ἀποστόλους ⁶⁵² και ²⁵³² ἔθεντο ⁵⁰⁸⁷ αυτοὺς ¹⁴⁷³ ἐν ¹⁷²² τῇ ⁵⁰⁸⁴ δημοσίᾳ ¹²¹⁹
the apostles, and put them in [keep a public].
5:19 ³²⁻¹¹⁶¹ ἄγγελος ²⁹⁶² δε ¹²²³ κυρίου ³⁵⁸⁸ διὰ ³⁵⁸⁸ τῆς ³⁵⁷¹ νυκτός ⁴⁵⁵ ἤνοιξε ³⁵⁸⁸ τας ²³⁷⁴ θύρας
But an angel of the Lord by night opened the doors
της ³⁵⁸⁸ φυλακῆς ⁵⁴³⁸ ἐξάγαγον ¹⁸⁰⁶ τε ⁵⁰³⁷ αυτοὺς ¹⁴⁷³ εἶπεν ²⁰³⁶ 5:20 ⁴¹⁹⁸ πορεύεσθε
of the prison, [leading out and] them said, Go!
και ²⁵³² σταθέντες ²⁴⁷⁶ λαλεῖτε ²⁹⁸⁰ ἐν ¹⁷²² τῷ ³⁵⁸⁸ ἱερῷ ²⁴¹³ τῷ ³⁵⁸⁸ λαῷ ²⁹⁹² πάντα ³⁹⁵⁶ τα ³⁵⁸⁸
and standing, speak in the temple to the people all the
ῥήματα ⁴⁴⁸⁷ της ³⁵⁸⁸ ζωῆς ²²²²⁻³⁷⁷⁸ ταύτης ¹⁹¹⁻¹¹⁶¹ 5:21 ¹⁵²⁵ ἀκούσαντες ⁵²⁵⁹ δε ¹⁵²⁵ εἰσήλθον ⁵²⁵⁹ ὑπό
words of this life! And having heard, they entered at
τον ³⁵⁸⁸ ὄρθρον ³⁷²² εἰς ¹⁵¹⁹ τὸ ³⁵⁸⁸ ἱερόν ²⁴¹³ και ²⁵³² ἐδίδασκον ¹³²¹ παραγενόμενοι ³⁸⁵⁴⁻¹¹⁶¹ δε
the dawn into the temple, and were teaching. But having come,
ο ³⁵⁸⁸ ἀρχιερεύς ⁷⁴⁹ και ²⁵³² οἱ ³⁵⁸⁸ σὺν ⁴⁸⁶² αὐτῷ ¹⁴⁷³ συνεκάλεσαν ⁴⁷⁷⁹ τὸ ³⁵⁸⁸
the chief priest and the ones with him, they called together the
συνέδριον ⁴⁸⁹² και ²⁵³² πάντας ³⁹⁵⁶ τὴν ³⁵⁸⁸ γερουσίαν ¹⁰⁸⁷ των ³⁵⁸⁸ υἱῶν ⁵²⁰⁷ Ἰσραὴλ
sanhedrin and all the council of elders of the sons of Israel,
και ²⁵³² ἀπέστειλαν ⁶⁴⁹ εἰς ¹⁵¹⁹ τὸ ³⁵⁸⁸ δεσμοτήριον ¹²⁰¹ ἀχθίνα ⁷¹⁻¹⁴⁷³ αυτοὺς
and sent them to the jail for them to be brought.
5:22 ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ οἱ ⁵²⁵⁷ δε ³⁸⁵⁴ ὑπηρέται ³⁷⁵⁶ παραγενόμενοι ²¹⁴⁷ οὐχ ¹⁴⁷³ εὗρον ¹⁷²² αυτοὺς ¹⁷²² ἐν
And the officers having come, did not find them in
τῆ ³⁵⁸⁸ φυλακῆς ⁵⁴³⁸ ἀναστρέψαντες ³⁹⁰⁻¹¹⁶¹ δε ⁵¹⁸ ἀπήγγειλαν ³⁰⁰⁴ 5:23 ³⁰⁰⁴ λέγοντες
the prison, and having returned, they reported, saying
ὅτι ³⁷⁵⁴ τὸ ³⁵⁸⁸ μὲν ³³⁰³ δεσμοτήριον ¹²⁰¹ εὕρομεν ²¹⁴⁷ κεκλεισμένον ²⁸⁰⁸ ἐν ¹⁷²²
that, Indeed the jail we found locked with
πάντη ³⁹⁵⁶ ἀσφαλείᾳ ⁸⁰³ και ²⁵³² τοὺς ³⁵⁸⁸ φύλακας ⁵⁴⁴¹ ἐστῶτας ²⁴⁷⁶ πρὸ ⁴²⁵³ των ³⁵⁸⁸ θυρῶν
all security, and the keepers standing before the doors;
ἀνοιξαντες ⁴⁵⁵⁻¹¹⁶¹ δε ²⁰⁸⁰ ἐξω ³⁷⁶² οὐδένα ²¹⁴⁷ εὕρομεν ⁵⁶¹³⁻¹¹⁶¹ 5:24 ⁵⁶¹³⁻¹¹⁶¹ ὡς ¹¹⁶¹ δε
but having opened [inside no one we found]. And as
ἤκουσαν ¹⁹¹ τους ³⁵⁸⁸ λόγους ³⁰⁵⁶⁻³⁷⁷⁸ τούτους ³⁵⁸⁸⁻⁵⁰³⁷ ο ²⁴⁰⁹ τε ²⁵³² ἱερέως ³⁵⁸⁸ και ³⁵⁸⁸ ο ³⁵⁸⁸
they heard these words, both the priest and the
στρατηγός ⁴⁷⁵⁵ του ³⁵⁸⁸ ἱεροῦ ²⁴¹³ και ²⁵³² οἱ ³⁵⁸⁸ ἀρχιερεῖς ⁷⁴⁹ διηπόρουν ¹²⁸⁰
commandant of the temple and the chief priests were perplexed
περὶ ⁴⁰¹² αὐτῶν ¹⁴⁷³ τι ⁵¹⁰⁰⁻³⁰² γένοιτο ¹⁰⁹⁶⁻³⁷⁷⁸ τούτο ³⁸⁵⁴⁻¹¹⁶¹ 5:25 ³⁸⁵⁴⁻¹¹⁶¹ παραγενόμενοι ³⁸⁵⁴⁻¹¹⁶¹ δε
concerning them, whatever this might be. And having come,
τις ⁵¹⁰⁰ ἀπήγγειλεν ⁵¹⁸ αυτοῖς ¹⁴⁷³ λέγων ³⁰⁰⁴ ὅτι ³⁷⁵⁴ ἰδοὺ ²⁴⁰⁰ οἱ ³⁵⁸⁸ ἄνδρες ⁴³⁵
a certain one reported to them, saying that, Behold, the men
οὓς ³⁷³⁹ ἔθεσθε ⁵⁰⁸⁷ ἐν ¹⁷²² τῇ ³⁵⁸⁸ φυλακῇ ⁵⁴³⁸ εἰσὶν ^{1510.2.6} ἐν ¹⁷²² τῷ ³⁵⁸⁸ ἱερῷ ²⁴¹³ ἐστῶτες ²⁴⁷⁶
whom you put in the prison are in the temple standing
και ²⁵³² διδάσκοντες ¹³²¹ τὸν ³⁵⁸⁸ λαόν ²⁹⁹² 5:26 ⁵¹¹⁹ τότε ⁵⁶⁵ ἀπελθόν
and teaching the people. Then [having gone forth
ο ³⁵⁸⁸ στρατηγός ⁴⁷⁵⁵ σὺν ⁴⁸⁶² τοῖς ³⁵⁸⁸ ὑπηρέταις ⁵²⁵⁷ ἤγαγεν ⁷¹ αυτοὺς ¹⁴⁷³ οὐ ³⁷⁵⁶ μετὰ ³³²⁶
[the commandant] with the officers led them, not with

5:23 †Ald. adds ἐξω – outside.

5:25 †Ald. omits λεγων.

970 5399-1063 3588 2992 2443 3361 3034
βίας ⁹⁷⁰ ἐφοβούντο ⁵³⁹⁹⁻¹⁰⁶³ γαρ ³⁵⁸⁸ τὸν ²⁹⁹² λαόν ²⁴⁴³ ἵνα ³³⁶¹ μὴ ³⁰³⁴ λιθασθῶσιν
force; for they feared the people, that they should not be stoned.

5:27 ⁷¹⁻¹¹⁶¹ ἀγαγόντες ¹⁴⁷³ δε ²⁴⁷⁶ αυτοὺς ¹⁷²² ἐστήσαν ³⁵⁸⁸ ἐν ⁴⁸⁹² τῷ ⁴⁸⁹² συνέδριῳ
And having brought them, they stood them in the sanhedrin;
και ²⁵³² ἐπηρώτησεν ¹⁹⁰⁵ αυτοὺς ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ ἀρχιερεύς ⁷⁴⁹ 5:28 ³⁰⁰⁴ λέγων ³⁷⁵⁶ οὐ
and [asked them the chief priest], saying, Was it not
παραγγελία ³⁸⁵² παρηγγελαμεν ³⁸⁵³ υμῖν ¹⁴⁷³ μὴ ³³⁶¹ διδάσκειν ¹³²¹ ἐπὶ ¹⁹⁰⁹
with an exhortation we exhorted you to not teach in
τῷ ³⁵⁸⁸ ὀνόματι ³⁶⁸⁶⁻³⁷⁷⁸ τούτῳ ²⁵³² και ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ⁴¹³⁷ πεπληρώκατε ³⁵⁸⁸ τὴν ³⁵⁸⁸ Ἱερουσαλήμ
this name? And behold, you have filled Jerusalem
της ³⁵⁸⁸ διδασχῆς ¹³²²⁻¹⁴⁷³ υμῶν ²⁵³² και ¹⁰¹⁴ βούλεσθε ¹⁸⁶³ ἐπαγαγεῖν ¹⁹⁰⁹ ἐφ' ¹⁴⁷³ ἡμᾶς ³⁵⁸⁸
with your teaching, and you want to bring upon us the
αἷμα ¹²⁹ του ³⁵⁸⁸ ἀνθρώπου ⁴⁴⁴⁻³⁷⁷⁸ τούτου ⁶¹¹⁻¹¹⁶¹ 5:29 ¹¹⁶¹ ἀποκριθεὶς ³⁵⁸⁸ δε ²⁵³² Πέτρος ³⁵⁸⁸ και ²⁵³²
blood of this man. And answering Peter and
οἱ ³⁵⁸⁸ ἀπόστολοι ⁶⁵² εἶπον ²⁰³⁶ πειθαρχεῖν ³⁹⁸⁰ δε ¹¹⁶³ τῷ ²³¹⁶ θεῷ
the apostles said, [to yield obedience It is necessary] to God
μᾶλλον ³¹²³ ἢ ²²²⁸ ἀνθρώποις ⁴⁴⁴ 5:30 ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ³⁵⁸⁸ των ³⁵⁸⁸ πατέρων ³⁹⁶²⁻¹⁴⁷³ ἡμῶν
rather than men. The God of our fathers
ἤγειρεν ¹⁴⁵³ Ἰησοῦν ³⁷³⁹ ὃν ¹⁴⁷³ υμεῖς ¹³¹⁵ διεχειρίσασθε ²⁹¹⁰ κρεμάσαντες
raised Jesus, whom you laid hands upon having hanged
ἐπὶ ¹⁹⁰⁹ ξύλου ³⁵⁸⁶ 5:31 ³⁷⁷⁸ τούτου ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ⁷⁴⁷ ἀρχηγὸν ²⁵³² και ⁴⁹⁹⁰ σωτήρα
upon a tree. This one – God, chief and deliverer,
ὑψῶσε ⁵³¹² τῆ ³⁵⁸⁸ δεξιᾷ ¹¹⁸⁸⁻¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹³²⁵ δόναι ³³⁴¹ μετάνοιαν ³⁵⁸⁸ τῷ ³⁵⁸⁸ Ἰσραὴλ
exalted by his right hand, to give repentance to Israel
και ²⁵³² ἀφεσιμ ⁸⁵⁹ τῶν ²⁶⁶ ἁμαρτιῶν ²⁵³² 5:32 ¹⁴⁷³ και ^{1510.2.4} ἡμεῖς ¹⁴⁷³ ἐσμ ¹⁴⁷³ αὐτοῦ
and release of sins. And we are his
μαρτυρες ³¹⁴⁴ των ³⁵⁸⁸ ῥημάτων ⁴⁴⁸⁷⁻³⁷⁷⁸ τούτων ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ τὸ ⁴¹⁵¹ πνεῦμα ¹¹⁶¹ δε
witnesses of these things; [also the spirit but
το ³⁵⁸⁸ ἅγιον ³⁹ ο ³⁷³⁹ ἔδωκεν ¹³²⁵⁻³⁵⁸⁸⁻²³¹⁶ τοῖς ³⁵⁸⁸ πειθαρχοῦσιν ³⁹⁸⁰
[holy], which God gave to the ones yielding obedience
αὐτῷ ¹⁴⁷³ 5:33 ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ οἱ ¹⁹¹ δε ¹²⁸² ἀκούσαντες ²⁵³² διεπρίοντο ²⁵³² και ²⁵³²
to him. And the ones hearing were sawed through, and
ἐβουλεύοντο ¹⁰¹¹ ἀνελεῖν ³³⁷ αυτοὺς ¹⁴⁷³
they consulted to do away with them.

Gamaliel's Advice

5:34 ⁴⁵⁰⁻¹¹⁶¹ αναστάς ⁵¹⁰⁰ δε ¹⁷²² τις ³⁵⁸⁸ ἐν ⁴⁸⁹² τῷ ⁴⁸⁹² συνέδριῳ
And having risen up, a certain one in the sanhedrin,
* ³⁶⁸⁶ Φαρισαῖος ³⁵⁴⁷ ὀνόματι ⁵⁰⁹³ Γαμαλιήλ ⁵⁰⁹³ νομοδιδάσκαλος ⁵⁰⁹³ τιμῖος
a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of the law, esteemed
παντὶ ³⁹⁵⁶ τῷ ³⁵⁸⁸ λαῷ ²⁹⁹² ἐκέλευσεν ²⁷⁵³ ἐξω ¹⁰²⁴⁻⁵¹⁰⁰ βραχὺ ³⁵⁸⁸ τι ³⁵⁸⁸ τους
by all the people, urged [outside a little while the
ἀποστόλους ⁶⁵² ποιῆσαι ⁴¹⁶⁰ 5:35 ²⁰³⁶⁻⁵⁰³⁷ εἰπε ⁴³¹⁴ τε ⁴³¹⁴ πρὸς
[apostles to be made to go]. And he said to
αυτοὺς ¹⁴⁷³ ἄνδρες ⁴³⁵ Ἰσραηλίται ⁴³³⁷ προσέχετε ¹⁴³⁸ ἐαυτοῖς ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ τοῖς
them, Men, Israelites, take heed to yourselves over
αυθῶν ⁴⁴⁴⁻³⁷⁷⁸ τούτοις ⁵¹⁰⁰ τι ³¹⁹⁵ μέλλετε ⁴²³⁸ πράσσειν ⁴²⁵³⁻¹⁰⁶³ 5:36 ⁴²⁵³⁻¹⁰⁶³ πρὸ ⁴²⁵³⁻¹⁰⁶³ γὰρ
these men what you are about to act! For before
τούτων ³⁷⁷⁸ των ³⁵⁸⁸ ἡμερῶν ²²⁵⁰ ἀνέστη ^{450-*} Θεοδᾶς ³⁰⁰⁴ λέγων ^{1510.1} εἶνα ⁵¹⁰⁰ τινα
these days Theudas rose up, naming [to be somebody
εαυτὸν ¹⁴³⁸ ὃ ³⁷³⁹ προσεκλήθη ^{4345.1} ἀριθμὸς ⁷⁰⁶ ἀνδρῶν ⁴³⁵ ὡσεὶ ⁵⁶¹⁶
[himself], in whom [leaned towards a number of men], about

5:30 †or timber.

5:36 †CP adds μεγαν – great.

5071 3739 337 2532 3956 3745
 τετρακοσίων ος ανηρέθη και πάντες όσοι
 four hundred, who were done away with; and all as many as
 3982 1473 1262 2532 1096 1519 3762
 επειθοντο αυτώ διελύθησαν και εγένοντο εις ουδέν
 were persuaded by him, were parted, and came to nothing.
 5:37 3326 3778 450 * 3588 * 1722
 μετα τούτου ανέστη ο Ιούδας ο Γαλιλαίος εν
 After this [rose up Judas the Galilean] in
 3588 2250 3588 582 2532 868 2992
 ταις ημέραις της απογραφής και απέστησε λαόν
 the days of the census, and he separated [of people
 2425 3694 1473 2548 622 2532 3956
 ικανόν οπίσω αυτού κακείνος απώλετο και πάντες
 a fit amount] to go after him; and that one perished; and all
 3745 3982 1473 1287 2532
 όσοι επειθοντο αυτώ διασκορπίσθησαν 5:38 και
 as many as were persuaded by him, were dispersed. And
 3569 3004 1473 868 575 3588 444-3778
 τα νυν λέγω υμιν απόστητε από των ανθρώπων τούτων
 at present I say to you, abstain from these men,
 2532 1439 1473 3754 1437 1510.3 1537 444
 και εάσατε αυτούς ότι εάν η εξ ανθρώπων
 and leave them! for if [should be of men
 3588 1012-1473 2228 3588 2041-3778 2647
 η βουλη αυτη η το εργον τούτο καταλυθήσεται
 [this counsel], then this work will be broken up.
 1487-1161 1537 2316 1510.2.3 3756-1410 2647-1473
 5:39 ει δε εκ θεου εστιν ου δυνασθε καταλσαι αυτο
 But if [of God it is], you will not be able to break it up,
 3379 2532 2314 2147
 μηποτε και θεομαχοι ευρεθήτε
 lest at any time even [as fighters against God you be found].
 3982-1161 1473 2532 4341
 5:40 επεισθησαν δε αυτώ και προσκαλεσάμενοι
 And they were persuaded by him. And having called
 3588 652 1194 3853 3361
 τους αποστόλους δειράντες παρήγγειλαν μη
 the apostles, having layed them, they exhorted them to not
 2980 1909 3588 3686 3588 * 2532 630 1473
 λαλειν επι τω ονόματι του Ιησού και απέλυσαν αυτούς
 speak in the name of Jesus, and they released them.
 3588 3303 3767 4198 5463 575 4383 3588
 5:41 οι μεν ουν επορεύοντο χαίροντες από προσώπου του
 Indeed then they went rejoicing from in front of the
 4892 3754 2661 5228 3588 3686
 συνεδρίου ότι κατηξιώθησαν υπέρ του ονόματος
 sanhedrin, that they were deemed worthy for the name
 3588 * 818 3956-5037 2250 1722
 του Ιησού ατιμασθήναι 5:42 πάσαν τε ημέραν εν
 of Jesus to be dishonored. And every day in
 3588 2413 2532 2596 3624 3756-3973 1321 2532
 τω ιερώ και κατ' οίκον ουκ επαύοντο διδάσκοντες και
 the temple, and by house, they ceased not teaching and
 2097 3588 5547
 ευαγγελιζόμενοι Ιησούν τον χριστόν
 announcing good news of Jesus the Christ.

CHAPTER 6

The Hellenists and Hebrews

1722-1161 3588 2250-3778 4129 3588
 6:1 εν δε ταις ημέραις ταύταις πληθυνόντων των
 And in these days [were multiplying the
 3101 1096 1112 3588 *
 μαθητών εγένετο γογγυσμός των Ελληνιστών
 disciples], and there took place a grumbling of the Hellenists
 4314 3588 * 3754 3865 1722 3588 1248
 προς τους Εβραίους ότι παρεθεωρούντο εν τη διακονία
 against the Hebrews, that [were overlooked in the service
 3588 2522 3588 5503-1473 4341
 τη καθημερινή αι χηραι αυτών 6:2 προσκαλεσάμενοι
 daily their widows]. [having called
 1161 3588 1427 3588 4128 3588 3101 2036 3756
 δε οι δώδεκα το πλήθος των μαθητών ειπον ουκ
 And the twelve the multitude of the disciples, said, [not
 701 1510.2.3 1473 2641 3588 3056 3588 2316
 αρεστών εστιν ημάς καταλείψαντος τον λόγον του θεου
 pleasing It is] for us leaving behind the word of God,
 1247 5132 1980 3767 80
 διακονειν τραπέζαις 6:3 επισκεψασθε αδελφοι!
 to serve tables. Number [then brethren]!

435 1537 1473 3140 2033 4134
 ανδρας εξ υμων μαρτυρουμένους επτά πλήρεις
 men from among you being witnesses - seven men, full
 4151 39 2532 4678 3739 2525 1909 3588
 πνεύματος αγίου και σοφίας ους καταστήσομεν επί της
 [spirit of holy] and wisdom, whom we will place over
 5532-3778 1473-1161 3588 4335 2532 3588 1248
 χρέιας ταύτης 6:4 ημεις δε τη προσευχή και τη διακονία
 this need. But we in prayer and in the service
 3588 3056 4342
 του λόγου προσκαρτερήσομεν
 of the word will attend constantly.

Stephen

2532 700 3588 3056 1799 3956 3588
 6:5 και ηρεσεν ο λόγος ενώπιον παντός του
 And [was pleasing the word] before all the
 4128 2532 1586 * 435 4134 4102 2532
 πλήθους και εξελέξαντο Στέφανον άνδρα πλήρη πίστεις και
 multitude. And they chose Stephen, a man full of belief and
 4151 39 2532 * 2532 * 2532 *
 πνεύματος αγίου και Φίλιππον και Πρόχορον και Νικάνορα
 [spirit holy], and Philip, and Prochorus, and Nicanor,
 2532 * 2532 * 2532 * 4339 *
 και Τίμωνα και Παρμενάν και Νικόλαον προσήλυτον Αντιοχέα
 and Timon, and Parmenas, and Nicolas a convert of Antioch,
 3739 2476 1799 3588 652 2532 4336
 6:6 ους εστήσαν ενώπιον των αποστόλων και προσευξάμενοι
 whom they stood before the apostles. And having prayed,
 2007 1473 3588 5495 2532 3588 3056 3588 2316
 επέθηκαν αυτοις τας χείρας 6:7 και ο λόγος του θεου
 they placed [on them hands]. And the word of God
 837 2532 4129 3588 706 3588 3101
 ηξάνε και επληθύνετο ο αριθμός των μαθητών
 grew, and [was multiplied the number of the disciples]
 1722 * 4970 4183-5037 3793 3588 2409
 εν Ιερουσαλήμ σφόδρα πολυς τε οχλος των ιερέων
 in Jerusalem exceedingly; also a great multitude of the priests
 5219 3588 4102 *1161 4134 4102
 υπήκουον τη πίστει 6:8 Στέφανος δε πλήρης πίστεως
 hearkened to the belief. And Stephen, full of belief
 2532 1411 4160 5059 2532 4592 3173 1722 3588
 και δυνάμεισ εποιεί τέρατα και σημεία μεγάλα εν τω
 and power, did miracles and [signs great] among the
 2992 450-1161 5100 3588 1537 3588
 λαώ 6:9 ανέστησαν δε τινες των εκ της
 people. And rose up certain ones of the ones from the
 4864 3588 3004 * 2532 * 2532
 συναγωγής της λεγομένης Λιβερτινων και Κυρηναίων και
 synagogue, the one being called Libertines - and Cyrenians, and
 * 2532 3588 575 * 2532 * 4802
 Αλεξανδρέων και των από Κιλικίας και Ασίας συνήθοντες
 Alexandrians, and the ones from Cilicia, and Asia, debating
 3588 * 2532 3756 2480 436
 τω Στεφάνω 6:10 και ουκ ισχυον αντιστήναι
 with Stephen. And they were not able to withstand
 3588 4678 2532 3588 4151 3739 2980 5119
 τη σοφία και τω πνεύματι ω ελάλει 6:11 τότε
 the wisdom and the spirit which he spoke. Then
 5260 435 3004 3754 191 1473
 υπέβαλον ανδρας λεγοντας ότι ακηκόαμεν αυτού
 they suborned men, saying that, We have heard him
 2980 4487 989 1519 * 2532 3588 2316
 λαλούντος ρήματα βλάσφημα εις Μωυσήν και τον θεόν
 speaking [words blasphemous] against Moses and God.
 4787-5037 3588 2992 2532 3588 4245
 6:12 συνεκινήσαν τε τον λαόν και τους πρεσβυτέρους
 And they agitated together the people, and the elders,
 2532 3588 1122 2532 2186 4884 1473 2532
 και τους γραμματείς και επιστάντες συνήρπασαν αυτόν και
 and the scribes; and attending to it they seized him, and
 71 1519 3588 4892 2476-5037 3144
 ηγαγον εις το συνέδριον 6:13 εστήσαν τε μαρτυρας
 brought him to the sanhedrin. And they set [witnesses
 5571 3004 3588 444-3778 3756 3973 4487
 ψευδεις λεγοντας ο ανθρωπος ουτος ου παύεται ρήματα
 false], saying, This man does not cease [words
 989 2980 2596 3588 5117 3588 39 3778
 βλάσφημα λαλών κατά του τόπου του αγίου τούτου
 blasphemous speaking] against [place holy this],
 2532 3588 3551 191-1063 1473 3004 3754
 και του νόμου 6:14 ακηκόαμεν γαρ αυτού λεγοντος ότι
 and the law. For we have heard him saying, that

* 3588 * 3778 2647 3588 5117-3778
 Ἰησοῦς ο ²Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τον τόπον τούτον
 [Jesus the Nazarene this] will destroy this place,
 2532 236 3588 1485 3739 3860 1473 *
 και αλλαξει το εθη α παρεδωκεν ημιν Μουσης
 and alter the customs which [delivered up to us Moses].
 2532 816 1519 1473 537 3588 2516
 6:15 και ατερισαντες εις αυτον παντες οι καθεζομενοι
 And having gazed onto him, all the ones being seated
 1722 3588 4892 1492 3588 4383-1473 5616 4383
 εν τω συνεδρω ειδον το προσωπον αυτου ωσει προσωπον
 in the sanhedrin beheld his face as the face
 32
 αγγελου
 of an angel.

CHAPTER 7

Stephen Relates the History of the Jews

7:1 ειπε δε ο αρχιερευς ει ara ταυτα
 [said And the chief priest], Do then these things
 3779 2192 3588 1161 5346 435 80 2532
 οτως εχει 7:2 ο δε εφη ανδρες αδελφοι και
 so hold to? And he said, Men, brethren, and
 3962 191 3588 2316 3588 1391 3708 3588
 πατερες ακουσατε ο θεος της δοξης ωφθη τω
 fathers, hearken! The God of glory appeared to
 3962-1473 * 1510.6 1722 3588 * 4250
 πατρι ημων Αβρααμ οντι εν τη Μεσοποταμια πριν
 our father Abraham, being in the Mesopotamia before
 2228 2730-1473 1722 * 2532 2036 4314 1473
 η κατοκησαι αυτον εν Χαρραν 7:3 και ειπε προς αυτον
 his dwelling in Haran. And he said to him,
 1831 1537 3588 1093-1473 2532 1537 3588 4772-1473
 εξελαθε εκ της γης σου και εκ της συγγενειας σου
 Go forth from out of your land and from your kin,
 2532 1204 1519 1093 3739 302-1473-1166 5119
 και δευρο εις γην ην αν σοι δειξω 7:4 τότε
 and come into a land which I show to you! Then
 1831 1537 1093 * 2730 1722
 εξελθων εκ γης Χαλδαιων κατοκησεν εν
 having gone forth from the land of the Chaldeans, he dwelt in
 * 2547 3326 3588 599 3588 3962-1473
 Χαρραν κακειθεν μετα το αποθαινει τον πατερα αυτου
 Haran. And from there, after the dying of his father,
 3351 1473 1519 3588 1093-3778 1519 3739 1473 3588
 μετωκησεν αυτον εις την γην ταυτην εις ην υμεις νυν
 he displaced him into this land into which you now
 2730 2532 3756 1325 1473 2817 1722
 κατοικειτε 7:5 και ουκ εδωκεν αυτω κληρονομια εν
 dwell. And he did not give to him an inheritance in
 1473 3761 968 4228 2532 1861 1325 1473 1519
 αυτη ουδε βημα ποδος και επιγγειλατο δοουαι αυτω εις
 it, nor [stool a foot]; and he promised to give [to him for
 2697 1473 2532 3588 4690-1473 3326 1473 3756
 κατασχουν αυτην και το σπερματι αυτου μετ αυτον ουκ
 a possession [it], and to his seed after him, there not
 1510.6 1473-5043 2980 1161 3779 3588 2316 3754
 οντος αυτω τεκνον 7:6 ελαλησε δε ουτος ο θεος οτι
 being a child to him. [spoke And thus God], that
 1510.8.3 3588 4690-1473 3941 1722 1093 245 2532
 εσται το σπερμα αυτου παροικον εν γη αλλοτρια και
 [will be his seed] a sojourner in [land an alien], and
 1402 1473 2532 2559 2094 5071
 δουλωσουσιν αυτω και κακωσουσιν ετη τετρακοσια
 they shall enslave it, and inflict evil [years for four hundred].
 2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919-1473
 7:7 και το εθνος ω εαν δουλειωσωι κρινω εγω
 And the nation which ever shall enslave them I shall judge,
 2036 3588 2316 2532 3326 3778 1831
 ειπεν ο θεος και μετα ταυτα εξελευσονται
 said God. And after these things they shall come forth,
 2532 3000 1473 1722 3588 5117-3778 2532 1325
 και λατρευουσι μοι εν τω τοπω τωτω 7:8 και εδωκεν
 and shall serve to me in this place. And he gave
 1473 1242 4061 2532 3779 1080 3588
 αυτω διαθηκην περιτομης και οτως εγεννησε τον
 to him a covenant of circumcision; and thus he engendered
 * 2532 4059 1473 3588 2250 3588 3590 2532
 Ισαακ και περιετεμεν αυτον τη ημερα τη ογδοη και
 Isaac, and circumcised him the [day eighth]; and

3588 * 2532 3588 * 3588 1427
 ο Ισαακ τον Ιακωβ και ο Ιακωβ τους δωδεκα
 Isaac engendered Jacob, and Jacob the twelve
 3966 2532 3588 3966 2206 3588 *
 πατριάρχας 7:9 και οι πατριάρχα ζηλυσαντες τον Ιωσηφ
 patriarchs. And the patriarchs, envying Joseph,
 591 1519 * 2532 1510.7.3-3588-2316 3326 1473
 απεδοντο εις Αιγυπτον και ην ο θεος μετ αυτου 7:10
 rendered him into Egypt; and God was with him,
 2532 1807 1473 1537 3956 3588 2347-1473 2532
 και εξελετο αυτον εκ πασων των θλιψεων αυτου και
 and delivered him from out of all his afflictions, and
 1325 1473 5484 2532 4678 1726 * 935
 εδωκεν αυτω χαριν και σοφιαν εναντιον Φαραω βασιλευς
 gave to him favor and wisdom before Pharaoh king
 * 2532 2525 1473 2233 1909 *
 Αιγυπτον και κατεστησεν αυτον ηγουμενον επ Αιγυπτον
 of Egypt. And he placed him as leader over Egypt
 2532 3650 3588 3624 1473 2064-1161 3042
 και ολον τον οικον αυτου 7:11 ηλθε δε
 and [whole house his]. And there came a famine
 1909 3650 3588 1093 * 2532 * 2532 2347
 εφ ολην την γην Αιγυπτον και Χανααν και θλιψις
 upon the entire land of Egypt and Canaan, and [affliction
 3173 2532 3756 2147 5527 3588 3962-1473
 μεγαλη και ουχ ευρισκον χορτασματα οι πατερες ημων
 great], and [did not find fodder] our fathers].
 191 1161 * 1510.6 4621 1722 *
 7:12 ακουσας δε Ιακωβ οντα στα εν Αιγυπτω
 [hearing And Jacob] of their being grain in Egypt,
 1821 3588 3962-1473 4412 2532 1722
 εξαπεστειλε τους πατερας ημων πρωτον 7:13 και εν
 sent forth our fathers a first time. And in
 3588 1208 319 * 3588 80-1473
 τω δευτερω ανεγνωρισθη Ιωσηφ τους αδελφους αυτου
 the second time Joseph made himself known to his brothers;
 2532 5318 1096 3588 * 3588 1085 3588
 και φανερον εγενετο Φαραω το γενος του
 and [apparent became to Pharaoh the family
 * 649 1161 * 3333 3588
 Ιωσηφ 7:14 αποστειλας δε Ιωσηφ μετεκαλεσατο τον
 of Joseph]. [having sent And Joseph], called back
 3962-1473 * 2532 3956 3588 4772-1473 1722
 πατερα αυτου Ιακωβ και πασαν την συγγενειαν αυτου εν
 his father Jacob, and all his kin, in total
 5590 1440 4002 2597 1161 * 1519
 τριηκοντα εβδομηκοντα πεντε 7:15 κατεβη δε Ιακωβ εις
 [souls seventy five]. [went down And Jacob] unto
 * 2532 5053 1473 2532 3588 3962-1473
 Αιγυπτον και ετελευτησεν αυτος και οι πατερες ημων
 Egypt, and [came to an end the and our fathers].
 2532 3346 1519 * 2532 5087 1722
 7:16 και μετετεθησαν εις Συχημ και ετεθησαν εν
 And they were transferred unto Shechem, and were put in
 3588 3418 3739 5608 * 5092 694 3844
 τω μηματι ω ωνησατο Αβρααμ τιμησ αργυριου παρα
 the tomb which Abraham purchased for a value of silver from
 3588 5207 * 3588 * 2531-1161 1448
 των υιων Εμμωρ του Συχημ 7:17 καθως δε ηγγιζει
 the sons of Emmor of Shechem. And as [approached
 3588 5550 3588 1860 3739 3660-3588-2316 3588
 ο χρονος της επαγγελιας ης ωμοσεν ο θεος τω
 [the time] of the promise of which God swore by an oath to
 * 837 3588 2992 2532 4129 1722 *
 Αβρααμ ηξησεν ο λαος και πληθυνθη εν Αιγυπτω
 Abraham, [grew the people] and multiplied in Egypt,
 891 3739 450 935 2087 3739
 7:18 αχρις ου ανεστη βασιλευς ετερος ος
 until of which time there rose up [king another] who
 3756-1492 3588 * 3778 2686
 ουκ ηδει τον Ιωσηφ 7:19 ουτος κατασοφισαμενος
 knew not Joseph. This one having dealt subtly with
 3588 1085-1473 2559 3588 3962-1473 3588
 τους ημων εκακωσε τους πατερας ημων του
 our race, inflicted evil upon our fathers,
 4160 1570 3588 1025-1473 1519-3588 3361
 ποιεν εκθητα τα βρεφη αυτων εις το μη
 to make them expose their babies, so that they should not
 2225 1722 3739 2540 1080 *
 ζωογονεισθαι 7:20 εν ω καιρω εγεννηθη Μωυσης
 be brought forth alive. In which time Moses was born,
 2532 1510.7.3 791 3588 2316 3739 397 3376 5140 1722
 και ην αστείος τω θεω ος αρετραφη μηνας τρεις εν
 and was fair to God, who was reared [months three] in

3588 3624 3588 3962-1473 1620 1161 1473
 τῶ οἴκῳ του πατρὸς αὐτοῦ 7:21 ἐκτεθέντα δε αὐτὸν
 of the house of his father. [3]being exposed 1And 2he],
 337-1473 3588 2364 * 2532 397
 ἀνείλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ * Φαραώ και ἀνεθρέβητο
 [4took him up 1the 2daughter 3of Pharaoh], and reared
 1473 1438 1519 5207 2532 3811.* 3956
 αὐτὸν εαυτῆ εἰς υἱὸν 7:22 και ἐπαίδεύθη Μωυσῆς πάσῃ
 him herself for a son. And Moses was instructed in all
 4678 * 1510.7.3-1161 1415 1722 3056 2532 1722
 σοφία Αἰγυπτίων ἡν δε δυνάτος ἐν λόγοις και ἐν
 wisdom of the Egyptians; and he was mighty in words and in
 2041 5613-1161 4137 1473 5063
 ἔργων† 7:23 ὡς δε ἐπληροῦτο αὐτὸ τεσσαρακονταετῆς
 works. And as [3]was filled up 4to him 1forty years
 5550 305 1909 3588 2588-1473 1980
 χρόνος ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι
 2of time], it ascended unto his heart to visit
 3588 80-1473 3588 5207 * 2532 1492
 τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ 7:24 και ἰδὼν
 his brethren of the sons of Israel. And beholding
 5100 91 292 2532 4160 1557
 τινα ἀδικοῦμενον ἠμύνατο και ἐποίησεν ἐκδίκησιν
 a certain one being wronged, he defended and executed vengeance
 3588 2669 3960 3588 *
 τῶ καταπονημένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον
 for the one being harassed, having struck the Egyptian.
 7:25 ἐνόμισε δε συνιέναι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ὅτι
 And he thought [2]would perceive 1his brethren] that
 3588 2316 1223 5495-1473 1325 1473-4991
 ο θεός διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν
 God [3]through 4his hand 1is giving 2deliverance to them];
 3588 1161 3756-4920 3588-5037 1966 2250
 οὐ δε οὐ συνήκων 7:26 τῆ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ
 but they perceived not. And the following day
 3708 1473 3164 2532 4900 1473
 ὠφθῆ αὐτοῖς μαχομένοις και συνήλασεν αὐτούς
 he appeared to ones doing combat, and he forced them
 1519 1515 2036 435 80 1510.2.5-1473 2444
 εἰς εἰρήνην εἰπὼν ἄνδρες ἀδελφοί ἐστὲ μὲν ἐν ὑμῖν
 to peace, having said, Men, [2]brethren 1you are], why
 91 240 3588-1161 91 3588 4139
 ἀδικεῖτε ἀλλήλους 7:27 ο δε ἀδικῶν τὸν πλησίον
 wrong one another? But the one wronging the neighbor,
 683-1473 2036 5100 1473-2525 758 2532
 ἀπόσαστο αὐτὸν εἰπὼν τις σε κατέστησεν ἀρχοντα και
 thrust him away, having said, Who placed you ruler and
 1348 1909 1473 3361 337 1473 1473-2309
 δικαστὴν ἐφ' ἡμᾶς 7:28 μὴ ἀνελεῖν με συθέλει
 magistrate over us? Do [2]to do away with 3me 1you want],
 3739 5158 337 5504-3588.*
 ὃν τρόπον ἀνείλες χθές τὸν Αἰγύπτιον
 in which manner you did away with the Egyptian yesterday?
 5343-1161.* 1722 3588 3056-3778 2532 1096
 7:29 ἔφυγε δε Μωυσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ και ἐγένετο
 And Moses fled at this word, and became
 3941 1722 1093 * 3739 1080
 πάροικος ἐν γῆ Μαδιάμ ὃν ἐγέννησεν
 a sojourner in the land of Midian, of which place he engendered
 5207 1417 2532 4137 2094 5062
 υἱούς δύο 7:30 και πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα
 [2sons 1two]. And [3]being fulfilled 2years 1forty],
 3708 1473 1722 3588 2048 3588 3735 *
 ὠφθῆ αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ του ὄρους Σινᾶ
 there appeared to him in the wilderness of mount Sinai
 32 2962 1722 5395 4442 942 3588 1161
 ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βᾶτου 7:31 ο δε
 an angel of the Lord in a flame of fire of a bush. And
 * 1492 2296 3588 3705 4334
 Μωυσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζε τὸ ὄραμα προσερχομένου
 Moses beholding, marvelled at the vision. [3]coming forward
 1161 1473 2657 1096 5456 2962 4314
 δε αὐτοῦ κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου προς
 1And 2of his] to study it, there came the voice of the Lord to
 1473 1473 3588 2316 3588 3962-1473 3588 2316
 αὐτὸν 7:32 ἐγὼ ο θεός των πατέρων σου ο θεός
 him, saying, I am the God of your fathers, the God
 * 2532 3588 2316 * 2532 3588 2316 *
 Ἀβραάμ και ο θεός Ἰσαάκ και ο θεός Ἰακώβ
 of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

7:22 †See CP & Ald. for variants.

1790 1161 1096 * 3756 5111
 ἐντρομος δε γενόμενος Μωυσῆς οὐκ ἐτόλμα
 [4]trembling 1And 3having become 2Moses] did not dare
 2657 2036 1161 1473 3588 2962 3089 3588
 κατανοῆσαι 7:33 εἶπε δε αὐτῷ ο κύριος λύσον το
 to study it. [4]said 1And 5to him 2the 3Lord], Untie the
 5266 3588 4228-1473 3588-1063 5117 1722 3739 2476
 ὑπόδημα των ποδῶν σου ο γαρ τόπος ἐν ᾧ ἐστήκας
 sandal of your feet! for the place in which you stand
 1093 39-1510.2.3 1492 3588 2561
 γῆ ἁγία ἐστίν 7:34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν
 [2]ground 1is holy]. In beholding, I saw the ill-treatment
 3588 2992-1473 3588 1722 * 2532 3588 4726-1473
 του λαοῦ μου του ἐν Αἰγύπτῳ και του στεναγμοῦ αὐτῶν
 of my people in Egypt, and [2]their moaning
 191 2532 2597 1807 1473 2532 3568 1204
 ἤκουσα και κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς και νῦν δευροῖ
 1I heard], and I came down to rescue them. And now come,
 649 1473 1519 * 3778 3588 *
 ἀποστέλω σε εἰς Αἴγυπτον 7:35 τούτου του Μωυσῆ
 I shall send you to Egypt. This Moses
 3739 720 2036 5100 1473-2525 758
 ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες τις σε κατέστησεν ἀρχοντα
 whom they denied, having said, Who placed you ruler
 2532 1348 3778 3588 2316 758 2532 3086
 και δικαστὴν τούτου ο θεός ἀρχοντα και λυτρωτὴν
 and magistrate? This one God [2]as ruler 3and 4ransomer
 649 1722 5495 32 3588 3708 1473
 ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου του ὀφθέντος αὐτῷ
 1sent] by the hand of the angel, of the one appearing to him
 1722 3588 942 3778 1806-1473 4160 5059
 ἐν τῇ βᾶτῳ 7:36 οὗτος ἐξηγάγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα
 in the bush. This one led them out, having done miracles
 2532 4592 1722 1093 * 2532 1722 2063 2281
 και σημεῖα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ και ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ
 and signs in the land of Egypt, and in the red sea,
 2532 1722 3588 2048 2094 5062 3778
 και ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτῆ τεσσαράκοντα 7:37 οὗτος
 and in the wilderness ἐτῆ 1forty]. This
 1510.2.3 3588 * 3588 2036 3588 5207 *
 εἰσὶν ο Μωυσῆς ο εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
 is the Moses, the one having said to the sons of Israel,
 4396 1473 450 2962 3588 2316-1473
 προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ο θεός ἡμῶν
 [4]a prophet 5to you 3shall raise up 1The lord 2our God]
 1537 3588 80-1473 5613 1473 3778
 ἐκ των ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμεῖ† 7:38 οὗτος ἐστίν
 from out of your brethren as me. This is
 3588 1096 1722 3588 1577 1722 3588 2048 3326
 ο γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ
 the one being among the assembly in the wilderness μετὰ
 3588 32 3588 2980 1473 1722 3588 3735 *
 του ἀγγέλου του λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ
 the angel, the one speaking to him on mount Sinai,
 2532 3588 3962-1473 3739 1209 3051 2198
 και των πατέρων ἡμῶν ὡς ἐδέξατο λόγια ζῶντα
 and of the ones of our fathers; who received [2]oracles 1living]
 1325 1473 3739 3756-2309 5255 1096
 δοῦναι ἡμῖν 7:39 ὡ οὐκ ἠθέλησαν ὑπὸ κτοὶ γενέσθαι
 to give to us; to whom [2]did not want 4subjects 3to become
 3588 3962-1473 235 683 2532 4762
 οὐ πατέρες ἡμῶν ἀλλ' ἀπόσαστο και ἐστράφησαν
 1our fathers], but thrust him away, and turned
 3588 2588-1473 1519 * 2036 3588
 ταις καρδιας† αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον 7:40 εἰπόντες τῷ
 their hearts unto Egypt, having said
 * 4160 1473 2316 3739 4313 1473
 Ἀαρὼν ποιήσον ἡμῖν θεούς οὓς προπορεύονται ἡμῶν
 to Aaron, Make us gods who shall go before us;
 3588 1063 * 3778 3739 1806-1473 1537 1093
 ο γαρ Μωυσῆς οὗτος ὡς ἐξηγάγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς
 for this Moses who led us out of the land
 * 3756-1492 5100 1096 1473 2532
 Αἰγύπτου οὐκ οἶδαμεν τι γέγονεν αὐτῷ 7:41 και
 of Egypt, we know not what has happened to him. And

7:34 †Ald. adds και – and.

7:37 †Ald. adds αὐτον ακουσεσθε – him you shall hear.

7:39 †Ald. τῆ καρδια – the heart.

3447 1722 3588 2250-1565 2532 321
εμοσχοποίησαν εν ταις ημεραις εκειναις και ανηγαγον
 they made a calf image in those days, and led up
 2378 3588 1497 2532 2165 1722 3588 2041
θυσιαν τω ειδωλω και ευφραινοντο εν τοις εργασις
 a sacrifice to the idol, and made merry in the works
 3588 5495-1473 7:42 4762 1161 3588 2316 2532
 των χειρων αυτων **7:42** εστρεψε δε ο θεος και
 of their hands. [3]turned 1And 2God] and
 3860-1473 3000 3588 4756 3588 3772 2531
παρεδωκεν αυτοις λατρευειν τη στρατια του ουρανου καθως
 delivered them up to serve the military of the heaven; as
 1125 1722 976 3588 4396 3361
γεγραπται εν βιβλω των προφητων μη
 it has been written in the book of the prophets, Did you not
 4968 2532 2378 4374 1473
σφαγια και θυσιας προσηνεγκατε μοι
 [3]victims for slaughter 4and 5sacrifices 1offer 2to me]
 2094 5062 1722 3588 2048 3624 *
ετη τεσσαρακοντα εν τη ερημω οικος Ισραηλ
 [2]years 1for forty] in the wilderness, O house of Israel?
 2532 353 3588 4633 3588 * 2532 3588 798
7:43 και ανελαβετε την σκινην του Μολοχ και το αστρον
 And you take up the tent of Molech, and the star
 3588 2316-1473 3588 5179 3739 4160
του θεου υμων Ρεμφαν τους τυπους ους εποηισατε
 of your god Remphan, the models of which you made
 4352 1473 2532 3351 1473 1900
προσκυνηειν αυτοις και μετουκω υμας επεκεινα
 to do obeisance to them; and I will displace you beyond
 * 3588 4633 3588 3142 1510.7.3 3588
Βαβυλωνος 7:44 η σκινη του μαρτυριου ην τοις
 Babylon. The tent of testimony was with
 3962-1473 1722 3588 2048 2531 1299 3588
πατρων υμων εν τη ερημω καθως διεταξατο ο
 our fathers in the wilderness, as set in order by the one
 2980 3588 * 4160 1473 2596 3588 5179
λαλων τω Μωυση ποιησαι αυτην κατα του τυπου
 speaking to Moses, to make it according to the model
 3739 3708 3739 2532 1521 1237 3588
ον εωρακει 7:45 ην και εισηγαγον διαδεξαμενοι οι
 which he had seen. Which also [3]brought in 2relieving
 3962-1473 3326 * 1722 3588 2697 3588 1484
πατερες υμων μετα Ιησου εν τη κατασχισει των εθνων
 [our fathers] after Joshua in the taking possession of the nations,
 3739 1856-3588-2316 575 4383 3588 3962-1473 2193
ων εξωσεν ο θεος απο προσωπου των πατερων υμων εως
 whom God pushed out from in front of our fathers, until
 3588 2250 * 3739 2147 5484 1799 3588 2316 2532
των ημερων Δαβιδ 7:46 ος ευρε χαριν ενωπιου του θεου και
 the days of David; who found favor before God, and
 154 2147 4638 3588 2316 * *1161
ηρησατο ευρειν σκηνωμα τω θεω Ιακωβ 7:47 Σολομων δε
 asked to find a tent for the God of Jacob. But Solomon
 3618 1473 3624 235 3756 3588 5310
οικοδομησεν αυτω οικον 7:48 αλλ ουχ ο υψιστος
 built to him a house. But [3]does not 1the 2highest
 1722 5499 3485 2730 2531 3588 4396
εν χειροποιητοις ναοις κατοικει καθως ο προφητης
 in 7made by hands 8temples 4dwell]; as the prophet
 3004 3588 3772 1473 2362 3588-1161 1093 5286
λεγει 7:49 ο ουρανος μοι θρονος η δε γη υποποδιον
 says, The heaven is my throne, and the earth a footstool
 3588 4228-1473 4169 3624 3618 1473 3004 2962
των ποδων μου ποιον οικον οικοδομησετε μοι λεγει κυριος
 for my feet; what house will you build to me? says the Lord,
 2228 5100 5117 3588 2663-1473 3780 3588 5495-1473
η τις τοπος της καταπαυσεως μου 7:50 ουχι η χειρ μου
 or what place for my rest? Did not my hand
 4160 3778-3956
εποιησε ταυτα παντα
 make all these things?

Stephen Rebukes the Jewish Leaders

7:51 4644 2532 564 3588 2588
σκληροτραχηλοι και απεριτμητοι τη καρδια
 O hard-necked and uncircumcised in heart
 2532 3588 3775 1473 104 3588 4151 3588
και τοις ωσιν υμεις αιει τω πνευματι τω
 and ears, you continually [2]the 4spirit
 39 496 561.3 3588 3962-1473 2532
αγιο αντιπιπτετε ως οι πατερες υμων και
 3holy 1rush headlong against]; as your fathers, so also

1473 5100 3588 4396 3756 1377 3588
υμεις 7:52 τινα των προφητων ουκ εδιωξαν οι
 you. Which of the prophets [2]not 3persecute
 3962-1473 2532 615 3588 4293
πατερες υμων και απεκτειναν τους προκαταγγειλιαντας
 [did your fathers]? And they killed the ones preannouncing
 4012 3588 1660 3588 1342 3739 3568-1473
περι της ελευσεως του δικαιου ου νυν υμεις
 concerning the advent of the just one; of whom you now
 4273 2532 5406 1096 3748 2983
προδοται και φονεις γεγενησθε 7:53 οιτινες ελαβετε
 [2]betrayers 3and 4murderers 1have become]. Who received
 3588 3551 1519 1296 32 2532 3756-5442
τον νομον εις διαταγας αγγελων και ουκ εφυλαξατε
 the law by disposition of angels, and kept it not.

Stephen Stoned to Death

7:54 191-1161 3778 1282
ακουοντες δε ταυτα διεπριοντο
 And hearing these things, they were sawed through
 3588 2588-1473 2532 1031 3588 3599 1909 1473
ταις καρδιας αυτων και εβρουχον τους οδοντας επ αυτων
 in their hearts, and gnashed their teeth against him.
 5224-1161 4134 4151 39 816 1519
7:55 υπαρχων δε πληρης πνευματος αγιου αενιας εις
 And being full [2]spirit 1of holy], having gazed into
 3588 3772 1492 1391 2316 2532 * 2476
τον ουρανον ειδε δοξαν θεου και Ιησουν εστωτα
 the heaven, he beheld the glory of God, and Jesus standing
 1537 1188 3588 2316 2532 2036 2400 2334 3588
εκ δεξιων του θεου 7:56 και ειπεν ιδου θεωρω τους
 at the right of God. And he said, Behold, I view the
 3772 455 2532 3588 5207 3588 444 1537 1188
ουρανοους ανεωγμενους και τον υιον του ανθρωπου εκ δεξιων
 heavens being opened, and the son of man [2at 3the right
 2476 3588 2316 2896-1161 5456 3173
εστωτα του θεου 7:57 κραξαντες δε φωνη μεγαλη
 [standing] of God. And crying out [2]voice 1with a great],
 4912 3588 3775-1473 2532 3729 3661
συνεσχον τα ωτα αυτων και ωρμησαν ομοθυμαδον
 they held their ears, and advanced with one accord
 1909 1473 2532 1544 1854 3588 4172
επ αυτον 7:58 και εκβαλοντες εξω της πολωεω
 against him. And having cast him outside the city,
 3036 2532 3588 3144 659 3588 2440-1473
ελθοβολουν και οι μαρτυρες απεθεντο τα υμια αυτων
 they stoned him. And the witnesses put aside their garments
 3844 3588 4228 3494 2564 * 2532
παρα τους ποδας νεανιου καλουμενου Σαυλου 7:59 και
 by the feet of a young man, being called Saul. And
 3036 3588 * 1941 2532 3004
ελθοβολουν τον Στεφανον επικαλουμενον και λεγοντα
 they stoned Stephen, the one calling upon and saying,
 2962 * 1209 3588 4151-1473 5087-1161
κυριε Ιησου δεξαι το πνευμα μου 7:60 θεις δε
 O Lord Jesus, receive my spirit! And having placed
 3588 1119 2896 5456 3173 2962 3361
τα γονατα εκραξε φωνη μεγαλη κυριε μη
 the knees, he cried out [2]voice 1a great], O Lord, you should not
 2476 1473 3588 266-3778 2532 3778 2036
στησης αυτοις την αμαρτιαν ταυτην και τουτο ειπων
 set [2to them 1this sin]. And this having said,
 2837
εκοιμηθη
 he went to sleep.

CHAPTER 8

The Persecution of the Assembly

*1161 1510.7.3 4909 3588 336-1473
8:1 Σαυλος δε ην συνευδοκων τη αναρσει αυτου
 And Saul was assenting with his removal.
 1096-1161 1722 1565 3588 2250 1375 3173
εγενετο δε εν εκεινη τη ημερα διωγμος μεγας
 And came to pass in that day [2]persecution 1a great]
 1909 3588 1577 3588 1722 * 3956-1161
επι την εκκλησιαν την εν Ιεροσολμοις παντες δε
 against the assembly, the one in Jerusalem; and all
 1289 2596 3588 5561 3588 * 2532 *
διασπαρσαν κατα τας χωρας της Ιουδαίας και Σαμαρειας
 were dispersed throughout the places of Judea and Samaria,

4133 3588 652 4792 1161 3588 *
 πλὴν των ἀποστόλων 8:2 συνεκόμισαν δε τον Στέφανον
 except the apostles. [4collected up 1And 5Stephen
 435 2126 2532 4160 2870
 ἀνδρες εὐλαβεῖς και ἐποίησαντο κοπετόν
 2men 2reverent], and were making [2beating of the breast
 3173 1909 1473 *-1161 3075 3588 1577
 μέγαν επ' αὐτό 8:3 Σαῦλος δε ελυμαίνετο την ἐκκλησίαν
 1a great over him. But Saul laid waste the assembly
 2596-3588-3624 1531 4951-5037 435 2532
 κατά τους οίκους εισπορευόμενος σύρων τε ἀνδρας και
 [2by houses† 1entering]. Dragging both men and
 1135 3860 1519 5438 3588 3303-3767
 γυναῖκας παρεδίδου εις φυλακήν 8:4 οἱ μεν οὖν
 women, he delivered them up into prison. The ones then
 1289 1330 2097 3588 3056
 διασπαρέντες διήλθον εὐαγγελιζόμενοι τον λόγον
 being scattered went through announcing good news – the word.
 *1161 2718 1519 4172 3588 * 2784
 8:5 Φίλιππος δε κατελθὼν εις πόλιν της Σαμαρείας ἐκήρυσεν
 And Philip going down unto a city of Samaria, proclaimed
 1473 3588 5547 4337 5037 3588 3793
 αυτοῖς τον χριστόν 8:6 προσείχον τε οἱ ὄχλοι
 to them the Christ. [4took heed 1And 2the 3multitudes]
 3588 3004 5259 3588 * 3661 1722
 τοῖς λεγομένοις υπό του Φιλίππου ορθοθυμαδόν εν
 to the things being said by Philip with one accord, in
 3588 191-1473 2532 991 3588 4592 3739 4160
 τω ακοεῖν αυτοῦς και βλέπειν τα σημεῖα α ἐποίει
 their hearing and seeing the signs which he did.
 4183-1063 3588 2192 4151 169 994
 8:7 πολλὸν γαρ των ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βόοντα
 For many of the ones having [2spirits 1unclean], yelling
 5456 3173 1831 4183-1161 3886 2532
 φωνή μεγάλη ἐξήρχετο πολλοὶ δε παραλελυμένοι και
 [2voice 1a great] came forth; and many having been disabled and
 5560 2323 2532 1096 5479 3173 1722
 χολοὶ ἐθεραπεύθησαν 8:8 και ἐγενετο χαρὰ μεγάλη εν
 lame were cured. And came to pass [2joy 1a great] in
 3588 4172-1565
 τη πόλει ἐκείνῃ
 that city.

Simon and the Magic Arts

8:9 435 1161 5100 3686 * 4391
 ἀνὴρ δε τις ονόματι Σίμων προῦπήρχεν
 [3man 1And 2a certain], by name Simon, beforehand
 1722 3588 4172 3096 2532 1839 3588 1484
 εν τη πόλει μαγεῦν και ἐξιστῶν το ἔθνος
 in the city was practicing magic, and amazing the nation
 3588 * 3004 1510.1 5100 1438 3173
 της Σαμαρείας λέγων εἶναι τινα εαυτὸν μέγαν
 of Samaria, saying [2to be 3some 1himself] great one.
 3739 4337-3956 575 3397 2193 3173
 8:10 ω προσείχον πάντας από μικροῦ ἐως μεγάλου
 To whom all gave heed from small unto great,
 3004 3778 1510.2.3 3588 1411 3588 2316 3588
 λέγοντες οὗτός ἐστιν η δύναμις του θεοῦ η
 saying, This one is the power of the [2God η
 3173 4337-1161 1473 1223 3588
 μεγάλη 8:11 προσείχον δε αὐτόν διά το
 1great]. And they were giving heed to him, because
 2425 5550 3588 3095 1839 1473
 ικανῶ χρόνῳ ταις μαγείαις ἐξεστακέναι αυτοῦς
 for a fit amount of time with the magic he amazed them.
 3753-1161 4100 3588 * 2097
 8:12 ὅτε δε ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ
 And when they believed Philip announcing good news,
 3588 4012 3588 932 3588 2316 2532 3588
 τα περί της βασιλείας του θεοῦ και του
 the things concerning the kingdom of God, and the
 3686 * 5547 907 435-5037 2532
 ονόματος Ἰησοῦ χριστοῦ εβαπτίζοντο ἀνδρες τε και
 name of Jesus Christ, they were immersed, both men and
 1135 3588 1161 * 2532 1473 4100
 γυναῖκες 8:13 ο δε Σίμων και αὐτός ἐπίστευσε
 women. Simon even himself believed,
 2532 907 1510.7.3 4342 3588
 και βαπτισθεῖς ην προσκαρτερῶν τῷ
 and having been immersed, was constantly attending to

8:3 †i.e. house by house.

* Φιλίππῳ θεῶν τε δυνάμεις και σημεῖα† γινόμενα
 Philip; and viewing works of power and signs being done
 1839 191 1161 3588 1722 *
 ἐξίστατο 8:14 ἀκούσαντες δε οἱ εν Ἱεροσολύμοις
 he was amazed. [having heard 1And 2the 4in 5Jerusalem
 652 3754 1209-3588 * 3588 3056 3588 2316
 ἀπόστολοι ὅτι δέδακται η Σαμαρεία τον λόγον του θεοῦ
 3apostles] that Samaria received the word of God,
 649 4314 1473 3588 * 2532 * 3748
 ἀπέστειλαν προς αυτοῦς τον Πέτρον και Ἰωάννην 8:15 οἷτινες
 sent to them Peter and John. Who
 2597 4336 4012 1473 3704
 καταβάντες προσήξαντο περι αυτών ὅπως
 having gone down prayed concerning them, that
 2983 4151 39 3768-1063 1510.7.3
 λάβωσι πνεύμα ἅγιον 8:16 οὐπω γαρ ην
 they should receive [2spirit 1holy]. For not yet was it
 1909 3762 1473 1968 3440-1161 907
 επ' ουδενί αυτών επιπεπτοκός μόνον δε βεβαπτισμένοι
 [2upon 3any one 4of them 1falling]; but only [2immersed
 5224 1519 3588 3686 3588 2962 * 5119
 ὑπάρχον εις το ὄνομα του κυρίου Ἰησοῦ 8:17 τότε
 3being] in the name of the Lord Jesus. Then
 2007 3588 5495 1909 1473 2532 2983 4151
 ἐπέτιθον τας χείρας επ' αυτοῦς και ἐλάβανον πνεύμα
 they placed the hands upon them, and they received [2spirit
 39 2300 1161 3588 * 3754 1223 3588
 ἅγιον 8:18 θεασάμενος δε ο Σίμων ὅτι διά της
 1holy]. [3seeing 1And 2Simon] that through the
 1936 3588 5495 3588 652 1325 3588
 ἐπιθέσεως των χειρών των ἀποστόλων δίδεται
 laying on of the hands of the apostles [4was given 1the
 4151 3588 39 4374 1473 5536 3004
 πνεύμα το ἅγιον προσήνεγκεν αυτοῖς χρήματα 8:19 λέγων,
 3spirit 2holy], he brought to them things, saying,
 1325 2504 3588 1849-3778 2443 3739 302 2007
 ὅτε καμοὶ την ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ω αν ἐπιθῶ
 Give to me also this authority, that whom ever I should place
 3588 5495 2983 4151 39 *-1161 2036
 τας χείρας λαμβάνη πνεύμα ἅγιον 8:20 Πέτρος δε εἶπε
 the hands should receive [2spirit 1holy]. And Peter said
 1473 3588 694-1473 4862 1473 1510.4 1519 684
 αυτόν το ἀργυρίον σου συν σοι εἴη εις ἀπόλειαν
 to him, [2your money 4with 5you 1May 3be] into destruction,
 3754 3588 1431 3588 2316 3543 1223 5536
 ὅτι η δωρεάν του θεοῦ ἐνόμισας διά χρημάτων
 for [2the 3gift 4of God 1you thought 6by 7things
 2932 3756-1510.2.3 1473-3310 3761 2819
 κτάσθαι 8:21 οὐκ ἐστι σοι μερίς ουδέ κλήρος
 5is to be acquired]. There is no portion to you nor lot
 1722 3588 3056-3778 3588 1063 2588-1473 3756-1510.2.3 2117
 εν τῷ λόγῳ τούτῳ η γαρ καρδία σου οὐκ ἐστὶν ευθεία
 in this matter; for your heart is not straight
 1799 3588 2316 3340 3767 575 3588 2549-1473
 ἐνώπιον του θεοῦ 8:22 μετανόησον οὖν από της κακίας σου
 before God. Repent then from [2your evil
 3778 2532 1189 3588 2316 1487 686 863
 ταύτης και δεήθητι του θεοῦ εἰ ἀρα ἀφεθήσεται
 1this], and beseech God! if then [4shall be forgiven
 1473 3588 1963 3588 2588-1473 1519-1063 5521
 σοι η ἐπίνοια της καρδίας σου 8:23 εις γαρ χολήν
 5you 1the 2thought 3of your heart]; for in bile
 4088 2532 4886 93 3708 1473 1510.6
 πικρίας και συνδεσμον ἀδικίας ὁρω σε οὐτα
 of bitterness, and bond of unrighteousness I see you being.
 611-1161 3588 * 2036 1189-1473 5228
 8:24 ἀποκριθείς δε ο Σίμων εἶπε δεήθητε υμεις υπέρ
 And responding Simon said, You beseech for
 1473 4314 3588 2962 3704 3367 1904 1909 1473
 εμοῦ προς τον κύριον ὅπως μηδέν ἐπέλθῃ επ' ἐμέ
 me to the Lord! so that nothing should come upon me
 3739 2046 3588 3303 3767 1263
 ὡν εἰρήκατε 8:25 οἱ μεν οὖν διαμαρτυράμενοι
 of which you have said. They indeed then, testifying
 2532 2980 3588 3056 3588 2962 5290
 και λαλῆσαντες τον λόγον του κυρίου υπέστρεψαν
 and having spoken the word of the Lord, returned
 1519 * 4183-5037 2968 3588 *
 εις Ἱερουσαλήμ πολλὰς τε κώμας των Σαμαρειτών
 unto Jerusalem, and in many towns of the Samaritans

8:13 †CP adds μεγαλα – great.

2097
 ευηγγελίσαντο
 they announced good news.

Philip and the Ethiopian Eunuch

32-1161 2962 2980 4314 *
 8:26 ἀγγελος δε κυρίου ἐλάλησε προς Φίλιππον
 And an angel of the Lord spoke to Philip,
 3004 450 2532 4198 2596 3314 1909
 λέγων ἀνάστηθι και πορεύου κατά μεσημβριαν επι
 saying, Rise up and go according to the south! unto
 3588 3598 3588 2597 575 * 1519 *
 την οδόν την καταβαίνουσαν από Ιερουσαλήμ εις Γάζαν
 the way going down from Jerusalem unto Gaza;
 3778 1510.2.3 2048 2532 450 4198
 αυτη εστιν ἐρημος. 8:27 και αναστάς επορεύθη
 this is wilderness. And having risen up he went.
 2532 2400 435.* 2135 1413
 και ιδού ανήρ Αιθιοψ ενουχος δυνάστης
 And behold, there was an Ethiopian man, a eunuch, a mighty one
 * 3588 938 * 3739 1510.7.3 1909
 Κανδάκης της βασιλισσης Αιθιόπων ος ην επι
 of Candace the queen of the Ethiopians, who was over
 3956 3588 1047-1473 3739 2064 4352 1519
 πάσης της γάζης αυτης ος εληλύθει προσκυνήσων εις
 all her treasury, who had come to do obeisance in
 * 1510.7.3-5037 5290 2532 2521
 Ιερουσαλήμ. 8:28 ην τε υποστρέφων και καθήμενος
 Jerusalem. And he was returning, and sitting
 1909 3588 716-1473 314 3588 4396 *
 επι του αρματου αυτου† ανεγίνωσκε τον προφήτην Ησαϊαν
 upon his chariot. And he read the prophet Isaiah.
 2036-1161 1161 3588 4151 3588 * 4334 2532
 8:29 ειπε δε το πνεύμα τω Φιλίππω προσελεθε και
 [4said 1And 2the 3spirit] to Philip, Draw near and
 2853 3588 716-3778 4370-1161 3588 *
 κολληθητι τω αρματι τούτω 8:30 προσδραμών δε ο Φίλιππος
 join to this chariot. And running up, Philip
 191 1473 314 3588 4396 * 2532 2036
 ηκουσεν αυτου αναγινώσκοντος τον προφήτην Ησαϊαν και ειπεν
 heard him reading the prophet Isaiah, and said,
 686 1065 1097 3739 314 3588 1161 2036
 αρά γε γινώσκεις α αναγινώσκεις 8:31 ο δε ειπε
 Then indeed you know what you read? And he said,
 4459-1063 302-1410 1437-3361 5100 3594 1473
 πως γαρ αν δυναίμην εαν μη οδηγήση με
 For how might I be able, unless someone should guide me?
 3870-5037 3588 * 305 2523 4862
 παρεκάλεσε τε τον Φίλιππον αναβάντα καθίσαι συν
 And he appealed to Philip having ascended to sit with
 1473 3588-1161 4042 3588 1124 3739 314
 αυτω. 8:32 η δε περιοχη της γραφής ην ανεγίνωσκεν
 him. And the section of the scripture which he read
 1510.7.3 3778 5613 4263 1909 4967 71 2532 5613
 ην αυτη ως πρόβατον επι σφαγήν ηχθη και ως
 was this, As a sheep unto slaughter he was led, and as
 286 1726 3588 2751 1473 880 3779
 αμνός εναντιον του κείροντος αυτον αφωνος ούτως
 a lamb before the one shearing it is voiceless, so
 3756-455 3588 4750-1473 1722 3588 5014-1473
 ουκ ανοιγει το στόμα αυτου 8:33 εν τη ταπεινώσει αυτου
 he opens not his mouth. In his humiliation
 3588 2920-1473 142 3588 1161 1074-1473 5100
 η κρισις αυτου ηρθη την δε γενεάν αυτου τις
 his judgment was taken away. And [3his generation 1who
 1334 3754 142 575 3588 1093 3588 2222-1473
 διηγησηται ότι αιρεται από της γης η ζωη αυτου
 2shall describe], for [2is taken 3from 4the 5earth 6his life]?
 611 1161 3588 2135 3588 * 2036 1189
 8:34 αποκριθείς δε ο ενουχος τω Φιλίππω ειπε δέομαι
 [4responding 1And 2the 3eunuch] to Philip, said, I beseech
 1473 4012 5100 3588 4396 3004 3778 4012
 σου περι τινος ο προφήτης λεγει τούτο περι
 you, concerning whom [2prophet 3speak 4does this]? concerning
 1438 2228 4012 2087-5100 455
 εαυτου η περι ετερου τινος 8:35 ανοιξας
 himself, or concerning some other? [3having opened
 1161 3588 * 3588 4750-1473 2532 756 575
 δε ο Φίλιππος το στόμα αυτου και αρξάμενος από
 1And 2Philip] and having begun from

8:28 †Ald. adds και – and.

3588 1124-3778 2097 1473 3588 *
 της γραφής αυτης ευηγγελίσαντο αυτω τον Ιησούν
 this scripture, announced good news to him – Jesus.
 5613-1161 4198 2596 3588 3598 2064 1909 5100
 8:36 ως δε επορεύοντο κατά την οδόν ηλθον επι τι
 And as they were going along the way, they came upon some
 5204 2532 5346 3588 2135 2400 5204 5100 2967 1473
 ύδωρ και φησιν ο ενουχος ιδού ύδωρ τι κωλύει με
 water. And [3says 1the 2eunuch], Behold, water, what prevents me
 907 2036 1161 3588 * 1487 4100
 βαπτισθηναι 8:37 †ειπε δε ο Φίλιππος ει πιστεύεις
 [3said 1And 2Philip], If you believe
 1537 3650 3588 2588 1832 611-1161 2036
 εξ ολης της καρδιας εξεστιν αποκριθείς δε ειπε
 of your entire heart, it is allowed. And responding he said,
 4100 3588 5207 3588 2316 1510.1 3588 * 5547
 πιστεύω τον υιόν του θεου είναι τον Ιησούν χριστόν
 I believe [4the 5son 6of God 3to be 1Jesus 2Christ].
 297 1519 3588 5204 3588 5037 * 2532 3588 2135 2532
 8:38 και εκέλευσε στήναι το αρμα και κατέβησαν
 And he urged [3to stop 1the 2chariot]. And [2went down
 907 1473 3753-1161 305 1537 3588
 εβαπτισεν αυτον 8:39 οτε δε ανεβησαν εκ του
 he immersed him. And when they ascended from out of the
 5204 4151 2962 726-3588* 2532 3756
 υδατος πνεύμα κυριου ηρηπασε τον Φίλιππον και ουκ
 water, spirit of the Lord seized Philip by force, and [3did not
 1492 1473 3765 3588 2135 4198-1063 3588
 ειδεν αυτον ουκέτι ο ενουχος επορεύετο γαρ την
 4see 3him 6any longer 1the 2eunuch]; for he went
 3598-1473 5463 2147 * 1161 1519 *
 οδόν αυτου χαίρων 8:40 Φίλιππος δε ευρέθη εις Αζωτον
 his way rejoicing. And Philip was found in Azotus;
 2532 1330 2097 3588 4172 3956
 και διερχόμενος ευηγγελίζετο τας πόλεις πάσας
 and going through he announced good news to [2the 3cities 1all]
 2193 3588 2064-1473 1519 *
 έως του ελθειν αυτον εις Καισάρειαν
 until he came unto Caesarea.

CHAPTER 9

The Conversion of Saul

3588 1161 * 2089 1709 547 2532
 9:1 ο δε Σαύλος επι εμπνέων απειλής και
 And Saul still breathing intimidation and
 5408 1519 3588 3101 3588 2962 4334
 φόνου εις τους μαθητάς του κυριου προσελθών
 carnage against the disciples of the Lord, having come forward
 3588 749 154 3844 1473 1992 1519
 τω αρχιερεί 9:2 ητήσατο παρ' αυτου επιστολάς εις
 the chief priest, asked from him letters for
 * 4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147
 Δαμασκόν προς τας συναγωγάς όπως εαν τινας ευρη
 Damascus to the synagogues, so that if any should be found
 3588 3598 1510.6 435-5037 2532 1135 1210
 της οδου οντας άνδρας τε και γυναίκας δεδεμένους
 [2of the 3way 1being], both men and women, having bound them
 71 1519 * 1722-1161 3588 4198
 αγαγή εις Ιερουσαλήμ 9:3 εν δε τω πορεύεσθαι
 he should lead them unto Jerusalem. And in the going,
 1096 1473 1448 3588 * 2532 1810
 εγένετο αυτον εγγίζειν τη Δαμασκώ και εξαίφνης
 it happened as he approached to Damascus, and suddenly
 4015 1473 5457 575 3588 3772 2532 4098
 περιήστραψεν αυτον φως από του ουρανου 9:4 και πεσών
 flashed about him light from the heaven. And having fallen
 1909 3588 1093 191 5456 3004 1473 *
 επι την γην ηκουσε φωνήν λέγουσαν αυτω Σαούλ Σαούλ
 upon the ground, he heard a voice saying to him, Saul, Saul,
 5100 1473-1377 2036-1161 5100 1510.2.2 2962
 τι με διώκεις 9:5 ††ειπε δε τις ει κύριε
 why do you persecute me? And he said, Who are you, O Lord?

8:37 †CP omits verse but inserts lines of zeros; text Ald.

9:5 & 6 †—††CP omits text but inserts lines of zeros.

3588 1161 2962 2036 1473 1510.2.1 * 3739 1473 1377
 ο δε κυριος ειπεν εγω ειμι Ιησους ον συ διωκεις
 And the Lord said, I am Jesus, whom you persecute.
 4642 1473 4314 2759 2979 5141-5037
 [σκληρόν σοι προς κέντρα λακτίζειν 9:6 τρέμων τε
 It is hard to you [2]against [3]spurs [1]to kick]. And trembling
 2532 2284 2036 2962 5100 1473-2309 4160 2532
 και θαμβών ειπε κυριε τι με θελεις ποιησαι και
 and distraught, he said, O Lord, what do you want me to do? And
 3588 2962 4314 1473 235 450 2532 1525 1519 3588
 ο κυριος προς αυτον αλλα αναστηθι και εισελθε εις την
 the Lord said to him, But rise up and enter into the
 4172 2532 2980 1473 5100 1473 1163 4160 3588-1161
 πολιν και λαληθησεται σοι τι σε δει ποιειν 9:7 οι δε
 city! and it will be told to you what you must do. But the
 435 3588 4922 1473 2476 1769 191
 ανδρες οι συνοδευοντες αυτω ειστηκεισαν ενρευοι ακουοντες
 men journeying with him stood dumb, hearing
 3003 3588 5456 3367 1161 2334 1453 1161
 της φωνης μηδεν δε θεωρουντες 9:8 ηγηθη δε
 indeed the voice [3]no one [but 2]viewing]. [3]rose [1]And
 3588 * 575 3588 1093 455 5037 3588
 ο Σαυλος απο της γης ανεωγμενων τε των
 [2]Saul] from the ground, [3]having been opened [1]and
 3788-1473 3762 991 5496 1161
 οφθαλμων αυτου ουδεναν εβλεπε χειραγωγουντες δε
 [2]his eyes] [2]no one [1]he saw]. [2]leading [4]by the hand [1]And
 1473 1521 1519 * 2532 1510.7.3 2250
 αυτον εισηγαγον εις Δαμασκον 9:9 και ην ημερας
 [3]him], they brought him unto Damascus. And he was [2]days
 5140 3361 991 2532 3756 2068 3761 4095
 τρεις μη βλεπων και ουκ εφαγεν ουδε ειπεν
 [1]three] not seeing, and he did not eat nor drink.

Ananias and Saul

1510.7.3-1161 5100 3101 1722 * 3686
 9:10 ην δε τις μαθητης εν Δαμασκω ονοματι
 And there was a certain disciple in Damascus, by name
 * 2532 2036 4314 1473 3588 2962 1722 3705 *
 Ανανιας και ειπε προς αυτον ο κυριος εν οραματι Ανανια
 Ananias. And [3]said [4]to [5]him [1]the [2]Lord] in a vision, Ananias!
 3588 1161 2036 2400 1473 2962 3588 1161 2962
 ο δε ειπεν ιδου εγω κυριε 9:11 ο δε κυριος
 And he said, Behold, it is I, O Lord. And the Lord
 4314 1473 450 4198 1909 3588 4505 3588 2564
 προς αυτον αναστας πορευθητι επι την ρυμην την καλουμένην
 said to him, Rise up, go unto the street called,
 2117 2532 2212 1722 3614 * 3686
 ευθειαν και ζητησον εν οικια Ιουδα Σαυλον ονοματι
 Straight, and seek for the house of Judas, one named Saul
 * 2400-1063 4336 2532 1492 1722 3705
 Ταρσεα ιδου γαρ προσευχεται 9:12 και ειδεν εν οραματι
 of Tarsus! For behold he prays, and he saw in a vision
 435 3686 * 1525 2532 2007 1473
 ανδρα ονοματι Ανανιαν εισελθοντα και επιθεντα αυτω
 a man, by name Ananias, entering and placing upon him
 5495 3704 308 611 1161
 χειρα οπως αναβλεψη 9:13 απεκριθη δε
 a hand, so that he should gain sight. [3]responded [1]And
 * 2962 191 575 4183 4012 3588
 Ανανιας κυριε ακηκοα απο πολλων περι του
 [2]Ananias], O Lord, I have heard from many concerning
 435-3778 3745 2556 4160 3588 39-1473
 ανδρος τουτου οσα κακα εποιησε τοις αγιοις σου
 this man, how many evils he did to your holy ones
 1722 * 2532 5602 2192 1849 3844 3588
 εν Ιερουσαλημ 9:14 και ιωδε εχει εξουσιαν παρα των
 in Jerusalem. And here he has authority by the
 749 1210 3956 3588 1941 3588
 αρχιερων δησαι παντας τους επικαλουμενους το
 chief priests to bind all the ones calling upon
 3686-1473 2036 1161 4314 1473 3588 2962 4198
 ονομα σου 9:15 ειπε δε προς αυτον ο κυριος πορευου
 your name. [4]said [1]And [3]to [6]him [2]the [3]Lord], Go!
 3754 4632 1589 1473 1510.2.3-3778 3588 941 3588
 οτι σκευος εκλογης μοι εστιν ουτος του βαστασαι το
 for [2]a utensil [3]of choice [4]to me [1]this one is], to bear
 3686-1473 1799 1484 2532 935 5207-5037 *
 ονομα μου ενωπιον εθνων και βασιλευν υιων τε Ισραηλ
 my name before nations, and kings, and the sons of Israel.
 1473-1063 5263 1473 3745 1163-1473 5228
 9:16 εγω γαρ υποδειξω αυτω οσα δει αυτον υπερ
 For I will show plainly to him how much he must [2]for

3588 3686-1473 3958 565 1161 *
 του ονοματος μου παθειν 9:17 απηλθε δε Ανανιας
 [3]my name [1]suffer]. [3]went forth [1]And [2]Ananias]
 2532 1525 1519 3588 3614 2532 2007 1909 1473
 και εισηλθεν εις την οικιαν και επιθεις επ αυτον
 and entered into the house; and having placed [3]upon [4]him
 3588 5495 2036 *-80 3588 2962 649 1473
 τας χειρας ειπε Σαουλ αδελφε ο κυριος απεσταλκε με
 [1]the [2]hands], he said, O brother Saul, the Lord has sent me,
 3588 3708 1473 1722 3588 3598 3739 2064 3704
 ο οφθεις σοι εν τη οδω η ηρχου οπως
 the one appearing to you in the way by which you came, that
 308 2532 4130 4151 39
 αναβλεψης και πλησθης πνευματος αγιου
 you should gain sight, and should be filled [2]spirit [1]of holy].
 2532 2112 634 575 3588 3788-1473
 9:18 και ευθως απεπεσον απο των οφθαλμων αυτου
 And immediately there fell away from his eyes
 5616 3013 308-5037 2532 450
 ωσει λεπιδες ανεβλεφε τε η και αναστας
 as it were scales; and he gained sight, and having risen up
 907 2532 2983 5160 1765
 εβαπτισθη 9:19 και λαβων τροφην ενισχυσεν
 And taking nourishment, he strengthened.
 1096 1161 3588 * 3326 3588 1722 * 3101
 εγενετο δε ο Σαυλος μετα των εν Δαμασκω μαθητων
 [3]existed [1]And [2]Saul] with the [2]in [3]Damascus [1]disciples]
 2250-5100 2532 2112 1722 3588 4864
 ημερας τινας 9:20 και ευθως εν ταις συναγωγαίς
 some days. And immediately in the synagogues
 2784 3588 5547 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588
 εκηρυσσε τον χριστον οτι ουτος εστιν ο υιος του
 he was proclaiming the Christ, that this one is the son
 2316 1839 1161 3956 3588 191 2532
 θεου 9:21 εξιστανο δε παντες οι ακουοντες και
 of God. [5]were amazed [1]And [2]all [3]the ones [4]hearing], and
 3004 3756 3778 1510.2.3 3588 4199 1722 *
 ελεγον ουχ ουτος εστιν ο πορθησας εν Ιερουσαλημ
 they said, [2]not [3]this [1]Is] the one ravaging in Jerusalem
 3588 1941 3588 3686-3778 2532 5602 1519 3778
 τους επικαλουμενους το ονομα τουτο και ιωδε εις τουτο
 the ones calling upon this name, and [4]here [1]for [2]this
 2064 2443 1210-1473 71 1909 3588
 εληλυθει ινα δεδεμενους αυτους αγαγη επι τους
 [3]he has come], that [2]them bound [1]he should lead] unto the
 749 *-1161 3123 1743 2532
 αρχιερεις 9:22 Σαυλος δε μαλλον ενεδυναμωτο και
 chief priests? And Saul the more was empowered, and
 4797 3588 * 3588 2730 1722 *
 ανενεχυε τους Ιουδαιους τους κατοικουντας εν Δαμασκω
 confounded the Jews dwelling in Damascus,
 4822 3754 3778 1510.2.3 3588 5547
 συμβιβαζων οτι ουτος εστιν ο χριστος
 instructing that this is the Christ.

The Plot to Kill Saul

9:23 5613-1161 4137 2250 2425
 ως δε επληρουντο ημεραι ικαναι
 Now when [3]were fulfilled [2]of days [1]a fit amount],
 4823 3588 * 337 1473
 συνεβουλευσαντο οι Ιουδαιοι ανελειν αυτον
 [3]advised [1]the [2]Jews] to do away with him.
 1097 1161 3588 * 3588 1917-1473
 9:24 εγνωσθη δε τω Σαυλω η επιβουλη αυτων
 [3]was made known [1]And [4]to Saul [2]their plot].
 3906-5037 3588 4439 2250-5037 2532
 παρετηρουν τε τας πυλας ημερας τε και
 And they were closely watching the gates both day and
 3571 3704 1473-337 2983 1161 1473
 νυκτος οπως αυτον ανελωσι 9:25 λαβοντες δε αυτον
 night so as to do away with him. [4]taking [1]And [5]him
 3588 3101 3571 2524 1223 3588 5038
 οι μαθηται νυκτος καθηκαν δια του τειχους
 [2]the [3]disciples] by night, lowered him through the wall,

9:17 †CP adds Ιησους – Jesus.

9:18 †CP adds παραρηρημα – immediately.

9:22 †CP Παυλος – Paul.

5465 1722 4711
χαλάσαντες εν σπυρίδι
letting him down in a small basket.

Saul Joins the Disciples in Jerusalem

3854 1161 3588 * 1722 *
9:26 παραγενόμενος δε ο Σαύλος εν Ιερουσαλήμ
[³having arrived ¹And ²Saul] in Jerusalem,
3985 2853 3588 3101 2532 3956 5399
επειράτο κολλάσθαι τοις μαθηταίς και πάντες εφοβούτο
attempted to join the disciples; and all were afraid of
1473 3361 4100 3754 1510.2.3 3101 *-1161
αυτών μη πιστεύοντες ότι εστί μαθητής 9:27 Βαρναβας δε
him, not believing that he is a disciple. But Barnabas,
1949 1473 71 4314 3588 652 2532
επιλαβόμενος αυτών ηγαγε προς τους αποστόλους και
having taken him, brought him to the apostles, and
1334 1473 4459 1722 3588 3598 1492 3588 2962 2532
δηγήσατο αυτοις πως εν τη οδω ειδε τον κυριον και
he described to them how in the way he saw the Lord, and
3754 2980 1473 2532 4459 1722 * 3955
οτι ελάλησεν αυτω και πως εν Δαμασκω επαρησιασατο
that he spoke to him, and how in Damascus he spoke openly
1722 3588 3686 3588 * 2532 1510.7.3 3326 1473
εν τω ονοματι του Ιησου 9:28 και ην μετ' αυτών
in the name of Jesus. And he was with them
1531 1519 * 2532 3955
εισπορευόμενος εις Ιερουσαλήμ 9:29 και παρησιαζόμενος
entering into Jerusalem, and speaking openly
1722 3588 3686 3588 2962 * 2980-5037 2532 4802
εν τω ονοματι του κυριου Ιησου ελάλει τε και συνεζητει
in the name of the Lord Jesus. And he spoke and debated
4314 3588 * 3588 1161 2021 1473-337
προς τους Ελληνιστας οι δε επεχείρουν αυτον ανελειν
with the Hellenists; but they attempted to do away with him.
1921-1161 3588 80 2609-1473 1519
9:30 επιγινόντες δε οι αδελφοι κατήγαγον αυτον εις
And knowing, the brethren led him down unto
* 2532 1821 1473 1519 * 3588
Καισαρειαν και εξαπέστειλαν αυτον εις Ταρσον 9:31 αι
Caesarea, and they sent him to Tarsus. [the
3303 3767 1577 2596 3650-3588 * 2532
μεν ουν εκκλησιαι καθ' ολης της Ιουδαίας και
¹Indeed ²then] assemblies according to the whole of Judea and
* 2532 * 2192 1515 3618 2532
Γαλιλαίας και Σαμαρειας ειχον ειρηνην οικοδομουμεναι και
Galilee and Samaria had peace, being built up and
4198 3588 5401 3588 2962 2532 3588 3874
πορευόμεναι τω φόβω του κυριου και τη παρακλησει
going in the fear of the Lord; and in the comfort
3588 39 4151 4129
του αγιου πνευματος επληθυνοντο
of the holy spirit they were multiplied.

Peter Heals the Paralyzed Man

1096-1161 * 1330 1223
9:32 εγένετο δε Πέτρον διερχόμενον δια
And it came to pass, Peter going through
3956 2718 2532 4314 3588 39 3588 2730
παντων κατελθειν και προς τους αγιους τους κατοικούντας
all places, went down also to the holy ones dwelling in
* 2147-1161 1563 444-5100 * 3686
Λυδδαν 9:33 ευρε δε εκει ανθρωπον τινα Αινεαν ονοματι
Lydda. And he found there a certain man, Eneas by name,
1537 2094 3638 2621 1909 2895 3739
εξ ετών οκτώ κατακειμενον επι κραββάτω ος
who was for [2]years [1]eight reclining upon a litter, who
1510.7.3 3886 2532 2036 1473 3588 *
ην παραλελυμένος 9:34 και ειπεν αυτω ο Πέτρος
was disabled. And [2]said ³to him [1]Peter],
* 2390 1473 * 3588 5547 450 2532 4766
Αινεα ιαται σε Ιησους ο χριστος αναστηθι και στρωσον
Eneas, [⁴heals ⁵you ¹Jesus ²the ³Christ]; rise up and make [2]bed
4572 2532 2112 450 2532 1492 1473
σεαυτω και ευθεως ανεστη 9:35 και ειδον αυτον
[your own]! And immediately he rose up. And [7]saw ⁸him
3956 3588 2730 * 2532 3588 *
παντες οι κατοικούντες Λυδαν και τον Σαρωνα†
¹all ²the ones ³dwelling ⁴Lydda ⁵and ⁶Saron],

9:35 †Ald. Ασσαρωνα.

3748 1994 1909 3588 2962
οιυνες επεστρεψαν επι τον κυριον
the ones who turned unto the Lord.

Dorcas Restored to Life

1722*-1161 5100-1510.7.3 3102 3686
9:36 εν Ιοπη δε τις ην μαθητρια ονοματι
And in Joppa there was a certain disciple, by name
* 3739 1329 3004 * 3778
Ταβιθα η διερμηνευομενη λεγεται Δορκας αυτη
Tabitha, which being interpreted is called Dorcas. She
1510.7.3 4134 18 2041 2532 1654 3739
ην πληρης αγαθων εργων και ελεημοσυνων ων
was full of good works and charity which
4160 1096-1161 1722 3588 2250-1473
εποιει 9:37 εγένετο δε εν ταις ημεραις εκειναις
she did. And it came to pass in those days,
770-1473 599 3068-1161 1473
ασθενησασαν αυτην αποθανειν λουσας δε αυτην
she having weakened, died. And having bathed her,
5087 1722 5253 1451 1161 1510.6 *
εθηκαν εν υπερω 9:38 εγγυς δε ουσης Λυδδης
they put her in an upper room. [⁴near ¹And ³being ²Lydda]
3588 * 3588 3101 191 3754 * 1510.2.3 1722 1473
τη Ιοπη οι μαθηται ακουσαντες ότι Πέτρος εστιν εν αυτη
Joppa, the disciples having heard that Peter is in it,
649 1417 435 4314 1473 3870 3361
απέστειλαν δυο ανδρας† προς αυτον παρακαλουντες μη
sent two men to him appealing for him to not
3635 1330 2193 1473 450-1161 *
οκνησαι διελθειν εως αυτων 9:39 αναστας δε Πέτρος
be reluctant to go unto them. And having risen up, Peter
4905 1473 3739 3854 321
συνηλθεν αυτοις ον παραγενόμενον ανηγαγον
came together with them, whom having arrived, they led up
1519 3588 5253 2532 3936 1473 3956
εις το υπερων και παρεστησαν αυτω πασαι
to the upper room. And there stood beside him all
3588 5503 2799 2532 1925 5509
αι χηραι κλαιουσαι και επιδεικνυμεναι χιτωνας
the widows weeping, and displaying inner garments
2532 2440 3745 4160 3326 1473 1510.6 3588
και ιματια οσα εποιει μετ' αυτων οσα η
and cloaks, as many as [2]made ⁴with ⁵them ³while being
* 1544 1161 1854 3956 3588 *
Δορκας 9:40 εκβαλων δε εξω παντας ο Πέτρος
[Dorcas]. [³having put ¹And ⁵outside ⁴all ²Peter],
5087 3588 1119 4336 2532 1994
θεις τα γονατα προσηξατο και επιστρεψας
having placed his knees, he prayed. And having turned
4314 3588 4983 2036 * 450 3588 1161 455
προς το σωμα ειπε Ταβιθα αναστηθι η δε ηνοιξε
to the body, he said, Tabitha, rise up! And she opened
3588 3788-1473 2532 1492 3588 * 339
τους οφθαλμους αυτης και ιδουσα τον Πέτρον ανεκαθισε
her eyes, and seeing Peter, she sat erect.
9:41 1325-1161 1473 5495 450-1473
δους δε αυτη χειρα ανεστησεν αυτην
And having given to her his hand, he raised her up,
5455-1161 3588 39 2532 3588 5503 3936
φωνησας δε τους αγιους και τας χηρας παρεστησεν
and having called the holy ones and the widows, he presented
1473 2198 1110 1161 1096 2596
αυτην ζωσαν 9:42 γνωστον δε εγένετο καθ'
her living. [³known ¹And ²it became] throughout
3650-3588 * 2532 4183 4100 1909 3588 2962
ολης της Ιοππης και πολλοι επιστευσαν επι τον κυριον
the whole of Joppa. And many believed upon the Lord.
9:43 1096-1161 2250 2425 3306-1473
εγένετο δε ημερας ικανας μεναι αυτον
And it came to pass [3]of days ²a fit amount ¹that he abided]
1722 * 3844 5100 * 1038
εν Ιοπη παρα τιμ Σιμωνι βυρσει
in Joppa with a certain Simon, a tanner.

9:38 †Ald. omits δυο ανδρας.

CHAPTER 10

Cornelius Receives a Message from God

10:1 ⁴³⁵ ¹¹⁶¹ ⁵¹⁰⁰ ^{1510.7.3} ¹⁷²² * ^{Καισαρεία}
^{ανθρω} ^{δε} ^{τις} ^{ην} ^{Καισαρεία}
[³man ¹And ^{2a}certain] was there in Caesarea,
³⁶⁸⁶ * ¹⁵⁴³ ¹⁵³⁷ ⁴⁶⁸⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁶⁴
^{ονοματι} ^{Κορνήλιος} ^{εκατοντάρχης} ^{εκ} ^{σπείρης} ^{της} ^{καλουμένης}
by name Cornelius, a centurion of the cohort being called,
* ²¹⁵² ²⁵³² ⁵³⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ⁴⁸⁶² ³⁹⁵⁶
^{Ιταλικής} ^{10:2} ^{ευσεβής} ^{και} ^{φοβούμενος} ^{τον} ^{θεόν} ^{συν} ^{παντί}
Italic; ^{10:2} ^{ευσεβής} ^{και} ^{φοβούμενος} ^{τον} ^{θεόν} ^{συν} ^{παντί}
pious and fearing God with all
³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴⁻¹⁴⁷³ ⁴¹⁶⁰⁻⁵⁰³⁷ ¹⁶⁵⁴ ⁴¹⁸³ ³⁵⁸⁸
^{τω} ^{οίκω} ^{αυτού} ^{ποιών} ^{τε} ^{ελεημοσύνας} ^{πολλάς} ^{τω}
his house, both performing [²charity ¹much] to the
²⁹⁹² ²⁵³² ¹¹⁸⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹²⁷⁵ ¹⁴⁹²
^{λαώ} ^{και} ^{δεόμενος} ^{του} ^{θεού} ^{διά} ^{παντός} ^{10:3} ^{είδεν}
people, and beseeching God always. He beheld
¹⁷²² ³⁷⁰⁵ ⁵³²⁰ ⁵⁶¹⁶ ⁵⁶¹⁰ ¹⁷⁶⁶ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰
^{εν} ^{οράματι} ^{φανερώς} ^{ωσει} ^{ώραν} ^{εννάτην} ^{της} ^{ημέρας}
in a vision openly about [²hour ¹the ninth] of the day
³² ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁵²⁵ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ²⁰³⁶ ¹⁴⁷³
^{άγγελον} ^{του} ^{θεού} ^{εισελθόντα} ^{προς} ^{αυτόν} ^{και} ^{ειπόντα} ^{αυτόν}
an angel of God entering to him, and having said to him,
* ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁸¹⁶ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁷¹⁹
^{Κορνήλιε} ^{10:4} ^ο ^{δε} ^{ατερίσας} ^{αυτόν} ^{και} ^{έμβοβος}
Cornelius. And gazing upon him, and [²thrown into fear
¹⁰⁹⁶ ²⁰³⁶ ⁵¹⁰⁰ ^{1510.2.3} ²⁹⁶² ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³
^{γενόμενος} ^{είπε} ^{τι} ^{εστι} ^{κυριε} ^{είπε} ^{δε} ^{αυτόν}
[¹becoming], he said, What is it, O Lord? And he said to him,
³⁵⁸⁸ ⁴³³⁵⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵⁴⁻¹⁴⁷³ ³⁰⁵ ¹⁵¹⁹
^{αι} ^{προσευχαι} ^{σου} ^{και} ^{αι} ^{ελεημοσύνας} ^{σου} ^{ἀνέβησαν} ^{εις}
Your prayers and your charity ascended for
³⁴²² ¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² ³⁵⁶⁸ ³⁹⁹² ¹⁵¹⁹
^{μνημόσυνον} ^{ενώπιον} ^{του} ^{θεού} ^{10:5} ^{και} ^{νυν} ^{πέμψον} ^{εις}
a memorial before God. And now send forth [²unto
* ⁴³⁵ ²⁵³² ³³⁴³ * ³⁷³⁹ ¹⁹⁴¹
^{Ιόππη} ^{άνδρας} ^{και} ^{μετάπεμψαι} ^{Σίμωνα} ^{Ἰος} ^{επικαλεΐται}
³Joppa [¹men], and fetch Simon, who is called
* ³⁷⁷⁸ ³⁵⁷⁹ ³⁸⁴⁴ ⁵¹⁰⁰ * ¹⁰³⁸
^{Πέτρος}† ^{10:6} ^{ούτος} ^{ξενίζεται} ^{παρά} ^{τινι} ^{Σίμωνι} ^{βυρσει}
Peter. This one lodges with a certain Simon, a tanner,
³⁷³⁹ ^{1510.2.3-3614} ³⁸⁴⁴ ²²⁸¹ ³⁷⁷⁸ ²⁹⁸⁰ ¹⁴⁷³
^ω ^{εστιν} ^{οικία} ^{παρά} ^{θαλάσσαν} ^{ἴστος} ^{λαλήσει} ^{σοι}
whose house is by the sea; this one shall tell to you
⁵¹⁰⁰ ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶³ ⁴¹⁶⁰ ⁵⁶¹³⁻¹¹⁶¹ ⁵⁶⁵
^{τι} ^{σε} ^{δει} ^{ποιεῖν}† ^{10:7} ^{ως} ^{δε} ^{ἀπήλθεν}
what is necessary for you to do. And when [³departed
³⁵⁸⁸ ³² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁸⁰ ³⁵⁸⁸ * ⁵⁴⁵⁵
^ο ^{άγγελος} ^ο ^{λαλῶν} ^{τω} ^{Κορνηλίω} ^{φωνήσας}
[¹the ²angel ³speaking ⁴to Cornelius], having called
¹⁴¹⁷ ³⁵⁸⁸ ³⁶¹⁰⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁴⁷⁵⁷ ²¹⁵² ³⁵⁸⁸
^{δύο} ^{των} ^{οικετών} ^{αυτού} ^{και} ^{στρατιώτην} ^{ευσεβή} ^{των}
two of his servants, and [²soldier ^{1a}pious] of the ones
⁴³⁴² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁸³⁴ ¹⁴⁷³
^{προσκαρτεροῦντων} ^{αυτόν} ^{10:8} ^{και} ^{εξηγησάμενος} ^{αυτοῖς}
attending constantly to him, and having described to them
⁵³⁷ ⁶⁴⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ *
^{άπαντα} ^{ἀπέστειλεν} ^{αυτούς} ^{εις} ^{την} ^{Ιόππη}
all things, he sent them unto Joppa.

Peter Beholds Heaven Opened

10:9 ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ¹⁸⁸⁷ ³⁵⁹⁶⁻¹⁵⁶⁵ ²⁵³²
^{τη} ^{δε} ^{επαύριον} ^{οδοιπορούντων} ^{εκείνων} ^{και}
And the next day, as those are journeying and
³⁵⁸⁸ ⁴¹⁷² ¹⁴⁴⁸ ^{305-*} ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³⁰
^{τη} ^{πόλει} ^{εγγιζόντων} ^{ανέβη} ^{Πέτρος} ^{επι} ^{το} ^{δώμα}
[²the ³city ¹approaching], Peter ascended upon the roof
⁴³³⁶ ⁴⁰¹² ⁵⁶¹⁰ ¹⁶²² ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹
^{προσεύξασθαι} ^{περί} ^{ώραν} ^{έκτην} ^{10:10} ^{εγένετο} ^{δε}
to pray around [²hour ¹the sixth]. And he became
⁴³⁶¹ ²⁵³² ²³⁰⁹ ¹⁰⁸⁹ ³⁹⁰³
^{πρόσπεινος} ^{και} ^{ήθελε} ^{γεύσασθαι} ^{παρασκευαζόντων}
hungry, and wanted to taste. [³were making preparations

¹¹⁶¹ ¹⁵⁶⁵ ¹⁹⁶⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁶¹¹
^{δε} ^{εκείνων} ^{επέπεσεν} ^{επ'} ^{αυτόν} ^{έκστασις}
¹And [²as those], there fell upon him a change of state.
²⁵³² ²³³⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ⁴⁵⁵ ²⁵³²
^{10:11} ^{και} ^{θεωρεί} ^{τον} ^{ουρανόν} ^{ανεωγμένον} ^{και} ²⁵³²
And he viewed the heaven being opened; and
²⁵⁹⁷ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ⁴⁶³²⁻⁵¹⁰⁰ ⁵⁶¹³ ³⁶⁰⁷
^{καταβαίνον} ^{επ'} ^{αυτόν} ^{σκευός} ^{τι} ^{ως} ^{οθόνην}
there descending unto him a certain item as [²piece of cloth
³¹⁷³ ⁵⁰⁶⁴ ⁷⁴⁶ ¹²¹⁰ ²⁵³² ²⁵²⁴ ¹⁹⁰⁹
^{μεγάλην} ^{τέσσαρσιν} ^{αρχαίς} ^{δεδεμένον} ^{και} ^{καθίμενον} ^{επί} ¹⁹⁰⁹
[^{1a} great], the four corners being tied, and being lowered unto
³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ¹⁷²² ³⁷³⁹ ⁵²²⁴ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰⁷⁴
^{της} ^{γης} ^{10:12} ^{εν} ^ω ^{υπήρχε} ^{πάντα} ^{τα} ^{τετράποδα}
the earth; in which were all the four-footed creatures
³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³⁴² ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁶² ²⁵³² ³⁵⁸⁸
^{της} ^{γης} ^{και} ^{τα} ^{θηρία} ^{και} ^{τα} ^{ερπετά} ^{και} ^{τα}
of the earth, and the wild beasts, and the reptiles, and the
⁴⁰⁷¹ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ²⁵³² ¹⁰⁹⁶ ⁵⁴⁵⁶ ⁴³¹⁴
^{πειτερά} ^{του} ^{ουρανού} ^{10:13} ^{και} ^{εγένετο} ^{φωνή} ^{προς}
birds of the heaven. And there came a voice to
¹⁴⁷³ ⁴⁵⁰ * ²³⁸⁰ ²⁵³² ²⁰⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹
^{αυτόν} ^{αναστάς} ^{Πέτρε} ^{θύσον} ^{και} ^{φαγε} ^{10:14} ^ο ^{δε}
him, Rise up, Peter, sacrifice† and eat!
* ²⁰³⁶ ³³⁶⁵ ²⁹⁶² ³⁷⁵⁴ ³⁷⁶³ ²⁰⁶⁸
^{Πέτρος} ^{είπε} ^{μηδαμῶς} ^{κυριε} ^{ὅτι} ^{ουδέποτε} ^{έφαγον}
Peter said, By no means, O Lord; for at no time ate I
³⁹⁵⁶ ²⁸³⁹ ²²²⁸ ¹⁶⁹ ²⁵³² ⁵⁴⁵⁶ ³⁸²⁵
^{πεν} ^{κοινόν} ^η ^{ακάθαρτον} ^{10:15} ^{και} ^{φωνή} ^{πάλιν}
anything common or unclean. And a voice again
¹⁵³⁷⁻¹²⁰⁸ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵¹¹ ¹⁴⁷³⁻³³⁶¹
^{εκ} ^{δευτέρου} ^{προς} ^{αυτόν} ^α ^ο ^{θεός} ^{εκαθάρισε} ^{συ} ^{μη}
a second time came to him. What God cleansed you are not
²⁸⁴⁰ ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ ¹⁰⁹⁶ ¹⁹⁰⁹ ⁵¹⁵¹ ²⁵³²
^{κοινόν} ^{10:16} ^{τούτο} ^{δε} ^{εγένετο} ^{επί} ^{τρεις} ^{και}
to make unclean! And this happened unto three times. And
³⁸²⁵ ³⁵³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁶³² ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ⁵⁶¹³⁻¹¹⁶¹
^{πάλιν} ^{ανελήφθη} ^{το} ^{σκευός} ^{εις} ^{τον} ^{ουρανόν} ^{10:17} ^{ως} ^{δε}
again [³was taken up ¹the ²item] into the heaven. And as
¹⁷²² ¹⁴³⁸ ¹²⁸⁰ ³⁵⁸⁸ * ⁵¹⁰⁰ ³⁰² ^{1510.4}
^{εν} ^{εαυτώ} ^{διηπόρει} ^ο ^{Πέτρος} ^{τι} ^{αν} ^{ετι}
[³within ⁴himself ²was perplexed ¹Peter] what ever [³may be
³⁵⁸⁸ ³⁷⁰⁵ ³⁷³⁹ ¹⁴⁹² ²⁵³² ²⁴⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ⁴³⁵ ³⁵⁸⁸
^{το} ^{όραμα} ^ο ^{είδε} ^{και} ^{ιδού} ^{οι} ^{άνδρες} ^{οι}
[¹the ²vision] which he beheld, that behold, the men, the ones
⁶⁴⁹ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ * ¹³³¹ ³⁵⁸⁸
^{απεσταλμένοι} ^{από} ^{του} ^{Κορνηλίου} ^{διερωτήσαντες}† ^{την}
being sent from Cornelius having inquired about the
³⁶¹⁴ * ²¹⁸⁶ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴⁰ ²⁵³²
^{οικίαν} ^{Σίμωνος} ^{επέστησαν} ^{επί} ^{τον} ^{πυλώνα} ^{10:18} ^{και}
house of Simon, stood at the vestibule. And
⁵⁴⁵⁵ ⁴⁴⁴¹ ¹⁴⁸⁷ * ³⁵⁸⁸ ¹⁹⁴¹
^{φωνήσαντες} ^{επιθάνοντο} ^{ει} ^{Σίμων} ^ο ^{επικαλούμενος}
calling out they inquired, Does Simon, the one being called
* ¹⁷⁵⁹ ³⁵⁷⁹ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ * ¹⁷⁶⁰
^{Πέτρος} ^{ευνάδε} ^{ξενίζεται} ^{10:19} ^{του} ^{δε} ^{Πέτρου} ^{ευνθυμουμένου}
Peter, [²here ¹lodge]? And Peter pondering
⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ³⁷⁰⁵ ²⁰³⁶ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁵¹ ²⁴⁰⁰ ⁴³⁵
^{περί} ^{του} ^{οράματος} ^{είπεν} ^{αυτόν} ^{το} ^{πνεύμα} ^{ιδού} ^{άνδρες}
over the vision, [³said ⁴to him ¹the ²spirit], Behold, [²men
⁵¹⁴⁰ ²²¹² ¹⁴⁷³ ²³⁵ ⁴⁵⁰ ²⁵⁹⁷
^{τρεις}† ^{ζητούνσι} ^{σε} ^{10:20} ^{αλλά} ^{αναστάς} ^{κατάβηθι}
[¹three] seek you; and having risen up go down
²⁵³² ⁴¹⁹⁸ ⁴⁸⁶² ¹⁴⁷³ ³³⁶⁷ ¹²⁵² ¹³⁶⁰ ¹⁴⁷³
^{και} ^{πορεύου} ^{συν} ^{αυτοῖς} ^{μηδέν} ^{διακρινόμενος} ^{διότι} ^{εγώ}
and go with them! [²nothing ¹examining], because I
⁶⁴⁹ ¹⁴⁷³ ²⁵⁹⁷ ¹¹⁶¹ * ⁴³¹⁴
^{απέσταλκα} ^{αυτούς} ^{10:21} ^{καταβάς} ^{δε} ^{Πέτρος} ^{προς}
have sent them. [³having gone down ¹And ²Peter] to
³⁵⁸⁸ ⁴³⁵ ²⁰³⁶ ²⁴⁰⁰ ^{1473-1510.2.1} ³⁷³⁹ ²²¹² ⁵¹⁰⁰
^{τους} ^{άνδρας}† ^{είπεν} ^{ιδού} ^{εγώ} ^{εμμι} ^{ον} ^{ζητείτε} ^{τις}
the men, said, Behold, I am whom you seek. What
³⁵⁸⁸ ¹⁵⁶ ¹²²³ ³⁷³⁹ ³⁹¹⁸ ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ ²⁰³⁶
^η ^{ατία} ^{δι'} ^{ην} ^{πάρεστε} ^{10:22} ^{οι} ^{δε} ^{είπον}
is the reason for which you are at hand? And they said,

10:13 †i.e. slay.

10:17 †CP adds και μαθοντες – and learning.

10:19 †Ald. omits τρεις.

10:21 †See CP for variants.

10:5 †—††Ald. επικαλουμενον Πετρον – being called Peter.

10:6 †—††CP omits text but inserts lines of zeros.

* 1543 435 1342 2532 3599 3588
 Κορνήλιος εκατοντάρχης ανήρ δίκαιος και φοβούμενος τον
 Cornelius, a centurion, [2man 1a righteous] and one fearing
 2316 3140-5037 5259 3650 3588 1484 3588 *
 θεόν μαρτυρούμενος τε υπό όλου του έθνους και τινες
 God, and borne witness by the entire nation of the Jews,
 5537 5259 32 39 3343
 εχρηματίσθη υπό αγγέλου αγίου μεταπέμψασθαι
 received a divine message by [2angel 1a holy] to fetch
 1473 1519 3588 3624-1473 2532 191 4487 3844 1473
 σε εις τον οικον αυτου και ακουσαι ρήματα παρά σου
 you unto his house, and to hear words from you.
 1528-3767 1473 3579 3588-1161
 10:23 ειςκαλεσάμενος ον αυτους εξένισε τη δε
 Then having invited them, he lodged them. And the
 1887 3588 * 1831 4862 1473 2532 5100
 επαύριον ο Πέτρος εξήλθε συν αυτοίς και τινες
 next day Peter went forth with them; and certain ones
 3588 80 3588 575 * 4905 1473
 των αδελφών των από Ιόππης συνήλθον αυτώ
 of the brethren from Joppa went together with him.

Peter and Cornelius

10:24 2532 3588 1887 1525 1519 3588
 και τη επαύριον εισήλθον εις την
 And the next day they entered into
 * 3588 1161 * 1510.7.3 4328 1473
 Καισαρείαν ο δε Κορνήλιος ην προσδοκών αυτους
 Caesarea. And Cornelius was expecting them,
 4779 3588 4773-1473 2532 3588 316
 συγκαλεσάμενος τους συγγενείς αυτου και τους αναγκαιους
 having called together his relatives and important
 5384 5613-1161 1096 1525-3588*
 φίλους 10:25 ως δε εγένετο εισελθει τον Πέτρον
 friends. And as it came to pass at Peter entering,
 4876 1473 3588 * 4098 1909 3588
 συναντήσας αυτώ ο Κορνήλιος πεσών επί τους
 having met him, Cornelius, having fallen at the
 4228 4352 3588 1161 * 1453 1473
 πόδας προσεκύνησεν 10:26 ο δε Πέτρος ήγειρε αυτον
 feet, did obeisance. But Peter raised him,
 3004 450 2504 1473 444-1510.2.1 2532
 λέγων ανάσθητι καγώ αυτός ανθρωπός ειμι 10:27 και
 saying, Rise up! I also myself am a man. And
 4926 1473 1525 2532 2147 4905
 συνομιλών αυτώ εισήλθε και ευρίσκει συναληλυθότας
 accompanying him, he entered and found [2were come together
 4183 5346-5037 4314 1473 1473 1987 5613
 πολλους 10:28 έφη τε προς αυτους υμεις επιστασθε ως
 1many]. And he said to them, You know that
 111-1510.2.3 435 2853 2228 4334
 αθέμιτόν εστιν ανδρι Ιουδαιω κολλάσθαι η προσέρχεσθαι
 it is unlawful for a man, a Jew, to join or approach
 246 2532 1473 3588 2316 1166 3367 2839
 αλλοφύλω και εμοί ο θεός έδειξε μηδένα κοινόν
 a philistine. And [3to me 1God 2showed 4not 5one 7common
 2228 169 3004 444 1352 2532
 η ακάθαρτον λέγειν ανθρωπον 10:29 διό και
 8or 9unclean 2to call 6man]. Therefore also
 369 2064 3343 4441 3767
 αναυτηρήτως ήλθον μεταπεμφθείς πυνηθόμενοι ον
 indisputably I came having been fetched. I inquire then
 5100 3056 3343 1473 2532 3588 *
 τιτι λόγω μετεπέμψασθέ με 10:30 και ο Κορνήλιος
 to what matter you fetched me? And Cornelius
 5346 575 5067 2250 3360 3778 3588 5610 1510.7.1
 έφη από τετάρτης ημέρας μέχρι ταύτης της ώρας ήμην
 said, From four days ago until this hour I was
 3522 2532 3588 1766 5610 4336 1722 3588
 νηστεύων και την ενάτην ώραν προσευχόμενος εν τω
 fasting, and the ninth hour praying in
 3624-1473 2532 2400 435 2476 1799 1473 1722 2066
 οικο μου και ιδού ανήρ εστη ενώπιον μου εν εσθήτι
 my house; and behold, a man stood before me in [2attire
 2986 2532 5346 * 1522 1473 3588
 λαμπρά 10:31 και φησι Κορνήλιε εισηκούσθη σου η
 1bright]. And he says, Cornelius, [3was listened to 1your
 4335 2532 3588 1654-1473 3403 1799
 προσευχή και αι ελεημοσύνας σου εμνήσθησαν ενώπιόν
 2prayer], and your gifts of charity were remembered before

10:28 †i.e. a gentile.

3588 2316 3992 3767 1519 * 2532 3333
 του θεου 10:32 πέμψον ον εις Ιόππην και μετακάλεσαι
 God. Send forth then unto Joppa, and call for
 * 3739 1941 * 3778 3579 1722 3614
 Σίμωνος ος επικαλείται Πέτρος ούτος ξενίζεται εν οικία
 Simon who is called Peter! this one lodges in the house
 * 1038 3844 2281 3739 3854
 Σίμωνος βυρσέως παρά θάλασσαν ος παραγόμενος
 of Simon, a tanner, by the sea; who, having come,
 2980 1473 1824 3767 3992 4314 1473
 λαλήσει σοι 10:33 εξαυτης ον έπεμψα προς σε
 shall speak to you. Immediately then I sent to you;
 1473-5037 2573 4160 3854 3568 3767 3956
 ου τε καλώς εποίησας παραγόμενος νυν ον πάντες
 and you [2well 1did] having come. Now then, all
 1473 1799 3588 2316 3918 191 3956 3588
 ημεις ενώπιον του θεου πάρεσμεν ακουσαι πάντα τα
 we before God are at hand to hear all the things
 4367 1473 5259 3588 2316 455 1161
 προστεταγμένα σοι υπό του θεου 10:34 ανοίξας δε
 assigned to you by God. [3having opened 1And
 * 3588 4750-1473 2036 1909 225 2638
 Πέτρος το στόμα αυτου ειπεν επ' αληθείας καταλαμβάνομαι
 2Peter] his mouth, said, In truth I am overtaken
 3754 3756-1510.2.3 4381 3588 2316 235
 ότι ουκ εστι προσωπολήπτης ο θεός 10:35 αλλ'
 that [2is not 3one who discriminates 1God], but
 1722 3956 1484 3588 5399 1473 2532 2038
 εν παντι έθνει ο φοβούμενος αυτον και εργαζόμενος
 in every nation fearing him, and practicing
 1343 1184 1473 1510.2.3 3588 3056
 δικαιοσύνην δεκτός αυτώ εστι 10:36 τον λογον
 righteousness, [2acceptable 3to him 1it is]. The word
 3739 649 3588 5207 * 2097
 ον απέστειλε τους υιους Ισραήλ ευαγγελιζόμενος
 which he sent to the sons of Israel, announcing good news,
 1515 1223 * 5547 3778 1510.2.3 3956-2962
 ειρήνην δια Ιησού χριστού ουτός εστι πατωρ κυριος
 peace through Jesus Christ, this one is Lord of all.
 1473 1492 3588 1096 4487 2596 3650 3588
 10:37 υμεις οιδατε το γερόμενον ρήμα καθ' όλης της
 You know the [2taking place 1thing] in all
 * 756 575 3588 * 3326 3588 908
 Ιουδαίας αρχάμενον από της Γαλιλαίας μετά το βάπτισμα
 Judea, beginning from Galilee, after the immersion
 3739 2784* 3588 575 *
 ο εκηρυξεν Ιωάννης 10:38 Ιησούν τον από Ναζαρέθ
 which John proclaimed. Jesus, the one from Nazareth,
 5613 5548 1473 3588 2316 4151 39 2532 1411
 ως έχρισεν αυτον ο θεός πνεύματι αγιω και δύναμει
 how [2anointed 3him 1God 5spirit 4in holy] and power;
 3739 1330 2109 2532 2390 3956 3588
 ος διήλθεν ευεργετών και ιώμενος πάντας τους
 who went through benefiting and healing all the ones
 2616 5259 3588 1228 3754 3588 2316 1510.7.3
 καταδυναστευομένους υπό του διαβόλου ότι ο θεός ην
 being overpowered by the devil; for God was
 3326 1473 2532 1473 1510.2.4 3144 3956 3739
 μετ' αυτου 10:39 και ημεις εσμεν μαρτυρες πάντων ων
 with him. And we are witnesses of all which
 4160 1722-5037 3588 5561 3588 * 2532 1722 *
 εποίησεν εν τε τη χώρα των Ιουδαιων και εν Ιερουσαλήμ
 he did both in the region of the Jews, and in Jerusalem;
 3739 337 2910 1909 3586 3778
 ου† ανεilon κρεμάσαντες επί ξύλου 10:40 τούτον
 whom they did away with by hanging upon a tree. This one
 3588 2316 1453 3588 5154 2250 2532 1325 1473
 ο θεός ήγειρε τη τρίτη ημέρα και έδωκεν αυτον
 God raised up in the third day, and appointed him
 1717 1096 3756 3956 3588 2992 235
 εμφανή γενέσθαι 10:41 ου παντι τω λαώ αλλά
 [2apparent 1to become]; not to all the people, but
 3144 3588 4401 5259 3588 2316
 μαρτυσι τους προχειροποιημένους υπό του θεου
 to witnesses, to the ones being inaugurated by God,
 1473 3748 4906 2532 4844 1473 3326 3588
 ημίν οίτινες συνεφάγομεν και συνεπίομεν αυτώ μετά το
 to us who ate with and drank with him after
 450-1473 1537 3498 2532 3853 1473
 αναστήνα αυτον εκ νεκρών 10:42 και παρηγγειλεν ημίν
 his rising up from the dead. And he exhorted us

10:39 †CP adds και – also.

2784 3588 2992 2532 1263 3754 1473 1510.2.3
 κηρύξαι τὸ λαὸν καὶ διαμαρτυράσθαι ὅτι αὐτὸς ἐστίν
 to proclaim to the people, and to testify that he is
 3588 3724 5259 3588 2316 2923 2198 2532
 ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ
 the one being confirmed by God as judge of the living and
 3498 3778 3956 3588 4396 3140
 νεκρῶν 10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν
 dead. To him all the prophets bear witness,
 859 266 2983 1223 3588 3686-1473
 ἀφῆσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
 [2a release 3of sins 1to receive] through his name
 3956 3588 4100 1519 1473
 πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτὸν
 for every one believing in him.

The Nations Receive the Present of the Holy Spirit

2089 2980 3588 * 3588 4487-3778
 10:44 ἐτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τα ρήματα ταῦτα
 While [2was speaking 1Peter] these things,
 1968 3588 4151 3588 39 1909 3956 3588
 ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς
 [4fell 1the 3spirit 2holy] upon all the ones
 191 3588 3056 2532 1839 3588 1537
 ἀκούοντας τὸν λόγον 10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ
 hearing the word. And [5were amazed 1the 3of
 4061 4103 3745 4905 3588 * 3754
 περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνήλθον τῷ Πέτρῳ ὅτι
 4the circumcision 2believers], as many as came with Peter, that
 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 39 4151
 καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος
 also [7upon 8the 9nations 1the 2present 3of the 4holy 5spirit
 1632 191-1063 1473 2980
 ἐκκέχυνται 10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλοῦντων
 6has been poured out]. For they heard them speaking
 1100 2532 3170 3588 2316 5119 611-3588*
 γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος
 languages, and magnifying God. Then Peter responded,
 3385 3588 5204 2967 1410 5100 3588
 10:47 μῆτι το ὕδωρ κολῶσαι δύναται τις τοῦ
 Shall water [2to be restrained 1be able] to anyone
 3361 907 3778 3748 3588 4151 3588 39
 μη βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
 [2to not 3be immersed 1of these], who [2the 4spirit 3holy
 2983 2531 2532 1473 4367-5037 1473
 ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς 10:48 προσεταξέ τε αὐτοῦς
 1received] as also we? And he assigned them
 907 1722 3588 3686 3588 2962 5119 2065
 βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου† τότε πρῶτησαν
 to be immersed in the name of the Lord. Then they asked
 1473 1961 2250-5100
 αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινὰς
 him to remain some days.

CHAPTER 11

Peter Reports to the Jerusalem Assembly

191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588
 11:1 ἤκουσαν δε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ
 [4heard 1And 2the 3apostles], and the brethren
 1510.6 2596 3588 * 3754 2532 3588 1484 1209 3588 3056
 ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον
 being in Judea, that also the nations received the word
 3588 2316 2532 3753 305.* 1519 *
 τοῦ θεοῦ 11:2 καὶ τότε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσόλυμα
 of God. And when Peter ascended unto Jerusalem,
 1252 4314 1473 3588 1537 4061
 διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς
 [4argued 5with 6him 1the ones 2of 3the circumcision],
 3004 3754 4314 435 203
 11:3 λέγοντες ὅτι πρὸς ἀνδρᾶς ἀκροβυστίαν
 saying that, To men [2an uncircumcised condition
 2192 1525 2532 4906 1473 756-1161
 ἔχοντας εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς 11:4 ἀρχαίμενος δε
 1having] – you entered and ate with them? And beginning,
 3588 * 1620 1473 2517 3004 1473 1510.7.1 1722
 ὁ Πέτρος ἐξέτιθετο αὐτοῖς καθῆξις λέγων 11:5 ἐγὼ ἦμην ἐν
 Peter displayed to them in order, saying, I was in

4172 * 4336 2532 1492 1722 1611
 πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
 the city of Joppa praying. And I beheld in a change of state
 3705 2597 4632-5100 5613 3607
 ὄραμα καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην
 a vision, [2coming down 1a certain item] as [2piece of cloth
 3173 5064 746 2524 1537 3588 3772
 μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 1a great], [2by four 3corners 1being lowered] from the heaven,
 2532 2064 891 1473 1519 3739 816
 καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ 11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας
 and it came as far as me; on which having gazed upon
 2657 2532 1492 3588 5074 3588 1093 2532
 κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ
 I contemplated, and I saw the four-footed creatures of the earth, and
 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772
 τὰ θηρία καὶ τὰ ἐρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
 the wild beasts, and the reptiles, and the birds of the heaven.
 191-1161 5456 3004 1473 450 *
 11:7 ἤκουσα δε φωνῆς λεγούσης μοι ἀναστὰς Πέτρε
 And I heard a voice saying to me, Having risen up, Peter,
 2380 2532 2068 2036-1161 3365 2962 3754
 θύσον καὶ φάγε 11:8 εἶπον δε μὴ δαμῶς κύριε ὅτι
 sacrifice and eat! And I said, By no means, O Lord, for
 3956 2839 2228 169 3763 1525 1519 3588
 παν κοῖνον ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ
 all common or unclean at no time entered into
 4750-1473 611 1161 1473 5456 1537-1208
 στόμα μου 11:9 ἀπεκρίθη δε μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου
 my mouth. [3responded 1And 4to me 2the voice] a second time
 1537 3588 3772 3739 3588 2316 2511 1473-3361
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισε σὺ μὴ
 from out of heaven, What God cleansed, you are not
 2840 3778-1161 1096 1909 5151 2532
 κοῖνον 11:10 τοῦτο δε ἐγένετο ἐπὶ τρις καὶ
 to make unclean! And this happened unto three times, and
 3825 385 537 1519 3588 3772 2532
 πάλιν ἀνεσπάσθη ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν 11:11 καὶ
 again it was pulled up all together into the heaven. And
 2400 1824 5140 435 2186 1909 3588 3614
 ἰδοὺ ἑξαντῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν
 behold, immediately three men stood at the house
 1722 3739 1510.7.1 649 575 * 4314 1473
 ἐν ἣ ἦμην ἀπεσταλμένος ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με
 in which I was, ones being sent from Caesarea to me.
 2036 1161 1473 3588 4151 4905 1473
 11:12 εἶπε δε μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς
 [4said 1And 3to me 2the 3spirit] to come together with them,
 3367 1252 2064-1161 4862 1473 2532 3588 1803
 μηδὲν διακρινόμενον ἦλθον δε σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἐξ
 [2nothing 1examining]. And went with me also [2six
 80 3778 2532 1525 1519 3588 3624 3588 435
 ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὴν οἰκὸν τοῦ ἀνδρός
 3brethren 1these], and we entered into the house of the man.
 518-5037 1473 4459 1492 3588 32 1722
 11:13 ἀπήγγειλέ τε ἡμῖν πὼς εἶδε τὸν ἄγγελον ἐν
 And he reported to us how he beheld the angel in
 3588 3624-1473 2476 2532 2036 1473 649
 τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθῆντα καὶ εἰπόντα αὐτῷ ἀπόστειλον
 his house, standing and having said to him, Send
 1519 * 435 2532 3343 * 3588
 εἰς Ἰόππην ἄνδρας καὶ μετὰ πεμψαί Σίμωνα τὸν
 [2unto 3Joppa 1men], and fetch Simon, the one
 1941 * 3739 2980 4487 4314
 ἐπικαλούμενον Πέτρον 11:14 ὃς λαλήσει ρήματα πρὸς
 called Peter! who shall speak words to
 1473 1722 3739 4982 1473 2532 3956 3588 3624-1473
 σε ἐν ἣς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου
 you by which you shall be delivered, you and all your house.
 1722-1161 3588 756-1473 2980 1968 3588 4151
 11:15 ἐν δε τῷ ἀρχαίμῳ με λαλεῖν ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα
 And in my beginning to speak, [4fell 1the 3spirit
 3588 39 1909 1473 5618 2532 1909 1473 1722 746
 τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτοῦς ὡσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ
 2holy] upon them as also upon us in the beginning.
 3403-1161 3588 4487 2962 5613 3004
 11:16 ἐμνήσθην δε τοῦ ρήματος κυρίου ὡς ἔλεγεν
 And I remembered the saying of the Lord, how he said,
 * 3303 907 5204 1473-1161 907
 Ἰωάννης μεν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δε βαπτισθήσεσθε
 John indeed immersed in water, but you shall be immersed
 1722 4151 39 1487 3767 3588 2470 1431 1325
 ἐν πνεύματι ἁγίῳ 11:17 εἰ οὖν τὴν ἰσην δωρεάν ἔδοκεν
 in [2spirit 1holy]. If then [4the 5equal 6present 2gave

10:48 †CP adds Ἰησοῦ – Jesus.

1473 3588 2316 5613 2532 1473 4100 1909 3588 2962
 αυτοίς ο θεός ως και ημῖν πιστεύσαντες ἐπὶ τὸν κύριον
 3to them 1[God] as also to us having believed on the Lord
 * 5547 1473-1161 5100 1510.7.1 1415 2967 3588
 Ἰησοῦν χριστὸν ἐγὼ δε τις ἡμῖν δυνατὸς κωλύσαι τον
 Jesus Christ, then I, who was I to be able to restrain τον
 2316
 θεόν
 God?

Conversion of the Nations

11:18 191-1161 3778 2270 2532
 ακούσαντες δε ταῦτα ησύχασαν και
 And having heard these things, they were still, and
 1392 3588 2316 3004 686 1065 2532
 ἐδόξαζον τον θεόν λέγοντες ἀρα γε και
 they glorified τον θεόν saying, It is so indeed that also
 3588 1484 3588 2316 3588 3341 1325 1519 2222
 τοῖς ἔθνεσιν ο θεός την μετάνοιαν ἔδωκεν εις ζῶην
 to the nations God [2repentance 1gave] unto life.
 3588 3303 3767 1289 575
 11:19 μεν ουν διασπαρέντες ἀπο
 The ones indeed then being disseminated because of
 3588 2347 3588 1096 1909 * 1330 2193
 της θλίψεως της γενομένης ἐπὶ Στεφάνω διήλθον εως
 the affliction taking place with Stephen, went unto
 * 2532 * 2532 * 3367 2980
 Φοινίκης και Κύπρου και Αντιοχείας μηδενί λαλοῦντες
 Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, [4to no one 1speaking
 3588 3056 1508 3440 * 1510.7.6-1161
 τον λόγον ει μη μόνον Ιουδαίους 11:20 ἦσαν δε
 2the 3word] except only to Jews. And there were
 5100 1537 1473 435 * 2532 * 3748
 τινες ἐξ αυτών ανδρες Κυπριοι και Κυρηναίοι οἰτινες
 certain [2of 3them 1men], Cypriots and Cyrenians, who
 1525 1519 * 2980 4314 3588 *
 εισελθόντες εις Αντιόχειαν ἐλάλουν προς τους Ἑλληριστάς
 having entered unto Antioch, spoke to the Hellenists,
 2097 3588 2962 * 2532 1510.7.3
 ευαγγελιζόμενοι τον κύριον Ἰησοῦν 11:21 και η
 announcing good news – the Lord Jesus. And [3was
 5495 2962 3326 1473 4183-5037 706
 χειρ κυρίου μετ αυτων πολυς τε αριθμός
 1the hand 2of the Lord] with them; and a great number
 4100 1994 1909 3588 2962 191-1161
 πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τον κύριον 11:22 ηκούσθη
 having believed, turned unto the Lord. [4was heard
 1161 3588 3056 1519 3588 3775 3588 1577 3588 1722
 δε ο λόγος εις τα ὠτα της εκκλησίας της εν
 1And 2the 3word] in the ears of the assembly της εν
 * 4012 1473 2532 1821 *
 Ιεροσολύμοις περι αυτών και ἐξάπέστειλαν Βαρνάβαν
 concerning them; and they sent out Barnabas
 1330 2193 * 3739 3854 2532
 διελθῆν εως Αντιόχειας 11:23 ος παραγενόμενος και
 to go through unto Antioch. Who, having come, and
 1492 3588 5484 3588 2316 5463 2532 3870
 ιδών την χάριν του θεου εχάρη και παρεκάλει
 having seen the favor of God, rejoiced, and exhorted
 3956 3588 4286 3588 2588 4357 3588 2962
 πάντα τη προθέσει της καρδιάς προσμένειν τω κυρίω
 all to the attention of the heart to remain in the Lord.
 3754 1510.7.3 435 18 2532 4134 4151 39
 11:24 οτι ην ανηρ αγαθος και πλήρης πνεύματος αγίου
 For he was [2man 1a good], and full [2spirit 1of holy]
 2532 4102 2532 4369 3793 2425 3588 2962
 και πίστεως και προσετέθη ὄχλος ικανός τω κυρίω
 and of belief. And [3was added 2multitude 1a fit] to the Lord.
 1831 1161 1519 * 3588 * 327
 11:25 ἐξήλθε δε εις Ταρσόν ο Βαρνάβας αναζητήσαι
 [3went forth 1And 4unto 5Tarsus 2Barnabas] to search out
 * 2532 2147 1473 71 1473 1519
 Σαῦλον 11:26 και ευρών αυτον ηγαγεν αυτον εις
 Saul. And having found him, he brought him unto
 * 1096-1161 1473 1763 3650
 Αντιόχειαν ἐγένετο δε αυτοῦς ενιαυτὸν ὅλον
 Antioch. And it came to pass to them ενιαυτὸν ὅλον
 4863 1722 3588 1577 2532 1321 3793
 συναχθῆναι εν τη εκκλησία και διδάξαι ὄχλον
 1to be gathered 2with 3the 4assembly], and to teach [2multitude

2425 5537 5037 4412 1722 * 3588 3101
 ικανὸν χρηματίσαι τε πρώτον εν Αντιοχεια τους μαθητάς
 1a fit]. [4were 6treated 1And 8in 9Antioch 2the 3disciples
 *
 χριστιανούς
 7as Christians].

Agabus Signifies a Great Famine

11:27 1722 3778 1161 3588 2250 2718 575
 εν ταῦταις δε ταις ἡμέραις κατήλθον ἀπο
 [2in 3these 1And] days came down from
 * 4396 1519 * 450-1161
 Ιεροσολύμων προφήται εις Αντιόχειαν 11:28 αναστάς δε
 Jerusalem prophets unto Antioch. And having risen,
 1520 1537 1473 3686 * 4591 1223 3588 4151
 εις ἐξ αυτών ονόματι Ἄγαβος ἐσήμανε δια τον πνεύματος
 one of them, by name Agabus, signified through the spirit
 3042 3173 3195 1510.9 1909 3650 3588 3611
 λιμόν μέγαν μέλλειν ἐσεσθαι ἐφ ὅλην την οικουμένην
 [2famine 1a great] about to be upon the entire world;
 3748 2532 1096 1909 * 3588-1161
 ὅστις και ἐγένετο ἐπι Κλαυδίου Καίσαρος 11:29 των δε
 which also came to pass under Claudius Caesar. And the
 3101 2531 2141-5100 3724 1538
 μαθητῶν καθὼς ηυπορείτο τις ὤρισαν ἕκαστος
 disciples, as any one was well-provided, [3confirmed 1each
 1473 1519 1248 3992 3588 2730 1722 3588
 αυτών εις διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν εν τη
 2of them] for service to send help to the [2dwelling 3in
 * 80 3739 2532 4160 649
 Ιουδαία ἀδελφοῖς 11:30 ο και ἐποίησαν ἀποστειλάντες
 4Judea 1brethren]; which also they did, sending it
 4314 3588 4245 1223 5495 * 2532 *
 προς τους πρεσβυτέρους δια χειρὸς Βαρνάβα και Σαῦλου
 to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

CHAPTER 12

James is Killed by Herod

12:1 2596 1565 1161 3588 2540 1911 *
 κατ ἐκεῖνον δε τον καιρον ἐββαλεν Ἡρώδης
 [2at 3that 1And] time [4put upon 1Herod
 3588 935 3588 5495 2559 5100 3588 575
 ο βασιλεύς τας χείρας κακῶσαι τινας των ἀπο
 2the 3king] the hands to afflict some of the ones of
 3588 1577 337-1161 * 3588
 της εκκλησίας 12:2 ἀνείλε δε Ἰάκωβον τον
 the assembly. And he did away with James the
 80 3162 2532 1492
 ἀδελφόν Ιωάννου μαχαίρα 12:3 και ιδών οτι
 brother of John by the sword. And having seen that
 701-1510.2,3 3588 * 4369 4815 2532
 αναστῶν εστι τοῖς Ιουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν και
 it is pleasing to the Jews, he proceeded to seize also
 * 1510.7.6-1161 3588 2250 3588 106
 Πέτρον ἦσαν δε αι ἡμέραι των ἀζύμων
 Peter, (and they were the days of the unleavened breads)
 3739 2532 4084 5087 1519 5438
 12:4 ον και πιάσας ἔθετο εις φυλακήν
 whom also having laid hold of, put into prison,
 3860 5064 5069 4757
 παραδούς τέσσαρσι τετραδίοις στρατιωτῶν
 having delivered him up to four parties of four soldiers
 5442 1473 1014 3326 3588 3957 321
 φυλάσσειν αυτον βουλόμενος μετὰ το πασχα αναγαγεῖν
 to guard him, wanting after the passover to lead
 1473 3588 2992
 αυτον τω λαῷ
 him to the people.

An Angel Releases Peter from Prison

12:5 3588 3303-3767 * 5083 1722 3588
 ο μεν ουν Πέτρος ετηρείτο εν τη
 Then indeed Peter was given heed to in the
 5438 4335 1161 1510.7.3 1618 1096 5259 3588
 φυλακή προσευχή δε ην εκτενης γνωμένη υπο της
 prison; [4prayer 1and 2there was 3intense] taking place by the
 1577 4314 3588 2316 5228 1473 3753-1161 3195
 εκκλησίας προς τον θεόν υπέρ αυτου 12:6 οτε δε
 assembly unto God for him. And when [2was about

11:21 †CP adds τον ιάσθαι αυτους – to heal them.

1473-4254 3588* 3588 3571-1565 1510.7.3-3588*
 αυτόν προαγειν ο Ηρώδης τη νυκτί εκείνην ο Πέτρος
 3to lead him before them 1Herod| in that night, Peter was
 2837 3342 1417 4757 1210 254
 κοιμώμενος μεταξύ δύο στρατιωτών δεδεμένος αλύσει
 sleeping between two soldiers, being bound [2chains
 1417 5441-5037 4253 3588 2374 5083 3588 5438
 δυοσί φυλακές τε προ της θύρας ετήρουν την φυλακήν
 1with two]; and guards before the door kept the prison.
 2532 2400 32 2962 2186 2532 5457 2989
 12:7 και ιδού άγγελος κυρίου επεστή και φως ελαμψεν
 And behold, an angel of the Lord stood by, and a light radiated
 1722 3588 3612 3960-1161 3588 4125 3588 *
 εν τω οικηματι πατάσας δε την πλευράν του Πέτρου
 in the building; and having struck the side of Peter,
 1453 1473 3004 450 1722-5034 2532 1601 1473
 ηγειρεν αυτόν λέγων ανάστα εν τάχει και εξέπεσον αυτού
 he roused him, saying, Rise up quickly! And [3fell off 4of him
 3588 254 1537 3588 5495 2036 5037 3588 32
 αι αλύσεις εκ των χειρών 12:8 ειπέ τε ο άγγελος
 1the 2chains| from his hands. [3said 1And 2the 3angel|
 4314 1473 4024 2532 5265 3588 4547-1473
 προς αυτόν περιζώσαι και υπόδησαι τα σανδάλια σου
 to him, Gird yourself and tie on your sandals!
 4160-1161 3779 2532 3004 1473 4016 3588 2440-1473
 εποίησε δε ούτως και λέγει αυτόν περιβαλού το ιματίον σου
 And he did so. And he says to him, Put on your cloak
 2532 190 1473 2532 1831 190 1473
 και ακολουθει μοι 12:9 και εξελθών ηκολούθει αυτόν
 and follow me! And going forth, he followed him;
 2532 3756 1492 3754 227-1510.2.3 3588 1096
 και ουκ ηδει ότι αληθές εστι το γινόμενον
 and he did not know that it was true – the thing taking place
 1223 3588 32 1380-1161 3705 991
 διά του αγγέλου εδοκει δε όραμα βλέπειν
 by the angel; but he thought [2a vision 1he was seeing].
 1330-1161 4413 5438 2532 1208
 12:10 διελθόντες δε πρώτην φυλακήν και δευτέραν
 And having gone through a first guard and a second,
 2064 1909 3588 4439 3588 4603 3588 5342 1519 3588
 ηλθον επί την πύλην την σιδηράν την φέρουσιν εις την
 they came unto the gate of iron, the one bearing into the
 4172 3748 844 455 1473 2532 1831
 πόλιν ητις αυτομάτη ηνοιχθη αυτοις και εξελθόντες
 city, which by itself opened to them. And having come forth,
 4281 4505 1520 2532 2112 868 3588
 προήλθον ρύμην μιαν και ευθώς απέστη ο
 they went [2street 1by one], and immediately [3separated 1the
 32 575 1473 2532 3588 * 1096 1722
 άγγελος απ' αυτού 12:11 και ο Πέτρος γενόμενος εν
 2angel| from him. And Peter having come to
 1438 2036 3568 1492 230 3754 1821-2962
 εαυτώ ειπε νυν οίδα αληθώς ότι εξαπέστειλε κύριος
 himself said, Now I know truly that the Lord sent
 3588 32-1473 2532 1807 1473 1537 5495 *
 τον άγγελον αυτού και εξελευτό με εκ χειρός Ηρώδου
 his angel, and rescued me from the hand of Herod,
 2532 3956 3588 4329 3588 2992 3588 *
 και πάσης της προσδοκίας του λαού των Ιουδαίων
 and from all the expectation of the people of the Jews.
 4894-5037 2064 1909 3588 3614 *
 12:12 συνιδών τε ηλθεν επί την οικίαν Μαρίας
 And being fully conscious, he came unto the house of Mary
 3588 3384 * 3588 1941 * 3739
 της μητρος Ιωάννου του επικαλουμένου Μάρκου ου
 the mother of John, of the one being called Mark; where
 1510.7.6 2425 4867 2532 4336
 ησαν ικανοί συνηθροισμένοι† και προσευχόμενοι
 there were a fit amount being gathered together and praying.
 12:13 κρούσαντος δε του Πέτρου την θύραν
 [3having knocked 1And 2Peter| at the door
 3588 4440 4334 3814 5219
 του πυλώνος προσήλθε παιδίσκη υπακούσαι
 of the vestibule, there came forward a maidservant to listen,
 3686 * 2532 1921 3588 5456
 ονόματι Ρόδη 12:14 και επγγνούσα την φωνήν
 by name Rhoda. And having recognized the voice

12:12 †CP adds αδελφοί – brethren.

3588 * 575 3588 5479 3756 455 3588 4440
 του Πέτρου από της χαράς ουκ ηνοιξε τον πυλώνα
 of Peter, from the joy she did not open the vestibule;
 1532-1161 518 2476-3588* 4253 3588
 εισδραμούσα δε απήγγειλεν εστάναι τον Πέτρον προ του
 but having ran in, she reported Peter to be standing before the
 4440 3588-1161 4314 1473 2036 3105
 πυλώνος 12:15 οι δε προς αυτήν ειπον μαϊνη
 vestibule. But the ones by her said, You are maniacal.
 3588 1161 1340 3779 2192 3588 1161
 η δε διύσχυριζετο ούτως εχειν οι δε
 But she contended obstinately thus to have been. And
 3004 3588 32-1473 1510.2.3 3588 1161 *
 ελεγον ο άγγελος αυτού εστιν 12:16 ο δε Πέτρος
 they said, [2his angel 1It is]. But Peter
 1961 2925 455-1161 1492 1473 2532
 επέμενε κρούων ανοιξαντες δε ειδον αυτόν και
 continued knocking; and having opened, they beheld him, and
 1839 2678-1161 1473 3588 5495
 εξεστήσαν 12:17 κατασεισας δε αυτοις τη χειρι
 were amazed. And having waved to them with the hand
 4601 1334 1473 4459 3588 2962 1473-1806
 σιγάν διηγήσατο αυτοις πως ο κύριος αυτόν εξήγαγεν
 to be quiet, he described to them how the Lord led him
 1537 3588 5438 2036-1161 518 *
 εκ της φυλακής ειπε δε απαγγείλατε Ιακώβω
 from out of the prison. And he said, Report to James
 2532 3588 80 3778 2532 1831
 και τοις αδελφοις ταυτα και εξελθών
 and to the brethren these things! And having come forth
 4198 1519 2087 5117 1096 1161
 επορεύθη εις ετερον τόπον 12:18 γενομένης δε
 he went to another place. [3having come 1And
 2250 1510.7.3 5017 3756 3641 1722 3588
 ημέρας ην παραχος ουκ ολίγος εν τοις
 2day], there was [3disturbance 1no 2little| among the
 4757 5100 686 3588 * 1096 *
 στρατιώταις τι άρα ο Πέτρος εγένετο 12:19 Ηρώδης δε
 soldiers to what then became of Peter. And Herod
 1934-1473 2532 3361 2147 350 3588
 επιζητήσας αυτόν και μη ευρών ανακρίνας τους
 seeking him anxiously, and not finding, having questioned the
 5441 2753 520 2532 2718
 φυλακας εκέλευσεν απαχθήναι και κατελθών
 guards, he urged them to be taken away. And having gone down
 575 3588 * 1519 3588 * 1304
 από της Ιουδαίας εις την Καισάρειαν διετριβεν
 from Judea to Caesarea, he spent time.
 1510.7.3 1161 * 2371 *
 12:20 ην δε Ηρώδης θυμομαχών Τυριοις
 [3was 1And 2Herod| violently incensed with the Tyrians
 2532 * 3661-1161 3918 4314 1473
 και Σιδωνιοις ομοθυμαδόν δε παρήσαν προς αυτόν
 and Sidonians; but with one accord they were at hand with him,
 2532 3982 * 3588 1909 3588 2846 3588
 και πείσαντες Βλάστου τον επι του κοιτώνος του
 and having persuaded Blastus, the one over the bedroom of the
 935 154 1515 1223 3588 5142 1473
 βασιλεώς ητούντο ειρήνην διά το τρέφεται αυτών
 king, they asked peace; because [3was maintained 1their
 3588 5561 575 3588 937
 την χώραν από της βασιλικής
 2place| by the royalty.

The Death of Herod

5002 1161 2250 3588 * 1746
 12:21 τακτη δε ημέρα ο Ηρώδης ενδυσάμενος
 [3appointed 1And 4a day 2Herod|, having put on
 2066 937 2532 2523 1909 3588 968
 εσθήτα βασιλικήν και καθισας επί του βήματος
 [2attire 1royal], and having sat upon the rostrum,
 1215 4314 1473 3588-1161 1218
 εδημηγόρει προς αυτούς 12:22 ο δε δήμος
 delivered a public address to them. And the people
 2019 5456 2316 2532 3756 444
 επεφώνει φωνή θεού και ουκ ανθρώπου
 sounded out, saying The voice of a god, and not a man.
 3916-1161 3960 1473 32 2962
 12:23 παραχρήμα δε επάταξεν αυτόν άγγελος κυρίου
 And immediately [3struck 4him 1an angel 2of the Lord|
 446.2 3756 1325 3588 1391 3588 2316 2532 1096
 ανθ' ων ουκ εδωκε την δόξαν τω θεώ και γετόμενος
 because he did not give the glory to God. And becoming

4662 σκοληκόβρωτος 1634 εξέψυζεν 12:24 ο δε λόγος του θεού
worm-eaten, he expired. But the word of God
837 2532 4129 ηθάνε και επληθύνετο 12:25 Βαρνάβας δε και Σαύλος†
grew and multiplied. And Barnabas and Saul
5290 1537 * 4137 3588 1248 υπέστρεψαν εξ Ιερουσαλήμ†† πληρώσαντες την διακονίαν
returned from Jerusalem, having fulfilled the service,
4838 2532 * 3588 1941 * συμπαράλαβόντες και Ιωάννην τον επικληθέντα Μάρκον
having taken along also John, the one called Mark.

CHAPTER 13

Paul and Barnabas

13:1 1510.7.6-1161 5100 1722 * 2596
ήσαν δε τινες εν Αντιόχεια κατά
And there were some in Antioch, according to
3588 1510.6 1577 4396 2532 1320 5076
την ούσαν εκκλησίαν προφήται και διδασκαλοι
the [²being there ¹assembly], prophets and teachers,
3739-5037 * 2532 * 3588 2564 * 2532
ο τε Βαρνάβας και Συμεών ο καλούμενος Νίγερ και
both Barnabas and Simeon, the one called Niger, and
* 3588 * * 3588 5076
Λούκιος ο Κυρηναίος Μαναήν τε Ηρώδου του τετράρχου
Lucius the Cyrenian, and Manaen [²of Herod ³the tetrarch
4939 2532 * 3008 1161 1473
συντροφος και Σαύλος 13:2 λειτουργούντων δε αυτών
¹a companion], and Saul. [³officiating ¹And ²of their]
3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151 3588 39
τω κυρίω και νηστεούντων ειπε το πνεύμα το αγιον
to the Lord, and fasting, [⁴said ¹the ³spirit ²holy],
873 1211 1473 3588 * 2532 3588 * 1519 3588
αφορίσατε δη μοι τον Βαρνάβαν και τον Σαύλον εις το
Separate indeed to me Barnabas and Saul for the
2041 3739 4341 1473 5119 3522
έργον ο προσκέκλημαι αυτούς 13:3 τότε νηστεύσαντες
work which I have called them. Then fasting
2532 4336 2532 2007 3588 5495 1473
και προσευξάμενοι και επιθέντες τας χείρας αυτούς
and praying, and placing the hands upon them,
630 3778 3303 3767 1599
απέλυσαν 13:4 ούτοι μεν ούν εκπεμφθέντες
they dismissed them. These indeed then having gone forth
5259 3588 4151 3588 39 2718 1519 3588 *
υπό του πνεύματος του αγιου κατήλθον εις την Σελεύκειαν
by the [²spirit ¹holy], went down unto Seleucia;
1564-5037 636 1519 3588 * 2532
εκειθεν τε απέπλευσαν εις την Κύπρον 13:5 και
and from there they sailed away unto Cyprus. And
1096 1722 * 2605 3588 3056 3588 2316
γενόμενοι εν Σαλαμίνι κατήγγελλον τον λόγον του θεου
having come unto Salamis, they announced the word of God
1722 3588 4864 3588 * 2192-1161-2532 *
εν ταις συναγωγαίς των Ιουδαίων ειχον δε και Ιωάννην
in the synagogues of the Jews; and they also had John
5257 1330
υπηρέτην 13:6 διελθόντες δε την νήσον αχρι
as an assistant. And having gone through the island as far as
* 2147 5100 3097 5578 *
Πάφου εύρον τινα μάγον ψευδοπροφήτην Ιουδαίον
Paphos, they found a certain magus, a false prophet, a Jew
3739 3686 * 3739 1510.7.3 4862 3588 446
ω όνομα Βαρϊησούς 13:7 ος ην συν τω αυθυπάτω
whose name was Barjesus, which was with the proconsul
* 435 4908 3778 4341 *
Σεργίω Παύλω ανδρι συνετώ ουτος προσκαλεσάμενος
Sergius Paulus, [²man ¹a discerning]. This one calling on
* 2532 * 1934 191 3588 3056 3588
Βαρνάβαν και Σαύλον επεζήτησεν ακούσαι τον λόγον του
Barnabas and Saul, sought anxiously to hear the word
2316
θεου
of God.

12:25 †Ald. Παυλος – Paul.

12:25 ††CP adds εις Αντιόχειαν – to Antioch.

Elymas the Magus

436 1161 1473 * 3588 3097 3779-1063
13:8 ανθίστατο δε αυτοίς Ελύμας ο μάγος ούτω γαρ
[⁵opposed ¹But ⁶them ²Elymas ³the ⁴magus], (for so
3177 3588 3686-1473 2212 1294 3588
μεθερμηνεύεται το όνομα αυτού ζητών διαστρέφαι τον
is translated his name,) seeking to turn aside the
446 575 3588 4102 * 1161 3588 2532
ανθυπατον από της πίστεως 13:9 Σαύλος δε ο και
proconsul from the belief. And Saul, the one also called
* 4130 4151 39 2532 816 1519
Παύλος πλησθείς πνεύματος αγιου και ατερίσας εις
Paul, being filled [²spirit ¹of holy], and having gazed at
1473 2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956
αυτον 13:10 ειπεν ω πλήρης παντός δόλου και πάσης
him, said, O one full of all treachery, and all
4468 5207 1228 2190 3956 1343
ραδιουργίας υιέ διαβόλου εχθρέ πάσης δικαιοσύνης
villainy, O son of the devil, O enemy of all righteousness,
3756-3973 1294 3588 3598 2962 3588
ου παύση διαστρέφων τας οδούς κυριου τας
will you not cease turning aside the [²ways ³of the Lord
2117 2532 3568 2400 5495 2962 1909
ευθείας 13:11 και νυν ιδού χειρ κυριου επι
¹straight]? And now, behold, the hand of the Lord is upon
1473 2532 1510.8.2 5185 3361 991 3588 2246 891 2540
σε και εση τυφλός μη βλέπων τον ήλιον αχρι καιρου
you, and you will be blind, not seeing the sun for a time.
3916-1161 1968 1909 1473 887 2532 4655
παραχρήμα δε επέπεσεν επ' αυτον αχλός και σκότος
And immediately there fell upon him a mistiness and darkness;
2532 4013 2212 5497 5119
και περιάγων εξήτει χειραγωγούς 13:12 τότε
and leading about he sought ones to guide him by hand. Then
1492 3588 446 3588 1096
ιδών ο ανθυπατος το γεγονός
[³beholding ¹the ²proconsul] the thing having taken place,
4100 1605 1909 3588 1322 3588
επίστευσεν εκπλησσομένος επι τη διδαχή του
believed, being overwhelmed over the teaching of the
2962 321-1161 575 3588 * 3588
κυριου 13:13 αναχθέντες δε από της Πάφου οι
Lord. And having embarked from Paphos, the ones
4012 3588 * 2064 1519 * 3588 *
περι του Παύλου ήλθον εις Πέργην της Παμφυλίας
around Paul, they came unto Perga of Pamphylia.
*-1161 672 575 1473 5290 1519
Ιωάννης δε αποχωρήσας απ' αυτών υπέστρεψεν εις
And John retreated from them and returned unto
* 1473-1161 1330 575 3588 *
Ιεροσόλυμα 13:14 αυτοί δε διελθόντες από της Πέργης
Jerusalem. And they having gone through from Perga,
3854 1519 * 3588 * 2532 1525
παρεγένοντο εις Αντιόχειαν της Πισιδίας και εισελθόντες
they came into Antioch of Pisidia; and having entered
1519 3588 4864 3588 2250 3588 4521 2523
εις την συναγωγήν τη ημέρα των σαββάτων εκάθισαν
into the synagogue on the day of the Sabbath, they sat.
3326-1161 3588 320 3588 3551 2532 3588 4396
13:15 μετά δε την ανάγνωσιν του νόμου και των προφητών
And after the reading of the law and of the prophets,
649 3588 752 4314 1473 3004
απέστειλαν οι αρχισυνάγωγοι προς αυτούς λέγοντες
[³sent ¹the ²chiefs of the synagogue] to them, saying,
435 80 1487 1510.2.3 3056 1722 1473 3874
άνδρες αδελφοί ει έστι λόγος εν υμίν παρακλήσεως
Men, brethren, if there is a word in you of comfort
4314 3588 2992 3004 450 1161 *
προς τον λαόν λέγετε 13:16 αναστάς δε Παύλος
to the people, speak! [³having risen up ¹And ²Paul],
2532 2678 3588 5495 2036 435 * 2532
και κατασεισας τη χειρί ειπεν άνδρες Ισραηλίται και
and waving the hand, said, Men, Israelites, and
3588 5399 3588 2316 191 3588 2316 3588
οι φοβούμενοι τον θεόν ακούσατε 13:17 ο θεός του
ones fearing God, hearken! The God
2992-3778 * 1586 3588 3962-1473 2532 3588
λαου τούτου Ισραήλ † εξελέξατο τους πατέρας ημών και τον
of this people Israel chose our fathers, and [²the

13:17 †Ald. omits. Ισραηλ.

2992 5312 1722 3588 3940 1722 1093 *
 λαόν ὑψώσεν ἥεν τη παροικία††† εν γη Αιγύπτου
 3people 1exalted] in the sojourn in the land of Egypt,
 2532 3326 1023 5308 1806 1473 1537 1473
 και μετα βραχίονος υψηλοῦ ἐξηγαγεν αυτοὺς ἐξ αὐτῆς
 and with 2arm 1a high] he led them out of it.
 13:18 2532 5613 5063 5550 5159
 και ως τεσσαρακονταετή χρόνον ετροποφόρησεν
 And about forty years time he bore with
 1473 1722 3588 2048 2532 2507 1484
 αυτοὺς εν τη ἐρημῳ 13:19 και καθελών ἔθνη
 them in the wilderness. And having demolished 2nations
 2033 1722 1093 * 2624 1473
 ἐπτά εν γη Χαναάν κατεκληροδότησεν αυτοὺς
 1seven] in the land of Canaan, he divided 3by lot 1to them
 3588 1093-1473 2532 3326 3778 5613 2094
 την γην αὐτῶν 13:20 και μετα ταῦτα ως ἔτεσι
 2their land]. And after these things, about 4years
 5071 2532 4004 1325 2923 2193 * 3588
 τετρακοσίοις και πενήκοντα ἔδωκε κριτὰς ἕως Σαμουὴλ του
 1four hundred 2and 3fifty], he gave judges, until Samuel the
 4396 2547 154 935 2532 1325
 προφήτου 13:21 κακεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα και ἔδωκεν
 prophet. And from there they asked for a king. And 2gave
 1473 3588 2316 3588 * 5207 * 435 1537 5443
 αυτοὺς ο θεός του Σαουλ υἱον Κις ἀνδρα εκ φυλῆς
 3to them 1God] Saul son of Kis, a man of the tribe
 * 2094 5062 2532 3179
 Βενιαμίν ἔτη τεσσαράκοντα 13:22 και μεταστῆσας
 of Benjamin – 2years 1for forty]. And having removed
 1473 1453 1473 3588 * 1519 935 3739 2532
 αὐτὸν ἤγειρεν αυτοὺς τον Δαβιδ εἰς βασιλέα ω και
 him, he raised up to them David for king, to whom also
 2036 3140 2147 * 3588 3588 *
 εἶπε μαρτυρήσας ἔρον Δαβιδ τον του Ιεσσαί
 2he said 1having borne witness]. I found David the one
 435 2596 3588 2588-1473 3739 4160 3956 3588
 ἀνδρα κατὰ την καρδίαν μου ος ποιήσει πάντα τα
 a man according to my heart, which shall do all
 2307-1473 3778 3588 2316 575 3588 4690
 θελήματά μου 13:23 τουτου ο θεός από του σπέρματος
 my wants. 2of this one 1God 2from 3the 4seed],
 2596 1860 1453 3588 * 4991
 κατ' επαγγελίαν ἤγειρε τον Ισραήλ σωτηριαν
 according to the promise, raised up τον deliverance to Israel –
 4990 4296-
 σωτήρα Ιησούν 13:24 προκηρύξαντος Ιωάννου
 a deliverer, Jesus. Which John having publicly proclaimed
 4253 4383 3588 1529-1473 908 3341
 προ προσωπου της εισόδου αὐτου βάπτισμα μετανοίας
 before the presence of his entrance, an immersion for repentance
 3956 3588 2992 3588 * 5613-1161 4137-3588-
 ἥπαντι τον λαόν†† του Ισραήλ 13:25 ως δε ἐπλήρου ο Ιωάννης
 to all the people of Israel. And as John was fulfilling
 3588 1408 3004 5100 1473-5282 1510.1 3756-1510.2.1-1473
 τον δρόμον ἔλεγε τινα με υπονοεῖτε εἶναι οὐκ εἰμι ἐγώ
 the race†, he said, Who do you suspect me to be? I am not he.
 235 2400 2064 3326 1473 3739 3756-1510.2.1
 ἀλλ' ιδού ἐρχεται μετ' ἐμέ ου οὐκ εἰμι
 But behold, comes after me, one of whom I am not
 514 3588 5266 3588 4228 3089 435
 ἀξίος το υποδήμα των ποδῶν λύσαι 13:26 ἀνδρες
 worthy 2the 3sandal 4of his 5feet 1to untie]. Men,
 80 5207 1085 * 2532 3588 1722 1473
 ἀδελφοὶ υιοὶ γένους Αβραάμ και οι εν υμῖν
 brethren, sons of the race of Abraham, and the ones among you
 5399 3588 2316 1473 3588 3056 3588 4991-3778
 φοβούμενοι τον θεόν υμῖν ο λόγος της σωτηρίας ταύτης
 fearing God – to you the word of this deliverance
 649 3588-1063 2730 1722 * 2532 3588
 απεστάλη 13:27 οι γαρ κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ και οι
 was sent. For the ones dwelling in Jerusalem, and
 758-1473 3778 50 2532 3588 5456
 ἀρχοντες αὐτων τουτον αγνοήσαντες και τας φωνάς
 their rulers, 2this one 1not having known], nor the voices

13:17 ††—†††CP omits.

13:24 †—††See Ald. for variants.

13:25 †or course.

3588 4396 3588 2596 3956 4521 314
 των προφητων τας κατά παν σάββατον αναγινωσκομένας
 of the prophets 2on 3every 4Sabbath 1being read],
 2919 4137 2532 3367
 κρίναντες ἐπλήρωσαν 13:28 και μηδεμίαν
 2having judged him 1they fulfilled them]. And not one
 156 2288 2147 154 * 337
 αιτία θανάτου ευρόντες ἠτήσαντο Πιλάτον αναιρεθῆναι
 reason for death having found, they asked Pilate to do away with
 1473 5613-1161 5055 3956 3588 4012
 αὐτὸν 13:29 ως δε ἐτέλεσαν πάντα τα περι
 him. And as they finished all the things 2concerning
 1473 1125 2507 575 3588 3586 5087
 αὐτοῦ γεγραμμένα καθελόντες ἀπό του ξύλου ἔθηκαν
 3him 1being written], lowering him from the tree, they put him
 1519 3419 3588 1161 2316 1453 1473 1537
 εις μνημειον 13:30 ο δε θεός ἤγειρεν αὐτόν εκ
 into a tomb. But God raised him from
 3498 3739 3708 1909 2250 4183 3588
 νεκρῶν 13:31 ος ὤφθη ἐπι ημερας πλείους τοις
 the dead, who appeared for 2days 1many] to the ones
 4872 1473 575 3588 * 1519 *
 συναναβάσιν αὐτῶ ἀπό της Γαλιλαίας εις Ιερουσαλήμ
 having gone up with him from Galilee unto Jerusalem,
 3748 1510.2.6 3144 1473 4314 3588 2992 2532 1473
 οἰτινες εἰσι μαρτυρες αὐτου προς τον λαόν 13:32 και ημεῖς
 who are witnesses of him to the people. And we
 1473-2097 3588 4314 3588 3962 1860
 υμῶς εναγγελιζόμεθα την προς τους πατέρας επαγγελίαν
 announce you good news – the 2to 3the 4fathers 1promise]
 1096 3754 3778 3588 2316 1603 3588
 γενομένην 13:33 οτι ταύτην ο θεός εκπλήρωκε τοις
 taking place, that this thing God has fulfilled
 5043-1473 1473 450 * 5613-2532 1722 3588
 τέκνοις αὐτων ἡμῖν ἀναστήσας Ιησούν ως και εν τῷ
 2their children 1to us], having raised up Jesus; and as in the
 5568 3588 1208 1125 5207-1473 1510.2.2-1473 1473
 ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γεγραπται υἱὸς μου ει συ εγώ
 2Psalm 1second] it has been written, 2my son 1You are], I
 4594 1080-1473 3754-1161 450 1473
 σημερον γεγέννηκά σε 13:34 οτι δε ἀνήστησεν αὐτόν
 today have engendered you. And that he raised him
 1537 3498 3371 3195 5290 1519 1312
 εκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα υποστρέφειν εις διαφθοράν
 from the dead, no longer to be about to return unto corruption,
 3779 2046 3754 1325 1473 3588 3741
 οὕτως εἰρηκεν οτι δώσω υμῖν τα ὅσα
 thus he has spoken that, I will give to you the 2sacred things
 * 3588 4103 1352 2532 1722 2087
 Δαβιδ τα πιστά 13:35 διό και εν ετέρῳ
 3of David 1trustworthy]. Wherefore also in another
 3004 3756-1325 3588 3741-1473 1492 1312
 λέγει ου δώσεις τον ὅσιόν σου ιδεῖν διαφθοράν
 he says, You shall not give your sacred one to see corruption.
 * 3303 1063 2398 1074 5256
 13:36 Δαβιδ μεν γαρ ἰδια γενεά υπηρητήσας
 2David 3indeed 1For 5his own 6generation 4having assisted]
 3588 3588 2316-1012 2837 2532 4369 4314 3588
 τη του θεου βουλή εκοιμήθη και προσετέθη προς τους
 by the counsel of God, went to sleep, and was added to
 3962-1473 2532 1492 1312 3739-1161 3588
 πατέρας αὐτου και εἶδε διαφθοράν 13:37 ον δε ο
 his fathers, and saw corruption. But the one whom
 2316 1453 3756 1492 1312 1110 3767
 θεός ἤγειρεν ουκ εἶδε διαφθοράν 13:38 γνωστόν ουν
 God raised, did not see corruption. 2made known 3then
 1510.5 1473 435 80 3754 1223 3778 1473
 ἔστω υμῖν ἀνδρες ἀδελφοὶ οτι δια τουτου υμῖν
 1Let it be] to you men, brethren, that through this one 4to you
 859 266 2605 2532 575 3956
 ἀφεσις αμαρτιῶν καταγγέλλεται 13:39 και από πάντων
 1a release 2of sins 3is announced], and from all things
 3739 3756-1410 1722 3588 3551 * 1344
 ων ουκ ἠδυνήθητε εν τῷ νόμῳ Μωσέως δικαιωθῆναι
 of which you were not able in the law of Moses to be justified,
 1722 3778 3956 3588 4100 1344 991
 εν τούτῳ πας ο πιστεύων δικαιούται 13:40 βλέπετε
 in this one every one believing is justified. Take heed
 3767 3361 1904 1909 1473 3588 2046
 ουν μη ἐπέλθη εφ' υμῶς το ερμημένον
 then, that it should not come upon you, the thing being spoken

13:34 †CP adds αὐτον – him.

1722 3588 4396 1492 3588 2707 2532
 εν τους προφήταις 13:41 ἴδετε οι καταφρονηται και
 by the prophets, Behold, O despisers, and
 2296 2532 853 3754 2041 1473 2038 1722
 θαυμάσατε† και αφανίσθητε ότι έργον εγώ εργάζομαι εν
 wonder and vanish! For a work I work during
 3588 2250-1473 3739 3766.2 4100 1437
 ταις ημέραις υμών ο ου μη πιστεύσητε εάν
 your days, which in no way should you believe if
 5100 1555-1473 1826-1161 1537 3588
 τις εκδιηγῆται υμῖν 13:42 ἐξιώντων δε εκ της
 one should tell you in detail. And exiting from out of the
 4864 3588 * 3870 3588 1484 1519
 συναγωγῆς των Ιουδαίων παρεκάλουν τα ἔθνη εις
 synagogue of the Jews, [3]appealed to them 1the 2nations] in
 3588 3342 4521 2980 1473 3778 4487
 το μεταξύ σάββατον λαληθῆναι αυτοῖς ταῦτα ῥήματα
 the time between the Sabbath to speak to them these things.
 13:43 λυθείσης 1161 3588 4864 190
 δε της συναγωγῆς ηκολούθησαν
 [4]being dismissed 1And 2the 3synagogue], [7]followed
 4183 3588 * 2532 3588 4576 4339 3588
 πολλοῖ των Ιουδαίων και των σεβομένων προσηλύτων τω
 1many 2of the 3Jews 4and 5worshipping 6converts]
 * 2532 3588 * 3748 4354 3982
 Παῦλο και τω Βαρνάβα οἷτους προσλαλοῦντες ἐπειθον
 Paul and Barnabas; who speaking, persuaded
 1473 1961 3588 5484 3588 2316 3588-5037
 αυτοῖς ἐπιμένειν τη χάριτι του θεου 13:44 τω τε
 them to continue in the favor of God. And on the
 2064 4521 4975 3956 3588 4172 4863 191
 ἐρχομένω σαββάτω σχεδόν πάσα η πόλις συνήχθη ακούσαι
 coming Sabbath, nearly all the city gathered to hear
 3588 3056 3588 2316 1492 1161 3588 *
 τον λόγον του θεου 13:45 ἰδόντες δε οι Ιουδαῖοι
 the word of God. [4]beholding 1But 2the 3Jews]
 3588 3793 4130 2205 2532 483
 τους ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου και ἀντέλεγον
 the multitudes, they were filled with jealousy, and spoke against
 3588 5259 3588 * 3004 483 2532
 τοις υπό του Παύλου λεγομένοις ἀντιλέγοντες και
 the things [2]by 3Paul 1being spoken], disputing and
 987 3955-1161 3588 * 2532 3588
 βλασφημοῦντες 13:46 παρρησιαζόμενοι δε ο Παῦλος και ο
 blaspheming. But speaking openly, Paul and
 * 2036 1473 1510.7.3 316 4412 2980
 Βαρνάβας εἶπον υμῖν ην ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι
 Barnabas said, To you it was important first [4]to be spoken
 3588 3056 3588 2316 1894 683-1473 2532
 τον λόγον του θεου ἐπειδὴ ἀπωθείσθε αυτόν και
 1for the 2word 3of God]; but since you thrust it away, and
 3756 514 2919 1438 3588 166 2222 2400
 ουκ ἀξιους κρίνετε εαυτοῖς της αιωνίου ζωῆς ἰδοῦ
 do not [3]worthy 1judge 2yourselves] of eternal life, behold,
 4762 1519 3588 1484 3779-1063 1781
 στρεφόμεθα εις τα ἔθνη 13:47 οὕτω γαρ ἐντέταλται
 we turn unto the nations. For thus [3]has given charge
 1473 3588 2962 5087 1473 1519 5457 1484
 ἡμῖν ο κύριος θεοεικά σε εις φως ἐθνῶν
 4to us 1the 2Lord], saying, I have put you for a light of nations,
 3588 1510.1-1473 1519 4991 2193 2078 3588 1093
 του εἰναί σε εις σωτηρίαν εως εσχάτου της γης
 for you to be for deliverance unto the end of the earth.
 191-1161 3588 1484 5463 2532 1392 3588 3056
 13:48 ἀκούοντα δε τα ἔθνη ἔχαυρε και ἐδόξαζον τον λόγον
 And hearing, the nations rejoiced, and glorified the word
 3588 2962 2532 4100 3745 1510.7.6 5021
 του κυρίου και ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι
 of the Lord; and [7]believed 1as many as 2were 3being arranged
 1519 2222 166 1308 1161 3588 3056 3588
 εις ζωῆν αιωνιον 13:49 διεφέρετο δε ο λόγος του
 4for 5life 6eternal]. [6]was carried 1And 2the 3word 4of the
 2962 1223 3650 3588 5561 3588-1161 *
 κυρίου δι' ὅλης της χώρας 13:50 οι δε Ιουδαῖοι
 3]Lord] through the entire region. But the Jews
 3951 3588 4576 1135 2532 3588 2158 2532
 παρώτρυναν τας σεβόμενας γυναῖκας και τας ευσχημονας και
 instigated the worshiping women, and the decent and
 3588 4413 3588 4172 2532 1892 1375
 τους πρώτους της πόλεως και ἐπήγειραν διωγμὸν
 the foremost men of the city; and they roused up a persecution

13:41 †CP adds και επιβλειψατε – and pay attention.

1909 3588 * 2532 3588 * 2532 1544-1473
 ἐπί του Παύλου και τον Βαρνάβαν και ἐξέβαλον αυτοῖς
 against Paul and Barnabas, and cast them
 575 3588 3725-1473 3588-1161 1621 3588
 ἀπό των ορίων αυτών 13:51 οι δε εκτιναζόμενοι τον
 from their borders. And they, having shaken off the
 2868 3588 4228-1473 1909 1473 2064 1519 *
 κοιορτόν των ποδῶν αυτών ἐπ' αυτοῖς ἦλθον εις Ἰκόνιον.
 dust of their feet against them, came unto Iconium.
 3588-1161 3101 4137 5479 2532 4151
 13:52 οι δε μαθηται ἐπληροῦντο χαρᾶς και πνεύματος
 And the disciples were filled with joy and [2]spirit
 39
 αγίου.
 1]holy].

CHAPTER 14

Paul and Barnabas at Iconium

14:1 1096-1161 1722 * 2596-3588-1473
 ἐγένετο δε εν Ἰκονίω και το αυτο
 And it came to pass in Iconium, together
 1525-1473 1519 3588 4864 3588 * 2532
 εἰσελθεῖν αυτοῖς εις την συναγωγῆν των Ιουδαίων και
 they entered into the synagogue of the Jews, and
 2980 3779 5620 4100 *5037 2532 *
 λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ιουδαῖον τε και Ἑλλήνων
 spoke thus so as for [6]to believe 3of both Jews 4and 5Hellenists
 4183 4128 3588-1161 544- *
 πολὺ πλῆθος 14:2 οι δε ἀπειθοῦντες Ιουδαῖοι
 1a great 2multitude]. But the Jews having resisted persuasion,
 1892 2532 2559 3588 5590 3588 1484 2596
 ἐπήγειραν και ἐκάκωσαν τας ψυχᾶς των ἐθνῶν κατά
 roused up and afflicted the souls of the nations† against
 3588 80 2425 3303-3767 5550 1304
 των ἀδελφῶν 14:3 ἑκαστὸν μεν ουν χρόνον διετριψαν
 the brethren. [3]a fit 1Then 4time 2they spent]
 3955 1909 3588 2962 3588 3140
 παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τω κυρίῳ τω μαρτυροῦντι τω λόγῳ
 speaking openly in the Lord, to the bearing witness to the word
 3588 5484-1473 1325 4592 2532 5059 1096
 της χάριτος αυτού διδόντι σημεῖα και τέρατα γίνεσθαι
 of his favor, granting signs and miracles to take place
 1223 3588 5495-1473 4977 1161 3588 4128
 διὰ των χειρῶν αυτών 14:4 ἐσχίσθη δε το πλῆθος
 through their hands. [6]was split 1And 2the 3multitude
 3588 4172 2532 3588-3303 1510.7.6 4862 3588 * 3588-1161
 της πόλεως και οι μεν ἦσαν συν τοις Ιουδαίοις οι δε
 4of the 5city]; and some were with the Jews, and some
 4862 3588 652 5613-1161 1096 3730
 συν τοις ἀποστόλοις 14:5 ὡς δε ἐγένετο ὁρμῆ
 with the apostles. And as there became a movement
 3588 1484 5037-2532 * 4862 3588 758-1473
 των ἐθνῶν τε και Ιουδαίων συν τοις ἀρχουσιν αυτών
 by the nations, and also of Jews with their rulers,
 5195 2532 3036 1473 4894
 υβρίσαι και λιθοβολῆσαι αυτοῖς 14:6 συνιδόντες
 to insult and to stone them, being fully conscious,
 2703 1519 3588 4172 3588 * 2532
 κατέφυγον εις τας πόλεις της Λυκαονίας Λύστραν και
 they took refuge in the cities of Lycaonia, Lystra and
 * 2532 3588 4066 2546 1510.7.6
 Δέρβην και την περιχώρον 14:7 κακεῖ ἦσαν
 Derbe, and the place round about, and there they were
 2097
 εὐαγγελιζόμενοι
 announcing good news.

A Lame Man of Lystra Healed

2532 5100 435 1722 * 102 3588 4228
 14:8 και τις ἀνὴρ εν Λύστροις ἀδύνατος τοις ποσῖν
 And a certain man in Lystra, disabled in the feet
 2521 5560 1537 2836 3384-1473 5224 3739
 ἐκάθητο χωλὸς εκ κοιλίας μητρὸς αυτού ὡς ὅτι
 sat, [2]lame 3from 4the belly 5of his mother 1being], who
 3763 4043 3778 191 3588 *
 οὐδέποτε περιπεπατήκει 14:9 οὗτος ἤκουσε του Παύλου
 at no time walked. This one heard Paul

14:2 †i.e. gentiles.

2980 3739 816 1473 2532 1492 3754 4102
 λαλούντος ος ατενίσας αυτόν και ιδών ότι πίστιν
 speaking; who having gazed upon him, and seeing that [2]belief
 2192 3588 4982 2036 3173 3588
 έχει του σωθῆναι 14:10 εἶπε μεγάλη τη
 [he had], of the one to be delivered, said with a great
 5456 450 1909 3588 4228-1473 3717 2532 242
 φωνῇ ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός και ἤλλετο
 voice, Rise upon your feet straight! And he leaped up
 2532 4043
 και περιεπάτει
 and walked.

The Lycaonians Deify Paul and Barnabas

3588-1161 3793 1492 3739 4160-3588*
 14:11 οἱ δε ὄχλοι ιδόντες ο ἐποίησεν ο Παῦλος
 And the multitudes beholding what Paul did,
 1869 3588 5456-1473 * 3004 3588 2316
 ἐπήραν την φωνήν αυτών Λυκαονιστί λέγοντες οἱ θεοί
 lifted up their voice in Lycaonian, saying, The gods
 3666 444 2597 4314 1473
 ὁμοιωθέντες ανθρώποις κατέβησαν προς ημάς
 having become like men, are come down to us.
 14:12 2564-5037 3588 3303 * 3588 1161
 ἐκάλουν τε τον μεν Βαρνάβαν Δία τον δε
 And they called Barnabas – Dia†, and
 * 1894 1473 1510.7.3 3588 2233
 Παῦλον Ἑρμῆν επειδή αυτός ην ο ηγούμενος
 Paul – Hermes, since he was the one leading
 3588 3056 3588-1161 2409 3588 * 3588
 του λόγου 14:13 ο δε ιερέυς του Διός του
 by word. And the priest, the one of Dia, of the one
 1510.6 4253 3588 4172-1473 5022 2532 4725 1909
 ὄντος προ της πόλεως αυτών ταύρους και στέμματα ἐπί
 being before their city, [2]bulls 3and 4garlands 5unto
 3588 4440 5342 4862 3588 3793 2309
 τους πυλώνας ἐνέγκας συν τοις ὄχλοις ἤθελε
 [the vestibules 1having brought], with the multitudes, wanted
 2380 191-1161 3588 652 *
 θῆναι 14:14 ακούσαντες δε οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας
 to sacrifice. And having heard, the apostles Barnabas
 2532 * 1284 3588 2440-1473 1530
 και Παῦλος διαρρήξαντες τα ἱμάτια αυτών εἰσεπήδησαν
 and Paul, having torn their garments, rushed
 1519 3588 3793 2896 2532 3004 435 5100
 εἰς τον ὄχλον κρίζοντες 14:15 και λέγοντες ἀνδρες τι
 into the multitude crying, and saying, Men, why
 3778-4160 2532 1473 3663
 ταῦτα ποιεῖτε και ημεῖς ὁμοιοπαθεῖς
 do you do these things? Even we [3having the same passions
 1510.2.4 1473 444 2097 1473 575
 εσμεν ἡμῖν ἄνθρωποι ευαγγελιζόμενοι υμάς ἀπό
 1are 4as you 2men], announcing good news – for you [2from
 3778 3588 3152 1994 1909 3588 2316 3588 2198
 τούτων των ματαιῶν ἐπιστρέφειν ἐπὶ τον θεόν τον ζῶντα
 3these 4vanities 1to turn] unto the [2God 1living]
 3739 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281 2532
 ος ἐποίησε τον ουρανόν και την γην και την θάλασσαν και
 who made the heaven, and the earth, and the sea, and
 3956 3588 1722 1473 3739 1722 3588 3944
 πάντα τα εν αυτοῖς 14:16 ος εν ταις παρωχημέναις
 all the things in them; who in the [2passing by
 1074 1439 3956 3588 1484 4198 3588
 γενεαῖς εἰασε πάντα τα ἔθνη πορεύεσθαι ταις
 1generations] allowed all the nations to go by
 3598-1473 2544 3756 267
 ὁδοῖς αυτών 14:17 καίτοιγε ουκ ἀμάρτυρον εαυτόν
 their ways; though indeed not without his own witness
 863 15 3771 1473 5205
 ἀφήκεν αγαθοποιῶν ουρανῶθεν ἡμῖν υετούς
 did he allow it, but doing good from heaven to you – [2rains
 1325 2532 2540 2593 1705 5160 2532
 δίδους και καιρούς καρποφόρους ἐμπιπλῶν τροφῆς και
 1giving], and seasons bearing fruit, filling up provision and
 2167 3588 2588-1473 2532 3778-3004
 ευφροσύνης τας καρδιάς ημών 14:18 και ταῦτα λέγοντες
 gladness of our hearts. And saying these things,

14:10 †CP adds σοι λεγω εν τω ονοματι του κυριου Ιησου
 Χριστου – to you I say in the name of the Lord Jesus Christ.
 14:12 †i.e. Zeus, or a goddess related to Zeus.

3433 2664 3588 3793 3588 3361 2380
 μόλις κατέπαυσαν τους ὄχλους του μη θῆναι
 [3hardly 4ceased 1the 2multitudes] to not sacrifice
 1473
 αυτοῖς
 to them.

Paul Stoned

14:19 1904 1161 575 * 2532 *
 †επήλθον δε από Ἀντιοχείας και Ικονίου
 [3came 1And 4from 5Antioch 6and 7Iconium
 * 2532 3982 3588 3793 2532 3034
 * Ιουδαίοι και πείσαντες τους ὄχλους και λιθάσαντες
 [2Jews]; and having persuaded the multitudes, and having stoned
 3588 * 4951 1854 3588 4172 3543
 τον Παῦλον ἐσυραν ἐξω της πόλεως νομισαντες
 Paul, they dragged him outside the city thinking
 1473 2348 2944 1161 1473 3588
 αυτόν τεθῆναι 14:20 κυκλωσάντων δε αυτόν τον
 him to have died. [4having encircled 1But 3him 2the
 3101 450 1525 1519 3588 4172 2532
 μαθητῶν ἀναστὰς εἰσήλθεν εἰς την πόλιν και
 3disciples], having risen up, he entered into the city. And
 3588 1887 1831 4862 3588 * 1519 *
 τη επαύριον ἐξῆλθε συν τω Βαρνάβῃ εἰς Δέρβην
 the next day he went forth with Barnabas unto Derbe.
 2097-5037 3588 4172-1565 2532
 14:21 ευαγγελισάμενοι τε την πόλιν ἐκεῖνην και
 And having announced good news in that city, and
 3100 2425 5290 1519 3588 * 2532
 μαθητεύσαντες ικανούς υπέστρεψαν εἰς την Λύστραν και
 having discipled a fit amount, they returned unto Lystra, and
 * 2532 * 1991 3588 5590 3588
 * Ικόνιον και Αντιόχειαν 14:22 ἐπιστηρίζοντες τας ψυχὰς των
 Iconium, and Antioch, staying up the souls of the
 3101 3870 1696 3588 4102 2532 3754
 μαθητῶν παρακαλόντες ἐμμένειν τη πίστει και
 disciples, appealing to them to adhere to the belief, and saying that,
 1223-4183 2347 1163-1473 1525 1519 3588 932 3588
 διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ημάς εἰσελθεῖν εἰς την βασιλείαν του
 By many afflictions we must enter into the kingdom
 2316
 θεοῦ.
 of God.

Elders Appointed in Every Assembly

14:23 5500-1161 1473 4245
 χειροτονήσαντες δε αυτοῖς πρεσβυτέρους
 And having hand picked for them elders
 2596 1577 4336 3326 3521 3908
 κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο
 in every assembly, having prayed with fastings, they placed
 1473 3588 2962 1519 3739 4100 2532
 αυτοῖς τω κυρίῳ εἰς ον πεπιστεύκεισαν 14:24 και
 them to the Lord in whom they had believed. And
 1330 3588 * 2064 1519 *
 διελθόντες την Πισιδίαν ἦλθον εἰς Παμφυλίαν
 having gone through Pisidia, they came unto Pamphylia.
 2532 2980 1722 * 3588 3056 2597
 14:25 και λαλήσαντες εν Πέργῃ του λόγου κατέβησαν
 And having spoken [3in 4Perga 1the 2word], they went down
 1519 * 2547 636 1519
 εἰς Ἀττάλειαν 14:26 κακεῖθεν ἀπέπευσαν εἰς
 unto Attalia. And from there they sailed away unto
 * 3606 1510.7.6 3860 3588
 Ἀντιόχειαν ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τη
 Antioch, from where they were delivered up to the
 5484 3588 2316 1519 3588 2041 3739 4137
 χάριτι του θεοῦ εἰς το ἔργον ο ἐπλήρωσαν
 favor of God, for the work which they fulfilled.
 3854 2532 4863 3588
 14:27 παραγενόμενοι δε και συναγαγόντες την
 And having arrived, and having gathered together the
 1577 312 3745 4160-3588-2316 3326
 ἐκκλησίαν ἀηγγεῖλαν ὅσα ἐποίησεν ο θεός μετ'
 assembly, they announced as much as God did with

14:19 †CP adds διατριβοντων δε αυτων και διδασκοντων – and
 spending time and teaching.

3588 1484 1994 1909 3588 2316 235
των εθνών επιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν 15:20 ἀλλὰ
the nations turning towards God; but
1989 1473 3588 566 575 3588 234
ἐπιστεila αυτοὺς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν αἰσθημάτων
write to them to be at a distance from the pollution
3588 1497 2532 3588 4202 2532 3588 4156 2532
των εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ
of idols, and harlotry, and the thing strangled, and
3588 129 *1063 1537 1074 744
τοῦ αἵματος 15:21 Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων
blood. For Moses, from [2]generations [1]former
2596-4172 3588 2784 1473 2192 1722 3588
κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς
in every city, [2]the ones [3]proclaiming [4]him [1]has in the
4864 2596-3956 4521 314 5119
συναγωγαῖς κατὰ παντὶ σαββατὸν ἀναγινωσκόμενος 15:22 τότε
synagogues [2]every [3]Sabbath [1]being read]. Then
1380 3588 652 2532 3588 4245
ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις
it seemed good to the apostles and to the elders
4862 3650-3588 1577 1586 435 1537 1473
σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν
with the entire assembly, [2]chosen [3]men [4]of [5]them
3992 1519 * 4862 * 2532 *
πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ
[1]to send forth] unto Antioch with Paul and Barnabas –
* 3588 1941 * 2532 * 435
Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαββάν καὶ Σίλαν ἄνδρας
Judas the one called Barsabbas, and Silas, [2]men
2233 1722 3588 80 1125 1223
ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς 15:23 γράψαντες διὰ
[1]leading] among the brethren, having written by
5495-1473 3592 3588 652 2532 3588 4245 2532
χειρὸς αὐτῶν τάδε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ
their hand thus. The apostles, and the elders, and
3588 80 3588 2596 3588 2532 *
οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν
the brethren, to the ones in Antioch, and Syria,
2532 * 80 3588 1537 1484
καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν
and Cilicia. To the brethren, to the ones of the nations,
5463 1894 191 3754 5100 1537 1473
χαίρειν 15:24 ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν†
rejoice! Since we heard that some from us
1831 5015 1473 3056 384 3588
ἐξεληθόντες ἐτάραξαν μᾶς λόγους ἀνασκευάζοντες τὰς
having come forth disturbed you in words, subverting
5590-1473 3004 4059 2532 5083 3588
ψυχὰς ὑμῶν λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν
your souls, saying to be circumcised and to give heed to the
3551 3739 3756 1291 1380 4838
νόμον οἷς οὐ διεστείλαμεθα 15:25 ἔδοξεν
law; to whom we did not give orders, It seemed good
1473 1096 3661 1586 435
ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένους ἄνδρας
to us, taking place with one accord, choosing men
3992 4314 1473 4862 3588 27-1473 * 2532
πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ καὶ
to send to you with our beloved [2]Barnabas and
* Παύλῳ 15:26 ἀνθρώποις παραδεδοκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν
Paul, men delivering up their lives
5228 3588 3686 3588 2962-1473 * 5547
ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ
for the name of our Lord Jesus Christ.
15:27 ἀπεστάλακμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σίλαν καὶ αὐτοὺς διὰ
We have sent then Judas and Silas, and they by
3056 518 3588 1473 1380-1063
λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτὰ 15:28 ἔδοξε γὰρ
word are reporting the same things. For it seemed good
3588 39 4151 2532 1473 3367 4183 2007 1473
τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν
to the holy spirit, and to us, [3]no [4]more [1]to place upon [2]you
922 4133 3588 1876-3778 566
βάρος πλὴν τῶν ἐπιταγῶν τούτων 15:29 ἀπέχεσθαι
load except these things of necessity, to be at a distance
1494 2532 129 2532 4156
εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ
of things sacrificed to idols, and of blood, and of what is strangled,

15:24 †CP omits ἐξ ἡμῶν.

2532 4202 1537 3739 1301-1438 2095 4238
καὶ πορνείας† ἐξ ὧν διατηροῦντες εαυτοὺς ἐν πράξετε
and of harlotry; of which keeping yourselves [2]good [1]you do].
4517 3588 3303 3767 630 2064
ἔρρωσθε 15:30 οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον
Stay firm! The ones indeed then being dismissed, came
1519 * 2532 4863 3588 4128
εἰς Ἀντιόχειαν καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος
unto Antioch. And having gathered together the multitude,
1929 3588 1992 314-1161 5463
ἐπέδοκαν τὴν ἐπιστολὴν 15:31 ἀναγόντες δὲ ἐχάρησαν
they gave over the letter. And having read, they rejoiced
1909 3588 3874 * 5037 2532 * 2532 1473
ἐπὶ τῇ παρακλήσει 15:32 Ἰούδας τε καὶ Σίλας καὶ αὐτοὶ
over the exhortation. And Judas and Silas, also themselves
4396-1510.6 1223 3056 4183 3870
προφήται ὄντες διὰ λόγον πολλοῦ παρεκάλεσαν
being prophets, through [2]communication [1]much] exhorted
3588 80 2532 1991 4160-1161 5550
τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν 15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον
the brethren, and stayed them. And having spent time,
630 3326 1515 575 3588 80 4314 3588
ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς
they were dismissed with peace from the brethren to the
652 1380-1161 3588 * 1961
ἀποστόλους 15:34 ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμείναι
apostles. And it seemed good to Silas to remain
847
αὐτὸν
himself.

Paul and Barnabas Separate

* 1161 2532 * 1304 1722 *
15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ
And Paul and Barnabas spent time in Antioch,
1321 2532 2097 3326 2532 2087
διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἐτέρων
teaching and announcing good news – [3]with [4]also [5]others
4183 3588 3056 3588 2962 3326-1161
πολλῶν τῶν λόγων τοῦ κυρίου 15:36 μετὰ δὲ
[7]many [1]the [2]word [3]of the [4]Lord]. And after
5100 2250 2036 * 4314 * 1994
τινας ἡμέρας εἶπε Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν ἐπιστρέψαντες
some days Paul said to Barnabas, Returning,
1211-1980 3588 80-1473 2596 3956 4172
ὃ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πάσαν πόλιν
we should indeed visit our brethren in every city
1722 3739 2605 3588 3056 3588 2962 4459
ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου πῶς
in which we announced the word of the Lord, to see how
2192 * 1161 1011 4838
ἔχουσι 15:37 Βαρνάβας δὲ ἐβουλεύσατο συμπαραλαβεῖν
they suffice. And Barnabas planned to take along
3588 * 3588 2564 * 1161
τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μάρκον 15:38 Παῦλος δὲ
John, the one being called Mark. But Paul
515 3588 868 575 1473 575
ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ
thought it worthy that the one separating from them from
* 2532 3361 4905 1473 1519 3588 2041
Παμφυλίας καὶ μὴ συναεθλόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον
Pamphylia, and not coming together with them for the work,
3361 4838-3778 1096 3767
μὴ συμπαραλαβεῖν τοῦτον 15:39 ἐγένετο οὖν
to not take this one along. There took place then
3948 5620 673-1473 575 240
παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων
a fit of temper so that they separated from one another.
3588 5037 * 3880 3588 *
τὸν τε Βαρνάβαν παραλαβόντα τὸν Μάρκον
And Barnabas having taken with himself [2]Mark,
1602 1519 * 1161 1951 *
ἐκπέψαι εἰς Κύπρον 15:40 Παῦλος δὲ ἐπιλέξαμενος Σίλαν
sailed across unto Cyprus; and Paul having chosen Silas,
1831 3860 3588 5484 3588 2316
ἐξήλθε παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ
went forth having been delivered up to the favor of God
5259 3588 80 1330-1161 3588 * 2532
ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν 15:41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ
by the brethren. And he went through Syria and

15:29 †See CP for variant.

* 1991 3588 1577
Κιλικιαν ἐπιστηριζῶν τὰς ἐκκλησίας
Cilicia, staying up the assemblies.

CHAPTER 16

Timothy Joins Paul and Silas

2658-1161 1519 * 2532 * 2532 2400
16:1 κατήρτησε δε εἰς Δέρβην και Λύστραν και ἰδοὺ
And he arrived at Derbe and Lystra. And behold,
3101-5100 1510.7.3 1563 3686 * 5207 1135
μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ ονόματι Τιμόθεος υἱὸς γυναικὸς
a certain disciple was there, by name Timothy, son [4woman
5100 * 4103 3962-1161 *
τύπος Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δε Ἑλλῆνος
of a certain Jewish believing], but the father was a Greek,
3739 3140 5259 3588 1722 * 2532
16:2 ὡς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστρῃσιν και
who was borne witness to by the [2in Lystra and
* 80 3778 2309-3588 * 4862
Ἰκονίῳ ἀδελφῶν 16:3 τούτου ἠθέλησεν οὐ Παῦλος συν
[Iconium brethren]. [2this one Paul wanted with
1473 1831 2532 2983 4059 1473
αὐτῷ ἐξελεθῆναι και λαβῶν περιέτεμεν αὐτὸν
him to go forth]. And having taken, he circumcised him
1223 3588 * 3588 1510.6 1722 3588
διὰ τῶν Ἰουδαίων τῶν ὄντας ἐν τοῖς
on account of the Jews, of the ones being in
5117-1565 1492 1063 537 3588 3962-1473
τόποις ἐκεῖνοις ᾗδισαν γὰρ ἀπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ
those places, [2they knew for all] his father,
3754 * 5224 5613-1161 1279 3588 4172
ὅτι Ἕλλην ὑπῆρχεν 16:4 ὡς δε διεπορεύοντο τὰς πόλεις
that he was a Greek. And as they traveled the cities,
3860 1473 5442 3588 1378 3588
παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τα
they delivered up to them [4to keep the decrees τα
2919 5259 3588 652 2532 3588 4245
κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων και τῶν πρεσβυτέρων
being adjudged written by the apostles and the elders
3588 1722 * 3588 3303-3767 1577
τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ 16:5 αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι
in Jerusalem. [2the indeed] assemblies
4732 3588 4102 2532 4052 3588 706 2596
εὐστερεῦντο τῆ πίστει και ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ'
were solidified in the belief, and abounded in number by
2250 1330-1161 3588 *
ἡμέραν 16:6 διελθόντες δε τὴν Φρυγίαν και τὴν
day. And having gone through the Phrygian, and the
* 5561 2967 5259 3588 39 4151
Γαλατικὴν χώραν κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος
Galacian region, they were restrained by the holy spirit
2980 3588 3056 1722 3588 * 2064 2596 3588
λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ 16:7 ἐλθόντες κατὰ τὴν
to speak the word in Asia. Having come down
* 3985 2596 3588 * 4198 2532
Μυσίαν ἐπειράζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι και
to Mysia, they attempted [2towards Bithynia to go]; and
3756 1439 1473 3588 4151 3928-1161 3588
οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα 16:8 παρελθόντες δε τὴν
[3did not allow them the spirit]. And going by
* 2597 1519 *
Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρωάδα
Mysia, they went down unto Troas.

Paul's Vision

2532 3705 1223 3588 3571 3708 3588 *
16:9 και ὄραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ
And a vision by the night appeared to Paul;
435-5100 1510.7.3 * 2476 3870 1473
ἀνὴρ τις ἦν Μακεδῶν ἐστὼς παρακαλῶν αὐτὸν
a certain man of Macedonia was standing, appealing to him,
2532 3004 1224 1519 * 997
και λέγων διαβάς εἰς Μακεδονίαν βοηθήσον
and saying, Having passed over into Macedonia, help
1473 5613 3588 3705 1492 2112 3778
ἡμῖν 16:10 ὡς δε τὸ ὄραμα εἶδεν εὐθέως
us! And as [2the vision he beheld], immediately
2212 1831 1519 3588 * 4822
ἐζητήσαμεν ἐξελεθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν συμβιβάζοντες
we sought to go forth into Macedonia, being instructed

3754 4341 1473 3588 2962 2097
ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς οὁ κύριος εὐαγγελισασθαι
that [3called on us the Lord] to announce good news to
1473 321 3767 575 3588 *
αὐτοῦσιν 16:11 ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος
them. Having embarked then from Troas,
2113 1519 * 3588-5037 1966 1519
εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην τῆ τε ἐπιούσῃ εἰς
we ran direct unto Samothrace, and the following day to
* 1564-5037 1519 * 3748 1510.2.3
Νεάπολιν 16:12 ἐκεῖθεν τε εἰς Φιλίππους ἧτις ἐστὶ
Neapolis; and from there to Philippi, which is
4413 3588 3310 3588 * 4172 2862
πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις κολώνια
a foremost of the portion of Macedonia city, a colony.
1510.7.4-1161 1722 1473 3588 4172 1304 2250-5100
ἡμεν δε ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ἡμετέρως τινὰς
And we were in this city spending time some days.
3588-5037 2250 3588 4521 1831 1854
16:13 τῆ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἐξ
And on the day of the Sabbaths we went forth outside
3588 4172 3844 4215 3739 3543 4335 1510.1
τῆς πόλεως παρὰ ποταμὸν οὐ ἐνομίζετο προσευχῆ εἶναι
the city by a river, of which we thought prayer to be.
2532 2523 2980 3588 4905
και καθίσαντες ἐλαλούμεν τὰς συναλλοθούσας
And having sat down we spoke to the [2having gathered together
1135
γυναῖξι
women].

Lydia Immersed

2532 5100 1135 3686 * 4211
16:14 και τις γυνὴ ονόματι Λυδία πορφύρωπις
And a certain woman, by name Lydia, a seller of purple
4172 * 4576 3588 2316 191
πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεὸν ἤκουεν
of the city of Thyatira, who worshiped God, was listening;
3739 3588 2962 1272 3588 2588 4337
ἧς οὐ κύριος διηνοιξε τὴν καρδίαν προσέχειν
of whom the Lord opened wide her heart to take heed
3588 2980 5259 3588 * 5613-1161
τοῖσιν ἐλαλούμενοσιν ὑπὸ τοῦ Παύλου 16:15 ὡς δε
to the things being spoken by Paul. And as
907 2532 3588 3624-1473 3870
ἐβαπτίσθη και οὗ οἴκου αὐτῆς παρεκάλεισε
she was being immersed, and her house, she appealed,
3004 1487 2919 1473 4103 3588 2962 1510.1
λέγουσα εἰ κεκρικατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι
saying, If you adjudge me [2trustworthy to the Lord to be],
1525 1519 3588 3624-1473 3306 2532 3849
εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μείνατε και παρεβιάσατο
having entered into my house, abide! And she pressured
1473
ἡμᾶς
us.

A Woman with Spirit of Python

1096-1161 4198-1473 1519
16:16 ἐγένετο δε πορευομένων ἡμῶν εἰς
And it came to pass of our going unto
4335 3814-5100 2192 4151
προσευχὴν παίδισκην τινὰ ἐχούσαν πνεῦμα
prayer, a certain maidservant having a spirit
4436 528 1473 3748 2039 4183
πύθωνος ἀπαντήσαι ἡμῖν ἧτις ἐργασίαν πολλὴν
of python met us, which [3work much
3930 3588 2962-1473 3132 3778
παρέειχε τοῖσιν κυρίοσιν αὐτῆς μαντευομένη 16:17 αὕτη
[furnished] to her masters divining oracles. She
2628 3588 * 2532 1473 2896
κατακολουθήσασα τῷ Παύλῳ και ἡμῖν ἐκραζε
having followed closely after Paul and us, cried out
3004 3778 3588 444 1401 3588 2316 3588 5310
λέγουσα οὗτοι οἱ ἀνθρωποὶ δούλοι του θεοῦ του ὑψίστου
saying, These men [2servants of God the highest
1510.2.6 3748 2605 1473 3598 4991
εἰσιν οἰτινες καταγγέλλουσιν ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας
[are], who shall announce to us the way of deliverance.
3778-1161 4160 1909 4183 2250 1278
16:18 τούτο δε ἐποίησεν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας διαπονηθεῖς
And this she did for many days. [3being worked up

1161 3588 * 2532 1994 3588 4151
 δε ο Παύλος και επιστρέψας τω πνεύματι
 1And 2Paul], and having turned, 2to the 3spirit
 2036 3853 1473 1722 3588 3686 * 5547
 είπε παραγγέλλω σοι εν τω ονόματι Ιησού χριστού
 1said], I summon to you in the name of Jesus Christ,
 1831 575 1473 2532 1831 1473 3588
 εξέλθειν απ' αυτής και εξήλθεν αυτή τη
 to come forth from her. And it came forth the same τη
 5610 1492 1161 3588 2962-1473 3754 1831
 ώρα 16:19 ιδόντες δε οι κύριοι αυτής ότι εξήλθεν
 hour. [3seeing 1And 2her masters] that went forth
 3588 1680 3588 2039-1473 1949 3588
 η ελπίς της εργασίας αυτών επιλαβόμενοι τον
 the hope της εργασιών αυτών, having taken hold of τον
 * 2532 3588 * 1670 1519 3588 58 1909 3588
 Παύλον και τον Σίλαν ειδικσαν εις την αγοράν επί τους
 Paul and Silas, drew them into the market unto the
 758 2532 4317-1473 3588 4755
 αρχοντας 16:20 και προσαγαγόντες αυτοις τους στρατηγούς
 rulers. And leading them forward to the commandants,
 2036 3778 3588 444 1613 1473 3588 4172
 ειπον ουτοι οι ανθρωποι εκταράσσουν ημων την πόλιν
 they said, These men disturb our city,
 *-5224 2532 2605 1485 3739
 Ιουδαίοι υπάρχοντες 16:21 και καταγγέλλουσιν εθη α
 being Jews, and they announce customs which
 3756 1832 1473 3858 3761 4160 *-1510.6
 ουκ εξεστιν ημιν παραδεχθαι ουδε ποιειν Ρωμαίοις ουσι
 are not allowed for us to welcome, nor to do, being Romans.
 2532 4911 3588 3793 2596 1473 2532
 16:22 και συνεπέστη ο οχλος κατ' αυτών και
 And rose up together the multitude against them. And
 3588 4755 4048 3588 2440-1473 2753
 οι στρατηγοί περιρρήξαντες τα ιμάτια αυτών εκέλευον
 the commandants having torn off their garments, bid
 4463
 ραβδιζειν
 to beat them with a rod.

Paul and Silas Imprisoned

16:23 4183 5037 2007 1473 4127
 πολλας τε επιθέντες αυτοις πληγας
 [4many 1And 2having placed upon 3them] strokes,
 906 1519 5438 3853 3588 1200
 εβαλον εις φυλακήν παραγγειλαντες τω δεσμοφύλακι
 they threw them into prison, exhorting the jailer
 806 5083 1473 3739 3852 5108
 ασφαλώς τηρειν αυτοις 16:24 ος παραγγελίαν τοιαυτην
 [3safely 1to keep 2them]; who [3exhortation 2such
 2983 906 1473 1519 3588 2082 5438
 ειληφώς εβαλεν αυτοις εις την εσωτέραν φυλακήν
 1having received], cast them in the inner prison,
 2532 3588 4228-1473 805 1519 3588 3586
 και τους πόδας αυτών ησφαλίσατο εις το ξύλον
 and [2their feet 1safeguarded] in the wood stocks.
 16:25 2596-1161 3588 3317 * 2532 *
 κατά δε το μεσονύκτιον Παύλος και Σίλας
 And towards το midnight, Paul and Silas
 4336 5214 3588 2316 1874 1161
 προσευχόμενοι ύμνον τον θεόν επηκρόωντο δε
 were praying, singing praise to τον θεόν, [4heeded 1and
 1473 3588 1198 869-1161 4578
 αυτών οι δεσμοί 16:26 αφνω δε σεισμός
 3them 2the 3prisoners]. And suddenly [2earthquake
 1096 3173 5620 4531 3588 2310
 εγένετο μέγας ωστε σαλευθηναι τα θεμέλια
 3took place 1a great], so as to shake the foundations
 3588 1201 455 5037 3916 3588
 του δεσμοτηριου ανεώχθησαν τε παραρημα αι
 of the jail. [6were opened 1And 2immediately 4the
 2374 3956 2532 3956 3588 1199 447
 θύρα πάσαι και πάντων τα δεσμά ανέθη
 5doors 3all], and all the bonds were unfastened.
 16:27 1853 1161 1096 3588 1200
 εξύπνως δε γενόμενος ο δεσμοφύλαξ
 [5awakened out of sleep 1And 4being 2the 3jailer],
 2532 1492 455 3588 2374 3588 5438
 και ιδών ανεωγμένας τας θύρας της φυλακής
 and beholding [3being open 1the 2doors 3of the 4prison],
 4685 3162 3195 1438-337
 σπασάμενος μάχαρην εμελλεν αυτον αναρειν
 unsheathed his sword, being about to do away with himself,

3543 1628 3588 1198 5455 1161
 νομιζων εκπεφυνενοι τους δεσμούς 16:28 εφώνησε δε
 thinking [3to have fled 1the 2prisoners]. [3spoke out 1And
 5456 3173 3588 * 3004 3367 4238
 φωνή μεγάλη ο Παύλος λέγων μηδεν πράξης
 5voice 4with a great 2Paul], saying, You should not exact
 4572 2556 537 1063 1510.2.4 1759
 σεαυτώ κακόν άπαντες γαρ εσμεν ενθάδε
 [2on yourself 1hurt], [3all together 1for 2we are] here.

The Philippian Jailer

16:29 154-1161 5457 1530 2532 1790
 αιτήσας δε φώτα εισεπήδησε και έντρομος
 And asking for lights, he rushed in, and [2trembling
 1096 4363 3588 * 2532 3588 *
 γενόμενος προσέπεσε τω Παύλω και τω Σίλα
 1being], he fell before Paul and Silas.
 2532 4254 1473 1854 5346 2962
 16:30 και προαγαγών αυτοις έξω έφη κύριοι
 And having led them outside, he said, Masters,
 5100 1473-1163 4160 2443 4982
 τι με δει ποιειν ινα σωθώ
 what is necessary for me to do that I should be delivered?
 3588-1161 2036 4100 1909 3588 2962 *
 16:31 οι δε ειπον πιστευσον επί τον κύριον Ιησούν
 And they said, Believe upon the Lord Jesus
 5547 2532 4982 1473 2532 3588 3624-1473
 χριστόν† και σωθήσθι συ και ο οικός σου
 Christ, and you shall be delivered, you and your house.
 2532 2980 1473 3588 3056 3588 2962 2532
 16:32 και εάλλησαν αυτώ τον λόγον του κυριου και
 And they spoke to him the word of the Lord, and
 3956 3588 1722 3588 3614-1473 2532 3880
 πάσι τοις εν τη οικία αυτου 16:33 και παραλαβών
 to all the ones in his house. And having taken
 1473 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068
 αυτοις εν εκείνη τη ώρα της νυκτός ελουσεν
 them in that hour of the night, he bathed them
 575 3588 4127 2532 907 1473 2532 3588
 από των πληγών και εβαπτίσθη αυτός και οι
 from the strokes; and [4was immersed, 1he 2and
 1473-3956 3916 321-5037 1473
 αυτου πάντες† παραρημα 16:34 αναγαγον τε αυτοις
 3all his family] immediately. And having led them
 1519 3588 3624-1473 3908 5132 2532 21
 εις τον οικον αυτου παρέθηκε τράπεζαν και ηγαλλιάσατο
 into his house, he placed a table, and exulted
 3832 4100 3588 2316 2250-1161
 πανοικι πεπιστευκώς τω θεώ 16:35 ημέρας δε
 with his whole family, having believed in God. And day
 1096 649 3588 4755 3588 4465
 γενομένης απέστειλαν οι στρατηγοί τους ραβδούχους
 having come [5sent 1the 2commandants 3of the 4flictors],
 3004 630 3588 444-1565 518
 λέγοντες απόλυσον τους ανθρώπους εκεινους 16:36 απήγγειλε
 saying, Release those men! [4reported
 1161 3588 1200 3588 3056-3778 4314 3588
 δε ο δεσμοφύλαξ τους λόγους τούτους προς τον
 1And 2the 3jailer] these words to
 * 3754 649 3588 4755
 Παύλον ότι απεστάλκασιν οι στρατηγοί ινα
 Paul, that, [3have sent 1The 2commandants] that
 630 3568 3767 1831 4198 1722
 απολυθήτε νυν ουν εξελθόντες πορεύεσθε εν
 you be released. Now then having gone forth, go in
 1515 3588 1161 * 5346 4314 1473 1194
 ειρήνη 16:37 ο δε Παύλος έφη προς αυτοις δειραντες
 peace! But Paul said to them, Having played
 1473 1219 178 444 *-5224
 ημάς δημοσία ακατακρίτους ανθρώπους Ρωμαίους υπάρχοντας
 us in public, uncondemned men, being Romans,
 906 1519 5438 2532 3568 2977 1473-1544
 εβαλον εις φυλακήν και νυν λαθρα ημάς εκβάλλουσιν
 they cast us into prison, and now in private they cast us out?
 3756-1063 235 2064 1473 1473-1806
 ου γαρ αλλά ελθόντες αυτοι ημάς εξαγαγέτωσαν
 No indeed, but having come themselves let them lead us out!

16:31 †Ald. omits Χριστον.

16:33 †CP omits παντες.

312 1161 3588 4755 3588 4465
16:38 ἀγγείλαν δε τοὺς στρατηγοὺς οἱ ραβδούχοι
 [4announced 1And 5to the 6commandants 2the 3ictors]
 3588 4487-3778 2532 5399 191 3754
 τα ῥήματα ταῦτα καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι
 these words; and they feared, having heard that
 *1510.2.6
 Ρωμαῖοι εἰσι 16:39 2532 2064 3870
 they are Romans. And having come, they appealed to
 1473 2532 1806 2065 1831
 αὐτοὺς καὶ ἐξαγάγοντες ἡρώτων ἐξελθεῖν
 them; and having led them out, they asked them to go forth out
 3588 4172 1831-1161 1537 3588
 τῆς πόλεως 16:40 ἐξελθόντες δε εκ τῆς
 of the city. And having gone forth from out of the
 5438 1525 4314 3588 * 2532 1492 3588
 φυλακῆς εἰσήλθον πρὸς τὴν Λυδίαν καὶ ἰδόντες τοὺς
 prison, they entered to Lydia; and having seen the
 80 3870 1473 2532 1831
 ἀδελφούς παρεκάλεσαν αὐτοὺς καὶ ἐξήλθον
 brethren, they comforted them, and they went forth.

CHAPTER 17

Paul in Thessalonica

17:1 1353-1161 3588 * 2532
 διοδεύσαντες δε τὴν Ἀμφίπολιν καὶ
 And having traveled through Amphipolis and
 * 2064 1519 * 3699 1510.7.3 3588
 Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονικὴν ὅπου ἦν ἡ
 Apollonia, they came unto Thessalonica, where there was the
 4864 3588 * 2596-1161 3588
 συναγωγὴ των Ἰουδαίων 17:2 κατὰ δε το
 synagogue of the Jews. And according to the thing
 1486 3588 * 1525 4314 1473 2532 1909
 εἰωθός τω Παύλῳ εἰσήλθε πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ
 accustomed to Paul, he entered to them, and for
 4521 5140 1256 1473 575 3588 1124
 σάββατα τρία διελέγετο αὐτοῖς ἀπὸ των γραφῶν
 [2Sabbaths 1three] he reasoned with them from the scriptures,
 1272 2532 3908 3754 3588 5547
 17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν χριστὸν
 opening and pointing out that [2for the 3Christ
 1163 3958 2532 450 1537 3498
 ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστήναι εκ νεκρῶν
 1it was a must] to suffer, and to be raised up from the dead;
 2532 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 * 3739 1473
 καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ
 and that this one is the Christ— Jesus, whom I
 2605 1473 2532 5100 1537 1473 3982
 καταγγέλλω ὑμῖν 17:4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπέστησαν
 announce to you. And some of them yielded,
 2532 4345 3588 * 2532 3588 * 3588-5037
 καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ τὸν τε
 and associated with Paul and Silas; both of the
 4576 * 4183 4128 1135 5037 3588
 σεβόμενων Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος γυναικῶν τε των
 worshipping Greeks, a great multitude, [4women 1and 2of the
 4413 3756 3641 4355-1161 3588
 πρώτων οὐκ ὀλίγα 17:5 προσλαβόμενοι δε οἱ
 [2foremost] not a few. And having taken up with the
 * 3588 544 3588 60 5100
 Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθούντες των ἀγοραίων τινὰς
 Jews, the ones resisting persuasion of the advocates, certain
 435 4190 2532 3792 2350
 ἀνδρας πονηροὺς καὶ οχλοποιήσαντες ἐθορύβουν
 [2men 1wicked], and having raised a mob, made a disruption
 3588 4172 2186-5037 3588 3614 * 2212
 τὴν πόλιν ἐπιστάντες τε τὴν οἰκίαν Ἰάσονος ἐξήτουν
 in the city. And having stood by the house of Jason, they sought
 1473-71 1519 3588 1218 3361 2147 1161
 αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον 17:6 μὴ ευρόντες δε
 to lead them unto the people. [2not 3having found 1But]
 1473 4951 3588 * 2532 5100 80 1909 3588
 αὐτοὺς ἐσύρουν τὸν Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφούς ἐπὶ τοὺς
 them, they dragged Jason and certain brethren unto the
 4173 994 3754 3588 3588 3611
 πολιτάρχας βόωντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην
 rulers of the city, yelling that, The ones [2the 3inhabitable world
 387 3778 2532 1759 3918
 ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐρθάδε πάρεσι
 1overthrowing] are these, and [2here 1they are at hand],

3739 5264.* 2532 3778 3956 561
 17:7 οὓς υποδέδεκται Ἰάσον καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι
 whom Jason has welcomed; and these all [2contrary
 3588 1378 * 4238 935 3004
 των δογμάτων Καίσαρος πράττουσι βασιλέα λέγοντες
 3of the 4decrees 5of Caesar 1act], [4king 1saying
 2087 1510.1 * 5015 1161 3588
 ἕτερον εἶναι Ἰησοῦν 17:8 ἐτάραξαν δε τον
 2another 3to be]— Jesus. [7were disturbed 1And 2the
 3793 2532 3588 4173 191 3778
 ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα
 3multitude 4and 5the 6rulers of the city] hearing these things.
 2532 2983 3588 2425 3844 3588 * 2532 3588
 17:9 καὶ λαβόντες το ακανόν παρά του Ἰάσονος καὶ των
 And having taken a fit security from Jason, and the
 3062 630 1473
 λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς
 rest, they released them.

The Word is Received in Berea

17:10 3588-1161 80 2112 1223 3588 3571
 οἱ δε ἀδελφοὶ ευθέως διὰ τῆς νυκτός
 And the brethren immediately by the night
 1599 3588-5037 * 2532 3588 * 1519 * 3588
 ἐξέπεμψαν τον τε Παύλον καὶ τον Σίλαν εἰς Βερίαν
 sent forth both Paul and Silas unto Berea;
 3748 3854 1519 3588 4864 549 3588
 οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήσαν των
 who, being come, [2into 3the 4synagogue 1went] of the
 * 3778-1161 1510.7.6 2104 3588 1722
 Ἰουδαίων 17:11 οὗτοι δε ἦσαν ευγενέστεροι των εν
 Jews. And these were more well-born† of the ones in
 * 3748 1209 3588 3056 3326 3956 4288
 Θεσσαλονικὴ οἵτινες ἐδέξαντο τον λόγον μετὰ πάσης προθυμίας
 Thessalonica, who received the word with all eagerness,
 3588-2596 2250 350 3588 1124 1487 2192-3778
 το καθ' ἡμέραν ανακρίνοντες τας γραφὰς εἰ ἔχει ταῦτα
 by the day examining the scriptures, if these held
 3779 4183 3303 3767 1537 1473 4100
 οὕτως 17:12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν
 such things. Many indeed then from them believed;
 2532 3588 * 1135 3588 2158 2532 435
 καὶ των Ἑλληνίδων γυναικῶν των ευσχημόνων καὶ ἀνδρῶν
 and of the [2Greek 3women 1decent], and men,
 3756 3641 5613-1161 1097 3588 575 3588
 οὐκ ὀλίγοι 17:13 ὡς δε ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς
 there were not a few. But when [3knew 1the 3from
 * 3754 2532 1722 3588 * 2605
 Θεσσαλονικῆς Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ εν τῇ Βεροῖᾳ κατηγγέλη
 4Thessalonica 2Jews] that also in Berea [4was announced
 5259 3588 * 3588 3056 3588 2316 2064 2546
 ὑπὸ του Παύλου ο λόγος του θεοῦ ἦλθον κακέῖ
 5by 6Paul 1the 2word 3of God], they came also
 4531 3588 3793 2112-1161 5119 3588
 σαλεύοντας τους ὄχλους 17:14 ευθέως δε τότε τον
 shaking up the multitudes. And immediately then
 *1821 3588 80 4198 5613-1909 3588
 Παύλον ἐξάπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν
 [3sent Paul 1the 2brethren] to go as by the
 2281 5278 1161 3588 5037 * 2532 3588
 θάλασσαν ὑπέμενον δε ο τε Σίλας καὶ ο
 sea. [6remained behind 1But 2both 3Silas 4and
 * 1563
 Τιμόθεος ἐκεῖ
 5Timothy] there.

Paul in Athens

3588-1161 2525 3588 * 71 1473
 17:15 οἱ δε καθιστῶντες τον Παύλον ἡγάγον αὐτὸν
 And the ones standing by Paul led him
 2193 * 2532 2983 1785 4314 3588 *
 εἰς Ἀθῆνας καὶ λαβόντες εντολὴν πρὸς τον Σίλαν
 unto Athens; and having received a command to Silas
 2532 * 2443 5613-5033 2064 4314
 καὶ Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσι πρὸς
 and Timothy, that as quickly as possible they should come to
 1473 1826 1722-1161 3588 * 1551
 αὐτὸν ἐξήσαν 17:16 εν δε ταις Ἀθήναις ἐκδεχομένον
 him, they exited. But in Athens, [2looking out for

17:11 †CP των αλλων – of the others.

1473 3588 * 3947 3588 4151-1473 1722 1473
 αυτοὺς τοῦ Παύλου παρωξύνετο το πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ
 3them 1Paul, was provoked in his spirit, in his
 2334 2712 1510.6 3588 4172 1256
 θεωροῦντι κατείδωλον ὄσαν τὴν πόλιν 17:17 διελέγετο
 viewing [4full of idols 3being 1the 2city]. He reasoned
 3303 3767 1722 3588 4864 3588 * 2532 3588
 μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
 indeed then in the synagogue with the Jews, and the ones
 4576 2532 1722 3588 58 2596-3956 2250 4314
 σεβόμενοι καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πάσαν ἡμέραν πρὸς
 worshipping, and in the market every day with
 3588 3909 5100-1161 3588 *
 τοὺς παρατυγχάνοντας 17:18 τινὲς δὲ τῶν Ἐπικουρείων
 the ones coming by. And some of the Epicureans
 2532 3588 * 5386 4820 1473 2532 5100
 καὶ τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ καὶ τινες
 and Stoics, philosophers, engaged with him. And some
 3004 5100 302 2309 3588 4691 3778 3004
 ἔλεγον τι ἀν θέλοι οὐ σπερμιολόγος οὗτος λέγειν
 said, What ever does [3want 2seed picker 1this] to say?
 3588-1161 3581 1140 1380 2604
 οἱ δὲ ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεῖς
 And some said, [4of strange 5demons 1He seems 3an announcer
 1510.1 3754 3588 * 2532 3588 386 1473
 εἶναι ὅτι τοῦ Ἰησοῦν καὶ τῆν ἀνάστασιν αὐτοῖς
 2to be]; because [2of Jesus 3and 4the 5resurrection 6to them
 2097
 εὐηγγελίζετο
 1he announced good news].

Paul on the Areopagus

17:19 ἐπιαβήμενοι τε αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Ἀρείου Πάγου
 And taking hold of him, [2unto 3the 4Areopagus
 71 3004 1410 1097 5100 3588 2537-3778
 ἤγαγον λέγοντες δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη
 1they led him], saying, Are we able to know what this new
 3588 5259 1473 2980 1322 3579
 ἡ ὑπὸ σου λαλουμένη διδασχὴ 17:20 ξενίζοντα
 [3by 4you is 2being spoken 1teaching]? [3being strange
 1063 5100 1533 1519 3588 189-1473 1014
 γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν βουλομένθα
 1For 2some things] you insert into our hearing. We want
 3767 1097 5100 302 2309-3778 1510.1 *
 οὖν γνῶναι τι ἀν θέλοι ταῦτα εἶναι 17:21 Ἀθηναῖοι
 then to know what ever these things will to be. [3Athenians
 1161 3956 2532 3588 1927 3581 1519 3762 2087
 δε πάντες καὶ οἱ ἐπιδημούντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον
 1And 2all], and the emigrating strangers, [2in 3nothing 4else
 2119 2228 3004 5100 2532 191
 ἠκαίρουν ἡ λέγειν τι καὶ ἀκοῦν
 1spend their opportune time] than to tell [3something 1and 2to hear]
 2537 2476 1161 3588 * 1722 3319
 καινότερον 17:22 σταθεῖς δε οὐ Παῦλος ἐν μέσῳ
 newer. [3having stood 1And 2Paul] in the middle
 3588 * 5346 435 * 2596-3956 5613
 τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη ἄνδρες Ἀθηναῖοι κατὰ πάντα ὡς
 of the Areopagus, said, Men, Athenians, [2in all things 3as
 1174 1473-2334 1330-1063
 δεῖσι δαιμονοσεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ 17:23 διερχόμενος γὰρ
 4ones reverent of gods 1I view you]. For going through,
 2532 333 3588 4574-1473 2147 2532
 καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα νῦν εὗρον καὶ
 and contemplating your objects of worship, I found also
 1041 1722 3739 1924 57 2316
 βωμῶν ἐν ᾧ ἐπεγράπτο ἀγνώστω θεῷ
 a shrine in which had been inscribed, To an unknown God.
 3739 3767 50 2151 3778 1473
 οὖν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε τούτου ἐγὼ
 Whom then not knowing you are pious towards, this one I
 2605 1473 3588 2316 3588 4160 3588
 καταγγέλλω ὑμῖν 17:24 οὐ θεὸς οὐ ποιήσας τοῦ
 announce to you. The God, the one making the
 2889 2532 3956 3588 1722 1473 3778 3772 2532
 κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ οὗτος οὐρανοῦ καὶ
 world and all the things in it, this one [3of heaven 4and
 1093 2962 5224 3756 1722 5499 3485
 γῆς κύριος ὑπάρχων οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς
 5earth 2Lord 1being], does not [2in 3handmade 4temples
 2730 3761 5259 5495 444 2323
 κατοικεῖ 17:25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται
 1dwel], nor by the hands of men attending

4326-5100 1473 1325 3956 2222 2532
 προσδεόμενός τινας αὐτὸς διδούς πᾶσι ζωὴν καὶ
 is there any feeling any want, himself giving to all life and
 4157 2532 3588 3956 4160-5037 1537 1520 129
 πνοὴν καὶ τὰ πάντα 17:26 ἐποίησέ τε ἐξ ἑνὸς αἵματος
 breath, and all things; and he made of one blood
 3956 1484 444 2730 1909 3956 3588 4383
 παν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παν τὸ πρόσωπον
 every nation of men, to dwell upon all the face
 3588 1093 3724 4384 2540 2532
 τῆς γῆς ὀρίσας προστεταγμένους καιρούς καὶ
 of the earth, having confirmed beforehand times and
 3588 3734 3588-2733 2212 3588 2962
 τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν 17:27 ζητεῖν τὸν κύριον
 the boundaries of their dwelling - to seek the Lord,
 1487 686-1065 5584 1473 2532 2147
 εἰ ἄρα γέ ἐψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὗροιν
 if then perhaps they might grope after him, and might find him,
 2544 3756 3112 575 1520 1538 1473 5224
 καίτοιγε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα
 though indeed [2not 3far 4from 5one 6each 7of us 1being].
 1722 1473 1063 2198 2532 2795 2532 1510.2.4 5613
 17:28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμεν ὡς
 [2in 3him 1For] we live, and are; as
 2532 5100 3588 2596-1473 4163 2046 3588-1063
 καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασι τοῦ γὰρ
 also some of the [2among you 1poets] have said, For of him
 2532 1085 1510.2.4 1085 3767 5224
 καὶ γένος ἐσμέν 17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες
 [2also 3a family 1we are]. [2a family 3then 1Being]
 3588 2316 3756-3784 3543 5557 2228 696 2228
 τοῦ θεοῦ οὐκ οφείλομεν νομίζειν χρυσὴ ἢ ἀργύρῳ ἢ
 of God, ought we to think gold, or silver, or
 3037 5480 5078 2532 1761 444 3588
 λίθῳ χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου το
 stone, an imprint of a craft, and thinking of man [3the
 2304 1510.1 3664 3588 3303 3767 5550
 θεῶν εἶναι ὁμοίον 17:30 τοῦς μὲν οὖν χρόνους
 4divine 1to be 2like]? [3the 1Indeed 2then] times
 3588 52 5237 3588 2316 3569
 τῆς ἀγνοίας ὑπερίδων οὐ θεὸς τανῦν
 of ignorance [2having overlooked 1God], at present
 3853 3588 444-3956 3837 3340
 παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσι πανταχοῦ μετανοεῖν
 exhorts all men everywhere to repent;
 1360 2476 2250 1722 3739 3195 2919 3588
 17:31 διότι ἐστήσεν ἡμέραν ἐν ἣ ἡμέλλει κρίνειν τὴν
 because he set a day in which he is about to judge the
 3611 1722 1343 1722 435 3739 3724
 οὐκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισε
 world in righteousness, by a man in whom he confirmed,
 4102 3930 3956 450 1473 1537
 πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ
 [2belief 1having furnished] to all, having raised him from
 3498 191-1161 386 3498 3588-3303
 νεκρῶν 17:32 ἀκούσαντες δε ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν
 the dead. And hearing a resurrection of the dead, some
 5512 3588-1161 2036 191 1473 3825 4012
 ἐχλεύαζον οἱ δὲ εἶπον ἀκουσόμεθά σου ἄλλιν περὶ
 taunted; and some said, We will hear you again concerning
 3778 2532 3779 3588 * 1831 1537
 τούτου 17:33 καὶ οὕτως οὐ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ
 this. And thus Paul came forth from out of
 3319 1473 5100-1161 435 2853 1473
 μέσου αὐτῶν 17:34 τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ
 the midst of them. But some men cleaving to him
 4100 1722 3739 2532 * 3588 *
 ἐπίστευσαν ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης
 believed; among whom also was Dionysius the Areopagite,
 2532 1135 3686 * 2532 2087 4862 1473
 καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι συν αὐτοῖς
 and a woman, by name Damaris, and others with them.

CHAPTER 18

Paul in Corinth

18:1 μετὰ δε ταῦτα χωρισθεὶς οὐ Παῦλος ἐκ
 And after these things, Paul having separated from
 3588 * 2064 1519 * 2532 2147
 τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον 18:2 καὶ εὗρον
 Athens, came unto Corinth. And having found

5100 * **Ιουδαίων** 3686 * **ονόματι** * **Ακύλαν** * **Ποντικόν** 3588 1085
 a certain Jew, by name Aquila, of Pontus τῷ γένει, by race,
 4373 2064 575 3588 * 2532 * **Πρίσκιλλαν**
 πρόσφατος ἐληλυθότα ἀπό τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν
 recently come from Italy, and Priscilla
 1135-1473 1223 3588 1299* 5563
γυναίκα αὐτοῦ διὰ τὸ διαταχῆναι Κλαυδίου χωρίζεσθαι
 his wife, (because Claudius ordered [4]to separate
 3956 3588 * 1537 3588 * 4334
πάντας τοὺς **Ἰουδαίους** ἐκ τῆς **Ῥώμης** προσῆλθεν
 [all the Jews] from Rome), he came forward
 1473 2532 1223 3588 3673-1510.1
 αὐτοῖς. **18:3** καὶ διὰ τὸ **ομότεχρον** εἶναι
 to them. And because of being the same trade,
 3306 3844 1473 2532 2038 1510.7.6-1063 4635
ἔμεινε παρ' αὐτοῖς καὶ ἐργάζετο ἦσαν γὰρ σκηνοποιοί
 he stayed with them, and worked; for they were tentmakers
 3588 5078 1256-1161 1722 3588 4864
 τῆ τέχνη. **18:4** διελέγετο δε ἐν τῇ συναγωγῇ
 by craft. And he reasoned in the synagogue
 2596 3956 4521 3982 * 5037 * 2532
 κατὰ παν σαββατον ἐπειθέ τε **Ἰουδαίους** καὶ
 according to every Sabbath, to persuade both Jews and
 * **Ἕλληνας** **18:5** ὡς δε κατήλθον ἀπὸ τῆς **Μακεδονίας**
 Greeks. And when [3]came down ἀπὸ τῆς Macedonia
 3588-5037 * 2532 3588 * 4912 3588
 ο τε **Σίλας** καὶ οἱ **Τιμόθεος** συνείχετο τῷ
 [both Silas and Timothy], [2]was constrained [3]in the
 4151 3588 * 1263 3588 *
 πνεύματι ο **Παῦλος** διαμαρτυρόμενος τοῖς **Ἰουδαίοις**
 [spirit Paul], testifying [3]to the Jews
 3588 5547 * 498 1161 1473 2532
 τὸν **Χριστὸν** Ἰησοῦν **18:6** ἀντιτασσομένων δε αὐτῶν καὶ
 [the Christ] - Jesus. [3]being rebellious [1]And [2]they and
 987 1621 3588 2440 2036
βλασφημούντων ἐκτιναξάμενος τα ἱμάτια εἶπε
 blaspheming, having shaken off his garments, he said
 4314 1473 3588 129-1473 1909 3588 2776-1473
 πρὸς αὐτοὺς τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τῇ κεφαλῇ ὑμῶν
 to them, Your blood be upon your head;
 2513-1473 575 3588-3568 1519 3588 1484 4198
καθαρός ἐγὼ ἀπὸ του νυν εἰς τα ἔθνη πορεύσομαι
 I am clean. From now on [2]unto [3]the [4]nations [1]I shall go].
 2532 3327 1564 2064 1519 3614
18:7 καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς οὐκίαν
 And having crossed over from there, he came unto the house
 5100 3686 * 4576 3588 2316 3739
 τινός **ονοματί** Ἰουστου σεβομένου τὸν θεόν ου
 of a certain one, by name Justus, who worshipped God, of whose
 3588 3614 1510.7.3 4927 3588 4864 *-1161
 ἡ οὐκία ἦν συνομορούσα τῇ συναγωγῇ **18:8** **Κρίσπος** δε
 house was adjoining the synagogue. But Crispus,
 3588 752 4100 3588 2962 4862 3650 3588 *
 ο **ἀρχισυνάγωγος** ἐπίστευσε τῷ κυρίῳ συν ὅλω τῷ
 the chief of the synagogue trusted in the Lord with [2]entire
 3624 1473 2532 4183 3588 * 191 4100
 οἴκῳ αὐτοῦ καὶ πολλοὶ τῶν **Κορινθίων** ἀκούοντες ἐπίστευον
 [his]; and many of the Corinthians hearing believed,
 2532 907 2036 1161 3588 2962 1223 3705
 καὶ **εβαπτίζοντο** **18:9** εἶπε δε ο **κύριος** δὲ **ὄραματος**
 and were immersed. [4]said [1]And [2]the [3]Lord by a vision
 1722 3571 3588 * 3361-5399 235 2980 2532 3361 4623
 ἐν νυκτὶ τῷ **Παύλῳ** μὴ φοβού ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης
 at night to Paul, Fear not, but speak and do not keep silent!
 1360 1473 1510.2.1 3326 1473 2532 3762 2007 1473
18:10 διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σου καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοι
 Because I am with you, and no one shall attack you
 3588 2559 1473 1360 2992 1510.2.3 1473
 τοῦ κακώσαι σε διότι **λαὸς** ἐστὶ μοι
 to inflict evil on you, because [3]people [1]there are [4]with me
 4183 1722 3588 4172-3778 2523-5037 1763
 πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ **18:11** ἐκάθισέ τε **ἐνιαυτὸν**
 [2]many in this city. And he stayed a year
 2532 3376 1803 1321 1722 1473 3588 3056 3588
 καὶ **μῆνας** ἐξ **ἑξάσκων** ἐν αὐτοῖς τῶν λόγων του
 and [2]months [1]six teaching among them the word
 2316 *-1161 445 3588 *
 θεοῦ **18:12** **Γαλλίῳ** δε **ἀνθυπατεύοντος** τῆς **Ἀχαιῶν**
 of God. And Gallio being proconsul of Achaia;

2721 3661 3588 * 3588 * 2532
κατεπέστησαν **ομοθυμαδόν** οἱ **Ἰουδαῖοι** τῷ **Παύλῳ** καὶ
 [3]rose up against [5]with one accord [1]the [2]Jews [4]Paul], and
 71 1473 1909 3588 968 3004 3754 3844 3588
ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα **18:13** λέγοντες ὅτι παρὰ του
 led him unto the rostrum, saying that, By
 3551-3778 374 3588 444 4576 3588 2316
νόμου οὗτος **ἀναπειθεὶ** τοὺς **ἀνθρώπους** **σέβεσθαι** τὸν **θεόν**
 this law he dissuades men to worship God.
 3195 1161 3588 * 455 3588 4750
18:14 **μέλλοντος** δε **του Παύλου** **ανοίγει** τὸ **στόμα**,
 [3]being about [1]And [2]Paul] to open his mouth,
 2036-3588* 4314 3588 * 1487 3303 3767 1510.7.3
εἶπεν ο **Γαλλίῳ** πρὸς τοὺς **Ἰουδαίους** **εἰ** **μὲν** οὖν **ἦν**
 Gallio said to the Jews, If indeed then it was
 92-5100 2228 4467 4190 5599 * 2596
ἀδικημά τι **ἢ** **ραδιούργημα** **πονηρὸν** οἱ **Ἰουδαῖοι** **κατὰ**
 some offence or [2]villainy [1]evil], O Jews, on
 3056 302-430 1473 1487-1161 2213
λόγον **ἀν** **ἠνεσχόμην** **ὑμῶν** **18:15** **εἰ** **δε** **ζήτημά**
 this account I would have endured you; but if the matter
 1510.2.3 4012 3056 2532 3686 2532 3551 3588 2596 1473
ἐστὶ **περὶ** **λόγων** καὶ **ονομάτων** καὶ **νόμου** του **καθ'** **ὑμᾶς**
 is concerning a word and names and a law of yours,
 3708 1473 2923 1063 1473 3778
ὄψεσθε **αὐτοὶ** **κριτῆς** γὰρ **εἰ** **ἔγω** **τούτων**
 you shall see to it yourselves; [4]a judge [1]for [2]of these things
 3756 1014 1510.1 2532 556-1473 575
 οὐ **βούλομαι** εἶναι **18:16** καὶ **ἀπήλασεν** αὐτοὺς ἀπὸ
 [3]do not [4]want [5]to be]. And he drove them away from
 3588 968 1949 1161 3956 3588 *
 τὸν **βήματος** **18:17** **ἐπιλαβόμενοι** **δε** **πάντες** οἱ **Ἕλληνες**
 the rostrum. [3]taking hold of [1]And [2]all [3]the [4]Greeks
 * **Σωσθένην** τὸν **ἀρχισυνάγωγον** **ἔτυπον** **ἐμπροσθεν**
 Sosthenes the chief of the synagogue beat him in front of
 3588 968 2532 3762-3778 3588 *-3199
 τὸν **βήματος** καὶ **οὐδέν** τούτων **τῷ** **Γαλλίῳ** **ἐμέλλεν**
 the rostrum; and these things were not a care to Gallio.
 3588 1161 * 2089 4357 2250 2425
18:18 ο **δε** **Παῦλος** **ἔτι** **προσμεῖνας** **ἡμέρας** **ικανὰς**
 But Paul yet having remained [2]of days [1]a fit amount],
 3588 80 657 1602 1519 3588 *
 τοῖς **ἀδελφοῖς** **ἀποταξάμενος** **ἐξέπλει** **εἰς** **τὴν** **Συρίαν**
 [2]the [3]brethren [4]having dismissed], sailed across unto Syria,
 2532 4862 1473 * 2532 * 2751 3588
 καὶ **συν** αὐτῷ **Πρίσκιλλα** καὶ **Ἀκύλα** **κεῖράμενος** **τῆν**
 and with him Priscilla and Aquila, having shorn his
 2776 1722 * 2192-1063 2171 2658-1161
κεφαλὴν ἐν **Κεγχραιῖς** **εἶχε** γὰρ **ευχήν** **18:19** **κατήντησε** **δε**
 head in Cenchrea; for he had a vow. And he arrived
 1519 * 2548 2641 847 1473-1161
 εἰς **Ἐφεσον** **κακεῖνους** **κατέλιπεν** αὐτοῦ αὐτὸς **δε**
 in Ephesus, and those he left behind there. But he himself
 1525 1519 3588 4864 1256 3588 *
εἰσελθὼν **εἰς** **τὴν** **συναγωγὴν** **διελέχθη** τοῖς **Ἰουδαίοις**
 having entered into the synagogue, reasoned with the Jews.
 2065-1161 1473 1909 4183 5550 3306 3844
18:20 **ερωτώτων** **δε** αὐτῶν **ἐπὶ** **πλείονα** **χρόνον** **μείναι** **παρ'**
 And being asked of them for more time to stay with
 1473 3756 1962 235 657-1473
 αὐτοῖς **οὐκ** **ἐπένευσεν** **18:21** **ἀλλὰ** **ἀπετάξατο** αὐτοῖς
 them, he did not nod assent, but sent them away,
 2036 1163 1473 3843 3588 1859 3588
εἰπὼν **δεῖ** **μὲ** **πάντως** **τῆν** **εορτὴν** **τῆν**
 having said, It is necessary for me assuredly with the [2]holiday
 2064 4160 1519 * 3825-1161 344
ἐρχομένην **ποιῆσαι** **εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **πάλιν** **δε** **ἀνακάμψω**
 [1]coming] to observe it in Jerusalem; but again I will return
 4314 1473 3588 2316 2309 2532 321 575 3588 *
πρὸς **ὑμᾶς** **του** **θεοῦ** **θέλοντος** καὶ **ἀνηχθῆ** **ἀπὸ** **τῆς** **Ἐφέσου**
 to you, God willing. And he embarked from Ephesus.
 2532 2718 1519 * 305
18:22 καὶ **κατελθὼν** **εἰς** **Καισάρειαν** **ἀναβὰς**
 And having gone down unto Caesarea, having ascended
 2532 782 3588 1577 2597 1519 *
 καὶ **ἀσπασάμενος** **τὴν** **ἐκκλησίαν** **κατέβη** **εἰς** **Ἀντιόχειαν**
 and having greeted the assembly, he went down to Antioch.
 2532 4160 5550-5100 1831 1330
18:23 καὶ **ποιήσας** **χρόνον** **τινὰ** **ἐξῆλθε** **διερχόμενος**
 And having spent some time, he went forth, going through

2517 3588 * 5561 2532 * 1991
 καθέξής την Γαλατικήν χώραν και Φρυγίαν επιστηρίζων
 [6in order 1the 2Galatian 3region 3and 4Phrygian], staying up
 3956 3588 3101
 πάντας τους μαθητάς
 all the disciples.

Aquila and Priscilla

18:24 * Ιουδαίος 1161 5100 * Απολλώς 3686
 [3Jew δε 1And 2a certain], Apollōs ονόματι
 * 3588 1085 435 3052 2658
 Αλεξανδρεύς τω γένει ανήρ λόγους κατήχησεν
 an Alexandrian by race, [2man 1a learned], arrived
 1519 * 1415-1510.6 1722 3588 1124 3778
 εις Εφεσον δυνατός ων εν ταις γραφαίς 18:25 ούτος
 in Ephesus, being mighty in the scriptures. This one
 1510.7.3 2727 3588 3598 3588 2962 2532 2204
 ην κατηχημένος την οδόν του κυρίου και ζέων
 was being instructed in the way of the Lord. And bubbling
 3588 4151 2980 2532 1321 199 3588
 τω πνεύματι ελάλει και εδίδασκεν ακριβώς τα
 in spirit he spoke and taught exactly the things
 4012 3588 2962 1987 3440 3588 908
 περί του κυριου επιστάμενος μόνον το βάπτισμα
 concerning the Lord, having knowledge of only the immersion
 * 3778 5037 756 3955 1722 3588
 Ιωάννου 18:26 ούτος τε ηρξάτο παρρησιάζεσθαι εν τη
 of John. This one also began to speak openly in the
 4864 191 1161 1473 * 2532 *
 συναγωγή ακούσαντες δε αυτού Ακύλας και Πρίσκιλλα
 synagogue. [3having heard 1And 6him 2Aquila 3and 4Priscilla],
 4355-1473 2532 199 1473-1620 3588
 προσελάβοντο αυτόν και ακριβέστερον αυτόν εξέθευτο την
 took him to themselves, and more exactly expounded to him the
 3588 2316-3598 1014 1161 1473 1330
 του θεου οδόν 18:27 βουλομένου δε αυτού διελθείν
 way of God. [3wanting 1And 2he] to go through
 1519 3588 * 4389 3588 80 1125 3588
 εις την Αχαιαν προτρεψάμενοι οι αδελφοί εγραψαν τοις
 into Achaia, [3encouraging 1the 2brethren] wrote to the
 3101 588 1473 3739 3854 4820
 μαθηταίς αποδέξασθαι αυτόν ως παραγενόμενος συνεβάλετο
 disciples to gladly receive him; who having arrived engaged
 4183 3588 4100 1223 3588 5484
 πολύ τοις πεπιστευκόσι δια της χάριτος
 much with the ones believing through favor.
 18:28 2159-1063 3588 * 1246
 εντόνως γαρ τοις Ιουδαίοις διακατηλέγετο
 For intensely with the Jews he thoroughly confuted
 1219 1925 1223 3588 1124 1510.1 3588 5547
 δημοσία επιδεικνύς διά των γραφών είναι τον χριστόν
 in public, displaying through the scriptures [2to be 3the 4Christ
 *
 Ιησούν
 1Jesus].

CHAPTER 19

Paul in Ephesus

19:1 1096-1161 1722 3588 3588 * 1510.1
 εγένετο δε εν τω τον Απολλώ είναι
 And it came to pass in the fact of Apollōs being
 1722 * 1330 3588 510
 εν Κορίνθω Παύλον διελθόντα τα ανωτερικά
 in Corinth, Paul having gone through the remote
 3313 2064 1519 * 2532 2147 5100 3101
 μέρη ελθειν εις Εφεσον και ευρών τινας μαθητάς
 parts, came unto Ephesus; and having found certain disciples,
 2036 4314 1473 1487 4151 39 2983
 19:2 ειπε προς αυτούς ει πνεύμα αγιον ελάβετε
 he said to them, Did [3spirit 2holy 1you receive]
 4100 3588 1161 2036 4314 1473 235-3761 1487
 πιστεύσαντες οι δε ειπον προς αυτόν αλλ' ουδέ ει
 having believed? And they said to him, Not even if
 4151 39 1510.2.3 191 2036-5037 4314
 πνεύμα αγιον εστιν ηκούσαμεν 19:3 ειπέ τε προς
 [3spirit 2holy 1there is] have we heard. And he said to
 1473 1519 5100 3767 907 3588 1161 2036 1519
 αυτούς εις τι ούν εβαπτίσθητε οι δε ειπον εις
 them, By what then were you immersed? And they said, By

3588 *908 2036 1161 *
 το Ιωάννου βάπτισμα 19:4 ειπε δε Παύλος Ιωάννης
 the immersion of John. [3said 1And 2Paul], John
 3303 907 908 3341 3588
 μεν εβάπτισε βάπτισμα μετανοίας τω
 indeed immersed with an immersion of repentance, [2to the
 2992 3004 1519 3588 2064 3326 1473 2443
 λαώ λέγων εις τον ερχόμενον μετ' αυτόν ινα
 3people 1saying], [3on 4the one 5coming 6after 7him 1that
 4100 5123 1519 3588 * 5547
 πιστεύσωσι τουτ' εστιν εις τον Ιησούν χριστόν
 2they should believe], that is to say in Jesus the Christ.
 191-1161 907 1519 3588 3686
 19:5 ακούσαντες δε εβαπτίσθησαν εις το ονομα
 And having heard, they were immersed in the name
 3588 2962 * 2532 2007 1473 3588
 του κυριου Ιησού 19:6 και επιθέντος αυτοις του
 of the Lord Jesus. And [2having put 4upon 5them
 * 3588 5495 2064 3588 4151 3588 39 1909 1473
 Παύλου τας χείρας ηλθε το πνεύμα το αγιον επ' αυτούς
 1Paul 2hands], [4came 1the 3spirit 2holy] upon them,
 2980-5037 1100 2532 4395 1510.7.6 1161 3588
 ελάλουν τε γλώσσαις και προεφήτευον 19:7 ησαν δε οι
 both speaking languages and prophesying. [5were 1And 2the
 3956 435 5616 1177 1525-1161 1519 3588
 πάντες ανδρες ωσει δεκαδύο 19:8 εισελθών δε εις την
 2all 4men] about twelve. And having entered into the
 4864 3955 1909 3376 5140 1256
 συναγωγήν επαρρησιάζετο επί μηνων τρεις διαλεγόμενος
 synagogue, he spoke openly for [2months 1three], reasoning
 2532 3982 3588 4012 3588 932 3588 2316
 και πείθων τα περι της βασιλείας του θεου
 and persuading the things concerning the kingdom of God.
 19:9 5613-1161 5100 4645 2532 544
 ως δε τινες εσκληρύνοντο και ηπειθουν
 But when some were hardened, and resisted persuasion,
 2551 3588 3598 1799 3588 4128 868 575
 καταλογούντες την οδόν ενώπιον του πλήθους αποστάς απ'
 speaking evil of the way before the multitude, having left from
 1473 873 3588 3101 2596 2250 1256
 αυτών αφώρισε τους μαθητάς καθ' ημέραν διαλεγόμενος
 them, he separated the disciples, by day reasoning
 1722 3588 4981 *5100 3778-1161 1096
 εν τη σχολή Τυράννου τινός 19:10 τουτο δε εγένετο
 in the school of a certain Tyrannus. And this took place
 1909 2094 1417 5620 3956 3588 2730 3588
 επί έτη δύο ώστε πάντας τους κατοικούντας την
 for [2years 1two], so that all the ones dwelling
 * 191 3588 3056 3588 2962 * *5037 2532
 Ασιαν ακούσαι τον λόγον του κυριου Ιησού Ιουδαίους τε και
 Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and
 *
 Έλληνας
 Greeks.

The Sons of Sceva

19:11 1411 3756 3588 5177
 δυνάμεις τε ου τας τυχούσας
 And works of power, not happening by chance,
 4160-3588-2316 1223 3588 5495 * 5620 2532
 εποιε ο θεός δια των χειρών Παύλου 19:12 ώστε και
 God did through the hands of Paul, so that even
 1909 3588 770 2018 575 3588 5559-1473
 επί τους ασθενούντας επιφέρεσθαι από του χρωτός αυτού
 unto the ones being invalid [6were borne 4from 5his flesh
 4676 2228 4612 2532 525 575 1473 3588
 σουδάρια η συμικινθία και απαλλάσσεσθαι απ' αυτών τας
 1scarfs 2or 3aprons], and [3were rid 4from 5them 1the
 3554 3588-5037 4151 3588 4190 1831 575 1473
 νόσους τα τε πνεύματα τα πονηρά εξέρχεσθαι απ' αυτών
 2diseases], and the [2spirits 1evil] went forth from them.
 2021-1161 1161 5100 575 3588 4022
 19:13 επείρησαν δε τινες από των περιερχομένων
 [8attempted 1But 2certain ones 3of 4the 5traveling
 * 1845 3687 1909 3588 2192 3588
 Ιουδαίων εξορκιστόν ονομάζειν επί τους έχοντας τα
 6Jewish 7exorcists] to name [8against 7the ones 8having
 4151 3588 4190 3588 3686 3588 2962 * 3004
 πνεύματα τα πονηρά το ονομα του κυριου Ιησού λέγοντες
 10spirits 9evil 1the 2name 3of the 4Lord 5Jesus], saying,
 3726 1473 3588 * 3739 3588 * 2784
 ορκίζομεν υμάς τον Ιησούν ον ο Παύλος κηρύσσει
 We bind you by the Jesus whom ο Paul proclaims!

1510.7.6-1161 5100 5207 * Σκευά * Ιουδαίου
 19:14 ἦσαν δε τινες υιοί Σκευά Ιουδαίου
 And there were certain ones, [2]sons of Sceva a Jew
 749 2033 3588 3778-4160 611
 αρχιερέως επτά οι τουτο ποιούντες 19:15 αποκριθέν δε
 a chief priest [seven] doing this. And responding
 3588 4151 3588 4190 2036 3588 * 1097 2532 3588
 το πνεύμα το πονηρόν ειπε του Ιησούν γινώσκω και του
 the [2]spirit [1]evil said, Jesus I know, and
 * 1987 1473 5100 1510.2.5 2532
 Παύλον επιστάμαι υμεις δε τινες εστέ 19:16 και
 Paul I have knowledge of; but you, who are you? And
 2177 1909 1473 3588 444 1722 3739 1510.7.3 3588
 εφάλλόμενος επ' αυτους ο ανθρωπος εν ω ην το
 [3]springing up'on them [1]the [2]man, in whom was the
 4151 3588 4190 2532 2634 1473 2480
 πνεύμα το πονηρόν και κατακυριεύσας αυτών ισχυσε
 [2]spirit [1]evil], and having dominated them, he prevailed
 2596 1473 5620 1131 2532 5135 1628
 κατ' αυτών ωστε γυμνούς και τετραυματισμένους εκφυγειν
 against them, so that naked and wounded they fled
 1537 3588 3624-1565 3778-1161 1096 1110
 εκ του οικου εκεινου 19:17 τουτο δε εγενετο γνωστόν
 from out of that house. And this became known
 3956 * 5037 2532 * 3588 2730 3588 *
 πάνιν Ιουδαίω τε και Έλλησι τους κατοικούσι την Έφεσον
 to all, both Jews and Greeks, dwelling in Ephesus.
 2532 1968 5401 1909 3956 1473 2532 3170
 και επεπεσε φόβος επί παντός αυτους και εμεγαλυνετο
 And [2]fell [1]fear] upon all of them, and [6]was magnified
 3588 3686 3588 2962 * 4183-5037 3588
 το ονομα του κυρίου Ιησού 19:18 πολλοι τε των
 [1]the [2]name [3]of the [4]Lord [5]Jesus]. And many of the ones
 4100 2064 1843 2532 312
 πεπιστευκότων ηρχοντο εξομολογούμενοι και αναγγέλλοντες
 believing and acknowledging and announcing
 3588 4234-1473 2425-1161 3588 3588
 τας πράξεις αυτών 19:19 ικανοι δε των
 their actions. And a fit amount of the ones τα
 4021 4238 4851 3588 976
 περιεργα πραξαντων συνενεγκαντες τας βιβλους
 [2]useless works [1]practicing] found it advantageous [2]the [3]books
 2618 1799 3956 2532 4860 3588
 κατέκαιον ενόπιον πάντων και συνειψήφισαν τας
 [1]to incinerate] before all; and they joined in tallying
 5092-1473 2532 2147 694 3461 4002
 τιμάς αυτών και ευρον αργυριου μυριάδας πέντε
 their value, and found it to be [3]of silver [2]myriads [1]five].
 3779 2596 2904 3588 3056 3588 2962 837
 19:20 ούτω κατά κράτος ο λόγος του κυρίου ηξανε
 Thus with might the word of the Lord grew
 2532 2480 5613-1161 4137-3778
 και ισχυεν 19:21 ως δε επληρώθη ταύτα
 and strengthened. And when these things were fulfilled,
 5087-3588 * 1722 3588 4151 1330 3588
 έθετο ο Παύλος εν το πνεύματι διελθών την
 Paul set in the spirit, having gone through την
 * 2532 * 4198 1519 *
 Μακεδονίαν και Αχαϊαν πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ
 Macedonia and Achaia, to go unto Jerusalem,
 2036 3754 3326 3588 1096-1473 1563 1163 1473
 ειπών ότι μετά το γενέσθαι με εκεί δει με
 having said that, After my being there, it is necessary for me
 2532 *-1492 649-1161 1519 3588 *
 και Ρώμην ιδειν 19:22 αποστείλας δε εις την Μακεδονίαν
 also to see Rome. And having sent unto Macedonia
 1417 3588 1247 1473 * 2532 * 1473
 δύο των διακονούντων αυτώ Τιμόθεον και Έραστον αυτός
 two of the ones serving him, Timothy and Erastus, he
 1907 5550 1519 3588 *
 επεσχε χρόνον εις την Ασίαν
 waited for a time in Asia.

An Outcry in Ephesus

1096-1161 2596 3588 2540-1565
 19:23 εγένετο δε κατά τον καιρόν εκεινόν
 And came to pass according to that time
 5017 3756 3641 4012 3588 3598
 ταραχος ουκ ολιγος περι της οδου
 [3]disturbance [1]no [2]little] concerning the way.
 *-1063 5100 3686 695 4160
 19:24 Δημήτριος γαρ τις ονόματι αργυροκόπος ποιόν
 For Demetrius, a certain one by name, a silversmith, making

3485 693 * 3930 3588 5079
 ναούς αργυρούς Αρτέμιδος παρείχето τους τεχνίταις
 temples† of silver of Artemis, furnished to the craftsmen
 2039 3756 3641 3739 4867 2532 3588
 εργασίαν ουκ ολίγην 19:25 ους συναθροίσας και τους
 [3]work [1]no [2]little]; whom gathering together, and the ones
 4012 3588 5108 2040 2036 435 1987 3754
 περι τα τοιαύτα εργάτας ειπε ανδρες επιστάσθε ότι
 concerning such workers, said, Men, you know that
 1537 3778 3588 2039 3588 2142-1473 1510.2.3
 εκ ταύτης της εργασίας η ευπορία ημών εστι
 from out of this work [2]our means [1]is].
 2532 2334 2532 191 3754 3756 3440 * 235
 19:26 και θεωρείτε και ακούετε ότι ου μόνον Έφεσον αλλά
 And you view and hear that not only Ephesus, but
 4975 3956 3588 * 3588 * 3778 3982
 σχεδόν πάσης της Ασίας ο Παύλος ουτος πείσας
 nearly all Asia, this Paul, having persuaded,
 3179 2425 3793 3004 3756-1510.2.6 2316
 μετέστησεν ικανόν οχλον λέγων ότι ουκ εισί θεοί
 changed over a fit multitude, saying that [3]are not [6]gods
 3588 1223 5495 1096 3756 3440 1161
 οι δια χειρών γινόμενοι 19:27 ου μόνον δε
 [1]the things [3]by [4]hands [2]being made]. [2]not [3]only [1]And]
 3778 2793 1473 3588 3313 1519 557
 τουτο κινδυνεύει ημιν το μέρος εις απελεγμένον
 this, it exposes danger to us, lest the part [3]into [3]disrepute
 2064 235 2532 3588 3588 3173 2299 *
 ελθειν αλλά και το της μεγάλης θεάς Αρτέμιδος
 [1]come], but also the [2]of the [3]great [4]goddess [5]Artemis
 2413 1519 3762 3049 3195 1161 2532
 ιερών εις ουδέν λογισθηναι μέλλειν δε και
 [1]temple [7]as [8]nothing [6]is considered], [4]is about [and [3]also
 2507 3588 3168-1473 3739 3650 3588 *
 καθαρείσθαι την μεγαλειότητα αυτης ην όλη η Ασία
 [5]to be lowered [2]her magnificence], which all Asia
 2532 3588 3611 4576 191-1161 2532
 και η οικουμένη σέβεται 19:28 ακουσαντες δε και
 and the habitable world worship. And having heard, and
 1096 4134 2372 2896 3004 3173
 γινόμενοι πλήρεις θυμού έκραζον λέγοντες μεγάλη
 having become full of rage, they cried out, saying, Great is
 3588 * 3588 * 2532 4130 3588 *
 η Αρτέμις Εφεσίων 19:29 και επλήσθη η
 Artemis of the Ephesians. And [4]was filled [1]the
 4172 3650 4799 3729-5037 3661
 πόλις όλη συγχύσεως ώρμησάν τε ομοθυμαδόν
 [3]city [2]entire] of confusion. And they advanced with one accord
 1519 3588 2302 4884 * 2532 *
 εις το θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον και Αρίσταρχον
 unto the theater, having seized by force Gaius and Aristarcus,
 * 4898 3588 * 3588 1161
 Μακεδόνας συνεκδήμους του Παύλου 19:30 του δε
 Macedonian traveling companions of Paul. And
 * 1014 1525 1519 3588 1218 3756
 Παύλου βουλομένου εισελθειν εις τον δημον ουκ
 Paul wanting to enter unto the people, [3]did not
 1439 1473 3588 3101 5100-1161 2532
 εϊών αυτον οι μαθηται 19:31 τινές δε και
 [4]allow [5]him [1]the [2]disciples]. And certain ones also
 3588 * 1510.6 1473-5384 3992 4314
 των Ασιαρχών οντες αυτώ φίλοι πέμψαντες προς
 of the Asiarchs, being friends with him, sending to
 1473 3870 3361 1325 1438 1519 3588 2302
 αυτον παρεκάλουν μη δούναι εαυτον εις το θέατρον
 him, appealed to not put himself in the theater.
 243-3303-3767-243-5100 2896
 19:32 άλλοι μεν ουν άλλο τι έκραζον
 Some therefore one thing and some another were crying out;
 1510.7.3 1063 3588 1577 4797 2532 3588 4183 3756
 ην γαρ η εκκλησία συγκεχυμένη και οι πλειους ουκ
 [4]was [1]for [2]the [3]assembly] in tumult, and most did not
 1492 5100-1752 4905 1537-1161
 ηδέισαν τίνος ένεκεν συνεληλύθεισαν 19:33 εκ δε
 know for what reason they had come together. And from
 3588 3793 4264 * 4261-1473
 του οχλου προεβίβασαν Αλέξανδρον προβαλλόντων αυτον
 the multitude they forced Alexander, [3]burgeoning him forth

19:24 *†i.e.* miniatures.

19:27 *†i.e.* business.

3588 * 3588 1161 * 2678 3588 5495
 των Ιουδαίων ο δε Αλέξανδρος κατασεισας την χείρα
 1of the 2Jews]; but Alexander, having waved his hand,
 2309 626 3588 1218 1921-1161 3754
 ήθελεν απολογισθαι τω δήμω 19:34 επιγινόντες δε ότι
 wanted to make a defense to the people. And recognizing that
 *1510.2,3 5456 1096 1520 1537 3956 5613-1909
 Ιουδαίος εστι φωνή ενέγέτο μία εκ πάντων ως επί
 he is a Jew, [3voice 1there became 2one] from all, for about
 5610 1417 2896 3173 3588 *
 ώρας δύο κραζόντων μεγάλη η Άρτεμις Εφεσίων
 [2hours 1two] crying out, Great is Artemis of the Ephesians.
 2687 1161 3588 1122 3588 3793
 19:35 κατασεισας δε ο γραμματεύς τον όχλον
 [4having restrained 1And 2the 3scribe] the multitude,
 5346 435 * 5100-1063 1510.2,3-444 3739 3756
 φησίν άνδρες Εφεσίοι τις γαρ εστιν ανθρωπος ος ου
 says, Men, Ephesians, for what man is there who does not
 1097 3588 * 4172 3511-1510.6 3588
 γινώσκει την Εφεσίων πόλιν νεοκόρον ούσαν της
 know the [2of the Ephesians 1city] being a devotee of the
 3173 2299 * 2532 3588 1356
 μεγάλης θεάς Αρτέμιδος και του Διοπετούς
 great goddess Artemis, even of the one sent by Zeus?
 368 3767 1510.6 3778 1163-1510.2,3
 19:36 ανατιρητών ουν οντων τούτων δέον εστιν
 Indisputable then [2being 1these things], it is necessary
 1473 2687 5224 2532 3367 4312
 υμάς κατασταλμένους υπάρχειν και μηδέν προπετές
 for you [2restrained 1to be], and in nothing [2precipitously
 4238 3588 * 3588 435-3778
 πράσσειν 19:37 ηγάγετε γαρ τους άνδρας τούτους
 1to act]. For you brought these men,
 3777 2417 3777 987 3588 2299-1473
 ουτε ιεροσόλους ουτε βλασφημούντας την θεόν υμών
 who are neither sacrilegious nor blasphemous of your god.
 1487 3303 3767 * 2532 3588 4862 1473
 19:38 ει μεν ουν Δημήτριος και οι συν αυτώ
 If indeed then Demetrius and the [2with 3him
 5079 4314 5100 3056 2192 60
 τεχνίται προς τινα λόγον έχουσι αγοραίοι
 1craftsmen] [3against 4anyone 2a matter 1have], let advocates
 71 2532 446-1510.2,6 1458 240
 άγονται και ανθυπατοί εισιν εγκαλείωσαν αλληλους
 be led; and there are procounsuls; let them accuse one another!
 1487-1161 5100 4012 2087 1934
 19:39 ει δε τι περι ετέρων επιζητείτε
 But if anything concerning other matters you anxiously seek,
 1722 3588 1772 1577 1956 2532-1063
 εν τη εννόμω εκκλησία επιλυθήσεται 19:40 και γαρ
 [2in 3the 4lawful 5assembly 1it shall be explained]. For also
 2793 1458 4714 4012
 κινδυνεύομεν εγκαλείσθαι σπάσεως περι
 we are exposed to danger to be accused of insurrection concerning
 3588 4594 3367 158 5224 4012
 της σημερον μηδενός αιτιού υπάρχοντας περι
 today, with no one reason existing concerning
 3739 1410 1325 3056 3588 4963-3778
 ου δυνησόμεθα δούναι λόγον της συστροφής ταύτης
 which we shall be able to render a word for this tumult.
 2532 3778 2036 630 3588 1577
 19:41 και ταύτα ειπών απέλυσε την εκκλησίαν
 And these things having said, he dismissed the assembly.

CHAPTER 20

Paul's Journey in Greece

20:1 3326-1161 3588 3973 3588 2351
 μετά δε το παύσασθαι τον θόρυβον
 And after [3ceased 1the 2tumult],
 4341 3588 * 3588 3101 2532
 προσκαλεσάμενος ο Παύλος τους μαθητάς και
 [2having called 1Paul] the disciples, and
 782 1831 4198 1519 3588 *
 ασπασάμενος εξήλθε πορευθηναι εις την Μακεδοσίαν
 saluting, went forth to go into Macedonia.
 1330-1161 3588 3313-1565 2532 3870
 20:2 διελθών δε τα μέρη εκείνα και παρακαλέσας
 And having gone through those parts, and comforting
 1473 3056 4183 2064 1519 3588 *
 αυτοίς λόγω πολλώ ήλθεν εις την Ελλάδα
 them [2communication 1by much], he came unto Greece.

4160 3376 5140 1096
 20:3 ποιήσας τε μήνας τρεις γενομένης
 And having spent [2months 1three], [2having been made
 1473 1917 5259 3588 * 3195
 αυτός επιβουλής υπό των Ιουδαίων μέλλοντι
 2against him 1with a plot] by the Jews, being about
 321 1519 3588 * 1096 1106 3588
 ανάγασθαι εις την Συρίαν ενέγέτο γνώμη του
 to embark unto Syria, he became of the opinion του
 5290 1223 * 4902-1161
 υποστρέφειν διά Μακεδοσίας 20:4 συνείπετο δε
 to return through Macedonia. And there accompanied
 1473 891 3588 * * * *
 αυτός άχρι της Ασίας Σώπατρος† Βερροιαίος
 him as far as Asia Sopator and Berean;
 *1161 * 2532 * 2532 *
 Θεσσαλονικέων δε Αρίσταρχος και Σεκούνδος και Γαίος
 and of Thessalonians, Aristarchus and Secundus, and Gaius
 * 2532 * *1161 * 2532 *
 Δερβαίος και Τιμόθεος Ασιανοι δε Τυχικός και Τρόφιμος
 of Derbe, and Timothy; and of Asia, Tychicus and Trophimus.
 20:5 ούτοι προελθόντες έμενον ημάς εν Τρωάδι
 These having gone forward waited for us in Troas.
 1473-1161 1602 3326 3588 2250 3588
 20:6 ημεις δε εξεπλεύσαμεν μετά τας ημέρας του
 And we sailed across, after the days του of the
 106 575 * 2532 2064 4314 1473
 αξύμων από Φιλίππων και ήλθομεν προς αυτοίς
 unleavened breads, from Philippi, and came to them
 1519 3588 * 891 2250 4002 3739 1304
 εις την Τρωάδα άχρι ημερών πέντε ου διετρίψαμεν
 in the Troas unto [2days 1five]; where we spent
 2250 2033 1722-1161 3588 1520 3588 4521
 ημέρας επτά 20:7 εν δε τη μιά των σαββάτων
 [2days 1seven]. And on day one of the Sabbaths,
 4863 3588 3101 2806 740 3588
 συνηγμένοι τον μαθητών κλάσαι άρτον ο
 [3having been gathered 1the 2disciples] to break bread, ο
 * 1256 1473 3195 1826 3588
 Παύλος διελέγετο αυτοίς μέλλον εξιέναι τη
 Paul reasoned with them, being about to exit the
 1887 3905-5037 3588 3056 3360 3317
 επαύριον παρέτεινέ τε τον λόγον μέχρι μεσονυκτίου
 next day; and he extended the word until midnight.
 1510.7,6-1161 2985 2425 1722 3588 5253
 20:8 ήσαν δε λαμπάδες ικαναί εν τω υπερώω
 And there were [2of lamps 1a fit amount] in the upper room
 3739 1473 4863
 ου ήμεν συνηγμένοι
 where we gathered together.

Eutychus Raised from the Dead

2521-1161 5100 3494 3686
 20:9 καθήμενος δε τις νεανίας ονόματι
 And there was sitting down a certain young one, by name
 * 1909 3588 2376 2702 5258 901
 Εύτυχος επί της θυρίδος καταφερόμενος ύπνω βαθεί
 Eutychus, by the window, being sunk [2sleep 1in a deep].
 1256-3588 * 1909-4183 2702 575 3588
 διαλεγόμενου του Παύλου επί πλείον κατανεχθείς από του
 And with Paul reasoning for a long time, having sunken from the
 5258 4098 575 3588 5152 2736 2532 142
 ύπνου έπεσεν από του τριστέγου κάτω και ήρθη
 sleep, he fell from the third level to below, and was lifted up
 3498 2597-1161 3588 * 1968 1473
 νεκρός 20:10 καταβάς δε ο Παύλος επέπεσεν αυτώ
 dead. And having descended, Paul fell upon him,
 2532 4843 2036 3361 2350 3588
 και συμπεριλαβών ειπε μη θορυβείσθε η
 and having wrapped around him, said, Do not make a disruption,
 1063 5590-1473 1722 1473 1510.2,3 305-1161 2532
 γαρ ψυχη αυτου εν αυτώ εστιν 20:11 αναβάς δε και
 for his life [2in 3him 1is]. And having ascended, and
 2806 740 2532 1089 1909-2425-5037 3656
 κλάσας άρτον και γευσάμενος εφ' ικανόν τε ομιλήσας
 having broken bread, and having tasted, and for a fit time consorting
 891 827 3779 1831 71-1161 3588
 άχρις αυγής ούτως εξήλθεν 20:12 ήγαγον δε τον
 until daylight, thus he went forth. And they brought the

20:4 †CP adds Πυρρον – of Pyrrhus.

3816 2198 2532 3870 3756 3357 1473-1161
 παῖδα ζῶντα και παρεκλήθησαν ου μετρίως 20:13 ημεῖς δε
 child alive, and were comforted not moderately. And we
 4281 1909 3588 4143 321 1519 3588
 προελθόντες ἐπὶ το πλοῖον ἀνήχθημεν εἰς την
 having gone forth unto the boat, embarked unto
 * 1564 3195 353 3588 *
 Ἄσσον ἐκείθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τον Παῦλον
 Assos, from there being about to take up Paul;
 3779-1063 1510.7.3 1299 3195-1473
 οὕτω γαρ ην διατεταγμένος μέλλον αὐτός
 for so it was having been set in order, himself being about
 3978 5613-1161 4820 1473 1519
 πεζεύειν 20:14 ὡς δε συνέβαλεν ημῖν εἰς
 to go on foot. And when he united with us at
 3588 * 353-1473 2064 1519 *
 την Ἄσσον ἀναλαβόντες αὐτόν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην
 Assos, having taken him in, we came unto Mitylene.
 20:15 2547 636 3588 1966
 κακεῖθεν ἀποπλεύσαντες τη εἰπουση
 And from there we sailed away, and on the following day
 2658 481 * 3588-1161 2087 3846
 κατητήσαμεν ἀντικρὺ Χίου τη δε ετέρα παρεβάλομεν
 we arrived towards Chios; and another day we set aside
 1519 * 2532 3306 1722 * 3588 2192
 εἰς Σάμον και μενῶντες εν Τρωγυλλίω τη εχομένην
 unto Samos, and abided in Trogyllium; and the next day
 2064 1519 * 2919 1063 3588 *
 ἤλθομεν εἰς Μίλητον 20:16 ἐκρίμεν γαρ ο Παῦλος
 we came to Miletus, [decided for Paul]
 3896 3588 * 3704 3361 1096 1473
 παραπλεύσαι την Ἐφεσον ὅπως μη γένηται αὐτῷ
 to sail by Ephesus, so that it should not happen for him
 5551 1722 3588 * 4692-1063 1487 1415-1510.7.3
 χρονοτριβῆσαι εν τη Ἀσία ἐσπευθε γαρ εἰ δυνατόν ην
 to spend time in Asia; for he hastened, if it was possible
 1473 3588 2250 3588 4005 1096 1519
 αὐτῷ την ἡμέραν της πεντηκοστής γενέσθαι εἰς
 for him, [on the day of Pentecost to be in
 *
 Ἰεροσόλυμα
 Jerusalem].

Paul's Farewell Address

20:17 575-1161 3588 * 3992 1519 *
 ἀπο δε της Μιλήτου πέμψας εἰς Ἐφεσον
 And from Miletus, having sent to Ephesus,
 3333 3588 4245 3588 1577
 μετεκαλέσατο τους πρεσβυτέρους της εκκλησίας
 he called for the elders of the assembly.
 5613-1161 3854 4314 1473 2036 1473
 20:18 ὡς δε παρεγένοντο προς αὐτόν εἶπεν αὐτοῖς
 And when they were come to him, he said to them,
 1473 1987 575 4413 2250 575-3739 1910 1519
 υμεῖς ἐπιστάσθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ης ἐπέβην εἰς
 You know, from the first day of which I set foot in
 3588 * 4459 3326 1473 3588-3956 5550 1096
 την Ἀσίαν πως μεθ' υμῶν τον πάντα χρόνον εγενόμην
 Asia, how [with you all the time I was],
 1398 3588 2962 3326 3956 5012
 20:19 δουλεύων τω κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης
 serving to the Lord with all humility,
 2532 4183 1144 2532 3986 3588 4819
 και πολλῶν δακρῶν και πειρασμῶν των συμβάντων
 and many tears, and tests, of the ones coming to pass
 1473 1722 3588 1917 3588 * 5613 3762
 μοι εν ταις ἐπιβουλαις των Ἰουδαίων 20:20 ὡς οὐδέν
 to me in the plots of the Jews; how [nothing
 5288 3588 4851 3588 3361
 ὑπεστειλάμην των συμφερόντων του μη
 I kept back] of the things advantageous unto you, so as to not
 312 1473 2532 1321 1473 1219 2532 2596 3624
 ἀναγγεῖλαι υμῖν και διδάξει υμᾶς δημοσία και κατ' οίκους
 announce it to you and to teach you in public, and by houses,
 1263 * -5037 2532 * 3588 1519
 20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίους τε και Ἑλλησι την εἰς
 testifying both to Jews, and Greeks the thing for
 3588 2316 3341 2532 4102 3588 1519 3588 2962-1473
 τον θεόν μετάνοιαν και πίστην την εἰς τον κύριον ἡμῶν
 God – repentance and belief, the one in our Lord
 * 5547 2532 3568 2400 1473 1210 3588
 Ἰησοῦν χριστόν 20:22 και νυν ἰδοὺ ἐγὼ δεδεμένος τῷ
 Jesus Christ. And now behold, I being bound in the

4151 4198 1519 * 3588 1722 1473
 πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ τα εν αὐτῇ
 spirit go unto Jerusalem, [the things in it
 4876 1473 3361 1492 20:23 4133 3754 3588
 συναντήσουτὰ μοι μη εἰδώς 20:23 πλὴν ὅτι το
 meeting up with me [not knowing]; except that the
 4151 3588 39 2596-4172 1263 3004 3754 1199
 πνεῦμα το ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμὰ
 [spirit holy] in every city testifies, saying that bonds
 1473 2532 2347 3306 235 3762 3056
 με και θλίψεις μένουσιν 20:24 ἀλλ' οὐδενός λόγον
 [me and afflictions await]. But [of nothing account
 4160 3761 2192 3588 5590-1473 5093 1683
 ποιούμαι οὐδὲ ἔχω την ψυχὴν μου τιμᾶν ἐμαυτῷ,
 I make], nor do I hold my life esteemed to myself,
 5613 5048 3588 1408-1473 3326 5479 2532 3588 1248
 ὡς τελεῖσθαι τον δρόμον μου μετὰ χαρᾶς και την διακονίαν
 as to finish my race with joy, and the service
 3739 2983 3844 3588 2962 * 1263
 ην ἔλαβον παρὰ του κυρίου Ἰησοῦ διαμαρτύρασθαι
 which I received from the Lord Jesus, to testify
 3588 2098 3588 5484 3588 2316 2532 3568
 το ευαγγέλιον της χάριτος του θεοῦ 20:25 και νυν
 the good news of the favor of God. And now,
 2400 1473 1492 3754 3765 3708 3588 4383-1473
 ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε το προσωπὸν μου
 behold, I know that no longer shall [see my face
 1473 3956 1722 3739 1330 2784 3588
 υμεῖς πάντες εν οἰς διήλθον κηρύσσων την
 you all], among whom I went about proclaiming the
 932 3588 2316 1352 3143 1473
 βασιλείαν του θεοῦ 20:26 διὸ μαρτύρομαι υμῖν
 kingdom of God. Therefore I testify to you
 1722 3588 4594 2250 3754 2513-1473 575 3588 129
 εν τη σημερινῇ ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ του αἵματος
 in today's day, that I am clean from the blood
 3956 3756 1063 5288 3588 3361 312
 πάντων 20:27 οὐ γαρ ὑπεστειλάμην του μη ἀναγγεῖλαι
 of all; [did not for I] keep back to announce
 1473 3956 3588 1012 3588 2316 4337
 υμῖν πᾶσαν την βουλήν του θεοῦ 20:28 προσέχετε
 to you all the counsel of God. Take heed
 3767 1438 2532 3956 3588 4168 1722 3739 1473
 οὐν εαυτοῖς και παντὶ τῷ ποιμνίῳ εν ᾧ υμᾶς
 then to yourselves, and to all the flock! in which [you
 3588 4151 3588 39 5087 1985 4165 3588
 το πνεῦμα το ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν την
 the spirit holy placed] as overseers, to tend the
 1577 3588 2316 3739 4046 1223 3588
 εκκλησίαν του θεοῦ ην περιποιήσατο διὰ του
 assembly of God, which he procured through
 2398 129 1473-1063 1492 3778 3754 1525
 ἰδίου αἵματος 20:29 ἐγὼ γαρ οἶδα τούτο ὅτι εἰσελεύσονται
 his own blood. For I know this, that [shall enter
 3326 3588 867-1473 3074 926 1519 1473 3361
 μετὰ την ἀφίειν μου λύκοι βαρεῖς εἰς υμᾶς μη
 after my departure wolves grievous] unto you, not
 5339 3588 4168 2532 1537 1473-1473
 φειδόμενοι του ποιμνίου 20:30 και ἐξ υμῶν αὐτῶν
 sparing the flock. And from out of your own selves
 450 435 2980 1294 3588
 ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα του
 shall rise up men speaking things being perverted,
 645 3588 3101 3694 1473 1352
 ἀποσπᾶν τους μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν 20:31 διὸ
 to draw away the disciples after them. Therefore
 1127 3421 3754 5148 3571
 γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετία νυκτα
 be vigilant! remembering that for a space of three years, night
 2532 2250 3756-3973 3326 1144 3560 1520
 και ἡμέραν οὐκ ἐπασσάμην μετὰ δακρῶν νουθητῶν ἕνα
 and day, I ceased not with tears, admonishing [one
 1538 2532 3569 3908-1473 80 3588
 ἕκαστον 20:32 και τα νυν παρατίθεμαι υμᾶς ἀδελφοὶ τῷ
 each]. And at present I point you out, brethren,
 2316 2532 3588 3056 3588 5484-1473 3588 1410
 θεῷ και τῷ λόγῳ της χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ
 to God and to the word of his favor, to the thing being able

20:23 †CP adds μοι – to me.

20:28 †CP adds κυριου και – of the Lord and.

2026 2532 1325 1473 2817 1722 3588
εποικοδομήσαι και δούναί you an κληρονομίαν εν τοις
 to build up, and to give to you an inheritance among [2]the ones
 37 3956 694 2228 5553 2228
ηγιασμένοι πάντων 20:33 αργυρίου η χρυσίου η
 3having been sanctified 1all]. [3silver 4or 5gold 6or
 2441 3762 1937 1473-1097
ματισμού ουδενός εσθύμησα 20:34 αυτοί γνώσκετε
 7clothes 2of no one 1I desired]. You know yourselves,
 3754 3588 5532-1473 2532 3588 1510.6 3326 1473 5256
οτι ταις χρείαις μου και τοις ουσι μετ' εμου υπηρέτησαν
 that my needs, and the ones being with me, [3assisted
 3588 5495 3778 3956 5263 1473
αι χείρες αυται 20:35 πάντα υπέδειξα υμίν
 2hands 1these]. All things I plainly showed to you,
 3754 3779 2872 1163 482 3588
οτι ούτω κοπιώντας δει αντιλαμβάνεσθαι τον
 that so tiring it is necessary to assist the ones
 770 3421-5037 3588 3056 3588 2962 *
ασθενούντων μνημονεύειν τε των λόγων† του κυρίου Ιησού
 being weak, and to remember the words of the Lord Jesus,
 3754 1473 2036 3107 1510.2.3 1325 3123 2228 2983
οτι αυτός ειπε μακάριον εστι διδόναι μάλλον η λαμβάνειν
 that he said, [3blessed 1It is 4to give 2more] than to receive.
 2532 3778 2036 5087 3588 1119-1473
20:36 και ταυτα ειπών θεις τα γόνατα αυτού
 And these things having said, having set his knees
 4862 3956-1473 4336 2425 1161
συν πάντων αυτοις προσηύξατο 20:37 ικανός δε
 with them all, he prayed. [3a fit amount 1And
 1096 2805 3956 2532 1968 1909 3588
εγένετο κλαυθμός πάντων και επιπεσόντες επι τον
 2there became] of weeping by all; and falling upon the
 5137 3588 * 2705 1473 3600
τράχηλον του Παύλου κατεφίλουσιν αυτόν 20:38 οδυνώμενοι
 of Paul they kissed him, being grieved
 3122 1909 3588 3056 3739 2046 3754 3765
μάλιστα επι τω λόγω ω ειρήκει οτι ουκέτι
 especially over the word which he had said, that no longer
 3195 3588 4383-1473 2334 4311-1161
μέλλουσι το πρόσωπον αυτού θεωρειν †προέπειπον δε
 are they about [2his face 1to view]. And they sent
 1473 1519 3588 4143
αυτον εις το πλοιον††
 him unto the boat.

CHAPTER 21

Paul Embarks for Jerusalem

21:1 5613-1161 1096 321-1473
ως δε 21:1 εγένετο αναχθήναι ημάς
 And when it came to pass, we embarked,
 645 575 1473 2113 2064
αποσπασθέντας απ' αυτών ευθυδρομήσαντες ηλθομεν
 having drawn away from them, having run direct, we came
 1519 3588 * 3588-1161 1836 1519 3588 *
εις την Κωσ την δε εξης εις την Ροδον
 unto Cos; and the next day unto Rhodes,
 2547 1519 * 2532 2147 4143
κακειθεν εις Παταρα 21:2 και ευρόντες πλοιον
 and from there unto Patara. And having found a boat
 1276 1519 * 1910 321
διαπερών εις Φοινικην επιβάντες ανήχθημεν
 passing through unto Phoenicia, having set foot on it we embarked.
 398 1161 3588 * 2532 2641
21:3 αναφανέντες δε την Κυπρον και καταλιπόντες
 [3having appeared 1And 2Cyprus], and having left
 1473 2176 4126 1519 * 2532 2609 1519
αυτην ενώνυμον επλέομεν εις Συριαν και κατήχθημεν εις
 it on the left, we sailed unto Syria, and led down unto
 * 1566-1063 1510.7.3 3588 4143 670 3588
Τυρον εκεισε γαρ ην το πλοιον αποφορτιζόμενον τον
 Tyre; for at that place [3was 1the 2boat] unloading the
 1117 2532 429 3588 3101 1961
γόμον 21:4 και ανευρόντες τους μαθητάς εμεμείναμεν
 cargo. And having discovered the disciples, we remained

20:35 †CP reads τον λογον – the word.
 20:38 †—††CP omits.

847 2250 2033 3748 3588 *-3004 1223
αυτου ημερας επτα οιτινες τω Παύλω ελεγον δια
 there [2]days 1seven], the ones who said to Paul through
 3588 4151 3361 305 1519 * 3753-1161
του πνεύματος μη αναβαινουν εις Ιερουσαλην 21:5 οτε δε
 the spirit, not to ascend unto Jerusalem. But when
 1096 1473 1822 3588 2250 1831
εγενετο ημας εξαρτισαι τας ημερας εξελθόντες
 it happened we accomplished the days, having gone forth
 4198 4311-1473 3956 4862 1135
επορευόμεθα προπεμπόντων ημάς πάντων συν γυναιξι
 we went, [3escorting us 2all 1with 3the women
 2532 5043 2193 1854 3588 4172 2532 5087 3588 1119
και τέκνους εως έξω της πόλεως και θέντες τα γόνατα
 4and 5children] as far as outside the city. And setting the knees
 1909 3588 123 4336 2532 782
επι τον αιγιαλον προσηύξαμεθα 21:6 και ασπασάμενοι
 upon the shore, we prayed. And having saluted
 240 1910 1519 3588 4143 1565-1161 5290
αλλήλους επέβημεν εις το πλοιον εκεινοι δε υπεστρεψαν
 one another, we mounted into the boat; and those returned
 1519 3588-2398 1473-1161 3588 4144 1274 575
εις τα ιδια 21:7 ημεις δε τον πλονν διανύσαντες απο
 for their own. And we [2]the 3voyage 1having concluded] from
 * 2658 1519 * 2532 782 3588
Τυρον κατητήσαμεν εις Πτολεμαϊδα και ασπασάμενοι τους
 Tyre, arrived at Ptolemais. And having saluted the
 80 3306 2250 1520 3844 1473 3588-1161
αδελφους εμείναμεν ημεραν μίαν παρ' αυτοις 21:8 τη δε
 brethren, we abode [2]day 1one] with them. And the
 1887 1831 3588 4012 3588 *
επαύριον εξελθόντες τρι περι τον Παυλον††
 next day, [4having gone forth 1the ones 2around 3Paul],
 2064 1519 * 2532 1525 1519 3588
ηλθον εις Καισαρειαν και εισελθόντες εις τον
 they came unto Caesarea. And having entered into the
 3624 3588 2099 1510.6 1537 3588 2033
οικον Φιλιππου του ευαγγελιστου οντος εκ των επτα
 house of Philip the Evangelist, being one of the seven,
 3306 3844 1473 3778-1161 1510.7.6 2364
εμείναμεν παρ' αυτω 21:9 τούτω δε ησαν θυγατέρες
 we stayed with him. And to this man there were [3daughters
 3933 5064 4395 1961-1161
παρθενου τεσσαρες προφητεύουσαι 21:10 επιμενοντων
 2virgin 1four] who prophesied. [3remaining there
 1473 2250 4183 2718 5100
δε ημων ημερας πλείους κατήλθε τις
 1And 2of our 5days 4many], there came down a certain one
 575 3588 * 4396 3686 * 2532
απο της Ιουδαϊας προφήτης ονόματι Άγαβος 21:11 και
 from Judea, a prophet, by name Agabus. And
 2064 4314 1473 2532 142 3588 2223 3588
ελθών προς ημάς και άρας την ζώνην του
 having come to us, and having taken the belt
 * 1210-5037 1473 3588 5495 2532 3588 4228
Παύλου δησας τε αυτού τας χείρας και τους πόδας
 of Paul, and having bound his hands and feet,
 2036 3592 3004 3588 4151 3588 39 3588 435 3739
ειπε τάδε λέγει το πνεύμα το αγιον τον άνδρα ου
 he said, Thus says the [2]spirit 1holy]. The man of which
 1510.2.3 3588 2223-3778 3779 1210 1519 * 3588
εστιν η ζώνη αυτη ούτω δήσουσιν εις Ιερουσαλημ οι
 is this belt, so shall [5bind 3in 4Jerusalem 1the
 * 2532 3860 1519 5495 1484
Ιουδαιοι και παραδώσουσιν εις χείρας εθνών
 2Jews], and they shall deliver him up into the hands of the nations.
 nation 5613-1161 191 3778 3870
21:12 ως δε ηκούσαμεν ταυτα παρεκαλούμεν
 And when we heard these things, [5appealed
 1473-5037 2532 3588 1786 3588 3361 305
ημεις τε και οι εντόπιοι του μη αναβαινουν
 1both we 2and 3the ones 4of that place 7to not 8ascend
 1473 1519 * 611 5037 3588 *
αυτον εις Ιερουσαλημ 21:13 απεκριθη τε ο Παυλος
 6for him] unto Jerusalem. [3responded 1And 2Paul],
 5100 4160 2799 2532 4919 1473 3588
τι ποιείτε κλαίοντες και συνθρύπτοντες μου την
 Why do you cause weeping and breaking of my

21:8 †—††CP omits.

2588 1473-1063 3756 3440 1210 235 2532 599
 καρδιάν ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆμαι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν
 heart? For I not only to be bound, but also [3]to die
 1519 * 2093 2192 5228 3588 3686 3588 2962
 εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτόιμος ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου
 4in 5Jerusalem 1readily 2hold] for the name of the Lord
 * 3361 3982 1161 1473 2270
 Ἰησοῦ 21:14 μὴ πειθομένου δε αὐτοῦ ἠσυχάσαμεν
 Jesus. [3not 4being persuaded 1And 2he], we were still,
 2036 3588 2307 3588 2962 1096 3326-1161
 εἰπόντες τὸ θέλημα τοῦ κυρίου γινέσθω 21:15 μετὰ δε
 having said, The will of the Lord, let it be! And after
 3588 2250-3778 1980.1 305 1519
 τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς
 these days, having packed up, we ascended unto
 * 4905-1161 2532 3588 3101
 Ἱερουσαλὴμ 21:16 συνήλθον δε καὶ τῶν μιθητῶν
 Jerusalem. And came together also some of the disciples
 575 * 4862 1473 71 3844 3739
 ἀπὸ Καισαρείας συν ἡμῖν ἄγοντες† παρ' ὧ
 from Caesarea with us, bringing the one with whom
 3579 * 5100 * 744 3101
 ζενισθῶμεν Μνάσωνι τυρὶ Κυπρίῳ ἀρχαίῳ μαθητῇ
 we should lodge, a certain Mnason, a Cypriot, [2of old 1a disciple].

Paul's Arrival in Jerusalem

1096 1161 1473 1519 *
 21:17 γενόμενων δε ἡμῶν εἰς Ἱερουσόλυμα
 [3being 1And 2of our] in Jerusalem,
 780 1209 1473 3588 80 3588-1161
 ἀρμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. 21:18 τῇ δε
 [3gladly 4received 5us 1the 2brethren]. And the
 1966 1524-3588 * 4862 1473 4314 * 3956-5037
 ἐπιούσῃ εἰσῆλθε ὁ Παῦλος συν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον πάντες τε
 following day Paul enters with us to James; and all
 3854 3588 4245 2532 782
 παρέγενοντο οἱ πρεσβύτεροι 21:19 καὶ ἀσπασάμενος
 [3arrived 1the 2elders]. And having greeted
 1473 1834 2596 1520 1538 3739 4160
 αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἐν ἑκάστῳ ὧν ἐποιήσεν
 them, he described according to [2one 1each] what [2]did
 3588 2316 1722 3588 1484 1223 3588 1248-1473
 ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσι διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ
 1God] among the nations through his service.
 3588-1161 191 1392 3588 2962 2036-5037
 21:20 οἱ δε ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον† εἰπόν τε
 And they having heard, glorified the Lord. And they said
 1473 2334 80 4214 3461 1510.2.6
 αὐτῷ θεωρεῖς ἀδελφέ πόσαι μυριάδες εἰσὶν
 to him, You view, O brother, how many myriads [2there are
 * 3588-4100 2532 3956 2207 3588
 Ἰουδαίου των πεπιστευκῶτων καὶ πάντες ζηλωταὶ του
 1of believing Jews], and all [2zealous 3of the
 3551 5224 2727-1161 4012 1473 3754
 νόμου υπάρχουσι 21:21 κατηχήθησαν δε περὶ σου ὅτι
 4law 1being]. And they instruct concerning you that
 646 1321 575 * 3588 2596 3588
 ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωυσέως τοὺς κατὰ τα
 [7defection 1you teach 8from 9Moses 4among 5the
 1484 3956 * 3004 3361 4059 1473 3588
 ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τα
 9nations 2all 3the Jews], saying not to circumcise their
 5043 3366 3588 1485 4043 5100 3767
 τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσι περιπατεῖν 21:22 τι οὖν
 children, nor [2in the 3customs 1to walk]. What then
 1510.2.3 3843 1163 4128 4905
 ἐστὶ πάντως δεῖ πλῆθος συναελθεῖν
 is it? Assuredly it is necessary for a multitude
 191-1063 3754 2064 3778 3767
 ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας 21:23 τοῦτο οὖν
 for they shall hear that you have come. This then
 4160 3739 1473-3004 1510.2.6 1473 435 5064
 ποιήσον ὅσοι λέγομεν εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες
 do what we tell you! There are with us [2men 1four
 2171 2192 1909 1438 3778-3880
 εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν 21:24 τοὺτους παραλαβὼν
 4a vow 3having] upon themselves; taking these,

21:16 †CP ἀγαγοντες – bringing.

21:20 †CP reads θεον – God.

48 4862 1473 2532 1159 1909 1473 2443
 ἀγνισθητι συν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα
 be purified with them, and spend for them, that
 3587 3588 2776 2532 1097-3956 3754 3739
 ζυρήσονται τὴν κεφαλὴν καὶ γνώσι πάντες ὅτι ὧν
 they may shave the head! and all should know that of which
 2727 4012 1473 3762-1510.2.3 235
 κατηχῆνται περὶ σου οὐδὲν ἐστὶν ἀλλὰ
 they have been instructed concerning you is nothing, but
 4748 2532 1473 3588 3551 5442
 στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τον νόμον φυλάσσω
 you conform to [4even 5yourself 2the 3law 1keeping].
 4012-1161 3588 4100 1484 1473
 21:25 περὶ δε των πεπιστευκῶτων ἐθνῶν ἡμεῖς
 of the ones believing of the nations, we
 1989 2919 3367 5108 5083-1473
 ἐπεστειλαμεν κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τρεῖν αὐτοῦς
 wrote, judging [2no 3such thing 1them to give heed to],
 1508 5442-1473 3588-5037 1494 2532
 εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς το τε εἰδωλόθυτον καὶ
 except to keep themselves from both that sacrificed to idols, and
 3588 129 2532 4156 2532 4202
 το αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν
 the blood, and what is strangled, and harlotry.

A Riot in the Temple

5119 3588 * 3880 3588 435 3588
 21:26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῆ
 Then Paul, having taken the men the
 2192 2250 4862 1473 48 1524
 ἐχομένην ἡμέρα συν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς εἰσῆλθε
 next day, with them having been purified, he entered
 1519 3588 2413 1229 3588 1604 3588 2250
 εἰς τὸ ἱερόν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν των ἡμερῶν
 into the temple, declaring the fulfillment of the days
 3588 49 2193 3739 4374 5228 1520 1538
 του ἀγνισμού ἕως οὐ προσηρέχθη ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου
 of the purification, while [3was offered 4for 6one 5each
 1473 3588 4376 5613-1161 3195 3588
 αὐτῶν ἢ προσφορά 21:27 ὡς δε ἐμελλον αὶ
 7of them 1the 2offering]. And when [4were about 1the
 2033 2250 4931 3588 575 3588 * *
 ἐπτά ἡμέραι συντελεῖσθαι οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι
 2seven 3days] to be completed, the [2from 3Asia 1Jews],
 2300 1473 1722 3588 2413 4797 3956 3588
 θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τον
 having seen him in the temple, caused a tumult with all the
 3793 2532 1911 3588 5495 1909 1473 2896
 ὄχλον καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν 21:28 κρᾶζοντες
 multitude, and they put hands upon him, crying out,
 435 * 997 3778 1510.2.3 3588 444
 ἄνδρες Ἰσραηλίται βοηθεῖτε οὗτος ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος
 Men, Israelites, help! This is the man,
 3588 2596 3588 2992 2532 3588 3551 2532 3588
 ὁ κατὰ του λαοῦ καὶ του νόμου καὶ του
 the one [4against 5the 6people 7and 8the 9law 10and
 5117-3778 3956 3837 1321 2089 5037 2532
 τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ διδάσκων ἐτι τε καὶ
 11this place 2all 3everywhere 1teaching]; still indeed even
 * 1521 1519 3588 2413 2532 2840
 Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ κεκοίνωκε
 Greeks he brings into the temple, and makes [4unclean
 3588 39 5117 3778 1510.7.6-1063 3708
 τον ἅγιον τόπον τούτον 21:29 ἦσαν γὰρ εὐρακότες
 2holy 3place 1this]. For they were seeing
 * 3588 * 1722 3588 4172 4862 1473 3739
 Τρόφιμος τον Εφέσιον ἐν τῇ πόλει συν αὐτῷ ὄν
 Trophimus the Ephesian [3in 4the 3city 1with 2him], whom
 3543 3754 1519 3588 2413 1521 3588 *
 ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος
 they thought that [3into 4the 5temple 2brought 1Paul].
 2795 5037 3588 4172 3650 2532
 21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ
 And [4was shaken up 5indeed 1the 3city 2entire], and
 1096 4890 3588 2992 2532 1949
 ἐγένετο συνδρομὴ του λαοῦ καὶ ἐπιλαβόμενοι
 there became a stampede of people. And having taken hold of
 3588 * 1670 1473 1854 3588 2413 2532 2112
 τον Παῦλον εἷλκον αὐτὸν ἐξὸ του ἱεροῦ καὶ εὐθέως
 Paul, they drew him outside the temple; and immediately
 2808 3588 2374 2212-1161 1473-615
 ἐκλείσθησαν αὶ θύραι 21:31 ζητούντων δε αὐτὸν ἀποκτείνειν
 they locked the doors. And seeking to kill him,

305 5334 3588 5506 3588 4686 3754 3650
 ανέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπειρῆς ὅτι ὅλη
 [2]ascended 1a report] to the commander of the cohort, that all
 4797* συγκέχυται Ἱερουσαλήμ 21:32 ὡς ἐξαυτῆς παραλαβὼν
 Jerusalem was in tumult. Who immediately having taken
 4757 2532 1543 2701 1909 1473
 στρατιώτας καὶ εκατοντάρχους κατέδραμεν ἐπ' αὐτοὺς
 soldiers and centurions, ran down upon them.
 3588-1161 1492 3588 5506 2532 3588 4757
 οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας
 And the ones beholding the commander and the soldiers,
 3973 5180 3588 * 1448-1161
 ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον 21:33 ἐγγίσας δὲ
 ceased beating τὸν Παῦλον. And having approached,
 3588 5506 1949 1473 2532 2753 1210
 ὁ χιλιάρχος ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσε δεθῆναι
 the commander took hold of him, and bid him to be tied
 254 1417 2532 4441 5100 302-1510.4 2532 5100
 ἀλύσει δι' οὐσί καὶ ἐπυθάνετο τις ἀνεῖη καὶ τι
 [2]chains 1with two], and to inquire about who he may be, and what
 1510.2.3 4160 243-1161-243-5100
 ἐστὶ πεποιθῶς 21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι
 he is doing. And some one thing and some another
 994 1722 3588 3793 3361 1410 1161 1097 3588
 ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ μὴ δυνάμενος δε γνῶναι τὸ
 were yelling in the multitude. [2]not 3being able 1And] to know
 804 1223 3588 2351 2753 71 1473 1519
 ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς
 safely because of the tumult, he bid them to lead him unto
 3588 3925 3753-1161 1096 1909 3588 304
 τὴν παρεμβολὴν 21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβάθμους
 the camp. And when he was at the stairs,
 4819 941-1473 5259 3588 4757 1223
 συνέβη βασιτάξασθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ
 it happened that he was borne by the soldiers because of
 3588 970 3588 3793 190 1063 3588 4128
 τὴν βίαν τοῦ ὄχλου 21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος
 the force of the multitude. [6]followed 1For 2the 3multitude
 3588 2992 2896 142 1473 3195-5037
 τοῦ λαοῦ κράζον ἀρε αὐτὸν 21:37 μέλλον τε
 4of the 3people] crying out, Take him away! And being about
 1521 1519 3588 3925 3588 * 3004 3588
 εἰσαγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ
 to be brought into the camp, Paul says to the
 5506 1487 1832 1473 2036 4314 1473 3588 1161
 χιλιάρχῳ εἰ ἐξέστι μοι εἰπεῖν πρὸς σε ὁ δε
 commander, Is it allowed for me to speak to you? And
 5346 *1097 3756 686 1473-1510.2.2 3588
 εἶπεν ἑλληνιστὶ γινώσκεις 21:38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ο
 he said, You know Greek? [2]not 3then 1Are you] the
 * 3588 4253 3778 3588 2250 387 2532
 Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ
 Egyptian who before these days overthrew, and
 1806 1519 3588 2048 3588 5070 435 3588
 ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν
 led ago into the wilderness the four thousand men of the
 * 2036 1161 3588 * 1473 444 3303
 σικαρίων 21:39 εἶπε δὲ ὁ Παῦλος ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν
 Sicari? [3]said 1And 2Paul], I am a man indeed,
 1510.2.1 * 3588 * 3756 767
 εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεύς τῆς Κιλικίας οὐκ ἀσήμου
 I am a Jew of Tarsus of Cilicia, [2]of not 3an unmarked
 4172 4177 1189-1161 1473 2010-1473
 πόλεως πολιτῆς δέομαι δε σου ἐπιτρέψῃ μοι
 4city 1a citizen]; and I beseech you commit it to my care
 2980 4314 3588 2992 2010 1161
 λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν 21:40 ἐπιτρέψαντος δε
 to speak to the people. [3]having permitted 1And
 1473 3588 * 2476 1909 3588 304 2678 3588
 αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβάθμων κατέσειε τὴν
 2he], Paul standing upon the stairs, waved
 5495 3588 2992 4183-1161 4602 1096
 χεῖρὶ τῷ λαῷ πολλῆς δε σιγῆς γενομένης
 his hand to the people; and with a great quietness having taken place,
 4377 3588 * 1258 3004
 προσεφώνησε τὴν Ἑβραϊδί διαλέκτῳ λέγων
 he called out in the Hebrew dialect, saying,

CHAPTER 22

Paul's Defense

22:1 435 80 2532 3962 191 1473 3588
 ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες ἀκούσατέ μου τῆς
 Men, brethren, and fathers, hear my
 4314 1473 3588 627 191-1161 3754 3588
 πρὸς υἱὰς νῦν ἀπολογίας 22:2 ἀκούσαντες δε ὅτι τὴ
 [2]to 3you 4now 1defense!] And hearing that in the
 * 1258 4377 1473 3123 3930
 Ἑβραϊδί διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μάλλον παρέσχον
 Hebrew dialect he called out to them, the more they made
 2271 2532 5346 1473 3303 1510.2.1 435 *
 ἤρῃσιν 22:3 καὶ φησὶν ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος
 rest. And he says, I indeed am a man, a Jew,
 1080 1722 * 3588 * 397-1161 1722
 γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας ἀνατεθραμμένος δε ἐν
 being born in Tarsus of Cilicia, but being reared in
 3588 4172-3778 3844 3588 4228 * 3811
 τὴ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος
 this city by the feet of Gamaliel, being instructed
 2596 195 3588 3971 3551 2207
 κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου ζηλωτῆς
 according to the exactness of the paternal law, [2]zealous
 5224 3588 2316 2531 3956 1473 1510.2.5 4594
 ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες υἱεῖς εὐσεπείᾳ σήμερον
 1being] of God, as all you are today;
 3739 3778 3588 3598 1377 891 2288
 22:4 ὅς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἀχρὶ θανάτου
 one who [2]this 3way 1persecuted] unto death,
 1195 2532 3860 1519 5438 435-5037 2532
 δεσμῶν καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς ἀνδρας τε καὶ
 binding and delivering up unto prisons both men and
 1135 5613 2532 3588 749 3140 1473
 γυναῖκας 22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι
 women; as also the chief priest bears witness to me,
 2532 3956 3588 4244 3844 3739 2532 1992
 καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον παρ' ὧν καὶ ἐπιστολάς
 and all the council of elders; by whom also letters
 1209 4314 3588 80 1519 * 4198
 δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην
 having received, [2]to 3the 4brethren 5in 6Damascus 1I went],
 71 2532 3588 1566 1510.6 1210 1519
 ἄξων καὶ τοὺς ἐκείσε ὄντας δεδεμένους εἰς
 for leading also the ones at that place being bound unto
 * 2443 5097 1096-1161
 Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶσιν 22:6 ἐγένετο δε
 Jerusalem, that they should be punished. And it happened
 1473 4198 2532 1448 3588 * 4012
 μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγιζόντι τὴν Δαμασκὸν περὶ
 to me going and approaching to Damascus around
 3314 1810 1537 3588 3772 4015
 μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράφη
 midday, suddenly from out of the heaven flashed about
 5457 2425 4012 1473 4098-5037 1519 3588 1475
 φῶς ἰκανὸν περὶ ἐμέ 22:7 ἐπέσον τε εἰς τὸ ἔδαφος
 a light, a fit amount around me. And I fell onto the ground,
 2532 191 5456 3004 1473 * 5100
 καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι Σαοὺλ Σαοὺλ τι
 and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why
 1473-1377 1473-1161 611 5100 1510.2.2
 με διώκεις 22:8 ἐγὼ δε ἀπεκρίθην τις εἶ
 do you persecute me? And I answered, Who are you,
 2962 2036-5037 4314 1473 1473 1510.2.1 * 3588 *
 κύριε εἶπέ τε πρὸς με ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος
 O Lord? And he said to me, I am Jesus the Nazarene,
 3739 1473 1377 3588-1161 4862 1473 1510.6 3588
 ὃν σὺ διώκεις 22:9 οἱ δε σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ
 whom you persecute. And the ones [2]with 3me 1being]
 3303 5457 2300 2532 1719 1096 3588
 μὲν φῶς εθεάσαντο καὶ ἐμφοβοὶ ἐγένοντο τὴν
 indeed [2]a light 1saw], and [2]thrown into fear 1became]; [4]the
 1161 5456 3756 191 3588 2980 1473
 δε φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι
 1but 3voice 2they did not 3hear] of the one speaking to me.
 2036-1161 5100 4160 2962 3588 1161 2962 2036
 22:10 εἶπον δε τι ποιήσω κύριε ὁ δε κύριος εἶπε
 And I said, What shall I do, O Lord? And the Lord said
 4314 1473 450 4198 1519 * 2546
 πρὸς με ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκὸν κακεῖ
 to me, Having risen up, go unto Damascus! and there

1473-2980 4012 3956 3739 5021
 σοι λαληθήσεται περί πάντων ὧν τέτακται
 it shall be told to you concerning all the things which is arranged

1473 4160 5613-1161 3756 1689
 σοι ποιήσαι 22:11 ὡς δε οὐκ ἐνέβλεπον
 for you to do. And as I did not look at anything

575 3588 1391 3588 5457-1565 5496 5259
 ἀπό τῆς δόξης του φωτός ἐκεῖνου χειραγωγούμενος υπό
 because of the glory of that light, being led by the hand by

3588 4895 1473 2064 1519 *
 των συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν 22:12 Ἀνανίας
 the ones being with me, I came unto Damascus. [3Ananias

1161 5100 435 2152 2596 3588 3551
 δε τις ἀνὴρ εὐσεβής† κατὰ τον νόμον
 [2And 2a certain], [2man 1a pious] according to the law,

3140 5259 3956 3588 2730 1722 *
 μαρτυρούμενος υπό πάντων των κατοικούντων εν Δαμασκώ††
 borne witness to by all the [2dwelling 3in 4Damascus

*
 Ιουδαίων 22:13 ἐλθών 4314 1473 2532 2186
 [Jews], having come to me, and having stood by,

2036 1473 *-80 308 2504 1473-3588 5610
 εἶπέ μοι Σαούλ ἀδελφέ ἀνάβλεψον καγὼ ἀντὶ τη ὥρα
 said to me, O brother Saul, look up! And I the same hour

308 1519 1473 3588 1161 2036 3588 2316 3588
 ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν 22:14 ο δε εἶπεν ο θεός των
 looked up on him. And he said, The God

3962-1473 4400 1473 1097 3588 2307-1473
 πατέρων ημών προεχειρίσατό σε γνῶναι το θέλημα αὐτοῦ
 of our fathers handpicked you to know his will,

2532 1492 3588 1342 2532 191 5456 1537
 καὶ ἰδεῖν τον δίκαιον καὶ ἀκούσαι φωνήν εκ
 and to behold the just one, and to hear the voice from out of

3588 4750-1473 3754 1510.8.2 3144 1473 4314
 του στόματος αὐτοῦ 22:15 ὅτι ἐστὶν μάρτυς αὐτῷ προς
 his mouth; for you will be a witness to him to

3956 444 3739 3708 2532 191 2532
 πάντας ἀνθρώπους εν εὐρακας καὶ ἠκουσας 22:16 καὶ
 all men of what you have seen and heard. And

3568 5100 3195 450 907 2532 628
 νυν τι μέλλεις ἀναστᾶς βάπτισαι καὶ ἀπολούσαι
 now, why be about to? Having arisen, be immersed and wash off

3588 266-1473 1941 3588 3686 3588 2962
 τας ἀμαρτίας σου επικαλεσάμενος το ὄνομα του κυρίου
 your sins, calling upon the name of the Lord.

1096-1161 1473 5290 1519 *
 22:17 ἐγένετο δε μοι υποστρέψαντι εἰς Ιερουσαλήμ
 And it happened to me in returning unto Jerusalem,

2532 4336-1473 1722 3588 2413 1096 1473-1722
 καὶ προσευχομένου μου εν τῷ ιερῷ γενέσθαι με εν
 and my praying in the temple, there took place in me

1611 2532 1492 1473 3004 1473
 ἐκστάσει 22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτόν λέγοντά μοι
 a change of state, and beholding him saying to me,

4692 2532 1831 1722 5034 1537 * 1360
 σπεύσον καὶ ἐξέλθε εν τάχει ἐξ Ιερουσαλήμ διότι
 Hasten and go forth quickly from Jerusalem! because

3756 3858 1473 3588 3141 4012 1473
 ου παραδέξονται σου την μαρτυριαν περί εμου
 they will not welcome your testimony concerning me.

2504 2036 2962 1473 1987 3754 1473 1510.7.1
 22:19 καγὼ εἶπον κυριε αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ημην
 And I said, O Lord, they know that I was

5439 2532 1194 2596 3588 4864 3588
 φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τας συναγωγὰς τους
 casting into prison and flaying against the synagogues of the ones

4100 1909 1473 2532 3753 1632 3588
 πιστεύοντας επί σε 22:20 καὶ ὅτε ἐξεχείτο
 believing upon you. And when [3was poured out 1the

129 * 3588 3144-1473 2532 1473 1510.7.1
 αἷμα Στεφάνου του μάρτυρός† σου καὶ αὐτός ἦμην
 2blood 3of Stephen 4your witness], also I myself was

2186 2532 4909 3588 336-1473 5442
 εφειστώσ καὶ συνυποδκόν τη ἀναίρεσει αὐτοῦ φυλάσσω
 standing by, and assenting with his removal, guarding

22:12 †CP ευλαβης – reverent.

22:12 ††Ald. omit εν Δαμασκῳ.

22:16 †i.e. delay.

22:20 †CP προτομαρτυρος – chief-witness.

3588 2440 3588 337 1473 2532
 τα ἱμάτια των ἀναιρούντων αὐτόν 22:21 καὶ
 the garments of the ones doing away with him. And

2036 4314 1473 4198 3754 1473 1519 1484 3112
 εἶπε προς με πορεύου ὅτι ἐγὼ εἰς ἐθνη μακρὰν
 he said to me, Go! for I [3unto 4nations 5far off

1821 1473 191-1161 1473 891 3778
 ἐξαποστελώ σε 22:22 ἤκουον δε αὐτοῦ ἄχρι τούτου
 1shall send 2you! And they heard him until this

3588 3056 2532 1869 3588 5456-1473 3004 142
 του λόγου καὶ ἐπήραν την φωνήν αὐτῶν λέγοντες αἶρε
 word, and they lifted up their voice, saying, Take

575 3588 1093 3588 5108 3756-1063 2520 1473
 ἀπό της γης τον τοιούτον ου γαρ καθήκειν αὐτόν
 [2from 3the 4earth 1such a one]! for it is not fit for him

2198 2896 1161 1473 2532 4495
 ζην 22:23 κρᾶζόντων δε αὐτῶν καὶ ριπτόντων
 to live. [3crying out 1And 2of their], and tossing

3588 2440 2532 2868 906 1519 3588 109
 τα ἱμάτια καὶ κονιορτόν βαλλόντων εἰς τον αέρα
 their garments, and [2dust 1throwing] into the air,

2753 1473 3588 5506 71 1519 3588
 22:24 ἐκέλευσεν αὐτόν ο χιλιάρχος ἀγεσθαι εἰς την
 [3bid 4him 1the 2commander] to be led unto the

3925 2036 3148 426 1473
 παρεβολήν εἰπων μαστιξὺν ἀνετάξεσθαι αὐτόν
 camp, having said, [3with whips 1Investigate 2him],

2443 1921 1223 3739 156 3779 2019
 ἵνα ἐπιγνώ δι' ην αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
 that we should know for what reason thus they sounded out

1473 5613-1161 4385 3588
 αὐτῷ 22:25 ὡς δε προέτειναν αὐτόν τοις
 against him. And as they stretched him forward with the

2438 2036 4314 3588 2476 1543 3588 *
 ἱμᾶσιν εἶπε προς τον ἐστῶτα εκατόνταρχον ο Παῦλος
 straps, [2said 3to 4the 6standing 5centurion 1Paul],

1487 444* 2532 178 1832 1473
 εἰ ἀνθρωπον Ρωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἐξέστειν ἡμῖν
 Is it [4a Roman man 5and 6uncondemned 1]allowed 2for you

3147 191-1161 3588 1543
 μαστιξείν 22:26 ἀκουσας δε ο εκατόνταρχος
 3to crack the whip on]? And hearing, the centurion

4334 518 3588 5506 3004 3708
 προσελθὼν ἀπήγγελε τῷ χιλιάρχῳ λέγων ὅρα
 came forward to report to the commander, saying, Look to

5100 3195 4160 3588 1063 444-3778 *1510.2.3
 τι μέλλεις ποιεῖν ο γαρ ἀνθρώπος οὗτος Ρωμαῖός ἐστι
 what you are about to do! for this man is a Roman.

4334-1161 3588 5506 2036 1473 3004
 22:27 προσελθὼν δε ο χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ λέγε
 And having come forward, the commander said to him, Tell

1473 1487 1473 *-1510.2.2 3588 1161 5346 3483 611
 μοι εἰ συ Ρωμαῖός εἰ ο δε εἶφη ναι 22:28 ἀπεκρίθη
 me if you are a Roman? And he said, Yes. [4responded

5037 3588 5506 1473 4183 2774 3588
 τε ο χιλιάρχος ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου την
 1And 2the 3commander], I by a great sum

4174-3778 2932 3588 1161 * 5346 1473-1161
 πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην ο δε Παῦλος εἶφη ἐγὼ δε
 [2this citizenship 1acquired]. And Paul said, But I

2532 1080 2112-3767 868 575
 καὶ γεγέννημαι 22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν απ'
 even was born to it. Then immediately [4abstained 5from

1473 3588 3195 1473-426 2532 3588
 αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτόν ἀνετάξειν καὶ ο
 6him 1the ones 2being about 3to investigate him]. And the

5506 1161 5399 1921 3754 *-1510.2.3 2532 3754
 χιλιάρχος δε εφοβήθη επιγνώσας ὅτι Ρωμαῖός ἐστι καὶ ὅτι
 commander also feared, realizing that he is a Roman, and that

1510.7.3 1473-1210 3588-1161 1887 1014
 ην αὐτόν δεδεκώς 22:30 τη δε επαύριον βουλόμενος
 he was tied up by him. And the next day, wanting

1097 3588 804 3588 5100-2723 3844 3588 *
 γνῶναι το ασφαλές το τι κατηγορεῖται παρά τον Ιουδαίων
 to know safely why he is charged by the Jews,

3089 1473 575 3588 1199 2532 2753 2064 3588
 ἔλυσεν αὐτόν ἀπό των δεσμών καὶ ἐκέλευσεν ελθεῖν τους
 he loosed him from the bonds, and bid [3to come 4the

749 2532 3650 3588 4892-1473 2532 2609
 ἀρχιερείς καὶ ὅλον το συνέδριον αὐτῶν καὶ καταγαγὼν
 2chief priests] and all their sanhedrin; and leading down

3588 * 2476 1519 1473
 τον Παύλον ἑστήσεν εἰς αὐτούς
 Paul, he stood him among them.

CHAPTER 23

Paul Stands before the Sanhedrin

23:1 816 1161 3588 * 3588 4892
 ἀτενίσας δε ο Παῦλος τῷ συνεδρίῳ
 [gazing upon And Paul] the sanhedrin,
 2036 435 80 1473 3956 4893 18
 εἶπεν ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ
 said, Men, brethren, I in all [conscience] good
 4176 3588 2316 891 3778
 πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἀχρι ταύτης
 have conducted myself in public to God as far as this
 3588 2250 3588 1161 749 * 2004
 τῆς ἡμέρας 23:2 ο δε ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξε
 day. But the chief priest Ananias gave orders
 3588 3936 1473 5180 1473 3588 4750
 τοῖς παρестώσιν αὐτῷ τύπτει αὐτοῦ τὸ στόμα
 to the ones standing beside him to strike his mouth.
 23:3 5119 3588 * 4314 1473 2036 5180 1473
 τότε ο Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπε τύπτει σε
 Then Paul [to] him [said], [to beat] you
 3195 3588 2316 5109 2867 2532 1473
 μέλλει ο θεὸς τοῖχε κεκοιναμένε και συ
 [is about God], O wall being whitewashed. And you,
 2521 2919 1473 2596 3588 3551 2532
 κἀθι κρινῶν με κατὰ τὸν νόμον και
 do you sit down judging me according to the law, and
 3891 2753 1473 5180 3588-1161
 παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι 23:4 οἱ δε
 acting unlawfully you bid me to be struck? And the ones
 3936 2036 3588 749 3588 2316 3058
 παρεστώτες εἶπον τῷ ἀρχιερεῖ του θεου λουδορεῖς
 standing beside said, The chief priest of God you revile?
 5346 5037 3588 * 3756 1492 80 3754 1510.2.3
 23:5 ἔφη τε ο Παῦλος οὐκ ἴδεν ἀδελφοί οτι ἐστίν
 [said And Paul], I did not know brethren that he is
 749 1125-1063 758 3588 2992-1473
 ἀρχιερεὺς γέγραπται γαρ ἀρχοντα του λαου σου
 chief priest; for it has been written, A ruler of your people
 3756 2046 2560 1097 1161 3588
 οὐκ ερεῖς κακῶς 23:6 ἔχοντες δε ο
 you shall not speak ill of. [having known] And
 * 3754 3588 1520 3313 1510.2.3 * 3588-1161 2087
 Παῦλος οτι το εν μέρος ἐστι Σαδδουκαῖων το δε ἕτερον
 [Paul] that the one part is of Sadducees, and the other
 * 2896 1722 3588 4892 435 80 1473
 Φαρισαῖων ἐκράξεν εν τῷ συνεδρίῳ ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ
 of Pharisees, cried out in the sanhedrin, Men, brethren, I
 *-1510.2.1 5207 * 4012 1680 2532
 Φαρισαῖός εἰμι υἱός Φαρισαίου περι ἐλπίδος και
 am a Pharisee, a son of a Pharisee; concerning hope and
 386 3498 1473 2919 3778-1161 1473
 ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι 23:7 τοῦτο δε αὐτοῦ
 a resurrection of the dead I am judged. And this he
 2980 1096 4714 3588 *
 λαλήσαντος ἐγένετο στάσις των Φαρισαίων
 having said, there became a faction between the Pharisees
 2532 3588 * 2532 4977 3588 4128
 και των Σαδδουκαῖων και ἐσχίσθη το πλῆθος
 and the Sadducees, and [was split] the [multitude].
 * 3303 1063 3004 3361-1510.1 386
 23:8 Σαδδουκαῖοι μεν γαρ λέγουσι μη εἶναι ἀνάστασιν
 [the Sadducees] indeed [For] say there is no resurrection,
 3366 32 3383 4151 *-1161 3670
 μηδὲ ἀγγελον μητε πνεῦμα Φαρισαῖοι δε ομολογοῦσι
 nor angel, nor spirit; but the Pharisees acknowledge
 3588 297 1096-1161 2906 3173 2532
 τα ἀμφότερα 23:9 ἐγένετο δε κραυγὴ μεγάλη και
 both. And there became [cry] a great]. And
 450 3588 1122 3588 3313 3588 *
 ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς του μερους των Φαρισαίων
 having risen up, the scribes of the part of the Pharisees
 1264 3004 3762 2556 2147 1722 3588
 διεμάχοντο λέγοντες οὐδὲν κακὸν εὑρισκομεν εν τῷ
 disputed violently, saying, Nothing bad do we find in

444-3778 1487-1161 2532 4151 2980 1473 2228
 ἀνθρώπου τούτου εἰ δε και πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ η
 this man; but if also a spirit spoke to him, or
 32 3361 2313 4183 1161
 ἀγγελος μη θεομαχῶμεν 23:10 πολλῆς δε
 an angel, we should not fight against God. [a great] And
 1096 4714 2125 3588 5506 3361
 γενομένης στάσεως εὐλαβηθεῖς ο χιλιάρχος μη
 [there being] faction, [being cautious] the [commander], lest
 1288-3588 * 5259 1473 2753 3588 4753
 διασπασθῆ ο Παῦλος υπ' αὐτῶν ἐκέλευσε το στρατευμα
 Paul be pulled apart by them, bid the military
 2597 2532 726 1473 1537 3319 1473
 καταβῆναι και ἀρπάσαι αὐτὸν εκ μέσου αὐτῶν
 to go down and seize him from out of the midst of them,
 71-5037 1519 3588 3925 3588-1161 1966
 ἀγειν τε εἰς την παρεμβολὴν 23:11 τῆ δε ἐπιούση
 and to lead him unto the camp. And the following
 3571 2186 1473 3588 2962 2036 2293 *
 νυκτι ἐπιστάς αὐτῷ ο κύριος εἶπε θάρσει Παῦλε
 night, standing by him, the Lord said, Take courage, Paul!
 5613-1063 1263 3588 4012 1473 1519 *
 ὡς γαρ διεμαρτύρω τα περι ἐμου εἰς Ἱερουσαλήμ
 for as you testified the things concerning me in Jerusalem,
 3779 1473 1163 2532 1519 * 3140
 οὕτω σε δεῖ και εἰς Ῥώμη μαρτυρηῆσαι
 so you must also [in Rome] testify].

A Plot to Kill Paul

23:12 1096-1161 2250 4160 5100 3588
 γενομένης δε ἡμέρας ποιήσαντες τινες των
 And becoming day, [having made] some of the
 * 4963 332 1438 3004
 Ἰουδαίων συστροφὴν ἀνεθεμάτισαν εαυτούς λέγοντες
 [Jews] a confederacy, devoted themselves, saying
 3383 2068 3383 4095 2193-3739 615 3588 *
 μη τε φαγεῖν μη τε πεινῆ εἰς ου ἀποκτείνωσι τον Παῦλον
 to neither eat nor drink until they should kill Paul.
 1510.7.6 1161 4183 5062 3588 3778
 23:13 ἦσαν δε πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην
 [were] more than forty the ones of this
 3588 4945 4160 3748 4334
 την συνωμοσίαν πεποιηκότες 23:14 οἱ τινες προσελθόντες
 [conspiracy] [making]; who having come forward
 3588 749 2532 3588 4245 2036 331
 τοῖς ἀρχιερεῦσι και τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον ἀναθέματι
 to the chief priests and to the elders, said, As an offering,
 332 1438 3367 1089 2193
 ἀνεθεμάτισαμεν εαυτούς μηδενός γεύσασθαι εἰς
 we devoted ourselves to not [one thing] [taste] until
 3739 615 3588 * 3568 3767
 ον ἀποκτείνωμεν τον Παῦλον 23:15 νυν ουν
 of which time we should kill Paul. Now then
 1473 1718 3588 5506 4862 3588 4892
 υμεις ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ συν τῷ συνεδρίῳ
 you reveal yourselves to the commander with the sanhedrin,
 3704 839 1473-2609 4314 1473 5613 3195
 ὅπως αὐριον αὐτὸν καταγάγη προς υμᾶς ὡς μέλλοντας
 so that tomorrow he should lead him to you, as being about
 1231 199 3588 4012 1473 1473-1161
 διαγινώσκειν ακριβέστερον τα περι αὐτοῦ ημεις δε
 to determine more exactly the things concerning him; and we,
 4253 3588 1448-1473 2092-1510.2.4 3588 337
 προ του ἐγγίσει αὐτὸν ἐτοιμοὶ εσμεν του ἀνελεῖν
 before his approaching, are prepared to do away with
 1473 191 1161 3588 5207 3588 79
 αὐτὸν 23:16 ἀκούσας δε ο υἱός της ἀδελφῆς
 him. [having heard] And the son of the sister
 * 3588 1749 3854 2532 1525 1519 3588
 Παῦλον το ἐνέδρον παραγενόμενος και εἰσελθὼν εἰς την
 [of Paul] the ambush, having come and entered into the
 3925 518 3588 * 4341
 παρεμβολὴν ἀπήγγειλε τῷ Παῦλῳ 23:17 προσκαλεσάμενος
 camp, reported it to Paul. [having called]
 1161 3588 * 1520 3588 1543 5346 3588
 δε ο Παῦλος ἕνα των εκατοντάρχων ἐφή τον
 [And Paul] one of the centurions, said,
 3494-3778 520 4314 3588 5506 2192-1063
 νεανίαν τούτον ἀπάγαγε προς τον χιλιάρχον ἐχει γαρ
 [this young man] Take to the commander, for he has

23:9 †Ald. omits και.

5100 518 1473 3588 3303-3767 3880
 τι απαγγειλαι αυτω 23:18 ο μεν ουν παραλαβων
 something to report to him! Then indeed having taken
 1473 71 4314 3588 5506 2532 5346 3588
 αυτον ηγαγε προς τον χιλιαρχον και φησιν ο
 him, he brought him to the commander, and says, The
 1198 * 4341 1473 2065 3778 3588
 δεσμιος Παυλος προσκαλεσαμενος με ηρωτησε τουτον τον
 prisoner Paul having called me, asked me [2]this
 3494 71 4314 1473 2192 5100 2980
 νεανιαν αγαγειν προς σε εχοντα τι λαλησαι
 young man [to lead] to you, having something to say
 1473 1949 1161 3588 5495-1473 3588
 σοι 23:19 επιλαβόμενος δε της χειρος αυτου ο
 to you. [4]having taken hold of 1And 2his hand 2the
 5506 2532 402 2596-2398 4441 5100
 χιλιαρχος και αναχωρησας κατ' ιδιαν εποιηθησεν τι
 commander, and having withdrawn in private inquired, What
 1510.2.3 3739 2192 518 1473 2036-1161 3754
 εστιν ο εχεις απαγγειλαι μοι 23:20 ειπε δε οτι
 is it which you have to report to me? And he said that,
 3588 * 4934 3588 2065 1473 3704 839
 οι Ιουδαιοι συνεθεντο του ερωτησαι σε οπως αυριον
 The Jews agreed to ask you that tomorrow
 1519 3588 4892 2609 3588 * 5613
 εις το συνεδριον καταγαγης τον Παυλον ως
 [3]unto the sanhedrin you should lead Paul, as
 3195 5100 199 4441 4012
 μελλοντες τι ακριβεστερον πυθηανασθαι περι
 being about something to more exactly inquire about concerning
 1473 1473 3767 3361 3982 1473
 αυτου 23:21 ον ουν μη πεισθης αυτοις
 him. You then should not be persuaded by them;
 1748-1063 1473 1537 1473 435 4183
 ενερευουσαι γαρ αυτον εξ αυτων ανδρες πλειους
 for they lie in wait for him, [4]of 5them 3men 1more than
 5062 3748 332 1438 3383
 τεσσαρακοντα οιτινες ανεθεματισαν εαυτους μητε
 [4]forty, who devoted themselves to neither
 2068 3383 4095 2193 3739 337 3588 575
 φαγειν μητε πειν εως ον ανελωσιν
 eat nor drink until of which time they should do away with
 1473 2532 3568 2092-1510.2.6 4327 3588 575
 αυτον και νυν ετοιμοι εισι προσδεχομενοι την απο
 him; and now they are ready, waiting [2]from
 1473 1860 3588-3303-3767 5506 630
 σου επαγγελιαν 23:22 ο μεν ουν χιλιαρχος απελυσε
 you 1a promise. Then the commander dismissed
 3588 3494 3853 3367 1583 3754
 τον νεανιαν παραγγειλας μηθενι εκκαλησαι οτι
 the young man, exhorting, saying, [2]to no one 1Divulge] that
 3778 1718 4314 1473
 ταυτα ενεφανισας προς με.
 these things were revealed to me.

Paul Led to Caesarea

23:23 2532 4341 1417 5100 3588
 και προσκαλεσαμενος δυο τινας των
 And having called on two certain
 1543 2036 2090 4757 1250
 εκατονταρχων ειπεν ετοιμασατε στρατιωτας διακοσιους
 centurions, he said, Prepare [2]soldiers 1two hundred],
 3704 4198 2193 * 2532 2460
 οπως πορευθωσιν εως Καισαρειας και ιππεις
 that they should go unto Caesarea, and [2]horsemen
 1440 2532 1187 1250 575 5154
 εβδομηκοντα και δεξιολαβους διακοσιους απο τριτης
 [2]seventy, and [2]spearmen 1two hundred], from the third
 5610 3588 3571 2934 5037 3936
 ωρας της νυκτος 23:24 κτηνη τε παραστησαι
 hour of the night; [3]beasts 1and 2present],
 2443 1913-3588-* 1295 4314
 να επιβασαντες τον Παυλον διασωσωσι τον
 that Paul setting upon one, they should deliver him to
 * 3588 2232 1125 1992
 Φηλικα τον ηγεμονα 23:25 γραφιας επιστολην
 Felix the governor; having [2]written 1a letter]
 4023 3588 5179-3778 * 23:26 Κλαυδιος Λυσιας
 περιεχουσαν τον τυπον τουτον * Κλαυδιος Λυσιας
 containing this impression. Claudius Lysias
 3588 2903 2232 * 5463 3588
 τω κρατιστω ηγεμονι Φηλικι χαρειν 23:27 τον
 to the most excellent governor Felix, Hail! τον

435-3778 4815 5259 3588 * 2532
 ανδρα τουτον συλληφθεντα υπο των Ιουδαιων και
 This man having been seized by the Jews, and
 3195 337 5259 1473 2186 4862
 μελλοντα αναρεισθαι υπ' αυτων επιστας συν
 being about to be done away with by them, attending with
 3588 4753 1807 1473 3129 3754
 τω στρατευματι εξειλομην αυτον μαθων οτι
 the military, I rescued him, having learned that
 *-1510.2.3 1014-1161 1097 3588 156 1223 3739
 Ρωμαιος εστι 23:28 βουλομενος δε γινωσκει την αιτιαν δι' ην
 he is a Roman. And wanting to know the reason for which
 1458 1473 2609-1473 1519 3588 4892-1473
 ενεκαλουν αυτω καταγαγον αυτον εις το συνεδριον αυτων
 they accused him, I led him down unto their sanhedrin;
 23:29 ον ευρον εγκαλοουμενον περι ζητηματων
 whom I found to be accused concerning matters
 3588 3551-1473 3367 1161 514 2288 2228 1199
 του νομου αυτων μηδεν δε η αξιον θανατου η δεσμων
 of their law, [3]no 1but 5worthy 6of death 7or 8bonds
 1462 2192 3377-1161 839
 εγκλημα εχοντα 23:30 μνησθεισης δε μοι
 indictment 2having]. And having been indicated to me
 1917 1519 3588 435 3195 1510.9 5259 3588
 επιβουλης εις τον ανδρα μελλειν εσεσθαι υπο των
 of a plot against the man, being about to be by the
 * 1824 3992 4314 1473 3853 2532
 Ιουδαιων εξ αυτης επεμψα προς σε παραγγειλας και
 Jews, immediately I sent forth to you, exhorting also
 3588 2725 3004 3588 4314 1473 1909 1473
 τοις κατηγοροις λεγειν τα προς αυτον επι σου
 the accusers to say the things against him unto you.
 4517 3588-3303 3767-4757 2596 3588
 ερωσω 23:31 οι μεν ον στρατιωται κατα το
 Be in health! The soldiers then, according to the thing
 1299 1473 353 3588 * 71
 διαταγαμενον αυτοις αναλαβοντες τον Παυλον ηγαγον
 being set in order for them, having taken Paul, led him
 1223 3588 3571 1519 3588 * 3588-1161
 δια της νυκτος εις την Αντιπατριδα 23:32 τη δε
 through the night unto Antipatris. And the
 1887 1439 3588 2460 4198 4862 1473
 επαυριον εασαντες τους ιππεις πορευεσθαι συν αυτω
 next day they allowed the horsemen to go with him,
 5290 1519 3588 3925 3748
 υπεστρεψαν εις την παρεμβολην 23:33 οιτινες
 and they returned unto the camp. The ones who
 1525 1519 3588 * 2532 325 3588
 εισελθοντες εις την Καισαρειαν και αναδοντες την
 having entered into Caesarea, and having delivered the
 1992 3588 2232 3936 2532 3588 * 1473
 επιστολην τω ηγεμονι παρεστησαν και τον Παυλον αυτω
 letter to the governor, presented also Paul to him.
 314 1161 3588 2232 2532 1905 1537
 23:34 αναγνους δε ο ηγεμων και επερωτησας εκ
 [4]having read it 1And 2the 3governor], and having asked of
 4169 1885 1510.2.3 2532 4441 3754 575
 ποιας επαρχιας εστι και πυθόμενος οτι απο
 what jurisdiction he is, and having ascertained that he is from
 * Κιλικιας 23:35 διακουσομαι σου εφη οταν και
 Cilicia; I will hold a hearing for you, said he, whenever also
 3588 2725-1473 3854 2753-5037 1473 1722 3588
 οι κατηγοροι σου παραγενονται εκελευσε τε αυτον εν τω
 your accusers should come. And he bid him [2in 3the
 4232 * 5442
 πρατωρια Ηρωδον φυλασσεσθαι
 praetorium 5of Herod 1to be kept].

CHAPTER 24

Paul Appears before Felix

24:1 3326-1161 4002 2250 2597 3588
 μετα δε πεντε ημερας κατεβη ο
 And after five days there came down the
 749 * 3326 3588 4245 2532 4489
 αρχιερευς Ανανιας μετα των πρεσβυτερων και ρητορος
 chief priest Ananias with the elders, and a rhetorician,
 *-5100 3748 1718 3588 2232
 Τερτυλλου τινος οιτινες ενεφανισαν τω ηγεμονι
 a certain Tertullus, who revealed themselves to the governor

2596 3588 * 2564-1161 1473
κατὰ του Παύλου 24:2 κληθέντος δε αυτού
against Paul. And having been called, [2]himself
756 2723 3588 * 3004 4183 1515
ἤρξατο κατηγορεῖν ο Τέρτυλλος λέγων πολλῆς εἰρήνης
3began 4to charge Tertullus], saying, Great peace
5177 1223 1473 2532 2735 1096 3588
τυγχάνοντες διὰ σου και κατορθωμάτων γινομένων τω
is happening through you, and great feats are happening to
1484-3778 1223 3588 4674 4307 3839-5037 2532
ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας 24:3 πάντα τε και
this nation because of your forethought, both totally and
3837 588 2903 * 3326 3956
πανταχοῦ αποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ μετὰ πασης
everywhere we receive it gladly, most excellent Felix, with all
2169 2443-1161 3361 1909 4183 1473
ευχαριστίας 24:4 ινα δε μη ἐπι πλείων σε
thankfulness. But so that [2]should not 4upon 6much more 5you
1465 3870 191-1473 1473 4935 3588 4674
εγκόπτω παρακαλῶ ακουσαι σε ἡμῶν συντόμως τη ση
I 3hinder], I appeal for you to hear us so suddenly in your
1932 2147-1063 3588 435-3778 3061
επιεικεία 24:5 ἐυρόντες γαρ τον ἀνδρα τούτον λοιμὸν
clemency. For having found this man mischievous,
2532 2795 4714 3956 3588 * 3588 2596
και κινούντα στασιμ πασι τοις Ιουδαιοις τοις κατὰ
and moving insurrection among all the Jews in
3588 3611 4414-5037 3588 3588 *
την οκουμένην πρωτοστάτην τε των Ναζωραιων
the habitable world, and front rank of the [2of the Nazarenes
139 3739 2532 3588 2413 3985 953
αυρέσεως 24:6 ος και το ιερόν ἐπέρασε βεβηλώσαι
1sect]; who also [3the 4temple 1attempted 2to profane],
3739 2532 2902 2532 2596 3588 2251 3551
ον και εκρατῆσαμεν και κατὰ τον ημετέρον νόμον
whom also we seized, and according to our law
2309 2919 3928 1161 * 3588
ηθελήσαμεν κρίναι 24:7 παρελθὼν δε Λυσίας ο
we wanted to judge. [3having come by 1But 2Lysias 3the
5506 4183 970 1537 3588 5495-1473 3551
χιλιαρχος πολῆς βίας εκ των χειρῶν ημών†
4commander] with a great force [2from out of 3our hands
520 2753 3588 2725-1473 2064
απήγαγε 24:8 κελεύσας τοις κατηγοροῦσιν αυτου ἐρχεσθαι
1took him], bidding his accusers to come;
3844 3739 1410 1473 350 4012
παρ' ου δυνήση αυτος ανακρίνας περι
from whom you will be able, he having questioned, concerning
3956 3778 1921 3739 1473 2723
παντων τούτων ἐπιγνώναι ων ημεις κατηγοροῦμεν
all these things, to realize what we accuse
1473 4902.4 1161 2532 3588 *
αυτου 24:9 συνεπέθεντο δε και οι Ιουδαιοι
him. [3joined in making an attack 1And 2also 3the 4Jews],
5335 3778 3779 2192 611 1161
φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν 24:10 ἀπεκρίθη δε
maintaining these things thus to suffice. [3responded 1And
3588 * 3506 1473 3588 2232 3004
ο Παῦλος πρῶτος αυτου του ηγεμονος λέγειν
2Paul], [3nodding 4to him 1of the 2governor] to speak, saying,
1537 4183 2094 1510.6-1473 2923 3588 1484-3778 1987
εκ πολλων ετων οντα σε κριτην τω εθνει τούτῳ επιστάμενος
For many years you being judge to this nation; knowing this,
2115 3588 4012 1683 626
ευθυμότερον τα περι εμαυτου απολογουμαι
more cheerfully the things concerning myself I make a defense.
1410-1473 1097 3754 3756 4183 1510.2.6
24:11 δυναμένον σου γνώωαι οτι ου πλείους εισί
You being able to know that [2not 3more than 4there were
1473 2250 1177 575 3739 305 4352
μοι ημεραι δεκαδυο αφ' ης ανεβην προσκυνήσων
6to me 5days 4twelve] from which I ascended to do obeisance
1519 * 2532 3777 1722 3588 2413 2147
εις Ιερουσαλημ 24:12 και ουτε εν τω ιερω ευρόν
into Jerusalem, and neither in the temple did they find
1473 4314 5100 1256 2228 1999 4160
με προς τινα διαλεγόμενον η επισύστασιν ποιούντα
me with anyone reasoning, or [2a conspiracy 1causing]

24:7 †CP adds αφειλετο και προς σε απεστειλε – removed and sent to you.

3793 3777 1722 3588 4864 3777 2596 3588
οχλου ουτε εν ταις συναγωγαίς ουτε κατὰ την
of a multitude, neither in the synagogues, nor in the
4172 3777 3936 1410 4012
πόλιν 24:13 ουτε παραστήσαι δύνανται περι
city; nor [2to render proof 1are they able] concerning
3739 3568 2723 1473 3670 3778
ων νυν κατηγοροῦσι μου 24:14 ομολογῶ δε τούτο
which now they charge me. But I acknowledge this
1473 3754 2596 3588 3598 3739 3004 139
σοι οτι κατὰ την οδόν ην λέγουσιν αιρεσιν
to you, that according to the way, which they call a sect,
3779 3000 3588 3971 2316 4100 3956
οὔτω λατρεύω τω πατρώω θεώ πιστεῦν πασι
so I serve to the paternal God, believing in all things
3588 2596 3588 3551 2532 3588 4396
τοις κατὰ τον νόμον και τοις προφήταις
according to the law and to the things [2in the prophets
1125 1680 2192 1519 3588 2316
γεγραμμένοις 24:15 ἐλπίδα ἔχω εν τῷ θεῷ
1having been written], [2a hope 1having] in God;
3739 2532 1473 3778 4327 386 3195
ην και αυτοι οὔτοι προσδέχονται αναστασιν μελλεν
which also they themselves wait for – a resurrection about
1510.9 3498 1342-5037 2532 94 1722-3778-1161
εσεσθαι νεκρών δικαίων τε και αδικων 24:16 εν τούτῳ δε
to be of the dead, both of just and unjust. And in this
1473-778 677 4893
αυτος ασκό απρόσκοτον συνείδησιν
I discipline myself, not causing anyone to stumble, [2a conscience
2192 4314 3588 2316 2532 3588 444 1275
ἐχων προς τον θεόν και τους ανθρωπους δια παντός
1having] towards God and men continually.
1223 2094 1161 4183 3854 1654
24:17 δι' ετων δε πλειων παρεγενόμην ελεημοσύνας
[2after 4years 1And 3more] I came [2charity
4160 1519 3588 1484-1473 2532 4376 1722
ποιήσων εις το εθνος μου και προσφορας 24:18 εν
1offering] to my nation, and offerings; and in
3739 2147 1473 48 1722 3588 2413 3756 3326
οις ευρόν με ηγνισμένον εν τῷ ιερω ου μετὰ
which they found me purified in the temple, not with
3793 3761 3326 2351 5100-1161 575 3588 *
οχλου ουδε μετὰ θορύβου τινεσ δε από της Ασιας
a multitude, nor with a tumult. But certain [2from 3Asia
* 3739 1163 1909 1473 3918 2532
Ιουδαιοι 24:19 ους δει επι σου παρειναι και
1Jews], whom must [2before 3you 1be at hand], and
2723 1536 2192 4314 1473 2228
κατηγορεῖν ει τι ἐχοιεν προς με 24:20 η
to charge, if anything they may have against me; and
1473 3778 2036 1487 5100-2147 1722
αυτοι οὔτοι ειπάωσαν ει τι ευρον εν
[2these 3themselves 1let] speak! if they found anything in
1473 92 2476-1473 1909 3588 4892
εμοι αδικημα σταντος μου επι του συνεδριου
me for an offence, with my standing before the sanhedrin;
2228 4012 1520-3778 5456 3739 2896
24:21 η περι μίας ταύτης φωνής ης ἐκραξα
other than concerning this one voice which I cried out
2476 1722 1473 3754 4012 386 3498
εστώσ εν αυτοις οτι περι αναστάσεως νεκρών
standing among them, that, Concerning a resurrection of the dead
1473 2919 4594 5259 1473 191-1161 3778
εγω κρίνομαι σημερον υπ' υμων 24:22 ακούσας δε ταῦτα
I am judged today by you. And hearing these things,
3588 * 306 1473 199 1492 3588
ο Φήλιξ ανεβάλετο αυτους ακριβεστερον ειδώς τα
Felix postponed them, more exactly knowing the things
4012 3588 3598 2036 3752 * 3588 5506
περι της οδου ειπων οταν Λυσίας ο χιλιαρχος
concerning the way, having said, Whenever Lysias the commander
2597 1231 3588 2596-1473
καταβή διαγνώσομαι τα καθ' υμας
should come down, I will determine the things as to you.
1299-5037 3588 1543 5083
24:23 διαταξάμενός τε τω εκατοντάρχη τηρείσθαι
And having given orders to the centurion to keep
3588 * 2192-5037 425 2532 3367
τον Παῦλον ἔχειν τε ανεσιν και μηδένα
Paul, and to let him have relaxation, and for no one

2967 3588-2398-1473 5256 2228 4334 1473
 κωλύειν των ιδίων αυτού υπηρετεῖν ἢ προσέρχεται αὐτῷ
 to restrain his own people to assist or to come forward to him.
 3326-1161 2250-5100 3854-3588-4862
24:24 μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φίλιξ συν
 And after some days, Felix having come with
 * 3588 1135-1473 1510.6 * 3343 3588
 Δρουσίλλα τῆ γυναῖκα αὐτοῦ οὕση Ἰουδαία μετεπέμψατο τὸν
 Drusilla his wife, being Jewish, he fetched
 * 2532 191 1473 4012 3588 1519 5547 4102
 Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως
 Paul, and he heard him concerning the [2in 3Christ 1belief].
 1256 1161 1473 4012 1343
24:25 διαλεγόμενον δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης
 [3reasoning 1And 2of his] concerning righteousness,
 2532 1466 2532 3588 2917 3588 3195 1510.9
 καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἐσεσθαι
 and self-control, and the judgment about to be,
 1719 1096 3588 * 611 3588-3568
 ἐμβοῖος γινόμενος ὁ Φίλιξ ἀπεκρίθη τῷ νυν
 [3thrown into fear 2becoming 1Felix] responded, For now
 2192 4198 2540-1161 3335 3333-1473
 ἔχον πορεύου καιρὸν δε μεταλαβῶν μετακαλέσομαι σε
 it suffices, go! but a time for sharing I will call you back.
 260-1161 2532 1679 3754 5536 1325
24:26 ἀμα δε καὶ ἐλπίζω ὅτι χρήματα δοθήσεται
 But at the same time also hoping that things shall be given
 1473 5259 3588 * 3704 3089 1473 1352 2532
 αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτὸν διό καὶ
 to him by Paul, so that he should loose him; therefore also
 4437 1473-3343 3656 1473
 πικνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὠμίλει αὐτῷ
 more frequently fetching him, he consorted with him.
 1333-1161 4137 2983
24:27 διετίας δε πληρωθείσης ἔλαβε
 And a space of two years having been fulfilled, [2received
 1240 3588 * 2309-5037 5484
 διάδοχον ὁ Φίλιξ Πόρκιον Φήστον θέλων τε χάριτας
 3as a successor 1Felix], Porcius Festus. And wanting favors
 2698 3588 * 3588 * 2641 3588 *
 καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φίλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον
 to be laid away with the Jews, Felix left Paul
 1210
 δεδεμένον
 bound.

CHAPTER 25

Paul Appears before Festus

*-3767 1910 3588 1885 3326
25:1 Φήστος οὖν ἐπιβὰς τῆ ἐπαρχία μετὰ
 Then Festus, having set foot in the jurisdiction, after
 5140 2250 305 1519 * 575 *
 πρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἰερουσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας
 three days ascended unto Jerusalem from Caesarea.
 1718 1161 1473 3588 749 2532
25:2 ἐνεφάνισαν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ
 [4revealed 1And 5to him 2the 3chief priest] and
 3588 4413 3588 * 2596 3588
 οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ
 the foremost men of the Jews the things against
 * 2532 3870 1473 154 5484
 Παῦλον καὶ παρεκάλουν αὐτὸν 25:3 αἰτοῦμενοι χάριν
 Paul, and they appealed to him, asking a favor
 2596 1473 3704 3343 1473 1519 *
 κατ' αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψῃται αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ
 against him, that he should fetch him unto Jerusalem,
 1747 4160 337 1473 2596 3588 3598
 ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν οδὸν
 [2an ambush 1while making] to do away with him along the way.
 3588-3303-3767 * 611 5083-3588-
25:4 ὁ μὲν οὖν Φήστος ἀπεκρίθη τῆρεῖσθαι τὸν Παῦλον
 Then Festus responded for Paul to be kept
 1722 * 1438-1161 3195 1722 5034
 ἐν Καισαρείᾳ εαυτὸν δε μέλλειν ἐν τάχει
 in Caesarea, but he himself was about to quickly
 1607 3588 3767 1415 1722 1473 5346
 ἐκπορεύεσθαι 25:5 οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν φησὶ
 go forth. The ones then mighty among you, says he,

24:24 †CP adds Ἰησοῦν – Jesus.

4782 1536 1510.2.3 824 1722 3588
 συγκαταβάντες εἰ τι ἐστὶν ἀτοπον ἐν τῷ
 having gone down too, if anything is out of place in
 435-3778 2723 1473 1304-1161
 ἀνδρὶ τούτῳ κατηγορεῖτοσαν αὐτοῦ 25:6 διατρίψας δε
 this man, let them accuse him. And having spent time
 1722 1473 2250 4183 2228 1176 2597
 ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα† καταβάς
 among them [4days 1more 2than 3ten], having gone down
 1519 * 3588 1887 2523 1909 3588 968
 εἰς Καισάρειαν τῆ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος
 unto Caesarea, the next day having sat upon the rostrum,
 2753 3588 * 71 3854
 ἐκέλευσε τὸν Παῦλον ἀχθῆναι 25:7 παραγενομένου
 he bid Paul to be led in. [3being come
 1161 1473 4026 3588 575 *
 δε αὐτοῦ περιέστησαν οἱ ἀπὸ Ἰερουσόλυμον
 1And 2he], there stood around the [3from 4Jerusalem
 2597 * 4183 2532 926 159.1
 καταβηκότες Ἰουδαῖοι πολλὰ καὶ βραβέα αἰτιώματα
 2having come down 1Jews], with many and grievous accusations
 5342 2596 3588 * 3739 3756 2480
 φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου α οὐκ ἰσχυον
 bringing against Paul, which they were not able
 584 626-1473 3754 3777 1519
 ἀποδείξαι 25:8 ἀπολογουμένου αὐτοῦ ὅτι οὔτε εἰς
 to exhibit, while of his pleading, saying that, Neither against
 3588 3551 3588 * 3777 1519 3588 2413 3777
 τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερόν οὔτε
 the law of the Jews, nor against the temple, nor
 1519 * 5100 264 3588 * 1161
 εἰς Καίσαρά τι ἡμαρτον 25:9 ο Φήστος δε
 against Caesar in anything I sinned. And Festus,
 3588 * 2309 5484 2698 611
 τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ
 [4with the 5Jews 1wanting 3favor 2to lay down], responding to
 * 2036 2309 1519 * 305 1563
 Παῦλον εἶπε θέλεις εἰς Ἰερουσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ
 Paul, said, Are you willing [2unto 3Jerusalem 1to ascend 7there
 4012 3778 2919 1909 1473 2036
 περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ 25:10 εἶπε
 3concerning 9these things 4to be judged 5by 6me]? [3said
 1161 3588 * 1909 3588 968 * 2476-1510.2.1
 δε ὁ Παῦλος ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος ἐστῶς ἐμὶ
 1And 2Paul], Unto the rostrum of Caesar I am standing,
 3739 1473-1163 2919 * 3762
 οὐ με δεῖ κρίνεσθαι Ἰουδαίους οὐδὲν
 of which it is necessary for me to be judged. To Jews I did not
 91 5613 2532 1473 2573 1921 1487 3303
 ἠδίκησα ὡς καὶ συ κάλλιον ἐπιγινώσκεις 25:11 εἰ μὲν
 wrong, as also you well realize. [2if 5indeed
 1063 91 2532 514 2288 4238 5100
 γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι
 1For] I do wrong, and [3worthy 4of death 1have acted 2in anything],
 3756 3868 3588 599 1487-1161 3762-1510.2.3
 οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν εἰ δε οὐδὲν ἐστὶν
 I do not ask pardon to die; but if there is nothing
 3739 3778 2723 1473 3762 1473 1410 1473
 ὧν οὗτοι κατηγοροῦσι μου οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς
 of which they charge me, no one [3me 1can 4to them
 5483 * 1941 5119 3588 *
 χάρισασθαι Καίσαρα επικαλοῦμαι 25:12 τότε ο Φήστος
 2grant]. To Caesar I call upon. Then ο Festus
 4814 3326 3588 4824 611 *
 συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη Καίσαρα
 conversing together with the council responded, To Caesar
 1941 1909 * 4198
 ἐπικέκλησαι ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ
 you have called upon, unto Caesar you shall go.

Bernice and Agrippa

25:13 2250 1161 1230 5100 *
 ἡμερῶν δε διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας
 [3days 1And 4having elapsed 2some], Agrippa
 3588 935 2532 2658 1519 *
 ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήνησαν εἰς Καισάρειαν
 the king and Bernice arrived at Caesarea,

25:6 †CP οκτώ – eight.

25:7 †i.e. prove.

782 3588 * ασπασόμενοι του Φήστον 25:14 ως δε πλείους ημέρας
saluting Festus. And when [2many 3days
1304 1563 3588 * 3588 935 394 3588
διέτριβον εκεί ο Φήστος τω βασιλεί ανέθετο τα
1they spent there, Festus the king presented the things
2596 3588 * 3004 435 5100 1510.2.3
κατά τον Παύλον λέγων ανήρ τις 2α certain 1There is]
2641 5259 * 1198 4012
καταλειμμένος υπό Φήλικος δέσμιος 25:15 περί
being left by Felix, a prisoner; concerning
3739 1096-1473 1519 * 1718 3588
ον γερομένου μου εις Ιεροσόλυμα 2εφάνισαν οι
whom on my being in Jerusalem, [8revealed 1the
749 2532 3588 4245 3588
αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι των Ιουδαίων
2chief priests 3and 4the 5elders 6of the 7Jews],
154 2596 1473 1349 4314 3739
αυτούμενοι κατ' αυτού δίκην 25:16 προς ους
asking for [2against 3him 1punishment]. To whom
611 3754 3756-1510.2.3 1485 * 5483
απεκρίθην ότι ουκ έστιν έθος Ρωμαίους χαρίζεσθαι
I answered that, It is not the custom with Romans to grant
5100 444 1519 684 4250 2228 3588
τινα ανθρώπων εις απόλειαν πριν η ο
any man for destruction, before the practice the one
2723 2596-4383 2192 3588 2725
κατηγορούμενος κατά πρόσωπον έχου 2τους κατηγορούς
being accused [4face to face 1may have 2the 3accusers],
5117-5037 627 2983 4012 3588 1462
τόπον τε 2απολογίας λαβοι 2περί του εγκλήματος
and [2a place 3of defense 1may receive] concerning the indictment.
4905 3767 1473 1759 311 3367
25:17 συνελθόντων ούν αυτών ενθαδε αναβολήν μηδεμίαν
[3having come 1Then 2they] here, [3delay 1not
4160 3588 1836 2523 1909 3588 968
ποιησάμενος τη 2εξής καθίσας επί του βήματος
2making], in the next day having seated at the rostrum,
2753 71 3588 435 4012 3739
εκέλευσα 71 αυθηναι τον άνδρα 25:18 περί ου
I bid [3to be led in 1the 2man]; concerning whom,
2476 3588 2725 3762 156 2018
σταθέντες οι κατηγοροι ουδεμίαν αιτίαν 2επέφερον
[3standing up 1the 2accusers], [2no 3accusation 1brought]
3739 5282-1473 2213 1161 5100 4012
ον υπερούσιν εγώ 25:19 ζητήματα δε τινα 2περί
which I suspected; [3matters 1but 2certain] concerning
3588 2398 1175 2192 4314 1473 2532
της ιδίας δεισιδαιμονίας 2είχον προς αυτον και
their own reverence of God they had against him, and
4012 5100 * 2348 3739 5335-3588*
περί 25:20 τινος Ιησού τεθηκότος ον 2εφασκεν ο Παύλος
concerning a certain Jesus having died, whom Paul maintained
2198 639 1161 1473 3588 4012
ζην 25:20 απορούμενος δε εγώ την 2περί
to be alive. [3being perplexed 1And 2] concerning
3778 2214 3004 1487 1014 4198 1519
τούτου 2ζητησιν 2ελεγον ει 2βούλοιο 2πορεύεσθαι εις
this inquiry, said, Shall he be willing to go unto
* 2546 2919 4012 3778
Ιερουσαλήμ 2κακει κρινεσθαι 2περί 2τούτων
Jerusalem, and there to be judged concerning these things?
3588 1161 * 1941 5083
25:21 του δε Παύλου 2επικαλεσαμένου 2τηρηθηναι αυτον
But Paul, having called upon himself to be kept
1519 3588 3588 *-1233 2753 5083 1473
εις την του Σεβαστου 2διάγνωσιν 2εκέλευσα 2τηρείσθαι αυτον
for the inquiry of Augustus, I bid to keep him
2193 3739 3992-1473 4314 *
έως ου 2πέμψω αυτον 2προς 2Καισαρα
until of which time I should send him forth to Caesar.
*1161 4314 3588 * 5346 1014 2532
25:22 Αγρίππας δε 2προς τον Φήστον 2εφη 2εβουλόμην και
And Agrippa [2to 3Festus 1said], I wanted also
1473 3588 444 191 3588-1161 839 5346
αυτός του 2ανθρώπου 2ακούσαι ο δε 2αυριον 2φησιν
myself [2the 3man 1to hear]. And the morrow, he says,
191 1473 3588-3767 1887 2064
ακούσθ 2αυτου 25:23 2τη ουν 2επαύριον 2ελθόντος
you shall hear him. Then in the next day [4having come

25:16 †CP εχει – he has.

3588 * 2532 3588 * 3326 4183 5325
του Αγρίππα και της Βερνίκης μετά πολλής φαντασίας
1Agrippa 2and 3Bernice] with much visible display,
2532 1525 1519 3588 201 4862 5037 3588
και εισελθόντων εις το ακροατήριον ουν τε 2τους
and having entered into the auditorium, with both the
5506 2532 435 3588 2596 1851 1510.6
χιλιάρχους και ανδράσι 2τοισ κατ' 2εξοχήν 2ουσι
commanders, and men, the ones of prominence being
3588 4172 2532 2753-3588* 71-3588*
της πόλεως και 2κελεύσαντος του Φήστον 2ήχθη ο Παύλος
of the city, and Festus having bid, Paul was led in.
2532 5346-3588* *-935 2532 3956 3588
25:24 και 2φησιν ο Φήστος 2Αγρίππα 2βασιλεύ και 2πάντες οι
And Festus says, O king Agrippa, and all the
4840 1473 435 2334 3778 4012
2συμπάροντες 2ημίν 2άνδρες 2θεωρείτε 2τούτον 2περί
[2being present with 3us 1men], you view this one concerning
3739 3956 3588 4128 3588 * 1793 1473
ον 2προς τον 2πλήθος των Ιουδαίων 2ενέτυχόν μου
whom all the multitude of the Jews interceded with me
1722 5037 * 2532 1759 1916 3361-1163
εν 2τε 2Ιεροσόλυμοις και 2ενθαδε 2επιβοώντες 2μη 2δειν
in both Jerusalem and here, yelling aloud [2must not
2198 1473 3371 1473-1161 2638 3367
ζην 2αυτον 2μηκέτι 25:25 2εγώ 2δε 2καταλαβόμενος 2μηδέν
3live 1he] any longer. And I having perceived [3nothing
514 2288 1473 4238 2532 1473 1161
2αξιον 2θανάτου αυτον 2πεπραχέναι και 2αυτου 2δε
4worthy 3of death 1he 2to have done], [3also 4himself 1and
3778 1941 3588 * 2919 3992
2τούτου 2επικαλεσαμένου 2τον Σεβαστον 2έκρινα 2πέμπειν
[2this one] having called upon Augustus, I judged to send
1473 4012 3739 804-5100 1125
αυτον 25:26 2περί ου 2ασφαλές 2τι 2γράψαι
him. Concerning whom [2anything safe 3to write
3588 2962 3756-2192 1352 4254 1473 1909
τω 2κυρίω 2ουκ έχω 2διό 2προήγαγον αυτον 2εφ'
4to my 3lord 1I have not]. Therefore I led him unto
1473 2532 3122 1909 1473 935 * 3704 3588
2υμών και 2μάλιστα 2επί σου 2βασιλεύ 2Αγρίππα 2όπως 2της
you, and especially unto you, O king Agrippa, so that the
351 1096 2192 5100 1125
2ανακρίσεως 2γενομένης 2σχω 2τι 2γράψαι
examination having taken place, I should have something to write.
25:27 2άλογον 2γαρ 2μοι 2δοκει 2πέμποντα 2δέσμιον,
[3illogical 1For 4to me 2it seems] to send forth a prisoner,
3361-2532 3588 2596 1473 156 4591
2μη και 2τας κατ' 2αυτου 2αιτίας 2σημάναι
and not [2the 4against 5him 3accusations 1signifying].

CHAPTER 26

Paul's Defense before Agrippa

*-1161 4314 3588 * 5346 2010
26:1 2Αγρίππας δε 2προς τον Παύλον 2εφη 2επιτρέπεται
And Agrippa [2to 3Paul 1said], It is permitted
1473-5228 4572 3004 5119 3588 *
2σοι 2υπέρ 2σεαυτου 2λέγειν 2τότε 2ο 2Παύλος
for you [2for yourself 1to speak]. Then Paul
626 1614 3588 5495 4012
2απελογείτο 2εκτεινας 2την χείρα 26:2 2περί
made a defense, having stretched out the hand. Concerning
3956 3739 1458 5259 * 935
2πάντων 2ων 2εγκαλούμαι 2υπό Ιουδαίων 2βασιλεύ 2Αγρίππα
all of which I am accused by the Jews, O king Agrippa,
2233 1683 3107 3195 626
2ηγημαι 2εμαυτον 2μακάριον 2μέλλον 2απολογείσθαι
I esteem myself blessed being about to make a defense
1909 1473 4594 3122 1109 1510.6 1473
2επί σου 2σήμερον 26:3 2μάλιστα 2γνώστην 2όντα 2σε
unto you today; especially [3a diviner 2being 1you]
3956 3588 2596 * 1485-5037 2532
2πάντων 2των 2κατά 2Ιουδαίους 2εθιων 2τε 2και
of all the things among the Jews of both customs and
2213 1352 1189 1473 3116 191
2ζητημάτων 2διό 2δέομαι 2σου 2μακροθύμως 2ακούσαι
matters. Therefore I beseech you leniently to hear
1473 3588-3303-3767 981-1473 3588 1537
2μου 26:4 2την 2μεν 2ουν 2βίωσίν μου 2την 2εκ
me. Indeed then the mode of my life, the one from

3503 3588 575 746 1096 1722 3588
 νεότητος την απ' αρχής γενομένην εν τω
 youth, the thing from the beginning happening among
 1484-1473 1722 * 1473 509 1437 2309 3588 *
 εθνη μου εν Ιερουσαλήμ ισασί πάντες οι Ιουδαίοι
 my nation in Jerusalem, [4understand 1all 2the 3Jews];
 4267 1473 509 1437 2309
 26:5 προγινώσκοντές με άνωθεν εάν θέλωσι
 foreknowing me from the beginning, (if they should want
 3140 3754 2596 3588 196 139 3588
 μαρτυρείν ότι κατά την ακριβεστάτην αίρεσιν της
 to witness) that according to the exactest sect
 2251 2356 2198 * 2532 3568 1909
 ημετέρας θρησκείας έζησα Φαρισαίος 26:6 και νυν επ'
 of our religion I lived a Pharisee. And now for
 1680 3588 4314 3588 3962 1860 1096
 ελπίδι της προς τους πατέρας επαγγελίας γενομένης
 the hope of the [5to 6the 7fathers 1promise 2being
 5259 3588 2316 2476 2919 1519 3739 3588
 υπό του θεού έστηκα κρινόμενος 26:7 εις την το
 3by 4God] I stand being judged, in which
 1429-1473 1722 1616 3571 2532 2250
 δωδεκάφυλον ημών εν εκτενεία νύκτα και ημέραν
 our twelve tribes, [2with 3intensity 4night 5and 6day
 3000 1679 2658 4012 3739 1680
 λατρεύον ελπίζει κατανθίσει περί ης ελπίδος
 1serving], hope to arrive; concerning which hope
 1458 935 * 5259 3588 * 5100
 εγκαλούμαι βασιλεύ Αγρίππα υπό των Ιουδαίων 26:8 τι
 I am accused, O king Agrippa, by the Jews. Why
 571 2919 3844 1473 1487 3588 2316 3498
 άπιστον κρίνεται παρ' υμίν ει ο θεός νεκρούς
 2unbelievable 1is it judged] by you if o θεός νεκρούς
 1453 1473 3303 3767 1380 1683 4314
 εγείρει 26:9 εγώ μεν ούν έδοξα εμαυτώ προς
 1raises]? I indeed then thought to myself [5towards
 3588 3686 * 3588 * 1163
 το όνομα Ιησού του Ναζωραίου δεν
 0the 7name 8of Jesus 9the 10Nazarene 1that it was necessary
 4183 1727 4238 3739 2532 4160
 πολλά εναντία πράξα 26:10 ο και εποίησα
 2in many things 4opposite 3to act]. Which also I did
 1722 * 2532 4183 3588 39 1473 5438
 εν Ιερουσαλήμ και πολλούς των αγίων εγώ φυλακαίς
 in Jerusalem. And many of the holy ones I [2in prisons
 2623 3588 3844 3588 749 1849 2983
 κατέκλεισα την παρά των αρχιερέων εξουσίαν λαβών
 1imprisoned], [3from 4the 5chief priests 2authority 1receiving];
 337-5037 1473 2702 5586 2532
 αναρριμένων τε αυτών κατήνεγκα ψήφον 26:11 και
 and for doing away with them I brought down a vote. And
 2596-3956 3588 4864 4178 5097 1473
 κατά πάσας τας συναγωγάς πολλάκις τιμωρών αυτους
 in all the synagogues often punishing them,
 315 987 4057-5037 1693
 ηνάγκαζον βλασφημείν περισσώς τε εμμανόμενος
 I compelled them to blaspheme. And extremely raging against
 1473 1377 2193-2532 1519 3588 1854 4172
 αυτοίς εδιώκον έως και εις τας έξω πόλεις
 them, I persecuted them even as unto the outer cities.
 1722 3739 2532 4198 1519 3588 * 3326
 26:12 εν οτις και πορευόμενος εις την Δαμασκόν μετ'
 In which also going unto Damascus with
 1849 2532 2011 3588 3844 3588 749
 εξουσίας και επιτροπής της παρά των αρχιερέων
 authority and delegated power by the chief priests,
 2250 3319 2596 3588 3598 1492
 26:13 ημέρας μέσης κατά την οδόν ειδόν
 [2of the day 1in the middle] in the way I beheld,
 935 3771 5228 3588 2987 3588 2246
 βασιλεύ ουρανόν υπέρ την λαμπρότητα του ηλιου
 O king, from heaven above [2the 3brightness 4of the 5sun
 4034 1473 5457 2532 3588 4862 1473 4198
 περιλάμπων με φως και τους συν εμοί πορευόμενος
 6shining about 7me 1light], and the ones [2with 3me 1going].
 3956-1161 2667-1473 1519 3588 1093 191
 26:14 πάντων δε καταπεσόντων ημών εις την γην ηκουσα
 And all of us having fallen down onto the ground, heard
 5456 2980 4314 1473 2532 3004 3588 *
 φωνήν λαλούσαν προς με και λέγουσαν τη Εβραϊδι
 a voice speaking to me and saying in the Hebrew

1258 * 5100 1473-1377 4642
 διαλέκτω Σαούλ Σαούλ τι με διώκεις σκληρόν
 dialect, Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard
 1473 4314 2759 2979 1473-1161 2036 5100
 σοι προς κέντρα λακτίζειν 26:15 εγώ δε ειπον τις
 for you [2against 3spurs 1to kick]. And I said, Who
 1510.2.2 2962 3588 1161 2036 1473 1510.2.1 * 3739
 ει κύριε ο δε ειπεν εγώ εμι Ιησούς ον
 are you, O Lord? And he said, I am Jesus whom
 1473 1377 235 450 2532 2476 1909 3588
 σν διώκεις 26:16 αλλά ανάστηθι και στήθι επι τους
 you persecute. But rise up, and stand upon
 4228-1473 1519 3778 1063 3708 1473 4400 1473
 πόδας σου εις τούτο γαρ ώφθην σοι προχειρίσασθαι σε
 your feet! [2in 3this 1For] I appeared to you, to handpick you
 5257 2532 3144 3739-5037 1492 3739-5037
 υπηρέτην και μαρτυρα ων τε ειδες ων τε
 as an assistant and witness both of what you beheld, and of what
 3708 1473 1807-1473 1537 3588
 οθήσομαι σοι 26:17 εξαιρουμένους σε εκ του
 I shall make known to you; taking you out from the
 2992 2532 3588 1484 1519 3739 3568 1473-649
 λαού και των εθνών εις ους νυν η αποστέλλω
 people and the nations, unto whom now I shall send you,
 455 3788-1473 3588 1994 575 4655
 26:18 ανοίξει οφθαλμούς αυτών του επιστρέψαι από σκότους
 to open their eyes, to turn from darkness
 1519 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909 3588 2316 3588
 εις φως και της εξουσίας του σατανά επι τον θεόν του
 unto light, and the authority of Satan unto God,
 2983-1473 859 266 2532 2819 1722 3588
 λαβείν αυτους άφεσιν αμαρτιών και κληρον εν τοις
 for them to receive a release of sins, and a lot among the ones
 37 4102-3588 1519 1473 3606
 ηγιασμένους πιστει τη εις εμε 26:19 οθεν
 having been sanctified by the belief in me. From where,
 935 * 3756 1096 545 3588
 βασιλεύ Αγρίππα ουκ εγενόμην απειθής τη
 O king Agrippa, not to be resisting persuasion to the
 3770 3701 235 3588 1722 *
 ουρανίω οπτασία 26:20 αλλά τοις εν Δαμασκώ
 heavenly apparition, but to the ones in Damascus
 4412 2532 * 1519 3956 5037 3588 5561
 πρώτον και Ιερουσαλήμ εις πάσαν τε την χώραν
 first, and Jerusalem, [2in 3all 1and] the region
 3588 * 2532 3588 1484 518 3340 2532
 της Ιουδαίας και τοις εθνεσιν απήγγελλον μετάνοειν και
 and to the nations, I reported to repent and
 1994 1909 3588 2316 514 3588 3341 2041
 επιστρέφειν επι τον θεόν αξια της μετανοίας έργα
 to turn unto God, [3worthy 4of repentance 2works
 4238 1752 3778 1473 3588 *
 πράσσοντας 26:21 ενεκα τούτων με οι Ιουδαίοι
 1doing]. Because of these things [4me 1the 2Jews
 4815 1722 3588 2413 3985 1315
 συλλαβόμενοι εν τω ιερώ επειρώντο διαχειρίσασθαι
 3having seized] in the temple, attempted to lay hands upon me.
 1947 3767 5177 3588 3844 3588 2316 891
 26:22 επικουρίας ουν τυχών της παρά του θεού άχρι
 [2aid 3then 1Having attained] from God, unto
 3588 2250-3778 2476 3143 3397-5037 2532
 της ημέρας ταύτης έστηκα μαρτυρούμενος μικρό τε και
 this day I have stood, testifying both to small and
 3173 3762 1623 3004 3739 5037 3588 4396
 μεγάλην ουδέν εκτός λέγων ων τε οι προφήται
 great, [2nothing 3outside 1saying] of what both the prophets
 2980 3195 1096 2532 * 1487
 ελάλησαν μελλόντων γινεσθαι και Μωσής 26:23 ει
 [3said 4was about 5to happen 1and 2Moses], whether
 3805 3588 5547 1487 4413
 παθητός ο χριστός ει πρώτος
 [3is susceptible of suffering 1the 2Christ]; whether he first
 1537 386 3498 5457 3195 2605
 εξ αναστάσεως νεκρών φως μέλλει καταγγέλλειν
 through resurrection of the dead [3light 1is about 2to announce]
 3588 2992 2532 3588 1484 3778 1161
 τω λαώ και τοις εθνεσι 26:24 ταύτα δε
 to the people, and to the nations. [3with these things 1And

26:17 †CP εγω - I.

1473-626 3588 * 3173 3588 5456
 αυτού απολογουμένου, ο Φήστος μεγάλη τη φωνή
 2having made his defense], o Festus with a great voice
 5346 3105 3588 4183 1473 1121
 ἔφη μαινῆ Παῦλε τα πολλά σε γράμματα
 said, You are maniacal, Paul; many [3you 1letters
 1519 3130 4062 3588 1161 3756 3105
 εἰς μανίαν περιτρέπει 26:25 ο δε ου μαινομαι
 4into 5a frenzy 2dizzies]. But I am not maniacal,
 5346 2903 * 235 225 2532 4997
 φησί κράτιστε Φήστε ἀλλὰ ἀληθείας και σωφροσύνης
 he says, most excellent Festus, but truth and discreetness
 4487 669 1987 1063 4012
 ῥήματα ἀποφθέγγομαι 26:26 ἐπίσταται γαρ περὶ
 of words I declare. [6knows 1For 2concerning
 3778 3588 935 4314 3739 2532 3955
 τούτων ο βασιλεὺς προς ου και παρρησιαζόμενος
 3these things 4the 5king], to whom also openly speaking
 2980 2990-1063 1063 1473 5100 3778 3756
 λαλῶ λανθάνειν γαρ αὐτὸν τι τούτων ου
 I speak. [7to be unaware 1For 6for him 8in any 9of these things 3not
 3982 3762 3756-1063 1722 1137 4238
 πείθομαι οὐδὲν ον γαρ εν γωνία πεπαγμένον
 2I am 4persuaded 5in any way]. For not in a corner [2being done
 3778 4100 935 * 3588 4396
 τούτο 26:27 πιστεύεις βασιλεῦ Αἰγρίππα τους προφήτας
 1is this]. You believe, O king Agrippa, the prophets?
 1492 3754 4100 3588 1161 * 4314 3588
 οἶδα οτι πιστεύεις 26:28 ο δε Αἰγρίππας προς του
 I know that you believe. And Agrippa [2to
 * 5346 1722 3641 1473-3982 *-1096
 Παῦλον ἔφη εν ὀλίγω με πείθεις χριστιανὸν γενέσθαι
 3Paul 1said], By little you persuade me to become a Christian.
 3588 1161 * 2036 2172 302 3588 2316
 26:29 ο δε Παῦλος εἶπεν ευζάμιην αν τω θεῷ
 And Paul said, I would make a vow even to God,
 2532 1722 3641 2532 1722 4183 3756 3440 1473 235 2532
 και εν ὀλίγω και εν πολλῶ ου μόνον σε ἀλλὰ και
 both in a little and in much, not only you, but also
 3956 3588 191 1473 4594 1096 5108
 πάντας τους ακουόντας μου σημερον γενέσθαι τοιούτους
 all the ones hearing me today to become such
 3697 2504 1510.2.1 3924 3588 1199-3778
 οποιος καγὼ εἰμι παρεκτός των δεσμιῶν τούτων
 as to like what even I am, except these bonds.
 2532 3778 2036-1473 450 3588 935
 26:30 και ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ ἀνέστη ο βασιλεὺς
 And these things him having said, [3rose up 1the 2king],
 2532 3588 2232 3588 5037 * 2532 3588 4775
 και ο ηγεμὼν η τε Βερνίκη και οι συναθήμενοι
 and the governor, η and also Bernice, and the ones sitting together
 1473 2532 402 2980 4314
 αυτοίς 26:31 και ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν προς
 with them. And having withdrawn they spoke with
 240 3004 3754 3762 2288 514 2228
 ἀλλήλους λέγοντες οτι ουδέν θανάτου αξίω η
 one another, saying that, Nothing [2of death 1worthy] or
 1199 4238 3588 444-3778 *-1161
 δεσμιῶν πράσσει ο ἀνθρώπος ουτος 26:32 Αἰγρίππας δε
 bonds [2does 1this man]. And Agrippa
 3588 *-5346 630 1410 3588 444-3778
 τω Φήστω ἔφη ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ο ἀνθρώπος ουτος
 said to Festus, [3to be loosed 2was able 1This man]
 1508 1941 *
 ει μη ἐπεκέκλητο Καίσαρα
 if he had not called upon Caesar.

CHAPTER 27

The Voyage to Rome

1012 321 2547 1513 1410
 27:1 ως δε ἐκρίθη του αποπλεῖν ημάς
 And when it was decided του for us to sail away
 1519 3588 * 3860 3588 5037 * 2532
 εις την Ιταλίαν παρεδίδουν του τε Παῦλον και
 unto Italy, they delivered up του both Paul and
 5100 2087 1202 1543 3686 *
 τινας ἑτέρους δεσμώτας εκατοντάρχη ονόματι Ιουλίω
 certain other prisoners to a centurion, by name Julius,
 4686 * 1910-1161 4143
 σπείρης Σεβαστῆς 27:2 ἐπιβάντες δε πλοίω
 of the cohort of Augustus. And having set foot in a boat

* 3195 4126 3588 2596 3588 *
 Αδραμυττηνὸν μέλλοντας πλεῖν τους κατά την Ἀσίαν
 of Adramyttium, being about to sail the [2along 3Asia
 5117 321 1510.6 4862 1473 *
 τόπους ἀνήχθημεν ὄντος συν ημῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνας
 1places], we embarked; being with us Aristarchus a Macedonian
 * 3588 5037 2087 2609 1519
 Θεσσαλονικέως 27:3 τη τε ἑτέρα κατήχθημεν εις
 of Thessalonica. And another day we led down unto
 * 5364 5037 3588 * 3588 *-5530
 Σιδῶνα φιλανθρώπως τε ο Ιούλιος τω Παύλω χρησάμενος
 Sidon. [3kindly 1And 2Julius] treating Paul,
 2010 4314 3588 5384 4198 1958
 ἐπέτρεψε προς τους φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας
 permitted him [2to 3his friends 1going 5care
 5177 2547 321 5284
 τυχεῖν 27:4 κακεῖθεν ἀναχθέντες υπεπλεύσαμεν
 4to attain]. And from there embarking, we sailed under
 3588 * 1223 3588 3588 417 1510.1 1727
 την Κύπρον διὰ το τους ανέμους εἶναι ἐναντίους
 Cyprus, because of the winds being adverse.
 3588-5037 3989 3588 2596 3588 * 2532 *
 27:5 το τε πέλαγος το κατά την Κιλικίαν και Παμφυλίαν
 And the open sea along Cilicia and Pamphylia
 1277 2718 1519 * 3588 *
 διαπλεύσαντες κατήλθομεν εις Μύρα της Λυκίας
 having sailed, we went down unto Myra of Lycia.
 2546 2147 3588 1543 4143
 27:6 κακεῖ ευρών ο εκατόνταρχος πλοίου
 And there [3having found 1the 2centurion] a boat
 * 4126 1519 3588 * 1688 1473 1519
 Αλεξανδρινὸν πλεον εις την Ιταλίαν ἐνεβίβασεν ημάς εις
 of Alexandria sailing to Italy, he boarded us onto
 1473 1722 2425 1161 2250 1020
 αὐτό 27:7 εν ικαναῖς δε ημέραις βραδυπλοούντες
 it. [2in 3a fit amount 1And] of days sailing slowly,
 2532 3433 1096 2596 3588 * 3361 4330-1473
 και μόλις γενόμενοι κατά την Κνιδον μη προσέωντος ημάς
 and hardly coming near Cnidus, [3not 4allowing us further
 3588 417 5284 3588 * 2596 *
 του ανέμου υπεπλεύσαμεν την Κρήτην κατά Σαλμώνην
 1the 2wind], we sailed under Crete, near Salmone.
 3433-5037 3881 1473 2064 1519 5117-5100
 27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εις τόπον τινά
 And hardly sailing along it, we came to a certain place
 2564 2570 3040 3739-1451 1510.7.3 4172 *
 καλούμενον Καλοὺς Λιμένας ω ἐγγὺς ην πόλις Λασαία
 being called, Good Harbors, near which was a city of Lasea.
 2425-1161 5550 1230 2532 1510.6 2235
 27:9 ικανοῦ δε χρόνου διαγενομένου και ὄντος ἤδη
 And a fit amount of time having elapsed, and being already
 2000 3588 4144 1223 3588 2532 3588 3521 2235
 επισφαλούς του πλοῦς δια το και την ησθετιαν ἤδη
 a dangerous voyage, because also the fasting already
 3928 3867-3588 * 3004 1473
 παρεληλυθέναι παρήει ο Παῦλος 27:10 λέγων αυτοίς
 went by, Paul earnestly advised, saying to them,
 435 2334 3754 3326 5196 2532 4183 2209
 ἀνδρες θεωρῶ οτι μετὰ ὕβρεως και πολλῆς ζημίας
 Men, I contemplate that with damage and much loss,
 3756 3440 3588 5413 2532 3588 4143 235 2532 3588
 ου μόνον του φορτίου και του πλοίου ἀλλὰ και του
 not only of the load of cargo and the boat, but also
 5590-1473 3195 1510.9 3588 4144 3588-1161
 ψυχῶν ημών μέλλει ἐσεσθαι τον πλονν 27:11 ο δε
 [6of our lives 4about 3is 5to be 1the 2voyage]. But the
 1543 3588 2942 2532 3588 3490
 εκατοντάρχης τω κυβερνήτη και τω ναυκλήρω
 [2by the 3navigator 4and 5the 6shipmaster
 3982 3123 2228 3588 5259 3588 *
 ἐπέιθετο μάλλον η τοις υπο του Παῦλου
 1was persuaded] rather than the things [2by 3Paul
 3004 428 1161 3588 3040
 λεγομένοις 27:12 ἀνευθέτου δε του λιμένος
 1being said]. [5being unsuitable 1And 2the 4harbor
 5224 4314 3915 3588 4183 5087
 υπάρχοντος προς παραχειμασίαν οι πλείους ἔθεντο
 3existing] for wintering, the more they made
 1012 321 2547 1513 1410
 βουλήν ἀναχθῆναι κακεῖθεν ει πως δύναιτο
 counsel to embark from there, if by any means they might be able,

2658 ¹⁵¹⁹ * ³⁹¹⁴ ³⁰⁴⁰ ³⁵⁸⁸
 κεκαρτήσαντες ¹⁵¹⁹ * ³⁹¹⁴ ³⁰⁴⁰ ³⁵⁸⁸
 arriving at Phoenix, to pass the winter, a harbor
 * ⁹⁹¹ ²⁵⁹⁶ ³⁰⁴⁷ ²⁵³² ²⁵⁹⁶ ⁵⁵⁶⁶
 Κρήτης βλέποντα κατά Λίβα και κατά χόρον
 of Crete looking towards the southwest and towards the northwest.

Euroclydon

27:13 ⁵²⁸⁵⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁵⁸ ¹³⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ⁴²⁸⁶
 υποπνεύσαντος δε νότου δόξαντες της προθέσεως
 And blowing gently south, thinking the purpose

2902 ¹⁴² ⁷⁸⁸ ³⁸⁸¹
 κεκρατηκέναι ¹⁴² ⁷⁸⁸ ³⁸⁸¹
 to have been reached, having lifted off [close by they sailed]

3588 * ³³²⁶ ³⁷⁵⁶ ⁴¹⁸³ ¹¹⁶¹ ⁹⁰⁶ ²⁵⁹⁶
 την Κρήτην 27:14 μετ' ου πολυ δε εβαλε κατ'
 Crete. [after not long But shot by

1473 ⁴¹⁷ ⁵¹⁸⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁶⁴ *
 αυτής ⁴¹⁷ ⁵¹⁸⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁶⁴ *
 ανεμος τυφωνικός ο καλούμενος Ευροκλύδων
 wind stormy, being called Euroclydon.

27:15 ⁴⁸⁸⁴ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴³ ²⁵³²
 συναρπασθέντος δε του πλοίου και
 [being seized with force And the boat], and

3361 ¹⁴¹⁰ ⁵⁰³ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁷ ¹⁹²⁹
 μη δυναμένου αυτοφθαλμειν τω ανεμω επιδόντες
 not able to tack into the wind, giving up

5342 ³⁵¹⁹ ¹¹⁶¹ ⁵¹⁰⁰ ⁵²⁹⁵
 εφερόμεθα 27:16 ησιον δε τι υποδραμόντες
 we bore off. [small island And some running under]

2564 * ³⁴³³ ²⁴⁸⁰ ⁴⁰³¹
 καλούμενη Κλαυδιην μόλις ισχυσαμεν περικρατείς
 being called Claudia, [hardly we were able control

1096 ³⁵⁸⁸ ⁴⁶²⁷ ³⁷³⁹ ¹⁴²
 γενέσθαι της σκάφης 27:17 ην αραντες
 to take] of the skiff; which having taken up,

996 ⁵⁵³⁰ ⁵²⁶⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴³
 βοηθείας εχρώντο ⁵²⁶⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴³
 [helps they employed], undergirding the boat;

5399-5037 ³³⁶¹ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ * ¹⁶⁰¹
 φοβούμενοι τε μη εις την Σύρτιν εκπέσασι
 and fearing lest into the Syrtis they should fall off,

5465 ³⁵⁸⁸ ⁴⁶³² ³⁷⁷⁹ ⁵³⁴²
 χαλάσαντες το σκευος ούτως εφέροντο
 letting down the rigging, thus they were borne along.

27:18 ⁴⁹⁷¹⁻¹¹⁶¹ ⁵⁴⁹²⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
 σφοδρός δε χειμαζομένων ημών τη
 And vehemently with our being tossed by the storm, on the

1836 ¹⁵⁴⁶ ⁴¹⁶⁰ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
 εξής εκβολήν ειποιούντο 27:19 και τη
 next day an expulsion of cargo was made; and the

5154 ⁸⁴⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁶³¹ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴³
 τρίτη αυτοχειρες την σκευήν του πλοίου
 third day with our own hands [the rigging of the boat

4495 ³³⁸³⁻¹¹⁶¹ ²²⁴⁶ ³³⁸³ ⁷⁹⁸
 ερρίψαμεν 27:20 μητε ηλιου μητε αστρων
 [we tossed out]. And neither sun nor stars

2014 ¹⁹⁰⁹ ⁴¹⁸³ ²²⁵⁰ ⁵⁴⁹⁴ ⁵⁰³⁷ ³⁷⁵⁶
 επιφαινόντων επί πλείονας ημερας χειμωνός τε ουκ
 were appearing for many more days, [distress and no

3641 ¹⁹⁴⁵ ³⁰⁶² ⁴⁰¹⁴ ³⁹⁵⁶
 ολίγου επικειμένου λοιπόν περιηρείτο πάσα
 [small] was pressed upon us, [remaining] was removed and all

1680 ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁸²⁻¹⁴⁷³ ⁴¹⁸³⁻¹¹⁶¹ ⁷⁷⁶
 ελπίς του σωζεσθαι ημάς 27:21 πολλής δε ασιτίας
 [hope] for us to be preserved. And a long lack of food

5224 ⁵¹¹⁹ ²⁴⁷⁶⁻³⁵⁸⁸ * ¹⁷²² ³³¹⁹⁻¹⁴⁷³ ²⁰³⁶
 υπαρχούσης τότε σταθεος ο Παύλος εν μέσω αυτών ειπεν
 existing, then Paul standing in their midst said,

1163-3303 ⁵⁵⁹⁹ ⁴³⁵ ³⁹⁸⁰
 εδει μεν ω ανδρες πειθαρχήσαντάς
 Indeed it behooved you, O men, having yielded obedience

1473 ³³⁶¹ ³²¹ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ * ²⁷⁷⁰⁻⁵⁰³⁷
 μοι μη ανάγεσθαι από της Κρήτης κερδήσαι τε
 to me, to not have embarked from Crete, so as to gain

3588 ⁵¹⁹⁶⁻³⁷⁷⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²²⁰⁹ ²⁵³² ³⁵⁶⁹
 την υβρυν ταύτην και την ζημίαν 27:22 και τανυν
 this damage and the loss. And at present

3867 ¹⁴⁷³ ²¹¹⁴ ⁵⁸⁰ ¹⁰⁶³ ⁵⁵⁹⁰ ³⁷⁶²
 παραινώ υμάς ευθυμειν αποβολή γαρ ψυχής ουδεμία
 I earnestly advise you be cheerful! [cast off For life not one

1510.8.3 ¹⁵³⁷ ¹⁴⁷³ ⁴¹³³ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴³ ³⁹³⁶⁻¹⁰⁶³
 εσται εξ υμών πλην του πλοίου 27:23 παρέστη γαρ
 [will be] of you, except the boat. For there stood beside

1473 3588 3571-3778 32 3588 2316 3739 1510.2.1
 μοι τη νυκτι ταύτη αγγελος του θεου ου ειμι
 me in this night an angel of God, of whom I am,
 3739-2532 3000 3004 3361-5399 *
 ω και λατρεύω 27:24 λέγων μη φοβου Παύλε Καισαρι
 and in whom I serve, saying, Fear not, Paul, Caesar
 1473 1163 3936 2532 2400 5483 1473 3588
 σε δε παραστήναι και ιδου κεχαρισται σοι ο
 you must stand before, and behold, [has granted to you
 2316 3956 3588 4126 3326 1473 1352
 θεος πάντας τους πλέοντας μετά σου 27:25 διό
 [God] all the ones sailing with you. Therefore
 2114 435 4100-1063 3588 2316 3754 3779 1510.8.3
 ευθυμειτε ανδρες πιστεύω γαρ τω θεώ ότι ούτως εσται
 be cheerful men! for I believe in God that so it will be
 2596 3739 5158 2980 1473 1519
 καθ' ον τρόπον λελάληται μοι 27:26 εις
 in which manner it has been spoken to me. [onto
 3520 1161 5100 1163-1473 1601 5613-1161
 ησον δε τινα δει ημάς εκπεσειν 27:27 ως δε
 [island But a certain] we must fall. And when
 5065 3571 1096 1308-1473
 τεσσαρεσκαιδεκάτη νυξ εγένετο διαφερομένων ημών
 the fourteenth night came to pass, we being carried about
 1722 3588 * 2596 3319 3588 3571 5282
 εν τω Αδρια κατά μέσον της νυκτος υπενούουν
 in the Adriatic, towards the middle of the night [suspected
 3588 3492 4317 5100 1473 5561 2532
 οι ναυται προσάγειν τινα αυτοίς χόραν 27:28 και
 [the seamen neared some them region]. And
 1001 2147 3712 1501 1024-1161
 βολίσαντες εύρον οργυιάς εικοσι βραχύ δε
 having sounded, they found it [fathoms twenty]; and a short time
 1339 2532 3825 1001 2147 3712
 διαστήσαντες και πάλιν βολίσαντες εύρον οργυιάς
 having elapsed, and again having sounded, they found it [fathoms
 1178 5399-5037 3381 1519 5138 5117
 δεκαπέντε 27:29 φοβούμενοι τε μήπως εις τραχείς τόπους
 [fifteen]. And fearing perhaps [into rough places
 1601 1537 4403 4495 45
 εκέσωμεν εκ πρύμνης ριψαντες ακύρας
 [they should fall], [from out of the stern they tossed anchors
 5064 2172 2250 1096 3588-1161 3492
 τέσσαρας ηύχοντο ημεράν γενέσθαι 27:30 των δε ναυτών
 [four], vowing day to come. And the seamen
 2212 5343 1537 3588 4143 2532 5465 3588
 ζητούντων φυγειν εκ του πλοίου και χαλασάντων τη
 seeking to flee from the boat, and having let down the
 4627 1519 3588 2281 4392 5613 1537 4408
 σκάφην εις την θάλασσαν προφάσει ως εκ πρώρας
 skiff into the sea, with an excuse as [from the prow
 3195 45 1614 2036-3588 *
 μελλόντων ακύρας εκτεινειν 27:31 ειπεν ο Παύλος
 [to be about the anchors to stretch out], Paul said
 3588 1543 2532 3588 4757 1437 3361-3778
 τω εκατοντάρχη και τοις στρατιώταις εάν μη ούτοι
 to the centurion, and to the soldiers, If these do not
 3306 1722 3588 4143 1473 4982 3756
 μείνωσιν εν τω πλοίω υμεις σωθήναι ου
 stay in the boat, you [to be preserved] will not
 1410 5119 3588 4757 609 3588 4979
 δύνασθε 27:32 τότε οι στρατιώται απέκοψαν τα σχοινία
 [be able]. Then the soldiers cut off the lines
 3588 4627 2532 1439 1473 1601 891-1161-3739
 της σκάφης και είασαν αυτήν εκπεσειν 27:33 αχρι δε ου
 of the skiff, and allowed it to fall off. And until
 3195 2250 1096 3870-3588 * 537
 εμελλεν ημέρα γίνεσθαι παρεκάλει ο Παύλος άπατας
 [was about day] to come, Paul appealed for all
 3335 5160 3004 5065
 μεταλαβειν τροφής λέγων τεσσαρεσκαιδεκάτην
 to share in nourishment, saying, [is the fourteenth
 4594 2250 4328 777 1300
 σήμερον ημεράν προσδοκόντες άσιτοι διατελειτε
 [Today] day [expecting] without eating [you continue],
 3367 4355 1352 3870
 μηδέν προσλαβόμενοι 27:34 διό παρακαλώ
 [nothing having taken] to yourselves. Therefore I appeal to
 1473 4355 5160 3778-1063 4314 3588 5212
 υμάς προσλαβειν τροφής τούτου γαρ προς της υμετέρας
 you to take nourishment, for this [for your

27:33 †or watching.

4991 5224 3762 1063 1473 2359 1537 3588
 σωτηρίας ⁴υπάρχει ουδενός γαρ υμών θρίξ εκ της
⁴deliverance ¹exists]; [²not one ¹for ⁴of yours ³hair ⁶from
 2776 4098 2036-1161 3778 2532
 κεφαλής πεσείται 27:35 επιών δε ταύτα και
⁷your head ⁵shall fall]. And having said these things, and
 2983 740 2168 3588 2316 1799 3956
 λαβών άρτον ευχαρίστησε τω θεώ ενώπιον πάντων
 having taken bread, he gave thanks to God before all;
 2532 2806 756 2068 2115 1161
 και κλάσας ήρξατο εσθίειν 27:36 εύθυμοι δε
 and having broken he began to eat. [⁴cheerful ¹And
 1096 3956 2532 1473 4355 5160
 γενόμενοι πάντες και αυτοί προσελάβοντο τροφήν.
³having become ²all], also they took nourishment.
 27:37 1510.7.4-1161 1722 3588 4143 3588 3956 5590 1250
 ήμεν δε εν τω πλοίω αι πάσαι ψυχαί διακόσμαι
 And we were in the boat, all [⁴souls ¹two hundred
 1440 1803 27:38 2880-1161 5160
 εβδόμηκοντα εξήκοντα έξι]. And being satisfied with nourishment,
 2893 3588 4143 1544 3588 4621 1519 3588
 εκοιφίζον το πλοίου εκβαλλόμενοι τον σίτον εις την
 they lightened the boat, casting out the grain into the
 2281
 θάλασσαν
 sea.

Shipwreck on Malta

27:39 3753-1161 2250 1096 3588 1093 3756
 οτε δε ημερα εγενετο την γην ουκ
 And when [2day 'it became], [3the 'land 'they did not
 1921 2859 1161 5100 2657 2192
 επεγινωσκον κολπον δε τινα κατενοουν εχοντα
²recognize]; [⁴bay ¹but ³a certain ²they contemplated] having
 123 1519 3739 1011 1487 1410 1856 3588
 αυγαλον εις ον εβουλεύσαντο ει δυνατόν εξώσαι το
 a shore, on which they consulted if they are able to thrust the
 4143 2532 3588 45 4014 1439
 πλοίου 27:40 και τας ακυρας περιελόντες ειόν
 boat. And [2the 'anchors 'having removed], they gave up
 1519 3588 2281 260 447 3588 2202 3588
 εις την θάλασσαν αιμα ανέντες τας ζευκτηρίας των
 unto the sea, together unfastening the tillers of the
 4079 2532 1869 3588 736 3588 4154
 πηδαλιών και επάραντες τον αρτεμόνα τη πνευστη
 rudders; and having lifted up the mainsail to the blow,
 2722 1519 3588 123 4045-1161 1519
 κατείχον εις τον αυγαλον 27:41 περιπεσόντες δε εις
 they held for the shore. And having fallen into
 5117 1337 2027 3588 3491 2532
 τόπον διθάλασσον επόκειλαν την ναύν και
 a place between two seas, they ran [3aground 'the 'ship]. And
 3588-3303 4408 2043 3306 761 3588-1161
 η μεν πρώρα ερείασα έμεινεν ασάλευτος η δε
 the prow having stuck, remained unshaken, but the
 4403 3089 5259 3588 970 3588 2949 3588-1161
 πρύμνα ελύετο υπό της βίας των κυμάτων 27:42 των δε
 stern was loose by the force of the waves. And the
 4757 1012 1096 2443 3588 1202 615
 στρατιωτών βουλή εγενετο ινα τους δεσμώτας αποκτεινωσι
 soldiers plan was that [2the 'prisoners 'they should kill],
 3361 5100 1579 1309 3588-1161
 μη τις εκκολυμβήσας διαφύγη 27:43 ο δε
 lest any swimming, should have escaped. But the
 1543 1014 1295 3588 * 2967
 εκατόνταρχος βουλόμενος διασώσαι τον Παύλον εκώλυσε
 centurion wanting to save Paul, restrained
 1473 3588 1013 2753-5037 3588 1410
 αυτούς του βουλήματος εκέλευσε τε τους δυναμένους
 them of their will, and bid the ones able
 2860 641 4413 1909 3588 1093
 κολυμβάν απορριψαντας πρώτους επι την γην
 to swim, having thrown themselves off first, [2unto 'the 'land
 1826 2532 3588 3062 3739-3303 1909 4548
 εξιέναι 27:44 και τους λοιπούς ους μεν επι σανίσιν
¹to exit]; and the rest, some indeed upon planks
 3739-1161 1909 5100-3588 575 3588 4143 2532 3779
 ους δε επι τωνων των από του πλοίου και ουτως
 and others upon some of the things from the boat. And so
 1096 3956 1295 1909 3588 1093
 εγενετο πάντας διασωθήναι επι την γην
 it came to pass all came through safe unto the land.

CHAPTER 28

Paul Bitten by a Viper

28:1 2532 1295 5119 1921 3754
 και διασωθέντες τότε επεγινωσαν οτι
 And having come through safe, then they knew that
 * 3588 3520 2564 3588-1161 915 3930
 Μελιτή η νήσος καλείται 28:2 οι δε βαρβαροι παρειχον
 [⁴Malta ¹the ²island ³is called]. And the barbarians furnished
 3756 3588 5177 5363 1473 381-1063
 ον την τυχούσαν φιλανθρωπιαν ημίν ανήψιατες γαρ
 no chance humane treatment to us; for having lit
 4443 4355 3956 1473 1223
 πυράν προσελάβοντο πάντας ημάς διά
 a bonfire, they took [3unto themselves ¹all ²of us], because of
 3588 5205 3588 2186 2532 1223 3588 5592
 τον νετόν τον εφεστώτα και διά το ψύχος
 the rain attending, and because of the chilliness.
 28:3 4962 1161 3588 * 5434 4128
 συστρέψαντος δε του Παύλου φρυγάνων πλήθος
 [3bundled up ¹And ²Paul ⁵of sticks ⁴a multitude],
 2532 2007 1909 3588 4443 2191 1537 3588
 και επιθέντες επι την πυράν έχιδνα εκ της
 and having placed them on the bonfire, a viper [2from 'the
 2329 1326.7 2510 3588
 θέρμης διεξελθούσα καθήψε της
⁴heat ¹having gone completely through], clinched onto
 5495-1473 5613-1161 1492 3588 915
 χειρός αυτού 28:4 ως δε ειδον οι βαρβαροι
 his hand. And when [3beheld 'the 'barbarians
 2910 3588 2342 1537 3588 5495-1473 3004 4314
 κρεμάμενον το θηρίον εκ της χειρός αυτού ελεγον προς
⁹hanging ⁴the ⁵beast] from his hand, they said to
 240 3843 5406-1510.2.3 3588 444-3778 3739
 αλλήλους πάντως φονεύς εστιν ο άνθρωπος ουτος ον
 one another, Assuredly [2is a murderer 'this man], whom
 1295 1537 3588 2281 3588 1349 2198
 διασωθέντα εκ της θαλάσσης η δικη ζην
 having been delivered from the sea, Dicit [2to live
 3756-1439 3588-3303 3767 660 3588
 ουκ ειπασεν 28:5 ο μεν ουν αποτινάξας τον
¹allowed not]. He indeed then, having brushed off the
 2342 1519 3588 4442 3958 3762 2556 3588-1161
 θηρίον εις το πυρ επαθεν ουδέν κακόν 28:6 οι δε
 beast into the fire, suffered no hurt. And the ones
 4328 1473 3195 4092 2228
 προσεδόκον αυτόν μέλλειν πιμπρασθαι η
 expecting him to be about to become inflamed, or
 2667 869 3498 1909 4183 1161 1473
 καταπίπτειν αφνω νεκρόν επι πολυ δε αυτών
 to fall down suddenly dead, [2for ³a long time ¹and] of their
 4328 2532 2334 3367 824 1519 1473
 προσδοκόντων και θεωρούντων μηδέν αποτον εις αυτόν
 expecting and viewing nothing out of place [2to 'him
 1096 3328 3004 2316 1473
 γινόμενον μεταβαλλόμενοι ελεγον θεόν αυτών
¹was happening], changing their minds, they said [3a god ¹him
 1510.1 1722-1161 3588 4012 3588 5117-1565 5224
 είναι 28:7 εν δε τοις περι τον τόπον εκεινον υπήρχε
²to be]. And in the parts around that place existed
 5564 3588 4413 3588 3520 3686 *
 χωρία το πρώτω της νήσου ονόματι Ποπλίω
 a place belonging to the foremost man of the island, by name Publius,
 3739 324 1473 5140 2250 5390 3579
 ος αναδεξάμενος ημάς τρεις ημέρας φιλοφρόνως εξέτισεν
 who having received us, three days obligingly lodged us.
 1096-1161 3588 3962 3588 * 4446 2532
 28:8 εγενετο δε τον πατέρα του Ποπλίω πυρετούς και
 And it happened the father of Publius [3with fevers ⁴and
 1420 4912 2621 4314 3739 3588 *
 δυσεντερια συνεχόμενον κατακεισθαι προς ον ο Παύλος
⁵dysentery ²constrained ¹reclined]; to whom Paul
 1525 2532 4336 2007 3588 5495
 εισελθών και προσευξάμενος επιθείς τας χείρας
 having entered, and having prayed, having placed the hands
 1473 2390 1473 3778 3767 1096
 ατώ ιασάτο αυτόν 28:9 τούτου ουν γενομένου
 on him, healed him. This then having taken place,

28:4 †i.e. the goddess of justice.

2532 3588 3062 3588 2192 769 1722 3588 3520
 και οι λοιποί οι έχοντες ασθεनेίας εν τη νήσω
 also the rest – the ones having sicknesses in the island
 4334 2532 2323 3739 2532
 προσήρχοντο και εθεραπεύοντο 28:10 οι και
 came forward, and were cured; the ones who also
 4183 5092 5091 1473 2532 321 2007
 πολλὰς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς και αναγομένους ἐπέθεντο
 with much honor esteemed us, and embarking, placed
 3588 4314 3588 5532
 τα προς την χρείαν
 the things for our need.

Paul's Arrival at Rome

3326-1161 5140 3376 321 1722 4143
 28:11 μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ
 And after three months we embarked in a boat,
 3914 1722 3588 3520 *
 παρακεχειμακῶτι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξανδρινῶν
 having passed the winter in the island, an Alexandrian
 3902 * 2532 2609 1519
 παρασημῶ Διοσκουρίους 28:12 και καταχθέντες εἰς
 marked by the ensign Dioscuri. And leading down unto
 * 1961 2250 5140 3606
 Συρακοῦσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς 28:13 ὅθεν
 Syracuse, we remained [2]days [1]three]. From where
 4022 2658 1519 * 2532 3326
 περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον και μετὰ
 having gone around we arrived at Rhegium. And after
 1520 2250 1920 3558 1206
 μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραίου
 one day [2]ensued [1]a south wind]; on the second day
 2064 1519 * 3739 2147 80
 ἤλθομεν εἰς Πουτίλους 28:14 οὐ ευρόντες ἀδελφούς
 we came into Puteoli; where having found brethren
 3870 1909 1473 1961 2250 2033 2532
 παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμείναι ἡμέρας ἐπτά και
 we were appealed upon by them to remain [2]days [1]seven]; and
 3779 1519 3588 * 2064 2547 3588
 οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθομεν 28:15 κακειθεν οἱ
 thus to Rome we came. And from there the
 80 191 3588 4012 1473 1831 1519
 ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τα περὶ ἡμῶν ἐξήλθον εἰς
 brethren having heard the things concerning us, came forth to
 529 1473 891 * 2532 *
 ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρις Ἀππίου Φόρου και Τριῶν Ταβερνῶν
 meet us as far as Appii Forum and Three Taverns;
 3739 1492-3588 * 2168 3588 2316 2983
 οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε
 whom Paul seeing, having given thanks to God, he took
 2294 3753-1161 2064 1519 * 3588 1543
 θάρσος 28:16 ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην ὁ εκατόνταρχος
 courage. And when we came unto Rome, the centurion
 3860 3588 1198 3588 4759 3588
 παρέδωκε τοὺς δεσμῶν τῶ στρατοπεδάρχῃ τῷ
 delivered up the prisoners to the commander of the camp.
 1161 * 2010 3588 3306 2596 1438 4862 3588
 δὲ Παῦλος ἐπετράπη μένειν καθ' εαυτὸν συν τῷ
 But to Paul was committed to remain by himself with the
 5442 1473 4757
 φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιῶτῃ
 [2]guarding [3]him [1]soldier].

Paul's Ministry at Rome

1096-1161 3326 2250 5140
 28:17 ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς
 And it came to pass after [2]days [1]three]
 4779 3588 * 3588 1510.6 3588 *
 συγκαλέσασθαι τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων
 [2]calling together [1]Paul] the ones being [2]of the [3]Jews
 4413 4905 1161 1473 3004 4314
 πρῶτους συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγε προς
 [1]foremost], [3]having come together [1]and [2]they], he said to
 1473 435 80 1473 3762 1727 4160
 αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοὶ ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας
 them, Men, brethren, I [2]nothing [3]against [1]having done]
 3588 2992 2228 3588 1485 3588 3971 1198
 τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις δέσμιος
 the people or the [2]customs [1]paternal], [2]a prisoner
 1537 * 3860 1519 3588 5495 3588
 ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθη εἰς τὰς χεῖρας τῶν
 [3]from [4]Jerusalem [1]was delivered up] into the hands of the

* 3748 350 1473 1014
 Ῥωμαίων 28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο
 Romans. Who having questioned me, wanted
 630 1223 3588 3367 156 2288
 ἀπολύσαι διὰ τοῦ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου
 to loose me, on account of the not one reason for death
 5224 1722 1473 483 1161 3588 *
 ὑπάρχειν ἐν ἐμοὶ 28:19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων
 being in me. [4]disputing [1]But [2]the [3]Jews],
 315 1941 3756 5613 3588
 ἠγαγκάσθη ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα οὐχ ὡς τοῦ
 I was compelled to call upon Caesar; not as
 1484-1473 2192 5100 2723 1223 3778
 ἔθνος μου ἔχων τι κατηγορησάμεν 28:20 διὰ ταύτην
 [4]my nation [1]having [2]anything [3]to accuse]. For this
 3767-3588-156 3870 1473 1492 2532 4354
 οὐν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν και προσλαῆσαι
 reason then I appealed to you, to see and to speak to you;
 1752-1063 3588 1680 3588 * 3588 254-3778
 ἐνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἀλυσιν ταύτην
 for on account of the hope of Israel [2]with this chain
 4029 3588-1161 4314 1473 2036 1473
 περιέκειμαι 28:21 οἱ δὲ προς αὐτὸν εἶπον ἡμεῖς
 [1]I am encompassed]. And they [2]to [3]him [1]said], We
 3777 1121 4012 1473 1209 575 3588
 οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς
 [2]neither [3]letters [4]concerning [5]you [1]received] from
 * 3777 3854 5100 3588 80
 Ἰουδαίας οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
 Judea, nor having come has any one of the brethren
 518 2228 2980 5100 4012 1473 4190
 ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέ τι περὶ σοῦ πονηρὸν
 reported or spoke anything [2]concerning [3]you [1]bad].
 515-1161 3844 1473 191 3739 5426
 28:22 ἀξιούμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκούσαι α φρονεῖς;
 But we deem it worthy [2]from [3]you [1]to hear] what you think;
 4012-3303-1063 3588 139-3778 1110-1510.2,3 1473
 περὶ μου γὰρ τῆς ἀρεστῆος ταύτης γνωστὸν ἐστὶν ἡμῖν
 for indeed concerning this sect, it is known to us
 3754 3837 483 5021-1161 1473
 ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται 28:23 ταξάμενοι δὲ αὐτῷ
 that everywhere it is spoken against. And arranging for him
 2250 2240 4314 1473 1519 3588 3578
 ἡμέραν ἤκον προς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
 a day, there came to him [2]unto [3]his guest room
 4183 3739 1620 1263 3588
 πλείονες οἰς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν
 [1]many more]; to whom he expounded testifying the
 932 3588 2316 3982-5037 1473 3588
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς τα
 kingdom of God, and persuading them the things
 4012 3588 * 575 5037 3588 3551 * 2532
 περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωσῆος και
 concerning Jesus, from both the law of Moses and
 3588 4396 575 4404 2193 2073 2532
 τῶν προφητῶν ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας 28:24 και
 of the prophets, from morning until evening. And
 3588-3303 3982 3588 3004 3588-1161
 οἱ μεν ἐπειθόντο τοῖς λεγομένοις οἱ δὲ
 some indeed were persuaded to the things being said, and some
 569 800-1161 1510.6 4314 240
 ἠπίστου 28:25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες προς ἀλλήλους
 disbelieved. And disharmony being with one another,
 630 2036 3588 * 4487 1520 3754
 ἀπελύντο εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἐν ὅτι
 they retired at [2]having spoken [1]Paul [4]discourse [3]one], that,
 2573 3588 4151 3588 39 2980 1223 3588
 καλῶς τὸ πνεῦμα τοῦ ἁγίου ἐλάλησε διὰ Ἡσαίου τοῦ
 Well the [2]spirit [1]holy] spoke through Isaiah the
 4396 4314 3588 3962-1473 3004 4198
 προφήτου προς τοὺς πατέρας ἡμῶν 28:26 λέγων πορεύθητι
 prophet to our fathers, saying, Go
 4314 3588 2992-3778 2532 2036 189 191
 προς τὸν λαὸν τούτων και εἶπον ἀκοῆ ἀκούσατε
 to this people! and say, In hearing you shall hear,
 2532 3766.2 4920 2532 991 991
 και οὐ μη συνήτε και βλέποντες βλέψετε
 and in no way should you perceive; and seeing you shall see,
 2532 3766.2 1492 3975-1063 1063
 και οὐ μη ἰδέτε 28:27 επαχύνθη γὰρ
 and in no way should you know. [3]was thickened [1]For

3588 2588 3588 2992-3778 2532 3588 3775 917
 η καρδία του λαού τούτου και τους ωσί βαρέως
 2the 3heart 4of this people, and [3with the 4ears 2heavily
 191 2532 3588 3788-1473 2576
 ηκουσαν και τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν
 1they heard], and [2of their eyes 1they closed the eyelids];
 3379 1492 3588 3788 2532 3588
 μηποτε ιδωσι τοις οφθαλμοίς και τοις
 lest at any time they should see with the eyes, and [2with the
 3775 191 2532 3588 2588 4920 2532
 ωσιν ακούσωσι και τη καρδία συνώσι και
 3ears 1should hear], and with the heart should perceive, and
 1994 2532 2390 1473 1110 3767
 επιστρέψωσι και ιάσωμαι αυτούς 28:28 γνωστόν ούν
 should turn, and I should heal them. [2known 3then
 1510.5 1473 3754 3588 1484 649 3588 4992
 έστω υμίν ότι τοις έθνεσιν απεστάλη το σωτήριον
 1Let it be] to you! that to the nations [4was sent 1the 2deliverance
 3588 2316 1473-2532 191 2532 3778
 του θεού αυτοί και ακούσονται 28:29 και ταύτα
 3of God], and they will hearken. And these things
 1473 2036 565 3588 * 4183 2192
 αυτού ειπόντος απήλθον οι Ιουδαίοι πολλήν έχοντες
 he having said, [3went forth 1the 2Jews 5much 4having
 1722 1438 4803 3306 1161 3588
 εν εαυτοίς συζήτησιν 28:30 έμεινε δε ο
 7among 8themselves 6debating]. 1And
 * 1333 3650 1722 2398 3410
 Παύλος διετίαν όλην εν ιδίω μισθώματι
 2Paul 5space of two years 4a whole] in his own hired house,
 2532 588 3956 3588 1531 4314 1473
 και απεδέχετο παντός τους εισπορευομένους προς αυτόν
 and gladly received all the ones entering to him,
 2784 3588 932 3588 2316 2532 1321
 28:31 κηρύσσω την βασιλειαν του θεού και διδάσκω
 proclaiming the kingdom of God, and teaching
 3588 4012 3588 2962 * 5547 3326 3956
 τα περι του κυριου Ιησου χριστού† μετά πάσης
 the things concerning the Lord Jesus Christ, with all
 3954 209
 παρρησίας ακωλύτως
 confidence unrestrainedly.

ROMANS

CHAPTER 1

Chosen of Jesus Christ

* 1401 5547 2822 652
 1:1 Παύλος δούλος Ιησου χριστού κλητός απόστολος
 Paul, a servant of Jesus Christ, a chosen apostle,
 873 1519 2098 2316 3739
 αφωρισμένος εις ευαγγελιον θεού 1:2 ο
 being separated for the good news of God, which
 4279 1223 3588 4396-1473 1722 1124
 προεπηγγειλατο διά των προφητών αυτού εν γραφαίς
 he preannounced through his prophets in [2scriptures
 39 4012 3588 5207-1473 3588 1096
 αγίαίς 1:3 περι του υιου αυτού του γενομένου
 1holy], concerning his son, (the one born
 1537 4690 * 2596 4561 3588
 εκ σπέρματος Δαβίδ κατά σάρκα 1:4 του
 of the seed of David according to flesh; the one
 3724 5207 2316 1722 1411 2596 4151
 ορισθέντος υιου θεού εν δυνάμει κατά πνεύμα
 being confirmed son of God in power, according to spirit
 42 1537 386 3498 * 5547
 αγιασώνης εξ αναστάσεως νεκρών Ιησου χριστού
 of holiness, by a resurrection of the dead) Jesus Christ
 3588 2962-1473 1223 3739 2983 5484 2532
 του κυριου ημών 1:5 δι' ου ελάβομεν χάριν και
 our Lord; through whom we received favor and
 651 1519 5218 4102 1722 3956 3588 1484
 αποστολήν εις υπακοήν πίστεως εν πάσι τοις έθνεσιν
 a commission, for obedience of belief among all the nations,

28:31 †Ald. omits χριστου.

5228 3588 3686-1473 1722 3739 1510.2.5 2532 1473
 υπέρ του ονόματος αυτού 1:6 εν οίς εστέ και υμείς
 for his name, among whom are also you,
 2822 * 5547 3956 3588 1510.6 1722 *
 κλητοί Ιησου χριστού 1:7 πάσι τοις ουσιν εν Ρώμη
 chosen of Jesus Christ. To all the ones being in Rome,
 27 2316 2822 39 5484 1473 2532 1515
 αγαπητοίς θεού κλητοίς αγίοις χάρις υμίν και ειρήνη
 beloved of God, chosen holy ones. Favor to you, and peace
 575 2316 3962-1473 2532 2962 * 5547
 από θεου πατρός ημών και κυριου Ιησου χριστού
 from God our Father, and Lord Jesus Christ.

Paul's Desire to Go to Rome

4412 3303 2168 3588 2316-1473 1223
 1:8 πρώτον μεν ευχαριστώ τω θεω μου διά
 First indeed, I give thanks to my God through
 * 5547 5228 3956 1473 3754 3588 4102 1473
 Ιησου χριστού υπέρ πάντων υμών ότι η πίστις υμών
 Jesus Christ for all of you, that the belief of yours
 2605 1722 3650 3588 2889 3144 1063 1473
 καταγγέλλεται εν όλω τω κόσμω 1:9 μάρτυς γαρ μου
 is announced in the entire world. [5witness 1For 4my
 1510.2.3 3588 2316 3739 3000 1722 3588 4151-1473 1722 3588
 εστω ο θεός ω λατρεύω εν τω πνεύματι μου εν τω
 3is 2God], in whom I serve in my spirit in the
 2098 3588 5207-1473 5613 89 3417 1473
 ευαγγελίω του υιου αυτού ως αδιαλείπτως μνείαν υμών
 good news of his son, how continually [2mention 3of you
 4160 3842 1909 3588 4335-1473 1189
 ποιούμαι πάντοτε επί των προσευχών μου 1:10 δέόμενος
 I make] at all times at my prayers, beseeching,
 1513 2235 4218 2137 1722
 ει πως ήδη ποτέ ευδοθήσομαι εν
 (if by any means already at some time or other I shall prosper in
 3588 2307 3588 2316 2064 4314 1473 1971-1063
 τω θελήματι του θεού ελθειν προς υμάς 1:11 επιποθώ γαρ
 the will of God) to come to you. For I long
 1492 1473 2443 5100 3330 5486 1473
 ιδείν υμάς ινα τι μεταδώ χάρισμα υμίν
 to see you, that some [3I should share 2favor 4with you
 4152 1519 3588 4741-1473 3778-1161 1510.2.3
 πνευματικόν εις το στηριχθήναι υμάς 1:12 τούτο δε εστι
 1spiritual] for your support. And this is
 4837 1722 1473 1223 3588 1722
 συμπαρακληθήναι εν υμίν διά της εν
 to be comforted together among you through the [2that is in
 240 4102 1473-5037 2532 1473 3756 2309
 αλλήλοις πίστεως υμών τε και εμού 1:13 ου θέλω
 3one another 1belief], both yours and mine. [2I do not 3want
 1161 1473 50 80 3754 4178 4388
 δε υμάς αγνοείν αδελφοί ότι πολλάκις προεθέμην
 1But] you to be ignorant, brethren, for often I purposed
 2064 4314 1473 2532 2967 891 3588 1204 2443
 ελθειν προς υμάς και εκωλύθην άχρη του δευρου ινα
 to come to you, and was restrained as far as until now, that
 5100 2590 2192 2532 1722 1473 2531 2532 1722
 τινά καρπών σχω και εν υμίν καθώς και εν
 [2some 3fruit 1I should have] also among you, as also among
 3588 3062 1484 *-5037 2532 915
 τοις λοιποίς έθνεσιν 1:14 Ελλησι τε και βαρβάροις
 the rest of the nations. Both to Greeks and barbarians,
 4680-5037 2532 453 3781-1510.2.1
 σοφοίς τε και ανοήτοις οφειλέτης ειμί
 both to the wise and unthinking – I am a debtor.

The Just Shall Live of Belief

3779 3588-2596 1473 4289 2532 1473
 1:15 ούτως το κατ' εμε πρόθυμον και υμίν
 So as to me there is an eagerness also [2to you
 3588 1722 * 2097 3756-1063
 τοις εν Ρώμη ευαγγελισσασθαι 1:16 ου γαρ
 3the ones 4in 5Rome 1to announce good news]. For not
 1870 3588 2098 3588 5547 1411 1063
 επαισχύνομαι το ευαγγέλιον του χριστου δύναμις γαρ
 am I ashamed of the good news of the Christ; [3power 1for
 2316 1510.2.3 1519 4991 3956 3588 4100
 θεού εστιν εις σωτηριαν παντι τω πιστεύοντι
 4of God 2it is] for deliverance to every one trusting;
 *-5037 4412 2532 * 1343-1063
 Ιουδαίω τε πρώτον και Έλληρι 1:17 δικαιοσύνη γαρ
 both to the Jew first, and to the Greek. For righteousness

2316 1722 1473 601 1537 4102 1519 4102
 θεού εν αυτώ αποκαλύπτεται εκ πίστewς εις πίστην
 of God [2by 3it 1is revealed] from belief unto belief;
 2531 1125 3588-1161 1342 1537 4102 2198
 καθώς γέγραπται ο δε δικαίος εκ πίστewς ζήσεται
 as has been written, But the just [2of 3belief 1shall live].

God's Anger Uncovered

1:18 601 1063 3709 2316 575 3772
 αποκαλύπτεται γαρ οργή θεού απ' ουρανού
 [4is uncovered 1For 2anger 3of God] from heaven
 1909 3956 763 2532 93 444 3588
 επί π'ασαν ασέβειαν και αδικιαν ανθρώπων των
 upon all impiety and unrighteousness of men, of the ones
 3588 225 1722 93 2722 1360
 την αλήθειαν εν αδικία κατεχόντων 1:19 διότι
 [2truth 3in 4unrighteousness 1constraining]. Because
 3588 1110 3588 2316 5318-1510.2.3 1722
 το γνωστόν του θεού φανερόν εστι εν
 the thing made known of God is apparent among
 1473 3588 1063 2316 1473-5319 3588-1063
 αυτοίς ο γαρ θεός αυτοίς εφανέρωσε 1:20 τα γαρ
 them; for God made it apparent to them. For
 517-1473 575 2937 2889 3588 4161
 άορατα αυτού από κτίσεως κόσμου τοις ποιήμασιν
 his unseen attributes from the creation of the world to the actions
 3539 2529 3588-5037 126-1473 1411
 ρουόμενα καθοράται η τε αιδιος αυτού δύναμις
 being comprehended are looked at, both his everlasting power
 2532 2305 1519 3588 1510.1-1473 379 1360
 και θειότης εις το είναι αυτοίς αναπολογήτους 1:21 διότι
 and divinity, for them to be inexcusable. Because
 1097 3588 2316 3756 5613 2316 1392 2228
 γνώτες τον θεόν ουχ ως θεόν εδόξασαν η
 having known God, [2not 3as 4God 1they glorified him], or
 2168 235 3154 1722 3588 1261-1473
 ευχαρίστησαν αλλ' εματαιώθησαν εν τοις διαλογισμοίς αυτών
 gave thanks; but acted in folly in their thoughts,
 2532 4654 3588 801 1473 2588 5335
 και εσκοτίσθη η ασύνετος αυτών καρδιά 1:22 φάσκοντες
 and [4was darkened 2senseless 1their 3heart]. Maintaining
 1510.1 4680 3471 2532 236 3588
 είναι σοφοί εμωράθησαν 1:23 και ηλλαξαν την
 to be wise, they became moronish; and they bartered the
 1391 3588 862 2316 1722 3667 1504
 δόξαν του αφθάρτου θεού εν ομοιωματι εικόνης
 glory of the incorruptible God for a representation of an image
 5349 444 2532 4071 2532 5074
 φθαρτού ανθρώπου και πετεινών και τετραπόδων
 of corruptible man, and birds, and four-footed creatures,
 2532 2062 1352 2532 3860-1473 3588 2316
 και ερπετών 1:24 διό και παρέδωκεν αυτοίς ο θεός
 and reptiles. Therefore also [2delivered them up 1God]
 1722 3588 1939 3588 2588-1473 1519 167
 εν ταις επιθυμίαις των καρδιών αυτών εις ακαθαρσίαν
 in the desires of their hearts unto uncleanness,
 3588 818 3588 4983-1473 1722 1438
 του ατιμάζεσθαι τα σώματα αυτών εν εαυτοίς
 to dishonor their bodies among themselves;
 3748 3337 3588 225 3588 2316 2228
 1:25 οτινες μετήλλαξαν την αλήθειαν του θεού
 the ones who changed over the truth of God
 1722 3588 5579 2532 4573 2532 3000 3588
 εν τω ψεύδει και εσεβάσθησαν και ελάτρευσαν τη
 in the lie, and worshiped and served to the
 2937 3844 3588 2936 3739 1510.2.3
 κτίσει παρά τον κτίσαντα ος εστιν
 created thing over the one having created it, who is
 2128 1519 3588 165 281 1223 3778
 ευλογητός εις τους αιώνας αμήν 1:26 διά τούτο
 blessed into the eons. Amen. On account of this
 3860-1473 3588 2316 1519 3806 819 3739
 παρέδωκεν αυτοίς ο θεός εις πάθη ατιμίας αι
 [2delivered them up 1God] unto passions of dishonor. ai
 5037-1063 2338-1473 3337 3588 5446 5540
 τε γαρ θήλειαι αυτών μετήλλαξαν την φυσικήν χρήσιν†
 For both their females changed over the physical use
 1519 3588 3844 5449 3668 5037 2532
 εις την παρά φύσιν 1:27 ομοίως τε και
 unto the one against nature. [3in like manner 2indeed 1And]

1:26 †Ald. adds της θηλειας – of the female.

3588 730 863 3588 5446 5540 3588 2338
 οι αρρενες αφέντες την φυσικήν χρήσιν της θηλειας
 the males leaving the physical use of the female,
 1572 1722 3588 3715-1473 1519 240 730
 εξεκαύθησαν εν τη ορέξει αυτών εις αλλήλους αρρενες
 burned away in their lust for one another – males
 1722 730 3588 808 2716 2532 3588
 εν αρρεσι την ασχημοσύνην κατεργαζόμενοι και την
 with males [2indecency 1manufacturing], and [4the
 489 3739 1163 3588 4106-1473 1722
 αντιμισθίαν ην εδει της πλάνης αυτών εν
 5compensation 6which 7was a necessity 8of their delusion 2in
 1438 618 2532 2531 3756-1381
 εαυτοίς απολαμβάνοντες 1:28 και καθώς ουκ εδοκίμασαν
 3themselves 3accepting]. And as they tried not
 3588 2316-2192 1722 1922 3860-1473 3588
 τον θεόν έχειν εν επιγνώσει παρέδωκεν αυτοίς ο
 to hold God in full knowledge, [2delivered them up o
 2316 1519 96 3563 4160 3588 3361 2520
 θεός εις αδόκιμον νουν ποιείν τα μη καθήκοντα
 1God] unto a debased mind, to do the things not fitting;
 4137 3956 93 4202 4189
 1:29 πεπληρωμένους πάση αδικία πορνεία πονηρία
 being filled with all unrighteousness, harlotry, wickedness,
 4124 2549 3324 5355 5408 2054 1388
 πλεονεξία κακια μεστός φθόνου φόνου έριδος δόλου
 desire for wealth, evil, full of envy, murder, strife, treachery,
 2550 5588 2637 2319
 κακοηθείας ψιθυριστάς 1:30 καταλάλους θεοσυγείς
 depraved morals, whisperers, speaking vulgarities, hating God,
 5197 5244 213 2182 2556
 υβριστάς υπερηφάνους αλαζόνες εφευρετάς κακών
 insulting, proud, ostentatious, devisers of evils,
 1118 545 801 802
 γονεύσιν απειθείς 1:31 ασυνέτους ασυνθέτους
 to parents resisting persuasion, senseless, contract-breakers,
 794 786 415 3748 3588
 ασπρόγυος ασπόνδους αρελήμονας 1:32 οτινες το
 unaffectionate, hostile, unmerciful; the ones who [2the
 1345 3588 2316 1921 3754 3588 3588 5108
 δικαίωμα του θεού επιγνόντες ότι οι τα τοιαύτα
 3ordinance 4of God 1recognizing], (that the ones [2such
 4238 514 2288 1510.2.6 3756 3440 1473-4160
 πράσσοντες αξίοι θανάτου εισιν ου μόνον αυτά ποιούσιν
 1acting 2worthy 3of death 3are]) not only do the same,
 235 2532 4909 3588 4238
 αλλά και συνευδοκούν τοις πράσσουσιν
 but also are assenting with the ones acting such.

CHAPTER 2

Judging Others

2:1 1352 379 1510.2.2 5599 444
 διό αναπολόγητος ει ω άνθρωπε
 Therefore [2inexcusable 1you are], O man,
 3956 3588 2919 1722 3739 1063 2919 3588
 πας ο κρίνων εν ω γαρ κρίνεις τον
 every one judging; [2in 3which way 1for] you judge the
 2087 4572 2632 3588 1063 1473 4238
 έτερον σεαυτόν κατακρίνεις τα γαρ αυτά πράσσεις
 other, yourself you condemn; [3the 1for 4same things 2you do],
 3588 2919 1492-1161 3754 3588 2917 3588 2316
 ο κρίνων 2:2 οίδαμεν δε ότι το κριμα του θεού
 O one judging. For we know that the judgment of God
 1510.2.3 2596 225 1909 3588 3588-5108
 εστι κατά αλήθειαν επί τους τα τοιαύτα
 is according to truth upon the ones [2such things
 4238 3049-1161 3778 5599 444
 πράσσοντας 2:3 λογιζη δε τούτο ω άνθρωπε
 1doing]. But do you think this, O man,
 3588 2919 3588 3588 5108 4238 2532
 ο κρίνων τους τα τοιαύτα πράσσοντας και
 (the one judging the ones [2such things 1doing], and
 4160 1473 3754 1473 1628 3588 2917
 ποιών αυτά ότι συ εκφεύξη το κριμα
 yourself doing them.) that you shall flee from the judgment
 3588 2316 2228 3588 4149 3588 5544-1473
 του θεού 2:4 η του πλούτου της χρηστότητος αυτού
 of God? Or the riches of his graciousness,
 2532 3588 463 2532 3588 3115 2706
 και της ανοχής και της μακροθυμίας καταφρονείς
 and the forbearance and the leniency do you disdain;

50 αγνούσιν ότι το χρηστόν του θεού εις μετάνοιαν
 not knowing that the graciousness of God [2]to 3repentance
 1473-71 2596-1161 3588 4643-1473 2532
 σε άγει 2:5 κατά δε την σκληρότητά σου και
 [leads you]? But according to your hardness and
 279 2588 2343 4572 3709 1722
 αμετανόητον καρδιαν θησαυρίζεις σεαυτώ οργήν εν
 impenitent heart you treasure up for yourself wrath in
 2250 3709 2532 602 1341 3588
 ημέρα οργής και αποκαλύψεως† δικαιοκρισίας του
 the day of wrath and of revelation of righteous judgment
 2316 3739 591 1538 2596 3588
 θεού 2:6 ος αποδώσει εκάστω κατά τα
 of God; who will recompense each according to
 2041-1473 3588-3303 2596 5281 2041 18
 έργα αυτού 2:7 τοις μεν και καθ' υπομονήν έργον αγαθού
 his works; to the ones with endurance [2]work 1of good],
 1391 2532 5092 2532 861 1934
 δόξαν και τιμήν και αφθαρσίαν επιζητούσι
 [2]glory 3and 4honor 5and 6incorruptibility 7seeking anxiously] –
 2222 166 3588-1161 1537 2052 2532
 ζωήν αιώνιον 2:8 τοις δε εξ εριθείας και
 life eternal. And to the ones of contention and
 544 3303 3588 225 3982-1161
 απειθοῦσιν μεν τη αληθεία και πειθομένοις δε
 resisting persuasion, indeed to the truth, and being yielded
 3588 93 2372 2532 3709 2347 2532 4730
 τη αδικία θυμός και οργή 2:9 θλίψις και στενοχωρία
 to iniquity – rage and wrath, affliction and straits,
 1909 3956 5590 444 3588 2716 3588
 επι πάσαν ψυχήν ανθρώπου του κατεργαζομένου το
 will be upon every soul of man manufacturing the
 2556 *-5037 4412 2532 * 1391-1161 2532
 κακόν Ιουδαίου τε πρώτον και Έλληνοσ 2:10 δόξα δε και
 evil thing, both of Jew first and Greek; but glory, and
 5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588 18
 τιμή και ειρήνη παντί τω εργαζομένου το αγαθόν
 honor, and peace will be to all, to the one working the good,
 *-5037 4412 2532 * 3756 1063 1510.2.3
 Ιουδαίω τε πρώτον και Έλληνι 2:11 ου γαρ εστι
 both to the Jew first and to the Greek. [3no 1For 2there is]
 4382 3844 3588 2316
 προσωποληψία παρά τω θεώ
 discrimination by God.

Doers of the Law

2:12 3745-1063 460 264 460 2532
 όσοι γαρ ανόμως ήμαρτον ανόμως και
 For as many as lawlessly sinned, lawlessly also
 622 2532 3745 1722 3551 264 1223 3551
 απολούνται και όσοι εν νόμω ήμαρτον διά νόμου
 they shall perish; and as many as in law sinned, by law
 2919 3756 1063 3588 202 3588
 κριθήσονται 2:13 ου γαρ οι ακροαται του
 they shall be judged ([bare not 1For 2the 3listeners 4of the
 3551 1342 3844 3588 2316 235 3588 4163 3588 3551
 νόμου δικαιοι παρά τω θεώ αλλ' οι ποιηται του νόμου
 [law] just with God, but the doers of the law
 1344 3752-1063 1484 3588 3361 3551
 δικαιοθήσονται 2:14 όταν γαρ έθνη τα μη νόμου
 shall be justified. For whenever nations, the ones not [2]law
 2192 5449 3588 3588 3551 4160 3778
 έχοντα φύσει τα του νόμου ποιή ούτοι
 [having] by nature [2]the things 3of the 4law 5should do], these
 3551 3361 2192 1438 1510.2.6 3551 3748
 νόμον μη έχοντες εαυτοις εισι νόμος 2:15 οίτινες
 [3]law 1not 2having 5to themselves 4are 6]law] – ones who
 1731 3588 2041 3588 3551 1123 1722 3588
 ενδείκνυνται το έργον του νόμου γραπτόν εν ταισ
 demonstrate the work of the law written in
 2588-1473 4828 1473 3588 4893
 καρδιας αυτών συμμαρτυρούσης αυτών της συνειδήσεως
 their hearts, [3]bearing witness with 1of their 2conscience],
 2532 3342 240 3588 3053 2723 2228
 και μεταξύ αλληλων των λογισμων κατηγορούντων ορ
 and between one another with devices charging or
 2532 626 1722 2250 3753 2919-3588-2316 3588
 και απολογουμένων 2:16 εν ημέρα οτε κρινει ο θεοσ τα
 also making a defense) in a day when God judges the

2:5 †CP adds και – and.

2927 3588 444 2596 3588 2098-1473
 κρυπτά των ανθρώπων κατά το ευαγγέλιόν μου
 hidden things of men, according to my good news,
 1223 * 5547
 διά Ιησού χριστού
 through Jesus Christ.

Circumcision of the Heart

2:17 2396 1473 *-2028 2532 1879
 ιδε συ Ιουδαίος επονομάζεις και επαναπαύη
 Behold! you are named a Jew, and rest upon
 3588 3551 2532 2744 1722 2316 2532 1097 3588
 τω νόμω και καυχάσαι εν θεώ 2:18 και γινώσκεις το
 the law, and boast in God, and you know the
 2307 2532 1381 3588 1308 2727
 θέλημα και δοκιμάζεις τα διαφέροντα κατηχούμενοσ
 will, and you distinguish the differences, being instructed
 1537 3588 3551 3982-5037 4572 3595-1510.1
 εκ του νόμου 2:19 πέποιθάσ τε σεαυτόν οδηγόν ειραι
 out of the law; also persuading yourself to be a guide
 5185 5457 3588 1722 4655 3810
 τυφλών φωσ των εν σκότει 2:20 παιδεύτην
 of the blind, a light of the ones in darkness, a corrector
 878 1320 3516 2192 3588 3446 3588
 ανόρων διδάσκαλον νηπίων έχοντα την μόρφωσιν της
 of fools, a teacher of infants, having the appearance of the
 1108 2532 3588 225 1722 3588 3551 3588
 γνώσεωσ και της αληθείασ εν τω νόμω 2:21 ο
 knowledge and of the truth in the law. The one
 3767 1321 2087 4572 3756-1321
 ουν διδάσκων έτερον σεαυτόν ου διδάσκεισ
 then teaching another – [2]yourself 1do you not teach?]
 3588 2784 3361 2813 2813 3588
 ο κηρύσσων μη κλέπτειν κλέπτεισ 2:22 ο
 The one proclaiming, not to steal – do you steal? The one
 3004 3361 3431 3431
 λέγων μη μοιχεύειν μοιχεύεισ
 saying, do not commit adultery – do you commit adultery?]
 3588 948 3588 1497 2416
 ο βδελυσσόμενοσ τα είδωλα ιεροσυλεισ
 The one abhorring the idols – do you commit sacrilege?]
 3739 1722 3551 2744 1223 3588 3847
 2:23 οσ εν νόμω καυχάσαι διά της παραβάσεωσ
 The one who [2in 3the law 1boasts] – through the violation
 3588 3551 3588 2316-818 3588-1063 3686 3588
 του νόμου τον θεόν ατιμάζεισ 2:24 το γαρ όνομα του
 of the law do you dishonor God? For the name
 2316 1223 1473 987 1722 3588 1484
 θεού δι' υμάσ βλασφημείται εν τοις έθνεσι
 of God [2]through 3you 1is blasphemed] among the nations,
 2531 1125 4061 3303-1063
 καθώς γέγραπται 2:25 περιτομή μεν γαρ
 as it has been written. [2circumcision 1For indeed]
 5623 1437 3551 4238 1437-1161
 ωφέλει εάν νόμον πράσσεισ 2:26 εάν ουν η
 derives benefit if [2the law 1you should practice]; but if
 3848 3551 1510.3 3588 4061-1473
 παραβάτησ νόμου ησ η περιτομή σου
 [2a violator 3of the law 1you should be], your circumcision
 203 1096 1437 3767 3588 203
 ακροβυστία γέγονεν 2:26 εάν ουν η ακροβυστία
 [2]uncircumcision 1becomes]. If then the uncircumcised
 3588 1345 3588 3551 5442 3780 3588
 τα δικαιώματα του νόμου φυλάσσει ουχι η
 [the 3ordinances 4of the 5]law 1keep], shall not
 203-1473 1519 4061 3049 2532
 ακροβυστία αυτού εις περιτομήν λογισθήσεται 2:27 και
 his uncircumcision [2for 3circumcision 1be considered], and
 2919 3588 1537 5449 203 3588 3551
 κρινει η εκ φύσεωσ ακροβυστία τον νόμον
 [8shall judge 1the one 2by 3nature 4uncircumcised 6the 7]law
 5055 1473 3588 1223 1121 2532 4061
 τελούσα σε τον διά γραμματοσ και περιτομήσ
 [3]fulfilling] you, the one with contract and circumcision
 3848 3551 3756-1063 3588 1722 3588 5318
 παραβάτην νόμου 2:28 ου γαρ ο εν τω φανερώ
 of the law? For not the one in the open
 * 1510.2.3 3761 3588 1722 3588 5318 1722 4561
 Ιουδαίωσ εστιν ουδέ η εν τω φανερώ εν σαρκι
 [2a Jew 1is], nor the thing in the open in flesh
 4061 235 3588 1722 3588 2927 * 2532
 περιτομή 2:29 αλλ' ο εν τω κρυπτώ Ιουδαίωσ και
 circumcision; But the one in the hiding is a Jew, and

4061 2588 1722 4151 3756 1121 3739
 περιτομή καρδιάς εν πνεύματι ου γράμματι ου
 circumcision is in the heart in spirit, not by contract; of whom
 3588 1868 3756 1537 444 235 1537 3588 2316
 ο έπαινος ουκ εξ ανθρώπων αλλ' εκ του θεού
 the high praise is not of men, but of God.

CHAPTER 3

Benefit of Circumcision

5100-3767 3588 4053 3588 * 2228 5100
 3:1 τι ουν το περισσόν του Ιουδαιου η τις
 Then what is the extra thing of the Jew, or what
 3588 5622 3588 4061 4183 2596 3956 5158
 η ωφέλεια της περιτομής 3:2 πολυ κατά πάντα τρόπον
 is the benefit of the circumcision? Much in every manner.
 4412-3303-1063 3754 4100 3588 3051 3588 2316
 πρώτον μεν γαρ ουτι επιστεύθησαν τα λόγια του θεού
 For indeed first that they were trusted with the oracles of God.

5100-1063 1487 569-5100 3361 3588 570-1473
 3:3 τι γαρ ει ηπίστησάν τινες μη η απιστία αυτών
 For what if some disbelieved? Does their unbelief
 3588 4102 3588 2316 2673 3361-1096
 την πίστιν του θεού καταργήσει 3:4 μη γένοιτο
 [2]the [3]belief [4]of God [1]cease to work? May it not be.

1096 1161 3588 2316 227 3956-1161 444 5583
 γινέσθω δε ο θεός αληθής πας δε άνθρωπος ψεύστης
 [2]let [4]be [1]But [3]God true, and every man a liar,
 2531 1125 3704 302-1344 1722 3588
 καθώς γέγραπται όπως αν δικαιοθήσεται εν τοις
 as it has been written, That you should be justified in
 3056-1473 2532 3528 1722 3588 2919-1473
 λόγους σου και νικήσης εν τω κρίνεσθαι σε
 your words, and should overcome in your being judged.

1487-1161 3588 93-1473 2316 1343
 3:5 ει δε η αδικία ημών θεού δικαιοσύνη
 But if our unrighteousness [2]God's [3]righteousness
 4921 5100 2046 3361 94 3588 2316 3588
 συνίστησι τι ερώμεν μη άδικος ο θεός ο
 [1]commends [2]what shall we say? is [2]unjust [1]God, the one

2018 3588 3709 2596 444 3004
 επιφέρων την οργην κατά άνθρωπον λέγω
 bearing upon the anger? (according to man I speak.)
 3361-1096 1893 4459 2919-3588-2316 3588 2889
 3:6 μη γένοιτο επει πως κρινει ο θεός τον κόσμον
 May it not be; since how shall God judge the world?

1487-1063 3588 225 3588 2316 1722 3588 1699 5582
 3:7 ει γαρ η αλήθεια του θεού εν τω ερω ψεύσματος
 For if the truth of God [2]in [3]my [4]untruth
 4052 1519 3588 1391-1473 5100 2089 2504 5613 268
 επιρίσσει εν εαυτήν τον δόξαν αυτου τι έτι καγω ως αμαρτωλός
 [1]abounded [2]in his glory, why yet also I as a sinner

2919 2532 3361 2531 987 2532 2531
 κρίνομαι 3:8 και μη καθώς βλασφημούμεθα και καθώς
 am judged? and not, as we are blasphemed, and as
 5346-5100 1473 3004 3754 4160 3588 2556 2443
 φασί τινες ημάς λέγειν ότι ποιήσωμεν τα κακά ινα
 some say we say, that, We should do the bad things that

2064 3588 18 3739 3588 2917 1738-1510.2.3
 έλθη τα αγαθά ων το κρίμα ένδικόν εστι
 [3]should come [1]the [2]good things. Their judgment is just.

All are under Sin

5100 3767 4284 3756-3843
 3:9 τι ουν προεχόμεθα ου πάντως
 What then, Do we have an advantage? Assuredly not.
 4256-1063 *5037 2532 * 3956
 προητιμασάμεθα γαρ Ιουδαιους τε και Έλληνας πάντας
 For we showed before, both Jews and Greeks, all

5259 266 1510.1 2531 1125
 υφ' αμαρτιαν είναι 3:10 καθώς γέγραπται
 [2]under [3]sin [1]to be]; as it has been written,
 3756-1510.2.3 1342 3761 1520 3756-1510.2.3 3588
 ουκ εστι δικαίος ουδέ εις 3:11 ουκ εστιν ο
 There is not a just man, not even one; there is not one

4920 3756-1510.2.3 3588 1567 3588 2316 3956
 συνιών ουκ εστιν ο εκζητών τον θεόν 3:12 πάντες
 perceiving; there is not one seeking after God. All
 1578 260 889 3756-1510.2.3
 εξεκλιναν άμα ηχρεώθησαν ουκ εστι
 have turned aside, together they became useless; there is not one

4160 5544 3756-1510.2.3 2193 1520 5028
 ποιων χρηστότητα ουκ εστιν έως ενός 3:13 τάφος
 having graciousness; there is not even one. [3]is a tomb
 455 3588 2995-1473 3588 1100-1473
 ανεωγμένος ο λάρυγξ αυτών ταις γλώσσαις αυτών
 [2]having been opened [1]Their throat]; with their tongues

1387 2447 785 5259 3588 5491-1473
 εδολιούσαν ιός ασπίδων υπό τα χείλη αυτών
 they use deceit; the poison of asps is under their lips;
 3739 3588 4750 685 2532 4088 1073
 3:14 ων το στόμα αράς και πικρίας γέμει
 whose mouth [2]of curse [3]and [4]bitterness [1]is full];

3691 3588 4228-1473 1632 129 4938 2532
 3:15 κείνοι οι πόδες αυτών εκχέαι αιμα 3:16 συντριμμα και
 are their feet to pour out blood; destruction and
 5004 1722 3588 3598-1473 2532 3598 1515
 ταλαιπωρία εν ταις οδοις αυτών 3:17 και οδον ειρήνης
 misery are in their ways; and the way of peace

3756-1097 3756-1510.2.3 5401 2316 561 3588
 ουκ εγνωσαν 3:18 ουκ εστι φόβος θεού απέναντι των
 they knew not. There is no fear of God before
 3788-1473
 οφθαλμών αυτών
 their eyes.

Justified Without Charge

1492-1161 3754 3745 3588 3551 3004
 3:19 οίδαμεν δε ότι οσα ο νόμος λέγει
 And we know that as much as the law says,
 3588 1722 3588 3551 2980 2443 3956 4750
 τοις εν τω νόμω λαλει ινα παν στόμα
 [2]to the ones [3]in [4]the [5]law [1]it speaks]; that every mouth

5420 2532 5267 1096 3956 3588 2889
 φραγή και υπόδικος γένηται πας ο κόσμος
 should be shut, and [5]subject to trial [4]should be [1]all [2]the [3]world]
 3588 2316 1360 1537 2041 3551 3756
 τω θεώ 3:20 διότι εξ έργων νόμου ου
 to God. Because by works of the law [3]shall not

1344 3956 4561 1799 1473 1223-1063
 δικαιοθήσεται πάσα σαρχ ενόπιον αυτου διά γαρ
 [4]be justified [1]all [2]flesh] before him; for through
 3551 1922 266 3568-1161 5565
 νόμον επιγνωσις αμαρτίας 3:21 νυνι δε χωρις
 the law is full knowledge of sin. But now [4]separate

3551 1343 2316 5319
 νόμου δικαιοσύνη θεού πεφανέρωται
 [5]of the law [1]the righteousness [2]of God [3]has been made apparent],
 3140 5259 3588 3551 2532 3588 4396
 μαρτυρουμένη υπό του νόμου και των προφητών
 being witnessed by the law and the prophets;

1343-1161 2316 1223 4102 * 5547
 3:22 δικαιοσύνη δε θεού διά πίστεως Ιησού χριστού
 even righteousness of God through belief of Jesus Christ,
 1519 3956 2532 1909 3956 3588 4100 3756 1063
 εις πάντας και επί πάντας τους πιστεύοντας ου γαρ
 unto all and for all the ones trusting; [3]not [1]for

1510.2.3 1293 3956-1063 264 2532 5302
 εστι διαστολή 3:23 πάντες γαρ ήμαρτον και υστερούνται
 [2]there is] a difference; for all sinned and lack
 3588 1391 3588 2316 1344 1431 3588
 της δόξης του θεού 3:24 δικαιούμενοι δωρεάν τη
 the glory of God; being justified without charge by

1473 5484 1223 3588 629 3588 1722 5547
 αυτου χάριτι διά της απολυτρώσεως της εν χριστώ
 his favor, through the release by ransom, of the one by Christ
 * 3739 4388-3588-2316 2435 1223 3588
 Ιησού 3:25 ον προέθετο ο θεός ιλαστήριον διά της
 Jesus; whom God set forth as an atonement through the

4102 1722 3588 1473 129 1519 1732 3588
 πίστεως εν τω αυτου αίματι εις ένδειξιν της
 belief, in the one of his blood, for a demonstration of his
 1343-1473 1223 3588 3929 3588 4266
 δικαιοσύνης αυτου διά την παρεσιν των προγεγονότων
 of his righteousness through the letting pass of the preceding

265 1722 3588 463 3588 2316 4314
 αμαρτημάτων 3:26 εν τη ανοχή του θεού προς
 sins, in the forbearance of God, for
 1732 3588 1343-1473 1722 3588 3568 2540
 ένδειξιν της δικαιοσύνης αυτου εν τω νυν καιρώ
 a demonstration of his righteousness in the present time;

1519 3588 1510.1-1473 1342 2532 1344 3588 1537 4102
 εις το είναι αυτον δικαίον και δικαιούντα τον εκ πίστεως
 for his being just and justifying the one of belief

* 327 4226 3767 3588 2746 1576
 Ἰησοῦν 3:27 που οὐν η καυχῆσις ἐξεκλείσθη
 of Jesus. Where then is the boasting? It was excluded.
 1223 4169 3551 3588 2041 3780 235 1223
 διὰ ποίου νόμου των ἐργων ουχι ἀλλὰ διὰ
 Through what kind of law? Of the law of works? No, but through
 3551 4102 3049 3767 4102 1344
 νόμου πίστεως 3:28 λογιζόμεθα οὐν πίστει δικαιοῦσθαι
 a law of belief. We consider then [3]by belief 2to be justified
 444 5565 2041 3551 2228 *
 ἀνθρώπων χωρὶς ἐργων νόμου 3:29 η Ἰουδαίων
 1a man], separate from works of law. Or [3]of Jews
 3588 2316 3440 3780-1161 2532 1484 3483 2532
 ο θεός μόνον ουχι δε εἰς ο θεός ος δικαιώσει
 1is God 2only]? But is he not also of nations? Yes, also
 1484 1897 1520 3588 2316 3739 1344
 ἐθνῶν 3:30 ἐπειπερ εἰς ο θεός ος δικαιώσει
 of nations. Since indeed there is one God who shall justify
 4061 1537 4102 2532 203 1223 3588
 περιτομῆν εκ πίστεως και ακροβυστιαν διὰ της
 the circumcision of belief and uncircumcision through the
 4102 3551 3767 2673 1223 3588
 πίστεως 3:31 νόμον οὐν καταργούμεν διὰ της
 belief. Law then do we render useless through the
 4102 3361-1096 235 3551 2476
 πίστεως μη γένουτο ἀλλὰ νόμον ἰστώμεν
 belief? May it not be, But [2]law 1we establish].

CHAPTER 4

Abraham Justified by Trusting

5100 3767 2046 * 3588 3962-1473
 4:1 τι οὐν εροῦμεν Αβραάμ τον πατέρα ημών
 What then shall we say Abraham our father
 2147 2596 4561 1487-1063 * 1537
 ευρηκεναι κατὰ σάρκα 4:2 εἰ γαρ Αβραάμ ἐξ
 has found according to the flesh? For if Abraham ἐξ
 2041 1344 2192 2745 235 3756 4314
 ἐργων εδικαιώθη ἐχει καύχημα ἀλλ' ου προς
 3works 1was justified], he has boasting, but not towards
 3588 2316 5100-1063 3588 1124 3004 4100
 τον θεόν 4:3 τι γαρ η γραφή λέγει ἐπίστευσε
 God. For what does the scripture say? [3]trusted
 1161 * 3588 2316 2532 3049 1473 1519
 δε Αβραάμ τω θεῷ και ελογισθη αὐτῷ εἰς
 1But 2Abraham] in God, and it was imputed to him for
 1343 3588-1161 2038 3588 3408 3756
 δικαιοσύνην 4:4 τω δε εργαζομένο ο μισθός ου
 righteousness. And to the one working, the wage is not
 3049 2596 5484 235 2596 3588 3783
 λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ το οφείλημα
 considered according to favor, but according to the debt.
 3588-1161 3361 2038 4100-1161 1909 3588
 4:5 τω δε μη εργαζομένο πιστεύοντι δε ἐπί τον
 But to the one not working, but trusts upon the one
 1344 3588 765 3049 3588 4102-1473 1519
 δικαιοντα τον ασεβή λογίζεται η πίστις αὐτοῦ εἰς
 justifying the impious, [2]is imputed 1his belief] for
 1343 2509 2532 * 3004 3588 3108
 δικαιοσύνην 4:6 καθάπερ και Δαβὶδ λέγει τον μακρισμόν
 righteousness. Just as also David says about the blessing
 3588 444 3739 3588 2316 3049 1343
 του ανθρώπου ω ο θεός λογίζεται δικαιοσύνην
 of the man to whom God imputes righteousness
 5565 2041 3107 3739 863 3588
 χωρὶς ἐργων 4:7 μακάριοι ων ἀφέθησαν αι
 separate from works. Blessed whom [3]were forgiven 1the
 458 2532 3739 1943 3588 266
 ανομια και ων επεκαλύθησαν αι αμαρτια
 2lawless deeds], and whom [3]were covered over 1the 2sins].
 3107 435 3739 3766.2 3049-2962
 4:8 μακάριος ανηρ ω ου μη λογισθαι κύριος
 Blessed is a man in whom in no way the Lord should impute
 266 3588 3108 3767 3778 1909 3588
 αμαρτιαν 4:9 ο μακαρισμός οὐν οὗτος ἐπί την
 sin. [2]blessing 3then 1Is this] upon the
 4061 2228 2532 1909 3588 203 3004-1063
 περιτομῆν η και ἐπί την ακροβυστιαν λέγομεν γαρ
 circumcision or also upon the uncircumcision? For we say

4:5 †or trust.

3754 3049 3588 * 3588 4102 1519 1343
 ότι ελογισθη τω Αβραάμ η πίστις εἰς δικαιοσύνην
 that [3]was imputed 4to 5Abraham 1the 2belief] for righteousness.
 4459 3767 3049 1722 4061 1510.6 2228 1722
 4:10 πως οὐν ελογισθη εν περιτομῆ ὄντι η εν
 How then was it imputed? [2in 3circumcision 1being], or in
 203 3756 1722 4061 235 1722 203
 ακροβυστια ουκ εν περιτομῆ ἀλλ' εν ακροβυστια
 uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.
 2532 4592 2983 4061 4973 3588
 4:11 και σημειον ελαβε περιτομῆς σφραγίδα της
 And [2the sign 1he received] of circumcision as seal of the
 1343 3588 4102 3588-1722 3588 203
 δικαιοσύνης της πίστεως της εν τη ακροβυστια
 righteousness of the belief of the one in the uncircumcision,
 1519 3588 1510.1-1473 3962 3956 3588 4100
 εἰς το εἶναι αὐτον πατέρα πάντων των πιστευόντων
 for him to be father of all of the ones trusting
 1223 203 1519 3588 3049 2532 1473
 δι' ακροβυστίας εἰς το λογισθῆναι και αυτοῖς
 through uncircumcision, for [3to be imputed 4also 5to them
 3588 1343 2532 3962 4061
 την δικαιοσύνην 4:12 και πατέρα περιτομῆς τοῖς
 1the 2righteousness]; and father of circumcision to the ones
 3756 1537 4061 3440 235 2532 3588 4748
 ουκ εκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ και τοῖς στοιχοῦσι
 not of circumcision only, but also to the ones conforming
 3588 2487 3588 4102 3588 1722 3588 203
 τοῖς ἰχνεσι της πίστεως τοῖς εν τη ακροβυστια
 to the tracks of the belief to the ones in the uncircumcision
 3588 3962-1473 *
 του πατρός ημών Αβραάμ
 of our father Abraham††.

The Promise to Abraham

3756-1063 1223 3551 3588 1860 3588
 4:13 ου γαρ δια νόμου η επαγγελία τω
 For not through law was the promise to
 * 2228 3588 4690-1473 3588 2818 1473
 Αβραάμ η τω σπέρματι αὐτοῦ το κληρονομον αὐτόν
 Abraham or to his seed, [3]for him
 1510.1 3588 2889 235 1223 1343 4102
 εἶναι του κόσμου ἀλλ' δια δικαιοσύνης πίστεως
 2to be] of the world, but through righteousness of belief.
 1487-1063 3588 1537 3551 2818 2758 3588
 4:14 εἰ γαρ οι εκ νόμου κληρονομοι κεένωται η
 For if the ones from the law be heirs, [3]is empty 1the
 4102 2532 2673 3588 1860 3588-1063
 πίστις και κατήργηται η επαγγελία 4:15 ο γαρ
 2belief], and [3ceases to work 1the 2promise]. For the
 3551 3709 2716 3739-1063 3756-1510.2.3 3551
 νόμος οργῆν καταργάζεται ου γαρ ουκ ἐστι νόμος
 law [2]wrath 1manufactures]; for where there is no law,
 3761 3847 1223 3778 1537
 ουδέ παράβασις 4:16 δια τουτο εκ
 not even is there a violation. On account of this it is of
 4102 2443 2596 5484 1519 3588 1510.1 949 3588
 πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς το εἶναι βεβαίαν την
 belief, that according to favor, for the [2to be 3firm
 1860 3956 3588 4690 3756 3588 1537 3588 3551
 επαγγελίαν παντί τω σπέρματι ου τω εκ του νόμου
 1]promise] to all the seed, not to the one of the law
 3440 235 2532 3588 1537 4102 * 3739
 μόνον ἀλλὰ και τω εκ πίστεως Αβραάμ ος
 only, but also to the one of belief of Abraham, who
 1510.2.3 3962 3956 1473 2531 1125
 ἐστι πατήρ πάντων ημών 4:17 καθώς γέγραπται
 is father of all of us, (as it has been written,
 3754 3962 4183 1484 5087 1473
 ότι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικα σε
 that, [3]father 4of many 5nations 1I have established 2you.)
 2713 3739 4100 2316 3588 2227
 κατέναντι ου ἐπίστευσε θεῷ του ζωοποιούντος
 in front of which he trusted God, of the one restoring [3to life
 3588 3498 2532 2564 3588 3361 1510.6 5613 1510.6
 τους νεκρούς και καλούντος τα μη ὄντα ως ὄντα
 1the 2dead], and calling the ones not being, as being;
 3739 3844 1680 1909 1680 4100 1519 3588
 4:18 ος παρ' ελπίδα επ' ελπίδι ἐπίστευσεν εἰς το
 who against hope [2]upon 3hope 1trusted], for

4:12 †—††see CP & Ald.

1096-1473 3962 4183 1484 2596 3588
 γενέσθαι αυτόν πατέρα πολλών εθνών κατά το
 him to become father of many nations; according to the thing
 2046 3779 1510.8.3 3588 4690-1473 2532
 ειρημένον οὕτως ἐσται το σπέρμα σου 4:19 και
 being said, So shall [2be 1your seed]. And
 3361 770 3588 4102 3756 2657 3588
 μη ασθενήσας τη πίστει ου κατενόησε το
 not being weak in the belief, he did not contemplate
 1438 4983 2235 3499 1541
 εαυτού σώμα ήδη νεκρωμένον εκατονταετής
 his own body already deadened, [3a hundred years old
 4225 5224 2532 3588 3500 3588 3388
 που υπάρχων και την νεκρωσιν της μήτρας
 2somewhere about 1being], and the deadening of the womb
 * 1519-1161 3588 1860 3588 2316 3756
 Σάρρας 4:20 εις δε την επαγγελίαν του θεού ου
 of Sarah. And at the promise of God he did not
 1252 3588 570 235 1743 3588 4102
 διεκρίθη τη απιστία αλλ' ενεδυναμώθη τη πίστει
 examine by unbelief, but was empowered in the belief,
 1325 1391 3588 2316 2532 4135 3754 3739
 δους δόξαν τω θεώ 4:21 και πληροφορηθείς ότι ο
 giving glory to God, and having full assurance that what
 1861 1415-1510.2.3 2532 4160 1352
 επήγγελται, δυνατός ἐστι και ποιήσαι 4:22 δύο
 he has promised, he is able also to do. Therefore
 2532 3049 1473 1519 1343 3756
 και ελογίσθη αὐτῷ εις δικαιοσύνην 4:23 ουκ
 also it was imputed to him for righteousness. [2it was not
 1125 1161 1223 1473 3440 3754 3049
 εγράφη δε δι' αὐτὸν μόνον ότι ελογίσθη
 3written 1But] on account of him only, that – it was imputed
 1473 235 2532 1223 1473 3739
 αὐτῷ 4:24 ἀλλὰ και δι' ημάς οἱς
 to him, but also on account of us, to the ones whom
 3195 3049 3588 4100 1909 3588
 μέλλει λογιζέσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τον
 it was about to be imputed, to the ones trusting upon the one
 1453 * 3588 2962-1473 1537 3498 3739
 εγεύραντα Ἰησοῦν τον κύριον ημών εκ νεκρῶν 4:25 ος
 having raised Jesus our Lord from the dead; who
 3860 1223 3588 3900-1473 2532
 παρεδόθη διὰ τα παραπτώματα ημών και
 was delivered up on account of our transgressions, and
 1453 1223 3588 1347-1473
 γηρέθη διὰ την δικαιοσύνην ημών
 was raised on account of our justification.

CHAPTER 5

Christ Died for Us

1344 3767 1537 4141 1515 2192
 5:1 δικαιοθέντες οὖν εκ πίστεως ειρήνην ἔχομεν
 Having been justified then of belief†, [2peace 1we have]
 4314 3588 2316 1223 3588 2962-1473 * 5547
 προς τον θεόν διὰ του κυρίου ημών Ἰησοῦ χριστού
 towards God through our Lord Jesus Christ,
 1223 3739 2532 3588 4318 2192 3588 4102
 5:2 δι' ου και την προσαγωγήν εσχίκαμεν τη πίστει
 through whom also [2access 1we have] to the belief
 1519 3588 5484-3778 1722 3739 2476 2532 2744 1909
 εις την χάριν ταύτην εν η εστήκαμεν και καυχώμεθα επ'
 in this favor in which we stand and boast upon
 1680 3588 1391 3588 2316 3756 3440 1161 235
 ελπίδι της δόξης του θεού 5:3 ου μόνον δε ἀλλὰ
 in hope of the glory of God. [2not 3only that 1And], but
 2532 2744 1722 3588 2347 1492 3754 3588 2347
 και καυχώμεθα εν ταις θλίψεσιν ειδότες ότι η θλίψις
 also we boast in the afflictions, knowing that the affliction
 5281 2716 3588-1161 5281 1382
 υπομονήν κατεργάζεται 5:4 η δε υπομονή δοκιμήν
 [2endurance 1manufactures]; and the endurance proof;
 3588-1161 1382 1680 3588-1161 1680 3756-2617 3754 3588
 η δε δοκιμή ελπίδα 5:5 η δε ελπίς ου καταισχύνει ότι η
 and the proof hope; and the hope does not shame; for the
 26 3588 2316 1632 1722 3588 2588-1473
 αγάπη του θεού εκκέχεται εν ταις καρδιαῖς ημών
 love of God has been poured out in our hearts

5:1 †or trust.

1223 4151 39 3588 1325 1473
 διὰ πνεύματος αγίου του δοθέντος ημῖν
 through [2spirit 1holy], of the one having been given to us.
 2089-1063 5547 1510.6 1473 772 2596-2540 5228
 5:6 ἐτι γαρ χριστός ὄντων ημών ασθενῶν κατά καιρὸν υπέρ
 For still while [4Christ 2were 1we 3weak 6in due time 7for
 765 599 3433-1063 5228 1342 5100
 ασεβῶν ἀπέθανε 5:7 μόλις γαρ υπέρ δικαίου τις
 8the impious 5died]. For hardly for a just man shall one
 599 5228-1063 3588 18 5029 5100 2532 5111
 αποθαινεῖται υπέρ γαρ του αγαθοῦ τάχα τις και τολμά
 die; for over the good man perhaps someone even dares
 599 4921 1161 3588 1438 26 1519 1743
 αποθανεῖν 5:8 συνίστησι δε την εαυτού αγάπην εις ημάς
 to die; [3commends 1but 4his own 5love 6for 7us
 3588 2316 3754 2089 268-1510.6 1473 5547 5228
 ο θεός ότι ἐτι αμαρτωλῶν ὄντων ημών χριστός υπέρ
 2God], that yet [2being sinners 1we], Christ [2for
 1473 599 4183 3767-3123 1344
 ημών ἀπέθανεν 5:9 πολλῶ οὖν μάλλον δικαιοθέντες
 3us 1died]. Much more then, having been justified
 3568 1722 3588 129-1473 4982 1223 1473 575
 νυν εν τω αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ
 now in his blood, we shall be delivered by him from
 3588 3709 1487-1063 2190-1510.6 2644 3588
 της οργῆς 5:10 ει γαρ εχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τω
 the wrath. For if being enemies, we were reconciled
 2316 1223 3588 2288 3588 5207-1473 4183 3123
 θεῷ διὰ του θανάτου του υιου αὐτοῦ πολλῶ μάλλον
 to God through the death of his son, how much more
 2644 4982 1722 3588 2222-1473
 καταλλαγέντες σωθησόμεθα εν τη ζωῇ αὐτοῦ
 having been reconciled, shall we be delivered in his life.
 3756 3440 1161 235 2532 2744 1722 3588
 5:11 ου μόνον δε ἀλλὰ και καυχώμενοι εν τω
 [2not 3only that 1And], but also boasting in
 2316 1223 3588 2962-1473 * 5547 1223 3739
 θεῷ διὰ του κυρίου ημών Ἰησοῦ χριστοῦ δι' ου
 God through our Lord Jesus Christ, through whom
 3568 3588 2643 2983 1223
 νυν την καταλλαγὴν ἐλάβομεν 5:12 διὰ
 now [2the 3reconciliation 1we received]. On account of
 3778 5618 1223 1520 444 3588 266 1519 3588
 τοῦτο ὡς περ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου η αμαρτία εις τον
 this as if through one man the sin [2into 3the
 2889 1525 2532 1223 3588 266 3588 2288
 κόσμον εισήλθε και διὰ της αμαρτίας ο θάνατος
 4world 1entered], and through the sin – death;
 2532 3779 1519 3956 444 3588 2288 1330
 και οὕτως εις πάντας ἀνθρώπους ο θάνατος διήλθεν
 and thus to all men death went through,
 1909 3739 3956 264 891-1063 3551
 εφ' ω πάντες ἡμαρτον 5:13 ἀχρι γαρ νόμου
 because by which reason all sinned. For until law,
 266 1510.7.3 1722 2889 266-1161 3756 1677
 αμαρτία ην εν κόσμῳ αμαρτία δε ουκ ελλογείται
 sin was in the world; but sin not charged,
 3361 1510.6 3551 235 936 3588 2288
 μη ὄντος νόμου 5:14 ἀλλ' εβασίλευσεν ο θάνατος
 not being law. But [2reigned 1death]
 575 * 3360 * 2532 1909 3588 3361
 ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωσῆος και ἐπὶ τοῖς μη
 from Adam until Moses, reigning even upon the ones not
 264 1909 3588 3667 3588 3847
 αμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ομοιώματι της παραβάσεως
 having sinned in the likeness of the violation
 * 3739 1510.2.3 5179 3588 3195
 Ἀδὰμ ος ἐστι τύπος του μέλλοντος
 of Adam, who is a model of the one being about to come.
 235 3756 5613 3588 3900 3779 2532 3588
 5:15 ἀλλ' ουχ ὡς το παράπτωμα οὕτως και το
 But shall not as the transgression, so also be the
 5486 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588
 χάρισμα ει γαρ τῷ του ἐνὸς παραπτώματι οἱ
 favor? For if in the [2of the 3one 4transgression] the
 4183 599 4183 3123 3588 5484 3588 2316
 πολλοὶ ἀπέθανον πολλῶ μάλλον η χάρις του θεού
 many died, to many more the favor of God
 2532 3588 1431 1722 5484 3588 3588 1520 444
 και η δωρεὰ εν χάριτι τη του ἐνὸς ἀνθρώπου
 and the gift by favor in the favor of the one man

* 5547 1519 3588 4183 4052 2532
 Ιησού χριστού εις τους πολλούς ἐπερίσσευσε 5:16 και
 Jesus Christ to the many abounded. And
 3756 5613 1223 1520 264 3588 1434
 ουχ ως δι' ενός αμαρτήσαντος το δῶρημα
 shall not as by one man having sinned the gift be by one man?
 3588-3303-1063 2917 1537 1520 1519 2631 3588-1161
 το μιν γαρ κρίμα ἐξ ενός εις κατάκριμα το δε
 For indeed the judgment of one was unto condemnation, but the
 5486 1537 4183 3900 1519 1345
 χάρισμα εκ πολλῶν παραπτωμάτων εις δικαίωμα
 favor of the many transgressions was unto justice.
 1487-1063 3588 3588 1520 3900 3588 2288
 5:17 ει γαρ τω του ενός παραπτώματι ο θάνατος
 For if in the [2of the 3one 1transgression] death
 936 1223 3588 1520 4183 3123 3588 3588
 εβασίλευσε διά του ενός πολλῶ μάλλον οι την
 reigned through the one, how much more the ones [2the
 4050 3588 5484 2532 3588 1431 3588 1343
 περισσειάν της χάριτος και της δωρεάς της δικαιοσύνης
 2983 1722 2222 936 1223 3588 1520 *
 λαμβάνοντες εν ζωῇ βασιλεύουσι διά του ενός Ιησού
 [receiving] [2in 3life 1shall reign] through the one man Jesus
 5547 686 3767 5613 1223 1520 3900
 χριστού 5:18 ἀρα οὖν ως δι' ενός παραπτώματος
 Christ. It is so then as through one transgression
 1519 3956 444 1519 2631 3779 2532
 εις πάντα ανθρώπους εις κατάκριμα οὕτως και
 it was unto all men for condemnation; so also
 1223 1520 1345 1519 3956 444 1519
 δι' ενός δικαίωματος εις πάντα ανθρώπους εις
 through one right action it was unto all men for
 1347 2222 5618-1063 1223 3588 3876 3588
 δικαίωσιν ζωῆς 5:19 ὡςπερ γαρ διά της παρακοῆς του
 justification of life. For as by the disobedience of the
 1520 444 268 2525 3588 4183
 ενός ἀνθρώπου αμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οι πολλοί
 one man [3as sinners 2were established 1many];
 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520 1342
 οὕτω και διά της υπακοῆς του ενός δικαιοι
 so also by the obedience of the one man [3as righteous
 2525 3588 4183 3551-1161 3922
 κατασταθήσονται οι πολλοί 5:20 νόμος δε παρεσιήλθεν
 2443 4121 3588 3900 3739-1161
 ἵνα πλεονάσῃ το παράπτωμα ου δε
 that [2should be superabundant 1transgression]. But where
 4121 3588 266 5248 3588 5484
 ἐπλέονασεν η αμαρτία υπερεπίσσευσεν η χάρις
 [2was superabundant 1sin], [2superabounded 1favor];
 5:21 ἵνα ὡςπερ εβασίλευσεν η αμαρτία εν τω θανάτῳ οὕτω
 that as [2reigned 1sin] in death, so
 2532 3588 5484 936 1223 1343 1519 2222
 και η χάρις βασιλεύσῃ διά δικαιοσύνης εις ζωὴν
 also the favor should reign through righteousness to life
 166 1223 * 5547 3588 2962-1473
 αἰώνιον διά Ιησού χριστοῦ του κυρίου ἡμῶν †
 eternal through Jesus Christ our Lord.

CHAPTER 6

Dying to Sin

5100 3767 2046 1961 3588 266
 6:1 τι οὖν εροῦμεν ἐπιμενούμεν τη αμαρτία
 What then shall we say? Shall we remain in sin
 2443 3588 5484 4121 3361 1096
 ἵνα η χάρις πλεονάσῃ 6:2 μη γένοιτο
 that favor should be superabundant? May it not be.
 3748 599 3588 266 4459 2089 2198 1722
 οἵτινες ἀπεθάνομεν τη αμαρτία πως ἐτι ζήσομεν εν
 We who died to sin, how shall we still live in
 1473 2228 50 3754 3745 907
 αὐτῇ 6:3 η ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι εβαπτίσθημεν
 it? Or do you not know that as many as we were immersed
 1519 5547 * 1519 3588 2288-1473 907
 εις χριστόν Ιησοῦν εις τον θάνατον αὐτοῦ εβαπτίσθημεν
 unto Christ Jesus, unto his death we were immersed?

5:21 †Ald. omits του κυριου ημων.

6:4 4916 3767 1473 1223 3588
 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διά του
 We were buried together then with him through the
 908 1519 3588 2288 2443 5618 1453 5547
 βαπτισματος into τον θάνατον ἵνα ὡςπερ ἠγέρθη χριστός
 immersion into death; that as [2arose 1Christ]
 1537 3498 1223 3588 1391 3588 3962 3779 2532 1473 1722
 εκ νεκρῶν διά της δόξης του πατρὸς οὕτως και ημεῖς εν
 from the dead by the glory of the father, so also we in
 2538 2222 4043 1487-1063 4854
 καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν 6:5 ει γαρ σύμφυτοι
 newness of life should walk. For if [2planted together
 1096 3588 3667 3588 2288-1473 235-2532
 γέγοναμεν τω ομοιώματι του θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ και
 1we have become] in the likeness of his death, so also
 3588 386 1510.8.4 3778-1097 3754
 της ἀναστάσεως ἐσόμεθα 6:6 τοῦτο γινώσκοντες ὅτι
 of his resurrection we shall be. Knowing this, that
 358 3820-1473 444 4957 2443
 ο ο παλαιὸς ἡμῶν ἀνθρώπος συνεσταυρώθη
 our old man was crucified along with him, that
 2673 3588 4983 3588 266 3588 3371
 καταργηθῆ το σῶμα της αμαρτίας του μηκέτι
 [4should cease work 1the 2body 3of sin], that [2no longer
 1398 1473 3588 266 3588-1063 599
 δοῦλεύειν ἡμᾶς τη αμαρτία 6:7 ο γαρ ἀποθανῶν
 2are to be a slave 1we] to sin. For the one having died
 1344 575 3588 266 1487-1161 599
 δεδικαίωται ἀπὸ της αμαρτίας 6:8 ει δε ἀπεθάνομεν
 has been justified from sin. And if we died
 4862 5547 4100 3754 2532 4800 1473
 σὺν χριστῷ πιστεύομεν ὅτι και συζησομεν αὐτῷ
 with Christ, we trust that also we shall live together with him;
 1492 3754 5547 1453 1537 3498
 6:9 εἰδότες ὅτι χριστὸς ἐγερθεῖς εκ νεκρῶν
 knowing that Christ, having been raised from the dead,
 3765 599 2288 1473 3765 2961
 ουκέτι ἀποθήσκει θάνατος αὐτοῦ ουκέτι κυριεῖ
 no longer dies; death [3him 1no longer 2dominates].
 3588-1063 599 3588 266 599 2178
 6:10 ο γαρ ἀπέθανεν τη αμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ
 For the fact he died, [2sin 1he died to] once for all;
 3588 2198 2198 3588 2316 3779 2532 1473
 ο δε ζῆ ζῆ τω θεῷ 6:11 οὕτω και υμεῖς
 but the fact he lives, he lives to God. So also you
 3049 1438 3498 3303 1510.1 3588 266
 λογιζεσθε εαυτοὺς νεκροὺς μεν εἶναι τη αμαρτία
 impute yourselves [2dead 3indeed 1to be] to the sin,
 2198-1161 3588 2316 1722 5547 * 3588 2962-1473
 ζῶντας δε τω θεῷ εν χριστῷ Ιησού τω κυρίῳ ἡμῶν
 but being alive to God, in Christ Jesus our Lord.
 3361 3767 936 3588 266 1722 3588 2349-1473
 6:12 μη οὖν βασιλεύετω η αμαρτία εν τω θνητῷ ὑμῶν
 [2not 1Then 2let 3reign 4sin] in your mortal
 4983 1519 3588 5219 1473 1722 3588 1939-1473
 σώματι εις το υπακούειν αὐτῇ εν ταις ἐπιθυμίαις αὐτοῦ
 body! for the obeying it in its desires.
 3366 3935.1 3588 3196-1473 3696 93
 6:13 μηδε παριστάνετε τα μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας
 Nor present your members as weapons of iniquity
 3588 266 235 3936 1438 3588 2316 5613
 τη αμαρτία ἀλλὰ παραστήσατε εαυτοὺς τω θεῷ ὡς
 to sin! But render yourselves to God! as
 1537 3498 2198 2532 3588 3196-1473
 εκ νεκρῶν ζῶντας και τα μέλη ὑμῶν
 [2from out of 3the dead 1one living], and your members
 3696 1343 3588 2316 266-1063
 ὅπλα δικαιοσύνης τω θεῷ 6:14 αμαρτία γαρ
 as weapons of righteousness to God. For sin
 1473 3756 2961 3756 1063 1510.2.5 5259 3551 235
 ὑμῶν ου κυριεῖσει ου γαρ εστε ὑπὸ νόμον ἀλλ'
 [3you 1shall not 2dominate]; [3not 1for 2you are] under law, but
 5259 5484 5100 3767 264 3754 3756-1510.2.4 5259
 ὑπὸ χάριν 6:15 τι οὖν αμαρτήσομεν ὅτι ουκ εσμεν ὑπὸ
 under favor. What then, should we sin that we are not under
 3551 235 5259 5484 3361 1096 3756-1492
 νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μη γένοιτο 6:16 ουκ οἰδατε
 law, but under favor? May it not be. Do you not know
 3754 3739 3935.1 1438 1401 1519 5218
 ὅτι ω παριστάνετε εαυτοὺς δούλους εις υπακοήν
 that to whom you present yourselves servants to obedience,

1401 1510.2.5 3739 5219 2273 266 1519
 δούλοι εστε ω υπακούετε ήτοι αμαρτίας εις
 servants you are to whom you obey; either sin unto
 2228 5218 1519 1343 5484-1161 3588
 θάνατον η υπακοής εις δικαιοσύνην 6:17 χάρις δε τω
 death, or obedience unto righteousness? But favor to
 2316 3754 1510.7.5 1401 3588 266 5219-1161 1537
 θεώ ότι ήτε δούλοι της αμαρτίας υπηκούσατε δε εκ
 God, for you were slaves of sin, but you obeyed from
 2588 1519 3739 3860 5179 1322
 καρδιάς εις ον παρεδόθητε τύπον διδασχής
 the heart in which [3]you were delivered by 1model 2of teaching].
 1659-1161 575 3588 266 1402
 6:18 ελευθερωθέντες δε από της αμαρτίας εδουλώθητε
 And having been set free from sin, you were enslaved
 3588 1343 442 3004 1223
 τη δικαιοσύνη 6:19 ανθρώπινον λέγω διά
 to righteousness. Humanly I speak, on account of
 3588 769 3588 4561-1473 5618-1063 3936
 την ασθενειαν της σαρκος υμών ώσπερ γαρ παρεστήσατε
 the weakness of your flesh; for as you rendered
 3588 3196-1473 1400 3588 167 2532 3588
 τα μέλη υμών δούλα τη ακαθαρσία και τη
 your members subservient to uncleanness and
 458 1519 3588 458 3779 3568 3936 3588
 ανομία εις την ανομιαν ούτως νυν παρεστήσατε τα
 to lawlessness unto lawlessness; so now render
 3196-1473 1400 3588 1343 1519 38
 μέλη υμών δούλα τη δικαιοσύνη εις αγιασμόν
 your members subservient to the righteousness unto sanctification!
 3753-1063 1401-1510.7.5 3588 266 1658-1510.7.5
 6:20 οτε γαρ δούλοι ήτε της αμαρτίας ελευθεροί ήτε
 For when you were servants of sin, you were free
 3588 1343 5100 3767-2590 2192 5119
 τη δικαιοσύνη 6:21 τινα ουν καρπόν ειχετε τότε
 in the righteousness. What fruit therefore had you then,
 1909-3739 3568 1870 3588-1063 5056
 εφ οισ νυν επαισχύνεσθε το γαρ τέλος
 in the things in which now you are ashamed? For the end
 1565 2288 3568-1161 1659 575
 εκεινων θάνατος 6:22 νυνι δε ελευθερωθέντες από
 of those things is death. But now having been set free from
 3588 266 1402-1161 3588 2316 2192 3588
 της αμαρτίας δουλωθέντες δε τω θεώ εχετε του
 the sin, and having been enslaved to God, you have
 2590-1473 1519 38 3588-1161 5056 2222 166
 καρπόν υμών εις αγιασμόν το δε τέλος ζωην αιώνιον
 your fruit unto sanctification, and the end – life eternal.
 3588-1063 3800 3588 266 2288 3588-1161 5486
 6:23 τα γαρ ολώνια της αμαρτίας θάνατος το δε χάρισμα
 For the rations of sin are death; but the favor
 3588 2316 2222 166 1722 5547 * 3588 2962-1473
 του θεού ζωή αιώνιος εν χριστώ Ιησού τω κυρίω υμών
 of God is life eternal in Christ Jesus our Lord.

CHAPTER 7

Free from the Law

2228 50 80 1097-1063
 7:1 η αγνοείτε αδελφοί γινώσκουσιν γαρ
 Or do you not know, brethren, (for to the ones knowing
 3551 2980 3754 3588 3551 2961 3588 444 1909
 νόμον λαλώ ότι ο νόμος κυριεύει του ανθρώπου εφ'
 law I speak), that the law dominates the man over
 3745 5550 2198 3588-1063 5220 1135
 οσον χρόνον ζη 7:2 η γαρ υπανδρος γυνή
 as much time as he lives? For the married woman
 3588 2198 435 1210 3551 1437-1161 599
 τω ζώντι ανδρι δέδεσται νόμω εάν δε αποθάνη
 [3]to the 4living 2husband 1is tied 2by law]. But if [3]should die
 3588 435 2673 575 3588 3551 3588 435
 ο ανηρ κατήγγηται από του νόμου του ανδρός.
 1the 2husband], she is cleared from the law of the husband.
 686 3767 2198 3588 435 3428
 7:3 άρα ουν ζώντος του ανδρός μοιχαλίσ
 Surely then [3]living 1with the 2husband], [2as an adulteress
 5537 1437 1096 435 2087
 χρηματίζει εάν γένηται ανδρι ετέρω
 1she shall be treated], if she becomes [2man 1to another];
 1437-1161 599 3588 435 1658-1510.2.3 575
 εάν δε αποθάνη ο ανηρ ελευθερα εστιν από
 but if [3]should die 1the 2husband], she is free from

3588 3551 3588 3361-1510.1-1473 3428 1096
 του νόμου του μη είναι αυτην μοιχαλίδα γενομένην
 the law, for her to not be an adulteress, having become
 435 2087 5620 80-1473 2532 1473
 ανδρι ετέρω 7:4 ώστε αδελφοί μου και υμεις
 [2man 1to another]. So that, my brethren, also you
 2289 3588 3551 1223 3588 4983 3588
 εθανάτωθητε τω νόμω διά του σώματος του
 were put to death to the law through the body of the
 5547 1519 3588 1096-1473 2087 3588 1537
 χριστού εις το γενέσθαι υμάς† ετέρω τω εκ
 Christ; for you to become to another, to the one [2]from
 3498 1453 2443 2592 3588 2316
 νεκρών εγερθέντι ινα καρποφορήσωμεν τω θεώ
 3the dead 1being arisen], that we should bear fruit to God.
 3753-1063 1510.7.4 1722 3588 4561 3588 3804 3588
 7:5 οτε γαρ ήμεν εν τη σαρκί τα παθήματα των
 For when we were in the flesh, the passions of the
 266 3588 1223 3588 3551 1754 1722 3588
 αμαρτιών τα διά του νόμου ενεργειτο εν τοις
 sins, the ones through the law exerted energy in
 3196-1473 1519 3588 2592 3588 2288 3568-1161
 μέλεσιν υμών εις το καρποφορήσαι τω θανάτω 7:6 νυνι δε
 our members for the bearing fruit to death. But now
 2673 575 3588 3551 599 1722 3739
 κατηγγήθημεν από του νόμου αποθανόντες εν ω
 we were cleared from the law, having died by which
 2722 5620 1398-1473 1722 2538 4151
 κατειχόμεθα ώστε δουλεύειν υμάς εν καινότητι πνεύματος
 we were held; so as for us to serve in newness of spirit,
 2532 3756 3821 1121 5100 3767 2046
 και ου παλαιότητι γραμματος 7:7 τι ουν ερωμεν
 and not oldness of contract. What then shall we say?
 3588 3551 266 3361 1096 235 3588 266
 ο νόμος αμαρτία μη γένοιτο αλλά την αμαρτιαν
 Is the law sin? May it not be. But the sin
 3756-1097 1508 1223 3551 3588 5037-1063 1939
 ουκ εγνω εν μη διά νόμου την τε γαρ επιθυμιαν
 I knew not, except through the law; for also lust
 3756-1492 1508 3588 3551 3004 3756 1937
 ουκ ήδεν εν μη ο νόμος ελεγεν ουκ επιθυμήσεις
 I knew not, except the law said, You shall not lust.
 874 1161 2983 3588 266 1223 3588
 7:8 αφορμήν δε λαβούσα η αμαρτία διά της
 [4an opportunity 1But 3taking 2sin] through the
 1785 2716 1722 1473 3956 1939
 εντολής κατειργάσατο εν μοι πάσαν επιθυμιαν
 commandment, manufactured in me every lust;
 5565-1063 3551 266 3498 1473-1161 2198
 χωρίς γαρ νόμου αμαρτία νεκρά 7:9 εγώ δε εζων
 for separate from the law sin was dead; and I was alive
 5565 3551 4218 2064 1161
 χωρίς νόμου ποτέ ελθούσης δε
 separate from the law at some time or other; [4]having come 1but
 3588 1785 3588 266 326 1473-1161 599
 της εντολής η αμαρτία ανέζησεν εγώ δε απέθανον
 2the 3commandment], sin was revived, and I died.
 2532 2147 1473 3588 1785 3588 1519 2222
 7:10 και ευρέθη μοι η εντολή η εις ζωήν,
 And [5]was found 6by me 1the 2commandment 3for 4life],
 3778 1519 2288 3588 1063 266 874
 αυτη εις θάνατον 7:11 η γαρ αμαρτία αφορμήν
 for this to be to death. For sin [2]opportunity
 2983 1223 3588 1785 1818 1473
 λαβούσα διά της εντολής εξηπάτησέ με
 1having taken] through the commandment, cheated me,
 2532 1223 1473 615 5620 3588 3303-3551
 και δι' αυτής απέκτεινεν 7:12 ώστε ο μεν νόμος
 and through it killed me. So that the law indeed
 39 2532 3588 1785 39 2532 1342 2532 18
 αγιος και η εντολή αγία και δικαία και αγαθή
 is holy, and the commandment holy, and just, and good.
 3588 3767 18 1473 1096 2288
 7:13 το ουν αγαθόν μοι γέγονε θάνατος
 The thing then good, [3]to me 1has it become 2death];
 3361 1096 235 3588 266 2443 5316
 μη γένοιτο αλλά η αμαρτία ινα φανή
 May it not be. But the sin, that it should appear

7:4 †Ald. adds Ιησου – of Jesus.

7:4 ††CP adds ανδρι – husband or man.

266 1223 3588 18 1473 2716 2288
 αμαρτία διὰ του αγαθού μου καταργαζομένη θάνατον
 sin, through the good in me manufacturing death,
 2443 1096 2596-5236 268 3588 266
 ινα γένηται καθ' υπερβολήν αμαρτωλός η αμαρτία
 that [2]should become [3]excessively [4]sinful [1]sin
 1223 3588 1785 1492-1063 3754 3588 3551
 διὰ της εντολής 7:14 οίδαμεν γαρ ότι ο νόμος
 through the commandment. For we know that the law
 4152-1510.2.3 1473-1161 4559-1510.2.1 4097 5259
 πνευματικός εστιν εγώ δε σαρκικός εμι πεπραμένος υπό
 is spiritual; but I am fleshly, having been sold under
 3588 266 3739-1063 2716 3756-1097
 την αμαρτίαν 7:15 ο γαρ καταργάζομαι ου γινώσκω
 the sin. For what I manufacture, I do not know;
 3756-1063 3739 2309 3778 4238 235 3739 3404
 ου γαρ ο θέλω τούτο πράσσω αλλ' ο μισώ
 for not what I want to do, this I practice; and what I detest,
 3778 4160 1487-1161 3739 3756 2309 3778 4160
 τούτο ποιώ 7:16 ει δε ο ου θέλω τούτο ποιώ
 this I do. But if what I do not want to do, this I do,
 4852 3588 3551 3754 2570 3568-1161 3765
 συμφημι τω νόμω ότι καλός 7:17 νυνι δε ουκέτι
 then I assent to the law that it is good. But now, no longer
 1473 2716 1473 237.1 3611 1722 1473 266
 εγώ καταργάζομαι αυτό αλλ' η οικούσα εν εμοί αμαρτία
 I manufacture it, but it is [2]living [3]in [4]me [1]the sin].
 1492-1063 3754 3756 3611 1722 1473 5123
 7:18 οίδα γαρ ότι ουκ οικει εν εμοί τουτ' εστιν
 For I know that there does not live in me (that is to say
 1722 3588 4561-1473 18 3588-1063 2309 3873 1473
 εν τη σαρκί μου αγαθόν το γαρ θέλει παράκειται μοι
 in my flesh) good. For the will is present with me,
 3588-1161 2716 3588 2570 3756 2147 3756
 το δε καταργάζεσθαι το καλόν ουχ ευρίσκω 7:19 ου
 but the manufacturing the good I do not find. [3]not do
 1063 3739 2309 4160 18 235 3739 3756
 γαρ ο θέλω ποιώ αγαθόν αλλ' ο ου
 IFor [5]which [6]I want to do [2]I do [4]the good], but [2]which [3]I do not
 2309 2556 3778 4238 1487-1161 3739 3756
 θέλω κακόν τούτο πράσσω 7:20 ει δε ο ου
 I want to do [1]the evil], this I do. But if what [2]do not
 2309 1473 3778 4160 3765 1473 2716 1473
 θέλω εγώ τούτο ποιώ ουκέτι εγώ καταργάζομαι αυτό
 I want to do [1], this I do; no longer I manufacture it,
 237.1 3611 1722 1473 266 2147 686 3588
 αλλ' η οικούσα εν εμοί αμαρτία 7:21 ευρίσκω άρα τον
 but it is [2]living [3]in [4]me [1]sin]. I find then the
 3551 3588 2309 1473 4160 3588 2570 3754 1473
 νόμον τω θέλοντι εμοί ποιειν το καλόν ότι εμοί
 law, in the one wanting in me to do the good, that with me
 3588 2556 3873 4913-1063 3588 3551 3588
 το κακόν παράκειται 7:22 συνήδομαι γαρ τω νόμω του
 the evil is present. For I delight in the law
 2316 2596 3588 2080 444 991-1161 2087
 θεου κατά τον έσω ανθρώπων 7:23 βλέπω δε έτερον
 of God according to the inside man. But I see another
 3551 1722 3588 3196-1473 497 3588
 νόμον εν τοις μέλεσι μου αντιστρατεύομενον τω
 law in my members, undertaking an expedition against the
 3551 3588 3563-1473 2532 163 1473 3588 3551 3588
 νόμω του νοός μου και αιχμαλωτίζοντά με τω νόμω της
 law of my mind, and captivating me to the law of the
 266 3588 1510.6 1722 3588 3196-1473 5005
 αμαρτίας τω όντι εν τοις μέλεσι μου 7:24 ταλαιπόρος
 sin, to the one being in my members. O miserable
 1473-444 5100 1473-4506 1537 3588 4983 3588
 εγώ άνθρωπος τις με ρύσεται εκ του σώματος του
 man am I. Who shall rescue me from [2]body
 2288 3778 2168 3588 2316 1223 *
 θανάτου τούτου 7:25 ευχαριστώ τω θεώ διὰ Ιησού
 [3]of death [1]this]? I give thanks to God because of Jesus
 5547 3588 2962-1473 686 3767 1473-1473 3588-3303
 χριστού του κυρίου ημών άρα ουν αυτός εγώ τω μεν
 Christ our Lord. It is so then, I myself indeed to the
 3563 1398 3551 2316 3588-1161 4561 3551 266
 νοί δουλεύω νόμω θεού τη δε σαρκί νόμω αμαρτίας
 mind serve the law of God, but to the flesh the law of sin.

CHAPTER 8

The Law of the Spirit

3762 686 3568 2631 3588 1722
 8:1 ουδέν άρα νυν κατάκριμα τοις εν
 In nothing then is there now condemnation to the ones in
 5547 * 3361 2596 4561 4043 235
 χριστώ Ιησού μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλά
 Christ Jesus, not [2]according to [3]the flesh [1]walking], but
 2596 4151 3588-1063 3551 3588 4151 3588
 κατά πνεύμα 8:2 ο γαρ νόμος του πνεύματος της
 according to spirit. For the law of the spirit
 2222 1722 5547 * 1659 1473 575 3588 3551 3588
 ζωής εν χριστώ Ιησού ηλευθέρωσε με από του νόμου της
 life in Christ Jesus freed me from the law of the
 266 2532 3588 2288 3588-1063 102 3588 3551
 αμαρτίας και του θανάτου 8:3 το γαρ αδύνατον του νόμου
 sin and of death. For the powerlessness of the law
 1722 3739 770 1223 3588 4561 3588 2316 3588 1438
 εν ω ησθένει διά της σαρκός ο θεός του εαυτού
 in which it was weak through the flesh, God [2]his own
 5207 3992 1722 3667 4561 266 2532 4012
 υιόν πέμψας εν ομοιώματι σαρκός αμαρτίας και περί
 [3]son [1]sent forth] in the likeness of flesh of sin, and concerning
 266 2632 3588 266 1722 3588 4561 2443 3588
 αμαρτίας κατέκρινε την αμαρτίαν εν τη σαρκί 8:4 ινα το
 sin condemned the sin in the flesh, that the
 1345 3588 3551 4137 1722 1473 3588
 δικαιομα του νόμου πληρωθή εν ημιν τοις
 ordinance of the law should be fulfilled in us, to the ones
 3361 2596 4561 4043 235 2596
 μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλ' κατά
 not [2]according to [3]flesh [1]walking], but according to
 4151 3588-1063 2596 4561 1510.6 3588
 πνεύμα 8:5 ο γαρ κατά σάρκα όντες τα
 spirit. For the ones [2]according to [3]flesh [1]being] [2]the things
 3588 4561 5426 3588-1161 2596 4151
 της σαρκός φρονούσιν οι δε κατά πνεύμα
 [3]of the [4]flesh [1]think]; but the ones according to spirit
 3588 3588 4151 3588-1063 5427 3588
 τα του πνεύματος 8:6 το γαρ φρόνημα της
 think the things of the spirit. For the thought of the
 4561 2288 3588-1161 5427 3588 4151 2222 2532
 σαρκός θάνατος το δε φρόνημα του πνεύματος ζωή και
 flesh is death, but the thought of the spirit is life and
 1515 1360 3588 5427 3588 4561 2189 1519 2316
 ειρήνη 8:7 διότι το φρόνημα της σαρκός έχθρα εις θεον
 peace. Because the thought of the flesh is hatred to God;
 3588-1063 3551 3588 2316 3756 5293 3761-1063
 το γαρ νόμω του θεού ουχ υποτάσσεται ουδέ γαρ
 for to the law of God it does not submit, for neither
 1410 3588-1161 1722 4561 1510.6 2316 700
 δύνανται 8:8 οι δε εν σαρκί όντες θεώ αρέσαι
 is it able; and the ones [2]in [3]flesh [1]being [2]to please
 3756 1410 1473-1161 3756-1510.2.5 1722 4561 235
 ου δύνανται 8:9 υμεις δε ουκ εστέ εν σαρκί αλλ'
 [4]are not [5]able]. But you are not in flesh, but
 1722 4151 1512 4151 2316 3611 1722 1473 1487-1161
 εν πνεύματι ειπερ πνεύμα θεού οικει εν υμιν ει δε
 in spirit, if indeed spirit of God lives in you. But if
 5100 4151 5547 3756 2192 3778 3756-1510.2.3
 τις πνεύμα χριστού ουκ έχει ούτος ουκ εστιν
 anyone [3]spirit [4]of Christ [1]does not [2]have], this one is not
 1473 1487-1161 5547 1722 1473 3588-3303 4983
 αυτού 8:10 ει δε χριστός εν υμίν το μεν σώμα
 of him. But if Christ is in you, indeed the body
 3498 1223 266 3588-1161 4151 2222 1223
 νεκρόν δι' αμαρτίαν το δε πνεύμα ζωή διά
 is dead on account of sin, but the spirit is life through
 1343 1487-1161 3588 4151 3588 1453
 δικαιοσύνην 8:11 ει δε το πνεύμα του εγειραντος
 righteousness. And if the spirit of the one raising
 * 1537 3498 3611 1722 1473 3588 1453 3588
 Ιησούν εκ νεκρών οικει εν υμίν ο εγειρας τον
 Jesus from the dead lives in you, the one having raised the
 5547 1537 3498 2227 2532 3588 2349 4983
 χριστόν εκ νεκρών ζωοποιήσει και το θνητά σώματα
 Christ from the dead shall restore to life also [2]mortal [3]bodies
 1473 1223 3588 1774 1473 4151 1722 1473
 υμών διά το ενοικούντος αυτού πνεύματος εν υμίν
 [1]your] on account of [3]dwelling [1]his [2]spirit] in you.

686 3767 80 3781 1510.2.4 3756 3588 4561
8:12 ἄρα οὖν ἀδελφοί οφειλέται ἐσμέν οὐ τη σαρκί
 It is so then, brethren, [3]debtors 1we are 2not] to the flesh,
 3588 2596 4561 2198 1487-1063 2596
 του κατὰ σάρκα ζην **8:13** εἰ γὰρ κατὰ
 [2according to 3flesh 1to live]. For if [2according to
 4561 2198 3195 599 1487-1161 4151
 σάρκα ζήτε μέλλετε ἀποθνήσκειν εἰ δε πνεύματι
 3flesh 1you live] you are about to die. But if in spirit
 3588 4234 3588 4983 2289 2198
 τας πράξεις του σώματος θανατοῦτε ζήσαθε
 [2the 3actions 4of the 5body 1you put to death] you shall live.
 3745-1063 4151 2316 71 3778 1510.2.6
8:14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὗτοί εἰσιν
 For as many as [2in spirit 3of God 1are led], these are
 5207 2316 3756 1063 2983 4151 1397
 υἱοὶ θεοῦ **8:15** οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεύμα δουλείας
 sons of God. [3not 1For 2you received] a spirit of slavery
 3825 1519 5401 235 2983 4151 5206
 πάλιν εἰ φόβον ἀλλ' ἐλάβετε πνεύμα υιοθεσίας
 again unto fear, but you received a spirit of adoption,
 1722 3739 2896 5 3588 3962 1473 3588
 ἐν ᾧ κράζομεν ἀββὰ ο πατήρ **8:16** αὐτὸ το
 in which we cry out, Abba, Father. [3itself 1The
 4151 4828 3588 4151-1473 3754 1510.2.4
 πνεύμα συμμάρτυρει τὸ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμέν
 2spirit] bears witness together to our spirit, that we are
 5043 2316 1487-1161 5043 2532 2818
 τέκνα θεοῦ **8:17** εἰ δε τέκνα καὶ κληρονόμοι
 children of God. And if children, also heirs;
 2818 3303 2316 4789-1161 5547 1512
 κληρονόμοι μεν θεοῦ συγκληρονόμοι δε χριστοῦ εἴπερ
 heirs indeed of God, but joint-heirs of Christ; if indeed
 4841 2443 2532 4888
 συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν
 we suffer together, that also we should be glorified together.

The Sufferings of the Present Time

3049-1063 3754 3756 514 3588
8:18 λογιζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τα
 For I consider that [6are not 7worthy to be compared 1the
 3804 3588 3568 2540 4314 3588 3195 1391
 παθήματα του νυν καιροῦ προς την μέλλουσαν δόξαν
 2sufferings 3of the 4present 5time] to the [2about to be 1glory]
 601 1519 1473 3588-1063 603
 ἀκακαλύφθῆναι εἰς ἡμᾶς **8:19** ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία
 uncovered unto us. For the earnest expectation
 3588 2937 3588 602 3588 5207 3588 2316
 της κτίσεως την ἀποκάλυψιν των υἱῶν του θεοῦ
 of the creation [2the 3uncovering 4of the 5sons 6of God
 553 3588 1063 3153 3588 2937 5293
 ἀπεκδέχεται **8:20** τη γαρ καταϊότητι η κτίσις υπετάγη
 1awaits]. For to vanity the creation was submitted,
 3756 1635 235 1223 3588 5293 1909 1680
 οὐχ εκούσα ἀλλὰ διὰ τον υποτάξαντα επ' ελπίδι
 not willingly, but through the one submitting it, upon hope;
 3754 2532 1473 3588 2937 1659 575 3588
8:21 ὅτι καὶ αὐτὴ η κτίσις ελευθερωθήσεται ἀπὸ της
 that even [3itself 1the 2creation] shall be freed from the
 1397 3588 5356 1519 3588 1657 3588 1391 3588
 δουλείας της φθοράς εἰς την ελευθερίαν της δόξης των
 slavery of corruption, unto the freedom of the glory of the
 5043 3588 2316 1492-1063 3754 3956 3588 2937
 τέκνων του θεοῦ **8:22** οἰδαμεν γὰρ ὅτι πάσα η κτίσις
 children of God. For we know that all the creation
 4959 2532 4944 891 3588 3568
 σιστενάζει καὶ συνωδίνει ἀχρι του νυν
 groans together, and suffers distress together, as far as the present.
 3756 3440 1161 235 2532 1473 3588 536
8:23 οὐ μόνον δε ἀλλὰ καὶ αυτοί την απαρχήν
 [2not 3only that 1And], but also ourselves [2the 3first-fruit
 3588 4151 2192 2532 1473 1473 1722 1438
 του πνεύματος έχοντες καὶ ημεῖς αυτοί εν εαυτοῖς
 4of the 5spirit 1having], even we ourselves in ourselves
 4727 5206 553 3588 629
 στεναζομεν υιοθεσίαν ἀπεκδεχομενοι την απολύτρωσιν
 moan, [2adoption 1awaiting] – the release by ransom
 3588 4983-1473 3588-1063 1680 4982
 του σώματος ἡμῶν **8:24** τη γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν
 of our body. For in the hope we were delivered.
 1680-1161 991 3756-1510.2.3 1680 3739-1063 991-5100 5100
 ἐλπίς δε βλεπομένη οὐκ ἐστίν ἐλπίς ο γὰρ βλέπει τις τι
 But hope being seen is not hope; for what anyone sees, why

2532 1679 1487-1161 3739 3756 991
 καὶ ἐλπίζει **8:25** εἰ δε ο ου βλέπομεν
 also does he hope? But if [2for what 3we do not 4see
 1679 1223 5281 553 5615-1161
 ἐλπίζομεν δι' υπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα **8:26** ὡσαύτως δε
 1we hope], [2by 3endurance 1we await]. And likewise
 2532 3588 4151 4878 3588 769-1473
 καὶ το πνεύμα συναντιλαμβάνεται ταις ασθενείαις ἡμῶν
 also the spirit aids in our weaknesses.
 3588-1063 5100 4336 2526 1163
 το γὰρ τι προσευξόμεθα καθὼ δει
 For the thing – what we pray for according to necessity,
 3756 1492 235 1473 3588 4151 5241
 οὐκ οἰδαμεν ἀλλ' αὐτὸ το πνεύμα ὑπερεντυγχάνει
 we do not know; but [3itself 1the 2spirit] intercedes
 5228 1473 4726 215 3588-1161
 υπέρ ἡμῶν† στεναγμοῖς ἀλαλήτοις **8:27** ο δε
 for us [2moanings 1with unutterable]. But the one
 2045 3588 2588 1492 5100 3588 5427 3588
 ἐρευνῶν τας καρδίας οἶδε τι το φρόνημα του
 searching the hearts knows what the thought of the
 4151 3754 2596 2316 1793 5228 39
 πνεύματος ὅτι κατὰ θεόν εντυγχάνει υπέρ αγίων
 spirit is, for according to God it intercedes for the holy ones.
 1492-1161 3754 3588 25 3588 2316 3956
8:28 οἰδαμεν δε ὅτι τοις αγαπῶσι τον θεον πάντα
 But we know that to the ones loving God all things
 4903 1519 18 3588 2596 4286
 συνεργεί εἰς αγαθόν τοις κατὰ πρόθεσιν
 work together for good, to the ones [2according to 4purpose
 2822 1510.6 3754 3739 4267 2532 4309
 κλητοῖς ὄσιν **8:29** ὅτι οὐς προέγνω καὶ προώρισεν
 2called 1being]. For of whom he foreknew, also he predefined
 4832 3588 1504 3588 5207-1473 1519 3588 1510.1-1473
 συμμόρφους της εικόνας του υιου αυτου εἰς το εἶναι αυτου
 conformable to the image of his son, for him to be
 4416 1722 4183 80 3739-1161
 πρωτοτοκον εν πολλοῖς ἀδελφοῖς **8:30** οὐς δε
 first-born among many brethren. But the ones whom
 4309 3778 2532 2564 2532 3739 2564
 προώρισε τούτους καὶ ἐκάλεσεν καὶ οὐς ἐκάλεσε
 he predefined, these also he called. And whom he called,
 3778 2532 1344 3739-1161 1344 3778 2532
 τούτους καὶ ἐδικαίωσεν οὐς δε ἐδικαίωσε τούτους καὶ
 these also he justified. And whom he justified, these also
 1392
 ἐδόξασε
 he glorified.

God's Everlasting Love

5100 3767 2046 4314 3778 1487 3588
8:31 τι οὖν ἐροῦμεν προς ταῦτα εἰ ο
 What then shall we say to these things? If
 2316 5228 1473 5100 2596 1473 3739 1065
 θεός υπέρ ἡμῶν τις καθ' ἡμῶν **8:32** ος γε
 God is for us, who is against us? The one who indeed
 3588 2398 5207 3756-5339 235 5228 1473 3956
 του ιδιου υιου οὐκ εφεῖσατο ἀλλ' υπέρ ἡμῶν πάντων
 [2his own 3son 1spared not], but [2for 3us 4all
 3860-1473 4459 3780 2532 4862 1473 3588-3956 1473
 παρέδωκεν αυτον πως ουχι καὶ συν αυτω τα πάντα ἡμῖν
 1delivered him up], how [2not 3also 7with 8him 5all things 6to us
 5483 5100 1458 2596 1588 2316
 χαρίζεται **8:33** τις εγκαλέσει κατὰ εκλεκτῶν θεοῦ
 1shall he 4grant]? Who accuses against the chosen of God?
 2316 3588 1344 5100 3588 2632
 θεός ο δικαίων **8:34** τις ο κατακρίνων
 God is the one justifying. Who is the one condemning?
 5547 3588 599 3123-1161 2532 1453
 χριστός ο αποθανῶν μάλλον δε καὶ εγερεθῆς
 Christ is the one having died, and more also being arisen,
 3739 2532 1510.2.3 1722 1188 3588-2316 3739 2532 1793
 ος καὶ ἐστίν εν δεξιᾷ του θεου ος καὶ εντυγχάνει
 who also is at the right of God, who also intercedes
 5228 1473 5100 1473-5563 575 3588 26
 υπέρ ἡμῶν **8:35** τις ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ της αγαπης
 for us. Who shall separate us from the love

8:26 †CP υμων – you.

3588 5547 2347 2228 4730 2228 1375 2228
 του χριστού† θλίψις η στενοχωρία η διωγμός η
 of the Christ? affliction, or straits, or persecution, or
 3042 2228 1132 2228 2794 2228 3162 2531
 λιμός η γυμνότης η κίνδυνος η μάχαιρα 8:36 καθώς
 hunger, or nakedness, or danger, or sword? As
 1125 3754 1752 1473 2289
 γέγραπται ότι ένεκά σου θανατούμεθα
 it has been written, that, Because of you we are put to death
 3650-3588 2250 3049 5613 4263 4967
 όλην την ημέραν ελογίσθημεν ως πρόβατα σφαγής
 the entire day; we are considered as sheep for slaughter.
 235 1722 3778-3956 5245 1223
 8:37 αλλ' εν τούτοις πάσιν υπερικώμεν διά
 But in all these things we are completely victorious through
 3588 25 1473 3982-1063 3754 3777
 τον αγαπήσαντος ημάς 8:38 πέπεισμαι γαρ ότι ούτε
 the one having loved us. For I am persuaded that neither
 2288 3777 2222 3777 32 3777 746 3777 1411
 θάνατος ούτε ζωή ούτε αγγελιοι ούτε αρχαι ούτε δυνάμεις
 death, nor life, nor angels, nor sovereignties, nor powers,
 3777 1764 3777 3195 3777 5313 3777
 ούτε ενεστώτα ούτε μέλλοντα 8:39 ούτε ύψωμα ούτε
 nor things present, nor things about to be, nor height, nor
 899 3777 5100 2937 2087 1410 1473-5563
 βάθος ούτε τις κτίσις ετέρα δυνήσεται ημάς χωρισά
 depth, nor any [2creation 1other], shall be able to separate us
 575 3588 26 3588 2316 3588 1722 5547 * 3588
 από της αγάπης του θεού της εν χριστώ Ιησού τω
 from the love of God, of the one in Christ Jesus
 2962-1473
 κυριώ ημών
 our Lord.

CHAPTER 9

Paul's Grief for His Brethren

9:1 225 3004 1722 5547 3756-5574
 αλήθειαν λέγω εν χριστώ ου ψεύδομαι
 [2truth 1I speak] in Christ, I do not lie,
 4828 1473 3588 4893-1473 1722 4151
 συμμαρτυρούσης μου της συνειδήσεώς μου εν πνεύματι
 (bearing witness with me is my conscience in [2spirit
 39 3754 3077 1473-1510.2,3 3173 2532 88
 αγίω 9:2 ότι λύπη μοι εστί μεγάλη και αδιάλειπτος
 [2holy],) that [2distress 3is with me 1great], and continual
 3601 3588 2588-1473 2172-1063 1473-1473
 οδυνη τη καρδια μου 9:3 ηυχόμην γαρ αυτός εγώ
 grief in my heart. For I would make a vow, I myself,
 331-1510.1 575 3588 5547 5228 3588 80-1473 3588
 ανάθεμα είναι από του χριστού υπέρ των αδελφών μου τω
 to be anathema from the Christ for my brethren,
 4773-1473 2596 4561 3748 1510.2.6
 συγγενών μου κατά σάρκα 9:4 οϊτινες εισιν
 of my relatives according to flesh; the ones who are
 * 3739 3588 5206 2532 3588 1391 2532 3588
 Ισραηλίται ων η υιοθεσία και η δόξα και αι αι
 Israelites, whom is the adoption, and the glory, and the
 1242 2532 3588 3548 2532 3588 2999 2532 3588
 διαθήκαι και η νομοθεσία και η λατρεία και αι
 covenants, and the legislation, and the service, and the
 1860 3739 3588 3962 2532 1537 3739 3588
 επαγγελια 9:5 ων οι πατέρες και εξ ων ο
 promises, whom are the fathers, and of whom the
 5547 3588 2596 4561 3588 1510.6 1909 3956
 χριστός το κατά σάρκα ο ων επί πάντων
 Christ came according to flesh, the one being over all –
 2316 2128 1519 3588 165 281 3756 3634 1161
 θεός ευλογητός εις τους αιώνας αμήν 9:6 ουχ οίον δε
 God blessed into the cons. Amen. [2not 3such as 1But]
 3754 1601 3588 3056 3588 2316 3756-1063 3956 3588
 ότι εκπέτωκεν ο λόγος του θεού ου γαρ πάντες οι
 that [4has fallen 1the 2word 3of God]; for not all the ones
 1537 * 3778 3761 3754 1510.2.6 4690
 εξ Ισραήλ ουτοι Ισραήλ 9:7 ουδ' ότι εισι σπέρμα
 of Israel are these Israel; and not that [3are 4seed
 * 3956 5043 235 1722 * 2564
 Αβραάμ πάντες τέκνα αλλ' εν Ισαάκ κληθήσεται
 of Abraham 1all 2children]; but, In Isaac [2shall be called

1473 4690 5123 3756 3588 5043 3588
 σοι σπέρμα 9:8 τούτ' έστιν ου τα τέκνα της
 3to you 1a seed]. That is to say, not the children of the
 4561 3778 5043 3588 2316 235 3588 5043 3588
 σαρκος ταυτα τέκνα του θεού αλλα τα τέκνα της
 flesh are these children of God; but the children of the
 1860 3049 1519 4690 1860-1063 3588
 επαγγελιας λογιζεται εις σπέρμα 9:9 επαγγελιας γαρ ο
 promise are imputed for seed. For of promise
 3056-3778 2596 3588 2540-3778 2064 2532
 λόγος ουτος κατά τον καιρον τούτον ελεύσομαι και
 is this word, According to this time I will come, and
 1510.8.3 3588 * 5207 3756 3440 1161 235
 εστα τη Σάρρα υιός 9:10 ου μόνον δε αλλα
 [2will be 3to Sarah 1a son]. [2not 3only this 1And], but
 2532 * 1537 1520 2845 2192 * 3588
 και Ρεβέκκα εξ ενός κοιτην έχουσα Ισαάκ του
 also Rebecca from out of one marriage-bed had Isaac
 3962-1473 3380-1063 1080 3366 4238
 πατρος ημών 9:11 μήπω γαρ γεννηθέντων μηδέ πραξάντων
 our father (for not yet being born, nor having done
 5100 18 2228 2556 2443 3588 2596 1589
 τι αγαθόν η κακόν ινα η κατ' εκλογήν
 anything good or bad, that [3according to 4choice
 3588 2316 4286 3306 3756 1537 2041 235
 του θεού πρόθεσις μένη ουκ εξ έργων αλλ'
 of God 1the intention] should abide, not from works, but
 1537 3588 2564 4483 1473 3754 3588
 εκ του καλούντος 9:12 ερρήθη αυτή ότι ο
 of the one calling), and it was said to her that, The
 3173 1398 3588 1640 2531 1125
 μείζων δουλεύσει τω ελάσσονι 9:13 καθώς γέγραπται
 greater shall serve the lesser. As it has been written,
 3588 * 25 3588 1161 * 3404 5100 3767
 τον Ιακώβ ηγάπησα τον δε Ησαύ εμίσησα 9:14 τι ούν
 Jacob I loved, but Esau I detested. What then
 2046 3361 93 3844 3588 2316 3361 1096
 εροίμεν μη αδικία παρά τω θεώ μη γένοιτο
 shall we say? There is no injustice with God? May it not be.
 9:15 τω γαρ Μωσή λέγει ελεήσω
 3588 1063 * 3004 1653 3739 302
 ου αν For to Moses he says, I will show mercy on whom ever
 1653 2532 3627 3739 302 3627
 ελέω και οικτειρήσω ον αν οικτειρώ
 I should show mercy, and I shall pity whom ever I should pity.
 686 3767 3756 3588 2309 3761 3588
 9:16 άρα ούν ου του θέλοντος ουδέ του
 So then it is not of the one wanting, nor of the one
 5143 235 3588 1653 2316 3004 1063 3588
 τρέχοντος αλλα του ελεούντος θεού 9:17 λέγει γαρ η
 running, but of the showing mercy of God. [4says 1For 2the
 1124 3588 * 3754 1519 1473-3778 1825 1473
 γραφή τω Φαραώ ότι εις αυτό τούτο εξήγειρά σε
 3704 1731 1722 1473 3588 1411-1473 2532 3704
 όπως ενδείξωμαι εν σοι την δύναμιν μου και όπως
 so that I should demonstrate in you my power, and so that
 1229 3588 3686-1473 1722 3956 3588 1093 686 3767
 διαγγελή το ονομα μου εν πάση τη γη 9:18 άρα ούν
 I should declare my name in all the earth. So then
 3739 2309 1653 3739-1161 2309 4645
 ον θέλει ελεεί ον δε θέλει σκληρύνει
 whom he wants, he shows mercy; but whom he wants, he hardens.
 9:19 ερείς ούν μοι τι έτι μέμφεται τω
 2046 3767 1473 5100 2089 3201 3588
 You will say then to me, Why yet does he complain?
 1063 1013-1473 5100 436 3304
 γαρ βουλήματι αυτού τις ανθέστηκεν 9:20 μενούργε
 [3his will 1who 2has opposed]? Certainly,
 5599 444 1473 5100 1510.2.2 3588 470
 ο ανθρωπε συ τις ει ο ανταποκρινόμενος
 O man, [3you 1who 2are] the one answering
 3588 2316 3361 2046 3588 4110 3588 4111
 τω θεώ μη ερεί το πλάσμα τω πλάσαντι
 to God? Shall [3say 1the 2thing shaped] to the one shaping,
 5100 1473-4160 3779 2228 3756-2192 1849
 τι με εποίησας ούτως 9:21 η ουκ έχει εξουσίαν
 Why have you made me thus? Or has not [3authority
 3588 2763 3588 4081 1537 3588 1473 5445
 ο κεραμεύς του πηλού εκ του αυτού φυράματος
 1the 2potter] of the clay, from out of the same batch,

4160 3588 3303 1519 5092 4632 3739-1161 1519
 ποιῆσαι ο μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ο δε εἰς
 to make the one indeed for [2of honor 1a vessel], and the other for
 819 1487-1161 2309-3588-2316 1731 3588 3709
 ατιμίαν 9:22 εἰ δε θελὼν ο θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν
 dishonor? And if God wanting to demonstrate the wrath,
 2532 1107 3588 1415-1473 5342 1722 4183
 και γνωρίζαι το δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ
 and to make known his might, he bore with much
 3115 4632 3709 2675 1519 684
 μακροθυμία σκευὴ ὀργῆς καθηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν
 leniency vessels of wrath being readied for destruction;
 2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391-1473
 9:23 και ἵνα γνωρίσῃ τον πλουτον της δόξης αὐτοῦ
 and that he should make known the riches of his glory
 1909 4632 1656 3739 4282 1519 1391
 ἐπὶ σκευῇ ἐλέους α προητοίμασεν εἰς δόξαν
 upon vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,
 3739 2532 2564 1473 3756 3440 1537 *
 9:24 οὐς και ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων
 whom also he called us not only from out of Jews,
 235 2532 1537 1484 5613 2532 1722 3588 *
 ἀλλὰ και ἐξ ἐθνῶν 9:25 ὡς και ἐν τῷ Ὡσηε
 but also from out of the nations, (as also in Hosea
 3004 2564 3588 3756 2992-1473 2992-1473 2532 3588
 λέγει καλέσω τον οὐ λαόν μου λαόν μου και τὴν
 he says, I will call the one not my people; and the one
 3756 25 25 2532 1510.8.3 1722 3588
 οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην 9:26 και ἔσται ἐν τῷ
 not being loved, One being loved; and it will be in the
 5117 3739 4483 1473 3756 2992-1473 1473
 τόπω οὐ ἐρρήθη αὐτοῖς οὐ λαός μου υμῖς
 place where it was said to them, [2not 3my people 1You are],
 1563 2564 5207 2316-2198 *1161
 ἐκεῖ κληθήσονται υιοὶ θεοῦ ζῶντος 9:27 Ἡσαίας δε
 there they shall be called Sons of the living God; and Isaiah
 2896 5228 3588 * 1437 1510.3 3588 706
 κρᾶζει ὑπὲρ του Ἰσραὴλ εἰν ὁ αριθμὸς
 cries out over Israel, saying, Though [should be 1the 2number
 3588 5207 * 5613 3588 285 3588 2281
 των υιῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος της θαλάσσης
 3of the 4sons 5of Israel] as the sand of the sea,
 3588 2640 4982 3056 1063
 το κατάλειμμα σωθήσεται 9:28 λόγον γαρ
 the vestige shall be preserved,) [3a reckoning 1for
 4931 2532 4932 1722 1343 3754
 συντελῶν και συντεμένων ἐν δικαιοσύνη ὅτι
 2completing], and rendering it concise in righteousness; that
 3056 4932 4160 2962 1909 3588 1093
 λόγον συντετημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ της γης
 [4reckoning 3a concise 2will make 1the Lord] upon the earth.
 2532 2531 4280.* 1508 2962 4519
 9:29 και καθὼς προεῖρηκεν Ἡσαίας εἰ μὴ κύριος σαβαὼθ
 And as Isaiah described before, Unless the Lord of Hosts
 1459 1473 4690 5613 * 302-1096
 εγκατέλειπεν ἡμῖν σπέρμα ὡς Σόδομα ἀν εγενήθημεν
 left behind for us a seed, [2as 3Sodom 1we would have become],
 2532 5613 * 302-3666 5100 3767
 και ὡς Γόμορρα ἀν ὠμοιώθημεν 9:30 τι οὖν
 and as Gomorrah we would be like. What then
 2046 3754 1484 3588 3361 1377 1343
 ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τα μὴ διώκοντα δικαιοσύνην
 shall we say? That nations, the ones not pursuing righteousness,
 2638 1343 1343-1161 3588 1537 4102
 κατέλαβε δικαιοσύνην δικαιοσύνην δε τὴν ἐκ πίστεως
 overtook righteousness; but righteousness, the one of belief.
 *1161 1377 3551 1343 1519 3551
 9:31 Ἰσραὴλ δε διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον
 But Israel, pursuing a law of righteousness, [2unto 3the law
 1343 3756-5348 1302 3754 3756 1537
 δικαιοσύνης οὐκ ἐθάσε 9:32 διατί ὅτι οὐκ ἐκ
 4of righteousness 1attained not]. Why? Because it was not of
 4102 235 5613 1537 2041 3551 4350-1063
 πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου προσέκοψαν γαρ
 belief, but as of works of law. For they stumbled against
 3588 3037 3588 4348 2531 1125
 τῷ λίθῳ του προσκόμματος 9:33 καθὼς γέγραπται
 the stone of stumbling; as it has been written,
 2400 5087 1722 * 3037 4348 2532 4073
 ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος και πέτραν
 Behold, I put in Zion a stone of stumbling, and a rock
 4625 2532 3956 3588 4100 1909 1473 3756
 σκανδάλου και πᾶς ο πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ
 of offence; and every one trusting upon him shall not

2617
 κατασχυνθήσεται
 be disgraced.

CHAPTER 10

Deliverance Offered to Jews and Greeks

80 3588-3303 2107 3588 1699
 10:1 ἀδελφοί ἡ μὲν εὐδοκία της εἰμης
 Brethren, indeed the good-pleasure, of the one of my
 2588 2532 3588 1162 3588 4314 3588 2316 5228 3588
 καρδίας και η δέησις η προς τον θεόν ὑπὲρ του
 heart, and the supplication, the one towards God for
 * 1510.2.3 1519-4991 3140-1063 1473 3754
 Ἰσραὴλ ἐστὶν εἰς σωτηρίαν 10:2 μαρτυρῶ γαρ αὐτοῖς ὅτι
 Israel is for deliverance. For I bear witness to them that
 2205 2316 2192 235 3756 2596 1922
 ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν
 [2zeal 3of God 1they have], but not according to full knowledge.
 50-1063 3588 3588 2316-1343
 10:3 ἀγνοοῦντες γαρ τὴν του θεοῦ δικαιοσύνην
 For being ignorant of the thing of the righteousness of God,
 2532 3588 2398 1343 2212 2476
 και τὴν ἰδίων δικαιοσύνην ζητοῦντες στήσαι
 and [3their own 4righteousness 1seeking 2to establish],
 3588 1343 3588 2316 3756 5293
 τὴ δικαιοσύνη του θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν
 [3to the 4righteousness 5of God 1they did not 2submit].
 5056 1063 3551 5547 1519 1343
 10:4 τέλος γαρ νόμου χριστὸς εἰς δικαιοσύνην
 [3is the end 1For 6of the law 2Christ 4for 5righteousness]
 3956 3588 4100 *1063 1125 3588
 παντὶ τῷ πιστεύοντι 10:5 Μωϋσῃς γαρ γράφει τὴν
 to every one trusting. For Moses writes about the
 1343 3588 1537 3588 3551 3754 3588 4160 1473
 δικαιοσύνην τὴν ἐκ του νόμου ὅτι ο ποιήσας ἀντὰ
 righteousness, the one of the law, that, The [2observing 3them
 444 2198 1722 1473 3588-1161-1537 4102
 ἀνθρώπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς 10:6 ἡ δε ἐκ πίστεως
 1man] shall live by them. But of the [2of belief
 1343 3779 3004 3361 2036 1722 3588
 δικαιοσύνη οὕτως λέγει μη εἴπης μη
 1righteousness] thus he says, You should not say in τὴ
 2588-1473 5100 305 1519 3588 3772 5123
 καρδία σου τις ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανὸν τούτ' ἐστὶ
 your heart, Who shall ascend unto the heaven? that is to say,
 5547 2609 2228 5100 2597 1519 3588
 χριστὸν καταγαγεῖν 10:7 ἡ τις καταβήσεται εἰς τὴν
 [2Christ 1to lead] down; or, Who shall go down into the
 12 5123 5547 1537 3498 321
 ἀβύσσον τούτ' ἐστὶ χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν
 abyss? that is to say, [2Christ 3from 4the dead 1to lead].
 235 5100 3004 1451 1473 3588 4487 1510.2.3
 10:8 ἀλλὰ τι λέγει ἐγγὺς σου τὸ ρῆμα ἐστὶν
 But what does it say? [4near 5you 1The 2word 3is],
 1722 3588 4750-1473 2532 1722 3588 2588-1473 5123
 ἐν τῷ στόματι σου και ἐν τῇ καρδίᾳ σου τούτ' ἐστὶ
 in your mouth and in your heart; (that is to say
 3588 4487 3588 4102 3739 2784
 τὸ ρῆμα της πίστεως ο κηρῦσσομεν 10:9 ὅτι εἰν
 the word of the belief which we proclaim;) that if
 3670 1722 3588 4750-1473 2962 * 2532
 ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματι σου κύριον Ἰησοῦν και
 you should acknowledge in your mouth the Lord Jesus, and
 4100 1722 3588 2588-1473 3754 3588 2316 1473-1453 1537
 πιστεύσης ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ο θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ
 should trust in your heart that God raised him from
 3498 4982 2588-1063 4100
 νεκρῶν σωθήσῃ 10:10 καρδία γαρ πιστεύεται
 the dead, you shall be delivered. For the heart trusts
 1519 1343 4750-1161 3670 1519 4991
 εἰς δικαιοσύνην στόματι δε ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν
 unto righteousness; and the mouth acknowledges to deliverance.
 3004 1063 3588 1124 3956 3588 4100 1909
 10:11 λέγει γαρ ἡ γραφὴ πᾶς ο πιστεύων ἐπ'
 [4says 1For 2the 3scripture], Every one trusting upon
 1473 3756 2617 3756 1063 1510.2.3
 αὐτὸν οὐ κατασχυνθήσεται 10:12 οὐ γαρ ἐστὶ
 him shall not be put to shame. [3no 1For 2there is]
 1293 * 5037 2532 * 3588-1063 1473 2962
 διαστολή Ἰουδαίου τε και Ἑλλήνος ο γαρ αὐτὸς κύριος
 difference [2of Jew 1both] and Greek; for the same Lord

3956 4147 1519 3956 3588 1941
 πάντων πλουτών εις πάντας τους επικαλουμένους
 of all is being rich unto all the ones calling upon

1473 3956-1063 3739 302 1941 3588 3686
 αυτόν 10:13 πας γαρ ος αν επικαλέσεται το όνομα
 him. For every one who ever should call upon the name

2962 4982 10:14 4459 3767 1941
 κυρίου σωθήσεται πώς ουν επικαλέσονται
 of the Lord shall be delivered. How then should they call

1519 3739 3756 4100 4459-1161 4100
 εις ον ουκ επιστευσαν πως δε πιστεύουσιν
 unto whom they do not trust? And how shall they trust

3739 3756-191 4459-1161 191 5565
 ου ουκ ήκουσαν πως δε ακούσουσι χωρίς
 of whom they heard not? And how shall they hear separate from

2784 4459-1161 2784 1437
 κηρύσσοντος 10:15 πως δε κηρύξουσιν εαν
 one proclaiming? And how shall they proclaim if

3361 649 2531 1125 5613
 μη αποσταλώσι καθώς γέγραπται ως
 there should not be one sent? As it has been written, How

5611 3588 4228 3588 2097 1515
 ωραίοι οι πόδες των ευαγγελιζομένων ειρήνην
 beautiful the feet of the ones announcing good news of peace;

3588 2097 3588 18 235
 των ευαγγελιζομένων τα αγαθά 10:16 αλλ'
 of the ones announcing good news of good things. But

3756 3956 5219 3588 2098 *-1063 3004
 ου πάντες υπήκουσαν τω ευαγγελιω Ησαίας γαρ λέγει
 not all hearkened to the good news; for Isaiah says,

2962 5100 4100 3588 189-1473 686 3588
 κυριε τις επιστευσε τη ακοη ημών 10:17 αρα η
 O Lord, who trusted our report? So the

4102 1537 189 3588-1161 189 1223 4487 2316
 πιστος εξ ακοής η δε ακοη διά ρήματος θεού
 belief is from report, and the report through the word of God.

235 3004 3378 191 3304 1519 3956
 10:18 αλλά λέγω μη ουκ ήκουσαν μενούργε εις πάσαν
 But I say, Did they not hear? Certainly, for [3]unto all

3588 1093 1831 3588 5353-1473 2532 1519
 την γην εξήλθεν ο φθόγγος αυτών και εις
 the earth went forth their knell], and [2]went unto

3588 4009 3588 3611 3588 4487-1473
 τα περάτα της οικουμένης τα ρήματα αυτών
 the ends of the habitable world their words].

10:19 235 3004 3378 1097-* 4413 *
 αλλά λέγω μη ουκ εγνω Ισραήλ πρώτος * Μωσης
 But I say, Did not Israel know? First Moses

3004 1473 3863-1473 1909 3756 1484 1909
 λέγει εγω παραζηλώσω υμάς επ' ουκ εθνει επί
 says, I will provoke you to jealousy over that not a nation; by

1484 801 3949-1473 *-1161
 εθνει ασυνέτω παροργιώ υμάς 10:20 Ησαίας δε
 [2]nation [1]a senseless I will provoke you to anger. And Isaiah

662 2532 3004 2147 3588 1473 3361
 αποτολμά και λέγει ευρέθην τοις εμε μη
 was very bold, and he says, I was found by the ones [3]me [1]not

2212 1717 1096 3588 1473 3361
 ζητούσιν εμφανής γενομήν τοις εμε μη
 [2]seeking; [2]apparent [1]I became to the ones [3]for me [1]not

1905 4314-1161 3588 * 3004 3650-3588 2250
 ερωτώσι 10:21 προς δε τον Ισραήλ λέγει όλην την ημέραν
 [2]asking]. But to Israel he says, The entire day

1600 3588 5495-1473 4314 2992 544
 εξεπέτασα τας χείρας μου προς λαόν απειθούντα
 I spread forth my hands to a people resisting persuasion

2532 483
 και αντιλέγοντα
 and disputing.

CHAPTER 11

The Remnant of Israel

11:1 3004 3767 3361 683-3588-2316 3588 2992-1473
 λέγω ουν μη απώσατο ο θεός τον λαόν αυτού
 I say then, Did God thrust away his people?

3361 1096 2532-1063 1473 *-1510.2.1 1537 4690
 μη γένοιτο και γαρ εγω Ισραηλίτης εμι εκ σπέρματος
 May it not be. For even I am an Israelite, of the seed

* 5443 * 3756 683
 Αβραάμ φυλής Βενιαμίν 11:2 ουκ απώσατο
 of Abraham, of the tribe of Benjamin. [2]did not [3]thrust away

3588 2316 3588 2992-1473 3739 4267 2228 3756
 ο θεός τον λαόν αυτού ον προέγνω η ουκ
 [1]God his people whom he foreknew. Or do you not

1492 1722 * 5100 3004 3588 1124 5613 1793
 οιδάτε εν Ηλία τι λέγει η γραφή ως εντυγχάνει
 know in Elijah what [3]says [1]the [2]scripture], how he intercedes

3588 2316 2596 3588 * 3004 2962
 τω θεώ κατά του Ισραήλ λέγων 11:3 κυριε
 with God according to Israel, saying, O Lord,

3588 4396-1473 615 2532 3588 2379-1473
 τους προφήτας σου απέκτειναν και τα θυσιαστήριά σου
 [2]your prophets [1]they killed], and your altars

2679 2504 5275 3441 2532 2212 3588
 κατέσφαζαν καγώ υπελείφθην μόνος και ζητούσι την
 they razed, and I [2]am left [1]alone], and they seek

5590-1473 235 5100 3004 1473 3588 5538
 ψυχην μου 11:4 αλλά τι λέγει αυτός ο χρηματισμός
 my life. But what says [3]to him [1]the [2]divine answer]?

2641 1683 2035 435 3748
 κατέλιπον εμαυτώ επτακισχιλίους ανδρας οίτινες
 I left behind to myself seven thousand men, the ones who

3756 2578 1119 3588 * 3779 3767 2532
 ουκ έκαμψαν γόνυ τη Βαάλ 11:5 ούτως ουν και
 have not bent a knee to Baal. So then also

1722 3588 3568 2540 3005 2596 1589 5484
 εν τω νυν καιρώ λείμμα κατ' εκλογην χάριτος
 in the present time a remnant according to choice of favor

1096 1487-1161 5484 3765 1537 2041 1893
 γέγονεν 11:6 ει δε χάριτι ουκέτι εξ έργων επει
 takes place. But if by favor, no longer of works; else

3588 5484 3756 1096 5484 1487-1161 1537 2041 3765
 η χάρις ουκέτι γίνεται χάρις ει δε εξ έργων ουκέτι
 the favor no longer becomes favor. But if of works, no longer

1510.2.3 5484 1893 3588 2041 3756 1510.2.3 2041 5100
 εστι χάρις επει το έργον ουκέτι εστιν έργον 11:7 τι
 is it favor; else the work no longer is work. What

3767 3739 1934-* 3778 3756 2013
 ουν ο επιζητεί Ισραήλ τούτου ουκ επέτυχεν
 then? What Israel seeks anxiously for, this it did not succeed in;

3588-1161 1589 2013 3588-1161 3062 4456
 η δε εκλογή επέτυχεν οι δε λοιποι επωρόθησαν
 but the chosen succeeded, and the remaining were callous,

2531 1125 1325 1473 3588 2316
 11:8 καθώς γέγραπται έδωκεν αυτοις ο θεός
 (as it has been written, [2]gave [3]to them [1]God)

4151 2659 3788 3588 3361 991 2532 3775
 πνευμα κατανύξεις οφθαλμούς του μη βλέπειν και ωτα
 a spirit of vexation, of eyes to not see, and ears

3588 3361 191 2193 3588 4594 2250 2532 *
 του μη ακούειν εως της σημερον ημέρας 11:9 και Δαβιδ
 (to not hear,) until today's day. And David

3004 1096 3588 5132-1473 1519 3803 2532 1519
 λέγει γενηθήτω η τραπεζα αυτών εις παγίδα και εις
 says, Let [2]become [1]their table for a snare, and for

2339 2532 1519 4625 2532 1519 468 1473
 θήραν και εις σκάνδαλον και εις ανταπόδομα αυτοις
 a trap, and for an obstacle, and for a recompense to them!

4654 3588 3788-1473 3588 3361 991
 11:10 σκοτισθήτωσαν οι οφθαλμοι αυτών του μη βλέπειν
 Let [2]be darkened [1]their eyes] to not see,

2532 3588 3577-1473 1275 4781
 και τον νωτον αυτών διαπαντός σύγκαμψον
 and their back always bent downwards!

The Engrafted Branches

11:11 3004 3767 3361-4417 2443 4098
 λέγω ουν μη έπαισαν ινα πέσωσι
 I say then, did they stumble that they should fall?

3361 1096 235 3588 1473 3900 3588
 μη γένοιτο αλλά τω αυτών παραπτώματι την
 May it not be. But in their transgression the

4991 3588 1484 1519 3588 3863-1473
 σωτηρία τοις εθνεσιν εις το παραζηλώσαι αυτοις
 deliverance came to the nations, for the provoking them to jealousy.

1487-1161 3588 3900-1473 4149
 11:12 ει δε το παράπτωμα αυτών πλούτος
 But if their transgression was for the wealth

2889 2532 3588 2275-1473 4149 1484
 κόσμου και το ήττημα αυτών πλούτος εθνών
 of the world, and their vanquishing for the wealth of nations,

4214 3123 3588 4138-1473 1473 1063
 πόσω μάλλον το πληρωμα αυτών 11:13 μνί γαρ
 how much more their fullness? [3]to you [1]For

3004 3588 1484 1909 3745 3303 1510.2.1-1473
 λέγω τοῖς ἐθνέσιν ἐφ' ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ
 [I speak], to the nations; upon as much as indeed I am
 1484 652 3588 1248-1473 1392
 ἐθνῶν ἀπόστολος τῆν διακονίαν μου δοξάζω
 [of the nations an apostle], [my service I glorify],
 11:14 1513 3863 1473
 εἴπωσ παραζηλώσω μου
 if by any means I should provoke to jealousy the ones of my
 3588 4561 2532 4982 5100 1537 1473
 τῆν σάρκα και σώσω τινάς ἐξ αὐτῶν
 flesh, and shall deliver some from among them.
 11:15 1487-1063 3588 580 1473 2643
 εἰ γαρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ
 For if the casting off of them be for the reconciliation
 2889 5100 3588 4356 1508 2222 1537
 κόσμου τις ἢ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ
 of the world, what will be the reception of them, unless life from
 3498 1487-1161 3588 536 39 2532 3588 5445
 νεκρῶν 11:16 εἰ δε ἡ ἀπαρχὴ ἀγία και το φῦραμα
 the dead. And if the first-fruit be holy, also the batch;
 2532 1487 3588 4491 39 2532 3588 2798 1487-1161 5100
 και εἰ ἡ ρίζα ἀγία και οἱ κλάδοι 11:17 εἰ δε τινας
 and if the root be holy, also the branches. But if some
 3588 2798 1575 1473-1161 65-1510.6
 τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν συ δε ἀγριελαίου ὡν
 of the branches were broken off, and you being a wild olive tree
 1461 1722 1473 2532 4791 3588
 ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς και συγκοινωνός τῆς
 were engrafted in them, and [fellow-partakers of the
 4491 2532 3588 4096 3588 1636 1096
 ρίζης και τῆς πότητος τῆς ελαίας ἐγένου
 root and the fatness of the olive tree became],
 3361-2620 3588 2798 1487-1161 2620
 11:18 μὴ κατακαυθῶ τῶν κλάδων εἰ δε κατακαυθῶσαι
 glory not over the branches! But if you gloried over them,
 3756-1473 3588 4491 941 235 3588 4491
 οὐ συ τῆν ρίζαν βαστάξεις ἀλλὰ ἡ ρίζα
 know that you do not [the root bear], but the root bears
 1473 2046 3767 1575 3588 2798
 σε 11:19 εἰ εἰς οὖν ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι
 you. You will say then, [were broken off the branches]
 2443 1473 1461 2573 3588 570
 ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρίσω 11:20 καλῶς τῆ ἀπιστία
 that I should be engrafted. Well, by unbelief
 1575 1473-1161 3588 4102 2476 3361
 ἐξεκλάσθησαν συ δε τῆ πίστει ἐστήκασ μὴ
 they were broken off, and you in the belief stand. Be not
 5309 235 5399 1487-1063 3588 2316 3588
 υψηλοφρόνει ἀλλὰ φοβού 11:21 εἰ γαρ ο θεός τῶν
 high-minded, but fear. For if God
 2596 5449 2798 3756-5339 3381
 κατά φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως
 [according to nature the branches spared not], perhaps
 3761 1473 5339 1492 3767 5544
 οὐδε σου φείσεται 11:22 ἴδε οὖν χρηστότητα
 not even you he shall spare. Behold then the graciousness
 2532 663 2316 1909-3303 3588 4098
 και ἀποτομίαν θεοῦ ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας
 and severity of God! indeed upon the ones having fallen –
 663 1909-1161 1473 5544 1437 1961
 ἀποτομίαν ἐπὶ δε σε χρηστότητα ἐάν ἐπιμείνης
 severity; but upon you – graciousness, if you should remain
 3588 5544 1893 2532 1473 1581 2532
 τῆ χρηστότητι ἐπεὶ και συ ἐκκοπήση 11:23 και
 in the graciousness; else also you shall be cut off. [also
 1565 1161 1437 3361 1961 3588 570
 ἐκεῖνοι δε ἐάν μὴ ἐπιμείνωσι τῆ ἀπιστία
 those And if they do not remain in the unbelief,
 1461 1415 1063 1510.2.3 3588 2316 3825
 ἐγκεντρίσθησονται δυνάτος γαρ ἐστὶν ο θεός πάλιν
 shall be engrafted; [able for is God] again
 1461 1473 1487-1063 1473 1537 3588 2596
 ἐγκεντρίσαι αὐτοὺς 11:24 εἰ γαρ συ ἐκ τῆς κατά
 to engraft them. For if you, [from the according to
 5449 1581 65 2532 3844 5449
 φύσιν ἐξεκόπησ ἀγριελαίου και παρὰ φύσιν
 nature were cut off the wild olive tree], and contrary to nature
 1461 1519 2565 4214 3123 3778
 ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον πόσω μάλλον οὗτοι
 were engrafted into the fruitful olive tree; how much more these,

3588 2596 5449 1461 3588 2398
 οἱ κατά φύσιν ἐγκεντρίσθησονται τῆ ἰδία
 the ones according to nature, shall be engrafted into their own
 1636
 ελαία
 olive tree?

Future Deliverance for Israel

11:25 3756-1063 2309 1473 50 80 3588
 οὐ γαρ θέλω υμᾶς ἀγροεῖν ἀδελφοὶ το
 For I do not want you to be ignorant, brethren,
 3466-3778 2443 3361 1510.3 3844 1438
 μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ εἴητε παρ' εαυτοῖς
 of this mystery, that you should not be [in yourselves
 5429 3754 4457 575-3313 3588 *
 φρόνιμοι ὅτι πῶρωσις ἀπὸ μέρους τῶ Ἰσραὴλ
 [intelligent], that callousness [in part] of Israel
 1096 891 3739 3588 4138 3588 1484
 γέγονεν ἀχρις οὗ το πλήρωμα τῶν ἐθνῶν
 [has happened] until of which time the fullness of the nations
 1525 2532 3779 3956 * 4982
 εἰσέλθῃ 11:26 και οὕτω πας Ἰσραὴλ σωθήσεται
 shall enter in. And so all Israel shall be delivered,
 2531 1125 2240 1537 *
 καθὼς γέγραπται ἡξεί ἐκ Σιών
 as it has been written, [shall come] from out of Zion
 3588 4506 2532 654 763
 ὁ ρυόμενος και ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ
 [the one rescuing], and he shall turn impious deeds from
 * 2532 3778 1473 3588 3844 1473
 Ἰακώβ 11:27 και αὐτῆ αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ
 Jacob. And this [to them] is the aby me
 1242 3752 851 3588 266-1473
 διαθήκη ὅταν ἀφελῶμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν
 [covenant], whenever I should remove their sins.
 11:28 κατά μὲν 2596-3303 3588 2098 2190 1223-1473
 Indeed according to the good news, enemies for your account;
 2596-1161 3588 1589 27 1223 3588
 κατά δε τῆν ἐκλογὴν ἀγαπητοῦ διὰ τοὺς
 but according to the selection, beloved on account of the
 3962 278-1063 3588 5486 2532
 πατέρων 11:29 ἀμεταμέλητα γαρ τὰ χαρίσματα και
 fathers. For irrevocable are the favors and
 3588 2821 3588 2316 5618-1063 2532 1473
 ἡ κλήσις του θεοῦ 11:30 ὡσπερ γαρ και υμεῖς
 the calling of God. For as also you
 4218 544 3588 2316 3568-1161
 ποτέ ἠπειθήσατε τῶ θεῷ νυν δε
 at some time or other resisted persuasion to God, but now
 1653 3588 3778 543 3779
 ἠλεήθητε τῆ τούτων ἀπειθεία 11:31 οὕτω
 you were shown mercy in the [of these disobedience]; so
 2532 3778 3568 544 3588 5212 1656 2443
 και οὗτοι νυν ἠπειθήσαν τῶ υμετέρῳ ἐλεεί ἵνα
 also these now resisted persuasion to your mercy, that
 2532 1473 1653 4788 1063
 και αὐτοὶ ἐλεηθῶσι 11:32 συνέκλεισε γαρ
 also they should be shown mercy. [closed up] For
 3588 2316 3588-3956 1519 543 2443 3588-3956
 ο θεός τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν ἵνα τοὺς πάντας
 [God] all of the ones in disobedience, that all of the ones
 1653 5599 899 4149 2532 4678
 ἐλεῖσῃ 11:33 ὡ βάθος πλοῦτου και σοφίας
 he should show mercy. O the depth of wealth and wisdom
 2532 1108 2316 5613 419 3588 2917-1473
 και γνώσεως θεοῦ ὡς ἀνεξερεύνητα τα κρίματα αὐτοῦ
 and knowledge of God; as unsearchable are his judgments,
 2532 421 3588 3598-1473 5100-1063 1097 3563
 και ἀνεξιχνίαστοι αι ὁδοὶ αὐτοῦ 11:34 τις γαρ ἐγνων
 and untraceable are his ways. For who knew the mind
 2962 2228 5100 4825-1473 1096 2228 5100
 κυρίου ἡ τις σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο 11:35 ἡ τις
 of the Lord, or who [his counselor] became? Or who
 4272 1473 2532 467 1473 3754
 προέδωκε αὐτῶ και ἀναποδοθήσεται αὐτῶ 11:36 ὅτι
 first gave to him and he shall recompense to him? For

11:26 †or ungodliness.

11:28 †Ald. omits τῆν.

1537 1473 2532 1223 1473 2532 1519 1473 3588-3956
 εξ αυτού και δι' αυτού και εις αυτών τα πάντα
 from out of him and through him and unto him are all things.
 1473 3588 1391 1519 3588 165 281
 αυτό η δόξα εις τους αιώνας αμήν
 To him be the glory into the eons. Amen.

CHAPTER 12

Living Sacrifices

3870-3767 1473 80 1223 3588 3628
 12:1 παρακαλώ ούν υμάς αδελφοί διά των οικτιρμών
 Then I exhort you, brethren, by the compassions
 3588 2316 3936 3588 4983-1473 2378 2198
 του θεού παραστήσαι τα σώματα υμών θυσίαν ζώσαν
 of God, to present your bodies [2sacrifices 1living],
 39 2101 3588 2316 3588 3050 2999 1473
 αγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν υμῶν
 holy, well-pleasing to God, the rational service of yours.
 2532 3361 4964 3588 165-3778 235
 12:2 και μη συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ
 And be not conformed to this eon, but
 3339 3588 342 3588 3563-1473 1519
 μεταμορφούσθε τὴν ἀνακαινώσει τοῦ νοῦ υμῶν
 be transformed in the renewal of your mind, in
 3588 1381-1473 5100 3588 2307 3588 2316 3588
 το δοκιμάζειν υμᾶς τι τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ το
 the trying of yourselves, in what is the [6will 7of God
 18 2532 2101 2532 5046 3004-1063 1223 3588
 αγαθὸν και εὐάρεστον και τέλειον 12:3 λέγω γὰρ διὰ τῆς
 1good 2and 3well-pleasing 4and 3perfect! For I say by the
 5484 3588 1325 1473 3956 3588 1510.6 1722 1473
 χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν υμῖν
 favor being given to me, to every one being among you,
 3361 5252 3844 3739 1163 5426 235 5426
 μη υπερφρονεῖν παρ' ὁ δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν
 to not be high-minded above what you must think; but to think
 1519 3588 4993 1538 5613 3588 2316 3307
 εἰς τὸ σωφρονεῖν ἐκάστω ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισε
 to be of a sound mind; to each as God portioned
 3358 4102
 μέτρον πίστεως
 a measure of belief.

Many Members but One Body

2509-1063 1722 1520 4983 3196 4183
 12:4 καθάπερ γὰρ ἐν ἐνὶ σώματι μέλη πολλά
 For just as in one body [3members 2many
 2192 3588 1161 3196 3956 3756 3588 1473 2192
 ἔχομεν τα δε μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει
 1we have], [3the 1but 4members 2all] do not [2the 3same 1have]
 4234 3779 3588 4183 1520 4983 1510.2.4 1722 5547
 πράξιν 12:5 οὕτως οἱ πολλοὶ ἐν σώματι ἕσμεν ἐν χριστῷ
 action; thus [2the 3many 4are one 3body 1we] in Christ,
 3588-1161-2596 1520 240 3196 2192-1161
 ὁ δε καθ' ἑαυτῶν ἕκαστος ἕν ἑαυτῷ 12:6 ἔχοντες δε
 and each one [2of one another 1members]. But having
 5486 2596 3588 5484 3588 1325 1473
 χάρισμα κατὰ τὴν ἰσχυρίαν τὴν δοθείσαν ἡμῖν
 [2favors 3according to 4the 5favor 6being given 7to us
 1313 1535 4394 2596 3588
 διάφορα εἴτε προφητεῖαν κατὰ τὴν
 1diverse]; whether prophecy, let it be according to the
 356 3588 4102 1535 1248 1722
 ἀναλογίαν τῆς πίστεως 12:7 εἴτε διακονίαν ἐν
 ratio of the belief; whether service, in
 3588 1248 1535 3588 1321 1722 3588 1319
 τῆ διακονίᾳ εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῆ διδασκαλίᾳ
 the service; whether the teaching, in the instruction;
 1535 3588 3870 1722 3588 3874 3588
 12:8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῆ παρακλήσει ὁ
 whether the comforting, in the comfort; the
 3330 1722 572 3588 4291 1722 4710
 μεταδιδοῦς ἐν ἀπλότητι ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ
 sharing, in simplicity; the being in charge, with diligence;
 3588 1653 1722 2432 3588 26
 ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι 12:9 ἡ ἀγάπη
 the showing of mercy, with happiness; the love,
 505 655 3588 4190 2853 3588
 ἀνυπόκριτος ἀποστνγνόντες τὸ πονηρὸν κολλῶμενοι τῷ
 unpretentious; abhorring the evil; cleaving to the

18 3588 5360 1519 240
 αγαθῷ 12:10 τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους
 good; in the brotherly affection, [2for 3one another
 5387 3588 5092 240
 φιλόστοργοι τῆ τιμῆ ἀλλήλους
 1having a strong natural affection]; in the honor, [2to one another
 4285 3588 4710 3361 3636 3588
 προηγούμενοι 12:11 τῆ σπουδῆ μη οκνηροὶ τῷ
 1giving preference]; in the diligence, not lazy; in the
 4151 2204 3588 2962 1398 3588
 πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίῳ δουλεύοντες 12:12 τῆ
 spirit, bubbling; to the Lord, serving; in the
 1680 5463 3588 2347 5278 3588 4335
 ἐλπίδι χαίροντες τῆ θλίψει υπομένοντες τῆ προσευχῆ
 hope, rejoicing; in the affliction, enduring; in the prayer,
 4342 3588 5532 3588 39
 προσκαρτεροῦντες 12:13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων
 constantly attending to; in the needs of the holy ones,
 2841 3588 5381 1377 2127
 κοινουόντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες 12:14 εὐλογεῖτε
 participating in; the hospitality, pursuing. Bless
 3588 1377 1473 2127 2532 3361 2672
 τοὺς διώκοντάς υμᾶς εὐλογεῖτε και μη καταράσθε
 the ones persecuting you! bless and do not curse!
 5463 3326 5463 2532 2799 3326 2799
 12:15 χαίρειν μετὰ χαίρωντων και κλαίειν μετὰ κλαίωντων
 Rejoice with ones rejoicing! and weep with ones weeping!
 3588 1473 1519 240 5426 3361 3588 5308
 12:16 το αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονούντες μη τα υψηλά
 [2the 3same 4to 5one another 1Be thinking]; not the high
 5426 235 3588 5011 4879 3361
 φρονούντες ἀλλὰ τοὺς ταπεινοὺς συναπαγόμενοι μη
 thinking, but [2the 3lowly 1associating with]; do not
 1096 5429 3844 1438 3367 2556 473
 γίνεσθε φρόνιμοι παρ' εαυτοῖς 12:17 μηθεὶ κακὸν ἀντὶ
 become intelligent for yourselves! To no one [2bad 3for
 2556 591 4306 2570 1799
 κακοῦ ἀποδιδόντες προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον
 4bad 1rendering]. Thinking beforehand good things before
 3956 444 1487 1415 3588-1537-1473 3326
 πάντων ἀνθρώπων 12:18 εἰ δυνατόν το ἐξ υμῶν μετὰ
 all men. If possible, as to yourselves, with
 3956 444 1514 3361 1438
 πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες 12:19 μη εαυτοῦς
 all men being at peace; not by yourselves
 1556 27 235 5117 3588 3709
 ἐκδικούντες ἀγαπητοὶ ἀλλὰ δότε τόπον τῆ ὀργῆ
 avenging, beloved, but give place to wrath!
 1125-1063 1473-1557 1473 467
 γέγραπται γὰρ ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀναπαδοῦσω
 For it has been written, Vengeance is mine, I will recompense,
 3004 2962 1437 3767 3983 3588 2190-1473
 λέγει κύριος 12:20 εἰν ούν πεινᾶ ὁ ἐχθρὸς σου
 says the Lord. If then [2should hunger 1your enemy],
 5595 1473 1437 1372 4222-1473 3778-1063
 ψώμιζε αὐτὸν ἵεαν διψᾷ πότιζε αὐτὸν†† τοῦτο γὰρ
 feed him! If he should thirst, give him a drink! For this
 4160 440 4442 4987 1909 3588 2776-1473
 ποιῶν ἀνθρακας πυρός σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
 doing [2coals 3of fire 1you shall heap] upon his head.
 3361 3528 5259 3588 2556 235 3528 1722 3588
 12:21 μη νικῶ ὑπὸ του κακοῦ ἀλλὰ νικά ἐν τῷ
 Be not overcome by the evil, but overcome [3by 4the
 18 3588 2556
 αγαθῷ το κακόν
 3good 1the 2evil!]

CHAPTER 13

Submission to Authorities

3956 5590 1849 5242
 13:1 πάσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις
 Every soul [2to authorities 3being superior
 5293 3756 1063 1510.2.3 1849 1508 575 2316
 υποτασσέσθω οὐ γὰρ ἐστιν ἐξουσία εἰ μη ἀπὸ θεοῦ
 1be submitted]! [3no 1For 2there is] authority unless from God;
 3588-1161 1510.6 1849 5259 3588 2316 5021-1510.2.6
 αἱ δε οὐσαι ἐξουσίαι ὑπὸ του θεοῦ τεταγμέναι εἰσιν
 and the ones being authorities [2by 3God 1are ordered].

12:20 †—††Ald. omits.

13:2 ⁵⁶²⁰ ὥστε ³⁵⁸⁸ ο ⁴⁹⁸ ἀντιπασσόμενος ³⁵⁸⁸ τῆ ¹⁸⁴⁹ ἐξουσία ³⁵⁸⁸ τῆ
 So that the one rebelling against the authority, [2in the
³⁵⁸⁸ 2316-1296 ⁴³⁶ 3588-1161 ⁴³⁶ 3588-1063 758
 του θεοῦ διαταγῆ ἀνθέστηκεν οἱ δε ἀθεσθηκότες
 3disposition of God 1opposes]; and the ones opposing,
¹⁴³⁸ 2917 ²⁹⁸³ 3588-1063 758
 εαυτοῖς κρίμα λήψονται 13:3 οἱ γὰρ ἄρχοντες
 [3to themselves 2judgment 1shall receive]. For the rulers
^{3756-1510.2.6} 5401 ³⁵⁸⁸ 18 ²⁰⁴¹ 235 ³⁵⁸⁸
 οὐκ εἰσὶ φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων ἀλλὰ τῶν
 are not a fear of the ones of good works, but of the ones
²⁵⁵⁶ 2309 ¹¹⁶¹ 3361 ⁵³⁹⁹ 3588 1849
 κακῶν θέλεις ¹¹⁶¹ 3361 ⁵³⁹⁹ 3588 1849
 of evils. [2you should 4want 1But 3not] to be fearful of the authority;
³⁵⁸⁸ 18 ⁴¹⁶⁰ 2532 2192 ¹⁸⁶⁸ 1537 1473
 το ἀγαθὸν ποιεῖ και ἐξείς ἐπαινον ἐξ αὐτῆς
 by the [2good 1doing] even you shall have high praise from it.
²³¹⁶ 1063 ^{1249-1510.2.3} 1473 ¹⁵¹⁹ 3588 18 ¹⁴³⁷⁻¹¹⁶¹
 13:4 θεοῦ γὰρ δῆλον ἐστὶ σοὶ εἰς το ἀγαθὸν εἶναι δε
 [3of God 1For 2it is a servant] to you for good. But if
³⁵⁸⁸ 2556 ⁴¹⁶⁰ 5399 ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ 1500 ³⁵⁸⁸
 το κακὸν ποιῆς φόβου οὐ γὰρ εὐκὴ τῆν
 [2evil 1you should do], fear! for it does not [4in vain 2]the
³¹⁶² 5409 ²³¹⁶ 1063 ¹²⁴⁹ 1510.2.3 ¹⁵⁵⁸
 μάχαυαν φορεῖ θεοῦ γὰρ δῆλον ἐστὶν ἐκδικῶν
 sword 1wear]. [4of God 1For 3a servant 2it is], punishing
¹⁵¹⁹ 3709 ³⁵⁸⁸ 3588 ²⁵⁵⁶ 4238 ¹³⁵²
 εἰς ὀργὴν τῶ το κακὸν πράσσοντι 13:5 διὸ
 for wrath to the one [2evil 1doing]. Therefore
³¹⁸ 5293 ³⁷⁵⁶ 3440 ¹²²³ 3588 3709
 ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τῆν ὀργὴν
 it is a necessity to be submitted, not only because of the wrath,
²³⁵ 2532 ¹²²³ 3588 4893 ¹²²³
 ἀλλὰ και διὰ τῆν συνείδησιν 13:6 διὰ
 but also because of the conscience. [2on account of
³⁷⁷⁸ 1063 ²⁵³² 5411 ⁵⁰⁵⁵ 3011 ¹⁰⁶³
 τούτο γὰρ και φόρου τελεῖτε λειτουργοὶ 1063
 3this 1For] also [2paying the tribute 1fulfill!] 3ministers 1for
²³¹⁶ 1510.2.6 ¹⁵¹⁹ 1473-3778 ⁴³⁴²
 θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτό τούτο προσκαρτεροῦντες
 4of God 2they are] in this same thing attending to constantly.
⁵⁹¹ 3767 ³⁹⁵⁶ 3588 3782 ³⁵⁸⁸
 13:7 ἀπόδοτε οὐν πᾶσι τὰς οφειλάς το τον
 Render then to all the debts! to the one for the
⁵⁴¹¹ 3588 ⁵⁴¹¹ 3588 ³⁵⁸⁸ 5056 ³⁵⁸⁸ 5056
 φόρου τον φόρου τῶ το τέλος το τέλος
 tribute – the tribute; to the one for the tax – the tax;
³⁵⁸⁸ 3588 ⁵⁴⁰¹ 3588 ⁵⁴⁰¹ 3588 ³⁵⁸⁸
 τῶ τον φόβον τον φόβον τῶ την
 to the one commanding fear – the fear; to the one
⁵⁰⁹² 3588 5092 ³³⁶⁷ 3367-3784
 τιμὴν τῆν τιμὴν 13:8 μηδενὶ μηδὲν οφείλετε
 commanding honor – the honor. To no one owe anything,
¹⁵⁰⁸ 3588 25 ²⁴⁰ 3588-1063 25 ³⁵⁸⁸ 2087
 εἰ μη το αγαπᾶν ἀλλήλους ο γὰρ αγαπῶν τον ἕτερον
 unless it be loving one another. For the one loving the other
³⁵⁵¹ 4137 ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ 3756
 νόμον πεπλήρωκεν 13:9 το γὰρ οὐ
 [2the law 1has fulfilled]. For the commandment, you shall not
³⁴³¹ 3756 ⁵⁴⁰⁷ 3756 ²⁸¹³
 μοιχεύσεις οὐ φονεύσεις οὐ κλέψεις†
 commit adultery; you shall not murder; you shall not steal;
³⁷⁵⁶ 1937 ²⁵³² 1536 ²⁰⁸⁷ 1785 ¹⁷²²
 οὐκ ἐπιθυμήσεις και εἰ τις ἕτερα ἐντολή ἐν
 you shall not lust; and if any other commandment, in
³⁷⁷⁸ 3588 3056 ³⁴⁶ 1722 3588 ²⁵
 τούτῳ τῶ λόγῳ ἀνακεφαλαιούται ἐν τῶ αγαπήσεις
 this the word is recapitulated, in the saying You shall love
³⁵⁸⁸ 4139-1473 ⁵⁶¹³ 1438 ³⁵⁸⁸ 26 ³⁵⁸⁸ 4139
 τον πλησίον σου ὡς εαυτὸν 13:10 ἡ ἀγάπη τῶ πλησίον
 your neighbor as yourself. The love to the neighbor
²⁵⁵⁶ 3756-2038 ⁴¹³⁸⁻³⁷⁶⁷ 3551 ³⁵⁸⁸ 26
 κακὸν οὐκ ἐργάζεται πληρωμα οὐν νόμου ἡ ἀγάπη
 [2evil 1works no], [3then is the fullness 4of the law 1the 2love].

13:5 †CP ὑποτάσσεσθε – to be submitted!
 13:9 †Ald. οὐ ψευδομαρτυρησεις – do not bear false witness.

Clothe on The Lord Jesus Christ

2532 3778 1492 3588 2540 3754 5610 1473
 13:11 και τούτο εἰδότες τον καιρόν ὅτι ὥρα ἡμᾶς
 Also this, knowing the time, that the hour we
²²²⁵ 1537 ⁵²⁵⁸ 1453 ³⁵⁶⁸⁻¹⁰⁶³ 1451 ¹⁴⁷³
 ἤδη ἐξ ὑπνου ἐγερθήνα νυν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν
 already from out of sleep arise; for now [2is nearer 3us
³⁵⁸⁸ 4991 ²²²⁸ 3753 ⁴¹⁰⁰ 3588 3571
 ἡ σωτηρία ἡ ὅτε ἐπιστεῦσαμεν 13:12 ἡ νύξ
 1deliverance] than when we trusted. The night
⁴²⁹⁸ 3588-1161 2250 ¹⁴⁴⁸ 659 ³⁷⁶⁷
 προέκοψεν ἡ δε ἡμέρα ἡγγικεν ἀποθώμαθα οὐν
 progressed, and the day approached. We should put aside then
³⁵⁸⁸ 2041 ³⁵⁸⁸ 4655 ²⁵³² 1746 ³⁵⁸⁸ 3696 ³⁵⁸⁸
 τα ἔργα του σκοτους και ἐνδυσώμαθα τα ὅπλα του
 the works of darkness, and put on the weapons of the
⁵⁴⁵⁷ 5613 1722 2250 ²¹⁵⁶ 4043 ³³⁶¹
 φωτός 13:13 ὡς ἐν ἡμέρα εὐσημῶνως περιπατήσωμεν μη
 light. As [3by 4day 2decently 1we should walk]; not
²⁹⁷⁰ 2532 3178 ³³⁶¹ 2845 ²⁵³² 766
 κόμοις και μέθαις μη κοίταις και ἀσελγείαις
 in debaucheries and in intoxications; not in beds and in lewdnesses;
³³⁶¹ 2054 ²⁵³² 2205 ²³⁵ 1746 ³⁵⁸⁸ 2962
 μη ἐρίδι και ζήλω 13:14 ἀλλ' εὐδύσασθε τον κύριον
 not in strife and in jealousy. But clothe on the Lord
^{*} 5547 ²⁵³² 3588 ⁴⁵⁶¹ 4307 ³³⁶¹ 4160
 Ἰησοῦν χριστόν και της σαρκός πρόνοιαν μη ποιείσθε
 Jesus Christ, and [6of the 7flesh 3forethought 1do not 2]have
¹⁵¹⁹ 1939
 εἰς ἐπιθυμίας
 4for 5desire].

CHAPTER 14

Receive the Weak

14:1 ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 770 ³⁵⁸⁸ 4102
 τον δε ασθενοντα τη πιστει
 But the one being weak in the belief
⁴³⁵⁵ 3361 ¹⁵¹⁹ 1253 ¹²⁶¹
 προσλαμβάνεσθε μη εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν
 take to yourselves! not for distinction of arguings.
³⁷³⁹⁻³³⁰³ 4100 ²⁰⁶⁸ 3956 ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹
 14:2 ὅς μὲν πιστεῦει φαγεῖν πάντα ο δε
 Indeed one trusts to eat all things; and the one
⁷⁷⁰ 3001 ²⁰⁶⁸ 3588 ²⁰⁶⁸
 ασθενῶν λάχανα εσθίει 14:3 ο εσθίων
 being weak [2vegetables 1eats]. The one eating,
³⁵⁸⁸ 3361 ²⁰⁶⁸ 3361-1848 ³⁵⁸⁸ 3588
 τον μη εσθιοντα μη εξουθενεῖτω και ο
 [2the one 3not 4eating 1treat not with contempt]! and the one
³³⁶¹ 2068 ³⁵⁸⁸ 2068 ³³⁶¹⁻²⁹¹⁹ 3588 ²³¹⁶⁻¹⁰⁶³
 μη εσθίων τον εσθιοντα μη κρινέτω ο θεός γαρ
 not eating, [2the one 3eating 1judge not]! for God
¹⁴⁷³⁻⁴³⁵⁵ 1473 ⁵¹⁰⁰ 1510.2.2 ³⁵⁸⁸ 2919
 αὐτὸν προσελάβετο 14:4 σὺ τις εἰ ο κρινῶν
 received him to himself. [3you 1Who 2are], the one judging
²⁴⁵ 3610 ³⁵⁸⁸ 2398 ²⁹⁶² 4739 ²²²⁸ 4098
 ἀλλότριον οκέτην τῶ ιδίῳ κυρίῳ στήκει ἡ πίπτει
 a stranger's servant? To his own master he stands or falls,
²⁴⁷⁶⁻¹¹⁶¹ 1415 ¹⁰⁶³ 1510.2.3 ³⁵⁸⁸ 2316
 σταθῆσεται δε δυνατός γὰρ εστω ο θεός
 but he shall be established; [4able 1for 3is 2God]
²⁴⁷⁶ 1473 ³⁷³⁹⁻³³⁰³ 2919 ²²⁵⁰
 στήσαι αὐτὸν 14:5 ὅς μὲν κρίνει ἡμέραν
 to establish him. The one who indeed judges a day
³⁸⁴⁴ 2250 ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ 2919 ³⁹⁵⁶ 2250 ¹⁵³⁸ 1722
 παρ' ἡμέραν ὅς δε κρίνει πᾶσαν ἡμέραν ἕκαστος ἐν
 over a day, and who judges every day – [2each 4in
³⁵⁸⁸ 2398 ³⁵⁶³ 4135 ³⁵⁸⁸
 τῶ ιδίῳ νοῖ πληροφορεῖσθω 14:6 ο
 3his own 6mind 1let 3have full assurance]! The one
⁵⁴²⁶ 3588 2250 ²⁹⁶²⁻⁵⁴²⁶ 2532 ³⁵⁸⁸ 3361
 φρονῶν τῆν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ και ο μη
 regarding the day, regards it to the Lord; and the one not
⁵⁴²⁶ 3588 2250 ²⁹⁶² 3756-5426 ³⁵⁸⁸
 φρονῶν τῆν ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ ο
 regarding the day, [2to the Lord 1regards it not]. The one

14:1 *i.e.* purpose.

2068 2962-2068 2168-1063 3588 2316 2532 3588
 εσθίων κυρίω εσθίει ευχαριστεί γαρ τω θεώ και ο
 eating, eats to the Lord, for he gives thanks to God; and the one
 3361 2068 2962 3756-2068 2532 2168 3588
 μη εσθίων κυρίω ουκ εσθίει και ευχαριστεί τω
 not eating, [2to the Lord 1eats not], and he gives thanks to
 2316 3762-1063 1473 1438-2198 2532 3762
 θεώ 14:7 ουδείς γαρ ημών εαυτώ ζη και ουδείς
 God. For not one of us lives to himself, and no one
 1438-599 1437 5037 1063 2198
 εαυτώ αποθνήσκει 14:8 εάν τε γαρ ζώμεν
 dies to himself. [2if 3both 1For] we should live,
 3588 2962 2198 1437-5037 599 3588
 τω κυρίω ζώμεν εάν τε αποθνήσκωμεν τω
 [2to the 3Lord 1we should live]; and if we should die, [2to the
 2962 599 1437 5037 3762 2198 1437-5037
 κυρίω αποθνήσκομεν εάν τε ουν ζώμεν εάν τε
 3Lord 1we should die]. If both then we should live, and if
 599 3588 2962 1510.2.4 1519 3778-1063
 αποθνήσκομεν του κυρίου εσμέν 14:9 εις τούτο γαρ
 we should die, [2of the 3Lord 1we are]. For, for this
 5547 2532 599 2532 450 2532 2198 2443 2532 3498
 χριστός και απέθανε και ανέστη και έζησεν ινα και νεκρών
 Christ both died, and rose up, and lived, that both the dead
 2532 2198 2961 1473-1161 5100 2919
 και ζώντων κυριεύση 14:10 ου δε τι κρίνεις
 and living he should lord over. But you, why do you judge
 3588 80-1473 2228 2532 1473-5100 1848 3588
 τον αδελφόν σου η και συ τι εξουθενείς του
 your brother? or also why do you treat with contempt
 80-1473 3956-1063 3936 3588 968
 αδελφόν σου πάντες γαρ παραστησόμεθα τω βήματι
 your brother? for all of us shall stand before the rostrum
 3588 5547 1125-1063 2198-1473 3004
 του χριστού 14:11 γέγραπται γαρ ζω εγω λέγει
 of the Christ. For it has been written, As I live, says
 2962 3754 1473 2578 3956 1119 2532 3956 1100
 κύριος ότι μοι κάμψει παν γόνυ και πάντα γλώσσα
 the Lord, that to me [3shall bend 1every 2knee], and every tongue
 1843 3588 2316 686 3767 1538
 εξομολογήσεται τω θεώ 14:12 άρα ουν έκαστος
 shall make acknowledgment to God. So then each
 1473 4012 1438 3056 1325 3588 2316
 ημών περί εαυτού λόγον δώσει τω θεώ
 of us concerning himself [2account 1shall give] to God.

The Law of Love

3371 3767 240 2919 235
 14:13 μηκέτι ουν αλλήλους κρίνωμεν αλλά
 No longer then [2one another 1should we judge]. But
 3778 2919 3123 3588 3361 5087 4348
 τούτο κρίνατε μάλλον το μη τιθέσαι πρόσκομμα
 this judge rather! do not put an occasion of stumbling
 3588 80 2228 4625 1492 2532 3982 1722
 τω αδελφώ η σκάνδαλο 14:14 οίδα και πέπεισμαι εν
 to the brother or an obstacle! I know and am persuaded in
 2962 * 3754 3762 2839 1223 1473 1508 3588
 κυριώ† Ιησού ότι ουδέν κοινόν δι' αυτού ει μη τω
 the Lord Jesus, that nothing is profane of itself; except to the one
 3049 5100 2839-1510.1 1565 2839
 λογιζόμενω τι κοινόν είναι εκείνω κοινόν
 considering anything to be profane, to that one it is profane.
 1487-1161 1223 1033 3588 80-1473 3076
 14:15 ει δε διά βρώμα ο αδελφός σου λυπείται
 But if on account of food your brother frets,
 3765 2596 26 4043 3361 3588
 ουκέτι κατά αγάπην περιπατείς μη τω
 no longer [2according to 3love 1do you walk]. Do not
 1033-1473 1565 622 5228 3739 5547
 βρώματί σου εκείνον απόλλυ υπέρ ου χριστός
 [3by your food 2that one 1destroy], for of whom Christ
 599 3361-987 3767 1473 3588 18
 απέθανεν 14:16 μη βλασφημείσθω ουν υμών το αγαθόν
 died! Let not be blasphemed then your good!
 3756-1063 1510.2.3 3588 932 3588 2316 1035 2532
 14:17 ου γαρ εστω η βασιλεία του θεού βρώσις και
 For not is the kingdom of God food and

14:11 †CP adds επουρανιων και επιγειων και καταχθονιων - in heaven and upon the earth and under the earth.

14:14 †CP χριστω - Christ.

4213 235 1343 2532 1515 2532 5479 1722 4151
 πόσις αλλά δικαιοσύνη και ειρήνη και χαρά εν πνεύματι
 drink, but righteousness and peace and joy in [2spirit
 39 3588-1063 1722 3778 1398 3588
 αγίω 14:18 ο γαρ εν τούτοις δουλεύει τω
 1holy]. For the one [4in 5these things 1serving 2the
 5547 2101 3588 2316 2532 1384 3588 444
 χριστώ ευάρεστος τω θεώ και δόκιμος τοις ανθρώποις
 3Christ] is well-pleasing to God, and approved by men.
 686 3767 3588 3588 1515 1377 2532
 14:19 άρα ουν τα της ειρήνης διώκωμεν και
 So then the things of peace we should pursue, and
 3588 3588 3619 3588-1519-240 3361
 τα της οικοδομής της εις αλλήλους 14:20 μη
 the things of the edifying one another. Do not
 1752 1033 2647 3588 2041 3588 2316
 έρεκεν βρώματος κατάλυε το έργον του θεού
 [5because of 6food 1destroy 2the 3work 4of God].
 3956 3303 2513 235 2556 3588 444 3588
 πάντα μεν καθαρά αλλά κακόν τω ανθρώπω τω
 All things indeed are pure, but it is evil to the man
 1223 4348 2068 2570
 διά πρόσκομματος εσθιόντι 14:21 καλόν
 [2by 3an occasion of stumbling someone 1who eats]. It is good
 3588 3361 2068 2907 3366 4095 3631 3366 1722
 το μη φαγειν κρέα μηδέ πιειν οιον μηδέ εν
 to not eat meats, nor to drink wine, nor anything in
 3739 3588 80-1473 4350 2228 4624
 ο αδελφός σου πρόσκοπτει η σκανδαλιζεται
 which your brother stumbles against, or be caused to stumble,
 2228 770 1473 4102 2192 2596 4572
 η ασθενει 14:22 συ πιστιν έχεις κατά σεαυτόν
 or is weak. You [2belief 1have]? According to yourself
 2192 1799 3588 2316 3107 3588 3361 2919 1438
 έχει ενώπιον του θεού μακάριος ο μη κρίνω εαυτόν
 have it before God! Blessed is the one not judging himself
 1722 3739 1381 3588-1161 1252 1437
 εν ω δοκιμάζει 14:23 ο δε διακρινόμενος εάν
 in what he distinguishes. But the one scrutinizing, if
 2068 2632 3754 3756 1537 4102
 φάγη κατακέκριται ότι ουκ εκ πίστεως
 he should eat, has been condemned, for it is not of belief;
 3956-1161 3739 3756 1537 4102 266-1510.2.3
 παν δε ο ουκ εκ πίστεως αμαρτία εστί
 and everything which is not of belief is sin.

CHAPTER 15

Bear One Another's Weaknesses

3784 1161 1473 3588 1415 3588
 15:1 οφείλομεν δε ημεις οι δυνατοι τα
 [3ought 1But 2we 3the ones 4able] [2the
 771 3588 102 941 2532 3361
 ασθενήματα των αδυνάτων βαστάζειν και μη
 3weaknesses 4of the ones 5unable 1to bear], and not
 1438-700 1538 1063 1473 3588 4139
 εαυτοίς αρέσκειν 15:2 έκαστος γαρ ημών τω πλησίον
 to please just ourselves. [3each 1For 4of us 6his neighbor
 700 1519 3588 18 4314 3619 2532-1063 3588
 αρεσκέτω εις το αγαθόν προς οικοδομήν 15:3 και γαρ ο
 2let 5please] for good and for edifying! For even the
 5547 3756 1438 700 235 2531 1125
 χριστός ουχ εαυτώ ηρεσεν αλλά καθώς γέγραπται
 Christ [2not 3himself 1pleased]; but as it has been written,
 3588 3680 3588 3679 1473 1968 1909
 οι ονειδισμοί των ονειδιζόντων σε επέπεσον επ'
 The scornings of the ones berating you fell upon
 1473 3745-1063 4270 1519 3588
 εμέ 15:4 όσα γαρ προεγράφη εις την
 me. For as much as was written beforehand, [2for
 2251 1319 4270 2443 1223
 ημετέραν διδασκαλίαν προεγράφη ινα διά
 3our 4instruction 1it was written beforehand], that through
 3588 5281 2532 1223 3588 3874 3588
 της υπομονής και διά της παρακλήσεως των
 the endurance and on account of the comfort of the
 1124 3588 1680 2192 3588-1161 2316
 γραφών την ελπίδα έχωμεν 15:5 ο δε θεός
 scriptures [2hope 1we should have]. And the God
 3588 5281 2532 3588 3874 1325-1473 3588
 της υπομονής και της παρακλήσεως δώη υμίν το
 of patience and comfort, may he give to you the

1473 5426 1722 240 2596 5547 *
 αυτό φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ χριστὸν Ἰησοῦν
 same regard with one another according to Christ Jesus;
 2443 3661 1722 1520 4750 1392
 15:6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε
 that with one accord, in one mouth you should glorify
 3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 * 5547
 τον θεόν και πατέρα του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ
 God and father of our Lord Jesus Christ.
 1352 4355 240 2531 2532 3588
 15:7 διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς και ο
 Therefore take to yourself one another! as also the
 5547 4355-1473 1519 1391 2316 3004-1161
 χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς† εἰς δόξαν θεοῦ 15:8 λέγω δε
 Christ took you to himself, for the glory of God. But I say,
 5547 * 1249 1096 4061
 χριστὸν Ἰησοῦν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς
 Christ Jesus [2a servant has become] of the circumcision
 5228 225 2316 1519 3588 950 3588 1860
 ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς το βεβαίωσαι τας επαγγελίας
 for the truth of God, for the firming the promises
 3588 3962 3588-1161 1484 5228 1656 1392
 των πατέρων 15:9 τα δε ἔθνη ὑπὲρ ελέους δοξάσαι
 of the fathers; and the nations for mercy to glorify
 3588 2316 2531 1125 1223 3778
 τον θεόν καθὼς γέγραπται διὰ τούτο
 God, as it has been written, saying, Because of this
 1843 1473 1722 1484 2532 3588
 ἐξομολογήσομαι σοι ἐν ἔθνεσι και τω
 I will make acknowledgment to you among the nations, and to
 3686-1473 5567 2532 3825 3004 2165
 ὀνόματι σου ψαλῶ 15:10 και πάλιν λέγει ευφράνθητε
 your name I will strum. And again it says, Be glad,
 1484 3326 3588 2992-1473 2532 3825 134 3588
 ἔθνη μετὰ του λαοῦ αὐτοῦ 15:11 και πάλιν αὐεῖτε τον
 O nations, with his people! And again, Praise τον
 2962 3956 3588 1484 2532 1867 1473 3956 3588
 κυριον πάντα τα ἔθνη και επαινεσατε αὐτον πάντες οι
 Lord, all the nations, and praise him all
 2992 2532 3825 * 3004 1510.8.3 3588 4491
 λαοί 15:12 και πάλιν Ησαΐας λέγει εἰσται η ριζα
 peoples! And again Isaiah says, There will be the root
 3588 * 2532 3588 450 756 1484 1909 1473
 του Ιεσσα και ο ανιστάμενος αρχειν εθνῶν επ' αὐτό
 of Jesse, and the one rising up to rule nations, upon him
 1484 1679 3588-1161 2316 3588 1680 4137
 ἔθνη ελπιούσι 15:13 ο δε θεός της ελπίδος πληρώσαι
 nations shall hope. And the God of hope, may he fill
 1473 3956 5479 2532 1515 1722 3588 4100 1519 3588
 υμᾶς πάσης χαράς και ειρήνης εν τω πιστεύειν εις το
 you with all joy and peace in τω trusting, for
 4052-1473 1722 3588 1680 1722 1411 4151
 περισσεύειν υμᾶς εν τῇ ελπίδι εν δυνάμει πνεύματος
 you abounding in the hope, in power [2spirit
 39
 αγίου
 †of holy].

Ministry to the Nations

3982-1161 80-1473 2532 1473-1473
 15:14 πέπεισμαι δε ἀδελφοί μου και αὐτός εγώ
 But I am persuaded, my brethren, even I myself,
 4012 1473 3754 2532-1473 3324-1510.2.5 19
 περὶ ὑμῶν ὅτι και αυτοί μεστοί εστε αγαθωσύνης
 concerning you, that you also are full of goodness,
 4137 3956 1108 1410 2532 243
 πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι και ἄλλους
 being filled with all knowledge, being able even [2others
 3560 5112-1161 1125 1473 80
 ρουθετεῖν 15:15 τολμηρότερον δε ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί
 †to admonish]. But more daring I wrote to you, brethren,
 575-3313 5613 1878 1473 1223 3588 5484
 ἀπὸ μέρους ὡς επαναμιμνήσκων υμᾶς διὰ την χάριν
 in part, as reminding you, through the favor,
 3588 1325 1473 5259 3588 2316 1519 3588
 την δοθεισάν μοι ὑπὸ του θεοῦ 15:16 εἰς το
 being given to me by God, for
 1510.1-1473 3011 * 5547 1519 3588 1484
 εἶναι με λειτουργόν Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς τα ἔθνη
 me to be a minister of Jesus Christ to the nations,

2418 3588 2098 3588 2316 2443
 ιερουργούντα το ευαγγέλιον του θεοῦ ἵνα
 administering in sacred service the good news of God, that
 1096 3588 4376 3588 1484 2144
 γένηται η προσφορά των εθνῶν ευπρόσδεκτος
 [5should be †the †offering †of the †nations] well-received,
 37 1722 4151 39 2192 3767
 ηγιασμένη εν πνεύματι αγίω 15:17 ἔχω οὖν
 having been sanctified in [2spirit †holy]. I have then
 2746 1722 5547 * 3588 4314 3588 2316 3756
 καύχησιν εν χριστῷ Ἰησοῦ τα προς τον θεόν 15:18 ου
 a boasting in Christ Jesus – the things about God. [3not
 1063 5111 2980 5100 3739 3756-2716
 γαρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν ου κατειργάσατο
 †For †I dare] to speak anything which [2did not manufacture
 5547 1223 1473 1519 5218 1484 3056
 χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς υπακοήν εθνῶν λόγῳ
 †Christ] through me for the obedience of the nations – by word
 2532 2041 1722 1411 4592 2532 5059 1722 1411
 και ἔργῳ 15:19 εν δυνάμει σημειῶν και τεράτων εν δυνάμει
 and work, in the power of signs and miracles, in the power
 4151 2316 5620 1473 575 * 2532 2945
 πνεύματος θεοῦ ὡστε με ἀπὸ Ιερουσαλήμ και κύκλω
 of spirit of God; so as for me from Jerusalem and round about
 3360 3588 * 4137 3588 2098 3588
 μέχρι του Ιλλυρικου πεπληρωκέμαι το ευαγγέλιον του
 unto Illyricum to accomplish the good news
 5547 3779-1161 5389 2097
 χριστοῦ 15:20 οὗτω δε φιλοτιμούμενον ευαγγελίζεσθαι
 of Christ. And so striving earnestly to announce good news,
 3756 3699 3687 5547 2443 3361 1909
 ουχ ὅπου ὠνομάσθη χριστὸς ἵνα μη επ'
 [3was not †where †named †Christ], that [2not †upon
 245 2310 3618 235 2531
 ἀλλότριον θεμέλιον οικοδομῶ 15:21 ἀλλὰ καθὼς
 †another's †foundation †I should †build]; but as
 1125 3739 3756-312
 γέγραπται οἰς ουκ ανηγγέλη
 it has been written, To the ones to whom it was not announced
 4012 1473 3708 2532 3739 3756
 περὶ αὐτοῦ ὄψονται και οι ουκ
 concerning him, they shall see; and the ones who have not
 191 4920 1352 2532 1465
 ακηκόασι συνήσουσιν 15:22 διὸ και ενεκοπτόμην
 heard, they shall perceive. Therefore also I was hindered
 3588 4183 3588 2064 4314 1473 3568-1161
 τα πολλά του ελθειν προς υμᾶς 15:23 νυνὶ δε
 the many times to come to you. But now
 3371 5117 2192 1722 3588 2824-3778 1974
 μηκέτι τόπον ἔχων εν τοις κλίμασι τούτοις επιποθίαν
 no longer [2a place †having] in these regions, [3a longing
 1161 2192 3588 2064 4314 1473 575 4183 2094
 δε ἔχων του ελθειν προς υμᾶς ἀπὸ πολλῶν ετών
 †and †having] to come to you for many years,
 5613-1437 4198 1519 3588 * 2064 4314
 15:24 ὡς εἰς πορεύομαι εἰς την Σπανίαν† ελευσόμεαι προς
 whenever I should go into Spain I will come to
 1473 1679-1063 1279 2300 1473 2532 5259
 υμᾶς ελπίζω γαρ διαπορευόμενος θεάσασθαι υμᾶς και υφ'
 you; for I hope traveling by to see you, and by
 1473 4311 1563 1437 1473 4412 575
 ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ εἰς ὑμῶν πρώτων ἀπὸ
 you to be sent forward there, if I should [5by you †first †in
 3313 1705 3568-1161 4198 1519 *
 μέρους εμπλησθῶ 15:25 νυνὶ δε πορεύομαι εἰς Ιερουσαλήμ
 †part †be filled up]. But now I go unto Jerusalem,
 1247 3588 39 2106 1063 *
 διακονῶν τοις αγίοις 15:26 εὐδόκησαν γαρ Μακεδονία
 serving to the holy ones. [5think well †For †Macedonia
 2532 * 2842 5100 4160 1519
 και Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς
 †and †Achaia †fellowship contribution †a certain †to make] unto
 3588 4434 3588 39 3588 1722 *
 τους πτωχοῦς των αγίων των εν Ιερουσαλήμ
 the poor of the holy ones, of the ones in Jerusalem.
 2106-1063 2532 3781 1473-1510.2.6
 15:27 εὐδόκησαν γαρ και οφειλέται αὐτῶν εἶναι
 For they take pleasure in it, and [2debtors †they are their].

15:24 †CP Ἰσπανίαν.

15:7 †Ald. ημας – us.

1487-1063 3588 4152 1473-2841 3588
 ει γαρ τοις πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοιῶνησαν τα
 For if to the [3]spiritual things 2they participated in their
 1484 3784 2532 1722 3588 4559 3008
 ἔθνη οφείλουσιν και εν τοις σαρκικοῖς λειτουργῆσαι
 [nations], they ought also in the fleshly things minister
 1473 3778 3767 2005 2532 4972
 αυτοῖς 15:28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας και σφραγισάμενος
 to them. This then completing, and having sealed
 1473 3588 2590-3778 565 1223 1473 1519 3588
 αυτοῖς τον καρπον τουτον ἀπελεύσομαι δι' υμῶν εις την
 to them this fruit, I will go forth by you into
 * 1492-1161 3754 2064 4314 1473 1722
 Σπανιαν† 15:29 οἶδα δε οτι ἐρχόμενος προς υμᾶς εν
 Spain. And I know that coming to you, [2in
 4138 2129 3588 2098 3588 5547
 πληρώματι εὐλογίας του ευαγγελίου του χριστου
 3fullness 4of blessing 5of the 6good news 7of the 8Christ
 2064 3870-1161 1473 80 1223 3588
 ελεύσομαι 15:30 παρακαλῶ δε υμᾶς ἀδελφοί δια του
 [I shall come]. But I appeal to you, brethren, through
 2962-1473 * 5547 2532 1223 3588 26 3588
 κυριου ημων Ιησου χριστου και δια της ἀγάπης του
 our Lord Jesus Christ, and through the love of the
 4151 4865 1473 1722 3588 4335
 πνευματος συναγαγισαθαι μοι εν ταις προσευχαις
 spirit, to be companion at arms with me in the prayers
 5228 1473 4314 3588 2316 2443 4506 575
 υπερ εμου προς τον θεον 15:31 ινα ρυσθῶ απο
 for me to God, that I should be rescued from
 3588 544 1722 3588 * 2532 2443 3588
 των απειθουντων εν τη Ιουδαία και ινα η
 the ones resisting persuasion among the Jews; and that
 1248-1473 3588 1519 * 2144 1096
 διακονια μου η εις Ιερουσαλημ ευπροσδεκτος γενηται
 my service, the one for Jerusalem, [2well-received] be
 3588 39 2443 1722 5479 2064 4314 1473
 τοις αγίοις 15:32 ινα εν χαρᾷ ἔλθω προς υμᾶς
 by the holy ones; that in joy I should come to you
 1223 2307 2316 2532 4875
 δια θελήματος θεου και συναναπαύσωμαι
 by the will of God, that I should be refreshed together with
 1473 3588-1161 2316 3588 1515 3326 3956-1473
 υμῖν 15:33 ο δε θεός της ειρήνης μετά πάντων υμῶν
 you. And the God of peace be with you all.
 281
 ἀμήν
 Amen.

CHAPTER 16

Greeting to the Assembly

4921-1161 1473 * 3588 79-1473
 16:1 συνιστημι δε υμῖν Φοιβην την ἀδελφήν ημών
 But I commend to you Phoebe την our sister,
 1510.6 1249 3588 1577 3588 1722 *
 ούσαν διάκονον της εκκλησίας της εν Κεγχραις
 being a servant of the assembly, of the one in Cencrea;
 2443 1473-4327 1722 2962 516
 16:2 ινα αυτη προσδέξησθε εν κυρίῳ ἀξίως
 that you should favorably receive her in the Lord, worthily
 3588 39 2532 3936 1473 1722 3739 302
 των αγίων και παραστήτε αυτη εν ω αυ
 of the holy ones, and you should stand beside her in what ever
 1473 5535 4229 2532-1063 3778 4368
 υμῶν χρῆζη πράγματι και γαρ αυτη προστάτις
 [3of you 2she should need 1thing]; for also she [2a patroness
 4183 1096 2532 1473-1473 782
 πολλῶν ἐγενήθη και αυτου εμου 16:3 ασπάσασθε
 3of many 1was], and of me myself. Greet
 * 2532 * 3588 4904-1473 1722 5547
 Πρίσκιλλαν και Ακύλαν τους συνεργούς μου εν χριστῷ
 Priscilla and Aquila my fellow-workers in Christ
 * 3748 5228 3588 5590-1473 3588 1438
 Ιησου 16:4 οτινες υπερ της ψυχης μου τον εαυτων
 Jesus! (who [4for 5my life 2their own
 5137 5294 3739 3756 1473 3441 2168
 τραχηλον υπέθηκαν οις ουκ εγω μόνος ευχαριστώ
 3neck 1placed], to whom not I only give thanks,

15:28 †CP Ισπανιαν.

235 2532 3956 3588 1577 3588 1484 2532
 αλλά και πάσαι αι εκκλησία των εθνῶν 16:5 και
 but also all the assemblies of the nations;) 16:5 και
 3588 2596 3624-1473 1577 782 * 3588
 την κατ' οικον αυτων εκκλησιαν ασπάσασθε Επαιρευτον τον
 the [2at 3their house 1assembly]. Greet Epaeuetus
 27-1473 3739 1510.2.3 536 3588 * 1519 5547
 αγαπητον μου ος εστιν απαρχη της Αχαιας εις χριστον
 my beloved, who is a first-fruit of Achaia for Christ!
 782 * 3748 4183 2872 1519 1473
 16:6 ασπάσασθε Μαριὰμ ητις πολλὰ εκοπίασεν εις ημᾶς
 Greet Mary, who [2much 1tired] for us!
 782 * 2532 * 3588 4773-1473
 16:7 ασπάσασθε Ανδρόνικον και Ιουνίαν τους συγγενεις μου
 Greet Andronicus and Junias my relatives,
 2532 4869-1473 3748 1510.2.6 1978 1722
 και συναιχμαλώτους μου οτινες εισιν επισημοι εν
 and my fellow-captives! the ones who are notable among
 3588 652 3739 2532 4253 1473 1096
 τοις αποστόλοις οι και προ εμου γεγόνασιν
 the apostles, the ones who also [2before 3me 1were]
 1722 5547 782 * 3588 27-1473 1722
 εν χριστῷ 16:8 ασπάσασθε Αμπλιαν τον αγαπητον μου εν
 in Christ. Greet Amplias my beloved in
 2962 782 * 3588 4904-1473
 κυρίῳ 16:9 ασπάσασθε Ουρβανον τον συνεργον ημων
 the Lord! Greet Urbanus our fellow-worker
 1722 5547 2532 * 3588 27-1473 782
 εν χριστῷ και Στάχην τον αγαπητον μου 16:10 ασπάσασθε
 in Christ, and Stachys my beloved! Greet
 * 3588 1384 * 1722 5547 782 3588
 Απελλην τον δοκιμον εν χριστῷ ασπάσασθε τους
 Apelles the one approved in Christ! Greet the ones
 1537 3588 * 782
 εκ των Αριστοβουλου 16:11 ασπάσασθε Ηρωδιονα
 of the household of Aristobulus! Greet Herodion
 3588 4773-1473 782 3588 1537 3588 *
 τον συγγενη μου ασπάσασθε τους εκ των Ναρκίσσου
 my relative! Greet the ones of the ones of Narcissus!
 3588 1510.6 1722 2962 782 *
 τους οντας εν κυρίῳ 16:12 ασπάσασθε Τρύφαιναν
 of the ones being in the Lord. Greet Tryphena
 2532 * 3588 2872 1722 2962 782
 και Τρυφῶσαν τας κοπιώσας εν κυρίῳ ασπάσασθε
 and Tryphosa! the ones tiring by labor in the Lord. Greet
 * 3588 27 3748 4183 2872 1722
 Περσιδα την αγαπητην ητις πολλὰ εκοπίασεν εν
 Persis the beloved! who by much labor tired in
 2962 782 * 3588 1588 1722 2962
 κυρίῳ 16:13 ασπάσασθε Ρουφον τον εκλεκτον εν κυρίῳ
 the Lord. Greet Rufus the chosen in the Lord,
 2532 3588 3384-1473 2532 1473 782 *
 και την μητέρα αυτου και εμου 16:14 ασπάσασθε Ασύνκριτον
 and his mother and mine! Greet Asyncritus
 * 2532 3588 4862 1473
 Φλέγοντα Ερμᾶν Πατρόβαν Ερμήν και τους συν αυτοῖς
 Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the [2with 3them
 80 782 * 2532 *
 ἀδελφούς 16:15 ασπάσασθε Φιλολόγον και Ιουλιαν Νηρέαν
 [brethren]! Greet Philologus and Julius, Nereus
 2532 3588 79-1473 2532 * 2532 3588 4862 1473
 και την ἀδελφήν αυτου και Ολυμπᾶν και τους συν αυτοῖς
 and his sister, and Olympas, and [2the 4with 5them
 3956 39 782 240 1722
 πάντας αγίους 16:16 ασπάσασθε ἀλλήλους εν
 1all 3holy ones]! Greet one another with
 5370 39 782 1473 3588 1577 3588
 φιλήματι αγίῳ ασπάζονται υμᾶς αι εκκλησία του
 [2kiss 1a holy]! [4greet 5you 1The 2assemblies
 5547
 χριστου
 3of Christ].

Paul's Appeal to the Brethren

3870-1161 1473 80 4648 3588
 16:17 παρακαλῶ δε υμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τους
 And I appeal to you, brethren, to watch the ones
 3588 1370 2532 3588 4625 3844 3588 1322
 τας διχοστασίας και τα σκάνδαλα παρά την διδασχην
 [2the 2discords 3and 4the 5obstacles 6by 7the 8teaching
 3739 1473 3129 4160 2532 1578 575 1473
 ην υμεις ἐμάθετε ποιούντας και εκκλίνατε απ' αυτων
 9which 10you 11learned 1making], and turn aside from them.

3588-1063 5108 3588 2962-1473 * 5547
16:18 **οι γαρ** **τοιούτοι** **τω** **κυρίω** **ημών** **Ιησού** **χριστού**
 For the ones such our Lord Jesus Christ
 3756-1398 235 3588 1438 2836 2532 1223 3588
ου δουλεύουσιν **αλλά** **τη** **εαυτών** **κοιλία** **και** **διά** **της**
 I serve not], but their own belly; and by
 5542 2532 2129 1818 3588 2588 3588
χρηστολογίας **και** **ευλογίας** **εξαπατώσι** **τας** **καρδίας** **των**
 flattery and blessing they cheat the hearts of the
 172 3588-1063 1473-5218 1519 3956
ακάκων **16:19** **η γαρ** **υμών** **υπακοή** **εις** **πάντας**
 guileless. For the obedience of yours unto all
 864 5463 3767 3588 1909 1473 2309-1161 1473 4680
αφίκετο **χαίρω** **ούν** **το** **εφ'** **υμίν** **θέλω** **δε** **υμάς** **σοφούς**
 I reached]. I rejoice then over you. But I want you [wise
 3303 1510.1 1519 3588 18 185-1161 1519 3588 2556
μεν **είναι** **εις** **το** **αγαθόν** **ακεραίνους** **δε** **εις** **το** **κακόν**
 indeed I to be] unto the good, but unmixed unto evil.
 3588-1161 2316 3588 1515 4937 3588 * 5259
16:20 **ο** **δε** **θεός** **της** **ειρήνης** **συντρίψει** **τον** **Σατανά** **υπό**
 But the God of peace will destroy Satan under
 3588 4228-1473 1722-5034 3588 5484 3588 2962-1473 *
τους **πόδας** **υμών** **εν** **τάχει** **η** **χάρης** **του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού**
 your feet quickly. The favor of our Lord Jesus
 5547 3326 1473
χριστού **μεθ'** **υμών**
 Christ be with you.

Greetings from the Assembly

782 1473 * 3588 4904-1473
16:21 **ασπάζονται** **υμάς** **Τιμόθεος** **ο** **συνεργός** **μου**
 greets you Timothy my fellow-worker],
 2532 * 2532 * 2532 * 3588 4773-1473
και **Λούκιος** **και** **Ιάσων** **και** **Σωσίπατρος** **οι** **συγγενείς** **μου**
 and Luke and Jason and Sosipater my relatives.
 782 1473 1473 * 3588 1125
16:22 **ασπάζομαι** **υμάς** **εγώ** **Τέρτιος** **ο** **γράφας**
 greet you I Tertius, the one writing
 3588 1992 1722 2962 782 1473
την **επιστολήν** **εν** **κυρίω** **16:23** **ασπάζεται** **υμάς**
 the letter, in the Lord. greets you
 * 3588 3581-1473 2532 3588 1577 3650
Γάιος **ο** **ξένος** **μου** **και** **της** **εκκλησίας** **όλης**
 Gaius, my host, and of the assembly entire].
 782 1473 * 3588 3623 3588 4172
ασπάζεται **υμάς** **Εραστός** **ο** **οικονόμος** **της** **πόλεως**
 greets you Erastus the manager of the city],
 2532 * 3588 80 3588 5484 3588
και **Κούαρτος** **ο** **αδελφός** **16:24** **η** **χάρης** **του**
 and Quartus the brother. The favor
 2962-1473 * 5547 3326 3956-1473 281
κυρίου **ημών** **Ιησού** **χριστού** **μετά** **πάντων** **υμών** **αμήν**.
 of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.
 3588-1161 1410 1473-4741 2596
16:25 **τω** **δε** **δυναμένω** **υμάς** **στηρίζαι** **κατά**
 And to the one able to support you according to
 3588 2098-1473 2532 3588 2782 * 5547
το **εαγγελιόν** **μου** **και** **το** **κήρυγμα** **Ιησού** **χριστού**
 my good news, and the proclamation of Jesus Christ,
 2596 602 3466 5550 166
κατά **αποκάλυψιν** **μυστηρίου** **χρόνους** **αιωνίους**
 according to an uncovering of the mystery in times eternal
 4601 5319-1161 3568 1223-5037
σσειλημένον **16:26** **φανερωθέντος** **δε** **νυν** **διά** **τε**
 having been quiet, but made apparent now, and through
 1124 4397 2596 2003 3588
γραφών **προφητικών** **κατ'** **επιταγήν** **του**
 scriptures the prophetic, according to the command of the
 166 2316 1519 5218 4102 1519 3956 3588 1484
αιωνίου **θεού** **εις** **υπακοήν** **πίστεως** **εις** **πάντα** **τα** **έθνη**
 eternal God, for obedience of belief unto all the nations
 1107 3441 4680 2316 1223
γνωρισθέντος **16:27** **μόνω** **σοφώ** **θεώ** **διά**
 having been made known], the only wise God, through
 * 5547 3739 3588 1391 1519 3588 165 281
Ιησού **χριστού** **ω** **η** **δόξα** **εις** **τους** **αιώνας** **αμήν**.
 Jesus Christ, to whom be the glory into the cons. Amen.

16:27 †CP omits ω η.

1 CORINTHIANS

CHAPTER 1

Paul Gives Thanks

* 1:1 Παύλος 2822 652 3588 5547 1223
 Paul, a chosen apostle of Jesus Christ, διά by
 2307 2316 2532 * 3588 80 3588
1:2 **τη** **θέλημα** **του** **θεού** **και** **Σωσθένης** **ο** **αδελφός** **1:2** **τη**
 the will of God, and Sosthenes the brother, to the
 1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 *
εκκλησία **του** **θεού** **τη** **όνση** **εν** **Κορίνθω**
 assembly of God, to the one being in Corinth,
 37 1722 5547 * 2822 39
ηγιασμένοις **εν** **χριστώ** **Ιησού** **κλητός** **αγίους**
 having been sanctified in Christ Jesus, chosen holy ones,
 4862 3956 3588 1941 3588 3686 3588 2962-1473
συν **πάσι** **τοῖς** **επικαλουμένοις** **το** **ὄνομα** **του** **κυρίου** **ημών**
 with all the ones calling upon the name of our Lord
 * 5547 1722 3956 5117 1473-5037 2532 1473 5484
Ιησού **χριστού** **εν** **παντί** **τόπω** **αυτών** **τε** **και** **ημών** **1:3** **χάρης**
 Jesus Christ in every place, both theirs and ours. Favor
 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 *
υμίν **και** **ειρήνη** **από** **θεού** **πατρός** **ημών** **και** **κυρίου** **Ιησού**
 to you and peace from God our father and the Lord Jesus
 5547 2168 3588 2316-1473 3842 4012 1473
χριστού **1:4** **ευχαριστώ** **τω** **θεώ** **μου** **πάντοτε** **περί** **υμών**
 Christ. I give thanks to my God at all times for you,
 1909 3588 5484 3588 2316 3588 1325 1473 1722
επί **τη** **χάρτι** **του** **θεού** **τη** **δοθείση** **υμίν** **εν**
 for the favor of God, to the one being given to you in
 5547 * 3754 1722 3956 4148 1722
χριστώ **Ιησού** **1:5** **ὅτι** **εν** **παντί** **επλουτίσθητε** **εν**
 Christ Jesus; that in everything you were enriched in
 1473 1722 3956 3056 2532 3956 1108 2531 3588
αυτώ **εν** **παντί** **λόγω** **και** **πάση** **γνώσει** **1:6** **καθώς** **το**
 him in all word and in all knowledge; as the
 3142 3588 5547 950 1722 1473 5620
μαρτύριον **του** **χριστού** **εβεβαίωθη** **εν** **υμίν** **1:7** **ὥστε**
 testimony of the Christ was firm up in you, so that
 1473 3361 5302 1722 3367 5486 553
υμάς **μη** **υστερείσθαι** **εν** **μηδενί** **χαρίσματι** **απεκδεχομένους**
 you be not lacking in not one favor; awaiting
 3588 602 3588 2962-1473 * 5547 3739 2532
την **αποκάλυψιν** **του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **1:8** **ὅς** **και**
 the revelation of our Lord Jesus Christ, who also
 950 1473 2193 5056 410 1722 3588 2250
βεβαιώσει **υμάς** **έως** **τέλους** **ανεγκλήτους** **εν** **τη** **ημέρα**
 will firm up you unto the end, without reproach in the day
 3588 2962-1473 * 5547 4103 3588 2316
του **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **1:9** **πιστός** **ο** **θεός**
 of our Lord Jesus Christ. Trustworthy is God
 1223 3739 2564 1519 2842 3588 5207-1473
δύ **ου** **εκληθήτε** **εις** **κοινωνίαν** **του** **υιού** **αυτού**
 through whom you were called into a fellowship of his son
 * 5547 3588 2962-1473
Ιησού **χριστού** **του** **κυρίου** **ημών**
 Jesus Christ our Lord.

Divisions among the Brethren

3870-1161 1473 80 1223 3588 3686
1:10 **παρακαλώ** **δε** **υμάς** **αδελφοί** **διά** **το** **ὄνομα** **του**
 And I appeal to you, brethren, through the name
 3588 2962-1473 * 5547 2443 3588 1473
του **κυρίου** **ημών** **Ιησού** **χριστού** **ἵνα** **το** **αὐτό**
 of our Lord Jesus Christ, that [the same thing
 3004 3956 2532 3361-1510.3 1722
λέγητε **πάντες** **και** **μη** **η**
 you should say all, and there should be no [among
 1473 4978 1510.3-1161 2675
υμίν **σχίσματα** **ἦτε** **δε** **κατηρτισμένοι**
 you splits]; but that you should be readying yourselves
 1722 3588 1473 3563 2532 1722 3588 1473 1106
εν **τω** **αυτώ** **νοῖ** **και** **εν** **τη** **αυτή** **γνώμη**
 with the same mind, and with the same opinion.

1:10 †lit. schisms et seq.

1213-1063 1473 4012 1473 80-1473
1:11 εὐλόγηθαι γὰρ μοι περὶ ὑμῶν ἀδελφοί μου
 For it was made manifest to me concerning you, my brethren,
 5259 3588 * 3754 2054 1722 1473 1510.2.6
 ὑπὸ τῶν *Χλόης ὅτι ἐρίδες ἐν ὑμῖν εἰσι
 by the ones of Chloe, that [²strifes ³among ⁴you ¹there are].
 3004-1161 3778 3754 1538 1473 3004 1473 3303 1510.2.1
1:12 λέγω δὲ τοῦτο ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει ἐγὼ μὲν εἰμι
 And I say this, that each of you says, I indeed am
 * 1473-1161 * 1473-1161 * 1473-1161 5547
 Παῦλον ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ ἐγὼ δὲ Κηφᾶ ἐγὼ δὲ χριστοῦ
 of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.
 3307 3588 5547 3361 * 4717
1:13 μεμέρισται ὁ χριστὸς μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη
 Has [³been] portioned ¹the ²Christ]? Was Paul crucified?
 5228 1473 2228 1519 3588 3686 * 907
 ὑπὲρ ὑμῶν ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε
 for you? Or in the name of Paul were you immersed?
 2168 3588 2316 3754 3762 1473 907 1508
1:14 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδὲνα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ
 I give thanks to God that not one of you I immersed except
 * 2532 * 2443 3361 5100 2036 3754 1519
 Κρίσπον καὶ Γάϊον 1:15 ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς
 Crispus and Gaius, that not any should say that in
 3588 1699 3686 907 907-1161 2532
 τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα 1:16 ἐβάπτισα δὲ καὶ
 my name he was immersed. And I immersed also
 3588 *-3624 3062 3756-1492 1536 243
 τὸν Στεφᾶνᾶ οἶκον λοιπὸν οὐκ οἶδα εἰ τινὰ ἄλλον
 the house of Stephanas; the rest I do not know if any other
 907 3756 1063 649 1473 5547
 ἐβάπτισα 1:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέ με χριστὸς
 I immersed. [³did not ¹For ⁴send ⁵me ²Christ]
 907 235 2097 3756 1722 4678 3056
 βαπτίζεις ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου
 to immerse, but to announce good news; not in wisdom of word,
 2443-3361 2758 3588 4716 3588 5547
 ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ χριστοῦ
 lest [³should be an empty work ¹the ²cross ³of the ⁴Christ].

Christ – God's Power and Wisdom

3588 3056-1063 3588 3588 4716 3588
1:18 ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς
 For the word, the one of the cross, to the ones
 3303 622 3472-1510.2.3 3588-1161
 μὲν ἀπολλυμένοις μορῖα ἐστὶ
 indeed perishing is moronishness; but to the ones
 4982 1473 1411 2316 1510.2.3
 σωζομένοις ἡμῖν δυνάμις θεοῦ
 being preserved, to us [²the power ³of God ¹it is].
 1125-1063 622 3588 4678 3588
1:19 γέγραπται γὰρ ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν
 For it has been written, I will destroy the wisdom of the
 4680 2532 3588 4907 3588 4908 114
 σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνέτων ἀθετήσω
 wise; and the understanding of the experts I will disregard.
 4226 4680 4226 1122 4226 4804
1:20 ποῦ σοφός ποῦ γραμματεὺς ποῦ συζητητής
 Where is the wise? Where is the scribe? Where is the debater
 3588 165-3778 3780 3471 3588 2316 3588
 τοῦ αἰῶνος τούτου οὐχὶ ἐμώρᾶνεν ὁ θεός τὴν
 of this age? Did not [²make moronish ¹God] the
 4678 3588 2889-3778 1894-1063 1722 3588 4678
 σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου 1:21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ
 wisdom of this world? For since in the wisdom
 3588 2316 3756 1097 3588 2889 1223 3588 4678
 τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας
 of God [³did not ⁴know ¹the ²world ⁹through ⁷wisdom
 3588 2316 2106 3588 2316 1223 3588 3472
 τὸν θεόν εὐδόκησεν ὁ θεός διὰ τῆς μορῖας
 [⁵God], [²thought well ¹God] through the moronishness
 3588 2782 4982 3588 4100 1894
 τοῦ κηρύγματος σώσαι τοὺς πιστεύοντας 1:22 ἐπειδὴ
 of the proclamation to deliver the ones believing. Since
 2532 * 4592 154 2532 * 4678
 καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι καὶ Ἕλληρες σοφίαν
 both Jews [²a sign ¹ask for], and Greeks [²by wisdom
 2212 1473-1161 2784 5547 4717
 ζητοῦσιν 1:23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον
 [¹seek]; but we proclaim Christ being crucified,
 * 3303 4625 *-1161 3472
 Ἰουδαῖοις μὲν σκάνδαλον Ἕλλησιν δὲ μορῖαν
 to Jews indeed an obstacle, and to Greeks moronishness;

1473-1161 3588 2822 *-5037 2532 * 5547
1:24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν χριστὸν
 but to these the chosen, both Jews and Greeks, Christ,
 2316 1411 2532 2316 4678 3754 3588 3474
 θεοῦ δυνάμιν καὶ θεοῦ σοφίαν 1:25 ὅτι τὸ μωρόν
 God's power and God's wisdom. For the moronish
 3588 2316 4680 3588 444 1510.2.3 2532 3588
 τὸν θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ καὶ τὸ
 of God [²wiser than ³the wisdom ⁴of men ¹is]; and the
 772 3588 2316 2478 3588 444 1510.2.3
 ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ
 weakness of God [²stronger than ³the strength ⁴of men ¹is].
 991-1063 3588 2821-1473 80 3754 3756
1:26 βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν ὑμῶν ἀδελφοί ὅτι οὐ
 For you see your calling, brethren, that there are not
 4183 4680 2596 4561 3756 4183 1415 3756
 πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα οὐ πολλοὶ δυνάτοί οὐ
 many wise according to flesh, not many mighty, not
 4183 2104 235 3588 3474 3588 2889
 πολλοὶ εὐγενεῖς 1:27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου
 many well-born. But the moronish of the world
 1586-3588-2316 2443 3588 4680 2617 2532 3588
 ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα τοὺς σοφοὺς καταίσχυρῃ καὶ τὰ
 God chose, that the wise should be disgraced; and the
 772 3588 2889 1586-3588-2316 2443 2617
 ἀσθενῆ τὸν κόσμον ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταίσχυρῃ
 weak of the world God chose, that [³should be disgraced
 3588 2478 2532 3588 36 3588 2889 2532 3588
 τὰ ἰσχυρὰ 1:28 καὶ τὰ ἀγενῆ τῶν κόσμων καὶ τὰ
 [¹the ²strong]. And the ignoble of the world, and the ones
 1848 1586-3588-2316 2532 3588 3361
 ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεὸς καὶ τὰ μὴ
 being treated with contempt God chose, and the things not
 1510.6 2443 3588 1510.6 2673 3704
 ὄντα ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ 1:29 ὅπως
 being; that the things being he should render useless; so that
 3361 2744 3956 4561 1799 1473 1537
 μὴ καυχῆσθαι πάντα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ 1:30 ἐξ
 [³should not ⁴boast ¹all ²flesh] before him. [⁵of
 1473 1161 1473 1510.2.5 1722 5547 * 3739 1096
 αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὃς ἐγενήθη
 [⁵him ¹But ²you ³are] in Christ Jesus, who became
 1473-4678 575 2316 1343-5037 2532 38
 ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ
 wisdom to us from God, both righteousness and sanctification and
 629 2443 2531 1125 3588
 ἀπολύτρωσις 1:31 ἵνα καθὼς γέγραπται ὁ
 release by ransom; that, as it has been written, The one
 2744 1722 2962 2744
 καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω
 boasting, [²in ³the Lord ¹let him boast]!

CHAPTER 2

The Wisdom of God Revealed

2504 2064 4314 1473 80 2064 3756
2:1 καγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς ἀδελφοί ἦλθον οὐ
 And I having come to you, brethren, I came not
 2596 5247 3056 2228 4678 2605
 καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων
 according to superiority of word or wisdom, announcing
 1473 3588 3142 3588 2316 3756 1063 2919
 ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ θεοῦ 2:2 οὐ γὰρ ἔκρινα
 to you the testimony of God. [³not ¹For ²I decided]
 3588 1492 5100 1722 1473 1508 * 5547
 τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστὸν
 to know anything among you except Jesus Christ,
 2532 3778 4717 2532 1473 1722 769
 καὶ τούτων ἐσταυρωμένον 2:3 καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ
 and this one being crucified. And I in weakness,
 2532 1722 5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314
 καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλὰ ἐγενόμην πρὸς
 and in fear, and in [²trembling ¹much] was with
 1473 2532 3588 3056-1473 2532 3588 2782-1473 3756
 ὑμᾶς 2:4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ
 you; and my word, and my proclaiming was not
 1722 3981 442 4678 3056 235 1722
 ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν
 in persuasive human [²of wisdom ¹words], but in
 585 4151 2532 1411 2443 3588 4102
 ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως 2:5 ἵνα ἡ πίστις
 a demonstration of spirit and power; that the belief

1473 3361-1510.3 1722 4678 444 235 1722 1411
 υμων† μη η εν σοφία ανθρώπων αλλ' εν δυνάμει
 of yours should not be in wisdom of men, but in power
 2316 4678 1161 2980 1722 3588 5046
 θεου 2:6 σοφίαν δε λαλούμεν εν τοις τελείοις
 of God. [3wisdom 1But 2we speak] among the ones completed;
 4678-1161 3756 3588 165-3778 3761 3588 758 3588
 σοφίαν δε ου του αιώνος τούτου ουδέ των αρχόντων του
 but wisdom not of this eon, nor of the rulers
 165-3778 3588 2673
 αιώνος τούτου των καταργουμένων 2:7 αλλά
 of this eon of the ones being rendered useless. But
 2980 4678 2316 1722 3466 3588 613
 λαλούμεν σοφίαν θεου εν μυστηρίω την αποκεκρυμμένην
 we speak wisdom of God in a mystery, the one being concealed,
 3739 4309-3588-2316 4253 3588 165 1519 1391-1473
 ην προώρισεν ο θεός προ των αιώνων εις δόξαν ημών
 which God predefined before the eons for our glory;
 3739 3762 3588 758 3588 165-3778 1097
 2:8 ην ουδείς των αρχόντων του αιώνος τούτου έγνοκεν
 which not one of the rulers of this eon has known.
 1487-1063 1097 3756 302 3588 2962 3588 1391
 ει γαρ έγνώσαν ουκ αν του κυρίου της δόξης
 For if they knew, [3not 2would 5the 6Lord 7of glory
 4717 235 2531 1125
 εσταύρωσαν 2:9 αλλ' καθώς γέγραπται
 1they 4have crucified]. But as it has been written,
 3739 3788 3756-1492 2532 3775 3756-191 2532 1909
 α οφθαλμός ουκ ειδε και ους ουκ ηκουσε και επι
 That which eye saw not, and ear heard not, and into
 2588 444 3756-305 3739 2090-3588-2316
 καρδιαν ανθρώπου ουκ ανεβη α ητοιμασεν ο θεός
 the heart of man ascended not, which God prepared
 3588 25 1473 1473-1161 3588 2316 601
 τοις αγαπώσιν αντον 2:10 ημιν δε ο θεός απεκαλύψε
 to the ones loving him. But to us God revealed
 1223 3588 4151-1473 3588-1063 4151 3956-2045 2532
 διά του πνεύματος αυτού το γαρ πνεύμα πάντα ερευνά και
 by his spirit. For the spirit searches all things, even
 3588 899 3588 2316 5100-1063 1492 444
 τα βάθη του θεου 2:11 τις γαρ οιδεν ανθρώπων
 the deep things of God. For who [2knows 1of men]
 3588 3588 444 1508 3588 4151 3588 444
 τα του ανθρώπου ει μη το πνεύμα του ανθρώπου
 the things of man, except the spirit of the man,
 3588 1722 1473 3779 2532 3588 3588 2316 3762 1492
 το εν αυτό ούτως και τα του θεου ουδείς οιδεν
 the one in him? So also the things of God no one knows,
 1508 3588 4151 3588 2316 1473-1161 3756 3588 4151
 ει μη το πνεύμα του θεου 2:12 ημείς δε ου το πνεύμα
 except the spirit of God. But we [2not 3the 4spirit
 3588 2889 2983 235 3588-4151 3588 1537 3588-2316
 του κόσμου ελάβομεν αλλά το πνεύμα το εκ του θεου
 2of the 6world 1received], but the spirit, the one from God,
 2443 1492 3588 5259 3588-2316 5483 1473
 ινα ειδώμεν τα υπό του θεου χαρισθέντα ημιν
 that we should know the things [3by 4God 1being granted 2to us].
 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442
 2:13 α και λαλούμεν ουκ εν διδασκτοίς ανθρώπινης
 Which also we speak not in [2instructed 3by human
 4678 3056 235 1722 1318 4151
 σοφίας λόγοις αλλ' εν διδασκτοίς πνεύματος
 4wisdom 1words], but by words instructed [2spirit
 39 4152 4152 4793
 αγίου πνευματικός πνευματικά συγκρίνοντας
 1of holy]; [3in spiritual ways 1spiritual things 2being interpreted].
 5591-1161 444 3756 1209 3588
 2:14 ψυχικός δε άνθρωπος ου δέχεται τα
 But the physical man does not receive the things
 3588 4151 3588 2316 3472 1063 1473
 του πνεύματος του θεου γαρ μαρία γαρ αυτό
 of the spirit of God; [3moronishness 1for 4to him
 1510.2.3 2532 3756 1410 1097 3754 4153
 εστι και ου δύναται γνώσαι ότι πνευματικός
 2they are], and he is not able to know them, for [2spiritually
 350 3588-1161 4152 350 3303
 ανακρίνεται 2:15 ο δε πνευματικός ανακρίνει μεν
 1they are examined]. But the spiritual examines indeed
 3956 1473-1161 5259 3762 350 5100-1063 1097
 πάντα αυτός δε υπ ουδενός ανακρίνεται 2:16 τις γαρ έγνω
 all things, but he [2by 3no one 1is examined]. For who knew

3563 2962 3739 4822 1473 1473-1161 3563
 νουν κυρίου ος συμβιβάσει αυτον ημεις δε νουν
 the mind of the Lord? Who instructs him? But we [2the mind
 5547 2192
 χριστού εχομεν
 3of Christ 4have].

CHAPTER 3

Divisions among the Brethren

2532 1473 80 3756 1410 2980 1473 5613
 3:1 και εγω αδελφοί ουκ ηδυνήθημ λαλήσαι υμιν ως
 And I, brethren, was not able to speak to you as
 4152 235 5613 4559 5613 3516 1722 5547
 πνευματικός αλλ' ως σαρκικός ως νηπίοις εν χριστώ
 to spiritual ones, but as fleshly ones, as infants in Christ.
 1051 1473 4222 2532 3756 1033 3768-1063
 3:2 γάλα υμάς επότισα και ου βρώμα ούπω γαρ
 [3milk 2you 1I gave 4to drink] and not food; for not yet
 1410 235 3777 2089 3568 1410 2089
 εδύνασθε αλλ' ουτε επι νυν δύνασθε 3:3 ετι
 were you able, and neither yet now are you able. [3still
 1063 4559 1510.2.5 3699-1063 1722 1473 2205
 γαρ σαρκικοί εστε όπου γαρ εν υμιν ζήλος
 1For 4fleshly ones 2you are]. For where among you are jealousy
 2532 2054 2532 1370 3780 4559 1510.2.5
 και έρις και διχοστασία ουχι σαρκικοί εστε
 and strife and discord; [2not 3fleshly ones 1are you],
 2532 2596 444 4043 3752-1063
 και κατά άνθρωπον περιπατείτε 3:4 όταν γαρ
 and [2according to 3man 1walk]? For whenever
 3004-5100 1473 3303 1510.2.1 * 2087-1161 1473
 λέγει τις εγω μεν ειμι άλλου έτερου δε εγω
 one should say, I indeed am of Paul; and another, I am
 * Απολλώ ουχι σαρκικοί εστε 3:5 τις ούν εστι
 of Apollos, [2not 3fleshly ones 1are you]? Who then is
 * 5100-1161 * 237.1 1249 1223 3739
 Παύλος τις δε Απολλώ αλλ' η διάκονοι δι' ων
 Paul, and who Apollos? but only servants through whom
 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325 1473
 επιστεύσατε και εκάστω ως ο κύριος εδωκεν 3:6 εγω
 you believed, and to each as the Lord gave?
 5452 * 4222 235 3588 2316 837
 εφύτευσα Απολλώ επότισεν άλλ' ο θεός ηύξανε
 planted, Apollos watered, but God gave growth.
 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100 3777 3588
 3:7 ώστε ουτε ο φυτεών εστι τι ουτε ο
 So that neither the one planting is anything, nor the one
 4222 235 3588 837 2316 3588
 ποτιζων άλλ' ο αυξανων θεός 3:8 ο
 watering; but the one giving growth is God. [2the one
 5452 1161 2532 3588 4222 1520-1510.2.6 1538-1161
 φυτεών δε και ο ποτιζων εν ειπιν εκάστος δε
 3planting 1And] and the one watering are one; and each
 3588-2398 3408 2983 2596 3588-2398 2873
 τον ιδιον μισθόν ληψεται κατά τον ιδιον κόπον
 [2his own 3wage 1shall receive] according to his own toil.
 39 4152 1063 1510.2.4 4904 2316 1091
 3:9 θεου γαρ εσμεν αννεργοί θεου γεώργιοι
 [4of God 1For 2we are 3fellow-workers], of God's farm.
 2316 3619 1510.2.5
 θεου οικοδομη εστε
 [2God's 3construction 1You are].

Jesus is the Foundation

2596 3588 5484 3588 2316 3588 1325
 3:10 κατά την χάριν του θεου την δοθεισάν
 According to the favor of God, the one being given
 1473 5613 4680 753 2310 5087 243-1161
 μοι ως σοφός αρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα άλλος δε
 to me, as a wise architect [2the foundation 1I set], and another
 2026 1538 1161 991 4459 2026
 εποικοδομει εκάστος δε βλεπέτω πως εποικοδομει
 builds. [3each 1But 2let] take heed how he builds!
 2310 1063 243 3762 1410 5087 3844
 3:11 θεμέλιον γαρ άλλον ουδείς δύναται θειναι παρά
 [3foundation 1For 2another] no one is able to set except
 3588 2749 3739 1510.2.3 * 5547 1487-1161
 τον κείμενον ος εστιν Ιησους χριστός 3:12 ει δε
 the one being laid, which is Jesus Christ. And if

2:5 †CP ημων – of ours.

5100 2026 1909 3588 2310-3778 5557 696
 τις **εποικοδομει** **επι** **τον** **θεμελιον** **τουτον** **χρυσον** **αργυρον**
 anyone builds upon this foundation gold, silver,
 3037 5093 3586 5528 2562 1538 3588
 λιθους **τιμιους** **ξυλα** **χορτον** **καλαμην** **3:13** **εκαστου** **το**
 [2stones 1precious], wood, grass, stubble; [3of each 1the
 2041 5318 1096 3588-1063 2250 1213 3754
εργον **φανερων** **γενησεται** **η** **γαρ** **ημερα** **δηλωσει** **οτι**
 2work 5apparent 4shall become]; for the day will manifest it. For
 1722 4442 601 2532 1538 3588 2041 3697-1510.2.3
εν **πυρι** **αποκαλυπτεται** **και** **εκαστου** **το** **εργον** **οποιον** **εστι**
 by fire it is revealed; and of each work [4what it is like
 3588 4442 1381 1536 3588 2041 3306 3739
το **πυρ** **δοκιμασει** **3:14** **ει** **τινος** **το** **εργον** **μενει** **ο**
 1the 2fire 3shall prove]. If anyone's work abides which
 2026 3408 2983 1536
εποικοδομησεν **μισθον** **ληψεται** **3:15** **ει** **τινος**
 he built upon, [2a wage 1he shall receive]. If anyone's
 3588 2041 2618 2210-1473 1161
το **εργον** **κατακαησεται** **ζημιωθησεται** **αυτος** **δε**
 work shall be incinerated, he shall suffer loss; but
 4982 3779-1161 5613 1223 4442
σωθησεται **ουτως** **δε** **ως** **δια** **πυρος**
 he shall be delivered; but thus as through fire.

The Temple of God

3:16 **ουκ** **οιδατε** **οτι** **ναος** **θεου** **εστε**
 Do you not know that [2a temple 3of God 1you are],
 2532 3588 4151 3588 2316 3611 1722 1473 1536
και **το** **πνευμα** **του** **θεου** **οικει** **εν** **υμιν** **3:17** **ει** **τις**
 and the spirit of God lives in you? If anyone
 3588 3485 3588 2316 5351 5351 3778 3588
τον **ναον** **του** **θεου** **φθειρει** **φθειρει** **τουτον** **ο**
 [2the 3temple 4of God 1corrupts], [2shall corrupt 3this one
 2316 3588-1063 3485 3588 2316 39-1510.2.3 3748 1510.2.5-1473
θεος **ο** **γαρ** **ναος** **του** **θεου** **αγιος** **εστιν** **οιτινες** **εστε** **υμεις**
 1God]; for the temple of God is holy, which you are.
 3367 1438 1818 1536 1380
3:18 **μηδεις** **εαυτον** **εξαπατατω** **ει** **τις** **δοκει**
 [2no one 4himself 1Let 3cheat! If anyone thinks himself
 4680-1510.1 1722 1473 1722 3588 165-3778 3474
σοφους **ειναι** **εν** **υμιν** **εν** **τω** **αιωνι** **τουτω** **μωρος**
 to be wise among you in this con, [2moronish
 1096 2443 1096 4680 3588-1063
γενεσθω **ινα** **γενηται** **σοφος** **3:19** **η** **γαρ**
 1let him become]; that he should become wise. For the
 4678 3588 2889-3778 3472 3844 3588 2316
σοφια **του** **κοσμου** **τουτου** **μωρια** **παρα** **τω** **θεω**
 wisdom of this world [2moronishness 3with 4God
 1510.2.3 1125-1063 3588 1405 3588
εστι **γεγραπται** **γαρ** **ο** **δρασσομενος** **τους**
 1is]. For it has been written, He is the one grabbing the
 4680 1722 3588 3834-1473 2532 3825 2962
σοφους **εν** **τη** **πανουργια** **αυτων** **3:20** **και** **παλιν** **κυριος**
 wise in their cleverness. And again, The Lord
 1097 3588 1261 3588 4680 3754 1510.2.6 3152
γινωσκει **τους** **διαλογισμους** **των** **σοφων** **οτι** **εισι** **ματαιοι**
 knows the devices of the wise, that they are vain.
 5620 3367 2744 1722 444 3956-1063
3:21 **ωστε** **μηδεις** **καυχασθω** **εν** **αθρωποις** **παντα** **γαρ**
 So that let no one boast among men! For all things
 1473-1510.2.3 1535 * 1535 * 1535
υμων **εστιν** **3:22** **ειτε** **Παυλος** **ειτε** **Απολλως** **ειτε**
 are yours. Whether Paul, whether Apollos, whether
 * 1535 2889 1535 2222 1535 2288 1535
Κηφας **ειτε** **κοσμος** **ειτε** **ζωη** **ειτε** **θανατος** **ειτε**
 Cephas, whether the world, whether life, whether death, whether
 1764 1535 3195 3956 1473-1510.2.3
ερεστωτα **ειτε** **μελλοντα** **παντα** **υμων** **εστιν**
 things present, whether things about to be; all are yours;
 1473-1161 5547 5547-1161 2316
3:23 **υμεις** **δε** **χριστου** **χριστος** **δε** **θεου**
 but you are of Christ, and Christ of God.

CHAPTER 4

Servants of Christ

3779 1473 3049 444 5613 5257
4:1 **ουτως** **ημας** **λογιζεσθω** **ανθρωπος** **ως** **υπηρετας**
 So [4us 1let 3consider 2a man] as servants

5547 2532 3623 3466 2316 3588
χριστου **και** **οικονομους** **μυστηριων** **θεου** **4:2** **ο** **δε**
 of Christ, and managers of the mysteries of God! But
 3062 2212 1722 3588 3623 2443 4103 5100
λοιπων **ζητειται** **εν** **τοις** **οικονομοις** **ινα** **πιστος** **τις**
 remaining, it is sought in the managers that [3trustworthy 1one
 2147 1473-1161 1519 1646 1510.2.3 2443
ευρεθη **4:3** **εμοι** **δε** **εις** **ελαχιστον** **εστιν** **ινα**
 2should be found]. But to me [2a least thing 1it is 3that
 5259 1473 350 2228 5259 442 2250
υφ **υμων** **ανακριθω** **η** **υπο** **ανθρωπινης** **ημερας**
 5by 6you 4I should be examined], or by a human's day.
 235 3761 1683 350 3762-1063 1683
αλλ **ουδε** **εμαυτον** **ανακρινω** **4:4** **ουδεν** **γαρ** **εμαυτω**
 But not even myself do I examine. For nothing by myself
 4894 235 3756 1722 3778 1344
σινουδα **αλλ** **ουκ** **εν** **τουτω** **δεδικαιωμαι**
 am I fully conscious; but not in this have I been justified;
 3588-1161 350 1473 2962-1510.2.3 5620 3361 4253
ο **δε** **ανακριων** **με** **κυριος** **εστιν** **4:5** **ωστε** **μη** **προ**
 but the one examining me is the Lord. So that [2not 4before
 2540 5100 2919 2193 302 2064 3588
καιρου **τι** **κρινετε** **εως** **αν** **ελθη** **ο**
 5its time 3anything 1judge! until whenever [3should come 1the
 2962 3739 2532 5461 3588 2927 3588 4655
κυριος **ος** **και** **φωτισει** **το** **κρυπτα** **του** **σκοτους**,
 2Lord], who both will give light to the hidden things of the darkness,
 2532 5319 3588 1012 3588 2588 2532 5119 3588
και **φανερωσει** **τας** **βουλας** **των** **καρδιων** **και** **τοτε** **ο**
 and will make manifest the counsels of the hearts. And then the
 1868 1096 1538 575 3588 2316
επανος **γενησεται** **εκαστω** **απο** **του** **θεου**
 high praise shall be to each from God.

Paul Questions Motives

3778-1161 80 3345 1519
4:6 **ταυτα** **δε** **αδελφοι** **μετεσχηματισα** **εις**
 And these things, brethren, I changed appearance to
 1683 2532 * 1223 1473 2443 1722 1473
εμαυτον **και** **Απολλω** **δι** **υμας** **ινα** **εν** **ημιν**
 myself and Apollos on account of you, that in us
 3129 3588 3361 5228 3739 1125
μαθητε **το** **μη** **υπερ** **ο** **γεγραπται**
 you should learn to not [2above 3what 4has been written
 5426 2443 3361 1520 5228 3588 1520 5448 2596 3588
φρονειν **ινα** **μη** **εις** **υπερ** **τον** **ενος** **φυσιουσθε** **κατα** **του**
 1to think], that not one over one you to be inflated against the
 2087 5100-1063 1473-1252 5100-1161 2192 3739
ετερον **4:7** **τις** **γαρ** **σε** **διακρινει** **τι** **δε** **εχεις** **ο**
 other. For who scrutinizes you? And what do you have which
 3756-2983 1487-1161 2532 2983 5100 2744
ουκ **ελαβες** **ει** **δε** **και** **ελαβες** **τι** **καυχασαι**
 you have not received? And if also you received, why do you boast
 5613 3361 2983 2235 2880 1510.2.5
ως **μη** **λαβων** **4:8** **ηδη** **κεκορεσμενοι** **εστε**
 as not having received? [2already 3satisfied 1Are you?]
 2235 4147 5565 1473 936
ηδη **επλουτησατε** **χωρις** **ημων** **εβασιλευσατε**
 [2already 1Are you] enriched? [2apart from 3us 1Do you reign?]
 2532 3784 1065 936 2443 2532 1473 1473
και **οφελον** **γε** **εβασιλευσατε** **ινα** **και** **ημεις** **υμιν**
 And I ought indeed that you reigned, that also we with you
 4821 1380-1063 3754 3588 2316 1473
συμβασιλευσωμεν **4:9** **δοκω** **γαρ** **οτι** **ο** **θεος** **ημας**
 should have reigned together. For I think that God [2us
 652 2078 584 5613 1935
αποστολους **εσχατους** **απεδειξεν** **ως** **επιθανατιους**
 3apostles 4last 1exhibited] as condemned to death,
 3754 2302 1096 3588 2889 2532 32 2532
οτι **θεατρον** **εγενηθημεν** **τω** **κοσμο** **και** **αγγελους** **και**
 for [2a theater 1we became] to the world, and to angels, and
 444 1473 3474 1223 5547
αθρωποις **4:10** **ημεις** **μωροι** **δια** **χριστον**
 to men. We are moronish on account of Christ,
 1473-1161 5429 1722 5547 1473 772 1473-1161 2478
υμεις **δε** **φρονιμοι** **εν** **χριστω** **ημεις** **ασθενεις** **υμεις** **δε** **ισχυροι**
 but you are skilled in Christ; we are weak, but you are strong;
 1473 1741 1473-1161 820
υμεις **ενδοξοι** **ημεις** **δε** **ατιμοι**
 you are honorable, but we are without honor.

3588 4190 1537 1473 1473
 τον πονηρόν ἐξ υμῶν αὐτῶν
 the wicked one from you of them.

CHAPTER 6

Lawsuits among the Saints

6:1 5111 5100 1473 4229 2192 4314 3588
 101 τολμά τις υμῶν πράγμα ἔχων πρὸς τον
 Dare any one of you, [2a thing 1having] against the
 2087 2919 1909 3588 94 2532 3780 1909 3588
 ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ των ἀδικων και ουχι ἐπὶ των
 other, plead before the unjust, and not before the
 39 3756 1492 3754 39 3588
 αγίων 6:2 ουκ οιδατε οτι οι αγιοι τον
 holy ones? Do you not know that the holy ones [2the
 2889 2919 2532 1487 1722 1473 2919 3588
 κόσμον κρυσουσι και ει εν υμιν κρινεται ο
 3world 1shall judge]? And if by you [3is judged 1the
 2889 370-1510.2.5 2922 1646
 κόσμος ἀνάξιοι εστε κριτηρίων ελαχίστων
 2world], are you unworthy of the judgment seat of the least?
 6:3 3756 1492 3754 32 2919
 ουκ οιδατε οτι αγγελους κρυσουμεν
 Do you not know that [2angels 1we shall judge]?
 3385 1065 982 6:4 βιωτικά
 μητι γε βιωτικά 6:4 βιωτικά
 how much more indeed of the cares of life? [6the cares of life
 3303 3767 2922 1437 2192 3588
 μεν ουν κριτηρια και ει εν υμιν εχητε τους
 3as to 3then 4the judgment seat 1If 2you have] of the ones
 1848 1722 3588 1577 3778
 εξουθενημενους εν τη εκκλησια τουτους
 being treated with contempt, [3in 4the 5assembly 2of these
 2523 4314 1791-1473 3004 3779
 καθιζετε 6:5 προς εντροπην υμιν λεγω ουτως
 1then do you sit]? To make you ashamed I speak. So
 3756 1520 1722 1473 4680 3761 1520 3739
 ουκ ενι εν υμιν σοφος ουδε εις ος
 is there not one among you being a wise man, nor one who
 1410 1252 303.1 3588 80-1473 235
 δυνασεται διακριναι ανα μεσον του αδελφου αυτου 6:6 αλλα
 is able to litigate between his brother? But
 80 3326 80 2919 2532 3778 1909
 αδελφος μετα αδελφου κρινεται και τουτο επι
 brother against brother goes to law, and this before
 571 2235 3303 3767 3654 2275 1722
 απιστων 6:7 ηδη μεν ουν ολωσ ηττημα εν
 unbelievers. Already indeed then utterly [2failure 3among
 1473 1510.2.3 3754 2917 2192 3326 1438 1302
 υμιν εστιν οτι κριματα εχετε μεθ εαυτων διατι
 4you 1there is], for [2lawsuits 1you have] with yourselves. Why
 3780 3123 91 1302 3780 3123 650
 ουχι μαλλον αδικεισθε διατι ουχι μαλλον αποστερεισθε
 not rather be wronged? Why not rather be deprived?
 6:8 235 1473 91 2532 650 2532 3778
 αλλα υμεις αδικειτε και αποστερειτε και ταυτα
 But you do wrong and deprive, and these things
 80 2228-3756 1492 3754 94 932
 αδελφους 6:9 η ουκ οιδατε οτι αδικοι βασιλειαν
 of brethren. Or do you not know that the unjust [3the kingdom
 2316 3756 2816 3361 4105 3777
 θεου ου κληρονομησουσι μη πανασθε ουτε
 4of God 1shall not 2inherit]? Do not be misled; neither
 4205 3777 1496 3777 3432 3777 3120
 πορνοι ουτε ειδωλοατραι ουτε μοιχοι ουτε μαλακοι
 fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor soft,
 3777 733 3777 2812 3777 4123
 ουτε αρσενοκοιται 6:10 ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται
 nor homosexuals, nor thieves, nor hoarders of wealth,
 3777 3183 3756 3060 3756 727 932
 ουτε μεθυσοι ου λαιδοροι ουχ αρπαγες βασιλειαν
 nor intoxicated ones, nor revilers, nor predacious [2the kingdom
 2316 2816 2532 3778 5100 1510.7.5
 θεου κληρονομησουσι 6:11 και ταυτα τινες ητε
 3of God 1shall inherit]. And [3these 1some 2of you were];
 235 628 235 37 235
 αλλα απελουσασθε αλλα ηγιασθητε αλλα
 but you were washed off, but you were sanctified, but
 1344 1722 3588 3686 3588 2962 * 2532
 εδικαιωθητε εν τω ονοματι του κυριου Ιησου και
 you were justified in the name of the Lord Jesus, and

1722 3588 4151 3588 2316-1473
 εν τω πνευματι του θεου ημων
 by the spirit of our God.

Sexual Immorality

6:12 3956 1473 1832 235 3756 3956
 παντα μοι εξεστιν αλλα ου παντα
 All things to me are allowed, but not all
 4851 3956 1473 1832 235 3756 1473
 συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλα ουκ εγω
 advantageous; all things to me are allowed, but [3not 1I
 1850 5259 5100 3588
 εξουσιασθησομαι 2shall be brought under the authority by any. 6:13 3588
 1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588 1033 3588
 βρωματα τη κοιλια και η κοιλια τοις βρωμασιν ο
 foods are for the belly, and the belly for the foods;
 1161 2316 2532 3778 2532 3778 2673
 δε θεος και ταυτη και ταυτα καταργησει
 but God [2both 3this body 4and 5these foods 1will render useless].
 3588-1161 4983 3756 3588 4202 235 3588 2962 2532 3588
 το δε σωμα ου τη πορνεια αλλα το κυριο και ο
 But the body is not for harlotry, but for the Lord, and the
 2962 3588 4983 3588 1161 2316 2532 3588 2962
 κυριος τω σωματι 6:14 ο δε θεος και τον κυριον
 Lord for the body. And God [2also 3the 4Lord
 1453 2532 1473-1825 1223 3588 1411-1473
 ηγειρε και ημας εξεγειρει δια της δυναμεωσ αυτου
 1raised up], and will awaken us through his power.
 3756 1492 3754 3588 4983-1473 3196
 6:15 ουκ οιδατε οτι τα σωματα υμων μελη
 Do you not know that your bodies [2members
 5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196 3588
 χριστου εστιν αρασ ουν τα μελη του
 3of Christ 1are]? Having taken then the members of the
 5547 4160 4204 3196 3361 1096
 χριστου ποιησω πορνησ μελη μη γενουτο
 Christ, shall I make them [2of a harlot 1members]? May it not be.
 2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204
 6:16 η ουκ οιδατε οτι ο κολλωμενος τη πορνη
 Or do you not know that the one cleaving to the harlot,
 1520 4983 1510.2.3 1510.8.6 1063 5346 3588 1417 1519 4561
 εν σωμα εστιν εσονται γαρ φησιν οι δυο εις σαρκα
 [2one 3body 1is]? [3shall be 1For 2he says 3The 4two] for [2flesh
 1520 3588-1161 2853 3588 2962 1520 4151
 μιαν 6:17 ο δε κολλωμενος τω κυριο εν πνευμα
 1one]. But the one cleaving to the Lord [2one 3spirit
 1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739
 εστι 6:18 φευγετε την πορνειαν παν αμαρτημα ο
 1is]. Flee harlotry! Every sin which
 1437 4160 444 1623 3588 4983 1510.2.3
 εαν ποιηση ανθρωπος εκτος του σωματος εστιν
 ever [2should commit 1a man 4outside 5of the 6body 3is],
 3588-1161 4203 1519 3588 2398 4983
 ο δε πορνεων εις το ιδιο σωμα
 but the one committing harlotry [2against 3his own 4body
 264 2228 3756 1492 3754 3588 4983-1473
 αμαρτανει 6:19 η ουκ οιδατε οτι το σωμα υμων
 1sins]. Or do you not know that your body
 3485 3588 1722 1473 39 4151 1510.2.3 3739 2192
 ναος του εν υμιν αγιου πνευματος εστιν ου εχετε
 [2a temple 3of the 4in 5you 6holy 5spirit 1is], which you have
 575 2316 2532 3756-1510.2.5 1438 59-1063
 απο θεου και ουκ εσατε εαυτων 6:20 ηγορασθητε γαρ
 from God, and you are not your own? For you were bought
 5092 1392 1211 3588 2316 1722 3588 4983-1473 2532
 τιμησ δοξασατε δη τον θεον εν τω σωματι υμων και
 of value; glorify [2indeed 1God] in your body, and
 1722 3588 4151-1473 3748 1510.2.3 3588 2316
 εν τω πνευματι υμων ατινα εστι του θεου
 in your spirit! which is the one of God

CHAPTER 7

Concerning Marriage

7:1 4012-1161 3739 1125 1473 2570
 περι δε ον εγραψατε μοι καλον
 But concerning what you wrote to me; It is good
 444 1135 3361-680 1223-1161 3588
 ανθρωπω γυναικος μη απτεσθαι 7:2 δια δε τας
 for a man [2a woman 1to not touch]. But because of the

4202 1538 3588 1438 1135 2192 2532
 πορνείας **έκαστος** **την** **εαυτού** **γυναίκα** **εχέτω** **και**
 harlotries, [2each man 4his own 5wife 1let 3have], and
 1538 3588 2398 435 2192 3588
εκάστη **τον** **ιδιον** **ανδρα** **εχέτω** **7:3** **τη**
 [2each woman 4her own 5husband 1let 3have]! [5to the
 1135 3588 435 3588 3784 2133 591
γυναικι **ο** **ανηρ** **την** **οφειλομένην** **ενοιον** **αποδοτω**
 6wife 2the 3husband 7the 9owed 8good-will 1let 4render],
 3668-1161 2532 3588 1135 3588 435 3588 1135 3588
ομοίως **δε** **και** **η** **γυνή** **τω** **ανδρί** **7:4** **η** **γυνή** **του**
 and in like manner also the wife to the husband! The wife
 2398 4983 3756 1850 235 3588
ιδιον **σώματος** **ουκ** **εξουσιάζει** **αλλ'** **ο**
 [3her own 4body 1does not 2exercise authority over], but the
 435 3668-1161 2532 3588 435 3588-2398 4983
ανηρ **ομοίως** **δε** **και** **ο** **ανηρ** **του** **ιδιον** **σώματος**
 husband. And in like manner also the husband [3his own 4body
 3756 1850 237.1 1135 3361
ουκ **εξουσιάζει** **αλλ'** **η** **γυνή** **7:5** **μη**
 1does not 2exercise authority over], but the wife. Do not
 650 240 1509-302 1537 4859 4314
αποστειρειτε **αλληλους** **ει** **μη** **τι** **αν** **εκ** **συμφωνου** **προς**
 deprive one another, except for harmony's sake for
 2540 2443 4980 3588 3521 2532 3588 4335 2532
καιρον **ινα** **σχαλαζετε** **τη** **νηστεια** **και** **τη** **προσευχη** **και**
 a time, that you should relax in the fasting and prayer! and
 3825 1909-3588-1473 4905 2443 3361
παλιν **επι** **το** **αυτο** **συνερχοσθε**
 again at the same time you should come together, that [2should not
 3985 1473 3588 4567 1223 3588 192-1473
πειραζει **υμας** **ο** **σατανας** **δια** **την** **ακρασταν** **υμων**
 3test 4you 1Satan] because of your intemperance.
 3778-1161 3004 2596 4774 3756 2596
7:6 **τουτο** **δε** **λεγω** **κατα** **συνγνωμην** **ου** **κατ'**
 But this I say according to allowance, not according to
 2003 2309-1063 3956 444 1510.1 5613 2532
επιταγην **7:7** **θελω** **γαρ** **παντας** **ανθρωπους** **ειναι** **ως** **και**
 command. For I want all men to be as even
 1683 235 1538 2398 5486 2192 1537 2316
εμαυτον **αλλ'** **εκάστος** **ιδιον** **χαρισμα** **εχει** **εκ** **θεου**
 myself; but each [2his own 3favor 1has] from God;
 3739-3303 3779 3739-1161 3779 3004-1161 3588 22
ος **μεν** **ουτως** **ος** **δε** **ουτως** **7:8** **λεγω** **δε** **τοις** **αγαμις**
 one so, and another so. But I say to the unmarried
 2532 3588 5503 2570 1473 1510.2.3 1437 3306 5613
και **ταις** **χρηραις** **καλον** **αυτοις** **εστιν** **εαν** **μεινωσιν** **ως**
 and to the widows; [2good 3for them 4it is] if they remain as
 2504 1487-1161 3756 1467 1060
καγω **7:9** **ει** **δε** **ουκ** **εγκρατειουνται** **γαμησατωσαν**
 even I. But if they do not control themselves, let them marry!
 2908 1063 1510.2.3 1060 2228 4448
κρεισσον **γαρ** **εστι** **γαμησαι** **η** **πυρρυσθαι**
 [3better 1For 2it is] to marry than to be set on fire.
 3588-1161 1060 3853 3756 1473 235
7:10 **τοις** **δε** **γεγαμηκοις** **παραγγελλω** **ουκ** **εγω** **αλλ'**
 And to the ones being married I exhort, not I, but
 3588 2962 1135 575 435 3361 5563
ο **κυριος** **γυναικα** **απο** **ανδρος** **μη** **χωρισθηναι**
 the Lord, that a wife [3from 4a husband 1not 2separate].
 1437-1161 2532 5563 3306 22
7:11 **εαν** **δε** **και** **χωρισθη** **μενετω** **αγαμος**
 But if even she should separate, let her remain unmarried,
 2228 3588 435 2644 2532 435 1135
η **τω** **ανδρι** **καταλλαγητω** **και** **ανδρα** **γυναικα**
 or [2to the 3husband 1be reconciled]! and a man's wife
 3361 863 3588-1161 3062 1473 3004 3756
μη **αφιεται** **7:12** **τοις** **δε** **λοιποις** **εγω** **λεγω** **ουχ**
 is not to be let go. And to the rest I say, not
 3588 2962 1536 80 1135 2192 571 2532
ο **κυριος** **ει** **τις** **αδελφος** **γυναικα** **εχει** **απιστον** **και**
 the Lord; if any brother [3wife 1has 2an unbelieving], and
 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863-1473
αυτη **συνευδοκει** **οικειν** **μετ'** **αυτου** **μη** **αφιετω** **αυτην**
 she assents to live with him, he is not to leave her!
 2532 1135 3748 2192 435 571 2532
7:13 **και** **γυνή** **ητις** **εχει** **ανδρα** **απιστον** **και**
 And a woman who has [2husband 1an unbelieving], and
 1473 4909 3611 3326 1473 3361 863 1473
αυτος **συνευδοκει** **οικειν** **μετ'** **αυτης** **μη** **αφιετω** **αυτον**
 he assents to live with her, she is not to leave him!
 7:14 37 1063 3588 435 3588 571 1722
ηγιασται **γαρ** **ο** **ανηρ** **ο** **απιστος** **εν**
 [5is sanctified 1For 4husband 2the 3unbelieving] by

3588 1135 2532 37 3588 1135 3588 571
τη **γυναικι** **και** **ηγιασται** **η** **γυνή** **η** **απιστος**
 the wife; and [4is sanctified 3wife 1the 2unbelieving]
 1722 3588 435 1893 686 3588 5043-1473 169-1510.2.3
εν **τω** **ανδρι** **επει** **αρα** **τα** **τεκνα** **υμων** **ακαθαρτα** **εστι**
 by the husband; since then your children are unclean,
 3568-1161 39-1510.2.3 1487-1161 3588 571 5563
νυν **δε** **αγια** **εστι** **7:15** **ει** **δε** **ο** **απιστος** **χωριζεται**
 but now it is holy. But if the unbeliever separates,
 5563 3756 1402 3588 80 2228 3588
χωριζεσθω **ου** **δεδουλωται** **ο** **αδελφος** **η** **η**
 let him be separated! [3is not 4enslaved 1the 2brother], or the
 79 1722 3588 5108 1722-1161 1515 2564 1473 3588
αδελφη **εν** **τοις** **τοιουτοις** **εν** **δε** **ειρηνη** **κεκληκεν** **η** **μας** **ο**
 sister in such cases. But in peace [2has called 3us
 2316 5100 1492 1135 1487 3588 435
θεος **7:16** **τι** **γαρ** **οιδας** **γυναι** **ει** **τον** **ανδρα**
 1God]. For what do you know, O wife, if [2the 3husband
 4982 2228 5100 1492 435 1487 3588
σωσεις **η** **τι** **οιδας** **ανερ** **ει** **την**
 1you shall deliver]? Or what do you know, O husband, if [2the
 1135 4982
γυναικα **σωσεις**
 3wife 1you shall deliver]?

Abiding in the Call

1508 1538 5613 3307-3588-2316 1538 5613
7:17 **ει** **μη** **εκάστω** **ως** **εμερσεν** **ο** **θεος** **εκάστον** **ως**
 Except to each as God portioned, each as
 2564 3588 2962 3779 4043 2532 3779 1722 3588
κεκληκεν **ο** **κυριος** **ουτω** **περιπατειτω** **και** **ουτως** **εν** **ταις**
 [3called 1the 2Lord] so walk! And so in [2the
 1577 3956 1299 4059
εκκλησιαις **πασαις** **διατάσσομαι** **7:18** **περιτεμνημενος**
 3assemblies 1all] I set an order. [3while being circumcised
 5100 2564 3361 1986 1722
τις **εκληθη** **μη** **επισπασθω** **εν**
 1Who 2is called], let him not become uncircumcised! [3in
 203 5100 2564 3361 4059
ακροβυστια **τις** **εκληθη** **μη** **περιτεμνεσθω**
 4uncircumcision 1Who 2is called], let him not be circumcised!
 3588 4061 3762-1510.2.3 2532 3588 203
7:19 **η** **περιτομή** **ουδεν** **εστι** **και** **η** **ακροβυστια**
 Circumcision is nothing, and uncircumcision
 3762-1510.2.3 235 5084 1785 2316
ουδεν **εστιν** **αλλα** **τηρησις** **εντολων** **θεου**
 is nothing, but keeping the commandments of God is.
 1538 1722 3588 2821 3739 2564 1722 3778
7:20 **εκάστος** **εν** **τη** **κλησει** **η** **εκληθη** **εν** **ταυτη**
 Each in the calling in which he was called – in this
 3306 1401 2264 3361 1473-3199
μενετω **7:21** **δουλος** **εκληθης** **μη** **σοι** **μελετω**
 let him abide! A slave being called – let it not be a care;
 235 1487 2532 1410 1658 1096 3123 5530
αλλ' **ει** **και** **δυνασαι** **ελευθερος** **γενεσθαι** **μαλλον** **χρησαι**
 but if even you are able [2free 1to be] rather – use it!
 3588-1063 1722 2962 2564 1401 558
7:22 **ο** **γαρ** **εν** **κυρω** **κληθεις** **δουλος** **απελευθερος**
 For the [3in 4the Lord 2being called 1slave 7freedman
 2962 1510.2.3 3668 2532 3588 1658 2564
κυριου **εστιν** **ομοιος** **και** **ο** **ελευθερος** **κληθεις**
 6the Lord's 5is]. In like manner also the free one being called,
 1401 1510.2.3 5547 5092 59 3361
δουλος **εστι** **χριστου** **7:23** **τιμης** **ηγορασθητε** **μη**
 [3slave 4is 2Christ's]. With value you were bought; do not
 1096 1401 444 1538 1722 3739 2564
γινεσθε **δουλοι** **ανθρωπων** **7:24** **εκάστος** **εν** **ω** **εκληθη**
 become slaves of men! Each in which he was called,
 80 1722 3778 3306 3844 2316
αδελφοι **εν** **τουτω** **μενετω** **παρά** **θεω**
 brethren, in this abide with God!

Concerning the Unmarried

4012-1161 3588 3933 2003
7:25 **περι** **δε** **των** **παρθενων** **επιταγην**
 And concerning the virgins, [3a command
 2962 3756 2192 1106-1161 1325 5613
κυριου **ουκ** **εχω** **γνωμην** **δε** **ιδωμι** **ως**
 4of the Lord 1I do not 2have], but an opinion I give as
 1653 2962 5259 2962 4103-1510.1
ηλεημενος **υπο** **κυριου** **πιστος** **ειναι**
 one being shown mercy by the Lord to be trustworthy.

3543 3767 3778 2570 5224 1223
7:26 νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχει διὰ
 I think then this ^{[2]is good} ^{[1]existing} because of

3588 1764 318 3754 2570 444 3588
 τὴν ἐνεστώσαν ἀνάγκην ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ
 the present necessity, that it is good for a man to

3779 1510.1 1210 1135 3361 2212
 οὕτως εἶναι 7:27 δέδεσαι γυναικὶ μὴ ζητεῖ
 so to be. Have you been tied to a wife, do not seek

3080 3089 575 1135 3361 2212
 λύσιν λέλυσαι ἀπὸ γυναικὸς μὴ ζητεῖ
 a loosening! Have you been untied from a wife, do not seek

1135 1437-1161 2532 1060 3756-264
 γυναῖκα 7:28 εἰάν δε και γήμης οὐχ ἡμαρτες
 a wife! But if also you should marry, you sinned not;

2532 1437 1060 3588 3933 3756
 και εἰάν γήμη η παρθένος οὐχ
 and if ^{[3]should have married} ^{[1]the} ^{[2]virgin} she did not

264 2347-1161 3588 4561 2192 3588 5108
 ἡμαρτε θλίψιν δε τη σαρκὶ ἐξουσιν οι τοιούτοι
 sin; but affliction in the flesh ^{[2]shall have} ^{[1]such}].

1473-1161 1473-5339 3778-1161 5346 80 3588
 εγὼ δε νμὸν φείδομαι 7:29 τοῦτο δε φημι ἀδελφοί ο
 But I spare you. But this I say, brethren, the

2540 4958 3588 3062 1510.2,3 2443 2532
 καιρός στυβεταλμένος το λοιπὸν εστὶν ἵνα και
^{[2]time} ^{[4]wrapping up} ^{[1]remaining} ^{[3]is}, that also

3588 2192 1135 5613 3361 2192 1510.3
 οι ἔχοντες γυναῖκας ως μὴ ἔχοντες ὡτι
 the ones having wives, ^{[2]as} ^{[3]not} ^{[4]having} ^{[1]should be}].

7:30 και οι κλαίοντες ως μὴ κλαίοντες και οι
 And the ones weeping, as not weeping; and the ones

5463 5613 3361 5463 2532 3588 59
 χαίροντες ως μὴ χαίροντες και οι αγοράζοντες
 rejoicing, as not rejoicing; and the ones buying,

5613 3361 2722 2532 3588 5530
 ως μὴ κατέχοντες 7:31 και οι χρωμενοι
 as not holding possessions. And the ones dealing

3588 2889-3778 5613 3361 2710 3855 1063
 τῷ κόσμῳ τοῦτω ως μὴ καταχρῶμενοι παράγει γαρ
 in this world, as not abusing it. ^{[2]passes by} ^{[1]For}

3588 4976 3588 2889-3778 2309-1161 1473
 το σχῆμα του κόσμου τουτου 7:32 θέλω δε υμᾶς
^{[2]the} ^{[3]condition} ^{[4]of this world}]. But I want you

275-1510.1 3588 22 3309 3588 3588
 ἀμεριμνους εἶναι ο ἀγαμος μεριμνά τα του
 to be free from care. The unmarried is anxious for the things of the

2962 4459 700 3588 2962 3588-1161 1060
 κυριου πως ἀρέσει τῷ κυρίῳ 7:33 ο δε γαμήσας
 Lord, how he is pleasing to the Lord; but the one married

3309 3588 3588 2889 4459 700 3588 1135
 μεριμνά τα του κόσμου πως ἀρέσει τη γυναικι
 is anxious for the things of the world, how he pleases the wife.

3307 2532 3588 1135 2532 3588 3933 3588
 7:34 μεριμνῶσαι και η γυνή και η παρθένος η
^{[3]are assigned a part} ^{[7]even} ^{[1]The} ^{[2]wife} ^{[3]and} ^{[4]the} ^{[5]virgin}]. The

22 3309 3588 3588 2962 2443 1510.3
 ἀγαμος μεριμνά τα του κυριου ἵνα η
 unmarried is anxious for the things of the Lord, that she might be

39 2532 4983 2532 4151 3588-1161 1060
 αγία και σώματι και πνεύματι η δε γαμήσασα
 holy, both in body and in spirit; but she having married

3309 3588 3588 2889 4459 700
 μεριμνά τα του κόσμου πως ἀρέσει
 is anxious for the things of the world, how she shall please

3588 435 3778-1161 4314 3588 1473-1473 4851
 τῷ ἀνδρὶ 7:35 τοῦτο δε προς το υμῶν αυτων συμφέρον
 the husband. But this for your own advantage

3004 3756 2443 1029 1473-1911 235
 λέγω οὐχ ἵνα βροχον υμῖν επιβάλω ἀλλὰ
 I speak, not that ^{[2]a} noose ^{[1]I should put}] around you, but

4314 3588 2158 2532 2145 3588 2962
 προς το ευσχημον και ευπρόσεδρον† τῷ κυρίῳ
^{[2]to} ^{[3]the} ^{[4]decent} ^{[5]and} ^{[6]well-occupied} ^{[7]thing} ^{[7]with the} ^{[8]Lord}

563 1487-1161 5100 807 1909
 ἀπεριπάτως 7:36 εἰ δε τις ασχημονεῖ ἐπι
^{[1]be undisturbed}]. But if anyone ^{[2]to be disgraced} ^{[3]over}

7:35 †CP ευπαρεδρον – assisting.

3588 3933-1473 3543 1437 1510.3 5230
 τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει εἰάν η υπερακμος
^{[4]his virgin} ^{[1]thinks}, if she should be advanced in years,

2532 3779 3784 1096 3739 2309 4160 3756
 και οὕτως οφείλει γινεσθαι ο θέλει ποιεῖτω οὐχ
 and so it ought to be what he wants to do, he does not

264 1060 3739-1161 2476 1476
 αμαρτανει γαμειτωσαν 7:37 ος δε ἐστήκεν ἐβραιος
 sin; let them marry! But the one who stands settled

1722 3588 2588 3361 2192 318 1849 1161 2192
 εν τη καρδια μη εχον ἀνάγκην εξουσιαν δε εχει
 in the heart, not having necessity, ^{[3]authority} ^{[1]but} ^{[2]has}]

4012 3588-2398 2307 2532 3778 2919 1722 3588
 περι του ιδιου θελήματος και τουτο κέκερικεν εν τη
 concerning his own will, and this he has judged in

2588-1473 3588 5083 3588 1438 3933 2573
 καρδια αυτου του τηρεν την εαυτου παρθενον καλως
 his heart, to give heed to his own virgin, well

4160 5620 2532 3588 1547 2908 4160 1135
 ποιει 7:38 ὡστε και ο εκγαμίζων καλως ποιει
 he does. So that also the one giving in marriage, ^{[2]well} ^{[1]does}];

3588-1161 3361 1547 2908 4160 1135
 ο δε μη εκγαμίζων κρείσσον ποιει 7:39 γυνή
 and the one not giving in marriage, ^{[2]better} ^{[1]does}]. A wife

1210 3551 1909-3745 5550 2198 3588 435-1473
 δεδεται νόμῳ εφ οσον χρονον ζη ο ανηρ αυτης
 is tied by law for as long a time ^{[2]lives} ^{[1]as her husband}];

1437-1161 2837 3588 435-1473 1658-1510.2,3 3739
 εἰάν δε κοιμηθη ο ανηρ αυτης ελευθερα εστιν ω
 but if ^{[2]should sleep} ^{[1]her husband}], she is free to whom

2309 1060 3440 1722 2962 3107-1161
 θέλει γαμηθῆναι μονον εν κυρίῳ 7:40 μακαριωτερα δε
 she wants to marry, only in the Lord. But more blessed

1510.2,3 1437 3779 3306 2596 3588 1699 1106
 εστιν εἰάν οὕτω μείνη κατὰ την ἐμην γνώμη
 is she if so she should remain, according to my opinion;

1380-1161 2504 4151 2316 2192
 δοκῶ δε καγὼ πνεύμα θεου εχειν
 but I think I also ^{[3]spirit} ^{[3]of God} ^{[1]have}].

CHAPTER 8

Sensitivity to Conscience

4012-1161 3588 1494 1492
 8:1 περι δε των ειδωλοθῦτων οἰδαμεν
 And concerning the things sacrificed to idols – we know

3754 3956 1108 2192 3588 1108 5448
 οτι παντες γινωσκιν εχομεν η γνῶσις φυσιοι
 that ^{[2]all} ^{[3]knowledge} ^{[1]we have}]. The knowledge inflates,

3588-1161 26 3618 1487-1161 5100 1380 1492
 η δε αγαπη οικοδομει 8:2 εἰ δε τις δοκει ειδενα
 but the love builds. But if anyone thinks to know

5100 3764-3762 1097 2531 1163 1097
 τι ουδέτιπο ουδεν εγνωκε καθως δει γνῶναι
 anything, nothing yet he knows as necessary to know.

1487-1161 5100 25 3588 2316 3778 1097 5259 1473
 8:3 εἰ δε τις αγαπα τον θεον ουτος εγνωσται υπ' αυτου
 But if anyone loves God, this one is known by him.

4012 3588 1035 3767 3588 1494
 8:4 περι της βρωσεως ουν των ειδωλοθῦτων
 Concerning the food then of the ones sacrificing to idols –

1492 3754 3762 1497 1722 2889 2532 3754
 οἰδαμεν οτι ουδεν ειδωλον εν κόσμῳ και οτι
 we know that ^{[2]is} nothing ^{[1]an idol}] in the world, and that there is

3762 2316-2087 1508 1520 2532-1063 1512 1510.2,6
 ουδεις θεός ετερος εἰ μη εις 8:5 και γαρ ειπερ εις
 no other God except one. For even if indeed there are

3004 2316 1535 1722 3772 1535 1909 3588
 λεγόμενοι θεοί εἴτε εν ουρανώ εἴτε ἐπι της
 ones being called gods, whether in heaven, whether upon the

1093 5618 1510.2,6 2316-4183 2532 2962-4183 235
 γης ὡσπερ εἰσι θεοί πολλοί και κυριοι πολλοί 8:6 ἀλλ'
 earth (as there are many gods, and many lords), but

1473 1520 2316 3588 3962 1537 3739 3588 3956
 ἡμῖν εις θεός ο πατήρ ἐξ ου τα πάντα
 to us there is one God the father, of whom are all things,

2532 1473 1519 1473 2532 1520 2962 * 5547 1223
 και ημεῖς εις αυτον και εις κυριος Ιησους χριστός δι'
 and we in him; and one Lord Jesus Christ, through

3739 3588 3956 2532 1473 1223 1473 235 3756
 ου τα πάντα και ημεῖς δι' αυτου 8:7 ἀλλ' ουκ
 whom are all things, and we by him. But ^{[3]is} not

1722 3956 3588 1108 5100-1161 3588 4893
 εν πάσιν η γνώσις τυνές δε τη συνειδήσει
 4in 5all 1the 2[knowledge]; but some with conscience

3588 1497 2193 737 5613 1494
 του ειδώλου έως αρτι ως ειδωλόθυτον
 of the idol until just now [2as of a thing 3sacrificed to idols

2068 2532 3588 4893-1473 772-1510.6 3435
 εσθίουσι και η συνειδήσις αυτών ασθενής ούσα μολύνεται
 1eat] and their conscience being weak is tainted.

1033-1161 1473 3756 3936 3588 2316 3777-1063
 8:8 βρώμα δε ημάς ου παρίστητι τω θεώ ουτε γαρ
 But a food [3us 1does not 2stand] before God; for neither

1437 2068 4052 3777 1437 3361 2068
 εάν φάγωμεν περισσεύομεν ουτε εάν μη φάγωμεν
 if we eat do we abound, nor if we do not eat

5302 991-1161 3381 3588 1849
 υστερούμεθα 8:9 βλέπετε δε μήπως η εξουσία
 do we lack. But take heed, lest perhaps [3authority

1473 3778 4348 1096 3588
 υμών αυτή πρόσκομμα γίνηται τοις
 2your 1this] [2an occasion for stumbling 1becomes] to the ones

770 1437-1063 5100 1492 1473 3588 2192
 ασθενούσιν 8:10 εάν γαρ τις ιδη σε τον έχοντα
 being weak! For if any should behold you, the one having

1108 1722 1493 2621 3780 3588
 γνώσιν εν ειδωλείω κατακείμενον ουχι η
 knowledge, [2in 3the temple of an idol 1reclining], shall not

4893-1473 772-1510.6 3618 1519 3588
 συνειδήσις αυτού ασθενούς όντος οικοδομηθήσεται εις το
 his conscience being weak be built up for

3588 1494 2068 2532 622
 τα ειδωλόθυτα εσθίειν 8:11 και απολείται
 [2the things 3sacrificed to idols 1eating]? And [3shall perish

3588 770 80 1909 3588 4674 1108
 ο ασθενών αδελφός επι τη ση γνώσει
 2being weak 1the brother] over your knowledge,

1223 3739 5547 599 3779-1161 264
 ου ον χριστός απθανεν 8:12 ουτω δε αμαρτάνοντες
 for whom Christ died. And thus sinning

1519 3588 80 2532 5180 1473 3588 4893
 εις τους αδελφούς και τυπτοντες αυτών την συνειδήσιν
 against the brethren, and striking their conscience

770 1519 5547 264 1355
 ασθενούσαν εις χριστόν αμαρτάνετε 8:13 διόπερ
 which is weakened, [2against 3Christ 1you sin]. Therefore

1487 1033 4624 3588 80-1473 3766.2
 ει βρώμα σκανδαλίζει τον αδελφόν μου ου μη
 if a food causes [2to stumble 1my brother], in no way

2068 2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80-1473
 φάγω κρέα εις τον αιώνα ινα μη τον αδελφόν μου
 shall I eat meats into the eon, that [2not 4my brother

4624
 σκανδαλιώ
 1I should 3cause] to stumble.

CHAPTER 9

The Rights of Apostleship

3756-1510.2.1 652 3756-1510.2.1 1658 3780
 9:1 ουκ ειμι αποστόλος ουκ ειμι ελεύθερος ουχι
 Am I not an apostle? Am I not free? [2not

* 5547 3588 2962-1473 3708 3756 3588
 4Jesus 5Christ 6our Lord 1Have I 3seen]? [2not

2041-1473 1473-1510.2.5 1722 2962 1487 243 3756-1510.2.1
 εργον μου υμεις εστε εν κυρίω 9:2 ει άλλοις ουκ ειμι
 3my work 1Are you] in the Lord? If to others I am not

652 235 1065 1473 1510.2.1 3588 1063 4973
 αποστόλος αλλά γε υμιν ειμι η γαρ σφραγίς
 an apostle, but indeed [2to you 1I am]; [3the 1for 4seal

3588 1699 651 1473-1510.2.5 1722 2962 3588 1699
 της εμήσ αποστολής υμεις εστε εν κυρίω 9:3 η εμη
 5of my 6commission 2you are] in the Lord. My

627 3588 1473-350 3778-1510.2.3 3378
 απολογία τοις εμέ ανακρίνουσιν αυτή εστι 9:4 μη ουκ
 defense to the ones questioning me is this. Do we not

2192 1849 2068 2532 4095 3378 2192
 έχομεν εξουσιαν φαγειν και πιειν 9:5 μη ουκ έχομεν
 have authority to eat and to drink? Do we not have

1849 79 1135 4013 5613 2532 3588 3062
 εξουσιαν αδελφήν γυναίκα περιάγειν ως και οι λοιποί
 authority [2a sister 3a wife] 1to lead about], as also the rest

652 2532 3588 80 3588 2962 2532 *
 αποστόλοι και οι αδελφοί του κυρίου και Κηφάς
 of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?

2228 3441 1473 2532 * 3756-2192 1849 3588
 9:6 η μόνος εγω και Βαρνάβας ουκ έχομεν εξουσιαν του
 Or only I and Barnabas have not authority

3361 2038 5100 4754 2398 3800
 μη εργάζεσθαι 9:7 τις στρατεύεται ιδίως οηλωνίους
 to not work? Who soldiers by his own rations

4218 5100 5452 290 2532 1537 3588 2590
 ποτέ η τις φυτεύει αμπελώνα και εκ του καρπού
 at any time? Who plants a vineyard, and from the fruit

1473 3756 2068 2228 5100 4165 4167 2532
 αυτού ουκ εσθίει η τις ποιμάει ποιμνην και
 of it does not eat? or who tends a flock, and

1537 3588 1051 3588 4167 3756 2068 3361
 εκ του γαλακτος της ποιμνης ουκ εσθίει 9:8 μη
 from the milk of the flock does not eat? Is it

2596 444 3778 2980 2228 3780 2532
 κατά άνθρωπον ταυτα λαλώ η ουχι και
 according to a man these things I speak, or does not also

3588 3551 3778-3004 1722-1063 3588 *-3551
 ο νόμος ταυτα λέγει 9:9 εν γαρ τω Μωσέως νόμο
 the law say these things? For in the law of Moses

1125 3756 5392 1016 248 3361
 γέγραπται ου φιμώσεις βουν αλοώντα μη
 it has been written, You shall not muzzle an ox threshing. Is not

3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473 3843
 των βοών μέλει τω θεώ 9:10 η δι' ημάς απωδώς
 the ox a care to God? Or because of us assuredly

3094 1223 1473 1063 1125 3754 1909 1680
 λέγει δι' ημάς γαρ εργάφη ότι επ' ελπίδι
 it says? [2because of 3us 1For] it was written that, [5in 6hope

3784 3588 722 722 2532 3588 248
 οφείλει ο αροτριών αροτριάν και ο αλών
 3ought 1The one 2plowing 4to plow], and the one threshing

3588 1680-1473 3348 1909 1680 1487
 της ελπίδος αυτού μετέχειν επ' ελπίδι 9:11 ει
 [4of the thing 5of his hope 3is to partake 1in 2hope]. If

1473 1473 3588 4152 4687 3173
 ημεις υμίν τα πνευματικά εσπείραμεν μέγα
 we [4to you 2the 3spiritual things 1sowed], is it a great thing

1487 1473 1473 3588 4559 2325 1487 243
 ει ημεις υμίν τα σαρκικά θερίσομεν 9:12 ει άλλοι
 if we [2your 3fleshy things 1harvest]? If others

3588 1849 1473 3348 3756 3123-1473
 της εξουσίας υμών μετέχουσιν ου μάλλον ημεις
 [2of the 3authority 4over you 1partake], should not we more?

235 3756 5530 3588 1849-3778 235 3956
 άλλ' ουκ εχρησάμεθα τη εξουσία ταυτή αλλά πάντα
 But we did not use this authority; but all things

4722 2443 3361 1464-5100 1325 3588
 στέγομεν ινα μη εγκοπήν τυνα δώμεν τω
 we hold off, that [2not 4any hindrance 1we should 3give] to the

2098 3588 5547 3756 1492 3754
 ευαγγελίω του χριστού 9:13 ουκ οίδατε ότι
 good news of the Christ. Do you not know that

3588 3588 2413 2038 1537 3588 2413
 οι τα ιερά εργαζόμενοι εκ του ιερού
 the ones [6the 7consecrated things 1working 2at 3the 4temple

2068 3588 3588 2379 4332
 εσθίουσιν ου τω θυσιαστηρίω προσεδρεύοντες
 5shall eat]? and the ones [2the 3altar 1taking care of

3588 2379 4829 3779 2532 3588
 τω θυσιαστηρίω συμμερίζονται 9:14 ούτως και ο
 5the 6altar 4receive a portion of]? So also the

2962 1299 3588 3588 2098 2605
 κύριος διέταξε το ευαγγέλιον καταγγέλλουσιν
 Lord set in order for the ones [2the 3good news 1announcing],

1537 3588 2098 2198 1473-1161
 εκ του ευαγγελίου ζην 9:15 εγω δε
 [2from the announcing 3of the 4good news 1to live]. But I

3762 5530 3778 3756 1125 1161
 ουδενι εχρησάμην τούτων ουκ εγραψα δε
 [2none 1used] of these things. [2I did not 3write 1But]

9:5 †or woman.

9:8 †CP λεγω – I say.

3778 2443 3779 1096 1722 1473 2570-1063
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοὶ καλὸν γὰρ
 these things, that thus it should happen with me. For it is good
 1473 3123 599 2228 3588 2745-1473 2443 5100
 μοι μᾶλλον ἀποθάνειν ἢ το καυχῆμά μου ἵνα τις
 for me rather to die than [4]my boasting [1]that [2]anyone
 2758 1437-1063 2097 3756-1510.2.3
 κενώσῃ 9:16 εἰάν γὰρ εὐαγγελίζωμαι οὐκ ἔστι
 [3]should nullify]. For if I announce good news, there is not
 1473-2745 318-1063 1473-1945 3759 1161
 μοι καύχημα ἀνάγκη γὰρ μοι ἐπίκειται οὐαὶ δε
 a boasting to me; for a necessity is pressed upon me; [3]woe [1]but
 1473 1510.2.3 1437 3361 2097 1487-1063
 μοι ἔστιν εἰάν μὴ εὐαγγελίζωμαι 9:17 εἰ γὰρ
 [4]to me [2]it is] if I should not announce good news. For if
 1635 3778-4238 3408 2192 1487-1161 210
 ἐκὼν τοῦτο πράσσω μισθὸν ἔχω εἰ δε ἄκων
 I willingly do this, [2]a wage [1]I have]; but if unwillingly,
 3622 4100 5100 3767 1473
 οικονομίαν πεπίστευμαι 9:18 τις οὖν μοι
 [2]a management [1]I am entrusted with]. What then to me
 1510.2.3 3588 3408 2443 2097 77
 ἔστιν ὁ μισθὸς ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον
 is the wage? That announcing good news [5]freely
 5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588
 ἦσω το εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ εἰς το
 [1]I should establish [2]the [3]good news [4]of Christ], for the
 3361 2710 3588 1849-1473 1722 3588 2098
 μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ
 not abusing my authority in the good news.

Serve All Men

1658 1063 1510.6 1537 3956 3956 1683
 9:19 ελευθερος γαρ ὢν ἐκ πάντων ἑαυτοῦ
 [3]free [1]For [2]being] from all, to all [2]myself
 1402 2443 3588 4183 2770 2532
 ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω 9:20 και
 [1]I enslaved], that the many more I should gain. And
 1096 3588 * 5613 * 2443 * 2770
 ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω
 I became to the Jews as a Jew, that I should gain the Jews;
 3588 5259 3551 5613 5259 3551 2443 3588 5259
 τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ
 to the ones under law, as under law, that the ones under
 3551 2770 3588 459 5613 459 3361
 νόμον κερδήσω 9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἀνομος μὴ
 law I should gain; to the lawless ones, as a lawless one, (not
 1510.6 459 2316 235 1772 5547 2443 2770
 ὢν ἀνομος θεῷ ἀλλ' ἐννομος χριστῷ ἵνα κερδήσω
 being lawless to God, but lawful to Christ), that I should gain
 459 1096 3588 772 5613 772
 ἀνόμους 9:22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσι ὡς ἀσθενής
 the lawless ones. I became to the weak as weak,
 2443 3588 772 2770 3588-3956 1096
 ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω τοῖς πᾶσι γένομαι
 that the weak I should gain. To all these I have become
 3588-3956 2443 3843 5100 4982 3778-1161 4160
 τα πάντα ἵνα πάντως τινὰς σώσω 9:23 τοῦτο δε ποιῶ
 all things, that assuredly some I should deliver. But this I do
 1223 3588 2098 2443 4791 1473
 διὰ το εὐαγγέλιον ἵνα συγκοινωνός αὐτοῦ
 on account of the good news, that [2]a fellow-partaker with [3]him
 1096
 γένομαι
 [1]I should become].

Run to Win

9:24 3756 1492 3754 3588 1722 4712
 οὐκ οἰδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ
 Do you not know that the ones [2]in [3]the stadium
 5143 3956 3303 5143 1520-1161 2983
 τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν εἰς δε λαμβάνει
 [1]running], all indeed run, but one receives
 3588 1017 3779 5143 2443 2638
 το βραβεῖον οὕτω τρέχετε ἵνα καταλάβητε
 the victory prize? Thus you run that you should overtake!
 3956-1161 3588 75 3956 1467
 9:25 πᾶς δε ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεῖται
 But every one struggling, in all things controls himself;
 1565 3303 3767 2443 5349 4735
 ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον
 that indeed then that a corruptible crown

2983 1473-1161 862 1473
 λάβωσιν ἡμεῖς δε ἀφθαρτον 9:26 ἐγὼ
 they should receive; but we an incorruptible crown. I
 5106 3779 5143 5613 3756 84 3779 4438 5613
 τοῦνν οὕτω τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως οὕτω πικτεῦω
 therefore so run, as not uncertainly; so I box, as
 3756 109 1194 235 5299 1473 3588 4983 2532
 οὐκ ἀέρα δέρω 9:27 ἀλλ' ὑπωπιάζω μου το σῶμα και
 not [2]the air [1]flaying]. But I bruise my body, and
 1396 3381 243 2784 1473
 δουλαγωγῶ μὴπως ἄλλοις κηρύξας αὐτός
 bring it into slavery, lest to others having proclaimed, myself
 96 1096
 ἀδόκιμος γένομαι
 [2]debased [1]I should be].

CHAPTER 10

Israel a Model

10:1 3756 2309 1161 1473 50 80
 οὐ θέλω δε ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί
 [2]I do not [3]want [1]But] you to be ignorant, brethren,
 3754 3588 3962-1473 3956 5259 3588 3507
 ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τῆν νεφέλῃν
 but know that our fathers all [2]under [3]the [4]cloud
 1510.7.6 2532 3956 1223 3588 2281 1330 2532
 ἦσαν και πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον 10:2 και
 [1]were], and all [2]through [3]the [4]sea [1]went], and
 3956 1519 3588 * 907 1722 3588 3507 2532 1722
 πάντες εἰς τον Μουσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ και ἐν
 all unto Moses were immersed in the cloud and in
 3588 2281 2532 3956 3588 1473 1033 4152
 τῇ θαλάσῃ 10:3 και πάντες το αὐτό βρώμα πνευματικόν
 the sea, and all [2]the [3]same [5]food [4]spiritual
 2068 2532 3956 3588 1473 4188 4152 4095
 ἔφαγον 10:4 και πάντες το αὐτό πόμα πνευματικόν ἔπιον
 [1]ate], and all [2]the [3]same [5]drink [4]spiritual [1]drank];
 4095-1063 1537 4152 190 4073 3588-1161
 ἔπιον γαρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας ἡ δε
 for they drank from a spiritual [2]following [1]rock], and the
 4073 1510.7.3 3588 5547 235 3756 1722 3588 4183
 πέτρα ἦν ὁ χριστός 10:5 ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσι
 rock was the Christ. But not with the most
 1473 2106 3588 2316 2693-1063
 αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός κατεστρώθησαν γαρ
 of them did [2]think well of [1]God]; for they were prostrated
 1722 3588 2048 3778-1161 5179 1473
 ἐν τῇ ἐρήμῳ 10:6 ταῦτα δε τύποι ἡμῶν
 in the wilderness. But these things [2]models [3]for us
 1096 1519 3588 3361 1510.1 1473 1938 2556
 ἐγενήθησαν εἰς το μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν
 [1]became], for [2]not [3]to be [us] cravers of evils,
 2531 2548 1937 3366 1496
 καθὼς κακεῖνοι ἐπεθύμησαν 10:7 μὴδε εἰδωλολάτραι
 as those also were cravers. Neither [2]idolaters
 1096 2531 5100 1473 5613 1125 2523
 γίνεσθε καθὼς τινες αὐτῶν ὡς γέγραπται ἐκάθισεν
 [1]become], as some of them. As it has been written, [3]sat down
 3588 2992 2068 2532 4095 2532 450 3815
 ὁ λαὸς φαγεῖν και πιεῖν και ἀνέστησαν παίζειν
 [1]The [2]people] to eat and to drink, and rose up to play.
 3366 4203 2531 5100 1473
 10:8 μὴδε πορνέωμεν καθὼς τινες αὐτῶν
 Neither should we commit harlotry, as some of them
 4203 2532 4098 1722 1520 2250 1501.9
 ἐπόρνευσαν και ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εικοσὶ τρεῖς
 committed harlotry, and [3]fell [4]in [5]one [6]day [1]twenty-three
 5505 3366 1598 3588 5547 2531
 χιλιάδες 10:9 μὴδε ἐκπειράζωμεν τον χριστόν καθὼς
 [2]thousand]. Neither should we put to test the Christ, as
 2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622
 και τινες αὐτῶν ἐπειράσαν και ὑπὸ των ὀφῶν ἀπώλοντο
 also some of them tested, and by the serpents perished.
 3366 1111 2531 2532 5100 1473 1111
 10:10 μὴδε γογγύετε καθὼς και τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν
 Neither grumble! as also some of them grumbled,
 2532 622 5259 3588 3644 3778-1161
 και ἀπώλοντο ὑπὸ του ολοθρευτοῦ 10:11 ταῦτα δε
 and perished by the annihilator. And these things

10:9 †or anointing.

3956 5179 4819 1565 1125-1161
 πάντα τύποι συνέβαινον εκείνοις εγράφη δε
 all [3as models 1came to pass 2to them]; and they were written
 4314 3559-1473 1519 3739 3588 5056 3588 165
 προς νουθεσιαν ημών εις ους τα τέλη των αιώνων
 for our admonition, unto whom the ends of the eons
 2658 5620 3588 1380 2476 991
 κατήχησεν 10:12 ὥστε ο δοκῶν εστάναι βλεπέτω
 are arrived. So that the one thinking to stand, take heed
 3361 4098 3986 1473 3756 2983
 μη πέση 10:13 πειρασμός υμᾶς ουκ εילהφεν
 lest he should fall! A test [3you 1has not 2taken]
 1508 442 4103 1161 3588
 ει μη ανθρώπινος πιστός δε ο
 except what belongs to a human; [3is trustworthy 1but ο
 2316 3739 3756 1439 1473 3985 5228 3739
 θεός ος ουκ εάσει υμᾶς πειρασθῆναι υπέρ ο
 2God], who will not allow you to be tested above what
 1410 235 4160 4862 3588 3986 2532 3588
 δύνασθε ἀλλά ποιήσει συν τῷ πειρασμῷ και την
 you are able; but will make with the test also the
 1545 3588 1410 1473 5297 1355
 ἐκβαλον του δύνασθαι υμᾶς υπερεγκείν 10:14 διόπερ†
 way out, [2to be able 1for you] to endure. Therefore,
 27-1473 5343 575 3588 1496 5613
 αγαπητοί μου φεύγετε ἀπό της ειδωλολατρίας 10:15 ὡς
 my beloved, flee from the idolatry! As
 5429 3004 2919-1473 3739 5346 3588 4221
 φρονίμως λέγω κρίνατε υμείς ο φημί 10:16 το ποτήριον
 practical I speak; you judge what I say! The cup
 3588 2129 3739 2127 3780 2842 3588
 της ευλογίας ο ευλογούμεν ουχι κοινωνία του
 of the blessing which we bless, [2not 3fellowship 4of the
 129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806
 αίματος του χριστου εστι τον ἄρτον ον κλώμεν
 3blood 6of the 7Christ 1is it]? The bread which we break,
 3780 2842 3588 4983 3588 5547 1510.2.3
 ουχι κοινωνία του σώματος του χριστου εστιν
 [2not 3fellowship 4of the 5body 6of the 7Christ 1is it]?
 10:17 3754 1520 740 1520 4983 3588 4183
 For as one bread loaf, [4are one 5body 2the 3many
 1510.2.4 3588 1063 3956 1537 3588 1520 740 3348
 εσμεν οι γαρ πάντες εκ του ενός ἄρτου μετέχομεν
 1we]; for [2all 4of 5the 6one 7bread loaf 1we 3partake].
 991 3588 * 2596 4561 3780 3588
 10:18 βλέπετε τον Ισραηλ κατά σάρκα ουχι οι
 Look at Israel according to the flesh! [2not 3the ones
 2068 3588 2378 2844 3588 2379
 εσθιόντες τας θυσίας κοινωνοι του θυσιαστηριου
 4eating 5the 6sacrifices 7partners 8of the 9altar
 1510.2.6 5100 3767 5346 3754 1497 5100-1510.2.3 2228
 εισι 10:19 τι ουν φημι οτι ειδωλον τι εστιν η
 1Are]? What then say I, that an idol is anything, or
 3754 1494 5100-1510.2.3 235 3754 3739
 οτι ειδωλοθυτον τι εστιν 10:20 αλλ' οτι α
 that what is sacrificed to an idol is anything? But that which
 2380 3588 1484 1140 2380 2532 3756
 θυει τα εθνη δαιμονιους θυει και ου
 [3sacrifice 1the 2nations], [2to demons 1they sacrifice], and not
 2316 3756 2309 1161 1473 2844 3588 1140
 θεῶ ου θέλω δε υμᾶς κοινωνοῦς των δαιμονιῶν
 to God; [2I do not 3want 1but] you [2partners 3of the 4demons
 1096 3756-1410 4221 2962
 γίνεσθαι 10:21 ου δύνασθε ποτήριον κυριου
 1to become]. You are not able to [2the cup 3of the Lord
 4095 2532 4221 1140 3756-1410 5132
 πίνειν και ποτήριον δαιμονιῶν ου δύνασθε τραπέζης
 1drink], and the cup of demons; you are not able [2of the table
 2962 3348 2532 5132 1140 2228
 κυριου μετέχειν και τραπέζης δαιμονιῶν 10:22 η
 3of the Lord 1to partake], and the table of demons. Or
 3863 3588 2962 3361 2478 1473
 παραζηλούμεν τον κύριον μη ισχυρότεροι αυτου
 do we provoke [3to jealousy 1the 2Lord]? Are [2stronger 3than he
 1510.2.4 εσμεν 1we]?
 10:14 †CP διο αδελφοι μου – therefore my brethren.

Do All Things unto the Glory of God

3956 1473 1832 235 3756 3956
 10:23 πάντα μοι ἐξέστυν ἀλλ' ου πάντα
 All things to me are allowed, but not all things
 4851 3956 1473 1832 235 3756
 συμφέρει πάντα μοι ἐξέστυν ἀλλ' ου
 are advantageous. All things to me are allowed, but not
 3956 3618 3367 3588 1438 2212
 πάντα οικοδομει 10:24 μηδεις το εαυτου ζητειτω
 all things build up. [2no one 4of himself 1Let 3seek],
 235 3588 3588 2087 1538 3956
 ἀλλά το του ετερου εκαστος 10:25 παν
 but [2the thing 3of the 4other 1each]. Everything
 3588 1722 3111 4453 2068 3367
 το εν μακελλω πουλουμενον εσθιετε μηδεν
 in the market place being sold eat of! [2nothing
 350 1223 3588 4893 3588-1063
 ανακρινοντες δια την συνειδησιν 10:26 του γαρ
 1questioning] on account of την conscience. For of the
 2962 3588 1093 2532 3588 4138 1473 1487-1161
 κυριου η γη και το πληρωμα αυτης 10:27 ει δε
 Lord is the earth, and the fullness of it. And if
 5100 2564 1473 3588 571 2532 2309
 τις καλει υμας των απιστων και θελετε
 anyone invite you of the unbelieving ones, and you want
 4198 3956 3588 3908 1473 2068 3367
 πορευεσθαι παν το παρατιθεμενον υμιν εσθιετε μηδεν
 to go, all being placed near you eat of! [2nothing
 350 1223 3588 4893 1437-1161
 ανακρινοντες δια την συνειδησιν 10:28 εαν δε
 1questioning] on account of την conscience. But if
 5100 1473-2036 3778 1494-1510.2.3 3361
 τις υμιν ειπη τουτο ειδωλοθυτον εστι μη
 anyone should say to you, This is sacrificed to idols, do not
 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588
 εσθιετε δι' εκεινον τον μηρυσαντα και την
 eat on account of that one, the one indicating and the
 4893 3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138
 συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα
 conscience sake! For of the Lord is the earth, and the fullness
 1473 4893-1161 3004 3780 3588 1438 235
 αυτης 10:29 συνειδησιν δε λεγω ουχι την εαυτου ἀλλά
 of it. But conscience, I say, is not the one of yourself, but
 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657-1473 2919 5259
 την του ετερου ινατι γαρ η ελευθερια μου κρινεται υπο
 the one of the other. For why is my freedom judged by
 243 4893 1487 1473 5484 3348 5100
 αλλης συνειδησεως 10:30 ει εγω χαρτι μετεχω τι
 another's conscience? If I [2favor 1partake in], why
 987 5228 3739 1473 2168 1535 3767
 βλασφημούμαι υπέρ ου εγω ευχαριστω 10:31 ειτε ουν
 am I blasphemed for what I give thanks? Whether then
 2068 1535 4095 1535 5100 4160 3956
 εσθιετε ειτε πινετε ειτε τι ποιείτε πάντα
 you eat, or whether you drink, or whether anything you do, [2all
 1519 1391 2316 4160 677
 εις δόξαν θεου ποιείτε 10:32 απρόσκοποι
 3unto 4the glory 3of God 1do]! [2not a cause for stumbling
 1096 2532 * 2532 * 2532 2532 3588 1577
 γίνεσθε και Ιουδαιους και Έλλησιν και τη εκκλησία
 1Become] – even Jews, even Greeks, even the assembly
 3588 2316 2531 2504 3956 3956 700
 του θεου 10:33 καθώς καγώ πάντα πάνσιν ἀρέσκω
 of God! as even I [2all men 3in all things 1please],
 3361 2212 3588 1683 4851 235 3588 3588
 μη ζητων το εμαντου συμφερον ἀλλά το των
 not seeking for myself advantage, but the advantage for the
 4183 2443 4982
 πολλων ινα σωθῶσι
 many, that they should be delivered.

CHAPTER 11

God's Order of Headship

11:1 3402 1473 1096 2531 2504
 μιμηταί μου γίνεσθε καθώς καγώ
 [2mimics 3of me 1Become], as even I
 5547 1867-1161 1473 80 3754 3956
 χριστου 11:2 επαυῶ δε υμᾶς αδελφοί οτι πάντα
 of Christ! But I praise you, brethren, that in all things

1473-3403 μου μνήμησε you have remembrance of me.
 3588 3862 2722 τας παραδόσεις κατέχετε 11:3 But I want you to know, [2the 3traditions 4Hold].
 3754 3956 435 3588 2776 3588 5547 1510.2.3 ότι παντός ανδρός η κεφαλή ο χριστός εστι that [6of every 7man 4the 5head 1the 2Christ 3is];
 2776-1161 1135 3588 435 2776-1161 5547 3588 κεφαλή δε γυναικός ο ανήρ κεφαλή δε χριστού ο and the head of the woman is the man; and the head of Christ
 2316 3956 435 4336 2228 4395 2596 θεός 11:4 πας ανήρ προσευχόμενος η προφητεύων κατά is God. Every man praying or prophesying [2on
 2776 2192 2617 3588 1438 2776 κεφαλής έχων καταισχύνει την εαυτού κεφαλήν 3his head 1having anything], disgraces his own head.
 11:5 3956-1161 1135 4336 2228 4395 πάντα δε γυνή προσευχόμενη η προφητεύουσα And every woman praying or prophesying
 177 3588 2776 2617 3588 2776-1438 ακατακάλυπτο τη κεφαλή καταισχύνει την κεφαλήν εαυτής with uncovered head, disgraces her own head;
 1520 1063 1510.2.3 2532 3588 1473 3588-3587 1487-1063 εν γαρ εστι και το αυτο τη εξυρμημένη 11:6 ει γαρ 3one 4for 2it is] and the same as having been shaven. For if
 3756 2619 1135 2532 2751 ου κατακαλύπτεται γυνή και κειράσθω 2be not 3covered up 1a woman], also let her be shorn!
 1487-1161 149 1135 3588 2751 2228 3587 ει δε αισχρόν γυναικι το κειρασθαι η ξυρασθαι But if it be shameful for a woman to be shorn or shaven,
 2619 435 3303 1063 3756-3784 κατακαλυπτεσθω 11:7 ανήρ μεν γαρ ουκ οφείλει let her be covered up! 3a man 2indeed 1For] ought not
 2619 3588 2776 1504 2532 1391 2316 κατακαλύπτεσθαι την κεφαλήν εικών και δόξα θεού to be covered of the head, [2an image 3and 4glory 5of God
 5224 1135-1161 1391 435 1510.2.3 3756-1063 υπάρχων γυνή δε δόξα ανδρός εστιν 11:8 ου γαρ 1being]. But a woman [2a glory 3of man 4is]. For not
 1510.2.3 435 1537 1135 235 1135 1537 435 εστιν ανήρ εκ γυναικός αλλά γυνή εξ ανδρός is man of the woman, but the woman of man.
 2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135 11:9 και γαρ ουκ εκτίσθη ανήρ δια την γυναικα For [2was not 3created 4man] on account of the woman,
 235 1135 1223 3588 435 1223 αλλά γυνή δια τον ανδρα 11:10 δια 235 1135 1223 but the woman on account of the man. Because of
 3778 3784 3588 1135 1849 2192 1909 3588 τουτο οφείλει η γυνή εξουσίαν εχειν επι της this 3ought 1the 2woman 5the authority 4to have] upon
 2776 1223 3588 32 4133 κεφαλής δια τους αγγέλους 11:11 πλην Furthermore her head on account of the angels.
 3777 435 5565 1135 3777 1135 5565 ουτε ανήρ χωρίς γυναικός ουτε γυνή χωρίς neither is man separate from woman, nor woman separate from
 435 1722 2962 5618-1063 3588 1135 1537 3588 ανδρός εν κυρίω 11:12 ωσπερ γαρ η γυνή εκ του man in the Lord. For as the woman is of the
 435 3779 2532 3588 435 1223 3588 1135 3588 1161 ανδρός ούτω και ο ανήρ δια της γυναικός τα δε man, so also the man is through the woman; but
 3956 1537 3588 2316 1722 1473-1473 2919 πάντα εκ του θεού 11:13 εν υμιν αυτοίς κρίνατε all things are of God. Among you yourselves judge!
 4241-1510.2.3 1135 177 3588 2316-4336 πρέπον εστί γυναικα ακατακάλυπτον τω θεώ προσευχεσθαι Is it becoming [2woman 1for an uncovered] to pray to God?
 2228 3761 1473-3588-5449 1321 1473 3754 435 11:14 η ουδέ αυτη η φύσις διδάσκει υμάς ότι ανήρ Or does not even nature itself teach you that a man
 3303 1437 2863 819 1473 1510.2.3 μεν εάν κομά ατιμία αυτώ εστι indeed if should have long hair, [2a dishonor 3to him 4it is];
 1135-1161 1437 2863 1391 1473 11:15 γυνή δε εάν κομά δόξα αυτη But a woman, if she should have long hair [2a glory 3to her
 1510.2.3 3754 3588 2864 473 4018 1325 εστιν ότι η κόμη αυτι περιβολαιου δεδοται 1is it]; for the hair of the head instead of a wrap is given

1473 11:16 ει δε τις δοκει φιλονεικος είναι ημείς αυτη η. But if anyone thinks to be contentious, we
 5108 4914 3756 2192 3761 3588 1577 3588 τολούτην συνήθειαν ουκ έχομεν ουδέ αι εκκλησία του 3such 4a custom 1do not 2have], nor the assemblies
 2316 θεού of God.

Conduct at the Lord's Supper

11:17 3778-1161 3853 3756-1867 τούτο δε παραγγέλλων ουκ επαυώ But in this exhorting I do not praise you,
 3754 3756 1519 3588 2908 235 1519 3588 2276 ότι ουκ εις το κρείττον αλλ' εις το ηττον for [2do not 4for 3the 6better 7but 8for 9the 10worse
 4905 4905 4412 3303 1063 συνέρχασθε 11:18 πρώτον μεν γαρ 1you 3come together]. [3first 2indeed 1For]
 4905-1473 1722 1577 191 4978 1722 11:19 δε γαρ και 2among 3you 1existing], and partly I believe it. For must [2even
 1473 5224 2532 3313-5100 4100 1163-1063 2532 υμιν υπάρχειν και μέρος τι πιστεύω 11:19 δε γαρ και 3you 1existing], and partly I believe it. For must [2even
 1722 1473 139 1510.1 2443 3588 1384 5318 εν υμιν αιρέσεις είναι ινα οι δόκιμοι φανεροί 4among 3you 1sects 3be], that the ones approved [2apparent
 1096 1722 1473 4905 3767 γίνονται εν υμιν 11:20 συνεργομένοι ουν 1should become] among you? [2coming together 3then
 1473 1909-3588-1473 3756-1510.2.3 2960 1173 υμιν επί το αυτο ουκ εστι κυριακόν δείπνον 1In your] in the same place, is it not [2the Lord's 3supper
 2068 1538-1063 3588-2398 1173 4301 φαγείν 11:21 έκαστος γαρ το ιδιον δείπνον προλαμβάνει 1to eat]? But each [2his own 3supper 1first takes]
 1722 3588 2068 2532 3739-3303 3983 3739-1161 3184 εν τω φαγείν και ος μεν πεινά ος δε μεθύει in the eating, and one 2hungers, and another is intoxicated.
 3361-1063 3614 3756-2192 1519 3588 2068 2532 11:22 μη γαρ οικίας ουκ εχετε εις το εσθίειν και For do [2houses 1you not have] for the eating and
 4095 2228 3588 1577 3588 2316 2706 2532 πίνειν η της εκκλησίας του θεού καταφρονείτε και drinking? Or [2the 3assembly 4of God 1do you disdain], and
 2617 3588 3361 2192 5100 1473-2036 καταισχύνετε τους μη έχοντας τι υμιν είπω disgrace the ones not having? What should I say to you?
 1867 1473 1722 3778 3756 1867 1473-1063 επαυώ υμάς εν τούτω ουκ επαυώ 11:23 εγώ γαρ Shall I praise you in this? I do not praise. For I
 3880 575 3588 2962 3739 2532 3860 1473 3754 παρέλαβον από του κυρίου ο και παρέδωκα υμιν ότι took from the Lord what also I delivered up to you, that
 3588 2962 * 1722 3588 3571 3739 3860 ο κύριος Ιησους εν τη νυκτι η παρεδίδото the Lord Jesus, in the night in which he was delivered up
 2983 740 2532 2168 2866 2532 έλαβεν άρτον 11:24 και ευχαριστήσας έκλασεν και took bread; and having given thanks he broke it, and
 2036 2983 2068 3778 1473-1510.2.3 3588 4983 3588 5228 είπεν λάβετε φάγετε τούτο μου εστι το σωμα το υπέρ said, Take eat, this is my body [2for
 1473 2806 3778 4160 1519 3588 1699 364 3you 1being broken]; this do in my remembrance!
 11:25 5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 11:25 3004 3778 3588 4221 3588 2537 1242 1510.2.3 1722 11:25 3004 3778 3588 4221 3588 2537 1242 1510.2.3 1722 λέγων τούτο το ποτήριον η καινη διαθηκη εστιν εν saying, This cup [2the 3new 4covenant 1is] in
 3588 1699 129 3778 4160 3740 302-4095 1519 τω εμώ αιματι τούτο ποιείτε οσακις αν πίνετε εις my blood; this do as often as you should drink in
 3588 1699 364 3740-1063 302-2068 11:26 3588 1699 364 3740-1063 302-2068 11:26 3588 1699 364 3740-1063 302-2068 την εμην ανάμνησιν 11:26 οσακις γαρ αν εσθίητε my remembrance! For as often as you should eat

11:23 †Ald. adds χριστος – Christ.

3588 740-3778 2532 3588 4221-3778 4095
 τον άρτον τούτου και το ποτήριον τουτου πίνητε
 this bread, and [2]this cup [1]should drink],

3588 2288 3588 2962 2605 891 3739
 τον θάνατον του κυρίου καταγγέλλετε άχρις ου
 the death of the Lord you announce until of which

302 2064 11:27 5620 3739 302 2068
 αν ελθη 6ωστε ος αν εσθιη
 ever time he should come. So that who ever should eat

3588 740-3778 2228 4095 3588 4221 3588
 τον άρτον τούτου η πίνη το ποτήριον του
 this bread or should drink the cup of the

2962 371 1777-1510,8,3 3588 4983 2532 129
 κυριου αναξίως 6ενοχος 6εσται του σωματος και αιματος
 Lord unworthily will be liable of the body and blood

3588 2962 1381 1161 444 1438 2532
 του κυριου 11:28 δοκιμαζέτω δε ανθρωπος εαυτον και
 of the Lord. [2]let 4prove 1But 3a man] himself, and

3779 1537 3588 740 2068 2532 1537 3588 4221
 οτως εκ του άρτου εσθιέτω και εκ του ποτηριου
 thus [2of 3the 4bread 1let him eat], and [2of 3the 4cup

4095 3588-1063 2068 2532 4095 371
 πινέτω 11:29 ο γαρ εσθίων και πίνων αναξίως
 1'drink!] For the one eating and drinking unworthily,

2917 1438 2068 2532 4095 3361 1252
 κριμα εαυτω εσθιει και πινει μη διακριων
 [4judgment 5to himself 1eats 2and 3drinks], not discriminating

3588 4983 3588 2962 1223 3778 1722
 το σωμα του κυριου 11:30 δια τουτου εν
 the body of the Lord. Because of this [2among

1473 4183 772 2532 732 2532
 υμιν πολλοι ασθενεις και αρρωστοι και κοιμωνται
 3you 1many] are weak and ill, and [2gone to sleep

2425 1487-1063 1438 1252 3756
 ικανοι 11:31 ει γαρ εαυτους διεκρινον ουκ
 1a fit amount]. For if [2ourselves 1we examine 4not

302 2919 2919-1161 5259 3588
 αν εκρινόμεθα 11:32 κρινόμενοι δε υπό του
 3we should] be judged. But being judged by the

2962 3811 2443 3361 4862 3588 2889
 κυριου παιδεύόμεθα 11:33 οτι ουκ ενωσμεν
 Lord we are corrected, that [2not 4with 5the 6world

2632 5620 80-1473
 κατακριθώμεν 11:33 ωστε αδελφοι μου
 1we should 3be condemned]. So that, my brethren,

4905 1519 3588 2068 240 1551
 συννερχόμενοι εις το φαγειν αλληλους εκδέχεσθε
 coming together for the eating, [2one another 1let us look out for]!

11:34 1487-1161 5100 3983 1722 3624 2068 2443
 ει δε τις πεινά εν οικω εσθιέτω ινα
 But if anyone hungers, [2in 3his house 1let him eat]! that

3361 1519 2917 4905 3588-1161 3062
 μη εις κριμα συννερχησθε το δε λοιπα
 [2not 4for 5judgment 1you should 3come together]. And the rest

5613-302 2064 1299
 ως αν ελθω διατάξομαι
 whenever I should come I shall set in order.

CHAPTER 12

Concerning the Divisions of the Spirituals

12:1 4012-1161 3588 4152 80 3756
 περι δε των πνευματικων αδελφοι ου
 But concerning the spirituals, brethren, I do not

2309 1473 50 1492 3754 3753
 θέλω υμάς αγνοειν 12:2 οιδατε οτι οτε
 want you to be ignorant. You know that when

1484-1510,7,5 4314 3588 1497 3588 880 5613-302
 εθνη ητε προς τα ειδωλα τα αφωνα ως αν
 you were nations, [2to 3the 5idols 4voiceless 6even as

71 520 1352 1107
 ηγεσθε απαγομενοι 12:3 διο γνωρίζω
 7you were led 1being led away]. Therefore I make known

1473 3754 3762 1722 4151 2316 2980 3004
 υμιν οτι ουδεις εν πνεύματι θεου λαλων λέγει
 to you, that no one [2in 3spirit 4of God 1speaking] says,

331-* 2532 3762 1410 2036 2962 *
 ανάθεμα Ιησούν και ουδεις δύναιται ειπειν κύριον Ιησούν
 Jesus is anathema; and no one is able to say, Lord Jesus,

1508 1722 4151 39 1243-1161 5486
 ει μη εν πνεύματι αγίω 12:4 διαίρεσεις δε χαρισμάτων
 except by [2spirit 1holy]. But [2divisions 3of favors

1510,2,6 3588-1161 1473 4151 2532 1243 1248
 εισι το δε αυτο πνευμα 12:5 και διαίρεσεις διακονιων
 1there are], but the same spirit; and [2divisions 3of services

1510,2,6 2532 3588 1473 2962 2532 1243
 εισι και ο αυτος κυριος 12:6 και διαίρεσεις
 1there are], and the same Lord. And [2divisions

1755 1510,2,6 3588 1161 1473 1510,2,3 2316
 ενεργημάτων εισιν ο δε αυτος εστι θεος
 3of operations 1there are], [3the 1but 4same 2it is] God,

3588 1754 3588 3956 1722 3956 1538-1161
 ο ενεργων τα πάντα εν πασι 12:7 εκαστω δε
 the one operating all things in all. And to each

1325 3588 5321 3588 4151 4314 3588 4851
 διδοται η φανέρωσις του πνεύματος προς το συμφερον
 is given the open display of the spirit for advantage.

3739-3303-1063 1223 3588 4151 1325 3056
 12:8 ω μεν γαρ δια του πνεύματος διδοται λόγος
 For indeed one through the spirit is given word

4678 243-1161 3056 1108 2596
 σοφίας 243-1161 3056 1108 2596
 1of wisdom; and to another word of knowledge, according to

3588 1473 4151 2087-1161 4102 1722 3588
 το αυτο πνευμα 12:9 ετέρω δε πίστις εν τω
 the same spirit. And to another belief, in the

1473 4151 243-1161 5486 2386 1722 3588
 αυτω πνεύματι 243-1161 5486 2386 1722 3588
 1same spirit; and to another favors of cures, in the

1473 4151 243-1161 1755 1411
 αυτω πνεύματι 12:10 243-1161 1755 1411
 1same spirit; and to another operations of powers;

243-1161 4394 243-1161 1253 4151
 243-1161 4394 243-1161 1253 4151
 1and to another prophecy; and to another distinction of spirits;

2087-1161 1085 1100 243-1161 2058
 2087-1161 1085 1100 243-1161 2058
 1and to another types of languages; and to another translation

1100 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588
 1100 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588
 1of languages. 12:11 3956-1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588
 1of languages. But all these operate by the one and the

1473 4151 1244 2398 1538 2531 1014
 1473 4151 1244 2398 1538 2531 1014
 1same spirit, dividing privately to each as he wills.

One Body, Many Members

2509-1063 3588 4983 1520-1510,2,3 2532 3196
 12:12 καθάπερ γαρ το σωμα εν εστι και μέλη
 For just as the body is one, and [3members

2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983 3588
 2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983 3588
 1has 2many], but all the members of the [2body

1520 4183-1510,6 1520-1510,2,3 4983 3779 2532 3588 5547
 1520 4183-1510,6 1520-1510,2,3 4983 3779 2532 3588 5547
 1one], being many, are one body; so also the Christ,

2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520
 2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520
 12:13 2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520
 12:13 2532-1063 1722 1520 4151 1473 3956 1519 1520
 1For also in one spirit we all in one

4983 907 1535 * 1535 *
 4983 907 1535 * 1535 *
 1body were immersed, whether Jews, whether Greeks,

1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519 1520 4151
 1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519 1520 4151
 1whether slaves, whether free; and all into one spirit

4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510,2,3 1520 3196
 4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510,2,3 1520 3196
 1epoisthēmen 12:14 4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510,2,3 1520 3196
 1epoisthēmen 12:14 4222 2532-1063 3588 4983 3756-1510,2,3 1520 3196
 1given to drink. For also the body is not one member,

235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1
 235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1
 1but many. 12:15 235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1
 1but many. 12:15 235 4183 1437 2036 3588 4228 3754 3756-1510,2,1
 1If [3should say 1the 2foot] that, I am not

5495 3756-1510,2,1 1537 3588 4983 3756 3844 3778
 5495 3756-1510,2,1 1537 3588 4983 3756 3844 3778
 1χειρ ουκ εμι εκ του σώματος ου παρά τουτου
 a hand, I am not of the body; it is not because of this

3756-1510,2,3 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588
 3756-1510,2,3 1537 3588 4983 2532 1437 2036 3588
 1ουκ εστιν εκ του σώματος 12:16 3756-1510,2,1 1537 3588 4983
 1ουκ εστιν εκ του σώματος 12:16 3756-1510,2,1 1537 3588 4983
 1it is not of the body. And if [3should say 1the

3775 3754 3756-1510,2,1 3788 3756-1510,2,1 1537 3588 4983
 3775 3754 3756-1510,2,1 3788 3756-1510,2,1 1537 3588 4983
 1ους οτι ουκ εμι οφθαλμος ουκ εμι εκ του σώματος
 1ears] that, I am not an eye, I am not of the body;

3756 3844 3778 3756-1510,2,3 1537 3588 4983 1487
 3756 3844 3778 3756-1510,2,3 1537 3588 4983 1487
 1ουκ εστιν εκ του σώματος 12:17 1487
 1it is not because of this it is not of the body. If

12:10 †lit. tongues.

3650 3588 4983 3788 4226 3588 189 1487
 όλον το σώμα οφθαλμός που η ακοή if
 all the body was an eye, where would be the hearing? If
 3650 189 4226 3588 3750 3568-1161
 όλον ακοή που η όσφρησις 12:18 υνν δε
 all was hearing, where would be the smelling? But now
 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 1473 1722 3588
 ο θεός έθετο τα μέλη εν έκαστον αυτών εν τω
 God made the members, [2]one [1]each of them in the
 4983 2531 2309 1487-1161 1510.7.3 3588 3956
 σώματι καθώς ηθέλησεν 12:19 ει δε ην τα πάντα
 body, as he wanted. But if it was all
 1520 3196 4226 3588 4983 3568-1161
 εν μέλος που το σώμα 12:20 υνν δε
 were one member, where the body? But now there are
 4183 3303-3196 1520-1161 4983 3756 1410
 πολλά μεν μέλη εν δε σώμα 12:21 ου δύναται
 many members indeed, but one body. [3]is not [4]able
 1161 3788 2036 3588 5495 5532 1473 3756-2192
 δε οφθαλμός ειπείν τη χειρί χρειαν σου ουκ έχω
 [1]And [2]the eye to say to the hand, [2]need [3]of you I have no];
 2228 3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756-2192
 η πάλιν η κεφαλή τοις ποσί χρειαν υμών ουκ έχω
 or again the head to the feet, [2]need [3]of you I have no].
 12:22 235 4183 3123 3588 1380 3196 3588
 αλλά πολλά μάλλον τα δοκούντα μέλη του
 But more rather, the [4]which seem [1]members [2]of the
 4983 772 5224 316-1510.2,3 2532
 σώματος ασθενέστερα υπάρχουν αναγκαία εστι 12:23 και
 [3]body [6]weaker [5]to be are important; and
 3739 1380 820-1510.1 3588
 α δοκούμεν ατιμότερα είναι του
 the ones which seem to be exceedingly without honor of the
 4983 3778 5092 4053 4060 2532 3588
 σώματος τούτοις τιμήν περισσοτέραν περιτίθεμεν και τα
 body, these [3]honor [2]more extra [1]we invest]; and
 809 1473 2157 4053 2192
 ασχημονα ημών εσχημοσύνην περισσοτέραν έχει
 [2]indecent parts [1]our [3]decency [4]more extra [3]have];
 12:24 3588 1161 2158 1473 3756 5532 2192 235
 τα δε εσχημονα ημών ου χρειαν έχει αλλ'
 but [2]decent parts [1]our [4]no [5]need [3]have]. But
 3588 2316 4786 3588 4983 3588 5302
 ο θεός συνεκέρασε το σώμα τω υστερούντι
 God mixed together the body to the part lacking,
 4053 1325 5092 2443 3361-1510.3
 περισσοτεραν δους τιμήν 12:25 ινα μη η
 [2]more extra [1]having given] honor, that there might not be
 4978 1722 3588 4983 235 3588 1473 5228 240
 σχισμα εν τω σώματι αλλά το αυτό υπέρ αλληλων
 a split in the body, but [4]the [5]same [7]for [8]one another
 3309 3588 3196 2532 1535
 μεριμνώσι τα μέλη 12:26 και ειτε
 [3]should have [6]concern [1]that the [2]members]. And whether
 3958 1520 3196 4841 3956 3588 3196
 πάσχει εν μέλος συμπάσχει πάντα τα μέλη
 [3]suffers [1]one [2]member], [4]suffer along [1]all [2]the [5]members];
 1535 1392 1520 3196 4796 3956 3588
 ειτε δοξάζεται εν μέλος συγχαίρει πάντα τα
 whether [3]be glorified [1]one [2]member], [4]rejoice along [1]all [2]the
 3196 1473-1161 1510.2.5 4983 5547 2532 3196
 μέλη 12:27 υμεις δε εστε σώμα χριστού και μέλη
 [2]members]. But you are the body of Christ, and members
 1537-3313 2532 3739 3303 5087 3588 2316 1722
 εκ μέρους 12:28 και ους μεν έθετο ο θεός εν
 in turn. And whom indeed [2]appointed [1]God] in
 3588 1577 4412 652 1208 4396 5154
 τη εκκλησία πρώτων αποστόλους δεύτερον προφήτας τρίτον
 the assembly, first apostles, second prophets, third
 1320 1899 1411 1534 5486 2386
 διδασκάλους έπειτα δυνάμεις ειτα χαρίσματα ιαμάτων
 teachers, thereupon works of power, then favors of cures,
 484 2941 1085 1100 3361 3956
 αντιλήψεις κυβερνήσεις γένη γλωσσών 12:29 μη πάντες
 assistance, guidance, types of languages. Not all
 652 3361 3956 4396 3361 3956 1320
 απόστολοι μη πάντες προφήται μη πάντες διδασκαλοι
 are apostles. Not all are prophets. Not all are teachers.
 3361 3956 1411 3361 3956 5486
 μη πάντες δυνάμεις 12:30 μη πάντες χαρίσματα
 Not all are works of power. Not all [2]favors

2192 2386 3361 3956 1100 2980 3361 3956
 έχουν ιαμάτων μη πάντες γλώσσαις λαλουσι μη πάντες
 [1]have] of cures. Not all [2]languages [1]speak]. Not all
 1329 2206-1161 3588 5486 3588
 διερμηνεύουσιν 12:31 ζηλούτε δε τα χαρίσματα τα
 interpret. But be zealous for the [2]favors
 2908 2532 2089 2596-5236 3598 1473-1166
 κρείττονα και έτι καθ' υπερβολήν οδόν υμιν δείκνυμι
 [1]better]. And yet [3]that exceeds [2]a way [1]will show to you].

CHAPTER 13

The Preeminence of Love

1437 3588 1100 3588 444 2980 2532
 13:1 εάν ταις γλώσσαις των ανθρώπων λαλώ και
 If [2]the [3]languages [4]of men [1]I speak] and
 3588 32 26 1161 3361 2192 1096 5475
 των αγγέλων αγάπην δε μη έχω γέγονα χαλκός
 of the angels, [4]love [1]but [3]not [2]I have], I have become brass
 2278 2228 2950 214 2532 1437 2192
 ημών η κυμβαλον αλαλάζον 13:2 και εάν έχω
 resounding, or a cymbal sounding loudly. And if I have
 4394 2532 1492 3588 3466 3956 2532 3956 3588
 προφητείαν και ειδώ τα μυστήρια πάντα και πάσαν την
 prophecy, and I know the mysteries – all, and all the
 1108 2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735
 γνώσιν και εάν έχω πάσαν την πίστην ώστε όρη
 knowledge; and if I have all the belief, so as [2]mountains
 3179 26 1161 3361-2192 3762-1510.2.1 2532
 μεθιστάμεν αγάπην δε μη έχω ουθεν ειμι 13:3 και
 [1]to remove], [3]love [1]but [2]I have not], I am nothing. And
 1437 5595 3956 3588 5224-1473 2532 1437
 εάν ψωμίσω πάντα τα υπάρχοντά μου και εάν
 if I should distribute all my possessions, and if
 3860 3588 4983-1473 2443 2545 26
 παραδώ το σώμα μου ινα καυθήσωμαι αγάπην
 I should deliver up my body that it should be burned, [3]love
 1161 3361-2192 3762 5623 3588 26
 δε μη έχω ουδέν ωφελούμαι 13:4 η αγάπη
 [1]but [2]I have not], not one benefit do I derive. The love [1]
 3114 5541 3588 26 3756 2206 3588 26
 μακροθυμεί χρηστέεται η αγάπη ου ζηλοί η αγάπη
 is lenient, is kind; the love is not jealous, the love
 3756 4068 3756 5448 3756 807 3756
 ου περπερεύεται ου φυσιούται 13:5 ουκ ασχημονεί ου
 is not rash, not inflated, not indecent, does not
 2212 3588 1438 3756 3947 3756 3049
 ζητεί τα εαυτής ου παροξύνεται ου λογίζεται
 seek the things for itself, is not provoked, does not consider
 3588 2556 3756 5463 1909 3588 93 4796-1161
 το κακόν 13:6 ου χαίρει επί τη αδικία συγχαίρει δε
 the bad, does not rejoice at the injustice, but rejoices with
 3588 225 3956 4722 3956 4100 3956
 τη αληθεία 13:7 πάντα στέγει πάντα πιστεύει πάντα
 the truth. All things it sustains, all things it trusts, all things
 1679 3956 5278 3588 26 3763 1601
 ελπίζει πάντα υπομένει 13:8 η αγάπη ουδέποτε εκπίπτει
 it hopes, all things it endures. The love at no time falls off.
 1535-1161 4394 2673 1535 1100
 ειτε δε προφητεία καταργηθήσονται ειτε γλώσσαι
 But whether prophecies, they shall cease work; whether languages,
 3973 1535 1108 2673 1537
 παύσονται ειτε γνώσις καταργηθήσεται 13:9 εκ
 they shall cease; whether knowledge, it shall cease work. [2]in
 3313 1161 1097 2532 1537 3313 4395
 μέρους δε γινώσκωμεν και εκ μέρους προφητεύομεν
 [2]part [1]But] we know, and in part we prophesy.
 13:10 όταν δε 2064 3588 5046 5119 3588
 ελθη το τέλειον τότε το
 But whenever [3]should come [1]the [2]perfect], then the thing
 1537 3313 2673 3753 1510.7.1 3516
 εκ μέρους καταργηθήσεται 13:11 οτε ημιν νήπιος
 in part shall cease work. When I was an infant,
 5613 3516 2980 5613 3516 5426 5613 3516
 ως νήπιος ελάουν ως νήπιος εφρόνουν ως νήπιος
 as an infant I spoke, as an infant I thought, as an infant
 3049 3753-1161 1096 435 2673 3588
 ελογίζομην οτε δε γέγονα ανήρ κατήργηκα τα
 I considered; but when I became a man I ceased in the things

13:4 †for the agape et seq.

3588 3516 991-1063 737 1223 2072 1722
 του νηπίου 13:12 βλέπομεν γαρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν
 of the infant. For we see now by a mirror in
 135 5119-1161 4383 4314 4383 737 1097
 ἀνίγμῳ τότε δε πρόσωπον πρὸς πρόσωπον ἄρτι γινώσκω
 an enigma, but then face to face. Now I know
 1537 3313 5119-1161 1921 2531 2532 1921
 ἐκ μέρους τότε δε ἐπιγνώσομαι καθὼς και ἐπεγνώσθην
 in part, but then I shall recognize as also I was recognized.
 3568-1161 3306 4102 1680 26 3588 5140-3778
 13:13 νυνὶ δε μένει πίστις ἐλπίς ἀγάπη τα τρία ταῦτα
 But now abide belief, hope, love, these three;
 3173-1161 3778 3588 26
 μείζων δε τούτων η ἀγάπη
 but greater of these is the love.

CHAPTER 14

Concerning Prophecy and Languages

14:1 1377 3588 26 2206-1161 3588
 διώκετε την αγάπην ζηλουτε δε
 Pursue the love, and be zealous for the
 4152 3123-1161 2443 4395 3588-1063
 πνευματικά μάλλον δε ινα προφητεύτε
 spirituals! but more that you should prophesy. For the one
 2980 1100 3756 444 2980 235 3588
 λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ τῷ
 speaking a language†, [2not 3to men 1speaks], but
 2316 3762-1063 191 4151-1161 2980 3466
 θεῷ οὐδεὶς γαρ ἀκούει πνευματι δε λαλεῖ μυστήρια
 to God. For no one hears, but in spirit he speaks mysteries.
 3588-1161 4395 444 2980 3619 2532
 14:3 ο δε προφητεῦον ἀνθρώποις λαλεῖ οικοδομῆν και
 But the one prophesying, [2to men 1speaks] for edifying and
 3874 2532 3889 3588 2980 1100
 παράκλησιν και παραμυθίαν 14:4 ο λαλῶν γλώσση
 comfort and consolation. The one speaking a language
 1438-3618 3588-1161 4395 1577
 εαυτὸν οικοδομεῖ ο δε προφητεῦον εκκλησίαν
 edifies himself; but the one prophesying [2the assembly
 3618 2309-1161 3956-1473 2980 1100
 οικοδομεῖ 14:5 θέλω δε πάντας υμάς λαλεῖν γλώσσαις
 1edifies]. But I want you all to speak languages,
 3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588 4395
 μάλλον δε ινα προφητεύτε μείζων γαρ ο προφητεῦον
 but more that you prophesy; for greater is the one prophesying,
 2228 3588 2980 1100 1623 1508 1329
 η ο λαλῶν γλώσσαις εκτὸς εἰ μη διερμηνεῖται
 than the one speaking languages, outside of unless he interprets,
 2443 3588 1577 3619 2983 3568-1161
 ινα η εκκλησία οικοδομῆν λάβη 14:6 νυνὶ δε
 that the assembly [2edification 1should receive]. And now,
 80 1437 2064 4314 1473 1100 2980
 ἀδελφοὶ εἰν εἶθω πρὸς υμάς γλώσσαις λαλῶν
 brethren, if I should come to you [2languages 1speaking],
 5100 1473-5623 1437-3361 1473-2980 2228 1722
 τι υμάς ωφελήσω εἰν μη υμῖν λαλήσω η εν
 what shall I benefit you, unless I shall speak to you either in
 602 2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228
 ἀποκαλύψει η εν γνώσει η εν προφητεία η
 revelation, or in knowledge, or in prophecy, or
 1722 1322 3676 3588 895 5456 1325
 εν διδαχῇ 14:7 ὅμως τα ἀψυχα φωνῆν διδόντα
 in teaching? Even the lifeless things [2a sound 1giving],
 1535 836 1535 2788 1437 1293 3588 5353
 εἴτε ἀνλὸς εἴτε κithάρα εἰν διαστολῆν τοις φθόγγοις
 whether pipe, whether harp, if a distinction to the tones
 3361 1325 4459 1097 3588 832
 μη δῶ πὼς γνωσθήσεται το αυλούμενον
 they should not give, how shall be known the thing piped,
 2228 3588 2789 2532-1063 1437 82
 η το κithαρίζόμενον 14:8 και γαρ εἰν ἀδηλον
 or the thing being harped? For also if [3a concealed
 5456 4536 1325 5100 3903 3588 1519
 φωνῆν σάλπιγξ δῶ τῖς παρασκευάσεται εἰς
 4sound 1a trumpet 2should give], who shall make preparations for
 4171 3779 2532 1473 1223 3588 1100 1437 3361
 πόλεμον 14:9 οὕτως και υμεῖς διὰ της γλώσσης εἰν μη
 battle? So also you through the tongue, if [2not

2154 3056 1325 4459 1097
 εὔσημον λόγον δῶτε πὼς γνωσθήσεται
 4a well-marked 5word 1you should 3give], how shall [3be known
 3588 2980 1510.8.5-1063 1519 109 2980
 το λαλούμενον ἐσεσθε γαρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες
 1the thing 2being spoken], for you will be [2into 3air 1speaking].
 5118 1487 5177 1085 5456 1510.2.3
 14:10 τσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν ἐστῖν
 [3so many 1Since 6by chance 4kinds 5of sounds 2there are]
 1722 2889 2532 3762 1473 880 1437 3767
 εν κόσμῳ και οὐδέν αυτῶν ἀφωνον 14:11 εἰν οὖν
 in the world, and none of them voiceless; if then
 3361 1492 3588 1411 3588 5456 1510.8.1 3588
 μη εἶδῶ την δύναμιν της φωνῆς ἐσομαι τῷ
 I do not know the ability of the sound, I will be to the one
 2980 915 2532 3588 2980 1722 1473 915
 λαλοῦντι βάρβαρος και ο ἐμοὶ βάρβαρος
 speaking a barbarian; and the one speaking with me a barbarian.
 3779 2532 1473 1893 2207-1510.2.5 4151 4314 3588
 14:12 οὕτω και υμεῖς ἐπει ζηλωτα εστε πνευμάτων πρὸς την
 So also you, when you are zealous of spirits, [4for 5the
 3619 3588 1577 2212 2443 4052
 οικοδομῆν της εκκλησίας ζητετε ινα περισσευῆτε
 6edification 7of the 8assembly 1seek 2that 3you should abound!]
 1355 3588 2980 1100 4336 2443
 14:13 διόπερ ο λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ινα
 Therefore let the one speaking a language pray that
 1329 1437-1063 4336 1100
 διερμηνεῖται 14:14 εἰν γαρ προσεύχομαι γλώσση
 he should interpret! For if I should pray in a language,
 3588 4151-1473 4336 3588 1161 3563-1473 175-1510.2.3
 το πνεῦμα μου προσεύχεται ο δε νοῦς μου ἀκαρπὸς εστι
 my spirit prays, but my intellect is unfruitful.
 5100 3767 1510.2.3 4336 3588 4151
 14:15 τι οὖν εστι προσεύχομαι τῷ πνεύματι
 What then is it? I will pray with the spirit,
 4336-1161 2532 3588 3563 5567 3588
 προσεύχομαι δε και τῷ νοῖ τῷ ψαλῷ
 but I will pray also with the intellect. I will strum praise with the
 4151 5567-1161 2532 3588 3563 1893
 πνεύματι ψαλῷ δε και τῷ νοῖ 14:16 ἐπει
 spirit, but I will strum praise also with the intellect. Since
 1437 2127 3588 4151 3588 378 3588
 εἰν εὐλογίης τῷ πνεύματι ο ἀναπληρῶν τον
 if you should bless with the spirit, the one filling the
 5117 3588 2399 4459 2046 3588 281 1909
 τόπον του ιδιώτου πὼς ερεῖ το ἀμην ἐπὶ
 place of the common person, how shall he say the Amen at
 3588 4674 2169 1894 5100 3004 3756 1492
 τη ση ευχαριστία ἐπειδῆ τι λέγεις οὐκ οἶδε
 your thanksgiving, since what you say he does not know?
 1473 3303 1063 2573 2168 235 3588 2087
 14:17 συ μεν γαρ καλῶς ευχαριστεῖς ἀλλ' ο ἕτερος
 [2you 3indeed 1For] well give thanks, but the other
 3756 3618 2168 3588 2316-1473 3956
 οὐκ οικοδομεῖται 14:18 ευχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντων
 is not edified. I give thanks to my God, [4than all
 1473 3123 1100 2980 235 1722
 υμῶν μάλλον γλώσσαις λαλῶν 14:19 ἀλλ' εν
 5of you 3more 2with languages 1speaking]; but in
 1577 2309 4002 3056 1223 3588 3563-1473
 εκκλησία θέλω πέντε λογους διὰ του νοῦς μου
 the assembly I want [2five 3words 4through 5my intellect
 2980 2443 2532 243 2727 2228
 λαλήσαι ινα και ἄλλους κατηχῆσω η
 1to speak], that also others I should instruct, rather than
 3463 3056 1722 1100 80 3361
 μυρίους λόγους εν γλώσση 14:20 ἀδελφοὶ μη
 ten thousand words in a language. Brethren, [2not
 3813 1096 3588 5424 235 3588 2549 3515
 παιδια γίνεσθε ταις φρεσιν ἀλλὰ τη κακία νηπιάζετε
 3children 1be] in the senses, but in evil act like infants,
 3588-1161 5424 5046 1096 1722 3588 3551
 ταις δε φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε 14:21 εν τῷ νόμῳ
 but in the senses [2complete 1become]! In the law
 1125 3754 1722 2084 2532 1722 5491
 γέγραπται οτι εν ἑτερογλώσσοις και εν χελισιν
 it has been written that, In other languages, and by [2lips
 2087 2980 3588 2992-3778 2532 3761 3779
 ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ και οὐδ' οὕτως
 1other] I shall speak to this people, and neither thus

14:2 †lit. tongue.

1522 1473 3004 2962 5620 3588 1100
 εἰσακούσονται μου λέγει κύριος 14:22 ὥστε αἱ γλώσσαι
 shall they listen to me, says the Lord. So that the languages
 1519 4592 1510.2.6 3756 3588 4100 235 3588
 εἰς σημεῖον εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς
 [2for 3a sign 1are], not to the ones believing, but to the
 571 3588 1161 4394 3756 3588 571 235
 ἀπίστοις ἢ δε προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ
 unbelievers; and prophecy is not to the unbelievers, but
 3588 4100 1437 3767 4905
 τοῖς πιστεύουσιν 14:23 εἰν οὖν συνἔλθῃ
 to the ones believing. If then [4should come together
 3588 1577 3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100
 ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ το αὐτό και πάντες γλώσσας
 1the 3assembly 2entire] in one place, and all [2languages
 2980 1525-1161 2399 2228 571
 λαλώσιν εἰσελθῶσι δε ἰδιῶται ἢ ἀπίστοι
 1speak], and there should enter common people or unbelievers,
 3756-2046 3754 3105 1437-1161 3956
 οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε 14:24 εἰν δε πάντες
 shall they not say that you are maniacal? And if all
 4395 1525-1161 5100 571 2228
 προφητεύουσιν εἰσελθῇ δε τις ἀπίστος ἢ
 prophesy, and there should enter some unbeliever or
 2399 1651 5259 3956 350 5259
 ἰδιώτης ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων ανακρίνεται ὑπὸ
 common person, he is reproved by all, he is examined by
 3956 2532 3779 3588 2927 3588 2588-1473
 πάντων 14:25 και οὕτω τα κρυπτά της καρδίας αὐτοῦ
 all; and thus the hidden things of his heart
 5318 1096 2532 3779 4098 1909 4383
 φανερά γίνεται και οὕτω πεσῶν ἐπὶ πρόσωπον
 [2open 1become]; and thus falling upon his face
 4352 3588 2316 518 3754 3588 2316
 προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι ο θεός
 he does obeisance to God, reporting that God
 3689 1722 1473 1510.2.3 5100 3767 1510.2.3 80
 ὠτως ἐν ἡμῖν ἐστὶ 14:26 τι οὖν ἐστὶν ἀδελφοί
 really [2among 3you 1is]. What then is it, brethren?
 3752 4905 1538 1473 5568
 ὅταν συνέρχησθε ἕκαστος ὑμῶν ψαλμῶν
 Whenever you should come together, each of you [2a psalm
 2192 1322 2192 1100 2192 602 2192
 ἔχει διδασχὴν ἔχει γλώσσαν ἔχει ἀποκάλυψιν ἔχει
 1has], [2a teaching 1has], [2a language 1has], [2a revelation 1has],
 2058 2192 3956 4314 3619 1096
 ἐρμηνείαν ἔχει πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω
 [2a translation 1has]; [2all things 4for 5edification 1let 3be]!
 1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228
 14:27 εἴτε γλώσση τις λαλεῖ κατὰ δύο ἢ
 Whether [3a language 1anyone 2speaks], let it be two or
 3588 4183 5140 2532 303 3313 2532 1520 1329
 το πλείστον τρεις και ἀνὰ μέρος και εἰς διερμηνεῖτό
 the most three, and by turn, and [2one 1let] interpret!
 1437-1161 3361-1510.3 1328 4601
 14:28 εἰν δε μὴ ἡ διερμηνευτὴς σιγάτω
 And if there should not be an interpreter, let him be quiet
 1722 1577 1438 1161 2980 2532 3588
 ἐν ἐκκλησία εαυτοῦ δε λαλεῖτω και τῷ
 in the assembly, [3to himself 1and 2let him speak] and
 2316 4396-1161 1417 2228 5140 2980
 θεῷ 14:29 προφήται δε δύο ἢ τρεις λαλεῖτωσαν
 to God! And prophets, [2two 3or 4three 1let 5speak],
 2532 3588 243 1252 1437-1161 243
 και οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν 14:30 εἰν δε ἄλλω
 and the others scrutinize! But if to another
 601 2521 3588 4413 4601
 ἀποκαλυφθῇ καθημένω ο πρώτος σιγάτω
 [2it should be revealed 1sitting by], [2the 3first 1let] be quiet!
 1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443
 14:31 δύνασθε γαρ καθ' ἑνα† πάντες προφητεύειν ἵνα
 For you are able one by one all to prophesy, that
 3956 3129 2532 3956 3870 2532
 πάντες μανθάνωσιν και πάντες παρακαλῶνται 14:32 και
 all should learn and all should be comforted. For
 4151 4396 4396 5293 3756
 πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται 14:33 οὐ
 spirits of prophets [2to prophets 1submit]. [3not
 1063 1510.2.3 181 3588 2316 235 1515 5613
 γαρ ἐστὶν ἀκαταστασίας ο θεός ἀλλ' εἰρήνης ὡς
 1For 2he is 3of commotion 4the 5God], but peace, as

14:31 †CP adds **εκάστοι** – each.

1722 3956 3588 1577 3588 39 3588
 ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων 14:34 αἱ
 in all the assemblies of the holy ones.
 1135-1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063
 γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν οὐ γαρ
 [2your women 3in 4the 5assemblies 1Let] be quiet! for it is not
 2010-1473 2980 235 5293
 ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν ἀλλ' ὑποτάσσασθαι
 committed to their care to speak, but let them be submitted!
 2531 2532 3588 3551 3004 1487-1161 5100 3129
 καθὼς και ο νόμος λέγει 14:35 εἰ δε τι μαθεῖν
 as also the law says. But if any [2to learn
 2309 1722 3624 3588-2398 435 1905
 θέλουσιν ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἀνδρας ἐπερωτάτωσαν
 1shall want], in the house, [2their own 3husbands 1let them ask];
 149 1063 1510.2.3 1135 1722 1577 2980
 αἰσχρὸν γαρ ἐστὶ γυναιξὶν ἐν ἐκκλησία λαλεῖν
 [3shameful 1for 2it is] for women [2in 3assembly 1to speak].
 2228 575 1473 3588 3056 3588 2316 1831 2228
 14:36 ἢ ἀφ' ὑμῶν ο λόγος του θεοῦ ἐξηλθεν ἢ
 Or [2from 3you 4the 5word 6of God 1came forth]? or
 1519 1473 3441 2658 1536 1380 4396-1510.1
 εἰς ὑμᾶς μόνους κατήνησεν 14:37 εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι
 to you alone it arrived? If any thinks to be a prophet
 2228 4152 1921 3739 1125 1473 3754
 ἢ πνευματικὸς ἐπιγνωσκέτω α γράφω ὑμῖν ὅτι
 or spiritual, let him recognize what I write to you! that
 2962 1510.2.6 1785 1487-1161 5100
 κυρίου εἰσιν ἐντολαί 14:38 εἰ δε τις
 [3of the Lord 1they are 2commandments]. But if any
 50 50 5620 80 2206
 ἀγνοεῖ ἀγνοεῖτω 14:39 ὥστε ἀδελφοί† ζηλοῦτε
 be ignorant, let him be ignorant! So that, brethren, be jealous
 3588 4395 2532 3588 2980 1100 3361 2967
 το προφητεύειν και το λαλεῖν γλώσσας μὴ κωλύετε
 to prophesy! and to speak languages be not restrained!
 3956 2156 2532 2596 5010 1096
 14:40 πάντα εὐσηχημένως και κατὰ τάξιν γινέσθω
 All things decently and according to order let be!

CHAPTER 15

The Good News

1107-1161 1473 80 3588 2098
 15:1 γνωρίζω δε ὑμῖν ἀδελφοί το εὐαγγέλιον
 But I make known to you, brethren, the good news
 3739 2097 1473 3739 2532 3880
 ο εὐηγγελιστάμην ὑμῖν ο και παρελάβετε
 which I announced as good news to you, which also you received,
 1722 3739 2532 2476 1223 3739 2532
 ἐν ᾧ και ἐστήκατε 15:2 δι' οὗ και
 in which also you stand, through which also
 4982 5100 3056 2097
 σώζεσθε τίμη λόγῳ εὐηγγελιστάμην
 you are being delivered, [3what 4word 5I announced as good news
 1473 1487 2722 1623 1508 1500
 ὑμῖν εἰ κατέχετε ἐκτός εἰ μὴ εὐκῆ
 to you 1if 2you take control], outside of unless in vain
 4100 3860-1063 1473 1722 4413 3739
 ἐπιστεύσατε 15:3 παρέδωκα γαρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ο
 you believed. For I delivered up to you at first which
 2532 3880 3754 5547 599 5228 3588 266-1473
 και παρέλαβον ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ των αμαρτιῶν ἡμῶν
 also I received; that Christ died for our sins
 2596 3588 1124 2532 3754 2290
 κατὰ τας γραφάς 15:4 και ὅτι ἐτάφη
 according to the scriptures; and that he was entombed,
 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588
 και ὅτι ἐγήγερται τη τρίτη ἡμέρα κατὰ τας
 and that he was raised in the third day, according to the
 1124 2532 3754 3708 * 1534 3588
 γραφάς 15:5 και ὅτι ὠφθη Κηφά εἶτα τοῖς
 scriptures; and that he appeared to Cephas, then to the
 1427 1899 3708 1883 4001
 δώδεκα 15:6 ἐπεῖτα ὠφθη ἐπάνω πεντακοσίοις
 twelve. Thereupon he appeared to above five hundred
 80 2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193 737
 ἀδελφοῖς ἐφάπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι
 brethren at once, of whom the most remain until now,

14:39 †CP adds **μου** – my.

5100-1161 2532 2837
 τυνές δε και εκοιμήθησαν 15:7
 but some also are fallen asleep.
 * 1534 3588 652 3956
 Ιακώβω εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πάντων 15:8
 to James, then [2^{the} 3^{apostles} 1^{to} all].
 5619 3588 1626 3708 2504 1473-1063
 ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὠφθῆ καμοὶ 15:9
 just as if to a miscarriage, he appeared also to me. For I
 1510.2.1 3588 1646 3588 652 3739 3756-1510.2.1 2425
 εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὅς οὐκ εἰμι ἰκανός
 am the least of the apostles, who I am not fit
 2564 652 1360 1377 3588 1577 3588
 καλεῖσθαι ἀπόστολος διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν του
 to be called an apostle, because I persecuted the assembly
 2316 5484-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1 2532 3588
 θεοῦ 15:10 χάριτι δε θεοῦ εἰμι ὁ εἰμι και η
 of God. But by favor of God I am what I am, and
 5484-1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096
 χάρις αὐτοῦ ἣ εἰς ἐμὲ οὐ κενή γενήθη
 his favor which was towards me has not [2^{empty} 1^{'become}];
 235 4053 1473 3956 2872 3756 1473
 ἀλλὰ περισσότερο αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ
 but more extra than them all I tire in labor; [2^{not} 3^I
 1161 237.1 5484 3588 2316 3588 4862 1473 1535
 δε ἀλλ' ἡ χάρις του θεοῦ ἣ συν ἐμοὶ 15:11 εἶτε
 1^{'but}], but the favor of God ἣ with me. Whether
 3767 1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779
 οὐν ἐγὼ εἶτε ἐκεῖνοι οὐτὼ κηρύσσομεν και οὐτῶς
 then I, or whether they, so we proclaim and so
 4100 1487-1161 5547 2784 3754 1537
 ἐπιστεύσατε 15:12 εἰ δε χριστὸς κηρύσσεται ὅτι εκ
 you believed. And if Christ is proclaimed, that from
 3498 1453 4459 3004 5100 1722 1473
 νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσι τυνες εν υμῶν
 the dead he has been raised, how say some among you
 3754 386 3498 3756-1510.2.3 1487
 ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἐστιν 15:13 εἰ δε
 that [2^a resurrection 3^{of the} dead 1^{there is not}] And if
 386 3498 3756-1510.2.3 3761 5547
 ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἐστιν οὐδέ χριστὸς
 [2^a resurrection 3^{of the} dead 1^{there is not}], not even Christ
 1453 1487 5547 3756-1453
 ἐγήγερται 15:14 εἰ δε χριστὸς οὐκ ἐγήγερται
 has been raised. And if Christ has not been raised,
 2756 686 3588 2782-1473 2756-1161 2532 3588
 κενόν ἀρα το κήρυγμα ἡμῶν κενή δε και η
 [3^{is} empty 1^{then} 2^{our} proclamation], and empty also is 1^{the}
 4102 1473 2147-1161 2532 5575
 πίστις υμῶν 15:15 ευρισκόμεθα δε και ψευδομάρτυρες
 belief of yours. And we are found even as false witnesses
 3588 2316 3754 3140 2596 3588 2316 3754
 του θεοῦ ὅτι ἐμαρτύρησαμεν κατά του θεοῦ ὅτι
 of God, for we witnessed concerning God that
 1453 3588 5547 3739 3756-1453 1512 686
 ἠγειρε τον χριστόν ον οὐκ ἠγειρεν εἶπερ ἀρα
 he raised the Christ; whom he raised not, if indeed it is so
 3498 3756-1473 1487-1063 3498 3756-1453
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται 15:16 εἰ γαρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται
 the dead are not raised. For if the dead are not raised,
 3761 5547 1453 1487-1161 5547
 οὐδέ χριστὸς ἐγήγερται 15:17 εἰ δε χριστὸς
 not even Christ has been raised. And if Christ
 3756 1453 3152 3588 4102 1473
 οὐκ ἐγήγερται ματαία ἣ πιστις υμῶν
 has not been raised, [4^{is} in vain 1^{the} 2^{belief} 3^{of yours}];
 2089-1510.2.5 1722 3588 266-1473 686-2532 3588
 εἶτι ἐστὲ εν ταις ἀμαρτιαῖς υμῶν 15:18 ἀρα και οι
 you are still in your sins. And then the ones
 2837 1722 5547 622 1487 1722 3588
 κοιμηθέντες εν χριστῷ ἀπόλωοντο 15:19 εἰ εν τη
 having been fallen asleep in Christ perished. If in
 2222-3778 1679 1510.2.4 1722 5547 3440 1652
 ζωῆ ταυτη ἠλπικότες ἐσμεν εν χριστῷ μόνον ἐλεεινότεροι
 this life [3^{hoping} 2^{we} are 4ⁱⁿ 5^{Christ} 1^{only}], more pitiable
 3956 444 1510.2.4 3568-1161 5547 1453
 πάντων ἀνθρώπων ἐσμεν 15:20 νυνὶ δε χριστὸς ἐγήγερται
 than all men are we. But now Christ has been raised
 1537 3498 536 3588 2837 1096
 εκ νεκρῶν ἀπαρχῆ των κεκοιμημένων ἐγένετο
 from the dead, [2^{first-fruit} 3^{of the} ones 4^{sleeping} 1^{he} became].
 1894-1063 1223 444 3588 2288 2532 1223
 15:21 ἐπειδὴ γαρ δι' ἀνθρώπου ο θάνατος και δι'

444 386 3498 5618-1063
 ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν 15:22 ὡσπερ γαρ
 man there is resurrection of the dead. For as
 1722 3588 * 3956 599 3779 2532 1722 3588
 εν τῷ Ἀδάμ πάντες ἀποθνήσκουσιν οὕτω και εν τῷ
 in Adam all die, so also in the
 5547 3956 2227 1538-1161 1722
 χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται 15:23 ἕκαστος δε εν
 Christ all shall be restored to life. But each in
 3588 2398 5001 536 5547 1899 3588
 τῷ ἰδίῳ τάγματι ἀπαρχῆ χριστὸς ἐπεὶτα οι
 his own order; the first-fruit is Christ, thereupon the ones
 3588 5547 1722 3588 3952-1473 1534 3588 5056
 του χριστοῦ εν τη παρουσίᾳ αὐτοῦ 15:24 εἶτα το τέλος
 of the Christ at his arrival. Then the end,
 3752 3860 3588 932 3588 2316
 ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ
 whenever he should have delivered up the kingdom to the God
 2532 3962 3752 2673 3956 746 2532
 και πατρί ὅταν καταργήσῃ πάσαν ἀρχὴν και
 and father; whenever he should clear away all rule, and
 3956 1849 2532 1411 1163-1063 1473
 πάσαν ἐξουσίαν και δύναμιν 15:25 δει γαρ
 authority, and power. For it is necessary for him
 936 891 3739 302 5087 3956
 βασιλεύειν ἀχρις ου αν θῆ
 to reign until of which ever time he should have put all
 3588 2190 5259 3588 4228-1473 2078 2190
 τους εχθρούς υπό τους πόδας αὐτοῦ 15:26 ἐσχατος εχθρός
 the enemies under his feet. The last enemy
 2673 3588 2288 3956-1063 5293
 καταργεῖται ο θάνατος 15:27 πάντα γαρ υπεταξεν
 cleared away is death. For all things he subjected
 5259 3588 4228-1473 3752-1161 2036 3754
 υπό τους πόδας αὐτοῦ ὅταν δε εἴπη ὅτι
 under his feet. But whenever it should say that
 3956 5293 1212 3754 1623
 πάντα υποτέτακται δῆλον ὅτι εκτός
 all things have been subjected, it is manifest that it is outside
 3588 5293 1473 3588-3956 3752-1161
 του υποτάξαντος αὐτῷ τα πάντα 15:28 ὅταν δε
 of the one subjecting to him all things. And whenever
 5293 1473 3588-3956 5119 2532 1473
 υποταγῆ αὐτῷ τα πάντα τότε και αὐτὸς
 [2^{should} be subjected 3^{to} him 1^{all things}], then also he himself,
 3588 5207 5293 3588 5293 1473
 ο υἱὸς υποταγήσεται τῷ υποτάξαντι αὐτῷ
 the son, shall be subjected to the one having subjected to him
 3588-3956 2443 1510.3-3588-2316 3588 3956 1722 3956 1893
 τα πάντα ἡνα ἡ ο θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 ἐπεὶ
 all the things, that God should be the all in all. Since
 5100 4160 3588 907 5228 3588 3498
 τι ποιήσουσιν οι βαπτιζόμενοι υπέρ των νεκρῶν
 what shall [6^{do} 1^{the} ones 2^{being} immersed 3^{for} 4^{the} 5^{dead}]
 1487 3654 3498 3756 1453 5100 2532 907
 εἰ ὁλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται τι και βαπτιζονται
 if wholly the dead are not raised? Why also are they immersed
 5228 3588 3498 5100 2532 1473 2793
 υπέρ των νεκρῶν 15:30 τι και ημεῖς κινδυνεύομεν†
 for the dead? Why also are we exposed to danger
 3956 5610 2596-2250 599 3513 3588 5212
 πάσαν ὥραν 15:31 καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω νη την υμετέραν
 every hour? Daily I die by your
 2746 3739 2192 1722 5547 * 3588 2962-1473
 καυχῆσιν ἡν ἔχω εν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
 boasting, which I have in Christ Jesus our Lord.
 15:32 1487 2596 444 2341
 εἰ κατά ἀνθρώπου εθηριομάχησα
 If according to man I fought with wild beasts
 1722 * 5100 1473 3588 3786 1487 3498
 εν Εφέσω τι μοι το ὄφελος εἰ νεκροὶ
 in Ephesus, what [2^{is} it to me 1^{'benefit}] if the dead
 3756 1453 2068 2532 4095 839-1063
 οὐκ ἐγείρονται φάγομεν και πῖομεν αὐριον γαρ
 are not raised? We should eat and drink, for tomorrow
 599 3361 4105 5351 2239
 ἀποθνήσκουμεν 15:33 μη πλανασθε φθιρουσιν ἦθη
 we die? Be not misled; [3^{corrupt} 5^{morals}
 5543 3657 2556 1594 1346
 χρηστὰ ομιλῖαι κακαὶ 15:34 ἐκνήψατε δικαίως
 4^{gracious} 2^{companionships} 1^{evil}]. Sober up righteously,

15:30 †CP adds κατά – by.

2532 3361 264 56 1063 2316 5100 2192
 και μη **αμαρτάνετε αγωνοσίαν** **γαρ θεού** **τινές έχουσι**
 and do not sin! [4an ignorance 1for 5of God 2some 3have]—
 4314 1791-1473 3004
 προς **εντροπήν υμῶν λέγω**
 to your shame I speak.

A Glorious Body

15:35 235 2046-5100 4459 1453 3588
αλλ' **ερεί τις** **πώς** **εγείρονται** **οι**
 But someone will say, How are [3raised 4the
 3498 4169-1161 4983 2064 878
νεκροί ποίω δε **σώματι** **ερχονται** **15:36** **αφρον**
 2dead? and with what kind of body do they come? Fool,
 1473-3588 4687 3756 2227 1437-3361 599
ο σο σπείρεις ου **ζωοποιείται** **εαν μη** **αποθάνη**
 what you sow is not restored to life unless it should die.
 2532 3739 4687 3756 3588 4983 3588 1096
15:37 **και ο σπείρεις ου το σώμα το** **γενησόμενον**
 And what you sowed is not the body coming to pass
 4687 235 1131 2848 1487 5177 4621 2228 5100
σπείρεις **αλλά γυμνόν κόκκον ει** **τύχου** **σίτου η** **τυνος**
 you sowed, but a bare kernel; if by chance grain or some
 3588 3062 3588 1161 2316 1473 1325 4983 2531
των λοιπών 15:38 ο δε θεός αντώ δίδωσι σώμα **καθώς**
 of the rest; and God [2to it 1gives] a body as
 2309 2532 1538 3588 4690 3588-2398 4983 3756
ηθέλησε και εκάστω των σπερμάτων το ιδιον σώμα 15:39 ου
 he wants, and to each of the seeds its own body. Not
 3956 4561 3588 1473 4561 235 243-3303 4561 444
πάσα σαρχ η **αυτή σαρχ** **αλλά** **αλλη μεν** **σαρχ** **ανθρώπων**
 every flesh is the same flesh, but some flesh is of men,
 243-1161 4561 2934 243-1161 2486 243-1161
αλλη δε **σαρχ** **κτηνών** **αλλη δε** **ιχθύων** **αλλη δε**
 and another flesh of cattle, and another of fishes, and another
 4421 2532 4983 2032 2532 4983 1919
πετεινών 15:40 και σώματα επουρανια και σώματα επιγεια
 of birds, and [2bodies 1heavenly], and [2bodies 1earthly].
 235 2087 3303 3588 3588 2032 1391 2087-1161
αλλ' ετέρα μεν η των επουρανίων δόξα **ετέρα δε**
 But another indeed is [2of the 3heavenly 1glory], and another
 3588 3588 1919 243 1391 2246
η των επιγειων 15:41 αλλη δόξα ηλιου
 is the ones of the earthly. Another glory of the sun,
 2532 243 1391 4582 2532 243 1391 792
και αλλη δόξα σεληνης και αλλη δόξα αστέρων
 and another glory of the moon, and another glory of the stars;
 792-1063 792 1308 1722 1391 3779 2532 3588
αστήρ γαρ αστέρος διαφέρει εν δόξη 15:42 ουτω και η
 for star from star differs in glory. So also the
 386 3588 3498 4687 1722 5356 1453
ανάστασις των νεκρών σπείρεται εν φθορά **εγείρεται**
 resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised
 1722 861 4687 1722 819 1453
εν αφθαρσία 15:43 σπείρεται εν ατιμία **εγείρεται**
 in incorruptibility. It is sown in dishonor, it is raised
 1722 1391 4687 1722 769 1453 1722 1411
εν δόξη σπείρεται εν ασθενεία **εγείρεται εν** **δυνάμει**
 in glory; it is sown in weakness, it is raised in power.
 4687 4983 5591 1453 4983 4152
15:44 σπείρεται σώμα ψυχικόν **εγείρεται σώμα πνευματικόν**
 It is sown [2body 1a physical], it is raised [2body 1a spiritual].
 1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3 4983 4152
έστι σώμα ψυχικόν και έστι σώμα πνευματικόν
 There is [2body 1a physical], and there is [2body 1a spiritual].
 3779 2532 1125 1096 3588 4413
15:45 ουτω και γέγραπται **εγένετο ο** **πρώτος**
 So also it has been written, [3became 1The 2first
 444 * 1519 5590 2198 3588 2078 * 1519
άνθρωπος **Αδάμ** **εις ψυχην ζώσαν ο** **εσχάτος** **Αδάμ** **εις**
 3man 4Adam [2soul 1a living]; the last Adam into
 4151 2227 235 3756 4412 3588
πνεύμα ζωοποιούν 15:46 αλλ' ου **πρώτον το**
 a spirit being restored to life. But [3was not 4first 1the
 4152 235 3588 5591 1899 3588 4152
πνευματικόν **αλλά το ψυχικόν** **έπειτα το πνευματικόν**
 2spiritual], but the physical; thereupon the spiritual.
 3588 4413 444 1537 1093 5517 3588
15:47 ο **πρώτος** **άνθρωπος** **εκ** **της** **γης** **χοικός ο**
 The first man was from out of the earth, of dust; the
 1208 444 3588 2962 1537 3772 3634 3588
δεύτερος **άνθρωπος ο** **κύριος** **εξ** **ουρανού 15:48 οίος ο**
 second man, the Lord of heaven. Such as the one

5517 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588 2032
χοικός τοιούτοι και οι **χοικοί και οίος ο** **επουρανιος**
 of dust, such also the ones of dust; and such as the heavenly one,
 5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409
τοιούτοι και οι επουρανιοι 15:49 και **καθώς εφορέσαμεν**
 such also the heavenly ones. And as we wore
 3588 1504 3588 5517 5409 2532 3588 1504 3588
την εικόνα του **χοικού φορεσόμεν** **και την εικόνα του**
 the image of dust, we shall wear also the image of the
 2032 3778-1161 5346 80 3754 4561 2532 129
επουρανιου 15:50 **τουτο δε φημι** **αδελφοι** **οτι** **σαρχ** **και αιμα**
 heavenly. But this I say, brethren, that flesh and blood
 932 2316 2816 3756 1410 3761 3588
βασιλειαν **θεου** **κληρονομήσαι ου** **δύναται ουδέ η**
 [4the kingdom 5of God 3to inherit 1are not 2able], nor
 5356 3588 861 2816 2400
φθορά **την αφθαρσίαν** **κληρονομεί 15:51** **ιδού**
 can corruption [2incorruptibility 1inherit]. Behold,
 3466 1473 3004 3956 3303 3756 2837
μυστήριον υμῶν **λέγω** **πάντες μεν** **ου** **κοιμηθησόμεθα**
 [2a mystery 3to you 1I speak]; [4all 3indeed 2not 1we shall] sleep,
 3956-1161 236 1722 823 1722 4493
πάντες δε **αλλαγησόμεθα 15:52** **εν** **ατόμω** **εν** **ριπή**
 shall be altered, in an instant, in the blink
 3788 1722 3588 2078 4536 4537-1063
οφθαλμού εν τη **εσχάτη** **σαλπγγι** **σαλπισει** **γαρ**
 of an eye, at the last trumpet. For it shall trumpet,
 2532 3588 3498 1453 862 2532 1473
και οι νεκροι **εγερθησονται** **αφθαρτοι** **και** **ημείς**
 and the dead shall be raised incorruptible, and we
 236 1163-1063 3588 5349-3778
αλλαγησόμεθα 15:53 **δεν** **γαρ** **το** **φθαρτόν** **τουτου**
 shall be altered. For it is necessary this corruption
 1746 861 2532 3588 2349-3778 1746
ενδύσασθαι **αφθαρσίαν** **και το** **θνητόν** **τουτο** **ενδύσασθαι**
 to put on incorruptibility, and this mortal to put on
 110 3752-1161 3588 5349-3778
αθανασίαν 15:54 **οταν δε** **το** **φθαρτόν** **τουτο**
 immortality. But whenever this corruptible
 1746 861 2532 3588 2349-3778
ενδύσεται **αφθαρσίαν** **και το** **θνητόν** **τουτο**
 should have put on incorruptibility, and this mortal
 1746 110 5119 1096 3588 3056
ενδύσεται **αθανασίαν** **τότε** **γενήσεται** **ο** **λόγος**
 should have put on immortality, then shall come to pass the word
 3588 1125 2666 3588 2288 1519
ο γεγραμμένος **κατεπόθη** **ο** **θάνατος** **εις**
 having been written, [2was swallowed down 1Death] in
 3534 4226 1473 2288 3588 2759 4226 1473
νίκος 15:55 **που σου** **θάνατε** **το** **κέντρον** **που** **σου**
 victory. Where is your [2O death 1sting]? Where is your
 86 3588 3534 3588-1161 2759 3588 2288 3588
αδή **το** **νίκος** **15:56** **το** **δε** **κέντρον** **του** **θανάτου** **ου**
 [2O Hades 1victory]? And the sting of death
 266 3588-1161 1411 3588 266 3588 3551 3588
αμαρτία η **δε** **δύναμις** **της** **αμαρτίας** **ο** **νόμος 15:57** **τω**
 is sin; and the power of sin is the law.
 1161 2316 5484 3588 1325 1473 3588 3534 1223
δε **θεός** **χάρις** **τω** **διδόντι** **ημῶν** **το** **νίκος** **διά**
 But to God be favor, to the one giving to us the victory through
 3588 2962-1473 * 5547 5620 80 1473
του κυριου ημών **Ιησού** **χριστού 15:58** **ώστε** **αδελφοί** **μου**
 our Lord Jesus Christ. So that, [3brethren 1my
 27 1476 1096 277 4052 1722
αγαπητοί **εδραίοι** **γίνεσθε** **αμετακίνητοι** **περισσεύοντες** **εν**
 2beloved], [2settled 1be], immovable, abounding in
 3588 2041 3588 2962 3842 1492 3754 3588 2873-1473
τω **έργω** **του** **κυριου** **πάντοτε** **ειδότες** **οτι** **ο** **κόπος** **υμών**
 the work of the Lord at all times! knowing that your toil
 3756-1510.2.3 2756 1722 2962
ουκ **έστι** **κενός** **εν** **κυρίω**
 is not in vain in the Lord.

CHAPTER 16

Concerning the Collection

16:1 4012-1161 3588 3048 3588 1519 3588
περι **δε** **της** **λογίας** **της** **εις** **τους**
 But concerning the collection, the one for the
 39 5618 1299 3588 1577 3588 *
αγίους **ώσπερ** **διέταξα** **ταις** **εκκλησίαις** **της** **Γαλατίας**
 holy ones, as I set in order to the assemblies of Galatia,

3779 2532 1473 4160 2596 1520 4521
 οὕτω και υμεις ποιησατε 16:2 κατὰ μιαν σαββατων
 so also you do! According to one of the Sabbaths
 1538 1473 3844 1438 5087 2343 3748
 εκαστος υμων παρ' εαυτω τιθετω θησαυριζων ο τι
 each of you by yourself ιput in! treasuring up what
 302 2137 2443 3361 3752 2064
 αν ευοδοται ινα μη οταν ελθω
 ever way he should be prospered in; that not whenever I come,
 5119 3048 1096 3752-1161
 οτε λογισαι γινονται 16:3 οταν δε
 then the collections should take place. And whenever
 3854 3739 1437 1381 1223 1992
 παραγενωμαι ους εαν δοκιμασητε δι' επιστολων
 I should come, whom ever you should approve through letters,
 3778 3992 667 3588 5484-1473 1519
 τουτους πεμψω απενεγκεν την χαριν υμων εις
 these I will send forth to carry away your favor unto
 * 1437-1161 1510.3 514 3588 2504
 Ιερουσαλημ 16:4 εαν δε η αξιον του καμε
 Jerusalem. And if it should be worth for me also
 4198 4862 1473 4198 2064-1161
 πορευεσθαι συν μοι πορευουσται 16:5 ελευσομαι δε
 to go, [2]with [3]me [1]they shall go]. And I will come
 4314 1473 3752 *1330
 προς υμας οταν Μακεδονιαν διελθω
 to you whenever I shall have gone through Macedonia;
 *-1063 1330 4314 1473 1161
 Μακεδονιαν γαρ διερχομαι 16:6 προς υμας δε
 for Macedonia I do go through. [2]with [3]you [1]And
 5177 3887 1473 2228 2532 3914 2443
 τυχων παραμενω η και παραχειμασω ινα
 by chance I shall remain, or even pass the winter, that
 1473 1473-4311 3739 1437 4198
 υμεις με προπεμψητε ου εαν πορευωμαι
 you should send me forward of which ever place I should go.
 3756 2309 1063 1473 737 1722 3938 1492
 16:7 ου θελω γαρ υμας αρτι εν παροδω ιδειν
 [I do not [3]want [1]For [6]you [4]just now [7]in [8]passing [5]to see];
 1679-1161 5550-5100 1961 4314 1473 1437 3588 2962
 ελπίζω δε χρονον τινα επιμειναι προς υμας εαν ο κυριος δε
 but I hope for some time to remain with you, if the Lord
 2010 1961-1161 1722 * 2193
 επιτρεπη 16:8 επιμενω δε εν Εφεσω εως
 commits it to my care. But I shall remain in Ephesus until
 3588 4005 2374-1063 1473-455 3173 2532
 της πεντηκοστης 16:9 θυρα γαρ μοι ανεωγε μεγαλη και
 Pentecost. For a door opens to me great and
 1756 2532 480 4183 1437-1161
 ενεργης και αντικειμενοι πολλοι 16:10 εαν δε
 active, and the ones acting as adversaries are many. And if
 2064* 991 2443 870 1096 4314
 ελθη Τιμοθεος βλεπετε ινα αφοβως γενηται προς
 Timothy should come, see that fearlessly he should be with
 1473 3588-1063 2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361
 υμας το γαρ εργον κυριου εργαζεται ως και εγω 16:11 μη
 you! for the work of the Lord he works, as also I. Not
 5100 3767 1473-1848 4311-1161
 τις ουν αυτον εξουθενηση 4311-1161
 anyone then should treat him with contempt. But forward
 1473 1722 1515 2443 2064 4314 1473 1551-1063
 αυτον εν ειρηνη ινα ελθη προς με εκδεχομαι γαρ
 him in peace! that he should come to me; for I look out
 1473 3326 3588 80 4012-1161 *
 αυτον μετα των αδελφων 16:12 περι δε Απολλω
 for him with the brethren. And concerning Apollos
 3588 80 4183 3870 1473 2443 2064
 του αδελφου πολλα παρεκαλεσα αυτον ινα ελθη
 the brother, much I appealed to him, that he should come
 4314 1473 3326 3588 80 2532 3843 3756-1510.7.3
 προς υμας μετα των αδελφων και παντως ουκ ην
 to you with the brethren; and assuredly it was not
 2307 2443 3568 2064 2064-1161 3752
 θελημα ινα νυν ελθη ελευσεται δε οταν
 his will that now he should come, but he will come whenever
 2119
 ευκαιρηση
 he should have an opportune time.

16:2 ἴ.ε. contribute.

Final Exhortations

1127 4739 1722 3588 4102 407
 16:13 γρηγορειτε στηκετε εν τη πιστει ανδριζεσθε
 Be vigilant! Stand firmly in the belief! Be manly!
 2901 3956 1473 1722 26 1096
 κραταιουσθε 16:14 παντα υμων εν αγαπη γενεσθω
 Be fortified! [2]all [3]of you [5]in [6]love [1]Let [4]be!
 3870-1161 1473 80 1492 3588 3614
 16:15 παρακαλω δε υμας αδελφοι οιδατε την οικιαν
 But I appeal to you, brethren, (you know the house
 * 3754 1510.2.3 536 3588 * 2532 1519
 Στεφανα οτι εστιν απαρχη της Αχαϊας και εις
 of Stephanas, that it is first-fruit of Achaia, and [3]for
 1248 3588 39 5021 1438
 διακονιαν τοις αγιοις εταξαν εαυτους
 [4]service [5]to the [6]holy ones [1]they arranged [2]themselves)],
 2443 2532 1473 5293 3588 5108 2532 3956
 16:16 ινα και υμεις υποτασσησθε τοις τοιουτοις και παντι
 that also you should submit to such, and to every one
 3588 4903 2532 2872 5463-1161
 τω συνεργουντι και κοπιωντι 16:17 χαρω δε
 working together and tiring in labor. And I rejoice
 1909 3588 3952 * 2532 *
 επι τη παρουσια Στεφανα και Φουρτουνατου και
 over the arrival of Stephanas, and Fortunatus, and
 * 3754 3588 1473-5303 3778 378
 Αχαϊκου οτι το υμων υστερημα ουτοι ανεπληρωσαν
 Achaicus; for the deficiency of yours these supplied.
 373-1063 3588 1699 4151 2532 3588 1473
 16:18 ανεπαυσαν γαρ το εμον πνευμα και το υμων
 For they rested my spirit and the one of yours.
 1921 3767 3588 5108 782-1473 3588
 επιγινωσκετε ουν τους τοιουτους 16:19 ασπαζονται υμας αι
 Recognize then such! Greet the
 1577 3588 * 782 1473 1722 2962 4183
 εκκλησιαι της Ασιας ασπαζονται υμας εν κυριω πολλα
 assemblies of Asia! [4]Greet [5]you [7]in [8]the Lord [6]much
 * 2532 * 4862 3588 2596 3624-1473 1577
 Ακυλας και Πρισκιλλα συν τη κατ' οικον αυτων εκκλησια
 [1]Aquila [2]and [3]Priscilla, with the [2]in [3]their house [1]assembly].
 782 1473 3588 80 3956 782
 16:20 ασπαζονται υμας οι αδελφοι παντες ασπασασθε
 [4]greet [5]you [2]the [3]brethren [1]All]. Greet
 240 1722 5370 39 3588 783 3588
 αλληλους εν φιληματι αγιω 16:21 ο ασπασμος τη
 one another with [2]kiss [1]a holy! The greeting
 1699 5495 * 1536 3756 5368 3588 2962
 εμη χειρι Παυλου 16:22 ει τις ου φιλει τον κυριον
 by my hand, Paul. If anyone is not fond of the Lord
 * 5547 1510.5 331 3134 3588 5484
 Ιησουν χριστον ητω αναθεμα μαραναθα 16:23 η χαρις
 Jesus Christ, be anathema! Maranatha. The favor
 3588 2962 * 5547 3326 1473 3588 26-1473
 του κυριου Ιησου χριστου μεθ' υμων 16:24 η αγαπη μου
 of the Lord Jesus Christ be with you. My love
 3326 3956-1473 1722 5547 * 281
 μετα παντων υμων εν χριστω Ιησου αμην
 be with you all in Christ Jesus. Amen.

2 CORINTHIANS

CHAPTER 1

Concerning Affliction and Comfort

1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will
2316 2532 * 3588 80 3588 1577 3588 2316
θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός τῃ ἐκκλησίᾳ του θεοῦ
of God, and Timothy the brother, to the assembly of God,
3588 1510.6 1722 * 4862 3588 39 3956 3588
τῇ οὐσίῃ ἐν Κορίνθῳ συν τοὺς ἁγίους πάνσι τοὺς
to the one being in Corinth, with [2]the [3]holy ones [1]all, to the ones
1510.6 1722 3650 3588 * 5484 1473 2532 1515 575
οὐσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ
being in all the Achaia. 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ
2316 3962-1473 2532 2962 * 5547 2128
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:3 εὐλογητός
God our father and the Lord Jesus Christ. 1:3 εὐλογητός
3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 * 5547 3588
ὁ θεός καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ὁ
the God and father of our Lord Jesus Christ, the
3962 3588 3628 2532 2316 3956 3874
πατὴρ τῶν οὐκτριμῶν καὶ θεός πάσης παρακλήσεως
father of the compassions, and God of all comfort;
3588 3870 1473 1909 3956 3588 2347-1473 1519
1:4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν εἰς
the one comforting us in all our affliction, for
3588 1410 1473 3870 3588 1722 3956 2347
τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει
the enabling us to comfort the ones in every affliction,
1223 3588 3874 3739 3870 1473
διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ
through the consolation of which we are comforted in ourselves
5259 3588 2316 3754 2531 4052 3588 3804 3588
ὑπὸ τοῦ θεοῦ 1:5 ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ
by God. For as [2]abound [1]the [2]sufferings [3]of the
5547 1519 1473 3779 1223 5547 4052-2532 3588
χριστοῦ εἰς ἡμᾶς οὕτω διὰ χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ
[4]Christ in us, so through Christ [2]also abounds
3874-1473 1535-1161 2346 5228 3588
παρακλήσις ἡμῶν 1:6 εἴτε δε θλιβόμεθα ὑπὲρ τῆς
[1]our comfort]. But whether we are afflicted for
1473 3874 2532 4991 3588 1754
ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας τῆς ἐνεργουμένης
your comfort and deliverance of the one being energized
1722 5281 3588 1473 3804 3739 2532 1473
ἐν υπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς
in the endurance of the same sufferings, which also we
3958 2532 3588 1680-1473 949 5228 1473
πάσχουμεν 1:7 καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν
suffer, (and the hope of us is firm for you;)
1535 3870 5228 3588 1473 3874
εἴτε παρακαλούμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως
or whether we are comforted, it is for your comfort
2532 4991 1492 3754 5618 2844 1510.2.5
καὶ σωτηρίας εἰδότες ὅτι ὡσπερ κοινωνοὶ ἐστέ
and deliverance; knowing that as [2]partners [1]you are]
3588 3804 3779 2532 3588 3874 3756
τῶν παθημάτων οὕτω καὶ τῆς παρακλήσεως 1:8 οὐ
of the sufferings, so also of the comfort. [3]not
1063 2309 1473 50 80 5228 3588
γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὑπὲρ τῆς
[1]For [2]we do want you to be ignorant, brethren, as to
2347-1473 3588 1096 1473 1722 3588 * 3754 2596
θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ ὅτι καθ'
our affliction, of the one happening to us in Asia, that [2]in
5236 916 5228 1411 5620
ὑπερβολὴν βαρῆθημεν ὑπὲρ δυνάμιν ὥστε
[3]excess [1]we were weighed down beyond power, so as for
1820-1473 2532 3588 2198 235 1473 1722
ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ του ζῆν 1:9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν
us to be destitute even of living. But we [3]in
1438 3588 610 3588 2288 2192 2443 3361
ἐαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχίκαμεν ἵνα μὴ
[ourselves [2]the [3]sentence of death [1]have had], that [2]not
3982 1510.3 1909 1438 235 1909 3588 2316
πέποιθότες ὦμεν ἐφ' ἐαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ
[4]relying [1]we should [3]be upon ourselves, but upon God,

3588 1453 3588 3498 3739 1537 5082
τὸ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς 1:10 ὅς ἐκ τῆλικούτου
the one raising the dead. Who from out of such a
2288 4506 1473 2532 4506 1519 3739 1679
θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ρύεται εἰς ὃν ἠλπικαμεν
death rescued us, and does rescue; in whom we have hope
3754 2532 2089 4506 4943 2532-1473
ὅτι καὶ ἐτι ρύεται 1:11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν
that also still he shall rescue; working along with you also
5228 1473 3588 1162 2443 1537 4183 4383 3588
ὑπὲρ ὑμῶν τῇ δεήσει ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων το
for us by supplication, that by many persons the
1519 1473 5486 1223 4183 2168
εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν ευχαριστηθῇ
[2]to [3]us [1]favor [3]through [0]many [4]should be for giving thanks]
5228 1473 3588 1063 2746-1473 3778 1510.2.3 3588
ὑπὲρ ὑμῶν 1:12 ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστὶ τὸ
for you. For [3]our boasting [1]this [2]is] – the
3142 3588 4893-1473 3754 1722 572 2532
μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν ὅτι ἐν ἀπλότῃ καὶ
testimony of our conscience, that in singleness and
1505 2316 3756 1722 4678 4559 235 1722 5484
εὐκρινείᾳ θεοῦ οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ' ἐν χάριτι
honesty of God, (not in [2]wisdom [1]fleshy), but by favor
2316 390 1722 3588 2889 4056-1161
θεοῦ ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ περισσοτέρως δε
of God) we behaved in the world, and more exceedingly
4314 1473 3756-1063 243 1125 1473 235
πρὸς ὑμᾶς 1:13 οὐ γὰρ ἀλλὰ γράφομεν ὑμῖν ἀλλ'
to you. For not another thing do we write to you, other
2228 3739 314 2228 2532 1921 1679-1161
ἢ ἃ ἀναγνώσκετε ἢ καὶ ἐπιγνώσκετε ἐλπίζω δε
than what you read or also recognize; and I hope
3754 2532 2193 5056 1921 2531 2532
ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε 1:14 καθὼς καὶ
that even until the end you will recognize; as also
1921 1473 575 3313 3754 2745 1473-1510.2.4
ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμέν
you recognized us in part; for [2]boasting [1]we are your],
2509 2532 1473 1473 1722 3588 2250 3588 2962 *
καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ του κυρίου Ἰησοῦ
just as also you are ours in the day of the Lord Jesus.
2532 3778 3588 4006 1014 2064 4314 1473
1:15 καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην ελθεῖν πρὸς ὑμᾶς
And in this reliance I was wanting to come to you
4387 2443 1208 5484 2192 2532 1223
πρότερον ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε 1:16 καὶ δι'
prior, that a second favor you should have; and by
1473 1330 1519 * 2532 3825 575 *
ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας
you to go through into Macedonia, and again from Macedonia
2064 4314 1473 2532 5259 1473 4311 1519 3588
ελθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν
to come to you, and by you to be sent forward into
* 3778 3767 1011 3385 686 3588
Ἰουδαίαν 1:17 τοῦτο οὖν βουλευόμενος μὴ τι ἄρα τῇ
Judea. This then planning, lest anything [2]it
1644 5530 2228 3739 1011 2596
ελαφρία ἐχρησάμην ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ
[3]in lightness [1]did I treat]? or what I planned, [2]according to
4561 1011 2443 1510.3 3844 1473 3588 3483
σάρκα βουλεύομαι ἵνα ἡ παρ' ἐμοῦ τὸ ναὶ
[3]the flesh [1]did I plan] that there might be by me the yes,
3483 2532 3588 3756 3756 4103-1161 3588 2316 3754
ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ 1:18 πιστός δε ὁ θεός ὅτι
yes, and the no, no? But trustworthy is God, that
3588 3056-1473 3588 4314 1473 3756-1096 3483 2532 3756
ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὐ
to our word to you became not yes and no.
3588-1063 3588 2316-5207 * 5547 3588 1722
1:19 ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱός Ἰησοῦς χριστός ὁ ἐν
For the son of God, Jesus Christ, the one among
1473 1223 1473 2784 1223 1473 2532 *
ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανού
you [2]by [3]us [1]being proclaimed], (by me and Silas
2532 * 3756-1096 3483 2532 3756 235 3483 1722 1473
καὶ Τιμοθέου οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὐ ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ
and Timothy.) was not yes and no, but [2]yes [3]in [4]him
1096 3745-1063 1860 2316 1722
γέγονεν 1:20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ ἐν
[1]became]. For as many promises of God there are, in

1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588 2316 4314 1391 1223
 αυτό το να και εν αυτό το αμην τω θεώ προς δόξαν δι'
 him is the yes, and in him the amen to God for glory by
 1473 3588-1161 950 1473 4862 1473 1519 5547 2532
 ημών 1:21 ο δε βεβαίων ημάς συν υμίν εις χριστόν και
 us. And the one firming us with you unto Christ, and
 5548 1473 2316 3588-2532 4972
 χριστας ημάς θεός 1:22 ο και σφραγισάμενος
 having anointed us, is God; even the one setting a seal upon
 1473 2532 1325 3588 728 3588 4151 1722 3588
 ημάς και δους τον αρραβώνα του πνεύματος εν ταις
 us, and having given the deposit of the spirit in
 2588-1473 1473-1161 3144 3588 2316-1941
 καρδιας ημών 1:23 εγώ δε μάρτυρα τον θεόν επικαλούμαι
 our hearts. And I [2as witness 1call upon God]
 1909 3588 1699 5590 3754 5339 1473 3765 2064
 επί την εμην ψυχήν ότι φειδόμενος υμών ουκέτι ήλθον
 upon my soul, that sparing you, no longer did I come
 1519 * 3756 3754 2961 1473 3588
 εις Κόρινθον 1:24 ουχ ότι κυριεύομεν υμών της
 to Corinth. Not that we dominate [3of yours 1of the
 4102 235 4904-1510.2.4 3588 5479-1473 3588-1063
 πίστewς αλλά συνεργοί εσμεν της χαράς υμών τη γαρ
 2belief], but we are fellow-workers of your joy; for in the
 4102 2476
 πιστει εστηκατε
 belief you stand.

CHAPTER 2

Love the Brethren

2064-1161 1683 3778 3588 3361 3825 2064
 2:1 έκρινα δε εμαυτό τουτο το μη πάλιν ελθειν
 But I decided in myself this, not again to come
 1722 3077 4314 1473 1487-1063 1473 3076 1473
 εν λυπη προς υμάς 2:2 ει γαρ εγώ λυπό υμάς
 in distress to you. For if I grieve you,
 2532 5100 1510.2.3 3588 2165 1473 1508 3588
 και τις εστιν ο ευφραίνων με ει μη ο
 then who is the one gladdening me unless it be the one
 3076 1537 1473 2532 1125 1473 3778
 λυπούμενος ες εμού 2:3 και εγραφα υμιν τουτο
 being grieved by me? And I wrote to you this
 1473 2443-3361 2064 3077 2192
 αυτό 2443-3361 2064 3077 2192
 same thing, lest having come [2distress 1I should have]
 575 3739 1163 1473 5463 3982
 αφ' ων εδει με χαρειν πεποιθώς
 of which it is necessary for me to rejoice over; relying
 1909 3956-1473 3754 3588 1699 5479 3956 1473
 επί πάντας υμάς ότι η εμη χαρά πάντων υμών
 upon you all, that my joy [2all 3of you
 1510.2.3 1537-1063 4183 2347 2532 4928
 εστιν 2:4 εκ γαρ πολλής θλίψεως και συνοχής
 [is]. For out of much affliction and conflict
 2588 1125 1473 1223 4183 1144 3756 2443
 καρδιας εγραφα υμιν διά πολλών δακρύων ουχ ινα
 of heart I wrote to you through many tears; not that
 3076 235 3588 26 2443 1097
 λυπηθήτε αλλά την αγάπην ινα γνώτε
 you should be grieved, but [3the 4love 1that 2you should know]
 3739 2192 4056 1519 1473 1487-1161 5100
 ην έχω περισσοτέρως εις υμάς 2:5 ει δε τις
 which I have more exceedingly towards you. But if any
 3076 3756 1473 3076 235 575-3313
 λελύπηκεν ουκ εμέ λελύπηκεν 235 575-3313
 has grieved, [2not 4me 1he has 3grieved], but in part;
 2443 3361 1912 3956-1473 2425
 ινα μη επιβαρώ πάντας υμάς 2:6 ικανόν
 that I should not overburden you all. [5is enough
 3588 5108 3588 2009-3778 3588 5259 3588 4183
 τω τουούτω η επιτιμία αύτη η υπό των πλειόνων
 6to such a one 1This reproach 2by 3the 4many].
 5620 5121 3123 1473 5483
 2:7 ώστε τουναντίον μάλλον υμάς χαρίσασθαι
 So that on the other hand rather you are to grant favor
 2532 3870 3381 3588 4053 3077
 και παρακαλέσαι μηπως τη περισσοτέρα λυπη
 and to comfort him, lest the more extra distress

2:3 †CP επι λυπη σχω – upon distress I should have had.

2666 3588 5108 1352 3870
 καταποθή ο τουούτος 2:8 διό παρακαλώ
 should swallow down such a one. Therefore I appeal to
 1473 2964 1519 1473 26 1519 3778 1063 2532
 υμάς κυρώσαι εις αυτόν αγάπην 2:9 εις τουτο γαρ και
 you to validate [2unto 3him 1love]. [2unto 3this 1For] also
 1125 2443 1097 3588 1382-1473 1487 1519 3956
 εγραφα ινα γνω την δοκιμήν υμών ει εις πάντα
 I wrote, that I should know your proof, if in everything
 5255-1510.2.5 3739-1161 5100-5483
 υπηκούετε 2:10 ω δε τι χαρίζεσθε
 you are subjects. But to whom you grant favor in anything,
 2532 1473 2532-1063 1473 1536 5483 3739
 και εγώ και γαρ εγώ ει τι κεχάρισμαι ω
 so also I; for also I, if anything have granted favor, to whom
 5483 1223-1473 1722 4383 5547
 κεχάρισμαι δι' υμάς εν προσώπω χριστού
 I have granted favor, it is for your sake in the person of Christ;
 2443 3361-4122 5259 3588 4567
 2:11 ινα μη πλεονεκτηθώμεν υπό του σατανά
 that we should not be taken advantage of by Satan;
 3756 1063 1473 3588 3540 50
 ου γαρ αυτού τα νοήματα αγνοούμεν
 [3not 1for 5of his 6thoughts 2we are 4ignorant].

Triumphant in Christ

2064-1161 1519 3588 * 1519 3588 2098
 2:12 ελθών δε εις την Τρωάδα εις το ευαγγέλιον
 Now having come unto Troas for the good news
 3588 5547 2532 2374 1473-455 1722 2962
 του χριστού και θύρας μοι ανεωγμένης εν κυρίω
 of the Christ, also a door was opened to me in the Lord.
 3756 2192 425 3588 4151-1473 3588
 2:13 ουκ εσχγκα ανεσιν τω πνεύματι μου τω
 I did not have relaxation in my spirit
 3361-2147-1473 * 3588 80-1473 235 657
 μη ευρείν με τίτον τον αδελφόν μου αλλά αποταξάμενος
 at my not finding Titus my brother; but being sent off
 1473 1831 1519 * 3588 1161
 αυτοίς εξήλθον εις Μακεδονίαν 2:14 τω δε
 by them, I went forth into Macedonia. But
 2316 5484 3588 3842 2358-1473 1722
 θεώ χάρις τω πάντοτε θριαμβεύοντι ημάς εν
 to God be favor at all times causing us to triumph in
 3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473
 τω χριστώ και την οσμην της γνώσεως αυτού
 the Christ; and [2the 3scent 4of the 5knowledge 6of him
 5319 1223 1473 1722 3956 5117 3754
 φανερούντι δι' ημών εν παντί τόπω 2:15 ότι
 1making manifest] through us in every place. For
 5547 2175 1510.2.4 3588 2316 1722
 χριστού ευωδία 1510.2.4 3588 2316 1722
 of Christ [2a pleasant aroma offering 1we are] to God among
 3588 4982 2532 1722 3588 622
 τοις σωζομένοις και εν τοις απολλυμένοις
 the ones being delivered, and among the ones perishing;
 3739-3303 3744 2288 1519 2288 3739-1161 3744
 2:16 οισ μεν οσμή θανάτου εις θάνατον οισ δε οσμή
 to some, a scent of death to death; but to some a scent
 2222 1519 2222 2532 4314 3778 5100 2425 3756-1063
 ζωής εις ζωήν και προς ταύτα τις ικανός 2:17 ου γαρ
 of life to life. And for these things who is fit? For not
 1510.2.4 5613 3588 3062 2585 3588 3056 3588 2316 235
 εσμεν ως οι λοιποί κατηλεύοντες τον λόγον του θεού αλλά
 are we as the rest peddling the word of God; but
 5613 1537 1505 235 5613 1537 2316 2714 3588 2316
 ως ες ειλικρινείας αλλά ως εκ θεού κατενώπιον του θεού
 as from honesty, but as of God, before God
 1722 5547 2980
 εν χριστώ λαλούμεν
 in Christ we speak.

CHAPTER 3

Fit Servants

756 3825 1438-4921 1508
 3:1 αρχόμεθα πάλιν εαυτούς συνιστάμεν ει μη
 Do we begin again to commend ourselves, unless
 5535 5613 5100 4956 1992 4314 1473 2228
 χρζόμεν ως τινες συστατικών επιστολών προς υμάς η
 we need, as some, of introductory letters to you, or

1537 1473 4956 3588 1992-1473 1473
 εἰς ὑμῶν συστατικῶν 3:2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν υμῶς
 [2]from 3you 1introductory letters]? [3]our letter 1You
 1510.2.5 1449 1722 3588 2588-1473 1097 2532
 ἐστὲ ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν γνωσκομένη καὶ
 2are] being written in our hearts, being known and
 314 5259 3956 444 5319
 ἀναγνωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων 3:3 φανερούμενοι
 being read by all men; being manifested
 3754 1510.2.5 1992 5547 1247 5259 1473
 ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν
 that you are [2]letter 1Christ's served by us,
 1449 3756 3188 235 4151 2316-2198
 ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος
 having been written not with ink, but by spirit of the living God;
 3756 1722 4109 3035 235 1722 4109 2588
 οὐκ ἐν πλαξὶ λίθιναις ἀλλ' ἐν πλαξὶ καρδίας
 not on tablets of stones, but on [2]tablets 3of the heart
 4560 4006 1161 5108 2192 1223
 σαρκιναῖς 3:4 πεποιθήσιν δε τοιαύτην ἔχομεν διὰ
 1fleshly]. [3]reliance 1And 2such] we have through
 3588 5547 4314 3588 2316 3756 3754 2425-1510.2.4 575
 τοῦ χριστοῦ πρὸς τοὺς θεοὺς 3:5 οὐχ ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἀφ'
 the Christ towards God; not that we are fit of
 1438 3049 5100 5613 1537 1438 237.1
 ἐαυτῶν λογισασθαι τι ὡς ἐξ ἐαυτῶν ἀλλ' ἡ
 ourselves to consider anything as from out of ourselves, but
 2426-1473 1537 3588 2316 3739 2532 2427-1473
 ἀκατότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ 3:6 ὅς καὶ ἰκανώσεν ἡμᾶς
 our fitness is of God; who also made us fit
 1249 2537 1242 3756 1121 235 4151
 διακόνους καινῆς διαθήκης οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος
 servants of a new covenant, not of contract, but of spirit.
 3588-1063 1121 615 3588-1161 4151 2227
 το γὰρ γράμμα ἀποκτείνει τὸ δε πνεῦμα ζωοποιεῖ
 For the contract kills, but the spirit restores to life.

Changed from Glory to Glory

1487-1161 3588 1248 3588 2288 1722 1121
 3:7 εἰ δε ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν
 And if the service of death in contracts
 1795 1722 3037 1096 1722 1391 5620
 ἐντυπωμένη ἐν λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ ὡστε
 having been impressed in stones, happened for glory, so as for
 361 1410 816 3588 5207 * 1519 3588
 μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ
 [4]to not 3be able 6to gaze 1the 2sons 3of Israel] into the
 4383 * 1223 3588 1391 3588 4383-1473
 πρόσωπον Μωσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ
 face of Moses because of the glory of his face,
 3588 2673 4459 3780 3123 3588 1248
 τὴν καταργουμένην 3:8 πὼς οὐχὶ μάλλον ἡ διακονία
 the one being cleared away; how not more the service
 3588 4151 1510.8.3 1722 1391 1487-1063 3588 1248
 τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ 3:9 εἰ γὰρ ἡ διακονία
 of the spirit will be in glory? For if the service
 3588 2633 1391 4183 3123 4052
 τῆς κατακρίσεως δόξα πολλῶ μάλλον περισσεύει
 of condemnation be glory, much rather abounds
 3588 1248 3588 1343 1722 1391 2532-1063
 ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ 3:10 καὶ γὰρ
 the service of righteousness in glory. For also
 3761 1392 3588 1392
 οὐδὲ δεδοξασται τὸ δεδοξασμένον
 not even [3]has been glorified 1the thing 2having been glorified]
 1722 3778 3588 3313 1752 3588 5235 1391
 ἐν τούτῳ τῷ μέρει ἔρεκεν τῆς υπερβαλλούσης δόξης
 in this part, on account of the exceeding glory.
 1487-1063 3588 2673 1223 1391 4183
 3:11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης πολλῶ
 For if the thing being cleared away was through glory, much
 3123 3588 3306 1722 1391 2192 3767
 μάλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ 3:12 ἔχοντες οὖν
 rather the thing which remains is in glory. Having then
 5108 1680 4183 3954 5530 2532
 τοιαύτην ἐλπίδα πολλὴ παρρησία χρώμεθα 3:13 καὶ
 such hope, [2]in much 3confidence 1we deal]; and
 3756 2509 * 5087 2571 1909 3588 4383
 οὐ καθάπερ Μωσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον
 not as Moses put a covering upon the face
 1438 4314 3588 3361 816 3588 5207
 ἐαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς
 of himself, for the thing [4]to not 3gaze 1of the 2sons

* 1519 3588 5056 3588 2673
 Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου
 3of Israel] unto the end of the thing being cleared away.
 235 4456 3588 3540-1473 891-1063
 3:14 ἀλλ' ἐπιωρώθη τα νοήματα αὐτῶν ἀχρι γὰρ
 But [2]were calloused 1their thoughts]. For as far as
 3588 4594 3588 1473 2571 1909 3588 320 3588
 τῆς σήμερον το αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῆ ἀναγνώσει τῆς
 today the same covering [2]upon 3the 4reading 5of the
 3820 1242 3306 3361 343 3754 1722
 παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον ὅτι ἐν
 6old 7covenant 1remains], not uncovered, which in
 5547 2673 235 2193 4594 2259
 χριστοῦ καταργεῖται 3:15 ἀλλ' ἕως σήμερον ἦν
 Christ is being cleared away. But unto today, when
 314-* 2571 1909 3588 2588-1473
 ἀναγνώσκειται Μωσῆς κάλυμμα ἐπὶ τῆ καρδίαν αὐτῶν
 Moses is read, a covering [2]upon 3their heart
 2749 2259-1161 302 1994 4314 2962
 κεῖται 3:16 ἦν καὶ δ' ἀν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον
 1lies]. But when ever it should turn towards the Lord,
 4014 3588 2571 3588-1161 2962 3588 4151
 πριαίρειται τὸ κάλυμμα 3:17 ὁ δε κύριος το πνεῦμα
 [3]is removed 1the 2covering]. And the Lord [2]the 3spirit
 1510.2.3 3739-1161 3588 4151 2962 1563 1657
 ἐστὶν οὐ δε τὸ πνεῦμα κυρίου ἐκεῖ ἐλευθερία
 1is]; but where the spirit of the Lord is, there is freedom.
 1473-1161 3956 343 4383 3588 1391
 3:18 ἡμεῖς δε πάντες ἀνακεκαλυμμένω πρόσωπῳ τὴν δόξαν
 But we all with uncovered face [2]the 3glory
 2962 2734 3588 1473 1504 3339
 κυρίου κατοπτρίζομενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα
 4of the Lord 1are reflecting], the same image being transformed
 575 1391 1519 1391 2509 575 2962 4151
 ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος
 from glory unto glory, just as from the Lord of spirit.

CHAPTER 4

Christ is the Image of the Unseen God

1223-3778 2192 3588 1248-3778 2531
 4:1 διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην καθὼς
 Therefore, having this service, as
 1653 3756-1573 235 550 3588
 ἠλεήθημεν οὐκ ἐκκακοῦμεν 4:2 ἀλλ' ἀπειπάμεθα τὰ
 we were shown mercy, we tire not. But we forbade the
 2927 3588 152 3661 4043 1722 3834
 κρυπτὰ τῆς αἰσχύνῆς μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ
 hidden things of shame, not walking in cleverness,
 3366 1389 3588 3056 3588 2316 235 3588
 μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τῆ
 nor acting treacherously in the word of God; but
 5321 3588 225 4921 1438 4314
 φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστῶντες ἐαυτοὺς πρὸς
 by open display of the truth, commending ourselves to
 3956 4893 444 1799 3588 2316 1487-1161
 πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ 4:3 εἰ δε
 every conscience of men before God. But if
 2532 1510.2.3 2572 3588 2098-1473 1722
 καὶ ἐστὶ κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν ἐν
 [2]is 3being covered 1our good news], [3]among
 3588 622 1510.2.3 2572 1722 3739
 τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶ κεκαλυμμένον 4:4 ἐν οἷς
 4the ones 5perishing 1it is 2covered]; in which
 3588 2316 3588 165-3778 5186 3588 3540 3588
 ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσε τὰ νοήματα τῶν
 the god of this con blinded the thoughts of the
 571 1519-3588 3361 826 1473 3588 5462
 ἀπίστων εἰς τὸ μὴ ἀγάσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν
 unbelieving, so as to not shine forth to them the illumination
 3588 2098 3588 1391 3588 5547 3739 1510.2.3 1504
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ ὅς ἐστὶν εἰκὼν
 of the good news of the glory of the Christ, who is image
 3588 517 2316 3756-1063 1438 2784
 τοῦ ἀοράτου θεοῦ 4:5 οὐ γὰρ ἐαυτοὺς κηρύσσομεν
 of the unseen of God. For not ourselves do we proclaim,
 235 5547 * 2962 1438-1161 1401-1473
 ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον ἐαυτοὺς δε δούλους υμῶν
 but Christ Jesus Lord; and ourselves your bondmen
 1223 * 3754 3588 2316 3588 2036
 διὰ Ἰησοῦν 4:6 ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν
 for the sake of Jesus. For God is the one having told

1537 4655 5457 2989 3739 2989 1722 3588
εκ σκότους φως λάμψαι **ος** έλαμψεν **εν** ταις
 [3]from 4darkness 1light 2to radiate], who radiated in
 2588-1473 4314 5462 3588 1108 3588 1391
καρδιας ημών **προς** φωτισμόν **της** γνώσεως **της** δόξης
 our hearts for the illumination of the knowledge of the glory
 3588 2316 1722 4383 * 5547 2192-1161 3588
του θεού **εν** προσώπῳ **Ιησοῦ** **Χριστοῦ** **4:7** **έχομεν** **δε** **του**
 of God in the person of Jesus Christ. But we have
 2344-3778 1722 3749 4632 2443 3588 5236
θησαυρόν τούτον **εν** οσθαρκίνῳις σκεύεσιν **ἵνα** **η** **υπερβολή**
 this treasure in earthenware vessels, that the excess
 3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473
της δυνάμεως **η** **του** θεού **και** **μη** **εξ** ημών
 of the power might be of God, and not of us;
 1722 3956 2346 235 3756 4729
4:8 **εν** παντί **θλιβόμενοι** **αλλ'** **ου** στενοχωρούμενοι
 in every way afflicted, but not having been restricted;
 639 235 3756 1820 1377 235
απορούμενοι **αλλ'** **ουκ** **εξαπορούμενοι** **4:9** **διωκόμενοι** **αλλ'**
 perplexed, but not left destitute; persecuted, but
 3756 1459 2598 235 3756 622
ουκ **εγκαταλειπόμενοι** **καταβαλλόμενοι** **αλλ'** **ουκ** **απολλύμενοι**
 not abandoned; thrown down, but not destroyed;
 3842 3588 3500 3588 2962 * 1722 3588 4983
4:10 **πάντοτε** **την** νέκρωσιν **του** κυρίου **Ιησοῦ** **εν** τῷ **σώματι**
 at all times the slaying of the Lord Jesus in the body
 4064 2443 2532 3588 2222 3588 * 1722 3588
περιφέροντες **ἵνα** **και** **η** **ζωή** **του** **Ιησοῦ** **εν** τῷ
 carrying round about, that also the life of Jesus in
 4983-1473 5319 104-1063 1473
σώματι ημών **φανερῶθῃ** **4:11** **αἰ** **γαρ** **ημεῖς**
 our body should be manifested. For continually, we
 3588 2198 1519 2288 3860 1223 *
οι ζῶντες **εις** θάνατον **παραδιδόμεθα** **διὰ** **Ιησοῦ**
 the living, [2]unto 3death 1are delivered up] on account of Jesus,
 2443 2532 3588 2222 3588 * 5319 1722 3588 2349
ἵνα **και** **η** **ζωή** **του** **Ιησοῦ** **φανερῶθῃ** **εν** τῇ **θνητῇ**
 that also the life of Jesus should be manifested in [2]mortal
 4561 1473 5620 3588 3303 2288 1722 1473 1754
σαρκὶ ημών **4:12** **ὥστε** **ο** **μεν** **θάνατος** **εν** ημῖν **ενεργεῖται**
 3flesh 1our]. So that indeed, death [2in 3us 1operates],
 3588 1161 2222 1722 1473 2192-1161 3588 1473 4151 3588
η **δε** **ζωή** **εν** υμῖν **4:13** **έχοντες** **δε** **το** **αὐτό** **πνεῦμα** **της**
 but life in you. And having the same spirit, of the
 4102 2596 3588 1125 4100
πίστεως **κατὰ** **το** **γεγραμμένον** **εἰστέτα**
 belief, according to the thing having been written, I trusted
 1352 2980 2532-1473 4100 1352 2532-2980
διό **ελάλησα** **και** **ημεῖς** **πιστεύομεν** **διό** **και** **λαλοῦμεν**
 therefore I spoke; we also trust, therefore we also speak.
 1492 3754 3588 1453 3588 2962 * 2532
4:14 **εἰδότες** **ὅτι** **ο** **εχειρας** **τον** **κύριον** **Ιησοῦν** **και**
 Knowing that the one having raised the Lord Jesus, also
 1473 1223 * 1453 2532 3936 1473
ημᾶς **διὰ** **Ιησοῦ** **εγερεῖ**† **και** **παραστήσει**
 [2us 3through 4Jesus 1shall raise], and he shall stand beside
 4862 1473 3588 1063 3956 1223 1473
συν **υμῖν** **4:15** **τα** **γαρ** **πάντα** **δύ** **μας**
 with you. For all things are on account of you,
 2443 3588 5484 4121 1223 3588 4183 3588
ἵνα **η** **χάρις** **πλεονάσασα** **διὰ** **των** **πλειόνων** **την**
 that the favor superabounding through the many
 2169 4052 1519 3588 1391 3588
ευχαριστιαν **περισσεύση** **εις** **την** **δόξαν** **του**
 [2thanksgiving 1should cause] to abound to the glory
 2316 1352 3756 1573 235 1499
θεοῦ **4:16** **διό** **ουκ** **εκκακούμεν** **αλλ'** **ει** **και**
 of God. Therefore we do not tire; but even if
 3588 1854-1473 444 1311 235 3588 2081
ο **εξω** **ημῶν** **άνθρωπος** **διαφθείρεται** **αλλ'** **ο** **εσωθεν**†
 our outer man is corrupted, yet the inner
 341 2250 2532 2250 3588-1063 3910
ανακαυθύνεται **ημέρα** **και** **ημέρα** **4:17** **το** **γαρ** **παραντικά**
 is restored day by day. For the immediate
 1645 3588 2347-1473 2596 5236 1519
ελαφρόν **της** **θλίψεως** **ημών** **καθ'** **υπερβολήν** **εις**
 lightness of our affliction [2according to 3excess 4to

4:14 †Comp. **εξεγερει** – shall raise.

4:16 †CP **εσω** – inside.

5236 166 922 1391 2716 1473
υπερβολήν **αἰώνιον** **βάρος** **δόξης** **κατεργάζεται** **ημῖν**
 3excess 8an eternal 7load 8of glory 1manufactures] to us;
 3361 4648 1473 3588 991 235
4:18 **μη** **σκοποῦντων** **ημῶν** **τα** **βλεπόμενα** **αλλὰ**
 [2not 3watching 1of our] the things being seen, but
 3588 3361 991 3588-1063 991 4340
τα **μη** **βλεπόμενα** **τα** **γαρ** **βλεπόμενα** **πρόσκαιρα**
 the things not being seen; for the things being seen are temporary,
 3588-1161 3361 991 166
τα **δε** **μη** **βλεπόμενα** **αἰώνια**
 but the things not being seen are eternal.

CHAPTER 5

Longing for a Heavenly Body

1492-1063 3754 1437 3588 1919-1473 3614 3588
5:1 **οἶδαμεν** **γαρ** **ὅτι** **εάν** **η** **επιγίγος** **ημῶν** **οικία** **του**
 For we know that if our earthly house of the
 4636 2647 3619 1537 2316 2192
σκήνους **καταλυθῇ** **οικοδομηθῇ** **εκ** **θεοῦ** **έχομεν**
 tent be rested up, [2a construction 3from 4God 1we have],
 3614 886 166 1722 3588 3772 2532-1063
οικίαν **αχειροποίητον** **αἰώνιον** **εν** **τοῖς** **ουρανοῖς** **5:2** **και** **γαρ**
 a house not made by hands, eternal in the heavens. For also
 1722 3778 4727 3588 3613-1473 3588
εν **τούτῳ** **στενάζομεν** **το** **οικητήριον** **ημῶν** **το**
 in this we moan, [3our dwelling-place – 4the one
 1537 3772 1902 1971 1489
εξ **ουρανοῦ** **επενδύσασθαι** **επιποθοῦντες** **5:3** **εἶπε**
 3of 2heaven 2to put on 1longing]; if indeed
 2532 1746 3756 1131 2147
και **ενδυσάμενοι** **ου** **γυμνοί** **ευρεθησόμεθα**
 also being clothed, [2not 4naked 1we shall 3be found].
 2532-1063 3588 1510.6 1722 3588 4636 4727
5:4 **και** **γαρ** **οι** **ὄντες** **εν** **τῷ** **σκήρει** **στενάζομεν**
 For also [2the ones 3being 4in 5the 6tent 1we] moan,
 916 1894 3756 2309 1562
βαρῶμενοι **επειδὴ** **ου** **θέλομεν** **εκδύσασθαι**
 being weighed down; since we do not want to be stripped,
 235 1902 2443 2666 3588
αλλ' **επενδύσασθαι** **ἵνα** **καταποθῇ** **το**
 but to put on, that [3should be swallowed down 4the
 2349 5259 3588 2222 3588-1161 2716
θνητόν **υπό** **της** **ζωῆς** **5:5** **ο** **δε** **κατεργασάμενος**
 [2mortal] by the life. And the one manufacturing
 1473 1519 1473-3778 2316 3588 2532 1325 1473
ημᾶς **εις** **αὐτό** **τούτο** **θεός** **ο** **και** **δους** **ημῖν**
 us for this same thing is God, the one also having given to us
 3588 728 3588 4151 2292 3767
τον **αρραβῶνα** **του** **πνεύματος** **5:6** **θαρροῦντες** **σύν**
 the deposit of the spirit. Taking courage then
 3842 2532 1492 3754 1736 1722 3588
πάντοτε **και** **εἰδότες** **ὅτι** **ενδημοῦντες** **εν** **τῷ**
 at all times, and knowing that while dwelling at home in the
 4983 1553 575 3588 2962 1223 4102
σώματι **εκδημοῦμεν** **από** **του** **κυρίου** **5:7** **διὰ** **πίστεως**
 body, we are abroad from the Lord. [2by 3belief
 1063 4043 3756 1223 1491 2292-1161
γαρ **περιπατοῦμεν** **ου** **διὰ** **εἶδους** **5:8** **θαρροῦμεν** **δε**
 1For] we walk, not by sight. And we take courage,
 2532 2106 3123 1553 1537 3588 4983
και **ευδοκούμεν** **μᾶλλον** **εκδημῆσαι** **εκ** **του** **σώματος**
 and we take pleasure rather to be abroad from the body,
 2532 1736 4314 3588 2962 1352
και **ενδημῆσαι** **προς** **τον** **κύριον** **5:9** **διό**
 and to dwell at home with the Lord. Therefore
 2532 5389 1535 1736 1535
και **φιλοτιμούμεθα** **εἴτε** **ενδημοῦντες** **εἴτε**
 also we strive earnestly, whether dwelling at home or whether
 1553 2101 1473 1510.1
εκδημοῦντες **εὐάρεστοι** **αὐτῷ** **εἶναι**
 being abroad, [2well-pleasing 3to him 1to be].

Everyone Shall Give an Account

3588 1063 3956 1473 5319
5:10 **τους** **γαρ** **πάντας** **ημᾶς** **φανερῶθῆναι**
 [3the ones 1For 2all] of us [2be manifested
 1163 1715 3588 968 3588 5547 2443
δεῖ **ἐμπροσθεν** **του** **βήματος** **του** **Χριστοῦ** **ἵνα**
 1must] before the rostrum of the Christ, that

2865 1538 3588 1223 3588 4983 4314 3739
 κομισήται ἕκαστος τα διὰ του σώματος προς α
 [2should receive 1each] the things of the body, as to what
 4238 1535 18 1535 2556 1492
 ἐπράξεν εἴτε αγαθόν εἴτε κακόν 5:11 εἰδότες
 he practiced, whether good or whether bad. Knowing
 3767 3588 5401 3588 2962 444 3982
 οὖν τον φόβου του κυρίου ανθρώπου πείθωμεν
 then the fear of the Lord, [2men 1we persuade].
 2316-1161 5319
 θεῷ δε πεφανερῶμεθα ἐλπίζω δε και
 But to God we have been made apparent; and I hope also
 1722 3588 4893-1473 5319
 εν ταις συνειδήσεσιν υμων πεφανερῶσθαι
 in your consciences we have been made apparent.
 5:12 3756-1063 3825 1438 4921 1473 235
 ου γαρ παλιν εαυτους συνιστάνομεν υμιν αλλα
 For [2not 3again 4ourselves 1we do 3commend] to you, but
 874 1325 1473 2745 5228 1473 2443
 αφορμην διδόντες υμιν καυχήματος υπέρ ημων ινα
 [3opportunity 1are giving 2you] for boasting over us, that
 2192 4314 3588 1722 4383
 εχητε προς τους εν προσώπω
 you should have something against the ones [2in 3appearance
 2744 2532 3756 2588 1535-1063 1839
 καυχωμένους και ου καρδία 5:13 εἴτε γαρ εἴσοστημεν
 1boasting], and not in heart. For whether we were startled,
 2316 1535 4993 1473
 θεῷ εἴτε σωφρονοῦμεν υμιν
 it was to God; or whether we were of a sound mind, it is for you.
 5:14 3588-1063 26 3588 5547 4912 1473
 η γαρ ἀγάπη του χριστου συνέχει ημάς
 For the love of the Christ constrains us,
 2919 3778 3754 1487 1520 5228 3956 599
 κρίνας τούτο ότι ει εις υπέρ πάντων απέθανεν
 having adjudged this, that if one [2for 3all 1died],
 686 3588 3956 599 2532 5228 3956 599
 αρα οι πάντες απέθανον 5:15 και υπέρ πάντων απέθανεν
 then all died; and [2for 3all 1that he died],
 2443 3588 2198 3371 1438-2198 235
 ινα οι ζῶντες μηκέτι εαυτους ζῶσιν αλλα
 that the ones living no longer should live to themselves, but
 3588 5228 1473 599 2532 1453 5620
 τω υπέρ αυτων αποθανόντι και εγερθέντι 5:16 ὡστε
 to the one [2for 3them 1having died] and arising. So that
 1473 575 3588 3568 3762 1492 2596 4561
 ημεῖς από του νυν ουδένα οίδαμεν κατά σάρκα
 we from the present [2nothing 1know] according to the flesh.
 1487-1161 2532 1097 2596 4561 5547
 ει δε και εγνωκαμεν κατά σάρκα χριστον
 And if also we have known [2according to 3the flesh 1Christ],
 235 3568 3765 1097 5620 1536
 αλλα νυν ουκέτι γνωσκομεν 5:17 ὡστε ει τις
 but now no longer do we know him thus. So that if anyone
 1722 5547 2537 2937 3588 744 3928
 εν χριστω καινη κτίσις τα αρχαία παρήλθεν
 be in Christ, there is a new creation, the old things passed away;
 2400 1096 2537 3588-3956 3588 1161 3956
 ιδου γέγονε καινω τα πάντα 5:18 τα δε πάντα
 behold, [2have become 3new 1all things]. And all things
 1537 3588 2316 3588 2644 1473 1438 1223
 εκ του θεου του καταλλάξαντος ημάς εαυτώ δια
 are of God, of the reconciling us to himself through
 5547 2532 1325 1473 3588 1248 3588
 Ιησου χριστου και δόντος ημιν την διακονίαν της
 Jesus Christ, and having given to us the service of the
 2643 5613 3754 2316 1510.7.3 1722 5547
 καταλλαγής 5:19 ὡς ότι θεός ην εν χριστω
 of reconciliation; how that God was in Christ
 2889 2644 1438 3361 3049 1473
 κόσμον καταλλάσσω εαυτώ μη λογιζόμενος αυτοίς
 [2the world 1reconciling] to himself, not imputing to them
 3588 3900-1473 2532 5087 1722 1473 3588 3056
 τα παραπτώματα αυτών και θέμενος εν ημιν τον λόγον
 their transgressions, and having put in us the word
 3588 2643 5228 5547 3767 4243
 της καταλλαγής 5:20 υπέρ χριστου ουν προσβεδομεν
 of the reconciliation. For of Christ then we are ambassadors,
 5613 2316 3870 1223 1473 1189 5228
 ως θεου παρακαλούντος δι' ημων δεόμεθα υπέρ
 as of God appealing through us; we beseech for

5547 2644 3588 2316 3588-1063 3361
 χριστου καταλλάγητε τω θεῷ 5:21 τον γαρ μη
 Christ – be reconciled to God! For the one not
 1097 266 5228 1473 266 4160 2443
 γνόντα αμαρτιαν υπέρ ημων αμαρτιαν εποίησεν ινα
 knowing sin, [3for 4us 2a sin offering 1he made], that
 1473 1096 1343 2316 1722 1473
 ημεῖς γνώμεθα δικαιοσύνη θεου εν αυτώ
 we should be righteous of God by him.

CHAPTER 6

Now is the Day of Deliverance

4903-1161 2532 3870 3361
 6:1 συνεργούντες δε και παρακαλοῦμεν μη
 And working together also we appeal [2to not
 1519 2756 3588 5484 3588 2316 1209 1473
 εις κενόν την χάριν του θεου δεῖξασθαι ημάς
 4in 5vain 6the 7favor 8of God 3receive 1for you],
 3004-1063 2540 1184 1873 1473 2532
 6:2 λέγει γαρ καιρω δεκτώ επήκουσά σου και
 (for he says, [2time 1In an accepted] I heeded you, and
 1722 2250 4991 997 1473 2400 3568 2540
 εν ημέρα σωτηρίας εβοήθησά σοι ιδου νυν καιρός
 in the day of deliverance I helped you; behold, now [2time
 2144 2250 4991 2400 3568 2250 4991
 ενπρόσδεκτος ιδου νυν ημέρα σωτηρίας
 1is a well-received]; behold, now is the day of deliverance);
 3367 1722 3367 1325 4349 2443
 6:3 μηδεμίαν εν μηδενι διδόντες προσκοπήν
 in no way [3in 4anything 1giving 2a cause for stumbling], that
 3361 3469 3588 1248 235 1722 3956
 μη μωμηθή η διακονία 6:4 αλλ' εν παντι
 [3should not 4be scoffed at 1the 2service]; but in everything
 4921 1438 5613 2316 1249 1722 5281
 συνιστώντες εαυτους ως θεου διάκονοι εν υπομονή
 commending ourselves as God's servants, in [2endurance
 4183 1722 2347 1722 318 1722 4730 1722
 πολλή εν θλίψεσιν εν ανάγκαις εν στενοχωρίαῖς 6:5 εν
 1much], in afflictions, in necessities, in straits, in
 4127 1722 5438 1722 181 1722 2873
 πληγαῖς εν φυλακαῖς εν ακαταστασιαῖς εν κόποις
 strokes, in imprisonments, in commotions, in toils,
 1722 70 1722 3521 1722 54 1722
 εν αγρυπνίαις εν νηστείαις 6:6 εν αγνότητι εν
 in sleeplessnesses, in fastings, in purity, in
 1108 1722 3115 1722 5544 1722 4151
 γνώσει εν μακροθυμία εν χρηστότητι εν πνεύματι
 knowledge, in leniency, in graciousness, in [2spirit
 39 1722 26 505 1722 3056 225 1722
 αγίω εν ἀγάπη ανυποκριτῶ 6:7 εν λόγω αληθείας εν
 1holy], in love unpretentious, in the word of truth, in
 1411 2316 1223 3588 3696 3588 1343 3588
 δυναμει θεου δια τον ὄπλων της δικαιοσύνης των
 power of God, through the weapons of righteousness of the
 1188 2532 710 1223 1391 2532 819 1223
 δεξιῶν και αριστερών 6:8 δια δόξης και ατιμίας δια
 right and left, through glory and dishonor, through
 1426 2532 2162 5613 4108 2532 227 5613
 δυσφημίας και ευφημίας ως πλάνοι και αληθείς 6:9 ως
 evil report and good report; as deluded, and yet true; as
 50 2532 1921 5613 599 2532
 αγροῦμενοι και επιγνωσκομενοι ως αποθνήσκοντες και
 being not known, and yet being recognized; as dying, and
 2400 2198 5613 3811 2532 3361 2289
 ιδου ζῶμεν ως παιδευόμενοι και μη θανατούμενοι
 behold we live; as ones being corrected, and not being put to death;
 5613 3076 104-1161 5463 5613 4434
 6:10 ως λυπούμενοι αει δε χαίροντες ως πτωχοί
 as grieving, but continually rejoicing; as poor,
 4183 1161 4148 5613 3367 2192 2532 3956
 πολλους δε πλουτιζοντες ως μηδεν έχοντες και πάντα
 [3many 1but 2enriching]; as nothing having, and all things
 2722
 κατέχοντες
 holding.

Be Not Unequally Yoked

6:11 3588 4750-1473 455 4314 1473
 το στόμα ημων ανέωγε 4314 1473
 Our mouth has been opened to you,

5:10 †CP ιδια – of their own.

* 3588 2588-1473 4115 3756
 Κορίνθιοι η καρδία ημών πεπλάτυνται 6:12 ου
 O Corinthians, our heart widened. You have not
 4729 1722 1473 4729 1161 1722 3588
 στενοχωρείσθε εν ημίν στενοχωρείσθε δε εν τοις
 been restricted by us, [you have been restricted but in
 4698-1473 3588-1161 1473 489
 σπλάγγνοις υμών 6:13 την δε αυτήν αντιμισθίαν
 your feelings of compassion], but the same compensation
 5613 5043 3004 4115 2532 1473 3361
 ως τέκνοις λέγω πλατύνθητε και υμείς 6:14 μη
 (as to children I speak) [2be widened also you]. Do not
 1096 2086 571 5100-1063 3352
 γίνεσθε ετεροζυγούντες απίστους τις γαρ μετοχή
 become yoked with a different kind - unbelievers. For what sharing
 1343 2532 458 5100-1161 2842 5457 4314
 δικαιοσύνη και ανομία τις δε κοινωνία φωτι προς
 righteousness and lawlessness? And what fellowship light with
 4655 5100-1161 4857 5547 4314 955
 σκοτός 6:15 τις δε συμφώνησις χριστώ προς Βελιάλ
 darkness? And what harmony Christ with Belial?
 2228 5100 3310 4103 3326 571 5100-1161
 η τις μερίς πιστώ μετά απίστου 6:16 τις δε
 Or what portion believing with unbelieving?
 4783 3485 2316 3326 1497 1473-1063
 συγκατάθεσις ναώ θεού μετά ειδώλων υμεις γαρ
 accord a temple of God with idols? For what
 3485 2316 1510.2.5 2198 2531 2036-3588-2316 3754
 ναός θεού εστε ζώντος καθώς ειπεν ο θεός ότι
 [a temple God are of the living]. As God said that,
 1774 1722 1473 2532 1704 2532 1510.8.1 1473
 ενοικήσω εν αυτοις και εμπεριπατήσω και έσομαι αυτών
 I will dwell among them, and I will walk about; and I will be their
 2316 2532 1473 1510.8.6 1473 2992 1352 1831
 θεός και αυτοι έσονται μοι λαός 6:17 διό εξέλθετε
 God, and they will be to me a people. Therefore come forth
 1537 3319 1473 2532 873 3004 2962
 εκ μέσου αυτών και αφορίσθητε λέγει κύριος
 from out of the midst of them, and be separated, says the Lord;
 2532 169 3361-680 2504 1523-1473 2532
 και ακαθάρτου μη άπτεσθε καγώ εισδέξομαι υμάς 6:18 και
 and [the unclean touch not]! and I will take you in. And
 1510.8.1 1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.5 1473 1519 5207 2532
 έσομαι υμίν εις πατέρα και υμείς έρεσθή μοι εις υιους και
 I will be to you for father, and you shall be to me for sons and
 2364 3004 2962 3841
 θυγατέρας λέγει κύριος παντοκράτωρ
 daughters, says the Lord almighty.

CHAPTER 7

Paul's Confidence

7:1 ταύτας 3778 3767 2192 3588 1860 27
 ουν έχοντες τας επαγγελίας αγαπητοι
 [these then Having] promises, beloved,
 2511 1438 575 3956 3436
 καθαρίσωμεν εαυτους από παντός μολυσμού
 we should cleanse ourselves from all contamination
 4561 2532 4151 2005 42 1722 5401
 σαρκός και πνεύματος επιτελούντες αγιωσύνην εν φόβω
 of the flesh and spirit, complete holiness in fear
 2316 5562 1473 3762 91 3762
 θεού 7:2 χωρήσατε ημάς ουδένα ηδικήσαμεν ουδένα
 of God. Have space for us; no one we wronged, no one
 5351 3762 4122 3756 4314
 εφθειράμεν ουδένα επλεονεκτήσαμεν 7:3 ου προς
 we corrupted, no one we took advantage of. [not for
 2633 3004 4280-1063 3754
 κατάκρισιν λέγω προείρηκα γαρ ότι
 condemnation I speak]; for I have described beforehand that
 1722 3588 2588-1473 1510.2.5 1519 3588 4880 2532
 εν ταις καρδιας ημών εστέ εις το συναποθανειν και
 [in our hearts you are] for the dying together and
 4800 4183 1473 3954 4314
 συζήν 7:4 πολλή μοι παρρησία προς
 living together. Great is it to me to be in an open manner with
 1473 4183 1473 2746 5228 1473 4137
 υμάς πολλή μοι καύχησις υπέρ υμών πεπλήρωμαι
 you, great is it to me in boasting over you. I have been filled
 3588 3874 5248 3588 5479 1909 3956 3588
 τη παρακλήσει υπερπερισσείδομαι τη χαρά επί πάση τη
 with comfort; I superabound in joy at all

2347-1473 2532-1063 2064-1473 1519 *
 θλίψει ημών 7:5 και γαρ ελθόντων ημών εις Μακεδονίαν
 our affliction. For even our coming into Macedonia,
 3762 2192 425 3588 4561-1473 235 1722 3956
 ουδεμίαν έσχηκεν άνεσιν η σαρκή ημών αλλ' εν παντί
 [no had relaxation our flesh], but in every way
 2346 1855 3163 2081 5401 235
 θλιβόμενοι έξωθεν μάχαι έσωθεν φόβου 7:6 αλλ'
 being afflicted; from outside - battles; from inside - fears. But
 3588 3870 3588 5011 3870 1473 3588
 ο παρακαλών τους ταπεινούς παρεκάλεσεν ημάς ο
 the one comforting the humble, comforts us -
 2316 1722 3588 3952 * 3756 3440 1161
 θεός εν τη παρουσία Τιτου 7:7 ου μόνον δε
 God, by the arrival of Titus. [2not only But]
 1722 3588 3952-1473 235 2532 1722 3588 3874
 εν τη παρουσίαι αυτου αλλα και εν τη παρακλήσει
 in his arrival, but also in the comfort
 3739 3870 1909 1473 312 1473 3588 1473
 η παρεκλήθη εφ' υμίν αναγγέλλων ημίν την υμών
 in which he was comforted by you, announcing to us your
 1972 3588 1473 3602 3588 1473 2205 5228 1473
 επιπόθησιν τον υμών οδυρμόν τον υμών ζήλον υπέρ εμου
 longing, your grieving, your zeal for me;
 5620 1473 3123 5463 3754 1499 3076 1473
 ώστε με μάλλον χαρήναι 7:8 ότι ει και ελυτήσα υμάς
 so as for me more to rejoice. For if even I grieved you
 1722 3588 1992 3756 3338 1499 3338
 εν τη επιστολή ου μεταμέλομαι ει και μεμελεδημη
 in the letter, I do not repent, if even I repented;
 991-1063 3754 3588 1992-1565 1499 4314 5610
 βλέπω γαρ ότι η επιστολή εκείνη ει και προς ωραν
 for I see that that letter, if even for an hour,
 3076 1473 3568 5463 3756 3754 3076
 ελυτήσεν υμάς 7:9 νυν χαίρω ουχ ότι ελυτήθητε
 that it grieved you. Now I rejoice, not that you were grieved,
 235 3754 3076 1519 3341 3076-1063
 αλλ' ότι ελυτήθητε εις μετάνοιαν ελυτήθητε γαρ
 but that you were grieved into repentance. For you were grieved
 2596 2316 2443 1722 3367 2210 1537
 κατά θεόν καγώ εν μηδενι ζημίωθητε εξ
 according to God, that in nothing you should suffer loss by
 1473 3588 1063 2596 2316 3077 3341 1519
 ημών 7:10 η γαρ κατά θεόν λυπη μετάνοιαν εις
 us. For [towards God distress repentance] unto
 4991 278 2716 3588-1161 3588
 σωτηρίαν αμεταμέλητον κατεργάζεται; † η δε του
 deliverance an irrevocable manufactures; but the [of the
 κόσμου λυπη θάνατον κατεργάζεται †† 7:11 ιδού γαρ
 world distress death manufactures]. For behold,
 1473-3778 3588 2596 2316 3076 1473 4214
 αυτό τουτο το κατά θεόν λυπηθήναι υμάς πόσην
 this same thing [towards God fretted you], how much
 2716 1473 4710 235 627 235
 κατεργάσατο υμίν σπουδήν αλλα απολογίαν αλλα
 it manufactured in you - diligence, but defense, but
 24 235 5401 235 1972 235 2205
 αγανάκτησιν αλλα φόβον αλλα επιπόθησιν αλλα ζήλον
 indignation, but fear, but longing, but zeal,
 235 1557 1722 3956 4921 1438
 αλλ' εκδίκησιν εν παντί συνεστήσατε εαυτους
 but punishment. In every way you commended yourselves
 53-1510.1 1722 3588 4229 686 1499 1125
 αγνός είναι εν τω πράγματι 7:12 αρα ει και έγγραφα
 to be pure in the matter. Then if even I wrote
 1473 3756 1752 3588 91 3761 1752
 υμίν ουχ εινεκεν του αδικήσαντος ουδέ εινεκεν
 to you, it was not because of the one doing wrong, nor because of
 3588 91 235 1752 3588 5319 3588
 του αδικηθέντος αλλ' εινεκεν του φανερωθήναι την
 the one being wronged; but because of the manifesting
 4710-1473 3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588
 σπουδήν ημών την υπέρ υμών προς υμάς ενώπιον του
 our diligence, the one for you, to you before
 2316 1223 3778 3870 1909 3588
 θεού 7:13 διά τουτο παρακεκλήμεθα επί τη
 God. On account of this we have been comforted over

7:6 †CP omits ο θεος.

7:10 †—††CP omits, but adds a line of circles.

3874-1473 4056-1161 3123 5463 1909
 παρακλήσει υμών περισσοτέρως δε μάλλον εχάρημεν ἐπὶ
 your comfort; but more exceedingly rather we rejoiced at
 3588 5479 * 3754 373 3588 4151-1473
 τῆ χαρᾶ Τίτου ὅτι ἀναπέμψαται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ
 the joy of Titus, that [2has been put at rest 1his spirit]
 575 3956 1473 3754 1536 1473 5228
 ἀπὸ πάντων υἱῶν 7:14 ὅτι εἰ τι αὐτῷ ὑπὲρ
 by all of you. For if in anything [2to him 3about
 1473 2744 3756 2617 235 5613
 υἱῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθη ἀλλ' ὡς
 4you 1I have boasted], I was not disgraced; but as
 3956 1722 225 2980 1473 3779 2532 3588
 πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν οὕτω καὶ ἡ
 [2all things 4in 5truth 1we spoke 3to you], so also
 2746-1473 3588 1909 * 225 1096 2532
 καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀληθείᾳ ἐγενήθη 7:15 καὶ
 our boasting unto Titus 2true 1became]. And
 3588 4698-1473 4056 1519 1473
 τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς υἱάς
 his feelings of compassion [2more exceedingly 3towards 4you
 1510.2.3 363 3588 3956 1473 5218 5613
 ἐστὶν ἀναμνησκόμενον τὴν πάντων υἱῶν ὑπακοήν ὡς
 1are], calling to mind the [2of all 3of you 1obedience], as
 3326 5401 2532 5156 1209 1473 5463 3754
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτὸν 7:16 χαρῶν ὅτι
 with fear and trembling you received him. I rejoice that
 1722 3956 2292 1722 1473
 ἐν παντί θαρρῶ ἐν υἱῶν
 in everything I take courage in you.

CHAPTER 8

The Collections

8:1 1107-1161 1473 80 3588 5484
 γνωρίζομεν δε ὑμῖν ἀδελφοί τὴν χάριν
 But we make known to you, brethren, the favor
 3588 2316 3588 1325 1722 3588 1577
 τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις
 of God, the one having been given in the assemblies
 3588 * 3754 1722 4183 1382 2347
 τῆς Μακεδονίας 8:2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως
 of Macedonia; that in much proof of affliction,
 3588 4050 3588 5479-1473 2532 3588 2596
 ἡ περισσεια τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ
 the abundance of their joy, and the [2according to
 899 4432-1473 4052 1519 3588 4149 3588
 βάθους πτωχία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τοὺς πλοῦτους τῆς
 1depth] their poorness, abounded to the riches
 572-1473 3754 2596 1411 3140
 ἀλατῶτος αὐτῶν 8:3 ὅτι κατὰ δυνάμιν μαρτυρῶ
 of their simplicity. For according to their power, I witness,
 2532 5228 1411 830 3326 4183
 καὶ ὑπὲρ δυνάμιν αὐθαίρετοι 8:4 μετὰ πολλῆς
 and above their power their enthusiasm, with much
 3874 1189 1473 3588 5484 2532 3588 2842
 παρακλήσεως δέομενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν
 consolation beseeching of us the favor and the fellowship
 3588 1248 3588 1519 3588 39 1209-1473
 τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους δεξασθαι ἡμᾶς
 of the service, of the one for the holy ones, for us to receive it.
 2532 3756 2531 1679 235 1438 1325
 8:5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν ἀλλ' εαυτοὺς ἐδῶκαν
 And not only as we hoped, but of themselves they gave
 4412 3588 2962 2532 1473 1223 2307 2316
 πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ
 first to the Lord, and to us through the will of God.
 1519-3588 3870-1473 * 2443 2531 4278
 8:6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον ἵνα καθὼς προεῆρξατο
 So that we appealed to Titus, that as he began before,
 3779 2532 2005 1519 1473 2532 3588 5484-3778
 οὕτω καὶ ἐπιτελέσει εἰς υἱάς καὶ τὴν χάριν ταύτην
 so also he should complete with you also this favor.
 235 5618 1722 3956 4052 4102 2532 3056
 8:7 ἀλλ' ὡσπερ ἐν παντί περισσεύετε πίστει καὶ λόγῳ
 But as in every way you abound, in belief, and word,
 2532 1108 2532 3956 4710 2532 3588 1537 1473 1722
 καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ υἱῶν ἐν
 and knowledge, and all diligence, and in the [2from 3you 4to
 1473 26 2443 2532 1722 3778 3588 5484 4052
 ἡμῖν ἀγάπη ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε
 5us 1love], that also in this favor you should abound.

3756 2596 2003 3004 235 1223 3588 2087
 8:8 οὐ κατ' ἐπιταγὴν λέγω ἀλλ' διὰ τῆς ἐτέρων
 Not according to command I speak, but through the [2of others
 4710 2532 3588 3588 5212 26 1103
 σπουδῆς καὶ τοῦ τῆς υἱετέρας ἀγάπης γνήσιον
 1diligence], and the [2of the 4of your 5love 3genuineness
 1381 1097-1063 3588 5484 3588 2962-1473 *
 δοκιμάζων 8:9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 1proving]. For you know the favor of our Lord Jesus
 5547 3754 1223 1473 4433 4145-1510.6 2443 1473
 χριστοῦ ὅτι δι' υἱᾶς ἐπτώχευσε πλούσιος ὢν ἵνα υἱεῖς
 Christ, that for you he became poor – being rich; that you
 3588-1565 4432 4147 2532 1106
 τῆ ἐκείνου πτωχία πλουτήσητε 8:10 καὶ γνώμη
 poorness should be enriched. And an opinion
 1722 3778 1325 3778-1063 1473-4851 3748
 ἐν τούτῳ δίδωμι τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρεῖ οὐτείν
 in this I give. For this is advantageous to you, the ones who
 3756 3440 3588 4160 235 2532 3588 2309 4278
 οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προεῆρξασθε
 not only the doing, but also the wanting, began before
 575-4070 3568-1161 2532 3588 4160 2005
 ἀπὸ πένησι 8:11 νυνὶ δε καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε
 a year ago. But now also [2the 3doing 1complete]!
 3704 2509 3588 4288 3588 2309 3779 2532
 ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτω καὶ
 so that just as the eagerness of the thing wanted, so also
 3588 2005 1537 3588 2192 1487-1063 3588 4288
 τὸ ἐπιτελέσαι εἰ γὰρ ἔχειν 8:12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία
 the completing of the having. For if the eagerness
 4295 2526 1437 2192-5100
 πρόκειται καθὼς εἰς ἕχῃ τις
 is situated, according to that which ever anyone should have,†
 2144 3756 2526 3756-2192
 εὐπρόσδεκτος οὐ καθὼς οὐκ ἔχει
 it is well-received, it is not according to that which he does not have.
 3756-1063 2443 243 425 1473-1161 2347
 8:13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἀνεσις ἡμῖν δε θλίψις
 For it is not that others have liberty, but to you affliction;
 235 1537 2471 1722 3588 3568 2540
 8:14 ἀλλ' ἐξ ἰσότητος ἐν τῷ νυν καιρῷ
 but from out of equality in the present time,
 3588 1473 4051 1519 3588 1565 5303 2443
 τὸ υἱῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα ἵνα
 that your abundance be for their deficiency, that
 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 1473
 καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ υἱῶν
 also their abundance should be for your
 5303 3704 1096 2471 2531
 ὑστέρημα ὅπως γένηται ἰσότης 8:15 καθὼς
 deficiency, so that [2should take place 1equality]. As
 1125 3588 3588 4183 3756
 γέγραπται ὁ τὸ πολὺ οὐκ
 it has been written, The one gathering much was not
 4121 2532 3588 3588 3641 3756
 ἐπλέονασε καὶ ὁ τὸ ολίγον οὐκ
 superabundant; and the one gathering few did not
 1641 5484-1161 3588 2316 3588 1325
 ἠλαττόνησε 8:16 χάρις δε τῷ θεῷ τῷ δίδοντι
 have less. But gratitude be to God, to the one giving
 3588 1473 4710 5228 1473 1722 3588 2588 *
 τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ υἱῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου
 the same diligence for you in the heart of Titus;
 3754 3588 3303-3874 1209 4705
 8:17 ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο σπουδαιότερος
 for the comfort indeed he received; [3more diligent
 1161 5224 830 1831 4314 1473
 δε ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς υἱάς
 1but 2being] in enthusiasm he came forth to you.
 4842-1161 3326 1473 3588 80 3739 3588
 8:18 συνεπέμψαμεν δε μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν οὐ
 And we sent with him the brother, of whom the
 1868 1722 3588 2098 1223 3956 3588 1577
 ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν
 high praise is in the good news through all the assemblies
 3756-3440-1161 235 2532 5500 5259 3588 1577
 8:19 οὐ μόνον δε ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν
 (and not only so, but also handpicked by the assemblies;

8:12 †Ald. εχει – has.

4898-1473 **συνέκδημος ἡμῶν** **ἡμεῖς** **ἡμῶν** **σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ**
 he is our traveling companion with this favor, which is
 1247 5259 1473 4314 3588 1473 3588 2962
διακονομένη ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου
 being served by us to the [himself 2of of the 3Lord
 1391 2532 4288-1473 4724 3778
δόξαν καὶ προθυμίαν ὑμῶν **8:20 στελλόμενοι** **τοῦτο**
 [glory] and of your eagerness) getting in readiness for this,
 3361 5100 1473-3469 1722 3588 100 3778 3588
μη τις ἡμᾶς μοιῆσθαι ἐν τῇ ἀδρότητι ταύτῃ τῇ
 lest anyone should scoff at us in the vigor by which this
 1247 5259 1473 4306 2570
διακονομένη ὑφ' ἡμῶν **8:21 προνοούμενοι** **καλὰ**
 is being served by us; thinking beforehand good things,
 3756 3440 1799 2962 235 2532 1799 444
οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων
 not only before the Lord, but also before men.
 8:22 4842-1161 1473 3588 80-1473 3739
συνεπέψαμεν δε αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν οὐ
 And we sent together with them our brother whom
 1381 1722 4183 4178 4705 1510.6
ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς **πολλάκις σπουδαίον ὄντα**
 we approved [4in 5many things 3often 2diligent 1being],
 3568-1161 4183 4705 4006 4183 3588 1519
νυνὶ δε πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς
 but now much more diligent, [2reliance 1in much] towards
 1473 1535 5228 * 2844 1699 2532 1519
ὑμᾶς 8:23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου κοινωνός ἐμός καὶ εἰς
 you; whether for Titus, [2partner 1my] and for
 1473 4904 1535 80-1473 652
ὑμᾶς συνεργός εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν ἀποστολοὶ
 you a fellow-worker; or whether of our brethren, apostles
 1577 1391 5547 3588 3767-1732
ἐκκλησιῶν δόξα χριστοῦ 8:24 τὴν οὐκ ἐνδείξιν
 of assemblies, the glory of Christ. The demonstration then
 3588 26-1473 2532 1473 2746 5228 1473 1519 1473
τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς
 of your love, and our boasting for you, [2to 3them
 1731 2532 1519 4383 3588 1577
ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν
 1demonstrate], and in front of the assemblies!

CHAPTER 9

God's Provisions Are Sufficient

4012 3303 1063 3588 1248 3588
9:1 περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς
 [3concerning 2indeed 1For] of the service, of the one
 1519 3588 39 4053 1473 1510.2.3 3588 1125
εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοι ἐστὶ τὸ γράφειν
 for the holy ones, [2more extra 3for me 1it is] to write
 1473 1492-1063 3588 4288-1473 3739 5228 1473
ὑμῶν 9:2 οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἢ ὑπὲρ ὑμῶν
 to you. For I know your eagerness, which [2over 3you
 2744 * 3754 * 3903 575
καυχῶμαι ὅτι Ἀχαῖα παρεσκεύασται ἀπὸ
 1I boast] to Macedonia, that Achaia made preparations over
 4070 2532 3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183
πένησι καὶ οὐ ἐξ ὑμῶν ζήλος ἠρέθισε τοὺς πλείονας
 a year ago; and the result of your zeal excited the many.
 3992-1161 3588 80 2443-3361 3588 2745-1473
9:3 ἐπέμψα δε τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα μὴ τὸ καυχῆμα ἡμῶν
 And I sent forth the brethren, lest our boasting,
 3588 5228 1473 2758 1722 3588 3313-3778
τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ
 the one over you, should be nullified in this portion;
 2443 2531 3004 3903 1510.3
ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε
 that (as I said) [2making preparations 1you should be];
 3381 1437 2064 4862 1473 *
9:4 μῆπως εἰάν ἐλθῶσι σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες
 lest perhaps if [2should come 3with 4me 1Macedonians]
 2532 2147 1473 532 2617-1473
καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυθῶμεν ἡμεῖς
 and should find you unprepared, we should be disgraced,
 2443 3361-3004 1473 1722 3588 5287-3778 3588
ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ τῆς
 (so that we should not say - You) in this support

9:1 †or superfluous.

2746 316 3767 2233 3870
καυχήσεως 9:5 ἀναγκαῖον οὖν ἠγησάμην παρακαλέσαι
 of boasting. [2important 3then 1I esteemed it] to appeal to
 3588 80 2443 4281 1519 1473 2532
τοὺς ἀδελφοὺς ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ
 the brethren, that they should go forth unto you, and
 4294 3588 4293 2129 1473
προκαταρτίσωσι τὴν προκατηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν
 complete beforehand [3preannounced 4blessing 2your
 3778 2092-1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618
ταύτην ἐτοιμῆν εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡσπερ
 1this], being prepared, thus as a blessing, and not as if
 4124
πλεονεξίαν
 a desire for wealth.

Sow Generously

3778-1161 3588 4687 5340
9:6 τοῦτο δε οὐ σπείρων φειδομένως φειδομένως
 But this I say, The one sowing sparingly, [3sparingly
 2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129
καὶ θερίσει καὶ οὐ σπείρων ἐπ' εὐλογίας ἐπ' εὐλογίας
 1also 2harvests]; and the one sowing for blessings, for blessings
 2532 2325 1538 2531 4255 3588
καὶ θερίσει 9:7 ἕκαστος καθὼς προαίρειται τὴν
 also he shall harvest. Let each do as he resolves in the
 2588 3361 1537 3077 2228 1537 318 2431 1063 1395
καρδιά μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης λατρῶν γὰρ ὁσῆν
 heart, not from distress or from necessity; [4a happy 1for 5giver
 25 3588 2316 1415 1161 3588 2316 3956 5484
ἀγαπᾷ οὐ θεὸς 9:8 δυνατὸς δε οὐ θεὸς πάσαν χάριν
 3loves 2God]. [3is able 1And 2God 5every 6favor
 4052 1519 1473 2443 1722 3956 3842 3956
περισσεύσαι εἰς ὑμᾶς ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πάσαν
 4to abound] unto you, that in every way, at all times [3all
 841 2192 4052 1519 3956 2041 18
ἀνάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν
 4sufficiency 2having 1you should abound] for every [2work 1good]
 2531 1125 4650 1325 3588 3993
9:9 καθὼς γέγραπται ἐσκόρπισεν ἔδωκε τοῖς πένθησιν
 (as it has been written, He dispersed, he gave to the needy;
 3588 1343-1473 3306 1519 3588 165 3588-1161
ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα 9:10 οὐ δε
 his righteousness abides into the eon. And the one
 2023 4690 3588 4687 2532 740 1519
ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς
 supplying seed to the one sowing, even [2bread 3for
 1035 5524 2532 4129 3588 4703-1473
βρῶσιν χορηγήσαι καὶ πληθύναι τὸ σπῶρον ὑμῶν
 4food 1may he supply], and multiply your sowing,
 2532 837 3588 1081 3588 1343-1473
καὶ αὐξήσαι τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν
 and may he increase the offspring of your righteousness)
 1722 3956 4148 1519 3956 572
9:11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πάσαν ἀπλότητα
 in every way being enriched in all simplicity,
 3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316
ἣτις καταργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ
 which manufactures through us thankfulness to God.
 3754 3588 1248 3588 3009-3778 3756 3440 1510.2.3
9:12 ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶ
 of this ministration, not only is
 4322 3588 5303 3588 39 235
προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων ἀλλὰ
 filling up in addition the deficiencies of the holy ones, but
 2532 4052 1223 4183 2169 3588 2316
καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ
 also abounding through many thanksgivings to God;
 1223 3588 1382 3588 1248-3778 1392 3588
9:13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν
 through the proof of this service glorifying
 2316 1909 3588 5292 3588 3671-1473 1519
θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς
 God upon the submission of your acknowledgment offering to
 3588 2098 3588 5547 2532 572 3588 2842
τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ καὶ ἀπλότητι τῆς κοινωνίας
 the good news of the Christ, and simplicity of the fellowship
 1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162 5228
εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας 9:14 καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ
 to them and unto all, and their supplication for
 1473 1971 1473 1223 3588 5235 5484
ὑμῶν ἐπιποθῶντων ὑμᾶς διὰ τὴν υπερβάλλουσαν χάριν
 you, longing after you through the exceeding favor

3588 2316 1909 1473 5484-1161 3588 2316 1909 3588
 του θεού εφ' υμῶν 9:15 χάρις δε τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ
 of God unto you. And gratitude be to God over

411-1473 1431
 ανεκδιγήτω αὐτοῦ δωρεὰ
 his inexpressible gift.

CHAPTER 10

The Weapons of God

10:1 αὐτός δε ἐγώ * Πᾶλος παρακαλῶ υμᾶς
 [myself But I], Paul, appeal to you,
 1223 3588 4236 2532 1932 3588 5547 3739
 διὰ τῆς πραότητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ χριστοῦ ὅς
 through the gentleness and clemency of the Christ, who
 2596-4383 3303 5011 1722 1473 548-1161
 κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν υμῖν ἀπὼν δε
 in person indeed am humble among you, and absent
 2292 1519 1473 1189-1161 3588
 θαρρῶ εἰς υμᾶς 10:2 δέομαι δε
 I take courage in you. But I beseech you, I the one
 3361 3918 2292 3588 4006 3739
 μὴ παρὼν θαρρήσαι τῇ πεποιθήσει
 not at hand to have taken courage, with the reliance which
 3049 5111 1909 5100 3588 3049 1473
 λογιζομαι τολμησαι ἐπὶ τινὰς τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς
 I consider to dare against some of the ones considering us
 5613 2596 4561 4043 1722 4561
 ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας 10:3 ἐν σαρκί
 as according to the flesh walking], [in the flesh
 1063 4043 3756 2596 4561 4754
 γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα
 for walking not according to the flesh we soldier],
 3588-1063 3696 3588 4752-1473 3756 4559
 10:4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικά
 (for the weapons of our army are not fleshly,
 235 1415 3588 2316 4314 2506 3794
 ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς κατὰρσιν οχυρωμάτων
 but mighty with God to the demolition of fortresses),
 3053 2507 2532 3956 5313 1869
 10:5 λογισμοὺς καθαιρούντες καὶ παν ὑψωμα ἐπαίρομενον
 [devices demolishing] and every height being lifted up
 2596 3588 1108 3588 2316 2532 163 3956
 κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες παν
 against the knowledge of God, and captivating every
 3540 1519 3588 5218 3588 5547 2532 1722
 νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ χριστοῦ 10:6 καὶ ἐν
 thought into the obedience of the Christ; and [in
 2092 2192 1556 3956 3876 3752
 ετοιμὸν ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοὴν ὅταν
 readiness having] to punish all disobedience, whenever
 4137 1473 3588 5218 3588
 πληρωθῇ υμῶν ἡ ὑπακοὴ 10:7 τὰ
 [should be fulfilled your obedience]. The things
 2596 4383 991 1536
 κατὰ πρόσωπον βλέπετε εἰ τις
 according to appearance do you take heed only? If anyone
 3982 1438 5547-1510.1 3778-3049 3825
 πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ εἶναι τοῦτο λογιζέσθω πάλιν
 is persuaded in himself to be of Christ, let him consider this again
 575 1438 3754 2531 1473 5547 3779 2532 1473
 ἀφ' ἐαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτός χριστοῦ οὕτω καὶ ἡμεῖς
 of himself, that as he is of Christ, so also we are
 5547 1437-5037-1063 2532 4053 5100
 χριστοῦ 10:8 εἴαν τε γὰρ καὶ περισσώτερόν τι
 of Christ. For if also even more extra somewhat
 2744 4012 3588 1849-1473 3739 1325
 καυχῆσθαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ἢς ἔδωκεν
 I should boast concerning our authority, (of which [gave
 3588 2962 1473 1519 3619 2532 3756 1519 2506-1473
 ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οὐκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς κατὰρσιν υμῶν
 the Lord to us for construction, and not for your demolition.)
 3756 153 2443 3361 1380 5613
 οὐκ αἰσχυνθήσομαι 10:9 ἵνα μὴ δοξῶ ὡς
 I shall not be ashamed; that I should not seem as
 302 1629 1473 1223 3588 1992 3754 3588
 ἂν ἐκφοβῆν υμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν 10:10 ὅτι αἱ
 if to frighten you through letters. For the

10:8 †Ald. καταισχυνηθησομαι – disgraced.

3303-1992 5346 926 2532 2478 3588 1161 3952
 μὲν ἐπιστολαὶ φησὶ βαρεῖαι καὶ ἰσχυραὶ ἢ δε παρῴσια
 letters indeed, one says, are heavy and strong, but the arrival
 3588 4983 772 2532 3588 3056 1848
 τοῦ σώματος ἀσθενῆς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος
 of his person weak, and the word being contemptible.
 10:11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος ὅτι οἱ ἐσμέν τῷ
 [this Let consider such], that as we are
 3056 1223 1992 548 5108 2532
 λόγῳ δι' ἐπιστολῶν ἀπόντες τοιοῦτοι καὶ
 in word through letters being absent, such [when
 3918 3588 2041 3756-1063 5111
 παρόντες τῷ ἔργῳ 10:12 οὐ γὰρ τολμῶμεν
 at hand are we at work]. For not do we dare
 1469 2228 4793 1438 5100 3588
 ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι ἑαυτοὺς τισὶ τῶν
 to approve or compare ourselves with some of the ones
 1438-4921 235 1473 1722 1438
 ἐαυτοὺς συνιστανόντων ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς
 commending themselves; but [that they by themselves
 1438 3354 2532 4793 1438
 ἐαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς
 themselves are measuring and comparing ourselves
 1438 3756 4920 1473-1161 3780
 ἐαυτοῖς οὐ συνιούσι 10:13 ἡμεῖς δε οὐχ
 with ourselves they do not notice]. But we [not
 1519 3588 280 2744 235 2596
 εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα ἀλλὰ κατὰ
 to the things immeasurable shall boast], but according to
 3588 3358 3588 2583 3739 3307-3588-2316 1473
 τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ὁ θεὸς ἡμῖν
 the measure of the rule of which God portioned to us,
 3358 2185 891 2532 1473 3756-1063 5613
 μέτρον ἐφικέσθαι ἀχρι καὶ υμῶν 10:14 οὐ γὰρ ὡς
 a measure reaching as far as even of you. For not as one
 3361 2185 1519 1473 5239 1438
 μὴ ἐφικνόμενοι εἰς υμᾶς ὑπερκετινόμεν ἐαυτοῖς
 not reaching [to you do we overstretch ourselves],
 891-1063 2532-1473 5348 1722 3588 2098 3588
 ἀχρι γὰρ καὶ υμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ
 for unto you even we arrive with the good news of the
 5547 3756 1519 3588 280 2744
 χριστοῦ 10:15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχόμενοι
 Christ; not [in things immeasurable boasting]
 1722 245 2873 1680 1161 2192 837 3588
 ἐν ἀλλοτρίοις κόποις ἐλπίδα δε ἔχοντες αὐξανόμενης τῆς
 in another's toils; [hope but having], increasing of the
 4102 1473 1722 1473 3170 2596 3588
 πίστεως υμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυθηναὶ κατὰ τῶν
 belief of yours [among you to be magnified], according to
 2583-1473 1519 4050 1519 3588 5238
 κανὼν ἡμῶν εἰς περισσεῖαν 10:16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα
 our rule in abundance, [to the ones farther
 1473 2097 3756 1722 245
 υμῶν εὐαγγελίσασθαι οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ
 from you to announce good news]; and not [in another's
 2583 1519-3588 2092 2744 3588-1161
 κανὼν εἰς τὰ ἔτοιμα καυχῆσασθαι 10:17 ὁ δε
 rule already prepared to boast]. But the one
 2744 1722 2962 2744 3756-1063
 καυχόμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω 10:18 οὐ γὰρ
 boasting, [in the Lord let him boast]. For it is not
 3588 1438-4921 1565 1510.2.3 1384 235 3739
 ὁ ἐαυτὸν συνιστῶν ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος ἀλλ' οὐ
 the one commending himself that is approved, but whom
 3588 2962 4921
 ὁ κύριος συνίστησιν
 the Lord commends.

CHAPTER 11

Paul's Motives Defended

11:1 ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρὸν τι ἀφροσύνη
 I would you endure me a little folly;
 235 2532 430 1473 2205-1063 1473
 ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου 11:2 ζήλω γὰρ υμᾶς
 or even endure me. For I am zealous for you with
 2206 2316 718-1063 1473 1520 435 3933
 ζήλω θεοῦ ἠρμοσάμην γὰρ υμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένῳ
 zeal of God. For I suited you to one husband [virgin

53 3936 3588 5547 5399-1161 3381
 αγνήν παραστήσαι τῷ χριστῷ 11:3 φοβούμαι δε μήπως
 [as a pure] to present to the Christ. But I fear, perhaps
 5613 3588 3789 *1818 1722 3588 3834-1473 3779
 ὡς ὁ ὄφης Ἐὐὰν ἐξήπάτησεν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ οὕτω
 as the serpent cheated Eve in his cleverness, so
 5351 3588 3540-1473 575 3588 572
 φθαρῆ τα νοήματα υμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλοῦτης
 [should be corrupted your thoughts] from the simplicity,
 3588 1519 3588 5547 1487-3303-1063 3588 2064
 τῆς εἰς τὸν χριστὸν 11:4 εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος
 of the one in the Christ. For if indeed the one coming
 243 * 2784 3739 3756 2784 2228
 ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν ἢ
 [another Jesus whom we did not proclaim; or
 4151 2087 2983 3739 3756 2983
 πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε
 [spirit another you received] which you did not receive from us;
 2228 2098 2087 3739 3756 1209
 ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε
 or [good news another] which you did not receive –
 2573 430 3049-1063 3367
 καλῶς ηἰκέλασθε 11:5 λογιζομαι γὰρ μηδὲν
 well you withhold from it. For I consider in nothing
 5302 3588 5228 3029 652 1487-1161
 ὑστερηκεῖν τῶν ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων 11:6 εἰ δε
 to be lacking of the more exceeding apostles. And if
 2532 2399 3588 3056 235 3756
 καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ ἀλλ' οὐ
 even I be a common person in the communication, but I am not
 3588 1108 235 1722 3956 5319 1722
 τῆ γνώσει ἀλλ' ἐν παντί φανερωθέντες ἐν
 in the knowledge; but I am in every way making manifest in
 3956 1519 1473 2228 266 4160 1683
 πάντα εἰς υμᾶς 11:7 ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτῶν
 all things to you. Or [sin did I commit], [myself
 5013 2443 1473 5312 3754 1431
 ταπεινῶν ἵνα υμεῖς υψώθητε ὅτι δωρεάν
 [humbling], that you should be exalted? that without charge
 3588 3588 2316-2098 2097 1473
 τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμεν ὑμῖν
 [the good news of God I announced good news] to you.
 243 1577 4813 2983 3800 4314 3588
 11:8 ἀλλὰς ἐκκλησίας ἐσῶλησα λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τῆν
 Other assemblies I robbed, taking a ration for
 1473 1248 2532 3918 4314 1473 2532
 ὑμῶν διακονίαν 11:9 καὶ παρὼν πρὸς υμᾶς καὶ
 your service; and being at hand with you, and
 5302 3756 2655 3762 3588 1063
 ὑστερηθεὶς ὁ κατενάρκησα οὐδενὸς τοῦ γὰρ
 being lacking, I was not lax of anyone. For
 5303-1473 4322 3588 80 2064
 ὑστερημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες
 my deficiency [filled up in addition the brethren], having come
 575 * 2532 1722 3956 4 1473 1683
 ἀπὸ Μακεδονίας καὶ ἐν παντί ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτῶν
 from Macedonia; and in everything [easy to you myself
 5083 2532 5083 1510.2.3 225 5547
 ἐτήρησα καὶ τηρήσω 11:10 ἐστὶν ἀλήθεια χριστοῦ
 [I kept], and I will keep it so. It is the truth of Christ
 1722 1473 3754 3588 2746-3778 3756 5420 1519
 ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὐτῆ οὐ φραγῆσεται εἰς
 in me, that this boasting shall not be shut up in
 1473 1722 3588 2824 3588 * 1302 3754
 ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασι τῆς Ἀχαιῶν 11:11 διὰ τί ὅτι
 me in the regions of Achaia. Why? because
 3756 25 1473 3588 2316 1492 3739-1161 4160 2532
 οὐκ ἀγαπῶ υμᾶς ὁ θεὸς οἶδεν 11:12 ὁ δε ποῶ καὶ
 I do not love you? God knows. But what I do, also
 4160 2443 1581 3588 874 3588 2309
 ποιῶ ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων
 I shall do, that I should cut off the opportunity of the ones wanting
 874 2443 1722 3739 2744 2147
 ἀφορμὴν ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται εὐρεθῶσι
 an opportunity, that in what they boast, they should be found
 2531 2532 1473 3588 1063 5108 5570
 καθὼς καὶ ἡμεῖς 11:13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι
 as also we. For such ones are false apostles,
 2040 1386 3345 1519 652
 ἐργάται δόλιοι μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους
 [workers deceitful], changing appearance into apostles

5547 2532 3756 2298 1473 1063 3588
 χριστοῦ 11:14 καὶ οὐ θαυμαστὸν αὐτὸς γὰρ ὁ
 of Christ. For it is not surprising [himself for
 4567 3345 1519 32 5457 3756
 σατανὰς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός 11:15 οὕτω
 [Satan] to change appearance into an angel of light. It is not
 3173 3767 1499 3588 1249-1473 3345
 μέγα ὅν ἐκαι οἱ διακονοὶ αὐτοῦ μετασχηματίζονται
 a great thing then if even his servants change appearance
 5613 1249 1343 3739 3588 5056 1510.8.3 2596
 ὡς διακονοὶ δικαιοσύνης ὡν τὸ τέλος ἐστὶν κατὰ
 as servants of righteousness; whom the end will be according to
 3588 2041-1473 3825 3004 3361 5100 1473-1380
 τὰ ἔργα αὐτῶν 11:16 πάλιν λέγω μὴ τις με δόξῃ
 their works. Again I say, no one should assume me
 878-1510.1 1490 1065 2579 5613 878 1209 1473
 ἀφρονα εἶναι εἰ δε μὴ γέ καν ὡς ἀφρονα δεξασθῆ με
 to be a fool; but if not indeed, if as a fool receive me!
 2443 3397-5100 2504 2744 3739 2980
 ἵνα μικρὸν τι καγὼ καυχῆσωμαι 11:17 ὁ λαλῶ
 that some a little I also should boast. What I speak,
 3756 2980 2596 2962 235 5613 1722 877
 οὐ λαλῶ κατὰ κύριον ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ
 I do not speak according to the Lord, but as in folly,
 1722 3778 3588 5287 3588 2746 1893
 ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχῆσεως 11:18 ἐπεὶ
 in this the essence of boasting. Since
 4183 2744 2596 3588 4561 2504 2744
 πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα καγὼ καυχῆσομαι
 many boast according to the flesh, also I shall boast.
 2234-1063 430 3588 878 5429-1510.6
 11:19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρονιμοὶ ὄντες
 For with pleasure you endure fools, being practical.
 3956 1519 1473 2228 266 4160 1683
 11:20 ἀνέχεσθε γὰρ εἰ τις υμᾶς καταδουλοῖ εἰ τις
 For you endure if anyone reduce you to slavery, if anyone
 2719 1536 2983 1536 1869 1536
 κατεσθίει εἰ τις λαμβάνει εἰ τις ἐπαίρειται εἰ τις
 devours, if anyone takes, if anyone lifts up himself, if anyone
 1473 1519 4383 1194 2596 819 3004
 υμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει 11:21 κατὰ αἰμίαν λέγω
 [you in the face I flays]. According to dishonor I speak,
 5613 3754 1473 770 1722 3739 1161 302 5100
 ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήσαμεν ἐν ᾧ δ' ἂν τις
 as that we were weak. [in which ever But] anyone
 5111 1722 877 3004 5111 2504
 πολὺ ἐν ἀφροσύνῃ λέγω πολὺ καγὼ
 should be daring, (in folly I speak) [am daring I also].
 *1510.2.6 2504 *1510.2.6 2504 4690
 11:22 Ἑβραῖοί εἰσι καγὼ Ἰσραηλιταὶ εἰσι καγὼ σπέρμα
 They are Hebrews, I also. They are Israelites, I also. [seed
 * 1510.2.6 2504 1249 5547
 Ἀβραάμ εἰσι καγὼ 11:23 διακονοὶ χριστοῦ
 of Abraham [They are], I also. [servants of Christ
 1510.2.6 3912 2980 5228 1473 1722
 εἰσι παραφρονῶν λαλῶ ὑπὲρ ἐγὼ ἐν
 [They are], (ranting I speak), above measure, I also in
 2873 4056 1722 4127 5234 1722
 κόποις περισσοτέρως ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως ἐν
 toils – more exceedingly; in beatings – above measure; in
 5438 4056 1722 2288 4178
 φυλακαῖς περισσοτέρως ἐν θανάτοις πολλάκις
 imprisonments – more exceedingly; in deaths – often.
 5259 * 3999 5062 3844 1520
 11:24 ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν
 By the Jews five times [forty strokes] save one
 2983 5151 4463
 ἔλαβον 11:25 τρίς ἐρραβδίσθη ἀπαξ
 [I received]. Three times I was beaten with a rod; once
 3034 5151 3489 3574 1722
 ἐλιθάσθη τρίς ἐνανάγησα νυχθήμερον ἐν
 I was stoned; three times I was shipwrecked; night and day in
 3588 1037 4160 3597 4178 2794
 τῷ βυθῷ πεποίηκα 11:26 ὁδοπορίας πολλάκις κινδύνους
 the deep I have spent; in journeys often; in dangers
 4215 2794 3027 2794 1537 1085
 ποταμῶν κινδύνους ληστῶν κινδύνους ἐκ γένους
 of rivers; in dangers of robbers; in dangers from my race;
 2794 1537 1484 2794 1722 4172 2794 1722
 κινδύνους ἐξ ἐθνῶν κινδύνους ἐν πόλει κινδύνους ἐν
 in dangers from nations; in dangers in the city; in dangers in

2047 2794 1722 2281 2794 1722
ερημία **κινδύνοις** **εν** **θαλάσση** **κινδύνοις** **εν**
 desolate places; in dangers in the sea; in dangers among
 5569 1722 2873 2532 3449 1722 70
ψευδαδέλφους **11:27** **εν** **κόπω** **και** **μόθω** **εν** **αγρυπνίας**
 false brethren; in toil and trouble; in sleeplessnesses
 4178 1722 3042 2532 1371.2 1722 3521 4178
πολλάκις **εν** **λιμῶ** **και** **διψῆ** **εν** **νηστείαις** **πολλάκις**
 often; in hunger and thirst; in fastings often;
 1722 5592 2532 1132 5565 3588
εν **ψύχει** **και** **γυμνότητι** **11:28** **χωρίς** **των**
 in chilliness and nakedness. Separate from the things
 3924 3588 1999 1473 3588 2596-2250
παρεκτός **η** **επισύστασις** **μου** **η** **καθ** **ημέραν**
 outwardly, there is the conspiring against me in the daily
 3588 3308 3956 3588 1577 5100 770
η **μέριμνα** **πασών** **των** **εκκλησιών** **11:29** **τις** **ασθενεί**
 anxiety concerning all the assemblies. Who is weak,
 2532 3756 770 5100 4624 2532 3756-1473 4448
και **ουκ** **ασθενῶ** **τις** **σκανδαλίζεται** **και** **ουκ** **εγώ** **πυρούμαι**
 and I am not weak? Who is stumbled, and I am not on fire?
 1487 2744 1163 3588 3588 769-1473
11:30 **ει** **καυχάσθαι** **δει** **τα** **της** **ασθενείας** **μου**
 If [2]boast [1]I must, [2]in the things [3]of my weakness
 2744 3588 2316 2532 3962 3588 2962 *
καυχήσομαι **11:31** **ο** **θεός** **και** **πατήρ** **του** **κυρίου** **Ιησού**
 [1]I will boast]. The God and father of the Lord Jesus
 5547 1492 3588 1510.6 2128 1519 3588 165
χριστού **οἶδεν** **ο** **ων** **ευλογητός** **εις** **τους** **αἰώνας**
 Christ knows, the one being blessed into the eons,
 3754 3756 5574 1722 * 3588 1481
οτι **ου** **ψευδομαι** **11:32** **εν** **Δαμασκῶ** **ο** **εθναρχης**
 that I do not lie. In Damascus the ethnarch
 * 3588 935 5432 3588 *-4172
Αρέτα **του** **βασιλέως** **εφρουρει** **την** **Δαμασκηνῶν** **πόλιν**
 of Aretas the king guarded the city of the Damascenes,
 4084 1473 2309 2532 1223 2376 1722
πιάσαι **με** **θέλων** **11:33** **και** **διά** **θυρίδος** **εν**
 [2]to lay hold [3]of me [1]wanting]; and through a window in
 4553 5465 1223 3588 5038 2532 1628
σαργάνη **εχαλάσθην** **διά** **του** **τειχους** **και** **εξεφύγον**
 a cord basket I was let down through the wall, and I fled from
 3588 5495-1473
τας **χείρας** **αυτου**
 his hands.

CHAPTER 12

Paul Boasts in His Weakness

12:1 2744 1211 3756 4851 1473
καυχάσθαι **δη** **ου** **συμφέρει** **μου**
 To boast indeed is not an advantage to me;
 2064-1063 1519 3701 2532 602 2962
ελεύσομαι **γαρ** **εις** **οπτασίας** **και** **αποκαλύψεις** **κυρίου**
 for I will come unto apparitions and revelations of the Lord.
 1492 444 1722 5547 4253 2094 1180
12:2 **οἶδα** **ἀνθρωπον** **εν** **χριστῶ** **προ** **ετών** **δεκαετασάρων**
 I know a man in Christ [3]ago [2]years [1]fourteen],
 1535 1722 4983 3756 1492 1535 1623 3588
είτε **εν** **σώματι** **ουκ** **οἶδα** **είτε** **εκτός** **του**
 (whether in body, I do not know; or whether outside the
 4983 3756 1492 3588 2316 1492 726
σώματος **ουκ** **οἶδα** **ο** **θεός** **οἶδεν** **αρπαγέντα**
 body, I do not know, God knows) being seized by force
 3588 5108 2193 5154 3772 2532 1492 3588
τον **τοιούτον** **έως** **τρίτου** **ουρανου** **12:3** **και** **οἶδα** **του**
 was such a one unto the third heaven. And I know
 5108 444 1535 1722 4983 1535 1623
τοιούτον **ἀνθρωπον** **είτε** **εν** **σώματι** **είτε** **εκτός**
 such a man, (whether in the body, or whether outside
 3588 4983 3756 1492 3588 2316 1492 3754
του **σώματος** **ουκ** **οἶδα** **ο** **θεός** **οἶδεν** **12:4** **οτι**
 the body, I do not know, God knows), that
 726 1519 3588 3857 2532 191
ηρπάγη **εις** **τον** **παράδεισον** **και** **ήκουσεν**
 he was seized by force into paradise, and heard
 731 4487 3739 3756-1832 444
ἀρρητα **ρήματα** **α** **ουκ** **εξόν** **ἀνθρώπω**
 [2]not made known [1]sayings], which is not allowed for a man
 2980 5228 3588 5108 2744
λαλήσαι **12:5** **υπέρ** **του** **τοιούτου** **καυχήσομαι**
 to speak. Concerning such a one I will boast,

5228-1161 1683 3756 2744 1508 1722
υπέρ **δε** **εμαυτού** **ου** **καυχήσομαι** **ει** **μη** **εν**
 but concerning myself I shall not boast, unless in
 3588 769-1473 1437-1063 2309 2744
ταις **ασθενείαις** **μου** **12:6** **εάν** **γαρ** **θελήσω** **καυχήσασθαι**
 my weaknesses. For if I should want to boast,
 3756-1510.8.1 878 225 1063 2046 5339-1161 3361
ουκ **έσομαι** **ἀφρων** **αλήθειαν** **γαρ** **ερώ** **φειδομαι** **δε** **μη**
 I will not be a fool; [3]the truth [1]for [2]I shall speak]. But I spare, lest
 5100 1519 1473-3049 5228 3739 991 1473 2228
τις **εις** **εμέ** **λογίσται** **υπέρ** **ο** **βλέπει** **με** **η**
 anyone should consider me above what he sees me to be, or
 191 5100 1537 1473 2532 3588 5236
ακούει **τι** **εξ** **εμού** **12:7** **και** **τη** **υπερβολή**
 hears anything of me. And [4]over the [5]excess
 3588 602 2443 3361 5229
των **αποκαλύψεων** **ινα** **μη** **τη** **υπεραίρωμαι**
 [6]of the [7]revelations [1]so that [2]I should not [3]be elevated],
 1325 1473 4647 3588 4561 32
εδόθη **μοι** **σκόλοψ** **τη** **σαρκί** **αγγελος**
 there was given to me a barb in the flesh, a messenger
 4566 2443 1473-2852 2443 3361 5229
σατάν **ινα** **με** **κολαφίζη** **ινα** **μη** **υπεραίρωμαι**
 of Satan, that he should buffet me, that I should not be elevated.
 5228 3778 5151 3588 2962 3870
12:8 **υπέρ** **τούτου** **τρεις** **τον** **κύριον** **παρεκάλεσα**
 For this three times [2]the [3]Lord [1]I appealed to]
 2443 868 575 1473 2532 2046 1473
ινα **αποστή** **απ'** **εμού** **12:9** **και** **είρηκέ** **μοι**
 that it should abstain from me. And he has said to me,
 714 1473 3588 5484-1473 3588 1063 1411-1473 1722
αρκεί **σοι** **η** **χαρίς** **μου** **η** **γαρ** **δύναμις** **μου** **εν**
 Sufficient to you is my favor. For my power [2]in
 769 5048 2236 3767 3123 2744
ασθενεία **τελειούται** **ήδιστα** **ούν** **μάλλον** **καυχήσομαι**
 [3]weakness [1]is perfected]. Most gladly then rather I will boast
 1722 3588 769-1473 2443 1981 1909 1473
εν **ταις** **ασθενείαις** **μου** **ινα** **επισκηρώση** **επ'** **εμέ**
 in my weaknesses, that [5]should set up tent [6]over [7]me
 3588 1411 3588 5547 1352 2106 1722
η **δύναμις** **του** **χριστού** **12:10** **διό** **ευδοκώ** **εν**
 [1]the [2]power [3]of the [4]Christ]. Therefore I think well in
 769 1722 5196 1722 318 1722 1375 1722
ασθενείαις **εν** **ύβρεσιν** **εν** **ανάγκαις** **εν** **διωγμοῖς** **εν**
 weaknesses, in insults, in necessities, in persecutions, in
 4730 5228 5547 3752-1063 770 5119
στενοχωρίας **υπέρ** **χριστού** **όταν** **γαρ** **ασθενῶ** **τότε**
 straits for Christ. For whenever I should be weak, then
 1415-1510.2.1 1096 878 2744 1473
δυνατός **εἰμι** **12:11** **γέγονα** **ἀφρων** **καυχόμενος** **υμῖς**
 I am mighty. I have become a fool boasting – you
 1473-315 1473-1063 3784 5259 1473 4921
με **ηραγκάσατε** **εγώ** **γαρ** **ώφειλον** **υψ'** **υμῶν** **συνίστασθαι**
 compelled me. For I ought by you to be commended;
 3762-1063 5302 3588 5228 3029 652
ουδέν **γαρ** **υπέρησα** **των** **υπέρ** **λίαν** **αποστόλων**
 for in nothing was I lacking of the more exceeding apostles,
 1499 3762-1510.2.1 3588-3303 4592 3588 652
ει **και** **ουδέν** **εἰμι** **12:12** **τα** **μεν** **σημεία** **του** **αποστόλου**
 if even I am nothing. Indeed the signs of the apostle
 2716 1722 1473 1722 3956 5281 1722 4592
κατείργασθη **εν** **υμῖν** **εν** **πάση** **υπομονῇ** **εν** **σημείοις**
 were worked among you in all endurance, in signs,
 2532 5059 2532 1411 5100-1063 1510.2.3 3739
και **τέρασι** **και** **δυνάμεσι** **12:13** **τι** **γαρ** **εστιν** **ο**
 and miracles, and works of power. For in what is it that
 2274 5228 3588 3062 1577 1508 3754
ηττήθη **υπέρ** **τας** **λοιπὰς** **εκκλησίας** **ει** **μη** **οτι**
 you were inferior beyond the rest of the assemblies, unless that
 1473-1473 3756 2655 1473 5483 1473 3588
αυτός **εγώ** **ου** **κατενάρκησα** **υμῶν** **χαρίσασθέ** **μοι** **την**
 I myself was not lax of you? Grant me
 93-3778 2400 5154 2093 2192 2064
αδικίαν **ταύτην** **12:14** **ιδού** **τρίτον** **ετοιμῶς** **έγω** **ελθεῖν**
 this injustice! Behold, a third time readily I have come
 4314 1473 2532 3756 2655 1473 3756-1063 2212
προς **υμᾶς** **και** **ου** **κατενάρκησω** **υμῶν** **ου** **γαρ** **ζητώ**
 to you, and I will not be lax of you. For I do not seek
 3588 1473 235 1473 3756 1063 3784 3588 5043
τα **υμῶν** **αλλ'** **υμᾶς** **ου** **γαρ** **οφείλει** **τα** **τέκνα**
 the things of yours, but you. [5]not [1]For [4]ought [2]the [3]children

3588 1118 2343 235 3588 1118 3588 5043
 τους γονεῖσι θεθαυρίζειν ἀλλ' οἱ γονεῖσι τοῖς τέκνοις
 7for the ⁸parents ⁶to treasure up], but the parents for the children.
 1473-1161 2236 1159 2532 1550 5228
12:15 ἐγὼ δε ἠδίιστα δαπανῶ καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ
 And I most gladly will spend and expend for
 3588 5590-1473 1499 4056 1473-25 2276
 των ψυχῶν ὑμῶν εἰ καὶ περισσοτέρως ὑμᾶς αγαπῶν ἧττον
 your souls, if even more exceedingly loving you, [2]less
 25 1510.5-1161 1473 3756 2599 1473
 αγαπῶμαι. **12:16** ἔστω δε ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς
 [I be loved]. But let it be! I did not burden you;
 235 5224 3835 1388 1473-2983 3361
 ἀλλ' ὑπαρῶν πανούργος δόλω ὑμᾶς ἔλαβον **12:17** μὴ
 but being clever, in cunning I took you. Did
 5100 3739 649 4314 1473 1223 1473 4122
 τινα ὠν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα
 by any whom I sent to you, through him take advantage
 1473 3870 * 2532 4882 3588
 ὑμᾶς **12:18** παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν
 of you? I appealed to Titus, and sent along with him the
 80 3385 4122 1473 * 3756
 ἀδελφὸν μὴ τι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος οὐ
 brother. [4in anything ²take advantage ³of you ¹Did Titus]? [2not
 3588 1473 4151 4043 3756 3588 1473
 τῶ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν οὐ τοῖς αὐτοῖς
 4by the ⁵same ⁶spirit ¹Do we ³walk]? Not in the same
 2487 3825 1380 3754 1473 626
 ἵχνεσι **12:19** πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα
 tracks? Again, do you think that to you we make a defense?
 2714 3588 2316 1722 5547 2980 3588 1161 3956
 κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν τα δε πάντα
 Before God in Christ we speak. But all things,
 27 5228 3588 1473 3619 5399-1063
 αγαπητοὶ ὑπὲρ της ὑμῶν οἰκοδομῆς **12:20** φοβούμαι γαρ
 beloved, is for your edification. For I fear
 3381 2064 3756 3634 2309 2147 1473
 μήπως ελθῶν οὐχ οὖτος θέλω εὑρῶ ὑμᾶς
 perhaps having come [3not ⁴as ³I want ¹I should find ²you];
 2504 2147 1473 3634 3756-2309 3381
 καγὼ εὐρεθῶ ὑμῖν οἶον οὐ θέλετε μήπως
 and I should be found by you such as you want not; lest perhaps
 2054 2205 2372 2052 2636
 ἔρις ζήλοι θυμοὶ ἐριθίαι καταλαλαίαι
 there be strife, jealousies, rages, contentions, evil speakings,
 5587 5450 181 3361 3825
 ψιθυρισμοὶ φησισμοὶ ἀκαταστασίαι **12:21** μὴ πάλιν
 whisperings, inflation of minds, commotions; lest again
 2064 1473-5013 3588 2316-1473 4314 1473 2532
 ἐλθόντα με ταπεινώσῃ ο θεός μου πρὸς ὑμᾶς καὶ
 having come [2should humble me ¹my God] as to you, and
 3996 4183 3588 4258 2532 3361
 πενήθσω πολλοὺς των προημαρτηκότων καὶ μὴ
 I should mourn much of the ones previously sinning, and not
 3340 1909 3588 167 2532 4202 2532 766
 μετανοησάντων ἐπὶ τη ἀκαθαρσία καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ
 having repented over the uncleanness and harlotry and lewdness
 3739 4238
 η ἐπραξαν
 which they practiced.

CHAPTER 13

Final Exhortations

13:1 τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς ἐπὶ στόματος
 This third time I come to you. By the mouth
 1417 3144 2532 5140 2476 3956 4487
 δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται παν ρήμα
 of two witnesses and three [3is established ¹every ²saying].
 4280
13:2 προεῖρηκα καὶ προλέγω ὡς
 I have described beforehand and say beforehand, as
 3918 3588 1208 2532 548 3568 1125
 παρὼν το δεύτερον καὶ ἀπὼν νυν γράφω
 being at hand the second time, and being absent now I write
 3588 4258 2532 3588 3062-3956
 τοῖς προημαρτηκόσι καὶ τοῖς λοιποῖς πάντων
 to the ones who previously sinned, and to all the rest,
 3754 1437 2064 1519 3588 3825 3756 5339
 ὅτι εἴν ἐλθῶ εἰς το πάλιν οὐ φείσομαι
 that if I should come, for the again I shall not spare,

1893 1382 2212 3588 1722 1473 2980
13:3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε του εν εμοι λαλοῦντος
 since [2a proof ¹you seek] of the [3in ⁴me ²speaking
 5547 3739 1519 1473 3756-770 235 1414 1722 1473
 χριστοῦ ὅς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ εν ὑμῖν
 [Christ], which among you is not weak, but is mighty in you.
 2532-1063 1487 4717 1537 769 235
13:4 καὶ γαρ εἰ εσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας ἀλλὰ
 For even if he was crucified from out of weakness, yet
 2198 1537 1411 2316 2532-1063 1473 770
 ζῆ ἐκ δυνάμεως θεοῦ καὶ γαρ ἡμεῖς ἀσθενούμεν
 he lives through power of God. For even we are weak
 1722 1473 235 2198 4862 1473 1537 1411-2316
 εν αὐτῷ ἀλλὰ ζῆσόμεθα συν αὐτῷ εκ δυνάμεως θεοῦ
 in him, but we shall live with him by God's power
 1519 1473 1438-3985 1487 1510.2.5 1722 3588 4102
 εἰς ὑμᾶς **13:5** εαυτοὺς πειράζετε εἰ εστὲ εν τη πίστει
 among you. Test yourselves, if you are in the belief!
 1438-1381 2228 3756 1921 1438
 εαυτοὺς δοκιμάζετε η οὐκ ἐπιγνώσκετε εαυτοὺς
 Try yourselves! Or do you not recognize yourselves
 3754 * 5547 1722 1473 1510.2.3 1509 96-1510.2.5
 ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς εν ὑμῖν ἐστίν εἰ μὴ τι ἀδοκιμοὶ εστέ
 that Jesus Christ [2in ³you ¹is]? – except you be rejected.
 1679-1161 3754 1097 3754 1473 3756-1510.2.4 96
13:6 ἐλπίζω δε ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ εορμέν ἀδοκιμοὶ
 But I hope that you know that we are not rejected.
 2172-1161 4314 3588 2316 3361-4160 1473 2556
13:7 εὐχόμεθα δε πρὸς τον θεόν μη ποιῆσαι ὑμᾶς κακόν
 But I make a vow to God [2to not do ⁴for you ²evil
 3367 3756 2443 1473 1384 5316 235
 μηδέν οὐχ ἵνα ἡμεῖς δοκιμοὶ φανώμεν ἀλλ'
 [anything]; not that we [2approved ¹should appear], but
 2443 1473 3588 2570 4160 1473-1161 5613 96
 ἵνα ὑμεῖς το καλὸν ποιῆτε ἡμεῖς δε ὡς ἀδοκιμοὶ
 that you [2good ¹should do], and we [2as ³rejected
 1510.3 3756-1063 1410 5100 2596 3588
 ὦμεν. **13:8** οὐ γαρ δυνάμεθα τι κατὰ της
 [might be]. For not are we able to do anything against the
 225 235 5228 3588 225 5463-1063 3752
 ἀληθείας ἀλλ' ὑπὲρ της ἀληθείας **13:9** χαίρομεν γαρ ὅταν
 truth, but for the truth. For we rejoice whenever
 1473 770 1473-1161 1415-1510.3 3778-1161 2532
 ἡμεῖς ἀσθενόμεν ὑμεῖς δε δυνατοὶ ἦτε τοῦτο δε καὶ
 we should be weak, but you should be mighty. But this also
 2172 3588 1473 2676 1223-3778
 εὐχόμεθα την ὑμῶν κατάρτισιν **13:10** διὰ τοῦτο
 we make a vow – your readying. On account of
 3778 548 1125 2443 3918 3361
 ταῦτα ἀπὼν γράφω ἵνα παρὼν ἡ μη
 these things [2being absent ¹I write], that being at hand [2not
 664 5530 2596 3588 1849 3739
 ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ την ἐξουσίαν ἣν
 4severely ¹I should ³treat you], according to the authority which
 1325 1473 3588 2962 1519 3619 2532 3756 1519 2506
 ἔδωκέ μοι ο κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν
 [3gave ⁴to me ¹the ²Lord] for edification, and not for demolition.
 3062 80 5463 2675 3870 3588
13:11 λοιπὸν ἀδελφοὶ χαίρετε καταρτίζεσθε παρακαλεῖσθε το
 The rest, brethren, rejoice! Be readied! Be comforted! The
 1473 5426 1514 2532 3588 2316 3588 26 2532
 αὐτὸ φρονεῖτε εἰρηνεύετε καὶ ο θεός της αγάπης
 same thing think! Make peace! and the God of the love and
 1515 1510.8.3 3326 1473 782 240 1722
 εἰρήνης ἐσται μεθ' ὑμῶν **13:12** ἀσπάσασθε ἀλλήλους εν
 peace will be with you. Greet one another with
 39 5370 782 1473 3588 39 3956
 αγίῳ φιλήματι **13:13** ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες
 a holy kiss! [4greet ⁵you ²the ³holy ones ¹All].
 3588 5484 3588 2962 * 5547 2532 3588 26
13:14 η χάρις του κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ η αγάπη
 The favor of the Lord Jesus Christ, and the love
 3588 2316 2532 3588 2842 3588 39 4151 3326
 του θεοῦ καὶ η κοινωνία του αγίου πνεύματος μετὰ
 of God, and the fellowship of the holy spirit be with
 3956-1473 281
 πάντων ὑμῶν ἀμήν
 you all. Amen.

1722 1473 3588 2316
 εν εμοί το θεόν
 [2in 3me 1God].

CHAPTER 2

Paul Recounts His Ministry

1899 1223 1180 2094 3825 305
 2:1 έπειτα διά δεκατεσσάρων ετών πάλιν ανέβην
 Then after fourteen years again I ascended

1519 * 3326 * 4838 2532
 εις Ιερουσόλυμα μετά Βαρνάβα συμπαραλαβών και
 to Jerusalem with Barnabas, taking along και also

* 305-1161 2596 602 2532
 Τίτον 2:2 ανέβην δε κατά αποκάλυψιν και
 Titus. And I ascended according to revelation, and

394 1473 3588 2098 3739 2784 1722
 ανεθέμην αυτοίς το ευαγγέλιον ο κηρύσσω εν
 presented to them the good news which I proclaim among

3588 1484 2596-2398-1161 3588 1380
 τοις έθνεσι κατ' ιδίαν δε τοις δοκοῦσι
 the nations, and in private to the ones assuming leadership,

3381 1519 2756 5143 2228 5143 235
 μη πως εις κενόν τρέχω η έδραμον 2:3 αλλ'
 lest perhaps in vain I run, or ran. But

3761 * 3588 4862 1473 *-1510.6 315
 ουδέ Τίτος ο συν εμοί Έλληνων ηναγκάσθη
 not even Titus, the one with me, being a Greek, was compelled

4059 1223-1161 3588 3920
 περιτμηθῆναι 2:4 διά δε τους παρεισβάκτους
 to be circumcised. And on account of the intrusions

5569 3748 3922 2684
 ψευδαδελφούς οίτινες παρεισηλθον κατασκοπήσαι
 of false brethren, ones who entered privately to spy out

3588 1657-1473 3739 2192 1722 5547 * 2443
 την ελευθερίαν ημών ην έχομεν εν χριστώ Ιησού ινα
 our freedom, which we have in Christ Jesus, that

1473-2615 3739 3761 4314
 ημάς καταδουλώσωνται 2:5 οίς ουδέ προς
 they shall reduce us to slavery; to whom not even for

5610 1502 3588 5292 2443 3588 225
 ώραν είξαμεν τη υποταγή ινα η αλήθεια
 an hour we yielded way in the submission, that the truth

3588 2098 1265 4314 1473 575-1161 3588
 του ευαγγελίου διαμείνη προς υμάς 2:6 από δε των
 of the good news should abide with you. But from the ones

1380 1510.1 5100 3697 4218 1510.7.6 3762
 δοκούντων είναι τι οποίοι ποτε ήσαν ουδέν
 seeming to be something, as to like whatever they were, [2nothing

1473 1308 4383 2316 444 3756 2983
 μοι διαφέρει πρόσωπον θεός ανθρώπου ου λαμβάνει
 to me [differs]; [4the person 1God 3of a man 2does not 3take];

1473 1063 3588 1380 3762 4323
 εμοί γαρ οι δοκούντες ουδέν προσανεθέρτο
 [to me 1for 2the ones 3seeming important 5nothing 4conferred];

235 5121 1492 3754 4100
 2:7 αλλά τουναντίον ιδόντες ότι πιστεύουμαι
 but on the other hand, having seen that I have been trusted

3588 2098 3588 203 2531 * 3588
 το ευαγγέλιον της ακροβυστίας καθώς Πέτρος της
 with the good news of the uncircumcised, as Peter of the

4061 3588-1063 1754 * 1519 651
 περιτομής 2:8 ο γαρ ενεργήσας Πέτρος εις αποστολήν
 circumcision, (for the one operating in Peter for commission

3588 4061 1754 2532 1473 1519 3588 1484
 της περιτομής ενήργησε και εμοί εις τα έθνη
 of the circumcision, operated also to me among the nations),

nation 2532 1097 3588 5484 3588 1325 1473 * 2532
 2:9 και γνόντες την χάριν την δοθεισάν μοι Ιάκωβος και
 and knowing the favor being given to me, James and

* 2532 * 3588 1380 4769-1510.1
 Κήφας και Ιωάννης οι δοκούντες στύλοι είναι
 Cephas and John, the ones assuming to be columns of strength,

1188 1325 1473 2532 * 2842
 δεξιās έδωκαν εμοί και Βαρνάβα κοινωνίας
 [5their right hands 1gave 2to me 3and 4Barnabas] of fellowship,

2443 1473 1519 3588 1484 1473-1161 1519 3588 4061
 ινα ημείς εις τα έθνη αυτοί δε εις την περιτομήν
 that we should go unto the nations, but they to the circumcision.

3440 3588 4434 2443 3421 3739 2532
 2:10 μόνον των πτωχών ινα μνημονεύομεν ο και
 Only [3the 4poor 1that 2we should remember], which even

4704 1473-3778 4160
 εσπούδασα αυτό τούτο ποιήσαι
 I was hurried [2this same thing 1to do].

Paul Confronts Peter's Hypocrisy

3753-1161 2064 * 1519 * 2596-4383
 2:11 ότε δε ήλθε Πέτρος εις Αντιόχειαν κατά πρόσωπον
 But when Peter came to Antioch in person,

1473-436 3754 2607-1510.7.3 4253
 αυτόν αντέστην ότι κατεγνωσμένος ην 2:12 προ
 I opposed him, for he was for being condemned. [2before

3588 1063 2064 5100 575 * 3326 3588 1484
 του γαρ ελθειν τινάς από Ιακώβου μετά των εθνών
 3the 1[For] coming of some from James, [2with 3the 4Gentiles

4906 3753-1161 2064 5288 2532 873
 σνήσθιεν ότε δε ήλθον υπέστειλε και αφώριζεν
 1he was eating]; but when they came, he kept back and separated

1438 5399 3588 1537 4061 2532
 εαυτών φοβούμενος τους εκ περιτομής 2:13 και
 himself, fearing the ones of the circumcision. And

4942 1473 2532 3588 3062 *
 συνυπεκρίθησαν αυτό και οι λοιποί Ιουδαίοι
 [5acted the hypocrite with 6him 1also 2the 3rest 4of the Jews],

5620 2532 * 4879 1473 3588 5272
 ώστε και Βαρνάβας συναπήχθη αυτών τη υποκρίσει
 so that even Barnabas was led away by them in the hypocrisy,

235 3753 1492 3754 3756 3716 4314 3588
 2:14 αλλ' ότε είδον ότι ουκ ορθοποδοῦσι προς την
 But when I saw that he did not walk uprightly to the

225 3588 2098 2036 3588 * 1715
 αλήθειαν του ευαγγελίου είπον τω Πέτρο εμπροσθεν
 of the good news, I said to Peter in front of

3956 1487 1473 2450 5224 1483
 πάντων ει συ Ιουδαίος υπάρχων εθνικός
 all, If you, [2Jewish-like 1being], [2like the nations

2198 2532 3756 * 5100 3588 1484 315
 ζης και ουκ Ιουδαίως τι τα έθνη αναγκάζεις
 1live] and not like a Jew, why [2the 3nations 1do you compel]

* 1473 5449 2532 3756 1537
 Ιουδαίειν 2:15 ημείς φύσει Ιουδαίοι και ουκ εξ
 We are by nature Jews, and not [2of

1484 268 1492-1161 3754 3756 1344
 εθνών αμαρτωλοί 2:16 ειδότες δε ότι ου δικαιοῦται
 3the nations 1sinners]; and knowing that [2is not 3justified

444 1537 2041 3551 1437-3361 1223 4102 *
 ανθρωπος εξ έργων νόμου εαν μη διά πίστewς Ιησού
 1man] from works of law, but through belief of Jesus

5547 2532 1473 1519 5547 * 4100 2443
 χριστού και ημείς εις χριστόν Ιησούν επιστεύσαμεν ινα
 Christ, and we [2in 3Christ 4Jesus 1trusted], that

1344 1537 4102 5547 2532 3756 1537 2041
 δικαιοθώμεν εκ πίστewς χριστού και ουκ εξ έργων
 we should be justified of belief of Christ, and not by works

3551 1360 3756 1344 1537 2041 3551 3956
 νόμου διότι ου δικαιοθώσεται εξ έργων νόμου πάσα
 of law; for not shall [3be justified 4by 5works 6of law 1any

4561 1487-1161 2212 1344 1722 5547
 σάρξ 2:17 ει δε ζητούντες δικαιοθῆναι εν χριστώ
 2[flesh]. And if seeking to be justified in Christ,

2147 2532 1473 268 686 5547
 ευρέθημεν και αυτοί αμαρτωλοί άρα χριστός
 we have been found also ourselves sinners, is then Christ

266 1249 3361-1096 1487-1063 3739 2647
 αμαρτίας διάκονος μη γένοιτο 2:18 ει γαρ α κατέλυσα
 [2of sin 1a servant]? May it not be. For if what I deposited,

3778 3825 3618 3848 1683 4921
 ταῦτα πάλιν οικοδομώ παραβάτην εμαυτόν συνίστημι
 these things again I build back up, [2a violator 3myself 1I stand].

1473-1063 1223 3551 3551 599 2443 2316
 2:19 εγώ γαρ διά νόμου νόμω απέθανον ινα θεώ
 For I through law [2to law 1died], that to God

2198 5547 4957 2198-1161
 ζήσω 2:20 χριστώ συνεσταύρωμαι ζω δε
 I should live. [2Christ 1I have been crucified with], but I live,

3765 1473 2198 1161 1722 1473 5547 3739-1161 3568
 ουκέτι εγώ ζη δε εν εμοί χριστός ο δε νυν
 no longer I, [3lives 1but 4in 5me 2Christ]; but that [2which 4now

2198 1722 4561 1722 4102 2198 3588 3588 5207 3588
 ζω εν σαρκί εν πίστει ζω τη του υιού του
 3I 5live 6in 1flesh], [2in 3belief 1I live] – in the one of the son

2316 3588 25 1473 2532 3860-1438
 θεού του αγαπήσαντός με και παραδόντός εαυτόν
 of God, of the one loving me, and delivering himself up

5228 1473 3756 114 3588 5484 3588 2316 1487-1063
 υπέρ εμού 2:21 ουκ αθετώ την χάριν του θεού ει γαρ
 for me. I do not annul the favor of God. For if
 1223 3551 1343 686 5547 1431
 διά νόμου δικαιοσύνη άρα χριστός δωρεάν
 [2^{is} through 3^{law} 1^{righteousness}], then Christ [2^{for} nothing
 599
 απέθανεν
 1^{died}].

CHAPTER 3

Sons of Abraham are of Belief

3:1 5599 453 * 5100 1473-940
 Ο ανόητοι Γάλαται τις υμάς εβάσκανε
 O unthinking Galatians, who charmed you,
 3588 225 3361 3982 3739-2596 3788
 τη αληθεία μη πείθεσθαι ος κατ' οφθαλμούς
 [3^{the} 4^{truth} 1^{to} not 2^{yield} to], before whose eyes
 * 5547 4270 1722 1473
 Ιησούς χριστός προεγράφη εν υμίν
 Jesus Christ was written about beforehand, [2^{among} 3^{you}
 4717 3778 3440 2309 3129 575 1473
 εσταυρωμένος 3:2 τούτο μόνον θέλω μαθείν αφ' υμών
 1^{being} crucified]? This only I want to learn from you,
 1537 2041 3551 3588 4151 2983 2228
 εξ έργων νόμου το πνεύμα ελάβετε η
 was it from works of law [2^{the} 3^{spirit} 1^{you} received], or
 1537 189 4102 3779 453 1510.2.5
 εξ ακοής πίστewος 3:3 ούτως ανόητοι εστε
 by report of belief? [2^{so} 3^{un}thinking 1^{Are} you?]
 1728 4151 3568 4561 2005
 εναρξάμενοι πνεύματι νυν σαρκί επιτελείσθε
 Commencing in spirit, [2^{now} 4ⁱⁿ flesh 1^{you} are 3^{completed}?]
 5118 3958 1500 1489 2532
 3:4 τσαύτα επάθετε ειική ει γε και
 [2^{so} many things 1^{Did} you suffer] in vain, if indeed that
 1500 3588 3767 2023 1473 3588 4151
 ειική 3:5 ο ούν επιχορηγών υμίν το πνεύμα
 it be vain? The one then supplying to you the spirit,
 2532 1754 1411 1722 1473 1537 2041 3551 2228
 και ενεργών δυνάμεις εν υμίν εξ έργων νόμου η
 and operates power in you - is it from works of law or
 1537 189 4102 2531 * 4100 3588
 εξ ακοής πίστewος 3:6 καθώς Αβραάμ επίστευσε το
 is it from report of belief? As how Abraham trusted in
 2316 2532 3049 1473 1519 1343 1097
 θεός και ελογίσθη αυτός εις δικαιοσύνην 3:7 γινώσκετε
 God, and it was imputed to him for righteousness. Know
 686 3754 3588 1537 4102 3778 1510.2.6 5207 *
 άρα ότι οι εκ πίστewος ουτοι εισιν υιοι Αβραάμ.
 then that the ones of belief, these are sons of Abraham.
 4275 1161 3588 1124 3754 1537 4102
 3:8 προιδούσα δε η γραφή ότι εκ πίστewος
 [4^{saw} at a distance 1^{And} 2^{the} 3^{scripture}] that of belief
 1344 3588 1484 3588 2316 4283 3588
 δικαιοι τα έθνη ο θεός προσηγγελισατο τω
 [2^{justifies} 3^{the} 4^{nations} 1^{God}], advancing good news
 * 3754 2127 1722 1473 3956 3588
 Αβραάμ ότι ευλογηθήσονται εν σοι πάντα τα
 to Abraham, saying that, [4^{shall} be blessed 3^{by} 6^{you} 1^{All} 2^{the}
 1484 5620 3588 1537 4102 2127 4862 3588
 έθνη 3:9 ώστε οι εκ πίστewος ευλογούνται σιν τω
 3^{nations}]. So that the ones of belief are blessed with the
 4103 * 3745-1063 1537 2041 3551 1510.2.6
 πιστώ Αβραάμ 3:10 όσοι γαρ εξ έργων νόμου εισιν
 believing Abraham. For as many as [2^{of} 3^{works} 4^{of} law 1^{are}],
 5259 2671 1510.2.6 1125-1063 1944
 υπό κατάραν εισι γέγραπται γαρ επικατάρατος
 [2^{under} 3^a curse 1^{they} are]. For it has been written, Accursed be
 3956 3739 3756 1696 1722 3956 3588 1125
 πας ος ουκ εμμένει εν πάσι τοις γεγραμμένοις
 all who do not adhere in all the things having been written
 1722 3588 975 3588 3551 3588 4160 1473
 εν τω βιβλίω του νόμου του ποιησαι αυτά
 in the scroll of the law to do them.

The Just shall Live of Belief

3:11 3754-1161 1722 3551 3762 1344 3844
 ότι δε εν νόμω ουδείς δικαιούται παρά
 But that by law no one is being justified with

3588 2316 1212 3754 3588 1342 1537 4102
 τω θεώ δήλον ότι ο δικαίος εκ πίστewος
 God is manifest; for it says, The just [2^{of} 3^{belief}
 2198 3588-1161 3551 3756-1510.2.3 1537 4102 235 3588
 ζήσεται 3:12 ο δε νόμος ουκ εστιν εκ πίστewος αλλ' ο
 1^{shall} live]. But the law is not of belief; but the
 4160 1473 444 2198 1722 1473 5547
 ποιήσας αυτά άνθρωπος ζήσεται εν αυτοίς 3:13 χριστός
 [2^{observing} 3^{them} 1^{man}] shall live by them. Christ
 1473-1805 1537 3588 2671 3588 3551 1096
 ημάς εξήγόρασεν εκ της κατάρας του νόμου γενόμενος
 bought us back from the curse of the law, having become
 5228 1473 2671 1125-1063 1944
 υπέρ ημών κατάρα γέγραπται γαρ επικατάρατος
 [2^{for} 3^{us} 1^a curse]. For it has been written, Accursed is
 3956 3588 2910 1909 3586 2443 1519 3588 1484
 πας ο κρεμάμενος επί ξύλου 3:14 ινα εις τα έθνη
 every one hanging upon a tree, that to the nations
 3588 2129 3588 * 1096 1722 5547 *
 η ευλογία του Αβραάμ γένηται εν χριστώ Ιησού
 the blessing of Abraham should take place in Christ Jesus,
 2443 3588 1860 3588 4151 2983 1223
 ινα την επαγγελίαν του πνεύματος λάβωμεν διά
 that the promise of the spirit we should receive through
 3588 4102 80 2596 444 3004 3676
 της πίστewος 3:15 αδελφοί κατά άνθρωπον λέγω όμως
 the belief. Brethren, according to man I speak. Even
 444 2964 1242 3762 114 2228
 ανθρώπου κεκυρωμένη διαθήκη ουδείς αθετεί η
 [2^{of} a man 3^{having} been validated 1^a covenant], no one annuls or
 1928 3588 1161 * 4483 3588
 επιδιατάσσεται 3:16 τω δε Αβραάμ ερέθησαν αι
 adds further. And to Abraham [3^{were} spoken 1^{the}
 1860 2532 3588 4690-1473 3756 3004 2532
 επαγγελίαι και το σπέρματι αυτού ου λέγει και
 2^{promises}], and to his seed. [2^{he} does not 3^{say} 1^{And}],
 3588 4690 5613 1909 4183 235 5613 1909 1520
 τοις σπέρμασιν ως επί πολλών αλλ' ως εφ' ενός
 to the seeds, as unto many; but as unto one, saying,
 2532 3588 4690-1473 3739 1510.2.3 5547 3778-1161
 και τω σπέρματι σου ος εστι χριστός 3:17 τούτο δε
 And to your seed - which is Christ. And this
 3004 1242 4300 5259 3588 2316 1519
 λέγω διαθήκη προκεκυρωμένη υπό του θεού εις
 I say, the covenant being validated before by God in
 5547 3588 3326 2094 5071 2532 5144
 χριστώ ο μετά έτη τετρακόσια και τριακόνα
 Christ - [3^{after} 7^{years} 4^{four} hundred 3^{and} 6^{thirty}
 1096 3551 3756 208 1519-3588 2673
 νόμος ουκ ακυροί εις το καταργήσαι
 2^{taking} place 1^{the} law] does not void so as to render useless
 3588 1860 1487-1063 1537 3551 3588 2817
 την επαγγελίαν 3:18 ει γαρ εκ νόμου η κληρονομία
 the promise. For if [3^{is} of 4^{law} 1^{the} 2^{inheritance}],
 3765 1537 1860 3588 1161 * 1223
 ουκέτι εξ επαγγελίας τω δε Αβραάμ δι'
 no longer is it of promise; but to Abraham through
 1860 5483-3588-2316
 επαγγελίας κεχαρίσται ο θεός
 promise God granted it.

The Purpose of the Law

3:19 5100 3767 3588 3551 3588 3847 5484
 τιν ούν ο νόμος των παραβάσεων χάριν
 Why then the law? [3^{of} the 4^{violations} 2^{for} favor
 4369 891 3739 2064 3588 4690
 προσετέθη άχρις ου ελθή το σπέρμα
 1^{It} was added], until of which time [3^{should} come 1^{the} 2^{seed}]
 3739 1861 1299 1223 32
 ων επήγγελται διαταγείς δι' αγγέλων
 to whom it has been promised; it was set in order by messengers
 1722 5495 3316 3588-1161 3316 1520
 εν χειρί μεσίτου 3:20 ο δε μεσίτης ενός
 in the hand of a mediator. But the mediator [3^{one}
 3756 1510.2.3 3588 1161 2316 1520-1510.2.3 3588-3767 3551
 ουκ εστιν ο δε θεός εις εστιν 3:21 ο ούν νόμος
 2^{not} 1^{is}]; but God is one. Then is the law
 2596 3588 1860 3588 2316 3361-1096 1487-1063
 κατά των επαγγελιών του θεού μη γένοιτο ει γαρ
 against the promises of God? May it not be. For if

3:15 †i.e. man's system.

1325 3551 3588 1410 2227 3689
 εδόθη νόμος ο δυνάμενος ζωοποιήσαι ὁτως
 [2]was given [a law] being able to restore life, then really
 302 1537 3551 1510.7.3 3588 1343 235
 αν εκ νόμου ην η δικαιοσύνη 3:22 αλλά
 [4]then 5of 6law 3was 1the 2righteousness]. But
 4788 3588 1124 3588-3956 5259 266 2443
 συνέκλεισεν η γραφή τα πάντα υπό αμαρτιαν ινα
 [3]consigned 1the 2scripture] the whole under sin, that
 3588 1860 1537 4102 * 5547 1325
 η επαγγελια εκ πιστεως Ιησού χριστού δοθη
 the promise of belief of Jesus Christ should be given
 3588 4100 4253 3588 1161 2064 3588
 τοις πιστεύουσιν 3:23 προ του δε ελθειν την
 to the ones trusting. [2]before 1But 5coming 3the
 4102 5259 3551 5432 4788
 πιστιν υπό νόμον εφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι
 4]belief], [2]by 3law 1we were guarded], having been consigned
 1519 3588 3195 4102 601 5620 3588
 εις την μέλλουσαν πιστιν αποκαλυφθηναι 3:24 ὡστε ο
 to the about to be [2]belief 1uncovering]. So that the
 3551 3807-1473 1096 1519 5547 2443 1537
 νόμος παιδαγωγός ημών γέγονεν εις χριστόν ινα εκ
 law [2]our instructor 1has become] up to Christ, that [2]of
 4102 1344 2064 1161 3588
 πιστεως δικαιοθώμεν 3:25 ελθούσης δε της
 3]belief 1we should be justified]. [4]having come 1But 2of the
 4102 3765 5259 3807 1510.2.4 3956
 πιστεως ουκέτι υπό παιδαγωγόν εσμεν 3:26 πάντες
 3]belief], no longer [2]under 3an instructor 1are we]; [3]all
 1063 5207 2316 1510.2.5 1223 3588 4102 1722 5547
 γαρ υιοι θεου εστέ δια της πιστεως εν χριστώ
 1for 4sons 3of God 2you are] through the belief in Christ
 * 3745-1063 907 5547 1746
 Ιησού 3:27 ὅσοι γαρ† εβαπτίσθητε χριστόν ενεδύσασθε
 Jesus. For as many as was immersed [2]Christ 1put on].
 3756-1762 * 3761 * 3756-1762 1401
 3:28 ουκ ἐνι Ιουδαίωσιν ουδέ Ἐλληνι ουκ ἐνι δούλωσιν
 There is not Jew nor Greek; there is not bondman
 3761 1658 3756-1762 730 2532 2338 3956 1063 1473
 ουδέ ελευθερος ουκ ἐνι ἀρσεν και θήλυ πάντες γαρ υμεις
 nor free; there is not male and female; [4]all 1for 2you
 1520 1510.2.5 1722 5547 * 1487-1161 1473 5547
 εις εστέ εν χριστώ Ιησού 3:29 ει δε υμεις χριστού
 5one 3are] in Christ Jesus. And if you are of Christ,
 686 3588 * 4690 1510.2.5 2532 2596
 ἀρα του Αβραάμ σπέρμα εστέ και κατ'
 then [2]of the 4of Abraham 3seed 1you are], and [2]according to
 1860 2818
 επαγγελιαν κληρονόμοι
 3]promise 1heirs].

CHAPTER 4

Heirs of God Through Christ

4:1 3004-1161 1909 3745 5550 3588 2818
 λέγω δε εφ' ὅσον χρόνον ο κληρονόμος
 And I say, for as long a time the heir
 3516-1510.2.3 3762 1308 1401
 νηπιός ἐστιν ουδέν διαφέρει δούλου
 is an infant, in no way does he differ from a bondman, though
 2962 3956 1510.6 235 5259 2012 1510.2.3
 κύριος πάντων ὧν 4:2 αλλά υπό επιτρόπους ἐστί
 [2]master 3of all things 1being]; but [2]under 3caretakers 1he is]
 2532 3623 891 3588 4287 3588 3962 3779
 και οικονόμους ἀχρι της προθεσμίας του πατρός 4:3 οὕτως
 and managers until the prescribed time of the father. So
 2532 1473 3753 1510.7.4 3516 5259 3588 4747 3588 2889
 και ημεις ὅτε ἦμεν νηπιοι υπό τα στοιχεια του κόσμου
 also us, when we were infants under the elements of the world,
 1510.7.4 1402 3753-1161 2064 3588 4138 3588
 ἦμεν δεδουλωμένοι 4:4 ὅτε δε ἦλθε το πλήρωμα του
 we were being enslaved. But when came the fullness of the
 5550 1821-3588-2316 3588 5207-1473 1096 1537
 χρόνου ἐξαπέστειλεν ο θεός τον υιον αυτου γενόμενον εκ
 time, God sent forth his son, being born of
 1135 1096 5259 3551 2443 3588 5259
 γυναικός γενόμενον υπό νόμον 4:5 ινα τους υπό
 a woman, being born under law, that the ones under

3:27 †CP adds εις χριστον – in Christ.

3551 1805 2443 3588 5206 618
 νόμον εξαγοράση ινα την υιοθεσιαν απολάβωμεν
 law he should buy back, that the adoption we should accept.
 3754-1161 1510.2.5 5207 1821-3588-2316 3588 4151 3588
 4:6 ὅτι δε εστε υιοι εξαπέστειλεν ο θεός το πνεύμα του
 But because you are sons, God sent out the spirit
 5207-1473 1519 3588 2588-1473 2896 5 3588 3962
 υιου αυτου εις τας καρδιας υμών κρίζον αββα ο πατήρ
 of his son in your hearts, crying out, Abba o father.
 5620 3765 1510.2.2 1401 235 5207 1487-1161
 4:7 ὡστε ουκέτι ει δούλος ἀλλ' υιός ει δε
 So that no longer are you a bondman, but a son; and if
 5207 2532 2818 2316 1223 5547 235
 υιός και κληρονόμος θεού δια χριστού 4:8 ἀλλά
 a son, also an heir of God through Christ. But
 5119 3303 3756 1492 2316 1398 3588 3361
 τότε μεν ουκ ειδότες θεόν εδουλεύσατε τοις μη
 then indeed not knowing God, you were a slave to the ones not
 5449 1510.6 2316 3568-1161 1097 2316 3123-1161
 φύσει ουσι θεοίς 4:9 νυν δε γινώτες θεόν μάλλον δε
 by nature being gods. But now, having known God, but rather
 1097 5259 2316 4459 1994 3825 1909 3588
 γνωσθέντες υπό θεού πως επιστρέψετε πάλιν επί τα
 having been known by God, how do you return again unto the
 772 2532 4434 4747 3739 3825 509
 ασθενή και πτωχά στοιχεια ουσ πάλιν ἀνωθεν
 weak and poor elements, in which again, as at the beginning
 1398 2309 2250 3906 2532
 δουλεύειν θέλετε 4:10 ημέρας παρατηρείσθε και
 [2]to serve 1you want]? [2]days 1You closely watch], and
 3376 2532 2540 2532 1763 5399 1473
 μηνας και καιρούς και γεναντούς 4:11 φοβούμαι υμᾶς
 months, and times, and years. I fear for you,
 3381 1500 2872 1519 1473 1096
 μη πως εικη κεκοπίακα εις υμᾶς 4:12 γίνεσθε
 lest perhaps in vain I have tired in labor for you. [4]become
 5613 1473 3754 2504 5613 1473 80 1189 1473
 ὡς ἐγώ ὅτι καγώ ὡς υμεις ἀδελφοι δέομαι υμών
 as 6I am 7for 8also I am 9as 10you 3brethren 1I beseech 2you]!
 3762 1473-91 1492-1161 3754 1223
 ουδέν με ηδικήσατε 4:13 οίδατε δε ὅτι δι'
 In nothing you wronged me. But you know that through
 769 3588 4561 2097 1473 3588
 ασθενειαν της σαρκός ευηγγελισάμην υμιν το
 weakness of the flesh I announced good news to you
 4387 2532 3588 3986-1473 3588 1722 3588 4561-1473
 πρότερον 4:14 και τον πειρασμόν μου τον εν τη σαρκι μου
 formerly, and my test, the one in my flesh,
 3756-1848 3761 1609 235
 ουκ εξουθενήσατε ουδέ εξεπτύσατε ἀλλ'
 you treated not with contempt, nor rejected with contempt; but
 5613 32 2316 1209 1473 5613 5547 *
 ὡς ἄγγελον θεού εδέξασθέ με ὡς χριστόν Ιησούν
 as a messenger of God you received me, even as Christ Jesus.

Paul's Relationship to the Galatians

4:15 5100 3767 1510.7.3 3588 3108-1473
 τις ον ην ο μακαρισμός υμών
 What then was your blessing?
 3140-1063 1473 3754 1487 1415 3588 3788
 μαρτυρώ γαρ υμίν ὅτι ει δυνατόν τους οφθαλμούς
 For I witness to you that if able, I would have given
 1473-1846 302-1325 1473
 υμών εξορύξαντες αν εδωκατέ μοι
 1]having gouged out your] you would have given them to me.
 4:16 5620 2190 1473-1096 226
 ὡστε εχθρός υμών γέγονα 4:17 ζηλοῦσιν υμᾶς ου καλώς ἀλλά
 So then [2]enemy 1have I become your] being truthful
 1473 2206 1473 3756 2573 235
 υμιν 4:17 ζηλοῦσιν υμᾶς ου καλώς ἀλλά
 with you? They are zealous for you, but not for well, but
 1576 1473 2309 2443 1473-2206 1473
 εκκλειςια υμᾶς θέλουσιν ινα αυτοὺς ζηλοῦτε
 [2]to exclude 3you 1they want], that you should be zealous for them.
 2570-1161 3588 2206 1722 2570 3842 2532 3361
 4:18 καλόν δε το ζηλοῦσθαι εν καλῷ πάντοτε και μη
 But it is good to be zealous in good at all times, and not
 3440 1722 3588 3918-1473 4314 1473 5040-1473 3739
 μόνον εν τω παρειναί με προς υμᾶς 4:19 τεκνια μου ουσ
 only in my being at hand with you. My sons, whom
 3825 5605 891 3739 3445
 πάλιν ωδίνω ἀχρις ου μορφωθή
 again I travail as far as of which time [2]should have been formed

5547 1722 1473 2309-1161 3918 4314 1473
 χριστός εν υμίν 4:20 ήθελον δε παρείναι προς υμάς
 1[Christ] in you. And I wanted to be at hand with you
 737 2532 236 3588 5456-1473 3754 639 1722
 4:21 αρτι και αλλαξει την φωνην μου οτι απορομαι εν
 just now, and to alter my voice; for I am perplexed as
 1473 3004 1473 3588 5259 3551 2309 1510.1
 υμίν 4:21 λεγετε μοι ου υπο νομον θελοντες ειναι
 to you. Tell me, O ones [3under 4law 1wanting 2to be],
 3588 3551 3756 191 1125-1063
 τον νομον ουκ ακουετε 4:22 γεγραπται γαρ
 [3the 4law 1do you not 2hearken to]? For it has been written
 3754 * 1417 5207 2192 1520 1537 3588 3814 2532
 οτι Αβρααμ δυο υιους εσχεν ενα εκ της παιδισκης και
 that Abraham [2two 3sons 1had]; one of the maidservant, and
 1520 1537 3588 1658 235 3588 3303 1537 3588
 ενα εκ της ελευθερας 4:23 αλλ' ο μεν εκ της
 one of the free woman. But the one indeed of the
 3814 2596 4561 1080 3588-1161 1537
 παιδισκης κατα σαρκα γεγεννηται ο δε εκ
 maidservant [2according to 3flesh 1has been born]; but the one of
 3588 1658 1223 3588 1860 3748
 της ελευθερας δια της επαγγελιας 4:24 ατνα
 the free woman was through the promise. Which things
 1510.2.3 238 3778-1063 1510.2.6 3588 1417 1242
 εστιν αλληγορομενα αυται γαρ εισιν αι δυο διαθηκαι
 are allegorized; for these are the two covenants;
 1520 3303 575 3735 * 1519 1397 1080 3748
 μια μεν απο ορους Σιναι εις δουλειαν γεννωσα ητις
 one indeed from mount Sinai, [2in 3slavery 1born], which
 1510.2.3 * 3588 1063 * 3735 1510.2.3 1722
 εστιν Αγαρ 4:25 το γαρ Αγαρ Σιναι ορος εστιν εν
 is Hagar. For Hagar [3Sinai 2mount 1is] in
 3588 * 4960-1161 3588 3568 *
 τη Αραβια συστοιχει δε τη νυν Ιερουσαλημ
 Arabia, and corresponding with the present Jerusalem,
 1398-1161 3326 3588 5043-1473 3588-1161 507
 δουλευει δε μετ των τεκνων αυτης 4:26 η δε ανω
 and she slaved with her children. But the upward
 * 1658-1510.2.3 3748 1510.2.3 3384 3956
 Ιερουσαλημ ελευθερα εστιν ητις εστι μητηρ παντων
 Jerusalem is free, which is mother of all
 1473 1125-1063 2165 4723
 ημων 4:27 γεγραπται γαρ ευφρανθητι στεριρα
 of us. For it has been written, Be glad O sterile one,
 3588 3756 5088 4486 2532 994 3588 3756
 η ου τικτουςα ρησον και βοησον η ουκ
 the one not giving birth! Break asunder and yell, O one not
 5605 3754 4183 3588 5043 3588 2048 3123 2228
 ωδιουσα οτι πολλα τα τεκνα της ερημου μαλλον η
 travailing! for many are the children of the barren rather than
 3588 2192 3588 435 1473-1161 80 2596
 της εχουσης τον ανδρα 4:28 ημεις δε αδελφοι κατα
 of the one having the husband. And we, brethren, like
 * 1860 5043 1510.2.4 235 5618 5119
 Ισαακ επαγγελιας τεκνα εσμεν 4:29 αλλ' ωσπερ τοτε
 Isaac, [3of promise 2children 1are]. But as then
 3588 2596 4561 1080 1377 3588
 ο κατα σαρκα γεννηθεις εδιωκε τον
 the one [2according to 3flesh 1born] persecuted the one born
 2596 4151 3779 2532 3568 235 5100 3004
 κατα πνευμα και νυν 4:30 αλλα τι λεγει
 according to spirit, so also now. But what says
 3588 1124 1544 3588 3814 2532 3588 5207-1473
 η γραφη εκβαλε την παιδισκην και τον υιον αυτης
 the scripture? Cast out the maidservant and her son!
 3756-1063-3361 2816 3588 5207 3588 3814 3326
 ου γαρ μη κληρονομησει ο υιος της παιδισκης μετα
 for in no way shall [5inherit 1the 2son 3of the 4maidservant] with
 3588 5207 3588 1658 686 80 3756-1510.2.4
 του υιου της ελευθερας 4:31 αρα αδελφοι ουκ εσμεν
 the son of the free one. So then, brethren, we are not
 3814 5043 235 3588 1658
 παιδισκης τεκνα αλλα της ελευθερας
 [2of the maidservant 1children], but of the free one.

CHAPTER 5

The Freedom of Christ

5:1 3588 1657 3767 3739 5547
 τη ελευθερια ουν η χριστος
 In the freedom then in which Christ

1473-1659 4739 2532 3361 3825 2218
 ημας ηλευθερωσεν στηκετε και μη παλιν ζυγω
 freed us, stand firmly, and do not again [2with the yoke
 1397 1758 2396 1473 * 3004
 δουλειας ενεχσθε 5:2 ιδε εγω Παυλος λεγω
 3of slavery 1be pressed upon! Behold! I Paul say
 1473 3754 1437 4059 5547 1473 3762
 υμιν οτι εαν περιτεμνησθε
 to you, that if you should be circumcised, Christ [2you 3no
 5623 3143-1161 3825 3956 444
 ωφελησει 5:3 μαρτυρομαι δε παλιν παντι ανθρωπω
 1shall derive] benefit. And I testify again to every man
 4059 3754 3781-1510.2.3 3650 3588 3551
 περιτεμνομενο οτι οφειλετης εστιν ολον τον νομον
 being circumcised, that he is a debtor [2the entire 3law
 4160 2673 575 3588 5547
 ποιησαι 5:4 κατηρηθητε απο του χριστου
 1to observe]. You were rendered useless from the Christ,
 3748 1722 3551 1344 3588 5484
 ουτως εν νομω δικαιουσθε της χαριτος
 O ones whoever [2by 3the law 1are being justified]; [2favor
 1601 1473-1063 4151 1537 4102 1680
 εξεπεσατε 5:5 ημεις γαρ πνευματι εκ πιστεως ελπιδα
 1you fell from]. For we in spirit of belief [2the hope
 1343 553 1722-1063 5547 *
 δικαιουσνης απεκδεχομεθα 5:6 εν γαρ χριστω Ιησου
 3of righteousness await]. For in Christ Jesus
 3777 4061 5100-2480 3777 203 235 4102
 ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε ακροβυστια αλλα πιστις
 neither circumcision prevails any, nor uncircumcision, but belief
 1223 26 1754 5143 2573
 ου αγαπης ενεργουμενη 5:7 ετρεχετε καλως
 [2through 3love 1operating]. You were running well;
 5100 1473-348 3588 225 3361 3982 3588
 τις υμας ανεκοιψε τη αληθεια μη πειθεσθαι 5:8 η
 who hindered you [3with the 4truth 1to not 2comply]? The
 3988 3756 1537 3588 2564 1473 3397
 πεισμου ουκ εκ του καλουντος υμας 5:9 μικρα
 persuasion is not from out of him calling you. A little
 2219 3650 3588 5445 2220 1473 3982 1519
 ζυμη ολον το φυραμα ζυμοι 5:10 εγω πεποιθα εις
 yeast [2the entire 3batch 1leavens]. I am persuaded as to
 1473 1722 2962 3754 3762 243 5426
 υμας εν κυριω οτι ουδεν αλλο φρονησετε
 you in the Lord, that [2not 4any other way 1you shall 3think];
 3588-1161 5015 1473 941 3588 2917 3748
 ο δε ταρασων υμας βαστασει το κριμα οστις
 and the one disturbing you shall bear the judgment, whoever
 302-1510.3
 αν η
 he should be.

The Fruit of The Spirit

1473-1161 80 1487 4061 2089-2784 5100
 5:11 εγω δε αδελφοι ει περιτομη εν κηρυσσω τι
 But I, brethren, if circumcision I still proclaim, why
 2089 1377 686 2673 3588 4625
 ετι διωκομαι αρα κατηρηται το σκανδαλον
 yet am I persecuted? Then [5is cleared away 1the 2obstacle
 3588 4716 3784 2532 609 3588
 του σταυρου 5:12 οφελον και αποκοψονται ου
 3of the 4cross]. Ought that they shall cut off the ones
 387 1473 1473-1063 1909 1657
 αναστατουντες υμας 5:13 υμεις γαρ επ' ελευθερια
 overthrowing you. For you [2unto 3freedom
 2564 80 3440 3361 3588 1657 1519 874
 εκληθητε αδελφοι μονον μη την ελευθεριαν εις αφορμη
 1were called], brethren; only not the freedom in opportunity
 3588 4561 235 1223 3588 26 1398 240
 τη σαρκι αλλα δια της αγαπης δουλευετε αλληλοις
 in the flesh; but through the love serve one another!
 3588-1063 3956 3551 1722 1520 3056 4137 1722
 5:14 ο γαρ πας νομος εν ενι λογω πληροται εν
 For the whole law in one account is fulfilled, in
 3588 25 3588 4139-1473 5613 1438
 τω αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον
 the saying, You shall love your neighbor as yourself.
 1487-1161 240 1143 2532 2719 991
 5:15 ει δε αλληλους δακνετε και κατασθιετε βλεπετε
 But if [2one another 1you bite] and devour, take heed!
 3361 5259 240 355 3004-1161
 μη υπο αλληλων αλωθητε 5:16 λεγω δε
 lest by one another you should be consumed. And I say,

4151 4043 2532 1939 4561 3766.2
 πνεύματι περιπατεῖτε και επιθυμῖαν σαρκός ου μη
 [2in spirit 1Walk]! and [3the desire 4of the flesh 1in no way
 5055 3588-1063 4561 1937 2596 3588
 τελέσητε 5:17 η γαρ σαρε επιθυμει κατά του
 2should you fulfill]. For the flesh lusts against the
 4151 3588-1161 4151 2596 3588 4561 3778-1161
 πνεύματος το δε πνεύμα κατά της σαρκός ταύτα δε
 spirit, and the spirit against the flesh; and these things
 480 240 2443 3361 3739 302 2309
 αντικειται αλληλοις ινα μη α αν θέλητε
 are an adversary to one another, that not what ever you should want
 3778 4160 1487-1161 4151 71
 ταύτα ποιητε 5:18 ει δε πνεύματι αγεσθε
 these things you should do. But if in spirit you be led,
 3756 1510.2.5 5259 3551 5318 1161 1510.2.3
 ουκ εστέ υπό νόμον 5:19 φανερά δε εστι
 you are not under law. [7apparent 1And 6are
 3588 2041 3588 4561 3748 1510.2.3 3430 4202
 τα έργα της σαρκός ατινα εστι μοχεία πορνεία
 2the 3works 4of the 5flesh]; which are, adultery, harlotry,
 167 766 1495 5331 2189
 ακαθαρσία ασέλγεια 5:20 ειδωλολατρία φαρμακεία έχθραι
 uncleanness, lewdness, idolatry, sorcery, hatreds,
 2054 2205 2372 2052 1370 139
 ερεις ζηλοι θυμοι εριθειαι διχουστασια αιρέσεις
 strifes, jealousies, rages, contentions, discords, sects,
 5355 5408 3178 2970 2532 3588
 5:21 φθόνοι φόνοι μέθει κωμοι και τα
 envies, murders, intoxications, debaucheries, and the things
 3664 3778 3739 4302 1473 2531 2532
 ομοια τούτοις α προλέγω υμιν καθώς και
 likened to these; which I say beforehand to you, as also
 4277 3754 3588 3588 5108 4238 932
 προείπον ότι οι τα τοιαύτα πράσσοντες βασιλείαν
 I foretold, that the ones [2such things 4the kingdom
 2316 3756-2816 3588-1161 2590 3588
 θεου ου κληρονομήσουσιν 5:22 ο δε καρπός του
 3of God 3shall not inherit]. But the fruit of the
 4151 1510.2.3 26 5479 1515 3115 5544
 πνεύματος εστιν αγάπη χαρά ειρήνη μακροθυμία χρηστότης
 spirit is love, joy, peace, leniency, graciousness,
 19 4102 4236 1466 2596
 αγαθωσύνη πίστις 5:23 πραότης εγκράτεια κατά
 goodness, belief, gentleness, self-control; against
 3588 5108 3756-1510.2.3 3551 3588-1161 3588
 των τοιούτων ουκ εστι νόμος 5:24 οι δε του
 such things there is no law. But the ones of the
 5547 3588 4561 4717 4862 3588 3804 2532
 χριστού την σαρκα εσταύρωσαν συν τους παθήμασι και
 Christ [2the 3flesh 1crucified] with the passions and
 3588 1939 1487 2198 4151 4151 2532
 ταις επιθυμιας 5:25 ει ζώμεν πνεύματι πνεύματι και
 the lusts. If we live in spirit, in spirit also
 4748 3361 1096
 στοιχώμεν 5:26 μη γινώμεθα
 we should be conformed to. We should not become
 2755 240 4292
 κενόδοξοι ουκ αλληλους προκαλούμενοι
 ones self-seeking of glory, [2one another 1challenging],
 240 5354
 αλληλοις φθονούντες
 [2one another 1bearing a grudge against].

CHAPTER 6

Bear One Another's Loads

80 1437 2532 4301 444
 6:1 αδελφοί εάν και προληφθή ανθρωπος
 Brethren, if even [2should be taken first 1a man]
 1722 5100 3900 1473 3588 4152 2675
 εν τινι παραπτώματι υμεις οι πνευματικοι καταρτιζετε
 in some transgression, you the spiritual ones ready
 3588 5108 1722 4151 4236 4648 4572
 τον τοιούτον εν πνεύματι πραότητος σκοπών σεαυτών
 such in spirit of gentleness! watching yourself
 3361 2532 1473 3985 240 3588 922
 μη και συ πειρασθής 6:2 αλληλων τα βάρη
 lest also you should be tested. [2one another's 3loads

5:22 †or trust.

941 2532 3779 378 3588 3551 3588
 βαστάετε και ούτως αναπληρώσατε τον νόμον του
 1Bear]! and so you shall fulfill the law of the
 5547 1487-1063 1380-5100 1510.1 5100 3367-1510.6
 χριστού 6:3 ει γαρ δοκει τις ειναι τι μηδέν ω
 Christ. For if anyone thinks to be anything, being nothing,
 1438-5422 3588 1161 2041-1438 1381
 εαυτών φρεναπατά 6:4 το δε έργον εαυτου δοκιμαζέτω
 he deceives his own mind. And [4his own work let 3try
 1538 2532 5119 1519 1438 3441 3588 2745
 έκαστος και τότε εις εαυτον μονον το καύχημα
 2each], and then in himself only [2cause for boasting
 2192 2532 3756 1519 3588 2087 1538-1063 3588
 έξει και ουκ εις τον έτερον 6:5 έκαστος γαρ το
 1shall he have], and not as to another. For each
 2398 5413 941 2841 1161
 ιδιον φορτίον βαστάσει 6:6 κοιωνείτω
 [2his own 3load 1shall bear]. [2let 7participate with 1And
 3588 2727 3588 3056 3588 2727 1722
 ο κατηχούμενος τον λόγον τω κατ'αρχήν εν
 3the one 4being instructed in 5the 6word] the one instructing in
 3956 18
 πάντων αγαθοις
 all good things!

Sowing and Reaping

3361 4105 2316 3756 3456 3739-1063
 6:7 μη πλανάσθε θεός ου μυκτηρίζεται ο γαρ
 Be not misled! God is not to be sneered at; for whatever
 1437 4687 444 3778 2532 2325 3754
 εάν σπειρή ανθρωπος τούτο και θερίσει 6:8 ότι
 [2should 3sow 1a man], this also he shall reap. For
 3588 4687 1519 3588 4561-1438 1537 3588 4561
 ο στείρων εις την σαρκα εαυτου εκ της σαρκός
 the one sowing to his own flesh, of the flesh
 2325 5356 3588-1161 4687 1519 3588 4151
 θερίσει φθοράν ο δε στείρων εις το πνεύμα
 shall harvest corruption; but the one sowing for the harvest,
 1537 3588 4151 2325 2222 166 3588 1161
 εκ του πνεύματος θερίσει ζωην αιώνιον 6:9 το δε
 of the spirit shall reap life eternal. And in
 2570 4160 3361 1573 2540 1063 2398
 καλόν ποιούντες μη εκκακώμεν καιρόν γαρ ιδίω
 [2good 1doing] we should not tire; [3time 4for 2in its own]
 2325 3361 1590 686 3767 5613 2540
 θερισόμεν μη εκλύόμενοι 6:10 άρα ον ως καιρόν
 we shall harvest, not fainting. So then as [2occasion
 2192 2038 3588 18 4314 3956 3122-1161
 έχομεν εργαζόμεθα το αγαθόν προς πάντας μάλιστα δε
 1we have], we should work good to all, and especially
 4314 3588 3609 3588 4102
 προς τους οικείους της πίστεως
 to the members of the family of the belief.

Boast Only in Christ

1492 4080 1473 1121
 6:11 ιδετε πηλικους υμιν γραμμασι
 Behold how great [3to you 1letters
 1125 3588 1699 5495 3745 2309
 έγγραφα τη εμη χειρι 6:12 όσοι θέλουσιν
 2I wrote] with my hand! As many as want
 2146 1722 4561 3778 315
 ευπροσωπήσαι εν σαρκί ουτοι αναγκάζουσιν
 to have the right appearance in the flesh, these compel
 1473 4059 3440 2443 3361 3588 4716
 υμάς περιτέμνεσθαι μονον ινα μη τω σταυρώ
 you to be circumcised; only that [2not 4for the 5cross
 3588 5547 1377 3761-1063
 του χριστού διώκονται 6:13 ουδέ γαρ
 of the 7Christ 1they should 3be persecuted]. For neither
 3588 4059 1473 3551 5442
 οι περιτεμνομένοι αυτοι νόμον φυλάσσουν
 the ones being circumcised themselves [2the law 1guard],
 235 2309 1473 4059 2443 1722 3588 5212
 αλλά θέλουσιν υμάς περιτέμνεσθαι ινα εν τη υμετέρα
 but they want you to be circumcised, that [2in 3your
 4561 2744 1473-1161 3361 1096
 σαρκί καυχώνται 6:14 εμοι δε μη γένωτο
 4flesh 1they should boast]. But for me may it not be
 2744 1508 1722 3588 4716 3588 2962-1473 *
 καυχάσθαι ει μη εν τω σταυρώ του κυριόν ημών Ιησού
 to boast except in the cross of our Lord Jesus

5547 1223 3739 1473 2889 4717 2504
 χριστού δι' ου εμοί κόσμος εσταύρωται καγώ
 Christ, through whom to me the world has been crucified, and I
 3588 2889 1722-1063 5547 * 3777 4061
 τω κόσμω 6:15 εν γαρ χριστώ Ιησού ουτε περιτομή
 to the world. For in Christ Jesus neither circumcision
 5100-2480 3777 203 235 2537 2937
 τι ισχυει ουτε ακροβυστία αλλά καινή κτίσις
 prevails in anything, nor uncircumcision, but a new creation.
 2532 3745 3588 2583-3778 4748 1515
 6:16 και όσοι τω κανόνι τούτω στοιχήσουσι ειρήνη
 And as many as [2to this rule 1shall conform], peace
 1909 1473 2532 1656 2532 1909 3588 * 3588 2316
 επ' αυτους και ελεος και επί τον Ισραήλ του θεου
 be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.
 3588 3062 2873 1473 3367 3930
 6:17 του λοιπού κόπους μοι μηδεις παρεχέτω
 For the rest, [4troubles 5for me 2no one 1let 3make];
 1473-1063 3588 4742 3588 2962 * 1722 3588 4983-1473
 εγω γαρ τα στίγματα του κυρίου Ιησού εν τω σώματι μου
 for I [2the 3marks 4of the 5Lord 6Jesus 7in 8my body
 941 3588 5484 3588 2962-1473 * 5547 3326
 βαστάζω 6:18 η χάρις του κυρίου ημών Ιησού χριστού μετά
 1bear]. The favor of our Lord Jesus Christ be with
 3588 4151-1473 80 281
 του πνεύματος υμών αδελφοί αμήν
 your spirit, brethren. Amen.

EPHESIANS

CHAPTER 1

Chosen Before the Foundation of the World

* 652 * 5547 1223 2307
 1:1 Παύλος απόστολος Ιησού χριστού διά θελήματος
 Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will
 2316 3588 39 3588 1510.6 1722 * 2532
 θεου τοις αγίοις τοις ούσιν εν Εφέσω και
 of God, to the holy ones, to the ones being in Ephesus and
 4103 1722 5547 * 5484 1473 2532 1515 575 2316
 πιστοίς εν χριστώ Ιησού 1:2 χάρις υμίν και ειρήνη από θεου
 believers in Christ Jesus. Favor to you and peace from God
 3962-1473 2532 2962 * 5547 2128 3588 2316
 πατρός ημών και κυρίου Ιησού χριστού 1:3 ευλογητός ο θεός
 our father, and the Lord Jesus Christ. Blessed be the God
 2532 3962 3588 2962-1473 * 5547 3588 2127
 και πατήρ του κυρίου ημών Ιησού χριστού ο ευλογησας
 and father of our Lord Jesus Christ, the one having blessed
 1473 1722 3956 2129 4152 1722 3588 2032
 ημάς εν πάση ευλογία πνευματική εν τοις επουρανίοις
 us with every [2blessing 1spiritual] in the heavens
 1722 5547 2531 1586 1473 1722 1473 4253
 εν χριστώ 1:4 καθώς εξελέατο ημάς εν αυτό προ
 in Christ; as he chose us in him before
 2602 2889 1510.1-1473 39 2532 299
 καταβολής κόσμου είναι ημάς αγίους και αμόμους
 the founding of the world, for us to be holy and unblemished
 2714 1473 1722 26 4309 1473
 κατενώπιον αυτού εν αγάπη 1:5 προορίσας ημάς
 before him in love. Having predefined us
 1519 5206 1223 * 5547 1519 1473 2596
 εις υιοθεσίαν διά Ιησού χριστού εις αυτόν κατά
 for adoption through Jesus Christ to himself, according to
 3588 2107 3588 2307-1473 1519 1868
 την ευδοκίαν του θελήματος αυτού 1:6 εις έπαινον
 the good-pleasure of his will, in high praise
 1391 3588 5484 1722 3739 5487
 δόξης της χάριτος αυτού εν η εχαρίτωσεν
 of the glory of his favor, in which he showed favor
 1473 1722 3588 25 1722 3739 2192 3588
 ημάς εν τω ηγαπημένω 1:7 εν ω έχομεν την
 on us by the one being loved; by whom we have the
 629 1223 3588 129-1473 3588 859 3588
 απολύτρωσις διά του αίματος αυτού την άφεσιν τω
 release by ransom through his blood, the release
 3900 2596 3588 4149 3588 5484-1473
 παραπτώματων κατά τον πλούτον της χάριτος αυτού
 of transgressions, according to the riches of his favor,

3739 4052 1519 1473 1722 3956 4678 2532
 1:8 ης επερίσσευσεν εις ημάς εν πάση σοφία και
 which he abounded in us in all wisdom and
 5428 1107 1473 3588 3466 3588
 φρονήσει 1:9 γνωρίσας ημίν το μυστήριον του
 intelligence, having made known to us the mystery
 2307-1473 2596 3588 2107-1473 3739
 θελήματος αυτού κατά την ευδοκίαν αυτού ην
 of his will, according to his good-pleasure, which
 4388 1722 1473 1519 3622 3588 4138
 προέθετο εν αυτό 1:10 εις οικονομίαν του πληρώματος
 he purposed in him, for administration of the fullness
 3588 2540 346 3588 3956 1722 3588
 των καιρών ανακεφαλαιώσασθαι τα πάντα εν τω
 of the times, recapitulating all things in the
 5547 3588 1722 3588 3772 2532 3588 1722 3588
 χριστώ τα εν τοις ουρανοίς και τα εν της
 Christ, the things in the heavens, and the things on the
 1093 1722 1473 1722 3739 2532 2820
 γης εν αυτό 1:11 εν ω και εκληρώθημεν
 earth, in himself. In whom also we were chosen by lot,†
 4309 2596 4286 3588 3588-3956
 προορισθέντες κατά πρόθεσιν του τα πάντα
 being predefined according to the intention of the one [2all things
 1754 2596 3588 1012 3588 2307-1473
 ενεργούντος κατά την βουλήν του θελήματος αυτού
 1operating] according to the counsel of his will,
 1519 3588 1510.1-1473 1519 1868 3588 1391-1473 3588
 1:12 εις το είναι ημάς εις έπαινον της δόξης αυτού τους
 for us to be in high praise of his glory, of the ones
 4276 1722 3588 5547
 προηλπικότες εν τω χριστώ
 hoping earlier in the Christ.

Sealed by The Spirit of the Promise

1722 3739 2532 1473 191 3588 3056 3588
 1:13 εν ω και υμεις ακούσαντες τον λόγον της
 In whom also you, having heard the word of the
 225 3588 2098 3588 4991-1473 1722 3739 2532
 αληθείας το ευαγγέλιον της σωτηρίας υμών εν ω και
 truth the good news of your deliverance – in whom also
 4100 4972 3588 4151 3588 1860
 πιστεύσαντες εσφραγίσθητε τω πνεύματι της επαγγελίας
 having trusted, you were sealed by the spirit of the promise
 3588 39 3739 1510.2.3 728 3588 2817-1473
 τω αγίω 1:14 ος εστιν αρραβών της κληρονομίας ημών
 in the holy; who is the deposit of our inheritance,
 1519 629 3588 4047 1519 1868 3588
 εις απολύτρωσιν της περιποιήσεως εις έπαινον της
 in a release by ransom of the procurement in high praise
 1391-1473 1223 3778 2504 191 3588
 δόξης αυτού 1:15 διά τούτο καγώ ακούσας την
 of his glory. Because of this, I also having heard the
 2596-1473 4102 1722 3588 2962 * 2532 3588 26 3588
 καθ' υμάς πίστιν εν τω κυρίω Ιησού και την αγάπην την
 [2among you 1belief] in the Lord Jesus, and the love, the one
 1519 3956 3588 39 3756-3973 2168
 εις πάντας τους αγίους 1:16 ου πάυομαι ευχαριστών
 towards all the holy ones, cease not giving thanks
 5228 1473 3417 1473 4160 1909 3588 4335-1473
 υπέρ υμών μνησάντων υμών ποιούντων επί των προσευχών μου
 for you, [2mention 3of you 1making] in my prayers,
 2443 3588 2316 3588 2962-1473 * 5547 3588
 1:17 ινα ο θεός του κυρίου ημών Ιησού χριστού ο
 that the God of our Lord Jesus Christ, the
 3962 3588 1391 1325 1473 4151 4678 2532
 πατήρ της δόξης δώη υμίν πνεύμα σοφίας και
 father of glory, should give [3to you 1spirit 2of wisdom] and
 602 1722 1922 1473 5461
 αποκαλύψωσιν εν επιγνώσει αυτού 1:18 πεφωτισμένους
 revelation in full knowledge of him, giving light
 3588 3788 3588 1271-1473 1519 3588 1492-1473
 τους οφθαλμούς της διανοίας υμών† εις το ειδέναι υμάς
 of the eyes of your thought, for you to know
 5100 1510.2.3 3588 1680 3588 2821-1473 2532 5100 3588
 τις εστιν η ελπίς της κλησεως αυτού και τις ο
 what is the hope of his calling, and what the

1:11 †or allotted.
 1:18 †CP καρδιας υμων – your heart.

4149 3588 1391 3588 2817-1473 1722 3588 39
 πλούτος της δόξης της κληρονομίας αυτού εν τοις αγίοις
 riches of the glory of his inheritance is in the holy ones,
 2532 5100 3588 5235 3174 3588 1411-1473
 1:19 και τι το υπερβάλλον μέγεθος της δυνάμεως αυτού
 and what the exceeding greatness of his power
 1519 1473 3588 4100 2596 3588 1753 3588
 εις ημάς τους πιστεύοντας κατά την ενέργειαν του
 in us the ones believing, according to the energy of the
 2904 3588 2479 3739 1754 1722 3588
 κράτους της ισχύος αυτού 1:20 ην ενήργησεν εν τω
 might of his strength, which he operated in the
 5547 1453 1473 1537 3588 3498 2532 2523
 χριστώ εγείρας αυτόν εκ των νεκρών και εκάθισεν
 Christ, having raised him from the dead, and seated him
 1722 1188-1473 1722 3588 2032 5231 3956
 εν δεξιά αυτού εν τοις επουρανίοις 1:21 υπεράνω πάσης
 at his right hand in the heavenlies, above every
 746 2532 1849 2532 1411 2532 2963 2532
 αρχής και εξουσίας και δυνάμεως και κυριότητος και
 sovereignty and authority, and power and lordship, and
 3956 3686 3687 3756 3440 1722 3588 165-3778
 παντός ονόματος ονομαζομένου ου μόνον εν τω αιώνη τούτω
 every name named, not only in this con.,
 235 2532 1722 3588 3195 2532 3956 5293
 αλλά και εν τω μέλλοντι 1:22 και πάντα υπέταξεν
 but also in the one about to be. And all things he submitted
 5259 3588 4228-1473 2532 1473-1325 2776 5228 3956
 υπό τούς πόδας αυτού και αυτόν έδωκε κεφαλήν υπέρ πάντα
 under his feet, and gave him to be head over all things
 3588 1577 3748 1510.2.3 3588 4983-1473 3588 4138
 τη εκκλησία 1:23 ητις εστί το σώμα αυτού το πλήρωμα
 to the assembly, which is his body, the fullness
 3588 3956 1722 3956 4137
 του πάντα εν πάσι πληρουμένου
 of the [2all things 3in 4all 1one fulfilling].

CHAPTER 2

Alive in Christ

2:1 και υμάς όντας νεκρούς τοις παραπτώμασι και
 And you being dead in transgressions and
 3588 266 1722 3739 4218 4043
 ταις αμαρτίαις 2:2 εν αις ποτέ περιεπατήσατε
 sins, in which at one time you walked
 2596 3588 165 3588 2889-3778 2596 3588
 κατά τον αιώνα του κόσμου τούτου κατά τον
 according to the eon of this world, according to the
 758 3588 1849 3588 109 3588 4151 3588
 αρχοντα της εξουσίας του αέρος του πνεύματος του
 ruler of the authority of the air, of the spirit of the one
 3568 1754 1722 3588 5207 3588 543 1722
 νυν ενεργούντος εν τοις υιοις της απειθείας 2:3 εν
 now operating in the sons of disobedience; among
 3739 2532 1473 3956 390 4218
 οις και ημείς πάντες ανεστράφημεν ποτε
 whom also we all behaved at some time or other,
 1722 3588 1939 3588 4561-1473 4160 3588-2307
 εν ταις επιθυμίαις της σαρκός ημών ποιούντες τα θελήματα
 in the desires of our flesh, doing the wants
 3588 4561 2532 3588 1271 2532 1510.7.4 5043
 της σαρκός και τον διανοϊν και ημεν τέκνα
 of the flesh and the thoughts; and we were children
 5449 3709 5613 2532 3588 3062 3588-1161 2316
 φύσει οργής ως και οι λοιποί 2:4 ο δε θεός
 by nature of wrath, as even the rest. But the God
 4145-1510.6 1722 1656 1223 3588 4183 26 1473
 πλούσιος ων εν ελεεί δια την πολλήν αγάπην αυτού
 being rich in mercy through the great love of his,
 3739 25 1473 2532 1510.6-1473 3498 3588
 ην ηγάπησεν ημάς 2:5 και όντας ημάς νεκρούς τοις
 which he loved us, and we being dead in the
 3900 4806.1 3588 5547 5484
 παραπτώμασι συνέζωοποίησε τω χριστώ χάριτι
 transgressions, are made alive together in the Christ (by favor
 1510.2.5 4982 2532 4891 2532
 εστε σεσωσμένοι 2:6 και συνήγειρε και
 you are being delivered), and raised up together, and
 4776 1722 3588 2032 1722 5547 * 2443
 συνεκάθισεν εν τοις επουρανίοις εν χριστώ Ιησού 2:7 ινα
 seated together in the heavenlies in Christ Jesus, that

1731 1722 3588 165 3588 1904
 ενδείξεται εν τοις αιώσι τοις επερχομένοις
 he should demonstrate in the eons, in the ones coming,
 3588 5235 4149 3588 5484-1473 1722 5544
 τον υπερβάλλοντα πλούτον της χάριτος αυτού εν χρηστότητι
 the exceeding riches of his favor, in graciousness
 1909 1473 1722 5547 * 3588 1063 5484 1510.2.5
 εφ' ημάς εν χριστώ Ιησού 2:8 τη γαρ χάριτι εστε
 upon us in Christ Jesus. For by favor you are
 4982 1223 3588 4102 2532 3778 3756 1537 1473
 σεσωσμένοι διά της πίστεως και τούτου ουκ εξ υμών
 being preserved through the belief; and this [3is not 4of 5you
 2316 3588 1435 3756 1537 2041 2443-3361 5100 2744
 θεού το δώρον 2:9 ουκ εξ έργων ινα μη τις καυχήσεται
 of God gift]; not of works, lest any should boast.

Created for Good Works

2:10 αυτού γαρ εσμεν ποιήμα κτισθέντες
 [4by him 1For 2we are 3a thing made], being created
 1722 5547 * 1909 2041 18 3739
 εν χριστώ Ιησού επί έργοις αγαθοίς ους
 in Christ Jesus for [2works 1good], the ones whom
 4282-3588-2316 2443 1722 1473 4043
 προητοίμασεν ο θεός ινα εν αυτοις περιπατήσωμεν
 God prepared beforehand, that in them we should walk.
 1352 3421 3754 1473 4218 3588
 2:11 διό μνημονεύετε ότι υμείς ποτέ τα
 Therefore remember that you at some time or other, the
 1484 1722 4561 3588 3004 203 5259
 έθνη εν σαρκί οι λεγόμενοι ακροβυστία υπό
 nations in the flesh, the ones being called the uncircumcision by
 3588 3004 4061 1722 4561 5499
 της γαλατικής περιτομής εν σαρκί χειροποιήτου
 the one being called the circumcision in the flesh made by hand,
 3754 1510.7.5 1722 3588 2540-1565 5565 5547
 2:12 ότι ητε εν τω καιρώ εκείνω χωρίς χριστού
 that you were in that time separate from Christ,
 526 3588 4174 3588 * 2532 3581
 απηλοτριωμένοι της πολιτείας του Ισραήλ και ξένοι
 being separate of the citizenship of Israel, and strangers
 3588 1242 3588 1860 1680 3361 2192 2532
 των διαθηκών της επαγγελίας ελπίδα μη έχοντες και
 of the covenants of the promise, [3hope 1not 2having], and
 112 1722 3588 2889 3568-1161 1722 5547 * 1473
 άθεοι εν τω κόσμω 2:13 νυν δε εν χριστώ Ιησού υμείς
 atheists† in the world! But now in Christ Jesus, you,
 3588 4218 1510.6 3112 1451 1096
 οι ποτέ όντες μακράν εγγύς εγενήθητε
 the ones at some time or other being far off, [2near 1became]
 1722 3588 129 3588 5547 1473-1063 1510.2.3 3588
 εν τω αίματι του χριστού 2:14 αυτός γαρ εστιν η
 by the blood of the Christ. For he is
 1515-1473 3588 4160 3588 297 1520 2532 3588
 ειρήνη ημών ο ποιήσας τα αμφοτέρα εν και το
 our peace, the one having made both one, and [2the
 3320 3588 5418 3089 3588 2189
 μεσότοιχον του φραγμού λύσας 2:15 την έχθραν
 3partition 4of the 5barrier 1having loosed]; the enmity
 1722 3588 4561-1473 3588 3551 3588 1785 1722
 εν τη σαρκί αυτού τον νόμον των εντολών εν
 [7by 8his flesh 1of the 2law 3of commandments 4in
 1378 2673 2443 3588 1417 2936 1722
 δόγμασι καταργήσας ινα τους δυο κτίσει εν
 5decrees 6he cleared away], that the two he should create in
 1438 1519 1520 2537 444 4160 1515 2532
 εαυτό εις ένα καινόν άνθρωπον ποιών ειρήνην 2:16 και
 himself into one new man, making peace; and
 604 3588 297 1722 1520 4983 3588 2316
 αποκαταλλάξη τους αμφοτέρους εν ενί σώματι τω θεώ
 should reconcile both in one body to God
 1223 3588 4716 615 3588 2189 1722 1473
 διά του σταυρού αποκτείνας την έχθραν εν αυτό
 through the cross, having killed the enmity by it.
 2532 2064 2097 1515 1473
 2:17 και ελθών ευηγγελίσατο ειρήνην υμίν
 And having come to announce good news of peace to you,
 3588 3112 2532 3588 1451 3754 1223
 τοις μακράν και τοις εγγύς 2:18 ότι δι
 to the ones far and to the ones near; that through

2:12 †i.e. ones without God.

1473 2192 3588 4318 3588 297 1722 1520
 αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ
 him we [2]have 3access 1[both] by one
 4151 4314 3588 3962 686 3767 3765 1510,2,5
 πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα 2:19 ἄρα οὐν οὐκέτι ἐστὲ
 spirit to the father. So then, no longer are you
 3581 2532 3941 235 4847 3588 39
 ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ συμπολίται τῶν ἁγίων
 strangers and sojourners, but fellow-citizens of the holy ones,
 2532 3609 3588 2316 2026
 καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ 2:20 ἐποικοδομηθέντες
 and members of the family of God; being built
 1909 3588 2310 3588 652 2532 4396 1510.6
 ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν ὄντος
 upon the foundation of the apostles and prophets, [4]being
 204 1473 * 5547 1722 3739 3956
 ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ 2:21 ἐν ᾧ πάσα
 5the one cornering 3[himself] 1[Jesus] 2[Christ], in whom every
 3619 4883 837 1519 3485 39
 οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὐξεῖ εἰς ναὸν ἁγίων
 construction fits together to grow into [2]temple 1[a holy]
 1722 2962 1722 3739 2532 1473 4925
 ἐν κυρίῳ 2:22 ἐν ᾧ καὶ υμεῖς συνοικοδομεῖσθε
 in the Lord; in whom also you are being built up together
 1519 2732 3588 2316 1722 4151
 εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι
 for a home of God in spirit.

CHAPTER 3

The Mystery of Christ Revealed

3778 5484 1473 * 3588 1198 3588 5547
 3:1 τοῦτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ χριστοῦ
 For this favor, I Paul, the prisoner of the Christ
 * 5228 1473 3588 1484 1489 191 3588
 Ἰησοῦ ὑπὲρ ὧν τῶν ἐθνῶν† 3:2 εἶπε ἠκούσατε τῆς
 Jesus, for of you of the nations, if indeed you heard the
 3622 3588 5484 3588 2316 3588 1325
 οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης
 administration of the favor of God having been given
 1473 1519 1473 3754 2596 602 1107
 μοι εἰς υμᾶς 3:3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισέ
 to me towards you, that by revelation he made known
 1473 3588 3466 2531 4270 1722-3641
 μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ
 to me the mystery (as I wrote beforehand a little,
 4314 3739 1410 314 3539 3588
 3:4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν
 to which you are able reading to comprehend
 4907-1473 1722 3588 3466 3588 5547 3739
 σύνεσιν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ χριστοῦ 3:5 ὃ
 my understanding in the mystery of the Christ), which
 1722 2087 1074 3756 1107 3588 5207 3588
 ἐν ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν
 unto other generations was not made known to the sons
 444 5613 3568 601 3588 39 652
 ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις
 of men, as now it was revealed to [2]holy 3[apostles]
 1473 2532 4396 1722 4151 1510.1 3588
 αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι† 3:6 εἶναι τὰ
 1his] and prophets in spirit; [3]to be 1[for the
 1484 4789 2532 4830
 ἔθνη συγκληρόνομα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετόχα,
 2[nations] joint-heirs, and joint-bodies, and joint-partners,
 3588 1860-1473 1722 3588 5547 1223 3588 2098
 τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου
 of his promise in the Christ through the good news,
 3739 1096 1249 2596 3588 1431 3588
 3:7 οὗ ἐγενόμην δίακονος κατὰ τὴν δωρεάν τῆς
 of which I became servant according to the gift of the
 5484 3588 2316 3588 1325 1473 2596 3588
 χάριτος τοῦ θεοῦ τὴν δοθείσαν μοι κατὰ τὴν
 favor of God, the one given to me according to the
 1753 3588 1411-1473 1473 3588 1647
 ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ 3:8 ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ
 energy of his power. To me the less than the least

3:1 †CP omits τῶν ἐθνῶν.
 3:5 †CP adds ἁγίω – holy.

3956 3588 39 1325 3588 5484-3778 1722 3588
 πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη ἐν τοῖς
 of all of the holy ones, was given this favor among the
 1484 2097 3588 421 4149
 ἔθνεσιν εὐαγγελισασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον
 nations to announce good news – the untraceable riches
 3588 5547 2532 5461 3956 5100 3588
 τοῦ χριστοῦ 3:9 καὶ φωτίσαι πάντας τις ἡ
 of the Christ, and to enlighten all as to what is the
 2842 3588 3466 3588 613
 κοινωνία† τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ
 fellowship of the mystery of the thing being concealed from
 3588 165 1722 3588 2316 3588 3588-3956 2936
 τῶν αἰῶνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τα πάντα κτίσαντι
 the eons by God, to the one [2]all things 1[having created]
 1223 * 5547 2443 1107 3588
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ 3:10 ἵνα γνωρισθῇ
 through Jesus Christ, that should be made known now
 3588 746 2532 3588 1849 1722 3588 2032
 ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
 to the sovereignties and to the authorities among the heavens
 1223 3588 1577 3588 4182 4678 3588 2316
 διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ
 through the assembly, the multifarious wisdom of God,
 2596 4286 3588 165 3739 4160
 3:11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰῶνων ἡ ἐποίησεν
 according to the intention of the eons, which he made
 1722 5547 * 3588 2962-1473 1722 3739 2192 3588
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν 3:12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν
 in Christ Jesus our Lord; in whom we have
 3954 2532 3588 4318 1722 4006 1223 3588
 πρῆξιαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς
 an open manner and access in reliance through the
 4102 1473 1352 154 3361 1573 1722 3588
 πίστεως αὐτοῦ 3:13 διὸ αὐτοῦμαι μὴ εἰκακίην ἐν ταῖς
 belief of his. Therefore I ask not to tire in
 2347-1473 5228 1473 3748 1510,2,3 1391-1473 3778
 θλίψεσιν μου ὑπὲρ ὑμῶν ἥτις ἐστὶ δόξα ὑμῶν 3:14 τοῦτου
 my afflictions for you, which is your glory. For this
 5484 2578 3588 1119-1473 4314 3588 3962 3588 2962-1473
 χάριν καμπῶν τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν
 favor I bend my knees to the father of our Lord
 * 5547 1537 3739 3956 3965 1722 3772
 Ἰησοῦ χριστοῦ 3:15 ἐξ οὗ πάσα πατρία ἐν οὐρανοῖς
 Jesus Christ, of whom every family in the heavens
 2532 1909 1093 3687 2443 1325 1473
 καὶ ἐπὶ γῆς οὐμαζεται 3:16 ἵνα δῶῃ ὑμῖν
 and upon earth is named, that he should give to you
 2596 3588 4149 3588 1391-1473 1411 2901
 κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆραι
 according to the riches of his glory, power to be fortified
 1223 3588 4151-1473 1519 3588 2080 444
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον
 through his spirit, in the inside man;
 2730 3588 5547 1223 3588 4102 1722
 3:17 κατοικήσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν
 [3]to dwell 1[for the] 2[Christ] through the belief in
 3588 2588-1473 1722 26 4492 2532 2311
 ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ θεμελιωμένοι
 your hearts, in love being rooted and founded;
 2443 1840 2638 4862 3956
 3:18 ἵνα ἐξιχύσητε καταλαβέσθαι συν πάσι
 that you should be competent to perceive with all
 3588 39 5100 3588 4114 2532 3372 2532 899
 τοῖς ἁγίοις τι τὸ πλάτος καὶ μήκος καὶ βάθος
 the holy ones, what is the width and length and depth
 2532 5311 1097-5037 3588 5235 3588
 καὶ ὕψος 3:19 γινώσκειτε τὴν υπερβάλλουσαν τῆς
 and height; and to know [5]which 6[exceeds] 1[the
 1108 26 3588 5547 2443 4137 1519
 γνώσεως ἀγάπην τοῦ χριστοῦ ἵνα πληρωθῆτε
 7[knowledge] 2[love] 3[of the] 4[Christ], that you should be filled in
 3956 3588 4138 3588 2316 3588-1161 1410
 παντὸς πληρώμα τοῦ θεοῦ 3:20 τῷ δεῖ δυνάμενω
 all the fullness of God. And to the one being able
 5228 3956 4160 5238.1 3739 154 2228
 ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι υπερεπερισσούων αὐτοῦμεθα ἡ
 above all to do superabundantly what we ask or
 3539 2596 3588 1411 3588 1754 1722
 νοοῦμεν κατὰ τὴν δυνάμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν
 comprehend, according to the power operating in

3:9 †CP οἰκονομία – administration.

1473 1473 3588 1391 1722 3588 1577 1722 5547
 ημίν 3:21 αυτό η δόξα εν τη εκκλησία εν χριστώ
 us, to him be the glory in the assembly in Christ
 * 1519 3956 3588 1074 3588 165 3588 165
 Ιησού εις πάσας τας γενεάς του αιώνος των αιώνων
 Jesus, to all the generations of the eon of the eons.
 281
 αμήν
 Amen.

CHAPTER 4

Walk Worthy of the Calling

3870 3767 1473 1473 3588 1198 1722
 4:1 παρακαλώ ούν υμάς εγώ ο δέσμιος εν
 I appeal then to you, I the prisoner in
 2962 516 4043 3588 2821 3739
 κυρίω αξίως περιπατήσαι της κλήσεως ης
 the Lord, [2]worthily 1to walk] of the calling of which
 2564 3326 3956 5012 2532
 εκλήθητε 4:2 μετά πάσης ταπεινοφροσύνης και
 you were called, with all humility and
 4236 3326 3115 430 240 1722
 πραότητος μετά μακροθυμίας ανεχόμενοι αλλήλων εν
 gentleness, with leniency, enduring one another in
 26 4704 5083 3588 1775 3588 4151
 αγάπη 4:3 σπουδάζοντες τηρειν την ενότητα του πνεύματος
 love; hurrying to keep the unity of the spirit
 1722 3588 4886 3588 1515 1520 4983 2532
 εν τω συνδέσμω της ειρήνης 4:4 εν σώμα και
 in the bonding together of peace. One body and
 1520 4151 2531 2532 2564 1722 1520 1680 3588
 εν πνεύμα καθώς και εκλήθητε εν μία ελπίδι της
 one spirit, as also you were called in one hope
 2821-1473 1520 2962 1520 4102 1520 908
 κλήσεως υμών† 4:5 εις κύριος μια πίστις εν βαπτισμα
 of your calling. One Lord, one belief, one immersion;
 1520 2316 2532 3962 3588 1909 3956 2532 1223
 4:6 εις θεός και πατήρ πάντων ο επί πάντων και διά
 one God and father of all, the one over all, and through
 3956 2532 1722 3956-1473
 πάντων και εν πάντων υμίν†
 all, and in you all.

Gifts to the Saints

1520 1161 1538 1473 1325 3588 5484
 4:7 ἐνὶ δεῖ ἐκάστω ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις
 [3]one 1And 2in each] of us was given the favor
 2596 3588 3358 3588 1431 3588 5547
 κατά το μέτρον της δωρεάς του χριστού
 according to the measure of the gift of the Christ.
 4:8 διό λέγει αναβάς εις ὕψος
 Therefore he says, Having ascended into the height
 162 161 2532 1325 1390 3588
 ηγαλώτευσεν αιχμαλωσίαν και ἔδωκε δώματα τοῖς
 he captured the captivity, and he gave gifts
 444 3588-1161 305 5100 1510.2.3
 ἀνθρώποις 4:9 το δε ανέβη τι ἐστιν
 to men. And the one that ascended, what is it
 1508 3754 2532 2597 4412 1519 3588 2737
 ει μη οτι και κατέβη πρώτον εις το κατώτερα
 unless that also he came down first unto the lower
 3313 3588 1093 3588 2597 1473
 μέρη της γης 4:10 ο καταβάς αὐτός
 parts of the earth? The one having come down, he
 1510.2.3 2532 3588 305 5231 3956 3588
 ἐστι και ο αναβάς υπεράνω πάντων των
 is also the one having ascended up above all the
 3772 2443 4137 3588-3956 2532 1473
 ουρανών ινα πληρώση τα πάντα 4:11 και αὐτός
 heavens, that he should fulfill all things. And he
 1325 3588-3303 652 3588 1161 4396
 ἔδωκε τοὺς μεν ἀποστόλους τοὺς δε
 gave some indeed for apostles, and some prophets,

4:4 †CP ἡμων – our.

4:6 †CP ἡμιν – us.

3588 1161 2099 3588 1161 4166 2532
 τοὺς δε εὐαγγελιστὰς τοὺς δε ποιμένας και
 and some evangelists; but some shepherds and
 1320 4314 3588 2677 3588 39
 διδασκάλους 4:12 πρὸς τον καταρτισμόν των ἁγίων
 teachers, for the readying of the holy ones
 1519 2041 1248 1519 3619 3588 4983 3588
 εις ἔργον διακονίας εις οικοδομήν του σώματος του
 for a work of service, for edification of the body of the
 5547 3360 2658 3588 3956 1519 3588
 χριστού 4:13 μέχρι κατατήσωμεν οι πάντες εις την
 Christ; until we should [2]arrive 1all] in the
 1775 3588 4102 2532 3588 1922 3588 5207 3588
 ενότητα της πίστεως και της επιγνώσεως του υιου του
 unity of the belief, and of the full knowledge of the son
 2316 1519 435 5046 1519 3358 2244 3588
 θεού εις ἀνδρα τέλειον εις μέτρον ηλικίας του
 of God, in [2]man 1a perfect], in the measure of the stature of the
 4138 3588 5547 2443 3371 1510.3
 πληρώματος του χριστού 4:14 ινα μηκέτι ὦμεν
 fullness of the Christ; that no longer should we be
 3516 2831 2532 4064 3956 417
 ῥηπιοι κλυδωνιζόμενοι και περιφερόμενοι παντί ἀνέμω
 infants, being swelled and carried round about by every wind
 3588 1319 1722 3588 2940 3588 444 1722 3834
 της διδασκαλίας εν τη κυβεία των ανθρώπων εν πανουργία
 of the instruction, in the cunning of men, in cleverness
 4314 3588 3180 3588 4106 226-1161 1722
 προς την μεθοδειαν της πλάνης 4:15 αληθεύοντες δε εν
 to the craft of the delusion. But being truthful in
 26 837 1519 1473 3588-3956 3739 1510.2.3
 αγάπη αυξησωμεν εις αυτον τα πάντα ος εστιν
 love, we should grow in him in all things, which is
 3588 2776 3588 5547 1537 3739 3956 3588 4983
 η κεφαλή ο χριστός 4:16 εξ ου παν το σώμα
 the head – the Christ; from whom all the body
 4883 2532 4822 1223 3956 860
 συναρμολογούμενοι και συμβιβαζόμενοι διά πάσης αφής
 being fitted together, and being instructed by every ligament
 3588 2024 2596 1753 1722 3358 1520
 της επιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν εν μέτρον εἰς
 of supply, according to energy in measure [2]one
 1538 3313 3588 838 3588 4983 4160
 ἐκάστου μέρους την αυξησιν του σώματος ποιείται
 1of each] part, the growth of the body to produce for itself
 1519 3619 1438 1722 26
 εις οικοδομήν εαυτου εν αγάπη
 to the construction of itself in love.

Be Renewed in the Spirit of Your Mind

3778 3767 3004 2532 3143 1722 2962
 4:17 τούτο ούν λέγω και μαρτύρομαι εν κυρίω
 This then I say and testify in the Lord,
 3371-1473 4043 2531 2532 3588 3062
 μηκέτι υμάς περιπατείν καθώς και τα λοιπά
 for you to no longer walk as also the rest
 1484 4043 1722 3153 3588 3563-1473
 ἔθνη περιπατείν εν ματαιότητι του νοός αυτών
 of the nations walk, in the folly of their mind,
 4:18 εσκοτισμένοι τη διανοία ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι
 being darkened in the mind, being separated from
 3588 2222 3588 2316 1223 3588 52 3588 1510.6
 της ζωής του θεού διά την ἀγνωσιαν την ὄσαν
 the life of God, through the ignorance being
 1722 1473 1223 3588 4457 3588 2588-1473
 εν αυτοίς διά την πώρωσιν της καρδιάς αυτών
 in them, through the callousness of their heart;
 3748 524 1438-3860 3588 766
 4:19 οἷτινες ἀπηληγκότες εαυτούς παρέδωκαν τη ασελγεία
 ones who being numbed, delivered themselves up to lewdness,
 1519 2039 167-3956 1722 4124
 εις εργασιαν ακαθαρσίας πάσης εν πλεονεξία
 for a work of all uncleanness in a desire for wealth.
 1473-1161 3756 3779 3129 3588 5547 1489
 4:20 υμεις δε ουχ οὕτως ἐμάθετε τον χριστόν 4:21 εἶγε
 But you [2]not 3thus 1learned] the Christ, if indeed
 1473-191 2532 1722 1473 1321 2531
 αυτον ηκούσατε και εν αυτώ ἐδιδάχθητε καθώς
 you heard him, and [2]in 3him 1were taught], as
 1510.2.3-225 1722 3588 * 659-1473
 εστιν αλήθεια εν τω Ιησού 4:22 αποθέσθαι υμάς
 truth is in Jesus; for you to put aside

2596 3588 4387 391 3588 3820 444
κατά την προτέραν αναστροφήν τον παλαιόν άνθρωπον
according to the former behavior, the old man,
3588 5351 2596 3588 1939 3588 539
τον φθειρόμενον κατά τας επιθυμίας της απάτης
the one being corrupt according to the desires of the deception;
365-1161 3588 4151 3588 3563-1473 2532
4:23 αναγεύσθαι δε τω πνεύματι του νοός υμών 4:24 και
and to be renewed in the spirit of your mind; and
1746 3588 2537 444 3588 2596 2316
ενδύσασθαι τον καινόν άνθρωπον τον κατά θεόν
to put on the new man, the one according to God
2936 1722 1343 2532 3742 3588 225
κτισθέντα εν δικαιοσύνη και οσιότητι της αληθείας
being created in righteousness and sacredness of the truth.
4:25 διώ αποθέμενοι το ψεύδος λαλείτε αλήθειαν
Therefore having put aside the lie, let [²speak ³truth
1538 3326 3588 4139-1473 3754 1510.2.4 240
έκαστος μετά του πλησίον αυτού ότι εσμέν αλλήλων
¹each] with his neighbor! for we are [²of one another
3196 3710 2532 3361 264 3588 2246
μέλη. 4:26 οργίζεσθε και μη αμαρτάνετε ο ήλιος
¹members]. Be angry and do not sin! [³the ⁴sun
3361 1931 1909 3588 3950-1473 3366
μη επιδύετο επί τω παροργισμώ υμών 4:27 μηδέ
¹Do not ²let] set upon the provocation to your anger! nor
1325 5117 3588 1228 3588 2813 3371
δίδοτε τόπον τω διαβόλω 4:28 ο κλέπτων μηκέτι
give place to the devil! The one stealing no longer
2813 3123-1161 2872 2038 3588 18
κλεπέτω μάλλον δε κοπιάτω εργαζόμενος το αγαθόν
let him steal! but rather let him tire working what is good
3588 5495 2443 2192 3330 3588
ταις† χερσίν ινα έχη μεταδιδόναι τω
with the hands! that he should have something to share with the one
5532 2192 3956 3056 4550 1537 3588
χρείαν έχοντι 4:29 πας λόγος σαπρός εκ του
[²need ¹having]. Every [²word ¹rotten] from out of
4750-1473 3361 1607 235 1536 18
στόματος υμών μη εκπορευέσθω αλλ' ει τις αγαθός
your mouth, let it not go forth! but if any good word
4314 3619 3588 5532 2443 1325
προς οικοδομήν της χρείας ινα δω
for edification for the need, let it go forth so that it should give
5484 3588 191 2532 3361 3076 3588 4151
χαρίν τους ακούουσι 4:30 και μη λυπείτε το πνεύμα
favor to the ones hearing. And do not fret the [²spirit
3588 39 3588 2316 1722 3739 4972 1519 2250
το άγιον του θεού εν ω εσφραγίσθητε εις ημέραν
¹holy] of God, in which you were sealed for the day
629 3956 4088 2532 2372 2532 3709
απολυτρώσεως 4:31 πάσα πικρία και θυμός και οργή
of release by ransom! All bitterness, and rage, and anger,
2532 2906 2532 988 142 575 1473 4862 3956
και κραυγή και βλασφημία αρθήτω αφ' υμών συν πάση
and roaring, and blasphemy take away from you with all
2549 1096-1161 1519 240 5543 2155
κακία 4:32 γίνεσθε δε εις αλλήλους χρηστοί εύσπλαγχνοι
evil! And be to one another gracious, compassionate,
5483 1438 2531 2532 3588 2316 5483 1473
χαριζόμενοι εαυτοίς καθώς και ο θεός εχαρίσατο ημίν
granting to each other, as also God granted to us
1722 5547
εν χριστώ††
in Christ!

CHAPTER 5

Become Mimics of God

1096 3767 3402 3588 2316 5613 5043
5:1 γίνεσθε ούν μιμηταί του θεού ως τέκνα
Become then mimics of God, as [²children
27 2532 4043 1722 26 2531 2532 3588
αγαπητά 5:2 και περιπατείτε εν αγάπη καθώς και ο
¹beloved]! And walk in love! as also the

4:28 †CP ιδίας – ones own.

4:32 †—††CP χριστος εχαρισατο ημιν – Christ granted to us.

5547 25 1473 2532 3860 1438 5228 1473
χριστός γένησεν ημάς και παρέδωκεν εαυτόν υπέρ ημών
Christ loved us, and delivered himself up for us
4376 2532 2378 3588 2316 1519 3744 2175
προσφοράν και θυσίαν τω θεώ εις οσμίν ευοδίας
an offering and sacrifice to God for a scent of pleasant aroma.
4202-1161 2532 3956 167 2228 4124
5:3 πορνεία δε και πάσα ακαθαρσία η πλεονεξία
And harlotry and all uncleanness or desire for wealth
3366 3687 1722 1473 2531 4241 39
μηδέ ονομαζέσθω εν υμίν καθώς πρέπει αγίους
let not be named among you! as it is becoming to holy ones;
2532 151 2532 3473 2228 2160
5:4 και αισχρότης και μωρολογία η ευτραπεία
and indecency and moronish talking, or obscene jokes
3588 3756 433 235 3123 2169 3778-1063
τα ουκ ανήκοντα αλλά μάλλον ευχαριστία 5:5 τούτο γαρ
not relating – but rather thankfulness. For this
1510.2.5 1097 3754 3956 4205 2228 169
εστε γινώσκοντες ότι πας πόρνος η ακάθαρτος
you are knowing, that every fornicator, or ¹unclean,
2228 4123 3739 1510.2.3 1496 3756
η πλεονέκτης ος εστιν ειδωλολάτρης ουκ
or a hoarder of wealth, who is an idolater, does not
2192 2817 1722 3588 932 3588 5547 2532
εχει κληρονομίαν εν τη βασιλεία του χριστού και
have an inheritance in the kingdom of the Christ and
2316 3367 1473 538 2756
θεού 5:6 μηδείς υμάς απατάτω κενούς
of God. [²not one ³of you ¹Let] be deceived with empty
3056 1223 3778 1063 2064 3588 3709
λόγους δια ταυτα γαρ έρχεται η οργή
words! [²on account of ³these things ¹for] comes the wrath
3588 2316 1909 3588 5207 3588 543 3361
του θεού επί τους υιούς της απειθείας 5:7 μη
of God upon the sons of disobedience. Do not
3767 1096 4830 1473 1510.7.5-1063
ούν γίνεσθε συμμέτοχοι αυτών 5:8 ητε γαρ
then become joint-partners with them! For you were
4218 4655 3568-1161 5457 1722 2962 5613
ποτε σκοτός νυν δε φως εν κυρίω ως
at some time or other darkness, but now light in the Lord – [²as
5043 5457 4043 3588-1063 2590 3588
τέκνα φωτός περιπατείτε 5:9 ο γαρ καρπός του
³children ⁴of light ¹walk!] (For the fruit of the
4151 1722 3956 19 2532 1343 2532
πνεύματος εν πάση αγαθωσύνη και δικαιοσύνη και
spirit is in all goodness and righteousness and
225 1381 5100 1510.2.3 2101 3588
αληθεία 5:10 δοκιμάζοντες τι εστιν εύρεστον τω
truth), distinguishing what is well-pleasing to the
2962 2532 3361 4790 3588 2041
κυρίω 5:11 και μη συγκοινωνείτε τοις έργοις
Lord. And do not partake together with the [²works
3588 175 3588 4655 3123-1161 2532 1651
τοις ακάρπτοις του σκοτούς μάλλον δε και ελέγχετε
¹unfruitful] of darkness, but rather also reprove!
3588-1063 2931 1096 5259 1473 149-1510.2.3
5:12 τα γαρ κρυφή γινόμενα υπ' αυτών αισχρόν εστι
For the things secretly taking place by them, it is shameful
2532 3004 3588-1161 3956 1651 5259 3588 5457
και λέγειν 5:13 τα δε πάντα ελεγχόμενα υπό του φωτός
even to speak. But all being reproved, [²by ³the ⁴light
5319 3956 1063 3588 5319
φανερούται παν γαρ το φανερούμενον
¹are made manifest]; [⁴all things ¹for ²the thing ³manifesting]
5457-1510.2.3 1352 3004 1453 3588 2518 2532
φως εστι 5:14 διό λέγει έγειρε ο καθεύδων και
is light. Therefore he says, Arise, O sleeping one, and
450 1537 3588 3498 2532 2017 1473 3588 5547
ανάστα εκ των νεκρών και επιφανύσει σοι ο χριστός
rise up from the dead! and [³shall shine upon ⁴you ¹the ²Christ].
991 3767 4459 199 4043 3361 5613 781
5:15 βλέπετε ούν πως ακριβώς περιπατείτε μη ως άσοφοι
Take heed then how exactly you walk! not as unwise,
235 5613 4680 1805 3588 2540 3754 3588 2250
αλλ' ως σοφοί 5:16 εξαγοραζόμενοι τον καιρόν ότι αι ημέραι
but as wise, buying back the time, for the days
4190-1510.2.6 1223 3778 3361 1096 878
πονηραί εισι 5:17 διά τούτο μη γίνεσθε άφρονες
are wicked. On account of this do not become fools,

235 4920 5100 3588 2307 3588 2962 2532
 αλλά συνιέντες τι το θέλημα του κυρίου 5:18 και
 but be perceiving what the will of the Lord is! And
 3361 3182 3631 1722 3739 1510.2.3 810 235
 μη μεθύσκεσθε οἴνω εν ω εστιν ασωτία αλλά
 be not intoxicated with wine in which is carnality! but
 4137 1722 4151 2980 1438 5568
 πληρούσθε εν πνεύματι 5:19 λαλούντες εαυτοῖς ψαλμοῖς
 be filled in spirit! speaking to yourselves in psalms
 2532 5215 2532 5603 4152 103 2532 5567 1722
 και ὕμνος και ᾠδᾶς πνευματικαῖς ἀδόντες και ψάλλοντες εν
 and hymns and [2]odes [spiritual]; singing and strumming in
 3588 2588-1473 3588 2962 2168 3842
 τη καρδιά υμῶν τῷ κυρίῳ 5:20 ευχαριστοῦντες πάντοτε
 your heart to the Lord; giving thanks at all times
 5228 3956 1722 3686 3588 2962-1473 * 5547
 υπέρ πάντων εν ὀνόματι του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ
 for all things in the name of our Lord Jesus Christ,
 3588 2316 2532 3962
 τῷ θεῷ και πατρί
 to the God and father;

Concerning Submission

5:21 5293 240 1722 5401 2316
 υποτασσόμενοι ἀλλήλοις εν φόβῳ θεοῦ†
 being submitted to one another in a fear of God.
 3588 1135 3588 2398 435 5293
 5:22 αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν υποτάσσεσθε
 [2]the [3]wives [5]to their [6]own [7]husbands [1]Let [4]submit],
 5613 3588 2962 3754 3588 435 1510.2.3 2776 3588
 ὡς τῷ κυρίῳ 5:23 ὅτι ο ἄνθρωπος ἐστὶ κεφαλὴ τῆς
 as to the Lord! For the husband is head of the
 1135 5613 2532 3588 5547 2776 3588 1577 2532
 γυναῖκος ὡς και ο χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας και
 wife, as also the Christ is head of the assembly, and
 1473 1510.2.3 4990 3588 4983 235 5618 3588
 αὐτὸς ἐστὶ σωτὴρ του σώματος 5:24 ἀλλ' ὡσπερ η
 he is deliverer of the body. But as the
 1577 5293 3588 5547 3779 2532 3588 1135
 ἐκκλησία υποτάσσεται τῷ χριστῷ οὕτω και αἱ γυναῖκες
 assembly submits to the Christ, so also the wives
 3588 2398 435 1722 3956 3588 435
 τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν εν παντί 5:25 οἱ ἄνδρες
 to their own husbands in all things. [2]the [3]husbands
 25 3588 1135-1438 2531 2532 3588 5547 25
 ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας εαυτῶν καθὼς και ο χριστὸς ἠγάπησε
 [1]Let love their own wives, as also the Christ loved
 3588 1577 2532 1438-3860 5228 1473 2443
 τὴν ἐκκλησίαν και εαυτὸν παρέδωκεν υπέρ αὐτῆς 5:26 ἵνα
 the assembly, and delivered himself up for it; that
 1473-37 2511 3588 3067 3588 5204
 αὐτὴν ἀγιασθῆναι καθαρίσας τῷ λουτρῷ του ὕδατος
 he should sanctify it, having cleansed it by the bath
 1722 4487 2443 3936 1473 1438
 εν ῥήματι 5:27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν εαυτῷ
 by the word; that he should present it to himself
 1741 3588 1577 3361 2192 4695 2228 4512 2228
 ἐνδοξόν τὴν ἐκκλησίαν μη ἔχουσαν σπίλον η ρυτίδα η
 [2]honorable [1]the [3]assembly], not having stain, or wrinkle, or
 5100 3588 5108 235 2443 1510.3 39 2532 299
 τι των ποιούτων ἀλλ' ἵνα η ἀγία και ἀμωμος
 any such things; but that it should be holy and unblemished.
 3779 3784 3588 435 25 3588-1473
 5:28 οὕτως οφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς εαυτῶν
 So ought the husbands to love their own
 1135 5613 3588-1438 4983 3588 25 3588-1473
 γυναῖκας ὡς τὰ εαυτῶν σώματα ο ἀγαπῶν τὴν εαυτοῦ
 wives as their own bodies. The one loving his own
 1135 1438-25 3762-1063 4218
 γυναῖκα εαυτὸν ἀγαπᾷ 5:29 οὐδεὶς γὰρ ποτε
 wife, loves himself. For no one at some time or other
 3588 1438 4561 3404 235 1625 2532 2282
 τὴν εαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ' ἐκτρέφει και θάλπει
 [2]his own [3]flesh [1]detests], but nourishes and comforts
 1473 2531 2532 3588 2962 3588 1577 3754
 αὐτὴν καθὼς και ο κύριος τὴν ἐκκλησίαν 5:30 ὅτι
 it, as also the Lord for the assembly. For
 3196-1510.2.4 3588 4983-1473 1537 3588 4561 2532
 μέλη εσμέν του σώματος αὐτοῦ εκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ και
 we are members of his body, of his flesh, and

5:22 †CP χριστον – Christ.

1537 3588 3747-1473 473 3778 2641 444
 εκ των οστέων αὐτοῦ 5:31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος
 of his bones. For of this [2]leaves behind [a man]
 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532 4347 4314
 τον πατέρα αὐτοῦ και τὴν μητέρα και προσκολληθήσεται πρὸς
 his father and mother, and cleaves to
 3588 1135-1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520
 τὴν γυναῖκα αὐτοῦ και ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν
 his wife, and [3]will be [1]the [2]two] for [2]flesh [1]one].
 3588 3466-3778 3173-1510.2.3 1473-1161 3004 1519 5547
 5:32 τὸ μυστήριον τούτου μέγα ἐστὶν ἐγὼ δε λέγω εἰς χριστὸν
 This mystery is great; and I speak as to Christ,
 2532 1519 3588 1577 4133 2532 1473 3588-2596-1520
 και εἰς τὴν ἐκκλησίαν 5:33 πλὴν και υμεῖς οἱ καθ' ἕνα
 and as to the assembly. Only also you, everyone,
 1538 3588 1438 1135 3779 25 5613 1438
 ἕκαστος τὴν εαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς εαυτὸν
 [3]each [3]his own [6]wife [1]so [2]let [4]love] as himself,
 3588-1161 1135 2443 5399 3588 435
 η δε γυνὴ ἵνα φοβῆται τον ἄνδρα
 and the wife, that she should fear the husband!

CHAPTER 6

Concerning Family Relationships

3588 5043 5219 3588 1118-1473 1722
 6:1 τὰ τέκνα υπακούετε τοῖς γονεῦσιν υμῶν εν
 The Children – obey your parents in
 2962 3778-1063 1510.2.3 1342 5091 3588 3962-1473
 κυρίῳ τούτῳ γὰρ ἐστὶ δίκαιον 6:2 τίμα τον πατέρα σου
 the Lord, for this is just! Esteem your father
 2532 3588 3384 3748 1510.2.3 4413 1785 1722 1860
 και τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶ πρώτη ἐντολὴ εν ἐπαγγελίᾳ
 and mother, which is the first commandment in promise,
 2443 2095 1473 1096 2532 1510.8.2 3118
 6:3 ἵνα εν σοι γένηται και ἐσθὴ μακροχρόνιος
 that [2]good [3]to you [1]it should be], and you will be a long time
 1909 3588 1093 2532 3588 3962 3361 3949
 ἐπὶ τῆς γῆς 6:4 και οἱ πατέρες μη παροργίζετε
 upon the earth. And the fathers – do not provoke to anger
 3588 5043-1473 235 1625 1473 1722 3809 2532
 τὰ τέκνα υμῶν ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ εν παιδείᾳ και
 your children, but nourish them in instruction and
 3559 2962 3588 1401 5219 3588
 νοουθεσία κυρίου 6:5 οἱ δοῦλοι υπακούετε τοῖς
 admonition of the Lord! The bondmen – obey the
 2962 2596 4561 3326 5401 2532 5156 1722
 κύριος κατὰ σάρκα μετὰ φόβου και τρόμου εν
 masters according to flesh, with fear and trembling, in
 572 3588 2588-1473 5613 3588 5547 3361
 ἀπλότῃ τῆς καρδίας υμῶν ὡς τῷ χριστῷ 6:6 μὴ
 simplicity of your heart, as to the Christ; not
 2596 3787 5613 441
 κατ' ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἄνθρωποι ἀρεσκῶν
 according to eyeservice, as ones who try to please men,
 235 5613 1401 3588 5547 4160 3588 2307 3588
 ἀλλ' ὡς δοῦλοι του χριστοῦ ποιοῦντες το θέλημα του
 but as bondmen of the Christ, doing the will
 2316 1537 5590 3326 2133 1398 5613 3588
 θεοῦ εκ ψυχῆς 6:7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ
 of God from the soul, with good-will serving as to the
 2962 2532 3756 444 1492 3754 3739 1437 5100
 κυρίῳ και οὐκ ἀνθρώποις 6:8 εἰδότες ὅτι ο εἶν τι
 Lord, and not to men; knowing that what ever any
 1538 4160 18 3778 2865 3844 3588 2962
 ἕκαστος ποιῆσῃ ἀγαθόν τούτο κομείται παρὰ του κυρίου
 [2]each [3]should do [1]good], this he shall carry from the Lord,
 1535 1401 1535 1658 2532 3588 2962
 εἴτε δούλος εἴτε ἐλεύθερος 6:9 και οἱ κύριοι
 whether bondman or whether free. And the masters –
 3588 1473 4160 4314 1473 447 3588 547
 τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτοὺς ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν
 [2]the [3]same things [1]do] to them! sparing intimidation,
 1492 3754 2532 1473-1473 3588 2962 1510.2.3 1722 3772 2532
 εἰδότες ὅτι και υμῶν αὐτῶν ο κύριος ἐστὶν εν οὐρανοῖς και
 knowing that also your own master is in heavens, and
 4382 3756 1510.2.3 3844 1473
 προσωποληψία οὐκ ἐστὶ παρ' αὐτῷ
 [3]discrimination [2]no [1]there is] with him.

The Full Armor of God

3588 3062 80-1473 1743 1722
6:10 το λοιπόν αδελφοί μου ενδυναμούσθε εν
For the rest, my brethren, be empowered in
2962 2532 1722 3588 2904 3588 2479-1473 1746
κυρίω και εν τω κράτει της ισχύος αυτού 6:11 ενδύσασθε
the Lord, and in the might of his strength! Put on
3588 3833 3588 2316 4314 3588 1410-1473 2476
την πανοπλίαν του θεού προς τα δύνασθαι υμάς στήναι
the full armor of God! for you to be able to stand
4314 3588 3180 3588 1228 3754 3756-1510.2.3
προς τας μεθοδείας του διαβόλου 6:12 ότι ουκ εστιν
against the craft of the devil. For [is not
1473 3588 3823 4314 129 2532 4561 235 4314 3588
ημίν η πάλη προς αίμα και σάρκα αλλά προς τας
to us [the wrestling] against blood and flesh, but against the
746 4314 3588 1849 4314 3588 2888
αρχάς προς τας εξουσίας προς τους κοσμοκράτορας
sovereignties, against the authorities, against the world rulers
3588 4655 3588 165-3778 4314 3588 4152 3588
του σκότους του αιώνος τούτου προς τα πνευματικά της
of the darkness of this eon, against the spirituals of the
4189 1722 3588 2032 1223 3778
πονηρίας εν τοις επουρανίοις 6:13 διά τούτο
wickedness in the heavens. On account of this
353 3588 3833 3588 2316 2443 1410
αναλάβετε την πανοπλίαν του θεού ίνα δυναθήτε
take up the full armor of God! that you should be able
436 1722 3588 2250 3588 4190 2532 537
αντιστήναι εν τη ημέρα τη πονηρά και άπαντα
to oppose in the [day wicked], and all things
2716 2476 2476 3767 4024
κατεργασάμενοι στήναι 6:14 στήτε ουν περιζωσάμενοι
being worked out, to stand. Stand then! girding
3588 3751-1473 1722 225 2532 1746 3588 2382
την οσφύν υμών εν αληθεία και ενδύσάμενοι τον θώρακα
your loin in truth, and putting on the chest plate
3588 1343 2532 5265 3588 4228
της δικαιοσύνης 6:15 και υποδησάμενοι τους πόδας
of righteousness, and having sandals tied on the feet
1722 2091 3588 2098 3588 1515 1909
εν ετοιμασία του ευαγγελίου της ειρήνης 6:16 επί
in preparation of the good news of peace. With
3956 353 3588 2375 3588 4102 1722 3739
πάσιν αναλαβόντες τον θυρεόν της πίστεως εν ω
all having taken up the shield of the belief, in which
1410 3956 3588 956 3588 4190
δυνήσεσθε πάντα τα βέλη του πονηρού
you shall be able [all the arrows of the wicked one
3588 4448 4570 2532 3588
τα πεπρωμένα σβέσαι 6:17 και την
being setting on fire to extinguish; and [the
4030 3588 4992 1209 2532 3588 3162
περικεφαλαίαν του σωτηρίου δεξασθε και την μάχαιραν
helmet of deliverance receive], and the sword
3588 4151 3739 1510.2.3 4487 2316
του πνεύματος ο εστι ρήμα θεού
of the spirit! which is [word God's].

Prayer and Supplication

6:18 διά πάσης προσευχής και δεήσεως
Through all prayer and supplication
4336 1722 3956 2540 1722 4151 2532 1519
προσευχόμενοι εν παντί καιρώ εν πνεύματι και εις
praying at every time in spirit, and in
1473-3778 69 1722 3956 4343 2532
αυτό τούτο αγρυπνούντες εν πάση προσκαρτερήσει και
this same thing being sleepless with all attention, and
1162 4012 3956 3588 39 2532 5228 1473 2443
δεήσει περι πάντων των αγίων 6:19 και υπέρ εμού ίνα
supplication for all the holy ones; and for me, that
1473 1325 3056 1722 457 3588 4750-1473 1722
μοι δοθῆ λόγος εν ανοίξει του στόματός μου εν
to me should be given a word in opening my mouth in
3954 1107 3588 3466 3588 2098
παρησία γνωρίσαι το μυστήριον του ευαγγελίου
an open manner to make known the mystery of the good news,
5228 3739 4243 1722 254 2443 1722 1473
6:20 υπέρ ου πρεσβεύω εν αλύσει ίνα εν αυτό
for which I am an ambassador in a chain, that in it

3955 5613 1163 1473 2980 2443-1161
παρησιάζομαι ως δεί με λαλήσαι 6:21 ίνα δε
I should speak openly as necessary for me to speak. But that
1492 2532 1473 3588 2596 1473 5100
ειδήτε και υμείς τα κατ'
[should know also you] the things concerning me, what
4238 3956 1473 1107
πράσσω πάντα υμίν γνωρίσει
I am doing - all things [to you will be made known] by Tychicus
3588 27 80 2532 4103 1249 1473-3778 2962
ο αγαπητός αδελφός και πιστός διάκονος εν κυρίω
the beloved brother and trustworthy servant in the Lord,
3739 3992 4314 1473 1519 1473-3778 2443
6:22 ον έπεμψα προς υμάς εις αυτό τούτο
whom I sent forth to you for this very same thing, that
1097 3588 4012 1473 2532 3870
γνώτε τα περί ημών και παρακαλέση
you should know the things concerning us, and he should comfort
3588 2588-1473 1515 3588 80 2532 26 3326
τας καρδιάς υμών 6:23 ειρήνη τοις αδελφοίς και αγαπή μετά
your hearts. Peace to the brethren, and love with
4102 575 2316 3962 2532 2962 5547
πίστεως από θεού πατρός και κυρίου Ιησού χριστού 6:24 η
belief from God the father and the Lord Jesus Christ.
5484 3326 3956 3588 25 3588 2962-1473
χαρίς μετά πάντων των αγαπώντων τον κύριον ημών
Favor be with all the ones loving our Lord
* 5547 1722 861 281
Ιησούν χριστόν εν αφθαρσία αμήν
Jesus Christ in incorruptibility. Amen.

PHILIPPIANS

CHAPTER 1

Paul's Greeting

1:1 Παύλος και Τιμόθεος δούλοι Ιησού χριστού
Paul and Timothy, bondmen of Jesus Christ,
3956 3588 39 1722 5547 3588 1510.6 1722
πάσι τοις αγίοις εν χριστώ Ιησού τοις
to all the holy ones in Christ Jesus, to the ones being in
* 4862 1985 2532 1249 5484 1473
Φιλιππος ον επισκόποις και διακόνους 1:2 χαρίς υμίν
Philippi, with the overseers and servants. Favor to you
2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 5547
και ειρήνη από θεού πατρός ημών και κυρίου Ιησού χριστού
and peace from God our father, and the Lord Jesus Christ.
2168 3588 2316-1473 1909 3956 3588 3417 1473
1:3 ευχαριστώ τω θεώ μου επί πάση τη μνηία υμών
I give thanks to my God for [all the memory of you],
3842 1722 3956 1162 1473 5228 3956
1:4 πάντοτε εν πάση δεήσει μου υπέρ πάντων
at all times in every supplication of mine for all
1473 3326 5479 3588 1162 4160 1909
υμών μετά χαράς την δεησιν ποιούμενος 1:5 επί
of you, [with joy supplication making], for
3588 2842-1473 1519 3588 2098 575 4413 2250
τη κοινωνία υμών εις το ευαγγέλιον από πρώτης ημέρας
your fellowship in the good news from the first day
891 3588 3568 3982 1473-3778 3754
αχρι του νυν 1:6 πεπειθός αυτό τούτο ότι
until the present; being persuaded in this same thing, that
3588 1728 1722 1473 2041 18 2005
ο εναρξάμενος εν υμίν έργον αγαθόν επιτέλεσει
the one commencing in you [work a good], will complete it
891 2250 5547 2531 1510.2.3 1342 1473
αχρις ημέρας Ιησού χριστού 1:7 καθώς εστι δικαιον εμοι
as far as the day of Jesus Christ; as is just for me
3778-5426 5228 3956-1473 1223 3588 2192 1473
τούτο φρονειν υπέρ πάντων υμών διά το έχειν με
to think this as to you all, because of [having me
1722 3588 2588 1473 1722-5037 3588 1199-1473 2532 1722 3588
εν τη καρδια υμάς εν τε τοις δεσμοίς μου και εν τη
in your heart you], both in my bonds, and in the

627 2532 951 3588 2098 4791
 απολογία και βεβαιώσει του εναγγελίου συγκοινωνούς
 defense and security of the good news, [4fellow-partakers
 1473 3588 5484 3956 1473 1510.6 3144
 μου της χάριτος πάντας υμών όντας 1:8 μάρτυς
 of my of favor all of you being]. [5witness
 1063 1473 1510.2.3 3588 2316 5613 1971 3956-1473
 γαρ μου εστιν ο θεός ως επιποθώ πάντας υμής
 1For my is God, how I long after you all
 1722 4698 * 5547 2532 3778
 εν σπλάγχχνος Ιησού χριστού 1:9 και τούτο
 in feelings of compassion of Jesus Christ. And this
 4336 2443 3588 26 1473 2089 3123 2532 3123
 προσεύχομαι ίνα η αγάπη υμών έτι μάλλον και μάλλον
 I pray, that the love of yours still more and more
 4052 1722 1922 2532 3956 144 1519
 περισσεύη εν επιγνώσει και πάση αισθήσει 1:10 εις
 should abound in full knowledge, and in all perception, for
 3588 1381-1473 3588 1308 2443 1510.3
 το δοκιμάζειν υμής τα διαφέροντα ίνα ήτε
 you to approve the things differing, that you might be
 1506 2532 677 1519 2250 5547
 ειλικρινείς και απρόσκοποι εις ημεράν χριστού
 honest and without cause to stumble in the day of Christ,
 4137 2590 1343 3588 1223
 1:11 πεπληρωμένοι καρπών δικαιοσύνης των δια
 being filled with fruits of righteousness, of the ones by
 * 5547 1519 1391 2532 1868 2316
 Ιησού χριστού εις δόξαν και έπαινον θεού
 Jesus Christ, to glory and praise of God.

Paul's Motives

1097 1161 1473 1014 80 3754 3588
 1:12 γινώσκεις δε υμής βούλομαι αδελφοί ότι τα
 [4to know 1But 3you 2I want], brethren, that the things
 2596 1473 3123 1519 4297 3588 2098
 κατ' εμέ μάλλον εις προκοπήν του εναγγελίου
 concerning me rather in progression of the good news
 2064 5620 3588 1199-1473 5318 1722 5547
 ελήλυθεν 1:13 ώστε τους δεσμούς μου φανερούς εν χριστώ
 have come, so as my bonds [2apparent 3in 4Christ
 1096 1722 3650 3588 4232 2532 3588 3062-3956
 γενέσθαι εν όλω τω πραιτωρίω και τοις λοιποίς πάσι
 1to become] in the whole praetorium, and to all the rest;
 2532 4183 3588 80 1722 2962 3982
 1:14 και τους πλείονας του αδελφών εν κυρίω πεποιθότας
 and the more of the brethren [2in 3the Lord 1relying],
 3588 1199-1473 4056 5111 870 3588
 τους δεσμούς μου περισσotέρως τολμάν απόβως τον
 [3in my bonds 2more exceedingly 1dare] [4fearlessly 2the
 3056 2980 5100 3303 2532 1223 5355
 λόγον λαλείν 1:15 τινές μεν και διά φθόνον
 3word 1to speak]. Some indeed also through envy
 2532 2054 5100-1161 2532 1223 2107 3588 5547
 και έρν τινές δε και δι' ευδοκίαν του χριστόν
 and strife; but some also through good-pleasure [2the 3Christ
 2784 3588 3303 1537 2052
 κηρύσσουσιν 1:16 οι μεν εξ εριθείας
 1proclaim]. The ones indeed from out of contention
 3588 5547 2605 3756 55 3633 2347
 τον χριστόν καταγγέλλουσιν ουχ αγνώσ οίόμενοι θλίψιν
 [2the 3Christ 1announce], not purely, imagining [2affliction
 2018 3588 1199-1473 3588-1161 1537 26
 επιφέρουν τους δεσμούς μου 1:17 οι δε εξ αγάπης
 1to add] to my bonds. But the ones from out of love,
 1492 3754 1519 627 3588 2098 2749
 ειδότες ότι εις απολογίαν του εναγγελίου κείμαι
 knowing that for a defense of the good news I am situated.
 5100-1063 4133 3956 5158 1535 4392 1535
 1:18 τι γαρ πλην παντί τρόπω είτε προφάσει είτε
 For what? Only in every manner, whether an excuse, whether
 225 5547 2605 2532 1722 3778 5463
 αληθεία χριστός καταγγέλλεται και εν τούτω χαίρω
 truth, Christ is announced; and in this I rejoice,
 235 2532 5463 1492-1063 3754 3778 1473
 αλλά και χαρήσομαι 1:19 οίδα γαρ ότι τούτο μοι
 but, also I will rejoice. For I know that this to me
 576 1519 4991 1223 3588 1473 1162 2532
 αποβήσεται εις σωτηριαν διά της υμών δεήσεως και
 shall result in deliverance through your supplication, and

1:14 †CP adds του θεου – of God.

2024 3588 4151 * 5547 2596
 επιχορηγίας του πνεύματος Ιησού χριστού 1:20 κατά
 the supplying of the spirit of Jesus Christ; according to
 3588 603 2532 1680 1473 3754 1722 3762
 την αποκαραδοκίαν και ελπίδα μου ότι εν ουδενί
 [2earnest expectation 3and 4hope 1my], that in nothing
 153 235 1722 3956 3954 5613 3842
 αισχυνθήσομαι αλλ' εν πάση παρρησία ως πάντοτε
 I shall be ashamed, but in every open manner, as at all times,
 2532 3568 3170 5547 1722 3588 4983-1473
 και νυν μεγαλυνθήσεται χριστός εν τω σώματί μου
 and now [2shall be magnified 1Christ] in my body,
 1535 1223 2222 1535 1223 2288 1473-1063
 είτε διά ζωής είτε διά θανάτου 1:21 εμοί γαρ
 whether through life, whether through death. For to me
 3588 2198 5547 2532 3588 599 2771 1487-1161
 το ζην χριστός και το αποθανείν κέρδος 1:22 ει δε
 to live is Christ, and to die gain. But if
 3588 2198 1722 4561 3778 1473 2590 2041 2532 5100
 το ζην εν σαρκί τούτο μοι καρπός έργου και τι
 to live in flesh, this to me is fruit of work; and what
 138 3756-1107 4912-1161 1537 3588
 αιρήσομαι ου γνωρίζω 1:23 συνέχομαι δε εκ των
 I shall take up I know not. But I am constrained by the
 1417 3588 1939 2192 1519 3588 360 2532 4862
 δύο την επιθυμίαν έχων εις το αναλύσαι και συν
 two, [2the 3desire 1having] for disengaging, and [2with
 5547 1510.1 4183 3123 2908 3588 1161 1961
 χριστώ είναι πολλώ μάλλον κρείσσον 1:24 το δε επιμένειν
 3Christ 1to be 2much 4is rather] better; but to remain
 1722 3588 4561 316 1223 1473 2532 3778
 εν τη σαρκί αναγκαίότερον δι' υμής 1:25 και τούτο
 in the flesh is more important for you. And this
 3982 1492 3754 3306 2532 4839
 πεπειθώς οίδα ότι μενώ και συμπαραμενώ
 being persuaded of, I know that I shall abide and continue with
 3956-1473 1519 3588 1473 4297 2532 5479 3588
 πάσων υμίν εις την υμών προκοπήν και χαράν της
 you all in your progression and joy of the
 4102 2443 3588 2745-1473 4052 1722 5547
 πίστεως 1:26 ίνα το καύχημα υμών περισσεύη εν χριστώ
 belief; that your boasting should abound in Christ
 * 1722 1473 1223 3588 1699 3952 3825 4314
 Ιησού εν εμοί διά της εμής παρουσίας πάλιν προς
 Jesus in me through my arrival again with
 1473 3440 516 3588 2098 3588 5547
 υμής 1:27 μόνον αξίως του εναγγελίου του χριστού
 you. Only [2worthily 3of the 4good news 5of the 6Christ
 4176 2443 1535 2064 2532
 πολιτεύεσθε ίνα είτε ελθών και
 1conduct yourselves in public! that whether having come and
 1492 1473 1535 548 191 3588
 ιδών υμής είτε απών ακούσω τα
 having seen you, or whether being absent, I should hear the things
 4012 1473 3754 4739 1722 1520 4151 1520 5590
 περί υμών ότι στήκετε εν ενί πνεύματι μία ψυχή
 concerning you, that you stand firmly in one spirit, one soul,
 4866 3588 4102 3588 2098 2532 3361
 συναθλούντες τη πίστει του εναγγελίου 1:28 και μη
 fighting together in the belief of the good news; and not
 4426 1722 3367 5259 3588 480 3748
 πυρόμενοι εν μηδενί υπό των αντικειμένων ήτις
 being terrified in anything by the ones being an adversary, which
 1473 3303 1510.2.3 1732 684 1473-1161
 αυτοίς μεν εστιν ένδειξις απωλείας υμίν δε
 to them indeed is a demonstration of destruction, but to you
 4991 2532 3778 575 2316 3754 1473 5483
 σωτηρίας και τούτο από θεού 1:29 ότι υμίν χαρισθόν
 deliverance – and this from God. For to you it was granted
 3588 5228 5547 3756 3440 3588 1519 1473 4100
 το υπέρ χριστού ου μόνον το εις αυτόν πιστεύειν
 concerning Christ, not only the [2in 3him 1trusting],
 235 2532 3588 5228 1473 3958 3588 1473 73
 αλλά και το υπέρ αυτού πάσχειν 1:30 τον αυτόν αγώνα
 but also the [2for 3him 1suffering], [2the 3same 4struggle
 2192 3634 1492 1722 1473 2532 3568 191 1722 1473
 έχοντες οίον ειδετε εν εμοί και νυν ακούετε εν εμοί
 1having] as you saw in me, and now hear of by me.

CHAPTER 2

Be of One Mind

1536-5100-3767 3874 1722 5547 1536
2:1 **ει τις ουν** **παράκλησις** **εν χριστώ** **ει τι**
 If then *there be* any comfort in Christ, if any

3890 26 1536 2842 4151 1536
παραμύθιον **αγάπης** **ει τις** **κοινωνία** **πνεύματος** **ει τις**
 consolation of love, if any fellowship of spirit, if any

4698 2532 3628 4137 1473
σπλάγχχρα **και οικτιρμοί** **2:2** **πληρώσατέ μου**
 feelings of compassion and pities, fulfill my

3588 5479 2443 3588 1473 5426 3588
την χαράν **ινα το** **αυτό** **φρονήτε** **την**
 joy! that [2]the 3same [you should be thinking], [2]the

1473 26 2192 4861 3588 1520 5426
αυτήν **αγάπην** **έχοντες** **σύνψυχοι** **το εν** **φρονούντες**
 3same 4love 1having], unanimous, [2]one thing 1thinking];

3367 2596 2052 2228 2754 235
2:3 **μηδέν** **κατά** **εριθειαν** **η** **κενοδοξίαν** **αλλά**
 nothing according to contention or self seeking-glory; but

3588 5012 240 2233 5242
τη ταπεινοφροσύνη **αλλήλους** **ηγούμενοι** **υπερέχοντας**
 in humility, [2]one another 1esteeming] superior

1438 3361 3588 1438
εαυτών **2:4** **μη** **τα** **εαυτών**
 than oneselves. [2]not 3for the things 6of themselves

1538 4648 235 2532 3588 2087
έκαστος **σκοπείτε** **αλλά** **και** **τα** **ετέρων**
 3each 1Let 4watch out], but [2]also 3the things 4of others

1538 3778 1063 5426 1722 1473 3739
έκαστος **2:5** **τούτο** **γαρ** **φρονείσθω** **εν** **υμίν** **ο**
 1each]! [3this 1For 2let 4thinking] be in you which

2532 1722 5547 * 3739 1722 3444
και εν **χριστώ** **Ιησού** **2:6** **ος** **εν** **μορφή**
 also is in Christ Jesus! who [2]in 3the appearance

2316 5224 3756 725 2233 3588 1510.1
θεού **υπάρχων** **ουχ** **αρπαγμόν** **ηγήσατο** **το** **είναι**
 4of God 1existing], [2]not 3a seizure 1esteemed it] to be

2470 2316 235 1438-2758 3444
ισα **θεώ** **2:7** **αλλ'** **εαυτόν** **εκένωσε** **μορφήν**
 equal with God; but emptied himself, [2]the appearance

1401 2983 1722 3667 444
δούλου **λαβών** **εν** **ομοιώματι** **ανθρώπων**
 3of a bondman 1having taken on], [2]in 3the likeness 4of men

1096 2532 4976 2147 5613
γενόμενος **2:8** **και σχηματι** **ευρεθείς** **ως**
 1having become]. And in condition having been found as

444 5013 1438 1096 5255 3360
ανθρωπος **εταπεινώσεν** **εαυτόν** **γενόμενος** **υπήκοος** **μέχρι**
 a man, he humbled himself, having become subject unto

2288 2288-1161 4716 1352 2532 3588 2316
θανάτου **θανάτου** **δε** **σταυρού** **2:9** **διό** **και ο** **θεός**
 death, even death of the cross. Therefore also o God

1473-5251 2532 5483 1473 3686 3588 5228
αυτόν **υπερήψωσε** **και** **εχαρίσατο** **αυτώ** **όνομα** **το** **υπέρ**
 greatly exalted him, and granted to him the name above

3956 3686 2443 1722 3588 3686 * 3956 1119
παν **όνομα** **2:10** **ινα** **εν** **τω** **ονόματι** **Ιησού** **παν** **γόνυ**
 every name, that at the name of Jesus every knee

2578 2032 2532 1919 2532 2709
κάμψη **επουρανίων** **και** **επιγειών** **και** **καταχθονίων**
 should bend – heavenly, and earthly, and underground;

2532 3956 1100 1843 3754 2962 *
2:11 **και** **πάσα** **γλώσσα** **εξομολογήσεται** **οτι** **κύριος** **Ιησούς**
 and every tongue should acknowledge that [3]is Lord 1Jesus

5547 1519 1391 2316 3962 5620 27-1473
χριστός **εις** **δόξαν** **θεού** **πατρός** **2:12** **ώστε** **αγαπητοί** **μου**
 2Christ] to the glory of God the father. So that, my beloved,

2531 3842 5219 3361 5613 1722 3588 3952-1473
καθώς **πάντοτε** **υπηκούσατε** **μη** **ως** **εν** **τη** **παρουσία** **μου**
 as at all times you obeyed, not as at my arrival

3440 235 3568 4183 3123 1722 3588 666-1473 3326 5401
μόνον **αλλ'** **νυν** **πολλώ** **μάλλον** **εν** **τη** **απουσία** **μου** **μετά** **φόβου**
 only, but now much rather in my absence, with fear

2532 5156 3588 1438 4991 2716 3588
και **τρόμου** **την** **εαυτών** **σωτηριαν** **κατεργάζεσθε** **2:13** **ο**
 and trembling [2]your own 3deliverance 1work out]!

2316-1063 1510.2.3 3588 1754 1722 1473 2532 3588 2309 2532 3588
θεός **γαρ** **εστιν** **ο** **ενεργών** **εν** **υμίν** **και** **το** **θέλειν** **και** **το**
 For God is the one operating in you both to want and

1754 5228 3588 2107 3956-4160 5565
ενεργείν **υπέρ** **της** **ευδοκίας** **2:14** **πάντα** **ποιείτε** **χωρίς**
 to operate for the good-pleasure. Do all things without

1112 2532 1261 2443 1096
γογγυσμών **†** **και** **διαλογισμών** **2:15** **ινα** **γένησθε**
 grumbings and arguings! that you should become

273 2532 185 5043 2316 298 1722
αμεμπτοι **και** **ακέρατοι** **τέκνα** **θεού** **αλώμητα** **εν**
 blameless and unmixed, children of God, without blemish, in

3319 1074 4646 2532 1294 1722
μέσω **γενεάς** **σκολιάς** **και** **διεστραμμένης** **εν**
 the midst of a generation crooked and perverted, among

3739 5316 5613 5458 1722 2889 3056
οις **φαίνεσθε** **ως** **φωστήρες** **εν** **κόσμο** **2:16** **λόγον**
 whom you appear as luminaries in the world, [2]the word

2222 1907 1519 2745 1473 1519 2250 5547
ζωής **επέχοντες** **εις** **καύχημα** **εμοί** **εις** **ημέραν** **χριστού**
 3of life 1giving heed to], for a boasting to me in the day of Christ,

3754 3756 1519 2756 5143 3761 1519 2756 2872 235
οτι **ουκ** **εις** **κερόν** **εδραμον** **ουδέ** **εις** **κερόν** **εκοπίασα** **2:17** **αλλ'**
 that not in vain I ran, nor in vain I tired. But

1499 4689 1909 3588 2378 2532 3009
ει **και** **σπένδομαι** **επί** **τη** **θυσία** **και** **λειτουργία**
 even if I am offered as a libation upon the sacrifice and ministration

3588 4102-1473 1473 5463 2532 4796 3956
της **πίστεως** **υμών** **χαίρω** **και** **συγχαίρω** **πάσιν**
 of the belief of yours, I rejoice, and I rejoice along with all

1473 3588-1161-1473 2532 1473 5463 2532 4796
υμίν **2:18** **το** **δ'** **αυτο** **και** **υμεις** **χαίρετε** **και** **συγχαίρετε**
 you. And likewise also you rejoice, even rejoice along with

1473
μοι
 me!

Paul and Timothy

1679-1161 1722 2962 * 5030
2:19 **ελπιζώ** **δε** **εν** **κυρίω** **Ιησού** **Τιμόθεον** **ταχέως**
 But I hope in the Lord Jesus [2]Timothy 3quickly

3992 1473 2443 2504 2174
πέμψαι **υμίν** **ινα** **καγώ** **ευψύχω**
 1to send forth] to you, that I also should be full of confidence,

1097 3588 4012 1473 3762
γνοίς **τα** **περί** **υμών** **2:20** **ουδένα**
 having known the things concerning you. [3]no one

1063 2192 2473 3748 1104 3588
γαρ **έχω** **ισόψυχον** **όστις** **γνησίως** **τα**
 1For 2I have] like-minded who genuinely [2]the things

4012 1473 3309 221 3588 3956
περί **υμών** **μεριμνήσει** **2:21** **οι** **πάντες**
 3concerning 4you 1shall have concern for], [2]all

1063 3588 1438 2212 3756 3588 3588
γαρ **τα** **εαυτών** **ζητούνσιν** **ου** **τα** **του**
 1for 4the things 5of themselves 3seek], not the things

5547 * 3588-1161 1382 1473 1097
χριστού **Ιησού** **2:22** **την** **δε** **δοκιμήν** **αυτού** **γινώσκετε**
 of Christ Jesus.) but the proof of him you know,

3754 5613 3962 5043 4862 1473 1398
οτι **ως** **πατρί** **τέκνον** **συν** **εμοί** **εδούλευσεν**
 that as to a father [2]as a child 3with 4me 1he served]

1519 3588 2098 3778 3303 3767 1679
εις **το** **ευαγγέλιον** **2:23** **τούτον** **μεν** **ουν** **ελπιζώ**
 in the good news. This one indeed then I hope

3992 5613 302 542 3588 4012
πέμψαι **ως** **αν** **απίδω** **τα** **περί**
 to send forth (as whenever I look over the things concerning

1473 1824 3982-1161 1722 2962 3754
εμέ **εξ** **αυτής** **2:24** **πέποιθα** **δε** **εν** **κυρίω** **οτι**
 me) immediately. And I am persuaded in the Lord, that

2532 1473 5030 2064 316 1161
και **αυτός** **ταχέως** **ελευσομαι** **2:25** **αναγκαίον** **δε**
 also myself [2]quickly 1shall come]. [3]important 1But

2233 * 3588 80 2532 4904
ηγησάμην **Επαφρόδιτον** **τον** **αδελφόν** **και** **συνεργόν**
 2I esteemed it] that Epaphroditus the brother and fellow-worker

2532 4961-1473 1473-1161 652 2532 3011 3588
και **συστρατιώτην** **μου** **υμών** **δε** **απόστολον** **και** **λειτουργόν** **της**
 and my fellow-soldier, (but your apostle,) and minister

5532-1473 3992 4314 1473 1894 1971-1510.7.3
χρείας **μου** **πέμψαι** **προς** **υμάς** **2:26** **επειδή** **επιποθών** **ην**
 of my need to send to you, since he was longing after

2:14 †CP οργης – wrath.

3956-1473 2532 85 1360 191 3754 770
 πάντας υμᾶς και ἀδημονοῦν διότι ηκούσατε ὅτι ησθένησε
 you all, and was anxious because you heard that he was sick.
 2:27 2532-1063 770 3897 2288 235 3588
 και γὰρ ησθένησε παραπλήσιον θανάτῳ ἀλλ' ο
 For even he was sick, close to death; but
 2316 1473-1653 3756 1473 1161 3440 235
 θεὸς αὐτὸν ἠλέησεν οὐκ αὐτὸν δε μόνον ἀλλὰ
 God showed mercy on him; [2]not 3him 1and] only, but
 2532 1473 2443 3361 3077 1909 3077 2192
 και ἐμὲ ἵνα μὴ λυπῆν ἐπὶ λύπῃν σῶ
 also me, that [2]not 4distress 5upon 6distress 1I should 3have].
 4708 3767 3992 1473 2443 1492 1473
 2:28 σπουδαιότερως οὖν ἐπεμῆλα αὐτὸν ἵνα ἰδόντες αὐτὸν
 More diligently then I sent him, that seeing him
 3825 5463 2504 253-1510.3
 πάλιν χαρῆτε καὶ ἐγὼ ἀλυπτότερος ὦ
 again, you should rejoice, and I should be free from sorrow.
 4327 3767-1473 1722 2962 3326 3956
 2:29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης
 Favorably receive him then in the Lord with all
 5479 2532 3588 5108 1784 2192 3754 1223
 χαρὰς και τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε 2:30 ὅτι διὰ
 joy, and such ones [2]in esteem 1have! for because of
 3588 2041 3588 5547 3360 2288 1448
 το ἔργον του χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισε
 the work of the Christ [2]unto 3death 1he approached],
 3851 3588 5590 2443 378 3588 1473
 παραβουλευσάμενος τη ψυχῇ ἵνα ἀναπληρώσῃ† το υμῶν
 risking his life, that he should supply your
 5303 3588 4314 1473 3009
 ὑστέρημα της προς με λειτουργίας
 deficiency of the [2]towards 3me 1ministration].

CHAPTER 3

Warning to Believers

3:1 3588 3062 80-1473 5463 1722 2962
 το λοιπὸν ἀδελφοί μου χαίrete ἐν κυρίῳ
 To the rest, my brethren, rejoice in the Lord!
 3588 1473 1125 1473 1473 3303 3756 3636
 τα αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ οκνηρὸν
 The same things to write to you, to me indeed is not laziness,
 1473-1161 804 991 3588 2965 991 3588
 ὑμῖν δὲ ἀσφαλές 3:2 βλέπετε τοὺς κύνας βλέπετε τοὺς
 but for you safe. Take heed of the dogs! Take heed of the
 2556 2040 991 3588 2699 1473-1063
 κακοὺς ἐργάτας βλέπετε την κατατομήν 3:3 ἡμεῖς γὰρ
 evil workers! Take heed to the circumcisers! For we
 1510.2.4 3588 4061 3588 4151 2316 3000
 εσμεν ἡ περιτομῆ οι πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες
 are the circumcision, the ones [2]in spirit 3of God 1serving],
 2532 2744 1722 5547 * 2532 3756 1722 4561
 και καυχόμενοι ἐν χριστῷ Ἰησοῦ και οὐκ ἐν σαρκί
 and boasting in Christ Jesus, and not [2]in 3flesh
 3982 2539 1473 2192 4006 2532 1722 4561
 πεποιθότες 3:4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποιθήσιν και ἐν σαρκί
 1relying]; though I have reliance even in flesh.
 1536 1380 243 3982 1722 4561 1473 3123
 ἐι τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί ἐγὼ μάλλον
 If any [2]thinks 1other] to rely in flesh, I more.
 4061 3637 1537 1085 *
 3:5 περιτομῆ οκταήμερος ἐκ γένους Ἰσραὴλ
 As to circumcision – on the eight day; of the race – of Israel;
 5443 * 2596 * 1537 * 2596 3551
 φυλῆς Βενιαμίν Ἐβραῖος ἐξ Ἐβραίων κατὰ νόμον
 as to tribe – Benjamin; a Hebrew of Hebrews; according to law –
 * 2596 2205 1377 3588 1577
 Φαρισαῖος 3:6 κατὰ ζήλον διώκων την εκκλησίαν
 a Pharisee; according to zeal – persecuting the assembly;
 2596 1343 3588 1722 3551 1096
 κατὰ δικαιοσύνην την ἐν νόμῳ γενόμενος
 according to righteousness, the one in the law – having become
 273 235 3748 1510.7.3 1473 2771 3778 2233
 ἀμειπτος 3:7 ἀλλ' ἄτινα ἦν μοι κέρδη ταῦτα ἤγημαι
 blameless. But what was to me gain, these I esteemed
 1223 3588 5547 2209 235 3304 2532
 διὰ τον χριστόν ζημῖαν 3:8 ἀλλὰ μενούνγε και
 [2]through 3the 4Christ 1loss]. But certainly also

2:30 †Ald. πληρωσῃ – he should fill.

2233 3956 2209-1510.1 1223 3588 5242
 ηγοῦμαι πάντα ζημῖαν εἶναι διὰ το υπερῆχον
 I esteem all things to be loss on account of the superiority
 3588 1108 5547 * 3588 2962-1473 1223
 της γνώσεως χριστοῦ Ἰησοῦ του κυρίου μου δι'
 of the knowledge of Christ Jesus my Lord, through
 3739 3588-3956 2210 2532 2233 4657-1510.1
 ον τα πάντα ἐξημιώθην και ηγοῦμαι σικύβαλα εἶναι
 whom all things I suffered loss, and esteem them to be dung,
 2443 5547 2770 2532 2147 1722
 ἵνα χριστόν κερδήσω 3:9 και ευρεθῶ ἐν
 that [2]Christ 1I should gain], and I should be found in
 1473 3361 2192 1699 1343 3588 1537 3551
 αὐτῷ μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην την ἐκ νόμου
 him not having my righteousness, that is of the law,
 235 3588 1223 4102 5547 3588 1537 2316
 ἀλλὰ την διὰ πίστεως χριστοῦ την ἐκ θεοῦ
 but the one through belief of Christ, the [2]of 3God
 1343 1909 3588 4102 3588 1097 1473
 δικαιοσύνην ἐπὶ τη πίστει 3:10 του γινῶναι αὐτὸν
 1righteousness] unto the belief; to know him,
 2532 3588 1411 3588 386-1473 2532 3588 2842
 και την δύναμιν της αναστάσεως αὐτοῦ και την κοινωνίαν
 and the power of his resurrection, and the fellowship
 3588 3804-1473 4833 3588 2288-1473
 των παθημάτων αὐτοῦ συμμορφόμενος το θανάτου αὐτοῦ
 of his sufferings, being conformable to his death;
 1513 2658 1519 3588 1815
 3:11 ἐι πως καταντήσω εἰς την ἐξανάστασιν
 if by any means I should arrive at the resurrection
 3588 3498 3756 3754 2235 2983 2228 2235
 των νεκρῶν 3:12 οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἤδη
 of the dead. Not that already I received, or already
 5048 1377-1161 1499 2638 1909
 τετελειώμαι διώκω δε εἰ και καταλάβω ἐφ'
 I have been perfected; but I pursue, if even I should overtake upon
 3739 2532 2638 5259 3588 5547 * 80
 ω και κατελήφθην ὑπὸ του χριστοῦ Ἰησοῦ† 3:13 ἀδελφοί
 which also I was overtaken by the Christ – Jesus. Brethren,
 1473 1683 3756 2638 1520-1161 3588
 ἐγὼ εμαυτὸν οὐ λογιζομαι† κατελιφέναι ἐν δε τα
 I myself consider not to have overtaken; but in [3]the things
 3303 3694 1950 3588-1161 1715
 μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δε ἐμπροσθεν
 1indeed 4behind 1forgetting], but the things in front
 1901 2596 4649 1377 1909 3588
 ἐπεκτεινόμενος 3:14 κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ το
 stretching out farther, towards the aim I pursue unto the
 1017 3588 507 2821 3588 2316 1722 5547
 βραβεῖον της ἀνω κλήσεως του θεοῦ ἐν χριστῷ
 victory prize of the upward calling of God in Christ
 * 3745 3767 5046 3778-5426 2532
 Ἰησοῦ 3:15 ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονόμεν και
 Jesus. As many as then are complete, should think this; and
 1536 2088 5426 2532 3778 3588 2316 1473-601
 ἐι τι ἐτέρως φρονεῖτε και τοῦτο ο θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει
 if any [2]differently 1think], also this God will reveal to you.
 4133 1519 3739 5348 3588 1473 4748
 3:16 πλὴν εἰς ο εφθάσαμεν τῷ αὐτῷ στοιχείν
 Besides, in what we attained, by the same [2]we are to conform
 2583 3588 1473 5426
 κανόνι το αὐτό φρονεῖν
 1rule 4the 5same 3to think].

Become Imitators

3:17 4831 1473 1096 80
 συμμητῆται μου γίνεσθε 80 ἀδελφοί
 [2]imitators together 3of me 1Become], brethren,
 2532 4648 3588 3779 4043 2531 2192
 και σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε
 and watch the ones thus walking! as you have
 5179-1473 3588 4183-1063 4043 3739 4178
 ἡμᾶς 3:18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὖς πολλὰκις
 us for a model. For many walk whom often
 3004 1473 3568-1161 2532 2799 3004 3588 2190 3588
 ἔλεγον ὑμῖν νυν δε και κλαίων λέγω τους εχθροὺς του
 I told you, and now even weeping I tell – the enemies of the

3:12 †CP adds κυριου Ἰησου χριστου – the Lord Jesus Christ

3:13 †Ald. οὐπω λογιζομαι – not yet consider.

4716 3588 5547 3739 3588 5056 684 3739
 σταυρού του χριστού 3:19 **ὡν** το τέλος ἀπώλεια **ὡν**
 of Christ; whose end is destruction, whose
 3588 2316 3588 2836 2532 3588 1391 1722 3588 152-1473
 ο θεός η κοιλία και η δόξα εν τη αισχύνη αυτών
 god is the belly, and the glory is in their shame,
 3588 3588 1919 5426 1473-1063
 οι τα επίγεια φρονούντες 3:20 **ἡμῶν γαρ**
 the ones [2]earthly things [1]thinking]. For of us
 3588 4175 1722 3772 5224 1537 3739 2532
 το πολίτευμα εν ουρανοῖς υπάρχει εξ ου και
 the citizenship in the heavens exists, of which also
 4990 553 2962 * 5547 3739
 σωτήρα ἀπεκδεχόμεθα κυρίον Ἰησοῦν χριστόν 3:21 **ὃς**
 [2]a deliverer [1]we await]— the Lord Jesus Christ, who
 3345 3588 4983 3588 5014-1473 1519
 μετασχηματίζει το σῶμα της ταπεινώσεως ημών εις
 will change [3]appearance [4]the [2]body of our humiliation, for
 3588 1096-1473 4832 3588 4983 3588 1391-1473
 το γενέσθαι αυτο συμμορφον το σῶματι της δόξης αυτου
 its becoming conformable to the body of his glory,
 2596 3588 1753 3588 1410-1473 2532 5293
 κατὰ την ἐνέργειαν του δύνασθαι αυτον και υποτάξει
 according to the operation of his being able, and to subject
 1438 3588-3956
 εαυτω τα πάντα
 to himself the whole.

CHAPTER 4

Stand Firm in The Lord

4:1 **ὥστε** ἀδελφοί μου αγαπητοί και επιπόθητοι
 So that, [2]brethren [1]my [2]beloved [3]and [4]longed for],
 5479 2532 4735 1473 3779 4739 1722 2962
 χαρά και στέφανός μου οὕτως στήκετε εν κυρίω
 [2]joy [3]and [4]crown [1]my], so stand firm in the Lord,
 27 * 3870 2532 * 3870
 αγαπητοί 4:2 Ευοδία παρακαλώ και Συντύχην παρακαλώ
 beloved! Euodia I appeal to, and Syntyche I appeal to,
 3588 1473 5426 1722 2962 3483 2065 2532 1473
 το αυτο φρονειν εν κυρίω 4:3 **ναι** ερωτώ και σε
 [2]the [3]same [1]to think in the Lord. Yes, I ask also you
 4805 1103 4815 1473
 σύζυγε γνήσιε συλλαμβάνου αυταις
 [2]fellow-companion [1]genuine], aid these women!
 3748 1722 3588 2098 4866 1473 3326-2532
 αιτινες εν τω ευαγγελίω συνήθησαν μοι μετὰ και
 who in the good news fought together with me; also with
 * 2532 3588 3062 4904-1473 3739 3588
 Κλήμεντος και των λοιπων συνεργων μου **ων** τα
 Clement, and the rest of my fellow-workers, whose
 3686 1722 976 2222 5463 1722 2962
 ονόματα εν βιβλω ζωης 4:4 **χαίρετε** εν κυρίω
 names are in the book of life. Rejoice in the Lord
 3842 3825 2046 5463 3588 1933-1473
 παντοτε **πάλιν** ερώ **χαίρετε** 4:5 **το** επιεικής υμών
 at all times, again I say, Rejoice! [2]your leniency
 1097 3956 444 3588 2962 1451
 γνωσθήτω **πάντιν** ανθρώποις **ο** κυριος εγγυς
 [1]Let be known to all men! The lord is near.
 3367 3309 235 1722 3956 3588 4335
 4:6 μηδεν **μεριμνάτε** **αλλ'** εν παντί τη προσευχή
 Let no one be anxious, but in all prayer
 2532 3588 1162 3326 2169 3588 155-1473
 και τη δεήσει **μετὰ** ευχαριστίας **τα** αιτήματα υμών
 and supplication with thankfulness [2]your requests
 1107 4314 3588 2316 2532 3588 1515 3588
 γνωρίζεσθω **προς** τον θεόν 4:7 **και** η ειρήνη του
 [1]let be made known to God! And the peace
 2316 3588 5242 3956 3563 5432 3588
 θεου η υπερέχουσα πάντα νουν φρουρήσει τας
 of God, the one surpassing every mind, shall guard
 2588-1473 2532 3588 3540-1473 1722 5547 *
 καρδιάς υμών και τα νοήματα υμών εν χριστώ Ἰησοῦ
 your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

4:3 for Szygus.

Consider These Virtues

3588 3062 80 3745 1510,2,3 227
 4:8 **το** λοιπόν ἀδελφοί **ὅσα** **εστίν** αληθῆ
 For the rest, brethren, as much as is true,
 3745 4586 3745 1342 3745 53
 ὅσα **σεμνά** ὅσα **δικαία** ὅσα **αγνά**
 as much as is serious, as much as is just, as much as is pure,
 3745 4375 3745 2163 1536 703
 ὅσα **προσφιλή** ὅσα **εὐφημα** **ει** τις **αρετή**
 as much as is friendly, as much as is of good report, if any virtue
 2532 1536 1868 3778 3049 3739 2532
 και **ει** τις **ἐπαυος** ταῦτα **λογίζεσθε** 4:9 **α** και
 and if any high praise, these things consider! What also
 3129 2532 3880 2532 191 2532 1492 1722 1473
 ἐμάθετε και παρελάβετε και ηκούσατε και εἶδετε εν **εμοί**
 you learned and received, and heard, and saw in me,
 3778 4238 2532 3588 2316 3588 1515 1510,8,3 3326
 ταῦτα **πράσσετε** και **ο** θεός της ειρήνης **εσται** μεθ'
 these things practice! and the God of peace will be with
 1473 5463-1161 1722 2962 3171 3754 2235
 υμών 4:10 **εχάρην** δε εν κυρίω **μεγάλως** **ὅτι** ἤδη
 you. And I rejoiced in the Lord greatly, that already
 4218 330 3588 5228 1473 5426
 ποτέ **ανεθάτε** **το** υπέρ **εμου** φρονείν
 at some time you flourished again [2]about [3]me [1]to think];
 1909 3739 2532 5426 170-1161 3756 3754
 εφ' **ω** και εφρονείτε **ηκαρείσθε** δε 4:11 **οὐχ** **ὅτι**
 upon which also you thought, but lacked means. Not that,
 2596 5304 3004 1473-1063 3129 1722 3739 1510,2,1
 καθ' **υστερήσιν** λέγω **εγώ** γαρ **ἐμαθον** εν **ει** **εμὶ**
 [2]as to [3]deficiency [1]I speak]; for I learned in what I am
 842-1510,1 1492 2532 5013 1492 2532
αυτάρκης εἶναι 4:12 **οἶδα** και **ταπεινούσθαι** **οἶδα** και
 to be self-sufficient. I know also to be humble, I know also
 4052 1722 3956 2532 1722 3956 3453 2532
περισσεῦν εν παντί και εν **πάσι** **μεμύημαι** και
 to abound. In everything, and in all things I am initiated, both
 5526 2532 3983 2532 4052 2532 5302
χορτάζεσθαι και **πεινᾶν** και **περισσεῦν** και **υστερεῖσθαι**
 to be full and to hunger, and to abound and to be lacking.
 3956-2480 1722 3588 1743 1473
 4:13 **πάντα** ισχύω εν τῷ **ενδυναμούντι** με
 I am strong for all things in the one empowering me—
 5547 4133 2573 4160 4790
χριστώ 4:14 **πλην** **καλῶς** **εποιήσατε** **συγκοινωνήσαντες**
 Christ. Besides [2]well [1]you did] partaking together with
 1473 3588 2347 1492-1161 2532 1473 *
 μου τη θλίψει 4:15 **οἶδατε** δε και υμεῖς **Φιλιππησίοι**
 my affliction. And know also you, O Philipppians,
 3754 1722 746 3588 2098 3753 1831 575
ὅτι εν αρχῇ του **ευαγγελίου** **ὅτε** **εξήλθον** **από**
 that in the beginning of the good news, when I came forth from
 * 3762 1473 1577 2841 1519
Μακεδονίας **ουδεμία** μοι **εκκλησία** **εκοινωνήσεν**
 Macedonia, not one [3]me [1]assembly [2]participated with] in
 3056 1394 2532 3028 1508 1473 3441
λόγον **δοσεως** και **λήψεως** **ει** μη υμεῖς **μόνοι**
 the matter of portioning out and receiving, except you alone.
 3754 2532 1722 * 2532 530 2532 1364 1519 3588
 4:16 **ὅτι** και εν **Θεσσαλονίκη** και **ἀπαξ** και **δις** εις **την**
 For also in Thessalonica even once and twice [2]for
 5532-1473 3992 3756 3754 1934 3588
χρειαν μοι **επέμψατε** 4:17 **οὐχ** **ὅτι** **επιζητώ** **το**
 [3]my need [1]you sent forth]. Not that I anxiously seek the
 1390 235 1934 3588 2590 3588 4121
δομα **αλλ'** **επιζητώ** **τον** καρπόν **τον** **πλεονάζοντα**
 gift, but I anxiously seek the fruit being superabundant
 1519 3056-1473 566-1161 3956 2532 4052
εις **λόγον** υμών 4:18 **απέχω** δε **πάντα** και **περισσεύω**
 for your account. But I receive all things, and I abound.
 4137 1209 3844 * 3588 3844
πεπλήρωμαι **δεξάμενος** **παρά** **Επαφροδίτου** **τα** **παρ'**
 I am full, having received by Ephaphroditus the things from
 1473 3744 2175 2378 1184 2101
 υμών **οσμὴν** **ευωδίας** **θυσίαν** **δεκτὴν** **ευάρεστον**
 you, a scent of pleasant aroma, a sacrifice accepted, well-pleasing
 3588 2316
τω **θεῷ**
 to God.

God will Fill all your Need

3588 1161 2316-1473 4137 3956 5532-1473
4:19 ο δε θεός μου πληρώσει πάσαν χρείαν υμών
 And my God will fill all your need,
 2596 3588 4149-1473 1722 1391 1722 5547 *
 κατά τον πλούτον αυτού εν δόξῃ εν χριστῷ Ἰησοῦ
 according to his riches in glory in Christ Jesus.
 3588 2316 2532 3962 1473 3588 1391 1519 3588 165
4:20 τῷ δε θεῷ και πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
 But to the God and father of us be the glory into the eons
 3588 165 281 782 3956 39 1722
 τῶν αἰῶνων ἀμήν **4:21** ἀσπασαθε πάντα ἅγιον ἐν
 of the eons. Amen. Greet every holy one in
 5547 * 782 1473 3588 4862 1473 80
 χριστῷ Ἰησοῦ ἀσπάζονται υμᾶς οἱ συν ἐμοὶ ἀδελφοί
 Christ Jesus! [greet you] The [with me brethren].
 782 1473 3956 3588 39 3122-1161
4:22 ἀσπάζονται υμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι μάλιστα δε
 [greet you] All the holy ones], and especially
 3588 1537 3588 *-3614 3588 5484 3588
 οἱ τῆς Καίσαρος οὐκίας **4:23** ἡ χάρις του
 the ones of the house of Caesar. The favor του
 2962-1473 * 5547 3326 3956-1473 281
 κυρίου ἡμων Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων υμων ἀμήν
 of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

COLOSSIANS

CHAPTER 1

Paul's Greetings

* 652 * 5547 1223 2307
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ δια θελήματος
 Paul, apostle of Jesus Christ, by the will
 2316 2532 * 3588 80 3588 1722 *
 θεοῦ και Τιμόθεος ο ἀδελφός **1:2** τοῖς εν Κολοσσαῖς
 of God, and Timothy the brother, to the [in Colosse
 39 2532 4103 80 1722 5547 5484 1473
 ἀγίοις και πιστοῖς ἀδελφοῖς εν χριστῷ χάρις υμῖν
 [holy ones], and trustworthy brothers in Christ. Favor to you
 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 * 5547
 και εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρός ἡμῶν και κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ
 and peace from God our father, and the Lord Jesus Christ.
 2168 3588 2316 2532 3962 3588 2962-1473 *
1:3 ευχαριστοῦμεν τῷ θεῷ και πατρὶ του κυρίου ἡμων Ἰησοῦ
 We give thanks to the God and father of our Lord Jesus
 5547 3842 4012 1473 4336 191
 χριστοῦ πάντοτε περὶ υμων προσευχόμενοι **1:4** ἀκούσαντες
 Christ, at all times [for you praying], having heard
 3588 4102 1473 1722 5547 * 2532 3588 26
 την πίστιν υμων εν χριστῷ Ἰησοῦ και την ἀγάπην
 the belief of yours in Christ Jesus, and the love,
 3588 1519 3956 3588 39 1223 3588
 την εἰς πάντας τοὺς ἁγίους **1:5** διὰ την
 the one towards all the holy ones, on account of the
 1680 3588 606 1473 1722 3588 3772 3739
 ἐλπίδα την ἀποκειμένην υμῖν εν τοῖς οὐρανοῖς ἡν
 hope, the one being reserved for you in the heavens, which
 4257 1722 3588 3056 3588 225 3588 2098
 προηκούσατε εν τῷ λόγῳ της ἀληθείας του ευαγγελίου
 you heard before in the word of the truth of the good news,
 3588 3918 1519 1473 2531 2532 1722 3956 3588
1:6 του παρόντος εἰς υμᾶς καθὼς και εν παντὶ τῷ
 the one being at hand in you, as also in all the
 2889 2532 1510.2.3 2592 2531 2532 1722 1473
 κόσμῳ και εἰστι καρποφοροῦμενοί καθὼς και εν υμῖν
 world, and is bearing fruit, as also among you
 575 3739 2250 191 2532 1921 3588 5484 3588 2316
 ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε και ἐπέγνωτε την χάριν του θεοῦ
 from which day you heard and realized the favor of God
 1722 225 2531 2532 3129 575 * 3588
 εν ἀληθείᾳ **1:7** καθὼς και ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρά του
 in truth; as also you learned from Epaphras the

4:23 †CP omits ἡμων.

1:6 †CP adds και αυξανομενον – and growing.

27 4889 1473 3739 1510.2.3 4103 5228
 ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν ος εἰστι πιστός υπέρ
 beloved fellow-servant of ours, who is a trustworthy [2for
 1473 1249 3588 5547 3588 2532 1213
 υμων διάκονος του χριστοῦ **1:8** ο και δηλώσας
 [you servant] of the Christ, the one also having manifested
 1473 3588 1473 26 1722 4151
 ἡμῖν την υμων ἀγάπην εν πνεύματι
 to us your love in spirit.

Walk Worthy of The Lord

1223 3778 2532 1473 575 3739 2250
1:9 διὰ τούτο και ἡμεῖς ἀφ' ἧς ἡμέρας
 On account of this also, we from which day
 191 3756-3973 5228 1473 4336 2532
 ἠκούσαμεν ου παύομεθα υπέρ υμων προσευχόμενοι και
 heard, cease not [2for you praying], and
 154 2443 4137 3588 1922
 αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε την ἐπίγνωσιν
 asking that you should be filled with the full knowledge
 3588 2307-1473 1722 3956 4678 2532 4907
 του θελήματος αυτου εν πάσῃ σοφία και συνέσει
 of his will, in all wisdom and [2understanding
 4152 4043-1473 516 3588 2962 1519
 πνευματικῆ **1:10** περιπατήσαι υμᾶς ἀξίως του κυρίου εἰς
 [spiritual]; for you to walk worthily of the Lord, [2to
 3956 699 1722 3956 2041 18 2592
 πάσαν ἀρέσκειαν εν παντὶ ἔργῳ αγαθῷ καρποφοροῦντες
 [all pleasing], in every [2work 1good] bearing fruit,
 2532 837 1519 3588 1922 3588 2316 1722
 και αυξανόμενοι εἰς την ἐπίγνωσιν του θεοῦ **1:11** εν
 and growing in the full knowledge of God; in
 3956 1411 1412 2596 3588 2904 3588
 πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ το κράτος της
 all power, being strengthened according to the might
 1391-1473 1519 3956 5281 2532 3115 3326
 δόξης αυτου εἰς πάσαν υπομονήν και μακροθυμίαν μετὰ
 of his glory in all patience and long-suffering with
 5479 2168 3588 2316 2532 3962 3588
 χαρᾶς **1:12** ευχαριστοῦντες τῷ θεῷ και πατρὶ τῷ
 joy; giving thanks to the God and father, to the one
 2427-1473 1519 3588 3310 3588 2819 3588 39
 ικανώσαντι ἡμᾶς εἰς την μερίδα του κλήρου των ἁγίων
 making us fit in the portion of the lot of the holy ones
 1722 3588 5457 3739 4506 1473 1537 3588 1849
 εν τῷ φωτὶ **1:13** ος ἐρρύσατο ἡμᾶς εκ της ἐξουσίας
 in the light; who rescued us from out of the authority
 3588 4655 2532 3179 1519 3588 932 3588 5207
 του σκοτους και μετέστησεν εἰς την βασιλείαν του υιου
 of the darkness, and changed us over to the kingdom of the son
 3588 26-1473 1722 3739 2192 3588 629
 της ἀγάπης αυτου **1:14** εν ᾧ ἐχομεν την ἀπολύτρωσιν
 of his love; in whom we have the release by ransom
 1223 3588 129-1473 3588 859 3588 266 3739
 ἴδιᾳ του αἵματος αυτου †† την ἀφεσιν των ἁμαρτιῶν **1:15** ος
 through his blood – the release of sins; who
 1510.2.3 1504 3588 2316-3588-517 4416 3956
 εἰστιν εἰκὼν του θεοῦ του ἀοράτου πρωτότοκος πάσης
 is the image of the unseen God, first-born of all
 2937 3754 1722 1473 2936 3588-3956 3588
 κτίσεως **1:16** οτι εν αὐτῷ ἐκτίσθη τα πάντα τα
 creation; for in him were created the whole, the things
 1722 3588 3772 2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707
 εν τοῖς οὐρανοῖς και τα ἐπὶ της γῆς τα ορατά
 in the heavens, and the things upon the earth – the visible
 2532 3588 517 1535 2362 1535 2963 1535
 και τα ἀόρατα εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε
 and the unseen; whether thrones, whether lordships, whether
 746 1535 1849 3588-3956 1223 1473 2532
 ἀρχαί εἴτε ἐξουσίαι τα πάντα δι' αυτου και
 sovereignties, whether authorities; the whole through him and
 1519 1473 2936
 εἰς αυτον ἐκτίσται
 in him have been created.

1:12 †Ald. omits θεο και.

1:14 †—††CP omits.

The Preeminence of Christ

2532 1473 1510.2.3 4253 3956 2532 3588-3956 1722 1473
1:17 και αυτός **εστι** **προ** πάντων και τα πάντα **εν** αυτόν
 And he is before all, and the whole in him

4921 2532 1473 1510.2.3 3588 2776 3588 4983
1:18 και αυτός **εστι** η **κεφαλή** του σώματος
 combine. And he is the head of the body

3588 1577 3739 1510.2.3 746 4416 1537
της εκκλησίας **ος** **εστι** η **αρχή** πρωτότοκος **εκ**
 of the assembly, who is the beginning, the first-born from

3588 3498 2443 1096 1722 3956 1473 4409
των νεκρών **ινα** **γενηται** **εν** **πάσιν** αυτός **πρωτεύων**
 the dead, that [2should be 4in 3all things 1he 2preeminent].

3754 1722 1473 2106 3956 3588 4138 2730
1:19 **οτι** **εν** αυτόν **ευδόκησε** **παν** το **πλήρωμα** κατοικήσαι
 For in him [4thought well 1all 2the 3fullness] to dwell;

2532 1223 1473 604 3588-3956 1519 1473
1:20 και **δι** αυτού **αποκαταλλάξει** τα πάντα **εις** αυτόν
 and through him to reconcile the whole to himself,

1517 1223 3588 129 3588 4716-1473 1223
ειρηνοποιήσας **διά** του αίματος του σταυρού αυτού **δι**
 having made peace through the blood of his cross, by

1473 1535 3588 1909 3588 1093 1535 3588
αυτού **είτε** τα **επί** της γης **είτε** τα
 him, whether the things upon the earth, whether the things

1722 3588 3772 2532 1473 4218 1510.6
εν τοις ουρανοίς **1:21** και **υμās** **ποτέ** **όντας**
 in the heavens. And you at some time or other being

526 2532 2190 3588 1271 1722 3588 2041
απηλλοτριωμένους και **εχθρούς** τη **διανοία** **εν** τοις **έργοις**
 separated and enemies in thought by [2works

3588 4190 3568-1161 604 1722 3588 4983
τοις **πονηροίς** **νυν** **δε** **αποκατήλλαξεν** **1:22** **εν** τω **σώματι**
 [wicked], but now he reconciled in the body

3588 4561-1473 1223 3588 2288 3936 1473
της σαρκός αυτού **διά** του θανάτου **παραστήσαι** **υμās**
 of his flesh through death, to present you

39 2532 299 2532 410 2714 1473
αγίους και **αμόμους** και **ανεγκλήτους** **κατενώπιον** αυτού
 holy and unblemished and without reproach before him;

1489 1961 3588 4102 2311 2532 1476
1:23 **ειγε** **επιμένετε** τη **πίστει** **θεμελιωμένοι** και **εδράτοι**
 if indeed you remain in the belief being founded and settled,

2532 3361 3334 575 3588 1680 3588 2098
και **μη** **μετακινούμενοι** **από** της **ελπίδος** του **ευαγγελίου**
 and not being moved about from the hope of the good news

3739 191 3588 2784 1722 3956 3588
ου **ηκούσατε** του **κηρυχθέντος** **εν** **πάση** τη
 of which you heard, of the one being proclaimed in all the

2937 3588 5259 3588 3772 3739 1096 1473
κτίσει τη **υπό** τον **ουρανον** **ου** **εγενόμεν** **εγω**
 creation, in the one under the heaven, of which [3became 1I

* 1249 3568 5463 1722 3588 3804-1473 5228
Παύλος **διάκονος** **1:24** **νυν** **χαίρω** **εν** τοις **παθήμασι** μου **υπέρ**
 [Paul] servant. Now I rejoice in my sufferings for

1473 2532 466 3588 5303 3588 2347 3588
υμών και **ανταναπληρώ** τα **υστερήματα** των **θλιψεων** του
 you, and filling up again the deficiencies of the afflictions of the

5547 1722 3588 4561-1473 5228 3588 4983-1473 3739 1510.2.3
χριστού **εν** τη **σαρκί** μου **υπέρ** του **σώματος** αυτού **ο** **εστι**
 Christ in my flesh for his body, which is

3588 1577 3739 1096-1473 1249 2596
η **εκκλησία** **1:25** **ης** **εγενόμεν** **εγω** **διάκονος** **κατά**
 the assembly; of which I became servant according to

3588 3622 3588 2316 3588 1325 1473 1519 1473
την **οικονομίαν** του **θεού** **την** **δοθείσαν** **μοι** **εις** **υμās**
 the management of God, the one given to me for you,

4137 3588 3056 3588 2316 3588 3466 3588
πληρώσαι τον **λόγον** του **θεού** **1:26** **το** **μυστήριον** **το**
 to fulfill the word of God; the mystery, the one

613 575 3588 165 2532 575 3588 1074
αποκεκρυμμένον **από** των **αιώνων** και **από** των **γενεών**
 being concealed from the eons and from the generations,

3568-1161 5319 3588 39-1473 3739
νυν **δε** **εφανερώθη** **τοις** **αγίοις** αυτού **1:27** **οις**
 but now made manifest to his holy ones; ones to whom

2309-3588-2316 1107 5100 3588 4149 3588 1391
ηθέλησεν ο **θεός** **γνωρίσαι** **τι** το **πλούτος** της **δόξης**
 God wanted to make known what the wealth of the glory

3588 3466-3778 1722 3588 1484 3739 1510.2.3
του **μυστηρίου** τούτου **εν** **τοις** **έθνεσιν** **ος** **εστι**
 of this mystery is among the nations; which is

5547 1722 1473 3588 1680 3588 1391 3739 1473
χριστός **εν** υμίν **η** **ελπίς** της **δόξης** **1:28** **ον** **ημείς**
 Christ in you, the hope of the glory; whom we

2605 3560 3956 444 2532 1321
καταγγέλλομεν **νουθετούμεν** πάντα **άνθρωπον** και **διδάσκοντες**
 announce, admonishing every man, and teaching

3956 444 1722 3956 4678 2443 3936 3956
πάντα **άνθρωπον**† **εν** **πάση** **σοφία** **ινα** **παραστήσωμεν** **πάντα**
 every man in all wisdom, that we should present every

444 5046 1722 5547 * 1519 3739 2532
άνθρωπον **τέλειον**†† **εν** **χριστώ** **Ιησού** **1:29** **εις** ο **και**
 man perfect in Christ Jesus. In which also

2872 75 2596 3588 1753-1473
κοπιώ **αγωνιζόμενος** **κατά** **την** **ενέργειαν** αυτού
 I tire in labor, struggling according to his energy,

3588 1754 1722 1473 1722 1411
την **ενεργουμένην** **εν** **εμοί** **εν** **δυνάμει**
 the one operating in me in power.

CHAPTER 2

Let No One Mislead You

2309-1063 1473 1492 2245 73 2192
2:1 **θέλω** **γαρ** **υμās** **ειδέναί** **ηλικον** **αγώνα** **έχω**
 For I want you to know how much struggle I have

4012 1473 2532 3588 1722 * 2532 3745
περί **υμών** και **των** **εν** **Λαοδικεία** και **όσοι**
 for you, and the ones in Laodicea, and as many as

3756 3708 3588 4383-1473 1722 4561 2443
ουχ **εωράκασι** **το** **πρόσωπόν** μου **εν** **σαρκί** **2:2** **ινα**
 have not seen my face in flesh; that

3870 3588 2588-1473 4822 1722
παρακληθώσιν **αι** **καρδιαί** **αυτών** **συμβιβασθέντων** **εν**
 [2should be comforted 1their hearts], being instructed in

26 2532 1519 3956 4149 3588 4136 3588
αγάπη και **εις** **πάντα** **πλούτων** της **πληροφορίας** της
 love, and in all riches of the full assurance of the

4907 1519 1922 3588 3466 3588 2316
συνέσεως **εις** **επίγνωσιν** του **μυστηρίου** του **θεού**
 understanding, in full knowledge of the mystery of the God

2532 3962 2532 3588 5547 1722 3739 1510.2.6 3956
και **πατρός** και **του** **χριστού** **2:3** **εν** ω **εισι** **πάντες**
 and father and of the Christ; in which are all

3588 2344 3588 4678 2532 3588 1108 614
οι **θησαυροί** της **σοφίας** και **της** **γνώσεως** **απόκρυφοί**
 the treasures of the wisdom and of the knowledge concealed.

3778-1161 3004 2443 3361 5100 1473-3884 1722
2:4 **τούτα** **δε** **λέγω** **ινα** **μη** **τις** **υμās** **παραλογίζηται** **εν**
 And this I say, that not anyone should mislead you in

4086 1487-1063 2532 3588 4561 548
πιθανολογία **2:5** **ει** **γαρ** **και** **τη** **σαρκί** **άπειμι**
 plausible arguments. For if even in the flesh I am absent,

235 3588 4151 4862 1473 1510.2.1 5463 2532 991
αλλά **τω** **πνεύματι** **συν** **υμίν** **ειμι** **χαίρων** και **βλέπων**
 yet in the spirit [2with 3you 1I am], rejoicing and seeing

1473 3588 5010 2532 3588 4733 3588 1519 5547
υμών **την** **τάξιν** και **το** **στερέωμα** της **εις** **χριστόν**
 your order, and the firmness, the one [2in 3Christ

4102-1473 5613 3767 3880 3588 5547
πίστεως **υμών** **2:6** **ως** **ουν** **παρελάβετε** **τον** **χριστόν** -
 [of your belief]. As then you took to yourself the Christ -

* 3588 2962 1722 1473 4043 4492
Ιησούν τον **κύριον** **εν** **αυτώ** **περιπατείτε** **2:7** **ερριζωμένοι**
 Jesus the Lord; [2in 3him 1walk]! being rooted

2532 2026 1722 1473 2532 950 1722 3588
και **εποικοδομούμενοι** **εν** **αυτώ** και **βεβαιούμενοι** **εν** **τη**
 and built up in him, and being firmed up in the

4102 2531 1321 4052 1722 1473 1722
πίστει **καθώς** **ειδιδάχθητε** **περισσεύοντες** **εν** **αυτή** **εν**
 belief, as you were taught, abounding in it with

2169 991 3361 5100 1473 1510.8.3
ευχαριστία **2:8** **βλέπετε** **μη** **τις** **υμās** **έσται**
 thankfulness. Take heed lest [2anyone 4you 1there shall be

3588 4812 1223 3588 5385 2532
ο **συλαγωγών** **διά** της **φιλοσοφίας** και
 [robbing] through the fondness of intellectual pursuits and

1:28 †CP omits παντα ανθρωπων.

1:28 ††CP omits τελειον.

2756 539 2596 3588 3862 3588 444
κενής απάτης κατά την παράδοσιν των ανθρώπων
empty deception, according to the tradition of men,
2596 3588 4747 3588 2889 2532 3756 2596
κατά τα στοιχεία του κόσμου και ου κατά
according to the elements of the world, and not according to
5547
χριστόν
Christ!

The Deity of Christ

2:9 ^{3754 1722 1473 2730 3956 3588 4138 3588}
ὅτι εν αὐτῷ κατοικεῖ παν το πλήρωμα της
For in him dwells all the fullness of the
2320 4985 2532 1510.2.5 1722 1473 4137
θεότητος σωματικῶς 2:10 και εστε εν αὐτῷ πεπληρωμένοι
deity bodily. And you are [2in 3him 1being fulfilled],
3739 1510.2.3 3588 2776 3956 746 2532 1849
ος εστιν η κεφαλή πάσης αρχής και εξουσίας
who is the head of all sovereignty and authority;
2:11 εν ω και περιετήθητε περιτομή
in whom also you were circumcised by a circumcision
886 1722 3739 2532 4059 4061
αχειροποιήτω εν τη απεκδύσει του σώματος των
not made by hands, in the stripping of the body of the
266 3588 4561 1722 3588 4061 3588 5547
αμαρτιών της σαρκός εν τη περιτομή του χριστού
sins of the flesh, in the circumcision of the Christ;
2:12 συνταφέντες αὐτῷ εν τῷ βαπτισματι
having been buried together with him in the immersion,
1722 3739 2532 4891 1223 3588 4102
εν ω και συνηγέρθητε δια της πίστεως
in which also you were risen up together through the belief
3588 1753 3588 2316 3588 1453 1473 1537 3588
της ενεργείας του θεού του εγείραντος αὐτὸν εκ των
of the energy of God – the one having raised him from the
3498 2532 1473 3498-1510.6 1722 3588 3900 2532
νεκρῶν 2:13 και υμᾶς νεκρούς ὄντας εν τοῖς παραπτώμασι και
dead. And you, being dead in the transgressions, and
3588 203 3588 4561-1473 4806.1-1473
τη ακροβυστία της σαρκός υμῶν συνεζωοποίησεν υμᾶς†
in the uncircumcision of your flesh, he made you alive together
4862 1473 5483 1473 3956 3588 3900
συν αὐτῷ χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τα παραπτώματα
with him, granting forgiveness to us for all the transgressions;
1813 3588 2596 1473 5498 3588
2:14 εξαλείψας το καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς
having wiped away the [4against 3us 1handwriting 2by the
1378 3739 1510.7.3 5227 1473 2532 1473-142
δόγμασιν ο ἡν υπεναντίον ἡμῖν και αὐτὸ ἦρκεν
3decrees], which was contrary to us; and he has lifted it
1537 3588 3319 4338-1473 3588 4716
εκ του μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ
from out of the midst, having fastened it with a nail to the cross;
2:15 απεκδυσάμενος τας αρχάς και τας εξουσίας
having divested the sovereignties and the authorities,
1165 1722 3954 2358 1473
εδειγμάτισεν εν παρρησία θριαμβεύσας αὐτοῦς
he made an example in an open manner triumphing over them
1722 1473 3361 3767 5100 1473 2919 1722
εν αὐτῷ 2:16 μη ουν τις υμᾶς κρινέτω εν
by it. [2not 3then 4anyone 5you 1Let 5judge] in
1035 2228 1722 4213 2228 1722 3313 1859 2228
βρώσει η εν ποσει η εν μέρει εορτής
food or in drink, or in the rank of a holiday feast, or
3561 2228 4521 3739 1510.2.3 4639 3588
νουμηνίας η σαββάτων 2:17 α εστι σκιά των
new moon, or sabbaths, which are a shadow of the
3195 3588-1161 4983 3588 5547 3367
μελλόντων το δε σώμα του χριστού 2:18 μηδεις
things about to be – but the body of the Christ! [2no one
1473 2603 2309 1722 5012
υμᾶς καταβραβεύετω θέλων εν ταπεινοφροσύνῃ
4you 1Let 3deprive] of due reward, wanting by deprivation
2532 2356 3588 32 3739 3361
και θρησκεία των αγγέλων α μη
and following a religion of angels, [2things which 3he has not

2:13 †Ald. ημας – us.

3708 1687 1500 5448 5259 3588 3563
εώρακεν εμβατεύων εικη φυσιούμενος υπό του νοός
4seen 1entering into], vainly being inflated by the mind
3588 4561-1473 2532 3756 2902 3588 2776
της σαρκός αὐτοῦ 2:19 και ου κρατῶν την κεφαλὴν
of his flesh, and not holding onto the head,
1537 3739 3956 3588 4983 1223 3588 860 2532
εξ ου παν το σώμα δια και
from out of which all the body through the ligaments and
4886 2023 2532 4822 837 3588
συνδέσμων επιχορηγούμενον και συμβιβαζόμενον αὐτῇ την
being supplied and being instructed, grow by the
838 3588 2316 1487 3767 599 4862 3588 5547
αὐξήσιν του θεού 2:20 ει ουν απεθανετε συν τῷ χριστῷ
growth of God. If then you died with the Christ
575 3588 4747 3588 2889 5100 5613 2198 1722 2889
από των στοιχείων του κόσμου τι ως ζῶντες εν κόσμῳ
from the elements of the world, why as living in the world
1379 3361
δογματίσεθε 2:21 μη
do you subject yourselves to decrees? that is, You should not
680 3366 1089 3366 2345
αλη μὴδὲ γεύση μὴδὲ θίγης
lightly touch, nor should you taste, nor should you touch,
2:22 α εστι πάντα εις φθοράν τη αποχρήσει
(which things are all for corruption in abuse,.)
2596 3588 1778 2532 1319 3588 444
κατά τα εντάλματα και διδασκαλίας των ανθρώπων
according to the precepts and instructions of men,
2:23 ἀτινά εστι λόγον μὲν έχοντα σοφίας εν
which is communication then having wisdom in
1479 2532 5012 2532 857 4983
εθελοθησκεία και ταπεινοφροσύνῃ και αφειδία σώματος
man made religion, and deprivation, and austerity of the body,
3756 1722 5092-5100 4314 4140 3588 4561
ουκ εν τιμῇ τιμῇ προς πλησμονῇ της σαρκός
not in any value to fullness of the flesh.

CHAPTER 3

Seek Heavenly Things

3:1 ει ουν συνηγέρθητε τῷ χριστῷ
If then you were raised up together with the Christ,
3588 507 2212 3739 3588 5547 1510.2.3 1722
τα ἀνω ζητεῖτε ου ο χριστός εστιν εν
[2the things 3upward 1seek!] where the Christ is at
1188 3588 2316 2521 3588 507
δεξιά του θεού καθήμενος 3:2 τα ἀνω
the right hand of God sitting down. [2the things 3upward
5426 3361 3588 1909 3588 1093 599-1063
φρονεῖτε μη τα ἐπὶ της γῆς 3:3 απεθανετε γαρ
1Think], not the things upon the earth! For you died,
2532 3588 2222-1473 2928 4862 3588 5547 1722 3588
και η ζωη υμῶν κέκρυπται συν τῷ χριστῷ εν τῷ
and your life has been hid with the Christ in
2316 3752 3588 5547 5319 3588
θεῷ 3:4 οταν ο χριστός φανερωθῇ η
God. Whenever the Christ should be manifested in
2222-1473 5119 2532 1473 4862 1473 5319 1722
ζωῆ ἡμῶν τότε και υμεις συν αὐτῷ φανερωθήσεσθε εν
our life, then also you with him shall be manifested in
1391 3499 3767 3588 3196-1473 3588 1909 3588
δόξῃ 3:5 νεκρώσατε ουν τα μέλη υμῶν τα ἐπὶ της
glory. Deaden then your members! the ones upon the
1093 4202 167 3806 1939 2556 2532 3588
γῆς πορνείαν ακαθαρσίαν πάθος επιθυμίαν κακήν και την
earth – harlotry, uncleanness, passion, [2desire 1evil], and the
4124 3748 1510.2.3 1495 1223 3739
πλεονεξίαν ἣτις εστιν ειδωλολατρεία 3:6 δὲ α
desire for wealth, which is idolatry; through which
2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543
έρχεται η οργή του θεού ἐπὶ τους υιούς της απειθείας
comes the wrath of God upon the sons of disobedience,
1722 3739 2532 1473 4043 4218
3:7 εν οἷς και υμεις περιεπατήσατε ποτε
among whom also you walked at some time or other,
3753 2198 1722 1473 3568-1161 659 2532
οτε ἐζήτε εν αυτοῖς 3:8 νυνὶ δε ἀπόθεσθε και
when you were living in these things. But now put aside, even

1473 3588 3956 3709 2372 2549 988 148
 υμεις τα πάντα οργην θυμόν κακίαν βλασφημίαν αισχρολογίαν
 you, all anger, rage, evil, blasphemy, obscene talk
 1537 3588 4750-1473 3361 5574 1519
 εκ του στόματος υμών 3:9 μη ψεύδεσθε εις
 from out of your mouth! Do not lie to
 240 554 3588 3820 444 4862
 αλλήλους απεκδυσάμενοι τον παλαιόν άνθρωπον συν
 one another! But be divesting the old man with
 3588 4234-1473 2532 1746 3588 3501 3588
 ταις πράξεσιν αυτου 3:10 και ενδυσάμενοι τον νέον τον
 his actions; and putting on the new, the one
 341 1519 1922 2596 1504
 ανακαινούμενοι εις επίγνωσιν κατ' εικόνα
 being restored in full knowledge, according to the image
 3588 2936 1473 3699 3756-1762 * 2532
 του κτίσαντος αυτόν 3:11 όπου ουκ ένι Έλλην και
 of the one creating him; where there is not Greek and
 * 4061 2532 203 915 *
 Ιουδαίος περιτομή και ακροβυστία βαρβαρος Σκύθης
 Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian,
 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722 3956 5547
 δούλος ελεύθερος αλλά τα πάντα και εν πάσι χριστός
 bondman, free; but [2is the 3all 4and 5in 6all 1Christ]!
 1746 3767 5613 1588 3588 2316 39
 3:12 ενδύσασθε ουν ως εκλεκτοί του θεού αγιοι
 Put on then as chosen ones of God, holy ones,
 2532 25 4698 3628 5544
 και ηγαπημένοι οπλάγχνα οικτιρμού† χρηστότητα
 and beloved, feelings of compassion, pity, graciousness,
 5012 4236 3115 430
 ταπεινοφροσύνην πραότητα μακροθυμίαν 3:13 ανόχομενοι
 humility, gentleness, long-suffering! enduring
 240 2532 5483 1438 1437 5100
 αλλήλων και χαριζόμενοι εαντοίς εάν τις
 one another, and granting forgiveness to each other if any
 4314 5100 2192 3437 2531 2532 3588 5547
 προς τινα έχη 3:14 μοφήν καθώς και ο χριστός
 [3against 4any 1should have any 2blame]. As also the Christ
 5483 1473 3779 2532 1473 1909 3956
 εχαρίσατο υμίν† ούτω και υμεις 3:14 επι πάσι
 granted forgiveness to you, so also you. [2upon 3all
 1161 3778 3588 26 3748 1510.2.3 4886
 δε τούτοις την αγάπην ητις εστι σύνδεσμος
 1And these things the love which is the bonding together
 3588 5047 2532 3588 1515 3588 2316 1018
 της τελειότητος 3:15 και η ειρήνη του θεού βραβεύτω
 of the perfection. And [2the 3peace 4of God 1et] preside
 1722 3588 2588-1473 1519 3739 2532 2564 1722 1520
 εν ταις καρδιαίς υμών εις ην και εκλήθητε εν ενί
 in your hearts! in which also you were called in one
 4983 2532 2170 1096 3588 3056 3588 5547
 σώματι και ευχάριστοι γίνεσθε 3:16 ο λόγος του χριστού
 body. And [2gracious 1be]! [2the 3word 4of the 5Christ
 1774 1722 1473 4146 1722 3956 4678 1321
 ενουκείτω εν υμίν πλουσιώς εν πάση σοφία διδάσκοντες
 1Let dwell in you richly, in all wisdom; teaching
 2532 3560 1438 5568 2532 5215 2532 5603
 και νουθετούντες εαντούς ψαλμοίς και ύμνοις και ωδαίς
 and admonishing yourselves in psalms, and hymns, and [2odes
 4152 1722 5484 103 1722 3588 2588-1473 3588
 πνευματικαίς εν χαριτι άδοντες εν τη καρδια υμών τω
 1spiritual], with favor singing in your heart to the
 2962 2532 3956 3739 302 4160 1722 3056 2228
 κυρίω 3:17 και παν ο αν ποιήτε εν λόγω η
 Lord! And everything, what ever you should do in word or
 1722 2041 3956 1722 3686 2962 * 2168
 εν έργω πάντα εν ονόματι κυρίου Ιησού ευχαριστούντες
 in work, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks
 3588 2316 2532 3962 1223 1473
 τω θεώ και πατρί δι' αυτου
 to the God and father by him.

3:12 †CP οικτιρμων – pities.

3:13 †CP ημων – to us.

Concerning Submission

3:18 αι γυναίκες υποτάσσεσθε τοις ιδίοις†
 The Wives – submit to your own
 435 5613 433 1722 2962 3588 435
 ανδράων ως ανήκειν εν κυρίω 3:19 οι άνδρες
 husbands, as relates in the Lord! the husbands –
 25 3588 1135 2532 3361 4087 4314
 αγαπάτε τας γυναίκας και μη πικραίνεσθε προς
 love the wives, and be not bitter against
 1473 3588 5043 5219 3588 1118 2596
 αυτάς 3:20 τα τέκνα υπακούετε τοις γονεύσι κατά
 them! The children – obey the parents in
 3956 3778-1063 1510.2.3 2101 3588 2962 3588
 πάντα τούτο γαρ εστιν ευάρεστον τω κυρίω 3:21 οι
 all things, for this is well-pleasing to the Lord! The
 3962 3361 2042 3588 5043-1473 2443 3361
 πατέρες μη ερεθίζετε τα τέκνα υμών ινα μη
 fathers – do not aggravate your children, that they should not
 120 3588 1401 5219 2596 3956 3588
 ανθυμών 3:22 οι δούλοι υπακούετε κατά πάντα τοις
 be depressed! The bondmen – obey in all things the
 2596 4561 2962 3361 1722 3787
 κατά σάρκα κυρίους μη εν οφθαλμοδουλείαις
 [2according to 3the flesh 1masters]! not in eyeservices
 5613 441 235 1722 572 2588
 ως ανθρωπάρεσκοι αλλ' εν απλότητι καρδιας
 as ones who try to please men, but in singleness of heart,
 5399 3588 2316 2532 3956 3748 1437
 φοβούμενοι τον θεόν 3:23 και παν ο τι εάν
 fearing God. And all, whatever you should
 4160 1537 5590 2038 5613 3588 2962 2532 3756
 ποιήτε εκ ψυχής εργάζεσθε ως τω κυρίω και ουκ
 do, [2from 3the soul 1work] as to the Lord, and not
 444 1492 3754 575 2962 618
 ανθρώποις 3:24 ειδότες ότι από κυρίου απολήψεσθε
 to men! knowing that from the Lord you shall accept
 3588 469 3588 2817 3588-1063 2962 5547
 την ανταπόδοσιν της κληρονομίας τω γαρ κυρίω χριστώ
 of the inheritance – for to the Lord Christ
 1398 3588-1161 91 2865 3739
 δουλεύετε 3:25 ο δε αδικών κομείται ο
 serve! And the one wronging shall receive for what
 91 2532 3756-1510.2.3 4382
 ηδικησε και ουκ εστι προσωποληψία
 he wronged; and there is no discrimination.

CHAPTER 4

Attend Constantly to Prayer

4:1 οι κύριοι το δίκαιον και την ισότητα
 [2the 3masters 5the thing 6just 7and 8equal
 3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471
 3588 1401 3930 1492 3754 2532 1473 2192
 τοις δούλοις παρέχεσθε ειδότες ότι και υμεις έχετε
 9to the 10bondmen 11Let 4furnish]! knowing that also you have
 2962 1722 3772 3588 4335 4342
 κύριον εν ουρανοίς 4:2 τη προσευχή προσκαρτερείτε
 a master in heavens. [2prayer 1Attend constantly to]!
 1127 1722 1473 1722 2169 4336
 γρηγορούντες εν αυτη εν ευχαριστία 4:3 προσευχόμενοι
 being vigilant in it in thankfulness. Praying
 260 2532 4012 1473 2443 3588 2316 455 1473 2374
 αμα και περι ημών ινα ο θεός ανοίξη ημίν θύραν
 together also for us, that God should open to us a door
 3588 3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223
 του λόγου λαλήσαι το μυστήριον του χριστού δι'
 of the word, to speak the mystery of the Christ, on account of
 3739 2532 1210 2443 5319-1473
 ο και δεδεμαι 4:4 ινα φανερώσω αυτό
 which also I have been bound, that I should make it manifest
 5613 1163 1473 2980 1722 4678 4043
 ως δει με λαλήσαι 4:5 εν σοφία περιπατείτε
 as it is necessary for me to speak. [2in 3wisdom 1Walk]
 4314 3588 1854 3588 2540 1805 3588
 προς τους έξω τον καιρόν εξαγοραζόμενοι 4:6 ο
 to the ones outside! [2the 3time 1buying back],

3:18† CP omits ιδιοις.

3056-1473 3842 1722 5484 217 741
 λόγος υμῶν πάντοτε ἐν χάριτι ἅλατι ἠρτυμένους
 with your word at all times in favor, [2]with salt [1]being seasoned],
 1492 4459 1163-1473 1520 1538 611
 εἰδέναι πῶς δεῖ υμᾶς ἐν ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι
 to know how it is necessary for you [3]one [2]each [1]to answer].
 4:7 τα 3588 2596 1473 3956 1107 1473
 [2]the things [3]concerning [4]me [1]All [6]will make known [7]to you
 * 3588 27 80 2532 4103 1249 2532
 Τυχικός ο ἀγαπητός ἀδελφός και πιστός διάκονος και
 [Tychicus], the beloved brother, and trustworthy servant, and
 4889 1722 2962 3739 3992 4314 1473 1519
 σύνδουλος ἐν κυρίῳ 4:8 ον ἐπέμψα πρὸς υμᾶς εἰς
 fellow-servant in the Lord; whom I sent forth to you for
 1473-3778 2443 1097 3588 4012 1473
 αὐτοῦ τούτου ἵνα γινῶ τα περὶ υμῶν
 this same purpose, that he should know the things concerning you,
 2532 3870 3588 2588-1473 4862 * 3588
 και παρακαλέσῃ τὰς καρδίας υμῶν 4:9 συν Ονησίμῳ τῷ
 and should comfort your hearts; with Onesimus the
 4103 2532 27 80 3739 1510.2.3 1537 1473 3956
 πιστῷ και ἀγαπητῷ ἀδελφῷ ος ἐστὶν ἐξ υμῶν πάντα
 trustworthy and beloved brother, who is of you. All
 1473-1107 3588 5602 782
 υμῖν γνωροῦσι τα ὧδε 4:10 ἀσπάζεται
 [3]they shall make known to you [1]the things [2]here]. [3]greet
 1473 * 3588 4869-1473 2532 * 3588
 υμᾶς Ἀρίσταρχος ο συναϊχμαλωτός μου και Μάρκος ο
 [you [1]Aristarchus [2]my fellow-captive], and Mark the
 431 * 4012 3739 2983 1785
 ἀνεψιός Βαρνάβα περὶ ου ἐλάβετε ἐντολάς
 cousin of Barnabas, concerning whom you received commands,
 1437 2064 4314 1473 1209 1473 2532 *
 εἰάν ἐλθῇ πρὸς υμᾶς δεξάσθε αὐτόν 4:11 και Ἰησοῦς
 (if he should come to you, receive him!) and Joshua
 3588 3004 * 3588 1510.6 1537 4061
 ο λεγόμενος Ἰούστος οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς
 the one being called Justus, the ones being of the circumcision.
 3778 3441 4904 1519 3588 932 3588 2316
 οὗτοι μόνου συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν του θεοῦ
 These alone are fellow-workers in the kingdom of God,
 3748 1096 1473-3931 782
 οἵτινες ἐγενήθησαν μοι παρηγορία 4:12 ἀσπάζεται
 ones who became an encouragement to me. [2]greet
 1473 * 3588 1537 1473 1401 5547
 υμᾶς Ἐπαφράς ο ἐξ υμῶν δούλος χριστοῦ
 [you [1]Ephras], the one from you, a bondman of Christ,
 3842 75 5228 1473 1722 3588 4335
 πάντοτε αγωνιζόμενος ὑπὲρ υμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς
 at all times struggling for you in the prayers,
 2443 2476 5046 2532 4137 1722 3956
 ἵνα στήτε τέλει και πεπληρωμένοι ἐν παντί
 that you should stand perfect, and being filled in every
 2307 3588 2316 3140-1063 1473 3754 2192
 θελήματι του θεοῦ 4:13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει
 will of God. For I bear witness to him that he has
 2205 4183 5228 1473 2532 3588 1722 * 2532
 ζῆλον πολὺν ὑπὲρ υμῶν και των ἐν Λαοδικεία και
 [2]zeal [1]much] for you, and the ones in Laodicea, and
 3588 1722 * 782 1473 * 3588
 των ἐν Ἱεραπόλει 4:14 ἀσπάζεται υμᾶς Λουκάς ο
 the ones in Hierapolis. [3]greet [2]you [1]Luke
 2395 3588 27 2532 * 782 3588 1722
 ιατρός ο ἀγαπητός και Δημάς 4:15 ἀσπάσαθε τους ἐν
 [physician [2]the [3]beloved], and Demas. You greet the [2]in
 * 80 2532 * 2532 3588 2596 3624-1473
 Λαοδικεῖα ἀδελφούς και Νυμφᾶν και τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ
 [Laodicea [1]brethren], and Nymphas, and the [2]in [3]his house
 1577 2532 3752 314 3844 1473 3588
 ἐκκλησίαν 4:16 και ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υμῶν ἢ
 [assembly]! And whenever [3]should be read [4]by [5]you [1]the
 1992 4160 2443 2532 1722 3588 *-1577
 ἐπιστολὴ ποιήσατε ἵνα και ἐν τῇ Λαοδικεῶν ἐκκλησίᾳ
 [letter], do it that also in the assembly of Laodiceans
 314 2532 3588 1537 * 2443 2532 1473
 ἀναγνωσθῇ και τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα και υμεῖς
 it should be read; and the one from Laodicea, that also you
 314 2532 2036 * 991
 ἀναγνώτε 4:17 και εἶπατε Ἀρχίππῳ βλέπε
 should read it! And say to Archippus, Take heed to
 3588 1248 3739 3880 1722 2962 2443
 τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ ἵνα
 the service which you took to yourself in the Lord, that

1473-4137 3588 783 3588 1699 5495 *
 αὐτὴν πληροῖς 4:18 ο ἀσπασμός τη ἐμῇ χειρὶ Παύλου
 you should fulfill it! The greeting by my hand, Paul.
 3421 1473 3588 1199 3588 5484 3326 1473 281
 μνημονεύετε μου των δεσμών η χάρις μεθ' υμῶν ἀμήν
 Remember my bonds! The favor be with you. Amen.

1 THESSALONIANS

CHAPTER 1

Paul's Greetings to the Thessalonians

* 2532 * 3588 1577
 1:1 Παῦλος και Σιλουανός και Τιμόθεος τη ἐκκλησίᾳ
 Paul, and Silas, and Timothy, to the assembly
 * 1722 2316 3962 2532 2962 *
 Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ και κυρίῳ Ἰησοῦ
 of Thessalonians, in God the father, and in the Lord Jesus
 5547 5484 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473 2532
 χριστῷ χάρις υμῖν και εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν και
 Christ. Favor to you, and peace from God our father, and
 2962 * 5547 2168 3588 2316 3842
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:2 εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε
 the Lord Jesus Christ. We give thanks to God at all times
 4012 3956 1473 3417 1473 4160 1909
 περὶ πάντων υμῶν μνεῖαν υμῶν ποιούμενοι ἐπὶ
 concerning all of you, [2]mention [3]of you [1]making] in
 3588 4335-1473 89 3421 1473
 των προσευχῶν ἡμῶν 1:3 ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες υμῶν
 our prayers; continually remembering your
 3588 2041 3588 4102 2532 3588 2873 3588 26 2532
 του ἔργου της πίστεως και του κόπου της ἀγάπης και
 work of the belief, and the toil of the love, and
 3588 5281 3588 1680 3588 2962-1473 * 5547
 της υπομονῆς της ἐλπίδος του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 the endurance of the hope of our Lord Jesus Christ,
 1715 3588 2316 2532 3962 1473 1492 80
 ἐμπροσθεν του θεοῦ και πατρὸς ἡμῶν 1:4 εἰδότες ἀδελφοί
 before [2]God [3]and [4]father [our]. Knowing brethren,
 25 5259 2316 3588 1589-1473 3754 3588
 ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ την ἐκλογὴν υμῶν 1:5 ὅτι το
 O ones being loved by God, of your selection, that
 2098-1473 3756 1096 1519 1473 1722 3056 3440
 ἀγγελίον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς υμᾶς ἐν λόγῳ μόνον
 our good news did not take place in you in word only,
 235 2532 1722 1411 2532 1722 4151 39 2532 1722
 ἀλλὰ και ἐν δυνάμει και ἐν πνεύματι ἁγίῳ και ἐν
 but also in power, and in [2]spirit [1]holy], and in
 4136 4183 2531 1492 3634 1096 1722
 πληροφορίᾳ πολλῇ καθὼς οἴδατε οἱ ἐγενήθημεν ἐν
 [2]full assurance [1]much]; as you know what we became among
 1473 1223 1473 2532 1473 3402 1473 1096 2532
 υμῖν δι' υμᾶς 1:6 και υμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε και
 you for you. And you [2]imitators [3]of us [1]became], and
 3588 2962 1209 3588 3056 1722 2347 4183
 του κυρίου δεξάμενοι τον λόγον ἐν θλίψει πολλῇ
 of the Lord, having received the word in [2]affliction [1]much],
 3326 5479 4151 39 5620 1096-1473
 μετὰ χαρὰς πνεύματος ἁγίου 1:7 ὥστε γενέσθαι υμᾶς
 with joy [2]spirit [1]of holy], so that you became
 5179 3956 3588 4100 1722 3588 * 2532
 τύπους πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ἐν τη Μακεδονία και
 models to all the ones believing in Macedonia and
 3588 * 575 1473 1063 1837 3588 3056
 τη Ἀχαΐα 1:8 ἀφ' υμῶν γὰρ ἐξήχηται ο λόγος
 [2]from [3]you [1]For [8]has resounded [4]the [5]word
 3588 2962 3756 3440 1722 3588 * 2532 1722 *
 του κυρίου ον μόνον ἐν τη Μακεδονία και ἐν Ἀχαΐα
 [of the [7]Lord], not only in Macedonia but in Achaia.
 235 2532 1722 3956 5117 3588 4102 1473 3588 4314
 ἀλλὰ και ἐν παντί τόπῳ η πίστις υμῶν η
 But also in every place the belief of yours, the one towards
 3588 2316 1831 5620 3361 5532 1473-2192 2192
 τον θεόν ἐξελήλυθεν ὥστε μη χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν
 God, has gone forth, so as [3]no [4]need [1]for us [2]to have]
 2980 5100 1473-1063 4012 1473
 λαλεῖν τι 1:9 αυτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν
 to say anything. For they themselves [2]concerning [3]us

518 3697 1529 2192 4314 1473
 απαγγέλλουσιν οσίοιαν εισοδον έσχομεν προς υμάς
 1[report] as to like what introduction we had towards you,
 2532 4459 1994 4314 3588 2316 575 3588 1497 1398
 και πως επεστρέψατε προς τον θεόν από των ειδώλων δουλεύειν
 and how you turned to God from the idols, to serve
 2316 2198 2532 228 2532 362 3588 5207-1473
 θεώ ζώντι και αληθινώ 1:10 και αναμένειν τον υιόν αυτού
 [4God 1a living 2and 3true], and to await his son
 1537 3588 3772 3739 1453 1537 3498 *
 εκ των ουρανών ον ηγειρεν εκ νεκρών Ιησού
 from out of the heavens, whom he raised from the dead – Jesus,
 3588 4506 1473 575 3588 3709 3588 2064
 τον ρυόμενον ημάς από της οργής της ερχομένης
 the one rescuing us from the [2wrath 1coming].

CHAPTER 2

Paul's Motives

1473-1063 1492 80 3588 1529-1473
 2:1 αυτοι γαρ οιδατε αδελφοι την εισοδον ημών
 For you yourselves know, brethren, our introduction,
 3588 4314 1473 3754 3756 2756 1096 235
 την προς υμάς ότι ου κενή γέγονεν 2:2 αλλά
 the one towards you, that [2not 4in vain 1it has 3been]; but
 2532 4310 2532 5195 2531
 και προπαθόντες και υβρισθέντες καθώς
 also having suffered before, and having been insulted, as
 1492 1722 * 3955 1722 3588
 οιδατε εν Φιλιπποις επαρρησιασάμεθα εν τω
 you know, in Philippi, we were speaking openly in
 2316-1473 2980 4314 1473 3588 2098 3588 2316
 θεώ ημών λαλήσαι προς υμάς το ευαγγέλιον του θεού
 our God, to speak to you the good news of God
 1722 4183 73 3588 1063 3874-1473 3756
 εν πολλώ αγώνι 2:3 η γαρ παράκλησις ημών ουκ
 with much struggle. For our exhortation was not
 1537 4106 3761 1537 167 3777 1722 1388
 εκ πλάνης ουδέ εξ ακαθαρσίας ουτε εν δόλω
 from out of delusion, nor from out of uncleanness, nor in deceit.
 235 2531 1381 5259 3588 2316 4100
 2:4 αλλά καθώς δεδοκιμάσαμεθα υπό του θεού πιστευθῆναι
 But as having been tried by God to be trusted with
 3588 2098 3779 2980 3756 5613 444 700
 το ευαγγέλιον ούτως λαλούμεν ουχ ως ανθρώπις αρέσκοντες
 the good news, so we speak; not as [2men 1pleasing],
 235 3588 2316 3588 1381 3588 2588-1473
 αλλά τω θεώ τω δοκιμάζοντι τας καρδίας ημών
 but to God, to the one trying our hearts.
 3777-1063 4218 1722 3056 2850 1096
 2:5 ουτε γαρ ποτε εν λόγω κολακείας εγενήθημεν
 For neither at any time with word of flattery did we exist,
 2531 1492 3777 1722 4392 4124
 καθώς οιδατε ουτε εν προφάσει πλεονεξίας
 as you know, nor with an excuse for a desire for wealth,
 2316 3144 3777 2212 1537 444 1391
 θεός μάρτυς 2:6 ουτε ζητούντες εξ ανθρώπων δόξαν
 (God is witness), nor seeking [2from 3men 1glory],
 3777 575 1473 3777 575 243 1410 1722 922
 ουτε αφ' υμών ουτε από άλλων δυνάμενοι εν βάρει
 nor from you, nor from others; though being able in weight
 1510.1 5613 5547 652 235 1096 2261 1722
 είναι ως χριστού απόστολοι 2:7 αλλ' εγενήθημεν ήπιοι εν
 to be as Christ's apostles. But we became calm in
 3319-1473 5613 302 5162 2282 3588-1438 5043
 μέσσω υμών ως αν τροφός θάλπη τα εαυτής τέκνα
 your midst, as even a nurse should comfort her own children.
 3779 2442 1473 2106 3330
 2:8 ούτως ιμειρόμενοι υμών ευδοκούμεν μεταδούναι
 Thus longing over you, we thought well to share
 1473 3756 3440 3588 2098 3588 2316 235 2532
 υμίν ου μόνον το ευαγγέλιον του θεού αλλά και
 with you not only the good news of God, but also
 3588 1438 5590 1360 27 1473 1096
 τας εαυτών ψυχάς διότι αγαπητοί ημιν γεγέννησθε
 our own lives, because [2beloved 3to us 1you have become].
 3421-1063 80 3588 2873-1473 2532 3588 3449
 2:9 μνημονεύετε γαρ αδελφοι τον κόπον ημών και τον μόχθον
 For you remember, brethren, our toil and the trouble,
 3571-1063 2532 2250 2038 4314 3588 3361 1912
 νυκτός γαρ και ημέρας εργαζόμενοι προς το μη επιβαρῆσαι
 for night and day working, for the not overburdening

5100 1473 2784 1519 1473 3588 2098 3588 2316
 τωα υμών εκηρύξαμεν εις υμάς το ευαγγέλιον του θεού
 any of you, we proclaimed to you the good news of God.
 1473 3144 2532 3588 2316 5613 3743 2532 1346
 2:10 υμεις μάρτυρες και ο θεός ως οσίως και δικαίως
 You are witnesses and God, how sacredly, and justly,
 2532 274 1473 3588 4100 1096
 και αμέμπως υμίν τοις πιστεύουσιν εγενήθημεν
 and blamelessly [2to you 3the ones 4believing 1we were].
 2509 1492 5613 1520-1538 1473 5613 3962
 2:11 καθάπερ οιδατε ως ένα έκαστον υμών ως πατήρ
 Just as you know, how each one of you as a father
 5043-1438 3870 1473 2532 3888
 τέκνα εαυτού παρακαλούντες υμάς και παραμυθούμενοι
 of his own children, we were comforting you and consoling,
 2532 3143 1519 3588 4043-1473 516 3588
 2:12 και μαρτυρόμενοι εις το περιπατήσαι υμάς αξίως του
 and testifying, for you to walk worthily
 2316 3588 2564 1473 1519 3588 1438 932 2532
 θεου του καλούντος υμάς εις την εαυτού βασιλειαν και
 of God, of the one calling you into his own kingdom and
 1391 1223 3778 2532 1473 2168 3588
 δόξαν 2:13 διά τούτο και ημεις ευχαριστούμεν τω
 glory. On account of this also we give thanks to
 2316 89 3754 3880 3056 189 3844
 θεώ αδιαλείπτως ότι παραλαβόντες λόγον ακοής παρ'
 God continually, that taking to yourselves the word of report [2by
 1473 3588 2316 1209 3756 3056 444 235
 ημών του θεού εδέξασθε ου λόγον ανθρώπων αλλά
 3us 1of God], you received not the word of men, but
 2531 1510.2.3 230 3056 2316 3739 2532 1754 1722
 καθώς εστιν αληθώς λόγον θεού ος και ενεργείται εν
 as it is truly, the word of God, which also exerts energy in
 1473 3588 4100 1473-1063 3402 1096
 υμίν τοις πιστεύουσιν 2:14 υμεις γαρ μιμηται εγενήθητε
 you – the ones believing. For you [2imitators 1became],
 80 3588 1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 3588
 αδελφοι των εκκλησιών του θεού των οσών εν τη
 brethren, of the assemblies of God, the ones being in
 * 1722 5547 * 3754 3588-1473 3958 2532
 Ιουδαία εν χριστώ Ιησού ότι τα αυτα επαθετε και
 Judea in Christ Jesus; that the same things [3suffered 2also
 1473 5259 3588-2398 4853 2531 2532 1473 5259
 υμεις υπό των ιδίων συμφυλετών καθώς και αυτοι υπό
 1you] by your own fellow-tribesmen, as also they by
 3588 * 3588 2532 3588 2962 615
 των Ιουδαίων 2:15 των και τον κύριον αποκτεινάντων
 the Jews, the ones both [2the 3Lord 1killing]
 * 2532 3588-2398 4396 2532 1473-1559 2532
 Ιησούν και τους ιδίους προφήτας και ημάς εκδιωξάντων και
 Jesus, and their own prophets, and driving you out, and
 2316 3361 700 2532 3956 444 1727
 θεώ μη αρεσκόντων και πάσιν ανθρώποις εναντίον
 [3to God 1are not 2pleasing], and [2to all 3men 1opposing];
 2967 1473 3588 1484 2980 2443
 2:16 κωλύοντων ημάς τοις έθνεσι λαλήσαι ινα
 (ones restraining us [2to the 3nations 1to speak], that
 4982 1519 3588 378 1473 3588
 σωθώσιν εις το αναπληρώσαι αυτών τας
 they should be delivered,) so as to fill up their
 266 3842 5348-1161 1909 1473 3588 3709 1519
 αμαρτίας πάντοτε εθάσσε δε επ' αυτους η οργή εις
 sins at all times; but came upon them the wrath to
 5056 1473-1161 80 642 575 1473
 τέλος 2:17 ημεις δε αδελφοι απορφανισθέντες αφ' υμών
 the end. But we, brethren, being orphaned from you
 4314 2540 5610 4383 3756 2588 4056
 προς καιρόν ώρας προσώπω ου καρδια περισσοτέρως
 for [2time 1an hour], in person, not in heart, more exceedingly
 4704 3588 4383-1473 1492 1722 4183
 εσπουδάσαμεν το πρόσωπον υμών ιδείν εν πολλή
 hurried [2your face 1to behold] with much
 1939 1352 2309 2064 4314 1473
 επιθυμία 2:18 διό ηθελήσαμεν ελθειν προς υμάς
 desire. Therefore we wanted to come to you –
 1473-3303 * 2532 530 2532 1364 2532 1465 1473
 εγώ μεν Παύλος και άπαξ και δις και ερέκοψεν ημάς
 even indeed I Paul, even once and twice; and [2hindered 3us
 3588 4567 5100-1063 1473 1680 2228 5479 2228 4735
 ο σατανάς 2:19 τις γαρ ημών ελπίς η χαρά η στέφανος
 1Satan]. For what is our hope, or joy, or crown

2746 2228 3780 2532 1473 1715 3588 2962-1473
 καυχήσεως η ουχί και υμείς εμπροσθεν του κυρίου ημών
 of boasting? or is it not also you in front of our Lord
 * 5547 1722 3588 1473 3952 1473-1063 1510.2.5
 Ιησού χριστού εν τη αυτού παρουσία 2:20 υμείς γαρ εσθε
 Jesus Christ at his arrival? For you are
 3588 1391-1473 2532 3588 5479
 η δόξα ημών και η χαρά
 our glory and joy.

CHAPTER 3

Timothy's Ministry to the Thessalonians

1352 3371 4722 2106
 3:1 διό μηκέτι στέγοντες ευδοκίσαμεν
 Therefore no longer holding off, we thought well
 2641 1722 * 3441 2532 3992
 καταλειφθήναι εν Αθήναις μόνι 3:2 και επέμψαμεν
 to be left behind in Athens alone; and we sent forth
 * 3588 80-1473 2532 1249 3588 2316 2532
 Τιμόθεον τον αδελφόν ημών και διάκονον του θεού και
 Timothy our brother and servant of God, and
 4904-1473 1722 3588 2098 3588 5547 1519
 συνεργόν ημών εν τω ευαγγελίω του χριστού εις
 our fellow-worker in the good news of the Christ, for
 3588 4741 1473 2532 3870 1473 4012 3588
 το στηρίζαι υμάς και παρακαλέσαι υμάς περι της
 the supporting you, and to comfort you concerning the
 4102 1473 3588 3367 4525 1722 3588
 πίστεως υμών 3:3 τω μηδένα σαινεσθαι εν ταις
 belief of yours; in the no one shrinking in
 2347-3778 1473-1063 1492 3754 1519 3778
 θλίψει ταύταις αυτοί γαρ οίδατε ότι εις τούτο
 these afflictions; for you yourselves know that in this
 2749 2532-1063 3753 4314 1473 1510.7.4
 κείμεθα 3:4 και γαρ οτε προς υμάς ημεν
 we are situated. For also, when [2with 3you 1we were],
 4302 1473 3754 3195 2346 2531
 προελέγομεν υμίν ότι μέλλομεν θλίβεσθαι καθώς
 we said beforehand to you that we are about to be afflicted; as
 2532 1096 2532 1492 1223 3778 2504
 και εγένετο και οίδατε 3:5 διά τούτο καγώ
 also it happened, and you know. Because of this, I also
 3371 4722 3992 1519 3588 1097 3588 4102
 μηκέτι στέγων επέμψα εις το γνώναι την πίστιν
 no longer holding off, sent forth for the knowing the belief
 1473 3381 3985 1473 3588 3985 2532 1519
 υμών μήπως επειράσεν υμάς ο πειράζων και εις
 of yours, lest perhaps [3tested 4you 1the one 2testing], and [3in
 2756 1096 3588 2873-1473 737-1161 2064.*
 κενόν γένηται ο κόπος ημών 3:6 αρτι δε ελθόντος Τιμοθέου
 4vain 2became 1our toil]. But now Timothy having come
 4314 1473 575 1473 2532 2097 1473 3588
 προς υμάς αφ' υμών και ευαγγελισαμένον ημιν την
 to us from you, and having announced good news to us, the
 4102 2532 3588 26 1473 2532 3754 2192 3417
 πίστιν και την αγάπην υμών και ότι εχετε μνην
 belief and the love of yours, and that you have [3remembrance
 1473 18 3842 1971 1473-1492 2509
 ημών αγαθην πάντοτε επιποθούντες ημάς ιδειν καθάπερ
 4of us 2a good 1at all times], longing to see us, just as
 2532 1473 1473 1223 3778 3870
 και ημείς υμάς 3:7 διά τούτο παρεκλήθημεν
 also we you; because of this we were comforted,
 80 1909 1473 1909 3956 3588 2347 2532 318
 αδελφοί εφ' υμίν επί πάση τη θλίψει και ανάγκη
 brethren, over you in all [2affliction 3and 4necessity
 1473 1223 3588 1473-4102 3754 3568 2198 1437
 ημών διά της υμών πίστεως 3:8 ότι νυν ζώμεν εαν
 1our], because of the belief of yours; for now we live if
 1473 4739 1722 2962 5100-1063 2169
 υμείς στήκετε εν κυρίω 3:9 τίνα γαρ ευχαριστίαν
 you stand firmly in the Lord. For what thankfulness
 1410 3588 2316-467 4012 1473 1909 3956
 δυνάμεθα τω θεώ ανταποδοῦναι περι υμών επί πάση
 are we able to recompense God concerning you, for all
 3588 5479 3739 5463 1223 1473 1715 3588
 τη χαρά η χαίρομεν δι' υμάς εμπροσθεν του
 the joy which we rejoice on account of you before
 2316-1473 3571 2532 2250 5238.1 1189
 θεού ημών 3:10 νυκτός και ημέρας υπερεκπερισσού δεόμενοι
 our God, night and day superabundantly beseeching

1519 3588 1492 1473 3588 4383 2532 2675 3588
 εις το ιδειν υμών το πρόσωπον και καταρτίσαι τα
 for the beholding your face, and to ready the
 5303 3588 4102-1473 1473 1161 3588
 υστέρηματα της πίστεως υμών 3:11 αυτός δε ο
 deficiencies of the belief of yours? [7himself 1And
 2316 2532 3962 1473 2532 3588 2962-1473 * 5547
 θεός και πατήρ ημών και ο κύριος ημών Ιησούς χριστός
 4God 5and 6father 3our 8and 9our Lord 10Jesus 11Christ
 2720 3588 3598-1473 4314 1473 1473 1161
 κατευθύναι την οδόν ημών προς υμάς 3:12 υμάς δε
 2may] straighten out our way to you. [9you 1And
 3588 2962 4121 2532 4052 3588 26
 ο κύριος πλεονάσαι και περισσεύσαι τη αγάπη
 3the 4Lord 2may 5superabound], and may he abound the love
 1519 240 2532 1519 3956 2509 2532 1473
 εις αλλήλους και εις πάντας καθάπερ και ημείς
 towards one another, and towards all, just as also we
 1519 1473 1519 3588 4741 1473 3588 2588
 εις υμάς 3:13 εις το στηρίζαι υμών τας καρδιάς
 towards you; so as to support your hearts
 273 1722 42 1715 3588 2316 2532 3962-1473
 αμέμπους εν αγιωσύνη εμπροσθεν του θεού και πατρός ημών
 blameless in holiness before the God and our father,
 1722 3588 3952 3588 2962-1473 * 5547 3326 3956
 εν τη παρουσία του κυρίου ημών Ιησού χριστού μετά πάντων
 at the arrival of our Lord Jesus Christ with all
 3588 39-1473
 των αγίων αυτου
 his holy ones.

CHAPTER 4

An Appeal to Sanctification

3588 3062 3767 80 2065 1473 2532
 4:1 το λοιπόν ούν αδελφοί ερωτώμεν υμάς και
 The rest then, brethren, we ask you and
 3870 1722 2962 * 2531 3880 3844
 παρακαλούμεν εν κυρίω Ιησού καθώς παρελάβετε παρ'
 appeal in the Lord Jesus, as you received from
 1473 3588 4459 1163-1473 4043 2532
 ημών το πως δει υμάς περιπατεῖν και
 us the thing how it was necessary for you to walk and
 700 2316 2443 4052 3123 1492-1063
 ἀρέσκειν θεώ ινα περισσεύητε μάλλον 4:2 οίδατε γαρ
 to please God, that you should abound more. For you know
 5100 3852 1325 1473 1223 3588 2962 *
 τίνας παραγγελίας εδοκαμεν υμίν διά του κυρίου Ιησού
 what exhortations we gave to you through the Lord Jesus.
 3778-1063 1510.2.3 2307 3588 2316 3588 38-1473
 4:3 τούτο γαρ εστι θέλημα του θεού ο αγιασμός υμών
 For this is the will of God - your sanctification,
 566-1473 575 3588 4202 1492
 απέχσθαι υμάς από της πορνείας 4:4 ιδεῖναι
 for you to be at a distance from harlotry. [3to know
 1538 1473 3588 1438 4632 2932 1722 38
 ἕκαστον υμών το εαυτοῦ σκευός κτάσθαι εν αγιασμῷ
 1For each 2of you] his own vessel, to possess in sanctification
 2532 5092 3361 1722 3806 1939 2509 2532 3588
 και τιμή 4:5 μη εν πάθει επιθυμίας καθάπερ και τα
 and honor, not in passion of desire, as even the
 1484 3588 3361 1492 3588 2316 3588 3361 5233
 ἔθνη τα μη ειδότα τον θεόν 4:6 το μη υπερβαίνειν
 nations, the ones not knowing God; to not pass over
 2532 4122 1722 3588 4229 3588 80-1473 1360
 και πλεονεκτεῖν εν τω πράγματι τον αδελφόν αυτου διότι
 and to overabound in the matter of his brother; for
 1558 3588 2962 4012 3956 3778
 ἐδικός ο κύριος περι πάντων τούτων
 the one punishing is the Lord concerning all these things,
 2531 2532 4277 1473 2532 1263 3756
 καθώς και προείπαμεν υμίν και διεμαρτυράμεθα 4:7 ον
 as also we foretold to you, and we testified. [5not
 1063 2564 1473 3588 2316 1909 167 235 1722
 γαρ ἐκάλεσεν ημάς ο θεός επί ακαθαρσία αλλ' εν
 1For 3called 4us 2God] unto uncleanness, but in
 38 5105 3588 114 3756
 αγιασμῷ 4:8 τοιγαροῦν ο αθετών ουκ
 sanctification. Accordingly the one disregarding, [2not

444 114 235 3588 2316 3588 2532 1325
 άνθρωπον αθετεί αλλά τον θεόν του και δούνα†
 3man 1disregards], but God, the one also having given
 3588 4151 1473 3588 39 1519 1473 4012-1161
 το πνεύμα αυτού το αγιον εις ημάς 4:9 περί δε
 [3spirit 1his 2holy] to us. And concerning
 3588 5360 3756 5532 2192 1125
 της φιλαδελφίας ου χρείαν έχετε γράφειν
 brotherly affection [2no 3need 1you have] for me to write
 1473 1473 1063 1473 2312-1510.2.5 1519 3588 25
 υμίν αυτοί γαρ υμείς θεοδιδασκατοί εστε εις το αγαπάν
 to you; [3yourselves 1for 2you] are taught by God to love
 240 2532-1063 4160 1473 1519 3956 3588
 αλληλους 4:10 και γαρ ποιείτε αυτο εις πάντας τους
 one another. For also you do this towards all the
 80 3588 1722 3650 3588 * 3870-1161
 αδελφούς τους εν όλη τη Μακεδονία παρακαλούμεν δε
 brethren, the ones in all Macedonia! But we appeal to
 1473 80 4052 3123 2532 5389
 υμάς αδελφοί περισσεύειν μάλλον 4:11 και φιλοτιμείσθαι
 you, brethren, to abound more, and to strive earnestly
 2270 2532 4238 3588-2398 2532 2038 3588
 ησυχάζειν και πράσσειν τα ίδια και εργαζέσθαι ταις
 to be quiet, and to do your own things, and to work with
 2398 5495 1473 2531 1473-3853 2443
 ιδίας χερσίν υμών καθώς υμίν παρηγγείλαμεν 4:12 ινα
 [2own 3hands 1your], as we exhorted to you; that
 4043 2156 4314 3588 1854 2532
 περιπατήτε ευσημόμως προς τους έξω και
 you should walk decently towards the ones outside, and
 3367 5532 2192
 μηδενός χρείαν έχητε
 no one [2need 1should have].

The Arrival of The Lord

4:13 ου θέλομεν δε υμάς αγνοείν αδελφοί
 [2I do not 3want 1But] you to be ignorant, brethren,
 4012 3588 2837 2443 3361 3076
 περί των κεκοιμημένων ινα μη λυπήσθε
 concerning the ones having gone to sleep, that you do not fret
 2531 2532 3588 3062 3588 3361 2192 1680 1487-1063
 καθώς και οι λοιποί ου μη έχοντες ελπίδα 4:14 ει γαρ
 as even the rest, the ones not having hope. For if
 4100 3754 * 599 2532 450 3779 2532
 πιστεύομεν ότι ησούς απέθανε και ανέστη ούτω και
 we believe that Jesus died and rose up, so also
 3588 2316 3588 2837 1223 3588 *
 ο θεός τους κοιμηθέντας διά του Ιησού
 God [4the ones 5having gone to sleep 6through 7Jesus
 71 4862 1473 3778-1063 1473 3004 1722 3056
 αξεί συν αυτό 4:15 τούτο γαρ υμίν λέγομεν εν λόγω
 1will bring 2with 3him]. For this to you we say by word
 2962 3754 1473 3588 2198 3588 4035
 κυρίου ότι ημείς οι ζώντες οι περιλειπόμενοι
 of the Lord, that we, the ones living, the ones remaining
 1519 3588 3952 3588 2962 3766.2 5348
 εις την παρουσίαν του κυρίου ου μη φθάσωμεν
 at the arrival of the Lord, in no way should anticipate
 3588 2837 3754 1473 3588 2962
 τους κοιμηθέντας 4:16 ότι αυτός ο κύριος
 the ones having gone to sleep. For [3himself 1the 2Lord]
 1722 2752 1722 5456 743 2532 1722
 εν κελεύσματι εν φωνή αρχαγγέλου και εν
 in a word of command by the voice of an archangel, and with
 4536 2316 2597 575 3772 2532 3588 3498 1722
 σάλπιγγι θεού καταβήσεται απ ουρανού και οι νεκροί εν
 a trumpet of God, shall descend from heaven, and the dead in
 5547 450 4412 1899 1473 3588 2198
 χριστώ αναστήσονται πρώτον 4:17 έπειτα ημείς οι ζώντες
 Christ shall rise up first. Thereupon we the living,
 3588 4035 260 4862 1473 726
 οι περιλειπόμενοι άμα συν αυτοίς αρπαγησόμεθα
 the ones remaining, together with them shall be seized
 1722 3507 1519 529 3588 2962 1519 109 2532 3779
 εν νεφέλαις εις απάντησιν του κυρίου εις αέρα και ούτω
 in clouds, for meeting the Lord in the air, and thus
 3842 4862 2962 1510.8.4 5620 3870
 πάντοτε συν κυρίω εσόμεθα 4:18 ώσπε παρακαλείτε
 at all times with the Lord we shall be. So then comfort

4:8 †Ald. reads διδοτα – giving.

240 1722 3588 3056-3778
 αλληλους εν τοις λόγους τούτους
 one another by these words!

CHAPTER 5

The Day of The Lord

5:1 περί δε 3588 5550 2532 3588 2540 80
 But concerning the times and the seasons, brethren,
 3756 5532 2192 1473 1125 1473
 ου χρείαν έχετε υμίν γράφεισθαι 5:2 αυτοί
 [2no 3need 1You have 5to you 4to be written], [3yourselves
 1063 199 1492 3754 3588 2250 2962 5613 2812
 γαρ ακριβώς οίδατε ότι η ημέρα κυρίου ως κλέπτης
 1for 5exactly 2you 4know] that the day of the Lord [3as 4a thief
 1722 3571 3779 2064 3752-1063 3004
 εν νυκτι ούτως έρχεται 5:3 όταν γαρ λέγωσιν
 5in 6the night 1so 2comes]. For whenever they should say,
 1515 2532 803 5119 160 1473-2186 3639
 ειρήνη και ασφάλεια τότε αιφνιδίος αυτοίς εφίσταται όλεθρος
 Peace and safety, then sudden [2sets upon them 1ruin],
 5618 3588 5604 3588 1722 1064 2192
 ώσπερ η ωδίν τη εν γαστρι έχουση
 as if the pangs to the one [2in 3the womb 1having one];
 2532 3364 1628 1473-1161 80
 και ου μη εκφύγουσιν 5:4 υμείς δε αδελφοί
 and in no way should they flee from it. But you, brethren,
 3756-1510.2.5 1722 4655 2443 3588 2250 1473 5613 2812
 ουκ εστέ εν σκοτει ινα η ημέρα υμάς ως κλέπτης
 are not in darkness, that the day [2you 3as 4a thief
 2638 3956 1473 5207 5457 1510.2.5 2532
 καταλάβη 5:5 πάντες υμείς υιοί φωτός εστε και
 1should overtake]. [3all 1You 4sons 5of light 2are], and
 5207 2250 3756-1510.2.4 3571 3761 4655 686
 υιοί ημέρας ουκ εσμεν νυκτός ουδέ σκοτους 5:6 άρα
 sons of day; we are not of night nor of darkness. So
 3767 3361 2518 5613 2532 3588 3062 235
 ούν μη καθέδωμεν ως και οι λοιποί αλλά
 then we should not be sleeping as also the rest; but
 1127 2532 3525 3588-1063 2518
 γρηγορούμεν και νηφόμεν 5:7 οι γαρ καθεδόντες
 we should be vigilant and be sober. For the ones sleeping,
 3571 2518 2532 3588 3182 3571
 νυκτός καθέδουσι και οι μεθυσκόμενοι νυκτός
 [2night 1sleep at]; and the ones being intoxicated, [2at night
 3184 1473-1161 2250-1510.6 3525
 μεθύουσιν 5:8 ημείς δε ημέρας οντες† νηφόμεν
 1are intoxicated]. But we being of day should be sober,
 1746 2382 4102 2532 26 2532
 ενδυσάμενοι θώρακα πίστεως και αγάπης και
 1746 2382 4102 2532 26 2532
 the chest plate of belief and love, and
 4030 1680 4991 3754 3756 5087 1473
 περικεφαλαίαν ελπίδα σωτηρίας 5:9 ότι ουκ έθετο ημάς
 helmet – hope of deliverance. For [4not 2set 3us
 3588 2316 1519 3709 235 1519 4047 4991 1223
 ο θεός εις οργήν αλλ εις περιποίησιν σωτηρίας διά
 1God] for wrath, but for the procurement of salvation through
 3588 2962-1473 * 5547 3588 599 5228
 του κυρίου ημών Ιησού χριστού 5:10 του αποθανόντος υπέρ
 our Lord Jesus Christ, the one having died for
 1473 2443 1535 1127 1535 2518 260
 ημών ινα είτε γρηγορούμεν είτε καθέδωμεν άμα
 us; that whether we be vigilant, or whether we sleep, together
 4862 1473 2198 1352 3870 240
 συν αυτό ζήσωμεν 5:11 διό παρακαλείτε αλληλους
 with him we shall live. Therefore comfort one another,
 2532 3618 1520 3588 1520 2531 2532 4160
 και οικοδομείτε εις τον ένα καθώς και ποιείτε
 and let [2build up 1one] the other one, as even you do!

Final Exhortations

5:12 2065-1161 1473 80 1492 3588
 ερωτώμεν δε υμάς αδελφοί ειδέναι τους
 And we appeal to you, brethren, to know the ones
 2872 1722 1473 2532 4291 1473 1722
 κοπιώντας εν υμίν και προϊσταμενους υμών εν
 tiring in labor among you, and being set over you in

5:8 †CP adds υιοί – sons.

2962 2532 3560 1473 2532 2233 1473
 κυρίω και νουθετούντας υμᾶς 5:13 και ηγεῖσθαι αὐτοὺς
 the Lord, and admonishing you; and to esteem them
 5238.1 1722 26 1223 3588 2041-1473
 υπερεπερισσού εν ἀγάπη διὰ το ἔργον αὐτῶν
 superabundantly in love on account of their work.
 1514 1722 1438 3870-1161 1473
 ειρηνεύετε εν εαυτοῖς 5:14 παρακαλούμεν δε υμᾶς
 Make peace among yourselves! And we appeal to you,
 80 3560 3588 813 3888 3588
 ἀδελφοὶ νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους παραμυθεῖσθε τοὺς
 brethren, admonish the ones in disorder! Console the ones
 3642 472 3588 772 3114
 ολιγοψύχους ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν μακροθυμεῖτε
 being faint-hearted! Hold to the weak! Be long-suffering
 4314 3956 3708 3361 5100 2556 473 2556 5100
 πρὸς πάντας 5:15 ὁράτε μη τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ
 to all! See that not anyone [hurt for hurt anyone
 591 235 3842 3588 18 1377
 ἀποδώ ἀλλά πάντοτε το ἀγαθὸν διώκετε
 [should recompense]! but at all times to [good] pursue
 2532 1519 240 3708 2532 1519 3956 3842
 και εις ἀλλήλους και εις πάντας 5:16 πάντοτε
 both towards one another and towards all! At all times
 5463 89 4336 1722 3956
 χαίρετε 5:17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε 5:18 εν παντί
 rejoice! Continually pray! In everything
 2168 3778-1063 2307 2316 1722 5547 * 1519
 ευχαριστεῖτε τούτο γαρ θέλημα θεοῦ εν χριστῷ Ἰησοῦ εις
 give thanks! for this is the will of God in Christ Jesus for
 1473 3588 4151 3361 4570 4394
 υμᾶς 5:19 το πνεῦμα μη σβέννυτε 5:20 προφητείας
 you. [the spirit] Do not extinguish! [prophecies
 3361 1848 3956 1381 3588
 μη ἐξουθενεῖτε 5:21 πάντα δοκιμάζετε το
 [Do not treat] with contempt! [all things] Prove! [the
 2570 2722 575 3956 1491 4190
 καλὸν κατέχετε 5:22 ἀπὸ παντός εἶδους πονηροῦ
 [good] Hold to! [from every appearance] of evil
 566 1473-1161 3588 2316 3588 1515
 ἀπέχεσθε 5:23 αὐτὸς δε ο θεὸς της ειρήνης
 [Be at a distance]! And he, the God of peace,
 37 1473 3651 2532 3648-1473
 αγιάσαι υμᾶς ὁλοτελεῖς και ολόκληρον υμῶν
 may he sanctify you perfectly complete; and may your entire
 3588 4151 2532 3588 5590 2532 3588 4983 274 1722
 το πνεῦμα και η ψυχή και το σῶμα ἀμέμπτως εν
 spirit, and soul, and body, [blamelessly] in
 3588 3952 3588 2962-1473 * 5547 5083
 τη παρουσία του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖ
 [the arrival] of our Lord Jesus Christ [be kept].
 5:24 πιστός ο καλῶν υμᾶς ος και ποιήσει †
 [is trustworthy] The one calling you, who also will act.
 80 4336 4012 1473 782 3588
 5:25 ἀδελφοὶ προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν 5:26 ἀσπάσασθε τοὺς
 Brethren, pray for us! Greet [the
 80 3956 1722 5370 39 3726-1473
 ἀδελφούς πάντας εν φιλήματι ἀγίῳ 5:27 ὀρκίζω υμᾶς
 [brethren] all with [kiss] a holy! I adjure you
 3588 2962 314 3588 1992 3956 3588 39
 τον κύριον ἀναγνωσθῆναι την ἐπιστολήν πᾶσι τοῖς ἀγίοις
 by the Lord, [to be read] for the [letter] to all the holy
 80 3588 5484 3588 2962-1473 * 5547 3326
 ἀδελφοῖς 5:28 η χάρις του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετ'
 brethren. The favor of our Lord Jesus Christ be with
 1473 281
 υμῶν ἀμήν
 you. Amen.

5:24 †CP adds την ἐλπίδα υμῶν βεβαιαν – of your firm hope.

2 THESSALONIANS

CHAPTER 1

Endurance in Afflictions

* 1:1 Παῦλος και Σιλουανὸς και Τιμόθεος τη εκκλησία
 Paul, and Silas, and Timothy, to the assembly
 * Θεσσαλονικέων εν θεῷ πατρὶ ἡμῶν και κυρίῳ Ἰησοῦ
 of Thessalonians, in God our father and the Lord Jesus
 5547 5484 1473 2532 1515 575 2316 3962-1473
 χριστῷ 1:2 χάρις υμῖν και ειρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν
 Christ. Favor to you, and peace from God our father,
 2532 2962 * 5547 2168 3784 3588
 και κυρίῳ Ἰησοῦ χριστοῦ 1:3 ευχαριστεῖν οφείλομεν το
 and the Lord Jesus Christ. [to give thanks] We ought to
 2316 3842 4012 1473 80 2531 514-1510.2.3
 θεῷ πάντοτε περὶ υμῶν ἀδελφοὶ καθὼς ἀξίον ἐστιν
 God at all times concerning you, brethren, as it is worthy,
 3754 5232 3588 4102-1473 2532
 ὅτι υπεραξάνει η πίστις υμῶν και
 that [is caused to grow exceedingly] your belief, and
 4121 3588 26 1520 1538 3956 1473
 πλεονάζει η ἀγάπη εἰς ἐκάστου πάντων υμῶν
 [is superabundant] the love of each of all of you
 1519 240 5620 1473 1473 1722 1473 2744
 εις ἀλλήλους 1:4 ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς εν υμῖν καυχᾶσθαι
 to one another; so as for us ourselves [in you] to boast
 1722 3588 1577 3588 2316 5228 3588 5281-1473 2532
 εν ταις εκκλησίαις του θεοῦ υπέρ της υπομονῆς υμῶν και
 in the assemblies of God over your endurance and
 4102 1722 3956 3588 1375-1473 2532 3588 2347
 πιστεως εν πᾶσι τοῖς διωγμοῖς υμῶν και ταις θλίψεσιν
 belief in all your persecutions and the afflictions
 3739 430 1730 3588 1342 2920
 αις ἀπέχεσθε 1:5 ἐνδειγμα της δικαίας κρισεως
 which you endure; a demonstration of the righteous judgment
 3588 2316 1519 3588 2661-1473 3588 932 3588
 του θεοῦ εις το καταξιώθῆναι υμᾶς της βασιλείας του
 of God, in the deeming you worthy of the kingdom
 2316 5228 3739 2532 3958 1512 1342
 θεοῦ υπέρ ης και πάσχετε 1:6 εἴπερ δικαίον
 of God, for of which also you suffer; if indeed it be righteous
 3844 2316 467 3588 2346 1473 2347
 παρὰ θεῷ ἀταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν υμᾶς θλίψιν
 by God to recompense the ones afflicting you with affliction;
 2532 1473 3588 2346 425 3326 1473 1722
 1:7 και υμῖν τοῖς θλιβομένοις ἀρεσιν μεθ' ἡμῶν εν
 and to you the ones being afflicted, a relaxation with us, in
 3588 602 3588 2962 * 575 3772 3326 32
 τη ἀποκαλύψει του κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων
 the revelation of the Lord Jesus from heaven, with angels
 1411-1473 1722 4442 5395 1325 1557
 δυναμεως αὐτοῦ 1:8 εν πυρὶ φλογὸς διδόντος ἐκδίκησιν
 of his power, in fire of flame, giving punishment
 3588 3361 1492 2316 2532 3588 3361 5219
 τοῖς μη εἰδόσι θεόν και τοῖς μη υπακούουσιν
 to the ones not knowing God, and to the ones not obeying
 3588 2098 3588 2962-1473 * 5547 3748
 τῶ εὐαγγελίῳ του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 1:9 οἷτινες
 of our Lord Jesus Christ; ones who
 1349 5099 3639 166 575 4383 3588
 δικην τίσουσιν ὀλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου του
 with punishment shall pay, [ruin] eternal from the face of the
 2962 2532 575 3588 1391 3588 2479-1473 3752
 κυρίου και ἀπὸ της δόξης της ισχύος αὐτοῦ 1:10 ὅταν
 Lord, and from the glory of his strength; whenever
 2064 1740 1722 3588 39-1473 2532
 ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι εν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ και
 he should come to be glorified among his holy ones, and
 2296 1722 3956 3588 4100 3754
 θαυμασθῆναι εν πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ὅτι
 to be marveled at by all the ones having believed (because
 4100 3588 3142-1473 1909 1473 1722 3588
 ἐπιστεύθη το μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' υμᾶς εν τη
 [was believed] our testimony to you) in

1:10 †Ald. πιστευσουσιν – they shall believe.

2250-1565 1519 3739 2532 4336 3842
 ημέρα εκείνη 1:11 εις ο και προσευχόμεθα πάντοτε
 that day. For which also we pray at all times
 4012 1473 2443 1473 515 3588 2821 3588
 περί υμών ινα υμάς αξιώση της κλήσεως ο
 for you, that you should be worthy of the calling
 2316-1473 2532 4137 3956 2107 19
 θεός ημών και πληρώση πάσαν ευδοκίαν αγαθωσύνης
 of our God, and should fulfill every good-pleasure of goodness,
 2532 2041 4102 1722 1411 3704 1740
 και έργον πίστεως εν δυνάμει 1:12 ὅπως ενδοξασθή
 and work of belief with power, so that [should be glorified
 3588 3686 3588 2962-1473 * 5547 1722 1473 2532 1473
 το ὄνομα του κυρίου ημών Ιησού χριστού εν υμῖν και υμῖς
 the name of our Lord Jesus Christ in you, and you
 1722 1473 2596 3588 5484 3588 2316-1473 2532 2962
 εν αὐτῷ κατὰ την χάριν του θεού ημών και κυρίου
 in him, according to the favor of our God and of the Lord
 * 5547
 Ιησού χριστού
 Jesus Christ.

CHAPTER 2

The Arrival of The Lord

2065-1161 1473 80 5228 3588 3952
 2:1 ερωτῶμεν δε υμάς ἀδελφοί υπέρ της παρουσίας
 And we ask you, brethren, concerning the arrival
 3588 2962-1473 * 5547 2532 1473 1997
 του κυρίου ημών Ιησού χριστού και ημών επισυναγωγῆς
 of our Lord Jesus Christ, and our assembling together
 1909 1473 1519 3588 3361 5030 4531 1473 575
 ἐπ' αὐτόν 2:2 εις το μη ταχέως σαλευθῆναι υμάς ἀπό
 unto him, for [2to not 3quickly 4be shaken 1you] of
 3588 3563 3383 2360 3383 1223 4151 3383 1223
 του νούσ μητε θροεῖσθαι μητε δια πνεύματος μητε δια
 the mind, nor to be alarmed, neither by spirit, nor by
 3056 3383 1223 1992 5613 1223 1473 5613-3754 1764
 λόγου μητε δι' επιστολῆς ως δι' ημών ως ὅτι ἐνέστηκεν
 word, nor by letter, as by us, that [is present
 3588 2250 3588 5547
 η ημέρα του χριστού
 the day of the Christ].

The Coming Defection

3361 5100 1473-1818 2596 3367 5158
 2:3 μη τις υμάς εξαπατήση κατὰ μηδένα τρόπον
 Let not any completely deceive you in not one manner!
 3754 1437-3361 2064 3588 646 4412 2532
 ὅτι ἐάν μη ἔλθῃ η ἀποστασία πρώτον και
 for it will not be unless [3should come 1the 2defection] first, and
 601 3588 444 3588 266 3588 5207 3588
 ἀποκαλυφθῇ ο ἀνθρωπος της αμαρτίας ο υἱός της
 [4should be uncovered 1the 2man of sin], the son
 684 3588 480 2532 5229
 ἀπωλείας 2:4 ο αντικείμενος και υπεραϊρόμενος
 of destruction, the one being an adversary and elevating himself
 1909 3956 3004 2316 2228-4574 5620 1473
 ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεόν η σέβασμα ὥστε αὐτόν
 above all being called god or object of worship; so as for him
 1519 3588 3485 3588 2316 5613 2316 2523 584
 εις τον ναόν του θεού ως θεόν καθίσαι αποδεικνύοντα
 [2in 3the 4temple of God as God to sit], exhibiting
 1438 3754 1510.2.3 2316 3756 3421 3754
 εαυτόν ὅτι ἐστὶ θεός 2:5 ον μνημονεύετε ὅτι
 himself that he is God. Do you not remember that
 2089 1510.6 4314 1473 3778 3004 1473 2532
 ἐτι ὡν προς υμάς ταῦτα ἔλεγον υμῖν 2:6 και
 still being with you, [2these things 1I said] to you? And
 3568 3588 2722 1492 1519 3588 601
 νυν το κατέχον οἰδατε εις το ἀποκαλυφθῆναι
 now the one constraining you know, for the uncovering
 1473 1722 3588 1438 2540 3588-1063 3466
 αὐτόν εν τῷ εαυτοῦ καιρῷ 2:7 το γαρ μυστήριον
 him in his own time. For the mystery
 2235 1754 3588 458 3440 3588
 ἤδη ενεργεῖται της ανομίας μόνον ο
 [2already 3operates of lawlessness], only there is the one
 2722 737 2193 1537 3319 1096
 κατέχων ἀρτι εἰς εκ μέσου γένηται
 constraining just now until [2out of 3the midst 1he should be].

2532 5119 601 3588 459 3739 3588
 2:8 και τότε ἀποκαλυφθήσεται ο ἀνομος ὡν ο
 And then [3shall be uncovered 1the 2lawless one], whom the
 2962 355 3588 4151 3588 4750-1473
 κύριος αναλώσει τῷ πνεύματι του στόματος αὐτοῦ
 Lord shall consume by the breath of his mouth,
 2532 2673 3588 2015 3588 3952-1473
 και καταργήσει και shall render [4useless 1the 2grandeur της 3of his arrival];
 3739 1510.2.3 3588 3952 2596 1753 3588
 2:9 ον ἐστιν η παρουσία κατ' ἐνεργεῖαν του
 whose [2is 1arrival] according to the energy
 4567 1722 3956 1411 2532 4592 2532 5059 5579
 σατανά εν πάση δυνάμει και σημείοις και τέρασι ψεύδους
 of Satan in every power and signs and miracles of a lie,
 2532 1722 3956 539 3588 93 1722
 2:10 και εν πάση ἀπάτη της ἀδικίας εν
 and in every deception of unrighteousness among
 3588 622 446.2 3588 26 3588 225
 τοις ἀπολλυμένοις ἀπ' ὡν την ἀγάπην της ἀληθείας
 the ones being destroyed, because of the love of the truth
 3756-1209 1519 3588 4982-1473 2532
 οὐκ ἐδέξαντο εις το σωθῆναι αὐτούς 2:11 και
 they received not for them to be delivered. And
 1223 3778 3992 1473 3588 2316
 δια τουτου πέμψει αὐτοῖς ο θεός
 on account of this [2shall send forth 3to them 1God]
 1753 4106 1519 3588 4100-1473 3588
 ἐνεργεῖαν πλάνης εις το πιστεῦσαι αὐτούς τῷ
 an energy of delusion, for them to believe in the
 5579 2443 2919 3956 3588 3361
 ψεύδει 2:12 ινα κριθῶσι πάντες οι μη
 lie, that [11should be judged 1all 2the ones 3not
 4100 3588 225 235 2106 1722 3588
 πιστεῦσαντες τη ἀλήθεια ἀλλ' εὐδοκῆσαντες εν τη
 4believing 5in the 6truth 7but 8taking pleasure 9in
 93 1473-1161 3784 2168 3588
 ἀδικία 2:13 ημεῖς δε οφείλομεν ευχαριστεῖν τῷ
 10unrighteousness]. But we ought to give thanks
 2316 3842 4012 1473 80 25 5259
 θεῷ πάντοτε περὶ υμών ἀδελφοί ἠγαπημένοι ὑπό
 to God at all times concerning you, brethren beloved by
 2962 3754 138-1473 3588 2316 575 746 1519
 κυρίου ὅτι εἰλετο υμάς ο θεός ἀπ' ἀρχῆς εις
 the Lord, that [2took you up 1God] from the beginning for
 4991 1722 38 4151 2532 4102 225
 σωτηρίαν εν ἀγιασμῷ πνεύματος και πίστει ἀληθείας
 deliverance in sanctification of spirit, and belief of truth,
 1519 3739 2564 1473 1223 3588 2098-1473
 2:14 εις ο ἐκάλεσεν υμάς δια του ευαγγελίου ημών
 in which he called you through our good news
 1519 4047 1391 3588 2962-1473 * 5547
 εις περιποιήσιν δόξης του κυρίου ημών Ιησού χριστού
 in procurement of the glory of our Lord Jesus Christ.
 686 3767 80 4739 2532 2902 3588 3862
 2:15 ἀρα οὖν ἀδελφοί στήκετε και κρατεῖτε τας παραδόσεις
 So then, brethren, stand firmly and hold the traditions
 3739 1321 1535 1223 3056 1535 1223
 ας ἐδίδαχθητε εἴτε δια λόγον εἴτε δι'
 which you were taught, whether by word, or whether by
 1992-1473 1473 1161 3588 2962-1473 *
 επιστολῆς ημών 2:16 αὐτός δε ο κύριος ημών Ιησούς
 our letter! [5himself 1But 2our Lord 3Jesus
 5547 2532 3588 2316 2532 3962-1473 3588 25 1473
 χριστός και ο θεός και πατήρ ημών ο ἀγαπήσας ημάς
 Christ], and the God and our father, the one having loved us,
 2532 1325 3874 166 2532 1680 18 1722 5484
 και δούς παράκλησιν αἰώνιαν και ἐλπίδα ἀγαθὴν εν χάριτι
 and gave [2comfort 1eternal], and [2hope 1good] in favor,
 3870 1473 3588 2588 2532 4741 1473 1722
 2:17 παρακαλέσαι υμών τας καρδίας και στηρίζαι υμάς εν
 may he comfort your hearts, and support you in
 3956 3056 2532 2041 18
 παντὶ λόγῳ και ἔργῳ ἀγαθῷ
 every [2word 3and 4work 1good].

CHAPTER 3

Paul's Exhortation

3588 3062 4336 80 4012 1473 2443
 3:1 το λοιπόν προσεύχεσθε ἀδελφοί περὶ ημών ινα
 For the rest pray brethren, for us, that

3588 3056 3588 2962 5143 2532 1392
ο λόγος του κυρίου **τρέχει και δοξάζεται**
 the word of the Lord should be glorified,
 2531 2532 4314 1473 2532 2443 4506
καθώς και προς υμᾶς **3:2 και ἵνα ρυσθώμεν**
 as also to you; and that we should be rescued
 575 3588 824 2532 4190 444 3756 1063
ἀπὸ τῶν ἀτόπων και πονηρῶν ἀνθρώπων οὐ γὰρ
 from the unnatural and wicked men; [4]is not 1for
 3956 3588 4102 4103-1161 1510.2.3 3588 2962
πάντων ἢ πιστῆς **3:3 πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος**
 of all 2the 3belief]. But trustworthy is the Lord,
 3739 4741 1473 2532 3442 575 3588 4190
ὅς στηριζει υμᾶς και φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ
 who will support you, and will guard you from the evil.
 3982-1161 1722 2962 1909 1473 3754 3739
3:4 πεποιθᾶμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' υμᾶς ὅτι α
 But we rely in the Lord as to you, that in which
 3853 1473 2532 4160 2532 4160
παραγγέλλομεν υμῖν και ποιεῖτε και ποιήσετε
 we exhort unto you, both you are doing and will do.
 3588 1161 2962-2720 5547 4724-1473
3:5 ὁ δὲ κύριος κατεύθυναι υμῶν τὰς καρδίας
 And may the Lord straighten out your hearts
 1519 3588 26 3588 2316 2532 1519 3588 5281 3588
εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ και εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ
 in the love of God, and in the endurance of the
 5547 3853-1161 1473 80 1722 3686
χριστοῦ **3:6 παραγγέλλομεν δὲ υμῖν ἀδελφοί ἐν ὀνόματι**
 Christ. And we exhort you, brethren, in the name
 3588 2962-1473 5547 4724-1473
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ **στειλέσθαι υμᾶς**
 of our Lord Jesus Christ, for you to be in readiness
 575 3956 80 814 4043 2532 3361
ἀπὸ παντός ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος και μη
 from every brother [2]disorderly 1walking], and not
 2596 3588 3862 3739 3880 3844 1473
κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν
 according to the tradition which he took to himself from us.
 1473-1063 1492 4459 1163 3401
3:7 αυτοὶ γὰρ οἶδατε πὼς δεῖ μιμῆσθαι
 For you yourselves know how it is necessary to imitate
 1473 3754 3756 812 1722 1473 3761
ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἠρακτῆσαμεν ἐν υμῖν **3:8 οὐδέ**
 us; for we have not acted disorderly among you; nor
 1431 740 2068 3844 5100 235 1722 2873
δορεᾶν ἄρτον ἐδάγομεν παρὰ τινος ἀλλ' ἐν κόπῳ
 freely [2]bread 1did we eat] from anyone, but in toil
 2532 3449 3571 2532 2250 2038 4314-3588 3361
και μόχθῳ νύκτα και ἡμέραν εργαζόμενοι πρὸς τὸ μη
 and trouble, night and day, working so as to not
 1912 5100 1473 3756 3754 3756-2192 1849
ἐπιβαρῆσαι τινα υμῶν **3:9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν**
 overburden any of you. Not that we do not have authority,
 235 2443 1438 5179 1325 1473
ἀλλ' ἵνα εαυτοὺς τύπον δώμεν υμῖν
 but that [2]ourselves 3as an impression 1we should give] to you
 1519 3588 3401 1473 2532-1063 3753 1510.7.4 4314
εἰς τὸ μιμῆσθαι ἡμᾶς **3:10 και γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς**
 for the imitating us. For also when we were with
 1473 3778-3853 1473 3754 1536 3756
υμᾶς τοῦτο παρηγγέλλομεν υμῖν ὅτι εἰ τις οὐ
 you, we exhorted this unto you, that if any does not
 2309 2038 3366 2068 191-1063 5100
θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ εσθιέτω **3:11 ἀκούομεν γὰρ τινὰς**
 want to work, neither let him eat! For we hear some
 4043 1722 1473 814 3367 2038 235
περιπατοῦντας ἐν υμῖν ἀτάκτως μηδὲν εργαζομένους ἀλλὰ
 are walking among you disorderly, not working, but
 4020 3588-1161 5108 3853 2532
περιεργαζομένους **3:12 τοῖς δὲ τοιοῦτοις παραγγέλλομεν και**
 intermeddling. And to such we exhort and
 3870 1223 3588 2962-1473 5547 2443 3326
παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἵνα μετὰ
 appeal by our Lord Jesus Christ, that [2]with
 2271 2038 3588 1438 740 2068
ἡσυχίας εργαζόμενοι τὸν εαυτῶν ἄρτον εσθίσωσιν
 3[tranquility 1working], [2]their own 1bread 1they should eat].
 1473-1161 80 3361 1573 2569
3:13 υμεῖς δὲ ἀδελφοί μη **ἐκκακήσητε καλοποιοῦντες**
 But you, brethren, you should not tire doing good.

1487-1161 5100 3756 5219 3588 3056-1473 1223 3588
3:14 εἰ δε τις οὐχ υπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς
 And if anyone does not obey our word by
 1992-3778 4593 2532 3361 4874
ἐπιστολῆς τούτου σημειοῦσθε και μη συναμιγνύσθε
 this letter, signify and do not intermingle
 1473 2443 1788 2532 3361 5613 2190
αὐτῷ ἵνα εντραπή **3:15 και μη ὡς εχθρόν**
 with him, that he should be ashamed! but not as an enemy
 2233 235 3560 5613 80 1473
ἡγιασθε ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν **3:16 αὐτὸς**
 esteem him, but admonish him as a brother! [6]himself
 1161 3588 2962 3588 1515 1325 1473 3588 1515
δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῶη υμῖν τὴν εἰρήνην
 1And 3the 4Lord 5of peace 2may] give to you peace
 1275 1722 3956 5158 3588 2962 3326 3956 1473
διὰ παντός ἐν παντὶ τρόπῳ ὁ κύριος μετὰ πάντων υμῶν
 continually in every manner. The Lord be with all of you.
 3588 783 3588 1699 5495 * 3739 1510.2.3
3:17 ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου ὁ ἐστὶ
 The greeting by my hand, Paul, which is
 4592 1722 3956 1992 3779 1125 3588 5484 3588
σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ οὕτως γράφω **3:18 ἡ χάρις τοῦ**
 a sign in every letter; so I write. The favor
 2962-1473 * 5547 3326 3956 1473 281
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων υμῶν ἀμήν.
 of our Lord Jesus Christ be with all of you. Amen.

1 TIMOTHY

CHAPTER 1

Paul's Exhortation to Teach Sound Doctrine

1:1 * Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἄκουσιν
 Paul, an apostle of Jesus Christ, according to
 2003 2316 3962 2532 4990-1473 *
ἐπιταγῆν τοῦ θεοῦ πατρὸς και ἡμῶν Ἰησοῦ
 the command of God the father, and our deliverer Jesus
 5547 3588 1680-1473 * 1103 5043
χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν **1:2 Τιμοθέε γνησίῳ τέκνῳ**
 Christ, the one of our hope, to Timothy genuine child
 1722 4102 5484 1656 1515 575 2316 3962-1473 2532
ἐν πίστει χάρις ἐλεος εἰρήνη ἀπὸ τοῦ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν και
 in belief; favor, mercy, peace from God our father, and
 * 5547 3588 2962-1473 2531 3870 1473
Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν **1:3 καθὼς παρεκάλεσά σε**
 Jesus Christ our Lord. As I appealed to you
 4357 1722 * 4198 1519 * 2443
προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν ἵνα
 to remain in Ephesus, going to Macedonia, that
 3853 5100 3361 2085 3366
παραγγείλῃς τισὶ μη ετεροδιδασκαλεῖν **1:4 μηδέ**
 you should exhort some not to teach a different doctrine, nor
 4337 3454 2532 1076 562 3748
προσέχειν μύθοις και γενεαλογίαις ἀπεράντοις αἰτίνας
 take heed to fables, and [2]genealogies 1unlimited], which
 2214 3930 3123 2228 3622 2316
ζητήσεις παρέχουσι μάλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ
 [2]inquiries 1make for] rather than the administration of God,
 3588 1722 4102 3588-1161 5056 3588 3852
τὴν ἐν πίστει **1:5 τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας**
 the one in belief. But the end of the exhortation
 1510.2.3 26 1537 2513 2588 2532 4893
ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρὰς καρδίας και συνειδήσεως
 is love from out of a clean heart, and [2]conscience
 18 2532 4102 505 3739 5100
ἀγαθῆς και πίστεως ἀνυποκρίτου **1:6 ὡν τινὲς**
 [1]a good], and [2]of belief 1unpretentious]; which some
 795 1624 1519 3150
ἀστοχῆσαντες ἐξέτραψαν εἰς ματαιολογίαν
 having missed their aim, turn aside to useless discussion,
 2309 1510.1 3547 3361 3539
1:7 θέλοντες εἶναι νομοδιδασκαλοὶ μη νοούντες
 wanting to be teachers of the law, not comprehending

1:1 †Ald. omit πατρος και.

3739 3004 3383 4012 5100 1226
 α λέγουσι μητε† περι τῶν διαβεβαιούνται
 what they say, nor concerning what they positively assert.
 1492-1161 3754 2570 3588 3551 1437 5100 1473
 1:8 οἰδαμεν δε οτι καλός ο νόμος εάν τις αυτό
 But we know that [3]is good [1]the [2]law], if anyone [2]it
 3545 5530 1492 3778 3754 1342 3551
 νομίμως χρήται 1:9 εἰδώς τούτο οτι δικαίω νόμος
 [lawfully] [should treat]; knowing this, that for the just the law
 3756 2749 459-1161 2532 506 765
 ον κείται ἀνόμιμος δε και ανυποτάκτοις ασεβεί
 is not situated, but for the lawless and unsubmitive ones, impious
 2532 268 462 2532 952 3964
 και αμαρτωλοῖς ανοσίοις και βεβήλοις πατραλώας
 and sinners, unholy and profane, murderers of one's father
 2532 3389 409 4205
 και μητραλώας ανδροφόνους 1:10 πόρνοις
 and murderers of one's mother, manslayers, fornicators,
 733 405 5583 1965 2532
 αρσενικοῖταις ανδραποδισταῖς ψευσταῖς επιόρκοις και
 homosexuals, slave traders, liars, perjurers, and
 1536 2087 3588 5198 1319 480
 ει τι ἕτερον τη υγιαίνουση διδασκαλία αντίκειται
 if anything other [2]to healthy [3]instruction [1]is an adversary],
 2596 3588 2098 3588 1391 3588 3107
 1:11 κατά το ευαγγέλιον της δόξης του μακαρίου
 according to the good news of the glory of the blessed
 2316 3739 4100-1473 2532 5484 2192
 θεου ο επιστεύθην εγώ 1:12 και χάριν ἔχω
 God, which I was entrusted. And [2]gratitude [1]I have]
 3588 1743 1473 5547 * 3588 2962-1473
 τω ενδυναμώσαντι με χριστώ Ιησοῦ† το κυριω ἡμῶν
 to the one empowering me – [3]Christ [4]Jesus [1]to [2]our Lord],
 3754 4103 1473-2233 5087 1519 1248
 οτι πιστός με ηγήσατο θεμενος εις διακονίαν
 that [2]trustworthy [1]he esteemed me], appointing me to service;
 3588 4387 1510.6 989 2532 1376 2532
 1:13 τον πρότερον οντα βλάσφημον και διώκτην και
 I the formerly being blasphemous, and a persecutor, and
 5197 235 1653 3754 50 4160
 υβριστήν αλλά ηλεήθην οτι αγροών εποήσα
 arrogant. But I was shown mercy, for being ignorant I acted
 1722 570 5250-1161 1161 3588 5484 3588
 εν απιστία 1:14 υπερεπλέονασε δε η χάρις του
 in unbelief. [5]more than superabounded [1]But [2]the [3]favor
 2962-1473 3326 4102 2532 26 3588 1722 5547 *
 κυριου ἡμῶν μετὰ πίστεως και αγάπης της εν χριστώ Ιησοῦ
 [4]of our Lord] with belief and love, the one in Christ Jesus.
 4103 3588 3056 2532 3956 594 514 3754
 1:15 πιστός ο λόγος και πάσης αποδοχής αξίος οτι
 Trustworthy is the word, and [2]of all [3]acceptance [4]worthy], that
 5547 * 2064 1519 3588 2889 268 4982
 χριστός Ιησους ἦλθεν εις τον κόσμον αμαρτωλοῦς σώσαι
 Christ Jesus came into the world [2]sinners [1]to deliver],
 3739 4413 1510.2.1-1473 235 1223 3778
 ον πρώτος εἰμι εγώ 1:16 αλλά διά τούτο
 whom [2]foremost [1]I am]. And because of this
 1653 2443 1722 1473 4413 1731
 ηλεήθην ἵνα εν εμοι πρώτω ενδείξηται
 I was shown mercy, that in me [4]foremost [3]should demonstrate
 * 5547 3588 3956 3115 4314 5296
 Ιησους χριστός την πάσαν μακροθυμίαν προς υποτύπων
 [1]Jesus [2]Christ] all leniency, for setting a pattern
 3588 3195 4100 1909 1473 1519 2222 166
 των μελλόντων πιστεῦεν επ' αυτό εις ζωην αιώνιον
 for the ones being about to believe upon him unto life eternal.
 3588-1161 935 3588 165 862 517
 1:17 τω δε βασιλει των αιώνων αφάρτω αοράτω
 And to the king of the ages, incorruptible, unseen,
 3441 4680 2316 5092 2532 1391 1519 3588 165 3588
 μόνο σοφώ θεώ τιμή και δόξα εις τους αιώνας των
 only wise God, be honor and glory to the eons of the
 165 281 3778 3588 3852 3908
 αιώνων αμήν 1:18 ταύτην την παραγγελίαν παρατιθεμαι
 eons. Amen. This exhortation I place
 1473 5043 * 2596 3588 4254 1909
 σοι τέκνον Τιμόθεε κατά τας προαγούσας επι
 unto you, son Timothy, according to the [2]going before [3]over

1:7 †Ald. omits μητε.
 1:12 †CP omits Ιησου.

1473 4394 2443 4754 1722 1473 3588 2570
 σε προφητείας ἵνα στρατεύη εν αυταις την καλην
 [4]you [1]prophecies], that you should soldier in them the good
 4752 2192 4102 2532 18 4893 3739
 στρατείαν 1:19 ἔχων πίστιν και αγαθήν συνείδησιν ην
 warfare, having belief and good conscience; which
 5100 683 4012 3588 4102 3489
 τινες απωσάμενοι περι την πίστιν εναύγησαν
 some having thrust away concerning the belief made shipwreck;
 3739 1510.2.3 * 2532 * 3739 3860
 1:20 ον εστιν Υμείναιος και Αλέξανδρος ους παρέδωκα
 whom are Hymeneus and Alexander; whom I delivered up
 3588 4567 2443 3811 3361 987
 τω σατανά ἵνα παιδευθῶσι μη βλασφημείν
 to Satan, that they may be corrected not to blaspheme.

CHAPTER 2

Pray for All Men

3870 3767 4412 3956 4160 1162
 2:1 παρακαλώ ονν πρώτων πάντων ποιέσθαι δεήσεις
 I appeal then, first of all to make supplications,
 4335 1783 2169 5228 3956 444
 προσευχάς εντεύξεις ευχαριστίας υπέρ πάντων ανθρώπων
 prayers, intercessions, thankfulnesses for all men;
 5228 935 2532 3956 3588 1722 5247
 2:2 υπέρ βασιλέων και πάντων των εν υπεροχή
 for kings, and all of the ones [2]in [3]superiority
 1510.6 2443 2263 2532 2272 979 1236
 οντων ἵνα ηρεμον και ησυχιον βιον διάγωμεν
 [1]being], that a calm and unassuming existence should be led
 1722 3956 2150 2532 4587 3778-1063 2570
 εν πάση ευσεβεία και σεμνότητι 2:3 τούτο γαρ καλόν
 in all piety and seriousness. For this is good
 2532 587 1799 3588 4990-1473 2316
 και αποδέκτον ενώπιον του σωτηρος ἡμῶν θεου
 and worthy of being received before [2]our deliverer [1]God];
 3739 3956 444 2309 4982 2532 1519
 2:4 ος πάντας ανθρώπους θέλει σωθήναι και εις
 who [2]all [3]men [1]wants] to be delivered, and [2]to
 1922 225 2064 1520-1063 2316
 επιγνωσω αληθείας ελθειν 2:5 εις γαρ θεος
 [3]full knowledge [4]of truth [1]to come]. For there is one God,
 1520-2532 3316 2316 2532 444 444 5547
 εις και μεσίτης θεου και ανθρώπων ανθρωπος χριστός
 and one mediator of God and of men – the man Christ
 * 3588 1325 1438 487 5228 3956
 Ιησους† 2:6 ο θους εαυτον αντιλυτρον υπέρ πάντων
 Jesus; the one giving himself a ransom for all,
 3588 3142 2540 2398 1519 3739
 το μαρτύριον καιροῖς ιδιους 2:7 εις ο
 the testimony to be rendered [2]times [1]in its own]; to which
 5087-1473 2783 2532 652 225 3004 1722
 ετέθην εγώ κηρυξ και αποστολος αληθειαν λέγω εν
 I was established a herald and apostle (truth I speak in
 5547 3756 5574 1320 1484 1722 4102
 χριστώ ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει
 Christ, I do not lie) a teacher of the nations in belief
 2532 225 1014 3767 4336 3588 435
 και αληθεια 2:8 βούλομαι ονν προσεύχεσθαι τους ανδρας
 and truth. I want then [3]to pray [1]for the [2]men]
 1722 3956 5117 1869 3741 5495 5565 3709
 εν παντι τόπω επαίροντας οσιους χείρας χωρίς οργής
 in every place, lifting up sacred hands, separate from anger
 2532 [2]61
 και διαλογισμου
 and arguing.

Instructions to Wives

5615 2532 3588 1135 1722 2689
 2:9 οσαύτως και τας γυναίκας εν καταστολή
 Likewise also the wives in [2]apparel
 2887 3326 127 2532 4997 2885 1438
 κοσμίω μετά αιδους και σωφροσύνης κοσμεῖν εαυτάς
 [1]composed] with respect and discreetness to adorn themselves,

1:20 †or adversary.
 2:5 †CP Ιησους χριστος – Jesus Christ.

3361 1722 4117 2228 5557 2228 3135 2228
 μη εν πλέγμασιν† η χρυσώ η μαργαρίταις η
 not in laces or gold or pearls or
 2441 4185 235 3739 4241 1135
 μαιτισμό πολυτελεί 2:10 αλλ' ο πρόπει γυναιξίν
 [2clothes 1very costly], but what is becoming to wives
 1861 2317 1223 2041 18
 επαγγελλομέναις θεοσέβειαν δι' έργων αγαθών
 promising godliness through [2works 1good].
 1135 1722 2271 3129 1722 3956 5292
 2:11 γυνή εν ησυχία μανθανέων εν πάση υποταγή
 [2a wife 4at 5rest 1Let 3learn] in all submission!
 1135-1161 1321 3756 2010 3761
 2:12 γυναικι δε διδάσκειν ουκ επιτρέπω ουδέ
 And a wife [4to teach 2not 1I commit 3to their care], nor
 831 435 235 1510.1 1722 2271 *-1063
 αυθεντείν ανδρός αλλ' είναι εν ησυχία 2:13 Αδάμ γαρ
 to domineer a husband, but to be at rest. For Adam
 4413 4111 1534 * 2532 * 3756 538
 πρώτος επλάσθη εΐτα Εύα 2:14 και Αδάμ ουκ ηπατήθη
 first was shaped, then Eve. And Adam was not deceived,
 3588-1161 1135 538 1722 3847 1096
 η δε γυνή απατηθείσα εν παραβάσει γέγονε
 but the wife having been deceived, [2in 3violation 1has become].
 4982-1161 1223 3588 5042 1437
 2:15 σωθήσεται δε δια της τεκνογονίας εαν
 But she shall be preserved through the childbearing, if
 3306 1722 4102 2532 26 2532 38 3326
 μένωσιν εν πίστει και αγάπη και αγιασμό μετά
 they abide in belief, and love, and sanctification, with
 4997
 σωφροσύνης
 discreetness.

CHAPTER 3

Qualifications for Overseership

3:1 4103 3588 3056 1536 1984
 πιστός ο λόγος ει τις επισκοπής
 Trustworthy is the word. If any [2overseership
 3713 2570 2041 1937 1163
 1ρεγεται καλού έργου επιθυμεί 3:2 δει
 1reaches for], [2a good 3work 4he desires]. It is necessary
 3767 3588 1985 423-1510.1 1520 1135
 ον τον επισκοπον ανεπιληπτον είναι μιάς γυναικός
 then the overseer to be unassailable, [2of one 3wife
 435 3524 4998 2887 5382
 ανδρα ηγάλιον σωφρονα κόσμον φιλόξενον
 1a husband], sober, discreet, composed, hospitable,
 1317 3361 3943
 διδασκτικόν 3:3 μη πάρουνον
 qualified for teaching; not intemperate in the use of wine,
 3361 4131 3361 146 235 1933
 μη πλήκτην μη ασχροκερδή αλλ' επιεική
 not a brawler, not profiting through vice; but lenient,
 269 866 3588 2398 3624
 αμαχον αφιλάργυρον 3:4 του ιδιου οικου
 not quarrelsome, not loving money, [4his own 5house
 2573 4291 5043 2192 1722 5292
 καλώς προϊστάμενον τέκνα έχοντα εν υποταγή
 2well 1standing 3over], [2children 4having] in submission
 3326 3956 4587 1487-1161 5100 3588-2398 3624
 μετά πάσης σεμνότητος 3:5 ει δε τις του ιδιου οικου
 with all seriousness; (and if any [3his own 4house
 4291 3756-1492 4459 1577 2316
 προστήναι ουκ οιδε πως εκκλησίας θεού
 2how to stand over 1knows not], how [2the assembly 3of God
 1959 3361 3504 2443 3361 5187 1519
 επιμελησεται 3:6 μη νεόφυτον ινα μη τυφωθείς εις
 1shall he care for?)) Not a novice, that not being deluded [2in
 2917 1706 3588 1228 1163-1161
 κριμα εμπέση του διαβολου 3:7 δει δε
 3judgment 1he should fall] of the devil. But it is necessary
 1473 2532 3141 2570 2192 575 3588 1855
 αυτον και μαρτυριαν καλήν έχειν από των έξωθεν
 for him also [3witness 2a good 1to have] from the ones outside,
 2443 3361 1519 3680 1706 2532 3803 3588
 ινα μη εις ονειδισμόν εμπέση και παγίδα του
 that [2not 4into 5scorning 1he should 3fall], and the snare of the

1228
 διαβολου
 devil.

Qualifications of Servanthood

1249 5615 4586 3361 1351
 3:8 διακόνους† ωσαύτως σεμνούς μη διλόγους
 Servants likewise be serious, not double-talking,
 3361 3631 4183 4337 3361 146
 μη οινω πολλώ προσέχοντας μη ασχροκερδεις
 not [3wine 2to much 1attentive], not profiting through vice,
 2192 3588 3466 3588 4102 1722 2513
 3:9 έχοντας το μυστήριον της πίστεως εν καθαρά
 having the mystery of the belief with a clean
 4893 2532-3778-1161 1381 4412
 συνειδήσει 3:10 και ουτοι δε δοκιμαξέσθωσαν πρώτον
 conscience. And these also let them be approved first,
 1534 1247 410-1510.6 1135
 εΐτα διακονείτωσαν ανεγκλητοι όντες 3:11 γυναικας
 then let them serve being without reproach! Wives†
 5615 4586 3361 1228 3524 4103
 ωσαύτως σεμνάς μη διαβολουσ υψαλιους πιστάς
 likewise be serious, not slanderers, sober, trustworthy
 1722 3956 1249 1510.5 1520 1135
 εν πασι 3:12 διάκονοι έστωσαν μιάς γυναικός
 in all things. Servants be [2of one 3wife
 435 5043 2573 4291 2532 3588-2398
 ανδρες τέκνων καλώς προϊστάμενοι και των ιδιων
 1husbands!] [2children 3well 1standing over] and their own
 3624 3588-1063 2573 1247 898
 οικου 3:13 οι γαρ καλώς διακονήσαντες βαθμόν
 houses. For the ones [2well 1having served 5rank
 1438 2570 4046 2532 4183 3954
 εαυτοις καλόν περιποιούνται και πολλήν παρησΐαν
 9for themselves 4a good 3procure], and much confidence
 1722 4102 3588 1722 5547 * 3778 1473
 εν πίστει τη εν χριστώ Ιησού 3:14 ταύτα σοι
 in belief, in the one in Christ Jesus. These things to you
 1125 1679 2064 4314 1473 5032 1437-1161
 γράφω ελπίζων ελθειν προς σε τάχιον 3:15 εαν δε
 I write hoping to come to you more quickly. But if
 1019 2443 1492 4459 1163 1722
 βραδύνω ινα ειδής πως δει εν
 I should be slowed, that you should know how it is necessary [2in
 3624 2316 390 3748 1510.2.3 1577
 οικω θεού αναστρέφεισθαι ητις εστιν εκκλησία
 3the house 4of God 1to behave], which is the assembly
 2316-2198 4769 2532 1477 3588 225 2532
 θεού ζώντος στύλος και εδραιωμα της αληθείας 3:16 και
 of the living God, column and base of the truth. And
 3672 3173 1510.2.3 3588 3588 2150 3466
 ομολογουμένως μέγα εστι το της ευσεβείας μυστήριον
 confessedly great is the [2of the 3piety 1mystery];
 2316 5319 1722 4561 1344 1722 4151 3708
 θεός εφανερώθη εν σαρκι εδικαιώθη εν πνεύματι ώφθη
 God made manifest in flesh, justified in spirit, seen
 32 2784 1722 1484 4100 1722 2889
 αγγέλους εκηρύχθη εν εθνεσιν επιστεύθη εν κόσμω
 by angels, proclaimed among nations, believed in the world,
 353 1722 1391
 ανεληφθη εν δόξη
 taken up in glory.

CHAPTER 4

Confronting False Doctrine

3588-1161 4151 4490 3004 3754 1722 5306 2540
 4:1 το δε πνεύμα ρητώς λέγει ότι εν υστέροις καιροίς
 But the spirit expressly says, that in later times
 868-5100 3588 4102 4337 4151
 αποστήσονται τινες της πίστεως προσέχοντες πνεύμασι
 some shall leave of the belief, taking heed to spirits
 4106 2532 1319 1140 1722 5272
 πλάνης και διδασκαλίας δαιμονίων 4:2 εν υποκρίσει
 of delusion and instructions of demons; in hypocrisy

3:8 †or deacon.

3:11 †or women.

2:9 †CP adds αργυριω – silver.

5573 2743 3588-2398 4893
 ψευδολόγων ¹κεκαυτηριασμένων ²την ιδίαν ³συνείδησιν
 of speaking lies, [³being seared ¹their own ²conscience],
 2967 1060 566 1033 3739 3588
 4:3 κολούτων γαμειν απέχσθαι βρωμάτων α ο
 restraining to marry, to be at a distance from foods which
 2316 2936 1519 3336 3326 2169 3588
 θεός έκτισεν εις μετάληψιν μετά ευχαριστίας τοις
 God created for participation with thankfulness to the ones
 4103 2532 1921 3588 225 3754 3956 2938
 πιστοίς και επεγνωκόσι την αλήθειαν 4:4 ότι παν κτίσμα
 trustworthy and recognizing the truth. For every creation
 2316 2570 2532 3762 579 3326 2169
 θεού καλόν και ουδέν απόβλητον μετά ευχαριστίας
 of God is good, and nothing to be spurned, with thankfulness
 2983 37-1063 1223 3056 2316
 λαμβανόμενον 4:5 αγιάζεται γαρ διά λόγον θεού
 being received. For it is sanctified through the word of God,
 2532 1783 3778-5294 3588 80
 και εντεύξωσ 4:6 ταύτα υποτιθέμενος τοις αδελφοίς
 and intercession. In placing these things before the brethren,
 2570-1510.8.2 1249 * 5547 1789
 καλός εση διάκονος Ιησού χριστού εντρεφόμενος†
 you will be a good servant of Jesus Christ, being trained up in
 3588 3056 3588 4102 2532 3588 2570 1319
 τοις λόγοις της πίστεως και της καλής διδασκαλίας
 the words of the belief, and the good instruction
 3739 3877 3588-1161 952 2532
 η παρηκολούθηκας 4:7 τους δε βεβήλους και
 which you have followed closely. But the profane and
 1126 3454 3868 1128-1161 4572 4314 2150
 γραώδεισ μύθους παραιτού γύμναζε δε σεαυτών προς ευσεβειαν
 old wives fables refuse! But exercise yourself to piety!
 3588-1063 4984 1129 4314 3641 1510.2.3 5624
 4:8 η γαρ σωματική γυμνασία προς ολίγον εστιν ωφέλιμος
 For the bodily exercise for a little is beneficial,
 3588 1161 2150 4314 3956 5624-1510.2.3 1860
 η δε ευσεβεια προς πάντα ωφέλιμος εστιν επαγγελιαν
 but piety [²for ³all things ¹is beneficial], [²promise
 2192 2222 3588 3568 2532 3588 3195
 έχουσα ζωής της νυν και της μελλούσης
¹having] of life – of the present, and of the one being about to be.

The Christian Model

4:9 πιστός ο λόγος και πάσης αποδοχής αξίος
 Trustworthy is the word, and [²of all ³acceptance ¹worthy].
 1519 3778 1063 2532 2872 2532 3679 3754
 4:10 εις τούτο γαρ και κοπιώμεν και ονειδιζόμεθα ότι
 [²in this ¹for] also we tire in labor, and are berated, because
 1679 1909 2316-2198 3739 1510.2.3 4990 3956
 ηπίκαμεν επί θεώ ζώντι ος εστι σωτήρ πάντων
 we have hope upon a living God, who is deliverer of all
 444 3122 4103 3853 3778
 ανθρώπων μάλιστα πιστών 4:11 παράγγελλε ταύτα
 men, especially ones believing. Exhort these things
 2532 1321 3367 1473 3588 3503 2706
 και διδάσκει 4:12 μηδείσ σου της νεότητος καταφρονείτω
 and teach! [²no one ⁴your ⁵youth ¹Let ³disdain!]
 235 5179 1096 3588 4103 1722 3056 1722
 αλλά τύπος γίνου των πιστών εν λόγω εν
 but [²a model ¹become] for the ones believing – in word, in
 391 1722 26 1722 4151 1722 4102 1722 47
 αναστροφή εν αγάπη εν πνεύματι εν πίστει εν αγνεία
 behavior, in love, in spirit, in belief, in purity.
 2193 2064 4337 3588 320 3588 3874
 4:13 έως έρχομαι προσεχε τη αναγνώσει τη παρακλησει
 Until I come take heed to the reading, to the consolation,
 3588 1319 3361 272 3588 1722 1473 5486
 τη διδασκαλία 4:14 μη αμέλει του εν σοι χρισματος
 to the instruction! Do not neglect the [²in ³you ¹favor!]
 3739 1325 1473 1223 4394 3326 1936 3588
 ο εδόθη σοι δια προφητείας μετά επιθέσεως των
 which was given to you through prophecy, with laying on of the
 5495 3588 4244 3778 3191
 χειρών του πρεσβυτερίου 4:15 ταύτα μελέτα
 hands of the council of elders. These things meditate upon!
 1722 3778 1510.5 2443 1473 3588 4297 5318-1510.3
 εν τούτοις ισθι ινα σου η προκοπή φανερά η
 [²in ³these things ¹Be], that your progression should be apparent

4:6 †CP εκτρεφομενος – being reared in.

1722 3956 1907 4572 2532 3588 1319
 εν πάσω 4:16 επέχε σεαυτώ και τη διδασκαλία
 to all! Give heed to yourself, and to the instruction!
 1961 1473 3778-1063 4160 2532 4572 4982
 επίμενε αυτοίς τούτο γαρ ποιών και σεαυτών σώσεις
 Remain in them! For this doing both yourself you shall deliver
 2532 3588 191 1473
 και τους ακουοντάσ σου
 and the ones hearing you.

CHAPTER 5

Concerning Widows

5:1 πρεσβυτέρω μη επιπλήξήσ 235
 [⁴an elder ²not ¹You should ³rebuke], but
 3870 5613 3962 3501 5613 80
 παρκαλει ως πατέρα νεωτέρουσ ως αδελφούς
 appeal to him as a father! younger men as brethren;
 4245 5613 3384 3501 5613 79
 5:2 πρεσβυτέρας ως μητέρας νεωτέρας ως αδελφάς
 elder women as mothers; younger women as sisters,
 1722 3956 47 5503 3588 3689
 εν πάση αγνεία 5:3 χήρας τίμα τας όντως
 with all purity. Esteem widows, the ones really
 5503 1487-1161 5100 5503 5043 2228 1549
 χήρας 5:4 ει δε τις χήρα τέκνα η έκγονα
 widows! And if any widow [²children ³or ⁴progeny
 2192 3129 4412 3588 2398 3624
 έχει μανθανέτωσαν πρώτον τον ιδιον οικον
¹has], let them learn first [²for their own ³house
 2151 2532 287 591 3588 4269
 ευσεβειν και αμοιβάς αποδιδόναι τοις προγόνοις
¹to be pious], and [²a repayment ¹to repay] to their precursors!
 3778-1063 1510.2.3 2570 2532 587 1799
 τούτο γαρ εστι καλόν και αποδεκτον ενώπιον
 for this is good and worthy of being received before
 3588 2316 3588-1161 3689 5503 2532 3443
 του θεού 5:5 η δε όντως χήρα και μεμονωμένη
 God. And the one really a widow, and being left alone,
 1679 1909 3588 2316 2532 4357 3588 1162
 ηλπικεν επί τον θεον και προσμένει ταισ δεήσεσι
 has hope in God, and remains in the supplications
 2532 3588 4335 3571 2532 2250 3588-1161
 και ταισ προσευχαίσ νυκτός και ημέρας 5:6 η δε
 and in the prayers night and day. But the one
 4684 2198 2348 2532 3778
 σπαταλώσα ζώσα τέθνηκε 5:7 και ταύτα
 living extravagantly, while living, has died. And these things
 3853 2443 423-1510.3 1487-1161 5100 3588
 παράγγελλε ινα ανεπίληπτοι ώσιν 5:8 ει δε τις των
 exhort, that they should be unassailable! And if any
 2398 2532 3122 3588 3609 3756
 ιδιον και μάλιστα των οικειων ου
 [³of his own ⁴and ⁵especially ⁶of the ones ⁷of his family ¹does not
 4306 3588 4102 720 2532 1510.2.3
 προνοει την πίστιν ηρηνηται και εστιν
²think beforehand], [²the ³belief ¹he has denied], and is
 571 5501 5503 2639 3361
 απίστου χειρων 5:9 χήρα καταλεγέσθω μη
 [²unbelieving ¹worse than]. [³a widow ¹Let ⁴be enrolled ²not
 1640 2094 1835 1096 1520 435
 ελαττον ετών εξήκοντα γεγονυία ενός ανδρός
⁹less than ⁸years old ⁷sixty ⁵being ¹⁰of one ¹¹husband
 1135 1722 2041 2570 3140 1487
 γυνή 5:10 εν έργοις καλοίς μαρτυρουμένη η
⁹a wife], with [²works ¹good] being witnessed, if
 5044 1487 3580 1487 39 4228
 ετεκνοτρόφησεν ει εξενοδόχησεν ει αγίων πόδας
 she reared children, if she was hospitable, if holy one's feet
 3538 1487 2346 1884 1487 3956
 ένιμεν ει θλιβομένους επήρκεσεν ει παντί
 she washed, if to the ones being afflicted she assisted, if every
 2041 18 1872 3501-1161 5503
 έργω αγαθώ επηκολούθησε 5:11 νεωτέρας δε χήρας
 [²work ¹good] she followed after. And younger widows
 3868 3752-1063 2691 3588
 παραιτού όταν γαρ καταστρηιάσωσι του
 refuse; for whenever they should grow careless towards the
 5547 1060 2309 2192 2917 3754
 χριστού γαμειν θέλουσιν 5:12 έχουσαι κριμα ότι
 Christ, [²to marry ¹they want], having judgment, because

3588 4413 4102 114 260-1161 2532
 την πρώτων πίστην ἠθέτησαν 5:13 ἀμα δε και
 the first belief they disregarded. And together also
 692 3129 4022 3588 3614 3756 3440 1161
 ἀργαί μανθάνουσι περιερχόμενοι τὰς οικίας οὐ μόνον δε
 idly they learn to go around the houses; [2not 3only 1but]
 692 235 2532 5397 2532 4021 2980 3588
 ἀργαί ἀλλὰ και φλύαροι και περιέργοι λαλοῦσαι τα
 idle, but also in prating and useless works, speaking the things
 3361-1163 1014 3767 3501 1060
 μη δεόντα 5:14 βούλομαι οὖν νεωτέρας† γαμείν
 they must not. I prefer then younger ones to marry,
 5041 3616 3367 874
 τεκνογονεῖν οἰκοδεσποτεῖν μηδεμίαν ἀφορμῆν
 to bear children, to manage the home, not one opportunity
 1325 3588 480 3059 5484 2235-1063 5100
 δίδοναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν 5:15 ἦδη γὰρ τινες
 to give to the adversary reviling favor. For already some
 1624 3694 3588 4567 1536 4103
 ἐξετράπησαν ὅπισθον τοῦ σατανᾶ 5:16 εἰ τις πιστός
 were turned aside after Satan. If any believing man
 2228 4103 2192 5503 1884 1473 2532 3361
 ἡ πίστις ἔχει χήρας ἐπαρκέτω αὐταῖς και μη
 or believing woman have widows, assist them, and do not
 916 3588 1577 2443 3588 3689 5503
 βαρεῖσθω ἡ ἐκκλησία ἵνα ταῖς οὕτως χήραις
 weigh down the assembly; that [2tuzzle] the ones 3really 4widows
 1884
 ἐπαρκέση
 1it should assist!

Concerning Elders

5:17 οἱ καλῶς 4291 4245 1362
 [2the 4being well 3in charge 3elders 7of double
 5092 515 3122 3588 2872 1722
 τιμῆς ἀξιούσθωσαν μάλιστα οἱ κοπῶντες ἐν
 8honor 1Let 6be worthy], especially the ones tiring in
 3056 2532 1319 3004 1063 3588 1124
 λόγῳ και διδασκαλίᾳ 5:18 λέγει γὰρ ἡ γραφή
 the word and instruction! [4says 1For 2the 3scripture],
 1016 248 3756 5392 2532 514
 βουν ἀλώοντα οὐ φιμώσεις και ἄξιος
 [3an ox 4threshing 1You shall not 2muzzle]. And, [3is worthy
 3588 2040 3588 3408-1473 2596 4245
 ο ἐργάτης του μισθοῦ αὐτοῦ 5:19 κατὰ πρεσβύτερον
 1The 2worker] of his wage. [2against 6an elder
 2724 3361 3858 1623 1508 1909
 κατηγορίαν μη παραδέχου ἐκτός εἰ μη ἐπὶ
 4a charge 1Do not 2welcome 3from outside], unless by
 1417 2228 5140 3144 3588 264
 δύο ἢ τριῶν μαρτύρων 5:20 τοὺς ἀμαρτάνοντας
 two or three witnesses! The ones sinning
 1799 3956 1651 2443 2532 3588 3062 5401
 ἐνώπιον πάντων ἔλεγε ἵνα και οἱ λοιποὶ φόβον
 [2before 3all 1reprove], that also the rest [2fear
 2192 1263 1799 3588 2316 2532
 ἔχωσι 5:21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον του θεοῦ και
 1should have]! I testify before God, and
 2962 * 5547 2532 3588 1588 32 2443
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ και των ἐκλεκτῶν ἀγγέλων ἵνα
 the Lord Jesus Christ, and the chosen angels, that
 3778 5442 5565 4299 3367
 ταῦτα φυλάξης χωρὶς προκρίματος μηδέν
 these things you should guard, separate from prejudice, nothing
 4160 2596 4346 5495 5030 3367-2007
 ποίῳ κατὰ πρόσκλισην 5:22 χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει
 doing by inclination. A hand quickly place upon no one!
 3366 2841 266 245 4572 53
 μηδὲ κοινῶναι ἀμαρτίας ἀλλοτρίαις σεαυτὸν ἀγνόν
 nor participate with sins of strangers! [2yourself 3pure
 5083 3371 5202 235 3631 3641 5530
 τῆρει 5:23 μηκέτι ὑδροποτεῖ ἀλλ' οἶνω ὀλιγῶ χρῶ
 1keep]! No longer drink water, but [3wine 2a little 1use]
 1223 3588 4751-1473 2532 3588 4437-1473 769
 διὰ τον στόμαχόν σου και τας πυκνάς σου ἀσθενείας
 because of your stomach, and your frequent sicknesses!
 5:24 5100 444 3588 266 4271-1510.2.6
 τῶν ἀνθρώπων αι ἀμαρτία προδῆλοι εἰσι
 Of some men the sins are exposed to view,

5:14 †Comp. adds χήρας – widows.

4254 1519 2920 5100-1161 2532 1872
 προάγουσαι εἰς κρίσην τίσι δε και ἐπακολουθοῦσιν
 leading before to judgment; but some also follow after.
 5615 2532 3588 2570 2041 4271-1510.2.3 2532
 5:25 ὡσαύτως και τα καλά ἔργα πρόδηλα εἰσι και
 Likewise also the good works are exposed to view, and
 3588 247 2192 2928 3756 1410
 τα ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύναται
 the ones otherwise having taken place [3to be hid 1are not 2able].

CHAPTER 6

Concerning Masters

6:1 3745 1510.2.6 5259 2218 1401
 ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγόν δουλοῖ
 As many [2as 3are 4under 5the yoke 1bondmen],
 3588-2398 1203 3956 5092 514 2233
 τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἠγεῖσθωσαν
 [2their own 3masters 5of all 6honor 4worthy 1let them esteem]!
 2443 3361 3588 3686 3588 2316 2532 3588 1319
 ἵνα μη το ὄνομα του θεοῦ και ἡ διδασκαλία
 that [2should not 1the 2name 3of God 4and 5the 6instruction]
 987 3588-1161 4103 2192 1203
 βλασφημηται 6:2 οἱ δε πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας
 be blasphemed. And the ones [2believing 1having] masters,
 3361 2706 3754 80-1510.2.6 235
 μη καταφρονεῖτωσαν ὅτι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλὰ
 let them not disdain them because they are brethren! but
 3123 1398 3754 4103-1510.2.6 2532 27
 μάλλον δουλεύετωσαν ὅτι πιστοὶ εἰσι και ἀγαπητοὶ
 rather let them serve them, for they are believers and beloved
 3588 3588 2108 482 3778
 οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι ταῦτα
 ones, the ones [2of good works 1taking hold]! These things
 1321 2532 3870
 δίδασκε και παρακάλεῖ
 teach and appeal towards!

Concerning Unhealthy Doctrine

6:3 1536 2085 2532 3361
 εἰ τις ετεροδιδασκαλεῖ και μη
 If anyone teaches a different doctrine, and does not
 4334 5198 3056 3588 3588 2962-1473
 προσέρχεται υγιαίνουσι λόγοις τοῦ κυρίου ἡμῶν
 come forward with healthy words, the words of our Lord
 * 5547 2532 3588 2596 2150 1319
 Ἰησοῦ χριστοῦ και τη κατ' εὐσεβειαν διδασκαλίᾳ
 Jesus Christ, and in the [2according to 3piety 1instruction],
 5187 3367 1987 235 3552
 6:4 τετυφῶται μηδέν ἐπιστάμενος ἀλλὰ νοσῶν
 he is dulled, [2nothing 1having knowledge of], but diseased
 4012 2214 2532 3055 1537 3739
 περὶ ζητήσεως και λογομαχίας ἐξ ὧν
 concerning inquiries and arguings over words, of which
 1096 5355 2054 988 5283 4190
 γίνεταί φθόνος ἔρις βλασφημῖαι ὑπόνοιαι πονηραὶ
 becomes envy, strife, blasphemies, [2opinions 1bad],
 1283.1 1311 444 3588 3563
 6:5 διαπατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων του νουν
 useless disputations [2corrupting 1of men] the mind,
 2532 650 3588 225 3543 4200 1510.1
 και ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας νομιζόντων πορισμὸν εἶναι
 and depriving of the truth, to think revenue to be
 3588 2150 868 575 3588 5108 1510.2.3-1161
 τῆν εὐσεβειαν ἀφίστασο ἀπὸ των τοιούτων 6:6 ἐστὶ δε
 piety – separate from such! But there is
 4200 3173 3588 2150 3326 841 3762
 πορισμὸς μέγας ἡ εὐσεβεία μετὰ ἀνταρκείας 6:7 οὐδέν
 [2revenue 1great] – piety with sufficiency. [3nothing
 1063 1533 1519 3588 2889 1212 3754
 γὰρ εισηγήκαμεν εἰς τον κόσμον δῆλον ὅτι
 1For 2we have carried] into the world, and it is manifest that
 3761 1627-5100 1410 2192-1161
 οὐδὲ ἐξεργεκεῖν τι δυνάμεθα 6:8 ἔχοντες δε
 not even [2to bring forth anything 1are we able]. But having
 1305 2532 4629 3778 714
 διατροφῆς και σκεπᾶσματα τοῦτοις ἀρκεσθησόμεθα
 nourishment and shelters, with this we shall be sufficient.
 3588-1161 1014 1706 4147 1706 1519
 6:9 οἱ δε βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς
 But the ones wanting to be rich, they fall into

3986 2532 3803 2532 1939 4183 453
πειρασμόν και παγίδα και επιθυμίας πολλὰς ανοήτους
the test and a snare, and [desires many unthinking
2532 983 3748 1036 3588 444 1519 3639
και βλαβερὰς αἰτίαις βυθίζουσι τους ανθρώπους εις ἀλεθρον
&and hurtful], which submerge the men into ruin
2532 684 και ἀπόλειαν 6:10 ρίζα γαρ πάντων των κακῶν εστίν η
and destruction. For a root of all the evils is the
5365 3739 5100 3713 635
φιλαργυρία ης τινες ορεγόμενοι απεπλανήθησαν
fondness of money, of which some reaching for were led astray
575 3588 4102 2532 1438-4044 3601
από της πίστεως και εαυτους περιπειραν οδυνασι
from the belief, and pierced themselves on all sides [griefs
4183
πολλαίς
with many].

Flee Evil and Pursue Good

1473-1161 3739 444 3588 2316 3778-5343
6:11 συ δε ω άνθρωπε του θεου ταυτα φεύγε
But you, O man of God, flee these things!
1377-1161 1343 2150 4102 26 5281
διώκε δε δικαιοσύνην ευσεβειαν πίστην αγάπην υπομονήν
And pursue righteousness, piety, belief, love, endurance,
4236 75 3588 2570 73 3588 4102
πραότητα 6:12 αγωνίζου τον καλον αγωνα της πίστεως
gentleness! Struggle the good struggle of the belief!
1949 3588 166 2222 1519 3739 2532 2564
επιλαβου της αιωνίου ζωής εις ην και εκλήθης
Take hold of the eternal life! in which also you were called,
2532 3670 3588 2570 3671 1799
και ωμολόγησας την καλήν ομολογίαν ενώπιον
and acknowledged the good acknowledgment offering before
4183 3144 3853 1473 1799 3588
πολλών μαρτύρων 6:13 παραγγέλλω σοι ενώπιον του
many witnesses. I exhort to you before
2316 3588 2227 3588-3956 2532 5547 *
θεου του ζωοποιούντος τα πάντα και χριστου Ιησου
God, of the one restoring to life all things, and Christ Jesus,
3588 3140 1909 * 3588 2570
του μαρτυρήσαντος επι Ποντίου Πιλάτου την καλήν
the one witnessing unto Pontius Pilate the good
3671 5083-1473 3588 1785 784
ομολογίαν 6:14 τηρήσαι σε την εντολήν ασπιλον
confession; for you to keep the commandment spotless,
423 3360 3588 2015 3588 2962-1473 *
ανεπίληπτον μεχρι της επιφανείας του κυριου ημών Ιησου
unassailable, until the grandeur of our Lord Jesus
5547 3739 2540 2398 1166 3588
χριστου 6:15 ην καιροίς ιδίαις δείξει ο
Christ; which [times in its own] shall show the
3107 2532 3441 1413 3588 935 3588
μακάριος και μόνος δυναστής ο βασιλεύς των
blessed and only mighty one; the king of the ones
936 2532 2962 3588 2961 3588
βασιλευόντων και κυριος των κυριευόντων 6:16 ο
reigning, and Lord of the ones dominating; the one
3441 2192 110 5457 3611 676
μόνος έχων αθανασίαν φως οικών απρόσιτον
alone having immortality, [light living in unrivaled excellent],
3739 1492 3762 444 3761 1492 1410
ον ειδεν ουδεις ανθρώπων ουδε ιδειν δυναται
whom [beheld not one of man], nor [to behold is able];
3739 5092 2532 2904 166 281
ω τιμή και κράτος αιωνίον αμην
to whom is honor and [might eternal]. Amen.

Advice to the Rich

3588 4145 1722 3588 3568 165 3853
6:17 τοις πλουσίοις εν τω νυν αιώνι παράγγελλε
To the rich in the present age, exhort
3361 5309 3366 1679 1909 4149
μη υψηλοφρονειν μηδέ ηλπικεναι επι πλούτου
to not be high-minded, nor to hope upon [of riches
83 235 1722 3588 2316-3588-2198 3588 3930
αδηλότητι αλλ' εν τω θεώ τω ζώντι τω παρέχοντι
the uncertainty], but in the living God, in the one furnishing
1473 3956 4146 1519 619 14
ημίν πάντα πλουσιώς εις απόλαυσιν 6:18 αγαθοεργείν
to us all things richly for enjoyment; to do good works,

4147 1722 2041 2570 2130 1510.1 2843
πλουτέιν εν έργοις καλοίς ευμεταδότους είναι κοινωνικούς
to be rich in [works good], ready to share, to be sociable,
597 1438 2310 2570 1519
6:19 αποθησαυρίζοντας εαυτοις θεμέλιον καλον εις
amassing for themselves [foundation a good] for
3588 3195 2443 1949 3588 166
το μέλλον ινα επιλάβωνται της αιωνίου
the time about to be, that they should take hold of the eternal
2222 5599 * 3588 3872 5442
ζωής 6:20 ω Τιμόθεε την παρακαταθήκην φύλαξον
life. O Timothy, [the deposit in your care guard]!
1624 3588 952 2757 2532 477
εκτροπέμενος τας βεβήλους κενοφωνίας και αντιθέσεις
turning aside from the profane idle talk, and oppositions
3588 5581 1108 3739 5100 1861
της ψευδωνύμου γνώσεως 6:21 ην τινες επαγγελόμενοι
of the falsely named knowledge; which some promising
4012 3588 4102 795 3588 5484 3326 1473
περι την πίστην ηστόχησαν η χάρις μετά σου
concerning the belief, missed the aim. The favor be with you.
281
αμην
Amen.

2 TIMOTHY

CHAPTER 1

Paul's Longing to See Timothy

652 5547 1223 2307
1:1 Παύλος απόστολος χριστου Ιησου δια θελήματος
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will
2316 2596 1860 2222 3588 1722 5547
θεου κατ' επαγγελίαν ζωής της εν χριστώ
of God, according to promise of life of the one in Christ
* 27 5043 5484 1656 1515 575
Ιησου 1:2 Τιμόθεω αγαπητώ τέκνω χάρις έλεος ειρήνη από
Jesus. To Timothy my beloved son, favor, mercy, peace from
2316 3962 2532 5547 * 3588 2962-1473 5484
θεου πατρός και χριστου Ιησου του κυριου ημών 1:3 χάρις
God the father, and Christ Jesus our Lord. Gratitude
2192 3588 2316 3739 3000 575 4269 1722
έχω τω θεώ ω λατρεύω από προγόνων εν
I have to God, in whom I serve from my precursors, with
2513 4893 5613 88 2192 3588 4012
καθαρά συνειδήσει ως αδιάλειπτον έχω την περι
a clean conscience, how continually I have the [concerning
1473 3417 1722 3588 1162-1473 3571 2532 2250
σου μνείαν εν ταις δεήσεσί μου νυκτός και ημέρας
your memory in my supplications night and day;
1971 1473-1492 3403 1473 3588 1144 2443
1:4 επιποθών σε ιδειν μεμνημένος σου των δακρύων ινα
longing to see you, remembering your tears, that
5479 4137 5280 2983 3588
χαράς πληρωθώ 1:5 υπόμνησιν λαμβάνων της
with joy I should be filled; [recollection taking] of the
1722 1473 505 4102 3748 1774 4412
εν σοι ανυποκρίτου πίστεως ητις ενώκησε πρώτον
[in you unpretentious belief], which dwelt first
1722 3588 3125-1473 2532 3588 3384-1473 *
εν τη μάμη σου Λωίδι και τη μητρί σου Ευνικη
in your grandmother Lois, and in your mother Eunice,
3982-1161 3754 2532 1722 1473
πέπεισμαι δε ότι και εν σοι
and I am persuaded that also is in you.

Rekindle the Favor of God

1223 3739 156 363 1473 329
1:6 δι' ην αιτίαν αναμνήσκω σε αναζωοποιείν
For which reason I remind you to rekindle
3588 5486 3588 2316 3739 1510.2.3 1722 1473 1223 3588
το χάρισμα του θεου ο εστίν εν σοι δια της
the favor of God, which is in you by the
1936 3588 5495-1473 3756 1063 1325 1473
επίθεσεως των χειρών μου 1:7 ου γαρ έδοκεν ημιν
laying on of my hands. [did not For give to us

3588 2316 4151 1167 235 1411 2532 26 2532
 ο θεός πνεύμα δειλίας αλλά δυνάμεως και αγάπης και
 of God a spirit of dread, but of power and of love and
 4995 3361-3767 1870
 σωφρονισμόν 1:8 μη ουν επαισχυνθής
 of a sound mind. Therefore you should not be ashamed of
 3588 3142 3588 2962-1473 3366 1473 3588 1198-1473
 το μαρτύριον του κυρίου ημών μηδέ εμέ τον δεσμόν αυτού
 the testimony of our Lord, nor me his prisoner;
 235 4777 3588 2098 2596 1411
 αλλά συγκακοπάθησον τω ευαγγελίω κατά δύναμιν
 but suffer evil along with the good news according to the power
 2316 3588 4982 1473 2532 2564 2821
 θεού 1:9 του σώσαντος ημάς και καλέσαντος † κλήσει
 of God! of the one preserving us, and having called [2]calling
 39 3756 2596 3588 2041-1473 235 2596
 αγία ου κατά τα έργα ημών αλλά κατ'
 [with a holy], not according to our works, but according to
 2398 4286 2532 5484 3588 1325 1473 1722
 ιδίαν πρόθεσιν και χάριν την δοθείσαν ημίν εν
 his own intention and favor, the one having been given to us in
 5547 * 4253 5550 166 5319-1161
 χριστώ Ιησού προ χρόνων αιώνων 1:10 φανερωθείσαν δε
 Christ Jesus before times of sons; and made manifest
 3568 1223 3588 2015 3588 4990-1473 * 5547
 νυν διά της επιφανείας του σωτήρος ημών Ιησού χριστού
 now through the grandeur of our deliverer Jesus Christ,
 2673 3303 3588 2288 5461-1161
 καταργήσαντος μεν τον θάνατον φωτίσαντος δε
 the one clearing away indeed death, and having enlightened
 2222 2532 861 1223 3588 2098 1519
 ζωήν και αφθαρσίαν διά του ευαγγελίου 1:11 εις
 life and incorruptibility through the good news; in
 3739 5087-1473 2783 2532 652 2532 1320
 ο ετέθην εγώ κηρυξ και απόστολος και διδάσκαλος
 which I was appointed herald, and apostle, and teacher
 1484 1223 3739 156 2532 3778 3958
 εθνών 1:12 δι ην αιτίαν και ταυτα πάσχω
 of nations. For which reason also these things I suffer;
 235 3756 1870 1492-1063 3739 4100
 αλλ' ουκ επαισχύνομαι οίδα γαρ ω πεπίστευκα
 but I am not ashamed, for I know in whom I have believed,
 2532 3982 3754 1415-1510.2.3 3588 3872-1473
 και πέπεισμαι ότι δυνατός εστι την παρακαταθήκη μου
 and am persuaded that he is able [2]my deposit in his care
 5442 1519 1565 3588 2250
 φυλάξει εις εκείνην την ημέραν
 [to keep] for that day.

Speak Healthy Words

5296 2192 5198 3056 3739 3844
 1:13 υποτύπων έχε υγιανόντων λόγων ων παρ'
 [2]a pattern [1]Have] of healthy words! which [2]by
 1473 191 1722 4102 2532 26 3588 1722 5547
 εμού ήκουσας εν πίστει και αγάπη τη εν χριστώ
 [me] you heard] in belief and love, in the one in Christ
 * 3588 2570 3866 5442 1223 4151
 Ιησού 1:14 την καλήν παραθήκην φύλαξον διά πνεύματος
 Jesus. [2]the [3]good [4]trust [1]Guard] through [2]spirit
 39 3588 1774 1722 1473 1492 3778
 αγίου του εννοκούντος εν ημίν 1:15 οίδας τούτο
 [holy], of the one dwelling in us! Know this,
 3754 654 1473 3956 3588 1722 3588 *
 ότι απεστράφησαν με πάντες οι εν τη Ασία
 that they turned away from me – all the ones in Asia,
 3739 1510.2.3 * 2532 * 1325
 ων εστι Φύγελλος και Ερμογένης 1:16 δώη
 of whom is Phygellus and Hermogenes. May [3]give
 1656 3588 2962 3588 *3624 3754 4178
 έλεος ο κύριος τω Ονησιφόρου οίκω ότι πολλάκις
 [4]mercy [1]the [2]Lord] to the house of Onesiphorus, for often
 1473-404 2532 3588 254-1473 3756 1870
 με ανείληξε και την αλυσίν μου ουκ επαισχυνθη
 he refreshed me, and [3]of my chain [1]he was not [2]ashamed];
 235 1096 1722 * 4705 2212 1473 2532
 1:17 αλλά γενόμενος εν Ρώμη σπουδαιότερον εξήγησέ με και
 but being in Rome, more diligently he sought me, and

1:9 †Ald. adds ημας – us.

1:12 †Ald. παραθηκη – trust.

2147 1325 1473 3588 2962 2147 1656 3844
 εύρε 1:18 δώη αυτό ο κύριος ευρείν έλεος παρά
 found me. May [3]grant [4]to him [1]the [2]Lord] to find mercy from
 2962 1722 1565 3588 2250 2532 3745 1722 *
 κυριού εν εκείνη τη ημέρα και όσα εν Εφέσω
 the Lord in that day, and for as much as in Ephesus
 1247 957 1473 1097
 διηκόνησε βέλτιον ου γνώσκεις
 he served – better you know it.

CHAPTER 2

Endure Hardship

1473 3767 5043-1473 1743 1722 3588 5484
 2:1 ου ουν τέκνον μου ενδυναμού εν τη χάριτι
 You then, my child, be empowered in the favor,
 3588 1722 5547 * 2532 3739 191
 τη εν χριστώ Ιησού 2:2 και α ήκουσας
 in the one in Christ Jesus! And the things you heard
 3844 1473 1223 4183 3144 3778 3908
 παρ' εμού διά πολλών μαρτύρων ταυτα παράθου
 from me through many witnesses, these things place unto
 4103 444 3748 2425-1510.8.6 2532 2087
 πιστοίς ανθρώποις οίτινες καιροί εσονται και ετέρους
 trustworthy men, ones who will be fit also [2]others
 1321 1473 3767 2553 5613 2570 4757
 διδάξα 2:3 ου ουν κακοπάθησον ως καλός στρατιώτης
 [to teach]! You then suffer hardship as a good soldier
 * 5547 3762 4754 1707
 Ιησού χριστού 2:4 ουδεις στρατευόμενος εμπλέκεται
 of Jesus Christ! No one soldiering entangles himself
 3588 3588 979 4230 2443 3588 4758
 ταις του βίου πραγματείαις ινα τω στρατολογήσαντι
 in the [2]existence [4]matters of]; that [2]the [3]one recruiting him
 700 1437-1161 2532 118-5100
 αρέση 2:5 εάν δε και αλλη τις
 [he should have pleased]. And if also anyone should fight,
 3756 4737 1437 3361 3545 118
 ου στεφανούται εάν μη νομίμως αλλησθις
 he is not crowned if [2]not [4]lawfully [1]he should [3]fight].
 3588 2872 1092 1163 4413 3588 2590
 2:6 τον κοπιώντα γεωργόν δεi πρώτον των καρπών
 The [3]tire by labor [1]farmer [2]must] before first [2]the [3]fruits
 3335 3539 3739 3004 1325 1063
 μεταλαμβάνειν 2:7 νόει α λέγω δώη γαρ
 [sharing]. Comprehend what I say! [2]may [5]give [1]for
 1473 3588 2962 4907 1722 3956 3421
 σοι ο κύριος σύνεστι εν πάσι 2:8 μνημόνευε
 [to you] [3]the [4]Lord] understanding in all things. Remember
 * 5547 1453 1537 3498 1537 4690
 Ιησούν χριστόν εγγεγερμένον εκ νεκρών εκ σπέρματος
 Jesus Christ being raised from the dead! from the seed
 * 2596 3588 2098-1473 1722 3739
 Δαβιδ κατά το ευαγγέλιόν μου 2:9 εν ω
 of David, according to my good news, in which
 2553 3360 1199 5613 2557 235 3588
 κακοπαθώ μεχρι δεσμών ως κακούργος αλλ' ο
 I suffer hardship unto bonds as an evildoer; but the
 3056 3588 2316 3756 1210 1223 3778
 λόγος του θεού ου δέεται 2:10 διά τούτο
 word of God is not bound. Because of this
 3956 5278 1223 3588 1588 2443 2532
 πάντα υπομένω διά τους εκλεκτούς ινα και
 [2]all things [1]I endure] on account of the chosen, that also
 1473 4991 5177 3588 1722 5547 *
 αυτοί σωτηρίας τυχωσι της εν χριστώ Ιησού
 they [2]deliverance [1]should attain], of the one in Christ Jesus
 3326 1391 166 4103 3588 3056 1487-1063
 μετα δόξης αιώνων 2:11 πιστός ο λόγος ει γαρ
 with [2]glory [1]eternal]. Trustworthy is the word, For if
 4880 2532 4800 1487 5278
 συναπεθάνομεν και συζήσομεν 2:12 ει υπομένομεν
 we died together, also we shall live together; if we endure,
 2532 4821 1487 720 2548
 και συμβασιλεύσομεν ει αρνούμεθα κακείνος
 also we shall reign together; if we deny, that one also
 720 1473 1487 569 1565 4103
 αρνήσεται ημάς 2:13 ει απιστούμεν εκείνος πιστός
 will deny us; if we disbelieve, that one is sure
 3306 720 1438 3756 1410 3778
 μένει αρνήσασθαι εαυτόν ου δύναται 2:14 ταυτα
 to abide; to deny himself he is not able. These things

5279 1263 1799 3588 2962 3361
 υπομίμησε διαμαρτυρόμενος ενώπιον του κυρίου μη
 be reminded! testifying before the Lord not

3054 1519 3762 5539 1909 2692
 λογαρχείν εις ουδέν χρήσιμον επί καταστροφή
 to argue over words, for no profit unto the undoing

3588 191 4704 4572 1384
 των ακουόντων 2:15 σπουδάσον σεαυτόν δόκιμον
 of the ones hearing. Hurry [2yourself 3unadulterated

3936 3588 2316 2040 3718
 παραστήσαι τω θεώ εργάτην ανεπαίσχυντον ορθομοούντα
 [to present] to God! a worker unashamed, cutting straight

3588 3056 3588 225 3588-1161 952 2757
 τον λόγον της αληθείας 2:16 τας δε βεβήλους κενοφρονας
 the word of truth. And the profane idle talk

4026 1909 4183 1063 4298 763
 περιύτασο επί πλείον γαρ προκόψουσιν ασεβείας
 stand from! [2unto 3more 4for] they will progress in impious deeds,

2:17 και ο λόγος αυτών ως γάγγραινα νομήν εξεί
 and their word as a gangrenous pasture holds forth;

3739 1510.2.3 * 2532 * 3748 4012
 ων εστίν Υμέναιος και Φιλητός 2:18 οίτινες περί
 whom is Hymeneus and Philetus; who concerning

3588 225 795 3004 3588 386 2235
 την αληθειαν ηστόχησαν λέγοντες την αναστασιν ήδη
 the truth miss the aim, saying, The resurrection already

1096 2532 396 3588 5100-4102 3588
 γεγονέναι και ανατρέπουσι την τινω πιστιν 2:19 ο
 has taken place; and are upsetting the belief of some.

3305 4731 2310 3588 2316 2476 2192
 μέντοι στερεός θεμέλιος του θεου εστηκεν έχων
 However [4solid 1the foundation 2of God 3stands,] having

3588 4973-3778 1097-2962 3588 1510.6 1473 2532
 την σφραγίδα ταύτην έργω κύριος τους όντας αυτού και
 this seal, The Lord knows the ones being his, and,

868 575 93 3956 3588 3687 3588 3686
 αποστήτω από αδικίας πας ο ονομάζων το ονομα
 Let [6abstain 7from 8iniquity 9every one 2naming 3the 4name

5547 1722 3173 1161 3614 3756 1510.2.3-3440
 χριστού 2:20 εν μεγάλη δε οικία ουκ εστι μονον
 of Christ! [2in 3a great 4But] house not only are there

4632 5552 2532 693 235 2532 3585 2532 3749
 σκευη χρυσά και αργυρά αλλά και ξύλινα και οστράκινα
 utensils of gold and silver, but also wooden and earthenware,

2532 3739-3303 1519 5092 3739-1161 1519 819 1437 3767
 και α μεν εις τιμήν α δε εις ατιμίαν 2:21 εαν ουν
 and some for honor, but others for dishonor. If then

5100 1571 1438 575 3778 1510.8.3 4632
 τις εκκαθάρη εαυτον από τούτων εσται σκευος
 one should have cleared himself from these, he shall be a utensil

1519 5092 37 2532 2173 3588 1203
 εις τιμήν ηγιασμένον και ευχρηστον τω δεσπότῃ
 for honor, having been sanctified and useful to the master,

1519 3956 2041 18 2090 3588-1161
 εις παν έργον αγαθόν ητοιμασμένον 2:22 τας δε
 [2for 3every 4work 5good 6having been prepared.] But the

3512 1939 5343 1377-1161 1343 4102
 νεωτερικὰς επιθυμίας φεύγε δίκω δε δικαιοσύνην πιστιν
 youthful desires flee from, and pursue righteousness, belief,

26 1515 3326 3588 1941 3588 2962
 αγαπην ειρήνην μετά των επικαλουμένων τον κύριον
 love, peace with the ones calling upon the Lord

1537 2513 2588 3588-1161 3474 2532 521
 εκ καθαράς καρδιάς 2:23 τας δε μωράς και απαιδεύτους
 out of a clean heart! But the moronish and uninstruced

2214 3868 1492 3754 1080 3163
 ζητήσεις παρατου ειδως ότι γεννώσι μάχας
 inquiries ask pardon from! knowing that they engender fights.

1401-1161 2962 3756-1163 3164 235
 2:24 δούλον δε κυρίου ου δει μάχεσθαι αλλ'
 And a bondman of the Lord must not quarrel; but

2261-1510.1 4314 3956 1317 420
 ήτιον είναι προς πάντας διδακτικόν ανεξίκακον
 be calm to all, qualified for teaching, enduring evil,

1722 4236 3811 3588 475
 2:25 εν πραότητι παιδεύοντα τους αντιδιατιθεμένους
 in gentleness correcting the ones being in opposition;

3379 1325 1473 3588 2316 3341
 μηποτέ δω αυτοίς ο θεός μετάνοιαν
 lest at any time [2should give 3to them 4God] a change of heart

1519 1922 225 2532 366
 εις επιγνωσιν αληθείας 2:26 και ανηήψουσιν
 to full knowledge of truth; and they should recover

1537 3588 3588 1228 3803 2221
 εκ της του διαβολου παγιδος εξωργημένοι
 from out of the [2of the 3devil 1snare], having been taken alive

5259 1473 1519 3588 1565 2307
 υπ' αυτου εις το εκεινου θέλημα
 by him for that ones's will.

CHAPTER 3

Evil Men in the Last Days

3:1 3778 1097 3754 1722 2078 2250
 τούτο δε γνώσκει ότι εν εσχάταις ημέραις
 But this know! that in the last days

1764 2540 5467 1510.8.6 1063
 ενστήσονται καιροί χαλεποί 3:2 εσονται γαρ
 [3will be present 2times 4ill-tempered]; [3will be 4for

3588 444 5367 5366 213
 οι άνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι αλαζόνες
 2men] fond of themselves, fond of money, ostentatious,

5244 989 1118 545
 υπερίφανοι βλάσφημοι γονεύσιν απειθείς
 proud, blasphemous, [2of parents 1resisting the persuasion],

884 462 794 786 1228
 αχάριστοι ανόσιοι 3:3 αστοργοι ασπονδοι διάβολοι
 ungracious, unholy, unaffectionate, hostile, devilish,

193 434 865 4273 4312
 ακρατείς ανήμεροι αφιλάγαθοι 3:4 προδοται προπετείς
 immoderate, untamed, disliking good, betrayers, precipitous,

5187 5369 3123 2228 5377
 τετρωμένοι φιλήδονοι μάλλον η φίλῳθεοι
 being deluded, friends of pleasure rather than friends of God;

2192 3446 2150 3588 1161 1411-1473
 3:5 έχοντες μόρφωσιν ευσεβείας την δε δυναμιν αυτης
 having the appearance of piety, but [2its power

720 2532 3778 665 1537
 ηρημένοι και τούτους αποτρέπον 3:6 εκ
 1denying]. Even these turn away from! [2from out of

3778 1063 1510.2.6 3588 1744 1519 3588 3614 2532
 τούτων γαρ εισιν οι ενδύοντες εις τας οικιας και
 3these 1For] are the ones entering into the houses, and

162 3588 1133 4987 266
 αιχμαλωτεύοντες τα γυναικάρια σεσωρευμένα αμαρτίας
 capturing the vain women heaped with sins,

71 1939 4164 3842 3129
 αγόμενα επιθυμίας ποικίλαις 3:7 πάντοτε μανθάνοντα
 being led [2desires 1by various], at all times learning,

2532 3368 1519 1922 225 2064
 και μηδέποτε εις επιγνωσιν αληθείας ελθειν
 and not at any time [3in 4full knowledge 5of the truth 2to come

1410 3739 5158 1161 * 2532 *
 δυνάμενα 3:8 ον τρόπον δε Ιαννης και Ιαμβρης
 1being able]. [2in which manner 1And] Jannes and Jambres

436 * 3779 2532 3778 436 3588 225
 αντέτησαν Μωυσει ούτω και ούτοι ανθίστανται τη αληθεία
 opposed Moses, so also these oppose the truth;

444 2704 3588 3563 96 4012 3588
 άνθρωποι κατεφθαρμένοι τον νουν αδόκιμοι περί την
 men being corrupted in the mind, unproved concerning the

4102 235 3756-4298 1909 4183 3588 1063
 πιστιν 3:9 αλλ' ου προκόψουσιν επί πλείον η γαρ
 belief. But they shall not progress unto more; for

454-1473 1552-1510.8.3 3956 5613 2532 3588 1565
 ανοια αυτών εκδηλος εσται πάνσιν ως και η εκεινων
 their thoughtlessness will be evident to all, as also their's

1096
 εγένετο
 was.

Imitate Paul's Conduct

3:10 1473-1161 3877 1473 3588 1319
 συ δε παρηκολούθηκας μου τη διδασκαλία
 But you have closely followed my instruction

3588 72 3588 4286 3588 4102 3588 3115
 τη αγωγή τη προθέσει τη πιστει τη μακροθυμία
 in the conduct, in the intention, in the belief, in the long-suffering,

3588 26 3588 5281 3588 1375
 τη αγάπη τη υπομονή 3:11 τοις διωγμοίς
 in the love, in the endurance, in the persecutions,

3588 3804 3634 1473-1096 1722 * 1722
 τοις παθήμασιν οία μοι εγένετο εν Αντιοχεία εν
 in the sufferings, such as happened to me in Antioch, in

* 1722 * 3634 1375 5297 2532
 Ikonίω εν Λύστρου οίους διωγμούς υπήρεγκα και
 Iconium, in Lystra – of such persecutions I endured. And
 1537 3956 1473-4506 3588 2962 2532
 εκ πάντων με ερρύσατο ο κύριος 3:12 και
 from out of all [²rescued me ¹the ²Lord]. [²even
 3956 1161 3588 2309 2153 2198 1722 5547
 πάντες δε οι θέλοντες ευσεβώς ζην εν χριστώ
 ³all ¹But] the ones wanting [²piously ¹to live] in Christ
 * 1377 4190-1161 444 2532
 Ιησού διωχθήσονται 3:13 πονηροί δε άνθρωποι και
 Jesus shall be persecuted. But wicked men and
 1114 4298 1909 3588 5501 4105 2532
 γόητες προκόψουσιν επί το χείρον πλανώντες και
 impostors shall progress unto the worse, misleading, and
 4105 1473-1161 3306 1722 3739 3129
 πλανώμενοι 3:14 συ δε μένε εν οίς έμαθες
 being misled. But you abide in the things which you learned,
 2532 4104 1492 3844 5100 3129 2532
 και επιστώθης ειδώς παρά τούς έμαθες 3:15 και
 and were trustworthy! knowing from whom you learned. And
 3754 575 1025 3588 2413 1121 1492
 ότι από βρέφους τα ιερά γράμματα οίδας
 that from a babe [²the ³consecrated ⁴writings ¹you knew],
 3588 1410 1473-4679 1519 4991 1223
 τα δυνάμενά σε σοφίσαι εις σωτηρίαν διά
 the ones being able to make you wise unto deliverance, through
 4102 3588 1722 5547 *
 πιστεως της εν χριστώ Ιησού
 belief, of the one in Christ Jesus.

Scripture Is God Inspired

3956 1124 2315 2532 5624 4314
 3:16 πάσα γραφή θεόπνευστος και ωφέλιμος προς
 Every scripture is God inspired, and beneficial for
 1319 4314 1650 4314 1882 4314 3809
 διδασκαλίαν προς έλεγχον προς επανόρθωσιν προς παιδείαν
 teaching, for reproof, for correction, for instruction –
 3588 1722 1343 2443 739 1510.3 3588 3588
 την εν δικαιοσύνη 3:17 ινα άρτιος η ο του
 the one in righteousness; that [³complete ⁴should be ¹the
 2316 444 4314 3956 2041 18 1822
 θεού άνθρωπος προς παν έργον αγαθόν εξηρητισμένος
 ³of God ²man] for [²every ⁴work ³good ¹accomplishing].

CHAPTER 4

Preach the Word

1263 3767 1473 1799 3588 2316
 4:1 διαμαρτύρομαι ούν εγώ ενώπιον του θεού
 [²testify ³then ¹I] in the presence of God
 2532 3588 2962 * 5547 3588 3195 2919
 και του κυρίου Ιησού του μέλλοντος κρίνειν
 and the Lord Jesus Christ, of the one being about to judge
 2198 2532 3498 2596 3588 2015-1473 2532 3588
 ζώντας και νεκρούς κατά την επιφάνειαν αυτού και την
 the living and the dead, according to his grandeur and
 932-1473 2784 3588 3056 2186 2122
 βασιλειαν αυτού 4:2 κήρυξον τον λόγον επίστηθι ευκαιρώς
 his kingdom. Proclaim the word! Attend opportunely
 171 1651 2008 3870 1722
 ακαίρως έλεγξον επιτίμησον παρακάλεσον εν
 and inopportunately! Reprove! Reproach! Comfort in
 3956 3115 2532 1322 1510.8.3-1063
 πάση μακροθυμία και διδαχή 4:3 έσται γαρ
 all long-suffering and teaching! For there will be
 2540 3753 3588 5198 1319 3756
 καιρός οτε της υγιαίνουσής διδασκαλίας ουκ
 a time when [³healthy ⁴teaching ¹they will not
 430 235 2596 3588 1939 3588-2398
 ανέξονται αλλά κατά τας επιθυμίας τας ιδίας
 ²endure], but according to [²desires ¹their own
 1438 2002 1320 2833
 εαντοίς επισωρεύουσιν διδασκάλους κρηθόμενοι
 ⁴to themselves ³they will accumulate] teachers tickling
 3588 189 2532 575 3303 3588 225 3588
 την ακοήν 4:4 και από μεν της αληθείας την
 the hearing. And from indeed the truth, the one
 189 654 1909 1161 3588 3454
 ακοήν αποστρέφουσιν επί δε τους μύθους
 hearing, they shall turn away, [³unto ¹and ⁴the ⁵fables

1624 1473-1161 3525 1722 3956
 εκτραπήσονται 4:5 συ δε νήφε εν πάσι
 ²they shall be turned aside]. But you be sober in all things!
 2553 2041 4160 2099 3588
 κακοπάθησον έργον ποιήσον ευαγγελιστού την
 Suffer hardships! [²the work ¹Do] of an evangelist! τη
 1248-1473 4135
 διακονίαν σου πληροφόρησον
 Of your service have full assurance!

Paul's Struggle

1473-1063 2235 4689 2532 3588 2540
 4:6 εγώ γαρ ήδη σπένδομαι και ο καιρός
 For I already am offered as a libation, and the time
 3588 1699 359 2186 3588 73 3588 2570
 της εμής αναλύσεως εφέστηκε 4:7 τον αγώνα του καλόν
 of my separation stands by. The [²struggle ¹good]
 75 3588 1408 5055 3588 4102 5083
 ηγώνισμα τον δρόμον τετέλεκα την πίστην τετήρηκα
 I have struggled; the race I have finished; the belief I have kept.
 4:8 λοιπόν αποκειται μοι ο της δικαιοσύνης
 Remaining reserved for me is the [²of righteousness
 4735 3739 591 1473 3588 2962 1722 1565
 στέφανος ον αποδώσει μοι ο κύριος εν εκείνη
 ¹crown], which [⁶will recompense ⁷to me ¹the ²Lord ⁸in ⁹that
 3588 2250 3588 1342 2923 3756 3440 1161 1473
 τη ημέρα ο δικαιος κριτής ου μόνον δε εμοί
 ¹⁰day ³the ⁴righteous ⁵judge]; [²not ³only ¹and] to me,
 235 2532 3956 3588 25 3588 2015-1473
 αλλά και πάσι τοις ηγαπηκόσι την επιφάνειαν αυτού
 but also to all the ones loving his grandeur.
 4704 2064 4314 1473 5030 *1063
 4:9 σπουδάσον ελθειν προς με ταχέως 4:10 Δημάς γαρ
 Hurry to come to me quickly! for Demas
 1473-1459 25 3588 3568 165 2532 4198 1519
 με εγκατέλιπεν αγαπήσας τον νυν αιώνα και επορεύθη εις
 abandoned me, having loved the present age, and is gone to
 * 1519 * 1519 * 1519 *
 Θεσσαλονικήν Κρήσκης εις Γαλατίαν Τίτος εις Δαλματίαν
 Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia.
 * 1510.2.3 3441 3326 1473 *-353
 4:11 Λουκάς εστί μόνος μετ' εμού Μάρκον αναλαβών,
 is alone with me. Having taken up Mark,
 71 3326 4572 1510.2.3-1063 1473-2173 1519
 άγε μετá σεαυτού έστι γαρ μοι εύρηστος εις
 bring him with yourself, for he is useful to me in
 1248 *-1161 649 1519 * 3588
 διακονίαν 4:12 Τυχικόν δε απέστειλα εις Εφεσον 4:13 του
 service! And Tychicus I sent to Ephesus. The
 5341 3739 620 1722 * 3844 *
 φελόνην ον απέλιπον εν Τρωάδι παρά Κάρπω
 hooded cloak which I left in Troas with Carpus,
 2064 5342 2532 3588 975 3122 3588 3200
 ερχόμενος φέρε και τα βιβλία μάλιστα τας μεμβράνας
 when coming bring, and the scrolls, especially the parchments!
 * 3588 5471 4183 1473 2556
 4:14 Αλέξανδρος ο χαλκεύς πολλά μοι κακά
 Alexander the brazier [²many ⁴against me ³bad things
 1731 591 1473 3588 2962 2596
 ενεδείξατο αποδώη αυτό ο κύριος κατά
 ¹demonstrated]; may [³render ⁴to him ¹the ²Lord] according to
 3588 2041-1473 3739 2532-1473 5442
 τα έργα αυτού 4:15 ον και συ φυλάσσου
 his works – the one whom you also watch out for!
 3029-1063 436 3588 2251 3056 1722
 λίαν γαρ ανθέστηκε τοις ημετέροις λόγοις 4:16 εν
 for exceedingly he has opposed our words. In
 3588 4413-1473 627 3762 1473-4836 235
 τη πρώτη μου απολογία ουδείς μοι συμπαραγένετο αλλά
 my first defense no one came together with me, but
 3956 1473-1459 3361 1473 3049
 πάντες με εγκατέλιπον μη αυτοίς λογισθειή
 all abandoned me. [²not ⁴against them ¹May it ³be imputed].
 3588-1161 2962 1473-3936 2532 1743 1473 2443
 4:17 ο δε κύριος μοι παρέστη και ενεδυνάμωσέ με ινα
 But the Lord stood by me, and empowered me, that
 1223 1473 3588 2782 4135 2532
 δὲ ἐμοῦ το κήρυγμα πληροφορηθῆ και
 through me the proclamation should be fully assured, and
 191 3956 3588 1484 2532 4506 1537
 ακούση πάντα τα έθνη και ερρύσθη εκ
 [⁴should hear ¹all ²the ³nations]. And I was rescued from

4750 3023 2532 4506 1473 3588 2962
στόματος λέοντος 4:18 και ρύσεται με ο κύριος
the mouth of the lion. And [3shall rescue 4me 1the 2Lord]
 575 3956 2041 4190 2532 4982 1519 3588
από παντός έργου πονηρού και σώσει εις την
from every [2work 1evil], and shall preserve me for
 932 1473 3588 2032 3739 3588 1391 1519 3588
βασιλειαν αυτού την επουρανιον ω η δόξα εις τους
[3kingdom 1his 2heavenly]; to whom be the glory into the
 165 3588 165 281 782 * 2532
αιώνας των αιώνων αμήν 4:19 ασπάσαι Πρίσκαν† και
sons of the eons. Amen. Greet Prisca and
 * 2532 3588 * 3624 * 3306
Ακύλαν και τον Ονησιφόρου οίκον 4:20 Εραστος έμεινεν
Aquila, and the house of Onesiphorus! Erastus stayed
 1722 * Κορινθώ Τρόφιμον δε απέλιπον εν Μιλήτω ασθενούντα
in Corinth, but Trophimus I left in Miletus sick.
 4704 4253 5494 2064 782 1473
4:21 σπούδασον προ χειμῶνος ελθειν ασπάζεται σε
Hurry before winter to come! [2greet 3you
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 3588
Εύβουλος και Πούδης και Λίνος και Κλαυδία και οι
1Eubulus], and Pudens, and Linus, and Claudia, and [2the
 80 3956 3588 2962 * 5547 3326 3588
αδελφοί πάντες 4:22 ο κύριος Ιησους χριστός μετά του
3brethren 1all]. The Lord Jesus Christ be with
 4151-1473 3588 5484 3326 1473 281
πνεύματός σου η χάρις μεθ' υμών αμήν
your spirit. Favor be with you. Amen.

TITUS

CHAPTER 1

Paul's Salutation to Titus

1:1 * Παύλος δούλος θεού 1401 2316 652-1161 * Ιησού
Paul, a bondman of God, and apostle of Jesus
 5547 2596 4102 1588 2316 2532 1922
χριστού κατά πίστην εκλεκτών θεού και επιγνωσιν
Christ, for belief of the chosen of God, and full knowledge
 225 3588 2596 2150 1909 1680
αληθείας της κατ' ευσεβειαν 1:2 επ' ελπίδι
of truth, of the one according to piety; unto the hope
 222 166 3739 1861 3588 893
ζωής αιωνίου ην επηγγείλατο ο αψευδής
of life eternal, which [4promised 1the 3incapable of falsehood
 2316 4253 5550 166 5319-1161 2540
θεός προ χρόνων αιώνων 1:3 εφανέρωσε δε καιροίς
2God] before times eternal, but manifested [2times
 2398 3588 3056-1473 1722 2782 3739
ιδίους τον λόγον αυτού εν κηρύγματι ο
1in his own†]— his word by proclamation, which
 4100-1473 2596 2003 3588 4990-1473
επιστεύθην εγώ κατ' επιταγήν του σωτήρος ημών
I was entrusted with according to command [2our deliverer
 2316 * 1103 5043 2596 2839
θεού 1:4 Τίτω γνησίω τέκνω κατά κοινήν
1of God]. To Titus genuine child according to our common
 4102 5484 1656 1515 575 2316 3962 2532 2962
πίστην χάρις έλεος ειρήνη από θεού πατρός και κυρίου
belief. Favor, mercy, peace from God the father, and of the Lord
 * 5547 3588 4990-1473
Ιησού χριστού του σωτήρος ημών
Jesus Christ our deliverer.

Elders Appointed

1:5 τούτου χάριν κατέλιπον σε εν Κρήτη ινα τα
For this favor I left you in Crete, that the things
 3007 1930 2532 2525 2596-4172
λείποντα επιδιρθώση και καταστήσης κατά πόλιν
missing you should correct, and should place in every city

4:19 †Variant spelling Πρισκιλλαν.

1:3 †or its own times.

4245 5613 1473 1473-1299 1536
πρεσβυτέρους ως εγώ σοι διαταξάμην 1:6 ει τις
elders, as I set in order for you to do. If anyone
 1510.2.3 410 1520 1135 435 5043
εστιν ανεγκλητος μιας γυναικος ανηρ τέκνα
is without reproach, [2of one 3wife 1husband], [3children
 2192 4103 3361 1722 2724 810 2228
εχων πιστά μη εν κατηγορία ασωτίας η
1having 2trustworthy], not with a charge of carnality, or
 506 1163-1063 3588 1985
ανυπότακτα 1:7 δει γαρ τον επισκοπον
unsubmissiveness. For it is necessary the overseer
 410-1510.1 5613 2316 3623 3361 829
ανεγκλητον είναι ως θεού οικονόμον μη αυθάδη
to be without reproach, as God's manager; not self-willed,
 3361 3711 3361 3943 3361
μη οργιλον μη πάρονον μη
not prone to anger, not intemperate in the use of wine, not
 4131 3361 146 235 5382
πληκτην μη αισχροκερδή 1:8 αλλά φιλόξενον
a brawler, not profiting through vice; but hospitable,
 5358 4998 1342 3741 1468
φιλάγαθον σώφρονα δικαιον οσιον εγκρατή
friend of good men, discreet, just, sacred, self-controlled,
 472 3588 2596 3588 1322 4103
1:9 αντεχόμενον του κατά την διδαχην πιστού
holding to [3according to 4the 5teaching 1the trustworthy
 3056 2443 1415-1510.3 2532 3870 1722 3588
λόγου ινα δυνατός η και παρακαλείν εν τη
2word], that he might be able both to encourage in the
 1319 3588 5198 2532 3588 483
διδασκαλία τη υγιαίνουση και τους αντιλέγοντας
[2teaching 1sound], and [2the ones 3disputing
 1651 1510.2.6-1063 4183 506 2532
ελέγχειν 1:10 εισί γαρ πολλοί ανυπότακτοι και
1to reprove]. For there are many unsubmitive and
 3151 2532 5423 3122 3588 1537
ματαιολόγοι και φρεναπάται μάλιστα οι εκ
vain talkers and mind-deceivers, especially the ones of
 4061 3739 1163 1993
περιτομής 1:11 ους δει επιστομίζειν
the circumcision, whom it is necessary to muzzle,
 3748 3650 3624 396 1321 3739
οιτινες ολους οικους ανατρέπουσι διδάσκοντες α
who [2entire 3houses 1upset], teaching what
 3361-1163 149 2771 5484 2036
μη δει αισχρού κέρδους χάριν 1:12 ειπέ
they must not, [2of shameful 3gain 1for favor]. There said
 5100 1537 1473 2398-1473 4396 *
τις εξ αυτών ιδιος αυτών προφήτης Κρήτες
a certain one of them, [2of their own 1a prophet], Cretans
 104 5583 2556 2342 1064 692 3588
αεί ψεύσται κακά θηρία γαστέρες αργαί 1:13 η
continually are liars, evil wild beasts, [2bellies† 1idle].
 3141-3778 1510.2.3 227 1223 3739 156 1651 1473
μαρτυρία αυτή εστιν αληθής δι' ην αιτιαν ελεγε αυτους
This testimony is true; for which reason reprove them
 664 2443 5198 1722 3588 4102 3361
αποτόμως ινα υγιαίνωσιν εν τη πίστει 1:14 μη
severely! that they should be sound in the belief, not
 4337 * 3454 2532 1785 444
προσεχοντες Ιουδαϊκοίς μύθοις και εντολαίς ανθρωπων
giving heed to Jewish fables, and commandments of men,
 654 3588 225 3956 3303 2513
αποστρεφόμενον την αλήθειαν 1:15 πάντα μεν καθαρά
turning away from the truth. All things indeed are pure
 3588 2513 3588-1161 3392 2532 571
τοις καθαροίς τοις δε μεμαμμένους και απίστοις
to the pure; but to the ones being defiled and unbelieving
 3762 2513 235 3392 1473-2532 3588 3563 2532
ουδέν καθαρόν αλλά μεμιάνται αυτών και ο νους και
nothing is pure; but [3are defiled 1even their 2mind 3and
 3588 4893 2316 3670 1492 3588-1161
η συνείδησις 1:16 θεόν ομολογούσιν ειδέναι τοις δε
4conscience]. God they acknowledge to know, but in the
 2041 720 947-1510.6 2532 545 2532
εργους αρνούνται βδελυκτοί οντες και απειθείς και
works they deny, being abominable and resisting persuasion, and

1:12 †or rough.

4314 3956 2041 18 96
 προς παν έργον αγαθόν αδόκιμοι
 [2to 3every 5work 4good 1rejected].

CHAPTER 2

Qualities of Christian Behavior

12:1 1473-1161 2980 3739 4241 3588 5198
 συ δε λάλει α πρόπει τη υγιαίνουση
 But you speak what is becoming for sound

1319 4246 3524-1510.1 4586 4998
 διδασκαλία 2:2 πρεσβύτας νηφαλιούς είναι σεμνούς σώφρονας
 instruction. Old men are to be sober, serious, discreet,
 5198 3588 4102 3588 26 3588 5281
 υγιαίνοντας τη πίστει τη αγάπη τη υπομονή
 being sound in the belief, in the love, in the endurance.

4247 5615 1722 2688 2412
 2:3 πρεσβυτίδας ωσαύτως εν καταστήματι ιεροπρεπείς
 Old women likewise with [character 1a consecrated],

3361 1228 3361 3631 4183 1402
 μη διαβόλους μη οτω πολλώ δεδουλωμένας
 not slanderers, not [3wine 2to much 1being enslaved],

2567 2443 4994
 καλοδιδασκάλους 2:4 ινα σωφρονίζωσι
 teachers of virtue. That [are to be of a sound mind

3588 3501 5362-1510.1
 τας νεας φιλόδρους είναι
 1the 2young women], to be ones loving their husbands,

5388 4998 53 3626
 φιλοτέκνους 2:5 σώφρονας αγνάς οικουρούς
 ones fond of children, discreet, pure, housekeepers,

18 5293 3588 2398 435 2443
 αγαθός υποτασσομένας τοις ιδίοις ανδράσιν ινα
 good, ones being submitted to their own husbands, that

3361 3588 3056 3588 2316 987 3588
 μη ο λόγος του θεού βλασφημηται 2:6 τους
 [5not 1the 2word 3of God 4should] be blasphemed. The

3501 5615 3870 4993 4012
 νεωτέρους ωσαύτως παρακαλει σωφρονειν 2:7 περι
 younger men likewise enjoin to be of a sound mind. In

3956 4572 3930 5179 2570 2041 1722
 πάντα σεαυτον παρεχομενος τυπον καλων έργων εν
 all things [2yourself 1making] a model of good works, in

3588 1319 90 4587 861
 τη διδασκαλία αδιαφθοριαν σεμνότητα αφθαρσιαν†
 teaching, integrity, seriousness, incorruptibility,

3056 5199 176 2443 3588
 2:8 λόγον υγιή ακατάγνωστον ινα ο
 [2word 1sound], not open to condemnation, that the one

1537 1727 1788 3367 2192 4012
 εξ εναντίας εντραπή μηδεν έχων περι
 at opposite should be ashamed, [2nothing 1having 3concerning

1473 3004 5337 1401 2398 1203
 ημών λέγειν φαύλον 2:9 δούλους ιδίους δεσπόταις
 5us 4to say 3heedless]. Bondmen [2to their own 3masters

5293 1722 3956 2101-1510.1 3361
 υποτάσσεσθαι εν πάντιν ευαρέστους είναι μη
 1are to be submitted], in everything to be well-pleasing, not

483 3361 3557 235 4102 3956
 αντιλέγοντας 2:10 μη νοσφιζόμενους αλλά πιστιν πάσαν
 disputing, not pilfering, but [4belief† 2all

1731 18 2443 3588 1319 3588 4990-1473
 ενδεικνυμένους αγαθην ινα την διδασκαλιαν του σωτήρος ημών
 1demonstrating 3good], that the teaching [2our deliverer

2316 2885 1722 3956 2014 1063
 θεού κοσμών εν πάντιν 2:11 επεφάνη γαρ
 1of God] should be adorned in all things. [5appeared 1For

3588 5484 3588 2316 3588 4992 3956 444
 η χάρις του θεού η σωτήριος πάσιν ανθρώποις
 2the 3favor 4of God] – the deliverance to all men,

3811 1473 2443 720 3588 763 2532 3588
 2:12 παιδεύουσα ημάς ινα αρνησάμενοι την ασέβειαν και τας
 correcting us, that denying impiety and the

2886 1939 4996 2532 1346 2532 2153
 κοσμικας επιθυμιας σωφρόνως και δικαίως και ευσεβώς
 worldly desires, sanely and righteously and piously

2:7 †Ald. omits αφθαρσιαν.

2:10 †or trust.

2198 1722 3588 3568 165 4327 3588
 ζήσωμεν εν τω νυν αιώνι 2:13 προσδεχόμενοι την
 we should live in the present eon, awaiting the

3107 1680 2532 2015 3588 1391 3588 3173
 μακαριαν ελπίδα και επιφάνειαν της δόξης του μεγάλου
 blessed hope and grandeur of the glory of the great

2316 2532 4990-1473 * 5547 3739 1325 1438
 θεου και σωτήρος ημών Ιησού χριστού 2:14 ος εδωκεν εαυτον
 God and our deliverer Jesus Christ; who gave himself

5228 1473 2443 3084 1473 575 3956 458
 υπέρ ημών ινα λυτρώσεται ημάς από πάσης ανομίας
 for us, that he should ransom us from all lawlessness,

2532 2511 1438 2992 4041 2207 2570
 και καθάριση εαυτώ λαόν περιούσιον ζηλωτήν καλών
 and should cleanse to himself [2people 1a prized], zealous of good

2041 3778 2980 2532 3870 2532 1651 3326
 έργων 2:15 ταύτα λάλει και παρακαλει και ελεγει μετά
 works. These things speak, and encourage, and reprove with

3956 2003 3367 1473 4065
 πάσης επιταγής μηδεις σου περιφρονειτω
 all command! [2no one 4you 1Let 3speculate about]!

CHAPTER 3

Submit to Authorities

5279 1473 746 2532
 3:1 υπομίμνησκε αυτοις αρχαις και
 Remind them! [2to sovereignties 3and

1849 5293 3980 4314
 εξουσιας υποτάσσεσθαι πειθαρχειν προς
 4authorities 1to submit], to yield obedience, [2for

3956 2041 18 2092-1510.1 3367
 παν έργον αγαθόν ετοιμους είναι 3:2 μηδεν
 3every 5work 4good 1to be prepared], [2no one

987 269-1510.1 1933 3956
 βλασφημειν αμάχους είναι επεικεις πάσαν
 [to 3blaspheme], to not be quarrelsome, but lenient, [2all

1731 4236 4314 3956 444
 ενδεικνυμένους πραότητα προς πάντας ανθρώπους
 1demonstrating] gentleness to all men.

1510.7.4-1063 4218 2532 1473 453
 3:3 ημεν γαρ ποτε και ημεις ανόητοι
 For we were at some time or other also ourselves unthinking,

545 4105 1398 1939 2532
 απειθείς πλανώμενοι δουλεύοντες επιθυμιας και
 resisting persuasion, erring, being a slave to desires and

2237 4164 1722 2549 2432 5355 1236
 ηδοναίς ποικίλαις εν κακία και φθόνω διαγοντες
 [2satisfactions 1various], [2in 3evil 4and 5envy 1leading]†,

4767 3404 240 3753-1161 3588 5544
 στυγητοι μισούντες αλληλους 3:4 οτε δε η χρηστότης
 odious, detesting one another. And when the graciousness

2532 3588 5363 2014 3588 4990-1473 2316
 και η φιλανθρωπία επεφάνη του σωτήρος ημών θεού
 and the humane treatment appeared [2our deliverer 1of God],

3756 1537 2041 3588 1722 1343 3739 4160-1473
 3:5 ουκ εξ έργων των εν δικαιοσύνη ων εποίησαμεν ημεις
 not from works in righteousness which we did,

235 2596 3588 1473 1656 4982 1473 1223
 αλλά κατά τον αυτου ελεον εσωσεν ημάς διά
 but according to his mercy he delivered us, through

3067 3824 2532 342 4151 39
 λουτρού παλιγγενεσίας και ανακαινώσεως πνεύματος αγίου
 the bath of regeneration and renewal [2spirit 1of holy],

3739 1632 1909 1473 4146 1223 *
 3:6 ου εξέχεεν εφ' ημάς πλουσιώς διά Ιησού
 which he poured out upon us richly through Jesus

5547 3588 4990-1473 2443 1344 3588
 χριστού του σωτήρος ημών 3:7 ινα δικαιοθέντες τη
 Christ our deliverer; that having been justified

1565 5484 2818 1096 2596 1680
 εκεινου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ελπίδα
 by that favor, [2heirs 1we should be] according to a hope

2222 166
 ζωής αιωνίου
 of life eternal.

3:3 †i.e. living.

Concerning Heresies

4103 3588 3056 2532 4012 3778
3:8 πιστός ο λόγος και περί τούτων
 Trustworthy is the word; and concerning these things

1014 1473 1226 2443 5431
 βούλομαι σε διαβεβαιούσθαι να φροντίζωσι
 I want you to positively assert, that [4]should be thoughtful

2570 2041 4291 3588 4100 3588
 καλών έργων προϊστασθαι οι πεπιστευκότες τω
 good works to be set over the ones trusting

2316 3778 1510.2.3 3588 2570 2532 5624 3588
 θεώ ταυτά εστι τα καλά και ωφέλιμα τοις
 in God]. These are the good and beneficial things

444 3474-1161 2214 2532 1076
 ανθρώποις **3:9** μωράς δε ζητήσεις και γενεαλογίας
 But moronish inquiries, and genealogies,

2532 2054 2532 3163 3544 4026 1510.2.6-1063
 και έρεις και μάχας νομικάς περιύτασο εστί γαρ
 and strifes, and battles legal stand off from! for they are

512 2532 3152 141 444 3326
 ανωφελείς και μάταιοι **3:10** αρετικόν άνθρωπον μετά
 unprofitable and vain. A heretical man, after

1520 2532 1208 3559 3868 1492
 μίαν και δευτέραν νοουθεσίαν παραιτού **3:11** ειδώς
 one and a second admonition, refuse; knowing

3754 1612 3588 5108 2532 264 1510.6
 ότι εξέστραπται ο τοιοῦτος και αμαρτάνει ων
 that [2]is distorted [such a one] and sins, being

843
 αυτοκατάκριτος
 self-condemned.

Paul's Final Greetings

3752 3992 * 4314 1473 2228
3:12 όταν πέμψω Αρτεμάν προς σε η
 Whenever I should send forth Artemas to you, or

* 4704 2064 4314 1473 1519 * 1563-1063
 Τυχικόν σπουδάσον ελθείν προς με εις Νικόπολιν εκεί γαρ
 Tychicus, hurry to come to me in Nicopolis! for there

2919 3914 * 3588 3544
 κέκρικα παραχειμάσαι **3:13** Ζηνάν τον νομικόν
 I have decided to pass the winter. Zenas the legal expert

2532 * 4708 4311 2443 3367 1473
 και Απολλώ σπουδαίως πρόπεμψον να μηδέν αυτοίς
 and Apollos diligently send forward! that nothing to them

3007 3129 1161 2532 3588
 λείπει **3:14** μανθανέτωσαν δε και οι
 should be missing. [2]let learn [1]But also [4]the ones of

2251 2570 2041 4291 1519 3588 316 5532
 ημετέροι καλών έργων προϊστασθαι εις τας αναγκαίας χρείας
 ours good works to be set over for the important needs!

2443 3361-1510.3 175 782 1473 3588
 να μη ωσων άκαρποι **3:15** ασπάζονται σε οι
 that they should not be unfruitful. [5]greet you [2]the ones

3326 1473 3956 782 3588 5368 1473 1722
 μετ' εμου πάντες ασπασαι τους φιλουντας ημάς εν
 with me [1]All]. You greet the ones being fond of us in

4102 3588 5484 3326 3956-1473 281
 πιστει η χάρις μετα πάντων υμών αμήν
 belief! Favor be with you all. Amen.

PHILEMON

CHAPTER 1

Paul Addresses Philemon

1198 5547 * 2532 * 3588
1:1 Παῦλος δέσμιος χριστου Ιησου και Τιμόθεος ο
 Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy the

80 * 3588 27 2532 4904-1473 2532
 αδελφός Φιλήμονι τω αγαπητώ και συνεργώ ημών **1:2** και
 brother, to Philemon the beloved, and our fellow-worker, and

* 3588 27 2532 * 3588 4961-1473
 Απφια τη αγαπητή και Αρχίππου τω συστρατιώτη ημών
 to Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier,

2532 3588 2596 3624-1473 1577 5484 1473 2532
 και τη κατ' οίκον σου εκκλησία **1:3** χάρις υμίν και
 and to the [2at 3your house 1assembly]. Favor to you, and

1515 575 2316 3962-1473 2532 2962 * 5547
 ειρήνη από θεου πατρός ημών και κυριου Ιησου χριστου
 peace from God our father and of the Lord Jesus Christ.

2168 3588 2316-1473 3842 3417 1473
1:4 ευχαριστώ τω θεώ μου πάντοτε μείλιαν σου
 I give thanks to my God, at all times [2]mention [3of you

4160 1909 3588 4335-1473 191 1473 3588
 ποιούμενος επί των προσευχών μου **1:5** ακούων σου την
 making at my prayers, hearing [3of yours 1the

26 2532 3588 4102 3739 2192 4314 3588 2962 *
 αγάπην και την πίστιν ην έχεις προς τον κύριον Ιησούν
 love], and the belief which you have towards the Lord Jesus,

2532 1519 3956 3588 39 3704 3588 2842 3588
 και εις πάντας τους αγίους **1:6** όπως η κοινωνία της
 and to all the holy ones, that the fellowship of the

4102 1473 1756 1096 1722 1922
 πιστεώς σου ενεργής γένηται εν επιγνώσει
 belief of yours [2active 1should become] in full knowledge

3956 2041 18 3588 1722 1473 1519 5547 *
 παντός έργου αγαθού του εν υμίν† εις χριστον Ιησούν
 of every [2work 1good], of the one in you in Christ Jesus.

5484 1063 2192 4183 2532 3874 1909 3588
1:7 χάριν γαρ έχομεν πολλήν και παράκλησιν επί τη
 [4]gratitude [1For 2we have 3much] and comfort over

26-1473 3754 3588 4698 3588 39
 αγάπη σου ότι τα σπλάγχνα των αγίων
 your love, because the feelings of compassion of the holy ones

373 1223 1473 80
 αναπέπνυται διά σου αδελφέ
 have been rested through you, O brother.

Paul's Appeal for Onesimus

1352 4183 1722 5547 3954 2192
1:8 διό πολλήν εν χριστώ παρησιαν έχων
 Therefore, [2a great 4in 3Christ 3openness 1having],

2004 1473 3588 433 1223 3588 26
 επιτάσσει σοι το ανήκον **1:9** δια την αγάπην
 to give orders to you, the thing related, [3through 4the 1love

3123 3870 5108-1510.6 5613 * 4246
 μάλλον παρακαλώ τοιούτους ων ως Παῦλος πρεσβυτης
 rather I appeal], being such a one as Paul an old man,

3568-1161 2532 1198 * 5547 3870 1473
 νυνι δε και δέσμιος Ιησου χριστου **1:10** παρακαλώ σε
 and now also a prisoner of Jesus Christ. I appeal to you

4012 3588 1699 5043 3739 1080 1722 3588
 περί του εμου τέκνου ον εγέννησα εν τοις
 concerning my child, whom I engendered in

1199-1473 * 3588 4218
 δεσμοίς μου Ονήσιμον **1:11** τον ποτέ
 my bonds, Onesimus, the one at some time or other

1473-890 3568-1161 1473 2532 1473 2173 3739
 σοι άχρηστον νυνι δε σοι και εμοι ευχρηστον ον
 useless to you, but now [2to you 3and 4to me 1useful], whom

375 1473-1161 1473 5123 3588
 ανέπεμψα **1:12** συ δε αντον τουτ' εστι τα
 I sent back to you. But you ([2for him 1that is]) [2the things

1699 4698 4355 3739
 εμά σπλάγχνα προσλαβού **1:13** ον
 concerning my feelings of compassion [1receive]! whom

1473 1014 4314 1683 2722 2443 5228 1473
 εγώ εβουλόμην προς εμαυτον κατέχειν να υπέρ σου
 I wanted [2for 3myself 1to keep], that for you

1247 1473 1722 3588 1199 3588 2098
 διακονή μοι εν τοις δεσμοίς του ευαγγελιου
 he should be serving to me in the bonds of the good news.

5565 3588 4674 1106 3762 2309
1:14 χωρίς δε της σης γνώμης ουδέν ηθέλησα
 But without the help of your opinion [3nothing 1I wanted

4160 2443 3361 5613 2596 318 3588 18
 ποιήσαι να μη ως κατά ανάγκην το αγαθόν
 to do]; that [4not 6as 7according to 8necessity 2good

1473 3766.2 235 2596 1595 5029-1063
 σου η αλλά κατά εκούσιον **1:15** τάχα γαρ
 your should be], but as voluntary. For perhaps

1223-3778 5563 4314 5610 2443 166
 δια τούτο εχωρίσθη προς ωραν να αιώνιον
 on account of this he was separated for an hour, that eternally

1:6 †Ald. omit.

1:6 ††CP ημίν - us.

1473-566 3765 5613 1401 235 5228
 αυτόν απέχης 1:16 ουκέτι ως δούλον ἀλλ' ὑπὲρ
 you should receive him; no longer as a bondman, but above
 1401 80 27 3122 1473 4214-1161
 δούλον ἀδελφόν ἀγαπητόν μάλιστα ἐμοὶ πόσω δε
 a bondman, [2]brother 1a beloved], especially to me, and how much
 3123 1473 2532 1722 4561 2532 1722 2962 1487 3767
 μάλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ 1:17 εἰ οὖν
 more to you, both in flesh and in the Lord. If then
 1473-2192 2844 4355-1473 5613 1473 1487-1161
 ἐμε ἔχεις κοινωνόν προσλαβού αυτόν ὡς ἐμέ 1:18 εἰ δέ
 you have me for a partner, receive him as me! And if
 5100 91 1473 2228 3784 3778 1473 1677
 τι ἠδίκησέ σε ἢ οφείλει τούτο ἐμοὶ ἐλλόγει
 in anything he wronged you or owes, [2]this 3to me 1charge]!

Philemon's Debt

1473 * 1125 3588 1699 5495 1473 661 2443
 1:19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ ἐγὼ ἀποτίσω ἵνα
 I, Paul, write in my hand. I will pay – for
 3361-3004 1473 3754 2532 4572 1473-4359
 μὴ λέγω σοὶ ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις
 I should not say to you that even yourself owes me besides.
 3483 80 1473 1473 3685 1722 2962
 1:20 ναι ἀδελφέ ἐγὼ σου οἰαίμην ἐν κυρίῳ
 Yes, O brother, [2]I 4you 1may 3oblige] in the Lord;
 373 1473 3588 4698 1722 2962
 ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν κυρίῳ
 rest my feelings of compassion in the Lord!
 3982 3588 5218-1473 1125 1473 1492
 1:21 πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι εἰδὼς
 Relying upon your obedience, I wrote to you, knowing
 3754 2532 5228 3739 3004 4160 260-1161
 ὅτι καὶ ὑπὲρ ὁ ἐγὼ ποιήσεις 1:22 ἅμα δέ
 that even above what I say you will do. But at the same time
 2532 2090 1473 3578 1679-1063 3754 1223 3588
 καὶ εἰτοιμαζέ μοι ξενίαν ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν
 also prepare for me a guest room! For I hope that through
 4335-1473 5483 1473 782
 προσευχῶν ὑμῶν χάρισθήσομαι ὑμῖν 1:23 ἀσπάζονται
 your prayers I shall be granted to you. They greet
 1473 * 3588 4869-1473 1722 5547 *
 σε – Ἐπαφράς ὁ συναιχμαλώτῃ μου ἐν χριστῷ Ἰησοῦ
 you – Epaphras, my fellow-captive in Christ Jesus;
 * 3588 4904-1473
 1:24 Μάρκος Ἀρίσταρχος Δημάς Λουκάς οἱ συνεργοὶ μου
 Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my fellow workers.
 3588 5484 3588 2962-1473 * 5547 3326 3588
 1:25 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ τοῦ
 The favor of our Lord Jesus Christ be with
 4151-1473 281
 πνεύματος ὑμῶν ἀμήν
 your spirit. Amen.

HEBREWS

CHAPTER 1

Jesus' Exalted State

4181 2532 4187 3819 3588 2316
 1:1 πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεός
 In many parts and in various ways earlier, God,
 2980 3588 3962 1722 3588 4396 1909
 λαλήσας τοὺς πατέρας ἐν τοῖς προφήταις 1:2 ἐπ'
 having spoken to the fathers by the prophets, in
 2078 3588 2250 3778 2980 1473 1722 5207 3739
 ἐσχάτου† τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ ὄν
 [2]last 3days 1these] spoke to us by the son, whom
 5087 2818 3956 1223 3739 2532 3588
 ἔθηκε κληρονόμον πάντων δι' οὗ καὶ τοὺς
 he established heir of all things, through whom also [2]the
 165 4160 3739 1510.6 541 3588 1391
 αἰῶνας ἐποίησεν 1:3 ὡς ὢν ἀπύνασμα τῆς δόξης
 3eons 1he made]; who being the radiance of the glory,

2532 5481 3588 5287-1473 5342-5037 3588-3956
 καὶ χαρακτῆρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ φέρον τε τα πάντα
 and impression of his essence, and bearing the whole
 3588 4487 3588 1411-1473 1223 1438 2512
 τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ δι' ἐαυτοῦ καθαρισμόν
 by the word of his power, by himself [2a cleansing
 4160 3588 266-1473 2523 1722 1188
 ποιῶν τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ†
 1'making] of our sins, he sat at the right
 3588 3172 1722 5308 5118 2908
 τῆς μεγαλωσύνης ἐν υψιλοῖς 1:4 τοσοῦτον κρείττων
 of the greatness in heights; [2so much 3better than
 1096 3588 32 3745 1313 3844
 ἡγόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσω διαφορώτερον παρ'
 the angels, [3as much 4more diverse 5]from
 1473 2816 3686 5100-1063 2036
 αὐτῶς κεκληρονόμηκεν ὄνομα 1:5 τίνι γὰρ εἶπέ
 9them 1he has inherited 2a name]. For to whom said he
 4218 3588 32 5207-1473 1510.2.2-1473 1473
 ποτε τῶν ἀγγέλων υἱὸς μου εἰ σύ ἐγώ
 at some time or other of the angels? [2my son 1You are], I
 4594 1080 1473 2532 3825 1473 1510.8.1 1473 1519
 σήμερον γεγέννηκά σε καὶ πάλιν ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς
 today engendered you. And again, I will be to him for
 3962 2532 1473 1510.8.3 1473 1519 5207 3752
 πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν 1:6 ὅταν
 father, and he will be to me for son. [3whenever
 1161 3825 1521 3588 4416 1519 3588
 δε πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν
 1and 2again] he should bring in the first-born into the
 3611 3004 2532 4352 1473 3956
 οὐκὸς ἐμὴν λέγει καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες
 inhabitable world, he says, And let [4do obeisance to 3him 1all
 32 2316 2532 4314-3303 3588 32 3004
 ἀγγελοὶ θεοῦ 1:7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει
 2angels 3of God! And indeed to the angels he says,
 3588 4160 3588 32 1473 4151 2532 3588
 ὁ ποίων τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς
 The one making the angels his spirits, and
 3011-1473 4442 5395 4314-1161 3588 5207
 λειτουργοῦς αὐτοῦ πρὸς φλόγα 1:8 πρὸς δέ τὸν υἱόν
 his ministers [2of fire 1a flame]. But to the son, saying
 3588 2362-1473 3588 2316 1519 3588 165 3588 165 4464
 ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ράβδος
 Your throne, O God, into the eon of the eon. A rod
 2118 3588 4464 3588 932-1473 25
 εὐθύτητος ἡ ράβδος τῆς βασιλείας σου 1:9 ἡγάπησας
 of uprightness is the rod of your kingdom. You loved
 1343 2532 3404 458 1223 3778
 δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν διὰ τούτου
 righteousness, and detested lawlessness; on account of this
 5548 1473 3588 2316 3588 2316-1473 1637 20
 ἐχρίσέ σε ὁ θεὸς ὁ θεὸς σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως
 [4anointed 3you 1The 2God 3your God] with oil of exultation
 3844 3588 3353-1473 2532 1473 2596 746
 παρὰ τοὺς μετόχους σου 1:10 καὶ συ κατ' ἀρχῆς
 above your partakers. And, saying You in the beginnings,
 2962 3588 1093 2311 2532 2041 3588
 κύριε τῆν γῆν ἐθεμελίωσας καὶ ἔργα τῶν
 O Lord, [2of the 3earth 1]laid the foundation], and the works
 5495-1473 1510.2.6 3588 3772 1473 622
 χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοὶ 1:11 αὐτοὶ ἀπολούνται
 of your hands are the heavens. They shall perish,
 1473-1161 1265 2532 3956 5613 2440 3822
 σὺ δὲ διαμένεις καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται
 but you abide; and all as a garment shall grow old.
 2532 5616 4018 1667 1473
 1:12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξῃς αὐτοῦς
 And as a wrap-around garment, you shall coil them.
 2532 236 1473-1161 3588 1473 1510.2.2 2532 3588
 καὶ ἀλλαγήσονται σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τα
 and they shall be altered; but you [2the 3same 1are], and
 2094-1473 3756 1587 4314 5100 1161 3588
 ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι 1:13 πρὸς τίνα δε τῶν
 your years shall not fail. [2to 3which 1And] of the
 32 2046 4218 2521 1537 1188-1473
 ἀγγέλων εἰρηκὲ ποτε κάθου ἐκ δεξιῶν μου
 angels said he at some time or other? Sit down at my right,

1:2 †Ald. εσχάτων – last.

1:3 †CP adds του θρονου – of the throne.

2193 302 5087 3588 2190-1473 5286 3588
 έως αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των
 until whenever I should put your enemies as a footstool
 4228 3780 3956 1510.2.6 3010 4151
 ποδών σου 1:14 ουχί πάντες εισι λειτουργικά πνεύματα
 of your feet! [2not 3all 1Are they] ministering spirits,
 1519 1248 649 1223 3588 3195
 εισ διακονίαν αποστελλόμενα διά τους μέλλοντας
 [2in 3service 1being sent] on account of the ones being about
 2816 4991
 κληρονομείν σωτηρίαν
 to inherit deliverance?

CHAPTER 2

Jesus' Humbled State

2:1 1223 3778 1163 4056
 διὰ τούτο δει περισσότερο
 On account of this it is necessary more exceedingly
 1473 4337 3588 191 3379
 ημάς προσέχειν τοις ακουσθεῖσι μηποτέ
 for us to heed to the things heard, lest at any time
 3901 1487-1063 3588 1223 32 2980
 παραρρῶμεν 2:2 ει γαρ ο δι' αγγέλων λαληθείς
 we flow away. For if the [3through 4angels 2being spoken
 3056 1096 949 2532 3956 3847 2532 3876
 λόγος ἐγένετο βέβαιος και πάσα παράβασις και παρακοή
 1word] became firm, and every violation and disobedience
 2983 1738 3405 4459 1473 1628
 ἔλαβεν ἐνδικον μισθοποδοσίαν 2:3 πως ημεῖς εκφευξόμεθα
 received just payment, how shall we flee
 5082 272 4991 3748 746
 τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας ἥτις ἀρχήν
 [2such a 1neglecting] deliverance? which in the beginning
 2983 2980 1223 3588 2962 5259 3588 191
 λαβοῦσα λαλεισθαι διά του κυρίου υπό των ακουσάντων
 receiving, being spoken by the Lord, [4by 3the ones 6hearing him
 1519 1473 950 4901 3588 2316
 εις ημάς ἐβεβαίωθη 2:4 συνεπιμαρτυροῦντος του θεου
 2in 3us 1was firm ed up]; [2bearing witness with 1God]
 4592-5037 2532 5059 2532 4164 1411 2532
 σημεῖοις τε και τέρασι και ποικίλαις δυνάμεσι και
 both signs and miracles, and various works of power, and
 4151 39 3311 2596 3588 1473 2308
 πνεύματος αγίου μερισμοῖς κατά την αυτου θέλησιν
 [3spirit 2of holy 1distributions], according to his volition.
 3756-1063 32 5293 3588 3611 3588
 2:5 ου γαρ ἀγγέλοις υπέταξε την οικουμένην την
 For not to angels he submitted the inhabitable world, the one
 3195 4012 3739 2980 1263-1161
 μέλλουσαν περι ης λαλοῦμεν 2:6 διεμαρτύρατο δε
 about to be, concerning of which we speak. But [2testified
 4225 5100 3004 5100 1510.2.3 444 3754
 που τις λέγων τι εστιν ανθρωπος οτι
 3somewhere 1one] saying, What is man that
 3403 1473 2228 5207 444 3754 1980 1473
 μιμνήσκῃ αυτου η υἱός ανθρωπου οτι επισκέπη αυτον
 you remember him, or a son of man that you visit him?
 1642 1473 1024-5100 3844 32 1391
 2:7 ηλάττωσας αυτον βραχύ τι παρ' αγγέλους δόξη
 You lessened him some a little than the angels; with glory
 2532 5092 4737 1473 2532 2525 1473 1909 3588
 και τιμή εστεφάνωσας αυτον και κατέστησας αυτον επί τα
 and honor you crowned him, and established him over the
 2041 3588 5495-1473 3956 5293 5270
 έργα των χειρων σου 2:8 πάντα υπέταξας υποκάτω
 works of your hands. All things you submitted underneath
 3588 4228-1473 1722-1063 3588 5293 1473 3588-3956
 των ποδών αυτου εν γαρ τω υποτάξει αυτώ τα πάντα
 his feet. For in the submitting to him all things,
 3762 863 1473-506 3568-1161 3768 3708
 ουδέν αφήκεν αυτώ ανυπότακτον νυν δε ουνο οράμεν
 [2nothing 1he left] unsubmitive to him. But now not yet do we see
 1473 3588-3956 5293 3588 1161 1024-5100 3844
 αυτώ τα πάντα υποτεταγμένα 2:9 του δε βραχύ τι παρ'
 [3to him 1all things 2being submitted]. But [4a little 5than
 32 1642 991 * 1223 3588
 αγγέλους ηλαττωμένον βλέπομεν Ιησουν διά το
 6the angels 3being lessened 1we see 2Jesus], on account of the
 3804 3588 2288 1391 2532 5092 4737
 πάθημα του θανάτου δόξη και τιμή εστεφανωμένον
 suffering of death, [2with glory 3and 4honor 1being crowned];

3704 5484 2316 5228 3956 1089 2288
 όπως χάριτι θεου υπέρ παντός γεύσεται θανάτου
 that by favor of God [3for 4all 1he should taste 2death].
 4241-1063 1473 1223 3739 3588-3956
 2:10 ἐπρεπε γαρ αυτώ δι' ον τα πάντα
 For it was becoming to him, (through whom is the whole,
 2532 1223 3739 3588-3956 4183 5207 1519 1391
 και δι' ου τα πάντα πολλούς υἱούς εις δόξαν
 and of whom is the whole), [2many 3sons 4in 5glory
 71 3588 747 3588 4991-1473 1223
 αγαγόντα τον αρχηγόν της σωτηρίας αυτων διά
 1for leading], [2the 3head 4of their deliverance 5through
 3804 5048 3739-5037-1063 37 2532
 παθημάτων τελειώσει 2:11 ο τε γαρ αγιάζειν και
 6sufferings 1to perfect]. For both he who sanctifies and
 3588 37 1537 1520 3956 1223 3739 156
 οι αγιαζόμενοι εξ ενός πάντες δι' ην αιτία
 the ones being sanctified [2of 3one 1are all], for which reason
 3756 1870 80 1473-2564 3004
 ουκ επαισχύνεται αδελφούς αυτους καλειν 2:12 λέγων
 he is not ashamed [2brethren 1to call them], saying,
 518 3588 3686-1473 3588 80-1473 1722 3319
 απαγγελώ το ονομα σου τοις αδελφοῖς μου εν μέσω
 I will report your name to my brethren; in the midst
 1577 5214 1473 2532 3825 1473
 εκκλησίας υμῶν σε 2:13 και παλι εν εγω
 of the assembly I will sing praise to you. And again, I
 1510.8.1 3982 1909 1473 2532 3825 2400 1473 2532
 εσομαι πεποιθώς επ' αυτώ και παλι ιδού εγω και
 will be yielding upon him. And again, Behold, I and
 3588 3813 3739 1473-1325 3588 2316 1893 3767
 τα παιδια α μοι εδωκεν ο θεός 2:14 επει ουν
 the children which [2gave to me 1God]. Since then
 3588 3813 2841 4561 2532 129 2532
 τα παιδια κεκοινωνηκε σαρκός και αιματος και
 the children have participated of flesh and blood, also
 1473 3898 3348 3588 1473 2443 1223
 αυτος παραπλησίως μετέσχε των αυτών ινα διά
 he closely partook of the same, that through
 3588 2288 2673 3588 3588 2904
 του θανάτου καταργήση τον το κράτος
 death he should cease the work, the one [2the 3might
 2192 3588 2288 5123 3588 1228 2532
 έχοντα του θανάτου τουτ' εστι τον διάβολον 2:15 και
 1having] of death, that is to say – the devil; and
 525 3778 3745 5401 2288 1223
 απαλλάξη τούτους όσοι φόβω θανάτου διά
 should dismiss those, as many as by fear of death on account of
 3956 3588 2198 1777-1510.7.6 1397 3756-1063
 παντός του ζην ενοχι ησαν δουλείας 2:16 ου γαρ
 all of the living, were liable of servitude. For not
 1222 32 1949 235 4690
 οἱπου αγγέλων επιλαμβάνεται αλλά σπέρματος
 in any way [2angels 1does he take hold of], but the seed
 * 1949 3606 3784 2596
 Αβραάμ επιλαμβάνεται 2:17 οθεν ωφελε κατά
 of Abraham he takes hold of. Whereupon, he owed in
 3956 3588 80 3666 2443 1655
 πάντα τοις αδελφοῖς ομοιωθήναι ινα ελεήμων
 all things [2to the 3brethren 1to be likened], that [2a merciful
 1096 2532 4103 749 3588
 γένηται και πιστός αρχιερεύς τα
 1he should become] and trustworthy chief priest in the things
 4314 3588 2316 1519-3588 2433 3588 266 3588
 προς τον θεόν εις το ιλάσκεισθαι τας αμαρτίας του
 towards God, so as to atone the sins of the
 2992 1722-3739-1063 3958 1473 3985
 λαού 2:18 εν ω γαρ πέπονθεν αυτος πειρασθείς
 people. For in that he suffered himself, having been tested,
 1410 3588 3985 997
 δύναιτα τοις πειραζόμενοις βοηθήσαι
 he is able [2the ones 3being tested 1to help].

CHAPTER 3

Partakers of Christ

3:1 3606 80 39 2821 2032
 οθεν αδελφοί αγιοι κλησεως επουρανιου
 Whereupon, [2brethren 1holy], [3calling 2of the heavenly
 3353 2657 3588 652 2532 749
 μετοχοι κατανοήσατε τον αποστολον και αρχιερέα
 1partakers], contemplate the apostle and chief priest

3588 3671-1473 5547 *
 της ομολογίας ημών χριστόν Ἰησοῦν
 of our acknowledgment offering – Christ Jesus!

4103-1510.6 3588 4160 1473 5613 2532 *
 3:2 πιστὸν ὄντα τὸν ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς
 being trustworthy to the one appointing him, as also Moses

1722 3650 3588 3624-1473 4183 1063 1391 3778 3844
 ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ 3:3 πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρά
 in all his house. [4]more [1]For [5]glory [2]this one [6]than

* 515 2596 3745
 Μωϋσῆν ἡξίωται καθ' ὅσον
 [7]Moses [3]has been counted worthy of], on account of as much as

4183 5092 2192 3588 3624 3588 2680
 πλείονα τιμὴν ἔχει τὸν οἴκου ο κατὰσκευάσας
 [5]more [6]honor [4]has [7]than the [8]house [1]the one [2]carefully preparing

1473 3956-1063 3624 2680 5259 5100
 αὐτὸν 3:4 πᾶς γὰρ οἴκος κατὰσκευάζεται ὑπὸ τινος
 [3]the house]. For every house is carefully prepared by someone,

3588-1161 3588-3956 2680 2316 2532
 ο δε τα πάντα κατὰσκευάσας θεός 3:5 και
 but the one [2]the whole [1]carefully preparing] is God. And

* 3303 4103 1722 3650 3588 3624-1473 5613
 Μωϋσῆς μεν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς
 Moses indeed was trustworthy in all his house, as

2324 1519 3142 3588 2980
 θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων
 an attendant, for a testimony of the things going to be spoken;

5547-1161 5613 5207 1909 3588 3624-1473 3739 3624 1510.2.4
 3:6 χριστὸς δε ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκόν αὐτοῦ οὐ οἴκος ἐσμεν
 but Christ as a son over his house, whose house are

1473 1437.1 3588 3954 2532 3588 2745 3588 1680
 ἡμεῖς εἰς τὴν παρρησίαν και τὸ καυχῆμα τῆς ἐλπίδος
 we, if indeed the confidence and the boasting of the hope

3360 5056 949 2722 1352 2531
 μέχρι τέλους βεβαίαν κατὰσχωμεν 3:7 διὸ καθὼς
 [3]until [4]the end [2]firm [1]we should hold]. Therefore, as

3004 3588 4151 3588 39 4594 1437 3588 5456-1473
 λέγει τὸ πνεῦμα το ἁγίου σήμερον εἰς τὴν φωνὴν αὐτοῦ
 [4]says [1]the [3]spirit [2]holy], Today, if [2]his voice

191 3361 4645 3588
 ἀκούσητε 3:8 μη σκληρύνητε τας
 [1]you should hear to], you should not harden

2588-1473 5613 1722 3588 3894 2596 3588 2250
 καρδίας υμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν
 your hearts as in the embittering, in the day

3588 3986 1722 3588 2048 3739
 του πειρασμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ 3:9 οὐ
 of the test in the wilderness, of which place

3985 1473 3588 3962-1473 1381 1473 2532
 ἐπεύρασάν με οἱ πατέρες υμῶν ἐδοκίμασάν με και
 [2]tested [3]me [1]your fathers], tried me, and

1492 3588 2041-1473 5062 2094 1352
 εἶδον τα ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη 3:10 διὸ
 beheld my works forty years. Therefore

4360 3588 1074-1565 2532 2036 104
 προσώχθισα τὴ γενεὰ ἐκείνη και εἶπον αἰ
 I loathed that generation, and said, Continually

4105 3588 2588 1473-1161 3756-1097 3588 3598-1473
 πλανῶνται τὴ καρδία αὐτοῦ δε οὐκ ἐγνώσαν τας ὁδοὺς μου
 they err in the heart, and they knew not my ways;

5613 3660 1722 3588 3709-1473 1487
 3:11 ὡς ὠμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ
 as I swore by an oath in my wrath, Shall they

1525 1519 3588 2663-1473 991
 εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου 3:12 βλέπετε
 enter into my rest, no. Take heed,

80 3379 1510.8.3 1722 5100 1473 2588
 ἀδελφοί μήποτε ἔσται ἐν τινι υμῶν καρδία
 brethren, lest at any time there shall be in some of you [3]in heart

4190 570 1722 3588 868 575 2316-2198
 πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστήναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος
 [1]a wicked [2]unbelief] in the separating from the living God.

235 3870 1438 2596 1538
 3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε εαυτοὺς καθ' ἑκάστην
 But encourage yourselves according to each

2250 891 3739 3588 4594 2564 2443
 ἡμέραν ἄχρις οὐ το σήμερον καλεῖται ἡ
 day, as long as of which [2]today [1]it is called], that

3361 4645 5100 1537 1473 5100 539
 μη σκληρυνθῆ τις ἐξ υμῶν τις ἀπάτη
 you should not be hardened, any of you, any by the deception

3588 266 3353-1063 1063 1096 3588
 της αμαρτίας 3:14 μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν του
 of sin. [3]partakers [1]For [2]we have become] of the

5547 1437.1 3588 746 3588 5287 3360
 χριστοῦ εἰπερ τὴν ἀρχὴν της υποστάσεως μέχρι
 Christ, if indeed the beginning of the support [3]until

5056 949 2722 1722 3588 3004
 τέλους βεβαίαν κατὰσχωμεν 3:15 ἐν τῷ λέγεσθαί
 [4]the end [2]firm [1]we should hold], as in the saying,

4594 1437 3588 5456-1473 191
 σήμερον εἰς τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούσητε
 Today if [2]his voice [1]you should hear to],

3361 4645 3588 2588-1473 5613 1722 3588
 μη σκληρύνητε τας καρδίας υμῶν ὡς ἐν τῷ
 you should not harden your hearts as in the

3894 5100-1063 191 3893
 παραπικρασμῷ 3:16 τινὲς γὰρ ἀκούσαντες παρεπικράναν
 embittering. For some having heard rebelled;

235 3756 3956 3588 1831 1537 * 1223
 ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ
 but not all the ones coming forth out of Egypt with

* 5100-1161 4360 5062 2094
 Μωσῆος 3:17 τίσι δε προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη
 Moses. And to whom did he loathe forty years?

3780 3588 264 3739 3588 2966 4098
 οὐχὶ τοῖς αμαρτήσασιν ὧν τα κῶλα ἐπέσειεν
 Was it not to the ones having sinned, whose carcasses fell

1722 3588 2048 5100-1161 3660
 ἐν τῇ ἐρήμῳ 3:18 τίσι δε ὠμοσε
 in the wilderness? And to whom did he swear by an oath

3361-1525 1519 3588 2663-1473 1508 3588
 μη εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσίν αὐτοῦ εἰ μη τοῖς
 to not to enter into his rest, unless to the ones

544 2532 991 3754 3756
 ἀπειθήσασι 3:19 και βλέπομεν ὅτι οὐκ
 resisting persuasion? And we see that they were not

1410 1525 1223 570
 ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν
 able to enter because of unbelief.

CHAPTER 4

God's Rest

5399 3767 3379 2641
 4:1 φοβηθῶμεν οὐν μήποτε καταλειπομένης
 We should fear then, lest at any time, being left behind

1860 1525 1519 3588 2663-1473
 επαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσίν αὐτοῦ
 of the promise to enter into his rest,

1380 5100 1537 1473 5302 2532-1063
 δοκῆ 3:2 τις ἐξ υμῶν υστερηκένα 4:2 και γὰρ
 [4]should seem [1]any [2]of [3]you] to fail. For even

1510.2.4 2097 2509 2548
 ὁσμεν εὐηγγελισμένοι καθ' ὅσον κακεῖνοι
 we are being announced good news, just as those also;

235 3756 5623 3588 3056 3588 189
 ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ο λόγος της ακοῆς
 but [5]did not [6]benefit [1]the [2]word [3]of the [4]report]

1565 3361 4786 3588 4102 3588
 ἐκείνους μη συγκεραμένους τὴ πίστει τοῖς
 those, not being mixed together in the belief to the ones

191 1525-1063 1519 3588 2663 3588
 ἀκούσασιν 4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσίν οἱ
 having heard. For we entering into the rest, the ones

4100 2531 2046 5613 3660 1722 3588
 πιστεύσαντες καθὼς εἶρηκεν ὡς ὠμοσα ἐν τῇ
 having believed, as he has said, As I swore by an oath in

3709-1473 1487 1525 1519 3588 2663-1473
 ὀργῇ μου εἰς τὴν κατάπαυσίν μου
 my wrath, Shall they enter into my rest, no;

2543 3588 2041 575 2602 2889 1096
 καίτοι των ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων
 and yet the works from the founding of the world were taking place.

4:4 εἶρηκε γὰρ ποῦ περὶ της εβδόμης
 For he has said somewhere concerning the seventh day,

3779 2532 2664-3588-2316 1722 3588 2250 3588 1442
 οὕτως και κατέπαυσεν ο θεος ἐν τῇ ἡμέρῃ τη εβδόμῃ
 thus, And God rested in the [2]day [1]seventh]

575 3956 3588 2041-1473 2532 1722 3778 3825
 ἀπὸ πάντων των ἔργων αὐτοῦ 4:5 και ἐν τούτῳ πάλιν
 from all his works. And in this place again,

1487 1525 1519 3588 2663-1473 1893 3767
 ει εισελεύονται εις την κατάπαυσίν μου 4:6 επει ούν
 Shall they enter into my rest, no. Since then
 620 5100 1525 1519 1473 2532 3588 4387
 απολείπεται τινάς εισελθών εις αυτήν και οι πρότερον
 it leaves some to enter into it, and the ones prior
 2097 3756 1525 1223 543
 ευαγγελισθέντες ουκ εισήλθον δι' απειθείαν
 having been announced, did not enter because of disobedience;
 3825 5100 3724 2250 4594 1722 *
 4:7 πάλιν τινά ορίζει ημέραν σήμερον εν Δαβίδ
 again a certain [2he confirms 1day], Today, [2in 3David
 3004 3326 5118 5550 2531 2046 4594
 λέγων μετά τοσούτον χρόνον καθώς ειρηται σήμερον
 1saying], after so great a time, as it has been said, Today,
 1437 3588 5456-1473 191 3361
 εάν της φωνής αυτού ακούσητε μη
 if [2to 3his voice 1you should hearken], you should not
 4645 3588 2588-1473 1487-1063 1473 *
 σκληρύνητε τας καρδιάς υμών 4:8 ει γαρ αυτούς Ιησούς
 harden your hearts. For if [3them 1Joshua
 2664 3756-302 4012 243 2980
 κατέπαυσεν ουκ αν περί άλλης ελάλει
 2gave] rest, then he would not [2concerning 3another 1speak
 3326 3778 2250 686 620 4520
 μετά ταυτα ημέρας 4:9 αρα απολείπεται σαββατισμός
 2after 6these things 4day]. Then there is left a Sabbath rest
 3588 2992 3588 2316 3588-1063 1525
 τω λαώ του θεού 4:10 ο γαρ εισελθών
 to the people of God. For the one entering
 1519 3588 2663-1473 2532-1473 2664 575
 εις την κατάπαυσιν αυτού και αυτός κατέπαυσεν από
 into his rest, himself also rested from
 3588 2041-1473 5618 575 3588-2398 3588 2316
 των έργων αυτού ώσπερ από του ιδίον ο θεός
 his works, as [2from 3his own 1God].
 4704 3767 1525 1519 1565 3588 2663
 4:11 σπουδάσωμεν ούν εισελθών εις εκεινην την κατάπαυσιν
 We should hurry then to enter into that rest,
 2443-3361 1722 3588 1473 5100 5262 4098 3588
 ινα μη εν τω αυτώ τις υποδείγματι πέση της
 lest [3in 4the 5same 1anyone 6example 2should fall] of
 543
 απειθείας
 of disobedience.

The Word of God Is Alive

2198 1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756
 4:12 ζων γαρ ο λογος του θεού και ενεργής
 [5is living 1For 2the 3word 4of God], and active,
 2532 5114 5228 3956 3162 1366 2532
 και τομώτερος υπέρ πασαν μαχαιραν δίστομον και
 and sharper than any [2sword 1double-edged], and
 1338 891 3311 5590-5037 2532 4151
 δεικνύμενος αχρι μερισμού ψυχής τε και πνεύματος
 penetrating as far as the distribution of both soul and spirit,
 719-5037 2532 3452 2532 2924 1761 2532
 αρμών τε και μυελών και κριτικός ενθυμήσεων και
 also of joints and marrows, and is a discerner of the thinking and
 1771 2588 2532 3756-1510.2.3 2937 852
 εννοιών καρδιάς 4:13 και ουκ εστι κτισις αφανής
 reflections of the heart. And there is not a creation unapparent
 1799 1473 3956-1161 1131 2532 5136 3588
 ενώπιον αυτού πάντα δε γυμνά και τετραχληισμένα τοις
 before him; but all are naked and laid bare to
 3788-1473 4314 3739 1473 3588 3056
 οφθαλμοίς αυτού προς ον ημίν ο λογος
 his eyes, to whom [3is to us 1the 2reckoning].

Jesus the Chief Priest

2192 3767 749 3173 1330
 4:14 έχοντες ούν αρχιερέα μέγαν διεληλυθότα
 Having then [2chief priest 1a great] having gone through
 3588 3772 * 3588 5207 3588 2316 2902 3588
 τους ουρανούς Ιησού τον υιόν του θεού κρατώμεν της
 the heavens (Jesus the son of God,) let us keep the
 3671 3756-1063 2192 749 3361 1410
 ομολογίας 4:15 ου γαρ έχομεν αρχιερέα μη δυνάμενον
 confession. For not do we have a chief priest not being able
 4834 3588 769-1473 3985-1161
 συμπαθήσαι ταις ασθενείαις ημών πεπειραμένον δε
 to sympathize in our weaknesses, but one having been tested

2596 3956 2596 3665 5565 266
 κατά πάντα καθ' ομοιότητα χωρίς αμαρτίας
 in all things according to our likeness, separate from sin.
 4334 3767 3326 3954 3588 2362 3588
 4:16 προσερχώμεθα ούν μετά παρρησίας τω θρόνω της
 Let us come forward then with confidence to the throne
 5484 2443 2983 1656 2532 5484 2147 1519
 χάριτος ινα λαβώμεν ελεον και χάριν ευρωμεν εις
 of favor, that we should receive mercy, and [2favor 1should find] for
 2121 996
 ευκαιρον βοήθειαν
 opportune help.

CHAPTER 5

Duties of the Chief Priest

5:1 3956 749 1537 444
 πας γαρ αρχιερεύς εξ 2from among 3men
 2983 5228 444 2525 3588 4314
 λαμβανόμενος υπέρ ανθρώπων καθίσταται τα προς
 1being taken], [2for 3men 1is established] in the things for
 3588 2316 2443 4374 1435-5037 2532 2378 5228
 τον θεόν ινα προσφέρη δώρα τε και θυσίας υπέρ
 God, that he should offer both gift offerings and sacrifices for
 266 3356 1410 3588
 αμαρτιών; 5:2 μετριοπαθείς δυνάμενος τοις
 sin offerings; [2to moderate emotions 1being able] with the ones
 50 2532 4105 1893 2532 1473 4029
 αγνοούσι και πλανωμένους επει και αυτός περιέκειται
 being ignorant and erring; since also he is encompassed
 769 2532 1223 3778 3784 2531
 ασθένειαν 5:3 και διά ταύτην οφείλει καθώς
 with weakness. And on account of this he ought, as
 4012 3588 2992 3779 2532 4012 1438 4374
 περί του λαού ούτω και περί εαυτού προσφέρειν
 concerning the people, so also concerning himself to offer
 5228 266 2532 3756 1438 5100 2983
 υπέρ αμαρτιών 5:4 και ουχ εαυτώ τις λαμβάνει
 for sins. And not to himself does anyone take
 3588 5092 235 3588 2564 5259 3588 2316 2509
 την τιμήν αλλά ο καλούμενος υπό του θεού καθάπερ
 the honor, but the one being called by God, just as
 2532 * 3779 2532 3588 5547 3756 1438-1392
 και Ααρών 5:5 ούτω και ο χριστός ουχ εαυτον εδόξασε
 Aaron. Thus also the Christ did not glorify himself
 1096 749 235 3588 2980 4314 1473
 γεννηθηναι αρχιερέα αλλ' ο λαλήσας προς αυτόν
 to become chief priest, but the one saying to him,
 5207-1473 1510.2.2-1473 1473 4594 1080 1473
 υιός μου ει συ εγώ σήμερον γεγέννηκά σε
 [2my son 1You are], I today have engendered you.

Order of Melchisedek

2531 2532 1722 2087 3004 1473 2409
 5:6 καθώς και εν ετέρω λέγει συ ιερεύς
 As also in another place he says, You are a priest
 1519 3588 165 2596 3588 5010 * 3739
 εις τον αιώνα κατά την τάξιν Μελχισεδεκ 5:7 ος
 into the eon according to the order of Melchisedek. Who
 1722 3588 2250 3588 4561-1473 1162-5037
 εν ταις ημέραις της σαρκός αυτού δεήσεις τε
 in the days of his flesh offered both supplications
 2532 2428 4314 3588 1410 4982
 και ικετηρίας προς τον δυνάμενον σωζειν
 and earnest entreaties to the one being able to deliver
 1473 1537 2288 3326 2906 2478 2532 1144
 αυτόν εκ θανάτου μετά κραυγής ισχυράς και δακρύων
 him from death, with [2cry 1a strong] and [2tears
 4374 2532 1522 575 3588 2124
 προσεnéγκας και εισακουσθείς από της ευλαβείας
 1having offered], and was listened to because of his veneration;
 2539 1510.6 5207 3129 575 3739 3958 3588
 5:8 καιπερ ων υιός έμαθεν αφ' ων έπαθε την
 though being a son, he learned [2from 3what 4he suffered
 5218 2532 5048 1096 3588
 υπακοήν 5:9 και τελειωθείς εγένετο τοις
 1obedience]. And having been perfected, he became [2the ones
 5219 1473 3956 158 4991 166
 υπακούουσιν αυτό πάσιν αιτίος σωτηρίας αιωνίου
 3obeying 4him 1to all] the reason [2deliverance 1of eternal];

4316 5259 3588 2316 749 2596
5:10 **προσαγορευθεῖς** **ὑπὸ** **τοῦ** **θεοῦ** **ἀρχιερεῖς** **κατὰ**
 having been addressed by God as chief priest according to
 3588 5010 * 4012 3739 4183
τὴν **τάξιν** **οὗ** **Μελχισεδέκ** **5:11** **περὶ** **οὗ** **πολὺς**
 the order of Melchisedek. Concerning of whom [3]is much
 1473 3588 3056 2532 1421 3004 1893
ἡμῖν **ὁ** **λόγος** **καὶ** **δυσσερμῆνευτος** **λέγειν** **ἐπεὶ**
 1our 2[word] and difficult in interpretation to speak, since
 3576 1096 3588 189 2532-1063
νοῦθοι **γεγόνατε** **ταῖς** **ἀκοαῖς** **5:12** **καὶ** **γὰρ**
 [2]dull 1you have become in the hearings. For though
 3784 1510.1 1320 1223 3588 5550 3825
οφείλουτε **εἶναι** **διδασκαλοὶ** **διὰ** **τοῦ** **χρόνον** **παλιν**
 you ought to be teachers because of the time, again
 5532 2192 3588 1321 1473 5100 3588
χρεῖαν **ἔχετε** **τοῦ** **διδασκεῖν** **ἡμᾶς** **τίνα** **τα**
 [2]need 1you have of one to teach you what are the
 4747 3588 746 3588 3051 3588 2316 2532
στοιχεῖα **τῆς** **ἀρχῆς** **τῶν** **λογίων** **τοῦ** **θεοῦ** **καὶ**
 elements of the beginning of the oracles of God; and
 1096 5532 2192 1051 2532 3756 4731
γεγόνατε **χρεῖαν** **ἔχοντες** **γάλακτος** **καὶ** **οὐ** **στερεᾶς**
 you have become [2]need 1having of milk, and not of solid
 5160 3956-1063 3588 3348 1051
τροφῆς **5:13** **πᾶς** **γὰρ** **ὁ** **μετέχων** **γάλακτος**
 nourishment. For every one partaking of milk
 552 3056 1343 3516 1063 1510.2.3
ἀπειρος **λόγου** **δικαιοσύνης** **νήπιος** **γὰρ** **ἐστὶ**
 is inexperienced of the word of righteousness; [3]an infant 1for 2he is].
 5046 1161 1510.2.3 3588 4731 5160
5:14 **τελειῶν** **δὲ** **ἐστὶν** **ἡ** **στερεὰ** **τροφὴ**
 [5]for full grown 1But 4is 2solid 3nourishment],
 3588 1223 3588 1838 3588 145 1128
τῶν **διὰ** **τὴν** **ἐξίν** **τα** **αἰσθητήρια** **γεγυμνασμένα**
 of the ones through the manner [2]the 3senses 4exercised
 2192 4314 1253 2570-5037 2532 2556
ἐχόντων **πρὸς** **διάκρισιν** **καλοῦ** **τε** **καὶ** **κακοῦ**
 1of having for the distinction of both good and evil.

CHAPTER 6

Warnings Regarding Unbelief

1352 863 3588 3588 746 3588
6:1 **διό** **ἀφέντες** **τὸν** **τῆς** **ἀρχῆς** **τοῦ**
 Therefore, having left the [2]of the 3beginning 4of the
 5547 3056 1909 3588 5047 5342
χριστοῦ **λόγον** **ἐπὶ** **τὴν** **τελειότητα** **φερόμεθα**
 3Christ 1matter, [2]unto 3the 4perfection 1we should bear on],
 3361 3825 2310 2598 3341 575
μὴ **πάλιν** **θεμέλιον** **καταβαλλόμενοι** **μετανοίας** **ἀπὸ**
 not [2]again 3a foundation 1casting down of repentance from
 3498 2041 2532 4102 1909 2316 909
νεκρῶν **ἔργων** **καὶ** **πίστεως** **ἐπὶ** **θεῶν** **6:2** **βαπτισμῶν**
 dead works, and of belief upon God, [2]of immersions
 1322 1936-5037 5495 386-5037
διδασχῆς **ἐπιθέσεως** **τε** **χειρῶν** **ἀναστάσεως** **τε**
 1of the teaching], and of laying on of hands, and of resurrection
 3498 2532 2917 166 2532 3778 4160
νεκρῶν **καὶ** **κρίματος** **αιωνίου** **6:3** **καὶ** **τοῦτο** **ποιήσομεν**
 of the dead, and [2]judgment 1eternal]. And this we shall do,
 1437.1 2010-3588-2316 102-1063 3588
εἰάνπερ **ἐπιτρέπῃ** **ὁ** **θεός** **6:4** **ἀδύνατον** **γὰρ** **τοὺς**
 if indeed God should permit. For it is impossible of the ones
 530 5461 1089 5037 3588 1431 3588
ἀπαξ **φωτισθέντας** **γευσαμένους** **τε** **τῆς** **δωρεᾶς** **τῆς**
 once enlightened, having tasted also of the [2]gift
 2032 2532 3353 1096 4151 39
ἐπουρανοῦ **καὶ** **μετόχους** **γενηθέντας** **πνεύματος** **ἁγίου**
 1heavenly], and [2]partakers 1becoming 4spirit 3of holy],
 2532 2570 1089 2316 4487 1411-5037
6:5 **καὶ** **καλὸν** **γευσαμένους** **θεοῦ** **ῥῆμα** **δυνάμεις** **τε**
 and [2]the good 1having tasted 4of God 3word], and of powers
 3195 165 2532 3895 3825
μέλλοντος **αἰῶνος** **6:6** **καὶ** **παραπεσόντας** **παλιν**
 [2]about to be 1of the con], and having fallen, again
 340 1519 3341 388 1438 3588
ἀνακαινίζειν **εἰς** **μετάνοιαν** **ἀναστανούντας** **εαυτοῖς** **τοὺς**
 to renew to repentance; crucifying again to themselves the
 5207 3588 2316 2532 3856 1093-1063
υἱὸν **τοῦ** **θεοῦ** **καὶ** **παραδειγματίζοντας** **6:7** **γῆ** **γὰρ**
 son of God, and making an example of him. For the earth

3588 4095 3588 1909 1473 4178 2064 5205
ἡ **πιούσα** **τὸν** **ἐπ'** **αὐτῆς** **πολλάκις** **ἐρχόμενον** **υετόν**
 having drunk the [4]upon 5it 3often 2coming 1rain],
 2532 5088 1008 2111 1565 1223 3739
καὶ **τικτοῦσα** **βοτάνην** **εὐθετον** **ἐκείνοις** **δι'** **οὖς**
 and giving birth to [2]pasturage 1fit for those through whom
 2532 1090 3335 2129 575 3588
καὶ **γεωργεῖται** **μεταλαμβάνει** **εὐλογίας** **ἀπὸ** **τοῦ**
 also it is cultivated, shares of the blessing from
 2316 1627-1161 173 2532 5146
θεοῦ **6:8** **ἐκφέρουσα** **δε** **ἀκάνθας** **καὶ** **τριβόλους**
 God; but that bringing forth thorn-bushes and thistles
 96 2532 2671 1451 3739 3588 5056 1519
ἀδόκιμος **καὶ** **κατὰρας** **εγγύς** **ἦς** **το** **τέλος** **εἰς**
 is rejected, and [2]a curse 1near to], whose end is for
 2740 3982-1161 4012 1473 27
καύσιν **6:9** **πεπεισμεθα** **δε** **περὶ** **ὑμῶν** **ἀγαπητοῖ**
 burning. But we are persuaded concerning you, beloved,
 3588-2908 2532 2192 4991 1499 3779 2980
τα **κρείττονα** **καὶ** **ἐχόμενα** **σωτηρίας** **εἰ** **καὶ** **οὕτω** **λαλοῦμεν**
 of better things, and having deliverance, if even thus we speak.
 3756 1063 94 3588 2316 1950 3588 2041-1473
6:10 **οὐ** **γὰρ** **ἀδίκος** **ὁ** **θεός** **ἐπιλαθέσθαι** **τοῦ** **ἔργου** **ὑμῶν**
 [3]is not 1For 4unjust 2God to forget your work
 2532 3588 2873 3588 26 3739 1731 1519 3588
καὶ **τοῦ** **κόπου** **τῆς** **ἀγάπης** **ἧς** **ἐνεδείξασθε** **εἰς** **τὸ**
 and the toil of the love which you demonstrated in
 3686-1473 1247 3588 39 2532 1247
ὄνομα **αυτοῦ** **διακονῆσαντες** **τοῖς** **ἁγίοις** **καὶ** **διακονοῦντες**
 his name, having served to the holy ones, and still serving.
 1937-1161 1538 1473 3588 1473 1731
6:11 **ἐπιθυμοῦμεν** **δε** **ἐκαστον** **ὑμῶν** **τὴν** **αὐτὴν** **ἐνδείκυσθαι**
 But we desire each of you [2]the 3same 1to demonstrate]
 4710 4314 3588 4136 3588 1680 891
σπουδῆν **πρὸς** **τὴν** **πληροφορίαν** **τῆς** **ἐλπίδος** **ἀχρι**
 diligence to the full assurance of the hope as far as until
 5056 2443 3361 3576 1096 3402-1161
τέλους **6:12** **ἵνα** **μὴ** **νοῦθοι** **γένησθε** **μιμηταὶ** **δε**
 the end; that [2]not 4dull 1you should 3become], but imitators
 3588 1223 4102 2532 3115 2816
τῶν **διὰ** **πίστεως** **καὶ** **μακροθυμίας** **κληρονομοῦντων**
 of the ones through belief and long-suffering inheriting
 3588 1860
τας **ἐπαγγελίας**
 the promises.

God's Promise by an Oath

3588-1063 * 1861-3588-2316 1893
6:13 **τὸ** **γὰρ** **Ἀβραάμ** **ἐπαγγειλάμενος** **ὁ** **θεός** **ἐπεὶ**
 For to Abraham God having promised, since
 2596 3762 2192 3173 3660
κατ' **οὐδενὸς** **εἶχε** **μείζονος** **ὁμῶσαι**
 according to no one had he greater to swear an oath by,
 3660 2596 1438 3004 2229
ὥμοσε **καθ'** **εαυτοῦ** **6:14** **λέγων** **ἡμῆν**
 swore an oath according to himself, saying, Assuredly
 2127 2127 1473 2532 4129 4129 1473
εὐλογῶν **εὐλογῆσω** **σε** **καὶ** **πληθύνων** **πληθυνῶ** **σε**
 blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.
 2532 3779 3114 2013 3588
6:15 **καὶ** **οὕτω** **μακροθυμήσας** **ἐπέτυχε** **τῆς**
 And thus, having been long-suffering, he succeeded in the
 1860 444 3303 1063 2596 3588 3173
ἐπαγγελίας **6:16** **ἄνθρωποι** **μὲν** **γὰρ** **κατὰ** **τοῦ** **μείζονος**
 promise. [2]men 3indeed 1For 5by 6the 7greater
 3660 2532 3956 1473-485 4009 1519
ὁμνύουσι **καὶ** **πάσης** **αὐτοῖς** **ἀντιλογίας** **πέρας** **εἰς**
 4swear an oath], and [6]in all 7disputes to them 3is an end 4for
 951 3588 3727 1722 3739 4053 1014
βεβαίωσιν **ὁ** **ὅρκος** **6:17** **ἐν** **ᾧ** **περισσότερον** **βουλόμενος**
 3security 1the 2oath]. In which [2]more extra 3wanting
 3588 2316 1925 3588 2818 3588 1860 3588
ὁ **θεός** **ἐπιδείξει** **τοῖς** **κληρονόμοις** **τῆς** **ἐπαγγελίας** **τοῦ**
 1God to display to the heirs of the promise to the
 276 3588 1012-1473 3315 3727 2443
ἀμετάθετον **τῆς** **βουλῆς** **αυτοῦ** **εμεσίτευσεν** **ὅρκω** **6:18** **ἵνα**
 immutability of his counsel, mediated by an oath; that
 1223 1417 4229 276 1722 3739 102
διὰ **δύο** **πραγμάτων** **ἀμεταθέτων** **ἐν** **οἷς** **ἀδύνατον**
 through two [2]things 1immutability], (in which it was impossible
 5574-2316 2478 3874 2192
ψεύσασθαι **θεόν** **ἰσχυράν** **πάρκλησιν** **ἔχωμεν**
 for God to lie,) [2]strong 3consolation 1we should have],

3588 2703 2902 3588 4295
 οι καταφυγόντες κρατήσαι της προκειμένης
 we the ones taking refuge to hold to the [2]situated before us
 1680 3739 5613 45 2192 3588
 ελπίδος 6:19 ην ως αγκυραν έχομεν της
 [hope], which hope [2]as [3]an anchor [1]we have] of the
 5590 804-5037 2532 949 2532 1525 1519 3588
 ψυχής ασφαλή τε και βεβαίαν και εισερχομένην εις το
 soul, both safe and firm, and entering into the
 2082 3588 2665 3699 4274 5228
 εσωτερων του καταπετάσματος 6:20 όπου πρόδρομος υπέρ
 inner veil; where as forerunner for
 1473 1525* 2596 3588 5010 *
 ημών εισήλθεν Ιησούς κατά την τάξιν Μελχισεδέκ
 us, Jesus entered according to the order of Melchisedek,
 749 1096 1519 3588 165
 αρχιερεύς γενόμενος εις τον αιωνα
 [2]chief priest [1]becoming] into the con.

CHAPTER 7

The Melchisedek Priesthood

7:1 οὗτος γαρ ο Μελχισεδέκ βασιλεύς Σαλήμ
 For this Melchisedek, king of Salem,
 2409 3588 2316 3588 5310 3588 4876
 ιερέυς του θεου του υψιστου ο συναντήσας
 priest of God the highest, the one having met with
 * 5290 575 3588 2871 3588 935
 Αβραάμ υποστρέφοντι από της κλοπής των βασιλέων
 Abraham returning from the slaughter of the kings,
 2532 2127 1473 3739 2532 1181 575
 και ευλογήσας αυτόν 7:2 ω και δεκάτην από
 and having blessed him, to whom also [3]a tenth [4]of
 3956 3307 * 4412 3303 2059
 πάντων εμέρισεν Αβραάμ πρώτον μεν ερμηνευόμενος
 [all [2]portioned [1]Abraham], first indeed being translated
 935 1343 1899-1161 2532 935 *
 βασιλεύς δικαιοσύνης έπειτα δε και βασιλεύς Σαλήμ
 king of righteousness, and thereupon also king of Salem,
 3739 1510.2.3 935 1515 540 282
 ο εστι βασιλεύς ειρήνης 7:3 απάτωρ αμήτωρ
 which is king of peace; fatherless, motherless,
 35 3383 746 2250 3383 2222
 αγνεαλόγητος μήτε αρχήν ημερών μήτε ζωής
 of unknown genealogy, neither beginning of days, nor [3]of life
 5056 2192 871-1161 3588 5207 3588
 τέλος έχον αφωμοιωμένους δε τω υιώ του
 [an end [1]having], and taking an exact image to the son
 2316 3306 2409 1519 3588 1336 2334-1161
 θεου μένει ιερέυς εις το διηκευέ† 7:4 θεωρείτε δε
 of God, abides a priest for perpetuity. And view
 4080 3778 3739 2532 1181 *
 πηλίκος ούτος ω και δεκάτην Αβραάμ
 how great this one was, to whom [5]seven [6]a tenth [1]Abraham
 1325 1537 3588 205 3588 3966 2532
 έδωκεν εκ των ακροθινίων ο πατριάρχης 7:5 και
 [gave [7]of [8]the [9]choice parts [2]the [3]patriarch]. And
 3588-3303 1537 3588 5207 * 3588 2405
 οι μεν εκ των υιών Λευι την ιερατείαν
 indeed the ones of the sons of Levi, [2]the [3]priesthood
 2983 1785 2192 586 3588 2992
 λαμβάνοντες εντολήν έχουσι αποδεκατούν τον λαόν
 [receiving], [2]a commandment [1]have] to tithe the people
 2596 3588 3551 5123 3588 80-1473
 κατά τον νόμον τουτ' εστι τους αδελφούς αυτών
 according to the law, that is to say, the ones of their brethren,
 2539 1831 1537 3588 3751
 καιπερ εξεληλυθότας εκ της οσφύος
 though they are ones having come forth from out of the loin
 * 3588-1161 3361 1075 1537
 Αβραάμ 7:6 ο δε μη γενεαλογούμενος εξ
 of Abraham. But the one not tracing descent from
 1473 1183 3588 * 2532 3588 2192
 αυτών δεδεκάτωκε τον Αβραάμ και τον έχοντα
 them received a tenth from Abraham, and [2]the one [3]having

7:3 †CP adds εν ω ουτι και του Αβρααμ προετιμηθη – that in which also Abraham esteemed.

3588 1860 2127 5565-1161 3956
 τας επαγγελίας ευλόγηκε 7:7 χωρίς δε πάσης
 [the [5]promises [1]has blessed]. But separate from all
 485 3588 1640 5259 3588 2908 2127
 αντιλογίας του ελαττου υπό του κρείττονος ευλογείται
 dispute, the lesser [2]by [3]the [4]better [1]is blessed].
 7:8 και ωδε μεν δεκάτας αποθνήσκοντες άνθρωποι
 And here indeed [4]tenths [2]die [1]men
 2983 1563-1161 3140 3754 2198
 λαμβάνουσιν εκεί δε μαρτυρούμενος ουτι ζη
 [who receive], but there receives one witnessed of that he lives.
 2532 5613 2031 2036 1223 * 2532 *
 7:9 και ως έπος ειπείν διά Αβραάμ και Λευι
 And, as literally to speak, through Abraham even Levi
 3588 1181 2983 1183 2089 1063 1722
 ο δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται 7:10 έτι γαρ εν
 the one [2]tenths [1]receiving] pays a tenth. [3]still [1]For [4]in
 3588 3751 3588 3962 1510.7.3 3753 4876 1473
 τη οσφύι του πατρός ην οτε συνήτησεν αυτώ
 [the [9]loin [7]of the [8]father [2]he was] when [2]met with [3]him
 3588 * 1487 3303 3767 5050 1223
 ο Μελχισεδέκ 7:11 ει μεν ουν τελείωσις διά
 [Melchisedek]. If indeed then perfection [2]through
 3588 * 2420 1510.7.3 3588 2992 1063 1909
 της Λευιτικής ιερωσύνης ην ο λαός γαρ επ'
 [the [4]Levitical [5]priesthood [1]were] ([2]the [3]people [1]for [5]upon
 1473 3549 5100 2089 5532 2596
 αυτή νενομοθέτητο τις έτι χρεία κατά
 [it [4]established law],) what still need was there [4]according to
 3588 5010 * 2087 450 2409
 την τάξιν Μελχισεδέκ έτερον ανίστασθαι ιερέα
 [the [7]order [7]of Melchisedek [1]for another [3]to arise [2]priest],
 2532 3756 2596 3588 5010 * 3004
 και ου κατά την τάξιν Ααρών λεγέσθαι
 and not [2]according to [3]the [4]order [5]of Aaron [1]to be named]?)
 3346 1063 3588 2420 1537 318
 7:12 μεταπιθεμένης γαρ της ιερωσύνης εξ ανάγκης
 [4]being transposed [1]For [2]the [3]priesthood], from necessity
 2532 3551 3331 1096 1909-3739-1063
 και νόμον μεταθεσις γίνεται 7:13 εφ ον γαρ
 also [2]of law [1]a transposition] takes place. For of whom
 3004 3778 5443 2087 3348 575
 λέγεται ταυτα φυλής ετέρας μετέσχηκεν αφ'
 are said these things, [3]tribe [2]of another [1]partakes], from
 3739 3762 4337 3588 2379
 ης ουδεις προσέσχηκε τω θυσιαστηρίω
 which no one has given attention to the altar.
 4271-1063 3754 1537 * 393
 7:14 πρόδηλον γαρ ουτι εξ Ιουδα ανατέταλκεν
 For it is exposed to view that [3]from out of [4]Judah [2]has risen
 3588 2962-1473 1519 3739 5443 3762 4012
 ο κύριος ημών εις ην φυλήν ουδέν περι
 [our Lord], for which tribe [3]nothing [4]concerning
 2420 2980 * 2532 4053 2089
 ιερασύνης Μωϋσής ελάλησε 7:15 και περισσώτερον έτι
 [priesthood [1]Moses [2]spoke]. And more extra still
 2612-1510.2.3 1487 2596 3588 3665 *
 κατάδηλον εστιν ει κατά την ομοιότητα Μελχισεδέκ
 it is quite evident, since according to the likeness of Melchisedek
 450 2409 2087 3739 3756 2596
 ανίσταται ιερέυς έτερος 7:16 ος ου κατά
 [3]arises [2]priest [1]another], who not according to
 3551 1785 4559 1096 235 2596
 όμον εντολής σαρκικής γέγονεν αλλά κατά
 the law [2]commandment [1]of fleshy] exists, but according to
 1411 2222 179 3140-1063 3754 1473
 δύναμιν ζωής ακατάλυτου 7:17 μαρτυρεί γαρ ουτι συ
 the power [2]life [1]of an indissoluble]. For he testifies, that, You
 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010 *
 ιερέυς εις τον αιωνα κατά την τάξιν Μελχισεδέκ
 are a priest into the eon according to the order of Melchisedek.
 115 3303 1063 1096 4254
 7:18 αθέτησις μεν γαρ γίνεται προαγούσης
 [3]an annulment [2]indeed [1]For [6]takes place [5]before
 1785 1223 3588 1473 772 2532
 εντολής διά το αυτης ασθενές και
 [4]of the commandment] because of its weak and

7:7 † for superior.

512 **α**νωφελής 7:19 οὐδέν 3762 1063 5048 3588 3551
 unprofitable state; [2]nothing γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος
 1898-1161 2908 1680 1223
επεισαγωγὴ δὲ 2908 1680 1223
 but there is the further introduction of a better hope through
 3739 1448 3588 2316 2532 2596 3745
τῷ εγγίζομεν τῷ θεῷ 7:20 καὶ καθ' ὅσον
 which we approach to God. And according to as much as
 3756 5565 3728 3588-3303-1063
οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας 7:21 οἱ μὲν γὰρ
 not separate from the swearing of an oath (for indeed the ones
 5565 3728 1510,2,6 2409 1096
 χωρὶς ὀρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γενοότες
 separate from swearing of an oath are [2]priests [1]become],
 3588-1161 3326 3728 1223 3588 3004 4314
ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς
 but the one with swearing of an oath through the saying as to
 1473 3660-2962 2532 3756 3338
 αὐτὸν ὡμοσε κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται
 him, The Lord swore by an oath, and will not repent;
 1473 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010
σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν
 you are a priest into the eon according to the order
 * 2596 5118 2908 1242
Μελχισεδέκ 7:22 κατὰ τοσούτον κρείττονος διαθήκης
 of Melchisedek,) by so much of a better covenant†
 1096 1450 * 2532 3588 3303 4183-1510,2,6
γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς 7:23 καὶ οἱ μὲν πλείονες εἰσι
 [2]has become [3]surety [1]Jesus]. And indeed, there are more
 1096 2409 1223 3588 2288 2967
γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κολυβεσθαι
 [2]being [1]priests], on account of death restrained
 3887 3588-1161 1223 3588 3306-1473 1519 3588
παραμένειν 7:24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν
 from remaining; but he, because of his abiding into the
 165 531 2192 3588 2420 3606 2532
αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην 7:25 ὁδὲν καὶ
 eon, [3]inviolable [1]has [2]the] priesthood. From where [2]even
 4982 1519-3588-3838 1410 3588 4334
σῶζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους
 [2]to deliver [4]totally [1]he is able] the ones coming forward
 1223 1473 3588 2316 3842 2198 1519-3588-1793
δὲ αὐτοῦ τὸ θεῷ πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν
 through him to God, at all times living to intercede
 5228 1473 5108-1063 1473 4241 749
ὑπὲρ αὐτῶν 7:26 τοιούτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς
 for them. For such [3]us [2]becomes [1]a chief priest] –
 3741 172 283 5563 575 3588 268
ὁσίος ἀκακος ἀμίαντος κευχρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν
 sacred, guileless, undefiled, being separated from sinners,
 2532 5308 3588 3772 1096 3739
καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος 7:27 ὅς
 and [2]higher [3]than the [4]heavens [1]becoming]; who
 3756-2192 2596-2250 318 5618 3588 749
οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὡς περ οἱ ἀρχιερεῖς
 has not had a daily necessity, as the chief priests,
 4387 5228 3588-2398 266 2378 399
πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν
 prior [3]for [4]their own [5]sins [2]sacrifices [1]to offer],
 1899 3588 3588 2992 3778-1063 4160
ἐπειτα τῶν τοῦ λαοῦ τοῦτο γὰρ ἐποίησεν
 and thereupon for the sins of the people; for this he did
 2178 1438 399 3588 3551 1063
εφάπαξ ἐαυτὸν ἀνερέγκας 7:28 ὁ νόμος γὰρ
 once for all, [2]himself [1]having offered]. [2]the [3]law [1]For
 444 2525 749 2192 769 3588
ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθενεῖαν ὁ
 [5]men [4]ordains] chief priests, ones having weakness; [2]the
 3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588 3551
λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον
 [3]word [1]but] of the swearing of an oath which is after the law
 5207 1519 3588 165 5048
υἰὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον
 [2]a son [3]into [4]the [5]eon [1]has perfected].

7:22 †or will.

CHAPTER 8

The Chief Priest of the New Covenant

2774-1161 1909 3588 3004 5108
8:1 κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τοιούτων
 But the total sum upon the things being spoken is, [2]such
 2192 749 3739 2523 1722 1188 3588
ἔχομεν ἀρχιερέα ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ
 [1]we have] a chief priest, one who sat at the right of the
 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588
θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς 8:2 τῶν
 throne of the greatness in the heavens, [2]of the
 39 3011 2532 3588 4633 3588 228 3739
αγίου λειτουργῆς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς ἢ
 [3]holies [1]a minister], and of the [2]tent [1]true], which
 4078 3588 2962 2532 3756 444 3956-1063
ἐπήξεν ὁ κύριος καὶ οὐκ ἄνθρωπος 8:3 πᾶς γὰρ
 [3]pitched [1]the [2]Lord], and not man. For every
 749 1519 3588 4374 1435-5037 2532 2378
ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας
 chief priest [2]for [3]the [4]offering [3]both gifts [6]and [7]sacrifices
 2525 3606 316 2192 5100
καθίσταται ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχει τι
 [1]is ordained]. Whereupon it is important [3]to have [4]something
 2532 3778 3739 4374 1487-3303-1063 1510,7,3
καὶ τοῦτο ὁ προσενέγκη 8:4 εἰ μὲν γὰρ ἦν
 [1]even [2]this one] which he should offer. For if indeed he was
 1909 1093 3761-302-1510,7,3 2409 1510,6 3588 2409
ἐπὶ γῆς οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς ὄντων τῶν ἱερέων
 upon the earth, not even would he be a priest, there being the priests
 3588 4374 2596 3588 3551 3588 1435
τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα
 of the ones offering [3]according to [4]the [3]law [1]the [2]gifts];
 3748 5262 2532 4639 3000 3588
8:5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιά λατρεύουσι τῶν
 the ones who [2]the example [3]and [4]shadow [1]serve] of the
 2032 2531 5537-* 3195
ἐπουρανίων καθὼς κεχηρμάτισται Μωϋσῆς μέλλων
 heavenly things, as Moses was divinely instructed, being about
 2005 3588 4633 3708-1063 5346 4160 3956
ἐπιτελεῖν τὴν σκηνὴν ὅρα γὰρ φησὶ ποιήσεις πάντα
 to complete the tent. For see, says he, you shall make all things
 2596 3588 5179 3588 1166 1473 1722
κατὰ τὸν τύπον τοῦ δεχθέντα σοὶ ἐν
 according to the model having been shown to you on
 3588 3735 3568-1161 1313 5177
τῷ ὄρει 8:6 νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τέτυχε
 the mountain. But now a more diverse [2]he has attained
 3009 3745 2532 2908 1510,2,3 1242
λειτουργίας ὅσω καὶ κρείττονος ἐστὶ διαθήκης
 [1]ministration], in as much as also [3]of a better [1]he is [4]covenant
 3316 3748 1909 2908 1860 3549
μεσίτης ἦτις ἐπὶ κρείττοισιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται
 [2]mediator], which [2]upon [3]better [4]promises [1]is established].
 1487-1063 3588 4413-1565 1510,7,3 273 3756-302
8:7 εἰ γὰρ ἦ πρώτη ἐκεῖνη ἦν ἀμειπτος οὐκ ἂν
 For if [2]that first covenant] was blameless, [2]would not
 1208 2212 5117 3201-1063
δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος 8:8 μεμφόμενος γὰρ
 [5]for a second [1]there [3]be sought [4]place]. For complaining
 1473 3004 2400 2250 2064 3004 2962
αὐτοῖς λέγει ἰδοὺ ἡμέραι ἐρχονται λέγει κύριος
 against them he says, Behold, days come, says the Lord,
 2532 4931 1909 3588 3624 * 2532 1909 3588
καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν
 and I will complete upon the house of Israel and upon the
 3624 * 1242 2537 3756 2596 3588
οἶκον Ἰουδα διαθήκην καινὴν 8:9 οὐ κατὰ τὴν
 house of Judah [2]covenant [1]a new]; not according to the
 1242 3739 4160 3588 3962-1473 1722 2250
διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρα
 covenant which I made with their fathers, in the day
 1949-1473 3588 5495-1473 1806-1473 1537
ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ
 of my taking hold of their hand to lead them out of
 1093 * 3754 1473 3756 1696 1722 3588
γῆς Αἰγύπτου ὅτι οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ
 the land of Egypt; for they did not adhere to
 1242-1473 2504 272 1473 3004 2962 3754
διαθήκην μου καὶ ἡμέλησα αὐτῶν λέγει κύριος 8:10 ὅτι
 my covenant, and I neglected them, says the Lord. But

3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 *
 αυτή η διαθήκη ην διαθήσομαι τω οίκω Ισραήλ
 this is the covenant which I will ordain with the house of Israel
 3326 3588 2250-1565 3004 2962 1325 3551-1473 1519
 μετά τας ημέρας εκείνας λέγει κύριος διδούς νόμους μου εις
 after those days, says the Lord, imputing my laws into
 3588 1271 2532 1909 2588-1473 1924
 την διάνοιαν αυτών και επι καρδιας αυτών επιγράψω
 their thought, and [upon their hearts] I will inscribe
 1473 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.6 1473
 αυτοὺς και ἐσομαι αυτοῖς εις θεόν και αυτοὶ ἐσονται μοι
 [them]; and I will be to them for God, and they will be to me
 1519 2992 2532 3766.2 1321 1538
 εις λαόν 8:11 και ου μη διδάξωσιν ἕκαστος
 for a people; and in no way [teach should each]
 3588 4139-1473 2532 1538 3588 80-1473
 τον πλησίον† αυτού και ἕκαστος τον ἀδελφόν αυτού
 his neighbor, nor each his brother,
 3004 1097 3588 2962 3754 3956 1492 1473 575
 λέγων γνώθι τον κύριον οτι πάντες εἰδήσουσι με από
 saying, Know the Lord! For all shall know me, from
 3397-1473 2193 3173-1473 3754 2436-1510.8.1
 μικροῦ αυτών εὗς μεγάλου αυτών 8:12 οτι ἴλεως ἐσομαι
 their small unto their great. For I will be propitious
 3588 93-1473 2532 3588 266-1473 2532
 ταις ἀδικίαις αυτών και των ἁμαρτιών αυτών και
 to their unrighteousness and their sins; and
 3588 458-1473 3766.2 3403 2089
 των ανομιῶν αυτών ου μη μνησθῶ ἐτι
 their lawless deeds in no way should I remember any more.
 1722 3588 3004 2537 3822 3588 4413
 8:13 εν τω λέγειν καινην πεπαλαιώκε την πρώτην
 In the saying, New, he has made [old the 2first].
 3588-1161 3822 2532 1095 1451 854
 το δε παλαιούμενον και γηράσκον ἐγγὺς αφανισμόν
 And the one being old and growing old is near extinction.

CHAPTER 9

The Old and New Covenants Compared

9:1 εἶχε μεν οὖν και η πρώτη σκηνη†
 [4had 5indeed 6then 7also 1The 2first 3tent]
 1345 2999 3588-5037 39 2886 4633
 δικαιώματα λατρείας το τε ἅγιον κοσμικόν 9:2 σκηνη
 ordinances of service, and the [2holy place 1worldly]. [4tent]
 1063 2680 3588 4413 1722 3739 3739
 γαρ κατσκευάσθη η πρώτη εν η η
 for 5was carefully prepared 2the 3first, in which was
 5037 3087 2532 3588 5132 2532 3588 4286
 τε λυχρία και η τράπεζα και η πρόθεσις
 both lamp-stand and the table, and the place setting
 3588 740 3748 3004 39 3326-1161 3588
 των ἄρτων ητις λέγεται ἅγια 9:3 μετά δε το
 of the bread loaves, which is called holy; and after the
 1208 2665 4633 3588 3004 39 39
 δεύτερον καταπέτασμα σκηνη η λεγομένη ἅγια ἁγίων
 second veil, a tent, being called holy of holies;
 5552 2192 2369 2532 3588 2787 3588
 9:4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον και την κιβωτόν της
 [2a golden 1having] incense pan, and the ark of the
 1242 4028 3840 5553 1722
 διαθήκης περικεκαλυμμένην παντοθεν χρυσίω εν
 covenant having been covered over on all sides with gold, in
 3739 4713 5552 2192 3588 3131 2532 3588
 η στάμνος χρυση ἔχουσα το μάννα και η
 which was [2jar 1the golden] having the manna, and the
 4464 * 3588 985 2532 3588 4109
 ράβδος Ααρών η βλαστήσασα και αι πλάκες
 rod of Aaron, the one having burst forth, and the tablets
 3588 1242 5231-1161 1473 5502
 της διαθήκης 9:5 υπεράνω δε αυτής χερουβίμ
 of the covenant; and up above it were the cherubim
 1391 2683 3588 2435 4012 3739
 δόξης κατασκιάζοντα το λαοστήριον περι ων
 of glory shading the atonement-seat; concerning which

3756-1510.2.3 3568 3004 2596 3313 3778-1161
 ουκ ἐστι νυν λέγειν κατά μέρος 9:6 τούτων δε
 it is not for now to speak in turn. And of these things
 3779 2680 1519 3303 3588 4413 4633
 οὕτω κατσκευασμένον εις μεν την πρώτην σκηνην
 thus being carefully prepared, [6into 5indeed 7the 8first 9tent
 1275-3956 1524 3588 2409 3588 2999 2005
 διά πάντος εισίασιν οι ιερείς τας λατρείας επιτελούντες
 3allways 4enter 1the 2priests], [2the 3services 4completing].
 1519-1161 3588 1208 530 3588-1763 3441
 9:7 εις δε την δευτέρα ἀπαξ του ενιαυτου μόνος
 But into the second part [4once 5in the year 3went in alone
 3588 749 3756 5565 129 3739 4374
 ο αρχιερεύς ου χωρίς αιματος ο προσφέρει
 1the 2chief priest], not separate from blood, which he offers
 5228 1438 2532 3588 3588 2992 51
 υπέρ εαυτου και των του λαου αγνοημάτων
 for himself and the [2for the 3people 1ignorance sacrifices].
 9:8 τούτο δηλόντος του πνεύματος του αγιου μήπω
 This manifesting of the [2spirit 1holy] not yet
 5319 3588 3588 39 3598 2089
 πεφανέρωσθαι την των αγίων οδόν ἐτι
 has been made apparent [7the 9of the 10holies 8way 1while still
 3588 4413 4633 2192 4714 3748
 της πρώτης σκηνης εχούσης ἑτάσιν 9:9 ητις
 2the 3first 4tent 5was having 6a position. Which is
 3850 1519 3588 2540 3588 1764 2596 3739 1435-5037
 παραβολή εις τον καιρόν των ερεστηκότα καθ' ον δώρα τε
 a parable in the time being present, in which both gifts
 2532 2378 4374 3361 1410 2596 4893
 και θυσια προσφέρονται μη δυνάμεναι κατά συνειδησιν
 and sacrifices are offered, not being able as to conscience
 5048 3588 3000 3440 1909 1033
 τελεῖσαι τον λατρεύοντα 9:10 μόνον ἐπί βρώμασι
 to perfect the one serving, consisting only in foods
 2532 4188 2532 1313 909 2532 1345 4561
 και πόμασι και διαφόροις βαπτισμοῖς και δικαιώμασι σαρκός
 and drinks, and diverse immersions, and ordinances of flesh,
 3360 2540 1357 1945 5547-1161
 μέχρι καιρου διορθώσεως επικείμενα 9:11 χριστός δε
 until a time of straightening rests. But Christ
 3854 749 3588 3195 18
 παραγενόμενος αρχιερεύς των μελλόντων αγαθών
 being come is chief priest of the [2about to be 1good things],
 1223 3588 3173 2532 5046 4633 3756 5499
 διά της μείζονος και τελειότερας σκηνης ου χειροποιήτου
 through the greater and more perfect tent, not made by hand –
 5123 3756 3778 3588 2937 3761 1223 129
 τουτ' ἐστιν ου ταύτης της κτίσεως 9:12 ουδέ δι' αιματος
 that is to say, not of this creation, nor through the blood
 5131 2532 3448 1223-1161 3588-2398 129 1525
 τράγων και μόσχων διά δε του ιδιου αιματος εισήλθεν
 of he-goats and calves, but by his own blood he entered
 2178 1519 3588 39 166 3085 2147
 εφάπαξ εις τα ἅγια αιωνίαν λύτρωσιν ευράμενος
 once for all into the holies, [2an eternal 3ransoming 1having found].
 1487-1063 3588 129 5022 2532 5131 2532 4700 1151
 9:13 ει γαρ το αιμα τῶνων και τράγων και σποδός δάμαλεως
 For if the blood of bulls and he-goats, and ashes of a heifer
 4472 3588 2840 37 4314 3588 3588
 ραντίζουσα τους κεκοινωμένους αγιάζει προς την της
 sprinkling the ones being unclean, sanctifies for the [2of the
 4561 2514 4214 3123 3588 129 3588
 σαρκός καθαρότητα 9:14 πόσω μάλλον το αιμα του
 3flesh 1cleanliness], how much more the blood of the
 5547 3739 1223 4151 166 1438-4374
 χριστου ος διά πνεύματος αιωνίου εαυτον προσήνεγκεν
 Christ, (who through [2spirit 1eternal] offered himself
 299 3588 2316 2511 3588 4893-1473
 αμωμον τω θεώ καθαριει την συνειδησιν υμων
 unblemished to God,) shall cleanse your conscience
 575 3498 2041 1519 3588 3000 2316-2198 2532
 από νεκρών έργων εις το λατρεύειν θεώ ζώντι 9:15 και
 from dead works for serving the living God. And
 1223 3778 1242 2537 3316 1510.2.3 3704
 διά τούτο διαθήκης καινης μεσίτης ἐστίν ὅπως
 because of this [4covenant 3of a new 2mediator 1he is], so that
 2288 1096 1519 629 3588
 θανάτου γενομένου εις απολύτρωσιν των
 death having taken place, for the release by ransom from the

8:11 †CP reads πολιτην – fellow-citizen.

9:1 †Ald. omits σκηνη.

1909 3588 4413 1242 3847 3588 1860
επί τη πρώτη διαθήκη παραβάσεων την επαγγελίαν
 [2unto 3the 4first 5covenant 1violations], [4of the 5promise
 2983 3588 2564 3588 166
λάβωσιν ου κεκλημένοι της αιωνίου
 3should receive 1so the ones 2having been called] of the eternal
 2817 3699-1063 1242 2288
κληρονομίας 9:16 όπου γαρ διαθήκη θάνατον
 inheritance. For where there is a will†, [2for the death
 318 5342 3588 1303
ανάγκη φέρεσθαι του διαθεμένου
 1it is necessary 5to come to bear 3of the 4one ordaining the will].
 1242-1063 1909 3498 949 1893 3379
9:17 διαθήκη γαρ επί νεκροίς βεβαία επει μήποτε
 For a will with the dead is firm; since not at any time
 2480 3753 2198 3588 1303
ισχυεί ότε ζη ο διαθέμενος
 does it prevail when [3lives 1the one 2ordaining the will].
 9:18 3606 3761 3588 4413 5565 129
ούδ' η πρώτη χωρίς αιματος
 Whereupon neither the first covenant [2separate from 3blood
 1457 2980 1063 3956
εγκεκαίνισται 9:19 λαληθείσης γαρ πάσης
 1has been dedicated]. [4having been spoken 1For 2every
 1785 2596 3588 3551 5259 * 3956 3588
εντολής κατά τον νόμον υπό Μωυσέως παντί τω
 3commandment] according to the law by Moses to all the
 2992 2983 3588 129 3588 3448 2532 5131 3326
λώ λαβών το αιμα των μόσχων και τράγων μετά
 people, having taken the blood of the calves and he-goats with
 5204 2532 2053 2847 2532 5301 1473-5037 3588 975
υδατος και εριου κοκκίνου και υσώπου αυτο τε το βιβλίον
 water and [2wool 1scarlet] and hyssop, both itself the scroll
 2532 3956 3588 2992 4472 3004 3778 3588
και πάντα τον λαόν ερράντισε 9:20 λέγων τούτο τα
 and all the people he sprinkled, 9:20 saying, This is the
 129 3588 1242 3739 1781 4314 1473 3588 2316
αιμα της διαθήκης ης ενετείλατο προς υμας ο θεός
 blood of the covenant, which [2gave charge 3to 4you 1God].
 9:21 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632 3588
και την σκηνήν δε και πάντα τα σκεύη της
 [2also 3the 4tent 1But] and all the utensils of the
 3009 3588 129 3668 4472 2532
λειτουργίας τω αιματι ομοίως ερράντισε 9:22 και
 ministration with blood in like manner he sprinkled. And
 4975 1722 129 3956 2511 2596 3588
σχεδόν εν αιματι πάντα καθαρίζεται κατά τον
 nearly [2with 3blood 1all things] are cleansed according to the
 3551 2532 5565 130 3756-1096 859
νόμον και χωρίς αιματεκχυσίας ου γινεται άφεσις
 law, and separate from blood-letting there becomes no release.
 9:23 318 3767 3588-3303 5262 3588
ανάγκη ούν τα μεν υποδείγματα των
 It was necessary then for indeed the examples of the things
 1722 3588 3772 3778 2511 1473
εν τοις ουρανοίς τούτοις καθαρίζεσθαι αυτά
 in the heavens [2with these 1to be cleansed], [4themselves
 1161 3588 2032 2908 2378 3844 3778
δε τα επουρανια κρείττοσι θυσίαις παρά ταύτας
 1but 2the 3heavenly things] with better sacrifices than these.
 3756-1063 1519 5499 39 1525 3588 5547
9:24 ου γαρ εις χειροποίητα άγια εισήλθεν ο χριστός
 For not into hand made holy places [3entered 1the 2Christ],
 499 3588 228 235 1519 1473-3588-3772
αντίτυπα των αληθινών αλλ' εις αυτόν τον ουρανόν
 which are antitypes of the true, but into heaven itself,
 3568 1718 3588 4383 3588 2316 5228 1473
νυν εμφανισθήναι τω προσώπω του θεού υπέρ ημών
 now to be revealed to the face of God for us.
 3761 2443 4178 4374 1438 5618 3588
9:25 ουδ' ινα πολλάκις προσφέρη εαυτόν ωσπερ ο
 Nor that he should often offer himself, as the
 749 1525 1519 3588 39 2596-1763 1722
αρχιερέυς εισέρχεται εις τα άγια κατ' ενιαυτόν εν
 chief priest enters into the holy places yearly with
 129 245 1893 1163
αιματι αλλοτρίω 9:26 επει εδει
 [2blood 1another's]; since it would have been necessary
 1473 4178 3958 575 2602 2889
αυτόν πολλάκις παθειν από καταβολής κόσμου
 for him to often suffer from the founding of the world.

9:16 †or covenant.

3568-1161 530 1909 4930 3588 165 1519 115
νυν δε άπαξ επί συντελεία των αιώνων εις αθέτησιν
 But now once at the completion of the ages, for annulment
 266 1223 3588 2378-1473 5319
αμαρτίας διά της θυσίας αυτού πεφανέρωται
 of sin, [2through 3his sacrifice 1he has been manifested].
 9:27 2532 2596-3745 606 3588 444
και καθ' όσον αποκειται τοις ανθρώποις
 And for as much as it has been reserved to men
 530 599 3326-1161 3778 2920 3779
άπαξ αποθανείν μετά δε τούτο κρίσις 9:28 ούτω
 once to die, but after this the judgment; so
 2532 3588 5547 530 4374 1519 3588 4183
και ο χριστός άπαξ προσερχθείς εις το πολλών
 also the Christ once having been offered for [3of many
 399 266 1537 1208 5565 266
ανεργκείν αμαρτίας εκ δευτέρου χωρίς αμαρτίας
 1bearing 2the sins], that of a second time separate from sin
 3708 3588 1473-553 1519 4991
οφθήσεται τοις αυτόν απεκδεχομένους εις σωτηρίαν
 he shall appear to the ones awaiting him for deliverance.

CHAPTER 10

The New Covenant

10:1 4639 1063 2192 3588 3551 3588
σκιά γαρ έχων ο νόμος των
 [5a shadow 1For 4having 2the 3law] of the
 3195 18 3756 1473 3588 1504
μελλόντων αγαθών ουκ αυτήν την εικόνα
 [2about to be 1good things] is not itself the very image
 3588 4229 2596-1763 3588 1473 2378
των πραγμάτων κατ' ενιαυτόν ταις αυταις θυσίαις
 of the things, [2yearly 4with the 5same 6sacrifices
 3739 4374 1519-3588-1336 3763 1410
ας προσφέρουσιν εις το διηνεκές ουδέποτε δυναται
 1which 3they offer] in perpetuity, and at no time is able
 3588 4334 5048 1893
τους προσερχομένους τελειώσει 10:2 επει
 [2the ones 3coming forward 1to perfect]. Since
 3756-302 3973 4374 1223
ουκ αν επαύσαντο προσφερόμεναι διά
 [2would not 1they] have ceased to be offered. On account of
 3588-3367 2192 2089 4893 266
το μηδεμίαν έχειν ετι συνείδησιν αμαρτιών
 [5would not 6have 7any longer 8conscience 9of sins
 3588 3000 530 2508 235
τους λατρεύοντασ άπαξ κεκαθαρμένους 10:3 αλλ'
 1the ones 2serving 3once 4being cleansed]; but
 1722 1473 364 266 2596-1763
εν αυταις αναμνησις αμαρτιών κατ' ενιαυτόν
 in these there is a remembrance of sins yearly.
 10:4 102-1063 129 5022 2532 5131
αδύνατον γαρ αιμα ταύρων και τράγων
 For it is impossible for the blood of bulls and of he-goats
 851 266 1352 1525 1519 3588
αφαιρείν αμαρτίας 10:5 διό εισερχόμενος εις τον
 to remove sins. Therefore entering into the
 2889 3004 2378 2532 4376 3756 2309
κόσμον λέγει θυσια και προσφοράν ουκ ηθέλησας
 world, he says, Sacrifice and offering you did not want,
 4983-1161 2675 1473 3646 2532
σώμα δε κατηρίσω μοι 10:6 ολοκαυτώματα και
 but a body you readied for me. Whole burnt-offerings and
 4012 266 3756 2106 5119 2036
περί αμαρτίας ουκ ευδόκησας 10:7 τότε ειπον
 sacrifices for sin you did not think well of. Then I said,
 2400 2240 1722 2777 975 1125
ιδου ηκω εν κεφαλιδι βιβλίου γέγραπται
 Behold, I come (in the roll of the scroll it has been written
 4012 1473 3588 4160 3588 2316 3588 2307-1473
περί εμου του ποιησαι ο θεός το θέλημά σου
 concerning me) to do, O God, your will.
 507 3004 3754 2378 2532 4376 2532
10:8 ανώτερον λέγων ότι θυσιαν και προσφοράν και
 By earlier saying that, Sacrifice and offering and
 3646 2532 4012 266 3756 2309
ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας ουκ ηθέλησας
 whole burnt-offerings and for sin offerings you did not want,
 3761 2106 3748 2596 3588 3551 4374
ουδέ ευδοκησας αιτινες κατά τον νόμον προσφέρονται
 nor think well of (which [2according to 3the 4law 1are offered])

5119 2046 2400 2240 3588 4160 3588 2316 3588
10:9 τότε εἶρηκεν ἰδοὺ ἦκεν του ποιῆσαι ο θεός το
 then he said, Behold, I come to do, O God,
 2307-1473 337 3588 4413 2443 3588
 θέλημά σου ἀναρεί το πρώτον ἵνα το
 your will. In this he does away with the first, that the
 1208 2476 10:10 1722 3739 2307
 δεύτερον ὀτήση εν ω θελήματι
 second should be established. By which will
 37-1510.2.4 1223 3588 4376 3588 4983
 ἡγιασμένοι εσμέν διὰ της προσφοράς του σώματος
 we are sanctified through the offering of the body
 3588 * 5547 2178 2532 3956-3303
 του Ἰησοῦ χριστοῦ εφάπαξ 10:11 και πας μεν
 of Jesus Christ once for all. And indeed every
 2409 2476 2596-2250 3008 2532 3588 1473
 ιερεὺς † ἐστήκε καθ' ἡμέραν λειτουργῶν και τας αυτάς
 priest stands daily officiating, and [the same
 4178 4374 2378 3748 3763 1410
 πολλάκις προσφέρων θυσίας αιτινες ουδέποτε δυνανται
 often offering sacrifices], which at no time are able
 4014 266 1473-1161 1520 5228 266
 περιελείν αμαρτίας 10:12 αυτος δε μίαν υπέρ αμαρτιῶν
 to remove sins. But he [one for sins
 4374 2378 1519-3588-1336 2523 1722 1188
 προσεργάσας θυσίαν εις το διηκεκός εκάθισεν εν δεξιᾷ
 having offered sacrifice], in perpetuity sat at the right
 3588 2316 3588 3062 1551 2193
 του θεου 10:13 το λοιπόν εκδεχόμενος εως
 of God; for the remaining time looking out until
 5087 3588 2190-1473 5286 3588 4228-1473
 τεθῶσιν οι εχθροι αυτου υποπόδιον των ποδῶν αυτου
 [to be placed his enemies] as a footstool of his feet.
 1520-1063 4376 5048 1519-3588-1336
 10:14 μία γαρ προσφορά τετελειωκεν εις το διηκεκός
 For by one offering he has perfected in perpetuity
 3588 37 3140 1161
 τους αγιαζόμενους 10:15 μαρτυρεῖ δε
 the ones having been sanctified. [bears witness And
 1473 2532 3588 4151 3588 39 3326 3588
 ἡμῖν και το πνεῦμα το ἅγιον μετά γαρ το
 to us also the spirit holy]; for after
 4280 3778 3588 1242 3739
 προειρηκέναι 10:16 αυτη η διαθηκη ην
 he describes beforehand. This is the covenant which
 1303 4314 1473 3326 3588 2250-1565 3004
 διαθήσομαι προς αυτους μετά τας ημέρας εκεινας λέγει
 I will ordain with them after those days, says
 2962 1325 3551-1473 1909 2588-1473 2532
 κύριος διδοὺς νόμους μου ἐπι καρδιάς αυτών και
 the Lord, putting my laws upon their hearts; and
 1909 3588 1271-1473 1924 1473 2532
 ἐπί των διανοιών αυτών ἐπιγράψω αυτους 10:17 και
 upon their thoughts I will inscribe them; and
 3588 266-1473 2532 3588 458-1473 3766.2
 των αμαρτιῶν αυτών και των ανομιῶν αυτών ου μη
 their sins and their lawless deeds in no way
 3403 2089 3699-1161 859
 μνησθῶ ἐτι 10:18 όπου δε ἀφεσις
 shall I remember any longer. But where there is a release
 3778 3765 4376 4012 266 2192
 τούτων † ουκέτι προσφορά περί αμαρτίας 10:19 έχοντες
 of these, there is no longer an offering for sin. Having
 3767 80 3954 1519 3588 1529 3588 39 1722
 οὖν ἀδελφοί παρρησιαν εις την εισοδον των ἁγίων εν
 then, brethren, confidence for the entrance into the holies by
 3588 129 3588 * 3739 1457 1473 3598
 τω αἵματι του Ἰησοῦ 10:20 ην ενεκαίνισεν ημῖν οδον
 the blood of Jesus, which he dedicated to us a way
 4372 2532 2198 1223 3588 2665 5123
 πρόσφατον και ζῶσαν διὰ του καταπετάσματος του † ἐστι
 newly made and living, through the veil, that is to say
 3588 4561-1473 2532 2409 3173 1909 3588
 της σαρκός αυτου 10:21 και ιερέα μέγαν ἐπί του
 his flesh; and having [priest a great] over the
 3624 3588 2316 4334 3326 228 2588
 οίκου του θεου 10:22 προσερχόμεθα μετά αληθινής καρδιάς
 house of God, let us draw near with a true heart,

10:11 †CP αρχιερεὺς – chief priest.

10:18 †Ald. omits. CP reads αυτων – of them.

1722 4136 4102 4472 3588 2588
 εν πληροφορία πίστεως ερραντισμένοι τας καρδιάς
 in full assurance of belief, [being sprinkled with hearts]
 575 4893 4190 2532 3068 3588 4983
 από συνειδήσεως πονηράς και λελουμένοι το σώμα
 from [conscience a wicked], and [being bathed the body
 5204 2513 2722 3588 3671 3588
 ὕδατι καθάρω 10:23 κατέχμεν την ομολογίαν της
 with clean]. Let us hold fast the confession of the
 1680 186 4103-1063 3588 1861
 ἐλπίδος ακλινη πιστός γαρ ο επαγγελάμενος
 hope unwavering! for trustworthy is the one promising.
 2532 2657 240 1519 3948
 10:24 και κατανοόμεν εν αλληλους εις παροξυσμόν
 And let us mind one another for stimulating
 26 2532 2570 2041 3361 1459 3588
 αγάπης και καλών έργων 10:25 μη εγκαταλείποντες την
 love and good works! not abandoning the
 1997 1438 2531 1485 5100 235
 επισυναγωγήν αυτών καθὼς ἔθος τῶν
 assembling of ourselves, as the custom with some, but
 3870 2532 5118 3123 3745
 παρακαλοῦντες και τοσοῦτω μάλλον ὅσω
 encouraging one another, and by so much more as much as
 991 1448 3588 2250 1596-1063
 βλέπετε ἐγγίζουσιν την ημεραν 10:26 εκουσιως γαρ
 you see [approaching the day]. For where voluntarily
 264-1473 3326 3588 2983 3588 1922 3588
 αμαρτανόντων ημών μετά το λαβειν την ἐπίγνωσιν της
 we sin after receiving the full knowledge of the
 225 3765 4012 266 620 2378
 αληθείας ουκέτι περί αμαρτιῶν απολείπεται θυσία
 truth, no longer [for sins] is left a sacrifice];
 10:27 φοβερὰ δε τις εκδοχη κρίσεως και
 [fearful but a certain] expectation of judgment, and
 4442 2205 2068 3195 3588 5227
 πυρός ζήλος εσθίειν μέλλοντος τους υπεναντίους
 [fire a zealous to devour being about] the adversaries.
 114-5100 3551 * 5565
 10:28 αθετήσας τις νόμον Μωϋσεως χωρίς
 Anyone disregarding the law of Moses [without the help
 3628 1909 4214 1380 5501
 οκτιρμών ἐπί δισιν η τρισί μαρτυσιν
 of compassions upon the testimony of two or three witnesses
 599 4214 1380 5501
 αποθνήσκει 10:29 πόσω δοκεῖτε χειρόνος
 [dies]. Of how much do you think worse
 515 5098 3588 3588 5207 3588 2316
 αξιωθήσεται τιμαρίας ο τον υἱόν του θεου
 shall he be worthy of punishment the one [the son of God
 2662 2532 3588 129 3588 1242 2839
 καταπατήσας και το αίμα της διαθηκης κοινόν
 having trampled], and [the blood of the covenant as common
 2233 1722 3739 37 3232 3588 4151
 ἡγασάμενος εν ω ηγιάσθη και το πνεῦμα
 esteeming], in which he was sanctified, and [the spirit
 3588 5484 1796 1492-1063 3588
 της χάριτος ενβρίσας 10:30 οίδαμεν γαρ του
 of favor having insulted]? For we know the one
 2036 1473-1557 1473 467 3004
 ἐπόντα εμοι εκδίκησις 10:31 εγω ανταποδώσω λέγει
 having said, Punishment is mine, I will recompense, says
 2962 2532 3825 2962 2919 3588 2992-1473
 κύριος και πάλιν κύριος κρινει τον λαόν αυτου
 the Lord. And again, saying The Lord will judge his people.
 5398 3588 1706 1519 5495 2316-2198
 10:31 φοβερὸν το εμπεισείν εις χείρας θεου ζῶντος
 It is fearful to fall into the hands of the living God.
 363-1161 3588 4387 2250 1722 3739
 10:32 αναμνησθεσθε δε τας πρότερον ημερας εν αις
 But call to mind the prior days, in which
 5461 4183 119 5278
 φωτισθέντες πολλήν ἀθλησιν υπεμείνατε
 having been enlightened, [much conflict you endured]
 3804 3778 3303 3680-5037 2532
 παθημάτων 10:33 τούτο μεν ορειδισμοίς τε και
 of sufferings; this indeed [both in scornings and
 2347 2301 3778-1161 2844
 θλίψεσι θεατριζόμενοι τούτο δε κοινωνοί
 afflictions being made a public spectacle]; but by this [partners

3588 3779 390 1096
 των ούτως αναστρεφόμενον γενηθέντες
 of the ones thus behaving in being scorned having become].
 2532-1063 3588 1199-1473 4834 2532 3588
10:34 και γαρ τους δεσμούς μου συνεπαθήσατε και την
 For both in my bonds you sympathized; and the
 724 3588 5224-1473 3326 5479 4327
 αρπαγήν των υπαρχόντων υμών μετά χαράς προσεδέξασθε
 seizure of your possessions with joy you accepted,
 1097 2192 1722 1438 2908 5223
 γινώσκοντες έχειν εν εαυτοίς κρείττονα υπάρξιν
 knowing to have in yourselves a better possession
 1722 3772 2532 3306 3361 577 3767
 εν ουρανοίς και μένονσαν **10:35** μη αποβάλλετε ούν
 in heavens, and abiding. Do not throw off then
 3588 3954-1473 3748 2192 3405 3173
 την παρησίαν υμών ήτις έχει μισθαποδοσίαν μεγάλην
 your confidence, which has [2]payment [1]great].
 5281 1063 2192 5332 2443 3588 2307
10:36 υπομονής γαρ έχετε χρείαν να το θέλημα
 [4]of endurance [1]For [2]you have [3]need], that [2]the [3]will
 3588 2316 4160 2865 3588 1860
 του θεού ποιήσαντες κομίσησθε την επαγγελίαν
 of God having done], you should receive the promise, saying,
 2089-1063 3397-3745-3745 3588 2064 2240 2532
10:37 έτι γαρ μικρόν όσον όσον ο ερχόμενος ήξει και
 For yet a little while the one coming shall come, and
 3756 5549 3588-1161 1342 1537 4102 2198
 ου χρονεί **10:38** ο δε δίκαιος εκ πίστewς ζήσεται
 will not delay. But the just [2]of [3]belief [1]shall live];
 2532 1437 5288 3756-2106 3588 5590-1473 1722
 και εάν υποστείλται ουκ ενδοκεί η ψυχή μου εν
 and if he keeps back, [2]takes no pleasure [1]my soul in
 1473 1473-1161 3756-1510,2,4 5289 1519 684
 αυτόν **10:39** ημεις δε ουκ εσμεν υποστολής εις απώλειαν
 him. But we are not keeping back to destruction,
 235 4102 1519 4047 5590
 αλλά πιστewς εις περιποίησιν ψυχής†
 but of belief for a procurement of life.

CHAPTER 11

Examples of Belief

11:1 1510.2.3 1161 4102 1679 5287
 3is 1And 2belief 5of hoping 4the reality]
 4229 1650 3756 991 1722 3778
 πραγμάτων έλεγχος ου βλεπομένων **11:2** εν ταύτη
 of things, the proof not being seen. [2]in [3]this
 1063 3140 3588 4245 4102
 γαρ εμαρτυρήσαν οι πρεσβύτεροι **11:3** πιστει
 [1]For [6]were borne witness to [4]the [5]elders]. By belief
 3539 2675 3588 165 4487
 νοούμεν κατηρτίσθη τους αιώνας ρήματι
 we comprehend [3]to be fashioned [1]the [2]eons] by the word
 2316 1519-3588 3361-1537 5316 3588 991
 θεού εις το μη εκ φαινόμενων τα βλεπόμενα
 of God, so that not of things appearing [2]the things [3]seen
 1096 4102 4183 2378 * 3844
 γεγονέναι **11:4** πιστει πλείονα θυσίαν Άβελ παρά
 [1]take place]. By belief [3]a greater [4]sacrifice [1]Abel [5]than
 * 4374 3588 2316 1223 3739 3140 1510.1
Καϊν προσήνεγκε τω θεώ δι' ης εμαρτυρήθη είναι
 [6]Cain [2]offered] to God, by which he bore witness to be
 1342 3140 1909 3588 1435-1473 3588 2316
 δίκαιος μαρτυρούντος επί τοις δώροις αυτού του θεού
 just, [2]testifying [3]over [4]his gifts [1]by God];
 2532 1223 1473 599 2089 2980 4102
 και δι' αυτής αποθανών έτι λαλείται **11:5** πιστει
 and through it having died still speaks. By belief
 * 3346 3588 3361 1492 2288 2532 3756
Ενώχ μετετέθη του μη ιδειν θάνατον και ουχ
 Enoch was transposed to not know death, and was not
 2147 1360 3346 1473 3588 2316 4253-1063 3588
 ευρίσκειτο διότι μετέθηκεν αυτόν ο θεός προ γαρ της
 found, because [2]transposed [3]him [1]God]; for before

3331-1473 3140 2100
 μεταθέσεως αυτού μαρτυρηται ευρησθηκέναι
 his transposition he bore witness to have been well-pleasing
 3588 2316 5565-1161 4102 102
 τω θεώ **11:6** χωρίς δε πιστewς αδύνατον
 to God. But apart from belief it is impossible
 2100 4100 1063 1163 3588
 ευαρεστήσαι πιστεύσαι γαρ δει
 to well-please; [6]to believe [1]for [2]it is necessary [3]for the one
 4334 3588 2316 3754 1510.2.3 2532 3588
 προσερχόμενον τω θεώ ότι έστι και τοις
 [4]coming forward [5]to God] that he is; and to the ones
 1567 1473 3406 1096 4102
 εκζητούνσιν αυτόν μισθαποδότης γίνεται **11:7** πιστει
 seeking after him [2]a paymaster [1]he becomes]. By belief
 5537-* 4012 3588
 χρηματισθείς Νώε
 Noah having received a divine message concerning the things
 3369 991 2125 2680
 μηδέπω βλεπομένων ευλαβηθείς κατεσκεύασε
 not as yet being seen, showing reverence, carefully prepared
 2787 1519 4991 3588 3624-1473 1223 3739 2632
 κιβωτόν εις σωτηρίαν του οίκου αυτού δι' ης κατέκρινε
 the ark for deliverance of his house; by which he condemned
 3588 2889 2532 3588 2596 4102 1343
 τον κόσμον και της κατά πίστιν δικαιοσύνης
 the world; and of the thing according to belief [3]of righteousness
 1096 2818 4102 2564.*
 εγένετο κληρονόμος **11:8** πιστει καλούμενος Αβραάμ.
 [1]he became [2]heir]. By belief Abraham being called,
 5219 1831 1519 3588 5117 3739 3195
 υπήκουσεν εξελθειν εις τον τόπον ου έμελλε
 obeyed to go forth unto the place which he was about
 2983 1519 2817 2532 1831 3361
 λαμβάνειν εις κληρονομίαν και εξήλθε μη
 to receive for an inheritance; and he went forth not
 1987 4226 2064 4102 3939
 επιστάμενος που έρχεται **11:9** πιστει παρόκησεν†
 having knowledge of where he went. By belief he sojourned
 1519 3588 1093 3588 1860 5613 245 1722 4633
 εις την γην της επαγγελίας ως αλλοτριαν εν σκηναίς
 in the land of the promise, as an alien, in tents
 2730 3326 * 2532 * 3588 4789
 κατοικήσας μετά Ισαάκ και Ιακώβ των συγκληρονόμων
 dwelling with Isaac and Jacob, the joint-heirs
 3588 1860-3588-1473 1551-1063 3588
 της επαγγελίας της αυτής **11:10** εξεδέχετο γαρ την
 of the same promise; for he looked out for the
 3588 2310 2192 4172 3739 5079 2532
 τους θεμελίους έχουσαν πόλιν ης τεχνίτης και
 [3]foundations [2]having [1]city], of which the craftsman and
 1217 3588 2316 4102 2532 1473.*
 δημιουργός ο θεός **11:11** πιστει και αυτή Σάρρα†
 engineer is God. By belief also Sarah herself
 1411 1519 2602 4690 2983 2532 3844
 δύναμιν εις καταβολήν σπέρματος έλαβε και παρά
 [2]power [3]for [4]founding [5]seed [1]received], and past
 2540 2244 5088 1893 4103 2233
 καιρόν ηλικίας έτεκεν επει πιστόν ηγησατο
 the time of vigor gave birth, since believing she esteemed
 3588 1861 1352 2532 575 1520
 τον επαγγειλάμενον **11:12** διό και αφ' ενός
 the one promising. Therefore also from one
 1080 2532 3778 3499 2531 3588
 εγεννήθησαν και ταύτα νεκρωμένου καθώς τα
 they were born (and these were as deadened) as the
 798 3588 3772 3588 4128 2532 5613 3588 285
 αστρα του ουρανού τω πλήθει και ως η άμμος
 stars of the heaven in multitude, and as the sand
 3588 3844 3588 5491 3588 2281 3588 382
 η παρά το χειλος της θαλάσσης η αναριθμητος
 by the edge of the sea is innumerable.
 2596 4102 599 3778 3956 3361
11:13 κατά πίστιν απέθανον ούτοι πάντες μη
 According to belief [3]died [1]these [2]all], not
 2983 3588 1860 235 4207 1473-1492
 λαβόντες τας επαγγελίας αλλά πόρρωθεν αυτάς ιδόντες
 receiving the promises, but at a distance beholding them,

10:34 †Ald. omits εχειν.

10:39 †CP omits ψυχης.

11:9 †CP adds Αβρααμ – Abraham.

11:11 †CP adds στειρα ουσα – being sterile.

2532 3982 2532 782 2532 3670
 και πεισθέντες και ασπασάμενοι και ομολογήσαντες
 and being persuaded, and greeting, and acknowledging
 3754 3581 2532 3927 1510.2.6 1909 3588 1093
 ότι ξένοι και παρεπίδημοί εισιν επί της γης
 that [2strangers 3and 4immigrants 1they are] upon the earth.
 11:14 3588-1063 5108 3004 1718 3754
 οι γαρ ταύτα λέγοντες εμφανίζουσιν ότι
 For the ones [2such things 1saying] reveal that
 3968 1934 2532 1487 3303
 πατρίδα επιζητούσι 11:15 και ει μιν
 [2the fatherland 1they anxiously seek]. And if indeed,
 1565 3421 575 3739 1831 2192 302
 εκείνης εμνημόνευον αφ' ης εξήλθον είχαν αν
 those remembering from where they came forth, they had even
 2540 344 3568-1161 2908 3713
 καιρόν ανακάμψαι 11:16 νυν δε κρείττονος ορέγονται
 time to return. But now a better thing they reach for,
 5123 2032 1352 3756 1870
 τουτ' ἐστίν επουρανίου δίο ουκ επαισχύνεται
 that is to say, a heavenly. Therefore [2is not 3ashamed of
 1473 3588 2316 2316 1941 1473 2090-1063
 αυτοὺς ο θεός θεός επικαλεῖσθαι αὐτῶν ητοιμάσε γαρ
 4them 1God], [3God 1to be called 2their]; for he prepared
 1473 4172 4102 4374.* 3588
 αυτοὺς πόλιν 11:17 πίστει προσενήνοχεν Αβραάμ τον
 for them a city. By belief† Abraham offered
 * 3985 2532 3588 3439 4374 3588
 Ισαάκ περαζόμενος και τον μονογενή προσέφερεν ο
 Isaac, being tested, and [5the 6only child 4offered up
 3588 1860 324 4314 3739
 τας επαγγελίας αναδεξάμενος 11:18 προς ον
 2the 3promises 1the one receiving], towards whom
 2980 3754 1722 * 2564 1473 4690
 εαλήθη ότι εν Ισαάκ κληθήσεται σοι σπέρμα
 it was said that, In Isaac [2shall be called 3to you 1a seed];
 3049 3754 2532 1537 3498 1453 1415
 11:19 λογισάμενος ότι και εκ νεκρών εγειρεν δυνατός
 considering that [4even 3to 6the dead 3to raise 2was able
 3588 2316 3606 1473 2532 1722 3850 2865
 ο θεός οθεν αὐτόν και εν παραβολῇ εκομίσατο
 1God]; from where [2him 3even 4in 5parable 1he received].
 4102 4012 3195 2127.*
 11:20 πίστει περι μελλόντων ευλόγησεν Ισαάκ
 By belief concerning things about to be Isaac blessed
 3588 * 2532 3588 * 4102 * 599
 τον Ιακώβ και τον Ησαῦ 11:21 πίστει Ιακώβ αποθνήσκων
 Jacob and Esau. By belief Jacob dying
 1538 3588 5207 * 2127 2532 4352
 ἕκαστον των υἱῶν Ιωσήφ ευλόγησε και προσεκύνησεν
 [2each 3of the 4sons 5of Joseph 1blessed], and did obeisance
 1909 3588 206 3588 4464-1473 4102
 ἐπί το ἄρκον της ράβδου αὐτοῦ 11:22 πίστει Ιωσήφ
 upon the tip of his cane. By belief Joseph,
 5053 4012 3588 1841 3588 5207
 τελευταίων περι της ἐξόδου των υἱῶν
 coming to an end, [2concerning 3the 4exodus 5of the 6sons
 * 3421 2532 4012 3588 3747-1473
 Ισραὴλ εμνημόνευσε και περι των οστέων αὐτοῦ
 7of Israel 1made mention]; and [2concerning 3his bones
 1781 4102 * 1080 2928
 ενετείλατο 11:23 πίστει Μωϋσῆς γεννηθείς εκρύβη
 1gave charge]. By belief Moses, having been born, was hid
 5150 5259 3588 3962-1473 1360 1492 791
 τρίμηνον ὑπὸ των πατέρων αὐτοῦ διότι ειδον αστείον
 three months by his fathers†, because they saw [3as fair
 3588 3813 2532 3756 5399 3588 1297 3588
 το παιδίον και ουκ ἐφοβήθησαν το διάταγμα του
 1the 2child]; and they did not fear the edict of the
 955 4102 * 3173 1096
 βασιλέως 11:24 πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος
 king. By belief Moses, [2great 1having become],
 720 3004 5207 2364.* 3123
 ηρησάτο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαράω 11:25 μάλλον
 denied to be called son of Pharaoh's daughter, [2rather
 138 4778 3588 2992 3588
 ελόμενος 1συγκακουχέσθαι τω λαῶ του
 1seeming it as being good] to suffer affliction with the people

11:17 †or trust.

11:23 †i.e. parents.

2316 2228 4340 2192 266 619
 θεοῦ η πρόσκαιρον ἔχειν αμαρτίας ἀπόλασιν;
 of God, than [2temporary 1to have 4in sins 3enjoyment];
 11:26 3173 4149 2233 3588 1722 *
 μείζονα πλοῦτον ηγησάμενος των εν Ἀιγύπτω
 [9greater 7riches 1esteeming 8than the 10in 11Egypt
 2344 3588 3680 3588 5547 578-1063
 θησαυρῶν τον ονειδισμόν του χριστοῦ ἀπέβλεπε γαρ
 9treasures 2the 3scorning 4of the 5anointed]; for he looked away
 1519 3588 3405 4102 2641 * 3361
 εις την μισθοποδοσίαν 11:27 πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μη
 και την πρόσχυσιν του αιματος ινα μη ο ολοθρεύων τα
 to the payment. By belief he observed the passover
 5399 3588 2372 3588 935 3588 1063 517 5613
 φοβηθείς τον θυμόν του βασιλέως τον γαρ ἀόρατον ως
 fearing the rage of the king; for [3the unseen 1as
 3708 2594 4102 4160 3588 3957
 ὄρων εκαρτέρησε 11:28 πίστει ορεπούηκε το πάσχα
 2seeing] he persevered. By belief he observed the passover
 2532 3588 4378 3588 129 2443-3361 3588 3645 3588
 και την πρόσχυσιν του αιματος ινα μη ο ολοθρεύων τα
 and the pouring of the blood, lest the one annihilating the
 4416 2345 1473 4102 1224
 πρωτότοκα θίγη αὐτῶν 11:29 πίστει διέβησαν
 first-born should touch them. By belief they passed over
 3588 2063 2281 5613 1223 3584 3739 3984
 την ερυθράν θάλασσαν ως διά ξηράς ης πείραν
 the red sea, as through dry land; of which [4the attempt
 2983 3588 * 2666 4102
 λαβόντες οι Αιγύπτιοι κατεπόθησαν 11:30 πίστει
 3taking 1the 2Egyptians] were swallowed down. By belief
 3588 5038 * 4098 2944 1909 2033 2250
 τα τειχη Ιεριχώ ἐπεσε κυκλωθέντα ἐπι επτά ημέρας
 the walls of Jericho fell, having been encircled for seven days.
 4102 * 3588 4204 3756 4881
 11:31 πίστει Ραάβ η πόρνη ου συναπόλετο
 By belief Rahab the harlot was not destroyed together
 3588 544 1209 3588 2685
 τοις απειθήσασι δεξαμένη τους κατασκοπούς
 with the ones having disobeyed, receiving the spies
 3326 1515 2532 5100 2089 3004 1952-1063
 μετ' ειρήνης 11:32 και τι ἐτι λέγω επιλείψει γαρ
 with peace. And what yet say I? For it shall be deficient
 1473 1334 3588 5550 4012
 με διηγούμενον ο χρόνος περι Γεδεών Βαράκ
 of me not describing the time concerning Gideon, Barak
 5037-2532 * 2532 * *-5037 2532 * 2532 3588
 τε και Σαμψών και Ιεφθάε Δαβίδ τε και Σαμουήλ και των
 and also Samson, and Jephthah, also David and Samuel, and the
 4396 3739 1223 4102 2610
 προφητών 11:33 οι δια πίστεως κατηγονίσαντο
 prophets; the ones who through belief conquered
 932 2038 1343 2013 1860
 βασίλειας ειργάσαντο δικαιοσύνην επέτυχον επαγγελιών
 kingdoms, worked righteousness, succeeded in the promises,
 5420 4750 3023 4570 1411 4442
 ἐφράξαν στόματα λεόντων 11:34 ἐσβεσαν δύναμιν πυρός
 shut up mouths of lions, extinguished the power of fire,
 5343 4750 3162 1743 575
 ἔφυγον στόματα μαχαίρας ἐεδυναμώθησαν ἀπό
 fled the mouths of swords, were empowered from out of
 769 1096 2478 1722 4171 3925
 ασθενείας ἐγενήθησαν ισχυροί εν πολέμω παρεμβολάς
 weakness, became strong in war; [2the camps
 2827 245 2983 1135 1537
 ἐκλιαν αλλοτριών 11:35 ἔλαβον γυναίκες ἐξ
 1they leaned†] of aliens; [2received] women
 386 3588 3498-1473 243-1161 5178
 αναστάσεως τους νεκρούς αὐτῶν ἄλλοι δε ἐτιμωσανίσθησαν
 a resurrection of their dead; and others were pounded,
 3756 4327 3588 629 2443 2908
 ου προσδεξάμενοι την απολύτρωσιν ινα κρείττονος
 not accepting the release by ransom, that a better
 386 5177 2087-1161 1701
 αναστάσεως τυχῶσιν 11:36 ἕτεροι δε ἐμπαιγμών
 resurrection they should attain. And others [3of mocking
 2532 3148 3984 2983 2089-1161 1199 2532
 και μαστίγων πείραν ἔλαβον ἐτι δε δεσμῶν και
 4and 5of whips 2a trial 1received], and still of bonds and

11:34 †i.e. to put to flight.

5438 3034 4249 3985
 φυλακίης 11:37 ελιθάσθησαν ἐπίσθησαν ἐπειράσθησαν
 prison. They were stoned, were sawn, were tested,
 1722 5408 3162 599 4022 1722
 εν φόνω μαχαίρας απέθανον περιήλθον εν
 [2]by [3]murder 4of the sword 1they died]; they went around in
 3374 1722 122 1192 5302 2346
 μιλωταίς εν αγείοις δέρμασιν υστερούμενοι θλιβόμενοι
 sheepskins, in goat's skins; lacking, being afflicted,
 2558 3739 3756-1510.7.3 514 3588
 κακουχούμενοι 11:38 ων ουκ ην αξίως ο
 being mistreated; (of whom [3]was not 4worthy 1the
 2889 1722 2047 4105 2532 3735
 κόσμος εν ερημίαις πλανώμενοι και ὄρεσι
 2world]) [2]in 3desolate places 1wandering], and in mountains,
 2532 4693 2532 3588 3692 3588 1093 2532 3778
 και σπηλαιούς και τας σπαις της γης 11:39 και ούτοι
 and in caves, and the openings of the earth. And these
 3956 3140 1223 3588 4102 3756
 πάντες μαρτυρηθέντες διά της πίστεως ουκ
 all testifying on account of the belief while not
 2865 3588 1860 3588 2316 4012 1473
 εκομίσαντο την επαγγελίαν 11:40 του θεου περί ημών
 receiving the promise, [3of God 4for 5us
 2908-5100 4265 2443 3361 5565
 κρείττον τι προβλεψαμένου ινα μη χωρίς
 2something better 1having foreseen], that [2not 4separate from
 1473 5048
 ημών τελειωθῶσι
 5us 1they should 3be perfected].

CHAPTER 12

Christ the Perfection of Belief

12:1 5105 2532 1473 5118 2192
 τοιγαρουν και ημεεις τοσοϋτου εχοντες
 Accordingly also, we [2so great 1having
 4029 1473 3509 3144 3591
 περιεκειμενον ημιν νεφος μαρτυρων ογκον
 5encompassing 6us 3a cloud 4of witnesses], [3swelling
 659 3956 2532 3588 2139 266
 αποθεμενον παντα και την ευπεριστατον αμαρτιαν
 1having put aside 2every] and accessible sin,
 1223 5281 5143 3588 4295
 δι' υπομονης τρεχωμεν τον προκειμενον
 through endurance let us run the [2being situated before
 1473 73 872 1519 3588 3588 4102
 ημιν αγωνα 12:2 αφορωντες εις τον της πιστεως
 3us 1struggle], looking to [2the 6of the 7belief
 747 2532 5051 * 3739 473 3588
 αρχηγον και τελειωτην Ιησουν ος αντι της
 3head 4and 5perfection 1Jesus], who, instead of the
 4295 1473 5479 5278 4716
 προκειμενης αυτω χαρας υπεμεινε σταυρον
 [2being situated before 3him 1joy], endured the cross,
 152 2706 1722 1188 5037 3588
 αισχυνης καταφρονισας εν δεξια τε του
 [2the shame 1disdaining], [2at 3the right 1and] of the
 2362 3588 2316 2523 357-1063
 θρονου του θεου κεκαθικεν 12:3 αναλογισασθε γαρ
 throne of God has sat. For consider the cost
 3588 5108 5278 5259 3588 268
 τον τοιαυτην υπομεμενηκοτα υπο των αμαρτωλων
 by the one [2such 1enduring 6by 7the 8sinners
 1519 1473 485 2443 3361 2577 3588
 εις αυτον αντιλογιαν ινα μη καμητε ταις
 4against 5him 3dispute †], that you should not weary [2in
 5590-1473 1590 3768 3360 129
 ψυχαις υμων εκλυόμενοι 12:4 ουπω μεχρι αιματος
 3your souls 1fainting]. Not yet unto blood
 478 4314 3588 266 464
 αντικατέστητε προς την αμαρτιαν ανταγωνιζόμενοι
 have you stood firm [2against 3sin 1struggling],
 2532 1585 3588 3874
 12:5 και εκλησθη και ημεεις ολησθησθε
 and you have been totally forgotten† of the exhortation,

12:3 †i.e. hostility.

12:5 †or have you totally forgotten...?

3748 1473 5613 5207 1256 5207-1473 3361
 ητις υμιν ως υιοις διαλέγεται υε μου μη
 which [2to you 3as 4to sons 1the reasons], saying, O my son, do not
 3643 3809 2962 3366 1590
 ολιγόρει παιδείας κυριου μηδε εκλιου
 have little regard for the instruction of the Lord, nor be enfeebled
 5259 1473 1651 3739-1063 25-2962
 υπ' αυτου ελεγχομενος 12:6 ον γαρ αγαπα κύριος
 [2]by 3him 1being reproved!] For whom the Lord loves
 3811 3146-1161 3956 5207 3739 3858 1487
 παιδεύει μαστιγοι δε πάντα υιον ον παραδέχεται 12:7 ει
 he corrects, and he whips every son whom he welcomes. If
 3809 5278 5613 5207 1473 4374
 παιδειαν υπομενετε ως υιοις υμιν προσφέρεται
 [2discipline 1you endure], [4as 5sons 3to you 2brings discipline
 3588 2316 5100-1063 1510.2.3 5207 3739 3756 3811
 ο θεος τις γαρ εστιν υιός ου ου παιδεύει
 1God]; for who is the son whom [2does not 3correct
 3962 1487-1161 5565-1510.2.5 3809
 πατήρ 12:8 ει δε χωρις εστε παιδείας
 1a father? And if you are without the help of instruction,
 3739 3353 1096 3956 686 3541-1510.2.5
 ης μετοχοι γεγόνασι πάντες αρα νόθοι εστέ
 of which [3partakers 2have become 1all], then you are illegitimate
 2532 3756 5207 1534 3588-3303 3588 4561 1473 3962
 και ουχ υιοι 12:9 εϊτα τους μεν της σαρκός ημών πατέρας
 and not sons. So then indeed, of the [3flesh 2of our 1fathers]
 2192 3810 2532 1788 3756 4183 3123
 ειχομεν παιδευτας και ενετρεπόμεθα ου πολλω μάλλον
 we have correctors, and we show respect; [2not 4much 5more
 5293 3588 3962 3588 4151 2532
 υποταγησόμεθα τω πατρι των πνευματων και
 1shall we 3be] submitted to the father of the spirits, and
 2198 3588 3303 1063 4314 3641 2250
 ζήσομεν 12:10 οι μεν γαρ προς ολίγας ημερας
 we shall live? [2they 3indeed 1For] for a few days,
 2596 3588 1380 1473 3811 3588-1161 1909
 κατά το δοκουν αυτοις επαιδευον ο δε επι
 as it seemed good to them, corrected; but he does so for
 3588 4851 1519 3588 3335 3588 41-1473
 τον συμφερον εις το μεταλαβειν της αγιότητος αυτου
 the advantage, for us to share in his sanctity.
 3956-1161 3809 4314 3303 3588 3918 3756 1380
 12:11 πάσα δε παιδεία προς μεν το παρόν ου δοκει
 But any discipline by indeed the hand does not seem
 5479-1510.1 235 3077 5305-1161 2590 1516
 χαρας είναι αλλά λύπησ υστερον δε καρπόν ειρηνικόν
 to be joy, but distress; but afterwards [3fruit 2peaceable
 3588 1223 1473 1128 591
 τοις δι' αυτης γεγυμνασμένοις αποδιδωσι
 5to the ones 7by 8it 6having been exercised 4it renders
 1343
 δικαιοσύνης
 4of righteousness].

Christian Instruction

12:12 1352 3588 3935 5495 2532 3588
 διό τας παρειμένας χειρας και τα
 Therefore the weakened hands and the
 3886 1119 461 2532 5163
 παραλελυμένα γόνατα ανορθώσατε 12:13 και τροχιάς
 disabled knees re-erect! And [3tracks
 3717 4160 3588 4228-1473 2443 3361 3588
 ορθάς ποιήσατε τοις ποσίν υμών ινα μη το
 2straight 1make] to your feet! that [4not 1the
 5560 1624 2390 1161
 γωλον εκτραπή ιαθή
 2lame 3should] be turned aside, [3should be healed 1but
 3123 1515 1377 3326 3956 2532 3588
 μάλλον 12:14 ειρήνην διώκετε μετά πάντων και τον
 2rather!] [2peace 1Pursue] with all, and the
 38 3739-5565 3762 3708 3588 2962
 αγιασμόν ου χωρις ουδεις οφεται τον κύριον
 sanctification! apart from which no one shall see the Lord;
 1983 3361 5100 5302 575 3588 5484 3588
 12:15 επισκοπούντες μη τις υστερών από της χάριτος του
 overseeing, lest any lack of the favor
 2316 3361 5100 4491 4088 507 5453
 θεου μη τις ριζα πικρίας ανω φθουσα
 of God; lest any root of bitterness [2upward 1germinating]
 1776 2532 1223 3778 3392
 εροχλή και διά ταυτης μιανθῶσι
 should be trouble, and through this [2should be defiled

4183 πολλοί 12:16 3361 5100 μὴ τις 4205 2228 952 βέβηλος
 1many]; lest there be any fornicator or profane person
 5613 * 3739 473 1035 1520 591 591 ἀπέδοτο
 as Esau, who for [2of food 1one portion] delivered over
 3588 4415-1473 τα πρωτοτόκια αυτού 12:17 2467-1063 ὥστε γὰρ
 his rights of the first-born. For you understand
 3754 2532 3347 2309 2816 3588 2129 ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν
 that also afterwards wanting to inherit the blessing,
 593 3341 1063 5117 3756 2147 ἀπεδοκίμασθη μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὔρε
 he was rejected; [3for repentance 1for 3place 2no 4was found],
 2532 2545 3326 1144 1567 1473 3756 1063 καίπερ μετὰ δακρῶν ἐκζητήσας αὐτήν 12:18 οὐ γὰρ
 though with tears he sought it. [2not 1For
 4334 5584 3735 1718 προσελήλυθατε 2you have] come forward to [2being handled† 1the mountain]
 2532 2545 4442 2532 1105 2532 4655 καὶ κεκαυμένω πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ σκότῳ
 and being kindled with fire, and to dimness, and to darkness,
 2532 2366 12:19 καὶ θυέλλῃ καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ
 and to storm, and to the trumpet's sound, and to the voice
 4487 3739 3588 191 3868 3361 ρημάτων ἧς οἱ ἀκούσαντες παρετήσαντο μὴ
 of utterances, of which the ones hearing asked pardon [2to not
 4369 1473 3056 3756 προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον 12:20 οὐκ
 3proceed 4to them 1for the word]; [2they could not
 5342 1063 3588 1291 2579 2342 ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον καὶ θηρίον
 3bear 1for] the giving of orders, saying, And if a beast
 2345 3588 3735 3036 2228 θύγῃ του ὄρους λιθοβοληθήσεται ἢ
 should touch lightly upon the mountain, it shall be stoned, or
 1002 2700 2532 3779 5398 βολιδὶ καταξευθήσεται†† 12:21 καὶ οὕτω φοβερόν
 [2an arrow 1shot with]. And so fearful
 1510.7.3 3588 5324 * 2036 1630-1510.2.1 2532 ἦν τὸ φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν ἐκφοβός εἰμι καὶ
 was the visible display, Moses said, I am frightened and
 1790 235 4334 * 3735 2532 ἐντρομος 12:22 ἀλλὰ προσελήλυθατε Σιών ὄρει καὶ
 trembling. But you have come forward to mount Zion, and
 4172 2316-2198 * 2032 2532 3461 πόλει θεοῦ ζῶντος Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ καὶ μυριάσιν
 the city of the living God, heavenly Jerusalem; and to myriads
 32 3831 2532 1577 4416 ἀγγέλων 12:23 πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων
 of angels, to the festival and to the assembly of the first-born
 1722 3772 583 2532 2923-2316 ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων καὶ κριτῆ θεῷ
 [2in 3the heavens 1having been registered], and to God the judge
 3956 2532 4151 1342 5048 πάντων καὶ πνεύματι δικαίων τετελειωμένων
 of all, and to spirits of the righteous having been perfected,
 12:24 2532 1242 3501 3316 * 2532 καὶ ἀδιαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ καὶ
 and [4covenant 3of a new 2the mediator 1Jesus], and
 129 4473 2908 2980 3844 3588 αἵματι ραντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρά του
 to the blood of sprinkling, [2better 1speaking] than the one
 * 991 3361 3868 2980 Ἄβελ 12:25 βλέπετε μὴ παραιτήσησθε
 of Abel. Take heed that you should not refuse
 3588 2980 1487-1063 1565 3756 5343 3588 του λαλοῦντα εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον του
 the one speaking! For if those did not flee escaping, [2the one
 1909 1093 3868 5537 ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι 3χρηματίζοντα
 4upon 3earth 1refusing 3receiving a divine message],

12:17 †i.e. the blessing.

12:18 †or touched.

12:20 †—†CP omits.

4183 3123 1473 3588 3588 575 3772 πολλὸν μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τον ἀπ' ουρανῶν
 how much more we the ones [2the one 3from 4heavens
 654 3739 3588 5456 3588 1093 4531 ἀποστρέφόμενοι 12:26 οὐ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσε
 1turning away], of whose voice the earth shook
 5119 3568-1161 1861 3004 2089 530 1473 4579 τότε νυν δὲ ἐπηγγέλται λέγων ἐτι ἀπαξ ἐγὼ σείω
 then; but now he has promised, saying, Still once more I will shake
 3756 3440 3588 1093 235 2532 3588 3772 οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τον ουρανόν 12:27 το δε
 not only the earth, but also the heaven. And the saying,
 2089 530 1213 3588 4531 3588 ἐτι ἀπαξ δηλοῖ των σαλευόμενων τὴν
 Still once more, manifests [3of the things 4being shaken] the
 3331 5613 4160 2443 3306 μετὰθεσιν ὡς πεποιημένων ἵνα μείνῃ
 2transposition], as things being made, that [4should abide
 3588 3361 4531 12:28 1352 932 τα μὴ σαλευόμενα διό βασιλείαν
 1the things 2not 3being shaken]. Therefore [2a kingdom
 761 3880 2192 5484 1223 3739 ἀράλευτον παραλαμβάνοντες ἔχομεν χάριν δι' ἧς
 3unshaken 1receiving], we should have favor by which
 3000 2102 3588 2316 3326 127 2532 2124 λατρεύομεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας
 we should serve [2pleasantly 1God] with respect and veneration.
 2532-1063 3588 2316-1473 4442 2654 12:29 καὶ γὰρ ο θεός ἡμῶν πυρ καταναλίσκον
 For even our God [2fire 1is a consuming].

CHAPTER 13

Concluding Exhortations

13:1 3588 5360 3306 3588 ἡ φιλαδελφία μενέτω 13:2 τῆς
 [2brotherly affection 1Let] abide!
 5381-3361 1950 3778 1063 φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε διὰ ταύτης γὰρ
 Let not hospitality be forgotten! [2by 3this 1for]
 2990 3579 32 3403 ἐλάθον τινας ξενίσαντες ἀγγέλους 13:3 μνησέσκεθε
 some were unaware having lodged angels. Remember
 3588 1198 5613 4887 3588 2558 των δεσμῶν ὡς συνδεδεμένοι των κακουχομένων
 the prisoners! as being tied with them, the ones being mistreated,
 5613 2532 1473 1510.6 1722 4983 5093 ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι 13:4 τίμιος
 as also yourselves being in the body. [3is esteemed
 3588 1062 1722 3956 2532 3588 2845 ο γάμος ἐν πάσι καὶ ἡ κοίτη
 1The wedding] in every way, and the marriage-bed
 283 4205-1161 2532 3432 2919-3588-2316 ἀμίαντος πόρνους δε καὶ μοιχοὺς κριεὶ ο θεός
 undefiled; but fornicators and adulterers God will judge.
 13:5 866 3588 5158 714 ἀφιλάργυρος ο τρόπος ἀρκούμενοι
 Let not loving money be the manner, but being sufficient
 3588 3918 1473-1063 2046 3766.2 τοις παρούσιν αὐτός γὰρ εἶρηκεν οὐ μὴ
 with the things at hand. For he has said, In no way
 1473-447 3761 3766.2 1473-1459 5620 σε ἀνώ οὐδ' οὐ μὴ σε εγκαταλίπω 13:6 ὥστε
 will I forsake you, nor in no way will I abandon you. So that
 2292 1473 3004 2962 1473 998 2532 θαρρύντας ἡμᾶς λέγει κύριος ἐμοὶ βοηθός καὶ
 taking courage we say, The Lord is to me a helper, and
 3756 5399 5100 4160 1473 444 οὐ φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι ἄνθρωπος
 I will not be afraid. What shall [2do 3to me 1man]?
 3421 3588 2233 1473 3748 2980 13:7 μνημονεῦτε των ἡγουμένων υμῶν οἵτινες ἐλάλησαν
 Remember the ones leading you! ones who spoke
 1473 3588 3056 3588 2316 3739 333 3588 υμῶν τον λόγον του θεοῦ ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν
 to you the word of God; whom contemplating the
 1545 3588 391 3401 3588 4102 * ἐκβασιν της ἀναστροφῆς μιμείσθε τὴν πίστιν 13:8 Ἰησοῦς
 result of the behavior, you imitate the belief! Jesus
 5547 5504 2532 4594 3588 1473 2532 1519 3588 165, χριστός χθές καὶ σήμερον ο αὐτός καὶ εἰς τους αἰῶνας
 Christ yesterday and today the same, and into the eons.

1322 4164 2532 3581 3361 4064
13:9 διδαχὰς ποικίλους καὶ ξένους μὴ περιφέρεσθε!
 [teachings by various and strange Be not carried about!]
 2570-1063 5484 950 3588
 καλὸν γὰρ ἔστιν ἡμῶν μετὰ τῆς χάριτος βεβαιώσασθαι τὴν ἐν ἡμῶν
 For it is a good thing [with favor to be firm] up in the
 2588 3756 1033 1722 3739 3756-5623 3588
 καρδίαν οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
 [heart], not by foods, in which [derive no benefit] the ones
 4043 2192 2379 1537 3739 2068
 περιπατήσαντες **13:10** ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν
 [walking]. We have an altar, of which [to eat
 3756 2192 1849 3588 3588 4633 3000
 οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῆ σκηνῆ λατρεύοντες
 do not have authority the ones of the tent serving].
 3739-1063 1533 2226 3588 129 4012
13:11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῶων το αἷμα περὶ
 For those [whose] is carried in creatures blood for
 266 1519 3588 39 1223 3588 749 3778 3588
 ἀμαρτίας εἰς τὰ ἁγία δια τοῦ ἀρχιερέως τούτων τα
 a sin offering into the holies by the chief priest, of these the
 4983 2618 1854 3588 3925 1352
 σώματα κατακαίεται ἐξω τῆς παρεμβολῆς **13:12** διὸ
 bodies are incinerated outside the camp. Therefore
 2532 * 2443 37 1223 3588 2398 129
 καὶ Ἰησοῦς ἵνα ἁγιασῇ δια τοῦ ἰδίου αἵματος
 also Jesus, that he should sanctify [by] his own blood
 3588 2992 1854 3588 4439 3958 5106
 τὸν λαὸν ἐξω τῆς πύλης ἐπαθε **13:13** τοῖνυν
 the people outside the gate suffered]. Therefore
 1831 4314 1473 1854 3588 3925 3588 3680
 ἐξερχόμεθα πρὸς αὐτὸν ἐξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ονειδισμόν
 let us go forth to him outside the camp, [scorn
 1473 5342 3756 1063 2192 5602 3306
 αὐτοῦ φέροντες **13:14** ὦν γὰρ ἔχομεν ὠδε μένουσαν
 [his bearing]. [not] For we do have here an abiding
 4172 235 3588 3195 1934 1223
 πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν **13:15** δι
 city, but the one about to be we anxiously seek]. By
 1473 3767 399 2378 133 1275-3956 3588
 αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν ἀνεύσεως διὰ πάντος το
 him then we should offer a sacrifice of praise at all times
 2316 5123 2590 5491 3670 3588
 θεῷ τούτ' ἐστὶ καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ
 to God, that is to say, fruit of the lips of acknowledging to
 3686-1473 3588-1161 2140 2532 2842 3361
 ὀνόματι αὐτοῦ **13:16** τῆς δευτείας καὶ κοινωνίας μὴ
 his name. But of the well-doing and fellowship do not
 1950 5108-1063 2378 2100-3588-2316
 ἐπιλανθάνεσθε τοιαῦται γὰρ θυσίαις εὐαρεστῆται ο θεός
 forget! for with such sacrifices God is well-pleased.
 3982 3588 2233 1473 2532 5226
13:17 πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ υπεῖκετε
 Comply with the ones leading you, and give precedence!
 1473-1063 69 5228 3588 5590-1473 5613 3056
 αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον
 for they are sleepless over your souls, for [a reckoning
 591 2443 3326 5479 3778-4160 2532
 ἀποδώσονται ἵνα μετὰ χαρᾶς τούτο ποιῶσι καὶ
 recompensing], that with joy they should do this, and
 3361 4727 255 1063 1473 3778
 μὴ στενάζοντες ἀλυσιτέλεις γὰρ ὑμῖν τούτο
 not moaning; [would be unserviceable] for to you [this].
 4336 4012 1473 3982-1063 3754
13:18 προσέχετε περὶ ἡμῶν πεποιθᾶμεν γὰρ ὅτι
 Pray for us! for we are persuaded that
 2570 4893 2192 1722 3956 2573 2309
 καλὴν συνείδησιν ἔχομεν ἐν πᾶσι καλῶς θέλοντες
 [a good conscience we have] in all things [well] wanting
 390 4056-1161 3870
 ἀναστρέφεσθαι **13:19** περισσώτερος δε παρακαλῶ
 [to behave]. And more exceedingly I encourage
 3778-4160 2443 5032 600 1473
 τούτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν
 you to do this, that more quickly I should be restored to you.
 3588-1161 2316 3588 1515 3588 321 1537
13:20 ο δε θεός της ερηνης ο αναγαγων εκ
 And the God of peace, the one leading [from
 3498 3588 4166 3588 4263 3588 3173 1722
 νεκρῶν τον ποιμένα των προβάτων τον μέγαν εν
 the dead the shepherd of the sheep], the great one in

129 1242 166 3588 2962-1473 *
 αἷμα διαθήκης αἰώνου τον κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν
 the blood [covenant] of the eternal, the one of our Lord Jesus
 5547 2675 1473 1722 3956 2041 18
 χριστοῦ† **13:21** καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντί ἔργῳ ἀγαθῷ
 Christ, ready you in every [work] good],
 1519 3588 4160 3588 2307 1473 4160 1722 1473 3588
 εἰς το ποιῆσαι το θέλημα αὐτοῦ ποιῶν ἐν ὑμῖν το
 for the doing the will of his; doing in you the thing
 2101 1799 1473 1223 * 5547 3739 3588
 ἐνάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ ὡ η
 well-pleasing before him, through Jesus Christ, to whom is the
 1391 1519 3588 165 3588 165 281 3870-1161
 δόξα εἰς τους αἰῶνας των αἰῶνων† ἀμήν **13:22** παρακαλῶ δε
 glory in the cons of the cons. Amen. But I exhort
 1473 80 430 3588 3056 3588 3874 2532-1063
 ὑμᾶς ἀδελφοί ἀνεχέσθε του λόγου της παρακλήσεως και γὰρ
 you, brethren, endure the word of the exhortation! for also
 1223 1024 1989 1473 1097 3588 80
 διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν **13:23** γινώσκετε τον ἀδελφόν
 in short I wrote to you. Know the brother
 * 630 3326 3739 1437 5032
 Τιμόθεον ἀπολελυμένον μεθ' ου εἰν τάχιον
 Timothy having been released, with whom if [more quickly
 2064 3708 1473 782 3956
 ἐρχηται ὄψομαι ὑμᾶς **13:24** ἀσπασασθε πάντας
 [he should come], I shall see you. Greet all
 3588 2233-1473 2532 3956 3588 39 782
 τους ἡγουμένους ὑμῶν και παντός τους αγίους ἀσπάζονται
 your leaders, and all the holy ones! [greet
 1473 3588 575 3588 * 3588 5484 3326
 ὑμᾶς οἱ από της Ιταλίας **13:25** η χάρις μετὰ
 you all. Amen. [Italy]. Favor be with
 3956-1473 281
 πάντων ὑμῶν ἀμήν.

JAMES

CHAPTER 1

Godly Endurance

1:1 Ἰάκωβος θεῷ και κυρίῳ Ἰησοῦ χριστοῦ
 James, [of God] and the Lord Jesus Christ,
 1401 3588 1427 5443 3588 1722 3588 1290
 δούλος ταις δώδεκα φυλαῖς ταις εν τη διασπορά
 [bondman], to the twelve tribes, to the ones in the dispersion,
 5463 3956 5479 2233 80-1473 3752
 χαίρειν **1:2** πᾶσαν χαρὰν ἠγάσασθε ἀδελφοί μου ὅταν
 Hail! [all joy] Esteem it, my brethren, whenever
 3986 4045 4164 1097 3754
 πειρασμοῖς περιπέσῃτε ποικίλοις **1:3** γινώσκοντες ὅτι
 [tests] you should fall into [various]! knowing that
 3588 1383 1473 3588 4102 2716 5281
 το δοκίμιον ὑμῶν της πίστεως κατεργάζεται υπομονήν
 the proving [of yours] of the belief manufactures endurance;
 3588 1161 5281 2041 5046 2192 2443
1:4 η δε υπομονή ἔργον τέλειον ἐξέτω ἵνα
 and [endurance] work [its perfect] let have! that
 1510.3 5046 2532 3648 1722 3367 3007
 ἦτε τέλειοι και ολόκληροι εν μηδενί λειπόμενοι
 you should be perfect and entire, with nothing missing.
 1487-1161 5100 1473 3007 4678 154 3844
1:5 εἰ δε τις ὑμῶν λείπεται σοφίας αιτείτω παρὰ
 And if anyone of you miss wisdom, let him ask of
 3588 1325 2316 3956 574 2532 3361 3679 2532
 του διδόντος θεοῦ πᾶσιν απλῶς και μη ονειδίζοντος και
 the giving God! to all simply, and not berating, and
 1325 1473 154-1161 1722 4102 3367
 δοθήσεται αὐτῷ **1:6** αιτείτω δε εν πιστει μηδέν
 it shall be given to him. But let him ask in belief, [nothing

13:20 †Ald. omits χριστον.

13:21 †CP omits των αιωνων.

1252 3588-1063 1252 1503 2830
διακρινόμενος ο γαρ **διακρινόμενος** έοικε κλύδωνι
 1scrutinizing! For the one scrutinizing is like a swell
 2281 416 2532 4494 3361
θαλάσσης ανεμίζόμενo και ριπιζόμενω 1:7 μη
 of the sea driven by wind and being blown about. [3not
 1063 3633 3588 444 1565 3754 2983
γαρ ούεσθω ο άνθρωπος εκείνος ότι λήψεται
 1For 2let 6imagine 3man 4that that he shall receive
 5100 3844 3588 2962 435 1374
τι παρά του κυριου 1:8 ανήρ διψυχος
 anything from the Lord! [2man 1he is a double-minded],
 182 1722 3956 3588 3598-1473 2744 1161
ακατάστατος εν πάσαις ταις οδοίς αυτου 1:9 καυχάσθω δε
 confused in all his ways. [2let 6boast 1But
 3588 80 3588 5011 1722 3588 5311-1473 3588 1161
ο αδελφός ο ταπεινός εν τω ύψει αυτου 1:10 ο δε
 3the 5brother 4humble in his stature, and the
 4145 1722 3588 5014-1473 3754 5613 438
πλούσιος εν τη ταπεινώσει αυτου ότι ως ανθος
 rich in his humiliation! for as the flower
 5528 3928 393 1063 3588 2246
χόρτου παρελεύσεται 1:11 ανέτειλε γαρ ο ήλιος
 of grass, he will pass away. [4rose 1For 2the 3sun]
 4862 3588 2742 2532 3583 3588 5528 2532 3588
συν τω καύσωνι και εξήρανε τον χόρτον και το
 with the burning wind, and dried the grass, and
 438-1473 1601 2532 3588 2143 3588 4383-1473
ανθος αυτου εξέπεσε και η ευπρέπεια του προσώπου αυτου
 its flower fell, and the beauty of its countenance
 622 3779 2532 3588 4145 1722 3588 4197-1473
απάλετο ούτω και ο πλούσιος εν ταις πορείαις αυτου
 perished; so also the rich one in his goings
 3133 3107 435 3739 5278 3986
μαρανθήσεται 1:12 μακάριος ανήρ ος υπομενεί πειρασμόν
 shall wither. Blessed is a man who endures test;
 3754 1384 1096 2983 3588 4735
οτι δοκιμος γενόμενος λήψεται τον στέφανον
 for [2unadulterated 1becoming], he shall receive the crown
 3588 2222 3739 1861 3588 2962 3588 25
της ζωής ον επηγγειλατο ο κυριος τοις αγαπώσιν
 of life, which 3promised 1the 2Lord to the ones loving
 1473 3367 3985 3004 3754 575 2316
αυτον 1:13 μηδείς πειραζόμενος λεγέτω ότι από θεου
 him. [2no one 3being tested 1Let] say that, From God
 3985 3588 1063 2316 551-1510.2.3 2556 3985 1161
πειράζομαι ο γαρ θεός απειραστός εστι κακων πειράζει δε
 I am tested! For God is beyond testing by evils, [3tests 1and
 1473 3762 1538-1161 3985 5259 3588-2398
αυτός ουδένα 1:14 εκαστος δε πειράζεται υπό της ιδίας
 2he himself no one. But each is tested by his own
 1939 1828 2532 1185 1534
επιθυμίας εξελκόμενος και δελαζόμενος 1:15 εϊτα
 desire, being dragged away and being entrapped. So then
 3588 1939 4815 5088 266 3588 1161
η επιθυμία συλλαβούσα τίκτει αμαρτιαν η δε
 the desire having conceived, gives birth to sin; but
 266 658 616 2288 3361
αμαρτια αποτελεσθεϊσα αποκει θάνατον 1:16 μη
 sin being perpetrated, engenders death. Do not
 4105 80 1473 27 3956 1394 18
πλανάσθε αδελφοί μου αγαπητοί 1:17 **πάσα δόσις αγαθη**
 be misled, [3brethren 1my 2beloved]! Every [2portion 1good]
 2532 3956 1434 5046 509 1510.2.3 2597
και παν δώρημα τέλειον άνωθεν εστι καταβαινον
 and every [2gift 1perfect] [2from above 1is], coming down
 575 3588 3962 3588 5457 3844 3739 3756-1762 3883
από του πατρός των φωτων παρ' ω ουκ ενι παραλλαγή
 from the father of the lights, of whom there is no alteration
 2228 5157 644
η τροπής αποσκίασμα
 or [2circuit 1shaded].

Engendered by the Word

1014 616 1473 3056 225 1519
1:18 βουληθείς απεκύνησεν ημάς λόγω αληθείας εις
 Willingly he engendered us by word of truth, for
 3588 1510.1-1473 536 3588 1473 2938
το είναι ημάς απαρχήν τινα των αυτου κτισμάτων
 us being certain first-fruit of the ones of his creations.
 5620 80 1473 27 1510.5 3956 444
1:19 ώστε αδελφοί μου αγαπητοί εστω πας άνθρωπος
 So that, [3brethren 1my 2beloved], let [3be 1every 2man]

5036 1519 3588 191 1021 1519 3588 2980 1021
ταχύς εις το ακούσαι βραδύς εις το λαλήσαι βραδύς
 quick in the hearing, slow in the speaking, slow
 1519 3709 3709 1063 435 1343 2316
εις οργην 1:20 οργή γαρ ανδρός δικαιοσύνην θεού
 in anger! [3anger 1For 2man's 6righteousness 7of God
 3756 2716 1352 659 3956
ου κατεργάζεται 1:21 **διό αποθέμενοι πάσαν**
 4does not 5manufacture]. Therefore, having put aside all
 4507 2532 4050 2549 1722 4240 1209 3588
ρυπαρίαν και περισσεϊαν κακίας εν πραύτητι **δέξασθε τον**
 filthiness and abundance of evil, in gentleness, receive the
 1721 3056 3588 1410 4982 3588 5590-1473
εμφυτον λόγον τον δυνάμενον σώσαι τας ψυχας υμών
 implanted word! the one being able to deliver your souls.
 1096-1161 4163 3056 2532 3361 3440 202
1:22 γίνεσθε δε ποιηται λόγου και μη μόνοι ακροαται
 But become doers of the word! and not only listeners,
 3884 1438 3754 1536 202
παραλογιζόμενοι εαυτούς 1:23 **οτι ει τις ακροατής**
 misleading yourselves. For if any [2a listener
 3056 1510.2.3 2532 3756 4163 3778 1503 435
λόγου εστί και ου ποιητής ούτος έοικεν ανδρί
 3of the word 1is], and not a doer, this one is like a man
 2657 3588 4383 3588 1078-1473 1722 2072
κατανοουντι το προσωπον της γενέσεως αυτου εν εσοπτρῳ
 contemplating the face of his creation in a mirror;
 2657-1063 1438 2532 565 2532 2112
1:24 κατενόησε γαρ εαυτον και απηλύθε και ευθέως
 for he contemplated himself, and went forth, and immediately
 1950 3697-1510.7.3 3588-1161 3879
επελάθετο οποιος ην 1:25 **ο δε παρακύψας**
 forgot what he was like. But the one having leaned over
 1519 3551 5046 3588 1657 2532 3887
εις νόμον τέλειον τον της ελευθερίας και παραμείνας
 into [2law 1the perfect], the one of the freedom, and remained,
 3778 3756 202 1953 1096 235 4163
ούτος ουκ ακροατής επιλησμονής γενόμενος **αλλά ποιητής**
 this one is not [3listener 2a forgetful 1becoming], but a doer
 2041 3778 3107 1722 3588 4162-1473 1510.8.3
εργου ούτος μακάριος εν τη ποιήσει αυτου εσται
 of work, this one [2blessed 3in 4his doing 1shall be].
 1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361
1:26 ει τις δοκει θρησκος είναι εν υμιν μη
 If anyone seems to be religious among you, and not
 5468 1100-1473 235 538 2588-1473
χαλιναγωγών γλώσσαν αυτου **αλλά απατον καρδιαν αυτου**
 bridling his tongue, but deceiving his heart,
 3778 3152 3588 2356 2356 2513 2532
τούτου μάταιος η θρησκεία 1:27 **θρησκεία καθαρά και**
 of this one [2is in vain 1religion]. Religion pure and
 283 3844 3588 2316 2532 3962 3778-1510.2.3 1980
αμίαντος παρά τω θεώ και πατρι αυτή εστιν επισκεπτεσθαι
 undefiled before the God and father is this – to visit
 3737 2532 5503 1722 3588 2347-1473 784 1438
ορφανούς και χήρας εν τη θλίψει αυτών ασπιλον εαυτον
 orphans and widows in their affliction, [3spotless 2oneself
 5083 575 3588 2889
τηρείν από του κόσμου
 1to keep] from the world.

CHAPTER 2

Concerning Discrimination

2:1 80-1473 3361 1722 4382 2192
2:1 αδελφοί μου μη εν προσωποληψίαις **έχετε**
 My brethren, [2no 4in 3discrimination 1have]
 3588 4102 3588 2962-1473 * 5547 3588 1391
την πίστην του κυριου ημών **Ιησού χριστου της δόξης**
 the belief of our Lord Jesus Christ of the glory!
 1437-1063 1525 1519 3588 4864-1473 435
2:2 εάν γαρ εισέλθη εις την συναγωγήν υμών ανήρ
 For if [2should enter 3into 4your gathering 1a man]
 5554 1722 2066 2986 1525-1161
χρυσοδοκτύλιος εν εσθήτι λαμπρά εισέλθη δε
 wearing gold rings in [2attire 1bright], and there should enter
 2532 4434 1722 4508 2066 2532 1914 1909
και πτωχός εν ρυπαρά εσθήτι **2:3 και επιβλέψητε επί**
 also a poor man in filthy attire, and you should look unto

1:22 †Ald. omits **μονον**.

3588 5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036 1473
τον φορούντα την εσθήτα την λαμπράν και είπητε αυτόν
the one wearing the [2attire 1bright], and should say to him,
1473 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036
συ κάθου ὡδε καλῶς και τῷ πτωχῷ εἰπητε
You sit down here, fwell! And to the poor man you should say,
1473 2476 1563 2228 2521 5602 5259 3588 5286
σν στήθι ἐκεῖ η κάθου ὡδε ὑπὸ του υποπόδιόν μου
You stand there! or, Sit down here under my footstool!
2532 3756 1252 1722 1438 2532 1096
2:4 και ον διεκριθήτε εν εαυτοῖς και ἐγένεσθε
Then did you not discriminate among yourselves, and became
2923 1261 4190 191 80 1473
κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν 2:5 ἀκούσατε ἀδελφοὶ μου
judges [2thoughts 1of evil]? Hearken, [3brethren 1my
27 3756 3588 2316 1586 3588 4434 3588
ἀγαπητοὶ οὐχ ο θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς του
2beloved! Did not God choose the poor
2889-3778 4145 1722 4102 2532 2818 3588
κόσμου τούτου πλουσίου εν πίστει και κληρονομοῦς τῆς
of this world, rich in belief, and heirs of the
932 3739 1861 3588 25 1473
βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν
kingdom of which he promised to the ones loving him?
1473-1161 818 3588 4434 3756 3588 4145
2:6 μεις δε ἠτιμάσατε του πτωχῶν οὐχ οι πλουσιοι
But you dishonored the poor. Do not the rich
2616 1473 2532 1473 1670 1473 1519
καταδυναστεύουσιν ὑμῶν και αυτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς
tyrannize over you, and they draw you to
2922 3756 1473 987 3588 2570
κριτήρια 2:7 οὐκ αυτοὶ βλασφημοῦσι το καλόν
judgment seats? [3not 2they 1Do] blaspheme the good
3686 3588 1941 1909 1473 1487 3305 3551
ὄνομα το ἐπικληθέν ἐφ' ὑμᾶς 2:8 εἰ μέρτοι νόμον
name, the one [2are called 3by 1you]? If however [3]law
5055 937 2596 3588 1124 25
τελείετε βασιλικὸν κατὰ τῆν γραφήν ἀγαπήσεις
1you fulfill 2the royal according to the scripture – You shall love
3588 4139-1473 5613 4572 2573 4160 1487-1161
τον πλησίον σου ως σεαυτόν καλῶς ποιεῖτε 2:9 εἰ δε
your neighbor as yourself; [2well 1you do]. But if
4380 266 2038
προσωποληπτεῖτε ἀμαρτιαν ἐργάζεσθε
you discriminate because of appearance, [2sin 1you practice],
1651 5259 3588 3551 5613 3848 3748-1063
ελεγχόμενοι ὑπὸ του νόμου ως παραβάται 2:10 ὁστις γαρ
being reproved by the law as violators. For whoever
3650 3588 3551 5083 4417-1161
ὅλον τον νόμον τηρήσει παιῖσει δε
[2the entire 3]law 1shall give heed to], but shall be at fault
1722 1520 1096 3956-1777 3588-1063
εν ἐνὶ γέγονε πάντων ἐνοχος 2:11 ο γαρ
in one thing, he has become liable of all. For the one
2036 3361 3431 2036 2532 3361
εἰπὼν μη μοιχεύσης εἶπε και μη
having said, You shall not commit adultery, said also, You shall not
5407 1487-1161 3756 3431 5407-1161
φονεύσης εἰ δε ον μοιχεύσεις φονεύσεις δε
murder. But if you shall not commit adultery, but shall murder,
1096 3848 3551 3779 2980 2532
γέγονας παραβάτης νόμου 2:12 οὕτω λαλεῖτε και
you have become a violator of the law. So speak and
3779 4160 5613 1223 3551 1657 3195 2919
οὕτω ποιεῖτε ως διὰ νόμον ἐλευθερίας μέλλοντες κρινεσθαι
so do as by the law of freedom! being about to be judged.
3588 1063 2920 448 3588 3361 4160 1656
2:13 ἡ γαρ κρισις ἀνίλεως τῷ μη ποιήσαντι ἔλεος
For judgment is merciless to the one not having mercy,
2532 2620 1656 2920
και κατακαυχᾶται ἔλεον κρισεως
and [2glories over 1mercy] judgment.

Belief and Works

5100 3588 3786 80-1473 1437 4102 3004
2:14 τι το ὄφελος ἀδελφοὶ μου εἰν πίστιν λέγη
What is the benefit, my brethren, if [4belief 2should say
5100 2192 2041 1161 3361 2192 3361
τις ἔχειν ἐργα δε μη ἔχη
1anyone 3to have], [5works 1but 3not 2should 4have]? Shall

1410 3588 4102 4982 1473 1437-1161 80
δύναται ἡ πίστις σώσαι αὐτόν 2:15 εἰν δε ἀδελφός
[3be able 1the 2belief] to deliver him? And if a brother
2228 79 1131 5224 2532 3007-1510.3 3588
ἡ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσι και λειπόμενοι ὡσι τῆς
or sister [2naked 1should be], and should be forsaken of the
2184 5160 2036-1161 5100 1473
ἐφημέρον τροφῆς 2:16 εἰπητε δε τις αὐτοῖς
daily nourishment, and [4should say 1anyone 5to them
1537 1473 5217 1722 1515 2328 2532 5526
ἐξ ὑμῶν ὑπάγετε εν εἰρήνῃ θερμαινεσθε και χορτάζεσθε
2among 3you], Go in peace, be warmed and filled!
3361 1325 1161 1473 3588 2006 3588 4983
μη ὄτε δε αὐτοῖς τα ἐπιτήδεια του σώματος
[2does not 3give 1but] to them the things needful of the body,
5100 3588 3786 3779 2532 3588 4102 1437 3361
τι το ὄφελος 2:17 οὕτω και η πίστις εἰν μη
what is the benefit? So also the belief, if [2not
2041 2192 3498-1510.2.3 2596 1438 235
ἐργα ἔχη νεκρά ἐστι καθ' εαυτήν 2:18 ἀλλ' But
4works 1it should 3have] it is dead by itself.
2046-5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166
εἰρη τις σν πίστιν ἔχεις καγὼ ἐργα ἔχω δεῖξόν
one shall say, You [2belief 1have], and I [2works 1have]. Show
1473 3588 4102-1473 1537 3588 2041-1473 2504
μοι τῆν πίστιν σου εκ των ἐργων σου καγὼ
to me the belief of yours from out of your works! and I
1166 1473 1537 3588 2041-1473 3588 4102-1473
δείξω σοι εκ των ἐργων μου τῆν πίστιν μου
will show to you from out of my works the belief of mine.
1473 4100 3754 3588 2316 1520-1510.2.3 2573 4160
2:19 σν πιστεύεις οτι ο θεὸς εἰς ἐστὶ καλῶς ποιεῖς
You believe that God is one. [2well 1You do],
2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309-1161
και τα δαιμόνια πιστεύουσι και φρίσσουσι 2:20 θέλεις δε
even the demons believe and shudder. And you want
1097 5599 444 2756 3754 3588 4102 5565
γνώναι ο ἀνθρωπε κενὸν οτι η πίστις χωρὶς
to know, O [2man 1vain], that the belief separate from
3588 2041 3498-1510.2.3 * 3588 3962-1473
των ἐργων νεκρά ἐστιν 2:21 Ἀβραάμ ο πατήρ ἡμῶν
works is dead? [3Abraham 4our Father
3756 1537 2041 1344 399 * 3588
οὐκ ἐξ ἐργων ἐδικαιώθη ἀνερέγκας Ἰσαὰκ του
2not 0by 7works 1Was 5justified], having offered Isaac του
5207-1473 1909 3588 2379 991 3754 3588
υἱόν αὐτοῦ ἐπὶ το θυσιαστήριον 2:22 βλέπεις οτι η
his son upon the altar? Do you see that the
4102 4903 3588 2041-1473 2532 1537 3588
πίστις συνήργει τοῖς ἐργοῖς αὐτοῦ και εκ των
belief was working together with his works, and by the
2041 3588 4102 5048 2532 4137
ἐργων η πίστις ἐτελειώθη 2:23 και ἐπληρώθη
works the belief was perfected? And [3was fulfilled
3588 1124 3588 3004 4100 1161 *
η γραφή η λέγουσα ἐπίστευσε δε Ἀβραάμ
1the 2scripture], the one saying, [3believed 1And 2Abraham]
3588 2316 2532 3049 1473 1519 1343 2532
τῷ θεῷ και ελογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην και
in God, and it was imputed to him for righteousness; and
5384 2316 2564 3708 5106 3754 1537
φίλος θεοῦ ἐκλήθη 2:24 ὁράτε τοῖνυν οτι ἐξ
[2friend 3of God 1he was called]. See therefore that by
2041 1344 444 2532 3756 1537 4102 3440
ἐργων δικαιοῦται ἀνθρωπος και οὐκ εκ πίστεως μόνον
works [2is justified 1a man], and not by belief only!
3668-1161 2532 * 3588 4204 3756 1537
2:25 ὁμοίως δε και Ραάβ η πόρνη οὐκ ἐξ
And in like manner also Rahab the harlot – [2not 4by
2041 1344 5264 3588 32 2532
ἐργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους και
5works 1was she 3justified], welcoming the messengers and
2087 3598 1544 5618-1063 3588 4983
ετέρα οδῷ ἐκβαλοῦσα 2:26 ὡσπερ γαρ το σῶμα
[2by another 3way 1putting them out]? For as the body
5565 4151 3498-1510.2.3 3779 2532 3588 4102
χωρὶς πνεύματος νεκρὸν ἐστιν οὕτω και η πίστις
separate from spirit is dead, so also the belief
5565 3588 2041 3498-1510.2.3
χωρὶς των ἐργων νεκρά ἐστι
separate from the works is dead.

2:3 for please.

CHAPTER 3

The Tongue

3:1 μη ³³⁶¹ πολλοί ⁴¹⁸³ διδάσκαλοι ¹³²⁰ γίνεσθε ¹⁰⁹⁶ αδελφοί μου ⁸⁰⁻¹⁴⁷³
 [2not 4many 5teachers 1Let there 3be], my brethren!
 1492 3754 3173 2917 2983
 ειδότες ³⁷⁵⁴ ότι ³¹⁷³ μείζον ²⁹¹⁷ κρίμα ²⁹⁸³ ληψόμεθα
 knowing that [2greater 3judgment 1we shall receive].
 4183-1063 4417 537 1536 1722 3056 3756
 3:2 πολλά γαρ ⁴¹⁸³⁻¹⁰⁶³ πταίομεν ⁴⁴¹⁷ άπαντες ⁵³⁷ ει τις εν ¹⁵³⁶ λόγω ¹⁷²² ου ³⁰⁵⁶
 For many times we are at fault all together. If any in word is not
 4417 3778 5046 435 1410 5468 2532
 πταιει ούτος τέλειος ανήρ δυνατός χαλιναγωγήσαι και ²⁵³²
 at fault, this one is a perfect man, able to bridle even
 3650 3588 4983 1492 3588 2462 3588 5469 1519
 όλον το σώμα 3:3 ιδεΐ των ιππων τους χαλιμούς εις ¹⁵¹⁹
 his entire body. See! [of the 8horses 2the 3bits 4into
 3588 4750 906 4314 3588 3982-1473 1473 2532
 τα στόματα βάλλομεν προς το πείθεσθαι αυτούς ημιν και ²⁵³²
 3the 6mouths 1we put], for them to comply to us, and
 3650 3588 4983 1473 3329 2400 2532 3588
 όλον το σώμα αυτών μετάγομεν 3:4 ιδού και τα ²⁵³²
 [3entire 4body 2their 1we lead around]. Behold, also the
 4143 5082-1510,6 2532 5259 4642 417 1643
 πλοία τηλικαύτα όντα και υπό σκληρών ανέμων ελαινώμενα ²⁵³²
 boats being so great, and by harsh winds being driven,
 3329 5259 1646 4079 3699 302 3588 3730
 μετάγεται υπό ελαχίστου πηδαλιου όπου αν η ορμή ³⁷³⁰
 are led around by the least size rudder, where even the thrust
 3588 2116 1014 3779 2532 3588 1100
 του ευθύνοντος βούληται 3:5 ούτω και η γλώσσα ¹¹⁰⁰
 of the one straightening wills it to go. So also the tongue
 3397 3196 1510.2,3 2532 3166 2400 3641 4442
 μικρόν μέλος εστί και μεγαλαυχεί ιδού ολίγον πυρ ⁴⁴⁴²
 [2a small 3member 1is], and brags. Behold, a little fire
 2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588
 ηλίκην ύλην άναπτει 3:6 και η γλώσσα πυρ ο ³⁵⁸⁸
 how much material it lights; And the tongue is fire, the
 2889 3588 93 3779 3588 1100 2525
 κόσμος της αδικίας ούτως η γλώσσα καθίσταται ²⁵²⁵
 world of unrighteousness. Thus the tongue is placed
 1722 3588 3196-1473 3588 4696 3650 3588 4983 2532
 εν τοις μέλεσιν υμών η σπλούσα όλον το σώμα και ²⁵³²
 among our members, staining the entire body, and
 5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394 5259
 φλογίζουσα τον τροχόν της γενέσεως και φλογίζομενη υπό ⁵²⁵⁹
 blazing the whirlwind of creation, and being set ablaze by
 3588 1067 3956-1063 5449 2342-5037
 της γέννης 3:7 πάσα γαρ φύσις θηρίων τε ⁵⁰³⁷
 Gehenna. For every species of nature, both of wild beasts
 2532 4071 2062-5037 2532 1724 1150 2532
 και πετειών έρπετών τε και ενάλιων δαμάζεται και ²⁵³²
 and of birds, both of reptiles and marine life, is tamed and
 1150 3588 5449 3588 442 3588-1161
 δεδάμασαι τη φύσει τη ανθρώπινη 3:8 την δε ¹¹⁶¹
 has been tamed by the [2nature 1human]. But the
 1100 3762 1410 444 1150 183
 γλώσσαν ουδεις δύναται ανθρώπων δαμάσαι ακατάσχετον ¹⁸³
 tongue no one is able of men to tame; it is an unrestrained
 2556 3324 2447 2287 1722 1473 2127
 κακόν μεστή ιού θανατήφορου 3:9 εν αυτη ευλογούμεν ²¹²⁷
 evil, full of poison causing death. By it we bless
 3588 2316 2532 3962 2532 1722 1473 2672 3588 444
 τον θεόν και πατέρα και εν αυτη καταρώμεθα τους ανθρώπους ⁴⁴⁴
 God and father, and by it we curse men,
 3588 2596 3669 2316 1096
 τους καθ' ομοίωσιν θεού γεγονότας ¹⁰⁹⁶
 the ones [2according to 3the likeness 4of God 1who are born].
 1537 3588 1473 4750 1831 2129 2532
 3:10 εκ του αυτού στόματος εξέρχεται ευλογία και ²⁵³²
 From out of the same mouth comes forth blessing and
 2671 3756 5534 80-1473 3778 3779
 κατάρα ου χρή αδελφοί μουΐ ταύτα ούτως ³⁷⁷⁹
 curse. It does not behoove us, my brethren, for these things so

3:3 †Ald. ιδου – behold.

3:10 †CP adds αγαπητοι – beloved.

1096 3385 3588 4077 1537 3588 1473 3692
 γίνεσθαι 3:11 μητι η πηγή εκ της αυτης οπις ³⁶⁹²
 to be. Does the spring from out of the same opening
 1032 3588 1099 2532 3588 4089 3361 1410 80-1473
 βρүйε το γλυκύ και το πικρόν 3:12 μη δύναται αδελφοί μου ⁸⁰⁻¹⁴⁷³
 gush the sweet and the bitter? Is [2able 3my brethren
 4808 1636 4160 2228 288 4810
 σική ελαιας ποιήσαι η άμπελος σύκα ⁴⁸¹⁰
 1the fig-tree 3olives 4to produce], or a grapevine to produce figs?
 3779 3762 4077 252 2532 1099 4160
 ούτως ουδεμία πηγή αλυκόν και γλυκύ ποιήσαι ⁴¹⁶⁰
 Thus not one spring is able [2salty 3and 4sweet 1to produce]
 5204
 ύδωρ
 water.

Wisdom from Above

5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166
 3:13 τις σοφός και επιστήμων εν υμιν δειάτω ¹¹⁶⁶
 Who is wise and intelligent among you? Let him show
 1537 3588 2570 391 3588 2041-1473 1722 4240
 εκ της καλης αναστροφής τα έργα αυτου εν πραύτητι ⁴²⁴⁰
 out of the good behavior his works in gentleness
 4678 1487-1161 2205 4089 2192 2532
 σοφίας 3:14 ει δε ζήλον πικρόν έχετε και ²⁵³²
 of wisdom! But if [3jealousy 2bitter 1you have] and
 2052 1722 3588 2588 3361 2620 2532
 εριθειαν εν τη καρδια υμών μη κατακαυχάσθε και ²⁵³²
 contention in your heart, do not glory over and
 5574 2596 3588 225 3756-1510.2,3 3778 3588
 ψευδέσθε κατά της αληθείας 3:15 ουκ εστων αυτη η ³⁵⁸⁸
 lie against the truth! [2is not 1This] the
 4678 509 2718 235 1919 5591
 σοφία άνωθεν κατερχομένη αλα' επιγεις ψυχική ⁵⁵⁹¹
 wisdom [2from above 1coming down], but earthly, physical,
 1141 3699-1063 2205 2532 2052
 δαιμονιώδης 3:16 όπου γαρ ζήλος και εριθεια ²⁰⁵²
 demoniacal. For where there is jealousy and contention,
 1563 181 2532 3956 5337 4229 3588-1161
 εκει ακαταστασία και παν φαύλον πράγμα 3:17 η δε ¹¹⁶¹
 there is commotion and every heedless thing. But the
 509 4678 4412 3303 53-1510.2,3 1899
 άνωθεν σοφία πρώτον μεν αγνη εστω έπειτα ¹⁸⁹⁹
 [2from above 1wisdom] first indeed is pure, thereupon
 1516 1933 2138 3324 1656 2532 2590
 ειρηνική επιεικής ευπειθής μεστή ελέους και καρπών ²⁵⁹⁰
 peaceable, lenient, obeys readily, full of mercy and [2fruits
 18 87 2532 505 2590-1161 3588
 1of good], impartial and unpretentious. And fruit
 1343 1722 1515 4687 3588 4160
 δικαιοσύνης εν ειρήνη σπείρεται τοις ποιούσιν ⁴¹⁶⁰
 of righteousness in peace is sown to the ones making
 1515
 ειρήνην
 peace.

CHAPTER 4

Warring in Your Members

4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756
 4:1 πόθεν πόλεμοι και μάχαι εν υμιν ουκ ³⁷⁵⁶
 From where come wars and fights among you? Is it not
 1782 1537 3588 2237-1473 3588 4754 1722 3588
 εντεύθεν εκ των ηδονών υμών των στρατευομένων εν τοις ³⁵⁸⁸
 from here, from your pleasures soldiering† in
 3196-1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532
 μέλεσιν υμών? 4:2 επιθυμείτε και ουκ έχετε φονεύετε και ²⁵³²
 your members? You desire and do not have; you murder and
 2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532
 ζηλούτε και ου δύνασθε επιτυχειν μάχεσθε και ²⁵³²
 are jealous, and are not able to succeed; you do combat and
 4170 3756-2192 1223 3588 3361 154 1473
 πολεμείτε ουκ έχετε διά το μη αιτεισθαι υμάς ¹⁴⁷³
 wage war; you have not because [2do not 3ask 1you].
 154 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443
 4:3 αιτείτε και ου λαμβάνετε διότι κακώς αιτείσθε ινα ²⁴⁴³
 You ask, and do not receive, because wickedly you ask, that

4:1 †for warring.

1722 3588 2237-1473 1159 3432
 εν ταις ηθοναῖς υμων δαπανησητε 4:4 μοιχοι
 [2for 3your own pleasures |you should spend]. Adulterers
 2532 3428 3756 1492 3754 3588 5373 3588
 και μοιχαλιδες ουκ οιδατε οτι η φιλια του
 and adulteresses, do you not know that the friendship of the
 2889 2189 3588 2316 1510.2.3 3739 302 3767
 κοσμου εχθρα του θεου εστιν ος αν ουν
 world [2hatred 3of God 1is]? Who ever therefore
 1014 5384-1510.1 3588 2889 2190 3588 2316
 βουληθη φιλος ειναι του κοσμου εχθρος του θεου
 should want to be a friend of the world, [2as enemy 3of God
 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124
 καθισταται 4:5 η δοκειτε οτι κενως η γραφη
 1stands]. Or do you think that uselessly the scripture
 3004 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730
 λεγει προς φθονον επιποθει το πνευμα ο κατωικησεν
 says, [8with 9envy 7longs after 1The 2spirit 3which 4dwells
 1722 1473 3173 1161 1325 5484 1352 3004
 εν ημιν 4:6 μειζονα δε διδωσι χαριν διο λεγει
 3in 6us]? [3greater 1But 2he gives] favor. Therefore he says,
 2962 5244 498 5011-1161 1325
 κυριος υπερηφανους αντιτασεται ταπεινοις δε διδωσι
 The LORD [2the proud 1resists], but to the humble he gives
 5484 5293 3767 3588 2316 436 3588
 χαριν 4:7 υποταγητε ουν τω θεω αντιστητε τω
 favor. Be submitted then to God! Oppose the
 1228 2532 5343 575 1473 1448 3588 2316 2532
 διαβολω και φευξεται αφ' υμων 4:8 εγγισατε τω θεω και
 devil, and he will flee from you! Approach to God, and
 1448 1473 2511 5495 268 2532
 εγγιει υμιν καθαρισατε χειρας αμαρτωλοι και
 he will approach unto you! Cleanse your hands, O sinners! and
 48 2588 1374 5003 2532
 αγνισατε καρδιας διψυχοι 4:9 ταλαιπωρησατε και
 purify your hearts, O double-minded! Languish and
 3996 2532 2799 3588 1071-1473 1519 3997
 πενησατε και κλαυσατε ο γελως υμων εις πενθος
 mourn and weep! [2your laughter 4into 5mourning
 3344 2532 3588 5479 1519 2726
 μεταστραφητω και η χαρα εις καθηφειαν
 1Let 3be converted], and your joy into sadness!

Humble Yourself before The Lord

4:10 5013 1799 3588 2962 2532
 ταπεινωθητε ενωπιον του κυριου και
 Humble yourselves before the Lord, and
 5312 1473 3361 2635 240
 υψωση υμας 4:11 μη καταλαειτε αλληλων
 he will exalt you! Do not speak ill of one another,
 80 3588 2635 80 2532 2919 3588
 αδελφοι ο καταλαων αδελφου και κρινων τον
 brethren! The one speaking ill of a brother, and judging
 80-1473 2635 3551 2532 2919 3551 1487-1161
 αδελφον αυτου καταλαει νομου και κρινει νομον ει δε
 his brother, speaks ill of the law, and judges the law. But if
 3551 2919 3756-1510.2.2 4163 3551 235 2923
 νομον κρινει ουκ ει ποιητης νομου αλλα κριτης
 [2the law 1you judge], you are not a doer of law, but a judge.
 4:12 1520-1510.2.3 3588 3550 3588 1410 4982
 εις εστιν ο νομοθετης ο δυναμενος σωσαι
 There is one lawgiver, the one being able to deliver
 2532 622 1473-1161 5100-1161 1510.2.2 3739 2919 3588
 και απολεισαι συ δε τις δε ει ος κρινει τον
 and to destroy. But you, and who are you who judges the
 2087 33 3568 3588 3004 4594 2532 839
 ετερον 4:13 αγε νυν οι λεγοντες σημερον και αυριον
 other? Come now, O ones saying, Today and tomorrow
 4198 1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563
 πορευομεθα εις τηνδε την πολιν και ποιησωμεν εκει
 we should go to thus the city, and we should spend there
 1763 1520 2532 1710 2532 2770
 εν αυτων ενα και εμπορευομεθα και κερδησωμεν
 [2year 1one], and should trade, and should make gain,
 3748 3756 1987 3588 3588 839
 4:14 οτινες ουκ επιστασθε το της αυριον
 you who do not know the thing of tomorrow.
 4169-1063 3588 2222-1473 822 1063 1510.8.3 3588 4314
 ποτα γαρ η ζωη υμων ατμις γαρ εσται η προς
 For what is your life? [3a vapor 1For 2it shall be], [2for
 3641 5316 1899-1161 853 473 3588
 ολιγον φανομενη επειτα δε αφανιζομενη 4:15 αντι του
 3a little 1appearing], and thereupon disappearing. Instead

3004-1473 1437 3588 2962 2309 2532 2198
 λεγει υμας εαν ο κυριος θεληση και ζησωμεν
 your saying should be, If the Lord should will, and we should live,
 2532 4160 3778 2228 1565 3568-1161 2744 1722
 και ποιησωμεν τωτο η εκεινο 4:16 νυν δε καυχασθε εν
 then we should do this or that. But now you boast in
 3588 212-1473 3956 2746 5108 4190-1510.2.3
 ταις αλαζουεαις υμων πασα καυχησις τοιαυτη πονηρα εστιν
 your ostentatiousness; all [2boasting 1such] is wicked.
 1492 3767 2570 4160 2532 3361 4160 266
 4:17 ειδοτι ουν καλον ποιειν και μη ποιουντι αμαρτια
 Knowing then [2good 1to do] and not doing, [2sin
 1473 1510.2.3
 αυτω εστιν
 3to him 1it is].

CHAPTER 5

A Warning to the Rich

5:1 33 3568 3588 4145 2799 3649
 αγε νυν οι πλουσιοι κλαυσατε ολουζοντες
 Come now, O rich, weep shrieking
 1909 3588 5004-1473 3588 1904
 επι ταις ταλαιπωριας υμων ταις επερχομεναις
 over your miseries, the ones coming upon you!
 3588-4149 4595 2532 3588 2440-1473
 5:2 ο πλουτος υμων σεσηπε και τα ιματια υμων
 Your riches are rotted, and your garments
 4598 1096 3588 5557-1473 2532 3588
 σητροβρωτα γεγονεν 5:3 ο χρυσος υμων και ο
 [2moth-eaten 1have become]. Your gold and
 696 2728 2532 3588 2447-1473 1519 3142
 αργυρος κατωιται και ο ιος αυτων εις μαρτυριον
 silver are corroded, and their poison [2for 3a testimony
 1473 1510.8.3 2532 2068 3588 4561-1473 5613
 υμιν εσται και φαγεται τας σαρκας υμων ος
 4against you 1shall be], and shall eat your flesh as
 4442 2343 1722 2078 2250 2400
 πυρ εθησαυρισατε εν εσχαταις ημεραις 5:4 ιδου
 fire. You treasured up in your last days. Behold,
 3588 3408 3588 2040 3588 270 3588
 ο μισθος των εργατων των αμησαντων τας
 the wage of the workers, of the ones reaping
 5561-1473 3588 650 575 1473 2896 2532
 χωρας υμων ο απεστερημενος αφ' υμων κραζει και
 your places; the one being deprived by you cries out; and
 3588 995 3588 2325 1519 3588 3775 2962
 αι βοαι των θερισαντων εις τα ωτα κυριου
 the yells of the ones harvesting [2into 3the 4ears 5of the Lord
 4519 1525 5171 1909 3588 1093
 σαβαθ εισηλθυσατε 5:5 ετρυφησατε επι της γης
 6of Hosts 1have entered]. You indulged upon the earth,
 2532 4684 5142 3588 2588-1473 5613
 και εσπαταλησατε εθρεψατε τας καρδιας υμων ος
 and lived extravagantly; you maintained your hearts as
 1722 2250 4967 2613 5407 3588
 εν ημερα σφαγης 5:6 κατεδικασατε εφονευσατε τον
 in a day of slaughter. You condemned, you murdered the
 1342 3756 498 1473
 δικαιον ουκ αντιτασεται υμιν
 just; he does not resist against you.

Ending Exhortations

5:7 3114 3767 80 2193 3588 3952
 μακροθυμησατε ουν αδελφοι εως της παρουσιας
 Patiently wait then, brethren, until the arrival
 3588 2962 2400 3588 1092 1551 3588
 του κυριου ιδου ο γεωργος εκδεχεται τον
 of the Lord! Behold, the farmer looks out for the
 5093 2590 3588 1093 3114 1909 1473
 τιμιον καρπον της γης μακροθυμων επ αυτω
 precious fruit of the earth, patiently waiting for it,
 2193 302 2983 5205 4406 2532 3797
 εως αν λαβη 5:8 μακροθυμησατε και υμεις στηριξατε τας καρδιας υμων
 until whenever it should receive [4rain 1the early 2and 3late].
 3114 2532 1473 4741 3588 2588-1473
 5:8 μακροθυμησατε και υμεις στηριξατε τας καρδιας υμων
 [3patiently wait 2also 1You]! Establish your hearts!
 3754 3588 3952 3588 2962 1448 3361
 οτι η παρουσία του κυριου ηγγικε 5:9 μη
 for the arrival of the Lord approaches. Do not

4727 2596 240 80 2443 3361
 στενάζετε κατ' ἀλλήλων ἀδελφοί ἵνα μὴ
 moan against one another, brethren, that you should not
 2919 2400 3588 2923 4253 3588 2374 2476
 κριθήτε ἰδοὺ ὁ κριτὴς πρὸ τοῦ θυρῶν ἐστήκεν
 be judged! Behold, the judge [2before 3the 4doors 1stands].

5:10 ὑπόδειγμα λαβετε τῆς κακοπαθείας ἀδελφοί μου καὶ
 [2for an example 1Take] the evil suffering, my brethren, and
 3588 3115 3588 4396 3739 2980 3588
 τῆς μακροθυμίας τῶν προφῆταις οἱ ἐλάλησαν τῷ
 the long-suffering of the prophets, the ones who spoke in the

3686 2962 2400 3106 3588
 ὄνοματι κυρίου 5:11 ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς
 name of the Lord! Behold, we declare happy the ones
 5278 3588 5281 * 191 2532 3588
 υπομένοντας τὴν υπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε καὶ τὸ
 enduring. The endurance of Job you have heard, and the

5056 2962 1492 3754 4184 1510.2.3
 τέλος κυρίου εἶδετε ὅτι πολὺσπλαγχρὸς ἐστὶ
 end by the Lord you know; that [2very compassionate 1he is]
 2532 3629 4253 3956 1161 80-1473
 καὶ οὐκ ἐτίμων 5:12 πρὸ πάντων δε ἀδελφοί μου
 and pitying. [2before 3all things 1But], my brethren,

3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093
 μὴ ὀμνύετε μὴτε τὸν οὐρανὸν μὴτε τὴν γῆν
 do not swear by an oath, neither by the heaven, nor the earth,
 3383 243-5100 3727 1510.5 1161 1473 3588 3483 3483
 μὴτε ἄλλον τινα ὄρκον ἢ τὸ δε ὑμῶν τὸ ναὶ καὶ ναὶ
 nor any other oath; [2let 5be 1but 3your 4yes], Yes!

2532 3588 3756 2443 3361 1519 5272 4098
 καὶ τὸ οὐ οὐ ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν πέσητε
 and the no, No! that [2not 4into 3hypocrisy 1you should 3fall].
 2553-5100 1722 1473 4336
 5:13 κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν προσευξέσθω
 Does anyone suffer hardships among you? Let him pray!

2114-5100 5567 770-5100
 εὐθυρεῖ τις ψαλλέτω 5:14 ἀσθενεῖ τις
 Is anyone cheerful? Let him strum praise! Is anyone sick

1722 1473 4341 3588 4245 3588
 ἐν ὑμῖν προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
 among you? Let him call on the elders of the
 1577 2532 4336 1909 1473 218
 ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν ἀλείψαντες
 assembly, and let them pray over him, having anointed

1473 1637 1722 3588 3686 3588 2962 2532 3588
 αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου 5:15 καὶ ἡ
 him with olive oil in the name of the Lord! And the
 2171 3588 4102 4982 3588 2577 2532 1453
 εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ
 vow of the belief will deliver the weary one, and [3will raise

1473 3588 2962 2579 266 1510.3 4160
 αὐτὸν ὁ κύριος καὶ ἁμαρτίας ἡ 2πεποιηκώς
 4him 1the 2Lord]. And if [3sins 1]he should be 2committing],
 863 1473 1843 240
 ἀφεθήσεται αὐτῷ 5:16 ἐξομολογήσθε ἀλλήλοις
 it shall be forgiven him. Acknowledge to one another

3588 3900 2532 2172 5228 240
 τὰ παραπτώματα καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων
 the transgressions, and make a vow for one another,
 3704 2390 4183 2480 1162
 ὅπως ἰαθῆτε πολὺ ἰσχύει δέησις
 so that you should be healed! Much prevails by the supplication

1342 1754 444-1510.7.3
 δικαίον ἐνεργουμένη 5:17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν
 [2by a just person 1being energized]. Elijah was a man
 3663 1473 2532 4335 4336 3588
 ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν καὶ προσευχὴ προσηύξατο του
 having the same passions as us, and with prayer he prayed for it

3361 1026 2532 3756-1026 1909 3588 1093 1763 5140
 μὴ βρέξαι καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς
 not to rain; and it rained not upon the earth [2years 1for three]
 2532 3376 1803 2532 3825 4336 2532 3588 3772
 καὶ μῆνας ἐξ 5:18 καὶ πάλιν προσηύξατο καὶ ὁ οὐρανὸς
 and [2months 1six]. And again he prayed, and the heaven

5205 1325 2532 3588 1093 985 3588 2590-1473
 μετὸν ἔδωκε καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησε τὸν καρπὸν αὐτῆς
 [2rain 1gave], and the earth burst forth its fruit.
 80 1437 5100 1722 1473 4105 575 3588
 5:19 ἀδελφοί εἰάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς
 Brethren, if any among you should be misled from the

225 2532 1994-5100 1473 1097 3754
 ἀληθείας καὶ επιστρέψῃ τις αὐτὸν 5:20 γνωσκέτω ὅτι
 truth, and anyone should return him, know! that

3588 1994 268 1537 4106 3598-1473
 ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης οδοῦ αὐτοῦ
 the one turning a sinner from the delusion of his way,
 4982 5590 1537 2288 2532 2572 4128
 σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος
 shall deliver a soul from death, and shall cover a multitude
 266
 ἁμαρτιῶν
 of sins.

1 PETER

CHAPTER 1

Regeneration

* 652 * 5547 * 1588
 1:1 Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκλεκτοῦ
 Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen

3927 1290 * * *
 παρεπιδήμιους διασποράς Πόντου Ἀλατίας Καππαδοκίας
 immigrants of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia,

* 2532 * 2596 * 4268
 Ἀσίας καὶ Βιθυνίας 1:2 κατὰ πρόγνωσιν
 Asia, and Bithynia, according to the foreknowledge
 2316 3962 1722 38 4151 1519 5218
 θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν
 of God the father, in sanctification of spirit, in obedience

2532 4473 129 * 5547 * 5484 1473 2532
 καὶ ραντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ χριστοῦ χάρις ὑμῖν καὶ
 and sprinkling of blood of Jesus Christ. Favor to you and
 1515 4129 2128 3588 2316 2532 3962
 εἰρήνη πληθυνθεῖ 1:3 εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ
 peace be multiplied. Blessed is the God and father

3588 2962-1473 * 5547 * 3588 2596 3588
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ κατὰ
 of our Lord Jesus Christ, the one according to
 4183-1473 1656 313 1473 1519 1680 2198
 πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωῆς
 his great mercy regenerated us unto [2hope 1a living]

1223 386 * 5547 * 1537 3498 1519
 δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκ νεκρῶν 1:4 εἰς
 through the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto
 2817 862 2532 283 2532 263
 κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον
 an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading,

5083 1722 3772 1519 1473 3588 1722
 τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ἡμᾶς 1:5 τοὺς ἐν
 being kept in the heavens for us, the ones by
 1411 2316 5432 1223 4102 1519 4991
 δυνάμει θεοῦ φρουρουμένων διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν
 power of God being guarded through belief, for deliverance

2092 601 1722 2540 2078 1722 3739
 ετοιμῆν ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ 1:6 ἐν ᾧ
 prepared to be uncovered in [2time 1the last]. In which
 21 3641 737 1487 1163-1510.2.3 3076 1722
 ἀγαλλιάσθε ὀλίγον ἄρτι εἰ δεόν ἐστί λυπηθέντες ἐν
 you exult a little just now, if it is necessary, being fretted by

4164 3986 2443 3588 1383 1473 3588
 ποικίλοις πειρασμοῖς 1:7 ἵνα τὸ δοκιμῶν ὑμῶν τῆς
 various tests, that the proving [3of yours 1of the
 4102 4183 5093 5553 3588 622
 πίστεως πολὺ τιμιώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου
 2belief] (much more esteemed than gold that perishes)

1223 4442 1161 1381 2147 1519
 διὰ πυρός δε δοκιμαζόμενον εὐρεθῆ εἰς
 [3through 4fire 1even 2being tried], should be found in
 1868 2532 1391 2532 5092 1722 602 *
 ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ
 high praise, and glory, and honor, in revelation of Jesus

5547 3739 3756 1492 25 1519 3739 737
 χριστοῦ 1:8 ὃν οὐκ εἶδότες ἀγαπάτε εἰς ὃν ἄρτι
 Christ. Whom not having seen, you love; in whom now
 3361 3708 4100-1161 21 5479 412
 μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δε ἀγαλλιάσθε χαρὰ ἀνεκλαήτου
 not looking on, but believing, you exult with joy unspeakable,
 2532 1392 2865 3588 5056 3588 4102
 καὶ δεδοξασμένη 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως
 and glorifying; carrying on the end of the belief

1473 4991 5590 4012 3739
 υμών σωτηρίαν ψυχών 1:10 περί ης
 of yours – deliverance of your souls. Concerning which
 4991 1567 2532 1830 4396 3588
 σωτηρίας εξεζητήσαν και εξηρεύνησαν προφήται οι
 deliverance [sought and searched out the prophets], the ones
 4012 3588 1519 1473 5484 4395
 περί της εις υμᾶς χάριτος προφητεύσαντες
 [concerning the towards you favor prophesying];
 2045 1519 5100 2228 4169 2540 1213
 1:11 ερευνώντας εις τίνα η ποίον καιρόν ἐδηλοῦν
 searching in what, or of what kind of time [was manifest
 3588 1722 1473 4151 5547 4303 3588
 το ἐν αυτοῖς πνεῦμα χριστοῦ προμαρτυρόμενον τα
 in them spirit of Christ], testifying beforehand the
 1519 5547 3804 2532 3588 3326 3778 1391
 εἰς χριστόν παθήματα και τας μετὰ ταῦτα δόξας
 [in Christ sufferings], and the [after these things glories];
 3739 601 3754 3756 1438 1473-1161
 1:12 ὅς ἂν ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δε
 to whom it was revealed that, it was not to themselves, but to you
 1247 1473 3739 3568 312 1473
 διηκόνου ἀντὰ αὐτὸν ἀναγγέλλει ὑμῖν
 they were serving up those things, which now were announced to you
 1223 3588 2097 1473 1722 4151 39
 διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων υμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ
 by the ones announcing good news to you in [spirit holy]
 649 575 3772 1519 3739 1937 32
 ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ εἰς αὐτὸν ἐπιθυμοῦσιν ἀγγελοῖ
 sent from heaven, in which [desire angels]
 3879
 παρακλῆσαι
 to lean over to see.

Instructions for Holy Living

1:13 1352 328 3588 3751 3588
 διὸ ἀναξωσάμενοι τὰς οσφύας τῆς
 Therefore having girded the loins of
 1271-1473 3525 5049 1679 1909 3588
 διανοίας υμῶν νηφοντες τελειῶς ἐλπίζατε ἐπὶ τῆν
 of your mind, being sober, perfectly hope upon the
 5342 1473 5484 1722 602 * 5547
 φερόμενην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ
 [being brought to you favor] in the revelation of Jesus Christ!
 5613 5043 5218 3361 4964 3588
 1:14 ὡς τέκνα υπακοῆς μη συσχηματιζόμενοι ταῖς
 being as children of obedience, not conforming to the
 4387 1722 3588 52 1473 1939 235
 πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ υμῶν ἐπιθυμίαις 1:15 ἀλλὰ
 former things in the ignorance of your desires. But
 2596 3588 2564 1473 39 2532 1473
 κατὰ τὸν καλέσαντα υμᾶς ἁγίου και αυτοῖ
 as the one calling you is holy, even you yourselves
 39 1722 3956 391 1096 1360
 ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφή ἡ γενήθητε 1:16 διότι
 [holy in all your behavior become]! Because
 1125 39 1096 3754 1473 39-1510.2.1 2532
 γέγραπται ἅγιοι γένησθε ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι 1:17 και
 it has been written, [holy become], for I am holy! And
 1487 3962 1941 3588 678
 εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως
 if [the father you call upon], the one impartially
 2919 2596 3588 1538 2041 1722 5401 3588 3588
 κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον ἐν φόβῳ τῶν τῆς
 judging according to the [of each work], [in fear the
 3940 1473 5550 390 1492 3754 3756
 παροικίας υμῶν χρόνον ἀναστράφητε 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ
 sojourn of your time behave]! knowing that not
 5349 694 2228 5553 3084 1537
 φθαρτοῖς ἀργυρίῳ η χρυσίῳ ἐλυτρώθητε ἐκ
 by corruptible silver or gold were you ransomed from out of
 3588 3152-1473 391 3970
 τῆς καταίας υμῶν ἀναστροφῆς πατροπαράδοτου
 your vain behavior handed down from your fathers;
 235 5093 129 5613 286 299 2532
 1:19 ἀλλὰ τιμῶ αἵματι ὡς ἀμρόν ἀμώμον και
 but by the esteemed blood, as of a lamb unblemished and
 784 5547 4267 3303 4253
 ἀσπίλου χριστοῦ 1:20 προεγνωσμένου μεν προ
 spotless, of Christ; having been foreknown indeed before
 2602 2889 5319-1161 1909 2078 3588
 καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δε ἐπ' ἐσχάτων τῶν
 the founding of the world, but being manifested at the last of the

5550 1223 1473 3588 1223 1473 4100 1519
 χρόνον δι' υμᾶς 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς
 times for us, the ones through him believing in
 2316 3588 1453 1473 1537 3498 2532 1391 1473
 θεόν τον εγειραντα αὐτόν ἐκ νεκρῶν και δόξαν αὐτῶ
 God, the one raising him from the dead, and [glory to him
 1325 5620 3588 4102 1473 2532 1680 1510.1
 δόντα ὥστε τῆν πίστιν υμῶν και ἐλπίδα εἶναι
 [having given], so as for the belief of yours and hope to be
 1519 2316 3588 5590-1473 48 1722 3588 5218
 εἰς θεόν 1:22 τὰς ψυχὰς υμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ υπακοῇ
 in God. Your souls being purified in the obedience
 3588 225 1223 4151 1519 5360
 τῆς ἀληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν
 of the truth through spirit, in [brotherly affection
 505 1537 2513 2588 240
 ἀνυπόκριτον ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους
 [unpretentious], from out of a pure heart [one another
 25 1619 313 3756 1537
 ἀγαπήσατε ἐκτενῶς 1:23 ἀναγεννημένοι οὐκ ἐκ
 [love] fervently! Being regenerated, not from out of
 4701 5349 235 862 1223 3056
 σπαρῶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου
 [sowing a corruptible], but of incorruptible, by the word
 2198-2316 2532 3306 1519 3588 165 1360 3956
 ζώοντος θεοῦ και μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα 1:24 διότι πάσα
 of God living and abiding in the eon. For all
 4561 5613 5528 2532 3956 1391 444 5613 438
 σαρκῶς ὡς χόρτος και πάσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἀνθος
 flesh is as grass, and all glory of man is as the flower
 5528 3583 3588 5528 2532 3588 438-1473 1601
 χόρτου ἐξηράνθη ο χόρτος και τὸ ἀνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε
 of grass. [withered the grass], and its flower fell away.
 3588-1161 4487 2962 3306 1519 3588 165 3778-1161
 1:25 τὸ δε ρῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα τούτου δε
 But the word of the Lord abides into the eon. And this
 1510.2.3 3588 4487 3588 2097 1519 1473
 ἐστὶ τὸ ρῆμα τὸ εὐαγγελισθέν εἰς υμᾶς
 is the word – the good news being announced to you.

CHAPTER 2

Living Stones and the Cornerstone

2:1 659 3767 3956 2549 2532 3956
 ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν και πάντα
 Having put aside then all evil, and all
 1388 2532 5272 2532 5355 2532 3956 2636
 δόλον και υποκρίσεις και φθόνους και πάσας καταλαλιάς
 treachery, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,
 5613 738 1025 3588 3050 97 1051
 2:2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἀδόλον γάλα
 as newborn babes, [the rational sincere milk
 1971 2443 1722 1473 837 1512
 ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ ἀυξηθῆτε 2:3 εἴτερ
 [long after]! that by it you should grow; if indeed
 1089 3754 5543 3588 2962 4314 3739
 εγεύσασθε ὅτι χρηστός ο κύριος 2:4 πρὸς ὃν
 you tasted that [is gracious the Lord]. To whom
 4334 3037 2198 5259 444 3303
 προσερχόμενοι λίθον ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μεν
 coming forward [stone as a living], [by men indeed
 593 3844-1161 2316 1588 1784 2532
 ἀποδοκιμασμένον παρὰ δε θεοῦ ἐκλεκτόν ἐντιμον 2:5 και
 [being rejected], but by God chosen, valued; also
 1473 5613 3037 2198 3618 3624
 αυτοῖ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομῆσθε οἶκος
 yourselves, as [stones living], are being built up [house
 4152 2406 39 399 4152
 πνευματικὸς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνεργῆσαι πνευματικὰς
 [a spiritual], [priesthood a holy], to offer spiritual
 2378 2144 3588 2316 1223 * 5547
 θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ
 sacrifices, well-received to God through Jesus Christ.
 1360 4023 1722 3588 1124 2400 5087 1722 *
 2:6 διότι περιέχει ἐν τῇ γραφῇ ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών
 For it is contained in the scripture, Behold, I place in Zion
 3037 204 1588 1784 2532 3588 4100
 λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτόν ἐντιμον και ο πιστεύων
 [stone cornering a chosen valued]; and the one believing
 1909 1473 3766.2 2617 1473 3767 3588
 ἐπ' αὐτῷ οὐ μη κατασχυνθη 2:7 ὑμῖν οὖν η
 upon him, in no way shall be disgraced. To you then a stone of

5092 3588 4100 544-1161 3037
 τιμή τοις πιστεύουσιν απειθούσι δε λίθον
 value – to the ones believing; but to the ones disobeying, a stone
 3739 593 3588 3618 3778 1096
 ον απεδοκίμασαν οι οικοδομούντες ούτος εγενήθη
 which [²rejected ¹the ones ²building], this one became
 1519 2776 1137 2532 3037 4348
 εις κεφαλήν γωνίας 2:8 και λίθος προσκόμματος
 for the head of the corner, and a stone of stumbling,
 2532 4073 4625 3739 4350 3588 3056
 και πέτρα σκανδάλου οι προσκόπτουσι τω λόγω
 and a rock causing offence, which they stumble against the word,
 544 1519 3739 2532 5087
 απειθύντες εις ο και ετέθησαν
 being disobedient; to which also they were appointed.

A Chosen Race

1473-1161 1085 1588 934 2406
 2:9 υμεις δε γένος εκλεκτόν βασιλειον ιερατευμα
 [²race ¹are a chosen], a royal priesthood,
 1484 39 2992 1519 4047 3704 3588
 εθνος αγιον λαός εις περιποίησιν όπως τας
 [²nation ¹a holy], a people for procurement; so that [²the
 703 1804 3588 1537 4655
 αρετάς εξαγγείλητε του εκ σκοτούς
 ³virtues [you should publish] of the one [²from out of ³darkness
 1473-2564 1519 3588 2298-1473 5457 3588
 υμάς καλέσαντος εις το θαυμαστόν αυτού φως 2:10 οι
 [calling you] into his wonderful light. The ones
 4218 3756 2992 3568-1161 2992 2316
 ποτέ ου λαός νυν δε λαός θεού
 at some time or other not a people, but now are a people of God;
 3588 3756 1653 3568-1161 1653
 οι ουκ ηλεημένοι νυν δε ελεηθέντες
 the ones not being shown mercy, but now are shown mercy.
 27 3870 5613 3941 2532 3927
 2:11 αγαπητοί παρακαλώ ως παροίκους και παρεπιδήμους
 Beloved, I appeal to you as sojourners and immigrants,
 566 3588 4559 1939 3748
 απέχεσθε των σαρκικών επιθυμιών αίτινες 3748
 to be at a distance from the fleshy desires, which
 4754 2596 3588 5590 3588 391
 στρατεύονται κατά της ψυχής 2:12 την αναστροφήν
 soldier† against the soul; [²behavior
 1473-2192 2570 1722 3588 1484 2443 1722 3739
 υμών έχοντες καλήν εν τοις εθνεσιν ινα εν ω
 [having your] good among the nations; that in what
 2635 1473 5613 2555 1537 3588 2570
 καταλαλούνσιν υμών ως κακοποιών εκ των καλών
 they speak ill of you, as ones doing evil, that from [²the ³good
 2041 2029 1392 3588 2316 1722
 έργων εποπτεύσαντες δοξάσωσι τον θεόν εν
 ⁴works [having scrutinized], they should glorify God in
 2250 1984
 ημέρα επισκοπής
 the day of visitation.

Concerning Submission to Institutions

5293 3767 3956 442 2937
 2:13 υποτάγητε ούν πάση ανθρώπινη κτίσει
 Submit then to every human institution
 1223 3588 2962 1535 935 5613 5242
 διά τον κύριον είτε βασιλει ως υπερέχοντι
 for the sake of the Lord! whether to king as being superior;
 1535 2232 5613 1223 1473 3992
 2:14 είτε ηγεμόσιν ως δι' αυτού πεμπομένοις
 or whether to governors as [²by ³him ¹being sent]
 1519 1557 3303 2555 1868-1161
 εις εκδίκησιν μεν κακοποιών έπαινον δε
 for punishment indeed on ones doing evil, and high praise
 17 3754 3779 1510.2.3 3588 2307
 αγαθοποιών 2:15 ότι ούτως εστί το θέλημα
 on ones beneficial. For so is the will
 3588 2316 15 5392 3588 3588 878
 του θεού αγαθοποιούντας φιμούν την των αφρόνων
 of God, by doing good to halt the [²of foolish
 444 56 5613 1658 2532 3361 5613
 ανθρώπων αγνωσίαν; 2:16 ως ελεύθεροι και μη ως
 ³men [ignorance]; as free, and not [³as

2:11 †or war.

1942 2192 3588 2549 3588 1657 235 5613
 επικάλυμμα έχοντες της κακίας την ελευθερίαν 235 5613
 ⁴a covering [having ⁵of evil ²freedom], but as
 1401 2316 3956-5091 3588 81
 δούλοι θεού 2:17 πάντας τιμήσατε την αδελφότητα
 bondmen of God. Honor all! [²the ³brotherhood
 25 3588 2316-5399 3588 935 5091 3588
 αγαπάτε τον θεόν φοβείσθε τον βασιλέα τιμάτε 2:18 οι
 ¹Love!]! Fear God! [²the ³king ¹Honor]!
 3610 5293 1722 3956 5401 3588
 οικέται υποτασσόμενοι εν παντί φόβω τοις
 Domestic servants – being submitted with all fear to the
 1203 3756 3440 3588 18 2532 1933 235 2532
 δεσπόταις ου μόνον τοις αγαθοίς και επιεικέσιν αλλά και
 masters, not only to the good and lenient, but also
 3588 4646 3778-1063 5484 1487 1223 4893
 τοις σκολιοίς 2:19 τούτο γαρ χάρις ει διά συνειδησιν
 to the crooked. For this is favor, if through conscience
 2316 5297-5100 3077 3958 95 4169-1063
 θεου υποφέρει τις λύπας πάσχων αδικώς 2:20 ποίων γαρ
 of God anyone endures distress, suffering unjustly. For what
 2811 1487 264 2532 2852 5278
 κλέος ει αμαρτάνοντες και κολαφιζόμενοι υπομερείτε
 fame if sinning and [²being buffeted ¹you endure]?
 235 1487 15 2532 3958 5278 3778
 αλλ' ει αγαθοποιούντες και πάσχοντες υπομερείτε τούτο
 But if doing good and suffering you endure, this
 5484 3844 2316 1519-3778-1063 2564
 χάρις παρά θεώ 2:21 εις τούτο γαρ εκλήθητε
 is favorable with God. For this you were called,
 3754 2532 5547 3958 5228 1473 1473-5277
 ότι και χριστός έπαθεν υπέρ ημών ημιν υπολιμπάνων
 for also Christ suffered for us, leaving behind to us
 5261 2443 1872 3588 2487-1473
 υπογραμμών ινα επακολουθήσατε τοις ίχνεσιν αυτού
 a pattern, that you should follow after his tracks;
 3739 266 3756 4160 3761 2147
 2:22 ος αμαρτιαν ουκ εποίησεν ουδέ ευρέθη
 who [³sin ²not ¹did], nor was there [²found
 1388 1722 3588 4750-1473 3739 3058
 δόλος εν τω στόματι αυτού 2:23 ος λοιδορούμενος
 [treachery] in his mouth; who being reviled
 3756 486 3958 3756 546
 ουκ αντελοιδορεί πάσχων ουκ ηπειλεί;
 did not return verbal abuse; when suffering did not threaten;
 3860-1161 3588 2919 1346 3739
 παρείδου δε τω κρινοντι δικαίως 2:24 ος
 but delivered himself up to the one judging justly; who
 3588 266-1473 1473 399 1722 3588 4983-1473
 τας αμαρτίας ημών αυτός ανήνεγκεν εν τω στόματι αυτού
 [³our sins ¹himself ²bore] in his body
 1909 3588 3586 2443 3588 266 581 3588
 επί το ξύλον ινα ταις αμαρτίαις απογενόμενοι τη
 upon the timber, that [²to sins ¹becoming dead], [²to the
 1343 2198 3739 3588 3468-1473
 δικαιοσύνη ζήσωμεν ου τω μώλωπι αυτού
 ³righteousness ¹we should live]; of which by his stripe
 2390 1510.7.5-1063 5613 4263 4105
 ιάθητε 2:25 ήτε γαρ ως πρόβατα πλανώμενα
 you were healed. For you were as sheep wandering;
 235 1994 3568 1909 3588 4166 2532 1985 3588
 αλλ' επιστράφητε νυν επί τον ποιμένα και επισκοπον των
 but are returned now unto the shepherd and overseer
 5590-1473
 ψυχών υμών
 of your souls.

CHAPTER 3

Concerning Submission in Marriage

3668 3588 1135 5293 3588
 3:1 ομοίως αι γυναίκες υποτασσόμεναι τοις
 In like manner the wives, being submitted to their
 2398 435 2443 2532 1536 544 3588
 ιδίους ανδράσιν ινα και ει τινες απειθούσι τω
 own husbands; that even if any resist persuasion to the
 3056 1223 3588 3588 1135 391 427 3056
 λόγω δια της των γυναικών αναστροφής άνεν λόγου
 word, by the [²of the ³wives ¹behavior ⁵without ⁶a word
 2770 2029 3588 1722 5401 53
 κερδηθήσονται 3:2 εποπτεύσαντες την εν φόβω αγνήν
 ⁴they shall be gained], having scrutinized [⁴in ⁵fear ²pure

391 1473 3739 1510.5-3756 3588 1855
 ἀναστροφῆν ὑμῶν 3:3 ὡν ἐστὸν οὐχ ὁ ἐξώθεν
 3behavior [your]. Whom let there not be the outward
 1708 2359 2532 4025 5553 2228 1745
 ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίου ἢ ἐνδύσεως
 braiding of hair, and adornment of gold or clothing
 2440 2889 235 3588 2927 3588
 ὑμῶν κόσμος 3:4 ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς
 of garments of ornamentation! But let it be the hidden [2of the
 2588 444 1722 3588 862 3588 4239
 καρδίας ἀνθρώπου ἐν τῷ ἀφθάρτῳ του πραέου
 3heart [mankind], in the incorruptible ornament of the gentle
 2532 2272 4151 3739 1510.2.3 1799
 καὶ ἡσυχίου πνεύματος ὁ ἐστὶν ἐνώπιον
 and unassuming spirit, which is [2in the presence of
 3588 2316 4185 3779-1063 4218
 του θεοῦ πολυτελές 3:5 οὕτω γὰρ ποτε
 3of God [lavish]. For thus at some time or other
 2532 3588 39 1135 3588 1679 1909 3588
 καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ του
 also the holy women, the ones hoping upon
 2316 2885 1438 5293 3588 2398
 θεῶν ἐκόσμου ἐαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις
 God, adorned themselves, being submitted to their own
 435 5613 * 5219 3588 * 2962
 ἀνδράσιν 3:6 ὡς Σάρρα ὑπήκουσε τῷ Ἀβραὰμ κύριον
 husbands; as Sarah obeyed to Abraham, [3]lord
 1473 2564 3739 1096 5043 15
 αὐτὸν καλοῦσα ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιούσαι
 2him [calling]; of whom you became children, doing good
 2532 3361 5399 3367 4423 3588 435
 καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόσην 3:7 οἱ ἄνδρες
 and not fearing with any terror. The husbands,
 3668 4924 2596 1108 5613
 ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ γνώσιν ὡς
 in like manner, living with them according to knowledge, as
 772 4632 3588 1134 632
 ἀσθενεστέρω σκευεῖ τῷ γυναικείῳ ἀπονέμεντες
 being a weaker utensil in the feminine way, bestowing
 5092 5613 2532 4789 5484 2222 1519-3588-3361
 τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς εἰς τὸ μὴ
 honor as also joint-heirs of favor of life, so as to not
 1465 3588 4335-1473 3588-1161 5056
 ἐγκόπτεισθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν 3:8 τὸ δε τέλος
 hinder your prayers. But the conclusion –
 3956 3675 4835 5361
 πάντες ὁμόφρονες συμπάθειν, φιλάδελφοι
 all be agreeing, sympathizing, having brotherly affection,
 2155 5391 3361 591 2556 473
 εὐσπλαγχοὶ φιλόφρονες 3:9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντί
 compassionate, obliging, not rendering evil for
 2556 2228 3059 473 3059 5121-1161
 κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντί λοιδορίας τουναντίον δε
 evil, or reviling for reviling; but on the other hand,
 2127 1492 3754 1519 3778 2564 2443
 εὐλογοῦντες εἰδότες ὅτι εἰς τούτο ἐκλήθητε ἵνα
 blessing, knowing that in this you were called, that
 2129 2816 3588-1063 2309
 εὐλογίαν κληρονομήσητε 3:10 ὁ γὰρ θέλων
 [2a blessing [you should inherit]. For the one wanting
 2222 25 2532 1492 2250 18 3973 3588
 ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν
 [2life [to love], and to behold [2days [good], let him cease
 1100-1473 575 2556 2532 5491-1473 3588 3361-2980
 γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη αὐτοῦ τὸ μὴ λαλῆσαι
 his tongue from evil, and his lips to not speak
 1388 1578 575 2556 2532 4160
 δόλον 3:11 ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω
 deceive! Let him turn aside from evil, and let him do
 18 2212 1515 2532 1377 1473 3754
 ἀγαθόν ζητήσάτω εἰρήνην καὶ διώξάτω αὐτὴν 3:12 ὅτι
 good! Let him seek peace, and pursue it! For
 3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775-1473
 οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους καὶ ὠτα αὐτοῦ
 the eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears
 1519 1162-1473 4383-1161 2962 1909
 εἰς δέησιν αὐτῶν πρόσωπον δε κυρίου ἐπὶ
 towards their supplication. But the face of the Lord is against

4160 2556
 ποιούντας κακά†
 the ones doing evil.

Concerning Affliction

2532 5100 3588 2559 1473 1437 3588
 3:13 καὶ τις ὁ κακώσω ὑμᾶς εἰάν του
 And who is the one afflicting you, if [3of the
 18 3402 1096 235 1487
 ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε 3:14 ἀλλ' εἰ
 4good 2mimics 1you should become]? But if
 2532 3958 1223 1343 3107
 καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην μακάριοι
 also you may suffer because of righteousness, blessed are you;
 3588-1161 5401 1473 3361 5399 3366
 τον δε φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθήτε μηδέ
 but the fear of them you should not fear, nor
 5015 2962 1161 3588 2316 37
 παραθήτε 3:15 κύριον δε τον θεόν ἁγιασατε
 should you be disturbed. [3the Lord 1But 4God 2sanctify]
 1722 3588 2588-1473 2092-1161 104 4314 627
 ἐν τὰς καρδίας ὑμῶν ἐτοιμοὶ δε αἰεὶ πρὸς ἀπολογίαν
 in your hearts, and be ready continually for a defense
 3956 3588 154 1473 3056 4012 3588 1722
 παντὶ τῷ αἰτούντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν
 to all, to the one asking you a word concerning the [2in
 1473 1680 3326 4240 2532 5401 4893
 ὑμῖν ἐλπίδος μετὰ πραύτητος καὶ φόβου 3:16 συνείδησιν
 2you [hope], with gentleness and fear; [3conscience
 2192 18 2443 1722 3739 2635 1473 5613
 ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλώσιν ὑμῶν ὡς
 1having 2a good], that in what they should speak ill of you as
 2555 2617 3588 1908
 κακοποιῶν κατασχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες
 ones doing evil, [8should be put to shame 1the ones 2threatening
 1473 3588 18 1722 5547 391 2908-1063
 ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν χριστῷ ἀναστροφῆν 3:17 κρεῖττον γὰρ
 3your 4good 6in 7Christ 3behavior]. For it is better
 15 1487 2309 3588 2307 3588 2316
 ἀγαθοποιούντας εἰ θέλοι το θέλημα του θεοῦ
 [7for doing good [if 5wants you 2the 3will 4of God
 3958 2228 2554 3754 2532-5547 530
 πάσχειν ἢ κακοποιούντας 3:18 ὅτι καὶ χριστὸς ἀπαξ
 6to suffer], than doing evil. For Christ also [2once
 4012 266 3958 1342 5228 94 2443
 περὶ ἁμαρτιῶν ἐπάθε δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων ἵνα
 3for 4sins 1suffered], the just for the unjust, that
 1473-4317 3588 2316 2289 3303
 ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ θεῷ θανατωθεῖς μεν
 he should lead us forward to God, having put to death indeed
 4561 2227-1161 3588 4151 1722 3739
 σαρκὶ ζωοποιηθεῖς δε τῷ πνεύματι 3:19 ἐν ᾧ
 the flesh, but being restored to life to the spirit; in which
 2532 3588 1722 5438 4151 4198 2784
 καὶ τοὺς ἐν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεῖς ἐκήρυξεν
 also [3to the 5in 6prison 4spirits 1having gone 2he proclaimed],
 3:20 544 4218 3753
 ἀπειθήσασί ποτε ὅτε
 to the ones who disobeyed at some time or other, when
 530 1209 3588 3588 2316 3115 1722
 ἀπαξ ἐδέχετο ἢ του θεοῦ μακροθυμία ἐν
 once [4was accepted 1the 3of God 2long-suffering] in
 2250 * 2680 2787 1519 3739
 ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν
 the days of Noah, carefully preparing the ark, in which
 3641 5123 3638 5590 1295 1223 5204
 ὀλίγα τουτ' ἐστὶν οκτώ ψυχαὶ διεσώθησαν δι' ὕδατος
 few, that is to say, eight souls were preserved through water.
 3739 2532 1473 499 3568 4982 908
 3:21 ὁ καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νυν σῶζει βάπτισμα
 Which [2also 5us 1antitype 3now 4delivers] – immersion,
 3756 4561 595 4509 235 4893 18
 οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου ἀλλὰ συνείδησεως ἀγαθῆς
 not the flesh getting rid of filth, but [3conscience 2of a good

3:12 †CP adds του εξολοθρευσαι αυτους εκ γης – to utterly destroy them from the earth.

3:18 †CP omits τω.

1906 1519 2316 1223 386 *
 επερώτημα εις θεόν δι' αναστάσεως Ιησού
¹the response] towards God, through the resurrection of Jesus
 5547 3739 1510.2.3 1722 1188 3588 2316 4198 1519
 χριστού 3:22 ος εστιν εν δεξιά του θεού πορευθείς εις
 Christ, who is at the right of God, being gone into
 3772 5293 1473 32 2532 1849
 ουρανών υποταγέντων αυτόν αγγέλων και εξουσιών
 heaven, [4]being submitted ⁷to him ¹with angels ²and ³authorities
 2532 1411
 και δυνάμεων
⁴and ⁵powers].

CHAPTER 4

Instructions for Sound Living

5547 3767 3958 5228 1473 4561
 4:1 χριστού ούν παθόντος υπέρ ημών σαρκί
 Christ then having suffered for us in flesh,
 2532-1473 3588 1473 1771 3695 3754 3588
 και υμείς την αυτην έννοιαν οπλίσασθε ότι ο
 you also with the same reflection be armed! For the one
 3958 1722 4561 3973 266 1519-3588-3371
 παθών εν σαρκί πέπαυται αμαρτίας 4:2 εις το μηκέτι
 suffering in flesh, has ceased of sin; to no longer
 444 1939 235 2307-2316 3588-954
 ανθρώπων επιθυμίας αλλά θελήματι θεού τον επίλοιπον
 [6]of men's ⁷desires ⁸but ⁹God's will ²the remaining
 1722 4561 980 5550 713 1473
 εν σαρκί βιώσαι χρόνον 4:3 αρκετός γαρ ημίν
⁴in ⁵the flesh ¹spend ³time]. For sufficient you to us
 3588 3928 5550 3588 979 3588 2307
 ο παρεληλυθώς χρόνος του βίου το θέλημα
 was the having passed time of the existence [2]the ³will
 3588 1484 2716 4198 1722
 των εθνών καταργάσασθαι πεπορευμένους εν
⁴of the ⁵nations [to have worked], going in
 766 1939 3632 2970
 ασελγείας επιθυμίας οινόφλυγίας κόμοις
 lewdnesses, desires, drunkennesses with wine, debaucheries,
 4224 2532 111 1495 1722 3739
 πόντους και αθεμίτους ειδωλολατρείας 4:4 εν ω
¹drinking banquets, and unlawful idolatries; in which
 3579 3361 4936 1473 1519 3588 1473
 ξενίζονται μη συντρεχόντων υμών εις την αυτην
 they think it strange [2]not ³running together ¹your] in the same
 3588 810 401 987 3739
 της ασωτίας ανάχυσιν βλασφημούντες 4:5 οι
 [2]of carnality ¹pouring out], being blasphemous; ones who
 591 3056 3588 2093 2192 2919
 αποδώσουσι λόγον τω ετοιμώς έχοντι κρίναι
 shall render an account to the one readily sufficing to judge
 2198 2532 3498 1519 3778 1063 2532 3498
 ζώντας και νεκρούς 4:6 εις τούτο γαρ και νεκροίς
¹the living and dead. [2]in ³this ¹For] also to ^{the} dead
 2097 2443 2919 3303
 ευηγγελίσθη ινα κριθώσι μεν
 was announced good news, that they should be judged indeed
 2596 444 4561 2198-1161 2596
 κατά ανθρώπους σαρκί ζοισι δε κατά
 according to men in the flesh, but should live according to
 2316 4151 3956-1161 3588 5056 1448
 θεόν πνεύματι 4:7 πάντων δε το τέλος ήγγικε
 God in spirit. But of all things the end approaches.
 4993 3767 2532 3525 1519 3588 4335
 σωφρονήσατε ούν και νήψατε εις τας προσευχάς
 Be of sound mind then and be sober in the prayers!
 4253 3956 1161 3588 1519 1438 26
 4:8 προ πάντων δε την εις εαυτούς αγάπην
 [2]before ³all things ¹But ⁵the ⁸among ⁹yourselfes ⁷love
 1618 2192 3754 3588 26 2572 4128 266
 εκτενή έχοντες ότι η αγάπη καλύψει πλήθος αμαρτιών
⁶intense ⁴having]; for the love covers a multitude of sins;
 5382 1519 240 427 1112
 4:9 φιλόξενοι εις αλλήλους άνευ γογγυσμών
 being hospitable to one another without grumblings;
 1538 2531 2983 5486 1519 1438
 4:10 έκαστος καθώς έλαβε χάρισμα εις εαυτούς
 each as he received favor, to each other
 1473-1247 5613 2570 3623 4164 5484
 αυτό διακονούντες ως καλοί οικονόμοι ποικίλης
 serving, as good managers of the variegated favor

2316 1536 2980 5613 3051 2316 1536
 θεού 4:11 εις τις λαλει ως λόγια θεού εις τις
 of God. If any speaks, let it be as oracles of God; if any
 1247 5613 1537 2479 3739 5524-3588-2316
 διακονεί ως εξ ισχύος ης χορηγεί ο θεός
 serves, let it be as from out of strength which God supplies;
 2443 1722 3956 1392-3588-2316 1223 * 5547
 ινα εν πάσι δοξάζηται ο θεός δια Ιησού χριστού
 that in all things God should be glorified through Jesus Christ,
 3739 1510.2.3 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165
 ω εστίν η δόξα και το κράτος εις τους αιώνας
 to whom is the glory and the might into the ages
 3588 165 281 27 3361 3579
 των αιώνων αμήν 4:12 αγαπητοι μη ξενίζεσθε
 of the ages. Amen. Beloved, do not take it as strange
 3588 1722 1473 4451 4314 3986 1473
 τη εν υμίν πυρώσει προς πειρασμόν υμίν
 the [3]among ⁴you ¹burning fire ⁵to ⁶test ⁷you
 1096 5613 3581 1473-4819 235
 γυνομένη ως ξένου υμίν συμβαινόντος 4:13 αλλά
²taking place], as a strange thing happening to you; but
 2526 2841 3588 3588 5547
 καθό κουνουείτε τους του χριστού
 according to that which you participate with the [2]of the ³Christ
 3804 5463 2443 2532 1722 3588 602 3588 1391-1473
 παθήμασι χαίρετε ινα και εν τη αποκαλύψει της δόξης αυτού
¹sufferings] rejoice! that also in the revelation of his glory
 5463 21 1487 3679 1722
 χαρήτε αγαλλιώμενοι 4:14 εις ονειδιζεσθε εν
 you should rejoice exulting. If you are berated in
 3686 5547 3107 3754 3588 3588 1391 2532 3588
 ονόματι χριστού μακάριοι ότι το της δόξης και το
 the name of Christ, blessed are you, for the glory and the
 3588 2316-4151 1909 1473 373 2596-3303
 του θεού πνεύμα εφ' υμάς αναπαύεται κατά μεν
 spirit of God [2]unto ³you ¹gives rest]. Indeed according to
 1473 987 2596-1161 1473 1392
 αυτοις βλασφημείται κατά δε υμάς δοξάζεται
 them he is blasphemed, but according to you he is glorified.
 3361-1063 5100 1473 3958 5613 5406 2228 2812
 4:15 μη γαρ τις υμών πασχέτω ως φονεύς η κλέπτης
 For let not any of you suffer as a murderer, or thief,
 2228 2555 2228 5613 244 1487-1161
 η κακοποιός η ως αλλοτριοεπίσκοπος 4:16 εις δε
 or one doing evil, or as a busybody! But if
 5613 * 3361 153 1392-1161 3588
 ως χριστιανός μη αισχυνέσθω δοξαζέτω δε τον
 as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify
 2316 1722 3588 3313-3778 3754 3588 2540 3588 756
 θεόν εν τω μερει τούτω 4:17 ότι ο καιρος του άρξασθαι
 God in this part! For it is the time to begin
 3588 2917 575 3588 3624 3588 2316 1487-1161 4412
 το κρίμα από του οικου του θεού εις δε πρότον
 the judgment from the house of God; and if first
 575 1473 5100 3588 5056 3588 544 3588 3588
 αφ' ημών τι το τέλος των απειθούντων τω του
 from us, what is the end of the ones disobeying the
 2316-2098 2532 1487 3588 1342 3433
 θεού ευαγγελίω 4:18 και εις ο δικαιοσ ο μολύς
 good news of God? And if the righteous one hardly
 4982 3588 765 2532 268 4226 5316
 σοίζεται ο ασεβής και αμαρτωλός που φανείται
 is delivered, the impious and sinner, where shall they appear?
 5620 2532 3588 3958 2596 3588 2307
 4:19 ώστε και οι πασχοντες κατά το θέλημα
 So then, even the ones suffering according to the will
 3588 2316 5613 4103 2939 3908 3588
 του θεού ως πιστώ κτίστη παρατιθέσθασαν τας
 of God, as to a trustworthy creator, let them place
 5590-1473 1722 16
 ψυχάς αυτών εν αγαθοποιία
 their souls in doing good.

CHAPTER 5

Exhortations to Elders

4245 3588 1722 1473 3870 3588
 5:1 πρεσβύτερους τους εν υμίν παρακαλώ ο
 Elders, the ones among you, I exhort, / the
 4850 2532 3144 3588 3588 5547 3804
 συμπρεσβύτερος και μαρτυς των του χριστού παθημάτων
 fellow-elder and witness of the [2]of the ³Christ ¹sufferings],

3588 2532 3588 3195 601 1391
 ο και της μελλούσης αποκαλύπτεσθαι δόξης
 the one also [2of the 3about to be 4revealed 5glory
 2844 4165 3588 1722 1473 4168 3588
 κοινοῦς 5:2 ποιᾶνατε το εν υμῖν ποιμνιον του
 1partner] – tend the [3among 4you 1flock
 2316 1983 3361 317 235 1596 3366
 θεοῦ† ἐπισκοποῦντες μη αναγκαστῶς ἀλλ' ἐκουσῶς μηδέ
 2of God! overseeing, not by compelling, but voluntarily; nor
 147 235 4290 3366 5613 2634
 αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως 5:3 μηδὲ ὡς κατακυριεύοντες
 sordidly, but eagerly; nor as one dominating
 3588 2819 235 5179 1096 3588 4168
 των κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι του ποιμνίου
 the lots, but [2models 1becoming] for the flock.
 2532 5319 3588 750 2865
 5:4 και φανερωθέντος του αρχιποίμενος κομείσθε
 And at the manifesting of the chief shepherd, you shall carry
 3588 262 3588 1391 4735 3668
 τον αμαρᾶντων της δόξης στέφανον 5:5 ὁμοίως
 the unfading [2of glory 1crown]. In like manner
 3501 5293 4245 3956-1161
 νεώτεροι υποτάγητε πρεσβυτέροις πάντες δε
 let the younger ones submit to the older ones! And all
 240 5293 3588 5012
 ἀλλήλους υποτασσόμενοι την ταπεινοφροσύνην
 [4one to another 3being submitted 2humility
 1463 3754 3588 2316 5244 498
 εγκομβώσασθε ότι ο θεός υπερηφάνους ἀντιτάσσεται
 1adorn! For God [2the proud 1resists],
 5011 1161 1325 5484 5013 3767
 ταπεινοῖς δε δίδωσι χάριν 5:6 ταπεινώθητε οὖν
 [4to the humble 1but 2gives 3favor]. Be humbled then
 5259 3588 2900 5495 3588 2316 2443 1473-5312
 υπό την κραταιάν χεῖρα του θεοῦ ἵνα υμᾶς υψώσῃ
 under the fortified hand of God! that he should exalt you
 1722 2540 3956 3588 3308-1473 1977 1909
 εν καιρῷ 5:7 πᾶσαν την μέριμναν υμῶν ἐπιρρίψαντες ἐπ'
 in time; [2all 3your anxiety 1while casting] upon
 1473 3754 1473 3199 4012 1473 3525
 αυτόν ότι αυτό μέλει περί υμῶν 5:8 νηψατε
 him, for with him there is a care concerning you. Be sober!
 1127 3588 476-1473 1228 5613 3023 5612
 γρηγορήσατε ο αντιδικος υμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος
 Be vigilant! Your opponent the devil [2as 4lion 3a roaring
 4043 2212 5100 2666 3739
 περιπατεῖ ζήτων τίνα καταπίη 5:9 ω
 1walks] seeking whom he should swallow down. To whom
 436 4731 3588 4102 1492 3588 1473 3588
 ἀντίστητε στερεοί τη πίστει εἰδότες τα αυτά των
 oppose solid in the belief! knowing the same
 3804 3588 1722 2889 1473 81
 παθημάτων τη εν κόσμῳ υμῶν ἀδελφότητι
 sufferings to the one in the world [2by your 3brotherhood
 2005 3588-1161 2316 3956 5484
 ἐπιτελείσθαι† 5:10 ο δε θεός πάσης χάριτος
 1are being completed]. But the God of all favor,
 3588 2564 1473 1519 3588 166-1473 1391 1722
 ο καλέσας ημᾶς εις την αιώνιον αυτού δόξαν εν
 the one having called us into his eternal glory in
 5547 3641 3958 1473-2675 1473
 χριστῷ Ἰησοῦ ὀλίγον παθόντας αυτός καταρτίσαι υμᾶς
 Christ Jesus, [2a little 1having suffered], may he ready you,
 4741 4599 2311 1473 3588
 στηριξαι σθενῶσαι θεμελιῶσαι 5:11 αυτό η
 support you, strengthen you, found you. To him be the
 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281
 δόξα και το κράτος εις τους αιῶνας των αιῶνων ἀμήν
 glory and the might into the ages of the ages. Amen.
 1223 * 1473 3588 4103 80
 5:12 δια Σιλουανου υμῶν του πιστου ἀδελφου
 Through Silvanus, [4to you 1the 2trustworthy 3brother],
 5613 3049 1223-3641 1125 3870 2532 1957
 ὡς λογίζομαι δι ὀλίγου ἔγραψα παρακαλῶν και ἐπιμαρτυρῶν
 as I consider, a little I wrote, appealing and attesting
 3778 1510.1 227 5484 3588 2316 1519 3739 2476
 ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν του θεου εις ην ἐστήκατε
 this to be the true favor of God in which you stand.

5:2 †Ald. χριστου – of Christ.

5:9 †CP omits ἐπιτελεισθαι.

782 1473 3588 1722 * 4899
 5:13 ασπάζεται υμᾶς η εν Βαβυλωνί συνεκλεκτῇ
 [5greet 6you 1She 3in 4Babylon 2chosen with you],
 2532 * 3588 5207-1473 782 240 1722
 και Μάρκος ο υἱός μου 5:14 ασπᾶσασθε ἀλλήλους εν
 and Mark my son. Greet one another with
 5370 26 1515 1473 3956 3588 1722 5547 *
 φιληματι ἀγάπης ειρήνη υμῶν πᾶσι τοις εν χριστῷ Ἰησοῦ
 a kiss of love! Peace to you, to all the ones in Christ Jesus.
 281
 ἀμήν.
 Amen.

2 PETER

CHAPTER 1

Exhortation for Godly Living

1:1 * Σίμων Πέτρος δούλος και ἀπόστολος Ἰησοῦ
 Simon Peter, a bondman and an apostle of Jesus
 5547 3588 2472 1473 2975
 χριστου τοις ἰσοτιμον ημῖν λαχοῦσι
 Christ, to the ones equally honored with us having obtained
 4102 1722 1343 3588 2316-1473 2532 4990 *
 πίστιν εν δικαιοσύνη του θεου ημῶν και σωτήρος Ἰησοῦ
 belief in righteousness of our God and deliverer Jesus
 5547 5484 1473 2532 1515 4129 1722
 χριστου 1:2 χάρις υμῖν και ειρήνη πληθυνθεί εν
 Christ. Favor to you and [2peace 1may be multiplied in
 1922 3588 2316 2532 * 3588 2962-1473 5613
 ἐπιγνώσει του θεου και Ἰησοῦ του κυρίου ημῶν 1:3 ὡς
 full knowledge of God and of Jesus our Lord, as
 3956 1473 3588 2304 1411 1473 3588 4314
 πάντα ημῖν της θείας δυνάμεως αυτού τα προς
 all things to us [2divine 3power 1of his], the things for
 2222 2532 2150 1433 1223 3588 1922
 ζωή και ευσέβειαν δεδωρημένης δια της ἐπιγνώσεως
 life and piety, being presented through the full knowledge
 3588 2564 1473 1223 1391 2532 703 1223
 του καλέσαντος ημᾶς δια δόξης και ἀρετῆς 1:4 δι'
 of the one having called us by glory and virtue, 1:4 δι'
 3739 3588 5093 1473 2532 3173 1862
 ὧν τα τίμα ημῖν και μέγιστα ἐπαγγέλματα
 which [2the things 3esteemed 4for us 5and 6greatest 7declarations
 1433 2443 1223 3778 1096
 δεδωρηται ἵνα δια τούτων γενήσθε
 1he has presented], that through these you should become
 2304 2844 5449 668 3588 1722 2889
 θείας κοινωνοί φύσεως ἀποφυγόντες της εν κόσμῳ
 [2divine 1partners of] nature, having escaped the [2in 3the world
 1722 1939 5356 2532 1473-3778
 εν ἐπιθυμῷ φθοράς 1:5 και αυτό τουτο
 4by 3lust 1corruption]. [3also 2for this same reason
 1161 4710 3956 3923 2023
 δε σπουδῆν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε
 1And], [3diligence 2all 1adding], supply
 1722 3588 4102 1473 3588 703 1722-1161 3588 703 3588
 εν τη πίστει υμῶν την ἀρετήν εν δε τη ἀρετῇ την
 in the belief of yours the virtue, and in the virtue the
 1108 1722-1161 3588 1108 3588 1466 1722-1161
 γνώσῃ 1:6 εν δε τη γνώσει την ἐγκράτειαν εν δε
 knowledge, and in the knowledge the self-control, and in
 3588 1466 3588 5281 1722-1161 3588 5281 3588
 τη ἐγκρατεία την υπομονήν εν δε τη υπομονῇ την
 the self-control the endurance, and in the endurance the
 2150 1722-1161 3588 2150 3588 5360
 ευσέβειαν 1:7 εν δε τη ευσεβεία την φιλαδελφίαν
 piety, and in the piety the brotherly affection,
 1722-1161 3588 5360 3588 26 3778-1063
 εν δε τη φιλαδελφία την ἀγάπην 1:8 ταῦτα γαρ
 and in the brotherly affection the love! For these things
 1473-5224 2532 4121 3756 692
 υμῖν υπάρχοντα και πλεονάζοντα οὐκ ἀργούς
 being in you, and being superabundant, [2not 3idle
 3761 175 2525 1519 3588 3588 2962-1473
 οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εις την του κυρίου ημῶν
 4nor 5unfruitful 1they stand] in the [2of our Lord

* 5547 1922 3739-1063 3361
 Ἰησοῦ χριστοῦ ἐπίγνωσιν 1:9 ὦ γὰρ
 3Jesus 4Christ 1full knowledge]. But in whom [are not
 3918 3778 5185-1510.2.3 3467 3024
 παρέσθι ταῦτα τυφλὸς ἐστὶ μυωπάζων λήθην
 2at hand 1these things] is blind, losing sight, [2forgetfulness
 2983 3588 2512 3588 3819-1473 266
 λαβῶν του καθαρισμοῦ των παλαιουτου αμαρτιῶν
 1having taken] of the cleansing of his earlier sins.
 1352 3123 80 4704 949 1473
 1:10 διὸ μᾶλλον ἀδελφοί σπουδάσατε βέβαιαν ὑμῶν
 Therefore rather, brethren, hurry [6firm 2your
 3588 2821 2532 1589 4160 3778-1063 4160
 την κλήσιν και εκλογὴν ποιείσαθα ταῦτα γὰρ ποιούντες
 3calling 4and 5selection 1to make]! for these things doing,
 3766.2 4417 4218 3779-1063
 ου μη πταισήτε ποτε 1:11 οὕτω γὰρ
 in no way should you fail at some time or other. For thus
 4146 2023 1473 3588 1529 1519 3588
 πλουσιῶς ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς την
 richly shall be supplied to you the entrance into the
 166 932 3588 2962-1473 2532 4990 *
 αἰώνιον βασιλείαν του κυρίου ἡμῶν και σωτήρησ† Ἰησοῦ
 eternal kingdom of our Lord and deliverer Jesus
 5547 1352 3756 272 1473 104
 χριστου 1:12 διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς αἰ
 Christ. Therefore I shall not neglect [2you 3continually
 5279 4012 3778 2539 1492 2532
 υπομνήσκην περι τούτων καιπερ εἰδοτας και
 1to remind] concerning these things, though knowing, and
 4741 1722 3588 3918 225 1342-1161
 εστηριγμένους εν τη παρούση αληθεία 1:13 δικαιοι δε
 being fixed firmly in the [2at hand 1truth]. But justly
 2233 1909 3745 1510.2.1 1722 3778 3588 4638
 ηγούμαι ἐφ' ὅσον ἐμὶ εν τούτω τῷ σικηνώματι
 I esteem it, for as long as I am in this tent,
 1326 1473 1722 5280 1492 3754 5031 1510.2.3
 διεγείρειν ὑμᾶς εν υπομνήσει 1:14 εἰδὼς ὅτι ταχινὴ ἐστιν
 to awaken you by recollection; knowing that [3quick 4is
 3588 595 3588 4638-1473 2531 2532 3588 2962-1473
 η ἀπόθεσις του σικηνώματός μου καθὼς και ο κυριος ἡμῶν
 1the 2getting rid 3of my tent], as also our Lord
 * 5547 1213 1473 4704-1161
 Ἰησοῦς χριστός ἐδήλωσέ μοι 1:15 σπουδάσω δε
 Jesus Christ manifested to me. But I will hurry
 2532 1539 2192-1473 3326 3588 1699 1841 3588
 και ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ την ἐμην ἐξοδον την
 also always for you to have after my exodus, the
 3778 3420 4160 3756-1063
 τούτων μνήμην ποιείσθα 1:16 ου γὰρ
 [3of these things 2remembrance 1making]. For not
 4679 3454 1811 1107
 σεσοφισμένους μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν
 [2discerning 3fables 4following after] did we make known
 1473 3588 3588 2962-1473 * 5547 1411 2532
 ὑμῖν την του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστου δύναμιν και
 to you the [4of our Lord 5Jesus 6Christ 1power 2and
 3952 235 2030 1096 3588 1565
 παρουσιάν ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες της εκείνου
 3arrival], but [2spectators 1having been] of that ones'
 3168 2983-1063 3844 2316 3962
 μεγαλειότητος 1:17 λαβῶν γὰρ παρὰ θεου πατρός
 magnificence. For having received from God the father
 5092 2532 1391 5456 5342 1473 5107
 τιμὴν και δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιάσδε
 honor and glory, [2voice 3having been brought 4to him 1such a]
 5259 3588 3169 1391 3778 1510.2.3 3588 5207-1473
 υπό της μεγαλοπρεπούς δόξης οὗτος ἐστιν ο υἱος μου
 by the majestic glory, saying, This is my son
 3588 27 1519 3739 1473 2106 2532 3778
 ο αγαπητός εις ον ἐγὼ εὐδόκησα 1:18 και ταύτην
 the beloved, in whom I take pleasure in. And this
 3588 5456 1473 191 1537 3772 5342 4862
 την φωνὴν ημεις ηκούσαμεν ἐξ ουρανού ἐνεχθείσαν συν
 voice we heard [2from 3heaven 1brought], [2with
 1473 1510.6 1722 3588 3735 3588 39
 αὐτῶ ὄντες εν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ
 3him 1being] on the [2mountain 1holy].

1:11 †CP omits και σωτήρης.

The Prophetic Word

2532 2192 949 3588 4397 3056 3739
 1:19 και ἔχομεν βεβαίωτερον του προφητικῶν λόγων ω
 And we have more firm the prophetic word; which
 2573 4160 4337 5613 3088 5316 1722 850
 καλῶς ποιείτε προσέχοντες ὡς λυχνῶ φαίνοντι εν αυχηρῶ
 well you do heeding, as a lamp shining forth in a dismal
 5117 2193 3739 2250 1306 2532 5459
 τόπω ἕως ου ἡμέρα διαυγάση και φωσφόρος
 place, until which day should shine through, and the morning star
 393 1722 3588 2588-1473 3778 4412
 ἀνατελεῖ εν ταις καρδιαῖς ὑμῶν 1:20 τούτο πρότον
 should arise in your hearts. This first
 1097 3754 3956 4394 1124 2398
 γινώσκοντες ὅτι πάσα προφητεία γραφῆς ἰδίας
 knowing, that every prophecy of scripture [3by private
 1955 3756 1096 3756-1063 2307
 ἐπιλύσεως ου γίνεται 1:21 ου γὰρ θελήματι
 4explanation 1does not 2take place]. For not by will
 444 5342 4218 4394 235
 ἀνθρώπου ηνέχθη ποτέ προφητεία ἀλλὰ
 of man was [2borne 3at some time or other 1prophecy], but
 5259 4151 39 5342 2980 3588 39 2316
 υπό πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν οι ἅγιοι θεοῦ
 by [2spirit 1holy] being borne [5spoke 1the 2holy 4of God
 444
 ἀνθρώποι
 3men].

CHAPTER 2

Concerning False Prophets and Teachers

1096-1161 2532 5578 1722 3588
 2:1 ἐγένοντο δε και ψευδοπροφήται εν τῷ
 But there existed also false prophets among the
 2992 5613 2532 1722 1473 1510.8.6 5572
 λαῶ ως και εν ὑμῖν ἐσονται ψευδοδιδάσκαλοι
 people; as also among you there will be false teachers,
 3748 3919 139 684
 οἰτινες παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας
 ones who shall introduce privately [2sects 1destructive],
 2532 3588 59 1473 1203 720
 και του αγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούντοι
 and [2the 4buying 3them 5master 1denying],
 1863 1722 1473 5031 684 2532
 ἐπαγόντες εν εἰς ταχινὴν ἀπώλειαν 2:2 και
 bringing unto themselves quick destruction. And
 4183 1811 1473 3588 684 1223
 πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταις ἀπωλείαις δι'
 many shall follow after them in the destruction, through
 3739 3588 3598 3588 225 987
 οὓς η οδὸς της ἀληθείας βλασφημηθήσεται
 whom the way of the truth shall be blasphemed.
 2532 1722 4124 4112 3056
 2:3 και εν πλεονεξία πλαστοῦς λόγοις
 And by a desire for wealth, with shaped words,
 1473-1710 3739 3588 2917 1597
 ὑμᾶς ἐμπορεύσονται οἱς το κριμα ἐκπαλαι
 they shall make trade of you; for whom the judgment of old
 3756-691 2532 3588 684-1473 3756 3573 1487-1063
 οὐκ ἀργεὶ και η ἀπώλεια αὐτῶν ου νυστάζει 2:4 ει γὰρ
 is not idle, and their destruction shall not slumber. For if
 3588 2316 32 264 3756-5339 235
 ο θεός ἀγγέλων αμαρτησάντων ουκ ἐφείσατο ἀλλὰ
 God [2of angels 3sinning 1spared not], but
 4577 2217 5020 3860 1519
 σειρας ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εις
 in chains of the infernal region† delivered them up for
 2920 5083 2532 744 2889
 κρισιν τετηρημένους 2:5 και αρχαίου κόσμου
 [2judgment 1being kept for]; and the ancient world
 3756-5339 235 3590 * 1343
 ουκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης
 he spared not, but [3the eighth 2Noah 5of righteousness
 2782 5442 2627 2889 765
 κήρυκα ἐφύλαξε κατακλυσμόν κόσμου ἀσεβῶν
 4proclaimer 1kept], [2the flood 4world 3to the impious

2:2 †CP reads ασελγείαις – lewdness.

2:4 †or Tartarus. See #5019.1

1863 **επάξας** ¹having brought]; **2:6** **και πόλεις Σοδόμων και Γομόρρας** and the cities of Sodom and Gomorrah
 5077 **τεφρώσας** ²having reduced to ashes [2]by a final event he condemned];
 5262 **υπόδειγμα μελλόντων** [2]an example ³for the ones being about ⁴to be impious ¹having set];
 2532 1342 **2:7 και δίκαιον Λωτ καταπονούμενον υπό της των** and [2]righteous ³Lot ⁴being harassed ⁵by ⁶the
 113 **αθέστων** ⁷unlawful ones ⁸in ⁹lewdness ¹⁰of behavior, ¹¹he rescued],
 990-1063 **2:8 βλέματι γαρ και ακοή ο δίκαιος εγκατοικών** (for by sight and hearing, the righteous man dwelling
 1722 1473 2250 1537 2250 5590 1342 **εν αυτοίς ημέραν εξ ημέρας ψυχήν δίκαιαν** among them, day by day [3]soul ²his righteous
 459 **ανόμοις έργους εβασάνιζεν** ⁴by their lawless ⁵works ¹tormented]; **2:9 οίδε κύριος** ¹⁴⁹²⁻²⁹⁶²but the Lord knows
 2152 **ευσεβείς εκ πειρασμών ρύσθαι** ¹⁵³⁷the pious ³from ⁴tests ¹to rescue, ⁹⁴⁻¹¹⁶¹and the unrighteous
 1519 2250 2920 2849 5083 **εις ημέραν κρίσεως κολαζόμενος τηρείν** [2]for ³a day ⁴of judgment ⁵being punished ¹to keep];
 2:10 **μάλιστα δε τους οπισω σαρκός εν επιθυμία** and especially the ones [2]after ³the flesh ⁴in ³a desire
 3394 **μασμού πορευομένους και κυριότητος καταφρονούντας** ⁴¹⁹⁸for defilement ¹going], and [2]lordship ¹ones disdaining];
 5113 **τολμηταί αυθάδεις δόξας ου τρέμουσι** ⁸²⁹daring, ¹³⁹¹self-willed, ³⁷⁵⁶glories ⁵¹⁴¹ou they do not ²tremble
 987 **βλασφημούντες** ³⁶⁹⁹in blaspheming]. **2:11 όπου άγγελοι ισχυί και** ³²Where angels [2]in strength ³and
 1411 **δυνάμει μείζονες οντες ου φέρουσι κατ' αυτών** ³¹⁷³power ⁴greater ¹being], do not bring ²⁴⁷⁹against them
 3844 **παρά κυρίω βλάσφημον κρίσιν** ²⁹⁶²before the Lord ^{1510.6}a blasphemous ³⁷⁵⁶case. **2:12 ουτοι δε** ²⁹²⁰But these,
 5613 **ως άλογα ζώα φυσικά γεγεννημένα** ²⁴⁹as [2]illogical ²²²⁶living creatures ⁵⁴⁴⁶physical], ¹⁰⁸⁰engendered
 1519 259 **εις άλωσιν και φθοράν εν οίς αγνοουσι** ²⁵³²for conquest and corruption in [2]what ³⁷³⁹they know not
 987 **βλασφημούντες εν τη φθορά αυτών καταφθαίρουνται** ¹⁷²²blaspheming], in their corruption shall be laid waste];
 2:13 **κοιμούμενοι μισθόν αδικίας ηδονήν** ²⁸⁶⁵carrying ³⁴⁰⁸a wage of unrighteousness; [3]satisfaction
 2233 **ηγούμενοι την εν ημέρα τρυφήν σπιλοι και μομοι** ³⁵⁸⁸esteeming ¹⁷²²⁻²²⁵⁰the ⁵¹⁷²daily ⁴⁶⁹⁵delicacy]. Stains and blemishes,
 1792 **εντρυφώντες εν ταις απάταις αυτών συνευωχούμενοι υμίν** ¹⁷²²reveling in their deceptions, feasting together with you];
 3788 **2:14 οφθαλμούς έχοντες μεστούς μοιχαλίδος και** ²¹⁹²eyes [2]having full of an adulterous one, and
 180 **ακαταπαύστους αμαρτίας δελεάζοντες ψυχάς αστηρίκτους** ²⁶⁶ceaseless of sin; ¹¹⁸⁵entrapping [2]souls ⁵⁵⁹⁰unstable];
 2588 **καρδίαν γεγυμνασμένην πλεοεξίας έχοντες** ¹¹²⁸a heart ⁴¹²⁴being exercised ²¹⁹²for a desire for wealth ¹having];
 2671 **κατάρας τέκνα** ⁵⁰⁴³of curse ¹children]. **2:15 καταλιπόντες την ευθειαν οδόν** ²⁶⁴¹Leaving behind the straight way,
 4105 **επλανήθησαν εξακολουθήσαντες τη οδώ του Βαλαάμ** ¹⁸¹¹they wandered, following after the way ³⁵⁸⁸of Balaam ³⁵⁹⁸*

3588 **του Βοσώρ ος μισθόν αδικίας** ³⁷³⁹the son of Bosor, who [2]the wage ³of unrighteousness ²⁵loved];
 2:16 **έλεγξιν δε έσχηεν ιδίας παρανομίας υποζύγιον** ¹⁶⁴⁹[3]rebuke ¹¹⁶¹but ²¹⁹²had of his own ²³⁹⁸unlawfulness – [2]beast
 880 **αφώνον εν ανθρώπου φωνή φθεγγάμενον εκώλυσε** ¹⁷²²a voiceless], in a man's ⁴⁴⁴voice ⁵⁴⁵⁶uttering a sound, ⁵³⁵⁰restrained
 3588 3588 **την του προφήτου παραφρονίαν** ⁴³⁹⁶the [2]of the ³⁹¹³prophet ¹ranting]. **2:17 ουτοι εισι** ³⁷⁷⁸These are
 4077 **πηγαι άνυδροι νεφέλαι υπό λαίλαπος ελαυνόμεναι** ⁵⁰⁴[2]springs ³⁵⁰⁷waterless], ⁵²⁵⁹clouds ²⁹⁷⁸under ¹⁶⁴³tempest ¹being driven],
 3739 **οις ο ζόφος του σκότους εις αιώνα** ³⁵⁸⁸ones to whom the ²²¹⁷infernal region ³⁵⁸⁸of darkness [2]into ¹⁵¹⁹the eon
 5083 **τητήρηται** ⁵²⁴⁶⁻¹⁰⁶³is kept]. **2:18 υπέρογκα γαρ ματαιότητος φθγγόμενοι** ³¹⁵³For [2]pompous ⁵³⁵⁰of folly ¹uttering ³sounds],
 1185 **δελεάζουσιν εν επιθυμίαις σαρκός ασελγείαις** ¹⁷²²they entrap ¹⁹³⁹by the desires ⁴⁵⁶¹of the flesh, ⁷⁶⁶in lewdnesses,
 3588 **τους οντως αποφυγόντας τους εν πλάνη** ³⁶⁸⁹the ones who ⁶⁶⁸really ³⁵⁸⁸escaped ¹⁷²²from the ones [2]in ⁴¹⁰⁶delusion
 390 **αναστρεφόμενος** ¹⁶⁵⁷behaving]. **2:19 ελευθερίαν αυτοίς επαγγελλόμενοι** ¹⁴⁷³[2]freedom ¹⁸⁶¹to them ¹promising],
 1473 **αυτοι δούλοι υπάρχοντες της φθοράς ο γαρ** ¹⁴⁰¹they [2]bondmen ⁵²²⁴being] ³⁵⁸⁸of corruption; ⁵³⁵⁶for by whom ³⁷³⁹⁻¹⁰⁶³for whom
 5100 **τις ηττηται τούτω και δεδούλωται** ²²⁷⁴anyone ³⁷⁷⁸has been vanquished, ²⁵³²by this one ¹⁴⁰²even ¹he is enslaved.
 1487-1063 **2:20 ει γαρ αποφυγόντες τα μιάσματα του κοσμου** ⁶⁶⁸For if they having escaped ³⁵⁸⁸the ³³⁹³defilements of the world,
 1722 **εν επιγνώσει του κυριου και σωτήρος Ιησού χριστου** ¹⁹²²in the full knowledge of the Lord ²⁹⁶²and deliverer ²⁵³²Jesus ⁴⁹⁹⁰Christ,
 3778-1161 **τούτους δε πάλιν εμπλεκέντες ηττώνται** ³⁸²⁵and in these things ¹⁷⁰⁷again ²²⁷⁴being entangled ¹they are vanquished,
 1096 **γέγονεν αυτοίς τα έσχατα χειρόνα των πρώτων** ¹⁴⁷³[3]has become ³⁵⁸⁸to them ²⁰⁷⁸the ⁵⁵⁰¹last] ³⁵⁸⁸worse than the ⁴⁴¹³first,
 2908 **2:21 κρείττον γαρ ην αυτοίς μη επεγνωκέναι την** ¹⁰⁶³[3]better ^{1510.7.3}For ¹⁴⁷³it was for them ³³⁶¹to have not known ¹⁹²¹the ³⁵⁸⁸that
 3598 **οδόν της δικαιοσύνης η επιγνούσιν επιστρέψαι** ¹³⁴³way ²²²⁸of righteousness, ¹⁹²¹than having known, ¹⁹⁹⁴to have turned
 1537 **εκ της παραδοθείσης αυτοίς αγίας εντολής** ³⁵⁸⁸from the [3]delivered ¹⁴⁷³to them ³⁵⁸⁸holy ³⁵⁸⁸commandment].
 4819-1161 **2:22 συμβέβηκε δε αυτοίς το της αληθούς** ¹⁴⁷³But has come to pass ³⁵⁸⁸to them ²²⁷the word of the true
 3942 **παροιμίας κύνων επιστρέψας επί το ιδιον εξέραμα και** ²⁹⁶⁵proverb, ¹⁹⁹⁴A dog having returned unto its own ³⁵⁸⁸⁻²³⁹⁸excrement, and ¹⁸²⁹2532
 5300 **υς λουσαμένη εις κύλισμα βορβόρου** ³⁰⁶⁸[2]pig ¹⁵¹⁹having bathed ²⁹⁴⁶unto wallowing in mire. ¹⁰⁰⁴

CHAPTER 3

Regarding the Last Days

3778 **3:1 ταυτην ηδη αγαπητοί δευτέρων υμίν γράφω** ²²³⁵This ²⁷already, beloved, ¹²⁰⁸a second ¹⁴⁷³to you ¹¹²⁵I write
 1992 **επιστολήν εν αις διεγείρω υμών εν υπομνήσει την** ¹⁷²²letter], in which ³⁷³⁹I awaken ¹³²⁶your ¹⁴⁷³in ¹⁷²²recollection ⁵²⁸⁰the ³⁵⁸⁸

2:18 †CP reads *ολίγον* – a little.

2:20 †CP *οι γαρ* – For the ones.

1506 1271 3403 3588 4280
 ειλικρινή διάνοιαν 3:2 μνησθήναι των προειρημένων
 1'honest 2'consideration], to remember the before described
 4487 5259 3588 39 4396 2532 3588 3588 652
 ρημάτων υπό των αγίων προφητών και της των αποστόλων
 sayings by the holy prophets, and of the [7the 8apostles
 1473 1785 3588 2962 2532 4990 3778
 ημών εντολής του κυρίου και σωτήρος 3:3 τούτο
 of us 1commandment 2of the 3Lord 4and 5deliverer]. This
 4412 1097 3754 2064 1909 2078 3588
 πρώτον γινώσκοντες ότι ελεύσονται επ' εσχάτων των
 first knowing, that [2will come 3at 4the last 5of the
 2250 1703 2596 3588 2398-1473 1939
 ημερών εμπαικτικά κατά τας ιδίας αυτών επιθυμίας
 9days 1mockers], [2according to 3their own 4lusts
 4198 2532 3004 4226 1510.2.3 3588 1860 3588
 πορευόμενοι 3:4 και λέγοντες που εστίν η επαγγελία της
 1going], and saying, Where is the promise
 3952-1473 575 3739 1063 3588 3962
 παρουσίας αυτού απ' ης γαρ οι πατέρες
 of his arrival? [2from 3of which time 1For the fathers
 2837 3956 3779 1265 575 746
 εκοιμήθησαν πάντα ούτως διαμένει απ' αρχής
 went to sleep, all things thus continue from the beginning
 2937 2990 1063 1473 3778 2309
 κτίσεως 3:5 λαυθάνει γαρ αυτοίς τούτο θέλοντας
 of creation. [5escaped 5notice 1For 2this] willingly,
 3754 3772 1510.7.6 1597 2532 1093 1537 5204 2532
 ότι ουρανοί ησαν έκπαλαι και γη εξ ύδατος και
 that heavens were of old, and an earth from out of water and
 1223 5204 4921 3588 3588 2316-3056 1223
 δι' ύδατος συνεστώσα τω του θεου λόγω 3:6 δι'
 through water stood together by the word of God; through
 3739 3588 5119 2889 5204 2626
 ων ο τότε κόσμος ύδατι κατακλυσθείς
 of which things the [2then 1world 5by water 4having been flooded
 622 3588-1161 3568 3772 2532 3588 1093 3588
 απώλετο 3:7 οι δε νυν ουρανοί και η γη τω
 3perished]. But the present heavens and the earth, the one
 1473 3056 2343-1510.2.6 4442 5083 1519
 αυτού λόγω τεθησαυρισμένοι εισί πυρί τηρούμενοι εισ
 of his word, are treasured up for fire being kept for
 2250 2920 2532 684 3588 765 444
 ημέραν κρίσεως και απωλείας των ασεβών ανθρώπων
 a day of judgment and destruction of impious men.
 1520-1161-3778 3361 2990 1473 27 3754
 3:8 εν δε τούτο μη λανθανέτω υμάς αγαπητοί ότι
 But this one thing let it not be unaware to you, beloved, that
 1520 2250 3844 2962 5613 5507 2094 2532 5507
 μία ημέρα παρά κυρίω ως χίλια έτη και χίλια
 one day with the Lord is as a thousand years, and a thousand
 2094 5613 2250 1520 3756 1019 3588 2962 3588
 έτη ως ημέρα μία 3:9 ου βραδύνει ο κύριος της
 years as [2day 1one]. [3is not 4slow 1The 2Lord]
 1860 5613 5100 1022 2233 235 3114
 επαγγελίας ως τινες βραδυτητα ηγούνται αλλά μακροθυμεί
 of promise, as some [2slowness 1esteem], but is long-suffering
 1519 1473 3361 1014 5100 622 235
 εις ημάς μη βουλομένους τινας απολέσθαι αλλά
 towards us, not willing for anyone to perish, but
 3956 1519 3341 5562 2240-1161
 πάντας εις μετάνοιαν χωρήσαι 3:10 ηξει δε
 for all [2for 3repentance 4to have space]. But shall come
 3588 2250 2962 5613 2812 1722 3571 1722 3588
 η ημέρα κυρίου ως κλέπτης εν νυκτί εν η
 the day of the Lord as a thief in the night, in which
 3588 3772 4500 3928 4747-1161
 οι ουρανοί ροιζήδον παρελεύσονται στοιχεία δε
 the heavens by a loud noise shall pass away, and the elements
 2741 3089 2532 1093 2532 3588
 καυσούμενα λυθήσονται και γη και τα
 being destroyed by fire shall be loosed; and the earth and the
 1722 1473 2041 2618 3778 3767
 εν αυτη έργα κατακαήσεται 3:11 τούτων ουν
 [2in 3it 4works] shall be incinerated. These things then
 3956 3089 4217 1163 5224-1473
 πάντων λυομένων ποταπούς δει υπάρχειν υμάς
 all being loosed, what kind of persons must you be
 1722 39 391 2532 2150 4328
 εν αγίαις αναστροφαις και ευσεβειαις 3:12 προσδοκώντας
 in holy behavior and piety, expecting

2532 4692 3588 3952 3588 3588 2316-2250 1223
 και σπεύδοντας την παρουσίαν της του θεού ημέρας δι'
 and hastening the arrival of the day of God, by
 3739 3772 4448 3089 2532 4747
 ην ουρανοί πυρούμενοι λυθήσονται και στοιχεία
 which the heavens being set on fire shall be loosed, and the elements
 2741 5080 2537-1161 3772
 καυσούμενα τακήσεται 3:13 καινούς δε ουρανούς
 being destroyed by fire shall melt away? But new heavens
 2532 1093 2537 2596 3588 1862-1473
 και γην καινήν κατά το επαγγελμα αυτού
 and [2earth 1a new], according to his declaration,
 4328 1722 3739 1343 2730 1352
 προσδοκώμεν εν οίς δικαιοσύνη κατοικεί 3:14 διό
 we expect, in which righteousness dwells. Therefore,
 27 3778 4328 4704 784 2532
 αγαπητοί ταύτα προσδοκόντες σπουδάσατε άσπιλοι και
 beloved, these things expecting, endeavor [3spotless 4and
 298 1473 2147 1722 1515 2532
 αιώμητοι αυτό ευρεθήναι εν ειρήνη 3:15 και
 5without blemish 2by him 1to be found] in peace! And
 3588 3588 2962-1473 3115 4991 2233
 την του κυρίου ημών μακροθυμίαν σωτηρίαν ηγείσθε
 [2the 5of our Lord 3long-suffering 4deliverance 1esteem];
 2531 2532 3588 27-1473 80 2596
 καθώς και ο αγαπητός ημών αδελφός Παύλος κατά
 as also our beloved brother Paul, according to
 3588 1473 1325 4678 1125 1473 5613 2532
 την αυτό δοθείσαν σοφίαν έγραψεν υμίν 3:16 ως και
 the [3to him 2given 1wisdom], wrote to you, as also
 1722 3956 3588 1992 2980 1722 1473 4012
 εν πάσαις ταις επιστολαις λαλών εν αιταις περι
 in all the letters, speaking in them concerning
 3778 1722 3739 1510.2.3 1425 5100
 τούτων εν οίς έστι δυσνόητά τινα
 these things; in which [2are 3hard to comprehend 1some things],
 3739 3588 261 2532 793 4761 5613 2532
 α οι αμαθείς και αστήρικτοι στρεβλοῦσιν ως και
 which the illiterate and unstable make crooked, as also
 3588 3062 1124 4314 3588 2398-1473 684
 τας λοιπάς γραφάς προς την ιδίαν αυτών απώλειαν
 the rest of scriptures, to their own destruction.
 1473 3767 27 4267 5442 2443
 3:17 υμεις ουν αγαπητοί προγινώσκοντες φυλάσσεσθε υια
 You then, beloved, foreknowing, guard that
 3361 3588 3588 113 4106 4879
 μη τι των αθέσμων πλάνη συναπαχθέντες
 not by the [2of the 3unlawful ones 1delusion] having been led away,
 1601 3588-2398 4740 837-1161 1722
 εκπέσγη του ιδίου στηριγμού 3:18 αυξανετε δε εν
 you should fall from your own steadfastness! But grow in
 5484 2532 1108 3588 2962-1473 2532 4990 *
 χάριτι και γνώσει του κυρίου ημών και σωτήρος Ιησού
 the favor and knowledge of our Lord and deliverer Jesus
 5547 1473 3588 1391 2532 3568 2532 1519 2250 165
 χριστού αυτό η δόξα και νυν και εις ημέραν αιώνος
 Christ! To him be the glory both now and into the day of the eon.
 281
 αμην.
 Amen.

1 JOHN

CHAPTER 1

Fellowship with Jesus

1:1 3739 1510.7.3 575 746 3739
 ο ην απ' αρχής ο
 Which was from the beginning, which
 191 3739 3708 3588 3788-1473 3739
 ακηκόαμεν ο εωράκαμεν τοις οφθαλμοίς ημών ο
 we have heard, which we have seen with our eyes, which
 2300 2532 3588 5495-1473 5584
 εθεασάμεθα και αι χείρες ημών εψηλάφησαν
 we were spectators of, and our hands handled
 4012 3588 3056 3588 2222 2532 3588 2222
 περί του λόγου της ζωής 1:2 και η ζωή
 concerning the word of the life; (and the life

5319 2532 3708 2532 3140 2532
εφανερώθη και **εωράκαμεν** και **μαρτυρούμεν** και
 was made manifest, and we have seen, and bear witness, and
 2605 1473 3588 2222 3588 166 3748 1510.7.3 4314
καταγγέλλομεν υμῖν τὴν ζωὴν τῆν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς
 announce† to you the [2]life [1]eternal which was with
 3588 3962 2532 5319 1473 3739 3708
τὸν πατέρα και **εφανερώθη** ἡμῖν **1:3 ο** **εωράκαμεν**
 the father, and was made manifest to us,) which we have seen
 2532 191 518 1473 2443 2532 1473 2842
και ακηκόσαμεν απαγγέλλομεν υμῖν ἵνα και υμεῖς κοινοῦσθε
 and have heard we report to you, that also you [2]fellowship
 2192 3326 1473 2532 3588 2842 1161 3588
ἐχῆτε μεθ' ἡμῶν και ἡ κοινωρία δε ἡ
 [1]should have with us; and [2]the [3]fellowship [1]indeed], the one
 2251 3326 3588 3962 2532 3326 3588 5207.1473 *
ἡμετέρα μετὰ τὸν πατέρα και μετὰ τοῦ υιοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ
 of ours is with the father, and with his son Jesus
 5547 2532 3778 1125 1473 2443 3588
χριστοῦ 1:4 και ταῦτα γράφομεν υμῖν ἵνα ἡ
 Christ. And these things we write to you, that
 5479-1473 1510.3-4137 2532 3778 1510.2.3 3588 1860
χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη 1:5 και αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία
 our joy is being full. And this is the promise
 3739 191 575 1473 2532 312 1473 3754
ἣν ακηκόσαμεν ἀπ' αὐτοῦ και αναγγέλλομεν υμῖν ὅτι
 which we have heard from him, and we announce to you, that
 3588 2316 5457-1510.2.3 2532 4653 1722 1473 3756-1510.2.3 3762
ο θεὸς φῶς ἐστὶ και σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν οὐδεμία
 God is light, and darkness [3]in [4]him [1]is not [2]in any way].
 1437 2036 3754 2842 2192 3326 1473 2532
1:6 εἰπόμεν ὅτι κοινοῦσθε ἔχομεν μετ' αὐτοῦ και
 If we should say that [2]fellowship [1]we have] with him, and
 1722 3588 4655 4043 5574 2532 3756-4160
ἐν τῷ σκοτεινῷ περιπατοῦμεν ψευδοῦμεθα και οὐ ποιοῦμεν
 in the darkness should walk, we lie, and we do not observe
 3588 225 1437-1161 1722 3588 5457 4043 5613
τὴν ἀλήθειαν 1:7 εἰάνδε ἐν τῷ φωτὶ περιπατοῦμεν ὡς
 the truth. But if [2]in [3]the [4]light [1]we should walk], as
 1473 1510.2.3 1722 3588 5457 2842 2192 3326 240
αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ κοινοῦσθε ἔχομεν μετ' ἀλλήλων
 he is in the light, [2]fellowship [1]we have] with one another,
 2532 3588 129 * 5547 3588 5207-1473 2511 1473
και τὸ αἷμα Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υιοῦ αὐτοῦ καθαρῖζει ἡμᾶς
 and the blood of Jesus Christ his son cleanses us
 575 3956 266 1437 2036 3754 266
ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας 1:8 εἰάνειπόμεν ὅτι ἀμαρτιῶν
 from all sin. If we should say that [2]sin
 3756-2192 1438-4105 2532 3588 225 3756-1510.2.3
οὐκ ἔχομεν εαυτοὺς πλανῶμεν και ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν
 [1]we do not have], we mislead ourselves, and the truth is not
 1722 1473 1437 3670 3588 266-1473
ἐν ἡμῖν 1:9 εἰάνομολογῶμεν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν
 in us. If we should acknowledge our sins,
 4103-1510.2.3 2532 1342 2443 863 1473
πιστὸς ἐστὶ και δίκαιος ἵνα ἀφή ἡμῖν
 he is trustworthy and just that he should have forgiven us
 3588 266 2532 2511 1473 575 3956 93
τὰς ἀμαρτίας και καθάρσιν ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας
 the sins, and should have cleansed us from all iniquity.
 1437 2036 3754 3756 264 5583
1:10 εἰάνειπόμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν ψεύστην
 If we should say that we have not sinned, [3]a liar
 4160 1473 2532 3588 3056-1473 3756-1510.2.3 1722 1473
ποιοῦμεν αὐτὸν και ο λογὸς αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν
 [1]we make [2]him], and his word is not in us.

CHAPTER 2

Abiding in Christ

5040-1473 3778 1125 1473 2443 3361
2:1 τεκνία μου ταῦτα γράφω υμῖν ἵνα μὴ
 My sons, these things I write to you, that you should not
 264 2532 1437 5100 264 3875 2192 4314
ἀμάρτητε και εἰάν τις ἀμάρτη παράκλητον ἔχομεν πρὸς
 sin. And if any should sin, [2]a comforter [1]we have] with
 3588 3962 * 5547 1342 2532 1473
τὸν πατέρα Ἰησοῦν χριστὸν δίκαιον 2:2 και αὐτὸς
 the father – Jesus Christ the righteous. And he

2434-1510.2.3 4012 3588 266-1473 3756 4012 3588 2251
ἰλασμός ἐστι περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων
 is atonement for our sins; [2]not [4]for [5]ours
 1161 3440 235 2532 4012 3650-3588 2889 2532
δε μόνον ἀλλὰ και περὶ ὅλου τοῦ κόσμου 2:3 και
 [1]but [3]only], but also for the whole world. And
 1722 3778 1097 3754 1097 1473 1437 3588
ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτὸν εἰάν τας
 by this we know that we have known him – if the
 1785 1473 5083 3588 3004 1097
ἐντολάς αὐτοῦ τηρῶμεν 2:4 ο **λέγων ἐγνώκα**
 commandments of his we keep. The one saying, I know
 1473 2532 3588 1785-1473 3361-5083 5583-1510.2.3
αὐτὸν και τας ἐντολάς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστὶ
 him, and his commandments is not keeping, is a liar,
 2532 1722 3778 3588 225 3756-1510.2.3 3739-1161 302
και ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν 2:5 ὡς δ' ἂν
 and [4]in [5]this one [1]the [2]truth [3]is not]. But who ever
 5083 1473 3588 3056 230 1722 3778 3588 26
τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη
 should give heed of his word, truly in this one the love
 3588 2316 5048 1722 3778 1097 3754 1722
τοῦ θεοῦ τετελείωται ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν
 of God has been perfected. By this we know that [2]in
 1473 1510.2.4 3588 3004 1722 1473 3306
αὐτὸ ἐσμέν 2:6 ο **λέγων ἐν αὐτῷ μένει**
 [3]him [1]we are]. The one saying [2]in [3]him [1]to be abiding],
 3784 2531 1565 4043 2532 1473 3779 4043
οφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησε και αὐτὸς οὐτὼ περιπατεῖν
 ought as that one walked, also himself so to walk.
 80 3756 1785 2537 1125 1473
2:7 ἀδελφοί οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω υμῖν
 Brethren, [2]do not [6]commandment [3]a new [1]I [3]write [4]to you],
 235 1785 3820 3739 2192 575 746
ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς
 but [2]commandment [1]an old], which you had from the beginning.
 3588 1785 3588 3820 1510.2.3 3588 3056 3739
ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος οὐ
 The [2]commandment [1]old] is the word which
 191 575 746 3825 1785 2537
ἤκουσατε ἀπ' ἀρχῆς 2:8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν
 you heard from the beginning. Again, [2]commandment [1]a new]
 1125 1473 3739 1510.2.3 227 1722 1473 2532 1722 1473 3754
γράφω υμῖν ὅ ἐστιν ἀληθές ἐν αὐτῷ και ἐν υμῖν ὅτι
 I write to you, which is true in him, and in you, because
 3588 4653 3855 2532 3588 5457 3588 228 2235
ἡ σκοτία παράγεται και τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη
 the darkness passes away, and the [2]light [1]true] already
 5316 3588 3004 1722 3588 5457 1510.1 2532 3588
φαίνει 2:9 ο **λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι και τὸν**
 shines forth. The one saying [2]in [3]the [4]light [1]to be], and
 80-1473 3404 1722 3588 4653 1510.2.3 2193 737
ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι
 [2]his brother [1]detests], [2]in [3]the [4]darkness [1]is] until now.
 3588 25 3588 80-1473 1722 3588 5457 3306
2:10 ο **αγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει**
 The one loving his brother [2]in [3]the [4]light [1]abides],
 2532 4625 1722 1473 3756-1510.2.3 3588-1161
και σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν 2:11 ο **δε**
 and [2]cause of offence [3]in [4]him [1]there is no]. But the one
 3404 3588 80-1473 1722 3588 4653 1510.2.3 2532 1722 3588
μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶ και ἐν τῇ
 detesting his brother [2]in [3]the [4]darkness [1]is], and in the
 4653 4043 2532 3756 1492 4226 5217 3754 3588
σκοτία περιπατεῖ και οὐκ οἶδε ποῦ υπάγει ὅτι ἡ
 darkness walks, and does not know where he goes, because the
 4653 5186 3588 3788-1473 1125 1473
σκοτία ἐτύφλωσε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ 2:12 γράφω υμῖν
 darkness blinded his eyes. I write to you,
 5040 3754 863 1473 3588 266 1473 1223 3588
τεκνία ὅτι ἀφένονται υμῖν αἱ ἀμαρτίαι διὰ τὸ
 sons, for [3]have been forgiven [4]to you [1]the [2]sins] through
 3686-1473 1125 1473 3962 3754 1097
ὄνομα αὐτοῦ 2:13 γράφω υμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε
 his name. I write to you, fathers, because you have known
 3588 575 746 1125 1473 3495 3754
τὸν ἀπ' ἀρχῆς γράφω υμῖν νεανίσκοι ὅτι
 the one from the beginning. I write to you, young men, because
 3528 3588 4190 1125 1473 3813 3754
νευικήκατε τὸν πονηρὸν γράφω υμῖν παιδία ὅτι
 you have overcome the wicked one. I write to you, children, because

1:2 †CP επαγγέλλομεν – we report.

1097 3588 3962 1125 1473 3962
 εγνώκατε τον πατέρα 2:14 ἔγραψα ὑμῖν πατέρες
 you have known the father. I wrote to you, fathers,
 3754 1097 3588 575 746 1125 1473
 ὅτι εγνώκατε τον ἀπ' ἀρχῆς ἔγραψα ὑμῖν
 because you have known the one from the beginning. I wrote to you,
 3495 3754 2478-1510.2.5 2532 3588 3056 3588 2316 1722
 νεανίσκοι ὅτι ισχυροὶ εστέ και ο λόγος του θεου εν
 young men, because you are strong, and the word of God [2in
 1473 3306 2532 3528 3588 4190
 ὑμῖν μένει και νενικήκατε τον πονηρόν
 3you 'abides], and you have overcome the wicked one.

Love Not the World

2:15 3361 25 3588 2889 3366 3588 1722
 μη αγαπάτε τον κόσμον μηδέ τα εν
 Do not love the world, nor the things in
 3588 2889 1437 5100 25 3588 2889 3756-1510.2.3 3588
 το κόσμω εαν τις αγαπά τον κόσμον ουκ εστιν η
 the world! If anyone should love the world, [5is not 1the
 26 3588 3962 1722 1473 3754 3956 3588 1722 3588
 αγαπή του πατρός εν αυτώ 2:16 οτι παν το εν το
 2love 3of the 4father] in him; for every thing in the
 2889 3588 1939 3588 4561 2532 3588 1939 3588
 κόσμω η επιθυμία της σαρκός και η επιθυμία των
 world – the desire of the flesh, and the desire of the
 3788 2532 3588 212 3588 979 3756-1510.2.3
 οφθαλμών και η αλαζονεία του βίου ουκ εστιν
 eyes, and the ostentatiousness of existence, is not
 1537 3588 3962 235 1537 3588 2889 1510.2.3 2532 3588
 εκ του πατρός αλλ εκ του κόσμου εστι 2:17 και ο
 of the father, but [2of 3the 4world 'is]. And the
 2889 3855 2532 3588 1939 1473 3588-1161 4160
 κόσμος παράγεται και η επιθυμία αυτού ο δε ποιών
 world passes away, and the desire of it; but the one doing
 3588 2307 3588 2316 3306 1519 3588 165 3813
 το θέλημα του θεου μένει εις τον αιώνα 2:18 παιδια
 the will of God abides into the con. Children,
 2078 5610 1510.2.3 2532 2531 191 3754 3588 500
 εσχάτη ώρα εστι και καθώς ηκούσατε οτι ο αντίχριστος
 [2the last 3hour 'it is]; and as you heard that the antichrist
 2064 2532 3568 500 4183 1096 3606
 ερχεται και νυν αντίχριστοι πολλοι γεγόνασιν οθεν
 comes, and now [2antichrists 1many] exist, whereupon
 1097 3754 2078 5610 1510.2.3 1537 1473
 γινώσκωμεν οτι εσχάτη ώρα εστιν 2:19 εξ ημών
 we know that [2the last 3hour 'it is]. From us
 1831 235 3756-1510.7.6 1537 1473 1487-1063 1510.7.6
 εξήλθον αλλ ουκ ησαν εξ ημών ει γαρ ησαν
 they went forth, but they were not of us; for if they were
 1537 1473 3306-302 3326 1473 235 2443
 εξ ημών μεμενήκεισαν αν μεθ ημών αλλ ινα
 of us, they would have remained with us; but it was that
 5319 3754 3756 1510.2.6 3956 1537 1473
 φανερωθώσιν οτι ουκ εισι πάντες εξ ημών
 they should be made manifest that [3not 2are 1all] of us.
 2:20 2532 1473 5545 2192 575 3588 39 2532
 και υμεις χρισμα εχετε από του αγίου και
 And you [2an anointing 1have] from the holy one, and
 1492 3956 3756-1125 1473 3754 3756
 οιδάτε πάντα 2:21 ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ
 you know all things. I wrote not to you because you do not
 1492 3588 225 235 3754 1492 1473 2532 3754
 οιδάτε την αληθειαν αλλ οτι οιδάτε αυτήν και οτι
 know the truth, but because you do know it, and that
 3956 5579 1537 3588 225 3756 1510.2.3 5100 1510.2.3 3588
 παν ψεύδος εκ της αληθείας ουκ εστι 2:22 τις εστιν ο
 every lie [3of 4the 5truth 2not 'is]. Who is the
 5583 1508 3588 720 3754 * 3756-1510.2.3 3588
 ψεύστης ει μη ο αρνούμενος οτι Ιησους ουκ εστιν ο
 liar, if not the one denying, saying that, Jesus is not
 5547 3778 1510.2.3 3588 500 3588 720 3588
 χριστός ούτος εστιν ο αντίχριστος ο αρνούμενος τον
 Christ? This is the antichrist, the one denying the
 3962 2532 3588 5207 3956 3588 720 3588 5207
 πατέρα και τον υιόν 2:23 πας ο αρνούμενος τον υιόν
 father and the son. Every one denying the son,

2:14 †—††CP omits.

2:22 †Ald. omits ο.

3761 3588 3962 2192 1473 3767 3739 191 575
 ουδέ τον πατέρα έχει 2:24 υμεις ουν ο ηκούσατε απ'
 neither [2the 3father 1has]. You then, what you heard from
 746 1722 1473 3306 1437 1722 1473 3306
 αρχής εν υμῖν μενέτω εαν εν υμῖν μενείη
 the beginning, [2in 3you 1let it abide]! If [6in 7you 5should abide
 3739 575 746 191 2532 1473 1722 3588 5207
 ο απ' αρχής ηκούσατε και υμεις εν τω υιώ
 1what 3from 4the beginning 2you heard], then you [2in 3the 4son
 2532 1722 3588 3962 3306 2532 3778 1510.2.3 3588
 και εν τω πατρί μενείτε 2:25 και αυτη εστιν η
 5and 6in 7the 8father 1shall abide]. And this is the
 1860 3739 1473 1861 1473 3588 2222 3588 166
 επαγγελία ην αυτος επηγγειλατο ημῖν την ζωην την αιώνιον
 promise which he promised to us – the life eternal.
 2:26 3778 1125 1473 4012 3588 4105
 ταυτα εγραψα υμῖν περι των πλανώντων
 These things I wrote to you concerning the ones misleading
 1473 2532 1473 3588 5545 3739 2983 575
 υμας 2:27 και υμεις το χρισμα ο ελάβετε απ'
 you. And you – the anointing which you received from
 1473 1722 1473 3306 2532 3756 5532 2192 2443 5100
 αυτού εν υμῖν μένει και ου χρεϊαν εχετε ινα τις
 him [2in 3you 'abides], and [2no 3need 1you have] that any
 1321 1473 235 5613 3588 1473 5545 1321 1473
 διδάσκη υμας αλλ ως το αυτο χρισμα διδάσκει υμας
 should teach you; but, as the same anointing teaches you
 4012 3956 2532 227-1510.2.3 2532 3756-1510.2.3 5579 2532
 περι πάντων και αληθές εστι και ουκ εστι ψεύδος και
 concerning all things, and is true, and is not a lie, and
 2531 1321 1473 3306 1722 1473 2532 3568
 καθώς εδίδαξεν υμας μενείτε εν αυτώ 2:28 και νυν
 as it taught you, you shall abide in him. And now,
 5040 3306 1722 1473 2443 3752 5319
 τεκνία μενετε εν αυτώ ινα όταν φανερωθῆ
 sons, abide in him! that whenever he should be made manifest,
 2192 3954 2532 3361 153
 εχωμεν παρησιαν και μη αισχυνθώμεν
 we should have an open manner, and we should not be ashamed
 575 1473 1722 3588 3952-1473 1473 1492
 απ' αυτού εν τη παρουσία αυτού 2:29 εαν εδητε
 before him at his arrival. If you know
 3754 1342-1510.2.3 1097 3754 3956 3588 4160 3588
 οτι δικαίος εστι γινώσχετε οτι πας ο ποιών την
 that he is righteous, you know that every one doing the
 1343 1537 1473 1080
 δικαιοσύνην εξ αυτού γεγέννηται
 righteousness [2of 3him 1is engendered].

CHAPTER 3

Be Imitators of Christ

3:1 1492 4217 26 1325 1473
 ιδετε ποταπήν αγαπήν δέδωκεν ημῖν
 Behold! what kind of love [3has given 4to us
 3588 3962 2443 5043 2316 2564
 ο πατήρ ινα τέκνα θεου κληθώμεν
 1the 2father], that [2children 3of God 1we should be called].
 1223 3778 3588 2889 3756 1097 1473 3754
 διά τουτο ο κόσμος ου γινώσκει ημάς οτι
 On account of this the world does not know us, because
 3756 1097 1473 27 3568 5043 2316
 ουκ εγνω αυτόν 3:2 αγαπητοί νυν τέκνα θεου
 it did not know him. Beloved, now [2children 3of God
 1510.2.4 2532 3768 5319 5100 1510.8.4 1492-1161
 εσμεν και ούπω εφανερώθη τι εσομεθα οιδάμεν δε
 1we are], and not yet was it manifested what we will be; but we know
 3754 1437 5319 3664 1473 1510.8.4
 οτι εαν φανερωθῆ ομοιοι αυτώ εσομεθα
 that if he should be manifested, [2likened 3to him 1we will be];
 3754 3708 1473 2531 1510.2.3 2532 3956 3588 2192
 οτι οψόμεθα αυτόν καθώς εστι 3:3 και πας ο εχων
 for we shall see him as he is. And every one having
 3588 1680-3778 1909 1473 48 1438 2531 1565
 την ελπίδα ταύτην επ' αυτόν αγριζει εαυτον καθώς εκεινος
 this hope upon him, purifies himself, as that one
 53-1510.2.3 3956 3588 4160 3588 266 2532 3588
 αγνός εστι 3:4 πας ο ποιών την αμαρτιαν και την
 is pure. Every one committing sin, also
 458 4160 2532 3588 266 1510.2.3 3588 458
 ανομίαν ποιει και η αμαρτία εστιν η ανομία
 [2lawlessness 1commits]; and sin is lawlessness.

2532 1492 3754 1565 5319 2443 3588
3:5 και οὐδατε οτι εκεινος εφανερωθη ινα τας
 And you know that that one was made manifest, that
 266-1473 142 2532 266 1722 1473 3756
 αμαρτίας ημών ἀρη και αμαρτια εν αυτω ουκ
 [our sins ¹he should lift away]; and sin [³in ⁴him ²not
 1510.2.3 3956 3588 1722 1473 3306 3756 264
 εστι **3:6** πας ο εν αυτω μενων ουχ αμαρτανει
 [is]. Anyone [²in ³him ¹abiding], does not sin;
 3956 3588 264 3756 3708 1473 3761 1097
 πας ο αμαρτανων ουχ εωρακεν αυτον ουδε εγνωκεν
 anyone sinning has not seen him nor has known
 1473 5040 3367 4105 1473 3588 4160
 αυτον **3:7** τεκνια μηδεις πλανατω υμας ο ποιων
 him. Sons, let no one mislead you! The one executing
 3588 1343 1342-1510.2.3 2531 1565 1342-1510.2.3
 την δικαιοσυνην δικαιοσ εστι καθως εκεινος δικαιοσ εστιν
 the righteousness is righteous, as that one is righteous.
 3588 4160 3588 266 1537 3588 1228 1510.2.3
3:8 ο ποιων την αμαρτιαν εκ του διαβολου εστιν
 The one committing sin [of ³the ⁴devil ¹'s],
 3754 575 746 3588 1228 264 1519 3778
 οτι απ' αρχης ο διαβολος αμαρτανει εις τουτο
 for from the beginning the devil sins. For this
 5319 3588 5207 3588 2316 2443 3089
 εφανερωθη ο υιοσ του θεου ινα λυση
 [was made manifest ¹the ²son ³of God], that he should loosen
 3588 2041 3588 1228 3956 3588 1080 1537
 τα εργα του διαβολου **3:9** πας ο γεγεννημενος εκ
 the works of the devil. Anyone engendered of
 3588 2316 266 3756 4160 3754 4690-1473 1722
 του θεου αμαρτιαν ου ποιει οτι σπερμα αυτου εν
 God, [³sin ¹does not ²commit], for his seed [²in
 1473 3306 2532 3756 1410 264 3754 1537
 αυτω μενει και ου δυναται αμαρτανειν οτι εκ
³him ¹abides]; and he is not able to sin, because [²by
 3588 2316 1080
 του θεου γεγεννηται
³God ¹he has been engendered].

Love the Brethren

1722 3778 5318-1510.2.3 3588 5043 3588 2316
3:10 εν τουτω φανερα εστι τα τεκνα του θεου
 In this [are apparent ¹the ²children ³of God],
 2532 3588 5043 3588 1228 3956 3588 3361 4160
 και τα τεκνα του διαβολου πας ο μη ποιων
 and the children of the devil. Every one not executing
 1343 3756-1510.2.3 1537 3588 2316 2532 3588 3361 25
 δικαιοσυνην ουκ εστι εκ του θεου και ο μη αγαπων
 righteousness is not of God, even the one not loving
 3588 80-1473 3754 3778 1510.2.3 3588 31 3739
 τον αδελφον αυτου **3:11** οτι αυτη εστιν η αγγελια ην
 his brother. For this is the message which
 191 575 746 2443 25 240
 ηκουσατε απ' αρχης ινα αγαπωμεν αλληλους
 you heard from the beginning, that we should love one another.
 3756 2531 * 1537 3588 4190 1510.7.3 2532 4969
3:12 ου καθως Καϊν εκ του πονηρου ην και εσφαξε
 Not as Cain [²of ³the ⁴wicked one ¹who was], and slew
 3588 80-1473 2532 5484-5100 4969 1473 3754
 τον αδελφον αυτου και χαριν τινοσ εσφαξεν αυτον οτι
 his brother. And for what favor did he slay him? because
 3588 2041-1473 4190-1510.7.3 3588-1161 3588 80-1473
 τα εργα αυτου πονηρα ην τα δε του αδελφου αυτου
 his works were wicked, but the ones of his brother
 1342 3361 2296 80-1473 1487 3404 1473
 δικαια **3:13** μη θαυμαζετε αδελφοι μου ει μισει υμας
 righteous. Do not marvel, my brethren, if [³detests ⁴you
 3588 2889 1473 1492 3754 3327 1537
 ο κοσμος **3:14** ημεις οίδαμεν οτι μεταβεβηκαμεν εκ
 [the ²world]! We know that we have crossed over from
 3588 2288 1519 3588 2222 3754 25 3588 80 3588
 του θανατου εις την ζωην οτι αγαπωμεν τουσ αδελφουσ ο
 death into life, for we love the brethren. The one
 3361 25 3588 80 3306 1722 3588 2288 3956
 μη αγαπων τον αδελφον μενει εν τω θανατω **3:15** πας
 not loving the brethren, abides in death. Every one
 3588 3404 3588 80-1473 443-1510.2.3 2532
 ο μισων τον αδελφον αυτου ανθρωποκτονος εστι και
 detesting his brother is a man-killer; and
 1492 3754 3956 443 3756 2192 2222 166
 οίδατε οτι πας ανθρωποκτονος ουκ εχει ζωην αιωνιον
 you know that every man-killer does not have life eternal

1722 1438 3306 1722 3778 1097 3588 26
3:16 εν τουτω εγνωκαμεν την αγαπην
 By this we have known the love
 3588 2316 3754 1565 5228 1473 3588 5590-1473
 του θεου† οτι εκεινος υπερ ημων την ψυχην αυτου
 of God, because that one [³for ⁴us ²his life
 5087 2532 1473 3784 5228 3588 80 3588 5590
 εθηκε και ημεις οφειλομεν υπερ των αδελφων τας ψυχασ
 [placed]; and we ought [³for ⁴the ⁵brethren ²our lives
 5087 3739-1161 302 2192 3588 979 3588
 τιθεναι **3:17** οσ δ' αν εχη τον βιον του
 [to place]. But who ever should have the livelihood of the
 2889 2532 2334 3588 80-1473 5532 2192
 κοσμου και θεωρη τον αδελφον αυτου χρειαν εχοντα
 world, and should view his brother [²need ¹having],
 2532 2808 3588 4698-1473 575 1473
 και κλειση τα σπλαγχνα αυτου απ' αυτου
 and should lock up his feelings of compassion from him,
 4459 3588 26 3588 2316 3306 1722 1473 5040-1473
 πως η αγαπη του θεου μενει εν αυτω **3:18** τεκνια μου
 how does the love of God abide in him? My sons,
 3361 25 3056 3366 1100 235 2041
 μη αγαπωμεν λογω μηδε γλωσση αλλ' εργω
 we should not love in word nor tongue, but in work
 2532 225 2532 1722 3778 1097 3754 1537 3588
 και αληθεια **3:19** και εν τουτω γνωσσκομεν οτι εκ της
 and truth. And in this we know that [²of ³the
 225 1510.2.4 2532 1715 1473 3982 3588
 αληθειας εσμεν και εμπροσθεν αυτου πεισομεν τας
 [truth ¹we are], and before him we shall yield
 2588-1473 3754 1437 2607 1473 3588 2588
 καρδιασ ημων **3:20** οτι εαν καταγωνισκη ημων η καρδια
 our hearts. For if [³should condemn ¹our ²heart],
 3754 3173 1510.2.3 3588 2316 3588 2588-1473
 οτι μειζων εστιν ο θεοσ της καρδιασ ημων
 know that [³greater than ²is ¹God] our heart,
 2532 1097 3956 27 1437 3588 2588-1473
 και γνωσκει παντα **3:21** αγαπητοι εαν η καρδια ημων
 and he knows all things. Beloved, if our heart
 3361 2607 1473 3954 2192 4314
 μη καταγωνισκη ημων παρησιαν εχομεν προς
 should not condemn us, [²confidence ¹we have] before
 3588 2316 2532 3739 1437 154 2983
 τον θεον **3:22** και ο εαν αιτωμεν λαμβανομεν
 God. And what ever we should ask, we receive
 3844 1473 3754 3588 1785-1473 5083 2532 3588
 παρ' αυτου οτι τας εντολασ αυτου τηρομεν και τα
 from him, for his commandments we keep, and the things
 701 1799 1473 4160 2532 3778 1510.2.3
 αρεστα ενωπιον αυτου ποιουμεν **3:23** και αυτη εστιν
 pleasing before him we do. And this is
 3588 1785-1473 2443 4100 3588 3686
 η εντολη αυτου ινα πιστευσωμεν τω ονοματι
 his commandment – that we should believe in the name
 3588 5207-1473 * 5547 2532 25 240
 του υιου αυτου Ιησου χριστου και αγαπωμεν αλληλους
 of his son Jesus Christ, and we should love one another,
 2531 1325 1785 2532 3588 5083 3588
 καθωσ εδωκεν εντολην **3:24** και ο τηρον τας
 as he gave commandment. And the one keeping
 1785-1473 1722 1473 3306 2532 1473 1722 1473 2532
 εντολασ αυτου εν αυτω μενει και αυτος εν αυτω και
 his commandments [²in ³him ¹abides], and he in him. And
 1722 3778 1097 3754 3306 1722 1473 1537 3588 4151
 εν τουτω γνωσσκομεν οτι μενει εν ημιν εκ του πνευματος
 by this we know that he abides in us, by the spirit
 3739 1473-1325
 ου ημιν εδωκεν
 which he gave to us.

CHAPTER 4

Distinguish the Spirits

27 3361 3956 4151 4100 235
4:1 αγαπητοι μη παντι πνευματι πιστευετε αλλα
 Beloved, [²not ³every ⁴spirit ¹believe], but
 1381 3588 4151 1487 1537 3588 2316 1510.2.3 3754
 δοκιμαζετε τα πνευματα ει εκ του θεου εστιν οτι
 distinguish the spirits, if [²of ³God ¹they are]! for

3:16 †Ald. omits του θεου.

4183 5578 1831 1519 3588 2889 1722
 πολλοί ψευδοπροφήται ἐξελθῆσαν εἰς τὸν κόσμον 4:2 ἐν
 many false prophets have gone forth into the world. By
 3778 1097 3588 4151 3588 2316 3956 4151 3739
 τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ παν πνεῦμα ο
 this you know the spirit of God – every spirit which
 3670 * 5547 1722 4561 2064 1537 3588
 ὁμολογεῖ Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ
 acknowledges Jesus Christ [2in 3flesh 1having come 5of
 2316 1510.2.3 2532 3956 4151 3739 3361 3670
 θεοῦ ἐστὶ 4:3 καὶ παν πνεῦμα ο μὴ ὁμολογεῖ
 6God 4is]. And every spirit which does not acknowledge
 3588 * 5547 1722 4561 2064 1537 3588 2316
 τὸν Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ
 Jesus Christ [2in 3flesh 1having come 5of 6God
 3756-1510.2.3 2532 3778 1510.2.3 3588 3588 500 3739
 οὐκ ἐστὶ καὶ τούτῳ ἐστὶ τὸ του ἀντιχρίστου ο
 4is not]. And this is the thing of the antichrist, which
 191 3754 2064 2532 3568 1722 3588 2889 1510.2.3 2235
 ἀκηκοάτε ὅτι ἔρχεται καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη
 you heard that it comes, and [2now 3in 4the 5world 1is] already.
 1473 1537 3588 2316 1510.2.5 5040 2532 3528 1473
 4:4 ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστέ τεκνία καὶ νεκρῆκατε αὐτοῦς
 You [2of 3God 1are], sons, and have overcome them;
 3754 3173 1510.2.3 3588 1722 1473 2228 3588 1722 3588 2889
 ὅτι μείζων ἐστὶν ο ἐν ὑμῖν ἢ ο ἐν τῷ κόσμῳ
 for greater is the one in you, than the one in the world.
 1473 1537 3588 2889 1510.2.6 1223 3778 1537 3588
 4:5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσι διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ
 They [2of 3the 4world 1are]; because of this [2of 3the
 2889 2980 2532 3588 2889 1473-191 1473
 κόσμου λαλοῦσι καὶ ο κόσμος αὐτῶν ἀκοῦει 4:6 ἡμεῖς
 4world 1they speak], and the world hears them. We
 1537 3588 2316 1510.2.4 3588 1097 3588 2316 191 1473
 ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμὲν ο γινώσκων τὸν θεὸν ἀκοῦει ἡμῶν
 [2of 3God 1are]; the one knowing God, hears us;
 3739 3756-1510.2.3 1537 3588 2316 3756 191 1473 1537
 ὅς οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκοῦει ἡμῶν ἐκ
 the one who is not of God, does not hear us. By
 3778 1097 3588 4151 3588 225 2532 3588 4151
 τούτου γινώσκωμεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα
 this we know the spirit of the truth and the spirit
 3588 4106
 τῆς πλάνης
 of the delusion.

Love One Another

27 25 240 3754 3588 26
 4:7 ἀγαπήτοι ἀγαπῶμεν ἀλλήλους ὅτι ἡ ἀγάπη
 Beloved, we should love one another, for love
 1537 3588 2316 1510.2.3 2532 3956 3588 25 1537 3588 2316
 ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶ καὶ πας ο ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ
 [2of 3God 1is]; and every one loving [2of 3God
 1080 2532 1097 3588 2316 3588 3361 25
 γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν 4:8 ο μὴ ἀγαπῶν
 1is engendered], and knows God. The one not loving
 3756 1097 3588 2316 3754 3588 2316 26-1510.2.3 1722
 οὐκ ἔγνω τὸν θεόν ὅτι ο θεὸς ἀγάπη ἐστὶν 4:9 ἐν
 does not know God, for God is love. In
 3778 5319 3588 26 3588 2316 1722 1473 3754
 τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν ὅτι
 this was made manifest the love of God in us, that
 3588 5207-1473 3588 3439 649-3588-2316 1519 3588 2889
 τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέστειλε ο θεὸς εἰς τὸν κόσμον
 his son, the only born, God sent into the world,
 2443 2198 1223 1473 1722 3778 1510.2.3 3588
 ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ 4:10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ
 that we should live through him. In this is the
 26 3756 3754 1473 25 3588 2316 235 3754 1473
 ἀγάπη οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγάπησαμεν τὸν θεόν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς
 love, not that we loved God, but that he
 25 1473 2532 649 3588 5207-1473 2434
 ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλε τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱασμὸν
 loved us, and sent his son as an atonement
 4012 3588 266-1473 27 1487 3779 3588 2316
 περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν 4:11 ἀγαπήτοι εἰ οὗτος ο θεὸς
 for our sins. Beloved, if thus God
 25 1473 2532 1473 3784 240 25
 ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν
 loved us, also we ought [2one another 1to love].
 2316 3762 4455 2300 1437 25
 4:12 θεὸν οὐδεὶς πώποτε πεθέαται εἰν ἀγαπῶμεν
 [3God 1No one 2at any time 2has seen]. If we should love

240 3588 2316 1722 1473 3306 2532 3588 26-1473
 ἀλλήλους ο θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ
 one another, God [2in 3us 1abides], and his love
 5048-1510.2.3 1722 1473 1722 3778 1097 3754
 τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν 4:13 ἐν τούτῳ γινώσκωμεν ὅτι
 has been perfected in us. By this we know that
 1722 1473 3306 2532 1473 1722 1473 3754 1537 3588 4151
 ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος
 in him we abide, and he in us – that of the spirit
 1473 1325 1473 2532 1473 2300 2532
 αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν 4:14 καὶ ἡμεῖς θεθάμεθα καὶ
 of him he has given to us. And we have seen, and
 3140 3754 3588 3962 649 3588 5207 4990
 μαρτυροῦμεν ὅτι ο πατὴρ ἀπέστειλε τὸν υἱὸν σωτήρα
 we bear witness that the father has sent the son as deliverer
 3588 2889 3739 302 3670 3754 *
 τοῦ κόσμου 4:15 ὅς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς
 of the world. Who ever should acknowledge that Jesus
 1510.2.3 3588 5207 3588 2316 3588 2316 1722 1473 3306 2532 1473
 ἐστὶν ο υἱὸς τοῦ θεοῦ ο θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς
 is the son of God, God [2in 3him 1abides], and he
 1722 3588 2316 2532 1473 1097 2532 4100 3588
 ἐν τῷ θεῷ 4:16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τῇ
 in God. And we have known and have believed the
 26 3739 2192-3588-2316 1722 1473 * 2316 26-1510.2.3 2532 3588
 ἀγάπῃ ἣν ἔχει ο θεὸς ἐν ἡμῖν ο θεὸς ἀγάπη ἐστὶ καὶ ο
 love which God has for us. God is love; and the one
 3306 1722 3588 26 1722 3588 2316 3306 2532 3588 2316 1722
 μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ο θεὸς ἐν
 abiding in the love, [2in 3God 1abides], and God in
 1473 1722 3778 5048 3588 26 3326 1473
 αὐτῷ 4:17 ἐν τούτῳ τετελειώται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν
 him. In this [3has been perfected 1the 2love] with us,
 2443 3954 2192 1722 3588 2250 3588 2920
 ἵνα παρησιασθῶμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως
 that [2confidence 1we should have] in the day of the judgment;
 3754 2531 1565 1510.2.3 2532 1473 1510.2.4 1722 3588 2889-3778
 ὅτι καθὼς ἐκεῖνος ἐστὶ καὶ ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ
 for as that one is, also we are in this world.
 5401 3756-1510.2.3 1722 3588 26 235 3588 5046 26
 4:18 φόβος οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη
 Fear is not in the love, but the perfect love
 1854 906 3588 5401 3754 3588 5401 2851 2192
 ἔξω βάλλει τὸν φόβον ὅτι ο φόβος κόλασις ἔχει
 [3outside 1casts 2fear]; for fear [2punishment 1holds],
 3588-1161 5399 3756 5048 1722 26
 ο δε φοβούμενος οὐ τετελειώται ἐν ἀγάπῃ
 and the one fearing has not been made perfect in love.
 1473 25 1473 3754 1473 4413 25 1473
 4:19 ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτὸν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς
 We love him, for he first loved us.
 1437 5100 2036 3754 25 3588 2316 2532 3588
 4:20 εἰάν τις εἴπῃ ὅτι ἀγαπῶ τὸν θεόν καὶ τὸν
 If anyone should say that, I love God, and
 80-1473 3404 5583-1510.2.3 3588-1063 3361
 ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ ψευστὴς ἐστὶν ο γὰρ μὴ
 [2his brother 1should detest], he is a liar. For the one not
 25 3588 80-1473 3739 3708 3588 2316 3739
 ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ον ἑώρακε τὸν θεόν ον
 loving his brother, whom he has seen, [4God 5whom
 3756 3708 4459 1410 25 2532 3778
 οὐχ ἔχει ἑώρακε πὼς δύναται ἀγαπᾶν 4:21 καὶ ταύτην
 6he has not 7seen 1how 2is he able 3to love]? And this
 3588 1785 2192 575 1473 2443 3588 25 3588
 τὴν ἐντολήν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ ἵνα ο ἀγαπῶν τὸν
 commandment we have from him, that the one loving
 2316 25 2532 3588 80-1473
 θεὸν ἀγαπᾶ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
 God, should love also his brother.

CHAPTER 5

Love God

5:1 3956 3588 4100 3754 * 1510.2.3 3588
 πας ο πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ο
 Every one believing that Jesus is the
 5547 1537 3588 2316 1080 2532 3956 3588
 χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ πας ο
 Christ, [2by 3God 1is engendered]; and every one

4:16 †CP adds μένει – abides.

25 3588 1080 25 2532 3588 1080
 αγαπών τον γεννησαντα αγαπα και τον γεγεννημενον
 loving the one engendering, loves also the one being engendered
 1537 1473 1722 3778 1097 3754 25 3588
 εξ αυτου 5:2 εν τωτω γνωσκομεν οτι αγαπωνε τα
 by him. By this we know that we love the
 5043 3588 2316 3752 3588 2316-25 2532 3588
 τεκια του θεου οταν τον θεον αγαπωνε και τας
 children of God, whenever we love God, and
 1785-1473 5083 3778-1063 1510.2.3 3588
 εντολας αυτου τηρωμεν 5:3 αυτη γαρ εστιν η
 [2]his commandments [1]should keep]. For this is the
 26 3588 2316 2443 3588 1785 1473 5083
 αγαπη του θεου ινα τας εντολας αυτου τηρωμεν
 love of God, that the commandments of his we should keep;
 2532 3588 1785-1473 926 3756-1510.2.6 3754 3956
 και αι εντολαι αυτου βαρειαι ουκ εισιν 5:4 οτι παν
 and his commandments [2]heavy [1]are not]. For every one
 3588 1080 1537 3588 2316 3528 3588 2889 2532
 το γεγεννημενον εκ του θεου ρικα τον κοσμον και
 being engendered by God overcomes the world; and
 3778 1510.2.3 3588 3529 3588 3528 3588 2889 3588 4102
 αυτη εστιν η νικη η νικησασα τον κοσμον η πιστις
 this is the victory in the overcoming the world – the belief
 1473 5100 1510.2.3 3588 3528 3588 2889 1508
 ημων† 5:5 τις εστιν ο νικων τον κοσμον ει μη η
 of ours. Who is the one overcoming the world, unless it be
 3588 4100 3754 * 1510.2.3 3588 5207 3588 2316
 ο πιστευων οτι Ιησους εστιν ο υιος του θεου
 the one believing that Jesus is the son of God?
 3778 1510.2.3 3588 2064 1223 5204 2532 129 *
 5:6 ουτος εστιν ο ελθων δι υδατος και αιματος Ιησους
 This is the one coming by water and blood – Jesus
 3588 5547 3756 1722 3588 5204 3440 235 1722 3588 5204
 ο χριστος ουκ εν τω υδατι μονον αλλ εν τω υδατι
 the Christ; not by the water only, but by the water
 2532 3588 129 2532 3588 4151 1510.2.3 3588 3140 3754
 και το αιματι και το πνευμα εστι το μαρτυρουν οτι
 and the blood; and the spirit is the one witnessing, for
 3588 4151 1510.2.3 3588 225 3754 5140 1510.2.6 3588
 το πνευμα εστιν η αληθεια 5:7 οτι τρεις εισιν οι
 the spirit is the truth. For three are the ones
 3140 1722 3588 3772 3588 3962 2532 3588 3056 2532
 μαρτυρουντες ιεν τω ουρανω ο πατηρ και ο λογος και
 bearing witness in the heaven – the father, and the word and
 3588 39 4151 2532 3588 5140 1519 1520 1510.2.6 2532 5140 1510.2.6
 το αγιον πνευμα και οι τρεις εις εν εισι και τρεις εισιν
 the holy spirit; and the three in one are. And three are
 3588 3140 1909 3588 1093 3588 4151 2532 3588
 οι μαρτυρουντες επι της γης†† 5:8 ιτο πνευμα και το
 the ones witnessing upon the earth – the spirit, and the
 5204 2532 3588 129 2532 3588 5140 1519 3588 1520 1510.2.6 1487
 υδωρ και το αιμα ικα οι τρεις εις το εν εισιν†† 5:9 ει
 water, and the blood; and the three [2]in [3]the [4]one [1]are]. If
 3588 3141 3588 444 2983 3588 3141 3588
 την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν η μαρτυρια του
 the witness of the men we receive, the witness
 2316 3173-1510.2.3 3754 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 2316
 θεου μειζων εστιν οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του θεου
 of God is greater; for this is the witness of God
 3739 3140 4012 3588 5207-1473 3588
 ην μεμαρτυρηκε περι του υιου αυτου 5:10 ο
 which he has witnessed concerning his son. The one
 4100 1519 3588 5207 3588 2316 2192 3588 3141 1722
 πιστευων εις τον υιον του θεου χει την μαρτυριαν εν
 believing in the son of God, he has the witness in
 1473 3588 3361 4100 3588 2316 5583 4160
 εαυτω ο μη πιστευων τω θεω ψευστην πεποιηκεν
 himself; the one not believing in God, [3]a liar [1]has made
 1473 3754 3756 4100 1519 3588 3141 3739
 αυτον οτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυριαν ην
 [2]him], for he has not believed in the witness which
 3140 3588 2316 4012 3588 5207-1473 2532
 μεμαρτυρηκεν ο θεος περι του υιου αυτου 5:11 και
 [2]has witnessed [1]God] concerning his son. And

5:4 †CP reads ημων – of yours.

5:7 †—††Ald omits.

5:8 †—††CP omits.

3778 1510.2.3 3588 3141 3754 2222 166 1325 1473 3588
 αυτη εστιν η μαρτυρια οτι ζων αιωνιον εδωκεν ημιν ο
 this is the witness – that [3]life [4]eternal [2]gave [3]to us
 2316 2532 3778 3588 2222 1722 3588 5207-1473 1510.2.3 3588
 θεος και αυτη η ζωη εν τω υιω αυτου εστιν 5:12 ο
 [God], and this life [2]in [3]his son [1]is]. The one
 2192 3588 5207 2192 3588 2222 3588 3361 2192 3588 5207 3588
 εχων τον υιον χει την ζωην ο μη εχων τον υιον του
 having the son, has the life; the one not having the son
 2316 3588 2222 3756 2192 3778 1125
 θεου την ζωην ουκ χει 5:13 ταυτα εγραψα
 of God, [3]life [1]does not [2]have]. These things I wrote
 1473 3588 4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588
 υμιν τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του
 to you, to the ones believing in the name of the son
 2316 2443 1492 3754 2222 166 2192 2532
 θεου ινα ειδητε οτι ζωη αιωνιον εχετε και
 of God; that you should know that [3]life [2]eternal [1]you have], and
 2443 4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588 2316
 ινα πιστευητε εις το ονομα του υιου του θεου
 that you should believe in the name of the son of God.

Asking in Confidence

5:14 και αυτη εστιν η παρηρησια ην εχομεν
 And this is the confidence which we have
 4314 1473 3754 1437 5100 154 2596 3588
 προς αυτον οτι εαν τι αιτωμεθα κατα το
 with him, that if anything we should ask according to
 2307-1473 191 1473 2532 1437 1492 3754
 θελημα αυτου ακουει ημων 5:15 και εαν οιδαμεν οτι
 his will, he hears us. And if we know that
 191 1473 3739 302 154 1492 3754 2192
 ακουει ημων ο αν αιτωμεθα οιδαμεν οτι εχομεν
 he hears us, what ever we should ask, we know that we have
 3588 155 3739 154 3844 1473 1437 5100
 τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ αυτου 5:16 εαν τις
 the requests which we ask from him. If anyone
 1492 3588 80-1473 264 266 3361 4314
 ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη προς
 should see his brother sinning a sin not to
 2288 154 2532 1325 1473 2222 3588
 θανατον αιτησει και δωσει αυτω ζωην τοις
 death, he shall ask, and he shall give to him life, to the ones
 264-3361 4314 2288 1510.2.3 266 4314 2288
 αμαρτανουσι μη προς θανατον εστιν αμαρτια προς θανατον
 not sinning to death. There is sin to death;
 3756 4012 1565 3004 2443 2065 3956
 ου περι εκεινης λεγω ινα ερωτηση 5:17 πασα
 not concerning that do I say that he should ask. Every
 93 266-1510.2.3 2532 1510.2.3 266 3756 4314
 αδικια αμαρτια εστι και εστιν αμαρτια ου προς
 unrighteousness is sin; and there is sin not to
 2288 1492 3754 3956 3588 1080 1537
 θανατον 5:18 οιδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ
 death. We know that every one being engendered of
 3588 2316 3756 264 235 3588 1080 1537 3588
 του θεου ουχ αμαρτανει αλλ ο γενηθηεις εκ του
 God does not sin; but the one engendered of
 2316 5083 1438 2532 3588 4190 3756 680 1473
 θεου τηρει εαυτον και ο πονηρος ουχ απτεται αυτου
 God keeps himself, and the wicked one does not touch him.
 5:19 οιδαμεν οτι εκ του θεου εσμεν και ο κοσμος
 We know that [2]of [3]God [1]we are], and the [2]world
 3650 1722 3588 4190 2749 1492-1161 3754
 ολος εν τω πονηρω κειται 5:20 οιδαμεν δε οτι
 [1]whole [4]to [3]the [6]evil one [3]is situated]. And we know that
 3588 5207 3588 2316 2240 2532 1325 1473 1271 2443
 ο υιος του θεου ηκει και δεδωκεν ημιν διανοιαν ινα
 the son of God has come, and has given to us thought that
 1097 3588 228 2532 1510.2.4 1722 3588 228
 γνωσκωμεν τον αληθινον και εσμεν εν τω αληθινω
 and we should know the one true; and we are in the one true,
 1722 3588 5207-1473 * 5547 3778 1510.2.3 3588 228
 εν τω υιω αυτου Ιησου χριστω ουτος εστιν ο αληθινος
 in his son Jesus Christ. This one is the true
 2316 2532 3588 2222 166 5040 5442 1438 575
 θεος και η ζωη αιωνιος 5:21 τεκνια φυλαξατε εαυτους απο
 God, and the life eternal. Sons, guard yourselves from
 3588 1497 281
 των ειδωλων αμην
 the idols! Amen.

2JOHN

CHAPTER 1

The Truth Abides into the Eon

1:1 ο πρεσβύτερος εκλεκτή κυρία και τοις
 The elder, to the chosen lady, and to
 5043-1473 3739 1473 25 1722 225 2532 3756 1473 3441
 τέκνοις αὐτῆς οὖν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος
 her children, whom I love in truth, and not I alone,
 235 2532 3956 3588 1097 3588 225 1223
 ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν 1:2 διὰ
 but also all the ones knowing the truth; through
 3588 225 3588 3306 1722 1473 2532 3326 1473 1510.8.3
 τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται
 the truth abiding in us, and [2]with us [1]shall be]
 1519 3588 165 1510.8.3 3326 1473 5484 1656 1515
 εἰς τὸν αἰῶνα 1:3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἐλεος εἰρήνη
 into the eon. There shall be with us favor, mercy, peace
 3844 2316 3962 2532 3844 2962 * 5547 3588 5207
 παρὰ θεοῦ πατρὸς καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υἱοῦ
 from God the father, and from the Lord Jesus Christ, the son
 3588 3962 1722 225 2532 26 5463 3029
 τοῦ πατρὸς ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ 1:4 ἐχάρην λίαν
 of the father, in truth and love. I rejoiced exceedingly
 3754 2147 1537 3588 5043-1473 4043 1722
 ὅτι εὗρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν
 that I have found of your children walking in
 225 2531 1785 2983 3844 3588 3962
 ἀληθείᾳ καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρὸς
 truth, as [2]commandment [1]we received] from the father.
 2532 3568 2065 1473 2959 3756 5613 1785 1125
 1:5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε κυρία οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων
 And now I ask you, lady, not as [4]commandment [1]writing
 1473 2537 235 3739 2192 575 746 2443
 σοὶ καινὴν ἀλλὰ ἣν εἶχον ἀπ' ἀρχῆς ἵνα
 [2]to you [3]a new], but which we had from the beginning, that
 25 240 2532 3778 1510.2,3 3588 26
 ἀγαπῶμεν ἀλλήλους 1:6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη
 we should love one another. And this is the love,
 2443 4043 2596 3588 1785 1473 3778
 ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ αὕτη
 that we should walk according to the commandments of his. This
 1510.2,3 3588 1785 2531 191 575 746
 ἐστὶν ἡ ἐντολὴ καθὼς ἤκουσατε ἀπ' ἀρχῆς
 is the commandment as you heard from the beginning,
 2443 1722 1473 4043
 ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατήτε
 that in it you should walk.

Beware of Antichrists

1:7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθον εἰς τὸν κόσμον
 For many deluded ones entered into the world,
 3588 3361 3670 * 5547 2064 1722
 οἱ οὐ μὴ ὁμολογούντες Ἰησοῦν χριστὸν ἐρχόμενον ἐν
 the ones not acknowledging Jesus Christ coming in
 4561 3778 1510.2,3 3588 4108 2532 3588 500
 σαρκὶ οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος
 flesh. This is the deluded one, and the antichrist.
 991 1438 2443 3361 3739
 1:8 βλέπετε εαυτοὺς ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν α
 Take heed of yourselves! that we should not lose what things
 2038 235 3408 4134 618 3956
 ἐργασάμεθα † ἀλλὰ μισθὸν πληρῆ ἀπολάβωμεν 1:9 πᾶς
 we worked, but [3]wage [2]a full [1]should accept]. Anyone
 3588 3845 2532 3361 3306 1722 3588 1322 3588
 ὁ παραβαίων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδασκίᾳ τοῦ
 violating and not abiding in the teaching of the
 5547 2316 3756 2192 3588 3306 1722 3588 1322
 χριστοῦ θεοῦ οὐκ ἔχει ὁ μένων ἐν τῇ διδασκίᾳ
 Christ [3]God [1]does not [2]have]. The one abiding in the teaching
 3588 5547 3778 2532 3588 3962 2532 3588 5207
 τοῦ χριστοῦ οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν
 of the Christ, this one [2]even [3]the [4]father [5]and [6]the [7]son

1:8 †CP adds καλὰ – good.

2192 1536 2064 4314 1473 2532 3778 3588
 ἔχει 1:10 εἰ τις ἔρχεται πρὸς υμᾶς καὶ ταύτην τὴν
 [1]has]. If anyone comes to you, and this
 1322 3756 5342 3361 2983 1473 1519 3614
 διδασκὴν οὐ φέρει μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἶκον
 teaching does not bring, do not receive him in the house,
 2532 5463 1473 3361 3004 3588-1063 3004
 καὶ χαιρεῖν αὐτῷ μὴ λέγετε 1:11 ὁ γὰρ λέγων
 and [3]hail [4]to him [1]do not [2]say]! For the one saying
 1473 5463 2841 3588 2041 1473 3588 4190
 αὐτῷ χαιρεῖν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς ποιήροις
 to him, Hail, participates with [3]works [1]his [2]evil].
 4183 2192 1473-1125 3756-1014 1223
 1:12 πολλὰ ἔχων υμῖν γράφειν οὐκ ἠβουλήθη διὰ
 Many things having to write to you, I do not want to with
 5489 2532 3188 235 1679 2064 4314 1473 2532 4750
 χάρτον καὶ μέλανος ἀλλὰ ἐλπίζω ελθεῖν πρὸς υμᾶς καὶ στόμα
 papyrus and ink; but I hope to come to you, and mouth
 4314 4750 2980 2443 3588 5479-1473 1510.3 4137
 πρὸς στόμα λαλήσει ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη
 to mouth to speak, that our joy might be filling.
 782 1473 3588 5043 3588 79 1473 3588
 1:13 ἀσπάζεται σε τα τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς
 [0]greet [7]you [1]The [2]children [3]sister [3]of your
 1588 281
 εκλεκτῆς ἀμῆν.
 [4]chosen]. Amen.

3JOHN

CHAPTER 1

Walk in Truth

1:1 ο πρεσβύτερος Γαῖω τῷ αγαπητῷ ον
 The elder, to Gaius the beloved, whom
 1473 25 1722 225 27 4012 3956
 ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ 1:2 αγαπητέ περὶ πάντων
 I love in truth. Beloved, concerning all things
 2172 1473 2137 2532 5198 2531
 εὐχομαί σε εὐδοῦσθαι καὶ υγιαίνειν καθὼς
 I make a vow for you to prosper and to be in health, as
 2137 1473 3588 5590 5463-1063 3029
 εὐοδοῦται σου ἡ ψυχὴ 1:3 ἐχάρην γὰρ λίαν
 [3]prosper [1]your [2]soul]. For I rejoiced exceedingly
 2064 80 2532 3140 1473 3588
 ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυροῦντων σου τῇ
 [2]coming [1]of the brethren], and bearing witness of you in the
 225 2531 1473 1722 225 4043 3173
 ἀληθείᾳ καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς 1:4 μείζοτεράν
 truth, as you [2]in [3]truth [1]walk]. [3]greater
 3778 3756 2192 5479 2443 191 3588 1699
 τούτων οὐκ ἔχω χαρὰν ἵνα ακούω τα ἐμὰ
 [5]than this [2]no [1]I have [4]joy], that I should hear of my
 5043 1722 225 4043 27 4103
 τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα 1:5 αγαπητέ πιστόν
 children [2]in [3]truth [1]walking]. Beloved, [2]trusting
 4160 3739 1437 2038 1519 3588 80 2532
 ποιεῖς ὁ εἰς εἰς εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ
 [1]do] what ever you should work among the brethren, and
 1519 3588 3581 3588 3140 1473
 εἰς τοὺς ξένους 1:6 οἱ ἐμαρτύρησαν σου
 among the strangers, (the ones witnessing [3]of yours
 3588 26 1799 1577 3739 2573 4160
 τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας οὖς καλῶς ποιήσεις
 [1]to the [2]love] before the assembly), whom [2]well [1]you shall do]
 4311 516 3588 2316 5228-1063
 προπέμφας ἀξίως τοῦ θεοῦ 1:7 υπέρ γὰρ
 having sent forward worthily of God. For on account of
 3588 3686-1473 1831 3367 2983
 τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐξῆλθον μηδέν λαμβάνοντες
 his name they went forth [2]nothing [1]taking]
 575 3588 1484 1473 3767 3784 618
 ἀπὸ τῶν ἐθνῶν 1:8 ἡμεῖς οὖν οφείλομεν ἀπολαμβάνειν
 from the nations. We then ought to accept
 3588 5108 2443 4904 1096
 τοὺς τοιοῦτους ἵνα συναεργάσθωμεν
 such, that [2]fellow-workers [1]we should become]

3588 225 1125 3588 1577 235 3588
 τη αληθεια 1:9 εγραφα τη εκκλησια αλλ' ο
 in the truth. I wrote to the assembly, but the one

5383 1473 1723-3778 1437 2064 5279 1473 3588
 φιλοπρωτευων αυτων Διοτρεφης ουκ επιδεχεται
 enjoying being first of them – Diotrefes, does not welcome

2041 3739 4160 3056 4190 5396 1473 2532
 ημας 1:10 δια τουτο εαν ελθω υπομνησω αυτου τα
 us. On account of this, if I come, I will remind him the

3361 714 1909 3778 3777 1473 1926
 μη αρκουμενος επι τουτους ουτε αυτος επιδεχεται
 not being sufficient with these, neither he himself welcomes

3588 80 2532 3588 1014 2967 2532 1537 3588
 τους αδελφους και τους βουλομενους κωλυει και εκ
 the brethren, and the ones wanting to he restrains, and [2of

3588 1577 1544 27 3361 3401
 της εκκλησιας εκβαλλει 1:11 αγαπητε μη μιμου
 the assembly casts them out]. Beloved, do not imitate

3588 2556 235 3588 18 3588 15 1537 3588
 το κακον αλλα το αγαθον ο αγαθοποιων εκ του
 evil, but the good! The one doing good [2of

2316 1510.2.3 3588-1161 2554 3756 3708 3588 2316
 θεου εστιν ο δε κακοποιων ουχ εωρακε τον θεον
 God is; but the one doing evil has not seen God.

1:12 Δημητριω μεμαρτυρηται υπο παντων και υπ αυτης
 To Demetrius witness is borne by all, and by [3itself

3588 225 2532-1473-1161 3140 2532 1492 3754 3588
 της αληθειας και ημεεις δε μαρτυρουμεν και οιδατε οτι η
 the truth; and we also bear witness, and you know that

3141-1473 227-1510.2.3 4183 2192 1125
 μαρτυρια ημων αληθης εστι 1:13 πολλα ειχον γραφειν
 our witness is true. Many things I have to write,

235 3756-2309 1223 3188 2532 2563 1473-1125
 αλλ ου θελω δια μελανος και καλαμου σοι γραψαι
 but I do not want by ink and reed to write to you.

1679-1161 2112 1492 1473 2532 4750 4314 4750
 1:14 ελπίζω δε ευθεως ιδειν σε και στομα προς στομα
 But I hope immediately to see you, and mouth to mouth

2980 1515 1473 782 1473 3588 5384
 λαλησημεν ειρηνη σοι ασπαζονται σε οι φιλοι
 we shall speak. Peace to you. [3greet 4you 1The 2friends].

782 3588 5384 2596 3686
 ασπαζου τους φιλους κατ ονομα†
 Greet the friends by name!

JUDE

CHAPTER 1

Contend for the Faith

1:1 * Ιουδας * Ιησου 5547 1401 80-1161
 Jude, [2of Jesus 3Christ 1bondman], and brother

3588 1722 2316 3962 37
 * Ιακωβου τοις εν θεω πατρι ηγιασμενοι
 of James, to the ones [2in 3God 4the father 1having been sanctified],

2532 * 5547 5083 2822 1656 1473
 και Ιησου χριστω τητηρημενοις κλητοις 1:2 ελεος υμιν
 and of Jesus Christ being kept – called ones. Mercy to you,

2532 1515 2532 26 4129 27
 και ειρηνη και αγαπη πληθυνθειη 1:3 αγαπητοι
 and [2peace 3and 4love 1may] be multiplied. Beloved,

3956 4710 4160 1125 1473 4012
 πασαν σπουδην ποιουμενος γραφειν υμιν περι
 [2all 3diligence 1having] to write to you concerning

3588 2839 4991 318 2192 1125 1473
 της κοινης σωτηριας αναγκην εσχον γραψαι υμιν
 the common deliverance, [2necessity 1I had] to write to you,

3870 1864 3588 530 3860
 παρακαλων επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση
 exhorting you to contend earnestly in the [2once 3delivered up

1:14 †CP adds αμην – amen.

3588 39 4102
 τοις αγιους πιστει
 to the holy ones belief].

Beware of Evil Men

3921-1063 5100 444 3588 3819
 1:4 παρειδυσαν γαρ τινες ανθρωποι οι παλαι
 For crept in certain men, the ones earlier

4270 1519 3778 3588 2917 765
 προγεγραμμενοι εις τουτο το κριμα ασεβεις
 being written about beforehand in this judgment – impious,

3588 3588 2316-1473 5484 3346 1519 766
 την του θεου ημων χαριν μετατιθεντες εις ασελγειαν
 [2the 4of our God 3favor 1transposing] into lewdness,

2532 3588 3441 1203 2316 2532 2962-1473 *
 και τον μονον δεσποτην θεον και κυριον ημων Ιησουν
 and [2the 3only 4master 1God] and our Lord Jesus

5547 720 5279 1161 1473 1014
 χριστον αρνουμενοι 1:5 υπομνησαι δε υμας βουλομαι
 Christ denying. [3to remind 1And 4you 2I want],

1492 1473 530 3778 3754 3588 2962 2992 1537
 ειδοντας υμας απαξ τουτο οτι ο κυριος λαον εκ
 [3knowing 1you 2once] this, that the Lord [2people 3from out of

1093 * 4982 3588 1208 3588
 γης Αιγυπτου σωσας το δευτερον τους
 the land of Egypt 1having delivered], the second of the ones

3361 4100 622 32-5037 3588 3361
 μη πιστευσαντας απολεσεν 1:6 αγγελους τε τους μη
 not believing he destroyed. Also angels not

5083 3588-1473 746 235 620 3588-2398
 τηρησαντας την εαυτων αρχην αλλα απολιποντας το ιδιον
 keeping their own sovereignty, but leaving their own

3613 1519 2920 3173 2250 1199
 οικητηριον εις κρισιν μεγαλης ημερας δεσμοις
 dwelling-place, [for 2judgment 3of great 4a day 5bonds

126 5259 2217 5083 5613
 αιδιους υπο ζοφον τητηρηκεν 1:7 ως
 2in everlasting 4under 5the infernal region 1he keeps]. As

* 2532 * 2532 3588 4012 1473 4172 3588
 Σοδομα και Γομορρα και αι περι αυτας πολεις του
 Sodom and Gomorrah, and the [2around 3them 1cities]

3664 3778-5158 5158 1608 2532
 ομοιον τουτοις τροπον εκπορευεσασαι και
 likened to these in manner given themselves to fornication, and

565 3694 4561 2087 4295 1164
 απελθουσαι οπισω σαρκος τετρας προκεινται δεγμα
 having gone after [2flesh 1other], are situated as an example,

4442 166 1349 5254 3668
 πυρος αιωνιου δικην υπεχουσαι 1:8 ομοιως
 [4fire 3of eternal 2punishment 1undergoing]. In like manner

3305 2532 3778 1797 4561 3303
 μεντοι και ουτοι ενυπνιαζομενοι σαρκα μεν
 however also these dreaming ones, [3the flesh 4indeed

3392 2963 1161 114 1391 1161
 μαινουσι κυριότητα δε αθετουσι δοξας δε
 2defile, [3lordships 1and 2annul], [3glorious things 1and

987 3588 1161 * 3588 743
 βλασφημουσιν 1:9 ο δε Μιχαηλ ο αρχαγγελος
 2blaspheme]. And Michael the archangel,

3753 3588 1228 1252 4012
 οτε τω διαβολω διακρινομενος διελεγετο περι
 when [2the 3devil 1litigating against], reasoned concerning

3588 * 4983 3756 5111 2920 2018
 του Μωσewe σωματος ουκ ετολμησε κρισιν επενεγκειν
 Moses's body, did not dare [3case 4to bear

988 235 2036 2008 1473 2962
 βλασφημιας αλλ ειπεν επιτιμησαι σοι κυριος
 2a blasphemous], but said, May [2reproach 3you 1the Lord].

3778-1161 3745-3303 3756-1492
 1:10 ουτοι δε οσα μεν ουκ οιδασι
 But these indeed as many things as they know not of,

987 3745-1161 5447 5613 3588 249
 βλασφημουσιν οσα δε φυσικως ως τα αλογα
 they blaspheme; and as many things as [2physically 4as 5illogical

2226 1987 1722 3778
 ζωα επιστανται εν τουτοις
 living creatures 1they 3have knowledge of], in these things

5351 3759 1473 3754 3588 3598
 φθειρονται 1:11 ουαι αυτοις οτι τη οδο
 they corrupt themselves. Woe to them, for in the way

3588 * 4198 2532 3588 4106 3588 *
 του Καϊν επορευθησαν και τη πλανη του Βαλααμ
 of Cain they went, and in the delusion of Balaam

3408 1632 2532 3588 485 3588* 622
 μισθού ἐξέχυθσαν και τη ἀντιλογία του Κορέ ἀπόλωτο
 for a wage they shed, and in the dispute of Core perished.
 3588 1510.2.6 1722 3588 26-1473 4694
 1:12 οὗτοι εισιν εν ταις ἀγάπαις υμών σπιλάδες
 These are in your love feasts as hidden reefs,
 4910 1473 870 1438-4165
 συνευωχούμενοι υμίν ἀφόβως εαυτούς ποιμαίνοντες
 feasting together among you, fearlessly tending themselves;
 3507 504 5259 417 3911 1186
 νεφέλαι ἀνυδροί υπό ανέμων παραφερόμεναι† δένδρα
 [2clouds 1waterless 4by 5winds 3being carried about]; [3trees
 5352 175 1364 599 1610
 2autumnal 1unfruitful] twice having died, being rooted out;
 2949 66 2281 1890 3588-1438 152
 1:13 κύματα ἀγρια θαλάσσης επαφρίζοντα τας εαυτών αισχύνας
 [2waves 1wild] of the sea foaming up their own shame;
 792 4107 3739 3588 2217 3588
 αστέρες πλανήται οἱς ο ζόφος του
 [2stars 1wandering], ones to whom the infernal region
 4655 1519 3588 165 5083 4395
 σκότους εις τον αἰωνα τετήρηται. 1:14 προφήτευσε
 of darkness [2into 3the 4eon 1is being kept]. [7prophesied
 1161 2532 3778 1442 575 * 3004
 δε και τουτοις ἐβδόμος ἀπό Αδάμ Ενώχ λέγων
 1And 2also 8to these 4the seventh 5from 6Adam 3Enoch], saying,
 2400 2064-2962 1722 39 3461 1473 4160
 ιδού ἦλθε κύριος εν αγίας μυριάσιν αὐτοῦ 1:15 ποιήσαι
 Behold, the Lord came with [2holy 3myriads 1his], executing
 2920 2596 3956 2532 1651 3956 3588 765
 κρίσιν κατὰ πάντων και ελεῖξαι πάντας τους ασεβεις
 judgment against all, and to reprove all the impious
 1473 4012 3956 3588 2041 763-1473 3739
 αὐτών περι πάντων των ἔργων ασεβείας αὐτῶν ων
 of them concerning all the works of their impiety which
 764 2532 4012 3956 3588 4642 3739
 ηρέβησαν και περι πάντων των σκληρών ων
 they were impious; and concerning all of the hard things which
 2980 2596 1473 268 765 3778
 ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ αμαρτωλοὶ ασεβεις 1:16 οὔτοι
 [3spoke 4against 5him 2sinners 1impious]. These
 1510.2.6 1113 3202 2596 3588
 εισι γογγυσταὶ μεμφίμοιροι κατὰ τας
 are grumblers being discontented, [2according to
 1939-1473 4198 2532 3588 4750-1473 2980
 ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι και το στόμα αὐτῶν λαλει
 3their desires 1going]; and their mouth speaks
 5246 2296 4383 5622 5484
 ὑπέρογκα θαυμάζοντες πρόσωπα ωφελείας χάριν
 pompous things, admiring a person for the benefit of favor.

Regarding the End Time

1473-1161 27 3403 3588 4487
 1:17 υμεις δε αγαπητοὶ μνήσθητε των ρημάτων
 But you beloved, remember the sayings!
 3588 4280 5259 3588 652 3588
 των προειρημένων υπό των αποστόλων του
 the ones being described beforehand by the apostles
 2962-1473 * 5547 3754 3004 1473 3754
 κυρίου ημών Ιησού χριστού 1:18 οτι ελεγον υμιν οτι
 of our Lord Jesus Christ. For they said to you, that
 1722 2078 5550 1510.8.6 1703 2596
 εν εσχάτω χρόνω εσονται εμπαικται κατὰ
 in the end of time there will be mockers [2according to
 3588-1438 1939 4198 3588 763
 τας εαυτών επιθυμίας πορευόμενοι των ασεβειών
 3their own 4desires 1going] of the impious deeds.
 1473 1510.2.6 3588 592 5591 4151
 1:19 οὔτοι εισιν οι αποδιорίζοντες ψυχικοὶ πνεύμα
 These are the ones separating bounds, physical, [3spirit
 3361 2192 1473-1161 27 3588 39-1473
 μη έχοντες 1:20 υμεις δε αγαπητοὶ τη αγιωτάτη υμών
 1not 2having]. But you, beloved, [3in 4your most holy
 4102 2026 1438 1722 4151 39
 πιστει εποικοδομουντες εαυτούς εν πνεύματι αγίω
 5belief 1building up 2yourselves], [2in 4spirit 3holy
 4336 1438 1722 26 2316 5083
 προσευχόμενοι 1:21 εαυτούς εν αγάπη θεου τηρήσατε
 1praying]. [2yourselves 3in 4love 5of God 1keep]!

1:12 †Ald. περιφερομεναι – being carried round about.

4327 3588 1656 3588 2962-1473 * 5547
 προσδεχόμενοι το έλεος του κυρίου ημών Ιησού χριστού
 waiting for the mercy of our Lord Jesus Christ,
 1519 2222 166 2532 3739-3303 1653
 εις ζωην αιώνιον 1:22 και ος μεν ελεειτε
 unto life eternal. And indeed on some show mercy,
 1252 3739-1161 1722 5401 4982 1537 3588 4442
 διακρινόμενοι 1:23 ος δε εν φοβω σώζετε εκ του πυρός
 scrutinizing! And some with fear, deliver from the fire
 726 3404 2532 3588 575 3588 4561 4696
 αρπάζοντες μισούντες και τον από της σαρκός εσπλωμένον
 by seizing! Detesting even the [3by 4the 5flesh 2being stained
 5509 3588-1161 1410 5442 1473
 χιτώνα 1:24 τω δε δυναμένω φυλάξαι αὐτούς
 1inner garment]. But to him being able to keep them
 679 2532 2476 2714 3588 1391-1473
 απαστους και στήσαι κατενώπιον της δόξης αὐτοῦ
 steady, and to stand them in front of his glory
 299 1722 20 2532 3441 4680 2316
 αιώμους εν αγαλλιάσει 1:25 μόνω σοφῷ θεῷ†
 unblemished in exultation, to the only wise God,
 4990-1473 1391 2532 3172 2904 2532 1849
 σωτήρι ημών δόξα και μεγαλωσύνη κράτος και εξουσία
 our deliverer, be glory and greatness, might and authority,
 2532 3568 2532 1519 3956 3588 165 281
 και νυν και εις πάντας τους αιώνας αμην.
 even now and into all the eons. Amen.

REVELATION

CHAPTER 1

The Revelation of Jesus Christ

602 * 5547 3739 1325 1473
 1:1 αποκάλυψις Ιησού χριστού ην ἔδωκεν αὐτῷ
 The revelation of Jesus Christ, which [2gave 3to him
 3588 2316 1166 3588 1401 3739 1163 1096
 ο θεός δείξει τοις δουλοῖς αὐτοῦ α δει γενεσθαι
 1God], to show to his bondmen what must take place
 1722-5034 2532 4591 649 1223 3588 32-1473 3588
 εν τάχει και εσημανεν αποστειλας δια του αγγέλου αὐτοῦ το
 quickly. And he signified having sent by his angel to
 1401-1473 * 3739 3140 3588 3056 3588 2316
 δοῦλο αὐτοῦ Ιωάννη 1:2 ος εμαρτύρησε τον λόγον του θεοῦ
 his bondman John, who testified the word of God,
 2532 3588 3141 * 5547 3745 5037 1492
 και την μαρτυριαν Ιησού χριστοῦ οσα τε ειδει†
 and the testimony of Jesus Christ, as much as indeed he saw.
 3107 3588 314 2532 3588 191 3588
 1:3 μακάριος ο αναγνώσκων και οι ακούοντες τους
 Blessed is the one reading, and the ones hearing the
 3056 3588 4394 2532 5083 3588 1722 1473
 λόγους της προφητείας και τηρούντες τα εν αυτή
 words of the prophecy, and heeding the things [2in 3it
 1125 3588-1063 2540 1451
 γεγραμμένα ο γαρ καιρός εγγύς
 1being written]; for the time is near.

To the Seven Assemblies

* 3588 2033 1577 3588 1722 3588 *
 1:4 Ιωάννης ταις επτά εκκλησίαις ταις εν τη Ασια
 John, to the seven assemblies – the ones in Asia.
 5484 1473 2532 1515 575 3588 3588 1510.6 2532 3588
 χάρις υμίν και ειρήνη από του ο του ο και ο
 Favor to you, and peace from the one being, and the one who
 1510.7.3 2532 3588 2064 2532 575 3588 2033 4151 3739
 ην και ο ερχόμενος και από των επτά πνευμάτων α
 was, and the one coming; and from the seven spirits which
 1510.2.3 1799 3588 2362-1473 2532 575 * 5547
 εστιν ενώπιον του θρόνου αὐτοῦ 1:5 και από Ιησού χριστοῦ
 are before his throne, and from Jesus Christ,

1:25 †CP omits.

1:2 †CP adds και ατιμα εισι και α χρη γενεσθαι μετα ταυτα– and infamous are also what behooves to take place after these things.

3588 3144 3588 4103 3588 4416 3588 3498
 ο μάρτυς ο πιστός ο πρωτοτόκος των νεκρών
 the [2>witness 1trustworthy], the first-born of the dead,
 2532 3588 758 3588 935 3588 1093 3588 25
 και ο άρχων των βασιλέων της γης τω αγαπήσαντι
 and the ruler of the kings of the earth. To the one loving
 1473 2532 3068 1473 575 3588 266-1473 1722 3588
 ημάς και λούσαντι ημάς από των αμαρτιών ημών εν τω
 us, and bathing us from our sins in
 129-1473 2532 4160 1473 932 2409 3588
 αίματι αυτού 1:6 και εποίησεν ημάς βασιλείαν† ιερείς τω
 his blood, and made us a kingdom, priests to
 2316 2532 3962 1473 1473 3588 1391 2532 3588 2904
 θεώ και πατρί αυτού αυτώ η δόξα και τω κράτος
 God, and to the father of him; to him be the glory and the might
 1519 3588 165 3588 165 281 2400 2064
 εις τους αιώνας των αιώνων αμην 1:7 ιδού έρχεται
 into the cons of the eons. Amen. Behold, he comes
 3326 3588 3507 2532 3708 1473 3956 3788 2532
 μετά των νεφελών και όψεται αυτόν πας οφθαλμός και
 with the clouds, and [3shall see 4him 1every 2eye], even
 3748 1473-1574 2532 2875 1909 1473
 οιυτες αυτόν εξέκέντησαν και κούφονται επ' αυτόν
 the ones which stabbed him. And [6shall lament 7over 8him
 3956 3588 5443 3588 1093 3483 281 1473 1510.2.1 2532
 πάσαι αι φυλαί της γης και αμην 1:8 εγώ ειμι και
 1'all 2the 3tribes 4of the 5earth]. Yes, amen. I am even
 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056 3004 2962 3588
 το Α† και το Ω αρχή και τέλος λέγει κύριος ο
 the Alpha and the Omega, beginning and end††, says the Lord
 2316 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064
 θεός ο ων και ο ην και ο ερχόμενος
 God, the being one, and the one who was, and the one coming,
 3588 3841
 ο παντοκράτωρ
 the almighty.

John on the Island of Patmos

1473 * 3588 80-1473 2532 2844 1722 3588
 1:9 εγώ Ιωάννης ο αδελφός υμών και κοινωνός εν τη
 I John, your brother and partner in the
 2347 2532 932 2532 5281 5547 * 1096
 θλίψει και βασιλεία και υπομονή χριστού Ιησού εγενόμην
 affliction and kingdom and endurance in Christ Jesus, came to be
 1722 3588 3520 3588 2564 * 1223 3588 3056
 εν τη νήσω τη καλουμένη Πάτμω διά των λόγων
 on the island being called Patmos, on account of the word
 3588 2316 2532 1223 3588 3141 * 5547
 του θεού και δια την μαρτυρίαν Ιησού χριστού
 of God, and on account of the testimony of Jesus Christ.
 1096 1722 4151 1722 3588 2960 2250 2532 191
 1:10 εγενόμην εν πνεύματι εν τη κυριακή ημέρα και ήκουσα
 I became in spirit on the Lord's day, and I heard
 5456 3694 1473 3173 5613 4536 3004
 φωνήν οπίσω μου μεγάλην ως σάλπιγγος 1:11 λεγούσης
 [2sound 3behind 4me 1a great], as a trumpet, saying,
 3739 991 1125 1519 975 2532 3992 3588 2033
 ο βλέπεις γράψον εις βιβλίον και πέμψον ταις επτά
 What you see, write in a scroll, and send forth to the seven
 1577 1519 * 2532 1519 * 2532 1519 * 2532
 εκκλησίαις εις Εφεσον και εις Σμύρναν και εις Πέργαμον και
 assemblies, in Ephesus, and in Smyrna, and in Pergamos, and
 1519 * 2532 1519 * 2532 1519 * 2532 1519
 εις Θυάτειρα και εις Σάρδεις και εις Φιλαδέλφειαν και εις
 in Thyatira, and in Sardis, and in Philadelphia, and in
 * 2532 1563 1994 991 3588 5456 3748
 Λαοδικείαν 1:12 και εκει επστρέψα βλέπειν την φωνήν ήτις
 Laodicea! And there I turned to see the voice which
 2980 3326 1473 2532 1994 1492 2033 3087
 ελαλει μετ' εμού και επιστρέψας ειδον επτά λυχνίας
 spoke with me. And having turned I beheld seven [2lamp-stands
 5552 2532 1722 3319 3588 2033 3087
 χρυσάς 1:13 και εν μέσω των επτά λυχνιών
 [golden]; and in the midst of the seven lamp-stands
 3664 5207 444 1746 4158
 όμοιον υιού ανθρώπου ενδεδυμένον ποδήρη
 one likened to son of man, being clothed with a foot length robe,

1:6 †Ald. βασιλεις – kings.

1:8 †CP εγω ειμι το αλφα – I am the Alpha.

1:8 ††CP omits αρχη και τέλος.

2532 4024 4314 3588 3149 2223 5552
 και περιεζωσμένον προς τους μαστοίς ζώνη χρυσήν
 and being girded to the breasts [2belt 1with a golden].
 3588 1161 2776-1473 2532 3588 2359 3022 5616
 1:14 η δε κεφαλή αυτού και αι τρίχες λευκαί οσει
 And his head and the hairs were white as
 2053 3022 5613 5510 2532 3588 3788-1473 5613 5395
 έριον λευκόν ως χιών και οι οφθαλμοί αυτού ως φλοξ
 [2wool 1white], as snow; and his eyes as a flame
 4442 2532 3588 4228-1473 3664 5474
 πυρός 1:15 και οι πόδες αυτού όμοιοι χαλκολιβάνω
 of fire; and his feet were likened to fine brass,
 5613 1722 2575 4448 2532 3588 5456-1473 5613
 ως εν καμίνω πεπυρωμένοι και η φωνή αυτού ως
 as in a furnace being with fire; and his voice was as
 5456 5204 4183 2532 2192 1722 3588 1188 5495
 φωνή υδάτων πολλών 1:16 και έχων εν τη δεξιά χειρί
 a sound [2waters 1of many]; and having [3in 5right 6hand
 1473 792 2033 2532 1537 3588 4750-1473
 αυτού αστέρας επτά και εκ του στόματος αυτού
 4his 2stars 1seven]; and from out of his mouth
 4501 1366 3691 1607 2532 3588
 ρομφαία διστομος οξεία εκπορευομένη και η
 [3broadsword 2double-edged 1a sharp] going forth; and
 3799-1473 5613 3588 2246 5316 1722 3588 1411-1473
 ήλις αυτού ως ο ήλιος φαίνει εν τη δυνάμει αυτού
 his appearance was as the sun shines in its power.
 2532 3753 1492 1473 4098 4314 3588 4228-1473 5613
 1:17 και ότε ειδον αυτόν επεσα προς τους πόδας αυτού ως
 And when I beheld him, I fell to his feet as
 3498 2532 2007 3588 1188-1473 5495 1909 1473 3004
 νεκρός και επέθηκε την δεξιάν αυτού χείρα επ' εμέ λέγων
 dead. And he placed his right hand upon me, saying,
 3361 5399 1473 1510.2.1 3588 4413 2532 3588 2078 2532
 μη φοβού εγώ ειμι ο πρώτος και ο εσχάτος 1:18 και
 Do not fear! I am the first and the last; and
 3588 2198 2532 1096 3498 2532 2400 2198-1510.2.1 1519
 ο ζων και εγενόμην νεκρός και ιδού ζων ειμι εις
 the living one, and I became dead, and behold I am living into
 3588 165 3588 165 281 2532 2192 3588 2807 3588
 τους αιώνας των αιώνων αμην και έχω τας κλεις του
 the eons of the eons. Amen. And I have the keys
 2288 2532 3588 86 1125 3767 3739
 θανάτου και του άδου 1:19 γράψον συν α
 of death and of Hades. Write then the things which
 1492 2532 3739 1510.2.6 2532 3739 3195
 ειδες και α εισι και α μέλλει
 you saw, and the things which are, and the things which are about
 1096 3326 3778 3588 3466 3588 2033
 γενεσθαι μετά ταυτα 1:20 το μυστήριον των επτά
 to take place after these things! The mystery of the seven
 792 3739 1492 1909 3588 1188-1473 2532 3588 2033
 αστέρων ων ειδες επί της δεξιάς μου και τας επτά
 stars which you saw upon my right, and the seven
 3087 3588 5552 3588 2033 792 32 3588
 λυχνίας τας χρυσάς οι επτά αστέρες άγγελοι των
 [2lamp-stands 1golden]. The seven stars [2angels 3of the
 2033 1577 1510.2.6 2532 3588 2033 3087 3739 1492
 επτά εκκλησιών εισι και αι επτά λυχνίαι αι ειδες
 4seven 3assemblies 1are]. And the seven lamp-stands which you saw
 2033 1577 1510.2.6
 επτά εκκλησίαι εισι
 [2seven 3assemblies 1are].

CHAPTER 2

To the Assembly at Ephesus

3588 32 3588 1577 * 1125 3592
 2:1 τω αγγέλω της εκκλησίας Εφέσω γράφον τάδε
 To the angel of the assembly in Ephesus write! Thus
 3004 3588 2902 3588 2033 792 1722 3588 1188-1473
 λέγει ο κρατών τους επτά αστέρας εν τη δεξιά αυτού
 says the one holding the seven stars in his right hand,
 3588 4043 1722 3319 3588 2033 3087 3588
 ο περιπατών εν μέσω των επτά λυχνιών των
 the one walking in the midst of the seven [2lamp stands
 5552 1492 3588 2041-1473 2532 3588 2873-1473 2532
 χρυσών 2:2 οίδα τα έργα σου και τον κόπον σου και
 [golden]. I know your works, and your toil, and
 3588 5281-1473 2532 3754 3756 1410 941 2556
 την υπομονή σου και ότι ου δύνη βαστάσαι κακούς
 your endurance, and that you are not able to bear evil ones;

2532 3985 3588 3004 1438 652 2532
 και επείρασας τους λέγοντας εαυτούς αποστόλους και
 and you tested the ones calling themselves apostles, and
 3756-1510.2.6 2532 2147 1473 5571 2532 941 2532
 ουκ εισί και εφρες αυτούς ψευδείς 2:3 ή και εβαστασας και
 are not, and found them liars; and you bore, and
 5281 2192 1223 3588 3686-1473 2532 3756-2872
 υπομονήν έχεις διά το όνομά μου και ουκ εκοπιασας
 [endurance have], because of my name, and you tired not.
 235 2192 2596 1473 3754 3588 26 1473 3588 4413
 2:4 αλλά έχω κατά σου ότι την αγάπην σου την πρώτην
 But I have against you, that the love of yours, the first,
 863 3421 3767 4159 1601
 αφήκας 2:5 μνημόνευε ούν πόθεν εκπέπτωκας
 you have left. Remember then from what place you have fallen,
 2532 3340 2532 3588 4413 2041 4160 1490
 και μετανόησον και τα πρώτα έργα ποιήσον ει δε μη
 and repent, and [2the 3first 4works ldo]! But if not,
 2064 1473 5036 2532 2795 3588 3087-1473
 έρχομαι σοι ταχύ και κινήσω την λυχνία σου
 I come to you quickly, and I will move your lamp stand
 1537 3588 5117-1473 1437-3361 3340 235
 εκ του τόπου αυτής εάν μη μετανοήσης 2:6 αλλά
 from out of its place, unless you should repent. But
 3778 2192 3754 3404 3588 2041 3588 * 3739
 τούτο έχεις ότι μισείς τα έργα των Νικολαιτών α
 this you have, that you detest the works of the Nicolaitans, which
 2504 3404 3588 2192 3775 191 5100 3588
 καγώ μισώ 2:7 ο έχων ους ακουσάτω τι το
 I also detest. The one having an ear, hear what the
 4151 3004 3588 1577 3588 3528 1325
 πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις το υκωντι δώσω
 spirit says to the assemblies! To the one overcoming, I will give
 1473 2068 1537 3588 3586 3588 2222 3739 1510.2.3 1722 3319
 αυτό φαγειν εκ του ξύλου της ζωής ο εστιν εν μέσω
 to him to eat from the tree of life, which is in the midst
 3588 3857 3588 2316-1473
 του παραδείσου του θεού μου
 of the paradise of my God.

To the Assembly at Smyrna

2532 3588 32 3588 1722 * 1577
 2:8 και τω αγγέλω της εν Σμυρνη εκκλησίας
 And to the angel of the [2in 3Smyrna 1assembly]
 1125 3592 3004 3588 4413 2532 3588 2078 3739 1096
 γράψον τάδε λέγει ο πρώτος και ο εσχάτος ος εγένετο
 write! Thus says the first and the last, who became
 3498 2532 2198 1492 1473 3588 2041 2532 3588
 νεκρός και έζησεν 2:9 οίδα σου τα έργα και την
 dead, and lived. I know your works, and
 2347 2532 3588 4432 235 4145 1510.2.2 2532 3588
 θλίψιν και την πτωχειαν αλλά πλούσιος ει και την
 affliction, and poorness, (but [2rich 1you are]) and the
 988 3588 3004 *-1510.1 1438
 βλασφημιαν των λεγοντων Ιουδαίους είναι εαυτούς
 blasphemy of the ones calling [2to be Jews 1themselves],
 2532 3756-1510.2.6 235 4864 3588 4567 3367
 και ουκ εισιν αλλά συναγωγή του σατανά 2:10 μηδέν
 and are not, but a synagogue of Satan. Do not
 5399 3739 3195 3958 2400 1211 3195
 φοβού α μέλλεις πάσχειν ιδού δη μέλλει
 fear the things you are about to suffer! Behold indeed, [3is about
 906 3588 1228 1537 1473 1519 5438 2443
 βαλειν ο διάβολος εξ υμών εις φυλακήν ινα
 4to throw 1the 2devil] some of you in prison, that
 3985 2532 2192 2347 2250 1176
 πειρασθήτε και εξετε θλίψιν ημερών δεκα
 you should be tested. And you shall have affliction [2days 1ten].
 1096 4103 891 2288 2532 1325 1473 3588 4735
 γίνου πιστός αχρι θανάτου και δώσω σοι τον στεφανον
 Be trustworthy unto death! and I will give to you the crown
 3588 2222 3588 2192 3775 191 5100 3588
 της ζωής 2:11 ο έχων ους ακουσάτω τι το
 of life. The one having an ear, hear what the
 4151 3004 3588 1577 3588 3528 3766.2
 πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις ο υκων ου μη
 spirit says to the assemblies! The one overcoming, in no way
 91 1537 3588 2288 3588 1208
 αδικηθή εκ του θανάτου του δευτέρου
 should be injured by the [2death 1second].

2:3 †See *Ald.* for variant.

To the Assembly at Pergamos

2532 3588 32 3588 1722 * 1577
 2:12 και τω αγγέλω της εν Περγάμω εκκλησίας
 And to the angel of the [2in 3Pergamos 1assembly]
 1125 3592 3004 3588 2192 3588 4501 3588
 γράψον τάδε λέγει ο έχων την ρομφαίαν την
 write! Thus says the one having the [3broadsword
 1366 3588 3691 1492 3588 2041-1473 2532 4226
 δίστομον την οξείαν 2:13 οίδα τα έργα σου και που
 2double-edged 1sharp]. I know your works, and where
 2730 3699 3588 2362 3588 4567 2532 2902 3588
 κατοικείς όπου ο θρόνος του σατανά και κρατείς το
 you dwell, where the throne of Satan is; and you hold
 3686-1473 2532 3756-720 3588 4102 1473 1722 3588 2250
 όνομά μου και ουκ ηρηνώ την πίστην μου εν ταις ημέραις
 my name, and denied not the belief of me in the days
 1722 3739 * 3588 3144 1473 3588 4103 3739
 εν αις Αντίπας ο μάρτυς μου ο πιστός ος
 in which Antipas [3witness 4my 2trustworthy] was, who
 615 3844 1473 3699 3588 4567 2730 235
 απεκάνθη παρ' υμίν όπου ο σατανάς κατοικεί 2:14 αλλ'
 was killed among you, where Satan dwells. But
 2192 2596 1473 3641 3754 2192 1563 2902 3588
 έχω κατά σου ολίγα ότι έχεις εκεί κρατούντας την
 I have against you a little. That you have there ones holding the
 1322 * 3739 1321 3588 * 906 4625
 διδασχην Βαλαάμ ος εδιδασκε τον Βαλακ βαλειν σκάνδαλον
 teaching of Balaam, who taught Balak to throw an obstacle
 1799 3588 5207 * 2068 1494 2532
 ενώπιον των υιών Ισραήλ φαγειν ειδωλόθυτα και
 before the sons of Israel, to eat things sacrificed to idols, and
 4203 3779 2192 2532 1473 2902 3588
 πορνείσαι 2:15 ούτως έχεις και συ κρατούντας την
 to commit harlotry. So have also you ones holding the
 1322 3588 * 3668 3340
 διδασχην των Νικολαιτων ομοίως 2:16 μετανόησον
 teaching of the Nicolaitans in like manner. Repent!
 1490 2064 1473 5036 2532 4170 3326 1473
 ει δε μη έρχομαι σοι ταχύ και πολεμήσω μετ' αυτόν
 But if not, I come to you quickly. And I shall wage war with them
 1722 3588 4501 3588 4750-1473 3588 2192
 εν τη ρομφαία του στόματός μου 2:17 ο έχων
 by the broadsword of my mouth. The one having
 3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577
 ους ακουσάτω τι το πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις
 an ear, hear what the spirit says to the assemblies!
 3588 3528 1325 1473 2068 575 3588 3131
 τω υκωντι δώσω αυτό φαγειν από του μάννα
 To the one overcoming I shall give to him to eat from the manna
 3588 2928 2532 1325 1473 5586 3022 2532
 του κεκρυμμένου και δώσω αυτό ψήφον λευκήν και
 being hid; and I will give to him [2small stone 1a white], and
 1909 3588 5586 3686 2537 1125 3739 3762
 επί την ψήφον όνομα καινόν γεγραμμένον ο ουδείς
 upon the small stone [2name 1a new] being written, which no one
 1492 1508 3588 2983
 οιδεν ει μη ο λαμβάνων
 knew except the one receiving.

To the Assembly of Thyatira

2532 3588 32 3588 1722 * 1577
 2:18 και τω αγγέλω της εν Θυατειρούς εκκλησίας
 And to the angel of the [2in 3Thyatira 1assembly]
 1125 3592 3004 3588 5207 3588 2316 3588 2192 3588
 γράψον τάδε λέγει ο υίος του θεού ο έχων τους
 write! Thus says the son of God, the one having
 3788-1473 5613 5395 4442 2532 3588 4228-1473 3664
 οφθαλμούς αυτού ως φλόγα πυρός και οι ποδες αυτού ομοιοι
 his eyes as a flame of fire, and his feet likened
 5474 1492 1473 3588 2041 2532 3588 26
 χαλκολιβάνω 2:19 οίδα σου τα έργα και την αγάπην
 to fine brass. I know your works, and the love,
 2532 3588 4102 2532 3588 1248 2532 3588 5281-1473
 και την πίστην και την διακονίαν και την υπομονήν σου
 and the belief, and the service, and your endurance,
 2532 3588 2041-1473 3588 2078 4183 3588 4413
 και τα έργα σου τα εσχάτα πλείονα των πρώτων
 and your works – the last more than the first.

2:17 †for a lot.

235 2192 2596 1473 3754 863 3588 1135-1473
2:20 ἀλλ' ἔχω κατὰ σου ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκα σου
 But I have against you,† that you allow your woman
 3588 * 3739 3004 1438 4398 2532 1321 2532
 τὴν Ἰεζάβηλ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν καὶ διδάσκει καὶ
 Jezebel, which calls herself a prophetess, and teaches and
 4105 3588 1699 1401 4203 2532 2068
 πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν
 misleads my bondmen to commit harlotry, and to eat
 1494 2532 1325 1473 5550 2443
 εἰδωλόθυτα **2:21** καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα
 things sacrificed to an idol. And I gave to her time that
 3340 2532 3756-2309 3340 1537 3588
 μετανοήσῃ καὶ οὐ θέλει μετανοήσαι ἐκ τῆς
 she should repent; and she wanted not to repent from
 4202-1473 2400 906 1473 1519 2347 3173
 πορνείας αὐτῆς **2:22** ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλῆνη καὶ
 her harlotry. Behold, I throw her into a bed, and
 3588 3431 3326 1473 1519 2347 3173
 τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην
 the ones committing adultery with her into [affliction] great,
 1437-3361 3340 1537 3588 2041-1473 2532 3588
 εἰ μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς† **2:23** καὶ τὰ
 unless they should repent from her works. And
 5043-1473 615 1722 2288 2532 1097 3956
 τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ καὶ γνώσωσιν πᾶσαι
 [her children I will kill] by plague; and they shall know in all
 3588 1577 3754 1473 1510.2.1 3588 2045 3510 2532
 αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ
 the assemblies that I am the one searching the kidneys† and
 2588 2532 1325 1473 1538 2596 3588 2041-1473
 καρδίας καὶ δόσω ὑμῖν ἑκάστον κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν
 hearts; and I will give to you each according to your works.
 1473-1161 3004 3588 3062 3588 1722 *
2:24 ὑμῖν δε λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις
 And to you I say, to the rest, to the ones in Thyatira,
 3745 3756-2192 3588 1322-3778 2532 3748
 ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδασχὴν ταύτην καὶ οὐτίνες
 As many as have not this teaching, and the ones who
 3756-1097 3588 901 3588 4567 5613 3004 3756
 οὐκ ἐγνώσαν τὰ βάθη† τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν οὐ
 knew not the deeps of Satan, as they say, I will not
 906 1909 1473 243 922 4133 3739 2192
 βαλῶ ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βᾶρος **2:25** πλὴν ὁ ἔχετε
 throw upon you another load. Only what you have,
 2902 891 3739 302 2240 2532 3588
 κρατήσατε ἄχρις οὗ ἀν ἡξῶ **2:26** καὶ ὁ
 hold until of which ever time I shall come! And the one
 3528 2532 3588 5083 891 5056 3588 2041-1473
 νικῶν καὶ ὁ τῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου
 overcoming, and the one giving heed unto the end of my works,
 1325 1473 1849 1909 3588 1484 2532 4165
 δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν **2:27** καὶ ποιμανεῖ
 I will give to him authority over the nations. And he shall tend
 1473 1722 4464 4603 5613 3588 4632 3588 2764
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ σκεῦη τὰ κεραμικὰ
 them with a rod of iron, as the vessels made of clay
 4937 5613 2504 2983 3844 3588 3962-1473
 συντριβήσεται ὡς καγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς μου
 shall be broken; as I also have received from my father;
 2532 1325 1473 3588 792 3588 4407
2:28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωῒνόν
 and I will give to him the [star] clearly morning].
 3588 2192 3775 191 5100 3588 4151 3004
2:29 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τι τὸ πνεῦμα λέγει
 The one having an ear, hear what the spirit says
 3588 1577
 ταῖς ἐκκλησίαις
 to the assemblies!

2:20 †Ald. ολιγα – a little.

2:22 †Ald. ἔργων αὐτων – their works.

2:23 †fig. minds.

2:24 †Ald. βαθη – depths.

CHAPTER 3

To the Assembly at Sardis

2532 3588 32 3588 1722 * 1577
3:1 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας
 And to the angel of the [in Sardis assembly]
 1125 3592 3004 3588 2192 3588 2033 4151 3588
 γράψων ταδε λέγει ὁ ἔχων τα ἐπτά πνεύματα τοῦ
 write! Thus says the one having the seven spirits
 2316 2532 3588 2033 792 1492 1473 3588 2041
 θεοῦ καὶ τοὺς ἐπτά ἀστέρας οἰδᾷ σου τὰ ἔργα
 of God, and the seven stars. I know your works,
 3754 3686 2192 3754 2198 2532 3498-1510.2.2
 ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς καὶ νεκρὸς εἶ
 that [a name I you have], that you live – but you are dead.
 1096 1127 2532 4741 3588 3062 3739
3:2 γίνου γρηγορῶν καὶ στηρίσον τὰ λοιπὰ αὐτῶν
 Become being vigilant, and support the rest which
 3195 577 3756-1063 2147 1473 3588 2041
 ἐμέλλες ἀποβάλλειν† σου γὰρ εὐρηκά σου τὰ ἔργα
 you are about to throw off! for I have not found your works
 4137 1799 3588 2316-1473 3421 3767
 πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου **3:3** μνημόνευε οὖν
 being fulfilled before my God. Remember then
 4459 2983 2532 191 2532 5083 2532 3340
 πῶς εἰληφᾷς καὶ ἤκουσας καὶ τῆρε καὶ μετανοήσον
 how you received and heard, and give heed, and repent!
 1437 3767 3361 1127 2240 1909 1473 5613
 εἰ μὴ γρηγορήσῃς ἤξω ἐπὶ σε ὡς
 If then you should not be vigilant, I will come upon you as
 2812 2532 3364 1097 4169 5610 2240
 κλέπτης καὶ οὐ μὴ γνῶς ποῖαν ὥραν ἤξω
 a thief, and in no way should you know what hour I will come
 1909 1473 235 3641 2192 3686 1722 *
 ἐπὶ σε **3:4** ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν
 upon you. But [a few I you have] names in Sardis
 3739 3756-3435 3588 2440-1473 2532 4043 3326
 α ὅσους ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ περιπατήσουσιν μετ'
 which tainted not their garments; and they shall walk with
 1473 1722 3022 3754 514-1510.2.6 3588 3528
 ἐμοῦ ἐν λευκοῖς ὅτι ἀξιοὶ εἰσιν **3:5** ὁ νικῶν
 me in white; for they are worthy. The one overcoming,
 3778 4016 1722 2440 3022 2532 3364
 οὗτος περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ
 this one shall be covered with [garments] white]; and in no way
 1813 3588 3686-1473 1537 3588 976
 ἐξελίξω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου
 shall I wipe away his name from out of the book
 3588 2222 2532 3670 3588 3686-1473 1799
 τῆς ζωῆς καὶ ὁμολογήσομαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον
 of life, and I will acknowledge his name before
 3588 3962-1473 2532 1799 3588 32-1473
 τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ
 my father, even in the presence of his angels.
 3588 2192 3775 191 5100 3588 4151 3004
3:6 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τι τὸ πνεῦμα λέγει
 The one having an ear, let him hear what the spirit says
 3588 1577
 ταῖς ἐκκλησίαις
 to the assemblies!

To the Assembly at Philadelphia

2532 3588 32 3588 1722 * 1577
3:7 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας
 And to the angel of the [in Philadelphia assembly]
 1125 3592 3004 3588 39 3588 228 3588 2192
 γράψων ταδε λέγει ὁ ἅγιος ὁ ἀληθινὸς ὁ ἔχων
 write! Thus says the holy one, the true, the one having
 3588 2807 3588 * 3588 455 2532 3762 2808
 τὴν κλεῖν τὸν Δαβὶδ ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείει
 the key of David; the one opening, and no one locks,
 2532 2808 2532 3762 455 1492 1473 3588 2041
 ἢ καὶ κλείει καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει **3:8** οἰδᾷ σου τὰ ἔργα
 and locks, and no one opens. I know your works.

3:2 †Ald. μέλλει ἀποθανεῖν – are about to die.

3:7 †See Ald. for variants.

2400 1325 1799 1473 2374 455 3739
 ιδού δέδοκα ενώπιόν σου θύραν ανοεωγμένην ην
 Behold, I have put before you a door being opened, which
 3762 1410 2808 1473 3754 3397 2192 1411
 ουδείς δύναται κλεισαι αυτήν ότι μικράν έχεις δύναμιν
 no one is able to lock it; for [2a little 1you have] power,
 2532 5083 1473 3588 3056 2532 3756-720 3588
 και ετήρησάς μου τον λόγον και ουκ ηρήσω το
 and you gave heed to my word, and denied not
 3686-1473 2400 1325 1537 3588 4864
 όνομά μου 3:9 ιδού δίδωμι εκ της συναγωγής
 my name. Behold, I give from out of the synagogue
 3588 4567 3588 3004 1438 *-1510.1
 του σατανά των λεγόντων εαυτούς Ιουδαίους είναι
 of Satan of the ones saying themselves to be Jews,
 2532 3756-1510.2.6 235 5574 2400 4160 1473 2443
 και ουκ ειτιν αλλά ψεύδονται ιδού ποιήσω αυτούς υια
 and are not, but lie. Behold, I will make them that
 2240 2532 4352 1799 3588 4228 1473
 ηξουσι και προσκυνήσουσιν ενώπιον των ποδιών σου
 they shall come and do obeisance before the feet of you,
 2532 1097 3754 25 1473 3754 5083
 και γνώσιν ότι ηγάπησά σε 3:10 ότι ετήρησας
 and they should know that I love you; for you kept
 3588 3056 3588 5281-1473 2504 1473-5083 1537 3588
 τον λόγον της υπομονής μου καγώ σε τήρησώ εκ της
 the word of my endurance, and I will keep you from the
 5610 3588 3986 3588 3195 2064 1909
 ώρας του πειρασμού της μελλούσης έρχεσθαι επί
 hour of the test, of the one about to come upon
 3588 3611 3650 3985 3588 2730 1909
 της οικουμένης όλης πειράσαι τους κατοικούντας επί
 the [2world 1entire], to test the ones dwelling upon
 3588 1093 2064 5036 2902 3739 2192 2443
 της γης 3:11 έρχομαι ταχύ κράτει ο έχεις υια
 the earth. I come quickly. Hold what you have, that
 3367 2983 3588 4735-1473 3588 3528
 μηδεις λάβη τον στεφανόν σου 3:12 ο νικων
 no one should take your crown! The one overcoming,
 4160 1473 4769 1722 3588 3485 3588 2316-1473 2532
 ποιήσω αυτόν στύλον εν τω ναώ του θεού μου και
 I will make him a column in the temple of my God, and
 1854 3364 1831 2089 2532 1125
 έξω ου μη εξέλθη έπι και γραβίω
 outside in no way should he go forth any longer. And I will write
 1909 1473 3588 3686 3588 2316-1473 2532 3588 3686 3588 4172
 επ' αυτόν το όνομα του θεού μου και το όνομα της πόλεως
 upon him the name of my God, and the name of the city
 3588 2316-1473 3588 2537 * 3739 2597
 του θεού μου της καινης Ιερουσαλήμ η καταβαίνει
 of my God – of the new Jerusalem, which comes down
 1537 3588 3772 575 3588 2316-1473 2532 3588 3686 1473
 εκ του ουρανού από του θεού μου και το όνομά μου
 from out of the heaven from my God, and [3name 1my
 3588 2537 3588 2192 3775 191 5100 3588
 το καινόν 3:13 ο έχων ους ακουσάτω τι το
 2new]. The one having an ear, hear what the
 4151 3004 3588 1577
 πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις
 spirit says to the assemblies!

To the Assembly at Laodicea

2532 3588 32 3588 1722 * 1577
 3:14 και τω αγγέλω της εν Λαοδικεία εκκλησίας
 And to the angel of the [2in Laodicea 1assembly]
 1125 3592 3004 3588 281 3588 3144 3588 4103 2532
 γραψον τάδε λέγει ο αμην ο μάρτυς ο πιστός και
 write! Thus says the amen, the [4witness 1trustworthy 2and
 228 3588 746 3588 2937 3588 2316 1492 1473
 αληθινός η αρχη της κτίσεως του θεού 3:15 οίδα σου
 3true], the source of the creation of God. I know your
 3588 2041 3754 3777 5593 1510.2.2 3777 2200 3784
 τα έργα ότι ουτε ψυχρός ει ουτε ζεστός όφελον
 works, that [2neither 3cold 1you are] nor boiling hot; ought
 5593 1510.3 2228 2200 3779 3754
 ψυχρός ης η ζεστός 3:16 ούτως ότι
 [2cold 1you should be] or boiling hot. Thus, because
 5513-1510.2.2 2532 3756 2200 3777 5593 3195
 χλιαρός ει και ου ζεστός ουτε ψυχρός μέλλω
 you are lukewarm, and not boiling hot nor cold, I am about
 1473-1692 1537 3588 4750-1473 3754 3004
 σε εμέσαι εκ του στόματός μου 3:17 ότι λέγεις
 to vomit you from out of my mouth. For you say

3754 4145-1510.2.1 2532 4147 2532 3762 5532 2192
 ότι πλούσιός ειμι και πεπλούτηκα και ουδενός χρείαν έχω
 that, I am rich and am enriched, and [2no 3need 1have].
 2532 3756 1492 3754 1473 1510.2.2 3588 5005 2532 3588
 και ουκ οιδας ότι συ ει ο ταλαίπωρος και ο
 And you do not know that you are the miserable, and the
 1652 2532 4434 2532 5185 2532 1131 4823
 ελεεινός και πτωχός και τυφλός και γυμνός 3:18 συμβουλεύω
 pitiable, and poor, and blind, and naked. I advise
 1473 59 5553 3844 1473 4448 1537 4442
 σοι αγοράσαι χρυσίον παρ' εμού πεπυρωμένον εκ πυρός
 you to buy gold from me purified by fire,
 2443 4147 2532 2440 3022 2443
 υια πλουτήσης και ιμάτια λευκά υια
 that you should be rich, and [4garments 3with white 1that
 4016 2532 3361 5319 3588
 περιβάλλη και μη φανερωθή η
 2you should be covered], and [4should not 5be made manifest 1the
 152 3588 1132-1473 2532 2854 1472 1909
 αισχύνη της γυμνότητός σου και κουλλυριον εγχρισσον επι
 2shame 3of your nakedness]; and [2collyrium 1rub] upon
 3588 3788-1473 2443 991 1473 3745
 τους οφθαλμούς σου υια βλέψης 3:19 εγώ όσους
 your eyes, that you should see! I, as many as
 1437 5368 1651 2532 3811 2206 3767 2532
 εαν φιλώ ελέγχο και παιδεύω ζήλωσον ουκ και
 I should be fond of, I reprove and I correct. Be zealous then and
 3340 2400 2476 1909 3588 2374 2532 2925 1437
 μετανόησον 3:20 ιδού έστηκα επί την θύραν και κρούω εαν
 repent! Behold, I stand at the door and knock; if
 5100 191 3588 5456-1473 2532 455 3588 2374 2532
 τις ακούση της φωνής μου και ανοίξη την θύραν και
 any should hear my voice, and should open the door, even
 1525 4314 1473 2532 1172 3326 1473 2532 1473
 εισελεύσομαι προς αυτόν και δειπνήσω μετ' αυτού και αυτός
 I will enter to him, and have supper with him, and he
 3326 1473 3588 3528 1325 1473 2523
 μετ' εμού 3:21 ο νικων δώσω αυτό καθίσαι
 with me. The one overcoming I will give to him to sit
 3326 1473 1722 3588 2362-1473 5613 2504 3528 2532 2523
 μετ' εμού εν τω θρόνω μου ως καγώ ενίκησα και εκάθισα
 with me on my throne, as even I overcame and sat
 3326 3588 3962-1473 1722 3588 2362-1473 3588 2192
 μετά του πατρός μου εν τω θρόνω αυτού 3:22 ο έχων
 with my father on his throne. The one having
 3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577
 ους ακουσάτω τι το πνεύμα λέγει ταις εκκλησίαις
 an ear, hear what the spirit says to the assemblies!

CHAPTER 4

The Throne in Heaven

3326 3778 1492 2532 2400 2374 455
 4:1 μετά ταύτα ειδον και ιδού θύρα ανοεωγμένη
 After these things I saw, and behold, a door being opened
 1722 3588 3772 2532 3588 5456 3588 4413 3739 191
 εν τω ουρανώ και η φωνή η πρώτη ην ηκουσα
 in the heaven. And the [2voice 1first] which I heard
 5613 4536 2980 3326 1473 3004 305
 ως σάλπιγγος λαλούσης μετ' εμού λέγουσα ανάβα
 was as a trumpet speaking with me, saying, Ascend
 5602 2532 1166 1473 3739 1163 1096 3326 3778
 ώδε και δείξω σοι α δει γενέσθαι μετά ταύτα
 here! and I will show to you what must take place after these.
 2532 2112 1096 1722 4151 2532 2400
 4:2 και ευθέως εγενόμην εν πνεύματι και ιδού
 And immediately I existed in spirit. And behold,
 2362 2749 1722 3588 3772 2532 1909 3588 2362
 θρόνος έκειτο εν τω ουρανώ και επί τον θρόνον
 a throne was situated in the heaven, and upon the throne
 2521 3664 3706 3037 2393 2532
 καθήμενος 4:3 όμοιος οράσει λίθω ιάσπιδι και
 one sitting, likened in sight [2stone 1to a jasper], and
 4556 2532 2463 2943 3588 2362 3664
 σαρδινω† και ιρις κυκλόθεν του θρόνου ομοια
 sardius; and a rainbow was round about the throne, likened
 3706 4664 2532 2943 3588 2362
 οράσει σμαραγδίνω 4:4 και κυκλόθεν του θρόνου
 to the sight of emerald. And round about the throne were

4:3 †CP σαρδιω – sardius.

2362 1501.8 2532 1909 3588 2362 1491 3588
θρόνοι **εικοσιτεσσάρες** **και** **επί** **τους** **θρόνους** **είδον** **τους**
 [2]thrones [2]twenty-four]; and upon the thrones I saw the
 1501.8 4245 2521 4016
εικοσιτεσσάρες **πρεσβυτέρους** **καθήμενους** **περιβεβλημένους**
 twenty-four elders sitting down, being covered
 1722 2440 3022 2532 1909 3588 2776-1473 4735
εν **ιματίους** **λευκούς** **και** **επί** **τας** **κεφαλὰς** **αυτῶν** **στεφάνους**
 in [2]garments [1]white]; and upon their heads [2]crowns
 5552 2532 1537 3588 2362 1607
χρυσούς **4:5** **και** **εκ** **του** **θρόνου** **εκπορεύονται**
 [golden]. And from out of the throne went forth
 796 2532 5456 2532 1027 2532 2033 2985
αστραπαὶ **και** **φωναὶ** **και** **βρονταὶ** **και** **επτὰ** **λαμπάδες**
 lightnings, and voices, and thunders. And seven lamps
 4442 2545 1799 3588 2362-1473 3739 1510.2.6
πυρὸς **καίόμεναι** **ενώπιον** **του** **θρόνου** **αυτοῦ** **αἱ** **εἰσιν**
 of fire were burning before his throne, which are
 2033 4151 3588 2316 2532 1799 3588 2362 5613
επτὰ **πνεύματα** **του** **θεοῦ** **4:6** **και** **ενώπιον** **του** **θρόνου** **ὡς**
 seven spirits of God. And before the throne was as
 2281 5193 3664 2930 2532 1722 3319 3588
θάλασσα **ναλίη** **ὁμοία** **κρυστάλλῳ** **και** **εν** **μέσῳ** **του**
 a sea of glass, likened to ice†. And in the midst of the
 2362 2532 2945 3588 2362 5064 2226
θρόνου **και** **κύκλῳ** **του** **θρόνου** **τέσσαρα** **ζῶα**
 throne, and round about the throne, were four living creatures
 1073 3788 1715 2532 3693 2532 3588
γέμοντα **ὀφθαλμῶν** **ἐμπροσθεν** **και** **ὀπισθεν** **4:7** **και** **το**
 full of eyes in front and behind. And the
 2226 3588 4413 3664 3023 2532 3588
ζῶων **το** **πρῶτον** **ὅμοιον** **λέοντι** **και** **το**
 [2]living creature [1]first was likened to a lion, and the
 1208 2226 3664 3448 2532 3588 5154
δεύτερον **ζῶων** **ὅμοιον** **μόσχῳ** **και** **το** **τρίτον**
 second living creature was likened to a calf, and the third
 2226 2192 3588 4383 5613 444 2532 3588
ζῶων **ἔχον** **το** **πρόσωπον** **ὡς** **ἀνθρώπου** **και** **το**
 living creature having the face as a man, and the
 5067 2226 3664 105 4072 2532
τέταρτον **ζῶων** **ὅμοιον** **αετῷ** **πετωμένῳ** **4:8** **και**
 fourth living creature was likened [2]eagle [1]to a flying]. And
 5064 2226 1520 2596 1520 1473 2192 303
τέσσαρα **ζῶα** **εν** **καθ'** **εν** **αυτῶν** **εχον** **ανά**
 four living creatures one by one of them having each
 4420 1803 2943 2532 2081 1073 3788
πτέρυγας **εξ** **κυκλόθεν** **και** **ἑσῶθεν** **γεγοντα**† **ὀφθαλμῶν**
 [2]wings [1]six round about, and from inside being full of eyes;
 2532 372 3756 2192 2250 2532 3571 3004
και **ἀνάπαυσιν** **οὐκ** **ἔχουσιν** **ἡμέρας** **και** **νυκτὸς** **λέγοντες**
 and [3]rest [2]no [1]they have day and night, saying,
 39 39 39 39 39 39 39 39 39 2962
ἅγιος **ἅγιος** **ἅγιος** **ἅγιος** **ἅγιος** **ἅγιος** **ἅγιος** **ἅγιος** **ἅγιος** **κύριος**
 Holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, holy, Lord
 3588 2316 3588 3841 3588 1510.7.3 2532 3588
ο **θεός** **ο** **παντοκράτωρ** **ο** **ὦν** **και** **ο**
 God almighty, the one who was, and the one
 1510.6 2532 3588 2064 2532 3752 1325
ὢν **και** **ο** **ερχόμενος** **4:9** **και** **ὅταν** **δῶσουσι**
 being, and the one coming. And whenever [3]shall give
 3588 2226 1391 2532 5092 2532 2169
τα **ζῶα** **δόξαν** **και** **τιμὴν** **και** **ευχαριστίαν**
 [the 2]living creatures] glory, and honor, and thankfulness
 3588 2521 1909 3588 2362 3588 2198 1519
τω **καθήμενῳ** **επί** **του** **θρόνου** **τω** **ζῶντι** **εἰς**
 to the one sitting upon the throne, to the one living into
 3588 165 3588 165 4098 3588 1501.8
τους **αἰῶνας** **των** **αἰῶνων** **4:10** **πεσοῦνται** **οἱ** **εικοσιτέσσάρες**
 the eons of the eons, [4]shall fall [1]the 2]twenty four
 4245 1799 3588 2521 1909 3588 2362 2532
πρεσβύτεροι **ενώπιον** **του** **καθήμενου** **επί** **του** **θρόνου** **και**
 [2]elders] before the one sitting upon the throne, and
 4352 3588 2198 1519 3588 165 3588 165
προσκυνῶσι **τω** **ζῶντι** **εἰς** **τους** **αἰῶνας** **των** **αἰῶνων**
 shall do obeisance to the one living into the eons of the eons;
 2532 906 3588 4735-1473 1799 3588 2362
και **βάλουσι** **τους** **στεφάνους** **αυτῶν** **ενώπιον** **του** **θρόνου**
 and they shall cast their crowns before the throne,

4:6 †or crystal.
 4:8 †CP γεμουσιν – full.

3004 514 1510.2.2 3588 2962 2532 3588 2316 1473
λέγοντες **4:11** **ἅξιός** **εἰ** **ὁ** **κύριος** **και** **ὁ** **θεός** **ἡμῶν**
 saying, Worthy are you the Lord, and our God,
 3588 39 2983 3588 1391 2532 3588 5092 2532 3588 1411
ὁ **ἅγιος** **λαβεῖν** **την** **δόξαν** **και** **την** **τιμὴν** **και** **την** **δύναμιν**
 the holy one, to receive the glory, and the honor, and the power;
 3754 1473 2936 3588 3956 2532 1223 3588 2307-1473 1510.2.6
ὅτι **συ** **ἔκτισας** **τὰ** **πάντα** **και** **διὰ** **το** **θέλημά** **σου** **εἰσὶ**
 for you created all things, and by your will they are
 2532 2936
και **ἐκτίσθησαν**
 and were created.

CHAPTER 5

The Sealed Scroll

2532 1492 1909 3588 1188 3588 2521
5:1 **και** **είδον** **επί** **την** **δεξιάν** **του** **καθήμενου**
 And I saw upon the right of the one sitting
 1909 3588 2362 975 1125 2081 2532 1855
επί **του** **θρόνου** **βιβλίον** **γεγραμμένον** **ἑσῶθεν** **και** **ἔξῶθεν**
 upon the throne, a scroll being written on inside and outside,
 2696 4973 2033 2532 1492
κατεσφραγισμένον **σφραγίσιν** **επτὰ** **5:2** **και** **είδον**
 being sealed up [2]seals [1]with seven]. And I saw
 32 2478 2784 5456 3173 5100 1510.2.3
ἄγγελον **ισχυρὸν** **κηρῦσσοντα** **φωνὴν** **μεγάλην** **τις** **ἔσται**
 [2]angel [1]a strong] proclaiming [2]voice [1]with a great], Who is
 514 455 3588 975 2532 3089 4973-1473
ἄξιός **ανοίξει** **το** **βιβλίον** **και** **λῦσαι** **τας** **σφραγίδας** **αυτοῦ**
 worthy to open the scroll, and to loose its seals?
 2532 3762 1410 1722 3588 3772 3761 1909 3588 1093 3761
5:3 **και** **οὐδεὶς** **ἐδύνατο** **εν** **τω** **ουρανῷ** **οὐδὲ** **επί** **της** **γῆς** **οὐδὲ**
 And no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor
 5270 3588 1093 455 3588 975 3761 991 1473
υποκάτω **της** **γῆς** **ανοίξει** **το** **βιβλίον** **οὐδὲ** **βλέπειν** **αὐτό**
 underneath the earth, to open the scroll, nor to look at it.
 2532 1473 2799 4183 3754 3762 514 2147 455
5:4 **και** **ἐγὼ** **έκλαυον** **πολύ** **ὅτι** **οὐδεὶς** **ἄξιός** **ευρέθη** **ανοίξει**
 And I wept much, for no one worthy was found to open
 2532 314 3588 975 3777 991 1473 2532 1520 1537
και **αναγνώσει** **το** **βιβλίον** **οὐτὲ** **βλέπειν** **αὐτό** **5:5** **και** **εἰς** **εκ**
 and to read the scroll, nor to look at it. And one from
 3588 4245 3004 1473 3361-2799 2400 3528 3588
των **πρεσβυτέρων** **λέγει** **μοι** **μη** **κλαίει** **ιδού** **ἐνίκησεν** **ο**
 the elders says to me, Weep not! Behold, [3]overcame [1]the
 3023 3588 1510.6 1537 3588 5443 * 3588 4491 *
λέων **ο** **ὢν** **εκ** **της** **φυλῆς** **Ιουδα** **ἡ** **ρίζα** **Δαβὶδ**
 [2]lion], the one being from the tribe of Judah, the root of David,
 455 3588 975 2532 3089 3588 2033 4973 1473
ανοίξει **το** **βιβλίον** **και** **λῦσαι** **τας** **επτὰ** **σφραγίδας** **αυτοῦ**
 to open the scroll, and to loose the seven seals of it.

The Lamb

2532 1492 2532 2400 1722 3319 3588 2362
5:6 **και** **είδον** **και** **ιδού** **εν** **μέσῳ** **του** **θρόνου**
 And I saw, and behold, in the midst of the throne
 2532 3588 5064 2226 2532 1722 3319 3588
και **των** **τεσσάρων** **ζῶων** **και** **εν** **μέσῳ** **των**
 and of the four living creatures, and in the midst of the
 4245 721 2476 5613 4969 2192 2768
πρεσβυτέρων **ἀρνίον** **εστηκός** **ὡς** **εσφαγμένον** **ἔχον** **κέρατα**
 elders, a lamb standing as being slain, having [2]horns
 2033 2532 3788 2033 3739-1510.2.6 3588 2033 4151
επτὰ **και** **ὀφθαλμούς** **επτὰ** **οἱ** **εἰσὶ** **τα** **επτὰ** **πνεύματα**
 [seven] and [2]eyes [1]seven]; which are the seven spirits
 3588 2316 649 1519 3956 3588 1093 2532
του **θεοῦ** **ἀποστελλόμενα** **εἰς** **πάσαν** **την** **γῆν** **5:7** **και** **ἄν**
 of God being sent into all the earth. And
 2064 2532 2983 1537 3588 1188 3588
ἦλθε **και** **εἴληφεν** **εκ** **της** **δεξιᾶς** **του**
 he came, and he took from out of the right hand of the one
 2521 1909 3588 2362 975 2532 3753 2983
καθήμενου **επί** **του** **θρόνου** **βιβλίον** **5:8** **και** **ὅτε** **ἔλαβε**
 sitting upon the throne a scroll. And when he took
 3588 975 3588 5064 2226 2532 1501.8
το **βιβλίον** **τα** **τέσσαρα** **ζῶα** **και** **εικοσιτέσσάρες**
 the scroll, the four living creatures and twenty-four
 4245 4098 1799 3588 721 2192 1538
πρεσβύτεροι **ἔπεσαν** **ενώπιον** **του** **ἀρνίου** **ἔχοντες** **ἕκαστος**
 elders fell before the lamb, [2]having [1]each]

2788 2532 5357 5552 1073 2368 3739
 κιθάρας και φιάλας χρυσάς γεμουσας θυμιαμάτων αι
 harps, and bowls made of gold being full of incenses, which
 1510.2.6 3588 4335 3588 39 2532 103 5603
 εισιν αι προσευχαι των αγιων 5:9 και αδουσιν ωδην
 are the prayers of the holy ones. And they sang [2ode
 2537 3004 514 1510.2.2 2983 3588 975 2532 455
 καιρην λεγοντες αξιος ει λαβειν το βιβλιον και ανοιξει
 1a new], saying, Worthy are you to take the scroll, and to open
 3588 4973-1473 3754 4969 2532 59 3588
 τας σφραγιδας αυτου οτι εσφαγης και ηγορασας τω
 its seals; for you were slain, and you bought
 2316-1473 1722 3588 129-1473 1537 3956 5443 2532
 θεω ημας εν τω αιματι σου εκ πασης φυλης και
 us to God by your blood, from out of every tribe, and
 1100 2532 2992 2532 1484 2532 4160 1473
 γλωσσης και λαου και εθνους 5:10 και εποιησας αυτους
 tongue, and people, and nation. And you made them
 3588 2316-1473 935 2532 2409 2532 936 1909
 τω θεω ημων βασιλεις και ιερεις και βασιλευσιν επί
 [4to 5our God 1kings 2and 3priests]; and they reign upon
 3588 1093 2532 1492 2532 191 5613 5456 32
 της γης 5:11 και ειδον και ηκουσα ως φωνην αγγγελω
 the earth. And I saw, and I heard as a sound [2angels
 4183 2945 3588 2362 2532 3588 2226 2532 3588
 πολλων κυκλω του θρονου και των ζωνων και των
 1of many 2round about the throne, and the 3living creatures, and the
 4245 2532 1510.7.3 3588 706 1473 3461 3461
 πρεσβυτερων και ην ο αριθμος αυτων μυριαδες μυριαδων
 elders; and was the number of them myriads of myriads,
 2532 5505 5505 3004 5456 3173
 και χιλιαδες χιλιαδων 5:12 λεγοντες φωνη μεγαλη
 and thousands of thousands, saying [2voice 1with a great],
 514 1510.2.3 3588 721 3588 4969 2983 3588
 αξιον εστι το αρνιον το εσφαγμενον λαβειν την
 Worthy is the lamb, the one having been slain, to receive
 1411 2532 4149 2532 4678 2532 2479 2532 5092 2532
 δυναμιν και πλουτον και σοφιαν και ισχυν και τιμην και
 power, and riches, and wisdom, and strength, and honor, and
 1391 2532 2129 2532 3956 2938 3739 1510.2.3 1722
 δοξαν και ευλογιαν 5:13 και παν κτισμα ο εστιν εν
 glory, and blessing. And every creature which is in
 3588 3772 2532 1909 3588 1093 2532 5270 3588 1093 2532
 τω ουρανω και επι της γης και υποκατω της γης και
 the heaven, and upon the earth, and underneath the earth, and
 1909 3588 2281 3739 1510.2.3 2532 3588 1722 1473
 επι της θαλασσης α εστι και τα εν αυτοις
 [3upon 4the 5sea 1which 2are], and [2the ones 3in 4them
 3956 191 3004 3588 2521 1909 3588 2362
 παντας ηκουσα λεγοντας τω καθημενω επι του θρονου
 1all], I heard, saying, to the one sitting upon the throne,
 2532 3588 721 3588 2129 2532 3588 5092 2532 3588 1391 2532 3588
 και το αρνιω ευλογια και η τιμη και η δοξα και το
 and to the lamb, The blessing, and the honor, and the glory, and the
 2904 1519 3588 165 3588 165 2532 3588 5064
 κρατος εις τους αιωνας των αιωνων 5:14 και τα τεσσαρα
 might to the eons of the eons. And the four
 2226 3004 3588 281 2532 3588 1501 5064
 ζωα λεγοντα το αμην και οι εικοσι τεσσαρες
 living creatures saying the Amen. And the twenty four
 4245 4098 2532 4352
 πρεσβυτεροι επεσον και προσεκυνησαν
 elders fell and did obeisance.

CHAPTER 6

First Seal: A White Horse

2532 1492 3754 455 3588 721 1520 1537 3588 2033
 6:1 και ειδον οτι ηνοιξε το αρνιον μίαν εκ των επτα
 And I saw that [3opened 1the 2lamb] one of the seven
 4973 2532 191 1520 1537 3588 5064 2226
 σφραγιδων και ηκουσα ενος εκ των τεσσαρων ζωνων
 seals; and I heard one of the four living creatures
 3004 5613 5456 1027 2064 2532 991 2532 1492
 λεγοντος ως φωνη βροντης ερχου και βλεπε 6:2 και ειδον
 saying as a sound of thunder, Come and see! And I saw,

5:10 †Ald. βασιλευσομεν – we shall reign.

5:14 †Ald. adds ζωντι τους αιωνας των αιωνων – to the ones living
 of the eons of the eons.

2532 2400 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473
 και ιδου ιππος λευκος και ο καθημενος επ αυτου
 and behold, [2horse 1a white]. And the one sitting upon it
 2192 5115 2532 1325 1473 4735 2532 1831
 εχων τοξον και εδοθη αυτω στεφανος και εξηλθε
 having a bow; and was given to him a crown, and he went forth
 3528 2532 2443 3528
 νικων και ινα νικηση
 overcoming, and that he should overcome.

Second Seal: A Fiery Horse

2532 3753 455 3588 1208 4973 191
 6:3 και οτε ηνοιξε την δευτεραν σφραγιδα ηκουσα
 And when he opened the second seal, I heard
 3588 1208 2226 3004 2064 2532 991 2532
 του δευτερου ζωνου λεγοντος ερχου και βλεπε 6:4 και
 the second living creature saying, Come and see! And
 1831 243 2462 4450 2532 3588 2521 1909
 εξηλθεν αλλος ιππος πυρρος και το καθημενω επ
 went forth another horse, fiery; and to the one sitting upon
 1473 1325 1473 2983 3588 1515 1537 3588 1093 2443
 αυτον εδοθη αυτω λαβειν την ειρηνην εκ της γης ινα
 it was given to him to take the peace from the earth, that
 240 4969 2532 1325 1473 3162
 αλληλους σφαξωσι και εδοθη αυτω μιχαира
 [2no another 1they shall slay]; and [3was given 4to him 2sword
 3173
 μεγαλη
 1a great].

Third Seal: A Black Horse

2532 3753 455 3588 4973 3588 5154 191
 6:5 και οτε ηνοιξε την σφραγιδα την τριτην ηκουσα
 And when he opened the [2seal 1third], I heard
 3588 5154 2226 3004 2064 2532 991 2532 1492
 του τριτου ζωνου λεγοντος ερχου και βλεπε και ειδον
 the third living creature saying, Come and see! And I saw,
 2532 2400 2462 3189 2532 3588 2521 1909 1473
 και ιδου ιππος μελας και ο καθημενος επ αυτον
 and behold, [2horse 1a black]; and the one sitting upon it
 2192 2218 1722 3588 5495-1473 2532 191
 εχων ζυγον εν τη χειρι αυτου 6:6 και ηκουσα
 having a yoke balance scale in his hand. And I heard
 5456 1722 3319 3588 5064 2226 3004
 φωνην εν μέσω των τεσσαρων ζωνων λεγουσαν
 a voice in the midst of the four living creatures saying,
 5518 4621 1220 2532 5140 5518 2915
 χοιμιξ σιτου δηναριου και τρεις χοιμικες κριθης
 A choenix of grain for a denarius, and three choenices of barley
 1220 2532 3588 1637 2532 3588 3631 3361 91
 δηναριου και το ελαιον και τον οινον μη αδικησης
 for a denarius; and the olive oil and the wine do not wrong.

Fourth Seal: A Greenish Horse

2532 3753 455 3588 5067 4973 191
 6:7 και οτε ηνοιξε την τεταρτην σφραγιδα ηκουσα
 And when he opened the fourth seal, I heard
 5456 3588 5067 2226 3004 2064 2532 991
 φωνην του τεταρτου ζωνου λεγοντος ερχου και βλεπε
 the voice of the fourth living creature saying, Come and see!
 2532 1492 2532 2400 2462 5515 2532 3588 2521
 6:8 και ειδον και ιδου ιππος χλωρος και ο καθημενος
 And I saw, and behold, [2horse 1a pale], and the one sitting
 1883 1473 3686-1473 2288 2532 3588 86 190
 επανω αυτου ονομα αυτω θανατος και ο αδης ακολουθει
 upon it, his name was death, and Hades followed
 3326 1473 2532 1325 1473 1849 1909 3588 5067
 μετ αυτου και εδοθη αυτω εξουσια επι το τεταρτον
 after him. And was given to him authority upon the fourth
 3588 1093 615 1722 4501 2532 1722 3042 2532 1722
 της γης αποκτειναι εν ρομφαια και εν λιμω και εν
 of the earth to kill by broadsword, and by hunger, and by
 2288 2532 5259 3588 2342 3588 1093
 θανατω και υπο των θηριων της γης
 plague, and by the wild beasts of the earth.

Fifth Seal: Martyrs

2532 3753 455 3588 3991 4973 1492
 6:9 και οτε ηνοιξε την πέμπτην σφραγιδα ειδον
 And when he opened the fifth seal, I saw

5270 3588 2379 3588 5590 3588 444
 υποκάτω του θυσιαστηρίου τας ψυχάς των ανθρώπων
 underneath the altar the souls of the men,
 3588 4969 1223 3588 3056 3588 2316
 των εσφαγμένων διά τον λόγον του θεου
 of the ones having been slain because of the word of God,
 2532 1223 3588 3141 3588 721 3739 2192
 και δια την μαρτυριαν του αρνιου ην ειχον
 and because of the testimony of the lamb which they had.
 2532 2896 5456 3173 3004 2193-4219
6:10 και εκραζον φωνη μεγάλη λεγοντες εως ποτε
 And they cried out [2]voice 1with a great], saying, How long,
 3588 1203 3588 39 2532 3588 228 3756 2919
 ο δεσποτης ο αγιος και ο αληθινος ου κρινεις
 O master, the holy and the true, do you not judge
 2532 1556 3588 129-1473 1537 3588 2730 1909
 και εκδικεις το αιμα ημων εκ των κατοικουντων επι
 and avenge our blood of the ones dwelling upon
 3588 1093 2532 1325 1538 4749 3022
 της γης **6:11** και εδοθησαν εκασταις στολαι λευκαι
 the earth? And [3]were given 4to each 2robes 1white];
 2532 4483 1473 2443 373 2089 5550 2193
 και ερρηθη αυτοις ινα αναπαυσονται ετι χρονον εως
 and it was said to them, that they should rest yet a time, until
 3739 4137 2532 3588 4889-1473
 ου πληρωθωσι και οι συνδουλοι αυτων
 of which time they should be fulfilled – both their fellow-servants
 2532 3588 80-1473 3588 3195 615 5613
 και οι αδελφοι αυτων οι μελλοντες αποκτεινεσθαι ως
 and their brethren, the ones about to be killed, as
 2532 1473
 και αυτοι
 also they.

Sixth Seal: Earthquake and Disturbance in the Heaven

2532 1492 2532 3753 455 3588 4973 3588
6:12 και ειδον και οτε ηνοιξε την σφραγιδα την
 And I saw. And when he opened the [2]seal
 1622 2532 4578 3173 1096 2532 3588 2246
 εκτην και σεισμος μεγας εγενετο και ο ηλιος
 [5]sixth], even [2]earthquake 1a great] took place, and the sun
 3189 1096 5613 4526 5155 2532 3588 4582
 μελας εγενετο ως σακκος τριχινος και η σεληνη
 [2]black 1became] as a sackcloth made of hair, and the moon
 1096 5613 129 2532 3588 792 3588 3772
 εγενετο ως αιμα **6:13** και οι ασπερες του ουρανου
 became as blood; and the stars of the heaven
 4098 1519 3588 1093 5613 4808 906 3588 3653-1473
 επεσον εις την γην ως σικκη βαλλει τους ολνθους αυτης
 fell unto the earth, as a fig-tree casts its immature figs
 5259 3173 417 4579 2532 3588 3772
 υπο μεγαλον ανεμον σιοιμενη **6:14** και ο ουρανος
 [2]by 3a great 4wind 1being shaken]. And the heaven
 673 5613 975 1507 2532 3956 3735
 απεχωρισθη ως βιβλιον ελισσομενον και παν ορος
 had been separated as a scroll being rolled, and every mountain
 2532 3520 1537 3588 5117-1473 2795 2532
 και νησος εκ των τοπων αυτων εκινηθησαν **6:15** και
 and island from out of their places were shaken. And
 3588 935 3588 1093 2532 3588 3175 2532 3588
 οι βασιλεις της γης και οι μεγαστρες και οι
 the kings of the earth, and the great men, and the
 5506 2532 3588 4145 2532 3588 2478
 χιλιαρχοι και οι πλουσιοι και οι ισχυροι
 commanders of thousands, and the rich, and the mighty ones,
 2532 3956 1401 2532 3956 1658 2928 1438 1519
 και πας δουλος και πας ελευθερος εαυτους εις
 and every bondman, and every free man, hid themselves in
 3588 4693 2532 1519 3588 4073 3588 3735 2532
 τα σπηλαια και εις τας πετρας των ορειων **6:16** και
 the caves, and in the rocks of the mountains. And
 3004 3588 3735 2532 3588 4073 4098 1909 1473
 λεγουσι τοις ορεισι και ταις πετραις πεσατε εφ' ημας
 they say to the mountains and to the rocks, Fall upon us,
 2532 2928 1473 575 4383 3588 2521 1909
 και κρυψατε ημας απο προσωπου του καθημενου επι
 and hide us from the face of the one sitting upon
 3588 2362 2532 575 3588 3709 3588 721 3754 2064 3588
 του θρονου και απο της οργης του αρνιου **6:17** οτι ηλθεν η
 the throne, and from the anger of the lamb! For is come the
 2250 3588 3173 3588 3709-1473 2532 5100 1410 2476
 ημερα η μεγαλη της οργης αυτου και τις δυναται σταθηναι
 [2]day 1great] of his anger; and who is able to stand?

CHAPTER 7

Four Angels

2532 3326 3778 1492 5064 32 2476 1909
7:1 και μετα τουτο ειδον τεσσαρας αγγελους εστотας επι
 And after this, I saw four angels standing upon
 3588 5064 1137 3588 1093 2902 3588 5064
 τας τεσσαρας γωνιας της γης κρατουντας τους τεσσαρας
 the four corners of the earth, holding the four
 417 3588 1093 2443 3361 4154 417 1909
 ανεμους της γης ινα μη πνεη ανεμος επι
 winds of the earth, that they should not blow wind upon
 3588 1093 3383 1909 3588 2281 3383 1909 3956 1186
 της γης μητε επι της θαλασσης μητε επι παν δενδρον
 the earth, nor upon the sea, nor upon any tree.
 2532 1492 243 32 305 575 395
7:2 και ειδον αλλον αγγελον αναβαινοντα απο ανατολης
 And I saw another angel having ascended from the rising
 2246 2192 4973 2316-2198 2532 2896
 ηλιου εχοντα σφραγιδα θεου ζωντος και εκραξε
 of the sun, having the seal of the living God. And he cried out
 5456 3173 3588 5064 32 3739
 φωνη μεγαλη τοις τεσσαρσιν αγγελουσι
 [2]voice 1with a great] to the four angels, to the ones whom
 1325 1473 91 3588 1093 2532 3588 2281
 εδοθη αυτοις αδικησαι την γην και την θαλασσαν
 it was given to them to injure the earth and the sea,
 3004 3361-91 3588 1093 3383 3588 2281 3383 3588
7:3 λεγων μη αδικησητε την γην μητε την θαλασσαν μητε τα
 saying, Injure not the earth, nor the sea, nor the
 1186 891 3739 4972 3588 1401 3588 2316-1473
 δενδρα αχρις ου σφραγισωμεν τους δουλους του θεου ημων
 trees, until we seal the bondmen of our God
 1909 3588 3359-1473
 επι των μετωπων αυτων
 upon their foreheads.

144,000 Sealed

2532 191 3588 706 3588
7:4 και ηκουσα των αριθμων των
 And I heard the numbers of the ones
 4972 1540 2532 5062 5064
 εσφραγισμενων εκατον και τεσσαρακοντα τεσσαρες
 having been sealed – a hundred and forty τεσσαρες
 5505 4972 1537 3956 5443 5207
 χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ πασης φυλης υιων
 thousand having been sealed, from out of every tribe of the sons
 * 1537 5443 * 1427 5505
 Ισραηλ **7:5** εκ φυλης Ιουδα δωδεκα χιλιαδες
 of Israel. From out of the tribe of Judah – twelve thousand
 4972 1537 5443 *
 εσφραγισμενοι εκ φυλης Ρουβην –
 having been set seal upon; from out of the tribe of Reuben –
 1427 5505 4972 1537
 δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ
 twelve thousand having been set seal upon; from out of
 5443 * 1427 5505 4972
 φυλης Γαδ δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι
 the tribe of Gad – twelve thousand having been set seal upon;
 1537 5443 * 1427 5505
7:6 εκ φυλης Ασηρ δωδεκα χιλιαδες
 from out of the tribe of Asher – twelve thousand
 4972 1537 5443 * 1427 5505
 εσφραγισμενοι εκ φυλης Νεφθαλειμ
 having been set seal upon; from out of the tribe of Naphtali –
 1427 5505 4972 1537 5443
 δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης
 twelve thousand having been set seal upon; from out of the tribe
 * 1427 5505 4972
 Μανασση δωδεκα χιλιαδες εσφραγισμενοι
 of Manasseh – twelve thousand having been set seal upon;
 1537 5443 * 1427 5505
7:7 εκ φυλης Συμεων δωδεκα χιλιαδες
 from out of the tribe of Simeon – twelve thousand
 4972 1537 5443 * 1427 5505
 εσφραγισμενοι εκ φυλης Λευι δωδεκα
 having been set seal upon; from out of the tribe of Levi – twelve
 5505 4972 1537 5443
 χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης
 thousand having been set seal upon; from out of the tribe

* **Ισαχαρ** 1427 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες** 4972 **εσφραγισμένοι**
of Issachar – twelve thousand having been set seal upon;
7:8 **εκ** 1537 **φυλής** 5443 **Ζαβουλών** 1427 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες**
from out of the tribe Zebulun – twelve thousand
4972 **εσφραγισμένοι** 1537 **εκ** 5443 **φυλής** * **Ιωσήφ**
having been set seal upon; from out of the tribe of Joseph –
1427 5505 4972 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες** 4972 **εσφραγισμένοι**
twelve thousand having been set seal upon; from out of the tribe
* **Βενιαμίν** 1427 5505 4972 **δώδεκα** 5505 **χιλιάδες** 4972 **εσφραγισμένοι**
of Benjamin – twelve thousand having been set seal upon.

A Great Multitude from the Great Affliction

3326, 3778 1492 2532 2400, 3793 4183
7:9 **μετά ταύτα** **είδον και ιδού** **ὄχλος** **πολὺς**
After these things I saw, and behold, [2]multitude 1a great]
3739 705 3762 1410 1537 3956 1484
ον αριθμήσαι ουδεις **εδυνατο** **εκ** **παντός** **έθνους**
which [3]to count 1no one 2was able] from out of every nation,
2532 5443 2532 2992 2532 1100 2476 1799 3588
και φυλών **και λαών** **και γλωσσών** **εστώτας** **ενώπιον** **του**
and tribes, and peoples, and languages, standing before the
2362 2532 1799 3588 721 4016 4749 3022
θρόνου **και ενώπιον** **του αρνίου** **περιβεβλημένοι** **στολάς** **λευκάς**
throne, and before the lamb, wearing [2]robes 1white],
2532 5404 1722 3588 5495-1473 2532 2896 5456
και φοιτικες **εν ταις** **χερσιν** **αυτών** **7:10** **και κράζουσι** **φωνή**
and palms in their hands. And they cry out [2]voice
3173 3004 3588 4991 3588 2316-1473 3588
μεγάλη **λέγοντες** **η σωτηρία** **τω** **θεώ** **ημών** **τω**
1a great], saying, Deliverance to our God, to the one
2521 1909 3588 2362 2532 3588 721 2532
καθημένω **επί** **του θρόνου** **και** **τω** **αρνίω** **7:11** **και**
sitting upon the throne, and to the lamb. And
3956 3588 32 2476 2945 3588 2362 2532
πάντες **οι** **άγγελοι** **ειστήκεισαν** **κύκλω** **του θρόνου** **και**
all the angels stood round about the throne, and
3588 4245 2532 3588 5064 2226 2532
των **πρεσβυτέρων** **και** **των** **τεσσάρων** **ζώων** **και**
the elders, and the four living creatures. And
4098 1799 3588 2362 1909 3588 4383-1473 2532
έπεσον **ενώπιον** **του θρόνου** **επί** **τα** **πρόσωπα** **αυτών** **και**
they fell before the throne upon their faces, and
4352 3588 2316 3004 281 3588 2129
προσεκύνησαν **τω** **θεώ** **7:12** **λέγοντες** **αμήν** **η** **ευλογία**
they did obeisance to God, saying, Amen; the blessing,
2532 3588 1391 2532 3588 4678 2532 3588 2169 2532 3588
και η **δοξα** **και η** **σοφία** **και η** **ευχαριστία** **και η**
and the glory, and the wisdom, and the thankfulness, and the
5092 2532 3588 1411 2532 3588 2479 3588 2316-1473 1519
τιμή **και η** **δύναμις** **και η** **ισχύς** **τω** **θεώ** **ημών** **εις**
honor, and the power, and the strength to our God into
3588 165 3588 165 281 2532 611 1520 1537
τους **αιώνας** **των** **αιώνων** **αμήν** **7:13** **και** **απεκρίθη** **εις** **εκ**
the eons of the eons. Amen. And answered one of
3588 4245 3004 1473 3778 3588 4016 3588
των **πρεσβυτέρων** **λέγον** **μοι** **οὔτοι** **οι** **περιβεβλημένοι** **τας**
the elders, saying to me, These wearing the
4749 3588 3022 5100 1510.2.6 2532 4159 2064
στολάς **τας** **λευκάς** **τινες** **εισι** **και** **πόθεν** **ήλθον**
[2]robes 1white], who are they, and from where came they?
2532 2036 1473 2962-1473 1473 1492 2532 2036 1473
7:14 **και** **ειπον** **αυτώ** **κυριε** **μον** **συ** **οιδας** **και** **ειπέ** **μοι**
And I said to him, O my Lord, you know. And he said to me,
3778 1510.2.6 3588 2064 1537 3588 2347 3588
οὔτοι **εισιν** **οι** **ερχόμενοι** **εκ** **της** **θλίψεως** **της**
These are the ones coming from out of the [2]affliction
3173 2532 4150 3588 4749-1473 2532 3021 1473
μεγάλης **και** **έπλυναν** **τας** **στολάς** **αυτών** **και** **ελευκαναν** **αυτας**
1great], and they washed their robes, and whitened them
1722 3588 129 3588 721 1223 3778 1510.2.6
εν **τω** **αίματι** **του** **αρνίου** **7:15** **διὰ** **τούτο** **εισιν**
in the blood of the lamb. Because of this they are
1799 3588 2362 3588 2316 2532 3000 1473 2250
ενώπιον **του θρόνου** **του** **θεου** **και** **λατρεύουσιν** **αυτώ** **ημέρας**
before the throne of God, and they serve to him day
2532 3571 1722 3588 3485-1473 2532 3588 2521 1909 3588
και **νυκτός** **εν** **τω** **ναώ** **αυτου** **και** **ο** **καθήμενος** **επί** **τω**
and night in his temple; and the one sitting upon the

2362 4637 1909 1473 3756 3983
θρόνω **σκηνώσει** **επ'** **αυτους** **7:16** **ου** **πεινάσουσιν**
throne shall encamp over them. They shall not hunger
2089 3761 1372 2089 3761 3364 4098
έτι **ουδέ** **διψήσουσιν** **ετι** **ουδ'** **ου** **μη** **πέση**
any more, nor thirst any more, nor in any way shall [3]fall
1909 1473 3588 2246 3761 3956 2738 3754
επ' **αυτους** **ο** **ήλιος** **ουδέ** **παν** **καύμα** **7:17** **οτι**
4upon 3them 1the 2sun], nor any sweltering heat. For
3588 721 3588 303.1 3588 2362 5443 1473
το **αρνιον** **το** **ανά** **μέσον** **του** **θρόνου** **ποιμαίνει** **αυτους**
the lamb, the one in the midst of the throne, shall tend them.
2532 3594 1473 1909 2222 4077 5204
και **οδηγήσει** **αυτους** **επί** **ζωης**† **πηγής** **υδάτων**
And he shall guide them unto [3]of life 1springs 2of waters].
2532 1813 3588 2316 3956 1144 1537 3588
και **εξαλείψει** **ο** **θεός** **παν** **δάκρυον** **εκ** **των**
And [2]will wipe away o 1God] every tear from
3788-1473
οφθαλμών **αυτών**
their eyes.

CHAPTER 8

Seventh Seal: Silence in Heaven

2532 3753 455 3588 4973 3588 1442
8:1 **και** **οτε** **ήνοιξε** **την** **σφραγίδα** **την** **εβδόμην**
And when he opened the [2]seal 1seventh],
1096 4602 1722 3588 3772 5613 2256 2532
εγένετο **σιγή** **εν** **τω** **ουρανώ** **ως** **ημώριον** **8:2** **και**
there became quietness in the heaven about a half-hour. And
1492 3588 2033 32 3739 1799 3588 2316
είδον **τους** **επτά** **αγγέλους** **οι** **ενώπιον** **του** **θεου**
I saw the seven angels, the ones which [2]before 3God
2476 2532 1325 1473 2033 4536 2532
εστήκασιν **και** **εδόθησαν** **αυτοις** **επτά** **σαλπιγγες** **8:3** **και**
1stand], and were given to them seven trumpets. And
243 32 2064 2532 2476 1909 3588 2379
άλλος **άγγελος** **ήλθε** **και** **εστάθη** **επί** **του** **θυσιαστηριου**
another angel came and he stood at the altar,
2192 3031 5552 2532 1325 1473 2368
έχων **λιβανωτόν** **χρυσούν** **και** **εδόθη** **αυτώ** **θυμιάματα**
having [2]censer 1a golden]; and [3]were given 4to him 2incenses
4183 2443 1325 3588 4335 3588 39
πολλά **ινα** **δώση** **ταις** **προσευχαίς** **των** **αγίων**
1many], that he should offer it with the prayers [2]the 3holy ones
3956 1909 3588 2379 3588 5552 3588 1799
πάντων **επί** **το** **θυσιαστήριον** **το** **χρυσούν** **το** **ενώπιον**
of all] upon the [2]altar 1golden], the one before
3588 2362 2532 305 3588 2586 3588 2368
του **θρόνου** **8:4** **και** **ανέβη** **ο** **καπνός** **των** **θυμιαμάτων**
the throne. And [3]ascended 1the 2smoke 3of the 4incenses],
3588 4335 3588 39 1537 5495 3588
ταις **προσευχαίς** **των** **αγίων** **εκ** **χειρός** **του**
with the prayers of the holy ones, out of the hand of the
32 1799 3588 2316 2532 2983 3588 32
αγγέλου **ενώπιον** **του** **θεου** **8:5** **και** **είληφεν** **ο** **άγγελος**
angel, before God. And [3]took 1the 2angel]
3588 3031 2532 1072 1473 1537 3588 4442 3588
τον **λιβανωτόν** **και** **εγέμισεν** **αυτόν** **εκ** **του** **πυρός** **του**
the censer, and filled it from the fire of the
2379 2532 906 1519 3588 1093 2532 1096
θυσιαστηριου **και** **έβαλεν** **εις** **την** **γην** **και** **εγένοντο**
and cast unto the earth; and there became
5456 2532 1027 2532 796 2532 4578 2532
φωναί **και** **βρονται** **και** **αστραπαι** **και** **σεισμός** **8:6** **και**
sounds, and thunders, and lightnings, and an earthquake. And
3588 2033 32 3588 2192 3588 2033 4536
οι **επτά** **άγγελοι** **οι** **έχοντες** **τας** **επτά** **σαλπιγγας**
the seven angels, the ones having the seven trumpets,
2090 1438 2443 4537
ητοίμασαν **εαυτους** **ινα** **σαλπίσωσι**
prepared themselves that they should trump.

First Trumpet: Incineration

2532 3588 4413 4537 2532 1096 5464
8:7 **και** **ο** **πρώτος** **εσάλπισε** **και** **εγένετο** **χαλαζα**
And the first trumpeted, and came to pass hail

7:17 †Aid. ζωσας – living.

2532 4442 3396 1722 129 2532 906 1519 3588 1093 2532
 και πυρ μεμιγμένα εν αιματι και εβλήθη εις την γην και
 and fire being mixed in blood, and was cast unto the earth; and
 3588 5154 3588 1093 2618 2532 3956 5528 5515
 το τρίτον της γης† κατεκάη και πας χόρτος χλωρός
 the third of the earth was incinerated, and all [2grass 1green]
 2618
 κατεκάη
 was incinerated.

Second Trumpet: The Sea Struck

2532 3588 1208 32 4537 2532 5613
 8:8 και ο δεύτερος άγγελος εσάλπισε και ως
 And the second angel trumpeted; and it was as
 3735 3173 2545 906 1519 3588 2281 2532
 όρος μέγα καίόμενον εβλήθη εις την θάλασσαν και
 [3mountain 1a great 2burning] was cast into the sea; and
 1096 3588 5154 3588 2281 129 2532 599
 εγένετο το τρίτον της θαλάσσης αίμα 8:9 και απέθανε
 [5became 1the 2third 3of the 4sea] blood; and [8died
 3588 5154 3588 2938 1722 3588 2281 3588 2192
 το τρίτον των κτισμάτων εν τη θαλάσση τα έχοντα
 1the 2third 3of the 4creatures 5in 6the 7sea], the ones having
 5590 2532 3588 5154 3588 4143 1311
 ψυχάς και το τρίτον των πλοίων διεφθάρη
 lives; and the third of the ships were utterly destroyed.

Third Trumpet: Bitter Waters

2532 3588 5154 32 4537 2532 4098
 8:10 και ο τρίτος άγγελος εσάλπισε και έπεσεν
 And the third angel trumpeted; and [3fell
 1537 3588 3772 792 3173 2545 5613 2985
 εκ του ουρανού αστήρ μέγας καίόμενος ως λαμπάς
 4from out of 5the 6heaven 2star 1a great], burning as a lamp,
 2532 4098 1909 3588 5154 3588 4215 2532 1909 3588 4077
 και έπεσεν επί το τρίτον των ποταμών και επί τας πηγάς
 and it fell upon the third of the rivers, and upon the springs
 3588 5204 2532 3588 3686 3588 792 3004
 των υδάτων 8:11 και το όνομα του αστέρος λέγεται
 of the waters. And the name of the star is called
 3588 894 2532 1096 3588 5154 3588 5204 1519
 ο άψιθθος και εγένετο το τρίτον των υδάτων εις
 Absinthium; and [5became 1the 2third 3of the 4waters] into
 894 2532 4183 3588 444 599 1537 3588
 άψιθθον και πολλοί των ανθρώπων απέθανον εκ των
 absinthium, and many of the men died because of the
 5204 3754 4087
 υδάτων ότι επικράνθησαν
 waters, for they were made bitter.

Fourth Trumpet: Darkness

2532 3588 5067 32 4537 2532 4141
 8:12 και ο τέταρτος άγγελος εσάλπισε και επλήγη
 And the fourth angel trumpeted, and [5was struck
 3588 5154 3588 2246 2532 3588 5154 3588 4582 2532
 το τρίτον του ηλιου και το τρίτον της σελήνης και
 1the 2third 3of the 4sun], and the third of the moon, and
 3588 5154 3588 792 2443 4654 3588 5154
 το τρίτον των αστέρων ίνα σκοτισθή το τρίτον
 the third of the stars; that [3should be darkened 1a third
 1473 2532 3588 2250 3361-5316 3588 5154 1473
 αυτών και η ημέρα μη φαίνη 8:13 και ειδον και ήκουσα
 2of them], and the day should not appear for a third of it,
 2532 3588 3571 3668 2532 1492 2532 191
 και η νυξ όμοιος 8:13 και ειδον και ήκουσα
 and the night in like manner. And I saw and heard
 1520 105 4072 1722 3321 3004 5456
 ενός αετου† πετομένου εν μεσουρανήματι λέγοντος φωνή
 one eagle flying in mid-heaven, saying [2voice
 3173 3759 3759 3759 3588 2730 1909 3588
 μεγάλη†† ουαί ουαί ουαί τοις κατοικοουσιν επί της
 1with a great], Woe, woe woe, to the ones dwelling upon the

8:7 †Ald. των δενδρων – of the trees.

8:11 †or wormwood.

8:13 †Ald. αγγελος – angel.

8:13 ††CP adds τρις – thrice.

1093 1537 3588 3062 5456 3588 4536 3588
 γης εκ των λοιπων φωνών της σάλπιγγος των
 earth, because of the remaining sounds of the trumpet of the
 5140 32 3588 3195 4537
 τριών αγγέλων των μελλόντων σαλπίζειν
 three angels, of the ones being about to trump.

CHAPTER 9

Fifth Trumpet: Smoke and Locusts – 1st Woe

2532 3588 3991 32 4537 2532 1492 792
 9:1 και ο πέμπτος άγγελος εσάλπισε και ειδον αστέρα
 And the fifth angel trumpeted; and I saw a star
 1537 3588 3772 4098 1519 3588 1093 2532
 εκ του ουρανού πεπτωκότα εις την γην και
 [2from out of 3the 4heaven 1falling] unto the earth; and
 1325 1473 3588 2807 3588 5421 3588 12 2532
 εδόθη αυτώ η κλεις του φρέατος της άβυσσου 9:2 και
 was given to him the key of the well of the abyss. And
 455 3588 5421 3588 12 2532 305 2586
 ηνοιξε το φρέαρ της άβυσσου η και ανέβη καπνός
 he opened the well of the abyss, and ascended smoke
 1537 3588 5421 5613 2586 2575 2545 2532
 εκ του φρέατος ως καπνός καμίνου καιομένης και
 from out of the well, as smoke of a furnace burning. And
 4654 3588 2246 2532 3588 109 1537 3588 2586 3588
 εσκοτίσθη ο ήλιος και ο αηρ εκ του καπνού του
 [6were darkened 1the 2sun 3and 4the 5air] by the smoke of the
 5421 2532 1537 3588 2586 1831 200 1519 3588
 φρέατος 9:3 και εκ του καπνού εξήλθον ακριδες εις την
 well. And out of the smoke came forth locusts unto the
 1093 2532 1325 1473 1849 5613 2192 1849
 γην και εδόθη αυταις εξουσία ως έχουν εις εξουσίαν
 earth; and [2was given 3to them 1authority], as [5have 6authority
 3588 4651 3588 1093 2532 4483 1473 2443
 οι σκορπίοι της γης 9:4 και ερρέθη αυταις ίνα
 1the 2scorpions 3of the 4earth]. And it was said to them that
 3361 91 3588 5528 3588 1093 3761 3956
 μη αδικήσωσι τον χόρτον της γης ουδέ παν
 they should not injure the grass of the earth, nor any
 5515 3761 3956 1186 1508 3588 444 3441
 χλωρόν ουδέ παν δένδρον ει μη τους ανθρώπους μόρους
 green thing, nor any tree; except for the men only,
 3748 3756-2192 3588 4973 3588 2316 1909 3588
 οι τωες ουκ έχουνσι την σφραγίδα του θεου επί των
 the ones who have not the seal of God upon
 3359-1473 2532 1325 1473 2443 3361
 μετώπων αυτών 9:5 και εδόθη αυταις ίνα μη
 their foreheads. And was given to them that they should not
 615 1473 235 2443 928
 αποκτεινωσιν αυτοūs αλλ' ίνα βασανισθωσι
 kill them, but that they should be tormented
 3376 4002 2532 3588 929-1473 5613 929
 μήνας πέντε και ο βασανισμός αυτών ως βασανισμός
 [2months 1five]; and their torment was as the torment
 4651 3752 3817 444 2532 1722
 σκορπίου όταν παιση† άνθρωπον 9:6 και εν
 of a scorpion, whenever it should smite a man. And in
 3588 2250-1565 2212 3588 444 3588 2288 2532
 ταις ημέραις εκειναις ζητήσουσιν οι άνθρωποι τον θάνατον και
 those days [2shall seek 1men] death, and
 3364 2147 1473 2532 1937 599 2532
 ου μη ευρήσουσιν αυτών και επιθυμήσουσιν αποθανείν και
 in no way shall they find it; and they shall desire to die, and
 5343 575 1473 3588 2288 2532 3588 3667
 φεύξεται απ' αυτών ο θάνατος 9:7 και τα ομοιώματα
 [2shall flee 3from 4them 1death]. And the representations
 3588 200 3664 2462 2090 1519 4171
 των ακριδών όμοια ίπποις ητοιμασμένοι εις πόλεμον
 of the locusts were likened to horses being prepared for war;
 2532 1909 3588 2776-1473 5613 4735 5552 2532 3588
 και επί τας κεφαλάς αυτών ως στεφανοι χρυσοί και τα
 and upon their heads as [2crowns 1golden], and
 4383-1473 5613 4383 444 2532 2192
 πρόσωπα αυτών ως πρόσωπα ανθρώπων 9:8 και είχον
 their faces as faces of men. And they had

9:2 †See Ald. for variants.

9:5 †CP πληξη – it should strike.

2359 5613 2359 1135 2532 3588 3599-1473 5613
 τριχας ως τριχας γυναικων και οι οδοντες αυτων ως
 hair as hair of women, and their teeth [2as
 3023 1510.7.6 2532 2192 2382 5613 2382
 λεωντων ησαν 9:9 και ειχον θωρακας ως θωρακας
 3lions 1were]. And they had chest plates as chest plates
 4603 2532 3588 5456 3588 4420-1473 5613 5456
 σιδηρους και η φωνη των πτερυγων αυτων ως φωνη
 of iron; and the sound of their wings was as the sound
 716 2462 4183 5143 1519 4171 2532
 αρματων ιππων πολλων τρεχοντων εις πολεμον 9:10 και
 [2chariots 3of horses 1of many] running to war. And
 2192 3769 3664 4651 2532 2759 2532 1722 3588
 εχουσιν ουρας ομοιας σκορπιους και κεντρα και εν ταις
 they have tails likened to scorpions, and stings, and in
 3769-1473 1849 2192 3588 91 3588 444
 ουραις αυτων εξουσιαν εχουσι του αδικησαι του ανθρωπου
 their tails [2authority 1having] to injure men
 3376 4002 2192 935 1909 1473 32
 μηνιας πεντε 9:11 εχουσι βασιλεα επ αυτων αγγελον
 [2months 1five]. They have a king over them – the angel
 3588 12 3686-1473 * 1722-1161 3588
 της αβυσσου ονομα αυτω Εβραϊστι Αβαδδων εν δε τη
 of the abyss. His name in Hebrew is Abaddon, and in the
 * 3686 2192 3588 * 3588 3759 3588
 Ελληνικη ονομα εχει ο Απολλων 9:12 η ουαι η
 Greek [2the name 1he has] Apollyon. The [2woe
 1520 565 2400 2064 2089 1417 3759 3326 3778
 μια απηλθεν ιδου ερχεται επι δυο ουαι μετα ταυτα
 1one] went forth, behold, comes still two woes after these.

Sixth Trumpet: Four Angels at the Euphrates – 2nd Woe

2532 3588 1622 32 4537 2532 191 5456
 9:13 και ο εκτος αγγελος εσαλπισε και ηκουσα φωνη
 And the sixth angel trumpeted; and I heard [2voice
 1520 1537 3588 5064 2768 3588 2379 3588
 μιαν εκ των τεσσαρων κερων του θυσιαστηριου του
 1one] from the four horns of the [2altar
 5552 3588 1799 3588 2316 3004 3588
 χρυσου του ενωπιου του θεου 9:14 λεγουσαν τω
 1golden], of the one before God, saying to the
 1622 32 3588 2192 3588 4536 3089 3588 5064
 εκτω αγγελο εχων την σαλπιγγα λυσον τους τεσσαρας
 sixth angel, the one having the trumpet, Loose the four
 32 3588 1210 1909 3588 4215 3588 3173
 αγγελους τους δεδεμενους επι τω ποταμω τω μεγαλω
 angels being bound at the [2river 1great]
 * 2532 3089 3588 5064 32
 Ευφρατη 9:15 και ελυθησαν οι τεσσαρες αγγελοι
 Euphrates! And [4were loosened 1the 2four 3angels],
 3588 2090 1519 3588 5610 2532 2250 2532 3376 2532
 οι προμασμενοι εις την ωραν και ημεραν και μηνια και
 the ones being prepared for the hour, and day, and month, and
 1763 2443 615 3588 5154 3588 444 2532
 ενιαυτον ινα αποκτεινωσι το τρίτον των ανθρωπων 9:16 και
 year, that they should kill the third of men. And
 3588 706 3588 4753 3588 2462 3461
 ο αριθμος των στρατευματων του ιππου τμυριαδες
 the number of the military of the horses – myriads
 3461 2532 191 3588 706-1473 2532 3779 1492
 μυριαδων και ηκουσα τον αριθμον αυτων 9:17 και ουτως ειδον
 of myriads; and I heard their number. And thus I saw
 3588 2462 1722 3588 3706 2532 3588 2521 1909 1473
 τους ιππους εν τη ορασει και τους καθημενους επ αυτων
 the horses in the vision, and the ones sitting down upon them,
 2192 2382 4447 2532 5191 2532 2306
 εχοντας θωρακας πυρινης και βακινθινους και θειωδεις
 having chest plates of fiery color, and of blue, and sulphurous;
 2532 3588 2776 3588 2462 5613 2776 3023 2532
 και αι κεφαλαι των ιππων ως κεφαλαι λεοντων και
 and the heads of the horses were as heads of lions, and
 1537 3588 4750-1473 1607 4442 2532 2586 2532
 εκ των στοματων αυτων εκπορευεται πυρ και καπνος και
 out of their mouths went forth fire, and smoke, and
 2303 575 3588 5140 4127 3778 615
 θειον 9:18 απο των τριων πληγων τούτων απεκατηθησαν
 sulphur. From [2three 3plagues 1these] were killed

9:11 †CP εχουσαι – to have

9:16 †Ald. του ιππικου δυο – of the horsemen, two...

3588 5154 3588 444 1537 3588 4442 2532 1537 3588 2586 2532
 το τρίτον των ανθρωπων εκ του πυρος και εκ του καπνου και
 the third of men, by the fire, and by the smoke, and
 3588 2303 3588 1607 1537 3588 4750-1473
 του θειου του εκπορευομενου εκ των στοματων αυτων
 of the sulphur going forth out of their mouths.
 3588-1063 1849 2462 1722 3588 4750-1473
 9:19 η γαρ εξουσια των ιππων η εν τω στοματι αυτων
 For the authority of the horses [2in 3their mouth
 1510.2.3 2532 1722 3588 3769-1473 3588 1063 3769-1473 3664
 εστι και εν ταις ουραις αυτων αι γαρ ουραι αυτων ομοιαι
 1is] and in their tails; for their tails are likened
 3789 2192 2776 2532 1722 1473 91
 οφειν εχουσαι κεφαλας και εν αυταις αδικουσι
 to serpents, having heads; and by them they injure.
 2532 3588 3062 3588 444 3739 3756 615
 9:20 και οι λοιποι των ανθρωπων οι ουκ απεκατηθησαν
 And the rest of the men who were not killed
 1722 3588 4127-3778 3756-3340 1537 3588 2041 3588
 εν ταις πληγαις ταυταις ου μετενοησαν εκ των εργων των
 by these calamities repented not from the works
 5495-1473 2443 3361 4352 3588 1140
 χειρων αυτων ινα μη προσκυνησωσι τα δαιμονια
 of their hands, that they should not do obeisance to the demons,
 2532 3588 1497 3588 5552 2532 3588 693 2532 3588 5470 2532
 και τα ειδωλα τα χρυσα και τα αργυρα και τα χαλκα και
 and the idols – the golden, and the silver, and the brass, and
 3588 3035 2532 3588 3585 3739 3777 991 1410
 τα λιθινα και τα ξυλινα α ουτε βλεπει δυνатаи
 the stones, and the wooden, which neither [2to see 1are able],
 3777 191 3777 4043 2532 3756-3340 1537
 ουτε ακουειν ουτε περιπατειν 9:21 και ου μετενοησαν εκ
 nor to hear, nor to walk. And they repented not of
 3588 5408-1473 3777 1537 3588 5331-1473 3777 1537 3588
 των φονων αυτων ουτε εκ των φαρμακειων αυτων ουτε εκ της
 their murders, nor of their sorceries, nor of
 4202-1473 3777 1537 3588 2809-1473
 πορειας αυτων ουτε εκ των κλεμματαων αυτων
 their harlotry, nor of their thefts.

CHAPTER 10

The Strong Angel with the Small Scroll

2532 1492 32 2478 2597 1537 3588
 10:1 και ειδον αγγελον ισχυρον καταβαινοντα εκ του
 And I saw [2angel 1a strong] coming down from the
 3772 4016 3507 2532 3599 2463 1909 3588
 ουραου περιβεβλημενον νεφελην και η ιρις επι της
 heaven, wearing a cloud and the rainbow upon
 2776-1473 2532 3588 4383-1473 5613 3588 2246 2532
 κεφαλαις αυτου και το προσωπον αυτου ως ο ηλιος και
 his head. And his face was as the sun, and
 3588 4228-1473 5613 4769 4442 2532 2192 1722 3588
 οι ποδες αυτου ως στυλοι πυρος 10:2 και ειχεν εν τη
 his feet as columns of fire. And he had in
 5495-1473 974 455 2532 5087 3588 4228
 χειρι αυτου βιβλιδαριον αρωγμενον και εθηκε τον ποδα
 his hand a small scroll being opened. And he put [3foot
 1473 3588 1188 1909 3588 2281 3588-1161 2176 1909
 αυτου τον δεξιον επι της θαλασσης τον δε ευωυρμον επι
 1his 2right] upon the sea, and the left upon
 3588 1093
 της γης
 the land.

The Seven Thunders

2532 2896 5456 3173 5618 3023
 10:3 και εκραξε φωνη μεγαλη ωσπερ λεων
 And he cried out [2voice 1with a great], as a lion
 3455 2532 3753 2896 2980 3588 2033 1027
 μυκαται και οτε εκραξεν ελαλησαν αι επτα βρονται
 roars. And when he cried out, [4spoke 1the 2seven 3thunders]
 3588 1438 5456 2532 3753 2980 3588
 τας εαυτων φωνας 10:4 και οτε ελαλησαν αι
 the things of their own voices. And when [4spoke 1the
 2033 1027 3195 1125 2532 191 5456 1537
 επτα βρονται εμελλον γραφειν και ηκουσα φωνην εκ
 2seven 3thunders], I was about to write; and I heard a voice out of

9:19 †See Ald. for variants.

10:4 †Ald. adds τας φωνας εαυτων – their voices.

3588 3772 3004 1473 4972 3739 2980
 του ουρανού λέγουσάν μοι σφράγισον α ελάλησαν
 the heaven saying to me, Set a seal upon what [4]spoke
 3588 2033 1027 2532 3361 3778-1125 2532
 αι επτά βρονταί και μη ταύτα γράψης 10:5 και
 [the 2seven 3thunders], and do not write these things. And
 3588 32 3739 1492 2476 1909 3588 2281 2532 1909
 ο άγγελος ον ειδον εστῶτα επί της θαλάσσης και επί
 the angel whom I saw standing upon the sea, and upon
 3588 1093 142 3588 5495-1473 3588 1188 1519 3588 3772
 της γης ηρε την χειρα αυτου την δεξιάν εις τον ουρανον
 the earth, lifted his hand, the right one, to the heaven.
 2532 3660 1722 3588 2198 1519 3588 165
 10:6 και ὠμοσεν εν τῷ ζῶντι εις τους αιῶνας
 And he swore by an oath, by the one living into the eons
 3588 165 3739 2936 3588 3772 2532 3588 1722 1473
 των αιῶνων ος ἐκτίσσε τον ουρανον και τα εν αυτω
 of the eons, who created the heaven and the things in it,
 2532 3588 1093 2532 3588 1722 1473 2532 3588 2281 2532
 και την γην και τα εν αυτη και την θαλασσαν και
 and the earth and the things in it, and the sea and
 3588 1722 1473 3754 5550 3756 2089 1510.8.3 235
 τα εν αυτη οτι χρόνος ουκ ἐτι ἐσται 10:7 αλλ'
 the things in it; for delay will not any longer be; but
 1722 3588 2250 3588 5456 3588 1442 32 3752
 εν ταις ημεραις της φωνης του εβδόμου αγγελου οταν
 in the days of the sound of the seventh angel, whenever
 3195 4537 2532 5055 3588 3466
 μελλή σαλπίζει και τελεσθή το μυστηριον
 he is about to trumpet, and [4]should be initiated [1]the 2mystery
 3588 2316 3739 2097 3588 1401-1473
 του θεου το ευηγγελισατο τους δούλους αυτου
 [3]of God], which good news was announced by his bondmen
 3588 4396
 τους προφήτας
 the prophets.

The Small Scroll Is Eaten

2532 3588 5456 3739 191 1537 3588 3772
 10:8 και η φωνη ην ηκουσα εκ του ουρανου
 And the voice which I heard from out of the heaven,
 3825 2980 3326 1473 2532 3004 5217 2983 3588
 πάλιν λαλούσα μετ' εμου και λέγουσα υπαγε λαβε το
 again spoke with me, and saying, Go, take the
 974 3588 455 1722 3588 5495 3588 32
 βιβλιδάριον το ανοημενον εν τη χειρι του αγγελου
 small scroll, the one being open in the hand of the angel
 3588 2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588 1093 2532
 του εστῶτος επί της θαλάσσης και επί της γης 10:9 και
 standing upon the sea, and upon the land! And
 565 4314 3588 32 3004 1473 1325 1473 3588
 απήλθον προς τον άγγελον λέγων αυτω δος μοι το
 I went forth to the angel, saying to him, Give to me the
 974 2532 3004 1473 2983 2532 2719 1473 2532
 βιβλιδάριον και λέγει μοι λαβε και κατάφαγε αυτω και
 small scroll! And he says to me, Take and devour it! and
 4087 1473 3588 2836 235 1722 3588 4750-1473
 πικρανει σου την κοιλιαν αλλ' εν τῷ στοματι σου
 it shall embitter your belly, but in your mouth
 1510.8.3 1099 5613 3192 2532 2983 3588 974
 εσται γλυκύ ως μέλι 10:10 και ελαβον το βιβλιδάριον
 it will be sweet as honey. And I took the small scroll
 1537 3588 5495 3588 32 2532 2719 1473 2532
 εκ της χειρος του αγγελου και κατέφαγον αυτω και
 from out of the hand of the angel, and devoured it; and
 1510.7.3 1722 3588 4750-1473 5613 3192 1099 2532 3753 2068
 ην εν τῷ στοματι μου ως μέλι γλυκύ και οτε εφαγον
 it was in my mouth as [2]honey [3]sweet]; and when I ate
 1473 4087 3588 2836-1473 2532 3004 1473
 αυτω επικράνθη η κοιλια μου 10:11 και λέγει μοι
 it [2]was made bitter [1]my belly]. And he says to me,
 1163 1473 3825 4395 1909 2992 2532 1909
 δει σε πάλιν προφητεύσαι επί λαοίς και επί
 It is necessary for you again to prophesy over peoples, and over
 1484 2532 1100 2532 935 4183
 ἔθνεσι και γλώσσαις και βασιλευσι πολλοίς
 nations, and languages, and kings – many.

10:7 †See Ald. for variants.

CHAPTER 11

The Holy City Trodden Upon

2532 1325 1473 2563 3664 4464 2532
 11:1 και εδόθη μοι κάλαμος ὁμοιος ραβδῶ και
 And was given to me a reed *measure* likened to a rod. And
 2476 3588 32 3004 1453 2532 3354 3588 3485
 ειστηκει ο άγγελος λέγων ἐγειραι και μετρησον τον ναον
 [2]stood [1]the 2angel], saying, Arise and measure the temple
 3588 2316 2532 3588 2379 2532 3588 4352
 του θεου και το θυσιαστήριον και τους προσκυνούντας
 of God, and the altar, and the ones doing obeisance
 1722 1473 2532 3588 833 3588 1855 3588 3485
 εν αυτω 11:2 και την αυλην την εξῶθεν του ναου
 in it! And the [2]courtyard [1]outer] of the temple
 1544 1854 2532 3361 1473-3354 3754 1325 3588
 εβαλε εξω και μη αυτην μετρήσης† οτι εδόθη τοις
 put out, and do not measure it, for it was given to the
 1484 2532 3588 4172 3588 39 3961 3376
 ἔθνεσι και την πόλιν την αγίαν πατήσουσι μηνρας
 nations; and [2]the 4city 3holy [1]they shall tread 7months
 5062 1417
 τεσσαράκοντα δύο
 [5]forty [6]two]!

The Two Witnesses

2532 1325 3588 1417 3144 1473 2532
 11:3 και δώσω τοις δυσί μαρτυσί μου και
 And I will give to [2]two 3witnesses [1]my], and
 4395 2250 5507 1250 1835
 προφητεύουσιν ημέρας χιλίας διακοσίας εξήκοντα
 they shall prophesy [4]days [1]a thousand [2]two hundred [3]sixty
 4016 4526 3778 1510.2.6 3588 1417 1636
 περιβεβλημένοι σακκουίς 11:4 οὔτοι ειπιν αι δύο ελαιαι
 wearing sackcloths. These are the two olive trees,
 2532 3588 1417 3087 3588 1799 3588 2962 3588
 και αι δύο λυχνία αι ενώπιον του κυρίου της
 and the two lamp-stands, the ones [2]before [3]the 4Lord 5of the
 1093 2476 2532 1536 1473 2309 91
 γης εστῶσαι 11:5 και ει τις αυτους θέλει αδικησαι
 [earth 1]standing]. And if anyone [3]them [1]wants [2]to injure],
 4442 1607 1537 3588 4750-1473 2532 2719
 πυρ εκπορεύεται εκ του στόματος αυτών και κατεσθιει
 fire goes forth from out of their mouth, and it devours
 3588 2190-1473 2532 1536 2309 1473 91
 τους εχθρούς αυτών και ει τις θέλει αυτους αδικησαι
 their enemies. And if anyone wants [2]them [1]to injure],
 3779 1163 1473 615 3778 2192 1849
 οὗτω δει αυτον αποκτανθήναι 11:6 οὔτοι ἔχουσιν ἐξουσιαν
 thus must he be killed. These have authority
 2808 3588 3772 2443 3361 5205 1026 3588 2250
 κλεισαι τον ουρανον ινα μη υετός βρέχη τας ημέρας
 to lock the heaven, that it should not [2]rain [1]rain] the days
 3588 4394-1473 2532 1849 2192 1909 3588
 της προφητειας αυτών και εξουσιαν ἔχουσιν επί των
 of their prophecy. And [2]authority [1]they have] over the
 5204 4762 1473 1519 129 2532 3960 3588 1093
 υδάτων στρέφειν αυτα εις αιμα και πατάξει την γην
 waters, to turn them into blood, and to strike the earth
 1722 3956 4127 3740 1437-2309 2532
 εν πάση πληγή οσακις εαν θελήσωσιν 11:7 και
 with every calamity, as often as they should want. And
 3752 5055 3588 3141-1473 3588 2342
 οταν τελέσωσι την μαρτυριαν αυτών το θηριον
 whenever they should finish their witness, and the beast,
 3588 305 1537 3588 12 4160 3326
 το αναβαινον εκ της αβύσσου ποιήσει μετ'
 the one ascending from out of the abyss, will make [2]with
 1473 4171 2532 3528 1473 2532 615 1473
 αυτών πόλεμον και νικήσει αυτους και αποκτενει αυτους
 [3]them [1]war], and will overcome them, and kill them.
 11:8 και τα πτώματα αυτών επί της πλατειας της
 And their corpses will be upon the square of the
 4172 3588 3173 3748 2564 4153 * 2532
 πόλεως της μεγάλης ητις καλείται πνευματικῶς Σόδομα και
 [2]city [1]great], which is [2]called [1]spiritually] Sodom and

11:2 †CP μετρησεις – fut. act. ind. 2sg.

* 3699 2532 3588 2962-1473 4717 2532
 Αίγυπτος όπου και ο κύριος αυτών εσταυρώθη 11:9 και
 Egypt, where even their Lord was crucified. And
 991 1537 3588 2992 2532 5443 2532 1100 2532
 βλέπουν εκ των λαών και φυλών και γλωσσών και
 shall see of the peoples, and tribes, and languages, and
 1484 3588 4430-1473 2250 5140 2532 2255 2532
 εθνών τα πτώματα αυτών ημέρας τρεις και ήμισυ και
 nations, their corpses [2days 1three] and a half. And
 3588 4430-1473 3756-863 5087 1519 3418
 τα πτώματα αυτών ουκ αφήσουσι τεθηται εις μνημα
 their corpses they will not allow to be put in a tomb.
 2532 3588 2730 1909 3588 1093 5463
 11:10 και οι κατοικούντες επί της γης χαιρούνται
 And the ones dwelling upon the earth shall rejoice
 1909 1473 2532 2165 2532 1435 3992
 επ' αυτοις και ευφρανθήσονται και δώρα πέμψουσιν
 over them, and shall be glad; and [2gifts 1they shall send]
 240 3754 3778 3588 1417 4396 928 3588
 αλληλοις ότι ουτοι οι δυο προφηται εβασάνισαν τους
 to one another; for these, the two prophets tormented the ones
 2730 1909 3588 1093 2532 3326 5140 2250
 κατοικούντας επί της γης 11:11 και μετά τρεις ημέρας
 dwelling upon the earth. And after three days
 2532 2255 4151 2222 1537 3588 2316 1525 1909 1473
 και ήμισυ πνεύμα ζωής εκ του θεου εισήλθεν επ' αυτοις
 and a half the breath of life from God entered unto them,
 2532 2476 1909 3588 4228-1473 2532 5401 3173 4098
 και εστησαν επί τους πόδας αυτών και φόβος μέγας επήσεν
 and they stood upon their feet, and [2fear 1great] fell
 1909 3588 2334 1473 2532 191 5456
 επί τους θεωρούντας αυτοις 11:12 και ηκουσα φωνήν
 upon the ones viewing them. And they heard [2voice
 3173 1537 3588 3772 3004 1473 305
 μεγάλην εκ του ουρανού λεγουσαν αυτοις ανάβητε
 1a great] from out of the heaven, saying to them, Ascend
 5602 2532 305 1519 3588 3772 1722 3588 3507 2532
 ωδε και ανέβησαν εις τον ουρανόν εν τη νεφέλῃ και
 here! And they ascended into the heaven in the cloud; and
 2334 1473 3588 2190-1473 2532 1722 1565 3588
 εθεώρησαν αυτοις οι εχθροί αυτών 11:13 και εν εκείνη τη
 [2viewed 3them 1their enemies]. And in that
 2250 1096 4578 3173 2532 3588 1181 3588
 ημέρα† εγένετο σεισμός μέγας και το δέκατον της
 day took place [2earthquake 1a great], and the tenth of the
 4172 4098 2532 615 1722 3588 4578 3686
 πόλεως έπεσε και απεκτάθησαν εν τω σεισμῷ ονόματα
 city fell, and there were killed in the earthquake the names
 444 5505 2033 2532 3588 3062 1719
 ανθρώπων χιλιάδες επτά και οι λοιποι έμφοβοι
 [3men 2thousand 1of seven]. And the rest [2thrown into fear
 1096 2532 1325 1391 3588 2316 3588 3772 3588
 εγένοντο και έδωκαν δόξαν τῷ θεῷ του ουρανού 11:14 η
 1became], and gave glory to the God of heaven. The
 3759 3588 1208 565 3588 3759 3588 5154 2400
 ουαί η δευτέρα απήλθεν η ουαί η τρίτη ιδού
 [2woe 1second] departed. The [2woe 1third], behold,
 2064 5036
 έρχεται ταχύ
 it comes quickly.

The Seventh Trumpet: Reign, Wrath and Judgment

2532 3588 1442 32 4537 2532 1096
 11:15 και ο έβδομος άγγελος εσαλπισε και εγένοντο
 And the seventh angel trumpeted. And there were
 5456 3173 1722 3588 3772 3004 1096
 φωναί μεγάλα εν τῷ ουρανῷ λεγουσαι εγένετο
 [2voices 1great] in the heaven, saying, [3is become
 3588 932 3588 2889 3588 2962-1473 2532 3588
 η βασιλεία† του κόσμου του κυριου ήμων και του
 1The 2kingdom 3of the 4world] of our Lord, and
 5547-1473 2532 936 1519 3588 165 3588 165
 χριστου αυτου και βασιλεύσει εις τους αιώνας των αιώνων
 of his Christ, and he shall reign into the eons of the eons.
 2532 3588 1501 5064 4245 3588 1799
 11:16 και οι εικοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι οι ενώπιον
 And the twenty four elders, the ones [2before

11:13 †Ald. ωρα – hour.

11:15 †Ald. εγενοντο αι βασιλειαί – were the kingdoms.

3588 2316 2521 1909 3588 2362-1473 4098 1909 3588
 του θεου καθήμενοι επί τους θρόνους αυτών έπεσον επί τα
 3God 1sitting] upon their thrones, fell upon
 4383-1473 2532 4352 3588 2316 3004
 πρόσωπα αυτών και προσεκύνησαν τῷ θεῷ 11:17 λέγοντες
 their faces, and did obeisance to God, saying,
 2168 1473 2962 3588 2316 3588 3841
 ευχαριστούμέν σοι κύριε ο θεός ο παντοκράτωρ
 We give thanks to you, O Lord God almighty,
 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064 3754
 ο ων και ο ην και ο ερχόμενος ότι
 the one being, and the one who was, and the one coming; that
 2983 3588 1411 1473 3588 3173 2532 936
 είληφας την δύναμιν σου την μεγάλην και εβασίλευσας
 you have taken [3power 1your 2great] and reigned.
 2532 3588 1484 3710 2532 2064 3588 3709-1473
 11:18 και τα έθνη ωργίσθησαν και ήλθεν η οργή σου
 And the nations were angry, and [2came 1your wrath],
 2532 3588 2540 3588 3498 2919 2532 1325 3588 3408
 και ο καιρός των νεκρών κριθήναι και δοῦναι τον μισθόν
 and the time of the dead to be judged, and to give the wage
 3588 1401-1473 3588 4396 2532 3588 39 2532
 τους δούλους σου τοις προφήταις και τοις αγίοις και
 to your bondmen, to the prophets, and to the holy ones, and
 3588 5399 3588 3686-1473 3588 3397 2532
 τοις φοβουμένοις το ονομα σου τοις μικροίς και
 to the ones fearing your name, to the ones small and
 3588 3173 2532 1311 3588 1311 3588
 τοις μεγάλοις και διαφθειραι τους διαφθειροντας την
 to the great, and to corrupt the ones corrupting the
 1093 2532 455 3588 3485 3588 2316 1722
 γην 11:19 και ηνοιγή ο ναός του θεου εν
 earth. And [4was opened 1the 2temple 3of God] in
 3588 3772 2532 3708 3588 2787 3588 1242 3588
 τῷ ουρανῷ και ωφθη η κιβωτός της διαθήκης του
 the heaven, and [7was seen 1the 2ark 3of the 4covenant 5of the
 2962 1722 3588 3485-1473 2532 1096 796 2532
 κυριου εν τῷ ναῷ αυτου και εγένοντο αστραπαι και
 6Lord] in his temple. And there took place lightnings, and
 5456 2532 1027 2532 5464 3173
 φωναί και βρονται και χάλαξα μεγάλη
 sounds, and thunders, and [2hail 1great].

CHAPTER 12

Signs in Heaven

2532 4592 3173 3708 1722 3588 3772
 12:1 και σημειον μέγα ωφθη εν τῷ ουρανῷ
 And [2sign 1a great] appeared in the heaven;
 1135 4016 3588 2246 2532 3588 4582 5270
 γυνή περιβελημένη τον ηλιον και η σεληνη υποκάτω
 a woman wearing the sun, and the moon underneath
 3588 4228-1473 2532 1909 3588 2776-1473 4735
 των ποδων αυτης και επί της κεφαλής αυτης στεφανος
 her feet, and upon the head of her head a crown
 792 1427 2532 1722 1064 2192
 αστέρων δώδεκα 12:2 και εν γαστρι έχουσα
 [2stars 1of twelve]. And [2in 3the womb 1having one],
 2896 5605 2532 928 5088
 έκραζεν ωδίνουσα και βασινιζομένη τεκείν
 she cried out travailing, and being tormented to give birth.
 2532 3708 243 4592 1722 3588 3772 2532
 12:3 και ωφθη αλλο σημειον εν τῷ ουρανῷ και
 And appeared another sign in the heaven. And
 2400 1404 3173 4450 2192 2776
 ιδού δράκων μέγας πυρρός έχων κεφαλάς
 behold, [3dragon 1there was a great 2fiery] having [2heads
 2033 2532 2768 1176 2532 1909 3588 2776-1473 2033
 επτά και κέρατα δέκα και επί τας κεφαλάς αυτου επτα
 1seven], and [2horns 1ten]; and upon his heads seven
 1238 2532 3588 3769-1473 4951 3588 5154 3588
 διαδηματα 12:4 και η ουρά αυτου σιρει το τρίτον των
 diadems. And his tail drags the third of the
 792 3588 3772 2532 906 1473 1519 3588 1093 2532
 αστέρων του ουρανού και έβαλεν αυτοις εις την γην και
 stars of the heaven, and he casts them to the earth. And
 3588 1404 2476 1799 3588 1135 3588 3195
 ο δράκων εστηκεν ενώπιον της γυναικος της μελλούσης
 the dragon stands before the woman about
 5088 2443 3752 5088 3588 5043
 τέκτειν ινα όταν τέκη το τέκνον
 to give birth, that whenever she should give birth to [3child

1473 2719 2532 5088 5207 730
 αυτής καταφάγη 12:5 και έτεκεν υιόν αρρενα
 2her 1he should devour]. And she bore [2son 1a male]
 3739 3195 4165 3956 3588 1484 1722 4464 4603
 ος μέλλει ποιμαίνειν πάντα τα έθνη εν ράβδω σιδηρά
 who is about to tend all the nations with a rod of iron;
 2532 726 3588 5043-1473 4314 3588 2316 2532
 και ηρπάγη το τέκνον αυτής προς τον θεόν και
 and [2was snatched away 1her child] to God, and
 4314 3588 2362-1473 2532 3588 1135 5343 1519 3588
 προς τον θρόνον αυτού 12:6 και η γυνή έφυγεν εις την
 to his throne. And the woman fled into the
 2048 3699 2192 5117 2090 575 3588 2316 2443
 έρημον όπου έχει τόπον ητοιμασμένον από του θεού ίνα
 wilderness, where she has a place being prepared by God, that
 1563 1625-1473 2250 5507 1250
 εκεί εκτρέφωσιν αυτήν ημέρας χιλίας διακοσίας
 there she should be nourished [4days 1a thousand 2two hundred
 1835
 εξήκοντα
 3sixty].

War in Heaven

12:7 και εγενετο πόλεμος εν τω ουρανώ ο Μιχαήλ
 And there was war in the heaven; Michael
 2532 3588 32-1473 3588 4170 3326 3588 1404
 και οι άγγελοι αυτού του πολεμησαι μετά του δρακόντος
 and his angels to wage war with the dragon,
 2532 3588 1404 4170 2532 3588 32-1473 2532
 και ο δράκων επολέμησε και οι άγγελοι αυτού 12:8 και
 and the dragon waged war and his angels; and
 3756 2480 3777 5117 2147 1473 2089
 ουκ ίσχυσεν ουδέ τόπος ευρέθη αυτού έτι
 it did not prevail, nor was a place found for him any longer
 1722 3588 3772 2532 906 3588 1404 3588
 εν τω ουρανώ 12:9 και εβλήθη ο δράκων ο
 in the heaven. And [4was cast out 1the 3dragon
 3173 3588 3789 3588 744 3588 2564 1228
 μέγας ο όφης ο αρχαίος ο καλούμενος διάβολος
 2great], the [2serpent 1ancient], the one being called 2the devil
 2532 4567 3588 4105 3588 3611 3650
 και σατανάς ο πλανών την οικουμένην όλην
 and Satan; the one misleading the [2inhabitable world 1entire]
 906 1519 3588 1093 2532 3588 32-1473 3326 1473
 εβλήθη εις την γην και οι άγγελοι αυτού μετ' αυτού
 was cast unto the earth, and his angels [2with 3him
 906 2532 191 5456 3173 1722 3588 3772
 εβλήθησαν 12:10 και ηκουσα φωνήν μεγάλην εν τω ουρανώ
 1were cast]. And I heard [2voice 1a great] in the heaven,
 3004 737 1096 3588 4991 2532 3588 1411 2532 3588
 λέγουσαν άρτι εγενετο η σωτηρία και η δύναμις και η
 saying, Now is come the deliverance, and the power, and the
 932 3588 2316-1473 2532 3588 1849 3588 5547
 βασιλεία του θεού ημών και η εξουσία του χριστού αυτού
 kingdom of our God, and the authority of his Christ;
 3754 2598 3588 2725 3588 80-1473 3588
 ότι κατεβλήθη ο κατηγορος των αδελφών ημών ο
 for [4was cast down 1the 2accuser 3of our brethren], the one
 2723 1473 1799 3588 2316-1473 2250 2532 3571
 κατηγορών αυτών ενώπιον του θεού ημών ημέρας και νυκτός
 accusing them before our God day and night.
 2532 1473 3528 1473 1223 3588 129 3588 721
 12:11 και αυτοί ενίκησαν αυτόν διά το αίμα του αρνίου
 And they overcame him through the blood of the lamb,
 2532 1223 3588 3056 3588 3141-1473 2532 3756-25
 και διά τον λόγον της μαρτυρίας αυτών και ουκ ηγάπησαν
 and through the word of their testimony, and they loved not
 3588 5590-1473 891 2288
 την ψυχήν αυτών άχρι θανάτου
 their life until death.

The Devil on the Earth – 3rd Woe

12:12 διά τούτο ευφραίνεσθε οι ουρανοί και οι
 Because of this be glad, O heavens, and O ones
 1722 1473 4637 3759 3588 1093 2532 3588 2281
 εν αυτοίς σιηνούντες ουαι τη γη και τη θαλάσση
 [2in 3them 1encamping]! Woe to the earth, and the sea,
 3754 2597 3588 1228 4314 1473 2192 2372
 ότι κατέβη ο διάβολος προς υμάς έχων θυμόν
 for [3is come down 1the 2devil] to you, having [2rage

3173 1492 3754 3641 2540 2192 2532 3753
 μέγαν ειδώς ότι ολίγον καιρόν έχει 12:13 και ότε
 1great], knowing that [2a short 3time 1he has]. And when
 1492 3588 1404 3754 906 1519 1093 1377 3588
 ειδεν ο δράκων ότι εβλήθη εις γην εδιώξε την
 [3saw 1the 2dragon] that he was cast to earth, he pursued the
 1135 3748 5088 3588 730 2532 1325
 γυναίκα ήτις έτεκε τον αρρενα 12:14 και εδόθησαν
 woman who gave birth to the male. And were given
 3588 1135 1417 4420 3588 105 3588 3173 2443
 τη γυναίκα δύο πτέρυγες του αετού του μεγάλου ίνα
 to the woman two wings of the [2eagle 1great], that
 4072 1519 3588 2048 1519 3588 5117-1473 3699
 πέτηται εις την έρημον εις τον τόπον αυτής όπως
 she should fly into the wilderness, to her place, where
 5142 1563 2540 2532 2540 2532 2255
 τρέφεται εκεί καιρόν και καιρούς και ημισύ
 she should be nourished there a time, and times, and half
 2540 575 4383 3588 3789 2532 906 3588
 καιρού από προσώπου του όφews 12:15 και έβαλεν ο
 a time, from the face of the serpent. And [3shot 1the
 3789 1537 3588 4750-1473 3694 3588 1135
 όφης εκ του στόματος αυτού όπως της γυναίκος
 2serpent] from out of his mouth [4after 5the 6woman
 5204 5613 4215 2443 1473 4216 4160
 ύδωρ ως ποταμόν ίνα αυτήν ποταμοφόρητον ποιήση
 1water 2as 3a river], that [2her 3river borne 1he should make].
 2532 997 3588 1093 3588 1135 2532 455
 12:16 και εβοήθησεν η γη τη γυναίκα και ηνοιξεν
 And [3helped 1the 2earth] the woman, and [3opened
 3588 1093 3588 4750-1473 2532 2666 3588 4215
 η γη το στόμα αυτής και κατέπε τον ποταμόν
 1the 2earth] her mouth, and swallowed down the river
 3739 906 3588 1404 1537 3588 4750-1473
 ον έβαλεν ο δράκων εκ του στόματος αυτού
 which [3shot 1the 2dragon] from out of its mouth.
 2532 3710 3588 1404 1909 3588
 12:17 και οργίσθη ο δράκων επί τη
 And [3was provoked to anger 1the 2dragon] against the
 1135 2532 565 4160 4171 3588 3062 3588
 γυναίκα και απήλθε ποιήσαι πόλεμον μετά των λοιπών του
 woman, and it went forth to make war with the rest
 4690-1473 3588 5083 3588 1785
 σπέρματος αυτής των τηρούντων τας εντολάς
 of her seed, of the ones giving heed to the commandments
 3588 2316 2532 2192 3588 3141 3588 *
 του θεού και έχόντων την μαρτυριαν του Ιησού†
 of God, and having the testimony of Jesus.

CHAPTER 13

The Beast with Seven Heads

13:1 και εστάθη επί την άμμον της θαλάσσης
 And I stood upon the sand of the sea.
 2532 1492 1537 3588 2281 2342 305
 και ειδον εκ της θαλάσσης θηρίον αναβαίνον
 And I saw from out of the sea a wild beast ascending,
 2192 2768 1176 2532 2776 2033 2532 1909 3588
 έχων κέρατα δέκα και κεφαλάς επτά και επί των
 having [2horns 1ten] and [2heads 1seven], and upon
 2768-1473 1176 1238 2532 1909 3588 2776-1473
 κεράτων αυτού δέκα διαδήματα και επί τας κεφαλάς αυτού
 his horns ten diadems, and upon his heads
 3686 988 2532 3588 2342 3739 1492 1510.7.3
 ονόμα† βλασφημίας 13:2 και το θηρίον ο ειδον ην
 a name of blasphemy. And the beast which I saw was
 3664 3917 2532 3588 4228-1473 5613 715 2532 3588
 όμοιον παρδάλει και οι πόδες αυτού ως αρκτου και το
 likened to a leopard, and his feet as a bear, and
 4750-1473 5613 4750 3023 2532 1325 1473 3588
 στόμα αυτού ως στόμα λέοντος και έδωκεν αυτόν ο
 his mouth as a mouth of a lion. And [3gave 4to him 1the
 1404 3588 1411-1473 2532 3588 2362-1473 2532 1849
 δράκων την δύναμιν αυτού και τον θρόνον αυτού και εξουσίαν
 2dragon] his power, and his throne, and [2authority

12:17 †Ald. adds χριστου – Christ.

13:1 †CP ονοματα – names.

3173 2532 1520 1537 3588 2776-1473 5616
 μεγάλην 13:3 και μίαν εκ των κεφάλων αυτού ωσει
 [great]. And one of his heads was as
 4969 1519 2288 2532 3588 4127 3588 2288-1473
 εσφαγμένην εις θάνατον και η πληγή του θανάτου αυτού
 having been slain to death; and the wound of his death
 2323 2532 2296 3650 3588 1093 3694 3588
 εθεραπεύθη και εθαύμασεν ὅλη η γη ὅτις του
 was cured; and there was wonder in all the earth after the
 2342 2532 4352 3588 1404 3588
 θηρίου 13:4 ἵκαι προσεκύνησαν τῷ δράκοντι τῷ
 beast. And they did obeisance to the dragon, to the one
 1325 3588 1849 3588 2342 2532 4352
 δεδοκότι την εξουσίαν τῷ θηρίῳ και προσεκύνησαν
 giving the authority to the beast. And they did obeisance to
 3588 2342 3004 5100 3664 3588 2342 2532 5100
 τῷ θηρίῳ λέγοντες τις ὁμοιος τῷ θηρίῳ και τις
 the beast, saying, Who is likened to the beast? And who
 1415 4170 3326 1473 2532 1325 1473
 δυνατός πολεῖσαι μετ' αὐτοῦ 13:5 και ἐδόθη αὐτῷ
 is mighty to wage war with it? And was given to him
 4750 2980 3173 2532 988 2532 1325
 στόμα λαλοῦν μεγάλα και βλασφημίαν και ἐδόθη
 a mouth speaking great things and blasphemy. And was given
 1473 1849 4171 4160 3376 5062 1417
 αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα δύο
 to it authority [2]war [1]to make [3]months [4]forty [2]two].
 2532 455 3588 4750-1473 1519 988 4314 3588
 13:6 και ἠνοιξε τὸ στόμα αὐτοῦ εις βλασφημίαν προς τὸν
 And he opened his mouth for blasphemy against
 2316 987 3588 3686-1473 2532 3588 4633-1473 2532
 θεόν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ και τὴν σκηνὴν αὐτοῦ και
 God, to blaspheme his name, and his tent, and
 3588 1722 3588 3772 4637 2532 1325 1473
 τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας 13:7 και ἐδόθη αὐτῷ
 the ones [2]in [3]the [4]heaven [1]encamping]. And was given to him
 4160 4171 3326 3588 39 2532 3528 1473
 ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων και νικῆσαι αὐτούς
 to make war with the holy ones, and to overcome them.
 2532 1325 1473 1849 1909 3956 5443 2532 1100
 και ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πάντων φυλῶν και γλώσσων
 And was given to him authority over every tribe, and language,
 2532 1484 2532 4352 1473 3956 3588
 και ἔθνος 13:8 και προσκυνήσουσιν αὐτῷ παντες οἱ
 and nation. And they did obeisance to him, all the ones
 2730 1909 3588 1093 3739 3756-1125 3588
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὸ
 dwelling upon the earth, whose [2]has not been written
 3686 1722 3588 976 3588 2222 3588 721 3588
 ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ
 [name] in the book of the life of the lamb, of the one
 4969 575 2602 2889 1536
 εσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου 13:9 εἰ τις
 having being slain from the founding of the world. If anyone
 2192 3775 191 1536 2192 161
 ἔχει οὖς ἀκουσάτω 13:10 ἴει τις ἔξει αιχμαλωσίαν
 has an ear, hear! If anyone has captivity,
 1519 161 5217 1536 1722 3162 615
 εἰς αιχμαλωσίαν υπαγει εἰ τις ἐν μαχαίρα ἀποκτενεῖ
 into captivity he goes; if anyone [2]with [3]a sword [1]kills],
 1163 1473 1722 3162 615 5602 1510.2.3 3588
 δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρα ἀποκτανθῆναι ὡδὲ ἐστὶν ἡ
 it is a must for him [2]by [3]a sword [1]to be killed]. Here is the
 5281 2532 3588 4102 3588 39
 ὑπομονὴ και ἡ πίστις τῶν ἁγίων
 endurance, and the belief of the holy ones.

The Beast with Two Horns

13:11 2532 1492 243 2342 305 1537
 και εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον εκ
 And I saw another beast ascending from out of
 3588 1093 2532 2192 2768 1417 3664 721 2532
 τῆς γῆς και εἶχε κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ και
 the earth, and he had [2]horns [1]two likened to a lamb; and
 2980 5613 1404 2532 3588 1849 3588 4413
 ἐλάλει ὡς δράκων 13:12 και τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου
 he spoke as a dragon. And [2]the [3]authority [4]of the [5]first

2342 3956-4160 1799 1473 2532 4160 3588 1093 2532
 θηρίου πάντων ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ και ἐποιεῖ τὴν γῆν και
 [beast [1]he executes all] before him, and caused the earth, and
 3588 1722 1473 2730 2443 4352
 τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσι
 the ones [2]in [3]it [1]dwelling], that they should do obeisance to
 3588 2342 3588 4413 3739 2323 3588 4127 3588
 τὸ θηρίον τὸ πρῶτον οὐ εθεραπεύθη η πληγή του
 the [2]beast [1]first], of whom was cured [2]wound
 2288 1473 2532 4160 4592 3173 2532 4442
 θανάτου αὐτοῦ 13:13 και ποιεῖ ἰσημεία μεγάλα και πυρ
 [of death [1]of his]. And he works [2]signs [1]great and fire,
 2443 1537 3588 3772 2597 1909 3588 1093
 ἵνα εκ τῶν οὐρανῶν καταβαῖνη ἐπὶ τὴν γῆν
 that from out of the heaven it should come down upon the earth
 1799 3588 444
 ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων
 before men.

The Image to the Beast

13:14 2532 4105 3588 1699 3588
 και πλατὰ τοὺς ἐμοὺς τοὺς
 And he misleads the ones of mine, of the ones
 2730 1909 3588 1093 1223 3588 4592 3739 1325
 κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα α
 dwelling upon the earth, by the signs which were given
 1473 4160 1799 3588 2342 3004 3588
 αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου λέγων τοῖς
 to him to do before the beast, saying to the ones
 2730 1909 3588 1093 4160 1504 3588 2342
 κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ
 dwelling upon the earth to make an image [1]to the beast
 3739 2192 3588 4127 3588 3162 2532 2198 2532
 οἱ εἶχε τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας και ἐξῆσε 13:15 και
 which had the wound of the sword, and lived. And
 1325 1473 4151 1325 3588 1504 3588 2342 2443
 ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἵνα
 was given to him breath to give to the image of the beast, that
 2532 2980 3588 1504 3588 2342 2532 4160
 και λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου ἵκαι ποιῆσῃ
 also [should speak [1]the [2]image [3]of the [4]beast], and should cause
 3745 302 3361 4352 3588 1504 3588 2342
 ὅσοι ἀν μὴ προσκυνήσωσι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου
 as many as would not do obeisance to the image of the beast,
 2443 615 2532 4160 3956 3588
 ἵνα ἀποκτανθῶσι 13:16 και ποιεῖ πάντας τοὺς
 that they should be killed. And he causes all, the
 3397 2532 3588 3173 2532 3588 4145 2532 3588 4434
 μικροὺς και τοὺς μεγάλους και τοὺς πλουσίους και τοὺς πτωχοὺς
 small and the great, and the rich and the poor,
 2532 3588 1658 2532 3588 1401 2443 1325
 και τοὺς ελευθέρους και τοὺς δούλους ἵνα δώσω
 and the free and the bondmen, that there should be given
 1473 5480 1909 3588 5495 1473 3588 1188 2228 1909
 αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ
 to them an imprint upon [3]hand [1]their [2]right], or upon
 3588 3359 1473 2532 2443 3361-5100 1410
 τῶν μέτωπων αὐτῶν 13:17 και ἵνα μη τις δύνηται
 [foreheads [1]their]. And that no one should be able
 59 2228 4453 1508 3588 2192 3588 5480 2228
 ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα ἢ
 to buy or sell, except the one having the imprint, or
 3588 3686 3588 2342 2228 3588 706 3588 3686-1473
 τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
 the name of the beast, or the number of his name.
 5602 3588 4678-1510.2.3 3588 2192 3588 3563 5585
 13:18 ὡδὲ ἡ σοφία ἐστὶν ὁ ἔχων τὸν νουν ψηφισάτω
 Here is wisdom. The one having the mind tally
 3588 706 3588 2342 706 1063 444 1510.2.3 2532
 τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστὶ και
 the number of the beast; [3]a number [1]for [4]of a man [2]it is], and

13:13 †CP ἐποιεῖ – he worked.

13:14 †or icon.

13:15 †CP και ποιεῖ τοὺς μὴ προσκυνουντας – he causes the ones not doing obeisance...

13:16 †CP δώσω – they should give.

13:4 †See Ald. for variants.

13:10 †See Ald. for variants.

3588 706-1473 5462.1 3577.2 2193.2
ο αριθμός αυτού ἴχ ξ ς
his number is 600 60 6.

CHAPTER 14

144,000

14:1 και 1492 2532 2400 721 2476 1909 3588
και 1492 2532 2400 721 2476 1909 3588
ειδον και ιδου αρνιον εστῆκος επι το
And I saw, and behold, a lamb standing upon
3735 * 2532 3326 1473 1540 5062 5064
ρος Σιών και μετ' αυτου εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες
mount Zion, and with him a hundred forty four
5505 2192 3588 3686-1473 2532 3588 3686 3588
χιλιαδες εχουσαι το ονομα αυτου και το ονομα του
thousand, having his name and the name
3962-1473 1125 1909 3588 3359-1473 2532
πατρος αυτου γεγραμενον† επι των μετωπων αυτων 14:2 και
of his father being written upon their foreheads. And
191 5456 1537 3588 3772 5613 5456 5204
ηκουσα φωνην εκ του ουρανου ως φωνην υδατων 14:8 και
I heard a sound from out of the heaven, as a sound [2waters
4183 2532 5613 5456 1027 3173 2532 3588 5456
πல்லων και ως φωνην βροντης μεγαλης και η φωνη
[of many], and as a sound [2thunder 1of great]; and [2the sound
3739 191 5613 2790 2789 1722 3588
ην ηκουσα ως κιθαρωδων κιθαριζοντων εν ταις
[which 1I heard] was as harpists harping with
2788-1473 2532 103 5603 2537 1799
κιθαραις αυτων 14:3 και αδουσιν ωδην καινην ενωπιον
their harps. And they sing [2ode 1a new] before
3588 2362 2532 1799 3588 5064 2226 2532
του θρονου και ενωπιον των τεσσαρων ζωνων και
the throne, and before the four living creatures, and
3588 4245 2532 3762 1410 3129 3588 5603
των πρεσβυτερων και ουδεις ηδυνατο μαθειν την ωδην
the elders. And no one is able to learn the ode,
1508 3588 1540 5062 5064 5505 3588
ει μη αι εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες χιλιαδες οι
except the hundred forty four thousand, the ones
59 575 3588 1093 3778 1510.2.6 3739 3326
ηγορασμενοι απο της γης 14:4 ουτοι εισιν οι μετα
bought from the earth. These are the ones [3with
1135 3756 3435 3933 1063 1510.2.6 3778
γυναικων ουκ εμολυθησαν παρθενoi γαρ εισιν ουτοι
[2women 1not 2tainted]; [3virgins 1for 2they are]. These
1510.2.6 3588 190 3588 721 3699 302 5217
εισιν οι ακολουθουντες τω αρνιω οπου αν υπαγη
are the ones following the lamb where ever he should go.
3778 5259 * 59 575 3588 444 536
ουτοι υπο Ιησου ηγορασθησαν απο των ανθρωπων απαρχη
These [2by 3Jesus 1were bought] from men as first-fruit
3588 2316 2532 3588 721 2532 1722 3588 4750-1473
τω θεω και τω αρνιω 14:5 και εν τω στοματι αυτων
to God, and to the lamb. And in their mouth
3756 2147 5579 299 1063 1510.2.6
ουχ ευρεθη ψευδος αμωμοι γαρ εισι†
was not found a lie, [3unblemished 1for 2they are].

Judgment on Those Who Receive the Imprint

14:6 και 1492 2532 243 32 4072
και 1492 2532 243 32 4072
ειδον αλλον αγγελον πετομενον
And I saw another angel flying
1722 3321 2192 2098 166
εν μεσουρανηματι εχοντα ευαγγελιον αιωνιον
in mid-heaven having [2good news 1eternal]
2097 3588 2521 1909 3588 1093
ευαγγελισαι τους καθημενους επι της γης
to announce good news for the ones being settled upon the earth,
2532 1909 3956 1484 2532 5443 2532 1100 2532 2992
και επι παν εθνος και φυλην και γλωσσαν και λαον
and unto every nation, and tribe, and language, and people,

13:18 †CP εξακοσιοι εξηκοντα εξ – six hundred, sixty, six
14:1 †Ald. reads καιομενον – being burnt.
14:5 †Ald. adds ενωπιον του θρονου του θεου – before the throne of God.

3004 1722 5456 3173 5399 3588 2316 2532 1325
14:7 λεγων εν φωνη μεγαλη φοβηθητε τον θεον και δοτε
saying with [2voice 1a great], Fear God, and give
1473 1391 3754 2064 3588 5610 3588 2920-1473 2532
αυτω δοξαν οτι ηλθεν η ωρα της κρισεως αυτου και
to him glory! for [4came 1the 2hour 3of his judgment]; and
4352 3588 4160 3588 3772 2532 3588
προσκυνησατε τω ποιησαντι τον ουρανον και την
do obeisance to the one having made the heaven and the
1093 2532 3588 2281 2532 4077 5204 2532
γην και την θαλασσαν και πηγας υδατων 14:8 και
earth, and the sea, and springs of waters! And
243 32 1208 190 3004 4098 4098
αλλος αγγελος δευτερος ηκολουθησε λεγων επεισεν επεισε
another angel, a second followed, saying, Is fallen, is fallen,
* 3588 3173 1537 3588 3631 3588 2372 3588
Βαβυλων η μεγαλη εκ του οινου του θυμου της
Babylon the great; because [6of the 7wine 8of the 9wrath
4202-1473 4222 3956 3588 1484
πορνειας αυτης πεποτικε παντα τα εθνη].
[10of her harlotry 1she has given 5to drink 2all 3the 4nations].
2532 243 32 5154 190 1473 3004
14:9 και αλλος αγγελος τριτος ηκολουθησεν αυτοις λεγων
And another angel, a third followed them, saying
1722 5456 3173 1536 4352 3588 2342 2532 3588
εν φωνη μεγαλη ει τις προσκυνει το θηριον και την
with [2voice 1a great], If any does obeisance to the beast and
1504-1473 2532 2983 5480 1909 3588 3359-1473
εικονα αυτου και λαμβανει χαραγμα επι του μετωπου αυτου
its image, and receives an imprint upon his forehead
2228 1909 3588 5495-1473 2532 1473 4095 1537 3588
τη επι την χειρα αυτου 14:10 και αυτος πιεται εκ του
or upon his hand; even he shall drink of the
3631 3588 2372 3588 2316 3588 2767 194
οινου του θυμου του θεου του κεκερασμενου ακρατου
wine of the rage of God, the one being mixed undiluted
1722 3588 4221 3588 3709-1473 2532 928
εν τω ποτηριω της οργης αυτου και βασανισθησεται εν
in the cup of his wrath; and he shall be tormented by
4442 2532 2303 1799 3588 39 32 2532 1799
πυρι καιθειω ενωπιον των αγιων αγγελων και ενωπιον
fire and sulphur before the holy angels, and before
3588 721 2532 3588 2586 3588 929-1473
του αρνιου 14:11 και ο καπνος του βασανισμού αυτων
the lamb. And the smoke of their torment
1519 165 165 305 2532 3756-2192 372
εις αιωνας αιωνων αναβαινει και ουκ εχουσιν αναπαυσιν
[2into 3the eon 4of eons 1ascends]; and they have not rest
2250 2532 3571 3588 4352 3588 2342 2532
ημερας και νυκτος οι προσκυνουντες το θηριον και
day and night, the ones doing obeisance to the beast and
3588 1504-1473 2532 1536 2983 3588 5480 3588
την εικονα αυτου και ειτις λαμβανει το χαραγμα του
his image, and if anyone takes the imprint
3686-1473 5602 3588 5281 3588 39
ονοματος αυτου 14:12 ωδε η υπομονη των αγιων
of its name. Here [2the 3endurance 4of the 5holy ones
1510.2.3 5602 3588 5083 3588 1785 3588 2316
εισιν ωδε οι τηρουντες τας εντολας του θεου
1is]. Here are the ones keeping the commandments of God,
2532 3588 4102 3588 * 2532 191 5456
και την πιστην του Ιησου 14:13 και ηκουσα φωνης
and the belief, of the one of Jesus. And I heard a voice
1537 3588 3772 3004 1473 1125 3107 3588
εκ του ουρανου λεγουσης μοι γραψον μακαριοι οι
from out of the heaven saying to me, Write! Blessed are the
3498 3588 1722 2962 599 575 737 3004
νεκροι οι εν κυριω αποθησκοντες απ' αρτι λεγει
dead, the ones [2in 3the Lord 1dying] from now on. [3says
3483 3588 4151 2443 373 1537 3588 2873-1473
ναι το πνευμα ινα αναπαυσονται εκ των κοπων αυτων
4yes 1The 2spirit], for they shall rest from their toils,
3588 1161 2041-1473 190 3326 1473
τα δε εργα αυτων ακολουθει μετ' αυτων
and their works shall follow after them.

The Angel with the Sickle

2532 1492 2532 2400 3507 3022 2532 1909 3588
14:14 και ειδον και ιδου νεφελη λευκη και επι την
And I saw, and behold, [2cloud 1a white], and upon the
3507 2521 3664 5207 444 2192 1909
νεφελην καθήμενος ομοιος υιω ανθρωπου εχων επι
cloud sitting was one likened to son of man, having upon

3588 2776-1473 4735 5552 2532 1722 3588 5495-1473
της κεφαλής αυτού στέφανον χρυσοῦν και εν τη χειρί αυτού
his head [2]crown 1a golden, and in his hand
1407 3691 2532 243 32 1831
δρέπανον οξύ 14:15 και άλλος άγγελος εξήλθεν
[2]sickle 1a sharp]. And another angel came forth
1537 3588 3485 2896 1722 5456 3173 3588
εκ του ναού κράζων εν φωνή μεγάλη τω
from out of the temple, crying out with [2]voice 1a great] to the one
2521 1909 3588 3507 3992 3588 1407-1473 2532
καθημένω επί της νεφέλης πέμψον το δρέπανόν σου και
sitting upon the cloud, Send forth your sickle and
2325 3754 2064 3588 5610 3588 2325 3754 3583 3588
θερίσον ότι ήλθεν η ώρα του θερίσαι ότι εξήρανθη ο
reap! for [3]came 1the 2hour†] to reap, for [3]is dried 1the
2326 3588 1093 2532 906 3588 2521
θερισμός της γης 14:16 και έβαλεν ο καθήμενος
2harvest 3of the 4earth]. And [6]put 1the one 2sitting
1909 3588 3507 3588 1407-1473 1909 3588 1093 2532
επί την νεφέλην το δρέπανον αυτού επί την γην και
2upon 4the 3cloud] unto the earth, and
2325 3588 1093 2532 243 32 1831
εθερίσθη η γη 14:17 και άλλος άγγελος εξήλθεν
[3]was reaped 1the 2earth]. And another angel came forth
1537 3588 3485 3588 1722 3588 3772 2192 2532
εκ του ναού του εν τω ουρανó έχων και
from out of the temple, of the one in the heaven, having also
1473 1407 3691 2532 243 32 1831
αυτός δρέπανον οξύ 14:18 και άλλος άγγελος εξήλθεν
himself [2]sickle 1a sharp]. And another angel came forth
1537 3588 2379 2192 1849 1909 3588 4442 2532
εκ του θυσιαστηρίου έχων εξουσίαν επί του πυρός και
from the altar, having authority over the fire. And
5455 2906 3173 3588 2192 3588 1407
εφώνησε κραυγή μεγάλη τω έχοντι το δρέπανον
he called [2]cry 1with a great] to the one having the [2]sickle
3588 3691 3004 3992 1473 3588 1407 3588 3691
το οξύ λέγων πέμψον σου το δρέπανον το οξύ
1sharp], saying, Send forth your [2]sickle 1sharp],
2532 5166 3588 1009 3588 288
και τρύγησον τους βóτρνας της άμπελου
and gather the vintage of the clusters of grapes of the grapevine
3588 1093 3754 187 3588 4718-1473 2532
της γης ότι ήκμασαν αι σταφυλαί αυτής 14:19 και
of the earth! for [2]are ripened 1her grapes]. And
906 3588 32 3588 1407-1473 1519 3588 1093 2532
έβαλεν ο άγγελος το δρέπανον αυτού εις την γην και
[3]put 1the 2angel] to the earth, and
5166 3588 288 3588 1093 2532 906
ετρύγησε την άμπελον της γης και έβαλεν
gathered the vintage – the grapevine of the earth. And he cast
1519 3588 3025 3588 2372 3588 2316-3588-3173 2532
εις την ληνóν του θυμού του θεού τον μέγαν 14:20 και
into the wine vat of the rage of the great God. And
3961 3588 3025 1855 3588 4172 2532 1831
επατήθη η ληνός έξωθεν της πόλεως και εξήλθεν
[2]was trodden 1the 2wine vat] outside the city. And came forth
129 1537 3588 3025 891 3588 5469 3588 2462
αίμα εκ της ληνού άχρι των χαλιών των ίππων
blood from out of the wine vat as far as the bridle of the horses,
575 4712 5507 1812
από σταδίων χιλίων εξακοσίων
from [3]stadiums 1a thousand 2six hundred].

CHAPTER 15

The Angels with the Seven Calamities

15:1 2532 1492 243 4592 1722 3588 3772 3173
και ειδον άλλο σημειον εν τω ουρανó μέγα
And I saw another sign in the heaven, great
2532 2298 32 2033 2192 4127 2033
και θαυμαστόν αγγέλους επτά έχοντας πληγάς επτά
and wonderful, [2]angels 1seven] having [4]calamities 3seven
3588 2078 3754 1722 1473 5055 3588 2372 3588
τας εισχάτας ότι εν αυταίς ετελέσθη ο θυμός του
1the 2last], for in them [4]was finished 1the 2rage
2316 2532 1492 5613 2281 5193 4442
θεού 15:2 και ειδον ως θάλασσαν ναλίην νυρί
3of God]. And I saw as [2]sea 1a glass] with fire

14:15 †or season.

3396 2532 3588 3528 1537 3588 2342 2532 1537
μεμιγμένην και τους νικώντας εκ του θηρίου και εκ
being mixed, and the ones overcoming of the beast, and of
3588 1504-1473 2532 1537 3588 706 3588 3686-1473
της εικόνας αυτού† και εκ του αριθμού του ονόματος αυτού
his image, and of the number of his name,
2476 1909 3588 2281 3588 5193 2192 2788 3588
εστώτας επί την θάλασσαν την ναλίην έχοντας κιθάρας του
standing upon the [2]sea 1glass], having harps
2316 2532 103 3588 5603 * 3588 1401
θεού 15:3 και άδουσιν την ωδήν Μωυσεός του δούλου
of God. And they sing the ode of Moses the bondman
3588 2316 2532 3588 5603 3588 721 3004 3173 2532
του θεού και την ωδήν του αρνίου λέγοντες μεγάλη και
of God, and the ode of the lamb, saying, Great and
2298 3588 2041-1473 2962 3588 2316 3588 3841
θαυμαστά τα έργα σου κύριε ο θεός ο παντοκράτωρ
wonderful are your works, O Lord God almighty;
1342 2532 228 3588 3598-1473 3588 935 3588
δικαιαι και αληθιναι αι οδοί σου ο βασιλεύς των
just and true are your ways, O king of the
1484 5100 3364 5399 1473 2962 2532 1392
εθνών 15:4 τις ου μη φοβηθή σε κύριε και δοξάση
nations. Who in no way should fear you, O Lord, and glorify
3588 3686-1473 3754 3441 39 1510.2.2 3754 3956 3588
το ονομά σου ότι μόνος αγιος ει ότι πάντα τα
your name? For [2]alone 3holy 1you are]. For all the
1484 2240 2532 4352 1799 1473 3754 3588
έθνη ήξουσι και προσκυνήσουσιν ενώπιόν σου ότι τα
nations shall come and shall do obeisance before you, for
1345-1473 5319 2532 3326 3778
δικαιώματά σου εφανέρωθησαν 15:5 και μετά ταυτα
your ordinances were manifested. And after these things
1492 2532 455 3588 3485 3588 4633 3588
ειδον και ηνοιγή ο ναός της σκηνής του
I saw, and [7]was opened 1the 2temple 3of the 4tent 5of the
3142 1722 3588 3772 2532 1831 3588 2033
μαρτυριον εν τω ουρανó 15:6 και εξήλθον οι επτά
[6]testimony] in the heaven. And came forth the seven
32 3588 2192 3588 2033 4127 3588 1510.7.6
αγγελοι οι έχοντες τας επτά πληγάς† οι ήσαν
angels, the ones having the seven calamities, the ones who were
1746 3043 2513 2532 2986 2532 4024
ενδεδυμένοι λίνον καθαρον και λαμπρόν και περιεζωσμένοι
being clothed in [4]flax 1clean 2and 3bright], and being girded
4012 3588 4738 2223 5552 2532 1520 1537 3588
περί τα στήθη ζώνας χρυσάς 15:7 και εν εκ των
around the breasts [2]belts 1by golden]. And one from the
5064 2226 1325 3588 2033 32 2033
τεσσάρων ζώων έδωκε τοις επτά αγγέλους επτά
four living creatures gave to the seven angels seven
5357 5552 1073 3588 2372 3588 2316 3588
φιάλας χρυσάς γεμούσας του θυμού του θεού του
[2]bowls 1golden] being full of the rage of God, of the one
2198 1519 3588 165 3588 165 2532 1072
ζώτους εις τους αιώνας των αιώνων 15:8 και εγεμίσθη
living into the eons of the eons. And [3]was filled
3588 3485 2586 1537 3588 1391 3588 2316 2532 1537 3588
ο ναός καπνού εκ της δόξης του θεού και εκ της
1the 2temple] of smoke from the glory of God, and from
1411-1473 2532 3762 1410 1525 1519 3588 3485
δυναμειωσ αυτού και ουδεις εδύνατο εισελθειν εις τον ναόν
his power; and no one was able to enter into the temple
891 5055 3588 2033 4127 3588 2033 32
άχρι τελεσθώσιν αι επτά πληγαι των επτά αγγέλων
until [7]were finished 1the 2seven 3calamities 4of the 5seven 6angels].

CHAPTER 16

First Bowl: Sores

2532 191 5456 3173 1537 3588 3485
16:1 και ήκουσα φωνής μεγάλης εκ του ναού
And I heard [2]voice 1a great] from out of the temple,
3004 3588 2033 32 5217 1632 3588 5357
λεγουσης τοις επτά αγγέλους υπάγετε εκχύατε τας φιάλας
saying to the seven angels, Go pour out the bowls

15:2 †Ald. adds και εκ ου χαραγματος αυτού – and of its imprint.

15:6 †CP adds εκ του ουρανου – from the heaven.

3588 2372 3588 2316 1519 3588 1093 2532 565
 του θυμού του θεού εις την γην 16:2 και απήλθεν
 of the rage of God unto the earth! And went forth
 3588 4413 2532 1632 3588 5357-1473 1909 3588
 ο πρώτος και εξέχεε την φιάλην αυτού επί την
 the first, and he poured out his bowl upon the
 1093 2532 1096 1668 2556 2532 4190 1519 3588
 γην και εγένετο έλκος κακόν και πονηρόν εις τους
 earth, and there became [4sore 1a hurtful 2and 3severe] to the
 444 3588 2192 3588 5480 3588 2342 2532
 ανθρώπους τους έχοντας το χάραγμα του θηρίου και
 men, the ones having the imprint of the beast, and
 3588 4352 3588 1504-1473
 τους προσκυνούντας τη εικόνη αυτού
 the ones doing obeisance to his image.

Second Bowl: Sea Becomes Blood

16:3 και ο δεύτερος άγγελος εξέχεε την
 And the second angel poured out
 5357-1473 1519 3588 2281 2532 1096 129 5613
 φιάλην αυτού εις την θάλασσαν και εγένετο αίμα ως
 his bowl into the sea, and it became blood as if
 3498 2532 3956 5590 2198 599 1722 3588
 νεκρού και πάσα ψυχή ζωσα απέθανεν εν τη
 of a dead one; and every [2soul 1living] died in the
 2281
 θαλάσση
 sea.

Third Bowl: Rivers Become Blood

16:4 και ο τρίτος άγγελος εξέχεε την φιάλην αυτού
 And the third angel poured out his bowl
 1519 3588 4215 2532 3588 4077 3588 5204 2532 1096
 εις τους ποταμούς και τας πηγάς των υδάτων και εγένετο
 into the rivers and the springs of the waters, and they became
 129 2532 191 3588 32 3588 5204 3004
 αίμα 16:5 και ήκουσα του αγγέλου των υδάτων λέγοντος
 blood. And I heard the angel of the waters saying,
 1342 1510.2.2 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 3588
 δίκαιος† ει ο ων και ο ην ο
 Righteous are you, the being one, and the one who was, the
 3741 3754 3778 2919 3754 129
 όσιος ότι ταυτα έκρινας 16:6 ότι αίμα
 sacred one, that [2these things 1you judged]. For the blood
 39 2532 4396 1632 2532 129-1473
 αγίων και προφητών εξέχεαν και αίμα αυτοίς
 of holy ones and prophets they poured out, and [2them blood
 1325 4095 514 1510.2.6 2532 191
 έδωκας πειν άξιοι εισι 16:7 και ήκουσα
 1you gave] to drink, [2worthy 1they are]. And I heard
 1537 3588 2379 3004 3483 2962 3588 2316 3588
 εκ του θυσιαστηρίου λέγοντος ναι κύριε ο θεός ο
 from the altar, saying, Yes, O lord God the
 3841 228 2532 1342 3588-2920-1473
 παντοκράτωρ αληθινά και δίκαιαι αι κρίσεις σου
 almighty, true and just are your judgments.

Fourth Bowl: Men Scorched

16:8 και ο τέταρτος άγγελος εξέχεε την
 And the fourth angel poured out
 5357-1473 1909 3588 2246 2532 1325 1473 2739
 φιάλην αυτού επί τον ήλιον και εδόθη αυτόν καυματίσαι
 his bowl upon the sun, and was given to him to scorch
 3588 444 1722 4442 2532 2739 3588
 τους ανθρώπους εν πυρί 16:9 και εκαυματίσθησαν οι
 the men by fire. And [3were scorched 1the
 444 2738 3173 2532 987
 άνθρωποι καύμα μέγα και εβλασφήμησαν
 2men 5sweltering heat 4with a great], and [3blasphemed
 3588 444 3588 3686 3588 2316 3588 2192 3588
 οι άνθρωποι το όνομα του θεού του έχοντος την
 1the 2men] the name of God, of the one having the
 1849 1909 3588 4127-3778 2532 3756-3340 1325
 εξουσίαν επί τας πληγάς ταύτας και ου μετενόησαν δούναι
 authority over these calamities; and they repented not to give

1473 1391
 αυτόν δόξαν
 to him glory.

Fifth Bowl: Darkness and Pain

16:10 και ο πέμπτος άγγελος εξέχεε την
 And the fifth angel poured out
 5357-1473 1909 3588 2362 3588 2342 2532 1096
 φιάλην αυτού επί τον θρόνον του θηρίου και εγένετο
 his bowl upon the throne of the beast, and [2became
 3588 932-1473 4656 2532 3145
 η βασιλεία αυτού εσκοτωμένη και εμασσώντο
 1his kingdom] enveloped in darkness; and they gnawed
 3588 1100-1473 1537 3588 4192 16:11 2532
 τας γλώσσας αυτών εκ του πόνου και
 their tongues because of the misery; and
 987 3588 2316 3588 3772 1537 3588
 εβλασφήμησαν τον θεόν του ουρανού εκ των
 they blasphemed the God of heaven because of
 4192-1473 2532 1537 3588 1668-1473 2532
 πόνων αυτών και εκ των ελκων αυτών και
 their miseries, and because of their sores, and
 3756-3340 1537 3588 2041-1473
 ου μετενόησαν εκ των έργων αυτών
 they repented not of their works.

Sixth Bowl: The Euphrates Dries Up

16:12 και ο έκτος άγγελος εξέχεε την φιάλην αυτού
 And the sixth angel poured out his bowl
 1909 3588 4215 3588 3173 3588 2532 3583
 επί τον ποταμόν τον μέγαν τον Ευφράτην και εξηράνθη
 upon the [2river 1great] Euphrates, and [2was dried up
 3588 5204-1473 2443 2090 3588 3598 3588
 το ύδωρ αυτού ινα ετοιμασθή η οδός των
 1its water], that [3should be prepared 1the 2way 3of the
 935 3588 575 395 2246 2532 1492
 βασιλείων των από ανατολών ηλιου 16:13 και ειδον
 4kings], the ones from the risings of the sun. And I saw
 1537 3588 4750 3588 1404 2532 1537 3588
 εκ του στόματος του δράκοντος και εκ του
 from out of the mouth of the dragon, and from out of the
 4750 3588 2342 2532 1537 3588 4750 3588
 στόματος του θηρίου και εκ του στόματος του
 mouth of the beast, and from out of the mouth of the
 5578 4151 5140 169 5613 944
 ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ακάθαρτα ως† βάτραχοι
 false prophet, [3spirits 1three 2unclean] as frogs,
 1510.2.6-1063 4151 1142 4160 4592 3739
 16:14 εισι γαρ πνεύματα δαιμόνων ποιούντα σημεία α
 For they are spirits of daimons, doing signs which
 1607 1909 3588 935 3588 3611
 εκπορεύεται επί τους βασιλείς της οικουμένης
 go forth unto the kings of the [2inhabitable world
 3650 4863-1473 1519 4171 3588 2250 1565
 όλης συναγαγειν αυτούς εις πόλεμον της ημέρας εκείνης
 1entire], to gather them together for battle [3day 1of that
 3588 3173 3588 2316 3588 3841 2400
 της μεγάλης του θεού του παντοκράτορος 16:15 ιδού
 2great] of God almighty. Behold,
 2064 5613 2812 3107 3588 1127 2532
 έρχομαι ως κλέπτης μακάριος ο γρηγορών και
 I come as a thief. Blessed is the one being vigilant and
 5083 3588 2440-1473 2443 3361 1131 4043
 τηρών τα ιμάτια αυτού ινα μη γυμνός περιπατή
 keeping his garments, that [2not 4naked 1he should 3walk],
 2532 991 3588 808-1473 2532
 και βλέψωσι την ασχημοσύνην αυτού 16:16 και
 and they shall see his indecency. And
 4863-1473 1519 3588 5117 3588 2564
 συναγαγεν αυτούς εις τον τόπον του καλούμενου
 he gathered them together to the place being called
 * Εβραϊστί Αρμαγεδών
 in Hebrew, Armageddon.

16:13 †Ald. ομοια – like.

16:5 †Ald. κυριε – O Lord.

Seventh Bowl: Earthquake

16:17 ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ ο ¹⁴⁴² έβδομος ³² άγγελος ¹⁶³² εξέχεε ³⁵⁸⁸ την
 And the seventh angel poured out
⁵³⁵⁷⁻¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹ ²⁵³² ¹⁸³¹ ⁵⁴⁵⁶ ³¹⁷³
³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹ ²⁵³² ¹⁸³¹ ⁵⁴⁵⁶ ³¹⁷³
 φιάλην αυτού εις τον αέρα και εξήλθε φωνή μεγάλη
 his bowl into the air; and came forth [2]voice [1]a great
⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ³⁴⁸⁵ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²³⁶² ³⁰⁰⁴
 από του ναού του ουρανού από του θρόνου λέγουσα
 from the temple of the heaven, from the throne, saying,
¹⁰⁹⁶ ²⁵³² ¹⁰⁹⁶ ⁷⁹⁶ ²⁵³² ¹⁰²⁷
 γέγονε 16:18 και έγινοντο αστραπαι και βρονται
 It has taken place. And there were lightnings, and thunders,
²⁵³² ⁵⁴⁵⁶ ²⁵³² ⁴⁵⁷⁸ ¹⁰⁹⁶ ³¹⁷³ ³⁶³⁴ ³⁷⁵⁶
 και φωναί και σεισμός έγινετο μέγας οίος ουκ
 and sounds; and [2]earthquake [3]took place [1]a great, such as has not
¹⁰⁹⁶ ⁵⁷⁵ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ¹⁰⁹⁶ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³
 εγένετο αφ ου οι ανθρωποι έγινοντο επι της γης
 taken place from which time the men were upon the earth,
⁵⁰⁸² ⁴⁵⁷⁸ ³⁷⁷⁹ ³¹⁷³ ²⁵³² ¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸
 ηλκουτος σεισμός ούτω μέγας 16:19 και έγινετο η
 with such an earthquake so great. And [4]became [1]the
⁴¹⁷² ³⁵⁸⁸ ³¹⁷³ ¹⁵¹⁹ ⁵¹⁴⁰ ³³¹³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁷² ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁸⁴
 πόλις η μεγάλη εις τρια μέρη και αι πόλις των εθνών
 [3]city [2]great into three parts, and the cities of the nations
⁴⁰⁹⁸ ²⁵³² * ³⁵⁸⁸ ³¹⁷³ ³⁴⁰³ ¹⁷⁹⁹ ³⁵⁸⁸
 έπεσον και Βαβυλόν η μεγάλη εμνήσθη ενώπιον του
 fell; and Babylon the great was remembered before
²³¹⁶ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴²²¹ ³⁵⁸⁸ ³⁶³¹ ³⁵⁸⁸ ²³⁷² ³⁵⁸⁸
 θεου δούνα αυτή το ποτήριον του οίνου του θυμού της
 God, to give to her the cup of the wine of the rage
³⁷⁰⁹⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵²⁰ ⁵³⁴³ ²⁵³² ³⁷³⁵⁻³⁷⁵⁶
 οργης αυτού 16:20 και πάσα νήσος έφυγε και όρη ουχ
 of his wrath. And every island fled, and no mountains
²¹⁴⁷ ²⁵³² ⁵⁴⁶⁴ ³¹⁷³ ⁵⁶¹³ ⁵⁰⁰⁶
 ευρήθησαν 16:21 και χαλαζα μεγάλη ως ταλαντιαια
 were found. And [2]hail [1]great as a talent weight
²⁵⁹⁷ ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ²⁵³²
 καταβαίνει εκ του ουρανού επί τους ανθρώπους και
 descends out of the heaven upon the men. And
⁹⁸⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴¹²⁷
 εβλασφήμησαν οι ανθρωποι τον θεον εκ της πληγής
 [3]blasphemed [1]the [2]men God because of the calamity
³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁶⁴ ³⁷⁵⁴ ³¹⁷³ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ⁴¹²⁷⁻¹⁴⁷³ ⁴⁹⁷⁰
 της χαλαζης ότι μεγάλη εστιν η πληγή αυτής σφοδρα
 of the hail, for [4]great [2]is [1]its calamity [3]exceedingly].

CHAPTER 17

The Great Harlot

17:1 ²⁵³² και ²⁰⁶⁴ ήλθεν εις εκ των επτά αγγέλων των
 And came one of the seven angels of the ones
²¹⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁰³³ ⁵³⁵⁷ ²⁵³² ²⁹⁸⁰ ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴
 εχόντων τας επτά φιάλας και ελάλησε μετ' εμου λέγων
 having the seven bowls, and he spoke with me, saying,
¹²⁰⁴ ¹¹⁶⁶ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁹¹⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴²⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ³¹⁷³
 δέυρο δείξω σοι το κριμα της πόρνης της μεγάλης
 Come, I will show to you the judgment of the [2]harlot [1]great,
³⁵⁸⁸ ²⁵²¹ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁸³ ³³²⁶
 της καθήμενης επί των υδάτων των πολλών 17:2 μεθ'
 the one sitting upon the [2]waters [1]many], with
³⁷³⁹ ⁴²⁰³ ³⁵⁸⁸ ⁹³⁵ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²⁵³²
 ης επόρνευσαν οι βασιλείς της γης και
 whom [5]committed harlotry [1]the [2]kings [3]of the [4]earth], and
³¹⁸⁴ ³⁵⁸⁸ ²⁷³⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸
 εμεθύσθησαν οι κατοικούντες την γην εκ του
 [3]were intoxicated [1]the ones [2]dwelling on [3]the [4]earth] of the
³⁶³¹ ³⁵⁸⁸ ⁴²⁰²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁶⁶⁷⁻¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹
 οίνου της πορνειας αυτής 17:3 και απήνεγκέ με εις
 wine of her harlotry. And he carried me away into
²⁰⁴⁸ ¹⁷²² ⁴¹⁵¹ ²⁵³² ¹⁴⁹² ¹¹³⁵ ²⁵²¹
 έρημον εν πνεύματι και ειδον γυναίκα καθήμενη
 the wilderness in spirit. And I saw a woman sitting
¹⁹⁰⁹ ²³⁴² ²⁸⁴⁷ ¹⁰⁷³ ³⁶⁸⁶ ⁹⁸⁸ ²¹⁹²
 επί θηρίον κόκκινον γέμον ονομάτων βλασφημιας έχον
 upon [2]beast [1]a scarlet, being full of names of blasphemy, having
²⁷⁷⁶ ²⁰³³ ²⁵³² ²⁷⁶⁸ ¹¹⁷⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ^{1510.7.3}
 κεφαλας επτά και κέρατα δέκα 17:4 και η γυνή η
 [2]heads [1]seven] and [2]horns [1]ten]. And the woman was

⁴⁰¹⁶ ⁴²⁰⁹ ²⁵³² ²⁸⁴⁷ ⁵⁵⁵⁸ ⁵⁵⁵⁷
 περιβεβλημένη πορφύρα και κόκκινον κεχρυσωμένη χρυσώ
 wearing purple and scarlet, gilded with gold,
²⁵³² ³⁰³⁷ ⁵⁰⁹³ ²⁵³² ³¹³⁵ ²¹⁹² ⁵⁵⁵² ⁴²²¹
 και λίθω τιμίω και μαργαρίταις έχουσα χρυσούν ποτήριον
 and [2]stone [1]precious] and pearls, having a golden cup
¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹⁵⁻¹⁴⁷³ ¹⁰⁷³ ⁹⁴⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁸
 εν τη χειρί αυτής γέμον βδελυγμάτων και τα ακάθαρτα
 in her hand full of abominations and the uncleanlinesses
³⁵⁸⁸ ⁴²⁰²⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ³³⁵⁹⁻¹⁴⁷³ ³⁶⁸⁶
 της πορνειας αυτής 17:5 και επί το μέτωπον αυτής όνομα
 of her harlotry. And upon her forehead a name
¹¹²⁵ ³⁴⁶⁶ * ³⁵⁸⁸ ³¹⁷³ ³⁵⁸⁸ ³³⁸⁴ ³⁵⁸⁸
 γεγραμμένον μυστήριον Βαβυλόν η μεγάλη η μητηρ των
 being written, Mystery, Babylon the great, the mother of the
⁴²⁰⁴ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁹⁴⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²⁵³² ¹⁴⁹²
 πόρνον και των βδελυγμάτων της γης 17:6 και ειδον
 harlots and of the abominations of the earth. And I saw
³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ³¹⁸⁴ ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹²⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁹
 την γυναίκα μεθύουσαν εκ του αίματος των αγίων
 the woman being intoxicated of the blood of the holy ones,
²⁵³² ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹²⁹ ³⁵⁸⁸ ³¹⁴⁴ * ²⁵³² ²²⁹⁶
 και εκ του αίματος των μαρτύρων Ιησού και εθαύμασα
 and of the blood of the witnesses of Jesus. And I marvelled,
¹⁴⁹² ¹⁴⁷³ ²²⁹⁵ ³¹⁷³ ²⁵³² ²⁰³⁶
 ιδών αυτήν θαύμα μέγα 17:7 και ειπέ
 having seen her, [2]wonder [1]with great]. And I [3]said
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³² ¹³⁰² ²²⁹⁶ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁷³⁻²⁰⁴⁶
 μοι ο άγγελος διατί εθαύμασας εγώ σοι ερώ
 [4]to me [1]the [2]angel], Why did you marvel? I will tell to you
³⁵⁸⁸ ³⁴⁶⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³⁴² ³⁵⁸⁸
 το μυστήριον της γυναίκος και του θηρίου του
 the mystery of the woman, and of the beast, of the one
⁹⁴¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²¹⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁰³³ ²⁷⁷⁶ ²⁵³²
 βασταζόντος αυτήν τον έχοντος τας επτά κεφαλας και
 bearing her, of the one having the seven heads and
³⁵⁸⁸ ¹¹⁷⁶ ²⁷⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ²³⁴² ³⁷³⁹ ¹⁴⁹² ^{1510.7.3}
 τα δέκα κέρατα 17:8 το θηριον ο ειδες ην
 the ten horns; even the beast which you saw was,
²⁵³² ^{3756-1510.2.3} ²⁵³² ³¹⁹⁵ ³⁰⁵ ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹²
 και ουκ εστι και μέλλει αναβαίνειν εκ της αβύσσου
 and is not, and is about to ascend from out of the abyss,
²⁵³² ¹⁵¹⁹ ⁶⁸⁴ ⁵²¹⁷ ²⁵³² ²²⁹⁶ ³⁵⁸⁸
 και εις απόλειαν υπάγει και θαυμάσονται οι
 and [2]unto [3]destruction [1]to go away]. And [6]shall marvel [1]the ones
²⁷³⁰ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ³⁷³⁹ ³⁷⁵⁶ ¹¹²⁵
 κατοικούντες επι της γης ου ου γέγραπται
 [2]dwelling [3]upon [4]the [5]earth], whose [2]are not [3]written
³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁹⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²²²² ⁵⁷⁵ ²⁶⁰²
 τα ονόματα επί το βιβλιον της ζωης από καταβολής
 [1]names] upon the scroll of the life from the founding
²⁸⁸⁹ ⁹⁹¹ ³⁵⁸⁸ ²³⁴² ³⁷⁵⁴ ^{1510.7.3} ²⁵³² ^{3756-1510.2.3} ²⁵³²
 κόσμον βλέποντων το θηριον ότι ην και ουκ εστι και
 of the world, seeing the beast that was, and is not, and
³⁹¹⁸ ⁵⁶⁰² ³⁵⁸⁸ ³⁵⁶³ ³⁵⁸⁸ ²¹⁹² ⁴⁶⁷⁸
 παρεσται 17:9 ωδε ο ρους ο έχων σοφίαν
 shall be at hand. Here is the mind of the one having wisdom.
³⁵⁸⁸ ²⁰³³ ²⁷⁷⁶ ²⁰³³ ³⁷³⁵ ^{1510.2.6} ³⁶⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵
 αι επτά κεφαλαι επτά όρη εισιν όπου η γυνή
 The seven heads [2]seven [3]mountains [1]are] where the woman
²⁵²¹ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁹³⁵ ²⁰³³ ^{1510.2.6}
 κάθηται επ' αυτών 17:10 και βασιλείς επτά εισιν
 sits upon them. And [3]kings [2]seven [1]there are] -
³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁰² ⁴⁰⁹⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁵²⁰ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ²⁴³ ³⁷⁶⁸ ²⁰⁶⁴
 οι πέντε έπεσον ο εις εστιν ο άλλος ούπω ήλθε
 the five fallen, the one is, the other not yet is come;
²⁵³² ³⁷⁵² ²⁰⁶⁴ ³⁶⁴¹ ¹⁴⁷³ ¹¹⁶³ ³³⁰⁶
 και όταν έλθη ολιγον αυτών δει μείναι
 and whenever he should come, [4]a little [1]he [2]must [3]remain].
²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²³⁴² ³⁷³⁹ ^{1510.7.3} ²⁵³² ^{3756-1510.2.3} ²⁵³² ¹⁴⁷³
 17:11 και το θηριον ο ην και ουκ εστι και αυτός
 And the beast which was, and is not, even he
^{3590-1510.2.3} ²⁵³² ¹⁵³⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁰³³ ^{1510.2.3} ²⁵³² ¹⁵¹⁹
 όγδοός εστι και εκ των επτά εστι και εις
 is eighth, and [2]from out of [3]the [4]seven [1]he is], and [2]unto
⁶⁸⁴ ⁵²¹⁷ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹⁷⁶ ²⁷⁶⁸ ³⁷³⁹ ¹⁴⁹²
 απόλειαν υπάγει 17:12 και τα δέκα κέρατα ο ειδες
 [3]destruction [1]he goes]. And the ten horns which you saw
¹¹⁷⁶ ⁹³⁵ ^{1510.2.6} ³⁷⁴⁸ ⁹³² ³⁷⁶⁸ ²⁹⁸³
 δέκα βασιλείς εισιν οιτινες βασιλειαν ούπω έλαβον
 [2]ten [3]kings [1]are], ones which [3]a kingdom [1]not yet [2]received],
²³⁵ ¹⁸⁴⁹ ⁵⁶¹³ ⁹³⁵ ¹⁵²⁰ ⁵⁶¹⁰ ²⁹⁸³ ³³²⁶ ³⁵⁸⁸
 αλλ' εξουσιαν ως βασιλείς μιαν ώραν λαμβάνουσι μετά του
 but [2]authority [3]as [4]kings [5]one [6]hour [1]receive] with the

2342 3778 1520 1106 2192 2532 3588 1411 2532
 θηρίου 17:13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν και την δύναμιν και
 beast. These [2]one 3opinion 1have], and [2]the 3power 4and
 3588 1849-1473 3588 2342 1325
 την εξουσίαν αυτων τω θηρίω διδάσασιν
 5their authority 6to the 7beast 1they give].

The Lamb

17:14 3778 3326 3588 721 4170 2532
 οὗτοι μετὰ του αρνίου πολεμήσουσι και
 These [2]against 3the 4lamb 1shall wage war], and
 3588 721 3528 1473 3754 2962 2962 1510.2.3
 το αρνιον νικήσει αυτοους οτι κύριος κυριων εστι
 the lamb will overcome them, for [2]Lord 3of lords 1he is]
 2532 935 935 2532 3588 3326 1473 2822
 και βασιλεύς βασιλέων και οι μετ' αυτού κλητοί
 and king of kings; and the ones with him are called,
 2532 1588 2532 4103 2532 3004 1473 3588
 και εκλεκτοί και πιστοί 17:15 και λέγει μοι τα
 and chosen, and trustworthy. And he says to me, The
 5204 3739 1492 3739 3588 4204 2521 2992 2532
 υδατα α ειδες ου η πόρνη κάθηται λαοί και
 waters which you saw, where the harlot sits, [2]peoples 3and
 3793 1510.2.6 2532 1484 2532 1100 2532 3588
 οχλοι εισι και εθνη και γλώσσαι 17:16 και τα
 4multitudes 1are], and nations, and languages. And the
 1176 2768 3739 1492 1909 3588 2342 3778 3404
 δέκα κέρατα α ειδες επι το θηριον ουτοι μισησουσιν
 ten horns which you saw upon the beast, these shall detest
 3588 4204 2532 2049 4160 1473 2532
 την πόρνην και ηρημωμένην ποιήσουσιν αυτην και
 the harlot, and [2]being made desolate 1they shall cause 2her], and
 1131 4160 1473 2532 3588 4561-1473 2068
 γυμνήν ποιήσουσιν αυτην και τας σάρκας αυτης φάγονται
 [3naked 1shall make 2her], and [2her flesh 1shall devour],
 2532 1473-2618 1722 4442 3588 1063 2316 1325
 και αυτην κατακαύσουσιν εν πυρι 17:17 ο γαρ θεός εδωκεν
 and shall incinerate her by fire. For God gave
 1519 3588 2588-1473 4160 3588 1106-1473 2532 4160
 εις τας καρδιας αυτων ποιησαι την γνώμην αυτου και ποιησαι
 to their hearts to do his design, and to do
 1106 1520 2532 1325 3588 932-1473 3588 2342
 γνώμην μίαν και δουναι την βασιλειαν αυτων τω θηρίω
 [2]design 1one], and to give their kingdom to the beast,
 891 5055 3588 3056 3588 2316 2532 3588
 αχρι τελεσθησονται οι λογοι του θεου 17:18 και η
 until [4]shall be fulfilled 1the 2words 3of God]. And the
 1135 3739 1492 1510.2.3 3588 4172 3588 3173 3588 2192
 γυνή ην ειδες εστιν η πόλις η μεγάλη η έχουσα
 woman whom you saw is the [2]city 1great], the one having
 932 1909 3588 935 3588 1093
 βασιλειαν επι των βασιλέων της γης
 kingship over the kings of the earth.

CHAPTER 18

Babylon is Fallen

18:1 2532 3326 3778 1492 243 32
 και μετὰ ταυτα ειδον άλλον άγγελον
 And after these things I saw another angel
 2597 1537 3588 3772 2192 1849 3173
 καταβαινοντα εκ του ουρανου έχοντα εξουσίαν μεγάλην
 descending from the heaven, having [2]authority 1great],
 2532 3588 1093 5461 1537 3588 1391-1473 2532
 και η γη εφωτισθη εκ της δόξης αυτου 18:2 και η
 and the earth was enlightened from his glory. And
 2896 1722 2478 5456 3004 4098 4098
 έκραξεν εν ισχυρά φωνή λέγων έπεσεν έπεσε
 he cried out in strength of voice, saying, Is fallen, is fallen,
 * 3588 3173 2532 1096 2732 1142
 Βαβυλον η μεγάλη και εγένετο κατοικητήριον δαιμόνων
 Babylon the great, and is become home of daimons,
 2532 5438 3956 4151 169 2532 5438 3956
 και φυλακή παντός πνεύματος ακαθάρτου και φυλακή παντός
 and a prison of every [2]spirit 1unclean], and a prison of every

17:16 †CP και – and...
 17:17 †Ald. τα ρηματα – the words.

3732 169 2532 3404 3754 1537 3588
 ορνέου ακαθάρτου και μεμισημένον 18:3 οτι εκ του
 [4]bird 1unclean 2and 3detested]. For of the
 2372 3588 3631 3588 4202-1473 4222
 θυμου του οίνου της πορνείας αυτης πεπότικε
 rage of the wine of her harlotry [4]are given to drink
 3956 3588 1484 2532 3588 935 3588 1093 3326
 παντα τα έθνη και οι βασιλείς της γης μετ'
 1all 2the 3nations]; and the kings of the earth [2]with
 1473 4203 2532 3588 1713 3588 1093
 αυτης επόρνευσαν και οι έμποροι της γης
 3her 1committed harlotry]; and the merchants of the earth
 1537 3588 1411 3588 4764-1473 4147
 εκ της δυνάμεως του στρήνουσ αυτης επλούτησαν
 [2of 3the 4power 5of her indulgence 1were enriched].
 2532 191 243 5456 1537 3588 3772
 18:4 και ήκουσα άλλην φωνήν εκ του ουρανού
 And I heard another voice from out of the heaven,
 3004 1831 1537 1473 3588 2992-1473 2443
 λέγουσαν εξέλθετε εξ αυτης ο λαός μου ινα
 saying, Come forth from out of her, my people! that
 3361 4790 3588 266-1473 2532
 μη συγκουωνησητε ταις αμαρτιας αυτης και
 you should not partake together with her sins; and
 1537 3588 4127-1473 2443 3361 2983 3754
 εκ των πληγων αυτης ινα μη λάβητε 18:5 οτι
 [4of 3her calamities 1that 2you should not 3receive]. For
 2853 1473 3588 266 891 3588 3772
 εκολλήθησαν αυτης αι αμαρτιαι άχρι του ουρανού
 [3cleaved 1her 2sins] as far as the heaven,
 2532 3421 1473 3588 2316 3588 92-1473
 και εμνημόνευσεν αυτης ο θεός τα αδικήματα αυτης
 and [2remembered 3of her 1God] her offences.
 591 1473 5613 2532 1473 591 1473 2532 1363
 18:6 απόδοτε αυτη ως και αυτη απέδωκεν νυίν και διπλώσατε
 Render to her as also she rendered to you, and double up
 1473 1362 2596 3588 2041-1473 1722 3588 4221
 αυτη διπλά κατά τα εργα αυτης εν τω πυτηρίω
 to her double according to her works! In the cup
 3739 2767 2767 1473 1362 3745
 η εκέρασε κεράσατε αυτη διπλούν 18:7 όσα
 which she mixed, you mix to her double! So much as
 1392 1438 2532 4763 5118
 εδόξασεν εαυτην και εστρηνίασε ποσούτον όδτε
 she glorified herself, and lived indulgently, so for that much you give
 1473 929 2532 3997 3754 1722 3588 2588-1473
 αυτη βασανισμόν και πένθος οτι εν τη καρδια αυτης
 to her torment and mourning! For in her heart
 3004 3754 2521 938 2532 5503 3756-1510.2.1 2532
 λέγει οτι κάθημαι βασίλισσα και χηρα ουκ ειμι και
 she says that, I sit a queen, and [2]a widow 1I am not], and
 3997 3364 1492 1223 3778 1722
 πένθος ου μη ιδω 18:8 διά τουτο εν
 [3]mourning 1in no way 2shall I see]. On account of this in
 1520 2250 2240 3588 4127-1473 2288 2532 3997
 μία ημέρα ήξουσιν αι πληγαί αυτης θάνατος και πένθος
 one day shall come her calamities – death, and mourning,
 2532 3042 2532 1722 4442 2618 3754 2478
 και λιμός και εν πυρι κατακαυθήσεται οτι ισχυρός
 and hunger. And [2]by 3fire 1she shall be incinerated], for [3]is strong
 2962 3588 2316 3588 2919 1473 2532 2799
 κύριος ο θεός ο κρίνας αυτην 18:9 και κλαύσουσι
 1the Lord 2God], the one judging her. And [5]shall weep
 1473 2532 2875 1909 1473 3588 935
 αυτην και κόβονται επ' αυτη οι βασιλείς
 6for her 7and 8beat their chests 9over 0her 1the 2kings
 3588 1093 3588 3326 1473 4203
 της γης οι μετ' αυτης πορνεύσαντες
 3of the 4earth], the ones [2]with 1committing harlotry],
 2532 4763 3752 991 3588 2586
 και στρηνιάσαντες οταν βλέπωσι τον καπνον
 and living indulgently, whenever they should see the smoke
 3588 4451-1473 575 3113 2476
 της πωρώσεως αυτης 18:10 από μακρόθεν εστηκότες
 of her burning fire, [2]from 3far off 1standing]
 1223 3588 5401 3588 929-1473 3004 3759
 διά τον φόβον του βασανισμού αυτης λέγοντες ουαι
 on account of the fear of her torment, saying, Woe,

18:5 †Ald. reads ηκολουθησαν – followed.
 18:8 †or plague.

3759 3588 4172 3588 3173 * 3588 4172 3588 2478
 οαί η πόλις η μεγάλη Βαβυλών η πόλις η ισχυρά
 woe to the [2city 1great], Babylon, the [2city 1strong],
 3754 1722 1520 5610 2064 3588 2920-1473 2532
 ότι εν μιά ώρα ήλθεν η κρίσις σου 18:11 και
 for in one hour [2came 1your judgment]. And
 3588 1713 3588 1093 2799 2532 3996 1909
 οι έμποροι της γης κλαίουσι και πενθούν εν επ'
 the merchants of the earth shall weep and mourn over
 1473 3754 3588 1117-1473 3762 59 3765
 αυήν ότι τον γόμον αυτών ουδέσ αγοράζει ουκέτι
 her, for [3their merchandise 1no one 2buys] any longer;
 1117 5557 2532 696 2532 3037 5093
 18:12 γόμον χρυσού και αργύρου και λίθου τιμίου
 merchandise of gold, and of silver, and [2stone 1of precious],
 2532 3135 2532 1040 2532 4209 2532 4596
 και μαργαρίτου και βύσσου και πορφυρού και σηρικού
 and of pearl, and of linen, and of purple goods, and of silk,
 2532 2847 2532 3956 4632 3586 2367 2532 3956 4632
 και κοκκίνου και παν ξύλου θύινου και παν σκεύος
 and of scarlet goods, and all wood of thiyne, and every item
 1661 2532 3956 4632 1537 3586 5093 2532
 ελεφάντινου και παν σκεύος εκ ξύλου τιμωτάτου και
 of ivory, and every item of [2wood 1most precious], and
 5475 2532 4604 2532 3139 2532 2792
 χαλκού και σιδήρου και μαρμάρου 18:13 και κινάμωμον
 of brass, and of iron, and of marble, and cinnamon,
 2532 2368 2532 3464 2532 3030 2532
 και θυμιάματα και μύρον και λίβανου και
 and incenses, and perfumed liquid, and frankincense, and
 3631 2532 1637 2532 4585 2532 4621 2532 2934 2532
 οίνου και έλαιου και σερμίδαλι και σίτου και κτήνη και
 wine, and olive oil, and fine flour, and grain, and cattle, and
 4263 2532 2462 2532 4480 2532 4983 2532 5590
 πρόβατα και ίππων και ραιδών και σωματών και ψυχάς
 sheep, and horses, and coaches, and bodies, and souls
 444 2532 3588 3703 3588 1939 3588
 ανθρώπων 18:14 και η σπόρα της επιθυμίας της
 of men. And the autumn fruits of the desire
 5590-1473 565 575 1473 2532 3956 3588 3045
 ψυχής σου απήλθεν από σου και πάντα τα λιπαρά
 of your soul are departed from you; and all the lustrous things,
 2532 3588 2986 622 575 1473 2532 3765
 και τα λαμπρά απώλοντο από σου και ουκέτι
 and the bright things are destroyed from you, and no longer
 3364 2147 1473 3588 1713 3778
 ου μη ευρήσεις αυτά 18:15 οι έμποροι τούτων
 in any way shall you find them. The merchants of these things,
 3588 4147 575 1473 575 3113 2476
 οι πλουτήσαντες απ' αυτής από μακρόθεν στήσονται
 the ones who enriched from her, [2from 3far off 1shall stand]
 1223 3588 5401 3588 929-1473 2799
 διά του φόβου του βασιανισμού αυτής κλαίουτες και
 because of the fear of her torment, weeping and
 3996 2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588
 πενθούτες 18:16 και λέγοντες οαί οαί η πόλις η
 mourning, and saying, Woe, woe to the [2city
 3173 3588 4016 1039 2532 4210 2532
 μεγάλη η περιβεβλημένη βύσσινου και πορφυρού και
 1great], the one wearing fine linen, and purple, and
 2847 2532 5558 1722 5557 2532 3037 5093
 κόκκινου και κεχρυσωμένη εν χρυσώ και λίθω τιμώ
 scarlet, and being gilded with gold, and [2stone 1precious],
 2532 3135 3754 1520 5610 2049
 και μαργαρίταις 18:17 ότι μιά ώρα ηρημώθη
 and pearls. For in one hour was made desolate
 3588 5118 4149 2532 3956 2942 2532 3956 3588
 ο τοσούτος πλούτος και πας κυβερνήτης και πας ο
 so great a wealth. And every navigator, and all
 1909 3588 4143 4126 2532 3492 2532 3745 3588
 επί των πλοίων πλέων και ναύται και όσοι την
 upon the boats sailing, and seamen, and as many as [2the
 2281 2038 575 3113 2476 2532
 θάλασσαν εργάζονται από μακρόθεν έστησαν 18:18 και
 3sea 1work 5from 6far off 4stood, and
 2896 991 3588 2586 3588 4451-1473 3004
 έκραζον βλέποντες τον καπνόν της πυρώσεως αυτής λέγοντες
 crying out seeing the smoke of her burning fire, saying,
 5100 3664 3588 4172 3588 3173 2532 906
 τις ομοία τη πόλει τη μεγάλη 18:19 και έβαλον
 What is likened to the [2city 1great]? And they threw
 5522 1909 3588 2776-1473 2532 2896 2799 2532
 χου εν επί τας κεφαλάς αυτών και έκραζον κλαίουτες και
 dust upon their heads, and cried out, weeping and

3996 2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173
 πενθούτες και λέγοντες οαί οαί η πόλις η μεγάλη
 mourning, and saying, Woe, woe to the [2city 1great],
 1722 3739 4147 3956 3588 2192 3588 4143
 εν η επλούτησαν πάντες οι έχοντες τα πλοία
 in which were enriched all the ones having the ships
 1722 3588 2281 1537 3588 5094-1473 3754 1520 5610
 εν τη θαλάσση εκ της τιμότητος αυτής ότι μιά ώρα
 in the sea from her valuables, that in one hour
 2049 2165 1909 1473 3772
 ηρημώθη 18:20 ευφραίνου επ' αυτή ουρανέ
 she was made desolate. Be glad over her, O heaven,
 2532 3588 39 2532 3588 652 2532 3588 4396 3754
 και οι αγιοι και οι αποστολοι και οι προφηται ότι
 and the holy ones, and the apostles, and the prophets! for
 2919-3588-2316 3588 2316 3588 2917-1473 1537 1473 2532
 έκρινεν ο θεός του κρίμα υμών εν αυτή 18:21 και
 [2judged 1God] your case against her. And
 142 1520 32 2478 3037 5613 3458 3173
 ηρεν εις αγγελος ισχυρός λίθον ως μύλον μέγαν
 [4lifted 1one 3angel 2strong] a stone as [2millstone 1a great],
 2532 906 1519 3588 2281 3004 3779 3731
 και έβαλεν εις την θάλασσαν λέγων ούτως ορημάτι
 and cast it in the sea, saying, Thus with impulse
 906 1520 32 2478 3037 5613 3458 3173
 βληθήσεται Βαβυλών η μεγάλη πόλις και ου μη
 shall [3be thrown 1Babylon 2the 3great 4city], and in no way
 2147 2089 2532 5456 2790 2532
 ευρήθη έτι 18:22 και φωνή κιθαρωδών και
 shall be found any more. And a sound of harpists, and
 3451 2532 834 2532 4538 3364 191
 μουσικών και αυλητών και σαλπιστών ου μη ακουσθή
 musicians, and pipers, and trumpeters, in no way shall be heard
 1722 1473 2089 2532 3956 5079 3956 5078 3364
 εν σοι έτι και πας τεχνίτης πάσης τέχνης ου μη
 in you any more; and every craftsman of every craft in no way
 2147 1722 1473 2089 2532 5456 3458
 ευρεθή εν σοι έτι και φωνή μύλου
 shall be found in you any more; and the sound of a millstone
 3364 191 1722 1473 2089 2532 5457
 ου μη ακουσθή εν σοι έτι 18:23 και φως
 in no way shall be heard in you any more; and the light
 3088 3364 4316 1722 1473 2089 2532 5456
 λυχρου ου μη φωνή εν σοι έτι και φωνή
 of a lamp in no way shall shine in you any more; and the voice
 3566 2532 3565 3364 191 1722 1473 2089
 νυμφίου και νύμφης ου μη ακουσθή εν σοι έτι
 of the groom and bride in no way shall be heard in you any more.
 3754 3588 1713-1473 1510-7.6 3588 3175 3588 1093 3754
 ότι οι έμποροι σου ήσαν οι μεγατάτες της γης ότι
 For your merchants were the great men of the earth; for
 1722 3588 5331-1473 4105 3956 3588 1484
 εν τη φαρμακεία σου επλανήθησαν πάντα τα έθνη
 by your sorcery [4were misled 1all 2the 3nations].
 2532 1722 1473 129 4396 2532 39 2147
 18:24 και εν αυτή αιμαξ̄ προφητών και αγίων ευρέθη
 And in her the blood of prophets and holy ones was found,
 2532 3956 3588 4969 1909 3588 1093
 και πάντων των εσφαγμένων επί της γης
 and of all the ones being slain upon the earth.

CHAPTER 19

Alleluia

2532 3326 3778 191 5613 5456 3793
 19:1 και μετά ταυτα ήκουσα ως φωνήν όχλου
 And after these things I heard as [2sound 4multitude
 4183 3173 1722 3588 3772 3004 239 3588
 πολλού μεγάλην εν τω ουρανó λέγοντος αλληλουία η
 3of a great 1a great] in the heaven, saying, Alleluia; the
 4991 2532 3588 1411 2532 3588 1391 3588 2316-1473
 σωτηρία και η δύναμις και η δόξαξ̄ του θεού ημών
 deliverance, and the power, and the glory of our God.
 3754 228 2532 1342 3588 2920-1473 3754 2919
 19:2 ότι αληθινά και δικαία αι κρίσεις αυτου ότι έκρινε
 For true and just are his judgments; for he judged

18:24 †CP αιματα – bloods.

19:1 †Ald. adds και η τιμη – and the honor.

3588 4204 3588 3173 3748 1311 3588 1093 1722 3588
 την πόρνην την μεγάλην ἣτις διέφθειρε την γην εν τη
 the [2]harlot [1]great], she who corrupted the earth with
 4202-1473 2532 1556 3588 129 3588 1401-1473
 πορνεία αὐτῆς και ἐξεδίκησε το αίμα των δούλων αὐτοῦ
 her harlotry; and he avenged the blood of his bondmen
 1537 5495-1473 2532 1208 2046
 εκ χειρὸς αὐτῆς 19:3 και δεύτερον εἶρηκαν
 from out of her hand. And a second time they have said,
 239 2532 3588 2586-1473 305 1519 3588
 ἀλληλουῖα και ο καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τους
 Alleluia. And her smoke ascends into the
 165 3588 165 2532 4098 3588 4245
 αἰώνας των αἰώνων 19:4 και ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι
 cons of the cons. And [4]fell [1]the [3]elders
 3588 1501.8 2532 3588 5064 2226 2532
 οἱ εικοστέσσαρες και τα τέσσαρα ζῶα και
 [2]twenty-four], and the four living creatures, and
 4352 3588 2316 3588 2521 1909 3588
 προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθήμενῷ ἐπὶ του
 they did obeisance to God, to the one sitting upon the
 2362 3004 281 239 2532 5456 1537 3588
 θρόνου λέγοντες ἀμήν ἀλληλουῖα 19:5 και φωνῆ εκ του
 throne, saying, Amen; alleluia. And a voice from the
 2362 1831 3004 134 3588 2316-1473 3956 3588
 θρόνου ἐξῆλθε λέγουσα αἰνεῖτε τον θεόν ἡμῶν πάντες οἱ
 throne came forth, saying, Praise our God all
 1401-1473 2532 3588 5399 1473 3588 3397 2532 3588
 δούλοι αὐτοῦ και οἱ φοβούμενοι αὐτόν οἱ μικροὶ και οἱ
 his bondmen, and the ones fearing him – the small and the
 3173 2532 191 5613 5456 3793 4183
 μεγάλοι 19:6 και ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ
 great! And I heard as a sound [2]multitude [1]of a great],
 2532 5613 5456 5204 4183 2532 5613 5456 1027
 και ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν και ὡς φωνὴν βροντῶν
 and as a sound [2]waters [1]of great], and as a sound [2]thunders
 2478 3004 239 3754 936 2962 3588
 ἰσχυρῶν λεγόντων ἀλληλουῖα ὅτι ἐβασίλευσε κύριος ο
 [1]of strong], saying, Alleluia; for [4]reigns [1]the Lord
 2316 3588 3841
 θεὸς ο παντοκράτωρ
 [2]God [3]almighty].

The Wedding of the Lamb

19:7 5463 2532 21 2532 1325 3588
 19:7 χαίρωμεν και ἀγαλλιώμεθα και δώμεν την
 Let us rejoice and exult, and let us give the
 1391 1473 3754 2064 3588 1062 3588 721 2532
 δόξαν αὐτῷ ὅτι ἦλθεν ο γάμος του αρνίου και
 glory to him! for [3]is come [1]the [2]wedding [3]of the [4]lamb], and
 3588 1135-1473 2090 1438 2532 1325 1473
 η γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν 19:8 και ἐδόθη αὐτῇ
 his wife prepared herself. And it was given to her
 2443 4016 1039 2986 2532 2513 3588-1063
 ἵνα περιβάλλεται βύσσινον λαμπρὸν και καθαρόν το γαρ
 that she should wear fine linen bright and clean; for the
 1039 3588 1345 1510.2.3 3588 39 2532
 βύσσινον τα δικαιώματά ἐστί των αγίων 19:9 και
 fine linen, [2]the [3]right actions [1]is] of the holy ones. And
 3004 1473 1125 3107 3588 1519 3588 1173
 λέγει μοι γράψον μακάριοι οἱ εἰς το δεῖπνον
 he says to me, Write! Blessed are the ones [2]to [3]the [4]supper
 3588 1062 3588 721 2564 2532 3004 1473
 του γάμου του αρνίου κεκλημένοι και λέγει μοι
 [5]of the [6]wedding [7]of the [8]lamb [1]being called]. And he says to me,
 3778 3588 3056 228-1510.2.6 3588 2316 2532 4098
 οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσι του θεοῦ 19:10 και ἔπεσον
 These words [2]are true [1]of God]. And I fell
 1715 3588 4228-1473 4352 1473 2532 3004
 ἐμπροσθεν των ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ και λέγει
 before his feet to do obeisance to him. And he says
 1473 3708 3361 4889 1473-1510.2.1 2532 3588
 μοι ὅρα μη συνδουλὸς σου εἰμι και των
 to me, See that you do not! [2]fellow-servant [1]I am your], and
 80-1473 3588 2192 3588 3141 3588 * 3588 2316
 ἀδελφῶν σου των ἐχόντων την μαρτυριαν του Ἰησοῦ τῷ θεῷ
 of your brethren having the testimony of Jesus; to God
 4352 3588-1063 3141 3588 * 1510.2.3 3588 4151
 προσκύνησον η γαρ μαρτυρία του Ἰησοῦ ἐστὶ το πνεῦμα
 do obeisance! For the testimony of Jesus is the spirit

19:6 †or many.

3588 4394
 τῆς προφητείας
 of the prophecy.

A White Horse

2532 1492 3588 3772 455 2532 2400
 19:11 και εἶδον τον ουρανὸν ἀνεωγμένον και ἰδοῦ
 And I saw the heaven being opened, and behold,
 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473 2564
 ἵππος λευκὸς και ο καθήμενος ἐπ' αὐτόν καλούμενος
 [2]horse [1]a white]; and the one sitting upon him being called
 4103 2532 228 2532 1722 1343 2919 2532
 πιστὸς και ἀληθινὸς και εν δικαιοσύνη κρίνει και
 trustworthy and true, and with righteousness he judges and
 4170 3588 1161 3788-1473 5395 4442 2532
 πολεμεῖ 19:12 οἱ δε οφθαλμοὶ αὐτοῦ φλοξ πυρός και
 wages war. And his eyes a flame of fire, and
 1909 3588 2776-1473 1238 4183 2192 3686
 ἐπὶ την κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχον ὀνόματα
 upon his head [2]diadems [1]many]; having names
 1125 2532 3686 1125 3739 3762 1492
 γεγραμμένα και ὄνομα γεγραμμένον ο οὐδεὶς οἶδεν
 being written, and a name being written which no one knows
 1508 1473 2532 4016 2440 911
 εἰ μη αὐτός 19:13 και περιβεβλημένος ἱματίων βεβαμμένον
 except himself. And wearing a cloak being dipped
 129 2532 2564 3588 3686-1473 3588 3056 3588
 αίματι και καλεῖται το ὄνομα αὐτοῦ ο λόγος του
 in blood, and [2]is called [1]his name], The Word
 2316 2532 3588 4753 3588 1722 3588 3772
 θεὸς 19:14 και τα στρατεύματα τα εν τῷ ουρανῷ
 And the militaries, the ones in the heaven
 190 1473 1909 2462 3022 1746 1039
 ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις λευκοῖς ἐνεδυμένοι βύσσινον
 followed him upon [2]horses [1]white], being clothed in [3]fine linen
 3022 2513 2532 1537 3588 4750-1473
 λευκὸν καθαρόν 19:15 και εκ του στόματος αὐτοῦ
 [2]white [1]clean]. And from out of his mouth
 1607 4501 1366 3691 2443 1722 1473
 ἐκπορεύεται ρομφαία διστομος οξεία ἵνα εν αὐτῇ
 goes forth [3]broadsword [2]double-edged [1]a sharp], that with it
 3960 3588 1484 2532 1473 4165 1473 1722
 πατάξῃ τα ἔθνη και αὐτὸς ποιμαίνει αὐτούς εν
 he should strike the nations. And he shall tend them with
 4464 4603 2532 1473 3961 3588 3025 3588 3631 3588
 ῥάβδῳ σιδηρᾷ και αὐτὸς πατεῖ την ληνὸν του οἴνου του
 a rod of iron. And he treads the wine vat of the wine of the
 2372 3588 3709 3588 2316 3588 3841 2532
 θυμοῦ της οργῆς του θεοῦ του παντοκράτορος 19:16 και
 rage of the wrath of God of God almighty. And
 2192 1909 3588 2440 2532 1909 3588 3382-1473 3686
 ἐχει ἐπὶ το ἱμάτιον και ἐπὶ τον μηρόν αὐτοῦ ὄνομα
 he has upon the cloak, and upon his thigh, a name
 1125 935 935 2532 2962 2962
 γεγραμμένον βασιλεὺς βασιλέων και κύριος κυρίων
 being written, King of kings, and Lord of lords.

War with the Beast

2532 1492 1520 32 2476 1722 3588 2246
 19:17 και εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα εν τῷ ἡλίῳ
 And I saw one angel standing in the sun;
 2532 2896 5456 3173 3004 3956 3588
 και ἐκραξε φωνῇ μεγάλη λέγων πᾶσι τοῖς
 and he cried out [2]voice [1]with a great], saying to all the
 3732 3588 4072 1722 3321 1205
 ὀρνέοις τοῖς πετομένοις εν μεσουρανήματι δεῦτε
 birds, to the ones flying in mid-heaven, Come,
 2532 4863 1519 3588 1173 3588 3173 3588
 και συναχθετε εἰς το δεῖπνον το μέγα του†
 and be gathered together for the [2]supper [1]great] του†
 2316 2443 2068 4561 935 2532 4561
 θεοῦ 19:18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων και σάρκας
 of God, that you should eat flesh of kings, and flesh
 5506 2532 4561 2478 2532
 χιλιάρχων και σάρκας ἰσχυρῶν και
 of commanders of thousands, and flesh of strong men, and

19:17 †CP συναγεσθε – pres. pass. impv. 2pl.

19:17 ††Ald. μεγαλου θεου – great God.

4561 2462 2532 3588 2521 1909 1473 2532
 σάρκας ἵππων και των καθήμενων επ' αυτών και
 flesh of horses, and of the ones sitting upon them, and
 4561 3956 1658-5037 2532 1401 3397-1473 2532
 σάρκας πάντων ελευθέρων τε και δοῦλων μικρών τε και
 flesh of all, both free and bondmen, both small and
 3173 2532 1492 3588 2342 2532 3588 935
 μεγάλων 19:19 και ειδον το θηριον και τους βασιλεις
 great. And I saw the beast, and the kings
 3588 1093 2532 3588 4753-1473 4863
 της γης και τα στρατεύματα αυτών συνηγμένα
 of the earth, and their militaries being gathered together
 4160 4171 3326 3588 2521 1909 3588 2462
 ποιησαι πόλεμον μετὰ του καθήμενου επι του ἵππου,
 to make war with the one sitting upon the horse,
 2532 3326 3588 4753-1473 2532 4084
 και μετὰ του στρατεύματος αυτου 19:20 και επιασθη
 and with his military. And [3was laid hold of
 3588 2342 2532 3326 1438 3588 5578 3588
 το θηριον και μετὰ τούτου† ο ψευδοπροφήτης ο
 1the 2beast], and with this one the false prophet, the one
 4160 3588 4592 1799 1473 1722 3739 4105
 ποιήσας τα σημεία ενώπιον αυτου εν οις επλάνησε
 performing the signs before him, in which he misled
 3588 2983 3588 5480 3588 2342 2532 3588
 τους λαβούσας το χάραγμα του θηριου και τους
 the ones receiving the imprint of the beast, and the ones
 4352 3588 1504-1473 2198 906
 προσκυνούντας τη εικόνι αυτου ζώντες εβλήθησαν
 doing obeisance to his image. [4living 3were thrown
 3588 1417 1519 3588 3041 3588 4442 3588 2545 1722
 οι δυο εις την λιμνην του πυρος την καιομένην εν
 1The 2two] into the lake of fire burning with
 3588 2303 2532 3588 3062 615 1722 3588
 τωθειω 19:21 και οι λοιποι απεκτάθησαν εν τη
 sulphur. And the rest were killed by the
 4501 3588 2521 1909 3588 2462 3588
 ρομφαία του καθήμενου επι του ἵππου τη
 broadsword of the one sitting upon the horse, by the one
 1831 1537 3588 4750-1473 2532 3956 3588
 εξελθούση† εκ του στόματος αυτου και πάντα τα
 going forth from out of his mouth. And all the
 3732 5526 1537 3588 4561-1473
 ὄρνα εχορτάσθησαν εκ των σαρκών αυτών
 birds were filled of their flesh.

CHAPTER 20

Satan Bound a Thousand Years

2532 1492 32 2597 1537 3588
 20:1 και ειδον ἄγγελον καταβαίνοντα εκ του
 And I saw an angel coming down from out of the
 3772 2192 3588 2807 3588 12 2532 254 3173
 ουρανου έχοντα την κλειν της αβύσσου και ἄλυσιν μεγάλην
 heaven having the key of the abyss, and [2chain 1a great]
 1909 3588 5495-1473 2532 2902 3588 1404 3588
 επι την χείρα αυτου 20:2 και εκράτησε τον δράκοντα τον
 in his hand. And he seized the dragon, the
 3789 2303 3588 744 3739 1510.2.3 1228 2532 3588 4567
 ὄφιν τον αρχαιον ος εστι διάβολος και ο σατανας
 [2serpent 1ancient], who is the devil, and Satan,
 3588 4105 3588 3611 3650 2532 1210
 ο πλανων την οικουμενην ολην και εδησεν
 the one misleading the [2inhabitable world 1entire]. And he bound
 1473 5507 2094 2532 906 1473 1519 3588
 αυτον χιλια ετη 20:3 και εβαλεν αυτον εις την
 him a thousand years. And he cast him into the
 12 2532 2808 2532 4972 1883 1473 2443
 αβυσσον και εκλεισε† και εσφράγισεν επανω αυτου ινα
 abyss, and locked, and set a seal upon him, that
 3361-4105 2089 3588 1484 891 5055
 μη πλανά ετι τα εθνη αχρι τελεσθη
 he should not mislead [3any more 1the 2nations] until [4be fulfilled
 3588 5507 2094 2532 3326 3778 1163
 τα χιλια ετη και μετὰ ταῦτα δει
 1the 2thousand 3years]. And after these things it is necessary

19:20 †CP μετ' αυτου – with him.
 19:21 †Ald. εκπορευομενη – going forth.
 20:3 †Ald. reads εδησεν – bound.

1473-3089 3397 5550
 αυτον λυθηαι μικρον χρονον
 to loose him a little time.

The Thousand Year Reign

2532 1492 2362 2532 2523 1909 1473
 20:4 και ειδον θρόνους και εκάθισαν επ' αυτους
 And I saw thrones, and they sat upon them,
 2532 2917 1325 1473 2532 3588 5590 3588
 και κριμα εδοθη αυτοις και τας ψυχάς των
 and judgment was given to them; and the souls of the ones
 3990 1223 3588 3141 * 2532
 πεπελεκισμένων δια την μαρτυριαν Ιησου και
 hewn with an axe on account of the testimony of Jesus, and
 1223 3588 3056 3588 2316 2532 3748 3756
 δια του λογον του θεου και οιτινες ου
 on account of the word of God, and whoever did not
 4352 3588 2342 3777 3588 1504-1473 2532 3756
 προσεκυνησαν τω θηρω ουτε τη εικονι αυτου και ουκ
 do obeisance to the beast, nor to his image, and did not
 2983 3588 5480 1909 3588 3359-1473 2532 1909 3588
 ελαβον το χάραγμα επι το μετωπον αυτων και επι την
 take the imprint upon their forehead, and upon
 5495-1473 2532 2198 2532 936 3326 3588 5547
 χειρα αυτων και εζησαν και εβασίλευσαν μετὰ του χριστου
 their hand; and they lived and reigned with the Christ
 5507 2094 2532 3588 3062 3588 3498 3756
 χιλια ετη 20:5 και οι λοιποι του νεκρών ουκ
 a thousand years. And the rest of the dead did not
 2198 891 5055 3588 5507 2094 3778
 εζησαν† αχρι τελεσθη τα χιλια ετη αυτη
 live until [4should be fulfilled 1the 2thousand 3years]; this
 3588 386 3588 4413 3107 2532 39 3588
 η αναστασις η πρώτη 20:6 μακαριος και αγιος ο
 is the [2resurrection 1first]. Blessed and holy is the one
 2192 3313 1722 3588 386 3588 4413 1909 3778
 έχων μέρος εν τη αναστάσει τη πρώτη επι τούτων
 having part in the [2resurrection 1first]; over these
 3588 1208 2288 3756-2192 1849 235 1510.8.6 2409
 ο δευτερος θανατος ουκ έχει εξουσιαν αλλ' εσονται ιερείς
 the second death has no authority, but they will be priests
 3588 2316 2532 3588 5547 2532 936 3326 1473
 του θεου και του χριστου και βασιλεύσουσι μετ' αυτου
 of God and of the Christ, and shall reign with him
 5507 2094
 χιλια ετη
 a thousand years.

Satan Loosed

2532 3752 5055 3588 5507
 20:7 και οταν τελεσθη τα χιλια
 And whenever [4should be fulfilled 1the 2thousand
 2094 3089 3588 4567 1537 3588
 ετη λυθησεται ο σατανας εκ της
 3years], [2shall be loosed 1Satan] from out of
 5438-1473 2532 1831 4105 3588 1484
 φυλακης αυτου 20:8 και εξελευσεται πλανησαι τα εθνη
 his prison, and shall come forth to mislead the nations,
 3588 1722 3588 5064 1137 3588 1093 3588 * 2532
 τα εν ταις τεσσαρασι γωνιαις της γης τον Γωγ και
 the ones in the four corners of the earth – Gog and
 3588 * 4863-1473 1519 3588 4171 3739 3588
 τον Μαγώγ συναγαγειν αυτους εις τον πολεμον ων ο
 Magog, to gather them together for the war, which the
 706 5613 3588 285 3588 2281 2532 305
 αριθμός ως η ἄμμος της θαλάσσης 20:9 και ανεβησαν
 number is as the sand of the sea. And they ascended
 1909 3588 4114 3588 1093 2532 2944 3588 3925
 επι το πλάτος της γης και εκικλευσαν την παρεμβολην
 upon the width of the earth, and encircled the camp
 3588 39 2532 3588 4172 3588 25 2532 2597
 των αγίων και την πόλιν την ηγαπημένην και κατέβη
 of the holy ones, and the city being loved. And [2came down
 4442 1537 3588 3772 575 3588 2316 2532 2719 1473
 πυρ εκ του ουρανου από του θεου και κατέφαγεν αυτους
 1fire] from the heaven from God, and it devoured them.
 2532 3588 1228 3588 4105 1473 906 1519
 20:10 και ο διάβολος ο πλανών αυτους εβλήθη εις
 And the devil, the one misleading them was cast into

20:5 †CP ουκ ανεζησαν – revived not.

3588 3041 3588 4442 2532 2303 3699 3588 2342 2532 3588
 την λίμνην του πυρός και θείου όπου το θηρίον και ο
 of fire and sulphur, where the beast and the
 5578 2532 928 2250 2532 3571
 ψευδοπροφήτης και βασιανισθήσονται ημέρας και νυκτός
 false prophet are. And they shall be tormented day and night
 1519 3588 165 3588 165
 εις τους αιώνας των αιώνων
 into the eons of the eons.

The Great White Throne

20:11 2532 1492 2362 3173 3022 2532 3588
 και ειδον θρόνον μέγαν λευκόν και τον
 And I saw [3]throne 1a great 2white], and the one
 2521 1909 1473 3739-575 4383 5343 3588
 καθημενον επ' αυτόν ου απο προσώπου εφύγεν ο
 sitting upon it, from whose face [6]fled 1the
 3772 2532 3588 1093 2532 5117-3756 2147 1473
 ουρανόσ και η γη και τόπος ουχ ευρέθη αυτοίς
 2heaven 3and 4the 5earth], and no place was found for them.
 2532 1492 3588 3498 3173 2532 3588 3397
 20:12 και ειδον τους νεκρούς τους μεγάλους και τους μικρούς
 And I saw the dead, the great and the small,
 2476 1799 3588 2362 2532 975 455 2532
 εστώτας ενώπιον του θρόνου† και βιβλια ανεώχθησαν†† και
 standing before the throne, and scrolls were opened. And
 243 975 455 3739 1510.2.3 3588 2222 2532
 άλλο βιβλίον ανεώχθη ο εστι της ζωής και
 another scroll was opened, which is the one of life. And
 2919 3588 3498 1537 3588 1125 1722
 εκρίθησαν οι νεκροί εκ των γεγραμμένων εν
 [3]were judged 1the 2dead] from out of the things being written in
 3588 975 2596 3588 2041-1473 2532 1325
 τοις βιβλίοις κατά τα έργα αυτών 20:13 και εδοκεν
 the scrolls, according to their works. And [3]gave up
 3588 2281 3588 1722 1473 3498 2532 3588 2288 2532
 η θάλασσα τους εν αυτή νεκρούς και ο θάνατος και
 1the 2sea] the ones [2in 3her 1dead]; and death and
 3588 86 1325 3588 1438 3498 2532 2919
 ο αδης εδωκαν τους εαυτών νεκρούς και εκρίθησαν
 Hades gave up the ones of their dead. And they were judged
 1538 2596 3588 2041-1473 2532 3588 2288 2532
 εκαστος κατά τα έργα αυτών 20:14 και ο θάνατος και
 each according to their works. And death and
 3588 86 906 1519 3588 3041 3588 4442 3778 1510.2.3
 ο αδης εβλήθησαν εις την λίμνην του πυρός ουτός εστιν
 Hades were thrown into the lake of fire. This is
 3588 2288 3588 1208 3588 3041 3588 4442 2532
 ο θάνατος ο δευτερος η λίμνη του πυρός 20:15 και
 the [2]death 1second] – the lake of fire. And
 1536 3756 2147 1722 3588 976 3588 2222 1125
 εις τους ουχ ευρέθη εν τη βίβλω της ζωής γεγραμμένος
 if any should not be found [2in 3the 4book 5of life 1written]
 906 1519 3588 3041 3588 4442
 εβλήθη εις την λίμνην του πυρός
 he was cast into the lake of fire.

CHAPTER 21

The New Jerusalem

21:1 2532 1492 3772 2537 2532 1093 2537
 και ειδον ουρανον καινόν και γην καινήν
 And I saw [2]heaven 1a new], and [2]earth 1a new];
 3588-1063 4413 3772 2532 3588 4413 1093 3928
 ο γαρ πρώτος ουρανόσ και η πρώτη γη παρήλαθε
 for the first heaven and the first earth passed away;
 2532 3588 2281 3756-1510.2.3 2089 2532 3588 4172
 και η θάλασσα ουκ εστιν ετι 21:2 και† την πόλιν
 and the sea is no more. And the [2]city
 3588 39 *2537 1492 2597 575
 την αγίαν Ιερουσαλήμ καινήν ειδον καταβαίνουσιν από
 1holy], new Jerusalem, I saw coming down from
 3588 2316 1537 3588 3772 2090 5613 3565
 του θεού εκ του ουρανού ητοιμασμένην ως νύμφην
 God out of the heaven, being prepared as a bride

20:12 †Ald. θεου – God.

20:12 ††Ald. ηρωεχθησαν – aor. pass. ind. 3pl.

21:2 †Ald. adds εγω Ιωαννης ειδον – I John saw.

2885 3588 435-1473 2532 191 5456
 κεκοσμημένην τω ανδρι αυτης 21:3 και ηκουσα φωνής
 being adorned for her husband. And I heard [2]voice
 3173 1537 3588 3772 3004 2400 3588 4633
 μεγάλης εκ του ουρανού λεγούσης ιδού η σικνήη
 1a great] from out of the heaven, saying, Behold, the tent
 3588 2316 3326 3588 444 2532 4637 3326
 του θεού μετά των ανθρωπων και σικηνώσει
 of God is with the men, and he shall pitch a tent with
 1473 2532 1473 2992-1473 1510.8.6 2532 1473-3588-2316 1510.8.3
 αυτών και αυτοί λαός αυτου εσονται και αυτος ο θεός εσται
 them, and they [2]his people 1will be], and God himself will be
 3326 1473 2532 1813-3588-2316 3956 1144 575
 μετ' αυτών† 21:4 και εξαλείψει† παν δάκρυν από
 with them. And he shall wipe away every tear from
 3588 3788-1473 2532 3588 2288 3756-1510.8.3 2089 3777
 των οφθαλμών αυτών και ο θάνατος ουκ εσται ετι ουτε
 their eyes, and death will not be any more, nor
 3997 3777 2906 3777 4192 3756-1510.8.3 2089
 πένθος ουτε κραυγή ουτε πόνος ουκ εσται ετι
 mourning, nor crying, nor misery – it shall not be any more,
 3754 3588 4413 565 2532 2036 3588 2521
 οτι τα πρώτα απήλθον 21:5 και ειπεν ο καθημενος
 for the first things departed. And said the one sitting
 1909 3588 2362 2400 2537 4160 3956 2532 3004
 επι του θρόνου ιδού καινά ποιω πάντα και λέγει
 upon the throne, Behold, [3]new 1I make 2all things]. And he says
 1473 1125 3754 3778 3588 3056 228 2532 4103
 μοι γράψον οτι ουτοι οι λόγοι αληθινοί και πιστοί
 to me, Write! for these words [2]true 3and 4trustworthy
 1510.2.6 2532 2036 1473 1096 3588 1
 εστι 21:6 και ειπέ μοι γέγονα
 1are]. And he said to me, It has taken place – the alpha
 2532 3588 5598 3588 746 2532 5056 1473 3588
 και το ω η αρχή και τέλος εγω τω
 and the omega, the beginning and end. I [2]to the one
 1372 1325 1537 3588 4077 3588 5204 3588
 διψώντι δώσω εκ της πηγής του υδατος της
 3thirsting 1will give] from out of the spring of the water
 2222 1431 3588 3528 2816
 ζωής δωρεάν 21:7 ο νικων κληρονομήσει
 of life without charge. The one overcoming shall inherit
 3956 2532 1510.8.1 1473 2316 2532 1473 1510.8.3 1473 5207
 πάντα και εσομαι αυτω θεός και αυτος εσται μοι υιός
 all, and I will be to him God, and he will be to me a son.
 3588-1161 1169 2532 571 2532 268
 21:8 τοις δε δειλοίς και απίστοις και αμαρτωλοίς
 But to the timid ones, and unbelieving ones, and sinful ones,
 2532 948 2532 5406 2532 4205 2532
 και εβδελυμένοις και φονεύσι και πόρνοις και
 and ones being abhorrent, and murderers, and fornicators, and
 5333 2532 1496 2532 3956 3588 5571 3588
 φαρμακοίς και ειδωλολάτραις και πάσι τοις ψευδέσι του
 dealers in potions, and idolaters, and to all the liars,
 3313-1473 1722 3588 3041 3588 2545 4442 2532 2303
 μέρος αυτών εν τη λίμνη τη καιομένη πυρι και θείω
 their part is in the lake burning with fire and sulphur,
 3739 1510.2.3 3588 2288 3588 1208
 ο εστιν ο θάνατος ο δευτερος
 which is the [2]death 1second].

The Bride of the Lamb

21:9 2532 2064 1520 1537 3588 2033 32 3588
 και ηλθεν εις εκ των επτά αγγελων των
 And [2]came 1one] from the seven angels, of the ones
 2192 3588 2033 5357 1073 3588 2033 4127
 εχόντων τας επτά φιάλας γεμούσας των επτά πληγών
 having the seven bowls being full of the seven [2]calamities
 3588 2078 2532 2980 3326 1473 3004 1204 1166
 του εσχάτου και ελάλησε μετ' εμού λέγων δευρο δείξω
 1last], and spoke with me, saying, Come, I will show
 1473 3588 1135 3588 3565 3588 721 2532
 σοι την γυναίκα την νύμφην του αρνίου 21:10 και
 to you the wife, the bride of the lamb. And
 667-1473 1722 4151 1909 3735 3173
 απηνεγκέ με εν πνεύματι επ' όρος μέγα
 he carried me away in spirit upon [4]mountain 1a great

21:3 †Ald. adds θεος αυτων – their God.

21:4 †Ald. adds ο θεος – God.

21:6 †Ald. adds εγω ειμι – I am.

2532 5308 2532 1166 1473 3588 4172 3588 3173
 και υψηλόν και έδειξε μοι την πόλιν την μεγάλην
 and [high], And he showed to me the [city] great],
 39 * 2597 1537 3588 3772
 αγίαν Ιερουσαλήμ καταβαίνουσαν εκ του ουρανού
 holy Jerusalem, coming down from out of the heaven
 575 3588 2316 2192 3588 1391 3588 2316
 από του θεού 21:11 έχουσαν την δόξαν του θεού
 from God, having the glory of God.
 3588 5458-1473 3664 3037 5093 5613
 ο φωστὴρ αὐτῆς ὁμοίος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς
 Her luminescence was likened [stone] to precious], as
 3037 2393 2929 2192 5038 3173
 λίθῳ ἰασπίδι κρυσταλλίζοντι 21:12 έχουσαν τείχος μέγα
 [stone] to jasper] sparkling; having a wall great
 2532 5308 2192 4440 1427 2532 1909 3588
 και υψηλόν έχουσαν πυλώνας δώδεκα και επί τοῖς
 and high; having [gatehouses] twelve]. And upon the
 4440 32 1427 2532 3686 1924 5613
 πυλώσιν ἀγγέλους δώδεκα και ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα
 gatehouses [angels] were twelve], and names being inscribed,
 3739 1510.2.3 3588 1427 5443 3588 5207 * 3588
 α εστι των δωδεκα φυλών των υιών Ισραήλ.
 which is of the twelve tribes of the sons of Israel.
 575-395 4440 5140 2532 575-1005
 21:13 από ανατολών πυλώνες τρεις και από βορρά
 From the east [gatehouses] three]; and from the north
 4440 5140 2532 575-3558 4440 5140 2532
 πυλώνες τρεις και από νότον πυλώνες τρεις και
 [gatehouses] three]; and from the south [gatehouses] three]; and
 575-1424 4440 5140 2532 3588 5038 3588
 από δυσμών πυλώνες τρεις 21:14 και το τείχος της
 from the west [gatehouses] three]. And the wall of the
 4172 2192 2310 1427 2532 1909 1473 1427
 πόλεως έχον θεμέλιους δώδεκα και ἐπ' αὐτῶν δώδεκα
 city had [foundations] twelve], and upon them twelve
 3686 3588 1427 652 3588 721 2532
 ὀνόματα των δωδεκα ἀποστόλων του αρνίου 21:15 και
 names of the twelve apostles of the lamb. And
 3588 2980 3326 1473 2192 3358 2563 5552
 ο λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχε μέτρον κάλαμον χρυσοῦν
 the one speaking with me had [measure] reed] a golden],
 2443 3354 3588 4172 2532 3588 4440-1473
 ἵνα μετρήσῃ την πόλιν και τους πυλώνας αὐτῆς
 that he should measure the city, and its gatehouses,
 2532 3588 5038-1473 2532 3588 4172 5068
 και το τείχος αὐτῆς 21:16 και η πόλις τετράγωνος
 and its wall. And the city [four]-cornered
 2749 2532 3588 3372-1473 3745 3588 4114 2532
 κείται και το μήκος αὐτῆς ὅσον το πλάτος και
 [lies], and its length is as much as the width. And
 3354 3588 4172 3588 2563 1909 4712 1427
 ἐμέτρησε την πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίου δώδεκα
 he measured the city by the reed unto [stadia] twelve
 5505 3588 3372 2532 3588 4114 2532 3588 5311 1473
 χιλιάδων το μήκος και το πλάτος και το ὕψος αὐτῆς
 [thousand]. The length, and the width, and the height of her
 2470-1510.2.3 2532 3354 3588 5038-1473 1540
 ἴσα ἐστὶ 21:17 και ἐμέτρησε το τείχος αὐτῆς ἑκατόν
 were equal. And he measured her wall a hundred
 5062 5064 4083 3358 444 3739
 τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου ο
 forty four cubits, the measure of a man, which
 1510.2.3 32 2532 1510.7.3 3588 1739 3588
 ἐστὶν ἀγγέλου 21:18 και ἦν ἡ ἐνδόμησις του
 is, of an angel. And [was] the edifice
 5038-1473 2393 2532 3588 4172 5553 2513 3664
 τείχους αὐτῆς ἰασπίς και η πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον
 of her wall] jasper; and the city [gold] pure], likened
 5194 2513 2532 3588 2310 3588 5038
 ὡς καθαρῷ 21:19 και οὗ θεμέλιοι του τείχους
 [glass] to pure]. And the foundations of the wall
 3588 4172 3956 3037 5093 2885 3588
 της πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι ο
 of the city [with every] stone] precious] were adorned]. The
 2310 3588 4413 2393 3588 1208 4552 3588
 θεμέλιος ο πρῶτος ἰασπίς ο δευτερος σάφειρος ο
 [foundation] first] was jasper, the second sapphire, the
 5154 5472 3588 5067 4665 3588 3991
 τρίτος χαλκηδόν ο τέταρτος σμάρραδος 21:20 ο πέμπτος
 third chalcedony, the fourth emerald, the fifth

21:13 †Ald. μεσημβρίας – south.

4557 3588 1622 4556.1 3588 1442 5555 3588
 σαρδόνυξ ο έκτος σάρδιος ο έβδομος χρυσόλιθος ο
 sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the
 3590 969 3588 1766 5116 3588 1181 5556
 ὄγδος βήρυλλος ο ένατος τοπάζιον ο δέκατος χρυσόπρασος
 eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoptase,
 3588 1734 5192 3588 1428 271 2532
 ο ενδέκατος υάκινθος ο δωδέκατος αμέθυστος 21:21 και
 the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst. And
 3588 1427 4440 1427 3135 303 1520
 οι δωδεκα πυλώνες δωδεκα μαργαρίται ανά εις
 the twelve gatehouses were twelve pearls, whilst [one
 1538 3588 4440 1510.7.3 1537 1520 3135 2532
 ένας των πυλώνων ην εξ ενός μαργαρίτου και
 each] of the gatehouses was of one pearl. And
 3588 4113 3588 4172 5553 2513 5613 5194
 η πλατεία της πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕλος
 the square of the city [gold] is of pure] as [glass
 1306.1 2532 3485 3756-1492 1722 1473 3588-1063
 διαφανής 21:22 και ραόν ουκ εἶδον εν αὐτῇ ο γαρ
 [transparent]. And [temple] I saw no] in her, for the
 2962 3588 2316 3588 3841 3485 1473-1510.2.3 2532
 κύριος ο θεός ο παντοκράτωρ ραός αὐτῆς ἐστὶ και
 Lord God almighty ραός [temple] is her], and
 3588 721 2532 3588 4172 3756 5532 2192 3588
 το αρνίου 21:23 και η πόλις ου χρείαν έχει του
 the lamb. And the city [no] need] has] of the
 2246 3761 3588 4582 2443 5316 1722 1473
 ηλιου ουδέ της σελήνης ἵνα φαίνωσιν εν αὐτῇ
 sun, nor of the moon, that they should shine forth in her;
 3588-1063 1391 3588 2316 5461-1473 2532 3588 3088-1473
 και η γαρ δόξα του θεου ἐφώτισεν αὐτήν και ο λυχνος αὐτῆς
 for the glory of God gives her light, and her lamp
 3588 721 2532 4043 3588 1484 1223 3588
 το αρνίου 21:24 και περιπατήσουσι τα ἔθνη διά του
 is the lamb. And [shall walk] the nations] by
 5457-1473 2532 3588 935 3588 1093 5342 3588 1391
 φωτός αὐτῆς και οι βασιλεῖς της γης φέρουσι την δόξαν
 of her light; and the kings of the earth shall bring the glory
 2532 3588 5092-1473 1519 1473 2532 3588 4440-1473
 και την τιμήν αὐτῶν εις αὐτήν 21:25 και οι πυλώνες αὐτῆς
 and their honor unto her. And her gatehouses
 3364 2808 2250 3571 1063 3756-1510.8.3
 ου μη κλεισθῶσιν ημέρας νυξ γαρ ουκ ἐστὶ
 in no way should be locked by day; [night] for there will be no
 1563 2532 5342 3588 1391 2532 3588 5092 3588
 ἐκεῖ 21:26 και οἰσουσι την δόξαν και την τιμήν των
 there. And they shall bring the glory and the honor of the
 1484 1519 1473 2532 3364 1525 1519 1473
 εθνῶν εις αὐτήν 21:27 και ου μη εισέλθῃ εις αὐτήν
 nations unto her. And in no way should enter into her
 3956 2839 2532 4160 946 2532 5579
 παν κοινόν και ποιούν βδέλυγμα και ψευδός
 anything common, and committing an abomination, and a lie;
 1508 3588 1125 1722 3588 975 3588 2222 3588
 ει μη οι γεγραμμένοι εν τῷ βιβλίῳ της ζωῆς του
 only the ones being written in the scroll of the life of the
 721
 αρνίου
 lamb.

CHAPTER 22

The River of Life

22:1 2532 1166 1473 4215 2513 5204
 και έδειξε μοι ποταμόν καθαρὸν ὕδατος
 And he showed to me [river] pure] of water
 2222 2986 5613 2930 1607 1537
 ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρυσταλλῶν ἐκπορευόμενον εκ
 of life, bright as crystal, going forth from out of
 3588 2362 3588 2316 2532 3588 721 1722 3319
 του θρόνου του θεού και του αρνίου 22:2 εν μέσω
 the throne of God and of the lamb. In the midst
 3588 4113-1473 2532 3588 4215 1782 2532
 της πλατείας αὐτῆς και του ποταμοῦ ἐντεύθειν και
 of her square, and of the river, from this side here and

21:20 †or sardius.

21:21 †Ald. διαφανής – transparent.

1782 3586 2222 4160 2590 1427
 εντεύθεν ξύλον ζωής ποιοὺν καρπούς δώδεκα
 from that side there, a tree of life producing [2]fruits [1]twelve],
 2596 3376 1538 591 3588 2590-1473 2532
 κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδοὺς τὸν καρπὸν αὐτοῦ καὶ
 [2]by [3]month [1]each rendering its fruit; and
 3588 5444 3588 3586 1519 2322 3588 1484
 τα φύλλα τῆς ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν
 the leaves of the tree were for treatment of the nations.
 2532 3956 2652 3756-1510.8.3 2089 2532 3588 2362
22:3 καὶ παν κατὰθεμα οὐκ ἔσται ἐτι καὶ ο θρόνος
 And every great curse shall not be any longer; and the throne
 3588 2316 2532 3588 721 1722 1473 1510.8.3 2532 3588
 του θεου καὶ του αρνίου εν αυτη ἔσται καὶ οι
 of God and of the lamb [2]in [3]her [1]will be; and
 1401-1473 3000 1473 2532 3708
 δούλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ **22:4** καὶ οἰθονται
 his bondmen shall serve to him. And they shall see
 3588 4383-1473 2532 3588 3686-1473 1909 3588
 το πρόσωπον αὐτοῦ καὶ το ὄνομα αὐτοῦ ἐπί των
 his face; and his name is upon
 3359-1473 2532 3571 3756-1510.8.3 1563
 μέτωπον αὐτῶν **22:5** καὶ νυξ οὐκ ἔσται ἐκει
 their foreheads. And [2]night [1]there will be no] there;
 2532 5532-3756 2192 3088 2532 5457 2246
 καὶ χρεία οὐκ ἔχουσι λυχνου καὶ φωτὸς ἡλιου
 and [2]no need [1]they have] of a lamp, and the light of the sun,
 3754 2962 3588 2316 5461 1473 2532 936
 οτι κύριος ο θεός φωτίζει αὐτούς καὶ βασιλεύσουσιν
 for the Lord God enlightens them; and they shall reign
 1519 3588 165 3588 165 2532 3004 1473
 εἰς τούς αἰῶνας των αἰῶνων **22:6** καὶ λέγει μοι
 into the eons of the eons. And he said to me,
 3778 3588 3056 4103 2532 228 2532 2962
 οὗτοι οι λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ καὶ κύριοι
 These words are trustworthy and true. And the Lord
 3588 2316 3588 4151 3588 4396 649
 ο θεός των πνευμάτων των προφητῶν ἀπέστειλε
 God of the spirits of the prophets sent
 3588 32-1473 1166 3588 1401-1473 3739 1163
 τον ἀγγελον αὐτοῦ δεξάι τοις δούλοις αὐτοῦ α
 his angel to show to his bondmen what must
 1096 1722-5034 2400 2064 5036 3107
 γενέσθαι εν τάχει **22:7** ἰδού ἔρχομαι ταχύ μακάριος
 take place quickly. Behold, I come quickly. Blessed is
 3588 5083 3588 3056 3588 4394 3588
 ο τηρῶν τους λόγους της προφητειας του
 the one giving heed to the words of the prophecy
 975-3778 2504 * 3588 191
 βιβλιου τούτου **22:8** καγὼ Ιωάννης ο ακουων
 of this scroll. And I John am the one hearing
 2532 991 3778 2532 3753 191 2532 991
 καὶ βλέπων ταῦτα καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα
 and seeing these things. And when I heard and saw,
 4098 4352 1715 3588 4228 3588 32
 ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν των ποδῶν του ἀγγέλου
 I fell to do obeisance before the feet of the angel
 3588 1166 1473 3778 2532 3004 1473
 του δεκνύντός μοι ταῦτα **22:9** καὶ λέγει μοι
 showing to me these things. And he says to me,
 3708 3361 4889-1473 1063 1510.2.1 2532 3588
 ὅρα οὐ μὴ σύνδουλος σου γαρ εἰμι καὶ των
 See that you do not! [3]your fellow-servant [1]for [2]I am], and
 80-1473 3588 4396 2532 3588 5083
 ἀδελφῶν σου των προφητῶν καὶ των τηρῶντων
 of your brethren the prophets, and of the ones giving heed to
 3588 3056 3588 975-3778 3588 2316 4352
 τους λόγους του βιβλιου τούτου το θεῷ προσκυνῆσαι
 the words of this scroll; to God do obeisance!
 2532 3004 1473 3361 4972 3588
22:10 καὶ λέγει μοι μη σφραγίσσης τους
 And he says to me, You should not set a seal upon the
 3056 3588 4394 3588 975-3778 3754 3588 2540
 λόγους της προφητειας του βιβλιου τούτου ὅτι ο καιρός
 words of the prophecy of this scroll, for the time
 1451-1510.2.3 3588 91 91 2089 2532 3588
 ἐγγύς ἐστιν **22:11** ο ἀδικῶν ἀδικησάτω ἐτι καὶ ο
 is near. The one wronging, let him wrong still! And the
 4510 4508 4510 2089 2532 3588 1342 1343
 ρυπαρὸς ρυπαρευθήτω ἐτι καὶ ο δικαίος δικαιοσύνην
 filthy one, let him be filthy still! And the righteous, [2]righteousness

22:3 †CP **εκει** – there.

4160 2089 2532 3588 39 37 2089
 ποιησάτω ἐτι καὶ ο ἅγιος ἀγιασθήτω ἐτι
 [1]let him do] still! And the holy one, let him be sanctified still!
 2400 2064 5036 2532 3588 3408-1473 3326 1473
22:12 ἰδού ἔρχομαι ταχύ καὶ ο μισθός μου μετ' ἐμοῦ
 Behold, I come quickly, and my wage is with me,
 591 1538 5613 3588 2041 1510.8.3 1473
 αποδουναί εκάστω ὡς το ἔργον ἔσται αὐτοῦ
 to render to each as [2]work [3]will be [1]his].

Alpha and Omega

1473 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056
22:13 ἐγὼ το Α† καὶ το Ω ἀρχή καὶ τέλος
 I am the alpha and the omega, the beginning and end,
 3588 4413 2532 3588 2078 3107 3588 4160
 ο πρώτος καὶ ο ἔσχατος **22:14** μακάριοι οι ποιούντες
 the first and the last. Blessed are the ones observing
 3588 1785-1473 2443 1510.8.3 3588 1849-1473 1909 3588
 τας ἐντολάς αὐτοῦ ἵνα ἔσται η ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ το
 his commandments, that [2]will be [1]their authority] unto the
 3586 3588 2222 2532 3588 4440 1525 1519 3588
 ξύλον της ζωής καὶ τοις πυλῶσιν εἰσελθῶσιν εἰς την
 tree of life, and by the gatehouses they should enter into the
 4172 1854 3588 2965 2532 3588 5333
 πόλιν **22:15** ἐξω οι κύνες καὶ οι φαρμακοὶ
 city. Outside are the dogs, and the administrators of potions,
 2532 3588 4205 2532 3588 5406 2532 3588 1496
 καὶ οι πόρνοι καὶ οι φονεῖς καὶ οι εἰδωλολάτραι
 and the fornicators, and the murderers, and the idolaters,
 2532 3956 5368 2532 4160 5579 1473
 καὶ πας φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος **22:16** ἐγὼ
 and every one being fond of and committing a lie. I
 * 3992 3588 32-1473 3140 1473 3778
 Ἰησοῦς ἐπέμψα τον ἀγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα
 Jesus sent forth my angel to testify to you these things
 1909 3588 1577 1473 1510.2.1 3588 4491 2532 3588 1085 3588
 ἐπὶ ταις ἐκκλησίαις ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα καὶ ο γένος του
 unto the assemblies. I am the root and the race
 * 3588 792 3588 2986 4407 2532
 Δαβιδ ο αστήρ ο λαμπρὸς πρωῖνός† **22:17** καὶ
 of David, the [3]star [1]bright [2]early morning]. And
 3588 4151 2532 3588 3565 3004 2064 2532 3588
 το πνεῦμα καὶ η νυμφὴ λέγουσιν ἔρχου καὶ ο
 the spirit and the bride say, Come! And the one
 191 2036 2064 2532 3588 1372 2064 3588
 ακουὼν εἰπάτω ἔρχου καὶ ο διψῶν ἐρχέσθω ο
 hearing let say, Come! And the one thirsting, let come! The one
 2309 2983 5204 2222 1431 3140-1473
 θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωής δωρεάν **22:18** μαρτυρῶ ἐγὼ
 wanting, let take water of life without charge! I bear witness
 3956 191 3588 3056 3588 4394 3588
 παντὶ ακουόντι τους λόγους της προφητειας του
 to every one hearing the words of the prophecy
 975-3778 1437 5100 2007 1909 1473 2007
 βιβλιου τούτου ἐάν τις ἐπιτιθή ἐπ' αὐτα ἐπιθήσει
 of this scroll; if anyone should add upon these, [2]will place
 1909 1473 3588 2316 3588 4127 3588 1125 1722
 ἐπ' αὐτόν ο θεός τας† πληγὰς τας γεγραμμένας εν
 [3]upon [4]him [1]God] the calamities being written in
 3588 975-3778 2532 1437 5100 851 575 3588
 τω βιβλιῷ τούτω **22:19** καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ των
 this scroll. And if anyone should remove from the
 3056 3588 975 3588 4394-3778 851-3588-2316
 λόγων του βιβλιου της προφητειας ταύτης ἀφέλοι ο θεός
 words of the scroll of this prophecy, may God remove
 3588 3313-1473 575 3588 3586 3588 2222 2532 1537 3588 4172
 το μέρος αὐτοῦ ἀπὸ του ξύλου† της ζωής καὶ εκ της πόλεως
 his part from the tree of life, and from the [2]city
 3588 39 3588 1125 1722 3588 975-3778
 της αγίας των γεγραμμένων εν τω βιβλιῷ τούτω
 [1]holy] of the things having been written in this scroll.
 22:20 λέγει ο μαρτυρῶν ταῦτα ναι ἔρχομαι
 [4]says [1]The one [2]testifying [3]these things], Yes, I come

22:13 †CP **αλφα** – alpha.

22:16 †Ald. **ορθρινος** – early morning.

22:18 †CP **adds επτα** – seven.

22:19 †Ald. **βιβλου** – book.

5036	281	3483	2064	2962	*	3588	5484	3588	
ταχύ	αμήν	ναι	έρχου	κύριε	Ιησοῦ	22:21	ἡ	χάρις	τοῦ
quickly.	Amen.	Yes,	come	O Lord	Jesus!		The	favor	
2962-1473	*	5547	3326	3956	3588				281
κυρίου	ἡμῶν	Ιησοῦ	χριστοῦ	μετά	πάντων	των	αγίων	†	αμήν.
of our	Lord	Jesus	Christ	be	with all	the	holy ones.	Amen.	

22:21 †*Ald.* υμων – of you.